

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 28 个章节

1. 三百万！ (three Millions!) 000001

2. 三百万！ (three Millions!) 000002

3. 三百万！ (three Millions!) 000003

4. 三百万！ (three Millions!) 000004

5. 三百万！ (three Millions!) 000005

6. 三百万！ (three Millions!) 000006

7. 三百万！ (three Millions!) 000007

8. 三百万！ (three Millions!) 000008

9. 三百万！ (three Millions!) 000009

10. 三百万！ (three Millions!) 000010

11. 三百万！ (three Millions!) 000011

12. 三百万！ (three Millions!) 000012

13. 三百万！ (three Millions!) 000013

14. 三百万！ (three Millions!) 000014

15. 三百万！ (three Millions!) 000015

16. 三百万！ (three Millions!) 000016

17. 三百万！ (three Millions!) 000017

18. 三百万！ (three Millions!) 000018

19. 三百万！ (three Millions!) 000019

20. 三百万！ (three Millions!) 000020

21. 三百万！ (three Millions!) 000021

22. 三百万！ (three Millions!) 000022

23. 三百万！ (three Millions!) 000023

24. 三百万！ (three Millions!) 000024

25. 三百万！ (three Millions!) 000025

26. 三百万！ (three Millions!) 000026

27. 三百万！ (three Millions!) 000027

28. 三百万！ (three Millions!) 000028

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能

- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三百万! (Three millions!)

第1/28页

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈhaɪrəm] [ˈklæp] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
HIRAM CLAPP , ESQ : ,
希拉姆 鼓掌 , 先生 . ,

HIRAM CLAPP，律师

[ðɪs] [bʊk]
This Book
这 书

这本书

[ɪz] [rɪˈspektfəli] [ˈdedɪkeɪtɪd]
IS RESPECTFULLY DEDICATED
是 尊敬 投入的

谨以此献给

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend]
BY HIS FRIEND
经过 他的 朋友

出自他的朋友

[ˈwɪljəm] [ti:] . [ˈædəmz] .
WILLIAM T . ADAMS .
威廉 T . 亚当斯 .

威廉·T·亚当斯。

[ˈdrɪftɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
DRIFTING TO SEA .
漂流 到 海 .

漂向大海。

[θri:] [ˈmɪljənz] !
THREE MILLIONS !
三 百万 !

三百万！

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
THE WAY OF THE WORLD
这 方式 的 这 世界

世俗之道

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [ti:] . [ˈædəmz]
WILLIAM T . ADAMS
威廉 T . 亚当斯

威廉·T·亚当斯

([ˈɑ:lɪvər] [ˈɑ:ptɪk])
(OLIVER OPTIC)
(奥利弗 光学)

(奥利弗光学)

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈlɪvɪŋ] [tu:] [fæst] , ”
AUTHOR OF “ LIVING TOO FAST , ”
作者 的 “ 活的 也 快速地 , ”

《生活太快》一书的作者

“ [ɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] [aʊt] , ”
“ IN DOORS AND OUT , ”
“ 在 门 和 出去 , ”

“进出”

“ [ˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , ”
“ TAKEN BY THE ENEMY , ”
“ 已采取 经过 这 敌人 , ”

“被敌人占领”

“ [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [laɪnz] , ”
“ WITHIN THE ENEMY'S LINES , ”
“ 之内 这 敌人的 线条 , ”

“在敌军防线之内,”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:ˈkeɪd] , ” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
“ ON THE BLOCKADE , ” ETC :
“ 在 这 封锁 , ” ETC :

“封锁中”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] -
BOSTON MDCCCXCI
波士顿 -

波士顿 MDCCCXCI

[li:] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] [ˈpʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [stri:t] [nekst] “ [ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [ˈmi:tɪŋ] [haʊs]
10 MILK STREET NEXT “ THE OLD SOUTH MEETING HOUSE
- 牛奶 街道 下一个 “ 这 老的 南 会议 房子

牛奶街10号，毗邻“老南聚会所”。

“ [ˈentərd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
“ Entered , according to Act of Congress , in the year 1866 , by
“ 进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

“根据国会法案，于1866年登记在册。”

[ˈwɪljəm] [ti:] . [ˈædəmz] ,
WILLIAM T . ADAMS ,
威廉 T . 亚当斯 ,

威廉·T·亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['kɑːpraɪt] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz]
Copyright , 1894 , by William T . Adams
版权 , - , 经过 威廉 T . 亚当斯

版权所有，1894年，威廉·T·亚当斯

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [[faɪv]]
THE WAY OF THE WORLD [5]
这 方式 的 这 世界 [5]

世俗之道[5]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [θriː] ['mɪljənz] . ['sevn̩]
I . Three Millions . 7
我 . 三 百万 . 7

一、三百万.7

[iː] .
II .
二 .

二、

['mɪstər] . ['eliət] ['bʌkstoʊn] . -
Mr . Eliot Buckstone . 21
先生 . 艾略特 巴克斯通 . -

埃利奥特·巴克斯通先生。21

[ˌaɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['hʌŋgəfɜːd] ['fæməli] . -
The Hungerford Family . 33
这 亨格福德 家庭 . -

亨格福德家族.33

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɔːf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] . -
Off the Great Bell . 45
离开 这 伟大的 钟 . -

大钟的45

[viː] . [ðə; ði] ['kɪŋmən] ['fæməli] . -
V . The Kingman Family . 58
V . 这 金曼 家庭 . -

五、金曼家族。58

[¹vaɪ, ¹viː] .

VI
六年级

六

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] . -

A Strange Story . 71
一个 奇怪的 故事 . -

一个奇怪的故事。71

[,vi:,aɪ'aɪ] .

VII :
—
七 .

七、

[pʊr] ['meri] ! -

Poor Mary ! 83
 贫穷的 玛丽 ! -

可怜的玛丽！ 83

[viː, aɪ'aɪ'aɪ] .

VIII

八

第八章

[tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [bæk] . -

To Europe and Back . 96
到 欧洲 和 后退 . -

往返欧洲.96

[,aɪ'ɛks] .

IX .
第九章 .

九、

['hi:lɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndz] . -

Healing the Wounds . 109

治愈创伤。109

[eks] . [ra:s] ['kɪŋməŋ] . -

<u>X</u>	<u>. Ross</u>	<u>Kingman</u>	<u>. 122</u>
X	罗斯	金曼	-

X.罗斯·金曼.122

[sai,zai,ksai,qzai] .

XI

+ -

 $+-$

['dɑ:ktər] [bɪlks] . -

Doctor Bilks . 135
医生 比尔克斯 . -

比尔克斯医生.135

[₁eks₁aɪ'aɪ] .

XII

十二

十二、

[dɪk] [bɜ:rtɪ] . -

<u>Dick</u>	<u>Birch</u>	<u>144</u>
迪克	桦木	-

迪克·伯奇.144

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[dɪk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] . -

Dick under a Shadow . 161
迪克 在下面 一个 阴影 . -

阴影下的迪克.161

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] . -

In the Library . 174
在 这 图书馆 . -

在图书馆里。174

[ˈɛksˈvi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [ɑːn][ðə; ði][stænd] . -

Dr . Bilks on the Stand . 188
博士 . 比尔克斯 在 这 站立 . -

比尔克斯博士出庭作证。188

[ˌɛksˈviːˈɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈbeɪbi] . -

Dr . Bilks's Baby . 203
博士 . - 婴儿 . -

比尔克斯博士的婴儿。203

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] . -

The Settlement . 217
这 沉降 . -

和解协议.217

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˈeɪvɪdəns] [ˈwɑːntɪd] . -

Evidence Wanted . 231
证据 通缉 . -

需要证据。231

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [rou̯p] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] . -
The Rope and the Weight . 244
这 绳索 和 这 重量 . -

绳索与重物.244

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [æt; ət][paɪn] [hɪl] . -
The Shadow at Pine Hill . 256
这 阴影 在 松树 爬坡道 . -

松山阴影.256

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈdemɪgɑːd] [ʌv; əv][paɪn] [hɪl] . -
The Demigod of Pine Hill . 269
这 半神 的 松树 爬坡道 . -

松山半神.269

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[dɪk] [ˈbɜːtʃɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . - [[sɪks]]
Dick Birch's Suggestion . 282 [6]
迪克 白桦树 建议 . - [6]

迪克·伯奇的建议.282[6]

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈdʒuːliə] [ˈhʌŋgɜːfɜːd] . -
Julia Hungerford . 296
朱莉娅 亨格福德 . -

朱莉娅·亨格福德.296

[ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈpɑːpəltɑːn] [ˈgɑːsp(ə)l] . -
Poppleton Gospel . 309
波普尔顿 福音 . -

波普尔顿福音.309

[ˌeksˈeksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈdɑːktər] [lɪntʃ] . -
Doctor Lynch . 321
医生 林奇 . -

林奇医生.321

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈdemɪɡəːd] . -
The Penitent Demigod . 335
这 忏悔者 半神 . -

忏悔的半神.335

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] . -
The Verdict . 349
这 判决 . -

判决书.349

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hɪmˈself] [əˈgen] . -
The Doctor Himself again . 362
这 医生 他本人 再次 . -

医生本人又来了。362

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet] . -
Forgive and Forget . 374
原谅 和 忘记 . -

宽恕并遗忘。374

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] . -
The Rustic Bridge . 387
这 乡村 桥 . -

乡村桥.387

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] [ˈdɒz] . -
A Homœopathic Dose . 400
一个 顺势疗法 剂量 . -

顺势疗法剂量 0.400

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkerləsnəs] . -
Criminal Carelessness . **412**
刑事 疏忽 . -

刑事疏忽。412

[ˌɛksˈɛksθri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[dɪk] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] . -
Dick Birch **and** **Lady** . **425**
迪克 桦木 和 女士 . -

迪克·伯奇和夫人。425

[ˌɛksˈɛksfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] . -
Thirty Years Old . **438**
三十 年 老的 . -

三十岁。438

[ˌɛksˈɛksfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] . - [[ˈseɪvən]]
The Last of the Three Millions . **450** [**7**]
这 最后的 的 这 三 百万 . - [7]

三百万人中的最后一人.450[7]

[ðə; ði]
THE
这

这

[weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
WAY OF THE WORLD .
方式 的 这 世界 .

世俗之道。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[θri:] [ˈmɪljənz] .
THREE MILLIONS .
三 百万 .

三百万。

[θri:] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] !
THREE million dollars !
三 百万 美元 !

三百万美元！

[ɪn] [raʊnd] [ˈnʌmbərz] , [θri:] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] ,
In round numbers , **three million dollars** ,
在 圆形的 数字 , 三 百万 美元 ,

粗略估计，三百万美元。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlegəsɪz] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪkwests] [tuː; tə] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtuʃənz]
after the legacies to individuals and the bequests to charitable institutions
后 这 遗产 到 个人 和 这 遗赠 到 慈善 机构
[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ！
had been paid ！
有 到过 有薪酬的 ！

在支付完留给个人的遗产和留给慈善机构的遗赠之后！

[θriː] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ！
Three million dollars ！
三 百万 美元 ！
三百万美元！

[səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [er] - [ˈkɑːslz] , [ʌv; əv][ˌʌnˈtoʊld] [ˈgrændʒər] , [ʌv; əv] [ˈmætʃləs] [ˌlɪbəˈræləti][tuː; tə]
Suggestive of mighty air - castles , of untold grandeur , of matchless liberality to
暗示性的 的 强大的 空气 - 城堡 , 的 不明 宏伟 , 的 无比 自由主义 到
[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] ！
the poor and needy ！
这 贫穷的 和 贫困 ！

让人联想到雄伟的空中楼阁，无比宏伟，对穷人和弱势群体展现出无与伦比的慷慨！

[səˈdʒestɪv] , [ˈɔːlsʊ] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsiːkɪŋ] [ˈæftər] [ˈwɜːrldli]
Suggestive , also , of long and weary years of patient seeking after worldly
暗示性的 , 还 , 的 长的 和 厌倦 年 的 病人 寻求 后 世俗
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
这也暗示着多年来人们耐心而疲惫地追求世俗财富。

[ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
of painful struggles with adverse circumstances ,
的 痛苦 斗争 和 不利 情况 ,
与逆境进行痛苦斗争的经历

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pɑːrsɪˈmoʊniəs] [self] - [dɪˈnaɪəl] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]
and of parsimonious self - denial extending even to the very necessities of life
和 的 节俭的 自己 - 拒绝 扩展 甚至 到 这 非常 必需品 的 生活
.
:
.

并且具有极度节俭的自我克制精神，甚至连生活必需品也不例外。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [greɪt] [ˈɛpəks, ˈiːpəks][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ðə; ði]
There had been three great epochs in the life of John Hungerford , the
那里 有 到过 三 伟大的 纪元 在 这 生活 的 约翰 亨格福德 , 这
[ˈbɔːltɪmɔːr] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
Baltimore millionaire ,
巴尔的摩 百万富翁 ,

巴尔的摩百万富翁约翰·亨格福德的一生经历了三个伟大的时期。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈænekst, əˈnekst][ə; eɪ][ˈziroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]
at each of which he had annexed a zero to the number indicating
在 每个 的 哪个 他 有 附件 一个 零 到 这 数字 表明
[hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [welθ] ;
his worldly wealth ;
他的 世俗 财富 ;
他在表示其世俗财富的每个数字后面都加了一个零；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][sed] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈædɪŋ] [ˈziərəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and it must also be said that he was continually adding zeros to the
和 它 必须 还 是 说 那 他 曾是 持续 添加 零 到 这
[sʌm; səm][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [pəˈzeɪnɪz] .
sum total of his moral and spiritual possessions .
和 全部的 的 他的 道德 和 精神 财产 .
还必须指出的是，他不断地在自己的道德和精神财富总额上加零。

[wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [kəˈrɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
When he commenced his business career , he had three thousand dollars .
什么时候 他 开始 他的 商业 职业 , 他 有 三 千 美元 .
他开始经商时，只有三千美元。

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈæneks][ðə; ði][fɜːrst]
Operating with care and prudence , it required twenty years to annex the first
操作 和 关心 和 谨慎 , 它 必需的 二十 年 到 附件 这 第一的
[ˈziərəʊ] ,
zero ,
零 ,
谨慎行事，花了二十年时间才吞并了第一个零。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [wʌn] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][faɪˈnæns(ə)l][ˈsaɪk(ə)l][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
and he was forty - one when the first financial cycle was completed .
和 他 曾是 四十 - 一 什么时候 这 第一的 金融的 循环 曾是 完全的 .
第一个金融周期结束时，他41岁。

[əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][tʊɪl] [ˈæneksɪt, əˈneksɪt][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈziərəʊ] ,
Another twenty years of care and toil annexed the second zero ,
其他 二十 年 的 关心 和 辛劳 附件 这 第二 零 ,
又经过二十年的辛勤耕耘，第二个零年到来了。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈhʌŋɡəfɜːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθriːskɔːr] . [[eit]]
and John Hungerford was more than threescore . [8]
和 约翰 亨格福德 曾是 更多的 比 六点 . [8]
约翰·亨格福德当时已经六十多岁了。[8]

[ðen] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːnstənt] , [brˈkeɪm] [ˈlævɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪz] [siːmd] [tuː; tə][reɪn]
Then fortune , always constant , became lavish , and the very skies seemed to rain
然后 财富 , 总是 持续的 , 成为 奢华的 , 和 这 非常 天空 似乎 到 雨
[daʊn] [welθ] .
down wealth .
向下 财富 .
然后，财富一如既往地源源不断地涌来，变得异常慷慨，仿佛连天都下起了财富之雨。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ɪˈstert] [ˈdʌblɪd] , [ˈtrɪplɪd] , [ænd; ənd] [kwɔːdruːpəld] ,
His real estate doubled , tripled , and quadrupled ,
他的 真实的 财产 双倍 , 三倍 , 和 四倍 ,
他的房地产价值翻了一番、两番、三番，甚至四番。

[ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [pleɪst] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][ˈziərəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
and ten years placed the third and last zero against the accumulations of
和 十 年 放置 这 第三 和 最后的 零 反对 这 累积 的
[hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .
his lifetime .
他的 寿命 .
十年之后，他毕生积累的财富中又添了一个零。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten] ,
Then , having passed his threescore years and ten ,
然后 , 拥有 通过了 他的 六点 年 和 十 ,
后来，他已年过七旬，

[hi:; hi][ri'taiəd][frʌm; frəm] ['æktiv] ['biznəs] [wið; wiθ] [fir] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stu:'pendəs]
he retired from active business with fear and trembling for the stupendous
他 退休 从 积极的 商业 和 害怕 和 发抖 为了 这 惊人的
[fɔ:rtʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [meid] .
fortune he had made .
财富 他 有 制成 .
他退出商界时，心中充满恐惧和战栗，因为他害怕失去自己积累的巨额财富。

[ˈoʊnli] [θri:] ['jɪrz] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][him; ɪm] ;
Only three years more of life were vouchsafed to him ;
仅有的 三 年 更多的 的 生活 是 担保 到 他 ;
他只被允许再活三年；

[bʌt; bət][wʌn][wið; wiθ][hi:; iz][sɪmp(ə)l][hæbɪts][kʊd; kəd][nɑ:t] [spend] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][hi:; iz] ['ɪnkʌm] ,
but one with his simple habits could not spend a tithe of his income ,
但 一 和 他的 简单的 习惯 可以 不是 花费 一个 什一奉献 的 他的 收入 ,
但像他这样生活简朴的人，连收入的十分之一都舍不得花掉。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪljən] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [ˈɔ:lmʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and another half million was added , almost in spite of himself .
和 其他 一半 百万 曾是 额外 , 几乎 在 尽管如此 的 他自己 .
而且几乎是无意中又增加了五十万。

[ˈwerfɔ:r] [hæd; həd][dʒɑ:n] ['hʌŋgɜ:fɜ-d] ['strʌɡld] [soʊ] ['peɪʃntli] [wið; wiθ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] ?
Wherefore had John Hungerford struggled so patiently with the tide of fortune ?
因此 有 约翰 亨格福德 挣扎 所以 耐心 和 这 潮 的 财富 ?
约翰·亨格福德为何如此耐心地与命运的浪潮抗争？

[ˈwerfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [hi:; iz][bɑ:di][ænd; ənd][hi:; iz] [soʊl] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [lɔ:n] ['jɪrz] ?
Wherefore had he neglected his body and his soul for fifty long years ?
因此 有 他 被忽视的 他的 身体 和 他的 灵魂 为了 五十 长的 年 ?
他为何荒废了自己的身体和灵魂长达五十年之久？

[ˈwerfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mi:n] [haʊs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [fer] , [wið; wiθ] ['nevər]
Wherefore had he lived in a mean house , upon the coarsest fare , with never
因此 有 他 居住地 在 一个 意思是 房子 , 之上 这 最粗糙 票价 , 和 绝不
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
a horse ,
一个 马 ,
他为何要住在简陋的房子里，吃最粗茶淡饭，而且从未拥有过马匹？

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [i:z] [hi:; iz] ['tɔɪlsəm] [bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] [mɑ:rtʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and hardly a servant to ease his toilsome but successful march up to the
和 几乎 一个 仆人 到 舒适 他的 辛苦 但 成功的 行进 向上 到 这
['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hi:; iz] ['wɜ:rlɪdli] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
pinnacle of his worldly ambition ?
巅峰 的 他的 世俗 志向 ?
难道他连一个能帮他减轻辛劳却又成功攀登世俗野心巅峰的仆人都不同意吗？

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [hi:; iz][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [geɪnz] .
He had not a child to inherit his hard - earned gains .
他 有 不是 一个 孩子 到 继承 他的 难的 - 获得 收益 .
他没有子女继承他辛辛苦苦挣来的财富。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstənt][tu:; tə][him; ɪm][ɪn] ['biznəs]
He had no friends but those who had been constant to him in business
他 有 不 朋友们 但 那些 WHO 有 到过 持续的 到 他 在 商业
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,
除了那些在商业关系中一直支持他的人之外，他没有其他朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [ˈdwelɪŋ] .
and they never crossed the threshold of his homely dwelling .
和 他们 绝不 交叉 这 临界点 的 他的 家常的 住宅 .

他们从未踏入过他那温馨的家门。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs]
Nothing but the love of wealth could have sustained him in his fierce
没有什么 但 这 爱 的 财富 可以 有 持续 他 在 他的 凶猛的
[ˈstrʌɡlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
struggles for the mammon of the world .
斗争 为了 这 玛门 的 这 世界 .

只有对财富的贪婪才能支撑他进行如此激烈的追逐世俗金钱的斗争。

[jet] [dʒɑːn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] .
Yet John Hungerford was not a bad man .
然而 约翰 亨格福德 曾是 不是 一个 坏的 男人 .

然而，约翰·亨格福德并不是一个坏人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃiːtrɪd] [noʊ][wʌn] ; [hæd; həd] [ˈnevər] [rɔːŋd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːðərləs]
He had cheated no one ; had never wronged the widow and the fatherless
他 有 作弊 不 一 ; 有 绝不 冤枉 这 寡妇 和 这 无父
.
:
.

他从未欺骗过任何人；从未亏待过寡妇和孤儿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [nʌn] ;
He had no friends , because he wanted none ;
他 有 不 朋友们 , 因为 他 通缉 没有任何 ;
他没有朋友，因为他不想交朋友；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [rɪˈleɪfɪnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][hɪz; ɪz] [dɔːz] ,
his blood relations had long ago ceased to darken his doors ,
他的 血 关系 有 长的 前 停止 到 变暗 他的 门 ,
他的血亲早已不再踏入他的家门。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwelkəm] [gests] .
feeling that they were not welcome guests .
感觉 那 他们 是 不是 欢迎 客人 .
感觉自己不受欢迎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
They were few in number , including only the son and daughter of his only
他们 是 很少 在 数字 , 包括 仅有的 这 儿子 和 女儿 的 他的 仅有的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

他们人数不多，只有他唯一的兄弟的儿子和女儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˌmɪljəˈneə(r)] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][noʊ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈænsɛstərz] , [ænd; ənd]
for the Baltimore millionaire could boast of no long line of ancestors , and
为了 这 巴尔的摩 百万富翁 可以 夸 的 不 长的 线 的 祖先 , 和
[ðə; ði][ˈfæməli] [triː] ,
the family tree ,
这 家庭 树 ,

这位巴尔的摩百万富翁并没有显赫的祖先谱系，他的家谱也无从考证。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪkˈstendɪd] , [hæd; həd][ɪts] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
so far as his knowledge extended , had its root in the preceding generation .
所以 远的 作为 他的 知识 扩展 , 有 它是 根 在 这 前 一代 .
就他所知，他的知识都源于上一代人。

[dʒɑ:n] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ˈsiːniər] , [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
John Hungerford , senior , had never known a father or a mother .
约翰 亨格福德 , 高级的 , 有 绝不 已知 一个 父亲 或者 一个 母亲 .

老约翰·亨格福德从未见过父亲或母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɜːrkhaʊs]
He was , at his earliest recollection , an inmate of an English workhouse
他 曾是 , 在 他的 最早 回忆 , 一个 囚犯 的 一个 英语 济贫
,
.
.

据他回忆，他最早的时候是英国济贫院的住户。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtendər] [eɪdʒ] [bɪn] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] .
and he had at a tender age been bound out to a farmer .
和 他 有 在 一个 投标 年龄 到过 边界 出去 到 一个 农民 .

他年幼时就被卖给一个农夫做工。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetəd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
From this humble beginning he had bettered his condition until he was
从 这 谦逊的 开始 他 有 改进 他的 状况 直到 他 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] , [[naɪn]]
able to save a few pounds , [9]
有能力的 到 节省 一个 很少 磅 , [9]

从这种卑微的起点开始，他改善了自己的境况，直到能够攒下几英镑[9]。

[wen] [hiː; hi] [ˈmærid] .
when he married .
什么时候 他 已婚 .

他结婚的时候。

[praːˈsperəti] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,
Prosperity smiled upon him in a small way ,
繁荣 微笑 之上 他 在 一个 小的 方式 ,

他略微享受到了些许好运。

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈemigreɪtɪd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
and about the year 1790 he had emigrated to America ,
和 关于 这 年 - 他 有 移民 到 美国 ,

大约在1790年，他移民到了美国。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [huːm] ,
bringing with him his wife and his four children , the oldest of whom ,
带来 和 他 他的 妻子 和 他的 四 孩子们 , 这 最老 的 谁 ,
[dʒɑ:n] , [ˈdʒuːniər] ,
John , junior ,
约翰 , 初级 ,

他带着妻子和四个孩子，其中最大的孩子是小约翰。

[wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrɜːz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌgɪst] , [dʒeɪmz] , [wʌz; wəz] [ˈtwelv] .
was nineteen years of age , while the youngest , James , was twelve .
曾是 十九 年 的 年龄 , 尽管 这 最小的 , 詹姆斯 , 曾是 十二 .

哥哥十九岁，最小的弟弟詹姆斯十二岁。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrɪst] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɜːr; wər]
The whole family went to work in good earnest , and for a year were
这 所有的 家庭 去 到 工作 在 好的 认真 , 和 为了 一个 年 是
[ˈpraːspərəs] [ænd; ænd] [ˈhæpi] ;
prosperous and happy ;
繁荣 和 快乐的 ;

全家人都努力工作，一年来生活富裕幸福；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [swept] [θru:] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['haʊshoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
but the angel of death swept through the contented household during the
但 这 天使 的 死亡 扫荡 通过 这 满足 家庭 期间 这
[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [jɪr] .
following year .
下列的 年 :

但第二年，死神就降临到这个幸福的家庭。

[ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] ['fi:vər] ['kæərɪd] [ɔ:f] [fɜ:rst][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['dɒtɜ:z] , [ænd; ənd]
A malignant fever carried off first the mother , then the two daughters , and
一个 恶性 发烧 携带 离开 第一的 这 母亲 , 然后 这 二 女儿们 , 和
[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] ['fa:ðər] ,
finally the father ,
最后 这 父亲 ,
[ɪkspləɪnd] [ðə; ði] [mʌðər] [tʊ] [dɒtɜ:z] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər]
解释了 这 母亲 到 二 女儿们 和 父亲

恶性高热先夺走了母亲的生命，然后是两个女儿，最后是父亲的生命。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒeɪmz][tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
leaving only John and James to mourn the wreck which death had made in
离开 仅有的 约翰 和 詹姆斯 到 哀悼 这 破坏 哪个 死亡 有 制成 在
[ðer; ðər] [hoʊm] .
their home .
他们的 家 :

只剩下约翰和詹姆斯两人，哀悼死亡给他们的家带来的破坏。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɜ:rkhaʊs] ,
The old man , who had learned industry and thrift in an English workhouse ,
这 老的 男人 , WHO 有 学习 行业 和 节约 在 一个 英语 济贫 ,
[left] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
left six thousand dollars .
左边 六 千 美元 :

这位老人曾在英国济贫院学会了勤劳节俭，他留下了六千美元。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][ˈpɔ:ɾ(ə)n]
John was now twenty - one years of age , and , besides receiving the portion
约翰 曾是 现在 二十 - 一 年 的 年龄 , 和 , 除了 接收 这 部分
[ðæt] [fel] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that fell to him ,
那 跌倒 到 他 ,

约翰当时二十一岁，除了得到他应得的那份之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] .
he was appointed the guardian of his younger brother .
他 曾是 任命 这 监护人 的 他的 年轻 兄弟 .
[brʌðər] [hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər]
兄弟 他的 监护人 这 任命 曾是 他
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər]
兄弟 他的 监护人 这 任命 曾是 他
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər]
兄弟 他的 监护人 这 任命 曾是 他

他被任命为弟弟的监护人。

[ðen] [hi:; hi] [kəl'menst] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ðə; ði]
Then he commenced the career of which we have given the result at the
然后 他 开始 这 职业 的 哪个 我们 有 给定 这 结果 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .
beginning of this chapter .
开始 的 这 章 :

然后，他开始了我们在本章开头已经介绍过的职业生涯。

[dʒeɪmz] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:]
James worked in a store till he was of age ; and then , with his three
詹姆斯 工作 在 一个 店铺 直到 他 曾是 的 年龄 ; 和 然后 , 和 他的 三
[ˈθaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

詹姆斯在一家商店工作直到成年；然后，他用自己的三千美元，

[wɪtʃ] [dʒɑ:n] [ˈpra:mptli] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi] [went] [ˈfɑ:rðər] [nɔːrθ] ,
which John promptly paid to him , with interest , he went farther north ,
哪个 约翰 及时 有薪酬的 到 他 , 和 兴趣 , 他 去 更远 北 ,
约翰立即连本带利地付给了他, 然后他继续向北行进。

[wer] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] - [mɪl] ,
where he invested his little capital in a cotton - mill ,
在哪里 他 投资 他的 小的 首都 在 一个 棉布 - 磨 ,
他把自己仅有的一点积蓄投资到了一家棉纺厂。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][λv; əv] [ˈoʊvərsɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
and obtained the situation of overseer in the factory .
和 获得 这 情况 的 监工 在 这 工厂 .
并获得了工厂监工的职位。

[dʒeɪmz] [ˈhʌŋɡz-fɜːd] [hæd; həd] [nʌn] [λv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ˈgetɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
James Hungerford had none of the genius for money getting which distinguished
詹姆斯 亨格福德 有 没有任何 的 这 天才 为了 钱 获得 哪个 杰出的
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .
詹姆斯·亨福德没有他哥哥那样出色的赚钱天赋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [mɪl] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈdʌblɪd]
He was content with his position in the cotton - mill , and hardly doubled
他 曾是 内容 和 他的 位置 在 这 棉布 - 磨 , 和 几乎 双倍
[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
his capital in twenty years .
他的 首都 在 二十 年 .
他对在棉纺厂的工作很满意, 二十年来资本几乎没有翻一番。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][λv; əv] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈleɪdi][λv; əv] [ˈtwenti] ;
At the age of thirty - four he married a lady of twenty ;
在 这 年龄 的 三十 - 四 他 已婚 一个 女士 的 二十 ;
他三十四岁时娶了一位二十岁的女子;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst][tʃaɪld] , [ˈjʊdʒɪn] , [wʌz; wəz][bɔːrn] , [huː]
but it was ten years later when his first child , Eugene , was born , who
但 它 曾是 十 年 之后 什么时候 他的 第一的 孩子 , 尤金 , 曾是 出生 , who
[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] ,
was followed ,
曾是 随后 ,
但十年后, 他的第一个孩子尤金出生了, 随后.....

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈdʒuːliə] .
four years after , by a daughter , Julia .
四 年 后 , 经过 一个 女儿 , 朱莉娅 .
四年后, 女儿茱莉亚出生。

[wen] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈplɑːdɪŋ] [ˈfɑːðər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][λv; əv] [ˈfɪftɪ] - [fɔːr] ,
When the patient , plodding father died at the age of fifty - four ,
什么时候 这 病人 , 缓慢地 父亲 死亡 在 这 年龄 的 五十 - 四 ,
这位耐心、勤恳的父亲在五十四岁时去世了。

[hiː; hi] [left] [ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
he left only the small cottage in which he lived ,
他 左边 仅有的 这 小的 小屋 在 哪个 他 居住地 ,
他只留下了他居住的那间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪn] [mɪl][stɑ:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm]
and the three thousand dollars in mill stock , which had paid him
和 这 三 千 美元 在 磨 库存 , 哪个 有 有薪酬的 他
['dividendz][fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
dividends for over thirty years .
股息 为了 超过 三十 年 .
还有价值三千美元的工厂股票，这些股票已经给他带来了三十多年的股息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜ-fɜ-d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˈskɪfl] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Hungerford was a prudent and skilful woman ,
太太 . 亨格福德 曾是 一个 谨慎 和 熟练 女士 ,
亨格福德夫人是一位谨慎而能干的女性。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [kən'traɪvd] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][ɑ:n]
and she contrived to live very comfortably with her little family on
和 她 人为的 到 居住 非常 舒适地 和 她 小的 家庭 在
[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ,
the income of the stock ,
这 收入 的 这 库存 ,
她设法依靠股票收入，和她的小家庭过上了非常舒适的生活。

[stɪl] [ˈɔkjupain] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] . [-]
still occupying the small cottage which her husband had left . [10]
仍然 占领 这 小的 小屋 哪个 她 丈夫 有 左边 . [-]
她仍然住在丈夫留下的那间小房子里。[10]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑ:n] [ˈhʌŋɡɜ-fɜ-d] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈziroʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wɪtʃ]
At this time John Hungerford had added the second zero to the number which
在 这 时间 约翰 亨格福德 有 额外 这 第二 零 到 这 数字 哪个
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] .
indicated his wealth .
表明的 他的 财富 .
这时，约翰·亨福德在表示其财富的数字后面加上了第二个零。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈregjələr] [kə,mju:nɪkeɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈfæməliz]
For many years there had been no regular communication between the families
为了 许多 年 那里 有 到过 不 常规的 沟通 之间 这 家庭
[ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒeɪmz] .
of John and James .
的 约翰 和 詹姆斯 .
多年来，约翰和詹姆斯两家人之间一直没有定期联系。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜ-fɜ-d] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:m] [fɪ; ji][hæd; həd]
Mrs . Hungerford had written to her brother - in - law , whom she had
太太 . 亨格福德 有 书面 到 她 兄弟 - 在 - 法律 , 谁 她 有
[ˈnevər] [si:n] ,
never seen ,
绝不 已见 ,
亨格福德太太给她从未见过面的姐夫写了一封信。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
the particulars of the death of her husband .
这 细节 的 这 死亡 的 她 丈夫 .
她丈夫去世的详细情况。

[ə; eɪ][prɑ:mpt] [rɪ'plai][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] ,
A prompt reply had been returned ,
一个 迅速的 回复 有 到过 返回 ,
已迅速回复。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məɪn][ʌv; əv] ['mʌni] [dɪ'plɔ:d] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fa:ðər] ,
in which the man of money deplored the loss of the husband and father ,
在 哪个 这 男人 的 钱 令人遗憾 这 损失 的 这 丈夫 和 父亲 ,
这位有钱人哀悼丈夫和父亲的离世。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɜ:r; wər][rɪ'kwəəd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
and even intimated that , if any assistance were required , it would be
和 甚至 暗示 那 , 如果 任何 协助 是 必需的 , 它 会 是
['rendəd] .
rendered .
渲染 .

甚至暗示, 如果需要任何帮助, 将会提供帮助。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n]
The widow was too high - spirited and self - reliant to make any demands upon
这 寡妇 曾是 也 高的 - 精神抖擞 和 自己 - 依赖 到 制作 任何 需求 之上
[ðə; ði] ['welθɪ] ['brʌðər] ,
the wealthy brother ,
这 富裕 兄弟 ,
寡妇性格刚烈, 独立自主, 从不向富有的哥哥提出任何要求。

[ænd; ənd][fi:; ji] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fæməli][wʌz; wəz][ɪn]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and she replied that her family was in comfortable circumstances ,
和 她 回复 那 她 家庭 曾是 在 舒服的 情况 ,
她回答说, 她的家庭境况很好。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['trespæs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪbə'ræləti] .
and had no occasion to trespass upon his liberality .
和 有 不 场合 到 侵入 之上 他的 自由主义 .
并且没有理由辜负他的慷慨。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [dʒɑ:n] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [θri:] ,
In the mean time John himself , at the age of fifty - three ,
在 这 意思是 时间 约翰 他自己 , 在 这 年龄 的 五十 - 三 ,
与此同时, 约翰本人, 时年五十三岁,

[hæd; həd] ['mæərɪd] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
had married a widow who was the mother of a boy four years of age .
有 已婚 一个 寡妇 WHO 曾是 这 母亲 的 一个 男生 四 年 的 年龄 .
他娶了一位寡妇, 这位寡妇有一个四岁的男孩。

['mɪsɪz] . [lɪntʃ] , [hu:] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgəfɜ:d] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [wʌz; wəz][æən; ən]
Mrs . Lynch , who became Mrs . Hungerford by this arrangement , was an
太太 . 林奇 , WHO 成为 太太 . 亨格福德 经过 这 安排 , 曾是 一个
[æm'bɪʃəs] ['wʊmən] ,
ambitious woman ,
雄心勃勃 女士 ,
通过这项安排, 林奇夫人成为了亨格福德夫人, 她是一位雄心勃勃的女人。

[hu:] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [pə'zeɪnz] ;
who knew something of the extent of her husband's possessions ;
WHO 知道 某物 的 这 程度 的 她 丈夫的 财产 ;
她对丈夫的财产规模略知一二;

[bʌt; bət][fi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [dʒɑ:n][hæd; həd][æən; ən]['aɪərn] [wɪl] .
but she found that John had an iron will .
但 她 成立 那 约翰 有 一个 铁 将要 .
但她发现约翰意志坚定。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:n] ['dwelɪŋ] [hiː; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [tuː; tə][wʌn] ['betər]
He would not even move from the mean dwelling he occupied to one better
他会不是甚至移动从这意思是住宅他占领到一更好的
[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
adapted to a man of his wealth .
改编到一个男人的他的财富 .

他甚至不愿意从他居住的那间简陋的住所搬到一间更适合他这种有钱人居住的风子里去。

[fjuː] [ænd; ənd] [slɑɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ; [ɪn'di:d] ,
Few and slight were the changes adopted in the household ; indeed ,
很少和轻微是这变化已采用在这家庭 ; 的确 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
they were little more than the substitution of a wife for a housekeeper .
他们是小的更多的比这替代的一个妻子为了一个管家 .
[ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] ; [bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [oʊld] ,
The widow was disappointed and indignant ; but John was growing old ,
这寡妇曾是失望的和愤怒 ; 但约翰曾是生长老的 ,
[ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] ; [bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [oʊld] ,
寡妇既失望又愤慨 ; 但约翰年纪大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tempəraɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [maɪt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
and she temporized with the present that the future might yield a golden
和她她临时性的和这展示那这未来可能屈服一个金的
[ˈhɑːrvɪst] .
harvest .
收成 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tempəraɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [maɪt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
她利用眼前的利益，期盼未来能迎来丰收。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [æz; əz] [brɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][nɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] -
The man of wealth , as before hinted , was not a bad nor a hard -
这男人的财富 , 作为前暗示 , 曾是 不是 一个 坏的 也不 一个 难的 -
[ˈhɑːrtɪd] [mæn] ,
hearted man ,
心地男人 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tempəraɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [maɪt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
如前所述，这位富翁并非坏人，也不是铁石心肠的人。

[ænd; ənd] [ðʊv] [ta:m] [lɪnt] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sʌn] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['pra:mɪsɪŋ] [juːθ] [ɪn]
and though Tom Lynch , his wife's son , was not the most promising youth in
和 尽管 汤姆 林奇 , 他的 妻子的 儿子 , 曾是 不是 这 最多 有前途 青年 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tempəraɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [maɪt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
John Hungerford derived a solid pleasure from his company ,
约翰 亨格福德 衍生的 一个 坚硬的 乐趣 从 他的 公司 ,
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
约翰·亨福德从与他的交往中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd][ˈfeɪvərz] [wɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [wɜːr; wər] ['redɪli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
and favors which the mother could not obtain were readily won by the son .
和 恩惠 哪个 这 母亲 可以 不是 获得 是 容易 韩元 经过 这 儿子 .
[ænd; ənd][ˈfeɪvərz] [wɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [wɜːr; wər] ['redɪli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
母亲无法获得的恩惠，儿子却能轻易获得。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪndə'keɪʃənz] ,
Mrs . Hungerford was delighted with these indications ,
太太 . 亨格福德 曾是 高兴极了 和 这些 症状 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪndə'keɪʃənz] ,
亨格福德夫人对这些迹象感到非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tempəraɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [maɪt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
John Hungerford derived a solid pleasure from his company ,
约翰 亨格福德 衍生的 一个 坚硬的 乐趣 从 他的 公司 ,
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
约翰·亨福德从与他的交往中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tempəraɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [maɪt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
John Hungerford derived a solid pleasure from his company ,
约翰 亨格福德 衍生的 一个 坚硬的 乐趣 从 他的 公司 ,
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
约翰·亨福德从与他的交往中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tempəraɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [maɪt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
John Hungerford derived a solid pleasure from his company ,
约翰 亨格福德 衍生的 一个 坚硬的 乐趣 从 他的 公司 ,
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
约翰·亨福德从与他的交往中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tempəraɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [maɪt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
John Hungerford derived a solid pleasure from his company ,
约翰 亨格福德 衍生的 一个 坚硬的 乐趣 从 他的 公司 ,
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
约翰·亨福德从与他的交往中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tempəraɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [maɪt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
John Hungerford derived a solid pleasure from his company ,
约翰 亨格福德 衍生的 一个 坚硬的 乐趣 从 他的 公司 ,
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
约翰·亨福德从与他的交往中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hær] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
and hoped and expected that her boy would be the fortunate heir of the
和 希望 和 预期的 那 她 男生 会 是 这 幸运 继承人 的 这
[rɪtʃ] [mæn].
rich man .
富有的 男人 :

她希望并期待她的儿子能成为这位富翁的幸运继承人。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
She kept the peace , and submitted to her disappointments in the most
她 保留 这 和平 , 和 提交 到 她 失望 在 这 最多
[ɪg'zempləri] ['mænər] ,
exemplary manner ,
典范 方式 ,

她维持了和平, 并以最堪称典范的方式接受了自己的失望。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] . [-]
believing that the day of her triumph was not far distant . [11]
相信 那 这 天 的 她 胜利 曾是 不是 远的 遥远 : [-]

她相信胜利之日不会太远。 [11]

[tɑ:m] [ɪntʃ] , [ɪn] [du:] [taɪm] , [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['kɑ:lɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt]
Tom Lynch , in due time , was sent to a Pennsylvania college by his indulgent
汤姆 林奇 , 在 到期的 时间 , 曾是 发送 到 一个 宾夕法尼亚州 大学 经过 他的 放纵的
[step] - ['fɑ:ðər] ,
step - father ,
步 - 父亲 ,

汤姆·林奇最终被他溺爱的继父送进了宾夕法尼亚州的一所大学。

[hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][daɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [wɪʃt] ;
who had thus far obstinately refused to die , as his loving wife wished ;
WHO 有 因此 远的 顽固地 拒绝 到 死 , 作为 他的 爱 妻子 希望 ;

他一直顽固地拒绝死去, 正如他深爱的妻子所希望的那样;

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑ:n] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['weəhaʊsɪz] , [ænd; ənd] ['nɑ:mɪnəli]
and when John Hungerford had closed up his warehouses , and nominally
和 什么时候 约翰 亨格福德 有 关闭 向上 他的 仓库 , 和 名义上
[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,
retired from business ,
退休 从 商业 ,

当约翰·亨格福德关闭了他的仓库, 名义上退出商界之后,

[tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Tom had been graduated , and was studying a profession in Philadelphia .
汤姆 有 到过 毕业 , 和 曾是 学习 一个 职业 在 费城 .

汤姆已经毕业, 正在费城学习一门职业技能。

[wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sʌn] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [kə'li:dʒiət] [kɔ:rs] ,
When his wife's son had completed his collegiate course ,
什么时候 他的 妻子的 儿子 有 完全的 他的 大学 课程 ,

当他妻子的儿子完成大学学业后,

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] ['entərd] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
a bright thought entered the brain of the millionnaire .
一个 明亮的 想法 进入 这 脑 的 这 百万富翁 .

百万富翁脑海中闪过一个绝妙的念头。

[æz; əz] ['sendɪŋ] [tɑ:m][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] ,
As sending Tom to college had not ruined him ,
作为 发送 汤姆 到 大学 有 不是 毁坏 他 ,
送汤姆上大学并没有毁了他,

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
it occurred to him that he might make another venture of the same kind .
它 发生 到 他 那 他 可能 制作 其他 风险投资 的 这 相同的 种类 .
他突然想到，他或许可以再做一次类似的尝试。

[ˈhævɪŋ] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən][ˈevər] [brɪfɔːr] , [ˈhævɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
Having more time on his hands than ever before , having , in fact ,
拥有 更多的 时间 在 他的 双手 比 曾经 前 , 拥有 , 在 事实 ,
他现在比以往任何时候都拥有更多空闲时间，事实上，

[soʊ] [kloʊzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [ɪnˈvest]
so closed up his business that he had little to do but collect and invest
所以 关闭 向上 他的 商业 那 他 有 小的 到 做 但 收集 和 投资
[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ,
his income ,
他的 收入 ,
他于是关闭了自己的生意，除了收取和投资收入之外，几乎无事可做。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəu] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz] .
he had bestowed a thought upon the family of his brother James .
他 有 授予 一个 想法 之上 这 家庭 的 他的 兄弟 詹姆斯 .
他曾向他的兄弟詹姆斯的家人表达过关切之情。

[ɪn][sɪks] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] , [pend] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
In six lines of a letter , penned with difficulty ,
在 六 线条 的 一个 信 , 撰写 和 困难 ,
在一封艰难写下的六行信中，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈhʌŋɡəfəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [wel] ,
he had informed the widow Hungerford that he was tolerably well ,
他 有 知情的 这 寡妇 亨格福德 那 他 曾是 勉强可以接受出色地 ,
他曾告诉亨格福德遗孀，他身体状况尚可。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈfæməli] .
and wished to know something about her family .
和 希望 到 知道 某物 关于 她 家庭 .
她想了解一些关于她家庭的情况。

[ðə; ði] [ˈænsər] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
The answer assured him that all were well and happy ; that the children were
这 回答 保证 他 那 全部 是 出色地 和 快乐的 ; 那 这 孩子们 是
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈfaɪnli] ,
growing finely ,
生长 精细地 ,
得到的答复让他确信一切都好，孩子们也长得很好。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [ˈraɪpən][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][æn; ən]
and in due time would doubtless ripen into an excellent young man and an
和 在 到期的 时间 会 毫无疑问 熟 进入 一个 出色的 年轻的 男人 和 一个
[ˈeksələnt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
excellent young woman .
出色的 年轻的 女士 .
假以时日，他们无疑会成长为一名优秀的青年男子和一名优秀的青年女子。

[ˈjʊdʒɪn] , [ʃiː; ji] [roʊt] , [hæd; həd] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskaːlər] ,
Eugene , she wrote , had particularly distinguished himself as a scholar ,
尤金 , 她 写道 , 有 特别 杰出的 他自己 作为 一个 学者 ,
她写道，尤金尤其在学术方面表现出色。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pɑ:pəlta:n] [hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə]
and a minister of Poppleton had intimated that the young man ought to
和 一个 部长 的 波普尔顿 有 暗示 那 这 年轻的 男人 应该 到
[bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ;
be sent to college ;
是 发送 到 大学 ;

波普尔顿的一位牧师暗示说，应该送这个年轻人去上大学；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['wɪdʒwʊm] ['ædɪd] ,
but , the widow added ,
但 , 这 寡妇 额外 ,

但这位寡妇补充说，

[hɜ:r; hər] [mi:nz] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ]
her means were utterly insufficient to enable her to carry out such a
她 方法 是 完全地 不足的 到 使能够 她 到 携带 出去 这样的 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][p'rɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
magnificent project ,
壮丽 项目 ,

她的财力完全不足以让她完成如此宏伟的计划。

[ðʊθ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] .
though her son would be rejoiced to continue his studies .
尽管 她 儿子 会 是 欣喜若狂 到 继续 他的 研究 .

虽然她的儿子会很高兴继续学业。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nəʊb(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər]
She declared that Eugene was a noble boy , and submitted without a murmur
她 声明 那 尤金 曾是 一个 高贵 男生 , 和 提交 没有 一个 低语
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
to his disappointment .
到 他的 失望 .

她宣称尤金是个高尚的男孩，并且默默地接受了他的失望。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi] [wʊd] [gʊv][ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:r] .
In a few weeks he would go into a store .
在 一个 很少 周 他 会 去 进入 一个 店铺 .

几周后，他会走进一家商店。

['weðər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
Whether the statement was intended as a hint or not ,
无论 这 陈述 曾是 故意的 作为 一个 暗示 或者 不是 ,

无论该声明是否意在暗示，

[ðə; ði][ʌŋk(ə)] [p'rɑ:mptli] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][dræft] [fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
the uncle promptly sent her a draft for two thousand dollars ,
这 叔叔 及时 发送 她 一个 草稿 为了 二 千 美元 ,

叔叔立即寄给她一张两千美元的汇票。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] ['hænsəmlɪ] .
which he thought would take the boy through college handsomely .
哪个 他 想法 会 拿 这 男生 通过 大学 英俊地 .

他认为这笔钱足以让这个男孩顺利完成大学学业。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [grɪft][wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wʌz; wəz][sʊθ][wɔ:rm][ænd; ænd]
The letter of thanks in which this gift was acknowledged was so warm and
这 信 的 谢谢 在 哪个 这 礼物 曾是 已确认 曾是 所以 温暖的 和
[ɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

那封感谢信对这份礼物表示了由衷的感谢，信中充满了热情和诚挚的情感。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈkindld] [tu:; tə][ˈfaɪnər] [ˈɪʃu:z] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər]
that the old man's heart was kindled to finer issues than he had ever
那 这 老的 男人的 心 曾是 点燃 到 更精细 问题 比 他 有 曾经
[brɪfɔ:r] [noʊn] .
before known .
前 已知 .

老人的心中燃起了对美好事物的热情，这是他以前从未经历过的。

[hi:; hi] [roʊt] [əˈgen] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt]
He wrote again , insisting that Mrs . Hungerford and her two children should visit
他 写道 再次 , 坚持 那 太太 . 亨格福德 和 她 二 孩子们 应该 访问
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [wɪˈðaʊt] [-]
him in Baltimore without [12]
他 在 巴尔的摩 没有 [-]

他又写信坚持让亨格福德夫人和她的两个孩子去巴尔的摩看望他，不要带[12]

[drɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .

延迟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm]
He was too old and feeble to go to them , and they must come
他 曾是 也 老的 和 微弱 到 去 到 他们 , 和 他们 必须 来
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

他年纪太大，身体太虚弱，去不了他们那里，他们必须来找他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [kʊd; kəd] [reɪz] [noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][soʊ]
Of course the widow could raise no objections to a project so
的 课程 这 寡妇 可以 增加 不 反对意见 到 一个 项目 所以
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

当然，对于如此合理的方案，这位寡妇不可能提出任何异议。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪˈmi:diətli] [əˈnaʊnst] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][əkˈsept] [ðə; ði][ɪnvrɪˈteɪʃ(ə)n] .
and she immediately announced her intention to accept the invitation .
和 她 立即地 宣布 她 意图 到 接受 这 邀请 .

她立即宣布她打算接受邀请。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] ,
Though she was an independent and high - minded woman ,
尽管 她 曾是 一个 独立的 和 高的 - 有思想 女士 ,
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

虽然她是一位独立自主、志向高远的女性，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [θrʌst] [hɜ:rˈself][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwelθi]
who would not thrust herself or her children upon the notice of her wealthy
WHO 会 不是 推力 她自己 或者 她 孩子们 之上 这 注意 的 她 富裕
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

她绝不会让自己或孩子出现在她富有的姐夫面前。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðɪs]
very likely she felt that it would be trifling with Providence to neglect this
非常 可能 她 毛毡 那 它 会 是 琐事 和 普罗维登斯 到 忽视 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs]
opportunity to improve the relations subsisting between them and the childless
机会 到 提升 这 关系 生存 之间 他们 和 这 无子女
[ˌmɪljəˈneə(r)]
millionaire .
百万富翁 .

她很可能觉得，如果放任不管，错失改善他们与那位没有孩子的百万富翁之间关系的机会，是对天意的亵渎。

[dʒɑːn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈvɪzɪt]
John Hungerford told his wife what he had done , and announced the visit
约翰 亨格福德 讲述 他的 妻子 什么 他 有 完毕 , 和 宣布 这 访问
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz]
of his relatives .
的 他的 亲属 .

约翰·亨格福德将他所做的事情告诉了妻子，并宣布了他的亲戚即将来访。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn]
She turned pale , and trembled for the future of her son .
她 转向 苍白 , 和 颤抖 为了 这 未来 的 她 儿子 .
她脸色苍白，为儿子的未来感到恐惧颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈbeld] , [ɪf] [ˈpɑːləsi][hæd; həd][nɑːt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈmaɪldər] [kɔːrs] ,
She would have rebelled , if policy had not suggested a milder course ,
她 会 有 叛乱 , 如果 政策 有 不是 建议 一个 较温和 课程 ,
如果不是政策建议采取较为温和的策略，她本会反抗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɡests]
and she only declared that the house was in no condition to receive guests .
和 她 仅有的 声明 那 这 房子 曾是 在 不 状况 到 收到 客人 .
她只是表示房子没有条件接待客人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈprəʊtest][wʌz; wəz] ,
The only practical result of the lady's protest was ,
这 仅有的 实际的 结果 的 这 女士的 反对 曾是 ,
这位女士的抗议唯一实际的结果是：

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] “ [ˈtaɪdɪŋ] ” [ʌp] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
a few hundred dollars were spent in “ tidying ” up the establishment .
一个 很少 百 美元 是 花费 在 “ 整理 ” 向上 这 建立 .
花了几百美元“整理”了这家店。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [keɪm]
Mrs . Hungerford and her children came .
太太 . 亨格福德 和 她 孩子们 来了 .
亨格福德太太和她的孩子们来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkaɪndli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [pruːˈdenʃəli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði]
They were kindly welcomed by the old man , and prudentially welcomed by the
他们 是 亲切地 欢迎 经过 这 老的 男人 , 和 谨慎地 欢迎 经过 这
[oʊld][ˈmænz] [waɪf]
old man's wife .
老的 男人的 妻子 .
他们受到了老人的热情接待，而老人的妻子则谨慎地接待了他们。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [əˈstaːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [dwelt]
It is true the visitors were astonished to find that the man of millions dwelt
它是真的 这 访客 是 惊讶 到 寻找 那 这 男人 的 百万 居住
[ɪn][ə; eɪ] [miːn] ,
in a mean ,
在 一个 意思是 ;

的确，来访者们惊讶地发现，这位身家百万的人竟然住在一间简陋的房子里。

[ˈpɔːrliˈpɔːrli] [ˈfɜːrniʃt] [haʊs] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [prɪˈten](ə)n] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] [ɔːr] [staɪl] ; [bʌt; bət]
poorly furnished house , without the slightest pretension to luxury or style ; but
差 提供 房子 , 没有 这 丝毫 预张 到 奢华 或者 风格 ; 但
[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːments] .
they made no comments .
他们 制成 不 评论 .

房子陈设简陋，丝毫没有奢华或时尚的气息；但他们没有发表任何评论。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ]
Uncle John was kind and attentive to them ; and this was all they
叔叔 约翰 曾是 种类 和 细心 到 他们 ; 和 这 曾是 全部 他们
[kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
could expect of him .
可以 预计 的 他 .

约翰叔叔对他们很和善，也很体贴；而他们也只能指望他做到这一点了。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈmænlɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
Eugene was a fine , manly youth of seventeen , gentle and winning in all his
尤金 曾是 一个 美好的 , 男子气概 青年 的 十七 , 温和的 和 获胜 在 全部 他的
[weɪz] ;
ways ;
方式 ;

尤金是一位英俊潇洒、充满活力的十七岁青年，他举止温和，待人友善；

[ænd; ənd][ðə; ði][faːnd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði]
and the fond mother could hardly conceal her satisfaction , when , at the
和 这 喜爱 母亲 可以 几乎 隐藏 她 满意 , 什么时候 , 在 这
[ɪkspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
expiration of a week ,
到期日 的 一个 星期 ;

一周后，当那一天到来时，这位慈爱的母亲几乎无法掩饰自己的喜悦之情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
she realized that her boy was a decided favorite of the old man .
她 已实现 那 她 男生 曾是 一个 决定 最喜欢的 的 这 老的 男人 .
她意识到自己的儿子是老人的掌上明珠。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːrtləs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɜːrsənəri] ;
The boy was too artless to be mercenary ;
这 男生 曾是 也 不矫揉造作 到 是 雇佣兵 ;
这男孩天真无邪，不可能是唯利是图之徒；

[soʊ][hɪz; hi] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][noʊ] [trɪks] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][rɪˈɡɑːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
so he resorted to no tricks to win the regards of his uncle .
所以 他 复原 到 不 技巧 到 赢 这 问候 的 他的 叔叔 .
所以他没有使用任何诡计来赢得叔叔的喜爱。

[dʒɑːn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkiːnli] [ˌskuːld] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ]
John Hungerford was too keenly schooled in human nature to be deceived by a
约翰 亨格福德 曾是 也 敏锐地 受过教育 在 人类 自然 到 是 受骗 经过 一个
[fɔːls] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
false show of attention .
错误的 展示 的 注意力 .

约翰·亨格福德对人性有着深刻的了解，不会被虚假的殷勤所蒙蔽。

[hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:z] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] ; [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rfɪktli] ;
He read his nephew's noble nature ; he understood it perfectly ;
他 读 他的 侄子的 高贵 自然 ; 他 理解 它 完美 ;
他看透了侄子高尚的品格；他完全理解了；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [waɪf] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and day by day the old man's wife became more troubled and anxious about the
和 天 经过 天 这 老的 男人的 妻子 成为 更多的 麻烦 和 焦虑的 关于 这
[ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [sʌn] .
prospects of her son .
前景 的 她 儿子 .
老人的妻子日渐忧虑，越来越担心儿子的未来。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [-]
The visit was [13]
这 访问 曾是 [-]
这次访问是[13]

[ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:ɹn] [hoʊm] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði]
terminated only when Eugene was obliged to return home to attend the
终止 仅有的 什么时候 尤金 曾是 有义务 到 返回 家 到 出席 这
[ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈhɑ:rvəd] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
examination for admission to Harvard College .
考试 为了 入学 到 哈佛大学 大学 .
只有当尤金不得不返回家乡参加哈佛学院入学考试时，此事才告一段落。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][drɪˈzaɪər] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] ,
The uncle expressed his desire that the visit should be repeated ,
这 叔叔 表达 他的 欲望 那 这 访问 应该 是 重复 ,
叔叔表示希望再次来访。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgəˈfɜ:d] [ˈredɪli] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] .
and Mrs . Hungerford readily promised to come again .
和 太太 . 亨格福德 容易 承诺 到 来 再次 .
亨格福德夫人欣然答应再次光临。

[tɑ:m] [lɪntʃ] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz][verˈkeɪ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [drɪˈpɑ:rtʃər]
Tom Lynch went home to spend his vacation a few months after the departure
汤姆 林奇 去 家 到 花费 他的 假期 一个 很少 几个月 后 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ][ˈfæməli] .
of the widow and her family .
的 这 寡妇 和 她 家庭 .
寡妇一家离开几个月后，汤姆·林奇回家度假了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪmˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɔ:liŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər]
His mother imparted to him the appalling intelligence that he was in danger
他的 母亲 传授 到 他 这 令人震惊 智力 那 他 曾是 在 危险
[ʌv; əv] [ˈbi:liŋ] [səˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈgɑ:rdz][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhʌzbənd] ;
of being supplanted in the regards of her husband ;
的 存在 取代 在 这 问候 的 她 丈夫 ;
他的母亲让他明白了一个可怕的事实：他在她丈夫心中的地位有被取代的危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈevri] [ɑ:rt][ænd; ənd] [drɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
but the young man was confident , and by every art and device which his
但 这 年轻的 男人 曾是 自信的 , 和 经过 每一个 艺术 和 设备 哪个 他的
[ɪndʒəˈnu:əti][kʊd; kəd] [səˈdʒest] ,
ingenuity could suggest ,
独创性 可以 建议 ,
但这个年轻人信心满满，使出浑身解数，运用他所能想到的一切技巧和计谋，

[hiː; hi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [step] - ['faːðər] .
he labored to make himself useful and agreeable to his step - father .
他 辛勤劳作 到 制作 他自己 有用 和 同意 到 他的 步 - 父亲 .
他努力让自己对继父有用，并讨继父喜欢。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)] .
His mother still dreaded the impending evil .
他的 母亲 仍然 令人恐惧的 这 即将到来的 邪恶的 .
他的母亲仍然害怕即将到来的灾祸。

[dʒɑːn] ['hʌŋgəfɜːd] , [soʊ][faːr][æz; əz][fɪː; fɪ] [nuː] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [wɪl] .
John Hungerford , so far as she knew , had made no will .
约翰 亨格福德 , 所以 远的 作为 她 知道 , 有 制成 不 将要 .
据她所知，约翰·亨格福德没有立遗嘱。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [stʊd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['hʌŋgəfɜːd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][soʊl] ['erz] .
As the case now stood , the children of James Hungerford were his sole heirs .
作为 这 案件 现在 站立 , 这 孩子们 的 詹姆斯 亨格福德 是 他的 唯一 继承人 .
就目前的情况来看，詹姆斯·亨格福德的子女是他的唯一继承人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['waɪfs] ['pɔːrɪ(ə)n][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Nothing but a wife's portion could come to her ,
没有什么 但 一个 妻子的 部分 可以 来 到 她 ,
她只能得到妻子应得的那一份。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] .
and her son would be utterly excluded from the division .
和 她 儿子 会 是 完全地 排除 从 这 分配 .
她的儿子将被完全排除在划分之外。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ;
She did not dare to suggest the propriety of his making a will ;
她 做过 不是 敢 到 建议 这 礼 的 他的 制作 一个 将要 ;
她不敢建议他立遗嘱是否合适；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [kə'menst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiːənts] ,
but she commenced upon a series of hints , and a course of expedients ,
但 她 开始 之上 一个 系列 的 提示 , 和 一个 课程 的 权宜之计 ,
但她开始给出一系列暗示，并采取一系列权宜之计。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
which were intended to effect her purpose .
哪个 是 故意的 到 影响 她 目的 .
这些行为都是为了达到她的目的。

[ðʌs] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] ['hʌŋgəfɜːd] [wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd][æt; ət]
Thus months and years wore away , and Eugene Hungerford was graduated at
因此 几个月 和 年 穿着 离开 , 和 尤金 亨格福德 曾是 毕业 在
[ˈhɑːrvəd] ;
Harvard ;
哈佛大学 ;
就这样，几个月、几年过去了，尤金·亨福德从哈佛大学毕业了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .
but the visit to Baltimore was not repeated .
但 这 访问 到 巴尔的摩 曾是 不是 重复 .
但之后并未再次访问巴尔的摩。

[ɒːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈpeiʃntli] [hæd; həd][ˈmɪsɪz]ː [ˈhʌŋɡəfɜːd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
Long and not very patiently had Mrs . Hungerford been waiting for the old
长的 和 不是 非常 耐心 有 太太 ː 亨格福德 到过 等待 为了 这 老的
[mæn][tuː; tə][daɪ]ː
man to die .
男人 到 死 ː

亨格福德太太已经等了很久，而且很不耐烦，一直盼着老人去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən]
He was aged and feeble , and he would be better off in heaven than
他 曾是 老年人 和 微弱 , 和 他 会 是 更好的 离开 在 天堂 比
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]ː
upon the earth .
之上 这 地球 ː

他年老体弱，与其留在人间，不如去天堂。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ]ː
It would be better for him to die ,
它 会 是 更好的 为了 他 到 死 ,
他死了对他来说更好。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈliːɡ(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪˈsteɪts]ː
even though she obtained no more than her legal share of his estates .
甚至 尽管 她 获得 不 更多的 比 她 合法的 分享 的 他的 庄园 ː
尽管她只获得了他遗产中她依法应得的份额。

[mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪntɪŋ] [ænd; ənd]
More must be obtained if possible , and while she was hinting and
更多的 必须 是 获得 如果 可能的 , 和 尽管 她 曾是 暗示 和
[ˈstʌdiɪŋ] [ʌp] [ɪkˈspiːdiːənts]ː
studying up expedients ,
学习 向上 权宜之计 ,
如果可能的话，必须获取更多，而她一边暗示一边研究权宜之计，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈænjuetɪd] [ˌmɪljəˈneə(r)] [pərˈsɪstəntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ʃiː; ʃɪ][daɪd]
which the superannuated millionaire persistently refused to notice , she died
哪个 这 退休 百万富翁 持续地 拒绝 到 注意 , 她 死亡
[hɜːrˈself]ː
herself :
她自己 ː

这位年迈的百万富翁始终拒绝注意到这一点，最终她自己 also 去世了：

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər][ɔːf][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][sʌn][kʊd; kəd] [əˈraɪv]
a violent attack of disease carried her off even before her son could arrive
一个 暴力 攻击 的 疾病 携带 她 离开 甚至 前 她 儿子 可以 到达
[tuː; tə][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [deθ]ː
to close her eyes in death .
到 关闭 她 眼睛 在 死亡 ː
一场猛烈的疾病夺走了她的生命，甚至在她儿子赶来为她合上双眼之前就夺走了她的生命。

[dʒɑːn] [ˈhʌŋɡəfɜːd] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈɡen]ː
John Hungerford was alone in the world again .
约翰 亨格福德 曾是 独自的 在 这 世界 再次 ː

约翰·亨格福德再次孤身一人。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ; [æt; ət][ˈeni]
Perhaps his experience of wedded life had not been wholly satisfactory ; at any
也许 他的 经验 的 已婚 生活 有 不是 到过 完全 令人满意的 ; 在 任何
[reɪt]ː
rate ,
速度 ,

或许他的婚姻生活经历并不完全令人满意；无论如何，

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪˈriːvmənt] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈkɑːmnəs] [-]
he bore his bereavement with much calmness [14]
他 钻孔 他的 丧亲之痛 和 很多 平静 [-]

他平静地承受了丧亲之痛[14]

[ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
and resignation ,
和 辞职 ,

以及辞职，

[ænd; ənd] [ˈmiːkli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [səˈplaɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and meekly submitted to the necessity of supplying the place of the
和 温顺地 提交 到 这 必要性 的 供应 这 地方 的 这
[dɪˈpɑːrtɪd] [wʌn][baɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] .
departed one by employing a housekeeper .
已离开 一 经过 雇用 一个 管家 .

于是，他顺从地接受了必须填补逝者空缺的现实，雇佣了一名管家。

[ɪf] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
If this sudden death in his little family had no other influence upon him ,
如果 这 突然 死亡 在 他的 小的 家庭 有 不 其他 影响 之上 他 ,

如果这场突如其来的家庭成员死亡没有对他产生其他影响，

[aɪˈtiː][ˈfɔːrsəbli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] .
it forcibly reminded him of the uncertainty of life .
它 强制 提醒 他 的 这 不确定 的 生活 .

这件事让他深刻地意识到人生的无常。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [hoʊl] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈdiːteɪlɪz]
For two whole years he labored upon his will , elaborating whole pages of details
为了 二 所有的 年 他 辛勤劳作 之上 他的 将要 , 详细说明 所有的 页面 的 细节
,
,
,

他花了整整两年时间精心撰写遗嘱，事无巨细，面面俱到。

[ˈfriːli] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [frendz] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi]
freely consulting his business friends , before he instructed the lawyer to embody
自由 咨询 他的 商业 朋友们 , 前 他 指示 这 律师 到 体现
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][ˈliːg(ə)l][fɔːrmz] .
his intentions in legal forms .
他的 意图 在 合法的 表格 .

在指示律师将他的意图以法律形式体现之前，他曾与他的商业伙伴们自由地进行过交流。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈfæməli] ,
Strange as it may seem , he did not send for his brother's family ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 他 做过 不是 发送 为了 他的 兄弟 家庭 ,

虽然听起来很奇怪，但他并没有派人去接他哥哥一家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
as he had intimated he should , at least once a year .
作为 他 有 暗示 他 应该 , 在 至少 一次 一个 年 .

正如他暗示的那样，他应该至少每年一次。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] - [laɪk]
Mrs . Hungerford wrote to him occasionally , and with business - like
太太 . 亨格福德 写道 到 他 偶尔 , 和 和 商业 - 喜欢
[ˈpraːmptnəs] [hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈletərz] ;
promptness he answered her letters ;
迅速 他 回答 她 信件 ;

亨格福德夫人偶尔会给他写信，而他总是以公事公办的迅速态度回复她的信件；

[bʌt; bət][nɒʊ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
but no invitation came for the family to repeat the visit .

但 不 邀请 来了 为了 这 家庭 到 重复 这 访问 .

但是，这家人并没有收到再次来访的邀请。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [muːv]
After the death of his wife , his sister - in - law had even proposed to move
后 这 死亡 的 他的 妻子 , 他的 姐姐 - 在 - 法律 有 甚至 建议的 到 移动
[tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
to Baltimore ,
到 巴尔的摩 ,

妻子去世后，他的小姨子甚至提议搬到巴尔的摩去住。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and take care of him in his age and feebleness ; but the old man ,
和 拿 关心 的 他 在 他的 年龄 和 虚弱 ; 但 这 老的 男人 ,
[ˌɪnˈtɪnʒ] [ˈɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
并在 他 年老 体弱 时 照顾 他 ; 但是 这位 老人 ,

[ɪˈveɪdɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt][rɪˈplaɪ] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
evading a direct reply , continued to study upon the details of his will ,
逃避 一个 直接的 回复 , 持续 到 学习 之上 这 细节 的 他的 将要 ,
[ˌɪnˈtɪnʒ] [ˈɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
他 避开 直接 回答 , 继续 研究 遗嘱 的细节 .

[wɪtʃ] [ˈdɑːkjʊmənt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
which document certainly promised to be the crowning work of his life .
哪个 文档 当然 承诺 到 是 这 加冕 工作 的 他的 生活 .
[ˌɪnˈtɪnʒ] [ˈɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
这份 文件 无疑 有望 成为 他 一生 中 最杰出 的 作品 .

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjʊpaɪd] , [ðə; ði][ˈvɪzɪt][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] ;
He wrote that he was so much occupied , the visit must be deferred ;
他 写道 那 他 曾是 所以 很多 占领 , 这 访问 必须 是 延期 ;
[ˌɪnˈtɪnʒ] [ˈɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
他 写道 , 他 事务 繁忙 , 访问 必须 推迟 ;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][poʊˈspəʊn][aɪˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [faʊnd]
and he continued to postpone it , until one morning his housekeeper found
和 他 持续 到 推迟 它 , 直到 一 早晨 他的 管家 成立
[hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
him dead in his bed .
他 死的 在 他的 床 .

他一再拖延，直到一天早上，他的管家发现他死在了床上。

[θriː] [steɪd] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
Three staid , dignified ,
三 稳重 , 凝重 ,

三个沉稳、端庄的

[ˈeldərli] [ˈmɜːtʃənts] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɑːn] [-] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] — [ˈfrendz] [ˈoʊnli][ɪn]
elderly merchants had been John Hungerford's most intimate friends — friends only in
老年 商人 有 到过 约翰 亨格福德 最多 亲密的 朋友们 — 朋友们 仅有的 在
[ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [sens] .
the worldly and business sense .
这 世俗 和 商业 感觉 .

约翰·亨格福德最亲密的朋友是一些年长的商人——他们只是在世俗和商业意义上是朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪzəz] ,
They had been his advisers ,
他们 有 到过 他的 顾问 ,
[ˌɪnˈtɪnʒ] [ˈɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
他们 曾是 他的 顾问 ,

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðʊʊz] [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [tɔɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɪl] — [ðə; ði][ˈmæstər] - [wɜːrk][ʌv; əv]
and during those two years of patient toil over his will — the master - work of
和 期间 那些 二 年 的 病人 辛劳 超过 他的 将要 — 这 掌握 - 工作 的
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈpɑːrlər] [wer] [ðə; ði]
his career — they had been occasional visitors in the little back parlor where the
他的 职业 — 他们 有 到过 偶然 访客 在 这 小的 后退 客厅 在哪里 这
[ˌmɪljəˈneə(r)] [naʊ] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
millionaire now spent most of his time .
百万富翁 现在 花费 最多 的 他的 时间 .

在他耐心辛勤地撰写遗嘱的那两年里——这是他毕生的杰作——他们偶尔会去他现在大部分时间都待着的小后客厅拜访他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] , [ænd; ənd]
They had furnished him with all his information of the outer world , and
他们 有 提供 他 和 全部 他的 信息 的 这 外 世界 , 和
[əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] ,
assisted him ,
协助 他 ,

他们向他提供了所有关于外部世界的信息，并帮助了他。

[soʊ][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈenədʒɪz]
so far as they could , in performing the task on which all his remaining energies
所以 远的 作为 他们 可以 , 在 表演 这 任务 在 哪个 全部 他的 其余的 能量
[wɜːr; wər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .
were concentrated .
是 集中 .

在他们力所能及的范围内，他集中所有剩余精力完成了这项任务。

[fɔːr; fər] [tu:] [wiːks] [ðə; ði][best] [ˈbiːər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]
For two weeks the best lawyer in the city had been closeted with John
为了 二 周 这 最好的 律师 在 这 城市 有 到过 隐秘的 和 约翰
[ˈhʌŋɡəˈfɜːd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ;
Hungerford during a portion of each day ;
亨格福德 期间 一个 部分 的 每个 天 ;

两周以来，城里最好的律师每天都会抽出一些时间与约翰·亨格福德单独待在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [diːd] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɪˈmens] [ˈpraːpərti]
and the great deed which finally disposed of the old man's immense property
和 这 伟大的 契据 哪个 最后 处置 的 这 老的 男人的 巨大 财产
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
was completed only a few days before his death .
曾是 完全的 仅有的 一个 很少 天 前 他的 死亡 .

最终处置这位老人巨额财产的伟大事业，在他去世前几天才完成。

[pərˈhæps][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [pəˈmɪtɪŋ]
Perhaps he felt that he had nothing more to live for ; and permitting
也许 他 毛毡 那 他 有 没有什么 更多的 到 居住 为了 ; 和 允许
[hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə][rɪˈlæks] ,
his energies to relax ,
他的 能量 到 放松 ,

或许他觉得人生已无意义；于是，他任由自己的精力放松下来。

[ðɪs] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ækˈtɪvəti][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [deθ] . [-]
this suspension of his wonted activity had hastened his death . [15]
这 暂停 的 他的 惯常 活动 有 加快 他的 死亡 . [-]

他停止了惯常的活动，加速了他的死亡。[15]

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [sent] [fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:nz][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈfrendz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi; ji]
The housekeeper sent for John's trio of business friends as soon as she
这 管家 发送 为了 约翰的 三人组 的 商业 朋友们 作为 很快 作为 她
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪ(ə)l] [spɑ:rk][hæd; həd] [fled] .
discovered that the vital spark had fled .
发现 那 这 必不可少的 火花 有 逃亡 :

管家一发现两人之间迸发的火花消失了，就立刻叫来了约翰的三位生意伙伴。

[wʌn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
One after the other they came , and when all had arrived ,
一 后 这 其他 他们 来了 , 和 什么时候全部 有 到达的 ,
[ænd; ənd][tu:m] [lɪntʃ] ,
他们一个接一个地来了，等所有人都到了之后，

[ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈkɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [held] .
a solemn and dignified conference was held .
一个 庄严 和 凝重 会议 曾是 握住 :

召开了一次庄严肃穆的会议。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfrendz] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜ:fɜ:dz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:pəltɑ:n] ,
There were no friends to be sent for but the Hungerfords of Poppleton ,
那里 是 不 朋友们 到 是 发送 为了 但 这 亨格福德 的 波普尔顿 ,
[ænd; ənd][tu:m] [lɪntʃ] ,
and Tom Lynch ,
和 汤姆 林奇 ,

除了波普尔顿的亨格福德一家和汤姆·林奇之外，没有其他朋友可以请来帮忙。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [təʊn]
who was attempting to establish himself as a physician in an interior town
WHO 曾是 尝试 到 建立 他自己 作为 一个 医生 在 一个 内部的 镇
[ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] ,
of Ohio ,
的 俄亥俄州 ,

他当时正试图在俄亥俄州内陆的一个小镇上成为一名医生。

[ðoʊ] [rɪˈpɔ:rts] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ʌnˈstedɪ] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ə; eɪ]
though reports came to Baltimore that he was too unsteady to achieve a
尽管 报告 来了 到 巴尔的摩 那 他 曾是 也 不稳定 到 达到 一个
[səkˈses] .
success .
成功 :

尽管有消息传到巴尔的摩，说他身体太不稳定，无法取得成功。

[ˈtelɪɡræf] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [sent] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] [ænd; ənd][tu:m]
Telegraph messages were immediately sent to Mrs . Hungerford and Tom
电报 消息 是 立即地 发送 到 太太 : 亨格福德 和 汤姆
[lɪntʃ] .
Lynch .
林奇 :

立即向亨格福德夫人和汤姆·林奇发送了电报。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfæməli] , [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] ,
The former , with her family , arrived in season to attend the funeral ,
这 以前的 , 和 她 家庭 , 到达的 在 季节 到 出席 这 葬礼 ,
[ænd; ənd][tu:m] [lɪntʃ] ,
前者携家人按时抵达参加葬礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˈpra:mptli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
but the despatch did not promptly reach the young physician , and he did not
但 这 调度 做过 不是 及时 抵达 这 年轻的 医生 , 和 他 做过 不是
[əˈpɪr] .
appear .
出现 :

但这份信并没有及时送到这位年轻的医生手中，他也没有出现。

[dʒɑ:n] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [ˈgreɪtər] [steɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [muːvd]
John Hungerford went to his grave in greater state than he had ever moved
约翰 亨格福德 去 到 他的 严重 在 更大的 状态 比 他 有 曾经 已搬
[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
in the flesh ,
在 这 肉 ,

约翰·亨格福德去世时，他的风度比他生前任何时候都要高贵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈemɪnənt] [ˈmɜːtʃənts] [huː] [ˈmæɪnɪdʒd] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈɡɑːrd]
for the three eminent merchants who managed the affair had a high regard
为了 这 三 杰出 商人 WHO 管理 这 事务 有 一个 高的 看待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [əˈkeɪʒn] .
for the proprieties of the solemn occasion .
为了 这 礼仪 的 这 庄严 场合 .

负责筹办此事的三位杰出商人非常重视这一庄严场合的礼仪。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈkæɪnɪdʒɪz] ,
A long procession of carriages ,
一个 长的 游行 的 马车 ,

长长的马车队伍，

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːnərəl]
occupied by men and women who were willing to join the brilliant funeral
占领 经过 男人 和 女性 WHO 是 愿意的 到 加入 这 杰出的 葬礼
- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
cortége for the gloomy excitement of the scene ,
- 为了 这 阴沉 激动 的 这 场景 ,

那里挤满了愿意加入这支盛大葬礼队伍的男男女女，他们享受着现场阴郁而又激动人心的氛围。

[ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [eni] [əˈkweɪntəns]
though they had no interest in , and only a few had any acquaintance
尽管 他们 有 不 兴趣 在 , 和 仅有的 一个 很少 有 任何 熟人
[wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
with , the deceased ,
和 , 这 死者 ,

虽然他们对死者毫无兴趣，而且只有少数人与死者相识，

[ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [pluːmd] [hɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
followed the plumed hearse to the cemetery ,
随后 这 羽毛 灵车 到 这 公墓 ,

我跟着装饰着羽毛的灵车去了墓地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
and the tomb closed upon all that was mortal of the Baltimore millionaire .
和 这 墓 关闭 之上 全部 那 曾是 凡人 的 这 巴尔的摩 百万富翁 .

陵墓就此关闭，巴尔的摩百万富翁的一切凡尘俗世都随之消逝。

[ˈæftər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːləmli] [dɪˈspoʊzd] [ˈʌv; əv] ,
After the old man's dust had been solemnly disposed of ,
后 这 老的 男人的 灰尘 有 到过 庄严地 处置 的 ,

在庄严地处理完老人的遗骸之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtens] [kɪjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
there was an intense curiosity to ascertain what disposition he had made
那里 曾是 一个 激烈的 好奇心 到 探明 什么 处置 他 有 制成
[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈfɔːrtʃən] .
of his princely fortune .
的 他的 王子 财富 .

人们非常好奇他如何处置自己的巨额财富。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ɔːr] [deθ] [ʌv; əv]
This was really the most interesting question connected with the life or death of
这 曾是 真的 这 最多 有趣的 问题 连接 和 这 生活 或者 死亡 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .
the departed .
这 已离开 .

这确实是与逝者生死相关的最有趣的问题。

[fjuː] , [ɪf] [ˈeni] , [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ɔːl] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Few , if any , asked what he was ; all , what he had .
很少 , 如果 任何 , 问 什么 他 曾是 ; 全部 , 什么 他 有 .

几乎没有人问他是什人; 所有人都问他拥有什么。

[ˈhɑːrdli] [wʌn] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməriz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [ɔːl]
Hardly one wanted to know what pleasant memories he had left behind him ; all
几乎 一 通缉 到 知道 什么 令人愉快的 回忆 他 有 左边 在后面 他 ; 全部
,
:
,

几乎没有人想知道他留下了哪些美好的回忆; 所有的一切,

[ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [pəˈzeɪnz] .
the sum total of his worldly possessions .
这 和 全部的 的 他的 世俗 财产 .

他全部的世俗财产。

[nʌn] [bʌt; bət][fəˈnætiks] [æskt] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] ,
None but fanatics asked where the old man had gone ; but every one ,
没有任何 但 狂热分子 问 在哪里 这 老的 男人 有 已消失 ; 但 每一个 一 ,

除了狂热分子之外, 没有人问老人去了哪里; 但是每个人,

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][gɒʊ] .
where his fortune was to go .
在哪里 他的 财富 曾是 到 去 .

他的财富将流向何处。

[wʌt] [dʒɑːn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈpɑːrlər][fɜːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː]
What John Hungerford had been doing in the little back parlor for the last two
什么 约翰 亨格福德 有 到过 正在做 在 这 小的 后退 客厅 为了 这 最后的 二
[ˈjɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈmæɪnfɛst] .
years was to be made manifest .
年 曾是 到 是 制成 显现 .

约翰·亨格福德过去两年在小后客厅里所做的事情将会被揭晓。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [θriː]
It had cost the old man fifty years of severe struggles to get his three
它 有 成本 这 老的 男人 五十 年 的 严重 斗争 到 得到 他的 三
[ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljənz] ;
and a half millions ;
和 一个 一半 百万 ;

这位老人花了五十年艰苦奋斗才攒下三百五十万;

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈdɪlɪdʒənt] [θɔːt] , [ænd; ænd] [wʌt] [ˈstrʌɡlɪz] [nʌn]
it had cost him two years of diligent thought , and what struggles none
它 有 成本 他 二 年 的 勤奋 想法 , 和 什么 斗争 没有任何
[kʊd; kəd] [noʊ] , — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [-]
could know , — it had [16]
可以 知道 , — 它 有 [-]

这花费了他两年的认真思考, 以及无人能知的挣扎——[16]

[kɔːst][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈleɪbər] , [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] , [pərˈhæps] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]
cost him two years of hard labor , more trying , perhaps , in his age and
成本 他 二 年 的 难的 劳动 , 更多的 尝试 , 也许 , 在 他的 年龄 和
[ˈfiːblnəs] ,
feebleness ,
虚弱 ,

这使他付出了两年艰苦的劳动，考虑到他的年龄和体弱，这可能更加艰难。

[ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelθi] [laɪf] , — [tuː; tə] [gɪv] [aɪˈtiː]
than the half century of toil in the vigor of his healthy life , — to give it
比 这 一半 世纪 的 辛劳 在 这 活力 的 他的 健康 生活 , — 到 给 它
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

与其将自己健康生命中半个世纪的辛勤劳动——捐出去——不如捐出去。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] .
The will was read .
这 将要 曾是 读 .

遗嘱已宣读。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [θriː] [ˈemɪnənt] [ˈmɜːtʃənts] , [ðə; ði]
There were present at the reading only the three eminent merchants , the
那里 是 展示 在 这 阅读 仅有的 这 三 杰出 商人 , 这
[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ˈfæməli][frʌm; frəm] [ˈpɑːpəlɔːn] ,
Hungerford family from Poppleton ,
亨格福德 家庭 从 波普尔顿 ,

出席朗读会的只有三位杰出的商人，分别是来自波普尔顿的亨格福德家族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .
and the housekeeper .
和 这 管家 .

还有管家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] .
Mrs . Hungerford was quiet and self - possessed .
太太 : 亨格福德 曾是 安静的 和 自己 - 拥有 .

亨格福德太太性格沉稳，举止得体。

[ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
The neglect to send for her , as had been arranged with her brother
这 忽视 到 发送 为了 她 , 作为 有 到过 安排 和 她 兄弟
- [ɪn] - [lɔː] ,
- **in - law** ,
- 在 - 法律 ,

未能按与她姐夫约定的方式派人去接她，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [ˈænjʊəl] [ˈvɪzɪts] , [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
to pay the proposed annual visits , had prepared her to expect nothing more
到 支付 这 建议的 年度的 访问 , 有 准备 她 到 预计 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [rɪˈmembrəns] .
than a simple remembrance .
比 一个 简单的 纪念 .

按照计划，每年都会进行探望，她原本以为只会得到简单的纪念。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈjʊdʒɪn] , [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
Her son , Eugene , was calm and dignified ,
她 儿子 , 尤金 , 曾是 冷静的 和 凝重 ,

她的儿子尤金表现得平静而有尊严。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
but there was something in the expression of his manly face which indicated
但 那里 曾是 某物 在 这 表达 的 他的 男子气概 脸 哪个 表明的
[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
his dislike of the proceedings .
他的 不喜欢 的 这 诉讼程序 .

但他那张充满男子气概的脸上却流露出对这种做法的不满。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] ; [ænd; ənd] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
Like his mother , he was independent and self - reliant ; and , very likely ,
喜欢 他的 母亲 , 他 曾是 独立的 和 自己 - 依赖 ; 和 , 非常 可能 ,
[hɪː; hi] [fɛlt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts]
he felt that the position of the family before the lawyer and the merchants
他 毛毡 那 这 位置 的 这 家庭 前 这 律师 和 这 商人

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn] .
was an exceedingly unpleasant one .
曾是 一个 非常 令人不快的 一 .

他觉得这家人在律师和商人面前的处境非常尴尬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪkˈspektənts] , [ɪf] [nɑːt] [ˈsʌplɪkənts] ,
They were to be regarded as expectants , if not supplicants ,
他们 是 到 是 认为 作为 孕妇 , 如果 不是 请求者 ,
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stiːl] [kloʊzɪd] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ; [bʌt; bət] [ˈjʊdʒɪn] [rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][ðə; ði]
before the still closed coffers of the dead man ; but Eugene repudiated the
前 这 仍然 关闭 金库 的 这 死的 男人 ; 但 尤金 被否认 这

[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
[hiː; hi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
He asked nothing , expected nothing .
他 问 没有什么 , 预期的 没有什么 .

他什么也没要求, 什么也没期待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was deeply grateful to his uncle for the means of obtaining his
他 曾是 深 感激的 到 他的 叔叔 为了 这 方法 的 获得 他的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他非常感激叔叔为他提供接受教育的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and he was prepared to be entirely satisfied if this proved to be the
和 他 曾是 准备 到 是 完全 使满意 如果 这 已证实 到 是 这
[ˈtəʊt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
total of his indebtedness to the deceased .
全部的 的 他的 负债 到 这 死者 .

如果这证明是他对死者所欠的全部债务, 他表示完全可以接受。

[ˈdʒuːliə] [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] [wʌz; wəz] [naɪnˈtiːn] ,
Julia Hungerford was nineteen ,
朱莉娅 亨格福德 曾是 十九 ,

朱莉娅·亨格福德当时十九岁。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['mɜːtʃənts] [stoʊl]
and she was so fair to look upon that even the dignified merchants stole
和 她 曾是 所以 公平的 到 看 之上 那 甚至 这 凝重 商人 偷窃
['friːkwənt] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
frequent glances at her ,
频繁 眼神 在 她 ,
她容貌如此美丽, 就连那些举止高贵的商人也常常忍不住偷瞄她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ə'nɔɪd] [ænd; ʌnd] [ɪm'bærəst] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
as she sat annoyed and embarrassed , like her brother and her mother ,
作为 她 卫星 恼怒 和 尴尬的 , 喜欢 她 兄弟 和 她 母亲 ,
她像她的哥哥和母亲一样, 坐在那里, 既恼怒又尴尬。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
by the awkwardness of the situation .
经过 这 尴尬 的 这 情况 .

由于情况尴尬。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [riːd] , [ænd; ʌnd] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ;
The lawyer read , and two mortal hours were consumed in the reading ;
这 律师 读 , 和 二 凡人 小时 是 消耗 在 这 阅读 ;
律师开始阅读, 整整两个小时都耗费在了阅读上;

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ʌv; əv][dʒɑːn] [-] [laɪf][ænd; ʌnd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæŋ; ðən][ðə; ði]
and more of John Hungerford's life and thought was revealed than the
和 更多的 的 约翰 亨格福德 生活 和 想法 曾是 揭晓 比 这
[wɜːrld][hæd; həd]['evər] [noʊn] [brɪ'fɔːr] .
world had ever known before .
世界 有 曾经 已知 前 .

约翰·亨格福德的生活和思想, 比世人以往所知的更多方面得以展现。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [,mɪljə'neə(r)] [ʌv; əv]['eni] ['fæməli][æm'bɪʃ(ə)n] ,
No one had ever suspected the millionaire of any family ambition ,
不 一 有 曾经 怀疑 这 百万富翁 的 任何 家庭 志向 ,
谁也没想到这位百万富翁还有什么家族野心。

[ɔːr][ʌv; əv]['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [boːr] ;
or of any special affection for the name he bore ;
或者 的 任何 特别的 感情 为了 这 姓名 他 钻孔 ;
或者对他的名字怀有特殊的感情;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːstʃəməs] ['dɑːkjumənt] [kən'vɪnst] [ðə; ði][lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd]
but this posthumous document convinced the listeners that the old man regarded
但 这 死后 文档 确信 这 听众 那 这 老的 男人 认为
[ðə; ði][wɜːrd] “ ['hʌŋɡɜːfɜːd] ” [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
the word “ Hungerford ” as the apple of his eye .
这 单词 “ 亨格福德 ” 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 .

但这份遗作让听众确信, 这位老人视“亨格福德”这个词为掌上明珠。

[ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [skiːmz] [tuː; tə]
The two years of hard reflection had been employed in devising schemes to
这 二 年 的 难的 反射 有 到过 受雇 在 设计 方案 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [-]
prevent the name of [17]
防止 这 姓名 的 [-]

经过两年的认真思考, 人们制定了防止[17]名字被公开的方案。

['hʌŋɡɜːfɜːd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fər'ɡɑːtn] .
Hungerford from being forgotten .
亨格福德 从 存在 被遗忘的 .

亨格福德免于被遗忘。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [aɪ 'tiː] .

He had labored to honor it and to perpetuate it .

他 有 辛勤劳作 到 荣誉 它 和 到 延续 它 .

他一直努力维护和传承它。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [-] [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [i'dʒuːst]

The great disappointment of John Hungerford's life , as the truth was educated

这 伟大的 失望 的 约翰 亨格福德 生活 , 作为 这 真相 曾是 受过教育

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] ,

from the will ,

从 这 将要 ,

约翰·亨格福德一生最大的失望，就是真相从遗嘱中被揭露出来。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [noʊ] [sʌn] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz][lɑːt] — [noʊ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒɑːn]

was , that no son had blessed his lot — no son to be called John

曾是 , 那 不 儿子 有 蒙福 他的 很多 — 不 儿子 到 是 称为 约翰

[ˈhʌŋɡəfɜːd] ,

Hungerford ,

亨格福德 ,

也就是说，他没有儿子继承家业——没有儿子叫约翰·亨格福德。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [əˈlaɪv] .

to live like a prince , and to keep the name alive .

到 居住 喜欢 一个 王子 , 和 到 保持 这 姓名 活 .

过上王子般的生活，并让这个名字永垂不朽。

[ðə; ði][ˈtestetər; tesˈtetər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [ˈbɔːkt] .

The testator , however , was not to be wholly balked .

这 测试者 , 然而 , 曾是 不是 到 是 完全 犹豫不决 .

然而，立遗嘱人并未完全被劝阻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrenjuəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈhʌŋɡəfɜːd] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt]

He was strenuous for the whole name of John Hungerford ; and in spite

他 曾是 费力的 为了 这 所有的 姓名 的 约翰 亨格福德 ; 和 在 尽管如此

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

of his disappointment ,

的 他的 失望 ,

他极力争取约翰·亨格福德的全名；尽管他失望了，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn]

he determined to have a representative in the future who should be known

他 决定 到 有 一个 代表 在 这 未来 WHO 应该 是 已知

[ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] .

and called as he had been known and called .

和 称为 作为 他 有 到过 已知 和 称为 .

他决心将来要有一位代表，其名声和称呼应该像他一样响亮。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] [lɪntʃ] [tʃeɪndʒ]

It appeared that he had intended at one time to make Tom Lynch change

它 出现 那 他 有 故意的 在 一 时间 到 制作 汤姆 林奇 改变

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his name ,

他的 姓名 ,

他似乎一度打算让汤姆·林奇改名。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] ;

and become the fortunate owner of the appellation ;

和 变得 这 幸运 所有者 的 这 称谓 ;

并成为该地名的幸运拥有者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ʃʊn] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər] [streɪndʒ][ɡɒdz] ,
but the young man had shown a disposition to follow after strange gods ,
但 这 年轻的 男人 有 所示 一个 处置 到 跟随 后 奇怪的 神 ,
但这个年轻人表现出一种追随陌生神灵的倾向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti]
and was not therefore a suitable person to support the honor and dignity
和 曾是 不是 所以 一个 合适的 人 到 支持 这 荣誉 和 尊严
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [neɪm] ,
of the Hungerford name ,
的 这 亨格福德 姓名 ,
因此，他并不适合维护亨格福德家族的荣誉和尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [dɪˈskɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʃædoʊd] [fɔːrθ] [ɪn]
and the plan was discarded for the one which was now shadowed forth in
和 这 计划 曾是 丢弃 为了 这 一 哪个 曾是 现在 阴影 前进 在
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .
于是，原计划被弃用，取而代之的是遗嘱中隐约提出的那个计划。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [maɪt] [feɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈvent] ,
But even this might fail , and the old man , in this event ,
但 甚至 这 可能 失败 , 和 这 老的 男人 , 在 这 事件 ,
但即便如此也可能失败，而如果真的失败了，老人.....

[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ðə; ði]
had finally resolved to satisfy himself by rendering immortal and glorious the
有 最后 已解决 到 满足 他自己 经过 渲染 不朽 和 辉煌 这
[ˈsɪŋɡ(ə)] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ,
single name of Hungerford ,
单身的 姓名 的 亨格福德 ,
他最终下定决心，要让亨格福德这个名字永垂不朽、名扬四海，以此来满足自己的欲望。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] [stiɪ] [ˈkʌpld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [dʒɑːn]
though his hopes and expectations still coupled it with the dearly beloved John
尽管 他的 希望 和 期望 仍然 耦合 它 和 这 亲爱的 心爱 约翰
.
:
.
尽管他的希望和期待仍然与他挚爱的约翰联系在一起。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [maɪt] [biː; bi] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] ,
To the end that his intentions might be clearly understood ,
到 这 结尾 那 他的 意图 可能 是 清楚地 理解 ,
为了使他的意图能够被清楚地理解，

[ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [ˈprefəs] [ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the deceased had compelled the unwilling lawyer to preface the will with the
这 死者 有 被迫 这 不情愿 律师 到 前言 这 将要 和 这
[ˈmætər] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪz] [dɪˈraɪvd] ;
matter from which the information we have given is derived ;
事情 从 哪个 这 信息 我们 有 给定 是 衍生的 ;
死者强迫不情愿的律师在遗嘱前加上了我们所提供信息的来源内容；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌwerˈæz] ” [əˈkɜːrd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
and it was estimated that the word “ Whereas ” occurred two hundred and
和 它 曾是 估计的 那 这 单词 “ 然而 ” 发生 二 百 和
[sʌm; səm] [ɑːd] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfəʊliəʊz] [dɪˈvʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [priˈlɪmɪneri] [ˈsteɪtmənt] .
some odd number of times in the folios devoted to this preliminary statement .
一些 奇怪的 数字 的 时代 在 这 对开本 奉献 到 这 初步的 陈述 .
据估计，“鉴于”一词在专门论述这一初步声明的篇幅中出现了两百多次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ˈvɜːrbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd]
But this story , in spite of the legal verbiage with which it was encumbered
但 这 故事 , 在 尽管如此 的 这 合法的 措辞 和 哪个 它 曾是 负担
,
:
,

但是，尽管这个故事充斥着法律术语，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
proved to be of the deepest interest to all present , even including the
已证实 到 是 的 这 最深处 兴趣 到 全部 展示 , 甚至 包括 这
[ˈemɪnənt] [ˈmɜːtʃənts] ,
eminent merchants ,
杰出 商人 ,
事实证明，这件事引起了在场所有人的极大兴趣，甚至包括那些著名的商人。

[huːz] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈfɪgjərz] .
whose ideas were generally expressed by figures .
谁 想法 是 一般来说 表达 经过 数据 .
他们的思想通常用数字来表达。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈfəuliəuz][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪθ]
The reader turned the folios for an hour before he came to the pith
这 读者 转向 这 对开本 为了 一个 小时 前 他 来了 到 这 髓
[ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ,
and cream of the document ,
和 奶油 的 这 文档 ,
读者翻阅书页长达一个小时，才找到文章的精华部分。

[ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [-] [ˈleɪbəz] .
the masterpiece of John Hungerford's labors .
这 杰作 的 约翰 亨格福德 劳动 .
约翰·亨格福德的杰作。

“ [ɪmˈpraɪmɪs] ” [geɪv] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈlestər] , [ˈedwərd] [ˈbeɪkər] , [ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [ˈɡriːn] , [ðə; ði] [ˈemɪnənt]
“ **Imprimis ” gave to John Lester , Edward Baker , and Loring Greene , the eminent**
“ 首先 ” 给予 到 约翰 莱斯特 , 爱德华 贝克 , 和 洛林 格林 , 这 杰出
[ˈmɜːtʃənts] , [-]
merchants , [18]
商人 , [-]
“Imprimis”赠予了约翰·莱斯特、爱德华·贝克和洛林·格林这三位杰出的商人[18]。

[ɪːtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
each the sum of fifty thousand dollars .
每个 这 和 的 五十 千 美元 .
每人五万美元。

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ˈdʒɑːnz] [best] [frendz] ,
These gentlemen were John's best friends ,
这些 先生们 是 约翰的 最好的 朋友们 ,
这些先生都是约翰最好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [ænd; ənd] [trʌˈstiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv]
and he made them his executors and trustees for the disposal of
和 他 制成 他们 他的 遗嘱执行人 和 受托人 为了 这 处理 的
[hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [æz; əz] “ [ˌhɪrɪnˈæftər] [ˈmenʃ(ə)nd] .
his property as “ hereinafter mentioned .
他的 财产 作为 “ 下文 提及 .
他指定他们为他的遗嘱执行人和受托人，负责处置他的财产，如下所述。

” [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈbrʌðə] [dʒeɪmz][hi:; hi] [geɪv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
” To the widow of his late brother James he gave twenty thousand dollars .
” 到 这 寡妇 的 他的 晚的 兄弟 詹姆斯 他 给予 二十 千 美元 .
“他给了已故哥哥詹姆斯的遗孀两万美元。”

[tu:; tə][ˈdʒu:liə] [ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [lɪntʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][laɪk][sʌm; səm] .
To Julia Hungerford and Thomas Lynch he gave a like sum .
到 朱莉娅 亨格福德 和 托马斯 林奇 他 给予 一个 喜欢 和 .
他分别向朱莉娅·亨格福德和托马斯·林奇捐赠了同等数额的款项。

[ðen] [wɜ:r; wə] [ˈmen](ə)nd [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈlɪtərəri] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
Then were mentioned twenty - eight literary , scientific , and charitable associations ,
然后 是 提及 二十 - 八 文学 , 科学 , 和 慈善 协会 ,
然后提到了二十八个文学、科学和慈善协会，

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtestetər; testˈetər] [geɪv] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
to each of which the testator gave the sum of ten thousand
到 每个 的 哪个 这 测试者 给予 这 和 的 十 千
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
dollars :
美元 :

遗嘱人向每位受益人捐赠了一万美元。
[dʒɑ:n] [ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l] [ðɪ:z] [neɪmz] ,
John Hungerford must have been terribly puzzled to find all these names ,
约翰 亨格福德 必须 有 到过 可怕 困惑 到 寻找 全部 这些 姓名 ,
约翰·亨格福德发现这些名字时一定非常困惑。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈmɜ:tʃənts] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]
and without the assistance of the eminent merchants he would certainly have
和 没有 这 协助 的 这 杰出 商人 他 会 当然 有
[nɪˈɡlektɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
neglected many of them :
被忽视的 许多 的 他们 :
如果没有这些杰出商人的帮助，他肯定会忽略他们中的许多人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:r(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈkwests] ,
He was impartial in his bequests ,
他 曾是 公正 在 他的 遗赠 ,
他在遗嘱分配上秉持公正无私的原则。

[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ɔ:r][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəˌpraɪz] [tu:; tə]
for without regard to the objects or the magnitude of the enterprises to
为了 没有 看待 到 这 对象 或者 这 震级 的 这 企业 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈtrɪbjʊ:ɪd] ,
which he contributed ,
哪个 他 贡献 ,
撇开他所参与的事业的目标或规模不谈，

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .
he gave to each the same sum :
他 给予 到 每个 这 相同的 和 :
他给每个人的金额相同。

[ðɪ:z] [bɪˈkwests] ,
These bequests ,
这些 遗赠 ,
这些遗赠，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər]['prez(ə)nt] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]['prəʊbeɪt]
with an allowance of ten thousand dollars for present expenses of probate
和 一个 津贴 的 十 千 美元 为了 展示 开支 的 遗嘱认证
— [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][stæmps] [ðen] — [ju:st] [ʌp]['oʊnli][ðə; ði][hæf] ['mɪljən] ,
— there were no stamps then — used up only the half million ,
— 那里 是 不 邮票 然后 — 用过的 向上 仅有的 这 一半 百万 ,
加上一万美元的遗嘱认证日常开支津贴（当时还没有印花税），只用了五十万美元。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['flɜ:rɪ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒɑ:n] [-] ['fɔ:rtʃən] ,
which was but a kind of flourish on the end of John Hungerford's fortune ,
哪个 曾是 但 一个 种类 的 繁荣 在 这 结尾 的 约翰 亨格福德 财富 ,
这不过是约翰·亨格福德财富末期的一种锦上添花罢了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] [sɪns] [hi:; hi][rɪ'taɪəd][frʌm; frəm] ['æktɪv] [pə'sju:ts] .
and which had accumulated since he retired from active pursuits .
和 哪个 有 积累 自从 他 退休 从 积极的 追求 .
这些都是他退休后积累起来的。

[ðə; ði][grænd]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['zɪərəʊ] , ['mɑ:rʃəld] [baɪ][ɪts] [sɪg'nɪfɪkənt] [θri:] , [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
The grand army of zeros , marshalled by its significant three , was yet in the field ,
这 盛大 军队 的 零 , 集结 经过 它是 重要的 三 , 曾是 然而 在 这 场地 ,
由三位重要成员统领的零号大军，仍然在战场上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['emɪnənt] ['mɜ:tʃənts] ['æktʃuəli] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
and the three eminent merchants actually gasped with anxiety to hear the
和 这 三 杰出 商人 实际上 倒吸一口气 和 焦虑 到 听到 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪdʒuəri] [ˌlegə'ti:] .
name of the residuary legatee .
姓名 的 这 剩余物 遗赠受益人 .
听到剩余遗产继承人的名字，这三位显赫的商人竟都紧张得倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [dʒɑ:n] [-] ['daɪn] ['kra:tʃɪt] ; [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['hɒʊtəb(ə)l] [ski:m] [baɪ]
And now came John Hungerford's dying crotchet ; now came the notable scheme by
和 现在 来了 约翰 亨格福德 垂死 钩针编织 ; 现在 来了 这 值得注意的 方案 经过
[wɪtʃ] [dʒɑ:n] ['hʌŋgɜ:fɜ:d] ,
which John Hungerford ,
哪个 约翰 亨格福德 ,
约翰·亨格福德临终前的四分音符出现了；约翰·亨格福德的著名计划也随之而来，

[ded] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n][baɪ]
dead and in his grave , was to be represented in the coming generation by
死的 和 在 他的 严重 , 曾是 到 是 代表 在 这 未来 一代 经过
[ə; eɪ][dʒɑ:n] ['hʌŋgɜ:fɜ:d] ,
a John Hungerford ,
一个 约翰 亨格福德 ,
他已去世并长眠于坟墓之中，但下一代将由约翰·亨格福德来代表他。

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔ:rtʃən] ; [ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] “ [dʒɑ:n]
alive and glorious in the possession of a princely fortune ; or , failing the “ John
活 和 辉煌 在 这 拥有 的 一个 王子 财富 ; 或者 , 失败 这 “ 约翰
,
,
,
活着且荣耀，拥有王子般的财富；或者，如果“约翰，

” [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌŋgɜ:fɜ:d] , ['sɪmplɪ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərəbli] [sent] [daʊn]
” by which the name of Hungerford , simply , was to be honorably sent down
” 经过 哪个 这 姓名 的 亨格福德 , 简单地 , 曾是 到 是 光荣地 发送 向下
[tu:; tə] [rɪ'maʊt] ['eɪdʒɪz] .
to remote ages .
到 偏僻的 年龄 .
如此一来，亨格福德这个名字便得以光荣地流传到遥远的过去。

[ðə; ði] [hoʊl] [θri:] [ˈmɪljənz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt]
The whole three millions was to be placed in the hands of the eminent
这 所有的 三 百万 曾是 到 是 放置 在 这 双手 的 这 杰出
[ˈmɜ:tʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

这三百万将全部交给那些显赫的商人。

[æz; əz] [trʌsˈti:z] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm]
as trustees, who for their valuable services were to receive a fixed sum
作为 受托人 , WHO 为了 他们的 有价值的 服务 是 到 收到 一个 固定的 和
[pər] [ˈænəm] ,
per annum ,
每 年 ,

作为受托人，他们因其提供的宝贵服务，每年将获得一笔固定金额的报酬，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [dɪˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd]
the whole income of which, after deducting the expenses, was to be paid
这 所有的 收入 的 哪个 , 后 扣除 这 开支 , 曾是 到 是 有薪酬的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [bɪˈlʌvɪd] [ˈnefju:] ,
to his “ beloved nephew ,
到 他的 “ 心爱 侄子 ,

扣除各项开支后，全部收入将支付给他的“挚爱侄子”。

“ [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋgɜ:fɜ:d] .
” **Eugene Hungerford** .
” 尤金 亨格福德 .

尤金·亨格福德。

[ˈjʊdʒɪn] [dɪd][nɑ:t] [feɪnt] [wen] [hɪz; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [-]
Eugene did not faint when he heard that he was to be the [19]
尤金 做过 不是 头晕的 什么时候 他 听到 那 他 曾是 到 是 这 [-]

尤金听到自己将成为[19]时并没有晕倒。

[rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
recipient of one hundred and eighty thousand dollars a year, but his
接受者 的 一 百 和 八十 千 美元 一个 年 , 但 他的
[ˈmʌðər] [æbsəˈlu:tli] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
mother absolutely gasped for breath .
母亲 绝对地 倒吸一口气 为了 气息 .

他每年能领到十八万美元，但他的母亲却完全喘不过气来。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [prəˈsi:did] .
The lawyer proceeded .
这 律师 继续 .

律师继续进行。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [trʌsˈti:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] ,
The eminent trustees were to retain possession of the three millions ,
这 杰出 受托人 是 到 保持 拥有 的 这 三 百万 ,

这些德高望重的受托人将保留这三百万英镑的所有权。

[ɔ:l] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ˈprɑ:fɪtəbli] [ɪnˈvestɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɪˈfɔ:r] - [ˈmenʃ(ə)nd]
all safely and profitably invested at the present time, until the before - mentioned
全部 安全 和 盈利 投资 在 这 展示 时间 , 直到 这 前 - 提及
[bɪˈlʌvɪd] [ˈnefju:] , [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋgɜ:fɜ:d] ,
beloved nephew, Eugene Hungerford ,
心爱 侄子 , 尤金 亨格福德 ,

目前所有投资都安全且盈利，直到前面提到的亲爱的侄子尤金·亨格福德为止。

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrɪ] ; [æt; ət] [wɪt] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['jʊdʒɪn]
had attained the age of thirty years ; at which time , if the said Eugene
有 已达到 这 年龄 的 三十 年 ; 在 哪个 时间 ; 如果 这 说 尤金
[wʌz; wəz] ['li:gəli] ['mæɪɪd] ,
was legally married ,
曾是 合法地 已婚 ;

当时他已年满三十岁；如果尤金已合法结婚，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['li:g(ə)] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)] [sʌn] ,
and was the legal father of a legal son ,
和 曾是 这 合法的 父亲 的 一个 合法的 儿子 ;

并且是合法儿子的合法父亲。

[ðen] [ðə; ði] [sed] ['emɪnənt] [trʌs'ti:z] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [sed] [bɪ'lʌvɪd] ['nefju:] , ['jʊdʒɪn]
then the said eminent trustees should pay over to the said beloved nephew , Eugene
然后 这 说 杰出 受托人 应该 支付 超过 到 这 说 心爱 侄子 , 尤金
['hʌŋgəfəd] ,
Hungerford ,
亨格福德 ;

那么，上述杰出的受托人应该将款项支付给上述受人爱戴的侄子尤金·亨格福德。

[ðə; ði] [sed] ['li:g(ə)] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['li:g(ə)] [sʌn] , [æbsə'lu:tli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli]
the said legal father of the said legal son , absolutely and irrevocably
这 说 合法的 父亲 的 这 说 合法的 儿子 , 绝对地 和 不可逆转地

所述法定儿子的法定父亲，绝对且不可撤销地

[ðə; ði] [sed] [θri:] ['mɪljənz] , [naʊ] [ɪn'vestɪd] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] :
the said three millions , now invested as aforesaid :
这 说 三 百万 , 现在 投资 作为 上述 :

上述三百万，现已按上述方式投资：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['hʌŋgəfəd] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ʌn'tʃeɪndʒəbli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
provided that the name of John Hungerford shall be unchangeably given by the
假如 那 这 姓名 的 约翰 亨格福德 将 是 不变的 给定 经过 这
[sed] ['li:g(ə)] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['li:g(ə)] [sʌn] .
said legal father to the said legal son .
说 合法的 父亲 到 这 说 合法的 儿子 :

但前提是，该法定父亲应将约翰·亨格福德的名字不可更改地赋予该法定儿子。

['jʊdʒɪn] ['twɪstɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Eugene twisted uneasily in his chair .
尤金 扭曲 不安地 在 他的 椅子 :

尤金不安地扭动着身子坐在椅子上。

['mɪsɪz] . ['hʌŋgəfəd] [lʊkt] ['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ɪn]
Mrs . Hungerford looked very complacent , as though the conditions of the will , in
太太 : 亨格福德 看起来 非常 自满 , 作为 尽管 这 状况 的 这 将要 , 在
[hɜ:r; hər] [estɪ'meɪʃn] ,
her estimation ,
她 估算 ;

亨格福德夫人看起来非常自满，仿佛在她看来，遗嘱中的条款.....

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
were not very difficult to be complied with .
是 不是 非常 难的 到 是 遵命 和 :

遵守这些规定并不难。

[ˈdʒuːliə][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][læf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈemɪnənt][ˈmɜːtʃənts] , [huː][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][glæns]
Julia wanted to laugh , but the eminent merchants , who continued to glance
朱莉娅 通缉 到 笑 , 但 这 杰出 商人 , WHO 持续 到 瞥一眼
[æɪt; ət][hɜːr; həɪ][əˈkeɪz(ə)nəli] ,
at her occasionally ,
在 她 偶尔 ,

朱莉娅很想笑，但那些显赫的商人们时不时地瞥她一眼，

[wɜːr; wər][tuː][ˈsɑːləm][ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd][tuː; tə][pərˈmɪt][hɜːr; həɪ][tuː; tə][ɪnˈdʌldʒ][ɪn][ˈeni][ˈlevəti] .
were too solemn and dignified to permit her to indulge in any levity .
是 也 庄严 和 凝重 到 允许 她 到 放纵 在 任何 轻浮 .
他们太过严肃庄重，不允许她玩闹。

[ðə; ði][ˈriːdɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈfɪnɪft] .
The reading was not finished .
这 阅读 曾是 不是 完成的 .
阅读还没有结束。

[ɪf][ðə; ði][sed][bɪˈlʌvɪd][ˈneɪfjuː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmæɪrɪd][wen][hiː; hi][əˈteɪnd][ðə; ði][sed][eɪdʒ][ʌv; əv]
If the said beloved nephew was not married when he attained the said age of
如果 这 说 心爱 侄子 曾是 不是 已婚 什么时候 他 已达到 这 说 年龄 的
[ˈθɜːrti] ;
thirty ;
三十 ;

如果上述亲爱的侄子在达到上述三十岁时尚未结婚；

[ɔːr] , [ɪf][ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ˈfɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [ˈdɔːtər][ɔːr][ˈdɔtɜːz]
or , if married , and being the legal father of a legal daughter or daughters
或者, 如果 已婚 , 和 存在 这 合法的 父亲 的 一个 合法的 女儿 或者 女儿们
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

或者，如果已婚，且仅为一名或多名合法女儿的合法父亲，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][sed][ˈliːg(ə)] [ˈfɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ][sed][ˈliːg(ə)] [sʌn] ;
and not being the said legal father of a said legal son ;
和 不是 存在 这 说 合法的 父亲 的 一个 说 合法的 儿子 ;
并且并非所述合法儿子的合法父亲；

[ɔːr][ɪf][ðə; ði][sed][sʌn][wʌz; wəz][kɔːld][baɪ][ˈeni][ˈʌðər][ðæən; ðən][ðə; ði][sed][neɪm][ʌv; əv] “ [dʒɑːn]
or if the said son was called by any other than the said name of “ John
或者如果 这 说 儿子 曾是 称为 经过 任何 其他 比 这 说 姓名 的 “ 约翰
[ˈhʌŋgɜːfɜːd] ,
Hungerford ,
亨格福德 ,

或者，如果该儿子被称作“约翰·亨格福德”以外的任何其他名字，

” — [ðen][ðə; ði][θriː][ˈmɪljənz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈjætərd][ænd; ənd][drɪvaɪdɪd][ˈɪntuː][sɪks][ˈiːkwəl]
” — then the three millions was to be shattered and divided into six equal
” — 然后 这 三 百万 曾是 到 是 破碎 和 分割 进入 六 平等的
[pɑːrts][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈmɪljən][iːtʃ] ;
parts of half a million each ;
部分 的 一半 一个 百万 每个 ;

“——然后这三百万将被粉碎，分成六等份，每份五十万；

[wʌn][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi][peɪd][tuː; tə][ðə; ði][sed][bɪˈlʌvɪd][ˈneɪfjuː] , [ˈjʊdʒɪn][ˈhʌŋgɜːfɜːd] ;
one part to be paid to the said beloved nephew , Eugene Hungerford ;
一 部分 到 是 有薪酬的 到 这 说 心爱 侄子 , 尤金 亨格福德 ;
其中一部分支付给上述亲爱的侄子尤金·亨格福德；

[wʌn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [brɪfɔ:r] - [ˈmen](ə)nd] [brɪˈlʌvɪd] [ni:s] , [ˈdʒu:liə] [ˈhʌŋgəfə:d] ;
one part to the before - mentioned beloved niece , Julia Hungerford ;
一 部分 到 这 前 - 提及 心爱 侄女 , 朱莉娅 亨格福德 ;

其中一部分归于前面提到的亲爱的侄女朱莉娅·亨格福德；

[wʌn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] , [ˈtɒməs] [lɪntʃ] ;
one part to the son of his late wife , Thomas Lynch ;
一 部分 到 这 儿子 的 他的 晚的 妻子 , 托马斯 林奇 ;

其中一部分留给了他已故妻子的儿子托马斯·林奇；

[wʌn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋgəfə:d] [ˈɔ:rf(ə)n] [əˈsaɪləm] ; [wʌn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋgəfə:d] [ˈɪnstitu:t]
one part to the Hungerford Orphan Asylum ; one part to the Hungerford Institute
一 部分 到 这 亨格福德 孤儿 庇护所 ; 一 部分 到 这 亨格福德 研究所

[fɔ:r; fər][eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] ;
for Aged Women ;
为了 老年人 女性 ;

一部分捐给亨格福德孤儿院；一部分捐给亨格福德老年妇女疗养院；

[ænd; ənd][wʌn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋgəfə:d] [hoʊm] [fɔ:r; fər][eɪdʒd] [men] .
and one part to the Hungerford Home for Aged Men .
和 一 部分 到 这 亨格福德 家 为了 老年人 男人 .

其中一部分捐给了亨格福德老年男子之家。

[ˈevri] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [set] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm]
Every provision of the will was carefully set forth , and nicely protected from
每一个 条款 的 这 将要 曾是 小心 放 前进 , 和 很好 受保护 从

[eni] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
any possible misconception .
任何 可能的 误解 .

遗嘱中的每一项条款都经过仔细斟酌，并妥善避免了任何可能的误解。

[dʒɑ:n] [-]
John [20]
约翰 [-]

约翰[20]

[meɪd] [θɪŋz] [strɔ:ŋ] .
made things strong .
制成 事物 强的 .

使事物变得坚固。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdu:li] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] ,
It was duly signed and sealed ,
它 曾是 正式地 签名 和 密封 ,

已正式签署盖章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ðə; ði] [twelv] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈnɪrəst] [ˈstɔrz] ;
and was witnessed by the twelve proprietors of the twelve nearest stores ;
和 曾是 目击者 经过 这 十二 业主 的 这 十二 最近的 商店 ;

当时有附近十二家商店的十二位店主亲眼目睹了此事；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈtestetər; tesˈteɪtər] [nu:] [ðæt] [θri:] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnʌf] ,
for though the testator knew that three witnesses were enough ,
为了 尽管 这 测试者 知道 那 三 证人 是 足够的 ,

虽然立遗嘱人知道三个证人就足够了，

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he insisted upon having an army of them ,
他 坚持 之上 拥有 一个 军队 的 他们 ,

他坚持要拥有一支这样的军队，

[æ̯t; ət] [li:st] [wʌn] [hæf][ʌv; əv] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ʊsəvər] [ʰɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
at least one half of whom should not be over thirty years of age ;
在 至少 一 一半 的 谁 应该 不是 是 超过 三十 年 的 年龄 ;
其中至少一半人年龄不应超过三十岁 ;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ˈeni [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
so that if any trouble came , some of them could be found ,
所以 那 如果 任何 麻烦 来了 , 一些 的 他们 可以 是 成立 ,
这样, 如果出现任何麻烦, 就能找到他们中的一些人。

[ænd; ænd][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
and not all of them would have died of old age .
和 不是 全部 的 他们 会 有 死亡 的 老的 年龄 :
并非所有人都会老死。

[ðə; ði] ˈri:diŋ [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] .
The reading of the will was completed .
这 阅读 的 这 将要 曾是 完全的 :
遗嘱宣读完毕。

[ðə; ði] ˈemɪnənt [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈlɔɪər] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
The eminent merchants and the sharp lawyer congratulated Eugene , his mother ,
这 杰出 商人 和 这 锋利的 律师 恭喜 尤金 , 他的 母亲 ,
[ænd; ænd] [ˈspeʃəli] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and especially his sister .
和 尤其 他的 姐姐 :
那些杰出的商人和精明的律师向尤金、他的母亲, 特别是他的妹妹表示祝贺。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈstɑ:nɪʃŋli] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
They were astonishingly polite to the whole family .
他们 是 令人震惊地 有礼貌的 到 这 所有的 家庭 :
他们对全家人都非常有礼貌。

[ˈjʊdʒɪn] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ˈnɜ:tʃəd] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] [ˈtemprəmənt] ,
Eugene tried to be good natured , but , with his peculiar temperament ,
尤金 尝试 到 是 好的 自然 , 但 , 和 他的 奇特 气质 ,
尤金努力表现得和善, 但由于他古怪的性情,

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he found it even more difficult than if he had been cut off with a
他 成立 它 甚至 更多的 难的 比 如果 他 有 到过 切 离开 和 一个
[ˈʃɪlɪŋ] .
shilling .
先令 :
他发现这比只给他一先令还要难受。

[æz; əz] [ˈjʊdʒɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
As Eugene is the hero of the story ,
作为 尤金 是 这 英雄 的 这 故事 ,
由于尤金是故事中的英雄,

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə][ju:z][hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] ,
we will not attempt to use him up in the first chapter ,
我们 将要 不是 试图 到 使用 他 向上 在 这 第一的 章 ,
我们不会在第一章就把他用完。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
or even to indicate his views of the magnificent position to which he had
或者 甚至 到 表明 他的 浏览 的 这 壮丽 位置 到 哪个 他 有
[ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [ˈelɪveɪtɪd] .
suddenly been elevated .
突然 到过 升高 :
甚至可能表达他对突然被提升到如此显赫地位的看法。

[tɑ:m] [lɪntʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] ,
Tom Lynch had not yet been heard from , and Eugene ,
汤姆 林奇 有 不是 然而 到过 听到 从 , 和 尤金 ,
汤姆·林奇仍然杳无音讯, 而尤金,

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [trʌsˈti:z] [hæd; həd][tu:; tə][seɪ] , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:pəlta:n] [wɪð; wɪθ]
after listening to all the trustees had to say , started for Poppleton with
后 聆听 到 全部 这 受托人 有 到 说 , 开始 为了 波普尔顿 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] . [-]
his mother and sister . [21]
他的 母亲 和 姐姐 . [-]
在听取了所有受托人的意见后, 他和母亲、妹妹一起前往波普尔顿。[21]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈmɪstər] . [ˈeɪlɪət] [ˈbʌkˌstoʊn] .
MR . ELIOT BUCKSTONE .
先生 . 艾略特 巴克斯通 .

艾略特·巴克斯通先生。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:pəlta:n] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪn] .
THE view from Poppleton Point was very fine .
这 看法 从 波普尔顿 观点 曾是 非常 美好的 .

从波普尔顿角看到的景色非常优美。

[ə; eɪ] [məˈri:n] [ˈpeɪntər] [sæt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [wer] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [bi:t]
A marine painter sat making a sketch where the spray from the sea which beat
一个 海洋 画家 卫星 制作 一个 草图 在哪里 这 喷 从 这 海 哪个 打
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [bɪˈlʊʊ] [ˈspætəd] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [bu:ts] .
upon the rocks below spattered his patent leather boots .
之上 这 岩石 以下 溅射 他的 专利 皮革 靴子 .

一位海洋画家坐在那里写生, 海浪拍打着下面的岩石, 溅起的水花打湿了他的漆皮靴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He was wholly absorbed in his work , and one with a taste for the
他 曾是 完全 吸收 在 他的 工作 , 和 一 和 一个 品尝 为了 这
[grænd][ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)] ,
grand and beautiful ,
盛大 和 美丽的 ,

他全身心投入工作, 并且对宏伟和美好的事物有着独特的品味。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] , [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
engaged in such a task , might well be pardoned for knowing nothing else .
已订婚的 在 这样的 一个 任务 , 可能 出色地 是 赦免 为了 会心 没有什么 别的 .

从事此类任务的人, 即使对其他事情一无所知, 也情有可原。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈbaʊndrɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [kəʊst] [laɪn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈestʃuəri]
The Point was the eastern boundary of the northern coast line of the estuary
这 观点 曾是 这 东 边界 的 这 北方 海岸 线 的 这 河口
[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [bel] [ˈrɪvər] [ˌdɪsɪmˈbəʊg; ,dɪsem-] .
into which Bell River disembogued .
进入 哪个 钟 河 脱离肉身 .

该岬角是贝尔河注入的河口北岸线的东部边界。

[æt; ət][æən; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈdɪstəns] [ʌ; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] [leɪ] [tu:] [ˈaɪləndz] ,
At an average distance of half a mile from the shore lay two islands ,
在 一个 平均的 距离 的 一半 一个 英里 从 这 支撑 躺 二 岛屿 ,
距离海岸平均半英里处有两个岛屿,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] .
which had been named from their shape The Great Bell and The Little Bell .
哪个 有 到过 命名 从 他们的 形状 这 伟大的 钟 和 这 小的 钟 .
它们因形状而被命名为“大钟”和“小钟”。

[dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['lætər] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌz; wəz][pɔ:rt] ['pɑ:pəltɑ:n] ,
Just above the latter , on the north side of the river , was Port Poppleton ,
只是 多于 这 后者 , 在 这 北 边 的 这 河 , 曾是 港口 波普尔顿 ,
在后者的正上方, 河的北岸, 是波普尔顿港。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
a village of four thousand inhabitants , who were principally engaged in the
一个 村庄 的 四 千 居民 , WHO 是 主要 已订婚的 在 这
[ˈkəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .
coasting and fishing business .
滑行 和 钓鱼 商业 .
这是一个拥有四千居民的村庄, 村民主要从事沿海航运和渔业。

[ə'blʌv] [ɪts] [maʊθ] [bel] ['rɪvər] [meɪd] [tu:] [tɜ:rnz] ,
Above its mouth Bell River made two turns ,
多于 它是 嘴 钟 河 制成 二 转弯 ,
贝尔河在入河口上游拐了两个弯,

[wɪtʃ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [es] . [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ,
which gave it the form of the letter S . The country was hilly and rocky ,
哪个 给予 它 这 形式 的 这 信 S . 这 国家 曾是 丘陵 和 岩石 ,
这使得它的形状像字母S。这个国家丘陵起伏, 岩石遍布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃuəs] [wei] [ɪn][ɪts] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
and the stream had been forced into a tortuous way in its path to the sea .
和 这 溪流 有 到过 强制 进入 一个 曲折 方式 在 它是 小路 到 这 海 .
溪流在流入大海的过程中被迫走了一条曲折蜿蜒的道路。

[tu:] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rpərət] ['lɪmɪts][ʌv; əv]
Two miles north of the Port was another village , within the corporate limits of
二 英里 北 的 这 港口 曾是 其他 村庄 , 之内 这 公司的 限制 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
港口以北两英里处是另一个村庄, 位于该镇的行政区域内。

[wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:pəltɑ:n] [mɪlz] .
which went by the name of Poppleton Mills .
哪个 去 经过 这 姓名 的 波普尔顿 米尔斯 .
它曾被称为波普尔顿磨坊。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɑ:rmɪŋ] , [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ]
The place was a live New England town , with some farming , some fishing
这 地方 曾是 一个 居住 新的 英格兰 镇 , 和 一些 农业 , 一些 钓鱼
, [sʌm; səm] ['kəʊstɪŋ] ,
, **some coasting** ,
, 一些 滑行 ,
那是一个充满活力的新英格兰小镇, 有农业、渔业和沿海产业。

[sʌm; səm] [ʃɪp - 'bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] ['pɔ:rtlənd]
some ship - building , a great deal of trade with Boston and Portland
一些 船 - 建筑 , 一个 伟大的 交易 的 贸易 和 波士顿 和 波特兰
[baɪ][lənd][ænd; ənd][baɪ] [si:] ,
by land and by sea ,
经过 土地 和 经过 海 ,
一些造船业, 与波士顿和波特兰进行了大量陆路和海路贸易,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] .

but the principal interest was the cotton factories .
但 这 主要的 兴趣 曾是 这 棉布 工厂 ;

但主要目标还是棉纺厂。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [bel] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈrɑ:ks] ,

The mouth of Bell River was surrounded by rocks ,
这 嘴 的 钟 河 曾是 包围 经过 岩石 ;

贝尔河河口周围都是岩石。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈri:dʒən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [faɪn] [-]

and the region to the southward was rather noted for its fine [22]
和 这 地区 到 这 向南 曾是 相当 著名的 为了 它是美好的 [-]

而南部地区则以其优良的[22]而闻名。

[ˈsi:nəri] .

scenery .
风景 .

风景。

[ðə; ði] [ˈɡʌnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [klæs] .

The gunning and fishing in the vicinity were first class .
这 枪击 和 钓鱼 在 这 附近 是 第一的 班级 .

附近地区的狩猎和捕鱼条件一流。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][si: ʊ ˈdi:] , [ˈhædək] , [pɜ:rtʃ] , [ænd; ænd] [tɔ:ˈtɑ:g] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [si:]

Not only were the finest cod , haddock , perch , and tautog caught in the sea
不是 仅有的 是 这 最好的 鳕鱼 , 黑线鳕 , 栖息 , 和 黑鲷 捕捉 在 这 海

[ɔ:f][ðə; ði][pɔ:rt] ,

off the Port ,
离开 这 港口 ;

不仅港口附近海域捕获了最优质的鳕鱼、黑线鳕、鲈鱼和黑鲷，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɪkərəl] [ænd; ænd] [paʊts] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪlz] ,

but the finest pickerel and pouts were taken in the river above the Mills ,
但 这 最好的 梭鱼 和 撅嘴 是 已采取 在 这 河 多于 这 米尔斯 ;

但是，最优质的梭鲈和河鲈是在磨坊上游的河里捕获的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʊks] [wɪt] [ˈflʊd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .

and the finest trout in the brooks which flowed into it .
和 这 最好的 鳟鱼 在 这 布鲁克斯 哪个 流动 进入 它 .

以及流入其中的小溪里最优质的鳟鱼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][fɔ:r; fər] [ˈspɔrtsmɪn] [ænd; ænd] [ˈsʌməɪ] [ˈaɪdləz] ,

It was therefore a paradise for sportsmen and summer idlers ,
它 曾是 所以 一个 天堂 为了 运动员 和 夏天 惰轮 ;

因此，这里是运动员和夏季休闲者的天堂。

[ænd; ænd] [tu:] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][hoʊˈtel] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wel]

and two very comfortable hotels in the lower village were usually well
和 二 非常 舒服的 酒店 在 这 降低 村庄 是 通常 出色地

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

filled with visitors for four months in the year .
已填 和 访客 为了 四 几个月 在 这 年 .

村下部的两家非常舒适的酒店，一年中有四个月的时间通常都住满了游客。

[pɔ:rt] [ˈpa:pəltɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,

Port Poppleton was rapidly acquiring a reputation as a watering place ,
港口 波普尔顿 曾是 快速 收购 一个 名声 作为 一个 浇水 - 地方 ;

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .

on a small scale .
在 一个 小的 规模 .

波普尔顿港正迅速成为一个小规模休闲度假胜地。

[ˈmɪstər] . [ˈelɪət] [ˈbʌkʃstoʊn] , [məˈri:n] [ˈpeɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
Mr . Eliot Buckstone , marine painter from the city of New York ,
先生 . 艾略特 巴克斯通 , 海洋 画家 从 这 城市 的 新的 约克 ,
来自纽约市的海洋画家埃利奥特·巴克斯通先生

[sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] [ˈpɑ:pəlta:n] [pɔɪnt] .
sat on a rock at the extremity of Poppleton Point .
卫星 在 一个 岩石 在 这 末端 的 波普尔顿 观点 .
坐在波普尔顿角尽头的一块岩石上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ˈrɪvər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
He had taken a room at the Bell River House for a fortnight ,
他 有 已采取 一个 房间 在 这 钟 河 房子 为了 一个 两星期 ,
他在贝尔河旅馆租了一间房，住了两周。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [fəˈlɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
and was just now at the height of earthly felicity in the enjoyment of
和 曾是 只是 现在 在 这 高度 的 尘世的 费利西蒂 在 这 享受 的
[ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the luxuries of the place ,
这 奢侈品 的 这 地方 ,
此刻，他正沉浸在人间极致的幸福之中，尽情享受此地的奢华。

[na:t][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [soʊl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]
not the least of which , to his artistic soul , was the view from the Point
不是 这 至少 的 哪个 , 到 他的 艺术 灵魂 , 曾是 这 看法 从 这 观点
.
.
.
对他充满艺术气息的灵魂来说，最令人难忘的莫过于从岬角看到的景色。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [gri:n] [weɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
He watched the green waves , as they rolled up from the sea ,
他 观看 这 绿色的 波浪 , 作为 他们 滚动 向上 从 这 海 ,
他望着绿色的波浪，它们从海里滚滚而来。

[ænd; ʌnd] [broʊk] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈfleɪki] [spreɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] .
and broke themselves in flaky spray upon the rocks of the Great Bell .
和 打破 他们自己 在 片状的 喷 之上 这 岩石 的 这 伟大的 钟 .
它们破碎成片状的浪花，溅落在大钟岩上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsketʃɪŋ] .
This was the scene he was sketching .
这 曾是 这 场景 他 曾是 素描 .
这就是他正在素描的场景。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈaʊləɪnd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrliŋ] [ˈbɪləʊz] [ˈʃætərɪŋ] [ðəmˈselvz]
He had already outlined the rocks , with the curling billows shattering themselves
他 有 已经 概述 这 岩石 , 和 这 冰壶 波澜 破碎 他们自己
[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
他已经勾勒出了岩石的轮廓，翻滚的波涛拍打在岩石上，发出阵阵轰鸣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ʌnd][bəːrn] [wɪt] [ˈɑːkjʊpaɪd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt]
and the dilapidated farm - house and barn which occupied the highest part
和 这 破旧的 农场 - 房子 和 谷仓 哪个 占领 这 最高 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .
还有占据岛屿最高处的破旧农舍和谷仓。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第2/28页

“ [help] !
“ **Help** !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

“ [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Eliot Buckstone dropped his sketch - book and sprang to his**
“ 艾略特 巴克斯通 掉落 他的 草图 - 书 和 铅笔 , 和 弹簧 到 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

“埃利奥特·巴克斯通扔掉了素描本和铅笔，猛地站了起来，

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
for the tones were those of a woman .
为了 这 音调 是 那些 的 一个 女士 .

因为那声音听起来像个女人的声音。

“ [help] !
“ **Help** !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
“ **It was the voice of a woman** ,
“ 它 曾是 这 嗓音 的 一个 女士 ,

“那是一个女人的声音，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæksənts][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈdi:pli] [ˈbɑ:dnd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd]
but the accents were not so deeply burdened with terror as the words would
但 这 口音 是 不是 所以 深 负担 和 恐怖 作为 这 字 会
[si:m] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] .
seem to indicate .
似乎 到 表明 .

但口音中并没有像字面意思那样充满恐惧。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pi:l] [keɪm] ,
Mr . Buckstone glanced in the direction from which the appeal came ,
先生 . 巴克斯通 瞥了一眼 在 这 方向 从 哪个 这 上诉 来了 ,
[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ,
and discovered a small boat ,
和 发现 一个 小的 船 ,

巴克斯通先生朝呼喊声传来的方向瞥了一眼，发现那里有一艘小船。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] .
containing a female .
包含 一个 女性 .

包含一名女性。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtəd] [noʊ][waɪld] [skri:mz] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪk'strævəgənt] ['dʒestʃərz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər]
She uttered no wild screams , she made no extravagant gestures ; and as her
她 说出 不 荒野 尖叫 , 她 制成 不 靡 手势 ; 和 作为 她
[tuʊnz] ,
tones ,
音调 ,

她没有发出疯狂的尖叫，也没有做出任何夸张的举动；而且，她的语气，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sʌplɪkə'toʊəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] ,
gentle and supplicatory as they were , had before informed him ,
温和的 和 恳求的 作为 他们 是 , 有 前 知情的 他 ,
尽管他们态度温和、恳求，但之前已经告知过他：

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪrɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmɪd] .
she did not appear to be seriously alarmed .
她 做过 不是 出现 到 是 严重地 惊慌 .
她看起来并没有非常惊慌。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taɪd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [streɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
The strong tide was bearing the boat swiftly through the narrow strait between the
这 强的 潮 曾是 轴承 这 船 迅速地 通过 这 狭窄的 海峡 之间 这
[greɪt] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] . [-]
Great Bell and the north shore . [23]
伟大的 钟 和 这 北 支撑 . [-]

强劲的潮水带着小船迅速穿过大钟和北岸之间的狭窄海峡。[23]

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]['leɪdi] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
Although the lady , standing up in the boat ,
虽然 这 女士 , 常设 向上 在 这 船 ,
虽然那位女士站在船上，

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['perələs] [wʌn] ,
did not seem to regard her situation as a perilous one ,
做过 不是 似乎 到 看待 她 情况 作为 一个 危险的 一 ,
她似乎并不认为自己的处境危险。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the artist took a very different view of it .
这 艺术家 采取 一个 非常 不同的 看法 的 它 .
这位艺术家对此却持有截然不同的看法。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] [kra:ft] ,
The wind was blowing fresh from the south - west , and the frail craft ,
这 风 曾是 吹 新鲜的 从 这 南 - 西方 , 和 这 脆弱 工艺 ,
西南风劲吹，这艘脆弱的小船，

[ɔ:l'redi] [tɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ðæt] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
already tossed by the great waves that rolled up from beyond the Point ,
已经 抛掷 经过 这 伟大的 波浪 那 滚动 向上 从 超过 这 观点 ,
已被从岬角之外涌来的巨浪抛掷，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
was going out to sea .
曾是 去 出去 到 海 .

正要出海。

[ðə; ði] [wind] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [maɪt] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi]
The wind and the tide might force it miles from the shore , and the lady
这 风 和 这 潮 可能 力量 它 英里 从 这 支撑 , 和 这 女士
,
:
,

风和潮汐可能会把它吹离海岸数英里，而那位女士，

[ɪf] [nɑ:t] [draʊnd] , [wʊd] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [æbsəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
if not drowned , would be subjected to a long absence and a great deal of
如果 不是 溺水 , 会 是 受 到 一个 长的 缺席 和 一个 伟大的 交易 的
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

即使不被淹死，也会遭受长期分离和巨大的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][help] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] ,
She appealed to him for help , or , if not to him , to somebody ,
她 上诉 到 他 为了 帮助 , 或者 , 如果 不是 到 他 , 到 某人 ,

她向他求助，或者，如果不是向他求助，也向其他人求助。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [si:n] [hɪm; ɪm] .
for it was doubtful whether she had yet seen him .
为了 它 曾是 疑 无论 她 有 然而 已见 他 .

因为很难说她是否已经见过他。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
If there was no danger , of course she would not ask for assistance .
如果 那里 曾是 不 危险 , 的 课程 她 会 不是 问 为了 协助 .

如果没有危险，她当然不会寻求帮助。

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]
Mr . Eliot Buckstone was an artist , and his imagination was strong
先生 . 艾略特 巴克斯通 曾是 一个 艺术家 , 和 他的 想像力 曾是 强的
[ænd; ənd][ˈvɪvɪd] .
and vivid .
和 生动 .

埃利奥特·巴克斯通先生是一位艺术家，他的想象力丰富而生动。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈleɪdi:z][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈdespərət] .
To him the lady's situation at once became desperate .
到 他 这 女士的 情况 在 一次 成为 绝望的 .

在他看来，这位女士的处境立刻变得十分危急。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][pra:mpt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ,
Without his prompt decision , and his strong arm ,
没有 他的 迅速的 决定 , 和 他的 强的 手臂 ,

如果没有他果断的决定和强有力的手段，

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌplɪkənt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɔ:rsləs] [ˈbɪləʊz] , [ɪnˈɡʌlf]
the interesting supplicant would be swallowed up by the remorseless billows , ingulfed
这 有趣的 祈求者 会 是 吞咽 向上 经过 这 冷酷无情 波澜 , 吞噬
[baɪ][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [taɪd] ,
by the relentless tide ,
经过 这 狠 潮 ,

那位有趣的祈求者终将被无情的巨浪吞噬，被无情的潮水淹没。

[ˈmæŋɡld] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ˈrɑ:ks] .
mangled upon the pitiless rocks .
残缺不全 之上 这 无情 岩石 .

被无情的岩石碾碎。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈleɪdi]
Mr . Buckstone threw off his coat the very instant he discovered the helpless lady
先生 . 巴克斯通 扔 离开 他的 外套 这 非常 立即的 他 发现 这 无助 女士
,
:
:

巴克斯通先生发现那位无助的女士后，立刻脱掉了外套。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmætərz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [wɜːr; wər] [ˈduːli] [kənˈsɪdəd] ,
for though all the matters we have mentioned were duly considered ,
为了 尽管 全部 这 事情 我们 有 提及 是 正式地 经过考虑的 ,

虽然我们提到的所有事项都经过了充分考虑，

[ðə; ði] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [θɔːts] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði]
the thoughts flashed through his mind as thoughts always should flash through the
这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 作为 想法 总是 应该 闪光 通过 这
[breɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] .
brain of a genius .
脑 的 一个 天才 :

这些念头在他脑海中一闪而过，就像天才的脑海中总是会闪现各种念头一样。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vest] .
Mr . Buckstone threw off his vest .
先生 . 巴克斯通 扔 离开 他的 背心 .

巴克斯通先生脱掉了他的背心。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ɔːf] [ɪːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡɑːrmənts] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs]
He did not take off either of these garments , **for he was an impetuous**
他 做过 不是 拿 离开 任何一个 的 这些 服装 , 为了 他 曾是 一个 浮躁
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

他没有脱下这两件衣服，因为他是个性情急躁的年轻人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈperəl] — [hiː; hi] [θruː] [ðəm; ðəm] [ɔːf] .
and a lady was in mortal peril — he threw them off .
和 一个 女士 曾是 在 凡人 危险 — 他 扔 他们 离开 .

一位女士身处险境——他把她们推了下去。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] ,
Mr . Buckstone kicked off his boots , though they were of patent leather ,
先生 . 巴克斯通 踢 离开 他的 靴子 , 尽管 他们 是 的 专利 皮革 ,

巴克斯通先生踢掉了他的靴子，尽管那是一双漆皮靴。

[ænd; ənd] [ˈsnaŋgli] [ɪnˈkeɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [fɔːrmd] [fiːt] ;
and snugly encased a pair of well - formed feet ;
和 舒适地 包裹 一个 一对 的 出色地 - 形成 脚 ;

紧紧包裹着一双形状优美的脚；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pʊl] [ðəm; ðəm] [ɔːf] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ɪkˈspiːdiːənts] [noʊn]
he did not pull them off by any of the slow and tedious expedients known
他 做过 不是 拉 他们 离开 经过 任何 的 这 慢的 和 乏味 权宜之计 已知
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪrəz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪstɪk] [buːts] — [hiː; hi] [kɪkt] [ðəm; ðəm] [ɔːf] .
to the wearers of artistic boots — he kicked them off .
到 这 穿着者 的 艺术 靴子 — 他 踢 他们 离开 .

他没有像穿艺术靴的人那样，用缓慢而乏味的权宜之计脱掉它们——他直接把它们踢掉了。

“ [help] !
“ **Help** !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

” [ə'gen] [ə'pi:ld] [ðə; ði] [loʊn] [ˈvɔɪdʒər] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈemfəˌsɪs] ,
” **again** **appealed** **the** **lone** **voyager** , **this** **time** **with** **a** **little** **more** **emphasis** ,

” 再次 上诉 这 孤独 旅行者 , 这 时间 和 一个 小的 更多的 强调 ,

“这位孤独的旅行者再次呼吁道，这次语气更加强调了一些。”

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [mɔːr] [ˈterər] .
but **hardly** **with** **more** **feeling** **or** **more** **terror** .

但 几乎 和 更多的 感觉 或者 更多的 恐怖 .

但几乎没有比这更强烈的情感或更强烈的恐惧。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɔːkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [flæt] [rɑːk] ,
Mr . **Buckstone** **rushed** **down** **to** **the** **water** , **walked** **out** **upon** **a** **big** **flat** **rock** ,

先生 . 巴克斯通 匆忙 向下 到 这 水 , 步行 出去 之上 一个 大的 平坦的 岩石 ,

巴克斯通先生冲到水边，走到一块又大又平的岩石上。

[ænd; ənd] [lɔːntɪt] [hɪm'self] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [taɪd] .
and **launched** **himself** **upon** **the** **stormy** **tide** .

和 发射 他自己 之上 这 暴风雨 潮 .

他纵身跃入汹涌的波涛之中。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The **boat** **was** **coming** **within** **a** **few** **rods** **of** **the** **Point** ,

这 船 曾是 未来 之内 一个 很少 杆 的 这 观点 ,

船驶近岬角时，距离只有几杆远。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmeɪzərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ʌv; əv] [-]
and **having** **measured** **with** **his** **eye** **the** **base** **and** **perpendicular** **of** **[24]**

和 拥有 测量 和 他的 眼睛 这 根据 和 垂直 的 [-]

并用肉眼测量了[24]的底边和垂线

[ə; eɪ] [ˈtraɪæŋg(ə)] , [ðə; ði] [haɪˈpɑːθəˌnjuːs; haɪˈpɑːθəˌnjuːs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪm'self]
a **triangle** , **the** **hypothenuse** **of** **which** **was** **the** **space** **between** **himself**

一个 三角形 , 这 假设 的 哪个 曾是 这 空间 之间 他自己

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ,
and **the** **boat** ,

和 这 船 ,

一个三角形，其斜边是他与船之间的空间。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪs] [laɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [kraːft] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði]
he **struck** **out** **on** **the** **base** **line** , **leaving** **the** **wayward** **craft** **to** **follow** **the**

他 击 出去 在 这 根据 线 , 离开 这 任性的 工艺 到 跟随 这

[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] .
perpendicular .

垂直 .

他在底线被三振出局，任由失控的飞机沿着垂直方向飞行。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [swæm] [wel] , [ænd; ənd] [ˈvɪgərəsli] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [weɪvz] [wɪt] [biːt] [ə'genst]
The **artist** **swam** **well** , **and** **vigorously** **breasted** **the** **strong** **waves** **which** **beat** **against**

这 艺术家 游泳 出色地 , 和 大力 胸部 这 强的 波浪 哪个 打 反对

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

这位艺术家游泳技术很好，他奋力迎着拍打着他的巨浪游去。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][æn; ən]
It is hardly more than once in a lifetime that a young man has an
它是几乎更多的比一次在一个寿命那一个年轻的男人有一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊməns] ,
opportunity to become the hero of a romance ,
机会到变得这英雄的 一个浪漫 ,
一个年轻人一生中能成为爱情故事男主角的机会恐怕屈指可数。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ˈbʌkˌstoʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
and Mr . Eliot Buckstone seemed to be determined to make a rich
和先生 . 艾略特 巴克斯通 似乎 到 是 决定 到 制作 一个 富有的
[ɪnˈvestmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
investment on the present occasion .
投资 在 这 展示 场合 .
埃利奥特·巴克斯通先生似乎决心在这次机会中进行一笔大投资。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [ɪntəˈseptɪd] [ðə; ði][ˈtruːənt] [boʊt] ,
It is hardly necessary to say that he intercepted the truant boat ,
它是几乎必要的到说他 截获 这 逃学 船 ,
他拦截了那艘逃学船只，这几乎无需赘言。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
as it was in the act of passing the Point ,
作为 它 曾是 在 这 行为 的 通过 这 观点 ,
因为它正在通过该点时，

[fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
for to a young man in his frame of mind ,
为了 到 一个 年轻的 男人 在 他的 框架 的 头脑 ,
对于一个处于这种心境的年轻人来说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈfiːmeɪl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
with a helpless female before him rushing on to death and misery ,
和 一个 无助 女性 前 他 匆忙 在 到 死亡 和 苦难 ,
眼前是一个无助的女子，他正奔向死亡和痛苦。

[ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz] [səkˈses] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪˈtʃːrmɪnd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
failure was as impossible as success to a less determined person .
失败 曾是 作为 不可能的 作为 成功 到 一个 较少的 决定 人 .
对于意志不坚定的人来说，失败和成功一样不可思议。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈɡʌnli] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [held] [ɑːn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ,
He grasped the gunwale of the boat , and held on ; he could do no more ,
他 抓住 这 舷缘 的 这 船 , 和 握住 在 ; 他 可以 做 不 更多的 ,
他紧紧抓住船舷，不肯松手；他再也无能为力了。

[fɔːr; fər] , [ʃɔːrt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
for , short as was the distance he had accomplished ,
为了 , 短的 作为 曾是 这 距离 他 有 完成 ,
尽管他所取得的成就距离很短，

[ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt]
the obstinate waves and the pitch of excitement to which he had worked
这 顽固 波浪 和 这 沥青 的 激动 到 哪个 他 有 工作
[hɪmˈself] [ʌp] ,
himself up ,
他自己 向上 ,
汹涌的波涛和他内心激动的情绪，

[hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm] .
had completely exhausted him .
有 完全地 筋疲力尽的 他 .
他已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌnl] , ['pʌfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
He hung on at the gunwale , puffing like a porpoise torn from his native
他 悬挂 在 在 这 舷缘 , 抽气 喜欢 一个 海豚 撕裂 从 他的 本国的
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .

他紧紧抓住船舷，像一只被迫离开故土的海豚一样喘着粗气。

[ðə; ði] [ɪmpeˈrəld] ['fiːmeɪl] , [naʊ] [əˈpærəntli] [ɪn] [les] ['perəl][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ɡælənt] [dɪˈlɪvərə] ,
The imperilled female , now apparently in less peril than her gallant deliverer ,
这 危及 女性 , 现在 显然 在 较少的 危险 比 她 英勇 送货员 ,
这位身处险境的女子，现在看来似乎比她英勇的救命恩人处境要好得多。

[stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
stood up in the stern of the boat ,
站立 向上 在 这 船尾 的 这 船 ,
他站在船尾，

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] ['ɪntrəst] [ænd; ænd][æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [æmˈfɪbiəs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]
regarding with intense interest and anxiety the amphibious gentleman who had
关于 和 激烈的 兴趣 和 焦虑 这 水陆两用 绅士 WHO 有
[soʊ][ˈboʊldli] ['bætld] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
so boldly battled the waves in her behalf .
所以 大胆地 战斗 这 波浪 在 她 代表 .
她满怀浓厚的兴趣和焦虑地注视着这位为了她而勇敢地与波涛搏斗的两栖绅士。

[waɪl] ['mɪstər] . [ˈelɪət] ['bʌkˌstoʊn] [rɪˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
While Mr . Eliot Buckstone recovers his breath ,
尽管 先生 . 艾略特 巴克斯通 恢复 他的 气息 ,
趁着埃利奥特·巴克斯通先生喘口气的时候，

[let][juːˈes] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈɑːrtɪst][ɔːl]
let us glance at her who had unwittingly caused the enthusiastic artist all
让 我们 瞥一眼 在 她 WHO 有 不知不觉 导致 这 热情的 艺术家 全部
[ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd] [ɪnkənˈviːniəns] .
this trouble and inconvenience .
这 麻烦 和 不便 .

让我们来看看这位无意中给这位热情洋溢的艺术家带来所有这些麻烦和不便的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tɔːl] ; ['bjʊːtɪfli] [prəˈpɔːrjənd] , [ænd; ænd] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['ɡreɪsf(ə)l] .
She was rather tall ; beautifully proportioned , and exceedingly graceful .
她 曾是 相当 高的 ; 非常漂亮 比例匀称 , 和 非常 优美 .
她身材高挑，比例匀称，举止优雅。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fer] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [braʊn] [baɪ]
Her complexion was naturally fair , but it had been somewhat browned by
她 肤色 曾是 自然 公平的 , 但 它 有 到过 有些 棕色 经过
[ðə; ði] ['sʌməɹ] [sʌn] .
the summer sun .
这 夏天 太阳 .

她的肤色原本白皙，但被夏日的阳光晒得有些黝黑。

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [sɔːft] , [ænd; ænd] [bluː] ; [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɡriːʃn] ;
Her eye was large , soft , and blue ; her nose Grecian ;
她 眼睛 曾是 大的 , 柔软的 , 和 蓝色的 ; 她 鼻子 希腊 ;
她的眼睛又大又柔和，呈蓝色；她的鼻子是希腊式的；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [lɪps][hæd; həd][dʒʌst][kɜːrl] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
and her lips had just curl enough to indicate firmness of purpose .
和 她 嘴唇 有 只是 卷曲 足够的 到 表明 硬度 的 目的 .
她的嘴唇微微上扬，表明她决心坚定。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniwə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr]
Her face and form would have attracted attention anywhere ; but the more
她 脸 和 形式 会 有 吸引 注意力 任何地方 ; 但 这 更多的
['spɪrɪtʃuəl][ðə; ði] ['neɪtʃər] ,
spiritual the nature ,
精神 这 自然 ,

她的容貌和身材无论在哪里都会引人注目；但越是具有精神特质的人，

[ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]
the more elevated the taste , the higher the intellectual cultivation , of the
这 更多的 升高 这 品尝 , 这 更高 这 知识分子 栽培 , 的 这
[bɪ'hoʊldər] ,
beholder ,
旁观者 ,

鉴赏者的品味越高，其智力修养也越高。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)]['meɪd(ə)n] ,
the more intense would have been his appreciation of the gentle maiden ,
这 更多的 激烈的 会 有 到过 他的 欣赏 的 这 温和的 少女 ,
他对这位温柔少女的欣赏之情或许会更加强烈。

[hu:m] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [wɑːftɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [rʌʃt]
whom the wind and the waves were wafting to sea , when the artist rushed
谁 这 风 和 这 波浪 是 飘动 到 海 , 什么时候 这 艺术家 匆忙
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] . [-]
to her assistance . [25]
到 她 协助 . [-]

当她被风浪吹向大海时，艺术家冲过去帮助她。[25]

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
“ **I am very sorry to have caused you all this trouble , sir ,** ” **said the lady ,**
“ 我 是 非常 对不起 到 有 导致 你 全部 这 麻烦 , 先生 , ” 说 这 女士 ,
“先生，很抱歉给您添了这么多麻烦，”那位女士说道。

[ɪn] [toʊnz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd][wɪðɔːl; wɪθɔːl][soʊ]['mjuːzɪk(ə)] ,
in tones so sweet and soothing , and withal so musical ,
在 音调 所以 甜的 和 舒缓 , 和 此外 所以 音乐 ,
语气如此甜美舒缓，又如此悦耳动听，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'riːn] ['peɪntər] ['ɪnstəntli] [bɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [felt] [hoʊl] ['vɑːljəmz]
that the marine painter instantly lost all sense of fatigue , and felt whole volumes
那 这 海洋 画家 即刻 丢失的全部 感觉 的 疲劳 , 和 毛毡 所有的 卷
[ʌv; əv] [freʃ] ,
of fresh ,
的 新鲜的 ,

那位海洋画家瞬间失去了所有的疲劳感，感到精神焕发。

[pjʊər] [er] [pɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['empti] [lʌŋz] .
pure air pour into his empty lungs .
纯的 空气 倒 进入 他的 空的 肺 .
纯净的空气涌入他空荡荡的肺里。

['elɪət] ['bʌkstoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːrɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [feɪs] , [bɪ'held] [ðæt] ['ɡreɪsf(ə)] [fɔːrm] ,
Eliot Buckstone was not sorry when he saw that face , beheld that graceful form ,
艾略特 巴克斯通 曾是 不是 对不起 什么时候 他 锯 那 脸 , 观看 那 优美 形式 ,
当埃利奥特·巴克斯通看到那张脸，看到那优雅的身姿时，他并不感到遗憾。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)] [vɔɪs] .
and heard that musical voice .
和 听到 那 音乐 嗓音 .
我听到了那悦耳动听的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
He was endowed with a highly sensitive organization ,
他 曾是 捐赠 和 一个 高度 敏感的 组织 ,
他天生具有高度敏感的组织能力,

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræptʃəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɪndld] [ɪntu:] ['bi:ɪŋ]
and he may be pardoned for the raptures which were kindled into being
和 他 可能 是 赦免 为了 这 狂喜 哪个 是 点燃 进入 存在
[br'ni:θ] [hɪz; ɪz][wet] ['gɑ:rmənts] .
beneath his wet garments .
下面 他的 湿的 服装 .
他或许可以被原谅，因为他湿透的衣服下燃起了狂喜。

[aɪ][eɪ'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
I am inclined to think , knowing what he felt in this moment of enthusiasm ,
我 是 倾斜 到 思考 , 会心 什么 他 毛毡 在 这 片刻 的 热情 ,
我知道他当时热情高涨时的感受，所以我倾向于认为：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] ; [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [feɪt] [ɔ:r] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs]
that he was a fatalist ; that he believed fate or providence had at this
那 他 曾是 一个 宿命论者 ; 那 他 相信 命运 或者 普罗维登斯 有 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他是个宿命论者；他相信命运或天意在此时此刻已经注定。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mæənər] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['meɪd(ə)n] ,
and in this manner , brought him into the presence of the tall maiden ,
和 在 这 方式 , 带来 他 进入 这 在场 的 这 高的 少女 ,
就这样，他被带到了那位高挑少女面前。

[hu:] [geɪzd] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
who gazed in pity and gentleness upon him :
WHO 凝视 在 遗憾 和 温柔 之上 他 :
那些用怜悯和温柔的目光注视着他的人。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)] [æt; ət][ɔ:l] , ['mædəm] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **No trouble at all , madam ,** ” **he replied** ,
“ 不 麻烦 在 全部 , 女士 , ” 他 回复 ,
“一点也不麻烦，夫人，”他回答道。

[æz; əz][wið; wiθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
as with a vigorous movement he climbed over the rail into the boat ,
作为 和 一个 蓬勃 移动 他 攀登 超过 这 轨 进入 这 船 ,
他动作有力地翻过栏杆，爬进了船里。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [s'wɒmpɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [kra:ft] .
to the imminent risk of swamping the frail craft .
到 这 迫在眉睫 风险 的 淹没 这 脆弱 工艺 :
脆弱的船只随时可能被淹没。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ **I did not see you , sir , when I called for help ,** ” **she added , apologetically** .
“ 我 做过 不是 看 你 , 先生 , 什么时候 我 称为 为了 帮助 , ” 她 额外 , 带着歉意地 .
“先生，我呼救的时候没看到您，”她歉意地补充道。

“ [aɪ][eɪ'em][glæd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [ɪf] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
“ **I am glad you did not , if seeing me would have prevented you from**
“ 我 是 高兴的 你 做过 不是 , 如果 看到 我 会 有 阻止 你 从
['kleɪmɪŋ] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,
claiming my assistance ,
声称 我的 协助 ,
“我很高兴你没有那样做，如果见到我会阻止你寻求我的帮助的话。”

“ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [[ʊk] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɜːrli] [ˈlɑːks]
” **answered Mr . Buckstone , as he shook the salt water from his curly locks** ,
” 回答 先生 : 巴克斯通 , 作为 他 摇晃 这 盐 水 从 他的 卷曲 锁
.
:
.

“巴克斯通先生一边抖掉卷发上的海水，一边回答道。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪkˈspəʊz] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ɑːn] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
” **I would not have had you expose yourself in this manner on any consideration** ,
” 我 会 不是 有 有 你 暴露 你自己 在 这 方式 在 任何 考虑 ,
“无论出于任何原因，我都不会让你以这种方式暴露自己。”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” **continued the lady , who had seated herself when the artist climbed into the**
” 持续 这 女士 , WHO 有 坐着 她自己 什么时候 这 艺术家 攀登 进入 这
[boʊt] .
boat .
船 .

“那位女士继续说道，她是在艺术家爬上船时坐下的。”

“ [duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
” **Do not complain of me for what I have done** ,
” 做 不是 抱怨 的 我 为了 什么 我 有 完毕 ,
“不要抱怨我所做的事，

[fɔːr; fər][aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈplezər] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ]
for I assure you it has been a greater pleasure to me than to you
为了 我 保证 你 它 有 到过 一个 更大的 乐趣 到 我 比 到 你
.”
.”
.”
.”

因为我可以向你保证，这对我来说比对你来说更是一件乐事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈɡret] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
” **You are very kind , sir , but I must regret that you adopted this method of**
” 你 是 非常 种类 , 先生 , 但 我 必须 后悔 那 你 已采用 这 方法 的
[əˈsɪstɪŋ] [em ˈiː] . ”
assisting me . ”
协助 我 . ”

“先生，您真是太好了，但我不得不遗憾您采取了这种帮助我的方式。”

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] ,
” **What other method could I have adopted ?** ” **asked Mr . Buckstone ,**
” 什么 其他 方法 可以 我 有 已采用 ? ” 问 先生 : 巴克斯通 ,
“我还能采取其他什么方法呢？”巴克斯通先生问道。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][ˈprəʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [ˈdæmzl] .
not a little puzzled by the protest of the rescued damsel .
不是 一个 小的 困惑 经过 这 反对 的 这 获救 闺女 .
获救少女的抗议令他感到十分困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He was a man of the world ,
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 ,
他是个见多识广的人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈleɪdɪz] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt]
and though he had been in the habit of hearing ladies pretend to object
和 尽管 他 有 到过 在 这 习惯 的 听力 女士们 假装 到 目的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] ,
to the trouble they might have caused ,
到 这 麻烦 他们 可能 有 导致 ,
尽管他早已习惯听到女士们假装反对她们可能造成的麻烦,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [eni] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [-]
he felt that they regarded any sacrifices [26]
他 毛毡 那 他们 认为 任何 牺牲 [-]
他觉得他们把任何牺牲都看作是[26]

[ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ˈhaɪli] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd]
of time or comfort as expressions of devotion , highly flattering and
的 时间 或者 舒适 作为 表达式 的 虔诚 , 高度 奉承 和
[kɑːmplɪˈmentrɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
complimentary to them .
免费 到 他们 :
以时间或安慰来表达爱意，是对他们极大的恭维和赞美。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][hæd; həd]
He believed that the gentleman who incurred the greatest risk for a lady had
他 相信 那 这 绅士 WHO 已发生 这 最 风险 为了 一个 女士 有
[ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the sincerest admiration for her .
这 最真诚的 钦佩 为了 她 :
他认为，为女士承担最大风险的绅士，对她怀有最真挚的敬佩之情。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
In the present instance ,
在 这 展示 实例 ,
在本例中，

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈæktʃuəli] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd]
Mr . Buckstone realized that the lady actually regretted the annoyance and
先生 . 巴克斯通 已实现 那 这 女士 实际上 后悔 这 烦恼 和
[dɪsˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
discomfort which she had caused him .
不适 哪个 她 有 导致 他 :
巴克斯通先生意识到，这位女士其实很后悔给他带来的烦恼和不适。

“ [ˈdʒent(ə)lmən][duː][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][pʊt][tuː; tə] [siː] [laɪk] [siːlz] [ænd; ənd] [ˈpɔːrpəsɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ **Gentlemen do not usually put to sea like seals and porpoises ,** ” **replied the**
“ 先生们 做 不是 通常 放 到 海 喜欢 封印 和 鼠海豚 , ” 回复 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
“绅士们通常不会像海豹和海豚那样出海,”女士回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
with a soothing smile , the first he had seen ,
和 一个 舒缓 微笑 , 这 第一的 他 有 已见 ,
他脸上带着舒缓的微笑，这是他见过的第一个这样的微笑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdespərət] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
and which rendered his case even more desperate than before .
和 哪个 渲染 他的 案件 甚至 更多的 绝望的 比 前 :
这使得他的处境比以前更加绝望。

“ [haʊ] [du:] [ðeɪ] [pʊt] [tu:; tə] [si:] ? ”
“ **How do they put to sea ?** ”
“ 如何 做 他们 放 到 海 ？ ”

他们如何出海？

“ [ɪn] [ˈboʊts] . ”
“ **In boats** . ”
“ 在 船 。”

“乘船。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [boʊt] . ”
“ **But I had no boat** . ”
“ 但 我 有 不 船 。”

但我没有船。

“ [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:lɪt] [wɜ:rks] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ **Perhaps you might have found one at the salt works beyond the Point** . ”
“ 也许 你 可能 有 成立 一 在 这 盐 作品 超过 这 观点 。”

“或许你可以在岬角那边的盐场找到一个。”

“ [pərˈhæps] [aɪ] [maɪt] — [hu:] [noʊz] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈveɪkənt]
“ **Perhaps I might — who knows !** ” **replied Mr . Buckstone with a rather vacant**
“ 也许 我 可能 — WHO 知道 ！ ” 回复 先生 ； 巴克斯通 和 一个 相当 空缺
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] ,
expression on his handsome face ,
表达 在 他的 英俊的 脸 ；

“也许吧——谁知道呢！”巴克斯通先生英俊的脸上带着一丝茫然的表情回答道。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [rɪˈzɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [boʊt] [wen] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈperəl] ,
for the idea of resorting to a boat when a lady was in peril ,
为了 这 主意 的 复原 到 一个 船 什么时候 一个 女士 曾是 在 危险 ；

对于在女士身处险境时选择乘船救援的想法，

[lʊkt] [ˌæbsəˈlu:tli] [prɪˈpɑ:stərəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
looked absolutely preposterous to him ,
看起来 绝对地 荒谬 到 他 ；

在他看来，这简直荒谬至极。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] .
especially if the boat had to be searched for before it could be found .
尤其 如果 这 船 有 到 是 搜索 为了 前 它 可以 是 成立 ；

尤其是如果必须先搜寻才能找到那艘船的话。

“ [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʌnˈɡreɪtfl] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] ,
“ **I beg you will not think I am ungrateful** , ” **continued the lady** ,
“ 我 求 你 将要 不是 思考 我 是 忘恩负义 ； ” 持续 这 女士 ；

“请您不要认为我忘恩负义，”这位女士继续说道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] .
noticing the shade of discontent that appeared on the face of the artist .
注意到 这 阴影 的 不满 那 出现 在 这 脸 的 这 艺术家 ；

注意到艺术家脸上浮现出一丝不满的神色。

“ [baɪ] [noʊ] [mi:nz] , [ˈmædəm] . ”
“ **By no means , madam** . ”
“ 经过 不 方法 ； 女士 。”

“绝不可能，夫人。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
“ **I am really very grateful to you** ;
“ 我 是 真的 非常 感激的 到 你 ；

“我真的非常感谢你；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
and I was only sorry to have caused you so much trouble and
和 我 曾是 仅有的 对不起 到 有 导致 你 所以 很多 麻烦 和
[dɪsˈkʌmfərt] .
discomfort .
不适 .

我感到非常抱歉，给您带来了这么多麻烦和不适。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] — — “
I was not in great danger — — “
我 曾是 不是 在 伟大的 危险 二 二 ”

我当时并没有处于极大的危险之中——”

“ [nɑ:t][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ? ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] ,
“ Not in great danger ? ” interposed Mr . Buckstone ,
” 不是 在 伟大的 危险 ? ” 插入 先生 : 巴克斯通 ,

“没有太大危险吗？”巴克斯通先生插话道。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [əˈpærənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʌndəˈreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
puzzled by the lady's apparent intention to underrate his services .
困惑 经过 这 女士的 明显 意图 到 低估 他的 服务 .

这位女士显然有意低估他的服务，这让他感到困惑。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ? ”
“ Did you think I was ? ”
” 做过 你 思考 我 曾是 ? ”

你以为我是吗？

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] . ”
“ I certainly did . ”
” 我 当然 做过 : ”

“我当然这么做了。”

“ [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪgˈzɜ:jənz] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] . ”
“ Then I am all the more obliged to you for your kind exertions in my favor . ”
” 然后 我 是 全部 这 更多的 有义务 到 你 为了 你的 种类 努力 在 我的 偏爱 . ”

“那么，我更加感激你为我所做的一切努力。”

“ [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] ;
“ Don't mention it ;
” 不 提到 它 ;

“别提这件事了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ku:lɪst] [ˈleɪdi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
but you will excuse me if I say I think you are the coolest lady it was
但 你 将要 原谅 我 如果 我 说 我 思考 你 是 这 最酷 女士 它 曾是
[ˈevər][maɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] . ” [-]
ever my good fortune to meet . ” [27]
曾经 我的 好的 财富 到 见面 : ” [-]

但恕我直言，我认为你是我有幸遇到的最酷的女士。”[27]

“ [ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ] [mɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] [ɪnˈtaɪərli] , ” [prəʊˈtestɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ə; eɪ] [slɑɪt] [flʌʃ] [ˈmæntlɪ]
“ Indeed , you misunderstand me entirely , ” protested she , a slight flush mantling
” 的确 , 你 误解 我 完全 , ” 抗议 她 , 一个 轻微 冲洗 披风

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

“的确，你完全误会我了，”她抗议道，双颊泛起淡淡的红晕。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .
while she looked exceedingly troubled and annoyed .
尽管 她 看起来 非常 麻烦 和 恼怒 .

她看起来非常苦恼和烦躁。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jɔ] . ”

“ I am very , very grateful to you . ”
“ 我 是 非常 , 非常 感激的 到 你 . ”

“我非常非常感谢你。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] . ”

“ O , I do not doubt that . ”
“ 哦 , 我 做 不是 怀疑 那 . ”

“哦，我对此毫不怀疑。”

“ [juː; jɔ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kuːl] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jɔ][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɔːrm] [wɪð; wɪθ]

“ You think that I am cool , but I assure you my heart is warm with
“ 你 思考 那 我 是 凉爽的 , 但 我 保证 你 我的 心 是 温暖的 和
['θæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 .

“你觉得我很酷，但我向你保证，我的内心充满了感激之情。”

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jɔ][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['perəl][ʌv; əv][maɪ]

I am just as much obliged to you as though I had been in peril of my
我 是 只是 作为 很多 有义务 到 你 作为 尽管 我 有 到过 在 危险 的 我的
[laɪf] ,
life .
生活 ,

我对你的感激之情，如同我的生命受到威胁一般。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][juː; jɔ][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . ”

and all the more so because you so regarded my situation . ”
和 全部 这 更多的 所以 因为 你 所以 认为 我的 情况 . ”

尤其因为你如此体谅我的处境。”

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [juː; jɔ][wɜːr; wər] ['veri] [kuːl] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər] .

“ I only meant that you were very cool in view of your danger .
“ 我 仅有的 意思是 那 你 是 非常 凉爽的 在 看法 的 你的 危险 .

“我的意思是，考虑到你所处的危险境地，你表现得非常冷静。”

[haʊ] [ə; eɪ]['leɪdɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [kəm'poʊzd] [æz; əz][juː; jɔ][wɜːr; wər] ,

How a lady could be as composed as you were .
如何 一个 女士 可以 是 作为 由 作为 你 是 ,

一位女士怎能像你一样沉着冷静？

[wen] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kɑːmprɪ'hend] .

when alone in a boat drifting out to sea , is more than I can comprehend .
什么时候 独自的 在 一个 船 漂流 出去 到 海 , 是 更多的 比 我 能 理解 .

独自一人乘船漂向大海，这种感觉我实在无法理解。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] .

That was what I meant .
那 曾是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这个。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə'kjuːz] [juː; jɔ][ʌv; əv] [ʌndə'væljuːɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪs] . ”

I would not by any means accuse you of undervaluing my poor service . ”
我 会 不是 经过 任何 方法 控 你 的 低估 我的 贫穷的 服务 . ”

我绝不会指责你低估了我糟糕的服务。

“ [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'liːvd] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [hɜːr; hər] [smaɪl] ['miːnɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

“ I am relieved , ” added she , her smile meaning even more than her words .
“ 我 是 松了口气 , ” 额外 她 , 她 微笑 意义 甚至 更多的 比 她 字 .

“我松了一口气,”她补充道，她的笑容比她的话语更有意义。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['væljuː;][λv; əv][jʊr; jər] ['efərts] [ɪn][maɪ] [br'hæf] [wen] [aɪ][sei]
“ **I do not think I am lessening the value of your efforts in my behalf when I say**
“ 我 做 不是 思考 我 是 减少 这 价值 的 你的 努力 在 我的 代表 什么时候 我 说
[ðæt][aɪ][ʃʊd; jəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [λv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt]
that I should not have been very much alarmed if I had been sure of going out
那 我 应该 不是 有 到过 非常 很多 惊慌 如果 我 有 到过 当然 的 去 出去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

“我认为，如果我确信自己能够出海，我就不会感到如此惊慌，这丝毫不会贬低你为我所做的努力的价值。”
[,aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [λv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] :
It is now only the middle of the forenoon :
它 是 现在 仅有的 这 中间 的 这 午前 :
现在才上午十点左右:

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [λp][baɪ][sʌm; səm][boʊt][ɔːr]['ves(ə)] [baʊnd] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [λv; əv][ðə; ði]
I should have been picked up by some boat or vessel bound in or out of the
我 应该 有 到过 挑选 向上 经过 一些 船 或者 血管 边界 在 或者 出去 的 这
[ˈrɪvər] . “
river . “
河 . “

我本应该被某艘进出河道的船只救起的。
“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeɪn] [ðæn; ðən][aɪ]['evər]
“ **I must say you have more courage and self - possession than I ever**
“ 我 必须 说 你 有 更多的 勇气 和 自己 - 拥有 比 我 曾经
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['leɪdɪ] [br'fɔːr] . “
happened to meet with in a lady before . “
发生 到 见面 和 在 一个 女士 前 . “
“我必须说，你比我以前遇到的任何一位女士都更有勇气和自信。”

“ [aɪ][,eɪ 'em] [kwɔɪt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . “
“ **I am quite used to the water** . “
“ 我 是 相当 用过的 到 这 水 . “
“我已经很习惯水了。”
“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [læft] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] ,
“ **I see that you are , “ laughed the artist , rising from his seat on the thwart ,**
“ 我 看 那 你 是 , “ 笑了 这 艺术家 , 上升 从 他的 座位 在 这 阻挠 ,
“我看得出来,”艺术家笑着从横梁上的座位上站了起来。

[wer] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] ,
where all this time he had been resting from his labors ,
在哪里 全部 这 时间 他 有 到过 休息 从 他的 劳动 ,
他这段时间一直在休息，不再劳作。
[waɪl] [ðə; ði][boʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
while the boat continued to drift out to sea .
尽管 这 船 持续 到 漂移 出去 到 海 .

而船只则继续向大海漂去。
“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɔːrz; ʊəz] ?
“ **Have you any oars ?**
“ 有 你 任何 桨 ?
你有桨吗?

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [ˈɪntuː;][ðə; ði] ['bɑːtəm] [λv; əv][ðə; ði][boʊt] .
“ **he asked , after he had glanced into the bottom of the boat** .
“ 他 问 , 后 他 有 瞥了一眼 进入 这 底部 的 这 船 .
他瞥了一眼船底后问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
“ **I have not , unfortunately** .
“ 我 有 不是 , 很遗憾 .

“很遗憾，我没有。”

[ɪf][aɪ][hæd; həd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . “
If I had I should not have been here . ”
如果 我 有 我 应该 不是 有 到过 这里 . ”

如果我那样做，我就不会在这里了。

“ [ðen] [aɪ][,ei 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nʌn] ; “ [hwer'æt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [blʌʃt] ,
“ **Then I am very thankful that you had none ; whereat the maiden blushed** ,
“ 然后 我 是 非常 感恩 那 你 有 没有任何 ; “ 哪里 这 少女 脸红了 ,
“那我真是太庆幸你没有孩子了。”说着，少女脸红了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌblɪd] [ə'gen] .
and looked troubled again .
和 看起来 麻烦 再次 .

他看起来又忧心忡忡了。

“ [aɪ][bɔ:st][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz] ['ʊʊvərbɔ:rd] , “ [ʃi: ʃi] ['ædɪd] ,
“ **I lost the oars overboard , she added** ,
“ 我 丢失的 这 桨 落水 , “ 她 额外 ,

“我的桨掉到水里了，”她补充道。

[wɪ'ðəʊt] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] [mæn] .
without noticing the pretty speech of the gallant young man .
没有 注意到 这 漂亮的 演讲 的 这 英勇 年轻的 男人 .

他完全没有注意到这位英俊青年的动听演讲。

“ [aɪ][,ei 'em][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , [mɪs] — — ,
“ **I am glad you did , Miss** — — ,
“ 我 是 高兴的 你 做过 , 错过 — — ,

“我很高兴你这么做了，小姐——。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] . [-]
“ **and he looked up into the fair face of the lady . [28]**
“ 和 他 看起来 向上 进入 这 公平的 脸 的 这 女士 . [-]

他抬头望向那位女士美丽的脸庞。[28]

“ [mɪs] ['kɪŋmən] ; [bʌt; bət][aɪ][,ei 'em] ['veri] ['sa:ri] [aɪ][bɔ:st][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz] ,
“ **Miss Kingman ; but I am very sorry I lost the oars** ,
“ 错过 金曼 ; 但 我 是 非常 对不起 我 丢失的 这 桨 ,

“金曼小姐；但我很遗憾我把桨弄丢了，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [kould] . “
for you are as wet as a fish , and you may take cold . ”
为了 你 是 作为 湿的 作为 一个 鱼 , 和 你 可能 拿 寒冷的 . ”

因为你浑身湿透，像鱼一样，可能会着凉。”

“ [aɪ] ['nevər] [teɪk] [kould] ; [aɪ][,ei 'em] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ɪn'fɜ:mətɪz] . “
“ **I never take cold ; I am above such infirmities** . ”
“ 我 绝不 拿 寒冷的 ; 我 是 多于 这样的 弱点 . ”

“我从不感冒；我不会患这种疾病。”

“ [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ,
“ **I hope you will not** ,
“ 我 希望 你 将要 不是 ,

我希望你不会，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kould] [bæθ] [ɪz][nɑ:t]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɪli] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . “
but a cold bath is not comfortable on a chilly day like this . ”
但 一个 寒冷的 洗澡 是 不是 舒服的 在 一个 寒冷 天 喜欢 这 . ”

但是像今天这样寒冷的日子里，洗冷水澡可不舒服。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] ,
“ **This is a beautiful day** ,
“ 这 是 一个 美丽的 天 ；

今天天气真好，

[ænd; ɐnd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][wɔ:rm] [ɪˈnʌf] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [ˈdʒenəreɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [kəˈlɒrɪk] [fɔ:r; fər][maɪ]
and my heart is warm enough just now to generate sufficient caloric for my
和 我的 心 是 温暖的 足够的 只是 现在 到 产生 充足的 卡路里 为了 我的
[hoʊl] [ˈbɑ:di] .
whole body .
所有的 身体 .

我现在感觉心脏暖洋洋的，足以产生全身所需的热量。

“ [mɪs] [ˈkɪŋmən] [dɪd][nɑ:t] , [pərˈhæps] , [prɪˈsaɪli] [kɑ:mprɪˈhend] [ðɪs] [bɔʊld] [spi:tʃ] .
“ **Miss Kingman did not , perhaps , precisely comprehend this bold speech** .
“ 错过 金曼 做过 不是 , 也许 , 恰恰 理解 这 大胆的 演讲 .

“金曼小姐或许并没有完全理解这番大胆的演讲。”

[ʃi:; ji] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔʊt] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] ,
She glanced back at the Point , past which the boat had drifted ,
她 瞥了一眼 后退 在 这 观点 , 过去的 哪个 这 船 有 漂移 ,
她回头望了一眼海岬，船已经漂过了那里。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [beɪ]
and was now tossing about like a chip on the great waves of the open bay
和 曾是 现在 抛掷 关于 喜欢 一个 芯片 在 这 伟大的 波浪 的 这 打开 湾
.
.
.

现在它就像一块薯片在开阔海湾的巨浪中翻滚一样。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] ,
“ **You think we had better get back to the land , “ continued Mr . Buckstone ,**
“ 你 思考 我们 有 更好的 得到 后退 到 这 土地 , “ 持续 先生 : 巴克斯通 ,
“你觉得我们最好还是回到田里去吧？”巴克斯通先生继续说道。

[ɪnˈtɜ:rprɪt] [hɜ:r; hər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [mi:n] [ðɪs] .
interpreting her glance at the shore to mean this .
翻译 她 瞥一眼 在 这 支撑 到 意思是 这 .

将她看向岸边的眼神解读为这个意思。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] ,
“ **I am not at all frightened ; my father is an old sailor ,**
“ 我 是 不是 在 全部 害怕 ; 我的 父亲 是 一个 老的 水手 ;

“我一点也不害怕；我父亲是一位老水手，

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] . “
and I have always lived on the sea shore . “
和 我 有 总是 居住地 在 这 海 支撑 : “

我一直都住在海边。

“ [əˈpɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] , [aɪ][eɪˈem] [ˈhɑ:rtɪli] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][jʊr; jər]
“ **Upon my word , I am heartily rejoiced that you are not alarmed at your**
“ 之上 我的 单词 , 我 是 衷心地 欣喜若狂 那 你 是 不是 惊慌 在 你的

[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“我发自内心地感到高兴，因为你并没有对自己的处境感到惊慌。”

[fɔ:r; fər] [ˈri:əli] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [baɪ][maɪ] [swɪm] ,
for really I can't see that I have done anything more by my swim ,
为了 真的 我 不能 看 那 我 有 完毕 任何事物 更多的 经过 我的 游泳 ,

说实话，我觉得我游泳之后并没有取得什么额外的成就。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][jʊr; jər] [ˈvɔɪdʒ] [aʊt][tuː; tə] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst]
than to give you a companion in your voyage out to sea , " replied the artist
比 到 给 你 一个 伴侣 在 你的 航程 出去 到 海 , " 回复 这 艺术家
,
:
,

“与其如此，不如给你一个出海旅行的旅伴，”艺术家回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] [əˈgen] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz]
as he glanced over the boat again in search of something that would serve as
作为 他 瞥了一眼 超过 这 船 再次 在 搜索 的 某物 那 会 服务 作为
[æn; ən] [ɔːr] .
an oar :
一个 桨 :

他再次环顾船身，寻找可以当桨的东西。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
The lady was silent ;
这 女士 曾是 沉默的 ;

那位女士沉默不语；

[pərˈhæps] [disˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] — [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [laɪk] [ðə; ði]
perhaps disliking to say what she may have believed — that a companion like the
也许 不喜欢 到 说 什么 她 可能 有 相信 — 那 一个 伴侣 喜欢 这
[jʌŋ] [ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] .
young artist was more dangerous than the wind and the waves .
年轻的 艺术家 曾是 更多的 危险的 比 这 风 和 这 波浪 .

或许她不愿说出自己可能相信的话——像这位年轻艺术家这样的同伴比风浪更危险。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [soʊ][ɔːr][nɑːt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Whether she thought so or not , it was true in this case ,
无论 她 想法 所以 或者 不是 , 它 曾是 真的 在 这 案件 ,
不管她是否这么想，在这个例子中，事实的确如此。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
though by no fault on his part ;
尽管 经过 不 过错 在 他的 部分 ;

虽然这并非他的过错；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
and it would have been better for her to be buried in the depth of
和 它 会 有 到过 更好的 为了 她 到 是 埋葬 在 这 深度 的
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

她最好是葬在深海里。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [tʃænt] [hɜːr; hər] [ˈrekwiəm] ,
with nothing but the wind and the waves to chant her requiem ,
和 没有什么 但 这 风 和 这 波浪 到 呗 她 安魂曲 ,
只有风和海浪为她吟唱安魂曲。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [met] [ˈeɪrət] [ˈbʌkstoʊn] .
than to have met Eliot Buckstone .
比 到 有 遇见 艾略特 巴克斯通 .

比见到艾略特·巴克斯通还要好。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɔ:rz; ʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θwɔ:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈfɑ:sənd] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] . "
 I have no oars , and the thwarts are all fastened into the boat . "
 我 有 不 桨 , 和 这 挫败 是 全部 系紧 进入 这 船 . "
 我没有桨, 而且横梁也都固定在船上了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈri:əli] , " [i:; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
 " I don't know , really , " she replied , " what you can do . "
 " 我 不 知道 , 真的 , " 她 回复 , " 什么 你 能 做 . "
 "我真的不知道,"她回答说, "你能做什么。"

[aɪ] [ˈwʌndərd] , [wen] [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈswɪmɪŋ] [aʊt] , [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪnˈtendɪd] . "
 I wondered , when I saw you swimming out , what you intended . "
 我 想知道 , 什么时候 我 锯 你 游泳 出去 , 什么 你 故意的 . "
 我看到你游出去的时候, 就在想你究竟想做什么。

" [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:rz; ʊrz] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] , [-]
 " I supposed you had oars , " answered Mr . Buckstone , [29]
 " 我 据称 你 有 桨 , " 回答 先生 : 巴克斯通 , [-]
 "我以为你们有桨,"巴克斯通先生回答说。[29]

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] , [rɪˈproʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tləs] [ˈmeʒərz] .
 stung by the implied , but not intended , reproach for his thoughtless measures .
 被蜇了 经过 这 暗示 , 但 不是 故意的 , 责备 为了 他的 轻率 措施 .
 他因自己轻率的举措而受到含蓄但并非有意的责备, 这让他感到很受伤。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:rz; ʊrz] , [aɪ][ʊd; əd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈni:dɪd] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] . "
 " If I had had oars , I should not have needed your assistance . "
 " 如果 我 有 有 桨 , 我 应该 不是 有 需要 你的 协助 . "
 "如果我有桨, 我就不需要你的帮助了。"

" [ðen] [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
 " Then I am only an encumbrance to you . "
 " 然后 我 是 仅有的 一个 累赘 到 你 . "
 "那么我只会成为你的累赘。"

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [lɪv; laɪv][bɔ:ŋgər][ɪn][ə; eɪ] [si:] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][aɪˈti:][ðæn; ðən]
 I suppose the boat would live longer in a sea with one person in it than
 我 认为 这 船 会 居住 更长 在 一个 海 和 一 人 在 它 比
 [wɪð; wɪθ] [tu:] .
 with two .
 和 二 .

我想, 船上只有一个人在海上航行的时间应该比有两个人在海上航行的时间更长。

[aɪ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈædɪd] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈperəl] , [mɪs] [ˈkɪŋmən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmu:vɪŋ] [ju:; jʊ]
 I have actually added to your peril , Miss Kingman , instead of removing you
 我 有 实际上 额外 到 你的 危险 , 错过 金曼 , 反而 的 移除 你
 [frʌm; frəm][aɪˈti:] .
 from it .
 从 它 .

金曼小姐, 我非但没有让你脱离险境, 反而加重了你的危险。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblʌndərər] [aɪ][eɪˈem] ! "
 What a blunderer I am ! "
 什么 一个 笨蛋 我 是 ！ "

我真是个笨蛋！

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [jɔ:rˈself] .
 " You wrong yourself . "
 " 你 错误的 你自己 .

你错了。

[wət'eɪvər] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:;][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvis] ,
Whatever the practical result , you intended to do me a great service ,
任何 这 实际的 结果 , 你 故意的 到 做 我 一个 伟大的 服务 ,
无论实际结果如何, 你的初衷是帮了我一个大忙。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] . "
and I assure you I appreciate it as such ."
和 我 保证 你 我 欣赏 它 作为 这样的 . "
我向你保证, 我对此非常感激。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [swɪm] [ə'ʃɔ:r] .
"**I think it would be better for me now to leave you , and swim ashore .**"
" 我 思考 它 会 是 更好的 为了 我 现在 到 离开 你 , 和 游泳 岸上 . "
"
"
"我觉得我现在最好离开你, 游到岸边去。"

" [swɪm] [ə'ʃɔ:r] ! "
"**Swim ashore !**"
" 游泳 岸上 ! "
"游到岸边去! "

" [ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] . "
"**And save you from my presence .**"
" 和 节省 你 从 我的 在场 . "
"救你脱离我的视线。"

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i:] [naʊ] , [sɜ:r] . "
"**You wrong me now , sir .**"
" 你 错误的 我 现在 , 先生 . "
"先生, 您这是在冤枉我。"

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [estɪ'meɪʃn] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
"**I have come to the conclusion , that in your estimation , I have made a**
" 我 有 来 到 这 结论 , 那 在 你的 估算 , 我 有 制成 一个
[fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
fool of myself ."
傻子 的 我 . "

"我得出的结论是, 在你看来, 我出丑了。"
" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [prəu'testɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɜ:rnɪstli] .
"**Far from it , sir ,**" **protested she , earnestly .**
" 远的 从 它 , 先生 , " 抗议 她 , 切实 .

"绝非如此, 先生,"她郑重地抗议道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [θæŋks] ['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
"**That you owe me thanks only for my good intentions ,**
" 那 你 欠 我 谢谢 仅有的 为了 我的 好的 意图 ,
"你只该感谢我的好意,

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['stu:pɪdli] [ɪn'kri:st] [jʊr; jər][d'eɪndʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] . "
which have stupidly increased your danger rather than diminished it ."
哪个 有 愚蠢地 增加 你的 危险 相当 比 减少 它 . "
这些愚蠢的做法非但没有降低危险性, 反而增加了危险性。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət] ['grætɪtu:d] . "
"**I have no thought but gratitude .**"
" 我 有 不 想法 但 感激 . "
我心中只有感激。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][maɪ] ['blʌndərɪŋ] [wɜːrk] . ”
“ For my good intentions , and contempt for my blundering work . ”
“ 为了 我的 好的 意图 , 和 鄙视 为了 我的 笨拙 工作 . ”
“虽然我的初衷是好的，但我的工作却做得一塌糊涂，我对此感到鄙夷。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .
“ I hope I have not offended you .
“ 我 希望 我 有 不是 被冒犯了 你 .
“希望我没有冒犯到你。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'kaɪnd] .
I did not mean to say anything unkind .
我 做过 不是 意思是 到 说 任何事物 不友善 .
我无意说出任何不友善的话。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] — — “
I am sure I owe you — — “
我 是 当然 我 欠 你 — — “
我肯定欠你一个人情——”

“ ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['kɪŋmən] .
“ Nothing , Miss Kingman .
“ 没有什么 , 错过 金曼 .
“没什么，金曼小姐。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [swɪm]
We are not more than half a mile from the Point , and I will swim
我们 是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 从 这 观点 , 和 我 将要 游泳
[ə'ʃɔːr] . “
ashore . ”
岸上 . ”
我们离岬角不到半英里，我要游到岸边去。

“ [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
“ Not on any account .
“ 不是 在 任何 帐户 .
“无论如何都不行。”

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['kerləs] [wɜːrdz] . “
I shall never forgive myself for my careless words . ”
我 将 绝不 原谅 我 为了 我的 粗心 字 . ”
我永远不会原谅自己脱口而出的那些话。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] [ə'ʃɔːr] , [aɪ] [wɪl] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] — [ɔːr] [send] [sʌm; səm]
“ But when I get ashore , I will procure a boat , and come — or send some
“ 但 什么时候 我 得到 岸上 , 我 将要 采购 一个 船 , 和 来 — 或者 发送 一些
[wʌn] — [tuː; tə] [ʃʊr; jər] [rɪ'liːf] . “
one — to your relief . ”
— — 到 你的 宽慰 . ”
“但我上岸后，会找一艘船来，或者派人来解救你们。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [sɜːr] .
“ You are vexed with me , sir .
“ 你 是 烦恼 和 我 , 先生 .
先生，您生我的气了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [wuːnd] [juː; jʊ] . “ [-]
I did not mean to say a word which would wound you . ” [30]
我 做过 不是 意思是 到 说 一个 单词 哪个 会 伤口 你 . ” [-]
我无意说任何伤害你的话。”[30]

“ [ˈniːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] . ”
“ Neither have you . ”
“ 两者都不 有 你 . ”

“你也没有。”

“ [ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈvæljuː] [jʊr; jər][kaɪnd] [ɪgˈzɜːjənz] [ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] . ”
“ And I do not undervalue your kind exertions in my behalf . ”
“ 和 我 做 不是 低估 你的 种类 努力 在 我的 代表 . ”

“我不会低估你们为我所做的努力。”

[duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [swɪm] [əˈɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðɪs] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] , ”
Do not attempt to swim ashore in such a sea as this , “ pleaded the lady , ”
做 不是 试图 到 游泳 岸上 在 这样的 一个 海 作为 这 , “ 恳求 这 女士 , ”
“在这种海况下, 千万不要试图游到岸边,”那位女士恳求道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] . ”
as she saw him look significantly over the side . ”
作为 她 锯 他 看 显著地 超过 这 边 . ”

她看到他明显地看向了船舷外。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [duː][soʊ] . ”
“ I can easily do so . ”
“ 我 能 容易地 做 所以 . ”

“我完全可以做到。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈefərts] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] . ”
“ You are nearly exhausted by your efforts in swimming off to the boat . ”
“ 你 是 几乎 筋疲力尽的 经过 你的 努力 在 游泳 离开 到 这 船 . ”

“你游向船边的路途已经筋疲力尽了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪfti] . ”
“ That was only because I was so much alarmed for your safety . ”
“ 那 曾是 仅有的 因为 我 曾是 所以 很多 惊慌 为了 你的 安全 . ”

“那是因为我非常担心你的安全。”

“ [haʊ] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ænd][kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ! ”
“ How noble and kind you were ! ”
“ 如何 高贵 和 种类 你 是 ! ”

你真是高尚善良啊!

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈkruːəl][ænd; ænd][ʌnˈkaɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈefərts] ; ”
And how cruel and unkind I have been to disparage your efforts ; ”
和 如何 残忍的 和 不友善 我 有 到过 到 贬损 你的 努力 ; ”

我贬低你的努力, 是多么残忍无情啊!

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ðəm; ðəm] , “ [prəʊˈtestɪd] [ʃiː; ʃi] , ”
but I did not intend to disparage them , “ protested she , ”
但 我 做过 不是 打算 到 贬损 他们 , “ 抗议 她 , ”

但我无意贬低他们,”她辩解道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniɪstnəs] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [jəˈɡrɪn] [ðæt] [ˈlɪŋɡə] [ɪn] ”
with an earnestness which entirely removed the feeling of chagrin that lingered in ”
和 一个 认真 哪个 完全 已移除 这 感觉 的 懊恼 那 徘徊不去 在

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈɑːrtɪst] . ”
the mind of the enthusiastic artist . ”
这 头脑 的 这 热情的 艺术家 . ”

他的真诚彻底消除了这位热情艺术家心中挥之不去的懊悔之情。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] . ”
“ I hope you will forgive me , sir . ”
“ 我 希望 你 将要 原谅 我 , 先生 . ”

“先生, 希望您能原谅我。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ； ” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ，
“ **With all my heart** ； ” **and it was with all his heart** ；
“ 和 全部 我的 心 ； ” 和 它 曾是 和 全部 他的 心 ；
“我全心全意地；”他的确是全心全意地说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌ; əv] [ðæt] [sɔ:ft] [aɪ] ， [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mju:zɪk(ə)l]
for he could not resist the eloquence of that soft eye ， **and those musical**
为了 他 可以 不是 抵抗 这 口才 的 那 柔软的 眼睛 ， 和 那些 音乐
[tuʊnz] ，
tones ；
音调 ；

因为他无法抗拒那双温柔的眼睛和那悦耳的嗓音。

[ɔ:l'bi:ɪt][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər][dɪd][nɑ:t]
albeit his vexation was caused wholly by the feeling that the fair stranger did not
尽管 他的 烦恼 曾是 导致 完全 经过 这 感觉 那 这 公平的 陌生人 做过 不是
[ə'pri:ʃeɪt] [hɪm; ɪm] ，
appreciate him ；
欣赏 他 ；

尽管他的烦恼完全是因为觉得这位美丽的陌生女子并不欣赏他，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn][hɜ:r; hər] [br'hæf] ．
rather than his exertions in her behalf ．
相当 比 他的 努力 在 她 代表 ．

而不是他为她所做的努力。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] ['greɪtʃ(ə)] [aɪ][eɪ 'em] ，
“ **I cannot express to you how grateful I am** ；
“ 我 不能 表达 到 你 如何 感激的 我 是 ；

我无法用言语表达我的感激之情，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'kaɪnd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ．
and I would not have you think me unkind for all the world ．
和 我 会 不是 有 你 思考 我 不友善 为了 全部 这 世界 ．

我绝不希望你觉得我刻薄。

“ ['mɪstər] ． ['bʌkstoʊn] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] ．
“ **Mr . Buckstone was satisfied** ．
“ 先生 ． 巴克斯通 曾是 使满意 ．

巴克斯通先生很满意。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ['æftər] [sʌtʃ] ['lɪbəərəl] [kən'seɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]
How could he be otherwise after such liberal concession on the part of the lady
如何 可以 他 是 否则 后 这样的 自由主义 让步 在 这 部分 的 这 女士
？
？
？

这位女士做出了如此慷慨的让步，他怎么可能不高兴呢？

[hi:; hi] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He now occupied himself in an examination of the interior structure of the
他 现在 占领 他自己 在 一个 考试 的 这 内部的 结构 的 这
[boʊt] ．
boat ．
船 ．

他随即开始检查船的内部结构。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈsi:lɪŋ][ˈbɔrdz][wʌz; wəz][lu:s] , [ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈæskɪŋ][tu:; tə][hu:m]
One of the narrow ceiling boards was loose , and without asking to whom
— 的 这 狭窄的 天花板 板 曾是 松动的 , 和 没有 问 到 谁

[ðə; ði][kra:ft][brɪˈb:ŋd] ,
the craft belonged ,
这 工艺 属于 ,

其中一块狭窄的天花板木板松动了，他没有询问这件工艺品的主人是谁，

[hi:; hi][tɔ:r][aɪˈti:][frʌm; frəm][ɪts][pleɪs] .
he tore it from its place .
他 撕裂 它 从 它是 地方 .

他把它从原位扯了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt] - [naɪf][hi:; hi][su:n][ˈfæʃnd][aɪˈti:][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ][ðæt][hæd; həd][ə; eɪ]
With his pocket - knife he soon fashioned it into something that had a
和 他的 口袋 - 刀 他 很快 造型 它 进入 某物 那 有 一个

[rɪˈmoʊt][rɪˈzembləns][tu:; tə][æn; ən][ɔ:r] .
remote resemblance to an oar .
偏僻的 相似 到 一个 桨 .

他用随身携带的小刀，很快把它削成了一个勉强能看作是船桨的东西。

“ [naʊ] , [mɪs][ˈkɪŋmən] , [ɪf][ju:; jʊ][wɪl][pərˈmɪt][emˈi:][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
“ **Now , Miss Kingman , if you will permit me to sit in the stern of the boat ,**
” 现在 , 错过 金曼 , 如果 你 将要 允许 我 到 坐 在 这 船尾 的 这 船 ,
“金曼小姐，如果您允许我坐在船尾，

[aɪ][wɪl][traɪ][tu:; tə][skʌl][hɜ:r; hər][əˈɔ:r] , “ [sed][hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][mu:vɪd][æft][fɔ:r; fər][ðɪs][ˈpɜ:rpəs]
I will try to scull her ashore , ” said he , as he moved aft for this purpose
我 将要 尝试 到 橹 她 岸上 , “ 说 他 , 作为 他 已搬 后部 为了 这 目的
.
:
.

“我打算划着独木舟把她划到岸上，”他一边说着，一边向船尾划去。

“ [aɪ][eɪˈem][fɔr][ju:; jʊ][wɪl][du:][ɔ:l][ju:; jʊ][ɪnˈtendɪd] , “ [rɪˈplaɪd][ʃi:; ʃɪ] ,
“ **I am sure you will do all you intended , ” replied she ,**
” 我 是 当然 你 将要 做 全部 你 故意的 , “ 回复 她 ,
“我相信你一定会完成你计划的一切，”她回答说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][si:t] . [-]
as she rose from her seat . [31]
作为 她 玫瑰 从 她 座位 . [-]

她从座位上站了起来。[31]

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][tʊk][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][əˈsɪst][hɜ:r; hər][tu:; tə][əˈnʌðər][si:t] .
The artist took her hand to assist her to another seat .
这 艺术家 采取 她 手 到 协助 她 到 其他 座位 .

艺术家牵着她的手，扶她坐到另一个座位上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdelɪkət][ænd; ənd][ˈprɪtɪli][ˈjeɪpt][hænd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstəʊn] ,
It was a delicate and prettily shaped hand , and Mr . Buckstone ,
它 曾是 一个 精美的 和 漂亮 形状 手 , 和 先生 . 巴克斯通 ,
那是一只纤细而形状优美的手，巴克斯通先生

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [glɑ:nst][æt; ət][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]
in spite of the emergency of the moment , glanced at it with an
在 尽管如此 的 这 紧急情况 的 这 片刻 , 瞥了一眼 在 它 和 一个

[ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][aɪ] .
artist's eye .
艺术家的 眼睛 .

尽管当时情况紧急，但我还是以艺术家的眼光审视了它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði][hænd] ,
He was sufficiently enraptured by the touch to press the hand ,
他 曾是 足够 眉飞色舞 经过 这 触碰 到 按 这 手 ,
他被这种触感深深吸引, 不由自主地握住了那只手。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['pru:dntli] [ri'freind] ,
if he had dared to do so ; but he prudently refrained ,
如果 他 有 敢于 到 做 所以 ; 但 他 谨慎地 克制 ,
如果他敢这样做的话; 但他谨慎地克制住了自己。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] .
and placed himself in the stern with the oar he had improvised .
和 放置 他自己 在 这 船尾 和 这 桨 他 有 即兴发挥 .
他拿着临时做的桨, 站在船尾。

[ˈmɪstər] . ['bʌkstoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu:; tə]
Mr . Buckstone , in the pursuit of his art , had accustomed himself to
先生 . 巴克斯通 , 在 这 追逐 的 他的 艺术 , 有 习惯 他自己 到
[mə'ri:n] [ɑ:kjə'peɪfənz] .
marine occupations .
海洋 职业 .

巴克斯通先生为了追求艺术, 一直从事海上工作。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
He succeeded in putting the boat's head up to the wind ,
他 成功了 在 推杆 这 船的 头 向上 到 这 风 ,
他成功地让船头迎风。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] ,
but that was about all he succeeded in doing ,
但 那 曾是 关于 全部 他 成功了 在 正在做 ,
但他也就仅此而已了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [paɪn] [bɔ:rd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [br'heɪvd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'si:.mən,ləɪk] ['mænər] ;
for the pine board twisted and behaved itself in a most unseamanlike manner ;
为了 这 松树 木板 扭曲 和 表现 本身 在 一个 最多 不称职的 方式 ;
[ɔ:r][ˈmɪstər] . ['bʌkstoʊn] [dɪd] ,
or Mr . Buckstone did ,
或者 先生 . 巴克斯通 做过 ,
因为那块松木板扭曲变形, 表现得非常不像航海者会做的事; 或者说, 巴克斯通先生就是这样做的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:lt] [leɪ] [ˈsʌmwər] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] ;
for the fault lay somewhere between them ;
为了 这 过错 躺 某处 之间 他们 ;
因为问题出在他们之间;

[ænd; ənd][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['bʊtmən] [ɔ:r][ðə; ði]['leɪdɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [noʊ] ['pra:gres] [wʌz; wəz]
and as far as the boatman or the lady could discover , no progress was
和 作为 远的 作为 这 船工 或者 这 女士 可以 发现 , 不 进步 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .
据船夫或那位女士所见, 事情并没有进展。

[ðen] [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [roʊ] [ðə; ði] ['stʌbərn] [kra:ft] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] ,
Then he essayed to row the stubborn craft ; but she whirled around ,
然后 他 尝试 到 排 这 固执的 工艺 ; 但 她 旋转 大约 ,
于是他试图划动这艘倔强的船; 但她却转过身去,

[ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [went] [tu:; tə] ['si:wərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
and resolutely went to seaward with the wind and tide .
和 坚决地 去 到 向海 和 这 风 和 潮 .
于是, 她毅然决然地顺着风和潮水向大海驶去。

[mɪs] ['kɪŋmən] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] ['fruːtləs] [ɪg'zɜːʃənz] ;
Miss Kingman hoped he would not wear himself out in fruitless exertions ;
错过 金曼 希望 他 会 不是 穿 他自己 出去 在 徒劳无功 努力 ;

金曼小姐希望他不要徒劳无功地劳累自己；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bʌkˌstəʊn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] “ [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] ,
but Mr . Buckstone seemed to have “ enlisted for the war ,
但 先生 ; 巴克斯通 似乎 到 有 ” 入伍 为了 这 战争 ;

但巴克斯通先生似乎“应征入伍参加了战争”，

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv]
” and to be determined to carry his point in spite of the obstinacy of
” 和 到 是 决定 到 携带 他的 观点 在 尽管如此 的 这 固执 的

[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ;

“尽管船只顽固不化，他仍然决心坚持自己的观点。”

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd]
the treachery of the oar , and the adverse influence of the wind and tide
这 背信弃义 的 这 桨 , 和 这 不利 影响 的 这 风 和 潮

.
:
.

桨的不稳定性，以及风和潮汐的不利影响。

[ˈfaɪnəli] , [æftər] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] [ɪk'spiːdiənts] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kraːft] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Finally , after resorting to various expedients , he turned the craft towards the
最后 , 后 复原 到 各种各样的 权宜之计 , 他 转向 这 工艺 向 这

[ˈlaɪthaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] ,
lighthouse on The Great Bell ,
灯塔 在 这 伟大的 钟 ;

最后，在尝试了各种权宜之计后，他驾驶着小船驶向大钟岛上的灯塔。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [dar'ægən(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz]
so that her intended course was diagonal with the force of the breeze
所以 那 她 故意的 课程 曾是 对角线 和 这 力量 的 这 微风

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
and the current ,
和 这 当前的 ;

因此，她预定的航线与微风和水流的方向呈对角线。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd] .
and pulled his oar on the seaward side .
和 拉 他的 桨 在 这 向海 边 .

然后将桨划向海的一侧。

[baɪ] [ðɪs] ['strætədʒi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪg'zɜːrʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪn] [bɔːrd] ,
By this strategy , with the utmost exertion at the pine board ,
经过 这 战略 , 和 这 极致 用力 在 这 松树 木板 ;

通过这种策略，在松木板上竭尽全力，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['praːɡres] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
he realized that he was making a little progress through the water .
他 已实现 那 他 曾是 制作 一个 小的 进步 通过 这 水 .

他意识到自己在水中取得了一点进展。

[ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedweɪ] ['veri] [slaɪt] .
The labor was very great , and the headway very slight .
这 劳动 曾是 非常 伟大的 , 和 这 进展 非常 轻微 .

劳动强度很大，但进展却很缓慢。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈaʊəz] [brɪˈɔːr] [hiː, hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
It would be hours before he could reach the lighthouse at this rate ,
它 会 是 小时 前 他 可以 抵达 这 灯塔 在 这 速度 ,
照这个速度,他还要几个小时才能到达灯塔。

[ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz] [su:n] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] .
and he was soon discouraged by the prospect before him .
和 他 曾是 很快 灰心 经过 这 前景 前 他 .
很快,他就被眼前的景象吓退了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
But what added to his discomfort and discouragement was the fact that
但 什么 额外 到 他的 不适 和 沮丧 曾是 这 事实 那
[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəmˈpænjən] [sæt][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
his beautiful companion sat behind him ,
他的 美丽的 伴侣 卫星 在后面 他 ,
但更让他感到不安和沮丧的是,他美丽的伴侣就坐在他身后。

[ænd; ənd][hiː, hi][kʊd; kəd] [dɪˈraɪv] [noʊ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈleɪbəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he could derive no inspiration in his arduous labors from the
和 他 可以 派生 不 灵感 在 他的 艰巨 劳动 从 这
[kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːrm] .
contemplation of her sweet face and graceful form .
沉思 的 她 甜的 脸 和 优美 形式 .
即使凝视她甜美的脸庞和优雅的身姿,也无法从艰苦的劳动中获得任何灵感。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Mr . Buckstone was really in no haste to reach the shore ,
先生 . 巴克斯通 曾是 真的 在 不 匆忙 到 抵达 这 支撑 ,
巴克斯通先生其实并不急于到达岸边。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈprɑːpər][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [əˈpɪrənsəz] [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətɪz] [-]
and nothing but a proper regard for appearances and the proprieties [32]
和 没有什么 但 一个 恰当的 看待 为了 外貌 和 这 礼仪 [-]
以及对外表和礼仪的适当尊重[32]

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [əˈteɪn] [wʌt] [hiː, hi][dɪd][nɑːt]
of the occasion induced him to struggle so hard to attain what he did not
的 这 场合 诱导 他 到 斗争 所以 难的 到 达到 什么 他 做过 不是
[wɪʃ] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
wish to attain .
希望 到 达到 .
这次经历让他拼命努力去获得他并不想获得的东西。

[ðə; ði] [məˈriːn] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˌsentiˈment(ə)l] , [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] .
The marine painter was young , sentimental , and susceptible .
这 海洋 画家 曾是 年轻的 , 感伤的 , 和 易受影响的 .
这位海洋画家年轻、多愁善感、容易受影响。

[ˈnevər] [brɪˈɔːr] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd][hiː, hi][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]
Never before in flesh and blood had he so distinctly seen his ideal of a
绝不 前 在 肉 和 血 有 他 所以 明显地 已见 他的 理想的 的 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,
他以前从未在活生生的人身上如此清晰地见过他理想中的美丽女性。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [naʊ] [sæt][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
as in the being who now sat behind him in the boat .
作为 在 这 存在 WHO 现在 卫星 在后面 他 在 这 船 .
就像现在坐在他身后的那个人一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [ˈɡɑ:rmənts] ,
In spite of his wet garments ,
在 尽管如此 的 他的 湿的 服装 ,
尽管他的衣服湿透了,

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] ,
and in spite of the terrors of the ocean upon which the boat was drifting ,
和 在 尽管如此 的 这 恐怖 的 这 海洋 之上 哪个 这 船 曾是 漂流 ,
尽管小船漂流在波涛汹涌的大海上, 令人胆寒,

[hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈveri] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃuətid] ,
he found himself very pleasantly situated ,
他 成立 他自己 非常 愉快 位于 ,
他发现自己身处非常舒适的环境中。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈperɪlz] [wɪt] [wɜ:r; wər][æz; əz]
and not the least in a hurry to escape from the perils which were as
和 不是 这 至少 在 一个 匆忙 到 逃脱 从 这 危险 哪个 是 作为
[jet] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f][tu;; tə][bi; bi] [ˈdredɪd] .
yet too far off to be dreaded .
然而 也 远的 离开 到 是 令人恐惧的 .
而且, 他们急于逃离那些还很遥远、尚不令人畏惧的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈperəl] [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] , [ʌv; əv] [wɪt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
There was a greater peril nearer at hand , of which neither of them
那里 曾是 一个 更大的 危险 更近 在 手 , 的 哪个 两者都不 的 他们
[wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] .
was conscious .
曾是 有意识的 .
更大的危险近在眼前, 但他们两人对此却浑然不觉。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][boʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **There comes a boat out of the river !** ” **exclaimed the lady** ,
“ 那里 来 一个 船 出去 的 这 河 ! ” 惊呼 这 女士 ,
“河里驶来了一艘船!”那位女士惊喊道。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈju:sləs] [ˈleɪbər] ,
just as Mr . Buckstone had given up his useless labor ,
只是 作为 先生 : 巴克斯通 有 给定 向上 他的 无用 劳动 ,
就像巴克斯通先生放弃了他那毫无用处的劳动一样,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu;; tə] [geɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [kəmˈpænjən] .
and turned round to gaze into the speaking eyes of his lovely companion .
和 转向 圆形的 到 目光 进入 这 请讲 眼睛 的 他的 迷人的 伴侣 .
他转过身, 凝视着他美丽伴侣那双会说话的眼睛。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” [sed] [hi; hi] , [ɪnˈkɔ:ʃəsli] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
“ **I am sorry for it ,** ” **said he , incautiously ;** “ **that is** ,
“ 我 是 对不起 为了 它 , ” 说 他 , 不谨慎地 ; “ 那 是 ,
“我很抱歉,”他不谨慎地说, “也就是说,

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] .
I am sorry it did not come before .
我 是 对不起 它 做过 不是 来 前 .
很抱歉没能早点收到。

“ [mɪs] [ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsi:vð] [baɪ][ðə; ði]
“ **Miss Kingman was eighteen years old , and if she was deceived by the**
“ 错过 金曼 曾是 十八 年 老的 , 和 如果 她 曾是 受骗 经过 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
change in his words ,
改变 在 他的 字 ,
“金曼小姐十八岁, 如果她被他话语中的转变所蒙蔽,

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'siːvd] [wen] [ʃiː ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈzːrɪnst] [geɪz] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n][hiː; hi] [bi'stəu]
she was undeceived when she felt the earnest gaze of admiration he bestowed
她 曾是 恼 什么时候 她 毛毡 这 认真 目光 的 钦佩 他 授予
[ə'pɑːn][hɜːr; hær] .
upon her .
之上 她 ；

当她感受到他投向她的真挚赞赏的目光时，她并没有被欺骗。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [tɜːrɪnd] ,
The artist turned ,
这 艺术家 转向 ,
艺术家转过身，
[ænd; ʌnd] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] [boʊt] [dæʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] ,
and saw a sail boat dash out from behind the point of The Great Bell ,
和 锯 一个 帆 船 短跑 出去 从 在后面 这 观点 的 这 伟大的 钟 ,
看到一艘帆船从大钟岬角后面疾驰而出，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz]['loukətɪd] .
on which the lighthouse was located .
在 哪个 这 灯塔 曾是 位于 .
灯塔就坐落于此。

“ [ʃiː ʃi] [meɪks] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] , [mɪs]
“ **She makes good time , and you will soon be relieved of my presence , Miss**
“ 她 制作 好的 时间 , 和 你 将要 很快 是 松了口气 的 我的 在场 , 错过
['kɪŋmən] ,
Kingman ,
金曼 ,
“她速度很快，金曼小姐，你很快就能摆脱我的纠缠了。”

“ [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **said he , with a sigh** .
“ 说 他 , 和 一个 叹 .
“他叹了口气说道。”

[ʃiː ʃi] [hoʊpt] [soʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə] [seɪ] [,aɪ 'tiː] .
She hoped so , but it would have been cruel to say it .
她 希望 所以 , 但 它 会 有 到过 残忍的 到 说 它 .
她希望如此，但说出口未免太过残忍。

“ [,aɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['hʌŋɡɜːfɜːd] , “ [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['kɪŋmən] , [wen] [ðə; ði][seɪl] [boʊt] [hæd; həd]
“ **It is Mr . Hungerford ,** “ **continued Miss Kingman , when the sail boat had**
“ 它 是 先生 . 亨格福德 , “ 持续 错过 金曼 , 什么时候 这 帆 船 有
[kʌm] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] ;
come within hailing distance ;
来 之内 欢呼 距离 ;
“是亨格福德先生,”当帆船驶近到可以喊话的距离时，金曼小姐继续说道；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːn][hɜːr; hær] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]
and there was a smile of pleasure on her countenance which did not
和 那里 曾是 一个 微笑 的 乐趣 在 她 面容 哪个 做过 不是
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kiːn] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
escape the keen observation of the artist .
逃脱 这 敏锐的 观察 的 这 艺术家 .
她脸上露出了喜悦的笑容，这并没有逃过艺术家敏锐的观察。

“ [ænd; ʌnd] [preɪ] , [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['hʌŋɡɜːfɜːd] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ **And pray , who is Mr . Hungerford ?** “ **he asked** .
“ 和 祈祷 , who 是 先生 . 亨格福德 ? “ 他 问 .
“请问，亨格福德先生是哪位？”他问道。

“ [ˈhævnt] [juː; jə] [hɜːrd] [ʌv; əv][him; ɪm] ?
“ Haven't you heard of him ?
“ 还没有 你 听到 的 他 ？

你没听说过他吗？

[ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˌmɪljəˈneə(r)] ?
Eugene Hungerford , the heir of the Baltimore millionaire ?
尤金 亨格福德 , 这 继承人 的 这 巴尔的摩 百万富翁 ？
尤金·亨格福德，巴尔的摩百万富翁的继承人？

“ [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][him; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði][seɪl] [boʊt] ,
“ Mr . Buckstone had never heard of him ; but he hailed the sail boat ,
“ 先生 . 巴克斯通 有 绝不 听到 的 他 ; 但 他 赞誉 这 帆 船 ,
巴克斯通先生从未听说过他；但他还是向那艘帆船打了招呼。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrɜ; ɔːrɜ] . [-]
and begged the loan of a pair of oars . [33]
和 乞求 这 贷款 的 一个 一对 的 桨 . [-]
于是他乞求借来一副船桨。[33]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ˈfæməli] .
THE HUNGERFORD FAMILY .
这 亨福德 家庭 .

亨格福德家族。

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ˈfæməli] , [ˈæftər][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [ˌserəˈmoʊniəsli]
THE Hungerford family , after uncle John had been solemnly and ceremoniously
这 亨格福德 家庭 , 后 叔叔 约翰 有 到过 庄严地 和 庄严地
[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
committed to the tomb ,
坚定的 到 这 墓 ,
在约翰叔叔被庄严隆重地安葬之后，亨格福德一家

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpɑːpəltaːn] .
returned to Poppleton .
返回 到 波普尔顿 .

返回波普尔顿。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌnsəbˈstænjəl] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Everything had a kind of unsubstantial look to them ,
一切 有 一个 种类 的 不实质的 看 到 他们 ,
一切事物看起来都有些虚幻。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkerz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlɜːl][ʌv; əv] [ðɪs]
as though they had been suddenly lifted from the cares and trials of this
作为 尽管 他们 有 到过 突然 抬起 从 这 关心 和 试验 的 这
[ˈsʌbljʊnəri] [sfɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə]
sublunary sphere to a region of golden clouds which were very beautiful to
月下 领域 到 一个 地区 的 金的 云 哪个 是 非常 美丽的 到
[lʊk] [əˈpɑːn] ,
look upon ,
看 之上 ,
仿佛他们突然从尘世的烦恼和磨难中被提升到一个金云缭绕、美不胜收的境地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði][ˈsaːlɪd][træmp][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [fiːt] .
but which would not bear the solid tramp of mortal feet .
但 哪个 会 不是 熊 这 坚硬的 流浪汉 的 凡人 脚 .
但它却经不起凡人脚步的践踏。

[ˌwerˈæz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ten] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] [ˈveri] [ˈmɔːdərət] [ænd; ənd]
Whereas they had gone to Baltimore , ten days before , in very moderate and
然而 他们 有 已消失 到 巴尔的摩 , 十 天 前 , 在 非常 缓和 和
[ˈiːv(ə)n][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
even humble circumstances ,
甚至 谦逊的 情况 ,
而就在十天前, 他们前往巴尔的摩时, 身处非常简朴甚至可以说是拮据的环境。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ;
now they were rolling in wealth ;
现在 他们 是 滚动 在 财富 ;
现在他们已经富可敌国了;

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈklerd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
at least the will of the late John Hungerford had so declared them to
在 至少 这 将要 的 这 晚的 约翰 亨格福德 有 所以 声明 他们 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
至少已故的约翰·亨格福德的遗嘱是这样声明的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
though they found it exceedingly difficult to realize the stupendous change which
尽管 他们 成立 它 非常 难的 到 意识到 这 惊人的 改变 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
had come over them .
有 来 超过 他们 .
尽管他们很难意识到自己身上发生的巨大变化。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˈpɑːpəltaːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [daʊts] [ʌnˈsɑːlvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈklaʊdi]
They reached Poppleton with all these doubts unsolved , and with these cloudy
他们 达到 波普尔顿 和 全部 这些 疑虑 未解之谜 , 和 和 这些 多云
[senˈseɪʃənz] [stiːl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
sensations still hanging about them .
感觉 仍然 绞刑 关于 他们 .
他们带着所有这些未解的疑虑和挥之不去的疑虑到达了波普尔顿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
Mrs . Hungerford was the most practical person of the three .
太太 : 亨格福德 曾是 这 最多 实际的 人 的 这 三 :
三人之中, 亨格福德夫人是最务实的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒuketɪd] , [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈleɪdi] , [huː] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,
She was a well - educated , well - informed lady , who knew something of books ,
她 曾是 一个 出色地 - 受过教育 , 出色地 - 知情的 女士 , WHO 知道 某物 的 图书 ,
她是一位受过良好教育、见多识广的女士, 对书籍有所了解。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and a great deal of the world .
和 一个 伟大的 交易 的 这 世界 .
以及世界上的许多地方。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ɑːn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
She had brought up her little family on three hundred dollars a year ,
她 有 带来 向上 她 小的 家庭 在 三 百 美元 一个 年 ,
她靠着每年三百美元养活了她的小家庭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌnesəˈserəli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and she had necessarily been a very practical person ; but as she
和 她 有 一定 到过 一个 非常 实际的 人 ; 但 作为 她
[ˈdʒɜːniːd] [ˈhoʊm] [ˈfrʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
journeyed home from Baltimore ,
旅程 家 从 巴尔的摩 ,
她必然是个非常务实的人；但当她从巴尔的摩回家的途中，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [lest][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ruːl] [əˈweɪ] ,
she was troubled with a dread lest the golden clouds should suddenly roll away ,
她 曾是 麻烦 和 一个 恐惧 免得 这 金的 云 应该 突然 卷 离开 ,
她忧心忡忡，生怕金色的云朵突然消散。
[ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈkɜːrt(ə)n][biː; bi] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈdriːm] [ʌv; əv] [iːz] , [ˈlʌkfəri] ,
the misty curtain be lifted , and the bright dream of ease , luxury ,
这 蒙蒙 窗帘 是 抬起 , 和 这 明亮的 梦 的 舒适 , 奢华 ,
迷雾笼罩的帷幕被揭开，轻松、奢华的美好梦想也随之破灭。

[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [biː; bi] [ˈdɪsɪpɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɪts] [ˈswiːtnəs] .
and happiness be dissipated even before she had tasted its sweetness .
和 幸福 是 消散 甚至 前 她 有 尝过 它是 甜味 .
幸福还没来得及尝到甜头就消散了。

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ɔːl]
Twenty thousand dollars had been left to her , independently of all
二十 千 美元 有 到过 左边 到 她 , 独立 的 全部
[kənˈtɪndʒənsiːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]
contingencies ; and this to a [34]
应急措施 ; 和 这 到 一个 [-]
她继承了两万美元，这笔钱与任何意外情况无关；而这笔钱[34]

[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [eɪmz] ,
woman of high aims ,
女士 的 高的 目标 ,
一位志向远大的女性
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][lɑːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
who had been struggling all her life with the inconveniences of a small
WHO 有 到过 挣扎 全部 她 生活 和 这 不便之处 的 一个 小的
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,
她一生都在为微薄收入带来的种种不便而挣扎，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [ɪn] [ɪtˈself] .
was a fortune in itself .
曾是 一个 财富 在 本身 .
本身就是一笔巨款。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈθʌndəd] [əˈbɔːŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] ,
By degrees , as the train thundered along towards her home ,
经过 学位 , 作为 这 火车 雷鸣 沿着 向 她 家 ,
随着火车隆隆驶向她家，渐渐地，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːzənd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlegəsi] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she reasoned herself into the belief that her own legacy and that of her
她 有理智的 她自己 进入 这 信仰 那 她 自己的 遗产 和 那 的 她
[ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈriːəl][æz; əz][ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [ɜːrθ] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
daughter were as real as the solid earth beneath them .
女儿 是 作为 真实的 作为 这 坚硬的 地球 下面 他们 .
她让自己相信，她自己和她女儿的遗产就像她们脚下的坚实土地一样真实存在。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [klaʊdz] , [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [mɪsts] [frʌm; frəm]
Of the golden clouds , the silver fountains , and the glittering mists from
的 这 金的 云 , 这 银 喷泉 , 和 这 闪闪发光 薄雾 从
[pækˈtəʊliən] [stri:mz] ,
Pactolian streams ,
帕克托利亚人 溪流 ,

金色的云朵, 银色的喷泉, 还有帕克托利亚溪流中闪烁的薄雾,

[ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ˈjʊdʒɪn] , [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
that enveloped her son Eugene , she had not the courage to think .
那 被包裹 她 儿子 尤金 , 她 有 不是 这 勇气 到 思考 .

笼罩着她儿子尤金的那种感觉, 让她没有勇气去思考。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai]
Her own little fortune was large enough and suggestive enough to satisfy
她 自己的 小的 财富 曾是 大的 足够的 和 暗示性的 足够的 到 满足
[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [flaɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the highest flights of her imagination .
这 最高 航班 的 她 想像力 .

她自己的那点小财富已经足够丰厚, 足以满足她天马行空的想象力。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] , [ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ˈfæməli][wɜ:r; wər]
So far as thought and feeling were concerned , the Hungerford family were
所以 远的 作为 想法 和 感觉 是 担心的 , 这 亨格福德 家庭 是
[ˈoʊnli][wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
only one individual .
仅有的 一 个人 .

就思想和情感而言, 亨格福德一家就像一个整体。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnʃən] [əˈmʌŋ] [ɪts]
I do not mean to say there was never any difference of opinion among its
我 做 不是 意思是 到 说 那里 曾是 绝不 任何 不同之处 的 观点 之中 它是
[ˈmembər] ,
members ,
成员 ,

我并不是说其成员之间从未有过意见分歧,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][dəʊlts][ænd; ənd] [fu:lz] ,
for that would be saying they were all dolts and fools ,
为了 那 会 是 说 他们 是 全部 笨蛋 和 傻瓜 ,

因为那样就等于说他们都是笨蛋和傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪnˈsɪpɪd]
and that the cottage in which they dwelt was the dullest and most insipid
和 那 这 小屋 在 哪个 他们 居住 曾是 这 最无聊的 和 最多 平淡
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
place in the world ;
地方 在 这 世界 ;

他们居住的小屋是世界上最沉闷、最乏味的地方;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ,
but there was a rich harmony of thought and feeling ,
但 那里 曾是 一个 富有的 和谐 的 想法 和 感觉 ,

但思想和情感却十分和谐。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ræn][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃænlz] .
even while thought and feeling ran in different channels .
甚至 尽管 想法 和 感觉 跑 在 不同的 频道 .

即使思想和情感在不同的通道中运行。

[ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈkrɪstjən] [ˈpi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] , [ˈɔ:lweɪz] [riˈmɑ:kt]
Simple - minded , Christian people , of intelligence and cultivation , always remarked
简单的 - 有思想 , 基督教 人们 , 的 智力 和 栽培 , 总是 评论
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfæməli][ðə; ði] [ˈhʌŋgəfɜːdz] [wɜ:r; wər] .
what a beautiful family the Hungerfords were .
什么 一个 美丽的 家庭 这 亨格福德 是 .
头脑简单、有智慧、有教养的基督徒总是称赞亨格福德一家是多么美好的家庭。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ʌnˈselfɪ] ; [ðeɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The mother and her children were unselfish ; they lived for each other ,
这 母亲 和 她 孩子们 是 无私 ; 他们 居住地 为了 每个 其他 ,
母亲和她的孩子们都很无私, 他们彼此为对方而活。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
and there was not a joy or a sorrow for one that was not for all .
和 那里 曾是 不是 一个 喜悦 或者 一个 悲哀 为了 一 那 曾是 不是 为了 全部 .
对于并非人人都能体会的喜怒哀乐, 没有人会为之欢欣鼓舞。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [ˈðerfɔ:r] ,
It made no difference , therefore ,
它 制成 不 不同之处 , 所以 ,
因此, 这并没有什么区别。

[wʌt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈhʌŋgəfɜːd]
what members of the family had been mentioned in the will of John Hungerford
什么 成员 的 这 家庭 有 到过 提及 在 这 将要 的 约翰 亨格福德
[æz; əz][ðə; ði] [riˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈlegəsɪz] ,
as the recipients of legacies ,
作为 这 收件人 的 遗产 ,
约翰·亨格福德的遗嘱中提到了哪些家庭成员作为遗产继承人?

[ɔ:r] [wɪtʃ] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [riˈzɪdʒueri] [ˌlegəˈti:] ; [baɪ][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
or which one as the residuary legatee ; by the ties of nature ,
或者 哪个 一 作为 这 剩余物 遗赠受益人 ; 经过 这 领带 的 自然 ,
或者由哪一位作为剩余遗产继承人; 根据自然关系,

[wʌt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə][wʌn] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [hæd; həd] [noʊn]
what belonged to one belonged to all ; and if the millionaire had known
什么 属于 到 一 属于 到 全部 ; 和 如果 这 百万富翁 有 已知
[ðem; ðəm] [ˈbetər] ,
them better ,
他们 更好的 ,
一人之物即为众人之物; 如果那位百万富翁更了解他们就好了。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][left] [hɪz; ɪz] [ˈbɑʊntɪ] [tu; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
he might have left his bounty to the whole , instead of mentioning individuals
他 可能 有 左边 他的 赏金 到 这 所有的 , 反而 的 提及 个人
:
:
:
他本可以把赏金留给所有人, 而不是点名表扬个人。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋgəfɜːd] [əˈpɪrd] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:l.tərd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
Eugene Hungerford appeared to take his altered circumstances with the utmost
尤金 亨格福德 出现 到 拿 他的 已修改 情况 和 这 极致
[kəmˈpoʊʒər] ;
composure ;
镇定 ;
尤金·亨格福德似乎以极其沉着冷静的态度接受了自己境遇的改变;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but he only appeared to do so .
但 他 仅有的 出现 到 做 所以 .

但他只是表面上这么做了而已。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ækˈnɑːlɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd]
While he was universally acknowledged to be a generous , noble , and
尽管 他 曾是 普遍地 已确认 到 是 一个 慷慨的 , 高贵 , 和
[haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
high - minded young man ,
高的 - 有思想 年轻的 男人 ,

虽然他被公认为是一位慷慨、高尚、志向远大的年轻人，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
he had the reputation of being odd and strange .
他 有 这 名声 的 存在 奇怪的 和 奇怪的 .

他素来以古怪著称。

[hiː; hi][ˈnevər] [dɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][ðəm; ðəm] ;
He never did things as other people did them ;
他 绝不 做过 事物 作为 其他 人们 做过 他们 ;

他做事从来不按常理出牌；

[nɑːt] [əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
not apparently for the sake of being odd and strange ,
不是 显然 为了 这 清酒 的 存在 奇怪的 和 奇怪的 ,

显然不是为了标新立异而标新立异，

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [-]
but because he had a will and a way of [35]
但 因为 他 有 一个 将要 和 一个 方式 的 [-]

但因为他的意志和方法[35]

[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他自己的。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] : [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]
As the train bore him north , he did not seem to be elated : nor was he
作为 这 火车 钻孔 他 北 , 他 做过 不是 似乎 到 是 欣喜若狂 : 也不 曾是 他
;
;
;
;

火车载着他向北行驶，他看起来并不高兴；事实上，他也不高兴；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
for , like his mother and his sister ,
为了 , 喜欢 他的 母亲 和 他的 姐姐 ,

因为，就像他的母亲和姐姐一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪˈkjʊərəti] [ænd; ənd] [ʌnsəbˈstænjəlneɪs] — [ðə; ði]
he was troubled with that feeling of insecurity and unsubstantialness — the
他 曾是 麻烦 和 那 感觉 的 不安全感 和 不实质 — 这
[fɪr] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [leɪd] [daʊn] [ɪn][dʒɑːn]
fear that things would not work according to the programme laid down in John
害怕 那 事物 会 不是 工作 根据 到 这 程序 铺设 向下 在 约翰
[-] [wɪl] .
Hungerford's will .
亨格福德 将要 .

他一直被那种不安全感和不稳重感所困扰——害怕事情不会按照约翰·亨格福德遗嘱中规定的计划进行。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,
Perhaps the old man was crazy ,
也许 这 老的 男人 曾是 疯狂的 ,

也许那老人疯了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪl] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð]
and had made his magnificent will without the means of doing a tithe
和 有 制成 他的 壮丽 将要 没有 这 方法 的 正在做 一个 什一奉献
[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['dɑ:kjʊmənt] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
of what the labored document proposed to accomplish .
的 什么 这 辛勤劳作 文档 建议的 到 完成 .

他立下了宏伟的遗嘱，却没有能力实现这份精心撰写的文件所承诺的目标的十分之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][men] ['meɪkɪŋ] [wɪlz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɑ:lər][tu:; tə] [li:v] [bɪ'hænd]
He had heard of men making wills who had not a dollar to leave behind
他 有 听到 的 男人 制作 遗嘱 WHO 有 不是 一个 美元 到 离开 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他听说过有些人立了遗嘱，但身后却一分钱也留不下。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['ɪrə] [wɪtʃ]
But in spite of this want of confidence in the reality of the golden era which
但 在 尽管如此 的 这 想 的 信心 在 这 现实 的 这 金的 时代 哪个
[hæd; həd] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
had dawned upon him ,
有 黎明 之上 他 ,

尽管他对即将到来的黄金时代的真实性缺乏信心，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] : ['sɜ:rt(ə)n] ['brɪliənt] ['pra:dʒekts, pra:'dʒekts] [flɪtɪd]
he could not help building castles in the air : certain brilliant projects flitted
他 可以 不是 帮助 建筑 城堡 在 这 空气 : 肯定 杰出的 项目 飞掠
[θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
through his mind ,
通过 他的 头脑 ,

他总是忍不住去构筑空中楼阁：一些绝妙的计划在他的脑海中一闪而过。

[sʌm; səm][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][pɜ:rsən(ə)l] ['kʌmfəts] , ['lʌkʃəɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
some relating to personal comforts , luxuries , and enjoyments ,
一些 相关 到 个人的 舒适 , 奢侈品 , 和 享受 ,
[əv; əv] [sɜ:rt(ə)n] [brɪ'li:ənt] [pra:'dʒekts, pra:'dʒekts] [flɪtɪd]
有些与个人舒适、奢侈品和享受有关，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪfər'meɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
and others to the reformation and improvement of the world at large ,
和 其他的 到 这 改革 和 改进 的 这 世界 在 大的 ,
[əv; əv] [sɜ:rt(ə)n] [brɪ'li:ənt] [pra:'dʒekts, pra:'dʒekts] [flɪtɪd]
以及其他致力于改革和改善整个世界的人，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:pəlta:n] [sə'saɪəti] ; [ðəʊ] [ðɪs] ,
but more especially to the world of Poppleton society ; though this ,
但 更多的 尤其 到 这 世界 的 波普尔顿 社会 ; 尽管 这 ,
[əv; əv] [sɜ:rt(ə)n] [brɪ'li:ənt] [pra:'dʒekts, pra:'dʒekts] [flɪtɪd]
但尤其对于波普尔顿社会而言；尽管如此，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
as being within the sphere of his knowledge and experience ,
作为 存在 之内 这 领域 的 他的 知识 和 经验 ,
[əv; əv] [sɜ:rt(ə)n] [brɪ'li:ənt] [pra:'dʒekts, pra:'dʒekts] [flɪtɪd]
因为这是在他的知识和经验范围内，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] .
was only the representative of a general idea .
曾是 仅有的 这 代表 的 一个 一般的 主意 .
[əv; əv] [sɜ:rt(ə)n] [brɪ'li:ənt] [pra:'dʒekts, pra:'dʒekts] [flɪtɪd]
只是某种普遍概念的代表。

“ [ˈnoʊ] [pent] - [ʌp] [ˈjuːtikə] ” [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈkɑːntrækt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
“ **No pent - up Utica** ” **was to contract his powers** ,
“ 不 五角星 - 向上 尤蒂卡 ” 曾是 到 合同 他的 权力 ,
“没有被压抑的尤蒂卡”会削弱他的力量,

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [soʊl] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] .
when he became the sole possessor of the three millions .
什么时候 他 成为 这 唯一 拥有者 的 这 三 百万 .
当他成为这三百万的唯一拥有者时。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] !
When he did !
什么时候 他 做过 !

他真的做到了!
[ˈjʊdʒɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz] [kənˈtɪndʒənt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈdɪʃən(ə)l] .
Eugene regarded the terms of the will as contingent , rather than conditional .
尤金 认为 这 条款 的 这 将要 作为 队伍 , 相当 比 条件 .
尤金认为遗嘱中的条款是附带条件的, 而不是有条件的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
They were disagreeable to him .
他们 是 令人不快的 到 他 .
他很讨厌他们。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ˈrelɪʃ] [ðəm; ðəm] .
He did not relish them .
他 做过 不是 尽情享受 他们 .

他并不喜欢它们。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhoʊliːɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈiːv(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [kəˈnek](ə)n
To have the holiest and dearest relations of life even mentioned in connection
到 有 这 最神圣的 和 亲爱的 关系 的 生活 甚至 提及 在 联系
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
with money was repulsive to him .
和 钱 曾是 丑恶 到 他 .

在他看来, 将生命中最神圣、最珍贵的关系与金钱联系起来是令人作呕的。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈmæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] ;
In a worldly point of view , he must marry as soon as practicable ;
在 一个 世俗 观点 的 看法 , 他 必须 结婚 作为 很快 作为 切实可行的 ;
从世俗的角度来看, 他必须尽快结婚;

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsɪ] [wɪt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] , [ˌæbsəˈluːtli] ,
otherwise the contingency which would give him the three millions , absolutely ,
否则 这 应急措施 哪个 会 给 他 这 三 百万 , 绝对地 ,
[kʊd; kəd] [naːt] [əˈkɜːr] .
could not occur .
可以 不是 发生 .

否则, 让他获得三百万的意外情况就绝对不可能发生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈleɪdi] [ˈmɪsɪz]
There was certainly a worldly inducement for him to make some lady Mrs
那里 曾是 当然 一个 世俗 诱导 为了 他 到 制作 一些 女士 太太
. [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡəfɜːd] .
Eugene Hungerford .
. 尤金 亨格福德 .

他想让某位女士成为尤金·亨格福德夫人, 这其中肯定有世俗的诱惑。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
He did not like it .
他 做过 不是 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈmæri] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ][tuː; tə][duː][soʊ] ?

Why should he marry , if he did not wish to do so ?
为什么 应该 他 结婚 , 如果 他 做过 不是 希望 到 做 所以 ?

如果他不想结婚, 为什么要结婚呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [braɪbd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊli] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmætrɪmoʊni] ?

Why should he be bribed to enter into the holy state of matrimony ?
为什么 应该 他 是 受贿 到 进入 进入 这 圣 状态 的 婚姻 ?

他为什么要被贿赂才得以步入神圣的婚姻殿堂?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [pɔɪnt] ;

He could not very clearly define to himself his feelings on this delicate point ;
他 可以 不是 非常 清楚地 定义 到 他自己 他的 情怀 在 这 精美的 观点 ;

他无法非常清楚地向自己阐明他对这个敏感问题的感受;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd]

but there was a certain sense of compulsion which fretted and annoyed
但 那里 曾是 一个 肯定 感觉 的 强迫症 哪个 有格纹的 和 恼怒

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

但某种强迫感让他感到焦虑和烦躁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] [ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] , [ˈsoʊʃ(ə)l] ,

and which tempted him to be obstinate even against his moral , social ,
和 哪个 受诱惑 他 到 是 顽固 甚至 反对 他的 道德 , 社会的 ,

[ænd; ənd] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈɪntrəsts] .

and pecuniary interests .
和 金钱 兴趣 .

这使他甚至在道德、社会和经济利益方面也变得固执己见。

[tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] , [-]

To be compelled to marry in order to obtain the three millions , [36]
到 是 被迫 到 结婚 在 命令 到 获得 这 三 百万 , [-]

为了获得三百万而被迫结婚[36]

[went] [ɪɡˈzæktli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [haɪ] - [straŋ] [ˈneɪtʃər] .

went exactly across the grain of his sensitive and high - strung nature .
去 确切地 穿过 这 粮食 的 他的 敏感的 和 高的 - 串 自然 .

这完全违背了他敏感易怒的性格。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

If the question had been between the three millions and taking to his
如果 这 问题 有 到过 之间 这 三 百万 和 采取 到 他的

[ˈbʊzəm] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ,

bosom one whom he did not love ,
怀 一 谁 他 做过 不是 爱 ,

如果问题是在三百万和拥抱一个他不爱的人之间做出选择,

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æn; ən]

one to whom he was indifferent , he would not have hesitated an
一 到 谁 他 曾是 冷漠 , 他 会 不是 有 犹豫了一下 一个

[ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] ,

instant in making a decision ,
立即的 在 制作 一个 决定 ,

对于他漠不关心的人, 他会毫不犹豫地做出决定。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈblesɪdnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] .

even if poverty and single blessedness had been the alternative .
甚至 如果 贫困 和 单身的 幸福 有 到过 这 选择 .

即使贫穷和单身的幸福是另一种选择。

[bʌt; bət] ['jʊdʒɪn] ['hʌŋgɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
But Eugene Hungerford was doomed to be rich in spite of himself .
但 尤金 亨格福德 曾是 注定失败 到 是 富有的 在 尽管如此 的 他自己 .

但尤金·亨格福德注定要成为富翁，尽管他自己并不想这样。

[noʊ] ['ɑːbstɪnəsi] [ɔːr] ['hɑːrdʃɪp] [kʊd; kəd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [welθ] — [ˈɔːlweɪz]
No obstinacy or hardship could deprive him of his entire wealth — always
不 固执 或者 困境 可以 剥夺 他 的 他的 全部的 财富 — 总是
[sə'pouzɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn] [-] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
supposing that John Hungerford's will was not a vision .
假如 那 约翰 亨格福德 将要 曾是 不是 一个 想象 .

任何顽固或困苦都无法夺走他的全部财富——前提是约翰·亨格福德的遗嘱不是幻象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['mɪljənz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;
He was to receive the income of the three millions for seven years ;
他 曾是 到 收到 这 收入 的 这 三 百万 为了 七 年 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他将获得这三百万的收入，为期七年；然后，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kən'dɪj(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
if the conditions were not complied with ,
如果 这 状况 是 不是 遵命 和 ,

如果条件未得到遵守，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][sɪksθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [sʌm; səm] .
he was to have the sixth part of the whole sum .
他 曾是 到 有 这 第六 部分 的 这 所有的 和 .

他将获得总额的六分之一。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz] ['ɑːbdəreɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Let him be as obdurate as he pleased , he could hardly help being a
让 他 是 作为 顽固的 作为 他 高兴 , 他 可以 几乎 帮助 存在 一个
[ˌmɪljə'neə(r)] ;
millionaire ;
百万富翁 ;

就算他再怎么固执也无妨，毕竟他是个百万富翁；

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [buːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] ['hʌŋgɜːfɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]
let him be denied the blessed boon of a little John Hungerford in the future
让 他 是 否认 这 蒙福 恩惠 的 一个 小的 约翰 亨格福德 在 这 未来
,
.
,

愿他将来永远失去像小约翰·亨格福德那样的福分。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'nʌf]
and then even a fortune of which he had never been extravagant enough
和 然后 甚至 一个 财富 的 哪个 他 有 绝不 到过 靡 足够的
[tuː; tə] [driːm] ,
to dream ,
到 梦 ,

然后，他甚至拥有了一笔他从未奢侈到敢奢望的巨额财富。

[wʊd] [stiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
would still be coming to him .
会 仍然 是 未来 到 他 .

仍然会来找他。

[hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd][wʌn] ,
His position would not be a very hard one ,
他的 位置 会 不是 是 一个 非常 难的 一 ,
他的处境不会很艰难。

[ðoo] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] .
though he should choose to be ugly and uncompromising .
尽管 他 应该 选择 到 是 丑陋的 和 毫不妥协 .
但他应该选择丑陋且不妥协。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] [ˈkwestʃən] ,
With this view he came back to the original question ,
和 这 看法 他 来了 后退 到 这 原来的 问题 ,
他带着这种想法回到了最初的问题上。

[waɪ] [ʃəd; ʃəd][hi:; hi] [ˈmæri] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ˈmæri] ?
Why should he marry if he did not wish to marry ?
为什么 应该 他 结婚 如果 他 做过 不是 希望 到 结婚 ?
如果他不想结婚，为什么要结婚？

[waɪ] [ʃəd; ʃəd][hi:; hi] [kɔ:l][hɪz; ɪz][fɜ:rst][bɔ:rn] [sʌn] [dʒɑ:n] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [su:t][hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə][kɔ:l]
Why should he call his first born son John if it did not suit him so to call
为什么 应该 他 称呼 他的 第一的 出生 儿子 约翰 如果 它 做过 不是 套装 他 所以 到 称呼
him ?
他 ?
如果他不喜欢给长子取名约翰，为什么要给他取这个名字呢？

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ʌn'bɪd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But in this connection there came up before him , unbidden , the image of a
但 在 这 联系 那里 来了 向上 前 他 , 未邀请的 , 这 图像 的 一个
beautiful girl ,
美丽的 女孩 ,
但就在这时，一个美丽女孩的形象不由自主地浮现在他眼前。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] ,
upon whom he had long looked with admiration ,
之上 谁 他 有 长的 看起来 和 钦佩 ,
他一直对这个人充满敬仰，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
and to whose virtues and gentleness his heart had yielded homage .
和 到 谁 美德 和 温柔 他的 心 有 产生 尊敬 .
他由衷地敬佩他的美德和温柔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [æsk][fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd]
She was all that he could ask for as the partner of his joys and
她 曾是 全部 那 他 可以 问 为了 作为 这 伙伴 的 他的 喜悦 和
his sorrows in the pilgrimage of life ,
他的 悲伤 在 这 朝圣 的 生活 ,
在人生的旅途中，她陪伴他经历喜怒哀乐，是他所能奢求的一切。

[ðoo] [ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
though never before had he ventured to think of her as his wife .
尽管 绝不 前 有 他 冒险 到 思考 的 她 作为 他的 妻子 .
虽然他以前从未想过要把她当作自己的妻子。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [laɪk] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][ˈfæməli] [rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [əʊnəˈʃædəʊd]
Though she was poor like himself , though her family relations were overshadowed
尽管 她 曾是 贫穷的 喜欢 他自己 , 尽管 她 家庭 关系 是 黯然失色
[baɪ] [ɡriːfs] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] ,
by griefs and sorrows ,
经过 悲伤 和 悲伤 ,

虽然她和他一样贫穷，虽然她的家庭关系笼罩在悲伤和痛苦的阴影之下，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] , [ðæt] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈsuːtəz] [θrɒŋd] [hɜːr; hər] [pæθ] .
she was so fair and so good , that crowds of suitors thronged her path .
她 曾是 所以 公平的 和 所以 好的 , 那 人群 的 求婚者 熙熙攘攘 她 小路 .
她容貌姣好，心地善良，追求者络绎不绝。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] , [ɪf] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər]
She could choose from a score , if not a hundred , and perhaps her
她 可以 选择 从 一个 分数 , 如果 不是 一个 百 , 和 也许 她
[tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] .
choice was already made .
选择 曾是 已经 制成 .

她可以从几十个，甚至上百个选项中做出选择，或许她已经做出了选择。

[ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] , [huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeliət]
This beautiful girl was Mary Kingman , whom we left in the boat with Eliot
这 美丽的 女孩 曾是 玛丽 金曼 , 谁 我们 左边 在 这 船 和 艾略特
[ˈbʌkstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 .

这位美丽的女孩名叫玛丽·金曼，我们把她留在船上，和艾略特·巴克斯通一起生活。

[ðoʊ] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [skuːl] [æt; ət] [ˈpɑːpəltɑːn] [mɪlz] ,
Though only twenty , she had taught the grammar school at Poppleton Mills ,
尽管 仅有的 二十 , 她 有 教授 这 语法 学校 在 波普尔顿 米尔斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [-]
and the [37]
和 这 [-]

虽然只有二十岁，但她曾在波普尔顿米尔斯文法学校教书，而且[37]

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] .
one at the Port .
一 在 这 港口 .

港口边一家。

[hɜːr; hər][ləst] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
Her last service had been in the High School ,
她 最后的 服务 有 到过 在 这 高的 学校 ,
她最后一次服务是在高中，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðer; ðər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈtrʌblz]
and she had just resigned her situation there on account of family troubles
和 她 有 只是 辞职 她 情况 那里 在 帐户 的 家庭 麻烦
.
:
.

她刚刚因为家庭原因辞去了那里的工作。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ,
She had been a pupil in this school with Eugene Hungerford ,
她 有 到过 一个 瞳孔 在 这 学校 和 尤金 亨格福德 ,
他曾和尤金·亨福德一起在这所学校就读。

[wer] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
where a strong friendship had grown up between them .

在哪里 一个 强的 友谊 有 生长 向上 之间 他们 .

他们之间建立起了深厚的友谊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] .
It was not love — they were too young .

它 曾是 不是 爱 — 他们 是 也 年轻的 .

那不是爱情——他们太年轻了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] , [tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] ,
On his return from college , where , to save expense ,

在 他的 返回 从 大学 , 在哪里 , 到 节省 费用 ,

他从大学回来后, 为了节省开支,

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['skwaɪər]
he had taken to the study of the law in the office of Squire

他 有 已采取 到 这 学习 的 这 法律 在 这 办公室 的 乡绅

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] ,
Perkins at the Port ,

珀金斯 在 这 港口 ,

他曾在港口珀金斯乡绅的事务所里学习法律。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] .
he saw her only occasionally .

他 锯 她 仅有的 偶尔 .

他只是偶尔见到她。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ;
The future had been too uncertain to permit him to think of marriage ;

这 未来 有 到过 也 不确定 到 允许 他 到 思考 的 婚姻 ;

未来充满不确定性, 让他无暇考虑婚姻;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and though he still cherished his early regard for her ,

和 尽管 他 仍然 珍爱 他的 早期的 看待 为了 她 ,

尽管他仍然珍视自己最初对她的好感,

[hiː; hi] ['pruːdntli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he prudently refrained from committing himself or her to any expression of

他 谨慎地 克制 从 提交 他自己 或者 她 到 任何 表达 的

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['eɪvɪdəntli] [entər'teɪnd] .
the feeling which both evidently entertained .

这 感觉 哪个 两个都 显然 娱乐 .

他谨慎地避免让自己或她表达出两人之间显然存在的感情。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['pæləs] ;
All this was changed now ; he could give her a home , a palace ;

全部 这 曾是 已更改 现在 ; 他 可以 给 她 一个 家 , 一个 宫殿 ;

现在一切都改变了; 他可以给她一个家, 一座宫殿;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kraʊn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [rɪθs] , [ænd; ænd] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
he could crown her with golden wreaths , and make her the queen of

他 可以 王冠 她 和 金的 花圈 , 和 制作 她 这 女王 的

[ðə; ði] ['kaʊnti] ;
the county ;

这 县 ;

他可以给她戴上金冠, 让她成为该郡的女王;

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
but above all ,

但 多于 全部 ,

但最重要的是,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'di:m] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [də'mestɪk]
he could redeem her from the wasting bondage to which her domestic
他 可以 赎回 她 从 这 浪费 束缚 到 哪个 她 国内的
[rɪ'leɪfɪnz] [səb'dʒektɪd][hɜ:r; həɹ] .
relations subjected her :
关系 受 她 :
他可以把她从家庭关系给她带来的痛苦束缚中解救出来。

[ðʌs] [θɔ:t] ['jʊdʒɪn] ['hʌŋɡɜ:fɜ:d] [æz; əz][hi:; hi] ['trævlɪd] ['hoʊmwərd] ,
Thus thought Eugene Hungerford as he travelled homeward ,
因此 想法 尤金 亨格福德 作为 他 旅行 回家 ,
尤金·亨福德在回家的路上这样想着。
[ænd; ənd][ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
and in spite of the vein of obstinacy in his nature ,
和 在 尽管如此 的 这 静脉 的 固执 在 他的 自然 ,
尽管他天性固执，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['prɑ:spekt] [ðæt] [ðə; ði][ekspek'teɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd]
there was a fair prospect that the expectations of the deceased uncle would
那里 曾是 一个 公平的 前景 那 这 期望 的 这 死者 叔叔 会
[bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .
be realized .
是 已实现 :
逝世叔叔的愿望很有可能实现。

[ˈmeri] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [pæθ] ,
Mary Kingman was an angel of light in his future path ,
玛丽 金曼 曾是 一个 天使 的 光 在 他的 未来 小路 ,
玛丽·金曼是他未来道路上的一道光明天使。
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['vɪz(ə)n] ,
and he could not turn from the bright vision ,
和 他 可以 不是 转动 从 这 明亮的 想象 ,
他无法移开视线，无法摆脱那美好的景象。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,
even to become a martyr to his high sense of duty ,
甚至 到 变得 一个 烈士 到 他的 高的 感觉 的 责任 ,
甚至为了崇高的责任感而牺牲自己，
[ænd; ənd] [ðʌs] [rɔ:ŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] .
and thus wrong himself out of the three millions .
和 因此 错误的 他自己 出去 的 这 三 百万 :
因此，他错失了三百万。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði]['fæməli][ɡɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət] ['pɑ:pəlta:n] [mɪlɪz] ,
In due time the family got out of the cars at Poppleton Mills ,
在 到期的 时间 这 家庭 得到 出去 的 这 汽车 在 波普尔顿 米尔斯 ,
不久后，一家人在波普尔顿米尔斯下了车。
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [pæst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
through which the railroad from Boston passed , **and took the stage** ,
通过 哪个 这 铁路 从 波士顿 通过了 , 和 采取 这 阶段 ,
从波士顿来的铁路经过这里，然后搭乘驿马车。

[ðæt] [meɪd] [tu:] [trɪps][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] .
that made two trips a day from the Port .
那 制成 二 旅行 一个 天 从 这 港口 :
它每天从港口往返两次。

[ðə; ði] [mə'ri:n] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] [ɪg'zæktli] [tu:] [maɪlz] [du:] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The marine village lay exactly two miles due south of the manufacturing village ,
这 海洋 村庄 躺 确切地 二 英里 到期的 南 的 这 制造业 村庄 ,
这个海洋村庄位于制造村庄正南方两英里处。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][es] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]
across the space included in the lower half of the S formed by the winding of
穿过 这 空间 包括 在 这 降低 一半 的 这 S 形成 经过 这 绕线 的
[bel] ['rɪvər] .
Bell River .
钟 河 .
横跨贝尔河蜿蜒形成的 S 形下半部分所包含的空间。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] , [ˈhɪli] ['ri:dʒən][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [maɪl] ,
The road was through a rocky , hilly region for the first mile ,
这 路 曾是 通过 一个 岩石 , 丘陵 地区 为了 这 第一的 英里 ,
道路最初一英里穿过一片岩石嶙峋的丘陵地带。
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ɡlen] [ænd; ənd] [sti:ps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪfli] [ˌpɪktʃə'resk] .
abounding in glens and steeps which were beautifully picturesque .
丰富 在 格伦斯 和 陡峭 哪个 是 非常漂亮 如画 .
这里遍布峡谷和陡峭的山坡，风景如画。

[wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][ðə; ði] [ɡreɪt] ['tɜ:npaɪk] [tu; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
One mile from the Port the great turnpike to the north - east ,
一 英里 从 这 港口 这 伟大的 收费公路 到 这 北 - 东方 ,
从港口出发一英里，向东北方向驶去就是那条大收费公路。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪl] [bɪ'twi:n] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] ['pɔ:rtlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'fɔ:r]
over which the mail between Boston and Portland had been carried before
超过 哪个 这 邮件 之间 波士顿 和 波特兰 有 到过 携带 前
[ˈreɪlɹəʊdʒ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [krɔ:st] [ðə; ði] [-]
railroads were built , crossed the [38]
铁路 是 建造 , 交叉 这 [-]
在铁路建成之前，波士顿和波特兰之间的邮件就是通过这条路运送的，这条路穿过[38]

[mɪlz] [roʊd] , ['fɔ:miŋ] [æn; ən][ə'kju:t][ˈæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Mills road , forming an acute angle with it .
米尔斯 路 , 成型 一个 急性 角度 和 它 .
米尔斯路与它形成一个锐角。

[ɪn] [ðɪs] ['æŋɡ(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['hʌŋɡə'fɜ:d] .
In this angle was the cottage of James Hungerford .
在 这 角度 曾是 这 小屋 的 詹姆斯 亨格福德 .
从这个角度可以看到詹姆斯·亨格福德的小屋。

['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
Twenty - four years ago ,
二十 - 四 年 前 ,
二十四年前，

[wen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [bɪld] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd][hi; hi][hæd; həd]
when the factory agent was about to build a cage for the bird he had
什么时候 这 工厂 代理人 曾是 关于 到 建造 一个 笼 为了 这 鸟 他 有
[kɔ:t] ,
caught ,
捕捉 ,
当工厂代理人正准备为他捕获的那只鸟制作笼子时，

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ə'kju:t] ['æŋg(ə)l] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [rouɪdʒ]
he purchased all the land lying in the northern acute angle formed by the two roads
他 购买 全部 这 土地 说谎 在 这 北方 急性 角度 形成 经过 这 二 道路
,
,
,

他买下了两条道路交汇处北侧锐角内的所有土地。

[ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] [rouɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] .
extending to the river and a cross road from the turnpike to the Mills .
扩展 到 这 河 和 一个 叉 路 从 这 收费公路 到 这 米尔斯 .
一直延伸到河边，以及从收费公路到米尔斯的一条交叉路口。

[dʒeɪmz] ['hʌŋgʒfɜ:d] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['pɑ:pəltɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['væljuəb(ə)l] ['wɔ:tər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪts]
James Hungerford believed that Poppleton , with its valuable water power , and its
詹姆斯 亨格福德 相信 那 波普尔顿 , 和 它是 有价值的 水 力量 , 和 它是
['mæɪɪtaɪm] [æd'væntɪdʒɪz] ,
maritime advantages ,
海上 优势 ,

詹姆斯·亨格福德认为，波普尔顿拥有宝贵的水力资源和优越的航海条件，

[wʊd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ɪn] [æn; ən] ['embriəʊ] [steɪt] .
would become a great city , though it was then only in an embryo state .
会 变得 一个 伟大的 城市 , 尽管 它 曾是 然后 仅有的 在 一个 胚胎 状态 .
它将发展成为一座伟大的城市，尽管当时它还处于萌芽阶段。

[ðə; ði] [trækt] [ʌv; əv] [lənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] ['vælju:] ,
The tract of land he had purchased appeared to be of no practical value ,
这 通道 的 土地 他 有 购买 出现 到 是 的 不 实际的 价值 ,
他购买的那块土地似乎没有任何实际价值。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['oʊnli] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɔ:lɜ:z] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
and he had given only twelve hundred dollars for it .
和 他 有 给定 仅有的 十二 百 美元 为了 它 .
他只花了1200美元就买到了它。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] ,
About fifty acres of it on the turnpike was level enough for cultivation ,
关于 五十 英亩 的 它 在 这 收费公路 曾是 等级 足够的 为了 栽培 ,
高速公路旁大约有五十英亩地势平坦，适合耕种。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['elɪdʒəb(ə)l] [saɪts] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɪlz] [rouɪd] .
though there were several eligible sites for building on the Mills road .
尽管 那里 是 一些 有资格的 网站 为了 建筑 在 这 米尔斯 路 .
尽管米尔斯路沿线有好几处适合建房的地块。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rouɪdʒ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
On one of these , at the forks of the roads , he had built his house .
在 一 的 这些 , 在 这 叉子 的 这 道路 , 他 有 建造 他的 房子 .
在其中一条岔路口，他盖起了房子。

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [sens] [læft] [æt; ət] [dʒeɪmz] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðɪs] [lənd] ;
People of practical sense laughed at James when he bought this land ;
人们 的 实际的 感觉 笑了 在 詹姆斯 什么时候 他 买 这 土地 ;
詹姆斯买下这块地时，务实的人都嘲笑他；

[sed] [ðæt] " [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [su:n] ['pɑ:rtɪd] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [[ɑ:rp] [θɪŋz]
said that " a fool and his money were soon parted , " and other sharp things
说 那 " 一个 傻子 和 他的 钱 是 很快 分手了 , " 和 其他 锋利的 事物
,
,
,

曾说过“傻瓜和他的钱很快就会分开”，以及其他一些尖锐的话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌɪndɪˈpendənt] [tu:; tə] [hi:d] .
which the purchaser was too independent to heed .

哪个 这 购买者 曾是 也 独立的 到 注意 .

但买家过于独立，并未理会这些建议。

[wen] [ˈpɑ:pəlta:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rvɪst] [wəd] [kʌm] .
When Poppleton was a city , his harvest would come .

什么时候 波普尔顿 曾是 一个 城市 , 他的 收成 会 来 .

当波普尔顿还是一座城市的时候，他的丰收就会到来。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪ:st] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [fɔ:r; fər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈtæksɪz][ænd; ənd]
He had leased it as a pasture for enough to pay his taxes and

他 有 租赁 它 作为 一个 牧场 为了 足够的 到 支付 他的 税收 和

[ki:p] [ðə; ði] [fensɪz] [ɪn] [rɪˈper] ;

keep the fences in repair ;

保持 这 栅栏 在 维修 ;

他把这块地租下来用作牧场，租金足够支付税款和维修围栏；

[bʌt; bət] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊp] .
but four and twenty years had failed to realize his hope .

但 四 和 二十 年 有 失败的 到 意识到 他的 希望 .

但二十四年过去了，他的愿望仍然未能实现。

[ˈpɑ:pəlta:n] [hæd; həd] [groʊn] [əˈmeɪzɪŋli] , [bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz][waɪld][ləndz][wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][ɪn] [dɪˈmænd] .
Poppleton had grown amazingly , but still his wild lands were not in demand .

波普尔顿 有 生长 令人惊讶的是 , 但 仍然 他的 荒野 土地 是 不是 在 要求 .

波普尔顿发展迅猛，但他的荒野土地仍然无人问津。

[paɪn] [hɪl] , [æz; əz] [ðɪs] [rʌf] [ˈterətɔ:ri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn]
Pine Hill , as this rough territory was called , was a favorite resort of Eugene

松树 爬坡道 , 作为 这 粗糙的 领土 曾是 称为 , 曾是 一个 最喜欢的 采取 的 尤金

;
;
;

这片崎岖的地区被称为松山，是尤金最喜欢的度假胜地；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪ:ɪ] [ˈmɪljənz] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and when the vision of three millions dawned upon him ,

和 什么时候 这 想象 的 三 百万 黎明 之上 他 ,

当他脑海中浮现出三百万人的景象时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] [ˈmʌni] [wəd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
he could not help thinking what a paradise money would make of it .

他 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 天堂 钱 会 制作 的 它 .

他不禁想到，如果用金钱来衡量，这里会变成怎样一个天堂。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈri:dʒən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [stɜ:t] [soʊ] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tu:; tə]
He could not have found a region in the whole state so admirably adapted to

他 可以 不是 有 成立 一个 地区 在 这 所有的 状态 所以 令人钦佩地 改编 到

[ðə; ði] [ɪmpˈru:vmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ˈkʌvətɪd] .

the improvements which his taste coveted .

这 改进 哪个 他的 品尝 令人垂涎的 .

他不可能在整个州找到一个像这里一样如此完美地适合他所渴望的改进的地区。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈloʊkɜ:tɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɜ:rnpaɪk] ,
He knew just where the mansion should be located on the turnpike ,

他 知道 只是 在哪里 这 大厦 应该 是 位于 在 这 收费公路 ,

他知道那座豪宅应该建在收费公路的哪个位置。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] , [dʒʌst] [wer] [ˈsɜ:rt(ə)n] [roʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] ,
just where the stable must be placed , just where certain roads should be built ,

只是 在哪里 这 稳定的 必须 是 放置 , 只是 在哪里 肯定 道路 应该 是 建造 ,

马厩应该建在哪里，某些道路应该修建在哪里，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɜr] ['sɜ:rt(ə)n] ['sʌmə] ['hʌʊzɪz] [ænd; ənd] " ['leɪzi] ['pleɪsɪz] " [wɜ:r; wɜr][tu:; tə][bi:; bi]
and just where certain summer houses and " lazy places " were to be
和 只是 在哪里 肯定 夏天 房屋 和 " 懒惰的 地方 " 是 到 是
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

以及某些避暑别墅和“休闲场所”的具体建造地点，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [dou'smeɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
in order to bring into being the most splendid domain the world had ever seen .
在 命令 到 带来 进入 存在 这 最多 灿烂 领域 这 世界 有 曾经 已见 .
[bʌt; bət] [-]
But [39]
但 [-]
[-]
[-]
但是[39]

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wɜr][ðə; ði] [daʊts] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
then there were the doubts in regard to the reality of his present situation ,
然后 那里 是 这 疑虑 在 看待 到 这 现实 的 他的 展示 情况 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'rmitɪd] [paɪn] [hɪl] [tu:; tə] [blu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪn][ɪts] [oʊn] [waɪld] ['grændʒər]
and he permitted Pine Hill to bloom for the present in its own wild grandeur
和 他 允许 松树 爬坡道 到 盛开 为了 这 展示 在 它是自己的 荒野 宏伟
.
:
.
他允许松山以其独特的野性之美，在当下绽放光彩。

" [hoʊm] [ə'gen] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] ,
" Home again , mother ! " exclaimed he ,
" 家 再次 , 母亲 ! " 惊呼 他 ,
[æz; əz][hi:; hi] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgə'fɜ-d] [ænd; ənd][ˈdʒu:liə][tu:; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
as he assisted Mrs . Hungerford and Julia to alight from the stage .
作为 他 协助 太太 . 亨格福德 和 朱莉娅 到 点燃 从 这 阶段 .
[-]
[-]
[-]
他搀扶着亨格福德夫人和朱莉娅下了舞台。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][get] [hoʊm] . "
" Yes , and I am glad to get home . " "
" 是的 , 和 我 是 高兴的 到 得到 家 . " "
[-]
[-]
[-]
“是的，我很高兴能回家。”

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] ['dʒu:liə] .
" So am I , " added Julia .
" 所以 是 我 , " 额外 朱莉娅 .
[-]
[-]
[-]
“我也是，”朱莉娅补充道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] [aʊt] .
" I am tired out .
" 我 是 疲劳的 出去 .
[-]
[-]
[-]
我累了。

" [ðə; ði] ['neɪbɜ-z] [waɪf] [hu:] [lɪvd] ['ɑ:pəzɪt] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] ,
" The neighbor's wife who lived opposite saw them come ,
" 这 邻居 妻子 WHO 居住地 对面的 锯 他们 来 ,
[-]
[-]
[-]
住在对面的邻居太太看到他们来了，

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
and hastened over with the key of the cottage ,
和 加快 超过 和 这 钥匙 的 这 小屋 ,
然后拿着小屋的钥匙匆匆赶了过去。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
for they had no servants to keep house for them during their absence .
为了 他们 有 不 仆人 到 保持 房子 为了 他们 期间 他们的 缺席 .
因为他们不在家的时候没有仆人帮他们打理家务。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][get] [ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The good woman at once made a fire , and began to get tea for the
这 好的 女士 在 一次 制成 一个 火 , 和 开始 到 得到 茶 为了 这
[ˈwɪrɪ] [ˈtrævələz] .
weary travellers .
厌倦 旅行者 .

这位善良的妇人立刻生起火，开始为疲惫的旅客们泡茶。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [ˌmɪljəˈneə(r)] [hæd; həd] [left]
Very likely she wished to know how much money the Baltimore millionnaire had left
非常 可能 她 希望 到 知道 如何 很多 钱 这 巴尔的摩 百万富翁 有 左边
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪˈleɪnz] ,
to his poor relations ,
到 他的 贫穷的 关系 ,

她很可能想知道那位巴尔的摩百万富翁给他的贫困亲戚们留下了多少钱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈbleɪznd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] [prəˈvɪzɪnz] [ʌv; əv]
for the newspapers had not yet blazoned to the world the provisions of
为了 这 报纸 有 不是 然而 纹章 到 这 世界 这 条款 的
[ðə; ði] [wɪl] ;
the will ;
这 将要 ;

因为报纸还没有向全世界公布遗嘱的内容；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [tɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] .
but she asked no questions till the family sat down to tea .
但 她 问 不 问题 直到 这 家庭 卫星 向下 到 茶 .
但直到一家人坐下来喝茶时，她才开始提问。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəˈfɜ:d] [ðen] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdʒu:liə][hæd; həd] [i:t] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ]
Mrs . Hungerford then told her that she and Julia had each received a
太太 . 亨格福德 然后 讲述 她 那 她 和 朱莉娅 有 每个 已收到 一个
[ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,
legacy of twenty thousand dollars ,
遗产 的 二十 千 美元 ,

亨格福德太太随后告诉她，她和朱莉娅各自继承了两万美元的遗产。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əbˈzɔ:rb][ðə; ði][kaɪnd] [ˈneɪbəz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] ;
which was magnificent enough to absorb the kind neighbor's whole attention ;
哪个 曾是 壮丽 足够的 到 吸收 这 种类 邻居 所有的 注意力 ;
它壮丽无比，吸引了好心邻居的全部注意力；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][fərˈɡɔ:t][tu:; tə][æsk] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] ,
and she forgot to ask any more questions ,
和 她 忘了 到 问 任何 更多的 问题 ,
她忘了再问任何问题。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ˈsɜːrkjələɪt][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]
being in haste to go out and circulate the astounding intelligence that the
存在 在 匆忙 到 去 出去 和 流通 这 惊人 智力 那 这
[ˈhʌŋɡɜːfɜːdz] [hæd; həd][ɡɑːt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Hungerfords had got forty thousand dollars .
亨格福德 有 得到 四十 千 美元 .
急忙出去散播这个惊人的消息：亨格福德一家拥有四万美元。

[ˈjʊdʒɪn] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
Eugene , therefore , to his great satisfaction , escaped her congratulations and
尤金 , 所以 , 到 他的 伟大的 满意 , 逃脱 她 恭喜! 和
[hɜːr; hər] [ˈwʌndərɪŋ] [eksˌkləˈmeɪʃənz] .
her wondering exclamations .
她 好奇 感叹词 .
因此，令尤金非常满意的是，他躲过了她的祝贺和惊叹。

[ˈæftər] [tiː] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][paɪn] [hɪl] .
After tea he walked over Pine Hill .
后 茶 他 步行 超过 松树 爬坡道 .
喝完茶后，他步行穿过松树山。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ˈfæməli] .
Everything went on as usual in the Hungerford family .
一切 去 在 作为 通常 在 这 亨格福德 家庭 .
亨格福德一家一切如常。

[ˈdaʊtləs] [ɡreɪt] [plænz][wɜːr; wər][leɪd] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ɪnˈdɒldʒd] ; [bʌt; bət]
Doubtless great plans were laid , and great expectations were indulged ; but
毫无疑问 伟大的 计划 是 铺设 , 和 伟大的 期望 是 沉溺其中 ; 但
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
nothing was done ,
没有什么 曾是 完毕 ,
无疑，人们制定了宏伟的计划，也抱有很高的期望；但最终却一事无成。

三百万! (Three millions!)

第3/28页

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dres] [ɪn][ˈsɪlks][ænd; ənd] [ˈsætɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]
and people wondered that they did not dress in silks and satins , and buy a
和 人们 想知道 那 他们 做过 不是 裙子 在 帛 和 缎子 , 和 买 一个
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

人们不禁纳闷, 他们为什么不穿丝绸缎子衣服, 也不买马车。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði] [ˈpepərz][hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] .
In the course of a week , the papers had the news .
在 这 课程 的 一个 星期 , 这 文件 有 这 消息 .

一周之内, 报纸上就刊登了这条新闻。

[ðen] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡz-fɜ-d] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈprɪns] , [ænd; ənd]
Then everybody looked upon Eugene Hungerford as a money prince , and
然后 大家 看起来 之上 尤金 亨格福德 作为 一个 钱 王子 , 和
[ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈdefərəns] .
treated him with the utmost deference .
治疗 他 和 这 极致 尊重 .

当时, 所有人都把尤金·亨格福德视为金钱王子, 对他毕恭毕敬。

[ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pəlta:n] [bæŋk] [boʊd] [lɒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The officers of the Poppleton Bank bowed low to him ,
这 警官 的 这 波普尔顿 银行 鞠躬 低的 到 他 ,

波普尔顿银行的职员们向他深深鞠躬。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and both villages wondered what he would do with his money .
和 两个都 村庄 想知道 什么 他 会 做 和 他的 钱 .

两个村庄的人都想知道他会如何使用这笔钱。

[ˈjʊdʒɪn] [kept] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Eugene kept as cool as he could ,
尤金 保留 作为 凉爽的 作为 他 可以 ,

尤金尽可能地保持冷静。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and tried to be indifferent to the excitement of which he was the
和 尝试 到 是 冷漠 到 这 激动 的 哪个 他 曾是 这
[kɔ:z] [ænd; ənd] [ˈsentə] .
cause and centre .
原因 和 中心 .

他试图对引起并处于中心地位的兴奋情绪漠不关心。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪkˈstrævəgəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ɪnˈdʌlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
The only extravagance in which he had been known to indulge was the [40]
这 仅有的 奢侈 在 哪个 他 有 到过 已知 到 放纵 曾是 这 [-]

他唯一奢侈的爱好是[40]

[ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [seɪl] [boʊt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈkʌvətɪd] .
purchase of a beautiful sail boat , which he had long coveted .
购买 的 一个 美丽的 帆 船 , 哪个 他 有 长的 令人垂涎的 .

他买到了一艘他梦寐以求的漂亮帆船。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [lʌŋz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfɪr]
Eugene was a man of large lungs , and it required the whole atmosphere
尤金 曾是 一个 男人 的 大的 肺 , 和 它 必需的 这 所有的 气氛
[tu:; tə] [ɪnˈfleɪt] [ðəm; ðəm] .
to inflate them :
到 膨胀 他们 :

尤金肺活量很大, 需要整个大气层才能将其充满。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [dɪˈvootɪd] [tu:; tə] [aʊt] - [dɔ:r] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈki:nəst]
He was , therefore , devoted to out - door exercise , and his keenest
他 曾是 , 所以 , 奉献 到 出去 - 门 锻炼 , 和 他的 最热衷
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
enjoyment was derived from the ocean .
享受 曾是 衍生的 从 这 海洋 .

因此, 他热衷于户外运动, 而他最大的乐趣则来自于海洋。

[ðɪs] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [ˈpɑ:rtli][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv]
This boat had been purchased partly with reference to the expected visit of
这 船 有 到过 购买 部分 和 参考 到 这 预期的 访问 的
[æn; ən][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frend] ,
an old college friend ,
一个 老的 大学 朋友 ,

购买这艘船的部分原因是考虑到一位老同学即将来访。

[wʌn] [dɪk] [bɜ:rtʃ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][dʒʊˈlaɪ] .
one Dick Birch , who had promised to spend a week with him in July .
一 迪克 桦木 , WHO 有 承诺 到 花费 一个 星期 和 他 在 七月 .

迪克·伯奇曾答应七月份和他一起待一周。

[dʒʊˈlaɪ] [keɪm] [tu:] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] .
July came two months after the return of the family from Baltimore .
七月 来了 二 几个月 后 这 返回 的 这 家庭 从 巴尔的摩 .

七月是这家人从巴尔的摩返回两个月后的日子。

[ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Eugene had become in a measure accustomed to his situation ,
尤金 有 变得 在 一个 措施 习惯 到 他的 情况 ,
尤金在某种程度上已经习惯了自己的处境。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz][ðə; ði] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [-] [wɪl] .
and had come to realize the full meaning of John Hungerford's will .
和 有 来 到 意识到 这 满的 意义 的 约翰 亨格福德 将要 .
并逐渐领悟了约翰·亨格福德遗嘱的全部含义。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] .
Two or three times he had met Mary Kingman .
二 或者 三 时代 他 有 遇见 玛丽 金曼 .
他曾两三次见过玛丽·金曼。

[hi:; hi][hæd; həd] [blʌʃt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [blʌʃt] ;
He had blushed ; she had blushed ;
他 有 脸红了 ; 她 有 脸红了 ;
他脸红了; 她脸红了;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but he was not quite ready to say what he had to say to her .
但 他 曾是 不是 相当 准备好 到 说 什么 他 有 到 说 到 她 .
但他还没准备好对她说出他想说的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɜ] [ðæt][sʌm; səm] [les] [ˈpru:d(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [wu:]
He was not sure that some less prudent young man was not already wooing
他 曾是 不是 当然 那 一些 较少的 谨慎 年轻的 男人 曾是 不是 已经 求爱
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他不敢肯定，是不是已经有某个不太谨慎的年轻人正在追求她了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [fri:] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər] ,
He could not ask if she was still free ; he could not ask her ,
他 可以 不是 问 如果 她 曾是 仍然 自由的 ; 他 可以 不是 问 她 ,
[hɜ:r; hər] ,
他不能问她是否仍然自由 ; 他不能问她 ,

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;
or any other person , such a question ;
或者 任何 其他 人 , 这样的 一个 问题 ;
[ə; eɪ] ,
或任何其他 人 , 提出这样的问题 ;

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [sa:lv] [ðə; ði][ˈpra:bləm] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði]
and so he waited for the future to solve the problem , and open the
和 所以 他 等待 为了 这 未来 到 解决 这 问题 , 和 打开 这
[wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
way for him .
方式 为了 他 .

于是他等待未来解决这个问题，并为他开辟道路。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
But each time he saw her , added to the intensity of his desire to
但 每个 时间 他 锯 她 , 额外 到 这 强度 的 他的 欲望 到
[pəˈzes] [hɜ:r; hər] .
possess her .
具有 她 .

但每次见到她，他都更加渴望拥有她。

[ðə; ði][stɛɪdʒ] [sta:pt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aʊt] [dʒʌmpt] [dɪk] [bɜ:rtʃ] .
The stage stopped before the cottage door , and out jumped Dick Birch .
这 阶段 停止 前 这 小屋 门 , 和 出去 跳了起来 迪克 桦木 .
[dɪk] [bɜ:rtʃ] .
舞台 停在 小屋 门口 , 迪克·伯奇 跳了出来 .

[ə; eɪ] [smɔ:l] [vəˈli:s] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑ:dz] , [geɪm] [bægz] ,
A small valise for clothes , and a large package of fishing rods , game bags ,
一个 小的 手提箱 为了 衣服 , 和 一个 大的 包裹 的 钓鱼 杆 , 游戏 包 ,
[fɪʃ] [ˈbæskəts] ,
fish baskets ,
鱼 篮子 ,

一个小行李箱装衣服，还有一大包钓竿、猎物袋、鱼篓。

[tu:] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspɔ:rtɪŋ] [gɪr] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
two guns , and other sporting gear , were placed on the ground before the arrival
二 枪支 , 和 其他 体育 齿轮 , 是 放置 在 这 地面 前 这 到达
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
was discovered .
曾是 发现 .

在发现他们的到来之前，地上已经放置了两支枪和其他一些运动器材。

[ˈjʊdʒɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp][ˈoʊvər][paɪn] [hɪl] , [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði]
Eugene , who was just returning from a tramp over Pine Hill , rushed to the
尤金 , WHO 曾是 只是 返回 从 一个 流浪汉 超过 松树 爬坡道 , 匆忙 到 这
[spa:t] .
spot .
点 .

刚从松树山徒步旅行回来的尤金，立刻赶到了现场。

“ [wel] , [dik] , [oʊld] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Well , Dick , old boy , how are you ?**
“ 出色地 , 迪克 , 老的 男生 , 如何 是 你 ?

“嘿, 迪克, 老伙计, 你好吗? ”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
I am glad to see you .”
我 是 高兴的 到 看 你 . ”

很高兴见到你。

“ [ɑ:] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ][eɪ 'em] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
“ **Ah , Hungerford , I am rejoiced to meet you , ” replied Dick ,**
“ 啊 , 亨格福德 , 我 是 欣喜若狂 到 见面 你 , ” 回复 迪克 ,
“啊, 亨格福德, 见到你真高兴,”迪克回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
as he grasped the extended hand of his friend .
作为 他 抓住 这 扩展 手 的 他的 朋友 .

他握住了朋友伸出的手。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] . “
“ **But I was in some doubt about coming .**”
“ 但 我 曾是 在 一些 怀疑 关于 未来 . ”

“但我当时对来这里还有些犹豫。”

“ [ɪn] [daʊt] ? “
“ **In doubt ?** “
“ 在 怀疑 ? ”

“还有疑问吗? ”

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] [soʊ] ? “
“ **Why so ?** “
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [bæd] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . “
“ **I have heard bad stories about you .**”
“ 我 有 听到 坏的 故事 关于 你 . ”

我听说过一些关于你的不好的事。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [soʊ] ? “ [-]
“ **Do you mean so ?** “ [**41**]
“ 做 你 意思是 所以 ? ” [-]

“你是这个意思吗? ”[41]

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][du:] .
“ **Upon my word I do .**
“ 之上 我的 单词 我 做 .

我言出必行。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][oʊld] ['feləʊ] [daʊn] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][left] [ju:; jʊ] [θri:]
I heard some old fellow down in Baltimore had died , and left you three
我 听到 一些 老的 同伴 向下 在 巴尔的摩 有 死亡 , 和 左边 你 三
[ˈmɪljənz] ,
millions ,
百万 ,

我听说巴尔的摩有个老头去世了, 给你留下了三百万。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
or something of that sort . ”
或者 某物 的 那 种类 . ”

或者类似的事情。”

“ [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət][nɔːt][maɪ] [fɔːlt] .
Such has been my misfortune , but not my fault .
” 这样的 有 到过 我的 不幸 , 但 不是 我的 过错 .

“这是我的不幸，但这不是我的错。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [daɪ][ænd; ɒnd] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪsləs] [skæmp] ;
I didn't die and leave all that money to a graceless scamp ;
我 没有 死 和 离开 全部 那 钱 到 一个 毫无风度 恶棍 ;

我没有死后把所有钱都留给一个没品的无赖；

[soʊ][aɪ][er 'em][nɔːt][tuː; tə] [bleɪm] . ”
so I am not to blame . ”
所以 我 是 不是 到 责备 . ”

所以这不是我的错。

“ [ðen] [ɪts] [truː] . ”
Then it's true . ”
” 然后 它是 真的 . ”

“那确实是真的。”

“ [kənˈdɪʃənəli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ,
Conditionally , it is all true ; but , in any event ,
” 有条件地 , 它 是 全部 真的 ; 但 , 在 任何 事件 ,

“从某种意义上说，这一切都是真的；但是，无论如何，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θrʌst] [əˈpɑːn][em ˈiː] . ”
I have had at least a million thrust upon me . ”
我 有 有 在 至少 一个 百万 推力 之上 我 . ”

我至少被强加了一百万个。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ! ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːk] [saɪ] .
Poor fellow ! ” said Dick , with a mock sigh .
” 贫穷的 同伴 ! ” 说 迪克 , 和 一个 嘲笑 叹 .

“可怜的家伙！”迪克假装叹了口气说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
But how do you feel ? ”
” 但 如何 做 你 感觉 ? ”

“但你感觉如何？ ”

“ [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] . ”
As I always did . ”
” 作为 我 总是 做过 . ”

“就像我一直以来做的那样。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
Is that so ? ”
” 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] . ”
Undoubtedly . ”
” 无疑 . ”

“无疑。”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈeni] [ˈfeləʊ] ; [θriː] [ˈmɪljənz] [wʊd] [ˈruːɪn][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
A million is enough to spoil any fellow ; three millions would ruin an angel .
” 一个 百万 是 足够的 到 剧透 任何 同伴 ; 三 百万 会 废墟 一个 天使 .

“一百万足以毁掉任何人；三百万足以毁掉一个天使。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] . "

I had my doubts about coming . "

我 有 我的 疑虑 关于 未来 . "

我之前对来这里还有些犹豫。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [naʊ] . "

" Didn't know that you would care to see me now . "

" 没有 知道 那 你 会 关心 到 看 我 现在 . "

“没想到你现在还想见我。”

" [dɪk] , [juː; jʊ][dəʊnt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "

" Dick , you don't speak the truth . "

" 迪克 , 你 不 说话 这 真相 . "

“迪克，你说的不是真话。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [daʊts] . "

You had no doubts . "

你 有 不 疑虑 . "

你对此毫不怀疑。

" [θriː] ['mɪljən] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [soʊ][ɪz][wʌn] ['mɪljən] . "

" Three million dollars is a great deal of money ; so is one million . "

" 三 百万 美元 是 一个 伟大的 交易 的 钱 ; 所以 是 一 百万 . "

“三百万美元是一笔巨款；一百万美元也是一笔巨款。”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [fər'ɡet] [maɪ] [frendz] ? "

" Did you think it would make me forget my friends ? "

" 做过 你 思考 它 会 制作 我 忘记 我的 朋友们 ? "

你以为这样就能让我忘记朋友吗？

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [soʊ] ; "

" No , I did not think so ; "

" 不 , 我 做过 不是 思考 所以 ; "

“不，我并不这么认为；

[bʌt; bət] [hæŋ] [em 'iː] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪ'fekt] ['mʌni] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ][mæn] . "

but hang me if one can tell what effect money will have on a man . "

但 悬挂 我 如果 一 能 告诉 什么 影响 钱 将要 有 在 一个 男人 . "

但如果有人能说清金钱对一个人会产生什么影响，那我宁愿去死。”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ɪ'fekt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][em 'iː] , "

" I can't tell what effect it will have on me , "

" 我 不能 告诉 什么 影响 它 将要 有 在 我 , "

“我无法预知它会对我产生什么影响，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt] [tʃɪːt] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] . "

but I do know that it will not cheat me out of my friends . "

但 我 做 知道 那 它 将要 不是 欺骗 我 出去 的 我的 朋友们 . "

但我知道这不会让我失去朋友。

[dɪk] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

Dick , I am delighted to see you . "

迪克 , 我 是 高兴极了 到 看 你 . "

迪克，见到你真高兴。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [sætɪs'fækʃ(ə)n] . "

I have been anticipating your visit with the keenest satisfaction . "

我 有 到过 预期 你的 访问 和 这 最热衷 满意 . "

我一直满怀期待地盼望着您的来访。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ].

I have something laid out for every day .
我 有 某物 铺设 出去 为了 每一个 天 .

我每天都安排好了事情。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ][bɒt] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [seɪk] . "

I have just bought a boat for your sake .
我 有 只是 买 一个 船 为了 你的 清酒 . "

我特地为了你买了一艘船。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][aːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['feləʊ] , ['æftər][ɔːl] , "

" Well , I reckon you are the same old fellow , after all , " laughed Dick .
" 出色地 , 我 估计 你 是 这 相同的 老的 同伴 , 后 全部 , " 笑了 迪克 .

“看来你还是老样子啊,”迪克笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em] .

" I know I am .
" 我 知道 我 是 .

我知道我是。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [tuː] ; [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] ,

I want to talk with you about the future , too ; about this money ,
我 想 到 讲话 和 你 关于 这 未来 , 也 ; 关于 这 钱 ,

我也想和你谈谈未来,谈谈这笔钱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] .

with which I am to be bored .
和 哪个 我 是 到 是 无聊的 .

我会感到无聊。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] , [dɪk] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [em 'iː] , [ɪf] ['eni] ['feləʊ]

You have a soul , Dick ; and you can understand me , if any fellow
你 有 一个 灵魂 , 迪克 ; 和 你 能 理解 我 , 如果 任何 同伴

[kæn; kən] .

can .
能 .

迪克,你还有良知;如果说有人能理解我,那你一定能理解我。

[aɪ][wɑːnt][jɜː; jər] [əd'vaɪs] . "

I want your advice . "
我 想 你的 建议 . "

我想听听你的建议。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [-]

" I don't belong to the breed of Solemons , but I won't [42]
" 我 不 属于 到 这 品种 的 - , 但 我 惯于 [-]

“我不属于索莱蒙家族,但我不会[42]

[tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [əd'vaɪs] , [ðəʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "

charge you anything for my advice , though I am a lawyer . "
收费 你 任何事物 为了 我的 建议 , 尽管 我 是 一个 律师 . "

虽然我是律师,但我不会收取任何咨询费用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] .

" Thank you , Dick .
" 感谢 你 , 迪克 .

“谢谢你,迪克。”

[naʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz]
Now come into the house , and we will make you as comfortable as
现在 来 进入 这 房子 , 和 我们 将要 制作 你 作为 舒服的 作为
[wiː; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 :

现在请进屋，我们会尽力让您感到舒适。

[wiː; wi][dəʊnt][ˈɪv; laɪv] [laɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈwelkəm] [meɪks] [ə; eɪ][sɔːft] [kəʊtʃ] .
We don't live like millionnaires , but a cheerful welcome makes a soft couch .
我们 不 居住 喜欢 百万富翁 , 但 一个 快乐 欢迎 制作 一个 柔软的 长椅 .
我们虽然过着百万富翁般的生活，但热情好客就像一张舒适的沙发。

" [ˈjʊdʒɪn] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst]
" **Eugene led the way into the sitting - room , and the guest was introduced**
" 尤金 引领 这 方式 进入 这 坐着 - 房间 , 和 这 客人 曾是 介绍
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgəˈfɜːd] ,
to Mrs . Hungerford ,
到 太太 : 亨格福德 ,
尤金领着客人走进客厅，并将客人介绍给了亨格福德夫人。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [ˈgriːtɪŋ] .
who gave him a kind and motherly greeting .
WHO 给予 他 一个 种类 和 母性 问候 .
她给了他一个亲切而慈爱的问候。

" [wer] [ɪz][ˈdʒuːliə] , [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈjʊdʒɪn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt]
" **Where is Julia , mother ?** " **asked Eugene , when he saw that his sister was not**
" 在哪里 是 朱莉娅 , 母亲 ? " 问 尤金 , 什么时候 他 锯 那 他的 姐姐 曾是 不是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 :

“朱莉娅在哪里，妈妈？”尤金见妹妹不在身边，便问道。

" [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈprez(ə)ntli] . "
" **Gone to the post office ; she will return presently .** "
" 已消失 到 这 邮政 办公室 ; 她 将要 返回 目前 . "
“她去邮局了，一会儿就回来。”

" [jes] , [ˈwerz, ˈhwerz][ˈdʒuːliə] ? " [læft] [dɪk] [bɜːrtʃ] .
" **Yes , where's Julia ?** " **laughed Dick Birch .**
" 是的 , 在哪里 ? 朱莉娅 ? " 笑了 迪克 桦木 .
“是啊，茱莉亚在哪儿？”迪克·伯奇笑着说。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
" **I want to see her .**
" 我 想 到 看 她 :
“我想见她。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ]
In fact , I don't know that I should have come if it hadn't been for seeing
在 事实 , 我 不 知道 那 我 应该 有 来 如果 它 之前没有 到过 为了 看到
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 : "

事实上，如果不是为了见她，我都不知道我是否应该来。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪk] ; [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
" **Yes , you would , Dick ; tell the truth .** "
" 是的 , 你 会 , 迪克 ; 告诉 这 真相 . "
“没错，你会的，迪克；说实话吧。”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] , [æ; ət] [ˈeni] [reɪt] .
“ I wanted to see her , at any rate .
“ 我 通缉 到 看 她 , 在 任何 速度 :

“无论如何，我都想见见她。”

[ˈfeləʊz] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgəfɜːd] ,
Fellows don't often speak of their sisters , Mrs . Hungerford ,
研究员 不 经常 说话 的 他们的 姐妹 , 太太 : 亨格福德 ,
同事们很少谈及他们的姐妹，亨格福德夫人。

[æz; əz] [ˈjʊdʒɪn] [dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æ; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [təˈgeðər] . “
as Eugene did when we were at college together .”
作为 尤金 做过 什么时候 我们 是 在 大学 一起 :

就像尤金在我们一起上大学时那样。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzːrvz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæ; həv] [sed] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] , “ [sed] [ðə; ðɪ]
“ Well , I think she deserves all that he may have said of her , “ said the
“ 出色地 , 我 思考 她 值得 全部 那 他 可能 有 说 的 她 , “ 说 这
[ˈmeɪtrən] .
matron .
护士长 :

“嗯，我觉得他可能对她说的这些话，她都罪有应得。”女舍监说道。

“ [kʌm] , [dɪk] , [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][jɔː; jər] [ruːm] ; “ [ænd; ænd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [vəˈliːs] , [ˈgʌnz] ,
“ Come , Dick , I will show you your room ; “ and loaded with valise , guns ,
“ 来 , 迪克 , 我 将要 展示 你 你的 房间 ; “ 和 已加载 和 手提箱 , 枪支 ,
[ˈfɪʃɪŋ] [rɑːdz] ,
fishing rods ,
钓鱼 杆 ,

“来，迪克，我带你去看看你的房间;”房间里装满了手提箱、枪支、钓竿，

[ænd; ænd] [geɪm] [bægz] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [went] [ʌp] [sterz] .
and game bags , the young men went up stairs .
和 游戏 包 , 这 年轻的 男人 去 向上 楼梯 :

年轻人带着猎物袋上了楼。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [ˈdʒuːliə][hæ; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ɪntrəˈduːst]
When they came down , Julia had returned , and she was formally introduced
什么时候 他们 来了 向下 , 朱莉娅 有 返回 , 和 她 曾是 正式地 介绍
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [gest] ,
to the guest ,
到 这 客人 ,

他们下楼时，茱莉亚已经回来了，她被正式介绍给了客人。

[ʌ; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæ; həd] [hɜːrd] [enˈkəʊmiːəmz] [bɪˈfɔːr] , [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrævəgənt] .
of whom she had heard encomiums before , bordering upon the extravagant .
的 谁 她 有 听到 赞誉 前 , 毗邻 之上 这 靡 :

她之前就听过对他的赞美之词，有些甚至近乎夸张。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] ,
Dick was not a handsome man , like Mr . Eliot Buckstone ,
迪克 曾是 不是 一个 英俊的 男人 , 喜欢 先生 : 艾略特 巴克斯通 ,

迪克不像埃利奥特·巴克斯通先生那样英俊。

[huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɪŋmən] ; [ˈhiːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈʌgli] [ɔːr] [ɪl]
whom we left in the boat with Miss Kingman ; neither was he ugly or ill
谁 我们 左边 在 这 船 和 错过 金曼 ; 两者都不 曾是 他 丑陋的 或者 患病的
[meɪd] .
made .
制成 :

我们把他留在船上和金曼小姐一起；他既不丑陋，也不畸形。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
He had a sharp , bright eye , and his face was noble rather than
他 有 一个 锋利的 , 明亮的 眼睛 , 和 他的 脸 曾是 高贵 相当 比
[ˈhænsəm] .
handsome .
英俊的 .

他有一双锐利明亮的眼睛，面容高贵而非英俊。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [ʌv; əv] [haɪ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ænd; ənd][grænd][aɪˈdiːəz] ,
He looked like a man of intellect , of high purposes , and grand ideas ,
他 看起来 喜欢 一个 男人 的 智力 , 的 高的 目的 , 和 盛大 想法 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmæskjəlɪn] [mɒnˈstrɔːsɪtiːz] [huːm] [sʌm; səm] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd]
他看上去像个有学识、有远大目标、有宏伟构想的人。

rather than one of those masculine monstrosities whom some weak - minded
相当 比 一 的 那些 男性 怪物 谁 一些 虚弱的 - 有思想
[ˈfiːmeɪl] [kɔːl] “ [ˈprɪti] .
females call “ pretty .
女性 称呼 “ 漂亮的 .

而不是某些头脑简单的女性称之为“漂亮”的那种男性丑陋怪物。

” [baː] !
” Bah !
” 呸 !
“呸!

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ˈnɔːziətɪŋ,ˈnɔːsiətɪŋ] .
the idea is nauseating .
这 主意 是 令人作呕 .

这个想法令人作呕。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
To be pretty is the prerogative of young ladies ,
到 是 漂亮的 是 这 特权 的 年轻的 女士们 ,
漂亮是年轻女孩的特权。

[ðoʊ] [ˈhev(ə)n] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ! [-]
though Heaven defend them if this be all they have ! [43]
尽管 天堂 保卫 他们 如果 这 是 全部 他们 有 ! [-]
即使天佑他们，如果这就是他们所拥有的一切！[43]

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ðoʊ] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] .
Julia was not very pretty , though none would have called her homely .
朱莉娅 曾是 不是 非常 漂亮的 , 尽管 没有任何 会 有 称为 她 家常的 .
朱莉娅长得并不漂亮，不过也没人会说她相貌平平。

[pərˈhæps][fɪː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] “ [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] ; ” [nɑːt][ɪn][ðə; ði]
Perhaps she was a little disposed to be “ strong - minded ; “ not in the
也许 她 曾是 一个 小的 处置 到 是 “ 强的 - 有思想 ; “ 不是 在 这
[əˈfensɪv] [sens] ,
offensive sense ,
进攻 感觉 ,
或许她有点“固执己见”的倾向；但并非指令人反感的那种固执。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wiːk] [ænd; ənd]
and only enough so to have a certain contempt for things weak and
和 仅有的 足够的 所以 到 有 一个 肯定 鄙视 为了 事物 虚弱的 和
[ɪˈfemɪnət] .
effeminate .
阴柔的 .
只是略微有些鄙夷，瞧不起软弱和女性化的事物。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈspaɪdər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [straɪpt] [sneɪks] .
She was not afraid of spiders , or even of striped snakes .
她 曾是 不是 害怕的 的 蜘蛛 , 或者 甚至 的 有条纹的 蛇 .

她不怕蜘蛛, 甚至不怕条纹蛇。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [riːd] [ˈlɔːk] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] .
She had actually read Locke and Bacon , as well as Scott and Dickens .
她 有 实际上 读 洛克 和 熏肉 , 作为 出色地 作为 斯科特 和 狄更斯 .

她其实读过洛克和培根的作品, 也读过斯科特和狄更斯的作品。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [dɪk] [bɜːrt] ,
She had heard a great deal about Dick Birch ,
她 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 迪克 桦木 ,

她听说过很多关于迪克·伯奇的事迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [ɪn]
and was prepared to see a miracle of all that is grand and noble in
和 曾是 准备 到 看 一个 奇迹 的 全部 那 是 盛大 和 高贵 在
[mæn] .

man .
男人 .

并准备见证人类所有伟大和高尚品质的奇迹。

[ʃiː, ʃi] [blʌʃt] [ˈslaɪtli] [wen] [ʃiː, ʃi] [met] [ðə; ði] [fʊl] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] ,
She blushed slightly when she met the full gaze of his sharp eye ,
她 脸红了 轻微地 什么时候 她 遇见 这 满的 目光 的 他的 锋利的 眼睛 ,

当她与他锐利的目光相遇时, 脸颊微微泛红。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərd] [hænd] .
and took his offered hand .
和 采取 他的 提供 手 .

握住了他伸出的手。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [mɪs] [ˈhʌŋgɜːfɜːd] , ” [sed] [ðə; ði] [gest] .
“ This is the great moment of my life , Miss Hungerford , ” said the guest .
“ 这 是 这 伟大的 片刻 的 我的 生活 , 错过 亨格福德 , ” 说 这 客人 .

“这是我生命中最伟大的时刻, 亨格福德小姐,”这位客人说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ə'mʌŋ] [ˈsɪstər] . ”
“ You have been set forth to me as a princess among sisters . ”
“ 你 有 到过 放 前进 到 我 作为 一个 公主 之中 姐妹 . ”

“在我眼里, 你就像姐妹中的公主。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [frendz] , ” [ʃiː, ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ And you to me as a prince among friends , ” she replied .
“ 和 你 到 我 作为 一个 王子 之中 朋友们 , ” 她 回复 .

“而你待我如同王子般亲切,”她回答道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ] ,
“ When you are a candidate for the presidency ,
“ 什么时候 你 是 一个 候选人 为了 这 总统职位 ,

“当你竞选总统时,

[aɪ][æəl; əl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ˈwʊmənz] [raɪts] [ɑːr; ər] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
I shall certainly vote for you if woman's rights are recognized by that time . ”
我 将 当然 投票 为了 你 如果 女性的 权利 是 认可 经过 那 时间 . ”

如果到那时妇女权利得到承认, 我一定会投票给你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [ðen] ; [ðʊʊ] , [pər'hæps] ,
I shall certainly be elected then ; though , perhaps ,
我 将 当然 是 当选 然后 ; 尽管 , 也许 ,
我届时肯定会当选; 不过, 或许,

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['sʌfrɪdʒ] . "
you would like to know my principles before you give me your suffrage . "
你 会 喜欢 到 知道 我的 原则 前 你 给 我 你的 选举权 . "
你们想在投票给我之前了解我的原则。

" [ˈprɔ:bəbli] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
" Probably you will have none by that time . "
" 大概 你 将要 有 没有任何 经过 那 时间 . "
"到那时你可能一个也没有了。"

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [jæl; ʃəl] , [ɪf] , [wen] [aɪ] [rɪ:tʃ] [ðæt] [bæd] ['emɪnəns] ,
" I certainly shall , if , when I reach that bad eminence ,
" 我 当然 将 , 如果, 什么时候 我 抵达 那 坏的 卓越 ,
"如果, 当我达到那种不光彩的高度时, 我当然会这样做,"

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .
I can make up my mind beforehand which is to be the winning side .
我 能 制作 向上 我的 头脑 预先 哪个 是 到 是 这 获胜 边 .
我可以事先决定哪一方会获胜。

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌpɑ:lətɪʃ(ə)n] ? "
Do you take me for a politician ? "
做 你 拿 我 为了 一个 政治家 ? "
你把我当政客了吗?

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ˈkwɑ:rəl] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [ɪntər'pouzɪd] ['jʊdʒɪn] .
" I hope you won't quarrel in the beginning , " interposed Eugene .
" 我 希望 你 惯于 争吵 在 这 开始 , " 插入 尤金 .
"我希望你们一开始不要争吵,"尤金插话道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][fər'ɡɑ:t][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['jʊdʒɪn] , " [sed] [ˈdʒu:liə] ,
" I hope not ; but I forgot I had a letter for you , Eugene , " said Julia ,
" 我 希望 不是 ; 但 我 忘了 我 有 一个 信 为了 你 , 尤金 , " 说 朱莉娅 ,
"我希望不是; 但我忘了我还有一封信要给你, 尤金,"朱莉娅说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌɑ:rdʒ] [ˈenvəloʊp] , [poʊst] - [ma:ɪrkt] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] .
as she handed him a large envelope , post - marked Baltimore .
作为 她 递交 他 一个 大的 信封 , 邮政 - 标记 巴尔的摩 .
她递给他一个大信封, 邮戳显示寄自巴尔的摩。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [dɪk] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
" Excuse me , Dick , " said he , as he opened the package .
" 原谅 我 , 迪克 , " 说 他 , 作为 他 打开 这 包裹 .
"打扰一下, 迪克,"他一边打开包裹一边说道。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈpepərz] , [ə; eɪ][draɪft][fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ,
It contained , among other papers , a draft for fifty thousand dollars ,
它 包含 , 之中 其他 文件 , 一个 草稿 为了 五十 千 美元 ,
[ˈfɔrwədɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈmɜ:tʃənts] ,
forwarded by the eminent merchants ,
转发 经过 这 杰出 商人 ,
信封内包含多份文件, 其中包括由知名商人寄来的五万美元汇票。

[ˈtrʌs'ti:z] [ˈʌndər] [dʒɑ:n] [-] [wɪl] .
trustees under John Hungerford's will .
受托人 在下面 约翰 亨格福德 将要 .
根据约翰·亨格福德的遗嘱受托人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkruːd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the income which had accrued before and since the death of the
它 曾是 这 收入 哪个 有 累计 前 和 自从 这 死亡 的 这
[ˌmɪljəˈneə(r)] [-]
millionaire [44]
百万富翁 [-]

这是百万富翁去世前后积累的收入[44]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [draɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlegəsɪz] [duː] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] .
There were two other drafts for the legacies due Mrs . Hungerford and Julia .
那里 是 二 其他 草稿 为了 这 遗产 到期的 太太 . 亨格福德 和 朱莉娅 .

还有两份关于亨格福德夫人和朱莉娅应得遗产的草稿。

“ [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
“ **Fifty thousand dollars !**
“ 五十 千 美元 !

“五万美元! ”

[ðæt] [ɪz] [mʌːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [sɔː] , “ [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
That is more money than I ever saw , “ exclaimed Eugene .
那 是 更多的 钱 比 我 曾经 锯 , “ 惊呼 尤金 .

“这比我见过的钱都多!”尤金惊呼道。

“ [meɪ] [ˈhev(ə)n] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [ˈædɪd] [dɪk] .
“ **May Heaven be kind to you ! “ added Dick .**
“ 可能 天堂 是 种类 到 你 ! ” 额外 迪克 .

“愿上天保佑你!”迪克补充道。

“ [ˈæftər] [tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [dɪk] . ”
“ **After tea , you will tell me what to do with it , Dick . “**
“ 后 茶 , 你 将要 告诉 我 什么 到 做 和 它 , 迪克 . ”

“喝完茶后, 你告诉我该怎么处理它, 迪克。”

“ [aɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] .
“ **I shrink from the task .**
“ 我 收缩 从 这 任务 .

我逃避这项任务。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][paɪn] [hɪl] .
“ **Just before sunset the young men strolled over Pine Hill .**
“ 只是 前 日落 这 年轻的 男人 漫步 超过 松树 爬坡道 .

“日落前, 几个年轻人漫步在松树山上。”

[ˈjʊdʒɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɜːrpæst] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][ˈmæn](ə)n] .
Eugene pointed out the spot on which he purposed to build his mansion .
尤金 尖 出去 这 点 在 哪个 他 目的 到 建造 他的 大厦 .

尤金指出了他打算建造豪宅的地点。

[dɪk] [əˈpruːvd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][æn; ən][əˈkwaːtɪk][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]
Dick approved it , and an aquatic excursion for the next day was
迪克 得到正式认可的 它 , 和 一个 水 短途旅行 为了 这 下一个 天 曾是

[plænd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] . [-]
planned before they returned . [45]
计划 前 他们 返回 . [-]

迪克批准了这项提议, 并在他们返回之前计划了第二天的水上游览。[45]

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

[ɔ:f] [ðə; ði] [greɪt] [bel] .
OFF THE GREAT BELL .
离开 这 伟大的 钟 ；

从大钟上下来。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi]
WE should delight to linger with our readers around the pleasant and happy
我们 应该 喜 到 萦绕 和 我们的 读者 大约 这 令人愉快的 和 快乐的
[hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgəfədz] ；
home of the Hungerfords ；
家 的 这 亨格福德 ；

我们应该乐于与读者们一起，在亨格福德一家温馨幸福的家中流连忘返；

[bʌt; bət] [si:nz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [laɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
but scenes more exciting than the quiet of domestic life lie before us ,
但 场景 更多的 激动人心 比 这 安静的 的 国内的 生活 说谎 前 我们 ；
但比平静的家庭生活更精彩的景象还在我们眼前。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and we must hasten to them .
和 我们 必须 趋 到 他们 ；
我们必须尽快赶到他们那里。

[æftər] ['brekfəst] ['jʊdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪk] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði]
After breakfast Eugene and Dick , on their way to the boat , stopped at the
后 早餐 尤金 和 迪克 , 在 他们的 方式 到 这 船 , 停止 在 这
[pɑ:pəlta:n] [bæŋk] ,
Poppleton Bank ,
波普尔顿 银行 ；

早餐后，尤金和迪克在去码头的路上，顺道去了波普尔顿银行。

[ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rt] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dræft] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['peɪəb(ə)] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [fɔ:r; fər]
in the Port , to leave the drafts , which were payable in Boston , for
在 这 港口 , 到 离开 这 草稿 , 哪个 是 应付账款 在 波士顿 , 为了
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 ；

在港口留下汇票，这些汇票需要在波士顿兑付，以便收款。

['jʊdʒɪn] [dɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ,
Eugene did the President , who happened to be there ,
尤金 做过 这 总统 , WHO 发生 到 是 那里 ,
尤金为总统做了这件事，当时总统恰好也在场。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [bæŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:zɪt]
the honor to inform him that he should make the bank the place of deposit
这 荣誉 到 通知 他 那 他 应该 制作 这 银行 这 地方 的 订金
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fʌndz] ,
for his funds ,
为了 他的 资金 ；

荣幸地通知他，他应该选择这家银行作为他的存款地点。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrɪd] [ðə; ði] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz; 'dɒləz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kredit] .
and desired the fifty thousand dollars to be placed to his credit .
和 想要的 这 五十 千 美元 到 是 放置 到 他的 信用 ；
他希望将五万美元记入他的信用账户。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['æktʃʊəl] [træn'zækʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌnɪd] [mæn] ,
This was his first actual transaction as a moneyed man ,
这 曾是 他的 第一的 实际的 交易 作为 一个 有钱人 男人 ,
这是他作为一名有钱人的第一笔真正意义上的交易。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [brɪʃɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd]
and what had before seemed to be a vision was now an undoubted
和 什么 有 前 似乎 到 是 一个 想象 曾是 现在 一个 毫无疑问
[rɪˈæləti] .
reality .
现实 .

而之前看似遥不可及的愿景，如今已成为毋庸置疑的现实。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz-z][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz-z]
His income was fifteen thousand dollars a month , or five hundred dollars
他的 收入 曾是 十五 千 美元 一个 月 , 或者 五 百 美元
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

他每月收入一万五千美元，也就是每天五百美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm]
and he began to be conscious of the painful necessity of spending some
和 他 开始 到 是 有意识的 的 这 痛苦 必要性 的 开支 一些
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːpəltaːn] [bæŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrplʌs] .
of it before the Poppleton Bank should be overwhelmed by the surplus .
的 它 前 这 波普尔顿 银行 应该 是 不堪重负 经过 这 剩余 .

他开始意识到，在波普尔顿银行被盈余压垮之前，必须痛苦地花掉其中的一部分。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
At present he was going out in his boat ,
在 展示 他 曾是 去 出去 在 他的 船 ,
他现在正乘船出海。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
and could not afford the time to consider the matter in detail ; but he
和 可以 不是 买得起 这 时间 到 考虑 这 事情 在 细节 ; 但 他
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

他没有时间详细考虑此事；但他希望，

[brɪʃɔːr] [ˈmeni] [wiːks] [ɪˈlæpst] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [flaɪ][wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [rəˈpɪdətɪ] .
before many weeks elapsed , to make his money fly with tolerable rapidity .
前 许多 周 过去 , 到 制作 他的 钱 飞 和 可容忍的 快速 .
没过几周，他的钱就以可以接受的速度飞走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [skiːmz] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [kʊd; kəd]
He had schemes enough in his head , but only time and thought could
他 有 方案 足够的 在 他的 头 , 但 仅有的 时间 和 想法 可以
[rɪˈduːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
reduce them to practice .
减少 他们 到 实践 .

他脑子里有很多计划，但只有时间和思考才能将它们付诸实践。

“ [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [ˈhʌŋgəfɜːd] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
“ Upon my soul , Hungerford , I am afraid of you , ” said Dick , as they left the
“ 之上 我的 灵魂 , 亨格福德 , 我 是 害怕的 的 你 , ” 说 迪克 , 作为 他们 左边 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

“亨格福德，我真怕你，”迪克说着，他们离开了银行。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ！
“ **Why , all this money !**
“ 为什么 , 全部 这 钱 ！

“为什么，这么多钱！ ”

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:lmoʊst] [-]
My dear fellow , you are almost [46]
我的 亲爱的 同伴 , 你 是 几乎 [-]

我亲爱的朋友，你几乎[46]

[æz; əz] ['bædli] [ɔ:f] [æz; əz][dʒɑ:n][dʒeɪkəb]['æstər][ænd; ənd] ['sti:vən] [dʒɜ:'ɑ:rd][wɜ:r; wər] ！ “
as badly off as John Jacob Astor and Stephen Girard were ! ”
作为 糟糕 离开 作为 约翰 雅各布 阿斯托 和 史蒂芬 吉拉尔 是 ！ ”

他们的境况和约翰·雅各布·阿斯特以及斯蒂芬·吉拉德一样糟糕！

“ [stɑ:p] [tɪl] [wi:; wi][get]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [brɪ'ɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] .
“ **Stop till we get into the boat before you begin .**
“ 停止 直到 我们 得到 进入 这 船 前 你 开始 .

“等我们上了船再开始。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][reɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
Let me tell you what I am going to do .
让 我 告诉 你 什么 我 是 去 到 做 .

让我告诉你我打算怎么做。

“ [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [wer] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz]
“ **They reached the wharf at the foot of the main street , where the boat was**
“ 他们 达到 这 码头 在 这 脚 的 这 主要的 街道 , 在哪里 这 船 曾是
[muəd] .
moored .
系泊 .

他们到达了主街尽头的码头，船就停泊在那里。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:tɪk(ə)] ['roʊməns] ,
As we are not writing a nautical romance ,
作为 我们 是 不是 写作 一个 航海 浪漫 ,

因为我们写的不是航海爱情小说，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
we will not trouble the reader with a description of the boat ,
我们 将要 不是 麻烦 这 读者 和 一个 描述 的 这 船 ,

我们便不赘述船只的构造了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)] [kra:ft] .
though she was a fine little craft .
尽管 她 曾是 一个 美好的 小的 工艺 .

虽然她是个精致的小玩意儿。

[bəʊθ] ['jʊdʒɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] “ [sɔ:lt] ” [ɪn][ðer; ðər] ['tendənsɪz] ,
Both Eugene and Richard were somewhat “ salt ” in their tendencies ,
两个都 尤金 和 理查德 是 有些 “ 盐 ” 在 他们的 倾向 ,

尤金和理查德的性格中都有些“尖酸刻薄”的成分。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] .
and were familiar with the science of boating .
和 是 熟悉的 和 这 科学 的 划船 .

并且熟悉航海科学。

[ðə; ði] [brɪ:z] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bel] ,
The breeze was fresh , and after running by the point of The Little Bell ,
这 微风 曾是 新鲜的 , 和 后 跑步 经过 这 观点 的 这 小的 钟 ,

微风习习，跑过小钟岬角后，

[ðə; ði][boʊt] [went] " [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ] " [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
the boat went " wing and wing " down the river .
这 船 去 " 翼 和 翼 " 向下 这 河 .
船“嗖嗖嗖”地顺流而下。

" [naʊ] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡooɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [dɪk] ,
" Now , Hungerford , what are you going to do ? " asked Dick ,
" 现在 , 亨格福德 , 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 迪克 ,
“亨格福德，你打算怎么办？”迪克问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['setlɪd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] [ɪn]
as he settled himself back in a comfortable position on the cushioned seat in
作为 他 定居 他自己 后退 在 一个 舒服的 位置 在 这 缓冲 座位 在
[ðə; ði] ['stændɪŋ] - [ruːm] .
the standing - room .
这 常设 - 房间 .
他舒服地靠在站立室的软垫座椅上。

" [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['ræðər] [kruːd] , [soʊ][fɑːr] , " [rɪ'plaɪd] ['jʊdʒɪn] .
" My ideas are rather crude , so far , " replied Eugene .
" 我的 想法 是 相当 原油 , 所以 远的 , " 回复 尤金 .
“到目前为止，我的想法还相当粗糙，”尤金回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gooɪŋ][tuː; tə][get] ['mæɪɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" You are going to get married , in the first place ,
" 你 是 去 到 得到 已婚 , 在 这 第一的 地方 ,
首先，你肯定会结婚的。

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θriː] ['mɪljənz] , " ['ædɪd] [dɪk] ,
or you are sure to lose the three millions , " added Dick ,
或者 你 是 当然 到 失去 这 三 百万 , " 额外 迪克 ,
否则你肯定会损失这三百万，”迪克补充道。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [-] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dr'teɪld][ɑːn]
to whom all the provisions of John Hungerford's will had been detailed on
到 谁 全部 这 条款 的 约翰 亨格福德 将要 有 到过 详细的 在
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvɪŋ] .
the preceding evening .
这 前 晚上 .
前一天晚上，约翰·亨格福德遗嘱的所有条款都已详细告知了他。

" [pər'hæps][naːt] , [dɪk] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ; " [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] ['kɪŋmən] .
" Perhaps not , Dick ; I don't know yet ; " and Eugene thought of Mary Kingman .
" 也许 不是 , 迪克 ; 我 不 知道 然而 ; " 和 尤金 想法 的 玛丽 金曼 .
“也许不是，迪克；我还不确定；”尤金想起了玛丽·金曼。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ! "
" You don't know ! "
" 你 不 知道 ! "

“你根本不知道！”

" [aɪ][duː][naːt] . "
" I do not . "
" 我 做 不是 . "

“我没有。”

" [kʌm] , [kʌm] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] ; [dəunt] [pleɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] ['mæənər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Come , come , Hungerford ; don't play off in that manner with me .
" 来 , 来 , 亨格福德 ; 不 玩 离开 在 那 方式 和 我 .
“来吧，来吧，亨格福德；别这样跟我玩。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['di:sntli]
Of course you intend to marry as soon as the thing can be decently
的 课程 你 打算 到 结婚 作为 很快 作为 这 事物 能 是 体面地
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

当然，只要时机成熟，你们就打算结婚。

" [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" I don't intend any such thing .
" 我 不 打算 任何 这样的 事物 .

“我绝无此意。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [taɪm] ,
I shall take my own time ,
我 将 拿 我的 自己的 时间 ,

我会慢慢来。

[ænd; ʌnd][du:][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [dʒɑ:n] ['hʌŋgɜːfɜːd] [hæd; həd][daɪd]
and do exactly the same that I should have done if John Hungerford had died
和 做 确切地 这 相同的 那 我 应该 有 完毕 如果 约翰 亨格福德 有 死亡
[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] . "
without making a will . "
没有 制作 一个 将要 . "

“如果约翰·亨福德去世时没有留下遗嘱，我也会采取同样的做法。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mju:lɪʃ] ? "
" Are you going to be mulish ? "
" 是 你 去 到 是 固执己见 ? "

你打算固执己见吗？

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

['mæɪɪdʒ] , [ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['drɪvŋ]
Marriage , in my estimation , is a very serious thing , and I will not be driven
婚姻 , 在 我的 估算 , 是 一个 非常 严肃的 事物 , 和 我 将要 不是 是 驱动
[ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
into it ,
进入 它 ,

在我看来，婚姻是一件非常严肃的事情，我不会被迫步入婚姻殿堂。

[ɔ:r] ['drɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [baɪ] ['eni] ['pjʊrli] ['selfɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] . "
or driven out of it , by any purely selfish considerations . "
或者 驱动 出去 的 它 , 经过 任何 纯粹 自私 考虑因素 . "

或者因为纯粹的自私考虑而被驱逐出去。”

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [θri:] ['mɪljən] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə] [treɪd] [maɪ'self] [-]
" Three million dollars will not induce me to trade myself [47]
" 三 百万 美元 将要 不是 诱导 我 到 贸易 我 [-]

“三百万美元也不会让我出卖自己[47]

[ɔ:f] , [laɪk] [ə; eɪ] [swaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
off , like a swine in the market ,
离开 , 喜欢 一个 猪 在 这 市场 ,

像市场上的猪一样，走开了。

[tu:; tə] ['eni] ['li:vɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θri:] ['mɪljənz] [ʒæl; ʒəl][nɑ:t] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['i:v(ə)n]
to any living woman and three millions shall not induce me to purchase even
到 任何 活的 女士 和 三 百万 将 不是 诱导 我 到 购买 甚至
[ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər] ['deɪntɪli] [trɑ:d] [ðɪs] ['fʊtstu:l] . "
the most fascinating creature that ever daintily trod this footstool . "
这 最多 迷人 生物 那 曾经 轻柔地 践踏 这 脚凳 . "

就算给我三百万，我也不会买下任何一个活着的女人，哪怕是曾经优雅地踏过这脚凳的最迷人的女子。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ʌŋkəlz] [wɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd]
" **I understand that ; but you are giving your uncle's will a very narrow and**
" 我 理解 那 ; 但 你 是 给予 你的 叔叔的 将要 一个 非常 狭窄的 和
[ˈbɪɡətɪd] [ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ](ə)n] .
bigoted interpretation .
偏执的 解释 .

“我明白这一点；但是你对你叔叔的遗嘱的解释非常狭隘和偏执。”

[ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] [ˈlɪbərəl] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]
The terms are liberal ; you have four or five years given you to become a
这 条款 是 自由主义 ; 你 有 四 或者 五 年 给定 你 到 变得 一个
[ˈbenɪdɪk] ;
Benedick ;
本尼迪克 ;

条件很宽松；你有四五年时间成为一名本尼迪克；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hæmpərd] [baɪ] ['eni] [kən'dɪ](ə)nz] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdɪ] .
and you are not hampered by any conditions in regard to the lady .
和 你 是 不是 受阻 经过 任何 状况 在 看待 到 这 女士 .

而且你不会受到与这位女士有关的任何条件的约束。

[dəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][ʌv; əv] [jɔ:r'self] . "
Don't attempt to make a martyr of yourself . "
不 试图 到 制作 一个 烈士 的 你自己 . "

不要试图把自己塑造成烈士。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:t] . "
" **I have no such thought . "**
" 我 有 不 这样的 想法 . "

“我没有这种想法。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,
" **But you have a little vein of obstinacy in your nature ,**
" 但 你 有 一个 小的 静脉 的 固执 在 你的 自然 ,

“但你天性中还有一点固执，

[wɪtʃ] ['pra:ɪmpts, 'pra:ɪmps][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] .
which prompts you to go against your own interest .
哪个 提示 你 到 去 反对 你的 自己的 兴趣 .

这会促使你做出违背自身利益的事情。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [jʊr; jər] [prɪ'kju:nɪəri] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['mɔ:rəl] , ['soʊ](ə)l] , [ænd; ənd] [də'mestɪk]
I don't mean your pecuniary interest , but your moral , social , and domestic
我 不 意思是 你的 金钱 兴趣 , 但 你的 道德 , 社会的 , 和 国内的
[ˈwelfər] .
welfare .
福利 .

我指的不是你的经济利益，而是你的道德、社会和家庭福祉。

[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ɪf] [æŋ; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
Hungerford , if an angel of light should suddenly appear before you ,
亨格福德 , 如果 一个 天使 的 光 应该 突然 出现 前 你 ,

亨格福德，如果一位光明的天使突然出现在你面前，

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈtjæptər] [ʌv; əv]
and declare that you might go to heaven by reading the fifth chapter of
和 宣布 那 你 可能 去 到 天堂 经过 阅读 这 第五 章 的
[ˈmæθjuː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlaɪftaɪm] ,
Matthew every morning during the rest of your lifetime ,
马修 每一个 早晨 期间 这 休息 的 你的 寿命 ,
并宣称，只要你余生每天早晨阅读马太福音第五章，你就能上天堂。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ]
I think you would be content to stay out of heaven rather than comply with
我 思考 你 会 是 内容 到 停留 出去 的 天堂 相当 比 遵守 和
[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] . "
the conditions . "
这 状况 : "
我认为你宁愿待在天堂之外，也不愿遵守那些条件。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] ? "
" **I certainly should ? "**
" 我 当然 应该 ? "
“我当然应该？”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ? "
" **You should ? "**
" 你 应该 ? "
“你应该吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly . "**
" 当然 : "
“当然。”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [diːm] [aɪ ˈtiː][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] [saɪd] . "
" **Because you would deem it your duty to be on the off side . "**
" 因为 你 会 认为 它 你的 责任 到 是 在 这 离开 边 : "
“因为你会认为站在越位线是你的责任。”

" [noʊ] ; [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **No ; if an angel made such a declaration as that to me ,**
" 不 ; 如果 一个 天使 制成 这样的 一个 宣言 作为 那 到 我 ,
“不；如果天使对我做出这样的宣告，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] ,
I should set him down as a humbug ,
我 应该 放 他 向下 作为 一个 骗子 ,
我应该把他列为骗子。

[fɔːr; fər][aɪ][duː;][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for I do not believe that heaven is to be purchased by compliance with a
为了 我 做 不是 相信 那 天堂 是 到 是 购买 经过 遵守 和 一个
[fɔːrm] ;
form ;
形式 ;
因为我不相信天堂可以通过遵守某种形式来获得；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
if it were , it would not be worth having .
如果 它 是 , 它 会 不是 是 值得 拥有 .
如果真是那样，那就没有拥有它的价值了。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][daɪ] .
I believe in heaven , and I hope to reach it when I die .
我 相信 在 天堂 , 和 我 希望 到 抵达 它 什么时候 我 死 :
我相信天堂的存在，我希望死后能到达那里。

[jʊr; jər] ['sɪməli] ['su:ts][maɪ]['ɑ:rgjumənt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [jʊr; jər] [oʊn] .
Your simile suits my argument better than it does your own .
你的 明喻 西装 我的 争论 更好的 比 它 做 你的 自己的 .
你的比喻更适合我的论点，而不是你自己的。

[aɪ][jæɪ; jəl] [ɪn'devər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪf] ,
I shall endeavor to live a true and good life ,
我 将 努力 到 居住 一个 真的 和 好的 生活 ,
我将努力过上真实而美好的生活。

[nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ,
not as the price which I am to pay for heaven ,
不是 作为 这 价格 哪个 我 是 到 支付 为了 天堂 ,
并非我为进入天堂所要付出的代价，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [soʊ][lɪv; laɪv] — [br'kəz, br'kɔ:z][gɑ:d] [rɪ'kwairz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but because it is right that I should so live — because God requires such a
但 因为 它 是 正确的 那 我 应该 所以 居住 — 因为 上帝 需要 这样的 一个
[laɪf][ʌv; əv][em 'i:] .
life of me .
生活 的 我 .
但因为 我 理应 如此 生活——因为 上帝 要求 我 过 这样的 生活。

[maɪ] [prer] [jæɪ; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪri] , ['tɔɪlsəm] , [dɪs'teɪstf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ]
My prayer shall not be the weary , toilsome , distasteful struggle of a doubting
我的 祷告 将 不是 是 这 厌倦 , 辛苦 , 令人厌恶的 斗争 的 一个 怀疑
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
我的祈祷不应是充满怀疑的灵魂所进行的疲惫、费力、令人厌恶的挣扎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['gə:dən] , [bʌt; bət]
of which heaven is the guerdon , but
的 哪个 天堂 是 这 格尔登 , 但
天堂是奖赏，但是

[maɪ] [-]
my [48]
我的 [-]

我的[48]

[hɑ:rt] - ['bri:ðɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [em 'i:] , [hu:] [ʌvz] [em 'i:] ,
heart - breathing to Him who made me , who loves me ,
心 - 呼吸 到 他 WHO 制成 我 , WHO 爱 我 ,
向创造我、爱我的祂，献上我深切的呼吸。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mə:sɪz] .
and to whom I am always grateful for his mercies .
和 到 谁 我 是 总是 感激的 为了 他的 怜悯 .
我永远感激他的恩慈。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθju:] — [wɪtʃ] [aɪ][jæɪ; jəl]['ɔ:f(ə)n][du:] ,
When I read the fifth chapter of Matthew — which I shall often do ,
什么时候 我 读 这 第五 章 的 马修 — 哪个 我 将 经常 做 ,
当我阅读马太福音第五章时——我经常这样做——

[aɪ] [hoʊp] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['seɪvjər] [spi:ks] [ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] [soʊl] ,
I hope — it will be because the Saviour speaks there to my soul ,
我 希望 — 它 将要 是 因为 这 救主 说话 那里 到 我的 灵魂 ,
我希望——那是因为救世主在那里对我的灵魂说话。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] . "
and I love to hear his words ."
和 我 爱 到 听到 他的 字 . "

我喜欢听他说话。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈhʌŋgɜːfɜːd] , [ju:; jʊ] [waɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [jet] . "
" Upon my word , Hungerford , you will be a parson yet ."
" 之上 我的 单词 , 亨格福德 , 你 将要 是 一个 牧师 然而 . "

“我以我的名誉担保，亨格福德，你终有一天会成为一名牧师。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; hæz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] ,
" No ; but with all the means which God has placed in my hands ,
" 不 ; 但 和 全部 这 方法 哪个 上帝 有 放置 在 我的 双手 ;

“不；但我会尽我所能，运用上帝赐予我的一切资源，

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
I hope to be a minister of the gospel in my own way to the poor and
我 希望 到 是 一个 部长 的 这 福音 在 我的 自己的 方式 到 这 贫穷的 和
[ˈni:di] [wʌnz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] . "
needy ones of earth ."
贫困 一个 的 地球 . "

我希望以自己的方式向世上的穷人和有需要的人传播福音。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] , " [læft] [dɪk] .
" Then you intend to set up as a philanthropist , " laughed Dick .
" 然后 你 打算 到 放 向上 作为 一个 慈善家 , " 笑了 迪克 .

“那你打算成为一名慈善家吗？”迪克笑着说。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] - [set] [ʌp] - [æz; əz] [sʌt] ;
" I certainly do not intend to ' set up ' as such ;
" 我 当然 做 不是 打算 到 - 放 向上 - 作为 这样的 ;

“我当然不打算‘建立’这样的机构；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
but you have run away from the question .
但 你 有 跑步 离开 从 这 问题 .

但你却回避了这个问题。

[wen] [aɪ] [ˈmæri] — [ɪf] [aɪ][du:] [ˈmæri] — [aɪˈti:] [æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][aɪ][goʊ][ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] — [ɪf] [aɪ][du:]
When I marry — if I do marry — it shall be as I go into heaven — if I do
什么时候 我 结婚 — 如果 我 做 结婚 — 它 将 是 作为 我 去 进入 天堂 — 如果 我 做
[goʊ][ðer; ðər] ;
go there ;
去 那里 ;

当我结婚时——如果我结婚的话——那将如同我进入天堂时——如果我能进入天堂一样；

[nɑ:t][baɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] , [nɑ:t][baɪ][ˈbɑ:rtər] , [treɪd] , [ɔ:r] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
not by purchase , not by barter , trade , or compromise .
不是 经过 购买 , 不是 经过 物物交换 , 贸易 , 或者 妥协 .

不是通过购买，也不是通过物物交换、交易或妥协。

[ɪf] [aɪˈti:] [ˈsu:ts][emˈi:] [tu:; tə] [wed] , [aɪ][æɪ; ʃəl][soʊ][du:] ;
If it suits me to wed , I shall so do ;
如果 它 西装 我 到 结婚 , 我 将 所以 做 ;

如果结婚对我有利，我就会结婚；

[ɪf] [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [su:t] [emˈi:] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɑ:t] .
if it does not suit me to do so , I shall not .
如果 它 做 不是 套装 我 到 做 所以 , 我 将 不是 .

如果这样做不适合我，我就不会这样做。

[aɪ][ˈoʊnli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] ,
I only mean to say that , in a matter so serious and solemn ,
我 仅有的 意思是 到 说 那 , 在 一个 事情 所以 严肃的 和 庄严 ,
我只想说, 在如此严肃庄重的事情上,

[aɪ][æɪ; əɪ][du:] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈmɪljənz]
I shall do precisely the same as though my uncle had sunk his three millions
我 将 做 恰恰 这 相同的 作为 尽管 我的 叔叔 有 沉没 他的 三 百万
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃesəˌpɪk] [beɪ] .
in the middle of Chesapeake Bay .
在 这 中间 的 切萨皮克 湾 .

我将采取与我叔叔把他的三百万美元沉入切萨皮克湾中央时完全相同的做法。
[ɪz] [ðæt] [ˈɑ:bstɪnəsi] ? "
Is that obstinacy ? "
是 那 固执 ? "

这是固执吗?
" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] . "
" I think it is . "
" 我 思考 它 是 : "
"我认为是的。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ ˈti:] , [dɪk] . "
" You don't mean it , Dick . "
" 你 不 意思是 它 , 迪克 : "
"你不是认真的, 迪克。"

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 : "
"我愿意。"

" [dɪk] [bent] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][srˈɡɑ:r] .
" Dick bent down in the bottom of the boat , and lighted a cigar .
" 迪克 弯曲 向下 在 这 底部 的 这 船 , 和 照明 一个 雪茄 : "
迪克弯下腰, 在船底点燃了一支雪茄。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
It was plain that he had something to say .
它 曾是 清楚的 那 他 有 某物 到 说 : "
很明显, 他有话要说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [bɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈmætrɪmoʊni] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" Would you be bought into matrimony ? " demanded Eugene , a little excited .
" 会 你 是 买 进入 婚姻 ? " 要求 尤金 , 一个 小的 兴奋的 : "
"你愿意嫁给我吗? "尤金有些兴奋地问道。

" [hæv; həv][ə; eɪ][srˈɡɑ:r] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ? "
" Have a cigar , Hungerford ? "
" 有 一个 雪茄 , 亨格福德 ? "
"来根雪茄吧, 亨格福德? "

" [noʊ] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" No ; thank you . "
" 不 ; 感谢 你 : "
"不, 谢谢。"

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈmætrɪmoʊni] .
" I would not be bought into matrimony .
" 我 会 不是 是 买 进入 婚姻 : "
"我不会被买来结婚。"

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That is not the question .
那 是 不是 这 问题 .

这不是问题所在。

[ɪf] [jʊr; jər][ʼʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ʼsɪŋg(ə)l] [su:] , [ju:; jʊ] [wʊd] ,
If your uncle had not left you a single sou , you would ,
如果 你的 叔叔 有 不是 左边 你 一个 单身的 苏 , 你 会 ,

如果你的叔叔没给你留下一分钱, 你会.....

[ɪn][ðə; ði][ʼɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [hæv; həv] [ʼfɔ:lən] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʼmærid]
in the ordinary course of events , have fallen in love , and would have married
在 这 普通的 课程 的 活动 , 有 倒下 在 爱 , 和 会 有 已婚

.
:
:
:

按照正常情况, 他们已经相爱并结婚了。

[naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʼmɪljənz] [dɪ'pend] [praɪ'merəli][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ʼdu:ɪŋ] [soʊ] ,
Now , because two and a half millions depend primarily upon your doing so ,
现在 , 因为 二 和 一个 一半 百万 依赖 主要 之上 你的 正在做 所以 ,

现在, 因为有两百五十万人的命运主要取决于你这样做,

[ju:; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [ti:θ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .

you have set your teeth against it .
你 有 放 你的 牙齿 反对 它 .

你坚决反对它。

[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʼhʌŋgɜ'fɜ-d] . " [-]
I'm ashamed of you , Hungerford . " [49]
我是 羞愧 的 你 , 亨格福德 . " [-]

亨格福德, 我为你感到羞耻。"[49]

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ʼɑ:rgju:][ə; eɪ][ʼli:g(ə)l] [keɪs] [ʼbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][ə; eɪ][,mætrɪ'moʊniəl][wʌŋ] ,
" If you don't argue a legal case better than you do a matrimonial one ,
" 如果 你 不 争论 一个 合法的 案件 更好的 比 你 做 一个 婚姻 一 ,

“如果你在处理普通法律案件时不如在处理婚姻案件时那么出色,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʼnevər] [sək'sɪ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ʼlɔɪər] .
you will never succeed as a lawyer .
你 将要 绝不 成功 作为 一个 律师 .

你永远不会成为一名成功的律师。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [dɪk] . "
You are all wrong , Dick . "
你 是 全部 错误的 , 迪克 . "

迪克, 你们都错了。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] . "
" No , I'm not . "
" 不 , 我是 不是 . "

“不, 我不是。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Yes , you are .
" 是的 , 你 是 .

“是的, 你是。

[aɪ] [ʼhævnt] [sed] [aɪ][ʼʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ʼmæri] . "
I haven't said I should not marry . "
我 还没有 说 我 应该 不是 结婚 . "

我并没有说我不应该结婚。

“ [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ? ”
“ Is it possible ? ”
“ 是 它 可能的 ？ ”

“是否可以？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [təʊld][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ It is a fact , told in confidence , of course . ”
“ 它 是 一个 事实 , 讲述 在 信心 , 的 课程 . ”

“这是事实，当然是在私下里说的。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldər] . ”
“ To be sure ; but I am afraid you will give her the cold shoulder . ”
“ 到 是 当然 ; 但 我 是 害怕的 你 将要 给 她 这 寒冷的 肩膀 . ”

“当然；但我恐怕你会对她冷眼相待。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [praɪs] - [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sləʊ] ['wʊər] . ”
“ The thought of the ' price ' will make you a slow wooer . ”
“ 这 想法 的 这 - 价格 - 将要 制作 你 一个 慢的 求爱者 . ”

“想到‘价格’会让你成为一个慢吞吞的追求者。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['fɪr(ə)l] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [jɔ:'rself] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
You will be so fearful of selling yourself , as you call it ,
你 将要 是 所以 可怕 的 销售 你自己 , 作为 你 称呼 它 ,

你会非常害怕推销自己，就像你所说的那样。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ,
that you will be distant and reserved ,
那 你 将要 是 遥远 和 预订的 ,

你会表现得疏远和矜持，

[ænd; ənd] [pə'rmit] [ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə][flaɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn] [dɪs'gʌst] .
and permit the bird to fly away from you in disgust .
和 允许 这 鸟 到 飞 离开 从 你 在 厌恶 .

然后任由那只鸟厌恶地飞走。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌni] ,
You will think she is going to smile upon you for your money ,
你 将要 思考 她 是 去 到 微笑 之上 你 为了 你的 钱 ,

你会以为她会因为你的钱而对你笑脸相迎。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [jɔ:'rself] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ,
or you will take so much time in satisfying yourself it is not so ,
或者 你 将要 拿 所以 很多 时间 在 令人满意 你自己 它 是 不是 所以 ,

或者你会花太多时间满足自己，事实并非如此。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [kəʊld] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .
that she will grow cold towards you .
那 她 将要 生长 寒冷的 向 你 .

她会对你冷淡下来。

[ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] [ðæt] ['swɑ:ləʊd] [ɪts] [oʊn] [hed] . ”
The three millions will be like the turtle that swallowed its own head . ”
这 三 百万 将要 是 喜欢 这 龟 那 吞咽 它是自己的 头 . ”

这三百万人就像吞下自己脑袋的乌龟一样。

“ [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts]['næt(ə)rəl] [kɔ:rs] . ”
“ The matter must take its natural course . ”
“ 这 事情 必须 拿 它是 自然的 课程 . ”

事情必须顺其自然。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ɪts] ['hæt(ə)rəl] [kɔ:rs] .
“ **You will not let it take its natural course** .
“ 你 将要 不是 让 它 拿 它是 自然的 课程 .

你不会让它顺其自然。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] - [praɪs] .
You cannot help being influenced by the ' price .
你 不能 帮助 存在 影响 经过 这 - 价格 .

你无法避免受到价格的影响。

- [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [-]
- **Be a little more [50]**
- 是 一个 小的 更多的 [-]

再多一点[50]

['selfɪʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [dʒʌst][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] .
selfish , and you will be more just to yourself and to the lady .
自私 , 和 你 将要 是 更多的 只是 到 你自己 和 到 这 女士 .

你会变得自私，但你会对自己和那位女士更加公正。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɪz][fɪ:; fɪ] ?
By the way , who is she ?
经过 这 方式 , WHO 是 她 ?

对了，她是谁？

“ ['jʊdʒɪn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wɔ:rn] - [aʊt] [fɑ:rm] - [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] ,
“ **Eugene pointed to the old worn - out farm - house , on The Great Bell ,**
“ 尤金 尖 到 这 老的 磨损 - 出去 农场 - 房子 , 在 这 伟大的 钟 ,

尤金指着大钟山上那座破旧的老农舍说：

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['meri] ['kɪŋmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and told him all he knew of Mary Kingman , which was more than the
和 讲述 他 全部 他 知道 的 玛丽 金曼 , 哪个 曾是 更多的 比 这
['ri:dər] [jet] [noʊz] .
reader yet knows .
读者 然而 知道 .

并把所有他所知道的关于玛丽·金曼的事情都告诉了他，而这些事比读者目前所知道的还要多。

“ [naʊ] , ['hʌŋɡɜ:fɜ:d] ,
“ **Now , Hungerford ,**
“ 现在 , 亨格福德 ,

“现在，亨格福德，

[aɪ][mʌst; məst][du:][ju:; jʊ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv]
I must do you the justice to say that I was wrong in my estimate of
我 必须 做 你 这 正义 到 说 那 我 曾是 错误的 在 我的 估计 的
[jɔ:; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
your position ,
你的 位置 ,

我必须公平地告诉你，我对你的处境估计有误。

“ [kən'tɪnju:d] [dɪk] [bɜ:rtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][toʊld] .
“ **continued Dick Birch , when the story was told** .
“ 持续 迪克 桦木 , 什么时候 这 故事 曾是 讲述 .

“迪克·伯奇接着讲述了这个故事。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['mæɪɪdʒ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔ:; jər]
“ **I think you don't mean to avoid marriage on account of that condition in your**
“ 我 思考 你 不 意思是 到 避免 婚姻 在 帐户 的 那 状况 在 你的
[ʌŋkəlz] [wɪl] . “
uncle's will . “
叔叔的 将要 . “

“我认为你并非因为你叔叔遗嘱中的那个条件而想要逃避婚姻。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ I do not . ”
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [kræmpt] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
“ But I fear that you will be so cramped by it ,
“ 但 我 害怕 那 你 将要 是 所以 狭窄 经过 它 ,
但我担心你会因此感到局促不安,

[ðæt][ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [meɪ] [daɪ][æn; ən][oʊld] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ]
that the fair lady of your castle on the isle may die an old maid for all you
那 这 公平的 女士 的 你的 城堡 在 这 小岛 可能 死 一个 老的 女佣 为了 全部 你
[wɪl] [duː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
will do to save her .
将要 做 到 节省 她 .

你为拯救岛上城堡里的美丽女主人所做的一切，都可能让她终老而亡。

[maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] ; [aɪ]['oʊnli] [seɪ] ,
Mind , I don't say you will be so cramped and influenced ; I only say ,
头脑 , 我 不 说 你 将要 是 所以 狭窄 和 影响 ; 我 仅有的 说 ,
请注意，我并不是说你会感到如此压抑和受其影响；我只是说，

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː] — [fɪr] [aɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] . ”
I fear it — fear it ; that's all . ”
我 害怕 它 — 害怕 它 ; 那就是 全部 . ”

我害怕它——就是害怕它；仅此而已。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] . ”
“ I hope not . ”
“ 我 希望 不是 . ”

“我希望不会。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɜːrsənəri]
“ There is not a particle of danger that you will do anything from mercenary
“ 那里 是 不是 一个 粒子 的 危险 那 你 将要 做 任何事物 从 雇佣兵
['məʊtɪvz] ;
motives ;
动机 ;

“你绝不会出于任何金钱动机去做任何事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'striːm] — [ðæt][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [jɔːr'self]
but you must study to avoid the other extreme — that of cheating yourself
但 你 必须 学习 到 避免 这 其他 极端 — 那 的 作弊 你自己
[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ,
out of a loving ,
出去 的 一个 爱 ,

但你必须努力避免走向另一个极端——那就是欺骗自己，失去一段美好的爱情。

['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] [waɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɪr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]
beautiful , and accomplished wife , from the very fear of taking her at
美丽的 , 和 完成 妻子 , 从 这 非常 害怕 的 采取 她 在
[ə; eɪ] [praɪs] .
a price .
一个 价格 .

美丽而才华横溢的妻子，因为害怕付出代价而失去她。

[bʌt; bət] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
But , **Hungerford** , **you** **haven't** **told** **me** **what** **you** **are** **going** **to** **do** **with** **your**
但 , 亨格福德 , 你 还没有 讲述 我 什么 你 是 去 到 做 和 你的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

但是，亨格福德，你还没告诉我你打算怎么处置你的钱。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)]
though **you** **have** **hinted** **that** **you** **intend** **to** **be** **a** **universal**
尽管 你 有 暗示 那 你 打算 到 是 一个 普遍的
[frɪˈlænθrəpɪst] . "
philanthropist . "
慈善家 . "

虽然你曾暗示过你打算成为一名普世慈善家。

" [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈsetɪŋ] [ʌp] - [æz; əz][ə; eɪ] [frɪˈlænθrəpɪst]
" **I** **distinctly** **said** **that** **I** **had** **no** **intention** **of** ' **setting** **up** ' **as** **a** **philanthropist**
" 我 明显地 说 那 我 有 不 意图 的 - 环境 向上 - 作为 一个 慈善家
.
:
.

“我明确表示过，我没有打算‘立志’成为一名慈善家。

[jɔːr; jər] [naɪt] [ˈerənt] [ʌv; əv] [frɪˈlænθrəpi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði]
Your **knight** **errant** **of** **philanthropy** **is** **just** **as** **ridiculous** **to** **me** **as** **the**
你的 骑士 错误的 的 慈善事业 是 只是 作为 荒谬的 到 我 作为 这
[ˈverɪtəb(ə)l][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][,sæləˈmæŋkə; ,sɑːləˈmɑːŋkɑː] .
veritable **hero** **of** **Salamanca** .
真正的 英雄 的 萨拉曼卡 .

在我看来，你那位慈善界的游侠骑士和萨拉曼卡的英雄一样荒谬可笑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni] [dɑːn] [kɪˈhoʊtɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [æz; əz][ɪn] [ˈeni]
There **are** **as** **many** **Don** **Quixotes** **among** **the** **reformers** **of** **the** **age** , **as** **in** **any**
那里 是 作为 许多 大学教师 堂吉诃德 之中 这 改革者 的 这 年龄 , 作为 在 任何
[ˈʌðər] [klæs] . "
other **class** . "
其他 班级 . "

在当今的改革者中，堂吉诃德式的人物并不比其他人多，就像在其他任何阶层中一样。

" [ɡʊd] ! "
" **Good** ! "
" 好的 ! "
" 好的! "

“好的！ ”

" [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪˈvents] , [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
" **By** **a** **most** **astounding** **turn** **of** **events** , **I** **find** **myself** **in** **possession** **of** **an**
" 经过 一个 最多 惊人 转动 的 活动 , 我 寻找 我 在 拥有 的 一个
[ɪˈnɔːrməs] [ɪnkʌm] .
enormous **income** .
巨大的 收入 .

“由于一系列令人震惊的变故，我发现自己拥有了一笔巨额收入。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɜːrti] , [ænd; ænd] [ˈpɑːsəbli] [θriː]
I **shall** **be** **worth** **at** **least** **a** **million** **when** **I** **am** **thirty** , **and** **possibly** **three**
我 将 是 值得 在 至少 一个 百万 什么时候 我 是 三十 , 和 可能 三
[ˈmɪljənz] . "
millions . "
百万 . "

我三十岁时身价至少会达到一百万，甚至可能达到三百万。

“ [ˈprɑːbəbli] , ” [læft] [dɪk] .
“ **Probably** , ” **laughed Dick** .
“ 大概 , ” 笑了 迪克 .

“大概吧,”迪克笑着说。

“ [wel] , [ˈprɑːbəbli] , [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .
“ **Well** , **probably** , **then** ; **but** **it** **will** **only** **increase** **my** **responsibility** .
“ 出色地 , 大概 , 然后 ; 但 它 将要 仅有的 增加 我的 责任 .

“嗯, 或许吧; 但这只会增加我的责任。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [preɪt] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n] [wʌt] [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [-]
I don't want to prate about even what I sincerely [51]
我 不 想 到 喋喋不休 关于 甚至 什么 我 真挚地 [-]

我不想喋喋不休地谈论我真心[51]

[fiːl] , [bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmens] [welθ] , [aɪ][rɪˈɡɑːrd][maɪˈself][æz; əz][ðə; ði]
feel , **but** , **in** **view** **of** **this** **immense** **wealth** , **I** **regard** **myself** **as** **the**
感觉 , 但 , 在 看法 的 这 巨大 财富 , 我 看待 我 作为 这
[ˈɑːmənərˈælmənər][ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈbaʊnti] .

almoner **of** **God's** **bounty** .
施舍者 的 神的 赏金 .

虽然我感到自己拥有如此巨大的财富, 但我认为自己是上帝恩赐的施舍者。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] , [dɪk] ;
I say this to you in the privacy of our friendship , Dick ;
我 说 这 到 你 在 这 隐私 的 我们的 友谊 , 迪克 ;

迪克, 这是我私下里以朋友的身份跟你说的话;

[aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][təʊld] , [ɪn] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] ,
I shouldn't be willing to tell it , or to have it told , in town meeting ,
我 不应该 是 愿意的 到 告诉 它 , 或者 到 有 它 讲述 , 在 镇 会议 ,

我不应该在镇民大会上说这件事, 也不应该让别人说这件事。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
or even in the church .
或者 甚至 在 这 教会 .

甚至在教堂里也是如此。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [dɪk] . “
You understand me , Dick . ”
你 理解 我 , 迪克 . ”

你明白我的意思, 迪克。

“ [aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ; ” [ænd; ænd][ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɔːfti] [ænd; ænd][grænd] ,
“ **I do** , **my dear** **fellow** ; ” **and** **the** **idea** **was** **so** **lofty** **and** **grand** ,
“ 我 做 , 我的 亲爱的 同伴 ; ” 和 这 主意 曾是 所以 高远 和 盛大 ,

“我愿意, 我的朋友;”这个想法是如此崇高而宏伟,

[ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
that Dick could not help casting a glance of admiration at his friend .
那 迪克 可以 不是 帮助 铸件 一个 瞥一眼 的 钦佩 在 他的 朋友 .

迪克忍不住用赞赏的目光看了看他的朋友。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][æfekˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈvæljuː] [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈoʊnli]
“ **It is no** **affectation** **for** **me** **to** **say** **to** **you** **that** **I** **value** **this** **money** **only**
“ 它 是 不 做作 为了 我 到 说 到 你 那 我 价值 这 钱 仅有的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd][tuː; tə] [ˈʌðər] . ”

for **the** **good** **it** **will** **do** **to** **me** **and** **to** **others** . ”
为了 这 好的 它 将要 做 到 我 和 到 其他的 . ”

“我毫不矫情地告诉你们, 我珍视这笔钱, 仅仅是因为它能给我和他人带来好处。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] , [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] . ”
“ **I know you well enough to believe it , Hungerford .** ”

“ 我 知道 你 出色地 足够的 到 相信 它 , 亨格福德 . ”

“我很了解你，所以我相信你说的话，亨格福德。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈbɪɡətɪd] , [dɪk] .

“ **But I am not bigoted , Dick .**

“ 但 我 是 不是 偏执的 , 迪克 .

“但我并不偏执，迪克。”

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [fɪˈlænθrəpɪst] .

I don't intend to become a professional philanthropist .

我 不 打算 到 变得 一个 专业的 慈善家 .

我并不打算成为职业慈善家。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈselfɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself][fɜːrst] .

I am going to be selfish enough to look out for myself first .

我 是 去 到 是 自私 足够的 到 看 出去 为了 我 第一的 .

我要自私一点，先照顾好自己。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [paɪn] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [hæf] [ə; eɪ]

I am going to build as fine a house on Pine Hill as a man worth half a

我 是 去 到 建造 作为 美好的 一个 房子 在 松树 爬坡道 作为 一个 男人 值得 一半 一个

[ˈmɪljən] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

million ought to live in ;

百万 应该 到 居住 在 ;

我打算在松山上建造一座像五十万富翁该住的那种漂亮的房子；

[wʌn] , [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [kɔːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz , ˈdɔləz] .

one , say , that will cost twenty - five or thirty thousand dollars .

一 , 说 , 那 将要 成本 二十 - 五 或者 三十 千 美元 .

例如，其中一件要花费两万五千或三万美元。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪmˈplɔɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [paɪn]

Then I shall employ at least a hundred men for the next year upon the Pine

然后 我 将 采用 在 至少 一个 百 男人 为了 这 下一个 年 之上 这 松树

[hɪl] [graʊndz] ,

Hill grounds ,

爬坡道 理由 ,

那么，我将在松山庄园雇用至少一百名工人，为期一年。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [trænsˈfɔːrm] [ˈɪntuː; ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [pɑːrk] .

which I shall transform into a kind of Central Park .

哪个 我 将 转换 进入 一个 种类 的 中央 公园 .

我将把它改造成类似中央公园的地方。

[ðɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [məˈkæniks] [ænd; ənd] [ˈlæbəːərz] .

This will give employment to a small army of mechanics and laborers .

这 将要 给 就业 到 一个 小的 军队 的 机械学 和 劳工 .

这将为一大批机械师和工人提供就业机会。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [skiːm] [ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpi] . ”

This is my first scheme of philanthropy . ”

这 是 我的 第一的 方案 的 慈善事业 . ”

这是我的第一个慈善计划。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][wʌn] . ”

“ **It is a very sensible one .** ”

“ 它 是 一个 非常 明智的 一 . ”

“这是一个非常明智的决定。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [leɪ] [aʊt] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['prɑ:gres] ,
“ **I shall lay out this work , and then , while it is in progress ,**
“ 我 将 躺 出去 这 工作 , 和 然后 , 尽管 它 是 在 进步 ,
“ 我将先制定这项工作计划, 然后在计划进行的过程中,

[goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][ə; eɪ] [jɪr] . ”
go to Europe for six months or a year . ”
去 到 欧洲 为了 六 几个月 或者 一个 年 . ”
去欧洲待六个月或一年。

“ [ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] [ə'ferz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ? ”
“ **And leave your affairs to take care of themselves ? ”**
“ 和 离开 你的 事务 到 拿 关心 的 他们自己 ? ”
“然后就放任自流, 不管自己的事了? ”

“ [noʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
“ **No ; I shall have a business man to act for me . ”**
“ 不 ; 我 将 有 一个 商业 男人 到 行为 为了 我 . ”
“不, 我会找个商人代表我行事。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [hu:] [kɒd; kəd][du:][jʊr; jər] ['dri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **I don't know where you will find one who could do your dreaming for you ,**
“ 我 不 知道 在哪里 你 将要 寻找 一 WHO 可以 做 你的 做梦 为了 你 ,
我不知道你在哪里能找到一个能帮你做梦的人,

“ [læft] [dɪk] .
“ **laughed Dick .**
“ 笑了 迪克 .

“迪克笑了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][mæn] [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɪk] ;
“ **I know of only one man who can think and feel for me , Dick ;**
“ 我 知道 的 仅有的 一 男人 WHO 能 思考 和 感觉 为了 我 , 迪克 ;
“我知道只有一个人能理解我、体谅我, 那就是迪克;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:r'self] . ”
and that is yourself . ”
和 那 是 你自己 . ”
那就是你自己。

“ [aɪ] ! ”
“ **I ! ”**
“ 我 ! ”

“我! ”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
“ **There will be a great deal of legal business to be done ,**
“ 那里 将要 是 一个 伟大的 交易 的 合法的 商业 到 是 完毕 ,
“将会有大量的法律事务需要处理,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
and I must have a lawyer .
和 我 必须 有 一个 律师 .
我必须聘请律师。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] — [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”
I will give you a salary of five thousand dollars — more if you say so . ”
我 将要 给 你 一个 薪水 的 五 千 美元 — 更多的 如果 你 说 所以 . ”
我会给你五千美元的薪水——如果你要求更多, 我可以给你更多。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)] .
“ **You are getting personal .**
“ 你 是 获得 个人的 .

“你这是在人身攻击。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɜːrsənəri] [bɪˈtwiːn] [ˈfrendz] .

There should be nothing mercenary between friends .
那里 应该 是 没有什么 雇佣兵 之间 朋友们 .

朋友之间不应该有任何功利目的。

[ðə; ði][ˈsæləri][ɪz][ˈdʌb(ə)l] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æt; ət][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] . " [-]

The salary is double what I should make at my profession in the city . " [52]
这 薪水 是 双倍的 什么 我 应该 制作 在 我的 职业 在 这 城市 . " [-]

这份薪水是我在城里从事相同职业应得薪水的两倍。"[52]

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni]

" But it is only a little more than two and a half per cent on the money

"
但 它 是 仅有的 一个 小的 更多的 比 二 和 一个 一半 每 中心 在 这 钱

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈhænd(ə)l] . "

you will handle . "

你 将要 处理 . "

“但这只占你将经手资金的百分之二点五多一点。”

" [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fer] [wʌn] . "

" I accept the offer , because I think it is only a fair one . "

" 我 接受 这 提供 , 因为 我 思考 它 是 仅有的 一个 公平的 一 . "

“我接受这个提议，因为我认为这是一个非常公平的提议。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . "

" I will give you ten thousand . "

" 我 将要 给 你 十 千 . "

“我会给你一万。”

" [ænd; ənd] [sel] [emˈiː][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] !

" And sell me at your own price !

" 和 卖 我 在 你的 自己的 价格 !

“按你自己的价格卖给我吧！ ”

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfrend] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌlɪbəˈræləti] . "

No , I should not be your friend if I took advantage of your liberality . "

不 , 我 应该 不是 是 你的 朋友 如果 我 采取 优势 的 你的 自由主义 . "

不，如果我利用了你的慷慨，我就不配做你的朋友了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ten][ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈpleɪs] ,

" I should have said ten in the first place ,

" 我 应该 有 说 十 在 这 第一的 地方 ,

“我一开始就应该说十个，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [juː; jʊ] ,

but I feared you would think I intended to patronize you ,

但 我 害怕 你 会 思考 我 故意的 到 惠顾 你 ,

但我担心你会觉得我是在居高临下地对待你。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbaʊnti] , [æz; əz][ðə; ði][ˈnɔːvəlz] [seɪ] ,

to make you a creature of my bounty , as the novels say ,

到 制作 你 一个 生物 的 我的 赏金 , 作为 这 小说 说 ,

正如小说里所说，我要把你变成我恩赐的子民。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][juː; jʊ] .

which would be an insult to you .

哪个 会 是 一个 侮辱 到 你 .

那对你来说是一种侮辱。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsoʊl] , [ˈdɪk] .

You have a soul , Dick .

你 有 一个 灵魂 , 迪克 .

迪克，你还有灵魂。

[naʊ] [let][em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] ['biznəs] [mæn] . ”

Now let me talk to you as my business man . ”
现在 让 我 讲话 到 你 作为 我的 商业 男人 . ”

现在让我以商人的身份和你谈谈。”

” [gʊʊ][ɑ:n] ; [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ɪrz] .

” Go on ; I am all ears . ”
” 去 在 ; 我 是 全部 耳朵 .

请继续，我洗耳恭听。

” [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [rʌf] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ,

” The sea was quite rough outside The Great Bell , ”
” 这 海 曾是 相当 粗糙的 外部 这 伟大的 钟 ;

“大钟楼外的海面波涛汹涌。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['i:zi] [ænd; ənd] [fri:] , ['jʊdʒɪn]

and for the purpose of making the conversation easy and free , Eugene
和 为了 这 目的 的 制作 这 对话 简单的 和 自由的 , 尤金

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði][boʊt] [ə'baʊt] ,

had put the boat about ,
有 放 这 船 关于 ,

为了让谈话变得轻松自在，尤金把船开过来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] , [kloʊz] - [hɔ:lɪd] , [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ;

and she was now standing , close - hauled , up the river ;
和 她 曾是 现在 常设 , 关闭 - 拖拽 , 向上 这 河 ;

她现在正迎着河水逆流而上，迎着水面站立着；

['ʌðərwaɪz] ['merɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .

otherwise Mary and the artist would have been seen before .
否则 玛丽 和 这 艺术家 会 有 到过 已见 前 .

否则，玛丽和那位艺术家早就被人看到了。

” [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [fɔ:r]

” At the Port and at the Mills there is a population of at least four ”
” 在 这 港口 和 在 这 米尔斯 那里 是 一个 人口 的 在 至少 四

['θaʊz(ə)nd] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

thousand poor people ,
千 贫穷的 人们 ,

“港口和工厂附近至少有四千名贫困人口，

” [kən'tɪnju:d] ['jʊdʒɪn] .

” continued Eugene . ”
” 持续 尤金 .

尤金继续说道。

” [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [elə'mɑ:sənerɪ] [ski:mz] , ” [læft] [dɪk] .

” Now we come to the eleemosynary schemes , ” laughed Dick . ”
” 现在 我们 来 到 这 慈善 方案 , ” 笑了 迪克 .

“现在我们来说说慈善计划，”迪克笑着说。

” [dəʊnt] [mis'teɪk] [em 'i:] .

” Don't mistake me . ”
” 不 错误 我 .

“别误会我的意思。”

[aɪ] [si:k] [maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [ðɪ:z] [help][ðə; ði] [pʊr]

I seek my own comfort and luxury first , for even these help the poor
我 寻找 我的 自己的 舒适 和 奢华 第一的 , 为了 甚至 这些 帮助 这 贫穷的

[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] .

indirectly .
间接 .

我首先追求自己的舒适和奢华，因为即使是这些也能间接地帮助穷人。

[aɪ] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sæl'veɪ](ə)n][fɜːrst] ;
I attend to my own salvation first ;
我 出席 到 我的 自己的 救恩 第一的 ;
我首先关注自身的救赎 ;
[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]
and have no opinion of those who neglect their own souls in running after the
和 有 不 观点 的 那些 WHO 忽视 他们的 自己的 灵魂 在 跑步 后 这
[soʊlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
souls of others .
灵魂 的 其他的 .

对于那些为了追求他人的灵魂而忽略自己灵魂的人，我没有任何意见。
[nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv] ['tʃærəti] [jæl; jəl][biː; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
Not a dollar of charity shall be wrung from me .
不是 一个 美元 的 慈善机构 将 是 拧干 从 我 .
我一分钱慈善捐款都不会接受。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][goʊ] [praʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['mɪʃənz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .
I repeat that I shall not go prowling about the country on missions of benevolence .
我 重复 那 我 将 不是 去 潜行 关于 这 国家 在 任务 的 仁 .
我重申，我不会在全国各地四处游荡，执行慈善任务。

[jɔː; jər] ['sɪkli] [ˌsenti'ment(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] , [wɪð; wɪθ] [bɜːŋ] [her] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Your sickly sentimental philanthropist , with long hair parted in the middle ,
你的 病弱的 感伤的 慈善家 , 和 长的 头发 分手了 在 这 中间 ,
你那位体弱多病、情感丰富的慈善家，留着中分长发，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][koʊld] [biːnz] [ænd; ənd][wɔːrm] ['wɔːtər] ,
who lives on cold beans and warm water ,
WHO 生活 在 寒冷的 豆子 和 温暖的 水 ,
他靠冷豆和温水度日，

[ɪz][nɑːt][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'fɔːmz] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['kæriz] ['blesɪŋz] [tuː; tə]
is not my ideal of the man who reforms the world and carries blessings to
是 不是 我的 理想的 的 这 男人 WHO 改革 这 世界 和 携带 祝福 到
[ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd] ['niːdi] .
the poor and needy .
这 贫穷的 和 贫困 .

他并非我心目中那个能够改造世界、造福穷人和弱势群体的理想人物。
[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I propose to do something , but I don't wish to make any noise about it .
我 提出 到 做 某物 , 但 我 不 希望 到 制作 任何 噪音 关于 它 .

我打算做一件事，但我不想大张旗鼓地宣传。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [liːf] [biː; bi] [pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
I had about as lief be pointed at as a thief as a professional
我 有 关于 作为 利夫 是 尖 在 作为 一个 贼 作为 一个 专业的
[fɪ'lænθrəpɪst] . "
philanthropist . "
慈善家 . "

“我既不愿被人指责为小偷，也不愿被人指责为职业慈善家。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] , ['mɪʃənəriz] , ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [tʃærətəbl] [-]
“ **Do you mean clergymen , missionaries , agents of charitable [53]**
” 做 你 意思是 神职人员 , 传教士 , 代理人的 慈善 [-]
“你是说神职人员、传教士、慈善机构的代理人[53]

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [huː] [kə'lekt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋd] ? "
associations , who collect money for the poor and the wronged ? "
协会 , WHO 收集 钱 为了 这 贫穷的 和 这 冤枉 ? "
那些为穷人和受害者募捐的协会？

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] — [gɑ:d] [fər'bid] !
“ **By no means — God forbid !**
” 经过 不 方法 — 上帝 禁止 ！

“绝不——上帝保佑！ ”

[aɪ][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][jɔr; jər][bræn] - [bred] [fɪ'lɒsəfəz] , [hu:] [raɪd] ['hɑ:bɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [men]
I refer to your bran - bread philosophers , who ride hobbies about the country ; men
我 参考 到 你的 麸 - 面包 哲学家 , WHO 骑 爱好 关于 这 国家 ; 男人
[hu:] [hæv; həv] ['θiəri:z] ,
who have theories ,
WHO 有 理论 ,

我指的是你们那些只会纸上谈兵的哲学家，他们骑着马四处游荡，摆弄着各种理论。

[hu:] [brɪ'li:v] [ɪn][fæn'tæstɪk] [kə'mjʊnəti] , [fri:] - [lʌv] ['brʊθəlz] , [ænd; ənd] ['lʌðər] [ə,bɔ:mə'neiʃənz] ;
who believe in fantastic communities , free - love brothels , and other abominations ;
WHO 相信 在 极好的 社区 , 自由的 - 爱 妓院 , 和 其他 可憎之物 ;

他们相信奇幻社区、自由恋爱妓院和其他令人憎恶的事物；

[men] [hu:] [streɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [næt] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊʊ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
men who strain at a gnat and swallow a camel ; in a word ,
男人 WHO 拉紧 在 一个 小飞虫 和 吞 一个 骆驼 ; 在 一个 单词 ,
有些人对蚊子斤斤计较，却对骆驼毫不在意；总之，

[men] [hu:] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [ænd; ənd] ['ni:di] [ʌn'tɪl] [sə'saɪəti] [ɪz] [rɪ'fɔ:rmɪd] —
men who can do nothing for the poor and needy until society is reformed —
男人 WHO 能 做 没有什么 为了 这 贫穷的 和 贫困 直到 社会 是 改革后的 —
[ʌn'tɪl] [ʼaʊər; ɑ:r][səʊ(ə)][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ri:'mɒdld] .
until our social and political institutions have been remodelled .
直到 我们的 社会的 和 政治的 机构 有 到过 改建 .

在社会改革之前——在我们的社会和政治制度进行重塑之前——这些人对穷人和弱势群体无能为力。

[dɪk] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [sfrɪ] .
Dick , I propose to go to work in my own sphere .
迪克 , 我 提出 到 去 到 工作 在 我的 自己的 领域 .
迪克，我打算回到我熟悉的领域工作。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [aʊt]
I am not going to upset the world , and throw the machinery of society out
我 是 不是 去 到 沮丧的 这 世界 , 和 扔 这 机械 的 社会 出去
[ʌv; əv] [gɪr] .
of gear .
的 齿轮 .

我不想扰乱世界，也不想让社会的正常运转失灵。

[naʊ] , [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɜ:r] ['θaʊz(ə)nd] [pɔr] [ɪn] ['pɑ:pəltɑ:n] .
Now , to our four thousand poor in Poppleton .
现在 , 到 我们的 四 千 贫穷的 在 波普尔顿 .
现在，让我们关注波普尔顿的四千名贫困居民。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['begərz] .
They are not beggars .
他们 是 不是 乞丐 .
他们不是乞丐。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
Most of them earn enough to live on .
最多 的 他们 赚 足够的 到 居住 在 .
他们中的大多数人收入仅够维持生活。

[ðeɪ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] , [gəʊ][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][dʒɑ:b] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['vɪlɪdʒəz] .
They work in the factories , go to sea , and job about the two villages .
他们 工作 在 这 工厂 , 去 到 海 , 和 工作 关于 这 二 村庄 .
他们在工厂工作，出海，并在这两个村庄附近打零工。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:r](ə)n][Λv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈvɪəs] , [ɪ'mɔ:rəl] , [ænd; ənd] [ɪrɪ'lɪdʒəs] . "
A large portion of them are vicious , immoral , and irreligious ."
一个 大的 部分 的 他们 是 恶毒 , 不道德 , 和 无宗教信仰者 . "

他们当中很大一部分人邪恶、不道德、不信教。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [prə'pouz] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sʌndeɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər]
" **And you propose to build a church and establish a Sunday school for**
" 和 你 提出 到 建造 一个 教会 和 建立 一个 星期日 学校 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“而你们却打算为他们建造一座教堂，并开办一所主日学校。”

" [aɪ][dəunt] [prə'pouz] [ˈeniθɪŋ] [Λv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ɪm'peɪfntli] .
" **I don't propose anything of the sort ,** " **replied Eugene , impatiently .**
" 我 不 提出 任何事物 的 这 种类 , " 回复 尤金 , 不耐烦地 .

“我可没提议过这种事，”尤金不耐烦地回答道。

[ðə; ðɪ][bəʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bel] .
The boat had been put about again , and was now off The Little Bell .
这 船 有 到过 放 关于 再次 , 和 曾是 现在 离开 这 小的 钟 .

船又被调转了方向，现在已经驶离了小钟岛。

" [wʌt] [kaɪnd][Λv; əv][æn; ən][ɪnstɪ'tu:(ə)n][du:][ju:; jʊ] [prə'pouz] ? "
" **What kind of an institution do you propose ?** "
" 什么 种类 的 一个 机构 做 你 提出 ? "

“你提议建立什么样的机构？”

" [noʊ][ɪnstɪ'tu:(ə)n] [wət'evər] .
" **No institution whatever .**
" 不 机构 任何 .

“没有任何机构。”

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l][ɪv; laɪv][ɪn] [pʊr] , [mi:n] [ˈhaʊzɪz] , [ˈkraʊdɪd] [tə'geðər] [laɪk] [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ][pen] ,
These people live in poor , mean houses , crowded together like sheep in a pen ,
这些 人们 居住 在 贫穷的 , 意思是 房屋 , 挤 一起 喜欢 羊 在 一个 笔 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɪlθ] ,
surrounded by filth ,
包围 经过 污秽 ,

这些人住在破旧肮脏的房子里，像羊圈里的羊一样挤在一起，周围一片污秽。

[ænd; ənd] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pjʊr] [er] [Λv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and unvisited by the pure air of heaven .
和 未访问过的 经过 这 纯的 空气 的 天堂 .

从未接触过天堂的纯净空气。

[ðɪ:z] [ˈkɔ:zɪz] [ə'lʊn][ɑ:r; ər][kwaɪt] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈvɪəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] .
These causes alone are quite sufficient to make them vicious and immoral .
这些 原因 独自的 是 相当 充足的 到 制作 他们 恶毒 和 不道德 .

单凭这些原因就足以使他们变得邪恶和不道德。

[aɪ] [prə'pouz] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:t] [Λv; əv][ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l] .
I propose to strike at the root of the evil .
我 提出 到 罢工 在 这 根 的 这 邪恶的 .

我打算从根源上解决罪恶。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [maɪ][fɜ:rst] [wɜ:rk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmz] [Λv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] .
In a word , my first work shall be with the homes of the poor .
在 一个 单词 , 我的 第一的 工作 将 是 和 这 房屋 的 这 贫穷的 .

总之，我的首要任务是帮助贫困家庭。

[aɪ][jæɪ; ʃəl][ˈkwaɪətli] [ˈpɜːrtʃəs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] , [klɪr] [ðem; ðəm]
I shall quietly purchase one or two of these tumble - down old houses , clear them
我 将 悄悄 购买 一 或者 二 的 这些 翻滚 - 向下 老的 房屋 , 清除 他们
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

我打算悄悄买下一两栋这样的破旧房子，把它们清理干净。

[ænd; ənd] [bɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪts][ˈsuːtəb(ə)l] [dˈwelɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔr] — [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]
and build upon the sites suitable dwellings for the poor — such as can
和 建造 之上 这 网站 合适的 住宅 为了 这 贫穷的 — 这样的 作为 能
[biː; bi] [əˈfɔːd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [rent] . "
be afforded at a cheap rent . "
是 提供 在 一个 便宜的 租 . "

并在这些地块上建造适合穷人居住的房屋——租金低廉的那种。”

" [ˈmɑːd(ə)l] [ˈhaʊzɪz] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" Model houses , you mean . "
" 模型 房屋 , 你 意思是 . "

“你是说样板房吧。”

" [aɪ] [heɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kænt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
" I hate even the cant of calling them model houses . "
" 我 恨 甚至 这 不能 的 呼叫 他们 模型 房屋 .

“我甚至讨厌称它们为模范房屋这种委婉的说法。”

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rent] [friː] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [-]
I don't intend to let them rent free , but to have the occupants [54]
我 不 打算 到 让 他们 租 自由的 , 但 到 有 这 居住者 [-]

我并不打算让他们免费租房，而是让住户[54]

[ˌɪndɪˈpendənt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [lɑːdʒd] .
independent while they are comfortably lodged .
独立的 尽管 他们 是 舒适地 已提交 .

在舒适的住所中保持独立。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] . "
When we return to the Port , I will show you where I mean to begin . "
什么时候 我们 返回 到 这 港口 , 我 将要 展示 你 在哪里 我 意思是 到 开始 . "

等我们回到港口，我会告诉你们我打算从哪里开始。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [ˈɪntrəst] , [ˈhʌŋɡəfə-d] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [sʌm; səm] [ˈdɪfəkəltɪz] .
" I am all interest , Hungerford , but I see some difficulties . "
" 我 是 全部 兴趣 , 亨格福德 , 但 我 看 一些 困难 .

“我对此很感兴趣，亨格福德，但我认为存在一些困难。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [huː] [wɪl] [kəˈlekt] [ðiːz] [rents] ? "
For instance , who will collect these rents ? "
为了 实例 , WHO 将要 收集 这些 租金 ? "

例如，谁来收取这些租金？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrəs] .
" I should employ a man for that purpose . "
" 我 应该 采用 一个 男人 为了 那 目的 .

“我应该为此雇佣一个人。”

" [ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tɪl] [ðə; ði][seɪl] [boʊt] [pæst] [ðə; ði] [laɪt]
" These difficulties were discussed at length , till the sail boat passed the light
" 这些 困难 是 讨论 在 长度 , 直到 这 帆 船 通过了 这 光

[ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] .
on The Great Bell .
在 这 伟大的 钟 .

“这些困难被反复讨论，直到帆船驶过大钟上的灯光。

“ [boʊt] [ə'hɔɪ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] .

“ **Boat ahoy ！ ” shouted Mr . Eliot Buckstone .**
“ 船 嘿！ ！ ” 喊叫 先生 ； 艾略特 巴克斯通 ；

“船来了！”埃利奥特·巴克斯通先生喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kra:ft][ɪn] [dɪ'stres] , ” [sed] [dɪk] [bɜ:rt] .

“ **There's a craft in distress , ” said Dick Birch .**
“ 有 一个 工艺 在 痛苦 , ” 说 迪克 桦木 ；

“有一艘遇险的船只，”迪克·伯奇说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][,aɪ ˈti:] . ”

“ **There's a woman in it . ”**
“ 有 一个 女士 在 它 ； ”

“里面有个女人。”

“ [aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [daʊn] .

“ **I see there is , ” replied Eugene , as he put the helm down .**
“ 我 看 那里 是 , ” 回复 尤金 , 作为 他 放 这 舵 向下 ；

“我看到了，”尤金放下舵时回答道。

“ [ɡɪv] [ðə; ði][dʒɪb] - [ˈi:t] [ə; eɪ] [pʊl] , [dɪk] .

“ **Give the jib - sheet a pull , Dick .**
“ 给 这 吊臂 - 床单 一个 拉 , 迪克 ；

“迪克，拉一下前帆索。”

“ [ðə; ði] [seɪl] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhedɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [kra:ft] .

“ **The sail boat was now headed towards the disabled craft .**
“ 这 帆 船 曾是 现在 标题 向 这 已禁用 工艺 ；

“帆船现在正朝着那艘失事船只驶去。”

[ˈjʊdʒɪn] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Eugene tried to make out the person who had appealed to him , but he
尤金 尝试 到 制作 出去 这 人 WHO 有 上诉 到 他 , 但 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

was a stranger .
曾是 一个 陌生人 ；

尤金试图辨认出那个吸引他的人，但他却是个陌生人。

“ [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , ” [sed] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [boʊt] [ˈraʊndɪd] [tu:; tə] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]

“ **Young and pretty , ” said Dick , as the sail boat rounded to alongside the**
“ 年轻的 和 漂亮的 , ” 说 迪克 , 作为 这 帆 船 圆润 到 旁边 这

[ˈʌðər] [boʊt] .

other boat .
其他 船 ；

“年轻漂亮，”迪克说着，帆船绕过另一艘船，靠了过去。

“ [,aɪ ˈti:][ɪz] [mɪs] [ˈkɪŋmən] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈjʊdʒɪn] ,

“ **It is Miss Kingman ！ ” exclaimed Eugene ,**
“ 它 是 错过 金曼 ！ ” 惊呼 尤金 ,

“是金曼小姐！”尤金惊喊道。

[na:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)d] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈʃi:; ʃɪ] [ˈhæpənd]
not a little puzzled to account for the circumstances under which she happened
不是 一个 小的 困惑 到 帐户 为了 这 情况 在下面 哪个 她 发生

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] .

to be in a boat with a stranger at this distance from the shore .
到 是 在 一个 船 和 一个 陌生人 在 这 距离 从 这 支撑 ；

她很困惑，为什么自己会和一位陌生人同乘一艘船，而且距离海岸这么远。

“ [hu:] [ɪz] [mɪs] [ˈkɪŋmən] ? ”

“ **Who is Miss Kingman ? ”**
“ WHO 是 错过 金曼 ? ”

“金曼小姐是谁？”

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] . ”

“ **Her father lives in the house on The Great Bell .** ”
“ 她 父亲 生活 在 这 房子 在 这 伟大的 钟 . ”

“她父亲住在大钟楼上的房子里。”

“ [ɑː] , [ɪnˈdiːd] ! ”

“ **Ah , indeed !** ”
“ 啊 , 的确 ! ”

“啊，确实如此！ ”

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɔːr; ɔər] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .

“ **Could you oblige me with the use of a pair of oars ?** ” **asked Mr .**
“ 可以 你 必须 我 和 这 使用 的 一个 一对 的 桨 ? ” 问 先生 .
[ˈbʌkstoʊn] ,
Buckstone ,
巴克斯通 ,

“请问您能否借我一副船桨？”巴克斯通先生问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [kraːft] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [təˈgeðər] .

holding on to the sailing craft to keep the two boats together .
保持 在 到 这 帆船 工艺 到 保持 这 二 船 一起 .

抓住帆船，使两艘船保持在一起。

“ [ˈmeri] ! ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

“ **Mary !** ” **said Eugene to the lady .**
“ 玛丽 ! ” 说 尤金 到 这 女士 .

“玛丽！”尤金对那位女士说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] . ”

“ **You are making a long voyage for a small boat .** ”
“ 你 是 制作 一个 长的 航程 为了 一个 小的 船 . ”

“你这是在驾驶一艘小船进行远航。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“ **It was an involuntary one ,** ” **she replied ,**
“ 它 曾是 一个 非自愿 一 , ” 她 回复 ,

“这是非自愿的,”她回答说。

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [hɜːr; hər] [oʊn] .

blushing and looking troubled when his gaze met her own .
脸红 和 寻找 麻烦 什么时候 他的 目光 遇见 她 自己的 .

当他的目光与她的目光相遇时，她脸红了，一脸忧虑。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkrɒːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ɔːr; ɔər]

“ **I was crossing from the Port to the island , when I lost my oars**
“ 我 曾是 过境 从 这 港口 到 这 岛 , 什么时候 我 丢失的 我的 桨
[ˈoʊvərboːrd] .
overboard .
落水 .

“我当时正从港口划船去岛上，结果船桨掉进水里了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ænd] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] [swæm] [ɔːf] [tuː; tə] [maɪ]

I was drifting out to sea , and this kind gentleman swam off to my
我 曾是 漂流 出去 到 海 , 和 这 种类 绅士 游泳 离开 到 我的
[əˈsɪstəns] . “
assistance . ”
协助 . ”

我当时正漂向大海深处，这位好心的先生游过来救我。

“ [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeni] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] .

“ **But was unable to render any ,** ” **added Mr . Buckstone .**
“ 但 曾是 无法 到 使成为 任何 , ” 额外 先生 . 巴克斯通 .

“但未能做出任何贡献,”巴克斯通先生补充道。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [spɜr] [em 'i:][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ɔ:rz; ʊɔrz] , [sɜ:r] ? ” [-]
“ Could you spare me a pair of oars , sir ? ” [55]
“ 可以 你 空闲的 我 一个 一对 的 桨 , 先生 ? ” [-]
“ 先生, 您能借我一副桨吗? ”[55]

“ [aɪ][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ I can do better than that for you .
“ 我 能 做 更好的 比 那 为了 你 .
我可以为你做得更好。

[aɪ] [wɪl] [lənd][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔ:r] [wer'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] .
I will land you at the Point , or wherever you please .
我 将要 土地 你 在 这 观点 , 或者 无论 你 请 .
我会把你送到目的地, 或者你想去的任何地方。

[ˈmeri] , [let][em 'i:][help][ju:; jʊ][a:n] [bɔ:rd] . “
Mary , let me help you on board .”
玛丽 , 让 我 帮助 你 在 木板 . “
玛丽, 我扶你上船吧。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [pʊl] [ə'ɔ:r] , “ [ɪntər'pouzɪd] [ˈmɪstər] .
“ Excuse me , sir , but I would much rather pull ashore , ” interposed Mr .
“ 原谅 我 , 先生 , 但 我 会 很多 相当 拉 岸上 , ” 插入 先生 .
[ˈbʌkstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 .

“对不起, 先生, 但我更想靠岸,”巴克斯通先生插话道。
“ [aɪ][eɪ 'em] [wet] [ænd; ænd] [ˈræðər] [ˈtʃɪli] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [wʊd] [du:][em 'i:] [gʊd] .
“ I am wet and rather chilly , and I think the exercise would do me good .
“ 我 是 湿的 和 相当 寒冷 , 和 我 思考 这 锻炼 会 做 我 好的 .
“我浑身湿透, 有点冷, 我觉得锻炼一下对我有好处。”

“ [ðə; ði] [mə'ri:n] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ænd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ The marine painter had already imagined how very pleasant and exhilarating it
“ 这 海洋 画家 有 已经 想象 如何 非常 令人愉快的 和 令人振奋 它
[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
would be to place the fair girl in the stern - sheets of the boat ,
会 是 到 地方 这 公平的 女孩 在 这 船尾 - 纸张 的 这 船 ,
“这位海洋画家已经想象过, 把这位美丽的姑娘放在船尾的缆绳上, 将会是多么令人愉悦和兴奋的事情。”

[waɪl] [hi:; hi][ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [θwɔ:rt] ,
while he occupied the fore thwart ,
尽管 他 占领 这 前 阻挠 ,
当他占据前部横梁时,

[ænd; ænd][saɪt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [swi:t] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈli:ʒərli] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
and sit gazing into her sweet face as he leisurely pulled to the shore .
和 坐 凝视 进入 她 甜的 脸 作为 他 悠闲 拉 到 这 支撑 .
他悠闲地将船驶向岸边, 坐在那里凝视着她甜美的脸庞。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'bəʊndən] [ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [ˈpra:spekt] .
He was not willing to abandon this delightful prospect .
他 曾是 不是 愿意的 到 放弃 这 愉快 前景 .
他不愿放弃这个令人愉悦的前景。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [pʊl] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ænd] [taɪd] ; [br'saɪdɪz] ,
“ It will be a long , hard pull against wind and tide ; besides ,
“ 它 将要 是 一个 长的 , 难的 拉 反对 风 和 潮 ; 除了 ,
“这将是一场漫长而艰苦的逆风逆流之旅; 此外,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [lʌv; əv] [ˈoʊvərkoʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [kwai]t

I have a couple of overcoats on board , which will make you quite

我 有 一个 夫妻 的 大衣 在 木板 , 哪个 将要 制作 你 相当

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "

comfortable : "

舒服的 :

我船上有几件大衣，穿上会很舒服的。

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ,

" I prefer the exercise ; I think it would be better for me ,

" 我 更喜欢 这 锻炼 ; 我 思考 它 会 是 更好的 为了 我 ,

"我更喜欢锻炼；我认为这对我更有益。"

[ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɑ:bdʒekt] . "

if the lady does not object . "

如果 这 女士 做 不是 目的 : "

如果这位女士不反对的话。"

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [maɪ] [frɛndz] [ɑ:n] [jɔ:r] [wɪl] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [em ˈi:] ,

" I am afraid my friends on shore will think something has happened to me ,

" 我 是 害怕的 我的 朋友们 在 支撑 将要 思考 某物 有 发生 到 我 ,

"我担心岸上的朋友们会以为我出了什么事。"

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [rɪˈtʁ:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] , " [ˈædɪd] [ˈmeri] , [æz; əz] [ji:; ji] [tʊk]

and I prefer to return as soon as possible , " added Mary , as she took

和 我 更喜欢 到 返回 作为 很快 作为 可能的 , " 额外 玛丽 , 作为 她 采取

[ju:ˈdʒi:nz] [hænd] ,

Eugene's hand ,

尤金的 手 ,

"我希望尽快回去,"玛丽说着，握住了尤金的手。

[ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪl] [boʊt] .

and stepped into the sail boat .

和 步 进入 这 帆 船 .

然后踏上了帆船。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , "

" You shall have the oars with pleasure , sir , if you insist upon it , "

" 你 将 有 这 桨 和 乐趣 , 先生 , 如果 你 坚持 之上 它 , "

[kənˈtɪnju:d] [ˈjʊdʒɪn] ,

continued Eugene ,

持续 尤金 ,

"先生，如果您坚持要桨，我们很乐意为您提供,"尤金继续说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [mɪs] [ˈkɪŋməŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] - [ru:m] .

as he handed Miss Kingman to a seat in the standing - room .

作为 他 递交 错过 金曼 到 一个 座位 在 这 常设 - 房间 .

他把金曼小姐递到站席的座位上。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌksstoʊn] [dɪd] [nɑ:t] [ɪnˈsɪst] [ˈeni] [ˈlɔ:ŋgər] .

Mr . Buckstone did not insist any longer .

先生 . 巴克斯通 做过 不是 坚持 任何 更长 .

巴克斯通先生不再坚持了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈnoɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmər] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər]

He was evidently annoyed at the decision of his charmer ; but there

他 曾是 显然 恼怒 在 这 决定 的 他的 魔术师 ; 但 那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [əˈpi:l] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] ,

was no appeal from it ,

曾是 不 上诉 从 它 ,

他显然对情人的决定感到恼火；但已无上诉的余地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [boʊt] .

and he went on board of the sail boat .
和 他 去 在 木板 的 这 帆 船 .

于是他登上了帆船。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kra:ft] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [seɪlz][ɔ:r][ɔ:rz; oʊrz] , [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [toʊ] ,
The rebellious craft , that would not go without sails or oars , was taken in tow ,
这 叛逆的 工艺 , 那 会 不是 去 没有 帆 或者 桨 , 曾是 已采取 在 拖 ,
那艘不愿放弃帆和桨的叛逆船只被拖走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and the little schooner was headed towards the Point ,
和 这 小的 大篷车 曾是 标题 向 这 观点 ,

那艘小帆船正驶向岬角。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][koʊt] , [bu:ts] , [ænd; ənd] [sketʃ] -
for the artist expressed a desire to recover his coat , boots , and sketch -
为了 这 艺术家 表达 一个 欲望 到 恢复 他的 外套 , 靴子 , 和 草图 -
[bʊk] .
book .
书 .

这位艺术家表示希望找回他的外套、靴子和素描本。

[ɑ:n][ðə; ði] [pæsiɪdʒ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi:z]
On the passage the conversation was confined to the incidents of the lady's
在 这 通道 这 对话 曾是 受限 到 这 事件 的 这 女士的
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

旅途中，谈话内容仅限于这位女士的航行经历。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] “ [ˈreskjʊ:] ” [baɪ][ðə; ði] [mə'ri:n] [ˈpeɪntər] ,
and her “ rescue ” by the marine painter ,
和 她 “ 救援 ” 经过 这 海洋 画家 ,

以及她被海洋画家“拯救”的故事

[hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had placed himself in such a position that he could see the face of the
WHO 有 放置 他自己 在 这样的 一个 位置 那 他 可以 看 这 脸 的 这
[fer] [wʌn] .
fair one .
公平的 一 .

他特意找了个合适的位置，得以看清那位美丽女子的脸庞。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][ɑr'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Dick Birch , who had no idea of what the artist was thinking about ,
迪克 桦木 , WHO 有 不 主意 的 什么 这 艺术家 曾是 思维 关于 ,

迪克·伯奇完全不知道这位艺术家在想什么。

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [-]
amused himself in watching the countenances of [56]
觉得好笑 他自己 在 观看 这 面容 的 [-]

他饶有兴致地观察[56]人的面容。

['jʊdʒɪn] [ænd; ənd] ['meri] , [tu:; tə] [dɪ'tekt] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Eugene and Mary , to detect , if he could ,
尤金 和 玛丽 , 到 探测 , 如果 他 可以 ,

尤金和玛丽，如果他能察觉的话，

['eni] ['saɪlənt][ˌɪndɪ'keɪ](ə)n[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] .
any silent indication of affection on the part of either .
任何 沉默的 指示 的 感情 在 这 部分 的 任何一个 .

双方任何一方没有无声地表达爱意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ɔːr]['tʊʊkən] .
He was not rewarded by a single sign or token .
他 曾是 不是 奖励 经过 一个 单身的 符号 或者 令牌 .
他没有得到任何奖赏或奖励。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [dɪ'vəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ]
Eugene was dignified and reserved , devoting his whole attention to the sailing
尤金 曾是 凝重 和 预订的 , 奉献 他的 所有的 注意力 到 这 帆船
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .
尤金举止庄重而内敛，全神贯注于驾船航行。

[ɪf] ['meri] [hæd; həd] ['eni] [θɔːts] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] [wɪt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['helmzmən] ,
If Mary had any thoughts or feelings which concerned the helmsman ,
如果 玛丽 有 任何 想法 或者 情怀 哪个 担心的 这 舵手 ,
如果玛丽对舵手有任何想法或感受，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːrvər] .
they were a sealed book to the observer .
他们 是 一个 密封 书 到 这 观察员 .
对旁观者而言，它们就像一本密封的书。

[ɔːf] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] [skʌld] [ðə; ði]['truːənt][boʊt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz]
Off the Point , Mr . Buckstone sculled the truant boat ashore , and procured his
离开 这 观点 , 先生 . 巴克斯通 划桨 这 逃学 船 岸上 , 和 采购 他的
[ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sketʃɪz] .
clothing and his sketches .
衣服 和 他的 草图 .
在岬角外，巴克斯通先生划着逃难的小船上岸，取回了他的衣服和素描本。

['meri] [hæd; həd] [ɔː'ledi] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðəz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt]
Mary had already invited him to go to her father's house on The Great
玛丽 有 已经 受邀 他 到 去 到 她 父亲的 房子 在 这 伟大的
[bel] ,
Bell ,
钟 ,
玛丽已经邀请他去她父亲位于大钟街的房子。

[ænd; ənd][draɪ] [hɪm'self] .
and dry himself .
和 干燥 他自己 .
他把自己擦干了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [draɪ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['faɪər][fiː; ji] ['prəːmɪst]
He was very nearly dry without the intervention of the good fire she promised
他 曾是 非常 几乎 干燥 没有 这 干涉 的 这 好的 火 她 承诺
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果没有她答应给他的那堆好火，他几乎就要干透了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n ; [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
but he accepted the invitation ; and on his return ,
但 他 公认 这 邀请 ; 和 在 他的 返回 ,
但他接受了邀请；回来后，

[ðə; ði][boʊt] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [t'ʃæn(ə)] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the boat stood up the channel towards the pier at the upper end of the island .
这 船 站立 向上 这 渠道 向 这 码头 在 这 上 结尾 的 这 岛 .
船沿着水道向岛屿上游的码头驶去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [rʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] ,
It was but a short run , and on the way , Mr . Buckstone ,
它 曾是 但 一个 短的 跑步 , 和 在 这 方式 , 先生 : 巴克斯通 ,
这只是一小段路程, 途中, 巴克斯通先生

[naʊ] [əˈfɔrd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈruːθləsli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [meɪd]
now assured that he should not be ruthlessly torn from the beautiful girl , made
现在 保证 那 他 应该 不是 是 无情地 撕裂 从 这 美丽的 女孩 , 制成
[hɪmˈself] [ˈwʌndərfəli] [əˈgriːəb(ə)l] .
himself wonderfully agreeable .
他自己 太棒了 同意 .
确信自己不会无情地与这位美丽的女孩分离后, 他变得非常和善。

[hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sketʃɪz] ,
He exhibited his sketches ,
他 展出 他的 草图 ,
他展出了自己的素描作品。

[ɪˈspeʃəli] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [frʌm; frəm]
especially commenting on the one which included the view of The Great Bell from
尤其 评论 在 这 一 哪个 包括 这 看法 的 这 伟大的 钟 从
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the Point ,
这 观点 ,
尤其要评论那张从岬角眺望大钟的照片,

[ænd; ənd] [ˈflætərd] [ˈjʊdʒɪn] [baɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈskuːnər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and flattered Eugene by promising that his schooner should have a place in the
和 受宠若惊 尤金 经过 有前途 那 他的 大篷车 应该 有 一个 地方 在 这
[ˈpeɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .
他奉承尤金, 承诺让尤金的帆船出现在画作中。

[ðə; ði] [boʊt] [ˈlændɪd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The boat landed her party at the pier in good order and condition .
这 船 登陆 她 派对 在 这 码头 在 好的 命令 和 状况 :
船只将船上人员安全有序地送达码头。

“ [waɪ] [juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ? ” [sed] [ˈmeri] ,
“ **Will you go up to the house with us , Mr . Hungerford ?** ” **said Mary ,**
“ 将要 你 去 向上 到 这 房子 和 我们 , 先生 : 亨格福德 ? ” 说 玛丽 ,
“亨格福德先生, 您愿意和我们一起上去吗?” 玛丽问道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
as she stepped on the pier .
作为 她 步 在 这 码头 :
她踏上码头的那一刻。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ˈmeri] .
“ **I think not , Mary .**
“ 我 思考 不是 , 玛丽 :
“我不这么认为, 玛丽。”

[aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [frend] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] . “
I agreed to take my friend down to the Ledges .”
我 同意 到 拿 我的 朋友 向下 到 这 壁架 : “
我同意带朋友去悬崖边看看。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɡoʊ] , “ [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] .
“ **I should be happy to have you go ,** ” **she added .**
“ 我 应该 是 快乐的 到 有 你 去 , ” 她 额外 :
“你应该高兴才对,” 她补充道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ˈhʌŋɡəfɜːd] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [dɪk] .
“ **I would like to take a stroll on this island , Hungerford ,** ” **interposed Dick .**
“ 我 会 喜欢 到 拿 一个 漫步 在 这 岛 , 亨格福德 , ” 插入 迪克 .
“我想在这个岛上散散步，亨格福德，”迪克插话道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt]
“ **Then you will go ,** ” **continued Mary , with a look which was more eloquent**
“ 然后 你 将要 去 , ” 持续 玛丽 , 和 一个 看 哪个 曾是 更多的 雄辩
[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
than her words .
比 她 字 .
“那么你就去吧，”玛丽继续说道，她的眼神比言语更有说服力。

“ [goʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **Go ,** ” **said Dick , in a low tone .**
“ 去 , ” 说 迪克 , 在 一个 低的 语气 .
“走吧，”迪克低声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] ,
There was certainly no reason why he should not go ,
那里 曾是 当然 不 原因 为什么 他 应该 不是 去 ,
他没有任何理由不去。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪˈzaɪrɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;
especially as his friend desired him to do so ;
尤其 作为 他的 朋友 想要的 他 到 做 所以 ;
尤其是他的朋友希望他这样做；

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈelɪət] [ˈbʌkˌstoʊn] , [hiː; hi] [kəmˈplaɪd] .
and to the intense disgust of Mr . Eliot Buckstone , he complied .
和 到 这 激烈的 厌恶 的 先生 . 艾略特 巴克斯通 , 他 遵命 .
令埃利奥特·巴克斯通先生极为厌恶的是，他还是照做了。

[ˈjʊdʒɪn] [pleɪst] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmeri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
Eugene placed himself by the side of Mary as they walked up the hill ,
尤金 放置 他自己 经过 这 边 的 玛丽 作为 他们 步行 向上 这 爬坡道 ,
尤金和玛丽一起上山时，他一直走在玛丽身边。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pɔr] [ˈɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [bɜːrtʃ] . [-]
and the poor artist was obliged to follow with Dick Birch . [57]
和 这 贫穷的 艺术家 曾是 有义务 到 跟随 和 迪克 桦木 . [-]
可怜的艺术家只好跟随迪克·伯奇。 [57]

[ˈjʊdʒɪn] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtendər] [ænd; ænd] [ˈdʒent(ə)l] ,
Eugene tried to be tender and gentle ,
尤金 尝试 到 是 投标 和 温和的 ,
尤金努力表现得温柔体贴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第4/28页

[traɪd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [kən'veɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn]
tried to let his actions convey the first impressions of what was going on in

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

his heart ;
他的 心 ;

他试图用行动来传达他内心的真实感受;

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðoo] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
but in spite of himself , though he was not conscious of it ,
但 在 尽管如此 的 他自己 , 尽管 他 曾是 不是 有意识的 的 它 ;

但尽管他自己没有意识到, 却还是不由自主地发生了这种情况。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
he was rather stiff and reserved .
他 曾是 相当 僵硬的 和 预订的 .

他性格比较拘谨内敛。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡoo] [dʒʌst] [faːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['meri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tendərli]
He wished to go just far enough to assure Mary that he was tenderly

[ɪn'klaɪnd] ,
inclined ,
倾斜 ,

他只想做到恰到好处, 让玛丽确信他有温柔的爱意。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] ;
and then , with the slightest encouragement , he would take another step ;
和 然后 , 和 这 丝毫 鼓励 , 他 会 拿 其他 步 ;

然后, 只要稍加鼓励, 他就会再迈出一步;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɪr(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [faːr] ,
but he was so fearful of going too far ,
但 他 曾是 所以 可怕 的 去 也 远的 ,

但他太害怕走得太远了,

[ðæt] [hiː; hi] [ˌɔːltə'geðər] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
that he altogether failed to produce the least impression .
那 他 共 失败的 到 生产 这 至少 印象 .

他完全没有给人留下丝毫印象。

[tuː; tə] [dɪk] [hiː; hi] [lʊkt] [kould] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
To Dick he looked cold and reserved .
到 迪克 他 看起来 寒冷的 和 预订的 .

在迪克看来, 他冷漠而矜持。

[tuː; tə] ['meri] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [æt] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]
To Mary he seemed not at all like the free and generous boy he had

[bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
been in the days when they glanced at each other across the school - room .
到过 在 这 天 什么时候 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 穿过 这 学校 - 房间 .

在玛丽看来, 他完全不像以前那个自由慷慨的男孩了, 那时他们经常在教室里互相瞥一眼。

“ [wiː; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz]
“ **We don't live in a palace , ” said Mary , turning round to the two strangers**
“ 我们 不 居住 在 一个 宫殿 , ” 说 玛丽 , 转弯 圆形的 到 这 二 陌生人
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,
“我们不住在宫殿里,”玛丽说着, 转身对身后的两个陌生人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
as they approached the dilapidated mansion of her father .
作为 他们 接近 这 破旧的 大厦 的 她 父亲 .

当他们走近她父亲那座破败的宅邸时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
There was a blush on her cheek , and her lip quivered as she spoke ,
那里 曾是 一个 脸红 在 她 脸颊 , 和 她 唇 颤抖 作为 她 辐 ,
她脸颊泛红, 说话时嘴唇微微颤抖。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] [praɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [wɪˈðaʊt] .
for there was more to mortify her pride within the house than without .
为了 那里 曾是 更多的 到 羞辱 她 自豪 之内 这 房子 比 没有 .
因为屋里比屋外更让她颜面扫地。

“ [aɪ][eɪˈem][fɑːnd][ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊzɪz] .
“ **I am fond of old houses .**
“ 我 是 喜爱 的 老的 房屋 .

我喜欢老房子。

[aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
I take an especial delight in them .
我 拿 一个 特别的 喜 在 他们 .

我特别喜欢它们。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪnt] [ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
I shall paint this house , with the sea for a background , ” replied Mr .
我 将 画 这 房子 , 和 这 海 为了 一个 背景 , “ 回复 先生 .
[ˈbʌkstoʊn] ,
Buckstone ,
巴克斯通 ,

“我将以大海为背景, 绘制这栋房子,”巴克斯通先生回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [ˈmeri] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] . [-]
as he followed Mary into the dwelling . [58]
作为 他 随后 玛丽 进入 这 住宅 . [-]

他跟着玛丽进了屋子。[58]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈkɪŋmən] [ˈfæməli] .
THE KINGMAN FAMILY .
这 金曼 家庭 .

金曼家族。

[ˈmeri] [ˈkɪŋmən] [led][ðə; ði] [wei] [ɪˈntuː][ðə; ði] [haʊs] .
MARY KINGMAN led the way into the house .
玛丽 金曼 引领 这 方式 进入 这 房子 .

玛丽·金曼带头走进了房子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] , [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæləs] .

As she had remarked , it certainly was not a palace .
作为 她 有 评论 , 它 当然 曾是 不是 一个 宫殿 .

正如她所说, 那肯定不是一座宫殿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
It was a very old house , but it would have been a very good one ,
它 曾是 一个 非常 老的 房子 , 但 它 会 有 到过 一个 非常 好的 一 ,

那是一栋很老的房子, 但它曾经是一栋非常好的房子。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [rɪ'per] .

if it had been kept in repair .
如果 它 有 到过 保留 在 维修 .

如果它一直保持维修状态的话。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ˈʌəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] [ruːm] ,
The party were ushered into a large , square room ,
这 派对 是 引导 进入 一个 大的 , 正方形 房间 ,

一行人被带进一个宽敞的方形房间。

[wɪtʃ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ,læprɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
which in spite of the general dilapidation of the building , was a
哪个 在 尽管如此 的 这 一般的 破败 的 这 建筑 , 曾是 一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑːrtmənt] .

comfortable apartment .
舒服的 公寓 .

尽管这栋楼整体破旧不堪, 但公寓本身却很舒适。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːp] ['kɑːrpiːt] ,
The floor was covered with a cheap carpet ,
这 地面 曾是 涵盖 和 一个 便宜的 地毯 ,

地板上铺着一块廉价的地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [lʊkt] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ri'diːmd] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ker]
and the furniture looked as though it had been redeemed by patient care
和 这 家具 看起来 作为 尽管 它 有 到过 已赎回 经过 病人 关心

[ænd; ənd]['leɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] ,
and labor from the wrecks of better times ,
和 劳动 从 这 残骸 的 更好的 时代 ,

这些家具看起来像是经过精心照料和辛勤劳动, 从昔日辉煌的废墟中被修复出来的。

[ðooʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːst] [aʊt] [baɪ] ['sʌndrɪ] [ɪnɪk'spensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
though here and there it was pieced out by sundry inexpensive articles
尽管 这里 和 那里 它 曾是 拼接 出去 经过 杂项 价格低廉 文章

['rendəd] ['nesəserɪ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
rendered necessary by the progress of the age .
渲染 必要的 经过 这 进步 的 这 年龄 .

虽然它也零星地穿插着一些因时代进步而变得必不可少的廉价物品。

[wət'evər] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['ɔkjuːpənts] [ðer'ʌv] , ['merɪ] ['kɪŋmən]
Whatever the house , and whatever the other occupants thereof , Mary Kingman
任何 这 房子 , 和 任何 这 其他 居住者 其中 , 玛丽 金曼

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

was a lady .
曾是 一个 女士 .

无论住在什么样的房子里, 无论里面住着什么样的人, 玛丽·金曼都是一位淑女。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [spuːk] [wɪð; wɪθ] ['fluːənsɪ] ,
She moved with ease and grace , she spoke with fluency ,
她 已搬 和 舒适 和 优雅 , 她 辐 和 流利度 ,

她举止优雅从容, 说话流利流畅。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['mænərz] [wəd] [hæv; həv] [ə'dɔːnd] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] ['pæləs] .
and her manners would have adorned a Fifth Avenue palace .
和 她 礼仪 会 有 装饰 一个 第五 大街 宫殿 .

她的举止优雅得体，足以媲美第五大道上的豪宅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ˈsoʊ(ə)l] [sfɪr] .
It was evident that she had risen above her social sphere .
它 曾是 明显 那 她 有 升起 多于 她 社会的 领域 .

很明显，她已经超越了她原本的社交圈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [drest] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]
She was plainly dressed , yet there was that in her personal appearance which
她 曾是 显然 穿着 , 然而 那里 曾是 那 在 她 个人的 外貌 哪个
[ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] .
indicated a fine taste .
表明的 一个 美好的 品尝 .

她衣着朴素，但从她的个人气质中却能看出她有很高的品味。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It was necessary that Mr . Buckstone should be introduced to the kitchen ,
它 曾是 必要的 那 先生 . 巴克斯通 应该 是 介绍 到 这 厨房 ,
[wer] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ['faɪər] ,
where the great wood fire ,
在哪里 这 伟大的 木头 火 ,

有必要让巴克斯通先生去厨房看看，那里有一个巨大的柴火炉。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['dɪnər] , [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['məʊɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
employed in getting dinner , would extract the remaining moisture from his
受雇 在 获得 晚餐 , 会 提炼 这 其余的 水分 从 他的
[gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

在准备晚餐时，他会吸干衣服上剩余的水分。

[æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz]
An odor of fried fish pervaded the house , which the artist declared was
一个 气味的 的 油煎 鱼 弥漫 这 房子 , 哪个 这 艺术家 声明 曾是
[ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtʃ(ə)l] ;
exceedingly grateful ;
非常 感激的 ;

屋子里弥漫着炸鱼的香味，艺术家对此表示非常感激；

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] , [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ə'boʊd][ænd; ʌnd][ɪts]
indeed , his prejudices , if he had any , against the humble abode and its
的确 , 他的 偏见 , 如果 他 有 任何 , 反对 这 谦逊的 住所 和 它是
[ˈhʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,
humble surroundings ,
谦逊的 周围环境 ,

事实上，即便他有任何偏见，那也是针对这间简陋的住所及其简陋的环境。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['mɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][.ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] .
seemed to be completely merged in his admiration of Mary .
似乎 到 是 完全地 合并 在 他的 钦佩 的 玛丽 .

他似乎完全沉浸在对玛丽的崇拜之中。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [-]
If he was a stylish gentleman , as [59]
如果 他 曾是 一个 时髦的 绅士 , 作为 [-]

如果他是一位有品位的绅士，那么[59]

[hi:; hi] ['daʊtləs] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]
he doubtless claimed to be , he was remarkably condescending ; for he
他 毫无疑问 声称 到 是 , 他 曾是 非常 居高临下的 ; 为了 他
[meɪd] [hɪm'self] [kwɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] ,
made himself quite at home ,
制成 他自己 相当 在 家 ,
他无疑自称如此, 但他却表现得极其傲慢; 因为他显得非常自在。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
and did not seem to notice the disagreeable things which could not be
和 做过 不是 似乎 到 注意 这 令人不快的 事物 哪个 可以 不是 是
[kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
concealed from the eye and the nostrils of the denizen of the city .
暗 从 这 眼睛 和 这 鼻孔 的 这 居民 的 这 城市 .
似乎并没有注意到那些令人不快的事情, 而这些事情是无法瞒过城市居民的眼睛和鼻子的。

[ˈmeri] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] , [wɪ'dəʊt]
Mary introduced him to her mother , a plain , good - natured woman , without
玛丽 介绍 他 到 她 母亲 , 一个 清楚的 , 好的 - 自然 女士 , 没有
[eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [ˈpɑ:lɪʃ] .
any pretensions to polish .
任何 虚荣心 到 抛光 .
玛丽把他介绍给了她的母亲, 她的母亲是一位朴实善良的女人, 没有任何矫揉造作的姿态。

[fi:; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfaɪərpleɪs] .
She was frying the fish over a wood fire in a great , old - fashioned fireplace .
她 曾是 煎炸 这 鱼 超过 一个 木头 火 在 一个 伟大的 , 老的 - 造型 壁炉 .
她正在一个巨大的老式壁炉里用柴火煎鱼。
[fi:; fɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [bʌt; bət] [ˈhɑ:rti] [ˈwelkəm] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
She gave the artist a homely but hearty welcome , placed him before the fire ,
她 给予 这 艺术家 一个 家香的 但 爽朗 欢迎 , 放置 他 前 这 火 ,
她以亲切而热情的方式欢迎了这位艺术家, 并把他安排在火炉前。

[ænd; ənd] [hi:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][vɑ:'keɪnoʊs] ,
and heaped on the wood till the fire blazed up like a volcano ,
和 堆积如山 在 这 木头 直到 这 火 燃烧的 向上 喜欢 一个 火山 ,
然后不断往上堆柴, 直到火势像火山一样熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t][fæt][ɪn]
and the fish in the pan exhibited a tendency to leap out of the hot fat in
和 这 鱼 在 这 平底锅 展出 一个 趋势 到 飞跃 出去 的 这 热的 胖的 在
[wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] .
which it was immersed .
哪个 它 曾是 沉浸式 .
锅里的鱼有从浸入的热油中跳出来的趋势。

“ [wer] [ɪz] [ˈfa:ðər] ? ” [æskt] [ˈmeri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **Where is father ?** ” **asked Mary , in a low tone .**
“ 在哪里 是 父亲 ? ” 问 玛丽 , 在 一个 低的 语气 .
“爸爸在哪里?”玛丽低声问道。

“ [hi:; hi] [heɪnt] [kʌm] [hoʊm] [ˈjɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .
“ **He hain't come home yit ,** ” **replied Mrs . Kingman , in the same low tone .**
“ 他 没有 来 家 yit , ” 回复 太太 : 金曼 , 在 这 相同的 低的 语气 .
“他还没回家呢,”金曼太太用同样的低沉嗓音回答道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gɑ:n] - [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪ:z] [foʊks][tu:; tə] [ˈdɪnər] ?
“ **Are you go'n ' to have all these folks to dinner ?**
“ 是 你 去 - 到 有 全部 这些 各位 到 晚餐 ?
“你打算请这些人来吃晚饭吗? ”

[kɔːz] , [ɪf] [juː; jə][biː; bi] , [aɪ][mʌst; məst][fraɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [fɪ] .
cause , if you be , I must fry some more fish .
原因 , 如果 你 是 , 我 必须 炒 一些 更多的 鱼 .

如果你在的话, 我就得再炸些鱼了。

[aɪ] [heɪnt] [gɔːt] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [ɪˈnʌf] . "
I hain't got nigh on to enough . "
我 没有 得到 夜 在 到 足够的 . "

我得到的还远远不够。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] . "
" I don't know ; I will see . "
" 我 不 知道 ; 我 将要 看 : "

“我不知道, 我拭目以待。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪˈvæpəreɪt] [ˈveri] [suːn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstəʊn] ,
" I shall evaporate very soon at this rate , " said Mr . Buckstone ,
" 我 将 蒸发 非常 很快 在 这 速度 , " 说 先生 : 巴克斯通 ,

“照这个速度, 我很快就会蒸发掉,”巴克斯通先生说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɪt] .
who was turning himself round before the fire like a piece of meat on the spit .
WHO 曾是 转弯 他自己 圆形的 前 这 火 喜欢 一个 片 的 肉 在 这 吐 .

他像烤肉串上的肉一样, 在火堆前转来转去。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jə][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] .
" I hope you are more comfortable , sir , " replied Mary .
" 我 希望 你 是 更多的 舒服的 , 先生 , " 回复 玛丽 :

“先生, 希望您感觉更舒服些。”玛丽回答道。

" [wɪl] [juː; jə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ? "
" Will you excuse me for a few moments ? "
" 将要 你 原谅 我 为了 一个 很少 时刻 ? "

“请允许我暂时离开一会儿好吗? ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ɑːrtɪst] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ]
" Certainly , " answered the artist , though he would have preferred not to do so
" 当然 , " 回答 这 艺术家 , 尽管 他 会 有 首选 不是 到 做 所以
,
!
,

“当然,”艺术家回答道, 尽管他并不想这样回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] " [best] [ˈpɑːrlər] " [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]
for he realized that the gentlemen in the " best parlor " were to have the
为了 他 已实现 那 这 先生们 在 这 " 最好的 客厅 " 是 到 有 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈsaɪətɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
benefit of her society during those few moments .
益处 的 她 社会 期间 那些 很少 时刻 .

因为他意识到, 在那短短的几分钟里, “最好的客厅”里的绅士们将有幸得到她的陪伴。

[æz; əz] [ˈmeri] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈentri] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] , [frʌnt] [dɔːr]
As Mary passed along the entry , she saw Mr . Birch through the open , front door
作为 玛丽 通过了 沿着 这 入口 , 她 锯 先生 : 桦木 通过 这 打开 , 正面 门
,
!
,

玛丽经过入口时, 透过敞开的前门看到了伯奇先生。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈemɪnəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
on a little eminence before the house ,
在 一个 小的 卓越 前 这 房子 ,

在房子前面的一小块高地上,

[ə'pærəntli] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] .
apparently enjoying the view of the ocean and the surrounding scenery .
显然 享受 这 看法 的 这 海洋 和 这 周围 风景 .

显然很享受海景和周围的景色。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
I have no doubt he was enjoying it ,
我 有 不 怀疑 他 曾是 享受 它 ,

我毫不怀疑他乐在其中。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] ['reli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
for he had a keen relish for the beauties of nature ; but at the
为了 他 有 一个 敏锐的 尽情享受 为了 这 美女 的 自然 ; 但 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

因为他非常喜爱大自然的美景；但与此同时，

[aɪ]['kænə:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I cannot help thinking that his presence on the knoll at that moment was a
我 不能 帮助 思维 那 他的 在场 在 这 小丘 在 那 片刻 曾是 一个
[pi:s] [ʌv; əv]['strætədʒi] — [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [kən'traɪvəns] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['jʊdʒɪn] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
piece of strategy — a commonplace contrivance to enable Eugene to see the
片 的 战略 — 一个 平凡 装置 到 使能够 尤金 到 看 这
['leɪdi][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] . [-]
lady alone for a brief period . [60]
女士 独自的 为了 一个 简短的 时期 . [-]

我不禁想到，他当时出现在小山丘上是一种策略——一种常见的安排，目的是让尤金能够短暂地单独与这位女士见面。
[60]

['meri] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [wer] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] .
Mary went into the parlor , where she had left the two gentlemen .
玛丽 去 进入 这 客厅 , 在哪里 她 有 左边 这 二 先生们 .

玛丽走进客厅，她把两位先生留在那里。

['jʊdʒɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [æz; əz] [ku:l] , ['dɪɡnɪfaɪd] ,
Eugene sat in the rocking - chair , as cool , dignified ,
尤金 卫星 在 这 摇滚 - 椅子 , 作为 凉爽的 , 凝重 ,

尤金坐在摇椅上，神态冷静而庄重。

[ænd; ənd][self] - [pə'zest] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ]
and self - possessed as though he had not been under the same roof with
和 自己 - 拥有 作为 尽管 他 有 不是 到过 在下面 这 相同的 屋顶 和
[ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [hi;; hi] [prə'fest] [tu;; tə] [lʌv] [wel] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['mɪsɪz] .
the lady whom he professed to love well enough to make her Mrs .
这 女士 谁 他 声称 到 爱 出色地 足够的 到 制作 她 太太 .
['hʌŋɡəfɜ:d] .
Hungerford .
亨格福德 .

他表现得十分镇定，仿佛从未与他声称深爱的那位女士（他称她为亨格福德夫人）同处一个屋檐下。

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['mæntld] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [æz; əz][ʃi;; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
A slight flush mantled her cheek as she realized that she was alone with
一个 轻微 冲洗 披风 她 脸颊 作为 她 已实现 那 她 曾是 独自的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当她意识到自己和他单独相处时，脸颊泛起了一丝红晕。

“ [hæz; həz][jʊr; jər] [frend] [soʊ] [su:n] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæləs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? ” [sed] [ʃi; ʃi] .
“ Has your friend so soon tired of our palace on the island ? ” said she .
“ 有 你的 朋友 所以 很快 疲劳的 的 我们的 宫殿 在 这 岛 ？ ” 说 她 .
“ 你的朋友这么快就厌倦了我们在岛上的宫殿吗？ ”她问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [vju:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd]
“ O , no ; I was telling him what a fine view was to be obtained
“ 哦 , 不 ; 我 曾是 讲述 他 什么 一个 美好的 看法 曾是 到 是 获得
[frʌm; frəm][ðæt] [noʊ] ,
from that knoll ,
从 那 小丘 ,
“ 哦, 不; 我是在告诉他从那座小山丘上可以看到多么美丽的景色。”

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [poʊˈspoʊn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
and he could not postpone the enjoyment of it . ”
和 他 可以 不是 推迟 这 享受 的 它 . ”
他无法推迟享受这一切。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ðoo] [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
“ Of course you will stay to dinner with us , though we can give you
“ 的 课程 你 将要 停留 到 晚餐 和 我们 , 尽管 我们 能 给 你
[ˈoʊnli] [ˈfɪʃmənz] [fer] . “
only fisherman's fare . ”
仅有的 渔民的 票价 . ”
“ 当然, 您得留下来和我们一起吃晚饭, 不过我们只能给您准备渔民做的饭菜。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [na:t] .
“ No , I think not .
“ 不 , 我 思考 不是 .
“ 不, 我不这么认为。”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ænd][wi:; wi][æɪ; əɪ] [pa:ˈteɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
We have our dinner on board the boat , and we shall partake of it
我们 有 我们的 晚餐 在 木板 这 船 , 和 我们 将 参加 的 它
[ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .
on the Ledge .
在 这 壁架 .
我们将在船上享用晚餐, 然后到礁石上用餐。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrespæɪŋ] [əˈpa:n][jʊr; jər][hɑ:spɪˈtæləti][tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .
We had no intention of trespassing upon your hospitality to that extent .
我们 有 不 意图 的 擅闯私人领地 之上 你的 热情好客 到 那 程度 .
我们绝无意如此辜负你们的热情好客。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
As Mr . Birch wished to see the island ,
作为 先生 . 桦木 希望 到 看 这 岛 ,
由于伯奇先生想去看看这座岛屿,

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔ:k] [ʌp] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
I thought we might as well walk up while we were at the landing .
我 想法 我们 可能 作为 出色地 走 向上 尽管 我们 是 在 这 降落 .
我想既然我们已经到了楼梯平台, 不如就走上去看看。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
“ That was all — was it ?
“ 那 曾是 全部 — 曾是 它 ？
“ 就这些了吗？ ”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
He had not walked up to the house for the sake of being in her
他 有 不是 步行 向上 到 这 房子 为了 这 清酒 的 存在 在 她
['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][lɔ:ŋgər] .
presence a few moments longer .
在场 一个 很少 时刻 更长 .
他走到房子跟前，并非是为了在她身边多待一会儿。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] [laɪk] [wʌn] [hu:z] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rdz]
He did not look at her ; he did not smile like one whose heart yearned towards
他 做过 不是 看 在 她 ; 他 做过 不是 微笑 喜欢 一 谁 心 渴望 向
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
他没有看她；他的笑容里没有流露出对她的渴望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] ,
There was little , if any ,
那里 曾是 小的 , 如果 任何 ,
几乎没有，或者说根本没有。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'presəbl] ['ɑ:rtɪst] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['i:v(ə)n]['æftər]
of the tenderness in his manner which the impressive artist exhibited even after
的 这 压痛 在 他的 方式 哪个 这 易受影响的 艺术家 展出 甚至 后
[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
an acquaintance of a few hours .
一个 熟人 的 一个 很少 小时 .
这位易受影响的艺术家，即使相识仅几个小时，也展现出他温柔的一面。

['meri] [wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Mary was sad at heart , and her smile was a struggle with her
玛丽 曾是 伤心 在 心 , 和 她 微笑 曾是 一个 斗争 和 她
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
玛丽内心很悲伤，她的笑容里满是失望。

[jet] ['jʊdʒɪn] [dɪd] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪd] [jɜ:rn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
Yet Eugene did smile upon her ; his heart did yearn towards her ,
然而 尤金 做过 微笑 之上 她 ; 他的 心 做过 向往 向 她 ,
然而，尤金确实对她露出了微笑；他的心确实渴望着她。

[ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə]
and gladly would he have told her his thought , and revealed to
和 乐意 会 他 有 讲述 她 他的 想法 , 和 揭晓 到
[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][səʊl] ;
her his soul ;
她 他的 灵魂 ;
他很乐意告诉她他的想法，向她袒露他的灵魂；

[bʌt; bət] [dɪk] ['bɜ:tʃɪz] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] .
but Dick Birch's prophecy was having a literal fulfilment .
但 迪克 白桦树 预言 曾是 拥有 一个 文字 履行 .
但迪克·伯奇的预言正在一步步实现。

[ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [æn; ən]['ɪŋkjʊbəʊs] , [nɑ:t] ['kloʊzɪŋ] ,
The three millions rested upon his heart like an incubus , not closing ,
这 三 百万 休息 之上 他的 心 喜欢 一个 梦魇 , 不是 结束 ,
三百万像梦魇一样压在他的心头，不肯离去。

[bʌt; bət] ['tɜːrniŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['tʃænlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ; [nɑːt] ['draɪŋ] [ʌp] ,
but turning aside the channels of his affection ; not drying up ,
但 转弯 旁边 这 频道 的 他的 感情 ; 不是 烘干 向上 ;
但他却改变了表达爱意的途径; 并没有完全断绝,

[bʌt; bət] ['roʊliŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
but rolling back the current of his love .
但 滚动 后退 这 当前的 的 他的 爱 .
但他却让爱的洪流退了。

[ˈjʊdʒɪn] [dɪd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['tendər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd]
Eugene did try to be tender towards her , but it was an awkward
尤金 做过 尝试 到 是 投标 向 她 , 但 它 曾是 一个 尴尬的
[ænd; ənd] ['klʌmzi] ['efərt] ;
and clumsy effort ;
和 笨拙 努力 ;
尤金确实试图对她温柔体贴, 但这却显得笨拙而尴尬;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['feɪljər] .
it was a signal failure .
它 曾是 一个 信号 失败 .
这是信号故障。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][æktɪs] , [ænd; ənd] [ðoo] [noʊ]
He judged himself by his intention rather than by his acts , and though no
他 评判 他自己 经过 他的 意图 相当 比 经过 他的 行为 , 和 尽管 不
[saɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
sign was given ,
符号 曾是 给定 ;
他评判自己, 不是看自己的行为, 而是看自己的意图; 虽然没有发出任何信号,

[hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [-]
he fully believed [61]
他 完全 相信 [-]
他完全相信[61]

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][fɜːrst][step] .
he had taken his first step .
他 有 已采取 他的 第一的 步 .
他迈出了第一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tuːkən][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [kʊd; kəd]
He was waiting now for a token of encouragement : of course none could
他 曾是 等待 现在 为了 一个 令牌 的 鼓励 : 的 课程 没有任何 可以
[biː; bi]['gɪv(ə)n] .
be given .
是 给定 .
他现在正等着得到一些鼓励: 当然, 什么也得不到。

[hæd; həd][hiː; hi]['boʊldli] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , — [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Had he boldly looked his love , — had he taken her by the hand ,
有 他 大胆地 看起来 他的 爱 , — 有 他 已采取 她 经过 这 手 ,
如果他勇敢地看向他的爱人, ——如果他牵起她的手,

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , — [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and glanced wistfully into her face , — it would have been well with him
和 瞥了一眼 怅然地 进入 她 脸 , — 它 会 有 到过 出色地 和 他
, [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
, well with her .
, 出色地 和 她 .
他满怀惆怅地望着她的脸——对他和她来说, 这都是好事。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [tu:; tə] [ˈmænɪfest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] , [dɪˈsaɪdɪdli]
He knew not certainly that she loved him ; to manifest his own love , decidedly
他 知道 不是 当然 那 她 喜爱 他 ; 到 显现 他的 自己的 爱 , 绝对地
[ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] ,
and unmistakably ,
和 毫无疑问 ,

他并不确定她是否爱他；为了明确无误地表达自己的爱意，

[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] .
would be to tempt her with the three millions .
会 是 到 诱惑 她 和 这 三 百万 .

那就是用三百万来诱惑她。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [baɪ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sel] [hɪmˈself] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs]
He could not buy her with a price ; he could not sell himself at a price
他 可以 不是 买 她 和 一个 价格 ; 他 可以 不是 卖 他自己 在 一个 价格
.
:
.

他无法用金钱买到她；他也无法用金钱出卖自己。

[ˈmeri] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,stoʊn] [wʊd] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
Mary went out to inform her mother that only Mr . Buckstone would dine with
玛丽 去 出去 到 通知 她 母亲 那 仅有的 先生 : 巴克斯通 会 用餐 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

玛丽出去告诉她母亲，只有巴克斯通先生愿意和她们一起吃饭。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [stɪl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [vju:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
Dick Birch still enjoyed the view , and she returned to the parlor .
迪克 梓木 仍然 享受 这 看法 , 和 她 返回 到 这 客厅 .

迪克·伯奇仍然很欣赏眼前的景色，她便回到了客厅。

“ [ɪz] [jʊr; jər] [frend] [draɪ] , [ˈmeri] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] .
“ **Is your friend dry , Mary ?** ” **asked Eugene , when she came back .**
“ 是 你的 朋友 干燥 , 玛丽 ? ” 问 尤金 , 什么时候 她 来了 后退 :

“玛丽，你朋友没事吧？”尤金在她回来后问道。

“ [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [frend] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpju:diət] [ðə; ði] [ɪmˌplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
“ **He is not my friend ,** ” **she replied , hastening to repudiate the implication .**
“ 他 是 不是 我的 朋友 , ” 她 回复 , 加速 到 否认 这 含义 :

“他不是我的朋友，”她回答道，急忙否认这种暗示。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] . ”
“ **I never saw him till he came off to the boat .** ”
“ 我 绝不 锯 他 直到 他 来了 离开 到 这 船 : ”

“直到他上船，我才见到他。”

“ [stɪl] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [wel] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [frend] . ”
“ **Still he served you well enough to be your friend .** ”
“ 仍然 他 服务 你 出色地 足够的 到 是 你的 朋友 : ”

“但他仍然尽心尽力为你服务，足以成为你的朋友。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] ,
“ **I am very grateful to him for his kind intentions ,**
“ 我 是 非常 感激的 到 他 为了 他的 种类 意图 ,

我非常感谢他的善意，

[ðʊθ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ,
though it would have been better for him , and better for me ,
尽管 它 会 有 到过 更好的 为了 他 , 和 更好的 为了 我 ,

虽然这对他和我来说都更好，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] . ”
if he had confined his attention to his sketch of The Great Bell . ”
如果 他 有 受限 他的 注意力 到 他的 草图 的 这 伟大的 钟 . ”
如果他只专注于绘制大钟的草图就好了。

“ [hiː; hi][ɪz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ He is evidently a man of genius ; and what is more , perhaps , to a lady , ”
” 他 是 显然 一个 男人 的 天才 ; 和 什么 是 更多的 , 也许 , 到 一个 女士 ,
“他显然是个天才；而且，或许对一位女士来说，还有什么更重要的呢？”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [mæn] . ”
he is an exceedingly handsome man . ”
他 是 一个 非常 英俊的 男人 . ”
他长相非常英俊。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ He is certainly handsome , but that is saying very little for him . ”
” 他 是 当然 英俊的 , 但 那 是 说 非常 小的 为了 他 . ”
“他的确长相英俊，但这并不能说明他有多优秀。”

“ [nɔːt] ['meni] ['leɪdɪz] [wʊd] [grænt][æz; əz] [mʌt] . ”
“ Not many ladies would grant as much . ”
” 不是 许多 女士们 会 授予 作为 很多 . ”
“没几个女士会同意这样的条件。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['hʌŋɡə'fɜːd] , ” — [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli]
“ We have been friends for a long time , Mr . Hungerford , ” — she generally
” 我们 有 到过 朋友们 为了 一个 长的 时间 , 先生 . 亨格福德 , ” — 她 一般来说
[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['jʊdʒɪn] , — “ [ænd; ənd]
called him Eugene , — “ and
称为 他 尤金 , — ” 和
“我们是多年的朋友了，亨格福德先生，”——她通常叫他尤金——”

[juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] [wel] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
you know me well enough to believe what I say . ”
你 知道 我 出色地 足够的 到 相信 什么 我 说 . ”
你很了解我，所以应该相信我说的话。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][set] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['væljuː][ə'pɔːn] [mɪr] ['bjʊːti] ;
“ I know you set but a small value upon mere beauty ; ”
” 我 知道 你 放 但 一个 小的 价值 之上 仅仅 美丽 ;
我知道你并不看重外表的美丽；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʌkʃstoʊn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hænsəm] .
but Mr . Buckstone is more than handsome .
但 先生 . 巴克斯通 是 更多的 比 英俊的 .
但巴克斯通先生可不仅仅是英俊而已。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mə'riːn] ['peɪntər] [ɪn]
He is an artist ; he has an excellent reputation as a marine painter in
他 是 一个 艺术家 ; 他 有 一个 出色的 名声 作为 一个 海洋 画家 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

他是一位艺术家；他在城里作为海洋画家享有盛誉。
“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bʌkʃstoʊn] ?
“ Why did he persist in talking about Mr . Buckstone ? ”
” 为什么 做过 他 坚持 在 说 关于 先生 . 巴克斯通 ?
他为什么一直谈论巴克斯通先生？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɑ:pəlta:n] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hʌŋgəfəd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
“ **I suppose you will not remain in Poppleton now , Mr . Hungerford ,** ” **she continued ,** ”
“ 我 认为 你 将要 不是 保持 在 波普尔顿 现在 , 先生 : 亨格福德 , ” 她 持续 ,
“我想您现在不会留在波普尔顿了, 亨格福德先生,”她继续说道。

[ˈboʊdli] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtɑ:pɪk] . [-]
boldly changing the topic . [62]
大胆地 变化 这 话题 : [-]

大胆地改变了话题。 [62]

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] ? ”
“ **Why should I not ?** ”
“ 为什么 应该 我 不是 ? ”

“我为什么不应该呢? ”

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **All the world knows that you are a millionaire now ,** ” **she added , with a**
“ 全部 这 世界 知道 那 你 是 一个 百万富翁 现在 , ” 她 额外 , 和 一个
[ˈlæŋɡwɪd] [smaɪl] ,
languid smile ,
慵懒的 微笑 ,

“全世界都知道你现在是百万富翁了,”她慵懒地笑着补充道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [nɛl] [ʌv; əv] ['eni] [hoʊps] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃerɪʃt] .
as though that were the knell of any hopes she might have cherished .
作为 尽管 那 是 这 丧钟 的 任何 希望 她 可能 有 珍爱 .
仿佛那是她所有希望的丧钟。

“ [wʊd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:] ? ”
“ **Would that change me ?** ”
“ 会 那 改变 我 ? ”

“那会改变我吗? ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt] .
“ **I think it has changed you ,** ” **she answered , with some spirit .**
“ 我 思考 它 有 已更改 你 , ” 她 回答 , 和 一些 精神 .

“我觉得它改变了你,”她精神抖擞地回答道。

“ [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ? ”
“ **In what respect ?** ”
“ 在 什么 尊重 ? ”

“在哪方面? ”

[ju:; jʊ] [si:m] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
“ **You seem more distant and dignified than you used to be .** ”
“ 你 似乎 更多的 遥远 和 凝重 比 你 用过的 到 是 : ”

“你看起来比以前更疏远、更显庄重了。”

“ [du:;][aɪ] ? ”
“ **Do I ?** ”
“ 做 我 ? ”

“是吗? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] [frendz] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər]
“ **You know we used to be excellent friends when we went to school together**
“ 你 知道 我们 用过的 到 是 出色的 朋友们 什么时候 我们 去 到 学校 一起
,
:
,

“你知道, 我们以前一起上学的时候是非常要好的朋友,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] [jɜr; jər] [rɪˈtʃ:rn] . “
and even while you were in college , and since your return .”
和 甚至 尽管 你 是 在 大学 , 和 自从 你的 返回 . ”

甚至在你上大学期间，以及你回来之后也是如此。”

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [nəʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **Are we not now ?** ” **he asked** ,
“ 是 我们 不是 现在 ? ” 他 问 ,

“难道我们现在不是吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
with a look more earnest than any he had yet bestowed upon her ,
和 一个 看 更多的 认真 比 任何 他 有 然而 授予 之上 她 ,

他用一种比以往任何一次都更加真挚的眼神看着她，

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and beneath which a slight flush came to her cheeks .
和 下面 哪个 一个 轻微 冲洗 来了 到 她 脸颊 .

而她的双颊则泛起了一抹淡淡的红晕。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈkɔ:rdʒəl][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
“ **I don't think you are so cordial as you used to be .** ”
“ 我 不 思考 你 是 所以 亲切 作为 你 用过的 到 是 . ”

“我觉得你不如以前那么热情友好了。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɜr] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [noʊ][ˌdɪmɪˈnu:ʃ(ə)n] : [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
“ **I am sure my friendship has suffered no diminution : on the contrary** ,
“ 我 是 当然 我的 友谊 有 遭受 不 减少 : 在 这 相反 ,

“我确信我的友谊丝毫没有减弱：恰恰相反，

[aɪ][rɪˈgɑ:rd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] — [mɔ:r] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] .
I regard you with more — more respect than ever before .
我 看待 你 和 更多的 — 更多的 尊重 比 曾经 前 .

我对你的敬意比以往任何时候都更加强烈。

“ [rɪˈspekt] !
“ **Respect !**
“ 尊重 !

“尊重！

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] !
what a word to use at such a time and in such a presence !
什么 一个 单词 到 使用 在 这样的 一个 时间 和 在 这样的 一个 在场 !

在这种时刻，在这种场合，用这个词真是再合适不过了！

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɔ:rmər][ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [hi:; hi][bɪˈgæn] ,
He meant to say something warmer than this when he began ,
他 意思是 到 说 某物 更温暖 比 这 什么时候 他 开始 ,

他原本想说一些更热情的话，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] [ˈmɪljənz] [ˈsʌd(ə)nli] [əbˈtru:dɪd] [ɪtˈself] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but the ghost of the three millions suddenly obtruded itself between him and
但 这 鬼 的 这 三 百万 突然 突兀 本身 之间 他 和

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但那三百万的幽灵突然出现在他和她之间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɑ:tʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and he made a botch of it .
和 他 制成 一个 搞砸了 的 它 .

他把事情搞砸了。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˌsentɪˈment(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]
“ **Without being very sentimental , Mr . Hungerford , I cannot help setting a high**
“ 没有 存在 非常 感伤的 , 先生 : 亨格福德 , 我 不能 帮助 环境 一个 高的
[ˈvæljuː][ɑːn] [ðiːz] [ˈɜːrli] [fˈrendʃɪps] . “
value on these early friendships . “
价值 在 这些 早期的 友谊 : “

“亨格福德先生，我并非过于感伤，但我不得不承认，我非常珍视这些早期的友谊。”

“ [soʊ][duː][aɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈmeri] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɜː] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **So do I ; and , Mary , I am sure we shall always be friends ,** “ **said he ,**
“ 所以 做 我 ; 和 , 玛丽 , 我 是 当然 我们 将 总是 是 朋友们 , “ 说 他 ,
“我也是这么想的；而且，玛丽，我相信我们永远都会是朋友，”他说。

[ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrniːstli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈemfəsis] [əˈpɑːn]
cheerfully , and even earnestly ; but he placed a mysterious emphasis upon
愉快地 , 和 甚至 切实 ; 但 他 放置 一个 神秘 强调 之上
[ðə; ði][wɜːrd] “ [frendz] ,
the word “ friends ,
这 单词 “ 朋友们 ,

他兴高采烈，甚至认真地；但他却神秘地强调了“朋友”这个词，

“ [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] .
“ **which seemed to imply that they could never be anything more than friends .**
“ 哪个 似乎 到 意味着 那 他们 可以 绝不 是 任何事物 更多的 比 朋友们 .
这似乎暗示他们之间永远不可能超越朋友关系。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [streɪndʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] , “ — [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ]
“ **It would not be strange , Mr . Hungerford ,** “ — **she still persisted in calling**
“ 它 会 不是 是 奇怪的 , 先生 : 亨格福德 , “ — 她 仍然 持续 在 呼叫
[hɪm; ɪm][soʊ] ,
him so ,
他 所以 ,

“这并不奇怪，亨格福德先生，”——她仍然坚持这样称呼他。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [hiː; hi] [set] [hɜːr; həɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , — “ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget]
notwithstanding the example he set her in this respect , — “ if you should forget
虽然 这 例子 他 放 她 在 这 尊重 , — “ 如果 你 应该 忘记
[sʌm; səm] [-]
some [63]
一些 [-]

尽管他在这方面为她树立了榜样，——“如果你忘记了一些[63]

[ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] , [ɪn][jɜː; jər] [ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . “
of the friends of your early years , in your altered circumstances . “
的 这 朋友们 的 你的 早期的 年 , 在 你的 已修改 情况 : “

在你境遇改变之后，你早年的朋友们依然陪伴着你。

“ [ˈmeri] ,
“ **Mary ,**
“ 玛丽 ,

“玛丽，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
it would be very strange if I should forget such a friend as you have been
它 会 是 非常 奇怪的 如果 我 应该 忘记 这样的 一个 朋友 作为 你 有 到过
[tuː; tə][emˈiː] .
to me .
到 我 :

如果我忘记了你这样的朋友，那将是非常奇怪的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [prə'gresɪv] .
” **This was at least progressive** .
” 这 曾是 在 至少 进步 .

“这至少是一种进步。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .
” **I could not complain of you if you did** .
” 我 可以 不是 抱怨 的 你 如果 你 做过 .

“即使你那样做，我也不能抱怨你。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ə'pa:n][jʊr; jər] ['frendli] [rɪ'gɑ:rd] . ”
I certainly have no claim upon your friendly regard . ”
我 当然 有 不 宣称 之上 你的 友好的 看待 . ”

我当然不认为自己有资格赢得您的友好对待。

” [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['meri] .
” **Indeed you have , Mary** .
” 的确 你 有 , 玛丽 .

“的确，你拥有它，玛丽。”

[aɪ] [meɪ] [fər'get] ['meni] [ə'soʊsiɪts; ə'soʊʃiɪts] ,
I may forget many associates ,
我 可能 忘记 许多 同事 ,

我可能会忘记很多同事，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]
but I shall never cease to remember you as one for whom I have always
但 我 将 绝不 停止 到 记住 你 作为 一 为了 谁 我 有 总是

[felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] — — [ɪ'sti:m] .
felt a strong — — esteem .
毛毡 一个 强的 — — 尊重 .

但我永远不会停止铭记你，我对你一直怀有强烈的敬意。

” [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
” **Was that all ?**
” 曾是 那 全部 ?

就这些吗？

['meri] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Mary felt that it was .
玛丽 毛毡 那 它 曾是 .

玛丽觉得确实如此。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['jɜ:rniŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌv] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θri:] ['mɪljənz] .
Her heart was yearning for his love — not for his three millions .
她 心 曾是 渴望 为了 他的 爱 — 不是 为了 他的 三 百万 .

她渴望的是他的爱，而不是他的三百万。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [naʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [brɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n] ['hʌŋgəfɜ:d] [daɪd] ,
What she felt now , she had felt before John Hungerford died ,
什么 她 毛毡 现在 , 她 有 毛毡 前 约翰 亨格福德 死亡 ,

她现在的感受，在约翰·亨福德去世之前她就感受过了。

[wen] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [lɔ:] ['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]['skwaɪər][ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
when Eugene was a humble law student in the office of Squire Perkins .
什么时候 尤金 曾是 一个 谦逊的 法律 学生 在 这 办公室 的 乡绅 珀金斯 .

当时尤金还是斯奎尔·珀金斯律师事务所里一名默默无闻的法律系学生。

[ði:z] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [ɪk'spreʃənz] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
These carefully guarded expressions seemed to shut the door against her ,
这些 小心 守卫 表达式 似乎 到 关闭 这 门 反对 她 ,

她小心翼翼掩饰的表情似乎将她拒之门外。

[ænd; ænd][tuː; tə][paɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .

and to pile up a mountain between them .
和 到 桩 向上 一个 山 之间 他们 .

在他们之间堆积起一座山。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .

Yet he thought he had said a great deal .
然而 他 想法 他 有 说 一个 伟大的 交易 .

但他觉得自己已经说了很多。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .

He believed that she understood him .
他 相信 那 她 理解 他 .

他相信她理解他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]

He was tempted to take her hand as they stood by the window looking out
他 曾是 受诱惑 到 拿 她 手 作为 他们 站立 经过 这 窗户 寻找 出去

[æt; ət] [dɪk] [bɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] ,

at Dick Birch on the knoll ,
在 迪克 桦木 在 这 小丘 ,

当他们站在窗边眺望小山丘上的迪克·伯奇时，他很想牵起她的手。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] — [dʒʌst] [ˈnʌf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

and give it a gentle pressure — just enough to assure her that he
和 给 它 一个 温和的 压力 — 只是 足够的 到 保证 她 那 他

[ment] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ;

meant all he said ;
意思是 全部 他 说 ;

轻轻按压——力度要恰到好处，让她确信他所说的一切都是真心话；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [fɑːr] ;

but this would be committing himself just a trifle too far ;
但 这 会 是 提交 他自己 只是 一个 琐事 也 远的 ;

但这样做就有点太冒险了；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪljənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] .

it would be offering her a bounty of three millions for her love .
它 会 是 提供 她 一个 赏金 的 三 百万 为了 她 爱 .

他们会悬赏三百万买下她的爱。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ;

He must have some slight expression on her part ;
他 必须 有 一些 轻微 表达 在 她 部分 ;

他一定从她身上看到了一丝淡淡的表情；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he must have some assurance that she loved him independently of his
他 必须 有 一些 保证 那 她 喜爱 他 独立 的 他的

[ˈfɔːrtʃən] .

fortune .
财富 .

他必须确信，她爱他与他的财富无关。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ɪˈstiːm] ,

“ I have no doubt of your present esteem ,
“ 我 有 不 怀疑 的 你的 展示 尊重 ,

“我对你现在对我的敬重毫不怀疑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][jɔr; jər] [nu:] [pə'zi](ə)n] [wɪl] [draɪv] ['meni] [oʊld] [θɔ:ts] [frʌm; frəm]
but the excitements of your new position will drive many old thoughts from
但 这 兴奋 的 你的 新的 位置 将要 驾驶 许多 老的 想法 从
[jɔr; jər][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,

但是，新职位带来的兴奋感会让你忘却许多旧念头。

" [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] ,
" **she continued** ,
" 她 持续 ,
她继续说道：“

[pər'hæps] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r]
perhaps wondering whether he had ever thought of her with any more
也许 好奇 无论 他 有 曾经 想法 的 她 和 任何 更多的
['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][koʊld] ['frendʃɪp] .
feeling than that of cold friendship .
感觉 比 那 的 寒冷的 友谊 .

或许他曾想过，自己是否对她有过除冷漠友谊之外的任何其他感情。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] ; [bʌt; bət] , ['meri] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['draɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] ; [ðæt] [ɪz]
" **It may ; but , Mary , you will never be driven from my thoughts ; that is**
" 它 可能 ; 但 , 玛丽 , 你 将要 绝不 是 驱动 从 我的 想法 ; 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“也许吧；但是，玛丽，你永远不会从我的脑海中消失；也就是说，

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['kaɪndɪst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
I shall always think of you as the kindest and best of friends .
我 将 总是 思考 的 你 作为 这 最善良的 和 最好的 的 朋友们 .

我将永远把你视为最善良、最好的朋友。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [kɪb:z] [wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rm] , [ðə; ði] ['sekənd] [tu:] [koʊld] ;
" **The first clause was too warm , the second too cold ;**
" 这 第一的 条款 曾是 也 温暖的 , 这 第二 也 寒冷的 ;
“第一句太暖和，第二句太冷；

[ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['mi:diəm] . [-]
and Eugene began to struggle for the happy medium . [64]
和 尤金 开始 到 斗争 为了 这 快乐的 中等的 . [-]
尤金开始努力寻找一个折衷方案。[64]

" ['meri] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['defɪnət] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] ['evər] [pæst] [brɪ'twi:n]
" **Mary , I don't know that any definite expressions of affection ever passed between**
" 玛丽 , 我 不 知道 那 任何 定 表达式 的 感情 曾经 通过了 之间
[ju: 'es] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
us , " he continued ;
我们 , " 他 持续 ;

“玛丽，我不知道我们之间是否曾有过任何明确的爱意表达，”他继续说道；

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wen] — [wen] —
" **still there was a certain sympathy of thought and feeling when — when —**
" 仍然 那里 曾是 一个 肯定 同情 的 想法 和 感觉 什么时候 — 什么时候 —
[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] ,
we went to school together ,
我们 去 到 学校 一起 ,

“尽管如此，当我们一起上学的时候，我们之间仍然存在某种思想和情感上的共鸣。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ju: 'es][ʌn'ju:ʒuəliʌn'ju:ʒəli] [gʊd] [frendz] .
which made us unusually good friends .
哪个 制成 我们 异常地 好的 朋友们 .

这让我们成为了非常好的朋友。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æ; t̪][ðə; ði] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] - [saɪd] ,
While I was at the head on the boys ' side ,
尽管 我 曾是 在 这 头 在 这 男孩们 - 边 ,

当我站在男生那边的队伍前面时，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æ; t̪][ðə; ði] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:lz] - [saɪd] .
you were at the head on the girls ' side .
你 是 在 这 头 在 这 女孩们 - 边 .

你当时在女生那边的队伍最前面。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] ;
All this has gone by ;
全部 这 有 已消失 经过 ;

这一切都过去了；

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [br'twi:n] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
but friendship between boys and girls has a tendency to be a
但 友谊 之间 男孩们 和 女孩们 有 一个 趋势 到 是 一个
[prə'gresɪv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['raɪpənd] [ɔ:r] [wɪl] ['raɪpən]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] " — [ʌp] [keɪm]
progressive sentiment which has ripened or will ripen into something " — up came
进步 情绪 哪个 有 成熟的 或者 将要 熟 进入 某物 " — 向上 来了
[ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] [ə'gen] — " [wɪl] ['raɪpən]['ɪntu:][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
the three millions again — " will ripen into the friendship of the man and the
这 三 百万 再次 — " 将要 熟 进入 这 友谊 的 这 男人 和 这
[wʊmən] . " **woman** . "
女士 . "

但是，男孩和女孩之间的友谊往往是一种进步的情感，它已经成熟或将会成熟为某种东西——“三百万”又出现了——“将会成熟为男人和女人之间的友谊”。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['merɪ] ;
" **I hope so** , " **replied Mary** ;
" 我 希望 所以 , " 回复 玛丽 ;

“我希望如此，”玛丽回答说；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kən'si:l] .
but it was with a sigh which she turned away to conceal .
但 它 曾是 和 一个 叹 哪个 她 转向 离开 到 隐藏 .

但她叹了口气，转过身去掩饰。

" ['merɪ] ,
" **Mary** ,
" 玛丽 ,

“玛丽，

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['jʊrəp] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ]
I am going to Europe in a month or two — as soon as I can make my
我 是 去 到 欧洲 在 一个 月 或者 二 — 作为 很快 作为 我 能 制作 我的
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

我打算一两个月后去欧洲——等我安排好一切就出发。

[æz; əz][aɪ]['wɑ:ndər] [ə'mʌŋ][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] , [ænd; ənd][sʌn] [maɪ'self] ['ʌndər]
As I wander among the ruins of Greece and Rome , and sun myself under
作为 我 漫步 之中 这 废墟 的 希腊 和 罗马 , 和 太阳 我 在下面
[pjər] [ɪ'tæliən] [skaɪz] ,
pure Italian skies ,
纯的 意大利语 天空 ,

当我漫步于希腊和罗马的遗迹之间，沐浴在纯净的意大利天空下时，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi; wi] [ju:st] [tu; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] [æt; ət] [sku:l] , [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
about which we used to have something to say at school , I shall think of
关于 哪个 我们 用过的 到 有 某物 到 说 在 学校 , 我 将 思考 的
— “ — [ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] !
— “ — **the three millions !**
— “ — 这 三 百万 !

以前我们在学校里经常谈论的话题，我想起来了——”——三百万！

— “ [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .
— “ **I shall think of — of my friends at home .**
— “ 我 将 思考 的 — 的 我的 朋友们 在 家 .

“我会想念——想念家乡的朋友们。”

” [ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
” **All of them , of course !**
” 全部 的 他们 , 的 课程 !

当然，全部都是！

[ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ɪn'klu:d] [wɪ'dɪn] [ɪts] [ɪm'breɪs] [ɔ:l]
Eugene had a large heart , and it could include within its embrace all
尤金 有 一个 大的 心 , 和 它 可以 包括 之内 它是 拥抱 全部
[pɑ:pəlta:n] ,
Poppleton ,
波普尔顿 ,

尤金有一颗宽广的心，它能将整个波普尔顿都纳入它的怀抱。

[nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪŋ] ['klæsɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi]
not excepting the four thousand of the perishing classes , who were to be
不是 除外 这 四 千 的 这 消亡 课程 , WHO 是 到 是
[ˈblesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] .
blessed by his bounty .
蒙福 经过 他的 赏金 .

也包括那四千名濒临灭亡的平民，他们将蒙受他的恩惠。

[ˈmerɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , ['stʌdɪd] , [ɪm'bærəst] [tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Mary was hardly satisfied with the cold , studied , embarrassed termination of
玛丽 曾是 几乎 使满意 和 这 寒冷的 , 研究 , 尴尬的 终止 的
[ju:'dʒi:nz] ['ræptʃərəs] [spi:tʃ] .
Eugene's rapturous speech .
尤金的 欣喜若狂 演讲 .

尤金热情洋溢的演讲以冷漠、刻意、尴尬的方式结束，玛丽对此很不满意。

[wʌn] ['moʊmənt][hi; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hi; hi] [tʃɪld] [aɪ 'ti:] .
One moment he made her heart glow , and the next he chilled it .
— 片刻 他 制成 她 心 辉光 , 和 这 下一个 他 冷藏 它 .

前一刻他让她心花怒放，下一刻又让她冰冷刺骨。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu; tə] [seɪ] [wʌt] [pɔɪnt] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] , [ɪf] ['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] ,
It is impossible to say what point he might have reached , if Mr . Buckstone ,
它 是 不可能的 到 说 什么 观点 他 可能 有 达到 , 如果 先生 . 巴克斯通 ,
如果巴克斯通先生……，我们无法说他可能达到了什么程度。

[naʊ] [ˈθɜːrəli] [draɪd] [ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
now **thoroughly** **dried** **and** **comfortable** , **had** **not entered** **the** **room** **and**
现在 彻底 干燥 和 舒服的 , 有 不是 进入 这 房间 和
[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈkɑːnfərəns] .
disturbed **the** **unsatisfactory** **conference** .
不安 这 不令人满意 会议 .

现在她已经完全干透，感觉很舒服，没有进入房间打扰这场令人不满意的会议。

[ˈmeri] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] ,
Mary **could** **hardly** **be** **said** **to** **be** **in love** ,
玛丽 可以 几乎 是 说 到 是 在 爱 ,
[ˈmɛrɪ] [kʊd] [hɑːrdli] [bi:] [bi] [sed] [tu:] [tə] [bi:] [bi] [ɪn] [lʌv] .
很难说玛丽坠入了爱河。

[ðəʊ] [ðə; ði] [feɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
though **the** **phase** **she** **had** **reached** **is** **usually** **interpreted** **as** **being in love** .
尽管 这 阶段 她 有 达到 是 通常 翻译 作为 存在 在 爱 .
[ðəʊ] [ðə; ði] [feɪz] [ʃi:] [ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
虽然她所处的阶段通常被解读为恋爱了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəriːz] [lʌ; əv] [ðæt] [ɪnˈsɪpiənt] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She **was** **enduring** **the** **miseries** **of** **that** **incipient** **affection** **from** **which** **the**
她 曾是 持久 这 苦难 的 那 初期 感情 从 哪个 这
[ˈslɑɪtəst] [ˈtʊkən][lʌ; əv] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][lʌ; əv] [ˈjʊdʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
slightest token **of** **love** **on** **the** **part** **of** **Eugene** **would** **have** **plunged** **her** **into**
丝毫 令牌 的 爱 在 这 部分 的 尤金 会 有 暴跌 她 进入
[ɪrɪˈtri:vəbl] [depθs] .
irretrievable **depths** .
无法挽回的 深度 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəriːz] [lʌ; əv] [ðæt] [ɪnˈsɪpiənt] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
她 曾是 持久 这 苦难 的 那 初期 感情 从 哪个 这
[ˈslɑɪtəst] [ˈtʊkən][lʌ; əv] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][lʌ; əv] [ˈjʊdʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
丝毫 令牌 的 爱 在 这 部分 的 尤金 会 有 暴跌 她 进入
[ɪrɪˈtri:vəbl] [depθs] .
无法挽回的 深度 .
[ðæt] [ˈtʊkən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈstuːdiəsli] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
That **token** **had** **not been** **given** ; **it** **had** **been** **studiously** **withheld** .
那 令牌 有 不是 到过 给定 ; 它 有 到过 认真地 隐瞒 .
[ðæt] [ˈtʊkən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈstuːdiəsli] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
那 令牌 有 不是 到过 给定 ; 它 有 到过 认真地 隐瞒 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
His **words** **were** **carefully** **guarded** , **apparently** **with** **the** **intention** **of** **preventing**
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
her **from** **misunderstanding** **his** **purpose** .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌ; əv] [prɪˈventɪŋ]
他的 字 是 小心 守卫 , 显然 和 这 意图 的 预防
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
她 从 误解 他的 目的 .
[hɪz; ɪz][w

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['frendʃɪp] ; [hi:; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [r'læbəɾətli] [rɪ'pjʊ:di;ertɪd]
He insisted upon friendship ; he had half a dozen times elaborately repudiated
他 坚持 之上 友谊 ; 他 有 一半 一个 打 时代 精心 被否认
[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lʌv] .
the very idea of love .
这 非常 主意 的 爱 .
他坚持要友谊；他曾六次详尽地否定了爱情的概念。

[ðə; ði][spɑ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə]['kɪnd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]
The spark that was wanting to kindle in the heart the flame of genuine
这 火花 那 曾是 想要 到 点燃 在 这 心 这 火焰 的 真的
[ə'fek](ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'ju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:ltər] .
affection was not communicated to the waiting altar .
感情 曾是 不是 沟通 到 这 等待 坛 .
那份想要在心中燃起的真挚爱意，却未能传递给等待着的祭坛。

['merɪ] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Mary Kingman was not lacking in decision .
玛丽 金曼 曾是 不是 缺乏 在 决定 .
玛丽·金曼并不缺乏决断力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌndər] [lɪp][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['fɔ:lsli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .
The little curl of her under lip did not speak falsely of her character .
这 小的 卷曲 的 她 在下面 唇 做过 不是 说话 错误地 的 她 特点 .
她下唇微微上翘，但这丝毫没有影响她的品格。

[ˈglædli] , [ˈdʒɔɪəsli] , [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz]
Gladly , joyously , triumphantly , as she would have thrown herself into the arms
乐意 , 欣喜地 , 凯旋而归 , 作为 她 会 有 抛掷 她自己 进入 这 武器
[ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] ['hʌŋgɜ:fɜ:d] ,
of Eugene Hungerford ,
的 尤金 亨格福德 ,
她欣然、欢欣、胜利地投入尤金·亨格福德的怀抱。

[ænd; ənd] [pə'r'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:][ænd; ənd] [ɪn'twain] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and permitted her heart to grow into and intertwine itself upon him ,
和 允许 她 心 到 生长 进入 和 交织 本身 之上 他 ,
并任由自己的心与他交织缠绕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he was a mountain of ice to her .
他 曾是 一个 山 的 冰 到 她 .
在她眼里，他就像一座冰山。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
She felt that he had closed his heart against her .
她 毛毡 那 他 有 关闭 他的 心 反对 她 .
她觉得他已经对她封闭了自己的心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:ɪ] [frend] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] .
He could be a good and true friend , but nothing more .
他 可以 是 一个 好的 和 真的 朋友 , 但 没有什么 更多的 .
他可以是一位真诚的好朋友，但仅此而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['spɪrɪt][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
With a desponding spirit she turned from him ,
和 一个 沮丧 精神 她 转向 从 他 ,
她垂头丧气地转身离开他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['kærəktər] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] ['bæniʃ] , [wʌns][ænd; ənd]
and the firmness of her character enabled her to banish , once and
和 这 硬度 的 她 特点 已启用 她 到 放逐 , 一次 和
[fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
for all ,
为了 全部 ,

她坚定的性格使她能够彻底驱逐.....

[ðə; ði] ['pli:ziŋ] [ɪ'luz(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][maɪnd] .
the pleasing illusion from her mind .
这 令人愉悦 错觉 从 她 头脑 .

她脑海中美好的幻觉。

[nɑ:t][ɔ:l] , [nɑ:t] ['meni] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; ['meri] [dɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['eliət] ['bʌkstoʊn] ,
Not all , not many , could have done so ; Mary did , and Mr . Eliot Buckstone ,
不是 全部 , 不是 许多 , 可以 有 完毕 所以 ; 玛丽 做过 , 和 先生 . 艾略特 巴克斯通 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn] ,
with his new - born ,
和 他的 新的 - 出生 ,

并非所有人, 或者说少数人, 都能做到这一点; 玛丽做到了, 还有埃利奥特·巴克斯通先生, 以及他刚出生的孩子,

[bʌt; bət] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ædmə'reɪ(ə)n] , [bɪ'keɪm] ['tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
but enthusiastic admiration , became tolerable to her .
但 热情的 钦佩 , 成为 可容忍的 到 她 .

但热情的赞赏, 她渐渐能够忍受了。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tru:ɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **I hope I don't intrude ,** " **said the artist , significantly , as he entered the room .**
" 我 希望 我 不 侵入 , " 说 这 艺术家 , 显著地 , 作为 他 进入 这 房间 .

“我希望我没有打扰到你们,”艺术家意味深长地说着, 走进了房间。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , ['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['jʊdʒɪn] , ['lɑ:tlɪ] ,
" **Not in the least , Mr . Buckstone ,** " **replied Eugene , lightly ,**
" 不是 在 这 至少 , 先生 . 巴克斯通 , " 回复 尤金 , 轻轻 ,

“一点也不, 巴克斯通先生,”尤金轻松地回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pendɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
as though the great event of his lifetime had not been pending during the
作为 尽管 这 伟大的 事件 的 他的 寿命 有 不是 到过 待办的 期间 这
[ɪntərvju:] ;
interview ;
面试 ;

仿佛在他接受采访时, 他生命中最重要的事情还没有发生似的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wʌz; wəz] [fʊl] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][tu:; tə] ['meri] [ðæt]
and the very cheerfulness of his tones was full confirmation to Mary that
和 这 非常 愉悦 的 他的 音调 曾是 满的 确认 到 玛丽 那
[noʊ] [θɔ:t] [di:pər] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
no thought deeper than friendship had crossed his mind .
不 想法 更深 比 友谊 有 交叉 他的 头脑 .

他语气中的愉悦之情, 让玛丽完全确信, 他心中只有友谊, 没有其他更深层次的想法。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['æftər][jɔ:; jər] [bæθ] ? "
" **How do you feel after your bath ?** " "
" 如何 做 你 感觉 后 你的 洗澡 ? "

“洗完澡后感觉怎么样? ”

" ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **Very nicely , thank you .** " "
" 非常 很好 , 感谢 你 . "

“非常感谢。”

“ [wel] , [ˈmeri] , [maɪ] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ Well , Mary , my friend must have exhausted the island by this time ,
“ 出色地 , 玛丽 , 我的 朋友 必须 有 筋疲力尽的 这 岛 经过 这 时间 ,
“ 玛丽 , 看来我的朋友到这个时候肯定已经把岛上的景点都逛遍了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] , “ [ˈædɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]
and we will continue our voyage , “ added Eugene , taking his hat , and
和 我们 将要 继续 我们的 航程 , “ 额外 尤金 , 采取 他的 帽子 , 和
[ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
moving towards the door .
移动 向 这 门 .

“我们将继续我们的航程,”尤金说着, 拿起帽子, 走向门口。
“ [ˈdɪnəːz] [ɔːl] [ˈredi] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfəːd] , “ [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪnzmən] ,
“ Dinner's all ready , Mr . Hungerford , “ interposed Mrs . Kinsman ,
“ 晚餐的 全部 准备好 , 先生 . 亨格福德 , “ 插入 太太 . 金斯曼 ,
“晚餐准备好了, 亨格福德先生,”金斯曼太太插话道。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] .
coming out of the kitchen on the other side of the entry .
未来 出去 的 这 厨房 在 这 其他 边 的 这 入口 .
从厨房出来, 穿过入口的另一侧。

“ [wiː; wi] [heɪnt] [ɡɑːt] [mʌt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tʌt] [sʌt] [æz; əz] - [tɪz] . “
“ We hain't got much , but you're welcome to't such as ' tis . ”
“ 我们 没有 得到 很多 , 但 你是 欢迎 不 这样的 作为 - 的 . ”
“我们东西不多, 但欢迎你来拿这个。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] .
“ Thank you , Mrs . Kingman ; I think we will not remain .
“ 感谢 你 , 太太 . 金曼 ; 我 思考 我们 将要 不是 保持 .
“谢谢你, 金曼夫人; 我想我们不会留下来了。”

[wiː; wi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] . “ [-]
We engaged to dine on the Ledge . “ [66]
我们 已订婚的 到 用餐 在 这 壁架 . “ [-]
我们约定在悬崖上用餐。”[66]

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
At this moment the door at the rear end of the entry was opened ,
在 这 片刻 这 门 在 这 后部 结尾 的 这 入口 曾是 打开 ,
这时, 入口后方的门被打开了。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈtɑːksɪkertɪd] , [rɪːld] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
and an elderly man , considerably intoxicated , reeled towards the party .
和 一个 老年 男人 , 相当 酣 , 卷曲 向 这 派对 .
一位醉醺醺的老人摇摇晃晃地朝聚会走来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
It was Captain Kingman , the proprietor of the island and of the
它 曾是 队长 金曼 , 这 业主 的 这 岛 和 的 这
[dɪˈlæprɪdeɪtɪd] [ˈbɪldɪŋz] ;
dilapidated buildings ;
破旧的 建筑物 ;

他是金曼船长, 他是这座岛屿和那些破旧建筑物的拥有者;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [ɪkˈspleɪnd]
and the ruinous aspect of everything about the place was sufficiently explained
和 这 毁灭性的 方面 的 一切 关于 这 地方 曾是 足够 解释
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
by his present condition .
经过 他的 展示 状况 .
他目前的状况足以解释这个地方的一切为何如此破败不堪。

[ˈmeri] [ˈkɪŋmən] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [red] .
Mary Kingman turned pale and turned red .
玛丽 金曼 转向 苍白 和 转向 红色的 .

玛丽·金曼脸色先是苍白，然后又涨红。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [floːr] ,
She looked as though she would sink through the floor ,
她 看起来 作为 尽管 她 会 下沉 通过 这 地面 ,
她看起来好像要陷进地板里似的。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] .
and hide the shame of being the daughter of a drunkard .
和 隐藏 这 耻辱 的 存在 这 女儿 的 一个 酒鬼 .
并掩盖自己是酒鬼女儿的耻辱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [waɪl] [hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
She had hoped he would not come home while her guests were present ,
她 有 希望 他 会 不是 来 家 尽管 她 客人 是 展示 ,
她原本希望他不要在客人在场的时候回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɡriːf] [wʊd] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
and the exposure of the family grief would be avoided .
和 这 接触 的 这 家庭 悲伤 会 是 避免 .
这样就能避免家庭悲痛被曝光。

“ [haʊ] [diː] - [duː] , - - , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] , [ɪn] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ənd] [blʌf] [təʊnz]
“ **How d ' do , Mis'r Hung'ford , ” said Captain Kingman , in very loud and bluff tones**
” 如何 d - 做 , - - , ” 说 队长 金曼 , 在 非常 大声 和 虚张声势 音调
,
.
,
“你好啊，亨福德先生，”金曼船长用非常响亮而粗犷的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ʌp][tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
as he staggered up to Eugene and extended his hand .
作为 他 交错 向上 到 尤金 和 扩展 他的 手 .
他踉跄着走到尤金面前，伸出了手。

“ [ˈveri] [wel] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] ? ”
“ **Very well ; how do you do , Captain Kingman ? ”**
” 非常 出色地 ; 如何 做 你 做 , 队长 金曼 ? ”
“很好，金曼上尉，你好吗？ ”

“ [ˈoʊnli] - ; [aɪ][ɡɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈrʊmətɪz] - [ðen] ; [bʌt; bət][aɪm] - .
“ **Only to'nable ; I git a little touch of rheumatiz now'n then ; but I'm to'nable .**
” 仅有的 - ; 我 git 一个 小的 触碰 的 风湿病 - 然后 ; 但 我是 - .
“只是有点不舒服；我偶尔会得一点风湿病；但我还是很舒服的。”

- [es] [ˈdɪnər] [ˈredi] , [ˈmʌðər] ? ”
- **S dinner ready , mother ? ”**
- S 晚餐 准备好 , 母亲 ? ”
妈妈，晚饭准备好了吗？

“ [jes] , [ænd; ənd] [weɪtɪn] - . ”
“ **Yes , and waitin ' . ”**
” 是的 , 和 等待 - . ”
“是的，还在等。”

“ [kʌm] , - - , [set] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
“ **Come , Mis'r Hung'ford , set down , and take a bite with us . ”**
” 来 , - - , 放 向下 , 和 拿 一个 咬 和 我们 : ”
“来吧，亨福德先生，坐下，和我们一起吃点东西。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
“ I thank you , captain ; I have a friend with me ,
“ 我 感谢 你 , 队长 ; 我 有 一个 朋友 和 我 ,
“ 谢谢你, 船长; 我还有一位朋友陪着我,

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [daɪn][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] . "
and we intend to dine on the Ledge ."
和 我们 打算 到 用餐 在 这 壁架 . "
我们打算在悬崖边用餐。”

“ ['wɛrɪz, 'hweɪrɪz][ðə; ði][mæn] ?
“ Where's the man ?
“ 在哪里? 这 男人 ?

“那个人在哪儿? ”

[tel] [hɪm; ɪm][tiː] - [kʌm] - [en] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
Tell him t ' come ' n take a bite with us ."
告诉 他 t - 来 - n 拿 一个 咬 和 我们 . "
告诉他过来和我们一起吃一口。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['kæptɪn] ['kɪŋmən] ;
“ You must excuse me , Captain Kingman ;
“ 你 必须 原谅 我 , 队长 金曼 ;
“请您原谅, 金曼上尉;

[bʌt; bət][wiː; wi][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋɡər] . "
but we shall be too late for the tide if we remain any longer ."
但 我们 将 是 也 晚的 为了 这 潮 如果 我们 保持 任何 更长 . "
但如果我们再待下去, 就赶不上涨潮了。

“ [siː] [hɪr] , - , " ['riːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['jʊdʒɪn] ,
“ See here , Mis'r Hung'ford , “ reeling up to Eugene ,
“ 看 这里 , - , “ 卷轴 向上 到 尤金 ,
“瞧瞧, 亨福德先生,”他一边说着一边走向尤金。

[ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)]
and steadying himself in a position directly before him , “ they say you're
和 稳定 他自己 在 一个 位置 直接地 前 他 , “ 他们 说 你是
[rɪtʃ] [naʊ] .
rich now .
富有的 现在 .

他稳住身形, 径直走到自己面前, 说道: “他们说你现在有钱了。”

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , - [en] [left] [juː; jʊ][ɔːl] - [es] ['mʌni] .
Your uncle's dead and gone , ' n left you all ' s money .
你的 叔叔的 死的 和 已消失 , - n 左边 你 全部 - s 钱 .
你叔叔去世了, 把所有的钱都留给了你们。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , - ; [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [pʌtn] [ɑːn] ['ɛrɪz] .
But look here , Mis'r Hung'ford ; you mus'n't come down here , put'n on airs .
但 看 这里 , - ; 你 不能 来 向下 这里 , 放 在 播出 .
但是, 亨福德先生, 您可别下来装腔作势。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɑːrtər] [mæn] - [en] ['eni] [ʌv; əv] - [es]
I knew your father , Mis'r Hung'ford ; he was a smarter man ' n any of ' s
我 知道 你的 父亲 , - ; 他 曾是 一个 更聪明 男人 - n 任何 的 - s
- .
chil'n .
- .

我认识你的父亲, 洪福德先生; 他比你的任何一个孩子都聪明。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] , - - ? ”
Will you take sum'n to drink , Mis'r Hung'ford ? ”
将要 你 拿 某某 到 喝 , - - ? ”

亨福德先生，您要喝点什么吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
” **Nothing at present ; I'm obliged to you .**
” 没有什么 在 展示 ; 我是 有义务 到 你 .

“目前没有什么；我非常感谢你。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] . “
I must go now . ”
我 必须 去 现在 . ”

我得走了。

“ [ˈmɪstər] . - , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] — — . ” [- -]
” **Mr . Hung'ford , you go to — — . ” [67]**
” 先生 . - , 你 去 到 — — . ” [- -]

“洪福德先生，你去——。”[67]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈniːbriətɪd] [mæn][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] .
For some reason or other the inebriated man was determined to be angry .
为了 一些 原因 或者 其他 这 醉酒 男人 曾是 决定 到 是 生气的 .

不知何故，这个醉汉一心只想发怒。

[ˈjʊdʒɪn] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ,
Eugene saw what was coming , for Captain Kingman , in his cups ,
尤金 锯 什么 曾是 未来 , 为了 队长 金曼 , 在 他的 杯子 ,

尤金预见到了即将发生的事情，因为金曼船长当时正沉溺于酒中。

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəlsəm] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .
was well known to be a quarrelsome man , and he beat a retreat .
曾是 出色地 已知 到 是 一个 爱争吵的 男人 , 和 他 打 一个 撤退 .

他素来以好争吵著称，于是仓皇逃窜。

[dɪk] [bɜːrtʃ] ,
Dick Birch ,
迪克 桦木 ,

迪克·伯奇

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
who had stood like the statue of one of the martyrs on the knoll all this time
WHO 有 站立 喜欢 这 雕像 的 一 的 这 殉道者 在 这 小丘 全部 这 时间

,
.
,

他一直像烈士雕像一样矗立在小山丘上，

[dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈstændɪŋ]
joined him , and they hastened down to the boat , which was soon standing
加入 他 , 和 他们 加快 向下 到 这 船 , 哪个 曾是 很快 常设

[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈɡen] .
down the river again .
向下 这 河 再次 .

他们和他汇合，然后迅速走到船边，船很快又停泊在河下游。

“ [huːz] [ðɪs] [mæn] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] .
” **Who's this man ? ” demanded Captain Kingman , glancing at Mr . Buckstone .**
” 谁是 这 男人 ? ” 要求 队长 金曼 , 瞥了一眼 在 先生 . 巴克斯通 .

“这个人是谁？”金曼上尉问道，同时瞥了一眼巴克斯通先生。

“ [jɔː; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] [ˈsɜ:r.vənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
“ Your most obedient servant , ” replied the artist , with abundant good nature .
“ 你的 最多 听话 仆人 , ” 回复 这 艺术家 , 和 丰富 好的 自然 .
“您最忠实的仆人,”艺术家爽朗地回答道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] , [aɪm] [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [ə'kweɪntəns] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [stept]
“ Captain Kingman , I'm happy to make your acquaintance ; ” and he stepped
“ 队长 金曼 , 我是 快乐的 到 制作 你的 熟人 ; ” 和 他 步
[ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,
forward , with extended hand ,
向前 , 和 扩展 手 ,
“金曼船长,很高兴认识您;”说着,他向前迈了一步,伸出手,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [grɑ:spt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪpsi] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
which the drunken man grasped , with a tipsy grin on his face .
哪个 这 醉 男人 抓住 , 和 一个 微醺 咧嘴笑 在 他的 脸 .
醉汉一把抓住它,脸上带着醉醺醺的笑容。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] . ”
“ My name is Eliot Buckstone . ”
“ 我的 姓名 是 艾略特 巴克斯通 . ”
“我的名字是埃利奥特·巴克斯通。”

“ - , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Mis'r Bucks'on , I'm glad to see you .
“ - , 我是 高兴的 到 看 你 .
“巴克斯小姐,见到您真高兴。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] - [θɪn] ? ”
Won't you take sum - thin ? ”
惯于 你 拿 和 - 薄的 ? ”
你不拿点东西吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'laɪt] [ˈwʊər] .
“ Thank you ; I don't care if I do , ” replied the polite wooer .
“ 感谢 你 ; 我 不 关心 如果 我 做 , ” 回复 这 有礼貌的 求爱者 .
“谢谢;我不在乎我是否愿意,”这位彬彬有礼的追求者回答道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][em 'iː] , - .
“ You're the man for me , Mis'r Bucks'on .
“ 你是 这 男人 为了 我 , - .
“你就是我的真命天子,巴克森先生。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”
Won't you take a bite with us ? ”
惯于 你 拿 一个 咬 和 我们 ? ”
你们愿意和我们一起尝一口吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmənz] [ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə][daɪn] . ”
“ Thank you ; I had already accepted Mrs . Kingman's invitation to dine . ”
“ 感谢 你 ; 我 有 已经 公认 太太 ; 金曼的 邀请 到 用餐 . ”
“谢谢;我已经接受了金曼夫人的用餐邀请。”
“ [wel] , [kʌm] ; [ðə; ði] - [biː; bi][kəʊld] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈnɜ:r.vəsli]
“ Well , come ; the dinner'll be cold , ” suggested the lady of the house , nervously
“ 出色地 , 来 ; 这 - 是 寒冷的 , ” 建议 这 女士 的 这 房子 , 紧张地
.
.
.
“好了, 快来吧, 晚饭要凉了。”女主人紧张地说道。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ˈmɪstər] : [ˈbʌkˌstəʊn] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the table Mr . Buckstone was introduced to another member of the
在 这 桌子 先生 : 巴克斯通 曾是 介绍 到 其他 成员 的 这
[ˈfæməli] — [rɑːs] [ˈkɪŋmən] ,
family — Ross Kingman ,
家庭 — 罗斯 金曼 ,
在餐桌上, 巴克斯通先生被介绍给了这个家庭的另一位成员——罗斯·金曼。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the only son of the captain .
这 仅有的 儿子 的 这 队长 .
船长的独子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈgɜːlz] , [ɔːl] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈmeri] .
There were four girls , all younger than Mary .
那里 是 四 女孩们 , 全部 年轻 比 玛丽 .
有四个女孩, 都比玛丽小。

[ðə; ði] [ɪnˈiːbriːt] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑːt(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
The inebriate brought out a black bottle from his chamber , adjoining the kitchen
这 醉酒 带来 出去 一个 黑色的 瓶子 从 他的 房间 , 相邻的 这 厨房
, [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
, **and the artist ,**
, 和 这 艺术家 ,
醉汉从与厨房相邻的房间里拿出一个黑色瓶子, 然后艺术家.....

[ðoʊ] [ˈeɪdɪəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , [pɑːrˈtɒk] [ˈveri] [ˈspɛrɪŋli]
though evidently for the sole purpose of keeping the peace , partook very sparingly
尽管 显然 为了 这 唯一 目的 的 保持 这 和平 , 参与 非常 少量地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] .
with his host .
和 他的 主持人 .
虽然显然只是为了维持和平, 但他与主人的交往却非常克制。

[ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [dræŋk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdɪjən(ə)] [dræm][wʌz; wəz] [suːn]
Captain Kingman drank , and the effect of this additional dram was soon
队长 金曼 喝 , 和 这 影响 的 这 额外的 德拉姆 曾是 很快
[əˈpærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
apparent in his manners .
明显 在 他的 礼仪 .
金曼船长喝了酒, 这多喝的一小杯酒很快就对他的举止产生了影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bəˈlɪdʒərənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪtʃ] [meɪd] [piːs] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
He was belligerent to a degree which made peace almost impossible ;
他 曾是 好战的 到 一个 程度 哪个 制成 和平 几乎 不可能的 ;
他的好战程度使和平几乎成为不可能;

[ænd; ɐnd] [pʊr] [ˈmeri] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪnˈdɔrd] [ˈtɔːtʃəz] [tuː] [kiːn] [fɔːr; fər] [dɪˈskrɪpʃn]
and poor Mary and her mother endured tortures too keen for description
和 贫穷的 玛丽 和 她 母亲 忍受 酷刑 也 敏锐的 为了 描述
[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
during the dinner hour .
期间 这 晚餐 小时 .
可怜的玛丽和她的母亲在晚餐时间遭受了难以描述的酷刑。

“ [ˈmeri] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːrpli] [ænd; ɐnd] [ˈstɜːrnlɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [roʊz] [frʌm; frəm]
“ **Mary , ” said her father , sharply and sternly , as the family rose from**
“ 玛丽 , ” 说 她 父亲 , 尖锐地 和 严厉地 , 作为 这 家庭 玫瑰 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl̩] . [-]
the table . [68]
这 桌子 . [-]
“玛丽,”她父亲严厉地说道, 一家人从餐桌旁站了起来。[68]

[ʃiː; ʃɪ] [ʊkt] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

She looked at him , but she made no reply .
她 看起来 在 他 , 但 她 制成 不 回复 .

她看了他一眼, 但没有回答。

“ [ˈmeri] , [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspaɪsɪŋ][ðə; ði] [riˈmaːks] ,
“ Mary , that Hung'ford is a fool , ” he continued , spicing the remarks ,
“ 玛丽 , 那 - 是 一个 傻子 , ” 他 持续 , 调味 这 评论 ,

“玛丽, 那个亨福德是个傻瓜,”他继续说道, 语气中带着一丝嘲讽。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [oʊðz] .

as he did most of his conversation , with many oaths .
作为 他 做过 最多 的 他的 对话 , 和 许多 誓言 .

就像他大部分的谈话一样, 充满了誓言。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

“ He's a bad man . ”
“ 他是 一个 坏的 男人 .

“他是个坏人。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

Don't you speak to him again .
不 你 说话 到 他 再次 .

你不要再跟他说话了。

[ˈmeri] , [-] [hɪr] [em ˈiː] ? “

Mary , d'ye hear me ? ”
玛丽 , 染料 听到 我 ? ”

玛丽, 你听见我说话了吗?

“ [aɪ] [hɪr] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈdʌktɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
“ I hear , sir , ” she replied , as she conducted Mr . Buckstone to the parlor ,
“ 我 听到 , 先生 , ” 她 回复 , 作为 她 实施 先生 : 巴克斯通 到 这 客厅 ,

“我听到了, 先生,”她一边回答, 一边领着巴克斯通先生走向客厅。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈprez(ə)ns] .

hoping to escape her father's presence .
希望 到 逃脱 她 父亲的 在场 .

希望能逃离父亲的视线。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [brɪˈheɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈmænər] ,

The artist had behaved in the most conciliatory manner ,
这 艺术家 有 表现 在 这 最多 和解 方式 ,

这位艺术家表现得非常和解。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][tækt][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈpiːzd] [ðə; ði]ˈæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈiːbriˌeɪt] ;

and by his tact had several times appeased the anger of the inebriate ;
和 经过 他的 策略 有 一些 时代 安抚 这 愤怒 的 这 醉酒 ;

他凭借机智, 曾多次平息醉汉的怒火;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
but it was plain to him that home to Mary Kingman was little better
但 它 曾是 清楚的 到 他 那 家 到 玛丽 金曼 曾是 小的 更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hel] [əˈpɑːn] [zːrθ] .

than a hell upon earth .
比 一个 地狱 之上 地球 .

但他很清楚, 玛丽·金曼的家对她来说, 简直就是人间地狱。

[hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ʌv] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,

He pitied the poor girl , and with admiration , love , and pity ,
他 可怜的 这 贫穷的 女孩 , 和 和 钦佩 , 爱 , 和 遗憾 ,

他怜悯这个可怜的女孩, 怀着钦佩、爱慕和怜悯之心,

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ: r; hə r][wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪnˈkri: sɪŋ] .
his interest in her was hourly increasing .
他的 兴趣 在 她 曾是 每小时 增加 .

他对她的兴趣与日俱增。

[ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [ˈfɑ: lʊd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ: rlər] .
Captain Kingman followed them into the parlor .
队长 金曼 随后 他们 进入 这 客厅 .

金曼船长跟着他们进了客厅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi: v(ə)n] [mɔ: r] [ˈstɔ: rmi] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
He was even more stormy and violent than at dinner , and Mr .
他 曾是 甚至 更多的 暴风雨 和 暴力 比 在 晚餐 , 和 先生 .

[ˈbʌk, stoʊn] ,
Buckstone ,
巴克斯通 ,

他比晚餐时更加暴躁易怒，而巴克斯通先生

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi: s] [ˈpɑ: ləsi][hi:; hi] [pərˈsu: d] ,
in spite of the peace policy he pursued ,
在 尽管如此 的 这 和平 政策 他 追击 ,

尽管他奉行和平政策，

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ: səb(ə)][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [frʌm; frəm] [ˈpɔ: rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈvaɪəl]
found it utterly impossible to prevent the drunkard from pouring out the vials
成立 它 完全地 不可能的 到 防止 这 酒鬼 从 浇注 出去 这 小瓶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ: zləs] [ræθ] [əˈpɑ: n][hɪm; ɪm] .
of his causeless wrath upon him .
的 他的 无因 愤怒 之上 他 .

他发现自己完全无法阻止那个醉汉将他无缘无故的怒火倾泻到自己身上。

“ [ju:; jʊ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [jɔ: rˈselvz] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ You pop'jays from the city think a sight of yourselves , ” he added ,
“ 你 - 从 这 城市 思考 一个 视线 的 你们自己 , ” 他 额外 ,

“你们这些来自城市的流行歌手太自以为是了，”他补充道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ: rtɪst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ: z][hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]
after he had broken with the artist because he declined to drink a
后 他 有 破碎的 和 这 艺术家 因为 他 拒绝 到 喝 一个

[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

他因为拒绝再次喝酒而与这位艺术家分手。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [ˈbetər] - [en][ðə; ði] [lɔ:] - [loʊz] .
“ You ain't no better ' n the law ' lows .
“ 你 不是 不 更好的 - n 这 法律 - 低 .

“你和执法人员没什么两样。”

[ju: v] [bɪn] [hɪr] [lɔ: ŋ] - [ˈnɔ:] . “
You've been here long ' nough . ”
你已经 到过 这里 长的 - 足够了 . “

你在这里待的时间够长了。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] . ”
“ I'm going presently , Captain Kingman . ”
“ 我是 去 目前 , 队长 金曼 . ”

“我这就走，金曼上尉。”

“ [wɑ: nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] [naʊ] , ” [rɔ: rd] [ðə; ði] [ɪnˈi: bri: et] .
“ Want you to go now , ” roared the inebriate .
“ 想 你 到 去 现在 , ” 咆哮 这 醉酒 .

“现在就让你滚！”醉汉咆哮道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔːn] - [fɔːr] [aɪ] [get] [maɪ] [ˈbɪtərz] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ And if you ain't gone 'fore I get my bitters , I'll help you out .
“ 和 如果 你 不是 已消失 - 前 我 得到 我的 苦味酒 , 患病的 帮助 你 出去 .
“如果你在我拿到苦酒之前还没走，我会帮你一把。”

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['meri] [wept] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
“ He left the room , and Mary wept like an infant .
“ 他 左边 这 房间 , 和 玛丽 哭泣 喜欢 一个 婴儿 .
他离开了房间，玛丽像个婴儿一样哭泣。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['duːti] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
It was the artist's duty to comfort her ,
它 曾是 这 艺术家的 责任 到 舒适 她 ,
安慰她是艺术家的责任。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] ['mænər] .
and he did so in the most tender and respectful manner .
和 他 做过 所以 在 这 最多 投标 和 尊重 方式 .
而且他以最温柔、最尊重的方式做到了这一点。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['staːrtld] [bəʊθ] [ʌv; əv]
While he was thus engaged , a scream from the kitchen startled both of
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 一个 尖叫 从 这 厨房 惊慌 两个都 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
正当他们专注交谈时，厨房里传来一声尖叫，吓了他们俩一跳。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['meri] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪstər]
It was twice repeated , and Mary rushed out of the room , followed by Mr
它 曾是 两次 重复 , 和 玛丽 匆忙 出去 的 这 房间 , 随后 经过 先生
[ˈbʌkˌstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 .
这句话重复了两遍，玛丽冲出了房间，巴克斯通先生也跟着冲了出去。

这句话重复了两遍，玛丽冲出了房间，巴克斯通先生也跟着冲了出去。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] ,
It appeared that Mrs . Kingman ,
它 出现 那 太太 . 金曼 ,
金曼夫人似乎

['fɪr(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dreɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
fearful of the consequences of further drains upon the bottle while there was
可怕 的 这 结果 的 更远 排水沟 之上 这 瓶子 尽管 那里 曾是
['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
company in the house ,
公司 在 这 房子 ,
担心家里有客人时继续喝瓶子里的酒会造成不良后果。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kən'siːld] [aɪ 'tiː] .
had taken the liquor from the chamber and concealed it .
有 已采取 这 酒 从 这 房间 和 暗 它 .
他从房间里取走了酒并藏了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['prɑːmptli]
She had attempted to do this before , and her husband , promptly
她 有 尝试过 到 做 这 前 , 和 她 丈夫 , 及时
[kəm'pri'hendɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] , [-]
comprehending the trick , [69]
理解 这 诡计 , [-]
她以前也尝试过这样做，她的丈夫很快就明白了其中的诀窍[69]。

[ˈfluː] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][laɪf] .
flew at the poor woman with a ferocity which threatened her life .
飞翔 在 这 贫穷的 女士 和 一个 恶 哪个 威胁 她 生活 :
他凶猛地扑向那位可怜的妇女，危及她的生命。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [ˈpraːmptli] [ˌɪntərˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][waɪf][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈperəl] ,
Mr . Buckstone promptly interposed , and saved the wife from further peril ,
先生 : 巴克斯通 及时 插入 , 和 已保存 这 妻子 从 更远 危险 ,
巴克斯通先生及时介入，使这位妻子免于进一步的危险。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmən] .
but only to draw down upon himself the vengeance of the demon .
但 仅有的 到 画 向下 之上 他自己 这 复仇 的 这 恶魔 :
但他这样做只会招致恶魔的报复。

[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
He defended himself with skill and decision ,
他 辩护 他自己 和 技能 和 决定 ,
他凭借技巧和果断的决策保护了自己。

[ˈjuːzɪŋ][noʊ] [mɔːr] [ˈvaɪələns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ]
using no more violence than was necessary to save himself from the wrath
使用 不 更多的 暴力 比 曾是 必要的 到 节省 他自己 从 这 愤怒
[ʌv; əv][hiːz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
of his opponent .
的 他的 对手 :
他使用的暴力手段仅限于保护自己免受对手的怒火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] , [ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
He was soon joined by Ross Kingman , the son ; and the old man ,
他 曾是 很快 加入 经过 罗斯 金曼 , 这 儿子 ; 和 这 老的 男人 ;
不久，儿子罗斯·金曼也加入了他们；还有那位老人，

[naʊ] [ˌoʊvərˈklʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hiːz; ɪz][bed] .
now overcome by the liquor and the excitement , was borne to his bed .
现在 克服 经过 这 酒 和 这 激动 , 曾是 出生 到 他的 床 :
他现在被酒精和兴奋冲昏了头脑，被抬到了床上。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ;
Mary was weeping bitterly when the artist joined her ;
玛丽 曾是 哭泣 苦涩地 什么时候 这 艺术家 加入 她 ;
艺术家走到玛丽身边时，玛丽正在痛哭流涕；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [ˈsʌfərd] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [naʊ] .
but for years had she suffered as she was suffering now .
但 为了 年 有 她 遭受 作为 她 曾是 痛苦 现在 :
但多年来，她一直遭受着和现在一样的痛苦。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
Mr . Buckstone was all sympathy and tenderness .
先生 : 巴克斯通 曾是 全部 同情 和 压痛 :
巴克斯通先生充满了同情和温柔。

[hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] [ˈmɔːtɪfaɪd] [praɪd] ,
He consoled her , and soothed her mortified pride ,
他 安慰 她 , 和 舒缓 她 羞愧难当 自豪 ,
他安慰了她，抚慰了她受辱的自尊心。

[baɪ] [ˈtɛlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
by telling her that he had witnessed the same scenes in the house of his
经过 讲述 她 那 他 有 目击者 这 相同的 场景 在 这 房子 的 他的
[oʊn] [ˈfɑːðər] ,
own father ,
自己的 父亲 ,

他告诉她，他曾在自己父亲的家中目睹过同样的场景。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
and he knew what it was .
和 他 知道 什么 它 曾是 .

他知道那是什么。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [hænd] ,
She felt his kindness , and later in the day , when he took her hand ,
她 毛毡 他的 仁慈 , 和 之后 在 这 天 , 什么时候 他 采取 她 手 ,
她感受到了他的善意，当天晚些时候，当他握住她的手时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] .
she did not resist .
她 做过 不是 抵抗 .

她没有反抗。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [soʊ] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [soʊ] [ˈbrʊʊkən] [daʊn] [baɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsɑːroʊ] ,
She was so wounded by disappointment , so broken down by domestic sorrow ,
她 曾是 所以 受伤 经过 失望 , 所以 破碎的 向下 经过 国内的 悲哀 ,
她因失望而伤痕累累，因家庭的悲痛而崩溃不已。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] .
that it was sweet to have a friend near her in such an hour .
那 它 曾是 甜的 到 有 一个 朋友 靠近 她 在 这样的 一个 小时 .
在这样的时刻，有朋友陪伴在身边真是太好了。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [hæd; həd] [bɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [smɑːrt] [mæn] ,
Twenty years before , Captain Kingman had been what was called a “ smart man ,
二十 年 前 , 队长 金曼 有 到过 什么 曾是 称为 一个 “ 聪明的 男人 ,
” [ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
” though even then ,
” 尽管 甚至 然后 ,

二十年前，金曼船长曾被认为是个“聪明人”，尽管即使在那时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] .
he was occasionally the worse for liquor .
他 曾是 偶尔 这 更糟 为了 酒 .

他有时会因为酗酒而变得情绪低落。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ,
The island was his farm ,
这 岛 曾是 他的 农场 ,

那座岛是他的农场，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈskuːnər] ,
and at that time he had been the owner of a good coasting schooner ,
和 在 那 时间 他 有 到过 这 所有者 的 一个 好的 滑行 大篷车 ,
当时他拥有一艘不错的沿海帆船。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [hɪmˈself] .
which he sailed himself .
哪个 他 航行 他自己 .

他亲自驾驶过那艘船。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bæd][ˈhæbɪts] [ɪnˈkriːst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

But his bad habits increased upon him .

但 他的 坏的 习惯 增加 之上 他 .

但他的坏习惯却愈演愈烈。

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][pɔːrt] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈskuːnər] [əˈpɑːn]

In coming into port , after he had drank too much , he ran his schooner upon

在 未来 进入 港口 , 后 他 有 喝 也 很多 , 他 跑 他的 大篷车 之上

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the Ledge ,

这 壁架 ,

他饮酒过量后驶入港口，结果驾驶他的帆船撞上了礁石。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [rek] .

in a sharp blow , and she became a total wreck .

在 一个 锋利的 吹 , 和 她 成为 一个 全部的 破坏 .

她遭受重创，彻底崩溃了。

[ðɪs] [rɪˈvent] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈstedɪ] [mæn][fɔːr; fər]

This event opened his eyes , and he was a comparatively steady man for

这 事件 打开 他的 眼睛 , 和 他 曾是 一个 比较 稳定的 男人 为了

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,

several years ,

一些 年 ,

这件事让他大开眼界，此后几年他都比较沉稳。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈoʊnərz] .

and sailed in the employ of other owners .

和 航行 在 这 采用 的 其他 所有者 .

并为他船东工作。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rek] , [hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmeri]

Just before the wreck , he had lost his first wife , the mother of Mary

只是 前 这 破坏 , 他 有 丢失的 他的 第一的 妻子 , 这 母亲 的 玛丽

[ænd; ənd] [rɔːs] ,

and Ross ,

和 罗斯 ,

就在车祸发生前不久，他失去了第一任妻子，也就是玛丽和罗斯的母亲。

[æn; ən] [ˈeksələnt] , [wel] - [bred] , [rɪˈfaɪnd] [ˈwʊmən] , [huː] [ˈsɔːroʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]

an excellent , well - bred , refined woman , who sorrowed herself to death as the

一个 出色的 , 出色地 - 繁殖 , 精制 女士 , WHO 悲伤的 她自己 到 死亡 作为 这

[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] .

wife of a drunkard .

妻子 的 一个 酒鬼 .

一位优秀、教养良好、举止优雅的女子，却因嫁给一个酒鬼而悲痛欲绝，最终去世。

[hiː; hi] [ˈmærid] [əˈhʌðər] , [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][waɪf] , [æn; ən] [ˈiːzi] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][noʊ]

He married another , his present wife , an easy , good - natured woman , of no

他 已婚 其他 , 他的 展示 妻子 , 一个 简单的 , 好的 - 自然 女士 , 的 不

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,

force of character ,

力量 的 特点 ,

他后来又娶了另一个女人，也就是他现在的妻子，她性格随和善良，但没什么主见。

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə][ɪts] [-]

though with a capacity for suffering which was now tried to its [70]

尽管 和 一个 容量 为了 痛苦 哪个 曾是 现在 尝试 到 它是 [-]

虽然具有承受痛苦的能力，但现在却试图将其[70]

[ˈʌtmooʊst] .
utmost .
极致 .

极致。

[ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [suːn] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlooʊər] [depθ] [ʌv; əv] [vaɪs] .
Captain Kingman soon relapsed into even a lower depth of vice .
队长 金曼 很快 复发 进入 甚至 一个 降低 深度 的 副 .

金曼船长很快又沉沦于更深的恶习之中。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] ,
No one would trust him now with the command of a vessel ,
不 一 会 相信 他 现在 和 这 命令 的 一个 血管 ;

现在没人会信任他，让他指挥船只。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [əˈnʌðər] [ˈskuːnər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for he had lost another schooner when there was no excuse for him .
为了 他 有 丢失的 其他 大篷车 什么时候 那里 曾是 不 原谅 为了 他 .

因为他又一次失去了一艘帆船，而他没有任何借口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spent] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [drɪŋk] .
He was poor , for he spent what little money he made in drink .
他 曾是 贫穷的 , 为了 他 花费 什么 小的 钱 他 制成 在 喝 .

他很穷，因为他把挣来的那点钱都花在了喝酒上。

[wɪˈðəʊt] [rɒːs] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ðə; ði][ˈfæməli][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kept] [təˈgeðər] .
Without Ross and Mary , the family could not have been kept together .
没有 罗斯 和 玛丽 , 这 家庭 可以 不是 有 到过 保留 一起 .

如果没有罗斯和玛丽，这个家庭就无法维系下去。

[ˈmeri] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈɪrz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsæləri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
Mary had for several years received a salary as a teacher .
玛丽 有 为了 一些 年 已收到 一个 薪水 作为 一个 老师 .

玛丽多年来一直领取教师薪水。

[hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ;
Her position in the High School had been a good one ;
她 位置 在 这 高的 学校 有 到过 一个 好的 一 ;

她在高中的职位一直很好；

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
but several times her father had come to the school in a state of
但 一些 时代 她 父亲 有 来 到 这 学校 在 一个 状态 的
[ˈbiːstli] [ɪnˌtəːksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
beastly intoxication ,
兽 中毒 ,

但她父亲曾多次在醉酒状态下来到学校，

[ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪmfəli] .
and abused her shamefully .
和 虐待 她 可耻地 .

并对她进行了可耻的虐待。

[hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prɪˈvent] ,
Her sensitive nature could not endure what she was unable to prevent ,
她 敏感的 自然 可以 不是 忍受 什么 她 曾是 无法 到 防止 ,

她敏感的性格无法承受她无力阻止的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][əbˈteɪnɪŋ]
and she had resigned her situation , with the intention of obtaining
和 她 有 辞职 她 情况 , 和 这 意图 的 获得
[əˈnʌðər] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ,

她已经辞去了现在的工作，打算另谋出路。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
at a distance from home .
在 一个 距离 从 家 .

离家较远。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
She was waiting for such a position at the present time .
她 曾是 等待 为了 这样的 一个 位置 在 这 展示 时间 .

她目前正等待这样一个职位。

[rɔːs] [ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Ross Kingman was a good - hearted young man .
罗斯 金曼 曾是 一个 好的 - 心地 年轻的 男人 .

罗斯·金曼是个心地善良的年轻人。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] - [jɑːdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,
He worked on the farm , at the ship - yards on the other side of the river ,
他 工作 在 这 农场 , 在 这 船 - 码 在 这 其他 边 的 这 河 ,

他曾在农场工作，也在河对岸的造船厂工作过。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
and occasionally made a fishing or a coasting voyage .
和 偶尔 制成 一个 钓鱼 或者 一个 滑行 航程 .

偶尔还会进行捕鱼或沿海航行。

[ɔːl][hiː; hi] [ɜːrnd] [wʌz; wəz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
All he earned was contributed to the support of the family .
全部 他 获得 曾是 贡献 到 这 支持 的 这 家庭 .

他所有的收入都用来补贴家用了。

[ðə; ðɪ][fɑːrm][wʌz; wəz] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˈvæljuː] ; [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
The farm was mortgaged up to its full value ; and guilty as his father
这 农场 曾是 抵押贷款 向上 到 它是 满的 价值 ; 和 有罪的 作为 他的 父亲

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

农场被抵押了全部价值；尽管他父亲有罪，

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [rɔːs] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən] [ʌp] ,
the pride of Ross would not permit the family to be broken up ,
这 自豪 的 罗斯 会 不是 允许 这 家庭 到 是 破碎的 向上 ,

罗斯的自尊心不允许家庭破裂。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːmzhaʊs] .
for that would send his parents to the almshouse .
为了 那 会 发送 他的 父母 到 这 救济院 .

因为那样会把他的父母送到救济院。

[ˈmerɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [dɪˈvəʊtɪd] .
Mary was his own sister , and to her he was wholly devoted .
玛丽 曾是 他的 自己的 姐姐 , 和 到 她 他 曾是 完全 奉献 .

玛丽是他的亲妹妹，他对她倾注了全部的爱。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [hoʊm] ['els,wɜr] ；
He had often advised her to seek a home elsewhere ；
他 有 经常 建议 她 到 寻找 一个 家 别处 ；
他曾多次劝她另寻住处；

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r][ji:; ji][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
but thus far she had assisted in the support of the family ,
但 因此 远的 她 有 协助 在 这 支持 的 这 家庭 ,
但到目前为止，她一直在帮助这个家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r; həɹ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔ:rtɪtu:d] [ji:; ji][kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
and had borne her cross with what fortitude she could command .
和 有 出生 她 叉 和 什么 坚韧 她 可以 命令 .
她以自己所能展现出的全部勇气背负着自己的十字架。

[ˈmɪstər] . ['bʌkstoʊn] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['meri] [hɜ:r'self]
Mr . Buckstone heard the substance of this story from the lips of Mary herself
先生 . 巴克斯通 听到 这 物质 的 这 故事 从 这 嘴唇 的 玛丽 她自己
.
:
.

巴克斯通先生是从玛丽口中听到这个故事的。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [gri:f] [ji:; ji][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
In her grief she was glad of a friend .
在 她 悲伤 她 曾是 高兴的 的 一个 朋友 .
悲痛之中，她庆幸有朋友相伴。

[ji:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ； [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['jʊdʒɪn] ['hʌŋgəfɜ:d]
She listened to his kind words with gratitude ； **and now that Eugene Hungerford**
她 听着 到 他的 种类 字 和 感激 ； 和 现在 那 尤金 亨格福德
, [æz; əz][ji:; ji] ['fʊli] [biˈli:vð] ,
, as she fully believed ,
, 作为 她 完全 相信 ,
她满怀感激地聆听着他的善意之言；而现在，正如她深信的那样，尤金·亨福德

[kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ji:; ji] ['hɑ:rdli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
could be no more to her , she hardly shrank from the attentions of the
可以 是 不 更多的 到 她 , 她 几乎 缩小 从 这 注意 的 这
[ɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .

对她来说，这已不再是问题，她几乎没有回避这位艺术家的关注。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
He went back to his hotel in the evening .
他 去 后退 到 他的 酒店 在 这 晚上 .
他晚上回到了酒店。

[hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , — ['evri] [deɪ] ,
He came the next day , and the next , and the next , — every day ,
他 来了 这 下一个 天 , 和 这 下一个 , 和 这 下一个 , — 每一个 天 ,
他第二天来了，第三天来了，第四天也来了——每天都来。

— [tɪl] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
— till he returned to the city .
— 直到 他 返回 到 这 城市 .
直到他返回城市。

[ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] , [ˈsoʊbər] , [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaːrəl] , [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli]
Captain Kingman , sober , remembered his interference in the quarrel , and savagely
队长 金曼 , 清醒 , 记得 他的 干涉 在 这 争吵 , 和 野蛮地
[droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
drove him from the house ;
驾驶 他 从 这 房子 ;
金曼船长清醒过来后, 想起自己曾插手这场争吵, 便粗暴地将他赶出了房子;

[bʌt; bət] [ˈmeri] [met][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] . [-]
but Mary met him in other places . [71]
但 玛丽 遇见 他 在 其他 地方 . [-]
但玛丽在其他地方遇到了他。 [71]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] .
A STRANGE STORY .
一个 奇怪的 故事 .
一个奇怪的故事。

[ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [daɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [plænz][ænd; ənd]
EUGENE and his friend dined on the Ledge , and discussed plans and
尤金 和 他的 朋友 用餐 在 这 壁架 , 和 讨论 计划 和
[ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
projects for the future .
项目 为了 这 未来 .
尤金和他的朋友在悬崖边用餐, 并讨论了未来的计划和项目。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [siː] [er] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʃɑːrp] [ˈæpɪtaɪts] ,
No doubt they enjoyed the dinner , the sea air having given them sharp appetites ,
不 怀疑 他们 享受 这 晚餐 , 这 海 空气 拥有 给定 他们 锋利的 食欲 ,
毫无疑问, 他们很享受这顿晚餐, 海风让他们胃口大开。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [ˈsɪmpəθi]
and the conversation was very interesting , for they were in full sympathy
和 这 对话 曾是 非常 有趣的 , 为了 他们 是 在 满的 同情
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] .
with each other .
和 每个 其他 .
他们的谈话非常有趣, 因为他们彼此之间非常有共鸣。

[dɪk] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [ˈprɑːɡres] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfer]
Dick desired to know whether his friend had made any progress in his love affair
迪克 想要的 到 知道 无论 他的 朋友 有 制成 任何 进步 在 他的 爱 事务
, [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] ,
, **and Eugene ,**
, 和 尤金 ,
迪克想知道他的朋友尤金的恋情是否有任何进展, 而尤金,

[ˈfʊli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd]
fully believing that he had said enough to make an impression upon the mind
完全 相信 那 他 有 说 足够的 到 制作 一个 印象 之上 这 头脑
[ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
and heart of Mary ,
和 心 的 玛丽 ,
他深信自己所说的话足以给玛丽的心灵留下深刻的印象。

[ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][fɜːrst][step] ,
assured him that he had taken his first step ,
保证 他 那 他 有 已采取 他的 第一的 步 ,
向他保证他已经迈出了第一步。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][wʌn] [briːf] [ˈɪntərvjuː] .
and had accomplished all that could be expected in one brief interview .
和 有 完成 全部 那 可以 是 预期的 在 一 简短的 面试 .
在一次短暂的面试中，他已经完成了所有预期目标。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
They returned to the cottage , and the evening was devoted to the
他们 返回 到 这 小屋 , 和 这 晚上 曾是 奉献 到 这
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [jʊrə'piːən] [tʊr] ,
contemplated European tour ,
思考 欧洲的 旅游 ,
他们回到小屋，晚上用来讨论之前计划的欧洲之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
in which Eugene was to be accompanied by his mother and sister .
在 哪个 尤金 曾是 到 是 伴随 经过 他的 母亲 和 姐姐 .
尤金将由他的母亲和妹妹陪同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] .
It was arranged that the family should depart about the first of September .
它 曾是 安排 那 这 家庭 应该 离开 关于 这 第一的 的 九月 .
双方安排这家人大约在九月初出发。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [traɪd] [ðə; ði] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʊks] ,
The next day , the young men tried the trout in the brooks ,
这 下一个 天 , 这 年轻的 男人 尝试 这 鳟鱼 在 这 布鲁克斯 ,
第二天，这些年轻人尝试在溪流中钓鳟鱼。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
and continued for a week to divide their time between the sea and the
和 持续 为了 一个 星期 到 划分 他们的 时间 之间 这 海 和 这
[lənd] — [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] ,
land — riding and walking ,
土地 — 骑术 和 步行 ,
他们继续这样安排了一周的时间，一会儿在海上，一会儿在陆地上——骑马，一会儿步行。

[ˈfɪʃɪŋ] , [ˈɡʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] .
fishing , gunning , and sailing .
钓鱼 , 枪击 , 和 帆船 .
钓鱼、射击和帆船。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][veɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp]
Although it was vacation to the lawyer , and the hours were given up
虽然 它 曾是 假期 到 这 律师 , 和 这 小时 是 给定 向上
[tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] ,
to amusement ,
到 娱乐 ,
虽然这是律师的假期，他把时间都用来娱乐，

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stuː'pendəs] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ænd; ənd]
the future , with its stupendous projects , could not be avoided ; and
这 未来 , 和 它是 惊人的 项目 , 可以 不是 是 避免 ; 和
[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
when the week was ended ,
什么时候 这 星期 曾是 结束 ,
未来及其宏伟的计划是无法回避的；一周结束时，

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðæt]
the details of the enterprise before them had been so well elaborated that
这 细节 的 这 企业 前 他们 有 到过 所以 出色地 详细说明 那
[aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
it only remained to do what had been agreed upon .
它 仅有的 剩余 到 做 什么 有 到过 同意 之上 .

摆在他们面前的这项事业的细节已经制定得非常详细，剩下的只是执行已经达成一致的任务。
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ri:læk'seɪ(ə)n] , [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [twɪs] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [bel] ;
During this period of relaxation , Eugene had twice been to The Great Bell ;
期间 这 时期 的 松弛 , 尤金 有 两次 到过 到 这 伟大的 钟 ;
在这段放松时期，尤金曾两次参观大钟；

[bʌt; bət][ɑ:n][bəʊθ] [ə'keɪzənz] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] [ðer; ðər] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
but on both occasions he found Mr . Eliot Buckstone there , walking on the
但 在 两个都 场合 他 成立 先生 . 艾略特 巴克斯通 那里 , 步行 在 这
[bi:tɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
beach with Mary .
海滩 和 玛丽 .
但两次他都发现艾略特·巴克斯通先生和玛丽在海滩上散步。

[naʊ] , [-]
Now , [72]
现在 , [-]
现在，[72]

[ˈjʊdʒɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri]
Eugene , without any positive prejudice against the artist , had but a very
尤金 , 没有 任何 积极的 偏见 反对 这 艺术家 , 有 但 一个 非常
[ɪnˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
indifferent opinion of him .
冷漠 观点 的 他 .
尤金对这位艺术家并无任何好感，只是对他印象很一般。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə]
He did not think Mr . Buckstone was a person who could be agreeable to
他 做过 不是 思考 先生 : 巴克斯通 曾是 一个 人 WHO 可以 是 同意 到
[ˈmeri] ;
Mary ;
玛丽 ;
他认为巴克斯通先生不是玛丽会喜欢的人；

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp]
and so far from being disturbed by the intimacy which had grown up
和 所以 远的 从 存在 不安 经过 这 亲密关系 哪个 有 生长 向上
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
而且，他们之间逐渐滋生的亲密关系非但没有让他们感到不安，反而.....

[hi:; hi] [ˈræðər] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [fer] [ɡɜ:rl][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [soʊ] [mʌtʃ]
he rather pitied the fair girl because she was compelled to endure so much
他 相当 可怜的 这 公平的 女孩 因为 她 曾是 被迫 到 忍受 所以 很多
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntɜ:z, ˈpeɪnɜ:z][səˈsaɪətɪ] .
of the painter's society .
的 这 画家的 社会 .
他颇为同情这位美丽的姑娘，因为她被迫忍受画家社交圈的种种不便。

[hi:; hi] [kənˈklu:ɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtemptʃuəsli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
He concluded that the fellow , as he contemptuously called him ,
他 结束 那 这 同伴 , 作为 他 轻蔑地 称为 他 ,
他得出结论，这个人，正如他轻蔑地称呼他的那样，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendərd] [tu:; tə] ['meri] ,
was taking advantage of the service he had rendered to Mary ,
曾是 采取 优势 的 这 服务 他 有 渲染 到 玛丽 ,
他利用了自己对玛丽提供的服务,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] , [pɔr] [gɜ:rl] ,
and was making the most of it , while she , poor girl ,
和 曾是 制作 这 最多 的 它 , 尽管 她 , 贫穷的 女孩 ,
她尽情享受着这一切, 而她, 可怜的女孩,

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ʌndə'gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən]['sʌbdʒekt][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]
was actually undergoing his persecution rather than subject herself to the
曾是 实际上 正在经历 他的 迫害 相当 比 主题 她自己 到 这
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
charge of ingratitude by declining to see him :
收费 的 忘恩负义 经过 下降 到 看 他 :
事实上, 她宁愿忍受他的迫害, 也不愿因为拒绝见他而遭受忘恩负义的指责。

[ðɪs] [wi:k] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][dɪ'leɪpɪdeɪtɪd] ['mæn](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [bel] .
This week had been a stormy one in the dilapidated mansion on The Great Bell .
这 星期 有 到过 一个 暴风雨 一 在 这 破旧的 大厦 在 这 伟大的 钟 :
这周对于大钟山上那座破旧的宅邸来说, 可谓是风雨交加。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Though the artist had kept away from the house ,
尽管 这 艺术家 有 保留 离开 从 这 房子 ,
虽然这位艺术家一直远离这栋房子,

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [kən'si:l] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɪŋmən] ,
he could not conceal himself from the vengeance of Captain Kingman ,
他 可以 不是 隐藏 他自己 从 这 复仇 的 队长 金曼 ,
他无法逃脱金曼船长的复仇。

[hu:] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
who was drinking even more deeply than usual .
WHO 曾是 喝 甚至 更多的 深 比 通常 :
他喝得比平时更沉。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] [frend] ['evri] [deɪ] [ɪn]
He saw that his daughter was meeting her new - found friend every day in
他 锯 那 他的 女儿 曾是 会议 她 新的 - 成立 朋友 每一个 天 在
[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
some part of the island ,
一些 部分 的 这 岛 ,
他看到女儿每天都会在岛上的某个地方与她新结识的朋友见面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ænd; ənd]
and the wretched girl was consequently subjected to the severest and
和 这 可怜 女孩 曾是 最后 受 到 这 最严重 和
[moʊst]['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] .
most brutal treatment .
最多 野蛮 治疗 :
因此, 这个可怜的女孩遭受了最严厉、最残酷的对待。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [strʌk] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]['hju:mən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔ:r] .
He had even struck her ; and human nature could endure no more .
他 有 甚至 击 她 ; 和 人类 自然 可以 忍受 不 更多的 :
他甚至打了她; 人性再也无法容忍。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
On the day after the first visit of Mr . Buckstone at the house ,
在 这 天 后 这 第一的 访问 的 先生 : 巴克斯通 在 这 房子 ,
巴克斯通先生第一次到访这所房子后的第二天,

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [rɑːs] [hæd; həd] [seɪld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] ,
her brother Ross had sailed upon a fishing voyage ,
她 兄弟 罗斯 有 航行 之上 一个 钓鱼 航程 ;
她的哥哥罗斯出海捕鱼了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she had no one to stand between her and the wrath of her
和 她 有 不 一 到 站立 之间 她 和 这 愤怒 的 她
[ˈdrʌŋkən] [ˈfɑːðər] .
drunken father .
醉 父亲 .

她身边没有任何人可以保护她，让她免受醉酒父亲的怒火。
[ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈsenst] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
Captain Kingman was so incensed against her ,
队长 金曼 曾是 所以 愤怒 反对 她 ;
金曼船长对她非常愤怒，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsentərd] [ɪn] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
that all his thoughts seemed to be centred in wreaking his vengeance .
那 全部 他的 想法 似乎 到 是 居中 在 破坏 他的 复仇 ;
他所有的心思似乎都集中在如何复仇上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmædənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪmɪt]
He was maddened by the demon of the cup , and there was no limit
他 曾是 疯狂的 经过 这 恶魔 的 这 杯子 , 和 那里 曾是 不 限制
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] .
to his fury .
到 他的 愤怒 .

他被圣杯中的恶魔激怒，怒火无边无际。
[ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [kəmˈpliːtɪd] [dɪk] [ˈbɜːtʃɪz] [wiːk] [ʌv; əv][verˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
On the night which completed Dick Birch's week of vacation with his friend ,
在 这 夜晚 哪个 完全的 迪克 白桦树 星期 的 假期 和 他的 朋友 ;
在迪克·伯奇和朋友为期一周的假期结束的那个晚上，

[ˈmeri] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] .
Mary had retired at her usual hour .
玛丽 有 退休 在 她 通常 小时 ;
玛丽像往常一样在晚上休息了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ;
Her father was not in the house at the time ;
她 父亲 曾是 不是 在 这 房子 在 这 时间 ;
当时她父亲不在家；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈraʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈgrɑːgəri] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɔːrt] .
he was carousing in a low grogery at the Port .
他 曾是 狂欢 在 一个 低的 蛆虫 在 这 港口 ;
他当时在港口附近的一家小酒馆里寻欢作乐。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ]
It appeared that some one , who had seen Mary with the artist on the beach
它 出现 那 一些 一 , who 有 已见 玛丽 和 这 艺术家 在 这 海滩
[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
that afternoon ,
那 下午 ,
似乎有人那天下午在海滩上看到了玛丽和那位艺术家，

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .
informed him of the fact .
知情的 他 的 这 事实 ;
将此事告知了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]
He was heard to swear that he would kill her as soon as he got
他 曾是 听到 到 发誓 那 他 会 杀 她 作为 很快 作为 他 得到
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

有人听到他发誓说，他一回家就要杀了她；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ði:z] [ˈdrʌŋkən] [ˈɔ:dʒi:z] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [θret]
but those present at these drunken orgies regarded the words only as a threat
但 那些 展示 在 这些 醉 狂欢 认为 这 字 仅有的 作为 一个 威胁
.
[-]
.
[73]
.
[-]

但参加这些醉酒狂欢的人却把这些话仅仅视为一种威胁。[73]

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hoʊm] .
At midnight , Captain Kingman reached his miserable home .
在 午夜 , 队长 金曼 达到 他的 悲惨的 家 .

午夜时分，金曼船长回到了他那破败的家。

[ˈweðər] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈeksɪkju:t][hɪz; ɪz] [θret] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether he intended to execute his threat or not ,
无论 他 故意的 到 执行 他的 威胁 或者 不是 ,

无论他是否打算实施威胁，

[hi:; hi] [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
he went up stairs to the chamber of his daughter .
他 去 向上 楼梯 到 这 房间 的 他的 女儿 .

他上楼去了女儿的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [brʊk] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]
The door was fastened ; but he broke it open , and seizing the poor girl
这 门 曾是 系紧 ; 但 他 打破 它 打开 , 和 抓住 这 贫穷的 女孩
[baɪ][ðə; ði] [her] ,
by the hair ,
经过 这 头发 ,

门是锁着的；但他还是把它撬开了，抓住可怜女孩的头发，

[hi:; hi] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ɾɪd] [ɪmˈprɪˈkeɪʃənz] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz]
he dragged her from the bed , and with horrid imprecations repeated his
他 拖拽 她 从 这 床 , 和 和 可怕的 诅咒 重复 他的
[θret] .
threat .
威胁 .

他把她从床上拖下来，用可怕的咒骂声再次威胁她。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [əˈlɑ:ɾmd] ; [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ɪn][ˈmɔ:ɾt(ə)l] [ˈterər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən]
Mary was fearfully alarmed ; she screamed in mortal terror , and Mrs . Kingman
玛丽 曾是 恐惧地 惊慌 ; 她 尖叫 在 凡人 恐怖 , 和 太太 . 金曼
[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] .
came to her assistance .
来了 到 她 协助 .

玛丽惊恐万分，发出凄厉的尖叫，金曼太太赶紧上前帮助她。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] , [ɪneɪblɪd] [ˈmeri] [tu:; tə]
His wife , by drawing the vengeance of the brute upon herself , enabled Mary to
他的 妻子 , 经过 绘画 这 复仇 的 这 蛮力 之上 她自己 , 已启用 玛丽 到
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他的妻子引诱恶兽报复自己，从而使玛丽得以逃脱。

[hi:; hi] [pər'su:d] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
He pursued her , but in his present condition , it was not difficult to
他 追击 她 , 但 在 他的 展示 状况 , 它 曾是 不是 难的 到
[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
avoid him :
避免 他 :

他追求她，但以他现在的状况，躲开他并不难。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] ,
As soon as he had given up the chase , she returned to her room ,
作为 很快 作为 他 有 给定 向上 这 追赶 , 她 返回 到 她 房间 ,
[ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self] .
and dressed herself :
和 穿着 她自己 :

他放弃追逐后，她回到房间，穿好衣服。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['ægəni] [wɪtʃ] ['kænd:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
She suffered agonies which cannot be described .
她 遭受 痛苦 哪个 不能 是 描述 :

她遭受了难以言喻的痛苦。

[hɜ:r; hə] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]['ʌtməʊst]['lɪmɪt] .
Her power of endurance had reached its utmost limit .
她 力量 的 耐力 有 达到 它是 极致 限制 :

她的耐力已经达到了极限。

['ni:ɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hə][bed] , [ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
Kneeling down by her bed , she prayed for strength and guidance .
跪着 向下 经过 她 床 , 她 祈祷 为了 力量 和 指导 :

她跪在床边，祈求力量和指引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [bʌt; bət][gə:d][ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hə]
There was no friend but God upon whom she could throw herself in her
那里 曾是 不 朋友 但 上帝 之上 谁 她 可以 扔 她自己 在 她
['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [fɪr] .
sorrow and fear :
悲哀 和 害怕 :

除了上帝，她没有其他朋友可以倾诉她的悲伤和恐惧。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['perəl] .
She could no longer remain in the house , for her life was in peril .
她 可以 不 更长 保持 在 这 房子 , 为了 她 生活 曾是 在 危险 :

她不能再待在房子里了，因为她的生命危在旦夕。

[hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['pæʃ(ə)n] .
Her father had threatened to kill her in his insane passion .
她 父亲 有 威胁 到 杀 她 在 他的 疯狂的 热情 :

她的父亲在疯狂的激情驱使下，威胁要杀了她。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [steɪ] [ə'hʌðər] ['aʊər] ;
It would be tempting him and exposing herself to stay another hour ;
它 会 是 诱人的 他 和 暴露 她自己 到 停留 其他 小时 ;

如果她再待一个小时，那就是在诱惑他，也是在暴露自己。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it would be cruel to both of them .
它 会 是 残忍的 到 两个都 的 他们 :

这对他们俩来说都太残忍了。

[ˈpækɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈskæntɪ] [ˈwɔːrdroʊb] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈvæljuəblz] [ʃiː; ʃɪ]
Packing up her scanty wardrobe in a bundle , and taking the few valuables she possessed ,
包装 向上 她 稀少 衣柜 在 一个 捆 , 和 采取 这 很少 贵重物品 她 [pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

她把仅有的几件衣物打包成一捆，带上了仅有的几件贵重物品，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃɪ] [krept] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
including a small sum of money , she crept softly down the stairs .
包括 一个 小的 和 的 钱 , 她 悄悄地爬 轻轻 向下 这 楼梯 .
她揣着一小笔钱，蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [ˈretʃɪd] [hoʊm] , [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrŋ] [waɪl]
She had decided to leave her wretched home , never more to return while
她 有 决定 到 离开 她 可怜 家 , 绝不 更多的 到 返回 尽管
[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [lɪvd] .
her father lived .
她 父亲 居住地 .

她决定离开那个糟糕的家，只要父亲在世，她就永远不会回去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [bɪˈləʊ] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [les] [ˈterəfaɪd] [ðæn; ðən]
In the entry below she met Mrs . Kingman , who was hardly less terrified than
在 这 入口 以下 她 遇见 太太 . 金曼 , WHO 曾是 几乎 较少的 恐惧 比
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
the daughter .
这 女儿 .

在下面的文章中，她遇到了金曼太太，金曼太太的恐惧程度丝毫不亚于她的女儿。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeri] — [nɔːt][æz; əz] [mʌtʃ] ,
The poor woman was suffering almost as much as Mary — not as much ,
这 贫穷的 女士 曾是 痛苦 几乎 作为 很多 作为 玛丽 — 不是 作为 很多 ,

这位可怜的女人所遭受的痛苦几乎和玛丽一样多——只是没有玛丽那么严重。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [les] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] .
for her nature was less gentle and sensitive .
为了 她 自然 曾是 较少的 温和的 和 敏感的 .

因为她的性格不像她那样温柔敏感。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪː; biː][oʊvərˈhɜːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈfaːðər] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
Without a word which might be overheard by the drunken father , they left the
没有 一个 单词 哪个 可能 是 无意中听到 经过 这 醉 父亲 , 他们 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们一言不发，以免被醉酒的父亲听到，离开了房子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
and walked towards the landing - place .
和 步行 向 这 降落 - 地方 .

然后走向着陆点。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] , [ˈmeri] ? ” [ˈsɒbd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] ,
“ **Where are you going to , Mary ?** ” **sobbed Mrs . Kingman ,**
“ 在哪里 是 你 去 到 , 玛丽 ? ” 啜泣 太太 . 金曼 ,

“玛丽，你要去哪里？”金曼太太抽泣着问。

[ˈglænsɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
glancing uneasily at the house in the gloom of the night .
瞥了一眼 不安地 在 这 房子 在 这 愁云 的 这 夜晚 .

在夜色的昏暗中，不安地瞥了一眼那栋房子。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , [ˈmʌðər] ; [aɪ] [ˈkænəːt] [spend] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . ” [-]
“ **I hardly know , mother ; I cannot spend another night in that house .** ” [**74**]
“ 我 几乎 知道 , 母亲 ; 我 不能 花费 其他 夜晚 在 那 房子 . ” [-]
“ 我几乎不知道, 母亲; 我不能再在那所房子里过夜了。”[74]

“ [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪn] [ˈnætʃə] [tuː; tə] [stænd] [zɪç] [ˈtriːtmənt] .
“ **I don't blame you , child ; it ain't in natur to stand sich treatment .**
“ 我 不 责备 你 , 孩子 ; 它 不是 在 自然 到 站立 sich 治疗 .
“孩子, 我不怪你; 人天生就无法忍受这种待遇。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [aɪˈd] [goʊ] [tuː] . ”
If it wan't for the children , I'd go too . ”
如果 它 想 为了 这 孩子们 , ID 去 也 . ”
要不是为了孩子, 我也会去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [rɔːs] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈmʌðər] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
“ **I wish Ross were at home , mother ; he could tell me what to do ,**
“ 我 希望 罗斯 是 在 家 , 母亲 ; 他 可以 告诉 我 什么 到 做 ,
“妈妈, 我真希望罗斯在家; 他可以告诉我该怎么做。”

“ [moʊn] [pʊr] [ˈmeri] , [geɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrɜːz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
“ **moaned poor Mary , gazing vacantly at the stars , which looked so bright and**
“ 呻吟 贫穷的 玛丽 , 凝视 空洞地 在 这 明星 , 哪个 看起来 所以 明亮的 和
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
“可怜的玛丽呻吟着, 目光空洞地望着星星, 它们看起来那么明亮, 那么令人愉悦。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
while she was so sad and miserable .
尽管 她 曾是 所以 伤心 和 悲惨的 .
她当时非常悲伤和痛苦。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
“ **I wish he was .**
“ 我 希望 他 曾是 .
我希望他是。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ]
I don't think I can stand it much longer ; but the Lord knows , what can I
我 不 思考 我 能 站立 它 很多 更长 ; 但 这 主 知道 , 什么 能 我
[duː] ? ”
do ? ”
做 ? ”
我感觉自己快要撑不下去了; 可是上帝知道, 我又能怎么办呢?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] .
“ **I will tell you , mother .**
“ 我 将要 告诉 你 , 母亲 .
“我会告诉你的, 母亲。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
You must have him taken care of .
你 必须 有 他 已采取 关心 的 .
你必须安排人照顾他。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈterəb(ə)] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɔːt] . ”
It is terrible , I know , and I have always struggled against the thought . ”
它 是 糟糕的 , 我 知道 , 和 我 有 总是 挣扎 反对 这 想法 . ”
我知道这很可怕, 我一直都在努力抗拒这种想法。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['meri] ? ”
“ What do you mean , Mary ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 玛丽 ? ”

“玛丽，你这话是什么意思？”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [him; ɪm] [ə'restɪd] . ”
“ You must have him arrested . ”
“ 你 必须 有 他 被捕 . ”

“你必须把他逮捕。”

“ [ə'restɪd] ! ”
“ Arrested ! ”
“ 被捕 ! ”

“被捕了！ ”

[maɪ] ['ɡreɪʃəs] !
My gracious !
我的 亲切 !

我的天哪！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] .
It would be as much as my life is worth .
它 会 是 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 .

它将是生命的价值。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔ:r] [der] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔ:f] . ”
I should no more dare to do it than I should to cut my head off . ”
我 应该 不 更多的 敢 到 做 它 比 我 应该 到 切 我的 头 离开 . ”

我绝不敢这么做，就像我不敢砍掉自己的脑袋一样。

“ [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [soʊ] , ”
“ I'm sorry to leave you , mother ; and I wouldn't do so , ”
“ 我是 对不起 到 离开 你 , 母亲 ; 和 我 不会 做 所以 , ”

“妈妈，我很抱歉要离开您；我本来不想离开您的。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
if I didn't think it was best for you as well as for me .
如果 我 没有 思考 它 曾是 最好的 为了 你 作为 出色地 作为 为了 我 .

如果我认为这对你我都不是最佳选择。

[hi:; hi] [ɪz] ['terəbli] [ɪn'senst] [ə'genst] [em 'i:] . ”
He is terribly incensed against me . ”
“ 他 是 可怕 愤怒 反对 我 . ”

他非常生我的气。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ɪz] , [tʃaɪld] . ”
“ I know he is , child . ”
“ 我 知道 他 是 , 孩子 . ”

“我知道他是，孩子。”

[pər'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
Perhaps he will behave better if you go off for a while . ”
“ 也许 他 将要 表现 更好的 如果 你 去 离开 为了 一个 尽管 . ”

如果你离开一会儿，他或许会表现得好一些。

“ [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] . ”
“ I hope he will . ”
“ 我 希望 他 将要 . ”

我希望他会。

[aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['eni] [ɡʊd] ;
I am willing to suffer if it will do any good ;
我 是 愿意的 到 遭受 如果 它 将要 做 任何 好的 ;

如果能带来好处，我愿意承受痛苦；

[bʌt; bət][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] ['oʊnli] [meɪks] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .
but my presence here only makes him worse .
 但 我的 在场 这里 仅有的 制作 他 更糟 .
 但他的出现只会让他的情况更糟。

[aɪ][mʌst; məst][gou] . "
I must go . "
 我 必须 去 . "
 我必须去。"

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] , [tʃaɪld] ? "
" But where are you goin , child ? "
 " 但 在哪里 是 你 去 , 孩子 ? "
 "孩子，你要去哪里？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mʌðər] .
" I don't know , mother .
 " 我 不 知道 , 母亲 .
 "我不知道，妈妈。"

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][fæl; fəl][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] . "
I suppose I shall find a place . "
 我 认为 我 将 寻找 一个 地方 . "
 我想我总能找到地方住。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ? "
" Can't you find some place to stop over to the Port ? "
 " 不能 你 寻找 一些 地方 到 停止 超过 到 这 港口 ? "
 "你难道找不到地方停下来去港口吗？ "

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] . "
" Perhaps I can . "
 " 也许 我 能 . "
 "或许我可以。"

三百万! (Three millions!)

第5/28页

“ [wel] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [tʃaɪld] .
“ **Well , God bless you , child .**
“ 出色地 , 上帝 保佑 你 , 孩子 .

“愿上帝保佑你, 孩子。”

[ju:v] ['æləs] [brɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gæl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ju:st] .
You've allus been a good gal , and deserve to be well used .
你已经 艾洛斯 到过 一个 好的 女孩 , 和 应得 到 是 出色地 用过的 .

你一直都是个好姑娘, 值得被好好利用。

“ ['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] , [stɪl] ['wi:pɪŋ] ,
“ **Mrs . Kingman , still weeping ,**
“ 太太 : 金曼 , 仍然 哭泣 ,

金曼夫人仍在哭泣,

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
returned to the house to pass the rest of the night in terror and misery ,
返回 到 这 房子 到 经过 这 休息 的 这 夜晚 在 恐怖 和 苦难 ,

回到屋里后, 他们在恐惧和痛苦中度过了余下的夜晚。

[æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
as she had passed many a night before .
作为 她 有 通过了 许多 一个 夜晚 前 .

就像她以前度过的许多个夜晚一样。

['meri] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Mary walked to the landing - place , and sat down upon a rock by the shore .
玛丽 步行 到 这 降落 - 地方 , 和 卫星 向下 之上 一个 岩石 经过 这 支撑 .

玛丽走到码头边, 坐在岸边的一块岩石上。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfju:tʃər][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd][fi:; ji] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] [tu:; tə]
The present and future were full of darkness and she knew not whither to
这 展示 和 未来 是 满的 的 黑暗 和 她 知道 不是 往哪里去 到

[tɜ:rn] .

turn .
转动 .

现在和未来都充满了黑暗, 她不知道该何去何从。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
She was a [75]
她 曾是 一个 [-]

她是一位[75]

[loʊn] ['wɑ:ndərər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['frendli] [oʊ'eɪsɪs][tu:; tə] ['welkəm]
lone wanderer in the desert , and there was no friendly oasis to welcome
孤独 流浪者 在 这 沙漠 , 和 那里 曾是 不 友好的 绿洲 到 欢迎

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

她孤身一人在沙漠中游荡, 没有友好的绿洲迎接她。

[baɪ] [tɜ:rnz] [fi:; ji] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ,
By turns she wept and prayed ,
经过 转弯 她 哭泣 和 祈祷 ,

她时而哭泣, 时而祈祷。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈhi:lɪŋ] [bɑ:m][ɪn][hɜ:r; hər] [terz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [prerz] .
but there seemed to be no healing balm in her tears or her prayers .
但 那里 似乎 到 是 不 康复 香脂 在 她 眼泪 或者 她 祈祷 .
但她的眼泪和祈祷似乎都无法抚慰她的伤痛。

[ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][goʊ] .
She knew not where to go .
她 知道 不是 在哪里 到 去 .
她不知道该往哪里去。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [frendz] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kɔ:lz][ðem; ðəm] , — [ˈmeni] [frendz] , [pərˈhæps] ,
She had friends , as the world calls them , — many friends , perhaps ,
她 有 朋友们 , 作为 这 世界 呼叫 他们 , — 许多 朋友们 , 也许 ,
她有很多朋友, 用世俗的话说就是朋友——或许很多朋友。

— [bʌt; bət] [nʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][felt] [laɪk] [əˈpi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈdespəret] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
— but none to whom she felt like appealing in her present desperate condition .
— 但 没有任何 到 谁 她 毛毡 喜欢 上诉 在 她 展示 绝望的 状况 .
——但她现在这种绝望的处境下, 却没有一个她愿意求助的人。

[hɜ:r; hər][praɪd] [rɪˈvoʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪkənt] [bɪˈfɔ:r] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]
Her pride revolted at the thought of becoming a supplicant before those with
她 自豪 反抗 在 这 想法 的 成为 一个 祈求者 前 那些 和
[hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɔ:kt] [æz; əz][æn; ən][ˈi:kwəl] ,
whom she had walked as an equal ,
谁 她 有 步行 作为 一个 平等的 ,
一想到自己要向那些曾经与她平等相处的人卑躬屈膝, 她的骄傲就感到无比厌恶。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ɪn][ˈjɑ:ndər] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] , [hu:] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv]
though there were hundreds in yonder slumbering villages , who would gladly have
尽管 那里 是 数百 在 远处 沉睡 村庄 , WHO 会 乐意 有
[ˈteɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
taken her to their hearts ,
已采取 她 到 他们的 心 ,
虽然在遥远的沉睡村庄里, 有成百上千的人都乐意接纳她,

[ænd; ænd] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈplenti] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .
and poured out of their plenty into her lap .
和 倾倒 出去 的 他们的 很多 进入 她 膝 .
并将他们丰盛的液体倾泻到她的腿上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [hu:] [wʊd] [ˈdʒɔɪfəli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ænd]
There were hundreds who would joyfully have given her a home , and
那里 是 数百 WHO 会 欣喜地 有 给定 她 一个 家 , 和
[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈræθfɪ] [ˈperənt] ,
protection from her wrathful parent ,
保护 从 她 愤怒的 父母 ,
有成百上千的人会非常乐意给她一个家, 保护她免受她暴躁父母的伤害。

[bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ru:fs] .
beneath their roofs .
下面 他们的 屋顶 .
在他们的屋檐下。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æsk][ˈfeɪvərz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Mary was too proud to ask favors of this kind .
玛丽 曾是 也 自豪的 到 问 恩惠 的 这 种类 .
玛丽自尊心太强, 不肯开口求人帮忙。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] , [ænd; ənd] [ləʊðd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns]
She was capable and self - reliant , and loathed the thought of dependence
她 曾是 有能力的 和 自己 - 依赖 , 和 令人厌恶 这 想法 的 依赖性
.
:
.

她能力出众，自立自强，极其厌恶依赖他人。

[ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈaʊərz] [wɔːr] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
The gloomy hours wore slowly away , and the daylight gleamed in the east .
这 阴沉 小时 穿着 缓慢地 离开 , 和 这 日光 闪闪发光 在 这 东方 .
.
:
.

阴沉的时光慢慢过去，东方露出了晨曦。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,
She had determined to take the morning train for a large town ,
她 有 决定 到 拿 这 早晨 火车 为了 一个 大的 镇 ,
.
:
.

她决定搭乘早班火车去一个大城市。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ˈpɑːpəltɑːn] , [wer] [ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
a few miles distant from Poppleton , where she hoped to procure a situation
一个 很少 英里 遥远 从 波普尔顿 , 在哪里 她 希望 到 采购 一个 情况
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ,
as a teacher ,
作为 一个 老师 ,
.
:
.

距离波普尔顿几英里远的地方，她希望能在那里找到一份教师的工作。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .
or at least as an employee in one of the factories .
或者 在 至少 作为 一个 员工 在 一 的 这 工厂 .
.
:
.

或者至少可以成为其中一家工厂的雇员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] , [ʃiː, ʃi][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
As soon as it was light enough , she got into the boat ,
作为 很快 作为 它 曾是 光 足够的 , 她 得到 进入 这 船 ,
.
:
.

天一亮，她就上了船。

[tuː; tə] [rəʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
to row across the channel to the village .
到 排 穿过 这 渠道 到 这 村庄 .
.
:
.

划船穿过海峡到达村庄。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
She intended to carry her bundle to the house of a poor woman ,
她 故意的 到 携带 她 捆 到 这 房子 的 一个 贫穷的 女士 ,
.
:
.

她打算把包裹送到一位贫苦妇女的家中。

[huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] ,
whom she had served in the past , and having purchased a travelling - bag ,
谁 她 有 服务 在 这 过去的 , 和 拥有 购买 一个 旅行 - 包 ,
.
:
.

她曾为之服务，并且买了一个旅行包，

[pæk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
pack her things in readiness for the journey .
盒 她 事物 在 准备就绪 为了 这 旅行 .
.
:
.

她收拾好行李，准备出发。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] [rɪˈspektəbli] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈaɪd(ə)l]
She could then take the stage , and depart respectably , without exciting idle
她 可以 然后 拿 这 阶段 , 和 离开 体面地 , 没有 激动人心 闲置的
[rɪˈmaːks] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
remarks among her acquaintances ,
评论 之中 她 熟人 ,
.
:
.

这样她就可以登台亮相，体面地离开，不会引起熟人间的闲言碎语。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

if she met any of them .
如果 她 遇见 任何 的 他们 :

如果她见过他们中的任何一个。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkɒŋkəd] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [ˈæŋɡwɪʃ] .

Her pride was not conquered even by her intense anguish .
她 自豪 曾是 不是 征服 甚至 经过 她 激烈的 痛苦 :

即使极度痛苦，她的骄傲也未能被战胜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rəʊd] [hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [diˈvaɪdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [frʌm; frəm]

She had not rowed half way across the channel which divides The Great Bell from

她 有 不是 划船 一半 方式 穿过 这 渠道 哪个 分割 这 伟大的 钟 从
[ðə; ði] [meɪn] [lənd] ,
the main land ,
这 主要的 土地 ,

她还没划过分隔大钟岛和大陆的海峡的一半路程。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] .

before she heard the voice of Mr . Buckstone .
前 她 听到 这 嗓音 的 先生 : 巴克斯通 :

在她听到巴克斯通先生的声音之前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [verˈkeɪ(ə)n] , [ɪf] [æt; ət] [noʊ] [ˈʌðər] [taɪm] ,

He was an early riser during his vacation , if at no other time ,
他 曾是 一个 早期的 立管 期间 他的 假期 , 如果 在 不 其他 时间 ,

即使在其他时候，他也不是个早起的人，但在假期里他总是早起。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [ˈeksərsaɪz] .

and had taken a boat for his morning exercise .
和 有 已采取 一个 船 为了 他的 早晨 锻炼 :

他早上乘船锻炼。

[ˈmeri] [ˈtreɪblɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Mary trembled when she recognized him .
玛丽 颤抖 什么时候 她 认可 他 :

玛丽认出他时，浑身颤抖。

[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ˈvɪdʒɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Many times had she thought of him during her lonely vigil on the shore .
许多 时代 有 她 想法 的 他 期间 她 孤独 守夜 在 这 支撑 :

在她独自守夜于岸边时，她曾多次想起他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈtendər] [frend] , [-]

He had been a kind and tender friend , [76]
他 有 到过 一个 种类 和 投标 朋友 , [-]

他是一位善良温柔的朋友[76]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ðæn; ðən] [ˈeni]

and he knew more of what happened at her father's house than any

和 他 知道 更多的 的 什么 发生 在 她 父亲的 房子 比 任何
[ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
other person outside of the family .
其他 人 外部 的 这 家庭 :

他对他父亲家里发生的事情比任何外人都了解得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɪn]

He had not spoken to her so gently and so lovingly without producing in

他 有 不是 说 到 她 所以 轻轻地 和 所以 深情地 没有 生产 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] .
her heart an impression — just the impression he intended to produce .
她 心 一个 印象 — 只是 这 印象 他 故意的 到 生产 :

他如此温柔、如此深情地与她交谈，没有在她心中留下深刻的印象——正是他想要留下的印象。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ə'fek(ə)n] , [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd]
But , in spite of the interest , and even affection , with which she regarded
但 , 在 尽管如此 的 这 兴趣 , 和 甚至 感情 , 和 哪个 她 认为
[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
the artist ,
这 艺术家 ,

但是, 尽管她对这位艺术家很感兴趣, 甚至有些喜爱,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [li:v] ['pɑ:pəltɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ]
she would have preferred to leave Poppleton without his knowledge .
她 会 有 首选 到 离开 波普尔顿 没有 他的 知识 .

她本希望在波普尔顿不知情的情况下离开他。

[hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
He had spoken of love to her ;
他 有 说 的 爱 到 她 ;

他曾向她诉说爱意;

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [vəʊz] [ænd; ənd] [prɒ'tɪsteɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [əd'maɪərə] .
he had uttered the vows and protestations of an enthusiastic admirer .
他 有 说出 这 誓言 和 抗议 的 一个 热情的 仰慕者 .

他像一个热情的仰慕者那样, 发出了誓言和恳求。

[hi:; hi][hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:ɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvə] [pli:dz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
He had pleaded with her , as a lover pleads , for her heart
他 有 恳求 和 她 , 作为 一个 情人 恳求 , 为了 她 心

[ænd; ənd][hænd] ;
and hand ;
和 手 ;

他像恋人恳求一样, 恳求她将心交给他;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['defɪnət] ['ænsər] .
but she had made him no definite answer .
但 她 有 制成 他 不 定 回答 .

但她没有给他明确的答复。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
Though she was not insensible to his love ,
尽管 她 曾是 不是 麻木不仁 到 他的 爱 ,

虽然她并非对他的爱无动于衷,

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['di:pli] [mu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'vɒʊʃ(ə)n] ,
though she was even deeply moved by his earnest devotion ,
尽管 她 曾是 甚至 深 已搬 经过 他的 认真 虔诚 ,

虽然她也被他真挚的奉献深深打动,

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [jet] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
she did not feel that she yet loved him well enough to be his wife .
她 做过 不是 感觉 那 她 然而 喜爱 他 出色地 足够的 到 是 他的 妻子 .

她觉得自己还没有足够爱他, 不足以成为他的妻子。

[ˈjʊdʒɪn] ['hʌŋgɜ-fɜ-d] , [ɔ:l] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æz; əz][hi:; hi] [nəʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Eugene Hungerford , all hopeless and distant as he now was to her ,
尤金 亨格福德 , 全部 绝望 和 遥远 作为 他 现在 曾是 到 她 ,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊli] [fər'gɑ:tn] ,
could not be wholly forgotten ,
可以 不是 是 完全 被遗忘的 ,

尽管尤金·亨福德如今对她来说既无可救药又遥远, 但她还是无法完全忘记他。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
though she had ceased to think of him as she had thought before he
尽管 她 有 停止 到 思考 的 他 作为 她 有 想法 前 他
[soʊ] [ˈpruːdntli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][hɜːr; hər] “ [frend] .
so prudently proclaimed himself to be only her “ friend .
所以 谨慎地 宣布 他自己 到 是 仅有的 她 “ 朋友 .
尽管她不再像以前那样看待他，但他却谨慎地宣称自己只是她的“朋友”。

” [ˈmeri] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈterər] , [daʊt] ,
” **Mary was in that state of terror , doubt ,**
” 玛丽 曾是 在 那 状态 的 恐怖 , 怀疑 ,
玛丽当时处于极度恐惧和怀疑的状态，

[ænd; ænd][ˈægəni] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ænd] [dɪr] [frend] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə]
and agony which rendered a near and dear friend almost a necessity to
和 痛苦 哪个 渲染 一个 靠近 和 亲爱的 朋友 几乎 一个 必要性 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

痛苦的经历让她几乎不得不依赖一位亲密的朋友。
[hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈwertɪ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [əˈləʊn] .
Her sorrows were too weighty to be borne alone .
她 悲伤 是 也 重 到 是 出生 独自的 .
她独自一人无法承受如此沉重的悲伤。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [prɒˈsperəti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈboʊdɪŋ] [klaʊdz] [ˈθretnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Under the smile of prosperity , with no boding clouds threatening her ,
在下面 这 微笑 的 繁荣 , 和 不 预兆 云 威胁 她 ,
在繁荣的笑容下，没有任何不祥的乌云笼罩着她，

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði][suːt] [ʌv; əv] [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] .
she might never have favored the suit of Eliot Buckstone .
她 可能 绝不 有 受青睐 这 套装 的 艾略特 巴克斯通 .
她或许从未赞成过埃利奥特·巴克斯通的诉讼。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ænd] [naʊ] ,
As it was , she was disposed to do so ; and now ,
作为 它 曾是 , 她 曾是 处置 到 做 所以 ; 和 现在 ,
她本来就打算这么做；而现在，

[æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfliːɪŋ] [ɪn] [ɡriːf] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd]
as she was fleeing in grief and misery from the home of her childhood
作为 她 曾是 逃离 在 悲伤 和 苦难 从 这 家 的 她 童年
,
,
,
她怀着悲痛和痛苦逃离了童年时的家。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
and from the wrath of him who should have been her strongest
和 从 这 愤怒 的 他 WHO 应该 有 到过 她 最强
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
以及来自她本应是最坚强朋友的那个人的愤怒，

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pæθ] .
he stepped into her path .
他 步 进入 她 小路 .
他挡在了她的面前。

[nɑ:t] [ðʌs] , [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:θs] [kə'ləemitɪz] , [wɒd] [ʃi:; ji][hæv; həv][met]
Not thus , borne down by the shadow of all earth's calamities , would she have met
不是 因此 , 出生 向下 经过 这 阴影 的 全部 地球的 灾难 , 会 她 有 遇见
[him; ɪm] ;
him ;
他 ;

她本不会就这样，在世间一切灾难的阴影下遇见他；

[nɑ:t] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [wɒd] [ʃi:; ji][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] ['eləkwəns] ,
not here and now would she have listened to his impassioned eloquence ,
不是 这里 和 现在 会 她 有 听着 到 他的 热情洋溢 口才 ,
此时此刻，她绝不会聆听他慷慨激昂的演说。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ]
for her heart was weak with suffering , her strength was exhausted by
为了 她 心 曾是 虚弱的 和 痛苦 , 她 力量 曾是 筋疲力尽的 经过
[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ;
the pressure of misery ;
这 压力 的 苦难 ;

因为她因痛苦而心力衰竭，因苦难而精疲力竭；

[nɑ:t] [ðʌs] [wɒd] [ʃi:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
not thus would she have heard and decided the question upon which hung all the
不是 因此 会 她 有 听到 和 决定 这 问题 之上 哪个 悬挂 全部 这
[ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['fju:tʃər] .
issues of the unseen future .
问题 的 这 看不见 未来 .

否则她就不会听到并决定那个关乎所有未知未来的问题的答案。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn]['bɑ:di] ,
She was weak in body ,
她 曾是 虚弱的 在 身体 ,

她身体虚弱，

[bʌt; bət] ['wɪkər] [ɪn]['spɪrɪt] [ʌndər] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['tɛrərz] [ðæt] [bɪ'set] [hɜ:r; hər] .
but weaker in spirit under the accumulated trials and terrors that beset her .
但 较弱 在 精神 在下面 这 积累 试验 和 恐怖 那 围困 她 .

但在接踵而至的磨难和恐惧面前，她的精神变得虚弱了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [bɜ:rd] , [ˈmeri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] ,
“ **You are an early bird , Mary , as well as myself ,” said Mr . Buckstone ,**
” 你 是 一个 早期的 鸟 , 玛丽 , 作为 出色地 作为 我 , ” 说 先生 . 巴克斯通 ,
“玛丽，你和我一样，都是早起的人，”巴克斯通先生说道。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [skɪf] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɜ:r; hər][boʊt] . [-]
as he threw his skiff alongside her boat . [77]
作为 他 扔 他的 小艇 旁边 她 船 . [-]

他将自己的小艇扔到她的船旁边。[77]

[ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɔ:rəʊz] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈʌtərəns] .
She made no reply , for her sorrows choked her utterance .
她 制成 不 回复 , 为了 她 悲伤 窒息 她 发声 .

她没有回答，因为悲伤让她说不出话来。

[wɪ'dəʊt] [ˈserəmoʊni] , [hi:; hi] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ˈsi'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [ə'stɜ:rn] .
Without ceremony , he leaped into the boat , securing the skiff astern .
没有 仪式 , 他 跳跃 进入 这 船 , 确保 这 小艇 倒车 .

他二话不说就跳进船里，把小艇的尾部固定好。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] , [ˈmeri] ?
“ **Are you going to the Port , Mary ?**
” 是 你 去 到 这 港口 , 玛丽 ?

“玛丽，你要去港口吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi][ˈdʒentli] [tʊk] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp] ,
" he asked , as he gently took the oars from her grasp ,
" 他 问 , 作为 他 轻轻地 采取 这 桨 从 她 抓牢 ,
他一边问, 一边轻轻地从她手中接过船桨。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ˈfɑ:rðər] [æft] .
and assisted her to a seat farther aft .
和 协助 她 到 一个 座位 更远 后部 .
然后扶她坐到更靠后的座位上。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
" 是的。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] .
" You are up very early .
" 你 是 向上 非常 早期的 .
你起得真早。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
" She could not speak .
" 她 可以 不是 说话 .
她无法说话。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmeri] ?
" What is the matter, Mary?
" 什么 是 这 事情 , 玛丽 ?
玛丽, 你怎么了?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈi:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [əˈferz] [ˈoʊvər][æ; t][ðə; ði]
You can tell me , you know , for I am familiar with affairs over at the
你 能 告诉 我 , 你 知道 , 为了 我 是 熟悉的 和 事务 超过 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
你可以告诉我, 因为我对家里的事情很了解。

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" he continued .
" 他 持续 .
他继续说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈmeri] .
" Something has happened , Mary .
" 某物 有 发生 , 玛丽 .
"玛丽, 出事了。"

" [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [wɜ:r; wər] [mɔ:; r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
" His gentleness , his tenderness were more than she could bear , and she
" 他的 温柔 , 他的 压痛 是 更多的 比 她 可以 熊 , 和 她
[bent] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] ,
bent down her head ,
弯曲 向下 她 头 ,
他的温柔, 他的体贴, 让她难以承受, 她低下了头。

[ænd; ənd] [wept] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and wept like a child .
和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
她像个孩子一样哭了起来。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['meri] ? ”
“ **Won't you tell me what it is , Mary ?** ”
“ 惯于 你 告诉 我 什么 它 是 , 玛丽 ? ”

“玛丽，你能不能告诉我那是什么？”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] , ['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
“ **I cannot , Mr . Buckstone ,** ” **she sobbed .**
“ 我 不能 , 先生 . 巴克斯通 , ” 她 啜泣 .

“我不能，巴克斯通先生，”她抽泣着说。

“ [dəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] .
“ **Don't go to the village now .**
“ 不 去 到 这 村庄 现在 .

“现在不要去村子里。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [aɪ] [er 'em] .
I cannot be seen as I am .
我 不能 是 已见 作为 我 是 .

我无法以真实的自我示人。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tɜːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ **He turned the boat's head towards the Point ,**
“ 他 转向 这 船的 头 向 这 观点 ,

他调转船头，驶向岬角。

[ænd; ænd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [griːf] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] .
and waited till the torrent of her grief had spent itself .
和 等待 直到 这 激流 的 她 悲伤 有 花费 本身 .

然后她静静地等待，直到悲伤的洪流消散殆尽。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ænd] [geɪzɪŋ]
“ **O , Mr . Buckstone !** ” **exclaimed she , suddenly raising her head , and gazing**
“ 哦 , 先生 . 巴克斯通 ! ” 惊呼 她 , 突然 提高 她 头 , 和 凝视
[ɜːrniːstli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
earnestly at him .
切实 在 他 .

“哦，巴克斯通先生！”她惊呼道，突然抬起头，认真地望着他。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['meri] ?
“ **What has happened , Mary ?**
“ 什么 有 发生 , 玛丽 ?

玛丽，发生了什么事？

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ? ”
Won't you tell me ? ”
惯于 你 告诉 我 ? ”

你难道不肯告诉我吗？

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ **I cannot stay at home any longer .**
“ 我 不能 停留 在 家 任何 更长 .

“我不能再待在家里了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [na:t] [der] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] [ə'gen] . ”
I shall not dare to enter my father's house again . ”
我 将 不是 敢 到 进入 我的 父亲的 房子 再次 . ”

我再也不敢踏进父亲的家门了。

“ [aɪ] [fɪəd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ **I feared it would come to this .**
“ 我 害怕 它 会 来 到 这 .

“我担心会发展到这一步。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [tu:; tə] [ˈnu:ɪŋtən] . "
To Newington . "
到 纽因顿 . "

“前往纽因顿。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfrendz] [ðer; ðər] ? "
Have you friends there ? "
有 你 朋友们 那里 ? "

你在那边有朋友吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈfrendz] , " [i:; ji] [ˈænsər] , [ɪˈveɪsɪvli] .
I shall find friends , she answered , evasively .
我 将 寻找 朋友们 , " 她 回答 , 闪烁其词 .

“我会找到朋友的,”她含糊其辞地回答道。

[ðen] [i:; ji][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər]
Then she told him what had occurred during the night ; and for an hour
然后 她 讲述 他 什么 有 发生 期间 这 夜晚 ; 和 为了 一个 小时
,
,
,

然后她把夜里发生的事情告诉了他；接下来的一个小时里，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
until the sun had risen far above the heaving waters ,
直到 这 太阳 有 升起 远的 多于 这 起伏 水 ,
直到太阳高悬于波涛汹涌的海面之上，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
they talked of the past and the present .
他们 谈话 的 这 过去的 和 这 展示 .

他们谈论了过去和现在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfju:tər] [wɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈeliət]
There was a future which was still nearer to the thoughts of Eliot
那里 曾是 一个 未来 哪个 曾是 仍然 更近 到 这 想法 的 艾略特
[ˈbʌkˌstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 .

埃利奥特·巴克斯通心中还有一个更近的未来。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [bɪˈfɔ:r] , [hi:; hi] [spʊk] [əˈgen] .
What he had spoken before , he spoke again .
什么 他 有 说 前 , 他 辐 再次 .

他之前说过的话，又重复了一遍。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt]
Once more he told his story of love , and begged her , in her present
一次 更多的 他 讲述 他的 故事 的 爱 , 和 乞求 她 , 在 她 展示
[ɪkˈstreməti] ,
extremity ,
末端 ,

他再次讲述了他们的爱情故事，并恳求她，在她如今危难之际，

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [hɜ:r; hər] [-]
to give him the legal right to become her [78]
到 给 他 这 合法的 正确的 到 变得 她 [-]

赋予他成为她的合法权利[78]

[frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] .
friend and protector .
朋友 和 保护者 .

朋友和保护者。

[naʊ] [hiː; hi] [spuːk] [tuː; tə] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ɪrɪz] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .
Now he spoke to more willing ears than ever before .
现在 他 辐 到 更多的 愿意的 耳朵 比 曾经 前 .

现在，他的话比以往任何时候都更容易被愿意倾听的人听到。

[wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [ʃiː; ʃi]
Without saying that she loved him with her whole heart and soul , she
没有 说 那 她 喜爱 他 和 她 所有的 心 和 灵魂 , 她
[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒfəd] [lʌv] ;
accepted his proffered love ;
公认 他的 提供的 爱 ;

她虽然没有说自己全心全意地爱着他，但她接受了他表达的爱意；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld]
and when she had done so , the great black clouds seemed to be rolled
和 什么时候 她 有 完毕 所以 , 这 伟大的 黑色的 云 似乎 到 是 滚动
[bæk] ,
back ,
后退 ,

当她这样做之后，那片巨大的黑色云层似乎就被推开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smɑɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and she smiled upon him .
和 她 微笑 之上 他 .

她对他笑了笑。

“ [maɪn] , [maɪn] , [fər'evər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['ɑːrtɪst] ,
“ **Mine , mine , forever ! ” said the rapturous artist ,**
“ 矿 , 矿 , 永远 ! ” 说 这 欣喜若狂 艺术家 ,

“我的，我的，永远的！”这位欣喜若狂的艺术家说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd]
as he seated himself by her side in the boat , and passing his arm around
作为 他 坐着 他自己 经过 她 边 在 这 船 , 和 通过 他的 手臂 大约
[hɜːr; hər] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

他坐在她身旁，手臂环住她的腰，

[hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] .
he imprinted upon her lips the first kiss .
他 印记 之上 她 嘴唇 这 第一的 吻 .

他把初吻印在了她的唇上。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [lʌv] [em 'iː] [ðʌs] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
“ **Will you always love me thus ? ” she replied , feeling that , if he did ,**
“ 将要 你 总是 爱 我 因此 ? ” 她 回复 , 感觉 那 , 如果 他 做过 ,

“你会一直这样爱我吗？”她回答道，心里想着，如果他真的这样，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [br'kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [br'saɪd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he would soon become to her more than all the world beside , if he was
他 会 很快 变得 到 她 更多的 比 全部 这 世界 旁 , 如果 他 曾是
[nɔːt] [naʊ] .
not now .
不是 现在 .

如果他现在还不是她生命中最重要的人，那么很快他就会成为她生命中最重要的人，胜过世间一切。

“ [ˈɔ:lweɪz] , [ˈmeri] , [ˈɔ:lweɪz] !
“ **Always , Mary , always !**
“ 总是 , 玛丽 , 总是 !

“永远都是，玛丽，永远都是！ ”

[ðer; ðər][æɪ; əɪ][biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:r] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][em ˈiː] — [ˈnevər] , [ˈmeri] !
There shall be no change , or suspicion of change , in me — never , Mary !
那里 将 是 不 改变 , 或者 怀疑 的 改变 , 在 我 — 绝不 , 玛丽 !
我绝不会改变，也不会让人怀疑我会改变——绝不，玛丽！

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
I have loved you with all my heart from the first moment I saw you .
我 有 喜爱 你 和 全部 我的 心 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 .
从我第一眼见到你起，我就全心全意地爱上了你。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [stiɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
When I looked into the boat , still struggling for breath ,
什么时候 我 看起来 进入 这 船 , 仍然 挣扎 为了 气息 ,
当我看向船舱时，我仍然呼吸困难。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [wɪt] [ˈɡriːtɪd] [em ˈiː] .
I was almost petrified by the vision of loveliness which greeted me .
我 曾是 几乎 石化 经过 这 想象 的 可爱 哪个 问候 我 .
眼前的美景几乎让我惊呆了。

[ˈmeri] , [aɪ][hæd; həd] [si:n] [juː; jʊ][ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] . “
Mary , I had seen you thousands of times before . ”
玛丽 , 我 有 已见 你 数千 的 时代 前 . “
玛丽，我以前见过你成千上万次了。

“ [si:n] [em ˈiː] [brɪˈfɔ:r] ? ”
“ **Seen me before ? ”**
“ 已见 我 前 ? ”

“以前见过我吗？ ”

“ [ɪn][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs] !
“ **In my dreams of paradise !**
“ 在 我的 梦境 的 天堂 !

“在我梦想中的天堂里！ ”

[ɪn][maɪ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] !
In my visions of the glorious and the beautiful of earth !
在 我的 愿景 的 这 辉煌 和 这 美丽的 的 地球 !
在我眼中，地球是多么辉煌美丽！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [juː; jʊ][ɑ:n][maɪ][ˈkænvəs] [er]
I have seen you on my canvas ere
我 有 已见 你 在 我的 帆布 埃雷
我曾在我的画布上见过你

[ðə; ði][ˈpens(ə)][hæd; həd] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn] ,
the pencil had traced a line ,
这 铅笔 有 追踪 一个 线 ,
铅笔画了一条线，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][trænsˈfɜ:r][maɪ] [braɪt] [aɪˈdiːəl]
and I would have given my life for the power to transfer my bright ideal
和 我 会 有 给定 我的 生活 为了 这 力量 到 转移 我的 明亮的 理想的
[əˈpɑ:n][ɪts] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsɜ:rʃɪs] .
upon its waiting surface .
之上 它是 等待 表面 .
我愿付出生命，换取将我美好的理想投射到它所等待的表面上力量。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [pres] [tuː; tə][maɪ]
But even fairer than the thought is the loving , breathing being I press to my
但 甚至 更公平 比 这 想法 是 这 爱 , 呼吸 存在 我 按 到 我的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

但比这种想法更美好的，是我紧紧拥抱的、充满爱意的、有呼吸的生命；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

” **and he suited the action to the word** .
” 和 他 适合 这 行动 到 这 单词 .

他的行动与言辞相符。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [poʊˈetɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

” **I am afraid this is too poetic to be real** , ” **replied she** ,
” 我 是 害怕的 这 是 也 诗意的 到 是 真实的 , ” 回复 她 ,

“恐怕这太诗意了，不切实际，”她回答说。

[hɜːr; hær] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [nɑːt] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [streɪnz]
her confidence in the man she had accepted not increased by the glowing strains

她 信心 在 这 男人 她 有 公认 不是 增加 经过 这 发光 菌株
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] .

in which he spoke .
在 哪个 他 辐 .

她对他的信心并没有因为他说话时洋溢的热情而增加。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈriːəl] .

” **It is all real** .
” 它 是 全部 真实的 .

“这一切都是真的。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

I see you ; I touch you .
我 看 你 ; 我 触碰 你 .

我看见你；我触摸你。

[ˈmeri] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ænd; ənd] [fɪrd] ,

Mary , you know not what I have felt , what I have hoped and feared ,
玛丽 , 你 知道 不是 什么 我 有 毛毡 , 什么 我 有 希望 和 害怕 ,

玛丽，你不知道我经历了什么，我曾抱有怎样的希望和恐惧。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .

how I have trembled for myself , since I first saw you .
如何 我 有 颤抖 为了 我 , 自从 我 第一的 锯 你 .

自从我第一眼见到你，我就一直为自己感到战栗。

[ˈmeri] , [let][em ˈiː][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Mary , let me live for you .
玛丽 , 让 我 居住 为了 你 .

玛丽，让我为你而活。

[aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ,

I ask nothing better of this world ; and if I have you in the next ,
我 问 没有什么 更好的 的 这 世界 ; 和 如果 我 有 你 在 这 下一个 ,

我对这世间别无所求；若来世还能有你，

[aɪ][kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv][noʊ] [ˈpjʊrɜː] [ˈhæpɪnəs] . ”

I can dream of no purer happiness . ”
我 能 梦 的 不 更纯净 幸福 . ”

我梦寐以求的幸福莫过于此。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈwɑːndərər][ænd; ʌnd][æn; ən][ˈaʊtkæst] [naʊ] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [sæd] [əˈgen] .
“ **But I am a wanderer and an outcast now** , ” **she said , looking sad again** .
“ 但 我 是 一个 流浪者 和 一个 被排斥者 现在 , ” 她 说 , 寻找 伤心 再次 .
[-]
[**79**]
[-]

“但我现在是一个流浪者，一个被遗弃的人，”她说，脸上又露出悲伤的神情。[79]

“ [na:tɪ][ə; eɪ][ˈwɑːndərər] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi][æn; ən][ˈaʊtkæst] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
“ **Not a wanderer , and you can never be an outcast from my heart** , ”
“ 不是 一个 流浪者 , 和 你 能 绝不 是 一个 被排斥者 从 我的 心 , ”
[ˈmeri] . “
Mary . ”
玛丽 . ”

“你不是个流浪者，玛丽，你永远不会被我拒之门外。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] .
“ **I have no place to lay my head** . ”
“ 我 有 不 地方 到 躺 我的 头 . ”

我无处安身。

[let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [naʊ] .
Let us go to the village now .
让 我们 去 到 这 村庄 现在 .

我们现在去村子吧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈnaːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [θroʊn] [juː; jʊ]
I would have gone without your knowledge , but Providence has thrown you
我 会 有 已消失 没有 你的 知识 , 但 普罗维登斯 有 抛掷 你
[ˈɪntuː][maɪ] [pæθ] .
into my path .
进入 我的 小路 .

本来我不会瞒着你，但冥冥之中自有安排，让你出现在我的生命中。

[let] [juː 'es] [rɪˈtʃːrɪn] [naʊ] , [ˈmɪstər] . — — “
Let us return now , Mr : — — “
让 我们 返回 现在 , 先生 : — — “

我们回去吧，先生——”

“ [ˈeliət] , ” [hiː; hi] [ɪntərˈpoʊzd] .
“ **Eliot , he interposed** . ”
“ 艾略特 , ” 他 插入 . ”

“艾略特，”他插话道。

“ [ˈeliət] !
“ **Eliot !** ”
“ 艾略特 ! ”

“艾略特！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][maɪ] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [naʊ] .
I will go on my way rejoicing now .
我 将要 去 在 我的 方式 欢欣鼓舞 现在 .

现在我将带着喜悦继续我的旅程。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [ˈnuːɪŋtən] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ðen] — — “
When I reach Newington , I will write to you , and then — — “
什么时候 我 抵达 纽因顿 , 我 将要 写 到 你 , 和 然后 — — “

我到达纽因顿后会给你写信，然后——”

“ [noʊ] , [ˈmeri] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈnuː;ɪŋtən] , [ɔːr] [ˈeniwer] [els] , [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , ”
“ **No** , **Mary** , **you** **shall not go to Newington** , **or anywhere else** , **without me** , ”
“ 不 , 玛丽 , 你 将 不是 去 到 纽因顿 , 或者 任何地方 别的 , 没有 我 , ”
[prəuˈtestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] ,
protested Mr . Buckstone ,
抗议 先生 : 巴克斯通 ,
“不行, 玛丽, 没有我陪同, 你不能去纽因顿, 也不能去任何其他地方,”巴克斯通先生抗议道。

[ɜːrniʊstli] .
earnestly .
切实 .
切实。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ɪf] [aɪ] [pərˈmɪtɪd] [juː; jʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [rɪˈleɪŋz] ,
“ **I should be a villain if I permitted you , in our present relations** ,
“ 我 应该 是 一个 恶棍 如果 我 允许 你 , 在 我们的 展示 关系 ,
“如果我允许你以我们目前的关系这样做, 那我就成了个恶人,

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈperɪlz] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [səˈraʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
to expose yourself to the perils and privations which would surround you in a
到 暴露 你自己 到 这 危险 和 匮乏 哪个 会 环绕 你 在 一个
[streɪndʒ] [pleɪs] ,
strange place ,
奇怪的 地方 ,

让自己置身于陌生环境中可能遇到的危险和困苦之中,
[wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
where you had none to care for you . ”
在哪里 你 有 没有任何 到 关心 为了 你 : “
那里没有人关心你。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **But what shall I do ?**
“ 但 什么 将 我 做 ?
但我该怎么办呢?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [hoʊm] .
I cannot go home .
我 不能 去 家 :
我不能回家。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst][trænˈspaɪərd] , “ [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
My father would kill me if he knew what has just transpired , “ **added she** ,
我的 父亲 会 杀 我 如果 他 知道 什么 有 只是 发生了 , “ 额外 她 ,
“如果我父亲知道刚才发生了什么事, 他会杀了我的,”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as she glanced inquiringly into his face .
作为 她 瞥了一眼 询问地 进入 他的 脸 :
她疑惑地瞥了他一眼。

“ [ˈniːðər] [goʊ] [hoʊm] , [nɔːr][goʊ][tuː; tə] [ˈnuː;ɪŋtən] [əˈloʊn] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ;
“ **Neither go home , nor go to Newington alone** , “ **he continued** ;
“ 两者都不 去 家 , 也不 去 到 纽因顿 独自的 , “ 他 持续 ;
“既不要回家, 也不要独自去纽因顿,”他继续说道;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and it was evident from his look and his manner , that he had
和 它 曾是 明显 从 他的 看 和 他的 方式 , 那 他 有
[ə; eɪ][praːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ,
a proposition to make ,
一个 主张 到 制作 ,
从他的神情和举止来看, 显然他有话要说。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈbaʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪˈti:] .
though there was some embarrassment about mentioning it .

尽管 那里 曾是 一些 尴尬 关于 提及 它 .

虽然提起这件事还是有些尴尬。

“ [aɪ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

“ I must do something . ”

“ 我 必须 做 某物 . ”

我必须做点什么。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ˈmeri] . ”

“ Of course you must , Mary . ”

“ 的 课程 你 必须 , 玛丽 . ”

“当然必须这样做，玛丽。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? ”

“ What shall I do ? ”

“ 什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办？

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmeri] !

“ You shall be my wife before the sun goes down to - night , Mary !

“ 你 将 是 我的 妻子 前 这 太阳 去 向下 到 - 夜晚 , 玛丽 !

“玛丽，今晚太阳落山之前，你将成为我的妻子！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈræptʃərəsli] .

“ exclaimed he , rapturously .

“ 惊呼 他 , 欣喜若狂 .

“他欣喜若狂地惊呼道。”

[ʃiː; ji] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [əˈpærəntli] [əˈfendɪd] ,

She shrank from him , apparently offended ,

她 缩小 从 他 , 显然 被冒犯了 ,

她似乎被冒犯了，便躲开了他。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [ˈredɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] [wen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

while her cheeks were redder than the sun when he rose from his

尽管 她 脸颊 是 更红 比 这 太阳 什么时候 他 玫瑰 从 他的

[ˈwɔːtəri] [bed] .

watery bed .

水状的 床 .

当他从水床上起身时，她的脸颊比太阳还要红。

“ [dəʊnt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈmeri] .

“ Don't shrink from me , Mary .

“ 不 收缩 从 我 , 玛丽 .

“别躲着我，玛丽。”

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

I meant no harm .

我 意思是 不 伤害 .

我并无恶意。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [self] -

“ It was some time before he could restore her to her former self -

“ 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 恢复 她 到 她 以前的 自己 -

[pəˈzeʃn] .

possession .

拥有 .

“他花了很长时间才让她恢复了以前的镇定自若。”

“ [ˈmeri] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wið; wiθ][ɔːl] [maɪ] [soʊl] .
“ **Mary , I love you with all my soul .**
“ 玛丽 , 我 爱 你 和 全部 我的 灵魂 .

“玛丽，我全心全意地爱你。”

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [pəˈzesɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
I could die for you this moment , even without possessing you for a single
我 可以 死 为了 你 这 片刻 , 甚至 没有 拥有 你 为了 一个 单身的
[ˈɪnstənt] . [-]
instant . [80]
立即的 . [-]

即使一刻也不能拥有你，我此刻也愿意为你而死。[80]

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [prəˈpəʊz] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər]
You don't think I would propose anything which I did not believe was best for
你 不 思考 我 会 提出 任何事物 哪个 我 做过 不是 相信 曾是 最好的 为了
[juː; jʊ] ? “
you ? ”
你 ? ”

你不会认为我会提出任何我认为对你不利的建议吧？

“ [noʊ] , [ˈeliət] , [aɪ][duː][nɔːt] . ”
“ **No , Eliot , I do not . ”**
“ 不 , 艾略特 , 我 做 不是 . ”

“不，艾略特，我没有。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [hoʊm] , [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [hoʊl]
“ **If you had even the humblest home , I could wait without a murmur whole**
“ 如果 你 有 甚至 这 最谦逊的 家 , 我 可以 等待 没有 一个 低语 所有的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“即使你只有最简陋的家，我也可以默默地等上好几年。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [juː; jʊ] ,
But you are alone in the world , without a roof to cover you ,
但 你 是 独自的 在 这 世界 , 没有 一个 屋顶 到 覆盖 你 ,
[ˈkʌvər] [juː; jʊ] ,
但你孤身一人，没有屋顶遮蔽。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .
without a friend to comfort you .
没有 一个 朋友 到 舒适 你 .

没有朋友安慰你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
You are mine ; but what can I do for you ?
你 是 矿 ; 但 什么 能 我 做 为了 你 ?

你是我的，但我能为你做些什么呢？

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfeltər] .
I cannot even give you a shelter .
我 不能 甚至 给 你 一个 庇护所 .

我甚至连个栖身之所都给不了你。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈiːv(ə)n] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [lʌ; əv] [ˈseɪftɪ] ,
I cannot even conduct you to a place of safety ,
我 不能 甚至 执行 你 到 一个 地方 的 安全 ,

我甚至无法护送你到安全的地方。

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [lʌ; əv][ˈslændər] .
without subjecting you to the breath of slander .
没有 服从 你 到 这 气息 的 诽谤 .

不让你遭受诽谤之苦。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hɑ:r] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [æz; əz] [ðə; ði] [pra:pə'zi](ə)n] [hæd; həd]
” It was kind of him , harsh and abrupt as the proposition had
” 它 曾是 种类 的 他 , 残酷的 和 突然 作为 这 主张 有
[si:md] .
seemed .
似乎 .

“他真是太好了，尽管这个提议听起来既冷酷又突然。”

[hi:; hi] [ment] [wel] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
He meant well , she thought ,
他 意思是 出色地 , 她 想法 ,

她心想，他本意是好的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [sʌbdʒekt] .
and she did not reproach him when he again brought up the subject .
和 她 做过 不是 责备 他 什么时候 他 再次 带来 向上 这 主题 .

当他再次提起这个话题时，她并没有责备他。

['mɪstər] . ['bʌk, stoʊn] ['ɑ:rgju:d] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
Mr . Buckstone argued the question like a lawyer ,
先生 . 巴克斯通 争论 这 问题 喜欢 一个 律师 ,

巴克斯通先生像律师一样辩论这个问题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] [oʊvər'keɪm] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] ['meɪdənlɪ] ['skru:pəlz] .
and in the end he overcame all her maidenly scruples .
和 在 这 结尾 他 克服 全部 她 少女 顾虑 .

最终，他克服了她所有的少女顾虑。

[hɜ:r; hə] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [waɪf]
Her situation was a desperate one , and if she was to be the wife
她 情况 曾是 一个 绝望的 一 , 和 如果 她 曾是 到 是 这 妻子

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
of this man ,
的 这 男人 ,

她的处境十分绝望，如果她注定要成为这个男人的妻子，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
it might as well be to - day , as a year hence .
它 可能 作为 出色地 是 到 - 天 , 作为 一个 年 因此 .

可以是今天，也可以是一年之后。

[ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] , [ʌn'wɪlɪŋli] , ['rɪŋkɪŋli] , [ɔ:lmoʊst] [rɪ'vɔʊltɪŋli] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] .
She consented , unwillingly , shrinkingly , almost revoltingly , but she consented .
她 同意 , 不情愿地 , 萎缩地 , 几乎 令人作呕地 , 但 她 同意 .

她不情愿地、怯懦地、几乎令人作呕地同意了，但她还是同意了。

” [wi:; wi] [æɪ; jəl] [ri:tʃ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [baɪ] [hæf] [pæst] [tu:] , [ænd; ənd] ['pra:vɪdəns] [baɪ] [sɪks] .
” We shall reach Boston by half past two , and Providence by six .
” 我们 将 抵达 波士顿 经过 一半 过去的 二 , 和 普罗维登斯 经过 六 .

“我们将在两点半到达波士顿，六点到达普罗维登斯。”

[aɪ] [hæv; həv] [frendz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [braɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ,
I have friends there , and you shall be a bride before the sun goes down ,
我 有 朋友们 那里 , 和 你 将 是 一个 新娘 前 这 太阳 去 向下 ,

我在那儿有朋友，而且在太阳落山之前你就会成为新娘。

” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪg'zʌltɪŋli] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
” he added , exultingly , pressing her to his bosom .
” 他 额外 , 欣喜若狂 , 紧迫 她 到 他的 怀 .

“他得意洋洋地补充道，同时将她紧紧地搂在怀里。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][spɜː] ； ” [ænd; ənd][hiː; hi][tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɔːrɪ; oʊrɪ] ,
“ **We have no time to spare ;** ” **and he took up the oars ,**
“ 我们 有 不 时间 到 空闲的 ； ” 和 他 采取 向上 这 桨 ；
“我们没有时间可以浪费了；”说着，他拿起船桨。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈɡen] .
and pulled up the river again .
和 拉 向上 这 河 再次 。

然后又逆流而上。

[ˈlændɪŋ] , [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Landing , he carried her bundle to the hotel .
降落 ， 他 携带 她 捆 到 这 酒店 。

飞机落地后，他抱着她的包裹去了酒店。

[ə; eɪ] [vəˈliːs] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] ,
A valise was purchased for her use ,
一个 手提箱 曾是 购买 为了 她 使用 ；

给她买了一个手提箱。

[ænd; ənd][ˈiː; ji][wʌz; wəz] [suːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] .
and she was soon employed in packing it with her clothing .
和 她 曾是 很快 受雇 在 包装 它 和 她 衣服 。

很快，她就开始负责把自己的衣物打包进箱子里。

[hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
Her breakfast was sent to her room .
她 早餐 曾是 发送 到 她 房间 。

她的早餐被送到了房间。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n]
A private vehicle was procured , and they hastened to the railroad station
一个 私人的 车辆 曾是 采购 ， 和 他们 加快 到 这 铁路 车站

[æt; ət] [ˈpɑːpəltaːn] [mɪlz] .
at Poppleton Mills .
在 波普尔顿 米尔斯 。

他们弄到了一辆私家车，然后匆匆赶往波普尔顿米尔斯火车站。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [təˈɡeðər] ； [siːn] [tuː; tə][dɪˈpaːrt] [təˈɡeðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈliːs] [ænd; ənd]
But they were seen together ; seen to depart together , with the valise and
但 他们 是 已见 一起 ； 已见 到 离开 一起 ， 和 这 手提箱 和

[ˈʌðər] [ˈbæɡɪdʒ] ；
other baggage ;
其他 行李 ；

但有人看到他们一起离开；有人看到他们带着手提箱和其他行李一起离开；

[siːn] [təˈɡeðər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
seen together at the hotel .
已见 一起 在 这 酒店 。

在酒店被目击到在一起。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈzɪbədɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːpəltaːn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
If the whole truth was not known to the busybodies of Poppleton , it was
如果 这 所有的 真相 曾是 不是 已知 到 这 爱管闲事的人 的 波普尔顿 ， 它 曾是

[ˈfʊli] [sərˈmaɪzd] .
fully surmised .
完全 推测 。

即使波普尔顿那些爱管闲事的人不知道全部真相，他们也完全猜到了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
And on this morning ,
和 在 这 早晨 ，

今天早上，

[æz; əz][ˈeliət] [ˈbʌkʃstoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [braɪd][wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
as **Eliot** **Buckstone** **and** **his** **intended** **bride** **were** **speeding** **on** **their** **way** **to**
作为 艾略特 巴克斯通 和 他的 故意的 新娘 是 超速 在 他们的 方式 到
[ˈpraːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

当埃利奥特·巴克斯通和他的未婚妻驾车疾驰前往普罗维登斯时，

[ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kəˈmenst] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [plænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Eugene **and** **his** **friend** **commenced** **the** **work** **which** **they** **had** **planned** **during** **the**
尤金 和 他的 朋友 开始 这 工作 哪个 他们 有 计划 期间 这
[wiːk] [ʌv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
week **of** **vacation** .
星期 的 假期 .

尤金和他的朋友开始了他们在假期一周内计划好的工作。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlæbəːərz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]
All **the** **laborers** **that** **could** **be** **[81]**
全部 这 劳工 那 可以 是 [-]

所有可能的劳动者[81]

[prəʊˈkjʊəd][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][prəˈdʒektɪd]
procured **at** **the** **Port** **and** **at** **the** **Mills** **were** **employed** **upon** **the** **projected**
采购 在 这 港口 和 在 这 米尔斯 是 受雇 之上 这 预计
[roʊdʒ] [θruː] [paɪn] [hɪl] .
roads **through** **Pine** **Hill** .
道路 通过 松树 爬坡道 .

在港口和工厂采购的材料被用于规划中的穿过松山的道路建设。

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][suːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [ɑːpɜːeɪʃənz] .
A **practical** **man** **had** **been** **engaged** **to** **superintend** **the** **operations** .
一个 实际的 男人 有 到过 已订婚的 到 督 这 运营 .

聘请了一位务实的人来负责监督各项工作。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪˈɡɪnɪŋ] : [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ]
Eugene **was** **not** **content** **with** **this** **beginning** : **he** **and** **Dick** **were** **hastening**
尤金 曾是 不是 内容 和 这 开始 : 他 和 迪克 是 加速
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ,
down **to** **the** **Port** ,
向下 到 这 港口 ,

尤金并不满足于这样的开端：他和迪克正匆匆赶往港口。

[ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈmænʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [swɔːmd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæməlɪz] .
intent **upon** **purchasing** **a** **ruined** **mansion** , **in** **which** **swarmed** **a** **dozen** **Irish** **families** .
意图 之上 购买 一个 毁坏 大厦 , 在 哪个 蜂拥而至 一个 打 爱尔兰 家庭 .

一心想买下一座破败的豪宅，里面挤满了十几户爱尔兰家庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
There **was** **no** **great** **difficulty** **in** **the** **way** , **and** **the** **estate** **was** **at** **once**
那里 曾是 不 伟大的 困难 在 这 方式 , 和 这 财产 曾是 在 一次
[sɪˈkjʊəd] .
secured .
安全 .

过程并无太大困难，庄园很快就被收入囊中。

[hæf][ʌv; əv][wʌn] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ][plæn]
Half **of** **one** **night** **during** **the** **preceding** **week** **had** **been** **spent** **in** **perfecting** **a** **plan**
一半 的 一 夜晚 期间 这 前 星期 有 到过 花费 在 完善 一个 计划
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [haʊs] ,
for **the** **model** **house** ,
为了 这 模型 房子 ,

前一周，他花了半个晚上完善样板房的设计方案。

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpræktɪk(ə)l] [fɪˈlænθrəpɪst] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn]
and **our** **practical** **philanthropist** **was** **impatient** **to** **have** **the** **building** **in**
和 我们的 实际的 慈善家 曾是 不耐烦 到 有 这 建筑 在
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 .

我们这位务实的慈善家迫不及待地想看到大楼开工建设。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [nekst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈskwaɪər][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
The **parties** **next** **went** **to** **the** **office** **of** **Squire** **Perkins** **to** **have** **the**
这 各方 下一个 去 到 这 办公室 的 乡绅 珀金斯 到 有 这
[diːdz] [drɔːn] .
deeds **drawn** .
契约 绘制 .

接下来，双方前往斯奎尔·珀金斯的办公室，请他起草契约。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪ] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [plers] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] .
“ **There is a strange story circulating through the place this morning** , **Mr** .
“ 那里 是 一个 奇怪的 故事 循环 通过 这 地方 这 早晨 , 先生 .
[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , “ [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
Hungerford , “ **said the squire** ,
亨格福德 , “ 说 这 乡绅 ,

“今天早上这里流传着一个奇怪的故事，亨格福德先生，”乡绅说道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər][ˈstuːd(ə)nt][fɔːr; fər]
after he had satisfactorily ridiculed the fancy of his former student for
后 他 有 令人满意地 嘲笑 这 想要 的 他的 以前的 学生 为了
[ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈaɪrɪ] [ˈʃæntiːz] .
purchasing Irish shanties .
购买 爱尔兰 棚屋 .

在他充分嘲笑了他以前的学生购买爱尔兰船歌的奇特爱好之后。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈjɒdʒɪn] , [ɪnˈdɪfrəntli] ,
“ **There are always strange stories circulating** , “ **replied Eugene** , **indifferently** ,
“ 那里 是 总是 奇怪的 故事 循环 , “ 回复 尤金 , 漠不关心 ,
“总会有一些奇怪的故事流传开来，”尤金冷漠地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [tuː] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]
for he was too intent upon the business before him to be moved by the
为了 他 曾是 也 意图 之上 这 商业 前 他 到 是 已搬 经过 这
[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɒsɪps] .
reports of the village gossips .
报告 的 这 村庄 八卦 .

因为他一心扑在眼前的事情上，根本没把村里的闲言碎语放在心上。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstəʊn] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [left] [taʊn] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] , “
“ **They say that Mr** . **Buckstone** , **the artist** , **left town rather suddenly this forenoon** , “
“ 他们 说 那 先生 . 巴克斯通 , 这 艺术家 , 左边 镇 相当 突然 这 午前 , “
[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
continued the squire .
持续 这 乡绅 .

“据说，那位艺术家巴克斯通先生今天上午突然离开了小镇，”乡绅继续说道。

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ **Indeed** ?
“ 的确 ?

“的确？

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [ɡɔːn] ? “
Where has he gone ? “
在哪里 有 他 已消失 ? “

他去了哪里？

“ [ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊz] .
“ **Nobody knows** .
“ 无人 知道 .

“没人知道。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmənz] [ˈoʊldɪst] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
They say Captain Kingman's oldest daughter has gone with him . ”
他们 说 队长 金曼的 最老 女儿 有 已消失 和 他 . ”

据说金曼船长的长女也跟他一起走了。

“ [ˈmeri] ? ” [ɡɑ:spt] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈsta:tɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
“ **Mary ? ” gasped Eugene , starting back with horror** .
“ 玛丽 ? ” 倒吸一口气 尤金 , 开始 后退 和 恐怖 .

“玛丽？”尤金惊恐地倒吸一口凉气，向后仰去。

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . ”
“ **So they say** . ”
“ 所以 他们 说 . ”

“他们是这么说的。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] !
“ **So they say** !
“ 所以 他们 说 !

“他们是这么说的！ ”

[hu:] [sez] [soʊ] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈfɪrslɪ] .
Who says so ? ” demanded Eugene , fiercely .
WHO 说道 所以 ? ” 要求 尤金 , 激烈地 .

“谁说的？”尤金厉声问道。

“ [wel] , [pərˈhæps] [ˈtwenti] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɡoʊ] .
“ **Well , perhaps twenty people saw them go** .
“ 出色地 , 也许 二十 人们 锯 他们 去 .

“嗯，大概有二十个人目睹了他们离开。”

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] ? ”
Why , what's the matter , Mr . Hungerford ? ”
为什么 , 是什么 这 事情 , 先生 . 亨格福德 ? ”

“怎么了，亨格福德先生？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [hi; hi] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] .
“ **Nothing , nothing , ” replied he , struggling to recover his self - possession** .
“ 没有什么 , 没有什么 , ” 回复 他 , 挣扎 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .

“没什么，没什么，”他回答道，努力让自己镇定下来。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? ”
“ **Is that a fact ? ”**
“ 是 那 一个 事实 ? ”

“这是事实吗？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðem; ðəm][ɡoʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] ,
“ **I didn't see them go ; but that's what they all say** ,
“ 我 没有 看 他们 去 ; 但 那就是 什么 他们 全部 说 ,

“我没看到他们走；但他们都这么说。”

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and I suppose there can be no doubt of it .
和 我 认为 那里 能 是 不 怀疑 的 它 .

我想这一点应该毋庸置疑。

“ [ˈjʊdʒɪn] [felt] [ˈɡɪdi] [ænd; ænd] [sɪk] .
“ **Eugene felt giddy and sick** .
“ 尤金 毛毡 头晕 和 生病的 .

尤金感到头晕恶心。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [riˈvʊltɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [biˈli:v] , [ænd; ənd] [waɪl]
The story was too terrible and revolting for him to believe , and while
这 故事 曾是 也 糟糕的 和 令人作呕的 为了 他 到 相信 ; 和 尽管
[hi;; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [-]
he struggled with [82]
他 挣扎 和 [-]

这个故事太可怕、太令人作呕了，他无法相信，尽管他一直在努力[82]

[ðə; ði] [tu:ˈmʌltʃuəs] [iˈmæʊjənz] [ðæt] [roʊld] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi;; hi] [riˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu;; tə]
the tumultuous emotions that rolled up from his heart , he refused to
这 动荡的 情绪 那 滚动 向上 从 他的 心 ; 他 拒绝 到
[ˈkredit] [,aɪ ˈti:] .
credit it .
信用 它 :

他拒绝承认内心涌起的种种复杂情绪。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈbʌkstoʊn] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] , ” [prəˈsi:did] [ðə; ði]
“ They say this Buckstone isn't any better than he ought to be , ” proceeded the
“ 他们 说 这 巴克斯通 不是 任何 更好的 比 他 应该 到 是 ; ” 继续 这
[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈskwaɪər] ,
matter - of - fact squire ,
事情 - 的 - 事实 乡绅 ,

“他们说这个巴克斯通并不比他应有的水平高多少，”这位一本正经的乡绅继续说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [di:d] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [nu:] [wʌn] .
opening the old deed by which he was to draw the new one .
开幕 这 老的 契据 经过 哪个 他 曾是 到 画 这 新的 一 :

他打开旧契约，准备以此为依据签署新契约。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:k] [ʌp] [hɪr] [læst] [wi:k] [hu:] [sed] [hi;; hi]
“ There was a gentleman from New York up here last week who said he
“ 那里 曾是 一个 绅士 从 新的 约克 向上 这里 最后的 星期 WHO 说 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈræskl] .
was a notorious rascal .
曾是 一个 臭名昭著 恶棍 :

“上周有一位来自纽约的先生来到这里，他说他是个臭名昭著的恶棍。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [sed] [ˈbʌkstoʊn] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
I think he said Buckstone ran away with another man's wife , and there was
我 思考 他 说 巴克斯通 跑 离开 和 其他 男人的 妻子 ; 和 那里 曾是
— — “
— — “
— — “

我想他说的是巴克斯通和别人的妻子私奔了，然后——”

“ [maɪ] [ɡɑ:d] ! ” [groʊn] [ˈjɒdʒɪn] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [dɪk] [bɜ:rtʃ]
“ My God ! ” groaned Eugene , rushing madly out of the office , followed by Dick Birch
“ 我的 上帝 ! ” 呻吟 尤金 , 匆忙 疯狂地 出去 的 这 办公室 , 随后 经过 迪克 桦木
.
:
.

“我的天哪！”尤金呻吟着，疯狂地冲出办公室，迪克·伯奇紧随其后。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈskwaɪər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)]
“ What's the matter with him ? ” demanded the honest squire , with no little
“ 是什么 这 事情 和 他 ? ” 要求 这 诚实的 乡绅 , 和 不 小的
[pɜ:rtərˈbeɪŋ] ,
perturbation ,
扰动 ,

“他怎么了？”那位正直的乡绅颇为不安地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ；
as he jumped out of his chair ；
作为 他 跳了起来 出去 的 他的 椅子 ；

他从椅子上跳了起来；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ʌv; əv]
and he had not a suspicion that he was rending the very soul of
和 他 有 不是 一个 怀疑 那 他 曾是 渲染 这 非常 灵魂 的
['jʊdʒɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
Eugene by his words ；
尤金 经过 他的 字 ；

他丝毫没有意识到，他的话语正在撕裂尤金的灵魂。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [ʌp] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ；
“ He seemed to be struck up all in a heap ；
“ 他 似乎 到 是 击 向上全部 在 一个 堆 ；

他看起来好像彻底崩溃了，瘫倒在地。

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'lɪzən] ['hʌvl] ．
“ replied the late owner of the Milesian hovel ．
“ 回复 这 晚的 所有者 的 这 米利都 茅屋 ；

“米利都小屋的已故主人回答道。”

“ [bles] [em 'i:] ！
“ Bless me ！
“ 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ， ['hʌŋgə'fɜ:d] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋmən] [gɜ:rl] ．
now I think of it ， Hungerford was rather fond of that Kingman girl ．
现在 我 思考 的 它 ； 亨格福德 曾是 相当 喜爱 的 那 金曼 女孩 ；

现在想想，亨格福德似乎很喜欢金曼的那个女孩。

[aɪm] ['sɔ:ri] ， “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['skwaɪər] ， ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ['vɪgərəsli] ．
I'm sorry ， “ continued the squire ， rubbing his bald head vigorously ．
我是 对不起 ； “ 持续 这 乡绅 ； 擦 他的 秃 头 大力 ；

“对不起，”乡绅一边用力揉着光秃秃的脑袋，一边继续说道。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] ， [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ['eni] [hɑ:rm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ；
“ She was a nice girl ， and it's a pity any harm should come to her ；
“ 她 曾是 一个 好的 女孩 ； 和 它是 一个 遗憾 任何 伤害 应该 来 到 她 ；

“她是个好女孩，真可惜她遭遇了任何伤害；

“ [ænd; ənd] ['sædli] ['wɜ:rid] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ，
“ and sadly worried by the shock he had given the young man ；
“ 和 令人遗憾的是 担心 经过 这 震惊 他 有 给定 这 年轻的 男人 ；

“他为自己给年轻人造成的惊吓感到难过和担忧，”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [di:d] ． [-]
he turned again to the deed ． [83]
他 转向 再次 到 这 契据 ； [-]

他又转而去 做这件事。[83]

['tʃæptər] [vi:ˌaɪ'aɪ] ．
CHAPTER VII ．
章 七 ；

第七章

[pʊr] ['meri] ！
POOR MARY ！
贫穷的 玛丽 ！

可怜的玛丽！

“ [dəʊnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ； [ˈhʌŋɡəfɜːd] ； [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][aɪd(ə)l] ['stɔːrɪ] ， ” [sed] [dɪk]
“ **DON'T be disturbed , Hungerford ; it is nothing but an idle story , ” said Dick**
“ 不 是 不安 ； 亨格福德 ； 它 是 没有什么 但 一个 闲置的 故事 ； ” 说 迪克
[bɜːrtʃ] ，
Birch ，
桦木 ；

“别担心，亨格福德；这不过是个无稽之谈，”迪克·伯奇说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ．
taking the arm of his friend as he joined him in the street .
采取 这 手臂 的 他的 朋友 作为 他 加入 他 在 这 街道 ．

他挽着朋友的胳膊，走到街上和他汇合。

“ [dɪk] ， [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][mæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['jʊdʒɪn] ； [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['ʌdər] [ræn] [θruː]
“ **Dick , I shall go mad ! ” exclaimed Eugene ; and a cold shudder ran through**
“ 迪克 ， 我 将 去 疯狂的 ! ” 惊呼 尤金 ； 和 一个 寒冷的 不寒而栗 跑 通过

[hɪz; ɪz] [freɪm] ．

his frame .
他的 框架 ．

“迪克，我要疯了！”尤金惊呼道；一股寒意袭遍全身。

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] ['stɔːrɪ] ； [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] ['gɔːsɪp] ． ”

“ **Never mind the story ; it is only gossip . ”**
“ 绝不 头脑 这 故事 ； 它 是 仅有的 闲话 ． ”

“别在意那些故事，那只是流言蜚语。”

“ [let] [juː 'es][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ， [dɪk] ， ” [kən'tɪnjuːd] ['jʊdʒɪn] ，
“ **Let us get out of sight , Dick , ” continued Eugene ,**
“ 让 我们 得到 出去 的 视线 ， 迪克 ， ” 持续 尤金 ，

“我们快躲起来吧，迪克，”尤金继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'vʌlsɪvli] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ，
as he convulsively clutched the arm of his friend ,
作为 他 痉挛地 紧握 这 手臂 的 他的 朋友 ；

他痉挛般地抓住朋友的手臂，

[ænd; ənd] ['dræɡd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ．
and dragged him down the street towards the river .
和 拖拽 他 向下 这 街道 向 这 河 ．

然后把他拖到街对面的河边。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd][ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌnz] ． ”
“ **I must go down to the island and learn the truth at once . ”**
“ 我 必须 去 向下 到 这 岛 和 学习 这 真相 在 一次 ． ”

“我必须下到岛上，立刻查明真相。”

“ [kiːp] [kuːl] ， [ˈhʌŋɡəfɜːd] ． ”
“ **Keep cool , Hungerford . ”**
“ 保持 凉爽的 ， 亨格福德 ． ”

“保持冷静，亨格福德。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ruːmər] ? ”
“ **How can I keep cool in the face of such a wretched rumor ? ”**
“ 如何 能 我 保持 凉爽的 在 这 脸 的 这样的 一个 可怜 谣言 ？ ”

面对如此恶劣的谣言，我怎能保持冷静？

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ． ”
“ **This is not like you . ”**
“ 这 是 不是 喜欢 你 ． ”

“你平时可不是这样的人。”

“ [aɪ][jæl; jəl][gʊʊ][mæd] , [dɪk] ! ”
“ **I shall go mad , Dick !** ”
“ 我 将 去 疯狂的 , 迪克 ! ”

“迪克，我要疯了！”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ **No , you won't do anything of the sort .** ”
“ 不 , 你 惯于 做 任何事物 的 这 种类 : ”

“不，你不会做任何类似的事情。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][gʊʊɪŋ][mæd][fɔːr; fər] ? “ [sed] [dɪk] , [ˈræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
What are you going mad for ? ” **said Dick , rather impatiently .**
什么 是 你 去 疯狂的 为了 ? ” 说 迪克 , 相当 不耐烦地 :

“你到底在疯什么？”迪克有些不耐烦地问道。

“ [dəʊnt] [mɑːk] [emˈiː] . ”
“ **Don't mock me .** ”
“ 不 嘲笑 我 : ”

“别嘲笑我。”

“ [ðen] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
“ **Then don't make a fool of yourself .** ”
“ 然后 不 制作 一个 傻子 的 你自己 : ”

“那就别出丑了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈtræktɪŋ] [əˈten(ə)n] [naʊ] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfʊriəs] [peɪs] .
You are attracting attention now by your furious pace .
你 是 吸引 注意力 现在 经过 你的 狂怒 步伐 :

你现在因为跑得太快而引起了别人的注意。

[sləʊ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] . ”
Slow down a little , and be reasonable . ”
慢的 向下 一个 小的 , 和 是 合理的 : ”

放慢速度，讲道理点。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [dɪk] , “ [groʊn] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **You can't understand it Dick ,** ” **groaned Eugene .** ”
“ 你 不能 理解 它 迪克 , ” 呻吟 尤金 : ”

“迪克，你根本不懂，”尤金呻吟道。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . ”
“ **Yes , I can understand it better than you do .** ”
“ 是的 , 我 能 理解 它 更好的 比 你 做 : ”

“是的，我比你更能理解。”

“ [let] [juːˈes][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”
“ **Let us get out of sight .** ”
“ 让 我们 得到 出去 的 视线 : ”

“我们赶紧离开。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [-]
“ **You won't make much by getting out of sight , if you [84]** ”
“ 你 惯于 制作 很多 经过 获得 出去 的 视线 , 如果 你 [-] ”

“如果你躲起来不露面，你也不会得到多少好处[84]

[ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [jɔːrˈself] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [brɪˈfɔːrhænd] .
insist upon showing yourself off to the people in the streets beforehand .
坚持 之上 显示 你自己 离开 到 这 人们 在 这 街道 预先 :

坚持事先在街上向人们展示自己。

“ [ˈjʊdʒɪn] [rɪˈdjʊst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ænd] [ˈleɪbəd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ;
“ **Eugene reduced his pace , and labored to be calm ;** ”
“ 尤金 减少 他的 步伐 , 和 辛勤劳作 到 是 冷静的 ; ”

尤金放慢了脚步，努力让自己保持冷静；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz][ɪˈməʊjənz] .

but it was utterly impossible for him to control his emotions .
但 它 曾是 完全地 不可能的 为了 他 到 控制 他的 情绪 .

但他完全无法控制自己的情绪。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ʌv; əv] ['dɪks] ['strætədʒi][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

It required all of Dick's strategy to prevent him from exposing his weakness
它 必需的 全部 的 迪克的 战略 到 防止 他 从 暴露 他的 弱点

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

to the people in the streets .
到 这 人们 在 这 街道 .

迪克使出了浑身解数，才避免在街头巷尾暴露自己的弱点。

[wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði][seɪl] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)] [rɪˈzɔːrt]

When they reached the river , the sail boat seemed to be the only available resort
什么时候 他们 达到 这 河 , 这 帆 船 似乎 到 是 这 仅有的 可用的 采取

,
!
,

当他们到达河边时，帆船似乎成了他们唯一的栖身之所。

[ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [θruː] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər]

and Eugene threw himself on the cushions in the standing - room , the very picture
和 尤金 扔 他自己 在 这 靠垫 在 这 常设 - 房间 , 这 非常 图片

[ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [desəˈleɪʃn] .

of despair and desolation .
的 绝望 和 荒凉 .

尤金瘫倒在站立室的垫子上，一副绝望凄凉的模样。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] ['meri] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] .

The conduct of Mary Kingman was as mysterious as it was painful .
这 执行 的 玛丽 金曼 曾是 作为 神秘 作为 它 曾是 痛苦 .

玛丽·金曼的行为既神秘又令人痛苦。

[dɪk] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Dick hoisted the sails , and took charge of the boat ,
迪克 吊起 这 帆 , 和 采取 收费 的 这 船 ,

迪克升起风帆，接管了船只的指挥权。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ˈsɔərəuz] [baɪ] [hɪmˈself] .

leaving his companion to vent his sorrows by himself .
离开 他的 伴侣 到 发泄 他的 悲伤 经过 他自己 .

他留下同伴独自一人倾诉悲伤。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['sləʊli] [rɪˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .

The wind was very light , and the boat slowly receded from the shore .
这 风 曾是 非常 光 , 和 这 船 缓慢地 消退 从 这 支撑 .

风力很小，船缓缓驶离岸边。

['jʊdʒɪn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [sens] [frend] [wɑːtɪt] [ðə; ði][seɪlz] [ɪn] ['saɪləns] ,

Eugene did not speak , and his common - sense friend watched the sails in silence ,
尤金 做过 不是 说话 , 和 他的 常见的 - 感觉 朋友 观看 这 帆 在 沉默 ,

尤金没有说话，他那位通情达理的朋友默默地看着帆船。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][fɜːrst][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ʌv; əv] [griːf] [spend] [ðəmˈselvz] .

deeming it best to let the first transports of grief spend themselves .
认为 它 最好的 到 让 这 第一的 运输 的 悲伤 花费 他们自己 .

认为最好让最初的悲伤情绪自行消散。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['lʌvər] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪk] ,

At last the disappointed lover looked up into the face of Dick ,
在 最后的 这 失望的 情人 看起来 向上 进入 这 脸 的 迪克 ,

最后，失望的情人抬起头，看到了迪克的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] .
but the anguish of his heart was still visible in his countenance .
 但 这 痛苦 的 他的 心 曾是 仍然 可见的 在 他的 面容 .

但他脸上仍然能看出他内心的痛苦。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] , [dɪk] ?
What shall I do , Dick ?
 ” 什么 将 我 做 , 迪克 ?

“我该怎么办，迪克？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
he asked .
 ” 他 问 .

他问道。

“ [du:] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['ræðər] ['stɜ:rnli] .
Do nothing , ” replied Dick , rather sternly .
 ” 做 没有什么 , ” 回复 迪克 , 相当 严厉地 .

“什么都别做，”迪克语气严厉地回答道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . ”
You don't understand it . ”
 ” 你 不 理解 它 . ”

“你不懂。”

“ [aɪ][du:] , ['pɜ:rfɪktli] .
I do , perfectly .
 ” 我 做 , 完美 .

“我完全同意。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , ['hʌŋɡɜ:fɜ:d] ,
I don't want to say anything to hurt your feelings , Hungerford ,
 我 不 想 到 说 任何事物 到 伤害 你的 情怀 , 亨格福德 ,

我不想说任何伤你心的话，亨格福德。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] . ”
but I congratulate you upon this thing . ”
 但 我 祝贺 你 之上 这 事物 . ”

但我还是要祝贺你。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][em 'i:] . ”
You are making sport of me . ”
 ” 你 是 制作 运动 的 我 . ”

“你是在取乐我。”

“ [ɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] !
On my soul , I am not !
 ” 在 我的 灵魂 , 我 是 不是 !

“我发誓，我不是！ ”

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I mean what I say .
 我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] , [ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ 'ti:]
It is fortunate for you that this thing happened when it did , and as it
 它 是 幸运 为了 你 那 这 事物 发生 什么时候 它 做过 , 和 作为 它
 [dɪd] . ”
did . ”
 做过 . ”

对你来说，这件事发生的时间和方式是件好事。

“ [noʊ] , [dɪk] ！ ”
“ **No , Dick !** ”
“ 不 , 迪克 ！ ”

“不，迪克！ ”

“ [aɪ] [mi:n] [soʊ] . ”
“ **I mean so .** ”
“ 我 意思是 所以 . ”

“我的意思是，确实如此。”

“ [ju:; jʊ] ['kænə:t] [bi:; bi][soʊ] ['bɑ:rbərəs] . ”
“ **You cannot be so barbarous .** ”
“ 你 不能 是 所以 野蛮 . ”

“你们不能如此野蛮。”

“ ['bɑ:rbərəs] ？
“ **Barbarous ？**
“ 野蛮 ？ ”

“野蛮？

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði][fækt] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [gɜ:rl][hæz; həz] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t]
We haven't got the facts yet , but if this girl has run away with a dissolute
我们 还没有 得到 这 事实 然而 , 但 如果 这 女孩 有 跑步 离开 和 一个 荒淫
[pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我们目前还没有掌握全部事实，但如果这个女孩是跟一个放荡不羁的人私奔了，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . ”
you are a lucky fellow to escape from further contact with her . ”
你 是 一个 幸运的 同伴 到 逃脱 从 更远 接触 和 她 . ”

你真是个幸运儿，可以摆脱她进一步的接触。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [dɪk] . ” [-]
“ **You don't know her , Dick .** ” [**85**]
“ 你 不 知道 她 , 迪克 . ” [-]

“你不认识她，迪克。”[85]

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
“ **I don't want to know her if she is what she appears to be .** ”
“ 我 不 想 到 知道 她 如果 她 是 什么 她 出现 到 是 . ”

“如果她真像表面看起来那样，我不想认识她。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['medɪteɪts] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [dɪk] . ”
“ **I will not believe she meditates anything wrong , Dick .**
“ 我 将要 不是 相信 她 冥想 任何事物 错误的 , 迪克 . ”

“迪克，我不会相信她会做错任何事。”

[ˈmeri] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz][æŋ; ən]['eɪndʒl] ！ ”
Mary Kingman was an angel ! ”
玛丽 金曼 曾是 一个 天使 ！ ”

玛丽·金曼简直就是个天使！

“ [ɔ:l] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] , [ˈʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . ”
“ **All girls are , under certain circumstances .** ”
“ 全部 女孩们 是 , 在下面 肯定 情况 . ”

“在某些情况下，所有女孩都是如此。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪk] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈʌndər'stænd] [em 'i:] . ”
“ **No , no , Dick ; you will not understand me .** ”
“ 不 , 不 , 迪克 ; 你 将要 不是 理解 我 . ”

“不，不，迪克，你不会明白的。”

“ [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fi:l] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
“ **Hungerford** , **I know you feel bad** , **and I am sorry for you** ;
“ 亨格福德 , 我 知道 你 感觉 坏的 , 和 我 是 对不起 为了 你 ;
“亨格福德, 我知道你很难过, 我为你感到难过;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [maɪ][maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈweðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑ:t] .
but I must speak my mind , **if I speak at all** , **whether you like it or not** .
但 我 必须 说话 我的 头脑 , 如果 我 说话 在 全部 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .
但我必须说出我的想法, 如果我要说话的话, 不管你喜不喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæz; həz] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈkærəktər] [ɪz][nɑ:t]
It appears now that the girl has run away with a man whose character is not
它 出现 现在 那 这 女孩 有 跑步 离开 和 一个 男人 谁 特点 是 不是
[əˈbʌv] [pɑːr] . “
above par . “
多于 帕 . “
现在看来, 这女孩是跟一个品行不端的男人私奔了。

“ [dəunt] , [dɪk] ! “
“ **Don't** , **Dick** ! “
“ 不 , 迪克 ! “
“别这样, 迪克! ”

“ [dəunt] [wʌt] ?
“ **Don't what** ?
“ 不 什么 ?
“不要什么? ”

[aɪ][ˈoʊnli] [stɛrt] [ðə; ði][fækt] . “
I only state the fact . “
我 仅有的 状态 这 事实 . “
我只是陈述事实。

“ [juː; jʊ] [stɛrt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [əˈfensɪvli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . “
“ **You state it as offensively as possible** . “
“ 你 状态 它 作为 进攻 作为 可能的 . “
“你尽可能用冒犯的语气说出来。”

“ [aɪ] [stɛrt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **I state it just as it is** .
“ 我 状态 它 只是 作为 它 是 .
我只是如实陈述。

[naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [mɪs] [ˈkɪŋmən] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Now , to take the mildest view of it : Miss Kingman did not love you ,
现在 , 到 拿 这 最温和 看法 的 它 : 错过 金曼 做过 不是 爱 你 ,
现在, 往最轻了说: 金曼小姐并不爱你。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [mæn] .
or she would not have run away with another man .
或者 她 会 不是 有 跑步 离开 和 其他 男人 .
否则她就不会跟别的男人私奔了。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] [ˈlɑːdʒɪk] ? “
Is that good logic ? “
是 那 好的 逻辑 ? “
这种逻辑合理吗?

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] . “
“ **I always thought she loved me** . “
“ 我 总是 想法 她 喜爱 我 . “
“我一直以为她爱我。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] . ”
“ You were mistaken . ”
“ 你 是 错误 . ”

“你弄错了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ I can't think I was . ”
“ 我 不能 思考 我 曾是 . ”

“我不认为我是。”

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [dɪk] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Confound it , Hungerford , what do you mean ? ” said Dick , impatiently . ”
“ 混杂 它 , 亨格福德 , 什么 做 你 意思是 ? ” 说 迪克 , 不耐烦地 . ”

“该死的，亨格福德，你什么意思？”迪克不耐烦地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self] ? ”
“ Don't you see the thing has proved itself ? ”
“ 不 你 看 这 事物 有 已证实 本身 ? ”

难道你没看到这件事已经证明了自己的价值吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [tʃɔːk] [wʌz; wəz] [tʃiːz] , [ˈwʊdnt] [ðə; ði] [teɪst] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?
If you thought chalk was cheese , wouldn't the taste convince you ? ”
如果 你 想法 粉笔 曾是 奶酪 , 不会 这 品尝 说服 你 ? ”

如果你认为粉笔是奶酪，那尝一尝难道还不足以让你信服吗？

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [ɪːðər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] — — . ”
The girl has gone off with another man , either to be his wife , or — — . ”
这 女孩 有 已消失 离开 和 其他 男人 , 任何一个 到 是 他的 妻子 , 或者 — — . ”

那女孩跟另一个男人走了，要么是去嫁给他，要么——。

“ [noʊ] , [dɪk] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ No , Dick ! ” shouted Eugene , springing to his feet . ”
“ 不 , 迪克 ! ” 喊叫 尤金 , 弹簧 到 他的 脚 . ”

“不，迪克！”尤金喊道，猛地跳了起来。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'iː][jər; jər] [ˈenəmi] . ”
“ Don't say that , or you will make me your enemy . ”
“ 不 说 那 , 或者 你 将要 制作 我 你的 敌人 . ”

“别这么说，否则你会和我为敌。”

“ [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ][dəʊnt] [baɪ] [maɪ] [frendz] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [baɪ] [jər; jər] [waɪf] .
“ Hungerford , I don't buy my friends , any more than you buy your wife . ”
“ 亨格福德 , 我 不 买 我的 朋友们 , 任何 更多的 比 你 买 你的 妻子 . ”

“亨格福德，我不会花钱买朋友，就像你不会花钱买老婆一样。”

[aɪ] [diːm] [aɪ 'tiː][maɪ] [ˈduːti] , [æz; əz][jər; jər] [frend] , [tuː; tə][ˈoʊpən][jər; jər] [aɪz] .
I deem it my duty , as your friend , to open your eyes . ”
我 认为 它 我的 责任 , 作为 你的 朋友 , 到 打开 你的 眼睛 . ”

作为你的朋友，我认为我有责任让你睁开双眼。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [bəəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrɪ] . ”
I don't wonder that you feel bad , if you loved the girl . ”
我 不 想知道 那 你 感觉 坏的 , 如果 你 喜爱 这 女孩 . ”

如果你爱过那个女孩，我一点也不奇怪你会感到难过。

“ [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ! ” [gɑːspt] [ˈjʊdʒɪn] .
“ If I loved her ! ” gasped Eugene . ”
“ 如果 我 喜爱 她 ! ” 倒吸一口气 尤金 . ”

“如果我爱她的话！”尤金喘着气说。

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][dɪd] .
“ Well , I had my doubts whether or not you did . ”
“ 出色地 , 我 有 我的 疑虑 无论 或者 不是 你 做过 . ”

“嗯，我当时就怀疑你是否真的这么做了。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kuːlɪst] , [moʊst] [ˌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈlʌvər] [aɪ][ˈevər] [soː] [ɪn][maɪ]
I must say you were the coolest , most unimpassioned lover I ever saw in my
我 必须 说 你 是 这 最酷 , 最多 冷漠的 情人 我 曾经 锯 在 我的
[laɪf] . "
life . "
生活 : "

我必须说，你是我这辈子见过的最冷静、最不带感情的情人。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [-]
" **Do you think so ?** " [86]
" 做 你 思考 所以 ? " [-]

“你这么认为吗？”[86]

" [aɪ][duː] .
" **I do .**
" 我 做 : "

“我愿意。

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ][ˈhɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Why , man , you hardly looked at her !
为什么 , 男人 , 你 几乎 看起来 在 她 !

老兄，你几乎都没正眼瞧她！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
You were alone with her for half an hour , the other day ,
你 是 独自的 和 她 为了 一半 一个 小时 , 这 其他 天 ,

那天你和她单独待了半个小时，

[ænd; ənd] [aɪ] [bet][juː; jʊ] [tɔːkt] [ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and I'll bet you talked politics with her .
和 患病的 赌注 你 谈话 政治 和 她 ,

我敢肯定你和她谈过政治。

[ɔːr] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [haɪt] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] . "
or discussed the height of the mountains in the moon . "
或者 讨论 这 高度 的 这 山脉 在 这 月亮 : "

或者讨论月球上山脉的高度。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmjuzɪŋ] [jɔːrˈself] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] , [dɪk] . "
" **You are amusing yourself at my expense , Dick . "**
" 你 是 有趣 你自己 在 我的 费用 , 迪克 : "

“迪克，你是在拿我开玩笑呢。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈhʌŋɡəfəˈd] .
" **I was never more serious in my life , Hungerford .**
" 我 曾是 绝不 更多的 严肃的 在 我的 生活 , 亨格福德 : "

“我这辈子从来没有这么严肃过，亨福德。”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ,
In my opinion you have done the very thing I was afraid you would do ,
在 我的 观点 你 有 完毕 这 非常 事物 我 曾是 害怕的 你 会 做 ,

依我看来，你果然做了我一直担心你会做的事。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] .
and warned you not to do .
和 警告 你 不是 到 做 : "

并警告过你不要这样做。

" [dɪk] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] .
" **Dick prided himself on being a prophet .**
" 迪克 自豪 他自己 在 存在 一个 先知 : "

迪克以自己是预言家而自豪。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **What was that ?** ”
“ 什么 曾是 那 ？ ”

“那是什麼？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [pə'r'mɪt] [jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] [l'baɪn] [ðə; ði][l'eɪdɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]
“ **I was afraid you would permit your fear of buying the lady to make you**
“ 我 曾是 害怕的 你 会 允许 你的 害怕 的 购买 这 女士 到 制作 你
[si:m] [kʊld] ,
seem cold ,
似乎 寒冷的 ,

“我担心你会因为害怕买下那位女士而显得冷漠无情。”

[ɪn'dɪfrənt] , [rɪ'zɜ:vɪd] , [ænd; ɐnd] [dɪ'stənt] .
indifferent , reserved , and distant .
冷漠 , 预订的 , 和 遥远 .

冷漠、矜持、疏远。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [went] [ðer; ðər] ,
When you came out of the house the day we went there ,
什么时候 你 来了 出去 的 这 房子 这 天 我们 去 那里 ,
我们去那里的那天, 你从房子里出来的时候,

[aɪ] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['kɜ:fəli] .
I studied her expression very carefully .
我 研究 她 表达 非常 小心 .

我仔细观察了她的表情。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [aʊər] ;
You had been alone with her for half an hour ;
你 有 到过 独自的 和 她 为了 一半 一个 小时 ;
你和她单独相处了半个小时;

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [glʊʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
I expected to find a little glow upon her face ,
我 预期的 到 寻找 一个 小的 辉光 之上 她 脸 ,
我原本以为会看到她脸上泛起一丝光彩,

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪn'dɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] , [wɪt] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv]
to find some indication of pleasure in her eye , which would assuredly have
到 寻找 一些 指示 的 乐趣 在 她 眼睛 , 哪个 会 当然 有
[bɪn] ['vɪzəb(ə)l] ,
been visible ,
到过 可见的 ,

从她的眼神中寻找一丝愉悦的迹象, 那肯定是可以看出来的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [rɪ:z(ə)n] [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
if you had given her reason even to suspect that you loved her .
如果 你 有 给定 她 原因 甚至 到 怀疑 那 你 喜爱 她 .

如果你曾让她哪怕有理由怀疑你爱她。

['hʌŋɡɜ:fɜ:d] , [ʃɪ; ʃi] [lʊkt] [sæd] , [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['hoʊpləs] . “
Hungerford , she looked sad , disappointed , hopeless . ”
亨格福德 , 她 看起来 伤心 , 失望的 , 绝望 . ”

亨格福德看起来悲伤、失望、绝望。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʊks] [wʌt] [hɜ:r; hər] [fɪ:lɪŋz]
“ **Do you mean to say that you could tell by her looks what her feelings**
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 可以 告诉 经过 她 看起来 什么 她 情怀
[wɜ:ɪr; wər] ? ”
were ? ”
是 ？ ”

你是说你从她的表情中看出她的感受吗？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈeɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsensətɪv] [ˈheɪtʃər] ,
“ **No ; but a lady of her age , and of her sensitive nature** ,
“ 不 ; 但 一个 女士 的 她 年龄 , 和 的 她 敏感的 自然 ,
“不; 但是像她这个年纪、性格又敏感的女士,

[kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [lʌv] ,
could not conceal the exultation of her first love ,
可以 不是 隐藏 这 大喜 的 她 第一的 爱 ,
她无法掩饰初恋的喜悦。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈsi:l] [ˈeni] [ˈʌðər] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɔːmd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
any more than she could conceal any other joy that warmed her heart .
任何 更多的 比 她 可以 隐藏 任何 其他 喜悦 那 温暖 她 心 .
她无法掩饰心中任何其他的喜悦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] .
I was looking for such a manifestation .
我 曾是 寻找 为了 这样的 一个 表现 .
我一直在寻找这样的迹象。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
I could not find it .
我 可以 不是 寻找 它 .
我找不到它。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [dɪˈprest] . “
On the contrary , she looked sad and depressed . ”
在 这 相反 , 她 看起来 伤心 和 郁闷 . ”
相反, 她看上去很悲伤, 很沮丧。

“ [pʊr] [gɜːrl] !
“ **Poor girl !**
“ 贫穷的 女孩 !
“可怜的女孩! ”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][sæd][ænd; ənd] [dɪˈprest]
she had enough , as you saw , that day , to make her sad and depressed
她 有 足够的 , 作为 你 锯 , 那 天 , 到 制作 她 伤心 和 郁闷
.
.
.
如你所见, 那天她经历了很多让她悲伤沮丧的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] . “
It was just before her drunken father made his appearance . ”
它 曾是 只是 前 她 醉 父亲 制成 他的 外貌 . ”
就在她醉醺醺的父亲出现之前。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .
“ **It was not that** .
“ 它 曾是 不是 那 .
并非如此。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wen] [wiː; wi] [left] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [əˈpɑːn]
You did not take her by the hand , when we left ; you did not smile upon
你 做过 不是 拿 她 经过 这 手 , 什么时候 我们 左边 ; 你 做过 不是 微笑 之上
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .
我们离开时, 你没有牵着她的手; 你也没有对她微笑。

[jʊr; jər] [ə'du:] [tu;; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Your adieu to her was not different from that to her mother .
你的 再见 到 她 曾是 不是 不同的 从 那 到 她 母亲 .
你对她的告别和你对她母亲的告别并无二致。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ju;; jʊ] [wɔ:kt] [ə'wei] .
I watched her as you walked away .
我 观看 她 作为 你 步行 离开 .
我看着你走开的背影。

[hɜ:r; hər] [aɪ] ['fa:lʊd] [ju;; jʊ] ,
Her eye followed you ,
她 眼睛 随后 你 ,
她的目光一直追随着你。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
and it seemed to me I could hear her reason speaking to her heart
和 它 似乎 到 我 我 可以 听到 她 原因 请讲 到 她 心
,
,
,
我仿佛能听到她理智与内心对话的声音。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [-]
and saying that you did not love her , and that her [87]
和 说 那 你 做过 不是 爱 她 , 和 那 她 [-]
并说你不爱她，而且她[87]

[hɑ:rt] [mʌst; məst] [si:s] [tu;; tə] [bi:t] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
heart must cease to beat for you .
心 必须 停止 到 打 为了 你 .
你的心脏必须停止跳动。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [geɪv] [ju;; jʊ][ʌp] [ðen] .
I think now that she gave you up then .
我 思考 现在 那 她 给予 你 向上 然后 .
我觉得她当时已经放弃你了。

[veri] ['laɪkli] [ʃi;; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [æz; əz][ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
Very likely she thought that , as you were now a millionaire ,
非常 可能 她 想法 那 , 作为 你 是 现在 一个 百万富翁 ,
她很可能认为，既然你现在是百万富翁，

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'fek(ə)n] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['fɒstəd] [wen] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər]
she had no right to cherish the affection she had fostered when you were
她 有 不 正确的 到 珍惜 这 感情 她 有 寄养 什么时候 你 是
[bəʊθ] [pʊr] . "
both poor . "
两个都 贫穷的 . "

她没有权利珍惜你们俩都穷困潦倒时培养起来的感情。
“ [pər'hæps][ʃi;; ʃɪ][dɪd] , ” [sed] ['jʊdʒɪn] , ['mju:zɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
“ **Perhaps she did ,** ” **said Eugene , musing ;** “ **but I did love her** , ”
“ 也许 她 做过 , ” 说 尤金 , 沉思 ; “ 但 我 做过 爱 她 , ”
“或许她确实那样做了,”尤金沉思道，“但我确实爱过她。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [ə'ʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] . "
and I intended to assure her that I regarded her with deep interest . "
和 我 故意的 到 保证 她 那 我 认为 她 和 深的 兴趣 . "
我打算让她知道，我对她非常感兴趣。

“ [preɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ” [di'mɑːndɪd] [dɪk] , ['blʌntli] .
“ **Pray , what did you say to her ?** ” **demanded Dick , bluntly .**

“ 祈祷 , 什么 做过 你 说 到 她 ? ” 要求 迪克 , 直截了当地 .

“你到底跟她说了什么?”迪克直截了当地问道。

[ˈjʊdʒɪn] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ;
Eugene recalled the embarrassment under which he had labored on that occasion ;

尤金 召回 这 尴尬 在下面 哪个 他 有 辛勤劳作 在 那 场合 ;

尤金回忆起当时他所承受的尴尬和窘迫;

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [tuː]
the difficulty he had experienced in attempting to say enough without saying too

这 困难 他 有 经验丰富的 在 尝试 到 说 足够的 没有 说 也

[mʌt] ;

much ;

很多 ;

他遇到的困难在于,既要表达足够多的内容,又不能说得太多;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [lest] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪf]
and the fear which had haunted him lest he should make her the wife

和 这 害怕 哪个 有 闹鬼的 他 免得 他 应该 制作 她 这 妻子

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɪljənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

of the three millions instead of himself .

的 这 三 百万 反而 的 他自己 .

他一直害怕自己会让她成为三百万富翁的妻子,而不是自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrmlɪ] [rɪ'zɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]
He had firmly resolved not to permit himself to be influenced by the

他 有 牢牢 已解决 不是 到 允许 他自己 到 是 影响 经过 这

[kən'tɪndʒənt] ['fɔːrtʃən] ,

contingent fortune ,

队伍 财富 ,

他已下定决心不让自己受偶然的命运左右。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [wɔːrpt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] .
and this resolution had warped his judgment over to the opposite extreme .

和 这 解决 有 扭曲的 他的 判断 超过 到 这 对面的 极端 .

而这一决定使他的判断走向了另一个极端。

[hiː; hi][brɪ'gæən] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrp] [tu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [sens]
He began to realize it now , under the sharp tuition of his common - sense

他 开始 到 意识到 它 现在 , 在下面 这 锋利的 学费 的 他的 常见的 - 感觉

[frend] .

friend .

朋友 .

在一位务实朋友的悉心指导下,他开始意识到这一点。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʒəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I told her that we should always be friends ,** ” **he replied ,**

“ 我 讲述 她 那 我们 应该 总是 是 朋友们 , ” 他 回复 ,

“我告诉她我们应该永远是朋友,”他回答说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['dɪks] [blʌnt] ['kwestʃən] .

in answer to Dick's blunt question .

在 回答 到 迪克的 钝 问题 .

为了回答迪克直截了当的问题。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

“ **Did you , indeed ?**

“ 做过 你 , 的确 ?

“你真的这么做了吗?”

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
“ **And something like a sneer accompanied the words .**
“ 和 某物 喜欢 一个 冷笑 伴随 这 字 .
“说话间，还带着一丝嘲讽的语气。”

“ [aɪ] [ment] [soʊ] . ”
“ **I meant so .** ”
“ 我 意思是 所以 . ”

“我就是这个意思。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɔːsəb(ə)l] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ **It is quite possible you did .**
“ 它 是 相当 可能的 你 做过 . ”

“你很有可能做到了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; həɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Are you sure you didn't tell her you could never be anything more than
是 你 当然 你 没有 告诉 她 你 可以 绝不 是 任何事物 更多的 比
[frendz] ? ”
friends ? ”
朋友们 ? ”

你确定你没告诉过她你们永远只能是朋友吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dɪd] [nɔːt] .
“ **Of course , I did not .**
“ 的 课程 , 我 做过 不是 . ”

“当然，我没有。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] . ”
I didn't mean that . ”
我 没有 意思是 那 . ”

我不是那个意思。

“ [mɪs] [ˈkɪŋmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈleɪdi] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
“ **Miss Kingman would have been smarter than any lady I know of ,**
“ 错过 金曼 会 有 到过 更聪明 比 任何 女士 我 知道 的 ,
“金曼小姐比我认识的任何一位女士都聪明。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .
if she hadn't believed that was what you meant .
如果 她 之前没有 相信 那 曾是 什么 你 意思是 .
如果她不相信你的意思。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; həɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ? ”
Did you tell her you were going abroad ? ”
做过 你 告诉 她 你 是 去 国外 ? ”
你告诉她你要出国了吗？

“ [aɪ] [dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] , [ɔːr] [æsk] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Did you promise to write to her , or ask her to write you ?** ”
“ 做过 你 承诺 到 写 到 她 , 或者 问 她 到 写 你 ? ”
“你答应过要给她写信，还是请她给你写信？ ”

“ [nɔːt] [ɪn] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] ? ”
“ **Not in so many words ?** ”
“ 不是 在 所以 许多 字 ? ”

“没有明说吗？ ”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? ” [-]
“ **What did you say about it ?** ” [88]
“ 什么 做过 你 说 关于 它 ? ” [-]

“你对此说了什么？”[88]
“ [wel] , [aɪ][tʊʊld][hɜːr; hər] — [aɪ][tʊʊld][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] . ”
“ **Well , I told her — I told her I should think of all my friends at home .** ”
“ 出色地 , 我 讲述 她 — 我 讲述 她 我 应该 思考 的 全部 我的 朋友们 在 家 . ”
“嗯，我告诉她——我告诉她我应该想想家里的朋友们。”

“ ['eksələnt] ！ ”
“ **Excellent ！** ”
“ 出色的 ！ ”
“出色的！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [hɜːr; hər] . ”
“ **Of course I meant her .** ”
“ 的 课程 我 意思是 她 . ”
“我当然指的是她。”

“ [ænd; ænd][ɪː; ɪ] , ['biːɪŋ] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [soʊl] , ”
“ **And she , being gifted with the power to read your soul ,** ”
“ 和 她 , 存在 天才 和 这 力量 到 读 你的 灵魂 , ”
“而她，拥有读懂你灵魂的能力，

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stuːdiəsli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
even while you were studiously attempting to hide it from her ,
甚至 尽管 你 是 认真地 尝试 到 隐藏 它 从 她 ,
即使你煞费苦心地试图向她隐瞒这件事，

['redɪli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [ment] [hɜːr'self] !
readily understood that all your friends at home meant herself !
容易 理解 那 全部 你的 朋友们 在 家 意思是 她自己 !
她立刻明白，你家里的所有朋友都是指她自己！

[noʊ] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊl][ɪn] [ðæt] ['mɪlstəʊn] .
No , Hungerford , there was no hole in that millstone .
不 , 亨格福德 , 那里 曾是 不 洞 在 那 磨石 .
不，亨格福德，那块磨石上没有洞。

[juː; jʊ] [tʃɪːtɪd] [jɔːr'self] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] ['kɑːnsɪkwens] ; [juː; jʊ] [tʃɪːtɪd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ]
You cheated yourself , which is of no great consequence ; you cheated her , which
你 作弊 你自己 , 哪个 是 的 不 伟大的 结果 ; 你 作弊 她 , 哪个
, [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊz] ,
as the result shows ,
, 作为 这 结果 演出 ,
你欺骗了自己，但这无关紧要；你欺骗了她，结果也证明了这一点。

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri] [ɡreɪt] ['kɑːnsɪkwens] [bəʊθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
is a matter of very great consequence both to you and to her . ”
是 一个 事情 的 非常 伟大的 结果 两个都 到 你 和 到 她 . ”
这件事对你和她来说都非常重要。

“ [let] [juː 'es][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ][fæktz] , ” [sed] ['jʊdʒɪn] , [ʌn'iːzɪli] ;
“ **Let us go to the island , and find out the facts ,** ” **said Eugene , uneasily ;**
“ 让 我们 去 到 这 岛 , 和 寻找 出去 这 事实 , ” 说 尤金 , 不安地 ;
“我们去岛上看看情况吧，”尤金不安地说；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] **for** , **as** **thousands** **of** **others** **have** **done** **when** **it** **was** **too late** , **he** 为了 , 作为 数千 的 其他的 有 完毕 什么时候 它 曾是 也 晚的 , 他 [rɪɡ'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [dɪs'trʌst] , **regretted** **his** **excessive** **distrust** , 后悔 他的 过多的 怀疑 , 因为, 就像成千上万其他人一样, 在为时已晚的时候, 他后悔自己过度的不信任。

[hɪz; ɪz] [əʊvəst'reɪnd] ['pruːd(ə)ns] . **his** **overstrained** **prudence** . 他的 过度劳累 谨慎 . 他过分谨慎。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] : **They went to the island ; they saw Mrs . Kingman :** 他们 去 到 这 岛 ; 他们 锯 太太 . 金曼 : 他们去了岛上; 他们见到了金曼夫人:

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnʌɪt] [dɪ'baːtʃ] . **her** **husband** **was** **still sleeping off the effects of his midnight debauch** . 她 丈夫 曾是 仍然 睡眠 离开 这 效果 的 他的 午夜 放荡 . 她的丈夫还在睡梦中, 尚未从午夜狂欢的余韵中恢复过来。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld] ['jʊdʒɪn] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [ɡɔːn] — [wer] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] . **She told Eugene that Mary had gone — where she knew not** . 她 讲述 尤金 那 玛丽 有 已消失 — 在哪里 她 知道 不是 . 她告诉尤金, 玛丽已经走了——但她不知道她去了哪里。

[ðə; ði] “ [streɪndʒ] ['stɔːri] ” [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrkjə'letɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] **The “ strange story ” that was circulating at the Port had not yet reached the** 这 “ 奇怪的 故事 ” 那 曾是 循环 在 这 港口 有 不是 然而 达到 这 ['aɪlənd] . **island** . 岛 . 在港口流传的“奇怪故事”还没有传到岛上。

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] ['nær,eɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] **With** **tearful eyes she narrated to him the events which had transpired in the** 和 内牛满面 眼睛 她 旁白 到 他 这 活动 哪个 有 发生了 在 这 [haʊs] [wen] ['kæptɪn] ['kɪŋmən] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; **house when Captain Kingman came home in the middle of the night ;** 房子 什么时候 队长 金曼 来了 家 在 这 中间 的 这 夜晚 ; 她含着泪向他讲述了金曼船长半夜回家时在房子里发生的事情;

[ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] **that Mary had been driven from her home by the fear of her father's** 那 玛丽 有 到过 驱动 从 她 家 经过 这 害怕 的 她 父亲的 ['vaɪələns] ; **violence** ; 暴力 ; 玛丽是因为害怕父亲的暴力而被迫离开家园;

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['perəl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . **that even her life was in peril if she remained longer in the house** . 那 甚至 她 生活 曾是 在 危险 如果 她 剩余 更长 在 这 房子 . 如果她继续待在房子里, 甚至她的生命都会受到威胁。

['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ; **Eugene was filled with anguish by the story of wrong and violence ;** 尤金 曾是 已填 和 痛苦 经过 这 故事 的 错误的 和 暴力 ; 尤金听了这起罪恶和暴力事件后感到无比痛苦;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'piːt]
and it was some time before he could muster the courage to repeat
和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 鼓起 这 勇气 到 重复
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ruːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to her the rumor which was passing through the village .
到 她 这 谣言 哪个 曾是 通过 通过 这 村庄 .
他过了好一阵子才鼓起勇气把在村里流传的谣言告诉她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mrs . Kingman listened patiently to his slow and struggling utterance of the
太太 . 金曼 听着 耐心 到 他的 慢的 和 挣扎 发声 的 这
[truːθ] [soʊ] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
truth so terrible to him .
真相 所以 糟糕的 到 他 .
金曼太太耐心地听着他缓慢而艰难地吐露着对他来说如此可怕的真相。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] , [ə; eɪ] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **I shouldn't wonder , a mite , " said the woman .**
" 我 不应该 想知道 , 一个 螨虫 , " 说 这 女士 .
“我不该感到惊讶，一个微不足道的人，”女人说道。
" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] [ðæt] [fiː; ji] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ? " [æskt] [ˈjʊdʒɪn]
" **Then you think it is true that she has gone off with this man ? " asked Eugene**
" 然后 你 思考 它 是 真的 那 她 有 已消失 离开 和 这 男人 ? " 问 尤金
.
:
.
“那么你认为她真的跟这个男人走了？”尤金问道。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [səp'praɪzd] .
" **I shouldn't be the least surprised .**
" 我 不应该 是 这 至少 惊讶 .
“我一点也不应该感到惊讶。”

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [ɪːn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɑːrtɜː] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
Mr . Buckstone was down here e'en a'most all the time arter that day you were
先生 . 巴克斯通 曾是 向下 这里 e'en - 全部 这 时间 动脉 那 天 你 是
[ɔːl] [hɪr] . " [-]
all here . " [89]
全部 这里 . " [-]
自从你们那天来到这里之后，巴克斯通先生几乎一直都在这里。"[89]

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? "
" **Was he ? "**
" 曾是 他 ? "
“是吗？”
" [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [soʊ] - [mæd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" **That's what made her father so desp'ate mad with her .**
" 那就是 什么 制成 她 父亲 所以 - 疯狂的 和 她 .
“正是这件事让她的父亲对她又气又恼。”

[hiː; hi] [faʊnd] - [ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ;
He found ' em down on the beach two or three times ;
他 成立 - 呢 向下 在 这 海滩 二 或者 三 时代 ;
他曾两三次在海滩上发现它们；

[ænd; ənd][ˈɑ:rtɜː] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wið; wiθ][ðə; ði] -
and arter that it seemed to me the man was possessed with the sperit
和 动脉 那 它 似乎 到 我 这 男人 曾是 拥有 和 这 -
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)][wʌn] ,
of the evil one ,
的 这 邪恶的 一 ,

而且，在我看来，这个人似乎是被邪灵附身了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpestəd] [ðə; ði] [pɜr] [gæl][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
and he pestered the poor gal all the time . "
和 他 烦扰 这 贫穷的 女孩 全部 这 时间 . "
他一直纠缠那个可怜的女孩。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [jɔ:r'self] ? " [sed] [ˈjʊdʒɪn] ,
" **What did you think of Mr . Buckstone yourself ? "** **said Eugene ,**
" 什么 做过 你 思考 的 先生 : 巴克斯通 你自己 ? " 说 尤金 ,
“你觉得巴克斯通先生怎么样？”尤金问道。

[pɪrst] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [baɪ] [ˈevri] [wɜ:rd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [spoʊk] .
pierced to the soul by every word the woman spoke .
穿孔 到 这 灵魂 经过 每一个 单词 这 女士 辐 :
女人说的每一个字都直击人心。

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rlaɪt] [ˈbɑ:di] .
" **Well , he was a perlite body .**
" 出色地 , 他 曾是 一个 珍珠岩 身体 :
“嗯，他身体像珍珠岩一样坚硬。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [mæn][tu:; tə][em ˈi:] ;
He always looked like a nice sort o ' man to me ;
他 总是 看起来 喜欢 一个 好的 种类 o - 男人 到 我 ;
在我看来，他一直都是个和善的人；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪn] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ɪz][baɪ][ðə; ði] [lʊks] .
but there's no tellin what a body is by the looks .
但 有 不 告诉 什么 一个 身体 是 经过 这 看起来 :
但光凭外表是无法判断身体状况的。

[ˈkæpən] [ˈkɪŋmən] [stʌk] [tɒt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ;
Cap'n Kingman stuck to't the man was a raskil ;
船长 金曼 卡住 不 这 男人 曾是 一个 - ;
金曼船长坚持认为那个人是个拉斯基尔人；

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hə:n] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [soʊ] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn] [nu:]
he told me that he had hearn some one said so that knew him in New
他 讲述 我 那 他 有 听 一些 一 说 所以 那 知道 他 在 新的
[jɔ:k] . "
York . "
约克 : "

他告诉我，他从纽约一个认识他的人那里听说了这件事。

" [pɜr] [ˈmeri] ! " [said] [ˈjʊdʒɪn] .
" **Poor Mary ! "** **sighed Eugene .**
" 贫穷的 玛丽 ! " 叹了口气 尤金 :
“可怜的玛丽！”尤金叹了口气。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselfɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:s] [tu:; tə][æn; ən]
He had already passed from the selfish view of his own loss to an
他 有 已经 通过了 从 这 自私 看法 的 他的 自己的 损失 到 一个
[ʌn'selfɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] [ˈgɜ:lz] [fɛrt] .
unselfish consideration of the poor girl's fate .
无私 考虑 的 这 贫穷的 女孩们 命运 :
他已经从自私地看待自己的损失，转变为无私地考虑那个可怜女孩的命运。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [təʊld] .

The story was all told .
这 故事 曾是 全部 讲述 .

故事到此结束。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [blaɪnd][tu:; tə] [si:] ,

What he had been too blind to see ,
什么 他 有 到过 也 瞎的 到 看 ,

他一直视而不见的事情

[ˈlðər] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:riɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz]
others had known for a week — that Mary had encouraged the attentions
其他的 有 已知 为了 一个 星期 — 那 玛丽 有 鼓励 这 注意

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

of the artist .
的 这 艺术家 .

其他人一周前就知道——玛丽一直在鼓励这位艺术家对她献殷勤。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['sædɜ:] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə]
With a heart sadder than he had ever known before , he walked down to
和 一个 心 更悲伤 比 他 有 曾经 已知 前 , 他 步行 向下 到

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the boat ,
这 船 ,

他怀着前所未有的悲伤，走向船边。

[wer] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
where his friend had remained while he went up to the house to make the
在哪里 他的 朋友 有 剩余 尽管 他 去 向上 到 这 房子 到 制作 这

[ɪn'kwaɪəɪz] .

inquiries .
查询 .

他的朋友留在那里，而他则上楼去询问情况。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [dɪk] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .

He repeated to Dick all that he had learned .
他 重复 到 迪克 全部 那 他 有 学习 .

他把学到的所有东西都告诉了迪克。

“ [pʊr] [gɜ:rl] !

“ **Poor girl !**

” 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！ ”

[aɪ] ['pɪti] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [hi:; hi][ɪz] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][em 'li:] , " [sed] [dɪk] ,
I pity her , if the fellow is the villain he is represented to me , " said Dick ,
我 遗憾 她 , 如果 这 同伴 是 这 恶棍 他 是 代表 到 我 , " 说 迪克 ,

“如果那家伙真像我印象中的那个坏蛋，那我真同情她，”迪克说道。

[hu:] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:rp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

who , though sometimes sharp in his words and quick in his conclusions ,
WHO , 尽管 有时 锋利的 在 他的 字 和 快的 在 他的 结论 ,

他虽然有时言辞犀利，结论迅速，

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

had a heart as warm and tender as that of a woman .
有 一个 心 作为 温暖的 和 投标 作为 那 的 一个 女士 .

拥有一颗像女人一样温暖温柔的心。

[ˈjʊdʒɪn] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

Eugene buried his face with his hands , and groaned in bitterness of spirit .
尤金 埋葬 他的 脸 和 他的 双手 , 和 呻吟 在 苦味 的 精神 .

尤金双手捂脸，痛苦地呻吟着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
To his own grief at the loss of her who seemed to be more to him
到 他的 自己的 悲伤 在 这 损失 的 她 WHO 似乎 到 是 更多的 到 他
[naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈɔːr] ,
now than ever before ,
现在 比 曾经 前 ,
他为失去她而悲痛不已，如今她对他来说似乎比以往任何时候都更加重要。

[wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɔʊltɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [θroʊn] [hɜːrˈself]
was added the revolting fact that Mary Kingman had unwittingly thrown herself
曾是 额外 这 令人作呕的 事实 那 玛丽 金曼 有 不知不觉 抛掷 她自己
[ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈvɪlən] .
into the arms of a reckless villain .
进入 这 武器 的 一个 鲁莽 恶棍 .
更令人作呕的是，玛丽·金曼竟然在不知不觉中投入了一个鲁莽恶棍的怀抱。

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][braɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [wʊd]
To have known that she had become the bride of an honest man , would
到 有 已知 那 她 有 变得 这 新娘 的 一个 诚实的 男人 , 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈtɑːlərəb(ə)l] ;
have been tolerable ;
有 到过 可容忍的 ;
如果知道她嫁给了一个诚实的男人，或许还能忍受；

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] [retʃ] , [wʌz; wəz]
to feel that she had thrown herself away upon an unprincipled wretch , was
到 感觉 那 她 有 抛掷 她自己 离开 之上 一个 毫无原则的 可怜虫 , 曾是
[ɪnˈsəˈpɔːrtəbl] . [-]
insupportable . [90]
站不住脚的 . [-]
觉得自己把自己的一切都浪费在一个毫无原则的恶棍身上，是无法忍受的。[90]

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] , [dɪk] ?
What shall I do , Dick ?
” 什么 将 我 做 , 迪克 ?
“我该怎么办，迪克？ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][bɔːŋɡər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˈflaʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd]
he exclaimed , unable longer to conceal the tears that flowed down his haggard
” 他 惊呼 , 无法 更长 到 隐藏 这 眼泪 那 流动 向下 他的 枯槁
[feɪs] .
face .
脸 .
“他喊道，再也无法掩饰从他憔悴的脸上流下的泪水。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] [aɪ ˈtiː] .
You can do nothing but bear it .
” 你 能 做 没有什么 但 熊 它 .
你只能忍受。

[aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] , [æz; əz][aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; həər] . “
I pity you , Hungerford , as I pity her . ”
我 遗憾 你 , 亨格福德 , 作为 我 遗憾 她 . “
亨格福德，我同情你，就像我同情她一样。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həər] [bæk] ? ”
Can't we follow her , and bring her back ? ”
” 不能 我们 跟随 她 , 和 带来 她 后退 ? ”
“我们能不能跟着她，把她带回来？ ”

“ [ʃiː; ji] [wəd] [nɑ:t] [kʌm] , [ɪf] [wʌt] [juː; jə] [seɪ] [biː; bi] [truː] .
“ **She would not come , if what you say be true .**
“ 她 会 不是 来 , 如果 什么 你 说 是 真的 :
“如果你说的是真的, 她就不会来了。”

[ʃiː; ji] [lʌvz] [ðɪs] [ˈbʌk,stoʊn] . “
She loves this Buckstone .”
她 爱 这 巴克斯通 : “
她很喜欢这件巴克斯通牌产品。

“ [kæn; kən][juː; jə] [brɪˈli:v] [,aɪ ˈti:] ? ”
“ **Can you believe it ?** ”
“ 能 你 相信 它 ? ”
你相信吗?
“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑ:t] .
“ **We have no right to think she does not .**
“ 我们 有 不 正确的 到 思考 她 做 不是 :
“我们没有理由认为她没有。”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][læst][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
When we saw them last on the beach ,
什么时候 我们 锯 他们 最后的 在 这 海滩 ,
我们上次在海滩上见到他们时,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈfeɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
I could not help thinking that she was favorably inclined towards him .
我 可以 不是 帮助 思维 那 她 曾是 有利 倾斜 向 他 :
我不禁觉得她对他有好感。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] .
He is a splendid looking fellow .
他 是 一个 灿烂 寻找 同伴 :
他长相英俊潇洒。

[hiː; hi][ɪz][æən; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [ˈprɔːbəbli] [æz; əz][roʊˈmæntɪk][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ˈerənt] . “
He is an artist , and probably as romantic as a knight errant .”
他 是 一个 艺术家 , 和 大概 作为 浪漫的 作为 一个 骑士 错误的 : “
他是一位艺术家, 而且可能像游侠骑士一样浪漫。

“ [bʌt; bət] [ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑ:t][roʊˈmæntɪk] , “ [prəuˈtestɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **But Mary was not romantic , ” protested Eugene .**
“ 但 玛丽 曾是 不是 浪漫的 , ” 抗议 尤金 :
“但玛丽并不浪漫,”尤金抗议道。

“ [pərˈhæps][nɑ:t] .
“ **Perhaps not .**
“ 也许 不是 :
“或许不是。”

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !
可怜的女孩!

[aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [dʌn] . “
I have ceased to blame her for what she has done .”
我 有 停止 到 责备 她 为了 什么 她 有 完毕 : “
我已经不再责怪她所做的事了。

“ [ˈwɔznt] [,aɪ ˈti:] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɔːf][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ! “
“ **Wasn't it wrong for her to go off so suddenly with this man !** ”
“ 不是 它 错误的 为了 她 到 去 离开 所以 突然 和 这 男人 ! ”
“她突然跟这个男人走了, 难道不是错了吗! ”

“ [ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wʌnz] .
“ Undoubtedly he has promised to make her his wife at once .
“ 无疑 他 有 承诺 到 制作 她 他的 妻子 在 一次 .
“毫无疑问，他已经承诺会立即娶她为妻。”

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Here she was , driven from her home in the dead of the night ,
这里 她 曾是 , 驱动 从 她 家 在 这 死的 的 这 夜晚 ,
她就这样在深夜被赶出了家门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ænd; ænd] ,
with the fear of death by the hand of her father if she returned ; and ,
和 这 害怕 的 死亡 经过 这 手 的 她 父亲 如果 她 返回 ; 和 ,
她害怕如果回去就会被父亲杀害；而且，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [praɪd] [tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][hɜ:r; həɹ] [frendz] , ['wɪðər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][tɜ:rn] ? "
with too much pride to burden her friends , whither could she turn ? "

和 也 很多 自豪 到 负担 她 朋友们 , 往哪里去 可以 她 转动 ? "

她自尊心太强，不愿给朋友们添麻烦，她还能向谁求助呢？

“ [wer] , [ɪn'di:d] ! ” [groʊn] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['lʌvər] .
“ Where , indeed ! ” groaned the disconsolate lover .
“ 在哪里 , 的确 ! ” 呻吟 这 沮丧的 情人 .
“究竟在哪里呢！”沮丧的恋人呻吟道。

“ [ðen] [ðɪs] ['bʌkstoʊn] ,
“ Then this Buckstone ,
“ 然后 这 巴克斯通 ,
“然后是巴克斯通，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
who has been pouring the tale of his love into her ears all the time for
WHO 有 到过 浇注 这 故事 的 他的 爱 进入 她 耳朵 全部 这 时间 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,
整整一个星期，他都在不停地向她讲述他的爱情故事。

[steps] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] .
steps into her presence .
步骤 进入 她 在场 .
走进她的世界。

[hi:; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz]
He knows something about her family relations , and she tells him what has
他 知道 某物 关于 她 家庭 关系 , 和 她 讲述 他 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
他了解她的一些家庭关系，她便把发生的事情告诉了他。

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What more natural than that she should listen to him ?
什么 更多的 自然的 比 那 她 应该 听 到 他 ?
她听他的话，还有什么比这更自然的事呢？

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɔ:fər] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ][best] [ænd; ænd] ['tru:ɪst] [frend] ?
What more natural than his offer to be her best and truest friend ?
什么 更多的 自然的 比 他的 提供 到 是 她 最好的 和 最真实的 朋友 ?
他提出要做她最好、最真挚的朋友，这难道不是最自然不过的事吗？

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][fiː; ji] , [pʊr]
Doubtless he proposed to make her his wife without delay , and she , poor
毫无疑问 他 建议的 到 制作 她 他的 妻子 没有 延迟 , 和 她 , 贫穷的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

毫无疑问，他立即向她求婚，而她，可怜的女孩，

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [nɪr] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
not having a resting - place or a near friend on earth ,
不是 拥有 一个 休息 - 地方 或者 一个 靠近 朋友 在 地球 ,

没有安息之所，也没有世间亲友。

[æftər] [ˈwiːkli] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [jiːldz] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
after weakly resisting the appeal for a time , yields the point . "
后 弱 抵抗 这 上诉 为了 一个 时间 , 产量 这 观点 . "

在勉强抵抗了一段时间后，最终让步了。

" [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] ? " [ˈwɪspəd] [ˈjʊdʒɪn] .
" **Will he make her his wife ?** " **whispered Eugene** .
" 将要 他 制作 她 他的 妻子 ? " 低声说道 尤金 .

"他会娶她为妻吗？"尤金低声问道。

" [let] [juː 'es][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
" **Let us hope that he will** .
" 让 我们 希望 那 他 将要 .

"但愿他会这样做。"

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] . " [-]
They may be man and wife before this time . " [**91**]
他们 可能 是 男人 和 妻子 前 这 时间 . " [-]

他们可能在此之前就已经是夫妻了。"[91]

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] . "
" **But they say he's a villain** . "
" 但 他们 说 他是 一个 恶棍 . "

"但他们说他是个恶棍。"

" [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" **They say so ; but he may be an honest man , after all** ,
" 他们 说 所以 ; 但 他 可能 是 一个 诚实的 男人 , 后 全部 ,

"他们是这么说的；但他或许终究是个诚实的人。"

三百万! (Three millions!)

第6/28页

[ðooʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] . "

though I confess that I have my doubts . "
尽管 我 承认 那 我 有 我的 疑虑 . "

不过我承认，我对此有所怀疑。

" [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'si:v] [hɜːr; hər] . "

" He may deceive her . "
" 他 可能 欺骗 她 . "

“他可能会欺骗她。”

" [hiː; hi] [meɪ] . "

" He may . "
" 他 可能 . "

“他或许会。”

" [dɪk] , [aɪ] ['kænɔːt] [ɪn'dɔːr] [ðɪs] ['æɡəni] !

" Dick , I cannot endure this agony ! "
" 迪克 , 我 不能 忍受 这 痛苦 ! "

“迪克，我受不了这种痛苦了！ ”

" [kraɪd] ['jʊdʒɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

" cried Eugene , springing to his feet , as he had often done in his excitement . "
" 哭 尤金 , 弹簧 到 他的 脚 , 作为 他 有 经常 完毕 在 他的 激动 . "

“！ ”尤金喊道，激动地跳了起来，就像他经常激动时那样。

" [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː]

" I must do something to save her ; at least I must try to do something . "
" 我 必须 做 某物 到 节省 她 ; 在 至少 我 必须 尝试 到 做 某物 . "

“我必须做点什么来救她；至少我必须尝试做点什么。”

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

" Nothing can be done . "
" 没有什么 能 是 完毕 . "

“无能为力。”

" [dɪk] , [aɪ] [fi:l] ['ɡɪltɪ] .

" Dick , I feel guilty . "
" 迪克 , 我 感觉 有罪的 . "

“迪克，我感到内疚。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spʊʊkən] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] . "

If I had spoken what was in my heart , this could not have been . "
如果 我 有 说 什么 曾是 在 我的 心 , 这 可以 不是 有 到过 . "

如果我当初说出了我的心声，就不会发生这样的事了。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] . "

" We don't know . "
" 我们 不 知道 . "

“我们不知道。”

“ [aɪ] [noʊ] ！
“ **I know** ！
“ 我 知道 ！

“我知道！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ；
If I had told her how I loved her ；
如果 我 有 讲述 她 如何 我 喜爱 她 ；

如果我曾告诉她我有多爱她；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɪspəd] ['oʊnli][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][felt] [ðen] , [ænd; ənd] [fiːl] [naʊ] ,
if I had whispered only a tithe of what I felt then , and feel now ,
如果 我 有 低声说道 仅有的 一个 什一奉献 的 什么 我 毛毡 然后 , 和 感觉 现在 ,

如果我当时能轻声诉说此刻和现在所感受到的十分之一，

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biːn] . “
this could not have been . “
这 可以 不是 有 到过 . “

这不可能是真的。

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] . “
“ **It might** . “
“ 它 可能 . “

“有可能。”

“ [noʊ] , [dɪk] . “
“ **No , Dick** . “
“ 不 , 迪克 . “

“不，迪克。”

“ [dəʊnt] [dɪ'stɪs] [jɔːr'self] .
“ **Don't distress yourself** .
“ 不 痛苦 你自己 .

不要让自己太难过。

[juː; jʊ] [ment] [raɪt] . “
You meant right . “
你 意思是 正确的 . “

你的意思是“对”。

“ [ɪf] ['meri] [kʌmz] [tuː; tə][hɑːrm] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .
“ **If Mary comes to harm , it will be my fault** .
“ 如果 玛丽 来 到 伤害 , 它 将要 是 我的 过错 .

“如果玛丽受到伤害，那将是我的错。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [lɔːst] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] , “ [kraɪd] ['jʊdʒɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æɡəni] .
If she is lost , I have destroyed her , “ cried Eugene , in his agony .
如果 她 是 丢失的 , 我 有 损毁 她 , “ 哭 尤金 , 在 他的 痛苦 .

“如果她失踪了，我就毁了她，”尤金痛苦地喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] . “
“ **Nothing of the kind , Hungerford** . “
“ 没有什么 的 这 种类 , 亨格福德 . “

“绝无此事，亨格福德。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][felt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kaʊntənənst] [ðɪs]
“ **If I had told her what I felt , she would not have countenanced this**
“ 如果 我 有 讲述 她 什么 我 毛毡 , 她 会 不是 有 默许 这
['bʌkstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 .

“如果我告诉她我的感受，她肯定不会容忍这个巴克斯通。”

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] , [ɪf]
When we found them in the boat , I saw that his presence was distasteful , if
什么时候 我们 成立 他们 在 这 船 , 我 锯 那 他的 在场 曾是 令人厌恶的 , 如果
[nɑ:t] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] ,
not disagreeable ,
不是 令人不快的 ,

当我们在船上找到他们时, 我发现他的存在令人反感, 甚至令人厌恶。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

对她来说。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] .
I think she had begun to love me .
我 思考 她 有 开始 到 爱 我 .

我想她已经开始爱上我了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [dɪk] , [maɪ] [ˈkəʊldnəs] [rɒbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp] ,
As you said before , Dick , my coldness robbed her of all hope ,
作为 你 说 前 , 迪克 , 我的 寒冷 被抢劫 她 的 全部 希望 ,

正如你之前所说, 迪克, 我的冷漠让她彻底绝望了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ret] . "
and she has thrown herself away upon this wretch ."
和 她 有 抛掷 她自己 离开 之上 这 可怜虫 . "

她竟将自己献给了这个可怜虫。

" [dəʊnt] [bleɪm] [jɔ:rˈself] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
" Don't blame yourself , Hungerford .
" 不 责备 你自己 , 亨格福德 .

“别自责, 亨格福德。”

[ju:; jʊ][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [biˈli:vɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
You did what you believed was right ."
你 做过 什么 你 相信 曾是 正确的 . "

你做了你认为正确的事。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltɪ] , [dɪk] !
" I am guilty , Dick !
" 我 是 有罪的 , 迪克 !

“我认罪了, 迪克! ”

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] . "
I must at least try to save her ."
我 必须 在 至少 尝试 到 节省 她 . "

我至少要尽力救她。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] . "
" It is too late ."
" 它 是 也 晚的 . "

“太迟了。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][traɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][du:] [ðæt] .
" It is not too late to try ; I must do that .
" 它 是 不是 也 晚的 到 尝试 ; 我 必须 做 那 .

“现在尝试还不算晚; 我必须这样做。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; hər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [naʊ] . "
If I can find her , I will tell her of my love now ."
如果 我 能 寻找 她 , 我 将要 告诉 她 的 我的 爱 现在 . "

如果我能找到她, 我现在就告诉她我的爱意。

“ [ˈæftər][fiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ? ” [-]

“ **After she has been off with this fellow ? ” [92]**
“ 后 她 有 到过 离开 和 这 同伴 ？ ” [-]

“在她和这个家伙出去之后？”[92]

“ [dɪk] , [fiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

“ **Dick , she is as pure as the angels of heaven .**
“ 迪克 , 她 是 作为 纯的 作为 这 天使 的 天堂 .

“迪克，她纯洁得像天堂里的天使一样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

It is honorable marriage with her , or it is nothing .
它 是 光荣的 婚姻 和 她 , 或者 它 是 没有什么 .

与她结婚，要么是光荣的婚姻，要么什么都不是。

[fiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [diˈsiːvd] ; [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [fɪr] .

She may be deceived ; this is all I fear .
她 可能 是 受骗 ; 这 是 全部 我 害怕 .

她可能被蒙蔽了；我只担心这一点。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dɪk] .

Come with me , Dick .
来 和 我 , 迪克 .

跟我来，迪克。

[biː; bi][maɪ] [frend] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] . ”

Be my friend now , as you have always been . ”
是 我的 朋友 现在 , 作为 你 有 总是 到过 . ”

请像以前一样，继续做我的朋友吧。

“ [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbuːtləs] [ˈdʒɜːrni] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ]

“ **Though I think it will be a bootless journey , I will go with you where you**
“ 尽管 我 思考 它 将要 是 一个 无靴 旅行 , 我 将要 去 和 你 在哪里 你

[wɪl] ;

will ;

将要 ;

“虽然我认为这将是一次徒劳的旅程，但我会陪你去你想去的地方；

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . ”

or I will follow her without you . ”
或者 我 将要 跟随 她 没有 你 . ”

否则我就自己去找她了。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“ **No ; I will go .**

“ 不 ; 我 将要 去 .

“不，我会去。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæz; həz] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpiːsɪz] .

If the villain has wronged and deceived her , I will tear him in pieces .
如果 这 恶棍 有 冤枉 和 受骗 她 , 我 将要 撕 他 在 件 .

如果恶人欺骗了她，我一定要把他撕成碎片。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][əˈvendʒər] ,

If I cannot be her husband , I will be her avenger ,
如果 我 不能 是 她 丈夫 , 我 将要 是 她 复仇者 ,

如果我不能成为她的丈夫，我就要成为她的复仇者。

[ɪf] [ˈeni] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

if any wrong has been done to her .
如果 任何 错误的 有 到过 完毕 到 她 .

如果她受到了任何不公正的对待。

” [ðeɪ] [ˈləndɪd] .
” **They landed** .
” 他们 登陆 .

他们着陆了。

[ðə; ði] [ɪnˈten(jə)n] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] , [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈneɪtʃər]
The intention to do something , in some measure , satisfied the impetuous nature
这 意图 到 做 某物 , 在 一些 措施 , 使满意 这 浮躁 自然
[ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] ,
of Eugene ,
的 尤金 ,

做某事的意图在某种程度上满足了尤金冲动的天性。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːlərəbli] [kɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˈskwaɪər] [ˈpɜːkɪnzɪz] [ˈɑːfɪs] .
and he was tolerably calm , as they walked up to Squire Perkins's office .
和 他 曾是 勉强可以接受 冷静的 , 作为 他们 步行 向上 到 乡绅 珀金斯 办公室 .

他们走向珀金斯乡绅的办公室时，他表现得相当平静。

[ðə; ði] [diːdz] [wɜːr; wər] [saɪnd] [ænd; ʌnd] [siːld] ,
The deeds were signed and sealed ,
这 契约 是 签名 和 密封 ,

契约已签署盖章。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈhaʊs] [wɜːr; wər] [wɔːrɪnd] [tuː; tə][ˈveɪkɪt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɑːn]
and the tenants of the Irish house were warned to vacate the premises on
和 这 租户 的 这 爱尔兰 房子 是 警告 到 腾空 这 前提 在

[ðə; ði][nekst] [rent] [deɪ] ,
the next rent day ,
这 下一个 租 天 ,

爱尔兰那栋房子的租户被警告要在下一个交租日搬走。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʊrəns] [ðæt] [ˈbetər] [əˈpɑːrtmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [wʊd] [suːn]
though with the assurance that better apartments at the same price would soon
尽管 和 这 保证 那 更好的 公寓 在 这 相同的 价格 会 很快
[biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
be in readiness for them .
是 在 准备就绪 为了 他们 .

不过，他们也得到了保证，不久之后，价格相同的更好的公寓就会为他们准备好。

[waɪl] [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] , [dɪk] [bɜːrtʃ] [əbˈteɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊˈtel] [wer] [hiː; hi]
While Eugene was thus occupied , Dick Birch obtained , at the hotel where he
尽管 尤金 曾是 因此 占领 , 迪克 桦木 获得 , 在 这 酒店 在哪里 他
[lɑːdʒd] ,
lodged ,
已提交 ,

尤金忙于此事时，迪克·伯奇在他下榻的旅馆里，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪnfərˈmeɪ(jə)n] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] .
all the current information in regard to Mr . Buckstone .
全部 这 当前的 信息 在 看待 到 先生 . 巴克斯通 .

关于巴克斯通先生的所有最新信息。

[æz; əz] [juːˈdʒɪːnz] [frend] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
As Eugene's friend was obliged to go to Boston on the following day ,
作为 尤金的 朋友 曾是 有义务 到 去 到 波士顿 在 这 下列的 天 ,

由于尤金的朋友第二天必须去波士顿，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kloʊz][ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [əˈferz] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
in order to close up his business affairs , he had arranged to go with
在 命令 到 关闭 向上 他的 商业 事务 , 他 有 安排 到 去 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了处理完自己的生意，他安排和他一起去。

[ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː]
and consult an architect in the city in regard to the plan for his new
和 咨询 一个 建筑师 在 这 城市 在 看待 到 这 计划 为了 他的 新的
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

并就其新住所的设计方案咨询该市的建筑师。

[ðeɪ] [naʊ] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm]
They now purposed to take the noon train , and there was not much time
他们 现在 目的 到 拿 这 中午 火车 , 和 那里 曾是 不是 很多 时间
[tuː; tə] [sper] .
to spare .
到 空闲的 .

他们现在打算搭乘中午的火车，时间已经不多多了。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər]
At the railroad station they learned that Mr . Buckstone had taken tickets for
在 这 铁路 车站 他们 学习 那 先生 . 巴克斯通 有 已采取 门票 为了
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

在火车站，他们得知巴克斯通先生收的是开往波士顿的车票。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
as they had before supposed .
作为 他们 有 前 据称 .

正如他们之前所预料的那样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələz] [rɪˈtʃt] [ðæt] [ˈsɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
Our travellers reached that city late in the afternoon .
我们的 旅行者 达到 那 城市 晚的 在 这 下午 .

我们的旅客在傍晚时分抵达了那座城市。

[dɪk] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈskʊəd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [dɪˈtektɪv] ,
Dick immediately procured the services of a skilful detective ,
迪克 立即地 采购 这 服务 的 一个 熟练 侦探 ,

迪克立即聘请了一位技艺高超的侦探。

[huː] [ˈprɑːmptli] [treɪst] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈdiːpəʊ] .
who promptly traced the fugitives to the Providence depot .
WHO 及时 追踪 这 逃犯 到 这 普罗维登斯 仓库 .

他们迅速追踪到逃犯，发现他们藏身于普罗维登斯车站。

[ðə; ði] [ˈhækˌmæn] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] [ˈɪntuː]
The hackman who had driven them there had followed Mr . Buckstone into
这 哈克曼 WHO 有 驱动 他们 那里 有 随后 先生 . 巴克斯通 进入
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] ,
the station - house to carry the baggage ,
这 车站 - 房子 到 携带 这 行李 ,

送他们来的马车夫跟着巴克斯通先生进了车站，帮他搬运行李。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [him; ɪm][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] ['prɑ:vɪdəns] .
and had heard him call for a ticket for Providence .
和 有 听到 他 称呼 为了 一个 票 为了 普罗维登斯 .

并听到他喊着要一张去普罗维登斯的车票。

[ðə; ði][ləst] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] ['jʊdʒɪn] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:kt] [ɔ:r]
The last train for that city had gone ; but Eugene , not to be balked or
这 最后的 火车 为了 那 城市 有 已消失 ; 但 尤金 , 不是 到 是 犹豫不决 或者
[dɪ'leɪd] ,
delayed ,
延迟 ,

开往那个城市的最后一班火车已经开走了；但是尤金，不肯退缩，也不肯耽搁，

[ʃɪɑ:rtərd] [ə; eɪ]['spe(ə)l] [treɪn] ,
chartered a special train ,
特许 一个 特别的 火车 ,

包租了一列专列，

[ænd; ənd][æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ɪn]
and at half past eight in the evening they were thundering on their way in
和 在 一半 过去的 八 在 这 晚上 他们 是 雷鸣 在 他们的 方式 在
[kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪz] . [-]
quest of the runaways . [93]
寻求 的 这 逃亡者 . [-]

晚上八点半，他们轰隆隆地出发去寻找逃跑的孩子。[93]

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [wen] [ðeɪ]
The detective went with them , and other assistance was obtained when they
这 侦探 去 和 他们 , 和 其他 协助 曾是 获得 什么时候 他们
[rɪ:tʃt] ['prɑ:vɪdəns] , [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ;
reached Providence , at ten o'clock ;
达到 普罗维登斯 , 在 十 点钟 ;

侦探和他们一起去了，当他们十点到达普罗维登斯时，又得到了其他人的帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hækməŋ] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] ['meɪnli] [rɪ'laid] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['skætərd]
but the hackmen , upon whom they mainly relied for information , were scattered
但 这 黑客 , 之上 谁 他们 主要 依赖 为了 信息 , 是 疏散
[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
at this hour ,
在 这 小时 ,

但他们主要依靠的那些消息灵通人士此时已经四散奔逃。

[ðoo] [æt; ət] ['mɪdnait] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd]['teɪkən]
though at midnight the fact was clearly established that the fugitives had taken
尽管 在 午夜 这 事实 曾是 清楚地 已确立的 那 这 逃犯 有 已采取
[ðə; ði] ['sti:mboʊt] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['stɒnɪŋtən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
the steamboat train for Stonington and New York at seven in the evening .
这 汽船 火车 为了 斯托宁顿 和 新的 约克 在 七 在 这 晚上 .

尽管到了午夜，事实已经明确，逃犯们在晚上七点乘坐汽船火车前往斯托宁顿和纽约。

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ;
The lady and gentleman were in Providence about an hour ;
这 女士 和 绅士 是 在 普罗维登斯 关于 一个 小时 ;

这对夫妇在普罗维登斯待了大约一个小时；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ɔ:r][nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə]
but whether they were married or not during that time , it was impossible to
但 无论 他们 是 已婚 或者 不是 期间 那 时间 , 它 曾是 不可能的 到
[æsər'teɪn] [ðæt] [naɪt] .
ascertain that night .
探明 那 夜晚 .

但当晚无法确定他们当时是否已婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] , [ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn]
They had proceeded , on their arrival , to the house of an artist in
他们 有 继续 , 在 他们的 到达 , 到 这 房子 的 一个 艺术家 在
[ˈwestmɪnstər] [stri:t] .
Westminster Street .
威斯敏斯特 街道 .

他们到达后, 便前往威斯敏斯特街一位艺术家的家中。

[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði][ˈɒkjʊ:pənts]
Whether a marriage ceremony had been performed there or not , the occupants
无论 一个 婚姻 仪式 有 到过 执行 那里 或者 不是 , 这 居住者
[ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [seɪ] ;
positively refused to say ;
积极地 拒绝 到 说 ;

至于那里是否举行过婚礼仪式, 住户们断然拒绝透露;

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][mɑːst; məst] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
the parties had gone to New York , and must answer for themselves .
这 各方 有 已消失 到 新的 约克 , 和 必须 回答 为了 他们自己 .

双方都去了纽约, 必须自己做出解释。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæt] [naɪt] ,
The fugitives could be followed no farther that night ,
这 逃犯 可以 是 随后 不 更远 那 夜晚 ,
当晚, 逃犯们的行踪无法继续追踪。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
if indeed it was necessary to continue the search .
如果 的确 它 曾是 必要的 到 继续 这 搜索 .
如果确实有必要继续搜寻的话。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪk] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
The next morning Eugene and Dick called at the house of the artist ,
这 下一个 早晨 尤金 和 迪克 称为 在 这 房子 的 这 艺术家 ,
第二天早上, 尤金和迪克拜访了那位艺术家的家。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [ænd; ənd] [ˈmeri] .
which had been visited by Mr . Buckstone and Mary .
哪个 有 到过 到访 经过 先生 . 巴克斯通 和 玛丽 .
巴克斯通先生和玛丽曾到访过那里。

[ˈjʊdʒɪn] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Eugene assured him he came as the friend of the lady ,
尤金 保证 他 他 来了 作为 这 朋友 的 这 女士 ,
尤金向他保证, 他是以这位女士朋友的身份来的。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈɪndʒər][hɜːr; hər] ; [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and had no desire to injure her ; all he wanted was information of
和 有 不 欲望 到 损伤 她 ; 全部 他 通缉 曾是 信息 的
[ðə; ði][fæktz] .
the facts .
这 事实 .

他并无伤害她的意图; 他所想知道的只是事实真相。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
“ **I haven't a word to say , sir ,** ” **replied the artist .**
“ 我 还没有 一个 单词 到 说 , 先生 , ” 回复 这 艺术家 .
“我无话可说, 先生,”艺术家回答道。

“ - [əˈferz] [ɑːr; ər][nɑːt] [maɪn] .
“ **Buckstone's affairs are not mine .**
“ - 事务 是 不是 矿 .

“巴克斯通的事与我无关。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [maɪ] [bi; bi][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ju; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [hæz; həz][ɔːr]
I don't know what the effect might be of telling you that a marriage has or
我 不 知道 什么 这 影响 可能 是 的 讲述 你 那 一个 婚姻 有 或者
[hæz; həz][nɑːt][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;
has not taken place in my house ;
有 不是 已采取 地方 在 我的 房子 ;

我不知道告诉你我家是否举行过婚礼会产生什么影响；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [noʊ][saɪn] . "
therefore I shall make no sign . "
所以 我 将 制作 不 符号 . "

因此，我不会做出任何手势。

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [ɪz] [ˈmæɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] . "
" If Mr . Buckstone is married , I have nothing to say . "
" 如果 先生 : 巴克斯通 是 已婚 , 我 有 没有什么 到 说 : "

“如果巴克斯通先生已婚，我无可奉告。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I don't know , sir , anything about that . "
" 我 不 知道 , 先生 , 任何事物 关于 那 : "

“先生，我对此一无所知。”

[ju; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu; tə][em ˈiː] .
You are a stranger to me .
你 是 一个 陌生人 到 我 .

你对我来说是个陌生人。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ]
How do I know
如何 做 我 知道

我怎么知道

[bʌt; bət][ju; jʊ] [miːn] [tu; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈprɑːpərti] , [ɪf] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] , [fɔːr; fər]
but you mean to attach the lady's property , if she has any , for
但 你 意思是 到 附 这 女士的 财产 , 如果 她 有 任何 , 为了
- ['dets] ,
Buckstone's debts ,
- 债务 ,

但你的意思是，如果这位女士有任何财产，就要没收她的财产来偿还巴克斯通的债务吗？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmæɪd] ?
if they are married ?
如果 他们 是 已婚 ?

如果他们结婚了呢？

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ]
How do I know
如何 做 我 知道

我怎么知道

[bʌt; bət][ju; jʊ] [miːn] [tu; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmæɪd] ?
but you mean to prevent the marriage if they are not married ?
但 你 意思是 到 防止 这 婚姻 如果 他们 是 不是 已婚 ?

你的意思是如果他们还没结婚，就要阻止他们结婚吗？

[ju; jʊ] [pər'siːv] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæɪtər] .
You perceive , sir , that I can say nothing at all about the matter .
你 感知 , 先生 , 那 我 能 说 没有什么 在 全部 关于 这 事情 .

先生，您应该明白，我对此事无可奉告。

” [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] ; [soʊ][wʌz; wəz] [dɪk] ;
” Eugene was suspicious ; so was Dick ;
” 尤金 曾是 可疑的 ; 所以 曾是 迪克 ;
尤金起了疑心; 迪克也起了疑心;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [ʌnˈsɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but it was impossible to induce the obstinate artist to unseal his lips .
但 它 曾是 不可能的 到 诱导 这 顽固 艺术家 到 启封 他的 嘴唇 .
但无论如何也无法让这位固执的艺术家开口说话。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The secret was safe with him .
这 秘密 曾是 安全的 和 他 .
他保守着这个秘密。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] , [bʌt; bət] [nʌn]
During the day all the clergymen in the city were visited , but none
期间 这 天 全部 这 神职人员 在 这 城市 是 到访 , 但 没有任何
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [-]
of them had performed [94]
的 他们 有 执行 [-]
白天, 城里所有的神职人员都被拜访了, 但没有一个人进行过礼拜[94]。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
the ceremony .
这 仪式 .
仪式。
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
It might have been done by some other authorized person ;
它 可能 有 到过 完毕 经过 一些 其他 授权 人 ;
也可能是其他授权人员所为;

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] .
but no such individual could be discovered who had married the parties .
但 不 这样的 个人 可以 是 发现 WHO 有 已婚 这 各方 .
但是, 始终找不到为双方证婚的人。
[sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈwestmɪnstər] [striːt] [wɜːr; wər][nɑːt]
Some inquiries into the character of the artist in Westminster Street were not
一些 查询 进入 这 特点 的 这 艺术家 在 威斯敏斯特 街道 是 不是

[ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
favorable to that gentleman ,
有利 到 那 绅士 ,
一些关于威斯敏斯特街那位艺术家品行的调查结果对那位先生并不有利。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
and it was possible that he had been a party to one of those
和 它 曾是 可能的 那 他 有 到过 一个 派对 到 一 的 那些
[ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪˈsep](ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈluːdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt]
miserable deceptions by which young females have been deluded into the belief that
悲惨的 欺骗 经过 哪个 年轻的 女性 有 到过 妄想 进入 这 信仰 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːgəli] [ˈmærid] ;
they were legally married ;
他们 是 合法地 已婚 ;
他有可能参与了那种让年轻女性误以为自己已经合法结婚的可悲骗局;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
but there was no evidence on this point ,
但 那里 曾是 不 证据 在 这 观点 ,
但这一点并没有证据。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'sju:əz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
and the pursuers continued on their way to New York .
和 这 追击者 持续 在 他们的 方式 到 新的 约克 .

追捕者继续向纽约进发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][prez(ə)nt][ə'boʊd][ʌv; əv][mɪstər] . ['bʌk,stoʊn] [kʊd; kəd][bi:; bi]
It was two days before the present abode of Mr . Buckstone could be
它 曾是 二 天 前 这 展示 住所 的 先生 . 巴克斯通 可以 是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

两天后才找到巴克斯通先生现在的住所。

[æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][teɪkən][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ʌnd]
At this house it appeared that he had taken rooms for himself and
在 这 房子 它 出现 那 他 有 已采取 房间 为了 他自己 和
[waɪf] .
wife .
妻子 .

在这所房子里，他似乎为自己和妻子租了房间。

“ [ɪz][fi:; fi][hɪz; ɪz][waɪf] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['jʊdʒɪn] , [ɪm'perətɪvli] , [ʌv; əv][ðə; ði][lændleɪdi] .
“ **Is she his wife ?** ” **demanded Eugene , imperatively , of the landlady .**
“ 是 她 他的 妻子 ? ” 要求 尤金 , 必须 , 的 这 房东 .

“她是他的妻子吗? ”尤金厉声质问房东太太。

“ [bles] [ju:; jʊ] !
“ **Bless you !**
“ 保佑 你 !

“祝福你!

[aɪ] [sə'pəʊz] [fi:; fi][ɪz] !
I suppose she is !
我 认为 她 是 !

我想她确实是!

[ɪf] [fi:; fi] ['ɪznt] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [haʊs] .
If she isn't , I don't want them in my house .
如果 她 不是 , 我 不 想 他们 在 我的 房子 .

如果她不是，我不想让他们进我家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [telɪgræf] ['mesɪdʒ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [ɪ'mɪ:diətli] [fɔ:r; fər]
But they got a telegraph message yesterday , and started immediately for
但 他们 得到 一个 电报 信息 昨天 , 和 开始 立即地 为了
[fɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

但他们昨天收到电报，立即启程前往费城。

[mɪstər] . ['bʌk,stoʊn] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
Mr . Buckstone said they should return in a few days .
先生 . 巴克斯通 说 他们 应该 返回 在 一个 很少 天 .

巴克斯通先生说他们应该过几天就回来。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['eni] ['fɑ:rðər] .
“ **It was useless to pursue the fugitives any farther .**
“ 它 曾是 无用 到 追求 这 逃犯 任何 更远 .

“继续追捕逃犯毫无意义。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
It was more than probable that the telegraph message had come from
它 曾是 更多的 比 可能 那 这 电报 信息 有 来 从
[ˈpraːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

这条电报信息极有可能来自普罗维登斯。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʌk,stoʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and Mr . Buckstone was now fleeing from them .
和 先生 . 巴克斯通 曾是 现在 逃离 从 他们 .

巴克斯通先生现在正逃离他们。

[ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˈkwəri; ɪnˈkwəriəri][ɪntuː][ðə; ði]
Eugene and Dick instituted a thorough inquiry into the
尤金 和 迪克 已设立 一个 彻底 询问 进入 这
[æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbʌk,stoʊn] .
antecedents and character of Mr . Buckstone .
来路 和 特点 的 先生 . 巴克斯通 .

尤金和迪克对巴克斯通先生的出身和性格进行了彻底调查。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
The result was not so unfavorable as it might have been ,
这 结果 曾是 不是 所以 不利 作为 它 可能 有 到过 ,

结果并没有想象中那么糟糕。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [əˈfer] ,
though it appeared that the painter had been implicated in a disreputable affair ,
尽管 它 出现 那 这 画家 有 到过 牵涉其中 在 一个 声名狼藉的 事务 ,

尽管这位画家似乎卷入了一起不光彩的事件，

[əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈleɪdi] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈpɑːpələːn]
affecting the honor of a married lady , as it had been reported in Poppleton
影响 这 荣誉 的 一个 已婚 女士 , 作为 它 有 到过 据报道 在 波普尔顿
;
;
;
;

此事影响了已婚女士的名誉，正如波普尔顿所报道的那样；

[bʌt; bət] [əˈpɪnjənz] [ˈverɪd] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
but opinions varied in regard to his guilt .
但 意见 多种多样 在 看待 到 他的 有罪 .

但对于他是否有罪，人们的看法不一。

[sʌm; səm] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
Some declared that he was innocent of the charge ,
一些 声明 那 他 曾是 清白的 的 这 收费 ,

有人宣称他是无辜的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and was as honorable a man as any in the city ,
和 曾是 作为 光荣的 一个 男人 作为 任何 在 这 城市 ,

他是城里最正直的人之一。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] ,
while others were entirely satisfied of his guilt in the particular case ,
尽管 其他的 是 完全 使满意 的 他的 有罪 在 这 特别的 案件 ,

而其他人则完全确信他在该案中犯有罪行。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] .
and did not regard him as even a respectable man .
和 做过 不是 看待 他 作为 甚至 一个 可敬 男人 .

甚至不认为他是一个值得尊敬的人。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n] , [ɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
Mr . Buckstone could not be tried on the accusation , or on his general
先生 . 巴克斯通 可以 不是 是 尝试 在 这 指控 , 或者 在 他的 一般的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

巴克斯通先生不能因该指控或其一般品格而受审。

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈmæriəd] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [æsərˈteɪn] .
Whether he was actually married or not , it was impossible to ascertain .
无论 他 曾是 实际上 已婚 或者 不是 , 它 曾是 不可能的 到 探明 .
他是否真的已婚, 无法确定。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] , [-]
Be this as it might , [95]
是 这 作为 它 可能 , [-]

即便如此, [95]

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˈmeri] [bɪˈli:vɪd] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈli:gəli] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
Eugene was confident that Mary believed she was legally the wife of the artist .
尤金 曾是 自信的 那 玛丽 相信 她 曾是 合法地 这 妻子 的 这 艺术家 .
尤金确信玛丽相信自己是这位艺术家的合法妻子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ:tʃt] , [ænd; ənd] [ˈsædli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli]
This was all the result that could be reached , and sadly and reluctantly
这 曾是 全部 这 结果 那 可以 是 达到 , 和 令人遗憾的是 和 勉强
[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
he left the city ,
他 左边 这 城市 ,

这就是所能达到的全部结果, 他遗憾而依依不舍地离开了这座城市。

[tu:; tə] [fərˈget] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] .
to forget , if he could , the painful circumstances .
到 忘记 , 如果 他 可以 , 这 痛苦 情况 .

如果可以, 他想忘记那些痛苦的经历。

[ˈbɪtərli] [hi:; hi] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈmeri] .
Bitterly he reproached himself for concealing his feelings from Mary .
苦涩地 他 受责备 他自己 为了 隐藏 他的 情怀 从 玛丽 .

他痛苦地责备自己没有向玛丽隐瞒自己的感情。

[hi:; hi] [felt] [ˈgɪltɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [pʃʊr] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] .
He felt guilty , even though his motives had been pure and lofty .
他 毛毡 有罪的 , 甚至 尽管 他的 动机 有 到过 纯的 和 高远 .

尽管他的动机纯粹而高尚, 但他仍然感到内疚。

[ˈmeri] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Mary could be no more to him ,
玛丽 可以 是 不 更多的 到 他 ,

玛丽对他来说已不再是任何东西了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk]
and he felt that there was not another woman in the world who could take
和 他 毛毡 那 那里 曾是 不是 其他 女士 在 这 世界 WHO 可以 拿

[hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
her place in his affections .
她 地方 在 他的 情感 .

他觉得世界上没有哪个女人能取代她在他心中的位置。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈkʌmfərtər] , [ə; eɪ] [tru:] [frend] ;
Dick Birch was a true comforter , a true friend ;
迪克 桦木 曾是 一个 真的 棉被 , 一个 真的 朋友 ;

迪克·伯奇是一位真正的安慰者, 一位真正的朋友;

[bʌt; bət] [ju:ˈdʒi:nz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [hi:ld] [baɪ][ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθi] —
but Eugene's was a sorrow which could not be healed by human sympathy —
但 尤金的 曾是 一个 悲哀 哪个 可以 不是 是 已治愈 经过 人类 同情 —
[ˈhɑ:rdli] [su:ðd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
hardly soothed by it .
几乎 舒缓 经过 它 .

但尤金的悲伤是人类的同情无法治愈的——甚至连同情都无法抚慰。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈmænʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][paɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][ˈmɑ:d(ə)]
Even the plans for the elegant mansion , the work on Pine Hill , and model
甚至 这 计划 为了 这 优雅的 大厦 , 这 工作 在 松树 爬坡道 , 和 模型
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

甚至连那座优雅豪宅的设计图、松山庄园的工程以及样板房的建造计划，

[si:mɪd] [tu;; tə][hæv; həv][lɔ:st] [hæf][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] .
seemed to have lost half their interest .
似乎 到 有 丢失的 一半 他们的 兴趣 .

他们似乎已经失去了一半的兴趣。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə] [ˈpɑ:pəlta:n]
The business in Boston was completed , and Eugene returned to Poppleton
这 商业 在 波士顿 曾是 完全的 , 和 尤金 返回 到 波普尔顿
.
:
.

波士顿的生意办完了，尤金回到了波普尔顿。

[dɪk] [su:n] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer] [ɪˈmi:diətli] [plʌndʒd] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:pɜː'eɪʃənz]
Dick soon followed him , and they immediately plunged deep into the operations
迪克 很快 随后 他 , 和 他们 立即地 暴跌 深的 进入 这 运营
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kəˈmenst] . [-]
which had already been commenced . [96]
哪个 有 已经 到过 开始 . [-]

迪克很快也跟了上去，他们立即投入到已经开始的行动中。[96]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tu;; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [bæk] .
TO EUROPE AND BACK .
到 欧洲 和 后退 .

往返欧洲。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɑ:rkɪtekt] [ɪn] [du:] [taɪm] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][æt; ət][paɪn] [hɪl] ,
THE city architect in due time completed his plans for the mansion at Pine Hill ,
这 城市 建筑师 在 到期的 时间 完全的 他的 计划 为了 这 大厦 在 松树 爬坡道 ,
城市建筑师按计划完成了松山庄园的设计方案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] .
and the building was commenced .
和 这 建筑 曾是 开始 .

于是，工程开始动工。

[ðə; ði] [ɪmˈpɹu:vmənts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈvɪɡər] .
The improvements upon the grounds were continued with unabated vigor .
这 改进 之上 这 理由 是 持续 和 持续不断 活力 .

场地改造工程持续进行，力度丝毫未减。

[wʌn][ˈmɑ:d(ə)] [ˈhɑʊs] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈprɑ:sɪs] [ʌv; əv]
One model house at the Port and two at the Mills were in process of
— 模型 房子 在 这 港口 和 二 在 这 米尔斯 是 在 过程 的
[ˈrɛkʃn] .
erection .
勃起 .

港口的一栋样板房和磨坊的两栋样板房正在建设中。

[ˈjʊdʒɪn] [-] [ɪkˈstɛnsɪv] [ɑ:pəˈeɪjənz] [kept] [ˈbɪznəs] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz]
Eugene Hungerford's extensive operations kept business good in the place ; his enterprise
尤金 亨格福德 广泛的 运营 保留 商业 好的 在 这 地方 ; 他的 企业
[wʌz; wəz] [əˈpri:ʃiɪtɪd] ,
was appreciated ,
曾是 感谢 ,

尤金·亨福德的大规模经营使当地商业繁荣；他的进取精神得到了赞赏。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [ˈbɔ:dəriŋ] [əˈpɑ:n] [ˈrevərəns] .
and he was regarded with a respect bordering upon reverence .
和 他 曾是 认为 和 一个 尊重 毗邻 之上 尊敬 .

人们对他尊敬有加，甚至近乎崇敬。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʊrəˈpi:ən] [tʊr] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] .
Meanwhile , the preparations for the European tour were completed .
同时 , 这 准备工作 为了 这 欧洲的 旅游 是 完全的 .

与此同时，欧洲巡回赛的准备工作已经完成。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] “ [ə; eɪ] [hoʊm] [ˈbɑ:di] ,
Mrs . Hungerford had always been “ a home body ,
太太 . 亨格福德 有 总是 到过 “ 一个 家 身体 ,

亨格福德夫人一直都是个“恋家的人”，

” [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] .
” and at her time of life was not much inclined to go abroad .
” 和 在 她 时间 的 生活 曾是 不是 很多 倾斜 到 去 国外 .

”而且在她那个年纪，她并不太想出国。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈdʒu:liə] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə]
She dreaded the ocean voyage , but as Julia desired to go , she preferred to
她 令人恐惧的 这 海洋 航程 , 但 作为 朱莉娅 想要的 到 去 , 她 首选 到
[dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
join the party .
加入 这 派对 .

她很害怕远洋航行，但因为朱莉娅想去，所以她宁愿加入聚会。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] [werˈevər] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl]
It would be home wherever her children were , and as she was still
它 会 是 家 无论 她 孩子们 是 , 和 作为 她 曾是 仍然
[heɪl] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ,
hale and healthy ,
哈尔 和 健康 ,

孩子们在哪里，哪里就是她的家。而且她身体依然健康，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [si:] ,
she thought she could enjoy life better with them , even at sea ,
她 想法 她 可以 享受 生活 更好的 和 他们 , 甚至 在 海 ,

她觉得和他们在一起，即使是在海上，也能更好地享受生活。

[ðæn; ðən][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət] [ˈpɑ:pəlta:n] .
than alone in the cottage at Poppleton .
比 独自的 在 这 小屋 在 波普尔顿 .

比独自一人待在波普尔顿的小屋里要好得多。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bruːdɪd] [ˈoʊvər]
Besides , **she** **was** **greatly** **troubled** **by** **the** **melancholy** **which** **had** **brooded** **over**
除了 , 她 曾是 非常 麻烦 经过 这 忧郁 哪个 有 沉思 超过
[ˈʊdʒɪn] ,
Eugene ,
尤金 ,

此外，她也深受笼罩在尤金头上的忧郁情绪所困扰。

[sɪns] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] .
since the flight of Mary Kingman .
自从 这 航班 的 玛丽 金曼 .

自玛丽·金曼逃亡以来。

[aɪˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈwɜːrldli] [ˈprɑːspekt][soʊ] [braɪt] , [bɪˈkʌm]
It **worried** **her** **to** **see** **him** , **with** **every** **worldly** **prospect** **so** **bright** , **become**
它 担心 她 到 看 他 , 和 每一个 世俗 前景 所以 明亮的 , 变得
[soʊ] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .
so **moody** **and** **depressed** .
所以 情绪化 和 郁闷 .

看到他前途一片光明，却变得如此阴郁沮丧，她很担心。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒuːliə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪk] [bɜːrtʃ] ,
She **and** **Julia** , **as** **well** **as** **Dick** **Birch** ,
她 和 朱莉娅 , 作为 出色地 作为 迪克 桦木 ,

她和朱莉娅，以及迪克·伯奇，

[dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈtʃɪrflɪnəs] .
did **everything** **that** **could** **be** **done** **to** **restore** **his** **former** **cheerfulness** .
做过 一切 那 可以 是 完毕 到 恢复 他的 以前的 愉悦 .

他尽一切可能让他恢复往日的快乐。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] , [ˈʊdʒɪn] [tɔːkt] [ˈfriːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] ;
With **these** **loved** **ones** **at** **home** , **Eugene** **talked** **freely** **of** **his** **sorrows** ;
和 这些 喜爱 一个 在 家 , 尤金 谈话 自由 的 他的 悲伤 ;

和家人在一起时，尤金可以毫无顾忌地倾诉自己的悲伤；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌːləs] [hiː; hi][hæd; həd] .
it **was** **all** **the** **solace** **he** **had** .
它 曾是 全部 这 慰藉 他 有 .

这是他唯一的慰藉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He **could** **not** **banish** **from** **his** **mind** **the** **feeling** **that** **he** **had**
他 可以 不是 放逐 从 他的 头脑 这 感觉 那 他 有

[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈməriːz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
indirectly **been** **the** **cause** **of** **Mary's** **misfortune** ,
间接 到过 这 原因 的 玛丽的 不幸 ,

他始终无法摆脱这种感觉：自己间接导致了玛丽的不幸。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [-]
if , **indeed** , **it** **was** **a** **misfortune** , **[97]**
如果 , 的确 , 它 曾是 一个 不幸 , [-]

如果这确实是一场不幸，[97]

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈdemənstreɪtɪd] .
which **had** **not** **yet** **been** **demonstrated** .
哪个 有 不是 然而 到过 已证明 .

这一点尚未得到证实。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [ɪkˈspiːdi.ənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfrendz]
Many were the tricks and expedients to which his kind and loving friends
许多 是 这 技巧 和 权宜之计 到 哪个 他的 种类 和 爱 朋友们
[rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] .
resorted to overcome his melancholy .
复原 到 克服 他的 忧郁 .
为了帮助他克服忧郁症，他善良友爱的朋友们想出了许多办法和权宜之计。

[ˈpɪknɪks] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈlɪbərəli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
Picnics and parties, visitings and merrymakings, were liberally encouraged .
野餐 和 各方 , 探访 和 欢乐的 , 是 慷慨地 鼓励 .
野餐、聚会、走亲访友和娱乐活动都受到大力鼓励。

[ˈjʊdʒɪn] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [əˈtendɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [jet] [ðə; ði] [ɡluːm]
Eugene, to please his mother and sister, attended them all; yet the gloom
尤金 , 到 请 他的 母亲 和 姐姐 , 参加 他们 全部 ; 然而 这 愁云
[stiːl] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
still hung over him .
仍然 悬挂 超过 他 .
为了取悦母亲和妹妹，尤金都去参加了；然而，阴霾仍然笼罩着他。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
Independent of his princely fortune, he was a favorite with the ladies of
独立的 的 他的 王子 财富 , 他 曾是 一个 最喜欢的 和 这 女士们 的
[ˈpɑːpəltɑːn] .
Poppleton .
波普尔顿 .
即使不考虑他显赫的家世，他也是波普尔顿女士们的宠儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [miːn] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] ,
He was a man of noble mien and bearing ,
他 曾是 一个 男人 的 高贵 面容 和 轴承 ,
他是一位举止高贵、风度翩翩的绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈflætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] .
and the fairest would have been flattered by his attentions .
和 这 最公平 会 有 到过 受宠若惊 经过 他的 注意 .
即使是最美丽的女子也会因他的殷勤而感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈriːdʒən] [raʊnd] ,
And now, the wealthiest man of all the region round ,
和 现在 , 这 最富有的 男人 的 全部 这 地区 圆形的 ,
而现在，这个地区最富有的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
he was not only the object of a vast amount of solicitude on the part
他 曾是 不是 仅有的 这 目的 的 一个 广阔的 数量 的 关怀 在 这 部分
[ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈmʌðərz] ,
of managng mothers ,
的 管理 母亲们 ,
他不仅是众多母亲们极为关心的对象，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [wʌnz] , [huː] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] “ [ˈboʊnəs] ,
but the fair ones, who would willingly have taken him without a “ bonus ,
但 这 公平的 一个 , WHO 会 心甘情愿 有 已采取 他 没有 一个 “ 奖金 ,
但那些公正的人，即使没有“额外报酬”，也愿意接受他。

“ [ˈflʌtəd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” **fluttered when he smiled, and blushed when he glanced at them** .
” 飘动 什么时候 他 微笑 , 和 脸红了 什么时候 他 瞥了一眼 在 他们 .
他一笑，脸颊就泛红；他一瞥她们，脸颊就泛红。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [blʌʃt] .
In vain they fluttered , and in vain they blushed .
在 徒劳 他们 飘动 , 和 在 徒劳 他们 脸红了 .

她们徒劳地颤抖，徒劳地羞红了脸。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈtri:tɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Eugene treated them with the utmost respect and deference , but his heart
尤金 治疗 他们 和 这 极致 尊重 和 尊重 , 但 他的 心
[wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
was away with Mary .
曾是 离开 和 玛丽 .

尤金对他们非常尊重和敬重，但他的心却早已飞到了玛丽身上。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ənd][ˈdʒu:liə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ɪnˈtenʃən] ,
Even Mrs . Hungerford and Julia , with the kindest intentions ,
甚至 太太 : 亨格福德 和 朱莉娅 , 和 这 最善良的 意图 ,

即使是亨格福德太太和朱莉娅，出于最善意的考虑，

[dɪd] [nɑ:t][ˈskru:p(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfri:kwəntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [hu:m] [ðeɪ]
did not scruple to bring him frequently into the presence of ladies whom they
做过 不是 顾忌 到 带来 他 频繁地 进入 这 在场 的 女士们 谁 他们
[di:md] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
deemed worthy of him ,
被认为 值得 的 他 ,

他们毫不犹豫地经常带他去见那些他们认为配得上他的女士们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
with the hope that he might be fascinated by some one of them ;
和 这 希望 那 他 可能 是 着迷 经过 一些 一 的 他们 ;

希望他能被其中某个人吸引；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [sti:l] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈroʊdɪŋ] [ker] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ]
but it was only to steal him away from the corroding care upon which
但 它 曾是 仅有的 到 偷 他 离开 从 这 腐蚀 关心 之上 哪个
[hi:; hi] [fed] ,
he fed ,
他 美联储 ,

但这只是为了让他摆脱那种让他痛苦不堪、如影随形的照料。

[ænd; ənd][wɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [θɔ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈhoʊpləsli]
and win him from the dead thought to which he was still hopelessly
和 赢 他 从 这 死的 想法 到 哪个 他 曾是 仍然 绝望地
[ˈwedɪd] .
wedded .
已婚 .

并把他从死气沉沉的想法中拯救出来，他仍然无可救药地与这个想法结为夫妻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ka:m] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈtɪrf(ə)] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rm] [sti:l]
He was calm , and even cheerful most of the time ; but the worm still
他 曾是 冷静的 , 和 甚至 快乐 最多 的 这 时间 ; 但 这 蠕虫 仍然
[kept] [ɑ:n] [ˈnɔ:ɪŋ] .
kept on gnawing .
保留 在 啃咬 .

他大部分时间都很平静，甚至很开朗；但那条虫子仍然不停地啃噬着他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [baɪ][ɔ:l][æet; ət] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] [tʊr] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wʊd] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈsæljətəri]
It was hoped by all at home that the tour in Europe would produce a salutary
它 曾是 希望 经过全部 在 家 那 这 旅游 在 欧洲 会 生产 一个 有益的
[ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
effect upon him .
影响 之上 他 .

国内所有人都希望这次欧洲之旅能对他产生积极的影响。

[dʒʌst] [brɒːr] [juː'dʒi:nz] [di'pɑ:rtʃər] , [rɑ:s] [ˈkɪŋmən] [rɪ'tɜ:nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [kruːz] ,
Just before Eugene's departure , Ross Kingman returned from his fishing cruise ,
只是 前 尤金的 离开 , 罗斯 金曼 返回 从 他的 钓鱼 巡航 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and a letter for him ,
和 一个 信 为了 他 ,
就在尤金即将离开之际, 罗斯·金曼结束了他的捕鱼之旅, 并给他带回了一封信。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] , [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
which had lain in the post office , was opened .
哪个 有 莱恩 在 这 邮政 办公室 , 曾是 打开 .
存放在邮局的邮件被打开了。

[ˈkerfəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]
Carefully as the lover and his friends had striven to conceal his
小心 作为 这 情人 和 他的 朋友们 有 努力 到 隐藏 他的
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
尽管恋人及其朋友竭力掩饰他的失望,

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɒsɪps] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the village gossips made all the capital they could of it .
这 村庄 八卦 制成 全部 这 首都 他们 可以 的 它 .
村里那些爱嚼舌根的人从中大肆敛财。

[ðə; ði][ˈpəʊstmæstər][hæd; həd] [ˈjoʊn] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] , [hu:] [æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmɛriːz]
The postmaster had shown this letter to Eugene , who at once recognized Mary's
这 邮政局长 有 所示 这 信 到 尤金 , who 在 一次 认可 玛丽的
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,
邮政局长把这封信拿给尤金看, 尤金一眼就认出了玛丽的笔迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [rɪ'tɜ:rn] ,
and he had impatiently awaited the brother's return ,
和 他 有 不耐烦地 等待中 这 兄弟 返回 ,
他一直焦急地等待着哥哥的归来。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ˈtaɪdɪŋz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [wʌn] .
in order to learn what tidings it contained of the absent one .
在 命令 到 学习 什么 消息 它 包含 的 这 缺席的 一 .
为了了解失踪者的消息。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ˈjʊdʒɪn] [-]
On the day of his arrival , Eugene [98]
在 这 天 的 他的 到达 , 尤金 [-]
尤金[98]抵达当天

[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [rɑ:s] ,
went to the island , and had a long interview with Ross ,
去 到 这 岛 , 和 有 一个 长的 面试 和 罗斯 ,
我去了岛上, 和罗斯进行了长时间的采访。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈjoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the letter was shown to him .
和 这 信 曾是 所示 到 他 .
于是, 有人把信给他看了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] .
It was written a month after her arrival at her new home .
它 曾是 书面 一个 月 后 她 到达 在 她 新的 家 .
这篇文章写于她抵达新家一个月后。

[ʃiː; ʃi] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
She spoke of Eliot Buckstone as her husband ,
她 辐 的 艾略特 巴克斯通 作为 她 丈夫 ,
她称埃利奥特·巴克斯通为她的丈夫,

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [əˈʊrd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃuətiːd] ; [bʌt; bət] [ˈjʊdʒɪn] ,
and simply assured her brother that she was pleasantly situated ; but Eugene ,
和 简单地 保证 她 兄弟 那 她 曾是 愉快 位于 ; 但 尤金 ,
她只是向哥哥保证自己处境舒适；但尤金,

[huː] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtiːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ,
who was permitted to read the letter , saw , or thought he saw ,
WHO 曾是 允许 到 读 这 信 , 锯 , 或者 想法 他 锯 ,
获准阅读这封信的人, 看到了, 或者以为自己看到了,

[ˌɪndəˈkeɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] .
indications that she was not happy .
症状 那 她 曾是 不是 快乐的 .
种种迹象表明她并不开心。

[ʃiː; ʃi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [tɜːrmz] ,
She alluded to her husband in the kindest terms ,
她 暗示 到 她 丈夫 在 这 最善良的 条款 ,
她用最委婉的措辞提到了她的丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wʊd]
but she did not speak of him as one of her gentle , loving nature would
但 她 做过 不是 说话 的 他 作为 一 的 她 温和的 , 爱 自然 会
[hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
have spoken ,
有 说 ,
但她并没有像一个温柔慈爱的人那样谈论他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊps] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
if he had fully realized her hopes and expectations .
如果 他 有 完全 已实现 她 希望 和 期望 .
如果他完全实现了她的希望和期望。

[ðə; ði] [ˈletər] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [juːˈdʒiːnz] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] .
The letter did not improve Eugene's mental condition .
这 信 做过 不是 提升 尤金的 精神的 状况 .
这封信并没有改善尤金的精神状况。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
He could not help feeling that she was disappointed and unhappy ,
他 可以 不是 帮助 感觉 那 她 曾是 失望的 和 不开心 ,
他不禁觉得她很失望, 很不开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
and he continued to charge himself with the misfortunes which had fallen
和 他 持续 到 收费 他自己 和 这 不幸 哪个 有 倒下
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .
他继续将她所遭遇的不幸归咎于自己。

[hiː; hi] [ˈfræŋkli] [təʊld][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He frankly told her brother his feelings in regard to her .
他 坦率地说 讲述 她 兄弟 他的 情怀 在 看待 到 她 .
他坦诚地向她哥哥表达了自己对她的感情。

“ [wel] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfɜ:d] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **Well , I always thought , Mr . Hungerford , that she was fond of you .**
“ 出色地 , 我 总是 想法 , 先生 : 亨格福德 , 那 她 曾是 喜爱 的 你 :
“ 嗯 , 我一直以为 , 亨格福德先生 , 她很喜欢你。”

[ʃiː ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [juːst] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [em ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
She always used to speak of you to me just as though it was a
她 总是 用过的 到 说话 的 你 到 我 只是 作为 尽管 它 曾是 一个
[ˈsetld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
settled thing with her ,
定居 事物 和 她 ,
她总是跟我提起你 , 就好像你们之间已经是件板上钉钉的事一样。

[ænd; ənd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɡɑ:t] [ðɪs] [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd]
and , up to the time you got this money , I supposed you understood
和 , 向上 到 这 时间 你 得到 这 钱 , 我 据称 你 理解
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrɪktli] ,
each other perfectly ,
每个 其他 完美 ,
而且 , 在你拿到这笔钱之前 , 我一直以为你们彼此之间非常了解。

“ [sed] [rɑ:s] .
“ **said Ross .**
“ 说 罗斯 :
罗斯说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈevər] [pæst] [brɪˈtwi:n] [juː ˈes] , [rɑ:s] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **Nothing particular ever passed between us , Ross ,” replied Eugene .**
“ 没有什么 特别的 曾经 通过了 之间 我们 , 罗斯 , “ 回复 尤金 :
“ 我们之间从来没有有什么特别的事情发生 , 罗斯 , “ 尤金回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpouz] [ðer; ðər] [hæd; həd] ;
“ **I didn't suppose there had ;**
“ 我 没有 认为 那里 有 ;
“ 我没想到会有 ;

[bʌt; bət] [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪlstoʊn] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
but anybody can see through a millstone when there is a hole in it .
但 任何人 能 看 通过 一个 磨石 什么时候 那里 是 一个 洞 在 它 :
但只要磨盘上有洞 , 任何人都能看穿它。

[aɪ] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [tʃːrn] [aʊt] .
I hadn't much doubt as to how the thing would turn out .
我 之前没有 很多 怀疑 作为 到 如何 这 事物 会 转动 出去 :
我几乎没怀疑过事情最终会如何发展。

[aɪ] [səˈpouz] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] . “
I suppose everybody in the place had the same idea .”
我 认为 大家 在 这 地方 有 这 相同的 主意 : “
我想当时在场的所有人都想到了这一点。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . “
“ **I was not aware of it .”**
“ 我 曾是 不是 意识到的 的 它 : “
“ 我对此并不知情。”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ˈʌðər] [foʊks] [ˈsʌmtaɪmz] [noʊ] [ˈbetər] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ðæn; ðən]
“ **In such matters , other folks sometimes know better what is going to happen than**
“ 在 这样的 事情 , 其他 各位 有时 知道 更好的 什么 是 去 到 发生 比
[juː; jʊ] [duː] [jɔːrˈself] . “
you do yourself .”
你 做 你自己 : “
“ 在这样的事情上 , 有时候别人比你更清楚将会发生什么。”

“ [aɪ] [ˈseldəm] [met] [hɜːr; həɹ] . ”
“ I seldom met her . ”
“ 我 很少 遇见 她 . ”

“我很少见到她。”

“ [ðæt] [ˈdɪdnt] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] . ”
“ That didn't seem to make much difference . ”
“ 那 没有 似乎 到 制作 很多 不同之处 . ”

“但这似乎并没有产生多大影响。”

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sku:l] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] .
When you went to school together , the story was started .
什么时候 你 去 到 学校 一起 , 这 故事 曾是 开始 .

你们一起上学的时候，故事就开始了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
But you saw her once in a while ,
但 你 锯 她 一次 在 一个 尽管 ,

但你偶尔还是能见到她。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [fiː; fi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and I know she used to be thinking of you all the time .
和 我 知道 她 用过的 到 是 思维 的 你 全部 这 时间 .

我知道她以前总是想着你。

[wel] , [fiː; fi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] ,
Well , she didn't say so ,
出色地 , 她 没有 说 所以 ,

她没这么说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][æz; əz] [ðoʊ] [fiː; fi][hæd; həd][tʊld][,em ˈiː][wɪð; wɪθ]
but I was just as well satisfied as though she had told me with
但 我 曾是 只是 作为 出色地 使满意 作为 尽管 她 有 讲述 我 和
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [-]
her own [99]
她 自己的 [-]

但我同样感到满意，就好像她亲口告诉我一样[99]

[maʊθ] [ðæt] [fiː; fi] [laɪkt] [juː; jʊ] .
mouth that she liked you .
嘴 那 她 喜欢 你 .

她嘴上说着喜欢你。

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [daʊts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] . ”
I hadn't any doubts till the money came . ”
我 之前没有 任何 疑虑 直到 这 钱 来了 . ”

直到钱到账之前，我没有任何疑虑。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ Did you think that would make any difference with me ? ” asked Eugene , anxiously .
“ 做过 你 思考 那 会 制作 任何 不同之处 和 我 ? ” 问 尤金 , 焦虑地 .

“你觉得那样对我会有什么影响吗？”尤金焦急地问道。

“ [pərˈhæps][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm]
“ Perhaps I didn't exactly think so , but I was afraid it might make some
“ 也许 我 没有 确切地 思考 所以 , 但 我 曾是 害怕的 它 可能 制作 一些
[ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
difference with you .
不同之处 和 你 .

“或许我并不这么认为，但我担心这可能会对你产生一些影响。”

[aɪ] [nu:] [ˈmeri] [laɪkt] [ju:; jʊ] ,
I knew Mary liked you ,
我 知道 玛丽 喜欢 你 ,

我知道玛丽喜欢你。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd][gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər]
and for her sake I couldn't help wishing things had got a little further
和 为了 她 清酒 我 不能 帮助 祝 事物 有 得到 一个 小的 更远
[əˈlɔ:ŋ] .
along .
沿着 .

为了她，我不禁希望事情能进展得更顺利一些。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈwʊdnt] [breɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I knew the money wouldn't break anything off with you ,
我 知道 这 钱 不会 休息 任何事物 离开 和 你 ,

我知道钱不会和你断绝任何关系。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
but I was afraid it would keep them from going on .
但 我 曾是 害怕的 它 会 保持 他们 从 去 在 .

但我担心这会阻止他们继续下去。

[brˈsɑ:dz] , [fəʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
Besides, folks in the village had a good deal to say about it . "
除了 , 各位 在 这 村庄 有 一个 好的 交易 到 说 关于 它 . "

此外，村里人对此事也有很多看法。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
"**What did they say** ? "
" 什么 做过 他们 说 ? "

“他们说了什么？”

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər]
"**They didn't talk of anything but you and your money for a week after**
" 他们 没有 讲话 的 任何事物 但 你 和 你的 钱 为了 一个 星期 后

[ðə; ði] [nu:z] [keɪm] .
the news came .
这 消息 来了 .

“消息传出后的一周里，他们除了谈论你和你的钱，什么也没说。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] ; [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
I didn't ask any questions ; I generally pay attention to my own business ; but it
我 没有 问 任何 问题 ; 我 一般来说 支付 注意力 到 我的 自己的 商业 ; 但 它

[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

我没问任何问题；我一般只关注自己的事情；但有人说，

[ðæt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ˈmærid] [raɪt] [ɔ:f] . "
that , according to your uncle's will , you would have to get married right off . "
那 , 根据 到 你的 叔叔的 将要 , 你 会 有 到 得到 已婚 正确的 离开 . "

根据你叔叔的遗嘱，你必须马上结婚。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [em ˈi:] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
"**They did not know me , and they did not understand the provision of the will** ,
" 他们 做过 不是 知道 我 , 和 他们 做过 不是 理解 这 条款 的 这 将要 ,

“他们不认识我，也不懂遗嘱的规定，

" [ædɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈpetʃələntli] .
"**added Eugene , petulantly** .
" 额外 尤金 , 任性地 .

尤金不耐烦地补充道。

“ [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈmæəri] [ˈmeri] [naʊ] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
“ **They said you wouldn't marry Mary now ; that you would find some lady in the city**
“ 他们 说 你 不会 结婚 玛丽 现在 ; 那 你 会 寻找 一些 女士 在 这 城市
!
!
!

“他们说你现在不会娶玛丽了；你会去城里找个姑娘！”

[ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .
and such things as that .
和 这样的 事物 作为 那 .

诸如此类的事情。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
I didn't pay much attention to what they said .
我 没有 支付 很多 注意力 到 什么 他们 说 .

我没太在意他们说了什么。

[ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə]
Mary did not talk about you to me , after that , as much as she used to
玛丽 做过 不是 讲话 关于 你 到 我 , 后 那 , 作为 很多 作为 她 用过的 到
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

从那以后，玛丽不像以前那样经常跟我提起你了。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
As near as I could make it out ,
作为 靠近 作为 我 可以 制作 它 出去 ,

据我所能辨认，

[fɪː; fɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] . “
she thought the money would come between you and her . ”
她 想法 这 钱 会 来 之间 你 和 她 . ”

她认为金钱会成为你们之间的隔阂。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪː; fɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ? ”
“ **Why should she have thought so ?** ”
“ 为什么 应该 她 有 想法 所以 ? ”

她为什么会这么想呢？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈveri] [streɪndʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **It wasn't very strange , I think** .
“ 它 不是 非常 奇怪的 , 我 思考 .

“我觉得这并不奇怪。”

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
I talked with her the day I went away about things in general .
我 谈话 和 她 这 天 我 去 离开 关于 事物 在 一般的 .

我离开那天和她聊了一些事情。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [stiːl] ; [fɪː; fɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
I asked her if you and she were good friends still ; she said you were ,
我 问 她 如果 你 和 她 是 好的 朋友们 仍然 ; 她 说 你 是 ,

我问她你和她是否还是好朋友，她说你们是。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz][ˈkɔːrdʒəl] — [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] [fɪː; fɪ] [juːst] —
but she didn't think you were quite as cordial — that's the word she used —
但 她 没有 思考 你 是 相当 作为 亲切 — 那就是 这 单词 她 用过的 —
[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] .
as you were formerly .
作为 你 是 以前 .

但她觉得你不如以前那么热情友好了——她就是用这个词形容的。

“ [ˈjʊdʒɪn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪmˈpeɪjntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Eugene stamped his foot impatiently upon the ground** .
“ 尤金 盖章 他的 脚 不耐烦地 之上 这 地面 .

尤金不耐烦地跺了跺脚。

[ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [dɪk] [bɜːrtʃ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæd; həd] [əˈʃʊrd]
The analysis of his conduct which Dick Birch had given him had assured
这 分析 的 他的 执行 哪个 迪克 桦木 有 给定 他 有 保证
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
him of this fact ,
他 的 这 事实 ,

迪克·伯奇对他的行为所做的分析让他确信了这一点。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈfɜːrmd] [frʌm; frəm] [ˈmɛriːz] [oʊn] [maʊθ] .
and it was now confirmed from Mary's own mouth .
和 它 曾是 现在 确认的 从 玛丽的 自己的 嘴 .

现在，玛丽亲口证实了这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɜːrs] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɪˈvɪrli] [bleɪmd]
He did not curse himself , for he had meant well ; but he severely blamed
他 做过 不是 诅咒 他自己 , 为了 他 有 意思是 出色地 ; 但 他 严重 被指责
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblaɪndnəs] , [-]
his own blindness , [100]
他的 自己的 失明 , [-]

他没有责怪自己，因为他的本意是好的；但他严厉地责怪自己的失明[100]。

[ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and wondered that he had not been permitted to see what had been so
和 想知道 那 他 有 不是 到过 允许 到 看 什么 有 到过 所以
[pleɪn][tuː; tə] [ˈʌðər] .
plain to others .
清楚的 到 其他的 .

他感到疑惑，为什么自己没有允许看到对其他人来说如此显而易见的事情。

“ [aɪ][,eɪˈem] [ˈsɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] . ”
“ **I am sorry I did not understand her better** . ”
“ 我 是 对不起 我 做过 不是 理解 她 更好的 . ”

“我很抱歉没能更好地理解她。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɛri] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ˈeni] [ˈmʌni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I know that Mary was sorry any money had come to you** .
“ 我 知道 那 玛丽 曾是 对不起 任何 钱 有 来 到 你 .

我知道玛丽很遗憾你得到了这笔钱。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ænd; ænd][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]
I'm sure she liked you for yourself , Mr . Hungerford , and not for what you
我是 当然 她 喜欢 你 为了 你自己 , 先生 . 亨格福德 , 和 不是 为了 什么 你
[hæd; həd] . “
had . ”
有 . ”

我相信她喜欢的是你这个人，亨格福德先生，而不是你的财产。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [,aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] ! ”
“ **Would that I had known it before !** ”
“ 会 那 我 有 已知 它 前 ! ”

“要是我早知道就好了! ”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [,aɪˈtiː] .
“ **I should think you might have known it** .
“ 我 应该 思考 你 可能 有 已知 它 .

“我想你应该知道才对。”

[ˈmeri] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r'self] [mʌt] . ”
Mary did not keep things to herself much . ”

玛丽 做过 不是 保持 事物 到 她自己 很多 . ”

玛丽不太喜欢把事情藏在心里。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . ”

“ I was wrong . ”

“ 我 曾是 错误的 . ”

“我错了。”

“ [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [bæd] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,

“ When I saw that she felt bad , and was disappointed ,

“ 什么时候 我 锯 那 她 毛毡 坏的 , 和 曾是 失望的 ,

“当我看到她难过和失望时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [hɑ:rd] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] , [maɪ'self] , ” [ˈædɪd] [rɑ:s] .

I could not help feeling hard towards you , myself , ” added Ross .

我 可以 不是 帮助 感觉 难的 向 你 , 我 , ” 额外 罗斯 .

“说实话，我也不禁对你心生怨恨，”罗斯补充道。

“ [sti:l] , [æz; ɐz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ,

“ Still , as I looked at it more ,

“ 仍然 , 作为 我 看起来 在 它 更多的 ,

“然而，当我仔细观察后，

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] [wʊd]

I concluded that it was hardly fair to expect a man with your money would

我 结束 那 它 曾是 几乎 公平的 到 预计 一个 男人 和 你的 钱 会

[ˈmæri] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,

marry a poor girl like her ,

结婚 一个 贫穷的 女孩 喜欢 她 ,

我认为，指望一个像你这样有钱的男人娶一个像她这样贫穷的女孩，这很不公平。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; ɐz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . ”

and with things in the family as they have been with us . ”

和 和 事物 在 这 家庭 作为 他们 有 到过 和 我们 . ”

家里的一切都和以前一样。”

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”

“ That would have made no difference with me . ”

“ 那 会 有 制成 不 不同之处 和 我 . ”

“那对我来说没有任何影响。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; ɐv][noʊ][ju:z][tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] [spɪlt] [mɪlk] .

“ Well , I suppose it is of no use to cry for spilt milk .

“ 出色地 , 我 认为 它 是 的 不 使用 到 哭 为了 洒了 牛奶 . ”

“唉，看来为打翻的牛奶哭泣也无济于事了。”

[ɪts] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ɐnd][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .

It's done now , and can't be helped .

它是 完毕 现在 , 和 不能 是 帮助 .

事情已经发生了，无法挽回。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp][ðə; ði][mæn][ʃi:; ji][hæz; həz] ['mærid] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; ɐv][ˈpɜ:rs(ə)n] ,

I only hope the man she has married is the right sort of person ,

我 仅有的 希望 这 男人 她 有 已婚 是 这 正确的 种类 的 人 ,

我只希望她嫁的是个对的人。

[ðəʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; ɐv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

though I didn't think much of him the day I saw him here .

尽管 我 没有 思考 很多 的 他 这 天 我 锯 他 这里 .

虽然我那天在这里见到他时，并没有对他留下太深刻的印象。

” [rɑ:s] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ɪnd] [wel] - [bɪˈheɪvd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [wʌz; wəz]
“ **Ross** , **though** **a** **quiet** **and** **well - behaved** **young** **man** **in** **the** **main** , **was**

“ 罗斯 , 尽管 一个 安静的 和 出色地 - 表现 年轻的 男人 在 这 主要的 , 曾是

[bəˈlɪdʒərənt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
belligerent , **like** **his** **father** ,

好战的 , 喜欢 他的 父亲 ,

“罗斯虽然总体上是一个安静懂事的年轻人, 但他像他父亲一样好斗。”

[əˈpɑ:n][,pra:vəˈkeɪ(ə)n] .
upon **provocation** .

之上 挑衅 .

在受到挑衅时。

[ˈjʊdʒɪn] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [hɪnt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsi:vð] ;
Eugene **did** **not** **dare** **to** **hint** **even** **a** **suspicion** **that** **Mary** **had** **been** **deceived** ;

尤金 做过 不是 敢 到 暗示 甚至 一个 怀疑 那 玛丽 有 到过 受骗 ;

尤金甚至不敢暗示玛丽受到了欺骗;

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈlu:dɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **Mr** . **Buckstone** **was** **capable** **of** **deluding** **an** **innocent** **maiden** **with** **the**

那 先生 . 巴克斯通 曾是 有能力的 的 欺骗 一个 清白的 少女 和 这

[ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈmæɪɪdʒ] ;
mockery **of** **a** **fictitious** **marriage** ;

嘲讽 的 一个 虚拟 婚姻 ;

巴克斯通先生能够用虚假婚姻的戏码欺骗无辜的少女;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈbæni] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
but **he** **could** **not** **banish** **the** **idea** **from** **his** **own** **mind** .

但 他 可以 不是 放逐 这 主意 从 他的 自己的 头脑 .

但他却无法将这个念头从脑海中驱散。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstrɪˈgeɪʃn] , [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] , [θru:] [ə; eɪ]
At **his** **instigation** , **Dick** **had** **been** **engaged** **for** **a** **month** **past** , **through** **a**

在 他的 煽动 , 迪克 有 到过 已订婚的 为了 一个 月 过去的 , 通过 一个

[ˈli:g(ə)] [frend] [ɪn] [ˈpra:vɪdəns] ,
legal **friend** **in** **Providence** ,

合法的 朋友 在 普罗维登斯 ,

在他的提议下, 迪克通过一位在普罗维登斯的法律界朋友, 一个月前就订婚了。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðæt]
in **an** **investigation** **of** **the** **circumstances** **attending** **Mr** . **Buckstone's** **visit** **to** **that**

在 一个 调查 的 这 情况 参加 先生 . - 访问 到 那

[ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
city **with** **Mary** .

城市 和 玛丽 .

对巴克斯通先生与玛丽访问该市的情况进行调查。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈri:əl] [ɔ:r] [prɪˈtendɪd] ,
It **had** **been** **ascertained** **that** **a** **marriage** , **real** **or** **pretended** ,

它 有 到过 已确定 那 一个 婚姻 , 真实的或者 假装 ,

经查明, 这是一段婚姻, 无论真假,

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ;
had **taken** **place** **at** **the** **house** **of** **the** **artist** ;

有 已采取 地方 在 这 房子 的 这 艺术家 ;

事件发生在艺术家家中;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]
but the legal gentleman having the matter in charge had been unable to find
但 这 合法的 绅士 拥有 这 事情 在 收费 有 到过 无法 到 寻找
[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈserəməʊni] .
the person who had performed the ceremony .
这 人 WHO 有 执行 这 仪式 .
但是负责此事的法律人士却找不到主持仪式的人。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvɪd] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜ:rn] ; [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [kəʊkst] [ænd; ənd]
The artist was reserved and taciturn ; the lawyer had coaxed and
这 艺术家 曾是 预订的 和 沉默寡言 ; 这 律师 有 哄骗 和
[ˈθretnd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
threatened him without effect .
威胁 他 没有 影响 .
这位艺术家性格内向，沉默寡言；律师百般劝说和威胁都无济于事。

[noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [-]
No record [101]
不 记录 [-]
无记录[101]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
of the marriage had been made , and the obstinacy of the artist ,
的 这 婚姻 有 到过 制成 , 和 这 固执 的 这 艺术家 ,
婚姻已经缔结，而艺术家却固执己见。

[hu:] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈdredɪd] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [pra:ˈsɪkju:(ə)n] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
who naturally dreaded a criminal prosecution , if anything was wrong , was a
WHO 自然 令人恐惧的 一个 刑事 起诉 , 如果 任何事物 曾是 错误的 , 曾是 一个
[səˈspiʃəs] [ˈsɜ:rkəmstəns] .
suspicious circumstance .
可疑的 环境 .
如果出了什么事，自然会害怕被刑事起诉，这本身就是一个可疑的情况。

[ˈjʊdʒɪn] [fɪrd] [ðə; ði][wɜ:rst] .
Eugene feared the worst .
尤金 害怕 这 最差 .
尤金担心最糟糕的情况会发生。

“ [rɑ:s] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:l][ænd; ənd] [ˈwɪntər] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] ,
“ Ross , what are you going to do this fall and winter ? ” asked Eugene ,
“ 罗斯 , 什么 是 你 去 到 做 这 落下 和 冬天 ? ” 问 尤金 ,
“罗斯，你打算今年秋冬季做什么？”尤金问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
as they walked down to the landing - place .
作为 他们 步行 向下 到 这 降落 - 地方 .
他们走向码头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] ; [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ][jæl; jəl][goʊ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] . ”
“ I don't know yet ; very likely I shall go a fishing once more . ”
“ 我 不 知道 然而 ; 非常 可能 我 将 去 一个 钓鱼 一次 更多的 . ”
“我还不确定；很有可能我会再去钓一次鱼。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . ”
“ I will give you a thousand dollars a year to work for me . ”
“ 我 将要 给 你 一个 千 美元 一个 年 到 工作 为了 我 . ”
“我每年给你一千美元，让你为我工作。”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [rɑ:s] ;
“ A thousand dollars ! ” exclaimed Ross ;
“ 一个 千 美元 ! ” 惊呼 罗斯 ;
“一千美元！”罗斯惊呼道；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][twɔːs][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˌɜːrnd][brɪʃɔːr] .
for the sum was twice as much as he had ever earned before .
为了 这 和 曾是 两次 作为 很多 作为 他 有 曾经 获得 前 .

因为这笔钱是他以前所有收入的两倍。

“ [ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][wɪl][teɪk][aɪˈtiː] . ”
“ Of course I will take it . ”
“ 的 课程 我 将要 拿 它 . ”

“我当然会收下。”

“ [ðen][ðə; ði][jɪr][jæl; ʃəl][kəˈmens][tuː; tə]-[deɪ] . ”
“ Then the year shall commence to - day . ”
“ 然后 这 年 将 开始 到 - 天 . ”

“那么，新的一年就从今天开始。”

“ [wʌt][eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What am I to do ? ”
“ 什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办？

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɪld][ə; eɪ][jɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][tʌnz] . ”
“ I am going to build a yacht of a hundred tons . ”
“ 我 是 去 到 建造 一个 游艇 的 一个 百 吨 . ”

“我打算建造一艘百吨级的游艇。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈmɔːd(ə)][ænd; ənd][dræfts][ɔːl][meɪd] .
I have the model and draughts all made .
我 有 这 模型 和 起草 全部 制成 .

模型和草图都已经做好了。

[juː; jʊ][jæl; ʃəl][suːpərɪntend][ðə; ði][wɜːrk] ,
You shall superintend the work ,
你 将 督 这 工作 ,

你要监督这项工作，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ][wɪl][ɪmˈplɔɪ][juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ˈteɪkɪŋ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][maɪ]
and Mr . Birch will employ you part of the time in taking charge of my
和 先生 . 桦木 将要 采用 你 部分 的 这 时间 在 采取 收费 的 我的
[ˈhaʊzɪz][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɪlz] .
houses at the Port and at the Mills .
房屋 在 这 港口 和 在 这 米尔斯 .

伯奇先生将雇用你一部分时间，负责管理我在港口和磨坊的房屋。

[waɪl][aɪ][eɪˈem][ɡɔːn] , [hiː; hi][wɪl][kiːp][juː; jʊ][ˈbɪzi] . ”
While I am gone , he will keep you busy . ”
尽管 我 是 已消失 , 他 将要 保持 你 忙碌的 . ”

我不在家的時候，他会让你忙个不停的。

“ [θæŋk][juː; jʊ][ˌsɜːr] ; [aɪ][eɪˈem][ˈveri][mʌtʃ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Thank you , sir ; I am very much obliged to you . ”
“ 感谢 你 , 先生 ; 我 是 非常 很多 有义务 到 你 . ”

“谢谢您，先生；我非常感激您。”

“ [wen][ðə; ði][jɑːt][ɪz][dʌn] , [juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ When the yacht is done , you will have charge of her . ”
“ 什么时候 这 游艇 是 完毕 , 你 将要 有 收费 的 她 . ”

“游艇完工后，你将负责管理它。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [rɑːs] [ˈbetər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːˈdʒiːnz] [frend] [fɔːr; fər]
“ **Nothing could have suited Ross better , and he was Eugene's friend for**
“ 没有什么 可以 有 适合 罗斯 更好的 , 和 他 曾是 尤金的 朋友 为了
[laɪf] .
life .
生活 :

“没有什么比这更适合罗斯了，他也是尤金一生的挚友。”

[dɪk] [ˈwaːntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] ,
Dick wanted such a person to assist him , and it had been decided ,
迪克 通缉 这样的 一个 人 到 协助 他 , 和 它 有 到过 决定 ,
[wiːks] [bɪˈfɔːr] ,
weeks before ,
周 前 ,

迪克需要这样一个人来协助他，这件事几周前就已经决定了。

[ðæt] [ˈmɛriːz] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
that Mary's brother should be employed as soon as he returned .
那 玛丽的 兄弟 应该 是 受雇 作为 很快 作为 他 返回 :

玛丽的哥哥一回来就应该被雇用。

“ [rɑːs] , “ [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ]
“ **Ross , “ said Eugene , as he stepped into his boat , “ if you hear anything**
“ 罗斯 , “ 说 尤金 , 作为 他 步 进入 他的 船 , “ 如果 你 听到 任何事物
[frʌm; frəm] [ˈmeri] ,
from Mary ,
从 玛丽 ,

“罗斯,”尤金一边说着，一边踏上他的船，“如果你听到玛丽的消息，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [emˈiː] . “
I want you to write me . “
我 想 你 到 写 我 : “

我希望你给我写信。

“ [aɪ] [wɪl] . “
“ **I will . “**
“ 我 将要 : “

“我会。”

“ [ɡɪv] [jɜː; jər] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔːrwəd][aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] . “
“ **Give your letter to Mr . Birch , and he will forward it to me . “**
“ 给 你的 信 到 先生 : 桦木 , 和 他 将要 向前 它 到 我 : “

“请把信交给伯奇先生，他会转交给我。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] .
“ **Yes , sir ; I will .**
“ 是的 , 先生 ; 我 将要 :

“是的，先生；我会的。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː] [wel] .
I hope she will do well .
我 希望 她 将要 做 出色地 :

我希望她一切顺利。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [dəʊnt][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , “ — [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]
If her husband don't do the right thing by her , “ — he paused , and
如果 她 丈夫 不 做 这 正确的 事物 经过 她 , “ — 他 暂停 , 和
[lʊkt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
looked what he meant ,
看起来 什么 他 意思是 ,

如果她丈夫没有对她好,”——他停顿了一下，看了看她，明白了他的意思。

— “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

— “ it will be all the worse for him . ”
— “ 它 将要 是 全部 这 更糟 为了 他 . ”

“对他来说，情况会更糟。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“ I hope he will be a good husband to her . ”
“ 我 希望 他 将要 是 一个 好的 丈夫 到 她 . ”

“我希望他能成为她的好丈夫。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [-]

“ I hope so ; but I wish she hadn't gone off with him , ” [102]
“ 我 希望 所以 ; 但 我 希望 她 之前没有 已消失 离开 和 他 , ” [-]

“我希望如此；但我希望她没有跟他走。”[102]

[ˈædɪd] [rɔːs] .

added Ross .
额外 罗斯 .

罗斯补充道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk]

“ I suppose I may as well go over and see Mr . Birch , and go to work
“ 我 认为 我 可能 作为 出色地 去 超过 和 看 先生 . 桦木 , 和 去 到 工作

[tuː; tə] - [deɪ] . ”

to - day . ”
到 - 天 . ”

“我想我最好还是去拜访一下伯奇先生，然后今天就去上班。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kəˈmens] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] .

“ You need not commence till you are ready .
“ 你 需要 不是 开始 直到 你 是 准备好 .

“你不必等到准备好了才开始。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

You have just returned , and you may wish to stay at home a few days . ”
你 有 只是 返回 , 和 你 可能 希望 到 停留 在 家 一个 很少 天 . ”

您刚回来，或许想在家待几天。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsædli] .

“ There is nothing there I care for now , ” he replied , sadly .
“ 那里 是 没有什么 那里 我 关心 为了 现在 , ” 他 回复 , 令人遗憾的是 .

“那里没有什么我关心的了,”他悲伤地回答道。

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [naʊ] ? ”

“ How is your father now ? ”
“ 如何 是 你的 父亲 现在 ? ”

你父亲现在怎么样了？

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi][dəʊnt] [ɪmˈpruːv] [ˈeni] .

“ About the same ; he don't improve any .
“ 关于 这 相同的 ; 他 不 提升 任何 .

“差不多一样；他没有任何进步。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][ɑːn] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,

He is very hard on Mary , and if she came home ,
他 是 非常 难的 在 玛丽 , 和 如果 她 来了 家 ,

他对玛丽非常严厉，如果她回家，

[aɪ] [ˈʊdənt] [der] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɡoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

I shouldn't dare to have her go near him .
我 不应该 敢 到 有 她 去 靠近 他 .

我绝不敢让她靠近他。

” [rɑ:s] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈjʊdʒɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [dɪk] [bɜ:rt] [fɔ:r; fər]
“ Ross went up to the Port with Eugene , and reported to Dick Birch for
” 罗斯 去 向上 到 这 港口 和 尤金 , 和 据报道 到 迪克 桦木 为了
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 :

“罗斯和尤金一起去了港口，向迪克·伯奇报到服役。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkɑ:rpəntər][baɪ] [treɪd] ,
He was a ship carpenter by trade ,
他 曾是 一个 船 木匠 经过 贸易 ,
他以造船木匠为业。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] ;
and worked at the business when there was anything doing at the Port ;
和 工作 在 这 商业 什么时候 那里 曾是 任何事物 正在做 在 这 港口 ;
港口有任何业务开展时，他都会在公司工作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tækt][ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnu:əti] ,
and his natural tact and ingenuity ,
和 他的 自然的 策略 和 独创性 ,
以及他与生俱来的机智和创造力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
as well as the miscellaneous occupations in which he had been engaged ,
作为 出色地 作为 这 各种各样的 职业 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 ,
以及他从事过的其他各种零工，

[ˈrendəd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈju:sf(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ju:ˈdʒɪ:nz] [ˈeɪdʒənt] .
rendered him an exceedingly useful person to Eugene's agent .
渲染 他 一个 非常 有用 人 到 尤金的 代理人 :
这使他成为尤金的代理人非常有用的人。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:l] [wʌz; wəz]
He made the contract with the builders for the yacht , and the keel was
他 制成 这 合同 和 这 建筑商 为了 这 游艇 , 和 这 龙骨 曾是
[rˈmi:diətli] [leɪd] [daʊn] .
immediately laid down .
立即地 铺设 向下 :

他与游艇建造商签订了合同，龙骨随即铺设完毕。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
同时，

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [trʌsˈti:z] [ɪn] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈfɔ:rwəd][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
the eminent trustees in Baltimore continued to forward the income of the three
这 杰出 受托人 在 巴尔的摩 持续 到 向前 这 收入 的 这 三
[ˈmɪljənz] [tu:; tə] [ˈjʊdʒɪn] ,
millions to Eugene ,
百万 到 尤金 ,

巴尔的摩的杰出受托人继续将三百万美元的收益汇往尤金。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɑ:pɜˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and there was no want of money to carry on the operations which had
和 那里 曾是 不 想 的 钱 到 携带 在 这 运营 哪个 有
[bɪn] [kəˈmenst] .
been commenced .
到过 开始 :

而且，开展已开始的各项业务并不缺钱。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
A general power of attorney was given to Dick by his principal ,
一个 一般的 力量 的 律师 曾是 给定 到 迪克 经过 他的 主要的 ,
迪克的委托人给他开具了一份总委托书。

[tuː; tə][trænˈzækt][ɔːl] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
to transact all business in his absence .
到 办理 全部 商业 在 他的 缺席 .
在他不在的情况下处理所有事务。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [muːvɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
The agent moved from the cottage to the hotel ,
这 代理人 已搬 从 这 小屋 到 这 酒店 ,
经纪人从度假小屋搬到了酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡəfəˈd] [ˈfæməli] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] [ɑːn]
and the Hungerford family started for Boston to embark for Europe on
和 这 亨格福德 家庭 开始 为了 波士顿 到 启程 为了 欧洲 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwenzdeɪ] [ɪn] [sepˈtembər] .
the first Wednesday in September .
这 第一的 周三 在 九月 .
亨格福德一家于九月的第一个星期三启程前往波士顿，准备乘船前往欧洲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [dɪk] [bɜːrtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪkən] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]
It was observed that Dick Birch was a little shaken when he took leave of
它 曾是 观察到 那 迪克 桦木 曾是 一个 小的 摇晃 什么时候 他 采取 离开 的
[ˈdʒuːliə] ;
Julia ;
朱莉娅 ;
有人注意到，迪克·伯奇在和朱莉娅告别时显得有些激动。

[ðæt] [ðʊʊ] [hiː; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɑːrp] [wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
that though he kept up a running fire of sharp words all the time ,
那 尽管 他 保留 向上 一个 跑步 火 的 锋利的 字 全部 这 时间 ,
尽管他一直妙语连珠，言辞犀利，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [moʊp] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː]
he could hardly conceal a disposition to mope and to relapse into
他 可以 几乎 隐藏 一个 处置 到 忧郁 和 到 复发 进入
[ˈmuːdɪnəs] .
moodiness .
情绪波动 .
他几乎掩饰不住自己容易闷闷不乐和情绪低落的倾向。

“ [gʊd] [baɪ] , [dɪk] ; [duː][fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
“ Good by , Dick ; do for me as you would do for yourself ,
” 好的 经过 , 迪克 ; 做 为了 我 作为 你 会 做 为了 你自己 ,
“再见，迪克；请你像对待自己一样对待我。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪljənz] ,
but remember that only half a million , instead of three millions ,
但 记住 那 仅有的 一半 一个 百万 , 反而 的 三 百万 ,
但请记住，这仅仅是五十万，而不是三百万。

[ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , “ [sed] [ˈjʊdʒɪn] .
is to come to me at the end of the seven years , ” said Eugene .
是 到 来 到 我 在 这 结尾 的 这 七 年 , “ 说 尤金 .
“七年后他就会来找我,”尤金说。

“ [ðæt] [ˈmætər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
“ That matter cannot be decided at present , ” replied Dick .
” 那 事情 不能 是 决定 在 展示 , “ 回复 迪克 .
“这件事目前还无法决定,”迪克回答说。

“ [ju:; jɒ] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [hʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jɒ] . ” [-]
“ **You may bring a wife home with you .** ” [**103**]
“ 你 可能 带来 一个 妻子 家 和 你 . ” [-]
“你可以带妻子回家。”[103]

“ [nʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ! ”
“不! ”

“ [gʊd] [baɪ] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , ” [sed] [ˈdʒu:liə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Good by , Mr . Birch ,** ” **said Julia , taking his hand .**
“ 好的 经过 , 先生 . 桦木 , ” 说 朱莉娅 , 采取 他的 手 .
“再见, 伯奇先生,”朱莉娅说着, 握住了他的手。

“ [gʊd] [baɪ] , [mɪs] [ˈhʌŋgəfɜ:d] .
“ **Good by , Miss Hungerford .**
“ 好的 经过 , 错过 亨格福德 .
“再见, 亨格福德小姐。”

[dəʊnt] [fər'get] [ˌem 'i:z] [waɪl] [ju:; jɒ][ɑ:r; ə] [gɔ:n] . “
Don't forget me while you are gone . ”
不 忘记 我 尽管 你 是 已消失 . “
你走后别忘了我。

“ [fər'get] [ju:; jɒ] !
“ **Forget you !**
“ 忘记 你 !
“忘了你吧! ”

“ [læft] [fi:; ji] .
“ **laughed she .**
“ 笑了 她 .
她笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [ju:; jɒ] . “
“ **Of course I shall not forget you .** ”
“ 的 课程 我 将 不是 忘记 你 . ”
“我当然不会忘记你。”

“ [θæŋk] [ju:; jɒ] . “
“ **Thank you .** ”
“ 感谢 你 . ”
“谢谢。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ju:; jɒ][ɑ:r; ə] !
“ **How strange you are !**
“ 如何 奇怪的 你 是 !
你真是个怪人!

“ [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ɪn] [ˈdɪks] [ˈkærəktər] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ɪt'self] ,
“ **A new phase in Dick's character seemed now to present itself ,**
“ 一个 新的 阶段 在 迪克的 特点 似乎 现在 到 展示 本身 ,
“迪克的性格似乎进入了一个新的阶段,

[ænd; ænd][fi:; ji] [blʌft] [ˈslɑ:tlɪ] [ɪn] [spɑ:ɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
and she blushed slightly in spite of herself .
和 她 脸红了 轻微地 在 尽管如此 的 她自己 .
她不由自主地微微脸红了。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ; [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][ˈstreɪndʒər] .
His words were strange ; his look was stranger .
他的 字 是 奇怪的 ; 他的 看 曾是 陌生人 .
他的话语很奇怪; 他的长相更奇怪。

[pər'hæps] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [maɪlz] , [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [mɔːr]
Perhaps before she had gone many miles , the look and the words were more
也许 前 她 有 已消失 许多 英里 , 这 看 和 这 字 是 更多的
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
intelligible .
可理解的 .

或许在她走完很多路之前，她的眼神和话语都更容易理解了。

[ðə; ði] [treɪn] [bɔːr] [ðə; ði]['fæməli] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['pɑːpəltɑːn] ,
The train bore the family away from Poppleton ,
这 火车 钻孔 这 家庭 离开 从 波普尔顿 ,
火车载着这家人离开了波普尔顿。
[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] .
and it was nine months before they saw it again .
和 它 曾是 九 几个月 前 他们 锯 它 再次 .

九个月后，他们才再次见到它。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
We do not purpose to follow the party across the ocean , and in their
我们 做 不是 目的 到 跟随 这 派对 穿过 这 海洋 , 和 在 他们的
[ˈwɑːndərɪŋz] [θruː] ['jɒrəp] .
wanderings through Europe .
漫游 通过 欧洲 .

我们并不打算跟随该党跨越重洋，也不打算跟随他们游历欧洲。

[ðeɪ] [went] [ðə; ði][grænd] [raʊndz] ,
They went the grand rounds ,
他们 去 这 盛大 回合 ,
他们进行了巡回演讲，

[ænd; ənd] [brɪ'niːθ] ['ɪtəliːz] ['sʌni] [skaɪz] ['jʊdʒɪn] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][hoʊm] ,
and beneath Italy's sunny skies Eugene did think of all his friends at home ,
和 下面 意大利的 阳光明媚 天空 尤金 做过 思考 的 全部 他的 朋友们 在 家 ,
在意大利阳光明媚的天空下，尤金不禁想起了家乡的所有朋友。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['meri] ,
and especially of Mary ,
和 尤其 的 玛丽 ,
尤其是玛丽亚的，

[ðooʊ] [nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪtɪŋ] ['koʊldnəs] ['bænɪft] [hoʊp]
though not as he had intended when his unwitting coldness banished hope
尽管 不是 作为 他 有 故意的 什么时候 他的 不知情 寒冷 被放逐 希望
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
from her heart .
从 她 心 .

虽然这与他的初衷不符，但他无意间的冷漠却从她心中驱散了希望。

['evri] ['stiːmə] [bɔːr] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪk] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [riːtʃt]
Every steamer bore a letter to him from Dick Birch , and one which reached
每一个 汽船 钻孔 一个 信 到 他 从 迪克 桦木 , 和 一 哪个 达到
[hɪm; ɪm][ɪn] [meɪ] ,
him in May ,
他 在 可能 ,

每艘轮船上都有一封迪克·伯奇写给他的信，其中一封在五月份送到了他手中。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][hoʊm] , [ɪn'kloʊzd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [rɑːs] ['kɪŋmən] .
just before he sailed for home , enclosed another from Ross Kingman .
只是 前 他 航行 为了 家 , 内 其他 从 罗斯 金曼 .
就在他启程回家之前，又从罗斯·金曼那里收到了一份。

[ˈjʊdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ɪːgərnəs] , [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
Eugene , with trembling eagerness , tore open the envelope of the latter ,
尤金 , 和 发抖 渴望 , 撕裂 打开 这 信封 的 这 后者 ,
尤金激动得浑身颤抖, 迫不及待地撕开了后者的信封。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [əˈl(j)uːd] ,
for he knew to whom it alluded ,
为了 他 知道 到 谁 它 暗示 ,
因为他知道这指的是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpeɪʃntli] [lɒŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˈmeri] [fɔːr; fər]
and he had impatiently longed for some intelligence of Mary for
和 他 有 不耐烦地 渴望 为了 一些 智力 的 玛丽 为了
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;
几个月来, 他一直焦急地渴望得到玛丽的消息;

[nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
not that it could give him even a ray of hope ,
不是 那 它 可以 给 他 甚至 一个 射线 的 希望 ,
但即便如此, 也无法给他带来一丝希望。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
but it might assure him that she was happy , and had not come to
但 它 可能 保证 他 那 她 曾是 快乐的 , 和 有 不是 来 到
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .
但这可能会让他放心, 她现在很幸福, 而且没有受到伤害。

[rɔːs] [ˈkɪŋmənz] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [brɪːf] [noʊt][frʌm; frəm] [ˈmeri] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Ross Kingman's letter contained a brief note from Mary to himself ,
罗斯 金曼的 信 包含 一个 简短的 笔记 从 玛丽 到 他自己 ,
罗斯·金曼的信中包含玛丽写给他的一张便条,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [pend] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] ,
with a few lines which he had evidently penned in great haste ,
和 一个 很少 线条 哪个 他 有 显然 撰写 在 伟大的 匆忙 ,
寥寥数行字, 显然是他匆匆写下的。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and under the most intense excitement .
和 在下面 这 最多 激烈的 激动 .
在极度兴奋的状态下。

[ˈmeriːz] [ˈletər] , [brɪːf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɪld] [ˈjʊdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Mary's letter , brief as it was , filled Eugene with grief and indignation .
玛丽的 信 , 简短的 作为 它 曾是 , 已填 尤金 和 悲伤 和 愤慨 .
玛丽的信虽然简短, 却让尤金感到悲痛和愤慨。

[aɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːk] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [rɪˈsiːvd] ,
It gave him a shock more terrible than any he had yet received ,
它 给予 他 一个 震惊 更多的 糟糕的 比 任何 他 有 然而 已收到 ,
这给他带来了比以往任何一次都更加可怕的打击。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [fɪrʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
and only confirmed the fears which had so long haunted him .
和 仅有的 确认的 这 恐惧 哪个 有 所以 长的 闹鬼的 他 .
这更加证实了他长期以来一直担心的事。

[ˈmɛriːz] [ˈnoʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : — [-]

Mary's note was as follows : — [104]
玛丽的 笔记 曾是 作为 跟随 : — [-]

玛丽的笔记如下: —[104]

[nuː] [jɔːk] , [ˈeɪprəl] - , -

New York , April 20 , 1856
新的 约克 , 四月 - , -

纽约, 1856年4月20日

[dɪr] [ˈbrʌðər] : [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [ˈbeɪbi][daɪd] [ˈjestərdeɪ]
Dear Brother : Three days ago I became a mother , but my poor baby died yesterday
亲爱的 兄弟 : 三 天 前 我 成为 一个 母亲 , 但 我的 贫穷的 婴儿 死亡 昨天
,
!
,

亲爱的哥哥: 三天前我当了妈妈, 但我可怜的宝宝昨天去世了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] .

and to - day they bore it from me :
和 到 - 天 他们 钻孔 它 从 我 :

今天他们从我这里夺走了它。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] .

I have not seen my husband for four weeks .
我 有 不是 已见 我的 丈夫 为了 四 周 .

我已经四个星期没见到我丈夫了。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] .

I fear he has deserted me :
我 害怕 他 有 荒凉的 我 .

我担心他已经抛弃了我。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɪˈɡlektɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

He has neglected me for some months .
他 有 被忽视的 我 为了 一些 几个月 .

他已经好几个月没理我了。

[aɪ] [riˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ]
I reproached him for it ; he was very angry , — he had been drinking
我 受责备 他 为了 它 ; 他 曾是 非常 生气的 , — 他 有 到过 喝
[tuː] [mʌt] ,
too much ,
也 很多 ,

我为此责备了他; 他非常生气——他喝多了。

— [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] [waɪf] .

— and told me that I was not his wife .
— 和 讲述 我 那 我 曾是 不是 他的 妻子 .

——并告诉我我不是他的妻子。

[oʊ]

O
哦

哦

[rɔːs] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

Ross , I could have borne everything but that !
罗斯 , 我 可以 有 出生 一切 但 那 !

罗斯, 除了这件事, 其他什么我都能忍受!

[hiː; hi][hæz; həz][left][em 'iː][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [aɪ] [bɔːrd] [lʊk] ['veri] ['koʊldli]
He has left me no money , and the people where I board look very coldly
他 有 左边 我 不 钱 , 和 这 人们 在哪里 我 木板 看 非常 冷冷地
[ə'pɑːn][em 'iː] .
upon me .
之上 我 :

他没给我留下任何钱, 我寄宿的地方的人们对我也很冷漠。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [rɑːs] ?
Could you come to me , Ross ?
可以 你 来 到 我 , 罗斯 ?

罗斯, 你能过来一下吗?

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,
Your affectionate sister ,
你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐,

['meri] [keɪ] . ['bʌkstoʊn] .
Mary K . Buckstone .
玛丽 K : 巴克斯通 :

玛丽·K·巴克斯通。

[rɑːs] ['kɪŋmənz] ['letər] [briːðd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vendʒəns] , [ˈdaɪər][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ,
Ross Kingman's letter breathed nothing but vengeance , dire and terrible ,
罗斯 金曼的 信 呼吸 没有什么 但 复仇 , 可怕的 和 糟糕的 ,

罗斯·金曼的信中除了复仇, 没有丝毫怜悯, 语气十分可怕。

[ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
upon the man who had wronged his sister .
之上 这 男人 WHO 有 冤枉 他的 姐姐 :

惩罚那个伤害他妹妹的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
He was about to take the train for New York .
他 曾是 关于 到 拿 这 火车 为了 新的 约克 :

他正准备乘火车去纽约。

['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪːz] ['letərz] .
Eugene was paralyzed by the intelligence contained in these letters .
尤金 曾是 瘫痪 经过 这 智力 包含 在 这些 信件 :

尤金被这些信件中所蕴含的智慧深深震撼。

[pʊr] ['meri] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽!

[haʊ] ['terəbli] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'sɪʒn] !
How terribly was she suffering for his indecision !
如何 可怕 曾是 她 痛苦 为了 他的 优柔寡断 !

他的优柔寡断让她痛苦不堪!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [vjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] .
He could take no other view , and his anguish was pitiable .
他 可以 拿 不 其他 看法 , 和 他的 痛苦 曾是 可怜的 :

他无法接受其他观点, 他的痛苦令人同情。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə]
He gave the letters to his mother , but even she had no power to
他 给予 这 信件 到 他的 母亲 , 但 甚至 她 有 不 力量 到
[kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
console him .
安慰 他 .

他把信交给了母亲，但即使是母亲也无法安慰他。

[pʊr] ['meri] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽！

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪlən] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [dɪ'klaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] .
The miserable villain had even declared to her that she was not his wife .
这 悲惨的 恶棍 有 甚至 声明 到 她 那 她 曾是 不是 他的 妻子 .

这个卑鄙的恶棍甚至向她宣称，她不是他的妻子。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wen] [ʃi:; ʃi] [fled] [frʌm; frəm]
The curse of the cup , from which she had escaped when she fled from
这 诅咒 的 这 杯子 , 从 哪个 她 有 逃脱 什么时候 她 逃亡 从
[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

她逃离家乡时摆脱了那只杯子的诅咒。

[hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
had followed her , and stung her again .
有 随后 她 , 和 被蜇了 她 再次 .

它尾随她，再次蜇了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [waɪf] !
She had been a mother , but not a wife !
她 有 到过 一个 母亲 , 但 不是 一个 妻子 !

她当过母亲，但没当过妻子！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [retʃ] ;
She had been deceived by the wretch ;
她 有 到过 受骗 经过 这 可怜虫 ;

她被那个恶人欺骗了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [swə:vɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:z] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['pjʊərəti][ænd; ənd]
she had not swerved a hair's breadth from the law of purity and
她 有 不是 急转弯 一个 头发的 宽度 从 这 法律 的 纯度 和
[ɪ'nəsns] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
innocence in her heart ,
无辜 在 她 心 ,

她内心深处丝毫没有偏离纯洁无瑕的原则。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] .
but her good name was blasted .
但 她 好的 姓名 曾是 炸毁 .

但她的名誉却被彻底毁了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She was cast down and destroyed , with no fault of her own ,
她 曾是 投掷 向下 和 损毁 , 和 不 过错 的 她 自己的 ,

她被贬黜和毁灭，而这并非她的过错。

[ən'les] [hɜ:r; hær] ['heɪsti] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlən] , [wen] [ɔ:l] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][kən'spaɪər]
unless her hasty departure with the villain , when all earth seemed to conspire
除非 她 仓促 离开 和 这 恶棍 , 什么时候全部 地球 似乎 到 合谋
[ə'genst] [hɜ:r; hær] ,
against her ,
反对 她 ,

除非她和那个恶棍匆匆离开, 当时似乎全世界都在与她作对,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:lt] ; [hɜ:r; hær][repju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] ; [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd]
was a fault ; her reputation was ruined ; the finger of scorn and
曾是 一个 过错 ; 她 名声 曾是 毁坏 ; 这 手指 的 轻蔑 和
[kən'tempt] [wʊd] [pɔɪnt] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
contempt would point at her .
鄙视 会 观点 在 她 .

这是一个过错; 她的名誉扫地; 人们会用鄙夷和轻蔑的目光指向她。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
It was the way of the world .
它 曾是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事常态。

“ [pʊr] ['meri] ! ” [groʊn] ['jʊdʒɪn] ,
“ **Poor Mary !** ” **groaned Eugene** ,
“ 贫穷的 玛丽 ! ” 呻吟 尤金 ,

“可怜的玛丽! ”尤金呻吟道。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃ'eɪmbər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][laɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
as in the silence of his chamber he thought of the hard lot to which she
作为 在 这 沉默 的 他的 房间 他 想法 的 这 难的 很多 到 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] .
had been reduced .
有 到过 减少 .

在寂静的房间里, 他想到了她所落到的悲惨境地。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [-]
It was not enough that she had been wronged and [105]
它 曾是 不是 足够的 那 她 有 到过 冤枉 和 [-]

她仅仅受到不公正对待还不够, [105]

[dɪ'si:vd] , [tʃ'i:tɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['ɑ:nərəb(ə)l] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər]
deceived , cheated of her honorable name as a wife ; but to these were
受骗 , 作弊 的 她 光荣的 姓名 作为 一个 妻子 ; 但 到 这些 是
['ædɪd] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [nɪ'gлект] .
added poverty and neglect .
额外 贫困 和 忽视 .

她被欺骗, 被剥夺了作为妻子的名誉; 不仅如此, 她还遭受了贫困和冷落。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['kəʊldli][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] .
The people in the house looked coldly upon her .
这 人们 在 这 房子 看起来 冷冷地 之上 她 .

屋里的人都冷冷地看着她。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hær][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][rɪ'pju:di;eɪtɪd][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][skɔ:rn]
They regarded her as a despised creature , and repudiated her with scorn
他们 认为 她 作为 一个 被鄙视的 生物 , 和 被否认 她 和 轻蔑
[ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] .
and loathing .
和 厌恶 .

他们视她为卑鄙的生物, 对她充满蔑视和厌恶。

“ [oʊ][gɑ:d] !
“ **O God !**
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !
that she should come to this !
那 她 应该 来 到 这 ！

她竟然会来到这里！

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][soʊl] , [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ][waɪf] ,
She whom I loved with all my soul , whom I would have made my wife ,
她 谁 我 喜爱 和 全部 我的 灵魂 , 谁 我 会 有 制成 我的 妻子 ,
她是我全心全意爱着的人，我本想娶她为妻的人。

“ [hi:; hi] [moʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
“ **he moaned , as he paced his chamber .**
“ 他 呻吟 , 作为 他 踱步 他的 房间 .

他一边在房间里踱步，一边呻吟道。

“ [gɑ:d] [ˈpɪti] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [wen] [ˈʌðər] [hæv; həv][kæst][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] !
“ **God pity her , and take her up , when others have cast her off !**
“ 上帝 遗憾 她 , 和 拿 她 向上 , 什么时候 其他的 有 投掷 她 离开 !

“上帝怜悯她，收留她吧，即使其他人都抛弃了她！”

“ [rɑ:s] [ˈkɪŋmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbrʌðər] , [hæd; həd]
“ **Ross Kingman , with the true instincts of a noble brother , had**
“ 罗斯 金曼 , 和 这 真的 本能 的 一个 高贵 兄弟 , 有
[ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈsɪstəns] .
hastened to her assistance .
加快 到 她 协助 .

“罗斯·金曼本能地展现出一位高尚兄长的本能，立即赶来帮助她。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈspaɪz] [hɜ:r; həɹ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈkoʊldli][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ;
He did not despise her ; he did not look coldly upon her ;
他 做过 不是 鄙视 她 ; 他 做过 不是 看 冷冷地 之上 她 ;

他没有轻视她；他没有冷眼看着她；

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [wei] .
the way of the world was not his way .
这 方式 的 这 世界 曾是 不是 他的 方式 .

世俗的道路非他的道路。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [rɑ:s] ,
Eugene was comforted by the reflection that she had a friend in Ross ,
尤金 曾是 安慰 经过 这 反射 那 她 有 一个 朋友 在 罗斯 ,
尤金想到自己有罗斯这个朋友，感到很欣慰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [jʌŋ] [mæn] ,
but he hoped the passionate young man ,
但 他 希望 这 热情的 年轻的 男人 ,

但他希望这位充满激情的年轻人

[ˈdʒʌstli] [raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [rɔŋz] , [wʊd]
justly roused to the highest pitch of indignation by his sister's wrongs , would
公正地 唤醒 到 这 最高 沥青 的 愤慨 经过 他的 姐妹 错误 , 会
[nɑ:t] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] .
not encounter Eliot Buckstone .
不是 遇到 艾略特 巴克斯通 .

他因妹妹的过错而义愤填膺，绝不会与艾略特·巴克斯通见面。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [blʌd] [ʃed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

There would be blood shed if he did .
那里 会 是 血 棚 如果 他 做过 .

如果他那样做，必将血流成河。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪtʃ]
Long and weary to Eugene Hungerford were the days and the hours which

长的 和 厌倦 到 尤金 亨格福德 是 这 天 和 这 小时 哪个
[ɪntəˈviːnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
intervened between the receipt of the intelligence and the sailing of the

介入 之间 这 收据 的 这 智力 和 这 帆船 的 这
[ˈstiːmə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈpæɪdʒ]
steamer in which he had engaged passage .
汽船 在 哪个 他 有 已订婚的 通道 .

对于尤金·亨格福德来说，从收到消息到他预定的轮船启航之间的日子和时间是漫长而疲惫的。

[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [ænd; ənd] [ˈwɪnzər] [ˈkæəs(ə)l][hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə][him; ɪm] ;
Westminster Abbey and Windsor Castle had lost their attractions to him ;
威斯敏斯特 修道院 和 温莎 城堡 有 丢失的 他们的 景点 到 他 ;

威斯敏斯特教堂和温莎城堡对他来说已经失去了吸引力；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈʃʊ] [hɪmˈself] [ðæt] [pʊ] [ˈmeri] [wʌz; wəz]
he was anxious to be where he could assure himself that poor Mary was
他 曾是 焦虑的 到 是 在哪里 他 可以 保证 他自己 那 贫穷的 玛丽 曾是

[nɑːt] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] .
not still suffering .
不是 仍然 痛苦 .

他急切地想去一个能让他确信可怜的玛丽不再受苦的地方。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] ,
Just as the tug - boat was leaving the landing stage in Liverpool ,
只是 作为 这 拖船 - 船 曾是 离开 这 降落 阶段 在 利物浦 ,

就在拖船离开利物浦码头的时候，

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [ˈpæsndʒə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːmə] , [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈməːzi] , [ðə; ði] [ˈpɒtər]
to convey her passengers to the steamer , lying in the Mersey , the porter
到 传达 她 乘客 到 这 汽船 , 说谎 在 这 默西河 , 这 搬运工

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hooˈtel] ,
of the Washington Hotel ,
的 这 华盛顿 酒店 ,

为了将乘客送到停泊在默西河上的汽船上，华盛顿酒店的门房

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletəz] ,
where he had stopped , brought him a package of letters ,
在哪里 他 有 停止 , 带来 他 一个 包裹 的 信件 ,

他停下车的地方，给他带来了一包信件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwɜːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbæŋkər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
which had been forwarded by his banker from London .
哪个 有 到过 转发 经过 他的 银行家 从 伦敦 .

这是他的银行家从伦敦寄来的。

[ˈiːɡərli] [hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm][ˈoʊpən] ,
Eagerly he tore them open ,
急切地 他 撕裂 他们 打开 ,

他迫不及待地将它们撕开，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [freʃ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
to obtain fresh tidings of her who was now always in his thoughts .
到 获得 新鲜的 消息 的 她 WHO 曾是 现在 总是 在 他的 想法 .

他想得到她最新的消息，她现在总是萦绕在他的心头。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [nʌn] [frʌm; frəm] [rɑ:s] ['kɪŋmən] , [bʌt; bət] [dɪk] [bɜ:rtʃ] [roʊt] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [sti:l]
There was none from Ross Kingman , but Dick Birch wrote that Mary was still
那里 曾是 没有任何 从 罗斯 金曼 , 但 迪克 桦木 写道 那 玛丽 曾是 仍然
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;
in New York ;
在 新的 约克 ;

罗斯·金曼没有回信，但迪克·伯奇写道，玛丽仍然在纽约；

[ðæt] [hɜ:r; hær] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜ:r; hær] ,
that her brother was with her ,
那 她 兄弟 曾是 和 她 ,
她哥哥当时和她在一起。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðær][ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][geɪn] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
and would remain there until she could gain strength to bear the journey to
和 会 保持 那里 直到 她 可以 获得 力量 到 熊 这 旅行 到
[pɑ:pəlta:n] .
Poppleton .
波普尔顿 .

她将一直待在那里，直到她有足够的体力去承受前往波普尔顿的旅程。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] ['kɪŋmənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊzd] [fɔ:r; fər]
" **If I had known what was in that letter of Kingman's , which I enclosed for**
" 如果 我 有 已知 什么 曾是 在 那 信 的 金曼的 , 哪个 我 内 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果我早知道我附给你的那封金曼的信里写了什么，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:] , " [roʊt] [dɪk] .
I would not have sent it , " wrote Dick .
我 会 不是 有 发送 它 , " 写道 迪克 .

“我不会寄出去的，”迪克写道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [-]
" **You must be miserable if you have received [106]**
" 你 必须 是 悲惨的 如果 你 有 已收到 [-]
“如果你收到了[106]，你一定很痛苦

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它。

['bʌkstoʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [pɔr] ['meri] [[æɪ; əl][bi:; bi]
Buckstone is a villain , but everything we can do for poor Mary shall be
巴克斯通 是 一个 恶棍 , 但 一切 我们 能 做 为了 贫穷的 玛丽 将 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

巴克斯通是个恶棍，但我们会尽一切努力帮助可怜的玛丽。

" [dɪk] [roʊt] [peɪdʒ][ə'pɑ:n][peɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nu:] ['rezɪdəns] [æt; ət][paɪn] [hɪl] , [ðə; ðɪ] [graʊndz]
" **Dick wrote page upon page about the new residence at Pine Hill , the grounds**
" 迪克 写道 页 之上 页 关于 这 新的 住宅 在 松树 爬坡道 , 这 理由
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
around it ,
大约 它 ,

迪克用一页又一页的篇幅描写了松山庄的新住所及其周围的景色，

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [ˈhauzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌsˈti:z] ;
the model houses in the villages , and the receipts from the trustees ;
这 模型 房屋 在 这 村庄 , 和 这 收据 从 这 受托人 ;
村里的样板房, 以及受托人的收据;

[bʌt; bət] [ˈjʊdʒɪn] [ri:d] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] .
but Eugene read them without interest .
但 尤金 读 他们 没有 兴趣 .
但尤金读了之后毫无兴趣。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [aɪˈti:] , [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] ,
The agent had completed the mansion , furnished it , employed a housekeeper ,
这 代理人 有 完全的 这 大厦 , 提供 它 , 受雇 一个 管家 ;
[ˈstɑ:kt] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] ,
stocked the conservatory ,
库存充足 这 温室 ,
经纪人已经完成了豪宅的建造, 添置了家具, 雇佣了管家, 并布置好了温室。

[ˈpɑ:rfəli] [ˈfɪld] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ˈelvz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ; [ɪnˈdi:d] ,
partially filled up the book shelves in the library ; indeed ,
部分 已填 向上 这 书 货架 在 这 图书馆 ; 的确 ,
图书馆的书架只摆放了一部分; 的确如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈredɪnəs] [fɔ:ɪr; fər] [ˈɑ:kjəpənsi] .
he had put the place in complete readiness for occupancy .
他 有 放 这 地方 在 完全的 准备就绪 为了 占用 .
他已将房子完全准备好入住。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz] [ˈgloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] , [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
His description was glowing and eloquent , and Eugene would not have
他的 描述 曾是 发光 和 雄辩 , 和 尤金 会 不是 有
[bɪˈli:vɪd] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
believed , a year ago ,
相信 , 一个 年 前 ,
他的描述热情洋溢、文采斐然, 一年前, 尤金绝对不会相信。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ][ˈkoʊldli][əˈpɑ:n][ðə; ði][rɪˈələʒeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈsplendər]
that he could look so coldly upon the realization of his dreams of splendor
那 他 可以 看 所以 冷冷地 之上 这 实现 的 他的 梦境 的 辉煌
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
and comfort .
和 舒适 .
他竟然能如此冷漠地看待自己梦想中的辉煌和舒适生活。

[ɪf] [ˈmeri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If Mary could have been at his side to enter the new house with him ,
如果 玛丽 可以 有 到过 在 他的 边 到 进入 这 新的 房子 和 他 ,
如果玛丽能陪在他身边, 和他一起走进新家就好了。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈpæləs] .
it would have been a fairy palace .
它 会 有 到过 一个 仙女 宫殿 .
它本该是一座仙女宫殿。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [sped][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd][hɜ:r; hər]
The steamer sped on her way over the ocean , and safely landed her
这 汽船 加速 在 她 方式 超过 这 海洋 , 和 安全 登陆 她
[ˈpæsɪndʒə] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
passengers in Boston :
乘客 在 波士顿 .
轮船飞驰在大洋上, 安全地将乘客送抵波士顿。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈteləgræft] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [dɪk] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [fɔːr; fər]
Eugene telegraphed his arrival to Dick Birch , and took the first train for
尤金 电报 他的 到达 到 迪克 桦木 , 和 采取 这 第一的 火车 为了

[hoʊm] .
home .
家 .

尤金用电报向迪克·伯奇报了他的到达时间，然后搭乘第一班火车回家。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈpɑːpəltɑːn] [mɪlz] , [dɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
When the family reached the station at Poppleton Mills , Dick was there .
什么时候 这 家庭 达到 这 车站 在 波普尔顿 米尔斯 , 迪克 曾是 那里 .

当一家人到达波普尔顿米尔斯车站时，迪克已经在那里了。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈeɪdʒənt] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd]
“ **How are you , old fellow ?** ” **exclaimed the enthusiastic agent , as he seized**
“ 如何 是 你 , 老的 同伴 ? ” 惊呼 这 热情的 代理人 , 作为 他 查获

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] .
the hand of Eugene .
这 手 的 尤金 .

“老伙计，你好吗？”热情的特工一边说着，一边抓住尤金的手。

“ [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
“ **How pale you are !** ”
“ 如何 苍白 你 是 ! ”

“你的脸色真苍白！”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [wel] , [dɪk] .
“ **I am very well , Dick** .
“ 我 是 非常 出色地 , 迪克 .

“我很好，迪克。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
How are you ? ”
如何 是 你 ? ”

你好吗？ ”

“ [ˈnevər] [ˈbetər] .
“ **Never better** .
“ 绝不 更好的 .

“从未如此之好。”

[ɑː] , [mɪs] [ˈhʌŋɡəfɜːd] , [aɪ] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [hoʊm] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Ah , Miss Hungerford , I welcome you home , ” he added , grasping the hand of
啊 , 错过 亨格福德 , 我 欢迎 你 家 , “ 他 额外 , 抓握 这 手 的

[ˈdʒuːliə] .
Julia .
朱莉娅 .

“啊，亨格福德小姐，欢迎你回家，”他一边说着，一边握住朱莉娅的手。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
For some reason or other both of them blushed a little .
为了 一些 原因 或者 其他 两个都 的 他们 脸红了 一个 小的 .

不知何故，他们俩都有些脸红了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæftər][ˈdʒuːliə] .
Mrs . Hungerford was greeted in her turn , which was after Julia .
太太 . 亨格福德 曾是 问候 在 她 转动 , 哪个 曾是 后 朱莉娅 .

亨格福德夫人随后也受到了问候，她是在朱莉娅之后。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [ˈpɑːpəltɑːn] , [dɪk] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **What's the news in Poppleton , Dick ?** ” **asked Eugene** .
“ 是什么 这 消息 在 波普尔顿 , 迪克 ? ” 问 尤金 .

“波普尔顿那边有什么新闻，迪克？”尤金问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][məŋ] [draʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːf][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [bel] . ”
“ **Nothing special ; there was a man drowned to - day , off The Great Bell .** ”
“ 没有什么 特别的 ; 那里 曾是 一个 男人 溺水 到 - 天 , 离开 这 伟大的 钟 . ”
“ 没什么特别的; 今天在大钟附近有个男人溺水身亡。”

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ˈwɑːndərər] ,
“ **Who was he ?** ” **asked the returned wanderer ,**
“ WHO 曾是 他 ? ” 问 这 返回 流浪者 ,
“ 他是谁? ”归来的流浪者问道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm]
fearing that this might be the preface to a story informing him that some
害怕 那 这 可能 是 这 前言 到 一个 故事 通知 他 那 一些
[frend] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
friend had been lost .
朋友 有 到过 丢失的 .
他担心这可能是某个朋友去世的消息的序言。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɡʊdwin] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ˈɡʌnɪŋ] . ” [107]
“ **His name was Goodwin ; he was a stranger — came down here gunning .** ” [107]
“ 他的 姓名 曾是 古德温 ; 他 曾是 一个 陌生人 — 来了 向下 这里 枪击 . ” [107]
“ **107** ”

“他名叫古德温; 他是个陌生人——来到这里打猎。”[107]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌːk] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] ! ” [ˈædɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] .
“ **What a shock you gave me !** ” **added Eugene , greatly relieved .**
“ 什么 一个 震惊 你 给予 我 ! ” 额外 尤金 , 非常 松了口气 .
“你真是吓了我一跳!”尤金如释重负地补充道。

“ [ðɪs] [wei] , [ˈhʌŋɡəfəd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dɪk] ,
“ **This way , Hungerford ,** ” **continued Dick ,**
“ 这 方式 , 亨格福德 , ” 持续 迪克 ,
“这边走, 亨格福德,”迪克继续说道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] ,
leading the way to an elegant carriage which stood by the platform ,
领导 这 方式 到 一个 优雅的 运输 哪个 站立 经过 这 平台 ,
引领人们走向停在站台旁的一辆优雅马车,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] .
with the driver holding the open door .
和 这 司机 保持 这 打开 门 .
司机扶着敞开的车门。

“ [huːz] [ɪz] [ðɪs] , [dɪk] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **Whose is this , Dick ?** ” **asked Eugene .**
“ 谁 是 这 , 迪克 ? ” 问 尤金 .
“这是谁的, 迪克?”尤金问道。

“ [jɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Yours , of course .**
“ 此致 , 的 课程 .
当然是你的。

[aɪ] [ˈpəːtʃəst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] .
I purchased it for the use of the ladies .
我 购买 它 为了 这 使用 的 这 女士们 .
我买来是给女士们用的。

“ [ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] , [hu:]
“ **Avoiding as much as possible the greetings of friends and neighbors , who**
“ 避免 作为 很多 作为 可能的 这 问候 的 朋友们 和 邻居 , who
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
had heard of his coming ,
有 听到 的 他的 未来 ,
“他尽可能避免与听说他要来的朋友和邻居打招呼,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
and had collected at the station to welcome him ,
和 有 集 在 这 车站 到 欢迎 他 ,
人们聚集在车站迎接他,
[ˈjʊdʒɪn] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
Eugene got into the carriage with his mother and sister .
尤金 得到 进入 这 运输 和 他的 母亲 和 姐姐 .
尤金和他的母亲、妹妹一起上了马车。

“ [hoʊm] , “ [sed] [dɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [æz; əz][hi; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ˌɪnˈsaɪd] .
“ **Home , “ said Dick to the driver , as he joined the party inside .**
“ 家 , “ 说 迪克 到 这 司机 , 作为 他 加入 这 派对 里面 .
“回家了,”迪克对司机说, 然后加入了车内的聚会。
“ [naʊ] , [dɪk] , [wʌt] [nu:z] [ɪz][ðer; ðər] ? “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **Now , Dick , what news is there ? “ demanded Eugene .**
“ 现在 , 迪克 , 什么 消息 是 那里 ? “ 要求 尤金 .
“迪克, 现在有什么消息?”尤金问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . “
“ **You know what I mean . “**
“ 你 知道 什么 我 意思是 . “
“你知道我的意思。”

“ [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ɪz][nɑ:t]
“ **I hoped you would not say anything about that at present , for the news is not**
“ 我 希望 你 会 不是 说 任何事物 关于 那 在 展示 , 为了 这 消息 是 不是
[ˈplez(ə)nt] . “
pleasant . “
令人愉快的 . “
“我希望你现在不要说这件事, 因为这消息不太好。”

“ [maɪ][gɑ:d] ! “ [groʊn] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **My God ! “ groaned Eugene .**
“ 我的 上帝 ! “ 呻吟 尤金 .
“我的天哪!”尤金呻吟道。
“ [noʊ] , [noʊ] , ['hʌŋɡəfɜ:d] ; [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
“ **No , no , Hungerford ; it is not as bad as it might be .**
“ 不 , 不 , 亨格福德 ; 它 是 不是 作为 坏的 作为 它 可能 是 .
“不, 不, 亨格福德; 情况并没有想象中那么糟糕。”

[fi; ji][ɪz][nɑ:t] [ded] . “
She is not dead . “
她 是 不是 死的 . “
“她没死。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [nu:z] , — [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [sed] .
“ **That would be good news , — I had almost said .**
“ 那 会 是 好的 消息 , — 我 有 几乎 说 .
“那将是个好消息,”我几乎就要这么说了。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" [æt; ət] [hoʊm] . "
At home . "
在 家 . "

“在家里。”

" [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ? "
At her father's ? "
在 她 父亲的 ? "

“在她父亲那里？”

" [jes] . "
Yes . "
是的 . "

“是的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第7/28页

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] ? "

" **Have you seen her ?** "

你见过她吗?

" [noʊ] ; [fiː; fi][ɪz] [tuː] [ɪl] ; [bʌt; bət][fiː; fi][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] . "

" **No ; she is too ill ; but she is improving .** "

"不，她病得很重，但情况正在好转。"

" [wʌt] [dʌz] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [seɪ] ?

" **What does her father say ?** "

她父亲怎么说?

[ɪz][hiː; hi]['rekənsaɪld] ? "

Is he reconciled ? "

他和解了吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

" **No ; but he can't help himself ; he has been confined to his bed ,**

"不；但他无能为力；他一直卧床不起，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] . "

for a couple of months , with rheumatism . "

几个月来，我一直患有风湿病。

" [wer] [ɪz] [rɑːs] ? "

" **Where is Ross ?** "

罗斯在哪儿?

" [æt; ət] [hoʊm] .

" **At home .** "

"在家里。

[jɔːr; jər] [jɑːt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] . "

Your yacht lies in the river . "

你的游艇沉在河里了。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [jɑːt] . "

" **Never mind the yacht .** "

"别管游艇了。"

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [rɑːs] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli]

" **I have made Ross stay at home , and attend to the affairs of the family**

. " [-]

. " **[108]** "

"我让罗斯留在家里，处理家里的事。"[108]

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] .
“ I am glad you did .
“ 我 是 高兴的 你 做过 :

“我很高兴你这么做了。”

[wʌt] [dʌz] ['meri] [seɪ] ? “
What does Mary say ? ”
什么 做 玛丽 说 ? ”

玛丽说了什么？

“ [ʃɪː; ʃɪ] ['sʌfəz] [sɪ'vɪrli] — [nɔːt] ['fɪzɪkli] , [pər'hæps] . ”
“ She suffers severely — not physically , perhaps . ”
“ 她 遭受 严重 — 不是 身体 , 也许 : ”

“她承受着巨大的痛苦——或许并非身体上的痛苦。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 :

“我懂了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌk,stoʊn] ? “
Do you know anything about Buckstone ? ”
做 你 知道 任何事物 关于 巴克斯通 ? ”

你了解巴克斯通吗？

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ He is in New York , I suppose .
“ 他 是 在 新的 约克 , 我 认为 :

“我猜他应该在纽约。”

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] : [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Mary had a letter from him the other day : what it was I don't know .
玛丽 有 一个 信 从 他 这 其他 天 : 什么 它 曾是 我 不 知道 :
“
“
“

玛丽前几天收到他的一封信，内容是什么我不知道。

“ [send] [fɔːr; fər] [rɔːs] .
“ Send for Ross .
“ 发送 为了 罗斯 :

“派人去叫罗斯。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . “
I must see him to - night . ”
我 必须 看 他 到 - 夜晚 : ”

我今晚必须见他。

“ [kiːp] [kuːl] , ['hʌŋgə'fɜːd] ; [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] . ”
“ Keep cool , Hungerford ; the matter might be worse . ”
“ 保持 凉爽的 , 亨格福德 ; 这 事情 可能 是 更糟 : ”

“冷静点，亨格福德；情况可能更糟。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['jʊdʒɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
“ I don't think so , “ replied Eugene , as he settled back in the carriage .
“ 我 不 思考 所以 , “ 回复 尤金 , 作为 他 定居 后退 在 这 运输 :

“我不这么认为,”尤金一边说着，一边重新坐回马车里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɪmp'rʊ:v'mənts] [ʌv; əv][paɪn] [hɪl] .
From the window might be seen the improvements of Pine Hill .
从 这 窗户 可能 是 已见 这 改进 的 松树 爬坡道 :

从窗户可以看到松山庄的改造工程。

[ju:; jʊ][du:][em 'i:] [ɪn'dʒʌstɪs] .
You do me injustice .
你 做 我 不公正 .

你对我太不公平了。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] .
I entirely approve of all your arrangements .
我 完全 批准 的 全部 你的 安排 .

我完全赞同你们的所有安排。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fi:; fi] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər]
" Mrs . Hungerford was pleased with the house , and she expressed her
" 太太 . 亨格福德 曾是 高兴 和 这 房子 , 和 她 表达 她
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmeɪtrənli] [wei] .
satisfaction in her own matronly way .
满意 在 她 自己的 女家长 方式 .

“亨格福德太太对这栋房子很满意，她以她特有的成熟方式表达了她的满意之情。

[ˈdʒu:liə][wʌz; wəz][ɪn] [ˈekstəsi] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈpɑ:rtmənts] ,
Julia was in ecstasies ; and as they walked through the various apartments ,
朱莉娅 曾是 在 狂喜 ; 和 作为 他们 步行 通过 这 各种各样的 公寓 ,
朱莉娅欣喜若狂；当他们走过各个公寓时，

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] .
she did not attempt to conceal her enthusiasm .
她 做过 不是 试图 到 隐藏 她 热情 .

她毫不掩饰自己的热情。

[ju:'dʒi:nz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈmeri] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Eugene's thoughts were too busy with the affairs of Mary to permit him to
尤金的 想法 是 也 忙碌的 和 这 事务 的 玛丽 到 允许 他 到
[bi:; bi] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] ,
be very deeply interested in the comforts ,
是 非常 深 感兴趣的 在 这 舒适 ,
尤金满脑子都是玛丽的事，无暇顾及舒适的生活。

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈhoʊm] ;
the luxuries , and the splendors of his new home ;
这 奢侈品 , 和 这 辉煌 的 他的 新的 家 ;

他新家的奢华和富丽堂皇；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpra:per][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
but a proper regard for the feelings of his friend ,
但 一个 恰当的 看待 为了 这 情怀 的 他的 朋友 ,

但他对朋友的感受给予了应有的尊重。

[hu:] [hæd; həd] [ˈleɪbərd] [soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðə; ði]
who had labored so diligently and faithfully in fitting up and furnishing the
WHO 有 辛勤劳作 所以 勤勉地 和 忠实 在 配件 向上 和 家具 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他曾辛勤劳作，尽心尽力地布置和装饰这栋房子，

[ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmænɪfest] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [felt] .
induced him to manifest an interest which he hardly felt .
诱导 他 到 显现 一个 兴趣 哪个 他 几乎 毛毡 .

诱使他表现出他几乎从未有过的兴趣。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [ˈbʊks] , [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [rɪˈgɑ:rdɪd] ,
His taste in books , furniture , flowers , and pictures had been carefully regarded ,
他的 品尝 在 图书 , 家具 , 花朵 , 和 图片 有 到过 小心 认为 ,
他对书籍、家具、花卉和绘画的品味都经过精心考量。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪk] , [ɪf] [nɑ:t] ['greɪtli] [soʊ][wɪð; wɪθ]
and he was pleased with the devotion of Dick , if not greatly so with
和 他 曾是 高兴 和 这 虔诚 的 迪克 , 如果 不是 非常 所以 和
[ðə; ði][wɜ:rk] [ɪt'self] .
the work itself .
这 工作 本身 .

他对迪克的奉献精神感到满意，尽管对工作本身并不十分满意。

“ [aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊk, stɔ:z] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ,
“ **I spent a fortnight in the bookstores of Boston and New York ,**
“ 我 花费 一个 两星期 在 这 书店 的 波士顿 和 新的 约克 ,
“我在波士顿和纽约的书店里待了两周，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɔ:l][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] .
and I have put all your favorite authors on the shelves .
和 我 有 放 全部 你的 最喜欢的 作者 在 这 货架 .

我已经把你们最喜欢的作家都摆上了书架。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ju:st] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [speɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kəm'pli:t] [-]
But I have only used up half the space , and you can complete [110]
但 我 有 仅有的 用过的 向上 一半 这 空间 , 和 你 能 完全的 [-]

但我只用了一半的空间，你可以完成[110]

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [jɔ:r'self] , “ [sed] [dɪk] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər]
the collection yourself , ” said Dick , when the ladies had gone to their
这 收藏 你自己 , “ 说 迪克 , 什么时候 这 女士们 有 已消失 到 他们的
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 .

“你自己去收藏吧,”迪克在女士们回到各自的公寓后说道。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [dɪk] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['veri] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I see you have , Dick , and I am very grateful to you .**
“ 我 看 你 有 , 迪克 , 和 我 是 非常 感激的 到 你 .

“我知道你已经做到了，迪克，我非常感谢你。”

[ɪz] ['meri] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ru:m] ? “
Is Mary able to leave her room ? ”
是 玛丽 有能力的 到 离开 她 房间 ? “

玛丽能离开房间吗？

“ [jes] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [aʊt] .
“ **Yes ; I believe she walks out .**
“ 是的 ; 我 相信 她 散步 出去 .

“是的，我相信她会走出去。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] , ['hʌŋgə'fɜ:d] ? “
What do you think of those pictures , Hungerford ? ”
什么 做 你 思考 的 那些 图片 , 亨格福德 ? “

亨格福德，你觉得这些照片怎么样？

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] .
“ **They are entirely to my taste .**
“ 他们 是 完全 到 我的 品尝 .

“它们完全符合我的口味。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['meri] [ju:; jʊ] [sed] ? “
You haven't seen Mary you said ? ”
你 还没有 已见 玛丽 你 说 ? “

你说你没见过玛丽？

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː] ;

“ **No ; she is almost a stranger to me** ;

“ 不 ; 她 是 几乎 一个 陌生人 到 我 ;

“不，她对我来说几乎是个陌生人。”

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [θɹʌst] [maɪˈself][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ”

and I could hardly thrust myself into her presence under the circumstances . ”

和 我 可以 几乎 推力 我 进入 她 在场 在下面 这 情况 . ”

在这种情况下，我几乎无法贸然接近她。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [dɪk] . ”

“ **Quite right , Dick** . ”

“ 相当 正确的 , 迪克 . ”

“没错，迪克。”

“ [duː][ðə; ði][ˈkɑːrpəts][suːt][juː; jʊ] ? ”

“ **Do the carpets suit you ?** ”

“ 做 这 地毯 套装 你 ? ”

“这些地毯您喜欢吗？ ”

“ [ɪnˈtaɪərli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stɑɪlz] .

“ **Entirely ; they are beautiful styles** .

“ 完全 ; 他们 是 美丽的 风格 .

“完全正确；它们都是很漂亮的款式。”

[juː; jʊ] [sed] [ˈmeri] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈbʌkstoʊn] ? ”

You said Mary had received a letter from Buckstone ? ”

你 说 玛丽 有 已收到 一个 信 从 巴克斯通 ? ”

你说玛丽收到了一封来自巴克斯通的信？

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] .

“ **Yes ; but I have no idea of its contents** .

“ 是的 ; 但 我 有 不 主意 的 它是 内容 .

“是的；但我不知道它的内容。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [plʌʃ] [ɔːr]

I was in doubt whether to have those chairs in the drawing - room in plush or

我 曾是 在 怀疑 无论 到 有 那些 椅子 在 这 绘画 - 房间 在 豪华的 或者

[ˈdæməsk] . ”

damask . ”

绫 . ”

我当时很犹豫，客厅里的那些椅子该用毛绒面料还是锦缎面料。

“ [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , [dɪk] .

“ **You did quite right , Dick** .

“ 你 做过 相当 正确的 , 迪克 .

“你做得非常出色，迪克。”

[jɔːr; jər] [teɪst] [ɪz] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] .

Your taste is unexceptionable .

你的 品尝 是 无可挑剔 .

你的品味无可挑剔。

[wʌt] [dʌz] [rɔːs] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈmeri] ? ”

What does Ross say about Mary ? ”

什么 做 罗斯 说 关于 玛丽 ? ”

罗斯对玛丽说了些什么？

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] .

“ **Very little to me** .

“ 非常 小的 到 我 .

对我来说影响不大。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [pli:z] [ðəm'selvz] , [ju:; jʊ]
I have left room in the conservatory for the ladies to please themselves , you
我 有 左边 房间 在 这 温室 为了 这 女士们 到 请 他们自己 , 你
[pər'si:v] . "
perceive . "感知 . "

我特意在温室里留了些空间，供女士们自娱自乐，您瞧。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] , [dɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [ʊr] [ðei] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər]
" **You were very thoughtful , Dick , and I am sure they will appreciate your**
" 你 是 非常 周到 , 迪克 , 和 我 是 当然 他们 将要 欣赏 你的
[ˈkaɪndnəs] [æz; əz][aɪ][du:] .
kindness as I do .
仁慈 作为 我 做 .

“迪克，你真是太体贴了，我相信他们会像我一样感激你的善意。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] ['meri] [bɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
How long has Mary been at her father's , did you say ? "
如何 长的 有 玛丽 到过 在 她 父亲的 , 做过 你 说 ? "

你刚才说玛丽在她父亲家待了多久了？

" [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] .
" **About two weeks** .
" 关于 二 周 .

大约两周。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [br'saɪdɪz] [ðə; ði][spæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
I have three horses in the stable , besides the span for the carriage .
我 有 三 马匹 在 这 稳定的 , 除了 这 跨度 为了 这 运输 .

除了马车用的跨度外，我的马厩里还有三匹马。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
Of course you can increase the number , if you wish . "
的 课程 你 能 增加 这 数字 , 如果 你 希望 . "

当然，如果你愿意，可以增加这个数字。

" [θri:] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [səfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [dɪk] .
" **Three , I think , will be quite sufficient for the present , Dick** .
" 三 , 我 思考 , 将要 是 相当 充足的 为了 这 展示 , 迪克 .

“我想，目前三个就足够了，迪克。”

[aɪ][hoʊp] [ðə; ði][ˈfæməli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [bel] [dəʊnt][wa:nt][fɔ:r; fər] ['mʌni] . "
I hope the family down on The Great Bell don't want for money . "
我 希望 这 家庭 向下 在 这 伟大的 钟 不 想 为了 钱 . "

我希望住在大钟楼下的那家人不会缺钱。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **O , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[rɔ:s] [hæz; həz] [drɔ:n] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sæləri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] . "
Ross has drawn all his salary for the year . "
罗斯 有 绘制 全部 他的 薪水 为了 这 年 . "

罗斯已经领完了他全年的薪水。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔ:n] [mɔ:r] . "
" **He might have drawn more** . "
" 他 可能 有 绘制 更多的 . "

“他本可以画更多。”

“ [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
“ **I offered him all the money he wanted** .
“ 我 提供 他 全部 这 钱 他 通缉 .

“我给了他他想要的所有钱。”

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈper] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwart] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [daʊn] [ðer; ðər] .
He has repaired the old house , and made quite a change down there .
他 有 已修复 这 老的 房子 , 和 制成 相当 一个 改变 向下 那里 .
他修缮了那栋老房子, 把那里彻底改变了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] - [ˈɑːfɪs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wɪt]
By the way , Hungerford , here is a little business - office adjoining the library , which
经过 这 方式 , 亨格福德 , 这里 是 一个 小的 商业 - 办公室 相邻的 这 图书馆 , 哪个
[aɪ] [ˈhævnt] [ʃoʊn] [juː; jʊ] . “ [-]
I haven't shown you . ” [111]
我 还没有 所示 你 . “ [-]

顺便说一下, 亨格福德, 图书馆旁边有一个小小的办公室, 我还没带你去看过。”[111]

“ [ðæt] [jæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [juːz] .
“ **That shall be for your own use** .
“ 那 将 是 为了 你的 自己的 使用 .

“那是供你个人使用的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmeri] [wʊd] [siː] [ˌem ˈiː] , [dɪk] ? “
Do you think Mary would see me , Dick ? ”
做 你 思考 玛丽 会 看 我 , 迪克 ? “

迪克, 你觉得玛丽会看到我吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː]
“ **I don't know ; but I don't think it would be advisable for you to see**
“ 我 不 知道 ; 但 我 不 思考 它 会 是 建议 为了 你 到 看
[hɜːr; hər] . “
her . “
她 . “

“我不知道; 但我认为你最好不要见她。”

“ [waɪ] [naːt] ? “
“ **Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? “

“为什么呢? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [naːt] [ɪmˈpruːv] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ˈmɔːrɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . “
“ **I think it would not improve your present morbid state of mind** . “
“ 我 思考 它 会 不是 提升 你的 展示 病态的 状态 的 头脑 . “

“我认为这并不能改善你目前这种病态的精神状态。”

“ [ˈmɔːrɪd] ? “
“ **Morbid ? ”**
“ 病态的 ? “

“病态吗? ”

“ [jes] , [ˈmɔːrɪd] .
“ **Yes , morbid** .
“ 是的 , 病态的 .

“是的, 病态的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] .
You can think of nothing but her .
你 能 思考 的 没有什么 但 她 .

你满脑子都是她。

[wen] [aɪ] [spi:k] , [ju:; jʊ] [ˈænsər] [em 'i:] [wið; wiθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [bʌt; bət] - [ˈmeri] .
When I speak , you answer me with never a word but ' Mary .

什么时候 我 说话 , 你 回答 我 和 绝不 一个 单词 但 - 玛丽 .
当我说话时, 你总是回答我“玛丽”。

- [aɪ] [hæv; həv] [ə'ʊrd] [maɪ'self] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kɒd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər]
' I have assured myself that everything was done that could be done for
- 我 有 保证 我 那 一切 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 为了
[hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] .
her comfort .
她 舒适 .

“我向自己保证, 为了让她感到舒适, 我们已经做了所有能做的事情。”

[ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [mɔ:r] . "
If I haven't accomplished enough , you can do more . "

如果 我 还没有 完成 足够的 , 你 能 做 更多的 . "
如果我做得还不够, 你可以做得更多。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd] , [dɪk] . "
" I am entirely satisfied , Dick . "

" 我 是 完全 使满意 , 迪克 . "
“我非常满意, 迪克。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; hər] [rest] ?
" Then why don't you let her rest ?

" 然后 为什么 不 你 让 她 休息 ?
“那为什么不让她休息呢? ”

[ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [helpt] .
The mischief has been done , and it cannot be helped .

这 恶作剧 有 到过 完毕 , 和 它 不能 是 帮助 .
祸已至此, 无法挽回。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [naʊ] . "
Of course she can be nothing more to you now . "

的 课程 她 能 是 没有什么 更多的 到 你 现在 . "
当然, 她现在对你来说也只能是这些了。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈveɪkəntli] .
" No , " replied Eugene , vacantly .

" 不 , " 回复 尤金 , 空洞地 .
“不,”尤金茫然地回答道。

" [ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈdwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ? "
" Then why do you keep dwelling upon her ? "

" 然后 为什么 做 你 保持 住宅 之上 她 ? "
“那你为什么总是想着她呢? ”

" [dɪk] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [mɪs'fɔ:tʃənz] . "
" Dick , I feel that I am the cause of all her misfortunes . "

" 迪克 , 我 感觉 那 我 是 这 原因 的 全部 她 不幸 . "
“迪克, 我觉得她所有的不幸都是我的错。”

" [ˈnɑ:nsens] !
" Nonsense !

" 废话 !
“废话!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈstu:pɪd] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪz] !
What a stupid idea that is !

什么 一个 愚蠢的 主意 那 是 !
这真是个愚蠢的想法!

“ [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] , [ɪmˈpeɪjntli] , [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli] .
“ **exclaimed Dick , impatiently , almost angrily .**
“ 惊呼 迪克 , 不耐烦地 , 几乎 愤怒地 .

“迪克不耐烦地、近乎愤怒地喊道。”

“ [dəʊnt][skoʊld][æt; ət][em ˈiː] , [dɪk] ; [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
“ **Don't scold at me , Dick ; I am as weak as a child .** ”
“ 不 骂 在 我 , 迪克 ; 我 是 作为 虚弱的 作为 一个 孩子 . ”

“别责骂我，迪克；我像个孩子一样软弱。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][skoʊld][æt; ət][juː; jʊ] ;
“ **Well , I won't scold at you ;**
“ 出色地 , 我 惯于 骂 在 你 ;

“好吧，我不会责怪你；

[bʌt; bət][dɪd][ˈevər][ˈmɔːrt(ə)] [entərˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈnoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ
but did ever mortal entertain such a ridiculous notion as that you just now
但 做过 曾经 凡人 招待 这样的 一个 荒谬的 概念 作为 那 你 只是 现在
[ɪkˈsprest] ?
expressed ?
表达 ?

但世上真有人会持有像你刚才那样荒谬的想法吗？

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
Doubtless there are a dozen girls in the village who have been unfortunate .
毫无疑问 那里 是 一个 打 女孩们 在 这 村庄 WHO 有 到过 不幸 .

毫无疑问，村里有十几个女孩遭遇了不幸。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] . ”
If you had proposed to them they might have been saved . ”
如果 你 有 建议的 到 他们 他们 可能 有 到过 已保存 . ”

如果你当时向他们求婚，他们或许就能得救了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ˈmeri] . ”
“ **But I loved Mary .** ”
“ 但 我 喜爱 玛丽 . ”

但我爱玛丽。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ **That does not alter the case .** ”
“ 那 做 不是 改变 这 案件 . ”

“但这并不能改变案情。”

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em ˈiː] . ”
“ **And she loved me .** ”
“ 和 她 喜爱 我 . ”

“她爱我。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːt][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **It is all the same .** ”
“ 它 是全部 这 相同的 . ”

“都一样。”

“ [dɪk] , [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɑːrdi] ;
“ **Dick , you told me yourself that I had been tardy ;**
“ 迪克 , 你 讲述 我 你自己 那 我 有 到过 迟迟 ;

“迪克，你自己都告诉我我迟到了；

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspəʊkən] . ”
that I did not speak when I ought to have spoken . ”
那 我 做过 不是 说话 什么时候 我 应该 到 有 说 . ”

我本该说话的时候却没有说话。

“ [dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːrtʃən] ？
“ **Does that make you responsible for her misfortune ？**
“ 做 那 制作 你 负责任的 为了 她 不幸 ？
“那是否意味着你要为她的不幸负责？ ”

[juː; jʊ] [ment] [raɪt] . “ [-]
You meant right . “ [112]
你 意思是 正确的 . “ [-]
你的意思是“对的”。 [112]

“ [aɪ][duː][nɑːt] [əˈkjuːz] [maɪˈself][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɔːrəl] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ；
“ **I do not accuse myself of any moral wrong in the matter ；**
“ 我 做 不是 控 我 的 任何 道德 错误的 在 这 事情 ；
“我并不认为自己在这件事上有任何道德上的错误；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈkɔːʃəs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] . “
but if I had been less cautious she might have been saved . “
但 如果 我 有 到过 较少的 谨慎 她 可能 有 到过 已保存 . “
但如果我当时不那么谨慎，她或许就能得救了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] .
“ **It was your duty to be cautious .**
“ 它 曾是 你的 责任 到 是 谨慎 .
“谨慎是你的责任。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [diˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
With two and a half millions of dollars depending upon your marriage ,
和 二 和 一个 一半 百万 的 美元 取决于 之上 你的 婚姻 ,
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] ,
you would have been guilty ,
你 会 有 到过 有罪的 ,

如果你的婚姻关系到两百五十万美元的财产，你就有罪了。
[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkɔːʃəs] , [ˈhʌŋɡəfəd] .
if you had not been cautious , Hungerford .
如果 你 有 不是 到过 谨慎 , 亨格福德 .
如果你不够谨慎，亨格福德。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [dəʊnt] [rɪˈproʊt] [jɔːrˈself] ,
Be a man ; don't reproach yourself ,
是 一个 男人 ; 不 责备 你自己 ,
像个男人一样，不要责备自己。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aːr; ər][noʊ] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] . “
for you are no more responsible for what has happened than I am . “
为了 你 是 不 更多的 负责任的 为了 什么 有 发生 比 我 是 . “
你对所发生的事情并不比我承担更多责任。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,
“ **But it is terrible to think that I might have saved her ,**
“ 但 它 是 糟糕的 到 思考 那 我 可能 有 已保存 她 ,
“但想到我可能救了她，就觉得很可怕。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd] . “
if I had spoken even a word . “
如果 我 有 说 甚至 一个 单词 . “
如果我哪怕说过一个字的话。”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈterəb(ə)] .
“ **No , it isn't terrible .**
“ 不 , 它 不是 糟糕的 .
“不，这并不糟糕。”

[maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [bə:] .
My dear fellow , this is all bosh .
我的 亲爱的 同伴 , 这 是 全部 博什 .

我的朋友，这全是胡说八道。

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][jɜ; jər][maɪnd] . "
Dismiss the whole subject from your mind ."
解雇 这 所有的 主题 从 你的 头脑 . "

把这件事从你的脑海中彻底抹去。

" [ðæt] [ɪz][na:t][soʊ] ['i:zəli] [dʌn] . "
That is not so easily done ."
" 那 是 不是 所以 容易地 完毕 . "

“这并非易事。”

" [bʌt; bət][ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['du:ti] [bəʊnd] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] .
But you are in duty bound to do it .
" 但 你 是 在 责任 边界 到 做 它 .

但你有义务这样做。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [jɜ; jər] ['mʌðər] [ænd; ænd][jɜ; jər]['sɪstər] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][jɜ; jər][veɪn] .
You are making your mother and your sister miserable by your vain repinings .
你 是 制作 你的 母亲 和 你的 姐姐 悲惨的 经过 你的 徒劳 重新装订 .

你无谓的抱怨让你的母亲和妹妹痛苦不堪。

[ju;; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] ['hæpi] , [ænd; ænd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə]
You have everything to make you happy , and you are resolved to
你 有 一切 到 制作 你 快乐的 , 和 你 是 已解决 到
[lʌg'zʊəriət] [ɪn][jɜ; jər] ['fænsɪd] [wəʊz] . "
luxuriate in your fancied woes ."
奢侈 在 你的 幻想 烦恼 . "

你拥有一切让你快乐的东西，你却执意沉浸在你臆想出来的痛苦中。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [dɪk] ? "
What can I do , Dick ?"
" 什么 能 我 做 , 迪克 ? "

“我能做什么，迪克？”

" [draɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][jɜ; jər][maɪnd] .
Drive the whole subject out of your mind .
" 驾驶 这 所有的 主题 出去 的 你的 头脑 .

“把这件事从你的脑海中彻底清除出去。”

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] , [ɪf] [hi;; hi][ɪz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] — — "
She has been unfortunate in her husband , if he is her husband — — "
她 有 到过 不幸 在 她 丈夫 , 如果 他 是 她 丈夫 — — "

她嫁给了一个不幸的人，如果他真是她的丈夫的话——

" [maɪ][gɑ:d] ! " [groʊn] ['jʊdʒɪn] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['kʌmfətɪd] .
My God ! " groaned Eugene , refusing to be comforted .
" 我的 上帝 ! " 呻吟 尤金 , 拒绝 到 是 安慰 .

“我的天哪！”尤金呻吟道，拒绝接受安慰。

" [kʌm] , ['hʌŋgɜ:fɜ:d] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][əb'sɜ:rd] .
Come , Hungerford , you are absurd .
" 来 , 亨格福德 , 你 是 荒诞 .

“亨格福德，你真是荒谬至极。”

[lɪs(ə)n] [tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hi:l] [jɜ; jər] ['wu:ndz] [ænd; ænd][hɜ:rz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
Listen to me , and I will heal your wounds and hers at the same time ."
听 到 我 , 和 我 将要 愈合 你的 伤口 和 她的 在 这 相同的 时间 . "

听我的，我会同时治愈你和她的伤口。

“ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] . ”
“ **You cannot** . ”
“ 你 不能 ； ”

“你不能。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **Yes , I can** . ”
“ 是的 , 我 能 ； ”

“是的，我可以。”

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][du:] ?
What under the canopy do you wish to do ?
什么 在下面 这 树冠 做 你 希望 到 做 ?

你想在树荫下做什么？

[du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] [jɔ:'rself] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Do you intend to marry the girl yourself , after what has happened ?
做 你 打算 到 结婚 这 女孩 你自己 , 后 什么 有 发生 ?

发生这样的事之后，你还打算娶她吗？

“ [ˈjʊdʒɪn] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ”
“ **Eugene only looked at him** , ”
“ 尤金 仅有的 看起来 在 他 , ”

尤金只是看着他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][sæd][ænd; ənd]['peɪnfl(ə)l] [ðæt] [dɪk] [ə'bændənd] [ðə; ði] “ [hə'roʊɪk] ”
and his expression was so sad and painful that Dick abandoned the “ heroic
和 他的 表达 曾是 所以 伤心 和 痛苦 那 迪克 弃 这 “ 英勇

“ [ˈmeθəd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'su:d] , ”
“ **method of treatment which he had pursued** , ”
“ 方法 的 治疗 哪个 他 有 追击 , ”

他的表情如此悲伤痛苦，以至于迪克放弃了他一直坚持的“英雄式”治疗方法。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and became as gentle as a woman .
和 成为 作为 温和的 作为 一个 女士 .

变得像女人一样温柔。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌn'du:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . ”
“ **Of course you cannot undo what has been done** . ”
“ 的 课程 你 不能 撤销 什么 有 到过 完毕 . ”

“当然，已经发生的事情无法挽回。”

[naʊ] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['meri] ['hæpɪli] ['sɪtʃuertɪd] , [wʊd] [ðæt] ['sætɪsfʌɪ][ju:; jʊ] ? “
Now , Hungerford , if you saw Mary happily situated , would that satisfy you ? ”
现在 , 亨格福德 , 如果 你 锯 玛丽 快乐地 位于 , 会 那 满足 你 ? ”

亨格福德，如果你看到玛丽过得幸福美满，你就会满意了吗？

“ ['hæpɪli] ['sɪtʃuertɪd] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈjʊdʒɪn] . ”
“ **Happily situated ! ” repeated Eugene** . ”
“ 快乐地 位于 ! ” 重复 尤金 . ”

“位置真好！”尤金重复道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [-] ”
“ **How can she [113]** ”
“ 如何 能 她 [-] ”

“她怎么能[113]

[bi:; bi] ['hæpɪli] ['sɪtʃuertɪd] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kru:əli] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [di'si:vɪd] ? “
be happily situated , after she has been so cruelly mocked and deceived ? ”
是 快乐地 位于 , 后 她 有 到过 所以 残酷地 嘲笑 和 受骗 ? ”

在遭受如此残酷的嘲弄和欺骗之后，她还能安然无恙吗？

“ [noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðæt] ； [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈsɪtʃuətɪd] ， [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ” **No matter for that ; if you could see her so situated , would you be** **satisfied ? ”** 不 事情 为了 那 ；如果 你 可以 看 她 所以 位于 ， 会 你 是 使满意 ？ ”

“那又怎样呢？如果你能看到她那样的处境，你会满意吗？”

“ [aɪ] [wʊd] ； [bʌt; bət] — — ” **I would ; but — — ”** 我 会 ； 但 — — ”

“我愿意，但是——”

“ [noʊ] [bʌts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] . ” **No buts about it , my dear fellow .** 不 但是 关于 它 ， 我的 亲爱的 同伴 。

“毫无疑问，我的朋友。”

[neɪ] ， [hɪr] [em ˈiː] . **Nay , hear me .** 不 ， 听到 我 。

不，听我说。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [grəʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˈliːgəli] [ˈmæriɪd] . ” **All her misery grows out of the fact that she has not been legally married . ”** 全部 她 苦难 生长 出去 的 这 事实 那 她 有 不是 到过 合法地 已婚 。

她所有的痛苦都源于她没有合法结婚这一事实。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ， ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdər] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] ” **It is horrible to think of , ” said Eugene , with a shudder “ Such a gentle** 它 是 可怕 到 思考 的 ， ” 说 尤金 ， 和 一个 不寒而栗 ” 这样的 一个 温和的 ， 。

“一想到就觉得可怕，”尤金打了个寒颤说道，“如此温柔的……”

[ˈsensətɪv] ， [ænˈdʒelɪk] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˈmɛriːz] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˈevriθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ” **sensitive , angelic nature as Mary's could endure everything rather than this . ”** 敏感的 ， 天使般的 自然 作为 玛丽的 可以 忍受 一切 相当 比 这 。

像玛丽这样敏感、天使般纯洁的人，能够忍受一切，却不愿承受这一切。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kəˈrekt] [aɪ ˈtiː] . ” **Then we will correct it . ”** 然后 我们 将要 正确的 它 。

“那我们就会改正。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ， [dɪk] ； ” **You are treating this as a matter of business , Dick ;** 你 是 治疗 这 作为 一个 事情 的 商业 ， 迪克 ；

“迪克，你把这件事当成生意来处理；

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] . ” **just as you bargain for my house and my horses . ”** 只是 作为 你 便宜货 为了 我的 房子 和 我的 马匹 。

就像你用各种手段讨价还价买下我的房子和马一样。”

“ [noʊ] ， [ˈhʌŋgəˈfɜːd] ； [aɪ] [ˈsɪmpli] [əˈplai] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] . ” **No , Hungerford ; I simply apply common sense to the case .** 不 ， 亨格福德 ； 我 简单地 申请 常见的 感觉 到 这 案件 。

“不，亨格福德；我只是运用常识来处理这个案子。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['remədi] . ”
I have a remedy . ”
我 有 一个 补救 . ”

我有个办法。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] . ”
“ **There is no remedy .** ”
“ 那里 是 不 补救 . ”

“没有办法补救。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .
“ **Yes , there is .**
“ 是的 , 那里 是 .

“是的，有。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] . ”
You will not hear me . ”
你 将要 不是 听到 我 . ”

你不会听我的。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stri:kən] ['lʌvər] , [ɪm'peɪntli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] .
“ **Go on ,** ” **replied the stricken lover , impatiently and hopelessly .**
“ 去 在 , ” 回复 这 受打击的 情人 , 不耐烦地 和 绝望地 .

“继续吧，”那位心碎的恋人不耐烦而绝望地回答道。

“ [ɪf] ['meri] [ɪz][nɑ:t] ['mærid] , [ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] .
“ **If Mary is not married , she shall be married .**
“ 如果 玛丽 是 不是 已婚 , 她 将 是 已婚 .

“如果玛丽没有结婚，她就应该结婚。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][jɔr; jər] [oʊn] ['mɪnɪstər] .
We will have the ceremony performed by your own minister .
我们 将要 有 这 仪式 执行 经过 你的 自己的 部长 .

我们将安排您当地的牧师主持仪式。

[ðɪs] ['bʌkstoʊn] [jæl; ʃəl] [feɪs] [ðə; ði] ['mju:zɪk] — [neɪ] , ['hʌŋgəfəd] , [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] .
This Buckstone shall face the music — nay , Hungerford , don't interrupt me .
这 巴克斯通 将 脸 这 音乐 — 不 , 亨格福德 , 不 打断 我 .

巴克斯通将承担后果——不，亨格福德，别打断我。

[ðæt] [wɪl] [hi:l] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai][hɜ:r; hər] .
That will heal the worst wound , and that will satisfy her .
那 将要 愈合 这 最差 伤口 , 和 那 将要 满足 她 .

那样就能治愈最严重的创伤，也能让她感到满足。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Now , as you have plenty of money ,
现在 , 作为 你 有 很多 的 钱 ,

既然你现在有很多钱，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [wɑ:nt][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
you can insure her against want to the last day of her life .
你 能 保证 她 反对 想 到 这 最后 的 天 的 她 生活 .

你可以为她投保，让她终身免受贫困之苦。

['set(ə)l] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Settle twenty thousand dollars upon her .
定居 二十 千 美元 之上 她 .

支付她两万美元的赡养费。

[ɪnˈvest] [aɪˈtiː][ɪn] [stɔːks] ； [meɪk] [rɔːs] [trʌˈstiː] ， [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [peɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ]
Invest it in stocks ; make Ross trustee , and let him pay over to her the
投资 它 在 股票 ； 制作 罗斯 受托人 ； 和 让 他 支付 超过 到 她 这
[ˈɪnkʌm] ．
income ．
收入 ．

把钱投资到股票上；指定罗斯为受托人，让他把收益支付给她。

[let] [aɪˈtiː][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [dɪˈsiːs] ．
Let it go to her children at her decease ．
让 它 去 到 她 孩子们 在 她 死亡 ．

她去世后，这笔钱就留给她的孩子们吧。

[ðɪs] [plæn] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] ； [æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər]
This plan ought to make you perfectly easy ; at least it ought to atone for
这 计划 应该 到 制作 你 完美 简单的 ； 在 至少 它 应该 到 赎罪 为了
[jɔːr; jər] [fɔːlt] ，
your fault ．
你的 过错 ；

这个计划应该能让你轻松很多；至少应该能弥补你的过错。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] ． “
if you are guilty of any ． ”
如果 你 是 有罪的 的 任何 ． ”

如果你犯了任何罪行。”

“ [oʊ] ， [dɪk] ！
“ **O , Dick** ！
” 哦 ， 迪克 ！

“哦，迪克！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwuːndz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ！ “ [sed] [ˈjʊdʒɪn] ， [rɪˈproʊtʃfəli] ．
To think of healing her wounds with money ! ” said Eugene , reproachfully ．
到 思考 的 康复 她 伤口 和 钱 ！ ” 说 尤金 ， 责备地 ．

“竟然想用钱来治愈她的伤口！”尤金责备地说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ； [wiː; wi] [hiːl] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪrɪdʒ] ，
“ **Nothing of the kind ; we heal the wound with marriage** ．
” 没有什么 的 这 种类 ； 我们 愈合 这 伤口 和 婚姻 ，

绝非如此；我们用婚姻治愈创伤，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][bɑːm][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsɑːroʊ] ． “
which is the only balm for her sorrow ． ”
哪个 是 这 仅有的 香脂 为了 她 悲哀 ． ”

这是唯一能抚慰她悲伤的良药。

“ [wɪl] [ˈbʌkʃstoʊn] [ˈmæɪrɪ] [hɜːr; həɹ] ? ” [-]
“ **Will Buckstone marry her ? ” [114]**
” 将要 巴克斯通 结婚 她 ? ” [-]

“巴克斯通会娶她吗？”[114]

“ [hiː; hi] [wɪl] ； [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ]
“ **He will ; he shall have the alternative of marrying her , or standing a**
” 他 将要 ； 他 将 有 这 选择 的 结婚 她 ， 或者 常设 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)l][ˌprɔːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ． “
criminal prosecution ． ”
刑事 起诉 ． ”

“他可以选择娶她，也可以选择接受刑事诉讼。”

“ [ðɪs] [ɪz] [rɪˈvoʊltɪŋ] ， [dɪk] ．
“ **This is revolting , Dick** ．
” 这 是 令人作呕的 ， 迪克 ．

“这太令人作呕了，迪克。”

[ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; həɹ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] . " **A villain to marry her in order to avoid a criminal prosecution** . "

一个 恶棍 到 结婚 她 在 命令 到 避免 一个 刑事 起诉 . "

一个恶棍为了逃避刑事诉讼而娶了她。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [neɪm] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [waɪf] . **It will save her good name ; it will make her a wife** . "

" 它 将要 节省 她 好的 姓名 ; 它 将要 制作 她 一个 妻子 . "

“这将保全她的名誉；这将使她成为一个妻子。”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzɪz] . **When he has done justice to her , he may go , if he pleases** . "

什么时候 他 有 完毕 正义 到 她 , 他 可能 去 , 如果 他 请 . "

当他公正地对待了她之后，如果他愿意，他就可以离开了。

" [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] ['mɪzəri] ? " **And leave her in her misery ?** "

" 和 离开 她 在 她 苦难 ? "

“就让她独自承受痛苦吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] . **He will not go , Hungerford** . "

" 他 将要 不是 去 , 亨格福德 . "

“他不会去的，亨格福德。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeləʊ] [jet] . **He may be a very good fellow yet** .

他 可能 是 一个 非常 好的 同伴 然而 .

他或许还是个很不错的人。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [drɪŋks] [tuː] [mʌt] . **Nothing has been proved against him , except that he drinks too much** . "

没有什么 有 到过 已证实 反对 他 , 除了 那 他 饮料 也 很多 . "

除了酗酒之外，没有任何证据证明他有罪。

" [fɔːr; fər] [ˈeɪm] , [dɪk] ! **For shame , Dick !** "

" 为了 耻辱 , 迪克 ! "

“真丢人，迪克！”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][hiːz; ɪz] [waɪf] ? " **Is it nothing that he tells her she is not his wife ?** "

是 它 没有什么 那 他 讲述 她 她 是 不是 他的 妻子 ? "

他告诉她她不是他的妻子，这难道就不算什么吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪpsi] [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈræðər] [ˈteɪmli] , **He was tipsy then ,** " **replied Dick , rather tamely** , "

" 他 曾是 微醺 然后 , " 回复 迪克 , 相当 温顺地 ,

“他当时有点醉了，”迪克语气平淡地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ðɪ] **for he could not conceal from himself the fact that he was arguing the**

为了 他 可以 不是 隐藏 从 他自己 这 事实 那 他 曾是 争论 这

[keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌst][ˈmæn] . **case as a lawyer rather than as a just man** .

案件 作为 一个 律师 相当 比 作为 一个 只是 男人 .

因为他无法向自己隐瞒这样一个事实：他是以律师的身份而不是以公正的人的身份来辩论这个案子。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
“ **Very likely the remark he made that she was not his wife was only a**
“ 非常 可能 这 评论 他 制成 那 她 曾是 不是 他的 妻子 曾是 仅有的 一个
[ˈpetʃələnt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkwestʃən] . ”
petulant reply to a sharp question . ”
任性的 回复 到 一个 锋利的 问题 . ”
“他声称她不是他的妻子，很可能只是对一个尖锐问题的一种任性回应。”

“ [ˈmeri] [ˈjuːst] [noʊ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] . ”
“ **Mary used no sharp words .** ”
“ 玛丽 用过的 不 锋利的 字 . ”
“玛丽没有说任何尖刻的话。”
“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɪˈgлект] .
“ **But she reproached him for his neglect .**
“ 但 她 受责备 他 为了 他的 忽视 .
但她责备他疏忽职守。

[æz; əz] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ˈbʌkˌstəʊn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ˈdrʌŋkədz] ,
As I understand it , Buckstone is one of those periodical drunkards ,
作为 我 理解 它 , 巴克斯通 是 一 的 那些 期刊 醉汉 ,
据我所知，巴克斯通是那种偶尔会酗酒的人。

[huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spriː] [wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
who have a spree once or twice a year . ”
WHO 有 一个 狂欢 一次 或者 两次 一个 年 . ”
“他们一年会疯狂消费一两次。”

“ [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbʌkˌstəʊn] [ˈmærid] [hɜːr; hər] , [dɪk] , [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] ? ”
“ **Do you believe that Buckstone married her , Dick , in Providence ?** ”
“ 做 你 相信 那 巴克斯通 已婚 她 , 迪克 , 在 普罗维登斯 ? ”
“迪克，你相信巴克斯通在普罗维登斯娶了她吗？ ”
“ [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;
“ **To be honest , I do not believe he intended to do so ;**
“ 到 是 诚实的 , 我 做 不是 相信 他 故意的 到 做 所以 ;
“说实话，我不认为他是有意这么做的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmæridʒ] [meɪ] [biː; bi] [ˈliːg(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
but the marriage may be legal , if we can prove it .
但 这 婚姻 可能 是 合法的 , 如果 我们 能 证明 它 .
但如果能证明的话，这段婚姻可能是合法的。
[wiː; wi] [wɪl] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] . ”
We will supply the omission . ”
我们 将要 供应 这 省略 . ”

我们会弥补这一不足。
“ [əˈmɪʃ(ə)n] ! ” [ɡroʊn] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **Omission !** ” **groaned Eugene .**
“ 省略 ! ” 呻吟 尤金 .
“漏掉了！ ”尤金呻吟道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈfens] ,
“ **You speak of it as though it were a trifling offence ,**
“ 你 说话 的 它 作为 尽管 它 是 一个 琐事 罪行 ,
“你把这件事说得好像它是一件微不足道的罪过一样，
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɑːnstrəs] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] . ”
instead of the most monstrous crime of which a man could be guilty . ”
反而 的 这 最多 滔天 犯罪 的 哪个 一个 男人 可以 是 有罪的 . ”
而不是一个人所能犯下的最骇人听闻的罪行。

“ [aɪ] [kən'dem] [ðə; ði] [kraɪm] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

“ I condemn the crime as strongly as you do .

“ 我 谴责 这 犯罪 作为 强烈 作为 你 做 .

“我和你一样强烈谴责这种犯罪行为。”

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'di:m] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

We will redeem him and her as far as we can .

我们 将要 赎回 他 和 她 作为 远的 作为 我们 能 .

我们会尽我们所能去赎回他和她。

[naʊ] , [ˈbʌkstoʊn] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]
Now , Buckstone has written to her ; this proves that he has not

现在 , 巴克斯通 有 书面 到 她 ; 这 证明 那 他 有 不是

[əˈbændənd] [hɜ:r; hər] .
abandoned her :

弃 她 .

现在，巴克斯通给她写了信；这证明他并没有抛弃她。

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][hæz; həz][ga:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [spri:] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪz-z] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [rɪˈtʃ:rn]
Probably he has got over his spree , and desires to have her return

大概 他 有 得到 超过 他的 狂欢 , 和 欲望 到 有 她 返回

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :

到 他 .

或许他已经从之前的放纵中恢复过来，希望她能回到他身边。

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈpɑ:pəlta:n] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] ,
If so , he shall come to Poppleton , and marry her in the church ,

如果 所以 , 他 将 来 到 波普尔顿 , 和 结婚 她 在 这 教会 ,

如果真是这样，他就应该来到波普尔顿，在教堂里和她结婚。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ˈevri] [daʊt] .
so as to remove every doubt .

所以 作为 到 消除 每一个 怀疑 .

以消除一切疑虑。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [twelv] [-]
Then you will put her in the way of receiving an income of twelve [115]

然后 你 将要 放 她 在 这 方式 的 接收 一个 收入 的 十二 [-]

然后你将使她有机会获得十二[115]的收入

[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] . "
hundred a year , and the happy couple may go on their way rejoicing . "

百 一个 年 , 和 这 快乐的 夫妻 可能 去 在 他们的 方式 欢欣鼓舞 . "

每年一百块，这对幸福的夫妇就可以欢欣鼓舞地继续他们的旅程了。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [stiɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [stiɪl] [əˈbju:s][ænd; ənd] [nɪˈglekt] [hɜ:r; hər] .
“ He will still be a drunkard ; and he may still abuse and neglect her .
“
“
“

“他依然会酗酒；他或许还会虐待和忽视她。”

“ [bʌt; bət][fi:; fi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .
“ But she has the power in her own hands .
“ 但 她 有 这 力量 在 她 自己的 双手 .
“
“
“

但她掌握着自己的命运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]
With the twelve hundred a year in her own right , she will be independent of
和 这 十二 百 一个 年 在 她 自己的 正确的 , 她 将要 是 独立的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她自己每年能挣到一千二百块钱，就可以独立于他了。

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] . "
If he leaves her for a month or two , she will not suffer in his absence . "
如果 他 树叶 她 为了 一个 月 或者 二 , 她 将要 不是 遭受 在 他的 缺席 . "
如果他离开她一两个月，她也不会因为他不在而难过。
" [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] , [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ! "
What a fate , to be joined to such a man ! "
" 什么 一个 命运 , 到 是 加入 到 这样的 一个 男人 ! "
"嫁给这样的人，真是悲惨的命运！"

" [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
That is her misfortune .
" 那 是 她 不幸 :
"那是她的不幸。"

[ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][əˈbaɪd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər]
She chose him , and she must abide her choice ; there is no help for
她 选择 他 , 和 她 必须 遵守 她 选择 ; 那里 是 不 帮助 为了
[ðæt] .
that :
那 :

她选择了他，就必须接受自己的选择；对此，没有人可以改变主意。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
You cannot make a bed of roses for her .
你 不能 制作 一个 床 的 玫瑰 为了 她 :
你不能为她铺一张玫瑰花床。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She accepted the man , and if she does not choose to live with him ,
她 公认 这 男人 , 和 如果 她 做 不是 选择 到 居住 和 他 ,
她接受了这个男人，但如果她最终选择不和他一起生活，

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm] .
she can leave him .
她 能 离开 他 :
她可以离开他。

" [ˈjʊdʒɪn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [plæn] .
" Eugene walked up and down the library , considering this plan .
" 尤金 步行 向上 和 向下 这 图书馆 , 考虑 这 计划 :
尤金在图书馆里来回踱步，思考着这个计划。

[ðoo] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
Though , in his estimation ,
尽管 , 在 他的 估算 ,
不过，在他看来，

[aɪˈtiː] [ˈɔːfərd] [ˈmeri] [noʊ] [ɪˈmjʊːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈjuːniən]
it offered Mary no immunity from the miseries of her unfortunate union
它 提供 玛丽 不 免疫 从 这 苦难 的 她 不幸 联盟
[wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] ,
with Buckstone ,
和 巴克斯通 ,
它并没有让玛丽免受与巴克斯通不幸婚姻带来的痛苦。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ðəm; ðəm] .
it would partially mitigate them .
它 会 部分 缓解 他们 .

这将部分缓解这些问题。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊnti] ;
He doubted whether she would accept his bounty ;
他 怀疑 无论 她 会 接受 他的 赏金 ;

他怀疑她是否会接受他的赏赐；

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [θruː]
but Dick was certain that he could manage this part of the business through
但 迪克 曾是 肯定 那 他 可以 管理 这 部分 的 这 商业 通过

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

但迪克确信他可以通过她的哥哥来管理这部分业务。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈðerfɔːr] ,
On the whole , therefore ,
在 这 所有的 , 所以 ,

总的来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
he was disposed to adopt this as the only method by which he could do
他 曾是 处置 到 采纳 这 作为 这 仅有的 方法 经过 哪个 他 可以 做
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrli] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfɑːndli]
anything to smooth the rough path of the poor girl whom he had so fondly
任何事物 到 光滑的 这 粗糙的 小路 的 这 贫穷的 女孩 谁 他 有 所以 深情地
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

他倾向于采用这种方法，因为他觉得这是唯一能帮助他深爱的那个可怜女孩摆脱困境的方法。

[huːz] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] [stɪl] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
whose sweet face and gentle nature still haunted his thoughts .
谁 甜的 脸 和 温和的 自然 仍然 闹鬼的 他的 想法 .

她甜美的面容和温柔的性格至今仍让他难以忘怀。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][plæn][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] ,
The more he considered the plan the stronger became his approval ,
这 更多的 他 经过考虑的 这 计划 这 更强 成为 他的 赞同 ,

他越是仔细考虑这个计划，就越是赞同。

[ðoo] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [,aɪˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
though he still regarded it only as a compromise .
尽管 他 仍然 认为 它 仅有的 作为 一个 妥协 .

但他仍然认为这只是一种妥协。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] [pɔːr] [ˈmeri] , [ˌŋɪsætɪsˈfæktəri] [æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
This method of healing the wounds of poor Mary , unsatisfactory as it was ,
这 方法 的 康复 这 伤口 的 贫穷的 玛丽 , 不令人满意 作为 它 曾是 ,

这种治疗可怜的玛丽伤口的方法，尽管并不令人满意，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] .
had an immediate effect upon the spirits of Eugene .
有 一个 即时 影响 之上 这 烈酒 的 尤金 .

对尤金的精神产生了立竿见影的效果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][,aɪˈtiː] ,
As soon as he had decided to adopt it ,
作为 很快 作为 他 有 决定 到 采纳 它 ,

他一旦决定收养它，

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tʰɜ:rn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'veɪ]
he had something to think of — something to turn his thoughts away
他 有 某物 到 思考 的 — 某物 到 转动 他的 想法 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔ:rbɪd]['fænsɪs] [ðæt] [brɪ'set] [hɪm; ɪm] .
from the morbid fancies that beset him .
从 这 病态的 幻想 那 围困 他 :
他得想想别的事情——让他把注意力从困扰他的病态幻想中转移开来。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][plæn] [ˈveri] [wel] , [dɪk] ;
“ **I like your plan very well , Dick ;**
” 我 喜欢 你的 计划 非常 出色地 , 迪克 ;
“我非常喜欢你的计划， 迪克；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , “ [sed] [hi:; hi] ,
but only because it is the best that can be done , “ said he ,
但 仅有的 因为 它 是 这 最好的 那 能 是 完毕 , “ 说 他 ,
“但这仅仅是因为这已经是最好的结果了,”他说。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'zʊriəs] [ɑ:rm] - [tʃer] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] .
seating himself in the luxurious arm - chair before his friend .
座位 他自己 在 这 豪华 手臂 - 椅子 前 他的 朋友 :
他坐在朋友面前那张豪华扶手椅里。

“ [ˈhʌŋɡɜ:fɜ-d] , [,aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [-]
“ **Hungerford , it is not only the best that can be done , but [116]**
” 亨格福德 , 它 是 不是 仅有的 这 最好的 那 能 是 完毕 , 但 [-]
“亨格福德，这不仅是所能做到的最好，而且[116]

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] .
it is very good in itself .
它 是 非常 好的 在 本身 :
它本身就很好。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈnoʊb(ə)][,ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] . “
It is noble and generous on your part , and Mary ought to be happy . “
它 是 高贵 和 慷慨的 在 你的 部分 , 和 玛丽 应该 到 是 快乐的 : “
你的做法高尚而慷慨， 玛丽应该感到高兴。

“ [ʃi:; ji] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] . “
“ **She cannot be . “**
” 她 不能 是 : “
“她不可能是。”

“ [ju:; jʊ] [ˌpri:'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] .
“ **You prejudice the case .**
” 你 预先判断 这 案件 :
你预先判断了案情。

[ʃi:; ji][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
She has no claim upon you , but you are treating her like a princess .
她 有 不 宣称 之上 你 , 但 你 是 治疗 她 喜欢 一个 公主 :
她对你没有任何权利， 但你却把她当公主一样对待。

[ʃi:; ji] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðooʊ] [ʃi:; ji] [wɪl] [hæv; həv]
She will go to New York with her husband , and though she will have
她 将要 去 到 新的 约克 和 她 丈夫 , 和 尽管 她 将要 有
[hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz] ,
her trials ,
她 试验 ,
她将和丈夫一起去纽约， 尽管她会经历一些考验，

[æz; əz][ɔ:l][mʌst; məst] , [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
as all must , she will be better off than half the wives in the world .
 作为 全部 必须 , 她 将要 是 更好的 离开 比 一半 这 妻子们 在 这 世界 .
 和所有人一样, 她会比世界上半的妻子过得更好。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , ['hʌŋgʒfɜ:d] , [aɪ][prə'pəʊz] [ðɪs] ['meθəd] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] [seɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜ:rz]
But after all , Hungerford , I propose this method for your sake rather than hers
 但 后 全部 , 亨格福德 , 我 提出 这 方法 为了 你的 清酒 相当 比 她的
 .
 .
 .
 但说到底, 亨格福德, 我提出这个方法是为了你, 而不是为了她。

[aɪ'ti:] [wɪl] [hi:l] [jɜ; jər] ['wu:ndz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:rz] . "
It will heal your wounds , as well as hers . "
 它 将要 愈合 你的 伤口 , 作为 出色地 作为 她的 . "
 它既能治愈你的伤口, 也能治愈她的伤口。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] . "
" I'm afraid not . "
 " 我是 害怕的 不是 . "
 "恐怕不是。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:bstɪnət] ;
" You are determined to be obstinate ;
 " 你 是 决定 到 是 顽固 ;
 你决心要固执己见;

[tu:; tə] [meɪk] [jɜ; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ʌn'hæpi] [baɪ] [məʊpɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] . "
to make your mother and sister unhappy by moping over this thing . "
 到 制作 你的 母亲 和 姐姐 不开心 经过 忧郁 超过 这 事物 . "
 因为这件事一直闷闷不乐, 让你的妈妈和姐姐不开心。

" [noʊ] , [dɪk] ; [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" No , Dick ; for their sake , I will be cheerful and happy , if I can . "
 " 不 , 迪克 ; 为了 他们的 清酒 , 我 将要 是 快乐 和 快乐的 , 如果 我 能 . "
 “不, 迪克; 为了他们, 如果可以的话, 我会保持快乐和开心。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] - ['maɪndɪd][mæn] ;
" You can ; you are not a weak - minded man ;
 " 你 能 ; 你 是 不是 一个 虚弱的 - 有思想 男人 ;
 “你可以的; 你不是一个意志薄弱的人;

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][jɜ; jər][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
you can banish the whole thing from your mind if you will . "
 你 能 放逐 这 所有的 事物 从 你的 头脑 如果 你 将要 . "
 如果你愿意, 你可以把这件事从脑海中彻底抹去。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ] . "
" I shall try . "
 " 我 将 尝试 . "
 我会试试。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [sək'sɪ:d] .
" Then you will succeed .
 " 然后 你 将要 成功 .
 “那么你就会成功。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈlðær] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [br'saɪdʒ] [ˈmeri] — [ˈgɜ:lz][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [æz; əz]
There are other women in the world besides Mary — girls as beautiful , as
那里 是 其他 女性 在 这 世界 除了 玛丽 — 女孩们 作为 美丽的 , 作为
[ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] . "
gentle , and as loving . "
温和的 , 和 作为 爱 . "

除了玛丽之外，世界上还有其他女人——像她一样美丽、温柔、充满爱心的女孩。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeri] . "
" They are not Mary . "
" 他们 是 不是 玛丽 . "

“她们不是玛丽。”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈelən] , [ænd; ənd] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [ˈælis] , [ænd; ənd] [ˈemə] .
" No ; they are Ellen , and Carrie , and Alice , and Emma . "
" 不 ; 他们 是 艾伦 , 和 凯莉 , 和 爱丽丝 , 和 艾玛 . "

“不，她们是艾伦、凯莉、爱丽丝和艾玛。”

[ə; eɪ][roʊz][baɪ] [ˈeni] [ˈlðær] [neɪm] [wɪl] [smel] [æz; əz] [swi:t] .
A rose by any other name will smell as sweet .
一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名 将要 闻 作为 甜的 .

玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪft] [waɪf] . "
You will find one who will make you a loving and accomplished wife . "
你 将要 寻找 一 WHO 将要 制作 你 一个 爱 和 完成 妻子 . "

你会找到一个能让你成为一位温柔贤惠妻子的伴侣。

" [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə][em ˈi:] , [dɪk] .
" Don't speak of marriage to me , Dick . "
" 不 说话 的 婚姻 到 我 , 迪克 . "

“迪克，别跟我谈婚姻。”

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈgʌstɪd] , " [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈpetʃələntli] .
I am disgusted , " said Eugene , petulantly .
我 是 厌恶 , " 说 尤金 , 任性地 .

“我感到恶心，”尤金生气地说。

" [dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
" Just now you are , my dear fellow ; but you will get over it ,
" 只是 现在 你 是 , 我的 亲爱的 同伴 ; 但 你 将要 得到 超过 它 ,

“你现在的确是这样的，我的朋友；但你会挺过去的，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][faɪv] [ˈjɪrz] [naʊ] [left][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [jʊr; jər] [ˈdestəni] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] ,
and within the five years now left to accomplish your destiny , you will marry ,
和 之内 这 五 年 现在 左边 到 完成 你的 命运 , 你 将要 结婚 ,

在你剩下的五年时间里，你将完成你的使命，你将结婚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] [wɪl] [drɑ:p][ˈɪntu:] [jʊr; jər] [ˈkɒfəz] . "
and at the age of thirty the three millions will drop into your coffers . "
和 在 这 年龄 的 三十 这 三 百万 将要 降低 进入 你的 金库 . "

到了三十岁，这三百万就会落入你的腰包。”

" [noʊ] , [dɪk] ; [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [ˈmæri] ,
" No , Dick ; though I may possibly marry ,
" 不 , 迪克 ; 尽管 我 可能 可能 结婚 ,

“不，迪克；虽然我可能会结婚，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlʒ] [wɪl] .
I shall not do it so as to comply with the conditions of my uncle's will .
我 将 不是 做 它 所以 作为 到 遵守 和 这 状况 的 我的 叔叔的 将要 .

我不会这样做，以遵守我叔叔的遗嘱条件。

[aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:][soʊ] .
I have even made up my mind that it would be wrong for me to do so .
我 有 甚至 制成 向上 我的 头脑 那 它 会 是 错误的 为了 我 到 做 所以 .
" [-]
" [**117**]
" [-]

我甚至已经下定决心，这样做是不对的。"[117]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ?
" **What do you mean , Hungerford ?**
" 什么 做 你 意思是 , 亨格福德 ?

“你这话是什么意思，亨格福德？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了？

[hæz; həz] [ðɪs] [θɪŋ] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [hed] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dɪk] , [hu:] , [haʊˈevər] ,
Has this thing turned your head ? " demanded Dick , who , however ,
有 这 事物 转向 你的 头 ? " 要求 迪克 , WHO , 然而 ,

“这东西让你着迷了吗？”迪克问道，然而，

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [[ʊd; ʒəd][du:] .
had long ago learned not to be surprised at anything his friend should do .
有 长的 前 学习 不是 到 是 惊讶 在 任何事物 他的 朋友 应该 做 .

他早就学会了对朋友的任何举动都不要感到惊讶。

" [aɪ][eɪ ˈem] [seɪn] [ænd; ænd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [dɪk] .
" **I am sane and reasonable , Dick .**
" 我 是 理智 和 合理的 , 迪克 .

“迪克，我很理智，也很通情达理。”

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Look at it a moment .
看 在 它 一个 片刻 .

请仔细看看。

[ɪf] [aɪ][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] ,
If I comply with the conditions of the will , so far as I can do so ,
如果 我 遵守 和 这 状况 的 这 将要 , 所以 远的 作为 我 能 做 所以 ,

如果我遵守遗嘱中的各项条款，尽我所能地做到，

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈprɔːvɪdəns] [ʊd; ʒəd] [bles] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] ,
and if Providence should bless me with a son ,
和 如果 普罗维登斯 应该 保佑 我 和 一个 儿子 ,

如果上天赐予我一个儿子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈliːɡəli] [maɪn] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ? "
so that the three millions would be legally mine , what would be the result ? "
所以 那 这 三 百万 会 是 合法地 矿 , 什么 会 是 这 结果 ? "

这样一来，这三百万就合法地归我所有了，结果会是什么？

" [ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [læft] [dɪk] .
" **The three millions would be the result , of course , " laughed Dick .**
" 这 三 百万 会 是 这 结果 , 的 课程 , " 笑了 迪克 .

“当然，结果肯定是三百万，”迪克笑着说。

" [wʌt] [els] ? "
" **What else ? "**
" 什么 别的 ? "

还有什么？

“ [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [həʊ] [juː; jʊ] [juːz] [jʊr; jər] [ˈmʌni] . ”
“ **Anything else you please ; it will depend upon how you use your money .** ”
“ 任何事物 别的 你 请 ; 它 将要 依赖 之上 如何 你 使用 你的 钱 . ”
“其他任何事都随你；这取决于你如何使用你的钱。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [sɪks]
“ **By the conditions of the will , the three millions are to be divided into six**
“ 经过 这 状况 的 这 将要 , 这 三 百万 是 到 是 分割 进入 六
[ˈiːkwəl] [pɑːrts] ,
equal parts ,
平等的 部分 ,
“根据遗嘱规定，这三百万要分成六等份，

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌn] .
if I have no son .
如果 我 有 不 儿子 .
“如果我没有儿子。

[wʌn] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] - [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
One part would be mine , which is all - sufficient for me .
一 部分 会 是 矿 , 哪个 是 全部 - 充足的 为了 我 .
“其中一部分归我所有，这对我来说就足够了。

[aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] .
I ask for no more .
我 问 为了 不 更多的 .
“我别无所求。

[aɪ] [kənˈfes] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ,
I confess , if I was to be left a poor man by it ,
我 承认 , 如果 我 曾是 到 是 左边 一个 贫穷的 男人 经过 它 ,
“我坦白地说，如果这让我最终成为一个穷人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [biː; bi] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [vjuːz] . ”
I should not be so likely to entertain my present views . ”
我 应该 不是 是 所以 可能 到 招待 我的 展示 浏览 . ”
“我不应该如此轻易地接受我现在的观点。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
“ **But the three millions were intended for you upon certain conditions ,**
“ 但 这 三 百万 是 故意的 为了 你 之上 肯定 状况 ,
“但是，这三百万是有条件给你的，

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”
and you ought to have the money . ”
和 你 应该 到 有 这 钱 . ”
“你应该有钱。

“ [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃiːt] [maɪ] [ˈsɪstər] [aʊt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] . ”
“ **If I have the three millions , I shall cheat my sister out of half a million .** ”
“ 如果 我 有 这 三 百万 , 我 将 欺骗 我的 姐姐 出去 的 一半 一个 百万 . ”
“如果我有三百万，我就要骗我妹妹五十万。”

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hæf] [ˈmɪljən] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
“ **By no means : you can give her the half million if you choose .**
“ 经过 不 方法 : 你 能 给 她 这 一半 百万 如果 你 选择 .
“当然可以：如果你愿意，你可以给她五十万。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [dɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbærəst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
“ For some reason or other Dick seemed to be embarrassed when he had
” 为了 一些 原因 或者 其他 迪克 似乎 到 是 尴尬的 什么时候 他 有
[sed] [ðɪs] ,
“ said this ,
” 说 这 ,

“不知何故，迪克说完这番话后似乎感到有些尴尬。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; ei] [ˈselfɪ] [kənˌsɪdəˈrei(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
“ as though a selfish consideration was intruding itself upon him .
” 作为 尽管 一个 自私 考虑 曾是 入侵 本身 之上 他 :

仿佛某种自私的念头正在侵蚀他。

“ [bʌt; bət][jiː; ji][ɪz] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː;] [aɪ ˈtiː] . ”
“ But she is satisfied ; and I hope you will not do it . ”
” 但 她 是 使满意 ; 和 我 希望 你 将要 不是 做 它 : ”

“但她很满意；我希望你不要那样做。”

“ [biˈjɑːnd] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [diˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtɪndʒənt] [ˌlegəˈtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃer] . ”
“ Beyond this , I should deprive the other contingent legatees of their share . ”
” 超过 这 , 我 应该 剥夺 这 其他 队伍 遗赠人 的 他们的 分享 : ”

“除此之外，我还应该剥夺其他继承人应得的份额。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . — — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ Dr . — — What is his name ? ”
” 博士 : — — 什么 是 他的 姓名 ? ”

“博士——他叫什么名字? ”

“ [tɑːm] [lɪntʃ] . ”
“ Tom Lynch . ”
” 汤姆 林奇 : ”

“汤姆·林奇。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] ; [preɪ] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kleɪm] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr][əˈpɑːn]
“ Dr . Lynch ; pray what possible claim can he have upon you , or upon
” 博士 : 林奇 ; 祈祷 什么 可能的 宣称 能 他 有 之上 你 , 或者 之上
[jʊər; jər] [ˈʌŋkəlz] [ɪˈsteɪt] ?
“ your uncle's estate ?
” 你的 叔叔的 财产 ?

“林奇博士，请问他究竟对你，或者对你叔叔的遗产，有什么权利要求呢? ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ By the way , there are some letters from the trustees in the office .
” 经过 这 方式 , 那里 是 一些 信件 从 这 受托人 在 这 办公室 :

对了，办公室里还有一些受托人的来信。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [diːm] [-]
“ I did not deem [118]
” 我 做过 不是 认为 [-]

我不认为[118]

[ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][send] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ them of importance enough to send to you ;
” 他们 的 重要性 足够的 到 发送 到 你 ;

它们非常重要，值得发送给你；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmɪstər] . [ˈlestər] [sez] [ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [ɪz][ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)l]
“ but in one of them Mr . Lester says this Dr . Lynch is a miserable
” 但 在 一 的 他们 先生 : 莱斯特 说道 这 博士 : 林奇 是 一个 悲惨的
[ˈreprəbeɪt] ,
“ reprobate ,
” 恶棍 ,

但在其中一篇文章中，莱斯特先生说林奇医生是个卑鄙无耻的家伙。

ænd; ənd][hæz; həz][ə'baʊt][rʌn][θruː][ðə; ði][ˈlegəsi][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)] [left][hɪm; ɪm] . "
 and has about run through the legacy your uncle left him . "
 和 有 关于 跑步 通过 这 遗产 你的 叔叔 左边 他 . "
 并且已经大致整理完了你叔叔留给他的遗产。

" [ðæt][ɪz][nɑ:t][maɪ][ə'fer] .
 " That is not my affair .
 " 那 是 不是 我的 事务 .

“那不是我的事情。”

[aɪ][duː][nɑ:t][wɪ][tuː; tə][dɪ'praɪv][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌt][maɪ][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm]
 I do not wish to deprive him of what my uncle was disposed to give him
 我 做 不是 希望 到 剥夺 他 的 什么 我的 叔叔 曾是 处置 到 给 他
 [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n] .
 on a certain condition .
 在 一个 肯定 状况 .

我不想剥夺他应得的、我叔叔在特定条件下愿意给他的东西。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][wɪl] , [ə; eɪ][ˈmɪljən][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][θriː][greɪt][ˈtʃərətəbl]
 Then , by the will , a million and a half is to go to three great charitable
 然后 , 经过 这 将要 , 一个 百万 和 一个 一半 是 到 去 到 三 伟大的 慈善
 [ˈentəpraɪz] .
 enterprises .
 企业 .

然后，根据遗嘱，一百五十万美元将捐赠给三项大型慈善事业。

[ɪf][aɪ][kʊd; kəd][rɑ:b][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
 If I could rob the individuals ,
 如果 我 可以 抢 这 个人 ,

如果我能抢劫这些人，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][teɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][pʊr][ʌv; əv][ˈbɔ:ltɪmɔːr][ðɪs][greɪt][bu:n] . "
 I could not take from the poor of Baltimore this great boon . "
 我 可以 不是 拿 从 这 贫穷的 的 巴尔的摩 这 伟大的 恩惠 . "

我不能剥夺巴尔的摩穷人的这份巨大恩惠。

" [jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)][dɪd][nɑ:t][li:v][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [sent][ʌv; əv][wʌt][juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n] .
 " Your uncle did not leave them a single cent of what you mention .
 " 你的 叔叔 做过 不是 离开 他们 一个 单身的 中心 的 什么 你 提到 .

“你叔叔没有给他们留下你所说的那些东西，一分钱也没有。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][wɪ][ðæt][ðɪːz][ˌɪnstɪˈtʃʊənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfaʊndɪd] ; [ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd]
 It was not his wish that these institutions should be founded ; if it had
 它 曾是 不是 他的 希望 那 这些 机构 应该 是 创立 ; 如果 它 有
 [bɪn] ,
 been ,
 到过 ,

他并不希望这些机构成立；如果他希望成立，

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][left][ðə; ði][ˈmʌni][ˌʌŋkən'dɪʃənəli] .
 he would have left the money unconditionally .
 他 会 有 左边 这 钱 无条件地 .

他本来会无条件留下这笔钱的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst][ænd; ənd][moʊst][ˈɜ:rnɪst][dɪˈzaɪər][ðæt][ðə; ði][θriː][ˈmɪljənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
 It was his last and most earnest desire that the three millions should be
 它 曾是 他的 最后的 和 最多 认真 欲望 那 这 三 百万 应该 是
 [ɪnˈherɪtɪd][baɪ][jɜː; jər][sʌn] ,
 inherited by your son ,
 遗传 经过 你的 儿子 ,
 他生前最后的愿望，也是最真挚的愿望，就是希望这三百万能由你的儿子继承。

[ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['hʌŋgəfə:d] .
under the name of John Hungerford .
在下面 这 姓名 的 约翰 亨格福德 .

以约翰·亨格福德的名义。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [hɪz; ɪz][hoʊp] ;
This was his meaning ; this was his wish , his hope ;
这 曾是 他的 意义 ; 这 曾是 他的 希望 , 他的 希望 ;
这就是他的意思；这就是他的愿望，他的希望；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][set] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
and you have no right to set aside his intentions .
和 你 有 不 正确的 到 放 旁边 他的 意图 .
你无权否定他的意图。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]
If you take any of his money , you are bound by every consideration of respect
如果 你 拿 任何 的 他的 钱 , 你 是 边界 经过 每一个 考虑 的 尊重
,
.
,
.
如果你拿了他的钱，你就必须遵守一切尊重他的原则。

[ə'fek(ə)n] , [ænd; ənd] ['grætɪtʊ:d] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [əb'sɜ:rd]
affection , and gratitude , to carry out his design , even if you think it absurd
感情 , 和 感激 , 到 携带 出去 他的 设计 , 甚至 如果 你 思考 它 荒诞
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

出于喜爱和感激，即使你认为这样做很荒谬，也要执行他的计划。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][set] [jɔ:'rself] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌŋkəlz]
What right have you to set yourself up as a judge of your uncle's
什么 正确的 有 你 到 放 你自己 向上 作为 一个 法官 的 你的 叔叔的
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ?
purposes ?
目的 ?

你有什么权利去评判你叔叔的意图？

[ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] [bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The three millions belonged to him ,
这 三 百万 属于 到 他 ,

那三百万都是他的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
and he had the undoubted right to dispose of it as he pleased .
和 他 有 这 毫无疑问 正确的 到 处置 的 它 作为 他 高兴 .

他绝对有权按照自己的意愿处置它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ,
If you decline to do what he wished you to do ,
如果 你 衰退 到 做 什么 他 希望 你 到 做 ,
如果你拒绝按照他的意愿行事，

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]['mɔ:rəl] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
you have no moral right to take any of his money . "
你 有 不 道德 正确的 到 拿 任何 的 他的 钱 . "
你没有任何道德权利拿走他的任何钱。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [dɪk] . "
" Perhaps you are right , Dick . "
" 也许 你 是 正确的 , 迪克 . "

“也许你是对的，迪克。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em] .
“ I know I am .
“ 我 知道 我 是 。”

我知道我是。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [kɪr] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔːr; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] ,
I am very clear that it is your duty to get married ,
我 是 非常 清除 那 它 是 你的 责任 到 得到 已婚 ,
我非常清楚，结婚是你的责任。

[ænd; ʌnd] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . “
and carry out the intentions of your uncle by doing so . ”
和 携带 出去 这 意图 的 你的 叔叔 经过 正在做 所以 . “
这样做是为了实现你叔叔的意愿。”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [jæl; jəl] [nɑːt] [ˈmæri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] . ”
“ I certainly shall not marry to obtain the three millions . ”
“ 我 当然 将 不是 结婚 到 获得 这 三 百万 . ”
“我绝不会为了得到三百万而结婚。”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] [ˈmætrɪmoʊni] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'fi:t] [jɔːr; jər] [ˈʌŋkəlz] [læst] [wɪʃɪz]
“ You certainly should not avoid matrimony in order to defeat your uncle's last wishes
“ 你 当然 应该 不是 避免 婚姻 在 命令 到 击败 你的 叔叔的 最后的 愿望
. ”
. ”
. ”
. ”

“你绝对不应该为了违背你叔叔的遗愿而逃避婚姻。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ I will not .
“ 我 将要 不是 .

我不会。

[let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [θri:] [ˈmɪljənz] [wɜːr; wər] [ˈpendɪŋ] . “
Let things take their course just as though no three millions were pending . ”
让 事物 拿 他们的 课程 只是 作为 尽管 不 三 百万 是 待办的 . “
就让事情顺其自然吧，就好像没有三百万这笔钱待处理一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [duː] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ If you will only do that , I will be satisfied .
“ 如果 你 将要 仅有的 做 那 , 我 将要 是 使满意 .
“如果你能做到这一点，我就满意了。”

[biː; bi] [jɔːr'self] ; [-]
Be yourself ; [119]
是 你自己 ; [-]

做你自己；[119]

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
that is all I ask of you .
那 是全部 我 问 的 你 .

这就是我对你的全部要求。

[bʌt; bət] [ti:] [ɪz] [ˈredi] .
But tea is ready .
但 茶 是 准备好 .

茶已经泡好了。

[let] [ˌem 'i:] [ˈeskɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Let me escort you to the dining - room .
让 我 护送 你 到 这 用餐 - 房间 .
我来送您去餐厅。

” [ˈjʊdʒɪn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

” **Eugene joined his mother and sister at the table** .
尤金 加入 他的 母亲 和 姐姐 在 这 桌子 :

尤金和他的母亲、妹妹一起坐在桌旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəmˈpəʊzɪd] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði]

He was more composed and reasonable than when he first entered the
他 曾是 更多的 由 和 合理的 比 什么时候 他 第一的 进入 这

[haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən] ,

house ; and he began ,
房子 ; 和 他 开始 ;

他比刚进屋时镇定多了，也通情达理多了；然后他开始说道：

[ɪn][sʌm; səm] [slɑɪt] [dɪˈɡriː] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

in some slight degree , to enjoy the comforts and luxuries of his new home .
在 一些 轻微 程度 , 到 享受 这 舒适 和 奢侈品 的 他的 新的 家 .

在某种程度上，他享受着新家的舒适和奢华。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,

The charge which Dick had made against him ,
这 收费 哪个 迪克 有 制成 反对 他 ,

迪克对他提出的指控，

[ʌv; əv][kənˈspaiəɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of conspiring against the peace and happiness of the other members of the
的 阴谋 反对 这 和平 和 幸福 的 这 其他 成员 的 这

[ˈfæməli] ,

family ,
家庭 ,

密谋破坏其他家庭成员的和平与幸福，

[hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈleɪbəd] [tuː; tə][biː; bi]

had produced a deep impression upon his mind , and he labored to be
有 生产 一个 深的 印象 之上 他的 头脑 , 和 他 辛勤劳作 到 是

[ˈtʃɪrf(ə)l] .

cheerful .
快乐 .

这件事给他留下了深刻的印象，他努力让自己保持乐观。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmeri] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

But the plan to mitigate the sorrows of poor Mary afforded him some
但 这 计划 到 缓解 这 悲伤 的 贫穷的 玛丽 提供 他 一些

[ˈkʌmfərt] ,

comfort ,
舒适 ,

但减轻可怜的玛丽的悲伤的计划让他感到些许安慰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrfɪnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [ˈpriːtens] .

and his cheerfulness was not all a pretence .
和 他的 愉悦 曾是 不是 全部 一个 虚伪 .

他的开朗并非全是伪装。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

A man had been sent for Ross Kingman , and before tea was over ,
一个 男人 有 到过 发送 为了 罗斯 金曼 , 和 前 茶 曾是 超过 ,

有人派人去请罗斯·金曼，下午茶还没结束，

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [əˈraɪvd] .

the skipper of the yacht arrived .
这 船长 的 这 游艇 到达的 .

游艇船长到了。

[dɪk] , [ˈæftər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ]] [ˈjʊdʒɪn] [nɑːtɪ][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ski:m] [fɔːr; fər]
Dick , after charging Eugene not to mention to her brother the scheme for
迪克 , 后 收费 尤金 不是 到 提到 到 她 兄弟 这 方案 为了
[ˈhiːlɪŋ] [ˈmɛriːz] [ˈwuːndz] ,
healing Mary's wounds ,
康复 玛丽的 伤口 ,
迪克叮嘱尤金不要向她哥哥透露治愈玛丽伤口的计划后，

[went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəʃəd] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
went out with Mrs . Hungerford and Julia to walk in the grounds around the
去 出去 和 太太 . 亨格福德 和 朱莉娅 到 走 在 这 理由 大约 这
[haʊs] .
house .
房子 .
和亨格福德太太、朱莉娅一起出去在房子周围的庭院里散步。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hɪmˈself] , [ˈfɪrʃ(ə)l] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd]
He preferred to manage this business himself , fearful that Eugene , in his excited
他 首选 到 管理 这 商业 他自己 , 可怕 那 尤金 , 在 他的 兴奋的
[stɜːt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
state of mind ,
状态 的 头脑 ,
他宁愿亲自管理这项业务，因为他担心尤金在情绪激动的情况下，

[maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈfɪːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] .
might make some mistake , and thus defeat his own kind intentions .
可能 制作 一些 错误 , 和 因此 击败 他的 自己的 种类 意图 .
可能会犯一些错误，从而违背他自己的好意。
“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [rɑːs] , ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **I am glad to see you , Ross , ” said Eugene .**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , 罗斯 , ” 说 尤金 .

“很高兴见到你，罗斯,”尤金说道。
“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəʃəd] ; [aɪˈtiː] [dʌz] [emˈliː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] , ”
“ **Thank you , Mr . Hungerford ; it does me good to see your face once more , ”**
“ 感谢 你 , 先生 . 亨格福德 ; 它 做 我 好的 到 看 你的 脸 一次 更多的 , ”
[rɪˈplaɪd] [rɑːs] ,
replied Ross ,
回复 罗斯 ,
“谢谢你，亨格福德先生；再次见到你真是太好了,”罗斯回答道。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [hænd][ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] .
grasping the offered hand of Eugene .
抓握 这 提供 手 的 尤金 .
握住尤金伸出的手。

“ [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
“ **The yacht is finished , sir , and if you will take my word for it ,**
“ 这 游艇 是 完成的 , 先生 , 和 如果 你 将要 拿 我的 单词 为了 它 ,
“先生，游艇已经完工了，如果您相信我的话，

[fiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] . “
she is a beauty . ”
她 是 一个 美丽 . “
她真是个美人。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
“ **I have no doubt of it . ”**
“ 我 有 不 怀疑 的 它 . ”
“我对此毫不怀疑。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sevrəl] [taɪmz] .
“ **I have been out in her several times** .
“ 我 有 到过 出去 在 她 一些 时代 .

“我曾多次和她一起出去玩。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [twelv] [nɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɪnd] [friː] , [ænd; ənd][naɪn] [kloʊz] - [hɔ:ld] .
She has made twelve knots with the wind free , and nine close - hauled .
她 有 制成 十二 绳结 和 这 风 自由的 , 和 九 关闭 - 拖拽 .

她顺风航行时航速达到 12 节，逆风航行时航速达到 9 节。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜ:ɹks] [æz; əz] ['hændɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪf] , [ænd; ənd] [bi'heɪvz] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [siː] . “
She works as handy as a skiff , and behaves like a lady , in a sea . ”
她 作品 作为 便利 作为 一个 小艇 , 和 行为 喜欢 一个 女士 , 在 一个 海 . ”

她像一艘轻便的小船一样灵活，在大海上举止优雅得体。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , “ [ædɪd] ['jʊdʒɪn] , [ˈræðər] ['koʊldli] .
“ **I dare say , “ added Eugene , rather coldly** .
“ 我 敢 说 , “ 额外 尤金 , 相当 冷冷地 .

“我敢说,”尤金冷冷地补充道。

“ ['mɪstər] . [bɜ:ɹtʃ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['kæbɪnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] ['hænsəm]
“ **Mr . Birch attended to fitting up the cabins ; and they are as handsome**
“ 先生 . 桦木 参加 到 配件 向上 这 小木屋 ; 和 他们 是 作为 英俊的

[æz; əz][jɔː; jər]['pɑ:rlər] . “
as your parlor . ”
作为 你的 客厅 . ”

“伯奇先生负责布置小木屋；它们和你的客厅一样漂亮。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . “
“ **I have no doubt she is everything I could wish** . ”
“ 我 有 不 怀疑 她 是 一切 我 可以 希望 . ”

“我毫不怀疑她就是我梦寐以求的一切。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][fər'ɡɔ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] . “
“ **There was one thing you forgot , and that was , a name for her** . ”
“ 那里 曾是 一 事物 你 忘了 , 和 那 曾是 , 一个 姓名 为了 她 . ”

[-]
[**120**]
[-]

“你忘记了一件事，那就是给她取个名字。”[120]

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] .
“ **We will attend to that at another time** .
“ 我们 将要 出席 到 那 在 其他 时间 .

“我们将择日处理此事。”

[rɔ:s] , [haʊ] [ɪz] ['merɪ] ? “
Ross , how is Mary ? “
罗斯 , 如何 是 玛丽 ? ”

罗斯，玛丽怎么样了？

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
“ **Well , she is improving** .
“ 出色地 , 她 是 改善 .

“嗯，她正在好转。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɔ:kt] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fi:lz] ['veri] [bæd] . “
She walked out to - day , but she feels very bad . ”
她 步行 出去 到 - 天 , 但 她 感觉 非常 坏的 . ”

她今天离开了，但她感觉很糟糕。

“ [pʊr] [gɜ:rl] ! ” [said] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **Poor girl !** ” **sighed Eugene** .
“ 贫穷的 女孩 ! ” 叹了口气 尤金 .

“可怜的女孩! ”尤金叹了口气。

“ [aɪ][hæv; həv][kraɪd] [mɔ:r] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][dɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen] [aɪ]
“ **I have cried more within a month than I ever did in the same time when I**
“ 我 有 哭 更多的 之内 一个 月 比 我 曾经 做过 在 这 相同的 时间 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
was a baby .
曾是 一个 婴儿 .

“我一个月内哭的次数比我还是婴儿时同期哭的次数还要多。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəˈfɜ:d] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɑ:n] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] .
You have no idea , Mr . Hungerford , how she took on when I first saw her .
你 有 不 主意 , 先生 . 亨格福德 , 如何 她 采取 在 什么时候 我 第一的 锯 她 .

亨格福德先生, 您根本无法想象我第一次见到她时, 她是什么神态。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ˈkreɪzi] . “
I was afraid she would go crazy . ”
我 曾是 害怕的 她 会 去 疯狂的 . ”

我害怕她会疯掉。

“ [pʊr] [ˈmeri] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈjʊdʒɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] .
“ **Poor Mary !** ” **was all Eugene could say** .
“ 贫穷的 玛丽 ! ” 曾是 全部 尤金 可以 说 .

“可怜的玛丽! ”尤金只能说出这句话。

“ [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **I brought her home as soon as I could** ,
“ 我 带来 她 家 作为 很快 作为 我 可以 ,

“我一有机会就把她带回家了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] .
and I have staid with her most of the time since .
和 我 有 稳重 和 她 最多 的 这 时间 自从 .

从那以后, 我大部分时间都和她住在一起。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sets] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [baɪ][em ˈi:] ,
She is my own sister , you know , and she sets a great deal by me ,
她 是 我的 自己的 姐姐 , 你 知道 , 和 她 套 一个 伟大的 交易 经过 我 ,

她是我亲妹妹, 你知道的, 她对我的影响很大。

[ænd; ənd][aɪ][du:ɪ][baɪ][hɜ:r; hər] .
and I do by her .
和 我 做 经过 她 .

我为她做这件事。

[ʃi:; ʃi][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . “
She don't like to have me away from her . ”
她 不 喜欢 到 有 我 离开 从 她 . ”

她不喜欢我离开她。

“ [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] , [rɔ:s] . “
“ **I will not keep you long , Ross** . ”
“ 我 将要 不是 保持 你 长的 , 罗斯 . ”

“我不会耽误你太久, 罗斯。”

“ [oʊ] ! [ʃi:; ʃi][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . “
“ **O ! she don't mind a few hours at a time** . ”
“ 哦 ! 她 不 头脑 一个 很少 小时 在 一个 时间 . ”

“哦! 她不介意一次待几个小时。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] ? ”
“ **What does she say about Mr . Buckstone ?** ”
“ 什么 做 她 说 关于 先生 : 巴克斯通 ? ”

她对巴克斯通先生有什么评价？

“ [ˈnʌθɪŋ] ; [nʌːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **Nothing ; not a word .** ”
“ 没有什么 ; 不是 一个 单词 : ”

“什么也没有；一个字也没有。”

[ˈmeri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Mary is a Christian , if there is one in the world ,
玛丽 是 一个 基督教 , 如果 那里 是 一 在 这 世界 ,

如果世上真有基督徒的话，玛丽就是其中之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [let] [em ˈiː] [əˈbjuːs] [hɪm; ɪm] .
and she won't even let me abuse him .
和 她 惯于 甚至 让 我 虐待 他 :

她甚至不让我虐待他。

“ [rɔːs] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **Ross clinched his fists and grated his teeth .** ”
“ 罗斯 锁定 他的 拳头 和 磨碎的 他的 牙齿 : ”

罗斯紧握双拳，咬牙切齿。

[hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkspˈliːtɪvz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
He indulged in a few expletives , which seemed to relieve his mind ;
他 沉溺其中 在 一个 很少 脏话 , 哪个 似乎 到 缓解 他的 头脑 ;

他咒骂了几句，似乎这让他心情舒畅了一些；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nʌːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈbrʌðər]
but it was evident that it would not be safe to let the outraged brother
但 它 曾是 明显 那 它 会 不是 是 安全的 到 让 这 义愤填膺 兄弟
[siː] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
see the artist .
看 这 艺术家 :

但很明显，让愤怒的哥哥见到这位艺术家是不安全的。

“ [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] , [naʊ] ? ”
“ **Where is Mr . Buckstone , now ?** ”
“ 在哪里 是 先生 : 巴克斯通 , 现在 ? ”

“巴克斯通先生现在在哪里？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][duː][nʌːt] , ” [rɪˈplaɪd] [rɔːs] , [ˈfɜːsli] .
“ **I don't know ; it is lucky for him I do not ,** ” **replied Ross , fiercely .**
“ 我 不 知道 ; 它 是 幸运的 为了 他 我 做 不是 , ” 回复 罗斯 , 激烈地 :

“我不知道；幸好我不知道，”罗斯厉声回答道。

“ [dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ræʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [rɔːs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈjʊdʒɪn] ,
“ **Don't do anything rash , if you should meet him , Ross ,** ” **continued Eugene ,**
“ 不 做 任何事物 皮疹 , 如果 你 应该 见面 他 , 罗斯 , ” 持续 尤金 ,

“罗斯，如果你碰巧遇到他，千万别轻举妄动，”尤金继续说道。

[ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [toʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
impressed by the savage tones and the mischievous looks of the young man .
印象深刻 经过 这 野蛮的 音调 和 这 恶作剧 看起来 的 这 年轻的 男人 :

被这位年轻人粗犷的语气和顽皮的表情所打动。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] ;
“ **Mr . Hungerford , it's no use to talk to me about this matter ;**
“ 先生 : 亨格福德 , 它是 不 使用 到 讲话 到 我 关于 这 事情 ;

“亨格福德先生，跟我谈这件事是没用的；

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpi:sɪz] !
if I should see the villain , I would tear him in pieces !
如果 我 应该 看 这 恶棍 , 我 会 撕 他 在 件 !
如果我见到那个坏人, 我会把他撕成碎片!

[aɪ] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [nekst]
I would pull out his heart , if I had to be hanged for it the next
我 会 拉 出去 他的 心 , 如果 我 有 到 是 绞刑 为了 它 这 下一个
minute ! ”
minute ! ”
分钟 ! ”
如果因此被绞死, 我也会毫不犹豫地掏出他的心脏!

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [rɔ:s] . ”
“ Don't you touch him , Ross . ”
“ 不 你 触碰 他 , 罗斯 . ”
“罗斯, 别碰他。”

“ [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈti:] .
“ If I saw him , I couldn't help it . ”
“ 如果 我 锯 他 , 我 不能 帮助 它 . ”
“如果我看到他, 我肯定会忍不住。”

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [dɪd] [nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] !
Why , the scoundrel did not even marry her !
为什么 , 这 恶棍 做过 不是 甚至 结婚 她 !
那个无赖竟然都没娶她!

[hi:; hi] [ˈtʃi:tid] [hɜ:r; hər] ! ” [-]
He cheated her ! ” [121]
他 作弊 她 ! ” [-]
他欺骗了她! [121]

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɔ:t] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ You are not sure of that . ”
“ 你 是 不是 当然 的 那 . ”
你对此并不确定。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . ”
“ I am sure of it . ”
“ 我 是 当然 的 它 . ”
“我对此深信不疑。”

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈeɪvɪdəns] ? ”
“ What is your evidence ? ”
“ 什么 是 你的 证据 ? ”
“你的证据是什么? ”

“ [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [soʊ] [hɪm ˈself] . ”
“ He told her so himself . ”
“ 他 讲述 她 所以 他自己 . ”
“是他亲口告诉她的。”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn ˈtɔ:ksɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [ðen] . ”
“ He was intoxicated and angry then . ”
“ 他 曾是 酩 和 生气的 然后 . ”
“他当时喝醉了, 而且很生气。”

“ [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [ˈdezərt] [hɜ:r; hər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə ˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ? ”
“ Why did he desert her , just as she was about to become a mother ? ”
“ 为什么 做过 他 沙漠 她 , 只是 作为 她 曾是 关于 到 变得 一个 母亲 ? ”
“为什么在她即将成为母亲的时候, 他抛弃了她? ”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːpəlɔːn] , [aɪ] [lɜːrn] .
“ **She has had a letter from him since she came to Poppleton , I learn .**
“ 她 有 有 一个 信 从 他 自从 她 来了 到 波普尔顿 , 我 学习 .
“
“

“据我所知，自从她来到波普尔顿后，就一直收到他的来信。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ **What did he say ?** ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['saːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , ['prɒmisɪz] ['nevər][tuː; tə]
“ **He pretends to be sorry for what he has done , promises never to**
“ 他 假装 到 是 对不起 为了 什么 他 有 完毕 , 承诺 绝不 到
[drɪŋk] ['eni] [mɔːr] ,
drink any more ,
喝 任何 更多的 ,

“他假装为自己的所作所为感到后悔，并保证以后再也不喝酒了，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . ”
and wants her to return . ”
和 想要 她 到 返回 : ”

并希望她回来。

“ [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ? ”
“ **Does he say anything about the marriage in the letter ?** ”
“ 做 他 说 任何事物 关于 这 婚姻 在 这 信 ? ”

“他在信里提到婚姻的事了吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] .
“ **Not a word ; but he says he shall come and see her soon .**
“ 不是 一个 单词 ; 但 他 说道 他 将 来 和 看 她 很快 : ”

“一句话也没说；但他表示会尽快去看她。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , ” [ædɪd] [rɑːs] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .
He had better not , ” added Ross , with compressed lips and gleaming eyes .
他 有 更好的 不是 , ” 额外 罗斯 , 和 压缩 嘴唇 和 闪闪发光 眼睛 : ”

“他最好别这么做，”罗斯抿着嘴唇，目光炯炯地补充道。

“ [dəʊnt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [rɑːs] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] ['setld] . ”
“ **Don't harm him , Ross ; perhaps the matter may be settled .** ”
“ 不 伤害 他 , 罗斯 ; 也许 这 事情 可能 是 定居 : ”

“别伤害他，罗斯；或许这件事可以就此了结。”

“ ['setld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːs] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Settled ! ” exclaimed Ross , jumping out of his chair .**
“ 定居 ! ” 惊呼 罗斯 , 跳 出去 的 他的 椅子 : ”

“搞定了！”罗斯惊呼一声，从椅子上跳了起来。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [aɪ][get] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ! ”
“ **He can't settle this matter , but I can , if I get my hand upon him !** ”
“ 他 不能 定居 这 事情 , 但 我 能 , 如果 我 得到 我的 手 之上 他 ! ”

“他解决不了这件事，但我可以，只要我能抓住他！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [ə'sɔːlt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
“ **If you should assault him , or anything of that kind ,**
“ 如果 你 应该 突击 他 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,
“如果你袭击他, 或者做任何类似的事情,

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɪndʒər][jʊr; jər] ['sɪstər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ɪndʒəd][hɪm; ɪm] . “
you might injure your sister more than you injured him .”
你 可能 损伤 你的 姐姐 更多的 比 你 受伤 他 . “
你伤害你妹妹的程度可能比伤害他更严重。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , ['mɪstər] . ['hʌŋgəfəd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
“ **I hope he will keep out of my way , Mr . Hungerford ; but if I see him ,**
“ 我 希望 他 将要 保持 出去 的 我的 方式 , 先生 . 亨格福德 ; 但 如果 我 看 他 ,
“我希望他不要妨碍我, 亨格福德先生; 但如果我见到他,

[hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz] [siːld] . “
his doom is sealed .”
他的 厄运 是 密封 . “
他的末日已定。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] , [rɑːs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
“ **We are going to do something for Mary , Ross ; we are going to restore**
“ 我们 是 去 到 做 某物 为了 玛丽 , 罗斯 ; 我们 是 去 到 恢复
[hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] ,
her good name ,
她 好的 姓名 ,
“我们要为玛丽·罗斯做点什么; 我们要恢复她的名誉,

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .
至少。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [dɪ'fiːt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [baɪ] ['eni] ['ræ'nəs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
Now , you must not defeat our intentions by any rashness on your part .
现在 , 你 必须 不是 击败 我们的 意图 经过 任何 鲁莽 在 你的 部分 .
现在, 你绝不能因为任何鲁莽的行为而破坏我们的意图。

[kiːp] [kuːl] , [rɑːs] . “
Keep cool , Ross .”
保持 凉爽的 , 罗斯 . “
冷静点, 罗斯。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [kuːl] , ['mɪstər] . ['hʌŋgəfəd] , [wen] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd]
“ **How can I keep cool , Mr . Hungerford , when my poor sister has been ruined**
“ 如何 能 我 保持 凉爽的 , 先生 . 亨格福德 , 什么时候 我的 贫穷的 姐姐 有 到过 毁坏
[baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] ?
by a villain ?
经过 一个 恶棍 ?
“亨格福德先生, 我可怜的妹妹被恶人毁了, 我怎么能保持冷静呢? ”

“ [rɑːs] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
“ **Ross wept like a child ,**
“ 罗斯 哭泣 喜欢 一个 孩子 ,
罗斯像个孩子一样哭了起来,

[ænd; ænd] ['jʊdʒɪn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [griːf] [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
and Eugene felt that his own grief was not to be compared with his .
和 尤金 毛毡 那 他的 自己的 悲伤 曾是 不是 到 是 比较的 和 他的 .
尤金觉得自己的悲痛无法与他的悲痛相提并论。

[wen] [ðei] [ˈpɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:tɪdli] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈvaɪələns] ,
When they parted , he counselled him repeatedly not to resort to any violence ,
什么时候 他们 分手了 , 他 建议 他 反复 不是 到 采取 到 任何 暴力 ,
他们分别时, 他反复劝告他不要诉诸暴力。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [bel] . [-]
if Mr . Buckstone should visit The Great Bell . [122]
如果 先生 : 巴克斯通 应该 访问 这 伟大的 钟 : [-]
如果巴克斯通先生应该去参观大钟。[122]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :
第十章

[rɑ:s] [ˈkɪŋmən] .
ROSS KINGMAN .
罗斯 金曼 :
罗斯·金曼。

[rɑ:s] [ˈkɪŋmən] [left] [paɪn] [hɪl] [æt; ət] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
ROSS KINGMAN left Pine Hill at nine o'clock in the evening .
罗斯 金曼 左边 松树 爬坡道 在 九 点钟 在 这 晚上 :
罗斯·金曼晚上九点离开松山。

[sɪns] [ˈmɛrɪ:z] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈpɑ:pəlta:n] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Since Mary's return to Poppleton he had been almost constantly with her .
自从 玛丽的 返回 到 波普尔顿 他 有 到过 几乎 不断地 和 她 :
自从玛丽回到波普尔顿后, 他就几乎一直和她在一起。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋgʁəfɜ:d] , [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
When he was sent for by Eugene Hungerford , she made no objection to his
什么时候 他 曾是 发送 为了 经过 尤金 亨格福德 , 她 制成 不 异议 到 他的
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 :
当尤金·亨格福德派人去接他时, 她并没有反对他去。

[ʃi:; ji][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
She sat in her chamber as usual that evening .
她 卫星 在 她 房间 作为 通常 那 晚上 :
那天晚上, 她像往常一样坐在自己的房间里。

[ðoʊ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [sɪns] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dɪˈskreɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]
Though all her life since she came to years of discretion had been full of
尽管 全部 她 生活 自从 她 来了 到 年 的 审慎 有 到过 满的 的
[ˈkɛrz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] ,
cares and trials ,
关心 和 试验 ,
虽然她从成年到耄耋之年的一生都充满了忧虑和磨难,

[ðoʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [əˈpɑ:n]
though she had endured much of the shame and mortification brought upon
尽管 她 有 忍受 很多的 这 耻辱 和 屈辱 带来 之上
[ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
the family by the conduct of her father ,
这 家庭 经过 这 执行 的 她 父亲 ,
尽管她承受了父亲的行为给家庭带来的诸多耻辱和羞辱,

[ðə; ði][pæst] , [ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [si:md] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈhoʊps] .
the past , in contrast with the present , seemed full of joys and hopes .
这 过去的 , 在 对比 和 这 展示 , 似乎 满的 的 喜悦 和 希望 :
与现在相比, 过去似乎充满了欢乐和希望。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈmʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [hɜːr; həɹ][lɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] , [kəmˈperd] [wið; wiθ]
Only a few brief months before , her lot had been happy , compared with
仅有的 一个 很少 简短的 几个月 前 , 她 很多 有 到过 快乐的 , 比较的 和
[hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
her present condition .
她 展示 状况 .

就在几个月前，她的生活还很幸福，与她现在的处境相比，简直天壤之别。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [diːˈsiːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
She had been deceived , and she felt that henceforth she was to be an
她 有 到过 受骗 , 和 她 毛毡 那 今后 她 曾是 到 是 一个
[ˈaʊtkæst] .
outcast .
被排斥者 .

她受到了欺骗，并且觉得自己从此以后将被排斥在外。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [frendz] [wʊd] [ʃʌn] [hɜːr; həɹ] [naʊ] .
Those who had been her friends would shun her now .
那些 WHO 有 到过 她 朋友们 会 回避 她 现在 .

那些曾经是她朋友的人现在都会疏远她。

[ðə; ðɪ][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [wətˈevər] [ðə; ðɪ] [diˈɡriː]
The scorn of the cold world would be heaped upon her , whatever the degree
这 轻蔑 的 这 寒冷的 世界 会 是 堆积如山 之上 她 , 任何 这 程度
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡɪlt] .
of her guilt .
的 她 有罪 .

无论她罪责有多重，冷酷世界的鄙夷都会倾泻在她身上。

[ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡluːmi] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm]
Those terrible hours of the gloomy night when she had been driven from
那些 糟糕的 小时 的 这 阴沉 夜晚 什么时候 她 有 到过 驱动 从
[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəz] [ˈhaʊs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
her father's house came to her mind ;
她 父亲的 房子 来了 到 她 头脑 ;

她想起了那个阴沉夜晚可怕的几个小时，她被赶出了父亲的家；

[hɜːr; həɹ] [ˈmiːtɪŋ] [wið; wiθ][ˈeliət] [ˈbʌkˌstoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] ,
her meeting with Eliot Buckstone in the morning , when ,
她 会议 和 艾略特 巴克斯通 在 这 早晨 , 什么时候 ,
[əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][sʌn] [went] [daʊn] ,
upon condition that she should become his wife before the sun went down ,
之上 状况 那 她 应该 变得 他的 妻子 前 这 太阳 去 向下 ,
[əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [wətˈevər] [ðə; ðɪ] [diˈɡriː]
if not the joys of a wife .
如果 不是 这 喜悦 的 一个 妻子 .

她早上与埃利奥特·巴克斯通会面时，

[əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][sʌn] [went] [daʊn] ,
upon condition that she should become his wife before the sun went down ,
之上 状况 那 她 应该 变得 他的 妻子 前 这 太阳 去 向下 ,
[əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [wətˈevər] [ðə; ðɪ] [diˈɡriː]
if not the joys of a wife .
如果 不是 这 喜悦 的 一个 妻子 .

条件是她必须在日落之前成为他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [fliː] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
she had consented to flee with him to find the comforts of a home ,
她 有 同意 到 逃跑 和 他 到 寻找 这 舒适 的 一个 家 ,
[hɜːr; həɹ] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
Her sun had set .
她 太阳 有 放 .

她同意和他一起逃亡，去寻找一个舒适的家。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
if not the joys of a wife .
如果 不是 这 喜悦 的 一个 妻子 .
[hɜːr; həɹ] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
Her sun had set .
她 太阳 有 放 .

如果没有妻子的快乐。

[hɜːr; həɹ] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
Her sun had set .
她 太阳 有 放 .
[hɜːr; həɹ] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
Her sun had set .
她 太阳 有 放 .

她的太阳已经落山了。

[ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [ʌnd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
Henceforth she must be content to be shunned and despised .
今后 她 必须 是 内容 到 是 被排斥 和 被鄙视的 .

从此以后，她只能甘愿被人冷落和鄙视。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [neɪm]
Her husband had deserted her , leaving her not even an honest name
她 丈夫 有 荒凉的 她 , 离开 她 不是 甚至 一个 诚实的 姓名
[brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
before the world .
前 这 世界 .

她的丈夫抛弃了她，让她在世人面前连个像样的名字都没有。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd]
She had been indiscreet , but she had not been guilty , and
她 有 到过 轻率 , 但 她 有 不是 到过 有罪的 , 和

她言辞不当，但她并没有犯罪，而且

[ɡɑːd] [wʊd] [-]
God would [123]
上帝 会 [-]

上帝会[123]

[fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] , [ɪf] [mæn] [wʊd] [nɑːt] .
forgive her , if man would not .
原谅 她 , 如果 男人 会 不是 .

如果男人不肯原谅她，那就原谅她吧。

[ðen] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [brɪ'fɔːr] [sɪns] [ˈsɑːroʊ] [ˈdɑːkənd] [ˈdensli] [ə'paːn][hɜːr; hər] ,
Then , as many a time before since sorrow darkened densely upon her ,
然后 , 作为 许多 一个 时间 前 自从 悲哀 变暗 密集地 之上 她 ,

然后，就像以往无数次一样，悲伤的阴霾再次笼罩了她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][hɜːr; hər][best][ænd; ənd] [ˈtruːɪst] [frend]
she would have welcomed the angel of death as her best and truest friend
她 会 有 欢迎 这 天使 的 死亡 作为 她 最好的 和 最真实的 朋友
.
:
.

她会把死神天使当作自己最好、最真挚的朋友来迎接。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈʃædʊz] [ˈɡæðərd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The night shadows gathered over the face of nature , while she gazed from the
这 夜晚 阴影 聚集 超过 这 脸 的 自然 , 尽管 她 凝视 从 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她望着窗外，夜幕降临，大自然的阴影渐渐笼罩大地。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [hɑːrt] .
as they gathered over her troubled heart .
作为 他们 聚集 超过 她 麻烦 心 .

他们聚集在她悲伤的心灵周围。

[ðə; ðɪ] [klaːk] [strʌk] [naɪn] , [bʌt; bət] [rɑːs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
The clock struck nine , but Ross did not return .
这 钟 击 九 , 但 罗斯 做过 不是 返回 .

时钟敲了九点，但罗斯没有回来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'taɪərd] ,
She wished to see him before she retired ,
她 希望 到 看 他 前 她 退休 ,

她希望在退休前见他一面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈjʊdʒɪn] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ˈweðər] [hiː; hi]
for she was anxious to know what Eugene said of her ; whether he
为了 她 曾是 焦虑的 到 知道 什么 尤金 说 的 她 ; 无论 他
[kənˈdemd] [ænd; ənd] [skɔːnd] [hɜːr; hər] ,
condemned and scorned her ,
谴责 和 被鄙视 她 ;
因为她很想知道尤金对她的评价；他是否谴责她、鄙视她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfɔrd] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [skɔːnd] [hɜːr; hər]
as she was assured all the rest of the world condemned and scorned her
作为 她 曾是 保证 全部 这 休息 的 这 世界 谴责 和 被鄙视 她
.
.
.
她确信全世界都谴责她、鄙视她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld][ænd; ənd][sɔːft] [naɪt] [fɔːr; fər] [meɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ˈɔːr] ,
It was a very mild and soft night for May on the sea shore ,
它 曾是 一个 非常 温和的 和 柔软的 夜晚 为了 可能 在 这 海 支撑 ;
五月的夜晚，海边的气温异常温和柔和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
and she still sat at her open window .
和 她 仍然 卫星 在 她 打开 窗户 .
她仍然坐在敞开的窗边。

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [er] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd]
She shrank not from the night air , which might be laden with disease and
她 缩小 不是 从 这 夜晚 空气 , 哪个 可能 是 满载 和 疾病 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
她并不畏惧可能充满疾病和死亡的夜空。

[fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for life was no longer sweet to her ,
为了 生活 曾是 不 更长 甜的 到 她 ,
生活对她来说不再美好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [nɑːt][ðə; ði][grɪm] [ˈmesɪndʒər] [huː] [mʌst; məst] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈsʌmən]
and she dreaded not the grim messenger who must sooner or later summon
和 她 令人恐惧的 不是 这 严峻 信使 WHO 必须 很快 或者 之后 召唤
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] .
her from the misery to which she seemed to be doomed .
她 从 这 苦难 到 哪个 她 似乎 到 是 注定失败 .
她并不惧怕那个迟早会把她从似乎注定要遭受的苦难中召唤出来的冷酷使者。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
She heard footsteps in the path which led from the landing - place round to the
她 听到 脚步声 在 这 小路 哪个 引领 从 这 降落 - 地方 圆形的 到 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
front of the house .
正面 的 这 房子 .
她听到从码头绕到房子前面的小路上有脚步声。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɑːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ,
She listened and looked , believing it was Ross ; but the person ,
她 听着 和 看起来 , 相信 它 曾是 罗斯 ; 但 这 人 ,
她侧耳倾听，四处张望，以为是罗斯；但那人却是.....

[ˈhuːz] [ˈfɔːrm][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [dɪd][nɑːt] [muːv] [laɪk] [hɜːr; hər]
whose form she could now indistinctly see in the darkness , did not move like her
谁 形式 她 可以 现在 模糊不清 看 在 这 黑暗 , 做过 不是 移动 喜欢 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

她现在能在黑暗中模糊地看到他的身影，但他的动作与她的哥哥截然不同。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] .
He came beneath her window , and stopped there .
他 来了 下面 她 窗户 , 和 停止 那里 .

他走到她窗户底下，停了下来。

“ [ˈmeri] .
“ **Mary** .
” 玛丽 .

“玛丽。

” [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] .
” **She was startled by the voice** .
” 她 曾是 惊慌 经过 这 嗓音 .

她被这个声音吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [rɑːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuʊnz] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] .
It was not that of Ross , but the tones were familiar .
它 曾是 不是 那 的 罗斯 , 但 这 音调 是 熟悉的 .

虽然不是罗斯的声音，但语气却很熟悉。

“ [ˈmeri] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] .
” **Mary , ” repeated the speaker** .
” 玛丽 , ” 重复 这 扬声器 .

“玛丽，”说话者重复道。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
” **Who is there ?**
” WHO 是 那里 ?

“谁在那里？ ”

” [ʃiː, ʃi] [æskt] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] .
” **she asked , quivering with emotion in every fibre of her frame** .
” 她 问 , 颤抖 和 情感 在 每一个 纤维 的 她 框架 .

“她问道，全身每一根神经都因激动而颤抖。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈmeri] .
” **It is I , Mary** .
” 它 是 我 , 玛丽 .

是我，玛丽。

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
May I see you ?
可能 我 看 你 ?

我可以见你吗？

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeliət] [ˈbʌkˌstəʊn] .
” **It was Eliot Buckstone** .
” 它 曾是 艾略特 巴克斯通 .

“是艾略特·巴克斯通。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [daʊts] [ˈweðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt]
She had many doubts whether to see him or not , but her first thought
她 有 许多 疑虑 无论 到 看 他 或者 不是 , 但 她 第一的 想法
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她曾犹豫不决是否要见他，但她的第一个念头是：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]
that he who had called himself her husband , who was the father of
那 他 WHO 有 称为 他自己 她 丈夫 , WHO 曾是 这 父亲 的
[hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld] ,
her dead child ,
她 死的 孩子 ,

那个自称是她丈夫的人，那个害死她孩子的父亲，

[wʌz; wəz][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][ˈperəl] .
was in mortal peril .
曾是 在 凡人 危险 .

当时他处于生命危险之中。

“ [kʌm] [ʌp] [sterz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn'tent] [ˈoʊnli][əˈpɑːn] [ˈwɔːrniŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] . [-]
“ **Come up stairs ,** ” **said she , intent only upon warning him from the spot . [124]**
“ 来 向上 楼梯 , ” 说 她 , 意图 仅有的 之上 警告 他 从 这 点 . [-]
“上楼来,”她说，一心只想从原地警告他。[124]

[hiː; hi] [ˈentərd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
He entered at the front door ,
他 进入 在 这 正面 门 ,

他从前门进入，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [sterz] .
and was familiar enough with the house to find his way up stairs .
和 曾是 熟悉的 足够的 和 这 房子 到 寻找 他的 方式 向上 楼梯 .

他对房子很熟悉，所以能找到上楼的路。

[ˈmeri] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Mary conducted him from the entry to her room without speaking a word ,
玛丽 实施 他 从 这 入口 到 她 房间 没有 请讲 一个 单词 ,
玛丽一言不发地领着他从门口走到自己的房间。

[ðoo] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
though her heart was almost bursting with agitation .
尽管 她 心 曾是 几乎 爆发 和 搅动 .

尽管她激动得几乎要心脏跳动起来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'iː] , [ˈmeri] ? ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd]
“ **Can you forgive me , Mary ?** ” **said he , as he closed the door behind**
“ 能 你 原谅 我 , 玛丽 ? ” 说 他 , 作为 他 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“玛丽，你能原谅我吗？”他一边说着，一边关上了身后的门。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [jɔːr'self] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn] [ˈtremjələs] [tʊʊnz] .
“ **Can you forgive yourself ?** ” **asked she , in tremulous tones** .
“ 能 你 原谅 你自己 ? ” 问 她 , 在 颤抖的 音调 .

“你能原谅自己吗？”她颤抖着问道。

“ [noʊ] , [ˈmeri] , [aɪ] [ˈkænɑːt] !
“ **No , Mary , I cannot** !
“ 不 , 玛丽 , 我 不能 !

“不，玛丽，我不能！”

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][,ei 'em][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
I have sinned against Heaven and you , and I am no more worthy of
我 有 罪过 反对 天堂 和 你 , 和 我 是 不 更多的 值得 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我得罪了上天，也得罪了你，我不再配得上你。

" [kən'tɪnjuːd] ['eliət] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɔːr] ['riːəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **continued Eliot , with apparent or real emotion .**
" 持续 艾略特 , 和 明显 或者 真实的 情感 .

“艾略特继续说道，语气中明显或真切地流露出情感。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['dezərt] [,em 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ? "
" **How could you desert me at such a time ?** "
" 如何 可以 你 沙漠 我 在 这样的 一个 时间 ? "

“你怎么能在这个时候抛弃我？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['dezərt] [juː; jʊ] .
" **I did not mean to desert you .**
" 我 做过 不是 意思是 到 沙漠 你 .

“我并非有意抛弃你。”

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['bɪtərli] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'pentɪd] ! "
I knew not what I did ; but how bitterly have I repented ! "
我 知道 不是 什么 我 做过 ; 但 如何 苦涩地 有 我 悔改 ! "

我当时并不知道我做了什么；但我现在多么后悔啊！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'pentɪd] ? "
" **Have you repented ?** "
" 有 你 悔改 ? "

你悔改了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第8/28页

“ [oʊ] , [ˈmeri] !
“ **O , Mary !**
“ 哦 , 玛丽 !

“哦, 玛丽!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] !
If you knew what I have suffered !
如果 你 知道 什么 我 有 遭受 !

如果你知道我经历了什么!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [terz] !
If you could have seen my tears !
如果 你 可以 有 已见 我的 眼泪 !

如果你能看到我的眼泪就好了!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [θrɒbz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] ! “
If you could have felt the throbs of my breaking heart !”
如果 你 可以 有 毛毡 这 悸动 的 我的 打破 心 ! “

如果你能感受到我心碎的痛楚就好了!

“ [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] , [ˈeliət] .
“ **You told me I was not your wife , Eliot .**
“ 你 讲述 我 我 曾是 不是 你的 妻子 , 艾略特 .

“你曾告诉我我不是你的妻子, 艾略特。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl][ʌv; əv][ɔːl] , “ [ˈsɒbd] [ʃiː; ʃi] .
That was the most cruel of all , “ sobbed she .
那 曾是 这 最多 残忍的 的 全部 , “ 啜泣 她 .

“那是最残酷的,”她抽泣着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [ˈmeri] .
“ **I was mad , Mary .**
“ 我 曾是 疯狂的 , 玛丽 .

“我当时很生气, 玛丽。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [swɔːrŋ] [ˈnevər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][maɪ] [lɪps]
I had been drinking ; but I have sworn never to put the cup to my lips
我 有 到过 喝 ; 但 我 有 宣誓 绝不 到 放 这 杯子 到 我的 嘴唇
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

我之前喝了酒; 但我发誓再也不碰杯子了。

[ænd; ənd][gɔːd][help][em ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] ! “
and God help me , I never will !”
和 上帝 帮助 我 , 我 绝不 将要 ! “

老天保佑, 我永远不会!

“ [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] ? “
“ **Did you mean what you said when you told me I was not your wife ?**”
“ 做过 你 意思是 什么 你 说 什么时候 你 讲述 我 我 曾是 不是 你的 妻子 ? “

“你之前跟我说我不是你妻子, 你是认真的吗? ”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ **I did not .**
“ 我 做过 不是 .

“我没有。

[ˈmeri] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [waɪf] — [gɔːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] ! ”
Mary , I meant to make you my wife — God knows that I did ! ”

玛丽 , 我 意思是 到 制作 你 我的 妻子 — 上帝 知道 那 我 做过 ! ”

玛丽, 我本想娶你为妻——上帝知道我的确这么做了!

“ [eɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”
“ Am I not your wife ? ”
“ 是 我 不是 你的 妻子 ? ”

“难道我不是你妻子吗? ”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] . ”
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ! ”
“ You do not know ! ”
“ 你 做 不是 知道 ! ”

你不知道!

“ [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪkwɪvəˈkeɪʃn] ; ”
“ she gasped , for his words sounded like an equivocation ; ”
“ 她 倒吸一口气 , 为了 他的 字 听起来 喜欢 一个 含糊其辞 ; ”

她倒吸了一口气, 因为他的话听起来像是含糊其辞;

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [ˈvaɪələnt]
and indeed all his promises and protestations had been much too violent

和 的确 全部 他的 承诺 和 抗议 有 到过 很多 也 暴力

[tuː; tə] [siːm] [ˈriːəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to seem real to her .
到 似乎 真实的 到 她 .

事实上, 他所有的承诺和辩解都太过激烈, 以至于在她看来都显得不真实。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn]
Now she had discovered that he was a drunkard , she had no confidence in

现在 她 有 发现 那 他 曾是 一个 酒鬼 , 她 有 不 信心 在

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

现在她发现他是个酒鬼, 就对他失去了信任。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
He had deceived her — he did not know whether or not she was his wife

他 有 受骗 她 — 他 做过 不是 知道 无论 或者 不是 她 曾是 他的 妻子
!
!
!

他欺骗了她——他根本不知道她是不是他的妻子!

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ˈmeri] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] . [-] ”
“ I do not know , Mary , “ he repeated . [125] ”
“ 我 做 不是 知道 , 玛丽 , “ 他 重复 . [-] ”

“我不知道, 玛丽,”他重复道。[125]

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sɪnˈsɪr] [naʊ] , [ˈeliət] . ”
“ You are not sincere now , Eliot . ”
“ 你 是 不是 真诚 现在 , 艾略特 . ”

“你现在并不真诚, 艾略特。”

“ [gɔːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [sɪnˈsɪr] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] ! ”
“ God knows that I am sincere — that I love you with all my soul ! ”
“ 上帝 知道 那 我 是 真诚 — 那 我 爱 你 和 全部 我的 灵魂 ! ”

“上帝知道我是真心的——我全心全意地爱你! ”

“ [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈmærid] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] , [ˈeliət] ?
“ Were we married that evening in Providence , Eliot ?
“ 是 我们 已婚 那 晚上 在 普罗维登斯 , 艾略特 ?

“那天晚上我们在普罗维登斯结婚了吗, 艾略特? ”

“ [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈstɜːrnlɪ] .
“ she demanded , sternly .
“ 她 要求 , 严厉地 .

她严厉地要求道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈmeri] .
“ I do not know , Mary .
“ 我 做 不是 知道 , 玛丽 .

我不知道, 玛丽。

[ɪf] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ðʌs] , “ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
If I intended to deceive you , I would not answer you thus , ” replied he ,
如果 我 故意的 到 欺骗 你 , 我 会 不是 回答 你 因此 , “ 回复 他 ,
“如果我打算欺骗你, 我就不会这样回答你了,”他回答说。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈmiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊʊnz] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
with much meekness in his tones and manner .
和 很多 谦逊 在 他的 音调 和 方式 .

他的语气和举止都非常谦逊。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
“ How dare you tell me you do not know ? ” continued Mary , with energy .
“ 如何 敢 你 告诉 我 你 做 不是 知道 ? ” 持续 玛丽 , 和 活力 .
“你竟敢告诉我你不知道?”玛丽继续说道, 语气依然坚定。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [waɪf] , [ˈmeri] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl]
“ I do not know ; but whether you are or are not my wife , Mary , you shall
“ 我 做 不是 知道 ; 但 无论 你 是 或者 是 不是 我的 妻子 , 玛丽 , 你 将
[biː; bi] . “
be . ”
是 . “

我不知道; 但无论你是不是我的妻子, 玛丽, 你都将是我的妻子。

“ [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem ˈiː] , [ˈeliət] . “
“ You mock me , Eliot . ”
“ 你 嘲笑 我 , 艾略特 . “

“你嘲笑我, 艾略特。”

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈmeri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Hear me , Mary , and you shall know the truth , just as it is .
“ 听到 我 , 玛丽 , 和 你 将 知道 这 真相 , 只是 作为 它 是 .

“玛丽, 听我说, 你就会知道真相, 就像真相本身一样。”

[æz; əz][gɔːd][ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . “
As God is my judge , I would not deceive you for all the world . ”
作为 上帝 是 我的 法官 , 我 会 不是 欺骗 你 为了 全部 这 世界 . “

上帝是我的审判者, 我绝不会欺骗你们。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ɔːr]
“ You have done it already , if you do not know whether we were married or
“ 你 有 完毕 它 已经 , 如果 你 做 不是 知道 无论 我们 是 已婚 或者
[nɑːt] . “
not . ”
不是 . “

“如果你不知道我们是否结过婚, 那你已经知道了。”

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [waɪf] .

“ **I intended to make you my wife** .

“ 我 故意的 到 制作 你 我的 妻子 .

“我原本打算娶你为妻。”

[wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ˈprɑːvɪdəns] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] .

When we reached Providence , we went to the house of my friend , Mr .

什么时候 我们 达到 普罗维登斯 , 我们 去 到 这 房子 的 我的 朋友 , 先生 .

[ˈdɔːrnɪŋ] . ”

Dorning . ”

多宁 . ”

我们到达普罗维登斯后，去了我朋友多宁先生的家。

“ [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“ **The artist , you mean ?** ”

“ 这 艺术家 , 你 意思是 ? ”

“你是说那位艺术家吗？ ”

“ [jes] ; [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

“ **Yes ; I acknowledge that he is not the best man in the world .** ”

“ 是的 ; 我 承认 那 他 是 不是 这 最好的 男人 在 这 世界 . ”

“是的，我承认他不是世界上最好的人。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðər; ðər] ? ”

“ **Then why did you take me there ?** ”

“ 然后 为什么 做过 你 拿 我 那里 ? ”

“那你为什么带我去那里？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [frend] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] . ”

“ **Because I had no other friend in Providence .** ”

“ 因为 我 有 不 其他 朋友 在 普罗维登斯 . ”

“因为我在普罗维登斯没有其他朋友。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [waɪ] [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [frend] ? ”

“ **If he is a bad man , why is he your friend ?** ”

“ 如果 他 是 一个 坏的 男人 , 为什么 是 他 你的 朋友 ? ”

“如果他是个坏人，为什么你们还是朋友？ ”

“ [wiː; wi] [ˈstʌdɪd] [ɑːrt] [təˈgeðər] .

“ **We studied art together .**

“ 我们 研究 艺术 一起 .

我们一起学习艺术。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [frend] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtruːɪst]

I was acquainted with him — perhaps he was not my friend , in the truest

我 曾是 熟人 和 他 — 也许 他 曾是 不是 我的 朋友 , 在 这 最真实的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] .

sense of the word .

感觉 的 这 单词 .

我认识他——或许从最真实的意义上来说，他算不上我的朋友。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

We went to his house ,

我们 去 到 他的 房子 ,

我们去了他家，

[ænd; ænd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːrɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈleɪt] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts]

and I told him as much of our story as I could relate in five minutes

和 我 讲述 他 作为 很多 的 我们的 故事 作为 我 可以 涉及 在 五 分钟

·
·
·

我在五分钟内尽可能地把我们的故事告诉了他。

[hi:; hi] [læft] — — “
He laughed — — ”
他 笑了 — — ”

他笑了——”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [læf] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['meri] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Why should he laugh ?** ” **demanded Mary , indignantly .**
“ 为什么 应该 他 笑 ? ” 要求 玛丽 , 愤慨地 .

“他为什么要笑？”玛丽愤愤不平地质问道。

“ [prɑ:bəbli] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
“ **Probably he took a wrong view of the matter ,**
“ 大概 他 采取 一个 错误的 看法 的 这 事情 ,

“或许他对这件事的看法是错误的。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['mærid] .
and did not suppose I wished to be really married .
和 做过 不是 认为 我 希望 到 是 真的 已婚 .

并且认为我并不想真正结婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [waɪf] — [gɔ:d] [noʊz] [ðæt] [aɪ][dɪd] ! ” [
He was mistaken ; I intended to make you my wife — God knows that I did ! ” [
他 曾是 错误 ; 我 故意的 到 制作 你 我的 妻子 — 上帝 知道 那 我 做过 ! ” [
-]
126]
-]

他错了；我本打算娶你为妻——上帝知道我的确这么做了！ [126]

['meri] [wept] ['bɪtərli] .
Mary wept bitterly .
玛丽 哭泣 苦涩地 .

玛丽痛哭流涕。

['elɪət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smoʊt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [hi:; hi] [læft] ,
Eliot should have smote the man to the earth when he laughed ,
艾略特 应该 有 猛击 这 男人 到 这 地球 什么时候 他 笑了 ,

艾略特当时就应该把那人打倒在地，因为他竟然笑了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] ;
for the laugh was an insult ;
为了 这 笑 曾是 一个 侮辱 ;

因为这种嘲笑是一种侮辱；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][pjʊərəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]
it was trifling over the innocence and purity of her he pretended to
它 曾是 琐事 超过 这 无辜 和 纯度 的 她 他 假装 到
[ʌv] .
love .
爱 .

他轻蔑地对待她天真纯洁的品格，假装深爱着她。

[ʃɪ; ʃɪ] [bɔ:st] [hoʊp] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ; [hɜ:r; hər] [wɜ:rst] [fɪrz] [wɜ:r; wər]
She lost hope , as he went on with his story ; her worst fears were
她 丢失的 希望 , 作为 他 去 在 和 他的 故事 ; 她 最差 恐惧 是

[ˈgrædʒuəli] [kən'fɜ:rmd] .
gradually confirmed .
逐步地 确认的 .

随着他继续讲述他的故事，她渐渐失去了希望；她最担心的事也逐渐得到了证实。

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [dɪd][nɑ:t]
His frequent use of the sacred name of God to fortify his statements did not
他的 频繁 使用 的 这 神圣 姓名 的 上帝 到 强化 他的 声明 做过 不是
[ɪn'spaɪər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
inspire her with confidence .
启发 她 和 信心 .
他频繁地使用上帝的神圣名字来加强自己的言论，这并没有让她产生信心。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [tru:θ] .
To her it was not the simple tale of truth .
到 她 它 曾是 不是 这 简单的 故事 的 真相 .

对她来说，这并非一个简单的真相故事。
“ [gʊʊ][ɑ:n] , ['eliət] , ” [sed] ['meri] , [ɪn] [dɪ'sper] .
“ **Go on , Eliot ,** ” **said Mary , in despair** .
“ 去 在 , 艾略特 , ” 说 玛丽 , 在 绝望 .
“继续吧，艾略特，”玛丽绝望地说。

“ [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [dɔ:rnɪŋ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['mærid] [ju: 'es] :
“ **In ten minutes Mr . Dorning appeared with the gentleman who married us** :
“ 在 十 分钟 先生 , 多宁 出现 和 这 绅士 WHO 已婚 我们 :
“十分钟后，多宁先生带着为我们主持婚礼的那位先生出现了：

[weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether he was a clergyman or not .
无论 他 曾是 一个 牧师 或者 不是 .
无论他是不是神职人员。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . “
I do not know to this day . ”
我 做 不是 知道 到 这 天 . ”
直到今天，我仍然不知道。

“ [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ? ”
“ **He pretended to be one ?** ”
“ 他 假装 到 是 一 ? ”
“他假装是其中一员？ ”

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] . ”
“ **And he may be , for aught I know** . ”
“ 和 他 可能 是 , 为了 零 我 知道 . ”
“就我所知，他或许就是。”

“ [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] , [æz; əz][hi:; hi]
“ **What reason have you to suppose that he was not a clergyman , as he**
“ 什么 原因 有 你 到 认为 那 他 曾是 不是 一个 牧师 , 作为 他
[ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”
assumed to be ? ”
假定 到 是 ? ”
“你有什么理由认为他不是他自称的牧师呢？ ”

“ [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [dɔ:rnɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] . ”
“ **A remark which Dorning made to me , as we were leaving his house** . ”
“ 一个 评论 哪个 多宁 制成 到 我 , 作为 我们 是 离开 他的 房子 . ”
“多宁离开他家时对我说的一句话。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What was it ?** ”
“ 什么 曾是 它 ? ”
“那是什么？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
“ It was to the effect that I was married or not ,
“ 它 曾是 到 这 影响 那 我 曾是 已婚 或者 不是 ,
“ 大概意思是问我是否已婚 ,

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tʃʊz] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [aɪ 'ti:] . ”
just as I chose to regard it . ”
只是 作为 我 选择 到 看待 它 : ”
正如我选择看待它的方式一样。”

“ [oʊ] , [ˈeliət] !
“ O , Eliot !
“ 哦 , 艾略特 !
“ 哦 , 艾略特 !

[ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ðen] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] . ”
You knew it then , and you did not tell me . ”
你 知道 它 然后 , 和 你 做过 不是 告诉 我 : ”
你当时就知道 , 却没告诉我。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈfʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] . ”
“ I did not fully understand the meaning of the remark . ”
“ 我 做过 不是 完全 理解 这 意义 的 这 评论 : ”
“我当时并没有完全理解这句话的意思。”

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ˈli:g(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] ? ”
“ Why did you not make the marriage legal as soon as we reached New York ? ”
“ 为什么 做过 你 不是 制作 这 婚姻 合法的 作为 很快 作为 我们 达到 新的 约克 ? ”
“为什么我们一到纽约你们没有立即办理结婚手续? ”

“ [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [ment] [raɪt] , [ˈmeri] .
“ In my heart I meant right , Mary .
“ 在 我的 心 我 意思是 正确的 , 玛丽 :
“我心里想的是对的 , 玛丽。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [dɔrnɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
I intended to see Dorning , and find out his meaning .
我 故意的 到 看 多宁 , 和 寻找 出去 他的 意义 :
我打算见见多宁 , 弄清楚他的意思。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈli:gəli] [ju'naɪtɪd] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . ”
If we were not legally united , I intended that we should be . ”
如果 我们 是 不是 合法地 团结的 , 我 故意的 那 我们 应该 是 : ”
即使我们尚未在法律上结为夫妻 , 我也希望我们能够合法地在一起。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [swɪft] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jɔ:r; jər] [waɪf] ,
“ But you were swift to tell me I was not your wife ,
“ 但 你 是 迅速 到 告诉 我 我 曾是 不是 你的 妻子 ,
“ 但你很快就告诉我 , 我不是你的妻子 ,

[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . ”
when you were angry with me . ”
什么时候 你 是 生气的 和 我 : ”
当你生我的气时。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [ðen] ; [aɪ] [hæd; həd] [dræŋk] [tu:] [mʌt] [waɪn] . ”
“ I was mad then ; I had drank too much wine . ”
“ 我 曾是 疯狂的 然后 ; 我 有 喝 也 很多 葡萄酒 : ”
“我当时疯了 , 因为我喝了太多酒。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ju:; jʊ] , [ˈeliət] . ”
“ I have lost confidence in you , Eliot . ”
“ 我 有 丢失的 信心 在 你 , 艾略特 : ”
“我对你失去了信心 , 艾略特。”

“ [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [ˈmerɪ] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈbʌksˌstoʊn] .

“ **Do not say that , Mary ,** ” **pleaded Buckstone .**
“ 做 不是 说 那 , 玛丽 , ” 恳求 巴克斯通 .

“别这么说, 玛丽,”巴克斯通恳求道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈdɔrnɪŋ] [sɪns] ? ”

“ **Have you seen Dorning since ?** ”
“ 有 你 已见 多宁 自从 ? ”

你之后见过多宁吗?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

“ **I have not .**
“ 我 有 不是 .

“我没有。

[hi:; hi] [ˈteləgræft] [tu:; tə][em ˈi:] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [-]

He telegraphed to me , you remember , that [127]
他 电报 到 我 , 你 记住 , 那 [-]

你还记得吗? 他给我发了电报, [127]

[tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈfer] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] . ”

two gentlemen were inquiring into the affair , and we went to Philadelphia . ”
二 先生们 是 查询 进入 这 事务 , 和 我们 去 到 费城 . ”

两位先生正在调查此事, 于是我们去了费城。

“ [waɪ] , [ˈeliət] ?

“ **Why , Eliot ?**
“ 为什么 , 艾略特 ?

“为什么, 艾略特? ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ment] [raɪt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] ? ”

If you meant right , why should you have run away ? ”
如果 你 意思是 正确的 , 为什么 应该 你 有 跑步 离开 ? ”

如果你的初衷是正确的, 为什么要逃跑呢?

“ [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [si:n] .

“ **To avoid a scene .**
“ 到 避免 一个 场景 .

“为了避免发生冲突。”

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪz] .

I supposed then that it was your father who had made the inquiries .
我 据称 然后 那 它 曾是 你的 父亲 WHO 有 制成 这 查询 .

我当时以为是你父亲打听的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][best][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

I thought it best not to meet him .
我 想法 它 最好的 不是 到 见面 他 .

我觉得最好不要见他。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] . ”

You were of the same opinion . ”
你 是 的 这 相同的 观点 . ”

你也持同样的观点。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . ”

“ **But it was not my father .** ”
“ 但 它 曾是 不是 我的 父亲 . ”

“但那不是我父亲。”

“ [noʊ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋgəˌfɜ:d] .

“ **No ; it was Mr . Hungerford .**
“ 不 ; 它 曾是 先生 . 亨格福德 .

“不, 是亨格福德先生。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
It was none of his business .
它 曾是 没有任何 的 他的 商业 .

这不关他的事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ? " **Why should he meddle with it ?** "
为什么 应该 他 插手 和 它 ? "

他为什么要插手呢？

" [pər'hæps] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] . " **Perhaps he suspected the truth .** "
" 也许 他 怀疑 这 真相 . "

“或许他已经怀疑到了真相。”

" [wʌt] [truːθ] ? " **What truth ?** "
" 什么 真相 ? "

“什么真相？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] [em 'i:] . " **That you were deceiving me .** "
" 那 你 是 欺骗 我 . "

“你一直在欺骗我。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , ['meri] . **I was not deceiving you , Mary .** "
" 我 曾是 不是 欺骗 你 , 玛丽 . "

“我没有骗你，玛丽。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [di'siːvd] , [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] . " **If you were deceived , so was I .** "
如果 你 是 受骗 , 所以 曾是 我 . "

如果你被骗了，那我也一样。

" ['mɪstər] . ['hʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] . **Mr . Hungerford was my friend .** "
" 先生 . 亨格福德 曾是 我的 朋友 . "

“亨格福德先生是我的朋友。”

[ˌaɪ 'ti:] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [wʌt] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] **It seems that he suspected , what never occurred to me , that I had been**
它 似乎 那 他 怀疑 , 什么 绝不 发生 到 我 , 那 我 有 到过
['kruːəli] [duːpt] . " **cruelly duped .** "
残酷地 受骗 . "

他似乎怀疑我被残酷地欺骗了，而我却从未想到这一点。

" ['meri] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [em 'i:] . **Mary , you wrong me .** "
" 玛丽 , 你 错误的 我 . "

“玛丽，你误会我了。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ɔː'lredi] . **I have come here to make you my wife , if you are not so already .**
我 有 来 这里 到 制作 你 我的 妻子 , 如果 你 是 不是 所以 已经 .

我来这里是为了娶你为妻，如果你还不是我的妻子的话。

[jʊr; jər] [oʊn] ['klɜːrdʒɪmən] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [juː 'es] ; [ænd; ænd] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , **Your own clergyman shall marry us ; and after I have done justice to you ,**
你的 自己的 牧师 将 结婚 我们 ; 和 后 我 有 完毕 正义 到 你 ,
你们自己的牧师将为我们主持婚礼；在我公正地对待你们之后，

[aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɔ:r] [nɑ:t] . "
I will leave it with you to live with me or not . "
我 将要 离开 它 和 你 到 居住 和 我 或者 不是 . "

是否与我同住，由你决定。

" [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [jər; jər] [waɪf] ? " [groʊn] ['meri] ,
"**Then you believe I am not your wife ? "** **groaned Mary ,**
" 然后 你 相信 我 是 不是 你的 妻子 ? " 呻吟 玛丽 ,
"那么你认为我不是你的妻子？"玛丽呻吟道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fi:; fi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz]
to whom the fact that she had been a mother without being a wife was
到 谁 这 事实 那 她 有 到过 一个 母亲 没有 存在 一个 妻子 曾是
[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɪzəriz] ,
the sum of all miseries ,
这 和 的 全部 苦难 ,

对她而言，身为母亲却未成为妻子，是她所有苦难的总和。

[aʊt'weɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['sɔ:rəʊz] [kəm'baɪnd] .
outweighing all other sorrows combined .
胜过 全部 其他 悲伤 合并 .
超过其他所有悲伤的总和。

" [tu:; tə] [bi:; bi] ['kændɪd] , ['meri] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['li:gəli] ['mærid] . "
"**To be candid , Mary , I do not believe we were legally married . "**
" 到 是 坦率 , 玛丽 , 我 做 不是 相信 我们 是 合法地 已婚 . "
"坦白地说，玛丽，我认为我们当时并没有合法结婚。"

" [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:n] ['mɪstər] . [dɔrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [jɔ:r'self] ?
"**Why have you not seen Mr . Dorning , and satisfied yourself ?**
" 为什么 有 你 不是 已见 先生 . 多宁 , 和 使满意 你自己 ?
"你为什么还没有去见见多宁先生，并亲自确认一下呢？"

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pæs] [aɪ 'ti:] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
Is this a matter of so little consequence that you can pass it by like a
是 这 一个 事情 的 所以 小的 结果 那 你 能 经过 它 经过 喜欢 一个
[rɪ'dʒektɪd] ['pɪktʃər] ?
rejected picture ?
拒绝 图片 ?

这件事真的无关紧要到可以像对待一张被拒收的照片一样忽略不计吗？

[oʊ] , ['eliət] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [di'si:vɪd] [em 'i:] !
O , Eliot , you have deceived me !
哦 , 艾略特 , 你 有 受骗 我 !
哦，艾略特，你欺骗了我！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ'self] !
You have robbed me of myself !
你 有 被抢劫 我 的 我 !
你夺走了我自己！

[waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:n] ['mɪstər] . [dɔrnɪŋ] ? "
Why have you not seen Mr . Dorning ? "
为什么 有 你 不是 已见 先生 . 多宁 ? "
你为什么没见到多宁先生？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
"**I was afraid to see him ;**
" 我 曾是 害怕的 到 看 他 ;
“我害怕见到他；

[aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [daʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ju:; jʊ] [ðɪs]
I preferred to be in doubt rather than to know that I had done you this
我 首选 到 是 在 怀疑 相当 比 到 知道 那 我 有 完毕 你 这
[greɪt] [rɔ:ŋ] . "
great wrong . "
伟大的 错误的 . "

我宁愿心存疑虑，也不愿承认自己对你犯下了如此巨大的错误。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [saɪd] [ʃi:; ʃi] . [-]
" What will become of me ? " sighed she . [128]
" 什么 将要 变得 的 我 ? " 叹了口气 她 . [-]

"我以后会怎么样呢?"她叹了口气。[128]

" [let] [ju: 'es] ['beri] [ðə; ði][pæst] , [dɪr] ['meri] ;
" Let us bury the past , dear Mary ;
" 让 我们 埋葬 这 过去的 , 亲爱的 玛丽 ;

"亲爱的玛丽，让我们埋葬过去吧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['fɑ:ndəst][ænd; ənd] ['tru:ɪst] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , "
and in the future I will be the fondest and truest of husbands , "
和 在 这 未来 我 将要 是 这 最爱 和 最真实的 的 丈夫们 , "
[pli:dəd, 'pli:dɪd]['eliət] .
pleaded Eliot .
恳求 艾略特 .

"将来我一定会成为最体贴、最忠诚的丈夫,"艾略特恳求道。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
" We will be married to - tomorrow — to - night , if you will . "
" 我们 将要 是 已婚 到 - 明天 — 到 - 夜晚 , 如果 你 将要 . "

"我们明天——或者说今晚——就要结婚了。"

" [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] ['brʌðər] . "
" I will consult my brother . "
" 我 将要 咨询 我的 兄弟 . "

"我会咨询我哥哥的意见。"

" [noʊ] , ['meri] ; [du:][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] . "
" No , Mary ; do not tell him I am here , till we are married . "
" 不 , 玛丽 ; 做 不是 告诉 他 我 是 这里 , 直到 我们 是 已婚 . "

"不，玛丽，在我们结婚之前，不要告诉他我在这里。"

" [hi:; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] [frend] .
" He is my only friend .
" 他 是 我的 仅有的 朋友 .

"他是我唯一的朋友。"

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] .
He will tell me what I should do .
他 将要 告诉 我 什么 我 应该 做 .

他会告诉我该怎么做。

[bʌt; bət] , ['eliət] , [hi:; hi][ɪz] ['terəbli] [ɪn'senst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
But , Eliot , he is terribly incensed , and you must not meet him .
但 , 艾略特 , 他 是 可怕 愤怒 , 和 你 必须 不是 见面 他 .

但是，艾略特，他非常生气，你千万不能见他。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [naʊ] . "
You must go ; it is time for him to return now . "
你 必须 去 ; 它 是 时间 为了 他 到 返回 现在 . "

你必须走了；他该回来了。

“ [wer] [ɪz] [rɑ:s] ? ”
“ **Where is Ross ?** ”
“ 在哪里 是 罗斯 ? ”

罗斯在哪儿？

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfɜ:d] , [hu:] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈjɒrəp]
“ **He has gone over to see Mr . Hungerford , who returned from Europe**
“ 他 有 已消失 超过 到 看 先生 : 亨格福德 , WHO 返回 从 欧洲
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“他去拜访了今天从欧洲回来的亨格福德先生。”

[goʊ] [naʊ] , [ˈeliət] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] . “
Go now , Eliot ; I will tell you to - morrow what I will do .”
去 现在 , 艾略特 ; 我 将要 告诉 你 到 - 明天 什么 我 将要 做 : “
走吧, 艾略特; 明天我会告诉你我的计划。

“ [tel] [ˌem ˈi:] [naʊ] , [ˈmeri] .
“ **Tell me now , Mary .**
“ 告诉 我 现在 , 玛丽 .

“现在就告诉我, 玛丽。”

[let] [maɪ] [ˈkɑ:njəns] [bi:; bi][æt; ət] [rest] . “
Let my conscience be at rest .”
让 我的 良心 是 在 休息 . “

让我的良心安宁吧。

“ [goʊ][æt; ət] [wʌns] ; [ɪf] [rɑ:s] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪ][ˈtreɪnb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz]
“ **Go at once ; if Ross should see you , I tremble to think what the consequences**
“ 去 在 一次 ; 如果 罗斯 应该 看 你 , 我 颤抖 到 思考 什么 这 结果
[maɪ] [bi:; bi] . “
might be .”
可能 是 . “

“立刻去; 如果罗斯看到你, 我不敢想象后果会是什么样。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
“ **I am not afraid of him .**”
“ 我 是 不是 害怕的 的 他 . “

“我不怕他。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] .
“ **But I am afraid .**
“ 但 我 是 害怕的 .

但我害怕。

[dəʊnt] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] . “
Don't remain another moment .”
不 保持 其他 片刻 . “

一刻也不要再待下去了。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] , [ˈmeri] .
“ **Go with me , Mary .**
“ 去 和 我 , 玛丽 .

“跟我走吧, 玛丽。”

[let] [jɒr; jər] [ˈmɪnɪstər] [ˈmæəri] [ju: ˈes][tu:; tə] - [naɪt] . “
Let your minister marry us to - night .”
让 你的 部长 结婚 我们 到 - 夜晚 . “

请牧师今晚为我们主持婚礼。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈeliət] .
“ **No** , **no** , **Eliot** .
“ 不 , 不 , 艾略特 .

“不，不，艾略特。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , “ [iː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
You must go now , “ **she continued , taking him by the arm** ,
你 必须 去 现在 , “ 她 持续 , 采取 他 经过 这 手臂 ,
“你现在必须走了,”她说着, 拉起他的胳膊。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and leading him to the door .
和 领导 他 到 这 门 .

然后领着他走到门口。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈmeri] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ **Good night , Mary** , “ **said he , taking her by the hand** .
“ 好的 夜晚 , 玛丽 , “ 说 他 , 采取 她 经过 这 手 .
“晚安, 玛丽,”他握着她的手说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
“ **You will see me to - morrow** . “
“ 你 将要 看 我 到 - 明天 . “

“你明天会见到我。”

“ [duː][naɪt] [kʌm] [hɪr] .
“ **Do not come here** .
“ 做 不是 来 这里 .

不要来这里。

[ɪf] [rɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] — — “
If Ross should see you — — “
如果 罗斯 应该 看 你 — — “

如果罗斯看到你——”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] . “
“ **I will come when he is away** . “
“ 我 将要 来 什么时候 他 是 离开 . “

“等他不在家的时候我再来。”

“ [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . “
“ **I will meet you on the beach** . “
“ 我 将要 见面 你 在 这 海滩 . “

“我会在海滩上等你。”

“ [wen] [rɑːs] [liːvz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [hæŋ] [jʊr; jər] [red] [ˈɔːl] [aʊt] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **When Ross leaves the island , hang your red shawl out this window** ,
“ 什么时候 罗斯 树叶 这 岛 , 悬挂 你的 红色的 披肩 出去 这 窗户 ,
“罗斯离开小岛的时候, 把你的红披肩挂在这个窗户外面。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][wʌns] . “
and I will go to the beach at once . “
和 我 将要 去 到 这 海滩 在 一次 . “

我马上去海滩。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will** .
“ 我 将要 .

“我会。

[naʊ] [goʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Now go as quick as you can .
现在 去 作为 快的 作为 你 能 .

现在赶紧走。

" [hi:; hi] [left] [h3:r; h3:r] , [ænd; 3nd] ['meri] [0ru:] [h3:r'self] ['intu:] [3; ei] [tfer] ,
" He left her , and Mary threw herself into a chair ,
" 他 左边 她 , 和 玛丽 扔 她自己 进入 一个 椅子 ,
他离开了她, 玛丽一屁股坐在椅子上。

[ænd; 3nd] [wept] [ti] [ji:; ji] [w3z; w3z] ['st3:rtld] [baɪ] [d3; d3i] ['f3tstep] [3v; 3v] [r3:s] [ɪn] [d3; d3i] ['entri] .
and wept till she was startled by the footstep of Ross in the entry .
和 哭泣 直到 她 曾是 惊慌 经过 这 脚步 的 罗斯 在 这 入口 .
她哭着哭着, 直到罗斯走进门的脚步声把她吓了一跳。

[wen] [h3:r; h3:r] ['br3d3r] ['ent3rd] [d3; d3i] [ru:m] , [wi d; wi d] [3; ei] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [h3end] ,
When her brother entered the room , with a light in his hand ,
什么时候 她 兄弟 进入 这 房间 , 和 一个 光 在 他的 手 ,
当她哥哥手里拿着手电筒走进房间时,

[hi:; hi] [k3d; k3d] [n3:t] [help] [p3'si:vɪŋ] [baɪ] [h3:r; h3:r] ['3dʒɪteɪtɪd] ['m3en3r] , [ænd; 3nd] [h3:r; h3:r] [ter; tɪ(3)r] -
he could not help perceiving by her agitated manner , and her tear -
他 可以 不是 帮助 感知 经过 她 激动 方式 , 和 她 撕 -
[sternd] [feɪs] ,
stained face ,
染色 脸 ,
他不禁从她激动的神态和泪痕斑斑的脸上察觉到:

[d3æt] ['s3mθɪŋ] [h3ed; h3ed] [3'k3:rd] [tu:; t3] [dɪ'st3:rb] [d3; d3i] [k3:m] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [h3ed; h3ed] [left] [h3:r; h3:r]
that something had occurred to disturb the calm in which he had left her
那 某物 有 发生 到 打扰 这 冷静的 在 哪个 他 有 左边 她
[3; ei] [fju:] ['3v3r] [-]
a few hours [129]
一个 很少 小时 [-]
几个小时前他离开她时, 她还很平静, 但后来发生了一些事, 打破了这份平静[129]。

[brɪf3:r] .
before .
前 .

前。

[hi:; hi] [w3z; w3z] [h3:r; h3:r] [frend] [ænd; 3nd] ['k3:nfɪd3nt] ; [ænd; 3nd] ['3ft3r] [hi:; hi] [h3ed; h3ed] ['pr3:mɪst] [n3:t]
He was her friend and confident ; and after he had promised not
他 曾是 她 朋友 和 知己 ; 和 后 他 有 承诺 不是
[tu:; t3] [bi:; bi] ['3ɛŋgrɪ] ,
to be angry ,
到 是 生气的 ,
她是她的朋友和知己; 而且在他答应不生气之后,

[ji:; ji] [t3uld] [hɪm; ɪm] [d3æt] ['eli3t] ['b3k'st3:n] [h3ed; h3ed] [brɪn] [d3er; d33r] .
she told him that Eliot Buckstone had been there .
她 讲述 他 那 艾略特 巴克斯通 有 到过 那里 .
她告诉他, 埃利奥特·巴克斯通曾到过那里。

[r3:s] [spr3ɛŋ] [tu:; t3] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; 3nd] [l3kt] [laɪk] [3; ei] ['m3ɛdm3n] .
Ross sprang to his feet , and looked like a madman .
罗斯 弹簧 到 他的 脚 , 和 看起来 喜欢 一个 狂人 .
罗斯猛地站起身, 看起来像个疯子。

[hi:; hi] [f3r'g3:t] [hɪz; ɪz] ['pr3:mɪs] .
He forgot his promise .
他 忘了 他的 承诺 .
他忘记了自己的承诺。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:k]
He had not expected this , and his nature was not proof against the shock
他 有 不是 预期的 这 , 和 他的 自然 曾是 不是 证明 反对 这 震惊
[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
it gave him .
它 给予 他 :

他始料未及，而他的天性也无法抵挡这突如其来的冲击。

[bʌt; bət] ['meri] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['pli:dɪŋ] , [kɑ:md] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
But Mary , with her tears and her pleading , calmed him down a little
但 玛丽 , 和 她 眼泪 和 她 恳求 , 平静下来 他 向下 一个 小的
,
.
,
但玛丽的眼泪和恳求让他稍微平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n]
and then he wrung from her a portion of what had passed between
和 然后 他 拧干 从 她 一个 部分 的 什么 有 通过了 之间
[hɜ:r'self][ænd; ənd] ['bʌk'stoʊn] .
herself and Buckstone .
她自己 和 巴克斯通 :

然后他从她口中套出了一部分她和巴克斯通之间发生的事情。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['meri] ?
“ **Are you his wife , Mary ?**
” 是 你 他的 妻子 , 玛丽 ?
“ 玛丽，你是他的妻子吗？ ”

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [rɑ:s] ,
Did he say anything about that ? ” demanded Ross ,
做过 他 说 任何事物 关于 那 ? ” 要求 罗斯 ,
“他说了什么吗？ ”罗斯追问道。

['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['pæʃnz] [ðæt] ['leɪbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔ:r; fər]
struggling to keep down the stormy passions that labored in his breast for
挣扎 到 保持 向下 这 暴风雨 激情 那 辛勤劳作 在 他的 胸部 为了
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 :

他努力压抑着胸中汹涌澎湃、渴望释放的激情。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɑ:s] , [bʌt; bət] — — ”
“ **I am not his wife , Ross , but — — ”**
” 我 是 不是 他的 妻子 , 罗斯 , 但 — — ”
“我不是他的妻子，罗斯，但是——”

“ [nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] !
“ **Not his wife !**
” 不是 他的 妻子 !
“不是他妻子！ ”

[hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] [ə'gen] !
He told you so again !
他 讲述 你 所以 再次 !
他又跟你说过一遍了！

” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni]
” **exclaimed he ; and he rushed from the room without waiting to hear any**
” 惊呼 他 ; 和 他 匆忙 从 这 房间 没有 等待 到 听到 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 :

“他惊呼一声，然后不等听完就冲出了房间。

” [raɪs] ! [raɪs] !
” **Ross ! Ross !**
” 罗斯 ! 罗斯 !

“罗斯! 罗斯! ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **she cried , following him** .
” 她 哭 , 下列的 他 :

她哭着跟在他身后。

[bʌt; bət] [raɪs] [hiːdid] [hɜːr; hər][nɑːt] .
But Ross heeded her not .
但 罗斯 听从了 她 不是 :

但罗斯没有听从她的建议。

[hiː; hi][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
He burst from the house wild with rage .
他 爆裂 从 这 房子 荒野 和 愤怒 :

他怒气冲冲地冲出房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
She went to the outside door , but he was gone ;
她 去 到 这 外部 门 , 但 他 曾是 已消失 ;

她走到外面的门边，但他已经走了；

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [iˈməʊənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrʒ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ˈfeɪntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and overcome by her emotions and her fears , she sank fainting upon the
和 克服 经过 她 情绪 和 她 恐惧 , 她 沉没 昏厥 之上 这
[flɔːr] .
floor .
地面 :

她被情绪和恐惧所压倒，昏倒在地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
She was weak and exhausted ,
她 曾是 虚弱的 和 筋疲力尽的 ,

她虚弱又疲惫，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [dɪˈmænd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .
and this new demand upon her strength was more than she could endure .
和 这 新的 要求 之上 她 力量 曾是 更多的 比 她 可以 忍受 :

而这种对她体力的新要求，她已经无法承受了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [fɔːl] .
Mrs . Kingman heard her scream , and heard her fall .
太太 : 金曼 听到 她 尖叫 , 和 听到 她 落下 :

金曼太太听到了她的尖叫声，也听到了她倒下的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈoʊldɪst] [ˈdɔːtər] , [ˈmeri] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
With the assistance of her oldest daughter , Mary was borne to her
和 这 协助 的 她 最老 女儿 , 玛丽 曾是 出生 到 她

[ruːm] ;
room ;
房间 ;

在长女的帮助下，玛丽被抬回了房间；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brɪʃɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['ʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membəɹ] [wʌt] [hæd; həd]
but it was long before she opened her eyes and remembered what had
但 它 曾是 长的 前 她 打开 她 眼睛 和 记得 什么 有
[træn'spaɪəd] ,
transpired ,
发生了 ;

但过了很久她才睁开眼睛，记起之前发生的事情。

— [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bel] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [brɪʃɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt]
— so long that The Great Bell sounded with a note of horror before she knew that
— 所以 长的 那 这 伟大的 钟 听起来 和 一个 笔记 的 恐怖 前 她 知道 那
[sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] .
still she lived .
仍然 她 居住地 .

——时间如此漫长，以至于在她意识到自己还活着之前，大钟已经发出了一声惊恐的鸣响。

[ˈeliət] ['bʌkʃstoʊn] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Eliot Buckstone left the house .
艾略特 巴克斯通 左边 这 房子 .

埃利奥特·巴克斯通离开了家。

[ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [strɔ:ŋ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [rɔ:s] ['kɪŋmən] , [hi:; hi][dɪd][nə:t] [ker] [tu:; tə] [mi:t]
Though he had no strong fears of Ross Kingman , he did not care to meet
尽管 他 有 不 强的 恐惧 的 罗斯 金曼 , 他 做过 不是 关心 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

虽然他对罗斯·金曼没有强烈的恐惧，但他并不想见到他。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
He walked down the path to the landing - place for a short distance ,
他 步行 向下 这 小路 到 这 降落 - 地方 为了 一个 短的 距离 ,
[hɪm; ɪm] .
他沿着小路向着陆点走了不远，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
and then turned off towards the beach ,
和 然后 转向 离开 向 这 海滩 ,

然后转向海滩方向，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['merɪ] [ɪn] [braɪtə] [deɪz] .
where he had been in the habit of meeting Mary in brighter days .
在哪里 他 有 到过 在 这 习惯 的 会议 玛丽 在 更亮 天 .

在以前的日子里，他经常在那里与玛丽见面。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃelvɪŋ] ['rɔ:ks] , [brɪ'looʊ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sændɪ] [ʃɔ:r] [ɪk'stendɪd] . [-]
He reached the shelving rocks , below which the sandy shore extended . [130]
他 达到 这 货架 岩石 , 以下 哪个 这 沙 支撑 扩展 . [-]

他到达了倾斜的岩石，岩石下方延伸着沙质海岸。 [130]

“ [wel] , ['bʌkʃstoʊn] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:k] [ðer; ðər] , “ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ]
“ Well , Buckstone , ” said a young man , seated on a rock there , “ what did you
“ 出色地 , 巴克斯通 , ” 说 一个 年轻的 男人 , 坐着 在 一个 岩石 那里 , ” 什么 做过 你
[meɪk] [aʊt] ?
make out ?
制作 出去 ?

“好吧，巴克斯通，”坐在那里一块岩石上的一个年轻人说，“你发现了什么？”

“ [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [brɪ'looʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɔ:lɪd] ['pɑ:rʃəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,
“ On the beach below a boat was hauled partially out of the water ,
“ 在 这 海滩 以下 一个 船 曾是 拖拽 部分 出去 的 这 水 ,

“在下方的海滩上，一艘船被部分拖出了水面。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn]
and it was evident that the stranger had come over from the main
和 它 曾是 明显 那 这 陌生人 有 来 超过 从 这 主要的
[ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bʌk,stoʊn] ,
shore with Buckstone ,
支撑 和 巴克斯通 ,
很明显, 这个陌生人是和巴克斯通一起从大陆岸边过来的。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
and was waiting his return from the house .
和 曾是 等待 他的 返回 从 这 房子 .
他正等着他从家里回来。

" ['evriθɪŋ] [wɜːrks] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌk,stoʊn] .
" Everything works well , " replied Buckstone .
" 一切 作品 出色地 , " 回复 巴克斯通 :
"一切运转良好,"巴克斯通回答道。

" [hæz; həz] ['hʌŋɡɜːfəd] [bɪn] [hɪr] [jet] ? "
" Has Hungerford been here yet ? "
" 有 亨格福德 到过 这里 然而 ? "
"亨格福德来过这里吗? "

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No ; of course not .
" 不 ; 的 课程 不是 :
"不, 当然不是。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] . "
He did not get home till five o'clock . "
他 做过 不是 得到 家 直到 五 点钟 : "
他直到五点钟才到家。

" [hiː; hi][ɪz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['iːv(ə)n] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . "
" He is fool enough to come even before he went into his own house . "
" 他 是 傻子 足够的 到 来 甚至 前 他 去 进入 他的 自己的 房子 : "
"他真是愚蠢至极, 还没进自己家门就来了。"

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] . "
" He has not been here . "
" 他 有 不是 到过 这里 : "
他没来过这里。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" What does she say ? "
" 什么 做 她 说 ? "
"她说了什么? "

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [ɪm 'iː][æŋ; əŋ] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" She will give me an answer to - morrow .
" 她 将要 给 我 一个 回答 到 - 明天 :
"她明天会给我答复。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] . "
I have no doubt what her answer will be . "
我 有 不 怀疑 什么 她 回答 将要 是 : "
我毫不怀疑她的答案会是什么。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [na:t] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fu:l] [ðæn; ðən] [ˈhʌŋgəfəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ˈmæri]
“ **If she is not a bigger fool than Hungerford , of course she will let you marry**
“ 如果 她 是 不是 一个 大 傻子 比 亨格福德 , 的 课程 她 将要 让 你 结婚
[hɜ:r; hər] . ”
her . ”
她 : ”

“如果她不像亨格福德那样愚蠢，她当然会让你娶她。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkreɪzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [na:t] . ”
“ **She is crazy if she does not .** ”
“ 她 是 疯狂的 如果 她 做 不是 : ”

“如果她不这么做，那她就是疯了。”

“ [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [ˈbʌkstoʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [na:t] [jʊr; jər] [waɪf] ? ” [dɪˈma:ndɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər]
“ **Do you really think , Buckstone , that she is not your wife ?** ” **demanded the stranger**
“ 做 你 真的 思考 , 巴克斯通 , 那 她 是 不是 你的 妻子 ? ” 要求 这 陌生人
.
:
.

“巴克斯通，你真的认为她不是你的妻子吗？”陌生人质问道。

“ [aɪ] [tuːld] [hɜ:r; hər] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [daʊts] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] ,
“ **I told her I had my doubts ,** ” **laughed the artist ,**
“ 我 讲述 她 我 有 我的 疑虑 , ” 笑了 这 艺术家 ,
“我告诉她我心存疑虑，”这位艺术家笑着说。

[huː] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈpɪrd] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl] [θɔ:ts] [wɪt] [hiː; hi]
who certainly appeared now to have none of the penitential thoughts which he
WHO 当然 出现 现在 到 有 没有任何 的 这 忏悔 想法 哪个 他
[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmeri] .
had expressed in the presence of poor Mary .
有 表达 在 这 在场 的 贫穷的 玛丽 :
.

他现在显然丝毫没有像在可怜的玛丽面前那样表现出忏悔之心。

“ [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ **You are not talking to her just now .** ”
“ 你 是 不是 说 到 她 只是 现在 : ”

你现在不能和她说话。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈmærid] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] . ”
“ **Well , then , I am perfectly satisfied that I was not married to her .** ”
“ 出色地 , 然后 , 我 是 完美 使满意 那 我 曾是 不是 已婚 到 她 : ”

“那么，我非常庆幸我没有和她结婚。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ?
“ **Did you intend to marry her ?**
“ 做过 你 打算 到 结婚 她 ?

你打算娶她吗？

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɪnˈten(ə)n] [meɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,
for your intention makes all the difference in the world , ” **added the stranger ,**
为了 你的 意图 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 , ” 额外 这 陌生人 ,
“你的意图至关重要，”陌生人补充道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi]
who was evidently acquainted with the law on this subject , if , indeed , he
WHO 曾是 显然 熟人 和 这 法律 在 这 主题 , 如果 , 的确 , 他
[wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
was not a lawyer .
曾是 不是 一个 律师 :
.

如果他真的不是律师，那么他显然对这方面的法律很熟悉。

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌkʃstoʊn] , [dʒəu'kəʊsli] .
“ **I did , and I did not , ” replied Buckstone , jocosely** :
“ 我 做过 , 和 我 做过 不是 , ” 回复 巴克斯通 , 滑稽地 :
“我做过, 我又没做过,”巴克斯通开玩笑地回答道。

“ [nɑ:t][bəuθ] ? ”
“ **Not both ?** ”
“ 不是 两个都 ? ”

“不能两者兼得吗? ”

“ [jes] , [bəuθ] .
“ **Yes , both** .
“ 是的 , 两个都 .

“是的, 两者都是。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
I'll tell you how it was :
患病的 告诉 你 如何 它 曾是 :

我来告诉你事情的经过。

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] - [haʊs] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hær] .
When I went to Dorning's house , I intended to marry her :
什么时候 我 去 到 - 房子 , 我 故意的 到 结婚 她 :

我去多宁家的时候, 是打算娶她的。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [-]
I told him what [131]
我 讲述 他 什么 [-]

我告诉他[131]

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
I wanted , and he laughed :
我 通缉 , 和 他 笑了 :

我想要, 他笑了。

[ðæt] [læf] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] .
That laugh was clear enough to me :
那 笑 曾是 清除 足够的 到 我 :

那声笑声我听得很清楚。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [em 'i:][tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði][gɜ:rl] — [dɔrnɪŋ] [ænd; ənd]
He understood me to mean that I wished to cheat the girl — Dorning and

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
I had been together a great deal ,
我 有 到过 一起 一个 伟大的 交易 ,

他误以为我是想欺骗那个女孩——我和多宁在一起的时间很长。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ʌðər] ['veri] [wel] .
and understood each other very well .
和 理解 每个 其他 非常 出色地 :

他们彼此非常了解。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['stu:pɪd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self]
Just then I thought it would be foolish and stupid for me to throw myself

[ə'weɪ] [ɑ:n][wʌn] ['wʊmən] .
away on one woman :
离开 在 一 女士 :

就在那时, 我想如果我把自己全部的希望都倾注在一个女人身上, 那就太愚蠢了。

[aɪ] [læft] [ðen] .
I laughed then .
我 笑了 然后 :

我当时笑了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,
Nothing was said ,
没有什么 曾是 说 ,

两人什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [ðʊv] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [hæf]
but the affair was just as well arranged as though we had talked half
但 这 事务 曾是 只是 作为 出色地 安排 作为 尽管 我们 有 谈话 一半
[ə; eɪ] [deɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
a day about it . "
一个 天 关于 它 :

但这件事安排得天衣无缝，就好像我们为此讨论了半天似的。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] . "
" Then you did not intend to marry her when the ceremony took place . "
" 然后 你 做过 不是 打算 到 结婚 她 什么时候 这 仪式 采取 地方 : "
"那么，你举行婚礼的时候并没有打算娶她。"

" [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" No ; I did not .
" 不 ; 我 做过 不是 :

“不，我没有。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
I thought it was best not to put my head into a trap from which I could
我 想法 它 曾是 最好的 不是 到 放 我的 头 进入 一个 陷阱 从 哪个 我 可以
[nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː] ,
not withdraw it ,
不是 提取 它 ,

我认为最好不要让自己陷入无法脱身的陷阱。

[ɪf] [aɪ][soʊ] [dɪˈzaɪrd] . "
if I so desired . "
如果 我 所以 想要的 :

如果我愿意的话。”

" [huː] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ? "
" Who performed the ceremony ? "
" WHO 执行 这 仪式 ? "

“谁主持了仪式？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ænd; ɪnd][aɪ][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] - [wei] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][wɑːnt]
" I don't know ; and I have kept out of Dorning's way because I don't want
" 我 不 知道 ; 和 我 有 保留 出去 的 - 方式 因为 我 不 想
[tuː; tə] [noʊ] . "
to know . "
到 知道 :

“我不知道；我一直避开多宁，因为我不知道。”

" [prɪˈsaɪsli] [soʊ] ; [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "
" Precisely so ; then you must marry her at once . "
" 恰恰 所以 ; 然后 你 必须 结婚 她 在 一次 :

“正是如此；那么你必须立刻娶她。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [aɪ] [kənˈsent] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ˈvɪlən] .
" For a consideration , I consent , " replied the heartless villain .
" 为了 一个 考虑 , 我 同意 , " 回复 这 狠心 恶棍 :

“只要给点报酬，我就同意。”冷酷无情的恶棍回答道。

“ [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [jæl; jəl][bi; bi] [fɔ:rθ'klmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ The consideration shall be forthcoming , ” said the stranger .
“ 这 考虑 将 是 即将推出 , ” 说 这 陌生人 .
“报酬稍后会支付,”陌生人说道。

“ [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] [jɔːr; jər] [pə'zɪ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bʌkstoʊn] .
“ I don't exactly understand your position , ” continued Buckstone .
“ 我 不 确切地 理解 你的 位置 , ” 持续 巴克斯通 .
“我不太明白你的立场,”巴克斯通继续说道。

“ ['nevər] [maɪnd][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] . ”
“ Never mind my position . ”
“ 绝不 头脑 我的 位置 . ”

“别在意我的立场。”

“ [ɪf] [ju; jʊ] [prɪ'vent] ['hʌŋgəfəd] [frʌm; frəm] ['mæɪŋ] ['meri] , [ju; jʊ] ['kæna:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]
“ If you prevent Hungerford from marrying Mary , you cannot prevent him
“ 如果 你 防止 亨格福德 从 结婚 玛丽 , 你 不能 防止 他
[frʌm; frəm] ['mæɪŋ] [sʌm; səm] [ʌðər] ['leɪdɪ] . ”
from marrying some other lady . ”
从 结婚 一些 其他 女士 . ”

“即使你阻止了亨格福德与玛丽结婚,你也无法阻止他与其他女士结婚。”

“ [aɪ] [ə'tend] [tu; tə] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”
“ I attend to only one thing at a time . ”
“ 我 出席 到 仅有的 一 事物 在 一个 时间 . ”

“我一次只专注于一件事。”

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] ['weðər] [hi; hi] ['mæɪrɪz] [ɔːr][na:t] . ”
“ I don't see why you should care whether he marries or not . ”
“ 我 不 看 为什么 你 应该 关心 无论 他 结婚 或者 不是 . ”
“我不明白你为什么关心他是否结婚。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [fɔːr; fər] [ju; jʊ] [tu; tə] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ɪm'peɪfntli] .
“ It is not for you to know , ” replied the stranger , impatiently .
“ 它 是 不是 为了 你 到 知道 , ” 回复 这 陌生人 , 不耐烦地 .
“这不是你该知道的,”陌生人不耐烦地回答道。

“ [æz; əz][ju; jʊ] [pliːz] . ”
“ As you please . ”
“ 作为 你 请 . ”

“随你便。”

[wen] [aɪ][du:] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [laɪk] [tu; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
When I do anything , I like to know something about it .
什么时候 我 做 任何事物 , 我 喜欢 到 知道 某物 关于 它 .
无论做什么事,我都喜欢了解一些相关信息。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] . ”
If I don't understand it , somebody else might . ”
如果 我 不 理解 它 , 某人 别的 可能 . ”
如果我不明白,别人或许能明白。

“ ['æftər][jɔːr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [tu; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [-]
“ After your confession to me about the marriage , it [132]
“ 后 你的 忏悔 到 我 关于 这 婚姻 , 它 [-]
“在你向我坦白了婚姻之后, [132]

[wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [mʌt] , " ['ædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli]
would not be prudent for you to say much , " added the principal , significantly
会 不是 是 谨慎 为了 你 到 说 很多 , " 额外 这 主要的 , 显著地

·

·

·

“你最好不要多说，”校长意味深长地补充道。

" [pər'hæps] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [wɒd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'faɪdɪŋ] . "
" Perhaps parties on the other side would be more confiding . "
" 也许 各方 在 这 其他 边 会 是 更多的 倾诉 . "

“或许对方阵营会更愿意透露信息。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðei] [wɒd] .
" Very likely they would .
" 非常 可能 他们 会 .

“他们很可能会这么做。”

[ɪn] [du:] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈpeɪ(ə)nt] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] . "
In due time , if you are patient , you shall understand the whole matter . "
在 到期的 时间 , 如果 你 是 病人 , 你 将 理解 这 所有的 事情 . "

只要你耐心等待，假以时日，你就会明白整件事。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "
" I prefer to understand it now . "
" 我 更喜欢 到 理解 它 现在 . "

“我宁愿现在就弄明白。”

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] ,
" Very well , I will tell you now , if you insist ,
" 非常 出色地 , 我 将要 告诉 你 现在 , 如果 你 坚持 ,

“好吧，既然你坚持，我现在就告诉你。”

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
though it is not best for you to know , at the present stage of the
尽管 它 是 不是 最好的 为了 你 到 知道 , 在 这 展示 阶段 的 这
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

虽然在诉讼的现阶段，你最好不要知道。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] .
After the marriage , I intended to tell you the whole story .
后 这 婚姻 , 我 故意的 到 告诉 你 这 所有的 故事 .

结婚后，我打算把整个故事都告诉你。

[bʌt; bət][æz; əz] — — "
But as — — "
但 作为 — — "

但是——”

" [hɑ:rk] ! " [ɪntər'pouzɪd] [ˈbʌkstoʊn] .
" Hark ! " interposed Buckstone .
" 听着 ! " 插入 巴克斯通 .

“听！”巴克斯通插话道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
" Some one is coming .
" 一些 一 是 未来 .

有人来了。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈfaɪəri] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] . "
 It is that fiery Ross Kingman . "

它 是 那 火热 罗斯 金曼 . "

正是那位热情似火的罗斯·金曼。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
 " So much the better .
 " 所以 很多 这 更好的 .

"那就好多了。"

[waɪ] [nɑːt] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði]
 Why not see him now , and tell him what you mean to do ? " whispered the
 为什么 不是 看 他 现在 , 和 告诉 他 什么 你 意思是 到 做 ? " 低声说道 这
 [ˈstreɪndʒər] .
 stranger .
 陌生人 .

"为什么不现在就去见他，告诉他你的打算呢？"陌生人低声说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnˈteɪmd] [ˈtaɪgər] . "
 " He is as savage as an untamed tiger . "

" 他 是 作为 野蛮的 作为 一个 未驯服的 老虎 . "

"他像野老虎一样凶猛。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "
 " You are afraid of him ? "
 " 你 是 害怕的 的 他 ? "

你怕他？

" [noʊ] . "
 " No . "

" 不 . "

"不。"

" [ðen] [si:] [hɪm; ɪm] ; [aɪˈti:] [wʊd] [help] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈbɔːŋ] . "
 " Then see him ; it would help the matter along . "

" 然后 看 他 ; 它 会 帮助 这 事情 沿着 . "

"那就去见见他；这会有助于事情的进展。"

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈʌɡli] . "
 " He is ugly . "

" 他 是 丑陋的 . "

他长得丑。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
 " Never mind , if you are afraid of him . "

" 绝不 头脑 , 如果 你 是 害怕的 的 他 . "

"如果你害怕他，那就不用管他了。"

" [aɪm] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
 " I'm not afraid of him .
 " 我是 不是 害怕的 的 他 .

"我不怕他。"

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbʌkstoʊn] ,
 To prove that I am not , I will see him , " replied Buckstone ,
 到 证明 那 我 是 不是 , 我 将要 看 他 , " 回复 巴克斯通 ,

"为了证明我不是，我会见他,"巴克斯通回答道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] .
 who could not bear the imputation of cowardice .
 WHO 可以 不是 熊 这 估算 的 怯懦 .

他无法忍受被指责为懦夫。

“ [ˈveri] [wel] ； [aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ，
“ **Very well ； I will go down upon the beach 。**
“ 非常 出色地 ； 我 将要 去 向下 之上 这 海滩 ；
“好的，我这就下到海滩上去。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][ðə; ði][boʊt] [wɪl] [floʊt] [ɔ:f] 。
for I am afraid the boat will float off 。
为了 我 是 害怕的 这 船 将要 漂浮 离开 ；
因为我担心船会漂走。

“ [rɑ:s] [ˈkɪŋmən] ， [raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ，
“ **Ross Kingman , roused to the highest pitch of excitement and anger 。**
“ 罗斯 金曼 ， 唤醒 到 这 最高 沥青 的 激动 和 愤怒 ；
罗斯·金曼激动不已，怒火中烧，情绪高涨。

[wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈbʌkstoʊn] [stʊd] 。
was approaching the spot where Buckstone stood 。
曾是 接近 这 点 在哪里 巴克斯通 站立 ；
正走向巴克斯通站立的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ，
There was but one purpose in his mind 。
那里 曾是 但 一 目的 在 他的 头脑 ；
他心中只有一个念头，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] 。
and that was vengeance upon the man who had wronged his sister 。
和 那 曾是 复仇 之上 这 男人 WHO 有 冤枉 他的 姐姐 ；
这是对伤害他妹妹的男人的报复。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] ； [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] 。
He knew nothing of prudence ； he had no regard for consequences 。
他 知道 没有什么 的 谨慎 ； 他 有 不 看待 为了 结果 ；
他不懂谨慎，也不考虑后果。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ， [rɑ:s] ， “ [sed] [ˈbʌkstoʊn] 。
“ **Is that you , Ross , ” said Buckstone 。**
“ 是 那 你 ， 罗斯 ， “ 说 巴克斯通 ；
“是你吗，罗斯？”巴克斯通问道。

“ [ˈvɪlən] ！ “ [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˈbrʌðər] ， [æz; əz][hi:; hi] [rʌtʃ] [ˈfɔ:rwərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] 。
“ **Villain ! ” cried the enraged brother , as he rushed forward upon the artist 。**
“ 恶棍 ！ “ 哭 这 愤怒 兄弟 ， 作为 他 匆忙 向前 之上 这 艺术家 ；
“恶棍！”愤怒的哥哥喊道，同时冲向了艺术家。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] 。 — [peɪdʒ] - 。
What became of the Artist 。 — **Page 133 。**
什么 成为 的 这 艺术家 ； — 页 - ；

这位艺术家后来怎么样了？ ——第133页

[ˈbʌkstoʊn] [hæd; həd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rʌn] [əˈweɪ] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [-]
Buckstone had discretion enough to run away , and he [133]
巴克斯通 有 审慎 足够的 到 跑步 离开 ， 和 他 [-]

巴克斯通有足够的判断力逃跑了，他[133]

[rɪˈtri:tɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪˈlentləs] [ˈenəmi] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ，
retreated before his relentless enemy until he came to a high bluff 。
撤退 前 他的 狠 敌人 直到 他 来了 到 一个 高的 虚张声势 ；
他节节败退，直到退到一处高高的悬崖边，才摆脱了敌人的猛烈攻击。

[brɪˈni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [bi:tʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] 。
beneath which the sea beat against the rocks 。
下面 哪个 这 海 打 反对 这 岩石 ；
海水拍打着下面的岩石。

“ [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rɑ:s] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ”
“ **Stop a minute** , **Ross ; I am going to make it all right to - tomorrow** , ”
“ 停止 一个 分钟 , 罗斯 ; 我 是 去 到 制作 它 全部 正确的 到 - 明天 , ”
[ɡɑ:spt] ['bʌkstoʊn] ,
gasped Buckstone ,
倒吸一口气 巴克斯通 ,

“罗斯，等一下；我明天会把一切都解决好的，”巴克斯通喘着气说。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pər'su:ər][wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
out of breath with running , **as he found that his pursuer was rapidly**
出去 的 气息 和 跑步 , 作为 他 成立 那 他的 追击者 曾是 快速
[ˈgeɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
gaining upon him .
获得 之上 他 .

他气喘吁吁地奔跑着，发现追赶者正在迅速逼近。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] - [naɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɑ:s] , [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
“ **I shall make it right to - night** , ” **shouted Ross** , **as he sprang upon the**
“ 我 将 制作 它 正确的 到 - 夜晚 , ” 喊叫 罗斯 , 作为 他 弹簧 之上 这
[heitɪd] ['enəmi] .
hated enemy .
憎恨 敌人 .

“今晚我一定要把事情闹大！”罗斯喊道，然后扑向了那个可恨的敌人。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæəri] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [rɑ:s] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['bʌkstoʊn] ,
“ **I am going to marry her to - tomorrow** , **Ross** , ” **pleaded Buckstone** , ”
“ 我 是 去 到 结婚 她 到 - 明天 , 罗斯 , ” 恳求 巴克斯通 ,
“罗斯，我明天就要娶她了，”巴克斯通恳求道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [graɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'fʊəriət] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
as the gripe of the infuriate brother was fastened upon him .
作为 这 抱怨 的 这 激怒 兄弟 曾是 系紧 之上 他 .
愤怒的哥哥紧紧抓住了他。

[rɑ:s] [hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Ross had a club in his hand ,
罗斯 有 一个 俱乐部 在 他的 手 ,
罗斯手里拿着一根球杆，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] ['bʌkstoʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] .
with which he struck Buckstone a heavy blow on the head .
和 哪个 他 击 巴克斯通 一个 重的 吹 在 这 头 .
他用重拳击中了巴克斯通的头部。

[ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] ; [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] , [stʌnd] , [ɪf] [nɑ:t]
The artist did not speak again ; he sank down upon the ground , stunned , if not
这 艺术家 做过 不是 说话 再次 ; 他 沉没 向下 之上 这 地面 , 目瞪口呆 , 如果 不是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

艺术家再也没有说话；他瘫倒在地，惊魂未定，或许已经死去。

[baɪ][ðə; ðɪ] [bloʊ] .
by the blow .
经过 这 吹 .
他被击中。

[rɑ:s] , [ʌnə'pi:zd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Ross , unappeased by what he had done ,
罗斯 , 未平息 经过 什么 他 有 完毕 ,
罗斯对自己所做的一切并不感到释怀，

[ænd; ɐnd] [ə'pærəntli] [ʌn'mu:vɔd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and apparently unmoved by the sight of the prostrate form before him ,
和 显然 不动 经过 这 视线 的 这 前列腺 形式 前 他 ,
面对眼前倒地的身影,他似乎无动于衷。

[si:zd] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ɐnd] , ['dræɡɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] ,
seized the body with both hands , and , dragging it to the cliff ,
查获 这 身体 和 两个都 双手 , 和 , 拖拽 它 到 这 悬崖 ,
他双手抓住尸体,把它拖到悬崖边,

[hə:ld] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['roulɪŋ] ['wɔ:tərz] [bɪ'ni:θ] .
hurled it down into the rolling waters beneath .
投掷 它 向下 进入 这 滚动 水 下面 .
把它扔进了下方翻滚的水流中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] , [ænd; ɐnd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði]
There was a heavy splash , and then nothing was heard but the
那里 曾是 一个 重的 溅 , 和 然后 没有什么 曾是 听到 但 这
[mə'nɑ:tənəs] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
monotonous roll of the waves ,
单调 卷 的 这 波浪 ,
一声巨响之后,除了单调的海浪声,什么声音也消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:dʒd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rɔ:ks] .
as they surged against the rocks .
作为 他们 激增 反对 这 岩石 .
它们猛烈地撞击着岩石。

[rɑ:s] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Ross gazed down the steep for a moment ,
罗斯 凝视 向下 这 陡 为了 一个 片刻 ,
罗斯向下凝视了一会儿陡峭的山坡,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .
as if to satisfy himself that his work was done .
作为 如果 到 满足 他自己 那 他的 工作 曾是 完毕 .
仿佛是为了确认自己的工作已经完成。

[hi:; hi] [pæntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪft] [waɪld] [bi:st] .
He panted like a chafed wild beast .
他 喘息 喜欢 一个 擦伤 荒野 兽 .
他喘着粗气,像一头被磨破皮的野兽。

[hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] , ['wɔ:kɪŋ]
He muttered something to himself , and then turned from the spot , walking
他 低声说道 某物 到 他自己 , 和 然后 转向 从 这 点 , 步行
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .
他低声自语了几句,然后转身离开原地,朝房子走去。

[ɪf] ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [naʊ] .
If Mary was a wife before , she was a widow now .
如果 玛丽 曾是 一个 妻子 前 , 她 曾是 一个 寡妇 现在 .
如果玛丽之前是妻子,那么现在她就是寡妇了。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [waɪf] , [moʊst] ['terəbli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɔŋz] [bɪn] [ə'vendʒd] .
If she was not a wife , most terribly had her wrongs been avenged .
如果 她 曾是 不是 一个 妻子 , 最多 可怕 有 她 错误 到过 复仇 .
如果她不是妻子,那么她所遭受的冤屈就遭到了极其可怕的报复。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wen] [ˈbʌkˌstoʊn] [left][hɪm; ɪm] , [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]
The stranger , when Buckstone left him , pushed off the boat , and got into it
这 陌生人 , 什么时候 巴克斯通 左边 他 , 推动 离开 这 船 , 和 得到 进入 它
.
:
.

巴克斯通离开后，陌生人推开船，上了船。

[ˈroʊɪŋ] [ˈliːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːr] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈrɑːks] .
Rowing leisurely down the shore , he came to the high rocks .
划船 悠闲 向下 这 支撑 , 他 来了 到 这 高的 岩石 .

他悠闲地划着小船沿着海岸来到了高耸的岩石前。

[hɪz; ɪz][boʊt] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] .
His boat struck against something .
他的 船 击 反对 某物 .

他的船撞到了什么东西。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
He got up to see what it was .
他 得到 向上 到 看 什么 它 曾是 .

他起身去看发生了什么事。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
Part of the object rested upon a rock ,
部分 的 这 目的 休息 之上 一个 岩石 ,

物体的一部分搁在一块石头上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .
and it was swaying up and down with the waves .
和 它 曾是 摇晃 向上 和 向下 和 这 波浪 .

它随着波浪上下摇晃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] !
It was a dead body !
它 曾是 一个 死的 身体 !

那是一具尸体！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ðæt] [deɪ] ,
It was the corpse of the man who had been drowned that day ,
它 曾是 这 尸体 的 这 男人 WHO 有 到过 溺水 那 天 ,

那是当天溺水身亡的男子的尸体。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˌʌnəˈveɪɪŋ] [sɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
for which unavailing search had been made .
为了 哪个 徒劳无功 搜索 有 到过 制成 .

此前已进行过无果的搜索。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [saɪt] ,
It was a ghastly sight ,
它 曾是 一个 阴森 视线 ,

那景象真是惨不忍睹。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈɪnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrɪz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
for there was light enough from the stars to enable him to see it .
为了 那里 曾是 光 足够的 从 这 明星 到 使能够 他 到 看 它 .

因为星光足够明亮，让他能够看到它。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [-]
But he did [134]
但 他 做过 [-]

但他确实做到了[134]

[nɑ:tɪ][ˈtremb(ə)l] ; [dɪd][nɑ:tɪ] [fli:] [ɪn] [ˈterər] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:tɪ] .
not tremble ; did not flee in terror from the spot .
不是 颤抖 ; 做过 不是 逃跑 在 恐怖 从 这 点 .

没有颤抖；没有惊恐地逃离现场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [saɪt] [saɪts] .
He was accustomed to such sights .
他 曾是 习惯 到 这样的 景点 .

他早已习惯了这样的景象。

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈhevi] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,
At this moment a heavy splash in the water , a few rods from the boat ,
在 这 片刻 一个 重的 溅 在 这 水 , 一个 很少 杆 从 这 船 ,
这时，水里传来一声巨响，离船只有几根鱼竿远。

[əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

引起了他的注意。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [wɜ:rdz][ˈspʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [əˈblʌv] ,
He had heard the angry words spoken on the cliff above ,
他 有 听到 这 生气的 字 说 在 这 悬崖 多于 ,

他听到了从上方悬崖上传来的愤怒的话语。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
and he comprehended at once that a deed of violence had been done .
和 他 理解 在 一次 那 一个 契据 的 暴力 有 到过 完毕 .

他立刻明白，发生了一起暴力事件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] ;
He was startled now , for his companion had been the victim ;
他 曾是 惊慌 现在 , 为了 他的 伴侣 有 到过 这 受害者 ;

他顿时惊呆了，因为他的同伴成了受害者；

[ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] .
the bargain he had made with him could not be consummated .
这 便宜货 他 有 制成 和 他 可以 不是 是 完成 .

他与他达成的交易无法实现。

[hi:; hi] [pʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:tɪ] [wer] [ðə; ði] [splæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .
He pulled towards the spot where the splash had been heard .
他 拉 向 这 点 在哪里 这 溅 有 到过 听到 .

他朝着听到水花声的地方驶去。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] , [ænd; ænd] [ˈdræɡd] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði][boʊt]
He discovered the inanimate form of Buckstone , and dragged it into the boat
他 发现 这 无生命 形式 的 巴克斯通 , 和 拖拽 它 进入 这 船
.
:
.

他发现了巴克斯通的无生命形态，并把它拖进了船里。

[hi:; hi] [pʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tɪ] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
He pulled back to the beach , and there examined the body .
他 拉 后退 到 这 海滩 , 和 那里 检查 这 身体 .

他返回海滩，在那里检查了尸体。

“ [ded] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [waɪð; waɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Dead** ！ ” **exclaimed** **he** , **with** **more** **of** **disappointment** **than** **of** **horror** **in** **his**
“ 死的 ！ ” 惊呼 他 , 和 更多的 的 失望 比 的 恐怖 在 他的
[tuːnz] .
tones .
音调 .

“死了！”他惊呼道，语气中更多的是失望而非恐惧。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] [naʊ] .
“ **He** **will** **not** **marry** **her** **now** .
“ 他 将要 不是 结婚 她 现在 .

他现在不会娶她。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
“ **That** **was** **evident** **enough** ; **but** **still** **the** **stranger** ,
“ 那 曾是 明显 足够的 ; 但 仍然 这 陌生人 ,
“这一点显而易见；但陌生人仍然.....”

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bəʊndən][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd]
as **if** **unwilling** **to** **abandon** **the** **hope** **which** **had** **brought** **him** **to** **the** **island**
作为 如果 不情愿 到 放弃 这 希望 哪个 有 带来 他 到 这 岛
,
.
,

仿佛不愿放弃将他带到这座岛上的希望，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi] . [-]
continued **to** **work** **over** **the** **body** . [**135**]
持续 到 工作 超过 这 身体 . [-]

继续对尸体进行处理。[135]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ˈdɑːktər] [ˈbɪlks] .
DOCTOR **BILKS** .
医生 比尔克斯 .

比尔克斯医生。

[rɔːs] [ˈkɪŋmən] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
ROSS **KINGMAN** **walked** **back** **to** **the** **house** .
罗斯 金曼 步行 后退 到 这 房子 .

罗斯·金曼走回了家。

[nɑːt] [jet] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Not **yet** **did** **he** **regret** **the** **deed** **he** **had** **done** .
不是 然而 做过 他 后悔 这 契据 他 有 完毕 .

他当时还没有后悔自己所做的事。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ] [ˈdʒʌstɪs] ,
He **felt** **that** **he** **had** **been** **the** **minister** **of** **God's** **justice** ,
他 毛毡 那 他 有 到过 这 部长 的 神的 正义 ,

他觉得自己是上帝公义的执行者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvendʒəns] .
as **well** **as** **of** **his** **own** **vengeance** .
作为 出色地 作为 的 他的 自己的 复仇 .

以及他自己的复仇。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
He was calm , now that the excitement of the assault was over ,
他 曾是 冷静的 , 现在 那 这 激动 的 这 突击 曾是 超过 ,
袭击的刺激过后, 他平静了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and he had no fears of the future .
和 他 有 不 恐惧 的 这 未来 .
他对未来毫无畏惧。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['tremb(ə)][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'rest] , [ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He did not tremble as he thought of an arrest , a trial , and a
他 做过 不是 颤抖 作为 他 想法 的 一个 逮捕 , 一个 审判 , 和 一个
penalty ;
penalty ;
惩罚 ;
想到被捕、审判和处罚, 他并没有感到害怕;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] . “
he was ready to meet them .”
他 曾是 准备好 到 见面 他们 . “
他已做好与他们见面的准备。

- ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] , - [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ;
' Vengeance is mine ; I will repay , ' saith the Lord ;
- 复仇 是 矿 ; 我 将要 偿还 , - 赛斯说 这 主 ;
耶和華说：“伸冤在我, 我必报应。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ but this reflection did not occur to him .
” 但 这 反射 做过 不是 发生 到 他 .
但他却没有想到这一点。

“ ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] , ” [seθ] [ðə; ði] [lɔ:] ;
“ Vengeance is mine ; I will repay , ” saith the Law ;
” 复仇 是 矿 ; 我 将要 偿还 , ” 赛斯说 这 法律 ;
律法说：“伸冤在我, 我必报应。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and this reflection did not occur to him .
和 这 反射 做过 不是 发生 到 他 .
但他并没有想到这一点。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
He entered the house .
他 进入 这 房子 .
他进了屋。

['meri] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] [swu:n] .
Mary was recovering from her swoon .
玛丽 曾是 恢复中 从 她 昏厥 .
玛丽正在从昏厥中恢复过来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [æskt]
When she remembered what had happened before she fell upon the floor , she asked
什么时候 她 记得 什么 有 发生 前 她 跌倒 之上 这 地面 , 她 问
[fɔ:r; fər] [rɔ:s] .
for Ross .
为了 罗斯 .
当她想起摔倒在地之前发生的事情时, 她便问罗斯在哪。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hə]

He went to her .
他 去 到 她 :

他去找她了。

[fi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [pæst] [ə'vei] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə]

She saw that the storm had passed away from her brother's soul ;
她 锯 那 这 风暴 有 通过了 离开 从 她 兄弟 灵魂 ;

她看到哥哥灵魂中的风暴已经消散了；

[bʌt; bət] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ]

but she could not see that the lightning of his wrath had spent itself upon

[hɜ:r; hə] [bɪ'treɪər] .

her betraye r .
她 背叛者 :

但她却看不到，他愤怒的闪电已经倾泻在了背叛她的人身上。

“ [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] , [rɑ:s] ?

“ Where have you been , Ross ?

“ 在哪里 有 你 到过 , 罗斯 ?

罗斯，你都去哪儿了？

“ [fi:; ji] [æskt] , [dis'trʌstɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

“ she asked , distrusting the stern calmness of his looks .

“ 她 问 , 不信任 这 船尾 平静 的 他的 看起来 .

她问道，对他严肃平静的表情心存疑虑。

“ [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] , ['meri] . ”

“ Down to the shore , Mary . ”

“ 向下 到 这 支撑 , 玛丽 . ”

“到岸边去，玛丽。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”

“ Did you see him ? ”

“ 做过 你 看 他 ? ”

你看到他了吗？

“ [aɪ] [dɪd] . ”

“ I did . ”

“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [rɑ:s] ? ”

“ What passed between you , Ross ? ”

“ 什么 通过了 之间 你 , 罗斯 ? ”

“罗斯，你们之间发生了什么？ ”

“ [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] , ['meri] .

“ Let us not speak of that to - night , Mary .

“ 让 我们 不是 说话 的 那 到 - 夜晚 , 玛丽 .

“玛丽，我们今晚就不谈这件事了。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [fi:l] ['veri] [wel] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eni] ['betər] . ”

You don't feel very well , and it won't make you feel any better . ”

你 不 感觉 非常 出色地 , 和 它 惯于 制作 你 感觉 任何 更好的 . ”

你感觉不太舒服，这样做也不会让你感觉好一些。

“ [oʊ] , [rɑ:s] !

“ O , Ross !

“ 哦 , 罗斯 !

“哦，罗斯！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? ”
What have you done ? ”
什么 有 你 完毕 ? ”

你做了什么？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['meri] , ” [hi:; hi] [-]
“ I will tell you all about it in the morning , Mary , ” he [136]
” 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 在 这 早晨 , 玛丽 , ” 他 [-]

“明天早上我会把一切都告诉你，玛丽，”他[136]

[rɪ'plaɪd] , [i'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ænsə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
replied , evading the answer for her sake rather than his own .
回复 , 逃避 这 回答 为了 她 清酒 相当 比 他的 自己的 .

他回答道，为了她而不是为了自己，他回避了这个问题。

“ [tel] [em 'i:] [naʊ] !
“ Tell me now !
” 告诉 我 现在 !

“现在就告诉我！ ”

[let] [em 'i:] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] . ”
Let me know the worst . ”
让 我 知道 这 最差 . ”

告诉我最糟糕的情况。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] . ”
“ I was very angry . ”
” 我 曾是 非常 生气的 . ”

“我当时非常生气。”

“ [tel] [em 'i:][æt; ət][wʌns] , [rɔ:s] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [maɪ'self] . ”
“ Tell me at once , Ross , or I will go down to the beach myself . ”
” 告诉 我 在 一次 , 罗斯 , 或者 我 将要 去 向下 到 这 海滩 我 . ”

“罗斯，你立刻告诉我，否则我就自己去海滩。”

“ [bi:; bi] ['kwaɪət] , ['meri] .
“ Be quiet , Mary .
” 是 安静的 , 玛丽 .

“安静点，玛丽。”

[dəʊnt] [meɪk] [jɔ:r'self] [sɪk] . ”
Don't make yourself sick . ”
不 制作 你自己 生病的 . ”

别让自己生病。

“ [aɪ] [noʊ] [baɪ][jɔ:r; jər] [lʊks] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [rɔ:s] .
“ I know by your looks that you have done something , Ross .
” 我 知道 经过 你的 看起来 那 你 有 完毕 某物 , 罗斯 .

“罗斯，从你的表情我就知道你肯定做了什么事。”

[dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['hæpənd] . ”
Don't speak of me at such a time , but tell me what happened . ”
不 说话 的 我 在 这样的 一个 时间 , 但 告诉 我 什么 发生 . ”

这种时候别提我，告诉我到底发生了什么事吧。

“ [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['ræðər] ['dɔ:ɡɪdli] .
“ I struck him , ” replied he , rather doggedly .
” 我 击 他 , ” 回复 他 , 相当 顽强地 .

“我打了他，”他固执地回答道。

“ [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] . ”
“ I gave him the blow he deserved . ”
” 我 给予 他 这 吹 他 应得的 . ”

“我给了他应得的一击。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] , [rɑːs] ？ ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [rɪˈprɒʊtʃfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][rɒʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] .
“ **Why did you , Ross ?** ” **said she , reproachfully , as she rose from the bed .**
“ 为什么 做过 你 , 罗斯 ？ ” 说 她 , 责备地 , 作为 她 玫瑰 从 这 床 .
“ 罗斯, 你为什么要这么做？ ”她责备地问道, 同时从床上起身。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [em 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][him; ɪm] . ”
“ **You have struck me , as well as him .** ”
“ 你 有 击 我 , 作为 出色地 作为 他 . ”
“ 你不仅打了他, 也打了我。”

“ [strʌk] [juː; jʊ] , [ˈmeri] ？ ”
“ **Struck you , Mary ?** ”
“ 击中 你 , 玛丽 ？ ”
“ 玛丽, 你被打了吗？ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [heit] [ðə; ðɪ] [ˈvilən] ？ ”
Don't you hate the villain ? ”
不 你 恨 这 恶棍 ？ ”
你不恨那个反派吗？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [heit] [him; ɪm] , [rɑːs] . ”
“ **I do not hate him , Ross .** ”
“ 我 做 不是 恨 他 , 罗斯 . ”
“ 我并不恨他, 罗斯。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [him; ɪm] .
I could forgive him .
我 可以 原谅 他 .
我可以原谅他。

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][em 'iː][ɔːl] ？
Have you told me all ?
有 你 讲述 我 全部 ？
你都告诉我了吗？

“ [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] . ”
“ **He made no reply .** ”
“ 他 制成 不 回复 . ”
他没有回答。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [him; ɪm] [daʊn] , [rɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [naʊ] . ”
“ **You have struck him down , Ross , and he lies upon the beach now .** ”
“ 你 有 击 他 向下 , 罗斯 , 和 他 谎言 之上 这 海滩 现在 . ”
“ 罗斯, 你已经把他打倒了, 他现在躺在沙滩上。”

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ðer; ðər] !
He will die there !
他 将要 死 那里 ！
他会死在那里！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] . ”
“ **exclaimed she , springing from the bed .** ”
“ 惊呼 她 , 弹簧 从 这 床 . ”
“ 她惊叫一声, 从床上跳了起来。”

“ [biː; bi][kɑːm] , [ˈmeri] . ”
“ **Be calm , Mary .** ”
“ 是 冷静的 , 玛丽 . ”
“ 冷静点, 玛丽。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][him; ɪm] . ”
“ **I will go to him .** ”
“ 我 将要 去 到 他 . ”
“ 我会去找他。”

“ [nʊʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] . ”
“ **No ; you must not .** ”
“ 不 ； 你 必须 不是 。”

“不，你绝对不能。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [em 'i:][hɑ:rdər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You have struck me harder than you struck him .** ”
“ 你 有 击 我 更难 比 你 击 他 。”

“你打我的力度比打他的力度更大。”

“ [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , ['meri] . ”
“ **Do not say that , Mary .** ”
“ 做 不是 说 那 ， 玛丽 。”

“别这么说，玛丽。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
He is a villain .
他 是 一个 恶棍 。”

他是个恶棍。

[θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] !
Think what he has done !
思考 什么 他 有 完毕 ！”

想想他都做了些什么！

[hi:; hi][kæst][ju:; jʊ] [ɔ:f] [laɪk] [æŋ; ən] [ʌn'kli:n] [θɪŋ] ! ”
He cast you off like an unclean thing ! ”
他 投掷 你 离开 喜欢 一个 不洁 事物 ！”

他把你像污秽之物一样抛弃了！

“ [hi:; hi][laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [daɪ][ðer; ðər] , ” [kən'tɪnju:d] [fɪ:; fɪ] ,
“ **He lies on the beach , and he will die there ,** ” **continued she ,**
“ 他 谎言 在 这 海滩 ， 和 他 将要 死 那里 ， ” 持续 她 ，

“他躺在沙滩上，他会死在那里，”她继续说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] .
rising and taking a shawl .
上升 和 采取 一个 披肩 。”

起身，拿起一条披肩。

“ [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **I must go to him .** ”
“ 我 必须 去 到 他 。”

我必须去见他。

[aɪ][mʌst; məst][ʌn'du:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
I must undo what you have done , if I can . ”
我 必须 撤销 什么 你 有 完毕 ，如果 我 能 。”

如果可以，我一定要弥补你所造成的后果。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] . ”
“ **It is too late .** ”
“ 它 是 也 晚的 。”

“太迟了。”

“ [rɔ:s] ! [rɔ:s] ! ” [kraɪd] [fɪ:; fɪ] , [ɪn] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] . ”
“ **Ross ! Ross !** ” **cried she , in horror and anguish .**
“ 罗斯 ！ 罗斯 ！ ” 哭 她 ， 在 恐怖 和 痛苦 。”

“罗斯！罗斯！”她惊恐而痛苦地喊道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I could not help it .** ”
“ 我 可以 不是 帮助 它 。”

我情不自禁。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [seɪk] [aɪ] [dɪd] [,aɪ 'ti:] . "

It was for your sake I did it . "

它 曾是 为了 你的 清酒 我 做过 它 . "

我这么做都是为了你。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? "

" Where is he now ? "

" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [wʌt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['mætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , ['meri] ?

" What does it matter to you where he is , Mary ?

" 什么 做 它 事情 到 你 在哪里 他 是 , 玛丽 ?

"玛丽，他在哪里跟你有什么关系呢？"

[biː; bi] ['kwaɪət] [naʊ] . " [-]

Be quiet now . " [137]

是 安静的 现在 . " [-]

现在安静。"[137]

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

" I must go and find him . "

" 我 必须 去 和 寻找 他 . "

我必须去找他。

" [juː; jʊ] ['kænɔːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

" You cannot find him . "

" 你 不能 寻找 他 . "

你找不到他。

" [rɔːs] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

" Ross , what have you done with him ? "

" 罗斯 , 什么 有 你 完毕 和 他 ? "

"罗斯，你把他怎么了？"

" [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hiːvd] [hɪz; ɪz] [vaɪl] ['kɑːrkəs] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː]

" I struck him down ; and then I heaved his vile carcass over the cliff into

" 我 击 他 向下 ; 和 然后 我 喘息 他的 卑鄙的 尸体 超过 这 悬崖 进入

[ðə; ði] ['rɪvər] !

the river !

这 河 !

"我把他打倒在地；然后我把他那可怜的尸体扔下悬崖，扔进河里！"

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [ɔːl] .

Now you know it all .

现在 你 知道 它 全部 .

现在你都知道了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'vendʒd] [jɔːr; jər] [rɒŋz] , ['meri] .

I have avenged your wrongs , Mary .

我 有 复仇 你的 错误 , 玛丽 .

玛丽，我已经为你报了仇。

" [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrɪ] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [left]

" The poor girl sank back upon the bed with a groan , and her senses left

" 这 贫穷的 女孩 沉没 后退 之上 这 床 和 一个 呻吟 , 和 她 感官 左边

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her again .

她 再次 .

"可怜的女孩呻吟一声，瘫倒在床上，再次失去了知觉。"

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [wi:k] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][bloʊ] .
She was too weak and feeble to endure the terrible blow .
她 曾是 也 虚弱的 和 微弱 到 忍受 这 糟糕的 吹 .

她太虚弱了，承受不住这可怕的打击。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈmɪzərɪz] [wʌz; wəz][naʊ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [rɪˈvʊəltn̩] [fækt][ðæt][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
To her other miseries was now added the revolting fact that her brother
到 她 其他 苦难 曾是 现在 额外 这 令人作呕的 事实 那 她 兄弟
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
was a murderer .
曾是 一个 凶手 .

除了其他苦难之外，她现在又多了一个令人作呕的事实：她的哥哥竟然是个杀人犯。

[rɔːs] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]
Ross called Mrs . Kingman , and together they struggled to reclaim the life which
罗斯 称为 太太 . 金曼 , 和 一起 他们 挣扎 到 回收 这 生活 哪个
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fled] .
seemed to have fled .
似乎 到 有 逃亡 .

罗斯给金曼太太打了电话，他们一起努力找回似乎已经逝去的生活。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][baɪ] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər]
She opened her eyes at last , but by two o'clock in the morning , her
她 打开 她 眼睛 在 最后的 , 但 经过 二 点钟 在 这 早晨 , 她
[kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
condition was such ,
状况 曾是 这样的 ,

她终于睁开了眼睛，但到了凌晨两点，她的状况已经非常糟糕了。

[ðæt][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːrmd] ,
that the watchers by her side were greatly alarmed ,
那 这 观察者 经过 她 边 是 非常 惊慌 ,
她身边的观察者们都非常惊恐。

[ænd; ənd] [rɔːs] [ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
and Ross started for the Port to procure the physician .
和 罗斯 开始 为了 这 港口 到 采购 这 医生 .
于是罗斯动身前往港口，去寻找医生。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][hiː; hi]
As he walked rapidly down to the landing , he began to fear that he
作为 他 步行 快速 向下 到 这 降落 , 他 开始 到 害怕 那 他
[hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ;
had done wrong ;
有 完毕 错误的 ;

他快步走向楼梯平台时，开始担心自己做错了什么；

[ðæt][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈheviərðən'er][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsɪstər][ðæn; ðən][əˈpɑːn]
that his vengeance had fallen heavier upon his innocent sister than upon
那 他的 复仇 有 倒下 较重 之上 他的 清白的 姐姐 比 之上
[ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] .
the villain who had wronged her .
这 恶棍 WHO 有 冤枉 她 .

他的复仇之火落在无辜的妹妹身上，却比落在伤害她的恶人身上更加沉重。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][bloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
He might have thought of this before he struck the fatal blow , but he did
他 可能 有 想法 的 这 前 他 击 这 致命的 吹 , 但 他 做过
[nɔːt] .
not .
不是 .

他或许在给予致命一击之前就想到了这一点，但他没有。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪm'prest] [ɪt'self] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] ['bɪtərli] [rɪ'prəʊtʃt]
The reflection impressed itself more strongly upon his mind till he bitterly reproached
这 反射 印象深刻 本身 更多的 强烈 之上 他的 头脑 直到 他 苦涩地 受责备
[hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
himself for the crime .
他自己 为了 这 犯罪 .

这一幕在他心中留下了越来越深刻的印象，以至于他对自己犯下的罪行感到无比懊悔。

[wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [stroʊk] [hiː; hi] [pʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
With vigorous stroke he pulled across the channel , and hastened up to the
和 蓬勃 中风 他 拉 穿过 这 渠道 , 和 加快 向上 到 这
[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
office of the doctor .
办公室 的 这 医生 .

他奋力划过海峡，然后迅速赶到医生的办公室。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sætɪs'fækj(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
To his great satisfaction he saw a light in the window ,
到 他的 伟大的 满意 他 锯 一个 光 在 这 窗户 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pʊl] .
and he gave the door bell a violent pull .
和 他 给予 这 门 钟 一个 暴力 拉 .

令他十分欣喜的是，他看到窗户里透进光亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pʊl] .
and he gave the door bell a violent pull .
和 他 给予 这 门 钟 一个 暴力 拉 .
[ˈdɑːktər] [bɪlks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] .
Doctor Bilks came to the door himself .
医生 比尔克斯 来了 到 这 门 他自己 .

他猛地拉响了门铃。

[ˈdɑːktər] [bɪlks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] .
Doctor Bilks came to the door himself .
医生 比尔克斯 来了 到 这 门 他自己 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] .
He was a young man , of twenty - six .
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 的 二十 - 六 .

比尔克斯医生亲自来开门了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] .
He was a young man , of twenty - six .
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 的 二十 - 六 .
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ˈɔːtəm] , [waɪl] ['jʊdʒɪn] [ˈhʌŋgɜːfɜːd] [wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] ,
During the preceding autumn , while Eugene Hungerford was in Europe ,
期间 这 前 秋天 , 尽管 尤金 亨格福德 曾是 在 欧洲 ,

他是个年轻人，二十六岁。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ˈɔːtəm] , [waɪl] ['jʊdʒɪn] [ˈhʌŋgɜːfɜːd] [wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] ,
During the preceding autumn , while Eugene Hungerford was in Europe ,
期间 这 前 秋天 , 尽管 尤金 亨格福德 曾是 在 欧洲 ,
[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər] ['ɡʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
he had visited the place ostensibly for gunning and fishing purposes ,
他 有 到访 这 地方 表面上 为了 枪击 和 钓鱼 目的 ,

他到那里来表面上是为了打猎和钓鱼，

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər] ['ɡʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
he had visited the place ostensibly for gunning and fishing purposes ,
他 有 到访 这 地方 表面上 为了 枪击 和 钓鱼 目的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ]
but the wise ones afterwards came to the conclusion that it was in search
但 这 明智的 一个 然后 来了 到 这 结论 那 它 曾是 在 搜索

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ]
but the wise ones afterwards came to the conclusion that it was in search
但 这 明智的 一个 然后 来了 到 这 结论 那 它 曾是 在 搜索
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
of a good location to build up a practice for himself .
的 一个 好的 地点 到 建造 向上 一个 实践 为了 他自己 .

但后来智者们得出结论，他当时是在寻找一个适合他自己建立诊所的好地方。

[hiː; hi] [heɪld] [frʌm; frəm][oʊ'haiəʊ] .
He hailed from Ohio .
他 赞誉 从 俄亥俄州 .
[hiː; hi] [heɪld] [frʌm; frəm][oʊ'haiəʊ] .
He hailed from Ohio .
他 赞誉 从 俄亥俄州 .

他来自俄亥俄州。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [fɪˈzɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ]
Dr . Hobhed , the principal physician at the Port , had been growing
博士 . - , 这 主要的 医生 在 这 港口 , 有 到过 生长
[ʌnˈpɑːpjələər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
unpopular for several years .
不受欢迎的 为了 一些 年 .

港口首席医生霍布赫德博士多年来一直不受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [streɪndʒ] [ɡɒdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪlɪːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkreɪzi]
He was running after strange gods , and some believed that he was crazy
他 曾是 跑步 后 奇怪的 神 , 和 一些 相信 那 他 曾是 疯狂的
.
.
.

他追逐着一些奇异的神灵，有些人认为他疯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɛkˈspərəˌmentɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [-]
He had been experimenting for years in connection with a hobby [138]
他 有 到过 实验 为了 年 在 联系 和 一个 爱好 [-]
他多年来一直出于爱好进行实验[138]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈθiːəri] ,
which he called “ The Chemical Theory ,
哪个 他 称为 “ 这 化学 理论 ,
他称之为“化学理论”，

” [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” which seemed to afford him more satisfaction than the practice of his
” 哪个 似乎 到 买得起 他 更多的 满意 比 这 实践 的 他的
[prəˈfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

“这似乎比从事自己的职业更能让他感到满足。”

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɪfl] [fɪˈzɪ(ə)n] .
though he was regarded as a very skilful physician .
尽管 他 曾是 认为 作为 一个 非常 熟练 医生 .
尽管他被认为是是一位医术精湛的医生。

[æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən] [sɜːrv] [tuː] [ˈmæstərz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈpræktɪs] [brɪˈgæən][tuː; tə]
As no man can serve two masters , Dr . Hobhed's practice began to
作为 不 男人 能 服务 二 大师 , 博士 . - 实践 开始 到
[ˈskætər] .
scatter .
分散 .

一个人不可能侍奉两个主人，霍布赫德医生的诊所开始分散。

[ˈpiːp(ə)l] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][ðər; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
People sent to the Mills for the doctor there for a time ;
人们 发送 到 这 米尔斯 为了 这 医生 那里 为了 一个 时间 ;
人们曾一度被派往米尔斯镇找那里的医生；

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [prækˈtɪfənəz] [hæd; həd][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] ,
but now two or three young practitioners had set up at the Port ,
但 现在 二 或者 三 年轻的 从业者 有 放 向上 在 这 港口 ,
但现在有两三位年轻的从业者在港口安营扎寨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ]
and the old doctor was permitted to pursue his studies without much
和 这 老的 医生 曾是 允许 到 追求 他的 研究 没有 很多
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断

于是，这位老医生得以继续他的学业，几乎没有受到任何干扰。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [mæn] .
Dr . Bilks was a free and easy man .
博士 . 比尔克斯 曾是 一个 自由的 和 简单的 男人 .

比尔克斯博士是个自由自在的人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][tækt] — [mɔːr] [tækt][ðæn; ðən] [prəˈfeʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
He had an abundance of tact — more tact than professional knowledge .
他 有 一个 丰富 的 策略 — 更多的 策略 比 专业的 知识 .

他非常善于交际——善于交际远胜于专业知识。

[hiː; hi] [nuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['betər] [ðæn; ðən] [pəˈθɑːlədʒi] [ænd; ənd] [θerəˈpiːjʊːtɪks] ;
He knew human nature better than pathology and therapeutics ;
他 知道 人类 自然 更好的 比 病理 和 疗法 ;

他对人性的了解远胜于对病理学和治疗学的了解；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] ['peɪʃnts] [ðæn; ðən][ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðem; ðəm]
consequently he was more successful in obtaining patients than in healing them
最后 他 曾是 更多的 成功的 在 获得 患者 比 在 康复 他们
,
!
,

因此，他在招揽病人方面比在治愈病人方面更成功。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər] ['fɒli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stændərd] .
though his knowledge and skill were fully up to the average standard .
尽管 他的 知识 和 技能 是 完全 向上 到 这 平均的 标准 .

虽然他的知识和技能完全达到了平均水平。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .
He was a popular man in the Port .
他 曾是 一个 受欢迎的 男人 在 这 港口 .

他在港口很受欢迎。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] .
He knew how to make acquaintances .
他 知道 如何 到 制作 熟人 .

他很会结交朋友。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
If there was anything going on in the place ,
如果 那里 曾是 任何事物 去 在 在 这 地方 ,

如果那里发生了什么事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
he was always present in the heat of the excitement .
他 曾是 总是 展示 在 这 热 的 这 激动 .

他总是身处最激动人心的时刻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæst] [hɔːrs] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sʌlki] ,
He had a fast horse attached to a new sulky ,
他 有 一个 快速地 马 随附的 到 一个 新的 闷闷不乐的 ,

他有一匹快马，配着一辆新式轻便马车。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] [θruː] [ðə; ði]
and every forenoon he was seen driving at a furious pace through the
和 每一个 午前 他 曾是 已见 驾驶 在 一个 狂怒 步伐 通过 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] ,
principal streets ,
主要的 街道 ;

每天上午，人们都会看到他驾车飞驰在主要街道上。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈpendɪd] ['hoʊlli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
as though the life of a patient depended wholly upon the speed of his horse
作为 尽管 这 生活 的 一个 病人 取决于 完全 之上 这 速度 的 他的 马
.
.
.

仿佛病人的生命完全取决于马匹的速度。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ðɪs] ['strætədʒi] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
He commenced this strategy before he had been three days in the place ,
他 开始 这 战略 前 他 有 到过 三 天 在 这 地方 ;
他到任不到三天就开始实施这一策略。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [aɪ ˈtiː][ʌp] ['evər] [sɪns] .
and had kept it up ever since .
和 有 保留 它 向上 曾经 自从 .
并且一直坚持至今。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] .
It looked like business .
它 看起来 喜欢 商业 ;

看起来像是在做生意。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktə] . [bɪlks] [went] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
When Dr . Bilks went into company , he talked a great deal about his
什么时候 博士 . 比尔克斯 去 进入 公司 , 他 谈话 一个 伟大的 交易 关于 他的
[prəˈfeʃ(ə)n] .
profession .
职业 ;
比尔克斯博士进入公司后，经常谈论他的职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [geɪp] , [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ɡʊd]
He was inclined to gape , even in the very teeth of decency and good
他 曾是 倾斜 到 张开 , 甚至 在 这 非常 牙齿 的 体面 和 好的
['mænərz] ;
manners ;
礼仪 ;
即使在最不讲礼貌和体面的场合，他也总是忍不住张大嘴巴；

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪp] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] ['preljʊːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]
but this gape was always the prelude to a narrative of the hardships
但 这 张开 曾是 总是 这 序幕 到 一个 叙述 的 这 艰辛
[ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈzɪʃənz] [laɪf] .
and privations of the physician's life .
和 匮乏 的 这 医生的 生活 ;
但这种空洞的眼神总是预示着医生生活中的艰辛和困苦的开始。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] , [maɪlz] [əˈweɪ] ,
He had been up all night , attending to a desperate case , miles away ,
他 有 到过 向上全部 夜晚 , 参加 到 一个 绝望的 案件 , 英里 离开 ,
他整夜没睡，在千里之外处理一个危急病例。

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [noʊn] .
where the people were not known .
在哪里 这 人们 是 不是 已知 :

那里的人们身份不明。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪl] - [ju:st] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [estɪ'meɪʃn] ,
Dr Bilks was an ill - used man in his own estimation ,
博士 : 比尔克斯 曾是 一个 患病的 - 用过的 男人 在 他的 自己的 估算 ,
比尔克斯医生自认为是一个受人不公对待的人。

[ænd; ənd] ['peɪʃnts] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] , [dɪ'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['stʌməkz] ,
and patients seemed to break their legs and arms , derange their stomachs ,
和 患者 似乎 到 休息 他们的 腿 和 武器 , 精神错乱 他们的 胃 ,
[ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdər] [ðer; ðər] ['lɪvɜ:z] ,
and disorder their livers ,
和 紊乱 他们的 肝脏 ,
患者似乎会骨折、胳膊腿骨折、胃部不适、肝脏紊乱。

['soʊli] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
solely to punish him .
仅 到 惩治 他 :

仅仅是为了惩罚他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [mæn] .
But the new doctor was a growing man .
但 这 新的 医生 曾是 一个 生长 男人 :

但这位新来的医生正值壮年。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,
Dr Bilks had been seven months at the Port ,
博士 : 比尔克斯 有 到过 七 几个月 在 这 港口 ,
比尔克斯博士已经在港口工作了七个月。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
and had made the acquaintance of every man of consequence in the town .
和 有 制成 这 熟人 的 每一个 男人 的 结果 在 这 镇 .
他结识了镇上所有有头有脸的人物。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɑ:rt] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [-]
Dick Birch and the smart physician were on the [139]
迪克 桦木 和 这 聪明的 医生 是 在 这 [-]
迪克·伯奇和那位聪明的医生在[139]

[moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] .
most intimate terms .
最多 亲密的 条款 :

最私密的词语。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kwæk] [ɔ:r] ['ɑ:rlətən] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The doctor was no quack or charlatan ; he was a graduate of the
这 医生 曾是 不 嘎嘎 或者 庸医 ; 他 曾是 一个 毕业 的 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌpensɪl'veɪniə] ,
University of Pennsylvania ,
大学 的 宾夕法尼亚州 ,

这位医生并非庸医或骗子；他是宾夕法尼亚大学的毕业生。

[ˈregjələrlɪ] [mə'trɪkjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['regjələrlɪ] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒefərsən] ['medɪk(ə)] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn]
regularly matriculated , and regularly graduated at the Jefferson Medical College in
经常 已注册 , 和 经常 毕业 在 这 杰斐逊 医疗的 大学 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
the city of Philadelphia .
这 城市 的 费城 .
定期入学，并定期从费城杰斐逊医学院毕业。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˈkʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
There were so few persons of liberal culture in the place ,
那里 是 所以 很少 人 的 自由主义 文化 在 这 地方 ;
当地具有自由文化素养的人寥寥无几。

[ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ɔːl] [ˈniːdfl] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]
that Dick was glad to know him , and afforded all needful encouragement to
那 迪克 曾是 高兴的 到 知道 他 , 和 提供 全部 需要 鼓励 到
[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .
the acquaintance .
这 熟人 .
迪克很高兴认识他, 并给予了这位熟人一切必要的鼓励。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər][æt; ət][paɪn] [hɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]
Dr . Bilks had been a frequent visitor at Pine Hill before the return
博士 . 比尔克斯 有 到过 一个 频繁 游客 在 松树 爬坡道 前 这 返回
[ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] ,
of its owner ,
的 它是 所有者 ;
在松山庄主人回来之前, 比尔克斯医生经常来这里拜访。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈjʊdʒɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɪtʃ] [dɪk] [geɪv]
and , of course , Eugene did not suffer at all in the descriptions which Dick gave
和 , 的 课程 , 尤金 做过 不是 遭受 在 全部 在 这 描述 哪个 迪克 给予
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
当然, 迪克对尤金的描述丝毫没有伤害到他。

[ðæt] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
That the lord of Pine Hill , on his return ,
那 这 主 的 松树 爬坡道 , 在 他的 返回 ;
松山领主返回时,
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][fæst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [ˈdɑːktər] , [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ˈsetld] [fækt] .
should be a fast friend of the smart doctor , was already a settled fact .
应该 是 一个 快速地 朋友 的 这 聪明的 医生 , 曾是 已经 一个 定居 事实 .

成为那位聪明医生的挚友, 这早已是既定事实。
[wen] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
When Mary was brought home by her brother , sick and suffering ,
什么时候 玛丽 曾是 带来 家 经过 她 兄弟 , 生病的 和 痛苦 ,
玛丽被哥哥带回家时, 她病得很重, 非常痛苦。

[dɪk] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [rɑːs] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] ,
Dick had advised Ross to call in Dr . Bilks ,
迪克 有 建议 罗斯 到 称呼 在 博士 . 比尔克斯 ;
迪克建议罗斯请比尔克斯医生过来。
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprəˈfeʃənəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [juːˈdʒiːnz] [rɪˈtɜːrn] ,
and he was attending her professionally at the time of Eugene's return ,
和 他 曾是 参加 她 专业地 在 这 时间 的 尤金的 返回 ;
尤金回来时, 他正在为她提供专业服务。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][wɜːr; wər] [naʊ] [meɪd] [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
though his visits were now made only two or three times a week .
尽管 他的 访问 是 现在 制成 仅有的 二 或者 三 时代 一个 星期 .
但他现在每周只来探望两到三次。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈprɑːpər] [ðæt] [ˈmeriːz] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ,
It was quite proper that Mary's physician should know all her story ,
它 曾是 相当 恰当的 那 玛丽的 医生 应该 知道 全部 她 故事 ;
玛丽的医生了解她的全部经历是完全合理的。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ʌnrɪ'zɜ:rvidli] [kən'faɪdɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ðoo] [ðə; ði] ['hærətɪv] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði]
and Dick had unreservedly confided in him , though the narrative included the
和 迪克 有 毫无保留 坦白 在 他 , 尽管 这 叙述 包括 这
[rɪ'leɪfɪnz] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] ,
relations of Eugene ,
关系 的 尤金 ,
迪克毫无保留地向他倾诉心事, 尽管叙述中也提到了尤金的关系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðooz] [ʌv; əv] ['eliət] ['bʌkstoʊn] .
as well as those of Eliot Buckstone .
作为 出色地 作为 那些 的 艾略特 巴克斯通 .
以及艾略特·巴克斯通的作品。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [frend] [dɪ'pendɪd] [mʌt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]
It is more than probable that the anxious friend depended much upon the doctor
它 是 更多的 比 可能 那 这 焦虑的 朋友 取决于 很多 之上 这 医生
[fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['hi:lɪŋ] [-] ['wu:ndz] ,
for assistance in healing Hungerford's wounds ,
为了 协助 在 康复 亨格福德 伤口 ,
这位焦急的朋友很可能非常依赖医生的帮助来治愈亨格福德的伤口。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['məri:z] .
as well as Mary's .
作为 出色地 作为 玛丽的 .
以及玛丽的。

“ [ɑ:] , [rɑ:s] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [fə'mɪliərli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
“ **Ah , Ross , is that you ?** ” **said the doctor , familiarly , as he recognized the**
“ 啊 , 罗斯 , 是 那 你 ? ” 说 这 医生 , 熟悉地 , 作为 他 认可 这
['kɔ:lər] .
caller .
呼叫者 .
“啊, 罗斯, 是你吗? ”医生认出来电者后, 亲切地问道。

“ [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡoo] ['oovər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [raɪt] [ɔ:f] .
“ **Yes , sir ; I want you to go over to the island with me right off .**
“ 是的 , 先生 ; 我 想 你 到 去 超过 到 这 岛 和 我 正确的 离开 .
“是的, 先生; 我希望你立刻跟我一起去岛上。”

['meri] [ɪz] ['veri] [bæd] , “ [rɪ'plaɪd] [rɑ:s] , ['hɜ:rɪdli] .
Mary is very bad , ” replied Ross , hurriedly .
玛丽 是 非常 坏的 , “ 回复 罗斯 , 匆匆 .
“玛丽非常坏,”罗斯急忙回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] ? ”
“ **What's the matter with her ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 她 ? ”
她怎么了?

“ [ʃi:z] ['nɜ:rvəs] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɡɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] .
“ **She's nervous ; she got frightened .**
“ 她是 紧张的 ; 她 得到 害怕 .
“她很紧张; 她害怕了。”

[bi:; bi] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæən; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dɑ:ktər] . “
Be as quick as you can , if you please , doctor . ”
是 作为 快的 作为 你 能 , 如果 你 请 , 医生 . “
医生, 请您尽快过来。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd] [ɑ:n] [em 'i:] .
“ **Well , this is rather hard on me .**
“ 出色地 , 这 是 相当 难的 在 我 .
“嗯, 这对我来说有点难。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ['oʊvər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
I have just come in from a bad case over beyond the Point .
我 有 只是 来 在 从 一个 坏的 案件 超过 超过 这 观点 .
我刚处理完一起发生在边境另一侧的棘手案件。

[aɪv] ['hɑːrdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] .
I've hardly slept a wink for three nights .
我已经 几乎 睡着了 一个 眨眼 为了 三 夜晚 .
我已经连续三个晚上几乎没合眼了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [rɑːs] . "
But of course I will go , Ross . "
但 的 课程 我 将要 去 , 罗斯 . "
“但我当然会去，罗斯。”

" [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" That's right ; but be as quick as you can .
" 那就是 正确的 ; 但 是 作为 快的 作为 你 能 .
“没错；但要尽快行动。”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,
" Dr . Bilks put on his overcoat ,
" 博士 . 比尔克斯 放 在 他的 大衣 ,
比尔克斯博士穿上了他的大衣，

[ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [ænd; ænd] ['ɪnstɹʊmənts] .
and took the small trunk in which he carried his medicines and instruments .
和 采取 这 小的 树干 在 哪个 他 携带 他的 药物 和 仪器 .
他拿起了装有药品和器械的小箱子。

['lɑːkɪŋ] [-]
Locking [140]
锁定 [-]
锁定[140]

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][dʒɔɪnd] [rɑːs] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
the door of the office , he joined Ross , who had already gone into the street .
这 门 的 这 办公室 , 他 加入 罗斯 , WHO 有 已经 已消失 进入 这 街道 .
他走到办公室门口，与已经走到街上的罗斯会合。

" [aɪl] ['kæəri] [jɔː; jər] [trʌŋk] , ['dɑːktər] . "
" I'll carry your trunk , doctor . "
" 患病的 携带 你的 树干 , 医生 . "
“医生，我来帮您搬行李箱。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [rɑːs] .
" Thank you , Ross .
" 感谢 你 , 罗斯 .

“谢谢你，罗斯。”

[juː; jʊ] [sed] [jɔː; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] ,
You said your sister was frightened — had a shock , " said Dr . Bilks ,
你 说 你的 姐姐 曾是 害怕 — 有 一个 震惊 , " 说 博士 . 比尔克斯 ,
“你说你妹妹受到了惊吓，”比尔克斯医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
as he drew on his gloves .
作为 他 画 在 他的 手套 .
他一边戴手套一边说。

三百万! (Three millions!)

第9/28页

“ [wʌt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ? ”
“ What frightened her ? ”
“ 什么 害怕 她 ? ”

“她害怕什么?”

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɔːktər] , “ [rɪˈplaɪd] [rɑːs] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs]
“ I may as well tell you all about it , doctor , “ replied Ross , quickening his pace
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 全部 关于 它 , 医生 , “ 回复 罗斯 , 加速 他的 步伐
.
:
.

“我最好把事情的来龙去脉都告诉您，医生，”罗斯加快脚步回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] . ”
“ You will find it out to - morrow . ”
“ 你 将要 寻找 它 出去 到 - 明天 . ”

“你明天就会知道了。”

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] ? ”
“ Has anything happened on the island ? ”
“ 有 任何事物 发生 在 这 岛 ? ”

岛上发生什么事了吗?

“ [jes] , [sɜːr] ; [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] ;
“ Yes , sir ; something has happened there ;
“ 是的 , 先生 ; 某物 有 发生 那里 ;

“是的，先生；那里出事了；

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
and I suppose no one knows any more about it than I do .
和 我 认为 不 一 知道 任何 更多的 关于 它 比 我 做 .

我想，没有人比我更了解这件事。

[ðæt] [ˈbʌkstoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] . ”
That Buckstone has been down there . ”
那 巴克斯通 有 到过 向下 那里 . ”

“巴克斯通公司的人去过那里。”

“ [ɪnˈdiːd] ? ”
“ Indeed ? ”
“ 的确 ? ”

“的确? ”

“ [jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] — [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɛriːz]
“ Yes , sir ; you know whom I mean — the man who pretended to be Mary's
“ 是的 , 先生 ; 你 知道 谁 我 意思是 — 这 男人 WHO 假装 到 是 玛丽的
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

“是的，先生；您知道我指的是谁——那个假扮成玛丽丈夫的男人；

[huː] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] . ”
who wronged and deceived her . ”
WHO 冤枉 和 受骗 她 . ”

谁亏待了她，欺骗了她。”

“ [jes] . [aɪ] [ʌndər'stænd] .
“ **Yes . I understand .**
“ 是的 . 我 理解 .

“是的，我明白了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
I have heard the whole story .
我 有 听到 这 所有的 故事 .

我听说了整个故事。

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] . “
You say he has been down there .”
你 说 他 有 到过 向下 那里 . “

你说他去过那里。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ! ”
“ **He has ; but he never will go away from there !**”
“ 他 有 ; 但 他 绝不 将要 去 离开 从 那里 ! ”

“他有，但他永远不会离开那里！ ”

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] , [rɑ:s] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [bɪlks] , ['sta:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]
“ **What do you mean , Ross ?** ” **demanded Dr . Bilks , stopping short in the**
“ 什么 做 你 意思是 , 罗斯 ? ” 要求 博士 . 比尔克斯 , 停止 短的 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“罗斯，你什么意思？”比尔克斯医生突然停下脚步，在街上质问道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
“ **Don't you understand me ?**
“ 不 你 理解 我 ?

你不明白我的意思吗？

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
But come along .
但 来 沿着 .

但请跟我来。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . “
We must be in a hurry .”
我们 必须 是 在 一个 匆忙 . “

我们必须抓紧时间。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? ”
“ **You don't mean to say you have — you have put him out of the way ?** ”
“ 你 不 意思是 到 说 你 有 — 你 有 放 他 出去 的 这 方式 ? ”

“你不会是说你已经——你已经把他除掉了吧？ ”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] . “
“ **That is just what I mean to say .**”
“ 那 是 只是 什么 我 意思是 到 说 . “

“这正是我要表达的意思。”

“ [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ” [gɑ:spt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Killed him ?** ” **gasped the doctor .**
“ 被杀 他 ? ” 倒吸一口气 这 医生 .

“杀了他？ ”医生倒吸一口凉气。

“ [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvəbɔːrd] , ”
“ **I struck him on the head with a club , and then threw him overboard ,** ”
“ 我 击 他 在 这 头 和 一个 俱乐部 , 和 然后 扔 他 落水 , ”
[ˈænsər] [rɑːs] ,
answered Ross ,
回答 罗斯 ,

“我用棍子打了他的头, 然后把他扔下了船,”罗斯回答说。

[ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] .
in excited tones .
在 兴奋的 音调 .

语气激动。

“ [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .
“ **I gave the villain what he deserved .**
“ 我 给予 这 恶棍 什么 他 应得的 .

“我给了恶人应有的惩罚。”

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlʊːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **They walked along in silence for a moment ,**
“ 他们 步行 沿着 在 沉默 为了 一个 片刻 ,

他们沉默地走了一会儿,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːdʒɜːz] [kənˈfeɪ(ə)n] .
for the doctor seemed to be paralyzed by the murderer's confession .
为了 这 医生 似乎 到 是 瘫痪 经过 这 凶手的 忏悔 .

因为医生似乎被凶手的供述吓呆了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪʒnz]
And yet there was something so commonplace and formal in his expressions
和 然而 那里 曾是 某物 所以 平凡 和 正式的 在 他的 表达式

[ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] ,
of horror and regret ,
的 恐怖 和 后悔 ,

然而, 在他表达恐惧和悔恨的表情中, 却又透着一种平淡和程式化的感觉。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [rɑːs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
that even Ross was surprised at the coolness with which he received the
那 甚至 罗斯 曾是 惊讶 在 这 凉爽 和 哪个 他 已收到 这
[ɪntelɪdʒəns] . [-]
intelligence . [141]
智力 . [-]

就连罗斯本人也对他接受这一情报时的冷静态度感到惊讶。[141]

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] [ˈbɪznəs] , [rɑːs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **This is bad business , Ross , ” continued the doctor .**
“ 这 是 坏的 商业 , 罗斯 , ” 持续 这 医生 .

“罗斯, 这样做很不明智,”医生继续说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
“ **Why did you tell me of it ?**
“ 为什么 做过 你 告诉 我 的 它 ?

你为什么要告诉我这件事?

[aɪ][eɪ ˈem][jɔːr; jər] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈɪndʒər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ”
I am your friend , and I would not injure you for all the world . ”
我 是 你的 朋友 , 和 我 会 不是 损伤 你 为了 全部 这 世界 . ”

我是你的朋友, 我绝不会伤害你。

“ [aɪ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] . ”
“ **I did what was right . ”**
“ 我 做过 什么 曾是 正确的 . ”

“我做了我认为正确的事。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] . ”

“ **Do you think it is right to kill a man .** ”
“ 做 你 思考 它 是 正确的 到 杀 一个 男人 . ”

你认为杀人是对的吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”

“ **I think it was right to kill him .** ”
“ 我 思考 它 曾是 正确的 到 杀 他 . ”

我认为杀了他是正确的。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frendz] . ”

“ **But you have made a world of trouble for your friends .** ”
“ 但 你 有 制成 一个 世界 的 麻烦 为了 你的 朋友们 . ”

“但你却给你的朋友们带来了很大麻烦。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] . ”

“ **I can't help it .** ”
“ 我 不能 帮助 它 . ”

我没办法。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋks] [bʌt; bət] [ˈmeri] .

I don't care what any one thinks but Mary .
我 不 关心 什么 任何 一 思考 但 玛丽 .

除了玛丽，我不在乎别人怎么想。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [bæd] [əˈbʌʊt] [aɪ 'ti:] .

She feels bad about it .
她 感觉 坏的 关于 它 .

她为此感到难过。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [soʊ] . ”

I wouldn't have done it if I had thought it would make her feel so . ”
我 不会 有 完毕 它 如果 我 有 想法 它 会 制作 她 感觉 所以 . ”

如果我知道这样做会让她有这种感觉，我就不会这么做了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈrestɪd] , [rɔ:s] . ”

“ **But you will be arrested , Ross .** ”
“ 但 你 将要 是 被捕 , 罗斯 . ”

“但你会被逮捕的，罗斯。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] , ” [ˈædɪd] [rɔ:s] , [ˈdɔ:gɪdli] . ”

“ **I can't help it ,** ” **added Ross , doggedly .** ”
“ 我 不能 帮助 它 , ” 额外 罗斯 , 顽强地 . ”

“我没办法，”罗斯固执地补充道。

“ [ɪf] [ˈeni] [ˈdʒʊri] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ][er 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] . ”

“ **If any jury will hang me for that , I am willing to be hanged .** ”
“ 如果 任何 陪审团 将要 悬挂 我 为了 那 , 我 是 愿意的 到 是 绞刑 . ”

“如果任何陪审团因此判我绞刑，我甘愿被绞死。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [jɔ:r'self] ! ”

“ **You will hang yourself !** ”
“ 你 将要 悬挂 你自己 ! ”

你会上吊自杀的！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? ”

Why did you tell me ? ”
为什么 做过 你 告诉 我 ? ”

你为什么告诉我？

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [noʊ] [wʌt] [eɪl] [ˈmeri] . ”

“ **I thought you had better know what ailed Mary .** ”
“ 我 想法 你 有 更好的 知道 什么 生病的 玛丽 . ”

“我以为你应该很清楚玛丽得了什么病。”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ You mus'n't speak of it again .
“ 你 不能 说话 的 它 再次 :
“你以后不许再提起这件事。”

[hu:] [noʊz] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? “
Who knows it now ? ”
WHO 知道 它 现在 ? ”
现在谁知道呢？

“ ['oʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meri] . “
“ Only you and Mary . ”
“ 仅有的 你 和 玛丽 : ”
“只有你和玛丽。”

[dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] , “ [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɪlks] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ Don't speak of it to any one else , ” said Dr . Bilks , earnestly ,
“ 不 说话 的 它 到 任何 一 别的 , ” 说 博士 : 比尔克斯 , 切实 ,
“不要跟任何人提起这件事,”比尔克斯医生郑重地说。

[æz; əz] [ðei] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
as they stepped into the boat .
作为 他们 步 进入 这 船 :
他们踏上了船。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
“ I shall not be likely to talk much about it . ”
“ 我 将 不是 是 可能 到 讲话 很多 关于 它 : ”
“我不太可能多谈此事。”

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['bɑ:di] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
“ Perhaps the body will not be found .
“ 也许 这 身体 将要 不是 是 成立 :
“或许永远也找不到尸体了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] [sə'spektɪd] . “
If it is not , you may never be suspected . ”
如果 它 是 不是 , 你 可能 绝不 是 怀疑 : ”
如果不是, 你可能永远不会被怀疑。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌt] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][em 'i:] . “
“ I don't care much what becomes of me . ”
“ 我 不 关心 很多 什么 变成 的 我 : ”
“我不太在意自己的未来会怎样。”

“ [fɔ:r; fər] ['meri:z] [seɪk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [sti:l] .
“ For Mary's sake you must keep still .
“ 为了 玛丽的 清酒 你 必须 保持 仍然 :
“看在玛丽的份上, 你必须保持安静。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [rɑ:s] . “
I am afraid you have wronged her , more than any one else , Ross . ”
我 是 害怕的 你 有 冤枉 她 , 更多的 比 任何 一 别的 , 罗斯 : ”
罗斯, 恐怕你对她的伤害比对任何人都深。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? “
“ How can that be ? ”
“ 如何 能 那 是 ? ”
“怎么可能呢? ”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['bʌkstoʊn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . “
“ I have no doubt that Buckstone was really her husband . ”
“ 我 有 不 怀疑 那 巴克斯通 曾是 真的 她 丈夫 : ”
“我毫不怀疑巴克斯通确实是她的丈夫。”

“ [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [siːld] [hɪz; ɪz] [duːm] .
“ **He told her he was not ; and those words sealed his doom .**
“ 他 讲述 她 他 曾是 不是 ; 和 那些 字 密封 他的 厄运 .
“他告诉她他不是；而这句话注定了他的厄运。”

[wen] [fiː; fi][toʊld][em 'iː] [ðæt] , [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
When she told me that , I didn't wait to hear any more .
什么时候 她 讲述 我 那 , 我 没有 等待 到 听到 任何 更多的 .
她告诉我这些之后，我没等她说完就走了。

[aɪ][wɒz; wəz][soʊ][mæd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stiːl] . “
I was so mad , I could not keep still . ”
我 曾是 所以 疯狂的 , 我 可以 不是 保持 仍然 . “
我当时气疯了，根本无法保持冷静。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk] , [rɔːs] . ”
“ **There is some mistake , Ross . ”**
“ 那里 是 一些 错误 , 罗斯 . ”
“罗斯，这里面肯定有什么误会。”

“ [noʊ] ; [ðer; ðər] ['ɪznt] . ”
“ **No ; there isn't . ”**
“ 不 ; 那里 不是 . ”
“不，没有。”

“ [ɪf] ['iːðər] ['bʌkstoʊn] [ɔːr] ['meri] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
“ **If either Buckstone or Mary intended to be married ,**
“ 如果 任何一个 巴克斯通 或者 玛丽 故意的 到 是 已婚 ,
“如果巴克斯通或玛丽打算结婚，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['serəmoʊni] [wɒz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən][nɔːr][ə; eɪ]
even if the man who performed the ceremony was neither a clergyman nor a
甚至 如果 这 男人 WHO 执行 这 仪式 曾是 两者都不 一个 牧师 也不 一个
['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
justice of the peace ,
正义 的 这 和平 ,
即使主持仪式的人既不是神职人员也不是治安法官，

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [-]
the marriage is [142]
这 婚姻 是 [-]
婚姻是[142]

['liːg(ə)] .
legal .
合法的 .
合法的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] , “ [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] ,
That is the law of the state , ” replied Dr . Bilks ,
那 是 这 法律 的 这 状态 , “ 回复 博士 : 比尔克斯 ,
“那是州法律，”比尔克斯博士回答说。

[huː] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
who had evidently been reading the law books on this subject .
WHO 有 显然 到过 阅读 这 法律 图书 在 这 主题 .
显然，他一直在阅读有关此主题的法律书籍。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , “ [rɪ'plaɪd] [rɔːs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ **He didn't intend to marry her , ” replied Ross , with an oath .**
“ 他 没有 打算 到 结婚 她 , “ 回复 罗斯 , 和 一个 誓言 .
“他没打算娶她，”罗斯发誓道。

“ [pərhæps][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ; [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈliːg(ə)] .
“ **Perhaps it may be proved that he did; if so, the marriage was legal .**
“ 也许 它 可能 是 已证实 那 他 做过 ; 如果 所以 , 这 婚姻 曾是 合法的 .
“或许可以证明他确实这么做了; 如果真是这样, 那么这段婚姻就是合法的。”

“ [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [naʊ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , [ænd; ənd] [rɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wɔːkt]
“ **The boat had now reached the landing, and Ross and the doctor walked**
“ 这 船 有 现在 达到 这 降落 , 和 罗斯 和 这 医生 步行
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
up to the house .
向上 到 这 房子 .
“船已经到达了码头, 罗斯和医生走到房子前。”

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] ; [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɪlks] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Mary was a little better ; but Dr . Bilks prescribed for her .
玛丽 曾是 一个 小的 更好的 ; 但 博士 . 比尔克斯 规定 为了 她 .
玛丽的情况稍好一些; 但比尔克斯医生还是给她开了药。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,
Nothing was said about the murder ,
没有什么 曾是 说 关于 这 谋杀 ,
关于这起谋杀案, 没有人提及。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔr] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [oʊn] [woʊ] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ]
for the poor girl was trying to forget her own woe in seeking the safety
为了 这 贫穷的 女孩 曾是 尝试 到 忘记 她 自己的 悲哀 在 寻求 这 安全
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
of her brother .
的 她 兄弟 .
可怜的女孩一心想保护哥哥, 以此来忘记自己的悲伤。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪd] [naːt] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The doctor was equally prudent , and did not betray his knowledge of the
这 医生 曾是 同样地 谨慎 , 和 做过 不是 背叛 他的 知识 的 这
[ˈterəb(ə)] [əˈfer] .
terrible affair .
糟糕的 事务 .
医生同样谨慎, 没有泄露他所知道的这件可怕的事情。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɑːs] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He remained an hour , and then Ross returned to the Port with him .
他 剩余 一个 小时 , 和 然后 罗斯 返回 到 这 港口 和 他 .
他待了一个小时, 然后罗斯和他一起返回了港口。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] , [rɑːs] , “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɪlks] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd]
“ **You must be very cautious , Ross , “ said Dr . Bilks , as they entered**
“ 你 必须 是 非常 谨慎 , 罗斯 , “ 说 博士 . 比尔克斯 , 作为 他们 进入
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .
“罗斯, 你一定要非常小心,” 比尔克斯医生一边说着, 一边和罗斯一起上了船。

“ [aɪˈtiː] [maɪt] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] . “
“ **It might go hard with you , if this thing is found out . “**
“ 它 可能 去 难的 和 你 , 如果 这 事物 是 成立 出去 . “
“如果这件事被发现, 你可能会吃苦头。”

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ˈoʊvər] [taʊn] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] ,
“ **It will be found out ; it will be all over town by to - morrow morning ,**
“ 它 将要 是 成立 出去 ; 它 将要 是 全部 超过 镇 经过 到 - 明天 早晨 ,
“这件事迟早会水落石出; 明天早上全城都会知道。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdəər] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **replied the murderer , indifferently** .
“ 回复 这 凶手 , 漠不关心 .

“凶手冷漠地回答道。”

“ [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Not unless you tell of it** .
“ 不是 除非 你 告诉 的 它 .

“除非你告诉别人。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [stiːl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ˈmeri] [wɪl] .
I will keep still , and I am sure Mary will .
我 将要 保持 仍然 , 和 我 是 当然 玛丽 将要 .

我会保持静止，我相信玛丽也会。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
She did not speak to me about it . “
她 做过 不是 说话 到 我 关于 它 . “

她没有跟我谈起这件事。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [ʌp] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] .
“ **It cannot be covered up ; I don't care whether it is or not** .
“ 它 不能 是 涵盖 向上 ; 我 不 关心 无论 它 是 或者 不是 .

“这件事无法掩盖；我不在乎它是否被掩盖。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
If I have done wrong , I am willing to suffer for it . “
如果 我 有 完毕 错误的 , 我 是 愿意的 到 遭受 为了 它 . “

如果我做错了事，我愿意承担后果。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeri] . “
“ **But think of Mary** . “
“ 但 思考 的 玛丽 . “

“但想想玛丽。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] .
“ **That is all that troubles me** .
“ 那 是全部 那 麻烦 我 .

“这就是我所担心的全部。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈferɪf] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪˈself]
If it wasn't for her , I would go to the deputy sheriff and give myself
如果 它 不是 为了 她 , 我 会 去 到 这 副 警长 和 给 我
[ʌp] .
up .
向上 .

如果不是因为她，我早就去副警长那里自首了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] . “
But it will all come out . “
但 它 将要 全部 来 出去 . “

但真相终会水落石出。

“ [aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt] .
“ **It need not** .
“ 它 需要 不是 .

不必如此。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ɪkˈsept] [ˈmeri] . “
Only you and I know anything about it — except Mary . “
仅有的 你 和 我 知道 任何事物 关于 它 — 除了 玛丽 . “

只有你我才知道这件事——除了玛丽。”

“ [jes] ； [ðer; ðər][ɪz] [ə'nlðər] [mæn] [hu:] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Yes ； there is another man who must know all about it .** ”
“ 是的 ； 那里 是 其他 男人 WHO 必须 知道 全部 关于 它 . ”
“ 是的，还有一个人肯定知道所有的事情。”

“ [ə'nlðər] ！ ”
“ **Another ！** ”
“ 其他 ！ ”
“其他！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] . ”
“ **There was somebody with Buckstone on the beach .** ”
“ 那里 曾是 某人 和 巴克斯通 在 这 海滩 . ”
“当时有人和巴克斯通在海滩上。”

“ [ðæts] [bæd] ； [ju;; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] . ”
“ **That's bad ； you didn't tell me of this before .** ”
“ 那就是 坏的 ； 你 没有 告诉 我 的 这 前 . ”
“那太糟糕了，你之前没告诉我这件事。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **I didn't even think of it .** ”
“ 我 没有 甚至 思考 的 它 . ”
“我根本没想过这个问题。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ? ” [-]
“ **Who was the person ?** ” [**143**]
“ WHO 曾是 这 人 ? ” [-]
“这个人是谁？ ”[143]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑ:s] ,
“ **I don't know ,** ” **replied Ross ,**
“ 我 不 知道 , ” 回复 罗斯 ,
“我不知道，”罗斯回答说。

[hu:] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
who seemed to feel no interest in this part of this business .
WHO 似乎 到 感觉 不 兴趣 在 这 部分 的 这 商业 .
他们似乎对这部分业务毫无兴趣。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] . ”
“ **I heard them talking .** ”
“ 我 听到 他们 说 . ”
我听到他们在说话。

“ [dɪd][ju;; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['da:ktər] , [ʃɑ:rpli] .
“ **Did you hear what they said ?** ” **demanded the doctor , sharply .**
“ 做过 你 听到 什么 他们 说 ? ” 要求 这 医生 , 尖锐地 .
“你听到他们说什么了吗？ ”医生厉声问道。

“ [aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] .
“ **I did hear something that was said , but not much .**
“ 我 做过 听到 某物 那 曾是 说 , 但 不是 很多 . ”
“我确实听到了一些话，但不多。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [ðen] .
I didn't expect the villain was on the island then .
我 没有 预计 这 恶棍 曾是 在 这 岛 然后 .
我没想到反派当时就在岛上。

[aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ʼoʊvər][tu;; tə][ðə; ði][pɔ:rt][tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I was going over to the Port to find him .
我 曾是 去 超过 到 这 港口 到 寻找 他 .
我当时正要去港口找他。

[aɪ][gɑ:t][ˈɪntuː][maɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ;
I got into my boat , and pulled out a little way ;
我 得到 进入 我的 船 , 和 拉 出去 一个 小的 方式 ;
我上了船, 往外开了一小段路;

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .
then I saw a boat on the beach , and went back .
然后 我 锯 一个 船 在 这 海滩 , 和 去 后退 .
然后我看到沙滩上有一艘船, 就回去了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
I took the path over to the bluff , walking on the grass ,
我 采取 这 小路 超过 到 这 虚张声势 , 步行 在 这 草 ,
我沿着小路走到悬崖边, 走在草地上。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
so as not to make a noise .
所以 作为 不是 到 制作 一个 噪音 .
为了不发出声音。

[wen] [aɪ][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] . "
When I got to the rocks above the beach , I heard them talking ."
什么时候 我 得到 到 这 岩石 多于 这 海滩 , 我 听到 他们 说 . "
当我走到海滩上方的岩石上时, 我听到他们在说话。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What did they say ?
" 什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

" [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈi:gərli] .
asked the doctor , eagerly .
" 问 这 医生 , 急切地 .

“医生急切地问道。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ˈbʌkstoʊn] [seɪ][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɾ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
I heard Buckstone say he intended to marry her , at first , and then he
" 我 听到 巴克斯通 说 他 故意的 到 结婚 她 , 在 第一的 , 和 然后 他
[dɪd][nɑ:t] .
did not .
做过 不是 .

“我听说巴克斯通一开始打算娶她, 后来又没那么做了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔ:r] .
I didn't want to hear any more .
我 没有 想 到 听到 任何 更多的 .

我不想再听下去了。

[aɪ] [went] [ˈæftər][ə; eɪ] [klʌb] [ðen] ; [aɪ] [faʊnd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,
I went after a club then ; I found one ; and when I came back ,
我 去 后 一个 俱乐部 然后 ; 我 成立 一 ; 和 什么时候 我 来了 后退 ,
我当时去找了一家俱乐部; 我找到了一家; 当我回来的时候,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmæriŋ] [maɪ][ˈsɪstər] .
they were talking about a consideration for marrying my sister .
他们 是 说 关于 一个 考虑 为了 结婚 我的 姐姐 .
他们当时在讨论是否要娶我妹妹。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[haʊ] [maɪ] [blʌd] [bɔɪld] ！
how my blood boiled ！
如何 我的 血 煮沸 ！

我当时真是怒火中烧！

[aɪ] [mu:vd] [fɔ:rwəd] [ðen] ； ['bʌk,stoʊn] [ræn] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
I moved forward then ； Buckstone ran , and I followed him .
我 已搬 向前 然后 ； 巴克斯通 跑 , 和 我 随后 他 .

然后我向前走去；巴克斯通跑了起来，我跟着他。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] . "
I finished him , and pitched him over into the channel . "
我 完成的 他 , 和 投球 他 超过 进入 这 渠道 . "

我把他干掉了，然后把他扔进了河道里。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlðər] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˈnɜ:rvəsli] .
" But who was this other man ? " asked the doctor , nervously .
" 但 WHO 曾是 这 其他 男人 ? " 问 这 医生 , 紧张地 .

“可是，这个男人是谁呢？”医生紧张地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" Did you see him ? "
" 做过 你 看 他 ? "

你看到他了吗？

" [jes] ； [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk] . "
" Yes ； but it was dark . "
" 是的 ； 但 它 曾是 黑暗的 . "

“是的，但是当时天黑了。”

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" Couldn't you tell anything about him ? "
" 不能 你 告诉 任何事物 关于 他 ? "

“你难道一点关于他的信息都没有吗？ ”

" [noʊ] ； [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [jɔ:; jər][saɪz] .
" No ； he was a man about your size .
" 不 ； 他 曾是 一个 男人 关于 你的 尺寸 .

“不，他跟你差不多高大。”

" ['draɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
" Dr . Bilks was startled .
" 博士 . 比尔克斯 曾是 惊慌 .

比尔克斯博士吓了一跳。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [wer] ? "
" What did he wear ? "
" 什么 做过 他 穿 ? "

他穿了什么衣服？

" [hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] ； ,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] . "
" He wore an overcoat ； it was too dark to see anything . "
" 他 穿着 一个 大衣 ； 它 曾是 也 黑暗的 到 看 任何事物 . "

“他穿着一件大衣；天太黑了，什么也看不见。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? "
" What did he do ? "
" 什么 做过 他 做 ? "

他做了什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] .
I saw him go down to the boat .
我 锯 他 去 向下 到 这 船 .

我看见他走到船边去了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] . “
I don't know where he went . “
我 不 知道 在哪里 他 去 . “

我不知道他去了哪里。

“ [rɔːs] , [dɪd][juː; jʊ] [let] [ðɪs] [mæn][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
“ **Ross , did you let this man go without finding out who or what he was ?**
“ 罗斯 , 做过 你 让 这 男人 去 没有 寻找 出去 WHO 或者 什么 他 曾是 ?

“罗斯，你竟然在没查明这个人是谁、是什么的情况下就放他走了？ ”

“ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [ɪmˈpresɪvli] .
“ **demanded Dr . Bilks , impressively** .
“ 要求 博士 . 比尔克斯 , 令人印象深刻 .

“比尔克斯博士语气坚定地问道。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . “
“ **I did not care anything about him** . “
“ 我 做过 不是 关心 任何事物 关于 他 . “

“我根本不在乎他。”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][ɡoʊ] ? “ [-]
“ **Where did he go ?** “ [**144**]
“ 在哪里 做过 他 去 ? “ [-]

“他去了哪里？ ”[144]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][wɜːrk] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
“ **I don't know ; after I had done my work , I went back to the house** ,
“ 我 不 知道 ; 后 我 有 完毕 我的 工作 , 我 去 后退 到 这 房子 ,

“我不知道；我做完工作后就回家了，

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [mæn] . “
and didn't even think of the other man . “
和 没有 甚至 思考 的 这 其他 男人 . “

他甚至都没想过另一个人。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ˈhaɪərɪŋ] [ˈbʌkstoʊn] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər][ˈsɪstər] . “
“ **You say this man was hiring Buckstone to marry your sister** . “
“ 你 说 这 男人 曾是 招聘 巴克斯通 到 结婚 你的 姐姐 . “

“你说这个人雇佣巴克斯通来娶你妹妹。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] . “
“ **I didn't say so** . “
“ 我 没有 说 所以 . “

“我没这么说。”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ; [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . “
“ **Yes , you did ; you spoke of a consideration** . “
“ 是的 , 你 做过 ; 你 辐 的 一个 考虑 . “

“是的，你确实提到了考虑因素。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
“ **I don't know who offered it , or what it meant** .
“ 我 不 知道 WHO 提供 它 , 或者 什么 它 意思是 .

“我不知道是谁提供的，也不知道它意味着什么。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][emˈiː] . "

It was all Greek to me . "

它 曾是 全部 希腊语 到 我 . "

我完全听不懂。

" [pər'hæps][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] . "

Perhaps it was Mr . Hungerford , suggested Dr . Bilks .

也许 它 曾是 先生 . 亨格福德 , 建议 博士 . 比尔克斯 .

“或许是亨格福德先生,”比尔克斯医生建议道。

" [noʊ] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ! " [rɪˈplaɪd] [rɑːs] , [dɪˈsaɪdɪdli] . "

No , it was not ! " replied Ross , decidedly .

不 , 它 曾是 不是 ! " 回复 罗斯 , 绝对地 .

“不，不是的！”罗斯斩钉截铁地回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

How do you know ? "

如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [braɪb] [ˈbʌkstoʊn] [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ][ˈsɪstər] ? "

Do you think he would bribe Buckstone to marry my sister ? "

做 你 思考 他 会 贿赂 巴克斯通 到 结婚 我的 姐姐 ? "

“你觉得他会贿赂巴克斯通娶我妹妹吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "

He has plenty of money . "

他 有 很多 的 钱 . "

“他很有钱。”

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː][ðæt] . "

He wouldn't do that . "

他 不会 做 那 . "

“他不会那样做的。”

" [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] . "

Perhaps he would .

也许 他 会 .

“或许他会。”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [rɑːs] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] . "

In my opinion , Ross , Mr . Hungerford was the man . "

在 我的 观点 , 罗斯 , 先生 . 亨格福德 曾是 这 男人 . "

依我之见，罗斯，亨格福德先生才是合适的人选。

" [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ! "

It was not !

它 曾是 不是 !

“不是！”

[hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] . "

He is taller than this man . "

他 是 更高 比 这 男人 . "

他比这个人高。

" [,aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhʌŋɡəfɜːd] . "

It might have been Mr . Birch , acting for Hungerford . "

它 可能 有 到过 先生 . 桦木 , 表演 为了 亨格福德 . "

“那人可能是伯奇先生，代表亨格福德先生。”

" [,aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] . "

It might have been ; but I don't believe it was . "

它 可能 有 到过 ; 但 我 不 相信 它 曾是 . "

“也许是这样，但我并不认为真是这样。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [bɜːrt]] .

“ I am satisfied that it was Mr . Birch .

“ 我 是 使满意 那 它 曾是 先生 . 桦木 .

“我确信那就是伯奇先生。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋgəfəd] [keɪm] [hoʊm] ,

In fact , he told me that , as soon as Mr . Hungerford came home ,

在 事实 , 他 讲述 我 那 , 作为 很快 作为 先生 . 亨格福德 来了 家 ,

事实上, 他告诉我, 亨格福德先生一回家,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ˈbʌkstoʊn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˈsɪstər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] . ”

he should compel Buckstone to make your sister an honest woman . ”

他 应该 迫使 巴克斯通 到 制作 你的 姐姐 一个 诚实的 女士 . ”

他应该强迫巴克斯通让你的妹妹成为一个诚实的女人。

“ [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][soʊ] ? ”

“ He told you so ? ”

“ 他 讲述 你 所以 ? ”

“他告诉过你吗? ”

“ [jes] ; [hiː; hi][ækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] , [rɑːs] .

“ Yes ; he acts from the best of motives , Ross .

“ 是的 ; 他 行为 从 这 最好的 的 动机 , 罗斯 .

“是的, 罗斯, 他的行为是出于好意。”

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .

His only object was to save your sister from disgrace .

他的 仅有的 目的 曾是 到 节省 你的 姐姐 从 耻辱 .

他唯一的目的就是保全你妹妹的名誉。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ænd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd]

“ The boat had touched at the Port , and the conversation was interrupted

“ 这 船 有 感动 在 这 港口 , 和 这 对话 曾是 中断

.
:
.

“船靠岸后, 谈话就此中断。”

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'rekt]

Dr . Bilks seemed to be entirely satisfied that he had given a correct

博士 . 比尔克斯 似乎 到 是 完全 使满意 那 他 有 给定 一个 正确的

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

solution of the problem in regard to the stranger on the island .

解决方案 的 这 问题 在 看待 到 这 陌生人 在 这 岛 .

比尔克斯博士似乎完全满意, 他认为自己已经对岛上陌生人的问题给出了正确的解决方案。

[rɑːs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈskeptɪk(ə)] .

Ross was still sceptical .

罗斯 曾是 仍然 怀疑论者 .

罗斯仍然心存疑虑。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [pʊld] [bæk]

As the doctor walked up the street towards his office , the boatman pulled back

作为 这 医生 步行 向上 这 街道 向 他的 办公室 , 这 船工 拉 后退

[tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

to the island .

到 这 岛 .

当医生沿着街道走向他的办公室时, 船夫把船开回了岛上。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

Dr . Bilks entered his office .

博士 . 比尔克斯 进入 他的 办公室 .

比尔克斯医生走进了他的办公室。

[ðə; ði][bæd][keɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][pɔ:rt] , [wɪt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp] [tɪl] [tu:] ,
The bad case beyond the Port , which had kept him up till two ,
这 坏的 案件 超过 这 港口 , 哪个 有 保留 他 向上直到 二 ,
港口外的那个棘手案子让他熬夜到两点。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [rɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,
as he had told Ross , and the case at the island ,
作为 他 有 讲述 罗斯 , 和 这 案件 在 这 岛 ,
正如他告诉罗斯的那样, 以及岛上的那起案件,

[wɪt] [hæd; həd] [ðen] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp] [tɪl] [fɔ:r] , [hæd; həd] [kən'sʊmd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊəz] [ʌv; əv]
which had then kept him up till four , had consumed nearly all the hours of
哪个 有 然后 保留 他 向上直到 四 , 有 消耗 几乎 全部 这 小时 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
那件事让他一直熬到凌晨四点, 几乎占据了整个夜晚的时间。

[ænd; ənd] [-]
and [145]
和 [-]
和[145]

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] [mæn] .
he must have been a very weary man .
他 必须 有 到过 一个 非常 厌倦 男人 .
他一定非常疲惫。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
We must do him the justice to say that he was tired on this occasion ;
我们 必须 做 他 这 正义 到 说 那 他 曾是 疲劳的 在 这 场合 ;
我们必须公正地指出, 他当时确实很疲惫;

[ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [lʊkt] ['hæɡərd] [ænd; ənd] [peɪl] .
that he even looked haggard and pale .
那 他 甚至 看起来 枯槁 和 苍白 .
他看起来甚至面容憔悴, 脸色苍白。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [æz; əz][hi:; hi]
His bed was in the room in the rear of his office ; but exhausted as he
他的 床 曾是 在 这 房间 在 这 后部 的 他的 办公室 ; 但 筋疲力尽的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他的床在办公室后面的房间里; 但他当时已经筋疲力尽了。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][rɪ'taɪər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] .
he did not retire like a reasonable man .
他 做过 不是 退休 喜欢 一个 合理的 男人 .
他没有像个正常人那样退休。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['berɪd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
Throwing himself into an arm - chair , he was soon buried in deep thought .
投掷 他自己 进入 一个 手臂 - 椅子 , 他 曾是 很快 埋葬 在 深的 想法 .
他一头栽进扶手椅里, 很快就陷入了沉思。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
But a murder was an exciting event , and if his thoughts related to
但 一个 谋杀 曾是 一个 激动人心 事件 , 和 如果 他的 想法 有关的 到
[ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'fer] ,
this startling affair ,
这 令人震惊 事务 ,
但谋杀案是一件令人兴奋的事情, 如果他的想法与这起骇人听闻的事件有关,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
it was worth his attention .
它 曾是 值得 他的 注意力 .

这件事值得他关注。

[əˈbaʊt] [ˈsʌnrʌɪz] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ; [ðoo] ,
About sunrise he threw himself on the bed , but he did not sleep ; though ,
关于 日出 他 扔 他自己 在 这 床 , 但 他 做过 不是 睡觉 ; 尽管 ,
天亮时分, 他扑倒在床上, 却并未入睡; 尽管如此,

[æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] ,
as it is certain he did not commit the murder on The Great Bell ,
作为 它 是 肯定 他 做过 不是 犯罪 这 谋杀 在 这 伟大的 钟 ,
因为可以肯定的是, 他没有在大钟事件中犯下谋杀罪。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɡooʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was not the ghost of the dead man which haunted the chambers of his
它 曾是 不是 这 鬼 的 这 死的 男人 哪个 闹鬼的 这 房间 的 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

萦绕在他灵魂深处的, 并非死者的鬼魂。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
At eight o'clock his horse was brought to the door , as usual ,
在 八 点钟 他的 马 曾是 带来 到 这 门 , 作为 通常 ,
八点钟, 他的马像往常一样被牵到了门口。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] .
and the doctor started to visit his patients .
和 这 医生 开始 到 访问 他的 患者 .
于是医生开始巡视他的病人。

[hiː; hi] [ˈdroʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst] [ˈɑːfɪs] [fɜːrst] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
He drove down to the post office first , to receive his letters .
他 驾驶 向下 到 这 邮政 办公室 第一的 , 到 收到 他的 信件 .
他先开车去了邮局取信。

“ [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] .
“ Good morning , doctor , ” said the postmaster .
“ 好的 早晨 , 医生 , ” 说 这 邮政局长 .

“早上好, 医生,” 邮局局长说道。

“ [ˈeniθɪŋ] [nuː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ Anything new this morning ? ”
“ 任何事物 新的 这 早晨 ? ”

“今天早上有什么新情况吗? ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈruːmər][dʒʌst] [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] .
“ I heard a startling rumor just now , ” replied Dr . Bilks .
“ 我 听到 一个 令人震惊 谣言 只是 现在 , ” 回复 博士 : 比尔克斯 .

“我刚才听到一个惊人的传闻,” 比尔克斯博士回答道。

“ [ɪnˈdiːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确!

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː] ? ”
What was it ? ”
什么 曾是 它 ? ”

那是什么?

“ [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['mə:dəd] ['ʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ləst] [naɪt] .
“ **They say a man was murdered over on The Great Bell last night** .
“ 他们 说 一个 男人 曾是 被谋杀 超过 在 这 伟大的 钟 最后的 夜晚 .
“据说昨晚在大钟山上发生了一起谋杀案，一名男子遇害。”

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . “
Whether there is any truth in it or not , I don't know . ”
无论 那里 是 任何 真相 在 它 或者 不是 , 我 不 知道 . ”
我不知道这其中是否有真话。

“ [ə; eɪ][mæn] ['mə:dəd] ! ”
“ **A man murdered !** ”
“ 一个 男人 被谋杀 ! ”
“有人被谋杀了! ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
“ **So they say** .
“ 所以 他们 说 .
“他们是这么说的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
I don't know anything about it . ”
我 不 知道 任何事物 关于 它 . ”
我对此一无所知。

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ”
“ **Who was he ?** ”
“ WHO 曾是 他 ? ”
“他是谁? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . “
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”
“我不知道。”

“ [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Who killed him ?** ”
“ WHO 被杀 他 ? ”
“谁杀了他? ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [pə'tɪku:ləz] .
“ **I didn't hear any particulars** .
“ 我 没有 听到 任何 细节 .
“我没有听到任何细节。”

[ˈhædnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Hadn't you heard of it ?
之前没有 你 听到 的 它 ?
你没听说过吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ; ['ni:ðər] [hæd; həd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Of course he had not ; neither had Dr . Bilks heard of it** .
“ 的 课程 他 有 不是 ; 两者都不 有 博士 . 比尔克斯 听到 的 它 .
“他当然没有；比尔克斯医生也没有听说过这件事。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [kept] ['saɪləns] ,
This was the manner in which he kept silence ,
这 曾是 这 方式 在 哪个 他 保留 沉默 ,
这就是他保持沉默的方式。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [seɪv] [rɑ:s] ['kɪŋmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
and endeavored to save Ross Kingman from the consequences of his crime .
和 努力 到 节省 罗斯 金曼 从 这 结果 的 他的 犯罪 .
并努力使罗斯·金曼免受其犯罪行为的后果。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [frʌm; frəm] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [ˈhaʊs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪnts] , [ænd; ənd]
The doctor went from house to house , where he had patients , and
这 医生 去 从 房子 到 房子 , 在哪里 他 有 患者 , 和
[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈruːmər] .
repeated the startling rumor .
重复 这 令人震惊 谣言 .
医生挨家挨户地去拜访他的病人，并重复了这个令人震惊的谣言。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt]
In a couple of hours there was not a man , woman , or child at the Port
在 一个 夫妻 的 小时 那里 曾是 不是 一个 男人 , 女士 , 或者 孩子 在 这 港口
[huː] [-]
who [146]
WHO [-]
几个小时后，港口里一个男人、女人或孩子都没有了[146]

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] .
had not heard that a man had been murdered on The Great Bell .
有 不是 听到 那 一个 男人 有 到过 被谋杀 在 这 伟大的 钟 .
我之前并不知道有人在大钟山上被谋杀了。

[ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] [ˈʃerɪf] , [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] , [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] , [ðə; ði] [sɪˈlektmæn] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
The deputy sheriff , the constables , the coroner , the selectmen heard of it ;
这 副 警长 , 这 警员 , 这 验尸官 , 这 镇议员 听到 的 它 ;
副警长、警员、验尸官、镇议员都听说了这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈruːmər][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfjuːzd] [naʊ] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wens] [aɪˈtiː]
but the rumor was so confused now , that no one could tell whence it
但 这 谣言 曾是 所以 使困惑 现在 , 那 不 一 可以 告诉 何处 它
[əˈrɪdʒɪnertɪd] .
originated .
起源于 .
但是现在谣言已经非常混乱，没有人能说清它的源头。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrənər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
The sheriff and the coroner went down to the island .
这 警长 和 这 验尸官 去 向下 到 这 岛 .
警长和验尸官去了岛上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈməːdəd] [mæn] .
They could find no murdered man .
他们 可以 寻找 不 被谋杀 男人 .
他们没有找到任何被谋杀的男子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] .
But they went to the house of Captain Kingman .
但 他们 去 到 这 房子 的 队长 金曼 .
但他们去了金曼船长的家。

[ðeɪ] [sɔː] [rɑːs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [əˈfer] .
They saw Ross , and asked him what he knew about the horrid affair .
他们 锯 罗斯 , 和 问 他 什么 他 知道 关于 这 可怕的 事务 .
他们见到了罗斯，并问他是否了解这起可怕的事件。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
He knew all about it ,
他 知道 全部 关于 它 ,
他对此了如指掌。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] — [ˈprɑ:bəbli] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] — [hæd; həd]
and believing the stranger on the beach — probably Mr . Birch — had
和 相信 这 陌生人在 这 海滩 — 大概 先生 . 桦木 — 有
[tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ,
charged him with the crime ,
带电 他 和 这 犯罪 ,
他相信海滩上的陌生人——很可能是伯奇先生——指控他犯了这起罪行,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfɔ:lsɪhʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
he was not willing to add even a single falsehood to his guilt .
他 曾是 不是 愿意的 到 添加 甚至 一个 单身的 谬误 到 他的 有罪 .
他不愿意在自己的罪行上再添一丝谎言。

[rɑ:s] [ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈmænli][tu:; tə][laɪ] , [ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sleɪ] [ðə; ði] [bɪˈtreɪər] [ʌv; əv]
Ross Kingman was too manly to lie , though he could slay the betrayer of
罗斯 金曼 曾是 也 男子气概 到 说谎 , 尽管 他 可以 杀戮 这 背叛者 的
[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsɪstər] .
his suffering sister .
他的 痛苦 姐姐 .
罗斯·金曼是个男子汉，不会说谎，但他可以杀死背叛他受苦妹妹的人。

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
He told the whole truth ,
他 讲述 这 所有的 真相 ,
他说了全部实话。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rənər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [di:d]
and conducted the sheriff and the coroner to the place where the deed
和 实施 这 警长 和 这 验尸官 到 这 地方 在哪里 这 契据
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
had been done .
有 到过 完毕 .
然后带领警长和验尸官前往案发现场。

[rɑ:s] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [dʒeɪl] .
Ross was arrested , and conveyed to the county jail .
罗斯 曾是 被捕 , 和 传递 到 这 县 监狱 .
罗斯被逮捕，并被押送至县监狱。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [bloʊ] , [ðʊʊ] [rɑ:s] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər]
Mary was almost stunned by this blow , though Ross had already taught her
玛丽 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 吹 , 尽管 罗斯 有 已经 教授 她
[tu:; tə][ɪkˈspekt][,aɪ ˈti:] .
to expect it .
到 预计 它 .
玛丽几乎被这一击惊呆了，尽管罗斯已经教过她要做好心理准备。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] , [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
He told her that brothers and fathers , all over the county ,
他 讲述 她 那 兄弟 和 父亲们 , 全部 超过 这 县 ,
他告诉她，全县各地的兄弟和父亲们，

[wʊd] [əˈplɔ:d] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈdem] [ðə; ði] [di:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz]
would applaud rather than condemn the deed , and that she need have no fears
会 鼓掌 相当 比 谴责 这 契据 , 和 那 她 需要 有 不 恐惧
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
她会赞扬而不是谴责这种行为，而且她不必为他担心。

[nɒʊ][ˈdʒʊri] [wʊd] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] .
No jury would convict him .
不 陪审团 会 定罪 他 .

没有陪审团会判他有罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈrest] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [rɑ:s] [ɪkˈspektɪd] ,
But the arrest had come sooner than even Ross expected ,
但 这 逮捕 有 来 很快 比 甚至 罗斯 预期的 ,

但逮捕行动比罗斯预想的还要快。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɔːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] [soʊ] [su:n] .
and she was not prepared to have him borne from her bedside so soon .
和 她 曾是 不是 准备 到 有 他 出生 从 她 床头 所以 很快 .

她没想到这么快就要把他从床边抬走。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [men][wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
All the rest of that day men were dragging the channel ,
全部 这 休息 的 那 天 男人 是 拖拽 这 渠道 ,

那天剩下的时间里，男人们都在拖拽河道。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ˈbaːdi][ʌv; əv] [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] .
and searching on the shores of the river , for the dead body of Eliot Buckstone .
和 搜索 在 这 海岸 的 这 河 , 为了 这 死的 身体 的 艾略特 巴克斯通 .

在河岸边搜寻埃利奥特·巴克斯通的尸体。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] [ˈpɑ:pəltaːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
Nothing was talked of in Poppleton but the murder .
没有什么 曾是 谈话 的 在 波普尔顿 但 这 谋杀 .

在波普尔顿，人们谈论的只有这起谋杀案。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [keɪm] [hoʊm] .
It was known that Mary had been deserted by her husband as soon as she came home .
它 曾是 已知 那 玛丽 有 到过 荒凉的 经过 她 丈夫 作为 很快 作为 她 来了 家 .

众所周知，玛丽一回家就被丈夫抛弃了。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪf] .
Then it was whispered that she had never been a wife .
然后 它 曾是 低声说道 那 她 有 绝不 到过 一个 妻子 .

然后有人窃窃私语说她从未结过婚。

[ˈi:v(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜːsənz] [læft] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpɪtɪd] [ˈmeri] ,
Evil - minded persons laughed , but most of the people pitied Mary ,
邪恶的 - 有思想 人 笑了 , 但 最多的 这 人们 可怜的 玛丽 ,

心怀恶意的人嘲笑她，但大多数人都同情玛丽。

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] .
and condemned the wretch who had deceived her .
和 谴责 这 可怜虫 WHO 有 受骗 她 .

她谴责了那个欺骗她的恶人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrædzədɪ] ,
They were prepared , therefore , for the final act of the tragedy ,
他们 是 准备 , 所以 , 为了 这 最终的 行为 的 这 悲剧 ,

因此，他们已经做好了迎接这场悲剧最终结局的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kən'demd] ['bʌkstoʊn] [ə'plɔ:d] [rɑ:s] ['kɪŋmən] .
and the voice that condemned Buckstone applauded Ross Kingman .
和 这 嗓音 那 谴责 巴克斯通 鼓掌 罗斯 金曼 :

谴责巴克斯通的声音却对罗斯·金曼表示赞赏。

[ˈmeni] [staʊt] - [ˈhɑrtɪd] [men] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [dɪ'fens]
Many stout - hearted men declared that they would have done the same in defence
许多 肥硕 - 心地 男人 声明 那 他们 会 有 完毕 这 相同的 在 防御

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɒtɜ:z] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪstɜ:z] [ˈɑ:nər] ,
of a daughter's or a sister's honor ,
的 一个 女儿的 或者 一个 姐妹 荣誉 ,

许多意志坚定的男子表示，为了捍卫女儿或姐妹的名誉，他们也会做出同样的选择。

[ænd; ənd] [-]
and [147]
和 [-]

和[147]

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['lev(ə)l][ðə; ði][dʒeɪl][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pə'rmit] [rɑ:s] [tu:; tə] ['sʌfər]
that they would level the jail to the ground rather than permit Ross to suffer
那 他们 会 等级 这 监狱 到 这 地面 相当 比 允许 罗斯 到 遭受

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
for what he had done .
为了 什么 他 有 完毕 :

他们宁愿把监狱夷为平地，也不愿让罗斯为他所做的一切付出代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [men] , ['di:pli] [æz; əz][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]
But they were law - abiding men , deeply as their feelings were stirred by the
但 他们 是 法律 - 遵守 男人 , 深 作为 他们的 情怀 是 搅拌 经过 这

[rɔŋz] [ʌv; əv] ['meri] ;
wrongs of Mary ;
错误 的 玛丽 ;

但他们都是守法的人，尽管他们对玛丽的罪行深感愤慨；

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['dʒɜ:rmən] ,
and after all , the people , in the persons of the twelve jurymen ,
和 后 全部 , 这 人们 , 在 这 人 的 这 十二 陪审员 ,

毕竟，人民，也就是十二名陪审员，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [rɑ:s] [wʌz; wəz] “ ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪlti] . ” [-]
were to decide whether Ross was “ guilty or not guilty . ” [148]
是 到 决定 无论 罗斯 曾是 “ 有罪的 或者 不是 有罪的 . ” [-]

决定罗斯是否有罪。[148]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 :

第十二章

[dɪk] [bɜ:rtʃ] .
DICK BIRCH .
迪克 桦木 :

迪克·伯奇。

[ɪf] [rɑ:s] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][mæn][ɪn] ['pɑ:pəlta:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
IF Ross Kingman was not the calmest man in Poppleton on the morning
如果 罗斯 金曼 曾是 不是 这 最平静 男人 在 波普尔顿 在 这 早晨

['fɑ:lɔʊɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['eliət] ['bʌkstoʊn] ,
following the murder of Eliot Buckstone ,
下列的 这 谋杀 的 艾略特 巴克斯通 ,

如果说在埃利奥特·巴克斯通被谋杀后的第二天早上，罗斯·金曼不是波普尔顿最冷静的人，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərə] [baɪ][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .
it was only because Mary was a sufferer by his act of retribution .
它 曾是 仅有的 因为 玛丽 曾是 一个 患者 经过 他的 行为 的 报应 .
这仅仅是因为玛丽是他报复行为的受害者。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ədˈvænst] .
She seemed to be better as the morning advanced .
她 似乎 到 是 更好的 作为 这 早晨 先进的 .
随着上午时间的推移，她的身体状况似乎有所好转。

[ʃiː; ji] [nɜːrvd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ber] ['evriθɪŋ] ,
She nerved herself to bear everything ,
她 神经质 她自己 到 熊 一切 ,
她鼓起勇气忍受了一切。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɔːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
though it was terrible to have her brother borne from her presence
尽管 它 曾是 糟糕的 到 有 她 兄弟 出生 从 她 在场
[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] ,
on such a grave charge ,
在 这样的 一个 严重 收费 ,
虽然眼睁睁看着哥哥因如此严重的罪名被带走，让她感到无比痛苦，

[tuː; tə] [spend] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [dʒeɪl] .
to spend weeks or months in a cell of the common jail .
到 花费 周 或者 几个月 在 一个 细胞 的 这 常见的 监狱 .
在普通监狱的牢房里度过数周或数月。

[ʃiː; ji] ['sʌfərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] [wəʊz] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
She suffered , but she endeavored to endure all her woes with patience and
她 遭受 , 但 她 努力 到 忍受 全部 她 烦恼 和 耐心 和
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
resignation ;
辞职 ;
她饱受苦难，但她努力以耐心和顺从的态度忍受所有的不幸；

[ænd; ənd] [wen] [rɔːs] [left][hɜːr; hər] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] ,
and when Ross left her , she had become the comforter ,
和 什么时候 罗斯 左边 她 , 她 有 变得 这 棉被 ,
罗斯离开她后，她就成了安慰她的人。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and spoke words of consolation and hope to him .
和 辐 字 的 安慰 和 希望 到 他 .
并向他表达了安慰和希望。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .
For his sake she was calm and gentle .
为了 他的 清酒 她 曾是 冷静的 和 温和的 .
为了他，她表现得平静而温柔。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [rɔːs] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
Though from the first Ross had not intended to conceal what he had
尽管 从 这 第一的 罗斯 有 不是 故意的 到 隐藏 什么 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
虽然罗斯从一开始就没打算隐瞒他所做的事，

[jet] [ɪn] ['meriːz] ['fiːb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
yet in Mary's feeble condition , he did not mean to proclaim his guilt .
然而 在 玛丽的 微弱 状况 , 他 做过 不是 意思是 到 宣布 他的 有罪 .
然而，由于玛丽身体虚弱，他并不想承认自己的罪行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [sterz] ,
But in the morning , when she was able to come down stairs ,
但 在 这 早晨 , 什么时候 她 曾是 有能力的 到 来 向下 楼梯 ,
但到了早上, 当她能够下楼时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] ['helpləs] [ɑːn]
he was better prepared for the arrest , than if she had lain helpless on
他 曾是 更好的 准备 为了 这 逮捕 , 比 如果 她 有 莱恩 无助 在
[hɜːr; hər][bed] .
her bed .
她 床 .

如果她无助地躺在床上, 他肯定比她做好了更充分的逮捕准备。
[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ʃerɪf] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]
He asked the sheriff who had given the information of the murder of
他 问 这 警长 WHO 有 给定 这 信息 的 这 谋杀 的
[ˈbʌkstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 .

他问警长是谁提供了巴克斯通被谋杀的消息。
[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
The officer did not know ; it had passed from mouth to mouth ,
这 官 做过 不是 知道 ; 它 有 通过了 从 嘴 到 嘴 ,
警官并不知道; 病毒是通过口口相传传播的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .
and the author of the story could not be identified .
和 这 作者 的 这 故事 可以 不是 是 已识别 .
故事的作者身份不明。

[rɑːs] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ['draɪv, 'dɑːktə] . [bɪlks] ,
Ross did not suspect Dr . Bilks ,
罗斯 做过 不是 怀疑 博士 . 比尔克斯 ,
罗斯并没有怀疑比尔克斯医生。

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd]
but concluded that the person who had been with the deceased had
但 结束 那 这 人 WHO 有 到过 和 这 死者 有
[ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði]['ruːmər] .
started the rumor .
开始 这 谣言 .
但最终认定是与死者在一起的人散布了谣言。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [jet] [ə'pɪr] [huː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ;
It did not yet appear who this person was ;
它 做过 不是 然而 出现 WHO 这 人 曾是 ;
当时还不清楚这个人是谁;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bʌkstoʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər]
but the fact that Buckstone had a companion at the time of the murder
但 这 事实 那 巴克斯通 有 一个 伴侣 在 这 时间 的 这 谋杀
[wʌz; wəz] [suːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
was soon added to the sum total of the information concerning the event ,
曾是 很快 额外 到 这 和 全部的 的 这 信息 有关 这 事件 ,
但巴克斯通在谋杀案发生时有同伴这一事实很快也被添加到有关该事件的全部信息中。

[ænd; ənd]['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] [[-]
and circulated [149]
和 流通 [-]
并流传[149]

[θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] .
through the Port .
通过 这 港口 .

穿过港口。

[rɑ:s] [ˈfri:li] [tuʊld][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Ross freely told all he knew of the circumstances .
罗斯 自由 讲述 全部 他 知道 的 这 情况 .

罗斯毫不保留地讲述了他所知道的所有情况。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋgʁɜːd] [roʊz] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][paɪn] [hɪl]
Eugene Hungerford rose early that morning , and walked through the Pine Hill
尤金 亨格福德 玫瑰 早期的 那 早晨 , 和 步行 通过 这 松树 爬坡道
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

那天清晨, 尤金·亨格福德早早起床, 漫步穿过松山庄园。

[ðə; ði] [ɪmpˈru:vmənts] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] ,
The improvements had all been made in accordance with the plans ,
这 改进 有 全部 到过 制成 在 根据 和 这 计划 ,
所有改进措施均已按照计划完成。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and though he ought to have been delighted with the appearance of the
和 尽管 他 应该 到 有 到过 高兴极了 和 这 外貌 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

虽然他本应为这个地方的景色感到高兴,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:əlaɪzd] [aɪˈdi:əl][æz; əz]
he was as devoid of enthusiasm in the presence of his realized ideal as
他 曾是 作为 缺乏 的 热情 在 这 在场 的 他的 已实现 理想的 作为
[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ][pɑ:rt][ɔ:r][lɑ:t][ɪn][aɪˈti:] .
though he had no part or lot in it .
尽管 他 有 不 部分 或者很多 在 它 .

面对自己理想中的事物, 他却毫无热情, 仿佛与它毫无瓜葛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] ,
He was still thinking of Mary ,
他 曾是 仍然 思维 的 玛丽 ,

他还在想着玛丽。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][plæn][baɪ] [wɪt] [hɜ:r; hər] [ˈwu:ndz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] .
and considering the plan by which her wounds were to be healed .
和 考虑 这 计划 经过 哪个 她 伤口 是 到 是 已治愈 .

并考虑如何治疗她的伤口。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklɔzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
After breakfast he was closeted in the office with Dick ,
后 早餐 他 曾是 隐秘的 在 这 办公室 和 迪克 ,
早餐后, 他和迪克在办公室里单独待了一会儿。

[hu:] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] .
who insisted that he should examine his papers and accounts .
WHO 坚持 那 他 应该 检查 他的 文件 和 账户 .

他坚持要他检查自己的文件和账目。

[ˈjʊdʒɪn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:pəlta:n] [bæŋk] ,
Eugene glanced at the balance in the Poppleton Bank ,
尤金 瞥了一眼 在 这 平衡 在 这 波普尔顿 银行 ,
尤金瞥了一眼波普尔顿银行的余额,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and at the total of his agent's expenditures during his absence .
和 在 这 全部的 的 他的 经纪人 支出 期间 他的 缺席 .
以及他不在期间其经纪人的所有支出总额。

[hiː; hi] [ˈmænɪfɛstɪd] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊzɪz] ,
He manifested no interest in the model houses ,
他 表现出来 不 兴趣 在 这 模型 房屋 ,
他对这些样板房毫无兴趣。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and as soon as possible changed the topic to the one which had
和 作为 很快 作为 可能的 已更改 这 话题 到 这 一 哪个 有
[ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
occupied his thoughts all the morning .
占领 他的 想法 全部 这 早晨 .
他尽快将话题转移到他整个上午都在思考的那个问题上。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [ˈdroʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːr] ,
At eleven o'clock , when Dr . Bilks drove up to the door ,
在 十一 点钟 , 什么时候 博士 . 比尔克斯 驾驶 向上 到 这 门 ,
十一点钟, 比尔克斯医生开车来到门口时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwɛstʃən] .
they were still engaged in discussing this interesting question .
他们 是 仍然 已订婚的 在 讨论 这 有趣的 问题 .
他们仍在热烈讨论这个有趣的问题。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][ˈduːli] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] ,
Dr . Bilks was admitted at once , and duly introduced to Eugene ,
博士 . 比尔克斯 曾是 承认 在 一次 , 和 正式地 介绍 到 尤金 ,
比尔克斯医生立即被接纳, 并被正式介绍给了尤金。

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ʌnd] [ker] [ˈfɔːr; fər] [pʊr]
who had already been informed of the doctor's kindness and care for poor
WHO 有 已经 到过 知情的 的 这 医生的 仁慈 和 关心 为了 贫穷的
[ˈmeri] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] .
Mary during her illness .
玛丽 期间 她 疾病 .
他们此前已得知医生在玛丽生病期间对她关怀备至、体贴入微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ˈpæsɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈlʌvər] [ðæn; ðən]
There was no better passport to the favor of the disappointed lover than
那里 曾是 不 更好的 护照 到 这 偏爱 的 这 失望的 情人 比
[æktz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] .
acts of this description .
行为 的 这 描述 .
对于失恋的恋人来说, 没有什么比这种行为更能博得他们的好感了。

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][ˈpeɪ(ə)nt] [naʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] ,
“ **And how is your patient now , Dr . Bilks ?** ” **asked Eugene** ,
” 和 如何 是 你的 病人 现在 , 博士 . 比尔克斯 ? ” 问 尤金 ,
“比尔克斯医生, 您的病人现在情况怎么样了?”尤金问道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] .
after he had cordially greeted the physician .
后 他 有 诚挚地 问候 这 医生 .
在热情地向医生问好之后。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **She was not so well when I visited her this morning ,** ” **replied the doctor** ,
” 她 曾是 不是 所以 出色地什么时候 我 到访 她 这 早晨 , ” 回复 这 医生 ,
“我今天早上去看她的时候, 她身体不太舒服,”医生回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪm'bærəst] [tuən] ,
in a subdued and rather embarrassed tone ,
在一个低沉的和相当尴尬的语气 ,
语气低沉而略带尴尬 ,

[æz; əz] [ðʊz] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [æt; ət][wʌns] .
as though he was not willing to tell the whole truth at once .
作为 尽管 他 曾是 不是 愿意的 到 告诉 这 所有的 真相 在 一次 :
仿佛他不愿意一次性说出全部真相。

“ [ɪz][iː; ji] [wɜ:rs] ? ” [di'mɑːndɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **Is she worse ?** ” **demanded Eugene** .
“ 是 她 更糟 ? ” 要求 尤金 :
“她情况更糟了吗? ”尤金追问道。

[nɑ:t] [æbsə'luːtli] [wɜ:rs] ; [bʌt; bət][iː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] , “
“ **Not absolutely worse ; but she was in a state of high nervous excitement** , ”
“ 不是 绝对地 更糟 ; 但 她 曾是 在 一个 状态 的 高的 紧张的 激动 , ”
[ˈædɪd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bɪlks] ,
added Dr : Bilks ,
额外 博士 : 比尔克斯 ,
“情况并非绝对恶化; 但她当时处于高度紧张兴奋的状态,”比尔克斯医生补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət] [ˈjʊdʒɪn] .
looking with apparent interest and sympathy at Eugene .
寻找 和 明显 兴趣 和 同情 在 尤金 :
他带着明显的兴趣和同情的目光看着尤金。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [bel] [læst] [naɪt] . “
“ **Of course you must have heard what happened on The Great Bell last night** . ”
“ 的 课程 你 必须 有 听到 什么 发生 在 这 伟大的 钟 最后的 夜晚 . ”
“你当然肯定听说了昨晚大钟上发生的事情。”

[nʊz] ; [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] , [ɪn] [ˈbreθləs] [æŋ'zaɪəti] .
“ **No ; what was it ?** ” **asked Eugene , in breathless anxiety** .
“ 不 ; 什么 曾是 它 ? ” 问 尤金 , 在 喘不过气 焦虑 :
“不, 到底是什么? ”尤金气喘吁吁地焦急地问道。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [-]
It may seem strange that , at this hour , he had not heard [150]
它 可能 似乎 奇怪的 那 , 在 这 小时 , 他 有 不是 听到 [-]
奇怪的是, 到了这个时候, 他竟然还没有听到[150]

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [bel] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][paɪn] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl]
what had happened on The Great Bell ; but , as Pine Hill was a mile
什么 有 发生 在 这 伟大的 钟 ; 但 , 作为 松树 爬坡道 曾是 一个 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] ,
from the Port ,
从 这 港口 ,
大钟上究竟发生了什么事; 但是, 由于松山距离港口有一英里,

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [dɪk] [bɜ:rtʃ][nɔ:r] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] ,
and neither Dick Birch nor himself had been off the place ,
和 两者都不 迪克 桦木 也不 他自己 有 到过 离开 这 地方 ,
迪克·伯奇和他本人都没有离开过那里。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tft] [ðʊz] [huː] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] .
the news had not reached those who were most interested .
这 消息 有 不是 达到 那些 WHO 是 最多 感兴趣的 :
最关心此事的人还没有听到这个消息。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeri] [læst] [iːvniŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈfiːlɪŋ]
“ Mr . Buckstone visited Mary last evening , ” continued the doctor , cautiously feeling
“ 先生 : 巴克斯通 到访 玛丽 最后的 晚上 , ” 持续 这 医生 , 谨慎地 感觉
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

“巴克斯通先生昨晚去看望了玛丽,”医生继续说道,小心翼翼地摸索着前进。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [nuːz] .
before he imparted the news .
前 他 传授 这 消息 .

在他宣布消息之前。

“ [ˈbʌkˌstoʊn] ! ”
“ Buckstone ! ”
“ 巴克斯通 ! ”

“巴克斯通! ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir : ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的,先生。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmeri] [wɜːrs] ? ”
“ Was it that which made Mary worse ? ”
“ 曾是 它 那 哪个 制成 玛丽 更糟 ? ”

“是不是这件事让玛丽的病情加重了? ”

“ [nɑːt] [ðæt] [əˈloʊn] .
“ Not that alone .
“ 不是 那 独自的 .

“不只是这样。”

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [sɔː] [hɪm; ɪm] . “
Her brother unfortunately saw him . ”
她 兄弟 很遗憾 锯 他 : ”

不幸的是,她哥哥看到了他。

“ [aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈnɜːrvəsli] .
“ I feared it , ” said Eugene , nervously .
“ 我 害怕 它 , ” 说 尤金 , 紧张地 .

“我担心会这样,”尤金紧张地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [əˈkɜːrd] . ”
“ I hope nothing serious occurred . ”
“ 我 希望 没有什么 严肃的 发生 : ”

“我希望没有发生什么严重的事情。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɜːrd] . ”
“ Nothing more serious could have occurred . ”
“ 没有什么 更多的 严肃的 可以 有 发生 : ”

“不可能发生更严重的事情了。”

“ [gʊd] [ˈhev(ə)n] !
“ Good Heaven !
“ 好的 天堂 !

“我的天哪!

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] — —
You don't mean — —
你 不 意思是 — —

你不是那个意思吧——

“ [ˈjʊdʒɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
“ **Eugene paused and trembled** .
“ 尤金 暂停 和 颤抖 .

尤金停顿了一下，浑身颤抖。

“ [rɑːs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , “ [ˈædɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] .
“ **Ross is a terrible fellow in his anger , “ added Dr . Bilks .**
“ 罗斯 是 一个 糟糕的 同伴 在 他的 愤怒 , “ 额外 博士 . 比尔克斯 .
“罗斯生气的时候是个很可怕的人,”比尔克斯博士补充道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **What did he do ? “ demanded Eugene .**
“ 什么 做过 他 做 ? “ 要求 尤金 .

“他做了什么?”尤金质问道。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbʌkstoʊn] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [klɪf] ,
“ **He found Buckstone over by the cliff ,**
“ 他 成立 巴克斯通 超过 经过 这 悬崖 ,

“他在悬崖边找到了巴克斯通，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪt] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . “
and struck him a blow which felled him to the ground . “
和 击 他 一个 吹 哪个 倒下 他 到 这 地面 . “

然后一拳将他打倒在地。

“ [dɪd][,aɪ ˈtiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? “ [æskt] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈʃudərɪŋ] .
“ **Did it kill him ? “ asked Eugene , shuddering .**
“ 做过 它 杀 他 ? “ 问 尤金 , 颤抖 .

“它把他弄死了吗?”尤金颤抖着问道。

“ [pərˈhæps][naːt] ; [bʌt; bət] [rɑːs] [ðen] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] . “
“ **Perhaps not ; but Ross then threw him over the cliff into the river . “**
“ 也许 不是 ; 但 罗斯 然后 扔 他 超过 这 悬崖 进入 这 河 . “

“或许不是；但罗斯随后把他扔下了悬崖，落入了河里。”

“ [oʊ] [ˈhev(ə)n] !
“ **O Heaven !**
“ 哦 天堂 !

“哦，天哪！

[ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] !
This is terrible !
这 是 糟糕的 !

太糟糕了！

[aɪ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [rɑːs] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . “
I ought not to have permitted Ross to leave me after what he said . “
我 应该 不是 到 有 允许 罗斯 到 离开 我 后 什么 他 说 . “

我不该在罗斯说了那些话之后就让他离开我。

“ [dəʊnt] [rɪˈproʊt] [jɔːrˈself] , [ˈhʌŋɡəfɜːd] .
“ **Don't reproach yourself , Hungerford .**
“ 不 责备 你自己 , 亨格福德 .

“不要自责，亨格福德。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd]
Of course you had no reason to suppose Buckstone was within two hundred
的 课程 你 有 不 原因 到 认为 巴克斯通 曾是 之内 二 百

[maɪlz] [ʌv; əv] [ˈpɑːpəltaːn] ,
miles of Poppleton ,
英里 的 波普尔顿 ,

当然，你没有任何理由认为巴克斯通距离波普尔顿不到两百英里。

” [ˌɪntərˈpoʊzd] [dɪk] [bɜːrtʃ] .
” **interposed Dick Birch** .
” 插入 迪克 桦木 .

迪克·伯奇插话道。

” [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈeni] [bleɪm] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfɜːd]
” **Certainly there is no occasion to attach any blame to yourself , Mr . Hungerford** .
” 当然 那里 是 不 场合 到 附 任何 责备 到 你自己 , 先生 . 亨格福德
” [ˈædɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] .
” **added Dr . Bilks** .
” 额外 博士 . 比尔克斯 .

“亨格福德先生，您当然没有任何理由为此自责，”比尔克斯博士补充道。

” [pʊr] [ˈmeri] ! ” [saɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
” **Poor Mary ! ” sighed Eugene** .
” 贫穷的 玛丽 ! ” 叹了口气 尤金 .

“可怜的玛丽！”尤金叹了口气。

” [ðɪs] [ɪz] [əˈhʌðər] [ˈhevi] [weɪt] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n] .
” **This is another heavy weight added to her burden** .
” 这 是 其他 重的 重量 额外 到 她 负担 .

“这对她来说又是一份沉重的负担。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][jiː; ji] , [ˈdɑːktər] ?
But how is she , doctor ?
但 如何 是 她 , 医生 ?

医生，她现在怎么样了？

[haʊ] [dʌz] [jiː; ji] [ber] [aɪ ˈtiː] ? ”
How does she bear it ? ”
如何 做 她 熊 它 ? ”

她是如何忍受的？

” [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [jiː; ji] [wʊd] .
” **Much better than I expected she would** .
” 很多 更好的 比 我 预期的 她 会 .

“比我预想的要好得多。”

[rɔːs] [keɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Ross came for me about two o'clock this morning .
罗斯 来了 为了 我 关于 二 点钟 这 早晨 .

罗斯今天早上两点左右来接我了。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] . ” [-]
He told me what he had done , on the way to the island . ” [151]
他 讲述 我 什么 他 有 完毕 , 在 这 方式 到 这 岛 . ” [-]

在去岛上的路上，他告诉我他做了什么。[151]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [ðen] [ˈnær.ɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [maˈnɪjʊtnɪs] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dr . Bilks then narrated with great minuteness all the particulars of his
博士 . 比尔克斯 然后 旁白 和 伟大的 微小 全部 这 细节 的 他的
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmeri] ,
visit to Mary ,
访问 到 玛丽 ,

比尔克斯医生随后非常详细地叙述了他拜访玛丽的每一个细节。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [rɔːs] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
and all that Ross had told him about the circumstances attending the murder .
和 全部 那 罗斯 有 讲述 他 关于 这 情况 参加 这 谋杀 .

以及罗斯告诉他的关于谋杀案的所有情况。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] ,
“ **I did not intend to say a word of the matter** ,
“ 我 做过 不是 打算 到 说 一个 单词 的 这 事情 ,
“我原本没打算说这件事的任何话。”

[bʌt; bət][ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][faʊnd] [ðæt][ðə; ði]['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] . “
but this morning I found that the story was flying through the Port . ”
但 这 早晨 我 成立 那 这 故事 曾是 飞行 通过 这 港口 . ”
但今天早上我发现，这个故事已经在港口传开了。

“ [bʌt; bət][hu:] [təʊld][,aɪ 'ti:] , [ɪf][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɪk] [bɜ:rt]] .
“ **But who told it , if you did not ?** ” **demanded Dick Birch** .
“ 但 WHO 讲述 它 , 如果 你 做过 不是 ? ” 要求 迪克 桦木 .
“如果不是你，那是谁说的呢？”迪克·伯奇质问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ðə; ði] ['ferɪf] [hæz; həz] [ə'restɪd] [rɑ:s] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [dʒeɪl] . “
The sheriff has arrested Ross , and taken him to the county jail . ”
这 警长 有 被捕 罗斯 , 和 已采取 他 到 这 县 监狱 . ”
警长逮捕了罗斯，并将他送往县监狱。

“ [ju:; jʊ][seɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['bʌk,stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”
“ **You say there was a man with Buckstone on the island ?** ”
“ 你 说 那里 曾是 一个 男人 和 巴克斯通 在 这 岛 ? ”
“你说岛上有一个人和巴克斯通在一起？”

“ [soʊ] [rɑ:s] [təʊld][,em 'i:] . “
“ **So Ross told me** . ”
“ 所以 罗斯 讲述 我 . ”
“罗斯是这么告诉我的。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ”
“ **Who was he ?** ”
“ WHO 曾是 他 ? ”
“他是谁？”

“ [ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **That is what I would like to know ,** ” **replied the doctor** .
“ 那 是 什么 我 会 喜欢 到 知道 , ” 回复 这 医生 .
“这正是我也想知道的,”医生回答道。

“ [rɑ:s] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ['ɔ:fərd] ['bʌk,stoʊn] [ə; eɪ] - [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] - [fɔ:r; fər] ['mæɪɪŋ]]
“ **Ross told me that this person offered Buckstone a ' consideration ' for marrying**
“ 罗斯 讲述 我 那 这 人 提供 巴克斯通 一个 - 考虑 - 为了 结婚
['merɪ] .
Mary .
玛丽 .

“罗斯告诉我，这个人向巴克斯通提供了娶玛丽的‘条件’。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtɪ] .
Of course he was an interested party .
的 课程 他 曾是 一个 感兴趣的 派对 .
他当然是利益相关方。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [kən'klu:did] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['mɪstər] . [bɜ:rt]] . “
I at once concluded that this person was Mr . Birch . ”
我 在 一次 结束 那 这 人 曾是 先生 . 桦木 . ”
我立刻断定这个人就是伯奇先生。

“ [dɪk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈjʊdʒɪn] ．
“ **Dick ！** ” **exclaimed Eugene** ．
“ 迪克 ！ ” 惊呼 尤金 ．

“迪克！”尤金惊喊道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][plæn][juː; jʊ] ['men](ə)nd] [tuː; tə][em 'iː] , ['mɪstər] ． [bɜːrtʃ] ,
“ **You remember the plan you mentioned to me , Mr . Birch ,**
“ 你 记住 这 计划 你 提及 到 我 ， 先生 ． 桦木 ，
“伯奇先生，你还记得你跟我提过的那个计划吗？”

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ？ ”
for making everything all right with the poor girl ？ ”
为了 制作 一切 全部 正确的 和 这 贫穷的 女孩 ？ ”
为了让那个可怜的女孩一切都好起来吗？

“ [aɪ][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ；
“ **I did speak to you about it ；**
“ 我 做过 说话 到 你 关于 它 ；
“我的确跟你谈过这件事；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['spʊkən][tuː; tə]['mɪstər] ． ['hʌŋgəfɜːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ；
and I have spoken to Mr . Hungerford about it since his return ；
和 我 有 说 到 先生 ． 亨格福德 关于 它 自从 他的 返回 ；
自从亨格福德先生回来后，我曾就此事与他谈过；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɔːfər] ['bʌkstoʊn] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] ['mæərɪŋ] [hɜːr; hər] ．
but I never proposed to offer Buckstone a consideration for marrying her ．
但 我 绝不 建议的 到 提供 巴克斯通 一个 考虑 为了 结婚 她 ．
但我从未提出要给巴克斯通任何娶她的条件。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ， [brɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
I would have hung him to the nearest tree , before I would have given him
我 会 有 悬挂 他 到 这 最近的 树 ， 前 我 会 有 给定 他
[ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] ，
a dollar ；
一个 美元 ；
我宁愿把他吊死在最近的树上，也不会给他一美元。

“ [rɪ'plaɪd] [dɪk] ， [ɪn'dɪgnəntli] ．
“ **replied Dick , indignantly ．**
“ 回复 迪克 ， 愤慨地 ．

“迪克愤愤不平地回答道。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ？ ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ． [bɪlks] ．
“ **Then you were not the person with Buckstone ？ ” said Dr . Bilks ．**
“ 然后 你 是 不是 这 人 和 巴克斯通 ？ ” 说 博士 ． 比尔克斯 ．
“那么你不是巴克斯通公司的那个人？”比尔克斯博士问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ！
“ **I was not ！**
“ 我 曾是 不是 ！

我不是！

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ， [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ！
Most decidedly , I was not ！
最多 绝对地 ， 我 曾是 不是 ！

绝对不是！

“ [ˈænsər] [dɪk] , [ɪmˈfæɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [fɔːr; fər]
” **answered Dick , emphatically , and rather disgusted with the doctor for**
” 回答 迪克 , 强调地 , 和 相当 厌恶 和 这 医生 为了
[entərˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
entertaining such a thought ,
娱乐 这样的 一个 想法 ,
“迪克斩钉截铁地回答道, 语气中带着对医生这种想法的厌恶。”

[ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
even for an instant .
甚至 为了 一个 立即的 .
哪怕只是一瞬间。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈlɔːftɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ænd; ənd] [haɪ]
” **I might have known that a gentleman of your lofty principles and high**
” 我 可能 有 已知 那 一个 绅士 的 你的 高远 原则 和 高的
[sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [gʊd] [diːd] [sɜːrəptɪˈjəsli] ,
sense of honor would not have done even this good deed surreptitiously ,
感觉 的 荣誉 会 不是 有 完毕 甚至 这 好的 契据 偷偷摸摸 ,
“我本该知道, 像您这样品德高尚、荣誉感强的绅士, 即使是做这件好事, 也不会偷偷摸摸的。”

“ [ædɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , [-]
” **added Dr . Bilks , apologetically , [152]**
” 额外 博士 : 比尔克斯 , 带着歉意地 , [-]
比尔克斯博士歉意地补充道[152]

“ [wen] [aɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nʌn] [bʌt; bət]
” **When I supposed you were the person , I attributed to you none but**
” 什么时候 我 据称 你 是 这 人 , 我 归因于 到 你 没有任何 但
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] . “
the best of motives .”
这 最好的 的 动机 . “
“当我认定是你时, 我只相信你动机纯良。”

“ [juː; jʊ] [duː] [em ˈiː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈdɑːktər] , “ [sed] [dɪk] .
” **You do me no more than justice , doctor ,** “ **said Dick .**
” 你 做 我 不 更多的 比 正义 , 医生 , “ 说 迪克 :
“医生, 您只是公正地对待我而已。”迪克说道。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] ? “
” **But who was this person ?** “
” 但 WHO 曾是 这 人 ? “
“但这个人是谁呢? ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [em ˈiː] .
” **That's a mystery to me .**
” 那就是 一个 神秘 到 我 :
“这对我来说是个谜。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] , [ɪkˈsept] [ˈmeriːz] [oʊn] [ˈfrendz] ,
I know of no one , except Mary's own friends ,
我 知道 的 不 一 , 除了 玛丽的 自己的 朋友们 ,
除了玛丽自己的朋友之外, 我不知道还有谁。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . “
who are interested in having justice done to her .”
WHO 是 感兴趣的 在 拥有 正义 完毕 到 她 : “
那些希望她得到公正对待的人。”

“ [pʊr] [ˈmeri] ! “ [saɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
” **Poor Mary !** “ **sighed Eugene .**
” 贫穷的 玛丽 ! “ 叹了口气 尤金 :
“可怜的玛丽!”尤金叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʒ] [naʊ] . ”
“ **She is a widow now .** ”
“ 她 是 一个 寡妇 现在 . ”

“她现在是个寡妇了。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʒ] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **If she was a wife , she is a widow ,** ” **added the doctor .** ”
“ 如果 她 曾是 一个 妻子 , 她 是 一个 寡妇 , ” 额外 这 医生 .

“如果她曾是妻子, 那么她现在是寡妇了,”医生补充道。

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈbʌkstoʊn] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪmˈself] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ]
“ **It appears that Buckstone told her that he did not himself know whether they**
“ 它 出现 那 巴克斯通 讲述 她 那 他 做过 不是 他自己 知道 无论 他们
[wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ɔːr][nɑːt] .
were married or not .
是 已婚 或者 不是 .

“巴克斯通似乎告诉她, 他自己也不知道他们是否结婚了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbɪər] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ; [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
You are a lawyer , Mr . Birch ; perhaps you can decide the question . ”
你 是 一个 律师 , 先生 . 桦木 ; 也许 你 能 决定 这 问题 . ”

伯奇先生, 您是律师, 或许您可以裁决这个问题。

“ [wɪˈðaʊt] [ˈeɪdəns] , [aɪ][ˈkænɑːt] .
“ **Without evidence , I cannot .** ”
“ 没有 证据 , 我 不能 . ”

“没有证据, 我无法做到。”

[æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈfɔːrmd] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] . ”
As at present informed , I do not think it was a legal marriage . ”
作为 在 展示 知情的 , 我 做 不是 思考 它 曾是 一个 合法的 婚姻 . ”

就目前所知, 我认为这并非合法婚姻。

“ [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈbɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
“ **I am no lawyer , but I differ from you ,** ” **said the doctor , with a smile**
“ 我 是 不 律师 , 但 我 不同 从 你 , ” 说 这 医生 , 和 一个 微笑
.
:
.

“我不是律师, 但我跟你的看法不同,”医生笑着说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [naʊ] , ” [ɪntərˈpouzɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **We will not discuss this question now ,** ” **interposed Eugene .** ”
“ 我们 将要 不是 讨论 这 问题 现在 , ” 插入 尤金 .

“我们现在不讨论这个问题,”尤金插话道。

“ [let] [juː ˈes][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər] [rɑːs] .
“ **Let us do what we can for Ross .** ”
“ 让 我们 做 什么 我们 能 为了 罗斯 . ”

“让我们尽我们所能帮助罗斯。”

[dɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði][best] [ˈbɪər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .
Dick , you must get the best lawyer in the state to defend him .
迪克 , 你 必须 得到 这 最好的 律师 在 这 状态 到 保卫 他 .

迪克, 你必须请州里最好的律师来为他辩护。

[ˈmerɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈterəbli] . ”
Mary must be suffering terribly . ”
玛丽 必须 是 痛苦 可怕 . ”

玛丽一定非常痛苦。

“ [jes] ； [aɪ][fæl; ʃəl][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ．
“ **Yes ； I shall visit her at once ， ” said the doctor ．**
“ 是的 ； 我 将 访问 她 在 一次 ， ” 说 这 医生 ．
“ 是的，我马上就去看她，”医生说。

[dɪk] [prəˈpouzd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktər] ． [bɪlks] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ，
Dick proposed that Dr ． Bilks should be presented to the ladies ．
迪克 建议的 那 博士 ． 比尔克斯 应该 是 呈现 到 这 女士们 ，
迪克提议将比尔克斯医生介绍给女士们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ．
and they went to the sitting - room for this purpose ．
和 他们 去 到 这 坐着 - 房间 为了 这 目的 ．
为此，他们去了客厅。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld] [əˈɡen] ；
The story of the murder had to be told again ；
这 故事 的 这 谋杀 有 到 是 讲述 再次 ；
谋杀案的经过不得不再次讲述；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ． [ˈhʌŋɡəfɜːd] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] ．
and Mrs ． Hungerford and Julia were shocked at the tale ．
和 太太 ． 亨格福德 和 朱莉娅 是 震惊 在 这 故事 ．
亨格福德太太和朱莉娅听了这个故事都感到震惊。

[ðeɪ] [wept] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmeri] ， [ˈtɔːrtʃərd] [əˈnuː] [baɪ] [ðɪs] [ˈægənaɪzɪŋ] [ɪˈvent] ，
They wept for poor Mary ， tortured anew by this agonizing event ．
他们 哭泣 为了 贫穷的 玛丽 ， 受折磨 重新 经过 这 痛苦的 事件 ；
他们为可怜的玛丽哭泣，她因这件痛苦的事再次遭受折磨。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəslɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
and both of them anxiously studied the face of Eugene to discover the
和 两个都 的 他们 焦虑地 研究 这 脸 的 尤金 到 发现 这
[ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ．
effect upon him ．
影响 之上 他 ．
他们两人焦急地观察着尤金的表情，想看看这对他有什么影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] ， [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ．
He was calm ， but he was paler than usual ．
他 曾是 冷静的 ， 但 他 曾是 肤色较浅 比 通常 ．
他神情平静，但脸色比平时苍白。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ， [ˈleɪdɪz] ， ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktər] ． [bɪlks] ．
“ **But I must bid you good morning ， ladies ， ” said Dr ． Bilks ．**
“ 但 我 必须 出价 你 好的 早晨 ， 女士们 ， ” 说 博士 ． 比尔克斯 ．
“但我必须向各位女士道一声早安，”比尔克斯医生说道。

“ [maɪ][nekst][ˈvɪzɪt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈmeri] ． ”
“ **My next visit will be to Mary ． ”**
“ 我的 下一个 访问 将要 是 到 玛丽 ． ”
“我下次要去拜访玛丽。”

“ [ˈmʌðər] ， [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeri] ？
“ **Mother ， don't you think I might do something for Mary ？**
“ 母亲 ， 不 你 思考 我 可能 做 某物 为了 玛丽 ？
“妈妈，您不觉得我应该为玛丽做点什么吗？ ”

[aɪ] [səˈpouz] [fɪː; fɪ][ɪz][əˈloʊn] ， ” [ˈædɪd] [ˈdʒuːliə] ．
I suppose she is alone ， ” added Julia ．
我 认为 她 是 独自的 ， ” 额外 朱莉娅 ．
“我猜她是一个人，”朱莉娅补充道。

“ [ju:; jʊ] [maɪ] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , ['dʒu:liə] .
“ **You might comfort her , Julia .**
“ 你 可能 舒适 她 , 朱莉娅 .
“朱莉娅, 你可以安慰她。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [ɪk'skleɪmd] ['jʊdʒɪn] ,
It would be kind of you , “ exclaimed Eugene ,
它 会 是 种类 的 你 , “ 惊呼 尤金 ,
“那您真是太好了!” 尤金说道。

[bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['hʌŋɡɜ:fɜ:d] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . [153]
before Mrs . Hungerford had time to answer the question . [153]
前 太太 : 亨格福德 有 时间 到 回答 这 问题 : [-]
还没等亨格福德夫人回答这个问题。 [153]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] , “ [kən'tɪnju:d]
“ **I think you would be of more service to her than I could , “ continued**
“ 我 思考 你 会 是 的 更多的 服务 到 她 比 我 可以 , “ 持续
[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] .
Dr . Bilks .
博士 : 比尔克斯 :
“我认为你比我能为她提供更多帮助,” 比尔克斯医生继续说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [bəuθ][ɡoʊ] , ['dʒu:liə] , “ [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
“ **We will both go , Julia , “ said her mother .**
“ 我们 将要 两个都 去 , 朱莉娅 , “ 说 她 母亲 .
“我们俩都会去, 朱莉娅,” 她母亲说。

“ [hɜ:r; hər] ['sɪknəs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['bɑ:di] ,
“ **Her sickness is of the heart rather than the body ,**
“ 她 疾病 是 的 这 心 相当 比 这 身体 ,
“她的病是心病, 而不是身病。”

[ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] [ɑ:r; ə] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['medsnz] , “ ['ædɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
and kind friends are better for her than medicines , “ added Dr .
和 种类 朋友们 是 更好的 为了 她 比 药物 , “ 额外 博士 :
[bɪlks] .
Bilks .
比尔克斯 :

比尔克斯医生补充说: “善良的朋友对她来说比药物更有益。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:] . “
“ **But I think one would be better than two . “**
“ 但 我 思考 一 会 是 更好的 比 二 : “
但我认为一个比两个好。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ə'loʊn] , ['mʌðər] .
“ **I will go alone , mother .**
“ 我 将要 去 独自的 , 母亲 :
“母亲, 我会独自前往。”

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɡʊd] [frendz] . “
Mary and I were always good friends . “
玛丽 和 我 是 总是 好的 朋友们 : “
玛丽和我一直都是好朋友。

“ [ˈveri] [wel] , [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [θɪŋks] [best] .
“ **Very well , if Dr . Bilks thinks best . “**
“ 非常 出色地 , 如果 博士 : 比尔克斯 思考 最好的 :
“很好, 如果比尔克斯博士认为这样做最好的话。”

” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪd] [θɪŋk] [best] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
” **The doctor did think best , and gave his reasons for the opinion ,**
” 这 医生 做过 思考 最好的 , 和 给予 他的 原因 为了 这 观点 ,
“医生确实做出了最好的判断, 并给出了他的理由。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
which were quite satisfactory to Mrs . Hungerford .
哪个 是 相当 令人满意的 到 太太 : 亨格福德 :
亨格福德夫人对此非常满意。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:liə] ,
The carriage was ordered for Julia ,
这 运输 曾是 订购 为了 朱莉娅 ,
这辆马车是为茱莉亚订的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf]
and it was arranged that Dr . Bilks should join her at the wharf
和 它 曾是 安排 那 博士 : 比尔克斯 应该 加入 她 在 这 码头
,
:
,

于是安排比尔克斯医生在码头与她会合。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
where they would take a boat for the island .
在哪里 他们 会 拿 一个 船 为了 这 岛 :
他们会乘船前往岛上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [meɪl] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,
While they were considering the matter , the morning mail was brought in ,
尽管 他们 是 考虑 这 事情 , 这 早晨 邮件 曾是 带来 在 ,
他们正在商议此事时, 早晨的邮件被送来了。

[ænd; ənd] [ˈʃʊdʒɪn] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈletəz] .
and Eugene glanced at his letters .
和 尤金 瞥了一眼 在 他的 信件 :
尤金瞥了一眼他的信件。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He opened one of them .
他 打开 一 的 他们 :

他打开了其中一个。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlestər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɑ:pəlta:n] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , ” [sed] [hi:; hi]
” **Mr . Lester is coming to Poppleton to spend a week with us , ” said he**
” 先生 : 莱斯特 是 未来 到 波普尔顿 到 花费 一个 星期 和 我们 , ” 说 他
:
:
:

“莱斯特先生要来波普尔顿和我们一起待一周,”他说。

“ [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] . ”
” **I wrote to him from London that I should expect him . ”**
” 我 写道 到 他 从 伦敦 那 我 应该 预计 他 : ”
“我从伦敦给他写信说我会见到他。”

“ [wi:l] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ][dʒɑ:li] [taɪm] , ” [ˈædɪd] [dɪk] , [ˈlartli] .
” **We'll give the old fellow a jolly time , ” added Dick , lightly .**
” 出色地 给 这 老的 同伴 一个 快乐的 时间 , ” 额外 迪克 , 轻轻 :
“我们会让这位老先生开心一下,”迪克轻松地补充道。

“ [hu:m] [did][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɪlks] .

“ **Whom did you say ?** ” **asked Dr . Bilks .**
“ 谁 做过 你 说 ? ” 问 博士 : 比尔克斯 :

“你刚才说的是谁?”比尔克斯博士问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlestər] ; [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] . ”

“ **Mr . Lester ; he is one of the trustees of my uncle's will .** ”
“ 先生 : 莱斯特 ; 他 是 一 的 这 受托人 的 我的 叔叔的 将要 : ”

“莱斯特先生; 他是我叔叔遗嘱的受托人之一。”

“ [dʒɑ:n] [ˈlestər] ? ”

“ **John Lester ?** ”
“ 约翰 莱斯特 ? ”

“约翰·莱斯特?”

“ [jes] .

“ **Yes .** ”
“ 是的 : ”

“是的。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do you know him ? ”
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [nɑ:t] [ˈpɜ:rsənəli] ; [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

“ **Not personally ; I think he had a son in college with me .** ”
“ 不是 亲自 ; 我 思考 他 有 一个 儿子 在 大学 和 我 : ”

“不是我亲身经历过; 我想他和我有一个同校的儿子。”

[wen] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] ? ”

When does he come ? ”
什么时候 做 他 来 ? ”

他什么时候来?

“ [nekst] [wi:k] .

“ **Next week .** ”
“ 下一个 星期 : ”

“下周。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

He is an excellent man , doctor , and you must know him .
他 是 一个 出色的 男人 , 医生 , 和 你 必须 知道 他 : ”

他是一位非常优秀的人, 一位优秀的医生, 你一定要认识他。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [ju: 'es] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] . ”

You must help us entertain him . ”
你 必须 帮助 我们 招待 他 : ”

你们一定要帮我们招待他。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ʌn'ʌki] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɪlks] , [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] .

“ **This is very unlucky for me ,** ” **replied Dr . Bilks , evidently much troubled .**
“ 这 是 非常 倒霉 为了 我 , ” 回复 博士 : 比尔克斯 , 显然 很多 麻烦 : ”

“这对我来说真是太不幸了,”比尔克斯博士回答道, 显然他非常苦恼。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [taʊn] [nekst] [wi:k] . ”

“ **I must be absent from town next week .** ”
“ 我 必须 是 缺席的 从 镇 下一个 星期 : ”

“我下周必须离开小镇。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌmz] , ” [sed] [dɪk] .

“ **O , no ; you must be here when the old gentleman comes ,** ” **said Dick .**
“ 哦 , 不 ; 你 必须 是 这里 什么时候 这 老的 绅士 来 , ” 说 迪克 : ”

“哦, 不; 老先生来的时候你一定要在这里,”迪克说。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][bɪɡ] ['dɪnəz] . ” [-]
“ We shall give him some big dinners . ” [154]
“ 我们 将 给 他 一些 大的 晚餐 . ” [-]

“我们将为他举办几场盛大的晚宴。”[154]

“ [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [mɔːr] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
“ Nothing would afford me more pleasure ; but I have an imperative engagement
“ 没有什么 会 买得起 我 更多的 乐趣 ; 但 我 有 一个 至关重要的 订婚
[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 .

“没有什么比这更让我高兴的了；但我在纽约有一项重要的任务。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
I am very sorry .
我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] ,
“ Dr . Bilks was uneasy ,
“ 博士 : 比尔克斯 曾是 不安 ,

比尔克斯博士感到不安，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʊˈspʊʊn]
and seemed to be thinking of some way by which he could postpone
和 似乎 到 是 思维 的 一些 方式 经过 哪个 他 可以 推迟
[hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
his engagement ,
他的 订婚 ,

他似乎在想办法推迟婚约。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] .
and have the pleasure of meeting the eminent merchant from Baltimore .
和 有 这 乐趣 的 会议 这 杰出 商人 从 巴尔的摩 .

并有幸结识了这位来自巴尔的摩的杰出商人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
It was very unfortunate , but it could not be helped ; this was the
它 曾是 非常 不幸 , 但 它 可以 不是 是 帮助 ; 这 曾是 这
[kənˈkluːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ,
conclusion he had reached ,
结论 他 有 达到 ,

这非常令人遗憾，但也没办法；这是他得出的结论。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliə] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
as the carriage for Julia drew up at the front door .
作为 这 运输 为了 朱莉娅 画 向上 在 这 正面 门 .

朱莉娅的马车停在了前门前。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˈdʒuːliə][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
The doctor drove to the Port , and joined Julia on the wharf .
这 医生 驾驶 到 这 港口 , 和 加入 朱莉娅 在 这 码头 .

医生开车来到港口，在码头上与朱莉娅会合。

[ə; eɪ] [ˈboʊtmən] [rəʊd] [ðəm; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
A boatman rowed them across the channel , and they walked up to the
一个 船工 划船 他们 穿过 这 渠道 , 和 他们 步行 向上 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

船夫划船送他们过河，他们步行来到房子前。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
Dr . Bilks was a gentleman of good taste ,
博士 : 比尔克斯 曾是 一个 绅士 的 好的 品尝 ,
比尔克斯博士是一位品味高雅的绅士。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv]
and of course he could not fail to appreciate the beauty and grace of
和 的 课程 他 可以 不是 失败 到 欣赏 这 美丽 和 优雅 的
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəmˈpænjən] .
his charming companion .
他的 迷人 伴侣 .
他当然也无法忽视他这位迷人伴侣的美丽和优雅。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] .
He made himself very agreeable .
他 制成 他自己 非常 同意 .
他让自己变得非常和蔼可亲。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][əˈloʊn][ðer; ðər] .
They found Mary in the parlor below , and alone there .
他们 成立 玛丽 在 这 客厅 以下 , 和 独自的 那里 .
他们在楼下的客厅里找到了玛丽, 她独自一人在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈevri]
She was calm , though the evidences of her suffering were apparent in every
她 曾是 冷静的 , 尽管 这 证据 的 她 痛苦 是 明显 在 每一个
[laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
line of her countenance .
线 的 她 面容 .
她很平静, 尽管她脸上的每一道皱纹都明显地透露出痛苦的痕迹。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [fɪˈzɪ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði]
“ I have brought you a new physician , ” said the doctor , as they entered the
“ 我 有 带来 你 一个 新的 医生 , ” 说 这 医生 , 作为 他们 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
“我给你们带来了一位新医生,”医生说, 他们走进了房间。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒuːliə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ This is very kind of you , Julia , ” replied Mary , taking the offered hand of the
“ 这 是 非常 种类 的 你 , 朱莉娅 , ” 回复 玛丽 , 采取 这 提供 手 的 这
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .
“朱莉娅, 你真是太好了,”玛丽说着, 握住了来访者伸出的手。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I am very glad to see you .
“ 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .
见到你我非常高兴。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] ; ” [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [tɔːkt] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [truː] [frend] .
I hope you are better ; ” and Julia talked and acted like a true friend .
我 希望 你 是 更好的 ; ” 和 朱莉娅 谈话 和 行动 喜欢 一个 真的 朋友 .
我希望你好些;”朱莉娅的言谈举止就像一个真正的朋友。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər]
The doctor gave his professional advice , and though he lingered much longer
这 医生 给予 他的 专业的 建议 , 和 尽管 他 徘徊不去 很多 更长
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
than was necessary ,
比 曾是 必要的 ,
医生给出了专业建议, 虽然他停留的时间比必要的要长得多,

[ˈpeɪɪŋ] [mɔːr] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [æt; ət]
paying more attention to the visitor than to the patient , he departed at
付费 更多的 注意力 到 这 游客 比 到 这 病人 , 他 已离开 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
他更关注访客而非病人, 最后离开了。

[ænd; ənd] [left] [ˈdʒuːliə][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [kɜːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərless] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
and left Julia to attempt the cure which he was powerless to accomplish .
和 左边 朱莉娅 到 试图 这 治愈 哪个 他 曾是 无力 到 完成
他无力治愈茱莉亚, 只能让她独自尝试。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **I cannot help thinking how kind it is of you to come to me at such a**
“ 我 不能 帮助 思维 如何 种类 它 是 的 你 到 来 到 我 在 这样的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“在这个时候你能来关心我, 我真是太感激了。”

[ˈdʒuːliə] , “ [sed] [ˈmeri] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [terz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Julia , “ said Mary , wiping away the tears called forth by the sympathy of her
朱莉娅 , “ 说 玛丽 , 擦拭 离开 这 眼泪 称为 前进 经过 这 同情 的 她
[ˈɜːrli] [frend] .
early friend .
早期的 朋友 .
“朱莉娅, “玛丽说道, 一边擦去因这位老朋友的同情而流下的眼泪。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈkʌmɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] . “
“ **I could not help coming , when I heard how much you were suffering . “**
“ 我 可以 不是 帮助 未来 , 什么时候 我 听到 如何 很多 你 是 痛苦 . “
“听说你遭受了这么多痛苦, 我实在忍不住要来。”
“ [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] . “
“ **None of my friends have been to see me before . “**
“ 没有任何 的 我的 朋友们 有 到过 到 看 我 前 . “
“我的朋友们以前都没来看过我。”

“ [ɪnˈdiːd] ! “
“ **Indeed ! “**
“ 的确 ! “
“的确! ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
“ **But I cannot blame them .**
“ 但 我 不能 责备 他们 .
但我不能责怪他们。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [naʊ] ? “ [-]
What am I now ? “ [155]
什么 是 我 现在 ? “ [-]
我现在是什么? [155]

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:liə] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs]
“ **You are the same good girl you always were !** ” **replied Julia , with generous**
“ 你 是 这 相同的 好的 女孩 你 总是 是 ！ ” 回复 朱莉娅 , 和 慷慨的
[ˈɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“你还是和以前一样是个好女孩！”朱莉娅热情真挚地回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [nɑ:t] . ”
“ **I am afraid not .** ”
“ 我 是 害怕的 不是 . ”

“恐怕不行。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
“ **Yes , you are .** ”
“ 是的 , 你 是 . ”

“是的，你是。”

“ [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈaʊtkæst] [naʊ] , [sko:nd] [ænd; ɛnd] [dɪˈspaɪzd] .
“ **No ; I am an outcast now , scorned and despised .**
“ 不 ; 我 是 一个 被排斥者 现在 , 被鄙视 和 被鄙视的 .

“不，我现在是个被排斥的人，被人鄙视和蔑视。”

[ˈdʒu:liə][glæd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . ”
Julia glad as I am to see you , I am sorry you have come . ”
朱莉娅 高兴的 作为 我 是 到 看 你 , 我 是 对不起 你 有 来 . ”

茱莉亚，虽然我很高兴见到你，但我很遗憾你来了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] ? ”
“ **Why should you be sorry ?** ”
“ 为什么 应该 你 是 对不起 ? ”

你为什么还要感到抱歉？

“ [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɪndʒər][ju:; jʊ] .
“ **I'm afraid it will injure you .**
“ 我是 害怕的 它 将要 损伤 你 .

“恐怕它会伤害到你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [frendz] [ˈdezərt] [ˌem ˈi:] . ”
You know why my friends desert me . ”
你 知道 为什么 我的 朋友们 沙漠 我 . ”

你知道为什么我的朋友都离我而去吗？

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈdezərt] [ju:; jʊ] .
“ **But I will not desert you .**
“ 但 我 将要 不是 沙漠 你 .

但我不会抛弃你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tru:] [ænd; ɛnd] [gʊd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz]
You have been wronged ; but you are true and good , as you always
你 有 到过 冤枉 ; 但 你 是 真的 和 好的 , 作为 你 总是
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

你受到了不公正的对待；但你依然真诚善良，一如既往。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] . ”
It was not your fault . ”
它 曾是 不是 你的 过错 . ”

这不是你的错。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ˈpɑːrtli] , [æt; ət] [liːst] . ”

“ **I'm afraid it was — partly , at least .** ”
“ 我是 害怕的 它 曾是 — 部分 , 在 至少 . ”

“恐怕确实如此——至少部分如此。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
“ **It would have been better if you had never met Mr . Buckstone , it is**
“ 它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 绝不 遇见 先生 : 巴克斯通 , 它 是
[truː] ;
true ;
真的 ;

“如果你从未遇到过巴克斯通先生，那就更好了，这的确如此；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] . ”

“ **but you are not to blame .** ”
“ 但 你 是 不是 到 责备 . ”

但这不是你的错。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] . ”

“ **I wish I could feel that I had not done wrong .** ”
“ 我 希望 我 可以 感觉 那 我 有 不是 完毕 错误的 . ”

“我希望自己能觉得自己没有做错事。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] ;

“ **You may have made a mistake , but you have done no wrong ;**
“ 你 可能 有 制成 一个 错误 , 但 你 有 完毕 不 错误的 ;

“你可能犯了错误，但你没有做错什么；

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [kæst] [daʊn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [mɪs'fɔːtʃənz] . ”

“ **and you shall not be cast down for your misfortunes .** ”
“ 和 你 将 不是 是 投掷 向下 为了 你的 不幸 . ”

你不会因为遭遇不幸而一蹶不振。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈdʒuːliə] ;

“ **It is the way of the world , Julia ;**
“ 它 是 这 方式 的 这 世界 , 朱莉娅 ;

“这就是世道，朱莉娅；

[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈʌðər] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . ”

“ **and I can never be to others what I was before .** ”
“ 和 我 能 绝不 是 到 其他的 什么 我 曾是 前 . ”

我再也无法像以前那样对待别人了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] , [ˈmeri] .

“ **But you shall be , Mary .**
“ 但 你 将 是 , 玛丽 .

“但你将会是，玛丽。”

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈdezərt] [juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] [wɪl] [stiːl] [əd'hɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“ **If all the rest of the world desert you , our family will still adhere to you .** ”
如果全部 这 休息 的 这 世界 沙漠 你 , 我们的 家庭 将要 仍然 粘着 到 你 . ”

即使全世界都离你而去，我们全家依然会忠于你。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˈdʒuːliə] .

“ **I am afraid you don't understand it , Julia .**
“ 我 是 害怕的 你 不 理解 它 , 朱莉娅 .

“恐怕你不明白，朱莉娅。”

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈɡɪlti] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌnd] [æz; əz] [wʌn] [kən'tæmɪneɪtɪd] ;

“ **Though I may not be guilty , I shall be shunned as one contaminated ;**
尽管 我 可能 不是 是 有罪的 , 我 将 是 被排斥 作为 — 污染 ;

即使我无罪，也会被当作不洁之人而遭到排斥；

[ðoʊz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn] [braɪtə] [deɪz] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiərt][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
those whom I have known in brighter days will no longer associate with me .
那些 谁 我 有 已知 在 更亮 天 将要 不 更长 联系 和 我 .
“
”
”

那些我曾经在美好时光里认识的人，如今将不再与我来往。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , ['meri] , ” [sed] ['dʒu:liə] , ['praʊdli] .
” **We shall see , Mary , ” said Julia , proudly** .
” 我们 将 看 , 玛丽 , ” 说 朱莉娅 , 自豪地 .

“我们拭目以待，玛丽，”朱莉娅骄傲地说。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
” **You shall come to our house** .
” 你 将 来 到 我们的 房子 .

“你们要到我们家来。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [gest] ; [ænd; ænd] [ɪf] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [der] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][baɪ]
You shall be our guest ; and if other people dare to insult you by
你 将 是 我们的 客人 ; 和 如果 其他 人们 敢 到 侮辱 你 经过
[wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] ,
word or look ,
单词 或者 看 ,

您将是我们的客人；如果其他人胆敢用言语或眼神侮辱您，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [frendz] !
they are not our friends !
他们 是 不是 我们的 朋友们 !

他们不是我们的朋友！

” ['dʒu:liə] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] [θɔ:ts] ,
” **Julia , in her generous thoughts** ,
” 朱莉娅 , 在 她 慷慨的 想法 ,

“朱莉娅，在她慷慨的想法中，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [welθ] [geɪv] [hɜ:r; hər]['fæməli][ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðen] .
regarded the position which wealth gave her family in society as a blessing then .
认为 这 位置 哪个 财富 给予 她 家庭 在 社会 作为 一个 祝福 然后 .

当时她认为财富为她的家庭带来的社会地位是一种福气。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌŋgɜ:fɜ-dz] ['kaʊntənənst] [ðə; ði] [pɔr] , [bɪ'treɪd] [gɜ:rl] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə][kæst]
If the Hungerfords countenanced the poor , betrayed girl , who should dare to cast
如果 这 亨格福德 默许 这 贫穷的 , 背叛 女孩 , who 应该 敢 到 投掷
[hɜ:r; hər] [aʊt] ?
her out ?
她 出去 ?

如果亨格福德一家都宽容对待这个可怜的、被背叛的女孩，谁又敢把她赶出去呢？

['dʒu:liə][wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [-]
Julia was high - spirited [156]
朱莉娅 曾是 高的 - 精神抖擞 [-]

朱莉娅精神抖擞[156]

[ænd; ænd] [mæg'nænɪməs] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [nu:] [nɑ:t][tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][hɜ:r; hər][dʒenə'ra:səti]
and magnanimous , but she knew not to what a trial her generosity
和 坦荡 , 但 她 知道 不是 到 什么 一个 审判 她 慷慨
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒektɪd] .
was to be subjected .
曾是 到 是 受 .

她心胸宽广，却不知道自己的慷慨将会面临怎样的考验。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɪndʒər] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['dʒu:liə] .
“ **I will not permit you to injure yourself for me , Julia .**
“ 我 将要 不是 允许 你 到 损伤 你自己 为了 我 , 朱莉娅 :
“朱莉娅，我不会允许你为了我而伤害自己。”

[aɪ][eɪ'em] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][maɪ] [feɪt] .
I am resigned to my fate .
我 是 辞职 到 我的 命运 :

我已认命。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [kɑ:m][aɪ][eɪ'em] ; " [ænd; ənd][fi:; ji] [smaɪld] ['feɪntli] .
You see how calm I am ; " and she smiled faintly .
你 看 如何 冷静的 我 是 ; " 和 她 微笑 淡淡的 :
你看我多平静啊;"她微微一笑。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['ɪndʒər][em 'i:] . "
“ **It would not injure me .** ”
“ 它 会 不是 损伤 我 : ”
“这不会伤害我。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] !
“ **And I am the sister of — of a murderer !**
“ 和 我 是 这 姐姐 的 — 的 一个 凶手 !
“而我竟然是——是杀人犯的妹妹! ”

" [fi:; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['ʌdər] .
“ **she added , with a perceptible shudder .**
“ 她 额外 , 和 一个 可感知的 不寒而栗 :
“她补充道，语气中明显带了点颤抖。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][jɔr; jər] [fɔ:lt] . "
“ **That is not your fault .** ”
“ 那 是 不是 你的 过错 : ”
“那不是你的错。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [dɪs'greɪs] .
“ **But it will add to my disgrace .**
“ 但 它 将要 添加 到 我的 耻辱 :
但这会加重我的耻辱。

[noʊ] , ['dʒu:liə] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [jɔ:r'self] [baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
No , Julia , you shall not wrong yourself by associating with me .
不 , 朱莉娅 , 你 将 不是 错误的 你自己 经过 关联 和 我 :
不，朱莉娅，你与我交往不会害了自己。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ'em]['eɪb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɑ:pəlta:n] ,
As soon as I am able , I will go away from Poppleton ,
作为 很快 作为 我 是 有能力的 , 我 将要 去 离开 从 波普尔顿 ,
一旦条件允许，我就会离开波普尔顿。

[ænd; ənd][haɪd][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] . "
and hide myself from the world . ”
和 隐藏 我 从 这 世界 : ”
我要把自己藏起来，与世隔绝。

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] !
“ **Indeed , you shall not !**
“ 的确 , 你 将 不是 !
“的确，你不可! ”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tru:ɪst] [frendz] [hɪr] .
You shall have the best and truest friends here .
你 将 有 这 最好的 和 最真实的 朋友们 这里 :
在这里，你将拥有最好、最真挚的朋友。

[wen] [ra:s] [ɪz] [ə'kwɪtɪd] , [æz; əz][ɔ:l] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] . "
When Ross is acquitted , as all say he will be , you shall be happy again . "
什么时候 罗斯 是 无罪释放 , 作为 全部 说 他 将要 是 , 你 将 是 快乐的 再次 . "

当罗斯像所有人说的那样被判无罪时，你就会再次感到快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第10/28页

“ [ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈdʒuːliə] .
“ **Never in this world , Julia** .
“ 绝不 在 这 世界 , 朱莉娅 .

“这世上绝不可能，朱莉娅。”

[aɪ][hæv; həv] [brɪkʌm] [wʌt] [aɪ] [ˈdredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmɪzərɪz] [kəmˈbaɪnd] . “
I have become what I dreaded more than all other miseries combined . “
我 有 变得 什么 我 令人恐惧的 更多的 比 全部 其他 苦难 合并 . “

我变成了我最害怕的那种人，这种痛苦比所有其他痛苦加起来都可怕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [ˈmerɪ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmærid] . “
“ **You have not , Mary ; you were married** . “
“ 你 有 不是 , 玛丽 ; 你 是 已婚 . “

“你没有结婚，玛丽；你已经结婚了。”

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ; [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][soʊ][nɑːt][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [baɪ] [ˈrɔːsɪz] [hænd] .
“ **No , I was not ; he told me so not an hour before he fell by Ross's hand** .
“ 不 , 我 曾是 不是 ; 他 讲述 我 所以 不是 一个 小时 前 他 跌倒 经过 罗斯的 手 .

“不，我没有；就在他被罗斯杀死前不到一个小时，他还告诉我这一点。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl] [maɪˈself] [ˈmerɪ] [ˈbʌkstoʊn] [əˈɡen] .
I shall not call myself Mary Buckstone again .
我 将 不是 称呼 我 玛丽 巴克斯通 再次 .

我以后不再叫自己玛丽·巴克斯通了。

[naʊ] [juː; jʊ] [drɪˈspaɪz] [em ˈiː] . “
Now you despise me . “
现在 你 鄙视 我 . “

现在你鄙视我了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , [ˈmerɪ] ; [juː; jʊ] [rɔːŋ] [em ˈiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliə] ;
“ **I do not , Mary ; you wrong me ,** “ **replied Julia** ;
“ 我 做 不是 , 玛丽 ; 你 错误的 我 , “ 回复 朱莉娅 ;

“我没有，玛丽；你冤枉我了，”朱莉娅回答说；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ]
but it must be acknowledged that she was struggling to overcome a
但 它 必须 是 已确认 那 她 曾是 挣扎 到 克服 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [drɪˈfaɪn] .
certain sensation of dread and horror which she could hardly define .
肯定 感觉 的 恐惧 和 恐怖 哪个 她 可以 几乎 定义 .

但必须承认，她正在努力克服一种难以言喻的恐惧和惊骇感。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv]
“ **Now you know what I am , you may leave me ; and I will think kindly of**
“ 现在 你 知道 什么 我 是 , 你 可能 离开 我 ; 和 我 将要 思考 亲切地 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“既然你知道我是什么样的人，你可以离开我了；我会善待你的。”

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] . “
as one who wished to be my friend . “
作为 一 WHO 希望 到 是 我的 朋友 . “

就像一个想和我做朋友的人一样。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʔæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊr; jər] [frend] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒuːliə] , [ˈrezəluːtli] ;
“ **And I shall be your friend , whatever you are ,** ” **added Julia , resolutely ;**
“ 和 我 将 是 你的 朋友 , 任何 你 是 , ” 额外 朱莉娅 , 坚决地 ;
“ 无论你是谁, 我都会是你的朋友, ”朱莉娅坚定地补充道;

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [biː; bi] .
“ **and I am sure my mother and my brother will be .**
“ 和 我 是 当然 我的 母亲 和 我的 兄弟 将要 是 .
“我相信我的母亲和我的兄弟也会如此。”

[ˈjʊdʒɪn] [hæz; həz] [bɪn] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Eugene has been — he has been very sorry for you .
尤金 有 到过 — 他 有 到过 非常 对不起 为了 你 .
尤金一直——他一直很同情你。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈjʊdʒɪn] ,
“ **She was not quite certain that she ought to say anything about Eugene ,**
“ 她 曾是 不是 相当 肯定 那 她 应该 到 说 任何事物 关于 尤金 ,
她不太确定自己是否应该谈论尤金,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈprest] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈlʌtər] , [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [əˈnʌðər] .
and she suppressed the sentence she was about to utter , substituting another .
和 她 被抑制 这 句子 她 曾是 关于 到 说出 , 替换 其他 .
她压下了即将脱口而出的那句话, 用另一句话代替了它。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈθɔːt(ə)l] [wen] [juːˈdʒiːnz] [neɪm] [-]
Mary was moody and thoughtful when Eugene's name [157]
玛丽 曾是 情绪化 和 周到 什么时候 尤金的 姓名 [-]
玛丽情绪低落, 若有所思, 这时尤金的名字[157]

[wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] ,
was mentioned ,
曾是 提及 ,

提到过,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒuːliə][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
and it did not require much skill on the part of Julia to discover the nature
和 它 做过 不是 要求 很多 技能 在 这 部分 的 朱莉娅 到 发现 这 自然
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] .
of her reflections .
的 她 反思 .

朱莉娅无需太多技巧就能发现她反思的本质。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kʊd; kəd][nʊʊ][ɒːŋgər][biː; bi] ,
But what had been could no longer be ,
但 什么 有 到过 可以 不 更长 是 ,
但过去的一切已不复存在。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ]
and her brother had ceased to think of the poor girl , except as a
和 她 兄弟 有 停止 到 思考 的 这 贫穷的 女孩 , 除了 作为 一个
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [frend] .
sympathizing friend .
同情的 朋友 .

而她的哥哥也不再想起这个可怜的女孩, 只把她当作一个同情的朋友。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪːz] [kɒnvəˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
The afternoon was passed away in these conversations , and Mary was much
这 下午 曾是 通过了 离开 在 这些 对话 , 和 玛丽 曾是 很多
[kənˈsəʊl] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
consoled by the words ,
安慰 经过 这 字 ,

整个下午都在这些谈话中度过, 玛丽从这些话语中得到了很大的安慰。

[bʌt; bət][pəɹ'hæps] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'dɔːrsmənt] , [ʌv; əv]['dʒuːliə] .
but perhaps more by the presence and the generous indorsement , of Julia .
但 也许 更多的 经过 这 在场 和 这 慷慨的 背书 , 的 朱莉娅 .
但或许更重要的是茱莉亚的出席和慷慨支持。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [juː'dʒiːnz] [smɔːl] ['skuːnər] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
Just before sunset , Eugene's small schooner touched at the landing - place on The
只是 前 日落 , 尤金的 小的 大篷车 感动 在 这 降落 - 地方 在 这
[greɪt] [bel] .
Great Bell .
伟大的 钟 .
日落前不久，尤金的小帆船停靠在了大钟岛的码头上。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] ['pɜːsənz] ; [ænd; ənd]['æftər] [dɪk] [bɜːrtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
It contained three persons ; and after Dick Birch had gone up to the house
它 包含 三 人 ; 和 后 迪克 桦木 有 已消失 向上 到 这 房子
[fɔːr; fər]['dʒuːliə] ,
for Julia ,
为了 朱莉娅 ,
里面有三个人；迪克·伯奇上楼去找朱莉娅之后，

['draɪv, 'daːktɜː] . [bɪlks] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['mɜːrdər]
Dr . Bilks and Eugene walked over to the spot where the murder
博士 . 比尔克斯 和 尤金 步行 超过 到 这 点 在哪里 这 谋杀
[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
had been committed .
有 到过 坚定的 .
比尔克斯医生和尤金走到谋杀案发生的地点。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪəs] ['pɜːsənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
The island had been visited by hundreds of curious persons during the afternoon ,
这 岛 有 到过 到访 经过 数百 的 好奇的 人 期间 这 下午 ,
当天下午，数百名好奇的游客参观了这座岛屿。
[huː] [drɪ'zaird] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'fer] .
who desired to examine the locality of the terrible affair .
WHO 想要的 到 检查 这 地点 的 这 糟糕的 事务 .
想要调查这起可怕事件发生地点的人。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
The deputy sheriff was there when they arrived ,
这 副 警长 曾是 那里 什么时候 他们 到达的 ,
他们到达时，副警长已经在场了。
['meɪkɪŋ] [ə'hʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
making another visit to the spot for the purpose of obtaining further information
制作 其他 访问 到 这 点 为了 这 目的 的 获得 更远 信息
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
in regard to the circumstances .
在 看待 到 这 情况 .
再次前往现场，以获取有关情况的更多信息。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fæktɪs] [ɪm'pɑːtɪd] [baɪ] [rɔːs] ['kɪŋmən] ,
The sheriff was in possession of all the facts imparted by Ross Kingman ,
这 警长 曾是 在 拥有 的 全部 这 事实 传授 经过 罗斯 金曼 ,
警长掌握了罗斯·金曼提供的所有事实。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][læst] [si:n]
and he was now examining the beach , where the stranger was last seen
和 他 曾是 现在 检查 这 海滩 , 在哪里 这 陌生 人 曾是 最后的 已见
[baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
by the prisoner .
经过 这 囚犯 .

他现在正在查看海滩，囚犯最后一次见到那个陌生人就是在那里。

“ [ɪts] [ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [tu:; tə] ['jʊdʒɪn] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] ,
“ It's a plain case , ” said the official to Eugene , after they had shaken hands ,
“ 它是 一个 清楚的 案件 , ” 说 这 官方的 到 尤金 , 后 他们 有 摇晃 双手 ,
“这案子很简单，”那位官员在与尤金握手后说道。

[ænd; ʌnd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] .

and spoken of the event in general terms .
和 说 的 这 事件 在 一般的 条款 .

并以概括性的语言谈论了这件事。

“ [rɑ:s] [dəʊnt] [ˈkʌvər] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɜ:rdər][tu:; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Ross don't cover up anything , but he thinks it is not murder to kill such a
“ 罗斯 不 覆盖 向上 任何事物 , 但 他 思考 它 是 不是 谋杀 到 杀 这样的 一个
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”

“罗斯不会掩盖任何事情，但他认为杀死这样的人不算谋杀。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] .

“ He was very much exasperated by the conduct of Buckstone .
“ 他 曾是 非常 很多 恼怒 经过 这 执行 的 巴克斯通 .

“他对巴克斯通的行为感到非常恼火。”

[hæz; həz] [ˈeni] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [bɪn] [meɪd] ? ”

Has any new discovery been made ? ”
有 任何 新的 发现 到过 制成 ? ”

是否有任何新的发现？

“ [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ We have got a clew to the man who was with Buckstone , ” replied the
“ 我们 有 得到 一个 线索 到 这 男人 WHO 曾是 和 巴克斯通 , ” 回复 这
[ˈferɪf] .
sheriff .
警长 .

“我们已经掌握了与巴克斯通在一起的那个人的线索，”警长回答道。

“ [ɑ:] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , [ˈnɜ:rvəsli] .

“ Ah ! Have you ? ” said Dr . Bilks , nervously .
“ 啊 ! 有 你 ? ” 说 博士 . 比尔克斯 , 紧张地 .

“啊！你真的有吗？”比尔克斯博士紧张地问道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbʌkstoʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [keɪm] [ˈoʊvər]
“ We have found the boat in which Buckstone and the other man came over
“ 我们 有 成立 这 船 在 哪个 巴克斯通 和 这 其他 男人 来了 超过
[tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] . ”
to the island . ”
到 这 岛 . ”

“我们找到了巴克斯通和另一个人乘船来到岛上的那艘船。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ? ”

“ Where did you find it ? ”
“ 在哪里 做过 你 寻找 它 ? ”

“你在哪里找到的？”

“ [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ **Over by the Point .** ”
“ 超过 经过 这 观点 . ”
“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] ? ” [-]
“ **How do you know it was the boat in which they came over ?** ” [158]
“ 如何 做 你 知道 它 曾是 这 船 在 哪个 他们 来了 超过 ? ” [-]

“你怎么知道那就是他们过来的那艘船呢？”[158]
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd] ; [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **It was hauled up on the sand ; there ,** ” **said he ,**
“ 它 曾是 拖拽 向上 在 这 沙 ; 那里 , ” 说 他 ,
“它被拖到沙滩上；就在那里,”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [prints] [ʌv; əv][ðə; ði][ləp]
pointing to the marks of the boat , “ **you can see the prints of the lap**
指向 到 这 标记 的 这 船 , “ 你 能 看 这 印刷 的 这 膝
[striːks] .
streaks .
连胜 .
他指着船上的痕迹说：“你可以看到船只行驶留下的痕迹。”

[ðæt] [diːp] [maːrk][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,
That deep mark was made by a ledge on the boat ,
那 深的 标记 曾是 制成 经过 一个 壁架 在 这 船 ,
那道深深的印痕是船上的岩石边缘留下的。

[neɪd] [ɑːn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [frʌm; frəm] [ˈtʃeɪfɪŋ] .
nailed on to keep the bottom from chafing .
钉子 在 到 保持 这 底部 从 摩擦 .
钉上去是为了防止底部摩擦。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [kiːl]
I brought the boat over here , and measured the distance between the keel
我 带来 这 船 超过 这里 , 和 测量 这 距离 之间 这 龙骨
[ænd; ənd] [ðɪs] [ledʒ] ,
and this ledge ,
和 这 壁架 ,
我把船开到这里，测量了龙骨到这块岩石的距离。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] [kɒrɪspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prints] . “
and it exactly corresponded with these prints . ”
和 它 确切地 对应 和 这些 印刷 . “
它与这些版画完全吻合。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [pruːv] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] ? ”
“ **What does this prove in regard to the man with Buckstone ?** ”
“ 什么 做 这 证明 在 看待 到 这 男人 和 巴克斯通 ? ”
“这能证明巴克斯通的那个男人是什么样的人吗？”

“ [aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlændɪd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
“ **It proves that he landed there by the Point , for one thing .**
“ 它 证明 那 他 登陆 那里 经过 这 观点 , 为了 一 事物 .
“这证明他确实降落在了那个岬角附近，至少有一点是这样的。”

[ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
A handkerchief and a cigar were found in the boat .
一个 手帕 和 一个 雪茄 是 成立 在 这 船 .
船上发现了一条手帕和一支雪茄。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] .

Here they are , " he added , producing the articles .
这里 他们 是 , " 他 额外 , 生产 这 文章 .

“文章在这里,”他一边说着, 一边拿出文章。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

" Do you know them ?
" 做 你 知道 他们 ?

你认识他们吗?

" [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑ:r] . [bi:] . [əˈpa:n][aɪ ˈti:] .

" The handkerchief had the letters R . B . upon it .
" 这 手帕 有 这 信件 拉 . B . 之上 它 .

“手帕上印着字母RB。”

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] !

" By Heaven !
" 经过 天堂 !

“天哪!

[ðɪs] [ɪz] [dɪk] [ˈbɜ:tʃɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] !

this is Dick Birch's handkerchief !
这 是 迪克 白桦树 手帕 !

这是迪克·伯奇的手帕!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈjʊdʒɪn] .

" exclaimed Eugene .
" 惊呼 尤金 .

“尤金惊呼道。”

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] .

" Impossible ! " ejaculated Dr . Bilks .
" 不可能的 ! " 射精 博士 . 比尔克斯 .

“不可能! ”比尔克斯博士惊呼道。

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] . "

" He declared that he was not the person , you remember . "
" 他 声明 那 他 曾是 不是 这 人 , 你 记住 . "

“他宣称他不是你记得的那个人。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈferɪf] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

" But he was the person , " added the sheriff , decidedly .
" 但 他 曾是 这 人 , " 额外 这 警长 , 绝对地 .

“但他就是那个人,”警长斩钉截铁地补充道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈjʊdʒɪn] ,

" Why do you say he was ? " demanded Eugene .
" 为什么 做 你 说 他 曾是 ? " 要求 尤金 ,

“你为什么说他是? ”尤金质问道。

[hu:] [wʊd] [æz; əz] [ˈredɪli] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [dɪk] [bɜ:rtʃ] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][æz; əz][ʌv; əv]

who would as readily have believed Dick Birch guilty of the murder as of
WHO 会 作为 容易 有 相信 迪克 桦木 有罪的 的 这 谋杀 作为 的

[ðə; ði][du:ˈplɪsəti][ænd; ənd] [ˈfɔ:lshʊd] .

the duplicity and falsehood .
这 表里不一 和 谬误 .

谁会像相信迪克·伯奇犯有欺诈和谎言罪一样, 轻易地相信他犯有谋杀罪。

" [rɑ:s] [ˈkɪŋmən] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] . "

" Ross Kingman thought it was Mr . Birch . "
" 罗斯 金曼 想法 它 曾是 先生 . 桦木 . "

“罗斯·金曼认为那是伯奇先生。”

“ [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [soʊ] ? ”
“ **Did he say so ?** ”
“ 做过 他 说 所以 ? ”

“他真这么说了吗？”

“ [hi:; hi][dɪd] . ”
“ **He did** . ”
“ 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [bɜ:rt] ? ”
“ **Did he say positively it was Mr . Birch ?** ”
“ 做过 他 说 积极地 它 曾是 先生 . 桦木 ? ”

“他有没有明确地说那就是伯奇先生？”

“ [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] . ”
“ **Not positively** . ”
“ 不是 积极地 . ”

“不太确定。”

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] . ”
“ **Let me see the cigar** . ”
“ 让 我 看 这 雪茄 . ”

让我看看雪茄。

[dɪk] ['smoʊks] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][brænd] , “ [kən'tɪnju:d] ['jʊdʒɪn] , [ɪk'saɪtɪdli] . ”
Dick smokes a peculiar brand , continued Eugene , excitedly .
迪克 烟雾 一个 奇特 品牌 , “ 持续 尤金 , 兴奋地 . ”

“迪克抽的是一种很特别的牌子,”尤金兴奋地继续说道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['jʊdʒɪn]
The sheriff handed him the cigar , and it was carefully examined by Eugene
这 警长 递交 他 这 雪茄 , 和 它 曾是 小心 检查 经过 尤金
[ænd; ænd][ðə; ði]['da:ktər] .
and the doctor .
和 这 医生 .

警长把雪茄递给他, 尤金和医生仔细检查了雪茄。

“ [ðæts] ['dɪks] [brænd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , “ [rɪ'plaɪd] ['jʊdʒɪn] , [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]
“ **That's Dick's brand , without a doubt , replied Eugene , bewildered by the conclusion**
“ 那就是 迪克的 品牌 , 没有 一个 怀疑 , “ 回复 尤金 , 困惑 经过 这 结论
[ðʌs] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
thus forced upon him .
因此 强制 之上 他 .

“毫无疑问, 那是迪克的牌子,”尤金回答道, 他对这个强加给他的结论感到困惑不解。

“ [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ; [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , “ ['ædɪd] [ðə; ði]['da:ktər] ,
“ **Here he comes ; he will speak for himself , added the doctor** ,
“ 这里 他 来 ; 他 将要 说话 为了 他自己 , “ 额外 这 医生 ,

“他来了, 他会自己说明情况,”医生补充道。

[æz; əz] [dɪk] [ænd; ænd]['dʒu:liə] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['rɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
as Dick and Julia descended the rocks to the beach .
作为 迪克 和 朱莉娅 下降 这 岩石 到 这 海滩 .

迪克和朱莉娅沿着岩石走到海滩上。

['dʒu:liə][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz]
Julia had expressed a desire to see the spot where the murder was
朱莉娅 有 表达 一个 欲望 到 看 这 点 在哪里 这 谋杀 曾是
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

朱莉娅曾表示想去看看谋杀案发生的地点。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [-]
and Dick had taken her to the cliff [159]
和 迪克 有 已采取 她 到 这 悬崖 [-]

迪克带她去了悬崖边[159]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpʊːrəs] .
for this purpose .
为了 这 目的 .

为此目的。

[ˈsiːɪŋ] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɪlks] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Seeing Eugene and Dr . Bilks on the beach , they joined them there .
看到 尤金 和 博士 . 比尔克斯 在 这 海滩 , 他们 加入 他们 那里 .

他们在海滩上看到了尤金和比尔克斯博士，便加入了他们。

[ˈweɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] , [dɪk] ? " [æskt] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]
" **Where did you leave this handkerchief , Dick ?** " **asked Eugene , as his friend**
" 在哪里 做过 你 离开 这 手帕 , 迪克 ? " 问 尤金 , 作为 他的 朋友
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .
approached the spot .
接近 这 点 .

“迪克，你把手帕落到哪里去了？”尤金问道，他的朋友正走近手帕所在的地方。

[aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" **I'm sure I don't know ,** " **he answered , taking the handkerchief .**
" 我是 当然 我 不 知道 , " 他 回答 , 采取 这 手帕 .

“我肯定不知道，”他回答道，同时接过手帕。

[ˈweɪ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] ? "
" **Where did you find it ?** "
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

“你在哪里找到的？”

[dɪd][juː; jʊ] [luːz] [aɪ ˈtiː] , [dɪk] ? "
" **Did you lose it , Dick ?** "
" 做过 你 失去 它 , 迪克 ? "

“迪克，你把它弄丢了吗？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ][ˈhædnt] [mɪst] [aɪ ˈtiː] .
" **I suppose I did , if you found it , though I hadn't missed it .**
" 我 认为 我 做过 , 如果 你 成立 它 , 尽管 我 之前没有 错过 它 .

“我想应该是我错过了，如果你找到了的话，虽然我并没有错过。”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [hɪr] ? "
" **Did you find it here ?** "
做过 你 寻找 它 这里 ? "

你在这里找到的吗？

[noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈferɪf] .
" **No ; it was not found here ,** " **replied the sheriff .**
" 不 ; 它 曾是 不是 成立 这里 , " 回复 这 警长 .

“没有，这里没有找到，”警长回答说。

[ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][jɒr; jər][sɪˈgɑːrɪz] , [dɪk] ? "
" **Is this one of your cigars , Dick ?** "
" 是 这 一 的 你的 雪茄 , 迪克 ? "

“迪克，这是你的雪茄吗？”

[jes] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [sʌtʃ] [sɪˈgɑːrɪz][æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ʃɑːp] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
" **Yes ; you can't find such cigars as that at any shop this side of Boston ;**
" 是的 ; 你 不能 寻找 这样的 雪茄 作为 那 在 任何 店铺 这 边 的 波士顿 ;

“是的；在波士顿这边的任何一家商店都找不到这样的雪茄；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [nəʊ] .

and I don't think you can find them there now .
和 我 不 思考 你 能 寻找 他们 那里 现在 :

我觉得你现在在那里已经找不到它们了。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][brænd] .

That's one of my brand .
那就是 一 的 我的 品牌 :

这是我品牌的标志之一。

[dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ? "

Did you find it with the handkerchief ? "
做过 你 寻找 它 和 这 手帕 ? "

你是在手帕旁边找到的吗？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , " [sed] ['jʊdʒɪn] , [ə'və:tɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] .

" It was found with the handkerchief , " said Eugene , averting his sad face .
" 它 曾是 成立 和 这 手帕 , " 说 尤金 , 避免 他的 伤心 脸 :

“它是和手帕一起找到的,”尤金说着,掩饰住悲伤的表情。

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?

" What does all this mean ?
" 什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

[wʌt] [eɪlz] [ju:; jʊ] , ['hʌŋɡə'fɜ:d] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɪk] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ] [kən'dʌkt]

What ails you , Hungerford ? " demanded Dick , astonished at the singular conduct
什么 疾病 你 , 亨格福德 ? " 要求 迪克 , 惊讶 在 这 单数 执行

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

of his friend .
的 他的 朋友 :

“亨格福德,你怎么了?”迪克问道,对朋友的古怪举动感到惊讶。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , " [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ;

" I suppose he doesn't want to say much about it , " interposed the sheriff ;
" 我 认为 他 不 想 到 说 很多 关于 它 , " 插入 这 警长 ;

“我想他不想多谈这件事,”警长插话道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] . "

" and I will do the talking . "
" 和 我 将要 做 这 说 . "

“我会负责发言。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][,em 'i:][baɪ] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

You will oblige me by doing it as speedily as possible , " replied Dick ,
你 将要 必须 我 经过 正在做 它 作为 迅速地 作为 可能的 , " 回复 迪克 ,

“你最好尽快完成这件事,”迪克回答道。

[hu:z] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

whose flushed and indignant face sufficiently explained his feelings .
谁 酡 和 愤怒 脸 足够 解释 他的 情怀 :

他涨红的脸和愤慨的神情足以说明他的感受。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [biˈli:vð] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] [æt; ət]
“ **You are believed to be the person who was with Mr . Buckstone at**
“ 你 是 相信 到 是 这 人 WHO 曾是 和 先生 : 巴克斯通 在
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ,
the time he was murdered ,
这 时间 他 曾是 被谋杀 ,
“据信，您就是巴克斯通先生遇害时与他在一起的人。”

[ɔːr][dʒʌst] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ɪˈvent] . “
or just before the event .”
或者 只是 前 这 事件 : “
“ 或者就在活动开始之前。”

“ [huː] [brɪˈli:vz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ? ” [æskt] [dɪk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [æn; ən]
“ **Who believes me to be the person ?** ” **asked Dick , who seemed to grow an**
“ WHO 相信 我 到 是 这 人 ? ” 问 迪克 , WHO 似乎 到 生长 一个
[ɪntʃ] [ˈtɔːləɹ] ,
inch taller ,
英寸 更高 ,
“谁相信我就是那个人？”迪克问道，他似乎一下子长高了一英寸。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [θroʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl]
as his head was involuntarily thrown back by the impulse of his natural
作为 他的 头 曾是 不由自主 抛掷 后退 经过 这 冲动 的 他的 自然的
[praɪd] .
pride .
自豪 :
出于天生的骄傲，他不由自主地向后仰起了头。

“ [aɪ][duː] , [fɔːr; fər][wʌn] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ˈʃerɪf] .
“ **I do , for one ,** ” **answered the deputy sheriff .**
“ 我 做 , 为了 一 , ” 回答 这 副 警长 :
“我的确如此，”副警长回答道。

“ [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] ? ”
“ **What reason have you for thinking so ?** ”
“ 什么 原因 有 你 为了 思维 所以 ? ”
你为什么这么想？

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jʊər; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊər; jər][sɪˈgɑːrz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi]
“ **Because your handkerchief , and one of your cigars , which can only be**
“ 因为 你的 手帕 , 和 一 的 你的 雪茄 , 哪个 能 仅有的 是
[əbˈteɪnd] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
obtained in Boston .
获得 在 波士顿 ,
“因为你的手帕，还有你的一支雪茄，这支雪茄只能在波士顿买到，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [-]
were found in the [160]
是 成立 在 这 [-]
在[160]中发现

[boʊt] [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
boat that made those marks on the beach , ” **answered the official , pointing to the**
船 那 制成 那些 标记 在 这 海滩 , “ 回答 这 官方的 , 指向 到 这
[prints] .
prints .
印刷 :
“就是那艘在沙滩上留下这些痕迹的船，”官员指着船印回答道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [boʊt] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ” [sed] [dɪk] , [əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ **They were found in that boat — were they ?** ” **said Dick , apparently as much**
“ 他们 是 成立 在 那 船 — 是 他们 ? ” 说 迪克 , 显然 作为 很多
[əˈstaːnɪft] [æz; əz] [ˈjʊdʒɪn] .
astonished as Eugene .
惊讶 作为 尤金 .

“他们是在那艘船上被发现的——是吗？”迪克说道，显然和尤金一样感到惊讶。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [rɑːs] [ˈkɪŋmən] ,
“ **They were ; more than this , Ross Kingman ,**
“ 他们 是 ; 更多的 比 这 , 罗斯 金曼 ,
“他们是；不仅如此，罗斯·金曼，

[huː] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
who thinks as much of you as of any other man in the world ,
WHO 思考 作为 很多 的 你 作为 的 任何 其他 男人 在 这 世界 ,
他像看待世界上任何其他男人一样看待你，

— [ənˈles] [aɪˈtiː] [biː; bi] [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , — [bɪˈliːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [sɔː]
— unless it be Mr . Hungerford , — believes that you were the man he saw
— 除非 它 是 先生 . 亨格福德 , — 相信 那 你 是 这 男人 他 锯
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] . “
with Mr . Buckstone .”
和 先生 . 巴克斯通 . “

——除非是亨格福德先生，——他相信你就是他看到和巴克斯通先生在一起的那个人。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
“ **I have nothing to say ,** ” **replied Dick .**
“ 我 有 没有什么 到 说 , “ 回复 迪克 .
“我没什么好说的,”迪克回答道。

“ [spiːk] , [dɪk] !
“ **Speak , Dick !**
“ 说话 , 迪克 !
“说吧，迪克！”

[tel] [em ˈiː] [aɪˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [soʊ] ,
Tell me it is not so ,
告诉 我 它 是 不是 所以 ,
告诉我这不是真的。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !
and I will believe you before all the rest of the world !
和 我 将要 相信 你 前 全部 这 休息 的 这 世界 !
我会比全世界其他人更相信你！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **exclaimed Eugene .**
“ 惊呼 尤金 .
“尤金惊喊道。”

“ [nɔːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [tuː; tə] - [naɪt] , “ [ˈænsər] [dɪk] , [ˈpraʊdli] .
“ **Not a word , Hungerford , to - night ,** ” **answered Dick , proudly .**
“ 不是 一个 单词 , 亨格福德 , 到 - 夜晚 , “ 回答 迪克 , 自豪地 .
“今晚一个字也没说，亨格福德,”迪克自豪地回答道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [spiːk] [jet] . “
“ **I am not prepared to speak yet .**”
“ 我 是 不是 准备 到 说话 然而 . “
“我目前还不方便发言。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dɪk] . ”
“ Don't be angry with me , Dick . ”
“ 不 是 生气的 和 我 , 迪克 . ”
“别生我的气, 迪克。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] . ”
“ Certainly not , Hungerford . ”
“ 当然 不是 , 亨格福德 . ”
“当然不是, 亨格福德。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] , “ [sed] [dɪk] . ”
There is my hand , “ said Dick . ”
那里 是 我的 手 , “ 说 迪克 . ”
“我的手在那儿,”迪克说。

“ [əˈpɪərənsəz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [em ˈiː] . ”
“ Appearances are against me . ”
“ 外貌 是 反对 我 . ”
“外表对我不利。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː; jər]
When I have cleared myself of the charge of falsehood , I will come into your
什么时候 我 有 已清除 我 的 这 收费 的 谬误 , 我 将要 来 进入 你的
[ˈprez(ə)ns] [əˈɡen] ,
presence again ,
在场 再次 ,
等我洗清了说谎的罪名, 我必再次来到你面前。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] . “ ”
but not till then . “ ”
但 不是 直到 然后 . “ ”
但在此之前不会发生。

“ [kʌm] , [dɪk] , “ [ˈædɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [ðɪs] [jæl; jəl][nɑːt][paːrt][juː ˈes][ˈiːv(ə)n]
“ Come , Dick , “ added Eugene , taking his hand ; “ this shall not part us even
“ 来 , 迪克 , “ 额外 尤金 , 采取 他的 手 ; “ 这 将 不是 部分 我们 甚至
[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] . “ ”
for an hour . “ ”
为了 一个 小时 . “ ”
“来吧, 迪克,”尤金说着, 握住他的手; “哪怕一个小时, 我们也不能分开。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] ; [aɪ][tuːld][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
“ It must ; I told you and Dr . Bilks this morning that I was not
“ 它 必须 ; 我 讲述 你 和 博士 . 比尔克斯 这 早晨 那 我 曾是 不是
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] . ”
the person . ”
这 人 . ”
“肯定如此; 我今天早上已经告诉过你和比尔克斯博士, 我不是那个人。”

[juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ][ˈlaɪər] ; [soʊ][duː][aɪ] . [ɡʊd] [naɪt] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ; “ [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
You despise a liar ; so do I . Good night , Hungerford ; “ and springing up the
你 鄙视 一个 说谎者; 所以 做 我 . 好的 夜晚 , 亨格福德 ; “ 和 弹簧 向上 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
你鄙视说谎的人, 我也一样。晚安, 亨格福德;”说着, 他跃上岩石,

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [blʌf] , [ˈhiːdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] . ”
he disappeared beyond the bluff , heeding not the calls of his friend . ”
他 消失 超过 这 虚张声势 , 听从 不是 这 呼叫 的 他的 朋友 . ”
他消失在悬崖后面, 对朋友的呼喊充耳不闻。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
Before the party could reach the landing - place ,
前 这 派对 可以 抵达 这 降落 - 地方 ,

在一行人到达着陆点之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [təːrdz] [ðə; ði][pɔːrt] . [-]
he was seen in a boat crossing the channel towards the Port . [161]
他 曾是 已见 在 一个 船 过境 这 渠道 向 这 港口 . [-]

有人看到他乘船穿过海峡前往港口。[161]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[dɪk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] .
DICK UNDER A SHADOW .
迪克 在下面 一个 阴影 .

阴影下的迪克。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [ˈjʊdʒɪn] ? ” [æskt] [ˈdʒuːliə] ,
“ **WHAT does all this mean , Eugene ?** ” **asked Julia ,**
“ 什么 做 全部 这 意思是 , 尤金 ? ” 问 朱莉娅 ,

“尤金，这一切到底意味着什么？”朱莉娅问道。

[pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [dɪk] [bɜːrtʃ] ,
perplexed and troubled by the singular conduct of Dick Birch ,
困惑 和 麻烦 经过 这 单数 执行 的 迪克 桦木 ,

迪克·伯奇的古怪行为令我感到困惑和不安。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈfæktz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] .
as well as by the facts which had been developed by the deputy sheriff .
作为 出色地 作为 经过 这 事实 哪个 有 到过 发达 经过 这 副 警长 .

以及副警长所查明的事实。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈdʒuːliə] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl] [æz; əz] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **I don't know , Julia ; it is all as new to me as it is to you ,**
“ 我 不 知道 , 朱莉娅 ; 它 是 全部 作为 新的 到 我 作为 它 是 到 你 ,

“我不知道，朱莉娅；这一切对我来说也和对你一样陌生。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **replied Eugene .**
“ 回复 尤金 .

“尤金回答道。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ? ”
“ **With what is he charged ?** ”
“ 和 什么 是 他 带电 ? ”

他被指控犯了什么罪？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , “ [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni]
“ **With nothing , Miss Hungerford ,** ” **interposed the sheriff , wishing to remove any**
“ 和 没有什么 , 错过 亨格福德 , ” 插入 这 警长 , 祝 到 消除 任何

[rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [maɪnd] .
wrong impression from her mind .
错误的 印象 从 她 头脑 .

“亨格福德小姐，您什么也没说，”警长插话道，希望消除她心中任何错误的印象。

“ [ɪf] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] , [ɔ:r]
“ **If Mr . Birch was with Mr . Buckstone at the time of the murder , or**
“ 如果 先生 ； 桦木 曾是 和 先生 ； 巴克斯通 在 这 时间 的 这 谋杀 ； 或者
[dʒʌst] [brɪfɔ:r] ,
just before ,
只是 前 ；

“如果伯奇先生在谋杀案发生时或之前不久与巴克斯通先生在一起，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ju:z][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . ”
we should like to use him as a witness . ”
我们 应该 喜欢 到 使用 他 作为 一个 证人 ； ”

我们希望他能作为证人出庭作证。

“ ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ **Mr . Birch says he was not with him . ”**
“ 先生 ； 桦木 说道 他 曾是 不是 和 他 ； ”

“伯奇先生说 he 当时不在他身边。”

“ [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
“ **I see no reason why he should deny the fact , if it is a fact ,**
“ 我 看 不 原因 为什么 他 应该 否定 这 事实 ； 如果 它 是 一个 事实 ；
“如果这是事实，我看不出他有什么理由否认。”

“ [sed] ['jʊdʒɪn] .
“ **said Eugene .**
“ 说 尤金 ；

尤金说道。

“ [ɪf] [hi:; hi][met] ['bʌkstoʊn] , [hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] . ”
“ **If he met Buckstone , he did so with the best of motives . ”**
“ 如果 他 遇见 巴克斯通 ； 他 做过 所以 和 这 最好的 的 动机 ； ”
“如果他与巴克斯通会面，那他的动机一定是好的。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” ['ædɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɪlks] ,
“ **I have no doubt of it , ” added Dr . Bilks ,**
“ 我 有 不 怀疑 的 它 ； ” 额外 博士 ； 比尔克斯 ；
“我对此毫不怀疑，”比尔克斯博士补充道。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][dʒu:liə] .
who had all this time been watching the effect upon Julia .
WHO 有 全部 这 时间 到过 观看 这 影响 之上 朱莉娅 ；

他一直都在观察这件事对茱莉亚的影响。

“ ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:ɪst] [ænd; ænd]['nəʊblɪst] [men][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][maɪ] [gʊd]
“ **Mr . Birch is one of the truest and noblest men it was ever my good**
“ 先生 ； 桦木 是 一 的 这 最真实的 和 最高贵 男人 它 曾是 曾经 我的 好的
[fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] . ”
fortune to meet . ”
财富 到 见面 ； ”

“伯奇先生是我有幸结识的最真诚、最高尚的人之一。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ；
“ **But the evidence goes to show that he was with Buckstone ;**
“ 但 这 证据 去 到 展示 那 他 曾是 和 巴克斯通 ；

但证据表明 he 当时和巴克斯通在一起；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [rɑ:s] ['kɪŋmən] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
that he was the person whom Ross Kingman saw with him , ” continued the
那 他 曾是 这 人 谁 罗斯 金曼 锯 和 他 ； ” 持续 这
[ʃerɪf] .
sheriff .
警长 ；

“他就是罗斯·金曼看到和他在一起的那个人，”警长继续说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
“ **I shall be obliged to follow up Mr . Birch till he can give me a**
“ 我 将 是 有义务 到 跟随 向上 先生 ； 桦木 直到 他 能 给 我 一个
[sætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] . ” [-]
satisfactory account of himself at the time of the murder . ” [162]
令人满意的 帐户 的 他自己 在 这 时间 的 这 谋杀 ； ” [-]
“我必须继续追查伯奇先生，直到他能就谋杀案发生时的情况向我做出令人满意的解释。”[162]

“ [rɑːs] [left] [em ˈiː][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ləst] [ˈiːvnɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈjʊdʒɪn] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði]
“ **Ross left me at nine o'clock last evening , ” continued Eugene , recalling the**
“ 罗斯 左边 我 在 九 点钟 最后的 晚上 ； , ” 持续 尤金 , 回忆 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
“罗斯昨晚九点钟离开了我，”尤金回忆起当时的情景继续说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ][ˈæftər] [ðæt] [taɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ **Did you see Mr . Birch after that time ? ” asked the sheriff .**
“ 做过 你 看 先生 ； 桦木 后 那 时间 ? ” 问 这 警长 ；
“在那之后你见过伯奇先生吗？”警长问道。

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did . ”**
“ 我 做过 ； ”
“我做了。”

“ [dɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][em ˈiː] [tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [rɑːs] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed]
“ **Dick was with mother and me till we heard Ross leave the house , ” said**
“ 迪克 曾是 和 母亲 和 我 直到 我们 听到 罗斯 离开 这 房子 , ” 说
[ˈdʒuːliə] .
Julia .
朱莉娅 .
“迪克一直和我和妈妈在一起，直到我们听到罗斯离开房子，”朱莉娅说。

“ [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ;
“ **Then he went into the library , where you were ;**
“ 然后 他 去 进入 这 图书馆 , 在哪里 你 是 ；
然后他走进图书馆，你当时也在那里；
[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [ɪˈmiːdiətli] . ”
and we were so tired that we went to bed immediately . ”
和 我们 是 所以 疲劳的 那 我们 去 到 床 立即地 ； ”
我们太累了，所以立刻就去睡觉了。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [dʒɔɪnd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dʒʌst][ˈæftər] [rɑːs] [left] [em ˈiː] .
“ **Mr . Birch joined me in the library just after Ross left me .**
“ 先生 ； 桦木 加入 我 在 这 图书馆 只是 后 罗斯 左边 我 ；
“罗斯离开后不久，伯奇先生就来到图书馆和我汇合了。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [fɪəd] , [ɪf] [rɑːs] [sɔː]
I told him what had passed between us , and that I feared , if Ross saw
我 讲述 他 什么 有 通过了 之间 我们 , 和 那 我 害怕 , 如果 罗斯 锯
[ˈbʌkˌstəʊn] ,
Buckstone ,
巴克斯通 ,
我告诉他我们之间发生的事，以及我担心如果罗斯看到巴克斯通会怎么样。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][sʌm; səm] [ræʃ] [diːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] . ”
he would do some rash deed ; but he seemed to have no fears . ”
他 会 做 一些 皮疹 契据 ; 但 他 似乎 到 有 不 恐惧 ； ”
他会做出一些鲁莽的事；但他似乎毫无畏惧。

“ [dɪd][hiː; hi][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ **Did he say anything about Mr . Buckstone's being in town ?** ” **asked the sheriff .**
“ 做过 他 说 任何事物 关于 先生 : - 存在 在 镇 ? ” 问 这 警长 :
“ 他有没有提到巴克斯通先生在镇上的事? ”警长问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . ”
“ **Not a word .** ”
“ 不是 一个 单词 : ”
“ 一句话也没说。”

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈbʌksˌtəʊn] , [ˈæftər][jɔːr; jər] [rɪˈtʃːrni] **Did you have any conversation with him about Buckstone , after your return**
“ 做过 你 有 任何 对话 和 他 关于 巴克斯通 , 后 你的 返回
[ˈjestərdeɪ] ? ”
yesterday ? ”
昨天 ? ”
“你昨天回来后，有没有和他谈过巴克斯通的事?”

“ [aɪ][dɪd] ; [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər] [ˈbʌksˌtəʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [daʊts] [ɪn][rɪˈgɑːrd] **I did ; he proposed to send for Buckstone , and remove all doubts in regard**
“ 我 做过 ; 他 建议的 到 发送 为了 巴克斯通 , 和 消除 全部 疑虑 在 看待
[tuː; tə] [ˈmɛriːz] [ˈmæriɪdʒ] ,
to Mary's marriage ,
到 玛丽的 婚姻 ,
“我照做了；他提议派人去请巴克斯通，以消除人们对玛丽婚姻的所有疑虑。”

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [pərˈfɔːrmd] [ˈoʊvər] [əˈgen] . “
by having it performed over again . ”
经过 拥有 它 执行 超过 再次 : “
通过重新表演。”

“ [prɪˈsaɪsli] [soʊ] ; [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌksˌtəʊn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ **Precisely so ; then he had business with Buckstone ,** ” **said the sheriff .**
“ 恰恰 所以 ; 然后 他 有 商业 和 巴克斯通 , ” 说 这 警长 :
“正是如此；然后他与巴克斯通有生意往来,”警长说道。

“ [wʌt] [taɪm][dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ? ”
“ **What time did you leave Mr . Birch ?** ”
“ 什么 时间 做过 你 离开 先生 : 桦木 ? ”
“伯奇先生，您是什么时候离开的? ”

“ [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈbaʊt] [hæf][pæst][naɪn] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][maɪ] [ˈdʒɜːrni] **He went into the office about half past nine ; and being exhausted by my journey**
“ 他 去 进入 这 办公室 关于 一半 过去的 九 ; 和 存在 筋疲力尽的 经过 我的 旅行
,
/
/
“他大约九点半进了办公室；而我因为旅途劳顿，筋疲力尽，

[ænd; ənd][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn][maɪ] [ˈvɔɪdʒ] , [aɪ][rɪˈtaɪərd] . “
and the want of sleep on my voyage , I retired . ”
和 这 想 的 睡觉 在 我的 航程 , 我 退休 : “
由于航行途中睡眠不足，我便休息了。

“ [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ **You left him in the office ?** ”
“ 你 左边 他 在 这 办公室 ? ”
“你把他留在办公室了?”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 : ”
“我做了。”

“ [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ **Did any of your servants see him after this time ?** ”
“ 做过 任何 的 你的 仆人 看 他 后 这 时间 ? ”
“ 此后，你的仆人中有人见过他吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [aɪ][ʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [si:] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [əˈɡen] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði]
“ **I should like to question them before I see Mr . Birch again ,** ” **added the**
“ 我 应该 喜欢 到 问题 他们 前 我 看 先生 . 桦木 再次 , ” 额外 这
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

“我想在再次见到伯奇先生之前先询问他们一番，”警官补充道。

[hu:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] .
who seemed to be satisfied that he was making out a case .
WHO 似乎 到 是 使满意 那 他 曾是 制作 出去 一个 案件 .
他似乎对自己的论点感到满意。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
“ **I will give you all the assistance in my power** ,
“ 我 将要 给 你 全部 这 协助 在 我的 力量 ,

“我将尽我所能为你提供一切帮助，

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wɪl] [kənˈsiːl] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] ,
but I am perfectly satisfied that Mr . Birch will conceal nothing , ” **replied Eugene** ,
但 我 是 完美 使满意 那 先生 . 桦木 将要 隐藏 没有什么 , ” 回复 尤金 ,
[ˈkɑːnfɪdəntli] . [-]
confidently . [163]
自信地 . [-]

但我完全相信伯奇先生不会隐瞒任何事情，”尤金自信地回答道。[163]

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **I do not know that he has any reason to conceal anything** . ”
“ 我 做 不是 知道 那 他 有 任何 原因 到 隐藏 任何事物 . ”
“我不知道他是否有任何理由隐瞒什么。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ʌp] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈfer] [ʌv; əv] -
“ **It is possible that he intended to settle up this unpleasant affair of Buckstone's**
“ 它 是 可能的 那 他 故意的 到 定居 向上 这 令人不快的 事务 的 -
[ˈmæɪrɪdʒ] — [ɪn] [wɪtʃ] ,
marriage — in which ,
婚姻 — 在 哪个 ,

“他有可能打算解决巴克斯通婚姻中这件不愉快的事情——其中，

[fɔːr; fər] [ˈmɛriːz] [seɪk] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] — [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [em ˈiː] . ”
for Mary's sake , I have taken some interest — without troubling me . ”
为了 玛丽的 清酒 , 我 有 已采取 一些 兴趣 — 没有 令人不安的 我 . ”

看在玛丽的份上，我对此表示了一些关心——但请不要给我添麻烦。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] , ” [ɪntərˈpouzɪd]
“ **But he said distinctly that he was not with Buckstone ,** ” **interposed**
“ 但 他 说 明显地 那 他 曾是 不是 和 巴克斯通 , ” 插入
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] ;
Dr . Bilks ;
博士 . 比尔克斯 ;

“但他明确表示，他不是巴克斯通的人，”比尔克斯医生插话道；

“ [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] : [bɜ:rtʃ] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] .
“ and when Mr : Birch says a thing , he means it .
“ 和 什么时候 先生 : 桦木 说道 一个 事物 , 他 方法 它 :
“而且, 伯奇先生说的话都是认真的。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In my opinion , he was not with him :
在 我的 观点 , 他 曾是 不是 和 他 :
我认为, 他当时并不和他在一起。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'baɪn]
I will take his word for it against all the circumstances that can combine
我 将要 拿 他的 单词 为了 它 反对 全部 这 情况 那 能 结合
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 :
即使面临所有可能对他不利的情况, 我也会相信他的话。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mæg'hæniməs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
“ This was confiding , generous , and even magnanimous on the part of
“ 这 曾是 倾诉 , 慷慨的 , 和 甚至 坦荡 在 这 部分 的
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] ,
Dr : Bilks ,
博士 : 比尔克斯 ,
“比尔克斯博士的这种做法既坦诚又慷慨, 甚至可以说是宽宏大量。”

[ænd; ənd]['dʒu:liə] [bi'stəu] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['greɪtʃ(ə)] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and Julia bestowed a smile of grateful acknowledgment upon him :
和 朱莉娅 授予 一个 微笑 的 感激的 致谢 之上 他 :
朱莉娅对他露出了感激的微笑。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] , ['dɑ:ktər] ;
“ I agree with you entirely , doctor ;
“ 我 同意 和 你 完全 , 医生 ;
“我完全同意您的意见, 医生;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [dɪk] [ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][ɪn'kwəɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .
but it will be doing Dick a favor to inquire into the matter :
但 它 将要 是 正在做 迪克 一个 偏爱 到 查询 进入 这 事情 :
但调查此事对迪克来说是个好事。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
“ The sheriff had no further business on the island ,
“ 这 警长 有 不 更远 商业 在 这 岛 ,
“警长在岛上已无其他事务需要处理。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [ju:'dʒi:nz] [ɪn'vɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [ək'ʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][paɪn] [hɪl] .
and he accepted Eugene's invitation to accompany him to Pine Hill .
和 他 公认 尤金的 邀请 到 陪伴 他 到 松树 爬坡道 :
他接受了尤金的邀请, 陪同他前往松山。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tu:; tə]['dʒu:liə] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]
Dr : Bilks was very attentive to Julia , and while the other two
博士 : 比尔克斯 曾是 非常 细心 到 朱莉娅 , 和 尽管 这 其他 二
['dʒent(ə)lmən] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
gentlemen talked about the murder ,
先生们 谈话 关于 这 谋杀 ,
比尔克斯医生对朱莉娅非常体贴, 而当另外两位先生谈论谋杀案时,

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'gri:əb(ə)] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he made himself as agreeable as possible to her :
他 制成 他自己 作为 同意 作为 可能的 到 她 :
他尽可能地表现得讨她喜欢。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] ;
He assured her that Dick was incapable of deceit ;
他 保证 她 那 迪克 曾是 无法 的 欺骗 ;
他向她保证，迪克不可能说谎；

[ɪf] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
if the handkerchief and cigar had been found in the boat ,
如果 这 手帕 和 雪茄 有 到过 成立 在 这 船 ,
如果手帕和雪茄是在船上发现的，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
some one else had placed them there .
一些 一 别的 有 放置 他们 那里 .
是别人放的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][du:'plɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
It was not possible that even the suspicion of duplicity should rest upon him ,
它 曾是 不是 可能的 那 甚至 这 怀疑 的 表里不一 应该 休息 之上 他 ,
甚至连怀疑他有欺骗行为都不可能发生在他身上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][,sætɪs'fæktərəli] [klɪrd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈaʊərz] .
and it would all be satisfactorily cleared up within a few days , if not hours .
和 它 会 全部 是 令人满意地 已清除 向上 之内 一个 很少 天 , 如果 不是 小时 .
如果不是几个小时，几天之内所有问题都会得到圆满解决。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪvd] ,
The carriage was waiting on the wharf when the boat arrived ,
这 运输 曾是 等待 在 这 码头 什么时候 这 船 到达的 ,
船到港时，马车已经在码头等候了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [paɪn] [hɪl] .
and the whole party started for Pine Hill .
和 这 所有的 派对 开始 为了 松树 爬坡道 .
于是，整个派对在松山镇拉开了帷幕。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
When they reached the mansion , the sheriff was conducted to the library ,
什么时候 他们 达到 这 大厦 , 这 警长 曾是 实施 到 这 图书馆 ,
他们到达宅邸后，警长被带到了图书馆。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər] ;
and all the servants were sent for ;
和 全部 这 仆人 是 发送 为了 ;
于是所有仆人都被叫了过来；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] ['æftər] ['jʊdʒɪn] [rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but none of them had seen Mr . Birch after Eugene retired for the
但 没有任何 的 他们 有 已见 先生 : 桦木 后 尤金 退休 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但尤金就寝后，他们中没有人见过伯奇先生。

[ðə; ði][mæn] ['sɜ:rvənt] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ə'baʊt] [hæf] [pæst]
The man servant thought he heard him go out at the front door about half past
这 男人 仆人 想法 他 听到 他 去 出去 在 这 正面 门 关于 一半 过去的
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

男仆觉得他大约九点半的时候听到他从前门出去了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [fɔr] .
but was not very sure .
但 曾是 不是 非常 当然 :

但他不太确定。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ðə; ði]
It was this man's business to see that the front door was locked , the
它 曾是 这 男人的 商业 到 看 那 这 正面 门 曾是 已锁定 , 这
[ˈwɪndəʊz] [ˈfɑ:sənd] ,
windows fastened ,
视窗 系紧 ,

这个人负责确保前门锁好，窗户关好。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][faɪr z][ænd; ənd] [laɪts] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ;
and all the fires and lights extinguished before he went to bed ;
和 全部 这 火灾 和 灯 熄灭 前 他 去 到 床 ;

他上床睡觉前，把所有的火和灯都熄灭了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdu:ti] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] . [-]
and he had attended to this duty , as usual , about ten o'clock . [164]
和 他 有 参加 到 这 责任 , 作为 通常 , 关于 十 点钟 . [-]

大约十点钟，他像往常一样履行了这项职责。[164]

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [lɒkt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈferɪf] .
" Was the front door locked ? " asked the sheriff .
" 曾是 这 正面 门 已锁定 ? " 问 这 警长 .

“前门锁了吗？”警长问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 : "

“不，先生。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [lɔ:k] [aɪ ˈti:] ? "
" Did you lock it ? "
" 做过 你 锁 它 ? "

你锁门了吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 : "

“不，先生。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

“为什么不呢？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [maɪt] [bi:; bi][aʊt] . "
" Because I thought Mr . Birch might be out . "
" 因为 我 想法 先生 : 桦木 可能 是 出去 : "

“因为我以为伯奇先生可能不在。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] ? "
" Did you know he was out ? "
" 做过 你 知道 他 曾是 出去 ? "

你知道他出狱了吗？

" [noʊ] ; [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [soʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [æz; əz][aɪ] [sed] . "
" No ; I only thought so , because I had heard the door open , as I said . "
" 不 ; 我 仅有的 想法 所以 , 因为 我 有 听到 这 门 打开 , 作为 我 说 : "

“不，我只是这么想的，因为我听到门开了，就像我刚才说的那样。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃr] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ? ”
“ Are you sure you heard the door opened ? ”
“ 是 你 当然 你 听到 这 门 打开 ？ ”

你确定你听到门开了吗？

“ [aɪm][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] .
“ I'm not certain .
“ 我是 不是 肯定 ” .

我不太确定。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɑ:sənd] . “
There is a night lock on the door , so that it was fastened . ”
“ 那里 是 一个 夜晚 锁 在 这 门 ， 所以 那 它 曾是 系紧 ” . “

门上有夜间锁，所以门是锁上的。

“ [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][rɪˈtaɪər] ? ”
“ What time does Mr . Birch usually retire ? ”
“ 什么 时间 做 先生 ： 桦木 通常 退休 ？ ”

“伯奇先生通常几点退休？ ”

“ [əˈbaʊt] [ten][ɔ:r][rɪˈlev(ə)n] . “
“ About ten or eleven . ”
“ 关于 十 或者 十一 ” . “

“大概十个或十一个。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:r][nɑ:t] ?
“ Why didn't you go to his room , and see whether he was in or not ?
“ 为什么 没有 你 去 到 他的 房间 ， 和 看 无论 他 曾是 在 或者 不是 ？

你为什么不去他的房间看看他是否在里面呢？

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ asked the sheriff .
“ 问 这 警长 ” .

“警长问道。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] . “
“ Because I didn't want to disturb him , if he had gone to bed . ”
“ 因为 我 没有 想 到 打扰 他 ， 如果 他 有 已消失 到 床 ” . “

“因为如果他已经去睡觉了，我不想打扰他。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][bed] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌʌnˈlɑ:kt] ? ”
“ Then you went to bed leaving the door unlocked ? ”
“ 然后 你 去 到 床 离开 这 门 已解锁 ？ ”

“然后你就把门忘了锁就去睡觉了？”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [lɑ:k] . “
“ It was fastened by the night lock . ”
“ 它 曾是 系紧 经过 这 夜晚 锁 ” . “

“它是用夜间锁锁上的。”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”
“ How did you find it this morning ? ”
“ 如何 做过 你 寻找 它 这 早晨 ？ ”

“你今天早上发现情况如何？ ”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [aɪ ˈti:][læst] [naɪt] . “
“ Just as I left it last night . ”
“ 只是 作为 我 左边 它 最后的 夜晚 ” . “

“跟我昨晚离开时一模一样。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:ˌtʃɪz] [ru:m] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”
“ Did you go to Mr . Birch's room this morning ? ”
“ 做过 你 去 到 先生 ： 白桦树 房间 这 早晨 ？ ”

“你今天早上去过伯奇先生的房间吗？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɡoo] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [ˈbɪznəs] . ”
“ I never go to his room ; it isn't my business . ”
“ 我 绝不 去 到 他的 房间 ； 它 不是 我的 商业 . ”
“ 我 从 不 去 他的 房间 ； 那 与 我 无 关 . ”

“ [huː] [meɪks] [ðə; ði] [bed] ? ”
“ Who makes the bed ? ”
“ WHO 制作 这 床 ? ”

谁来铺床？

“ [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ The chambermaid , of course . ”
“ 这 女佣 , 的 课程 . ”

“当然是女佣。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [wʌz; wəz] [kɔːld] . ”
“ The chambermaid was called . ”
“ 这 女佣 曾是 称为 . ”

“女佣被叫了过来。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːtʃɪz] [bed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] .
Mr . Birch's bed had been occupied .
先生 . 白桦树 床 有 到过 占领 .

伯奇先生的床位有人睡。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [ˈæftər] [hæf] [pæst] [naɪn] ;
No one knew that he had gone out , after half past nine ;
不 一 知道 那 他 有 已消失 出去 , 后 一半 过去的 九 ;

九点半以后，没有人知道他出去了；

[noʊ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] .
no one knew that he had not .
不 一 知道 那 他 有 不是 .

谁也不知道他其实没有。

[ˈpɑːrkɪnsən] , [ðə; ði] [mæn] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [muˈlɑːtoʊ] ,
Parkinson , the man servant in the house , was a sharp , intelligent mulatto ,
帕金森 , 这 男人 仆人在 这 房子 , 曾是 一个 锋利的 , 聪明的 混血儿 ,
[ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
imported from the city .
进口 从 这 城市 .

帕金森是家里的男仆，他是个精明能干的混血儿，是从城里来的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [dɪk] ,
He was strongly attached to Dick ,
他 曾是 强烈 随附的 到 迪克 ,

他非常依恋迪克。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and did not understand what the sheriff wished to make out of him .
和 做过 不是 理解 什么 这 警长 希望 到 制作 出去 的 他 .

他不明白警长想从他身上得到什么。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [dɪk] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn]
He did not know whether it would serve Dick best to show that he had gone
他 做过 不是 知道 无论 它 会 服务 迪克 最好的 到 展示 那 他 有 已消失
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他不知道向迪克表明自己外出是否对迪克更有利。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] ;
or that he had not gone out , at the time specified ;
或者 那 他 有 不是 已消失 出去 , 在 这 时间 指定的 ;
或者说, 在指定时间他并没有外出;
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plaɪənt] ['wɪtnɪsɪz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [bent] [tuː; tə] [sɜːrv]
and he was one of those pliant witnesses who can be bent to serve
和 他 曾是 一 的 那些 柔韧的 证人 WHO 能 是 弯曲 到 服务
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .
他属于那种容易被收买、为朋友服务的证人。
[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] ['pɑːsəb(ə)] [-]
It is quite possible [165]
它 是 相当 可能的 [-]
很有可能[165]
[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpriːhended] [ðə; ði] [keɪs] ,
that , if he had comprehended the case ,
那 , 如果 他 有 理解 这 案件 ,
如果他理解了案情的话,
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] “ [θɔːt] ” [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [hæf] [pæst] [naɪn] .
he would not have “ thought ” that he heard the door opened at half past nine .
他 会 不是 有 “ 想法 ” 那 他 听到 这 门 打开 在 一半 过去的 九 .
他不可能“认为”自己在九点半听到了开门声。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
He was not certain of anything which was important in the matter .
他 曾是 不是 肯定 的 任何事物 哪个 曾是 重要的 在 这 事情 .
他对这件事中任何重要的事情都不确定。
[ðoʊ] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
Though no evidence was obtained to show that Dick was not in the house at
尽管 不 证据 曾是 获得 到 展示 那 迪克 曾是 不是 在 这 房子 在
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['bʌkˌstoʊn] ,
the time when he was alleged to have been with Buckstone ,
这 时间 什么时候 他 曾是 据称 到 有 到过 和 巴克斯通 ,
虽然没有证据表明迪克在被指控与巴克斯通在一起时不在房子里,
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [pruːf] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
the absence of proof to establish the fact that he was there ,
这 缺席 的 证明 到 建立 这 事实 那 他 曾是 那里 ,
缺乏证据证明他当时在场。
[wʌz; wəz] [vekˈseɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [frendz] .
was vexatious to his devoted friends .
曾是 令人烦恼的 到 他的 奉献 朋友们 .
他令他的忠实朋友们感到恼火。

[ˈjʊdʒɪn] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə] [siː] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɑːn] [ðɪs]
Eugene desired to see Ross Kingman , and to hear his testimony on this
尤金 想要的 到 看 罗斯 金曼 , 和 到 听到 他的 见证 在 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] ;
interesting point ;
有趣的 观点 ;
尤金想见罗斯·金曼, 并听听他对这个有趣问题的证词;
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
and when the sheriff departed ,
和 什么时候 这 警长 已离开 ,
当警长离开后,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːmɪs][tuː; tə][əˈkʌmpəni][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðɪs]
it was with the promise to accompany him to the jail for this
它 曾是 和 这 承诺 到 陪伴 他 到 这 监狱 为了 这
[ˈpʊːr.pəs] .
purpose .
目的 .

他承诺会陪同他前往监狱，就是为了这个目的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][tiː] .
Dr . Bilks was invited to tea .
博士 . 比尔克斯 曾是 受邀 到 茶 .

比尔克斯博士受邀喝茶。

[hɪz; ɪz][əˈtenʃnz][tuː; tə][pʊr][ˈmeri][hæd; həd][ɔːlˈredi][meɪd][ˈjʊdʒɪn][hɪz; ɪz][frend] ,
His attentions to poor Mary had already made Eugene his friend ,
他的 注意 到 贫穷的 玛丽 有 已经 制成 尤金 他的 朋友 ,

他对可怜的玛丽的关心已经使尤金成为了他的朋友。

[waɪl][hɪz; ɪz][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪz][hæd; həd][ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈwelkəm][gest] ,
while his devotion to the ladies had rendered him a welcome guest ,
尽管 他的 虔诚 到 这 女士们 有 渲染 他 一个 欢迎 客人 ,
[pərˈtɪkjələrli][tuː; tə][ˈdʒuːliə] ,
particularly to Julia ,
特别 到 朱莉娅 ,

他对女士们的殷勤使他成为一位受欢迎的客人，尤其是朱莉娅。

[tuː; tə][huːm][hɪz; ɪz][ˈvɪɡərəs][dɪˈfens][ʌv; əv][dɪk][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔːr][ðæn; ðən][sætɪsˈfæktəri] .
to whom his vigorous defence of Dick was even more than satisfactory .
到 谁 他的 蓬勃 防御 的 迪克 曾是 甚至 更多的 比 令人满意的 .

他对迪克的有力辩护甚至让他非常满意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt][truː][ðæt][noʊ][ɪkˈspreʃənz][ʌv; əv][ʌv][hæd; həd][pæst][bɪˈtwiːn][ˈdʒuːliə]
It was quite true that no expressions of love had passed between Julia
它 曾是 相当 真的 那 不 表达式 的 爱 有 通过了 之间 朱莉娅
[ænd; ənd][dɪk][bɜːrtʃ] ,
and Dick Birch ,
和 迪克 桦木 ,

朱莉娅和迪克·伯奇之间确实没有任何爱意的表达。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər]
but it was just as patent to the rest of the family that they were
但 它 曾是 只是 作为 专利 到 这 休息 的 这 家庭 那 他们 是
[ˈɪntrəstɪd][ɪn][iːtʃ][ˈʌðər] .
interested in each other .
感兴趣的 在 每个 其他 .

但对于家里的其他人来说，他们彼此感兴趣这一点同样显而易见。

[soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər][meɪd][hɪmˈself][ˈpɑːpjələr][baɪ][ɪˈspɑʊzɪŋ][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][frend] .
So the doctor made himself popular by espousing the cause of the absent friend .
所以 这 医生 制成 他自己 受欢迎的 经过 拥护 这 原因 的 这 缺席的 朋友 .

于是，这位医生通过声援那位失踪的朋友而赢得了人气。

[ˈæftər][tiː][ˈjʊdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][smʊk] .
After tea Eugene and the doctor went to the library to smoke .
后 茶 尤金 和 这 医生 去 到 这 图书馆 到 抽烟 .

喝完茶后，尤金和医生去了图书馆抽烟。

Though the acquaintance between them had commenced in the forenoon of that day ,

尽管 这 熟人 之间 他们 有 开始 在 这 午前 的 那 天 ,

虽然他们之间的相识始于当天上午，

Dr Bilks knew enough of his host's relations with the Kingman family to make himself a confidant ,

博士 . 比尔克斯 知道 足够的 的 他的 主持人 关系 和 这 金曼 家庭 到 制作 他自己 一个 知己 ,

比尔克斯医生对他的主人与金曼家族的关系足够了解，以至于他成为了金曼家族的密友。

so far as these relations were concerned ; and Eugene did not scruple to speak unreservedly to him .

所以 远的 作为 这些 关系 是 担心的 ; 和 尤金 做过 不是 顾忌 到 说话 毫无保留 到 他 .

就这些关系而言，尤金毫不犹豫地对他直言不讳。

Indeed , now that Dick was under the shadow of a suspicion ,

的确 , 现在 那 迪克 曾是 在下面 这 阴影 的 一个 怀疑 ,

的确，现在迪克已经身陷嫌疑之中，

and had withdrawn himself from the house for a time ,

和 有 撤回 他自己 从 这 房子 为了 一个 时间 ,

他曾一度离开家，

he congratulated himself upon having a person at hand to whom he could speak .

他 恭喜 他自己 之上 拥有 一个 人 在 手 到 谁 他 可以 说话 .

他庆幸身边终于有可以倾诉的人。

Eugene was not content to let Dick bear his burden alone ; and when the sheriff left ,

尤金 曾是 不是 内容 到 让 迪克 熊 他的 负担 独自的 ; 和 什么时候 这 警长 左边 ,

尤金不甘心让迪克独自承担重担；当警长离开后，

he had sent Parkinson with a note to The Bell River House ,

他 有 发送 帕金森 和 一个 笔记 到 这 钟 河 房子 ,

他派帕金森带着一张纸条到贝尔河旅馆。

where he concluded his friend had gone , entreating him to come to Pine Hill .

在哪里 他 结束 他的 朋友 有 已消失 , 恳求 他 到 来 到 松树 爬坡道 .

他推断他的朋友去了哪里，并恳求他到松山来。

[ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] . [-]
The servant had not yet returned . [166]
这 仆人 有 不是 然而 返回 : [-]

仆人还没有回来。[166]

“ [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][wʌn] ['trʌb(ə)l] , [ə'hʌðər] [ɪz][kæst][ə'pɑ:n][em 'i:] , ” [sed] ['jʊdʒɪn] ,
“ **Before I can get rid of one trouble , another is cast upon me ,** ” **said Eugene ,**
“ 前 我 能 得到 摆脱 的 一 麻烦 , 其他 是 投掷 之上 我 , ” 说 尤金 ,
“我还没摆脱一个麻烦, 另一个麻烦就又落到了我头上,”尤金说道。

[æz; əz][hi; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
as he lighted his cigar .
作为 他 照明 他的 雪茄 :

他点燃了雪茄。

“ [ðæt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **That is often the way in this world ,** ” **replied the doctor .**
“ 那 是 经常 这 方式 在 这 世界 , ” 回复 这 医生 :
“这世上常常如此,”医生回答道。

“ [pər'hæps][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɜ:rdər] ;
“ **Perhaps you think I have no right to trouble myself about this murder ;**
“ 也许 你 思考 我 有 不 正确的 到 麻烦 我 关于 这 谋杀 ;
“或许你认为我没有权利去关心这起谋杀案;

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ][aɪ][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] .
but I assure you I regard it almost as a family affair .
但 我 保证 你 我 看待 它 几乎 作为 一个 家庭 事务 :
但我向你保证, 我几乎把它当作一件家事来看待。

[wen] ['meri] ['kɪŋmən] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ,
When Mary Kingman went off with Buckstone ,
什么时候 玛丽 金曼 去 离开 和 巴克斯通 ,
玛丽·金曼和巴克斯通一起离开的时候

[aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][aɪ][hæd; həd][tu;; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
I was robbed of more than half I had to live for in this world .
我 曾是 被抢劫 的 更多的 比 一半 我 有 到 居住 为了 在 这 世界 :
我被剥夺了在这个世界上生存的一半以上。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [maɪ'self] [sɪns] . “
I haven't been myself since . ”
我 还没有 到过 我 自从 : ”

从那以后, 我就再也找不回自己了。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['praɪvət] [æz; əz] [ðɪs]
“ **Perhaps I had no right to know anything of a matter so private as this**
“ 也许 我 有 不 正确的 到 知道 任何事物 的 一个 事情 所以 私人的 作为 这
[ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ;
ought to be ;
应该 到 是 ;
“或许我无权知道如此私密的事情;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['leɪdɪ:z] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
but as the lady's physician ,
但 作为 这 女士的 医生 ,

但作为这位女士的医生,

[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [geɪv] [em ˈiː] [fʊl] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr]
Mr . Birch gave me full information in regard to your relations with the poor
先生 . 桦木 给予 我 满的 信息 在 看待 到 你的 关系 和 这 贫穷的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

伯奇先生向我提供了关于你和那个可怜女孩之间关系的全部信息。

[aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I sympathize with you .
我 同情 和 你 .

我同情你。

[bʌt; bət][pər'hæps] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈiːvəlz] . "
But perhaps good may come out of all these evils . "

但或许这一切罪恶之中也蕴藏着好事。

" [wʌt] [gʊd] [kæən; kən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
"What good can come out of them ?"
" 什么 好的 能 来 出去 的 他们 ? "

“他们能带来什么好处呢？”

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [blʌnt] ; [duː][juː; jʊ] [stɪl] [ʌv] [ðə; ði][ˈleɪdi] ? "
"Pardon me , if I am blunt ; do you still love the lady ?"
" 赦免 我 , 如果 我 是 钝 ; 做 你 仍然 爱 这 女士 ? "

“恕我直言，你还爱着那位女士吗？”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [səʊl] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈfɜːrvəntli] .
"With all my soul !" replied Eugene , fervently .
" 和 全部 我的 灵魂 ! " 回复 尤金 , 热切地 .

“我发自内心地！”尤金热情地回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [hʊpt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrən] [ˈtræv(ə)l] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd]
"I had hoped your foreign travel would remove the impression from your mind
" 我 有 希望 你的 外国的 旅行 会 消除 这 印象 从 你的 头脑
.
"
:
:"
.

“我原以为你的出国旅行能让你忘却心中的印象。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] .
"It was more than an impression , Dr . Bilks .
" 它 曾是 更多的 比 一个 印象 , 博士 . 比尔克斯 .

“这不仅仅是印象，比尔克斯博士。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] .
I did not know how much I loved her till I had lost her .
我 做过 不是 知道 如何 很多 我 喜爱 她 直到 我 有 丢失的 她 .

直到失去她，我才知道我有多爱她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
In spite of all that has happened ,
在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 ,

尽管发生了这一切，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgəʊ] ,
she is the same to me now that she was a year ago ,
她 是 这 相同的 到 我 现在 那 她 曾是 一个 年 前 ,

她现在在我眼里和一年前一样。

[bɪfɔːr] [ˈbʌkstoʊn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] . “
before Buckstone came into the place . ”
前 巴克斯通 来了 进入 这 地方 . ”
在巴克斯通公司到来之前。”

“ [ðæt] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] . ”
“ **That is unfortunate** . ”
“ 那 是 不幸 . ”
“那真是太遗憾了。”

“ [waɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈɜːrnɪstli] .
“ **Why unfortunate ?** ” **demanded Eugene , earnestly** .
“ 为什么 不幸 ? ” 要求 尤金 , 切实 .
“为什么说 不幸? ”尤金认真地问道。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . ”
“ **Well , the circumstances have changed** . ”
“ 出色地 , 这 情况 有 已更改 . ”
“情况已经发生了变化。”

“ [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? ”
“ **What circumstances ?** ”
“ 什么 情况 ? ”
“什么情况? ”

“ [wʌtˈevər] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ,
“ **Whatever the truth may be** ,
“ 任何 这 真相 可能 是 ,
“无论真相如何，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] . “
it is generally understood that she has been a mother without being a wife . ”
它 是 一般来说 理解 那 她 有 到过 一个 母亲 没有 存在 一个 妻子 . ”
人们普遍认为她是一位母亲，但并非妻子。

“ [truː] . ”
“ **True** . ”
“ 真的 . ”
“真的。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɡoʊz] , [hɜːr; hər][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪz] [ˈblæstɪd] ,
“ **As the world goes , her reputation is blasted** ,
“ 作为 这 世界 去 , 她 名声 是 炸毁 ,
“随着世事变迁，她的名誉也一落千丈。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][nʊʊ] [ˌɔːŋɡər] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] . “
and she can no longer be received in good society . ”
和 她 能 不 更长 是 已收到 在 好的 社会 . ”
她再也无法被上流社会接纳了。

“ [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **She shall be received in good society !** ” **exclaimed Eugene , leaping out of his**
“ 她 将 是 已收到 在 好的 社会 ! ” 惊呼 尤金 , 跳跃 出去 的 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“她一定会受到上流社会的欢迎!”尤金惊呼道，说着便从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [straɪdʒ] .
and pacing the room with violent strides .
和 踱步 这 房间 和 暴力 步幅 .
他迈着急促的步伐在房间里踱来踱去。

“ [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

“ **I say nothing of the merits of this case** .

“ 我 说 没有什 么 的 这 优点 的 这 案件 .

“我不评论此案的实质内容。”

[aɪ] [spi:k] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , " ['ædɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , ['maɪldli]

I speak only of the way of the world , " added Dr . Bilks , mildly

我 说话 仅有的 的 这 方式 的 这 世界 , " 额外 博士 . 比尔克斯 , 轻微地

[ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] [-]

apologizing [167]

道歉 [-]

我只是在谈论世俗之道,"比尔克斯博士补充道, 语气略带歉意[167]

[fɔ:r; fər] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [æd'væns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔ:t] .

for repeating what he would not advance as his own individual thought .

为了 重复 什 么 他 会 不是 进步 作为 他的 自己的 个人 想法 .

因为他重复了他不会作为自己独立思考提出的观点。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .

“ **I understand you , doctor** .

“ 我 理解 你 , 医生 .

“我明白了, 医生。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [jæl; jəl] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

You may as well know now what all the world shall know one of these days .

你 可能 作为 出色地 知道 现在 什 么 全部 这 世界 将 知道 一 的 这些 天 .

你现在最好就知道总有一天全世界都会知道的事情。

['merɪ] [ɪz] [stɪl] [maɪn] ! " [sed] ['jʊdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z]

Mary is still mine ! " said Eugene , with energy , as he paused before the doctor's

玛丽 是 仍然 矿 ! " 说 尤金 , 和 活力 , 作为 他 暂停 前 这 医生的

[tʃer] .

chair .

椅子 .

“玛丽仍然是我的! ”尤金精神抖擞地说着, 同时停在了医生的椅子前。

“ [ɔ:l] [ɜ:rθ] [jæl; jəl][nɑ:t][rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'gen] ! "

“ **All earth shall not rob me of her again ! "**

“ 全部 地球 将 不是 抢 我 的 她 再次 ! "

“整个世界休想再将她从我身边夺走! ”

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , " [ɪntər'pouzɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , ['su:ðɪŋli] .

“ **I can understand your feelings , " interposed Dr . Bilks , soothingly** .

“ 我 能 理解 你的 情怀 , " 插入 博士 . 比尔克斯 , 舒缓地 .

“我能理解你的感受,"比尔克斯医生安慰道。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['hɪpəkɹɪt] ;

“ **I am no hypocrite** ;

“ 我 是 不 伪君子 ;

“我不是伪君子;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'si:l] [ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rdər] . "

and I could hardly conceal the joy I felt when I heard of this murder . "

和 我 可以 几乎 隐藏 这 喜悦 我 毛毡 什么时候 我 听到 的 这 谋杀 . "

听到这起谋杀案的消息, 我几乎无法掩饰内心的喜悦。

“ [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , ['mɪstər] . ['hʌŋgɜ:fɜ:d] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [prəu'testɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

“ **For God's sake , Mr . Hungerford , don't say that , " protested the doctor** .

“ 为了 神的 清酒 , 先生 . 亨格福德 , 不 说 那 , " 抗议 这 医生 .

“看在上帝的份上, 亨格福德先生, 别这么说,"医生抗议道。

“ [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? ”
“ I feel it ; why should I not say it ? ”
“ 我 感觉 它 ; 为什么 应该 我 不是 说 它 ? ”

“我有这种感觉；我为什么不说出来呢？”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] .
“ It would not be prudent .
“ 它 会 不是 是 谨慎 .

“这样做并不明智。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
If you expressed such a thought ,
如果 你 表达 这样的 一个 想法 ,

如果你表达了这样的想法，

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈɪnstɪɡeɪtɪŋ] [rɔ:s] [ˈkɪŋmən] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
people would suspect you of instigating Ross Kingman to the commission of the
人们 会 怀疑 你 的 煽动 罗斯 金曼 到 这 委员会 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

人们会怀疑是你唆使罗斯·金曼实施犯罪的。

“ [sed] [ˈdraɪv, 'da:ktə] . [bɪlks] ,
“ said Dr . Bilks ,
“ 说 博士 . 比尔克斯 ,

比尔克斯博士说：“

[hu:z] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪk'sprest] [ɪn]
whose solicitude for the good name of his new friend was fully expressed in
谁 关怀 为了 这 好的 姓名 的 他的 新的 朋友 曾是 完全 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他脸上充分表达了对新朋友名誉的关心。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] . ”
“ I do not mean joy at the murder . ”
“ 我 做 不是 意思是 喜悦 在 这 谋杀 . ”

“我指的不是对谋杀的喜悦。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . ”
“ Of course not . ”
“ 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [fri:] [ə'gen] .
“ I only rejoiced that Mary was free again .
“ 我 仅有的 欣喜若狂 那 玛丽 曾是 自由的 再次 .

“我只为玛丽重获自由而感到高兴。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɪndʒərd] [ˈbʌkstoʊn] .
I would not have injured Buckstone .
我 会 不是 有 受伤 巴克斯通 .

我不会伤害巴克斯通。

[aɪ] [meɪd] [rɔ:s] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm] ,
I made Ross promise not to harm him , if he met him ,
我 制成 罗斯 承诺 不是 到 伤害 他 , 如果 他 遇见 他 ,

我让罗斯发誓，如果他见到他，不会伤害他。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [səˈspi](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɑ:pəlta:n] . ”
though I had no suspicion that he was in Poppleton . ”
尽管 我 有 不 怀疑 那 他 曾是 在 波普尔顿 . ”

虽然我丝毫没有怀疑他会在波普尔顿。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
” **Certainly ; I understand you** .
” 当然 ; 我 理解 你 .

“当然，我明白你的意思。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ]] [ˈmeri] [naʊ] ? ”
But you would not think of marrying Mary now ? ”
但 你 会 不是 思考 的 结婚 玛丽 现在 ? ”

但你现在不会考虑娶玛丽了吗？

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] , [ænd; ənd][duː][aɪ ˈti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl]
” **I will think of it now , and do it as soon as the circumstances will**
” 我 将要 思考 的 它 现在 , 和 做 它 作为 很快 作为 这 情况 将要
[pərˈmɪt] .
permit .
允许 .

“我现在会考虑这件事，并在条件允许的情况下尽快去做。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] . ”
Of course I say this to you in confidence . ”
的 课程 我 说 这 到 你 在 信心 . ”

当然，我是私下跟你说这些的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðæt] [ɪz] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] . ”
” **Of course ; that is fully understood** . ”
” 的 课程 ; 那 是 完全 理解 . ”

“当然，这一点完全明白。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈti:] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kənˈsent] . ”
” **I will do it if she will consent** . ”
” 我 将要 做 它 如果 她 将要 同意 . ”

“如果她同意，我就这么做。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] . ”
” **She will , without doubt** . ”
” 她 将要 , 没有 怀疑 . ”

“毫无疑问，她会。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [ðɪs] [ˈbʌkstoʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
” **She married this Buckstone under the pressure of terrible circumstances** .
” 她 已婚 这 巴克斯通 在下面 这 压力 的 糟糕的 情况 .

“她是在极其糟糕的情况下嫁给了这个巴克斯通。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ;
It was all my fault that she did so ;
它 曾是 全部 我的 过错 那 她 做过 所以 ;

她这样做都是我的错；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ˈoʊpən][tuː; tə][em ˈiː] . ” [-]
and I will atone for my error in the only way open to me . ” [168]
和 我 将要 赎罪 为了 我的 错误 在 这 仅有的 方式 打开 到 我 . ” [-]

我将以我唯一能做到的方式弥补我的错误。 “[168]

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈvɔɪs] [wɪl] [kənˈdem] [juː; jʊ] . ”
” **I am afraid the public voice will condemn you** . ”
” 我 是 害怕的 这 民众 噪音 将要 谴责 你 . ”

“我担心公众舆论会谴责你。”

“ [let] [aɪ 'ti:] [kən'dem] [em 'i:] . ”
“ **Let it condemn me** . ”
“ 让 它 谴责 我 . ”
“ 就让它谴责我吧。”

“ [wʌt] [du:][jɔː, jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [seɪ] ? ”
“ **What do your mother and sister say ?** ”
“ 什么 做 你的 母亲 和 姐姐 说 ? ”
你妈妈和姐姐怎么说？

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈspəʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] . ”
“ **I have not spoken to them** . ”
“ 我 有 不是 说 到 他们 . ”
“我没有和他们谈过。”

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pəʊz] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
They may regret , but they will not oppose my decision .
他们 可能 后悔 , 但 他们 将要 不是 反对 我的 决定 .
他们或许会后悔，但他们不会反对我的决定。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meri] [lʌvz] [em 'i:] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
I believe that Mary loves me now , as I love her .
我 相信 那 玛丽 爱 我 现在 , 作为 我 爱 她 .
我相信玛丽现在爱我，就像我爱她一样。

[tu:; tə][em 'i:][fɪ:; ʃɪ] [ɪz][æz; əz] [pjʊə] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
To me she is as pure as she was the day she was born .
到 我 她 是 作为 纯的 作为 她 曾是 这 天 她 曾是 出生 .
在我眼里，她和出生那天一样纯洁无瑕。

[maɪ] [frendz] [wɪl] [ˈɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [help][aɪ 'ti:] .
My friends will object , but I cannot help it .
我的 朋友们 将要 目的 , 但 我 不能 帮助 它 .
朋友们会反对，但我无能为力。

[fɪ:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [waɪf] , [ɪf] [fɪ:; ʃɪ] [wɪl] ;
She shall be my wife , if she will ;
她 将 是 我的 妻子 , 如果 她 将要 ;
如果她愿意，她将成为我的妻子；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɪ:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] [æz; əz] [sʌtʃ] [hɪr] ,
and if she cannot be respected and honored as such here ,
和 如果 她 不能 是 受人尊敬 和 荣幸 作为 这样的 这里 ,
如果她在这里都不能得到应有的尊重和荣誉，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [vɜ:rdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [lʌv; əv][ə; eɪ]
I will go with her to the farthest verge of the country in search of a
我 将要 去 和 她 到 这 最远 边缘 的 这 国家 在 搜索 的 一个
[həʊm] .
home .
家 .

我将陪她到这个国家的最偏远角落去寻找一个家。

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk] ['weðər] [fɪ:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] .
I do not ask whether she is a widow or a castaway .
我 做 不是 问 无论 她 是 一个 寡妇 或者 一个 荒岛求生者 .
我不会问她是寡妇还是落难者。

[fɪ:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [wʌt] [fɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
She is to me now what she has been for years .
她 是 到 我 现在 什么 她 有 到过 为了 年 .
她现在在我心中的地位，和过去多年一样。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
What I say to you to - day , I shall say to her to - morrow .
什么 我 说 到 你 到 - 天 , 我 将 说 到 她 到 - 明天 .

我今天对你说的话, 明天也会对她说。

[let] [ðə; ði][wɜːrld] [kənˈdem] [emˈiː] , [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] .
Let the world condemn me , if it will .
让 这 世界 谴责 我 , 如果 它 将要 .

如果世人要谴责我, 那就让他们谴责吧。

[aɪ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fəɹ][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [nɑːt][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] . "
I shall live for my own heart , not for the applause of the multitude . "
我 将 居住 为了 我的 自己的 心 , 不是 为了 这 掌声 的 这 民众 . "

我将为自己而活, 而不是为博取众人的掌声。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈmɪljənz] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
" **A man with three millions can afford to be independent in such a matter .** "
" 一个 男人 和 三 百万 能 买得起 到 是 独立的 在 这样的 一个 事情 . "
"
"

“一个拥有三百万的人完全有能力在这件事上保持独立。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θriː] [ˈmɪljənz] ; [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] . "
" **I have no three millions ; I may never have .** "
" 我 有 不 三 百万 ; 我 可能 绝不 有 . "

“我没有三百万, 也许永远也不会有。”

" [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [dɪˈsɪz(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [jʊr; jər]
" **Your present decision points in that direction , as I have understood your**
" 你的 展示 决定 积分 在 那 方向 , 作为 我 有 理解 你的
[ˈʌŋkəlz] [wɪl] . "
uncle's will . "
叔叔的 将要 . "

“根据我对你叔叔遗嘱的理解, 你现在的决定也指向那个方向。”

" [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][emˈiː] .
" **Thus far the three millions have been a curse to me .**
" 因此 远的 这 三 百万 有 到过 一个 诅咒 到 我 .

“到目前为止, 这三百万对我来说一直都是个诅咒。”

[ˈmeri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ,
Mary would have been mine before now ,
玛丽 会 有 到过 矿 前 现在 ,

玛丽原本早就属于我了。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [emˈiː] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] .
if the three millions had not made me fearful of doing a mean thing .
如果 这 三 百万 有 不是 制成 我 可怕 的 正在做 一个 意思是 事物 .

如果不是那三百万让我害怕去做坏事。

[aɪ][ækt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈspektɪv] [ˈfɔːrtʃən] .
I act independently of this prospective fortune .
我 行为 独立 的 这 预期 财富 .

我的行为与这笔预期财富无关。

[aɪ][eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈɡastɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . "
I am beginning to be disgusted with it . "
我 是 开始 到 是 厌恶 和 它 . "

我开始对它感到厌恶了。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ **Why so ?** ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [ɔ:l][maɪ] ['trʌblz] ,
“ **Because it seems to have caused all my troubles** ,
“ 因为 它 似乎 到 有 导致 全部 我的 麻烦 ,

“因为它似乎是我所有麻烦的根源，”

[tu:; tə][hæv; həv] ['tʃi:trɪd] ['merɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ʌv] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ə; eɪ]
to have cheated Mary out of a true love , and made her brother a
到 有 作弊 玛丽 出去 的 一个 真的 爱 , 和 制成 她 兄弟 一个
[mɜ:rdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

他欺骗了玛丽，让她失去了真爱，还让她的哥哥成了杀人犯。

“ [rɪ'plaɪd] ['jʊdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['emfəsis] .
“ **replied Eugene , with startling emphasis** .
“ 回复 尤金 , 和 令人震惊 强调 .

“尤金回答道，语气异常强调。”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['merɪ] [maɪ] [waɪf] , [ðoʊ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
“ **I will make Mary my wife , though , come what may** .
“ 我 将要 制作 玛丽 我的 妻子 , 尽管 , 来 什么 可能 .

“无论发生什么，我都要娶玛丽为妻。”

['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] . “
Doctor , you do not say that I am wrong . ”
医生 , 你 做 不是 说 那 我 是 错误的 . ”

医生，您并没有说我错了。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I do not think so** .
“ 我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][fɔ:r; fər]['nəʊb(ə)l] [di:dz] .
You have a soul ; you were born for noble deeds .
你 有 一个 灵魂 ; 你 是 出生 为了 高贵 契约 .

你拥有灵魂；你生来就是为了成就高尚的事业。

[aɪ] [wʊd] [du:][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] .
I would do just what you intend to do .
我 会 做 只是 什么 你 打算 到 做 .

我会做你打算做的事。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [fi:; fi] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . “
If I loved her as you do , she should be my wife in a week . ”
如果 我 喜爱 她 作为 你 做 , 她 应该 是 我的 妻子 在 一个 星期 . ”

如果我像你一样爱她，她一周之内就该成为我的妻子了。

“ [aɪ][æɪ; ʒəl][nɑ:t] [ju:z] ['eni] [ʌn'si:mli] [heɪst] . “
“ **I shall not use any unseemly haste** . ”
“ 我 将 不是 使用 任何 不体面的 匆忙 . ”

“我不会采取任何不合时宜的仓促之举。”

“ [ðə; ðɪ] [θri:] ['mɪljənz] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [jɔ:rz] . “ [-]
“ **The three millions may yet be yours** . ” [169]
“ 这 三 百万 可能 然而 是 你的 . ” [-]

“这三百万或许终有一天会属于你。”[169]

“ [bɑ:] ! ”
“ **Bah !** ”
“ 呸 ! ”

“呸！ ”

“ [ɪf] [ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jɔ:rz] , [tu:; tə] [hu:m] [wɪl] [ðeɪ] [gʊʊ] ? ”
“ **If the three millions are not yours , to whom will they go ?** ”
“ 如果 这 三 百万 是 不是 你的 , 到 谁 将要 他们 去 ? ”
“如果这三百万不属于你，那它们将归谁呢？ ”

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] ; [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] ,
“ **Half a million will be mine ; the same amount will go to my sister ,**
“ 一半 一个 百万 将要 是 矿 ; 这 相同的 数量 将要 去 到 我的 姐姐 ,
“五十万归我，五十万归我妹妹。”

[tu:; tə][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [lɪntʃ] , [ænd; ɛnd][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [θri:] [tʃærətəbl] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] [jet]
to a Dr . Lynch , and to each of three charitable associations yet
到 一个 博士 : 林奇 , 和 到 每个 的 三 慈善 协会 然而
[tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] . “
to be founded . ”
到 是 创立 : ”

捐赠给林奇博士，以及三个尚未成立的慈善协会。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['sɪstər] ! ” [ɪkskleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɪlks] .
“ **Half a million to your sister !** ” **exclaimed Dr . Bilks .**
“ 一半 一个 百万 到 你的 姐姐 ! ” 惊呼 博士 : 比尔克斯 :
“给你妹妹五十万！ ”比尔克斯博士惊呼道。

“ [jes] ; [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['jʊdʒɪn] .
“ **Yes ; is there anything strange in that ?** ” **demanded Eugene .**
“ 是的 ; 是 那里 任何事物 奇怪的 在 那 ? ” 要求 尤金 :
“是啊，这有什么奇怪的吗？ ”尤金问道。

“ [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] !
“ **No ; O , no !**
“ 不 ; 哦 , 不 !

“不；哦，不！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
I was thinking of something ; but I will not mention it .
我 曾是 思维 的 某物 ; 但 我 将要 不是 提到 它 :
我刚才在想一件事，但我不会说出来。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [wʌn] . “
The thought was a disagreeable one . ”
这 想法 曾是 一个 令人不快的 一 : ”

这个念头令人不快。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] . ”
“ **You need not fear to mention it .** ”
“ 你 需要 不是 害怕 到 提到 它 : ”

你不必害怕提及此事。

“ [ɪkskjʊ:s][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , ['blændli] .
“ **Excuse me , I will not ,** ” **replied the doctor , blandly .**
“ 原谅 我 , 我 将要 不是 , ” 回复 这 医生 , 平淡地 :
“恕我直言，我不会，”医生淡淡地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'spiʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl]
“ It was an unpleasant suspicion, which does great injustice to a mutual
“ 它 曾是 一个 令人不快的 怀疑 , 哪个 做 伟大的 不公正 到 一个 相互的
[frend] .
friend .
朋友 :

“这是一种令人不快的怀疑，对一位共同的朋友来说非常不公平。”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌtərli] ['graʊndləs] . “
I will not mention it, for I am sure it is utterly groundless.”
我 将要 不是 提到 它 , 为了 我 是 当然 它 是 完全地 无根据的 . “
我不会提及此事，因为我确信它完全没有根据。

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] , ['dɑ:ktər] ? “
“ What do you mean, doctor?”
“ 什么 做 你 意思是 , 医生 ? “
“医生，您这话是什么意思？”

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ] [maɪnd] ,
“ I am sorry I hinted it; but it flashed across my mind,
“ 我 是 对不起 我 暗示 它 ; 但 它 闪光灯 穿过 我的 头脑 ,
“很抱歉我暗示了这件事；但它确实在我脑海中闪过。”

[ænd; ənd] [aɪ] [spu:k] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
and I spoke before I thought of its meaning.
和 我 辐 前 我 想法 的 它是 意义 .
我说话之前并没有思考它的含义。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [bi;; bi] ['saɪlənt] . “
I prefer to be silent.”
我 更喜欢 到 是 沉默的 . “
我更喜欢保持沉默。

“ [ju;; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] [frend] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [mi:n] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] . “
“ You say it concerns a mutual friend — of course you mean Mr. Birch.”
“ 你 说 它 担忧 一个 相互的 朋友 — 的 课程 你 意思是 先生 : 桦木 : “
“你说这事关一位共同的朋友——你当然指的是伯奇先生。”

“ ['ri:əli] , ['mɪstər] . ['hʌŋgɜ:fɜ:d] , [ju;; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] .
“ Really, Mr. Hungerford, you must pardon me.
“ 真的 , 先生 : 亨格福德 , 你 必须 赦免 我 .
“亨格福德先生，请您原谅我。”

['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [sə'spiʃ(ə)n] .
Mr. Birch is above suspicion.
先生 : 桦木 是 多于 怀疑 .
伯奇先生清白无辜。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] ,
If I did, for an instant, think what might be,
如果 我 做过 , 为了 一个 立即的 , 思考 什么 可能 是 ,
如果我真的那样做，哪怕只是一瞬间，想想可能会是什么样，

[aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] . “
I drove the idea from my mind the next instant.”
我 驾驶 这 主意 从 我的 头脑 这 下一个 立即的 . “
我立刻把这个念头从脑海中驱散了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [dɪk] [bɜ:rtʃ] , ['dɑ:ktər] .
“ I have sent for Dick Birch, doctor.
“ 我 有 发送 为了 迪克 桦木 , 医生 .
“我已经请迪克·伯奇医生来。”

[aɪ][hʊp][hiː; hi][wɪl][kʌm] .
I hope he will come .
我 希望 他 将要 来 .

我希望他会来。

[juː; jʊ][noʊ][ðæt][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n][ɪz][ˈslaɪtli][ɪn][daʊt][dʒʌst][naʊ] .
You know that his position is slightly in doubt just now .
你 知道 那 他的 位置 是 轻微地 在 怀疑 只是 现在 .

你知道他现在的地位有点不稳定。

[ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ðæt][wɪl][help][em 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] ,
If you can say a word that will help me to explain it ,
如果 你 能 说 一个 单词 那 将要 帮助 我 到 解释 它 ,

如果你能用一句话帮我解释一下，那就太好了。

[juː; jʊ][wɪl][kən'fɜːr][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ə'pɑːn][em 'iː] , " [pə'sistɪd][ˈjʊdʒɪn] .
you will confer a favor upon me , " persisted Eugene .
你 将要 授予 一个 偏爱 之上 我 , " 持续 尤金 .

“你会帮我一个忙的,”尤金坚持道。

" [ɪf][juː; jʊ][wɪl][ˈænsər][em 'iː][ə; eɪ][fjuː][ˈkwɛstʃənz] , ['mɪstər] . ['hʌŋɡɜːfɜːd] ,
" If you will answer me a few questions , Mr . Hungerford ,
" 如果 你 将要 回答 我 一个 很少 问题 , 先生 . 亨格福德 ,

“亨格福德先生，如果您能回答我几个问题，

[pər'hæps][ðə; ðɪ][θɔːt][wɪtʃ][keɪm][tuː; tə][em 'iː][meɪ][kʌm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
perhaps the thought which came to me may come to you ,
也许 这 想法 哪个 来了 到 我 可能 来 到 你 ,

或许我脑海中浮现的想法，你也会想到。

[fɔːr; fər][aɪ][wɪl][nɑːt][biː; bi][ˈɡɪltɪ][ʌv; əv][ˈkɔːzɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][sə'spekt][soʊ][truː][ə; eɪ][frend][æz; əz]
for I will not be guilty of causing you to suspect so true a friend as
为了 我 将要 不是 是 有罪的 的 导致 你 到 怀疑 所以 真的 一个 朋友 作为
['mɪstər] . [bɜːrtʃ] . "
Mr . Birch . "
先生 . 桦木 . "

因为我不想让您怀疑像伯奇先生这样一位真诚的朋友。”

" [tuː][ˈaʊərz][ə'ɡoʊ] ,
" Two hours ago ,
" 二 小时 前 ,

“两小时前，

[aɪ][wʊd][hæv; həv][nɑːkt][ðə; ðɪ][mæn][daʊn][huː][dɛrd][tuː; tə][seɪ][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ðæt][tuː; tə]
I would have knocked the man down who dared to say as much as that to
我 会 有 敲门 这 男人 向下 WHO 敢于 到 说 作为 很多 作为 那 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

谁要是敢跟我说那样的话，我肯定会把他打倒在地。

" [rɪ'plaɪd][ˈjʊdʒɪn] . [-]
" replied Eugene . [170]
" 回复 尤金 . [-]

尤金回答道。[170]

" [ðen][aɪ][hæd; həd][ˈbetər][biː; bi][ˈsaɪlənt] , " [sed][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪɡ'nɪfɪkənt]
" Then I had better be silent , " said Dr . Bilks , with a significant
" 然后 我 有 更好的 是 沉默的 , " 说 博士 . 比尔克斯 , 和 一个 重要的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“那我最好保持沉默，”比尔克斯博士意味深长地笑着说。

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] .

“ **He is my friend as well as yours** .

“ 他 是 我的 朋友 作为 出色地 作为 你的 :

“他既是我的朋友，也是你的朋友。”

[aɪ][eɪ'em][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em'ɪ:] ,

I am grateful to him for what he has been to me ,

我 是 感激的 到 他 为了 什么 他 有 到过 到 我 ,

我感激他为我所做的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em'ɪ:] ;

and what he has done for me ;

和 什么 他 有 完毕 为了 我 ;

以及他为我所做的一切；

[aɪ] [wʊd] [kʌt][maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'spærɪdʒmənt] . "

I would cut my tongue out rather than utter a word to his disparagement . "

我 会 切 我的 舌头 出去 相当 比 说出 一个 单词 到 他的 贬损 :

我宁愿割掉自己的舌头，也不愿说一个字来贬低他。

“ [æsk][jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] , " [kən'tɪnju:d] [ˈjʊdʒɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .

“ **Ask your questions , Dr . Bilks , " continued Eugene , impatiently** .

“ 问 你的 问题 , 博士 : 比尔克斯 , " 持续 尤金 , 不耐烦地 :

“比尔克斯博士，请问你的问题吧，”尤金不耐烦地继续说道。

“ [ɪf] [dɪk] [wɜ:r; wər][nɑ:t][jʊr; jər] [frend] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] . "

“ **If Dick were not your friend , I would not hear you** . "

“ 如果 迪克 是 不是 你的 朋友 , 我 会 不是 听到 你 : "

“如果迪克不是你的朋友，我就不会听到你说话。”

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

“ **He is my friend , and I love and respect him** .

“ 他 是 我的 朋友 , 和 我 爱 和 尊重 他 :

“他是我朋友，我爱他，也尊重他。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈɪndʒər][maɪ'self][ðæn; ðən][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] .

I would rather injure myself than injure him .

我 会 相当 损伤 我 比 损伤 他 :

我宁愿伤害自己也不愿伤害他。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][em'ɪ:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

If the thought which came to me does not come to you ,

如果 这 想法 哪个 来了 到 我 做 不是 来 到 你 ,

如果我想到的点子你没有想到，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I shall rejoice to feel that I was mistaken .

我 将 摩 到 感觉 那 我 曾是 错误 :

我会很高兴地发现自己错了。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [naʊ] . "

Indeed , I feel so now . "

的确 , 我 感觉 所以 现在 : "

的确，我现在就是这种感觉。

“ [goʊ][ɑ:n] , [ˈdɑ:ktər] .

“ **Go on , doctor** .

“ 去 在 , 医生 :

“请继续，医生。”

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][blaɪnd] , [ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] . "

If I am blind , open my eyes . "

如果 我 是 瞎的 , 打开 我的 眼睛 : "

如果我双目失明，请睁开我的双眼。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɑ:s] ['kɪŋmənz] ['stɔ:ri] ,
“ According to Ross Kingman's story ,
“ 根据 到 罗斯 金曼的 故事 ,
“根据罗斯·金曼的描述,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]
the man who was with Buckstone offered a consideration to him if he
这 男人 WHO 曾是 和 巴克斯通 提供 一个 考虑 到 他 如果 他
[wʊd] ['mæri] ['meri] ,
would marry Mary ,
会 结婚 玛丽 ,
与巴克斯通在一起的那个人提出, 如果他愿意娶玛丽, 就给他一些好处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][lɪ:g(ə)l] [daʊts] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði][ju:niən] . “
and thus remove all legal doubts in regard to the union . “
和 因此 消除 全部 合法的 疑虑 在 看待 到 这 联盟 . “
从而消除有关该联盟的所有法律疑虑。”

“ [rɑ:s] [təʊld][ðə; ði] ['ferɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] . “
“ Ross told the sheriff the same story . “
“ 罗斯 讲述 这 警长 这 相同的 故事 . “
“罗斯也向警长讲述了同样的故事。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [ðæt]
“ Do you know of any man in the world who has anything to gain by that
“ 做 你 知道 的 任何 男人 在 这 世界 WHO 有 任何事物 到 获得 经过 那
[mæɪrɪdʒ] ? “
marriage ? “
婚姻 ? “
“你认识世界上有哪个男人能从这桩婚姻中获益吗? ”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] .
“ I do not .
“ 我 做 不是 .
我没有。

[ɪf] [dɪk] [bɜ:rtʃ] [haɪrd] ['bʌkstoʊn] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
If Dick Birch hired Buckstone to marry her ,
如果 迪克 桦木 雇用 巴克斯通 到 结婚 她 ,
如果迪克·伯奇雇佣巴克斯通来娶她,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] .
it was in order to make her an honest woman .
它 曾是 在 命令 到 制作 她 一个 诚实的 女士 .
这是为了让她成为一个诚实的女人。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][em 'i:][ləst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'sentɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He proposed such a plan to me last night , and I assented to it .
他 建议的 这样的 一个 计划 到 我 最后的 夜晚 , 和 我 同意 到 它 .
他昨晚向我提出了这个计划, 我同意了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:] .
For her sake I desired it .
为了 她 清酒 我 想要的 它 .
为了她, 我才想要那样做。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
I loved her ,
我 喜爱 她 ,
我爱她。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
and I would have done anything to save her from even a day of
和 我 会 有 完毕 任何事物 到 节省 她 从 甚至 一个 天 的
['mɪzəri] . "
misery . "
苦难 . "

我愿意做任何事，只为让她免受哪怕一天的痛苦。

" [sə'pouz] , [ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'liːg(ə)]
"**Suppose , on further examination , the marriage had proved to be illegal**
" 认为 , 在 更远 考试 , 这 婚姻 有 已证实 到 是 非法的
[ænd; ʌnd][vɔɪd] ,
and void ,
和 空白 ,

“假设经过进一步审查，证实该婚姻是非法的、无效的，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['bʌkstoʊn] [hæd; həd] ['hoʊlli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ʌnd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] .
and that Buckstone had wholly deserted and abandoned her .
和 那 巴克斯通 有 完全 荒凉的 和 弃 她 .
而巴克斯通已经完全抛弃了她。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?
什么 会 你 有 完毕 ?

你会怎么做？

" [æskt] [ðə; ði][dɑːktər] , ['lɒkɪŋ] ['ɑːrpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] .
"**asked the doctor , looking sharply into the eye of Eugene** .
" 问 这 医生 , 寻找 尖锐地 进入 这 眼睛 的 尤金 .
“医生问道，目光锐利地盯着尤金的眼睛。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
"**I don't know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mæɪɪd] [hɜːr; hər] ? "
"**Would you have married her ?** "
" 会 你 有 已婚 她 ? "

“你会娶她吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sentɪd] [waɪl] ['bʌkstoʊn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] . "
"**She would not have consented while Buckstone was alive** . "
" 她 会 不是 有 同意 尽管 巴克斯通 曾是 活 . "
“如果巴克斯通还活着，她肯定不会同意。”

" [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] ? "
"**Would you , if she consented ?** "
" 会 你 , 如果 她 同意 ? "

“如果她同意的话，你会吗？ ”

" [aɪ] [wʊd] . " [-]
"**I would** . " [**171**]
" 我 会 . " [-]

“我会的。”[171]

" [soʊ][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] . "
"**So I supposed** . "
" 所以 我 据称 . "

“我猜也是。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [soʊ] ? ”
“ **Why should you suppose so ?** ”
“ 为什么 应该 你 认为 所以 ? ”

你为什么这么认为？

“ [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɜːrtɪ] .
“ **Before you returned , I had a conversation with Mr . Birch .**
“ 前 你 返回 , 我 有 一个 对话 和 先生 . 桦木 .
“在你回来之前，我和伯奇先生谈过一次。”

[wiː; wi][bəʊθ] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæəri] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr]
We both agreed that you would marry her , in spite of her position before
我们 两个都 同意 那 你 会 结婚 她 , 在 尽管如此 的 她 位置 前
[ðə; ðɪ][wɜːrld] . “
the world .”
这 世界 . ”

我们都同意，无论她在世人眼中的地位如何，你都应该娶她。

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] , ['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm]
“ **I confess that such a thought occurred to me , even before I sailed from**
“ 我 承认 那 这样的 一个 想法 发生 到 我 , 甚至 前 我 航行 从
['lɪvəpuːl] . ”
Liverpool .”
利物浦 . ”

“我承认，甚至在我从利物浦启航之前，我就有过这样的想法。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , ['mɪstər] . ['hʌŋgɜːfɜːd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][jɜːr; jər] ['frendz]
“ **I did not know you personally , Mr . Hungerford ; but from your friend's**
“ 我 做过 不是 知道 你 亲自 , 先生 . 亨格福德 ; 但 从 你的 朋友们
['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jɜːr; jər]['noʊb(ə)l] ,
eloquent description of your noble ,
雄辩 描述 的 你的 高贵 ,

“我并不认识您本人，亨格福德先生；但从您朋友对您高尚品格的精彩描述中，

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] — ['slɑɪtli] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt]
but — you will pardon me — slightly eccentric character , I had no doubt that
但 — 你 将要 赦免 我 — 轻微地 偏心 特点 , 我 有 不 怀疑 那
['meri] [wʊd] [brɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgɜːfɜːd] ,
Mary would become Mrs . Hungerford ,
玛丽 会 变得 太太 . 亨格福德 ,

但是——请原谅我这么说——玛丽性格略显古怪，但我毫不怀疑她会成为亨格福德夫人。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['lɔːfəli] [biː; bi][jɜːr; jər][waɪf] .
if she could lawfully be your wife .
如果 她 可以 合法地 是 你的 妻子 .

如果她能合法地成为你的妻子。

['mɪstər] . [bɜːrtɪ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] , [ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] , ['kɑːnfɪdənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['betər] ['nɑːlɪdʒ]
Mr . Birch was equally , or rather more , confident , from his better knowledge
先生 . 桦木 曾是 同样地 , 或者 相当 更多的 , 自信的 , 从 他的 更好的 知识
[ʌv; əv][juː; jʊ] . “
of you .”
的 你 . ”

由于更了解你，伯奇先生同样自信，甚至更加自信。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪks] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['mæərɪdʒ] ? ”
“ **What was Dick's opinion of such a marriage ?** ”
“ 什么 曾是 迪克的 观点 的 这样的 一个 婚姻 ? ”

“迪克对这桩婚姻有何看法？”

“ [hi:; hi] [kən'demd] [,ai 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [waɪl] [aɪ] ['feɪvəd] [,ai 'ti:] .

“ He condemned it with all his might , while I avored it .

“ 他 谴责 它 和 全部 他的 可能 , 尽管 我 受青睐 它 .

“他竭力谴责它，而我却赞成它。”

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] . “

We discussed the matter for hours together in this room . ”

我们 讨论 这 事情 为了 小时 一起 在 这 房间 . ”

我们在这间屋子里一起讨论了几个小时。

“ [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kən'dem] [,ai 'ti:] ? ”

“ Why did he condemn it ? ”

“ 为什么 做过 他 谴责 它 ? ”

他为什么要谴责它？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,ai 'ti:] [wʊd] ['lʊəər] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;

“ Because it would lower you in the estimation of the world ;

“ 因为 它 会 降低 你 在 这 估算 的 这 世界 ;

因为那样会降低你在世人眼中的评价；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ]

because you would be pointed at as the millionnaire who had married a

因为 你 会 是 尖 在 作为 这 百万富翁 WHO 有 已婚 一个

— ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] . “

— never mind what he called her . ”

— 绝不 头脑 什么 他 称为 她 . ”

因为人们会指着你说你是娶了个——算了，别管他怎么称呼她了——的百万富翁。

“ [dɪd][hi:; hi] [der] — — ”

“ Did he dare — — ”

“ 做过 他 敢 — — ”

他竟敢——

['noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['hʌŋɡɜːfɜːd] ; [,ai 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] ; [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] — [ðæt]

“ No , no , Mr . Hungerford ; it was nothing very bad ; a castaway — that

“ 不 , 不 , 先生 . 亨格福德 ; 它 曾是 没有什么 非常 坏的 ; 一个 荒岛求生者 — 那

[wʌz; wəz][ɔ:l] . “

was all . ”

曾是 全部 . ”

“不，不，亨格福德先生；没什么大不了的；只是个落难者——仅此而已。”

“ [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [dɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌv; əv][maɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ænd][ˌrepju'teɪ(ə)n] ;

“ But , after all , Dick was only thinking of my good name and reputation ;

“ 但 , 后 全部 , 迪克 曾是 仅有的 思维 的 我的 好的 姓名 和 名声 ;

“但是，归根结底，迪克只是在维护我的名誉和声誉；

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ˌʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . “

it was kind of him , even if he was mistaken . ”

它 曾是 种类 的 他 , 甚至 如果 他 曾是 错误 . ”

即使他弄错了，他也很善良。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] ; [aɪ] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mænli] [kɔ:rs] , [ðʊʊ] [aɪ] ['dɪfəd]

“ Certainly it was ; I honored him for his manly course , though I differed

“ 当然 它 曾是 ; 我 荣幸 他 为了 他的 男子气概 课程 , 尽管 我 不同

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . “

from him . ”

从 他 . ”

“的确如此；我敬重他正直的品格，尽管我与他意见相左。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] ? ”

“ Is this the thought which I was expected to divine ? ”

“ 是 这 这 想法 哪个 我 曾是 预期的 到 神圣的 ? ”

“这就是我应该预见到的想法吗？ ”

“ [noʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ **No , by no means** .
“ 不 , 经过 不 方法 .

“不，绝不可能。”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][jər; jər] [ˈsɪstər] ? “
Did you ever observe that Mr . Birch was attentive to your sister ? ”
做过 你 曾经 观察 那 先生 . 桦木 曾是 细心 到 你的 姐姐 ? ”
你有没有注意到伯奇先生对你妹妹很体贴？

“ [wel] , [ˈræðər] [soʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **Well , rather so ; I think they are inclined to be fond of each other** .
“ 出色地 , 相当 所以 ; 我 思考 他们 是 倾斜 到 是 喜爱 的 每个 其他 .
“嗯，确实如此；我认为他们彼此之间有好感。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [sɪns] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] ,
I have noticed it more since we returned than before , ” replied Eugene ,
我 有 注意到 它 更多的 自从 我们 返回 比 前 , “ 回复 尤金 ,
“自从我们回来后，我比以前更注意到这一点了，”尤金回答说。

[stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ðə; ðɪ][maɪnd]
still struggling to grasp the mysterious thought which had darkened the mind
仍然 挣扎 到 抓牢 这 神秘 想法 哪个 有 变暗 这 头脑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . [-]
of his companion . [172]
的 他的 伴侣 . [-]

仍然难以理解笼罩着同伴心灵的神秘想法。 [172]

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][jər; jər] [ˈmæɪŋ] [ˈmerɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **Mr . Birch was opposed to your marrying Mary ; and he feared that you**
“ 先生 . 桦木 曾是 反对 到 你的 结婚 玛丽 ; 和 他 害怕 那 你
[wʊd] [ˈmæɪrɪ] [hɜːr; hər] . “
would marry her . ”
会 结婚 她 . ”

“伯奇先生反对你娶玛丽；他担心你会娶她。”

“ [dʒʌst][soʊ] . “
“ **Just so** . “
“ 只是 所以 . “

“正是如此。”

“ [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Naturally enough , he would prevent it** . “
“ 自然 足够的 , 他 会 防止 它 . “

“他当然会阻止这件事发生。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [hiː; hi][ˈoʊpənli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kəmˈpel] [ˈbʌkstoʊn] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [hɜːr; hər] ,
“ **Very likely ; he openly proposed to me to compel Buckstone to marry her** ,
“ 非常 可能 ; 他 公然 建议的 到 我 到 迫使 巴克斯通 到 结婚 她 ,
“很有可能；他公开向我提议，要我强迫巴克斯通娶她。”

[ɑːn] [ˈpenəltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
on penalty of a criminal prosecution .
在 惩罚 的 一个 刑事 起诉 .

违者将受到刑事起诉。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] [læst] [naɪt] ,
If he was the person with Buckstone last night ,
如果 他 曾是 这 人 和 巴克斯通 最后的 夜晚 ,

如果他就是昨晚和巴克斯通在一起的那个人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [dis'ɒnərəbl] [ɔ:r] [ʌn'frendli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
there was nothing dishonorable or unfriendly in his conduct ,
那里 曾是 没有什么 不光彩的 或者 不友好 在 他的 执行 ,
他的行为举止并无任何不光彩或不友好之处。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ækj(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'gri:d]
for his action was consistent with the course upon which we had agreed
为了 他的 行动 曾是 持续的 和 这 课程 之上 哪个 我们 有 同意
.
."
:
."

因为他的行为符合我们之前商定的方案。
" [dɪd][ju:; jʊ] ['ɔ:θəraɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] - [kəm'plaɪəns] ? "
Did you authorize him to purchase Buckstone's compliance ? "
" 做过 你 授权 他 到 购买 - 遵守 ? "
"你是否授权他收购巴克斯通公司的合规服务？"

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mə'tɪriəlɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
No , I did not ; but that does not materially affect the question . "
" 不 , 我 做过 不是 ; 但 那 做 不是 重大 影响 这 问题 . "
"不，我没有；但这并不实质性地影响这个问题。"

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] :
It does not :
" 它 做 不是 :
并非如此:

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I only wish to establish the point that Mr . Birch desired to bring about the
我 仅有的 希望 到 建立 这 观点 那 先生 . 桦木 想要的 到 带来 关于 这
['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] . "
marriage of Mary with Buckstone . "
婚姻 的 玛丽 和 巴克斯通 . "

我只想说明，伯奇先生希望促成玛丽与巴克斯通的婚事。
" [wi:; wi][grænt] [ðæt] . "
We grant that . "
" 我们 授予 那 . "

“我们同意。”
" [waɪ] [dɪd][hi:; hi][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] ? "
Why did he desire it ? "
" 为什么 做过 他 欲望 它 ? "

他为什么想要它？
" [fɔ:r; fər] ['meri:z] [seɪk] ; [fɔ:r; fər][maɪn] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
For Mary's sake ; for mine , too , if you please .
" 为了 玛丽的 清酒 ; 为了 矿 , 也 , 如果 你 请 .
“看在玛丽的份上；也看在我自己的份上吧。”

[bəʊθ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] ['frendli] [tɔ:rdz] [em 'i:] . "
Both considerations were honorable and friendly towards me . "
两个都 考虑因素 是 光荣的 和 友好的 向 我 . "
这两种做法都体现了高尚的品格和对我的友好态度。

" [ɪn'taɪərli] [soʊ] , ['mɪstər] . ['hʌŋgə-fə-d] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɔ:rmlɪ] .
Entirely so , Mr . Hungerford , said the doctor , warmly .
" 完全 所以 , 先生 . 亨格福德 , " 说 这 医生 , 热情地 .
“完全正确，亨格福德先生，”医生热情地说。

“ [wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **One more question , if you please .**
“ 一 更多的 问题 , 如果 你 请 :

“请允许我再问一个问题。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmæriŋ] , [wen] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli]
Did you ever say anything to Mr . Birch about marrying , when Mary was utterly
做过 你 曾经 说 任何事物 到 先生 : 桦木 关于 结婚 , 什么时候 玛丽 曾是 完全地
[lɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
lost to you ?
丢失的 到 你 ?

当你彻底失去玛丽的时候, 你有没有跟伯奇先生提起过结婚的事?

[ɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd]
or could he , from his thorough knowledge of your disposition and
或者 可以 他 , 从 他的 彻底 知识 的 你的 处置 和
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

或者, 他能否凭借对你的性情和性格的透彻了解,

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri]
have formed a correct idea as to whether you would or would not marry
有 形成 一个 正确的 主意 作为 到 无论 你 会 或者 会 不是 结婚
[əˈnʌðər] ?
another ?
其他 ?

你是否已经形成了自己是否愿意与他人结婚的正确想法?

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **Dr . Bilks looked interested and anxious when he proposed the question .**
“ 博士 : 比尔克斯 看起来 感兴趣的 和 焦虑的 什么时候 他 建议的 这 问题 .

“比尔克斯博士提出这个问题时, 看起来既感兴趣又焦虑。”

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
“ **I told him in so many words , before I went to Europe ,**
“ 我 讲述 他 在 所以 许多 字 , 前 我 去 到 欧洲 ,

“在我去欧洲之前, 我曾用各种方式告诉过他.....”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈmæri] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [maɪn] ;
that I should not marry at all , as Mary could not be mine ;
那 我 应该 不是 结婚 在 全部 , 作为 玛丽 可以 不是 是 矿 ;

我根本不应该结婚, 因为玛丽不可能属于我;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [sed] .
and he knew me well enough to believe what I said .
和 他 知道 我 出色地 足够的 到 相信 什么 我 说 .

他很了解我, 所以相信我说的话。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz]
The last thing I said to him was to the effect that the three millions
这 最后的 事物 我 说 到 他 曾是 到 这 影响 那 这 三 百万
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [maɪn] . “
could never be mine .”
可以 绝不 是 矿 . “

我最后跟他说的话大意是, 那三百万永远不可能属于我。

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [ˈmeri] , [juː; jʊ] [-]
“ **Exactly so ; he told me , if you did not marry Mary , you [173]**
“ 确切地 所以 ; 他 讲述 我 , 如果 你 做过 不是 结婚 玛丽 , 你 [-]

“正是如此; 他告诉我, 如果你不娶玛丽, 你[173]

[wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] .
would never marry .
会 绝不 结婚 .

我永远不会结婚。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [juː; jʊ][hæv; həv][nʊs][sʌn] , [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz]
If at the age of thirty you have no son , what becomes of the three millions
如果 在 这 年龄 的 三十 你 有 不 儿子 , 什么 变成 的 这 三 百万
,
,
,

如果你三十岁时还没有儿子，那三百万怎么办？

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
did you say ? "
做过 你 说 ? "
,

你说？

" [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [gʊz][tuː; tə][em ˈi:] , [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] — — "
" Half a million goes to me , half a million to my sister — — "
" 一半 一个 百万 去 到 我 , 一半 一个 百万 到 我的 姐姐 一 一 "
"五十万归我，五十万归我妹妹——"

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [ænd; ɐnd][jər; jər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd]
" Did you intimate that you thought Mr . Birch and your sister were disposed
" 做过 你 亲密的 那 你 想法 先生 . 桦木 和 你的 姐姐 是 处置
[tuː; tə][biː; bi][fʌːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
to be fond of each other ?
到 是 喜爱 的 每个 其他 ?

“你是不是暗示过你认为伯奇先生和你妹妹彼此有好感？”

" [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkerləs] , [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] .
" interposed Dr . Bilks , in a kind of careless , indifferent manner .
" 插入 博士 . 比尔克斯 , 在 一个 种类 的 粗心 , 冷漠 方式 .
比尔克斯博士漫不经心地插话道。

[ˈjʊdʒɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Eugene sprang to his feet .
尤金 弹簧 到 他的 脚 .

尤金猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvəd] .
His face was deadly pale , and his lip quivered .
他的 脸 曾是 致命 苍白 , 和 他的 唇 颤抖 .
他脸色惨白，嘴唇颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [mɪˈstɪriəs] [θɔːt] .
He had grasped the doctor's mysterious thought .
他 有 抓住 这 医生的 神秘 想法 .
他领会了医生那神秘的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第11/28页

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['meri] , [ðæt] ,
Dick Birch wished to prevent the possibility of his marriage with Mary , that ,
迪克 桦木 希望 到 防止 这 可能性 的 他的 婚姻 和 玛丽 , 那 ,
[wɪð; wɪθ][ˈdʒu:liə] ,
with Julia ,
和 朱莉娅 ,

迪克·伯奇希望阻止他与玛丽, 也就是与朱莉娅结婚的可能性。

[hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] !
he might obtain the fortune of half a million !
他 可能 获得 这 财富 的 一半 一个 百万 !

他或许能获得五十万的财富!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] , [rɪ'vʊʊtɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] . [-]
It was a disgusting , revolting suspicion , and he was sick at heart . [
它 曾是 一个 令人作呕 , 令人作呕的 怀疑 , 和 他 曾是 生病的 在 心 . [
174]
-]

这是一个令人作呕、令人反感的怀疑, 他为此感到非常难受。[174]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
IN THE LIBRARY .
在 这 图书馆 .

在图书馆里。

" ['mɪstər] . ['hʌŋgə'fɜ:d] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] ['slɑ:təst]
" **MR . HUNGERFORD , I beg you will not give this suggestion the slightest**
" 先生 . 亨福德 , 我 求 你 将要 不是 给 这 建议 这 丝毫
[θɔ:t] [ɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .
thought or attention .
想法 或者 注意力 .

“亨格福德先生, 我恳求您不要对这个建议给予丝毫考虑或关注。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæna:t] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ]
I am entirely satisfied that there cannot be the least ground for suspecting
我 是 完全 使满意 那 那里 不能 是 这 至少 地面 为了 怀疑
[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'wɜ:ɹði] ['məʊtɪvz] ,
our friend Mr . Birch of unworthy motives ,
我们的 朋友 先生 . 桦木 的 不配 动机 ,

我完全确信, 没有任何理由怀疑我们的朋友伯奇先生动机不纯。

" [ɪntər'pəʊzd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ju:'dʒi:nz] [dɪ'stres] .
" **interposed Dr . Bilks , when he observed Eugene's distress .**
" 插入 博士 . 比尔克斯, 什么时候 他 观察到 尤金的 痛苦 .
比尔克斯医生看到尤金的痛苦, 便插话道。

“ [aɪ][eɪ'lem] [ʃər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [frend] , [ænd; ənd][faːr] [ə'blʌv] ['eni] ['selfɪ]
“ **I am sure he has been a true friend , and far above any selfish**
“ 我 是 当然 他 有 到过 一个 真的 朋友 , 和 远的 多于 任何 自私
[kənsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

“我相信他一直是真正的朋友，而且远远超越了任何自私的考虑。”

“ [ˈjʊdʒɪn] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ˈvaɪələnt][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
“ **Eugene paced the room in violent agitation** .
“ 尤金 踱步 这 房间 在 暴力 搅动 .

尤金在房间里焦躁地踱来踱去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪk] [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['dʌb(ə)] -
He could not , he did not , believe that Dick Birch was capable of double -
他 可以 不是 , 他 做过 不是 , 相信 那 迪克 桦木 曾是 有能力的 的 双倍的 -
[diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdi] ,
dealing with anybody ,
处理 和 任何人 ,

他无法相信，也根本不相信迪克·伯奇会欺骗任何人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and especially not with him .
和 尤其 不是 和 他 .

尤其不能和他在一起。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'peld] [em 'iː][tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn]
“ **You have compelled me to lead your mind in the direction which my own**
“ 你 有 被迫 我 到 带领 你的 头脑 在 这 方向 哪个 我的 自己的
[ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
travelled for an instant ;
旅行 为了 一个 立即的 ;

“你迫使我引导你的思想朝着我瞬间所思考的方向前进；

[juː; jʊ] ['drægd] [maɪ] [θɔːt] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] ;
you dragged my thought out of me ;
你 拖拽 我的 想法 出去 的 我 ;

你把我的想法从我心中唤醒；

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['bænɪʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] , [æz; əz][aɪ][dɪd]
now I must insist that you banish the idea from your mind , as I did
现在 我 必须 坚持 那 你 放逐 这 主意 从 你的 头脑 , 作为 我 做过
[frʌm; frəm][maɪn] ,
from mine ,
从 矿 ,

现在我必须坚持让你彻底摒弃这种想法，就像我曾经这样做过一样。

“ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪstɪʃf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
“ **continued the doctor , apparently much moved by the mischief he had been**
“ 持续 这 医生 , 显然 很多 已搬 经过 这 恶作剧 他 有 到过
[fɔːrst] [tuː; tə][duː] .
forced to do .
强制 到 做 .

医生继续说道，显然他被自己被迫做的恶作剧深深触动了。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn] [dɪk] [bɜːrtʃ] ! ” [mjuːzd] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ðɪ]
“ **Can I have been deceived in Dick Birch ! ” mused Eugene , as he walked the**
“ 能 我 有 到过 受骗 在 迪克 桦木 ! ” 沉思 尤金 , 作为 他 步行 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

“难道我在迪克·伯奇身上被骗了！”尤金一边在图书馆里走着，一边沉思道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ； [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tru:] [ænd; ənd][traɪd] [frend] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz]
“ You have not been ； he is the same true and tried friend he has always
“ 你 有 不是 到过 ； 他 是 这 相同的 真的 和 尝试 朋友 他 有 总是
[bɪn] . ”
been . ”
到过 . ”

“你错了；他还是和以前一样，是你真诚可靠的朋友。”

“ [ðɪs] [ˈmʌni] [hæz; həz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ju: 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] .
“ This money has cursed the whole of us ! ” exclaimed he .
“ 这 钱 有 被诅咒的 这 所有的 的 我们 ! ” 惊呼 他 .

“这笔钱诅咒了我们所有人！”他喊道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋgəfəd] .
“ Not at all , Mr . Hungerford .
“ 不是 在 全部 , 先生 . 亨格福德 .

“完全不是，亨格福德先生。”

[ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [jɔ:r'self] .
You wrong him ; you wrong yourself .
你 错误的 他 ; 你 错误的 你自己 .

你亏待了他，也是亏待了你自己。

[ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] . ”
Mr . Birch is as true as steel . ”
先生 . 桦木 是 作为 真的 作为 钢 . ”

伯奇先生为人正直可靠。

“ [dɪk] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ɪn] [det] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] ,
“ Dick was poor , and in debt for his education ,
“ 迪克 曾是 贫穷的 , 和 在 债务 为了 他的 教育 ,

迪克家境贫寒，还背负着教育债务。

[bɪ'saɪdz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [θri:] [ˈsɪstər] [ˈpɑ:rʃəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ”
besides having a mother and three sisters partially dependent upon him , ”
除了 拥有 一个 母亲 和 三 姐妹 部分 依赖 之上 他 , ”

[kən'tɪnju:d] [ˈjʊdʒɪn] ,
continued Eugene ,
持续 尤金 ,

“除了母亲和三个妹妹部分依赖他之外，”尤金继续说道。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [-]
who appeared to be talking to [175]
WHO 出现 到 是 说 到 [-]

似乎正在与[175]交谈

[hɪm'self] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
himself rather than to the doctor .
他自己 相当 比 到 这 医生 .

他宁愿自己去看医生，也不愿去看自己。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [temp'teɪ(ə)n] . ”
“ It was a great temptation . ”
“ 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 . ”

“这真是一个巨大的诱惑。”

“ [wət'evər] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈji:ldɪd] ,
“ Whatever the temptation , I am sure Mr . Birch has not yielded ,
“ 任何 这 诱惑 , 我 是 当然 先生 . 桦木 有 不是 产生 ,

“无论面临怎样的诱惑，我相信伯奇先生都没有屈服。”

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ˈnevər] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [θɔ:t] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][ɔ:r] [jɔ:rz] . "
and has never cherished a selfish thought towards you or yours . "
和 有 绝不 珍爱 一个 自私 想法 向 你 或者 你的 . "

他从未对你或你的家人有过任何自私的想法。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , [du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz]
"Dr . Bilks , do you believe that Mr . Birch was the person who was
" 博士 . 比尔克斯 , 做 你 相信 那 先生 . 桦木 曾是 这 人 WHO 曾是
[wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] [læst] [naɪt] ?
with Buckstone last night ?
和 巴克斯通 最后的 夜晚 ?

“比尔克斯博士，您认为昨晚和巴克斯通在一起的那个人是伯奇先生吗？”

" [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈstɑ:pɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [tʃer] .
"demanded Eugene , stopping before the doctor's chair .
" 要求 尤金 , 停止 前 这 医生的 椅子 .

“尤金停在医生的椅子前，厉声问道。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈhɑ:rdli] [prɪˈperd] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] . "
"I am hardly prepared to say , Mr . Hungerford . "
" 我 是 几乎 准备 到 说 , 先生 . 亨格福德 . "

“我实在难以回答，亨格福德先生。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [fɔ:r; fər][ænd; ʌnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . "
"You have heard all the evidence for and against him . "
" 你 有 听到 全部 这 证据 为了 和 反对 他 . "

“你们已经听取了所有支持他和反对他的证据。”

" [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɪz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
"The evidence is very strong ; but in the face of it all ,
" 这 证据 是 非常 强的 ; 但 在 这 脸 的 它 全部 ,

“证据非常确凿；但面对这一切，

[ˈmɪstər] . [bɜ:rtɪ] [dɪˈkleəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .
Mr . Birch declares that he was not the person .
先生 . 桦木 声明 那 他 曾是 不是 这 人 .

伯奇先生声明他不是那个人。

[aɪ][eɪ ˈem][dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtestɪməʊni] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . "
I am disposed to believe him , in spite of all the testimony against him . "
我 是 处置 到 相信 他 , 在 尽管如此 的 全部 这 见证 反对 他 . "

尽管有种种不利于他的证词，但我倾向于相信他。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
"I thank you for those words ; they are very comforting to me .
" 我 感谢 你 为了 那些 字 ; 他们 是 非常 令人感到安慰 到 我 .

“谢谢你的这些话，它们让我感到非常安慰。”

[ɪf] [ˈdɪks] [wɜ:rd][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
If Dick's word produces so strong an impression upon you ,
如果 迪克的 单词 产 所以 强的 一个 印象 之上 你 ,

如果迪克的话给你留下了如此深刻的印象，

[hu:] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [wʌt] [ɪˈfekt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:] [prəˈdu:s]
who have known him but for a few months , what effect should it produce
WHO 有 已知 他 但 为了 一个 很少 几个月 , 什么 影响 应该 它 生产
[əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
upon me ,
之上 我 ,

认识他不过几个月，这会对我产生什么影响呢？

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frend] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ！ ”
who have been his intimate friend for years ！ ”
WHO 有 到过 他的 亲密的 朋友 为了 年 ！ ”

他们一直是他的挚友！

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋgɜːfɜːd] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔ:r][ˈfeɪvər] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrendʃɪps] [ʌv; əv]
“ Mr . Hungerford , without fear or favor , without regard to the friendships of
” 先生 . 亨格福德 , 没有 害怕 或者 偏爱 , 没有 看待 到 这 友谊 的
[mʌnθs] [ɔ:r] [ˈjɪrz] ,
months or years ,
几个月 或者 年 ,

“亨格福德先生，不畏强权，不徇私情，不计较数月或数年的友谊，

[wɪz; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbru:təs] - [laɪk] [ɪnˈtegrəti] .
we wish to know the truth , ” said the doctor , with a Brutus - like integrity .
我们 希望 到 知道 这 真相 , ” 说 这 医生 , 和 一个 布鲁图斯 - 喜欢 正直 .

“我们想知道真相，”医生说道，语气中带着布鲁图斯般的正直。

“ [jes] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ！
“ Yes ; you are right ！
” 是的 ; 你 是 正确的 ！

“是的你是对的！

[ɪf] [dɪk] [hæz; həz] [dɪˈsi:vd] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pərˈtɪkjələr] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ɡʊd] ,
If Dick has deceived me in the smallest particular , even for my own good ,
如果 迪克 有 受骗 我 在 这 最小 特别的 , 甚至 为了 我的 自己的 好的 ,

如果迪克哪怕在最细微的事情上欺骗了我，即使是为了我好，

[aɪ] [wɪl] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ;
I will cast him off ;
我 将要 投掷 他 离开 ;

我要把他赶走；

[aɪ] [wɪl] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ][ˈvælju:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
I will renounce the friendship which I valued more than all the money in the world
我 将要 放弃 这 友谊 哪个 我 有价值的 更多的 比 全部 这 钱 在 这 世界
. “
”
: “
.”

我将放弃这段我比世上所有金钱都更珍视的友谊。

“ [let] [nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˈtegrəti] [blaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wʌn][hænd] , [ɔ:r][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði]
“ Let not your own integrity blind you on the one hand , or your friendship on the
” 让 不是 你的 自己的 正直 瞎的 你 在 这 一 手 , 或者 你的 友谊 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“不要让你们的正直蒙蔽了你们的双眼，也不要让你们的友谊蒙蔽了你们的双眼，

” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈsɑ:ləmli] .
” added the doctor , solemnly .
” 额外 这 医生 , 庄严地 .

“医生严肃地补充道。”

“ [bi:; bi][dʒʌst] . “
“ Be just . ”
” 是 只是 . ”

“要公正。”

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
“ I will , if possible .
” 我 将要 , 如果 可能的 .

“如果可以的话，我会的。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ? " [æskt] [ˈjʊdʒɪn] ,
What were you about to suggest ? " asked Eugene ,
什么 是 你 关于 到 建议 ? " 问 尤金 ,

“你刚才想说什么？”尤金问道。

[huːz] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
whose intuitive knowledge of the character of his companion assured him that
谁 直觉的 知识 的 这 特点 的 他的 伴侣 保证 他 那
[ðɪs] [ˈflɜːrɪʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [sə'dʒestən; səg'dʒestən] .
this flourish was only the preliminary to another suggestion .
这 繁荣 曾是 仅有的 这 初步的 到 其他 建议 .

他凭借对同伴性格的直觉，确信这番举动只是另一个暗示的前奏。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
" **I confess that I feel a painful interest in this matter , " continued the doctor ;**
" 我 承认 那 我 感觉 一个 痛苦 兴趣 在 这 事情 , " 持续 这 医生 ;
“我承认，我对这件事非常感兴趣，”医生继续说道；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [frend]
" **and while nothing would afford me so much pleasure as to see our friend**
" 和 尽管 没有什么 会 买得起 我 所以 很多 乐趣 作为 到 看 我们的 朋友
[bɜːrtʃ] [kəm'pliːtli] [ˈvɪndɪkeɪtɪd] , [-]
Birch completely vindicated , [176]
桦木 完全地 证明无罪 , [-]

“没有什么比看到我们的朋友伯奇彻底洗清冤屈更让我高兴的了，[176]

[aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'pɪərənsəz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [strɔːŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
I feel compelled to say that appearances are very strong against him .
我 感觉 被迫 到 说 那 外貌 是 非常 强的 反对 他 .

我不得不说，他的外表对他非常不利。

[aɪ][eɪ'rem] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz]
I am exceedingly sorry to say that his conduct on the beach to - night was
我 是 非常 对不起 到 说 那 他的 执行 在 这 海滩 到 - 夜晚 曾是
[nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][em 'iː] . "
not entirely satisfactory to me . "
不是 完全 令人满意的 到 我 . "

非常遗憾的是，他今晚在海滩上的行为令我不太满意。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ə'brʌptli] .
" **Why not ? " demanded Eugene , abruptly .**
" 为什么 不是 ? " 要求 尤金 , 突然 .

“为什么不行？”尤金突然问道。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'nɑɪ][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [pə'zɪ(ə)n] .
" **He did not deny the sheriff's position .**
" 他 做过 不是 否定 这 警长的 位置 .

“他没有否认警长的立场。”

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'self] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡə'fɜːd] , [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt]
Three of his warmest friends , including yourself , Mr . Hungerford , were present
三 的 他的 最温暖 朋友们 , 包括 你自己 , 先生 . 亨格福德 , 是 展示
.
:
.

他的三位挚友，包括您，亨格福德先生，都出席了活动。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] .
He knew how painful to us that attitude of suspicion must be .
他 知道 如何 痛苦 到 我们 那 态度 的 怀疑 必须 是 .

他知道这种猜疑的态度对我们来说有多么痛苦。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juːˈes] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] , [ðə; ðɪ][fæktz] [əˈledʒd] [əˈɡenst]
Why did he not explain to us , if not to the sheriff , the facts alleged against
为什么 做过 他 不是 解释 到 我们 , 如果 不是 到 这 警长 , 这 事实 据称 反对
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

即使不向警长解释, 他为什么不向我们解释针对他的指控事实呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] , [wen] [ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv]
Why did he hold up his head , and walk away , when a word would have
为什么 做过 他 抓住 向上 他的 头 , 和 走 离开 , 什么时候 一个 单词 会 有
[ˈsætɪsfɑɪd][juːˈes] ?
satisfied us ?
使满意 我们 ?

他为什么昂着头走开, 明明一句话就能让我们满意?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
Why is he not here this evening ,
为什么 是 他 不是 这里 这 晚上 ,

他今晚为什么没来?

[tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ðɪ] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈmænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
to give us the assurance which we have the right to demand of him ?
到 给 我们 这 保证 哪个 我们 有 这 正确的 到 要求 的 他 ?
"
"
"

他能否给我们提供我们有权要求的保证?

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [dɪk] , " [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **You don't know Dick ,** " **said Eugene , impatiently .**
" 你 不 知道 迪克 , " 说 尤金 , 不耐烦地 .

"你不了解迪克,"尤金不耐烦地说。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" **I certainly know nothing ill of him ;**
" 我 当然 知道 没有什么 患病的 的 他 ;

"我当然知道他没有任何坏处;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
but I cannot help thinking how much better it would have been ,
但 我 不能 帮助 思维 如何 很多 更好的 它 会 有 到过 ,

但我忍不住去想, 如果当初那样做该有多好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskwerli] [feɪst] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ,
if he had squarely faced this charge ,
如果 他 有 完全 面对 这 收费 ,

如果他正面面对这项指控,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][ɡroʊp] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈpeɪnf(ə)l] [daʊts] . "
instead of leaving us to grope about among all these painful doubts . "
反而 的 离开 我们 到 摸索 关于 之中 全部 这些 痛苦 疑虑 . "

而不是让我们在这些痛苦的疑虑中摸索前行。

" [dɪk] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈfeləʊ] .
" **Dick is a proud , high - spirited fellow .**
" 迪克 是 一个 自豪的 , 高的 - 精神抖擞 同伴 .

"迪克是个骄傲、精神抖擞的小伙子。"

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
He believes that his friend has no right even to suspect him of anything .
他相信那他的朋友有正确的甚至到怀疑他的任何事物
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他认为他的朋友根本没有权利怀疑他做错了什么事。

[mʌt] [les] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlf] [rɔ:ŋ] .
much less to believe him capable of doing a wilful wrong .
很多 较少的 到 相信 他 有能力的 的 正在做 一个 故意 错误的 .

更不可能相信他会故意作恶。

[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] [tu:] ['lɔ:ftɪ] [tu:; tə] [pə'rmit] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['eni
His view of friendship is too lofty to permit him to defend himself from any
他的 看法 的 友谊 是 也 高远 到 允许 他 到 保卫 他自己 从 任何
[tʃɑ:rdʒ] [ɔ:r] [sə'spi](ə)n] .
charge or suspicion .
收费 或者 怀疑 .

他对友谊的看法过于高尚，以至于不允许他为自己辩护，免受任何指控或怀疑。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] ,
He would rather suffer in his honesty ,
他 会 相当 遭受 在 他的 诚实 ,

他宁愿因诚实而受苦。

[ðæn; ðən] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtlənəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] . "
than stoop to the littleness of buying his friend with an argument . "

也不愿屈尊去做那种用争吵收买朋友的卑鄙事。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [kɑ:mpri'hend] [sʌt] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] . "
" I can hardly comprehend such a position . "
" 我 能 几乎 理解 这样的 一个 位置 . "

“我很难理解这种立场。”

" [ɪf] ['dɪks] [frend] [sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz][noʊ] [frend] .
" If Dick's friend suspects him , he is no friend .
" 如果 迪克的 朋友 嫌疑人 他 , 他 是 不 朋友 .

“如果迪克的朋友怀疑他，那他就不是朋友。”

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] .
He believes in perfect confidence .
他 相信 在 完美的 信心 .

他信奉绝对自信。

[ɪf] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz] [lɔ:st] [ɔ:r] [ɪm'perd] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
If that confidence is lost or impaired , it is not for him to restore it ,
如果 那 信心 是 丢失的或者 受损 , 它 是 不是 为了 他 到 恢复 它 ,

如果这种信任丧失或受损，那也不是他能恢复的。

[ɔ:r][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [bri:tʃ] .
or to heal the breach .
或者 到 愈合 这 违反 .

或者弥合裂痕。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [ə; eɪ]['pɑ:r](ə)l] ['frendʃɪp] . "
He will not tolerate a partial friendship . "
他 将要 不是 容忍 一个 部分的 友谊 . "

他无法容忍不纯粹的友谊。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)] [aɪ'di:ə] . ”
“ It is rather a sentimental idea . ”
“ 它 是 相当 一个 感伤的 主意 . ”
“ 这是一种比较感性的想法。”

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] . ”
“ But it is the true one . ”
“ 但 它 是 这 真的 一 . ”
“ 但这才是真的。”

“ [ɪf] [maɪ] [frend] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pə'zɪ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] ”
“ If my friend places himself in a suspicious position , I think he is bound to ”
“ 如果 我的 朋友 地方 他自己 在 一个 可疑的 位置 , 我 思考 他 是 边界 到 ”
[ɪk'spleɪn] . ”
“ explain . ”
“ 解释 . ”
“ 如果我的朋友让自己陷入可疑境地，我认为他有义务做出解释。”

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ə; eɪ] [frend] ['kænɑ:t] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pə'zɪ(ə)n] . ”
“ In his estimation , a friend cannot place himself in a suspicious position . ”
“ 在 他的 估算 , 一个 朋友 不能 地方 他自己 在 一个 可疑的 位置 . ”
“ 在他看来，朋友不会让自己处于可疑的境地。”

[wət'evər] [ˌætɪtu:d] [hi:; hi] [meɪ] [ə'su:m] , [hɪz; ɪz] [-] ”
“ Whatever attitude he may assume , his [177] ”
“ 任何 态度 他 可能 认为 , 他的 [-] ”
“ 无论他采取何种态度，他的[177]

[frend] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ; ”
“ friend has no right to doubt his integrity ; ”
“ 朋友 有 不 正确的 到 怀疑 他的 正直 ; ”
“ 朋友没有理由怀疑他的人品；

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪf] [hæz; həz] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] ”
“ no more than a wife has to suspect her husband , or a husband his ”
“ 不 更多的 比 一个 妻子 有 到 怀疑 她 丈夫 , 或者 一个 丈夫 他的 ”
[waɪf] . ”
“ wife . ”
“ 妻子 . ”
“ 妻子不必怀疑丈夫，丈夫也不必怀疑妻子。”

“ [ɑ:r; ər] [frendz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] ? [ɑ:r; ər] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ? ” [æskt] [ˈdraɪv 'dɑ:ktɜ-] . [bɪlks] , ”
“ Are friends always perfect ? are husbands and wives ? ” asked Dr . Bilks , ”
“ 是 朋友们 总是 完美的 ? 是 丈夫们 和 妻子们 ? ” 问 博士 . 比尔克斯 , ”
[ɪn'kredʒələsli] . ”
“ incredulously . ”
“ 难以置信地 . ”
“ 朋友总是完美的吗？ 夫妻总是完美的吗？ ”比尔克斯博士难以置信地问道。

“ [noʊ] ; ['nevər] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈpɜ:rpəs] . ”
“ No ; never in action , but always in purpose . ”
“ 不 ; 绝不 在 行动 , 但 总是 在 目的 . ”
“ 不；在行动上从未如此，但在目标上却始终如此。”

[ðeɪ] [meɪ] [er] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈkɑ:nstəntli] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ They may err in judgment constantly , but never in intention . ”
“ 他们 可能 犯错 在 判断 不断地 , 但 绝不 在 意图 . ”
“ 他们可能经常判断失误，但绝不会犯错。”

[ɪf] [jɔr; jər] [frend] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [jɔr; jər] [frend] . ”
“ If your friend suspects you , he is not your friend . ”
“ 如果 你的 朋友 嫌疑人 你 , 他 是 不是 你的 朋友 . ”
“ 如果你的朋友怀疑你，那他就不是你的朋友。”

[ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [dʌz] [nɑ:t] [trʌst] [ɪn] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈmæɪd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈmeɪtɪd] .
If your wife does not trust in you , you are married , but not mated .
如果 你的 妻子 做 不是 相信 在 你 , 你 是 已婚 , 但 不是 已交配 .
如果你的妻子不信任你, 你们虽然结婚了, 但婚姻关系并不牢固。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdɪks] [vju:] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪn] .
This is Dick's view , and it is mine .
这 是 迪克的 看法 , 和 它 是 矿 .
这是迪克的观点, 也是我的观点。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [maɪ] [frend] .
If I have been mistaken in him , he is no longer my friend .
如果 我 有 到过 错误 在 他 , 他 是 不 更长 我的 朋友 .
如果我误会了他, 他就不再是我的朋友了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪndʒər] [hɪm; ɪm] ,
I would not injure him ,
我 会 不是 损伤 他 ,
我不会伤害他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [mæn] .
but he is no more to me than a neighbor and a brother man .
但 他 是 不 更多的 到 我 比 一个 邻居 和 一个 兄弟 男人 .
但对我来说, 他只不过是邻居和兄弟而已。

[noʊ] [mæn] [ɪz] [maɪ] [frend] [ɪn] [hu:m] [aɪ] [ˈkænd:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈfaɪd] .
No man is my friend in whom I cannot perfectly confide .
不 男人 是 我的 朋友 在 谁 我 不能 完美 信任 .
我无法完全信任的人, 就不能算是我的朋友。

[ɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] [tɔ:rdz] [em ˈi:] , [hi:; hi] [rɔ:ŋd] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ˈmʌni] ,
If , with good intentions towards me , he wronged me out of all my money ,
如果 , 和 好的 意图 向 我 , 他 冤枉 我 出去 的 全部 我的 钱 ,
如果他出于好意, 却骗走了我所有的钱,

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [neɪv] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ˈtʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
and made me a knave before the world , I should still cherish him ,
和 制成 我 一个 恶棍 前 这 世界 , 我 应该 仍然 珍惜 他 ,
他让我成了世人眼中的恶棍, 但我依然应该珍惜他。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] . "
even while I lost all respect for his judgment and discretion . "
甚至 尽管 我 丢失的全部 尊重 为了 他的 判断 和 审慎 . "
即使我对他的判断力和谨慎态度完全失去了尊重。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [bɜ:rt] . "
" Then you certainly have no fault to find with Mr . Birch . "
" 然后 你 当然 有 不 过错 到 寻找 和 先生 . 桦木 . "
“那么你肯定找不到伯奇先生的任何过错。”

" [nʌn] , [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ə:d] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
" None , if he has only erred in judgment . "
" 没有任何 , 如果 他 有 仅有的 犯错 在 判断 . "
“如果他只是判断失误, 那就没有错。”

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] ,
If he has deceived me ,
如果 他 有 受骗 我 ,
如果他欺骗了我,

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['bʌkstoʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [em 'iː]
if he has endeavored to make Mary the wife of Buckstone to prevent me
如果 他 有 努力 到 制作 玛丽 这 妻子 的 巴克斯通 到 防止 我
[frʌm; frəm] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ,
from marrying her ,
从 结婚 她 ,
如果他试图让玛丽嫁给巴克斯通, 以阻止我娶她,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [neɪv] ！ " [sed] ['jʊdʒɪn] , [ɪm'fæɪtɪkli] .
for his own ends , he is a knave ! " said Eugene , emphatically .
为了 他的 自己的 结束 , 他 是 一个 恶棍 ！ " 说 尤金 , 强调地 .
“他为了自己的私利, 真是个无赖! ”尤金斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , ['mɪstər] . ['hʌŋgəfəd] .
" **But it is not so , Mr . Hungerford .**
" 但 它 是 不是 所以 , 先生 . 亨格福德 .
“但事实并非如此, 亨格福德先生。”

['mɪstər] . [bɜːrtʃ] , [aɪ][,eɪ 'em] [fər] , [hæd; həd][noʊ] ['selfɪ] ['məʊtɪvz] . "
Mr . Birch , I am sure , had no selfish motives . "
先生 . 桦木 , 我 是 当然 , 有 不 自私 动机 . "
我相信, 伯奇先生没有任何自私的动机。

" [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
" **Dick and I proposed to do the very thing which the person on the beach**
" 迪克 和 我 建议的 到 做 这 非常 事物 哪个 这 人 在 这 海滩
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] . "
was doing with Buckstone . "
曾是 正在做 和 巴克斯通 . "
“迪克和我打算做海滩上那个人和巴克斯通正在做的事情。”

" [ɪf] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . [bɜːrtʃ] , [huː] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
" **If it was not Mr . Birch , who was it ?**
" 如果 它 曾是 不是 先生 . 桦木 , WHO 曾是 它 ?
“如果不是伯奇先生, 那会是谁呢? ”

[huː] [els] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Who else could it have been ? " asked the doctor .
WHO 别的 可以 它 有 到过 ? " 问 这 医生 .
“还能是谁呢? ”医生问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][,aɪ'diːə] .
" **I have no idea .**
" 我 有 不 主意 .
我不知道。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [pɔːsə'bɪləti] [hæv; həv][hæd; həd]
There is not another man in the world who could by any possibility have had
那里 是 不是 其他 男人 在 这 世界 WHO 可以 经过 任何 可能性 有 有
[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meriːz] ['mæɪɪdʒ] . "
the slightest interest in Mary's marriage . "
这 丝毫 兴趣 在 玛丽的 婚姻 . "
世界上没有任何其他男人会对玛丽的婚姻有丝毫兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .
" **I think there is some mistake .**
" 我 思考 那里 是 一些 错误 .
我认为其中肯定存在一些错误。

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [mɪs'ʌndər'stəd] ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
We probably misunderstood Mr . Birch this morning .
我们 大概 被误解 先生 . 桦木 这 早晨 .
今天早上我们可能误解了伯奇先生的意思。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .

He did not mean to say he was not the person .
他 做过 不是 意思是 到 说 他 曾是 不是 这 人 .

他并不是说他不是那个人。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'kʌmpənɪd]
I am entirely satisfied that he will say he was the man who accompanied
我 是 完全 使满意 那 他 将要 说 他 曾是 这 男人 WHO 伴随

Buckstone to the island .
巴克斯通 到 这 岛 .

我完全相信他会承认自己是陪同巴克斯通上岛的那个人。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] . " [-]
He is honest and upright , and he will not deny it . " [178]
他 是 诚实的 和 直立 , 和 他 将要 不是 否定 它 . " [-]

他为人诚实正直，他不会否认这一点。[178]

" [ˈmɪstər] . [bɜ:rt] , " [sed] [ˈpɑ:rkɪnsən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" Mr . Birch , " said Parkinson , opening the door of the library .
" 先生 . 桦木 , " 说 帕金森 , 开幕 这 门 的 这 图书馆 .
"伯奇先生,"帕金森说着，打开了图书馆的门。

" [ˈmɪstər] . [bɜ:rt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] .
" Mr . Birch ! " exclaimed Dr . Bilks .
" 先生 . 桦木 ! " 惊呼 博士 . 比尔克斯 .

"伯奇先生！"比尔克斯博士惊呼道。

[ˈjʊdʒɪn] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentri] , [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Eugene rushed to the entry , grasped the hand of his friend ,
尤金 匆忙 到 这 入口 , 抓住 这 手 的 他的 朋友 ,
尤金冲到门口，紧紧抓住朋友的手，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and returned to the library with him .
和 返回 到 这 图书馆 和 他 .

然后和他一起回到了图书馆。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [koʊld] , [stɪf] , [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
Dick was rather cold , stiff , and formal in his manner .
迪克 曾是 相当 寒冷的 , 僵硬的 , 和 正式的 在 他的 方式 .

迪克为人冷漠、僵硬、拘谨。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈbɪznəs] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , " [sed] [hi:; hi] .
" I have called up to see you on business , Hungerford , " said he .
" 我 有 称为 向上 到 看 你 在 商业 , 亨格福德 , " 说 他 .
"我打电话来是想谈些公事，亨格福德,"他说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈeni] [tɜ:rmz] , " [rɪ'plaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈwɔ:rmli] .
" I am glad to see you on any terms , " replied Eugene , warmly .
" 我 是 高兴的 到 看 你 在 任何 条款 , " 回复 尤金 , 热情地 .

"无论如何，我都很高兴见到你,"尤金热情地回答道。

" [ɪf] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
" If Dr . Bilks will excuse you for a few moments , we will go into the
" 如果 博士 . 比尔克斯 将要 原谅 你 为了 一个 很少 时刻 , 我们 将要 去 进入 这
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

"如果比尔克斯医生不介意您稍等片刻，我们就进办公室去。"

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]
Or perhaps the doctor will join the ladies in the drawing - room for half an hour
或者 也许 这 医生 将要 加入 这 女士们 在 这 绘画 - 房间 为了 一半 一个 小时
,
.
.

或许医生会和女士们在客厅里待上半个小时。

" ['ædɪd] [dɪk] ;
" **added Dick** ;
" 额外 迪克 ;

迪克补充道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊnz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
and there was a certain bitterness in his tones which did not escape the
和 那里 曾是 一个 肯定 苦味 在 他的 音调 哪个 做过 不是 逃脱 这
[ki:n] [ɪr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] .
keen ear of Dr . Bilks .
敏锐的 耳朵 的 博士 . 比尔克斯 .

他的语气中带着一丝苦涩，这并没有逃过比尔克斯博士敏锐的耳朵。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] ; [du:][nɑ:t][let][em 'i:] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊvmənt] .
" **Certainly , Mr . Birch ; do not let me interrupt you for a moment .**
" 当然 , 先生 . 桦木 ; 做 不是 让 我 打断 你 为了 一个 片刻 .

“当然可以，伯奇先生；请允许我暂时打断您一下。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
I must go to my office , " replied the doctor .
我 必须 去 到 我的 办公室 , " 回复 这 医生 .

“我必须去办公室了，”医生回答道。

" [dɪk] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪ:z] [ə'ferz] [sɪns] [ti:] .
" **Dick , we have been talking about you and these affairs since tea .**
" 迪克 , 我们 有 到过 说 关于 你 和 这些 事务 自从 茶 .

“迪克，我们从喝茶的时候就开始谈论你和这些事了。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "
Dr . Bilks knows all about the business . "
博士 . 比尔克斯 知道 全部 关于 这 商业 . "

比尔克斯博士对这行非常了解。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][em 'i:] , " ['ædɪd] [dɪk] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" **If you desire his presence , it will not disturb me , " added Dick , indifferently .**
" 如果 你 欲望 他的 在场 , 它 将要 不是 打扰 我 , " 额外 迪克 , 漠不关心 .

“如果你希望他出席，这不会打扰我，”迪克漠然地补充道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ðæt]
" **If I have been the subject of your conversation , it may be as well that**
" 如果 我 有 到过 这 主题 的 你的 对话 , 它 可能 是 作为 出色地 那
[hi:; hi] [rɪ'meɪn] . "
he remain . "
他 保持 . "

“既然你们谈话的对象是我，那他最好还是留下来。”

" [dɪk] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [stɪf] . "
" **Dick , don't be so stiff . "**
" 迪克 , 不 是 所以 僵硬的 . "

“迪克，别这么僵硬。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædəʊ] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I am under the shadow just now , " he replied .**
" 我 是 在下面 这 阴影 只是 现在 , " 他 回复 .

“我现在正处于阴影之下，”他回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“ **I came to deliver the books and papers to you .** ”
“ 我 来了 到 递送 这 图书 和 文件 到 你 . ”

“我是来给你送书和文件的。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪk] !

“ **No , no , Dick !**

“ 不 , 不 , 迪克 !

“不，不，迪克！ ”

[dəʊnt] [bɪˈɡɪn] [ɪn] [ðæt] [streɪn] . ”

Don't begin in that strain . ”

不 开始 在 那 拉紧 . ”

不要一开始就承受这种压力。

“ [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ˈoʊnli] .

“ **I came on business only .**

“ 我 来了 在 商业 仅有的 .

我此行纯粹是出差。

“ [dɪk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [seɪf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks]

“ **Dick went to the office , opened the iron safe there , and took out the books**

“ 迪克 去 到 这 办公室 , 打开 这 铁 安全的 那里 , 和 采取 出去 这 图书

[ænd; ənd] [ˈpepərz] ,

and papers ,

和 文件 ,

迪克去了办公室，打开了那里的铁保险箱，取出了书籍和文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .

which he brought into the library .

哪个 他 带来 进入 这 图书馆 .

他把它带进了图书馆。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈledʒər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpoʊstɪd] [tuː; tə] [meɪ] , ” [hiː; hi]

“ **Here are the day - book and ledger , the latter posted to May ,** ” **he**

“ 这里 是 这 天 - 书 和 账簿 , 这 后者 发布 到 可能 , ” 他

[kənˈtɪnjuːd] .

continued .

持续 .

“这是日记账和分类账，后者记到了五月份，”他继续说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ker] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [pleɪn]

“ **I have kept them with the utmost care , and you will find them plain**

“ 我 有 保留 他们 和 这 极致 关心 , 和 你 将要 寻找 他们 清楚的

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .

and intelligible .

和 可理解的 .

“我非常小心地保存了它们，你会发现它们简单易懂。”

[ðeɪ] [niːd] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

They need no explanation .

他们 需要 不 解释 .

他们无需解释。

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈletər] - [bʊk] ; [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɪznəs] [ˈletər] [aɪ] [hæv; həv]

Here is your letter - book ; it contains a copy of every business letter I have

这里 是 你的 信 - 书 ; 它 包含 一个 复制 的 每一个 商业 信 我 有

[sent] ;

sent ;

发送 ;

这是你的信函簿；里面保存着我寄出的每一封商务信函的副本；

[waɪl] [ˈevri] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪz][ɑːn][faɪl] .
while every one I have received is on file .
尽管 每一个 一 我 有 已收到 是 在 文件 .

我收到的所有邮件都已存档。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [tʃek] - [bʊk] . [-]
Here is your check - book . [179]
这里 是 你的 查看 - 书 . [-]

这是你的支票簿。[179]

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [bʊk] ,
Here is a record - book ,
这里 是 一个 记录 - 书 ,

这是一本记录簿，

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [jʊr; jər] [əˈferz] . " "
containing a full history of all I have done since I managed your affairs . "
包含 一个 满的 历史 的 全部 我 有 完毕 自从 我 管理 你的 事务 . "

其中包含了我自开始管理您的事务以来所做的一切的完整记录。”

" [dɪk] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" **Dick , I will hear no more of this !**
" 迪克 , 我 将要 听到 不 更多的 的 这 !

“迪克，我再也不想听到这种话了！ ”

" [ɪkˈskeɪmd] [ˈjʊdʒɪn] .
" **exclaimed Eugene .**
" 惊呼 尤金 .

“尤金惊喊道。”

" [bɜːrɪn][ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] ; [ænd; ənd][aɪ][er ˈem] [stɪl] [ˈsætɪsfaid][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Burn the books and papers ; and I am still satisfied with what you have**
" 烧伤 这 图书 和 文件 ; 和 我 是 仍然 使满意 和 什么 你 有
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

“把书籍和文件都烧掉吧；我对你们所做的一切仍然很满意。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [nɑːt] [θriː] [ˈaʊərz][əˈgoʊ] , "
" **There was a time when you would have been — not three hours ago , "**
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 会 有 到过 — 不是 三 小时 前 , "

[rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
replied Dick ,
回复 迪克 ,

“三个小时前，你本来会是那样的，”迪克回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm]
as he carried the books and papers back to the office , restored them
作为 他 携带 这 图书 和 文件 后退 到 这 办公室 , 恢复 他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪf] ,
to the safe ,
到 这 安全的 ,

他把书籍和文件带回办公室，放回保险箱。

[ænd; ənd] , [ˈlɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] .
and , locking it , brought the key to Eugene .
和 , 锁定 它 , 带来 这 钥匙 到 尤金 .

然后，他锁好门，把钥匙带给了尤金。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] , [ˈhʌŋgɜːfɜːd] .
" **Here is the key , Hungerford .**
" 这里 是 这 钥匙 , 亨格福德 .

“关键就在这里，亨格福德。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] .
“ **You will find everything straight and correct** . ”
“ 你 将要 寻找 一切 直的 和 正确的 ” .

你会发现一切都井然有序、正确无误。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
“ **To - tomorrow , when you have had time to examine my personal account** , ”
“ 到 - 明天 , 什么时候 你 有 有 时间 到 检查 我的 个人的 帐户 , ”
明天, 等你有时间查看我的个人账户后,

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] .
“ **I shall trouble you to give me a check for the balance of my salary** . ”
“ 我 将 麻烦 你 到 给 我 一个 查看 为了 这 平衡 的 我的 薪水 ” .
我将麻烦您给我开一张支票, 支付我剩余的工资。

“ [dɪk] [bɜːrtʃ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ['treɪmblɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvəd] , [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][kəʊt]
“ **Dick Birch , though his hand trembled , and his lip quivered , buttoned his coat** , ”
“ 迪克 桦木 , 尽管 他的 手 颤抖 , 和 他的 唇 颤抖 , 纽扣 他的 外套 ”
“ 迪克·伯奇虽然手在颤抖, 嘴唇也在颤抖, 但他还是扣上了外套的扣子。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ['teɪbl] .
“ **and took up his hat , which lay on the library table** . ”
“ 和 采取 向上 他的 帽子 , 哪个 躺在 这 图书馆 桌子 ” .
他拿起放在图书馆桌子上的帽子。

“ [dɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **Dick , have you joined the conspiracy against me ? ” demanded Eugene** . ”
“ 迪克 , 有 你 加入 这 阴谋 反对 我 ? ” 要求 尤金 ” .
“迪克, 你是不是也加入了陷害我的阴谋?” 尤金质问道。

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 ” .

“不。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌveksɪz] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [aɪ 'tiː] ['wuːndz] [ænd; ənd] [kraʃɪz] [ˌem 'iː] . ”
“ **You know how all this vexes me ; how it wounds and crushes me** . ”
“ 你 知道 如何 全部 这 烦恼 我 ; 如何 它 伤口 和 暗恋 我 ” . ”
“你知道这一切让我多么烦恼, 多么痛苦, 多么令人心碎。”

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [ðen] .
“ **I will leave you , then** . ”
“ 我 将要 离开 你 , 然后 ” .

“那我就离开你们了。”

“ [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **He moved towards the door** . ”
“ 他 已搬 向 这 门 ” .

他朝门口走去。

“ [stɔːp] , [dɪk] ; [juː; jʊ][ˈkænəːt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃəʊldər] [naʊ] ? ”
“ **Stop , Dick ; you cannot mean to give me the cold shoulder now ? ”**
“ 停止 , 迪克 ; 你 不能 意思是 到 给 我 这 寒冷的 肩膀 现在 ? ”
“等等, 迪克; 你不会是想现在冷落我吧? ”

“ [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˈsʌfərəɪ] , [nɑːt][juː; jʊ] .
“ **Hungerford , I am the sufferer , not you** . ”
“ 亨格福德 , 我 是 这 患者 , 不是 你 ” .
“亨格福德, 我是受害者, 不是你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ; [aɪ] , ['evriθɪŋ] .

You have nothing to lose ; I , everything .
你 有 没有什么 到 失去 ; 我 , 一切 .

你没有什么可失去的; 而我, 却拥有一切。

[juː; jʊ] ['bæniʃ] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ] . "

You banish me , and I go . "
你 放逐 我 , 和 我 去 . "

你放逐我, 我就走。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

" What do you mean by that ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[sɪt] [daʊn] , [dɪk] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] . "

Sit down , Dick , and let us talk over this matter . "
坐 向下 , 迪克 , 和 让 我们 讲话 超过 这 事情 . "

坐下, 迪克, 我们来谈谈这件事。

" [noʊ] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] .

" No , Hungerford .
" 不 , 亨格福德 .

“不, 亨格福德。”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] .

I will not talk about it , even .
我 将要 不是 讲话 关于 它 , 甚至 .

我甚至都不想谈论这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [em 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] . "

If you believe me capable of deceiving you , I have not a word to say . "
如果 你 相信 我 有能力的 的 欺骗 你 , 我 有 不是 一个 单词 到 说 . "

如果你认为我会欺骗你, 那我无话可说。

" [dɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [em 'iː][wʌn] ['kwestʃən] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['jʊdʒɪn] , ['ɜːrnɪstli] .

" Dick , will you answer me one question ? " demanded Eugene , earnestly .
" 迪克 , 将要 你 回答 我 一 问题 ? " 要求 尤金 , 切实 .

“迪克, 你能回答我一个问题吗?”尤金恳切地问道。

" [aɪ] [wɪl] . "

" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['bʌkstəʊn] [læst] [naɪt] ? " [-]

" Did you see Buckstone last night ? " [180]
" 做过 你 看 巴克斯通 最后的 夜晚 ? " [-]

“你昨晚看到巴克斯通了吗?”[180]

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。”

" ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] ['stæɡəd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] — [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] , [pleɪn] , [ʌnədɔːrnd] ['negətɪv] .

" Eugene was staggered by this reply — a single , plain , unadorned negative .
" 尤金 曾是 交错 经过 这 回复 — 一个 单身的 , 清楚的 , 缦 消极的 .

尤金对这个答复感到震惊——一个简单明了、毫不掩饰的否定。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)l] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðæt] — — "

" How is it possible ? " continued he , " that — — "
" 如何 是 它 可能的 ? " 持续 他 , " 那 — — "

“这怎么可能?”他继续说道, “这——”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , ” [ɪntərˈpouzɪd] [dɪk] , [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **I will answer no more questions , ” interposed Dick , firmly .**
“ 我 将要 回答 不 更多的 问题 , ” 插入 迪克 , 牢牢 .
“ 我不会再回答任何问题 , ” 迪克 坚定地 打断道 .

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ;
“ **You would not believe me if I did ;**
“ 你 会 不是 相信 我 如果 我 做过 ;
“ 即使我说了 , 你也不会相信的 ;

[ænd; ənd] [maɪ] [self] - [rɪˈspekt] [dʌz] [nɑːt] [pərˈmɪt] [em ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [maɪ] [ˈtruːθflnəs] [ɪz]
and my self - respect does not permit me to speak when my truthfulness is
和 我的 自己 - 尊重 做 不是 允许 我 到 说话 什么时候 我的 真实性 是
[səˈspektɪd] .
suspected .
怀疑 .

当我的诚实受到怀疑时 , 我的自尊心不允许我开口说话 .

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈferɪf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] ; [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] .
To the sheriff , to the court , I can do this ; to you I cannot .
到 这 警长 , 到 这 法庭 , 我 能 做 这 ; 到 你 我 不能 .

对警长、对法庭 , 我可以这样做 ; 但对你 , 我不能这样做 .

[ɪf] [ˈʌðər] [duː] [nɑːt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [trʌst]
If others do not believe me , I will not complain ; they have no reason to trust
如果 其他的 做 不是 相信 我 , 我 将要 不是 抱怨 ; 他们 有 不 原因 到 相信
[em ˈiː] . “
me . ”
我 : “

如果别人不相信我 , 我不会抱怨 ; 他们没有理由相信我 .

“ [aɪ] [wɪl] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] — [aɪ] [duː] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [ˈprəʊˈtestɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **I will believe you — I do believe you , ” protested Eugene .**
“ 我 将要 相信 你 — 我 做 相信 你 , ” 抗议 尤金 .
“ 我会相信你——我真的相信你 , ” 尤金 抗议道 .

“ [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ˈdaʊtləs] .
“ **You will try to do so , doubtless .**
“ 你 将要 尝试 到 做 所以 , 毫无疑问 .

“ 你肯定会尝试这么做的 . ”

[jʊər; jər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [sɪns] [tiː] , [juː; jʊ] [tuːld] [em ˈiː] [dʒʌst] [naʊ] , [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] . “
Your conversation since tea , you told me just now , related to me . ”
你的 对话 自从 茶 , 你 讲述 我 只是 现在 , 有关的 到 我 : “

你刚才跟我说的 , 从喝茶那天起你们的谈话 , 跟我有关 .

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːr] [θɪŋ] , [ˈæftər] [wʌt] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **How could it relate to any other person or thing , after what occurred on the**
“ 如何 可以 它 涉及 到 任何 其他 人 或者 事物 , 后 什么 发生 在 这
[biːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ? “
beach to - night ? ”
海滩 到 - 夜晚 ? ”

“ 在今晚海滩上发生那样的事情之后 , 这件事又怎么能跟其他人或事联系起来呢 ? ”

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈferɪf] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] ,
“ **With the sheriff , you tried to prove that I left the house last night ,**
“ 和 这 警长 , 你 尝试 到 证明 那 我 左边 这 房子 最后的 夜晚 ,
“ 你和警长一起试图证明我昨晚离开了家 ,

[ˈæftər] [juː; jʊ] [rɪˈtaɪərd] — [soʊ] [ˈpɑːrkɪnsən] [telz] [em ˈiː] , “ [ˈædɪd] [dɪk] , [ˈbɪtərli] .
after you retired — so Parkinson tells me , ” added Dick , bitterly .
后 你 退休 — 所以 帕金森 讲述 我 , “ 额外 迪克 , 苦涩地 .

“ 在你退休之后——帕金森告诉我 , ” 迪克 苦涩地 补充道 .

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][na:t] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **On the contrary , we tried to prove that you had not left the house .**
“ 在 这 相反 , 我们 尝试 到 证明 那 你 有 不是 左边 这 房子 :
“ 恰恰相反, 我们试图证明你没有离开过家。”

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['ferɪf] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [wʌn] [θɪŋ] [waɪl] ['jʊdʒɪn] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v]
“ **Perhaps the sheriff was trying to prove one thing while Eugene tried to prove**
“ 也许 这 警长 曾是 尝试 到 证明 一 事物 尽管 尤金 尝试 到 证明
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .
the opposite .
这 对面的 :
“ 或许警长想证明一件事, 而尤金想证明的却是相反的事。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] , “ ['ædɪd]
“ **It would be better to say we were trying to ascertain the truth , ” added**
“ 它 会 是 更好的 到 说 我们 是 尝试 到 探明 这 真相 , “ 额外
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] .
Dr . Bilks .
博士 : 比尔克斯 :
“ 比尔克斯博士补充说: “更准确的说法是, 我们当时正在努力查明真相。”

[dɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Dick looked at the doctor , as though a word from him was out of
迪克 看起来 在 这 医生 , 作为 尽管 一个 单词 从 他 曾是 出去 的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
“ 迪克看着医生, 仿佛他说的任何话都显得不合时宜;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 :
“ 但他什么也没说。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] [em 'i:] , ['hʌŋgɜfɜd] ? ”
“ **Of what else do you suspect me , Hungerford ? ”**
“ 的 什么 别的 做 你 怀疑 我 , 亨格福德 ? ”
“你还怀疑我犯了什么罪, 亨格福德? ”

“ [aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [dɪk] .
“ **I suspect you of nothing , Dick .**
“ 我 怀疑 你 的 没有什么 , 迪克 :
“我什么都没怀疑你, 迪克。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] ['ætɪtʉ:d] . “
It is cruel for you to put yourself in such an attitude . ”
它 是 残忍的 为了 你 到 放 你自己 在 这样的 一个 态度 : “
“ 你这样对待自己, 太残忍了。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] : [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðɪs] , ['hʌŋgɜfɜd] ?
“ **I am under suspicion : can you deny this , Hungerford ?**
“ 我 是 在下面 怀疑 : 能 你 否定 这 , 亨格福德 ?
“我受到怀疑: 你能否认这一点吗, 亨格福德? ”

“ ['jʊdʒɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
“ **Eugene bit his lip .**
“ 尤金 少量 他的 唇 :
“ 尤金咬了咬嘴唇。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ɪ'kwɪvəkeɪt] .
He could not equivocate .
他 可以 不是 含糊其辞 :
“ 他不能含糊其辞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈplekst] [wið; wiθ] [ˈmeni] [ˈdaʊts] .
He was perplexed with many doubts .
他 曾是 困惑 和 许多 疑虑 .

他心中充满了困惑和疑惑。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mən]
It seemed impossible that any other person than Dick should have been the man
它 似乎 不可能的 那 任何 其他 人 比 迪克 应该 有 到过 这 男人
[wið; wiθ] [ˈbʌkstoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
with Buckstone on the beach ,
和 巴克斯通 在 这 海滩 ,

除了迪克之外，似乎不可能有其他人会和巴克斯通一起出现在海滩上。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət]
and it was just as impossible that his friend should utter a deliberate
和 它 曾是 只是 作为 不可能的 那 他的 朋友 应该 说出 一个 商榷
[ˈfʊːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

他的朋友也不可能故意说谎。

[ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv] [-]
The evidence of [181]
这 证据 的 [-]

[181] 的证据

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ænd][sɪˈɡɑːr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] , [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli]
the handkerchief and cigar , and the opinion of Ross Kingman , were hardly
这 手帕 和 雪茄 , 和 这 观点 的 罗斯 金曼 , 是 几乎
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

手帕、雪茄以及罗斯·金曼的意见，几乎都不需要了。

[ðʊʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [dɪk] .
though everything was against Dick .
尽管 一切 曾是 反对 迪克 .

虽然一切都对迪克不利。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈænsər] . ”
“ **You do not answer .** ”
“ 你 做 不是 回答 . ”

你没有回答。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [dɪk] . ”
“ **I cannot deny that I have believed you were the person , Dick .** ”
“ 我 不能 否定 那 我 有 相信 你 是 这 人 , 迪克 . ”
“我无法否认，我一直相信你就是那个人，迪克。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈhʌŋɡzɜːfɜːd] . ”
“ **That is quite enough , Hungerford .** ”
“ 那 是 相当 足够的 , 亨格福德 . ”

“够了，亨格福德。”

[maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wið; wiθ][juː; jʊ][ænd; ænd] [jɔːrɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈdelɪkət] , [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
My relations with you and yours are too delicate , too important ,
我的 关系 和 你 和 你的 是 也 精美的 , 也 重要的 ,
我与你以及你与我之间的关系太微妙、太重要了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wið; wiθ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
to be trifled with for an instant .
到 是 琐碎 和 为了 一个 立即的 .

哪怕只是一瞬间，也不可轻视。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'spekt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['tri:ti] [wið; wiθ]
If you can believe , if you can suspect , that I was in treaty with
如果你能相信 , 如果你能怀疑 , 那我 曾是 在 条约 和
['bʌkstoʊn] ,
Buckstone ,
巴克斯通 ,

如果你能相信, 如果你能怀疑, 我曾与巴克斯通签订过条约,

[æz; əz] [reprɪ'zentɪd] , [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] ['selfɪʃ]
as represented , it follows that I was doing so from personal and selfish
作为 代表 , 它 跟随 那 我 曾是 正在做 所以 从 个人的 和 自私
['məʊtɪvz] . "
motives . "
动机 . "

由此可见, 我这样做是出于个人和自私的动机。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [dɪk] ;
" **Not at all , Dick** ;
" 不是 在 全部 , 迪克 ;

“完全不是, 迪克;

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
there may have been a dozen reasons why you should have conducted such a
那里 可能 有 到过 一个 打 原因 为什么 你 应该 有 实施 这样的 一个
[nɪˌɡoʊʃ'i'eɪ(ə)n] ['praɪvətli] .
negotiation privately .
谈判 私下 .

或许有十几个理由让你选择私下进行这样的谈判。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['məʊtɪvz] . "
I had no doubt of your motives . "
我 有 不 怀疑 的 你的 动机 . "

我丝毫不怀疑你的动机。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] .
" **You must have doubted them ; but I do not blame you , Hungerford** .
" 你 必须 有 怀疑 他们 ; 但 我 做 不是 责备 你 , 亨格福德 .

“你肯定对他们有所怀疑; 但我并不责怪你, 亨格福德。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [təʊld][juː; jʊ][maɪ] [vju:z] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tuː; tə] ['merɪ] .
Dr . Bilks had probably told you my views in regard to Mary .
博士 . 比尔克斯 有 大概 讲述 你 我的 浏览 在 看待 到 玛丽 .

比尔克斯医生可能已经告诉过你我对玛丽的看法。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; hər] . "
I was afraid you would marry her . "
我 曾是 害怕的 你 会 结婚 她 . "

我担心你会娶她。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fri:] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] , [ɪn] ['sɪlki] ,
" **We have been entirely free in this matter , " said Dr . Bilks , in silky** ,
" 我们 有 到过 完全 自由的 在 这 事情 , " 说 博士 . 比尔克斯 , 在 丝滑 ,
[əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [təʊnz] .
apologetic tones .
道歉的 音调 .

“我们在这件事上完全自由,”比尔克斯博士用柔和而歉意的语气说道。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
" **I do not complain** .
" 我 做 不是 抱怨 .

我不抱怨。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][wʌn][θɪŋ][mɔːr] , [ɪn][ˈkɔːnfɪdəns] , " [ˈædɪd][dɪk] , [ˈglænsɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] ;
I must say one thing more , in confidence , " added Dick , glancing at the door ;
我 必须 说 一 事物 更多的 , 在 信心 , " 额外 迪克 , 瞥了一眼 在 这 门 ;
“我还有一件事要私下说,”迪克说着, 瞥了一眼门口;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][flʌʃt][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .
and his face flushed as he spoke .
和 他的 脸 酡 作为 他 辐 .
他说话时脸涨得通红。

" [ðoʊ][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][kənˈfest][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [mʌt][les][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][lʌv]
" Though I have never confessed it to you , much less to her , I love
" 尽管 我 有 绝不 坦白 它 到 你 , 很多 较少的 到 她 , 我 爱
[jʊr; jər][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] .
your sister Julia .
你的 姐姐 朱莉娅 .
“虽然我从未向你坦白过, 更没有向她坦白过, 但我爱你的妹妹朱莉娅。”

[aɪ][θæŋk][gɔːd][fɪː; fi][noʊz][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː] ! "
I thank God she knows nothing of it ! "
我 感谢 上帝 她 知道 没有什么 的 它 ! "
感谢上帝, 她对此一无所知!

" [aɪ][θɪŋk][fɪː; fi][dʌz] , [dɪk] .
" I think she does , Dick .
" 我 思考 她 做 , 迪克 .
“我觉得她确实有, 迪克。”

[ə; eɪ][ˈmænz][lʊks][ænd; ənd][ˈækʃnz][ˈkænɔːt][biː; bi][ˈhoʊli] [ˈmiːnɪŋləs] .
A man's looks and actions cannot be wholly meaningless .
一个 男人的 看起来 和 行动 不能 是 完全 无意义的 .
一个男人的外表和行为不可能完全没有意义。

[aɪ][nuː][aɪˈtiː]; [soʊ][dɪd][ˈlðər] . "
I knew it ; so did others . "
我 知道 它 ; 所以 做过 其他的 . "
我知道, 其他人也知道。

" [soʊ][mʌt][ðə; ði][wɜːrs][fɔːr; fər][emˈiː] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! " [ɪkˈskeɪmd][dɪk] , [ˈsædli]
" So much the worse for me — and for her ! " exclaimed Dick , sadly
" 所以 很多 这 更糟 为了 我 — 和 为了 她 ! " 惊呼 迪克 , 令人遗憾的是
[ænd; ənd][ˈbɪtərli] .
and bitterly .
和 苦涩地 .
“这对我来说太糟糕了——对她来说也是如此!”迪克悲伤而痛苦地喊道。

" [wʌt][ɪz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][juːˈes][wɪl][biː; bi][soʊ][tuː; tə][ˈlðər] .
" What is patent to us will be so to others .
" 什么 是 专利 到 我们 将要 是 所以 到 其他的 .
“对我们来说显而易见的东西, 对其他人来说也同样显而易见。”

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪl][bɪˈliːv][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈhaɪərɪŋ][ˈbʌkstoʊn][tuː; tə][ˈmæri][ˈmeri] ,
All the world will believe that I was hiring Buckstone to marry Mary ,
全部 这 世界 将要 相信 那 我 曾是 招聘 巴克斯通 到 结婚 玛丽 ,
全世界都会相信我雇佣巴克斯通是为了娶玛丽。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][kɪld] — [ˈduːɪŋ][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌt] ?
at the time he was killed — doing it in the dark — and for what ?
在 这 时间 他 曾是 被杀 — 正在做 它 在 这 黑暗的 — 和 为了 什么 ?
他被杀害的时候——是在黑暗中——而这一切又是为了什么?

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [sɜːrv] [em 'iː] .
You meant to serve me .
你 意思是 到 服务 我 .

你本意是想为我服务。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['meri] [maɪ] [waɪf] ,
You were right ; I would have made Mary my wife ,
你 是 正确的 ; 我 会 有 制成 玛丽 我的 妻子 ,
你说得对, 我本会娶玛丽为妻的。

[ɪf] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'li:g(ə)l] . "
if the marriage with Buckstone had been illegal . "如果 这 婚姻 和 巴克斯通 有 到过 非法的 . "
如果与巴克斯通的婚姻是非法的。"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'li:g(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sər'tɪfɪkət] ,
" **It was legal enough , if it could be proved ; but there is no certificate** ,
" 它 曾是 合法的 足够的 , 如果 它 可以 是 已证实 ; 但 那里 是 不 证书 ,
[noʊ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
no record ,
不 记录 ,
“如果能证明的话, 这在法律上是完全合法的; 但是没有证书, 也没有记录。”

[nʌθɪŋ] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['eni] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .
nothing even to prove that any ceremony was performed .
没有什么 甚至 到 证明 那 任何 仪式 曾是 执行 .
甚至没有任何证据可以证明举行过任何仪式。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] ['mæɪrɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,
Though the man who married them were an impostor ,
尽管 这 男人 WHO 已婚 他们 是 一个 骗子 ,
虽然为他们主持婚礼的男人是个冒名顶替者,

[ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz][nɑːt] [ðer'baɪ] [ə'fektɪd] ;
the legality of the union is not thereby affected ;
这 合法性 的 这 联盟 是 不是 从而 做作的 ;
婚姻的合法性不受影响;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [kən'sentɪd] ,
but we cannot prove that either of the parties consented ,
但 我们 不能 证明 那 任何一个 的 这 各方 同意 ,
但我们无法证明任何一方同意了此事。

[ɔːr][ɪːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːk] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .
or even that a mock ceremony was performed .
或者 甚至 那 一个 嘲笑 仪式 曾是 执行 .
甚至有人说举行了一场模拟仪式。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['mæɪrɪdʒ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'li:g(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [nʌθɪŋ] ,
If there was any marriage , it was legal ; but we can prove nothing ,
如果 那里 曾是 任何 婚姻 , 它 曾是 合法的 ; 但 我们 能 证明 没有什么 ,
如果存在婚姻关系, 那也是合法的; 但我们无法证明任何事情。

[ænd; ənd] ['bʌkstoʊn] [rɪ'pjʊːdiːeɪtɪd][aɪ 'tiː] — [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði][gɜːrl] .
and Buckstone repudiated it — deserted and abandoned the girl .
和 巴克斯通 被否认 它 — 荒凉的 和 弃 这 女孩 .
而巴克斯通却否认了这段感情——抛弃了那个女孩。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mæɪrɪd] [ə'gen] .
For these reasons it was necessary that Mary should be married again .
为了 这些 原因 它 曾是 必要的 那 玛丽 应该 是 已婚 再次 .
基于这些原因, 玛丽必须再婚。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] ,
I thought so , and felt so , and , with your knowledge and consent ,
我 想法 所以 , 和 毛毡 所以 , 和 , 和 你的 知识 和 同意 ,
我当时也是这么想的, 也是这么觉得的, 而且, 在征得你的同意后,

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mæriɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] . "
intended to have her married again , but not without . "
故意的 到 有 她 已婚 再次 , 但 不是 没有 . "
打算让她再婚, 但前提是她得再嫁一次。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [dɪk] . "
" It is all clear enough , Dick . "
" 它 是 全部 清除 足够的 , 迪克 . "
“迪克, 一切都很清楚了。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .
" No , it is not .
" 不 , 它 是 不是 .
“不, 并非如此。”

[wʌn] [θɪŋ] ['fɑ:ləʊz] [ə'nʌðər] ,
One thing follows another ,
一 事物 跟随 其他 ,
一件事接着一件事,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['kæərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
until it appears that I am laboring to prevent you from carrying out the
直到 它 出现 那 我 是 劳动 到 防止 你 从 携带 出去 这
[prə'vɪznz] [ʌv; əv][jər; jər] ['ʌŋkəlz] [wɪl] .
provisions of your uncle's will .
条款 的 你的 叔叔的 将要 .
直到看起来我好像在竭力阻止你执行你叔叔的遗嘱。

['hʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Hungerford , I know this has never occurred to you .
亨格福德 , 我 知道 这 有 绝不 发生 到 你 .
亨格福德, 我知道你从来没想过这个问题。

" ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Eugene was silent .
" 尤金 曾是 沉默的 .
尤金沉默不语。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] .
Dr . Bilks opened a book .
博士 . 比尔克斯 打开 一个 书 .
比尔克斯博士打开了一本书。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['nevər] ['da:kənd] [jər; jər][maɪnd] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] , " [kən'tɪnju:d] [dɪk] ; " [bʌt; bət]
" Such a thought never darkened your mind , Hungerford , " continued Dick ; " but
" 这样的 一个 想法 绝不 变暗 你的 头脑 , 亨格福德 , " 持续 迪克 ; " 但
[ʌðər] [wɪl] [seɪ] ,
others will say ,
其他的 将要 说 ,
“亨格福德, 你从未想过这种事,”迪克继续说道, “但其他人会说,

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['sɪstər] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] " — [hi:; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ]
if I should ever be seen with your sister again , that I " — he struggled with
如果 我 应该 曾经 是 已见 和 你的 姐姐 再次 , 那 我 " — 他 挣扎 和
[ðə; ði] [θɔ:t] — " [ðæt]
the thought — " that
这 想法 — " 那
如果我再被人看到和你妹妹在一起, 我——”他努力压抑着这个念头——“

[aɪ] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈmæri] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒu:liə] . ”
I keep you a bachelor in order to marry half a million with Julia . ”
我 保持 你 一个 学士 在 命令 到 结婚 一半 一个 百万 和 朱莉娅 . ”
我让你保持单身，是为了娶个五十万富翁茱莉亚。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Why should they think so ? ”
” 为什么 应该 他们 思考 所以 ? ”
“他们为什么会这么想呢？ ”
“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [loʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [ðə; ði]
“ Because it is natural that low - minded and selfish men should suspect the
” 因为 它 是 自然的 那 低的 - 有思想 和 自私 男人 应该 怀疑 这
[ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
motives of others .
动机 的 其他的 .
“因为心胸狭隘、自私自利的人，自然会怀疑别人的动机。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ]
Such a thought never occurred to you , Hungerford , but it has made my
这样的 一个 想法 绝不 发生 到 你 , 亨格福德 , 但 它 有 制成 我的
[breɪn] [wɜ:rl] [-]
brain whirl [183]
脑 旋转 [-]
亨格福德，你从未想过这样的事，但这却让我脑子里一片混乱[183]。

[wɪð; wɪθ] [ˈægəni] , [sɪns] [wi:; wi] [ˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
with agony , since we parted on the beach .
和 痛苦 , 自从 我们 分手了 在 这 海滩 .
自从我们在海滩上分别后，就一直痛苦不堪。

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [eɪ ˈem] [aɪ] [pleɪst] !
In what a damnable position am I placed !
在 什么 一个 该死的 位置 是 我 放置 !
我究竟身处多么糟糕的境地啊！

” [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [əˈpru:v] [ɔ:l]
“ Eugene was still silent , and Dr . Bilks did not seem to approve all
” 尤金 曾是 仍然 沉默的 , 和 博士 . 比尔克斯 做过 不是 似乎 到 批准 全部
[ˈdɪks] [ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] ,
Dick's statements and conclusions ,
迪克的 声明 和 结论 ,
尤金仍然沉默不语，比尔克斯医生似乎并不完全赞同迪克的所有说法和结论。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
for he occasionally turned and twisted in his chair .
为了 他 偶尔 转向 和 扭曲 在 他的 椅子 .
因为他偶尔会在椅子上转身扭动。

“ [ɪf] [ˈdʒu:liə] [θɪŋks] [ˈkaɪndli] [ʌv; əv] [em ˈi:] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spɜ:rn] [em ˈi:] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnˈkli:n] [ˈreptail]
“ If Julia thinks kindly of me now , she would spurn me as an unclean reptile
” 如果 朱莉娅 思考 亲切地 的 我 现在 , 她 会 拒绝 我 作为 一个 不洁 爬虫
,
,
,
“如果朱莉娅现在还对我抱有好感，她就会像对待肮脏的爬行动物一样鄙视我。”

[ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd] . ”
if the thought came to her mind . ”
如果 这 想法 来了 到 她 头脑 . ”
如果她脑海中闪过这个念头的話。”

“ [dɪk] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkændɪd] : [ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Dick , I must be candid : this thought has occurred to me ,**
“ 迪克 , 我 必须 是 坦率 : 这 想法 有 发生 到 我 ,
“ 迪克, 我必须坦白: 我脑海中浮现过这个想法,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd][ænd; ɛnd][kæst] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
but only to be rejected and cast out as a suggestion of the
但 仅有的 到 是 拒绝 和 投掷 出去 作为 一个 建议 的 这
[ˈdev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

但这只会被视为魔鬼的诱惑而被拒绝和驱逐。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wɪnst] .
“ **Dr . Bilks winced .**
“ 博士 . 比尔克斯 畏缩 .

比尔克斯博士畏缩了一下。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ðoo] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
“ **I need not wonder at it , though I did not think it .**
“ 我 需要 不是 想知道 在 它 , 尽管 我 做过 不是 思考 它 .
“我对此并不感到惊讶, 尽管我并没有想到这一点。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
Now you understand me .
现在 你 理解 我 .

现在你明白我的意思了吧。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] . “
I must go .”
我 必须 去 . “

我必须去。”

“ [noʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ][æɪ; ɛl][nɑːt][goʊ] , “ [prəuˈtestɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **No , Dick , you shall not go ,” protested Eugene .**
“ 不 , 迪克 , 你 将 不是 去 , “ 抗议 尤金 .

“不, 迪克, 你不能去,”尤金抗议道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [wen] [aɪ] [keɪm] .
“ **I did not intend to speak of anything but business when I came .**
“ 我 做过 不是 打算 到 说话 的 任何事物 但 商业 什么时候 我 来了 .

“我来这里原本只想谈正事。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
I will not stand in a false position .
我 将要 不是 站立 在 一个 错误的 位置 .

我不会站在错误的立场上。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] . “
I will not be suspected of marrying for money .”
我 将要 不是 是 怀疑 的 结婚 为了 钱 . “

我不会被怀疑是为了钱而结婚。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [stept] [əˈpɑːn][maɪ] [graʊnd] , [dɪk] , “ [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Now you have stepped upon my ground , Dick ,” said Eugene , with a smile .**
“ 现在 你 有 步 之上 我的 地面 , 迪克 , “ 说 尤金 , 和 一个 微笑 .
“迪克, 你现在踏入我的地盘了,”尤金笑着说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæɪɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪljənz] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ʌv] . “
“ **I would not marry for three millions — only for love .”**
“ 我 会 不是 结婚 为了 三 百万 — 仅有的 为了 爱 . “
“就算给我三百万我也不会结婚——我只为爱情结婚。”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ˈdʒu:liə] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] — [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
“ **I know not that Julia would have consented — perhaps it was wrong for**
“ 我 知道 不是 那 朱莉娅 会 有 同意 — 也许 它 曾是 错误的 为了
[em ˈi:][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
me to mention her name .
我 到 提到 她 姓名 .

“我不知道朱莉娅是否会同意——也许我不该提及她的名字。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [pæst] [naʊ] . “
It is all past now .”
“ 它 是 全部 过去的 现在 . ”

一切都过去了。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all .**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [em ˈi:][soʊ] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] . “
Nothing would have pleased me so well as such a marriage .”
没有什么 会 有 高兴 我 所以 出色地 作为 这样的 一个 婚姻 . ”

没有什么比这样的婚姻更让我高兴的了。

“ [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [naʊ] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmæɪɪd] , [ænd; ænd][dʒɑ:n] [ˈhʌŋgəfɜ:d]
“ **It cannot be now — at least not till you are married , and John Hungerford**
“ 它 不能 是 现在 — 在 至少 不是 直到 你 是 已婚 , 和 约翰 亨格福德
[ɪz][bɔ:rn] . “
is born .”
是 出生 . ”

“现在还不行——至少在你结婚、约翰·亨格福德出生之前不行。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtʃi:tɪŋ] [jɔ:rˈself] , [dɪk] . “
“ **You are cheating yourself , Dick .**”
“ 你 是 作弊 你自己 , 迪克 . ”

“迪克，你这是在自欺欺人。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wer] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [kæn; kən][bi:; bi] [səˈspektɪd] .
“ **I will not take a step where my motives can be suspected .**
“ 我 将要 不是 拿 一个 步 在哪里 我的 动机 能 是 怀疑 .

“我不会采取任何可能使我的动机受到怀疑的举动。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] [səˈspi](ə)n] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][jɔr; jər][ˈpɑ:r](ə)l] [aɪz] . “
I am not free from suspicion , even in your partial eyes .”
我 是 不是 自由的 从 怀疑 , 甚至 在 你的 部分的 眼睛 . ”

即使在你这种有偏见的人眼里，我也无法摆脱怀疑。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . “
“ **You are .**”
“ 你 是 . ”

“你是。”

“ [noʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [səˈspektɪd] [em ˈi:] .
“ **No — you have suspected me .**
“ 不 — 你 有 怀疑 我 .

“不——你怀疑过我。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [jɔr; jər] [səˈspi](ə)n] .
I have not intended to utter a word to remove your suspicion .
我 有 不是 故意的 到 说出 一个 单词 到 消除 你的 怀疑 .

我无意说任何话来消除你的疑虑。

[wiː; wi][pɑːrt] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] . ”
“ **We part , Hungerford .** ”
我们 部分 , 亨格福德 . ”

我们分别了，亨格福德。

“ [noʊ] , [dɪk] . ” [-]
“ **No , Dick .** ” [**184**]
“ 不 , 迪克 . ” [-]

“不，迪克。”[184]

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
“ **It must be so .** ”
“ 它 必须 是 所以 . ”

一定是这样。

[aɪ][duː][nɑːt] [blɛɪm] [juː; jʊ] .
I do not blame you .
我 做 不是 责备 你 .

我不怪你。

[aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [jɔː; jər] [frend] . ”
I am still your friend . ”
我 是 仍然 你的 朋友 . ”

我依然是你的朋友。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈkruːəl] . ”
“ **This is cruel .** ”
“ 这 是 残忍的 . ”

“这太残忍了。”

“ [mɔːr] [ˈkruːəl][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] . ”
“ **More cruel to me than to any one else .** ”
“ 更多的 残忍的 到 我 比 到 任何 一 别的 . ”

“对我比对任何人都残酷。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌn ˈnesəseri] . ”
“ **It is unnecessary .** ”
“ 它 是 不必要 . ”

“没有必要。”

“ [kæn; kən][aɪ][stænd][baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪːz] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [beɪs]
“ **Can I stand by you in these intimate relations while I am accused of base**

“ 能 我 站立 经过 你 在 这些 亲密的 关系 尽管 我 是 被告 的 根据
[ænd; ənd] [ʌn ˈwɜːrði] [ˈpræktɪsɪz] ?
and unworthy practices ?
和 不配 实践 ?

“当我被指控有卑鄙无耻的行为时，我还能在这些亲密关系中支持你吗？”

[noʊ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
No , Hungerford .
不 , 亨格福德 .

不，是亨格福德。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪn] ,
If it be the will of God that I shall be purged of this stain ,
如果 它 是 这 将要 的 上帝 那 我 将 是 已清除 的 这 弄脏 ,

如果这是上帝的旨意，要让我洗净这污点，

[wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [æz; əz] [frendz] [ə ˈgen] ; [ɪf] [nɑːt] , [ˈnevər] .
we shall meet as friends again ; if not , never .
我们 将 见面 作为 朋友们 再次 ; 如果 不是 , 绝不 .

我们终将再次成为朋友；否则，就永远不会再见了。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['dʒu:liə] [æz; əz] [aɪ] [gʊv] .
I will speak a word to Julia as I go .
我 将要 说话 一个 单词 到 朱莉娅 作为 我 去 .

我走的时候会跟茱莉亚说几句话。

[gʊd] [naɪt] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] . “
Good night , Hungerford . ”
好的 夜晚 , 亨格福德 . ”

晚安，亨格福德。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
“ **I shall see you to - morrow** . ”
” 我 将 看 你 到 - 明天 . ”

“明天见。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsʌmənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɑ:s] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **I am summoned as a witness at the examination of Ross to - morrow** . ”
” 我 是 被召唤 作为 一个 证人 在 这 考试 的 罗斯 到 - 明天 .

“我明天将被传唤到罗斯的审讯现场作证。”

[wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ðen] .
We may meet then .
我们 可能 见面 然后 .

到时候我们或许会见面。

“ [dɪk] [bɜ:rtʃ] [left] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ænd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] .
“ **Dick Birch left the library , and entered the room where the ladies were** . ”
” 迪克 桦木 左边 这 图书馆 , 和 进入 这 房间 在哪里 这 女士们 是 .

迪克·伯奇离开了图书馆，走进了女士们所在的房间。

[hi:; hi] [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri]
He briefly stated that circumstances had occurred which rendered it necessary
他 简要地 声明 那 情况 有 发生 哪个 渲染 它 必要的
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈæbsənt] [hɪmˈself] [frəm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
for him to absent himself from the house .
为了 他 到 缺席的 他自己 从 这 房子 .

他简要地表示，由于一些情况，他不得不离开家。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒu:liə] ,
He shook hands with Mrs . Hungerford and with Julia ,
他 摇晃 双手 和 太太 . 亨格福德 和 和 朱莉娅 ,

他与亨格福德夫人和朱莉娅握了手，

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [dɜrd] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
neither of whom dared to ask him any questions .
两者都不 的 谁 敢于 到 问 他 任何 问题 .

他们俩都不敢问他任何问题。

[hi:; hi] [brɪˈtreɪd] [sʌm; səm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒu:liə] ,
He betrayed some emotion as he parted with Julia ,
他 背叛 一些 情感 作为 他 分手了 和 朱莉娅 ,

他和朱莉娅分别时流露出了一些情绪。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈpres] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˈstrʌɡld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and she could with difficulty repress the tears that struggled in her eyes .
和 她 可以 和 困难 抑 这 眼泪 那 挣扎 在 她 眼睛 .

她费了好大劲才抑制住眼眶里涌出的泪水。

[dɪk] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [riəd] [ænd; ənd] ['bju:təfaɪd] , [laɪk] [ðə; ði]
Dick went forth from the mansion he had reared and beautified , like the
迪克 去 前进 从 这 大厦 他 有 饲养 和 美化 , 喜欢 这
['wɒndərəz] [frʌm; frəm] ['i:dn] ,
wanderers from Eden ,
流浪者 从 伊甸园 ,

迪克离开了他一手创建并精心装点的豪宅，就像伊甸园里的流浪者一样。

[sæd][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] .
sad and disturbed .
伤心 和 不安 .

悲伤和不安。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ['draɪv , 'dɑ:ktə] . [bɪlks] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['jʊdʒɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" **What do you think now , Dr . Bilks ?** " **demanded Eugene in the library ,**
" 什么 做 你 思考 现在 , 博士 . 比尔克斯 ? " 要求 尤金 在 这 图书馆 ,
" 比尔克斯博士，你现在怎么看？ " 尤金在图书馆里问道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [frend] .
as the door closed behind the parting friend .
作为 这 门 关闭 在后面 这 离别 朋友 .

门在离去的朋友身后关上了。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **I hardly know what to think ,** " **replied the doctor .**
" 我 几乎 知道 什么 到 思考 , " 回复 这 医生 .

"我真不知道该怎么想，"医生回答道。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] , [em 'i:] , [ju:; jʊ] [pə'si:v] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'kɜ:rd]
" **The thought which you suggested to me , you perceive , has already occurred**
" 这 想法 哪个 你 建议 到 我 , 你 感知 , 有 已经 发生

[tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

"你向我提出的那个想法，你也明白，他早就想到了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
" **That was the worst feature in the interview .**
" 那 曾是 这 最差 特征 在 这 面试 .

"那是面试中最糟糕的部分。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] , [eksplə'neiʃ(ə)n] . "
I was not entirely satisfied with his appearance or his explanation . "
我 曾是 不是 完全 使满意 和 他的 外貌 或者 他的 解释 . "

我对他的样子和解释都不太满意。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] ? " [sed] ['jʊdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .
" **You were not ?** " **said Eugene , with much surprise .**
" 你 是 不是 ? " 说 尤金 , 和 很多 惊喜 .

"你不是？" 尤金惊讶地问道。

" [aɪ] , [eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæf] ['mɪljən] [tu:] [lɔ:n] [ɪn]
" **I am afraid he has had the thought about the half million too long in**
" 我 是 害怕的 他 有 有 这 想法 关于 这 一半 百万 也 长的 在
[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

"恐怕他心里一直想着那五十万块钱的事儿太久了。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ˈeɪdəntli] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klaʊd]
It was the first thing , evidently , that came to him when the little cloud
它 曾是 这 第一的 事物 , 显然 , 那 来了 到 他 什么时候 这 小的 云
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɪrd] .
of trouble appeared .
的 麻烦 出现 .

显然, 当这小小的麻烦出现时, 这是他首先想到的。

[aɪ][wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] ,
I was pained to hear him mention his danger ,
我 曾是 痛苦 到 听到 他 提到 他的 危险 ,
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . " [-]
for it proved that he had been thinking of it . " [185]
为了 它 已证实 那 他 有 到过 思维 的 它 . " [-]
[-]
因为他表明他一直在考虑这件事。"[185]

" [juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] .
" **You wrong him .**
" 你 错误的 他 .
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsensətɪv] . "
A person of his noble nature is always sensitive . "
一个 人 的 他的 高贵 自然 是 总是 敏感的 . "
[-]
像他这样高尚的人, 总是心思细腻。

你冤枉了他。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsensətɪv] . "
A person of his noble nature is always sensitive . "
一个 人 的 他的 高贵 自然 是 总是 敏感的 . "
[-]
像他这样高尚的人, 总是心思细腻。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
" **If he had no thought of wrong ,**
" 如果 他 有 不 想法 的 错误的 ,
[-]
" 如果他没有想过做错事,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][plæn] [ˈmɪs,kæriːd] . "
it would hardly have occurred to him when the plan miscarried . "
它 会 几乎 有 发生 到 他 什么时候 这 计划 流产 . "
[-]
计划失败时, 他几乎想不到会发生这样的事。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'demnd] [hɪm; ɪm] . "
" **You have already condemned him . "**
" 你 有 已经 谴责 他 . "
[-]
" 你已经判他死刑了。"

" [noʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] ;
" **No , far from it ;**
" 不 , 远的 从 它 ;
[-]
" 不, 远非如此;

[aɪ][hoʊp][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈpærənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
I hope Mr . Birch will be able to make it apparent that he had no
我 希望 先生 . 桦木 将要 是 有能力的 到 制作 它 明显 那 他 有 不
[ˈselfɪʃ] [ˈməʊtɪvz] .
selfish motives .
自私 动机 .

我希望伯奇先生能够证明他没有任何自私的动机。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] ,
" **Dr . Bilks spoke as a man disturbed by doubts and fears ,**
" 博士 . 比尔克斯 辐 作为 一个 男人 不安 经过 疑虑 和 恐惧 ,
[-]
比尔克斯博士说话时语气中充满了疑虑和恐惧。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðʊʊz] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .
but who was sincerely anxious that those doubts and fears should be removed .
但 who 曾是 真挚地 焦虑的 那 那些 疑虑 和 恐惧 应该 是 已移除 .

但他真心希望消除这些疑虑和恐惧。

[hi:; hi] [sterd] [tɪl] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,
He staid till quite a late hour ,
他 稳重 直到 相当 一个 晚的 小时 ,

他一直待到很晚。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['veriəs] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [dɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ekstrɪ,keɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and suggested various plans by which Dick could be extricated from his
和 建议 各种各样的 计划 经过 哪个 迪克 可以 是 脱困 从 他的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [pə'ziʃ(ə)n] ;
unfortunate position ;
不幸 位置 ;

并提出了各种方案，以使迪克摆脱不幸的处境；

[bʌt; bət] ['jʊdʒɪn] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]['sɪmp(ə)] [ɪn'tegrəti] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [plænz] .
but Eugene had too much faith in simple integrity to believe in any plans .
但 尤金 有 也 很多 信仰 在 简单的 正直 到 相信 在 任何 计划 .

但尤金对简单的正直抱有太深的信念，不相信任何计划。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['dʒu:liə] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
When the doctor took his leave , Julia came into the library with her mother .
什么时候 这 医生 采取 他的 离开 , 朱莉娅 来了 进入 这 图书馆 和 她 母亲 .

医生离开后，朱莉娅和她的母亲一起走进了图书馆。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['glu:mi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊks] [sə'fɪjntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜ:r; hər]
She was sad and gloomy , and her looks sufficiently indicated her
她 曾是 伤心 和 阴沉 , 和 她 看起来 足够 表明的 她
[ɪntrəst] [ɪn] [dɪk] .
interest in Dick .
兴趣 在 迪克 .

她神情悲伤忧郁，从她的表情就能看出她对迪克感兴趣。

['jʊdʒɪn] [təʊld][ðəm; ðəm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪəd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['rʌptʃər]
Eugene told them enough of what had transpired to explain the rupture
尤金 讲述 他们 足够的 的 什么 有 发生了 到 解释 这 破裂
[wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
with Dick ,
和 迪克 ,

尤金把事情的来龙去脉都告诉了他们，足以解释他和迪克决裂的原因。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðəm; ðəm][aɪ'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [hi:ld] .
and assured them it would soon be healed .
和 保证 他们 它 会 很快 是 已治愈 .

并向他们保证伤口很快就会愈合。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔ:n] , ” [sed] ['dʒu:liə] .
“ **I know he never had a thought of anything wrong** , ” **said Julia** .
“ 我 知道 他 绝不 有 一个 想法 的 任何事物 错误的 , ” 说 朱莉娅 .

“我知道他从来没有想过做错什么，”朱莉娅说。

“ [aɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] . ”
“ **I do not think he had** . ”
“ 我 做 不是 思考 他 有 . ”

“我不认为他有。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn]
“ There is no reason why he should conceal his meeting with Mr . Buckstone
“ 那里 是 不 原因 为什么 他 应该 隐藏 他的 会议 和 先生 ； 巴克斯通
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ；

“ 他没有理由向你隐瞒他与巴克斯通先生的会面。”
[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [miːt] [hɪm; ɪm] . “
if he did meet him . ”
如果 他 做过 见面 他 ； ”

“ 如果他真的见过他的话。”
“ [nʌn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ;
“ None that we know of ;
“ 没有任何 那 我们 知道 的 ；

“ 据我们所知，没有；
[bʌt; bət] [dɪk] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeri] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][waɪf] [ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] ,
but Dick says he was anxious to make Mary the legal wife of Buckstone ,
但 迪克 说道 他 曾是 焦虑的 到 制作 玛丽 这 合法的 妻子 的 巴克斯通 ,
但迪克说他很想让玛丽成为巴克斯通的合法妻子。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈmæɪŋ] [hɜːr; hər] . “
to prevent me from marrying her . ”
到 防止 我 从 结婚 她 ； ”
“ 阻止我娶她。”

“ [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈmæɪŋ] [hɜːr; hər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgəˈfɜːd] .
“ To prevent you from marrying her ! ” exclaimed Mrs . Hungerford .
“ 到 防止 你 从 结婚 她 ！ ” 惊呼 太太 ； 亨格福德 ；
“为了阻止你娶她！”亨格福德太太惊呼道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈjʊdʒɪn] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] , “ [ˈædɪd] [ˈdʒuːliə][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
“ Of course Eugene never had such a thought , “ added Julia to her mother
“ 的 课程 尤金 绝不 有 这样的 一个 想法 , “ 额外 朱莉娅 到 她 母亲
.
:
.

“ 尤金当然从来没有过这样的想法，”朱莉娅对她母亲补充道。
“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌt] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , “ [sed] [ˈjʊdʒɪn] ,
“ I had no such thought before I came home , “ said Eugene ,
“ 我 有 不 这样的 想法 前 我 来了 家 , “ 说 尤金 ,

“回家之前我根本没想过这个问题，”尤金说。

[huː] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ʌv; əv]
who considered this a good opportunity to inform his mother and sister of
WHO 经过考虑的 这 一个 好的 机会 到 通知 他的 母亲 和 姐姐 的
[hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] .
his purpose .
他的 目的 ；

“ 他认为这是一个向母亲和妹妹透露自己意图的好机会。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgəˈfɜːd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌðərli] [æŋˈzərəti] . [-]
“ Have you now ? ” demanded Mrs . Hungerford , full of motherly anxiety . [186]
“ 有 你 现在 ? ” 要求 太太 ； 亨格福德 , 满的 的 母性 焦虑 . [-]
“你现在有了吗？”亨格福德太太满怀母爱的焦虑地问道。[186]

“ [aɪ][hæv; həv] , [ˈmʌðər] ; [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . “
“ I have , mother ; I intend to make her my wife as soon as possible . ”
“ 我 有 , 母亲 ; 我 打算 到 制作 她 我的 妻子 作为 很快 作为 可能的 . ”
“母亲，我已经有了；我打算尽快娶她为妻。”

“ [ˈjʊdʒɪn] ！ ”
“ **Eugene** ！ ”
“ 尤金 ！ ”

“尤金！ ”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [miːn] [soʊ] ！ ” [ɪˈdʒækjələɪtɪd] [ˈdʒuːliə] .
“ **You cannot mean so** ！ ” **ejaculated** **Julia** .
“ 你 不能 意思是 所以 ！ ” 射精 朱莉娅 .

“你不可能这么想吧！”朱莉娅脱口而出。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ɜːrniʃt] . ”
“ **I am entirely in earnest** . ”
“ 我 是 完全 在 认真 . ”

“我是认真的。”

“ [ˈmæri] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Marry Mary Kingman** ！ ” **exclaimed** **his mother** .
“ 结婚 玛丽 金曼 ！ ” 惊呼 他的 母亲 .

“娶玛丽·金曼吧！”他母亲惊呼道。

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ”
“ **Why not** ？ ”
“ 为什么 不是 ？ ”

“为什么呢？”

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ”
“ **Why not** ？ ”
“ 为什么 不是 ？ ”

为什么呢？

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [waɪ] [nɑːt] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] , [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
Sure enough , **why not** ！ ” **said Mrs. Hungerford** , **more excited** , **if not more indignant** ,
当然 足够的 , 为什么 不是 ！ ” 说 太太 : 亨格福德 , 更多的 兴奋的 , 如果 不是 更多的 愤怒 ,
“当然可以！”亨格福德太太说道，语气中带着一丝激动，甚至有些愤慨。

[ðæn; ðən] [ɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] .
than she was wont to be .
比 她 曾是 惯于 到 是 .

比她以往任何时候都要如此。

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ”
“ **Why not** ？ ”
“ 为什么 不是 ？ ”

为什么呢？

“ [ˈjʊdʒɪn] [æskt] , [ˈkwaɪətli] .
“ **Eugene asked** , **quietly** :
“ 尤金 问 , 悄悄 :

“尤金轻声问道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ？ ”
“ **How can you ask such a question** ？ ”
“ 如何 能 你 问 这样的 一个 问题 ？ ”

你怎么能问出这样的问题？

“ [ˈɪznt] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] ？ ”
“ **Isn't Mary a good girl** ？ ”
“ 不是 玛丽 一个 好的 女孩 ？ ”

“玛丽不是个好女孩吗？”

“ [wel] , [ɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] . ”
“ **Well** , **she was a good girl** . ”
“ 出色地 , 她 曾是 一个 好的 女孩 . ”

“嗯，她是个好女孩。”

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ”
“ **Isn't she now ?** ”
“ 不是 她 现在 ? ”

“她现在不是吗？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][jər; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈjʊdʒɪn] ;
“ **I do not wish to say anything to hurt your feelings , Eugene ;**
“ 我 做 不是 希望 到 说 任何事物 到 伤害 你的 情怀 , 尤金 ;

“我不想说任何伤害你感情的话，尤金；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [noʊ'tɔːriəs] ;
but you know yourself that what has happened makes her notorious ;
但 你 知道 你自己 那 什么 有 发生 制作 她 臭名昭著 ;

但你自己也知道，所发生的事情让她臭名昭著；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈmɜːrdər] [wɪl] [nɑːt] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] .
and this terrible murder will not improve her reputation .
和 这 糟糕的 谋杀 将要 不是 提升 她 名声 .

这起可怕的谋杀案并不会改善她的名誉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [taʊn] [tɔːk] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
She has been town talk for months ; now she will be the talk of the whole
她 有 到过 镇 讲话 为了 几个月 ; 现在 她 将要 是 这 讲话 的 这 所有的
[steɪt] . “
state . ”
状态 : “

几个月来，她一直是小镇上的热门话题；现在，她将成为全州的热门话题。

“ [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ? ”
“ **Is that her fault ?** ”
“ 是 那 她 过错 ? ”

“那是她的错吗？ ”

“ [pərˈhæps][nɑːt] .
“ **Perhaps not .**
“ 也许 不是 .

“或许不是。”

[wiː; wi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
We don't even know that she was married to the man she called her husband
我们 不 甚至 知道 那 她 曾是 已婚 到 这 男人 她 称为 她 丈夫
.
:
.

我们甚至不知道她是否真的嫁给了她称之为丈夫的那个人。

[waɪ] , [ɪts] [ˈfeɪmfl] , [ˈjʊdʒɪn] !
Why , it's shameful , Eugene !
为什么 , 它是 可耻 , 尤金 !

真是丢人，尤金！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
It would be a disgrace to the whole family .
它 会 是 一个 耻辱 到 这 所有的 家庭 .

这将给整个家族带来耻辱。

[wiː; wi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
We never should get over it .
我们 绝不 应该 得到 超过 它 .

我们永远都不应该释怀。

“ [ˈjʊdʒɪn] [ɪkˈsplɛɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər][əbˈdʒɛkʃənz] .
“ **Eugene explained for two hours , but he failed to remove their objections .**
“ 尤金 解释 为了 二 小时 , 但 他 失败的 到 消除 他们的 反对意见 .

尤金解释了两个小时, 但未能消除他们的反对意见。

“ [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] , [ˈjʊdʒɪn] , [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈdʒuːliə] .
“ **Promise me , Eugene , that you will not marry her , “ pleaded Julia .**
“ 承诺 我 , 尤金 , 那 你 将要 不是 结婚 她 , “ 恳求 朱莉娅 .

“尤金, 答应我, 你不要娶她,”朱莉娅恳求道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] . “
“ **I cannot .** “
“ 我 不能 . “

“我不能。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][jiː; ji][ɪz] .
“ **I will do anything for her as she is .**
“ 我 将要 做 任何事物 为了 她 作为 她 是 .

“无论她现在是什么样子, 我都愿意为她做任何事。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈevri] [wiːk] .
I will go and see her every week .
我 将要 去 和 看 她 每一个 星期 .

我会每周都去看她。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [waɪf] . “
I will go into society with her ; but don't make her your wife . “
我 将要 去 进入 社会 和 她 ; 但 不 制作 她 你的 妻子 . “

我会和她一起进入社交圈; 但别娶她为妻。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ɪndəˈrekt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɒŋz] , [ˈdʒuːliə] ;
“ **I am the indirect cause of her wrongs , Julia ;**
“ 我 是 这 间接 原因 的 她 错误 , 朱莉娅 ;

“朱莉娅, 我是她遭遇不幸的间接原因;

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “ [-]
and I shall do what I can to atone for them . “ [187]
和 我 将 做 什么 我 能 到 赎罪 为了 他们 . “ [-]

我将尽我所能为他们赎罪。”[187]

“ [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
“ **Anything , but do not marry her .**
“ 任何事物 , 但 做 不是 结婚 她 .

“什么都行, 就是别娶她。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈsplɛɪn] [waɪ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] . “
I cannot explain why , but do not . “
我 不能 解释 为什么 , 但 做 不是 . “

我无法解释为什么, 但我也不解释。

“ [ˈdʒuːliə] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]
“ **Julia , I must marry her , for your sake as well as my own and**
“ 朱莉娅 , 我 必须 结婚 她 , 为了 你的 清酒 作为 出色地 作为 我的 自己的 和

[hɜːrɜː] . “
hers . “
她的 . “

“朱莉娅, 我必须娶她, 为了你, 为了我自己, 为了她。”

“ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [jiː; ji] .
“ **For my sake ! “ exclaimed she .**
“ 为了 我的 清酒 ! “ 惊呼 她 .

“看在老天的份上! ”她喊道。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ； [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] . ”
“ **I cannot explain why** ； **but I must** . ”
“ 我 不能 解释 为什么 ； 但 我 必须 . ”

“我无法解释为什么，但我必须解释。”

“ [ˈjʊdʒɪn] ， [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [waɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
“ **Eugene** ， **I hope you will think better of it** . ”
“ 尤金 ， 我 希望 你 将要 思考 更好的 的 它 . ”

“尤金，我希望你能重新考虑一下。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] [rɪ'zɔ:lv] ， “ [ɪntər'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
This is a rash resolve ， “ **interposed his mother** . ”
这 是 一个 皮疹 解决 ， “ 插入 他的 母亲 . ”

“这是草率的决定，”他母亲插话道。

“ [aɪ] [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ， ['mʌðər] ， [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] ； [bʌt; bət][aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] ，
“ **I will think of it** ， **mother** ， **as I ought** ； **but I love her** ， ”
“ 我 将要 思考 的 它 ， 母亲 ， 作为 我 应该 ； 但 我 爱 她 ， ”

“母亲，我会好好考虑这件事的；但我爱她。”

[ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪn] .
and she must be mine .
和 她 必须 是 的 .

她必须是我的。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [gri:f] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ˈdʒu:liə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . [
“ **And a new grief was added to the lot of Julia and her mother** . [
-]
188]
-]

“朱莉娅和她的母亲又多了一份悲痛。[188]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
DR .
博士 .

博士

[ˈbɪlks] [ɑ:n][ðə; ði] [stænd] .
BILKS ON THE STAND .
比尔克斯 在 这 站立 .

摊位上的比尔克斯。

[tu:; tə] [dɪk] [bɜ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['kaʊns(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
TO Dick Birch had been assigned the duty of providing counsel for the
到 迪克 桦木 有 到过 分配 这 责任 的 提供 法律顾问 为了 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɔ:s] ['kɪŋmən] ，
defence of Ross Kingman ，
防御 的 罗斯 金曼 ，

迪克·伯奇被指派担任罗斯·金曼的辩护律师。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ɪ'mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] , [æn; ən]
and he had immediately secured the services of Mr . Darling , an
和 他 有 立即地 安全 这 服务 的 先生 . 亲爱的 , 一个
[ˈemɪnənt] [ˈli:g(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['sʌməːvɪl] ,
eminent legal gentleman , residing in Summerville ,
杰出 合法的 绅士 , 居住 在 萨默维尔 ,
他立即聘请了居住在萨默维尔的著名法律人士达林先生为其效力。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] , [wer] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
the county town , where the examination was to take place .
这 县 镇 , 在哪里 这 考试 曾是 到 拿 地方 .
考试地点在县城。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][ɔ:lsʊ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
It had also been his purpose to add his own strength to that of
它 有 还 到过 他的 目的 到 添加 他的 自己的 力量 到 那 的
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['lɔjəz] ;
the distinguished lawyer's ;
这 杰出的 律师 ;
他也希望能够增强这位杰出律师的实力；

[bʌt; bət][æftər][ðə; ði] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [wɪt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hæd; həd] [prə'du:st] ,
but after the complications which the evening of the first day had produced ,
但 后 这 并发症 哪个 这 晚上 的 这 第一的 天 有 生产 ,
但是, 在第一天晚上发生的一系列复杂情况之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ə'bændən] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .
he was disposed to abandon this idea .
他 曾是 处置 到 放弃 这 主意 .
他原本打算放弃这个想法。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][paɪn] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
On his way from Pine Hill to the hotel ,
在 他的 方式 从 松树 爬坡道 到 这 酒店 ,
他从松山前往酒店的途中,

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
while he was considering what had transpired in the library , he determined
尽管 他 曾是 考虑 什么 有 发生了 在 这 图书馆 , 他 决定
[tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪn'ten](ə)n] .
to follow his original intention .
到 跟随 他的 原来的 意图 .
当他回想图书馆里发生的事情时, 他决定坚持自己的初衷。

[ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['sʌməːvɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]
Early on the following morning he went to Summerville , and had an
早期的 在 这 下列的 早晨 他 去 到 萨默维尔 , 和 有 一个
[ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ɪ'mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] ,
interview with Mr . Darling ,
面试 和 先生 . 亲爱的 ,
第二天一大早, 他就去了萨默维尔, 与达林先生进行了面谈。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['fəli] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ](ə)n] .
to whom he fully and unreservedly explained his own position .
到 谁 他 完全 和 毫无保留 解释 他的 自己的 位置 .
他向对方全面、毫无保留地解释了自己的立场。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪ] , [wer] , [æz; əz][ˈkaʊns(ə)] [fɔ: r; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
He then went to the jail , where , as counsel for the prisoner , he was
他 然后 去 到 这 监狱 , 在哪里 , 作为 法律顾问 为了 这 囚犯 , 他 曾是
[ˈredɪli] [ədˈmɪtɪd] .
readily admitted .
容易 承认 .

然后他去了监狱，作为囚犯的辩护律师，他很快就被允许进入监狱。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rt] , ” [sed] [rɑ:s] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] .
“ **I am glad to see you , Mr . Birch , ” said Ross , as he entered .**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 桦木 , ” 说 罗斯 , 作为 他 进入 .

“见到您真高兴，伯奇先生，”罗斯边说边走了进来。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
“ **This is not a pleasant place to live ,**
“ 这 是 不是 一个 令人愉快的 地方 到 居住 ,

这里不是一个宜居的地方，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][fɔ: r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [jet] . “
but I suppose I must put up with it for some months yet . ”
但 我 认为 我 必须 放 向上 和 它 为了 一些 几个月 然而 . ”

但我估计还得忍受几个月。”

“ [aɪm][əˈfreɪd][ju:; jə][mʌst; məst] , [rɑ:s] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
“ **I'm afraid you must , Ross , ” replied Dick ,**
“ 我是 害怕的 你 必须 , 罗斯 , ” 回复 迪克 ,

“恐怕你必须这么做，罗斯，”迪克回答道。

[wɪð; wɪθ] [mɔ: r] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [maɪt] [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [fi:l] ,
with more sympathy than a lawyer might be supposed to feel ,
和 更多的 同情 比 一个 律师 可能 是 据称 到 感觉 ,

带着比律师应该有的更多的同情心，

[ðəʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɔ: z] .
though Dick was more than a lawyer in the present cause .
尽管 迪克 曾是 更多的 比 一个 律师 在 这 展示 原因 .

虽然迪克在这次诉讼中不仅仅是一名律师。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ber] [aɪˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ **I shall bear it as well as I can .**
“ 我 将 熊 它 作为 出色地 作为 我 能 .

我会尽我所能忍受。

[haʊ] [ɪz] [ˈmeri] ? “
How is Mary ? ”
如何 是 玛丽 ? ”

玛丽怎么样了？

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ: r; hər][læst] [ˈi:vnɪŋ] .
“ **She was as well as usual when I heard from her last evening .**
“ 她 曾是 作为 出色地 作为 通常 什么时候 我 听到 从 她 最后的 晚上 .

“我昨晚联系她时，她一切都很好，和往常一样。”

[ʃi:; ʃi] [berz] [aɪˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][kɒd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] . “ [-]
She bears it better than any one could have expected . ” [189]
她 熊 它 更好的 比 任何 一 可以 有 预期的 . ” [-]

她承受得比任何人预想的都要好。”[189]

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [grɛt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][emˈi:] . ”
“ **That is a great relief to me . ”**
“ 那 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 . ”

“这让我如释重负。”

“ [bʌt; bət] , [rɑ:s] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪ'fens] . ”
“ But , Ross , I came to talk with you about your defence . ”
“ 但 , 罗斯 , 我 来了 到 讲话 和 你 关于 你的 防御 . ”
“但是，罗斯，我来是想和你谈谈你的辩护事宜。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [roʊ] [tu:; tə][hoʊ] , “ [ædɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
I am afraid you have got a hard row to hoe , “ added the prisoner ,
我 是 害怕的 你 有 得到 一个 难的 排 到 锄 , “ 额外 这 囚犯 ,
“恐怕你面临着一场艰苦的战斗,”囚犯补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [jʊr; jər] [tʌŋ] [soʊ] [ˈfri:li] . ”
“ No , I think not ; though I am rather sorry that you used your tongue so freely . ”
“ 不 , 我 思考 不是 ; 尽管 我 是 相当 对不起 那 你 用过的 你的 舌头 所以 自由 . ”
“不，我不这么认为；不过，我有点遗憾你说话这么随意。”

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ I like to tell the truth .
“ 我 喜欢 到 告诉 这 真相 .

我喜欢说真话。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] ,
I had no more idea of denying what I had done ,
我 有 不 更多的 主意 的 否认 什么 我 有 完毕 ,
我再也想不出还能否认自己所做的一切了。

[ðæŋ; ðən][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
than I had of disowning my own name .
比 我 有 的 否认 我的 自己的 姓名 .

比我否认自己的名字还要痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] .
But I want you to understand that I am not guilty of murder .
但 我 想 你 到 理解 那 我 是 不是 有罪的 的 谋杀 .

但我希望你们明白，我没有犯谋杀罪。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈeni] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [ðæŋ; ðən][ju:; jʊ][du:;] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] .
I don't feel any more like a murderer than you do , Mr . Birch .
我 不 感觉 任何 更多的 喜欢 一个 凶手 比 你 做 , 先生 . 桦木 .

伯奇先生，我并不觉得自己比你更像个杀人犯。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈmerɪ] , [tu:; tə][ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
I have said the same thing to Mary , to Dr . Bilks , and to the
我 有 说 这 相同的 事物 到 玛丽 , 到 博士 . 比尔克斯 , 和 到 这
[ˈʃerɪf] . “
sheriff . ”
警长 . “

我对玛丽、比尔克斯医生和警长都说过同样的话。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ju:; jʊ] [æk'na:lɪdʒd] [aɪ 'ti:][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] . ”
“ But it is a pity you acknowledged it in so many words . ”
“ 但 它 是 一个 遗憾 你 已确认 它 在 所以 许多 字 . ”
“但很遗憾，你用如此多的言语承认了这一点。”

“ [aɪ] [kɪld] [ˈbʌkstoʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [rɑːs] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
“ **I killed Buckstone , and I meant to do so , ” said Ross , with dignified**
“ 我 被杀 巴克斯通 , 和 我 意思是 到 做 所以 , ” 说 罗斯 , 和 凝重
[ˈfɜːrmnəs] .
firmness .
硬度 .

“我杀了巴克斯通，而且我是故意要这么做的，”罗斯语气坚定而庄重地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] ;
“ **I am willing to say that to the jury ;**
“ 我 是 愿意的 到 说 那 到 这 陪审团 ;
“我愿意对陪审团这么说；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] . “
and then I want them to say whether I am guilty of murder . ”
和 然后 我 想 他们 到 说 无论 我 是 有罪的 的 谋杀 . “
然后我想让他们告诉我，我是否犯有谋杀罪。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ **But you musn't do anything of the sort .**
“ 但 你 不能 做 任何事物 的 这 种类 .
“但是你绝对不能做这种事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaʊns(ə)l] ,
You must leave the whole matter in the hands of your counsel ,
你 必须 离开 这 所有的 事情 在 这 双手 的 你的 法律顾问 ,
你必须把整件事都交给你的律师处理。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər][dəˈrekʃ(ə)nz] . “
and be guided by their directions . ”
和 是 引导 经过 他们的 方向 . “
并遵照他们的指示行事。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
“ **I will do so .**
“ 我 将要 做 所以 .
我会这么做。

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɔːl][ðə; ði][fæktz][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ]
“ **The lawyer then proceeded to draw out of the prisoner all the facts relating**
“ 这 律师 然后 继续 到 画 出去 的 这 囚犯 全部 这 事实 相关
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
to the murder ,
到 这 谋杀 ,
“律师随后开始向被告套取与谋杀案有关的所有事实，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and made memoranda of them .
和 制成 备忘录 的 他们 .
并就此制作了备忘录。

“ [rɑːs] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn]
“ **Ross , you say there was a man with Buckstone when you first saw him on**
“ 罗斯 , 你 说 那里 曾是 一个 男人 和 巴克斯通 什么时候 你 第一的 锯 他 在
[ðə; ði] [ˈrɑːks] ?
the rocks ?
这 岩石 ?
“罗斯，你说你第一次在岩石上见到巴克斯通时，他身边还有一个男人？ ”

“ [kənˈtɪnjuːd] [dɪk] [bɜːrtʃ] .
“ **continued Dick Birch .**
“ 持续 迪克 桦木 .
迪克·伯奇继续说道。

“ [jes] , [aɪ][du:] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑ:s] ,
“ **Yes , I do ; of course you know that better than I do , ” replied Ross ,**
“ 是的 , 我 做 ; 的 课程 你 知道 那 更好 的 比 我 做 ; , ” 回复 罗斯 ;
“是的, 我知道; 当然, 你比我更清楚这一点,”罗斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Why should I know it ? ”**
“ 为什么 应该 我 知道 它 ? ”

“我为什么要知道? ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] . ”
“ **Because you were the person . ”**
“ 因为 你 是 这 人 . ”

“因为你就是那个人。”

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [swer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] , [rɑ:s] ? ” [æskt] [dɪk] ,
“ **Could you swear that I was the person , Ross ? ” asked Dick ,**
“ 可以 你 发誓 那 我 曾是 这 人 , 罗斯 ? ” 问 迪克 ,

迪克问道:“罗斯, 你能发誓我就是那个人吗? ”

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] .
with as much indifference as he could assume .
和 作为 很多 漠不关心 作为 他 可以 认为 .

他尽可能地表现得漠不关心。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
“ **I could not .**
“ 我 可以 不是 .

我不能。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] ['pleɪnli] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
It was too dark to see plainly who it was ; and I was busy with
它 曾是 也 黑暗的 到 看 显然 WHO 它 曾是 ; 和 我 曾是 忙碌的 和
[ə'nʌðər] [ə'fer] .
another affair .
其他 事务 .

天色太暗, 看不清是谁; 而且我当时正忙着处理另一件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . “ [-]
I didn't care who it was . ” [190]
我 没有 关心 WHO 它 曾是 . ” [-]

我不在乎他是谁。”[190]

“ [naʊ] , [rɑ:s] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
“ **Now , Ross , I wish you to think of this matter .**
“ 现在 , 罗斯 , 我 希望 你 到 思考 的 这 事情 .

“罗斯, 现在我希望你好好考虑一下这件事。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [swer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] ? ”
You cannot swear that I was the person ? ”
你 不能 发誓 那 我 曾是 这 人 ? ”

你不能发誓说那就是我吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] .
“ **No , I cannot .**
“ 不 , 我 不能 .

不, 我不能。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [du:] [ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]
Does it do you any harm to have it known that you were the person
做 它 做 你 任何 伤害 到 有 它 已知 那 你 是 这 人
[wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ? "
with Buckstone ? "
和 巴克斯通 ? "

让别人知道你就是和巴克斯通在一起的人，对你有什么害处吗？

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [dʒʌst] [naʊ] , [rɑ:s] .
"**Never mind that , just now , Ross .**
" 绝不 头脑 那 , 只是 现在 , 罗斯 .

“罗斯，先别管那些了。”

[ɔ:l] [wi:; wi] [wa:nt] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .
All we want here is the truth .
全部 我们 想 这里 是 这 真相 .

我们在这里只想知道真相。

[wen] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] , [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? "
When you first saw the man with Buckstone , did you think who it was ? "
什么时候 你 第一的 锯 这 男人 和 巴克斯通 , 做过 你 思考 WHO 它 曾是 ? "

你第一次见到和巴克斯通在一起的那个人时，有没有想到他是谁？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] . "
"**No , sir ; I did not .** "
" 不 , 先生 ; 我 做过 不是 . "

“不，先生；我没有。”

" [æftər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] , [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? "
"**After you had done the deed , did you think who it was ?** "
" 后 你 有 完毕 这 契据 , 做过 你 思考 WHO 它 曾是 ? "

“做完那件事之后，你有没有想过那是谁？”

" [noʊ] . "
"**No .** "
" 不 . "

“不。”

" [naʊ] , [rɑ:s] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['steɪtmənt] , ['bʌkstoʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wɜ:r; wər]
"**Now , Ross , according to your statement , Buckstone and this man were**
" 现在 , 罗斯 , 根据 到 你的 陈述 , 巴克斯通 和 这 男人 是
[tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,
talking together ,
说 一起 ,

“罗斯，根据你的说法，巴克斯通和这个人当时正在交谈，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] . "
and you listened to them . "
和 你 听着 到 他们 . "

你听从了他们的建议。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [dɪd] . "
"**Yes , sir ; I did .** "
" 是的 , 先生 ; 我 做过 . "

“是的，先生；我做了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [vɔɪs] . "
"**Then you heard the stranger's voice .** "
" 然后 你 听到 这 陌生人的 嗓音 . "

“然后你听到了陌生人的声音。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd] . ”
“ **Certainly I did** . ”
“ 当然 我 做过 . ”

“当然，我做了。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [spiːk]
“ **Could you tell by the voice whether it was any one you had heard speak**
“ 可以 你 告诉 经过 这 嗓音 无论 它 曾是 任何 一 你 有 听到 说话
[bɪˈfɔːr] ? ”
before ? ”
前 ? ”

“你能从声音判断出这人是不是你以前听过的人吗？”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌt] .
“ **Well , he didn't say much** .
“ 出色地 , 他 没有 说 很多 .

“嗯，他没说太多话。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk] [ˈbʌkˌstoʊn] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmeri] .
I heard him ask Buckstone if he intended to marry Mary .
我 听到 他 问 巴克斯通 如果 他 故意的 到 结婚 玛丽 .

我听到他问巴克斯通是否打算娶玛丽。

[ðen] , [ˈprɪti] [suːn] ,
Then , pretty soon ,
然后 , 漂亮的 很快 ,

然后，很快，

[ˈbʌkˌstoʊn] [təʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri]
Buckstone told a long story about how it was — that he did intend to marry
巴克斯通 讲述 一个 长的 故事 关于 如何 它 曾是 — 那 他 做过 打算 到 结婚
[hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,
her at first ,
她 在 第一的 ,

巴克斯通详细讲述了事情的经过——他起初确实打算娶她。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
and then he didn't .
和 然后 他 没有 .

然后他又没这么做。

[ðɪs] [meɪd] [em ˈiː][soʊ][mæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] ,
This made me so mad I didn't want to hear any more ,
这 制成 我 所以 疯狂的 我 没有 想 到 听到 任何 更多的 ,

这让我非常生气，我不想再听下去了。

[ænd; ænd][aɪ] [went] [ɔːf][ˈæftər][ə; eɪ] [klʌb] .
and I went off after a club .
和 我 去 离开 后 一个 俱乐部 .

然后我就去了夜总会。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmæriŋ] [maɪ]
When I came back , they were talking about a consideration for marrying my
什么时候 我 来了 后退 , 他们 是 说 关于 一个 考虑 为了 结婚 我的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

我回来的时候，他们正在讨论让我妹妹嫁给我的事。

[wɪt] [ˈdɪdnt] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [ˈeni] [ˈbetər] .
which didn't make me feel any better .
哪个 没有 制作 我 感觉 任何 更好的 .

这并没有让我感觉好一些。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] ['bʌkstoʊn] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [wʌt] [ðə; ði] ['lðər] [mæn]
I heard what Buckstone said , and I didn't care a straw what the other man
我 听到 什么 巴克斯通 说 , 和 我 没有 关心 一个 稻草 什么 这 其他 男人
[tɔ:kt] [ə'baʊt] ;
talked about ;
谈话 关于 ;

我听到了巴克斯通说的话，但我一点也不关心另一个人说了什么；

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [spi:k] ['veri] [laʊd] . "
besides , he didn't speak very loud . "
除了 , 他 没有 说话 非常 大声 . "

此外，他说话声音也不大。

" [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ? "
" **Then you could not tell from his voice who he was ? "**
" 然后 你 可以 不是 告诉 从 他的 嗓音 WHO 他 曾是 ? "

“那么你从他的声音里听不出他是谁吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
" **No , sir ; I could not .**
" 不 , 先生 ; 我 可以 不是 .

“不，先生；我做不到。”

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [sɪns] ,
I didn't mind much about it ; but I have thought since ,
我 没有 头脑 很多 关于 它 ; 但 我 有 想法 自从 ,

我当时并不太在意；但后来我一直在想，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第12/28页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [spʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] , [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "
 from the way he spoke about the marriage , that he was a lawyer . "
 从 这 方式 他 辐 关于 这 婚姻 , 那 他 曾是 一个 律师 . "

从他谈论婚姻的方式来看, 他应该是个律师。

" [dɪd] [ju; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "
 “ Did you think , at the time , that he was a lawyer ? ”
 " 做过 你 思考 , 在 这 时间 , 那 他 曾是 一个 律师 ? "
 "你当时认为他是律师吗? "

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
 “ I didn't think anything about it . ”
 " 我 没有 思考 任何事物 关于 它 . "
 "我当时根本没想那么多。"

" [wʌt] [dɪd] [hi; hi] [seɪ] [ðæt] [meɪd] [ju; jʊ] [θɪŋk] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "
 “ What did he say that made you think he was a lawyer ? ”
 " 什么 做过 他 说 那 制成 你 思考 他 曾是 一个 律师 ? "
 "他说了什么让你觉得他是律师? "

" [hi; hi] [æskt] ['bʌkstoʊn] [ɪf] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] ['mæri] ['meri] ,
 “ He asked Buckstone if he intended to marry Mary ,
 " 他 问 巴克斯通 如果 他 故意的 到 结婚 玛丽 ,
 他问巴克斯通是否打算娶玛丽为妻,

[ænd; ʌnd] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . " [-]
 and said the intention made all the difference in the world . ” [191]
 和 说 这 意图 制成 全部 这 不同之处 在 这 世界 . " [-]
 并表示, 意图决定了一切。[191]

" [dʒʌst][soʊ] ; [naʊ] , [rɑ:s] , [ju; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hu:] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ,
 “ Just so ; now , Ross , you did not think , at the time , who this stranger was ,
 " 只是 所以 ; 现在 , 罗斯 , 你 做过 不是 思考 , 在 这 时间 , WHO 这 陌生人 曾是 ,
 "没错; 罗斯, 当时你并没有想到这个陌生人是谁,

— [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [kwɔɪt] [fɔr] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ? "
 — **are you quite sure on this point ? ”**
 — 是 你 相当 当然 在 这 观点 ? "
 ——你对这一点真的非常确定吗?

" [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] .
 “ Of course I am .
 " 的 课程 我 是 .
 当然是。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] ['bʌkstoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [aɪ][brɪ'gæn][tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; ʌv] ['meri] ,
 When I had thrown Buckstone over the cliff , I began to think of Mary ,
 什么时候 我 有 抛掷 巴克斯通 超过 这 悬崖 , 我 开始 到 思考 的 玛丽 ,
 当我把巴克斯通扔下悬崖后, 我开始想起玛丽。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; ʌv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [di:d] .
 and I am sure I never thought a word of what took place before the deed .
 和 我 是 当然 我 绝不 想法 一个 单词 的 什么 采取 地方 前 这 契据 .
 我确信, 我从未想过这件事发生之前究竟发生了什么。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bʌk,stoʊn] .
I didn't even think that any person was with Buckstone .
我 没有 甚至 思考 那 任何 人 曾是 和 巴克斯通 .

我根本没想过会有人跟巴克斯通在一起。

[ɪn][fækt] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
In fact , my mind was all in confusion .
在 事实 , 我的 头脑 曾是 全部 在 困惑 .

事实上,我当时脑子里一片混乱。

[aɪ] ['wɒznt] [ju:st] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [br'fɔ:r] [ænd; ənd]
I wasn't used to doing such a job , and I felt all the time , before and
我 不是 用过的 到 正在做 这样的 一个 工作 , 和 我 毛毡 全部 这 时间 , 前 和
[æftəwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

我不习惯做这样的工作,而且在工作前后,我一直都感觉.....

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] .
just as if I was living in some other world .
只是 作为 如果 我 曾是 活的 在 一些 其他 世界 .

感觉就像生活在另一个世界一样。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [æz; əz] [ðu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] ['meri]
It didn't seem as though there were any other persons in existence but Mary
它 没有 似乎 作为 尽管 那里 是 任何 其他 人 在 存在 但 玛丽
[ænd; ənd][maɪ'self] . "
and myself . "
和 我 . "

感觉好像除了我和玛丽之外,世上就没有其他人了。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jɜr; jər] ['fi:lɪŋz] , [rɔ:s] .
"**I can understand your feelings , Ross .**
" 我 能 理解 你的 情怀 , 罗斯 .

“我能理解你的感受, 罗斯。”

[wen] [dɪd][aɪ 'ti:][fɜ:rst] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bʌk,stoʊn] [ɑ:n]
When did it first occur to you that I was the person with Buckstone on
什么时候 做过 它 第一的 发生 到 你 那 我 曾是 这 人 和 巴克斯通 在
[ðə; ði] ['rɔ:ks] ? "
the rocks ? "
这 岩石 ? "

你是什么时候第一次意识到我就是那个拿着加冰块的巴克斯通的人？

" [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [went] ['oʊvər][æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɪlks] [fɔ:r; fər] ['meri] . "
"**Not till I went over after Dr . Bilks for Mary . "**
" 不是 直到 我 去 超过 后 博士 . 比尔克斯 为了 玛丽 . "

“直到我去找比尔克斯医生, 为的是玛丽。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][æftər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
"**Did you think of it while you were going after him , or while you were**
" 做过 你 思考 的 它 尽管 你 是 去 后 他 , 或者 尽管 你 是
[rɪ'tɜ:rɪŋ] ? "
returning ? "
返回 ? "

“你是在追他的时候想到这件事, 还是在返回的路上想到这件事？”

" [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɪlks] . "
"**Not till I saw Dr . Bilks .**
" 不是 直到 我 锯 博士 . 比尔克斯 .

“直到我见到比尔克斯医生。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] ['bʌkstoʊn] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['meri] ,
I told him all about what I had done to Buckstone , before he saw Mary ,
我 讲述 他 全部 关于 什么 我 有 完毕 到 巴克斯通 , 前 他 锯 玛丽 ,
在玛丽出现之前, 我把我在巴克斯通所做的一切都告诉了他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [eɪl] [hɜ:r; hər] .
so that he might understand what ailed her .
所以 那 他 可能 理解 什么 生病的 她 :
以便他能明白她究竟患了什么病。

[aɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
I went back with him to row him over the channel .
我 去 后退 和 他 到 排 他 超过 这 渠道 :
我陪他一起回去, 划船带他渡过海峡。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] — [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Then I told him there was a man with Buckstone — I didn't even think of
然后 我 讲述 他 那里 曾是 一个 男人 和 巴克斯通 — 我 没有 甚至 思考 的
[aɪ'ti:] [tɪl] [ðen] . "
it till then . "
它 直到 然后 : "
然后我告诉他, 巴克斯通公司里有个男人——在那之前我根本没想到这一点。

" [wʌt] [dɪd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ? " [æskt] [dɪk] ,
" **What did Dr . Bilks say about it ? "** **asked Dick ,**
" 什么 做过 博士 : 比尔克斯 说 关于 它 ? " 问 迪克 ,
"比尔克斯医生对此怎么说?" 迪克问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hoʊli] [kən'si:l] .
with an eagerness which he could not wholly conceal .
和 一个 渴望 哪个 他 可以 不是 完全 隐藏 :
他带着一种无法完全掩饰的渴望。

" [hi:; hi] [sed] [ðə; ði]ˈstreɪndʒər][mʌst; məst][bi:; bi]ˈmɪstər] . ['hʌŋgɜfɜd] . "
" **He said the stranger must be Mr . Hungerford . "**
" 他 说 这 陌生人 必须 是 先生 : 亨格福德 : "
他说, 那个陌生人一定是亨格福德先生。

" ['mɪstər] . ['hʌŋgɜfɜd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **Mr . Hungerford ! "** **exclaimed the lawyer .**
" 先生 : 亨格福德 ! " 惊呼 这 律师 :
"亨格福德先生!" 律师惊呼道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ;
" **Yes , sir ; but I told him it was not ;**
" 是的 , 先生 ; 但 我 讲述 他 它 曾是 不是 ;
"是的, 先生; 但我告诉他并非如此;

['mɪstər] . ['hʌŋgɜfɜd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] . "
Mr . Hungerford was a good deal taller than this man . "
先生 : 亨格福德 曾是 一个 好的 交易 更高 比 这 男人 : "
亨格福德先生比这个人高得多。

" [wʌt] [ðen] ? " [kən'tɪnju:d] [dɪk] , [ˈnɜ:rvəsli] .
" **What then ? "** **continued Dick , nervously .**
" 什么 然后 ? " 持续 迪克 , 紧张地 :
"那怎么办?" 迪克紧张地问道。

" [ðen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ'ti:] ['wɔznt] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] .
" **Then he asked if it wasn't Mr . Birch .**
" 然后 他 问 如果 它 不是 先生 : 桦木 :
然后他问那是不是伯奇先生。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

I told him it might be ; but I didn't believe it was . "

我 讲述 他 它 可能 是 ; 但 我 没有 相信 它 曾是 . "

我告诉他有可能，但我并不相信。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðen] ? "

" What did he say then ? "

" 什么 做过 他 说 然后 ? "

“他当时说了什么？”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] .

" He said he was satisfied the man was Mr . Birch . "

" 他 说 他 曾是 使满意 这 男人 曾是 先生 . 桦木 . "

“他说他确信这个人就是伯奇先生。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ] ['bʌkstoʊn] ['mæri]

He told me you had said something to him about making Buckstone marry

他 讲述 我 你 有 说 某物 到 他 关于 制作 巴克斯通 结婚

[ˈmeri] .

Mary .

玛丽 .

他告诉我你曾跟他说过要让巴克斯通娶玛丽。

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [-]

He said you did it from the best of [192]

他 说 你 做过 它 从 这 最好的 的 [-]

他说你从最好的[192]中做到了

[ˈməʊtɪvz] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

motives ; and I know you did , and I was very much obliged to you . "

动机 ; 和 我 知道 你 做过 , 和 我 曾是 非常 很多 有义务 到 你 . "

动机；我知道你的确有这样的动机，我对此非常感激。”

" [ðɪs] [ˈsætɪsfaɪd][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ? "

" This satisfied you that I was the person on the rocks with Buckstone ? "

" 这 使满意 你 那 我 曾是 这 人 在 这 岩石 和 巴克斯通 ? "

“这样就让你确信我就是和巴克斯通关系破裂的那个人了吗？”

" [wel] , [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfaɪ][em 'i:] — [ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [rɑ:s] ,

" Well , yes ; that was enough to satisfy me — wasn't it ? " said Ross ,

" 出色地 , 是的 ; 那 曾是 足够的 到 满足 我 — 不是 它 ? " 说 罗斯 ,

“嗯，是的；这足以让我满意了——不是吗？”罗斯说道。

[nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:jə-z] [feɪs] .

not a little puzzled by the troubled expression on the lawyer's face .

不是 一个 小的 困惑 经过 这 麻烦 表达 在 这 律师 脸 .

律师脸上那忧虑的表情让我感到有些困惑。

" [aɪm] [fɔr] [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

" I'm sure I feel very grateful to you for all you have done . "

" 我是 当然 我 感觉 非常 感激的 到 你 为了 全部 你 有 完毕 . "

“我非常感激你所做的一切。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ,

Of course , if I had known you were the man with Buckstone ,

的 课程 , 如果 我 有 已知 你 是 这 男人 和 巴克斯通 ,

当然，如果我早知道你就是巴克斯通公司的那个人，

[aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

I shouldn't have done what I did .

我 不应该 有 完毕 什么 我 做过 .

我不应该那样做。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɛriːz] [gʊd] . "

You were acting all the time for Mary's good . "
你 是 表演 全部 这 时间 为了 玛丽的 好的 . "

你一直都是为了玛丽好。

" [dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['bʌkˌstəʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" **Did it seem reasonable to you that I should meet Buckstone in the dark ,**
" 做过 它 似乎 合理的 到 你 那 我 应该 见面 巴克斯通 在 这 黑暗的 ,

“你觉得我应该在黑暗中与巴克斯通见面合理吗？ ”

[ænd; ənd][braɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər][ˈsɪstər] ? " [æskt] [dɪk] , [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][hiː; hi]
and bribe him to marry your sister ? " asked Dick , as quietly as he
和 贿赂 他 到 结婚 你的 姐姐 ? " 问 迪克 , 作为 悄悄 作为 他

[kʊd; kəd] .

could :
可以 :

“贿赂他娶你妹妹？ ”迪克尽可能压低声音问道。

" [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət] , [ðen] , ['bʌkˌstəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈslɪpəri]
" **It didn't seem exactly like you , I own ; but , then , Buckstone is a slippery**
" 它 没有 似乎 确切地 喜欢 你 , 我 自己的 ; 但 , 然后 , 巴克斯通 是 一个 滑

[ˈkærəktər] ,

character ,
特点 ,

“我感觉他不太像你；但是，巴克斯通这个人很狡猾。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər][plænz] .

and I didn't understand your plans .
和 我 没有 理解 你的 计划 .

我没明白你的计划。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [raɪt] . "

I knew you wouldn't do anything that wasn't right . "
我 知道 你 不会 做 任何事物 那 不是 正确的 . "

我知道你不会做任何不该做的事。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [wen] [juː; jʊ] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [rɔːs] ?
" **Where did you find Dr** : **Bilks , when you went after him that night , Ross ?**
" 在哪里 做过 你 寻找 博士 : 比尔克斯 , 什么时候 你 去 后 他 那 夜晚 , 罗斯 ?

"

"

“罗斯，那天晚上你去找比尔克斯医生的时候，在哪里找到他的？ ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] . "

In his office . "
" 在 他的 办公室 : "

“在他的办公室。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][əˈbed] ? "

Was he abed ? "
" 曾是 他 阿贝德 ? "

他上床睡觉了吗？

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈmɛkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] . "

No ; he had just come in from making a visit . "
" 不 ; 他 有 只是 来 在 从 制作 一个 访问 : "

“不，他刚拜访完人回来。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ? "

Do you know where he had been ? "
" 做 你 知道 在哪里 他 有 到过 ? "

你知道他之前去过哪里吗？

“ [hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʊʊvər] [brɪ'dɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]
“ He told me he had been over beyond the Point , where he had a bad
“ 他 讲述 我 他 有 到过 超过 超过 这 观点 , 在哪里 他 有 一个 坏的
[keɪs] .
case .
案件 .

“他告诉我他去过那个岬角以外的地方，在那里他遇到了很严重的情况。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
He said it was rather hard on him to have to go out again ,
他 说 它 曾是 相当 难的 在 他 到 有 到 去 出去 再次 ,
他说再次外出让他感到很艰难。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]
for he had hardly slept a wink for three nights , or something of that sort
为了 他 有 几乎 睡着了 一个 眨眼 为了 三 夜晚 , 或者 某物 的 那 种类
.
:
.

因为他已经连续三个晚上几乎没合眼了，或者类似的情况。

“ [æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['kɑ:nfərəns] , [dɪk] [tʊʊld][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ʌp] ,
“ After some further conference , Dick told the prisoner to keep his courage up ,
“ 后 一些 更远 会议 , 迪克 讲述 这 囚犯 到 保持 他的 勇气 向上 ,
[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
and left him .
和 左边 他 .

经过一番商议，迪克告诉囚犯要鼓起勇气，然后离开了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
He had another interview with Mr . Darling , and at ten o'clock in the
他 有 其他 面试 和 先生 . 亲爱的 , 和 在 十 点钟 在 这
[fɔ:rnu:n] ,
forenoon ,
午前 ,

他与达林先生进行了另一次面谈，时间是上午十点。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]
all the parties met in the court - house , where the examination was to take
全部 这 各方 遇见 在 这 法庭 - 房子 , 在哪里 这 考试 曾是 到 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

各方人员齐聚法院，审讯将在那里进行。

[ˈjʊdʒɪn] ['hʌŋgɜːfɜːd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] , [ænd; ənd] ['merɪ] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] .
Eugene Hungerford , Dr . Bilks , and Mary were there as witnesses .
尤金 亨格福德 , 博士 . 比尔克斯 , 和 玛丽 是 那里 作为 证人 .

尤金·亨格福德、比尔克斯博士和玛丽作为证人出席了会议。

[ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [si:] [rɑ:s] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] , [æt; ət] ['dɪks]
Eugene had attempted to see Ross ; but Mr . Darling , at Dick's
尤金 有 尝试过 到 看 罗斯 ; 但 先生 . 亲爱的 , 在 迪克的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

尤金曾试图见罗斯；但达林先生在迪克的建议下，

[hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] ['vɪzɪtər] .
had requested the sheriff to exclude all visitors .
有 请求 这 警长 到 排除 全部 访客 .
已要求警长禁止所有访客进入。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl][fɔ:rm] ,
The examination was conducted in the usual form ,
这 考试 曾是 实施 在 这 通常 形式 ;
考试按常规方式进行。

[ɪts][ˈɑ:bdʒekt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [tu;; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][hæd; həd] [-]
its object being simply to establish the fact that a murder had [193]
它是 目的 存在 简单地 到 建立 这 事实 那 一个 谋杀 有 [-]
其目的仅仅是为了确定发生了谋杀案[193]

[bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈeɪd əns] [tu;; tə] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [ɡɪlt]
been committed , and that there was sufficient evidence to presume the guilt
到过 坚定的 , 和 那 那里 曾是 充足的 证据 到 估 这 有罪
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
of the prisoner .
的 这 囚犯 .
已实施, 并且有足够的证据推定被告有罪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈi:zɪ] [ˈmætər] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
It was not an easy matter to prove that a murder had been committed ,
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 证明 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的 ,
要证明发生了谋杀案并非易事。

[ðoo] [noʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][fækt] .
though no one doubted the fact .
尽管 不 一 怀疑 这 事实 ;
虽然没有人怀疑过这个事实。

[ðə; ði][ˌpra:si'kju:(ə)n] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ɪ'stæblɪ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
The prosecution expected to establish it from the confession of the prisoner
这 起诉 预期的 到 建立 它 从 这 忏悔 的 这 囚犯
[tu;; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] ,
to Dr : Bilks ,
到 博士 : 比尔克斯 ;
检方希望通过被告向比尔克斯医生的供述来证实这一点。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈrɪtʃəd] [bɜ:rtʃ] ,
and by Richard Birch ,
和 经过 理查德 桦木 ,
作者: 理查德·伯奇

[hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [bi'li:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]
who was generally believed to be the person who had accompanied the
WHO 曾是 一般来说 相信 到 是 这 人 WHO 有 伴随 这
[ˈmə:dəd] [mæn][tu;; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] .
murdered man to The Great Bell .
被谋杀 男人 到 这 伟大的 钟 .
人们普遍认为, 他就是陪同被谋杀者前往大钟的人。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] .
The body of Buckstone had not been found .
这 身体 的 巴克斯通 有 不是 到过 成立 .
巴克斯通的遗体尚未找到。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [jet] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌdi:kɑ:mpə'ziʃn] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:]
It might yet appear when the chemical changes attending decomposition caused it
它 可能 然而 出现 什么时候 这 化学 变化 参加 分解 导致 它
[tu;; tə][raɪz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
to rise to the surface .
到 上升 到 这 表面 .
当分解过程中发生的化学变化使其浮出水面时, 它或许还会出现。

[ˈniːðər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɡʊdwin] , [ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] ,
Neither had the body of Goodwin , the sportsman ,
两者都不 有 这 身体 的 古德温 , 这 运动员 ,
运动员古德温的遗体也没有找到。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [bɪn] [rɪˈkʌvəd] .
who had been drowned on the forenoon of the same day , been recovered .
WHO 有 到过 溺水 在 这 午前 的 这 相同 的 天 , 到过 恢复 .
当天上午溺水身亡的人员已被找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [trəˈdi(ə)n] [ˈprevələnt] [æt; ət][pɔːrt] [ˈpaːpəltɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
There was a kind of tradition prevalent at Port Poppleton that the bodies of
那里 曾是 一个 种类 的 传统 流行 在 港口 波普尔顿 那 这 身体 的
[piːp(ə)l] [draʊnd] [ɪn] [bel] [ˈrɪvər] ,
people drowned in Bell River ,
人们 溺水 在 钟 河 ,
在波普尔顿港, 曾盛行一种传统, 即溺水者的尸体会被扔进贝尔河。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][lənd] , [wɜːr; wər] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] , [faʊnd] .
between the islands and the main land , were seldom , if ever , found .
之间 这 岛屿 和 这 主要的 土地 , 是 很少 , 如果 曾经 , 成立 .
在岛屿和大陆之间, 很少(如果有的话) 被发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪd(ə)] [ˈkɜːrənt] [wɪt] [ˈkærid] [ðə; ði]
There was alleged to be something in the tidal current which carried the
那里 曾是 据称 到 是 某物 在 这 潮汐 当前的 哪个 携带 这
[kɔːpsɪz] [daʊn] ,
corpses down ,
尸体 向下 ,
据称, 潮汐流中有某种东西将尸体带入了海底。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtæŋɡld] [ðem; ðəm][əˈpaːn][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] ,
and so entangled them upon the jagged rocks of The Great Bell ,
和 所以 纠缠 他们 之上 这 锯齿状 岩石 的 这 伟大的 钟 ,
于是, 他们被困在了大钟礁嶙峋的岩石上。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
that they never rose to the surface .
那 他们 绝不 玫瑰 到 这 表面 .
它们从未浮出水面。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ten] [ˈfæðəmz] [diːp] , [ˈiːv(ə)n] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .
The water was ten fathoms deep , even close up to the cliff .
这 水 曾是 十 英寻 深的 , 甚至 关闭 向上 到 这 悬崖 .
即使靠近悬崖的地方, 水深也有十英寻。

[oʊld] [men] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [məɪn][ænd; ənd] [ðæt] [məɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd]
Old men at the Port told of this man and that man who had been drowned
老的 男人 在 这 港口 讲述 的 这 男人 和 那 男人 WHO 有 到过 溺水
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
many years before ,
许多 年 前 ,
港口的老人们讲述着多年前溺水身亡的这个人, 还有那个人的故事。

[huːz] [ˈbɑːdɪz] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [faʊnd] .
whose bodies had never been found .
谁 身体 有 绝不 到过 成立 .
他们的遗体一直没有找到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪ(ə)] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːpjələr] [suːpərˈstɪ(ə)n] ,
It was doubtful , therefore , in the light of the popular superstition ,
它 曾是 疑 , 所以 , 在 这 光 的 这 受欢迎的 迷信 ,
因此, 考虑到民间普遍存在的迷信观念, 这件事令人怀疑。

[ˈweðər] - [ˈbɑːdi] [wəd] [ˈevər][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
whether Buckstone's body would ever be discovered .
无论 - 身体 会 曾经 是 发现 .

巴克斯通的遗体是否最终会被找到。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [kəˈmenst] .
The examination commenced .
这 考试 开始 .

考试开始了。

[rɑːs] [ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈnoʊb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] .
Ross Kingman was firm , dignified , and even noble , in his demeanor .
罗斯 金曼 曾是 公司 , 凝重 , 和 甚至 高贵 , 在 他的 风度 .

罗斯·金曼举止坚定、庄重，甚至堪称高尚。

[ˈmeri] [wept] [ænd; ənd] [ˈtreɪnbld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ; [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] ,
Mary wept and trembled when he was brought in ; but Dr . **Bilks** ,
玛丽 哭泣 和 颤抖 什么时候 他 曾是 带来 在 ; 但 博士 . 比尔克斯 ,

当他被带进来时，玛丽哭泣着，浑身颤抖；但比尔克斯医生，

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈspəʊk] [sʌm; səm][kənˈsəʊlɪŋ] .
who had charged himself with the care of her , spoke some consoling
WHO 有 带电 他自己 和 这 关心 的 她 , 辐 一些 安慰

[wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] .
words , and she became calm .
字 , 和 她 成为 冷静的 .

负责照顾她的人说了些安慰的话，她平静了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [saɪns] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈpɑːpəltɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstəʊn] , [ˈjʊdʒɪn]
For the first time since her departure from Poppleton with Buckstone , Eugene
为了 这 第一的 时间 自从 她 离开 从 波普尔顿 和 巴克斯通 , 尤金

[sɔː] [hɜːr; hər] .
saw her .
锯 她 .

自从她和巴克斯通离开波普尔顿以来，尤金第一次见到了她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][ɔːl] [wəd] [biː; bi] [wel] .
He took her by the hand , and assured her all would be well .
他 采取 她 经过 这 手 , 和 保证 她 全部 会 是 出色地 .

他握住她的手，安慰她说一切都会好起来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
This was all he said to her in the court - house ,
这 曾是 全部 他 说 到 她 在 这 法庭 - 房子 ,

这就是他在法庭上对她说的全部内容。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈɪntrəst] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
though he watched her with tender interest all day long .
尽管 他 观看 她 和 投标 兴趣 全部 天 长的 .

虽然他整天都带着温柔的兴趣注视着她。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][fɜːrst] , [ænd; ənd] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks]
Mary was called to the stand first , and , supported by Dr . **Bilks**
玛丽 曾是 称为 到 这 站立 第一的 , 和 , 有 经过 博士 . 比尔克斯

, [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
, she took her place .
, 她 采取 她 地方 .

玛丽第一个被叫到证人席上，在比尔克斯医生的搀扶下，她站到了证人席上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrmnəs] , [-]
She had recovered her firmness , [194]
她 有 恢复 她 硬度 , [-]

她恢复了坚定的姿态[194]

[ænd; ʌnd] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊʃn] [ləʊd] [ɪ'hʌf] [tu; ; tə][bi; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
and related , in a tone loud enough to be heard by all in the court - room ,
和 有关的 , 在 一个 语气 大声 足够的 到 是 听到 经过全部 在 这 法庭 - 房间 ,
并以法庭内所有人都能听到的响亮音量说道:

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] ['bʌkstoʊn] [ænd; ʌnd][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɜ:rdər] .
what had occurred between Buckstone and herself before the murder .
什么 有 发生 之间 巴克斯通 和 她自己 前 这 谋杀 .
谋杀案发生前, 巴克斯通和她之间究竟发生了什么?

[ʃi; ; jɪ][wʌz; wəz] ['tru:θfɪ] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu; ; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] , [soʊ] ['dæmɪdʒɪŋ] ,
She was truthful , and did not attempt to conceal the fact , so damaging ,
她 曾是 真实 , 和 做过 不是 试图 到 隐藏 这 事实 , 所以 损害 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,
她很诚实, 没有试图隐瞒事实, 这显然对她造成了损害。

[tu; ; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [kɔ:z] , [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ək'nɑ:ɪdʒd] [tu; ; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ]
to her brother's cause , that he had acknowledged to her the killing
到 她 兄弟 原因 , 那 他 有 已确认 到 她 这 杀
[ʌv; əv] ['bʌkstoʊn] .
of Buckstone .
的 巴克斯通 .
她哥哥向她承认杀害了巴克斯通, 以此支持他的事业。

" [jɔ; ; jər] [neɪm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [pʊt][tu; ; tə][hɜ:r; hər] .
" Your name ? " was the first question put to her .
" 你的 姓名 ? " 曾是 这 第一的 问题 放 到 她 .
“你叫什么名字? ”这是别人问她的第一个问题。
" ['merɪ] ['kɪŋmən] , " [ʃi; ; jɪ] [rɪ'plaɪd] , [tu; ; tə][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
" Mary Kingman , " she replied , to the astonishment of all who heard her .
" 玛丽 金曼 , " 她 回复 , 到 这 惊讶 的 全部 WHO 听到 她 .
“玛丽·金曼,”她回答道, 令所有听到的人都感到惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [jɔ; ; jər] [neɪm] ? "
" Is that your name ? "
" 是 那 你的 姓名 ? "
“那是你的名字吗? ”
" [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "
“这是。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ju; ; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɔ:r'self] ,
" Is it the name by which you have called yourself ,
" 是 它 这 姓名 经过 哪个 你 有 称为 你自己 ,
“这是你给自己起的名字吗? ”

[ænd; ʌnd][baɪ] [wɪtʃ] [ju; ; jʊ][wɜ:r; wər] [noʊn] [ɪn] [nu:] [ɔ:k] ? "
and by which you were known in New York ? "
和 经过 哪个 你 是 已知 在 新的 约克 ? "
你在纽约时用什么名字为人所知?

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] . "
" It is not . "
" 它 是 不是 . "
“它不是。”

“ [baɪ] [wʌt] [neɪm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [noʊn] ? ”
“ **By what name were you known ?** ”
“ 经过 什么 姓名 是 你 已知 ？ ”

你曾用过什么名字？

“ [ˈmeri] [keɪ] . [ˈbʌkstoʊn] . ”
“ **Mary K . Buckstone .** ”
“ 玛丽 K . 巴克斯通 . ”

“玛丽·K·巴克斯通。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] ? ”
“ **Were you the wife of Mr . Buckstone ?** ”
“ 是 你 这 妻子 的 先生 . 巴克斯通 ？ ”

“您是巴克斯通先生的妻子吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . ”
“ **I was not .** ”
“ 我 曾是 不是 . ”

“我不是。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Were you not married to him ?** ”
“ 是 你 不是 已婚 到 他 ？ ”

你不是嫁给他了吗？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɜːr][wʌz; wəz][nɑːt] . ”
“ **I do not know that I was , or was not .** ”
“ 我 做 不是 知道 那 我 曾是 , 或者 曾是 不是 . ”

我不知道我当时是，还是不是。

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [pərˈfɔːrmd] ? ”
“ **Was a ceremony performed ?** ”
“ 曾是 一个 仪式 执行 ？ ”

“举行过仪式吗？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [əˈʃʊrd] [em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
“ **There was ; but Mr . Buckstone assured me I was not his wife .** ”
“ 那里 曾是 ; 但 先生 . 巴克斯通 保证 我 我 曾是 不是 他的 妻子 . ”

“确实有，但巴克斯通先生向我保证我不是他的妻子。”

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ? ”
“ **You intended to marry him at the time the ceremony was performed ?** ”
“ 你 故意的 到 结婚 他 在 这 时间 这 仪式 曾是 执行 ？ ”

“你当时是打算和他结婚的吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? ”
“ **And he intended to marry you ?** ”
“ 和 他 故意的 到 结婚 你 ？ ”

“他打算娶你吗？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][rɪˈpjuːdiːetɪd][ðə; ði] [ˈmæridʒ] , ”
“ **I suppose he did not , as he repudiated the marriage ,** ”
“ 我 认为 他 做过 不是 , 作为 他 被否认 这 婚姻 , ”

“我想他并没有，因为他否认了这段婚姻。”

[ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
“ **and declared that I was not his wife .** ”
“ 和 声明 那 我 曾是 不是 他的 妻子 . ”

并宣称我不是他的妻子。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [wʌz; wəz][jʊr; jər]
“ It is important to know whether the man who was murdered was your
“ 它 是 重要的 到 知道 无论 这 男人 WHO 曾是 被谋杀 曾是 你的
[ˈhʌzbənd] [ɔːr][nɑːt] .
husband or not .
丈夫 或者 不是 .

“知道被谋杀的男子是不是你的丈夫很重要。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [waɪ] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈliːgəli] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] ,
The court will instruct you that you were legally the wife of Buckstone ,
这 法庭 将要 指示 你 那 你 是 合法地 这 妻子 的 巴克斯通 ,
法庭将指示你，你是巴克斯通的合法妻子。

[ɪf] [ˈeni] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] ;
if any ceremony was performed , and you believed that it was real ;
如果 任何 仪式 曾是 执行 , 和 你 相信 那 它 曾是 真实的 ;
如果举行了任何仪式，并且你相信它是真实的；

[ðæt] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ɪts] [lɪˈgæləti] . “ [-]
that the fictitious character of the marriage does not affect its legality . ” [195]
那 这 虚拟 特点 的 这 婚姻 做 不是 影响 它是 合法性 . “ [-]
婚姻的虚构性质并不影响其合法性。”[195]

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈʌðərwaɪz] [ˈliːg(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
“ Was the marriage otherwise legal ? ” asked the magistrate .
“ 曾是 这 婚姻 否则 合法的 ? ” 问 这 地方法官 .
“除此之外，这段婚姻是否合法？”法官问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] .
“ I don't know , ” replied Mary .
“ 我 不 知道 , ” 回复 玛丽 .
“我不知道，”玛丽回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [sərˈtɪfɪkət] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ?
“ Have you any certificate — was there any record made of the marriage ?
“ 有 你 任何 证书 — 曾是 那里 任何 记录 制成 的 这 婚姻 ?
“
“

“你们有结婚证吗？ 结婚时有留下任何记录吗？ ”

“ [nʌn] , [sɜːr] . “
“ None , sir . ”
“ 没有任何 , 先生 . “
“没有，先生。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ? “
“ Is there any evidence that the marriage ceremony was performed ? ”
“ 是 那里 任何 证据 那 这 婚姻 仪式 曾是 执行 ? ”
“是否有证据表明举行了结婚仪式？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] .
“ I know of none .
“ 我 知道 的 没有任何 .
“我不知道有这样的人。”

“ [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [dɪd][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ɔːr] [ɪnvəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The magistrate did not presume to decide upon the validity or invalidity of the
“ 这 地方法官 做过 不是 怙 到 决定 之上 这 有效性 或者 无效 的 这
[ˈmæɪɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;
“地方法官没有僭越权力去判断婚姻的有效性或无效性；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfi(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [dɪd][nɑːt][rɪˈɡɑːrd][hɜːrself]
it was sufficient for the present purpose that the witness did not regard herself
它 曾是 充足的 为了 这 展示 目的 那 这 证人 做过 不是 看待 她自己
[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
as the wife of the deceased .
作为 这 妻子 的 这 死者 .
就目前而言，证人不认为自己是死者的妻子就足够了。

[ˈmeri] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈtestɪmoʊni] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
Mary then gave her testimony , as already indicated .
玛丽 然后 给予 她 见证 , 作为 已经 表明的 .

正如前面提到的，玛丽随后作了证词。
[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] ;
It is probable that she was aware how much might depend upon her marriage ;
它 是 可能 那 她 曾是 意识到的 如何 很多 可能 依赖 之上 她 婚姻 ;
她很可能意识到自己的婚姻对未来有多么重要；

[ðæt] [ˈrɑːsɪz] [ˈveri] [laɪf] [maɪt] [hæŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
that Ross's very life might hang on this question ,
那 罗斯的 非常 生活 可能 悬挂 在 这 问题 ,
罗斯的性命可能就取决于这个问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈhʌzbənd] ,
for it was one thing to kill his sister's husband ,
为了 它 曾是 一 事物 到 杀 他的 姐妹 丈夫 ,
杀了他姐姐的丈夫是一回事，

[ænd; ənd] [kwɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [bɪˈtreɪər] [ænd; ənd] [sɪˈduːsər] .
and quite another to kill her betrayer and seducer .
和 相当 其他 到 杀 她 背叛者 和 诱惑者 .
但杀死背叛者和诱惑者则是另一回事。

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʊri][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][mʌst; məst][laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [pɔɪnts] .
The issue with the jury at the trial must lie between these two points .
这 问题 和 这 陪审团 在 这 审判 必须 说谎 之间 这些 二 积分 .
审判中陪审团的问题必然就出在这两点之间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;
She was a well - informed person ; had always read the newspapers ;
她 曾是 一个 出色地 - 知情的 人 ; 有 总是 读 这 报纸 ;
她见多识广，一直都看报纸；

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [huː] [wʊd] [sɪt]
and understood the merits of the case as well as any man who would sit
和 理解 这 优点 的 这 案件 作为 出色地 作为 任何 男人 WHO 会 坐
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
upon the jury .
之上 这 陪审团 .
他对案件的案情理解得和任何一位陪审员一样透彻。

[rɑːs] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [əˈknaɪlɪdʒd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] , [ˌaɪˈtiː]
Ross had told her that , while he acknowledged the fact of the killing , it
罗斯 有 讲述 她 那 , 尽管 他 已确认 这 事实 的 这 杀 , 它
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɜːrdər] ;
was not murder ;
曾是 不是 谋杀 ;
罗斯曾告诉她，虽然他承认发生了杀人事件，但这并不是谋杀；

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒʊri] [wʊd] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] .
the deed was a justifiable one , and no jury would convict him .
这 契据 曾是 一个 合理的 一 , 和 不 陪审团 会 定罪 他 .
他的行为是正当的，任何陪审团都不会判他有罪。

[hɜːr; hər] [ˈtestɪmoʊni] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [dɪstɔːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] ,
Her testimony , so far as it could be without distorting the simple truth ,
她 见证 , 所以 远的 作为 它 可以 是 没有 扭曲 这 简单的 真相 ,
她的证词, 就其在不歪曲事实真相的前提下而言,

[wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [vjuː] .
was based upon this view .
曾是 基于 之上 这 看法 .
正是基于这种观点。

[hens] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːrˈself] [ˈmerɪ] [ˈkɪŋmən] , [ˈɑːnɪstli] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈliːɡəli] [ə; eɪ]
Hence she called herself Mary Kingman , honestly believing that she was not legally a
因此 她 称为 她自己 玛丽 金曼 , 诚实地 相信 那 她 曾是 不是 合法地 一个
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
因此她自称玛丽·金曼, 真诚地相信自己在法律上不是妻子;

[ænd; ənd] [hens] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɔːr] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ðə; ði][fæktz] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]
and hence she did not attempt to conceal or mitigate the facts contained in her
和 因此 她 做过 不是 试图 到 隐藏 或者 缓解 这 事实 包含 在 她
[ˈbrʌðəz] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
brother's confession to her .
兄弟 忏悔 到 她 .
因此, 她没有试图隐瞒或淡化她哥哥向她坦白的事实。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
Dr . Bilks was called .
博士 . 比尔克斯 曾是 称为 .
比尔克斯医生被叫来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈmerɪ] [ˈkɪŋmən] — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl]
He had been summoned to attend Mary Kingman — as she chose to call
他 有 到过 被召唤 到 出席 玛丽 金曼 — 作为 她 选择 到 称呼
[hɜːrˈself] — [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkˌstoʊn] —
herself — though he was still of the opinion that she was Mrs . Buckstone —
她自己 — 尽管 他 曾是 仍然 的 这 观点 那 她 曾是 太太 . 巴克斯通 —
[ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)l] [ˈventʃər] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpæsəbl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
a legal venture which produced a smile on the almost impassible face of the
一个 合法的 风险投资 哪个 生产 一个 微笑 在 这 几乎 忍 脸 的 这
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .
他被召去见玛丽·金曼 (她选择这样称呼自己), 尽管他仍然认为她是巴克斯通夫人——这一法律上的冒险让这位法官几乎面无表情脸上露出了笑容。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd]
Going to and returning from the residence of his patient , he had
去 到 和 返回 从 这 住宅 的 他的 病人 , 他 有
[bɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [-]
been accompanied by the [196]
到过 伴随 经过 这 [-]
往返病人住所时, 他有[196]陪同。

[ˈprɪz(ə)nər] , [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [səbˈstænjəli] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ]
prisoner , who had told him what he had done , substantially as related by
囚犯 , WHO 有 讲述 他 什么 他 有 完毕 , 实质性 作为 有关的 经过
[ðə; ði][læst] [ˈwɪtnəs] ;
the last witness ;
这 最后的 证人 ;
囚犯告诉他自己做了什么, 大致与最后一位证人的描述一致;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪjən(ə)l] [fækt][ðæt] ['bʌk,stoʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'louʊn][dʒʌst] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði]
but with the additional fact that Buckstone was not alone just before the
但 和 这 额外的 事实 那 巴克斯通 曾是 不是 独自的 只是 前 这
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

但还有一个事实是，在谋杀案发生前，巴克斯通并非独自一人。

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈtɜ:rni] .
“ **Who was the person with him ?** ” **asked the government attorney** .
“ WHO 曾是 这 人 和 他 ? ” 问 这 政府 律师 .
“和他在一起的人是谁？”政府律师问道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **I do not know who he was** , ” **replied the doctor** .
“ 我 做 不是 知道 WHO 他 曾是 , ” 回复 这 医生 .
“我不知道他是谁,”医生回答说。

“ [dɪd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [tel] [ju;; jʊ] [hu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **Did the prisoner tell you who he was** , **or give you any description of him ?**
“ 做过 这 囚犯 告诉 你 WHO 他 曾是 , 或者 给 你 任何 描述 的 他 ?
“
“

“那个囚犯有没有告诉你他是谁，或者描述一下他的外貌特征？”

“ [ə; eɪ] [ˈmi:gər] [dɪˈskrɪpʃn] — [ˈsɪmpli] [ðæt] [hi;; hi] [wɔ:r] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
“ **A meagre description — simply that he wore an overcoat , and was about**
“ 一个 微薄 描述 — 简单地 那 他 穿着 一个 大衣 , 和 曾是 关于
[maɪ][saɪz] ;
my size ;
我的 尺寸 ;

“对他的描述非常简略——只说他穿着一件大衣，身材和我差不多高；

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [smaɪld] [æz; əz][hi;; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][læst][ˈaɪtəm] .
“ **and the doctor smiled as he mentioned the last item** .
“ 和 这 医生 微笑 作为 他 提及 这 最后的 物品 .
医生提到最后一项时，脸上露出了笑容。

“ [dɪd][hi;; hi] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju;; jʊ] ? ”
“ **Did he say it was you ?** ”
“ 做过 他 说 它 曾是 你 ? ”
“他说是你吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . ”
“ **Of course not** . ”
“ 的 课程 不是 . ”
“当然不是。”

“ [wel] , [dɪd][hi;; hi] [seɪ] [hu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] ? ”
“ **Well , did he say who he was ?** ”
“ 出色地 , 做过 他 说 WHO 他 曾是 ? ”
“那他有没有说他是谁？”

“ [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ; [ðæt] [ɪz] , [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] [hu:] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] . ”
“ **He did not ; that is , he didn't say in so many words who the person was** . ”
“ 他 做过 不是 ; 那 是 , 他 没有 说 在 所以 许多 字 WHO 这 人 曾是 . ”
“他没有；也就是说，他没有明确指出那个人是谁。”

“ [ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] . ”
“ **Go on , Dr . Bilks** . ”
“ 去 在 , 博士 . 比尔克斯 . ”
“请继续，比尔克斯博士。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜːsənz] . ”
“ **I think I mentioned the names of several persons** . ”
“ 我 思考 我 提及 这 姓名 的 一些 人 . ”
“我想我提到了几个人的名字。”

“ [huːz] [neɪmz] [dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Whose names did you mention ?** ” **demanded the attorney , impatiently** .
“ 谁 姓名 做过 你 提到 ? ” 要求 这 律师 , 不耐烦地 .
“你提到了谁的名字？”律师不耐烦地问道。

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . [-] [fɜːrst] . ”
“ **I mentioned Mr . Hungerford's first** . ”
“ 我 提及 先生 : 亨格福德 第一的 . ”
“我首先提到的是亨格福德先生。”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”
“出色地？”

“ [draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['wɪtnəs] . ”
“ **Dr . Bilks was a slow witness** . ”
“ 博士 : 比尔克斯 曾是 一个 慢的 证人 . ”
“比尔克斯博士作证很慢。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪmplɪkət] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
It was evident that he did not like to implicate any person in the business
它 曾是 明显 那 他 做过 不是 喜欢 到 牵连 任何 人 在 这 商业
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ,
of making a contract with Buckstone ,
的 制作 一个 合同 和 巴克斯通 ,
很明显，他不愿意牵连任何人参与与巴克斯通公司签订合同的事宜。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ə'pærənt] .
which must soon be apparent .
哪个 必须 很快 是 明显 .
这一点很快就会显现出来。

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['paːzətɪv] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌŋgɜːfɜːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ” ['ædɪd]
“ **The prisoner was positive that Mr . Hungerford was not the person ,** ” **added**
“ 这 囚犯 曾是 积极的 那 先生 : 亨格福德 曾是 不是 这 人 , ” 额外
[ðə; ði]['dɑːktər] .
the doctor .
这 医生 .
“这名囚犯非常肯定亨格福德先生不是凶手,”医生补充道。

“ [wʌt] ['ʌðər] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ? ”
“ **What other name did you mention ?** ”
“ 什么 其他 姓名 做过 你 提到 ? ”
你还提到了哪个名字？

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . ['bɜːtʃɪz] ; ”
“ **I mentioned Mr . Birch's** ; ”
“ 我 提及 先生 : 白桦树 ; ”
“我提到了伯奇先生；

“ [ænd; ænd][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['rɪləbərət] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]
“ **and the doctor gave a very elaborate explanation of the reasons which**
“ 和 这 医生 给予 一个 非常 精心制作的 解释 的 这 原因 哪个
[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] ['dɪks] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
had led him to use Dick's name in this connection ,
有 引领 他 到 使用 迪克的 姓名 在 这 联系 ,
医生详细解释了他为何在这件事上提及迪克的名字。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
which , **of** **course** ,
哪个 , 的 课程 ,

当然,

[ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][baɪ] [wɪtʃ] ['bʌk,stoʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst]
included **the** **whole** **matter** **of** **the** **plan** **by** **which** **Buckstone** **was** **to** **be** **induced**
包括 这 所有的 事情 的 这 计划 经过 哪个 巴克斯通 曾是 到 是 诱导
[tu:; tə] ['mæri] ['meri] [ɪn] ['pɑ:pəlta:n] .
to **marry** **Mary** **in** **Poppleton** .
到 结婚 玛丽 在 波普尔顿 .

其中包括诱使巴克斯通在波普尔顿与玛丽结婚的整个计划。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði]
“ **For** **the** **reason** **that** **Mr** . **Birch** **intended** **to** **do** **what** **the** **stranger** **on** **the**
“ 为了 这 原因 那 先生 . 桦木 故意的 到 做 什么 这 陌生人 在 这
[aɪlənd] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ,
island **appeared** **to** **be** **doing** ,
岛 出现 到 是 正在做 ,

“因为伯奇先生打算做岛上那个陌生人似乎正在做的事情，

[aɪ] [kən'klu:did] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] . “ [-]
I **concluded** **the** **person** **must** **be** **Mr** . **Birch** . “ [**197**]
我 结束 这 人 必须 是 先生 . 桦木 . “ [-]

我断定这个人一定是伯奇先生。”[197]

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ?
“ **What** **did** **the** **person** **on** **the** **island** **appear** **to** **be** **doing** ?
“ 什么 做过 这 人 在 这 岛 出现 到 是 正在做 ?

“岛上的那个人似乎在做什么? ”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [rɑ:s] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] “
“ **Dr** . **Bilks** **related** **what** **Ross** **had** **reported** **to** **him** **about** **the** “
“ 博士 . 比尔克斯 有关的 什么 罗斯 有 据报道 到 他 关于 这 “
[ɪn'tenʃən] “ [ʌv; əv] ['bʌk,stoʊn] ,
intentions “ **of** **Buckstone** ,
意图 “ 的 巴克斯通 ,

比尔克斯博士转述了罗斯向他汇报的关于巴克斯通“意图”的情况，

[ænd; ænd][ðə; ði] “ [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] “ [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ɔ:fərd] .
and **the** “ **consideration** “ **which** **the** **stranger** **offered** .
和 这 “ 考虑 “ 哪个 这 陌生人 提供 .

以及陌生人提供的“报酬”。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] ,
It **looked** **like** **a** **plain** **case** ,
它 看起来 喜欢 一个 清楚的 案件 ,

它看起来像个普通的盒子。

[ænd; ænd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [dɪk] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
and **everybody** **was** **fully** **satisfied** **that** **Dick** **Birch** **was** **the** **mysterious**
和 大家 曾是 完全 使满意 那 迪克 桦木 曾是 这 神秘
['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [bel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:dəd] [mæn] .
personage **who** **had** **gone** **to** **The** **Great** **Bell** **with** **the** **murdered** **man** .
人士 WHO 有 已消失 到 这 伟大的 钟 和 这 被谋杀 男人 .

所有人都确信，迪克·伯奇就是那个和被谋杀者一起去大钟酒吧的神秘人物。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ? ”
“ **What did the prisoner say when you mentioned the name of Mr . Birch ?** ”
“ 什么 做过 这 囚犯 说 什么时候 你 提及 这 姓名 的 先生 : 桦木 ? ”
[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] .
continued the attorney .
持续 这 律师 :

“当你提到伯奇先生的名字时，那名囚犯说了什么？”律师继续问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ; ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [truː] .
“ **He was satisfied that Mr . Birch was the person ;** ” **which was quite true** .
“ 他 曾是 使满意 那 先生 : 桦木 曾是 这 人 ; ” 哪个 曾是 相当 真的 :

“他确信伯奇先生就是那个人;”这完全属实。

[ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [ænd; ənd]
Other evidence of less importance was elicited from Dr . Bilks , and
其他 证据 的 较少的 重要性 曾是 引发的 从 博士 : 比尔克斯 , 和
[wen] [ðə; ði] “ [dəˈrekt] ” [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
when the “ direct ” was finished ,
什么时候 这 “ 直接的 ” 曾是 完成的 ,

比尔克斯博士还提供了其他一些不太重要的证据，当“直接”谈话结束后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n] .
he was turned over to the prisoner's counsel for cross - examination .
他 曾是 转向 超过 到 这 囚犯的 法律顾问 为了 又 - 考试 :
他被移交给被告律师进行交叉询问。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brˈheɪvd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwɪtnəs] .
The doctor had certainly behaved like an honest witness .
这 医生 有 当然 表现 喜欢 一个 诚实的 证人 :

这位医生确实表现得像个诚实的证人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˌzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈsensətɪvnəs] [wen] [kəmˈpeld]
He had exhibited a great deal of delicacy and sensitiveness when compelled
他 有 展出 一个 伟大的 交易 的 美味 和 敏感性 什么时候 被迫
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
to use the names of those who were understood to be his friends ,
到 使用 这 姓名 的 那些 WHO 是 理解 到 是 他的 朋友们 ,

当被迫使用那些被认为是朋友的人的名字时，他表现出了极大的谨慎和敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpre](ə)n] [prəˈduːst] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑːr][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfeɪvərəbl] .
and the impression produced by him thus far was decidedly favorable .
和 这 印象 生产 经过 他 因此 远的 曾是 绝对地 有利 :

他迄今为止给人留下的印象绝对是好的。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks]
To the surprise of many , and of none more than Dr . Bilks
到 这 惊喜 的 许多 , 和 的 没有任何 更多的 比 博士 : 比尔克斯
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

令许多人感到惊讶的是，其中最感到惊讶的莫过于比尔克斯博士本人。

[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæsk][ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Mr . Birch was intrusted with the task of cross - examining him .
先生 : 桦木 曾是 受托人 和 这 任务 的 又 - 检查 他 :

伯奇先生受命对他进行交叉询问。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈstedi] ,
Dick was courteous , and the doctor was steady ,
迪克 曾是 有礼貌 , 和 这 医生 曾是 稳定的 ,

迪克很有礼貌，医生也很沉稳。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['flʊd] ['veri] ['smu:ðli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
so that the questions and answers flowed very smoothly for some time ,
所以 那 这 问题 和 答案 流动 非常 顺利 为了 一些 时间 ,
因此, 问答环节在一段时间内进行得非常顺利。

[wɪ'dəʊt] [dis'kləʊzɪŋ] ['eniθɪŋ] [nu:] [ɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] .
without disclosing anything new or startling .
没有 披露 任何事物 新的 或者 令人震惊 .
没有透露任何新的或令人震惊的信息。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [keɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ **You were at home , Dr . Bilks , when the prisoner came for you**
” 你 是 在 家 , 博士 : 比尔克斯, 什么时候 这 囚犯 来了 为了 你
[tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?
to attend his sister ?
到 出席 他的 姐姐 ?
“比尔克斯医生, 当囚犯来找你去看望他妹妹时, 你在家吗? ”

“ [sed] [dɪk] .
“ **said Dick** .
” 说 迪克 :
迪克说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ **I was** . ”
” 我 曾是 : ”
“我曾经是。”

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **What time was it ?** ”
” 什么 时间 曾是 它 ? ”
“当时几点了? ”
“ [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . ”
“ **About two o'clock in the morning , or a little later** . ”
” 关于 二 点钟 在 这 早晨 , 或者 一个 小的 之后 : ”
“大约凌晨两点, 或者稍晚一点。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][bed] [ðen] ? ”
“ **You were in bed then ?** ”
” 你 是 在 床 然后 ? ”
“你当时在床上吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No , sir** . ”
” 不 , 先生 : ”
“不, 先生。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
“ **Were you up at that hour in the morning ?** ”
” 是 你 向上 在 那 小时 在 这 早晨 ? ”
“你早上那个时间起床了吗? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ **I was** . ”
” 我 曾是 : ”
“我曾经是。”

“ [du:][ju:; jʊ][ju:zuəli; ju:zəli][saɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ? ” [æskt] [dɪk] , [fə'si:fəsli] .
“ **Do you usually sit up all night ?** ” **asked Dick , facetiously** .
” 做 你 通常 坐 向上全部 夜晚 ? ” 问 迪克 , 戏谑地 :
“你通常整夜熬夜吗? ”迪克开玩笑地问道。

“ [nɑ:t][ju:zuəli; ju:zəli] . ” [-]
“ **Not usually** . ” [**198**]
“ 不是 通常 . ” [-]

“通常不会。”[198]

“ [dɪd][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ? ”
“ **Did you on this occasion ?** ”
“ 做过 你 在 这 场合 ? ”

“你这次做到了吗？”

“ [aɪ][dɪd] — [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
“ **I did — until about five o'clock** .
“ 我 做过 — 直到 关于 五 点钟 .

“我一直做到五点左右。”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] ['berli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Dr Bilks barely answered the questions proposed to him** .
“ 博士 . 比尔克斯 仅仅 回答 这 问题 建议的 到 他 .

比尔克斯博士几乎没有回答向他提出的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['wɪtnəs] — ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [pru:v] [tu:] [mʌt] .
He was a prudent witness — careful not to prove too much .
他 曾是 一个 谨慎 证人 — 小心 不是 到 证明 也 很多 .

他是一位谨慎的证人——小心翼翼地不去证明太多事情。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][sɪt] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [naɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t][jɔ:; jər][ju:zuəl] ['kʌstəm] ? ”
“ **Why did you sit up on this particular night , if it is not your usual custom ?** ”
“ 为什么 做过 你 坐 向上 在 这 特别的 夜晚 , 如果 它 是 不是 你的 通常 风俗 ? ”

“如果你平时不常熬夜，为什么今晚却熬夜了呢？”

“ [prə'feʃən(ə)] ['du:tɪz] [rɪ'kwɪəd][aɪ 'ti: , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɑ:ktər] , ['krɪsplɪ] ;
“ **Professional duties required it ,** ” **replied the doctor , crisply ;**
“ 专业的 职责 必需的 它 , ” 回复 这 医生 , 清脆地 ;

“这是职业职责所要求的，”医生干脆利落地回答道；

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][pɑ:səb(ə)]['moʊmənt] ,
and though the examination seemed to be of no possible moment ,
和 尽管 这 考试 似乎 到 是 的 不 可能的 片刻 ,

尽管这次考试看起来似乎无关紧要，

[ə; eɪ][kləʊz] [əb'zɜ:rɪvər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pælər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
a close observer might have detected a slight pallor in the face of the witness .
一个 关闭 观察员 可能 有 检测到 一个 轻微 苍白 在 这 脸 的 这 证人 .

细心的观察者或许会发现证人脸上略带苍白。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [prə'feʃənəli] , [wen] [ðə; ði][pɪz(ə)nər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
“ **Ah , you had been out professionally , when the prisoner called for you ?** ”
“ 啊 , 你 有 到过 出去 专业地 , 什么时候 这 囚犯 称为 为了 你 ? ”

“啊，原来你当时在外处理公务，囚犯打电话给你的时候，你正好在外面？”

“ [aɪ][hæd; həd] . ”
“ **I had** . ”
“ 我 有 . ”

“我曾经有过。”

“ [wer] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] ? ”
“ **Where had you been ?** ”
“ 在哪里 有 你 到过 ? ”

你之前去哪儿了？

“ ['oʊvər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ **Over beyond the Point** . ”
“ 超过 超过 这 观点 . ”

“越过岬角。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdefɪnət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ” [sed] [dɪk] ,
“ **Will you be a little more definite , if you please ?** ” **said Dick** ,
“ 将要 你 是 一个 小的 更多的 定 , 如果 你 请 ? ” 说 迪克 ,
“ 请你再明确一点好吗? ”迪克说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈblændɪst] [ʌv; əv] [ˈtoʊnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
in the blindest of tones , and with the softest of smiles .
在 这 最平淡的 的 音调 , 和 和 这 最柔软 的 微笑 .
语气平淡, 笑容温柔。

“ [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][loʊˈkæləti] ;
“ **I do not know that I can describe the locality** ;
“ 我 做 不是 知道 那 我 能 描述 这 地点 ;
“ 我不知道我能否描述这个地方 ;

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərət] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [ˈpɑːpəltaːn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks]
I believe it is within the corporate limits of Poppleton , ” replied Dr . Bilks
我 相信 它 是 之内 这 公司的 限制 的 波普尔顿 , “ 回复 博士 . 比尔克斯
,
.
.
“ 我相信它位于波普尔顿公司的管辖范围内, ”比尔克斯博士回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˌpɑːləˈdʒetɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [mɪr] [roʊdz] [ænd; ənd] [ˈbɑʊndrɪz] .
with a smile apologetic for his ignorance of mere roads and boundaries .
和 一个 微笑 道歉的 为了 他的 无知 的 仅仅 道路 和 边界 .
他带着歉意的微笑, 为自己对道路和边界的无知感到抱歉。

“ [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] ? ”
“ **Who was sick ?** ”
“ WHO 曾是 生病的 ? ”
“ 谁生病了? ”
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈstetɪk] [keɪs] . ”
“ **It was an obstetric case** . ”
“ 它 曾是 一个 产科 案件 . ”
“ 这是一例产科病例。”

“ [baɪ] [huːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɔːld] ? ”
“ **By whom were you called ?** ”
“ 经过 谁 是 你 称为 ? ”
“ 你是谁召唤你的?

“ [baɪ][ə; eɪ][mæn] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ **By a man — I don't know who he was** .
“ 经过 一个 男人 — 我 不 知道 WHO 他 曾是 .
“ 被一个男人——我不知道他是谁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] . “
He was an Irishman . ”
他 曾是 一个 爱尔兰人 . “
“ 他是个爱尔兰人。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ? ”
“ **Did he tell you where to go ?** ”
“ 做过 他 告诉 你 在哪里 到 去 ? ”
“ 他有没有告诉你该去哪里?

“ [hiː; hi][dɪd] . “
“ **He did** . ”
“ 他 做过 . ”
“ 他确实这么做了。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][loo'kæləti] ? ”
“ How did he describe the locality ? ”
“ 如何 做过 他 描述 这 地点 ？ ”

他是如何描述那个地方的？

“ [wʌt] [hæz; hæz][ɔ:l] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɜːrdər][ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd] ? ”
“ What has all this to do with the murder on the island ? ”
“ 什么 有 全部 这 到 做 和 这 谋杀 在 这 岛 ？ ”

“这一切与岛上的谋杀案有什么关系？”

“ [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌvərnmənt] . ”
“ demanded the attorney for the government . ”
“ 要求 这 律师 为了 这 政府 . ”

“政府律师要求道。”

[mɪstər] . [bɜːrtʃ] , [wɪ'dəʊt] [prɪ'saɪsli] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːbdʒekt] ,
Mr Birch , without precisely stating his object ,
先生 . 桦木 , 没有 恰恰 声明 他的 目的 ,

伯奇先生虽然没有明确说明他的目的，

[meɪd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][prɔːpər] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [nuː] ['mætər] ,
made it appear that the matter was proper — that it was not new matter ,
制成 它 出现 那 这 事情 曾是 恰当的 — 那 它 曾是 不是 新的 事情 ,

使人觉得这件事合情合理——并非新问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reləvənt] .
and that it was relevant .
和 那 它 曾是 相关的 .

而且它与主题相关。

“ [aɪ][duː][nɔːt] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔːktər] ,
“ I do not remember what his description was , ” “ replied the doctor ,
“ 我 做 不是 记住 什么 他的 描述 曾是 , ” 回复 这 医生 ,

“我不记得他当时是怎么描述的了，”医生回答说。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] . [-]
when the question had been repeated . [199]
什么时候 这 问题 有 到过 重复 . [-]

当这个问题被再次提出时。[199]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] — [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ But you went to the place indicated — did you ? ”
“ 但 你 去 到 这 地方 表明的 — 做过 你 ？ ”

“但你去了指定的地方——是吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][leɪdɪ] [huːm] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] ? ”
“ What was the name of the lady whom you attended ? ”
“ 什么 曾是 这 姓名 的 这 女士 谁 你 参加 ？ ”

你照顾的那位女士叫什么名字？

“ [aɪ][duː][nɔːt] [rɪ'membər] ; [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ I do not remember ; I have forgotten the name . ”
“ 我 做 不是 记住 ; 我 有 被遗忘的 这 姓名 . ”

“我不记得了；我忘记了名字。”

[ˈpɔːsəbli] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [bʊk] ； ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd]
Possibly I have it in my book ; ” and he examined his pockets , and
可能 我 有 它 在 我的 书 ； ” 和 他 检查 他的 口袋 ， 和
[prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [keɪs] - [bʊk] ；
produced his case - book ;
生产 他的 案件 - 书 ；

“或许我的案卷里有。”说着，他翻了翻口袋，掏出了案卷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈleɪdi][dɪd][nɔːt] [əˈpɪr] 。
but the name of the sick lady did not appear .
但 这 姓名 的 这 生病的 女士 做过 不是 出现 。

但患病女士的名字并没有出现。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [neɪm] [daʊn] ？ ”
“ Didn't you put the name down ? ”
“ 没有 你 放 这 姓名 向下 ？ ”

“你没把名字写下来吗？ ”

“ [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ][pʊt][ðə; ði] [neɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] ,
“ I supposed I put the name down , but it appears that I did not ,
“ 我 据称 我 放 这 姓名 向下 , 但 它 出现 那 我 做过 不是 ,

“我以为我把名字写下来了，但看来我并没有。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [kwɑɪt] [peɪl] .
“ replied Dr . Bilks , who had now become quite pale .
“ 回复 博士 . 比尔克斯 , WHO 有 现在 变得 相当 苍白 .

“比尔克斯医生回答道，此时他的脸色已经变得非常苍白。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɔːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈspəʊkən][tuː; tə][sʌm; səm] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [ædˈvæns] , [ɪn] [sʌtʃ]
“ Are you not usually spoken to some weeks or months in advance , in such
“ 是 你 不是 通常 说 到 一些 周 或者 几个月 在 进步 , 在 这样的
[ˈkeɪsɪz] ？ ”
cases ? ”
案例 ？ ”

“在这种情况下，你们通常不是会提前几周甚至几个月接到通知吗？ ”

“ [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [bʌt; bət][nɔːt][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] . ”
“ Usually , but not in this instance . ”
“ 通常 , 但 不是 在 这 实例 . ”

“通常如此，但这次例外。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈjestərdeɪ] , [ɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ？ ”
“ Did you visit this patient yesterday , or this morning ? ”
“ 做过 你 访问 这 病人 昨天 , 或者 这 早晨 ？ ”

“您昨天还是今天早上探望过这位病人？ ”

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] . ”
“ I did not . ”
“ 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

“ [duː][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ˈvɪzɪt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ？ ”
“ Do you leave them with only one visit , in such cases ? ”
“ 做 你 离开 他们 和 仅有的 一 访问 , 在 这样的 案例 ？ ”

“在这种情况下，你们只安排一次探访吗？ ”

“ [ˈnevər] ！ ”
“ Never ！ ”
“ 绝不 ！ ”

“绝不！ ”

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈpeɪ](ə)nt] [ðen] ？ ”
“ **Why have you not called upon this patient then ？** ”
“ 为什么 有 你 不是 称为 之上 这 病人 然后 ？ ”

“那么，你为什么还没有去探望这位病人呢？”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['regjələrlɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][maɪn] .
“ **I did not consider it as regularly a case of mine .**
“ 我 做过 不是 考虑 它 作为 经常 一个 案件 的 矿 。”

“我并不认为这通常是我负责的案件。”

[ðə; ðɪ]['fæməli][wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [ɪn] ['veri] ['ɪndɪdʒənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ； [ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] ，
The family were evidently in very indigent circumstances ； and I concluded ，
这 家庭 是 显然 在 非常 贫困者 情况 ； 和 我 结束 ；

这个家庭显然生活非常贫困；我由此得出结论：

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['fɜ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tendəns] ， [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] . ”
if there was any further need of my attendance ， I should be called . ”
如果 那里 曾是 任何 更远 需要 的 我的 出席 ； 我 应该 是 称为 。”

如果我还需要出席，请通知我。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ？ ”
“ **Is this your custom with poor people ？** ”
“ 是 这 你的 风俗 和 贫穷的 人们 ？ ”

“你们对待穷人都是这样的吗？”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ， ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ， ['swetɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [krɔ:s] -
“ **It is not ，** ” **said the doctor ， sweating like a day laborer under the cross -**
“ 它 是 不是 ， ” 说 这 医生 ， 出汗 喜欢 一个 天 劳动者 在下面 这 叉 -

[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ，
examination ；
考试 ；

“不是的，”医生说道，在盘问下汗流浹背，就像一个苦力一样。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] - [ru:m] ， [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
for it was evident to all in the court - room ， that there was something
为了 它 曾是 明显 到 全部 在 这 法庭 - 房间 ； 那 那里 曾是 某物

[rɔ:ŋ] ， ['sʌmwer] ，
wrong ； somewhere ；
错误的 ； 某处 ；

因为法庭上的所有人都清楚地意识到，事情肯定出了问题。

[ðooʊ] [wʌt] [ɔ:r] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ， [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
though what or where it was ， they could not tell .
尽管 什么 或者 在哪里 它 曾是 ； 他们 可以 不是 告诉 ；

然而，他们却无法分辨那是什么，也无法确定它在哪里。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [wɪt] [ju:; jʊ] [went] ， ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] ？ ”
“ **Can you describe the house to which you went ， Dr . Bilks ？** ”
“ 能 你 描述 这 房子 到 哪个 你 去 ； 博士 ； 比尔克斯 ？ ”

比尔克斯医生，您能描述一下您去的那栋房子吗？

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] . ”
“ **I could not .** ”
“ 我 可以 不是 。”

“我做不到。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['redɪli] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ðæt] [naɪt] ？ ”
“ **Did you find it readily when you went that night ？** ”
“ 做过 你 寻找 它 容易 什么时候 你 去 那 夜晚 ？ ”

“那天晚上你去的时候很容易就找到了吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ˈveri] [ˈredɪli] . ”
“ **I did not , very readily .** ”
“ 我 做过 不是 , 非常 容易 . ”

“我并没有很轻易地这样做。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][ɪnˈkwaɪər] ? ”
“ **Did you inquire ?** ”
“ 做过 你 查询 ？ ”

你问过吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] ;
“ **I did not ;**
“ 我 做过 不是 ;

“我没有;

[ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [geɪv] [em ˈi:] [sʌtʃ] [dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz] [ɪneɪbld] [em ˈi:][tu:; tə][faɪnd]
the man who came for me gave me such directions as enabled me to find
这 男人 WHO 来了 为了 我 给予 我 这样的 方向 作为 已启用 我 到 寻找
[ðə; ði] [haʊs] . “
the house . ”
这 房子 . ”

来接我的那个人给了我一些指示，让我找到了房子。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] [əˈgen] ? ” [-]
“ **Could you go to it again ?** ” [**200**]
“ 可以 你 去 到 它 再次 ？ ” [-]

“你能再去一次吗？”[200]

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
“ **I doubt if I could .** ”
“ 我 怀疑 如果 我 可以 . ”

“我怀疑我是否能做到。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈgen] ? ”
“ **Have you any intention of calling upon this patient again ?** ”
“ 有 你 任何 意图 的 呼叫 之上 这 病人 再次 ？ ”

“您是否打算再次拜访这位病人？”

“ [nɑ:t] [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [sent] [fɔ:r; fər] . ”
“ **Not unless I am sent for .** ”
“ 不是 除非 我 是 发送 为了 . ”

“除非有人来找我。”

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [kəˈlekt] [jʊr; jər] [bɪl] ? ”
“ **How will you collect your bill ?** ”
“ 如何 将要 你 收集 你的 账单 ？ ”

“你们打算如何收取账单？”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] ; [aɪ] [ˈnevər] [du:] ,
“ **I shall make no charge ; I never do ,**
“ 我 将 制作 不 收费 ; 我 绝不 做 ;

“我不会收取任何费用；我从来不会这样做。”

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
when people appear to be as poor as they were .
什么时候 人们 出现 到 是 作为 贫穷的 作为 他们 是 .

当人们看起来和以前一样贫穷时。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [mægˈnæɪməs] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˈlæŋɡwɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
“ **The doctor looked magnanimous , and glanced languidly at the spectators ,**
“ 这 医生 看起来 坦荡 , 和 瞥了一眼 懒洋洋地 在 这 观众 ,
医生神情宽宏大量，懒洋洋地瞥了一眼围观者。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [dʒenəˈrɑːsəti] .
as if for their approval of his professional generosity .
作为 如果 为了 他们的 赞同 的 他的 专业的 慷慨 .

仿佛是为了表达他们对他的职业慷慨的认可。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɪlks] ? ”
“ What time did you start , Dr . Bilks ? ”
“ 什么 时间 做过 你 开始 , 博士 . 比尔克斯 ? ”

比尔克斯医生，您是什么时候开始工作的？

“ [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ About eleven , I think . ”
“ 关于 十一 , 我 思考 . ”

“大概十一点吧。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][spend] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ? ”
“ Where did you spend the early part of the evening ? ”
“ 在哪里 做过 你 花费 这 早期的 部分 的 这 晚上 ? ”

“你傍晚早些时候在哪里度过的？ ”

“ [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət] [ert] [əˈklɒk, əu-] — [jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ænd]
“ I visited a patient at eight o'clock — shall I give you the name , and
“ 我 到访 一个 病人 在 八 点钟 — 将 我 给 你 这 姓名 , 和
[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [haʊs] ?
describe the house ?
描述 这 房子 ?

“我八点钟去看望了一位病人——我可以告诉你他的名字，并描述一下他的房子吗？ ”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ asked the doctor .
“ 问 这 医生 .

“医生问道。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
“ It is hardly necessary in this instance , “ replied Dick ,
“ 它 是 几乎 必要的 在 这 实例 , “ 回复 迪克 ,

“在这种情况下几乎没有必要，”迪克回答说。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪti] [tʃɑːrdʒ] .
not at all moved by the witty charge .
不是 在 全部 已搬 经过 这 机智 收费 .

这番机智的指控丝毫没有打动我。

“ [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət] [ert] [əˈklɒk, əu-] : [goʊ][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ You visited a patient at eight o'clock : go on , if you please . ”
“ 你 到访 一个 病人 在 八 点钟 : 去 在 , 如果 你 请 . ”

“你八点钟去看望了病人：请继续。”

“ [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][naɪn] , [ænd; ænd] [riːd] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] .
“ I returned to my office at nine , and read till eleven .
“ 我 返回 到 我的 办公室 在 九 , 和 读 直到 十一 .

“我九点回到办公室，一直读书到十一点。”

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈlænsɪt] - — [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] , [ɪn] [nuː]
The book was ' The Lancet ' — a medical periodical published monthly , in New
这 书 曾是 - 这 《柳叶刀》 - — 一个 医疗的 期刊 已发布 月度 , 在 新的
[jɔːk] , [æt; ət] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz-z][ə; eɪ] [jɪr] .
York , at two dollars a year .
约克 , 在 二 美元 一个 年 .

这本书是《柳叶刀》——一份每月在纽约出版的医学期刊，年售价两美元。

“ [aɪ] [draʊn] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [roʊd] , [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:lɪ] [wɜ:rks] . ”

“ **I drove down the Point Road , by the salt works .** ”
“ 我 驾驶 向下 这 观点 路 , 经过 这 盐 作品 . ”

“我开车沿着波因特路，经过盐场。”

“ [goʊ] [ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”

“ **Go on , if you please .** ”
“ 去 在 , 如果 你 请 . ”

请继续。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] . ”

“ **I came to the house , and went in .** ”
“ 我 来了 到 这 房子 , 和 去 在 . ”

“我来到房子前，走了进去。”

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

“ **Where was the house ?** ”
“ 在哪里 曾是 这 房子 ? ”

“房子在哪儿? ”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [loʊ'kæləti] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bɪlks] , [ðə; ði] [koʊld] [swet] ['stændɪŋ]

“ **I cannot describe its locality ,** ” **replied Dr . Bilks , the cold sweat standing**

“ 我 不能 描述 它是 地点 , ” 回复 博士 . 比尔克斯 , 这 寒冷的 汗 常设

[ˈvɪzəbli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

visibly on his forehead .

明显地 在 他的 前额 .

“我无法描述它的具体位置，”比尔克斯博士回答道，他的额头上明显渗出了冷汗。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [goʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [roʊd] ['li:ɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪlz] ? ”

“ **Did you go beyond the road leading from the Point Road to the Mills ?** ”
“ 做过 你 去 超过 这 路 领导 从 这 观点 路 到 这 米尔斯 ? ”

“你有没有走过从岬角路通往磨坊的那条路? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] . ”

“ **I think I did .** ”
“ 我 思考 我 做过 . ”

“我想我做到了。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [pæs] ['eni] ['haʊzɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [faɪnd] ? ”

“ **Did you pass any houses before you came to the one you wished to find ?** ”
“ 做过 你 经过 任何 房屋 前 你 来了 到 这 一 你 希望 到 寻找 ? ”

“在你找到你想找的那栋房子之前，你有没有路过其他房子? ”

“ ['pɔ:səbli] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membə] . ”

“ **Possibly I did ; I don't remember .** ”
“ 可能 我 做过 ; 我 不 记住 . ”

“或许我做过，但我记不清了。”

“ [ju:; jʊ] [stɔ:pt] — [dɪd] [ju:; jʊ] ? ”

“ **You stopped — did you ?** ”
“ 你 停止 — 做过 你 ? ”

你停下来了——是吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dɪd] . ”

“ **Of course I did .** ”
“ 的 课程 我 做过 . ”

“我当然做了。”

“ [wʌt] [ɪn'dʒʊst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɔ:p] ? ”

“ **What induced you to stop ?** ”
“ 什么 诱导 你 到 停止 ? ”

是什么让你停下来的?

“ [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] . ” “ The expectation of finding the patient to whom I had been called . ” ” 这 期待 的 寻找 这 病人 到 谁 我 有 到过 称为 ； ”	“期待找到我被叫去探望的那位病人。”
“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] ？ ” “ Did you get the right house the first time trying ？ ” ” 做过 你 得到 这 正确的 房子 这 第一的 时间 尝试 ？ ”	“你第一次就找到合适的房子了吗？ ”
“ [aɪ][dɪd] . ” “ I did . ” ” 我 做过 ； ”	“我做了。”
“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] ！ ” “ That was fortunate ！ ” ” 那 曾是 幸运 ！ ”	“那真是太幸运了！ ”
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ？ What was the condition of the woman when you saw her ？ 什么 曾是 这 状况 的 这 女士 什么时候 你 锯 她 ？	你见到她时，她的情况如何？
“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] . ” “ Dr . Bilks described her condition . ” ” 博士 ； 比尔克斯 描述 她 状况 ；	比尔克斯医生描述了她的病情。
“ [wʌz; wəz][ʃɪː; ʃɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] ？ ” “ Was she an old woman or a young one ？ ” ” 曾是 她 一个 老的 女士 或者 一个 年轻的 一 ？ ”	“她是位老妇人还是年轻女子？ ”
“ [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ” “ About thirty , I should say . ” ” 关于 三十 ， 我 应该 说 ； ”	“大概三十个吧。”
“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɔːrn] ？ ” “ At what time was the child born ？ ” ” 在 什么 时间 曾是 这 孩子 出生 ？ ”	孩子是什么时候出生的？
“ [əˈbaʊt] [hæf][pæst][wʌŋ][əˈklɒk, əu-] . ” “ About half past one o'clock . ” ” 关于 一半 过去的 一 点钟 ； ”	“大约一点半。”
“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] [ˈaʊərz] [æt; ət] [liːst] ？ ” “ You were there two hours at least ？ ” ” 你 是 那里 二 小时 在 至少 ？ ”	“你至少在那儿待了两个小时？ ”
“ [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] . ” “ About two hours . ” ” 关于 二 小时 ； ”	“大约两个小时。”
“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [nɜːrs] ？ ” “ Was there a nurse ？ ” ” 曾是 那里 一个 护士 ？ ”	“当时有护士吗？ ”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] . ”

“ There were a couple of women there . ”
“ 那里 是 一个 夫妻 的 女性 那里 . ”

“当时那里有几个女人。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ? ”

“ Was the child a boy or a girl ? ”
“ 曾是 这 孩子 一个 男生 或者 一个 女孩 ? ”

“这孩子是男孩还是女孩？ ”

“ [ə; eɪ][gɜːrl] . ”

“ A girl . ”
“ 一个 女孩 . ”

“一个女孩。”

“ [aɪ] [preɪ] [jɔː; jər] ['ɑːnəːz] ['dʒʌdʒmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'tɜːrni] .

“ I pray your honor's judgment , ” said the government attorney . ”
“ 我 祈祷 你的 荣誉的 判断 , ” 说 这 政府 律师 .

“我恳请法官阁下做出公正的判决,”政府律师说道。

“ ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [tri:t] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [vjuː] [ʌv; əv] [əb'stetɪkəl]

“ Mr . Birch evidently intends to treat us to a complete view of obstetrical

“ 先生 . 桦木 显然 意图 到 对待 我们 到 一个 完全的 看法 的 产科

[saɪəns] . ” [-]

science . ” [202]

科学 . ” [-]

“伯奇先生显然打算让我们全面了解产科学。”[202]

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː; jər] ['ɑːnər] , ” [ɪntər'pouzɪd] [dɪk] .

“ I have done with the witness , may it please your honor , ” interposed Dick . ”
“ 我 有 完毕 和 这 证人 , 可能 它 请 你的 荣誉 , ” 插入 迪克 .

“我已经完成了证人询问,法官大人,请允许我这样做。”迪克插话道。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Dr . Bilks stepped down from the stand so weak and exhausted ,

博士 . 比尔克斯 步 向下 从 这 站立 所以 虚弱的 和 筋疲力尽的 ,

比尔克斯博士虚弱无力地走下讲台。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] ,

that his condition excited the attention of the audience , especially of Eugene ,

那 他的 状况 兴奋的 这 注意力 的 这 观众 , 尤其 的 尤金 ,

他的状况引起了观众的注意,尤其是尤金的注意。

[ðooʊ] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ment] . [-]

though none could imagine what it all meant . [203]

尽管 没有任何 可以 想象 什么 它 全部 意思是 . [-]

虽然没有人能想象这一切意味着什么。[203]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER XVI .

章 十六 .

第十六章

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .

DR .

博士 .

博士

- ['beɪbɪ] .

BILKS'S BABY .

- 婴儿 .

比尔克斯的宝贝。

[nʊʊ][wʌn] [sə'spektɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
NO one suspected Dr . Bilks of anything ;
不 一 怀疑 博士 : 比尔克斯 的 任何事物 ;

没有人怀疑比尔克斯医生做了什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] ['tretʃərəs] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
and if his memory had not been so utterly treacherous respecting his
和 如果 他的 记忆 有 不是 到过 所以 完全地 奸诈 尊重 他的
[əb'stetrɪk] ['peɪ(ə)nt] “ [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
obstetric patient “ beyond the Point ,
产科 病人 “ 超过 这 观点 ,

如果他对他的产科病人“超越了那个点”的记忆没有那么彻底地背叛，

“ [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:ltləs] .
“ his testimony would have been faultless .
” 他的 见证 会 有 到过 完美无瑕 .

他的证词本应毫无瑕疵。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ;
It would have added to his credit as a man and as a physician ;
它 会 有 额外 到 他的 信用 作为 一个 男人 和 作为 一个 医生 ;

这将提升他作为一个人和一名医生的声誉；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
for while he spoke the whole truth , he was tender of his friends ,
为了 尽管 他 辐 这 所有的 真相 , 他 曾是 投标 的 他的 朋友们 ,

因为他虽然说的都是实话，但他对朋友却很体贴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'baɪəst] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
and he appeared to be unbiassed , just , and reasonable .
和 他 出现 到 是 公正的 , 只是 , 和 合理的 .

他看起来公正无私，而且通情达理。

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
No one had said a word against the doctor ;
不 一 有 说 一个 单词 反对 这 医生 ;

没有人说过医生一句坏话；

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
no one had whispered a breath of suspicion upon his character .
不 一 有 低声说道 一个 气息 的 怀疑 之上 他的 特点 .

没有人对他的人品有过丝毫怀疑。

[ɔ:l][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][bæd] ['meməri] ,
All the evidences against him were his bad memory ,
全部 这 证据 反对 他 是 他的 坏的 记忆 ,

所有对他不利的证据都指向他糟糕的记忆力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] .
and his condition as he came down from the stand .
和 他的 状况 作为 他 来了 向下 从 这 站立 .

以及他从看台上下来的状态。

['jʊdʒɪn] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [nekst] .
Eugene Hungerford was called next .
尤金 亨格福德 曾是 称为 下一个 .

接下来叫到尤金·亨格福德的名字。

[hi:; hi] [kən'fɜ:rmɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]
He confirmed all that Dr . Bilks had said about the plan to procure the
他 确认的 全部 那 博士 : 比尔克斯 有 说 关于 这 计划 到 采购 这
[ɑ:r 'i:] - ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] ,
re - marriage of Mary ,
关于 - 婚姻 的 玛丽 ,

他证实了比尔克斯医生所说的关于促成玛丽再婚计划的一切。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [rɑ:s] ['kɪŋmənz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɜ:rdər] .
and explained Ross Kingman's state of mind just before the murder .
和 解释 罗斯 金曼的 状态 的 头脑 只是 前 这 谋杀 .
[hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ['sɪmpli] [ʃʊd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ʌðər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
His testimony simply showed that , with others , he did not believe she was the
他的 见证 简单地 显示 那 , 和 其他的 , 他 做过 不是 相信 她 曾是 这
[waɪf] [ʌv; əv] ['bʌk,stoʊn] .
wife of Buckstone .
妻子 的 巴克斯通 .

他的证词只是表明，他和其他人一样，不相信她是巴克斯通的妻子。
[dɪk] [bɜ:rtʃ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði] ['depjʊti] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ;
Dick Birch was called after the deputy sheriff had been examined ;
迪克 桦木 曾是 称为 后 这 副 警长 有 到过 检查 ;
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] -
and when he took the stand there was a decided sensation in the court -
和 什么时候 他 采取 这 站立 那里 曾是 一个 决定 感觉 在 这 法庭 -
[ru:m] .
room .
房间 .

当他出庭作证时，法庭上引起了不小的轰动。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['wɪspəd] [wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
The audience whispered one to another ,
这 观众 低声说道 一 到 其他 ,
[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði]
and there was a general expectation that Dr . Bilks's agency in the
和 那里 曾是 一个 一般的 期待 那 博士 : - 机构 在 这
[ə'fer] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd] ;
affair would be exposed ;
事务 会 是 裸露 ;

人们普遍预期比尔克斯医生在此事中的角色会被揭露；

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:pjələr] [fɪ'ziʃ(ə)n] [wʊd]
that the reason for the severe cross - examination of the popular physician would
那 这 原因 为了 这 严重 叉 - 考试 的 这 受欢迎的 医生 会
[bi:; bi] [meɪd] [ə'pærənt] .
be made apparent .
是 制成 明显 .

这位广受欢迎的医生受到严厉盘问的原因将会昭然若揭。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'tɜ:rneɪ] [hæd; həd] ['wʌndɜ:d] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʌðər] ,
The government attorney had wondered , as much as others ,
这 政府 律师 有 想知道 , 作为 很多 作为 其他的 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] -
and when he took the stand there was a decided sensation in the court -
和 什么时候 他 采取 这 站立 那里 曾是 一个 决定 感觉 在 这 法庭 -
[ru:m] .
room .
房间 .

政府律师和其他人一样，也曾疑惑：

[waɪ] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈkaʊns(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði][ˈdɑːktər][soʊ] [ˈfɑːrpli] [ɑːn]
why the junior counsel for the defence had pressed the doctor so sharply on
为什么 这 初级 法律顾问 为了 这 防御 有 按下 这 医生 所以 尖锐地 在
[æn; ən] [əˈpærəntli] [-]
an apparently [204]
一个 显然 [-]

为什么辩方初级律师对医生如此严厉地施压，显然[204]

[ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʊd] [biː; bi] [proʊbd] .
unimportant point , and he hoped that the mystery would be probed .
不重要 观点 , 和 他 希望 那 这 神秘 会 是 探测 .

这一点并不重要，他希望这个谜团能够被揭开。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
“ **Mr . Birch , you were intimate with the prisoner , and with all the**
“ 先生 . 桦木 , 你 是 亲密的 和 这 囚犯 , 和 和 全部 这
[ˈpaːrtɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ?
parties connected with the murder ?
各方 连接 和 这 谋杀 ?

“伯奇先生，你与被告以及所有与谋杀案有关的人员关系密切吗？ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] , [wen] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
“ **said the prosecuting attorney , when the usual preliminary questions had been**
“ 说 这 起诉 律师 , 什么时候 这 通常 初步的 问题 有 到过
[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .
disposed of :
处置 的 :

“检察官在例行的初步问题都问完后说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ; [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈploɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
“ **I was ; the prisoner , with myself , was in the employ of Mr .**
“ 我 曾是 ; 这 囚犯 , 和 我 , 曾是 在 这 采用 的 先生 :
[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
Hungerford , “ replied Dick .
亨格福德 , “ 回复 迪克 :

“没错；我和那个囚犯都是亨格福德先生的雇员，”迪克回答说。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][læst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ? ”
“ **When did you see him last before the murder ? ”**
“ 什么时候 做过 你 看 他 最后的 前 这 谋杀 ? ”

“你最后一次见到他是什么时候，也就是谋杀案发生之前？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv]
“ **At the house of Mr . Hungerford , about nine o'clock on the evening of**
“ 在 这 房子 的 先生 : 亨格福德 , 关于 九 点钟 在 这 晚上 的
[ðə; ði][ˈmɜːrdər] . “
the murder . “
这 谋杀 : “

“谋杀案发生当晚大约九点，在亨格福德先生的家中。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] ? ”
“ **How did he appear ? ”**
“ 如何 做过 他 出现 ? ”

他看起来怎么样？

“ [æz; əz][ˈjuːzuəl] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **As usual ; I saw him but a moment , as he was leaving the house .**
“ 作为 通常 ; 我 锯 他 但 一个 片刻 , 作为 他 曾是 离开 这 房子 :
“
“

“像往常一样；我只瞥了他一眼，他正要离开房子。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ? ”
“ Did you see him after the murder ? ”
“ 做过 你 看 他 后 这 谋杀 ？ ”

“谋杀案发生后你见过他吗？ ”

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] . ”
“ Not till I saw him in the jail this morning , as one of his counsel . ”
“ 不是 直到 我 锯 他 在 这 监狱 这 早晨 , 作为 一 的 他的 法律顾问 . ”

“直到今天早上我在监狱里见到他，我是他的辩护律师之一。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði][ɑːr ˈiː -] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz][ˈsɪstər] ? ”
“ You wished to procure the re - marriage of the prisoner's sister ? ”
“ 你 希望 到 采购 这 关于 - 婚姻 的 这 囚犯的 姐姐 ？ ”

“你是想促成囚犯妹妹的再婚吗？ ”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ? ”
“ You had made an arrangement for this purpose ? ”
“ 你 有 制成 一个 安排 为了 这 目的 ？ ”

“你为此做了安排？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] — [aɪ][hæd; həd] . ”
“ With Mr . Hungerford — I had . ”
“ 和 先生 . 亨格福德 — 我 有 . ”

“我和亨格福德先生有过交集。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Did you speak to the prisoner about it ? ”
“ 做过 你 说话 到 这 囚犯 关于 它 ？ ”

你跟那个囚犯谈过这件事吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
“ I did not . ”
“ 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði][ɑːr ˈiː -] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdəd] [mæn][wɪð; wɪθ]
“ Why did you wish to procure the re - marriage of the murdered man with
“ 为什么 做过 你 希望 到 采购 这 关于 - 婚姻 的 这 被谋杀 男人 和

[ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz][ˈsɪstər] ? ”
the prisoner's sister ? ”
这 囚犯的 姐姐 ？ ”

“你为什么要促成被谋杀者与囚犯的妹妹再婚？ ”

“ [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] . ”
“ For two reasons . ”
“ 为了 二 原因 . ”

“原因有二。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ Dr . Bilks had by this time recovered his self - possession and his
“ 博士 . 比尔克斯 有 经过 这 时间 恢复 他的 自己 - 拥有 和 他的

[ˈbɑːdɪli] [streŋθ] .
bodily strength .
身体上的 力量 .

“此时， 比尔克斯博士已经恢复了镇定和体力。”

[hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'tɜ:ni] ,
His seat in the court - room was near that of the government attorney ,
他的 座位 在 这 法庭 - 房间 曾是 靠近 那 的 这 政府 律师 ,
他在法庭上的座位靠近政府律师的座位。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə]
and he was observed to be working his chair nearer and nearer to
和 他 曾是 观察到 到 是 在职的 他的 椅子 更近 和 更近 到
[ðə; ði] ['kwestʃənər] .
the questioner .
这 提问者 .

有人看到他不停地把椅子往提问者那边挪。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
The doctor was nervous and uneasy .
这 医生 曾是 紧张的 和 不安 .
医生显得紧张不安。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['maɪldɪst][tɜ:rm]
He realized the awkwardness of his situation — to use the mildest term
他 已实现 这 尴尬 的 他的 情况 — 到 使用 这 最温和 学期
[æplɪkəb(ə)] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
applicable to it ,
适用的 到 它 ,

他意识到自己处境的尴尬——用最委婉的说法来说，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [hi:; hi] [meɪd] [kən'klu:did] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
and those who observed the movements he made concluded that he had
和 那些 WHO 观察到 这 移动 他 制成 结束 那 他 有
[sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .
some suggestions to offer .
一些 建议 到 提供 .

观察他举动的人都认为他有一些建议要提出来。

[wen] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pʊt][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , [brɪk]
When the attorney for the government put the last question , Dr . Bilks , [
什么时候 这 律师 为了 这 政府 放 这 最后的 问题 , 博士 . 比尔克斯 , [brɪk]
-]
205]
-]

当政府律师提出最后一个问题时，比尔克斯博士[205]

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
who was leaning over the table with a pen in his hand ,
WHO 曾是 倾斜 超过 这 桌子 和 一个 笔 在 他的 手 ,
他当时正俯身在桌子上，手里拿着一支笔。

[roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .
wrote a few lines on a sheet of paper .
写道 一个 很少 线条 在 一个 床单 的 纸 .
在一张纸上写了几行字。

['æftər][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [prɪ,væri'keɪʃn] [ɑ:n]
After the disagreeable impression he had produced by his evident prevarication on
后 这 令人不快的 印象 他 有 生产 经过 他的 明显 推诿 在
[ðə; ði][stænd] ,
the stand ,
这 站立 ,
他在证人席上明显含糊其辞，给人留下了不好的印象。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
it would be quite natural for him to attempt to do something to
它 会 是 相当 自然的 为了 他 到 试图 到 做 某物 到
[rɪˈdiːm] [hɪmˈself] .
redeem himself .
赎回 他自己 .

他试图做些事情来弥补自己的过错，这是人之常情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
It was supposed that he was now engaged in this work .
它 曾是 据称 那 他 曾是 现在 已订婚的 在 这 工作 .

人们认为他现在正在从事这项工作。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
The government attorney was in a confused state of mind , and was now
这 政府 律师 曾是 在 一个 使困惑 状态 的 头脑 , 和 曾是 现在
[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
feeling his way .
感觉 他的 方式 .

政府律师当时心绪混乱，正在摸索前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌvəd] [ʌp] — [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ;
There was something covered up — something he could not understand ;
那里 曾是 某物 涵盖 向上 — 某物 他 可以 不是 理解 ;

有些事情被掩盖了——有些事情他无法理解；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and when he saw Dr . Bilks working towards him ,
和 什么时候 他 锯 博士 . 比尔克斯 在职的 向 他 ,

当他看到比尔克斯博士朝他走来时，

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [hɪnt][ɔːr][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd]
he expected some hint or suggestion which would enable him to find
他 预期的 一些 暗示 或者 建议 哪个 会 使能够 他 到 寻找
[ðə; ðɪ] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

他期待得到一些线索或建议，以便找到真相。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈmɪstər] . [bɜːrt] .
“ **For two reasons , Mr . Birch .**
“ 为了 二 原因 , 先生 . 桦木 .

“伯奇先生，原因有二。

[neɪm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . “
Name them , if you please .”
姓名 他们 , 如果 你 请 . ”

请说出他们的名字。

“ [aɪ] [drɪˈzaɪrd] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , [fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [seɪk] .
“ **I desired the marriage , first , for the lady's sake .**
“ 我 想要的 这 婚姻 , 第一的 , 为了 这 女士的 清酒 .

“我首先是为了这位女士才渴望这桩婚姻的。”

[hɜːr; hər] [pəˈziː(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [wʌn] ; [aɪ] [drɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; hər] [ˈwuːndz] .
Her position was at least a doubtful one ; I desired to heal her wounds .
“
“
“

她的处境至少是岌岌可危的；我渴望治愈她的创伤。

“ [ˈveri] [ˈpreɪzwɜːrði] , [noʊ] [daʊt] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] .
“ **Very praiseworthy** , **no doubt** , **Mr Birch** :
“ 非常 值得称赞 , 不 怀疑 , 先生 : 桦木 :
“毫无疑问, 伯奇先生, 您做得非常值得称赞。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ? “
What was the other reason ? “
什么 曾是 这 其他 原因 ? “

还有另一个原因吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʊd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
“ **I was afraid Mr . Hungerford would marry her himself** , “ **replied Dick** ,
“ 我 曾是 害怕的 先生 : 亨格福德 会 结婚 她 他自己 , “ 回复 迪克 ,
[ˈdespəɾətli] ,
desperately ,
绝望地 ,
“我担心亨格福德先生会亲自娶她,”迪克绝望地回答道。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ˈoʊpən] [kɔːrt] .
for it required no little effort for him to say this in open court .
为了 它 必需的 不 小的 努力 为了 他 到 说 这 在 打开 法庭 :
因为对他来说, 在公开法庭上说出这些话需要付出相当大的努力。

“ [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
“ **Then Mr . Hungerford had been attached to this lady before her**
“ 然后 先生 : 亨格福德 有 到过 随附的 到 这 女士 前 她
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ? “
supposed marriage with the deceased ? “
据称 婚姻 和 这 死者 ? “
“那么, 亨格福德先生在她与死者结婚之前就与她有染了吗?”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] . “
“ **He had been** . “
“ 他 有 到过 : “

“他曾经是。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
“ **Why did you suppose he would marry her , after her connection with**
“ 为什么 做过 你 认为 他 会 结婚 她 , 后 她 联系 和
[ˈbʌkstoʊn] ? “
Buckstone ? “
巴克斯通 ? “

“你为什么认为他会在她和巴克斯通有染之后娶她?”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] . “
“ **Because his interest in her remains undiminished** . “
“ 因为 他的 兴趣 在 她 遗迹 未减损 : “

“因为他对她的兴趣丝毫未减。”

“ [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ˈevər] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ **Did Mr . Hungerford ever mention such an intention in his letters to you**
“ 做过 先生 : 亨格福德 曾经 提到 这样的 一个 意图 在 他的 信件 到 你
[frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
from Europe ,
从 欧洲 ,
“亨格福德先生是否曾在从欧洲写给您的信中提及过这样的意图?”

[ɔːr][ɪn][kʌːnvərˈseɪʃ(ə)n] ? “
or in conversation ? “
或者 在 对话 ? “

或者在对话中?

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] . ”
“ **He did not** . ”
“ 他 做过 不是 . ”

“他没有。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['hʌŋgəfɜ:d] [wʊd] [teɪk]
“ **Did you think you had good reasons for believing Mr . Hungerford would take**
“ 做过 你 思考 你 有 好的 原因 为了 相信 先生 . 亨格福德 会 拿
[sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ? ”
such a step ? ”
这样的 一个 步 ? ”

“你认为你有充分的理由相信亨格福德先生会采取这样的行动吗？ ”

“ [aɪ] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [frʌm; frəm][maɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
“ **I felt satisfied that he would , from my knowledge of the man ,**
“ 我 毛毡 使满意 那 他 会 , 从 我的 知识 的 这 男人 ,
“根据我对这个人的了解,我觉得他肯定会这么做。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi:z] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] [wʌz; wəz]
and of his state of feeling , if the lady's marriage with Buckstone was
和 的 他的 状态 的 感觉 , 如果 这 女士的 婚姻 和 巴克斯通 曾是
[ɪ'li:g(ə)] ,
illegal ,
非法的 ,

如果这位女士与巴克斯通的婚姻是非法的,他会作何感想?

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði][ju:niən][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['li:gəli] [ɪ'stæblɪʃt] . “ [-]
or if the union could not be legally established . ” [206]
或者如果 这 联盟 可以 不是 是 合法地 已确立的 . ” [-]
“如果工会不能合法成立。”[206]

“ [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ? ”
“ **Did you tell him so ?** ”
“ 做过 你 告诉 他 所以 ? ”

你告诉他了吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] . ”
“ **I did not** . ”
“ 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [frend] [ænd; ʌnd][əd'vaɪzər] — [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”
“ **You were his confidential friend and adviser — were you not ?** ”
“ 你 是 他的 机密的 朋友 和 顾问 — 是 你 不是 ? ”
“你是他的知己好友和顾问——对吗？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ **I was** . ”
“ 我 曾是 . ”

“我曾经是。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? ”
“ **And you did not speak to him of a matter so important ?** ”
“ 和 你 做过 不是 说话 到 他 的 一个 事情 所以 重要的 ? ”
“这么重要的事情,你竟然没有跟他谈过？ ”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][æt; ət][ə; eɪ]['prɔ:pər] [taɪm] .
“ **I did not ; I intended to do so at a proper time** .
“ 我 做过 不是 ; 我 故意的 到 做 所以 在 一个 恰当的 时间 .
“我没有;我打算在合适的时机这样做。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈjʊərəp] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:ː] [ˈaʊərz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] . "
 He reached home from Europe only a few hours before the murder . "
 他 达到 家 从 欧洲 仅有的 一个 很少 小时 前 这 谋杀 . "

他从欧洲回到家几个小时后，谋杀案就发生了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [di:md] [aɪ ˈti:][jʊr; jər][ˈdu:ti][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd]
 But you deemed it your duty to prevent the marriage of Mr . Hungerford
 " 但 你 被认为 它 你的 责任 到 防止 这 婚姻 的 先生 . 亨格福德
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz][ˈsɪstər] ,
 with the prisoner's sister ,
 和 这 囚犯的 姐姐 ,

“但你却认为阻止亨格福德先生与囚犯的妹妹结婚是你的责任，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ? "
 if such a marriage should prove to be possible ? "
 如果 这样的 一个 婚姻 应该 证明 到 是 可能的 ? "

如果这样的婚姻真的可行呢？

" [aɪ][dɪd] ; [aɪ] [prəˈpəʊzɪd] [ðə; ði][plæn][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [æt; ət][wʌnz] . "
 I did ; I proposed the plan to Mr . Hungerford at once . "
 " 我 做过 ; 我 建议的 这 计划 到 先生 . 亨格福德 在 一次 . "

“是的，我立刻就向亨格福德先生提出了这个计划。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [steɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bəʊθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈri:z(ə)nɜː] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ? "
 Did you state to him both of your reasons for doing so ? "
 " 做过 你 状态 到 他 两个都 的 你的 原因 为了 正在做 所以 ? "

“你是否向他说明了你这样做的两个原因？ ”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
 I did not .
 " 我 做过 不是 .

“我没有。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ ˈti:][ədˈvaɪzəb(ə)][tu:; tə][du:ː][soʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
 I did not deem it advisable to do so at that time . "
 我 做过 不是 认为 它 建议 到 做 所以 在 那 时间 . "

当时我认为这样做并不明智。

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [əˈsentɪd] [tu:; tə][jʊr; jər][plæn] ? "
 Mr . Hungerford assented to your plan ? "
 " 先生 . 亨格福德 同意 到 你的 计划 ? "

“亨格福德先生同意你的计划吗？ ”

" [hi:; hi][dɪd] . "
 He did . "
 " 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [wʊd] [hi:; hi] , [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [hæv; həv] [əˈsentɪd] ,
 Would he , in your opinion , have assented ,
 " 会 他 , 在 你的 观点 , 有 同意 ,

“你认为他会同意吗？ ”

[ɪf] [jʊr; jər] [fɪrɜː] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmæɪɪ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hɪmˈself] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈgraʊndɪd] ? "
 if your fears that he would marry the lady himself were well grounded ? "
 如果 你的 恐惧 那 他 会 结婚 这 女士 他自己 是 出色地 接地 ? "

如果你担心他会亲自娶那位女士，而你的担心并非空穴来风呢？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜ:r; hær] [hɪm'self] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə]
“ **I do not believe the thought of marrying her himself had yet occurred to**
“ 我 做 不是 相信 这 想法 的 结婚 她 他自己 有 然而 发生 到
[hɪm; ɪm] . “
him : “
他 :

“我不认为他当时想过要娶她。”

“ [meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɔ:rt] , ['mɪstər] . ['hʌŋgəfɜːd] [ɪz][nɑːt][ɑ:n]['traɪəl] , “ [ɪntər'pouzɪd] ['mɪstər] .
“ **May it please the court , Mr . Hungerford is not on trial , “ interposed Mr .**
“ 可能 它 请 这 法庭 , 先生 : 亨格福德 是 不是 在 审判 , “ 插入 先生 :
['dɑ:rlɪŋ] ,
Darling ,
亲爱的 ,
“请法庭注意, 亨格福德先生并非被告, ”达林先生插话道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wɑːd] [reɪndʒ] . “
“ **and the examination seems to be taking a very wide range . “**
“ 和 这 考试 似乎 到 是 采取 一个 非常 宽的 范围 : “
“而且, 这次考试的范围似乎非常广泛。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [ðɪs] ['wɪtnəs] , ['mɪstər] . ['loʊ] ? “ [æskt] [ðə; ði]
“ **What do you expect to prove by this witness , Mr . Lowe ? “ asked the**
“ 什么 做 你 预计 到 证明 经过 这 证人 , 先生 : 洛 ? “ 问 这
['mædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 :

“洛先生, 你希望通过这位证人证明什么? ”法官问道。

“ ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
“ **Mr . Birch will presently testify that he was on the island with Mr .**
“ 先生 : 桦木 将要 目前 作证 那 他 曾是 在 这 岛 和 先生 :
['bʌk,stoʊn] ,
Buckstone ,
巴克斯通 ,

“伯奇先生将作证说, 他当时和巴克斯通先生一起在岛上,

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ; [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['joʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
just before the murder ; and I wish to show the purpose for which he
只是 前 这 谋杀 ; 和 我 希望 到 展示 这 目的 为了 哪个 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
“洛先生, 谋杀案就发生在那之前, 我想说明他当时在那里的目的,

“ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['loʊ] .
“ **replied Mr . Lowe .**
“ 回复 先生 : 洛 :

“洛先生回答道。”

['dɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slɑːtli] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪntər'rʌpt] [ðə; ði]
Dick's face was slightly flushed at this reply ; but he did not interrupt the
迪克的 脸 曾是 轻微地 酡 在 这 回复 ; 但 他 做过 不是 打断 这
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 :

听到这个回答, 迪克的脸微微泛红; 但他没有打断谈话。

“ [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ɪz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [,æsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪ](ə)nt] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə]
“ **This examination is simply to ascertain whether there is sufficient evidence to**
“ 这 考试 是 简单地 到 探明 无论 那里 是 充足的 证据 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn] [-]
justify the holding of the prisoner in [207]
证明合法 这 保持 的 这 囚犯 在 [-]

“本次审查只是为了确定是否有足够的证据证明将囚犯拘留是合理的[207]
[ˈkʌstədi] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
custody on the charge of murder , “ continued the magistrate .
保管 在 这 收费 的 谋杀 , “ 持续 这 地方法官 .
“以谋杀罪名拘留,”法官继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ri:tʃt] . “
“ **It seems to me this point has already been reached . “**
“ 它 似乎 到 我 这 观点 有 已经 到过 达到 . “
“在我看来,这一点已经达到了。”

“ [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪvɪdəns] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɑ:r(ə)]
“ **May it please the court , there is no evidence , except the partial**
“ 可能 它 请 这 法庭 , 那里 是 不 证据 , 除了 这 部分的
[æk'nɑ:fɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
acknowledgments of the prisoner ,
致谢 的 这 囚犯 ,
“请法庭见谅,除了囚犯的部分供述外,没有任何其他证据。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:](ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd]
which must be taken with great caution , that a murder has been committed
哪个 必须 是 已采取 和 伟大的 警告 , 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的
.
:
.
必须非常谨慎地对待这一说法,即发生了谋杀案。

[æz; əz] [ðɪs] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
As this witness was on the island at the time of the murder ,
作为 这 证人 曾是 在 这 岛 在 这 时间 的 这 谋杀 ,
由于这名证人在谋杀案发生时就在岛上,
[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [di:d] [dʌn] ,
it is possible that he may have seen the deed done ,
它 是 可能的 那 他 可能 有 已见 这 契据 完毕 ,
他有可能目睹了整个过程。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [si:n] [ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
or at least seen the body of the deceased after it was done .
或者 在 至少 已见 这 身体 的 这 死者 后 它 曾是 完毕 .
或者至少在事后见过死者的遗体。

[ðɪs] ['wɪtnəs] [hæz; həz] [ðʌs] [fa:r] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['retɪs(ə)nt] .
This witness has thus far been exceedingly reticent .
这 证人 有 因此 远的 到过 非常 沉默寡言 .
这位证人至今一直非常沉默寡言。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [ə'pɪr] , [ðoo] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
It does not appear , though he knew what took place on the island ,
它 做 不是 出现 , 尽管 他 知道 什么 采取 地方 在 这 岛 ,
虽然他知道岛上发生了什么,但似乎并没有。

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] [ðæt] [naɪt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
that he gave information of the murder that night , or even in the morning .
那 他 给予 信息 的 这 谋杀 那 夜晚 , 或者 甚至 在 这 早晨 .
他当晚甚至第二天早上就提供了有关谋杀案的信息。

[aɪ] [wɪʃ] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [wɪð; wɪθ]
I wish , therefore , to show his object in going upon The Great Bell with
我 希望 , 所以 , 到 展示 他的 目的 在 去 之上 这 伟大的 钟 和
[ˈbʌkstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 .

因此，我希望表明他与巴克斯通一起登上大钟的目的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
I wish the court to understand what the deceased was doing at the time he
我 希望 这 法庭 到 理解 什么 这 死者 曾是 正在做 在 这 时间 他
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

我希望法庭能够了解死者遇害时正在做什么。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ʃʊn] [baɪ] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] . "
It can only be shown by this witness . "

只有这位证人才能证明这一点。

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈloʊ] .
" **Go on , Mr . Lowe** .
" 去 在 , 先生 . 洛 .

“请继续，洛先生。”

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈmerkɪŋ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] ,
" **While the government attorney was making this explanation , Dr . Bilks ,**
" 尽管 这 政府 律师 曾是 制作 这 解释 , 博士 . 比尔克斯 ,
[ʌnˈnoʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

“就在政府律师做出解释的时候，比尔克斯博士悄悄地.....”

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈbrɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
had placed the paper he had written on the table before him ,
有 放置 这 纸 他 有 书面 在 这 桌子 前 他 ,
他把写好的纸条放在面前的桌子上，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
and on the top of his notes , so that he could not fail to see it .
和 在 这 顶部 的 他的 笔记 , 所以 那 他 可以 不是 失败 到 看 它 .
并且放在他的笔记最上面，这样他就不可能看不到它了。

[ˈmɪstər] . [ˈloʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Mr . Lowe , as he resumed his seat ,
先生 . 洛 , 作为 他 恢复 他的 座位 ,

洛先生重新坐下后，

[ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ,
and glanced at his notes to discover where he had left off ,
和 瞥了一眼 在 他的 笔记 到 发现 在哪里 他 有 左边 离开 ,
他瞥了一眼笔记，想看看自己上次写到哪里了。

[sɔː] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] .
saw the paper Dr . Bilks had placed there .
锯 这 纸 博士 . 比尔克斯 有 放置 那里 .

看到了比尔克斯博士放在那里的那张纸。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
He read it , and appeared to comprehend its meaning without explanation .
他 读 它 , 和 出现 到 理解 它是 意义 没有 解释 .

他读了那篇文章，似乎无需解释就理解了它的含义。

“ ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [br'li:v] ['mɪstər] . ['hʌŋgəfəd] [hæd; həd] [jet] [θɔ:t] [ʌv; əv]
“ Mr . Birch , you do not believe Mr . Hungerford had yet thought of
“ 先生 . 桦木 , 你 做 不是 相信 先生 . 亨格福德 有 然而 想法 的
['mæriŋ] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz][ˈsɪstər] ? ”
marrying the prisoner's sister ? ”
结婚 这 囚犯的 姐姐 ? ”

“伯奇先生，您不相信亨格福德先生当时已经考虑过娶那名囚犯的妹妹了吗？”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . ”
“ I do not believe he had — of course I do not know . ”
“ 我 做 不是 相信 他 有 — 的 课程 我 做 不是 知道 . ”

“我不认为他有——当然，我也不知道。”

“ ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgəfəd] ['fæməli] ?
“ Mr . Birch , what are your relations in the Hungerford family ?
“ 先生 . 桦木 , 什么 是 你的 关系 在 这 亨格福德 家庭 ? ”

“伯奇先生，您与亨格福德家族是什么关系？”

“ [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] .
“ Dick explained them .
“ 迪克 解释 他们 . ”

迪克向他们解释了这一切。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒu:liə] ['hʌŋgəfəd] ? ”
“ Of course you are acquainted with Miss Julia Hungerford ? ”
“ 的 课程 你 是 熟人 和 错过 朱莉娅 亨格福德 ? ”

“你当然认识朱莉娅·亨格福德小姐吧？”

“ [aɪ][,eɪ 'em] ; ” [bʌt; bət] [dɪk] [blʌʃt] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] , [wen] [ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] ['drægd]
“ I am ; ” but Dick blushed , as well he might , when Julia was dragged
“ 我 是 ; ” 但 迪克 脸红了 , 作为 出色地 他 可能 , 什么时候 朱莉娅 曾是 拖拽

[ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] .
into the court .
进入 这 法庭 . ”

“我是;”但当朱莉娅被拖进法庭时，迪克脸红了，这也不足为奇。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][jɔr; jər] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ” [-]
“ What were your relations with her ? ” [208]
“ 什么 是 你的 关系 和 她 ? ” [-]

“你和她是什么关系？”[208]

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd]
“ I had no relations with her , except those of ordinary courtesy and
“ 我 有 不 关系 和 她 , 除了 那些 的 普通的 礼貌 和
[ˈfrendʃɪp] , ” [ˈænsər] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
friendship , ” answered Dick , indignantly .
友谊 , ” 回答 迪克 , 愤慨地 . ”

“除了基本的礼貌和友谊之外，我和她没有任何关系，”迪克愤愤不平地回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈjʊrəp] ? ”
“ Did you correspond with her while she was in Europe ? ”
“ 做过 你 对应 和 她 尽管 她 曾是 在 欧洲 ? ”

“她身在欧洲期间，你和她有过通信吗？”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ ['mɪstər] . [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪstli] ;
“ Mr . Darling objected very earnestly ;
“ 先生 . 亲爱的 反对 非常 切实 ; ”

达林先生非常强烈地反对；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [wʌz; wəz][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [ˈfoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] -
but Mr . Lowe was able to show to the satisfaction of the thick -
但 先生 . 洛 曾是 有能力的 到 展示 到 这 满意的 的 这 厚的 -
[ˈhedɪd] [ˈmædʒɪstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
headed magistrate that his course of examination was absolutely essential to
标题 地方法官 那 他的 课程 的 考试 曾是 绝对地 基本的 到
[ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
the prosecution .
这 起诉 .

但洛先生成功地向那位头脑简单的法官证明，他的审讯过程对于检控而言是绝对必要的。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtɪ] , [hæz; həz] [mɪs] [ˈdʒuːliə] [ˈhʌŋgəˈfɜːd] [ˈeni] [ˈfɔːrtʃən] ? ”
“ **Mr . Birch , has Miss Julia Hungerford any fortune ?** ”
“ 先生 . 桦木 , 有 错过 朱莉娅 亨格福德 任何 财富 ? ”
“伯奇先生，朱莉娅·亨格福德小姐有钱吗？”

“ [ʃiː; ji][hæz; həz] — [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [left] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] . ”
“ **She has — twenty thousand dollars left her by her uncle .** ”
“ 她 有 — 二十 千 美元 左边 她 经过 她 叔叔 . ”
“她有一——她叔叔留给她的两万美元。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ji] [ˈeni] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nɪz] , [ˈriːəl] [ɔːr] [kənˈtɪndʒənt] ? ”
“ **Has she any expectations , real or contingent ?** ”
“ 有 她 任何 期望 , 真实的或者 队伍 ? ”
她是否有任何期望，无论是实际的还是不确定的？

“ [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] , [hæz; həz][noʊ] [sʌn] , [neɪmd] [dʒɑːn] ,
“ **If her brother , at the age of thirty , has no son , named John ,**
“ 如果 她 兄弟 , 在 这 年龄 的 三十 , 有 不 儿子 , 命名 约翰 ,
“如果她的哥哥到了三十岁还没有儿子，名叫约翰，

[ʃiː; ji] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
she will come into possession of half a million .
她 将要 来 进入 拥有 的 一半 一个 百万 .
她将获得五十万美元。

“ [dɪk] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈʃuː] .
“ **Dick knew what was coming , and he braced himself for the issue .**
“ 迪克 知道 什么 曾是 未来 , 和 他 支撑 他自己 为了 这 问题 .
迪克知道即将发生什么，他做好了应对的准备。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] , [ɪkˈspektɪd] , [ɔːr] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈhʌŋgəˈfɜːd]
“ **Mr . Birch , have you intended , expected , or desired to marry Miss Hungerford**
“ 先生 . 桦木 , 有 你 故意的 , 预期的 , 或者 想要的 到 结婚 错过 亨格福德
? ”
? ”
? ”

“伯奇先生，您是否打算、期望或渴望娶亨格福德小姐为妻？”

“ [aɪ][ˈɑːbdʒekt] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , “ [ˌprəʊˈtestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] ,
“ **I object , your honor , “ protested Mr . Darling ,**
“ 我 目的 , 你的 荣誉 , “ 抗议 先生 . 亲爱的 ,
“我反对，法官大人，”达林先生抗议道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈvaɪələns] [æz; əz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] [ˈmædʒɪstreɪt] [wʊd]
with as much violence as respect for the bullet - headed magistrate would
和 作为 很多 暴力 作为 尊重 为了 这 子弹 - 标题 地方法官 会
[pərˈmɪt] .
permit .
允许 .
在对这位头戴子弹头的法官的尊重所允许的范围内，尽可能地使用暴力。

[ə'gen] ['mɪstər] . ['lɒʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['eɪdəns][wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][fækt]
Again Mr . Lowe explained that this evidence was essential to establish the fact
再次 先生 : 洛 解释 那 这 证据 曾是 基本的 到 建立 这 事实
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

洛先生再次解释说，这些证据对于确定以下事实至关重要：

[ænd; ənd][ðə; ði][prə:və'keɪ](ə)n][fɔːr; fər] , [ðə; ði]['mɜːrdər] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['blɑːkhed] [ɑːn][ðə; ði]
and the provocation for , the murder ; and again the blockhead on the
和 这 挑衅 为了 , 这 谋杀 ; 和 再次 这 傻瓜 在 这
[bentʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
bench permitted him to proceed .
长椅 允许 他 到 继续 .

以及谋杀的挑衅；而法官席上的那个蠢货又允许他继续进行审判。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
He repeated his question .
他 重复 他的 问题 .

他重复了一遍他的问题。

“ [aɪ] ['niːðər] [ɪn'tendɪd] [nɔːr] [ɪk'spektɪd] — [aɪ] [dɪ'zaɪrd] . ”
“ **I neither intended nor expected — I desired .** ”
“ 我 两者都不 故意的 也不 预期的 — 我 想要的 . ”

“我既没有打算也没有预料——我只是渴望。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ək'naɪlɪdʒd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ **Have you not acknowledged that you were attached to her ?** ”
“ 有 你 不是 已确认 那 你 是 随附的 到 她 ? ”

“你难道没有承认过你对她有感情吗？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][dɪ'raɪv, 'dɑːktɜː] .
“ **In the confidence of friendship , I did ,** ” **he replied , glancing at Dr .**
“ 在 这 信心 的 友谊 , 我 做过 , ” 他 回复 , 瞥了一眼 在 博士 .
[bɪlks] ,
Bilks ,
比尔克斯 ,

“出于朋友间的信任，我照做了，”他回答道，同时瞥了一眼比尔克斯医生。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɛndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]
who was now having his revenge for the severe cross - examination to which
WHO 曾是 现在 拥有 他的 复仇 为了 这 严重 又 - 考试 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,
he had been subjected ,
他 有 到过 受 ,

他现在正在报复之前对他进行的严厉盘问。

[ænd; ənd] [ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terəbli] ['eksəd] .
and under which he had been so terribly exercised .
和 在下面 哪个 他 有 到过 所以 可怕 锻炼 .

他曾因此承受了巨大的压力。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hʌŋgɜːfɜːd] — [ɑːr; ər]
“ **Was there anything to prevent your marriage with Miss Hungerford — are**
“ 曾是 那里 任何事物 到 防止 你的 婚姻 和 错过 亨格福德 — 是
[juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɛdɪmənt] ? ”
you aware of any impediment ? ”
你 意识到的 的 任何 障碍 ? ”

“你和亨格福德小姐的婚事是否有任何阻碍？你是否意识到存在任何障碍？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] . ”
“ **I am not** . ”
“ 我 是 不是 . ”

我不是。

“ [wʊd] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] [ɔ:r][hɜ:r; hɜr] ['brʌðər] [hæv; həv] ['ɒbdʒɪktɪd] ? ”
“ **Would her mother or her brother have objected ?** ”
“ 会 她 母亲 或者 她 兄弟 有 反对 ? ”

她的母亲或哥哥会反对吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . ” [-]
“ **I think not** . ” [**209**]
“ 我 思考 不是 . ” [-]

“我不这么认为。”[209]

“ [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [ðen] , [wʌz; wəz]['pa:səb(ə)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['prɑ:bəb(ə)] ? ”
“ **The marriage , then , was possible , and even probable ?** ”
“ 这 婚姻 , 然后 , 曾是 可能的 , 和 甚至 可能 ? ”

那么，这桩婚事是可能的，甚至是很有可能的？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pa:səb(ə)] . ”
“ **It was possible** . ”
“ 它 曾是 可能的 . ”

“这是有可能的。”

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)] ? ”
“ **Was it not probable ?** ”
“ 曾是 它 不是 可能 ? ”

“难道没有这种可能吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] . ”
“ **I am not capable of judging** . ”
“ 我 是 不是 有能力的 的 评判 . ”

“我没有能力做出判断。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɛdɪmənt] . ”
“ **You were attached to the lady , and you are aware of no impediment** . ”
“ 你 是 随附的 到 这 女士 , 和 你 是 意识到的 的 不 障碍 . ”

“你对那位女士有好感，而且你没有意识到任何阻碍。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ðerfɔ:r] , [ɪkspekt][tu:; tə] ['mæɪɪ] [hɜ:r; hɜr] ? ”
Did you not , therefore , expect to marry her ? ”
做过 你 不是 , 所以 , 预计 到 结婚 她 ? ”

所以，你难道没想过要娶她吗？

“ [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][du:][soʊ] — [aɪ] ['hɑ:rdli] [ɪkspektɪd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I hoped to do so — I hardly expected it** . ”
“ 我 希望 到 做 所以 — 我 几乎 预期的 它 . ”

“我希望如此——但我几乎没抱太大期望。”

“ [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæɪɪ] [hɜ:r; hɜr] — [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] , ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] ? ”
“ **You intended to marry her — did you not , Mr . Birch ?** ”
“ 你 故意的 到 结婚 她 — 做过 你 不是 , 先生 . 桦木 ? ”

“你原本打算娶她，对吧，伯奇先生？ ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pa:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][ə'loʊn] ”
“ **I could not intend to do what it was not possible for me to do alone** ”
“ 我 可以 不是 打算 到 做 什么 它 曾是 不是 可能的 为了 我 到 做 独自的 ”
“ ”
“ ”

“我不可能去做我一个人做不到的事情，

” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪə] [self] - [pəˈzeʃn] .
” **replied Dick , with entire self - possession .**
” 回复 迪克 , 和 全部的 自己 - 拥有 .

迪克镇定自若地回答道。

” [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrt] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv]
” **On your own part , then , you intended to marry her , and you knew of**
” 在 你的 自己的 部分 , 然后 , 你 故意的 到 结婚 她 , 和 你 知道 的
[noʊ] [ɪmˈpɛdɪmənt] ?
no impediment ?
不 障碍 ?

“那么，你自己是打算娶她的，而且你也不知道有什么阻碍吗？”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ? ”
Was this your position ? ”
曾是 这 你的 位置 ? ”

这是你的立场吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第13/28页

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [naʊ] ? ”

“ It was then , but it is not now ? ”
“ 它 曾是 然后 , 但 它 是 不是 现在 ? ”

“以前是这样，现在却不是这样了？”

“ [waɪ] [nɑ:t] [naʊ] ? ”

“ Why not now ? ”
“ 为什么 不是 现在 ? ”

“为什么不现在？”

“ [ðɪ:z] [ɪ'vents] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

“ These events have made it impossible .

“ 这些 活动 有 制成 它 不可能的 .

“这些事件使得这一切成为不可能。”

“ [ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [hu:] [sæt] , [wʊd] [ə'pɑ:n] [wʊd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bent] ,

“ Even the magistrate , who sat , wood upon wood , on the bench ,

“ 甚至 这 地方法官 , WHO 卫星 , 木头 之上 木头 , 在 这 长椅 ,

“就连坐在长凳上的法官，也是木头叠在木头上，

[dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] “ [ðɪs] [laɪn] ” [wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt] ,

did not think “ this line ” was competent ,

做过 不是 思考 “ 这 线 ” 曾是 胜任的 ,

认为“这条生产线”不够合格，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈloʊ] [br'gæn] [tu:; tə] [drɔ:] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kwestʃən] ;

and Mr . Lowe began to draw nearer to the real question ;

和 先生 . 洛 开始 到 画 更近 到 这 真实的 问题 ;

洛先生开始逐渐接近问题的本质；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eksplə'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

but in the course of his explanation to the court ,

但 在 这 课程 的 他的 解释 到 这 法庭 ,

但在他的法庭解释过程中，

[hi:; hi] ['ɑ:rtfəli] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'stæblɪʃt] — [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs]

he artfully reviewed the point he had apparently established — that the witness

他 巧妙地 已审核 这 观点 他 有 显然 已确立的 — 那 这 证人

[wɪft] [tu:; tə] [prɪ'vent] [-] ['mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] ['sɪstər] ,

wished to prevent Hungerford's marriage with the prisoner's sister ,

希望 到 防止 亨格福德 婚姻 和 这 囚犯的 姐姐 ,

他巧妙地重述了他显然已经确立的观点——证人希望阻止亨格福德与囚犯的妹妹结婚。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [hæf] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [maɪt] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] (['dʒu:ljəz]

in order that the contingent half million of dollars might come into her (Julia's

在 命令 那 这 队伍 一半 百万 的 美元 可能 来 进入 她 (茱莉娅的) [pə'zeɪn] ,

) possession ,

) 拥有 ,

以便这笔预计的五十万美元能够归她（朱莉娅）所有，

[ænd; ənd] [ðəns] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

and thence into his own hands , when she became his wife ;

和 因此 进入 他的 自己的 双手 , 什么时候 她 成为 他的 妻子 ;

后来她成为他的妻子，她便落入了他的手中；

[ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈməʊtɪvz] [wɪt] [dɪk] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈbʌkˌstoʊn] [ˈpraɪvətli] .
thus showing the strong motives which Dick had for meeting Buckstone privately .
因此 显示 这 强的 动机 哪个 迪克 有 为了 会议 巴克斯通 私下 .

由此可见迪克私下会见巴克斯通的强烈动机。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bel] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
“ Mr . Birch , were you with the deceased on The Great Bell , just before the
“ 先生 . 桦木 , 是 你 和 这 死者 在 这 伟大的 钟 , 只是 前 这
[ˈmɜːrdər] ? ”
murder ? ”
谋杀 ? ”

“伯奇先生，谋杀案发生前，您是否和死者一起在大钟号上？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . ”
“ I was not . ”
“ 我 曾是 不是 . ”

“我不是。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈloʊ] , [əˈpærəntli] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ You were not ? ” demanded Mr . Lowe , apparently confounded by the answer .
“ 你 是 不是 ? ” 要求 先生 . 洛 , 显然 令人困惑 经过 这 回答 .
“你不是吗？ ”洛先生问道，显然对这个答案感到困惑。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . ”
“ I was not . ”
“ 我 曾是 不是 . ”

“我不是。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [ˈbʌkˌstoʊn] ? ”
“ When did you last see Buckstone ? ”
“ 什么时候 做过 你 最后的 看 巴克斯通 ? ”

你上次见到巴克斯通是什么时候？

“ [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bel] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] . ”
“ On The Great Bell , nearly a year ago . ”
“ 在 这 伟大的 钟 , 几乎 一个 年 前 . ”

“关于大钟，差不多一年前。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈriːs(ə)ntli] ? ”
“ Haven't you seen him recently ? ”
“ 还没有 你 已见 他 最近 ? ”

你最近没见过他吗？

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . ” [-]
“ I have not . ” [210]
“ 我 有 不是 . ” [-]

“我没有。”[210]

“ [ɑːn][jɔːr; jər] [oʊθ] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ On your oath , do you say you were not with him on the night of the
“ 在 你的 誓言 , 做 你 说 你 是 不是 和 他 在 这 夜晚 的 这
[ˈmɜːrdər] ? ”
murder ? ”
谋杀 ? ”

“你发誓，你确定谋杀案发生当晚你没有和他在一起吗？ ”

“ [ɑːn][maɪ] [oʊθ] , [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] . ”
“ On my oath , I do say so . ”
“ 在 我的 誓言 , 我 做 说 所以 . ”

“我以我的誓言保证，确实如此。”

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? ”

“ **Where were you at that time ?** ”
“ 在哪里 是 你 在 那 时间 ? ”

“当时你在哪里？”

“ [ɪn][ˈmɪstər] . [-] [haʊs] , [æt; ət][paɪn] [hɪl] . ”

“ **In Mr . Hungerford's house , at Pine Hill .** ”
“ 在 先生 . 亨格福德 房子 , 在 松树 爬坡道 . ”

“在亨格福德先生位于松山的家中。”

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][rɪˈtaɪər] [ðæt] [naɪt] ? ”

“ **What time did you retire that night ?** ”
“ 什么 时间 做过 你 退休 那 夜晚 ? ”

“那天晚上你几点睡觉的？”

“ [æt; ət] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] . ”

“ **At about ten o'clock .** ”
“ 在 关于 十 点钟 . ”

“大约十点钟。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ? ”

“ **Did you go out of the house that night ?** ”
“ 做过 你 去 出去 的 这 房子 那 夜晚 ? ”

“那天晚上你出门了吗？”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [sterz] , [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

“ **As I was going up stairs , I opened the front door ,** ”
“ 作为 我 曾是 去 向上 楼梯 , 我 打开 这 正面 门 ,

“我上楼的时候，打开了前门，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] . ”

and stepped out to see what the weather was . ”
和 步 出去 到 看 什么 这 天气 曾是 . ”

然后走出去看看天气怎么样。”

“ [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ɑːn][jɔː; jər][hæt] ? ”

“ **Did you put on your hat ?** ”
“ 做过 你 放 在 你的 帽子 ? ”

你戴帽子了吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”

“ **I did not .** ”
“ 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [əˈɡen] ? ”

“ **Did you go out again ?** ”
“ 做过 你 去 出去 再次 ? ”

你又出去了吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .

“ **I did not .** ”
“ 我 做过 不是 .

“我没有。

“ [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][sɪˈɡɑːr][wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd]

“ **The handkerchief and cigar were handed to him , and he identified** ”
“ 这 手帕 和 雪茄 是 递交 到 他 , 和 他 已识别

[ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

them as his own . ”
他们 作为 他的 自己的 .

“有人把手帕和雪茄递给他，他认出那是自己的。”

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtestimoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] .
“ You heard the testimony of the deputy sheriff .
“ 你 听到 这 见证 的 这 副 警长 :
“你们都听到了副警长的证词。”

[ðɪ:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
These articles were found in the boat ,
这些 文章 是 成立 在 这 船 ,
这些物品是在船上发现的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈbʌk,stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [went]
which must have been the one in which Buckstone and the other person went
哪个 必须 有 到过 这 一 在 哪个 巴克斯通 和 这 其他 人 去
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
over to the island .
超过 到 这 岛 :.

那一定是巴克斯通和另一个人去岛上的那次。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] . “
You say they are yours . ”
你 说 他们 是 你的 : “

你说它们是你的。

“ [aɪ][du:] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪn] . “
“ I do — they are mine . ”
“ 我 做 — 他们 是 矿 : “

“没错——它们都是我的。”

“ [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ? ”
“ How came they in the boat ? ”
“ 如何 来了 他们 在 这 船 ? ”

“他们怎么会在船上？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . “
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 : “

“我不知道。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈɪŋɡjələr] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] ? ”
“ Can't you explain this singular circumstance , Mr . Birch ? ”
“ 不能 你 解释 这 单数 环境 , 先生 : 桦木 ? ”
“伯奇先生，您能解释一下这种特殊情况吗？ ”

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] ; [pərˈhæps][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] , [hu:] [went] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [naɪt] ,
“ I cannot ; perhaps Dr . Bilks , who went down upon the Point that night ,
“ 我 不能 ; 也许 博士 : 比尔克斯 , WHO 去 向下 之上 这 观点 那 夜晚 ,
[kæn; kən] .
can .
能 :.

“我不能；也许那天晚上下到岬角的比尔克斯博士可以。”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ˈɪndʒərd][mæn] ,
“ The doctor looked like an injured man ,
“ 这 医生 看起来 喜欢 一个 受伤 男人 ,

“医生看起来像个受伤的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈprest] [ˈtʌk(ə)] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and there was a suppressed chuckle all over the court - room at his
和 那里 曾是 一个 被抑制 轻笑 全部 超过 这 法庭 - 房间 在 他的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 :.

法庭上响起了一阵压抑的轻笑，大家都在嘲笑他。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪ:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'su:md] [rɪ'leɪnɪz] , [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʌnsəb'stænfəl]
“ **I am afraid these articles , in their assumed relations , are as unsubstantial**
“ 我 是 害怕的 这些 文章 , 在 他们的 假定 关系 , 是 作为 不实质的
[æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - ['berbi] ,
as Dr . Bilks's baby ,
作为 博士 : - 婴儿 ,
“恐怕这些文章,就它们假定的关联而言,就像比尔克斯博士的孩子一样毫无实质内容。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] .
“ **said Mr . Darling .**
“ 说 先生 : 亲爱的 :
达林先生说道。

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [ə'pri:fiert] [ðɪs] ['pælpəb(ə)] [dʒʊʊk] ,
The doctor had the good sense to appreciate this palpable joke ,
这 医生 有 这 好的 感觉 到 欣赏 这 可感知的 开玩笑 ;
医生很有见地,懂得欣赏这个显而易见的玩笑。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['gæstli] [ænd; ənd] [ʌn'ri:əl] .
though his smile was rather ghastly and unreal .
尽管 他的 微笑 曾是 相当 阴森 和 虚幻 :
虽然他的笑容相当可怕,很不真实。

['mɪstər] . ['loo] [prest] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ʌtmoʊst] ;
Mr . Lowe pressed the witness to the utmost ;
先生 : 洛 按下 这 证人 到 这 极致 ;
洛先生对证人穷追猛打;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stedəli] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmlɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][aɪlənd] [wɪð; wɪθ]
but he steadily and firmly denied that he had visited the island with
但 他 稳步 和 牢牢 否认 那 他 有 到访 这 岛 和
['bʌkstoʊn] ,
Buckstone ,
巴克斯通 ,
但他始终坚决否认曾与巴克斯通一起到过那个岛。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'su:md] ['mæɪɪdʒ] . [-]
or that he had seen him since his assumed marriage . [211]
或者 那 他 有 已见 他 自从 他的 假定 婚姻 : [-]
或者说,自从他假想结婚以来,他见过他。[211]

[hi:; hi] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [tæk] [hɪz; ɪz][ɪndʒə'hu:əti][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ;
He tried him on every tack his ingenuity could suggest ;
他 尝试 他 在 每一个 钉 他的 独创性 可以 建议 ;
他使尽浑身解数,尝试了他能想到的所有方法;

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] ['veri] [ðə; ðɪ] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stertmənts] ,
but Dick did not vary the breadth of a hair in his statements ,
但 迪克 做过 不是 各不相同 这 宽度 的 一个 头发 在 他的 声明 ;
但迪克在陈述中丝毫没有改变任何细节。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'tɜ:rni] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .
and the attorney was compelled to give up in despair .
和 这 律师 曾是 被迫 到 给 向上 在 绝望 :
律师绝望之下被迫放弃。

“ [tru:θ] [ɪz] ['maɪti] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
“ **Truth is mighty , and must prevail .**
“ 真相 是 强大的 , 和 必须 占上风 :
真理是强大的,它必将胜利。

” [tru:θ] [wʌz; wəz] ['dɪks] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] ,
” **Truth was Dick's god , and his devotion was so sincere ,**
” 真相 曾是 迪克的 上帝 , 和 他的 虔诚 曾是 所以 真诚 ,
“真理是迪克的上帝，他对真理的信仰是如此真挚。”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
that it impressed itself upon all who heard him .
那 它 印象深刻 本身 之上 全部 WHO 听到 他 .
他的讲话给所有听到的人都留下了深刻的印象。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
It is doubtful if there was a single person in the court - room who did not
它 是 疑 如果 那里 曾是 一个 单身的 人 在 这 法庭 - 房间 WHO 做过 不是
[brɪ'li:v] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [sed] .
believe every word he said .
相信 每一个 单词 他 说 .
法庭上恐怕没有一个人不相信他说的每一个字。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] ['kɒŋkəz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] ;
There is that in the truth which conquers interest and prejudice ;
那里 是 那 在 这 真相 哪个 征服者 兴趣 和 偏见 ;
真理具有战胜利益和偏见的力量；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [əd'hɪəz] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ˈkænɑ:t] [help] [ˈmænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hɪr]
and he who adheres to it cannot help manifesting himself to all who hear
和 他 WHO 粘着 到 它 不能 帮助 显现 他自己 到 全部 WHO 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
而遵循这种教义的人，必然会向所有听到他讲话的人展现自己的信仰。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [naɪt] .
Dick Birch was not on the island that night .
迪克 桦木 曾是 不是 在 这 岛 那 夜晚 .
当晚迪克·伯奇不在岛上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['bʌkstoʊn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
He had not seen Buckstone for nearly a year .
他 有 不是 已见 巴克斯通 为了 几乎 一个 年 .
他已经将近一年没见过巴克斯通了。

[ˈjʊdʒɪn] ['hʌŋɡɜ-fɜ-d] [sko:nd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gri:vɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ;
Eugene Hungerford scorned himself for the doubts which had grieved his friend ;
尤金 亨格福德 被鄙视 他自己 为了 这 疑虑 哪个 有 伤心 他的 朋友 ;
尤金·亨格福德对自己那些令朋友伤心的疑虑感到羞愧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] [daʊts] .
but they were only momentary doubts .
但 他们 是 仅有的 瞬间 疑虑 .
但那只是一时的疑虑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ju:'dʒɪ:nz] ['traɪʌmf] .
This was Eugene's triumph .
这 曾是 尤金的 胜利 .
这是尤金的胜利。

[hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
He rejoiced in it ,
他 欣喜若狂 在 它 ,
他为此感到高兴。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈhɔɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡlʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even while he was annoyed and disgusted by the heartless exhibition of his
甚至 尽管 他 曾是 恼怒 和 厌恶 经过 这 狠心 展览 的 他的
[ˈfæməli] [rɪˈleɪʃnz] .
family relations .
家庭 关系 .

即使他对家人冷酷无情的表现感到恼怒和厌恶。

[ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
Other witnesses were examined ,
其他 证人 是 检查 ,
其他证人也接受了询问。

[ænd; ənd] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
and Ross Kingman was fully committed to await the action of the grand
和 罗斯 金曼 曾是 完全 坚定的 到 等待 这 行动 的 这 盛大
[ˈdʒʊri] .
jury .
陪审团 .

罗斯·金曼完全致力于等待大陪审团的裁决。

[noʊ][wʌn] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈzʌlt] ; [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði]
No one expected any other result ; indeed , Mr . Darling intended to waive the
不 一 预期的 任何 其他 结果 ; 的确 , 先生 . 亲爱的 故意的 到 放弃 这
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
谁也没料到会有别的结果；事实上，达林先生原本就打算放弃考试。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [dɪk] [hæd; həd][nɑːt][prəuˈtestɪd][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [sʌtʃ]
and would have done so , if Dick had not protested so strongly against such
和 会 有 完毕 所以 , 如果 迪克 有 不是 抗议 所以 强烈 反对 这样的
[ə; eɪ] [kɔːrs] ;
a course ;
一个 课程 ;

如果迪克没有强烈反对这种做法，他就会这么做；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪnɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] .
for he desired the privilege of cross - examining Dr . Bilks .
为了 他 想要的 这 特权 的 又 - 检查 博士 . 比尔克斯 .
因为他渴望获得盘问比尔克斯博士的特权。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
Of course he had a theory , but it had not appeared at the
的 课程 他 有 一个 理论 , 但 它 有 不是 出现 在 这
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .
他当然有自己的理论，但考试中并没有考出来。

[rɑːs] [ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [əˈɡen] ,
Ross Kingman was borne away to the jail again ,
罗斯 金曼 曾是 出生 离开 到 这 监狱 再次 ,
罗斯·金曼再次被押往监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .
and the curious crowd followed the officers out of the court - room .
和 这 好奇的 人群 随后 这 警官 出去 的 这 法庭 - 房间 .
好奇的围观群众跟随警官们走出了法庭。

[ˈjʊdʒɪn] [rɪˈmeɪnd] , [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [teɪk] [dɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Eugene remained , anxious to take Dick by the hand ,
尤金 剩余 , 焦虑的 到 拿 迪克 经过 这 手 ,

尤金留了下来，急切地想要牵起迪克的手。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevri] [dɑːrk] [ˈʃædʊʊ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .
and have every dark shadow removed from his path .
和 有 每一个 黑暗的 阴影 已移除 从 他的 小路 .

并清除他前进道路上的所有阴影。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Dr . Bilks took charge of Mary Kingman , and conducted her to his
博士 . 比尔克斯 采取 收费 的 玛丽 金曼 , 和 实施 她 到 他的
[ˈeɪz] .
chaise .
躺椅 .

比尔克斯医生负责照看玛丽·金曼，并把她带到他的马车旁。

“ [dɪk] , ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] .
“ **Dick , ” said Eugene , as soon as the lawyer was disengaged .**
“ 迪克 , ” 说 尤金 , 作为 很快 作为 这 律师 曾是 脱离 .

“迪克,”尤金在律师离开后立刻说道。

“ [ɑː] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ! ”
“ **Ah , Hungerford ! ”**
“ 啊 , 亨格福德 ! ”

“啊，亨格福德！ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] . ”
“ **You have made me ashamed of myself . ”**
“ 你 有 制成 我 羞愧 的 我 . ”

“你让我感到羞耻。”

“ [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
“ **Don't mention it .**
“ 不 提到 它 .

“别提了。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] . ”
I don't blame you . ”
我 不 责备 你 . ”

我不怪你。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **If I had a doubt , it was only for a moment .**
“ 如果 我 有 一个 怀疑 , 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

“如果我曾有过一丝疑虑，那也只是一瞬间的事。”

[aɪ][ˈnevər] [-]
I never [212]
我 绝不 [-]

我从未[212]

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] , [səbˈstæŋʃ(ə)l] [daʊt] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪk] . ”
had a real , substantial doubt — certainly not a suspicion — of you , Dick . ”
有 一个 真实的 , 重大的 怀疑 — 当然 不是 一个 怀疑 — 的 你 , 迪克 . ”

我对你有真正的、实质性的怀疑——绝非仅仅是怀疑——迪克。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] . ”
“ **But I am more under the shadow than ever before . ”**
“ 但 我 是 更多的 在下面 这 阴影 比 曾经 前 . ”

“但我比以往任何时候都更加生活在阴影之下。”

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] .
“ **Not with me — not with anybody** .
“ 不是 和 我 — 不是 和 任何人 .

“不会对我这样——也不会对任何人这样。”

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ? “
My dear fellow , will you forgive me ? ”
我的 亲爱的 同伴 , 将要 你 原谅 我 ? ”

亲爱的朋友，你能原谅我吗？

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] . “
“ **With all my heart — there is nothing to forgive .** ”
“ 和 全部 我的 心 — 那里 是 没有什么 到 原谅 . ”

“我发自内心地说——没有什么需要原谅的。”

“ [dɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən]['evər] [brɪfɔ:r] .
“ **Dick , you are all — you are more to me than ever before .** ”
“ 迪克 , 你 是 全部 — 你 是 更多的 到 我 比 曾经 前 .

“迪克，你对我来说比以往任何时候都更加重要。”

[aɪ] [brɪ'li:v] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .
I believe every word you have said .
我 相信 每一个 单词 你 有 说 .

我相信你说的每一句话。

[kʌm] , [ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ænd] — — “
Come , go home with me , and — — ”
来 , 去 家 和 我 , 和 — — ”

来吧，跟我回家，然后——”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [ðæt] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] . “
“ **I cannot do that , Hungerford .** ”
“ 我 不能 做 那 , 亨格福德 . ”

“我做不到，亨格福德。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dræɡd] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] . “
“ **You heard what was dragged out of me .** ”
“ 你 听到 什么 曾是 拖拽 出去 的 我 . ”

“你听到了我被逼说出的那些话。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
“ **What of that ?** ”
“ 什么 的 那 ? ”

“那又怎样？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [ɪn'dʒɒst] [em 'i:][tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði][plæn]
“ **I have acknowledged the two reasons which induced me to propose the plan** ”
“ 我 有 已确认 这 二 原因 哪个 诱导 我 到 提出 这 计划

[fɔ:r; fər] ['mɛri:z] ['mæriɪdʒ] [tu:; tə] ['bʌkstəʊn] .
for Mary's marriage to Buckstone .
为了 玛丽的 婚姻 到 巴克斯通 .

“我已经承认促使我提出让玛丽嫁给巴克斯通的计划的两个原因。

[wʌn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ;
One was for her sake ;
— 曾是 为了 她 清酒 ;

其中一件是为了她；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sti:l] [li:vz] [ˌem ˈi:] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz]
the other still leaves me open to the charge of acting from interested motives
这 其他 仍然 树叶 我 打开 到 这 收费 的 表演 从 感兴趣的 动机
.
."
:
."
.

另一种说法仍然让我面临被指控出于利益动机行事的风险。

" [dɪk] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [θɔ:t] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] .
" **Dick , you never had a selfish thought in your relations with me .**
" 迪克 , 你 绝不 有 一个 自私 想法 在 你的 关系 和 我 .

“迪克，你和我相处时从来没有过自私的想法。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] . "
I believe in you as I would in my own mother ."
我 相信 在 你 作为 我 会 在 我的 自己的 母亲 . "

我相信你，就像相信自己的母亲一样。

" [ɪˈnʌf] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] , [ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Enough , Hungerford !** " **exclaimed Dick , grasping his hand .**
" 足够的 , 亨格福德 ! " 惊呼 迪克 , 抓握 他的 手 .

“够了，亨格福德！”迪克喊道，抓住他的手。

" [ɪf] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeni] [brɪ:tʃ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [hi:lɪd] . "
" **If there has been any breach , it is healed .** "
" 如果 那里 有 到过 任何 违反 , 它 是 已治愈 . "

“如果之前存在任何隔阂，现在也已经弥合了。”

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ! "
that sounds like you , old fellow ! "
那 声音 喜欢 你 , 老的 同伴 ! "

听起来真像你，老兄！

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [jɔ:rz] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ɪn] [wɜ:rd] [ɔ:r] [θɔ:t] . "
" **I have never wronged you or yours , Hungerford , in word or thought .** "
" 我 有 绝不 冤枉 你 或者 你的 , 亨格福德 , 在 单词 或者 想法 . "

“亨格福德，我从未在言语或思想上伤害过你或你的家人。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈwɔ:rmli] .
" **I know it ,** " **said Eugene , warmly .**
" 我 知道 它 , " 说 尤金 , 热情地 .

“我知道，”尤金热情地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] ,
" **If you had turned me out of your house , I would still have served you ,**
" 如果 你 有 转向 我 出去 的 你的 房子 , 我 会 仍然 有 服务 你 ,

“即使你把我赶出家门，我依然会为你效力。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈkaɪndli] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
and thought kindly of you . "
和 想法 亲切地 的 你 . "

并对你心存好感。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˌʌnˈkaɪndli] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [dɪk] .
" **I have never thought unkindly of you for a moment , Dick .**
" 我 有 绝不 想法 不友善的 的 你 为了 一个 片刻 , 迪克 .

“迪克，我从来没有对你有过丝毫恶意。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][ˈevər] ; [soʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
We are the same now as ever ; so come home with me ,
我们 是 这 相同的 现在 作为 曾经 ; 所以 来 家 和 我 ;
我们和以前一样，所以跟我回家吧。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər] . "
and we will talk this matter over . "
和 我们 将要 讲话 这 事情 超过 . "
我们会好好商量这件事。

" [noʊ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] . "
" No , Hungerford , I cannot do that . "
" 不 , 亨格福德 , 我 不能 做 那 . "
“不，亨格福德，我不能那样做。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
“为什么不呢？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdʒuːliə][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .
" I should not dare to look Julia in the face after this exposure of my thoughts .
" 我 应该 不是 敢 到 看 朱莉娅 在 这 脸 后 这 接触 的 我的 想法 .
“我的想法被曝光后，我不敢再看朱莉娅一眼了。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "
I cannot go , Hungerford , and I will not . "
我 不能 去 , 亨格福德 , 和 我 将要 不是 . "
我不能去，亨格福德，我也不会去。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] . " [-]
" This is obstinacy . " [213]
" 这 是 固执 . " [-]
“这是顽固。”[213]

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .
我没办法。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmɜːrsənəri] [ˈməʊtɪvz] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [help]
She must not even think that I have mercenary motives ; and she can't help
她 必须 不是 甚至 思考 那 我 有 雇佣兵 动机 ; 和 她 不能 帮助
[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
thinking it now .
思维 它 现在 .
她一定从未想过我会有唯利是图的动机；但她现在却忍不住这样想。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] . "
I will not go , Hungerford ; I will not even see her . "
我 将要 不是 去 , 亨格福德 ; 我 将要 不是 甚至 看 她 . "
我不会去，亨格福德；我甚至不会见她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] . "
" But you punish her more than yourself . "
" 但 你 惩治 她 更多的 比 你自己 . "
但你惩罚她比惩罚自己更狠。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" I think not . "
" 我 思考 不是 . "
“我不这么认为。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; həər] , [ɔːr] [ɔːrˈself] ? ”
“ **Why should you punish her , or yourself ?** ”
“ 为什么 应该 你 惩治 她 , 或者 你自己 ? ”

“你为什么要惩罚她，或者惩罚你自己？”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkænəʊt] [biː; bi] [helpt] .
“ **It cannot be helped .** ”
“ 它 不能 是 帮助 .

“帮不上忙。

[maɪ][self] - [rɪˈspekt] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][hɜːr; həər] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
My self - respect will not permit me to go into her presence with such an
我的 自己 - 尊重 将要 不是 允许 我 到 去 进入 她 在场 和 这样的 一个
[ɪnˈfɜːrən(ə)] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
infernal suspicion attached to me .
地狱 怀疑 随附的 到 我 .

我的自尊不允许我带着如此可怕的怀疑去见她。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
“ **This was entirely a matter of feeling with Dick ,**
“ 这 曾是 完全 一个 事情 的 感觉 和 迪克 ,

“这完全是迪克个人的感觉，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and he could not be moved from his position .
和 他 可以 不是 是 已搬 从 他的 位置 .

他无法被移开位置。

[ˈjʊdʒɪn] [ʌnˈwɪlɪŋli] [əˈsentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Eugene unwillingly assented to his view for the present .
尤金 不情愿地 同意 到 他的 看法 为了 这 展示 .

尤金不情愿地暂时同意了他的观点。

“ [naʊ] , [wer] [ɪz] [ˈmeri] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **Now , where is Mary ?** ” **asked Dick .**
“ 现在 , 在哪里 是 玛丽 ? ” 问 迪克 .

“玛丽在哪儿？”迪克问道。

“ [ʃiː; ji][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɑːpəltaːn] , [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] . ”
“ **She has gone back to Poppleton , with Dr . Bilks .** ”
“ 她 有 已消失 后退 到 波普尔顿 , 和 博士 . 比尔克斯 . ”

“她和比尔克斯医生一起回到了波普尔顿。”

“ [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kənˈtempt] [ɪn]
“ **With Dr . Bilks !** ” **exclaimed the lawyer , with something like contempt in**
“ 和 博士 . 比尔克斯 ! ” 惊呼 这 律师 , 和 某物 喜欢 鄙视 在
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] .
his words and looks .
他的 字 和 看起来 .

“和比尔克斯博士在一起！”律师惊呼道，语气和眼神中帶着一丝轻蔑。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
“ **But I must leave you now , Hungerford .**
“ 但 我 必须 离开 你 现在 , 亨格福德 .

“但我现在必须离开你了，亨格福德。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [rɑːs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . “
You can see Ross if you like . ”
你 能 看 罗斯 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意的话，可以去见罗斯。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊvɪŋ] ? ”
“ **Where are you going ?** ”
“ 在哪里 是 你 去 ？ ”

你要去哪里？

“ [tu:; tə] [pɑ:pəltɑ:n] . ”
“ **To Poppleton** . ”
“ 到 波普尔顿 . ”

“致波普尔顿。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [gʊv] [tə'geðər] . ”
“ **We will go together** . ”
“ 我们 将要 去 一起 . ”

“我们会一起去。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t][gʊv][də'rekt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ **I do not go direct** , ” **replied Dick** .
“ 我 做 不是 去 直接的 , ” 回复 迪克 .

“我不直接去,”迪克回答说。

“ [aɪ][fæl; fəl] [rɪ'tʃ:rn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ **I shall return by the way of the Point** . ”
“ 我 将 返回 经过 这 方式 的 这 观点 . ”

“我将从岬角返回。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”
“ **What are you going to do ?** ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ？ ”

“你会怎样做？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['beɪbi] .
“ **I am going to look for Dr** . **Bilks's baby** .
“ 我 是 去 到 看 为了 博士 . - 婴儿 .

“我要去找比尔克斯医生的孩子。”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['beɪbi][fæl; fəl][bi:; bi] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði]['dɑ:ktər] . ”
I am determined that this baby shall be named after the doctor . ”
我 是 决定 那 这 婴儿 将 是 命名 后 这 医生 . ”

我决定让这个孩子以这位医生的名字命名。

“ [dɪk] , [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['jʊdʒɪn] .
“ **Dick , what does all this mean ?** ” **demanded Eugene** .
“ 迪克 , 什么 做 全部 这 意思是 ？ ” 要求 尤金 .

“迪克，这一切到底意味着什么？”尤金问道。

“ [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , ['hʌŋgɜ:fɜ:d] .
“ **I can't stop to explain now** , **Hungerford** .
“ 我 不能 停止 到 解释 现在 , 亨格福德 .

“我现在没时间解释，亨格福德。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['beɪbi] [bɪ'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] . ”
I must find that baby before Dr . **Bilks has time to do so** . ”
我 必须 寻找 那 婴儿 前 博士 . 比尔克斯 有 时间 到 做 所以 . ”

我必须赶在比尔克斯医生之前找到那个婴儿。

“ [aɪ] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ **I will go with you** . ”
“ 我 将要 去 和 你 . ”

“我会和你一起去。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

" There was a great deal of laughing and sly joking about Dr Bilks's baby ,

那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 笑 和 狡猾 开玩笑 关于 博士 ； -

婴儿 ；

“大家对比尔克斯医生的孩子开了很多玩笑和隐晦的玩笑，

in the vicinity of the court - house ,

在 这 附近 的 这 法庭 - 房子 ；

在法院附近，

and the expression was destined to become a by - word throughout the county ,

和 这 表达 曾是 注定 到 变得 一个 经过 - 单词 自始至终 这 县 ；

这句话注定会成为全县的常用语。

though as yet no one knew what it meant .

尽管 作为 然而 不 一 知道 什么 它 意思是 ；

虽然当时还没有人知道它的含义。

Hungerford had ridden over to Summerville in his buggy , [214]

亨格福德 有 骑 超过 到 萨默维尔 在 他的 有缺陷的 ， [-]

亨格福德坐着他的马车去了萨默维尔[214]

and while Dick went for the team , Eugene paid a brief visit to Ross in his cell .

和 尽管 迪克 去 为了 这 团队 ； 尤金 有薪酬的 一个 简短的 访问 到 罗斯 在 他的 细胞 ；

迪克去探望球队时，尤金短暂地去牢房探望了罗斯。

He spoke words of comfort and consolation to him ,

他 辐 字 的 舒适 和 安慰 到 他 ；

他向他表达了安慰和鼓励的话语。

and promised to provide the best lawyer in the state for his defence when the trial took place .

和 承诺 到 提供 这 最好的 律师 在 这 状态 为了 他的 防御 什么时候 这 审判 采取 地方 ；

并承诺在审判时为他聘请州内最好的律师进行辩护。

Ross was cheerful , and had no fears , except in relation to Mary ;

罗斯 曾是 快乐 ； 和 有 不 恐惧 ； 除了 在 关系 到 玛丽 ；

罗斯性格开朗，无所畏惧，唯独对玛丽感到害怕；

[bʌt; bət] [ˈjʊdʒɪn] [tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒuːliə][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ]
but Eugene told him that Julia had spent the afternoon of the previous day
但 尤金 讲述 他 那 朱莉娅 有 花费 这 下午 的 这 以前的 天
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

但尤金告诉他，朱莉娅前一天下午都和她在一起。

[ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [frendz] .
and assured him she should not want for friends .
和 保证 他 她 应该 不是 想 为了 朋友们 .

并向他保证她不会缺少朋友。

[dɪk] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
Dick came with the team , and Hungerford took leave of the prisoner ,
迪克 来了 和 这 团队 , 和 亨格福德 采取 离开 的 这 囚犯 ,
[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈfriːkwəntli] .
promising to see him frequently .
有前途 到 看 他 频繁地 .

迪克和队伍一起来了，亨格福德向囚犯告别，并承诺会经常来看望他。

[ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈdeɪmən][ænd; ənd][ˈpiθiæs; -əs] ” [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfʊli] [ænd; ənd]
The relations between our “ Damon and Pythias ” were now fully and
这 关系 之间 我们的 “ 达蒙 和 皮提亚斯 ” 是 现在 完全 和
[kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] .
completely restored .
完全地 恢复 .

我们“达蒙与皮提亚斯”之间的关系现在已经完全恢复了。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] ,
If possible , the sympathy and confidence of each were increased ,
如果 可能的 , 这 同情 和 信心 的 每个 是 增加 ,

如果可能的话，增进彼此的同情和信任。

[ðʊʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [nɑːt][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [paɪn] [hɪl] ,
though Dick was still firm in his purpose not to visit Pine Hill ,
尽管 迪克 曾是 仍然 公司 在 他的 目的 不是 到 访问 松树 爬坡道 ,
[dʒɪn] [ˈpɪn] [ˈhɪl] .
尽管迪克仍然坚定地决定不去松山庄，

[ɔːr] [siː] [ˈdʒuːliə][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
or see Julia for the present .
或者 看 朱莉娅 为了 这 展示 .

或者目前可以找茱莉亚看看。

“ [naʊ] , [dɪk] , [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][graɪnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [soʊ] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [wen]
“ **Now , Dick , what induced you to grind Dr . Bilks so unmercifully when**
“ 现在 , 迪克 , 什么 诱导 你 到 研磨 博士 . 比尔克斯 所以 无情地 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][stænd] ?
he was on the stand ?
他 曾是 在 这 站立 ?

“迪克，是什么让你在比尔克斯医生出庭作证时如此无情地攻击他呢？ ”

“ [æskt] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] .
“ **asked Hungerford , as he drove away from the jail .**
“ 问 亨格福德 , 作为 他 驾驶 离开 从 这 监狱 .

“亨格福德一边开车离开监狱一边问道。”

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wʌt] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Before I answer the question , what was your impression of him ? ”**
“ 前 我 回答 这 问题 , 什么 曾是 你的 印象 的 他 ? ”

“在我回答这个问题之前，你对他的印象如何？ ”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['lðə] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] . ”
“ **If it had been any other man , I should have said he was lying .** ”
“ 如果 它 有 到过 任何 其他 男人 , 我 应该 有 说 他 曾是 说谎 . ”
“ 如果换作其他人, 我肯定会说他在撒谎。”

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [bɪlks] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪɪŋ] . ”
“ **But , as it was Dr . Bilks , you think he was not lying .** ”
“ 但 , 作为 它 曾是 博士 . 比尔克斯 , 你 思考 他 曾是 不是 说谎 . ”
“但是, 既然是比尔克斯医生, 你认为他没有撒谎。”

“ [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
“ **On the contrary , I think he was ,**
“ 在 这 相反 , 我 思考 他 曾是 ,
“ 恰恰相反, 我认为他是.....”
[ðʊʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] . ”
though I should not care to say so of him in so many words . ”
“ 尽管 我 应该 不是 关心 到 说 所以 的 他 在 所以 许多 字 . ”
“ 虽然我并想用如此直白的语言来评价他。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'prej(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['kwaiətli] .
“ **I think that was the general impression ,** ” **replied Dick , quietly .**
“ 我 思考 那 曾是 这 一般的 印象 , ” 回复 迪克 , 悄悄 .
“我想这就是大家的普遍印象,”迪克平静地回答道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪθ] ? ”
“ **In a word , you meant to make it appear that the baby was a myth ?** ”
“ 在 一个 单词 , 你 意思是 到 制作 它 出现 那 这 婴儿 曾是 一个 神话 ? ”
“简而言之, 你的意思是想让人们觉得这个婴儿是个传说吗? ”

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] .
“ **Precisely so .**
“ 恰恰 所以 .
“ 正是如此。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [ɪ 'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] ;
He was not called from his office at eleven o'clock ;
“ 他 曾是 不是 称为 从 他的 办公室 在 十一 点钟 ;
“ 11点钟他没有被叫出办公室;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [ɪ 'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] ;
he was not in his office at eleven o'clock ;
“ 他 曾是 不是 在 他的 办公室 在 十一 点钟 ;
“ 十一点钟他不在办公室;

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] ['eni] [haʊs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
he did not go to any house beyond the Point ;
“ 他 做过 不是 去 到 任何 房子 超过 这 观点 ;
“ 他没有去岬角以外的任何房子;

[ænd; ænd] [noʊ] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [naɪt] . ”
and no baby was born under his charge that night . ”
“ 和 不 婴儿 曾是 出生 在下面 他的 收费 那 夜晚 . ”
“ 当晚在他照看下, 没有一个婴儿出生。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pɑ:zətɪv] . ”
“ **You are very positive .** ”
“ 你 是 非常 积极的 . ”
“ 你非常乐观。

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
“ **No , I am not ; in fact , I know nothing at all about the business ,**
“ 不 , 我 是 不是 ; 在 事实 , 我 知道 没有什么 在 全部 关于 这 商业 ,
“不, 我不是; 事实上, 我对这个行业一窍不通。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [-]
except that which I derived from what the doctor [215]
除了 那 哪个 我 衍生的 从 什么 这 医生 [-]

除了我从医生那里得到的信息[215]

[dɪd] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .
did say , and what he didn't say .
做过 说 , 和 什么 他 没有 说 .

他说了什么，以及他没说什么。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [aɪ] [nʊʊ] [nʊʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
In a word , I know no more of where he was , or what he was about ,
在 一个 单词 , 我 知道 不 更多的 的 在哪里 他 曾是 , 或者 什么 他 曾是 关于 ,
总之，我完全不知道他去了哪里，也不知道他在做什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] , [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] . "
at the time mentioned , than you do . "
在 这 时间 提及 , 比 你 做 . "

在上述时间，你比现在更愿意这样做。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz]
" But you certainly had some reason for driving him to the wall as
" 但 你 当然 有 一些 原因 为了 驾驶 他 到 这 墙 作为
[ju:; jʊ] [dɪd] ;
you did ;
你 做过 ;

但你把他逼到绝境肯定是有原因的；

[ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [kəʊld] [swet] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
of twisting him down till the cold sweat ran out of him . "
的 扭曲 他 向下 直到 这 寒冷的 汗 跑 出去 的 他 . "

把他扭成一团，直到他冷汗直流。

" [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
" I did have a reason .
" 我 做过 有 一个 原因 .

“我的确有理由。”

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [jɔr; jər] ['laɪbrəri] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] .
When I went into your library last night , and found you there with Dr .
什么时候 我 去 进入 你的 图书馆 最后的 夜晚 , 和 成立 你 那里 和 博士 .
[bɪlks] ,
Bilks ,
比尔克斯 ,

昨晚我去你们图书馆的时候，发现你和比尔克斯博士在那里。

[aɪ] [nu:] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] , [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] .
I knew , before you told me , of what you had been speaking .
我 知道 , 前 你 讲述 我 , 的 什么 你 有 到过 请讲 .

在你告诉我之前，我就已经知道你一直在说什么了。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [θɪŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [wɪ'daʊt]
He suggested things to you of which you would never have thought without
他 建议 事物 到 你 的 哪个 你 会 绝不 有 想法 没有
[help] .
help .
帮助 .

他给你提出了一些你如果没有帮助永远也想不到的建议。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [læst] [naɪt] .
I didn't like the looks of Dr . Bilks last night .
我 没有 喜欢 这 看起来 的 博士 . 比尔克斯最后的 夜晚 .

昨晚我不太喜欢比尔克斯医生的样子。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stepɪŋ] [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .

He seemed to be stepping between you and me .

他 似乎 到 是 步进 之间 你 和 我 .

他似乎想介入你我之间。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔ:g] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] . "

He had a hang - dog look that was suspicious . "

他 有 一个 悬挂 - 狗 看 那 曾是 可疑的 . "

他一脸垂头丧气的样子，令人怀疑。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['nɒtɪs] [aɪ 'ti:] . "

" I didn't notice it . "

" 我 没有 注意 它 . "

“我没注意到。”

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪns] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] , [wen] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sed] .

" I saw him wince once or twice , when certain things were said .

" 我 锯 他 畏缩 一次 或者 两次 , 什么时候 肯定 事物 是 说 .

“我曾看到他一两次因为听到某些话而畏缩了一下。”

[ðɪs] ['fɔ:rnu:n] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [rɔ:s] .

This forenoon I went to see Ross .

这 午前 我 去 到 看 罗斯 .

今天上午我去见了罗斯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n]

It was Dr . Bilks who gave him the idea that I was the person on

它 曾是 博士 . 比尔克斯 WHO 给予 他 这 主意 那 我 曾是 这 人 在

[ðə; ði][aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['bʌk,stoʊn] . "

the island with Buckstone . "

这 岛 和 巴克斯通 . "

是比尔克斯医生让他觉得我就是岛上和巴克斯通在一起的那个人。

" [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi]

" But after what you had said to him , it was not strange that he

" 但 后 什么 你 有 说 到 他 , 它 曾是 不是 奇怪的 那 他

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "

should think so . "

应该 思考 所以 . "

“但是听了你对他说的话之后，他有这样的想法也并不奇怪。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] . "

" It was strange to me . "

" 它 曾是 奇怪的 到 我 . "

“我觉得很奇怪。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['men](ə)nd] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [rɔ:s] [fɜ:rst] . "

" But he mentioned my name to Ross first . "

" 但 他 提及 我的 姓名 到 罗斯 第一的 . "

“但他先向罗斯提到了我的名字。”

" [pər'hæps][aɪ] [rɔ:n] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [sə'spekt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .

" Perhaps I wrong him ; but I did suspect that all was not right .

" 也许 我 错误的 他 ; 但 我 做过 怀疑 那 全部 曾是 不是 正确的 .

“也许我误解了他；但我确实怀疑一切都不正常。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜ:rst] [meɪd] [em 'i:] [sə'spɪʃəs] .

I can hardly tell what it was that first made me suspicious .

我 能 几乎 告诉 什么 它 曾是 那 第一的 制成 我 可疑的 .

我几乎说不清最初是什么让我起了疑心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ˈeni] [pərˈtɪkjələər] [θɪŋ] .
It was his general appearance , rather than any particular thing .
它 曾是 他的 一般的 外貌 , 相当 比 任何 特别的 事物 .
吸引我的是他的整体外貌, 而不是任何具体方面。

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪˈgɑːr] [ɪkˈspændɪd] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The handkerchief and the cigar expanded my vision a little .
这 手帕 和 这 雪茄 扩展 我的 想象 一个 小的 .
手帕和雪茄让我的视野稍微开阔了一些。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [ˈsmoʊks] [maɪ][sɪˈgɑːrz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ˈaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
Dr . Bilks smokes my cigars , and I have spent hours in his office .
博士 . 比尔克斯 烟雾 我的 雪茄 , 和 我 有 花费 小时 在 他的 办公室 .
比尔克斯医生抽我的雪茄, 我曾在他的办公室待过好几个小时。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðer; ðər] .
I may have dropped my handkerchief there .
我 可能 有 掉落 我的 手帕 那里 .
我可能把手帕掉在那儿了。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [maɪ] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] , [ðæt][ðə; ði][ˈdɑːktər][pʊt][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][sɪˈgɑːr]
At any rate , my theory was , that the doctor put the handkerchief and cigar
在 任何 速度 , 我的 理论 曾是 , 那 这 医生 放 这 手帕 和 雪茄
[ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] . "
into the boat . "
进入 这 船 . "
总之, 我的推测是, 医生把手帕和雪茄放进了船里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][soʊ] ? "
" Why should he do so ? "
" 为什么 应该 他 做 所以 ? "
他为什么要这样做?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][ɪnˈtend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I don't know ; I intend to find out .
" 我 不 知道 ; 我 打算 到 寻找 出去 .
我不知道; 我打算查清楚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .
I have been his friend .
我 有 到过 他的 朋友 .
我一直是他的朋友。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrni] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] . "
I know of no reason why he should turn this thing upon me . "
我 知道 的 不 原因 为什么 他 应该 转动 这 事物 之上 我 . "
我不明白他为什么要把这件事反过来指责我。

" [bʌt; bət] , [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstoʊn] ? " [-]
" But , Dick , who was the person on the island with Buckstone ? " [216]
" 但 , 迪克 , WHO 曾是 这 人 在 这 岛 和 巴克斯通 ? " [-]
“但是, 迪克, 和巴克斯通一起在岛上的那个人是谁?”[216]

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , " [ˈrɪpiːtɪd] [dɪk] , [ˈrɪmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət]
" Who was he , " repeated Dick , removing his cigar , and glancing at
" WHO 曾是 他 , " 重复 迪克 , 移除 他的 雪茄 , 和 瞥了一眼 在
[ˈhʌŋgəfɜːd] .
Hungerford .
亨格福德 .
“他是谁?”迪克重复道, 一边摘下雪茄, 一边瞥了一眼亨格福德。

“ [jes] , [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
“ **Yes** , **who** **was** **he** ?
“ 是的 , WHO 曾是 他 ? ”

“是的，他是谁？ ”

[ðæt] ['hæznt] [kʌm] [aʊt] [jet] . “
That hasn't come out yet . ”
“ 那 还没有 来 出去 然而 . ”

这件事还没发生呢。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [[ɑ:rp] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
“ **I don't think you are as sharp as usual** .
“ 我 不 思考 你 是 作为 锋利的 作为 通常 . ”

“我觉得你不如平时那么敏锐了。”

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? “
Who was it ? ”
WHO 曾是 它 ? ”

是谁？

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] . “
“ **I certainly have no idea** . ”
“ 我 当然 有 不 主意 . ”

“我当然不知道。”

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] . “
“ **It was Dr . Bilks** . ”
“ 它 曾是 博士 . 比尔克斯 . ”

“是比尔克斯医生。”

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! “
“ **Impossible !** ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [hu:] [els] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? “
“ **Who else was it ?** ”
“ WHO 别的 曾是 它 ? ”

“还能是谁？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
“ **I don't know** ;
“ 我 不 知道 ; ”

“我不知道;

[bʌt; bət] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ˈhaɪərɪŋ] ['bʌkstoʊn]
but what possible motive could Dr . Bilks have had in hiring Buckstone
但 什么 可能的 动机 可以 博士 . 比尔克斯 有 有 在 招聘 巴克斯通
[tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [ˌɑ:blə'geɪfənz] ? “
to renew his marriage obligations ? ”
到 更新 他的 婚姻 义务 ? ”

但比尔克斯医生雇佣巴克斯通来续签婚姻义务，究竟出于什么动机呢？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] .
“ **I don't know ; I can't imagine** .
“ 我 不 知道 ; 我 不能 想象 . ”

“我不知道；我无法想象。”

“ [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , [nɑ:t] ['veri] [sætɪs'fæktərəli] , [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
“ **This point was discussed , not very satisfactorily , till they reached what was called**
“ 这 观点 曾是 讨论 , 不是 非常 令人满意地 , 直到 他们 达到 什么 曾是 称为
[ðə; ði] “ ['set(ə)lmənt] ,
the “ Settlement ,
这 “ 沉降 ,

“这一点经过一番讨论，但结果并不令人满意，直到他们达成了所谓的‘和解’。”

“ [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - ['berbi] . [-]
“ **the alleged birthplace of Dr . Bilks's baby . [217]**
“ 这 据称 出生地 的 博士 . - 婴儿 . [-]

“据称是比尔克斯医生的孩子的出生地。[217]

[tʃæptər] [eks,vi:'ar'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
THE SETTLEMENT .
这 沉降 .

和解协议。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [smɔ:l] , [pɔr] ['haʊzɪz] , [ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['θrɪftlɪs] ['fɑ:rməz] ,
THE Settlement was a knot of small , poor houses , occupied by thriftless farmers ,
这 沉降 曾是 一个 结 的 小的 , 贫穷的 房屋 , 占领 经过 节俭 农民 ,
[ˈlʌkləs] ['fɪʃərmən] ,
luckless fishermen ,
倒霉的 渔民 ,

这个定居点是由许多简陋的小房子组成，住着不节俭的农民和运气不好的渔民。

[ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [wɜ:rks] .
and laborers in the salt works .
和 劳工 在 这 盐 作品 .

以及盐场的工人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] ,
It was hardly half a mile from the sea shore ,
它 曾是 几乎 一半 一个 英里 从 这 海 支撑 ,

离海岸不到半英里，

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['veri] ['sændi][ænd; ənd] ['bærən] .
and the land was very sandy and barren .
和 这 土地 曾是 非常 沙 和 荒芜 .

土地非常沙质，十分贫瘠。

[ðə; ði][loʊ'kæləti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪjənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈjʊdʒɪn]
The locality looked like a suitable field for the operations of Mr . Eugene
这 地点 看起来 喜欢 一个 合适的 场地 为了 这 运营 的 先生 . 尤金
[ˈhʌŋɡɜ:fɜ-d] ,
Hungerford ,
亨格福德 ,

这片区域看起来很适合尤金·亨格福德先生开展业务。

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] , [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [hɪz; ɪz] [fɪlən'θrɑ:pɪk] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]
when he should commence , in earnest , his philanthropic endeavors to improve the
什么时候 他 应该 开始 , 在 认真 , 他的 慈善 努力 到 提升 这
[mə'triəl] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
material condition of the race ,
材料 状况 的 这 种族 ,

他何时才能真正开始他的慈善事业，以改善人类的物质条件？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ri:tʃ] [ænd; ənd] ['stimjuleɪt] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɜ:tʃər] .
and thus reach and stimulate the moral and spiritual nature .
和 因此 抵达 和 刺激 这 道德 和 精神 自然 .
从而达到并激发道德和精神层面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [wɜ:rks] , [hu:] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər]
But with the exception of the laborers in the salt works , who lived here for
但 和 这 例外 的 这 劳工 在 这 盐 作品 , WHO 居住地 这里 为了
[kən'vi:niəns] ,
convenience ,
方便 ,
但除了那些为了方便而居住在这里的盐场工人之外，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][moʊst] [ʌn'pra:mɪsɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ʌv; əv]['hju:mən]
the people were most unpromising subjects for the missionary of human
这 人们 是 最多 不乐观 主题 为了 这 传教士 的 人类
[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .
对于人类进步的传教士来说，这些人是最没有希望的臣民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk] [ɪ'hʌf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ;
There was work enough in the villages if they chose to do it ;
那里 曾是 工作 足够的 在 这 村庄 如果 他们 选择 到 做 它 ;
如果他们愿意，村里有很多工作机会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rk; wər][ˈmoʊstli][ˈaɪdləz][ænd; ənd] ['vægə,bɒndz] ,
but they were mostly idlers and vagabonds ,
但 他们 是 大多 惰轮 和 流浪汉 ,
但他们大多是游手好闲之徒和流浪汉。

[hu:] [tʊk] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [baɪ] [stelθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ; [hu:] ['fɑ:ləʊd]
who took their subsistence by stealth from the sea and the air ; who followed
WHO 采取 他们的 生存 经过 隐身 从 这 海 和 这 空气 ; WHO 随后
[noʊ] ['stedɪ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
no steady occupation ,
不 稳定的 职业 ,
他们靠偷偷摸摸地从海上和空中获取食物为生；他们没有固定的职业，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [eɪmz] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and had no definite aims , any more than they had any definite principles .
和 有 不 定 目标 , 任何 更多的 比 他们 有 任何 定 原则 .
他们既没有明确的目标，也没有明确的原则。

[ɪf] [ðə; ði]['lɑ:bstər] - [pɒts][ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:rt] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər] ['medld] [wɪð; wɪθ] ;
If the lobster - pots of a Port fisherman were meddled with ;
如果 这 龙虾 - 锅 的 一个 港口 渔夫 是 干预 和 ;
如果港口渔民的龙虾笼遭到人为干扰；

[ɪf] [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [wʌz; wəz] [rɒbd] ; [ɪf] ['tɪmbər] , ['aɪərn] ,
if an orchard on the turnpike was robbed ; if timber , iron ,
如果 一个 果园 在 这 收费公路 曾是 被抢劫 ; 如果 木材 , 铁 ,
如果收费公路旁的果园被盗；如果木材、铁器，

[ɔ:r] ['kɔ:rd,ɪdʒ] [mɪ'strɪəsli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] - [ja:dz] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
or cordage mysteriously disappeared from the ship - yards , or from a vessel ,
或者 绳索 神秘地 消失 从 这 船 - 码 , 或者 从 一个 血管 ,
或者绳索从造船厂或船上神秘消失，

— [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vægə,bɒndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— the mischief was promptly charged upon some of the vagabonds of the
— 这 恶作剧 曾是 及时 带电 之上 一些 的 这 流浪汉 的 这
['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ,
Settlement , and ,
沉降 , 和 ,

— 这起恶作剧很快就被指控由定居点的一些流浪汉所为，而且，

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , ['dʒʌstli][soʊ] [tʃɑ:rdʒd] .
nine times out of ten , justly so charged .
九 时代 出去 的 十 , 公正地 所以 带电 .

十有八九，这样的指控是合理的。

[ˈjʊdʒɪn] ['hʌŋgɜːfɜːd] [wʌz; wəz][na:t] [bent] [ə'pɑ:n][æn; ən][ekspə'dɪj(ə)n] [fɪlən'θrɑ:pɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Eugene Hungerford was not bent upon an expedition philanthropic on the present
尤金 亨格福德 曾是 不是 弯曲 之上 一个 远征 慈善 在 这 展示
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

尤金·亨格福德这次并不打算进行慈善性质的探险。

['nʌθɪŋ] ['sʌbljʊnəri] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] , [wen] , [æz; əz][hiː hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Nothing sublunary agitated him , when , as he turned his horse from the
没有什么 月下 激动 他 , 什么时候 , 作为 他 转向 他的 马 从 这
[mɪlz] [roʊd] ,
Mills Road ,
米尔斯 路 ,

没有任何世俗之事能让他心烦意乱，当他策马离开米尔斯路时，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [-]
and actually penetrated the bounds of the Settlement , [218]
和 实际上 渗透 这 界限 的 这 沉降 , [-]

事实上，他们已经深入了定居点的边界[218]。

[hiː hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [feɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
he discovered a chaise approaching them .
他 发现 一个 躺椅 接近 他们 .

他发现一辆马车正朝他们驶来。

[ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]
The vehicle contained a lady and gentleman , and was drawn by a
这 车辆 包含 一个 女士 和 绅士 , 和 曾是 绘制 经过 一个
[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [blæk] [hɔ:rs] ,
high - spirited black horse ,
高的 - 精神抖擞 黑色的 马 ,

车里坐着一位女士和一位男士，由一匹性情活泼的黑马拉着。

[fə'mɪliər] [tuː; tə] [dɪk] [bɜ:rtɪ] , [ɪf] [na:t][tuː; tə] ['hʌŋgɜːfɜːd] .
familiar to Dick Birch , if not to Hungerford .
熟悉的 到 迪克 桦木 , 如果 不是 到 亨格福德 .

迪克·伯奇应该很熟悉这个名字，但亨格福德可能不熟悉。

“ [wiː wi][ɑ:r; ər] [tuː] [leɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,
“ We are too late ! ” exclaimed Dick ,
“ 我们 是 也 晚的 ！ ” 惊呼 迪克 ,

“我们来晚了！”迪克惊喊道。

[wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs,sætɪs'fækʃn] ['eɪvɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
with ever so much disgust and dissatisfaction evident in his tones .
和 曾经 所以 很多 厌恶 和 不满 明显 在 他的 音调 .

他的语气中充满了厌恶和不满。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ **Why so ?** ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [ðeəz; ðəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɪlks] .
“ **There's Dr . Bilks .**
“ 有 博士 . 比尔克斯 .

“那是比尔克斯博士。”

[hiː; hi][hæz; həz][gɒːt] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
He has got here before me .
他 有 得到 这里 前 我 .

他比我先到。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
I didn't think he would take Mary with him to visit a patient .
我 没有 思考 他 会 拿 玛丽 和 他 到 访问 一个 病人 .

我没想到他会带着玛丽一起去看望病人。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsʌməːvɪl] . “
I am sorry I waited a moment in Summerville .”
我 是 对不起 我 等待 一个 片刻 在 萨默维尔 . ”

我很抱歉在萨默维尔耽搁了一会儿。

“ [wʌt] [ˈdɪfrəns] [kæn; kən] [ðæt] [meɪk] ?
“ **What difference can that make ?**
“ 什么 不同之处 能 那 制作 ?

“那能有什么区别呢？”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][laɪvz; lɪvz] , “ [læft]
The doctor will point out to you the house in which his patient lives , ” **laughed**
这 医生 将要 观点 出去 到 你 这 房子 在 哪个 他的 病人 生活 , ” 笑了
[ˈjʊdʒɪn] .
Eugene .
尤金 .

“医生会指出他的病人住的房子，”尤金笑着说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **I dare say he can by this time .**
“ 我 敢 说 他 能 经过 这 时间 .

“我敢说他现在应该可以做到了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɪlks] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [wɔːr][əˈpɑːn][em ˈiː] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈfɔːr]
I suppose Dr . Bilks has declared war upon me now , if he did not before
我 认为 博士 . 比尔克斯 有 声明 战争 之上 我 现在 , 如果 他 做过 不是 前
.
“
.
“
.
“

我想比尔克斯博士现在已经向我宣战了，如果他之前还没有的话。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈskoːrtɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn]
“ **I should not suppose he would love you , after the scorching you gave him on**
“ 我 应该 不是 认为 他 会 爱 你 , 后 这 灼热 你 给予 他 在
[ðə; ði][stænd] .
the stand .
这 站立 .

“鉴于你在法庭上对他的严厉批评，我并不认为他会喜欢你。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪz] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡi] ,
“ **By this time the chaise was within a few rods of the buggy ,**
“ 经过 这 时间 这 躺椅 曾是 之内 一个 很少 杆 的 这 有缺陷的 ,
这时，马车已经离轻便马车只有几杆远了。

[ænd; ænd] - [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [let] [ai 'ti:] [pæs] ;
and Engene turned out of the road to let it pass ;
和 - 转向 出去 的 这 路 到 让 它 经过 ;
恩格内拐到路边，让它过去；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bɪlks] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
but Dr . Bilks drew up his horse ,
但 博士 . 比尔克斯 画 向上 他的 马 ,
但比尔克斯博士勒住了他的马，

[ænd; ænd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] [wɪ'dɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] .
and came to a dead halt within talking distance of the two gentlemen .
和 来了 到 一个 死的 停止 之内 说 距离 的 这 二 先生们 .
在离两位先生不远的地方，车子突然停了下来，距离他们只有几步之遥。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'gen] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['i:zi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [təʊnz] ,
“ **How are you again ? ” said the doctor , in his usual easy , good - natured tones ,**
” 如何 是 你 再次 ? ” 说 这 医生 , 在 他的 通常 简单的 , 好的 - 自然 音调 ,
“你又感觉怎么样了? ”医生用他惯常轻松和蔼的语气问道。

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] [nɑ:t][æ; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]
and apparently not at all disturbed by the events which had transpired in the
和 显然 不是 在 全部 不安 经过 这 活动 哪个 有 发生了 在 这
[kɔ:rt] - [ru:m] .
court - room .
法庭 - 房间 .
而且显然丝毫没有受到法庭上发生的事情的影响。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
“ **If you are not in a hurry , I want to tell you a story ,**
” 如果 你 是 不是 在 一个 匆忙 , 我 想 到 告诉 你 一个 故事 ,
“如果你不赶时间，我想给你讲个故事。”

“ [kən'tɪnju:d] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bɪlks] , ['tʌklɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] “ [rɪtʃ] ”
“ **continued Dr . Bilks , chuckling , as though he had something “ rich “**
” 持续 博士 . 比尔克斯 , 轻笑 , 作为 尽管 他 有 某物 “ 富有的 ”
[tu:; tə] [rɪ'leɪt] ; [ænd; ænd] ,
to relate ; and ,
到 涉及 ; 和 ,
比尔克斯博士继续说道，一边轻笑，仿佛他有什么“精彩”的故事要讲；

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi]
without waiting to learn whether the gentlemen were in a hurry or not , he
没有 等待 到 学习 无论 这 先生们 是 在 一个 匆忙 或者 不是 , 他
[prə'sɪ:dɪd] :
proceeded :
继续 :

他不等弄清楚这两位先生是否赶时间，便继续说道：
“ [ə; eɪ] ['ræðər] ['maɪzərli][mæn] , [aʊt] [ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haiəʊ] , [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
“ **A rather miserly man , out in Columbus , Ohio , where I came from ,**
” 一个 相当 吝啬鬼 男人 , 出去 在 哥伦布 , 俄亥俄州 , 在哪里 我 来了 从 ,
“我来自俄亥俄州哥伦布市，那里有个相当吝啬的人，

[hu:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [si:n] , [wʌn] [deɪ] ,
who was worth his hundred thousand , at least , was seen , one day ,
WHO 曾是 值得 他的 百 千 , 在 至少 , 曾是 已见 , 一 天 ,
有一天，有人看到了一个身价至少十万的人。

[ˈsɜ:rtɪŋ] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [ɑ:n][ðə; ði][plærŋk] ['saɪdwɔ:k] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] .
searching very diligently on the plank sidewalk , in one of the streets .
搜索 非常 勤勉地 在 这 板 人行道 , 在 一 的 这 街道 .
在一条街道的木板人行道上，非常认真地寻找着。

[ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz]
The search was continued so long that the attention of the people was
这 搜索 曾是 持续 所以 长的 那 这 注意力 的 这 人们 曾是
[ə'træktɪd] ,
attracted ,
吸引 ,

搜寻工作持续了很长时间，引起了民众的关注。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
and some one asked him what he was looking for .
和 一些 一 问 他 什么 他 曾是 寻找 为了 .
有人问他在找什么。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] [hi:; hi]
After some hesitation he replied that he was looking for a cent he
后 一些 犹豫 他 回复 那 他 曾是 寻找 为了 一个 中心 他
[hæd; həd] [lɔ:st] .
had lost .
有 丢失的 .

犹豫片刻后，他回答说，他正在找丢失的一分钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɜ:rθ] [-]
Of course the bystanders laughed heartily at the idea of a man worth [219]
的 课程 这 旁观者 笑了 衷心地 在 这 主意 的 一个 男人 值得 [-]
当然，旁观者们对一个男人值钱的想法哈哈大笑[219]

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜz, 'dɒlɜz] ['sɜ:rtɪŋ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
a hundred thousand dollars searching half an hour or more for a single
一个 百 千 美元 搜索 一半 一个 小时 或者 更多的 为了 一个 单身的
[ˈmɪzrəb(ə)] ['kɑ:pər] .
miserable copper .
悲惨的 铜 .

花十万美元，花了半小时甚至更长时间，只为找到一个可怜的铜币。

- [oʊ] ! [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sent] [aɪ][wɑ:nt] , - ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [læf] ,
' **O ! it isn't so much the cent I want , ' added the man , stung by the laugh** ,
- 哦 ! 它 不是 所以 很多 这 中心 我 想 , - 额外 这 男人 , 被蜇了 经过 这 笑 ,
“哦！我想要的倒不是那一分钱，”那人被笑声刺痛后补充道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [d\\:nd] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] . -
' **but I wanted to know where the derved thing had gone to** . '
- 但 我 通缉 到 知道 在哪里 这 衍生 事物 有 已消失 到 . -
但我很想知道那该死的东西到底去了哪里。

" ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt]
" **Eugene was polite enough to laugh at the story , but he was impatient**
" 尤金 曾是 有礼貌的 足够的 到 笑 在 这 故事 , 但 他 曾是 不耐烦
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
for the application .
为了 这 应用 .

“尤金很有礼貌地笑了笑这个故事，但他迫不及待地想要看到申请结果。”

" ['mɪstər] . [bɜ:rtɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['blændli] , " [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæd; həd][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]
" **Mr . Birch , " continued the doctor , blandly , " you rather had me on the**
" 先生 . 桦木 , " 持续 这 医生 , 平淡地 , " 你 相当 有 我 在 这
[hɪp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
hip this morning .
时髦的 这 早晨 .
“伯奇先生，”医生继续淡淡地说，“今天早上您可真够让我坐立不安的。”

[naʊ] , [aɪ'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ;
Now , it isn't so much the baby that I care for ;
现在 , 它 不是 所以 很多 这 婴儿 那 我 关心 为了 ;

现在, 我最关心的并不是这个婴儿;

[bʌt; bət] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] - [d\\:nd] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] .
but I wanted to know where the 'derned ' thing was .
但 我 通缉 到 知道 在哪里 这 - 衍生 - 事物 曾是 .

但我很想知道那个“该死的”东西在哪儿。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['beɪbi] . “
In a word , Mr . Birch , I came down here to find that baby . ”
在 一个 单词 , 先生 : 桦木 , 我 来了 向下 这里 到 寻找 那 婴儿 : ”

伯奇先生, 我一言以蔽之, 我来这里就是为了找到那个孩子。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [faʊnd]
“ As you seem to be remarkably good natured about it , I suppose you found
” 作为 你 似乎 到 是 非常 好的 自然 关于 它 , 我 认为 你 成立
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

“既然你对此事表现得如此宽容, 我想你已经找到了。”

[rɪ'plaɪd] [dɪk] , [ræðər] ['kəʊldli] .
” replied Dick , rather coldly .
” 回复 迪克 , 相当 冷冷地 .

“迪克冷冷地回答道。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] .
“ On the contrary , I did not .
” 在 这 相反 , 我 做过 不是 .

恰恰相反, 我没有。

[aɪ'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] . “
It seems the poor baby died , and the mother has gone away . ”
它 似乎 这 贫穷的 婴儿 死亡 , 和 这 母亲 有 已消失 离开 : ”

可怜的婴儿似乎夭折了, 母亲已经离开了。

[gɔːn] [ə'weɪ] ? “ [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
“ Gone away ? ” exclaimed Dick .
” 已消失 离开 ? ” 惊呼 迪克 .

“走了? ”迪克惊呼道。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['oʊnli] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [læst] ! “
“ Why , the child was born only night before last ! ”
” 为什么 , 这 孩子 曾是 出生 仅有的 夜晚 前 最后的 ! ”

“哎呀, 这孩子前天晚上才出生呢! ”

[bles] [em'iː] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['waːʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
“ Bless me , I have known a woman to do her washing the day after ,
” 保佑 我 , 我 有 已知 一个 女士 到 做 她 洗涤 这 天 后 ,
“天哪, 我认识一个女人, 她第二天早上才洗衣服。”

[læft] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
” laughed the doctor .
” 笑了 这 医生 .

“医生笑了。”

[aʊt] [ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'hɑɪoʊ] , [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
“ Out in Columbus , Ohio , where I came from ,
” 出去 在 哥伦布 , 俄亥俄州 , 在哪里 我 来了 从 ,

“在我来自的俄亥俄州哥伦布市,

[aɪ] [nu:] [æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌsɪnsɪˈnæti] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] ,
I knew an Irish woman who started for Cincinnati about two hours afterwards ,
我 知道 一个 爱尔兰 女士 WHO 开始 为了 辛辛那提 关于 二 小时 然后 ,
我认识一位爱尔兰女士,她大约在两小时后从辛辛那提出发。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ] [ˈbeɪbi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
and carried her baby with her :
和 携带 她 婴儿 和 她 :
她带着孩子一起走了。

[ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ru:l] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] , [ðʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [soʊ] [ˌsʌmtaɪmz] .
That isn't the rule with our people , though it happens so sometimes .
那 不是 这 规则 和 我们的 人们 , 尽管 它 发生 所以 有时 :
虽然这种情况偶尔也会发生,但这并不是我们人民的普遍规律。

" [ˈmeri] , [hu:] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [saɪd] , [dɪd] [nɑ:t] [ˈreli] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **Mary , who sat by the doctor's side , did not relish this conversation** ,
" 玛丽 , WHO 卫星 经过 这 医生的 边 , 做过 不是 尽情享受 这 对话 ,
坐在医生身旁的玛丽并不喜欢这场谈话。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
and she turned away her head .
和 她 转向 离开 她 头 :
她转过头去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈdɑ:ktər] , " [ˈædɪd] [dɪk] .
" **Of course you found the house , doctor , " added Dick** .
" 的 课程 你 成立 这 房子 , 医生 , " 额外 迪克 :
“当然,你找到了那栋房子,医生,”迪克补充道。

" [aɪ] [dɪd] , [ðʊ] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
" **I did , though I inquired half a dozen times** .
" 我 做过 , 尽管 我 询问 一半 一个 打 时代 :
“我的确问过了,虽然我问了不下六次。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kɔ:ld] [em ˈi:] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] .
When I found it , the direction of the man who called me came up to my
什么时候 我 成立 它 , 这 方向 的 这 男人 WHO 称为 我 来了 向上 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
当我找到它时,给我打电话的那个人的方向立刻浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
The fact is , Mr . Birch , I have so many of these directions in my head ,
这 事实 是 , 先生 : 桦木 , 我 有 所以 许多 的 这些 方向 在 我的 头 ,
事实上,伯奇先生,我脑子里有很多这样的指示。

[ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .
that I ought not to be expected to remember them .
那 我 应该 不是 到 是 预期的 到 记住 他们 :
我不应该被要求记住它们。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ] [dɪd] [æsk] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neɪm] ;
More than this , I did ask the parties for the name ;
更多的 比 这 , 我 做过 问 这 各方 为了 这 姓名 ;
不仅如此,我还向双方询问了姓名;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈwɔznt] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
but as the matter wasn't all right with them ,
但 作为 这 事情 不是 全部 正确的 和 他们 ,
但由于他们并不认同这件事,

[maɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [iˈveɪdɪd] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʰɜːrniŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
my question was evaded by suddenly turning my attention to the patient .
我的 问题 曾是 躲避 经过 突然 转弯 我的 注意力 到 这 病人 .
我的问题被回避了，因为他突然把注意力转移到了病人身上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
It is the last house on the left - hand side of the road .
它 是 这 最后的 房子 在 这 左边 - 手 边 的 这 路 .
这是路左边最后一栋房子。

[gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [ðə; ði][reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtɪd]
Good morning , gentlemen ; " and the doctor gave the reins to his spirited
好的 早晨 , 先生们 ; " 和 这 医生 给予 这 缰绳 到 他的 精神抖擞
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
“早上好，先生们。”说着，医生把缰绳交给了他那匹精神抖擞的马。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] . [-]
and away he went . [**220**]
和 离开 他 去 . [-]
于是他走了。[220]

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , " [sed] [dɪk] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" We are too late , Hungerford , " said Dick , impatiently .
" 我们 是 也 晚的 , 亨格福德 , " 说 迪克 , 不耐烦地 .
“我们来晚了，亨格福德，”迪克不耐烦地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ; [təʊld][ðəm; ðəm] [wʌt]
" He has fixed the matter to suit his own purposes ; told them what
" 他 有 固定的 这 事情 到 套装 他的 自己的 目的 ; 讲述 他们 什么
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
“他已经按照自己的意愿处理了这件事；他告诉他们该说什么，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
and paid them for saying it . "
和 有薪酬的 他们 为了 说 它 . "
并付钱让他们说这些话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [prəʊb] [aɪ ˈtiː] .
" But if there is anything out of the way , we will probe it .
" 但 如果 那里 是 任何事物 出去 的 这 方式 , 我们 将要 探测 它 .
“但如果有什么不妥之处，我们会进行调查。”

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈtektɪv] , [skɪld] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] . "
I will send for one of those detectives , skilled in working up affairs of this sort . "
我 将要 发送 为了 一 的 那些 侦探 , 熟练 在 在职的 向上 事务 的 这 种类 . "
我会派人去请一位擅长调查这类案件的侦探。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed]
" We will go to the house , and see what we can make of it , " said
" 我们 将要 去 到 这 房子 , 和 看 什么 我们 能 制作 的 它 , " 说
[dɪk] .
Dick .
迪克 .
“我们会去那栋房子看看，看看我们能把它改造成什么样子，”迪克说。

[ˈjʊdʒɪn] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [went]
Eugene drove to the last house on the left , and both of the gentlemen went
尤金 驾驶 到 这 最后的 房子 在 这 左边 , 和 两个都 的 这 先生们 去
[ɪn] .
in .
在 :

尤金开车来到左边最后一栋房子前, 两位先生走了进去。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd]
The dwelling , which was one of the meanest in the Settlement , was occupied
这 住宅 , 哪个 曾是 一 的 这 最卑鄙的 在 这 沉降 , 曾是 占领
[baɪ][wʌn] [ˈsændi] [məˈɡwaɪr] ,
by one Sandy McGuire ,
经过 一 沙 麦奎尔 ,

这间住所是定居点里最简陋的住所之一, 住着桑迪·麦奎尔。

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [æt; ət] [liːst] [ten] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz]
an Irishman , who had married an American woman at least ten years his
一个 爱尔兰人 , WHO 有 已婚 一个 美国人 女士 在 至少 十 年 他的
[ˈsiːniər] .
senior .
高级的 :

一位爱尔兰男子, 娶了一位比他年长至少十岁的美国女子。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz] “ [bɪˈləʊ] [pɑːr] ; ” [ɔːr] , [ˈræðər] ,
The character of both was “ below par ; ” or , rather ,
这 特点 的 两个都 曾是 “ 以下 帕 ; ” 或者 , 相当 ,
[ˈdʌpəleɪtɪd] .
两者的品格都“低于平均水平”; 或者更确切地说,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər] [ˈkærəktər] [əˈmʌŋ] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] .
they had nothing that could pass for character among decent people .
他们 有 没有什么 那 可以 经过 为了 特点 之中 体面的 人们 .
[ˈdʌpəleɪtɪd] .
他们身上没有任何体面人应有的品格。

[ˈsændi] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeprɪdɪt] [əˈpɑːn][ɪkˈspəʊzd]
Sandy lived by his wits — that is , by stealing and depredating upon exposed
沙 居住地 经过 他的 智慧 — 那 是 , 经过 偷窃 和 掠夺性的 之上 裸露
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 :

桑迪靠着自己的机智生活——也就是偷窃和掠夺暴露的财产。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
His wife had been a nurse before her ill - assorted marriage ;
他的 妻子 有 到过 一个 护士 前 她 患病的 - 各种各样的 婚姻 ;
[ˈdʌpəleɪtɪd] .
他的妻子在嫁给这位不般配的丈夫之前是一名护士;

[bʌt; bət] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][dræŋk] [mɔːr] [ˈlɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [[ʊd; ʃəd]
but then and now she drank more liquor than a woman or a man should
但 然后 和 现在 她 喝 更多的 酒 比 一个 女士 或者 一个 男人 应该
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

但无论过去还是现在, 她喝的酒都超过了正常男女应该喝的量。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪsɪz] . [məˈɡwaɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and had fallen into disrepute before she became Mrs . McGuire , and had
和 有 倒下 进入 名誉受损 前 她 成为 太太 : 麦奎尔 , 和 有
[kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [sɪns] .
continued in disrepute since .
持续 在 名誉受损 自从 :

在成为麦奎尔夫人之前, 她就已声名狼藉, 成为麦奎尔夫人之后, 她的声名也一直不佳。

[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
Hungerford knew something about the couple , and gave what information he
亨格福德 知道 某物 关于 这 夫妻 , 和 给予 什么 信息 他
[pəˈzest] [tuː; tə] [dɪk] ,
possessed to Dick ,
拥有 到 迪克 ,

亨格福德对这对夫妇有所了解, 并将他掌握的信息告诉了迪克。

[huː] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd] [wel] [tʃʊzɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] .
who observed that Dr . Bilks had well chosen his subjects .
WHO 观察到 那 博士 : 比尔克斯 有 出色地 选定 他的 主题 :
有人指出, 比尔克斯博士选择的研究对象很合适。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ,
They went in ,
他们 去 在 ,
他们进去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [məˈɡwaɪr] [ɑːn] [ˈbetər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
and found Mr . and Mrs . McGuire on better terms with each other than
和 成立 先生 : 和 太太 : 麦奎尔 在 更好的 条款 和 每个 其他 比
[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɜːr; wər] ,
they usually were ,
他们 通常 是 ,
发现麦奎尔夫妇的关系比平时要好得多。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
according to the speech of people .
根据 到 这 演讲 的 人们 :
根据人们的口口相传。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [seɪt] , - , ” [sed] [ˈsændi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈswɑːvəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn]
“ **Take a sate , gintlemin ,** ” **said Sandy , with the utmost suavity in his tone**
“ 拿 一个 沙特 , - , ” 说 沙 , 和 这 极致 温文尔雅 在 他的 语气
[ænd; ənd] [ˈmænər] .
and manner .
和 方式 :
“吃份沙爹吧, 先生,”桑迪用极其温文尔雅的语气和举止说道。

“ [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [dəʊnt] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [zɪç] [faɪn] - [ɪn] [ˌem ˈiː] [oʊn] [haʊs] . ”
“ **The likes of me don't often say sich fine gintlemin in me own house .** ”
“ 这 点赞 的 我 不 经常 说 sich 美好的 - 在 我 自己的 房子 : ”
“像我这样的人, 很少会在自己家里说这种漂亮话。”

“ [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , ” [ˈædɪd] [dɪk] .
“ **We come on business ,** ” **added Dick .**
“ 我们 来 在 商业 , ” 额外 迪克 :
“我们是来谈生意的,”迪克补充道。

“ [wʌt] - [kʊd; kəd] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪd] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem ˈiː] ?
“ **What bishness could the likes o ' you have wid the likes o ' me ?**
“ 什么 - 可以 这 点赞 o - 你 有 宽 这 点赞 o - 我 ?
“像你这样的女人能和我这样的女人有什么好感?”

[ˈɪznt] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ? “
Isn't Mither Hungerford the richest man in the world ? ”
不是 先生 亨格福德 这 最富有的 男人 在 这 世界 ? ”
亨格福德先生不是世界上最富有的人吗?

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][tʃaɪld][bɔ:rn][ɪn][ðɪs][haʊs][naɪt][brɪfɔ:r][læst]? ” [di'mɑ:ndɪd][dɪk] ,
“ **Was there a child born in this house night before last ?** ” **demanded Dick** ,
“ 曾是 那里 一个 孩子 出生 在 这 房子 夜晚 前 最后的 ? ” 要求 迪克 ,
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“前天晚上这房子里有新生儿吗？”迪克不耐烦地问道。

“ [tra:θ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [θɪn] !
“ **Troth there was , thin !**
“ 特罗斯 那里 曾是 , 薄的 !

“那里有布料，很薄！”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pʊr][bæbi][daɪd][dʒʌst][æfðər][ðə; ði] - [gɑ:n] , “ [rɪ'plaɪd][sændi] , [prɑ:mptli] . [
And the poor babby died just afther the docther go'n , ” **replied Sandy , promptly .** [
和 这 贫穷的 婴儿 死亡 只是 之后 这 - 去 , ” 回复 沙 , 及时 . [
-]
221]
-]

“可怜的婴儿在医生离开后不久就死了，”桑迪立即回答道。[221]

“ [wʌz; wəz][aɪ'ti:][jʊr; jər][tʃaɪld]? ”
“ **Was it your child ?** ”
“ 曾是 它 你的 孩子 ? ”

“那是你的孩子吗？”

“ - [em'i:] !
“ **Ish't me !**
“ - 我 !

“不是我！”

- [pɑ:n][em'i:][laɪf][aɪ'ti:] ['wɔznt] [θɪn] . “
“ **Pon me life it wasn't thin .** ”
- 庞 我 生活 它 不是 薄的 . ”

“我发誓，它一点也不薄。”

“ [hu:z] [wʌz; wəz][aɪ'ti:] ? ”
“ **Whose was it ?** ”
“ 谁 曾是 它 ? ”

“是谁的？”

“ , [jʊ:s] [meɪ][wel][æks][ðæt] ; [bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ][bɛtər][mæn][nɔ:r][em'i:] [ðæt][kæn; kən] ['ænsər]
“ **Faix , yous may well ax that ; but it's a better man nor me that can answer**
“ faix , 你们 可能 出色地 斧头 那 ; 但 它是 一个 更好的 男人 也不 我 那 能 回答
[jʊ:s] . “
yous . ”
你们 . ”

“Faix，你或许会反对；但恐怕没有比我更优秀的人能回答你这个问题。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ? ”
“ **Who was the mother ?** ”
“ WHO 曾是 这 母亲 ? ”

“孩子的母亲是谁？”

“ ['sɔrə] [wʌn][bɪt][oʊ] - [em'i:][kæn; kən] [tel] [jʊ:s] , [θɪn] .
“ **Sorra one bit o ' me can tell yous , thin .**
“ 索拉 一 少量 o - 我 能 告诉 你们 , 薄的 .

“索拉，我可以告诉你一点，瘦子。

[ɪts] ['mɪstrəs] [mə'gwair] [ðæt][kæn; kən] [tel] [jʊ:s] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .
It's Mistress McGuire that can tell yous all about it .
它是 情妇 麦奎尔 那 能 告诉 你们 全部 关于 它 .

麦奎尔夫人可以告诉你一切。

[aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] , [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [wɪn][aɪ][ɡɪts][ə; eɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][hɑːnɪst]
I'm a poor man , your honor , and whin I gits a shance to make an honist
我是 一个 贫穷的 男人 , 你的 荣誉 , 和 抱怨 我 git 一个 - 到 制作 一个 霍尼斯特
[ˈpɪni] ,
pinny ,
围裙 ,

法官大人, 我是一个穷人, 当我找到机会做一件诚实的围裙时,

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [em ˈiː] [ðæt] [kæn; kən][tɜːrn][em ˈiː] - [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . "
it isn't the likes o ' me that can turn me bachk upon it . "
它 不是 这 点赞 o - 我 那 能 转动 我 - 之上 它 . "

“不是我这样的人能让我回心转意。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dɪk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
" Did you know the mother of the child ? " demanded Dick , turning to Mrs .
" 做过 你 知道 这 母亲 的 这 孩子 ? " 要求 迪克 , 转弯 到 太太 .
[məˈɡwaɪr] ,
McGuire ,
麦奎尔 ,

“你认识孩子的母亲吗？”迪克转向麦奎尔太太问道。

[huː] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [liːdʒ] [bɔːrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [ðʌs] [fɑːr] .
who , out of respect to her liege lord , had been silent thus far .
WHO , 出去 的 尊重 到 她 列日 主 , 有 到过 沉默的 因此 远的 .

她出于对君主的尊重, 一直保持沉默。

" [wel] , [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" Well , no , sir , I can't say I did know her .
" 出色地 , 不 , 先生 , 我 不能 说 我 做过 知道 她 .

“嗯, 不, 先生, 我不能说我认识她。”

[əˈkɔːrdɪn] [tuː; tə][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈnoʊbəːdi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] . "
Accordin to my notion , she didn't mean nobody should know her . "
根据 到 我的 概念 , 她 没有 意思是 无人 应该 知道 她 . "

我认为, 她并不是说任何人都应该认识她。

" [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] ? "
" How came she in your house ? "
" 如何 来了 她 在 你的 房子 ? "

“她怎么会出现在你家？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] ;
" I'll tell you all about it if you want me to ;
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 如果 你 想 我 到 ;

“如果你想听, 我会把一切都告诉你;

[ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡɑːn][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
though I didn't think there was go'n to be any fuss about it . "
尽管 我 没有 思考 那里 曾是 去 到 是 任何 大惊小怪 关于 它 . "

虽然我当时觉得不会引起什么骚动。

" [noʊ] [fʌs] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [məˈɡwaɪr] .
" No fuss at all , Mrs . McGuire .
" 不 大惊小怪 在 全部 , 太太 : 麦奎尔 .

“一点也不麻烦, 麦奎尔太太。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] ? "
If the woman was a stranger to you , how came she in your house ? "
如果 这 女士 曾是 一个 陌生人 到 你 , 如何 来了 她 在 你的 房子 ? "

如果这个女人是你素不相识的, 她怎么会出现在你家呢?

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] .
“ **I'll tell you** .
“ 患病的 告诉 你 ” .

我告诉你。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnʌs] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈnuːɪŋtən] ,
I used to be a nuss over to Newington ,
我 用过的 到 是 一个 努斯 超过 到 纽因顿 ,

我以前经常去纽因顿，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks][ðər; ðær] [noʊ] [aɪ] [kiːp] [haʊs] [ˈoʊvər] [hɪr] .
and some folks there know I keep house over here .
和 一些 各位 那里 知道 我 保持 房子 超过 这里 .

那里有些人知道我在这边操持家务。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
about a week ago a man come over here to know if I would take in a woman

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
that was goin to be sick ,
那 曾是 去 到 是 生病的 ,

大约一周前，有个男人来问我是否愿意收留一个即将生病的女人。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpuːti] [ɡʊd] [praɪs] .
and not say anything about it , for a pooty good price .
和 不是 说 任何事物 关于 它 , 为了 一个 普蒂 好的 价格 .

而且价格非常划算，却什么也不说。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [fəʊks] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] , [ˈnoʊ,həʊ] ;
Well , we are poor folks , and don't make much , nohow ;
出色地 , 我们 是 贫穷的 各位 , 和 不 制作 很多 , 无论如何 ;

唉，我们是穷人，收入也不高；

[soʊ][aɪ] [wɑːnt] [mʌtʃ] [bɪˈhaɪndhænd][ˈmækiŋ][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
so I wan't much behindhand makin a bargain .
所以 我 想 很多 背后 制造 一个 便宜货 .

所以，我不太想在讨价还价方面落后太多。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʌm] [wið; wiθ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɑːn] - [ɪm] [steɪd] [hɪr] [tɪl] [ðɪs]
The woman come with another woman , and both on ' em staid here till this
这 女士 来 和 其他 女士 , 和 两个都 在 - 呃 稳重 这里 直到 这
[ˈfɔːrnuːn] .
forenoon .
午前 .

那名女子和另一名女子一起来的，她们俩一直待在这里直到今天上午。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] [naɪt] [əˈfɔːr] [ləst] .
The child was born night afore last .
这 孩子 曾是 出生 夜晚 之前 最后的 .

孩子是前天晚上出生的。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [sɪk] ,
We didn't cal'late to have no doctor , but the woman was awful sick ,
我们 没有 - 到 有 不 医生 , 但 这 女士 曾是 可怕 生病的 ,

我们打电话不是因为没医生，而是因为那位女士病得很重。

[ænd; ənd][aɪ][sɛnt][maɪ][ˈhʌzbənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ˈɑːrtə][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɪlks] .
and I sent my husband over to the Port arter Dr . Bilks .
和 我 发送 我的 丈夫 超过 到 这 港口 动脉 博士 比尔克斯

我派我丈夫去波特街找比尔克斯医生。

[hiː; hi][gɑːt][hɪr][əˈbaʊt][hæf][ˈɑːrtə] - [ˈliːvən] ,
He got here about half arter 'leven ,
他 得到 这里 关于 一半 动脉 - 十一 ,

他大约在十一点半到达这里。

[ænd; ənd][steɪd][tɪl][naɪ][ɑːn][tuː; tə][tuː][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] . "
and staid till nigh on to two o'clock in the mornin . "
和 稳重 直到 夜 在 到 二 点钟 在 这 早晨 . "

他们一直待到凌晨两点左右。

" [wɜːr][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][naʊ] ? "
" Where is the child now ? "
" 在哪里 是 这 孩子 现在 ? "

“孩子现在在哪里？”

" [ðə; ði][tʃaɪld][daɪd][bɪˈfɔːr][ˈmɔːrnɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˈrekən][ðə; ði][ˈmʌðər][-]
" The child died before mornin , and I reckon the mother [222]
" 这 孩子 死亡 前 早晨 , 和 我 估计 这 母亲 [-]

“孩子在早晨之前就死了，我估计是母亲[222]

[wɑːnt][ˈveri][ˈsɑːri] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][spʌŋk][ʌp][raɪt][ɔːf] ,
wan't very sorry ; for she spunked up right off ,
想 非常 对不起 ; 为了 她 精液 向上 正确的 离开 ,

她并不感到抱歉；因为她立刻就振作起来了。

[ænd; ənd][gɑːt][smaːrt][ɪˈnʌf][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðɪs][ˈfɔːrnuːn] . "
and got smart enough to go off this forenoon . "
和 得到 聪明的 足够的 到 去 离开 这 午前 . "

而且今天上午我就聪明地出发了。

" [ðə; ði][tʃaɪld][daɪd] — [dɪd][,aɪˈtiː] ? "
" The child died — did it ? "
" 这 孩子 死亡 — 做过 它 ? "

孩子死了吗？

" [waɪ] , [jes] ; [ðæts][wʌt][aɪ][sed] . "
" Why , yes ; that's what I said . "
" 为什么 , 是的 ; 那就是 什么 我 说 . "

“没错，我就是这么说的。”

" [wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ə; eɪ][bɔɪ][ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ? "
" Was it a boy or a girl ? "
" 曾是 它 一个 男生 或者 一个 女孩 ? "

“是男孩还是女孩？”

" [ə; eɪ][bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd][ˈmɪsɪz] . [məˈgwaɪr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" A boy , " replied Mrs . McGuire , with some hesitation .
" 一个 男生 , " 回复 太太 . 麦奎尔 , 和 一些 犹豫 .

“是个男孩，”麦奎尔太太犹豫了一下，回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʃɜːr][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] ? " [æskt][dɪk] , [ˈkwaɪətli] .
" You are sure it was a boy ? " asked Dick , quietly .
" 你 是 当然 它 曾是 一个 男生 ? " 问 迪克 , 悄悄 .

“你确定是个男孩吗？”迪克轻声问道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][dʒʌst][noʊ][ˈweðər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][ɔːr][nɑːt] .
" Well , I don't just know whether it was a boy or not .
" 出色地 , 我 不 只是 知道 无论 它 曾是 一个 男生 或者 不是 .

“嗯，我不仅知道他是不是个男孩。”

[aɪ][wɑ:nt] [raʊnd] [mʌt] .
I wan't round much .
我 想 圆形的 很多 .

我不太想四处走动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪn] - [tu:; tə] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] . "
I was seein ' to things in the kitchen . "
我 曾是 看到 - 到 事物 在 这 厨房 . "

我当时正在厨房忙活。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [du:][ju:; jʊ] ? "
" You think it was a boy — do you ? "
" 你 思考 它 曾是 一个 男生 — 做 你 ? "

“你觉得是个男孩吗？”

" [aɪ] ['ʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][du:] [θɪŋk] [soʊ] : [aɪ 'ti:] [meɪ] - [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ][gæl] ;
" I shouldn't want to say I do think so : it may ' a been a gal ;
" 我 不应该 想 到 说 我 做 思考 所以 : 它 可能 - 一个 到过 一个 女孩 ;

“我不应该说我真的这么认为：她可能是一个女孩；

[aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wɑ:nt][ə; eɪ][gæl] .
I ain't sure it wan't a gal .
我 不是 当然 它 想 一个 女孩 .

我不确定她是不是个女孩。

[ðə; ðɪ][fækt] [pɒnt] [ɪz] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɑ:nt] [mʌt] [ə'kaʊnt] .
The fact on't is , the child wan't much account .
这 事实 不 是 , 这 孩子 想 很多 帐户 .

事实是，孩子并没有太多发言权。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊd] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [θɪŋz] [wɑ:nt] [raɪt] . "
Of course I know'd all the time that things wan't right . "
的 课程 我 知道 全部 这 时间 那 事物 想 正确的 . "

我当然一直都知道事情不对劲。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [daɪd] , [ju:; jʊ][seɪ] , " [kən'tɪnju:d] [dɪk] .
" The child died , you say , " continued Dick .
" 这 孩子 死亡 , 你 说 , " 持续 迪克 .

“你说孩子死了，”迪克继续说道。

" [jes] ; [aɪ] - [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ded] [ə'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɔ:rt]
" Yes ; I cal'late the child was dead afore Dr . Bilks got back to the Port
" 是的 ; 我 - 这 孩子 曾是 死的 之前 博士 . 比尔克斯 得到 后退 到 这 港口
.
" .
" .
" .

“是的；我打电话报告说，比尔克斯医生回到港口之前，孩子就已经死了。”

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑ:di] ? "
What did you do with the body ? "
什么 做过 你 做 和 这 身体 ? "

你对尸体做了什么？

" [ðæts] [wer] [ðə; ðɪ] [ju:] ['pɪntʃɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
" That's where the shoe pinches , " said the woman , with a sickly smile .
" 那就是 在哪里 这 鞋 捏 , " 说 这 女士 , 和 一个 病弱的 微笑 .

“鞋子会夹到那里，”女人说着，脸上露出一丝病态的笑容。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [[u:] [maɪ] [pɪntʃ] [hɪr] , [ɪf] ['eniwer] .
Dick Birch was of the opinion that the shoe might pinch here , if anywhere .
迪克 桦木 曾是 的 这 观点 那 这 鞋 可能 捏 这里 , 如果 任何地方 .
迪克·伯奇认为, 如果说鞋子哪里会夹脚的话, 那可能就是这里了。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] ? ”
“ **Can't you tell ?** ”
“ 不能 你 告诉 ? ”
“你难道看不出来吗? ”

“ [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] . ”
“ **I can , but I don't want to .** ”
“ 我 能 , 但 我 不 想 到 . ”
“我可以, 但我不想。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [ju:v] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ɡɪt][ju: 'es]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] . ”
“ **You've come here to git us into trouble .** ”
“ 你已经 来 这里 到 git 我们 进入 麻烦 . ”
“你们来这里就是想给我们惹麻烦。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , ['mɪsɪz] . [mə'ɡwaɪr] . ”
“ **I have not , Mrs . McGuire .** ”
“ 我 有 不是 , 太太 . 麦奎尔 . ”
“我没有, 麦奎尔夫人。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪt][ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] . ”
“ **If we say anything you will git us into a scrape .** ”
“ 如果 我们 说 任何事物 你 将要 git 我们 进入 一个 刮 . ”
“如果我们说漏嘴, 你们会让我们陷入困境。”

“ [dəunt] [seɪ] [ðə; ði] - [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstrəs] [mə'ɡwaɪr] , ” [ɪntər'pouzɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] ,
“ **Don't say the firshst woord about it , Mistress McGuire ,** ” **interposed her husband ,**
“ 不 说 这 - 词 关于 它 , 情妇 麦奎尔 , ” 插入 她 丈夫 ,
['sɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“麦奎尔夫人, 千万别说第一个字,”她丈夫郑重其事地插话道。
“ [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [waɪf] .
“ **I don't see that I can say anything ,** ” **added the wife .**
“ 我 不 看 那 我 能 说 任何事物 , ” 额外 这 妻子 .
“我觉得我没什么可说的,”妻子补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['berɪd] . ”
“ **Of course the body was buried .** ”
“ 的 课程 这 身体 曾是 埋葬 . ”
“尸体当然被埋葬了。”

“ [eɪ 'vi:] [ku:rs] , ” [rɪ'plaɪd] ['sændi] ,
“ **Av coorse ,** ” **replied Sandy ,**
“ 艾夫 课程 , ” 回复 沙 ,

“粗略地说,”桑迪回答说,
[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spouzɪd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hɪm'self] .
who seemed to be disposed to manage the difficult part of the case himself .
WHO 似乎 到 是 处置 到 管理 这 难的 部分 的 这 案件 他自己 .
他似乎倾向于亲自处理案件中棘手的部分。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['berid] [aɪ 'ti:] ? "

“ **And you buried it ?** ”
“ 和 你 埋葬 它 ？ ”

“然后你把它埋了？”

" - [em 'i:] ?

" Ish't me ?
" - 我 ?

“难道不是我吗？”

[ˈsɔrə] [wʌn] [wɜrd] [aɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] . " [-]

Sorra one woord I'll say about it . " [223]
索拉 一 词 患病的 说 关于 它 . " [-]

关于这件事，我只想说一句话。”[223]

" [haʊ] [mʌt] [dɪd][juː; ʊ] [get] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ? " [æskt] [dɪk] ,

" How much did you get for this business ? " asked Dick ,
" 如何 很多 做过 你 得到 为了 这 商业 ? " 问 迪克

“你把这门生意卖了多少钱？”迪克问道。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːbstɪnət]

finding that the man would be obstinate .
寻找 那 这 男人 会 是 顽固 .

发现这个人会很固执。

" [ə; eɪ] - ['dɑ:ɜ:z, 'dɒɜ:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" A hundr'd dollars , " replied the woman .

" 一个 - 美元 , " 回复 这 女士 .

“一百美元，”女人回答道。

“ [hæv; hən][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“ Have you the money ? ”
“ 有 你 这 钱 ？ ”

“你有钱吗？”

" [tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['sændi] .

" To be sure I have , " said Sandy .
" 到 是 当然 我 有 , " 说 沙

“我当然有，”桑迪说。

“ [haʊ] [mʌt] [dɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [qɪv] [juː, jə] [fɔːr; fər] [ˈtelɪn] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [dɪk] ,

" How much did Dr . Bilks give you for telling this story ? " demanded Dick ,
" 如何 很多 做过 博士 . 比尔克斯 给 你 为了 讲述 这 故事 ? " 要求 迪克 .

['ɑ:rpli] .

sharply .
尖锐地 .

“比尔克斯医生给了你多少钱让你讲述这个故事？”迪克厉声问道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɪlks] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

“ Dr . Bilks ! ” repeated Mrs . McGuire .
“ 博士 . 比尔克斯 ! ” 重复 太太 . 麦奎尔 .

“比尔克斯医生！”麦奎尔太太重复道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][sent] . "

“ **Not a cent.** ”
“ 不是 一个 中心 . ”

“一分钱也没有。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gʊv][ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ænd] [swer] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ? "

" Are you willing to go into court and swear to all you have stated ? "
" 是 你 愿意的 到 去 进入 法庭 和 发誓 到 全部 你 有 声明 ？ "

“你愿意出庭宣誓，证明你所说的一切都属实吗？”

“ [ˈaɪvəri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsændi] , [ɪmˈfætɪkli] ; [ænd; ənd] , [ˈweðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,
“ **Ivery word of it ！** ” **exclaimed Sandy , emphatically ; and , whether true or false ,**
“ 艾弗里 单词 的 它 ！ ” 惊呼 沙 , 强调地 ; 和 , 无论 真的 或者 错误的 ,
“ 每一个字都属实！ ” 桑迪斩钉截铁地喊道；而且，不管真假，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wəd] [duː] [soʊ] .
there was no doubt he would do so .
那里 曾是 不 怀疑 他 会 做 所以 .
他肯定会这么做。

[ˈjʊdʒɪn] [prəˈpəʊzd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
Eugene proposed , in a whisper ,
尤金 建议的 , 在 一个 耳语 ,
尤金低声提议道：

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [nɑːt] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]
that the man should be arrested for not reporting the birth and death of
那 这 男人 应该 是 被捕 为了 不是 报道 这 出生 和 死亡 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] ;
the child ;
这 孩子 ;
该男子因未报告婴儿的出生和死亡而应被逮捕；

[bʌt; bət] [dɪk] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊldər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪəb(ə)l] [ˈʌndər] [sɪks] [mʌnθs]
but Dick assured him that a householder was not liable under six months
但 迪克 保证 他 那 一个 户主 曾是 不是 容易 在下面 六 几个月
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ,
for the penalty ,
为了 这 惩罚 ,
但迪克向他保证，住户在六个月内无需承担罚款。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
which was only five dollars .
哪个 曾是 仅有的 五 美元 .
仅仅五美元。

[æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
As Dr . Bilks was the real manager of the case ,
作为 博士 . 比尔克斯 曾是 这 真实的 经理 的 这 案件 ,
由于比尔克斯医生才是这个病例的真正负责人，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepənz] .
it was best to fight the enemy with his own weapons .
它 曾是 最好的 到 斗争 这 敌人 和 他的 自己的 武器 .
最好的办法是用敌人的武器去对抗他们。

“ [məˈgwair] , ” [sed] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ,
“ **McGuire ,** ” **said Hungerford ,**
“ 麦奎尔 , ” “ 说 亨格福德 ,
“ 麦奎尔，” 亨格福德说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [ˈberɪd] [ðə; ði]
“ **I will give you five hundred dollars if you will show me where you buried the**
“ 我 将要 给 你 五 百 美元 如果 你 将要 展示 我 在哪里 你 埋葬 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
“ 如果你能告诉我你把孩子埋在哪里，我就给你五百美元。”

“ [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
“ **The man was indignant , and positively refused .**
“ 这 男人 曾是 愤怒 , 和 积极地 拒绝 .
“ 那人很生气，断然拒绝了。”

[ˈjʊdʒɪn] [ðən] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
Eugene then offered him the same sum if he would tell the whole truth .
尤金 然后 提供 他 这 相同的 和 如果 他 会 告诉 这 所有的 真相 .
尤金随后提出，如果他肯说出全部真相，就给他同样的钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] , [ˈfeɪkən] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈeɪvɪdəntli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]
He was tempted , shaken , but finally refused , evidently from fear of
他 曾是 受诱惑 , 摇晃 , 但 最后 拒绝 , 显然 从 害怕 的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .
他动摇了，感到不安，但最终还是拒绝了，显然是害怕后果。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [məˈgwaɪr] .
“ **I will leave the offer open to you , McGuire .**
“ 我 将要 离开 这 提供 打开 到 你 , 麦奎尔 .
“我会把这个提议留给你，麦奎尔。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [hæz; həz] [ˈpraːbəbli] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ˈstɔːri]
Dr . Bilks has probably given you one hundred dollars to tell this story
博士 . 比尔克斯 有 大概 给定 你 一 百 美元 到 告诉 这 故事
.
:
.
比尔克斯博士可能给了你一百美元让你讲述这个故事。

[noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [noʊ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈhʌmbʌg] . “
No woman has been here , no child has been born ; it is all humbug . ”
不 女士 有 到过 这里 , 不 孩子 有 到过 出生 ; 它 是 全部 骗子 . “
这里从来没有女人来过，也没有孩子出生过；这一切都是骗人的。

“ [diː] - [ˈjuːs] [meɪn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə] [ˈjuːs] ? ” [sed] [məˈgwaɪr] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **D ' you mane to say I lied to yous ? ” said McGuire , indignantly .**
“ D - 你们 鬃毛 到 说 我 撒谎了 到 你们 ? ” 说 麦奎尔 , 愤慨地 .
“你凭什么说我骗了你？”麦奎尔愤愤不平地说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **That is what I mean ; but you were paid for it , ” replied Eugene .**
“ 那 是 什么 我 意思是 ; 但 你 是 有薪酬的 为了 它 , ” 回复 尤金 .
“我的意思就是这样；但你为此获得了报酬，”尤金回答道。

“ [wiː; wi] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **We care nothing about the child or the woman .**
“ 我们 关心 没有什么 关于 这 孩子 或者 这 女士 .
“我们根本不在乎孩子或女人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
If you wish to make five hundred dollars , you have only to tell the truth .
如果 你 希望 到 制作 五 百 美元 , 你 有 仅有的 到 告诉 这 真相 .
“
“
“
如果你想赚五百美元，你只需要说实话。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈdɔːɪn] - , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] . “ [-]
“ **That's just what I've been doin ' , your honor . ” [224]**
“ 那就是 只是 什么 我已经 到过 做 - , 你的 荣誉 . ” [-]
“我就是这么做的，法官大人。”[224]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [let][em ˈiː] [noʊ] .
“ **If you change your mind , let me know .**
“ 如果 你 改变 你的 头脑 , 让 我 知道 .
“如果你改变主意，请告诉我。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]
” It was not probable that he would change his mind till he had seen
” 它 曾是 不是 可能 那 他 会 改变 他的 头脑 直到 他 有 已见
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] ,
Dr . Bilks ,
博士 : 比尔克斯 ,

“在他见到比尔克斯医生之前，他不太可能改变主意。”

[hu:] [wəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ski:m]
who would give him the five hundred dollars rather than have his scheme
WHO 会 给 他 这 五 百 美元 相当 比 有 他的 方案
[ɪkˈspəʊzd] .
exposed .
裸露 :

谁会给他五百美元，而不是让他的阴谋败露呢？

[mə'gwaɪə] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈɔ:fər] ; [ænd; ənd] [dɪk] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
McGuire was shaken and tempted by the large offer ; and Dick saw it .
麦奎尔 曾是 摇晃 和 受诱惑 经过 这 大的 提供 ; 和 迪克 锯 它 :
麦奎尔被这份丰厚的提议所吸引，动摇了决心；迪克也看到了这一点。

” [mə'gwaɪə] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [kən'tɪnju:d]
” McGuire , I will give you a thousand dollars for the truth , ” continued
” 麦奎尔 , 我 将要 给 你 一个 千 美元 为了 这 真相 , ” 持续
[ˈjʊdʒɪn] , [æt; ət] [ˈdɪks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Eugene , at Dick's suggestion :
尤金 , 在 迪克的 建议 :
“麦奎尔，我愿给你一千美元，让你说出真相。”尤金在迪克的建议下继续说道。

” [ə; eɪ] [tu:sənd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ret] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [səʊ] [mʌt]
” A tousand dollars ! ” exclaimed the wretch , who had never seen so much
” 一个 千 美元 ! ” 惊呼 这 可怜虫 , WHO 有 绝不 已见 所以 很多
[ˈmʌni] .
money .
钱 :

“一千美元！”那个可怜的人惊呼道，他从未见过这么多钱。

” [jes] ; [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈprɑ:ptɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
” Yes ; five thousand , ” added the millionaire , without any prompting this time .
” 是的 ; 五 千 , ” 额外 这 百万富翁 , 没有 任何 提示 这 时间 :
“是的，五千，”这位百万富翁这次没有被人提醒，主动补充道。

[dɪk] [læft] .
Dick laughed .
迪克 笑了 :

迪克笑了。

[dɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] .
Dick enjoyed a joke .
迪克 享受 一个 开玩笑 :

迪克觉得这个笑话很好笑。

” [oʊ] [mɑ:dðɜ:] [oʊ] - [ˈmeri] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [br'wɪldərd] [ˈmɪskrɪənt] .
” O modther o ' Mary ! ” ejaculated the bewildered miscreant .
” 哦 莫德瑟 o - 玛丽 ! ” 射精 这 困惑 恶棍 :
“哦，圣母玛利亚啊！”惊愕的恶棍脱口而出。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ！ ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈjɒdʒɪn] ， [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] ， [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Five thousand ！** ” **repeated Eugene , laughing heartily , as he glanced at his**
“ 五 千 ！ ” 重复 尤金 ， 笑 衷心地 ， 作为 他 瞥了一眼 在 他的
[frend] .
friend .
朋友 。

“五千！”尤金一边大笑着，一边瞥了一眼他的朋友，重复道。

“ [ʃʊr] ， [ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪn] [soʊ] ！
“ **Sure , you don't mane so ！**
“ 当然 ， 你 不 鬃毛 所以 ！

“当然，你不会那样做！”

[jʊə(r)] [ˈmækiŋ] [ʃɔ:t] [ju: ˈvi:][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . “
You're makin shport uv a poor man . ”
你是 制造 港口 紫外线 一个 贫穷的 男人 。

你这是在帮助一个穷人。

“ [aɪm][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
“ **I'm in earnest .**
“ 我是 在 认真 。

我是认真的。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][ˈɔ:fər] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ， “ [ædɪd] [ˈjɒdʒɪn] ；
I will make my offer in writing , ” added Eugene ；
我 将要 制作 我的 提供 在 写作 ， “ 额外 尤金 ；

尤金补充道：“我会以书面形式提出我的报价。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn]
and he took from his pocket a piece of paper on which he wrote in
和 他 采取 从 他的 口袋 一个 片 的 纸 在 哪个 他 写道 在
[ˈpens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ，

他从口袋里掏出一张纸，用铅笔在上面写道：

“ [aɪ] [əˈgri:] [tu:; tə] [gɪv] [ˈsændi] [məˈgwaɪr] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ɪn]
“ **I agree to give Sandy McGuire five thousand dollars for the whole truth in**
“ 我 同意 到 给 沙 麦奎尔 五 千 美元 为了 这 所有的 真相 在
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ]
regard to the child alleged to have been born at his house on Monday
看待 到 这 孩子 据称 到 有 到过 出生 在 他的 房子 在 周一
[naɪt] [ləst] .
night last .
夜晚 最后的 。

“我同意支付桑迪·麦奎尔五万美元，以换取他关于上周一晚上在他家出生的孩子的全部真相。

“ [hi:; hi][ˈdeɪtɪd][ænd; ænd] [saɪnd] [aɪ ˈti:] .
“ **He dated and signed it .**
“ 他 日期 和 签名 它 。

“他标注了日期并签了名。”

“ [let] [em ˈi:] [ˈwɪtnəs] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [dɪk] ， [ˈlæfɪŋ] .
“ **Let me witness it , ” said Dick , laughing .**
“ 让 我 证人 它 ， “ 说 迪克 ， 笑 。

“让我亲眼见证一下，”迪克笑着说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdu:li] [ˈwɪtnɪst] ， [ðəʊ] ， [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)l][ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [si:l] ，
It was duly witnessed , though , being written in pencil and without a seal ,
它 曾是 正式地 目击者 ， 尽管 ， 存在 书面 在 铅笔 和 没有 一个 海豹 ，
虽然有证人见证，但该文件是用铅笔书写的，而且没有盖章。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈdɑːkjʊmənt] ,
it was hardly a legal document ,
它 曾是 几乎 一个 合法的 文档 ,
它几乎算不上是一份法律文件。

[jet][ðə; ði][tuː][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ][daʊt][aɪˈtiː][wəd][ˈpruːv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l]
yet the two gentlemen had no doubt it would prove to be a valuable
然而 这 二 先生们 有 不 怀疑 它 会 证明 到 是 一个 有价值的
[ˈɪnstɾəmənt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts][ˈpəːzesə] .
instrument in the hands of its possessor .
乐器 在 这 双手 的 它是 拥有者 .
然而，这两位先生毫不怀疑，它在拥有者手中将会是一件非常有价值的工具。

“ [aɪl][siː][jʊr; jər][ˈɑːnər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed][ˈsændi] .
“ **I'll see your honor to - morrow , ” said Sandy** .
“ 患病的 看 你的 荣誉 到 - 明天 , ” 说 沙 .
“我明天就能见到您了，法官大人。”桑迪说道。

“ [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][kənˈsʌltɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] , ” [læft][ˈdɪk] .
“ **After you have consulted Dr : Bilks , ” laughed Dick** .
“ 后 你 有 咨询 博士 : 比尔克斯 , ” 笑了 迪克 .
“在你咨询过比尔克斯医生之后，”迪克笑着说。

“ [wʌt][wəd][aɪ][wɑːnt][wɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] ? ” [rɪˈplaɪd][ˈhiː; hi] ,
“ **What would I want wid Dr : Bilks ? ” replied he** ,
“ 什么 会 我 想 宽 博士 : 比尔克斯 ? ” 回复 他 ,
“我找比尔克斯医生有什么事？”他回答说。

[ə; eɪ][gliːm][ʌv; əv][ˈkɔː(ə)n][ˈeɪvɪdəntli][ˈstriːmɪŋ][θruː][ˈhɪz; ɪz][ˈmaɪnd] .
a gleam of caution evidently streaming through his mind .
一个 闪耀 的 警告 显然 流媒体 通过 他的 头脑 .
他脑海中显然闪过一丝谨慎的光芒。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][θɪŋk][wʌt][ðə; ði] - [ɪz] . ”
“ **I only want to think what the trudth is . ”**
“ 我 仅有的 想 到 思考 什么 这 - 是 . ”
“我只想思考真相是什么。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðæt][fɔːr; fər][wɪtʃ][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][moʊst][ˈmʌni] , ” [sed][ˈdɪk] , [ˈfəːsiːʃəsli] ,
“ **It is that for which you can get the most money , ” said Dick , facetiously** ,
“ 它 是 那 为了 哪个 你 能 得到 这 最多 钱 , ” 说 迪克 , 戏谑地 ,
“那是能赚最多钱的事，”迪克开玩笑地说。

[æz; əz][hiː; hi][wɔːkt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs] .
as he walked out of the house .
作为 他 步行 出去 的 这 房子 .
他走出房子时。

[ðə; ði][ˈɔːfər][ɪn][ˈraɪtɪŋ] . — [ˈpeɪdʒ] - . [-]
The Offer in Writing . — Page 224 . [225]
这 提供 在 写作 : — 页 - . [-]
书面要约——第 224 页。[225]

[ˈjʊdʒɪn][wʌz; wəz][ɪnˈtensli][əˈmjuːzɪd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʌɡi] .
Eugene was intensely amused as he got into the buggy .
尤金 曾是 强烈地 觉得好笑 作为 他 得到 进入 这 有缺陷的 .
尤金坐进马车时，脸上洋溢着无比的喜悦。

[ˈfaɪv][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmʌni] ;
Five thousand dollars was a large sum of money ;
五 千 美元 曾是 一个 大的 和 的 钱 ;
五千美元是一笔巨款；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
but he seemed to be delighted with the idea of parting with it .
但 他 似乎 到 是 高兴极了 和 这 主意 的 离别 和 它 ,
但他似乎很乐意把它卖掉。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] .
if he had such an idea .
如果 他 有 这样的 一个 主意 .
如果他真有这样的想法的话。

“ [aɪm] [ˈræðər] [ˈsaːri] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [merk] [aɪˈtiː][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [ˈtʃʌklɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd]
“ I'm rather sorry you didn't make it ten thousand , ” chuckled Dick , as he joined
“ 我是 相当 对不起 你 没有 制作 它 十 千 , ” 轻笑 迪克 , 作为 他 加入
[ˈhʌŋɡzəfɜːd] .
Hungerford .
亨格福德 .
“我很遗憾你没能达到一万,”迪克笑着说, 然后走到亨格福德身边。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] . ”
“ Well , I will go in and change the paper . ”
“ 出色地 , 我 将要 去 在 和 改变 这 纸 . ”
“好的, 我进去换一下文件。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
“ Never mind ; it will do just as well as it is . ”
“ 绝不 头脑 ; 它 将要 做 只是 作为 出色地 作为 它 是 .
“没关系, 它现在的样子也一样好。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I don't think Dr . Bilks can afford to pay out more than five thousand .
我 不 思考 博士 . 比尔克斯 能 买得起 到 支付 出去 更多的 比 五 千 .
“
”

我认为比尔克斯医生最多只能支付五千美元。
“ [hæz; həz][hiː; hi] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ? ”
“ Has he much money ? ”
“ 有 他 很多 钱 ? ”
他有很多钱吗?

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] .
“ He seems to be pretty well supplied with the article . ”
“ 他 似乎 到 是 漂亮的 出色地 供应 和 这 文章 .
“他似乎对这篇文章掌握得很充分。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːpəlɪtən] [bæŋk] . ”
He has several thousand dollars in the Poppleton Bank . ”
他 有 一些 千 美元 在 这 波普尔顿 银行 . ”
他在波普尔顿银行有几千美元存款。

“ [ɡʊd] !
“ Good ! ”
“ 好的 !
“好的!

[wɪː wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ˈweðər] [hiː; hi] [peɪz] [ˈsændi][hɪz; ɪz] [praɪs] .
We can find out at the bank whether he pays Sandy his price .
我们 能 寻找 出去 在 这 银行 无论 他 支付 沙 他的 价格 .
我们可以去银行查清楚他是否付给了桑迪他想要的价钱。

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
I am rather sorry I did not make it ten thousand .
我 是 相当 对不起 我 做过 不是 制作 它 十 千 .
我很遗憾没能达到一万的目标。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [bɪlks] ['wɒnts] [tu:; tə] [dæns] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪdlər] , " [læft]
If Dr . Bilks wants to dance , he ought to pay the fiddler , " laughed
如果 博士 . 比尔克斯 想要 到 舞蹈 , 他 应该 到 支付 这 小提琴手 , " 笑了
[ˈjʊdʒɪn] .
Eugene .
尤金 .

“如果比尔克斯博士想跳舞，他应该付钱给提琴手，”尤金笑着说。
“ [aɪ 'ti:][meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . ”
“ **It may turn out that you will be called upon to pay it yourself .** ”
“ 它 可能 转动 出去 那 你 将要 是 称为 之上 到 支付 它 你自己 . ”
“最终可能需要你自己支付这笔费用。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] .
“ **There is no possibility of such a contingency .**
“ 那里 是 不 可能性 的 这样的 一个 应急措施 .
“这种意外情况不可能发生。”

[hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sændi] [mə'gwaɪr] ,
His reputation is now in the hands of Sandy McGuire ,
他的 名声 是 现在 在 这 双手 的 沙 麦奎尔 ,
他的名誉现在掌握在桑迪·麦奎尔手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskl] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:l] [hi:; hi]
and the rascal will have no more mercy upon him than upon the eel he
和 这 恶棍 将要 有 不 更多的 怜悯 之上 他 比 之上 这 鳗鱼 他
[skɪnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] . “
skins for his dinner . ”
皮肤 为了 他的 晚餐 . “
而那个恶棍对待他不会比对待他剥皮做晚餐的鳗鱼更仁慈。”

“ [aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [skɪn] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
“ **I hope he will skin him close .**
“ 我 希望 他 将要 皮肤 他 关闭 .
“我希望他能把他剥皮。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
If I had reached the Settlement half an hour before the doctor ,
如果 我 有 达到 这 沉降 一半 一个 小时 前 这 医生 ,
如果我比医生早半小时到达定居点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] . “
I should have headed him off . ”
我 应该 有 标题 他 离开 . “
我本应该阻止他离开的。

“ [ðen] [ju:; jʊ] ['fʊli] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] ['bɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ] [mə'gwaɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [tel]
“ **Then you fully believe that he bargained with McGuire and his wife to tell**
“ 然后 你 完全 相信 那 他 讨价还价 和 麦奎尔 和 他的 妻子 到 告诉
[ðɪs] ['stɔ:ri] ? “
this story ? ”
这 故事 ? “
“那么你完全相信他与麦奎尔夫妇达成了某种交易，才让他们讲述这个故事？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I have no doubt of it .**
“ 我 有 不 怀疑 的 它 .
我对此毫不怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wið; wiθ] ['bʌkstoʊn] [ðæt] [naɪt] ；
He was the person with Buckstone that night ；

他 曾是 这 人 和 巴克斯通 那 夜晚 ；

当晚和巴克斯通在一起的人就是他；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ][stoʊn] [ʌnˈtɜːrnd] [tɪl] [aɪ] [pruːv] [aɪˈtiː] . ”
and I shall not leave a stone untuned till I prove it . ”

和 我 将 不是 离开 一个 石头 未翻阅 直到 我 证明 它 . ”

我一定会竭尽全力，直到证明这一点为止。”

“ [bʌt; bət] , [dɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [keɪs] .
” But , Dick , you have no case .

“ 但 , 迪克 , 你 有 不 案件 .

“但是，迪克，你没有胜诉的可能。”

[juː; jʊ][aːr; ər] [leɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ɪˈsen(ə)l] [pɔɪnt] ；
You are lame in the first and most essential point ；

你 是 瘸 在 这 第一的 和 最多 基本的 观点 ；

你在第一点也是最关键的一点上就犯了错误；

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] . ”
you cannot prove his motive in being there . ”

你 不能 证明 他的 动机 在 存在 那里 . ”

你无法证明他出现在那里的动机。

“ [ɪf] [wiː; wi] [pruːv] [ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] [əˈpærənt] . ” [-]
” If we prove the fact , the motive may be apparent . ” [226]

“ 如果 我们 证明 这 事实 , 这 动机 可能 是 明显 . ” [-]

“如果我们能证明这一事实，那么动机可能就显而易见了。”[226]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第14/28页

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʒ:rθli] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
“ **There is no earthly reason why Dr . Bilks should have had anything to**
“ 那里 是 不 尘世的 原因 为什么 博士 . 比尔克斯 应该 有 有 任何事物 到

[du:][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstoʊn] . ”
do with Buckstone . ”
做 和 巴克斯通 . ”

“比尔克斯博士没有任何理由与巴克斯通公司有任何瓜葛。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **There is a reason , though you may not see it .** ”
“ 那里 是 一个 原因 , 尽管 你 可能 不是 看 它 . ”

“这其中必有原因，只是你可能看不出来。”

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Do you see it ?** ”
“ 做 你 看 它 ? ”

你看到了吗？

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθi:əri] . ”
“ **I have a theory .** ”
“ 我 有 一个 理论 . ”

我有个理论。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪk] ? ”
“ **What is it , Dick ?** ”
“ 什么 是 它 , 迪克 ? ”

“什么事，迪克？ ”

“ [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
“ **I say , as I have said before , that I know nothing about it , any more than**
“ 我 说 , 作为 我 有 说 前 , 那 我 知道 没有什么 关于 它 , 任何 更多的 比
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“我之前说过，我对这件事一无所知，就像你一样。”

[ðə; ði][æn'zaiəti][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
The anxiety of Dr . Bilks to make it appear that I was the stranger
这 焦虑 的 博士 . 比尔克斯 到 制作 它 出现 那 我 曾是 这 陌生人
[ə'ʃɔrd] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
assured me he had a motive for doing so .
保证 我 他 有 一个 动机 为了 正在做 所以 .

比尔克斯医生急于让我看起来像个陌生人，这让我确信他这样做是有原因的。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈɪntɪmət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .
The doctor and myself have been quite intimate for the last six months .
这 医生 和 我 有 到过 相当 亲密的 为了 这 最后的 六 几个月 .

过去六个月里，我和医生关系非常亲密。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [ˈveri] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] , [æz; əz][jɔ:r; jər][ˈeɪdʒənt] , [led][ju: 'es][tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:]
Of course , my very occupation , as your agent , led us to talk a great deal
的 课程 , 我的 非常 职业 , 作为 你的 代理人 , 引领 我们 到 讲话 一个 伟大的 交易
[ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

当然，作为你的经纪人，我的职业决定了我们会经常谈论你。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] .
and I think by this time he knows you very well .
和 我 思考 经过 这 时间 他 知道 你 非常 出色地 .
我想他现在应该已经很了解你了。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ] [ˈnevər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
I never told him anything about your affair with Mary until I was in a manner
我 绝不 讲述 他 任何事物 关于 你的 事务 和 玛丽 直到 我 曾是 在 一个 方式
[fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
forced to do so ,
强制 到 做 所以 ,
直到迫不得已，我才把您和玛丽的婚外情告诉了他。

[ˈæftər] [rɑːs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
after Ross brought her home from New York .
后 罗斯 带来 她 家 从 新的 约克 .
罗斯把她从纽约带回家之后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
Of course , I spoke to him in confidence ,
的 课程 , 我 辐 到 他 在 信心 ,
当然，我是私下跟他谈的。

[ðoʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn]
though what I told him was little more than was known by everybody in
尽管 什么 我 讲述 他 曾是 小的 更多的 比 曾是 已知 经过 大家 在
[taʊn] .
town .
镇 .
虽然我告诉他的那些事，镇上每个人都知道。

[aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmɛriːz] [ˈwelfər] ,
I did tell him that you were still deeply interested in Mary's welfare ,
我 做过 告诉 他 那 你 是 仍然 深 感兴趣的 在 玛丽的 福利 ,
我告诉他，你仍然非常关心玛丽的安危。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; hər] [ˈwuːndz] .
and that I intended to do something to heal her wounds .
和 那 我 故意的 到 做 某物 到 愈合 她 伤口 .
我打算做些什么来治愈她的伤痛。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][ˈkɔːnfɪdənt][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][hɜːr; hər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
I made him my confidant in this matter , because , as her physician ,
我 制成 他 我的 知己 在 这 事情 , 因为 , 作为 她 医生 ,
我让他成为我在这件事上的知己，因为他是她的医生，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][plæn] . “
he could help me in the execution of my plan . ”
他 可以 帮助 我 在 这 执行 的 我的 计划 . “
他可以帮助我执行我的计划。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] , [dɪk] . ”
“ There was no harm in this , Dick . ”
“ 那里 曾是 不 伤害 在 这 , 迪克 . ”
“迪克，这没什么害处。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] . ”
“ **There was not then** . ”
“ 那里 曾是 不是 然后 : ”

“当时没有。”

“ [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] . ”
“ **Nor is there now** . ”
“ 也不 是 那里 现在 : ”

“现在也没有。”

“ [let] [ju: 'es] [si:] . ”
“ **Let us see** . ”
“ 让 我们 看 : ”

“让我们看看。”

[aɪ][təʊld][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bɪlks] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['meri] ,
I told Dr . Bilks what I should propose to you in regard to Mary ,
我 讲述 博士 : 比尔克斯 什么 我 应该 提出 到 你 在 看待 到 玛丽 ,
我告诉比尔克斯医生, 关于玛丽的事, 我应该向您提出什么建议。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ten] , ['twenti] , ['fɪfti] [θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,
and remarked that you would give her ten , twenty , fifty thousand dollars ,
和 评论 那 你 会 给 她 十 , 二十 , 五十 千 美元 ,
并说你会给她一万美元、两万美元、五万美元,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] . “
if it would make her happy and contented . ”
如果 它 会 制作 她 快乐的 和 满足 : ”

“如果这能让她感到快乐和满足的话。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [dɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] ,
“ **That was true , Dick ; and if you had said a hundred thousand** , ”
“ 那 曾是 真的 , 迪克 ; 和 如果 你 有 说 一个 百 千 ,
“没错, 迪克; 如果你说的是十万,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [tru:] , “ [ædɪd] ['jʊdʒɪn] .
it would have been just as true , ” added Eugene .
它 会 有 到过 只是 作为 真的 , ” 额外 尤金 : ”

“这同样是事实,”尤金补充道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ,
“ **If she could not be my wife** , ”
“ 如果 她 可以 不是 是 我的 妻子 , ”

“如果她不能成为我的妻子,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [weɪ] [ˈmʌni] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hæpɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑ:di] [els] ,
I would not weigh money against her happiness as the wife of somebody else ,
我 会 不是 称重 钱 反对 她 幸福 作为 这 妻子 的 某人 别的 ,
我不会为了金钱而牺牲她作为别人妻子的幸福。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sti] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] . “
for I still believe that I am the author of her misfortunes . ”
为了 我 仍然 相信 那 我 是 这 作者 的 她 不幸 : ”

因为我仍然认为, 她的不幸都是我造成的。

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] . ”
“ **I told him so** . ”
“ 我 讲述 他 所以 : ”

“我告诉过他了。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ” [-]
“ **What did he say ? ” [227]** ”
“ 什么 做过 他 说 ? ” [-]

“他说了什么? ”[227]

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [mæn] .

“ He added that you were a remarkable man .
“ 他 额外 那 你 是 一个 卓越 男人 .

他还说你是一位了不起的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] ['bʌkstoʊn] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [fɔ:r; fər]
He was sure that Buckstone would marry her , for the money , if for
他 曾是 当然 那 巴克斯通 会 结婚 她 , 为了 这 钱 , 如果 为了

[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

他确信巴克斯通会娶她，即使不是为了别的，也是为了钱。

[ɪf] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] [wɪtʃ] [aɪ] [neɪmd] [wɜ:r; wər][ɪn] ['mɛri:z] [hændz] ,
If the twenty thousand dollars which I named were in Mary's hands ,
如果 这 二十 千 美元 哪个 我 命名 是 在 玛丽的 双手 ,
如果我提到的那两万美元在玛丽手里，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
he could still have the benefit of it .”
他 可以 仍然 有 这 益处 的 它 . ”

他仍然可以从中受益。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [fʊʊ] [eni] ['moʊtɪv] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ]
“ But you don't show any motive , on the part of the doctor , for meeting
“ 但 你 不 展示 任何 动机 , 在 这 部分 的 这 医生 , 为了 会议
['bʌkstoʊn] . ”
Buckstone .”
巴克斯通 . ”

“但是，你并没有看出医生有任何动机去见巴克斯通。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [sər'maɪz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [vju:] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [sent]
“ It is a mere surmise ; but , as I view it now , Dr . Bilks sent
“ 它 是 一个 仅仅 推测 ; 但 , 作为 我 看法 它 现在 , 博士 . 比尔克斯 发送
[fɔ:r; fər] ['bʌkstoʊn] [hɪm'self] . ”
for Buckstone himself .”
为了 巴克斯通 他自己 . ”

“这只是我的猜测；但依我看来，比尔克斯博士亲自召见了巴克斯通。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:][soʊ] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ? ”
“ Why should he do so , if he did ?”
“ 为什么 应该 他 做 所以 , 如果 他 做过 ? ”

“如果他真的想这么做，他为什么要这么做呢？ ”

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɜ:rst][æz; əz] [læst] .
“ I may as well out with it first as last .
“ 我 可能 作为 出色地 出去 和 它 第一的 作为 最后的 .

“我不如先说出来，反正最后说也无妨。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ænd; ənd] ['bʌkstoʊn] [tə'geðər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [plʌk] [ju:; jʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
I think he and Buckstone together intended to pluck you ,” replied Dick ,
我 思考 他 和 巴克斯通 一起 故意的 到 采摘 你 , ” 回复 迪克 ,
['despəɾətli] .
desperately .
绝望地 .

“我认为他和巴克斯通合谋想把你拉走，”迪克绝望地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
“ **But the money for Mary's benefit was to be placed in the hands of**
“ 但 这 钱 为了 玛丽的 益处 曾是 到 是 放置 在 这 双手 的
[rɑːs] , [æz; əz] [trʌˈstiː] . ”
Ross , as trustee . ”
罗斯 , 作为 受托人 . ”

“但用于玛丽利益的这笔钱要交由罗斯作为受托人保管。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I did not tell the doctor of that .**
“ 我 做过 不是 告诉 这 医生 的 那 .

我没有告诉医生这件事。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
It was an afterthought of mine . ”
它 曾是 一个 事后考虑 的 矿 . ”

这是我事后才想到的。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , ” [sed] ['jʊdʒɪn] , ['mjuːzɪŋ] .
“ **It may possibly be ,** ” **said Eugene , musing .**
“ 它 可能 可能 是 , ” 说 尤金 , 沉思 .

“或许是这样,”尤金沉思道。

“ [let] [juː 'es] [lək] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
“ **Let us look at it .**
“ 让 我们 看 在 它 .

我们来看看。

[bɪlks] [raɪts] [tuː; tə] ['bʌkstoʊn] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pɑːpəltaːn] ['praɪvətli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [də'rektɪd]
Bilks writes to Buckstone , who comes to Poppleton privately , as he is directed
比尔克斯 写 到 巴克斯通 , WHO 来 到 波普尔顿 私下 , 作为 他 是 指导
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

比尔克斯写信给巴克斯通, 巴克斯通按照指示私下来到波普尔顿。

[bɪlks] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] ['meri] , [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
Bilks says , ' If you marry Mary , you shall have twenty thousand dollars ,
比尔克斯 说道 , - 如果 你 结婚 玛丽 , 你 将 有 二十 千 美元 ,
[dʌləz] .
比尔克斯说: “如果你娶了玛丽, 你将得到两万美元。”

[bʌt; bət] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi] [maɪn] .
but half of it shall be mine .
但 一半 的 它 将 是 矿 .

但其中一半将归我所有。

- [bɪlks] [meɪks] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
' Bilks makes it appear that it is through his agency that the money is to be
- 比尔克斯 制作 它 出现 那 它 是 通过 他的 机构 那 这 钱 是 到 是
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

比尔克斯让人觉得这笔钱要通过他的机构来获取。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
and that without him it cannot be obtained .
和 那 没有 他 它 不能 是 获得 .

没有他, 这一切都无法实现。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θiːəri] , ['hʌŋɡəfɜːd] ;
I don't mean to say I am satisfied with this theory , Hungerford ;
我 不 意思是 到 说 我 是 使满意 和 这 理论 , 亨格福德 ;
亨格福德, 我并不是说我对这个理论感到满意;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] . "
 but it is the only explanation of his conduct I can offer . "
 但 它 是 这 仅有的 解释 的 他的 执行 我 能 提供 . "
 但这是我唯一能对他的行为做出的解释。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi][məst; məst] [sɜ:rtʃ] ['fɑ:rðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'lu:(ə)n] . "
 " I think we must search farther for a solution . "
 " 我 思考 我们 必须 搜索 更远 为了 一个 解决方案 . "
 我认为我们必须继续寻找解决方案。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪn'tendz] [tu:: tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði]
 " It is evident the doctor intends to prove that I was the stranger on the
 " 它 是 明显 这 医生 意图 到 证明 那 我 曾是 这 陌生人 在 这
 [aɪlənd] .
 island .
 岛 .
 "很明显，这位医生打算证明我是岛上的陌生人。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .
 I know I was not the person .
 我 知道 我 曾是 不是 这 人 .
 我知道我不是那个人。

[hu:] [pʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][maɪ][sɪ'gɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ? " [di'mɑ:ndɪd]
 Who put my handkerchief and my cigar into the boat on the Point ? " demanded
 WHO 放 我的 手帕 和 我的 雪茄 进入 这 船 在 这 观点 ? " 要求
 [dɪk] .
 Dick .
 迪克 .
 "谁把我的手帕和雪茄放进了岬角上的那艘船上？"迪克质问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪdəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] . "
 " There is no evidence that it was Dr . Bilks . "
 " 那里 是 不 证据 那 它 曾是 博士 . 比尔克斯 . "
 "没有证据表明那就是比尔克斯医生。"
 " [hi:: hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][sɪ'gɑ:rz] .
 " He is the only man who knows anything about my cigars .
 " 他 是 这 仅有的 男人 WHO 知道 任何事物 关于 我的 雪茄 .
 "他是唯一一个了解我的雪茄的人。"

[ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sɪ'gɑ:r] .
 Any one else would have used a common cigar .
 任何 一 别的 会 有 用过的 一个 常见的 雪茄 .
 其他人都会用普通的雪茄。

[aɪ] [tel] [ju:: jʊ][hi:: hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , ['weðər] [wi:: wi][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] . " [-]
 I tell you he was the man , whether we can prove it or not . " [228]
 我 告诉 你 他 曾是 这 男人 , 无论 我们 能 证明 它 或者 不是 . " [-]
 我告诉你，他就是那个人，不管我们能不能证明这一点。"[228]

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:: tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ;
 " I am willing to believe it myself ;
 " 我 是 愿意的 到 相信 它 我 ;
 "我自己也愿意相信这一点；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
 but I think we had better not say much about it . "
 但 我 思考 我们 有 更好的 不是 说 很多 关于 它 . "
 但我认为我们最好不要多谈此事。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][jæl; jəl][bi:; bi] [sed] [tɪl] [ðə; ði] [pru:f] [kʌmz] .

“ **Not a word shall be said till the proof comes** .

“ 不是 一个 单词 将 是 说 直到 这 证明 来 .

“在证据出现之前，什么都不能说。”

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [wi:; wi] [wɪl] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʼju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .

In the mean time , we will treat him as usual , and watch him closely .

在 这 意思是 时间 , 我们 将要 对待 他 作为 通常 , 和 手表 他 密切 .

在此期间，我们将照常对他进行治疗，并密切观察他的情况。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈsʌbtərʃu:dʒ] . “

He is a man of tricks and subterfuges . “

他 是 一个 男人 的 技巧 和 诡计 . “

他是个诡计多端、诡计多端的人。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . “

“ **You have already declared war against him** . “

“ 你 有 已经 声明 战争 反对 他 . “

“你已经向他宣战了。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][soʊ][rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:] .

“ **He will not so regard it** .

“ 他 将要 不是 所以 看待 它 .

他不会这样看待这件事。

[hi:; hi][ˈhæznt] [soʊl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:r; jər] [best] [frend] ,

He hasn't soul enough to be indignant , and he will be your best friend ,

他 还没有 灵魂 足够的 到 是 愤怒 , 和 他 将要 是 你的 最好的 朋友 ,

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] . “

you may depend . “

你 可能 依赖 . “

他没有那么大的同情心，不会愤慨，他会是你最好的朋友，这一点你可以放心。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tri:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . “

“ **I cannot treat such a man as a friend** . “

“ 我 不能 对待 这样的 一个 男人 作为 一个 朋友 . “

“我无法把这样的人当作朋友。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈoʊnli] [ˈtɑ:ləreɪt] [hɪm; ɪm] .

“ **You need only tolerate him** .

“ 你 需要 仅有的 容忍 他 .

你只需要容忍他。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɑ:r; ər] [sɪk] , [send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

If you or any of the family are sick , send for him .

如果 你 或者 任何 的 这 家庭 是 生病的 , 发送 为了 他 .

如果你或任何家人生病了，就把他叫去接。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑ:ktər] . “

I think he is a good doctor . “

我 思考 他 是 一个 好的 医生 . “

我认为他是一位好医生。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˈtɑ:lərənt][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,

“ **I will be as tolerant as possible ; but , after all ,**

“ 我 将要 是 作为 宽容 作为 可能的 ; 但 , 后 全部 ,

“我会尽可能地宽容；但是，毕竟，

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] [mæn] . “

it may turn out that he is an honest and true man . “

它 可能 转动 出去 那 他 是 一个 诚实的 和 真的 男人 . “

或许事实证明他是一个诚实可靠的人。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , ” [læft] [dɪk] .

“ It may , but it will not , ” laughed Dick . ”
“ 它 可能 , 但 它 将要 不是 , ” 笑了 迪克 . ”

“也许会，但不会，”迪克笑着说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə][du:] [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mætər] . ”

“ I shall have plenty to do in searching into this matter . ”
“ 我 将 有 很多 到 做 在 搜索 进入 这 事情 . ”

“我将有很多工作要做，那就是调查此事。”

“ [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tru:θ] .

“ I hope you will get at the truth . ”
“ 我 希望 你 将要 得到 在 这 真相 . ”

“我希望你能查明真相。”

[dɪk] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][ʻoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

Dick , I want to go over to the island .
迪克 , 我 想 到 去 超过 到 这 岛 .

迪克，我想去岛上。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['meri] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] - [ru:m] , [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

I have not seen Mary , except in the court - room , since my return .
我 有 不是 已见 玛丽 , 除了 在 这 法庭 - 房间 , 自从 我的 返回 .

自从我回来后，除了在法庭上，我再也没见过玛丽。

[pər'hæps][fɪ:; fɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['da:ktər][dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] . ”

Perhaps she may know what the doctor did at the Settlement . ”
也许 她 可能 知道 什么 这 医生 做过 在 这 沉降 . ”

或许她知道医生在安置点做了什么。

“ [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

“ Don't mention the matter to her . ”
“ 不 提到 这 事情 到 她 . ”

“不要跟她提起这件事。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dɪk] .

Have you any particular business there ? ” asked Dick .
有 你 任何 特别的 商业 那里 ? ” 问 迪克 .

“你去那里有什么特别的事情吗？”迪克问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ; ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] . ”

“ I have ; very important business . ”
“ 我 有 ; 非常 重要的 商业 . ”

“我有非常重要的事要办。”

“ ['hʌŋɡɜ:fɜ:d] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] . ”

“ Hungerford , I remember what you said last night . ”
“ 亨格福德 , 我 记住 什么 你 说 最后的 夜晚 . ”

“亨格福德，我记得你昨晚说过的话。”

“ [wʌt] ? ”

“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['mæri] ['meri] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['li:g(ə)] [waɪf] [ʌv; əv] ['bʌkstoʊn] . ”

“ That you would marry Mary if she were not the legal wife of Buckstone . ”
“ 那 你 会 结婚 玛丽 如果 她 是 不是 这 合法的 妻子 的 巴克斯通 . ”

“即使玛丽不是巴克斯通的合法妻子，你也会娶她。”

“ [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] ; [aɪ] [ment] [soʊ] .

“ I did say so ; I meant so . ”
“ 我 做过 说 所以 ; 我 意思是 所以 . ”

“我的确说过，我的意思就是这样。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmizərɪz] [ænd; ənd] [misˈfɔ:tʃənz] , [aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ][ˈdu:ti] , [æz; əz] [wel]
As the author of her miseries and misfortunes , it is my duty , as well
作为 这 作者 的 她 苦难 和 不幸 , 它 是 我的 责任 , 作为 出色地
[æz; əz][maɪ][dɪˈzaɪər] ,
as my desire ,
作为 我的 欲望 ,
作为她苦难和不幸的始作俑者, 这是我的责任, 也是我的愿望。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd]
to give her back the good name of which the way of the world would
到 给 她 后退 这 好的 姓名 的 哪个 这 方式 的 这 世界 会
[dɪˈpraɪv] [hɜ:r; hər] . "
deprive her . "
剥夺 她 . "
让她重获世俗之道即将剥夺的美名。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][waɪf] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] [naʊ] , " [sed] [dɪk] , [səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] .
" **If she was ever a wife , she is a widow now , "** said Dick , **suggestively** .
" 如果 她 曾是 曾经 一个 妻子 , 她 是 一个 寡妇 现在 , " 说 迪克 , 暗示性地 .
"如果她曾经是妻子, 那她现在就是寡妇了,"迪克意味深长地说。

" [spi:k] [aʊt] , [dɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] . "
" **Speak out , Dick , if you have anything to say . "**
" 说话 出去 , 迪克 , 如果 你 有 任何事物 到 说 . "
"迪克, 如果你有什么话要说, 就说出来。"

" [ˈhʌŋgəfɜ:d] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ? "
" **Hungerford , do you mean to marry her ? "**
" 亨格福德 , 做 你 意思是 到 结婚 她 ? "
"亨格福德, 你打算娶她吗? "

" [aɪ][du:] .
" **I do .**
" 我 做 .

"我愿意。

" [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
" **Dick shook his head . [229]**
" 迪克 摇晃 他的 头 . [-]

迪克摇了摇头。[229]

" [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
" **I love her , and to me she is the same she always was .**
" 我 爱 她 , 和 到 我 她 是 这 相同的 她 总是 曾是 .
"我爱她, 在我眼里, 她还是以前一样。"

[aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [ˈmæriɪd] [ˈbʌkstoʊn] , [wɪˈðəʊt] [tru:] [ʌv] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
I believe she married Buckstone , without true love , in a frenzy of despair ,
我 相信 她 已婚 巴克斯通 , 没有 真的 爱 , 在 一个 狂热 的 绝望 ,
我相信她是在绝望的疯狂驱使下, 而非出于真爱嫁给了巴克斯通。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] . "
when she was driven from her father's house . "
什么时候 她 曾是 驱动 从 她 父亲的 房子 . "
她被赶出了父亲的家。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] . "
" **But think what she is . "**
" 但 思考 什么 她 是 . "
"但想想她是什么人。"

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [dɪk] .
“ **You know what she is , Dick .**
“ 你 知道 什么 她 是 , 迪克 :

“你知道她是什么样的人，迪克。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈvaɪələɪtɪd][noʊ] [lɔ:] [ʌv; əv][gɔ:d][ɔ:r][mæn] .
She has violated no law of God or man .
她 有 违反 不 法律 的 上帝 或者 男人 :

她没有违反任何神律或人律。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɔ:t] [sɪnd] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɪnd] [əˈɡenst] .
She has not sinned ; she has been sinned against .
她 有 不是 罪过 ; 她 有 到过 罪过 反对 :

她没有犯罪，而是被人伤害了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kən,tæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpjʊrəti] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ; [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
There is no contamination of impurity about her ; if there were , I should
那里 是 不 污染 的 杂质 关于 她 ; 如果 那里 是 , 我 应该
[spɜ:rn][hɜ:r; hər] . “
spurn her .”
拒绝 她 :

她身上没有任何污秽；如果有，我就会抛弃她。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] , [æt; ət][moʊst] , [ðæn; ðən] [ˌɪndɪˈskreʃn] ,
“ **Without any sin , with nothing worse , at most , than indiscretion ,**
“ 没有 任何 罪 , 和 没有什么 更糟 , 在 最多 , 比 轻率 ,
“没有任何罪过，至多不过是轻率之举，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [noʊˈtɔ:riəs] [ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɪsˈɡɑstɪŋ] [ɪˈvents] . “
she has become notorious in connection with these disgusting events .”
她 有 变得 臭名昭著 在 联系 和 这些 令人作呕 活动 :

她因这些令人作呕的事件而臭名昭著。

“ [dɪk] ,
“ **Dick ,**
“ 迪克 ,

“迪克，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [maɪˈself] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmærid] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]
I would have counted myself happy if I could have married her at the
我 会 有 计数 我 快乐的 如果 我 可以 有 已婚 她 在 这
[ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdɔ:lər][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
sacrifice of every dollar of my fortune ,
牺牲 的 每一个 美元 的 我的 财富 ,

如果能用我所有的财产娶到她，我也会感到无比幸福。

[ˈri:əl][ænd; ənd] [prəˈspektɪv] , [brɪˈfɔ:r] [ði:z] [ɪˈvents] .
real and prospective , before these events .
真实的 和 预期 , 前 这些 活动 :

在这些事件发生之前，既有现实的，也有预期的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
This was not to be .
这 曾是 不是 到 是 :

但这终究未能实现。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blɒʊ] .
I have spent months of misery under the blow .
我 有 花费 几个月 的 苦难 在下面 这 吹 :

几个月来，我一直饱受打击之苦。

[aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ; ʃɪ][ɪz] :
I cannot have her as she was ; I will take her as she is :
我 不能 有 她 作为 她 曾是 ; 我 将要 拿 她 作为 她 是 :

我无法接受她以前的样子; 我要接受她现在的样子:

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [tu;; tə][em 'i:] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][æz; əz][fɪ; ʃɪ][ɪz][ðæn; ðən] ['eni] ['lðər]
and a thousand times better to me as she as she is than any other
和 一个 千 时代 更好的 到 我 作为 她 作为 她 是 比 任何 其他
[kʊd; kəd][bi;; bi][æz; əz][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] . "
could be as she was . "
可以 是 作为 她 曾是 . "

她现在的样子比任何其他人变成她以前的样子都要好一千倍。”

" ['hʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu;; tə][seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
"**Hungerford , I have much to say to you about this matter .**
"**亨格福德 , 我 有 很多 到 说 到 你 关于 这 事情 .**
"亨格福德, 关于这件事, 我有很多话要对你说。”

[dəʊnt][bi;; bi] [ræʃ] [ɔ:r] ['heɪstɪ] . "
Don't be rash or hasty . "
不 是 皮疹 或者 仓促 . "

不要鲁莽行事。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . "
"**I will not . "**
" 我 将要 不是 . "

“我不会。”

" [aɪ] [wɪl] [æsk]['oʊnli][wʌn]['feɪvər][ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə] - [deɪ] : [du:][nɑ:t] [kə'mɪt] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju;; jʊ] [si:]
"**I will ask only one favor of you to - day : do not commit yourself if you see**
" 我 将要 问 仅有的 一 偏爱 的 你 到 - 天 : 做 不是 犯罪 你自己 如果 你 看
[hɜ:r; həɹ] . "
her . "
她 . "

“我今天只求你一件事: 如果你见到她, 不要做出任何承诺。”

" [dɪk] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [təʊld][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][du:] . "
"**Dick , I have already told my mother and sister what I intended to do . "**
" 迪克 , 我 有 已经 讲述 我的 母亲 和 姐姐 什么 我 故意的 到 做 . "
"迪克, 我已经把我的打算告诉了我妈妈和妹妹。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
"**What did they say ? "**
" 什么 做过 他们 说 ? "

“他们说了什么? ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][jʊə; jər] [ə'pɪnjən] . "
"**They are of your opinion . "**
" 他们 是 的 你的 观点 . "

“他们的观点和你一样。”

" [ðən] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪk] , [du:][nɑ:t][bi;; bi] ['heɪstɪ] . "
"**Then , for their sake , do not be hasty . "**
" 然后 , 为了 他们的 清酒 , 做 不是 是 仓促 . "

“那么, 为了他们, 不要操之过急。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [noʊz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
"**Dr . Bilks knows my intention . "**
" 博士 . 比尔克斯 知道 我的 意图 . "

“比尔克斯博士知道我的意图。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ”
“ **What did he say ?** ”
“ 什么 做过 他 说 ？ ”

他说了什么？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
“ **He was of my opinion .** ”
“ 他 曾是 的 我的 观点 . ”

“在我看来，他就是这样的人。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ ”
“ **Of course !** ”
“ 的 课程 ！ ”

“当然！ ”

“ [dɪk] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] . ”
“ **Dick , one thing more .** ”
“ 迪克 , 一 事物 更多的 . ”

“迪克，还有一件事。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['mæɪɪd] , [jʊɹ; jəɹ][pə'zɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] . ”
When I am married , your position will be changed . ”
什么时候 我 是 已婚 , 你的 位置 将要 是 已更改 . ”

等我结婚后，你的位置就会改变。

“ [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ? ” [-]
“ **My position ?** ” [**230**]
“ 我的 位置 ？ ” [-]

“我的立场？”[230]

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sə'spektɪd] — — ”
“ **You certainly could not be suspected — —** ”
“ 你 当然 可以 不是 是 怀疑 — — ”

“你当然不可能是嫌疑人——”

“ [bɑ:ɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [tɜ:ɹnɪŋ] [red] . ”
“ **Bah !** ” **exclaimed Dick , turning red .** ”
“ 呸 ！ ” 惊呼 迪克 , 转弯 红色的 . ”

“呸！”迪克惊呼一声，脸涨得通红。

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] . ”
“ **I should not be suspected if you had a wife .** ”
“ 我 应该 不是 是 怀疑 如果 你 有 一个 妻子 . ”

“如果你有妻子，我就不会受到怀疑。”

[ˈhʌŋɡɜfɜd] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'nɒltɜəbli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] , [wət'evər] [meɪ]
Hungerford , I am unalterably opposed to your marriage with Mary , whatever may
亨格福德 , 我 是 不可更改地 反对 到 你的 婚姻 和 玛丽 , 任何 可能

[bi:; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][em 'i:] .

be the result to me .
是 这 结果 到 我 .

亨格福德，无论对我造成什么后果，我都坚决反对你和玛丽的婚姻。

[maɪ] [hoʊps] [wɜ:ɹ; wər][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
My hopes were exposed to - day in the court - room ,
我的 希望 是 裸露 到 - 天 在 这 法庭 - 房间 ,

今天在法庭上，我的希望彻底破灭了。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [wʌt] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] [tɪl] [læst] [naɪt] [fɪld] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
which shows that what did not occur to me till last night filled the thoughts of
哪个 演出 那 什么 做过 不是 发生 到 我 直到最后的 夜晚 已填 这 想法 的
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

这说明，直到昨晚我才想到的事情，却是其他人都在思考的问题。

[maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][ˈdʒu:liə] [rɪ'kwaɪrɪz] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
My duty to Julia requires me to keep away from her .
我的 责任 到 朱莉娅 需要 我 到 保持 离开 从 她 .

我对茱莉亚的责任要求我远离她。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][soʊ] .
I shall do so .
我 将 做 所以 .

我会照办。

[ˈnevər] [maɪnd][em 'i:] , [ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] .
Never mind me , Hungerford .
绝不 头脑 我 , 亨格福德 .

别理我，亨格福德。

[dəʊnt] [kə'mɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] - [deɪ] . "
Don't commit yourself to - day . "
不 犯罪 你自己 到 - 天 . "

今天别轻易做出承诺。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] .
" **I will remember your wish ; but I will not promise** .
" 我 将要 记住 你的 希望 ; 但 我 将要 不是 承诺 .

“我会记住你的愿望，但我不会做出承诺。”

" [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ænd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]
" **They parted at the pier , and Eugene , sending his horse up to the stable**
" 他们 分手了 在 这 码头 , 和 尤金 , 发送 他的 马 向上 到 这 稳定的

[baɪ] [dɪk] ,
by Dick ,
经过 迪克 ,

“他们在码头告别，尤金派迪克把他的马送回马厩，

[pʊld] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] . [-]
pulled over to The Great Bell . [231]
拉 超过 到 这 伟大的 钟 . [-]

把车停在大钟旁。[231]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈeɪvɪdəns] [ˈwa:ntɪd] .
EVIDENCE WANTED .
证据 通缉 .

需要证据。

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈrɪtʃəd] [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
RICHARD BIRCH was not a philosopher in the worldly sense of the term .
理查德 桦木 曾是 不是 一个 哲学家 在 这 世俗 感觉 的 这 学期 .

理查德·伯奇并非世俗意义上的哲学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
He was too sensitive and high - spirited to be a philosopher .
他 曾是 也 敏感的 和 高的 - 精神抖擞 到 是 一个 哲学家 .

他性格太敏感、太活泼，不适合当哲学家。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ɪf] [hiː; hi]
Undoubtedly he would have been more comfortable and contented if he
无疑 他 会 有 到过 更多的 舒服的 和 满足 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

毫无疑问，如果他当时在场，他会更加舒适和满足。

[ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns]
The suspicions of Eugene Hungerford had annoyed him almost beyond endurance
这 怀疑 的 尤金 亨格福德 有 恼怒 他 几乎 超过 耐力
;
;
;
;

尤金·亨格福德的猜疑几乎让他忍无可忍；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈkɑːmən] [sens] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [frend] ,
and although common sense assured him that his friend was still a friend ,
和 虽然 常见的 感觉 保证 他 那 他的 朋友 曾是 仍然 一个 朋友 ,

虽然理智告诉他，他的朋友仍然是朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [daʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
and that there was abundant cause for doubt , he was not willing to
和 那 那里 曾是 丰富 原因 为了 怀疑 , 他 曾是 不是 愿意的 到
[əkˈsept][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] ;
accept the alternative ;
接受 这 选择 ;

而且有充分的理由表示怀疑，他不愿意接受另一种选择；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]
he was not willing that any one should think it possible for him to have
他 曾是 不是 愿意的 那 任何 一 应该 思考 它 可能的 为了 他 到 有
[ˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] ,
selfish motives ,
自私 动机 ,

他不愿意任何人认为他会有自私的动机。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪŋ] [æn; ən] [ʌndərˈhændɪd] [pɑːrt] .
and to be acting an underhanded part .
和 到 是 表演 一个 卑鄙的 部分 .

并且扮演着幕后黑手的角色。

[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] .
Mr . Birch , therefore , was not satisfied .
先生 . 桦木 , 所以 , 曾是 不是 使满意 .

因此，伯奇先生并不满意。

[ðoʊ] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
Though Eugene had been convicted of his error ,
尽管 尤金 有 到过 已定罪 的 他的 错误 ,

虽然尤金已被认定犯有错误，

[ðoʊ] [hiː hi][hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ˈevri] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
though he had banished every suspicion that haunted his mind ,
尽管 他 有 被放逐 每一个 怀疑 那 闹鬼的 他的 头脑 ,
尽管他已经驱散所有萦绕在心头的疑虑,

[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [felt] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Birch felt that he had not yet made the triumphant vindication of the
先生 . 桦木 毛毡 那 他 有 不是 然而 制成 这 凯 平反 的 这
[ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] [dɪˈmɑːndɪd] .
integrity of his purpose which his sensitiveness demanded .
正直 的 他的 目的 哪个 他的 敏感性 要求 .

伯奇先生觉得，他还没有取得他内心深处所渴望的那种对其目标的彻底胜利的证明。
[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
Not only in the partial eyes of his friend , but in those of all the world ,
不是 仅有的 在 这 部分的 眼睛 的 他的 朋友 , 但 在 那些 的 全部 这 世界 ,
不仅在他朋友的片面眼中，而且在全世界所有人的眼中，

[mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [ˈspɑːtləs] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] .
must he be spotless and unsuspected .
必须 他 是 一尘不染 和 意想不到的 .
他必须清白无辜，不被人怀疑。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [bɜːrtʃ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,
If Mr . Richard Birch had been a philosopher ,
如果 先生 . 理查德 桦木 有 到过 一个 哲学家 ,
如果理查德·伯奇先生是一位哲学家，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈproʊtʃ] ,
he might have been content to believe himself that he was without reproach ,
他 可能 有 到过 内容 到 相信 他自己 那 他 曾是 没有 责备 ,
他或许满足于自认为毫无可指摘之处。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][taɪm] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][steɪn] [wɪtʃ]
and leave to time and circumstances the work of removing the stain which
和 离开 到 时间 和 情况 这 工作 的 移除 这 弄脏 哪个
[ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] .
rested upon his good name .
休息 之上 他的 好的 姓名 .

至于洗去他名誉上的污点，就交给时间和环境吧。
[hiː; hi] [droʊv] [juːˈdʒiːnz] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
He drove Eugene's horse up to the hotel stable , and left him there .
他 驾驶 尤金的 马 向上 到 这 酒店 稳定的 , 和 左边 他 那里 .
他把尤金的马赶到酒店马厩，然后把他留在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˈeɪvɪdəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [fæktz] [ðæt]
He was thinking what evidence he could procure to establish the two facts that
他 曾是 思维 什么 证据 他 可以 采购 到 建立 这 二 事实 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstəʊn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
he was not the person with Buckstone just before the murder ,
他 曾是 不是 这 人 和 巴克斯通 只是 前 这 谋杀 ,
他正在思考自己能找到哪些证据来证明两件事：案发前和巴克斯通在一起的不是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [-]
and that Dr . Bilks [232] .
和 那 博士 . 比尔克斯 [-]
以及比尔克斯博士[232]

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] .
was the person .
曾是 这 人 .
就是这个人。

[ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [men]
These two points were as clear in his own mind as though all the solid men
这些 二 积分 是 作为 清除 在 他的 自己的 头脑 作为 尽管 全部 这 坚硬的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] .
of the county had sworn to them in open court .
的 这 县 有 宣誓 到 他们 在 打开 法庭 .
这两点在他心中无比清晰，就好像全县所有正直的男人都在公开法庭上宣誓过一样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ti:diəs] [tu:; tə] ['fa:lʊs] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs]
It would be very tedious to follow Mr . Birch in his patient and laborious
它 会 是 非常 乏味 到 跟随 先生 . 桦木 在 他的 病人 和 费力的
[sɜ:rtʃ] ['æftər][fæktɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
search after facts during the remainder of that day ,
搜索 后 事实 期间 这 余 的 那 天 ,
如果要在当天剩余的时间里跟随伯奇先生耐心而艰苦地搜寻事实，那将是一件非常乏味的事情。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌndrəd]
and all of that evening , because he spoke with more than a hundred
和 全部 的 那 晚上 , 因为 他 辐 和 更多的 比 一个 百
[pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,
那天晚上，因为他与一百多人交谈过，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:ɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and examined every foot of the shore from the Port to the Point .
和 检查 每一个 脚 的 这 支撑 从 这 港口 到 这 观点 .
并仔细勘察了从港口到岬角的每一寸海岸线。

[ɪf] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lə'dʒɪfɪn] ,
If Mr . Richard Birch was not a philosopher , he was sometimes a logician ,
如果 先生 . 理查德 桦木 曾是 不是 一个 哲学家 , 他 曾是 有时 一个 逻辑学家 ,
如果理查德·伯奇先生不是一位哲学家，那么他有时也是一位逻辑学家。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he had a prejudice in favor of beginning at the root of a
和 他 有 一个 偏见 在 偏爱 的 开始 在 这 根 的 一个
[mætər] .
matter .
事情 .
他倾向于从问题的根源入手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l][maɪnd] ,
It was evident to his discerning and logical mind ,
它 曾是 明显 到 他的 有洞察力 和 逻辑 头脑 ,
以他敏锐而逻辑清晰的头脑来看，这一点显而易见。

[ðæt] ['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['pɑ:pəlta:n] [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd]
that Mr . Buckstone must have come into Poppleton before he was murdered
那 先生 . 巴克斯通 必须 有 来 进入 波普尔顿 前 他 曾是 被谋杀
[wɪ'ðɪn] [ɪts] [təɹə'tɔ:riəl] ['lɪmɪts] ;
within its territorial limits ;
之内 它是 领土 限制 ;
巴克斯通先生在被谋杀之前肯定已经进入过波普尔顿镇，而他被谋杀的地方就在波普尔顿镇的辖区范围内；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , ['sʌmbɑ:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
and if he did come into the town , somebody saw him ,
和 如果 他 做过 来 进入 这 镇 , 某人 锯 他 ,
如果他真的进了城，肯定会有人看见他。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [him; ɪm][ðer; ðər] .
or ought to have seen him there .
或者 应该 到 有 已见 他 那里 :

或者说, 我应该在那里看到他。

[ðʌs] [fɑːr][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
Thus far no such individual had been seen or heard from .
因此 远的 不 这样的 个人 有 到过 已见 或者 听到 从 :

迄今为止, 还没有人见过或听说过这个人。

[rɑːs] [ˈkɪŋmən] [ænd; ənd] [ˈmeri] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] — [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
Ross Kingman and Mary appeared to be the only persons — besides the
罗斯 金曼 和 玛丽 出现 到 是 这 仅有的 人 — 除了 这
[ˈstreɪndʒər] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmæːdəd] [mæn][hæd; həd] [ˈmæɪfɛstɪd] [hɪmˈself] .
stranger — to whom the murdered man had manifested himself .
陌生人 — 到 谁 这 被谋杀 男人 有 表现出来 他自己 :

除了陌生人之外, 罗斯·金曼和玛丽似乎是被谋杀者显灵过的唯一两个人。

[ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪnˈkwærər][ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept]
The diligent and interested inquirer into the truth was not willing to accept
这 勤奋 和 感兴趣的 询问者 进入 这 真相 曾是 不是 愿意的 到 接受
[ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
this conclusion ,
这 结论 ,

这位勤奋好学、求知欲强的探寻者不愿接受这个结论。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
which is another proof that he was not a philosopher .
哪个 是 其他 证明 那 他 曾是 不是 一个 哲学家 :

这再次证明他并非哲学家。

[ˈbʌkstoʊn] [hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ˈrɪvər] [haʊs] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
Buckstone had boarded at the Bell River House during his former visit to
巴克斯通 有 登机 在 这 钟 河 房子 期间 他的 以前的 访问 到
[ˈpɑːpəltaːn] .
Poppleton .
波普尔顿 :

巴克斯通上次到访波普尔顿时, 曾住在贝尔河旅馆。

[hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
He would be likely to go there on the present occasion .
他 会 是 可能 到 去 那里 在 这 展示 场合 :

他这次很可能会去那里。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] , [ðə; ði][hɔːl] [ˈgɜːlz] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ðə; ði] [ˈhɑːslər]
The landlord , the clerk , the chambermaids , the hall girls , the porter , the hostlers
这 房东 , 这 职员 , 这 女佣 , 这 大厅 女孩们 , 这 搬运工 , 这 牧马人
— [ɔːl] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] ;
— all knew Mr . Buckstone ;
— 全部 知道 先生 : 巴克斯通 ;

房东、店员、女佣、走廊女招待、门房、马夫——所有人都认识巴克斯通先生;

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [him; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
but not one of them had seen him on the day of the murder .
但 不是 一 的 他们 有 已见 他 在 这 天 的 这 谋杀 :

但他们中没有一个人在谋杀案当天见过他。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fər] [hi;; hi][hæd; həd][na:t] [ˈentərd]
Those who had the means of knowing were very sure he had not entered
那些 WHO 有 这 方法 的 会心 是 非常 当然 他 有 不是 进入
[ðə; ði][hoʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 .

那些有途径得知真相的人都非常肯定他没有进入酒店。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmə:dəd] [mæn][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [baɪ][ðə; ði]
It was probable that the murdered man had arrived at the Mills by the
它 曾是 可能 那 这 被谋杀 男人 有 到达的 在 这 米尔斯 经过 这
[æftərˈnu:n] [treɪn] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] ;
afternoon train — the same in which the Hungerford family had come ;
下午 火车 — 这 相同的 在 哪个 这 亨格福德 家庭 有 来 ;
被谋杀的男子很可能是乘坐下午的火车到达米尔斯的——与亨格福德一家乘坐的是同一班火车；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
but no one had seen him .
但 不 一 有 已见 他 .

但没有人见过他。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] [nu:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈwaɪzər][ðæən; ðən] [ˈʌðər] .
The station agent knew him , but he was no wiser than others .
这 车站 代理人 知道 他 , 但 他 曾是 不 更明智 比 其他的 .
车站站长认识他，但他并不比其他人更聪明。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ɡɜ:n] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [ɪn][ə; eɪ]
Mr . Buckstone and the stranger had gone over to The Great Bell in a
先生 . 巴克斯通 和 这 陌生人 有 已消失 超过 到 这 伟大的 钟 在 一个
[boʊt] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][ˈpa:səb(ə)l][tu;; tə][ɡoʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ,
boat — it was not possible to go in any other way ,
船 — 它 曾是 不是 可能的 到 去 在 任何 其他 方式 ,
巴克斯通先生和那位陌生人乘船去了大钟那里——没有其他办法可以到达那里。

[fɜ:r; fər] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθju:ziæsts] , [hu:] [bɪˈli:vɪd] [ˈpa:pəltɑ:n] [wʊd] , [æt; ət]
for , though some of the enthusiasts , who believed Poppleton would , at
为了 , 尽管 一些 的 这 爱好者 , WHO 相信 波普尔顿 会 , 在
[sʌm; səm] [ɪnˈdefɪnət] [ˈfju:tʃər] [taɪm] ,
some indefinite future time ,
一些 不定 未来 时间 ,
虽然有些爱好者认为波普尔顿会在某个不确定的未来时间，

[ˈraɪv(ə)l] [nu:] [jɜ:k] [ɪn] [kəˈmɜ:ɹ(ə)l] [ˈɡrændʒər] , [wen] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][lənd] [wʊd] [bi;; bi] [-]
rival New York in commercial grandeur , when every foot of land would be [233]
竞争对手 新的 约克 在 商业的 宏伟 , 什么时候 每一个 脚 的 土地 会 是 [-]
在商业上与纽约相媲美，每一寸土地都将[233]

[ˈwɑ:ntrɪd] , [ˈaɪləndz] [ɪnˈklu:dɪd] , [θɜ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkəbl] ,
wanted , islands included , thought that a bridge over the channel was practicable ,
通缉 , 岛屿 包括 , 想法 那 一个 桥 超过 这 渠道 曾是 切实可行的 ,
包括岛屿在内，人们希望在海峡上修建一座桥梁，认为这是可行的。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [hæd; həd][na:t] [jet] [ˈi:v(ə)n] [bɪn] [prəˈpoʊzd] ;
the structure had not yet even been proposed ;
这 结构 有 不是 然而 甚至 到过 建议的 ;
该结构甚至还没有被提出；

[ˈðerfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
therefore Mr . Buckstone and the stranger must have gone over to The
所以 先生 : 巴克斯通 和 这 陌生人 必须 有 已消失 超过 到 这
[ɡreɪt] [bel] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
Great Bell in a boat .
伟大的 钟 在 一个 船 :

因此，巴克斯通先生和那位陌生人一定是乘船去了大钟那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɔːdʒɪk(ə)] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [bɪˈliːvd] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
This was a logical conclusion , and Mr . Birch believed in it with all his
这 曾是 一个 逻辑 结论 , 和 先生 : 桦木 相信 在 它 和 全部 他的
[maɪt] .
might .
可能 :

这是一个合乎逻辑的结论，伯奇先生对此深信不疑。

[ðen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ðæt] [ˈboʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Then , as it was one of the customs of society that boats should be
然后 , 作为 它 曾是 一 的 这 海关 的 社会 那 船 应该 是
[oʊnd] [baɪ] [ˈsʌmbəːdi] ,
owned by somebody ,
拥有 经过 某人 ,

当时，由于社会习俗之一是船只应该归某人所有，

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈækjərət] [ænd; ənd][ˈlɔːdʒɪk(ə)] ,
it followed , by a course of reasoning equally accurate and logical ,
它 随后 , 经过 一个 课程 的 推理 同样地 准确的 和 逻辑 ,

随后，经过一系列同样准确且合乎逻辑的推理，他得出结论：

[ðæt] [ðə; ði][boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbʌkˌstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd]
that the boat in which Buckstone and the stranger had crossed to the island
那 这 船 在 哪个 巴克斯通 和 这 陌生人 有 交叉 到 这 岛
, [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] .
, belonged to somebody .
, 属于 到 某人 :

巴克斯通和陌生人乘船前往岛屿的那艘船，是属于别人的。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈprɔːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈsɔːlvd] ,
Fortunately the problem of the ownership of this boat had already been solved ,
幸运的是 这 问题 的 这 所有权 的 这 船 有 已经 到过 已解决 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
幸运的是，这艘船的所有权问题已经解决了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
and it only remained for Mr . Birch to see the owner .
和 它 仅有的 剩余 为了 先生 : 桦木 到 看 这 所有者 :

接下来，伯奇先生只需要去见主人就行了。

[hiː; hi][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] ;
He did see him ;
他 做过 看 他 ;

他确实看见了他；

[bʌt; bət][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][wʌz; wəz][æz; əz][ləˈmentəbliˌləməntəbli] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz]
but the proprietor of the small craft was as lamentably ignorant as
但 这 业主 的 这 小的 工艺 曾是 作为 令人遗憾的是 无知 作为
[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the rest of the world .
这 休息 的 这 世界 :

但是，这艘小船的主人和世界上其他人一样，对这方面知识非常无知。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'boʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:rt] .
He kept his boat on the beach about half way between the Point and the Port .
他 保留 他的 船 在 这 海滩 关于 一半 方式 之间 这 观点 和 这 港口 .

他把船停在岬角和港口之间大约中间位置的沙滩上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [mɪst] [aɪ 'ti:] , [fɔ:ɪ; fər] [hi:; hi] ['seldəm] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,
He had not even missed it , for he seldom used it ,
他 有 不是 甚至 错过 它 , 为了 他 很少 用过的 它 ,

他甚至都没怀念过它，因为他很少用它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'boʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
until the sheriff had spoken to him about the matter .
直到 这 警长 有 说 到 他 关于 这 事情 .

直到警长就此事与他谈话为止。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnd] [tu:] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊnd] [weɪts] , [ju:st] [æz; əz] ['bæləst] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The boat contained two fifty - six pound weights , used as ballast , one of which
这 船 包含 二 五十 - 六 磅 重量 , 用过的 作为 压载物 , 一 的 哪个
[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;
was missing ;
曾是 丢失的 ;

船上有两个重达 56 磅的配重，用作压舱物，其中一个不见了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [weɪl] [laɪn] , [ˈsɪkstɪ] [fi:t] [ɪn] [len̩kθ; lenθ] ,
and the painter , a piece of whale line , sixty feet in length ,
和 这 画家 , 一个 片 的 鲸 线 , 六十 脚 在 长度 ,

还有画家，一根六十英尺长的鲸鱼线，

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'wei] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n]
had been cut from the stem , and taken away ; but he had not seen
有 到过 切 从 这 干 , 和 已采取 离开 ; 但 他 有 不是 已见
['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] ,
Mr . Buckstone ,
先生 . 巴克斯通 ,

已经被从茎上砍下来带走了；但他没有见到巴克斯通先生。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪt] .
and did not even know him by sight .
和 做过 不是 甚至 知道 他 经过 视线 .

甚至都没见过他。

" [wen] [dɪd] [ju:; jə] [ju:z] [jɔ:ɪ; jər] [boʊt] [læst] ? " [æskt] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] ,
" **When did you use your boat last ?** " **asked Mr . Birch ,**
" 什么时候 做过 你 使用 你的 船 最后的 ? " 问 先生 . 桦木 ,

“你上次用船是什么时候？”伯奇先生问道。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɪfti] - [sɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪkstɪ] [fi:t]
who had made a memorandum of the missing fifty - six and the sixty feet
WHO 有 制成 一个 备忘录 的 这 丢失的 五十 - 六 和 这 六十 脚
[ʌv; əv] [weɪl] [laɪn] .
of whale line .
的 鲸 线 .

有人记录了失踪的56英尺和60英尺长的捕鲸绳。

" [aɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['ɡʊdwin] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
" **I used it looking after the body of Goodwin the afternoon before the murder ,**
" 我 用过的 它 寻找 后 这 身体 的 古德温 这 下午 前 这 谋杀 ,
"谋杀案发生前一天下午，我用它来照料古德温的遗体。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] .
" **replied the owner .**
" 回复 这 所有者 .

“店主回答道。”

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ] [hoʊm] ? ”
“ **What time did you go home ?** ”
“ 什么 时间 做过 你 去 家 ？ ”

你几点回家的？

“ [aɪ] [hɔ:lɪd] [ʌp][ðə; ði][boʊt][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] . ”
“ **I hauled up the boat just before dark .** ”
“ 我 拖拽 向上 这 船 只是 前 黑暗的 . ”

“天黑前我把船拖了上来。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði][boʊt] ? ”
“ **Did you leave the sail in the boat ?** ”
“ 做过 你 离开 这 帆 在 这 船 ？ ”

你把帆留在船上了吗？

“ [noʊ] ; [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **No ; I always carry that up to the house .** ”
“ 不 ； 我 总是 携带 那 向上 到 这 房子 . ”

“不，我总是把它带回家。”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] ? ”
“ **Where do you keep the oars ?** ”
“ 在哪里 做 你 保持 这 桨 ？ ”

“你们把桨放在哪里？ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [wɜ:rθ] [mʌt] ; [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][boʊt] . ”
“ **They are not worth much ; I always leave them in the boat .** ”
“ 他们 是 不是 值得 很多 ； 我 总是 离开 他们 在 这 船 . ”

“它们不值钱；我总是把它们留在船上。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks][wʌz; wəz]['stəʊləŋ][baɪ][sʌm; səm] ['ləʊfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Don't you suppose the fifty - six was stolen by some loafer from the**
“ 不 你 认为 这 五十 - 六 曾是 被盗 经过 一些 浪子 从 这
['set(ə)lmənt] ? ” [-]
Settlement ? ” [**234**]
沉降 ？ ” [-]

“你不认为那五十六支枪是定居点里某个游手好闲的人偷的吗？”[234]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [stəʊl] [aɪ 'ti:] ,
“ **I don't know but it was ; but it seems to me , if any one stole it ,**
“ 我 不 知道 但 它 曾是 ； 但 它 似乎 到 我 , 如果 任何 一 偷窃 它 ,

“我不知道，但确实是；但我觉得，如果有人偷了它，

[ðə; ði] [θi:f] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
the thief would have taken the other one .
这 贼 会 有 已采取 这 其他 一 .

小偷本来会拿走另一个。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [ʃi:p] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
He might as well be hung for an old sheep as a lamb .
他 可能 作为 出色地 是 悬挂 为了 一个 老的 羊 作为 一个 羊肉 .

他就像一只老绵羊，和一只小绵羊一样，都该被绞死。

“ [ðoo] [ðə; ði] [ʃerɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Though the sheriff had been informed of the loss of the rope and the**
“ 尽管 这 警长 有 到过 知情的 的 这 损失 的 这 绳索 和 这
[weɪt] ,
weight .
重量 ,

“尽管警长已被告知绳索和重物丢失的情况，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][noʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wəz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
nothing could be made of the fact , and no significance was attached to
没有什么 可以 是 制成 的 这 事实 , 和 不 意义 曾是 随附的 到
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

这一事实没有任何意义，也没有被赋予任何重要性。

[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
Mr . Birch felt that he had gained something , though he knew not what .
先生 . 桦木 毛毡 那 他 有 获得 某物 , 尽管 他 知道 不是 什么 .
伯奇先生觉得他有所收获，尽管他不知道是什么。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
He left the owner of the boat , and examined the shore .
他 左边 这 所有者 的 这 船 , 和 检查 这 支撑 .
他离开了船主，然后查看了岸边。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd]
There might be some person who had been on the beach between nine and
那里 可能 是 一些 人 WHO 有 到过 在 这 海滩 之间 九 和
[ten][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ;
ten on the night of the murder ;
十 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ;
谋杀案发生当晚九点到十点之间，可能有人在海滩附近。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] ;
some one who had been a fishing that day , and returned late ;
一些 一 WHO 有 到过 一个 钓鱼 那 天 , 和 返回 晚的 ;
那天出去钓鱼，很晚才回来的人；

[sʌm; səm][wʌn] [huːz] [boʊt] [ˈniːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
some one whose boat needed attention ,
一些 一 谁 船 需要 注意力 ,
某人的船需要维修

[ɔːr][sʌm; səm] [ʌn'iːzi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
or some uneasy individual whose wife did not allow him to smoke in the house .
或者 一些 不安 个人 谁 妻子 做过 不是 允许 他 到 抽烟 在 这 房子 .
或者某个不安的人，他的妻子不允许他在家抽烟。

[ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈruːmər][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [ˈpɜːsənz] [get]
There was a current rumor in the Port that somebody had seen two persons get
那里 曾是 一个 当前的 谣言 在 这 港口 那 某人 有 已见 二 人 得到
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] ,
into a boat ,
进入 一个 船 ,
港口里流传着一个谣言，说有人看到两个人上了船。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːf] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ;
and push off about nine o'clock in the evening ;
和 推 离开 关于 九 点钟 在 这 晚上 ;
晚上九点左右出发；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [tɪl] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .
but Mr . Birch did not find this person till nine o'clock .
但 先生 . 桦木 做过 不是 寻找 这 人 直到 九 点钟 .
但伯奇先生直到九点钟才找到这个人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːt] [fɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [æt; ət]
It was a man who caught fish for the hotels , and often came in late at
它 曾是 一个 男人 WHO 捕捉 鱼 为了 这 酒店 , 和 经常 来了 在 晚的 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

那是一个为酒店捕鱼的人，经常在深夜来上班。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəuˈsaɪə] ['hʌbəd] ,
His name was Josiah Hubbard ,
他的 姓名 曾是 约西亚 哈伯德 ,
他的名字叫约西亚·哈伯德，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪnˈkwaɪərər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fʊr] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]
and the patient inquirer was quite sure this man would give him a clew to
和 这 病人 询问者 曾是 相当 当然 这 男人 会 给 他 一个 线索 到
[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['streɪndʒər] .
the mysterious stranger .
这 神秘 陌生人 .

耐心询问者十分确信这个人会给他提供关于那位神秘陌生人的线索。

“ ['hʌbəd] , [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmɜːrdər] ,
“ **Hubbard , they say you were on the beach here the night of the murder ,**
“ 哈伯德 , 他们说 你 是 在 这 海滩 这里 这 夜晚 的 这 谋杀 ,
“哈伯德，他们说谋杀案发生当晚你就在这里的海滩上。”

“ [bɪˈgæn][ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ **began the lawyer** .
“ 开始 这 律师 .
“ 律师开口说道。

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðæts] [soʊ] .
“ **Yes , sir ; that's so** .
“ 是的 , 先生 ; 那就是 所以 .
“ 是的，先生；确实如此。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][tuːld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn]
I was there , and I told Dr . Bilks I was there , ” replied the man
我 曾是 那里 , 和 我 讲述 博士 . 比尔克斯 我 曾是 那里 , “ 回复 这 男人
 ,
 ,
 “我当时在场，我告诉过比尔克斯医生我当时在场，”那人回答说。

[huː] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
who apparently did not mean to have it appear that he had attempted to
WHO 显然 做过 不是 意思是 到 有 它 出现 那 他 有 尝试过 到
[kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
conceal his knowledge .
隐藏 他的 知识 .

他显然并非有意让人觉得他试图隐瞒自己的知情情况。

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɜːrtʃ] , [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkˈnɑːlɪdʒmənt] .
“ **Did you , indeed ! ” exclaimed Birch , disgusted with this acknowledgment** .
“ 做过 你 , 的确 ! ” 惊呼 桦木 , 厌恶 和 这 致谢 .
“你真的这么做了！”伯奇惊呼道，对这种承认感到厌恶。

“ [aɪ][dɪd] ;
“ **I did ;**
“ 我 做过 ;
“ 我做了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ɔːl][aɪ] [ˈnoʊd] [əˈbaʊt]
and I was ready to go on the stand and tell 'em all I knowed about
和 我 曾是 准备好 到 去 在 这 站立 和 告诉 呢 全部 我 已知 关于
[aɪ ˈtiː] . - - [mʌt]] ;
it . 'Twan't much ;
它 . - - 很多 ;
我当时已经准备好出庭作证，把我知道的一切都告诉他们。其实也没多少。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˈnɑːθɪn] - [bæk] .
but I don't want to keep nothin ' back .
但 我 不 想 到 保持 什么也没有 - 后退 .
但我不想有所隐瞒。
[aɪ][dɪd] [siː] [ðem; ðəm][men] , [ænd; ənd][aɪ][dʒest][æz; əz] [liːf] [tel] [juː; jʊ] [pʌnt] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] . " "
I did see them men , and I jest as lief tell you on't as the next man . " "
我 做过 看 他们 男人 , 和 我 笑话 作为 利夫 告诉 你 不 作为 这 下一个 男人 . " "
我确实见过那些人，我跟其他人一样，很坦诚地告诉你这件事。

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? " "
" What time was it ? " "
" 什么 时间 曾是 它 ? " "
“当时几点了？”
" [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][tuː; tə] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] . " "
" Well , it was hard on to nine o'clock , I should say . " "
" 出色地 , 它 曾是 难的 在 到 九 点钟 , 我 应该 说 . " "
“嗯，应该说，一直到九点钟都挺难熬的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ? " "
" Did you know either of the men ? " "
" 做过 你 知道 任何一个 的 这 男人 ? " "
“你认识他们俩吗？”
" [aɪ] - [aɪ][dɪd] . " [-]
" I cal'late I did . " [235]
" 我 - 我 做过 . " [-]

“我打电话过去，我确实打了。”[235]
" [wʌz; wəz] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈmɪstər] . [ˈbʌk,stoʊn] ?
" Was either of them Mr . Buckstone ?
" 曾是 任何一个 的 他们 先生 . 巴克斯通 ?
“他们之中有人是巴克斯通先生吗？”
[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,stoʊn] ? " "
Did you know Mr . Buckstone ? " "
做过 你 知道 先生 . 巴克斯通 ? " "
你认识巴克斯通先生吗？

" [aɪ] - [aɪ][dɪd] ;
" I cal'late I did ;
" 我 - 我 做过 ;
“我打电话过去的时候确实打了；
[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [taɪmz] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . " "
he went down a fishing with me times enough for me to know him . " "
他 去 向下 一个 钓鱼 和 我 时代 足够的 为了 我 到 知道 他 . " "
他跟我一起出海钓鱼的次数足够多，让我对他很了解。

“ [wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['mɪstər] . ['bʌk,stoʊn] ？ ” [æskt] [bɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)]
“ **Was either of them Mr . Buckstone ?** ” **asked Birch , with no little**
“ 曾是 任何一个 的 他们 先生 ； 巴克斯通 ？ ” 问 桦木 ； 和 不 小的
['iːgərnəs] .
eagerness .
渴望 ；

“他们之中有谁是巴克斯通先生吗？”伯奇急切地问道。

“ [aɪ] - [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bʌk,stoʊn] . ”
“ **I cal'late one on ' em was Mr . Buckstone .** ”
“ 我 - 一 在 - 呃 曾是 先生 ； 巴克斯通 ； ”

“我后来打电话给他们中的一个，名叫巴克斯通先生。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ？ ”
“ **Could you swear to it ?** ”
“ 可以 你 发誓 到 它 ？ ”

你能发誓吗？

“ [aɪ] - [aɪ] ['ʃʊdənt] [waːnt][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] ；
“ **I cal'late I shouldn't want to swear to it , exactly ;**
“ 我 - 我 不应该 想 到 发誓 到 它 ； 确切地 ；

“我迟迟不敢发誓，确切地说；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [daʊt] [ɒnt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][oʊ] - ['tʌðər] [mæn] — ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] .
but I hain't much more doubt on't than I had o ' t'other man — Mr . Birch .
但 我 没有 很多 更多的 怀疑 不 比 我 有 o - 另一个 男人 — 先生 ； 桦木 ；

但我对他的怀疑并不比对另一个人——伯奇先生——的怀疑多多少。

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] [juː;l] [waːnt][,em 'iː][tuː; tə] [swer] [tʊt] . ”
I don't reckon you'll want me to swear to't . ”
我 不 估计 你会 想 我 到 发誓 不 ； ”

我想你不会希望我发誓不这么做吧。

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？”

“ [wel] , ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] , [juː; jʊ] - [en] - [aɪ] [hɪz] ['ɔləz] [bɪn] [gʊd] [frendz] .
“ **Well , Mr . Birch , you ' n ' I hes allers been good friends .**
“ 出色地 ， 先生 ； 桦木 ， 你 - n - 我 他是 过敏 到过 好的 朋友们 ；

“嗯，伯奇先生，你和我一直是好朋友。”

[wen] [juː; jʊ] ['bɔːrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ['rɪvər] , [juː; jʊ][dɪd][,em 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [tɜːrnz] ,
When you boarded to the Bell River , you did me one or two good turns ,
什么时候 你 登机 到 这 钟 河 ， 你 做过 我 一 或者 二 好的 转弯 ，

当你登上前往贝尔河的船时，你帮我转了一两圈。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fə'dʒɪt] [ə; eɪ]['feɪvər] .
and I ain't the man to forgit a favor .
和 我 不是 这 男人 到 忘记 一个 偏爱 ；

我可不是那种会忘记人情的人。

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd] [siːn] ,
I kind o ' kept out of the way , and didn't say much about what I'd seen ,
我 种类 o - 保留 出去 的 这 方式 ， 和 没有 说 很多 关于 什么 ID 已见 ，

我尽量避开人群，也没怎么谈论我看到的事情。

- [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] - - [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] . ”
' cause I thought ' twouldn't do you no good . ”
- 原因 我 想法 - - 做 你 不 好的 ； ”

因为我觉得“这对你没有任何好处”。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , [aɪ] - [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , ” [sed] [ˈhʌlbərd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
“ Well , I cal'late you know what I mean , , Mr . Birch , ” said Hubbard , , with an
“ 出色地 , 我 - 你 知道 什么 我 意思是 , 先生 . 桦木 , ” 说 哈伯德 , 和 一个
[ɪkˈspresɪv] [grɪn] .
expressive grin .
富有表现力的 咧嘴笑 .

“嗯，我想你应该明白我的意思，伯奇先生，”哈伯德咧嘴一笑说道。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstoʊn] ? ” [æskt] [bɜ:rtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔ:rm] ,
“ Who was the man with Buckstone ? ” asked Birch , , as a matter of form ,
“ WHO 曾是 这 男人 和 巴克斯通 ? ” 问 桦木 , 作为 一个 事情 的 形式 ,
“和巴克斯通在一起的那个人是谁？ ”伯奇例行公事地问道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [bi:; bi] ,
for he knew what the answer would be ,
为了 他 知道 什么 这 回答 会 是 ,
因为他知道答案是什么。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and was satisfied that Dr . Bilks had already tampered with the
和 曾是 使满意 那 博士 . 比尔克斯 有 已经 篡改 和 这
[mæn] .
man .
男人 .

他确信比尔克斯博士已经对这个人动过手脚。

“ [aɪ] - - [twʌz] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] . ”
“ I cal'late ' twas you , , Mr . Birch . ”
“ 我 - - 那是 你 , 先生 . 桦木 . ”

“我后来才知道是你，伯奇先生。”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] ?
“ You saw me ?
“ 你 锯 我 ?

你看见我了吗？

“ [ðə; ði] [mæn] “ - ” [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] ; [wʌz; wəz]
“ The man “ cal'lated “ that he did see him ; that he knew him ; was
“ 这 男人 “ - “ 那 他 做过 看 他 ; 那 他 知道 他 ; 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] ,
perfectly satisfied ,
完美 使满意 ,

“那人断定他确实看到了他；他认识他；他非常满意。”

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstoʊn] .
at the time , that Mr . Birch was the person with Buckstone .
在 这 时间 , 那 先生 . 桦木 曾是 这 人 和 巴克斯通 .

当时，伯奇先生就是巴克斯通公司的负责人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks]
It was not an afterthought ; it was not something which Dr . Bilks
它 曾是 不是 一个 事后考虑 ; 它 曾是 不是 某物 哪个 博士 . 比尔克斯
[hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] ;
had put into his head ;
有 放 进入 他的 头 ;

这不是事后才想到的；也不是比尔克斯博士事先考虑过的；

[hiː; hi] “ [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] . ”
“ he “ knowned it all along . ”
他 “ 已知 它 全部 沿着 ”

他“早就知道了”。

“ [ˈhʌbəd] , [hæz; həz][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɪlks] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] ? ”
“ Hubbard , has Dr . Bilks given you any money ? ”
“ 哈伯德 , 有 博士 : 比尔克斯 给定 你 任何 钱 ? ”

“哈伯德，比尔克斯医生给你钱了吗？ ”

“ [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [sent] ! ”
“ Not the first cent ! ”
“ 不是 这 第一的 中心 ! ”

“一分钱都不要！ ”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] . ”
“ If he has , I am willing to give you twice as much more . ”
“ 如果 他 有 , 我 是 愿意的 到 给 你 两次 作为 很多 更多的 . ”

“如果有，我愿意给你双倍的价钱。”

“ [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪ][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
“ Do you think I would lie for money , Mr . Birch ? ” demanded the fisherman ,
“ 做 你 思考 我 会 说谎 为了 钱 , 先生 : 桦木 ? ” 要求 这 渔夫 ,
[ɪnˈdɪɡnəntli] . [-]
indignantly . [236]
愤慨地 . [-]

“伯奇先生，你认为我会为了钱撒谎吗？”渔夫愤愤不平地问道。[236]

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˈhʌbəd] .
“ I don't believe you would , Hubbard .
“ 我 不 相信 你 会 , 哈伯德 .

“我不相信你会这么做，哈伯德。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] .
I want the truth .
我 想 这 真相 .

我想要真相。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈtoʊld] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][aʊt] .
If you know anything which you haven't told , you ought to let it out .
如果 你 知道 任何事物 哪个 你 还没有 讲述 , 你 应该 到 让 它 出去 .

如果你知道一些你还没告诉别人的事情，你应该说出来。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — — “
If any one has paid you to keep back the truth , or any part of it — — ”
如果 任何 一 有 有薪酬的 你 到 保持 后退 这 真相 , 或者 任何 部分 的 它 — — ”

如果有人付钱让你隐瞒真相，或者隐瞒其中的任何一部分——”

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [peɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [red] [sent] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , “ [prəʊˈtestɪd] [ˈhʌbəd] ,
“ No one has paid me a red cent , Mr . Birch , ” protested Hubbard ,
“ 不 一 有 有薪酬的 我 一个 红色的 中心 , 先生 : 桦木 , ” 抗议 哈伯德 ,

“伯奇先生，没人付过我一分钱，”哈伯德抗议道。

[huː] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
who doubtless intended to tell the truth .
WHO 毫无疑问 故意的 到 告诉 这 真相 .

他无疑是想说出真相。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [bɜːrtʃ] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] ;
Mr . Richard Birch believed in the truth ;
先生 : 理查德 桦木 相信 在 这 真相 ;

理查德·伯奇先生相信真理；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði][kjuːˈpɪdəti][ʌv; əv] [beɪs] [men][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [mɔːr]
but he was willing to neutralize the cupidity of base men by paying more
但 他 曾是 愿意的 到 中和 这 贪婪 的 根据 男人 经过 付费 更多的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʊd] [fɔːr; fər][laɪz] .
for the truth than his enemies would for lies .
为了 这 真相 比 他的 敌人 会 为了 谎言 .
但他愿意为真相付出比敌人为谎言付出的更高的代价，以此来抵消卑鄙之人的贪婪。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] “ [faɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepənz] ” — [noʊ]
So far he was content to “ fight the devil with his own weapons ” — no
所以 远的 他 曾是 内容 到 “ 斗争 这 魔鬼 和 他的 自己的 武器 ” — 不
[ˈfɑːrðər] .
farther .
更远 .
到目前为止，他满足于“以其人之道还治其人之身”——仅此而已。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈtestɪmoʊni] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ;
He knew that testimony thus obtained was worth nothing in a court of justice ;
他 知道 那 见证 因此 获得 曾是 值得 没有什么 在 一个 法庭 的 正义 ;
他知道这样获得的证词在法庭上毫无价值；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [kluː] [wɪt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l]
but he hoped thereby to obtain a clew which would enable him to unravel
但 他 希望 从而 到 获得 一个 线索 哪个 会 使能够 他 到 绎
[ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] ,
the tangled skein ,
这 纠缠不清 绞 ,
但他希望借此获得线索，从而解开这团乱麻。

[ænd; ənd] [əbˈteɪn] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] .
and obtain reliable evidence .
和 获得 可靠的 证据 .
并获取可靠证据。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈhʌbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [maɪˈnjuːtɪs] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː]
He questioned Hubbard with the utmost minuteness in regard to his interview
他 被质问 哈伯德 和 这 极致 微小 在 看待 到 他的 面试
[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] ;
with Dr . Bilks ;
和 博士 : 比尔克斯 ;
他极其细致地询问了哈伯德关于他与比尔克斯博士面谈的情况；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtʃ]
but the fisherman still persisted that he knew the stranger was Mr . Birch
但 这 渔夫 仍然 持续 那 他 知道 这 陌生人 曾是 先生 : 桦木
[ˈbɪfɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
before the doctor said a word to him .
前 这 医生 说 一个 单词 到 他 .
但渔夫仍然坚持说，在医生开口之前，他就知道这个陌生人是伯奇先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
It was possible .
它 曾是 可能的 .
这有可能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .
They were both of the same height .
他们 是 两个都 的 这 相同的 高度 .
他们俩身高一样。

[bəuθ] [wɔːr] [laɪt] [sprɪŋ] [ˈoʊvərkoʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ɑːn] [kuːl] [deɪz] .
Both wore light spring overcoats in the evening and on cool days .
两个都 穿着 光 春天 大衣 在 这 晚上 和 在 凉爽的 天 。

两人在晚上和天气凉爽的日子里都穿着轻薄的春季外套。

[ˈhʌbəd] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] ,
Hubbard might be perfectly honest ,
哈伯德 可能 是 完美 诚实的 ,

哈伯德或许非常诚实，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ]
but it was more than probable that his opinion had been fortified by
但 它 曾是 更多的 比 可能 那 他的 观点 有 到过 强化 经过
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈkerfəli] - [meɪd] [səˈdʒestʃənz] .
Dr . Bilks's carefully - made suggestions .
博士 ； - 小心 - 制成 建议 。

但比尔克斯博士精心提出的建议很可能巩固了他的观点。

[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [left] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈɔːlmoʊst] [prɪˈperd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself]
Mr . Birch left the fisherman , almost prepared to believe that he was himself
先生 ； 桦木 左边 这 渔夫 , 几乎 准备 到 相信 那 他 曾是 他自己
[ðə; ði] “ [ˈstreɪndʒər] ;
the “ stranger ;
这 “ 陌生人 ；

伯奇先生离开渔夫时，几乎已经准备好相信自己就是那个“陌生人”了；

” [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
” that he had been with Buckstone just before the murder .
” 那 他 有 到过 和 巴克斯通 只是 前 这 谋杀 。

“他在谋杀案发生前不久曾和巴克斯通在一起。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ]
The man was very positive , but he hoped Mr . Birch would not be injured by
这 男人 曾是 非常 积极的 , 但 他 希望 先生 ； 桦木 会 不是 是 受伤 经过
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth ;
这 真相 ；

那人态度非常乐观，但他希望伯奇先生不会因为真相而受到伤害。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː] .
He didn't want any man's money when he did not earn it .
他 没有 想 任何 男人的 钱 什么时候 他 做过 不是 赚 它 。

他从不想要别人没挣到的钱。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː] [ˈeni] “ [skreɪp] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ,
If Mr . Birch had got into any “ scrape , ” he was sorry for it ,
如果 先生 ； 桦木 有 得到 进入 任何 “ 刮 , ” 他 曾是 对不起 为了 它 ,

如果伯奇先生惹上了什么“麻烦”，他对此感到很抱歉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kɒd; kəd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
and was willing to do anything he could to help him out ,
和 曾是 愿意的 到 做 任何事物 他 可以 到 帮助 他 出去 ,
他愿意尽一切可能帮助他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][stænd] .
but he wouldn't lie on the stand .
但 他 不会 说谎 在 这 站立 。

但他不会在证人席上撒谎。

[ˈhʌbəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrd] [ˈkʌstəmə] , [ɪn][ˈpɑːpjələr] [ˈpɑːrləns] .
Hubbard was a hard customer , in popular parlance .
哈伯德 曾是 一个 难的 顾客 , 在 受欢迎的 语言 。

用通俗的话来说，哈伯德是个难缠的对手。

[wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
What he believed , he believed with all his might .
什么 他 相信 , 他 相信 和 全部 他的 可能 .

他所相信的, 他会全心全意地相信。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ;
He would do anything in reason to help a friend out of trouble ;
他 会 做 任何事物 在 原因 到 帮助 一个 朋友 出去 的 麻烦 ;
只要合理, 他会尽一切努力帮助朋友摆脱困境;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ - ” [ˈkɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [tel]
but his “ nateral ” conscience would not let him go on the stand and tell
但 他的 “ - ” 良心 会 不是 让 他 去 在 这 站立 和 告诉
[wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] .
what was not true .
什么 曾是 不是 真的 .

但他与生俱来的良心不允许他出庭作证, 说出不真实的事情。

[dɪk] [bɜːrtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [-]
Dick Birch left him with a [237]
迪克 桦木 左边 他 和 一个 [-]

迪克·伯奇给他留下了[237]

[ˈhaɪər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [entərˈteɪnd] [bɪˈfɔːr] ,
higher respect for his integrity than he had ever entertained before ,
更高 尊重 为了 他的 正直 比 他 有 曾经 娱乐 前 ,
他对自己正直品格的尊重程度, 比以往任何时候都高。

[ðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈeɪdɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
though it was none the less evident that the fisherman was mistaken .
尽管 它 曾是 没有任何 这 较少的 明显 那 这 渔夫 曾是 错误 .
然而, 很明显, 渔夫弄错了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ,
He was not willing to swear that the stranger was Mr . Birch ,
他 曾是 不是 愿意的 到 发誓 那 这 陌生人 曾是 先生 . 桦木 ,
他不愿意发誓说那个陌生人就是伯奇先生。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [biˈliːf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] .
but to the best of his knowledge and belief such was the fact .
但 到 这 最好的 的 他的 知识 和 信仰 这样的 曾是 这 事实 .
但据他所知和所信, 事实就是如此。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] ,
As the lawyer walked through the principal street of the Port ,
作为 这 律师 步行 通过 这 主要的 街道 的 这 港口 ,
律师走过港口的主要街道时,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] .
he saw a light in the office of Dr . Bilks .
他 锯 一个 光 在 这 办公室 的 博士 . 比尔克斯 .
他在比尔克斯医生的办公室里看到了一束光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
He had done all he could do that night on the beach , and round the
他 有 完毕 全部 他 可以 做 那 夜晚 在 这 海滩 , 和 圆形的 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,
那天晚上, 他在海滩上和街上已经竭尽所能了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][di'spəʊzd][tu:; tə][lʊk][ˈɪntu:][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
and he was disposed to look into the eye of the doctor ,
和 他 曾是 处置 到 看 进入 这 眼睛 的 这 医生 ,
他很想直视医生的眼睛。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪr][wʌt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪ] .
and to hear what he had to say .
和 到 听到 什么 他 有 到 说 .
并想听听他要说什么。

[hi:; hi][ˈentərd][wɪˈðəʊt][ðə; ði][prɪˈlɪmɪneri][ʌv; əv][ˈrɪŋɪŋ][ɔ:r][ˈnɒkɪŋ] .
He entered without the preliminary of ringing or knocking .
他 进入 没有 这 初步的 的 铃声 或者 敲门 .
他既没有按门铃也没有敲门就进去了。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈi:zi][tʃer][ˈri:dɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði][ˈlænsɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][nu:]
Dr Bilks sat in his easy chair reading , not The Lancet , but the last new
博士 : 比尔克斯 卫星 在 他的 简单的 椅子 阅读 , 不是 这 《柳叶刀》 , 但 这 最后的 新的
[ˈnɑ:v(ə)l] .
novel :
小说 :
比尔克斯博士坐在他的安乐椅上, 读的不是《柳叶刀》, 而是最新出版的小说。

[hi:; hi][dʒʌmpt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃer][wen][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ][ˈentərd] , [ænd; ənd][wɔ:kt][tə:rdz]
He jumped out of his chair when Mr . Birch entered , and walked towards
他 跳了起来 出去 的 他的 椅子 什么时候 先生 : 桦木 进入 , 和 步行 向
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪkˈstendɪd][hænd] .
him with extended hand .
他 和 扩展 手 :
伯奇先生进来时, 他从椅子上跳了起来, 伸出手向他走去。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ] , [bɜ:rtʃ] , ” [ɪkˈskleɪmd][hi:; hi] , [ˈhɑ:rtɪli] .
“ I am glad to see you , Birch , ” exclaimed he , heartily :
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , 桦木 , ” 惊呼 他 , 衷心地 :
“见到你真高兴, 伯奇! ”他热情地喊道。
“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ][ˈʊdənt][si:] [ju:; jʊ][əˈɡen] . ”
“ I was afraid I shouldn't see you again . ”
“ 我 曾是 害怕的 我 不应该 看 你 再次 . ”
“我害怕再也见不到你了。”

“ [waɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðæt] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd][dɪk] , [ˈkəʊldli][ɪˈnʌf] ,
“ Why were you afraid of that ? ” demanded Dick , coldly enough ,
“ 为什么 是 你 害怕的 的 那 ? ” 要求 迪克 , 冷冷地 足够的 ,
“你为什么害怕那个? ”迪克冷冷地问道。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈwɔ:rmli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][spi:k][tu:; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn] .
but as warmly as he could speak to such a man .
但 作为 热情地 作为 他 可以 说话 到 这样的 一个 男人 :
但他尽可能热情地与这样的人交谈。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈri:z(ə)n] , [ju:; jʊ][si:m][tu:; tə][hæv; həv][reɪzd][jʊr; jər]
“ Because , for some inexplicable reason , you seem to have raised your
“ 因为 , 为了 一些 无法解释的 原因 , 你 似乎 到 有 提高 你的
[bæk][əˈɡenst][emˈi:] ,
back against me ,
后退 反对 我 ,
“因为不知何故, 你似乎背对着我,
“ [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndʒərd][er] .
“ replied the doctor , with an injured air .
“ 回复 这 医生 , 和 一个 受伤 空气 :
“医生带着受伤的神情回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jɔ] .
“ **But I am glad to see you .**
“ 但 我 是 高兴 的 到 看 你 。

但我很高兴见到你。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ?
Have a cigar ?
有 一个 雪茄 ？

来根雪茄吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [brænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv] . “
they are not your favorite brand , but they are the best I have .”
他们 是 不是 你的 最喜欢的 品牌 ， 但 他们 是 这 最好的 我 有 。

它们不是你最喜欢的品牌，但却是我能找到的最好的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [reɪzɪd] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ju:; jɔ][ɪn] ['eni] ['mænər] [tu:; tə]
“ **I was not aware that I had raised my back against you in any manner to**
“ 我 曾是 不是 意识到的 那 我 有 提高 我的 后退 反对 你 在 任何 方式 到
[wɪtʃ] [ju:; jɔ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪk'sepʃn] ,
which you could take exception ,
哪个 你 可以 拿 例外 ，

“我并不知道自己曾以任何方式背对着你，让你感到不快。”

“ ['ænsər] [dɪk] , [æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] .
“ **answered Dick , as he lighted the cigar .**
“ 回答 迪克 ， 作为 他 照明 这 雪茄 。

“迪克一边点燃雪茄一边回答道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ju:; jɔ] [geɪv] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ！ “
“ **But what an infernal scorching you gave me in the court this morning !**”
“ 但 什么 一个 地狱 灼热 你 给予 我 在 这 法庭 这 早晨 ！ “
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dɑ:ktər] ,
exclaimed the doctor ,
惊呼 这 医生 ，

“但是你今天早上在法庭上对我的指责真是毫不留情！”医生喊道。

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 。

笑。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [prə'feʃən(ə)] .
“ **That was merely professional .**
“ 那 曾是 仅仅 专业的 。

“那只是职业行为而已。”

[ðə; ði] [blu:] [pɪl] [ju:; jɔ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] ,
The blue pill you gave me a month ago was not pleasant to take ,
这 蓝色的 丸 你 给予 我 一个 月 前 曾是 不是 令人愉快的 到 拿 ，
一个月前你给我的那颗蓝色药丸服用起来并不舒服。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [ju:; jɔ] . “
but I didn't blame you .”
但 我 没有 责备 你 。

但我并没有责怪你。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jɔ] [draʊv] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
“ **But the point on which you drove me to the wall was of no importance**
“ 但 这 观点 在 哪个 你 驾驶 我 到 这 墙 曾是 的 不 重要性
.
:
.

“但是，你把我逼到绝境的那件事其实并不重要。”

[aɪ][ˈnevər][fɛlt][soʊ][bæd][bɪˈfɔːr][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never felt so bad before in my life .
我 绝不 毛毡 所以 坏的 前 在 我的 生活 :

我这辈子从来没有这么难过。

[aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑːtn][ɔːl][əˈbaʊt][ðɪs][əˈfer][æt; ət][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt][,][ænd; ænd][tuː; tə][seɪv][maɪ][laɪf]
I had forgotten all about this affair at the Settlement , and to save my life
我 有 被遗忘的 全部 关于 这 事务 在 这 沉降 , 和 到 节省 我的 生活
:
:

我完全忘记了在定居点发生的这件事，为了保命，

[aɪ][ˈkʊdnt][kɔːl][ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈsɜːrkəmstæns][,][ɪkˈsept][wʌt][wʌz; wəz][ˈstriktli][prəˈfeʃən(ə)l] .
I couldn't call up a single circumstance , except what was strictly professional .
我 不能 称呼 向上 一个 单身的 环境 , 除了 什么 曾是 严格 专业的 :

除了纯粹出于职业原因之外，我找不到任何其他特殊情况。

[juː; jʊ][pleɪst][emˈiː][ɪn][æn; ən][[-]]
You placed me in an [238]
你 放置 我 在 一个 [-] :

你把我放在一个[238]

[ˈɔːkwərd][pəˈziʃ(ə)n];[ænd; ænd][aɪ][keɪm][ˈveri][nɪr][ˈfeɪntɪŋ][əˈwei][ˈʌndər][aɪˈtiː] . "
awkward position ; and I came very near fainting away under it . "
尴尬的 位置 ; 和 我 来了 非常 靠近 昏厥 离开 在下面 它 :

姿势很别扭，我差点晕过去。

"[aɪ][eɪˈem][ˈsaːri][juː; jʊ][ˈsʌfərd][soʊ][mʌt] , [ˈdɑːktər] . "
" I am sorry you suffered so much , doctor . "
" 我 是 对不起 你 遭受 所以 很多 , 医生 :

“医生，我很抱歉您遭受了这么多痛苦。”

"[aɪ][dɪd][ˈsʌfər][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl] .
" I did suffer a great deal .
" 我 做过 遭受 一个 伟大的 交易 :

“我确实遭受了很多痛苦。”

[wen][ə; eɪ][mæn][miːnz][tuː; tə][tel][ðə; ði][hoʊl][truːθ][,][ænd; ænd][ɪz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
When a man means to tell the whole truth , and is trying to do it ,
什么时候 一个 男人 方法 到 告诉 这 所有的 真相 , 和 是 尝试 到 做 它 ,

当一个人想要说出全部真相，并且正在努力这样做时，

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ˈdrɪvn][ʌp][ɑːn][pɔɪnts][ʌv; əv][noʊ][ˈkɑːnsɪkwens] . "
it is hard to be driven up on points of no consequence . "
它 是 难的 到 是 驱动 向上 在 积分 的 不 结果 :

很难因为一些无关紧要的小事而生气。

"[aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][pɔɪnt][æz; əz][ʌv; əv][noʊ][ˈkɑːnsɪkwens] . "
" I did not regard the point as of no consequence . "
" 我 做过 不是 看待 这 观点 作为 的 不 结果 :

“我并不认为这一点无关紧要。”

"[bɜːrt] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈfrendz][ˈsɪnz][aɪ][keɪm][tuː; tə][ˈpɑːpəltn]
" Birch , you and I have been the best of friends since I came to Poppleton
" 桦木 , 你 和 我 有 到过 这 最好的 的 朋友们 自从 我 来了 到 波普尔顿
:
:
:

“伯奇，自从我来到波普尔顿以来，你和我一直是最好的朋友。”

[jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
Your influence gave me a position at once ,
你的 影响 给予 我 一个 位置 在 一次 ,
你的影响力让我立刻获得了一个职位。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [juː; jʊ][dɪd] .
and I am very grateful to you for all you did .
和 我 是 非常 感激的 到 你 为了 全部 你 做过 .
我非常感谢您所做的一切。

[bʌt; bət] , [bɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [pleɪst] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʌɡliːəst] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][aɪ] [ˈevər] [wʌz; wəz][ɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] .
But , Birch , you placed me in the ugliest situation I ever was in , to - day .
但 , 桦木 , 你 放置 我 在 这 最丑陋的 情况 我 曾经 曾是 在 , 到 - 天 .
但是, 伯奇, 你今天让我陷入了我人生中最糟糕的境地。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [ɔːr] [wʌt]
I don't think it was the least matter to you or to the court who or what
我 不 思考 它 曾是 这 至少 事情 到 你 或者 到 这 法庭 WHO 或者 什么
[maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] .
my patient was :
我的 病人 曾是 :
我认为, 对于你或法庭来说, 我的病人是谁或是什么, 都无关紧要。

[aɪ] [fiːl] [əˈɡriːvd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
I feel aggrieved by what you did .
我 感觉 受委屈的 经过 什么 你 做过 .
你的做法让我感到愤慨。

[juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] [əˈpɪr] [rɪˈdɪkjələs] , [ɪf] [nɑːt] [ʌnˈtruːθfl] .
You made me appear ridiculous , if not untruthful .
你 制成 我 出现 荒谬的 , 如果 不是 不真实的 .
你让我显得很荒谬, 甚至可以说是在说谎。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [lʊkt] [hɜːrt][ænd; ænd] [ɪnˈdɪɡnənt] .
” **Dr . Bilks looked hurt and indignant** .
” 博士 : 比尔克斯 看起来 伤害 和 愤怒 .
比尔克斯博士看起来既受伤又愤慨。

[hiː; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz] [best] [frend] .
He acted like a man who had been injured by his best friend .
他 行动 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 受伤 经过 他的 最好的 朋友 .
他的表现就像一个被自己最好的朋友伤害过的人。

” [ˈdɑːktər] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [feɪs] .
” **Doctor , I have only one face** .
” 医生 , 我 有 仅有的 一 脸 .
“医生, 我只有一张脸。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwaːrəl] , ” [sed] [dɪk] .
We will not quarrel , ” said Dick .
我们 将要 不是 争吵 , ” 说 迪克 .
“我们不会争吵,”迪克说。

” [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ;
” **We will not** ;
” 我们 将要 不是 ;
“我们不会;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][jər; jər] [ɪk'strɔːrdənəri]
but I think it is no more that just that you should explain your extraordinary
但 我 思考 它 是 不 更多的 那 只是 那 你 应该 解释 你的 非凡的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

但我认为，你仅仅应该解释一下你这种反常的行为而已。

[let] [juː 'es][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd][ˈkændɪd] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [frend] [ænd; ənd] [frend] . "
Let us be frank and candid , as between friend and friend . "
让 我们 是 坦率 和 坦率 , 作为 之间 朋友 和 朋友 . "

让我们像朋友之间那样坦诚相待吧。

" [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [bɜːrtʃ] , [huː] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈpræktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
" **I will , with all my heart , "** **said Birch , who found it practically impossible to**
" 我 将要 , 和 全部 我的 心 , " 说 桦木 , WHO 成立 它 几乎 不可能的 到
[kən'siːl] [hɪm'self] ,
conceal himself ,
隐藏 他自己 ,

“我一定会的，我发自内心地愿意，”伯奇说道，他发现自己几乎无法掩饰自己的情绪。

[ɪːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
even from the man he regarded as his enemy .
甚至 从 这 男人 他 认为 作为 他的 敌人 .

甚至连他视为敌人的人也对他如此。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈkændər] [wʊd] [ə'fend] [em 'iː] .
" **I assure you that no amount of candor would offend me .**
" 我 保证 你 那 不 数量 的 坦率 会 得罪 我 .

“我向你保证，无论你多么坦诚，都不会冒犯我。”

[kiːp] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [bɜːrtʃ] ! "
Keep nothing back , Birch ! "
保持 没有什么 后退 , 桦木 ! "

“别有所隐瞒，伯奇！ ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
" **I shall not .**
" 我 将 不是 .

我不会。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] ;
Dr . Bilks ;
博士 . 比尔克斯 ;

比尔克斯博士；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ]
you have taken a great deal of pains to make it appear that I am the
你 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 制作 它 出现 那 我 是 这
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈblæk,stoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] . "
person who was with Blackstone on the night he was murdered . "
人 WHO 曾是 和 黑石 在 这 夜晚 他 曾是 被谋杀 . "

你费尽心思，试图让我看起来像是布莱克斯通遇害当晚和他在一起的人。

" [aɪ][dɪ'nai][aɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [peɪnz][tuː; tə][duː][soʊ] . "
" **I deny it ; I have taken no pains to do so . "**
" 我 否定 它 ; 我 有 已采取 不 疼痛 到 做 所以 . "

“我否认这一点；我从未费心去否认过。”

" [juː; jʊ] ['menj(ə)nd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [rɔːs] . "
" **You mentioned my name to Ross . "**
" 你 提及 我的 姓名 到 罗斯 . "

“你跟罗斯提到了我的名字。”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did** . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈhʌbəd] . ”
“ **And to Hubbard** . ”
“ 和 到 哈伯德 . ”

“还有哈伯德。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
“ **I did not** . ”
“ 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] . ”
He was sure you were the person . ”
他 曾是 当然 你 是 这 人 . ”

他确信你就是那个人。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃʊr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ” [-]
“ **Was he sure without any suggestion from you ?** ” [**239**]
“ 曾是 他 当然 没有 任何 建议 从 你 ? ” [-]

“他没有听取你的任何建议就确定了吗？ ”[239]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ; ”
“ **He was** ; ”
“ 他 曾是 ; ”

“他就是；

[hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstʊn]
his first remark to me was to the effect that the person with Buckstone
他的 第一的 评论 到 我 曾是 到 这 影响 那 这 人 和 巴克斯通
[lʊkt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] . ”
looked like Mr . Birch . ”
看起来 喜欢 先生 . 桦木 . ”

他对我说的第一句话是，和巴克斯通在一起的那个人看起来像伯奇先生。

“ [dɪd][juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ? ”
“ **Did you do anything to lead him away from this conclusion ?** ”
“ 做过 你 做 任何事物 到 带领 他 离开 从 这 结论 ? ”

“你有没有做过什么事让他改变这种想法？ ”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
“ **I did not** . ”
“ 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈkændɪd][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .
I will be as candid as I wish you to be .
我 将要 是 作为 坦率 作为 我 希望 你 到 是 .

我会像希望你坦诚一样坦诚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] , [bɜːrtʃ] .
I could not do anything to lead him away from such a conclusion , Birch .
我 可以 不是 做 任何事物 到 带领 他 离开 从 这样的 一个 结论 , 桦木 .

伯奇，我无力改变他得出这样的结论。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] . ”
I believe you were the person . ”
我 相信 你 是 这 人 . ”

我相信你就是那个人。

“ [ju:; jʊ][du:] ! ”
“ You do ! ”
“ 你 做 ！ ”

“你做！ ”

“ [dʒʌst][æz; əz][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [rɑ:s] [kɪld] [ˈbʌk,stoʊn] . ”
“ Just as firmly and conscientiously as I believe that Ross killed Buckstone . ”
“ 只是 作为 牢牢 和 切实 作为 我 相信 那 罗斯 被杀 巴克斯通 . ”

“我坚信罗斯杀害了巴克斯通，而且这种信念坚定而认真。”

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Do you wish to believe it ? ”
“ 做 你 希望 到 相信 它 ? ”

你愿意相信吗？

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] . ”
“ No ; I have tried with all my might to believe you were not the person . ”
“ 不 ; 我 有 尝试 和 全部 我的 可能 到 相信 你 是 不是 这 人 . ”

“不，我竭尽全力地想相信你不是那个人。”

[ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd] .
The evidence is too strong for my mind .
这 证据 是 也 强的 为了 我的 头脑 .

证据太确凿了，我无法理解。

[rɑ:s] [ænd; ənd] [ˈhʌbərd] [ɑ:r; ər][ˈkɑ:nfɪdənt] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
Ross and Hubbard are confident ; and your reasons for being there are
罗斯 和 哈伯德 是 自信的 ; 和 你的 原因 为了 存在 那里 是
[sə'fɪʃntli] [ə'pærənt] .
sufficiently apparent .
足够 明显 .

罗斯和哈伯德信心满满；而你到场的理由也显而易见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈpɑ:pəlta:n] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌk,stoʊn] ,
There was not a man in Poppleton who had any business with Buckstone ,
那里 曾是 不是 一个 男人 在 波普尔顿 WHO 有 任何 商业 和 巴克斯通 ,

波普尔顿镇上没有一个人和巴克斯通镇有任何生意往来。

[ɪk'sept] [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋgəfɜ:d] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈɜ:rnɪstli] . ”
except Mr . Hungerford and yourself , ” said the doctor , earnestly .
除了 先生 . 亨格福德 和 你自己 , “ 说 这 医生 , 切实 .

“除了亨格福德先生和您之外,”医生认真地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [swɔ:rn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] . ”
“ But I have sworn that I was not the person . ”
“ 但 我 有 宣誓 那 我 曾是 不是 这 人 . ”

“但我发誓我不是那个人。”

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] . ”
“ That is where you made the greatest mistake of your life . ”
“ 那 是 在哪里 你 制成 这 最 错误 的 你的 生活 . ”

“那是你一生中犯下的最大错误。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rdʒəri] , “ [ædɪd] [dɪk] , [ˈkɑ:mlɪ] . ”
“ Then you believe me guilty of perjury , ” added Dick , calmly . ”
“ 然后 你 相信 我 有罪的 的 伪证 , “ 额外 迪克 , 平静地 . ”

“那么你认为我犯了伪证罪,”迪克平静地补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ I have nothing to say about that . ”
“ 我 有 没有什么 到 说 关于 那 . ”

我对此无可奉告。

[maɪ] [bɪ'li:f] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
My belief is not a matter of choice .
我的 信仰 是 不是 一个 事情 的 选择 .

我的信仰并非出于选择。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [bel] ['rɪvər] [rʌnz] [daʊn] [hɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [help]
I believe that Bell River runs down hill ; and I believe it because I can't help
我 相信 那 钟 河 跑步 向下 爬坡道 ; 和 我 相信 它 因为 我 不能 帮助
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我相信贝尔河是向下流的；我这么认为是因为我情不自禁地这么觉得。

" [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [aɪ][eɪ 'em][pɜ:rdʒəd] ? "
In your eye I am perjured ? "
" 在 你的 眼睛 我 是 伪证 ? "

“在你眼里，我作伪证了吗？”

" [dəunt] ['wɜ:ri] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [neɪmz] ; [dəunt][æsk][em 'i:][tu:; tə] [kən'dem] [ju:; jʊ] .
Don't worry me with hard names ; don't ask me to condemn you .
" 不 担心 我 和 难的 姓名 ; 不 问 我 到 谴责 你 .

“别用难听的话来烦我；别让我谴责你。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['æŋkəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [jʊr; jər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
I cannot see why you should be so anxious to conceal your interview with
我 不能 看 为什么 你 应该 是 所以 焦虑的 到 隐藏 你的 面试 和
['bʌkstoʊn] . "
Buckstone . "
巴克斯通 . "

我不明白你为什么如此急于隐瞒你与巴克斯通的会面。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [helpt] ['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] ? "
Do you think I helped murder him ? "
" 做 你 思考 我 帮助 谋杀 他 ? "

“你认为我参与了谋杀他吗？”

" [gɑ:d] [fər'bɪd] !
God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɑ:t] . "
Of course I do not . "
的 课程 我 做 不是 . "

当然，我没有。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊtɪv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
Can you conceive of any motive I should have for concealing the fact ,
" 能 你 构想 的 任何 动机 我 应该 有 为了 隐藏 这 事实 ,
"你能想象我隐瞒这件事的任何动机吗？”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ? "
if it were a fact , that I was with Buckstone ? "
如果 它 是 一个 事实 , 那 我 曾是 和 巴克斯通 ? "

如果我真的和巴克斯通在一起呢？

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] . ”
“ **I cannot** . ”
“ 我 不能 . ”

“我不能。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [naʊ] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [noʊn] [-]
“ **If you believe I was the person now popularly known [240]** ”
“ 如果 你 相信 我 曾是 这 人 现在 广为人知 已知 [-] ”

“如果你相信我就是现在广为人知的那个人[240]

[æz; əz] [ðə; ði] - [ˈstreɪndʒər] , - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər]
as the ' stranger , ' you must think I have some strong motive for
作为 这 - 陌生人 , - 你 必须 思考 我 有 一些 强的 动机 为了
[dɪˈnaɪɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] . “
denying what you believe . ”
否认 什么 你 相信 . ”

作为“陌生人”，你一定认为我否认你的信仰有很强的动机吧。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈmoʊtɪv] : [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [əˈpærənt] [jet] .
“ **There must be some motive : it is not apparent yet .** ”
“ 那里 必须 是 一些 动机 : 它 是 不是 明显 然而 . ”

“肯定有某种动机：只是目前还不清楚。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
I believe in the truth ; and I am confident that the truth will come out .
我 相信 在 这 真相 ; 和 我 是 自信的 那 这 真相 将要 来 出去 .

我相信真相；我坚信真相终将水落石出。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] ,
It will be proved that you were with Buckstone ,
它 将要 是 已证实 那 你 是 和 巴克斯通 ,

将会证明你当时是巴克斯通公司的人。

[ænd; ənd] [jɔr; jər] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [pru:vɪd] .
and your motive for denying it will also be proved .
和 你的 动机 为了 否认 它 将要 还 是 已证实 .

你否认的动机也将被证实。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I am satisfied on this point .
我 是 使满意 在 这 观点 .

我对此感到满意。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [aɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔr; jər] [frend] .
Now , Mr . Birch , I claim to be your friend .
现在 , 先生 . 桦木 , 我 宣称 到 是 你的 朋友 .

伯奇先生，我自称是您的朋友。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:;] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt]
You will do me the justice to say that I have not been forward in bringing out
你 将要 做 我 这 正义 到 说 那 我 有 不是 到过 向前 在 带来 出去
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] . “
anything to your disadvantage . ”
任何事物 到 你的 劣势 . ”

请您公正地评价我，我并没有主动揭露任何对您不利的事情。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] [tu:; tə] [ˈhʌŋɡɜfɜd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]
“ **Did you suggest to Hungerford that I might be trying to get half a million** ”
“ 做过 你 建议 到 亨格福德 那 我 可能 是 尝试 到 得到 一半 一个 百万 ”

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒu:liə] [baɪ] [prɪˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ? “
with Julia by preventing his marriage ? ”
和 朱莉娅 经过 预防 他的 婚姻 ? ”

“你是不是跟亨格福德暗示过，我可能想通过阻止他的婚姻从朱莉娅那里得到五十万英镑？”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈvɜ:rtʃuəli] [oʊnd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][stænd]
“ **Such a thought occurred to me ; and you virtually owned up on the stand**
“ 这样的 一个 想法 发生 到 我 ； 和 你 几乎 拥有 向上 在 这 站立
[ðɪs] [ˈfɔ:rnu:n] . “
this forenoon . “
这 午前 . “

“我的确有过这样的想法；而且你今天上午在证人席上也几乎承认了这一点。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , “ [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **I think not ,** “ **replied Dick , indignantly .**
“ 我 思考 不是 , “ 回复 迪克 , 愤慨地 .

“我看未必,”迪克愤愤不平地回答道。

“ [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] ,
“ **Be that as it may ,**
“ 是 那 作为 它 可能 ,

尽管如此，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][wəz; wəz][ə; eɪ]
you will readily perceive that the thought which came to my mind was a
你 将要 容易 感知 那 这 想法 哪个 来了 到 我的 头脑 曾是 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;
general opinion in the community ;
一般的 观点 在 这 社区 ;

你很容易就能看出，我当时的想法是社会上的普遍观点；

[ˈðərwəɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['loʊ] .
otherwise , it would not have occurred to Mr . Lowe .
否则 , 它 会 不是 有 发生 到 先生 . 洛 .

否则，洛先生就不会想到这一点。

“ [dɪk] [bɜ:rtʃ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [pæst]
“ **Dick Birch had no suspicion of what had been written on the paper passed**
“ 迪克 桦木 有 不 怀疑 的 什么 有 到过 书面 在 这 纸 通过了
[tu:; tə]['mɪstər] . ['loʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to Mr . Lowe during the examination .
到 先生 . 洛 期间 这 考试 .

“迪克·伯奇丝毫没有怀疑考试期间交给洛先生的那张纸上写了什么。

[ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . [bɪlks] [hæd; həd] [rɪ'kleɪmd] [ðə; ði]['peɪpər] ,
Dr . Bilks had reclaimed the paper ,
博士 . 比尔克斯 有 回收 这 纸 ,

比尔克斯博士已经取回了那份文件。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ðɪs]
and suggested to the attorney that his position might be compromised by this
和 建议 到 这 律师 那 他的 位置 可能 是 受损 经过 这
[ˈɑ:nɪst] [ɪn'devər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪkɪd] [tru:θ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
honest endeavor on his part to have the whole naked truth presented to the
诚实的 努力 在 他的 部分 到 有 这 所有的 裸 真相 呈现 到 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

并向律师暗示，他这种诚实地向法庭陈述全部真相的努力可能会损害他的立场。

[ˈmɪstər] . ['loʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
Mr . Lowe saw the point , and promised to be silent .
先生 . 洛 锯 这 观点 , 和 承诺 到 是 沉默的 .

洛先生明白了这一点，并承诺保持沉默。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , “ [sed] [bɜ:rtʃ] .
“ **Never mind that , doctor , “ said Birch .**
“ 绝不 头脑 那 , 医生 , “ 说 桦木 .
“ 别在意了, 医生,”伯奇说道。

“ [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; ei] [frend] , [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə][du:] ? “
“ **What would you , as a friend , advise me to do ? “**
“ 什么 会 你 , 作为 一个 朋友 , 建议 我 到 做 ? “
“作为朋友, 你会建议我怎么做? ”

“ [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] . “
“ **Tell the truth , by all means . “**
“ 告诉 这 真相 , 经过 全部 方法 . “

“务必说实话。”

“ [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] . “
“ **Acknowledge that I was on the island , whether I was or was not . “**
“ 承认 那 我 曾是 在 这 岛 , 无论 我 曾是 或者 曾是 不是 . “
“承认我曾到过那个岛上, 不管我当时是否在岛上。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] . “
“ **I think there can be no doubt that you were there . “**
“ 我 思考 那里 能 是 不 怀疑 那 你 是 那里 . “
“我认为毫无疑问你当时在场。”

“ [aɪ] [sti:l] [dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] ; [bʌt; bət][grænt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] .
“ **I still deny the fact ; but grant that I was there , as you say you believe .**
“ 我 仍然 否定 这 事实 ; 但 授予 那 我 曾是 那里 , 作为 你 说 你 相信 .
“
“
“我仍然否认这件事; 但如果你承认我当时在场, 就像你所说的那样, 我承认你相信这一点。”

“ [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [em ˈi:][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnsɪnˈserəti] .
“ **I trust you do not believe me capable of any insincerity .**
“ 我 相信 你 做 不是 相信 我 有能力的 的 任何 虚伪 .
“我相信你不会认为我会虚伪。”

[aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] . “ [-]
I do believe you were there . “ [241]
我 做 相信 你 是 那里 . “ [-]
我相信你当时在那里。”[241]

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] — [pæs] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] .
“ **Never mind that — pass the minor points .**
“ 绝不 头脑 那 — 经过 这 次要的 积分 .
“别管那些——忽略那些小问题吧。”

[ju:; jʊ][ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstoʊn] . “
You advise me to acknowledge that I was with Buckstone . “
你 建议 我 到 承认 那 我 曾是 和 巴克斯通 . “
你建议我承认我曾和巴克斯通在一起。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] . “
“ **Certainly . “**
“ 当然 . “
“当然。”

“ [wʌt] [ðen] ? “
“ **What then ? “**
“ 什么 然后 ? “
“然后呢? ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbɪər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [best] .
“ You are a lawyer ; you know best .
“ 你 是 一个 律师 ； 你 知道 最好的 ；

“你是律师，你最清楚。”

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
My impression was , and still is ,
我的 印象 曾是 , 和 仍然 是 ,

我的印象过去是，现在仍然是，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] .
that you were on The Great Bell that night for a good purpose .
那 你 是 在 这 伟大的 钟 那 夜晚 为了 一个 好的 目的 ；

那天晚上你出现在大钟上是有正当理由的。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
As you did not give information to the authorities of the murder ,
作为 你 做过 不是 给 信息 到 这 当局 的 这 谋杀 ；

由于你没有向当局提供谋杀案信息，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
as you did not seem to know that a murder had been committed ,
作为 你 做过 不是 似乎 到 知道 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的 ；

因为你似乎并不知道发生了谋杀案，

— [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][paɪn] [hɪl] , — [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] ,
— for I carried the first intelligence to Pine Hill , — I concluded that ,
— 为了 我 携带 这 第一的 智力 到 松树 爬坡道 , — 我 结束 那 ；

——因为我把第一手情报带到了松山，——我得出结论，

[wen] [ˈbʌkˌstoʊn] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [rɑːs] , [juː; jʊ] [pʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [went]
when Buckstone went up to see Ross , you pulled over the channel , and went
什么时候 巴克斯通 去 向上 到 看 罗斯 , 你 拉 超过 这 渠道 , 和 去
[hoo̯m] . “
home .”
家 . “

当巴克斯通上前去看望罗斯时，你把车停在了河道对面，然后回家了。

“ [ænd; ənd] [left] [ˈbʌkˌstoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdəd] [baɪ] [ˈmɛriːz] [ˈsævɪdʒ] [ˈbrʌðər] ,
“ And left Buckstone to be murdered by Mary's savage brother ,
“ 和 左边 巴克斯通 到 是 被谋杀 经过 玛丽的 野蛮的 兄弟 ；

“然后把巴克斯通留给了玛丽残暴的哥哥，任由他杀害。”

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɔːl] [naɪt] ? ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
or at least to remain on the island all night ? ” said Dick , with a sneer .
或者 在 至少 到 保持 在 这 岛 全部 夜晚 ? ” 说 迪克 , 和 一个 冷笑 .

“或者至少在岛上待上一整夜？”迪克冷笑着说。

“ [aɪ] [kənˈfes] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] . ”
“ I confess it did not look reasonable that you would do so .”
“ 我 承认 它 做过 不是 看 合理的 那 你 会 做 所以 . ”

“我承认，你这样做看起来确实不太合情理。”

“ [noʊ][məen] [wʊd] [duː][soʊ] . ”
“ No man would do so .”
“ 不 男人 会 做 所以 . ”

“没有人会这样做。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [best] . ”
“ You know best .”
“ 你 知道 最好的 . ”

“您最清楚。”

“ [ɪn][jɔː; jə] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [went] [hoʊm] , [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
“ **In your opinion , I went home , leaving my companion to take care of himself ,**
“ 在 你的 观点 , 我 去 家 , 离开 我的 伴侣 到 拿 关心 的 他自己 ,
“依你看来,我回家了,留下我的同伴独自一人。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] ! “
and not even asking a question about him until eleven o'clock the next day !”
和 不是 甚至 问 一个 问题 关于 他 直到 十一 点钟 这 下一个 天 ! “
直到第二天上午十一点才有人问起他!

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tɪku:ləz] .
“ **Of course I know nothing of particulars .**
“ 的 课程 我 知道 没有什么 的 细节 .
“我当然不知道具体细节。”

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [pru:vɪd] . “
I know only what is proved .”
我 知道 仅有的 什么 是 已证实 . “
我只知道已被证实的事情。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔ:r] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ; [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
“ **It would be more reasonable to suppose that I remained ; that I saw the**
“ 它 会 是 更多的 合理的 到 认为 那 我 剩余 ; 那 我 锯 这
[ˈmɜ:rdər] ;
murder ;
谋杀 ;
“更合理的推测是,我当时留了下来;我目睹了谋杀;

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ˈbʌkstoʊn] [hə:ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [si:] ; [ðæt] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
that I saw Buckstone hurled over the cliff into the sea ; that I knew it all ,
那 我 锯 巴克斯通 投掷 超过 这 悬崖 进入 这 海 ; 那 我 知道 它 全部 ,
我亲眼看到巴克斯通被抛下悬崖落入大海;我知道这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [maɪ] [tʌŋ] . “
and then held my tongue .”
和 然后 握住 我的 舌头 . “
然后我就保持沉默了。

“ [rɔ:s] [wʌz; wəz][jɔː; jə] [frend] — [pər'hæps][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [best] .
“ **Ross was your friend — perhaps for his sake you did so ; you know best .**
“ 罗斯 曾是 你的 朋友 — 也许 为了 他的 清酒 你 做过 所以 ; 你 知道 最好的 .
“罗斯是你的朋友——也许你这样做是为了他;你最清楚。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ˈpɑ:ləsi] .
If you did , it was a mistaken policy .
如果 你 做过 , 它 曾是 一个 错误 政策 .
如果你这么做了,那是一项错误的政策。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] . “
I advise you , if this was the case , to tell the whole truth .”
我 建议 你 , 如果 这 曾是 这 案件 , 到 告诉 这 所有的 真相 . “
如果情况真是如此,我建议你把所有真相都说出来。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'sesəri] , [ˈi:ðər] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r]
“ **It might be made to appear that I was an accessory , either before or**
“ 它 可能 是 制成 到 出现 那 我 曾是 一个 配饰 , 任何一个 前 或者
[ˈæftər][ðə; ði][fækt] . “
after the fact .”
后 这 事实 . “
“这可能会让人觉得我是事前或事后的从犯。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [aɪ][kʊd; kəd][əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ **If you would tell me the whole truth , I could advise you better what to do .**
“ 如果 你 会 告诉 我 这 所有 的 真相 , 我 可以 建议 你 更好 的 什么 到 做 .
“如果你能告诉我全部真相, 我就可以更好地建议你该怎么做。”

[ɪf] [jʊr; jər] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [en'deɪndʒəz] [juː; jʊ] , [aɪ][ʊd; jəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
If your complicity in the affair endangers you , I should recommend you as a
如果 你的 共谋 在 这 事务 危及 你 , 我 应该 推荐 你 作为 一个
[frend] , [ðʊʊ] [nɑːt] [-]
friend , though not [242]
朋友 , 尽管 不是 [-]
如果你参与此事危及自身安全, 我虽然不推荐你做朋友, 但也不推荐你做朋友。[242]

[æz; əz][ə; eɪ][stɜːrn] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [tuː; tə] [liːv] [ˈpɑːpəltɑːn] — [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] . “
as a stern lover of justice , to leave Poppleton — leave the country . ”
作为 一个 船尾 情人 的 正义 , 到 离开 波普尔顿 — 离开 这 国家 . “
作为一个热爱正义的坚定拥护者, 离开波普尔顿——离开这个国家。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [əd'vaɪs] .
“ **I do not ask for any advice .**
“ 我 做 不是 问 为了 任何 建议 .
“我不会寻求任何建议。”

[aɪ]['oʊnli] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [vjuːz] . “
I only desired to obtain your views . ”
我 仅有的 想要的 到 获得 你的 浏览 . “
我只是想听听你的看法。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ,
“ **I am afraid , Mr . Birch ,**
“ 我 是 害怕 的 , 先生 . 桦木 ,
“恐怕不行, 伯奇先生,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [jet] [sə'spekts; 'sʌspekts] — [juː; jʊ] [noʊ]
that you are more deeply implicated than any one yet suspects — you know
那 你 是 更多 的 深 牵涉其中 比 任何 一 然而 嫌疑人 — 你 知道
[best] .
best .
最好的 .
你比任何人想象的都牵涉更深——你自己最清楚。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['plezər] . “
If I can do anything to serve you , I will do it with pleasure . ”
如果 我 能 做 任何事物 到 服务 你 , 我 将要 做 它 和 乐趣 . “
如果我能为您做任何事, 我将非常乐意效劳。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ! “
“ **I thank you for your exalted opinion of my character ! ”**
“ 我 感谢 你 为了 你的 崇高 观点 的 我的 特点 ! ”
“感谢您对我品格的高度评价! ”

“ [aɪ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feləʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrst][aɪ] [fɪr] [ɪz] ,
“ **I regard you as a first - rate fellow , and the worst I fear is ,**
“ 我 看待 你 作为 一个 第一 的 - 速度 同伴 , 和 这 最差 我 害怕 是 ,
“我认为你是个一流的小伙子, 我所担心的最糟糕的情况是,

[ðæt] [jʊr; jər] [ziːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [frend] [ˈhʌŋgɜːfɜːd] [hæz; həz][led] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['blʌndər] , [ɪf]
that your zeal to serve your friend Hungerford has led you into a blunder , if
那 你的 热情 到 服务 你的 朋友 亨格福德 有 引领 你 进入 一个 错误 , 如果
[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] . “
nothing worse . ”
没有什么 更糟 . “
你一心想为朋友亨格福德效力, 结果却犯了错误, 甚至可能更糟。”

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] .
“ Thank you , doctor .
“ 感谢 你 , 医生 .

“谢谢您，医生。”

[let] [em ˈiː] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] . “
Let me say once more that I was not the stranger .”
让 我 说 一次 更多的 那 我 曾是 不是 这 陌生人 . ”

我再说一遍，我不是陌生人。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] . “
“ I am sorry you still think it necessary to deny the fact .”
“ 我 是 对不起 你 仍然 思考 它 必要的 到 否定 这 事实 . ”

“很遗憾你仍然认为有必要否认这个事实。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , “ [sed] [dɪk] [bɜːrtʃ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ]
“ Dr . Bilks , “ said Dick Birch , jumping out of his chair , and throwing
“ 博士 : 比尔克斯 , ” 说 迪克 桦木 , 跳 出去 的 他的 椅子 , 和 投掷

[əˈweɪ] [hɪz; ɪz][srˈɡɑːr] ,
away his cigar ,
离开 他的 雪茄 ,

“比尔克斯博士,”迪克·伯奇说着,从椅子上跳起来,扔掉了手中的雪茄。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd][məən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ you are either the most deeply injured man in the world ,
“ 你 是 任何一个 这 最多 深 受伤 男人 在 这 世界 ,

“你要么是世界上最受伤最深的人,要么是.....”

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪnˈfɜːr(ə)] [ˈskaʊndrəl] [ðæt] [ɡoʊz] [ˈʌnˈhʌŋ] . “
or you are the most infernal scoundrel that goes unhung .”
或者 你 是 这 最多 地狱 恶棍 那 去 未悬挂 . ”

否则你就是个罪大恶极却逍遥法外的恶棍。”

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd] , [ɪn][jɔːr; jər] [estɪˈmeɪʃn] , [ðæn; ðən][aɪ]
“ Then I have been more deeply injured , in your estimation , than I
“ 然后 我 有 到过 更多的 深 受伤 , 在 你的 估算 , 比 我

[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][aɪ][hæd; həd] ,
supposed I had ,
据称 我 有 ,

“那么,依你看来,我受到的伤害比我想象的还要严重。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈmiːkli] .
“ replied the doctor , meekly .
“ 回复 这 医生 , 温顺地 .

“医生温顺地回答道。”

“ [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ? “
“ Do you expect to prove that I was the stranger ?”
“ 做 你 预计 到 证明 那 我 曾是 这 陌生人 ? ”

“你以为你能证明我就是那个陌生人吗?”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] — [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv] [truːθ] [liːdz]
“ I think it will be proved — my general belief in the omnipotence of truth leads
“ 我 思考 它 将要 是 已证实 — 我的 一般的 信仰 在 这 全能 的 真相 线索

[em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] . “
me to this conclusion .”
我 到 这 结论 . ”

“我认为这将会得到证明——我对真理无所不能的普遍信念使我得出这个结论。”

“ [naʊ] , [ˈdɑːktər] , [səˈpoʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] :
“ Now , doctor , suppose we change the issue :
“ 现在 , 医生 , 认为 我们 改变 这 问题 :

“现在,医生,假设我们换个问题:

“我当然做。”

“我当然愿意。”

“ [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? ”

“ **What became of the baby ?** ”

“ 什么 成为 的 这 婴儿 ? ”

“那个孩子后来怎么样了？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ”
“ **How should I know ?** ”
“ 如何 应该 我 知道 ? ”

“我怎么会知道？ ”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːrt] [ɪts] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] ? ”
“ **Did you report its birth and death to the town clerk ?** ”
“ 做过 你 报告 它是 出生 和 死亡 到 这 镇 职员 ? ”

“你有没有向镇书记员报告它的出生和死亡情况？ ”

“ [aɪ] [dɪd] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn] [ˈɪnfənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ;
“ **I did — you will find the record of a still - born infant , if you look ;**
“ 我 做过 — 你 将要 寻找 这 记录 的 一个 仍然 - 出生 婴儿 , 如果 你 看 ;

“我的确找到了——如果你仔细查找，你会发现一份死产婴儿的记录；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第15/28页

[ðooʊ] [ðɪs] [ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['du:ti][baɪ] [lɔ:] .

though this is no part of my duty by law .
尽管 这 是 不 部分 的 我的 责任 经过 法律 .

虽然这并非我依法应尽的职责。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][left][aɪ'ti:] . "

I knew the child would not live when I left it . "
我 知道 这 孩子 会 不是 居住 什么时候 我 左边 它 . "

我知道我离开的时候，孩子活不下去了。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ɪn'du:s] ['sændi] [mə'gwaɪr][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]

" Could you induce Sandy McGuire to point out the place where the child was buried ? "
" 可以 你 诱导 沙 麦奎尔 到 观点 出去 这 地方 在哪里 这 孩子 曾是 埋葬 ? "

“你能否让桑迪·麦奎尔指出孩子被埋葬的地方？ ”

" [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] . "

" Undoubtedly I could , and I will do so . "
" 无疑 我 可以 , 和 我 将要 做 所以 . "

“毫无疑问，我可以做到，而且我一定会做到。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

" Do you know ? "
" 做 你 知道 ? "

“你知道吗？ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] .

" I do not . "
" 我 做 不是 . "

我没有。

['sændi] [mə'gwaɪr][ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] , [ænd; ɐnd][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn]

Sandy McGuire is an ignorant man , and is probably afraid that he has done something wrong .
沙 麦奎尔 是 一个 无知 男人 , 和 是 大概 害怕的 那 他 有 完毕 某物 错误的 .

桑迪·麦奎尔是个无知的人，他可能害怕自己做错了什么事。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

I am not surprised that he would not tell you .
我 是 不是 惊讶 那 他 会 不是 告诉 你 .

他不愿意告诉你，我一点也不觉得意外。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] [wen] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [left][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɑ:fɪs] ,

" It was midnight when Mr . Birch left the doctor's office ,
" 它 曾是 午夜 什么时候 先生 . 桦木 左边 这 医生的 办公室 ,

“伯奇先生离开医生办公室时已是午夜。”

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

satisfied that he had not made a single point .
使满意 那 他 有 不是 制成 一个 单身的 观点 .

他很满意自己一个论点都没提出。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ['berbi] ,
Even in the matter of Dr . Bilks's baby ,
甚至 在 这 事情 的 博士 : - 婴儿 ,
即使是比尔克斯医生的孩子这件事,

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
it certainly looked as though the author of the myth would be able to
它 当然 看起来 作为 尽管 这 作者 的 这 神话 会 是 有能力的 到
[ɪˈstæblɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
establish the truth of all he said .
建立 这 真相 的 全部 他 说 .
看起来, 神话的作者似乎能够证明他所说的一切都是真的。

[dɪk] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
Dick was discouraged .
迪克 曾是 灰心 .
迪克感到很沮丧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ˈeni] [ðæt] [naɪt] ; [hiː; hi] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
He did not sleep any that night ; he lay tossing upon his bed ,
他 做过 不是 睡觉 任何 那 夜晚 ; 他 躺 抛掷 之上 他的 床 ;
他当晚彻夜未眠, 在床上辗转反侧。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdaʊt(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] . [-]
thinking of his own doubtful position before the community . [244]
思维 的 他的 自己的 疑 位置 前 这 社区 . [-]
想到自己在社群中可疑的地位。[244]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,arɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] .
THE ROPE AND THE WEIGHT .
这 绳索 和 这 重量 .
绳子和重物。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [bɜːrtɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ðæt]
TO say that Mr . Richard Birch was unhappy as he tossed upon his bed that
到 说 那 先生 : 理查德 桦木 曾是 不开心 作为 他 抛掷 之上 他的 床 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
要说理查德·伯奇先生那天晚上辗转反侧、闷闷不乐,

[wʊd] [nɑːt] [əˈproʊpriətli] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
would not appropriately express his mental condition .
会 不是 适当 表达 他的 精神的 状况 .
他无法恰当地表达自己的精神状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈhæpi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] , [pərˈplekst] , [əˈnɔɪd] .
He was not unhappy ; he was vexed , perplexed , annoyed .
他 曾是 不是 不开心 ; 他 曾是 烦恼 , 困惑 , 恼怒 .
他并不不高兴; 他感到恼怒、困惑、烦躁。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvʊʊtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sper] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
He had devoted his first spare time since the murder to an investigation
他 有 奉献 他的 第一的 空闲的 时间 自从 这 谋杀 到 一个 调查
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
of the circumstances attending the event .
的 这 情况 参加 这 事件 .
谋杀案发生后, 他第一次利用空闲时间调查了与该事件相关的各种情况。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɾɪz][wʌz; wəz][ɪ'ʊnli] [ˈeɪdəns] [ə'genst] [hɪm'self] .

The result of his inquiries was only evidence against himself .
这 结果 的 他的 查询 曾是 仅有的 证据 反对 他自己 .

他的调查结果却只成了对他自己不利的证据。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hæpi] — [nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] — [ɪ'ʊnli] [pər'plekst] [ɪn][maɪnd] .

But Dick was not unhappy — not troubled in spirit — only perplexed in mind .
但 迪克 曾是 不是 不开心 — 不是 麻烦 在 精神 — 仅有的 困惑 在 头脑 .

但迪克并不快乐，精神上也没有烦恼，只是心中感到困惑。

[ðə; ði][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d][hæv; həv] [ˈblesɪŋz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:]

The Beatitudes have blessings for all but the wicked ; and he who
这 八福 有 祝福 为了 全部 但 这 邪恶 ; 和 他 who
[ˈsʌfəz] [moʊst] ,
suffers most ,
遭受 最多 ,

八福中，除了恶人以外，所有人都蒙受祝福；而受苦最多的人，

[ˈbi:ɪŋ] [sti:l] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [hæz; həz][moʊst] [ˈblesɪŋz] .

being still innocent and pure , has most blessings .
存在 仍然 清白的 和 纯的 , 有 最多 祝福 .

保持纯真无邪，拥有最多的福气。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərənsəz] , [ˈri:əl][ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪd]

In spite of all the appearances , real and constructive , which were arrayed
在 尽管如此 的 全部 这 外貌 , 真实的 和 建设性的 , 哪个 是 排列
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

尽管种种迹象，无论是真实的还是人为的，都对他不利，

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][dɪd][nɑ:t][ˈfɔ:ltər] .

his spirit did not falter .
他的 精神 做过 不是 犹豫不决 .

他的精神没有动摇。

[ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm'self] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

If what was external and beyond himself discouraged him ,
如果 什么 曾是 外部的 和 超过 他自己 灰心 他 ,

如果外在的、超出自身能力范围的事物让他感到沮丧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

there was no loss of power in his soul .
那里 曾是 不 损失 的 力量 在 他的 灵魂 .

他的灵魂力量丝毫未减。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm]

He had faith in the truth , and was satisfied that even his good name
他 有 信仰 在 这 真相 , 和 曾是 使满意 那 甚至 他的 好的 姓名
[wʊd] [bi:; bi] [ˈvɪndɪkətɪd] .
would be vindicated .
会 是 证明无罪 .

他坚信真理，并确信自己的名誉也终将得到维护。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] — [nɑ:t][ɪn] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

He tossed upon his bed all night long — not in misery and self - reproach ,
他 抛掷 之上 他的 床 全部 夜晚 长的 — 不是 在 苦难 和 自己 - 责备 ,

他整夜辗转反侧，难以入眠——并非出于痛苦和自责，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [in'vents] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ɪz] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][pɑ:rt]
but as he who invents a machine , and is troubled to make one part
但 作为 他 WHO 发明 一个 机器 , 和 是 麻烦 到 制作 一 部分
[ˈhɑ:rmənəɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .
harmonize with another .
协调 和 其他 .

但就像发明机器的人，却为使各个部件协调一致而烦恼一样。

[hi:; hi][dɪd][sʌm; səm] [trə'mendəs] ['θɪŋkɪŋ] .
He did some tremendous thinking .
他 做过 一些 巨大的 思维 .

他进行了非常精辟的思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [sə:lv] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] :
He was struggling to solve a problem :
他 曾是 挣扎 到 解决 一个 问题 :

他正在努力解决一个问题：

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:gər] [,haiə'reu'glɪfɪkəl] [fæktɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [keɪs] [prɪ'zentɪd] .
to read the meagre hieroglyphical facts which the murder case presented .
到 读 这 微薄 象形文字 事实 哪个 这 谋杀 案件 呈现 .

解读谋杀案中呈现的寥寥无几的象形文字般的事实。

[ˈtwenti] [taɪmz] , [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
Twenty times , during the five hours he lay upon his bed ,
二十 时代 , 期间 这 五 小时 他 躺 之上 他的 床 ,

在他卧床的五个小时里，有二十次这样的情况发生。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['neɪkɪd] [fæktɪz] , [dɪ'vestɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]
he drew up before him the naked facts , divesting them , as well as he
他 画 向上 前 他 这 裸 事实 , 撤资 他们 , 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他把赤裸裸的事实摆在面前，尽可能地剥离它们的本质。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊðd] .
of the opinions and prejudices with which they had been clothed .
的 这 意见 和 偏见 和 哪个 他们 有 到过 穿着衣服 .

他们被灌输的各种观点和偏见所束缚。

[ðeɪ] [bɔ:r] ['fɪrfəli] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
They bore fearfully upon himself .
他们 钻孔 恐惧地 之上 他自己 .

它们可怕地压在他身上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ɪn'vest] [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [-]
He could not invest the myth of Dr . [245]
他 可以 不是 投资 这 神话 的 博士 . [-]

他无法为[245]博士的神话投资。

- ['berbi][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
Bilks's baby with even the semblance of reality .
- 婴儿 和 甚至 这 外表 的 现实 .

比尔克斯的孩子甚至连一丝现实的影子都没有。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] ['flɪmzi] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] .
The story of the child and the mother was too flimsy to be believed .
这 故事 的 这 孩子 和 这 母亲 曾是 也 脆弱的 到 是 相信 .

孩子和母亲的故事太过牵强，令人难以置信。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [wer] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd]
If he could ascertain beyond the possibility of a doubt where the doctor had
如果 他 可以 探明 超过 这 可能性 的 一个 怀疑 在哪里 这 医生 有
[spɛnt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [brɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
spent the hours between nine and two on the night of the murder ,
花费 这 小时 之间 九 和 二 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ,
如果他能毫无疑问地查明医生在谋杀案当晚九点到凌晨两点之间去了哪里,

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [aʊt] .
the case would be almost made out .
这 案件 会 是 几乎 制成 出去 .

这个案子几乎可以成立了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɑːpəltaːn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [slept] [ˈæftər] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
But the people of Poppleton usually slept after nine o'clock ,
但 这 人们 的 波普尔顿 通常 睡着了 后 九 点钟 ,
但波普尔顿的居民通常在九点以后就睡觉了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [bɪn] [faʊnd] [ɪkˈsept] [ˈhʌbərd] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
and no one had yet been found except Hubbard , who was out at the time
和 不 一 有 然而 到过 成立 除了 哈伯德 , WHO 曾是 出去 在 这 时间
.
:
.

除了当时外出的哈伯德之外，还没有找到其他人。

[ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [dɪd][nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [əˈpɪr] [tuː; tə] [pəˈzes] [matʃ] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
The rope and the weight did not at first appear to possess much significance
这 绳索 和 这 重量 做过 不是 在 第一的 出现 到 具有 很多 意义
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

起初，绳子和重物对他来说似乎并没有什么特别的意义。

[ˈbʌkstoʊn] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈkeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [tuː; tə] [mʊr] [ðə; ði] [boʊt] ,
Buckstone might have used them as cable and anchor to moor the boat ,
巴克斯通 可能 有 用过的 他们 作为 电缆 和 锚 到 泊 这 船 ,
[ænd; ənd] [lɔːst] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd] .
and lost them overboard .
和 丢失的 他们 落水 .

巴克斯通可能曾用它们作为缆绳和锚来系泊船只，结果不慎将它们丢入海中。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrpəs] , [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə]
They might have been employed for another purpose , which suggested itself to
他们 可能 有 到过 受雇 为了 其他 目的 , 哪个 建议 本身 到
[ðə; ði] [ˈθɪŋkər] .
the thinker .
这 思想家 .

它们或许曾被用于其他用途，而这正是思考者所想到的。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [iːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
When he rose in the morning , even before the sun was up ,
什么时候 他 玫瑰 在 这 早晨 , 甚至 前 这 太阳 曾是 向上 ,
他每天早晨起床，甚至在太阳升起之前，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bæŋz] , [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] .
he hastened to the house of Mr . Bangs , the deputy sheriff .
他 加快 到 这 房子 的 先生 . 刘海 , 这 副 警长 .
他匆匆赶往副警长邦斯先生的家。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌp] ,
The official was not up ,
这 官方的 曾是 不是 向上 ,

那位官员还没起床。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][mɜ:rdər][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but anything relating to the murder was enough to draw him from
但 任何事物 相关 到 这 谋杀 曾是 足够的 到 画 他 从
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

但任何与谋杀案有关的事情都足以让他从床上爬起来。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
even in the middle of the night .
甚至 在 这 中间 的 这 夜晚 .

即使是在半夜。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] ['ɜ:rlɪ] , ['mɪstər] . [bɜ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ferɪf] ,
" You are up early , Mr . Birch , " said the deputy sheriff ,
" 你 是 向上 早期的 , 先生 . 桦木 , " 说 这 副 警长 ,
"伯奇先生,你起得真早啊,"副警长说道。

[æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
as he joined the visitor in the parlor .
作为 他 加入 这 游客 在 这 客厅 .

他走进客厅,与来访者会合。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" I did not sleep a wink last night , " replied Dick .
" 我 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 最后的 夜晚 , " 回复 迪克 .
"我昨晚一夜没睡,"迪克回答说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" I am sorry for that . "
" 我 是 对不起 为了 那 . "

“对此我深感抱歉。”

" [noʊ] [daʊt] [aɪ][æ;l; əl] [sli:p] ['betər] [wen] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['defɪnət] [ʃeɪp] . "
" No doubt I shall sleep better when this business assumes a more definite shape . "
" 不 怀疑 我 将 睡觉 更好的 什么时候 这 商业 假设 一个 更多的 定 形状 . "
“毫无疑问,当这项业务有了更明确的方向后,我肯定会睡得更安稳。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] , ['mɪstər] . [bɜ:rt] ,
" We were all a good deal surprised , Mr . Birch ,
" 我们 是 全部 一个 好的 交易 惊讶 , 先生 . 桦木 ,
“我们都感到非常惊讶,伯奇先生,”

[wen] [ju:; jʊ] [swɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] [ðæt] [naɪt] . "
when you swore that you were not with Buckstone that night . "
什么时候 你 发誓 那 你 是 不是 和 巴克斯通 那 夜晚 . "
你发誓那天晚上你没有和巴克斯通在一起。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .
" I know of no good reason why you should have been surprised .
" 我 知道 的 不 好的 原因 为什么 你 应该 有 到过 惊讶 .
“我不明白你有什么理由感到惊讶。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðen] ,
I can only say now , as I said then ,
我 能 仅有的 说 现在 , 作为 我 说 然后 ,

我现在只能说,就像我当时说的那样:

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] . "
 I am not the person who was with Buckstone . "
 我 是 不是 这 人 WHO 曾是 和 巴克斯通 . "

我不是和巴克斯通在一起的那个人。

" [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .
 " I hope for your sake you were not . "
 " 我 希望 为了 你的 清酒 你 是 不是 . "

“我希望为了你好，你没有。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] . "
 If you hadn't denied it , nobody would have thought it was not all right . "
 如果 你 之前没有 否认 它 , 无人 会 有 想法 它 曾是 不是 全部 正确的 . "

如果你不否认，没人会觉得这有什么不对劲。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪstər] . [bæŋz] .
 " You are entitled to the benefit of your own opinion , Mr . Bangs . "
 " 你 是 标题 到 这 益处 的 你的 自己的 观点 , 先生 . 刘海 . "

“你有权坚持自己的观点，邦斯先生。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪˈnaɪ] ,
 So far as I appear to be implicated in anything which I deny ,
 所以 远的 作为 我 出现 到 是 牵涉其中 在 任何事物 哪个 我 否定 ,

就我否认的那些事而言，如果我被牵扯其中，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [truːθ] [kʌmz] [aʊt] . "
 I am willing to wait till the truth comes out . "
 我 是 愿意的 到 等待 直到 这 真相 来 出去 . "

我愿意等到真相大白。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][duː] . "
 " That's all any of us can do . "
 " 那就是 全部 任何 的 我们 能 做 . "

“我们每个人能做的也就只有这些了。”

" [aɪ][ɪnˈtend] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɪntuː] [ðɪs] [ˈmætər] [tɪl] [aɪ][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,
 " I intend to inquire into this matter till I get at the truth ,
 " 我 打算 到 查询 进入 这 事情 直到 我 得到 在 这 真相 ,

“我打算彻查此事，直到查明真相。”

[ɪːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [jɔːr; jər] [əˈsɪstəns] . " [-]
 either with or without your assistance . " [**246**]
 任何一个 和 或者 没有 你的 协助 . " [-]

无论有没有你的帮助。"[246]

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
 " O , I am ready to do anything which will help uncover the matter . "
 " 哦 , 我 是 准备好 到 做 任何事物 哪个 将要 帮助 揭露 这 事情 . "

“哦，我愿意做任何有助于查明真相的事情。”

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
 " That's my business with you just now . "
 " 那就是 我的 商业 和 你 只是 现在 . "

“这就是我现在要跟你谈的事。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? "
 You found the boat in which the two men went over to the island ? "
 你 成立 这 船 在 哪个 这 二 男人 去 超过 到 这 岛 ? "

你找到那两个人乘船去岛上的那艘船了吗？

" [aɪ][dɪd] , [æz; əz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] . "
 " I did , as everybody knows . "
 " 我 做过 , 作为 大家 知道 . "

“我的确这么做了，大家都知道。”

“ [ju:; jʊ] [æsə'teɪnd] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [boʊt] [brɪ'bɔ:nd] . ”

“ **You ascertained to whom the boat belonged .** ”
“ 你 已确定 到 谁 这 船 属于 . ”

“你查明了这艘船的主人是谁。”

“ [jes] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['braʊnz] [boʊt] . ”

“ **Yes ; it was Brown's boat .** ”
“ 是的 ; 它 曾是 布朗的 船 . ”

“是的，那是布朗的船。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“ **Of course you were informed that some articles were missing from the**

“ 的 课程 你 是 知情的 那 一些 文章 是 丢失的 从 这

[boʊt] . ”

boat . ”
“ 船 . ”

“当然，您事先已经被告知船上缺少一些物品。”

“ [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɪfti] - [sɪks] . ”

“ **The painter and one fifty - six .** ”
“ 这 画家 和 一 五十 - 六 . ”

“画家和一位五十六。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ? ”

“ **Have you found these articles ?** ”
“ 有 你 成立 这些 文章 ? ”

你找到这些文章了吗？

“ [noʊ] . ”

“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ? ”

“ **Have you looked for them ?** ”
“ 有 你 看起来 为了 他们 ? ”

你找过他们了吗？

“ [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] . ”

“ **Not particularly .** ”
“ 不是 特别 . ”

“倒也不是特别的。”

[wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] . ”

We have looked for everything we could find . ”
“ 我们 有 看起来 为了 一切 我们 可以 寻找 . ”

我们已经尽力寻找了所有能找到的东西。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [wɜ:r; wər]

“ **Have you any idea of the use to which the rope and the weight were**

“ 有 你 任何 主意 的 这 使用 到 哪个 这 绳索 和 这 重量 是

[ə'plaɪd] ? ”

applied ? ”
“ 应用 ? ”

“你知道绳子和重物是用来做什么的吗？ ”

“ [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . ”

“ **Not the least in the world .** ”
“ 不是 这 至少 在 这 世界 . ”

“绝非世上最微不足道的事。”

“ [pər'hæps] [ðɪ:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ɪf] [fəʊnd] , [maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”
“ **Perhaps these articles , if found , might throw some light upon the subject .** ”
“ 也许 这些 文章 , 如果 成立 , 可能 扔 一些 光 之上 这 主题 . ”
“如果能找到这些文章, 或许能对这个问题有所启发。”

“ [ˈveri] [tru:] .
“ **Very true .**
“ 非常 真的 .
“非常正确。”

[aɪ] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'gen] . “
I will search the shore again . ”
我 将要 搜索 这 支撑 再次 . “
我会再次寻找海岸。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
“ **Of course you will not find them on the shore .**
“ 的 课程 你 将要 不是 寻找 他们 在 这 支撑 .
“当然, 你不会对岸边找到它们。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
If you please , I will assist in the search .
如果 你 请 , 我 将要 协助 在 这 搜索 .
如果您愿意, 我愿意协助寻找。

“ [ðə; ði] ['depjuti] [ˈʃerɪf] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
“ **The deputy sheriff looked as though he wanted to say that ,**
“ 这 副 警长 看起来 作为 尽管 他 通缉 到 说 那 ,
“副警长看起来好像想说:

[ɪf] ['eni] [mæn] [nu:] [wer] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [weɪt] , ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ]
if any man knew where to search for the rope and weight , Mr . Birch
如果 任何 男人 知道 在哪里 到 搜索 为了 这 绳索 和 重量 , 先生 . 桦木
[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ;
was the person ;
曾是 这 人 ;
如果说有人知道在哪里可以找到绳子和重物, 那一定是伯奇先生;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'lait] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
but he was polite enough not to say that ,
但 他 曾是 有礼貌的 足够的 不是 到 说 那 ,
但他很有礼貌, 没有说出口。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'menst] [ɪ'mi:diətli]
and it was agreed that the investigation should be commenced immediately
和 它 曾是 同意 那 这 调查 应该 是 开始 立即地
[ˈæftər] ['brekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .
双方一致同意, 早餐后立即开始调查。

[dɪk] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Dick started for the hotel .
迪克 开始 为了 这 酒店 .
迪克动身前往酒店。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rk] .
On the way he passed the house of the town clerk .
在 这 方式 他 通过了 这 房子 的 这 镇 职员 .
途中他经过了镇书记员的家。

[ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] ,
That **functionary** **was** **at** **work** **in** **his** **garden** ,
那 官员 曾是 在 工作 在 他的 花园 ,
那名官员当时正在花园里干活。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər] [stɔ:pt] [tu;; tə][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv]
and **the** **inquirer** **stopped** **to** **satisfy** **himself** **in** **regard** **to** **the** **record** **of**
和 这 询问者 停止 到 满足 他自己 在 看待 到 这 记录 的
[ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ænd] [deθ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . - ['beɪbi] .
the **birth** **and** **death** **of** **Dr** . **Bilks's** **baby** .
这 出生 和 死亡 的 博士 . - 婴儿 .
询问者停下来，仔细核查比尔克斯医生的孩子出生和死亡的记录。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [wʌz; wəz] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n][hi;; hi][rɪˈkwaɪərd]
The **official** **was** **communicative** , **and** **gave** **him** **all** **the** **information** **he** **required**
这 官方的 曾是 沟通 , 和 给予 他 全部 这 信息 他 必需的
,
.
,
这位官员沟通顺畅，并向他提供了他所需的所有信息。

[ˈverɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ænd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ]
verifying **his** **statements** **by** **taking** **the** **early** **visitor** **into** **his** **office** , **and** **exhibiting**
核实 他的 声明 经过 采取 这 早期的 游客 进入 他的 办公室 , 和 展出
[ðə; ði] [bʊks] .
the **books** .
这 图书 .
他把这位早到的访客带到办公室，并向他展示了书籍，以此来验证自己的说法。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [bɪlks] [ˈi:ðər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hi;; hi] [reprɪˈzentɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [-]
Dr . **Bilks** **either** **had** **such** **a** **case** **as** **he** **represented** , **at** **the** [**247**]
博士 . 比尔克斯任何一个 有 这样的 一个 案件 作为 他 代表 , 在 这 [-]
比尔克斯博士要么有这样一个案例，正如他所代表的那样，在[247]

[ˈset(ə)lmənt] , [ɔ:r][hi;; hi][hæd; həd] [left] [noʊ] [stoʊn] [ʌnˈtɜ:rnd] [tu;; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [tru:θ]
Settlement , **or** **he** **had** **left** **no** **stone** **unturnd** **to** **establish** **the** **apparent** **truth**
沉降 , 或者 他 有 左边 不 石头 未翻阅 到 建立 这 明显 真相
[ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [əˈsɜ:rɪd] .
of **what** **he** **asserted** .
的 什么 他 断言 .
要么是达成了和解，要么就是他竭尽全力去证实他所断言的明显真实性。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][wʌz; wəz] [tu:] [rɪˈdɪkjələs] [tu;; tə][bi;; bi] [biˈli:vd] , [dɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈθɪŋkɪŋ]
Though **the** **story** **was** **too** **ridiculous** **to** **be** **believed** , **Dick** **could** **not** **help** **thinking**
尽管 这 故事 曾是 也 荒谬的 到 是 相信 , 迪克 可以 不是 帮助 思维
,
.
,
虽然这个故事荒诞得令人难以置信，但迪克还是忍不住去想：

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz] ,
once **in** **a** **while** , **in** **the** **course** **of** **his** **investigations** ,
一次 在 一个 尽管 , 在 这 课程 的 他的 调查 ,
偶尔，在他调查的过程中，
[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [maɪt] [bi;; bi] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ænd] [kɑ:nʃiˈenʃəs] .
that **it** **was** **possible** **the** **doctor** **might** **be** **honest** **and** **conscientious** .
那 它 曾是 可能的 这 医生 可能 是 诚实的 和 尽责的 .
医生有可能诚实尽责。

[ˈdɪks] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pəlta:n] [bæŋk][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
Dick's relations with the cashier of the Poppleton Bank were in the highest
迪克的 关系 和 这 出纳员 的 这 波普尔顿 银行 是 在 这 最高
[dɪˈɡri:] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] .
degree pleasant and intimate .
程度 令人愉快的 和 亲密的 .

迪克与波普尔顿银行出纳员的关系非常愉快亲密。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn][ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [maɪt] [meɪk] [ɔ:r] [ʌnˈmeɪk]
As the business man of Eugene Hungerford , Mr . Birch might make or unmake
作为 这 商业 男人 的 尤金 亨格福德 , 先生 . 桦木 可能 制作 或者 取消
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

作为尤金·亨格福德的商业伙伴，伯奇先生可能会成就这家银行，也可能毁掉这家银行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi]
Some of the progressive and enterprising people of the Mills had already
一些 的 这 进步 和 进取 人们 的 这 米尔斯 有 已经
[ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] .
agitated the question of establishing a bank in the other village .
激动 这 问题 的 建立 一个 银行 在 这 其他 村庄 .

米尔斯的一些进步人士和有进取心的人已经提出了在另一个村庄建立银行的问题。

[ˈmɪstər] . [-] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s]
Mr . Hungerford's agent had influence enough with his employer to induce
先生 . 亨格福德 代理人 有 影响 足够的 和 他的 雇主 到 诱导
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði] [nu:] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] ;
him to favor the new institution ;
他 到 偏爱 这 新的 机构 ;

亨格福德先生的代理人对他的雇主有足够的影响力，足以促使他支持这项新制度；

[ˈðerfɔ:r] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði]
therefore Mr . Birch was treated with profound deference and respect by the
所以 先生 . 桦木 曾是 治疗 和 深刻的 尊重 和 尊重 经过 这
[əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pəlta:n] [bæŋk] .
officials of the Poppleton Bank .
官员 的 这 波普尔顿 银行 .

因此，伯奇先生受到了波普尔顿银行官员们的极大尊重和敬重。

[dɪk] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃɪr] , [ˈæftər][hi:; hi] [left] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rk] .
Dick called at the house of the cashier , after he left that of the town clerk .
迪克 称为 在 这 房子 的 这 出纳员 , 后 他 左边 那 的 这 镇 职员 .
迪克离开镇书记员家后，又去拜访了出纳员家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mi:n] [ænd; ənd] [loo] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ɪmˈpɜ:rtnəntli] [ɪntu:] [ˈeni] [ˈmænz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd]
It was mean and low to inquire impertinently into any man's personal and
它 曾是 意思是 和 低的 到 查询 无礼地 进入 任何 男人的 个人的 和
[ˈpraɪvət] [əˈferz] ,
private affairs ,
私人的 事务 ,
贸然打听他人的个人私事是卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [pərˈmɪt] [dɪk] [tu:; tə] [æsk] , [ɔ:r][ðə; ði]
and nothing but the ends of justice could permit Dick to ask , or the
和 没有什么 但 这 结束 的 正义 可以 允许 迪克 到 问 , 或者 这
[kæʃɪr] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
cashier to answer ,
出纳员 到 回答 ,
只有为了伸张正义，迪克才能问这个问题，收银员才能回答这个问题。

[ˈeni] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

any questions in relation to Dr Bilks's balance at the bank .
任何 问题 在 关系 到 博士 , - 平衡 在 这 银行 .

有关比尔克斯博士在银行的余额, 您有任何疑问吗?

[dɪk] [bɜːrtʃ] [dɪd][æsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃɪr] [dɪd] [ˈænsər] , [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] , [ˈsoʊlli] [ɪn][ðə; ði]
Dick Birch did ask , and the cashier did answer , such questions , solely in the
迪克 桦木 做过 问 , 和 这 出纳员 做过 回答 , 这样的 问题 , 仅 在 这
[ˈɪntrəsts] [ʌ; əv][ˈdʒʌstɪs] .
interests of justice .
兴趣 的 正义 .

迪克·伯奇确实提出了这些问题, 收银员也回答了这些问题, 这完全是为了伸张正义。

[ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, ˈdɒləz] .
The balance was between nine and ten thousand dollars .
这 平衡 曾是 之间 九 和 十 千 美元 .

余额在九千到一万美元之间。

[ðə; ði] [kæʃɪr] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [bɜːrtʃ] [ɪf] [ðɪs] ['bæləns] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt]
The cashier promised to inform Birch if this balance was reduced by the payment
这 出纳员 承诺 到 通知 桦木 如果 这 平衡 曾是 减少 经过 这 支付
[ʌ; əv][ˈeni] [tʃek] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, ˈdɒləz] .
of any check greater than one thousand dollars .
的 任何 查看 更大的 比 一 千 美元 .

收银员承诺, 如果因支付超过一千美元的支票而导致余额减少, 将通知伯奇。

[dɪk] [left] [ðə; ði] [kæʃɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['sændi] [məˈgwaɪr] ['sʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
Dick left the cashier with the feeling that , if Sandy McGuire suddenly became a
迪克 左边 这 出纳员 和 这 感觉 那 , 如果 沙 麦奎尔 突然 成为 一个
[rɪtʃ] [mæn] ,
rich man ,
富有的 男人 ,

迪克离开收银员时心里想着, 如果桑迪·麦奎尔突然成了富翁,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɑːmptli] ['nəʊtɪfaɪd][ʌ; əv][ðə; ði][fækt] .
he should be promptly notified of the fact .
他 应该 是 及时 已通知 的 这 事实 .

应立即通知他此事。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
But even now , Dick was not quite satisfied with what he had done ,
但 甚至 现在 , 迪克 曾是 不是 相当 使满意 和 什么 他 有 完毕 ,

但即便如此, 迪克对自己所做的一切仍然不太满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] ,
and he employed a smart young fellow , in whom he could place confidence ,
和 他 受雇 一个 聪明的 年轻的 同伴 , 在 谁 他 可以 地方 信心 ,
[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['sændi] [məˈgwaɪr] ,
to watch Sandy McGuire ,
到 手表 沙 麦奎尔 ,

他雇佣了一位聪明伶俐、值得信赖的年轻人来监视桑迪·麦奎尔。

[ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi] [went] .
and follow him wherever he went .
和 跟随 他 无论 他 去 .

无论他去哪里, 都要跟随他。

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [hi: hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər]
Having done all these things , he ate his breakfast and went down to the river
拥有 完毕 全部 这些 事物 , 他 吃 他的 早餐 和 去 向下 到 这 河
.
:
.

做完这些事后，他吃了早餐，然后走到河边。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The sheriff was there , with three men whom he had employed for the
这 警长 曾是 那里 , 和 三 男人 谁 他 有 受雇 为了 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

警长也在场，还有他为此雇佣的三名手下。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [smɔ:l] [ˈboʊts] [ðeɪ] [ɪmˈbɑ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [bel] .
and in two small boats they embarked for The Great Bell .
和 在 二 小的 船 他们 启航 为了 这 伟大的 钟 .

他们乘坐两艘小船前往大钟。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈgræpnəl] , [boʊt] - [hʊks] , [i:l] - [spiə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
These men were provided with grapnels , boat - hooks , eel - spears , and other
这些 男人 是 假如 和 抓钩 , 船 - 钩子 , 鳗鱼 - 长矛 , 和 其他
[æpəˈrætəs] , [tu:; tə] [-]
apparatus , to [248]
设备 , 到 [-]

这些人配备了抓钩、船钩、鳗鱼叉和其他工具，以便[248]

[bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [,æ səˈteɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ɪn][ðə; ði]
be used in ascertaining what was upon the bottom of the channel in the
是 用过的 在 确定 什么 曾是 之上 这 底部 的 这 渠道 在 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈbʌkstoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
vicinity of the cliff from which Buckstone had been precipitated into the water
附近 的 这 悬崖 从 哪个 巴克斯通 有 到过 沉淀 进入 这 水

.
:
.

用于确定巴克斯通坠入水中的悬崖附近河道底部是什么。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Though the sheriff was the commanding presence of the occasion ,
尽管 这 警长 曾是 这 指挥 在场 的 这 场合 ,
虽然警长是现场最具威慑力的人物，

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈθɪəri:z] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] .
Dick Birch furnished all the theories and suggestions .
迪克 桦木 提供 全部 这 理论 和 建议 .

迪克·伯奇提供了所有理论和建议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] ,
They were fishing for the rope and the weight ,
他们 是 钓鱼 为了 这 绳索 和 这 重量 ,

他们正在捞绳子和重物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [kən'di(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðei] [maɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd]
and the position and condition in which they might be found were expected
和 这 位置 和 状况 在 哪个 他们 可能 是 成立 是 预期的
[tuː; tə][ei di: 'di:] [ə'hʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]
to add another link in the testimony either for or against the identity of
到 添加 其他 关联 在 这 见证 任何一个 为了 或者 反对 这 身份 的
[ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] .
the stranger with Birch .
这 陌生人 和 桦木 .

人们预期，发现这些物品的位置和状况，会为证词增添另一条线索，以证明或反驳陌生人与伯奇的身份。
[tuː] [men] [ɪn][wʌn] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ferɪf] ['drægd] [ə; ei]['græpnəl] ; [dɪk] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn] ,
Two men in one boat with the sheriff dragged a grapnel ; Dick and another man ,
二 男人 在 一 船 和 这 警长 拖拽 一个 抓钩 ; 迪克 和 其他 男人 ,
警长和另外两名男子同乘一艘船，拖着一个抓钩；迪克和另一名男子，

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] , [juːst] [iːl] - [spiə] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðei] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
in the other boat , used eel - spears , with which they expected to fasten upon the
在 这 其他 船 , 用过的 鳗鱼 - 长矛 , 和 哪个 他们 预期的 到 系 之上 这
[roʊp] .
rope .
绳索 .

另一艘船上的人使用了鳗鱼叉，他们打算用鳗鱼叉将自己固定在绳子上。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] ['tiːdiəs] [ɑːpə'reɪ(ə)n] ;
It was a tedious operation ;
它 曾是 一个 乏味 手术 ;
这是一项繁琐的操作；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [di'griː] [roʊ'mæntɪk][ɔːr]
and there was nothing which was in the slightest degree romantic or
和 那里 曾是 没有什么 哪个 曾是 在 这 丝毫 程度 浪漫的 或者
['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
interesting about it .
有趣的 关于 它 .

这件事丝毫没有浪漫或有趣的地方。
[ɔːl] [ðei] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [weɪt] ,
All they hoped to find was the rope and weight ,
全部 他们 希望 到 寻找 曾是 这 绳索 和 重量 ,
他们只希望找到绳子和重物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['iːv(ə)n]['hɔːrəb(ə)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
and there was nothing even horrible about these articles .
和 那里 曾是 没有什么 甚至 可怕 关于 这些 文章 .
而且这些文章根本没有任何令人反感的方。

“ [aɪv] [gɑːt] [sʌnθɪn] , ” [sed] ['hʌlbərd] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .
“ **I've got sunthin , ” said Hubbard , the fisherman , who occupied the boat with Dick .**
“ 我已经 得到 阳光薄 , ” 说 哈伯德 , 这 渔夫 , who 占领 这 船 和 迪克 .
“我晒黑了,”渔夫哈伯德说道，他和迪克一起待在船上。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɜːrtʃ] ,
“ **So have I , ” replied Birch ,**
“ 所以 有 我 , ” 回复 桦木 ,
“我也是,”伯奇回答道。

[huː] [hæd; həd] [tuː] [ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hoʊpf(ə)] .
who had too often been disappointed during the morning to be very hopeful .
who 有 也 经常 到过 失望的 期间 这 早晨 到 是 非常 充满希望 .
由于上午屡次失望，他们已经很难抱有希望。

“ [aɪv] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [sʌnθɪn] ['hevi] , ” [kən'tɪnju:d] ['hʌbərd] , [æz; əz][hi;; hi] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət]
“ **I've got hold of sunthin heavy , ” continued Hubbard , as he tugged away at**
“ 我已经 得到 抓住 的 阳光薄 重的 , ” 持续 哈伯德 , 作为 他 拉扯 离开 在
[ðə; ði] [i:l] - [spɪr] .
the eel - spear .
这 鳗鱼 - 矛 .

“我抓到了一条很重的太阳鱼,”哈伯德一边说着, 一边用力拉扯着鳗鱼叉。

[dɪk] [hɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['hevi] [pi:s] [ʌv; əv] [kelp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
Dick hauled up a large , heavy piece of kelp at the same moment ,
迪克 拖拽 向上 一个 大的 , 重的 片 的 海带 在 这 相同的 片刻 ,
与此同时, 迪克拉起了一大块又重又大的海带。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] ['fɪfti] [taɪmz] [br'fɔ:r] .
as he had done fifty times before .
作为 他 有 完毕 五十 时代 前 .
他之前已经这样做过五十次了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:n] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
It was nearly noon , and he was almost discouraged .
它 曾是 几乎 中午 , 和 他 曾是 几乎 灰心 .
当时已近中午, 他几乎要灰心丧气了。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
The channel had been dragged , and there was little hope of finding
这 渠道 有 到过 拖拽 , 和 那里 曾是 小的 希望 的 寻找
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

这条河道已被拖过, 几乎没有找到任何东西的希望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət] [wɜ:rk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bʌkstoʊn]
They were now at work directly under the cliff from which Buckstone
他们 是 现在 在 工作 直接地 在下面 这 悬崖 从 哪个 巴克斯通
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .
had been thrown .
有 到过 抛掷 .

他们现在正在巴克斯通被抛下的悬崖正下方工作。

“ [pʊl] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **Pull it up , and see what you have , ” said Dick ,**
“ 拉 它 向上 , 和 看 什么 你 有 , ” 说 迪克 ,
“把它调出来, 看看你有什么,”迪克说。

[æz; əz][hi;; hi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [kelp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spɪr] .
as he disengaged the kelp from his spear .
作为 他 脱离 这 海带 从 他的 矛 .
他从长矛上取下海带。

“ [aɪ] - [aɪv] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [sʌnθɪn] ['heviərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['devəlz] ['eɪprən] [ðɪs] [taɪm] , ”
“ **I cal'late I've got hold of sunthin heavier than a devil's apron this time , ”**
“ 我 - 我已经 得到 抓住 的 阳光薄 较重 比 一个 魔鬼的 围裙 这 时间 , ”
[kən'tɪnju:d] ['hʌbərd] ,
continued Hubbard ,
持续 哈伯德 ,

“我敢说这次我抓到了比魔鬼围裙还重的东西,”哈伯德继续说道。

[æz; əz] [dɪk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as Dick turned his attention to the operations of his companion .
作为 迪克 转向 他的 注意力 到 这 运营 的 他的 伴侣 .
迪克将注意力转向了同伴的行动。

“ [pʊl] [ə'wei] . ”
“ **Pull away** . ”
“ 拉 离开 . ”

“拉开距离。”

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'fiəd] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [wei] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] .
“ **I'm a little afraid it will give way , Mr . Birch .**
“ 我是 一个 小的 害怕 它 将要 给 方式 , 先生 . 桦木 .

“我有点担心它会塌陷，伯奇先生。”

[dʒest][ju:; jʊ] [-]
Jest you [249]
笑话 你 [-]

开玩笑吧[249]

[teɪk] [ðæt] [lɔ:n] - [ˈhændəld] [bəʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd][ˈkɪndər] [stɑɪdɪ][,aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ] [pʊl] .
take that long - handled boat - hook , and kinder stidy it , when I pull .
拿 那 长的 - 处理 船 - 钩 , 和 幼儿园 结实 它 , 什么时候 我 拉 .

拿起那根长柄船钩，在我拉的时候要更牢固一些。

[aɪ]
I
我

我

-
cal'late
-

卡尔特

[aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [sʌnθɪn] [ðɪs] [taɪm] .
I got hold of sunthin this time .
我 得到 抓住 的 阳光薄 这 时间 .

这次我终于搞定了。

“ [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [ðoo] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)] ,
“ **Dick was interested , though not very hopeful ,**
“ 迪克 曾是 感兴趣的 , 尽管 不是 非常 充满希望 ,

迪克对此很感兴趣，但并不抱太大希望。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] [daʊn] [tɪl] [hi:; hi] [ˈgræpəld] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [wɪt]
and he thrust the boat - hook down till he grappled the object to which
和 他 推力 这 船 - 钩 向下 直到 他 缠斗 这 目的 到 哪个
[ˈhʌbərd] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] .
Hubbard had fastened with the spear .
哈伯德 有 系紧 和 这 矛 .

他用船钩猛地向下钩住哈伯德用长矛钩住的物体。

“ [ju:v] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] .
“ **You've got it , Mr . Birch .**
“ 你已经 得到 它 , 先生 . 桦木 .

“你明白了，伯奇先生。”

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [,aɪ 'ti:] [i:z] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [pʊl] .
I can feel it ease up when you pull .
我 能 感觉 它 舒适 向上什么时候 你 拉 .

你拉的时候，我能感觉到它放松了。

[dəunt] [jæŋk] [,aɪ 'ti:] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] ; [pʊl] [ˈkɪndər] [stɑɪdɪ] .
Don't yank it , Mr . Birch ; pull kinder stidy .
不 扬克 它 , 先生 . 桦木 ; 拉 幼儿园 结实 .

别猛拽，伯奇先生；轻轻地拽。

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 ！

就是这样！

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] . "
Now it gives . "
现在 它 给予 . "

现在它给予了。

" [pʊl] [ə'wei] ! " [sed] [dɪk] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɔ:spekt][ʌv; əv]
" **Pull away ! " said Dick , beginning to be a little excited by the prospect of**
" 拉 离开 ！ " 说 迪克 , 开始 到 是 一个 小的 兴奋的 经过 这 前景 的
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“快走！”迪克说道，他开始对即将发生的事情感到有些兴奋。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kelp] .
which from the feeling could not be kelp .
哪个 从 这 感觉 可以 不是 是 海带 .

从感觉上看，那不可能是海带。

" [dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] ; [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [aɪ 'ti:] ,
" **Don't be in a hurry , Mr . Birch ; if we lose it ,**
" 不 是 在 一个 匆忙 , 先生 . 桦木 ; 如果 我们 失去 它 ,
"别着急，伯奇先生；如果我们弄丢了它，

[wi:; wi] [maɪt] [fɪʃ] [ɔ:l] [deɪ] [wɪ'dəʊt] ['ɡɪtɪn] [hoʊld] [ɒnt] [ə'^ɪn] .
we might fish all day without gittin hold on't agin .
我们 可能 鱼 全部 天 没有 吉廷 抓住 不 再次 .

我们可能钓上一整天都不会再抓不住鱼了。

[aɪ] - [wi:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [sʌnθɪn] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [leɪz] [lu:z] [aɪ 'ti:] ,
I cal'late we've got hold of sunthin this time ; and don't le's lose it ,
我 - 我们已经 得到 抓住 的 阳光薄 这 时间 ; 和 不 le's 失去 它 ,
我敢肯定我们这次终于掌握了些什么；别让它溜走了。

" [sed] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['fɪʃərmən] .
" **said the cautious fisherman .**
" 说 这 谨慎 渔夫 .

“谨慎的渔夫说道。”

" [stɑ:di] , [naʊ] .
" **Stidy , now .**
" 结实 , 现在 .

“现在收拾干净。”

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [kʌmz] .
There it comes .
那里 它 来 .

它来了。

[ɪts] [ə; eɪ][roʊp][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ! "
It's a rope as sure as you're alive ! "
它是 一个 绳索 作为 当然 作为 你是 活 ！ "

“这绝对是根绳子，就像你还活着一样确定！”

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , " ['ædɪd] [dɪk] , [wen] [ðə; ði][roʊp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
" **Take hold of it with your hands , " added Dick , when the rope came in sight .**
" 拿 抓住 的 它 和 你的 双手 , " 额外 迪克 , 什么时候 这 绳索 来了 在 视线 .
“用手抓住它，”当绳子出现在视线中时，迪克补充道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ There's something tied to the end of it .
“ 有 某物 系 到 这 结尾 的 它 :
“结尾处似乎有什么联系。”

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [kʌmz] . “
There it comes . “
那里 它 来 : “
“它来了。”

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][stoʊn] .
“ It's nothing but a stone .
“ 它是 没有什么 但 一个 石头 :
“它只不过是一块石头。”

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
“ The rope was drawn into the boat .
“ 这 绳索 曾是 绘制 进入 这 船 :
绳子被拉进了船里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] .
There was a stone attached to it , which was taken in .
那里 曾是 一个 石头 随附的 到 它 , 哪个 曾是 已采取 在 :
它上面附着一块石头, 也被搬了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ,
As they pulled on the line ,
作为 他们 拉 在 这 线 ,
“他们拉动绳索时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði][boʊt] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
it was observed that the boat moved towards the middle of the channel ,
它 曾是 观察到 那 这 船 已搬 向 这 中间 的 这 渠道 ,
据观察, 该船向航道中央驶去。

[drɔ:n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][sʌm; səm]['heviərðən'er] [weɪt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
drawn in that direction by some heavier weight attached to the other end
绘制 在 那 方向 经过 一些 较重 重量 随附的 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
of the rope .
的 这 绳索 :
“绳子另一端系着较重的物体, 将物体拉向那个方向。”

“ [ðer; ðər] - [tɪz] , “ [sed] ['hʌbəd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ There 'tis , “ said Hubbard , triumphantly .
“ 那里 - 的 , “ 说 哈伯德 , 凯旋而归 :
“就是它了,”哈伯德得意地说。

“ [aɪ] - [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][roʊp] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] . “
“ I cal'late we've got the rope , if that's what you want . “
“ 我 - 我们已经 得到 这 绳索 , 如果 那就是 什么 你 想 : “
“我估计我们有绳子, 如果你想要的话。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
“ But there is something attached to the other end of it , “ replied Dick ,
“ 但 那里 是 某物 随附的 到 这 其他 结尾 的 它 , “ 回复 迪克 ,
“但是它的另一端还连着什么东西,”迪克回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
as he pulled on the line .
作为 他 拉 在 这 线 :
他拉着绳子。

“ [aɪ] - [ðer; ðər][ɪz] ; [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks][ɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
“ I cal'late there is ; the fifty - six is hitched to that end .
“ 我 - 那里 是 ; 这 五十 - 六 是 搭便车 到 那 结尾 :
“我认为确实有；五十六号与此有关。”

[ðoo] [wʌt] [ɪn] ['nætʃə] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][fɔːr; fər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['hʌbərd] .
Though what in natur the stone is for , I don't know , ” said Hubbard .
尽管 什么 在 自然 这 石头 是 为了 , 我 不 知道 , ” 说 哈伯德 :
“至于这块石头在自然界中有什么用途, 我就不得而知了,”哈伯德说道。

“ [dəʊnt] [jæŋk] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [twɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɔːf] .
“ Don't yank it , Mr . Birch ; you may twitch it off .
“ 不 扬克 它 , 先生 : 桦木 ; 你 可能 抽搐 它 离开 :
“别猛拽, 伯奇先生; 你可能会把它拽下来。”

[aɪ] - [wiːd] ['betər] [tel] [ðə; ði] ['jerɪf] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [pɒnt] .
I cal'late we'd better tell the sheriff , and let him see to the rest on't .
我 - 我们会 更好的 告诉 这 警长 , 和 让 他 看 到 这 休息 不 :
我认为我们最好告诉警长, 让他处理剩下的事情。

“ ['mɪstər] . [bæŋz] , [ɔːl'redi] ['sætɪsfaid][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] ['dɪks] [-]
“ Mr . Bangs , already satisfied by the appearances in Dick's [250]
“ 先生 : 刘海 , 已经 使满意 经过 这 外貌 在 迪克的 [-]
“邦斯先生对迪克[250]的出现已经感到满意

[boʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] , [ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
boat that something had transpired , ordered his men to pull in that direction
船 那 某物 有 发生了 , 订购 他的 男人 到 拉 在 那 方向
:
:
:

船上的人察觉到发生了什么事, 命令手下朝那个方向划去。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊp] , ['mɪstər] . [bæŋz] , " [sed] [dɪk] .
“ We have found the rope , Mr . Bangs , ” said Dick .
“ 我们 有 成立 这 绳索 , 先生 : 刘海 , ” 说 迪克 :
“我们找到绳子了, 邦斯先生,”迪克说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Have you ?
“ 有 你 ?

“你?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ? " Are you sure it is the one ? ”
是 你 当然 它 是 这 一 ? ”

你确定是它吗?

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪl] [laɪn] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
“ It is a whale line , answering to the description of the one that was lost .
“ 它 是 一个 鲸 线 , 回答 到 这 描述 的 这 一 那 曾是 丢失的 :
“这是一条鲸鱼线, 与失踪的那条鲸鱼线的描述相符。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ˈoʊnli][wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ˈðər] [end] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
We have got only one end of it ; the other end seems to hang to the
我们 有 得到 仅有的 一 结尾 的 它 ; 这 其他 结尾 似乎 到 悬挂 到 这
[ˈbɑːtəm] . " bottom . ”
底部 : " ”

我们只拿到了一端; 另一端似乎垂到了底部。

“ [wɒts] [ðæt] [stoʊn] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈferɪf] ,
“ **What's that stone for ?** ” **asked the sheriff** ,
“ 是什么 那 石头 为了 ? ” 问 这 警长 ,

“那块石头是做什么用的？”警长问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][boʊt][wɒz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
as his boat was hauled up alongside of the other .
作为 他的 船 曾是 拖拽 向上 旁边 的 这 其他 .

他的船被拖到另一艘船旁边。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ˈpraɪbəbli] [tuː; tə][sɪŋk] [ðɪs] [end] ; [bʌt; bət][let][juː'es] [pʊl] [aɪ'tiː][ʌp] ,
“ **I don't know ; probably to sink this end ; but let us pull it up** ,
“ 我 不 知道 ; 大概 到 下沉 这 结尾 ; 但 让 我们 拉 它 向上 ;

“我不知道；或许这头会沉没；但我们还是把它拉上来吧，

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end] .
and ascertain what there is at the other end .
和 探明 什么 那里 是 在 这 其他 结尾 .

并确定另一端是什么。

“ [tuː] [men] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [laɪn][ænd; ənd] [pʊld] .
“ **Two men took hold of the whale line and pulled** .
“ 二 男人 采取 抓住 的 这 鲸 线 和 拉 .

“两名男子抓住捕鲸绳，用力拉。”

[ðə; ði] [weɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .
The weight attached to the other end was very heavy .
这 重量 随附的 到 这 其他 结尾 曾是 非常 重的 .

另一端挂着的重物非常重。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [sɪks] [paʊnd] [weɪt] ,
It was more than a fifty - six pound weight ,
它 曾是 更多的 比 一个 五十 - 六 磅 重量 ,

它的重量超过56磅。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ˈfæðəm] [ˈæftər] [ˈfæðəm] [wɒz; wəz] [hɔːld] [ˈɪntuː]
and every one was intensely excited as fathom after fathom was hauled into
和 每一个 一 曾是 强烈地 兴奋的 作为 捉摸 后 捉摸 曾是 拖拽 进入

[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

随着一波又一波的水被拉进船里，每个人都兴奋不已。

“ [aɪ] - [wiːv] [gɑːt] [sʌnθɪn] - , ” [sed] [ˈhʌbəd] ,
“ **I cal'late we've got sunthin ' ,** ” **said Hubbard** ,
“ 我 - 我们已经 得到 阳光薄 - , ” 说 哈伯德 ,

“我觉得我们有点收获，”哈伯德说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʊkt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
who would have choked to death if he could not speak .
WHO 会 有 窒息 到 死亡 如果 他 可以 不是 说话 .

如果他不能说话，他就会窒息而死。

“ [stɑɪdɪ] ! [stɑɪdɪ] !
“ **Stidy ! stidy !**
“ 结实 ! 结实 !

“整洁！整洁！”

[dəʊnt] [jæŋk] .
don't yank .
不 扬克 .

不要猛拉。

” [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt]
” **The object could now be seen , and the men turned pale , and looked**
” 这 目的 可以 现在 是 已见 , 和 这 男人 转向 苍白 , 和 看起来
[ˈhɔːrɪfaɪd] .
horrified .
惊恐万分 :

“现在那物体清晰可见，男人们脸色苍白，神情惊恐。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [staʊt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈʃerɪf] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Even the stout - hearted sheriff wore an expression of painful anxiety upon his
甚至 这 肥硕 - 心地 警长 穿着 一个 表达 的 痛苦 焦虑 之上 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
就连一向意志坚定的警长脸上也露出了痛苦焦虑的表情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪft] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə]
as though he wished some other person might have been called upon to
作为 尽管 他 希望 一些 其他 人 可能 有 到过 称为 之上 到
[pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈduːti] .
perform this disagreeable duty .
履行 这 令人不快的 责任 :
仿佛他希望由其他人来执行这项令人不快的任务。

[bɜːrtɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] .
Birch was sick , and turned in disgust from the horrible sight .
桦木 曾是 生病的 , 和 转向 在 厌恶 从 这 可怕 视线 :
伯奇感到恶心，厌恶地转过身去，不去理会那可怕的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɔːdi] !
It was horrible — it was a human body !
它 曾是 可怕 — 它 曾是 一个 人类 身体 !
太可怕了——那是一具人体尸体!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhedləs] [ˈtrʌŋk] !
It was a headless trunk !
它 曾是 一个 无头 树干 !
那是一个没有头的树干!

” [stɑːp] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [bæŋz] .
” **Stop ! ” said Mr . Bangs** .
” 停止 ! ” 说 先生 : 刘海 :
“停!”邦斯先生说道。

” [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
” **We will not haul it into the boat** .
” 我们 将要 不是 运输 它 进入 这 船 :
“我们不会把它拖到船上。”

[sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [toʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
Secure it at the stern , and we will tow it to the beach .
安全的 它 在 这 船尾 , 和 我们 将要 拖 它 到 这 海滩 :
把船尾固定好，我们会把它拖到海滩上。

” [ðə; ði][men] [əʊˈbeɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈboʊts] [pɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
” **The men obeyed in silence , and both boats pulled to the beach** .
” 这 男人 服从 在 沉默 , 和 两个都 船 拉 到 这 海滩 :
男人们默默地服从了命令，两艘船都靠岸了。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrps] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
When the corpse touched upon the sand , it was dragged to the shore .
什么时候 这 尸体 感动 之上 这 沙 , 它 曾是 拖拽 到 这 支撑 :
尸体一接触到沙子，就被拖到了岸边。

[ðə; ði] [weɪl] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
The whale line had been passed around the middle of the body ,
这 鲸 线 有 到过 通过了 大约 这 中间 的 这 身体 ;
鲸鱼线绕在鲸鱼身体的中部,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks] ,
and through the ring of the fifty - six ,
和 通过 这 戒指 的 这 五十 - 六 ;
穿过五十六人的圈子,

[e'vɪdəntli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wert] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ɪn][ə; eɪ][hɔ:'rɪzɑ:nt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
evidently so that the weight would keep the corpse in a horizontal position on the
显然 所以 那 这 重量 会 保持 这 尸体 在 一个 水平的 位置 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] . [-]
bottom of the channel . [251]
底部 的 这 渠道 . [-]
显然是为了使尸体保持水平位置在河道底部。 [251]

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [na:d] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
The head was gone , and the flesh had been gnawed away by the fishes .
这 头 曾是 已消失 , 和 这 肉 有 到过 被啃咬 离开 经过 这 鱼 .
头没了, 肉也被鱼啃光了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
It was a hideous object to look upon ,
它 曾是 一个 可怕 目的 到 看 之上 ,
它看起来十分丑陋。

[ænd; ənd] [hɑ:ɾt] [ænd; ənd] [fleʃ] [krept] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [geɪzɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and heart and flesh crept with horror as the eyes gazed upon it .
和 心 和 肉 悄悄地爬 和 恐怖 作为 这 眼睛 凝视 之上 它 .
当众人注视着它时, 恐惧瞬间涌上心头, 令血肉模糊。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sent] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:rənər] ,
The sheriff sent two of the men for the coroner ,
这 警长 发送 二 的 这 男人 为了 这 验尸官 ;
警长派了其中两人去请验尸官。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]
and covering the body with a sail from one of the boats , retired from
和 覆盖 这 身体 和 一个 帆 从 一 的 这 船 , 退休 从
[ðə; ði] ['lɒʊðsəm] ['ɑ:bdʒekt] ,
the loathsome object ,
这 令人厌恶的 目的 ;
然后, 用从那艘令人厌恶的船上卸下的船帆盖住尸体。

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:pər] [ə'fɪʃ(ə)l] .
to await the arrival of the proper official .
到 等待 这 到达 的 这 恰当的 官方的 .
等待有关官员到来。

“ [ðɪs] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] [hʊʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [dɪk] [bɜ:rtɪʃ] ,
“ This appears to alter the whole aspect of the case , ” said Dick Birch ,
” 这 出现 到 改变 这 所有的 方面 的 这 案件 , ” 说 迪克 桦木 ,
“这似乎改变了整个案件的走向,”迪克·伯奇说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:ɾps] .
as they walked away from the corpse .
作为 他们 步行 离开 从 这 尸体 .
他们转身离开尸体。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [bəŋz] , [ˈræðər] [ˈkɜːrtli] .
“ **Yes** , ” **replied Bangs** , **rather curtly** .
“ 是的 , ” 回复 刘海 , 相当 简短地 .

“是的,”邦斯简短地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [ˈbɑːdi][aɪ ˈtiː][ɪz] ? ”
“ **Do you know whose body it is ?** ”
“ 做 你 知道 谁 身体 它 是 ? ”

“你知道这是谁的尸体吗? ”

“ - , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Buckstone's** , **of course** . ”
“ - , 的 课程 . ”

“当然是巴克斯通餐厅。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡʊdˌwɪnz] . ”
“ **It may be Goodwin's** . ”
“ 它 可能 是 古德温的 . ”

“这可能是古德温的。”

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː][ɪz] - . ”
“ **In my opinion it is Buckstone's** . ”
“ 在 我的 观点 它 是 - . ”

“依我之见, 这是巴克斯通的。”

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] . ”
The man who was with him the night he was killed did all this work . ”
这 男人 WHO 曾是 和 他 这 夜晚 他 曾是 被杀 做过 全部 这 工作 . ”

和他一起遇害当晚的那个人做了所有这些工作。

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] . ”
“ **Undoubtedly** . ”
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɔːf] , ” [ˈædɪd] [bəŋz] ,
“ **I hope he didn't cut the head off** , ” **added Bangs** ,
“ 我 希望 他 没有 切 这 头 离开 , ” 额外 刘海 ,

“我希望他没把头砍下来,”班克斯补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ʌnd] [dɪsˈɡʌst] .
with a look of horror and disgust .
和 一个 看 的 恐怖 和 厌恶 .

脸上带着惊恐和厌恶的表情。

“ [aɪ] [hoʊp] [naːt] . ”
“ **I hope not** . ”
“ 我 希望 不是 . ”

“我希望不会。”

“ [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn]
“ **What we have found out to - day will make it all the worse for the man**
“ 什么 我们 有 成立 出去 到 - 天 将要 制作 它 全部 这 更糟 为了 这 男人
[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstoʊn] . ”
who was with Buckstone . ”
WHO 曾是 和 巴克斯通 . ”

“我们今天发现的情况, 对和巴克斯通在一起的那个人来说, 只会更加糟糕。”

“ [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] . ”
“ **That is plain enough** . ”
“ 那 是 清楚的 足够的 . ”

“这很清楚。”

“ [ðə; ði] [ˈferɪf] [glɑːnst] [æt; ət] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **The sheriff glanced at Dick with a look of mingled pity and astonishment** .
“ 这 警长 瞥了一眼 在 迪克 和 一个 看 的 混合 遗憾 和 惊讶 .

警长瞥了迪克一眼，眼神中既有怜悯又有惊讶。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , ” [sed] [bəŋz] ,
“ **I am sorry for you , Mr . Birch , ” said Bangs ,**
“ 我 是 对不起 为了 你 , 先生 . 桦木 , ” 说 刘海 ,

“伯奇先生，我真为你感到难过，”班克斯说道。

[əˈpærəntli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
apparently unable to conceal his thoughts any longer .
显然 无法 到 隐藏 他的 想法 任何 更长 .

他显然再也无法掩饰自己的想法了。

“ [waɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ? ”
“ **Why for me ? ”**
“ 为什么 为了 我 ? ”

“为什么是我？ ”

“ [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstoʊn]
“ **Isn't it clear to you that the person who came down here with Buckstone**
“ 不是 它 清除 到 你 那 这 人 WHO 来了 向下 这里 和 巴克斯通

[helpɪ] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] ? ”
helped to murder him ? ”
帮助 到 谋杀 他 ? ”

“难道你还不明白，和巴克斯通一起来这里的那个人参与了谋杀他吗？ ”

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
“ **It looks like it** .
“ 它 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ? ”
And you mean to add , that you think I am the person ? ”
和 你 意思是 到 添加 , 那 你 思考 我 是 这 人 ? ”

你的意思是说，你认为我就是那个人吗？

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I certainly think so** . ”
“ 我 当然 思考 所以 . ”

“我当然这么认为。”

“ [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wer] [ðɪs] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] ,
“ **Do you believe , if I had known where this body was** ,
“ 做 你 相信 , 如果 我 有 已知 在哪里 这 身体 曾是 ,

“你相信吗，如果我知道这具尸体在哪里，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [klʌm] [daʊn] [hɪr] ,
that I would have asked you to come down here ,
那 我 会 有 问 你 到 来 向下 这里 ,

我本来会请你下来的，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] ? ”
and bring it up from the bottom before my very eyes ? ”
和 带来 它 向上 从 这 底部 前 我的 非常 眼睛 ? ”

就当着我的面把它从谷底弄上来？

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [aɪ][dəunt] [wɪf] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [dʒʌst] [naʊ] ;
“ **Mr . Birch , I don't wish to say much about the matter just now** ;
“ 先生 . 桦木 , 我 不 希望 到 说 很多 关于 这 事情 只是 现在 ;

“伯奇先生，我现在不想多谈此事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [bæd] .
but it looks very bad .
但 它 看起来 非常 坏的 .

但情况看起来很糟糕。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [su:t][jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [-]
It may suit your purpose [**252**]
它 可能 套装 你的 目的 [-]

这可能符合你的目的[252]

[tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['bɑ:di] [faʊnd] [naʊ] .
to have this body found now .
到 有 这 身体 成立 现在 .

现在就应该找到这具尸体。

[ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ,
All I've got to say is ,
全部我已经 得到 到 说 是 ,

我只想说，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bʌk,stoʊn] [helpɪ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] , " [rɪ'plaɪd] [bæŋz] ,
that the man who was with Buckstone helped to do the job , " **replied Bangs** ,
那 这 男人 WHO 曾是 和 巴克斯通 帮助 到 做 这 工作 , " 回复 刘海 ,
“和巴克斯通在一起的那个人也参与了这项工作,”班斯回答说。

['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
walking away from him .
步行 离开 从 他 .

转身离开他。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dɪk] [bɜ:rtɪ] , [dʒʌst] [ðen] ,
It seemed to Dick Birch , **just then** ,
它 似乎 到 迪克 桦木 , 只是 然后 ,

就在那一刻，迪克·伯奇觉得.....

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rdər] [mɔ:r]
that every thing he did to bring out the truth in regard to the murder more
那 每一个 事物 他 做过 到 带来 出去 这 真相 在 看待 到 这 谋杀 更多的
[di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm'self] .
deeply involved himself .
深 涉及 他自己 .

他为揭露谋杀案真相所做的每一件事，都让他自己更加深陷其中。

[ðə; ði] ['veri] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][baɪ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsɪ][wʌz; wəz] [kən'stru:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The very finding of the body by his agency was construed to his
这 非常 寻找 的 这 身体 经过 他的 机构 曾是 解释 到 他的
[dɪsəd'væntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

他的机构发现尸体这一事实，反而被解读为对他不利。

[ðə; ði]['kɔ:rənər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʊri] , [wɪð; wɪθ] ['kɒnstəbəlz] , [wɪð; wɪθ] ['da:ktɜ-z] , [wɪð; wɪθ] ['wɪtnɪsɪz]
The coroner came with a jury , **with constables** , **with doctors** , **with witnesses**
这 验尸官 来了 和 一个 陪审团 , 和 警员 , 和 医生 , 和 证人
.
:
.

验尸官带着陪审团、警员、医生和证人来到现场。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ˈboʊts][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
It required a whole squadron of boats to bring over the little army of
它 必需的 一个 所有的 中队 的 船 到 带来 超过 这 小的 军队 的
[ˈɪntrəstɪd] [ˈpɜːsənz] ,
interested persons ,
感兴趣的 人 ,
运送这支规模不大但感兴趣的队伍，需要整整一个船队才行。

[huː] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ɪts]
who flocked to see the loathsome object which had been dragged from its
WHO 成群结队的 到 看 这 令人厌恶的 目的 哪个 有 到过 拖拽 从 它是
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
resting - place in the channel .
休息 - 地方 在 这 渠道 .
人们蜂拥而至，观看这个从海峡中原址被拖出来的令人作呕的物体。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd]
Dr . Bilks , Dr . Hobhed , and Dr . White were summoned
博士 . 比尔克斯 , 博士 . - , 和 博士 . 白色的 是 被召唤
[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
to view the body ,
到 看法 这 身体 ,
比尔克斯医生、霍布赫德医生和怀特医生被召来查看尸体。

[ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
and procure the medical testimony in regard to the death of the deceased .
和 采购 这 医疗的 见证 在 看待 到 这 死亡 的 这 死者 .
并取得与死者死亡有关的医学证明。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌltɪtuːd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪk] [bɜːrtʃ] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Only one of all this multitude attracted the attention of Dick Birch — Dr .
仅有的 一 的 全部 这 民众 吸引 这 注意力 的 迪克 桦木 — 博士 .
[bɪlks] .
Bilks .
比尔克斯 .
在这些 人 当中，只有一位引起了迪克·伯奇的注意——比尔克斯博士。

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
He watched him with the most intense interest .
他 观看 他 和 这 最多 激烈的 兴趣 .
他饶有兴致地看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [prɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
But the doctor presented nothing very noticeable in his looks and manners ,
但 这 医生 呈现 没有什么 非常 显 在 他的 看起来 和 礼仪 ,
但这位医生外表和举止并没有什么特别引人注目的地方。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈdʒoʊviəl][ðæn; ðən] [siːmd] [ˈprɑːpər][ɑːn] [sʌtʃ]
except a disposition to be rather more jovial than seemed proper on such
除了 一个 处置 到 是 相当 更多的 欢乐的 比 似乎 恰当的 在 这样的
[æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
an occasion .
一个 场合 .
只是在这种场合下，他表现得比一般人更加开朗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ðooʃ] [hiː; hi] [smaɪld] [wenˈevər] [hiː; hi] [spʊk] ,
He was a little paler than usual , though he smiled whenever he spoke ,
他 曾是 一个 小的 肤色较浅 比 通常 , 尽管 他 微笑 每当 他 辐 ,
他的脸色比平时略显苍白，但每次说话时脸上都带着笑容。

[ænd; ənd] ['mæɪfɛstɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
and manifested little or no feeling in the presence of the dead ; but he
和 表现出来 小的 或者 不 感觉 在 这 在场 的 这 死的 ; 但 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
was a doctor ,
曾是 一个 医生 ;
面对死者, 他几乎没有任何感情; 但他是一位医生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [siːnz] .
and was familiar with such scenes .
和 曾是 熟悉的 和 这样的 场景 ;
他对这类场景并不陌生。
[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktəz] [fɜːrst] .
The corpse was viewed by the doctors first .
这 尸体 曾是 已查看 经过 这 医生 第一的 .
尸体首先由医生查看。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][maːrks] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .
They looked for bruises and marks ; but they found none .
他们 看起来 为了 瘀伤 和 标记 ; 但 他们 成立 没有任何 .
他们检查了身上是否有瘀伤和痕迹, 但没有发现任何伤痕。

[ðə; ði] [hed] , [ə'pɑːn] [wɪt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The head , upon which the fatal blow had been struck , was gone .
这 头 , 之上 哪个 这 致命的 吹 有 到过 击 , 曾是 已消失 .
头部, 也就是遭受致命一击的部位, 已经不见了。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dʒɛnt(ə)lmən][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd]
The medical gentlemen were perfectly satisfied that the head had been removed
这 医疗的 先生们 是 完美 使满意 那 这 头 有 到过 已移除
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
with a knife ,
和 一个 刀 ;
医生们完全确信, 头颅是用刀砍下来的。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] .
and by a person who had some knowledge of anatomy .
和 经过 一个 人 WHO 有 一些 知识 的 解剖学 .
而且是由一位具备一定解剖学知识的人撰写的。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]['kɔːrənər] .
The clothes were then examined by the sheriff and coroner .
这 衣服 是 然后 检查 经过 这 警长 和 验尸官 .
随后, 这些衣物由警长和验尸官进行了检查。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɔːr] [snʌf] - ['kʌlərd] [pænts] , [ænd; ənd] [vest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [koʊt] ,
The deceased wore snuff - colored pants , and vest , and a sporting coat ,
这 死者 穿着 鼻烟 - 有色 裤子 , 和 背心 , 和 一个 体育 外套 ,
[wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['bʌtnz] .
with peculiar buttons .
和 奇特 按钮 .
死者身穿鼻烟色长裤、背心和一件带有奇特纽扣的运动外套。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [iːt] [hænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
On the little finger of each hand there was a ring ,
在 这 小的 手指 的 每个 手 那里 曾是 一个 戒指 ,
每只手的小指上都戴着一枚戒指。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['rɪvər] [haʊs] [æz; əz] [brɪ'ɔːŋɪŋ]
one of which was identified by the clerk of the Bell River House as belonging
— 的 哪个 曾是 已识别 经过 这 职员 的 这 钟 河 房子 作为 属于
[tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] .
to Mr . Buckstone .
到 先生 . 巴克斯通 .
贝尔河旅馆的职员确认其中一人属于巴克斯通先生。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪtnɪsɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['oʊvər]
His watch was recognized by two or three witnesses , who had been brought over
他的 手表 曾是 认可 经过 二 或者 三 证人 , WHO 有 到过 带来 超过
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . [-]
for the purpose . [253]
为了 这 目的 . [-]
他的手表被两三名证人认了出来，这两名证人是为此目的而被带到现场的。[253]

[ðə; ði][koʊt] , [vest] , [ænd; ənd][krə'væt][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][sent] [ʌp][tuː; tə] ['merɪ] ,
The coat , vest , and cravat were removed , and sent up to Mary ,
这 外套 , 背心 , 和 领结 是 已移除 , 和 发送 向上 到 玛丽 ,
外套、背心和领带被脱下来，送给了玛丽。

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd][ðəm; ðəm][æz; əz]['mɪstər] . - .
who identified them as Mr . Buckstone's .
WHO 已识别 他们 作为 先生 . - .
有人确认这些物品是巴克斯通先生的。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [iː] . [biː] . [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
The linen had the initials E . B . upon it .
这 亚麻布 有 这 首字母 E . B . 之上 它 .
亚麻布上印有字母 EB。

[ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['vəriəs] .
The contents of the pockets were various .
这 内容 的 这 口袋 是 各种各样的 .
口袋里的东西五花八门。

[ə; eɪ] [pɔːrt] - [mɔːneɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm]
A porte - monnaie and a pocket - book , both of which contained the name
一个 门 - 货币 和 一个 口袋 - 书 , 两个都 的 哪个 包含 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
of the deceased ,
的 这 死者 ,
一个钱袋和一个钱包，上面都写着死者的名字。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌkstoʊn] .
established the identity of Mr . Buckstone .
已确立的 这 身份 的 先生 . 巴克斯通 .
确定了巴克斯通先生的身份。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] ['testɪmoʊni] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedləs]
But the most interesting and conclusive testimony obtained upon the headless
但 这 最多 有趣的 和 确凿 见证 获得 之上 这 无头
[trʌŋk] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] .
trunk consisted of a couple of letters .
树干 由.....组成 的 一个 夫妻 的 信件 .
但从这具无头树干上获得的最有趣、最有决定性的证据，是几封信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɑːtər] ,
They were soaked with water ,
他们 是 浸泡过 和 水 ,
它们被水浸透了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər][stɪl][ˈledʒəb(ə)][ˈæftər][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
but their contents were still legible after they had been dried in the sun .
但 他们的 内容 是 仍然 清晰易读 后 他们 有 到过 干燥 在 这 太阳 .
即使经过阳光晒干，里面的内容仍然清晰可辨。

[ðə; ði][ˈkɒrənɜ:z][ˈdʒʊri][ˈhævɪŋ] “ [vju:d][ðə; ði][ˈbɑ:di] ” [ɪn][du:] [fɔ:rm][ʌv; əv][lɔ:] ,
The coroner's jury , having “ viewed the body ” in due form of law ,
这 验尸官 陪审团 , 拥有 “ 已查看 这 身体 ” 在 到期的 形式 的 法律 ,
验尸官陪审团按照法律规定“查看了尸体”后，
[went][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][taʊn][hɔ:l][tu:; tə][hɪr][ðə; ði][keɪs][,][ænd; ənd][meɪk][ʌp][ðer; ðər][ˈvɜ:rdɪkt] ,
went over to the Town Hall to hear the case , and make up their verdict ,
去 超过 到 这 镇 大厅 到 听到 这 案件 , 和 制作 向上 他们的 判决 ,
他们前往市政厅听取案情，并作出判决。

[waɪl][ðə; ði][rɪˈmeɪnz][wɜ:r; wər][pleɪst][ɪn][ðə; ði][keɪ][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌndərteɪkər] .
while the remains were placed in the care of an undertaker .
尽管 这 遗迹 是 放置 在 这 关心 的 一个 殡仪员 .
遗体则交由殡仪员照管。

[wen][ðə; ði][ˈɪŋkwɛst][wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktɜ:z][wɜ:r; wər][fɜ:rst][kɔ:ld][əˈpɑ:n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
When the inquest was opened , the doctors were first called upon for their
什么时候 这 死因调查 曾是 打开 , 这 医生 是 第一的 称为 之上 为了 他们的
[ˈtestɪmoʊni] .
testimony .
见证 .
调查开始时，首先传唤医生作证。

[wʌt][wʌz; wəz][ˈpjʊrli][ˈsɜ:rdʒɪkl][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:lˈredi][ˈɡɪv(ə)n] .
What was purely surgical we have already given .
什么 曾是 纯粹 外科 我们 有 已经 给定 .
纯粹的外科手术部分我们已经完成了。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks][ˈædɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdəns][sʌm; səm][ˈpɔ:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
Dr . Bilks added to his evidence some portions of the conversation
博士 . 比尔克斯 额外 到 他的 证据 一些 部分 的 这 对话
[wɪtʃ][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs][bɪˈtwi:n][dɪk][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][hɪmˈself][ðə; ði][prɪˈsi:dɪŋ][ˈi:vniŋ] .
which had taken place between Dick Birch and himself the preceding evening .
哪个 有 已采取 地方 之间 迪克 桦木 和 他自己 这 前 晚上 .
比尔克斯博士在他的证据中补充了前一天晚上他和迪克·伯奇之间谈话的部分内容。

[hi:; hi][hæd; həd][ədˈvaɪzd][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ][tu:; tə][tel][ðə; ði][hoʊl][tru:θ] , [wɪtʃ][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ][dɪˈklaɪnd]
He had advised Mr . Birch to tell the whole truth , which Mr . Birch declined
他 有 建议 先生 . 桦木 到 告诉 这 所有的 真相 , 哪个 先生 . 桦木 拒绝
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .
他曾建议伯奇先生说出全部真相，但伯奇先生拒绝这样做。

[ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ][hæd; həd][æskt][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][kɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi](
Mr . Birch had asked his advice in regard to his future course , and he (
先生 . 桦木 有 问 他的 建议 在 看待 到 他的 未来 课程 , 和 他 ((
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks]) ,
Dr . Bilks) ,
博士 . 比尔克斯) ;
伯奇先生曾就自己未来的发展方向向他征求意见，而他（比尔克斯博士）

[ˈhævɪŋ][,][ʌv; əv][kɔ:rs] , [noʊ][aɪˈdi:ə][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪmˈplɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
having , of course , no idea that he was implicated in the murder ,
拥有 , 的 课程 , 不 主意 那 他 曾是 牵涉其中 在 这 谋杀 ,
当然，他完全不知道自己也牵涉到这起谋杀案中。

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [ˈpɑ:pəlta:n] .
had advised him to leave Poppleton .
有 建议 他 到 离开 波普尔顿 .

曾建议他离开波普尔顿。

“ [dɪd][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'si:st] ? ” [æskt]
“ Did Mr . Birch deny that he was the person with the deceased ? ” asked .
“ 做过 先生 . 桦木 否定 那 他 曾是 这 人 和 这 死者 ? ” 问
[ðə; ði][ˈkɔ:rənər] .
the coroner .
这 验尸官 .

“伯奇先生否认自己是与死者在一起的人吗？”验尸官问道。

“ [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈenədʒi][æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ He did , but not with so much energy as formerly , ” replied the doctor .
“ 他 做过 , 但 不是 和 所以 很多 活力 作为 以前 , ” 回复 这 医生 .
“他确实做了, 但不如以前那么精力充沛了,”医生回答说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] ? ”
“ What was your impression , derived from this interview ? ”
“ 什么 曾是 你的 印象 , 衍生的 从 这 面试 ? ”
“你对这次采访的印象如何？”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ɪm'preʃəns] ; [ðeɪ] [maɪt] [ɪndʒər][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [hu:]
“ I am not willing to give my impressions ; they might injure Mr . Birch , who .
“ 我 是 不是 愿意的 到 给 我的 印象 ; 他们 可能 损伤 先生 . 桦木 , who
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,
“我不愿透露我的感受；它们可能会伤害伯奇先生, 他一直以来……”

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [maɪ] [frend] ;
and still is , my friend ;
和 仍然 是 , 我的 朋友 ;
至今依然如此, 我的朋友;

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ɪm'plɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
but I told him I was afraid he was more deeply implicated than any one .
但 我 讲述 他 我 曾是 害怕的 他 曾是 更多的 深 牵涉其中 比 任何 一
[jet] [sə'spektɪd] . “
yet suspected . ”
然而 怀疑 . “
但我告诉他, 恐怕他的涉案程度比任何人目前怀疑的都要深。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [taʊn] — [dɪd][juː; jʊ] ? ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər] . [254]
“ And you advised him to leave town — did you ? ” continued the coroner . [254]
“ 和 你 建议 他 到 离开 镇 — 做过 你 ? ” 持续 这 验尸官 . [254]
[254]
[254]

“你劝他离开这座城市——是吗？”验尸官继续说道。[254]

“ [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]
“ I did ; but , as I said before , I did not suspect him of complicity in the murder .
“ 我 做过 ; 但 , 作为 我 说 前 , 我 做过 不是 怀疑 他 的 共谋 在 这 谋杀 .
“我的确怀疑他参与了谋杀；但是, 正如我之前所说, 我并没有怀疑他与谋杀案有关。”

“ [dɪk] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈeɪdəns] , [soʊ] [ˈɡlɛrɪŋli] [fɔ:ls] ,
“ **Dick Birch was almost stunned by this evidence , so glaringly false ,**
“ 迪克 桦木 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 证据 , 所以 显而易见 错误的 ,
“ 迪克·伯奇几乎被这一证据惊呆了, 因为它明显是错误的。”

[hɪz; ɪz][ˈri:əl] [wɜ:rdz][soʊ] [ˈpɜ:rpəsli] [ˈtwɪstɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈɛndz] .
his real words so purposely twisted to meet the villain's ends .
他的 真实的 字 所以 故意 扭曲 到 见面 这 反派的 结束 .
他原本的话被故意歪曲, 以达到反派的目的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
By this time Eugene Hungerford had arrived .
经过 这 时间 尤金 亨格福德 有 到达的 .
这时尤金·亨福德也到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][stænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈɛntərd] [ðə; ði] [ru:m] .
He was summoned to the stand the moment he entered the room .
他 曾是 被召唤 到 这 站立 这 片刻 他 进入 这 房间 .
他一进房间就被传唤到证人席。

[hi:; hi] [ˈtestɪfaɪd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
He testified as at the examination .
他 作证 作为 在 这 考试 .
他在庭审中作证。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər] [əˈfreɪd] [rɔ:s] [ˈkɪŋmən] [wʊd] [kɪl] [ˈbʌkstoʊn] [ɪf] [hi:; hi] [met]
“ **Mr . Hungerford , you were afraid Ross Kingman would kill Buckstone if he met**
“ 先生 . 亨格福德 , 你 是 害怕的 罗斯 金曼 会 杀 巴克斯通 如果 他 遇见
[hɪm; ɪm] ? ”
him ? ”
他 ? ”
“ 亨格福德先生, 您是担心罗斯·金曼如果见到巴克斯通会杀了他吗? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɑ:pəlta:n] , [ðen] . ”
“ **I was ; but I had no suspicion that Buckstone was in Poppleton , then .** ”
“ 我 曾是 ; 但 我 有 不 怀疑 那 巴克斯通 曾是 在 波普尔顿 , 然后 . ”
“我当时确实在那里; 但我丝毫没有想到巴克斯通就在波普尔顿。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [fɪrʒ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] ? ”
“ **Did you mention your fears to Mr . Birch ?** ”
“ 做过 你 提到 你的 恐惧 到 先生 . 桦木 ? ”
你有没有跟伯奇先生提起过你的担忧?

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 . ”
“我做了。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ”
“ **What did he say ?** ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”
他说了什么?

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
“ **Nothing of any consequence .**
“ 没有什么 的 任何 结果 .
“没什么大不了的。”

“ [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:ɪ; wər] [prəˈdu:st] .
“ **The letters were produced .**
“ 这 信件 是 生产 .
“这些信件已经制作完成。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] " ['mɪstər] . ['eliət] ['bʌkstoʊn] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
They were directed to " Mr . Eliot Buckstone , New York City ,
他们是 指导 到 “ 先生 ： 艾略特 巴克斯通 ， 新的 约克 城市 ，
他们被告知要联系“纽约市的埃利奥特·巴克斯通先生”，

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɔːr] [ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk][ʌv; əv] ['pɑːpəltɑːn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
" and one of them bore the post - mark of Poppleton ; the other was
“ 和 一 的 他们 钻孔 这 邮政 - 标记 的 波普尔顿 ； 这 其他 曾是
[frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] .
from Providence .
从 普罗维登斯 。

其中一封邮件的邮戳是波普尔顿；另一封邮件的邮戳是普罗维登斯。

[ðə; ði] ['pɑːpəltɑːn] ['letər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrənər] .
The Poppleton letter was opened and read by the coroner .
这 波普尔顿 信 曾是 打开 和 读 经过 这 验尸官 。

验尸官打开并阅读了波普尔顿的信件。

[ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The last part of it was as follows : —
这 最后的 部分 的 它 曾是 作为 跟随 : —
最后一部分内容如下：——

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrli] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔr] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] ,
If you will marry the girl again , I will insure you five thousand dollars ,
如果 你 将要 结婚 这 女孩 再次 ， 我 将要 保证 你 五 千 美元 ，
如果你再次娶那个女孩，我保证给你五千元。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['dʌb(ə)li] [ðæt] [sʌm; səm] .
and possibly you may have double that sum .
和 可能 你 可能 有 双倍的 那 和 。

而且你可能还会拥有两倍的金额。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] , [æt; ət][ɔːli] [ɪ'vents] .
Come and see me , at all events .
来 和 看 我 ， 在 全部 活动 。

欢迎大家来参加我的各种活动。

[liːv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['nuːɪŋtən] , [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] ['praɪvətli] — [æftər][dɑːrk] .
Leave the train at Newington , and come over privately — after dark .
离开 这 火车 在 纽因顿 ， 和 来 超过 私下 — 后 黑暗的 。

在纽因顿下火车，天黑后私下过来。

[dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
Don't fail to come .
不 失败 到 来 。

请务必前来。

[jɔːrɪz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ，
敬上，

['rɪtʃəd] [bɜːrtʃ] .
Richard Birch .
理查德 桦木 。

理查德·伯奇。

['hʌŋgɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [stʌnd] , [oʊvər'welmd] .
Hungerford was shocked , stunned , overwhelmed .
亨格福德 曾是 震惊 ， 目瞪口呆 ， 不堪重负 。

亨格福德感到震惊、茫然、不知所措。

[ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
This letter had been taken from the pocket of the dead man by the sheriff .
这 信 有 到过 已采取 从 这 口袋 的 这 死的 男人 经过 这 警长 .
这封信是警长从死者口袋里找到的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ˈletər] , [ˈhʌŋgəfɜːd] , " [sed] [dɪk] , [ˈkɑːmli] ,
" **I did not write that letter , Hungerford , " said Dick , calmly ,**
" 我 做过 不是 写 那 信 , 亨格福德 , " 说 迪克 , 平静地 ,
"亨格福德, 那封信不是我写的,"迪克平静地说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .
as he was called to the stand .
作为 他 曾是 称为 到 这 站立 .
当他被传唤到证人席时。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbɪər] , [sɜːr] ;
" **You are a lawyer , sir ;**
" 你 是 一个 律师 , 先生 ;
"先生, 您是律师啊;

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈkrɪməneɪt] [jɔːrˈself] , " [sed] [ðə; ði]
I need not tell you that you are not bound to criminate yourself , " said the
我 需要 不是 告诉 你 那 你 是 不是 边界 到 犯罪 你自己 , " 说 这
[ˈkɔːrənər] .
coroner .
验尸官 .
"我无需赘言, 你没有义务自证其罪,"验尸官说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" **You need not , " replied Dick , significantly .**
" 你 需要 不是 , " 回复 迪克 , 显著地 .
"你不必如此,"迪克意味深长地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] ? " [-]]
" **Did you write this letter ? " [255]**
" 做过 你 写 这 信 ? " [-]]
"这封信是你写的吗? "[255]

" [aɪ][dɪd][nɑːt] . "
" **I did not . "**
" 我 做过 不是 . "

“我没有。”

" [aɪ ˈtiː] [berz] [jɔər; jər] [ˈsɪɡnətʃər] . "
" **It bears your signature . "**
" 它 熊 你的 签名 . "
"上面有你的签名。"

" [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ?
" **Will you let me look at it ?**
" 将要 你 让 我 看 在 它 ?
"能让我看一下吗? "

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **It was handed to him .**
" 它 曾是 递交 到 他 .
"是别人递给他的。"

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] . "
" **This is not my writing . "**
" 这 是 不是 我的 写作 . "
"这不是我写的。"

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] ? ”
“ **Did you ever write a letter to Mr . Buckstone ?** ”
“ 做过 你 曾经 写 一个 信 到 先生 ； 巴克斯通 ？ ”

你有没有给巴克斯通先生写过信？

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 ； ”

“我做了。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ? ”
“ **More than one ?** ”
“ 更多的 比 一 ？ ”

“不止一个？ ”

“ [ˈoʊnli] [wʌn] . ”
“ **Only one .** ”
“ 仅有的 一 ； ”

“只有一个。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [,aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What was it about ?** ”
“ 什么 曾是 它 关于 ？ ”

“是关于什么的？ ”

“ [aɪ] [roʊt] [,aɪ ˈtiː] [æt; ət] [rɔːs] [ˈkɪŋmənz] [rɪˈkwest] . ”
“ **I wrote it at Ross Kingman's request .** ”
“ 我 写道 它 在 罗斯 金曼的 要求 ； ”

“我是应罗斯·金曼的要求写的。”

[aɪ] [ˈθreɪnd] [ˈbʌkstoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] . ”
“ **I threatened Buckstone with a criminal prosecution .** ”
“ 我 威胁 巴克斯通 和 一个 刑事 起诉 ； ”

我威胁要对巴克斯通提起刑事诉讼。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ? ”
“ **Did you look at the envelope of this letter ?** ”
“ 做过 你 看 在 这 信封 的 这 信 ？ ”

你看过这封信的信封了吗？

“ [ðə; ðɪ] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] . ”
“ **The superscription is in my handwriting .** ”
“ 这 上标 是 在 我的 手写 ； ”

“题词是我亲笔写的。”

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊst] - [mɑːrk] [ɪz] [nɑːt] [ˈledʒəb(ə)] ;
“ **The date in the post - mark is not legible ;** ”
“ 这 日期 在 这 邮政 - 标记 是 不是 清晰易读 ； ”

邮戳上的日期无法辨认；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˈenvəloʊp] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈletər] [aɪ]
“ **but I have no doubt this envelope is the one in which I sent the only letter I**
“ 但 我 有 不 怀疑 这 信封 是 这 一 在 哪个 我 发送 这 仅有的 信 我
[ˈevər] [roʊt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] .
ever wrote to Mr . Buckstone .
“ 曾经 写道 到 先生 ； 巴克斯通 ； ”

但我毫不怀疑，这个信封就是我寄给巴克斯通先生的唯一一封信的信封。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ðoo] [,aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] ,
“ **This is not my writing , though it looks something like it ,**
“ 这 是 不是 我的 写作 ， 尽管 它 看起来 某物 喜欢 它 ， ”

虽然看起来很像，但这不是我的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:z] .

and the paper is different from that I always use .
和 这 纸 是 不同的 从 那 我 总是 使用 .

而且这种纸张和我平时用的不一样。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" Dr . Bilks gave a sudden start , as though he had thought of
" 博士 . 比尔克斯 给予 一个 突然 开始 , 作为 尽管 他 有 想法 的
[ˈsʌmθɪŋ] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r] [nɪ'glektɪd] .
something forgotten or neglected .
某物 被遗忘的 或者 被忽视的 .

“比尔克斯博士猛地一惊，好像想起了什么被遗忘或忽略的事情。”

[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [left] [ðə; ði]
Hungerford saw him , and without signifying his intention to any one , left the
亨格福德 锯 他 , 和 没有 表示 他的 意图 到 任何 一 , 左边 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

亨格福德看见了他，没有向任何人表明自己的意图，就离开了大厅。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [su:n] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
Dr . Bilks soon followed him .
博士 . 比尔克斯 很快 随后 他 .

比尔克斯博士随后也跟了上去。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz][ɔ:l] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdə] [ðer; ðər][ˈvɜ:rdɪkt] .
The evidence was all heard , and the jury began to consider their verdict .
这 证据 曾是 全部 听到 , 和 这 陪审团 开始 到 考虑 他们的 判决 .

所有证据都已听取，陪审团开始考虑他们的裁决。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] ; [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [rɑ:s] [ˈkɪŋmən] .
The body was that of Eliot Buckstone ; he had been killed by Ross Kingman .
这 身体 曾是 那 的 艾略特 巴克斯通 ; 他 有 到过 被杀 经过 罗斯 金曼 .

尸体是埃利奥特·巴克斯通的；他是被罗斯·金曼杀害的。

[soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
So far they had no doubt .
所以 远的 他们 有 不 怀疑 .

到目前为止，他们对此毫无怀疑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [men] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd]
One of the six men suggested that the verdict should include the name of Richard
一 的 这 六 男人 建议 那 这 判决 应该 包括 这 姓名 的 理查德
[bɜ:rtʃ] ,
Birch ,
桦木 ,

六名男子中的一人建议，判决书中应该包括理查德·伯奇的名字。

[hu:] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .
who aided and abetted in the murder .
WHO 协助 和 教唆 在 这 谋杀 .

谁协助和教唆了这起谋杀案。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [dɪd][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt] .
The others would not agree to it ; the evidence did not justify such a verdict .
这 其他的 会 不是 同意 到 它 ; 这 证据 做过 不是 证明合法 这样的 一个 判决 .

其他人不会同意；证据不足以支持这样的判决。

[bɜ:rtʃ] [maɪt] [bi; bi][æn; ən] [ək'sesəri] [ˈæftər][ðə; ði][fækt] ,
Birch might be an accessory after the fact ,
桦木 可能 是 一个 配饰 后 这 事实 ,

桦木或许是事后添加的配件。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈeɪdɪd][ɪn][ˈmjuːtɪleɪɪŋ][ænd; ənd][kənˈsiːlɪŋ][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
for he must have aided in mutilating and concealing the body .
为了 他 必须 有 协助 在 残害 和 隐藏 这 身体 .
因为他必定参与了肢解和藏匿尸体。

[əˈnʌðər][ɪntɪmətɪd][ðæt][bɜːrtʃ][hæd; həd][gɔːn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ɪnˈdjʊst]
Another intimated that Birch had gone over to the island , and induced
其他 暗示 那 桦木 有 已消失 超过 到 这 岛 , 和 诱导
[ˈbʌkstoʊn][tuː; tə][miːt][rɔːs][ˈkɪnzməɪn] ,
Buckstone to meet Ross Kinsman ,
巴克斯通 到 见面 罗斯 金斯曼 ,
另一则消息暗示伯奇已经去了岛上, 并诱使巴克斯通与罗斯·金斯曼见面。

[bɪˈliːvɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʊd][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] .
believing that he would murder him .
相信 那 他 会 谋杀 他 .
认为他会杀了他。

[bɜːrtʃ][left][ðə; ði][hɔːl][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz][meɪd][ʌp] ,
Birch left the hall before the verdict was made up ,
桦木 左边 这 大厅 前 这 判决 曾是 制成 向上 ,
在宣判结果出来之前, 伯奇离开了大厅。

[kɔːnfɪdənt][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈrestɪd][wɪˈðɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz] . [-]
confident that he should be arrested within a few hours . [256]
自信的 那 他 应该 是 被捕 之内 一个 很少 小时 . [-]
相信他会在几个小时内被逮捕。[256]

[ˈtʃæptər][ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ðə; ði][ˈʃædəʊ][æt; ət][paɪn][hɪl] .
THE SHADOW AT PINE HILL .
这 阴影 在 松树 爬坡道 .
松山阴影。

[ˈjʊdʒɪn][ˈhʌŋɡəfɜːd][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks][wen][hiː; hi][left][ðə; ði]
EUGENE HUNGERFORD went to the office of Dr . Bilks when he left the
尤金 亨福德 去 到 这 办公室 的 博士 . 比尔克斯什么时候 他 左边 这
[taʊn][hɔːl] .
town hall .
镇 大厅 .
尤金·亨格福德离开市政厅后, 去了比尔克斯医生的办公室。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][trəˈmendəs][əˈsɔːlts][meɪd][ðer; ðər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][feɪθ][ɪn][dɪk][bɜːrtʃ][hæd; həd][nɑːt]
Even the tremendous assaults made there upon his faith in Dick Birch had not
甚至 这 巨大的 袭击 制成 那里 之上 他的 信仰 在 迪克 桦木 有 不是
[ˈʃeɪkən][ðə; ði][ˈsɪtədel] .
shaken the citadel .
摇晃 这 堡垒 .
即使有人对他的信仰迪克·伯奇进行了猛烈的抨击, 也未能动摇他的信念。

[ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frend][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈletər][wʌz; wəz][səˈdʒestɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm]
The testimony of his friend in regard to the letter was suggestive to him
这 见证 的 他的 朋友 在 看待 到 这 信 曾是 暗示性的 到 他
,
,
,
他朋友关于这封信的证词对他产生了暗示。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ækt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
and he determined to act without delay .

和 他 决定 到 行为 没有 延迟 .

他决心立即采取行动。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] .
The look and the start of Dr . Bilks had not escaped his notice .

这 看 和 这 开始 的 博士 . 比尔克斯 有 不是 逃脱 他的 注意 .

比尔克斯博士的外表和出场方式并没有逃过他的注意。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kloʊzd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ker]
Dr . Bilks's office was not closed ; for he kept a boy to take care

博士 . - 办公室 曾是 不是 关闭 ; 为了 他 保留 一个 男生 到 拿 关心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
of his rooms ,

的 他的 房间 ,

比尔克斯医生的诊所并没有关门；因为他雇了一个男孩来照看他的房间。

[rʌŋ] [ʌv; əv] ['erəndz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
run of errands , and receive messages during his absence .

跑步 的 跑腿 , 和 收到 消息 期间 他的 缺席 .

在他不在的时候跑腿办事，并接收信息。

['jʊdʒɪn] [wɔ:kt] [ɪn] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf]['kwaɪər][ʌv; əv]['peɪpər]
Eugene walked in , went to the desk , and taking a half quire of paper

尤金 步行 在 , 去 到 这 桌子 , 和 采取 一个 一半 罗勒 的 纸

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,
from a shelf ,

从 一个 架子 ,

尤金走了进来，走到桌子旁，从架子上取下半叠纸，

[prə'si:did] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][ˈdʒu:liə] ; [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
proceeded to write a note to Julia ; not that he had anything to say

继续 到 写 一个 笔记 到 朱莉娅 ; 不是 那 他 有 任何事物 到 说

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,

到 她 ,

他接着给朱莉娅写了张纸条；其实他没什么话要对她说。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔ:r; fər]['fju:tʃər]
but simply for the purpose of obtaining a sheet of the paper for future

但 简单地 为了 这 目的 的 获得 一个 床单 的 这 纸 为了 未来

[ju:z] .
use .

使用 .

但仅仅是为了获取一张纸以备将来使用。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l][ə; eɪ]
While he was thus engaged , Dr . Bilks , who had left the town hall a

尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 博士 . 比尔克斯 , who 有 左边 这 镇 大厅 一个

['moʊmənt][ˈleɪtər] ,
moment later ,

片刻 之后 ,

就在他忙于此事的时候，比尔克斯博士（他稍后离开了市政厅）

['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
entered the office .

进入 这 办公室 .

进入办公室。

“ [ɑ:] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .

“ **Ah** , **Mr** . **Hungerford** ! ” **exclaimed the doctor** .
“ 啊 , 先生 : 亨格福德 ! ” 惊呼 这 医生 :

“啊，亨格福德先生！”医生惊呼道。

“ [həʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈdɑːktər] ?

“ **How do you do , doctor** ?

“ 如何 做 你 做 , 医生 ?

“医生，您好？”

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

I have taken the liberty to use your desk for a moment ,
我 有 已采取 这 自由 到 使用 你的 桌子 为了 一个 片刻 ,

我冒昧借用一下您的桌子。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] . ”

in writing a note to my sister . ”

在 写作 一个 笔记 到 我的 姐姐 : ”

在给妹妹写纸条的时候。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][faɪnd][noʊ][ˈprɑːpər] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] . ”

“ **Certainly ; but I am afraid you find no proper materials for writing** . ”

“ 当然 ; 但 我 是 害怕的 你 寻找 不 恰当的 材料 为了 写作 : ”

“当然可以；但我恐怕你找不到合适的写作材料。”

“ [oʊ] , [jes] .

“ **O , yes** .

“ 哦 , 是的 :

“哦，是的。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [riːm] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn] [ðɪs] [ˌelf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhʌŋɡəfɜːd] .

Here is a whole ream of paper on this shelf , ” **replied Hungerford** .

这里 是 一个 所有的 雷姆 的 纸 在 这 架子 , ” 回复 亨格福德 :

“这个架子上还有一整令纸呢，”亨格福德回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [pʊr] [ˈpeɪpər] .

“ **But that is very poor paper** .

“ 但 那 是 非常 贫穷的 纸 :

但那是一篇质量很差的论文。

[let] [em ˈiː] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbetər] .

Let me provide you with some better .

让 我 提供 你 和 一些 更好的 :

让我给你提供一些更好的例子。

“ [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [riːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [-]

“ **Dr** . **Bilks had half a ream in his hand , which he had just [257]**

“ 博士 : 比尔克斯 有 一半 一个 雷姆 在 他的 手 , 哪个 他 有 只是 [-]

“比尔克斯博士手里拿着半令纸，他刚刚[257]

[ˈpəːtʃəst] .

purchased .

购买 :

已购买。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ] , [ænd; ænd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [juːz]

He opened the package , and insisted that his unwelcome visitor should use

他 打开 这 包裹 , 和 坚持 那 他的 不受欢迎 游客 应该 使用

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

some of it .

一些 的 它 :

他打开包裹，坚持让这位不速之客用上一些。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ˈpeɪpər] , [ˈdɑːktər] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈbetər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] ,
“ **That is very good paper , doctor ; but I like this better ,** ” **replied Eugene ,**
“ 那 是 非常 好的 纸 , 医生 ; 但 我 喜欢 这 更好的 , ” 回复 尤金 ,
“ 医生, 这篇论文写得很好; 但我更喜欢这篇, ” 尤金回答说。

[æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊt] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [æn; ən][ˈekstrə] [ʃiːt] ,
as he folded up his note , which included an extra sheet ,
作为 他 折叠 向上 他的 笔记 , 哪个 包括 一个 额外的 床单 ,
他折起纸条, 纸条里还有一张备用纸。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈenvələʊp] .
and hastily thrust it into an envelope .
和 草草 推力 它 进入 一个 信封 .
然后匆匆把它塞进信封里。

“ [duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
“ **Do me the favor to use some of this paper .**
“ 做 我 这 偏爱 到 使用 一些 的 这 纸 .
请帮我个忙, 用掉这些纸。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdɒldʒ] [em ˈiː] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
It is a whim of mine ; but you will indulge me , ” **added the doctor ,**
它 是 一个 一时兴起 的 矿 ; 但 你 将要 放纵 我 , ” 额外 这 医生 ,
“这是我的一时兴起, 但请您满足我的愿望吧。”医生补充道。

[huːz] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ɪˈmoʊ(ə)n][dɪd][nɔːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [kiːn] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
whose ill - concealed emotion did not escape the keen glance of the visitor .
谁 患病的 - 暗 情感 做过 不是 逃脱 这 敏锐的 瞥一眼 的 这 游客 .
他那难以掩饰的情绪并没有逃过来访者敏锐的目光。

“ [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪgˈzæktli][ˈsuːts][maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ˈdɑːktər] .
“ **This paper exactly suits my purpose , doctor .**
“ 这 纸 确切地 西装 我的 目的 , 医生 .
“医生, 这篇论文正合我意。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I am very much obliged to you ;
我 是 非常 很多 有义务 到 你 ;
我非常感谢您;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪm] [tuː; tə][send] [ðə; ði] [noʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
but it is my whim to send the note just as I have written it .
但 它 是 我的 一时兴起 到 发送 这 笔记 只是 作为 我 有 书面 它 .
但我一时兴起, 决定原封不动地把写好的纸条寄出去。

“ [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [ˈpɑːrkɪnsən] [hæd; həd]
“ **Dr . Bilks would probably have said a great deal more if Parkinson had**
“ 博士 : 比尔克斯 会 大概 有 说 一个 伟大的 交易 更多的 如果 帕金森 有

[nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
not at that moment entered the office ,
不是 在 那 片刻 进入 这 办公室 ;
“如果帕金森当时没有走进办公室, 比尔克斯医生可能还会说更多的话。”

[ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and interrupted the conversation .
和 中断 这 对话 .
并打断了谈话。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I've been looking for you , Mr . Hungerford ,** ” **said the man .**
“ 我已经 到过 寻找 为了 你 , 先生 : 亨格福德 , ” 说 这 男人 :
“我一直在找你, 亨格福德先生, ” 那人说道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] [sent] [em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlestər] , [frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr]

“ **Mrs . Hungerford sent me down to tell you that Mr . Lester , from Baltimore**

“ 太太 . 亨格福德 发送 我 向下 到 告诉 你 那 先生 . 莱斯特 , 从 巴尔的摩

, [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] . ”

, **had just arrived .** ”

, 有 只是 到达的 . ”

“亨格福德太太派我来告诉你，来自巴尔的摩的莱斯特先生刚刚到达。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈlestər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [əˈpærəntli] [ˈveri] [mʌt] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

“ **Mr . Lester !** ” **exclaimed Dr . Bilks , apparently very much annoyed at the**

“ 先生 . 莱斯特 ! ” 惊呼 博士 . 比尔克斯 , 显然 非常 很多 恼怒 在 这

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence .

智力 .

“莱斯特先生！”比尔克斯博士惊呼道，显然对这种聪明才智感到非常恼火。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈlestər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] .

“ **Do you know Mr . Lester , Dr . Bilks ?** ” **asked Eugene .**

“ 做 你 知道 先生 . 莱斯特 , 博士 . 比尔克斯 ? ” 问 尤金 .

“你认识莱斯特先生和比尔克斯医生吗？”尤金问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] .

“ **I do not .**

“ 我 做 不是 .

我没有。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][təʊld]

I am acquainted with his son , who was in college with me , as I told

我 是 熟人 和 他的 儿子 , WHO 曾是 在 大学 和 我 , 作为 我 讲述

[juː; jʊ] . ”

you . ”

你 . ”

我认识他的儿子，他和我上过同一所大学，就像我之前跟你说过的那样。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [suːn] , ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .

“ **I will return soon ,** ” **said Eugene to the servant .**

“ 我 将要 返回 很快 , ” 说 尤金 到 这 仆人 .

“我很快就会回来，”尤金对仆人说。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

Dr . Bilks had thrown himself into a chair ,

博士 . 比尔克斯 有 抛掷 他自己 进入 一个 椅子 ,

比尔克斯博士猛地扑进椅子里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪsˈkʊːrɪdʒd] — [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

and looked like a man who was discouraged — like a man who had

和 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 灰心 — 喜欢 一个 男人 WHO 有

[ˈpəːtʃəst] [hæf][ə; eɪ] [rɪːm] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

purchased half a ream of paper ,

购买 一半 一个 雷姆 的 纸 ,

他看上去很沮丧——就像只买了半令纸的人一样。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which could be of no earthly service to him .

哪个 可以 是 的 不 尘世的 服务 到 他 .

这对他在世上没有任何用处。

[ˈhʌŋɡəfɜːd] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɑːfɪs] .

Hungerford had accomplished his mission at the doctor's office .

亨格福德 有 完成 他的 使命 在 这 医生的 办公室 .

亨格福德在医生办公室完成了他的任务。

[æz; əz][hi;; hi] [went] [aʊt] , [hi;; hi] [sɔ:] ['sændi] [mə'gwair] ['gʊʊɪŋ][ɪn] .

As he went out , he saw Sandy McGuire going in .
作为 他 去 出去 , 他 锯 沙 麦奎尔 去 在 .

他出去的时候，看到桑迪·麦奎尔进去了。

" [du:;][ju;; jʊ] [wɪ] [tu;; tə] [si:] [ɛm 'i:] , ['sændi] ? "

" Do you wish to see me , Sandy ? "
" 做 你 希望 到 看 我 , 沙 ? "

“桑迪，你想见我吗？”

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . "

" No , your honor . "
" 不 , 你的 荣誉 . "

“不，法官大人。”

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redi] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [jet] . "

" You are not ready to tell the truth yet . "
" 你 是 不是 准备好 到 告诉 这 真相 然而 . "

“你还没准备好说出真相。”

" [aɪ][eɪ 'em] , !

" I am , faix !
" 我 是 , faix !

“我是，faix！

[jʊr] , [its] ['nɑ:θɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [tru:θ]

Sure , it's nothin but the blessed truth
当然 , 它是什么也没有 但 这 蒙福 真相

当然，这完全是真理。

[aɪ] [bɪn] ['telɪn] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

I been tellin your honor from the big'nin .
我 到过 告诉 你的 荣誉 从 这 - .

我从大局起就一直告诉您，法官大人。

" ['jʊdʒɪn] [left] [hɪm; ɪm] .

" Eugene left him .
" 尤金 左边 他 .

尤金离开了他。

['sændi] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] , [-]

Sandy had not yet seen the doctor , who , [258]
沙 有 不是 然而 已见 这 医生 , WHO , [-]

桑迪还没有见过医生，[258]

[ɪn] [-] [ə'pɪnjən] ,

in Hungerford's opinion ,
在 亨格福德 观点 ,

亨格福德认为，

[wʊd] [gɪv] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði]

would give one half of all he had in the bank for the paper on which the
会 给 一 一半 的 全部 他 有 在 这 银行 为了 这 纸 在 哪个 这

[noʊt][tu;; tə]['dʒu:liə][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

note to Julia had been written ,
笔记 到 朱莉娅 有 到过 书面 ,

他会拿出银行存款的一半来换取写给朱莉娅的那张纸条。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tu;; tə] [ki:p] ['sændi:z] [tʌŋ] [stɪl] .

and the other half to keep Sandy's tongue still .
和 这 其他 一半 到 保持 桑迪的 舌头 仍然 .

另一半则用来按住桑迪的舌头。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [wen] ['jʊdʒɪn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Dick Birch was just coming out of the town hall , when Eugene joined him .
迪克 桦木 曾是 只是 未来 出去 的 这 镇 大厅 , 什么时候 尤金 加入 他 .
迪克·伯奇刚从市政厅出来, 尤金就迎了上来。

“ [wer] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] ['letəz] , [dɪk] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['hʌŋgəfɜ:d] .
“ **Where are those letters , Dick ?** ” **demanded Hungerford .**
“ 在哪里 是 那些 信件 , 迪克 ? ” 要求 亨格福德 .
“迪克, 那些信在哪儿?” 亨格福德质问道。

“ [ðə; ði] ['kɔ:rənər][hæz; həz][ðem; ðəm] . ”
“ **The coroner has them .** ”
“ 这 验尸官 有 他们 . ”
“验尸官那里有他们。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I must see him .** ”
“ 我 必须 看 他 . ”
“我必须见他。”

“ ['hʌŋgəfɜ:d] , [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [ə'restɪd] [br'fɔ:r] [nart] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)] ['kɑ:mənəs]
“ **Hungerford , I shall be arrested before night ,** ” **said Dick , with wonderful calmness**
“ 亨格福德 , 我 将 是 被捕 前 夜晚 , ” 说 迪克 , 和 精彩的 平静
.
:
.
“亨格福德, 我会在天黑之前被逮捕,”迪克平静地说。

“ [ə'restɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['jʊdʒɪn] , [tu:; tə] [hu:z] [maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
“ **Arrested !** ” **exclaimed Eugene , to whose mind such a proceeding had not yet**
“ 被捕 ! ” 惊呼 尤金 , 到 谁 头脑 这样的 一个 进行中 有 不是 然而
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
presented itself .
呈现 本身 .
“被捕了! ”尤金惊呼道, 他之前从未想过会发生这样的事。

“ [ðə; ði] ['ferɪf] , [ðə; ði] ['kɔ:rənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʊri] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ **The sheriff , the coroner , and the jury , in my opinion ,**
“ 这 警长 , 这 验尸官 , 和 这 陪审团 , 在 我的 观点 ,
“在我看来, 警长、验尸官和陪审团,

[θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
think I had a hand in the murder .
思考 我 有 一个 手 在 这 谋杀 .
我认为我参与了这起谋杀案。

['hʌŋgəfɜ:d] , [ðə; ði] ['ædɔʊ] ['dɑ:kənz] ['oʊvər][em 'i:] .
Hungerford , the shadow darkens over me .
亨格福德 , 这 阴影 变暗 超过 我 .
亨格福德, 阴影笼罩着我。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʌt] [ɔ:f] - [hed] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
I am the man who cut off Buckstone's head after he was killed ,
我 是 这 男人 WHO 切 离开 - 头 后 他 曾是 被杀 ,
我就是砍下巴克斯通头颅的人, 当时他已被杀害。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk][ðə; ði] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] . “
and I sank the body in the channel . ”
和 我 沉没 这 身体 在 这 渠道 . ”
我把尸体沉入了河道里。

“ [juː; jʊ] ! ”
“ **You** ! ”
“ 你 ！ ”

“你！ ”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **They think so** . ”
“ 他们 思考 所以 . ”

“他们也这么认为。”

“ [dɪk] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] . ”
“ **Dick , there is my hand ; my heart is in it** . ”
“ 迪克 , 那里 是 我的 手 ; 我的 心 是 在 它 . ”

“迪克，我的手在这里；我的心就在这里。”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] . ”
“ **You understand me** . ”
“ 你 理解 我 . ”

你明白我的意思。”

“ [aɪ][duː] ! ”
“ **I do** ! ”
“ 我 做 ！ ”

“我愿意！”

“ [ɪk'skleɪmd] [bɜːrtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [hænd] . ”
“ **exclaimed Birch , as he grasped the offered hand** . ”
“ 惊呼 桦木 , 作为 他 抓住 这 提供 手 . ”

“伯奇说着，握住了伸出的手。”

“ [wʌn] [sʌtʃ] [frend] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] . ”
“ **One such friend is all I ask** . ”
“ 一 这样的 朋友 是全部 我 问 . ”

“我只求能拥有这样一位朋友。”

“ [dɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [muːvd] [ðæn; ðən] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd][ˈevər] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ”
“ **Dick was more deeply moved than Hungerford had ever observed him to** ”
“ 迪克 曾是 更多的 深 已搬 比 亨格福德 有 曾经 观察到 他 到 ”

[biː; bi] [bɪ'fɔːr] . ”
“ **be before** . ”
“ 是 前 . ”

“迪克比亨格福德以前见过的任何时候都更加深受感动。”

[ðə; ði] ['kɒrənɜːz] ['dʒʊəri][wɜːr; wər] [stiɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] . ”
“ **The coroner's jury were still engaged in discussing the verdict** . ”
“ 这 验尸官 陪审团 是 仍然 已订婚的 在 讨论 这 判决 . ”

验尸官陪审团仍在讨论判决结果。

['hʌŋɡɜːfɜːd] [sɔː] [ðə; ði] ['ferɪf] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['paːpəltɑːn] ['letər] . ”
“ **Hungerford saw the sheriff , and procured the Poppleton letter** . ”
“ 亨格福德 锯 这 警长 , 和 采购 这 波普尔顿 信 . ”

亨格福德见到了警长，并拿到了波普尔顿的信。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['jʊdʒɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [noʊt] ”
“ **The paper was the same as that on which Eugene had just written the note** ”
“ 这 纸 曾是 这 相同的 作为 那 在 哪个 尤金 有 只是 书面 这 笔记 ”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . ”
“ **to his sister** . ”
“ 到 他的 姐姐 . ”

这张纸和尤金刚才写给妹妹的纸是一样的。

[ðə; ði][ˈkwɑ:ləti] , [ˈru:lɪŋ] , [ænd; ənd][stæmp][wɜ:r; wər][aɪˈdentɪk(ə)] ,
The quality , ruling , and stamp were identical ,
这 质量 , 裁决 , 和 邮票 是 完全相同的 ,
质量、版式和印章都完全相同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈbʌkstoʊn] [hæd; həd] [bɪn]
and there was room to believe that the letter to Buckstone had been
和 那里 曾是 房间 到 相信 那 这 信 到 巴克斯通 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [ˈɑ:fɪs] .
written in Dr . Bilks's office .
书面 在 博士 . - 办公室 .

有理由相信写给巴克斯通的那封信是在比尔克斯医生的办公室里写的。

[ˈsevrəl] [noʊts] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ][wɜ:r; wər] [faʊnd] .
Several notes written by Mr . Birch were found .
一些 笔记 书面 经过 先生 . 桦木 是 成立 .
发现了伯奇先生写的几张纸条。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
They were not written upon this paper .
他们 是 不是 书面 之上 这 纸 .
它们并没有写在这张纸上。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [əˈpɪrd] [əˈgen] .
In half an hour Dr . Bilks appeared again .
在 一半 一个 小时 博士 . 比尔克斯 出现 再次 .
半小时后，比尔克斯博士再次出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈdespərət] .
He was apparently desperate .
他 曾是 显然 绝望的 .
他显然走投无路了。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɜ:rkɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
The case was not working right , and he had come to look after it .
这 案件 曾是 不是 在职的 正确的 , 和 他 有 来 到 看 后 它 .
这个案子进展不顺利，所以他来负责处理。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [-]
He heard what was said about [259]
他 听到 什么 曾是 说 关于 [-]
他听到了关于[259]的议论。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .
论文。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
He laughed at it .
他 笑了 在 它 .
他笑了。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər]
Probably Mr . Birch had written the letter in his office ; he was often there
大概 先生 . 桦木 有 书面 这 信 在 他的 办公室 ; 他 曾是 经常 那里
;
;
;
;

伯奇先生很可能是在办公室里写的这封信；他经常去办公室；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [wɒd] [nɑ:tʃ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [æt; ət]
and Mr . Birch would not deny that he had frequently written letters at
和 先生 . 桦木 会 不是 否定 那 他 有 频繁地 书面 信件 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

伯奇先生也并不否认他经常在办公桌上写信。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:tʃ] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:tʃɪz] [ˈju:zuəl] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
If it did not look exactly like Mr . Birch's usual handwriting ,
如果 它 做过 不是 看 确切地 喜欢 先生 . 白桦树 通常 手写 ,
[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] [pen] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:tʃ]
it was probably because he had used a pen to which he was not
它 曾是 大概 因为 他 有 用过的 一个 笔 到 哪个 他 曾是 不是
[əˈkʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

这可能是因为他使用了不常用的钢笔。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [ˈledʒəb(ə)l] [ˈletər] [wʌz; wəz] [nɑ:tʃ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
No one could say that the stained and hardly legible letter was not written by
不 一 可以 说 那 这 染色 和 几乎 清晰易读 信 曾是 不是 书面 经过
[ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] .
Mr . Birch .
先生 . 桦木 .

谁也无法否认这封污迹斑斑、字迹模糊的信件并非伯奇先生所写。

“ [ˈmɪstər] . [ˈʃerɪf] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər]
“ Mr . Sheriff , ” said Dr . Bilks , when he had disposed of the letter
“ 先生 . 警长 , ” 说 博士 . 比尔克斯 , 什么时候 他 有 处置 的 这 信
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪsˈfækj(ə)n] ,
to his own satisfaction ,
到 他的 自己的 满意 ,

“谢里夫先生,”比尔克斯医生在妥善处理完那封信后说道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rpəs] .
“ I came here for another purpose .
“ 我 来了 这里 为了 其他 目的 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come to acknowledge that I made a great mistake .
我 有 来 到 承认 那 我 制成 一个 伟大的 错误 .
[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I have come

” [ðə; ði][ˈkɔːrənər][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [riˈəʊpənd] .
” **The coroner was informed of the fact , and the case was reopened .**
” 这 验尸官 曾是 知情的 的 这 事实 , 和 这 案件 曾是 重新开放 .
“验尸官得知此事后, 案件重新开启调查。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][stænd] .
Dr . Bilks was put upon the stand .
博士 . 比尔克斯 曾是 放 之上 这 站立 .
比尔克斯博士被传唤出庭作证。

” [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
” **I am obliged to leave town early in the morning , for New York .**
” 我 是 有义务 到 离开 镇 早期的 在 这 早晨 , 为了 新的 约克 .
“我必须在清晨离开这座城市前往纽约。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃːrn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I shall return in a week .
我 将 返回 在 一个 星期 .
我一周后回来。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][set][maɪˈself] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɡɔːd][ænd; ənd][mæn] ;
Before I go , I wish to set myself right with God and man ;
前 我 去 , 我 希望 到 放 我 正确的 和 上帝 和 男人 ;
临行前, 我希望能够与神和人建立良好的关系;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [rɔːŋ] .
for I have done wrong .
为了 我 有 完毕 错误的 .
因为我做错了。

” [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ,
” **People thought that the doctor was very conscientious ,**
” 人们 想法 那 这 医生 曾是 非常 尽责的 ,
人们认为这位医生非常尽职尽责。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [kʊd; kəd][rest] [soʊ] [ˈheɪvli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and wondered what could rest so heavily upon his mind .
和 想知道 什么 可以 休息 所以 重度 之上 他的 头脑 .
不禁纳闷, 究竟是什么事让他如此心事重重。

” [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [jʊr; jər] [ˈtestɪmoʊni] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
” **You wish to correct your testimony ? ” said the coroner .**
” 你 希望 到 正确的 你的 见证 ? ” 说 这 验尸官 .
“你想更正你的证词吗? ”验尸官问道。

” [nɑːt][tuː; tə] [kəˈrekt] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
” **Not to correct it — to add to it .**
” 不是 到 正确的 它 — 到 添加 到 它 .
“不是为了纠正它, 而是为了增添它。”

[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][best] [frend] [ɪn] [ˈpɑːpəltɑːn] .
Mr . Birch has been my best friend in Poppleton .
先生 . 桦木 有 到过 我的 最好的 朋友 在 波普尔顿 .
在波普尔顿, 伯奇先生一直是我最好的朋友。

” [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
” **Everybody knew this to be true .**
” 大家 知道 这 到 是 真的 .
“大家都知道这是真的。”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
” **I am very grateful to him for his kindness to me .**
” 我 是 非常 感激的 到 他 为了 他的 仁慈 到 我 .
“我非常感谢他对我的友善。”

[maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] .
My feeling has been that I would rather die than injure him .
我的 感觉 有 到过 那 我 会 相当 死 比 损伤 他 .

我的想法是，我宁愿死也不愿伤害他。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][stænd] .
That was my feeling when I stood on the stand .
那 曾是 我的 感觉 什么时候 我 站立 在 这 站立 .

当我站在证人席上时，我就是这种感觉。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
I have not told the whole truth .
我 有 不是 讲述 这 所有的 真相 .

我没有说出全部真相。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frend] [frʌm; frəm]
I confess it with shame ; but it was only to save my friend from
我 承认 它 和 耻辱 ; 但 它 曾是 仅有的 到 节省 我的 朋友 从
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
disagreeable consequences .
令人不快的 结果 .

我羞愧地承认，我这么做只是为了避免朋友遭受不好的后果。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [æz; əz][aɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt]
On the night of the murder , I saw Mr . Birch , as I drove along the Point
在 这 夜晚 的 这 谋杀 , 我 锯 先生 . 桦木 , 作为 我 驾驶 沿着 这 观点
[roʊd] ,
Road ,
路 ,

谋杀案发生的当晚，我开车沿着Point Road行驶时，看到了伯奇先生。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] .
with Buckstone .
和 巴克斯通 .

与巴克斯通公司合作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第16/28页

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [bæk] [bɪ'fɔːr] . "
 I have kept this back before . "
 我 有 保留 这 后退 前 . "

我之前一直没告诉过别人。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [bæk] ? " [-]
 " Why did you keep it back ? " [260]
 " 为什么 做过 你 保持 它 后退 ? " [-]

“你为什么一直瞒着我？”[260]

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːtʃɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bʌk,stoʊn] , [sɪns] [hiː; hi]
 " Because I preferred that Mr . Birch's connection with Buckstone , since he
 " 因为 我 首选 那 先生 . 白桦树 联系 和 巴克斯通 , 自从 他
 [dɪ'nɑːd] [aɪ 'ti:] ,
 denied it ,
 否认 它 ,

“因为我更希望伯奇先生与巴克斯通公司有联系，尽管他否认了这一点，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['ʌðər] .
 should be proved by others .
 应该 是 已证实 经过 其他的 .

应该由其他人来证明。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [strɔːŋ] ['eɪdəns] [dɪd][nɔːt] [kri'eɪt] [mʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
 " But even this strong evidence did not create much sensation .
 " 但 甚至 这 强的 证据 做过 不是 创造 很多 感觉 .

“但即使是这样确凿的证据也没有引起太大轰动。”

[aɪ 'ti:]['oʊnli] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [greɪn][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [wʌt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [bi'liːvd] [bɪ'fɔːr] .
 It only added another grain of testimony to what everybody believed before .
 它 仅有的 额外 其他 粮食 的 见证 到 什么 大家 相信 前 .

这只不过为大家之前所相信的事情又增添了一层佐证。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [bel] ? "
 " Do you know when Mr . Birch returned from The Great Bell ? "
 " 做 你 知道 什么时候 先生 . 桦木 返回 从 这 伟大的 钟 ? "

“你知道伯奇先生是什么时候从大钟那里回来的吗？”

" [aɪ][duː][nɔːt] .
 " I do not .
 " 我 做 不是 .

我没有。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] .
 " Dr . Bilks had conquered .
 " 博士 . 比尔克斯 有 征服 .

“比尔克斯博士已经征服了。”

[dɪk] [bɜːrtʃ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌməːvɪl] [dʒeɪl] ,
 Dick Birch was arrested , and hurried off to the Summerville jail ,
 迪克 桦木 曾是 被捕 , 和 慌忙 离开 到 这 萨默维尔 监狱 ,

迪克·伯奇被捕，并被迅速送往萨默维尔监狱。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˈʌ; əv] [ˈjʊdʒɪn] , [huː] [kʊd; kəd][ˈnɑːt][ˈiːv(ə)n][beɪl][hɪm; ɪm]
to the great grief and indignation of Eugene , who could not even bail him
到 这 伟大的 悲伤 和 愤慨 的 尤金 , WHO 可以 不是 甚至 保释 他
[aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
out until morning .
出去 直到 早晨 .

令尤金感到无比悲痛和愤慨的是，他甚至直到第二天早上都无法保释他。

[ðə; ði] [men] [ˈʌ; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈpɑːpəltaːn] [wɜːr; wər][stɜːrn][ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
The men of power in Poppleton were stern and inflexible , even to
这 男人 的 力量 在 波普尔顿 是 船尾 和 不灵活的 , 甚至 到
[suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,
波普尔顿的当权者们严厉而固执，甚至对迷信也毫不妥协。

[ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈʌ; əv][ðər; ðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈduːtiz] .
in the discharge of their official duties .
在 这 释放 的 他们的 官方的 职责 .
在履行其公务时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [əˈmʌŋ] [huːm] [dɪk] [hæd; həd][ˈnɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] , [wɜːr; wər] [prɪˈperd]
But the people , among whom Dick had not been very popular , were prepared
但 这 人们 , 之中 谁 迪克 有 不是 到过 非常 受欢迎的 , 是 准备
[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
for this result .
为了 这 结果 .
但迪克在民众中并不太受欢迎，所以他们对这个结果早有心理准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ˈʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] [naʊ] ,
He was a villain of the first water now ,
他 曾是 一个 恶棍 的 这 第一的 水 现在 ,
他现在可是个彻头彻尾的恶棍了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈʌ; əv] [-] [ɪkˈspektɪd] [ˈfɔːrtʃən]
who had been plotting to obtain half a million of Hungerford's expected fortune
WHO 有 到过 绘制 到 获得 一半 一个 百万 的 亨格福德 预期的 财富
.
:
.
他们一直密谋夺取亨格福德预计的五十万英镑财产。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
It was a righteous retribution upon him ;
它 曾是 一个 正义 报应 之上 他 ;
这是对他应有的报应；

[ænd; ənd][ˈpaɪəs] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [kənˈvɪnst]
and pious men and women went to bed that night more than ever convinced
和 虔诚的 男人 和 女性 去 到 床 那 夜晚 更多的 比 曾经 确信
[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˈʌ; əv][ðə; ði][trænzˈɡresər, trænsˈɡresər][ɪz][hɑːrd] ,
that the way of the transgressor is hard ,
那 这 方式 的 这 违规者 是 难的 ,
那天晚上，虔诚的男男女女们带着前所未有的信念入睡，他们深信违逆者的道路是艰难的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][mæn][jæl; ʃəl][ˈnɑːt][ˈpraːspər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and that the evil man shall not prosper in his way .
和 那 这 邪恶的 男人 将 不是 繁荣 在 他的 方式 .
恶人必不得得逞。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [went] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [paɪn] [hɪl] ,
Eugene Hungerford went home to Pine Hill ,
尤金 亨格福德 去 家 到 松树 爬坡道 ,

尤金·亨福德回到了松山镇的家，

[ænd; ʌnd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and told the eminent merchant from Baltimore what had happened to his
和 讲述 这 杰出 商人 从 巴尔的摩 什么 有 发生 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

并将他朋友的遭遇告诉了这位来自巴尔的摩的著名商人。

[ˈmɪstər] . [ˈlestər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [seɪdʒ] [rɪˈflekʃnz] ,
Mr . Lester made a great many sage reflections ,
先生 . 莱斯特 制成 一个 伟大的 许多 圣人 反思 ,

莱斯特先生提出了许多富有智慧的见解，

[ədˈvaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ʌnd] [ˈpepərz] ,
advised his host carefully to examine all his books and papers ,
建议 他的 主持人 小心 到 检查 全部 他的 图书 和 文件 ,

建议主人仔细检查他所有的书籍和文件。

[əʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌdɪfælˈkeɪʃən] ,
assuring him that he would find some startling defalcation ,
保证 他 那 他 会 寻找 一些 令人震惊 挪用公款 ,

向他保证他会发现一些令人震惊的挪用公款行为。

[ænd; ʌnd] [sɪˈvɪrli] [ˈsenʃərd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best]
and severely censured him for placing so much confidence even in his best
和 严重 受谴责 他 为了 放置 所以 很多 信心 甚至 在 他的 最好的
[frend] .
friend .
朋友 .

并严厉斥责他竟然对自己最好的朋友也如此信任。

“ [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ˈhjuːmən] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] — [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ˈhjuːmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈemɪnənt]
“ **All men are human** , **Mr . Hungerford — all men are human** , ” **said the eminent**
“ 全部 男人 是 人类 , 先生 . 亨格福德 — 全部 男人 是 人类 , ” 说 这 杰出
[trʌˈstiː] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
trustee , **shaking his head** .
受托人 , 摇晃 他的 头 .

“亨格福德先生，所有人都是人——所有人都是人，”这位德高望重的受托人摇着头说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
“ **But I believe Mr . Birch is an honest man** .
“ 但 我 相信 先生 . 桦木 是 一个 诚实的 男人 .

但我相信伯奇先生是个诚实的人。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] !
I know he is !
我 知道 他 是 !

我知道他是！

“ [prəuˈtestɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **protested Eugene** .
“ 抗议 尤金 .

“尤金抗议道。”

“ [juː; jʊ] [dɪˈluːd] [ˈjɔːrself] .
“ **You delude yourself** .
“ 你 妄想 你自己 .

你这是在自欺欺人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['temptɪd] [ðɪs] [bɜːrtʃ][æz; əz][noʊ][mæn][ˈevər][wəz; wəz] ['temptɪd] [brɪˈɔːr] .
You have tempted this Birch as no man ever was tempted before .
你 有 受诱惑 这 桦木 作为 不 男人 曾经 曾是 受诱惑 前 .

你对这棵白桦树的诱惑，前所未有。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] .
It would have been strange if he had not fallen .
它 会 有 到过 奇怪的 如果 他 有 不是 倒下 .

如果他没有摔倒，那才奇怪呢。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .
I am afraid you are to blame .
我 是 害怕的 你 是 到 责备 .

恐怕这都是你的错。

[aɪ] [ˈnevər] [kwɑɪt] [laɪkt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːtʃɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] . [-]
I never quite liked Mr . Birch's manner of doing business . [261]
我 绝不 相当 喜欢 先生 . 白桦树 方式 的 正在做 商业 . [-]

我一直不太喜欢伯奇先生的经商方式。[261]

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
When I return to Baltimore ,
什么时候 我 返回 到 巴尔的摩 ,

当我回到巴尔的摩时，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dræft] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I will send you a precise account of all the drafts I have forwarded to him
我 将要 发送 你 一个 精确的 帐户 的 全部 这 草稿 我 有 转发 到 他
[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and to you .
和 到 你 .

我会向你详细列出我转发给他和转发给你的所有草稿。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [hæv; həv][æn; ən][ˈæk(ə)n][fɔːr; fər] [ɪmˈbez(ə)lmənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
In my opinion , you will yet have an action for embezzlement against him .
在 我的 观点 , 你 将要 然而 有 一个 行动 为了 挪用公款 反对 他 .

依我之见，你仍然可以对他提起挪用公款的诉讼。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɡrəʊ] [ˈoʊldər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡrəʊ] [ˈwaɪzər] .
As you grow older , you will grow wiser .
作为 你 生长 老 , 你 将要 生长 更明智 .

随着年龄增长，你会变得更睿智。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [trʌst] [noʊ][mæn] . "
You will learn to trust no man . "
你 将要 学习 到 相信 不 男人 . "

你会学会不再相信任何人。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔŋɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
"**But he is not charged with wronging me . "**
" 但 他 是 不是 带电 和 错误 我 . "

“但他并没有被指控伤害我。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] .
"**It is all the same , Mr . Hungerford .**
" 它 是 全部 这 相同的 , 先生 . 亨格福德 .

“都一样，亨格福德先生。”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
In my opinion , he is guilty .
在 我的 观点 , 他 是 有罪的 .

我认为他有罪。

” [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)nəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [trʌˈsti:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] -
” **Eugene was out of patience with the eminent trustee, who was a cold -**
” 尤金 曾是 出去 的 耐心 和 这 杰出 受托人 , WHO 曾是 一个 寒冷的 -
[ˈblʌdɪd] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
blooded man of business .
血腥 男人 的 商业 .

“尤金对这位杰出的受托人失去了耐心，因为他是一个冷血的商人。”

[ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [dɪˈstrest] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [mɪsˈfɜ:tʃənz] :
Julia was terribly distressed on account of Dick's misfortunes :
朱莉娅 曾是 可怕 苦恼 在 帐户 的 迪克的 不幸 :
迪克的不幸遭遇让朱莉娅非常难过:

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈlestərz] [ˈkɑ:ments] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sɪk]
and as she listened to Mr . Lester's comments upon him , she was sick
和 作为 她 听着 到 先生 . 莱斯特的 评论 之上 他 , 她 曾是 生病的
[æt; ət] [hɑ:rt] .
at heart .
在 心 .

当她听到莱斯特先生对他的评价时，她感到非常难过。

[ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] , [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [dɪsbɪˈli:v] .
She knew not what to believe , or what to disbelieve .
她 知道 不是 什么 到 相信 , 或者 什么 到 怀疑 .
她不知道该相信什么，该不该相信什么。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈlestər] [rɪˈzju:md] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Later in the evening , Mr . Lester resumed the subject ,
之后 在 这 晚上 , 先生 . 莱斯特 恢复 这 主题 ,
当晚晚些时候，莱斯特先生再次提起了这个话题。

[ˈdi:mɪŋ] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ˈfɜ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljəˈneə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ]
deeming it his duty to fortify the young millionaire against the sin of trusting
认为 它 他的 责任 到 强化 这 年轻的 百万富翁 反对 这 罪 的 信任
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他认为自己有责任帮助这位年轻的百万富翁避免犯下轻信他人的罪过。

[ˈfəli] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈswɪndld] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]
fully believing that Eugene was in danger of being swindled out of all he had
完全 相信 那 尤金 曾是 在 危险 的 存在 被骗 出去 的 全部 他 有
[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
and all he would have .
和 全部 他 会 有 .

他完全相信尤金有被骗走他所有的一切以及他未来将要拥有的一切的危险。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ˈfeɪθfəli] ,
He did his duty faithfully ,
他 做过 他的 责任 忠实 ,
他忠实地履行了自己的职责。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [left] [ʌv; əv] [dɪk] [bɜ:rt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
and there was not much left of Dick Birch when he had finished his
和 那里 曾是 不是 很多 左边 的 迪克 桦木 什么时候 他 有 完成的 他的
[ˈwɜ:rdi] [həˈræŋ] .
wordy harangue .
冗长 长篇大论 .

当迪克·伯奇结束他那冗长的演说后，他身上已经所剩无几了。

[ˈmɪstər] . [ˈlestər] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ;
Mr . Lester had listened to all the evidence on both sides ;
先生 . 莱斯特 有 听着 到 全部 这 证据 在 两个都 侧面 ;
莱斯特先生听取了双方的所有证据;

[ænd; ənd] [wen] [ˈjʊdʒɪn] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
and when Eugene ventured to suggest that Dr . Bilks was a villain ,
和 什么时候 尤金 冒险 到 建议 那 博士 . 比尔克斯 曾是 一个 恶棍 ,
当尤金大胆地暗示比尔克斯博士是个恶人时,

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [trʌˈstiː] [ˈwɔːrmlɪ] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .
the eminent trustee warmly defended him .
这 杰出 受托人 热情地 辩护 他 ;
这位德高望重的受托人热情地维护了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈjʊdʒɪn] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlestərz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
The next day , Eugene , contrary to Mr . Lester's advice , and to his great
这 下一个 天 , 尤金 , 相反 到 先生 . 莱斯特的 建议 , 和 到 他的 伟大的
[dɪsˈɡʌst] , [beɪld] [dɪk] ,
disgust , bailed Dick ,
厌恶 , 保释 迪克 ,
第二天, 尤金不顾莱斯特先生的劝告, 非常懊恼地保释了迪克。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frʌm; frəm] [ˈkʌstədi] .
who was discharged from custody .
WHO 曾是 出院 从 保管 .
已被释放。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [hæd; həd] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
Dr . Bilks had left by the morning train for New York .
博士 . 比尔克斯 有 左边 经过 这 早晨 火车 为了 新的 约克 .
比尔克斯博士乘早班火车去了纽约。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈmɜːrtʃənt] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
After dinner the eminent merchant went to sleep ,
后 晚餐 这 杰出 商人 去 到 睡觉 ,
晚饭后, 这位杰出的商人便去睡觉了。

[ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [siː] [dɪk] .
and Eugene hastened down to the Port to see Dick .
和 尤金 加快 向下 到 这 港口 到 看 迪克 .
尤金急忙赶到港口去看望迪克。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈræðər] [bluː] , [bʌt; bət][naːt] [ˈhoʊpləs] .
He found him at the hotel , rather blue , but not hopeless .
他 成立 他 在 这 酒店 , 相当 蓝色的 , 但 不是 绝望 .
他在酒店找到了他, 情绪有些低落, 但还没有绝望。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [kʌm] [aʊt] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] .
“ Has anything new come out ? ” asked Eugene .
“ 有 任何事物 新的 来 出去 ? ” 问 尤金 .
“有什么新消息吗? ”尤金问道。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [druː] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ləst] [naɪt] .
“ Dr . Bilks drew five thousand dollars from the bank last night .
“ 博士 . 比尔克斯 画 五 千 美元 从 这 银行 最后的 夜晚 .
“比尔克斯博士昨晚从银行取了五千元。”

“ [ðə; ði][bæŋk] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈpɑːpəltən] .
“ The bank opened at all hours in Poppleton .
“ 这 银行 打开 在 全部 小时 在 波普尔顿 .
“波普尔顿的这家银行24小时营业。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðen] , [ˈsændi] [məˈgwaɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **Of course , then , Sandy McGuire is a rich man by this time .** ”
“ 的 课程 , 然后 , 沙 麦奎尔 是 一个 富有的 男人 经过 这 时间 : ”
“ 那么, 桑迪·麦奎尔现在肯定已经是个富翁了。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ” [-]
“ **No doubt of it .** ” [**262**]
“ 不 怀疑 的 它 : ” [-]
“ 毫无疑问。”[262]

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊv][ænd; ənd] [si:] [ˈsændi] [naʊ] . ”
“ **I think we had better go and see Sandy now .** ”
“ 我 思考 我们 有 更好的 去 和 看 沙 现在 : ”
“ 我想我们最好现在就去看看桑迪。”

“ [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət][ˈsændi] [məˈgwaɪr][hæd; həd] [left] [taʊn] . ”
“ **They went ; but Sandy McGuire had left town .** ”
“ 他们 去 ; 但 沙 麦奎尔 有 左边 镇 : ”
“ 他们去了; 但桑迪·麦奎尔已经离开了小镇。”

[hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [waɪf] [tu:; tə]
He had hired one of his neighbors to convey himself and wife to
他 有 雇用 一 的 他的 邻居 到 传达 他自己 和 妻子 到
[ˈnu:ɪŋtən] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] .
Newington the evening before .
纽因顿 这 晚上 前 :
前一天晚上, 他雇佣了一位邻居送他和妻子去纽因顿。

[ˈjʊdʒɪn] [sent][ðə; ði] [ˈfru:dɪst] [mæn][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [ˈpɑ:pəltɑ:n] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
Eugene sent the shrewdest man he could find in Poppleton to follow him .
尤金 发送 这 最精明的 男人 他 可以 寻找 在 波普尔顿 到 跟随 他 :
尤金派他能在波普尔顿找到的最精明的人跟踪他。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The messenger returned in a week with no tidings of him .
这 信使 返回 在 一个 星期 和 不 消息 的 他 :
一周后, 信使带着他的消息返回。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ˈjʊdʒɪn] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈæktɪŋ] [mɔ:ɹ] [dɪˈsaɪsɪvli] .
When it was too late , Eugene blamed himself for not acting more decisively .
什么时候 它 曾是 也 晚的 , 尤金 被指责 他自己 为了 不是 表演 更多的 果断地 :
为时已晚, 尤金责怪自己没有采取更果断的行动。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
Dr . Bilks had effectually cut off the only means by which his presence
博士 : 比尔克斯 有 有效地 切 离开 这 仅有的 方法 经过 哪个 他的 在场
[æt; ət][ˈsændi:z] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vd] [ɔ:r] [dɪsˈpru:vd] .
at Sandy's house on the night of the murder could be proved or disproved .
在 桑迪的 房子 在 这 夜晚 的 这 谋杀 可以 是 已证实 或者 已被驳斥 :
比尔克斯医生实际上切断了唯一能够证明或反驳他在谋杀案当晚是否在桑迪家的途径。

“ [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , ” [sed] [dɪk] , [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , ”
“ **Hungerford , ” said Dick , on their return from the settlement ,** ”
“ 亨格福德 , ” 说 迪克 , 在 他们的 返回 从 这 沉降 , ”
“ 亨格福德, ”迪克在他们从定居点回来后说道。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . ”
“ **Dr . Bilks is too great a villain for me .** ”
“ 博士 : 比尔克斯 是 也 伟大的 一个 恶棍 为了 我 : ”
“ 比尔克斯博士对我来说是个过于邪恶的反派。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wi:k] .
I have been weak .
我 有 到过 虚弱的 .

我一直很软弱。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [strʌk] ,
I did not strike when I should have struck ; and when I struck ,
我 做过 不是 罢工 什么时候 我 应该 有 击 ； 和 什么时候 我 击 ,
我本该出手的时候没有出手；而当我出手的时候，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] . "
I did not strike hard enough . "
我 做过 不是 罢工 难的 足够的 . "

我下手不够狠。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪk] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] . "
“ Never mind , Dick ; it will all come out right . ”
“ 绝不 头脑 , 迪克 ; 它 将要 全部 来 出去 正确的 . ”

“别担心，迪克，一切都会好起来的。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] ['daʊtɪd] [ðæt] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd]
“ I have never doubted that ; but for the present I stand in a very bad
“ 我 有 绝不 怀疑 那 ; 但 为了 这 展示 我 站立 在 一个 非常 坏的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

“我从未怀疑过这一点；但就目前而言，我的处境非常糟糕。”

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðʌs] [fɑ:r][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [strɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd][em 'i:]
Everything I have done thus far has made the doctor stronger , and me
一切 我 有 完毕 因此 远的 有 制成 这 医生 更强 , 和 我
[ˈwɪkər] . "
weaker . "
较弱 . "

我迄今为止所做的一切都让医生变得更强大，而让我变得更虚弱。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [dɪk] .
“ By no means , Dick . ”
“ 经过 不 方法 , 迪克 . ”

“绝不是，迪克。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [wɪl] [jet] [hæn] [hɪm'self] . "
Dr . Bilks will yet hang himself . ”
博士 . 比尔克斯 将要 然而 悬挂 他自己 . "

比尔克斯医生最终还是会自杀的。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] .
“ I do not doubt it , Hungerford . ”
“ 我 做 不是 怀疑 它 , 亨格福德 . ”

“我对此毫不怀疑，亨格福德。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [ðɪ:z] [dɪ'veləpmənts] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈberiŋ] .
I have followed these developments far enough to know their bearing .
我 有 随后 这些 发展 远的 足够的 到 知道 他们的 轴承 .

我关注这些事态发展足够长的时间，足以了解其意义。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kju:zd] ? "
Can you tell me of what I am accused ? ”
能 你 告诉 我 的 什么 我 是 被告 ? "

你能告诉我我被指控了什么吗？

“ [ˈsɪmpli] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [əkˈsesəri] [ˈæftər][ðə; ði][fækt] . ”
“ Simply of being an accessory after the fact . ”
“ 简单地 的 存在 一个 配饰 后 这 事实 . ”
“ 仅仅是事后充当帮凶。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ɪn][menz][maɪndz] ?
“ But what is the theory in men's minds ?
“ 但 什么 是 这 理论 在 男士 思想 ？
“ 但是，在男人们的头脑中，这种理论是什么呢？ ”

[wʌt] [ˈməʊtɪvz] [du:] [ðeɪ] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][tu:; tə][em ˈi:] ? ”
What motives do they attribute to me ? ”
什么 动机 做 他们 属性 到 我 ？ ”
他们认为我有什么动机？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɜ:dʒd] [əˈgenst] [ju:; jʊ] .
“ I have heard all that has been urged against you .
“ 我 有 听到 全部 那 有 到过 敦促 反对 你 .
“ 我听到了所有针对你的指责。

[ðə; ði] [ˈθi:əri] [ɪz] ,
The theory is ,
这 理论 是 ,
理论是这样的：

[ðæt] [ju:; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði][ɑ:r ˈi:] - [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
that you went with Buckstone to the island to procure the re - marriage of
那 你 去 和 巴克斯通 到 这 岛 到 采购 这 关于 - 婚姻 的
[ˈmeri] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
Mary and himself .
玛丽 和 他自己 .

你和巴克斯通一起去了岛上，促成他和玛丽的复婚。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
You are a justice of the peace .
你 是 一个 正义 的 这 和平 .
你是治安法官。

[sʌm; səm] [seɪ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪf] [ˈmeri] [kənˈsentɪd] . ”
Some say you went to marry the parties if Mary consented . ”
一些 说 你 去 到 结婚 这 各方 如果 玛丽 同意 . ”

有人说，如果玛丽同意，你就去主持婚礼。
“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə][tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ That is a new idea to me . ”
“ 那 是 一个 新的 主意 到 我 . ”
“这对我来说是个新想法。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] .
“ It is a mere supposition .
“ 它 是 一个 仅仅 假设 .
“这仅仅是一种假设。”

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz] [kɪld] .
While you were there , Buckstone was killed .
尽管 你 是 那里 , 巴克斯通 曾是 被杀 .
你在那里的时候，巴克斯通被杀害了。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [rɑ:s] , [ænd; ənd] [helpɪt] [du:][ðə; ði] [di:d] . ”
Some think you were in the confidence of Ross , and helped do the deed . ”
一些 思考 你 是 在 这 信心 的 罗斯 , 和 帮助 做 这 契据 . ”
有人认为你得到了罗斯的信任，并协助他实施了这起事件。

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
“ **Then , of course , if I wanted to kill him ,**
“ 然后 , 的 课程 , 如果 我 通缉 到 杀 他 ,
“当然, 如果我想杀了他的话,

[maɪ] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][dʒu:liə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hæf] ['mɪljən] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . ” [-]
my designs upon Julia and her half million fall to the ground . ” [263]
我的 设计 之上 朱莉娅 和 她 一半 百万 落下 到 这 地面 . ” [-]
我对朱莉娅和她五十万的计划落空了。 “[263]

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [teɪk] [ðɪs] [vju:] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'flektɪŋ] .
“ **Only a few take this view ; and these the most ignorant and unreflecting .**
“ 仅有的 一个 很少 拿 这 看法 ; 和 这些 这 最多 无知 和 不加反思 .
只有少数人持这种观点; 而这些人往往是最无知、最不加思考的。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [sʌŋk] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [rɑ:s] ,
The general opinion is , that you sunk the body to conceal the crime of Ross ,
这 一般的 观点 是 , 那 你 沉没 这 身体 到 隐藏 这 犯罪 的 罗斯 ,
普遍的看法是, 你沉没尸体是为了掩盖罗斯的罪行。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
and without his knowledge .
和 没有 他的 知识 .
而且他毫不知情。

[ðə; ði][dʒʌstɪs] [hu:] [ɪ'ju:d] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [ə'rest] [teɪks] [ðɪs] [vju:] . ”
The justice who issued the warrant for your arrest takes this view . ”
这 正义 WHO 发布 这 保证 为了 你的 逮捕 需要 这 看法 . ”
签发逮捕令的法官持这种观点。

“ [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][daɪə'bə:ɪk(ə)] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [tʃɑ:pt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , ”
“ **Including the diabolical idea that I chopped off the head of the dead man , ”**
“ 包括 这 邪恶的 主意 那 我 切碎 离开 这 头 的 这 死的 男人 , ”
['ædɪd] [bɜ:rt]] ,
added Birch ,
额外 桦木 ,
“其中还包括我砍下死者头颅的邪恶想法,”伯奇补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdəɹ] .
with a shudder .
和 一个 不寒而栗 .
打了个寒颤。

“ [noʊ][wʌn] [pri'tendz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] . ”
“ **No one pretends to explain that . ”**
“ 不 一 假装 到 解释 那 . ”
“没人试图解释这一点。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn]
“ **I might have done all the rest , in a good cause , but I couldn't have done**
“ 我 可能 有 完毕 全部 这 休息 , 在 一个 好的 原因 , 但 我 不能 有 完毕
[ðæt] .
that .
那 .
“为了公益事业, 我或许可以做其他所有的事情, 但我做不到那件事。”

[aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
It makes me sick to think of it . ”
它 制作 我 生病的 到 思考 的 它 . ”
一想到这件事我就恶心。

“ [ðen] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . ”
“ Then don't think of it . ”
“ 然后 不 思考 的 它 . ”

“那就别想了。”

“ [wʌt] [jæ;l; ʒəl][bi; bi] [dʌn] , [ˈhʌŋgɜːfɜːd] ? ”
“ What shall be done , Hungerford ? ”
“ 什么 将 是 完毕 , 亨格福德 ? ”

“亨格福德，该怎么办呢？”

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] . ”
“ I hardly know . ”
“ 我 几乎 知道 . ”

我几乎一无所知。

[wi; wi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] .
We can do nothing but wait .
我们 能 做 没有什么 但 等待 .

我们只能等待。

[ɪf] [ju; jʊ] [fi:l] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [hɪr] , [ju; jʊ][kæn; kən] [li:v] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
If you feel uncomfortable here , you can leave town for a week .
如果 你 感觉 不舒服 这里 , 你 能 离开 镇 为了 一个 星期 .

如果你觉得这里不合适，你可以离开这座城市一周。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [rɪ'tɜːrɪn] . ”
The examination cannot take place till Dr . Bilks returns . ”
这 考试 不能 拿 地方 直到 博士 . 比尔克斯 返回 . ”

比尔克斯医生回来之前，考试无法进行。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [taʊn] . ”
“ I will not leave town . ”
“ 我 将要 不是 离开 镇 . ”

我不会离开这座城市。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] .
I will not shrink .
我 将要 不是 收缩 .

我不会退缩。

[aɪ][jæ;l; ʒəl] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ˈevri] [deɪ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] . ”
I shall show myself every day to the people . ”
我 将 展示 我 每一个 天 到 这 人们 . ”

我将每天都向人民露面。

“ [ðen] [ə'tend] [tu; tə] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . ”
“ Then attend to business as usual . ”
“ 然后 出席 到 商业 作为 通常 . ”

然后照常处理业务。

[kʌm] [ʌp][tu; tə][paɪn] [hɪl] — — ”
Come up to Pine Hill — — ”
来 向上 到 松树 爬坡道 — — ”

来松山吧——”

“ [noʊ] , [ˈhʌŋgɜːfɜːd] ! ”
“ No , Hungerford ! ”
“ 不 , 亨格福德 ! ”

“不，亨格福德！ ”

“ [ə'tend] [tu; tə][maɪ] [ə'ferz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . ”
“ Attend to my affairs as usual . ”
“ 出席 到 我的 事务 作为 通常 . ”

“照常处理我的事务。”

[aɪ][jæɪ; ʃəɪ] [bɪld] [tu:] [mɔːr] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] .
I shall build two more houses at the Port .
我 将 建造 二 更多的 房屋 在 这 港口 .

我将在港口再建两栋房子。

" [dɪk] [wəd] [nɑːt] [dɑːdʒ] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] .
" **Dick would not dodge , even under the pressure to which he was subjected .**
" 迪克 会 不是 躲闪 , 甚至 在下面 这 压力 到 哪个 他 曾是 受 .
“即使在所承受的压力下，迪克也不会回避。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [weɪt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ;
Nothing could be done but wait the progress of events ;
没有什么 可以 是 完毕 但 等待 这 进步 的 活动 ;

除了等待事态发展，别无他法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːpə'eɪʃənz] [ʌv; əv]
and he devoted himself to the model houses , and other operations of
和 他 奉献 他自己 到 这 模型 房屋 , 和 其他 运营 的
[ˈjʊdʒɪn] .
Eugene .
尤金 .

他全身心投入到尤金的样板房和其他事业中。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz]['æbsənt][ə; eɪ] [wi:k] .
Dr . Bilks was absent a week .
博士 . 比尔克斯 曾是 缺席的 一个 星期 .

比尔克斯博士缺勤了一周。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['mɪstər] . ['lestər] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
On the day before his return , Mr . Lester departed ,
在 这 天 前 他的 返回 , 先生 . 莱斯特 已离开 ,

莱斯特先生在返回的前一天离开了。

[ðʌs] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] ['dʒʌstɪs] ['betər]
thus depriving himself of the pleasure of meeting the man who loved justice better
因此 剥夺 他自己 的 这 乐趣 的 会议 这 男人 WHO 喜爱 正义 更好的
[ðæən; ðən][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] ;
than he loved his friend ;
比 他 喜爱 他的 朋友 ;

因此，他错失了与那位热爱正义胜过热爱朋友的人相遇的乐趣；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lestər] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] .
for this was the flourish with which Mr . Lester described him .
为了 这 曾是 这 繁荣 和 哪个 先生 . 莱斯特 描述 他 .

因为莱斯特先生就是这样形容他的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [wi:k] , [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
During this week , Eugene had devoted himself principally to his guest ,
期间 这 星期 , 尤金 有 奉献 他自己 主要 到 他的 客人 ,

本周，尤金几乎把所有精力都放在了招待他的客人身上。

[ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] ['pɑːpəltɑːn] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
driving him to all the towns within ten miles of Poppleton , showing him the
驾驶 他 到 全部 这 城镇 之内 十 英里 的 波普尔顿 , 显示 他 这

[ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] ,
factories ,
工厂 ,

开车带他游览了波普尔顿方圆十英里内的所有城镇，向他展示了工厂。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [jaːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [wɜːrks] ,
the ship - yards , and the salt works ,
这 船 - 码 , 和 这 盐 作品 ,

造船厂和盐场，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][la:rdʒ] [jɑ:t] [æz; əz][fa:r][aʊt][tu:; tə] [si:] [æz; əz]['mɪstər] . ['lestərz]
and taking him on the large yacht as far out to sea as Mr . Lester's
和 采取 他 在 这 大的 游艇 作为 远的 出去 到 海 作为 先生 : 莱斯特的
[sə'septəb(ə)l] ['stʌmək] [wʊd] [pər'mɪt] . [-]
susceptible stomach would permit . [264]
易受影响的 胃 会 允许 : [-]

然后带着他乘坐大游艇出海，直到莱斯特先生的肠胃能够承受为止。[264]

[ðə; ði] ['emɪnənt] [trʌ'sti:] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The eminent trustee was pleased with his visit , and delighted with the
这 杰出 受托人 曾是 高兴 和 他的 访问 , 和 高兴极了 和 这
['hʌŋɡɜ:fə-d] ['fæməli] .
Hungerford family .
亨格福德 家庭 :

这位德高望重的受托人对他的来访感到满意，并对亨格福德一家赞不绝口。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [fru:d] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
It is true he feared that Eugene was not quite so shrewd as he should be
它 是 真的 他 害怕 那 尤金 曾是 不是 相当 所以 精明 作为 他 应该 是
[tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [welθ] .
to possess such immense wealth .
到 具有 这样的 巨大 财富 :

的确，他担心尤金不够精明，配不上拥有如此巨额的财富。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [sentɪ'ment(ə)l] ; [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t]
He was too sentimental ; too willing to believe that human nature was not
他 曾是 也 感伤的 ; 也 愿意的 到 相信 那 人类 自然 曾是 不是
[kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['hoʊlɪ] [ɪrɪ'kleɪməbl] ;
corrupt and wholly irreclaimable ;
腐败 和 完全 不可挽回的 ;

他太感性了；太容易相信人性并非堕落且完全无可救药；

[tu:] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [trʌst] [men] [hu:] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frendz] .
too much disposed to trust men who assumed to be his friends .
也 很多 处置 到 相信 男人 WHO 假定 到 是 他的 朋友们 :

他太容易相信那些自以为是朋友的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪdli] [oʊld][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] ,
But the wise and worldly old gentleman was hopeful ,
但 这 明智的 和 世俗 老的 绅士 曾是 充满希望 ,
[bʌt] [dʒent(ə)lmən] [wəz] [hoʊp] [dʒent(ə)lmən] [wəz] [hoʊp] [dʒent(ə)lmən]
但这位睿智而世故的老绅士仍然抱有希望。

[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ə'weɪ] [tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ɪn] [du:] [taɪm] .
and believed that he would put away childish things in due time .
和 相信 那 他 会 放 离开 幼稚 事物 在 到期的 时间 :
[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ə'weɪ] [tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ɪn] [du:] [taɪm]
他相信自己总有一天会放下幼稚的想法。

[hi:; hi] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] “ [ðæt] [bɜ:rtʃ] , ” [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
He counselled him to shake off “ that Birch , ” whom the whole town , with one
他 建议 他 到 摇 离开 “ 那 桦木 , ” 谁 这 所有的 镇 , 和 一
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他劝他摆脱“那棵桦树”，全镇的人异口同声地说：

[kən'demnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] , [dɪ'zaɪnɪŋ] ['feləʊ] .
condemned as a worthless , designing fellow .
谴责 作为 一个 毫无价值 , 设计 同伴 :

被斥为一无是处、诡计多端的家伙。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [ju:'dʒi:nz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
He saw no objection now to Eugene's helping him out of his troubles ,
他 锯 不 异议 现在 到 尤金的 帮助 他 出去 的 他的 麻烦 ,
他现在觉得尤金帮他摆脱困境没有任何问题。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['di:sntli] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and even being his friend , until he could decently get rid of him .
和 甚至 存在 他的 朋友 , 直到 他 可以 体面地 得到 摆脱 的 他 .
甚至一度和他做朋友, 直到他能体面地摆脱他为止。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] ['mɪstər] . ['lestər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['lðər] ,
But the one thing which troubled Mr . Lester more than all others ,
但 这 一 事物 哪个 麻烦 先生 . 莱斯特 更多的 比 全部 其他的 ,
但最令莱斯特先生困扰的, 莫过于以下这件事:

[mɔ:r] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'faɪdɪŋ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] “ [ðæt] [bɜ:rtʃ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ]
more than even his confiding friendship for “ that Birch , ” was his relation
更多的 比 甚至 他的 倾诉 友谊 为了 “ 那 桦木 , ” 曾是 他的 关系
[tu:; tə] ['meri] ['kɪŋmən] .
to Mary Kingman .
到 玛丽 金曼 .
他对“那个伯奇”的信任和友谊, 甚至超过了他对玛丽·金曼的感情。

[ðə; ði]['sɔ:lɪd][mæn][ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [wʌz; wəz] ['terəbli] [sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [prə'pəʊzd] [kə'nek(ə)n] ;
The solid man of Baltimore was terribly severe upon this proposed connection ;
这 坚硬的 男人 的 巴尔的摩 曾是 可怕 严重 之上 这 建议的 联系 ;
巴尔的摩那位性格坚毅的男人对这项提议的联系非常坚决;

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [,aɪ 'ti:] .
it was so disgraceful that he could not tolerate it .
它 曾是 所以 可耻 那 他 可以 不是 容忍 它 .
这太令人愤慨了, 他无法容忍。

[hi:; hi] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ; [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] , [get][hɜ:r; hər][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
He pitied the poor girl ; he would give her money , get her a situation ;
他 可怜的 这 贫穷的 女孩 ; 他 会 给 她 钱 , 得到 她 一个 情况 ;
他同情这个可怜的女孩, 他会给她钱, 给她找份工作;

[du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪk'sept] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .
do anything for her , except make her his wife .
做 任何事物 为了 她 , 除了 制作 她 他的 妻子 .
为她做什么都行, 就是不让她成为他的妻子。

[ˈjʊdʒɪn] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪ(ə)ns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
Eugene heard all this with what patience he could command ,
尤金 听到 全部 这 和 什么 耐心 他 可以 命令 ,
尤金尽可能耐心地听完了这一切。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wi:p] [wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stertli] ['kɑ:mpləments] ,
and did not weep when the old gentleman , with many stately compliments ,
和 做过 不是 哭泣 什么时候 这 老的 绅士 , 和 许多 庄严 赞美 ,
[drɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
departed for Baltimore .
已离开 为了 巴尔的摩 .
当老先生带着许多庄重的问候离开前往巴尔的摩时, 她并没有哭泣。

['mɪstər] . ['lestər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Mr . Lester was an old - fashioned man of the world .
先生 . 莱斯特 曾是 一个 老的 - 造型 男人 的 这 世界 .
莱斯特先生是一位见多识广、思想传统的人。

[hi:; hi] ['nevər] [went] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑ:pjələ] ['kɜ:rənt] ;
He never went against the popular current ;
他 绝不 去 反对 这 受欢迎的 当前的 ;
他从未逆潮流而行；

[hi:; hi] ['nevər] [stəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd]
he never stood by his friends after the rest of the world had deserted
他 绝不 站立 经过 他的 朋友们 后 这 休息 的 这 世界 有 荒凉的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
当全世界都抛弃他的朋友时，他从未站在他们身边；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [meɪd] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['predʒudɪsɪz] .
and he never made war upon the people's prejudices .
和 他 绝不 制成 战争 之上 这 人们的 偏见 .
他从未与人民的偏见作斗争。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] .
He was gone and Eugene escaped his daily lecture on worldly wisdom .
他 曾是 已消失 和 尤金 逃脱 他的 日常的 演讲 在 世俗 智慧 .
他走了，尤金摆脱了每天关于世俗智慧的说教。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['merɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['lestər] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌŋgə'fɜ:d] [ænd; ənd]
All that had been said about Mary by Mr . Lester , by Mrs . Hungerford and
全部 那 有 到过 说 关于 玛丽 经过 先生 . 莱斯特 , 经过 太太 . 亨格福德 和
[ˈdʒu:liə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,
莱斯特先生、亨格福德太太和朱莉娅都说过关于玛丽的一切话，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪk] [bɜ:rt] , [hæd; həd][nɑ:t] [kɜr] ['jʊdʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
and by Dick Birch , had not cured Eugene of his love .
和 经过 迪克 桦木 , 有 不是 治愈 尤金 的 他的 爱 .
迪克·伯奇也没能治愈尤金的爱情。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [lɔ:n] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt]
The vision which had haunted his imagination for long years was still present
这 想象 哪个 有 闹鬼的 他的 想像力 为了 长的 年 曾是 仍然 展示
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,
多年来一直萦绕在他脑海中的景象依然清晰可见。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] , ['hɑ:rdli][æn; ən]['aʊər] , [pæst] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and not a day , hardly an hour , passed in which he did not think of her
和 不是 一个 天 , 几乎 一个 小时 , 通过了 在 哪个 他 做过 不是 思考 的 她
.
:
.
没有一天，甚至没有一个小时，他不想念她。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'haɪ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ;
He could not deny , even to himself , that she was not what she had been ;
他 可以 不是 否定 , 甚至 到 他自己 , 那 她 曾是 不是 什么 她 有 到过 ;
他甚至无法否认自己，她已经不再是以前的她了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tæmɪneɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['eni] ['vɜːrtʃuː][hiː; hi]
but she was not contaminated , she was not deprived of any virtue he
但 她 曾是 不是 污染 , 她 曾是 不是 被剥夺的 任何 美德 他
[hæd; həd] [praɪzd] ;
had prized ;
有 珍贵的 ;

但她并未受到玷污，她也没有失去他所珍视的任何美德；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [-]
she was still [265]
她 曾是 仍然 [-]

她仍然[265]

[æn; ən]['eɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 .

一位天使。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəʊ] [ɑːn] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][hiːz; ɪz] ;
She had bestowed on another the caresses which should have been only his ;
她 有 授予 在 其他 这 爱抚 哪个 应该 有 到过 仅有的 他的 ;

她把本应只属于他的爱抚给了别人；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] — [fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊnli] .
for this he was grieved — for this only .
为了 这 他 曾是 伤心 — 为了 这 仅有的 .

他为此感到悲伤——仅此而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['meri] , [stiːl] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ;
But she was still Mary , still the being he had loved ;
但 她 曾是 仍然 玛丽 , 仍然 这 存在 他 有 喜爱 ;

但她仍然是玛丽，仍然是他所爱的那个人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] [ɑːrmz][ðæn; ðən][hiːz; ɪz]
and even with the knowledge that she had been in other arms than his
和 甚至 和 这 知识 那 她 有 到过 在 其他 武器 比 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

即使她知道她曾投入过别人的怀抱，而不是他的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] .
she was more to him than any other could be .
她 曾是 更多的 到 他 比 任何 其他 可以 是 .

她对他来说比任何人都重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] — [ɑːn]
He had seen her but once since the examination of her brother — on
他 有 已见 她 但 一次 自从 这 考试 的 她 兄弟 — 在
[ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
the afternoon of that day .
这 下午 的 那 天 .

自从她哥哥接受检查以来，他只见过她一次——就是那天下午。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊnli] ['kɒmənpleɪsɪz] [ðen] .
He had talked only commonplaces then .
他 有 谈话 仅有的 俗语 然后 .

他当时说的都是些老生常谈。

[hiː; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [lʌv] , ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
He said nothing of his love , nothing of his intentions .
他 说 没有什么 的 他的 爱 , 没有什么 的 他的 意图 .

他只字未提他的爱意，也只字未提他的意图。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] ['moʊstli][tu;; tə] [rɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

The conversation related mostly to Ross and his trial .
这 对话 有关的 大多 到 罗斯 和 他的 审判 .

谈话内容主要围绕罗斯和他的审判展开。

[ˈdʒu:liə][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsevrəl] [taɪmz] ; [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [ə'keɪʒn] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

Julia had visited her several times ; on the last occasion she had taken a

朱莉娅 有 到访 她 一些 时代 ; 在 这 最后的 场合 她 有 已采取 一个
[ˈvaɪələnt][kəʊld] ,
violent cold ,
暴力 寒冷的 ,

朱莉娅曾多次去看望她；最后一次去看望她时，她得了重感冒。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['lestərz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu;; tə]

and on the day before Mr . Lester's departure , she had been confined to

和 在 这 天 前 先生 . 莱斯特的 离开 , 她 有 到过 受限 到
[hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
her room ,
她 房间 ,

在莱斯特先生离开的前一天，她被限制在房间里。

[ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vər] .

threatened with a fever .
威胁 和 一个 发烧 .

有发烧的迹象。

[ˈjʊdʒɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['meri] [ˈɔ:f(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] ; [fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡests] [steɪ] ,
Eugene heard from Mary often , therefore ; for during his guest's stay ,
尤金 听到 从 玛丽 经常 , 所以 ; 为了 期间 他的 客人的 停留 ,

因此，尤金经常收到玛丽的来信；因为在他客人逗留期间，

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪzɪt] .

he had no opportunity to repeat his own visit .
他 有 不 机会 到 重复 他的 自己的 访问 .

他没有机会再次到访。

[ˈdʒu:liə] [gru:] [wɜ:rs] .

Julia grew worse .
朱莉娅 生长 更糟 .

朱莉娅的病情恶化了。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [bɪ'ɡæən][tu;; tə][bi;; bi] [ə'lɑ:rmɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .

Her mother began to be alarmed about her , and sent for Dr .
她 母亲 开始 到 是 惊慌 关于 她 , 和 发送 为了 博士 .

[waɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [præk'tɪʃənər] ,
White , a young practitioner ,
白色的 , 一个 年轻的 实践者 ,

她的母亲开始担心她的安危，于是请来了年轻的医生怀特博士。

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['peɪjnts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

who had charge of Dr . Bilks's patients during his absence .
WHO 有 收费 的 博士 . - 患者 期间 他的 缺席 .

比尔克斯医生不在期间，由谁负责照顾他的病人。

[hɜ:r; həɹ] ['sɪmptəmz] [dɪd][nɑ:t] [ji:lɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['remədɪz] ,

Her symptoms did not yield to the usual remedies ,
她 症状 做过 不是 屈服 到 这 通常 补救措施 ,

她的症状对常规疗法没有缓解。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .

and Mrs . Hungerford was not satisfied with the physician .
和 太太 . 亨格福德 曾是 不是 使满意 和 这 医生 .

亨格福德夫人对这位医生并不满意。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . ['lɛstərz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [les] ['hoʊpf(ə)l]
On the morning after Mr . Lester's departure , the indications were still less hopeful
在这 早晨 后 先生 : 莱斯特的 离开 , 这 症状 是 仍然 较少的 充满希望
.
:
.

莱斯特先生离开后的第二天早上，情况依然不容乐观。

[ˈdʒu:liə][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lrɪəs] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
Julia had been delirious during the night ,
朱莉娅 有 到过 谵妄 期间 这 夜晚 ,
朱莉娅当晚神志不清。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and in the morning she was stupid and wandering in her mind .
和 在 这 早晨 她 曾是 愚蠢的 和 漫游 在 她 头脑 :
早上她昏昏沉沉的，心不在焉。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [fɪ'zɪ(ə)n] , ['jʊdʒɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgəfəd] , [æt; ət]
" **We must have another physician , Eugene , " said Mrs . Hungerford , at**
" 我们 必须 有 其他 医生 , 尤金 , " 说 太太 : 亨格福德 , 在
['brekfəst] [taɪm] .
breakfast time .
早餐 时间 :

“我们必须再找一位医生，尤金，”亨格福德太太在早餐时说道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [waɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] . "
" **Dr . White does not understand the case . "**
" 博士 : 白色的 做 不是 理解 这 案件 : "
“怀特医生不了解这个案子。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [hu:m] [ʌl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] ? "
" **Certainly , mother ; but whom shall we have ? "**
" 当然 , 母亲 ; 但 谁 将 我们 有 ? "
“当然可以，母亲；可是我们该找谁呢？”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ? "
" **Could you get Dr . Hobhed ? "**
" 可以 你 得到 博士 : - ? "
“你能联系到霍布赫德医生吗？”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **I will try .**
" 我 将要 尝试 :
“我会尝试。

" ['jʊdʒɪn] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['mæn(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kemɪk(ə)l]
" **Eugene hastened to the dilapidated mansion of the author of the " Chemical**
" 尤金 加快 到 这 破旧的 大厦 的 这 作者 的 这 " 化学
[ˈθi:əri] .
Theory .
理论 :

尤金急忙赶往《化学理论》作者那座破旧的宅邸。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
" **He was in his library , and the visitor was shown into the apartment .**
" 他 曾是 在 他的 图书馆 , 和 这 游客 曾是 所示 进入 这 公寓 :
“他当时正在书房里，然后把访客领进了公寓。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , " [sed] ['jʊdʒɪn] .
" **Good morning , Dr . Hobhed , " said Eugene .**
" 好的 早晨 , 博士 : - , " 说 尤金 :
“早上好，霍布赫德博士，”尤金说道。

[ðə; ði] [fə'la:səfər] [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The philosopher did not raise his head from his book .
这 哲学家 做过 不是 增加 他的 头 从 他的 书 .

哲学家没有从书中抬起头。

[ˈjʊdʒɪn] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . [-]
Eugene spoke again , and touched his shoulder . [266]
尤金 辐 再次 , 和 感动 他的 肩膀 . [-]

尤金又开口说话了，并拍了拍他的肩膀。[266]

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈræðər] [ˈveɪkəntli] .
“ O , Mr . Hungerford ! ” said he , rather vacantly .
“ 哦 , 先生 : 亨格福德 ! ” 说 他 , 相当 空洞地 .

“哦，亨格福德先生！”他茫然地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
“ I am glad you have come .
“ 我 是 高兴的 你 有 来 .

“很高兴你能来。”

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈθiːəri] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
Sit down , and I will explain the chemical theory to you . ”
坐 向下 , 和 我 将要 解释 这 化学 理论 到 你 . ”

请坐，我来给你解释一下化学理论。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . - .
“ Excuse me , Mr . Hobhed .
“ 原谅 我 , 先生 : - .

“打扰一下，霍布赫德先生。”

[maɪ][ˈsɪstər][ɪz] [ˈveri] [sɪk] . “
My sister is very sick . ”
我的 姐姐 是 非常 生病的 . ”

我妹妹病得很重。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [siː] [ˈfelz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][koʊl] [maɪnz] — — “
“ You are aware that certain sea shells have been found in coal mines — — ”
“ 你 是 意识到的 那 肯定 海 贝壳 有 到过 成立 在 煤炭 矿井 — — ”

“您知道在煤矿里发现过某些贝壳吗——”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . - , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ Excuse me , Mr . Hobhed , ” interrupted Eugene .
“ 原谅 我 , 先生 : - , ” 中断 尤金 .

“打扰一下，霍布赫德先生，”尤金打断道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ][ˈsɪstər] ? “
“ Will you go and see my sister ? ”
“ 将要 你 去 和 看 我的 姐姐 ? ”

“你愿意去看望我妹妹吗？”

“ [ðiːz] [siː] [ˈfelz] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər] — — “
“ These sea shells prove that the salt water — — ”
“ 这些 海 贝壳 证明 那 这 盐 水 — — ”

“这些贝壳证明了海水——”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈθiːəri] [naʊ] .
“ I cannot stay to listen to your theory now .
“ 我 不能 停留 到 听 到 你的 理论 现在 .

“我现在没时间听你讲理论了。”

[maɪ][ˈsɪstər][ɪz] [ˈveri] [sɪk] . “
My sister is very sick . ”
我的 姐姐 是 非常 生病的 . ”

我妹妹病得很重。

“ [sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [frəm; frəm] [wɪt] [ɔ:l] [ˈmɪnṣəlz, ˈmɪnrəlz] [hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] . ”
“ **Salt water is the principle from which all minerals have been created .** ”
“ 盐 水 是 这 原则 从 哪个 全部 矿物 有 到过 创建 . ”
“所有矿物质都是由盐水形成的。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gʊv] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [ˈsɪstər] ? ”
“ **Will you go and see my sister ?** ”
“ 将要 你 去 和 看 我的 姐姐 ? ”
“你愿意去看望我妹妹吗？ ”

“ [ɔ:l] [ˈmɪnṣəlz, ˈmɪnrəlz] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] .
“ **All minerals exist in salt water .** ”
“ 全部 矿物 存在 在 盐 水 . ”
“所有矿物质都存在于盐水中。”

[gʊvɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frəm; frəm] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] , [wen] — —
Gold and silver can be extracted from salt water , when — —
金子 和 银 能 是 提取 从 盐 水 , 什么时候 — —
当.....时, 可以从盐水中提取金和银。

“ [ˈjʊdʒɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ **Eugene interrupted him again .** ”
“ 尤金 中断 他 再次 . ”
尤金再次打断了他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɡet] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈkemɪk(ə)]
It was impossible to get an idea into his head outside of the “ chemical
它 曾是 不可能的 到 得到 一个 主意 进入 他的 头 外部 的 这 “ 化学
[ˈθi:əri] ,
theory ,
理论 ,
除了“化学理论”之外, 任何想法都无法进入他的脑海。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
“ **and the visitor departed .** ”
“ 和 这 游客 已离开 . ”
于是, 访客离开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [fɪˈzɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [paɪn] [hɪl]
There was no other physician at the Port , and Eugene returned to Pine Hill
那里 曾是 不 其他 医生 在 这 港口 , 和 尤金 返回 到 松树 爬坡道
.
:
.
港口没有其他医生, 尤金只好返回松山镇。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈdɑ:ktɜ:z] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlz] ,
There were two doctors at the Mills ,
那里 是 二 医生 在 这 米尔斯 ,
米尔斯医院有两位医生,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
and while they were considering which of them should be called ,
和 尽管 他们 是 考虑 哪个 的 他们 应该 是 称为 ,
当他们还在考虑应该给谁打电话时,

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Dr . Bilks drove up to the door .
博士 . 比尔克斯 驾驶 向上 到 这 门 .
比尔克斯医生开车来到门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [ˈsteɪ(ə)n] .
It was evident that he had just come from the railroad station .
它 曾是 明显 那 他 有 只是 来 从 这 铁路 车站 .
很明显，他刚从火车站过来。

“ [jæl; jəl][wiː; wi][hæv; həv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] ？ ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ Shall we have Dr . Bilks ？ ” asked Eugene of his mother .
“ 将 我们 有 博士 . 比尔克斯 ？ ” 问 尤金 的 他的 母亲 .
“我们请比尔克斯医生来吗？”尤金问他的母亲。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ； [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɪlfɪ] [frɪˈzi(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] ,
“ Certainly ; he is a very skilful physician , ” replied Mrs . Hungerford ,
“ 当然 ； 他 是 一个 非常 熟练 医生 , ” 回复 太太 . 亨格福德 ,
“当然，他是一位医术精湛的医生，”亨格福德夫人回答道。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːz] [daʊts] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
all of whose doubts seemed now to be removed .
全部 的 谁 疑虑 似乎 现在 到 是 已移除 .
他们所有的疑虑似乎都消除了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] . ”
“ I believe he is a villain . ”
“ 我 相信 他 是 一个 恶棍 . ”
我认为他是个恶人。

“ [ɔːl][wiː; wi][waːnt][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [skɪl] . ”
“ All we want is his medical skill . ”
“ 全部 我们 想 是 他的 医疗的 技能 . ”
“我们想要的只是他的医术。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmʌðər] .
“ As you please , mother .
“ 作为 你 请 , 母亲 .
“如您所愿，母亲。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈjʊdʒɪn]
“ Dr . Bilks had already been shown to the library ; and when Eugene
“ 博士 . 比尔克斯 有 已经 到过 所示 到 这 图书馆 ; 和 什么时候 尤金
[əˈpɪəd] ,
appeared ,
出现 ,
“比尔克斯博士已经被带到图书馆去了；当尤金出现时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
he was warmly greeted by the doctor ,
他 曾是 热情地 问候 经过 这 医生 ,
医生热情地接待了他。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪʒnz] .
as though nothing had occurred to mar the harmony of their relations .
作为 尽管 没有什么 有 发生 到 马尔 这 和谐 的 他们的 关系 .
仿佛什么事都没发生过，破坏了他们之间和谐的关系。

“ [aɪ] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ I called up to see you for a moment , before I go to the office .
“ 我 称为 向上 到 看 你 为了 一个 片刻 , 前 我 去 到 这 办公室 .
“我去办公室之前，打电话来想见你一会儿。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
I have just returned from New York .
我 有 只是 返回 从 新的 约克 .
我刚从纽约回来。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [-]
I am very [267]
我 是 非常 [-]

我非常[267]

[ˈsɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [met] [jɔː; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈlestər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æz; əz][ˈvɑːljəbli]
sorry not to have met your friend Mr . Lester , " said the doctor , as volubly
对不起 不是 到 有 遇见 你的 朋友 先生 . 莱斯特 , " 说 这 医生 , 作为 滔滔不绝
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 .

“很遗憾没能见到您的朋友莱斯特先生,”医生像往常一样滔滔不绝地说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [kɔːld] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] , " [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈræðər] [ˈkoʊldli] .
" I am glad you called , Dr . Bilks , " replied Eugene , rather coldly .
" 我 是 高兴的 你 称为 , 博士 . 比尔克斯 , " 回复 尤金 , 相当 冷冷地 .

“很高兴您打电话来, 比尔克斯医生,”尤金冷冷地回答道。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] .
" I merely came up to ask for our friend Mr . Birch .
" 我 仅仅 来了 向上 到 问 为了 我们的 朋友 先生 . 桦木 .

“我只是过来问问我们的朋友伯奇先生的情况。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈpɑːpəltɑːn] .
I have done nothing but think of him ever since I left Poppleton .
我 有 完毕 没有什么 但 思考 的 他 曾经 自从 我 左边 波普尔顿 .

自从离开波普尔顿以来, 我除了想他什么也没做。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了?

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "
" He is as well as usual . "
" 他 是 作为 出色地 作为 通常 . "

“他一切安好。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ;
" I suppose he will not even look at me , after what has happened ;
" 我 认为 他 将要 不是 甚至 看 在 我 , 后 什么 有 发生 ;

“我想, 发生了这样的事之后, 他甚至都不会看我一眼了;

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [ɪz] [stiːl] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
but I assure you Mr . Birch is still dear to me as a friend . "
但 我 保证 你 先生 . 桦木 是 仍然 亲爱的 到 我 作为 一个 朋友 . "

但我向你保证, 伯奇先生仍然是我非常珍视的朋友。

" [ˈdʒuːliə][ɪz] [ˈveri] [sɪk] .
" Julia is very sick .
" 朱莉娅 是 非常 生病的 .

“朱莉娅病得很重。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
I am glad you have come on her account .
我 是 高兴的 你 有 来 在 她 帐户 .

很高兴你替她来的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [waɪt] . "
My mother is not satisfied with Dr . White . "
我的 母亲 是 不是 使满意 和 博士 . 白色的 . "

我母亲对怀特医生很不满意。

“ [mɪs] [ˈhʌŋɡəfɜːd] [sɪk] !
“ **Miss Hungerford sick !**
“ 错过 亨格福德 生病的 !

“亨格福德小姐生病了! ”

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ˈveri] ['sɑːrɪ] ;
I am sorry for that — very sorry ;
我 是 对不起 为了 那 — 非常 对不起 ;

对此我深感抱歉——非常抱歉；

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['tendərnəs] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] ,
“ **and with the utmost tenderness he asked the particulars of her illness ,**
“ 和 和 这 极致 压痛 他 问 这 细节 的 她 疾病 ,
[wɪtʃ] [ˈjʊdʒɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
which Eugene gave him .
哪个 尤金 给予 他 .

他极其温柔地询问了她的病情详情，尤金也告诉了他。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [əˈfreɪd][,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfiːvər] .
“ **I am afraid it is too late to break up the fever .**
“ 我 是 害怕的 它 是 也 晚的 到 休息 向上 这 发烧 .

“恐怕已经太晚了，无法阻止这场发烧。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] .
I will see her .
我 将要 看 她 .

我会去看她。

“ [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [went] [tuː; tə][ˈdʒuːljəz] [ˈtʃeɪmbər] .
“ **Dr . Bilks went to Julia's chamber .**
“ 博士 . 比尔克斯 去 到 茱莉娅的 房间 .

比尔克斯医生去了朱莉娅的房间。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['tendər] ,
We must do him the justice to say that nothing could be more tender ,
我们 必须 做 他 这 正义 到 说 那 没有什么 可以 是 更多的 投标 ,
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

我们必须公正地评价他，没有什么比这更温柔、更细腻的了。

[ænd; ʌnd] [dʒuː'dɪʃəs] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
and judicious , than his conduct in the sick room .
和 明智的 , 比 他的 执行 在 这 生病的 房间 .

而且，他在病房里的行为也更加明智。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪsɪst] [ker] ;
He examined his patient with the nicest care ;
他 检查 他的 病人 和 这 最友善的 关心 ;

他以最细致周到的方式为病人检查了病情；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent]
but he was compelled to inform Mrs . Hungerford that nothing could prevent
但 他 曾是 被迫 到 通知 太太 . 亨格福德 那 没有什么 可以 防止
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] .
her daughter from having a regular run of typhoid fever .
她 女儿 从 拥有 一个 常规的 跑步 的 伤寒 发烧 .

但他不得不告诉亨格福德太太，没有什么能阻止她的女儿反复患上伤寒。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mæg'næɪnɪməs] [tɔːrdz] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [waɪt] ; [fɔːr; fər] ,
More than this , he was magnanimous towards Dr . White ; for ,
更多的 比 这 , 他 曾是 坦荡 向 博士 . 白色的 ; 为了 ,

不仅如此，他对怀特博士也十分宽宏大量；因为，

[ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
whether he knew anything about it or not ,
无论 他 知道 任何事物 关于 它 或者 不是 ;
无论他是否知情,

[hiː; hi] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [fɪˈzɪʃ(ə)n]
he assured her that the medical attendant had done all that any physician
他 保证 她 那 这 医疗的 服务员 有 完毕 全部 那 任何 医生
[kəd; kəd][duː] .
could do .
可以 做 .

他向她保证，医务人员已经尽了医生所能做的一切。
[hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːpər][ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] ;
His treatment had been proper and judicious ;
他的 治疗 有 到过 恰当的 和 明智的 ;
对他的治疗是恰当且明智的;

[bʌt; bət][ˈdʒuːljəz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈperd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
but Julia's health had been impaired by her travel in Europe ,
但 茱莉亚的 健康 有 到过 受损 经过 她 旅行 在 欧洲 ;
但茱莉亚的健康状况因欧洲之旅而受损。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] .
and by the excitement in which she had lived since her return .
和 经过 这 激动 在 哪个 她 有 居住地 自从 她 返回 .
以及她自回来后一直沉浸在兴奋之中。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [ˈprɑːmɪst] [wel] ,
Julia was very sick ; and while Dr . Bilks promised well ,
朱莉娅 曾是 非常 生病的 ; 和 尽管 博士 . 比尔克斯 承诺 出色地 ;
朱莉娅病得很重；虽然比尔克斯医生承诺会给她很好的治疗，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
he had some doubts in regard to the result .
他 有 一些 疑虑 在 看待 到 这 结果 .
他对结果有些疑虑。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgəˌfɜːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ɪn] [ˈʌðər] [ˈmedɪk(ə)l]
If Mrs . Hungerford was not satisfied , he hoped she would call in other medical
如果 太太 . 亨格福德 曾是 不是 使满意 , 他 希望 她 会 称呼 在 其他 医疗的
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .
如果亨格福德太太不满意，他希望她能寻求其他医生的建议。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːktɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði]
Eugene was not satisfied , and the two doctors from the Mills came , in the
尤金 曾是 不是 使满意 , 和 这 二 医生 从 这 米尔斯 来了 , 在 这
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
尤金并不满意，于是下午，米尔斯家的两位医生来了。

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [-]
to consult with [268]
到 咨询 和 [-]
咨询[268]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] .
Dr . Bilks .
博士 . 比尔克斯 .
比尔克斯博士。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wʌz; wəz] [ə'pru:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪjənts] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðʊʊ]
All that had been done was approved , and the patient's condition , though
全部 那 有 到过 完毕 曾是 得到正式认可的 , 和 这 患者 状况 , 尽管
[ˈdeɪndʒərəs] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkrɪtɪk(ə)] .
dangerous , was not critical .
危险的 , 曾是 不是 批判的 .
所有已采取的措施都已获得批准, 病人的病情虽然危险, 但并不危急。

[paɪn] [hɪl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
Pine Hill was filled with anxiety .
松树 爬坡道 曾是 已填 和 焦虑 .
松山镇弥漫着焦虑的气氛。

[ˈglu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [hʌŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
Gloomy forebodings hung over the house .
阴沉 不祥的预感 悬挂 超过 这 房子 .
屋子里弥漫着不祥的预感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgə'fɜ:d] [wept] [ˈʊʊvər][hɜ:r; həɾ] [fer] [ˈdɔ:tər] , [ˈpra:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] , [pər'hæps]
Mrs . Hungerford wept over her fair daughter , prostrate before her , perhaps
太太 . 亨格福德 哭泣 超过 她 公平的 女儿 , 前列腺 前 她 , 也许
[ˈnevər] [ə'gen] [tu:; tə][raɪz] ,
never again to rise ,
绝不 再次 到 上升 ,
亨格福德太太伏在她美丽的女儿面前痛哭, 或许再也起不来了。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [ə'vɜ:rt][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [bloʊ] . [-]
and mother and brother prayed that God would avert the threatened blow . [269]
和 母亲 和 兄弟 祈祷 那 上帝 会 避免 这 威胁 吹 . [-]
母亲和哥哥向上帝祈祷, 希望上帝能阻止即将到来的打击。[269]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ðə; ði] [ˈdemɪgɑ:d] [ʌv; əv] [paɪn] [hɪl] .
THE DEMIGOD OF PINE HILL .
这 半神 的 松树 爬坡道 .
松山半神。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][paɪn] [hɪl] .
DR . BILKS spent most of the day and all the night at Pine Hill .
博士 . 比尔克斯 花费 最多 的 这 天 和 全部 这 夜晚 在 松树 爬坡道 .
比尔克斯博士在松山疗养院待了大半天, 整夜都没睡。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn'spaɪərd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgə'fɜ:d] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] .
His presence inspired Mrs . Hungerford with courage and fortitude .
他的 在场 灵感 太太 . 亨格福德 和 勇气 和 坚韧 .
他的出现激励了亨格福德夫人, 使她充满了勇气和毅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɪlfɪ] [frɪ'zɪ(ə)n] [ɪn] [ˈpɑ:pəlta:n] ,
He was regarded as a very skilful physician in Poppleton ,
他 曾是 认为 作为 一个 非常 熟练 医生 在 波普尔顿 ,
在波普尔顿, 他被认为是是一位医术精湛的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [dɪ'strest] [baɪ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [klɪŋz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
and the heart distressed by doubts and fears clings to such a man ,
和 这 心 苦恼 经过 疑虑 和 恐惧 黏附 到 这样的 一个 男人 ,
而那些因疑虑和恐惧而忧心忡忡的人, 往往会依恋这样的人。

[wen] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌŋ] [laɪz] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
when the loved one lies low on the bed of disease and suffering ,
什么时候 这 喜爱 一 谎言 低的 在 这 床 的 疾病 和 痛苦 ,

当挚爱之人卧病在床，饱受病痛折磨时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'næsəti] [wɪtʃ] [noʊ] [ʌðər] [rɪ'leɪŋ] [kæn; kən][kɔ:l] [fɔ:rθ] .
with a tenacity which no other relation can call forth .
和 一个 韧性 哪个 不 其他 关系 能 称呼 前进 .

带着其他任何关系都无法激发出的坚韧。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɪ'ju:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The physician seems to hold the issues of life and death in his hands .
这 医生 似乎 到 抓住 这 问题 的 生活 和 死亡 在 他的 双手 .

医生似乎掌握着生死大权。

[hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɪz]['feɪt(ə)] .
His mistake or his neglect is fatal .
他的 错误 或者 他的 忽视 是 致命的 .

他的错误或疏忽是致命的。

[ˈmɪsɪz] . ['hʌŋgə'fɜ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][gɑ:d] ,
Mrs . Hungerford was a religious woman ; but while she trusted in God ,
太太 . 亨格福德 曾是 一个 宗教 女士 ; 但 尽管 她 可信 在 上帝 ,

亨格福德夫人是一位虔诚的信徒；但尽管她信赖上帝，

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] .
she leaned also on the human arm of the physician .
她 倾斜 还 在 这 人类 手臂 的 这 医生 .

她还靠在了医生的手臂上。

[wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [tu:m] .
With God's blessing , he might save her daughter from the yawning tomb .
和 神的 祝福 , 他 可能 节省 她 女儿 从 这 打哈欠 墓 .

如果得到上帝的祝福，他或许能将她的女儿从坟墓中救出来。

['weðər] [baɪ] [tʃɔɪs] [ɔ:r]['æksɪdənt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [bed][ʌv; əv]['dʒu:liə] ,
Whether by choice or accident he had come to the sick bed of Julia ,
无论 经过 选择 或者 事故 他 有 来 到 这 生病的 床 的 朱莉娅 ,

无论是出于自愿还是偶然，他都来到了朱莉娅的病床前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðəz] ['oʊnli] ['ɜ:rθli] [hoʊp] ;
he was the mother's only earthly hope ;
他 曾是 这 母亲的 仅有的 尘世的 希望 ;

他是母亲在人世间唯一的希望；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [men][ɪn] [ðəʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ;
he was the greatest among men in those hours of gloom and despondency ;
他 曾是 这 最 之中 男人 在 那些 小时 的 愁云 和 沮丧 ;

在那些阴郁沮丧的岁月里，他是人中之龙；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [deθ] .
he was the appointed minister of God to ward off the shaft of death .
他 曾是 这 任命 部长 的 上帝 到 病房 离开 这 轴 的 死亡 .

他是上帝指定的使者，负责抵挡死亡之箭。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Everything depended upon him .
一切 取决于 之上 他 .

一切都取决于他。

[rɔ:s] ['kɪŋmən] , ['merɪ] ,
Ross Kingman , Mary ,
罗斯 金曼 , 玛丽 ,

罗斯·金曼，玛丽

[ænd; ənd] [dɪk] [bɜ:rtɪ] [wɜ:r; wə] [fə'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [sə'lisɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and Dick Birch were forgotten in the all - absorbing solicitude with which
和 迪克 桦木 是 被遗忘的 在 这 全部 - 吸收 关怀 和 哪个
[ðə; ði][fɑ:nd] ['mʌðər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['dɔ:tər] .
the fond mother hung over the sick daughter .
这 喜爱 母亲 悬挂 超过 这 生病的 女儿 .
在慈爱的母亲全神贯注地照料生病的女儿时，迪克·伯奇被完全遗忘了。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈjɛrɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['fi:lɪŋ] .
Eugene shared his mother's feeling .
尤金 共享 他的 母亲的 感觉 .
尤金和他母亲感同身受。

[ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['di:pli] [mu:vɪd]
Trifling and insignificant now appeared the issues which had so deeply moved
琐事 和 微不足道 现在 出现 这 问题 哪个 有 所以 深 已搬
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
那些曾经深深触动他的事情，现在看来却显得微不足道、无关紧要。

[ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fə'get] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [bɪlks] [wʌz; wəz] ['trɪki] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪk] ,
If he could not entirely forget that Dr . Bilks was tricky and politic ,
如果 他 可以 不是 完全 忘记 那 博士 : 比尔克斯 曾是 棘手 和 政治 ,
如果他无法完全忘记比尔克斯博士狡猾而又善于交际，

— [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['bæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [bɪ'li:f] ,
— if he could not entirely banish from his mind the belief ,
— 如果 他 可以 不是 完全 放逐 从 他的 头脑 这 信仰 ,
——如果他无法彻底从脑海中消除这种想法，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
which a few days before he had entertained , that the physician was a
哪个 一个 很少 天 前 他 有 娱乐 , 那 这 医生 曾是 一个
[ˈvɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,
几天前他还曾说过，那位医生是个恶棍。

[kən'spaɪərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n] [-]
conspiring against the reputation [270]
阴谋 反对 这 名声 [-]
密谋损害名誉[270]

[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [best] [frend] , — [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fə'get] [ði:z] [θɪŋz] , [hi; hi]
and happiness of his best friend , — if he could not forget these things , he
和 幸福 的 他的 最好的 朋友 , — 如果 他 可以 不是 忘记 这些 事物 , 他
[fə'geɪv] [ðəm; ðəm] ,
forgave them ,
原谅了 他们 ,
以及他最好的朋友的幸福——如果他无法忘记这些事，他就会原谅他们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
and it was painful to think of them .
和 它 曾是 痛苦 到 思考 的 他们 :
想到他们就令人痛苦。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌ; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [bɪlks] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf][ʌ; əv][ˈdʒu:liə] ,
In the hands of Dr . Bilks was the precious life of Julia ,
在 这 双手 的 博士 : 比尔克斯 曾是 这 宝贵的 生活 的 朱莉娅 ,
朱莉娅的宝贵生命掌握在比尔克斯医生手中。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['sækrələɪdʒ][tu:; tə] [daʊt] [ɔ:r] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

and it seemed like sacrilege to doubt or suspect him .
和 它 似乎 喜欢 亵渎神灵 到 怀疑 或者 怀疑 他 .

怀疑或猜忌他，似乎是一种亵渎神灵的行为。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [went] [tu:; tə][paɪn] [hɪl] [ə'gen] .

Dick Birch went to Pine Hill again .
迪克 桦木 去 到 松树 爬坡道 再次 .

迪克·伯奇又去了松山镇。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It was like a tomb to him .
它 曾是 喜欢 一个 墓 到 他 .

对他来说，那里就像一座坟墓。

[hi:; hi] [lʌvd] ['dʒu:liə] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][ðə; ði] ['fæ,douz]

He loved Julia ; and for her sake he was content to let the shadows
他 喜爱 朱莉娅 ; 和 为了 她 清酒 他 曾是 内容 到 让 这 阴影

[hæŋ] ['oʊvər] [hɪm'self] .

hang over himself .
悬挂 超过 他自己 .

他深爱着朱莉娅；为了她，他甘愿让自己笼罩在阴影之中。

['i:v(ə)n][hi:; hi] , [ðə; ði] [rɔ:ŋd] [wʌn] , [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .

Even he , the wronged one , could forget that the doctor was a villain .
甚至 他 , 这 冤枉 一 , 可以 忘记 那 这 医生 曾是 一个 恶棍 .

即使是他这个受害者，也能忘记医生是个恶人。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði] [sɪk]

Though he would have preferred that some other physician should attend the sick
尽管 他 会 有 首选 那 一些 其他 医生 应该 出席 这 生病的

[wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] ['perələs] [kən'dɪ(ə)n] ,

one in her perilous condition ,
一 在 她 危险的 状况 ,

虽然他更希望由其他医生来诊治这位病情危重的病人，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [ɪn][d'raɪv, 'dɑ:ktɜ:] .

he accepted the fact as he found it , and confided in Dr . Bilks's
他 公认 这 事实 作为 他 成立 它 , 和 坦白 在 博士 .

[skɪl] [ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n] ,

skill and devotion ,
技能 和 虔诚 ,

他接受了既定事实，并对比尔克斯医生的医术和奉献精神深信不疑。

[æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] .

as others did .
作为 其他的 做过 .

就像其他人一样。

[ə; eɪ] [wi:k] [wɔ:r] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'weɪ] , [nɑ:t][ɪn] [deɪz] [ɔ:r] ['aʊərz] , [bʌt; bət][ɪn]['moʊmənts] ;

A week wore slowly and painfully away , not in days or hours , but in moments ;
一个 星期 穿着 缓慢地 和 痛苦地 离开 , 不是 在 天 或者 小时 , 但 在 时刻 ;

一周的时间就这样缓慢而痛苦地流逝，不是以天或小时计算，而是以瞬间计算；

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] .

for each instant was burdened with its own doubts and fears .
为了 每个 立即的 曾是 负担 和 它是自己的 疑虑 和 恐惧 .

每一刻都背负着自身的疑虑和恐惧。

[d'raɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [went] [tu:; tə][paɪn] [hɪl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Dr . Bilks went to Pine Hill half a dozen times a day ,
博士 . 比尔克斯 去 到 松树 爬坡道 一半 一个 打 时代 一个 天 ,

比尔克斯医生每天去松山疗养院五六次，

[ænd; ənd] [spɛnt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ðer; ðər] .
and spent all his nights there .
和 花费 全部 他的 夜晚 那里 .

他每晚都待在那里。

[hi:; hi] [si:md] ['nevər] [tu:; tə] ['taɪər] , ['nevər] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
He seemed never to tire , never to need the boon of slumber .
他 似乎 绝不 到 胎 , 绝不 到 需要 这 恩惠 的 睡眠 .

他似乎永远不会疲倦, 也从不需要睡眠的恩赐。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ru:m] [nekst] [tu:; tə] ['dʒu:ljəz] ,
He had a room next to Julia's ,
他 有 一个 房间 下一个 到 茱莉亚的 ,

他的房间就在茱莉亚的隔壁。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] .
and hardly an hour passed without a visit to her bedside .
和 几乎 一个 小时 通过了 没有 一个 访问 到 她 床头 .

几乎每隔一小时就有人去探望她的病床。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['wɑ:tʃɪz] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] ['ɪnfənt] .
He watched her as a mother watches her dying infant .
他 观看 她 作为 一个 母亲 手表 她 垂死 婴儿 .

他看着她, 就像一位母亲看着自己垂死的婴儿一样。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] ,
He bent over her , and listened to her labored breathing ,
他 弯曲 超过 她 , 和 听着 到 她 辛勤劳作 呼吸 ,

他俯身靠近她, 听着她急促的呼吸。

['kerf(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] .
careful to detect the first symptoms of change for better or worse .
小心 到 探测 这 第一的 症状 的 改变 为了 更好的 或者 更糟 .

仔细观察, 以便发现好转或恶化的最初迹象。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'tendɪŋ]
In the library and the drawing - room he never spoke of the events attending
在 这 图书馆 和 这 绘画 - 房间 他 绝不 辐 的 这 活动 参加

[ðə; ði] ['mɜ:rdər] ;
the murder ;
这 谋杀 ;

在图书馆和客厅里, 他从未谈及与谋杀案有关的事件;

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [fər'gɔ:tn] [baɪ] [ɔ:l] .
they seemed to be forgotten by all .
他们 似乎 到 是 被遗忘的 经过 全部 .

他们似乎被所有人遗忘了。

[æz; əz] [hi:; hi] [krept] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ru:m] ,
As he crept with soft step to the sick room ,
作为 他 悄悄地爬 和 柔软的 步 到 这 生病的 房间 ,

他蹑手蹑脚地走向病房,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv]
it would have been difficult to believe that he was not an angel of
它 会 有 到过 难的 到 相信 那 他 曾是 不是 一个 天使 的

[ˈmɜ:rsɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['haʊshoʊld] ;
mercy to that household ;
怜悯 到 那 家庭 ;

很难相信他不是那户人家的仁慈天使;

[ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ɔ:r] [ˈmæɪs] [ˈevər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
that a thought of cunning or malice ever crossed his mind .
那 一个 想法 的 狡猾 或者 恶意 曾经 交叉 他的 头脑 .

他从未有过任何狡诈或恶意的念头。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜ:d] [spʊʊk] [ˈkaɪndli] , [ˈtendərli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Mrs . Hungerford spoke kindly , tenderly of him ,
太太 . 亨格福德 辐 亲切地 , 温柔地 的 他 ,

亨格福德夫人用亲切温柔的语气谈起他，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
and even Eugene and Dick could not help calling to mind that nothing

[hæd; həd] [bɪn] [æbsəˈlu:tli] [pru:vɔd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
had been absolutely proved against the doctor .
有 到过 绝对地 已证实 反对 这 医生 .

就连尤金和迪克也不禁想起，还没有任何确凿的证据证明医生有罪。

[ˈdʒu:ljəz] [ˈfi:vər] [ri:tʃt] [ɪts][ˈkraɪsɪs] .
Julia's fever reached its crisis .
茱莉亚的 发烧 达到 它是 危机 .

朱莉娅的高烧已经到了危急关头。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] .
She was liable to pass away at any moment , the doctor said .
她 曾是 容易 到 经过 离开 在 任何 片刻 , 这 医生 说 .

医生说，她随时都有可能去世。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈhɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [bri:ð] , [ˈhɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [mu:v] ,
Those in the house hardly dared to breathe , hardly dared to move ,
那些 在 这 房子 几乎 敢于 到 呼吸 , 几乎 敢于 到 移动 ,

屋里的人几乎不敢呼吸，几乎不敢动弹。

[lest] [ə; eɪ] [ru:d] [ˈkɜ:rənt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsevər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈba:di][ðə; ði] [-]
lest a rude current or a grating sound should sever from the body the [271]
免得 一个 粗鲁的 当前的 或者 一个 格栅 声音 应该 断绝 从 这 身体 这 [-]

以免粗重的水流或刺耳的声音将身体[271]切断

[ˈspɪrɪt] [ðæt] [si:mɔd] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
spirit that seemed only to be hesitating in its flight .
精神 那 似乎 仅有的 到 是 犹豫不决 在 它是 航班 .

那似乎只是在飞行中犹豫不决的灵魂。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈbɪlks] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
Dr . Bilks sat by the bedside .
博士 . 比尔克斯 卫星 经过 这 床头 .

比尔克斯医生坐在床边。

[ðə; ði][ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [səˈlɪsɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ʃerd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The all - absorbing solicitude of the family was fully shared by him .
这 全部 - 吸收 关怀 的 这 家庭 曾是 完全 共享 经过 他 .

他完全体会到了家人那份全心全意的关怀。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rətɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
He gave the medicines and restoratives with his own hand .
他 给予 这 药物 和 修复剂 和 他的 自己的 手 .

他亲手分发了药品和补品。

[ˈʌðər] [ˈpeɪnts] , [ˈfɑːrðər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [tuːm] , [wɜːr; wər] [fərˈgaːtn] [ænd; ənd]
Other patients , farther removed from the waiting tomb , were forgotten and
其他 患者 , 更远 已移除 从 这 等待 墓 , 是 被遗忘的 和
[nɪˈgлектɪd] .
neglected .
被忽视的 .

其他离等待的坟墓较远的病人则被遗忘和忽视了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ,
All his thought and all his time , all his study and all his anxiety ,
全部 他的 想法 和 全部 他的 时间 , 全部 他的 学习 和 全部 他的 焦虑 ,
他所有的思考和时间, 他所有的学习和所有的焦虑,

[wɜːr; wər] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ˈpeɪ(ə)nt] [huːz] [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ]
were devoted to the fair patient whose loving soul seemed to be floating
是 奉献 到 这 公平的 病人 谁 爱 灵魂 似乎 到 是 漂浮的
[brɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
between heaven and earth ,
之间 天堂 和 地球 ,

他们全心全意地爱着那位美丽的病人, 她那充满爱意的灵魂仿佛游走于天地之间。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] [ˈweðər] [tuː; tə] [fliː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ,
and knowing not whether to flee away to the mansions of the blessed ,
和 会心 不是 无论 到 逃跑 离开 到 这 豪宅 的 这 蒙福 ,
不知是否该逃往蒙福者的居所,

[ɔːr] [ˈlɪŋgər] [jet] [bɜːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [brɪˈloʊ] .
or linger yet longer with the loved ones below .
或者 萦绕 然而 更长 和 这 喜爱 一个 以下 .
或者与下面的亲人多待一会儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgəˈfɜːd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Mrs . Hungerford occasionally glanced at the doctor ,
太太 . 亨格福德 偶尔 瞥了一眼 在 这 医生 ,
亨格福德太太偶尔会瞥一眼医生,

[tuː; tə] [kætʃ] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsi] [ɔːr] [hoʊp] [ðæt] [maɪt] [ˈgæðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to catch any expression of despondency or hope that might gather on his face .
到 抓住 任何 表达 的 沮丧 或者 希望 那 可能 收集 在 他的 脸 .
捕捉他脸上可能出现的任何沮丧或希望的表情。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [freɪm] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ker] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt]
Though her frame was worn out with watching and care , she could not
尽管 她 框架 曾是 磨损 出去 和 观看 和 关心 , 她 可以 不是
[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
leave the room .
离开 这 房间 .

虽然她因日夜守候和照顾而身体疲惫, 但她却无法离开房间。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [seɪk]
Though the doctor had counselled her , as much for the sick one's sake
尽管 这 医生 有 建议 她 , 作为 很多 为了 这 生病的一个人的 清酒
[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
as for her own ,
作为 为了 她 自己的 ,

虽然医生曾劝告她, 既是为了病人, 也是为了她自己,

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rest] [ʃiː; ji] [ˈniːdɪd] ,
to take the rest she needed ,
到 拿 这 休息 她 需要 ,
她需要好好休息一下。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .

it was impossible for her to be absent even for an hour .

它 曾是 不可能的 为了 她 到 是 缺席的 甚至 为了 一个 小时 :

她哪怕缺席一个小时都是不可能的。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈdʒuːliə] .

Eugene was in the library , thinking only of Julia .

尤金 曾是 在 这 图书馆 , 思维 仅有的 的 朱莉娅 :

尤金在图书馆里, 满脑子都是朱莉娅。

[veɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɜːrldli] [hoʊps] ; [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [draːs] .

Vain and unsatisfying were all worldly hopes ; his treasures were only dross .

徒劳 和 不令人满意 是 全部 世俗 希望 ; 他的 宝藏 是 仅有的 浮渣 :

世俗的希望都是虚妄的, 令人失望的; 他拥有的财富不过是渣滓。

[dɪk] [keɪm] [tuː; tə][paɪn] [hɪl] [ˈɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][iˈməʊənz]

Dick came to Pine Hill often , for he , too , was struggling with emotions

迪克 来了 到 松树 爬坡道 经常 , 为了 他 , 也 , 曾是 挣扎 和 情绪

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] .

he could not conceal .

他 可以 不是 隐藏 :

迪克经常来松山庄, 因为他也同样在与无法掩饰的情绪作斗争。

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] ; [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself] ;

He came not as a comforter ; he needed comfort himself ;

他 来了 不是 作为 一个 棉被 ; 他 需要 舒适 他自己 ;

他不是来安慰别人的; 他自己也需要安慰;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːləs] [tuː; tə][bəʊθ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

but it was a solace to both to think of her and to speak of

但 它 曾是 一个 慰藉 到 两个都 到 思考 的 她 和 到 说话 的

[hɜːr; hər] .

her :

她 :

但想起她、谈论她, 对我们俩来说都是一种安慰。

[waɪl] [ˈdʒuːliə] [leɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)][kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] , [fəˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [rɒŋz]

While Julia lay in this critical condition , Mary Kingman , forgetting her own wrongs

尽管 朱莉娅 躺 在 这 批判的 状况 , 玛丽 金曼 , 遗忘 她 自己的 错误

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn] [wəʊz] ,

and her own woes ,

和 她 自己的 烦恼 ,

当朱莉娅身处危难之际, 玛丽·金曼却忘记了自己的过错和痛苦。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈmænʃ(ə)n] .

visited the silent mansion .

到访 这 沉默的 大厦 :

参观了那座寂静的宅邸。

[ðə; ði] [sɪk] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] , [æz; əz][noʊ] [ˈlʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][hæd; həd] [bɪn]

The sick one had been her friend , as no other of her sex had been

这 生病的 一 有 到过 她 朋友 , 作为 不 其他 的 她 性别 有 到过

.
:
:

生病的那个人是她的朋友, 这是其他任何同性女性都无法比拟的。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ˈdʒuːliə] .

She begged the privilege of doing what she might at the bed of Julia .

她 乞求 这 特权 的 正在做 什么 她 可能 在 这 床 的 朱莉娅 :

她恳求给予她特权, 让她可以在朱莉娅的床上做她想做的事。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
She was permitted to enter the chamber ,
她 曾是 允许 到 进入 这 房间 ,
她被允许进入房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] [hæd; həd][ɔːf(ə)n]['spʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['luːsɪd]['moʊmənts] ,
for the sufferer had often spoken of her in her lucid moments ,
为了 这 患者 有 经常 说 的 她 在 她 清醒的 时刻 ,
因为这位病人曾在清醒的时候多次提起过她。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['welfer] .
and expressed much anxiety for her future welfare .
和 表达 很多 焦虑 为了 她 未来 福利 .
并对她未来的安危表示十分担忧。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [ə'fɔrd] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgɜːfɜːd] [ðæt] [hɜːr; hər]
A smile on the pale face of the sick girl assured Mrs. Hungerford that her
一个 微笑 在 这 苍白 脸 的 这 生病的 女孩 保证 太太 : 亨格福德 那 她
[ˈvɪzɪtɜːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
visitor's presence was agreeable to her ;
访客 在场 曾是 同意 到 她 ;
生病女孩苍白的脸上露出的微笑让亨格福德太太确信，她的访客的到来令她感到愉快；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['meri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
and from that time Mary became a necessity in the sick room .
和 从 那 时间 玛丽 成为 一个 必要性 在 这 生病的 房间 .
从那时起，玛丽就成了病房里不可或缺的一员。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
On one of these days ,
在 一 的 这些 天 ,
总有一天，

[wen] [ə; eɪ] [breθ] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːftɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒuːliə][frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrθli]
when a breath would have wafted the spirit of Julia from its earthly
什么时候 一个 气息 会 有 飘散 这 精神 的 朱莉娅 从 它是 尘世的
[ˈtæbərnækl] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [-]
tabernacle , was appointed [272]
圣幕 , 曾是 任命 [-]
当一阵气息将朱莉娅的灵魂从尘世的居所吹走时，她被任命了[272]

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [bɜːrtʃ][æz; əz] [ək'sesəri] , ['æftər][ðə; ði][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər]
the examination of Richard Birch as accessory , after the fact , to the murder
这 考试 的 理查德 桦木 作为 配饰 , 后 这 事实 , 到 这 谋杀
[ʌv; əv] ['bʌkstoʊn] ;
of Buckstone ;
的 巴克斯通 ;
对理查德·伯奇作为巴克斯通谋杀案事后从犯的调查；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfluəns] ['ɪnʌf] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [θɔːt]
but there was influence enough to postpone it , and hardly a thought
但 那里 曾是 影响 足够的 到 推迟 它 , 和 几乎 一个 想法
[wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
was bestowed upon the matter .
曾是 授予 之上 这 事情 .
但由于有足够的影响力，此事被推迟了，几乎没人再考虑此事。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] ['drægd] ['hevi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [bɪ'gæn][tu;; tə] [spi:k]
A few more days dragged heavily away , and Dr . Bilks began to speak
一个 很少 更多的 天 拖拽 重度 离开 , 和 博士 : 比尔克斯 开始 到 说话
[ˈhezə,tetɪŋli] ,
hesitatingly ,
犹豫地 ,

又过了几天，时间过得十分缓慢，比尔克斯博士开始犹豫地开口说话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [kwɑ:lɪfɪ'keɪnɪz] , [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['mi:gər] [hoʊp] ; [ðen] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] ,
and with many qualifications , words of meagre hope ; then more decidedly ,
和 和 许多 资格 , 字 的 微薄 希望 ; 然后 更多的 绝对地 ,
[bʌt; bət] [stɪl] ['daʊtfəli] .
but still doubtfully .
但 仍然 怀疑地 .

带着诸多限定条件，说出了些许希望的话语；然后语气更加坚定，但仍然心存疑虑。

[ˈhɑ:rdli] ['sli:pɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Hardly sleeping an hour at a time ,
几乎 睡眠 一个 小时 在 一个 时间 ,
[ˈhɪz; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ˈvɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['peɪ(ə)nt] .
he continued his untiring vigil at the couch of the fair patient .
他 持续 他的 不懈 守夜 在 这 长椅 的 这 公平的 病人 .
[ˈhɪz; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ˈvɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['peɪ(ə)nt] .
他继续不知疲倦地守候在美丽病人的病榻旁。

[stɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [frendz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Still mother and brother , friends and servants , watched his countenance ,
仍然 母亲 和 兄弟 , 朋友们 和 仆人 , 观看 他的 面容 ,
[ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
burdened with anxiety ,
负担 和 焦虑 ,
[stɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [frendz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
仍然 母亲 和 兄弟 , 朋友们 和 仆人 , 观看 他的 面容 ,
[ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
burdened with anxiety ,
负担 和 焦虑 ,

母亲、兄弟、朋友和仆人依然注视着他，脸上满是焦虑。

[fɔ:r; fər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [wi:l] [ɔ:r] [wʊʊ] .
for tidings of weal or woe .
为了 消息 的 福利 或者 悲哀 .
[fɔ:r; fər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [wi:l] [ɔ:r] [wʊʊ] .
传递喜讯或灾祸。

[ˈsʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liə][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ,
Sunday came , and Julia had lain a fortnight upon her bed ,
星期日 来了 , 和 朱莉娅 有 莱恩 一个 两星期 之上 她 床 ,
[ˈsʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liə][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ,
星期天到了，朱莉娅已经在床上躺了两周了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:r][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
which had for many days seemed like the triumphal car upon which the Christian
哪个 有 为了 许多 天 似乎 喜欢 这 凯旋的 车 之上 哪个 这 基督教
[ˈkɑ:ŋkərər] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] [ə'bʌv] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [kraʊn]
conqueror was to be borne to the courts above to receive her crown
征服者 曾是 到 是 出生 到 这 法院 多于 到 收到 她 王冠
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

多日以来，它看起来就像是基督教征服者即将乘坐的凯旋马车，前往天上的法庭接受她不朽的王冠。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [paɪn] [hɪl] .
On this day passed away the shadow which had enveloped Pine Hill .
在 这 天 通过了 离开 这 阴影 哪个 有 被包裹 松树 爬坡道 .
[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [paɪn] [hɪl] .
在这一天，笼罩松山的阴影消失了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] , [ˈnoʊ][ˈɔːŋɡər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] , [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs]
Dr . Bilks , no longer doubtful and hesitating , declared that the crisis
博士 : 比尔克斯 , 不 更长 疑 和 犹豫不决 , 声明 那 这 危机
[hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli] [pæst] .
had been safely passed .
有 到过 安全 通过了 .
比尔克斯博士不再犹豫不决, 宣布危机已经安全度过。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
Julia was out of danger ,
朱莉娅 曾是 出去 的 危险 ,
朱莉娅脱离了危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈlæps] [ˈɪnɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and there was nothing to dread but the possible relapse incident to the
和 那里 曾是 没有什么 到 恐惧 但 这 可能的 复发 事件 到 这
[ˈmælədi] .
malady .
弊病 .
除了疾病可能复发之外, 没有什么可担心的。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [wʌnz] ,
The pale and haggard ones ,
这 苍白 和 枯槁 一个 ,
那些面色苍白、憔悴不堪的人,

[huː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [krept] [laɪk] [ˈspektəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbːfti] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
who day and night had crept like spectres through the lofty rooms of the
WHO 天 和 夜晚 有 悄悄地爬 喜欢 幽灵 通过 这 高远 房间 的 这
[paɪn] [hɪl] [ˈmænʃ(ə)n] ,
Pine Hill mansion ,
松树 爬坡道 大厦 ,
他们日夜像幽灵一样潜入松山庄园高耸的房间,

[smaɪld] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
smiled upon each other ;
微笑 之上 每个 其他 ;
他们彼此微笑;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [əˈɡen] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ʌv; əv]
and from those hearts which now began to beat again went up a pæan of
和 从 那些 心 哪个 现在 开始 到 打 再次 去 向上 一个 祈祷 的
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈmɜːrsɪfəli] [roʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .
thanksgiving and praise to Him who had mercifully rolled away the shadow .
感恩 和 称赞 到 他 WHO 有 仁慈地 滚动 离开 这 阴影 .
从那些重新跳动的心中, 升起了感恩和赞美的颂歌, 献给那位仁慈地驱散了阴影的神。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] [slept] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] [kept] [ˈvɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv]
Mrs . Hungerford slept now , and Mary Kingman kept vigil at the bedside of
太太 : 亨格福德 睡着了 现在 , 和 玛丽 金曼 保留 守夜 在 这 床头的
[ðə; ði] [ˈsʌfərə] .
the sufferer .
这 患者 .
亨格福德太太已经睡着了, 玛丽·金曼在病人床边守候着。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði]
The human sympathy which the sad condition of poor Mary had kindled in the
这 人类 同情 哪个 这 伤心 状况 的 贫穷的 玛丽 有 点燃 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælıd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæən; ðæn] “ [twɑɪs] [ˈblesɪd; blest] ,
heart of the invalid was even more than “ twice blessed ,
心的 的 这 无效的 曾是 甚至 更多的 比 “ 两次 蒙福 ,
可怜的玛丽的悲惨境遇在病人心中激起了人类的同情, 这种同情甚至超过了“双重视福”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːəl] [tuː; tə][biː; bi]
“ **for the kindness and devotion of the nurse were too real to be**
” 为了 这 仁慈 和 虔诚 的 这 护士 是 也 真实的 到 是
[ʌndərˈvæljʊ] .
undervalued .
被低估 .

“因为护士的善良和奉献精神太过真切，不容低估。”

[noʊ] [ˈselfɪ] [θɔːt] , [noʊ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈpɑːləsi] , [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈmeri] .
No selfish thought , no calculating policy , entered into the mind of Mary .
不 自私 想法 , 不 计算 政策 , 进入 进入 这 头脑 的 玛丽 .

玛丽的脑子里没有一丝自私的想法，也没有任何算计的策略。

[ˈdʒuːliə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [fərˈsʊk] [hɜːr; hər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Julia had come to her when all others forsook her ; this was her
朱莉娅 有 来 到 她 什么时候全部 其他的 放弃 她 ; 这 曾是 她
[rɪˈflekʃ(ə)n] ;
reflection ;
反射 ;

当所有人都离她而去时，朱莉娅来到了她身边；这是她的倒影；

[ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [ˈglædli] [wer] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)l] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and she would gladly wear out her feeble frame in the service of such a
和 她 会 乐意 穿 出去 她 微弱 框架 在 这 服务 的 这样的 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

她甘愿耗尽自己虚弱的身体去服侍这样的朋友。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈjʊdʒɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
She did not see Eugene at all ,
她 做过 不是 看 尤金 在 全部 ,

她根本没见到尤金。

[ɪkˈsept] [æz; əz][fiː; ji] [met] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [
except as she met him occasionally in the halls while in the discharge of her [
-]
273]
-]

除了偶尔在走廊里遇到他，而她当时正在[273]

[ˈduːtiz] ; [ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [ˈlɪŋə] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈdʒuːliə] .
duties ; and then she lingered only long enough to speak a word of Julia .
职责 ; 和 然后 她 徘徊不去 仅有的 长的 足够的 到 说话 一个 单词 的 朱莉娅 .

履行职责；然后她只停留了很短的时间，就提到了朱莉娅。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
The invalid continued to improve .
这 无效的 持续 到 提升 .

病人病情持续好转。

[fiː; ji] [ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈskɪfl] [ˈnɜːrsɪŋ] .
She needed nothing now but patient , skilful nursing .
她 需要 没有什么 现在 但 病人 , 熟练 护理 .

她现在最需要的只是耐心、娴熟的护理。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [stɪl] [dɪˈvʊʊtɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɜːrnist] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
Dr . Bilks still devoted his most earnest attention to the patient ,
博士 . 比尔克斯 仍然 奉献 他的 最多 认真 注意力 到 这 病人 ,

比尔克斯医生仍然全心全意地照顾病人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spɛnt] [les] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
though he spent less time in her presence .

尽管 他 花费 较少的 时间 在 她 在场 .

虽然他和她相处的时间少了。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [prɪˈskraɪbd] [ˈkɔːstli] [waɪnz] , [rer] [greɪps] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdelɪkəsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He not only prescribed costly wines , rare grapes , and other delicacies , but he

他 不是 仅有的 规定 昂贵 葡萄酒 , 稀有的 葡萄 , 和 其他 美味佳肴 , 但 他

[prəʊˈkjʊəd][ðəm; ðəm] [hɪmˈself] .

procured them himself .

采购 他们 他自己 .

他不仅开出了昂贵的葡萄酒、珍稀葡萄和其他美味佳肴的处方，而且还亲自去采购。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrɪnˌhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈevri]
The sweetest flowers that grew in the greenhouses near the great cities were every

这 最甜美的 花朵 那 生长 在 这 温室 靠近 这 伟大的 城市 是 每一个

[deɪ] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

day placed in her chamber by his hand .

天 放置 在 她 房间 经过 他的 手 .

他每天都会亲手将大城市附近温室里生长的最娇艳的花朵摆放在她的房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɪˌniəs] [θɔːt] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [baɪ]
There was nothing which ingenious thought could devise that was not done by

那里 曾是 没有什么 哪个 巧妙 想法 可以 设计 那 曾是 不是 完毕 经过

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [hɜːr; hər] [kɑːnvəˈlesns] .

him to promote her convalescence .

他 到 推动 她 恢复期 .

为了促进她的康复，他几乎想尽了一切巧妙的办法。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [bɜːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈentər] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
And all this time Dick Birch could not even enter the room of the invalid .

和 全部 这 时间 迪克 桦木 可以 不是 甚至 进入 这 房间 的 这 无效的 .

而在此期间，迪克·伯奇甚至都无法进入病人的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈbetər] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈfriːkwənt] ,
As she grew better his visits at Pine Hill became less frequent ,

作为 她 生长 更好的 他的 访问 在 松树 爬坡道 成为 较少的 频繁 ,

随着她身体逐渐康复，他去松山疗养院探望她的次数也越来越少。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðeɪ] [ˈsiːst] [ɔːltəˈgeðər] .
and when she was able to leave her room they ceased altogether .

和 什么时候 她 曾是 有能力的 到 离开 她 房间 他们 停止 共 .

当她能够离开房间时，这些事就完全停止了。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [kʌm] .
The days of the sunny summer had come .

这 天 的 这 阳光明媚 夏天 有 来 .

阳光明媚的夏日来临了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [dəˈrektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]
Dr . Bilks directed that his patient should ride out , and he went with

博士 : 比尔克斯 指导 那 他的 病人 应该 骑 出去 , 和 他 去 和

[hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] .

her every day .

她 每一个 天 .

比尔克斯医生指示他的病人骑马外出，他每天都陪着她。

[hi:; hi] [stɪl] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [rɪ'læps] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)]
He still spoke of the dreaded relapse , and watched the effect of the gentle
他 仍然 辐 的 这 令人恐惧的 复发 , 和 观看 这 影响 的 这 温和的
[ˈeksəsaɪz][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
exercise he ordered .
锻炼 他 订购 .
他仍然谈论着可怕的复发，并观察着他所要求的温和锻炼的效果。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'læps] [keɪm] ;
But no relapse came ;
但 不 复发 来了 ;
但并未复发；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ker] [ʌv; əv]
and that it did not come was ascribed to the skill and watchful care of
和 那 它 做过 不是 来 曾是 归因于 到 这 技能 和 警惕 关心 的
[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [fɪ'zi(ə)n] .
the devoted physician .
这 奉献 医生 .
而它没有发生，则归功于那位尽职尽责的医生的精湛医术和细致照料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [wʌz; wəz]
There was none in the house who did not believe that Dr . Bilks was
那里 曾是 没有任何 在 这 房子 WHO 做过 不是 相信 那 博士 . 比尔克斯 曾是
[ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv]['dʒu:liə] ['hʌŋɡɜ:fɜ:d] ;
the savior of Julia Hungerford ;
这 救主 的 朱莉娅 亨格福德 ;
屋里所有人都一致认为， 比尔克斯医生是朱莉娅·亨格福德的救星；

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['skɪfl] [ɔ:r] [les] [dɪ'vəʊtɪd] ,
that if he had been less skilful or less devoted ,
那 如果 他 有 到过 较少的 熟练 或者较少的 奉献 ,
如果他技艺稍逊一筹或不够投入，
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
she could not then have been numbered among the living .
她 可以 不是 然后 有 到过 编号 之中 这 活的 .
她当时不可能还活着。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] ['ɑ:nərd] [gest] [æt; ət][paɪn] [hɪl] ,
Dr . Bilks therefore was not only an honored guest at Pine Hill ,
博士 . 比尔克斯 所以 曾是 不是 仅有的 一个 荣幸 客人 在 松树 爬坡道 ,
因此， 比尔克斯博士不仅是松山庄的尊贵客人，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['revərəns] [ə'kɪn][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] .
but he was regarded with a kind of reverence akin to worship .
但 他 曾是 认为 和 一个 种类 的 尊敬 类似的 到 崇拜 .
但他却受到了近乎崇拜的尊敬。

['dʒu:liə][hɜ:r'self] [ʃerɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] .
Julia herself shared the common feeling .
朱莉娅 她自己 共享 这 常见的 感觉 .
朱莉娅本人也有同样的感受。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli]
What was outside of her own knowledge and experience was faithfully
什么 曾是 外部 的 她 自己的 知识 和 经验 曾是 忠实
[ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] [dɪ'lɪni:etɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
and enthusiastically delineated by her mother ,
和 踊跃 划定 经过 她 母亲 ,
她自身知识和经验之外的事物，都被她的母亲忠实而热情地描绘了出来。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] , [laɪk]
to whom there was no person in existence , out of her own family , like
到 谁 那里 曾是 不 人 在 存在 , 出去 的 她 自己的 家庭 , 喜欢
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] .
Dr . Bilks .
博士 : 比尔克斯 :

在她看来, 除了自己的家人之外, 世上再也没有人能像比尔克斯医生那样。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliə] , [ˈθɔːtf(ə)] , [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
It would have been impossible for Julia , thoughtful , kind - hearted as she
它 会 有 到过 不可能的 为了 朱莉娅 , 周到 , 种类 - 心地 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
对于心地善良、体贴周到的朱莉娅来说, 这是不可能做到的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
to be unmoved by the attentions bestowed upon her by the physician .
到 是 不动 经过 这 注意 授予 之上 她 经过 这 医生 :
她对医生的殷勤无动于衷。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] ;
He seemed to live for her recovery ;
他 似乎 到 居住 为了 她 恢复 ;
他似乎活着就是为了盼她康复;

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdiɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kæst][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [əˈkrɔːs]
to be studying all the time how he could cast a ray of sunlight across
到 是 学习 全部 这 时间 如何 他 可以 投掷 一个 射线 的 阳光 穿过
[hɜːr; hər] [pæθ] .
her path .
她 小路 :
他一直在思考如何才能为她带来一丝阳光。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ðer; ðər] [-]
In her chamber there [274]
在 她 房间 那里 [-]
在她那里的房间里[274]

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [rer] [buˈkeɪ] ,
was always something to remind her of his devotion — a rare bouquet ,
曾是 总是 某物 到 提醒 她 的 他的 虔诚 — 一个 稀有的 花束 ,
[ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] ,
a cluster of grapes ,
一个 簇 的 葡萄 ,
总有一些东西能让她想起他对她的爱——一束珍贵的花束, 一串葡萄,

[ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ] [geɪm] , [ðə; ði] [ŋjuːst] [bʊk] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
a toy , a game , the newest book , the finest engraving .
一个 玩具 , 一个 游戏 , 这 最新 书 , 这 最好的 雕刻 .
玩具、游戏、最新出版的书籍、最精美的版画。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈzɪfənz] [ɑːrt] ;
And all these things were only the machinery of the physician's art ;
和 全部 这些 事物 是 仅有的 这 机械 的 这 医生的 艺术 ;
而所有这些都只是医生技艺的工具而已;

[ˈoʊnli][dɪˈvaɪsɪz][tuː; tə] [tʃi:t] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] ; [ˈoʊnli][ˈɔfəˌɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər]
only devices to cheat Death of his intended victim ; only offerings on the altar
仅有的 设备 到 欺骗 死亡 的 他的 故意的 受害者 ; 仅有的 供品 在 这 坛
[ʌv; əv][haɪˈdʒiə] ;
of Hygeia ;
的 许癸厄亚 ;

只是用来欺骗死神，使其无法伤害目标的装置；只是献给许癸厄亚祭坛的祭品；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv]
so they were interpreted by those who blessed the doctor for the boon of
所以 他们 是 翻译 经过 那些 WHO 蒙福 这 医生 为了 这 恩惠 的
[ðæt] [ˈpreʃəs] [laɪf] .
that precious life .
那 宝贵的 生活 .

所以，那些祝福医生挽救这条宝贵生命的人，就用这些话来表达他们的感激之情。

[ˈdʒu:liə] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; [ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Julia came down into the drawing - room ; she resumed her place in the family ,
朱莉娅 来了 向下 进入 这 绘画 - 房间 ; 她 恢复 她 地方 在 这 家庭 ,
朱莉娅下楼来到客厅；她重新融入了这个家庭。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑ:n][æz; əz] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [dra:pt] [daʊn] [əˈpɑ:n][paɪn] [hɪl] .
and everything went on as before the shadow dropped down upon Pine Hill .
和 一切 去 在 作为 前 这 阴影 掉落 向下 之上 松树 爬坡道 .
一切都和阴影降临松山之前一样。

[ˈmeri] [ˈkɪŋmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] : [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Mary Kingman had been the chamber companion of the invalid : she could not
玛丽 金曼 有 到过 这 房间 伴侣 的 这 无效的 : 她 可以 不是
[bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kəmˈpænjən] .
be her drawing - room companion .
是 她 绘画 - 房间 伴侣 .

玛丽·金曼是这位病人的贴身侍女，但她不可能成为她的客厅伴侣。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈklaɪnd] , [nɑ:t][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈækʃnz] ,
She declined , not in so many words , but by her actions ,
她 拒绝 , 不是 在 所以 许多 字 , 但 经过 她 行动 ,
她拒绝了，虽然没有明说，但她的行动表明了她的拒绝。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [gru:p] [ˈgæðərd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [əˈpɑ:rtmənt] .
to join the family group gathered once more in the brilliant apartment .
到 加入 这 家庭 团体 聚集 一次 更多的 在 这 杰出的 公寓 .
加入再次聚集在这间漂亮的公寓里的家庭聚会。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
She felt that she did not belong there .
她 毛毡 那 她 做过 不是 属于 那里 .
她觉得自己不属于那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] ;
She had come to heal the sick ;
她 有 来 到 愈合 这 生病的 ;
她来是为了医治病人；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][pa:rt][ɔ:r][lɑ:t][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðæt] [riˈjuˈnaɪtɪd] [ˈhʌʊshoʊld] ; [ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər]
she had no part or lot in the joys of that reunited household ; only in their
她 有 不 部分 或者很多 在 这 喜悦 的 那 重聚 家庭 ; 仅有的 在 他们的
[ˈsɔərəuz] .
sorrows .
悲伤 .
她与这个重聚的家庭的喜悦毫无瓜葛，只与他们一同承受悲伤。

[hɜːr; həɹ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Her mission was done .
她 使命 曾是 完毕 .

她的使命完成了。

" [dʒuːliə] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Julia , I must leave you to - day , " said she ,**
" 朱莉娅 , 我 必须 离开 你 到 - 天 , " 说 她 ,
"朱莉娅, 我今天必须离开你了,"她说。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər]
on the morning of the day after that on which the invalid had spent an hour
在 这 早晨 的 这 天 后 那 在 哪个 这 无效的 有 花费 一个 小时
[ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
in the drawing - room .
在 这 绘画 - 房间 .

在病人于客厅待了一个小时后的第二天早上。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] ? "
" **Why must you leave me ? "**
" 为什么 必须 你 离开 我 ? "

“你为什么要离开我？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [bɜːŋɡər] . "
" **I think you do not need me any longer . "**
" 我 思考 你 做 不是 需要 我 任何 更长 . "

“我想你不再需要我了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [niːd] [juː; jʊ] , ['merɪ] . "
" **I shall always need you , Mary . "**
" 我 将 总是 需要 你 , 玛丽 . "

“我永远都需要你, 玛丽。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] . "
" **I have been away a month now . "**
" 我 有 到过 离开 一个 月 现在 . "

“我已经离开一个月了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
" **But you are not needed at home .**
" 但 你 是 不是 需要 在 家 .

“但是家里不需要你。”

[jʊə; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['betər] . "
Your father is better . "
你的 父亲 是 更好的 . "

你父亲比你好。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [bɜːŋɡər] , [ən'les] [juː; jʊ] [niːd] [em 'iː] . "
" **I feel that I ought not to stay any longer , unless you need me . "**
" 我 感觉 那 我 应该 不是 到 停留 任何 更长 , 除非 你 需要 我 . "

“除非你们需要我, 否则我觉得我不应该再待下去了。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['selfɪ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [æbsə'luːtli] [niːd] [juː; jʊ] , ['merɪ] .
" **I am not so selfish as to say that I absolutely need you , Mary .**
" 我 是 不是 所以 自私 作为 到 说 那 我 绝对地 需要 你 , 玛丽 .

“我并不自私到说我绝对需要你, 玛丽。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] .
I don't know what mother would have done without you .
我 不 知道 什么 母亲 会 有 完毕 没有 你 .

如果没有你, 我不知道妈妈会怎么办。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] .
She was almost worn out .
她 曾是 几乎 磨损 出去 .

她几乎筋疲力尽了。

[juː, jʊ][hæv; həv] [spent] [jɔː, jər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['oʊvər][em 'iː] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [maɪ'self] .
You have spent your days and nights over me when I could not help myself .
你 有 花费 你的 天 和 夜晚 超过 我 什么时候 我 可以 不是 帮助 我 .

当我无法自拔时，你日夜陪伴着我。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][æɪ; əɪ] [mɪs] [juː, jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː, jʊ][goʊ] . "
I am sure I shall miss you very much if you go . "
我 是 当然 我 将 错过 你 非常 很多 如果 你 去 . "

如果你走了，我一定会非常想念你。

[juː, jʊ] [sli:p] [wel] [naɪts] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəd] . "
" You sleep well nights now , and I do not think I am really required . "
" 你 睡觉 出色地 夜晚 现在 , 和 我 做 不是 思考 我 是 真的 必需的 . "

“你现在睡得很好，我觉得我真的不需要再为你服务了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] . "
" I should be very glad to have you stay . "
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 有 你 停留 . "

“我非常乐意你留下来。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˈdʒuːliə] . " [-]
" I know you would , Julia . " [275]
" 我 知道 你 会 , 朱莉娅 . " [-]

“我知道你会的，朱莉娅。”[275]

" ['meri] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['jestərdeɪ] ? " [æskt] ['dʒuːliə] .
" Mary , why didn't you come down into the drawing - room yesterday ? " asked Julia .
" 玛丽 , 为什么 没有 你 来 向下 进入 这 绘画 - 房间 昨天 ? " 问 朱莉娅 .

“玛丽，你昨天为什么没下楼到客厅来？”朱莉娅问道。

" ['jʊdʒɪn] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Eugene inquired for you .
" 尤金 询问 为了 你 .

“尤金替你打听了。”

" ['məriːz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
" Mary's pale face flushed a little , and she was embarrassed .
" 玛丽的 苍白 脸 配 一个 小的 , 和 她 曾是 尴尬的 .

玛丽苍白的脸微微泛红，她感到很尴尬。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
Her look was the key to her conduct .
她 看 曾是 这 钥匙 到 她 执行 .

她的外表决定了她的行为举止。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , " [ʃiː, ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" I could not , " she replied , with some hesitation ,
" 我 可以 不是 , " 她 回复 , 和 一些 犹豫 ,

“我做不到，”她犹豫了一下，回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] ['fəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒuːljəz] [rɪ'mɑːrk] [mʌst; məst]
for she fully intended to avoid the topic to which Julia's remark must
为了 她 完全 故意的 到 避免 这 话题 到 哪个 茱莉娅的 评论 必须
[ɪn'evɪtəbli] [liːd] .
inevitably lead .
不可避免地 带领 .

因为她完全打算回避朱莉娅的话必然会引出的那个话题。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] . ”
“ **It was hardly proper for me to do so .** ”
“ 它 曾是 几乎 恰当的 为了 我 到 做 所以 . ”

“我这样做实在不太合适。”

“ [waɪ] , ['meri] ? ”
“ **Why , Mary ?** ”
“ 为什么 , 玛丽 ? ”

“为什么，玛丽？ ”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][em 'i:] , ['dʒu:liə] , [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['meri]
“ **You will not ask me , Julia , to say anything more about it ,** ” **pleaded Mary**
“ 你 将要 不是 问 我 , 朱莉娅 , 到 说 任何事物 更多的 关于 它 , ” 恳求 玛丽
.
:
.

“朱莉娅，你不会再问我任何关于这件事的事情了，”玛丽恳求道。

“ ['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , — ['æftər][ðə; ði] ['sli:pləs] [naɪts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent]
“ **After all you have done for me , — after the sleepless nights you have spent**
“ 后 全部 你 有 完毕 为了 我 , — 后 这 失眠 夜晚 你 有 花费
[æt; ət][maɪ] ['bedsaɪd] ,
at my bedside ,
在 我的 床头 ,

“你为我做了那么多，——你无数个不眠之夜守候在我床边，

— [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'ga:rd][em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] [frend] , ['meri] . ”
— **I think you ought to regard me as your friend , Mary .** ”
— 我 思考 你 应该 到 看待 我 作为 你的 朋友 , 玛丽 . ”

“玛丽，我觉得你应该把我当朋友。”

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I do .** ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **But you will not even permit me to be grateful to you .** ”
“ 但 你 将要 不是 甚至 允许 我 到 是 感激的 到 你 . ”

“但是你甚至不允许我对你表示感激。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] ? ”
Why do you wish to go ? ”
为什么 做 你 希望 到 去 ? ”

你为什么想去？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][best] , ” ['stæməd] ['meri] . ”
“ **I think it best ,** ” **stammered Mary .** ”
“ 我 思考 它 最好的 , ” 结结巴巴 玛丽 . ”

“我觉得这样最好，”玛丽结结巴巴地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] . ”
“ **I must go ; for your sake , if not for my own .** ”
“ 我 必须 去 ; 为了 你的 清酒 , 如果 不是 为了 我的 自己的 . ”

“我必须走了；即便不为我自己，也是为了你。”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , ['meri] . ”
“ **Not for my sake , Mary .** ”
“ 不是 为了 我的 清酒 , 玛丽 . ”

“不是为了我，玛丽。”

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] ['brʌðər] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ] , ” ['ædɪd] ['meri] , [wɪð; wɪθ]
“ **You do not know what your brother said to me yesterday ,** ” **added Mary , with**
“ 你 做 不是 知道 什么 你的 兄弟 说 到 我 昨天 , ” 额外 玛丽 , 和
[ə'veə:tɪd] [aɪz] .
averted eyes .
“ 避免了 眼睛 . ”

“你不知道你哥哥昨天跟我说说了什么，”玛丽说着，眼神躲闪着补充道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] . ”
“ **I can guess .** ”
“ 我 能 猜测 . ”

“我可以猜到。”

“ [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
“ **He asked me to be his wife .** ”
“ 他 问 我 到 是 他的 妻子 . ”

他向我求婚了。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ? ” [sed] ['dʒu:liə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
“ **Well , what if he did ?** ” **said Julia , with a smile .**
“ 出色地 , 什么 如果 他 做过 ? ” 说 朱莉娅 , 和 一个 微笑 . ”

“那如果他真的那样做了呢？”朱莉娅笑着说。

“ [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] . ”
“ **He loves you .** ”
“ 他 爱 你 . ”

“他爱你。”

“ [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , ['dʒu:liə] . ”
“ **Think what I am , Julia .** ”
“ 思考 什么 我 是 , 朱莉娅 . ”

“想想我是什么，朱莉娅。”

“ [preɪ] [dəʊnt] [rɪ'pi:t] [ðæt] . ”
“ **Pray don't repeat that .** ”
“ 祈祷 不 重复 那 . ”

“请千万不要重蹈覆辙。”

['meri] , [du:] [ju: ; jʊ] [lʌv] ['jʊdʒɪn] ? ”
Mary , do you love Eugene ? ”
玛丽 , 做 你 爱 尤金 ? ”

玛丽，你爱尤金吗？

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] . ”
“ **I will not answer .** ”
“ 我 将要 不是 回答 . ”

我不会回答。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
If I did love him ,
如果 我 做过 爱 他 ,

如果我真的爱他，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] — [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
that would be the strongest reason why I should avoid him — why I should
那 会 是 这 最强 原因 为什么 我 应该 避免 他 — 为什么 我 应该
[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kənˈtæmɪneɪt] [hɪmˈself] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
refuse to let him contaminate himself by contact with me .”
拒绝 到 让 他 污染 他自己 经过 接触 和 我 . ”

这就是我应该避开他的最充分理由——我应该拒绝让他通过与我接触而受到污染。

“ [ˈmeri] , [aɪ] [waɪ] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] . ”
“ **Mary , I will not forgive you if you talk so .”**
“ 玛丽 , 我 将要 不是 原谅 你 如果 你 讲话 所以 . ”
“玛丽，如果你再这样说，我不会原谅你的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ **But you understand what I mean .**
“ 但 你 理解 什么 我 意思是 .
但你明白我的意思。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [brʻkʌm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem]
Are you willing that your brother should become the husband of such as I am
是 你 愿意的 那 你的 兄弟 应该 变得 这 丈夫 的 这样的 作为 我 是
? ” [-]
? ” [276]
? ” [-]

你愿意让你的兄弟嫁给我这样的人吗？ [276]

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliə] , [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **I am willing ,” replied Julia , firmly .**
“ 我 是 愿意的 , ” 回复 朱莉娅 , 牢牢 .
“我愿意，”朱莉娅坚定地回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ! “
“ **You cannot mean it !”**
“ 你 不能 意思是 它 ! ”
“你不可能真这么想吧！ ”

“ [aɪ][duː] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **I do mean it .**
“ 我 做 意思是 它 .
我是认真的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
If you had asked me the question before I was sick , I might have
如果 你 有 问 我 这 问题 前 我 曾是 生病的 , 我 可能 有
[ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] . “
answered it differently .”
回答 它 不同 . ”

如果你在我生病之前问我这个问题，我的回答可能会不一样。

“ [jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtruːɪst] .
“ **Your first thought was the truest .**
“ 你的 第一的 想法 曾是 这 最真实的 .
“你的第一个想法是最正确的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [brʻkʌm] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə]
I have been with you so much , that perhaps you have become reconciled to
我 有 到过 和 你 所以 很多 , 那 也许 你 有 变得 和解 到
[ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
the idea ,
这 主意 ,
我和你相处的时间太长了，或许你已经接受了这个想法。

[fɔːr; fər] ['jʊdʒɪn] [sez] [hiː; hi][tʊʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] . "

for Eugene says he told you of it before . "

为了 尤金 说道 他 讲述 你 的 它 前 . "

尤金说他之前就跟你说过这件事。"

[hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd] , [bəʊθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [ˈɒbdʒɪktɪd] . "

He did ; and , to be candid , both my mother and myself objected . "

他 做过 ; 和 , 到 是 坦率 , 两个都 我的 母亲 和 我 反对 . "

“他确实这么做了；坦白说，我和我母亲都反对。”

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] . "

With good reason . "

和 好的 原因 . "

“有充分的理由。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['jʊdʒɪn] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] . "

I know that Eugene never will be happy without you . "

我 知道 那 尤金 绝不 将要 是 快乐的 没有 你 . "

我知道没有你，尤金永远不会快乐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] .

This is the reason why you have withdrawn your objection .

这 是 这 原因 为什么 你 有 撤回 你的 异议 .

这就是你撤回反对意见的原因。

[ˈdʒuːljəz] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [ˈtʃeɪsnd] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .

Julia's sickness had chastened her spirit .

茱莉娅的 疾病 有 受了教训 她 精神 .

“朱莉娅的疾病磨砺了她的意志。”

[ˈwɜːrldli] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [les] [ˈklɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Worldly distinctions were just now less clearly defined in her mind .

世俗 区别 是 只是 现在 较少的 清楚地 定义 在 她 头脑 .

在她心中，世俗的界限此刻变得模糊不清。

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'tɔːlərəb(ə)l] [brɪfɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] .

What had seemed intolerable before was now considered upon its own merits .

什么 有 似乎 无法容忍 前 曾是 现在 经过考虑的 之上 它是自己的 优点 .

以前看似无法容忍的事情，现在可以从其自身角度来看待了。

[brɪ'saɪdz] , [ˈdʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l]

Besides , Julia and her mother had both been subjected to a powerful

除了 , 朱莉娅 和 她 母亲 有 两个都 到过 受 到 一个 强大的

[ˈɪnfluəns] — [ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] .

influence — that of Dr . Bilks .

影响 — 那 的 博士 . 比尔克斯 .

此外，朱莉娅和她的母亲都曾受到过强大的影响——比尔克斯医生的影响。

[ˈmerɪ] , [maɪ] [əb'dʒekʃənz] [wɜːr; wər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

Mary , my objections were unreasonable .

玛丽 , 我的 反对意见 是 不合理 .

“玛丽，我的反对意见是不合理的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈθæŋkfl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈdʒuːliə] .

I am thankful they are removed , " continued Julia .

我 是 感恩 他们 是 已移除 , " 持续 朱莉娅 .

“我很庆幸他们被移走了，”朱莉娅继续说道。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈjestərdeɪ] .

I understood the reason why you would not visit the drawing - room yesterday .

我 理解 这 原因 为什么 你 会 不是 访问 这 绘画 - 房间 昨天 .

“我明白了你昨天为什么没来客厅。”

[naʊ] , [let][ju: 'es][bi:; bi] [frendz] ; [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [wi:; wi][stænd] .
Now , let us be friends ; let me tell you exactly how we stand .
现在 , 让 我们 是 朋友们 ; 让 我 告诉 你 确切地 如何 我们 站立 .
现在, 让我们做朋友吧; 让我来告诉你我们之间的关系究竟如何。

[jɔ:; jər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ['dɔ:ɪŋ] [maɪ] ['sɪknəs] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
Your being here during my sickness has nothing whatever to do with our
你的 存在 这里 期间 我的 疾病 有 没有什么 任何 到 做 和 我们的
[ˈprez(ə)nt] [ˈvju:z] .
present views .
展示 浏览 .

你在我生病期间陪伴在我身边, 与我们现在的观点没有任何关系。
[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmeri] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [bɪlks] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər] [best] [frendz]
By the way , Mary , do you know that Dr . Bilks is one of your best friends
经过 这 方式 , 玛丽 , 做 你 知道 那 博士 . 比尔克斯 是 一 的 你的 最好的 朋友们
? " ? " ? "

对了, 玛丽, 你知道比尔克斯医生是你最好的朋友之一吗?
" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . "
" **He was very kind to me .** "
" 他 曾是 非常 种类 到 我 . "
"他对我很友善。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" **But he thinks there is no person in the world like you .**
" 但 他 思考 那里 是 不 人 在 这 世界 喜欢 你 .
但他认为世界上没有像你这样的人。
[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
He says you are an angel , in spirit and in person .
他 说道 你 是 一个 天使 , 在 精神 和 在 人 .
他说你无论从精神上还是外表上来说都是天使。

三百万! (Three millions!)

第17/28页

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . “
Think of that .”
思考 的 那 . ”

想想看。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜːrθ] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
“ It isn't worth thinking of .
” 它 不是 值得 思维 的 . ”

“根本不值得考虑。”

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɔ:t][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ə'pɪnjən] [æz; əz][ju:; jʊ]
Perhaps I have not so high a regard for Dr . Bilks's opinion as you
也许 我 有 不是 所以 高的 一个 看待 为了 博士 . - 观点 作为 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

或许我对比尔克斯博士的意见不像您那样重视。

” [ˈdʒu:liə] [blʌʃt] .
“ Julia blushed .
” 朱莉娅 脸红了 .

朱莉娅脸红了。

“ [hi:; hi] [spi:ks] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
“ He speaks as your friend .
” 他 说话 作为 你的 朋友 .

“他以朋友的身份和你说话。”

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər][nɔ:t][fɔ:r; fər] ['krɔ:sɪŋ] [ju:'dʒi:nz] [pæθ] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə]
I believe , if it were not for crossing Eugene's path , he would make love to
我 相信 , 如果 它 是 不是 为了 过境 尤金的 小路 , 他 会 制作 爱 到
[ju:; jʊ] [hɪm'self] . “ [-]
you himself . “ [277]
你 他自己 . ” [-]

我相信，如果不是遇到了尤金，他自己就会和你发生性关系。”[277]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , “ [rɪ'plaɪd] ['merɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ There is no danger , “ replied Mary , with a faint smile .
” 那里 是 不 危险 , ” 回复 玛丽 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“没有危险,”玛丽淡淡一笑,回答道。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'redi] ['veri] [wel] [ˈɑ:kjupaɪd] .
“ He seems to be already very well occupied .
” 他 似乎 到 是 已经 非常 出色地 占领 .

“他似乎已经非常忙碌了。”

” [ˈdʒu:liə] [blʌʃt] [ə'gen] .
“ Julia blushed again .
” 朱莉娅 脸红了 再次 .

朱莉娅又脸红了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [kwatɪ] [fə'si:jəs] , ['merɪ] .
“ You are getting quite facetious , Mary .
” 你 是 获得 相当 滑稽的 , 玛丽 .

“玛丽，你越来越爱开玩笑了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [keɪs] , [na:t][maɪn] . ”

But we were speaking of your case , not mine . ”
但 我们 是 请讲 的 你的 案件 , 不是 矿 . ”

但我们讨论的是你的案子，不是我的。

“ [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][hoʊp] . ”
“ **Dr . Bilks is little likely to be turned aside from his present hope .** ”
” 博士 . 比尔克斯 是 小的 可能 到 是 转向 旁边 从 他的 展示 希望 . ”

“比尔克斯博士不太可能放弃他目前的希望。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][em 'iː][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] —
“ **Do you think he looks upon me in any other view than that of a patient —**
” 做 你 思考 他 看起来 之上 我 在 任何 其他 看法 比 那 的 一个 病人 —
[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
an interesting patient ,
一个 有趣的 病人 ,

“你认为他看待我的方式除了把我当成病人之外，还有其他什么看法吗——一个有趣的病人？”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
if you please ? ”
如果 你 请 ? ”

请问可以吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ;
“ **Certainly I do ;**
” 当然 我 做 ;

当然，我愿意；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈsaːri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][na:t][ə; eɪ] [ˈprɪtiːʒ] [neɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
and I am only sorry that he has not a prettier name to give you .
和 我 是 仅有的 对不起 那 他 有 不是 一个 更漂亮 姓名 到 给 你 .

我唯一感到遗憾的是，他没有一个更好听的名字可以给你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒuːliə] ,
If you don't love him , Julia ,
如果 你 不 爱 他 , 朱莉娅 ,

朱莉娅，如果你不爱他，

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”
it is time for you to begin to demonstrate in that direction . ”
它 是 时间 为了 你 到 开始 到 证明 在 那 方向 . ”

现在是时候让你开始朝着这个方向展现实力了。

“ [lʌv] [hɪm; ɪm] !
“ **Love him !**
” 爱 他 !

“我爱他！ ”

[aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ˈprəʊ'testɪd] [ˈdʒuːliə] .
I hadn't thought of such a thing , ” protested Julia .
我 之前没有 想法 的 这样的 一个 事物 , ” 抗议 朱莉娅 .

“我根本没想到这一点，”朱莉娅抗议道。

“ [aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪz] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] . ”
“ **It certainly lies between him and Mr . Birch .** ”
” 它 当然 谎言 之间 他 和 先生 . 桦木 . ”

“这当然是他和伯奇先生之间的事。”

“ [pʊr] [dɪk] ! ” [sed] [ˈdʒuːliə] .
“ **Poor Dick ! ” said Julia .**
” 贫穷的 迪克 ! ” 说 朱莉娅 .

“可怜的迪克！ ”朱莉娅说道。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
“ **I would give the world to see him out of his troubles** .
“ 我 会 给 这 世界 到 看 他 出去 的 他的 麻烦 .

“我愿意付出一切，只求他能摆脱困境。”

[ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [kɔ:rt] , [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [ɪnˈdi:d] ,
After what he said in court , I hardly dare to look at him — indeed ,
后 什么 他 说 在 法庭 , 我 几乎 敢 到 看 在 他 — 的确 ,
听了他法庭上的那些话，我几乎不敢看他——真的，

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʌmz] [tu:; tə] [paɪn] [hɪl] [naʊ] .
I haven't had the opportunity , for he never comes to Pine Hill now .
我 还没有 有 这 机会 , 为了 他 绝不 来 到 松树 爬坡道 现在 .
我一直没机会见到他，因为他现在从来不来松山庄了。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !
I am sorry for him !
我 是 对不起 为了 他 !

我为他感到难过！

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
But we are away from the subject ; I was speaking of you and
但 我们 是 离开 从 这 主题 ; 我 曾是 请讲 的 你 和
[ˈjʊdʒɪn] .
Eugene .
尤金 .

但我们跑题了；我刚才说的是你和尤金。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæz; həz] [kənˈvɜ:rtɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] . “
The doctor has converted my mother . “
这 医生 有 转换 我的 母亲 . “

医生让我母亲改变了信仰。

“ [kənˈvɜ:rtɪd] [hɜ:r; hə] ? ”
“ **Converted her ?** ”
“ 转换 她 ? ”

“说服她了？ ”

“ [wen] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] ,
“ **When Dr . Bilks came to see me , day before yesterday ,**
“ 什么时候 博士 . 比尔克斯 来了 到 看 我 , 天 前 昨天 ,

“前天，比尔克斯医生来看我的时候，

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [jɔ:rˈself] .
we had a long talk about Eugene and yourself .
我们 有 一个 长的 讲话 关于 尤金 和 你自己 .

我们长时间地谈论了尤金和你。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
My brother has made no secret of his intention .
我的 兄弟 有 制成 不 秘密 的 他的 意图 .

我哥哥毫不掩饰他的意图。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [təʊld] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [ænd; ənd] [dɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡəʊ] .
He had even told Dr . Bilks and Dick of it a month ago .
他 有 甚至 讲述 博士 . 比尔克斯 和 迪克 的 它 一个 月 前 .

一个月前，他甚至已经把这件事告诉了比尔克斯医生和迪克。

[ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ] [ˈprɪtli]
Mother did not like it , as I said ; but the doctor argued the matter so prettily
母亲 做过 不是 喜欢 它 , 作为 我 说 ; 但 这 医生 争论 这 事情 所以 漂亮
,
:
:

正如我所说，母亲不喜欢这样；但医生把这件事说得非常精彩。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] .
that she even became anxious to have the marriage take place .
那 她 甚至 成为 焦虑的 到 有 这 婚姻 拿 地方 .

她甚至开始急切地想要举行婚礼。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] . "
So , you see , it is a settled thing . "
所以 , 你 看 , 它 是 一个 定居 事物 . "

所以，你看，这件事已经定论了。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ˈdʒu:liə] . "
" I think not , Julia . "
" 我 思考 不是 , 朱莉娅 . "

“我不这么认为，朱莉娅。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sent] , [aɪ ˈti:][ɪz] . "
" If you consent , it is . "
" 如果 你 同意 , 它 是 . "

“如果你同意，那就行了。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kən'sent] . "
" I do not consent . "
" 我 做 不是 同意 . "

“我不同意。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈɑ:bstɪnət] ?
" Why should you be obstinate ? "
" 为什么 应该 你 是 顽固 ? "

你为什么要固执己见呢？

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˈjʊdʒɪn] ? "
Do you love Eugene ? "
做 你 爱 尤金 ? "

你喜欢尤金吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] . " [-]
" I will not permit him to disgrace himself . " [278]
" 我 将要 不是 允许 他 到 耻辱 他自己 . " [-]

“我绝不允许他自取其辱。”[278]

" [dɪs'greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒu:liə] , [ˈpetʃələntli] .
" Disgrace ! " exclaimed Julia , petulantly .
" 耻辱 ! " 惊呼 朱莉娅 , 任性地 .

“真丢人！”朱莉娅生气地喊道。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [du:][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ? "
" If his friends do not object , why should you ? "
" 如果 他的 朋友们 做 不是 目的 , 为什么 应该 你 ? "

“如果他的朋友们都不反对，你为什么要反对呢？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:rgju:d][ˈɪntu:] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] — [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" You have been argued into this position — converted to it .
" 你 有 到过 争论 进入 这 位置 — 转换 到 它 .

“你是被说服才采取这种立场的——你已经接受了这种立场。”

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɑːn]
I am much obliged to Dr . Bilks for the trouble he has taken on
我 是 很多 有义务 到 博士 : 比尔克斯 为了 这 麻烦 他 有 已采取 在
[maɪ] [ə'kaʊnt] ;
my account ;
我的 帐户 ;

我非常感谢比尔克斯医生为我所做的一切；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈspəʊkən] .
but I wish he had not spoken .
但 我 希望 他 有 不是 说 .

但我希望他没说过那些话。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [ɪz][ə; eɪ][ˈdemɪɡɑːd][æt; ət][paɪn] [hɪl] [naʊ] . "
Dr . Bilks is a demigod at Pine Hill now . "
博士 : 比尔克斯 是 一个 半神 在 松树 爬坡道 现在 : "

比尔克斯博士现在在松山疗养院简直就是个半神了。

" [bʌt; bət] , [ˈmerɪ] , [ˈjʊdʒɪn] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
" **But , Mary , Eugene loves you ; he will be miserable without you .**
" 但 , 玛丽 , 尤金 爱 你 ; 他 将要 是 悲惨的 没有 你 .
"但是，玛丽，尤金爱你；没有你他会很痛苦的。"

" [ðə; ðɪ] [pɔːr] [gɜːrl] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **The poor girl trembled with emotion .**
" 这 贫穷的 女孩 颤抖 和 情感 .

“可怜的女孩激动得浑身颤抖。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ]
She knew what a joy it would be to be taken to the heart of him she
她 知道 什么 一个 喜悦 它 会 是 到 是 已采取 到 这 心 的 他 她
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [lʌvd] ;
had so long loved ;
有 所以 长的 喜爱 ;

她知道，能够被自己深爱已久的他带入自己的内心，将会是多么幸福的事情；

[tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ænd; ænd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
to be plucked from the shame and disgrace to which she had been
到 是 拨弦 从 这 耻辱 和 耻辱 到 哪个 她 有 到过
[ˈɪnəsntli] [duːmd] ,
innocently doomed ,
天真地 注定失败 ,

让她从无辜遭受的耻辱和凌辱中解脱出来，

[ænd; ænd][ˈfoʊldɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [ˈtʃerɪʃ] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] .
and folded in the loving arms of one who would cherish only her .
和 折叠 在 这 爱 武器 的 一 WHO 会 珍惜 仅有的 她 .

她依偎在那个只会珍惜她的人的臂弯里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp][frʌm; frəm] [ɪˈmeʒərəbl] [depθs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
But while she would be raised up from immeasurable depths , he would be
但 尽管 她 会 是 提高 向上 从 无法估量的 深度 , 他 会 是
[brɔːt] [daʊn] ;
brought down ;
带来 向下 ;

但是，当 she 从无底深渊中被拯救出来时，他却会被拉下深渊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]
and she felt that it would be mean and selfish in her to consent to
和 她 毛毡 那 它 会 是 意思是 和 自私 在 她 到 同意 到
[ðə; ðɪ] [bers] [iːkwɪ'libriəm] ,
the base equilibrium ,
这 根据 平衡 ,

她觉得如果自己同意基本均衡，那就太卑鄙自私了。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wɜːr; wər] [ɪnfinətli] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][elɪ'veɪ](ə)n] .
though his descent were infinitely less than her elevation .
尽管 他的 下降 是 无限地 较少的 比 她 海拔 .

虽然他的下降幅度远小于她的上升幅度。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] : [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .
It was a trying ordeal : she would not consent .
它 曾是 一个 尝试 考验 : 她 会 不是 同意 .

这是一场煎熬：她始终不肯同意。

[ˈdʒuːliə] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
Julia reasoned with all the eloquence of gratitude and friendship ,
朱莉娅 有理智的 和 全部 这 口才 的 感激 和 友谊 ,

朱莉娅用充满感激和友谊的雄辩之词说道：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɑːdʒɪk] .
with all the force of a strong will and a woman's logic .
和 全部 这 力量 的 一个 强的 将要 和 一个 女性的 逻辑 .

她以坚强的意志和女性的逻辑思维，展现了强大的力量。

[ˈdraɪv 'dɑːktɜː] . [bɪlks] , [ɔːf(ə)n]['kwʊtɪd] , [dɪ'klerd] [ðæt] ['merɪ] [wʌz; wəz][æən; ən]['eɪndʒl] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Dr . Bilks , often quoted , declared that Mary was an angel ; that she
博士 . 比尔克斯 , 经常 引 , 声明 那 玛丽 曾是 一个 天使 ; 那 她
[wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
was more beautiful in person ,
曾是 更多的 美丽的 在 人 ,

比尔克斯博士经常被引用，他宣称玛丽是一位天使；她本人比照片上更美丽。

[mɔːr] ['ɡɪftɪd] [ɪn][maɪnd] , [mɔːr] ['verɪd] [ɪn] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
more gifted in mind , more varied in accomplishments , but , above all ,
更多的 天才 在 头脑 , 更多的 多种多样 在 成就 , 但 , 多于 全部 ,
智力更优，成就更丰富，但最重要的是，

[mɔːr] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
more richly endowed in the higher graces of a lofty soul and a loving heart ,
更多的 丰富 捐赠 在 这 更高 恩典 的 一个 高远 灵魂 和 一个 爱 心 ,
拥有更高尚的灵魂和充满爱的心，

[ðæn; ðən] ['eni] [ˈlʌðər] ['wʊmən] — “ [ˈprez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪk'septɪd] ” — [huːm]
than any other woman — “ present company excepted ” — whom
比 任何 其他 女士 — “ 展示 公司 例外 ” — 谁

比其他任何女性都多——“在场人士除外”——

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ɔːlweɪz] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [siːz] ['wɪmɪn]
he had ever met ; and a physician is always in society , and sees women
他 有 曾经 遇见 ; 和 一个 医生 是 总是 在 社会 , 和 看到 女性

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
as they are .
作为 他们 是 .

他从未见过这样的女人；而且医生总是身处社交场合，会看到女人真实的一面。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈspeʃəli]
Dr . Bilks was very kind to say all this , but Mary was not especially
博士 : 比尔克斯 曾是 非常 种类 到 说 全部 这 , 但 玛丽 曾是 不是 尤其
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
pleased with it :

比尔克斯医生说了这些话，语气很和善，但玛丽对此并不特别高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfʊlsəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [pliː] .
It was too fulsome , and looked like a special plea .
它 曾是 也 饱满 , 和 看起来 喜欢 一个 特别的 恳求 .

内容过于冗长，看起来像是在进行特殊辩护。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [baɪ
It was not surprising that Mrs . Hungerford and Julia should be converted by
它 曾是 不是 奇怪 那 太太 : 亨格福德 和 朱莉娅 应该 是 转换 经过
[ˈɑːrgjuːmənts][soʊ] [wel] [pʊt] ,
arguments so well put ,
论点 所以 出色地 放 ,

亨格福德夫人和朱莉娅被如此精辟的论证所说服，这并不令人意外。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdemɪɡəːd][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] ;
particularly as they came from the mouth of the demigod of Pine Hill ;
特别 作为 他们 来了 从 这 嘴 的 这 半神 的 松树 爬坡道 ;
[ˈhɪl] [ˈpɑːtɪkʌlərlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdemɪɡəːd][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] ;
特别是因为这些话出自松山半神之口 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeni] [ˈɑːrgjumənt][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [əkˈnɑːlɪdʒd]
but the fact that any argument at all was needed to remove acknowledged
但 这 事实 那 任何 争论 在 全部 曾是 需要 到 消除 已确认
[əbˈdʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,

但事实上，竟然需要任何论证来消除已知的反对意见，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər]
was the best reason that Mary could think of for withholding her
曾是 这 最好的 原因 那 玛丽 可以 思考 的 为了 扣留 她
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

这是玛丽能想到的拒绝同意的最好理由。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈvɪzɪt] — [ɔːl] [-]
Dr . Bilks came upon his morning professional visit — all [279]
博士 : 比尔克斯 来了 之上 他的 早晨 专业的 访问 — 全部 [-]
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [prəˈfeʃən(ə)l] .
比尔克斯博士早上来访——所有[279]

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [prəˈfeʃən(ə)l] .
his visits were regarded as professional .
他的 访问 是 认为 作为 专业的 .
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [prəˈfeʃən(ə)l] .
他的来访被认为是公事性的。

[ˈdʒuːliə] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
Julia endeavored to persuade her friend to accompany her to the drawing
朱莉娅 努力 到 说服 她 朋友 到 陪伴 她 到 这 绘画
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

朱莉娅努力说服她的朋友陪她去客厅。

[bʌt; bət] ['meri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][i:v(ə)n][tu:; tə] [in'kaʊntər] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [geɪz] [ʌv; əv]
but Mary could not be prevailed upon even to encounter the earnest gaze of
但 玛丽 可以 不是 是 最终获胜 之上 甚至 到 遇到 这 认真 目光 的
['jʊdʒɪn] ,
Eugene ,
尤金 ,

但玛丽甚至不愿正眼瞧尤金那充满爱意的目光。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
after the offer he had made .
后 这 提供 他 有 制成 .

在他提出条件之后。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [hɪl] [graʊndz] — [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][frʌm; frəm]
She had never walked in the Pine Hill grounds — had seen them only from
她 有 绝不 步行 在 这 松树 爬坡道 理由 — 有 已见 他们 仅有的 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

她从未踏入过松山庄园——只是从窗户里看过而已。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
While the family were in the drawing - room , she would have an opportunity
尽管 这 家庭 是 在 这 绘画 - 房间 , 她 会 有 一个 机会
[tu:; tə] [wɔ:k] [æn; ən] ['aʊər] ,
to walk an hour ,
到 走 一个 小时 ,

当家人在客厅时，她将有机会散步一个小时。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and explore the premises .
和 探索 这 前提 .

并参观一下场地。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈeksɪt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
She went out at the side door , so that her exit could not be observed ,
她 去 出去 在 这 边 门 , 所以 那 她 出口 可以 不是 是 观察到 ,
她从侧门出去，以免被人看到她的离开。

[ænd; ənd] [pə'ræmbjə'leɪtɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [əd'maɪəd][ðə; ði] [faɪn] [teɪst]
and perambulated the grounds down to the river , admired the fine taste
和 步行 这 理由 向下 到 这 河 , 钦佩 这 美好的 品尝
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

然后他们沿着庄园漫步到河边，欣赏这里展现出的高雅品味。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ku:l] [bri:z] [wɪtʃ] [fænd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]
and enjoyed the cool breeze which fanned her cheek , as she sat in the
和 享受 这 凉爽的 微风 哪个 扇形 她 脸颊 , 作为 她 卫星 在 这
[ˈelɪvətɪd] ['sʌməɹ] - [haʊs] .
elevated summer - house .
升高 夏天 - 房子 .

她坐在高高的避暑小屋里，享受着凉风拂过脸颊的感觉。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] ['hɪrli] [ɪk'spaɪərd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [ə'nɔɪəns]
On her return , when the hour had nearly expired , to her great annoyance
在 她 返回 , 什么时候 这 小时 有 几乎 已到期 , 到 她 伟大的 烦恼
[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['jʊdʒɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
she discovered Eugene approaching .
她 发现 尤金 接近 .

当她返回时，时间快到了，令她非常恼火的是，她发现尤金正朝她走来。

“ [ˈmeri] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ **Mary , I love you !**
“ 玛丽 , 我 爱 你 !

“玛丽，我爱你！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] . “
It is treason to my own heart to be silent .”
它 是 叛国罪 到 我的 自己的 心 到 是 沉默的 . ”

保持沉默，就是背叛我的内心。

“ [let] [em ˈiː][goʊ] , [naʊ] . “
“ **Let me go , now .**”
“ 让 我 去 , 现在 . ”

“放我走吧。”

[ˈgoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈmeri] ; [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Go , if you will , Mary ; but I shall love you the same .**
“ 去 , 如果 你 将要 , 玛丽 ; 但 我 将 爱 你 这 相同的 .

“玛丽，如果你愿意，就去吧；但我对你的爱不会改变。”

“ [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **She looked up into his face .**
“ 她 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她抬头望着他的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
It was more eloquent than his words .
它 曾是 更多的 雄辩 比 他的 字 .

它比他的言语更有感染力。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪn]
The expression of love which lighted up his noble countenance seemed to chain
这 表达 的 爱 哪个 照明 向上 他的 高贵 面容 似乎 到 链

[hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
her to the spot .
她 到 这 点 .

他高贵的脸上洋溢着爱意，仿佛将她束缚在了原地。

[hɜːr; hær] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] .
Her will was to go , but she could not .
她 将要 曾是 到 去 , 但 她 可以 不是 .

她想去，但她去不了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] . [-]
In his presence she was powerless . [280]
在 他的 在场 她 曾是 无力 . [-]

在他面前，她无能为力。[280]

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈmeri] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Did you ever love me , Mary ?** ” **he asked .**
“ 做过 你 曾经 爱 我 , 玛丽 ? ” 他 问 .

“玛丽，你爱过我吗？”他问道。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈænsər] . “
“ **I must not answer .**”
“ 我 必须 不是 回答 . ”

“我不能回答。”

“ [juː; jʊ][dɪd] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈænsər] [em ˈiː] . “
“ **You did ; if it were not so , you would answer me .**”
“ 你 做过 ; 如果 它 是 不是 所以 , 你 会 回答 我 . ”

“你确实做了；如果不是这样，你会回答我的。”

“ [aɪ][dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfəd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] . ”
“ **I did love you , Mr . Hungerford ; but that was when we were children .** ”
“ 我 做过 爱 你 , 先生 : 亨格福德 ; 但 那 曾是 什么时候 我们 是 孩子们 : ”
“ 我的确爱过你, 亨格福德先生; 但那是在我们还是孩子的时候。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] ? ”
“ **Have you ceased to love me ?** ”
“ 有 你 停止 到 爱 我 ? ”
“ 你不再爱我了吗?”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪf] [lʌ; əv] [əˈnʌðər] — [aɪ] [biˈli:vɪd] [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ðen]
“ **I was the wife of another — I believed I was — I had no right then**
“ 我 曾是 这 妻子 的 其他 — 我 相信 我 曾是 — 我 有 不 正确的 然后
[tu:; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv][ju:; jʊ] . ”
“ **to think of you .** ”
“ 到 思考 的 你 : ”
“ 我当时是别人的妻子——我以为我是——我当时没有权利想着你。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? ”
“ **Did you love your husband ?**
“ 做过 你 爱 你的 丈夫 ? ”
“ 你爱你的丈夫吗?”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈsɔ:ləmli] . ”
“ **he asked , solemnly .**
“ 他 问 , 庄严地 : ”
“ 他严肃地问道。”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈænsər] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪkˈskju:s][maɪ] [oʊn] [ˈræʃnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:li] . ”
“ **If I answer you , it is only to excuse my own rashness and folly .**
“ 如果 我 回答 你 , 它 是 仅有的 到 原谅 我的 自己的 鲁莽 和 蠢事 : ”
“如果我回答你, 那只是为了掩饰我自己的鲁莽和愚蠢。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] ,
If I did not love him when we were married ,
如果 我 做过 不是 爱 他 什么时候 我们 是 已婚 ,
“ 如果结婚时我不爱他, ”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wʊd] [su:n] [ˈkɑ:ŋkər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] . ”
I knew that his devotion would soon conquer what was in my heart . ”
我 知道 那 他的 虔诚 会 很快 征服 什么 曾是 在 我的 心 : ”
“ 我知道他的深情很快就会战胜我心中的情感。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [aɪ][dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ] — [wʌns] ; [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][dɪˈhaɪ][aɪ ˈti:] . ”
“ **I did love you — once ; I will not deny it .**
“ 我 做过 爱 你 — 一次 ; 我 将要 不是 否定 它 : ”
“我曾经爱过你; 我不会否认这一点。”

[wen] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
When I stood on the shore without a friend in the world ,
什么时候 我 站立 在 这 支撑 没有 一个 朋友 在 这 世界 ,
“ 当我独自一人站在岸边, 举目无亲时 ”

[aɪ] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [lʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] .
I yielded to the importunity of Mr . Buckstone .
我 产生 到 这 恳求 的 先生 : 巴克斯通 :
“ 我屈服于巴克斯通先生的恳求。”

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][na:t] [bɪn] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] ;
I could not have done so , if I had not been so poor and helpless ;
我 可以 不是 有 完毕 所以 , 如果 我 有 不是 到过 所以 贫穷的 和 无助 ;
如果我不是那么贫穷无助, 我不可能做到这一点;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['i:v(ə)n][maɪ] ['fɑ:ðə:z] [pʊr] [ru:f] [tu:; tə] ['kʌvər] [em 'i:] .
if I had had even my father's poor roof to cover me .
如果 我 有 有 甚至 我的 父亲的 贫穷的 屋顶 到 覆盖 我 .
如果我当初能有父亲那简陋的屋顶遮风挡雨就好了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['mɪstər] . ['hʌŋgəfəd] . "
You know it all , Mr . Hungerford . "
你 知道 它 全部 , 先生 : 亨格福德 : "
“您什么都知道, 亨格福德先生。”

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [br'fɔ:r] .
" I knew it all before .
" 我 知道 它 全部 前 :
“我之前就知道这一切。”

[aɪ] [sər'maɪzd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] — [aɪ] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I surmised it all — I believed it all .
我 推测 它 全部 — 我 相信 它 全部 .
我全都猜到了——我全都相信了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , ['meri] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ? "
If you loved me , Mary , why did you accept him ? "
如果 你 喜爱 我 , 玛丽 , 为什么 做过 你 接受 他 ? "
玛丽, 如果你爱我, 为什么还要接受他?

" [aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
" I endeavored to banish the feeling from my heart ; I thought I had done
" 我 努力 到 放逐 这 感觉 从 我的 心 ; 我 想法 我 有 完毕
[soʊ] . "
so . "
所以 : "
“我努力将这种感觉从心中驱除; 我以为我已经做到了。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] ['bæniʃ] [aɪ 'ti:] ? "
" Why did you try to banish it ? "
" 为什么 做过 你 尝试 到 放逐 它 ? "
“你为什么要试图驱逐它? ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] . "
" Because it was hopeless . "
" 因为 它 曾是 绝望 : "
“因为毫无希望。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['hoʊpləs] ? "
" Was it hopeless ? "
" 曾是 它 绝望 ? "
“真的毫无希望了吗? ”

" [aɪ] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" I believed it was .
" 我 相信 它 曾是 :
“我相信是这样。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [mæn][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
When I heard you spoken of as the wealthiest man in this part of the country
什么时候 我 听到 你 说的 作为 这 最富有的 男人 在 这 部分 的 这 国家
,
.
,
.

当我听说你是这个地区最富有的人时，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] .
I did not despair .
我 做过 不是 绝望 .

我没有绝望。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kəʊld][tu:; tə][em ˈi:] ,
It was only when you were cold to me ,
它 曾是 仅有的 什么时候 你 是 寒冷的 到 我 ,

只有当你对我冷淡的时候，

[wen] [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈoʊnli] [frendz] , [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [gest] .
when you told me we could be only friends , that my heart gave up its guest .
什么时候 你 讲述 我 我们 可以 是 仅有的 朋友们 , 那 我的 心 给予 向上它是 客人 .

当你告诉我我们只能是朋友时，我的心就失去了它的客人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
I did not blame you .
我 做过 不是 责备 你 .

我没有责怪你。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fɪt] [meɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I was not a fit mate for one like you .
我 曾是 不是 一个 合身 伴侣 为了 一 喜欢 你 .

我并不适合你这样的人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] ; [sti:l] [les] [eɪ ˈem][aɪ] [naʊ] .
I was not then ; still less am I now .
我 曾是 不是 然后 ; 仍然 较少的 是 我 现在 .

我当时不是；现在就更不是了。

" [ˈmeri] [wept] .
"**Mary wept** .
" 玛丽 哭泣 .

玛丽哭了。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈoʊnli] [frendz] , [ˈmeri] . "
"**I did not say we could be only friends , Mary** . "
" 我 做过 不是 说 我们 可以 是 仅有的 朋友们 , 玛丽 . "

“我没说过我们只能是朋友，玛丽。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] , " [ˈsɒbd] [ʃi:; ʃi] . [-]
"**That was what you meant , " sobbed she . [281]**
" 那 曾是 什么 你 意思是 , " 啜泣 她 . [-]

“原来你就是这个意思，”她抽泣着说。[281]

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] . "
"**Far from it** . "
" 远的 从 它 . "

“远非如此。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
"**I thought so** .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðɪs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] , [meɪd] [em 'i:][lɪs(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] .
This , and being driven from my father's house , made me listen to Mr .
这 , 和 存在 驱动 从 我的 父亲的 房子 , 制成 我 听 到 先生 :
['bʌkstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 :

这件事，再加上被赶出父亲的家，让我听从了巴克斯通先生的话。

[hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] — [æt; ət][fɜ:rst] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hi:; hi][dɪd] . "
He loved me — at first ; at least , I supposed he did . "
他 喜爱 我 — 在 第一的 ; 在 至少 , 我 据称 他 做过 : "

他爱我——至少一开始是这样；至少我是这么认为的。

" ['merɪ] , [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['mɪzərɪz] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] . "
" Mary , I am the author of all your miseries and misfortunes . "
" 玛丽 , 我 是 这 作者 的 全部 你的 苦难 和 不幸 : "

“玛丽，你所有的痛苦和不幸都是我造成的。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['hʌŋgəfɜ-d] ! "
" O , no , Mr . Hungerford ! "
" 哦 , 不 , 先生 : 亨格福德 ! "

“哦，不，亨格福德先生！ ”

" [aɪ][eɪ'em] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spoukən][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
" I am ; if I had spoken the thought that was in my heart ,
" 我 是 ; 如果 我 有 说 这 想法 那 曾是 在 我的 心 ,

“我是；如果我能说出我心中的想法，

[ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] ['hæpənd] .
all this could not have happened .
全部 这 可以 不是 有 发生 :

这一切不可能发生。

[let] [em 'i:][ə'toʊn][fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:lt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪn] [naʊ] . "
Let me atone for my fault by making you mine now . "
让 我 赎罪 为了 我的 过错 经过 制作 你 矿 现在 : "

让我用拥有你来弥补我的过错。

" ['nevər] , ['mɪstər] . ['hʌŋgəfɜ-d] !
" Never , Mr . Hungerford !
" 绝不 , 先生 : 亨格福德 !

“绝不可能，亨格福德先生！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['selfɪ] .
I should despise myself if I could be so selfish .
我 应该 鄙视 我 如果 我 可以 是 所以 自私 :

如果我真能如此自私，我会鄙视自己。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] , " [sed] [fɪ:; fɪ] , ['bɪtərli] .
You know what I am , " said she , bitterly .
你 知道 什么 我 是 , " 说 她 , 苦涩地 :

“你知道我是什么，”她苦涩地说。

" ['merɪ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] . "
" Mary , I love you still . "
" 玛丽 , 我 爱 你 仍然 : "

“玛丽，我依然爱你。”

" [neɪ] , [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [lʌv] [em 'i:] [naʊ] . "
" Nay , you cannot love me now . "
" 不 , 你 不能 爱 我 现在 : "

“不，你现在不能爱我。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][soʊl] .
“ With all my soul .
“ 和 全部 我的 灵魂 .

“我全心全意地.....”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ]
I could have wished that nothing had come between you and me ; but I
我 可以 有 希望 那 没有什么 有 来 之间 你 和 我 ; 但 我
[stɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] .
still love you .
仍然 爱 你 .

我本希望我们之间没有任何隔阂；但我依然爱你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] ? “
Why should we be separated ? “
为什么 应该 我们 是 分开 ? “

我们为什么要分开？

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] , ['mɪstər] . ['hʌŋɡɜ:fɜ:d] ; “ [ænd; ənd][fi:; fi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]
“ I can hear no more , Mr . Hungerford ; “ and she started to leave the
“ 我 能 听到 不 更多的 , 先生 . 亨格福德 ; “ 和 她 开始 到 离开 这
[ɑ:rbər] .
arbor .
乔木 .

“我听不见了，亨格福德先生;”说完，她便离开了凉亭。

“ [du:;][ju:; jʊ] [heit] [em 'i:] [naʊ] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spʊʊkən] ? “
“ Do you hate me now because I did not speak when I should have spoken ? “
“ 做 你 恨 我 现在 因为 我 做过 不是 说话 什么时候 我 应该 有 说 ? “

“你现在恨我吗？因为我该说话的时候没说话？”

“ [aɪ]['nevər] [bleɪmd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] [wen] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti]
“ I never blamed you for turning away from me when your position in society
“ 我 绝不 被指责 你 为了 转弯 离开 从 我 什么时候 你的 位置 在 社会
[wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] . “
was so changed . “
“ 曾是 所以 已更改 . “

“当你的社会地位发生如此巨大的变化时，我从未责怪你疏远我。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , ['merɪ] .
“ It was not changed , Mary .
“ 它 曾是 不是 已更改 , 玛丽 .

“它没有改变，玛丽。”

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
I ask nothing now .
我 问 没有什么 现在 .

我现在什么都不要。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]
Perhaps it was wrong for me to speak of these things at the present
也许 它 曾是 错误的 为了 我 到 说话 的 这些 事物 在 这 展示
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或许我不该在这个时候谈论这些事。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['saɪlənt] . “
but my heart would not be silent . “
但 我的 心 会 不是 是 沉默的 . “

但我的心却无法平静下来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] , [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] .

“ Mr . Hungerford , this subject is painful to me .
“ 先生 . 亨格福德 , 这 主题 是 痛苦 到 我 .

“亨格福德先生，这个话题让我感到痛苦。”

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ? ”

May I ask you not to speak of it again ? ”
可能 我 问 你 不是 到 说话 的 它 再次 ? ”

请你不要再提起这件事了。

“ [ˈnevər] ? ”

“ Never ? ”
“ 绝不 ? ”

“绝不? ”

“ [æftər][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈtraɪəl] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; ei][ˈfaɪn(ə)] [ˈænsər] . ”

“ After my brother's trial , I will give you a final answer . ”
“ 后 我的 兄弟 审判 , 我 将要 给 你 一个 最终的 回答 . ”

“等我哥哥的审判结束后，我会给你最终答复。”

“ [aɪ][ei ˈem][ˈsætɪsfɑːd] , [ˈmeri] .

“ I am satisfied , Mary .
“ 我 是 使满意 , 玛丽 .

“我很满意，玛丽。”

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][ðæt] [æftərˈnuːn] [ˈmeri] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

“ They walked back to the house together ; and that afternoon Mary returned to
“ 他们 步行 后退 到 这 房子 一起 ; 和 那 下午 玛丽 返回 到

[ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] . [-]

The Great Bell . [282]
这 伟大的 钟 . [-]

“他们一起走回了家；那天下午，玛丽回到了大钟酒店。[282]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈɑːrɪ] .

CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[dɪk] [ˈbɜːtʃɪz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

DICK BIRCH'S SUGGESTION .
迪克 白桦树 建议 .

迪克·伯奇的建议。

“ [ˈjʊdʒɪn] , [waɪ] [ˈdʌznt] [dɪk] [bɜːrtʃ] [kʌm] [hɪr] [ˈeni] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒuːliə] ,

“ EUGENE , why doesn't Dick Birch come here any now ? ” asked Julia ,
“ 尤金 , 为什么 不 迪克 桦木 来 这里 任何 现在 ? ” 问 朱莉娅 ,

“尤金，迪克·伯奇为什么现在不来这里了？”朱莉娅问道。

[ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

on the afternoon of Mary's departure .
在 这 下午 的 玛丽的 离开 .

在玛丽离开的那天下午。

“ [hiː; hi][wʌz; wɜːz] [hɪr] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; ei] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wɜːr] [ˈsɪkəst] . ”

“ He was here a dozen times a day when you were sickest . ”
“ 他 曾是 这里 一个 打 时代 一个 天 什么时候 你 是 病态 . ”

“在你病情最严重的时候，他一天要来十几次。”

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] . ”

“ He doesn't come at all now . ”
“ 他 不 来 在 全部 现在 . ”

“他现在根本不来了。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒu:liə] ? ”
“ **Do you wish to see him , Julia ?** ”
“ 做 你 希望 到 看 他 , 朱莉娅 ? ”
“朱莉娅，你想见他吗？”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Certainly I wish to see him .** ”
“ 当然 我 希望 到 看 他 . ”
“我当然想见他。”

[dɪk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [ˈfrendz] . ”
Dick was one of my best friends . ”
迪克 曾是 一 的 我的 最好的 朋友们 . ”
迪克是我最好的朋友之一。

“ [hi:; hi] [ɪz] [sti] . ”
“ **He is still .** ”
“ 他 是 仍然 . ”
“他仍然活着。”

“ [hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈi:v(ə)n] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] [sɪns] [aɪ] [gɑ:t] [ˈbetər] . ”
“ **He hasn't even called upon me since I got better .** ”
“ 他 还没有 甚至 称为 之上 我 自从 我 得到 更好的 . ”
“自从我康复后，他甚至都没给我打过电话。”

“ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɑ:s] [ˈkɪŋmən] ”
“ **He explained himself to you the night before the examination of Ross Kingman** ”
“ 他 解释 他自己 到 你 这 夜晚 前 这 考试 的 罗斯 金曼 ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”
“在罗斯·金曼接受审讯的前一天晚上，他向你解释了事情的经过。”

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You had some suspicions of him .** ”
“ 你 有 一些 怀疑 的 他 . ”
“你对他有所怀疑。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈdʒu:liə] . ”
“ **They were all removed the next day , Julia .** ”
“ 他们 是 全部 已移除 这 下一个 天 , 朱莉娅 . ”
“朱莉娅，它们第二天就都被移走了。”

“ [waɪ] [ni:d] [hi:; hi] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [əˈbʌʊt] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] ? ”
“ **Why need he have said what he did about me in the court - room ?** ”
“ 为什么 需要 他 有 说 什么 他 做过 关于 我 在 这 法庭 - 房间 ? ”
“他为什么要在法庭上那样说我的话呢？”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taʊn] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
It was town talk for a month . ”
它 曾是 镇 讲话 为了 一个 月 . ”
这件事在镇上传了整整一个月。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [oʊθ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; ”
“ **He was under oath , and it was dragged out of him ;** ”
“ 他 曾是 在下面 誓言 , 和 它 曾是 拖拽 出去 的 他 ; ”
“他当时是发过誓的，而且是被逼出来的；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈdʒu:liə] . ”
but he didn't say a word that betrayed a thought of yours , Julia . ”
但 他 没有 说 一个 单词 那 背叛 一个 想法 的 你的 , 朱莉娅 . ”
但他说的每一个字都没有透露出你的想法，朱莉娅。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][main] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ]
“ There was not a thought of mine that he could betray , ” said she , with
“ 那里 曾是 不是 一个 想法 的 矿 那 他 可以 背叛 , ” 说 她 , 和
[sʌm; səm][ˈspɪrɪt] .
some spirit .
一些 精神 .

“我丝毫没有想过他会背叛我,”她语气坚定地说。
“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [dɪk] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [θɔ:ts] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]
“ I always liked Dick very well ; but if he had any thoughts relating to
“ 我 总是 喜欢 迪克 非常 出色地 ; 但 如果 他 有 任何 想法 相关 到
[em 'i:],
me ,
我 ,

“我一直都很喜欢迪克; 但如果他对我有什么想法,
[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] . ”
he ought to have kept them to himself . ”
他 应该 到 有 保留 他们 到 他自己 . ”
他本不该把这些事告诉别人。

“ [dɪk] [ɪz] [ˈɑ:nɪst] .
“ Dick is honest .
“ 迪克 是 诚实的 .
“迪克为人诚实。”

[hi:; hi] [ki:ps] [bæk] [ˈnʌθɪŋ] . ”
He keeps back nothing . ”
他 保持 后退 没有什么 . ”
他从不隐瞒任何事情。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [-]
“ I do not know that I blame him , if he was obliged to [283]
“ 我 做 不是 知道 那 我 责备 他 , 如果 他 曾是 有义务 到 [-]
“我不知道我是否应该责怪他, 如果他有义务这样做的话[283]

[seɪ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [pleɪst] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd]
say what he did in the court ; but it has placed me in a very awkward
说 什么 他 做过 在 这 法庭 ; 但 它 有 放置 我 在 一个 非常 尴尬的
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .
把他在法庭上的所作所为说出来; 但这却让我陷入了非常尴尬的境地。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]
I could not walk on the same side of the street with him without exciting
我 可以 不是 走 在 这 相同的 边 的 这 街道 和 他 没有 激动人心
[rɪ'mɑ:rk] . ”
remark . ”
评论 . ”
我只要和他走在同一侧街道上, 就会引来他兴奋的议论。

“ [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [dɪk] [hæz; həz] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [rɪ'fju:zɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ For this reason Dick has kept away from you , refusing even to see you .
“ 为了 这 原因 迪克 有 保留 离开 从 你 , 拒绝 甚至 到 看 你 .
“
“
“正因如此, 迪克一直疏远你, 甚至拒绝见你。”

“ [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [si:] [ˌem ˈi:] ? ”

“ **Do you think he wants to see me ?** ”
“ 做 你 思考 他 想要 到 看 我 ？ ”

你觉得他想见我吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi] [dʌz] . ”

“ **Of course he does .** ”
“ 的 课程 他 做 . ”

“他当然会。”

“ [waɪ] [ɪz][hi;; hi][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] , [ðen] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] ? ”

“ **Why is he so fearful , then , of what people will say ?** ”
“ 为什么 是 他 所以 可怕 , 然后 , 的 什么 人们 将要 说 ？ ”

“那么，他为什么如此害怕别人会怎么说呢？”

“ [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ; [ˈoʊnli][ɑ:n] [jɔ:rz] . ”

“ **He is not , on his own account ; only on yours .** ”
“ 他 是 不是 , 在 他的 自己的 帐户 ; 仅有的 在 你的 . ”

“他并非出于自身原因，而是因为你们的原因。”

“ [hi;; hi][ɪz] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:liə] , [ˈræðər] [aɪˈrɑ:nɪkli] .

“ **He is very considerate ,** ” **replied Julia , rather ironically .**
“ 他 是 非常 周到 , ” 回复 朱莉娅 , 相当 讽刺的是 .

“他真是体贴周到，”朱莉娅颇为讽刺地回答道。

“ [hi;; hi][hæz; həz] [tu:] [mʌt] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][i:v(ə)n][tu;; tə][ˈsʌbdʒekt][ju;; jʊ][tu;; tə] [ˈeni] [əˈnɔɪəns] .

“ **He has too much regard for you even to subject you to any annoyance .** ”
“ 他 有 也 很多 看待 为了 你 甚至 到 主题 你 到 任何 烦恼 . ”

“他非常尊重你，甚至不会让你受到任何骚扰。”

[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] , [tu:] , [hi;; hi] [wʊd] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju;; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .

For other reasons , too , he would keep away from you at the present time .
为了 其他 原因 , 也 , 他 会 保持 离开 从 你 在 这 展示 时间 .

出于其他原因，他目前也会远离你。

[hi;; hi][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”

He is to be examined to - tomorrow . ”
他 是 到 是 检查 到 - 明天 . ”

他将于明天接受检查。

“ [ˈjʊdʒɪn] , [kæen; kən][aɪ ˈti:][bi;; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi;; wi][hæen; həv] [bɪn] [diˈsi:vð] [ɪn] [dɪk] ? ” [æskt]

“ **Eugene , can it be possible that we have been deceived in Dick ?** ” **asked**
“ 尤金 , 能 它 是 可能的 那 我们 有 到过 受骗 在 迪克 ？ ” 问

[ˈdʒu:liə] ,

Julia ,
朱莉娅 ,

“尤金，我们是不是被迪克骗了？”朱莉娅问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti][ɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] .

with a look of painful anxiety on her pale face .
和 一个 看 的 痛苦 焦虑 在 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上带着痛苦焦虑的神情。

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] .

“ **No , it is not possible .** ”
“ 不 , 它 是 不是 可能的 . ”

“不，这不可能。”

[aɪ][kæen; kən] [ˈnevər] [daʊt] [dɪk] [əˈɡen] .

I can never doubt Dick again .
我 能 绝不 怀疑 迪克 再次 .

我再也不会怀疑迪克了。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz] [pru:vɪd] [tu;; tə][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . " **If the charge against him is proved to my satisfaction , I must believe it .** "

如果 这 收费 反对 他 是 已证实 到 我的 满意 , 我 必须 相信 它 . "

如果对他的指控经证实属实, 我便必须相信。

" [ðə; ði] ['eɪdəns] [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ? " **" The evidence is very strong — is it not ? "** "

" 这 证据 是 非常 强的 — 是 它 不是 ? "

"证据非常确凿, 不是吗? "

" [jes] , [ðæt] ['kæna:t] [bi;; bi] [dɪ'naɪd] . **" Yes , that cannot be denied .** "

" 是的 , 那 不能 是 否认 .

"是的, 这一点无法否认。"

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][və'ræsəti] [bɪ'twi:n] [dɪk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , **Just now , it is a question of veracity between Dick and Dr . Bilks ,**

只是 现在 , 它 是 一个 问题 的 真实性 之间 迪克 和 博士 . 比尔克斯 ,

现在, 迪克和比尔克斯医生之间存在着真假难辨的问题。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] . **so far as we are concerned .**

所以 远的 作为 我们 是 担心的 .

就我们而言。

[ɪf] [ju;; jʊ] [bɪ'li:v] [wʌn] , [ju;; jʊ] ['kæna:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ʌðər] . **If you believe one , you cannot believe the other .**

如果 你 相信 一 , 你 不能 相信 这 其他 .

如果你相信其中一个, 就无法相信另一个。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][swɔ:rn] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [dɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [roʊd] [ðæt] [naɪt] ; **The doctor has sworn that he saw Dick on the Point Road that night ;**

这 医生 有 宣誓 那 他 锯 迪克 在 这 观点 路 那 夜晚 ;

医生发誓说, 那天晚上他在 Point Road 上看到了迪克;

[ænd; ənd] [dɪk] [hæz; həz][swɔ:rn] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] . " **and Dick has sworn that he was at home , and in his own room .** " "

和 迪克 有 宣誓 那 他 曾是 在 家 , 和 在 他的 自己的 房间 . "

迪克发誓说他当时在家里, 而且是在自己的房间里。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , ['jʊdʒɪn] ? " **" What do you think , Eugene ? "** "

" 什么 做 你 思考 , 尤金 ? "

"你觉得怎么样, 尤金? "

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [θɪŋk] , ['dʒu:liə] . **" I do not know what to think , Julia .** "

" 我 做 不是 知道 什么 到 思考 , 朱莉娅 .

"我不知道该怎么想, 朱莉娅。"

[saɪns] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [saɪk] , [aɪ][hæv; həv] ['hɑ:rdli][gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] **Since you have been sick , I have hardly given the matter a moment's reflection**

自从 你 有 到过 生病的 , 我 有 几乎 给定 这 事情 一个 瞬间 反射

.
:
.

自从你生病以来, 我几乎没有时间去考虑这件事。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] , [bəʊθ][ðer; ðər] ['steɪtmənts] [maɪt] [bi;; bi]['rekənsaɪld] ; **I have hoped that , by some means , both their statements might be reconciled ;**

我 有 希望 那 , 经过 一些 方法 , 两个都 他们的 声明 可能 是 和解 ;

我一直希望, 通过某种方式, 他们的两种说法能够得到调和;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] . ”
but this is not possible . ”
 但 这 是 不是 可能的 . ”

但这不可能。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [jet] ; [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
“ Perhaps it may be yet ; for I cannot believe that either of them would
 ” 也许 它 可能 是 然而 ; 为了 我 不能 相信 那 任何一个 的 他们 会
 ['pɜ:rdʒər] [hɪm'self] . ”
perjure himself . ”
 伪证 他自己 . ”

“或许真是如此；因为我无法相信他们中的任何一个会作伪证。”

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['eɪvɪdənt] , [ˈdʒu:liə] : ['i:ðər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [ɔ:r] [dɪk] [bɜ:rtɪ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]
“ One thing is evident , Julia : either Dr . Bilks or Dick Birch is a most
 ” 一 事物 是 明显 , 朱莉娅 : 任何一个 博士 . 比尔克斯或者 迪克 桦木 是 一个 最多
 ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['skaʊndrəl] . ” [-]
consummate scoundrel . ” [284]
 完善 恶棍 . ” [-]

“有一件事很明显，朱莉娅： 比尔克斯医生或迪克·伯奇都是十足的恶棍。”[284]

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈterəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] .
“ It would be terrible to believe that either was such .
 ” 它 会 是 糟糕的 到 相信 那 任何一个 曾是 这样的 .
 “如果真有这样的事，那就太可怕了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [beɪs] , [soʊ] [vaɪl] , [æz; əz][tu:; tə] [swɛr]
I cannot think that Dr . Bilks would be so base , so vile , as to swear
 我 不能 思考 那 博士 . 比尔克斯 会 是 所以 根据 , 所以 卑鄙的 , 作为 到 发誓
 ['fɔ:lsli] . ”
falsely . ”
 错误地 . ”

我无法想象比尔克斯博士会如此卑鄙无耻，以至于作伪证。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [bi:; bi] ? ” [æskt] ['jʊdʒɪn] , ['wɔ:rmlɪ] .
“ Can you believe that Dick would be ? ” asked Eugene , warmly .
 ” 能 你 相信 那 迪克 会 是 ? ” 问 尤金 , 热情地 .
 “你能相信迪克会是那样吗？”尤金热情地问道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
“ I cannot ; but the evidence is very strong against him ,
 ” 我 不能 ; 但 这 证据 是 非常 强的 反对 他 ,
 “我不能；但是对他不利的证据非常确凿。”

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz] [nʌŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] . ”
and there is none at all against the doctor . ”
 和 那里 是 没有任何 在 全部 反对 这 医生 . ”

而且，根本没有针对医生的任何指控。”

“ [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ If Dr . Bilks can explain where he was on the night of the
 ” 如果 博士 . 比尔克斯 能 解释 在哪里 他 曾是 在 这 夜晚 的 这
 ['mɜ:rdər] ,
murder ,
 谋杀 ,

“如果比尔克斯医生能够解释谋杀案当晚他在哪里，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] [ðə; ði] ['letər] [faʊnd] [ə'pɑ:n] - ['bɑ:di] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
and show me how the letter found upon Buckstone's body happened to be
和 展示 我 如何 这 信 成立 之上 - 身体 发生 到 是
[ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
written on his paper ,
书面 在 他的 纸 ,
请告诉我, 在巴克斯通尸体上发现的那封信, 怎么会恰好写在他的纸上?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['tru:θfʌnəs] . "
I could not reasonably doubt his truthfulness . "
我 可以 不是 合理 怀疑 他的 真实性 . "
我无法合理地怀疑他的诚实。

" [hi:; hi] [sez] [dɪk] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪk'spleɪnz] [wer] [hi:; hi]
" He says Dick wrote the letter in his office ; and he explains where he
" 他 说道 迪克 写道 这 信 在 他的 办公室 ; 和 他 解释 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] . "
was that night . "
曾是 那 夜晚 . "
"他说迪克是在他的办公室里写的这封信; 他还解释了那天晚上迪克在哪里。"

" [soʊ][hi:; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt] ['sændi] [mə'gwaɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [tu:]
" So he does ; but when we want Sandy McGuire and his wife , his two
" 所以 他 做 ; 但 什么时候 我们 想 沙 麦奎尔 和 他的 妻子 , 他的 二
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,
"所以他确实这么做了; 但当我们想传唤桑迪·麦奎尔和他的妻子, 也就是他的两位证人时,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɒ:n] .
they are gone .
他们 是 已消失 .
他们走了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [dru:] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [went] ['ɪntu:]
The doctor drew five thousand dollars about this time , which , no doubt , went into
这 医生 画 五 千 美元 关于 这 时间 , 哪个 , 不 怀疑 , 去 进入
[ˈsændi:z] ['pɑ:kɪt] ;
Sandy's pocket ;
桑迪的 口袋 ;
大约就在这个时候, 医生取出了五千元, 毫无疑问, 这笔钱进了桑迪的口袋;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [retʃ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] . "
for that is the sum I offered the wretch for telling the truth . "
为了 那 是 这 和 我 提供 这 可怜虫 为了 讲述 这 真相 . "
因为这就是我给那个恶棍的报酬, 让他说出真相。"

" [pər'hæps][hi:; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] . "
" Perhaps he can explain all this . "
" 也许 他 能 解释 全部 这 . "
"或许他能解释这一切。"

" [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][maɪ] [daʊts] . "
" Until he does , I shall have my doubts . "
" 直到 他 做 , 我 将 有 我的 疑虑 . "
"在他做出承诺之前, 我仍会心存疑虑。"

" [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" Think what the doctor has done for me !
" 思考 什么 这 医生 有 完毕 为了 我 !
"想想医生为我做了什么! "

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːliə] .

“ **exclaimed Julia** .

惊呼 朱莉娅 .

“朱莉娅惊呼道。”

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æz; əz][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

“ **I do think of it ; and I am as grateful to him as you can**

“ 我 做 思考 的 它 ; 和 我 是 作为 感激的 到 他 作为 你 能

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

“我确实会想起他；我对他的感激之情不亚于任何人。”

[ˈdʒuːliə] ; [bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][məst; məst][biː; bi][blaɪnd] . ”

Julia ; but justice must be blind . ”

朱莉娅 ; 但 正义 必须 是 瞎的 . ”

朱莉娅；但正义必须是盲目的。

“ [pʊr] [dɪk] !

“ **Poor Dick !**

“ 贫穷的 迪克 !

“可怜的迪克！ ”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] — — ”

I am afraid — — ”

我 是 害怕的 — — ”

恐怕 - ”

“ [dəʊnt] [kənˈdem] [dɪk] , ” [ɪntərˈpəʊzd] [ˈjʊdʒɪn] .

“ **Don't condemn Dick , ” interposed Eugene .**

“ 不 谴责 迪克 , ” 插入 尤金 .

“别谴责迪克，”尤金插话道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

“ **He has been at work on this case from the beginning .**

“ 他 有 到过 在 工作 在 这 案件 从 这 开始 .

“他从一开始就参与了这个案件的调查。”

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] ,

The truth will come out in the end ; and I am willing to wait ,

这 真相 将要 来 出去 在 这 结尾 ; 和 我 是 愿意的 到 等待 ,

真相终会水落石出，我愿意等待。

[wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs][tuː; tə] [ˈiːðər] .

without prejudice to either .

没有 偏见 到 任何一个 .

不损害任何一方的利益。

“ [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːrɪ(ə)] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

“ **Eugene was disposed to be impartial between his two friends .**

“ 尤金 曾是 处置 到 是 公正 之间 他的 二 朋友们 .

“尤金倾向于在两个朋友之间保持公正。”

[sɪns] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈdemɪɡɑːd][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] ,

Since Dr . Bilks had become the demigod of Pine Hill ,

自从 博士 . 比尔克斯 有 变得 这 半神 的 松树 爬坡道 ,

自从比尔克斯博士成为松山镇的半神以来，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [daʊt] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .

it was as painful to doubt one as the other .

它 曾是 作为 痛苦 到 怀疑 一 作为 这 其他 .

怀疑其中任何一个都和怀疑另一个一样痛苦。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [laɪf] ; [tu:; tə] [dɪk] , [ðə; ði][ɑ:bləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz]
To the doctor he owed his sister's life ; to Dick , the obligations of years
到 这 医生 他 欠款 他的 姐妹 生活 ; 到 迪克 , 这 义务 的 年
[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
of friendship .
的 友谊 .

他将妹妹的性命托付给了医生；将多年友谊的恩情托付给了迪克。

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [brɪˈtwi:n] [tu:] [men] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [kleɪmz] ?
Who could decide between two men having such claims ?
WHO 可以 决定 之间 二 男人 拥有 这样的 索赔 ?

谁能决定两个拥有如此主张的人之间的孰优孰劣？

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈjʊdʒɪn] [-]
At the appointed time on the following morning , Eugene [285]
在 这 任命 时间 在 这 下列的 早晨 , 尤金 [-]

第二天早上约定的时间，尤金[285]

[droʊv] [dɪk] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈsʌməːvɪl] .
drove Dick over to Summerville .
驾驶 迪克 超过 到 萨默维尔 .

开车送迪克去了萨默维尔。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [rɑ:s] [ˈkɪŋmən] , [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,
They paid a visit to Ross Kingman , in the jail ,
他们 有薪酬的 一个 访问 到 罗斯 金曼 , 在 这 监狱 ,

他们去监狱探望了罗斯·金曼。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [kənˈfaɪnmənt] .
as they had often done before during his weary confinement .
作为 他们 有 经常 完毕 前 期间 他的 厌倦 监禁 .

就像他们在他疲惫不堪的囚禁期间经常做的那样。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ænd; ænd][ˈhoʊpf(ə)] .
The prisoner was still comfortable and hopeful .
这 囚犯 曾是 仍然 舒服的 和 充满希望 .

囚犯仍然感到安心，并抱有希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ]
He had ceased to believe that Birch was the person he had seen with
他 有 停止 到 相信 那 桦木 曾是 这 人 他 有 已见 和
[ˈbʌkstoʊn] ;
Buckstone ;
巴克斯通 ;

他不再相信伯奇就是他之前在巴克斯通身边看到的那个人；

[fɔ:r; fər] [ˈdɪks] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for Dick's denial of the fact was enough for him .
为了 迪克的 拒绝 的 这 事实 曾是 足够的 为了 他 .

迪克否认事实就足以让他放心了。

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [kəˈmenst] .
The examination commenced .
这 考试 开始 .

考试开始了。

[dɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rlɪŋ] , [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] .
Dick , with the assistance of Mr . Darling , conducted his own defence .
迪克 , 和 这 协助 的 先生 : 亲爱的 , 实施 他的 自己的 防御 .

迪克在达林先生的协助下，为自己辩护。

[ˈmʌtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Much of the testimony was the same that had been presented at the
很多 的 这 见证 曾是 这 相同的 那 有 到过 呈现 在 这
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [rɑːs] ;
examination of Ross ;
考试 的 罗斯 ;

大部分证词与罗斯接受讯问时所作的证词相同；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [nuː] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .
but there were many new faces in the court - room .
但 那里 是 许多 新的 面孔 在 这 法庭 - 房间 .

但法庭上出现了许多新面孔。

[ˈhʌbərd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz]
Hubbard swore that he believed the person he had seen with Buckstone was
哈伯德 发誓 那 他 相信 这 人 他 有 已见 和 巴克斯通 曾是
[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] .
Mr . Birch .
先生 . 桦木 .

哈伯德发誓说，他相信他与巴克斯通在一起的那个人就是伯奇先生。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [swɔːr] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] .
Dr . Bilks swore positively that the person was Mr . Birch .
博士 . 比尔克斯 发誓 积极地 那 这 人 曾是 先生 . 桦木 .

比尔克斯博士肯定地发誓，那个人就是伯奇先生。

[ðen] [dɪk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Then Dick opened his battery on the doctor ,
然后 迪克 打开 他的 电池 在 这 医生 ,

然后迪克向医生展示了他的电池，

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] “ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈberbi] ” [əˈgen] ;
and dragged out the whole story about “ Dr . Bilks's baby “ again ;
和 拖拽 出去 这 所有的 故事 关于 “ 博士 . - 婴儿 “ 再次 ;

然后又把“比尔克斯医生的孩子”的故事讲了一遍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] [ðɪs] [taɪm] .
but the witness was easy and confident this time .
但 这 证人 曾是 简单的 和 自信的 这 时间 .

但这次证人表现得很轻松自信。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] ,
“ **Dr . Bilks ,**
” 博士 . 比尔克斯 ,

“比尔克斯博士，

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈsændi] [məˈgwair] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈʌv; əv] [rɑːs]
have you seen Sandy McGuire since you visited him on the day of Ross
有 你 已见 沙 麦奎尔 自从 你 到访 他 在 这 天 的 罗斯
[ˈkɪŋmənz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ?
Kingman's examination ?
金曼的 考试 ?

自从你上次在罗斯·金曼接受检查那天去看望桑迪·麦奎尔之后，你见过他吗？

“ [æskt] [dɪk] .
“ **asked Dick .**
” 问 迪克 .

迪克问道。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ˈsevrəl] [taɪmz] . “
“ **I have , several times . “**
” 我 有 , 一些 时代 . ”

“我去过好几次了。”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ləst] ? ”
“ **When did you see him last ?** ”
“ 什么时候 做过 你 看 他 最后的 ? ”

你最后一次见到他是什么时候？

“ [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ə'gəʊ] . ”
“ **Half an hour ago** . ”
“ 一半 一个 小时 前 . ”

“半小时前。”

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? ”
“ **Where is he now ?** ”
“ 在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里？

“ [hɪr] , [jʊr; jər] - ! ” [ˈaʊtɪd] ['sændi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
“ **Here , your ahnor !** ” **shouted Sandy , from the crowd ,**
“ 这里 , 你的 - ! ” 喊叫 沙 , 从 这 人群 ,

“你的阿诺！”桑迪从人群中喊道。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
to the great amusement of the court and the audience .
到 这 伟大的 娱乐 的 这 法庭 和 这 观众 .

令法庭和观众都感到十分好笑。

“ [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [hɪr] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['blændli] .
“ **My patient is also here ,** ” **added the doctor , blandly .**
“ 我的 病人 是 还 这里 , ” 额外 这 医生 , 平淡地 .

“我的病人也在这里,”医生淡淡地补充道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [peɪd] [ðɪs] [mæn]['eni] ['mʌni] ? ”
“ **Have you paid this man any money ?** ”
“ 有 你 有薪酬的 这 男人 任何 钱 ? ”

你付钱给这个人了吗？

“ [ə; eɪ][sɪnt] ! ” [ˈaʊtɪd] ['sændi] , [wɪt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ;
“ **Divil a cint !** ” **shouted Sandy , which called forth a reproof from the officers ;**
“ 魔鬼 一个 辛特 ! ” 喊叫 沙 , 哪个 称为 前进 一个 责备 从 这 警官 ;

“魔鬼一分！”桑迪喊道，这引来了军官们的斥责；

[ænd; ənd]['sændi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪm'self] .
and Sandy was compelled to repress himself .
和 沙 曾是 被迫 到 抑 他自己 .

桑迪被迫压抑自己的情绪。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] .
“ **I have not ,** ” **replied Dr . Bilks .**
“ 我 有 不是 , ” 回复 博士 : 比尔克斯 :

“我没有,”比尔克斯博士回答说。

“ [dɪd] [mə'gwaɪr] ['vɪzɪt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] - ['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] ? ”
“ **Did McGuire visit you on the day Buckstone's body was found ?** ”
“ 做过 麦奎尔 访问 你 在 这 天 - 身体 曾是 成立 ? ”

“麦奎尔在发现巴克斯通尸体的那天来拜访过你吗？ ”

“ [hi:; hi][dɪd] . ”
“ **He did .** ”
“ 他 做过 : ”

“他确实这么做了。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [drɔ:] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [deɪ] ? ”
“ **Did you draw any money from the bank that day ?** ”
“ 做过 你 画 任何 钱 从 这 银行 那 天 ? ”

“你那天从银行取过钱吗？ ”

“ [aɪ][dɪd] ； [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . ” [-]
“ **I did ； five thousand dollars . ” [286]**
“ 我 做过 ； 五 千 美元 . ” [-]

“我付了；五千美元。”[286]

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ？ ”
“ **What did you do with this money ？** ”
“ 什么 做过 你 做 和 这 钱 ？ ”

“你把这笔钱怎么花的？”

“ [peɪd] [ðɪs] [noʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bɪlks] ,
“ **Paid this note with it , ” replied Dr . Bilks ,**
“ 有薪酬的 这 笔记 和 它 , ” 回复 博士 : 比尔克斯 ,

“我用它付了这张钞票,”比尔克斯博士回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [hæd; həd] [bɪn]
taking from his pocket - book a note from which the signature had been
采取 从 他的 口袋 - 书 一个 笔记 从 哪个 这 签名 有 到过
[tɔ:rn] [ɔ:f] .
torn off .
撕裂 离开 :

他从钱包里掏出一张纸条，上面的签名已经被撕掉了。

[ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnd] ,
The document was examined ,
这 文档 曾是 检查 ,

文件已被查阅。

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and Dick felt that one of his strong points was slipping away from him .
和 迪克 毛毡 那 一 的 他的 强的 积分 曾是 滑倒 离开 从 他 :

迪克感觉自己的一大优势正在逐渐消失。

“ [ɪz] [ðɪs] [noʊt] [ɪn][jɔr; jər][ˈju:ʒʊəl] ['hændraɪtɪŋ] ？ ”
“ **Is this note in your usual handwriting ？** ”
“ 是 这 笔记 在 你的 通常 手写 ？ ”

“这张纸条是你平时的笔迹吗？”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ **It is .** ”
“ 它 是 : ”

“这是。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [aɪ 'ti:] ？ ”
“ **Where did you pay it ？** ”
“ 在哪里 做过 你 支付 它 ？ ”

“你在哪里付的款？”

“ [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . ”
“ **In New York .** ”
“ 在 新的 约克 :

“在纽约。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t]
“ **It would be impossible to make any one believe that the doctor had not**
“ 它 会 是 不可能的 到 制作 任何 一 相信 那 这 医生 有 不是
[drɔ:n] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]
drawn the five thousand dollars from the bank for the purpose of paying
绘制 这 五 千 美元 从 这 银行 为了 这 目的 的 付费
[hɪz; ɪz] [noʊt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
his note in New York .
他的 笔记 在 新的 约克 :

“任何人都都不可能相信这位医生没有从银行取出五千元来偿还他在纽约的欠款。”

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]
The witness appeared to so much better advantage at this time than on the
这 证人 出现 到 所以 很多 更好的 优势 在 这 时间 比 在 这
[ˈfɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,
former occasion ,
以前的 场合 ,

这次证人的表现比上次要好得多。

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ðen] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ri:'geɪnd] [naʊ] .
that what he had lost then he more than regained now .
那 什么 他 有 丢失的 然后 他 更多的 比 恢复 现在 .

他当时失去的，现在不仅全部夺回了。

[ˈekspɜːrts][wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][stænd][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [faʊnd][ə'pɑːn]
Experts were put upon the stand to testify in relation to the letter found upon
专家 是 放 之上 这 站立 到 作证 在 关系 到 这 信 成立 之上
[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['bʌkstoʊn] .
the body of Buckstone .
这 身体 的 巴克斯通 .

专家们出庭作证，说明在巴克斯通尸体上发现的信件的相关情况。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [aɪ 'tiː] ['dɪfəd] [frəm; frəm] ['dɪks] ['juːzuəl] ['hændraɪtɪŋ] ,
They pointed out in what respect it differed from Dick's usual handwriting ,
他们 尖 出去 在 什么 尊重 它 不同 从 迪克的 通常 手写 ,
他们指出这和迪克平常的笔迹有哪些不同之处。

[ænd; ænd][ɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] .
and in what it resembled that of the doctor .
和 在 什么 它 类似 那 的 这 医生 .

而且它与医生的描述非常相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɑːn]
They were satisfied that the body of the letter , and the superscription on
他们 是 使满意 那 这 身体 的 这 信 , 和 这 上标 在
[ðə; ði] ['envəloʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ,

他们对信件正文和信封上的题词感到满意。

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːsənz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
were written by different persons ; but with all the points of difference ,
是 书面 经过 不同的 人 ; 但 和 全部 这 积分 的 不同之处 ,
虽然出自不同人之手，但所有差异之处却不尽相同。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] ,
and all the points of resemblance ,
和 全部 这 积分 的 相似 ,

以及所有相似之处，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['iːðər] [baɪ]
they were not sufficiently confident that the important letter was written either by
他们 是 不是 足够 自信的 那 这 重要的 信 曾是 书面 任何一个 经过
[dɪk] [ɔːr][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [tuː; tə] [rɪ'steɪblɪʃ] ['eniθɪŋ] .
Dick or by Dr . Bilks to establish anything .
迪克 或者 经过 博士 : 比尔克斯 到 建立 任何事物 .

他们没有足够的把握确定这封重要的信究竟是迪克写的还是比尔克斯医生写的，因此无法确定任何事情。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rts][ˈoʊnli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
The evidence of the experts only created a doubt in the minds of the
这 证据 的 这 专家 仅有的 创建 一个 怀疑 在 这 思想 的 这
[ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ;
magistrate and the people ;
地方法官 和 这 人们 ;

专家们的证据反而让法官和民众更加怀疑；

[ænd; ənd][,pɑ:ti'zænz][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [kʊd; kəd] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [pli:zd] .
and partisans on both sides could ascribe the writing to whom they pleased .
和 党派人士 在 两个都 侧面 可以 归咎于 这 写作 到 谁 他们 高兴 .

双方的支持者都可以随意将文章归于任何人名下。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .
Nothing was settled .
没有什么 曾是 定居 .

一切都没定下来。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kju:zd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'bat] [ðə; ði]
The only thing that remained for the accused to do was to rebut the
这 仅有的 事物 那 剩余 为了 这 被告 到 做 曾是 到 驳斥 这
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] ,
evidence of Dr . Bilks ,
证据 的 博士 : 比尔克斯 ,

被告唯一剩下的工作就是反驳比尔克斯医生的证词。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
if he could .
如果 他 可以 .

如果他能的话。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['sændi] [mə'gwɑɪr][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] “ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['beɪbi] ”
The testimony of Sandy McGuire and the mother of “ Dr . Bilks's baby ”
这 见证 的 沙 麦奎尔 和 这 母亲 的 “ 博士 : - 婴儿 ”
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪntrə'du:st] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['reləvənt] ;
had not yet been introduced — it was not relevant ;
有 不是 然而 到过 介绍 — 它 曾是 不是 相关的 ;

桑迪·麦奎尔和“比尔克斯医生的孩子”的母亲证词尚未出庭——这与本案无关；

[bʌt; bət] [dɪk] [kɔ:ld] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðəm; ðəm][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
but Dick called both of them , and examined them at great length .
但 迪克 称为 两个都 的 他们 , 和 检查 他们 在 伟大的 长度 .

但迪克给他们俩都打了电话，并仔细地检查了一番。

['sændi] [nu:] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [fæktz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [hi:; hi] ['testɪfaɪd] ;
Sandy knew just a few facts , and to these he testified ;
沙 知道 只是 一个 很少 事实 , 和 到 这些 他 作证 ;

桑迪只知道一些事实，他仅就这些事实作证；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
but he was utterly oblivious of everything else .
但 他 曾是 完全地 浑然不觉 的 一切 别的 .

但他对其他一切都浑然不觉。

['i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [[-]]
Either he was [287]
任何一个 他 曾是 [[-]]

要么他是[287]

[mɔ:r] [drɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] [brɪ'fɔ:r] ,
more devoted to the simple truth now than ever before ,
更多的 奉献 到 这 简单的 真相 现在 比 曾经 前 ,

如今比以往任何时候都更加忠于简单的真理。

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəlɪ] [treɪnd] [tuː; tə][pə'fɔːrm][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]['æktɪd][soʊ] [wel] .
or he had been carefully trained to perform the part he acted so well .
或者 他 有 到过 小心 受过训练 到 履行 这 部分 他 行动 所以 出色地 .
或者他接受过精心训练，才能出色地扮演他所扮演的角色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dis'krepənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [slaɪt] .
There were some discrepancies in his evidence , but they were slight .
那里 是 一些 差异 在 他的 证据 , 但 他们 是 轻微 .
他的证词中存在一些出入，但并不严重。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .
The mother of the baby was equally wise and prudent .
这 母亲 的 这 婴儿 曾是 同样地 明智的 和 谨慎 .
孩子的母亲同样睿智谨慎。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
What she knew was insignificant compared with what she did not know .
什么 她 知道 曾是 微不足道 比较的 和 什么 她 做过 不是 知道 .
与她不知道的事情相比，她所知道的微不足道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [bæd] ['meməri] [ʌv; əv] [kə'lætərəl] [fæktɪs] .
She had an astonishingly bad memory of collateral facts .
她 有 一个 令人震惊地 坏的 记忆 的 抵押品 事实 .
她对无关事实的记忆力差得惊人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
She had been unfortunate , she said ;
她 有 到过 不幸 , 她 说 ;
她说，她很不幸；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . -
and she could not remember the name of the father of “ Dr . Bilks's
和 她 可以 不是 记住 这 姓名 的 这 父亲 的 “ 博士 : -
['berbi] " [æt; ət][fɜːrst] ;
baby “ at first ;
婴儿 “ 在 第一的 ;
她一开始想不起“比尔克斯医生的孩子”的父亲是谁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [nɑːt] [pə'rmit] [dɪk] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .
and the magistrate would not permit Dick to press the matter .
和 这 地方法官 会 不是 允许 迪克 到 按 这 事情 .
地方法官不允许迪克继续追究此事。

[ðoʊ] ['sændi][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kredəb(ə)lɪ] ['wɪtnɪsɪz] ,
Though Sandy and this woman were hardly regarded credible witnesses ,
尽管 沙 和 这 女士 是 几乎 认为 可信的 证人 ,
尽管桑迪和这位女士几乎不被认为是可信的证人，

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [æbsə'luːtli] ['ɪndʒərd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] .
they said nothing that absolutely injured Dr . Bilks .
他们 说 没有什么 那 绝对地 受伤 博士 : 比尔克斯 .
他们说的话并没有对比尔克斯医生造成绝对的伤害。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] — [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɑː'kjupaɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
The magistrate — not the one who had occupied the bench at the examination
这 地方法官 — 不是 这 — WHO 有 占领 这 长椅 在 这 考试
[ʌv; əv] [rɑːs] ['kɪŋmən] — [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] .
of Ross Kingman — proceeded to review the testimony .
的 罗斯 金曼 — 继续 到 审查 这 见证 .
审理罗斯·金曼案件的法官（不是审理此案的法官）开始审查证词。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] **It had been proved that Mr . Birch was with Buckstone just before the**
它 有 到过 已证实 那 先生 . 桦木 曾是 和 巴克斯通 只是 前 这
[ˈmɜːrdər] ; **murder** ;
谋杀 ;

已经证实，伯奇先生在谋杀案发生前曾与巴克斯通在一起；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] **but there was not a particle of evidence to show that he had been**
但 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 证据 到 展示 那 他 有 到过
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] , **with him at the time of the murder** ,
和 他 在 这 时间 的 这 谋杀 ,
但没有任何证据表明案发时他与受害者在一起。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] . **or that he concealed the body after the murder** .
或者 那 他 暗 这 身体 后 这 谋杀 .
或者他在谋杀后藏匿了尸体。

[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [wɪð; wɪθ] **Mr . Birch had desired to procure the re - marriage of the deceased with**
先生 . 桦木 有 想要的 到 采购 这 关于 - 婚姻 的 这 死者 和
[ˈmeri] [ˈkɪŋmən] . **Mary Kingman** :
玛丽 金曼 .

伯奇先生曾希望促成死者与玛丽·金曼的再婚。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] **He had no motive in desiring the death of Buckstone , and no motive for**
他 有 不 动机 在 渴望 这 死亡 的 巴克斯通 , 和 不 动机 为了
[kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] . **concealing the body** .
隐藏 这 身体 .

他没有动机想要巴克斯通的死，也没有动机去藏匿尸体。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈselfɪ] [vjuːz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] **If he had any selfish views , they would have been promoted by the living**
如果 他 有 任何 自私 浏览 , 他们 会 有 到过 推广 经过 这 活的
[ˈbʌkstoʊn] , **Buckstone** ,
巴克斯通 ,
如果他有任何自私的想法，那么活着的巴克斯通早就宣扬这些想法了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] . **rather than by his death** .
相当 比 经过 他的 死亡 .

而不是死于他的死亡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] **It was at least doubtful whether Mr . Birch wrote the letter found upon the**
它 曾是 在 至少 疑 无论 先生 . 桦木 写道 这 信 成立 之上 这
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] . **body of the murdered man** .
身体 的 这 被谋杀 男人 .

至少可以肯定的是，在被谋杀者的尸体上发现的那封信是否是伯奇先生所写。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪˈtiː] [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [ˈgræntɪd] . **If he did , it proved nothing except what was already granted** .
如果 他 做过 , 它 已证实 没有什么 除了 什么 曾是 已经 的确 .
即使他这么做了，也只能证明已经得到证实的事情之外的任何事情。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌndə] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Dr . Bilks was not under examination ,
博士 : 比尔克斯 曾是 不是 在下面 考试 ,
比尔克斯博士并未接受检查。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈbʌtɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] ɔːr][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
and the rebutting testimony or the doubtful witnesses need not be considered .
和 这 反驳 见证 或者 这 疑 证人 需要 不是 是 经过考虑的 .
反驳证词或可疑证人的证词无需考虑。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [məˈtɪriəl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
So far as the doctor's testimony was material , it was amply supported
所以 远的 作为 这 医生的 见证 曾是 材料 , 它 曾是 充足的 有
[baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈhʌbəd] ,
by the evidence of Hubbard ,
经过 这 证据 的 哈伯德 ,
就医生的证词而言, 哈伯德的证据充分支持了这一证词。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ækˈnɑːtɪdʒmənts] [ʌv; əv] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] .
and the acknowledgments of Ross Kingman .
和 这 致谢 的 罗斯 金曼 .
以及对罗斯·金曼的致谢。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈbʌkˌstoʊn] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][baɪ][ə; eɪ]
There could be no doubt that Buckstone was accompanied to the island by a
那里 可以 是 不 怀疑 那 巴克斯通 曾是 伴随 到 这 岛 经过 一个
[mæn] .
man .
男人 .
毫无疑问, 巴克斯通上岛时有一名男子陪同。

[gˈraːntɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [bɜːrtɪ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][mˈjuːtɪleɪtɪd]
Granting that this man was Mr . Birch , was it proved that he mutilated
授予 那 这 男人 曾是 先生 : 桦木 , 曾是 它 已证实 那 他 残缺
[ænd; ʌnd] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
and concealed the body ,
和 暗 这 身体 ,
假设此人确系伯奇先生, 那么是否已证实他肢解并藏匿了尸体?

ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ?
or that he even knew of the murder ?
或者 那 他 甚至 知道 的 这 谋杀 ?
或者他甚至知道这起谋杀案?

[ˈbʌkˌstoʊn] [went] [ˈeɪti] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [-]
Buckstone went eighty rods from the spot where he [288]
巴克斯通 去 八十 杆 从 这 点 在哪里 他 [-]
巴克斯通从他所在的地方走了八十杆[288]

[wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bɜːrtɪ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
was seen with Mr . Birch , before he was killed .
曾是 已见 和 先生 : 桦木 , 前 他 曾是 被杀 :
在伯奇先生遇害前, 有人看到他与伯奇先生在一起。

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈlændɪd] [wer] [ðə; ði][boʊt]
The accused may have crossed the channel at this time , landed where the boat
这 被告 可能 有 交叉 这 渠道 在 这 时间 , 登陆 在哪里 这 船
[wʌz; wəz] [faʊnd] ,
was found ,
曾是 成立 ,
被告人可能当时渡过了海峡, 并在发现船只的地点登陆。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][sɪˈɡɑːr] .
with his handkerchief and cigar .
和 他的 手帕 和 雪茄 .
他手里拿着手帕和雪茄。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [əˈpɪrd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
On the morning after the murder , Mr . Birch appeared as usual ,
在 这 早晨 后 这 谋杀 , 先生 . 桦木 出现 作为 通常 ,
谋杀案发生后的第二天早上, 伯奇先生像往常一样出现了。
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] .
according to the testimony of Mr . Hungerford and Dr . Bilks .
根据 到 这 见证 的 先生 . 亨格福德 和 博士 . 比尔克斯 .
根据亨格福德先生和比尔克斯博士的证词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
There was nothing unusual in his manner .
那里 曾是 没有什么 异常 在 他的 方式 .
他的举止并无异常之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkærəktər] ,
He had always maintained a high character ,
他 有 总是 维持 一个 高的 特点 ,
他一向品行高尚,

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]
and it was difficult to believe that such a man would resort to a
和 它 曾是 难的 到 相信 那 这样的 一个 男人 会 采取 到 一个
[ˈmezər] [soʊ] [rɪˈvɒltɪŋ] [æz; əz] [ˈsevərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrps] ,
measure so revolting as severing the head from a corpse ,
措施 所以 令人作呕的 作为 切断 这 头 从 一个 尸体 ,
很难相信这样一个人会采取如此令人作呕的手段——砍下尸体的头颅。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]
in order to conceal the crime of one in whom he appeared to have no
在 命令 到 隐藏 这 犯罪 的 一 在 谁 他 出现 到 有 不
[ɪˈspeʃl] [ɪntrəst] .
especial interest .
特别的 兴趣 .
为了掩盖他似乎并不特别关心的人的罪行。

[waɪ] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] , [ˈfɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ˈdʒuːəlrɪ] , [ænd; ənd]
Why the head was removed does not appear , for all the papers , jewelry , and
为什么 这 头 曾是 已移除 做 不是 出现 , 为了 全部 这 文件 , 珠宝 , 和
[ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɜː] ,
other articles ,
其他 文章 ,
在所有文件、珠宝和其他物品中, 仍然无法解释为什么头部被移除。

[rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪndəz] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][,aɪ ˈtiː] .
remained upon the body , and enabled the finders to identify it .
剩余 之上 这 身体 , 和 已启用 这 发现者 到 确认 它 .
尸体上残留着污渍, 使发现者能够辨认出尸体。
[ðə; ði] [hed] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈeni] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][aɪˈdentəti] .
The head would hardly have added any strength to the proof of identity .
这 头 会 几乎 有 额外 任何 力量 到 这 证明 的 身份 .
头部几乎不会对身份证明起到任何作用。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt]
There was not a particle of evidence to show that Mr . Birch was present
那里 曾是 不是 一个 粒子 的 证据 到 展示 那 先生 ; 桦木 曾是 展示
[ɑ:n][ðə; ði] ˈaɪlənd] ,
on the island ,
在 这 岛 ;

没有任何证据表明伯奇先生当时在岛上。

[ˈi:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmɜ:rdər] ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [dɪsˈtʃa:dʒd] .
even at the time of the murder ; and “ the prisoner is discharged .
甚至 在 这 时间 的 这 谋杀 ; 和 “ 这 囚犯 是 出院 .
即使在谋杀发生时; “囚犯被释放。

“ [ðə; ði] ˈpi:p(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər][nɑ:t] ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ The people generally were not satisfied with this decision .
“ 这 人们 一般来说 是 不是 使满意 和 这 决定 .
“民众普遍对这一决定不满意。”

[ɪf] ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ][hæd; həd][nɑ:t] [sʌŋk] [ðə; ði] ˈbɑ:di] , [hu:] [hæd; həd] ?
If Mr . Birch had not sunk the body , who had ?
如果 先生 ; 桦木 有 不是 沉没 这 身体 , WHO 有 ?
如果不是伯奇先生沉没了尸体, 那是谁干的?

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði] ˈmædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈspoʊz][ə; eɪ] ˈbrʌðər] [ˈbrɪər] [tu:; tə]
Some thought the magistrate was unwilling to expose a brother lawyer to
一些 想法 这 地方法官 曾是 不情愿 到 暴露 一个 兄弟 律师 到
[ˈtraɪəl][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ;
trial on such a charge ;
审判 在 这样的 一个 收费 ;
有人认为地方法官不愿意让一位律师兄弟因这种指控受审;

[ˈʌðər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [tu:] [ˈmeni] [gʊd] [ˈdɪnəz] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd] ˈmɪstər] .
others , that he had eaten too many good dinners with Dick Birch and Mr .
其他的 , 那 他 有 吃 也 许多 好的 晚餐 和 迪克 桦木 和 先生 .
[ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] ;
Hungerford ;
亨格福德 ;

其他人则认为, 他与迪克·伯奇和亨格福德先生一起吃过太多顿丰盛的晚餐;

[ænd; ənd] [stiɪl] ˈʌðər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and still others , that he had been bribed to give this decision .
和 仍然 其他的 , 那 他 有 到过 受贿 到 给 这 决定 .
还有人认为他是收受贿赂才做出这个决定的。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
If the result was not what was expected , — and it certainly was not ,
如果 这 结果 曾是 不是 什么 曾是 预期的 , — 和 它 当然 曾是 不是 ;
如果结果不如预期——而事实的确如此——

— [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ: r] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ˈmædʒɪstreɪt] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mən] [sens] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ]
— it is more probable that the magistrate used his common sense , his knowledge
— 它 是 更多的 可能 那 这 地方法官 用过的 他的 常见的 感觉 , 他的 知识
[ʌv; əv] ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
of human nature ,
的 人类 自然 ;
——更有可能的是, 这位法官运用了他的常识和对人性的了解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ˈeɪvɪdəns] [ˈspʊʊkən][baɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
as well as the evidence spoken by witnesses .
作为 出色地 作为 这 证据 说 经过 证人 .
以及证人提供的证词。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðə; ði][ˈsiːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv]
Whether he was right or wrong , the sequel will show to the satisfaction of
无论 他 曾是 正确的 或者 错误的 , 这 续集 将要 展示 到 这 满意的 的
[ðə; ði] [ˈriːdər] .
the reader .
这 读者 .

无论他是对是错, 续集都会让读者满意地揭晓答案。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪj(ə)n] ,
Without regard to the result of the examination ,
没有 看待 到 这 结果 的 这 考试 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [dɪk] [bɜːrtj] [hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][hɪz; ɪz]
it was certain that Dick Birch had not gained anything in establishing his
它 曾是 肯定 那 迪克 桦木 有 不是 获得 任何事物 在 建立 他的
[ˈkærəktər] [fɔːr; fər][vəˈræsəti][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] .
character for veracity and integrity .
特点 为了 真实性 和 正直 .

可以肯定的是, 迪克·伯奇并没有因为树立诚实正直的品格而获得任何好处。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Though he was relieved from the terrors of the law ,
尽管 他 曾是 松了口气 从 这 恐怖 的 这 法律 ,
[ðə; ði] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈdiːmd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [ˈfrendz] ,
He had not redeemed himself in the minds of even his best friends ,
他 有 不是 已赎回 他自己 在 这 思想 的 甚至 他的 最好的 朋友们 ,

虽然他摆脱了法律的威慑,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈɡɪlti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
he was none the less guilty in the eyes of the people .
他 曾是 没有任何 这 较少的 有罪的 在 这 眼睛 的 这 人们 .

然而, 在人们眼中, 他仍然是有罪的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riˈdiːmd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [ˈfrendz] ,
He had not redeemed himself in the minds of even his best friends ,
他 有 不是 已赎回 他自己 在 这 思想 的 甚至 他的 最好的 朋友们 ,
[huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [left] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] . [-]
who were still left in doubt and anxiety . [289]
WHO 是 仍然 左边 在 怀疑 和 焦虑 . [-]

即使在他最好的朋友眼中, 他也未能挽回自己的形象。

[huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [left] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] . [-]
who were still left in doubt and anxiety . [289]
WHO 是 仍然 左边 在 怀疑 和 焦虑 . [-]
[ˈmɪstər] . [bɜːrtj] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
“ **Mr . Birch , I congratulate you !**
” 先生 . 桦木 , 我 祝贺 你 !

“伯奇先生, 我祝贺你! ”

[ˈɪkskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **exclaimed Dr . Bilks , rushing up to him , after the decision of the**
” 惊呼 博士 . 比尔克斯 , 匆忙 向上 到 他 , 后 这 决定 的 这
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

“法官做出判决后, 比尔克斯医生冲到他面前, 大声说道。”

[ˈθæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː] ? ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈlæŋɡwɪdli] .
” **Thank you ; but why do you congratulate me ? ” replied Dick , languidly .**
” 感谢 你 ; 但 为什么 做 你 祝贺 我 ? ” 回复 迪克 , 懒洋洋地 .
[ˈθæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː] ? ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈlæŋɡwɪdli] .
“谢谢; 不过, 你为什么要祝贺我呢?” 迪克懒洋洋地回答道。

[ˈəpɑːn][jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] .
” **Upon your escape .**
” 之上 你的 逃脱 .
[ˈəpɑːn][jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] .
“在你逃脱之后。”

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
I knew it would be so .
我 知道 它 会 是 所以 :

我就知道会是这样。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]
You have compelled me to defend myself , and I have done so ; but I
你 有 被迫 我 到 保卫 我 , 和 我 有 完毕 所以 ; 但 我
[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

你迫使我为自己辩护，我也照做了；但我向你保证，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] ,
I have always regarded you as my friend ,
我 有 总是 认为 你 作为 我的 朋友 ,

我一直把你当朋友。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] . "
and I am rejoiced to find you relieved of this charge . "和 我 是 欣喜若狂 到 寻找 你 松了口气 的 这 收费 . "

我很高兴看到你被解除这项指控。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][ʊd; əd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər]
" **You are very kind ; but I should have preferred to be committed for**
" 你 是 非常 种类 ; 但 我 应该 有 首选 到 是 坚定的 为了
[ˈtraɪəl] . "
trial . "
审判 . "

“您真是太客气了；但我宁愿被送上法庭受审。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "

“为什么呢？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tru:θ] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [jet] . "
" **Because the truth has not come out yet** . "
" 因为 这 真相 有 不是 来 出去 然而 . "

“因为真相尚未水落石出。”

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ'ti:][hæz; həz][nɑ:t] .
" **I am very sorry if it has not** .
" 我 是 非常 对不起 如果 它 有 不是 .

“如果还没有实现，我深感抱歉。”

[maɪ] [pə'zɪf(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
My position from the beginning has been established .
我的 位置 从 这 开始 有 到过 已确立的 .

我的立场从一开始就已确立。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ,
Of course I knew you were with Buckstone ,
的 课程 我 知道 你 是 和 巴克斯通 ,

我当然知道你和巴克斯通是一伙的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɜ:rpəs] . "
but I was satisfied that it was for a good purpose . "
但 我 曾是 使满意 那 它 曾是 为了 一个 好的 目的 . "

但我相信这是出于好的目的。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æ; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [dʒʌst] [rɪːtʃt] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈruːɪnd] . ”
“ **Dr** . **Bilks** , **as** **I look at the result just reached** , **I am ruined** . ”
“ 博士 : 比尔克斯 , 作为 我 看 在 这 结果 只是 达到 , 我 是 毁坏 : ”
“ 比尔克斯博士, 当我看到刚刚得出的结果时, 我彻底完了。”

“ [ˈruːɪnd] ? ”
“ **Ruined ?** ”
“ 毁坏 ? ”
“ 毁了? ”

“ [maɪ] [ˈkærəktər] [ɪz] [spɔɪld] , [ðʊv] [aɪ] [meɪ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] . ”
“ **My character is spoiled** , **though I may keep out of prison** . ”
“ 我的 特点 是 被宠坏了 , 尽管 我 可能 保持 出去 的 监狱 : ”
“我的品行已经败坏了, 虽然我可能不会坐牢。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][end] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː] [əbˈskjʊrəti] ,
If this were the end , **I would go into obscurity** ,
如果 这 是 这 结尾 , 我 会 去 进入 朦胧 ,
如果这就是结局, 我将销声匿迹。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˌoʊ] [maɪ] [feɪs] [əˈmʌŋ] [men] [əˈɡen] . ”
and never show my face among men again . ”
和 绝不 展示 我的 脸 之中 男人 再次 : ”
我再也不会 在男人面前露面了。

“ [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ! ”
“ **Nonsense** , **my dear fellow** ! ”
“ 废话 , 我的 亲爱的 同伴 ! ”
“胡说, 我的朋友! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪndɪˌkertɪd] . ”
You have been vindicated . ”
你 有 到过 证明无罪 : ”
你已被证明清白。

“ [noʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [plʌndʒd] [em ˈiː] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] . ”
“ **No ; to - day has plunged me deeper than ever in the mire** . ”
“ 不 ; 到 - 天 有 暴跌 我 更深 比 曾经 在 这 沼泽 : ”
“不, 今天我比以往任何时候都陷得更深了。”

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [em ˈiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] . ”
“ **Mr** . **Birch** , **you made some heavy charges against me at one time** . ”
“ 先生 : 桦木 , 你 制成 一些 重的 收费 反对 我 在 一 时间 : ”
“伯奇先生, 你曾经对我提出过一些严重的指控。”

[juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] , ” [sed]
You told me to my face that I was the person with Buckstone , ” **said**
你 讲述 我 到 我的 脸 那 我 曾是 这 人 和 巴克斯通 , ” 说
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] ,
Dr : **Bilks** ,
博士 : 比尔克斯 ,
“你当面告诉我, 我就是巴克斯通公司的那个人,” 比尔克斯博士说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtiːəst] [læf] .
with his heartiest laugh .
和 他的 最真挚的 笑 :
他发出最爽朗的笑声。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] . ”
“ **I will not repeat the charge** . ”
“ 我 将要 不是 重复 这 收费 : ”
“我 不会再重复这项指控。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [stɪl] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
“ **Do you still believe it ?** ” **demanded the doctor** ,
“ 做 你 仍然 相信 它 ? ” 要求 这 医生 ,
“你还相信吗? ”医生追问道。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [ʌv; əv] [dʒoʊks] .
who appeared to regard the charge as one of the pleasantest of jokes .
WHO 出现 到 看待 这 收费 作为 一 的 这 最令人愉悦的 的 笑话 .
他似乎把这项指控看作是最令人愉快的玩笑之一。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [naʊ] . ”
“ **It does not matter now** . ”
“ 它 做 不是 事情 现在 . ”
“现在这都不重要了。”

“ [bɜ:rtʃ] , [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [frendz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] . ”
“ **Birch , let us be friends , as before** . ”
“ 桦木 , 让 我们 是 朋友们 , 作为 前 . ”
“伯奇, 让我们像以前一样做朋友吧。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] , [wət'evər] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
I am grateful to you for many kindnesses ; and , whatever your opinion of
我 是 感激的 到 你 为了 许多 善意 ; 和 , 任何 你的 观点 的
[em 'i:] [-]
me [290]
我 [-]

我感谢你给予我的诸多恩惠; 而且, 无论你对我的看法如何[290]
[meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [hoʊld] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .
may be , I shall always hold you in the highest respect and esteem .
可能 是 , 我 将 总是 抓住 你 在 这 最高 尊重 和 尊重 .
或许, 我将永远对你抱有最高的敬意和尊重。

“ [dɪk] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] . ”
“ **Dick was silent** . ”
“ 迪克 曾是 沉默的 . ”
迪克沉默不语。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ə'dʒʌ:nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
The court had adjourned , and they were almost alone in the room .
这 法庭 有 休会 , 和 他们 是 几乎 独自的 在 这 房间 .
法庭休庭了, 房间里几乎只剩下他们两人。

“ [hæv; həv] [aɪ] ['ɪndʒərd] [ju:; jʊ] , [bɜ:rtʃ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **Have I injured you , Birch ?** ” **demanded the doctor** .
“ 有 我 受伤 你 , 桦木 ? ” 要求 这 医生 .
“伯奇, 我伤到你了吗? ”医生问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [best] . ”
“ **You know best** . ”
“ 你 知道 最好的 . ”
“您最清楚。”

“ [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [frendz] , [bɜ:rtʃ] . ”
“ **Let us be friends , Birch** . ”
“ 让 我们 是 朋友们 , 桦木 . ”
“让我们做朋友吧, 伯奇。”

“ ['dɑ:ktər] , [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] . ”
“ **Doctor , that can never be** . ”
“ 医生 , 那 能 绝不 是 . ”
“医生, 这绝不可能。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [frendz]
I shall treat you like a gentleman , but you and I can never be friends
我 将 对待 你 喜欢 一个 绅士 , 但 你 和 我 能 绝不 是 朋友们
.
:
.

我会像对待绅士一样对待你，但你我永远不可能成为朋友。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈenəmi] . "
I believe you are my enemy . "
我 相信 你 是 我的 敌人 . "

我认为你是我的敌人。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈstɑ:nɪft] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]
" **I am astonished , Mr . Birch ! "** **exclaimed Dr . Bilks ; and he looked**
" 我 是 惊讶 , 先生 . 桦木 ! " 惊呼 博士 . 比尔克斯 ; 和 他 看起来
[əˈstɑ:nɪft] .
astonished .
惊讶 .

“伯奇先生，我真是太惊讶了！”比尔克斯博士惊呼道；而伯奇先生看起来也十分惊讶。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" **What have I done ? "**
" 什么 有 我 完毕 ? "

“我做了什么？ ”

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
" **I need not tell you — I will not .**
" 我 需要 不是 告诉 你 — 我 将要 不是 .

“我无需告诉你——我也不会告诉你。”

[jʊr; jər][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ˈlʊðsəm] [tu:; tə][em ˈi:] . "
Your words , the very sight of you is loathsome to me . "
你的 字 , 这 非常 视线 的 你 是 令人厌恶的 到 我 . "

你的话语，甚至你的一举一动都令我厌恶。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][soʊ] ? "
" **Why should it be so ? "**
" 为什么 应该 它 是 所以 ? "

“为什么会这样呢？ ”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ənd]
" **I believe that , under the guise of friendship for Mr . Hungerford and**
" 我 相信 那 , 在下面 这 伪装 的 友谊 为了 先生 . 亨格福德 和
[fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
for me ,
为了 我 ,

“我相信，在亨格福德先生和我之间友谊的幌子下，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd]
you have endeavored to poison his mind ; to set him against me , " **replied**
你 有 努力 到 毒 他的 头脑 ; 到 放 他 反对 我 , " 回复
[dɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
Dick , with energy .
迪克 , 和 活力 .

“你试图毒害他的思想，让他与我为敌，”迪克有力地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] ? "
" **Why should I , Mr . Birch ? "**
" 为什么 应该 我 , 先生 . 桦木 ? "

“我为什么要这么做，伯奇先生？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [best] [noʊn] [tuː; tə][juː; jɒ] . ”
“ **That is best known to you .** ”
“ 那 是 最好的 已知 到 你 . ”

“这只有你最清楚。”

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jɔː; jər] [frend] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] . ”
“ **Mr . Birch , I have been your friend in deed and in truth .** ”
“ 先生 . 桦木 , 我 有 到过 你的 朋友 在 契据 和 在 真相 . ”

“伯奇先生，我一直都是您真诚的朋友。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [θrʌst] [maɪˈself][ɪn][jɔː; jər] [ˈfrendz] [weɪ] .
I have never thrust myself in your friend's way .
我 有 绝不 推力 我 在 你的 朋友们 方式 .

我从未干涉过你朋友的事情。

[aɪ] [ˈseldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə] .
I seldom saw him before the sickness of Julia .
我 很少 锯 他 前 这 疾病 的 朱莉娅 .

在朱莉娅生病之前，我很少见到他。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I have done what I could for her .
我 有 完毕 什么 我 可以 为了 她 ,

我已经尽我所能帮助她了。

[ænd; ənd][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈduːti][tuː; tə][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][rɪˈkwaɪərd] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] . ”
and my professional duty to my patient required frequent visits . ”
和 我的 专业的 责任 到 我的 病人 必需的 频繁 访问 . ”

我对病人的职业责任要求我经常探访他。

“ [juː; jɒ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jɒ][æz; əz]
“ **You saved her life ; and for that I am as grateful to you as**
“ 你 已保存 她 生活 ; 和 为了 那 我 是 作为 感激的 到 你 作为
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] . ”
her own family . ”
她 自己的 家庭 . ”

“你救了她的命；为此，我对你的感激之情如同她的家人一样。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wel] — [ɡʊð][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] . ”
“ **She is well — go and see her , Mr . Birch .** ”
“ 她 是 出色地 — 去 和 看 她 , 先生 . 桦木 . ”

“她身体很好——伯奇先生，去看看她吧。”

“ [ˈnevər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [steɪnz] [ɑːr; ər] [wɔːʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [ɡʊd] [neɪm] ! ”
“ **Never , until the stains are washed from my good name !** ”
“ 绝不 , 直到 这 污渍 是 洗过 从 我的 好的 姓名 ! ”

“绝不，除非我名誉上的污点被彻底洗净！”

“ [juː; jɒ] [dʒʌdʒ] [jɔːrˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][em ˈiː] , [tuː] [ˈhɑːrʃli] . ”
“ **You judge yourself , as well as me , too harshly .** ”
“ 你 法官 你自己 , 作为 出色地 作为 我 , 也 严厉地 . ”

“你对你和我都太苛刻了。”

[ˈdʒuːliə] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jɒ] . ”
Julia will be glad to see you . ”
朱莉娅 将要 是 高兴的 到 看 你 . ”

朱莉娅会很高兴见到你。

“ [juː; jɒ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jɒ] [mɑːk] [em ˈiː] . ”
“ **You know that I love her , and you mock me .** ”
“ 你 知道 那 我 爱 她 , 和 你 嘲笑 我 . ”

“你知道我爱她，你却嘲笑我。”

“ [mɑ:k] [ju:, jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ！
“ **Mock you , my dear fellow !**
“ 嘲笑 你 ， 我的 亲爱的 同伴 ！

“嘲笑你吧，我亲爱的朋友！”

[aɪ] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [deθ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] .
I saved her from death for your sake .
我 已保存 她 从 死亡 为了 你的 清酒 。

我为了你救了她。

“ ['dɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
“ **Dick's face was red with anger .**
“ 迪克的 脸 曾是 红色的 和 愤怒 。

迪克的脸涨得通红，气得不行。

[hi:, hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [spɜ:nd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [wɒd] [nɑ:t] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
He had already spurned the doctor , who would not resent his words , and
他 有 已经 被拒绝 这 医生 ， WHO 会 不是 怨恨 他的 字 ， 和
[hɪz; ɪz] [prə'feʃənz] [-]
his professions [291]
他的 职业 [-]

他已经对医生不屑一顾，医生也不会对他的话和承诺感到不满[291]

[ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:, tə][hɪm; ɪm] .
of regard were repulsive to him .
的 看待 是 丑恶 到 他 。

他厌恶这种尊重。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:, hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Although he could not prove it , although all the evidence was against him ,
虽然 他 可以 不是 证明 它 ， 虽然 全部 这 证据 曾是 反对 他 ，
虽然他无法证明这一点，虽然所有证据都对他不利，

[dɪk] [bɜ:rtʃ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪləŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Dick Birch could not help believing that the doctor was a villain , and that ,
迪克 桦木 可以 不是 帮助 相信 那 这 医生 曾是 一个 恶棍 ， 和 那 ，
['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ，

迪克·伯奇始终认为医生是个恶棍，而且迟早有一天，

[ə; eɪ] [kræʃ] [wɒd] [kʌm] , [wen] [men] [wɒd] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:, hi][wʌz; wəz] .
a crash would come , when men would see him as he was .
一个 碰撞 会 来 ， 什么时候 男人 会 看 他 作为 他 曾是 。

当他真面目被世人看清时，一切都会崩塌。

[dɪk] [traɪd] [tu:, tə][bi:, bi]['pɑ:lətɪk] , [ænd; ənd] [tri:t] [ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
Dick tried to be politic , and treat the doctor as a friend ,
迪克 尝试 到 是 政治 ， 和 对待 这 医生 作为 一个 朋友 ，

迪克试图表现得圆滑一些，把医生当作朋友对待。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'tempt] .
but his nature rebelled against the attempt .
但 他的 自然 叛乱 反对 这 试图 。

但他的本性却抗拒这种尝试。

[wʌt] [hi:, hi][wʌz; wəz] , [hi:, hi] [ə'pɪrd] [tu:, tə][bi:, bi] .
What he was , he appeared to be .
什么 他 曾是 ， 他 出现 到 是 。

他究竟是什么，他看起来就是这样。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈhʌf] , ” [ˈædɪd] [dɪk] ,
“ **Dr . Bilks , I think this conversation has been long enough , ” added Dick .**
博士 ； 比尔克斯 ， 我 思考 这 对话 有 到过 长的 足够的 ， ” 额外 迪克 ，
[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
rising from his chair .
上升 从 他的 椅子 ；
“ 比尔克斯博士，我想我们的谈话已经够长了，”迪克说着，从椅子上站了起来。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] .
“ **Mr . Birch , you have played this game out , and you have lost .**
“ 先生 ； 桦木 ， 你 有 玩 这 游戏 出去 ， 和 你 有 丢失的 ；
“ 伯奇先生，你已经玩完了这场游戏，你输了。”
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [məˈroʊs] .
You are disappointed and morose .
你 是 失望的 和 忧郁 ；
你感到失望和沮丧。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [kəmˈpæʃənət] [jʊr; jər] [mɪsˈfɔːtʃənz] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈskjuːs][jʊr; jər]
I am sorry for you ; I compassionate your misfortunes ; and I excuse your
我 是 对不起 为了 你 ； 我 富有同情心 你的 不幸 ； 和 我 原谅 你的
[ruːd] [spiːtʃ] .
rude speech .
粗鲁的 演讲 ；
我为你感到难过；我同情你的不幸遭遇；我原谅你的粗鲁言辞。

[let] [em ˈiː][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [jʊr; jər] [frend] ;
Let me add , that I am still your friend ;
让 我 添加 ， 那 我 是 仍然 你的 朋友 ；
我还要补充一点，我仍然是你的朋友；
[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][æɪ; ɛɪ][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ʌnˈtɪl] [ðen] ,
when you think better of this thing I shall be happy to see you ; until then ,
什么时候 你 思考 更好的 的 这 事物 我 将 是 快乐的 到 看 你 ； 直到 然后 ，
当你对此件事有了更好的想法时，我将很高兴见到你；在此之前，

[aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] .
I am your obedient servant .
我 是 你的 听话 仆人 ；
我是您忠实的仆人。

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [nɑːt] [ˈæŋɡrɪ] , [əˈpærəntli] ,
“ **The doctor turned on his heel and walked away , not angry , apparently ,**
“ 这 医生 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 ， 不是 生气的 ， 显然 ，
“医生转身就走，显然并不生气。”

[bʌt; bət] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˈfuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmuːvd] [ˈdɪks]
but disappointed to find that the issue of the trial had not removed Dick's
但 失望的 到 寻找 那 这 问题 的 这 审判 有 不是 已移除 迪克的
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
unpleasant manner towards him .
令人不快的 方式 向 他 ；
但令他失望的是，审判这件事并没有消除迪克对他的不友好态度。

[ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Eugene had gone to the hotel for his horse .
尤金 有 已消失 到 这 酒店 为了 他的 马 ；
尤金去酒店是为了接他的马。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [hi:; hi] [fəʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [veri] [ʌn'eimiəbl]
When he returned to the court - house he found his friend in a very unamiable
什么时候 他 返回 到 这 法庭 - 房子 他 成立 他的 朋友 在 一个 非常 不友善的
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

当他回到法院时，发现他的朋友情绪非常不好。

“ [dɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][sætɪsfaɪd] , ” [sed] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ Dick , you are not satisfied , ” said Hungerford , when they were seated in the
“ 迪克 , 你 是 不是 使满意 , ” 说 亨格福德 , 什么时候 他们 是 坐着 在 这
[ˈbʌɡi] .
buggy .
有缺陷的 .

“迪克，你还不满意，”亨格福德在他们坐在马车里时说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ; [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ I am not ; I never was farther from being satisfied in my life , ” replied Dick .
“ 我 是 不是 ; 我 绝不 曾是 更远 从 存在 使满意 在 我的 生活 , ” 回复 迪克 .
“我并不满足；我这辈子从来没有像现在这样不满足过，”迪克回答说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'tʃɑ:dʒd] . ”
“ You have been discharged . ”
“ 你 有 到过 出院 . ”

“您已获准出院。”

“ [dɪs'tʃɑ:dʒd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɜ:rtʃ] , [ˈbɪtərli] .
“ Discharged ! ” exclaimed Birch , bitterly .
“ 出院 ! ” 惊呼 桦木 , 苦涩地 .

“出院了！”伯奇愤愤地喊道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][ɡoʊz] . ”
“ You ought to be satisfied with the result , so far as it goes . ”
“ 你 应该 到 是 使满意 和 这 结果 , 所以 远的 作为 它 去 . ”
“就目前的结果而言，你应该感到满意。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ”
“ Are you satisfied with it ? ”
“ 是 你 使满意 和 它 ? ”

你对此满意吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [frend] . ”
“ Then you are not my friend . ”
“ 然后 你 是 不是 我的 朋友 . ”

“那你就不是我的朋友。”

“ [aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər] [frend] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][sætɪsfaɪd] . ”
“ I am your friend , and it is for this reason I am satisfied . ”
“ 我 是 你的 朋友 , 和 它 是 为了 这 原因 我 是 使满意 . ”

“我是你的朋友，正因如此，我才感到满足。”

“ [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ? ”
“ Am I not still a liar in the eyes of the people ? ”
“ 是 我 不是 仍然 一个 说谎者 在 这 眼睛 的 这 人们 ? ”

“在人们眼中，我难道不还是个骗子吗？ ”

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:tɪ][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rdʒəri] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ? ”
“ **Am I not liable to be arrested for perjury , at any moment ?** ”
“ 是 我 不是 容易 到 是 被捕 为了 伪证 , 在 任何 片刻 ? ”

我随时都有可能因作伪证而被捕吗？

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] . ” [-]
“ **There is no danger .** ” [**292**]
“ 那里 是 不 危险 . ” [-]

“没有危险。”[292]

“ [aɪ][du:][nɑ:tɪ] [fɪr] [æn; ən] [ə'rest] . ”
“ **I do not fear an arrest .** ”
“ 我 做 不是 害怕 一个 逮捕 . ”

“我不怕被捕。”

[aɪ][du:][nɑ:tɪ] [kər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **I do not care for that .** ”
“ 我 做 不是 关心 为了 那 . ”

我不在乎。

[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]
Hungerford , can I be satisfied to be regarded as a liar and a
亨格福德 , 能 我 是 使满意 到 是 认为 作为 一个 说谎者 和 一个
[ˈpɜ:rdʒərə] ? ”
perjurer ? ”
伪证者 ? ”

亨格福德，我能接受被视为一个说谎者和作伪证者吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:tɪ] . ”
“ **Of course not .** ”
“ 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['brændɪd] [æz; əz]
“ **Will you associate with one who stands before the community branded as**
“ 将要 你 联系 和 一 WHO 站立 前 这 社区 品牌 作为
[ə; eɪ][ˈlaɪər] ? ”
a liar ? ”
一个 说谎者 ? ”

“你会与一个在公众面前被贴上骗子标签的人为伍吗？ ”

“ [dəʊnt][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [em 'i:] , [dɪk] ; [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [jɔr; jər] [frend] . ”
“ **Don't disturb yourself about me , Dick ; I am still your friend .** ”
“ 不 打扰 你自己 关于 我 , 迪克 ; 我 是 仍然 你的 朋友 . ”

“迪克，别为我担心，我依然是你的朋友。”

“ [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [aɪ][eɪ 'em] ! ”
“ **If Dr . Bilks is not a scoundrel , I am !** ”
“ 如果 博士 . 比尔克斯 是 不是 一个 恶棍 , 我 是 ! ”

“如果比尔克斯博士不是无赖，那我就是！ ”

“ [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **Not at all .** ”
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)] , [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] [men] . ”
It is possible , it is probable , that both of you are honest and true men . ”
它 是 可能的 , 它 是 可能 , 那 两个都 的 你 是 诚实的 和 真的 男人 . ”

你们俩很可能都是诚实正直的人。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ！ ”
“ **Impossible** ！ ”
“ 不可能的 ！ ”

“不可能的！ ”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈdɪfər] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪˈsteɪkən] . ”
“ **So far as you and the doctor differ , it is possible that he is mistaken .** ”
“ 所以 远的 作为 你 和 这 医生 不同 , 它 是 可能的 那 他 是 错误 . ”
“就你和医生意见不一致的地方而言，他有可能弄错了。”

“ [mɪˈsteɪkən] , [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfəd] ！
“ **Mistaken , Eugene Hungerford** ！
“ 错误 , 尤金 亨格福德 ！

“搞错了，尤金·亨格福德！ ”

[eɪˈem][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪv] ？
Am I a fool , as well as a knave ?
是 我 一个 傻子 , 作为 出色地 作为 一个 恶棍 ？

我既是傻瓜又是恶棍吗？

[dɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [raɪt] [ðæt] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈbʌkstoʊn] , [ɔːr][dɪd][aɪ] [raɪt] [aɪˈtiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd]
Did Dr . Bilks write that letter to Buckstone , or did I write it ? ” demanded
做过 博士 . 比尔克斯 写 那 信 到 巴克斯通 , 或者 做过 我 写 它 ？ ” 要求
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“比尔克斯医生给巴克斯通写的那封信，还是我写的？”迪克质问道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɪrsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtoʊnz][ænd; ʌnd] [ˈmænər] .
with something like fierceness in his tones and manner .
和 某物 喜欢 凶猛 在 他的 音调 和 方式 .

他的语气和举止中带着一丝凶狠。

“ [noʊ] [ˈmætər] [huː] [roʊt] [aɪˈtiː] . ”
“ **No matter who wrote it .** ”
“ 不 事情 WHO 写道 它 . ”

“不管是谁写的。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmætər] .
“ **It is matter .**
“ 它 是 事情 .

这是物质。

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
You cannot help believing that one of us is a villain .
你 不能 帮助 相信 那 一 的 我们 是 一个 恶棍 .

你无法抑制地认为我们之中有人是坏人。

[ɪf] [aɪ] [roʊt] [aɪˈtiː] ,
If I wrote it ,
如果 我 写道 它 ,

如果我写的，

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ʌnd][kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] [frend] ！ ”
I am no more worthy to look you in the face and call you my friend ！ ”
我 是 不 更多的 值得 到 看 你 在 这 脸 和 称呼 你 我的 朋友 ！ ”

我再也没有资格直视你的眼睛，称你为我的朋友了！

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [hæz; həz] [ˈrendəd] [juːˈes][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] , [dɪk] — — ”
“ **Dr . Bilks has rendered us a great service , Dick** — — ”
“ 博士 . 比尔克斯 有 渲染 我们 一个 伟大的 服务 , 迪克 — — ”

“比尔克斯博士帮了我们很大的忙，迪克——”

“ [du:][nɑ:t][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ Do not remind me of that ; I know it .
“ 做 不是 提醒 我 的 那 ； 我 知道 它 ；

“别再提醒我了，我知道。”

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['ɡreɪt(fə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
I am as grateful to him for that as you are ;
我 是 作为 感激的 到 他 为了 那 作为 你 是 ；

我和你一样感激他；

[bʌt; bət] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][wi:; wi] [lʌv] [best] . “
but truth and justice come before even the life of the one we love best .”
但 真相 和 正义 来 前 甚至 这 生活 的 这 一 我们 爱 最好的 ； “

但是，真理和正义甚至比我们最爱的人的生命更重要。

“ [mʌst; məst][aɪ] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ? “
“ Must I condemn him ? “
“ 必须 我 谴责 他 ？ “

“我必须谴责他吗？ ”

“ [hɪm; ɪm][ɔ:r][em 'i:] !
“ Him or me !
“ 他 或者 我 ！

“他还是我！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ðæt] ['letər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'li:v] [aɪ][dɪd] . “
If you believe he did not write that letter , you must believe I did .”
如果 你 相信 他 做过 不是 写 那 信 , 你 必须 相信 我 做过 ； “

如果你认为那封信不是他写的，那你也必须相信是我写的。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] . “
“ I will not decide . “
“ 我 将要 不是 决定 ； “

“我不会做决定。”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
“ I say I did not write it .
“ 我 说 我 做过 不是 写 它 ；

“我说我没有写过它。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hɪr] .
There is no room for a mistake here .
那里 是 不 房间 为了 一个 错误 这里 ；

这里容不得半点差错。

[du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] , ['hʌŋɡɜ:fɜ:d] ? “
Do you believe me , Hungerford ? “
做 你 相信 我 , 亨格福德 ？ “

你相信我吗，亨格福德？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第18/28页

“ [aɪ][du:] , [dɪk] . ”
“ I do , Dick . ”
“ 我 做 , 迪克 . ”

“我愿意，迪克。”

“ [ðən] [ɪz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [kən'demnd] ? ”
“ Then is Dr . Bilks condemned ? ”
“ 然后 是 博士 . 比尔克斯 谴责 ? ”

那么，比尔克斯博士就被判有罪了吗？

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ Not at all . ”
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。”

[ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] . ”
A third person may have written it . ”
一个 第三 人 可能 有 书面 它 . ”

也可能是第三个人写的。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] . ” [-]
“ That is not possible . ” [293]
“ 那 是 不是 可能的 . ” [-]

“那是不可能的。”[293]

“ [dɪk] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sent] [jɔr; jər] [ˈletər] [tu:; tə]
“ Dick , you say the envelope was the one in which you sent your letter to ”
“ 迪克 , 你 说 这 信封 曾是 这 一 在 哪个 你 发送 你的 信 到
[ˈbʌkstoʊn] ? ”
Buckstone ? ”
巴克斯通 ? ”

“迪克，你说那个信封就是你寄给巴克斯通的信的那个？”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ There is no doubt of it . ”
“ 那里 是 不 怀疑 的 它 . ”

“这一点毋庸置疑。”

“ [wer] [kʊd; kəd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Where could Dr . Bilks have obtained it ? ”
“ 在哪里 可以 博士 . 比尔克斯 有 获得 它 ? ”

“比尔克斯博士是从哪里弄到的？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] . ”
“ From the dead body of Buckstone . ”
“ 从 这 死的 身体 的 巴克斯通 . ”

“从巴克斯通的尸体上。”

“ [ðæt] [ɪz][əb'sɜ:rd] . ”
“ That is absurd . ”
“ 那 是 荒诞 . ”

“这太荒谬了。”

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈsevəd] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
“ Dr . Bilks is the man who severed the head from the body , ”
“ 博士 . 比尔克斯 是 这 男人 who 切断 这 头 从 这 身体 , ”

“比尔克斯医生就是那个把头颅从身体上砍下来的人。”

[ænd; ənd] [sʌŋk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] , " [sed] [dɪk] , ['fɪrslɪ] .
and sunk it in the channel , " said Dick , fiercely .
和 沉没 它 在 这 渠道 , " 说 迪克 , 激烈地 .

“然后把它沉入了航道里,”迪克怒气冲冲地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? "
" Why should he have done this ? "
" 为什么 应该 他 有 完毕 这 ? "

他为什么要这么做？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] ['fæðəm] [jet] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['fæðəm] [aɪ 'ti:] .
There is a mystery which I cannot fathom yet ; but I will fathom it .
那里 是 一个 神秘 哪个 我 不能 捉摸 然而 ; 但 我 将要 捉摸 它 .

有一个谜团我至今无法解开，但我终将解开它。

[aɪ] [wɪl] [prəʊb] [ðɪs] ['mætər] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃaɪnz] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
I will probe this matter till the daylight shines through it in every direction . "
我 将要 探测 这 事情 直到 这 日光 闪耀 通过 它 在 每一个 方向 . "

我会彻查此事，直到真相大白。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
" I cannot believe that Dr . Bilks had anything to do with the murder ,
" 我 不能 相信 那 博士 . 比尔克斯 有 任何事物 到 做 和 这 谋杀 ,
[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:di] . "
or with the body . "
或者 和 这 身体 . "

“我无法相信比尔克斯医生与这起谋杀案或尸体有任何关系。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [seɪvd] ['dʒu:ljəz] [laɪf] — [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" Dr . Bilks saved Julia's life — God bless him for that !
" 博士 . 比尔克斯 已保存 茱莉亚的 生活 — 上帝 保佑 他 为了 那 !

“比尔克斯医生救了朱莉娅的命——上帝保佑他！”

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [em 'i:] , " ['ædɪd] [dɪk] ,
I ought not to ask you to decide between him and me , " added Dick ,
我 应该 不是 到 问 你 到 决定 之间 他 和 我 , " 额外 迪克 ,
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我不应该让你在他和我之间做出选择,”迪克悲伤地补充道。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [pi:s] [naʊ] ;
" I hoped there would be peace now ;
" 我 希望 那里 会 是 和平 现在 ;

“我曾希望现在能迎来和平；

[ðæt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sɔ:lʌ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
that both of you would be content to wait till time should solve the mystery .
那 两个都 的 你 会 是 内容 到 等待 直到 时间 应该 解决 这 神秘 .

你们俩都愿意等待，直到时间解开这个谜团。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [ɪks'presɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [tɜ:rmz] [tə:rdz] [ju:; jʊ] , [dɪk] .
Dr . Bilks expresses himself in the kindest terms towards you , Dick .
博士 . 比尔克斯 表达 他自己 在 这 最善良的 条款 向 你 , 迪克 .

比尔克斯医生对你表达了最友善的话语，迪克。

[hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] , [ə; ei] [wi:k] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [distʃa:dʒd] ;
He assured me , a week ago , that you would be discharged ;
他 保证 我 , 一个 星期 前 , 那 你 会 是 出院 ;
一周前他向我保证你会出院;

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] -
and certainly no man could have been more gratified with the result to -
和 当然 不 男人 可以 有 到过 更多的 满意 和 这 结果 到 -
[deɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] . "
day than he was . "
天 比 他 曾是 : "
当然, 今天没有人比他更满意这个结果了。

" [hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['hɪpəkɹɪt] .
He is a hypocrite .
" 他 是 一个 伪君子 : .

“他是个伪君子。”

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [keɪn] [ɪz][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
If he was gratified , it was only because the mark of Cain is upon me ,
如果 他 曾是 满意 , 它 曾是 仅有的 因为 这 标记 的 该隐 是 之上 我 ,
他若感到欣慰, 那只是因为我身上有该隐的印记。

[ænd; ənd][hi:; hi][æskz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
and he asks nothing more for me . "
和 他 问 没有什么 更多的 为了 我 : "
他别无所求。

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪk] . "
You wrong him , Dick . "
" 你 错误的 他 , 迪克 : "
“你冤枉他了, 迪克。”

" [ɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ][du:][nɑ:t] !
On my soul , I do not !
" 在 我的 灵魂 , 我 做 不是 !
“我发誓, 我绝对不会! ”

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['mɪzrəb(ə)l] , ['sni:kɪŋ] ['vɪlən] ! "
He is a miserable , sneaking villain ! "
他 是 一个 悲惨的 , 鬼鬼祟祟 恶棍 ! "
他是个卑鄙无耻、阴险狡诈的恶棍!

" [kʌm] , [dɪk] !
Come , Dick !
" 来 , 迪克 !
“来吧, 迪克! ”

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
This does not sound like you . "
这 做 不是 声音 喜欢 你 : "
这不像你的风格。

" [aɪ] [spi:k] ['oʊnli][ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət] [fər'gɪv] [em 'i:] , ['hʌŋgə'fɜ:d] ; [hi:; hi][ɪz][jɔ:r; jər] [frend] . "
I speak only the truth ; but forgive me , Hungerford ; he is your friend . "
" 我 说话 仅有的 这 真相 ; 但 原谅 我 , 亨格福德 ; 他 是 你的 朋友 : "
“我说的都是实话; 但请原谅我, 亨格福德; 他是你的朋友。”

" [hi:; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['jʊdʒɪn] , ['fɜ:rmli] .
He is , " replied Eugene , firmly .
" 他 是 , " 回复 尤金 , 牢牢 : .
“他就是,”尤金坚定地回答道。

[dɪk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Dick was silent .
迪克 曾是 沉默的 .

迪克沉默不语。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] .
He felt that he was condemned .
他 毛毡 那 他 曾是 谴责 .

他觉得自己被判了死刑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərət] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] .
But he was considerate towards his friend .
但 他 曾是 周到 向 他的 朋友 .

但他对朋友很体贴。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [juːˈdʒiːnz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks]
He realized that Eugene's eyes were blinded by the services which Dr . Bilks
他 已实现 那 尤金的 眼睛 是 失明 经过 这 服务 哪个 博士 . 比尔克斯
[-]
[**294**]
[-]

他意识到尤金的眼睛被比尔克斯医生[294]提供的服务弄瞎了。

[hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
had rendered his sister .
有 渲染 他的 姐姐 .

他出卖了他的妹妹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][dɪd][naːt] .
He could not blame him — he did not .
他 可以 不是 责备 他 — 他 做过 不是 .

他无法责怪他——他确实没有。

“ [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ] [səbˈmɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [kəˈmænd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .
“ **Hungerford , I submit with what resignation I can command to my fate .**
“ 亨格福德 , 我 提交 和 什么 辞职 我 能 命令 到 我的 命运 .

“亨格福德，我以我所能承受的顺从之心臣服于我的命运。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [liːv] [ˈpɑːpəltaːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
I shall leave Poppleton to - morrow . ”
我 将 离开 波普尔顿 到 - 明天 . ”

我明天将离开波普尔顿。

“ [liːv] , [dɪk] ! ”
“ **Leave , Dick ! ”**
“ 离开 , 迪克 ! ”

“滚开，迪克！ ”

“ [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [pərˈhæps] [fərˈevər] .
“ **Yes , for a time — perhaps forever .**
“ 是的 , 为了 一个 时间 — 也许 永远 .

“是的，在一段时间内——或许永远。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈtend] [rɑːs] [ˈkɪŋmənz] [ˈtraɪəl] , [æt; ət] [ˈsʌmərvɪl] . “
I shall attend Ross Kingman's trial , at Summerville . ”
我 将 出席 罗斯 金曼的 审判 , 在 萨默维尔 . ”

我将前往萨默维尔旁听罗斯·金曼的审判。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] ? ”
“ **Why should you leave ? ”**
“ 为什么 应该 你 离开 ? ”

“你为什么要离开？ ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] ?
“ **Why should I stay ?**
“ 为什么 应该 我 停留 ?

我为什么要留下？

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ˈpɑːpəlɔːn] . “
There is nothing more for me to do in Poppleton .”
“ 那里 是 没有什么 更多的 为了 我 到 做 在 波普尔顿 . ”

我在波普尔顿已经没有什么可做的了。

“ [ə'tend] [tuː; tə] [maɪ] [ə'ferz] [æz; əz] ['juːʒuəl] . “
“ **Attend to my affairs as usual .**”
“ 出席 到 我的 事务 作为 通常 . ”

“照常处理我的事务。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ] ['laɪər] , [ə; eɪ] ['pɜːrdʒərər] ? “
“ **Can you trust a liar , a perjurer ?**”
“ 能 你 相信 一个 说谎者 , 一个 伪证者 ? ”

“你能相信一个说谎者、一个作伪证者吗？”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'dʒʌst] [ænd; ænd] [ʌn'kaɪnd] , [dɪk] .
“ **You are unjust and unkind , Dick .**
“ 你 是 不公正 和 不友善 , 迪克 .

“迪克，你太不公正、太刻薄了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . “
You know I have no such opinion of you .”
“ 你 知道 我 有 不 这样的 观点 的 你 . ”

你知道我对你没有任何这样的看法。

“ [juː; jʊ] ['kæna:t] [wel] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
“ **You cannot well avoid having such an opinion .**
“ 你 不能 出色地 避免 拥有 这样的 一个 观点 .

“你很难避免持有这种观点。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡoʊ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['oʊnli] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
I shall go , Hungerford ; I shall return only when Dr . Bilks is sent to the
我 将 去 , 亨格福德 ; 我 将 返回 仅有的什么时候 博士 . 比尔克斯 是 发送 到 这
[steɪt] ['prɪzn] ,
state prison ,
状态 监狱 ,

我要走了，亨格福德；只有当比尔克斯医生被送进州立监狱时，我才会回来。

[ɔːr] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
or driven from the town .
或者 驱动 从 这 镇 .

或者被赶出小镇。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪft] [aɪ 'tiː] .
Whatever his purpose , he has accomplished it .
任何 他的 目的 , 他 有 完成 它 .

无论他的目的是什么，他都已经实现了。

“ [dɪk] [ləkt] ['fɑːrpli] [ɪntuː] [juː'dʒiːnz] [feɪs] .
“ **Dick looked sharply into Eugene's face .**
“ 迪克 看起来 尖锐地 进入 尤金的 脸 .

迪克锐利地盯着尤金的脸。

“ [wʌt] ['pɜːrpəs] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] ? “ [dɪ'mɑːndɪd] ['jʊdʒɪn] .
“ **What purpose can he have ?**” **demande Eugene .**
“ 什么 目的 能 他 有 ? ” 要求 尤金 .

“他能有什么用？”尤金质问道。

“ [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊk] [ˌemˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
“ **Hungerford** , **what I am going to say will almost choke me** , **but I must**
“ 亨格福德 , 什么 我 是 去 到 说 将要 几乎 呛 我 , 但 我 必须
[seɪ] [aɪˈtiː] ;
say it ;
说 它 ;

“亨格福德，我接下来要说的话几乎让我哽咽，但我必须说出来；

“ [ænd; ɐnd] [dɪk] [ˈæktʃuəli] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **and Dick actually trembled with emotion** .
“ 和 迪克 实际上 颤抖 和 情感 .

迪克激动得浑身颤抖。

“ [wʌt] , [dɪk] ? “ [æskt] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bel] [ˈrɪvər]
“ **What** , **Dick** ? “ **asked Eugene** , **as he drew up his horse before the Bell River**
“ 什么 , 迪克 ? “ 问 尤金 , 作为 他 画 向上 他的 马 前 这 钟 河
[haʊs] .
House .
房子 .

“什么事，迪克？”尤金问道，同时把马牵到贝尔河旅馆前。

“ [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [dəʊnt][let][ˈdraɪvˌˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [ˈmæri] [ˈdʒuːliə] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][end]
“ **Hungerford** , **don't let Dr** . **Bilks marry Julia until you have seen the end**
“ 亨格福德 , 不 让 博士 . 比尔克斯 结婚 朱莉娅 直到 你 有 已见 这 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
of this matter .
的 这 事情 .

“亨格福德，在你看到这件事的最终结果之前，不要让比尔克斯医生娶朱莉娅。”

[ɡʊd] [baɪ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ; “ [ænd; ɐnd] [dɪk] [bɜːrtʃ] , [ˈæftər] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Good by , **Hungerford** ; “ **and Dick Birch** , **after convulsively grasping the hand of**
好的 经过 , 亨格福德 ; “ 和 迪克 桦木 , 后 痉挛地 抓握 这 手 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

再见了，亨格福德；”迪克·伯奇紧紧握住朋友的手后说道，

[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ɐnd] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] .
leaped from the vehicle , **and rushed into the hotel** .
跳跃 从 这 车辆 , 和 匆忙 进入 这 酒店 .

他跳下车，冲进了酒店。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .
Eugene was paralyzed by the suggestion contained in these words .
尤金 曾是 瘫痪 经过 这 建议 包含 在 这些 字 .

尤金被这些话中的暗示弄得不知所措。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ɐnd] [droʊv] [tɔːrdz]
He looked at the door a moment , **then turned his horse and drove towards**
他 看起来 在 这 门 一个 片刻 , 然后 转向 他的 马 和 驾驶 向
[paɪn] [hɪl] .
Pine Hill .
松树 爬坡道 .

他看了看门，然后调转马头，朝松山方向驶去。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][ænd; ɐnd] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] .
Dick was angry and excited ; **he was in no condition to speak calmly** .
迪克 曾是 生气的 和 兴奋的 ; 他 曾是 在 不 状况 到 说话 平静地 .

迪克又生气又激动，根本无法冷静地说话。

[hɑɪˈtiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][liːv][hɪm; ɪm][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
It was best to leave him alone for a time .
它 曾是 最好的 到 离开 他 独自的 为了 一个 时间 .
最好暂时让他一个人待着。

[hiː; hi][wʊd][draɪv][hoʊm][ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈdʒuːliə][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv]
He would drive home and inform his mother and Julia of the result of
他 会 驾驶 家 和 通知 他的 母亲 和 朱莉娅 的 这 结果 的
[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] ,
the examination ,
这 考试 ,
他会开车回家，把考试结果告诉母亲和朱莉娅。

[ænd; ənd][ðen][rɪˈtʃːrn] . [-]
and then return . [295]
和 然后 返回 . [-]
然后返回。 [295]

“ [ˈmæri][ˈdraɪv,ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , ” [rɪˈpiːtɪd][hiː; hi][ˈsevrəl][taɪmz] , [æz; əz][hiː; hi][ˈdroʊv][təːrdz][ˈpaɪn]
“ **Marry Dr . Bilks , ” repeated he several times , as he drove towards Pine**
” 结婚 博士 . 比尔克斯 , ” 重复 他 一些 时代 , 作为 他 驾驶 向 松树
[hɪl]
Hill .
爬坡道 .
“娶比尔克斯医生,”他一边开车前往松山，一边反复说道。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈdraɪv][dɪk][frʌm; frəm][ˈdʒuːljəz][ˈprez(ə)ns][fɔːr; fər][ðɪs][ˈpɜːrpəs] ?
Had the doctor driven Dick from Julia's presence for this purpose ?
有 这 医生 驱动 迪克 从 茱莉亚的 在场 为了 这 目的 ?
医生是不是为了这个目的才把迪克从朱莉娅身边赶走的?

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][frɪzɪ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒuːliə] — [hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ] ,
He had been more than a physician to Julia — he was now ,
他 有 到过 更多的 比 一个 医生 到 朱莉娅 — 他 曾是 现在 ,
对朱莉娅来说，他不仅仅是一位医生——现在，他更是.....

[wen][ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋgər][ˈniːdɪd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪsɪz][æz; əz][sʌtʃ] .
when she no longer needed his services as such .
什么时候 她 不 更长 需要 他的 服务 作为 这样的 .
当她不再需要他的服务时。

[ˈdɪks][wɜːrdz][wɜːr; wər][səˈdʒestɪv] , [æt; ət][liːst] . [-]
Dick's words were suggestive , at least . [296]
迪克的 字 是 暗示性的 , 在 至少 . [-]
迪克的话至少是带有暗示性的。 [296]

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[ˈdʒuːliə][ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
JULIA HUNGERFORD .
朱莉娅 亨福德 .
朱莉娅·亨格福德。

“ [ænd; ənd][ðɪs][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][hoʊps] !
“ **AND this is the end of all my hopes !**
” 和 这 是 这 结尾 的 全部 我的 希望 !
“我的所有希望都破灭了! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] [bɜːrtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ˈrɪvər] [ˈhaʊs] .
” **exclaimed Dick Birch , as he rushed into his room in the Bell River House .**
” 惊呼 迪克 桦木 , 作为 他 匆忙 进入 他的 房间 在 这 钟 河 房子 .
“迪克·伯奇一边喊着，一边冲进了他在贝尔河旅馆的房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgluːmi] , [sæd] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] .
He was gloomy , sad , and despondent .
他 曾是 阴沉 , 伤心 , 和 沮丧的 .
他情绪低落，悲伤沮丧。

[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz][græsp] ,
The brightest vision of life had eluded his grasp ,
这 最亮的 想象 的 生活 有 躲避 他的 抓牢 ,
他始终未能触及人生最美好的愿景。

[fɔːr; fər][ˈdʒuːliə] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [tʊɪlz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] .
for Julia Hungerford was already in the toils of Dr . Bilks .
为了 朱莉娅 亨格福德 曾是 已经 在 这 辛勤劳作 的 博士 . 比尔克斯 .
因为朱莉娅·亨格福德当时已经在比尔克斯医生的苦工中了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
She had forgotten him .
她 有 被遗忘的 他 .
她已经把他忘了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
If she ever cherished a sentiment of regard for him , it had passed away .
如果 她 曾经 珍爱 一个 情绪 的 看待 为了 他 , 它 有 通过了 离开 .
如果她曾经对他有过一丝敬意，那也早已消失殆尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdemɪɡɑːd][ʌv; əv][paɪn] [hɪl]
He was an outcast from her presence , while the demigod of Pine Hill
他 曾是 一个 被排斥者 从 她 在场 , 尽管 这 半神 的 松树 爬坡道
[wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
was constantly with her .
曾是 不断地 和 她 .
他被她排斥在外，而松山半神却一直陪伴在她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] .
There was no difficulty in prophesying what the result would be .
那里 曾是 不 困难 在 预言 什么 这 结果 会 是 .
预测结果并不难。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
In a few months , perhaps a few weeks , she would become the wife of Dr
在 一个 很少 几个月 , 也许 一个 很少 周 , 她 会 变得 这 妻子 的 博士
. [bɪlks] ;
. **Bilks** ;
. 比尔克斯 ;

几个月后，或许几周后，她将成为比尔克斯博士的妻子；

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˌsentɪˈmentəli] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [wʌz; wəz]
and people would sentimentally add that the life he had saved was
和 人们 会 感伤地 添加 那 这 生活 他 有 已保存 曾是
[ˈkənsə,kreɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
consecrated to him .
已祝圣的 到 他 .
人们还会感慨地说，他救下的这条命献给了他。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Eugene was blinded by his sense of obligation to the doctor .
尤金 曾是 失明 经过 他的 感觉 的 义务 到 这 医生 .
尤金被他对医生的责任感蒙蔽了双眼。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [naʊ] ;
What he had seen before he could not see now ;
什么 他 有 已见 前 他 可以 不是 看 现在 ;

他以前看到的景象，现在却看不见了；

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi]
but Dick had given him a solemn warning , and he hoped that he
但 迪克 有 给定 他 一个 庄严 警告 , 和 他 希望 那 他
[wʊd] [ˈprɔːfɪt][baɪ][aɪ ˈtiː] .
would profit by it .
会 利润 经过 它 .

但迪克已经郑重警告过他，他希望迪克能从中吸取教训。

[ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mɑːrkt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs]
The attentions of Dr . Bilks had been too marked to escape the notice
这 注意 的 博士 . 比尔克斯 有 到过 也 标记 到 逃脱 这 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [ʌv; əv] [ˈpɑːpəltaːn] ,
of the gossips of Poppleton ,
的 这 八卦 的 波普尔顿 ,

比尔克斯医生的举动太过引人注目，自然逃不过波普尔顿那些爱嚼舌根的人的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] .
and a marriage was confidently expected .
和 一个 婚姻 曾是 自信地 预期的 .

人们满怀信心地期待着他们的婚事。

[ɪːv(ə)n] [dɪk] , [naʊ] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ˈdʒuːljəz] [ˈprez(ə)ns] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] ;
Even Dick , now banished from Julia's presence , accepted the reports ;
甚至 迪克 , 现在 被放逐 从 茱莉亚的 在场 , 公认 这 报告 ;

就连现在被朱莉娅赶出家门的迪克也接受了这些报道；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən] .
but he could not reconcile himself to such a union .
但 他 可以 不是 调和 他自己 到 这样的 一个 联盟 .

但他无法接受这样的结合。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈdʒuːliə] ,
He loved Julia ,
他 喜爱 朱莉娅 ,

他爱朱莉娅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkɑːŋkə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [led][hɜːr; hər]
but he felt that he could conquer his own passion if the one who led her
但 他 毛毡 那 他 可以 征服 他的 自己的 热情 如果 这 一 WHO 引领 她
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][wɜːr; wər] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to the altar were worthy of her .
到 这 坛 是 值得 的 她 .

但他觉得，如果那个引领她走向婚姻殿堂的人配得上她，他就能克服自己的欲望。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [tuː; tə]
To see her the wife of such a man as he believed Dr . Bilks to
到 看 她 这 妻子 的 这样的 一个 男人 作为 他 相信 博士 . 比尔克斯 到
[biː; bi][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
be was intolerable .
是 曾是 无法容忍 .

看到她嫁给比尔克斯医生那样的人，他简直无法忍受。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [praɪd]
He had uttered his warning ; it had cost him a great sacrifice of pride
他 有 说出 他的 警告 ; 它 有 成本 他 一个 伟大的 牺牲 的 自豪
[tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:];
to do it ;
到 做 它 ;

他已经发出了警告；这样做让他付出了巨大的自尊代价；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:;][noʊ] [mɔ:r] . [-]
but he had done it , and he could do no more . [297]
但 他 有 完毕 它 , 和 他 可以 做 不 更多的 . [-]

但他已经做到了，他再也做不了了。[297]

[dɪk] [bɜ:rtʃ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:]; [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [sed] [gʊd] [baɪ][tu:; tə] [ˈjʊdʒɪn]
Dick Birch had decided what to do ; he had already said good by to Eugene
迪克 桦木 有 决定 什么 到 做 ; 他 有 已经 说 好的 经过 到 尤金
,
.
,

迪克·伯奇已经决定了该怎么做；他已经和尤金道别了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [ˈpɑ:pəltɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
and he intended to leave Poppleton that night .
和 他 故意的 到 离开 波普尔顿 那 夜晚 .

他打算当晚离开波普尔顿。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʌtərli] [dis'preəd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs][tu:; tə]
He had not utterly despaired of doing justice to himself and justice to
他 有 不是 完全地 绝望的 的 正在做 正义 到 他自己 和 正义 到
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] .
Dr . Bilks .
博士 . 比尔克斯 .

他并没有完全绝望，认为自己能够公正地对待自己，也能公正地对待比尔克斯博士。

[ɪf] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ə'jɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪləŋ]
If an angel from heaven had assured him that the doctor was a villain
如果 一个 天使 从 天堂 有 保证 他 那 这 医生 曾是 一个 恶棍
,
.
,

如果一位来自天堂的天使向他保证，医生是个恶棍，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt];
he could not have been more confident of the fact ;
他 可以 不是 有 到过 更多的 自信的 的 这 事实 ;

他对此确信无疑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'skru:pjələs] .
but his enemy was as cunning as he was unscrupulous .
但 他的 敌人 曾是 作为 狡猾 作为 他 曾是 无良的 .

但他的敌人和他一样狡猾无耻。

[ðʌs] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
Thus far he had had his own way ;
因此 远的 他 有 有 他的 自己的 方式 ;

到目前为止，他一直都随心所欲；

[ðʌs] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [tendɪd] [tu:; tə] [ɪmˌplɪkət] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][ɪn]
thus far he had explained everything that tended to implicate him , even in
因此 远的 他 有 解释 一切 那 倾向于 到 牵连 他 , 甚至 在
[ə; eɪ] [ˈfɔ:lsɦʊd] ,
a falsehood ,
一个 谬误 ,

到目前为止, 他已经解释了所有可能牵连到他的事情, 甚至包括谎言。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpləʊzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk]
and had fortified all his statements till they were plausible to the public
和 有 强化 全部 他的 声明 直到 他们 是 合情合理 到 这 民众
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

并不断强化他的所有言论, 直到这些言论能够被公众接受。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][mæn] .
Dr . Bilks was a popular man .
博士 . 比尔克斯 曾是 一个 受欢迎的 男人 .

比尔克斯博士是一位很受人爱戴的人。

[hi:; hi][dræŋk] [ˈwɪski] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tæp] - [ru:m] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnɪz] ; [hi:; hi] [tɔ:kt] [slæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæst]
He drank whiskey with the tap - room politicians ; he talked slang with the fast
他 喝 威士忌酒 和 这 轻敲 - 房间 政治家 ; 他 谈话 俚语 和 这 快速地
[jʌŋ] [men] ;
young men ;
年轻的 男人 ;

他与酒吧里的政客们一起喝威士忌; 他与那些轻浮的年轻人谈论俚语;

[hi:; hi] [bri:ðd] [ˈpaɪəti][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rsənz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈtwenti] [ˈdɔ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][ˈfɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən]
he breathed piety to the parsons , and gave twenty dollars for foreign
他 呼吸 虔诚 到 这 牧师 , 和 给予 二十 美元 为了 外国的
[ˈmɪʃənz] ;
missions ;
任务 ;

他向牧师们宣扬虔诚, 并捐赠了二十美元用于海外传教;

[hi:; hi] [ert] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˈsʌpəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bel] [ˈrɪvər] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɔ:jɜːz, ˈbɪɜːz] , [sɪ:]
he ate the best of suppers at the Bell River House with the lawyers , sea
他 吃 这 最好的 的 晚餐 在 这 钟 河 房子 和 这 律师 , 海
[ˈkæptɪnz] ,
captains ,
队长 ,

他与律师、船长们在贝尔河酒店享用了最美味的晚餐,

[ænd; ənd] [mɪl] [ˈeɪdʒənts] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪ(ə)n] ,
and mill agents ; and as a physician ,
和 磨 代理人 ; 和 作为 一个 医生 ,

以及磨坊代理人; 并且作为一名医生,

[hi:; hi] [meɪd] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪŋ] ,
he made old women of both sexes believe they were dying ,
他 制成 老的 女性 的 两个都 性别 相信 他们 是 垂死 ,

他让老年妇女, 无论男女, 都相信自己即将死去。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪˈrækjələsli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] .
and then miraculously gave them a new lease of life .
和 然后 奇迹般地 给予 他们 一个 新的 租 的 生活 .

然后奇迹般地赋予了它们新的生命。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men][ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
He talked and laughed with all men and all women ,
他 谈话 和 笑了 和 全部 男人 和 全部 女性 ;
他与所有男人和女人都有谈笑风生。

[ænd; ənd] [kəm'peld] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kævələrz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] .
and compelled even the cavillers to be his friends .
和 被迫 甚至 这 吹毛求疵者 到 是 他的 朋友们 .
甚至连那些爱挑剔的人也成了他的朋友。

[hiː; hi][plaːntɪd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
He planted an old woman's corn and potatoes for her with his own
他 已种植 一个 老的 女性的 玉米 和 土豆 为了 她 和 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他亲手为一位老妇人种下了玉米和土豆。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt][hiː; hi][hæd; həd]
and somehow everybody in the place found out what a kind act he had
和 不知何故 大家 在 这 地方 成立 出去 什么 一个 种类 行为 他 有
[dʌn] [wɪ'dɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
done within twenty - four hours .
完毕 之内 二十 - 四 小时 .
不知何故, 不到二十四小时, 那里的所有人都知道了他所做的善事。

[hiː; hi] ['kærid] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He carried nice things to the sick rooms of the poor whenever there was
他 携带 好的 事物 到 这 生病的 房间 的 这 贫穷的 每当 那里 曾是
[ə; eɪ][,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [noʊn] .
a possibility of the fact being known .
一个 可能性 的 这 事实 存在 已知 .
只要有可能被人知道, 他就会把好东西带到穷人的病房里。

[ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;
People did not wish to believe anything ill of such a man ;
人们 做过 不是 希望 到 相信 任何事物 患病的 的 这样的 一个 男人 ;
人们不愿相信这样的人会做任何坏事;

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and not wishing to do so ,
和 不是 祝 到 做 所以 ,
而且不愿这样做,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst]
it would have been hard to convince them that the doctor was not a first
它 会 有 到过 难的 到 说服 他们 那 这 医生 曾是 不是 一个 第一的
- [klæs] ['eɪndʒl] .
- **class angel** .
- 班级 天使 .
要让他们相信这位医生不是一位完美无瑕的天使, 恐怕很难。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [dɪk] [bɜːrtʃ][wʌz; wəz] ['ræðər] [brʌsk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
On the other hand , Dick Birch was rather brusque in his manner .
在 这 其他 手 ; 迪克 桦木 曾是 相当 粗暴 在 他的 方式 .
另一方面, 迪克·伯奇的态度则相当粗鲁。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .
He never went out of his way to make a friend of any man .
他 绝不 去 出去 的 他的 方式 到 制作 一个 朋友 的 任何 男人 .
他从不刻意去结交任何人。

[wen] [hi:; hi][did] [gʊd] [di:dz] , [hi:; hi][did][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] .
When he did good deeds , he did them in silence and darkness .
什么时候 他 做过 好的 契约 , 他 做过 他们 在 沉默 和 黑暗 :

他行善时, 总是默默地在黑暗中进行。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [hi:; hi][did][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
If he liked a man , he manifested it ; if he did not like him ,
如果 他 喜欢 一个 男人 , 他 表现出来 它 ; 如果 他 做过 不是 喜欢 他 ,

如果他喜欢一个人, 他会表现出来; 如果他不喜欢一个人,

[hi:; hi][did][nɑ:t] “ [ˈtoʊdi] ” [tu:; tə][hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] ,
he did not “ toady ” to him because he was one of the selectmen ,
他 做过 不是 “ 拍马屁 ” 到 他 因为 他 曾是 一 的 这 镇议员 ,

他并没有因为对方是镇议员就对他阿谀奉承。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
the owner of a factory , or a member of Congress .
这 所有者 的 一个 工厂 , 或者 一个 成员 的 国会 .

工厂老板, 或者国会议员。

[dɪk] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bɪlks]
Dick , therefore , was not a popular man , in the sense that Dr . Bilks
迪克 , 所以 , 曾是 不是 一个 受欢迎的 男人 , 在 这 感觉 那 博士 . 比尔克斯

[hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .
had earned this distinction .
有 获得 这 区别 .

因此, 迪克并不像比尔克斯医生那样受人欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [blʌnt] [mæn] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [-]
He was a straightforward , blunt man ; but being a gentleman by [298]
他 曾是 一个 直截了当 , 钝 男人 ; 但 存在 一个 绅士 经过 [-]

他为人坦率直爽; 但做一个绅士却并非易事[298]

['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][edʒu'keɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ɔ:l] [men][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] ,
nature as well as by education , he treated all men with courtesy ,
自然 作为 出色地 作为 经过 教育 , 他 治疗 全部 男人 和 礼貌 ,

他天性谦逊, 受过良好的教育, 待人彬彬有礼。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'pɑ:pjələr] .
and therefore he was not unpopular .
和 所以 他 曾是 不是 不受欢迎的 .

因此他并不不受欢迎。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [dɪk] [bɜ:rtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðæn; ðən]
The people were more willing to believe that Dick Birch was a scoundrel than
这 人们 是 更多的 愿意的 到 相信 那 迪克 桦木 曾是 一个 恶棍 比

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['i:v(ə)n][təʊld][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ,
that the doctor even told a falsehood ,
那 这 医生 甚至 讲述 一个 谬误 ,

人们宁愿相信迪克·伯奇是个恶棍, 也不愿相信医生说了谎。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri] .
to say nothing of the crime of perjury .
到 说 没有什么 的 这 犯罪 的 伪证 .

更不用说作伪证罪了。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ɑ:dz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'tend] .
Against such odds it was not easy to contend .
反对 这样的 赔率 它 曾是 不是 简单的 到 抗衡 .

面对如此不利的局面, 想要取得胜利并非易事。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [kən'tend] [ˈeni] [ɒ:ŋgər][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈpɑ:pəlta:n] ;
Dick did not purpose to contend any longer at present in Poppleton ;
迪克 做过 不是 目的 到 抗衡 任何 更长 在 展示 在 波普尔顿 ;

迪克目前并不打算在波普尔顿继续争斗；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] .
but he meant to inquire into the doctor's antecedents .
但 他 意思是 到 查询 进入 这 医生的 来路 .

但他本意是想了解这位医生的过往经历。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [fɪ'zi(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌt] [hi:; hi]
He wished to know whether the popular physician had always been what he
他 希望 到 知道 无论 这 受欢迎的 医生 有 总是 到过 什么 他
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] .
appeared to be now .
出现 到 是 现在 .

他想知道这位广受欢迎的医生是否一直都是现在看起来那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
He had been intimate with Dr . Bilks for several months ,
他 有 到过 亲密的 和 博士 : 比尔克斯 为了 一些 几个月 ,

他与比尔克斯医生保持了几个月的亲密关系。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [mə'tɪriəl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
and he had sufficient material upon which to base his investigations .
和 他 有 充足的 材料 之上 哪个 到 根据 他的 调查 .

他掌握了足够的资料来进行调查。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æɪ; ət]
He intended to follow the doctor from college down to his arrival at
他 故意的 到 跟随 这 医生 从 大学 向下 到 他的 到达 在
[ˈpɑ:pəlta:n] .
Poppleton .
波普尔顿 .

他打算一路跟随这位医生，从大学一直到他抵达波普尔顿。

[dɪk] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [ðoʊ] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Dick believed that Dr . Bilks had a purpose , though its nature was not
迪克 相信 那 博士 : 比尔克斯 有 一个 目的 , 尽管 它是 自然 曾是 不是
[ˈredɪli] [ˈfæðəmd] .
readily fathomed .
容易 深邃 .

迪克认为比尔克斯博士这样做是有目的的，尽管其目的的性质尚不明确。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪbər][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] , [dɪk] ,
Why did the doctor labor so hard to prove that he , Dick ,
为什么 做过 这 医生 劳动 所以 难的 到 证明 那 他 , 迪克 ,

为什么医生要如此费尽心思地证明他，迪克，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ?
was with Buckstone on the night of the murder ?
曾是 和 巴克斯通 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ?

谋杀案当晚他是否和巴克斯通在一起？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ?
Was it to conceal his own agency in the affair ?
曾是 它 到 隐藏 他的 自己的 机构 在 这 事务 ?

是为了掩盖他在这件事中的实际参与吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][bæd] [rɪ'pjʊ:t] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡə'fɜ:d] , [ænd; ənd] [ðʌs] [draɪv]
Was it to bring him into bad reput with Hungerford , and thus drive
曾是 它 到 带来 他 进入 坏的 声誉 和 亨格福德 , 和 因此 驾驶
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][pain] [hɪl] ,
him from Pine Hill ,
他 从 松树 爬坡道 ,
难道是为了败坏他在亨格福德心中的名声, 从而把他赶出松山庄园吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈdʒu:liə] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wu:] [ænd; ənd][wed] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] ?
and from Julia , that he might woo and wed her himself ?
和 从 朱莉娅 , 那 他 可能 哇 和 结婚 她 他自己 ?
而他, 是为了从朱莉娅那里赢得她的芳心, 并亲自迎娶她吗?

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t]
Dick would have been satisfied with this last suggestion if it had not
迪克 会 有 到过 使满意 和 这 最后的 建议 如果 它 有 不是
[ɪn'vɔ:lvd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəltɪ] .
involved a greater difficulty .
涉及 一个 更大的 困难 .
如果不是因为这个建议存在更大的困难, 迪克本可以接受它。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [pə'sweɪdɪŋ] ['bʌkstoʊn] [tu:; tə] ['mæri] ['merɪ] ?
Why was Dr . Bilks persuading Buckstone to marry Mary ?
为什么 曾是 博士 . 比尔克斯 说服 巴克斯通 到 结婚 玛丽 ?
比尔克斯医生为什么要劝说巴克斯通娶玛丽?

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [dɪd][,aɪ 'ti:][kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] ?
In what manner did it concern him ?
在 什么 方式 做过 它 忧虑 他 ?
这件事与他有何关系?

[hæd; həd][ɔ:l] [ði:z] [rɪ'vents] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rdər] ,
Had all these events , including the murder ,
有 全部 这些 活动 , 包括 这 谋杀 ,
发生了所有这些事件, 包括谋杀案,

[bɪn] [kən'traɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ðɪ][wʌn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]
been contrived by him to accomplish the one purpose of winning the hand of
到过 人为的 经过 他 到 完成 这 一 目的 的 获胜 这 手 的
[ˈdʒu:liə] ?
Julia ?
朱莉娅 ?
这是他精心策划的, 目的只有一个: 赢得茱莉亚的芳心?

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [dɪk] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [kən'fju:zd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .
The more Dick thought of these things , the more confused they became .
这 更多的 迪克 想法 的 这些 事物 , 这 更多的 使困惑 他们 成为 .
迪克越想这些事, 就越感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
There was something which could not be explained ,
那里 曾是 某物 哪个 可以 不是 是 解释 ,
有些事情无法解释,
— [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:] [di:p] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæðəmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [mi:nz] ,
— **a mystery too deep to be fathomed with his present means ,**
— 一个 神秘 也 深的 到 是 深邃 和 他的 展示 方法 ,
——以他目前的能力, 这谜团太过深奥, 无法解开。

— [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [klu:] .
— **and he resolved to follow up the doctor until he obtained the clew .**
— 和 他 已解决 到 跟随 向上 这 医生 直到 他 获得 这 线索 .
——他决心要一直跟踪这位医生, 直到获得线索为止。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [meɪks] [ə; eɪ][mən] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

A purpose makes a man cheerful .
一个 目的 制作 一个 男人 快乐 .

有了目标，人就会快乐。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [bəːm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɪlz][ʌv; əv][laɪf] ,
Something to be done is a sovereign balm for all the ills of life ,
某物 到 是 完毕 是 一个 主权 香脂 为了 全部 这 疾病 的 生活 ,

有所作为是治愈人生一切苦难的良药。

[ænd; ənd] [dɪk] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈkraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Dick rose from his reflections with a vision of triumph crowning his
和 迪克 玫瑰 从 他的 反思 和 一个 想象 的 胜利 加冕 他的
[θɔːt]
thought .
想法 .

迪克从沉思中回过神来，脑海中浮现出胜利的景象。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəŋk] [ˈbɪldɪŋ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
He left the hotel , and walked over to the bank building , where he had
他 左边 这 酒店 , 和 步行 超过 到 这 银行 建筑 , 在哪里 他 有
[æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
an office ,
一个 办公室 ,

他离开酒店，步行前往他设有办公室的银行大楼。

[ænd; ənd] [wer] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈvɔːləntəri] [ˈbæɪnɪʃmənt] [frʌm; frəm][paɪn] [hɪl] , [-]
and where , since his voluntary banishment from Pine Hill , [299]
和 在哪里 , 自从 他的 自愿 流放 从 松树 爬坡道 , [-]

自从他自愿离开松山庄园以来，[299]

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
he had kept the books and papers of his employer .
他 有 保留 这 图书 和 文件 的 他的 雇主 .

他保存着雇主的账簿和文件。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈlætər] .
He adjusted the former and arranged the latter .
他 调整 这 以前的 和 安排 这 后者 .

他调整了前者，并安排了后者。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,
He drew the balance of his salary ,
他 画 这 平衡 的 他的 薪水 ,

他提取了剩余的工资。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkæɪrɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvæljuəblz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bəŋk][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] .
and then carried all the valuables into the bank to be deposited in the safe .
和 然后 携带 全部 这 贵重物品 进入 这 银行 到 是 已存 在 这 安全的 .

然后将所有贵重物品带到银行，存入保险箱。

[hiː; hi] [left] [juːˈdʒiːnz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [aɪˈtiː] .
He left Eugene's business in perfect order , as he had always kept it .
他 左边 尤金的 商业 在 完美的 命令 , 作为 他 有 总是 保留 它 .

他把尤金的生意打理得井井有条，就像他一直以来所做的那样。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
He wrote a letter , explaining all the operations that needed explanation .
他 写道 一个 信 , 解释 全部 这 运营 那 需要 解释 .

他写了一封信，解释了所有需要解释的操作。

[hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [əˈferz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
His employer's affairs could not suffer from his absence .
他的 雇主的 事务 可以 不是 遭受 从 他的 缺席 .

他的缺席不会影响雇主的事务。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [left][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃɪr] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
He locked the office, left the key with the cashier, and returned to the hotel .
他 已锁定 这 办公室 , 左边 这 钥匙 和 这 出纳员 , 和 返回 到 这 酒店 .

他锁上办公室，把钥匙留给收银员，然后返回酒店。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [pækt] .
His trunk was already packed .
他的 树干 曾是 已经 包装 .

他的行李箱已经装好了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈjʊdʒɪn] [əˈgen] .
He did not wish to see Eugene again .
他 做过 不是 希望 到 看 尤金 再次 .

他不想再见到尤金。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
The sight of his friend was almost painful to him, since he could not justify himself .
这 视线 的 他的 朋友 曾是 几乎 痛苦 到 他 , 自从 他 可以 不是 证明合法 他自己 .

看到朋友的样子，他几乎感到痛苦，因为他无法为自己辩解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪθ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] [fɔːr; fər]
There was a schooner in the river which was ready to sail for Boston ;
那里 曾是 一个 大篷车 在 这 河 哪个 曾是 准备好 到 帆 为了 波士顿 ;

河里停泊着一艘纵帆船，已做好驶往波士顿的准备。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
and would leave at high tide .
和 会 离开 在 高的 潮 .

会在涨潮时离开。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][baɪ] [ðɪs] [ˈves(ə)] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,
He intended to depart by this vessel if her captain would take a passenger ,
他 故意的 到 离开 经过 这 血管 如果 她 队长 会 拿 一个 乘客 ,
他打算搭乘这艘船离开，前提是船长愿意搭载一名乘客。

[ænd; ənd][hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][ˈwæɡən][ænd; ənd][ˈdraɪvər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm]
and he procured a wagon and driver at the stable to convey him down to the wharf .
和 他 采购 一个 车皮 和 司机 在 这 稳定的 到 传达 他 向下 到 这 码头 .
于是他在马厩里找了一辆马车和一位车夫，送他到码头。

于是他在马厩里找了一辆马车和一位车夫，送他到码头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
The captain of the schooner , without giving any reason , refused to take a
这 队长 的 这 大篷车 , 没有 给予 任何 原因 , 拒绝 到 拿 一个
['pæsɪndʒə] ;
passenger ;
乘客 ;

双桅帆船的船长没有给出任何理由，就拒绝搭载乘客；

[prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pjələ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .
probably on account of the popular prejudice against the applicant .
大概 在 帐户 的 这 受欢迎的 偏见 反对 这 申请人 .

可能是由于民众对申请人抱有偏见。

[hi;; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tu;; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sʌməʊvɪl] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
He then decided to go as far as Summerville in the wagon .
他 然后 决定 到 去 作为 远的 作为 萨默维尔 在 这 车皮 .

于是他决定驾着马车前往萨默维尔。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['jʊdʒɪn] [wʊd] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] ,
He was fearful that Eugene would follow him ,
他 曾是 可怕 那 尤金 会 跟随 他 ,
[wʊd] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] ,
他担心尤金会跟踪他。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən][hɪm; ɪm] ,
for he knew that his friend would not abandon him ,
为了 他 知道 那 他的 朋友 会 不是 放弃 他 ,

因为他知道他的朋友不会抛弃他。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'dəʊt] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ðæn; ðən][hi;; hi]
and would not permit him to depart without more remonstrances than he
和 会 不是 允许 他 到 离开 没有 更多的 抗议 比 他
[kæəd] [tu;; tə] [hɪr] .
cared to hear .
关心 到 听到 .

而且不让他离开，还提出了比他愿意听到的还要多的劝阻。

[tu;; tə][ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ][baɪ][paɪn] [hɪl] , [hi;; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['draɪvər][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [roʊd] .
To avoid going by Pine Hill , he ordered his driver to take the Point Road .
到 避免 去 经过 松树 爬坡道 , 他 订购 他的 司机 到 拿 这 观点 路 .

为了避免走松山路，他命令司机走尖角路。

[hi;; hi][hæd; həd] [prə'si:did] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [met] ['hʌbərd] , [ðə; ði]
He had proceeded but a short distance before he met Hubbard , the
他 有 继续 但 一个 短的 距离 前 他 遇见 哈伯德 , 这
['fɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

他没走多远就遇到了渔夫哈伯德。

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊt] .
coming up from his boat .
未来 向上 从 他的 船 .

他从船上上来。

[ðə; ði][mæn] [heɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
The man hailed him , and expressed a strong desire to speak with him in
这 男人 赞誉 他 , 和 表达 一个 强的 欲望 到 说话 和 他 在
['praɪvət] .
private .
私人的 .

那人向他打招呼，并表示非常希望与他私下交谈。

[dɪk] [gɑ:t] [aʊt] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Dick got out , directing his driver to wait for him ,
 迪克 得到 出去 , 导演 他的 司机 到 等待 为了 他 ,
 迪克下了车, 吩咐司机等他。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊəd] [ˈhʌbərd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and followed Hubbard a short distance down the beach .
 和 随后 哈伯德 一个 短的 距离 向下 这 海滩 .
 然后跟着哈伯德沿着海滩走了一小段距离。

“ [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] ,
“ Mr . Birch ,
 ” 先生 . 桦木 ,

“伯奇先生,

[aɪ] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɑ:rd][ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][stænd][tu:; tə] - [deɪ] [ˈoʊvər]
I cal'late you think hard of me for what I said on the stand to - day over
 我 - 你 思考 难的 的 我 为了 什么 我 说 在 这 站立 到 - 天 超过
 [tu:; tə] [ˈsʌmərvɪl] ,
to Summerville ,
 到 萨默维尔 ,

我希望你们认真想想我今天在萨默维尔的证人席上说的话。

” [ˈhʌbərd] [bɪ'gæən] .
” Hubbard began .
 ” 哈伯德 开始 .

“哈伯德开口说道。”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ By no means ; I think you said what you believed to be the truth . ”
 ” 经过 不 方法 ; 我 思考 你 说 什么 你 相信 到 是 这 真相 . ”
 “绝不是; 我认为你说的是你认为是的真相。”

” [aɪ] - [aɪ][dɪd] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] .
“ I cal'late I did , Mr . Birch .
 ” 我 - 我 做过 , 先生 . 桦木 .

“我打过电话, 伯奇先生。”

[aɪ][ˈæləs] [laɪkt] [ju:; jʊ] .
I allus liked you .
 我 艾洛斯 喜欢 你 .

我一直都很喜欢你。

[ju:; jʊ][dɪd] [-]
You did [300]
 你 做过 [-]

你做了[300]

[em 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [gʊd] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [fə'dʒɪt] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] . ”
me two or three good turns , and I ain't the man to forgit a favor . ”
 我 二 或者 三 好的 转弯 , 和 我 不是 这 男人 到 忘记 一个 偏爱 . ”
 “你帮了我两三次忙, 我可不是那种会忘记人情的人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [ˈhʌbərd] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ I think you are an honest man , Hubbard ; but I am in a hurry just now ,
 ” 我 思考 你 是 一个 诚实的 男人 , 哈伯德 ; 但 我 是 在 一个 匆忙 只是 现在 ,
 “我认为你是个诚实的人, 哈伯德; 但我现在很赶时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] , [soʊ][fɑ:r] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] . ”
and I hope this will satisfy you , so far as I am concerned . ”
 和 我 希望 这 将要 满足 你 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 . ”
 我希望这能让您满意。

“ [aɪ] - [aɪv] [gɑ:t] [sʌnθɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wa:nt] , ” [kən'tɪnju:d] ['hʌbərd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
“ **I cal'late I've got sunthin that you want , ” continued Hubbard , with an**
“ 我 - 我已经 得到 阳光薄 那 你 想 , ” 持续 哈伯德 , 和 一个
[ɪk'spresɪv] [grɪn] .
expressive grin .
富有表现力的 咧嘴笑 .

“我猜我这儿有你想要的东西,”哈伯德咧嘴一笑, 继续说道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ? ”
“ **What have you got ? ”**
“ 什么 有 你 得到 ? ”

你有什么?

“ [aɪ] [dəʊnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **I don't exactly know what it is** .
“ 我 不 确切地 知道 什么 它 是 .

“我不太清楚它到底是什么。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [deɪ] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] ,
This has been a kind of a broken day to me , and I thought ,
这 有 到过 一个 种类 的 一个 破碎的 天 到 我 , 和 我 想法 ,
对我来说, 今天真是糟糕的一天, 我想,

[wen] [aɪ] [gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] ['sʌməɜːvɪl] ,
when I got back from Summerville ,
什么时候 我 得到 后退 从 萨默维尔 ,

我从萨默维尔回来的时候,

[aɪ'd] [dʒest] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ,
I'd jest take a turn over to the rocks there on The Great Bell ,
ID 笑话 拿 一个 转动 超过 到 这 岩石 那里 在 这 伟大的 钟 ,
我只想绕道去大钟山那边的岩石上看看。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['lɒbstəz] [ðer; ðər] . “
and see if there was any lobsters there . ”
和 看 如果 那里 曾是 任何 龙虾 那里 . ”

看看那里有没有龙虾。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['eni] ? ” [æskt] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔ:r; fər] ,
“ **Did you get any ? ” asked Dick , with a smile , but rather impatiently , for ,**
“ 做过 你 得到 任何 ? ” 问 迪克 , 和 一个 微笑 , 但 相当 不耐烦地 , 为了 ,

“你找到什么了吗?”迪克笑着问道, 但语气却有些不耐烦, 因为.....

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:bstər] [treɪd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃmənz]
not being in the lobster trade , he was not particularly interested in the fisherman's
不是 存在 在 这 龙虾 贸易 , 他 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 这 渔民的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

由于他并不从事龙虾贸易, 所以对渔民的叙述并不特别感兴趣。

“ [aɪ] -
“ **I cal'late**
“ 我 -

我打电话晚了

[aɪ] [dɪd] [get] [sʌm; səm] [naɪs] [wʌnz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] ['rekən] [ju:; jʊ] [ki:r] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒbstəz] .
I did get some nice ones ; but I don't reckon you keer much about the lobsters .
我 做过 得到 一些 好的 一个 ; 但 我 不 估计 你 基尔 很多 关于 这 龙虾 .

我确实抓到了一些不错的龙虾; 但我估计你对龙虾并不太感兴趣。

[aɪ] [faʊnd] [sʌnθɪn] [els] . "
 I found sunthin else . "
 我 成立 阳光薄 别的 . "

我找到了别的阳光。

" [wʌt] , [ˈhʌbəd] ? "
 " What , Hubbard ? "
 " 什么 , 哈伯德 ? "

“什么事，哈伯德？”

" [aɪ] - [ɪts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
 " I cal'late it's a piece of paper .
 " 我 - 它是 一个 片 的 纸 .

“我称之为一张纸。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈhʌbəd] ,
 I don't know as it's good for anything , **" continued Hubbard** ,
 我 不 知道 作为 它是 好的 为了 任何事物 , " 持续 哈伯德 ,

“我不知道它到底有什么用，”哈伯德继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈgri:si] [ˈwɑ:lɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
 as he took his greasy wallet from his pocket .
 作为 他 采取 他的 腻 钱包 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出油腻腻的钱包。

" [kli:n] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ðer; ðər] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [klɪf] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] - [er] .
 " Clean up under the rocks there , beyond the cliff , I found this ' ere .
 " 干净的 向上 在下面 这 岩石 那里 , 超过 这 悬崖 , 我 成立 这 - 埃雷 .

“清理悬崖那边岩石下的杂物，我在这里发现了这个。”

" [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑ:lɪt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,
 " He took from the wallet a paper stained with dirt ,
 " 他 采取 从 这 钱包 一个 纸 染色 和 污垢 ,

他从钱包里掏出一张沾满污垢的纸，

[ænd; ænd][hæf] [ˈpʌlvəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæk(j)ən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] .
 and half pulverized by the action of the salt water .
 和 一半 粉碎的 经过 这 行动 的 这 盐 水 .

并被盐水的作用粉碎了一半。

" [aɪ] - [aɪˈti:] [hæz; hæz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] .
 " I cal'late it has been there since the night of the murder .
 " 我 - 它 有 到过 那里 自从 这 夜晚 的 这 谋杀 .

“我估计它从谋杀案当晚就一直在那里。”

[aɪ] [si:] - [neɪm] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
 I see Buckstone's name on it ,
 我 看 - 姓名 在 它 ,

我看到上面有巴克斯通的名字，

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [ˌemˈi:] [θɪŋk] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] - [sʌnθɪn] [tu:; tə][ju:; jə] .
 and that made me think it might be we'th sunthin to you .
 和 那 制成 我 思考 它 可能 是 - 阳光薄 到 你 .

这让我觉得它可能对你来说很重要。

" [dɪk] [bɜ:rtʃ] [ˈi:gərli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
 " Dick Birch eagerly took the paper .
 " 迪克 桦木 急切地 采取 这 纸 .

迪克·伯奇欣然接过报纸。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈbʌkˌstoʊn] .
 It was the letter he had written to Buckstone .
 它 曾是 这 信 他 有 书面 到 巴克斯通 .

那是他写给巴克斯通的信。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈwei] ,
It had been taken from the original envelope , and thrown away ,
它 有 到过 已采取 从 这 原来的 信封 , 和 抛掷 离开 ,
它已被从原信封中取出并丢弃。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd] [bɪn]
while the letter written by Dr . Bilks for the occasion had been
尽管 这 信 书面 经过 博士 . 比尔克斯 为了 这 场合 有 到过
[ˈsʌbstɪtjʊtɪd] ,
substituted ,
替代 ,

虽然比尔克斯博士为此场合写的信已被替换，

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] , [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
and replaced in the pocket of the murdered man , where it had been found
和 替换 在 这 口袋 的 这 被谋杀 男人 , 在哪里 它 有 到过 成立
.
:
.

然后将其放回被害人的口袋里，也就是发现它的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪks] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kəˈrekt] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] .
This was Dick's explanation ; it might be correct , and might not .
这 曾是 迪克的 解释 ; 它 可能 是 正确的 , 和 可能 不是 .
这是迪克的解释；也许正确，也许不正确。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , " [ˈædɪd] [ˈhʌbərd] .
" **I thought I would give this to you , Mr . Birch , " added Hubbard .**
" 我 想法 我 会 给 这 到 你 , 先生 . 桦木 , " 额外 哈伯德 .
“我想把这个送给你，伯奇先生，”哈伯德补充道。

" [juː; jʊ][dɪd] [kwɑːt] [raɪt] . " [-]
" **You did quite right . " [301]**
" 你 做过 相当 正确的 . " [-]
“你做得完全正确。”[301]

" [aɪ] - [ɪts] [ˌsʌnθɪn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [juː; jʊ][təʊld][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] . "
" **I cal'late it's sunthin to do with the letter you told on in the court . "**
" 我 - 它是 阳光薄 到 做 和 这 信 你 讲述 在 在 这 法庭 . "
“我认为这和你向法庭提交的那封信有关。”

" [aɪˈtiː][ɪz] ; [aɪ] [roʊt] [ðɪs] [ˈletər] ,
" **It is ; I wrote this letter ,**
" 它 是 ; 我 写道 这 信 ,
“是的；这封信是我写的，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði][wʌn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] .
but I did not write the one found on the body of Buckstone .
但 我 做过 不是 写 这 一 成立 在 这 身体 的 巴克斯通 .
但我并没有写在巴克斯通尸体上发现的那块木板。

[ˈhʌbərd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [ˈdɑːləər] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Hubbard , Dr . Bilks would have given you a fifty - dollar bill for this
哈伯德 , 博士 . 比尔克斯 会 有 给定 你 一个 五十 - 美元 账单 为了 这
[ˈletər] . "
letter . "
信 . "

哈伯德，比尔克斯医生会给你五十美元买下这封信的。

" [wʊd] [hiː; hi] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈɑːnɪstli] .
" **Would he ? " replied the fisherman , honestly .**
" 会 他 ? " 回复 这 渔夫 , 诚实地 .
“他会吗？”渔夫诚实地回答道。

“ [hi:; hi] [wɒd] .
“ He would .
“ 他 会 .

他会的。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbɪlks] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
Dr . Bilks is a villain .
博士 . 比尔克斯 是 一个 恶棍 .

比尔克斯博士是个反派角色。

[hi:; hi] [sʌŋk] [ðæt] [ˈbɑ:di] . “
He sunk that body . “
他 沉没 那 身体 . “

他把那具尸体沉入了海底。

“ [aɪ] - [ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [ˈfɒks] [bɪˈli:v] [ðæt] , “ [sed] [ˈhʌbərd] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ I cal'late you can't make folks believe that , “ said Hubbard , incredulously .
“ 我 - 你 不能 制作 各位 相信 那 , “ 说 哈伯德 , 难以置信地 .

“我认为你不可能让人们相信这一点,”哈伯德难以置信地说。

“ [aɪ][fæl; fəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ˈhʌbərd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
“ I shall make them believe it , Hubbard , one of these days , “ replied Dick ,
“ 我 将 制作 他们 相信 它 , 哈伯德 , 一 的 这些 天 , “ 回复 迪克 ,

“总有一天我会让他们相信的, 哈伯德,”迪克回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
as he took a fifty - dollar bill from his pocket .
作为 他 采取 一个 五十 - 美元 账单 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张五十美元的钞票。

“ [ju:; jʊ][fæl; fəl] [lu:z] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] . “
“ You shall lose nothing by bringing this letter to me instead of the doctor . “
“ 你 将 失去 没有什么 经过 带来 这 信 到 我 反而 的 这 医生 . “

“你把这封信拿给我而不是拿给医生, 不会有任何损失。”

“ [goʊ] - [wei] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , “ [sed] [ˈhʌbərd] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm]
“ Go ' way , Mr . Birch , “ said Hubbard , pushing aside the hand that offered him
“ 去 - 方式 , 先生 . 桦木 , “ 说 哈伯德 , 推动 旁边 这 手 那 提供 他

[ðə; ðɪ][bæŋk] [noʊt] .
the bank note .
这 银行 笔记 .

“走开, 伯奇先生,”哈伯德说着, 推开了递给他钞票的手。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
“ I don't want none of your money .
“ 我 不 想 没有任何 的 你的 钱 .

“我一分钱也不要。”

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ˈnɔ:θɪn] [aɪ] [heɪnt] [ɜ:rnd] . “
I don't take nothin I hain't earned . “
我 不 拿 什么也没有 我 没有 获得 . “

我不拿不属于我的东西。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [wɒd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðɪs] — [pərˈhæps] [mɔ:r] . “
“ But the doctor would have given you this — perhaps more . “
“ 但 这 医生 会 有 给定 你 这 — 也许 更多的 . “

“但医生会给你开这些药——或许更多。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ki:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
“ I don't kee for that ;
“ 我 不 基尔 为了 那 ;

“我不喜欢那样;

[aɪ] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz] [fɔːr; fər] ['pɪkɪn] [ʌp] [ðæt] ['letər] . ”
I cal'late I ain't goin to take no fifty dollars for pickin up that letter . ”
我 - 我 不是 去 到 拿 不 五十 美元 为了 皮金 向上 那 信 . ”

我打电话晚了，我才不会为了取那封信就收五十美元呢。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] , [ˈhʌbərd] . ”
“ But you have done me a very great favor , Hubbard . ”
“ 但 你 有 完毕 我 一个 非常 伟大的 偏爱 , 哈伯德 . ”
“但是你帮了我一个大忙，哈伯德。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][em 'iː] [tuː] . ”
“ So much the better for you , and me too .
“ 所以 很多 这 更好的 为了 你 , 和 我 也 . ”
“这对你我来说都是好事。”

[aɪm][glæd] [ɒnt] .
I'm glad on't .
我是 高兴的 不 .
我很高兴没有。

[wen] [aɪ] [ɜːrn] ['eni] ['mʌni] , [aɪ]['æləs] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
When I earn any money , I allus take it .
什么时候 我 赚 任何 钱 , 我 艾洛斯 拿 它 .
我挣到钱后总是会拿走。

“ [ˈhʌbərd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɡɪft] , [ænd; ənd] [dɪk] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət]
“ Hubbard positively refused to take the gift , and Dick determined , at
“ 哈伯德 积极地 拒绝 到 拿 这 礼物 , 和 迪克 决定 , 在
[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] ,
some future time ,
一些 未来 时间 ,
“哈伯德断然拒绝接受这份礼物，迪克决定，在未来的某个时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɪʃərmən] [ʃəd; jəd] [biː; bi] ['fɒli] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs]
that the honest fisherman should be fully compensated for the important service
那 这 诚实的 渔夫 应该 是 完全 补偿 为了 这 重要的 服务
[hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] .
he had rendered .
他 有 渲染 .
诚实的渔民应该得到充分的补偿，以表彰他所提供的宝贵服务。

[ˈhʌbərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd][mæn] ,
Hubbard was a simple - minded man ,
哈伯德 曾是 一个 简单的 - 有思想 男人 ,
哈伯德是个头脑简单的人，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks]
and it is probable that he would have given the note to Dr . Bilks
和 它 是 可能 那 他 会 有 给定 这 笔记 到 博士 . 比尔克斯
[æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
as readily as to Dick if he had happened to meet him first .
作为 容易 作为 到 迪克 如果 他 有 发生 到 见面 他 第一的 .
如果他先遇到比尔克斯医生，他很可能会像给迪克一样，毫不犹豫地把纸条交给比尔克斯医生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] .
He did not pretend to know much about the apparent controversy between Mr .
他 做过 不是 假装 到 知道 很多 关于 这 明显 争议 之间 先生 .
[bɜːrtʃ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] ,
Birch and Dr . Bilks ,
桦木 和 博士 . 比尔克斯 ,
他并没有假装对伯奇先生和比尔克斯博士之间明显的争议了解多少。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['baɪəs][fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] ['i:ðər] .
and he was certainly free from any bias for or against either .
和 他 曾是 当然 自由的 从 任何 偏见 为了 或者 反对 任何一个 .
他绝对没有任何偏袒或反对任何一方的偏见。

[dɪk] [ri'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [nɑ:t][tu:; tə] ['men(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
Dick requested the fisherman not to mention to any person the fact that he
迪克 请求 这 渔夫 不是 到 提到 到 任何 人 这 事实 那 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] ,
had found the letter ,
有 成立 这 信 ,
迪克请求渔夫不要向任何人透露他捡到那封信的事。

[ænd; ænd] ['hʌbərd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] [wen] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪm'self] [302]
and Hubbard promised not to do so when assured that he might himself [302]
和 哈伯德 承诺 不是 到 做 所以 什么时候 保证 那 他 可能 他自己 [-]
哈伯德向哈伯德保证，他自己可以这样做，哈伯德保证不会这样做[302]

[bi:; bi]['ɪndʒərd] .
be injured .
是 受伤 .
受伤。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən][hi:; hi] [prə'si:dɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dʒɜ:nɪ] [tu:; tə] ['sʌmɜ:vɪl] .
Returning to the wagon he proceeded on his journey to Summerville .
返回 到 这 车皮 他 继续 在 他的 旅行 到 萨默维尔 .
他回到马车上，继续前往萨默维尔的旅程。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði]
He had enough to think of now ; though the finding of the letter on the
他 有 足够的 到 思考 的 现在 ; 尽管 这 寻找 的 这 信 在 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
他现在要考虑的事情已经够多了；尽管在海滩上发现了那封信，

[waɪl] [aɪ'ti:] [kən'fɜ:rmd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli] ['stɛrtɪd] , [dɪd][nɑ:t][eɪ di:'di:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
while it confirmed what he had publicly stated , did not add much to his
尽管 它 确认的 什么 他 有 公开 声明 , 做过 不是 添加 很多 到 他的
[oʊn] ['nɑ:ɪdʒ] .
own knowledge .
自己的 知识 .
虽然这证实了他公开声明的内容，但并没有增加他自己的知识。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ðɪs] ['letər] [ə'weɪ] ;
It was passing strange that Dr . Bilks should throw this letter away ;
它 曾是 通过 奇怪的 那 博士 . 比尔克斯 应该 扔 这 信 离开 ;
比尔克斯博士竟然把这封信扔掉了，这实在令人匪夷所思；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
it was more remarkable that it should have been preserved so long .
它 曾是 更多的 卓越 那 它 应该 有 到过 保存完好 所以 长的 .
更令人惊叹的是，它竟然能保存这么久。

['hʌbərd] [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
Hubbard had volunteered the opinion that the paper had been rolled around a
哈伯德 有 自愿 这 观点 那 这 纸 有 到过 滚动 大约 一个
[stoʊn] [ænd; ænd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
stone and thrown into the water ;
石头 和 抛掷 进入 这 水 ;
哈伯德主动提出，这张纸是被卷在石头上扔进水里的；

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] , [ɔ:l] [ˈkrʌmpld] [ʌp] , [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd]
that the stone had fallen out , and the letter , all crumpled up , had floated
那 这 石头 有 倒下 出去 , 和 这 信 , 全部 皱巴巴的 向上 , 有 漂浮
,
:
,

石头掉了出来，信也揉成一团，漂了起来。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltəɪŋ] [ˈrɑ:ks] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
and been driven by the wind under the sheltering rocks , where he had found
和 到过 驱动 经过 这 风 在下面 这 庇护所 岩石 , 在哪里 他 有 成立
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

被风吹到了他发现它的岩石下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðæn; ðən][tu:; tə]
It was certainly more prudent to sink the letter with a stone , than to
它 曾是 当然 更多的 谨慎 到 下沉 这 信 和 一个 石头 , 比 到
[ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈti:][ʌp] ,
tear it up ,
撕 它 向上 ,

用石头把信埋起来肯定比撕碎它要明智得多。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
and throw the pieces away , for some of them might be found .
和 扔 这 件 离开 , 为了 一些 的 他们 可能 是 成立 :

把碎片扔掉，因为有些碎片可能会被人找到。

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈletər] [bɪn] [bə:nd] ?
Why had not the letter been burned ?
为什么 有 不是 这 信 到过 烧伤 ?

为什么这封信没有被烧掉？

[ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
Dr . Bilks must have written the forged letter in his office .
博士 : 比尔克斯 必须 有 书面 这 锻造 信 在 他的 办公室 :

比尔克斯医生一定是在他的办公室里伪造了这封信。

[dɪd][hi:; hi][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ?
Did he go over to the island with this letter in his pocket ?
做过 他 去 超过 到 这 岛 和 这 信 在 他的 口袋 ?

他是不是把这封信揣在口袋里去了岛上？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [prɪˈper] [aɪ ˈti:][æftər] [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz] [kɪld] ?
or did he return to prepare it after Buckstone was killed ?
或者 做过 他 返回 到 准备 它 后 巴克斯通 曾是 被杀 ?

或者他是在巴克斯通被杀后才回来准备的？

[dɪk] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈθi:əri] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ;
Dick adopted the latter theory as the more reasonable ;
迪克 已采用 这 后者 理论 作为 这 更多的 合理的 ;

迪克认为后一种理论更为合理；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpra:gres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
but he made very little progress in his investigation ,
但 他 制成 非常 小的 进步 在 他的 调查 ,
但他的调查进展甚微。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmi:gər] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .
for the facts were too meagre to enable him to establish a single point .
为了 这 事实 是 也 微薄 到 使能够 他 到 建立 一个 单身的 观点 :

因为事实太少，不足以让他确立任何一点论点。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈsʌməːvɪl] , [di'stʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [ti:m] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [kən'veɪ]
He reached Summerville , discharged his team , and procured another to convey
他 达到 萨默维尔 , 出院 他的 团队 , 和 采购 其他 到 传达
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈnu:ɪŋtən] ,
him to Newington ,
他 到 纽因顿 ,

他抵达萨默维尔后, 解散了马队, 然后又找了另一队马匹送他前往纽因顿。

[wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] ,
where he intended to take the morning train ,
在哪里 他 故意的 到 拿 这 早晨 火车 ,
[wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] .
and where Eugene would not be likely to follow him .
和 在哪里 尤金 会 不是 是 可能 到 跟随 他 .
[wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] .
他打算在那里搭乘早班火车。

[wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] .
and where Eugene would not be likely to follow him .
和 在哪里 尤金 会 不是 是 可能 到 跟随 他 .
[wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] .
而且尤金不太可能追随他而去。

[dɪk] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ; [went] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ; [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ; [went] [tu:; tə]
Dick went his way ; went to Boston ; went to New York ; went to
迪克 去 他的 方式 ; 去 到 波士顿 ; 去 到 新的 约克 ; 去 到
[fɪlə'delfɪr] ; [went] [tu:; tə][oʊ'haiəʊ] ;
Philadelphia ; went to Ohio ;
费城 ; 去 到 俄亥俄州 ;
[dɪk] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ; [went] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ; [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ; [went] [tu:; tə]
迪克走了他的路; 去了波士顿; 去了纽约; 去了费城; 去了俄亥俄州;

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪrɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [paɪn] [hɪl] .
but we will leave him to pursue his inquiries , and return to Pine Hill .
但 我们 将要 离开 他 到 追求 他的 查询 , 和 返回 到 松树 爬坡道 .
[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪrɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [paɪn] [hɪl] .
但我们会让他继续调查, 然后返回松山。

“ [ˈmæri] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hoʊm] .
“ **Marry Dr . Bilks , “ repeated Eugene , as he drove home .**
“ 结婚 博士 . 比尔克斯 , “ 重复 尤金 , 作为 他 驾驶 家 .
[ˈmæri] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , [rɪˈpi:tɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hoʊm] .
“娶比尔克斯医生吧,”尤金一边开车回家一边重复道。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz]
Certainly the doctor's frequent visits — all of which could not be regarded as
当然 这 医生的 频繁 访问 — 全部 的 哪个 可以 不是 是 认为 作为
[ˈprəˈfeʃən(ə)l] — [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
professional — pointed in this direction .
专业的 — 尖 在 这 方向 .
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz]
医生频繁的来访——所有这些来访都不能被视为专业行为——无疑指向了这一方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He was more than a physician to her ,
他 曾是 更多的 比 一个 医生 到 她 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
对她而言, 他不仅仅是一位医生。

[ænd; ənd] [jet] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent]
and yet Eugene had hardly thought of the possibility of such an event
和 然而 尤金 有 几乎 想法 的 这 可能性 的 这样的 一个 事件
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bɪlks] .
as his sister becoming Mrs . Bilks .
作为 他的 姐姐 成为 太太 . 比尔克斯 .
[ænd; ənd] [jet] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent]
然而, 尤金几乎没有想到他的妹妹会成为比尔克斯太太这样的事情发生。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [dɪk] [wɒd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
He had hoped and believed that Dick would be his brother - in - law ;
他 有 希望 和 相信 那 迪克 会 是 他的 兄弟 - 在 - 法律 ;
[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [dɪk] [wɒd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
他曾希望并相信迪克会成为他的妹夫;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sensətɪvnəs] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , ['li:vɪŋ] [aɪ'ti:]
but his friend's sensitiveness had driven him from the field , leaving it
但 他的 朋友们 敏感性 有 驱动 他 从 这 场地 , 离开 它
[ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] . [-]
open to the doctor . [303]
打开 到 这 医生 : [-]

但他朋友的敏感让他离开了战场，把战场留给了医生。[303]

[æz; əz] ['jʊdʒɪn] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [bɪlks] [hæd; həd] ['ɑ:rtfəli] [kən'spaɪər]
As Eugene did not wish to believe that Dr . Bilks had artfully conspired
作为 尤金 做过 不是 希望 到 相信 那 博士 : 比尔克斯 有 巧妙地 密谋
[tu:; tə][ɪk'spel] [dɪk] [frʌm; frəm][paɪn] [hɪl] ,
to expel Dick from Pine Hill ,
到 驱逐 迪克 从 松树 爬坡道 ,
由于尤金不愿相信比尔克斯医生曾精心策划阴谋将迪克逐出松山疗养院，

[hi:; hi] [faʊnd] ['eɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd][nɑ:t]
he found evidence enough in his memory to convince him that such had not
他 成立 证据 足够的 在 他的 记忆 到 说服 他 那 这样的 有 不是
[bɪn] [ðə; ði][fækt] .
been the fact .
到过 这 事实 :

他在记忆中找到了足够的证据，使他确信事实并非如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər]
He was laboring to satisfy himself that both the doctor and Dick were
他 曾是 劳动 到 满足 他自己 那 两个都 这 医生 和 迪克 是
[ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:;] [men] ,
honest and true men ,
诚实的 和 真的 男人 ,

他努力想让自己确信，医生和迪克都是诚实可靠的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛnd] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] — [ðæt]
and he finally came to the conclusion that his friend was jealous — that
和 他 最后 来了 到 这 结论 那 他的 朋友 曾是 嫉妒的 — 那
[ðə; ði] [gri:n] - [aɪd] ['mɑ:nstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
the green - eyed monster was the cause of all his troubles .
这 绿色的 - 眼睛 怪物 曾是 这 原因 的 全部 他的 麻烦 :

他最终得出结论，他的朋友是嫉妒他——嫉妒是他所有麻烦的根源。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [si:] [dɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə]
He would return to the hotel , see Dick again , and persuade him not to
他 会 返回 到 这 酒店 , 看 迪克 再次 , 和 说服 他 不是 到
[li:v] ['pɑ:pəlta:n] .
leave Poppleton .
离开 波普尔顿 :

他会回到酒店，再次见到迪克，并劝说他不要离开波普尔顿。

“ [wel] , ['jʊdʒɪn] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['dʒu:liə] , [æz; əz]
“ **Well , Eugene , what was the result of the examination ?** ” **asked Julia , as**
“ 出色地 , 尤金 , 什么 曾是 这 结果 的 这 考试 ? ” 问 朱莉娅 , 作为
[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
he entered the sitting - room .
他 进入 这 坐着 - 房间 :

“尤金，考试结果怎么样？”朱莉娅在他走进客厅时问道。

“ [dɪk] [wʌz; wəz] [dis'tʃɑ:dʒd] . ”
“ **Dick was discharged .** ”
“ 迪克 曾是 出院 : ”

“迪克出院了。”

“ [oʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] !
“ **O , I am so glad !**
“ 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **exclaimed she** .
“ 惊呼 她 .

“她惊呼道。”

“ [dɪk] [ɪz] ['sɔːrɪ] . “
“ **Dick is sorry** . “
“ 迪克 是 对不起 . “

“迪克很抱歉。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? “
“ **How can that be ?** “
“ 如何 能 那 是 ? “

“怎么可能呢？ ”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] . “
“ **He thinks his character has not been vindicated** . “
“ 他 思考 他的 特点 有 不是 到过 证明无罪 . “

“他认为自己的人格还没有得到证明。”

“ [pʊr] ['feləʊ] !
“ **Poor fellow !**
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['sensətɪv] . “
“ **He is too sensitive** . “
“ 他 是 也 敏感的 . “

他太敏感了。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] .
“ **I know he is** .
“ 我 知道 他 是 .

我知道他是。

[ˈdʒuːliə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] ? “ [dɪ'mɑːndɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [əˈbrʌptli] .
Julia , what do you think of Dr . Bilks ? “ **demanded Eugene , abruptly** .
朱莉娅 , 什么 做 你 思考 的 博士 . 比尔克斯 ? “ 要求 尤金 , 突然 .

“朱莉娅，你觉得比尔克斯医生怎么样？”尤金突然问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈjʊdʒɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
“ **You know what I think of him , Eugene ,** “ **she replied , coloring slightly** ,
“ 你 知道 什么 我 思考 的 他 , 尤金 , “ 她 回复 , 染色 轻微地 ,

“你知道我对他的看法，尤金，”她回答道，脸颊微微泛红。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡɒsɪps] - [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'hɜːst] [baɪ][hɜːr; hər]
as though she feared that the gossips ' story was to be rehearsed by her
作为 尽管 她 害怕 那 这 八卦 - 故事 曾是 到 是 排练 经过 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

仿佛她担心哥哥会把那些流言蜚语搬上台面。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ? “
“ **Do you think he is an honest man ?** “
“ 做 你 思考 他 是 一个 诚实的 男人 ? “

你认为他是个诚实的人吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . ”
“ **Certainly I do** . ”
“ 当然 我 做 . ”

“当然。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪk] [bɜːrt] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ? ”
“ **Do you think Dick Birch is an honest man ?** ”
“ 做 你 思考 迪克 桦木 是 一个 诚实的 男人 ? ”

你认为迪克·伯奇是个诚实的人吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . ”
“ **Certainly I do** . ”
“ 当然 我 做 . ”

“当然。”

“ [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkænɑːt] [biː; bi] . ”
“ **Both of them cannot be** . ”
“ 两个都 的 他们 不能 是 . ”

“他们两个不可能同时是。”

“ [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɒr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ **I am sure they are** . ”
“ 我 是 当然 他们 是 . ”

“我确信他们是。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [roʊd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ; ”
“ **Dr . Bilks says he saw Dick on the Point Road the night of the murder ;** ”
“ 博士 . 比尔克斯 说道 他 锯 迪克 在 这 观点 路 这 夜晚 的 这 谋杀 ; ”

“比尔克斯医生说，谋杀案发生的当晚，他在Point Road上看到了迪克；

[dɪk] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] . ”
Dick says he was in his chamber . ”
迪克 说道 他 曾是 在 他的 房间 . ”

迪克说他当时在自己的房间里。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] . ”
“ **The doctor may be mistaken** . ”
“ 这 医生 可能 是 错误 . ”

“医生可能弄错了。”

“ [hiː; hi] [swɛəz] , [ɪn] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][kwɑːlɪfɪˈkeɪ](ə)n [wətˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ”
“ **He swears , in court , with no qualification whatever , that he saw him with** ”
“ 他 发誓 , 在 法庭 , 和 不 资格 任何 , 那 他 锯 他 和 ”

[ˈbʌkstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 .

“他在法庭上毫无保留地发誓，他亲眼看到他和巴克斯通在一起。

[dɪk] [swɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
Dick swears to the contrary .
迪克 发誓 到 这 相反 .

迪克却矢口否认。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz][ˈpɜːrdʒərd] [hɪmˈself] .
One of them has perjured himself .
一 的 他们 有 伪证 他自己 .

其中一人作了伪证。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪˈtiː] ? ”
Which is it ? ”
哪个 是 它 ? ”

到底是哪一个？

“ [ˈniːðər] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [misˈteɪk] . ”
“ **Neither ; there is some mistake .** ”
“ 两者都不 ; 那里 是 一些 错误 . ”

“都不是；肯定有什么地方出错了。”

“ [ˈdʒuːliə] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] ? ” [-]
“ **Julia , do you love Dr . Bilks ?** ” [**304**]
“ 朱莉娅 , 做 你 爱 博士 . 比尔克斯 ? ” [-]

“朱莉娅，你喜欢比尔克斯医生吗？”[304]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ! ”
“ **What a question !** ”
“ 什么 一个 问题 ! ”

“真是个好问题！”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ; [let][juː ˈes] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
“ **This is a very serious matter ; let us consider it before it is too late .** ”
“ 这 是 一个 非常 严肃的 事情 ; 让 我们 考虑 它 前 它 是 也 晚的 . ”

“这是一件非常严肃的事情；让我们在为时已晚之前认真考虑一下。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [em ˈiː] ?
Will you answer me ?
将要 你 回答 我 ?

你会回答我吗？

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? “
Do you love him ? ”
做 你 爱 他 ? ”

你爱他吗？

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ **I never thought of such a thing !** ”
“ 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 ! ”

“我从没想过这种事！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **exclaimed she .** ”
“ 惊呼 她 . ”

“她惊喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [dɪk] [bɜːrtʃ] ? ”
“ **Do you love Dick Birch ?** ”
“ 做 你 爱 迪克 桦木 ? ”

你喜欢迪克·伯奇吗？

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ **I never thought of such a thing !** ”
“ 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 ! ”

“我从没想过这种事！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
“ **she replied , laughing in her confusion .** ”
“ 她 回复 , 笑 在 她 困惑 . ”

她笑着回答，语气中带着困惑。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈiːðər] [lʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ **Do you like either of them ?** ”
“ 做 你 喜欢 任何一个 的 他们 ? ”

你都喜欢他们俩吗？

“ [bəuθ] . ”
“ **Both .** ”
“ 两个都 . ”

“两个都。”

“ [biː; bi][ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈdʒuːliə] . ”

“ Be candid with me , Julia . ”
“ 是 坦率 和 我 , 朱莉娅 . ”

“朱莉娅，请坦诚地告诉我你的想法。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] , [ɪnˈtaɪərli] [soʊ] . ”

“ I am , entirely so . ”
“ 我 是 , 完全 所以 . ”

“我完全同意。”

“ [juː; jʊ] [ɪˈveɪd] [maɪ] [ˈkwestʃənz] . ”

“ You evade my questions . ”
“ 你 逃避 我的 问题 . ”

“你回避我的问题。”

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː][nɔːt] !

“ Indeed , I do not ! ”
“ 的确 , 我 做 不是 ! ”

“的确，我没有！ ”

[aɪ][laɪk][ðəm; ðəm][bəʊθ] . ”

I like them both . ”
我 喜欢 他们 两个都 . ”

我两个都喜欢。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”

“ Do you love either of them ? ”
“ 做 你 爱 任何一个 的 他们 ? ”

你爱他们俩中的任何一个吗？

“ [noʊ] . ”

“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɪf] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [sɪnˈsɪrli] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] , [wʊd]

“ If either of them had sincerely offered you his hand and heart , would ”
“ 如果 任何一个 的 他们 有 真挚地 提供 你 他的 手 和 心 , 会

[juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] ? ”

you have accepted him ? ”
你 有 公认 他 ? ”

“如果他们中的任何一个真心实意地向你伸出援手，向你敞开心扉，你会接受他吗？ ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? ” [læft] [ˈdʒuːliə] , [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [ɪntərˈrɒɡətərɪz] [wɜːr; wər]

“ How should I know ? ” laughed Julia , to whom these interrogatories were ”
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 笑了 朱莉娅 , 到 谁 这些 审讯 是

[ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .

exceedingly distasteful . ”
非常 令人厌恶的 . ”

“我怎么会知道呢？”朱莉娅笑着说，她非常厌恶这些盘问。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɪk] [lʌvd] [juː; jʊ] . ”

“ You know that Dick loved you . ”
“ 你 知道 那 迪克 喜爱 你 . ”

“你知道迪克爱你。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [meɪd] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði][stænd][ɪn] [kɔːrt] . ”

“ I ought to know it ; he made oath that he did on the stand in court . ”
“ 我 应该 到 知道 它 ; 他 制成 誓言 那 他 做过 在 这 站立 在 法庭 . ”

“我应该知道；他在法庭上作证时发誓说他做了。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ; [ˈdʒuːliə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tri:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː] [ˈlaɪtli] . ”
“ **I am very serious , Julia ; and you treat the matter too lightly .** ”
“ 我 是 非常 严肃的 ; 朱莉娅 ; 和 你 对待 这 事情 也 轻轻 . ”
“朱莉娅，我是认真的；你对这件事太轻描淡写了。”

“ [æz; əz] [ˈniːðər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [nɔːr] [dɪk] [ˈevər] [spuːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði]
“ **As neither Dr . Bilks nor Dick ever spoke a word to me on the**
“ 作为 两者都不 博士 . 比尔克斯 也不 迪克 曾经 辐 一个 单词 到 我 在 这
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈluːd] ,
subject to which you allude ,
主题 到 哪个 你 暗示 ,
“比尔克斯博士和迪克都从未就你提到的那个话题跟我说过一句话，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ] ? ”
how can I answer you ? ”
如何 能 我 回答 你 ? ”

我该如何回答你呢？
“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [dɪk] [wel] [ˈhʌf] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Could you have loved Dick well enough to accept him ?** ”
“ 可以 你 有 喜爱 迪克 出色地 足够的 到 接受 他 ? ”
“你是否足够爱迪克，以至于能够接受他？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
“ **I could ; but I did not .** ”
“ 我 可以 ; 但 我 做过 不是 . ”
“我本可以这么做，但我没有。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [wel] [ˈhʌf] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Can you love Dr . Bilks well enough to accept him ?** ”
“ 能 你 爱 博士 . 比尔克斯出色地 足够的 到 接受 他 ? ”
“你能足够爱比尔克斯医生，从而接受他吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , [ˈlæft] [ˈdʒuːliə] . ”
“ **I can ; but I don't ,** ” **laughed Julia .**
“ 我 能 ; 但 我 不 , ” 笑了 朱莉娅 .
“我可以，但我不会，”朱莉娅笑着说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈgɑːrd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈtenʃnz] [æz; əz] [ˈmɪrli] [prəˈfeʃən(ə)l] ? ”
“ **Do you regard his present attentions as merely professional ?** ”
“ 做 你 看待 他的 展示 注意 作为 仅仅 专业的 ? ”
你认为他现在对你的态度仅仅是出于职业需要吗？

“ [ˈfrendli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəˈfeʃən(ə)l] . ”
“ **Friendly , as well as professional .** ”
“ 友好的 , 作为 出色地 作为 专业的 . ”
“既友好又专业。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd] , [ˈdʒuːliə] . ”
“ **You are not blind , Julia .** ”
“ 你 是 不是 瞎的 , 朱莉娅 . ”
“朱莉娅，你不是瞎子。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] . ”
“ **I am not .** ”
“ 我 是 不是 . ”
我不是。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [miːnz] . ” [-]
“ **You can see what the doctor means .** ” [**305**]
“ 你 能 看 什么 这 医生 方法 . ” [-]
“你可以明白医生的意思。”[305]

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [miːnz] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **I do not know that he means anything .** ”
“ 我 做 不是 知道 那 他 方法 任何事物 . ”

“我不知道他是什么意思。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
“ **You must be satisfied that he loves you .** ”
“ 你 必须 是 使满意 那 他 爱 你 . ”

你必须确信他爱你。

[waɪ] , [hiː; hi] [spɛnt] [ˈsev(ə)n] [eɪtθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æɪt; ət][paɪn] [hɪl] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɪkəst]
Why , he spent seven eighths of his time at Pine Hill , when you were sickest
为什么 , 他 花费 七 八分之一 的 他的 时间 在 松树 爬坡道 , 什么时候 你 是 病态
!
!
!

哎呀，他有七分之八的时间都待在松山疗养院，而那正是你生病最严重的时候！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [slept] [æn; ən][ˈaʊər][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
I don't think he slept an hour a night for a fortnight .
我 不 思考 他 睡着了 一个 小时 一个 夜晚 为了 一个 两星期 .

我认为他连续两周每晚都没睡一个小时。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [bɪˈgæən][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [ˈʌðər]
The whole town began to cry out against him because he neglected other
这 所有的 镇 开始 到 哭 出去 反对 他 因为 他 被忽视的 其他
[ˈpeɪjnts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
patients for you .
患者 为了 你 .

全镇的人都开始谴责他，因为他为了你而忽略了其他病人。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
When you were out of danger ,
什么时候 你 是 出去 的 危险 ,

当你脱离危险之后，

[hiː; hi] [stiːl] [keɪm] [sɪks] [taɪmz] [wer] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət][wʌns] .
he still came six times where he need have come but once .
他 仍然 来了 六 时代 在哪里 他 需要 有 来 但 一次 .

他本来只需要来一次，结果来了六次。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈæftər] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
He has sent special messengers to Boston after grapes and flowers
他 有 发送 特别的 信使 到 波士顿 后 葡萄 和 花朵
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

他已派特工到波士顿为你带回葡萄和鲜花。

[dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] ? “
Does all this mean nothing ? ”
做 全部 这 意思是 没有什么 ? ”

这一切难道都毫无意义吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [em ˈiː] — [lʌvz] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliə] ,
“ **I think he likes me — loves me , if you please ,** ” **replied Julia ,**
“ 我 思考 他 点赞 我 — 爱 我 , 如果 你 请 , ” 回复 朱莉娅 ,

“我觉得他喜欢我——或者更确切地说，是爱我，”朱莉娅回答道。

[mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈspʊkən] .
more seriously than she had before spoken .
更多的 严重地 比 她 有 前 说 .

她说话的语气比之前严肃得多。

“ [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ And you encourage him ? ”
“ 和 你 鼓励 他 ？ ”
“你还鼓励他？ ”

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ; [aɪ]['kænɑ:t] [ˈveri] [wel] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
“ He is my physician ; I cannot very well discourage him .
“ 他 是 我的 医生 ； 我 不能 非常 出色地 阻碍 他 ；
“他是我的医生；我总不能让他灰心丧气吧。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜ:ɹd][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [ʌv] .
He has never spoken a word to me of love .
他 有 绝不 说 一个 单词 到 我 的 爱 ；
他从未对我说过一句爱的话。

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] , [ɔ:r] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [raɪd] [ɔ:r] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] [ˈgɪvɪŋ]
I cannot refuse his flowers , or decline to ride or walk with him , without giving
我 不能 拒绝 他的 花朵 ； 或者 衰退 到 骑 或者 走 和 他 ； 没有 给予
[hɪm; ɪm][peɪn] .
him pain .
他 疼痛 ；
我不能拒绝他的鲜花，也不能拒绝与他一起骑马或散步，否则会让感到痛苦。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
I am very grateful to him for what he has done .
我 是 非常 感激的 到 他 为了 什么 他 有 完毕 ；
我非常感谢他所做的一切。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [ˈjʊdʒɪn] ? ”
What can I do , Eugene ? ”
什么 能 我 做 ， 尤金 ？ ”
尤金，我能做些什么？

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm] . ”
“ If you do not love him , you ought not to encourage him . ”
“ 如果 你 做 不是 爱 他 ， 你 应该 不是 到 鼓励 他 ； ”
“如果你不爱他，就不应该鼓励他。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ɐnd][aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
“ I do not dislike him ; and I cannot decline his attentions .
“ 我 做 不是 不喜欢 他 ； 和 我 不能 衰退 他的 注意 ；
“我并不讨厌他；我也无法拒绝他的殷勤。”

[ɪf] [hi:; hi][æskz][em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] ; [ɪf] [hi:; hi][æskz][em 'i:][tu:; tə] [raɪd] ,
If he asks me to walk , it is for my health ; if he asks me to ride ,
如果 他 问 我 到 走 ， 它 是 为了 我的 健康 ； 如果 他 问 我 到 骑 ，
如果他让我走路，那是为了我的健康；如果他让我骑车，

[aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [raɪd] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [maɪ] [helθ] .
it is because a ride will benefit my health .
它 是 因为 一个 骑 将要 益处 我的 健康 ；
因为骑车对我的健康有益。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] [frend] . ”
He has done nothing which any one might not do for a sick friend . ”
他 有 完毕 没有什么 哪个 任何 一 可能 不是 做 为了 一个 生病的 朋友 ； ”
他所做的，任何一个人如果遇到生病的朋友，都会这么做。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpra:gres] . ”
“ Of course you expect him to make some progress . ”
“ 的 课程 你 预计 他 到 制作 一些 进步 ； ”
“当然，你会期望他取得一些进步。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em] , [ˈjʊdʒɪn] ? ” [di'ma:ndɪd] [ʃi:; ji] , [ɪm'peɪntli] .
“ **What do you think I am , Eugene ?** ” **demanded she , impatiently .**
“ 什么 做 你 思考 我 是 , 尤金 ? ” 要求 她 , 不耐烦地 .
“ 你觉得我是什么人, 尤金? ”她不耐烦地问道。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **I expect nothing .**
“ 我 预计 没有什么 .

“我什么都不期待。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] . “
I do not dislike him ; that is all I can say .”
我 做 不是 不喜欢 他 ; 那 是 全部 我 能 说 . ”

我并不讨厌他, 我只能说这么多了。

“ [ˈdʒu:liə] , [dɪk] [bɜ:rtʃ] [sez] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪlks] [ɪz][æŋ; ən][ˈɑ:rtf(ə)l] , [ˈkʌnɪŋ] [ˈvɪlən] . ”
“ **Julia , Dick Birch says that Dr . Bilks is an artful , cunning villain .**”
“ 朱莉娅 , 迪克 桦木 说道 那 博士 : 比尔克斯 是 一个 巧 , 狡猾 恶棍 . ”

“朱莉娅, 迪克·伯奇说比尔克斯博士是个老谋深算、诡计多端的恶棍。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈbetər] [ʌv; əv] [dɪk] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:liə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **I do not think any better of Dick for saying so ,** ” **replied Julia , indignantly .**
“ 我 做 不是 思考 任何 更好的 的 迪克 为了 说 所以 , ” 回复 朱莉娅 , 愤慨地 .

“迪克这么说, 我并不觉得他比别人好多少,”朱莉娅愤愤不平地回答道。

“ [dɪk] [ˈɑ:nɪstli] [brɪˈli:vz] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Dick honestly believes it .**”
“ 迪克 诚实地 相信 它 . ”

“迪克对此深信不疑。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:] . ”
“ **He must not expect me to believe it .**”
“ 他 必须 不是 预计 我 到 相信 它 . ”

他肯定不希望我相信。

“ [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [dɪk] [sed] [wʌz; wəz] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈgɑ:sp(ə)l] . ” [-]
“ **You used to think that what Dick said was law and gospel .**” [306]
“ 你 用过的 到 思考 那 什么 迪克 说 曾是 法律 和 福音 . ” [-]

“你以前认为迪克说的话就是真理和真理。”[306]

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ju:z] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ **He did not use to say such things as that .**”
“ 他 做过 不是 使用 到 说 这样的 事物 作为 那 . ”

“他以前不会说这样的话。”

“ [ˈdʒu:liə] , [dɪk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˈpɑ:pəlta:n] — [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [hi:; hi] [sez] . ”
“ **Julia , Dick is going to leave Poppleton — never to return , he says .**”
“ 朱莉娅 , 迪克 是 去 到 离开 波普尔顿 — 绝不 到 返回 , 他 说道 . ”

“朱莉娅, 迪克要离开波普尔顿了——他说他永远不会回来了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz] [gʊd] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ˈgoʊɪŋ] . ”
“ **Of course he has good reasons for going .**”
“ 的 课程 他 有 好的 原因 为了 去 . ”

“他当然有充分的理由离开。”

“ [du:][ju:; jʊ] [kən'dem] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒu:liə] ? ”
“ **Do you condemn him , Julia ?** ”
“ 做 你 谴责 他 , 朱莉娅 ? ”

“朱莉娅, 你谴责他吗? ”

“ [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
“ **Far from it !**
“ 远的 从 它 !

恰恰相反！

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I am sorry for him .
我 是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gʊʊ] [əˈweɪ] [waɪl] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [daʊts] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] . " **I should not think he would go away while everybody doubts his integrity** . "

我 应该 不是 思考 他 会 去 离开 尽管 大家 疑虑 他的 正直 . "

我不认为在所有人都质疑他的人品的情况下，他会就此罢休。

" [ˈdʒuːliə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ɔːl][jʊr; jər][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [dɪk] ? " **Julia , have you lost all your regard for Dick ?** "

" 朱莉娅 , 有 你 丢失的全部 你的 看待 为了 迪克 ? "

“朱莉娅，你对迪克完全没有好感了吗？”

" [noʊ] , [ˈjʊdʒɪn] . " **No , Eugene** . "

" 不 , 尤金 . "

“不，尤金。”

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] — [hɪm; ɪm][ɔːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] ? " **Which do you like best — him or Dr . Bilks ?** "

" 哪个 做 你 喜欢 最好的 — 他 或者 博士 . 比尔克斯 ? "

“你更喜欢他还是比尔克斯医生？”

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] . " **I cannot answer such questions** . "

" 我 不能 回答 这样的 问题 .

我无法回答这类问题。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . **I don't know** . "

我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [dɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] . **I always liked Dick very much** . "

我 总是 喜欢 迪克 非常 很多 .

我一直都很喜欢迪克。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [best] [frend] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrɪz] . **I looked upon him as my best friend , as well as yours** . "

我 看起来 之上 他 作为 我的 最好的 朋友 , 作为 出色地 作为 你的 .

我一直把他视为我最好的朋友，也是你最好的朋友。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][stænd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] **After his confessions on the stand , I thought it best that we should be less** [ˈɪntɪmət] . **intimate** . "

后 他的 忏悔 在 这 站立 , 我 想法 它 最好的 那 我们 应该 是 较少的

亲密的 .

亲密的 .

在他出庭作证认罪之后，我认为我们最好还是减少一些亲密关系。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [dɪk] [θɔːt] [soʊ] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪnz] . " **It seems that Dick thought so himself , for I have not seen him since** . "

它 似乎 那 迪克 想法 所以 他自己 , 为了 我 有 不是 已见 他 自从 . "

迪克似乎也是这么想的，因为我之后就再也没见过他了。

" [ðə; ði] [best] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ! " **The best evidence in the world of his noble and generous nature** ! "

" 这 最好的 证据 在 这 世界 的 他的 高贵 和 慷慨的 自然 !

“这是他高尚慷慨品格的最佳证明！”

[hiː; hi] [ʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ɪnˈvɪdiəs] [rɪˈmɑːrk] .
He loved you too well even to subject you to any invidious remark .
他 喜爱 你 也 出色地 甚至 到 主题 你 到 任何 令人厌恶的 评论 .

他太爱你了，甚至不忍心让你受到任何难听的言语伤害。

[hiː; hi] [ˈsʌfəz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [əˈnɔɪəns] . "
He suffers himself to save you from annoyance ."
他 遭受 他自己 到 节省 你 从 烦恼 . "

他自己受苦，是为了不让你受罪。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] ! "
" Poor fellow ! "
" 贫穷的 同伴 ! "

“可怜的人！ ”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [ɪz] [nɪr] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [dɪk] [ɪz][self] - [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][jɔːr; jər]
" Dr . Bilks is near you all the time , while Dick is self - banished from your
" 博士 . 比尔克斯 是 靠近 你 全部 这 时间 , 尽管 迪克 是 自己 - 被放逐 从 你的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“比尔克斯博士一直都在你身边，而迪克则主动避开你的视线。”

[bʌt; bət] , [ˈdʒuːliə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] . "
But , Julia , you must not encourage Dr . Bilks ."
但 , 朱莉娅 , 你 必须 不是 鼓励 博士 . 比尔克斯 . "

但是，朱莉娅，你千万不能鼓励比尔克斯医生。

" [mʌst; məst][nɑːt] ? "
" Must not ? "
" 必须 不是 ? "

“绝对不行吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
" Of course I mean you ought not to do so — at least for the present ."
" 的 课程 我 意思是 你 应该 不是 到 做 所以 — 在 至少 为了 这 展示 . "

“当然，我的意思是你不应该这样做——至少目前不应该。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
" I do not mean to encourage him .
" 我 做 不是 意思是 到 鼓励 他 .

“我无意鼓励他。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [boʊ] - [ˈhʌntər] . "
I am not a beau - hunter ."
我 是 不是 一个 帅哥 - 猎人 . "

我不是那种到处寻觅真爱的人。

" [duː][nɑːt] [kəˈmɪt] [jɔːrˈself] , [ˈiːðər] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [dɪːd] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɔːlvd] ;
" Do not commit yourself , either in word or deed , until this mystery has been solved ;
" 做 不是 犯罪 你自己 , 任何一个 在 单词 或者 契据 , 直到 这 神秘 有 到过 已解决 ;

“在解开这个谜团之前，不要在言语或行动上做出任何承诺；

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ˈweðər] [dɪk] [ɔːr][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɔːr][bəʊθ] , [ɔːr] [ˈniːðər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] .
until we know whether Dick or the doctor , or both , or neither , is the scoundrel .
直到 我们 知道 无论 迪克 或者 这 医生 , 或者 两个都 , 或者 两者都不 , 是 这 恶棍 .

直到我们弄清楚迪克、医生、两人还是都不是坏人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ˈsʌmwer] .
There is something wrong somewhere .
那里 是 某物 错误的 某处 .

肯定哪里出了问题。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] .
I do not know where .
我 做 不是 知道 在哪里 .

我不知道在哪里。

[aɪ][eɪ'em] [kəm'pli:tli] [brɪ'fɑːgd] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] .
I am completely befogged and bewildered .
我 是 完全地 迷雾 和 困惑 .

我完全糊涂了，不知所措。

[laɪk] [jɔːr'self] , [aɪ][ˈkændɑːt] [kən'dem] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Like yourself , I cannot condemn either of them .
喜欢 你自己 , 我 不能 谴责 任何一个 的 他们 .

和您一样，我无法谴责他们中的任何一个。

[bəuθ][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] . "
Both are my friends ; but one of them must be wrong . "
两个都 是 我的 朋友们 ; 但 一 的 他们 必须 是 错误的 . "

她们都是我的朋友，但肯定有一个人错了。

" [wɪtʃ] , [ˈjʊdʒɪn] ? " [-]
" Which , Eugene ? " [307]
" 哪个 , 尤金 ? " [-]

“哪个，尤金？”[307]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] . "
" You have an opinion . "
" 你 有 一个 观点 . "

“你有自己的看法。”

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˈkændɑːt] [ɪk'spleɪn][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
" There is much that I cannot explain on both sides .
" 那里 是 很多 那 我 不能 解释 在 两个都 侧面 .

“双方都有很多我无法解释的事情。”

[let] [juː'es] [weɪt] . "
Let us wait . "
让 我们 等待 . "

我们等等吧。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] ; [wiː; wi][ˈkændɑːt] [duː] [ˈʌðərwaɪz] . "
" Certainly we shall wait ; we cannot do otherwise . "
" 当然 我们 将 等待 ; 我们 不能 做 否则 . "

“我们当然要等待；我们别无选择。”

" [bʌt; bət] , [ˈdʒuːliə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃek] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . "
" But , Julia , you must check the doctor . "
" 但 , 朱莉娅 , 你 必须 查看 这 医生 . "

“但是，朱莉娅，你一定要去看医生。”

" [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] .
" I see nothing to check .
" 我 看 没有什么 到 查看 .

“我没看到需要检查的东西。”

” [ˈdʒuːliə][kʊd; kəd][ˈnɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɪlks] [ɔːr]
” Julia could not even answer to herself whether she loved Dr . Bilks or
” 朱莉娅 可以 不是 甚至 回答 到 她自己 无论 她 喜爱 博士 : 比尔克斯或者
[dɪk] .
Dick .
迪克 :

“朱莉娅甚至无法回答自己，她爱的是比尔克斯医生还是迪克。”

[bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈfrendli] , [bəʊθɪ] [əˈgriːəb(ə)] .
Both of them were friendly , both agreeable .
两个都 的 他们 是 友好的 , 两个都 同意 .

他们俩都很友善，都很随和。

[ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz]
In a comparison of the characters of the two gentlemen , the advantage was
在 一个 比较 的 这 人物 的 这 二 先生们 , 这 优势 曾是

[ɪn] [ˈdɪks] [ˈfeɪvər] ;
in Dick's favor ;
在 迪克的 偏爱 ;

比较这两位先生的性格，迪克更胜一筹；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ]
but her gratitude to the doctor for his kindness and devotion during
但 她 感激 到 这 医生 为了 他的 仁慈 和 虔诚 期间

[hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɔːfset] [ðə; ði] [ˈʌðəːz] [ədˈvæntɪdʒ] .
her sickness more than offset the other's advantage .
她 疾病 更多的 比 抵消 这 其他的 优势 .

但她对医生在她生病期间的仁慈和奉献的感激之情，远远抵消了对方的优势。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈnɑːtɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
She did not think of a husband , save in the abstract ; if she had ,
她 做过 不是 思考 的 一个 丈夫 , 节省 在 这 抽象的 ; 如果 她 有 ,

她从未想过丈夫，除非是在抽象意义上；如果她想过，

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [wʌŋ][æz; əz][ˈelɪdʒəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
perhaps she would have considered one as eligible as the other ,
也许 她 会 有 经过考虑的 一 作为 有资格的 作为 这 其他 ,

或许她会认为两者条件相当。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə][əkˈsept] [hɪm; ɪm] [huː] [spəʊk] [fɜːrst] .
and would have been prepared to accept him who spoke first .
和 会 有 到过 准备 到 接受 他 WHO 辐 第一的 .

并且会准备接受第一个发言的人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈnɑːtɪ] [jet] [lʌv] [ˈiːðər] , [ðəʊ] [bəʊθɪ][wɜːr; wər] [ˈlʌvəblɪ] .
She did not yet love either , though both were lovable .
她 做过 不是 然而 爱 任何一个 , 尽管 两个都 是 可爱的 .

虽然他们都很可爱，但她当时还没有爱上他们俩。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][soʊ] [fer] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [əˈkɑːmplɪft] , [lʌv] [kʊd; kəd][ˈnɑːtɪ][ɪgˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [ɪts]
With one so fair , so young , so accomplished , love could not exist without its
和 一 所以 公平的 , 所以 年轻的 , 所以 完成 , 爱 可以 不是 存在 没有 它是

[ˈkɑːmplɪment] .
complement .
补充 .

如此美丽、如此年轻、如此有才华的人，没有另一半，爱情就不复存在。

[ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] , [ə; eɪ] [swiːtɪ] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
A loving look , a sweet word , a pressure of the hand ,
一个 爱 看 , 一个 甜的 单词 , 一个 压力 的 这 手 ,

一个充满爱意的眼神，一句甜言蜜语，一次轻柔的抚摸，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['treʒərəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
would have developed the treasures of her affection .
会 有 发达 这 宝藏 的 她 感情 .
本可以发掘她深厚的感情。

[ʃiː; ji] ['weɪtɪd] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['təʊkənz] ; [ɪf] [dɪk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] , [ˈprɑːbəbli]
She waited , unconsciously , for these tokens ; if Dick had given them , probably
她 等待 , 不知不觉 , 为了 这些 代币 ; 如果 迪克 有 给定 他们 , 大概
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] ;
he would have been accepted ;
他 会 有 到过 公认 ;
她不自觉地等待着这些信物；如果迪克给了这些信物，他或许就会被接受了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] .
and the same was true of Dr . Bilks .
和 这 相同的 曾是 真的 的 博士 . 比尔克斯 .
比尔克斯博士的情况也是如此。

[ˈdʒuːliə] [meɪd] [noʊ] [ˈprɒmisɪz] ; [ðeɪ] [siːmd] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
Julia made no promises ; they seemed unnecessary to her .
朱莉娅 制成 不 承诺 ; 他们 似乎 不必要 到 她 .
朱莉娅没有做出任何承诺；在她看来，这些承诺似乎没有必要。

[pər'hæps][ʃiː; ji] [nuː] [les] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [nuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Perhaps she knew less of her own heart than others knew of it .
也许 她 知道 较少的 的 她 自己的 心 比 其他的 知道 的 它 .
或许她对自己的内心了解得比别人还少。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋɡɜːɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
She was not hungry and thirsting for a husband .
她 曾是 不是 饥饿 和 口渴 为了 一个 丈夫 .
她并不渴望结婚。

[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈlævɪʃ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'næmərd]
Fortune had been over lavish to her , and she was too much enamoured
财富 有 到过 超过 奢华的 到 她 , 和 她 曾是 也 很多 坠入爱河
[ʌv; əv][paɪn] [hɪl] ,
of Pine Hill ,
的 松树 爬坡道 ,
命运对她过于慷慨，她也太迷恋松山庄了。

[tuː] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
too much devoted to her mother and her brother ,
也 很多 奉献 到 她 母亲 和 她 兄弟 ,
她对母亲和哥哥太过孝顺了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ʌv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃənz] .
to think of leaving them without the strongest of provocations .
到 思考 的 离开 他们 没有 这 最强 的 挑衅 .
在没有受到最强烈挑衅的情况下，就考虑离开他们。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ji] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [taɪm] ;
Probably she expected to be a wife some time ;
大概 她 预期的 到 是 一个 妻子 一些 时间 ;
她可能一直想着将来会成为妻子；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][ðə; ði] ['erz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [keɪm] [ʌn'bɔːt]
but she regarded a husband as she did the airs of heaven , that came unbought
但 她 认为 一个 丈夫 作为 她 做过 这 播出 的 天堂 , 那 来了 未购买
[ænd; ənd] [ʌn'sɔːt] .
and unsought .
和 不请自来 .
但她看待丈夫就像看待天上的空气一样，是白白得来的，不求回报。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][ɡɪft]
She thought that he who was to be her all - in - all must be the gift
她 想法 那 他 WHO 曾是 到 是 她 全部 - 在 - 全部 必须 是 这 礼物
[ʌv; əv][ɡɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

她认为，那个将成为她生命中一切的人，一定是上帝赐予的礼物。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][taɪd] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [feɪt]
in some special manner , and she floated on the tide , a creature of fate
在 一些 特别的 方式 , 和 她 漂浮 在 这 潮 , 一个 生物 的 命运
[ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and circumstances .
和 情况 .

她以某种特殊的方式随波逐流，成为命运和环境的产物。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [-]
She could not possibly [308]
她 可以 不是 可能 [-]

她不可能[308]

[ˈmæri] [wʌn][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]
marry one she did not love , and she waited unresistingly for her heart to
结婚 一 她 做过 不是 爱 , 和 她 等待 毫不抵抗地 为了 她 心 到
[spiːk] [hɜːr; hər] [ˈdestəni] .
speak her destiny .
说话 她 命运 .

她嫁给了自己不爱的人，默默地等待着自己的心告诉她命运的安排。

[ˈjʊdʒɪn] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔːrt] [əˈɡen] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] ,
Eugene drove down to the Port again , after he had , as he believed ,
尤金 驾驶 向下 到 这 港口 再次 , 后 他 有 , 作为 他 相信 ,
尤金再次驱车前往港口，因为他相信自己已经.....

[meɪd] [ə; eɪ][ˈpraɪːpər][juːz][ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːrnɪŋ] .
made a proper use of Dick's solemn warning .
制成 一个 恰当的 使用 的 迪克的 庄严 警告 .

认真听取了迪克的郑重警告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [ˌʌnˈiːzi] , [pərˈplekst] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
He was very nervous , uneasy , perplexed , and anxious ,
他 曾是 非常 紧张的 , 不安 , 困惑 , 和 焦虑的 ,

他非常紧张、不安、困惑和焦虑。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈprɪzn] [wen] [laɪf][ænd; ənd][hoʊp][ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [wɔːlz] .
as a man in prison when life and hope are without its walls .
作为 一个 男人 在 监狱 什么时候 生活 和 希望 是 没有 它是 墙壁 .

就像身陷囹圄的人，生命和希望都已不在监狱的围墙之内。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː]
He wanted the truth , which should enable him to decide between his two
他 通缉 这 真相 , 哪个 应该 使能够 他 到 决定 之间 他的 二
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他想要知道真相，以便能够在两个朋友之间做出选择。

[naʊ] [ˈdʌbli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˈdʒuːljəz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
now doubly necessary for Julia's sake as well as his own .
现在 双倍 必要的 为了 茱莉亚的 清酒 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

现在，为了朱莉娅和他自己，这件事就显得尤为必要了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] , [hiː; hi] [maɪt] ['kʌmfərt] [dɪk] ,
If he could not satisfy himself , he might comfort Dick ,
如果 他 可以 不是 满足 他自己 , 他 可能 舒适 迪克 ,
如果他无法满足自己的欲望, 他可能会安慰迪克。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][wert] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][biː; bi]
and enable him to wait with patience till the final judgment could be
和 使能够 他 到 等待 和 耐心 直到 这 最终的 判断 可以 是
[prəˈhaʊnst] .
pronounced .
发音 .

并让他能够耐心等待最终判决的宣布。

[hiː; hi] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
He drove up to the hotel .
他 驾驶 向上 到 这 酒店 .

他开车到了酒店。

[dɪk] [hæd; həd] [ɡɔːn] — [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][left] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
Dick had gone — had taken his trunk , and left with no present intention
迪克 有 已消失 — 有 已采取 他的 树干 , 和 左边 和 不 展示 意图
[ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] .
of returning .
的 返回 .

迪克走了——他带走了他的行李箱, 而且目前没有回来的打算。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [noʊ][wʌn] [nuː] ;
Where he had gone no one knew ;
在哪里 他 有 已消失 不 一 知道 ;

他去了哪里, 无人知晓;

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌməːvɪl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtʃːrnd] .
the man who had driven him to Summerville had not yet returned .
这 男人 WHO 有 驱动 他 到 萨默维尔 有 不是 然而 返回 .

开车送他去萨默维尔的那个人还没有回来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈtʃːrŋ] , ['jʊdʒɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][wɪn][hɪm; ɪm]
When he did return , Eugene hastened to pursue his friend , and win him
什么时候 他 做过 返回 , 尤金 加快 到 追求 他的 朋友 , 和 赢 他
[bæk] .
back .
后退 .

当他回来时, 尤金急忙追上他的朋友, 想把他赢回来。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][paɪn] [hɪl] .
Late in the evening he returned to Pine Hill .
晚的 在 这 晚上 他 返回 到 松树 爬坡道 .

傍晚时分, 他回到了松山庄。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [-]
Dick was fleeing even from him . [309]
迪克 曾是 逃离 甚至 从 他 . [-]

迪克甚至在逃离他。[309]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈpɑːpəltɑːn] ['gɑːsp(ə)] .
POPPLETON GOSPEL .
波普尔顿 福音 .

波普尔顿福音。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wɔ:r] [ˈhevi] [əˈwei] [tu:; tə] [rɑ:s] [ˈkɪŋmən] ,
THE long summer and part of the autumn wore heavily away to Ross Kingman ,
这 长的 夏天 和 部分 的 这 秋天 穿着 重度 离开 到 罗斯 金曼 ,
漫长的夏季和部分秋季让罗斯·金曼疲惫不堪。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] , [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [tʊk] [pleɪs] .
within the walls of the county jail , before his trial took place .
之内 这 墙壁 的 这 县 监狱 , 前 他的 审判 采取 地方 .
在审判开始之前，他被关押在县监狱的围墙内。

[ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] ;
The grand jury had found a true bill against him for the murder of Eliot Buckstone ;
这 盛大 陪审团 有 成立 一个 真的 账单 反对 他 为了 这 谋杀 的 艾略特 巴克斯通 ;
大陪审团认定他犯有谋杀埃利奥特·巴克斯通的罪行；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈhoʊpfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ʌv; əv] [twelv] [men] [ʃʊd; ʃəd]
and he waited hopefully for the time when a jury of twelve men should
和 他 等待 希望 为了 这 时间 什么时候 一个 陪审团 的 十二 男人 应该
[ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
justify him for the deed he had done .
证明合法 他 为了 这 契据 他 有 完毕 .
他满怀希望地等待着由十二名陪审员组成的陪审团能够证明他所做的事情是正当的。

[ðə; ði] [mʌnθs] [wɔ:r] [əˈwei] [les] [ˈhevi] [æt; ət][paɪn] [hɪl] ,
The months wore away less heavily at Pine Hill ,
这 几个月 穿着 离开 较少的 重度 在 松树 爬坡道 ,
在松山庄，时间仿佛凝固得更快。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡəfɜdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
though the Hungerfords were not without their trials and anxiety .
尽管 这 亨格福德 是 不是 没有 他们的 试验 和 焦虑 .
尽管亨格福德一家也经历了不少磨难和焦虑。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɪɡˈzempjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [lɑ:t][ʌv; əv]
Millions of money could not purchase exemption from the common lot of
百万 的 钱 可以 不是 购买 豁免 从 这 常见的 很多 的
[hju:ˈmænəti] .
humanity .
人类 .
数百万美元也无法使人免受人类共同命运的摆布。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:pəlta:n] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] [ɪnˈvestɪd] [ɪn]
A hundred thousand in the Poppleton Bank , and the same sum invested in
一个 百 千 在 这 波普尔顿 银行 , 和 这 相同的 和 投资 在
[stɔ:ks] [ænd; ənd][ˈri:əl] [ɪˈstetɪ] ,
stocks and real estate ,
股票 和 真实的 财产 ,
在波普尔顿银行存了十万美元，另有同等金额投资于股票和房地产。

[dɪd][nɑ:t] [ˈbæniʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] .
did not banish a single care from the mind of Eugene .
做过 不是 放逐 一个 单身的 关心 从 这 头脑 的 尤金 .
并没有让尤金摆脱一丝忧虑。

[hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] , [hi:; hi] [ˈhoʊpt] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndɪd] ,
He loved and feared , he hoped and desponded ,
他 喜爱 和 害怕 , 他 希望 和 沮丧的 ,
他既爱又怕，既充满希望又感到绝望。

[laɪk][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hu:] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈleɪbər] .
like the poor man who fed his children by his daily labor .
喜欢 这 贫穷的 男人 WHO 美联储 他的 孩子们 经过 他的 日常的 劳动 .

就像那个靠每日劳动养活孩子的穷人一样。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [dɪk] [bɜ:rtʃ] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The loss of Dick Birch , even for a time , was a severe trial to him ,
这 损失 的 迪克 桦木 , 甚至 为了 一个 时间 , 曾是 一个 严重 审判 到 他 ,
迪克·伯奇的离世, 即使只是短暂的, 对他来说也是一次沉重的打击。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [wɪtʃ] [ɪnˈvaɪəənd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
in connection with the doubt and uncertainty which environed the name and
在 联系 和 这 怀疑 和 不确定 哪个 环境 这 姓名 和
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
reputation of his friend .
名声 的 他的 朋友 .

这与围绕他朋友的名誉和声誉的怀疑和不确定性有关。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] [stɪl] [keɪm] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][paɪn] [hɪl] ; [stɪl] [sʌnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv]
Dr . Bilks still came often to Pine Hill ; still sunned himself in the smiles of
博士 . 比尔克斯 仍然 来了 经常 到 松树 爬坡道 ; 仍然 阳光照射 他自己 在 这 微笑 的
[ˈdʒu:liə] .
Julia .
朱莉娅 .

比尔克斯医生仍然经常来松山庄；仍然沐浴在朱莉娅的笑容中。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hær] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈpra:ɡres] .
He loved her ; but he made no progress .
他 喜爱 她 ; 但 他 制成 不 进步 .

他爱她, 但进展却毫无进展。

[ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] [bɜ:rtʃ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][veɪn] ;
The solemn warning of Dick Birch had not been in vain ;
这 庄严 警告 的 迪克 桦木 有 不是 到过 在 徒劳 ;
迪克·伯奇的郑重警告并非徒劳；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [ˈwʊər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈredi] [tu:; tə] [spi:k] [ˈtendərli] [ænd; ənd]
and when the enthusiastic wooer found himself ready to speak tenderly and
和 什么时候 这 热情的 求爱者 成立 他自己 准备好 到 说话 温柔地 和
[kɑ:nfɪˈdenʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
confidentially on the subject nearest to his heart ,
保密 在 这 主题 最近的 到 他的 心 ,

当这位热情洋溢的追求者准备好温柔而私密地谈论他内心最深处的话题时,

[ˈdʒu:liə][ˈdɑ:rtɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Julia darted away from him .
朱莉娅 飞镖 离开 从 他 .

朱莉娅迅速逃离了他。

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrerli] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ; [ˈnevər] ,
It so happened that he was rarely alone with her ; never ,
它 所以 发生 那 他 曾是 很少 独自的 和 她 ; 绝不 ,
他很少有机会单独和她在一起；从来没有，

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
except in the house or the garden .
除了 在 这 房子 或者 这 花园 .

除了在房子里或花园里。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][raɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈiːðər]
If the doctor proposed a ride , she instantly ordered the carriage , and either
如果 这 医生 建议的 一个 骑 , 她 即刻 订购 这 运输 , 和 任何一个
[ˈjʊdʒɪn] [ɔːr][hɜːr; hər] [-]
Eugene or her [310]
尤金 或者 她 [-]

如果医生提议乘车，她会立即吩咐人叫马车，然后由尤金或她[310]

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] .
mother was always sure to be invited .
母 亲 曾 是 总 是 当 然 到 是 受 邀 .

母亲总是会被邀请的。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] , [ˈdʒuːliə][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ] .
If they could not go , Julia did not feel like riding .
如 果 他 们 可 以 不 是 去 , 朱 莉 亚 做 过 不 是 感 觉 喜 欢 骑 术 .

如果他们不能去，茱莉亚就不想骑马了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [tʃekt] [ðem; ðəm] .
She did not discourage his attentions ; she only checked them .
她 做 过 不 是 阻 碍 他 的 注 意 ; 她 仅 有 的 已 检 查 他 们 .

她没有拒绝他的示好，只是加以制止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkaɪndnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [noʊ] [ʌnˈduː] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
There was no unkindness on her part , and apparently no undue caution .
那 里 曾 是 不 不 友 善 在 她 部 分 , 和 显 然 不 过 度 警 告 .

她并没有恶意，而且显然也没有过分谨慎。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈspiːdiːənts] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈdɑːktər]
By some of those expedients always within the reach of a woman , the doctor
经 过 一 些 的 那 些 权 宜 之 计 总 是 之 内 这 抵 达 的 一 个 女 士 , 这 医 生
[wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈprest] ,
was invariably repressed ,
曾 是 总 是 压 抑 ,

女性总能利用一些权宜之计来压制医生，

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] ,
the decisive moment was deferred ,
这 决 定 性 片 刻 曾 是 延 期 ,

决定性时刻被推迟了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and he was not permitted to speak of the love which warmed his heart .
和 他 曾 是 不 是 允 许 到 说 话 的 这 爱 哪 个 温 暖 他 的 心 .

他被禁止谈论那份温暖他心房的爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [stɪl] [hoʊpt] .
But the doctor still hoped .
但 这 医 生 仍 然 希 望 .

但医生仍然抱有希望。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [tʃekt] , [nɑːt] [dɪˈfiːtɪd] .
He had only been checked , not defeated .
他 有 仅 有 的 到 过 已 检 查 , 不 是 战 败 .

他只是被挫败了，并没有被打败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第19/28页

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] " [prə'pooz] , " — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]
Day after day he resolved to " propose , " — and he did not lack the courage
天 后 天 他 已解决 到 " 提出 , " — 和 他 做过 不是 缺少 这 勇气

[tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

他日复一日地下定决心要“求婚”，而且他并不缺乏这样做的勇气。

— [bʌt; bət] [ðiːz] [prə'vooʃɪŋ] [ɪm'pedɪmənts] ['ɔːlweɪz] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
— but these provoking impediments always prevented him from taking the
— 但 这些 挑衅 障碍 总是 阻止 他 从 采取 这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] .
important step .
重要的 步 .

——但这些恼人的阻碍总是阻止他迈出重要的一步。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pooz] [ðæt] ['ɑːbstək(ə)lɪz][wɜːr; wər] [ɪn'tenʃənəli]
Dr . Bilks had no reason to suppose that obstacles were intentionally
博士 . 比尔克斯 有 不 原因 到 认为 那 障碍 是 故意

[θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
thrown in his way .
抛掷 在 他的 方式 .

比尔克斯博士没有任何理由认为有人故意给他设置障碍。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .
Julia was always kind .
朱莉娅 曾是 总是 种类 .

朱莉娅一直都很善良。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
As she had said herself , she did not dislike him ; and without the warning
作为 她 有 说 她自己 , 她 做过 不是 不喜欢 他 ; 和 没有 这 警告

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
she had received ,
她 有 已收到 ,

正如她自己所说，她并不讨厌他；而且，在她没有收到警告的情况下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [rɪ'vents] [tuː; tə] [teɪk] [ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] .
she would have permitted events to take their natural course .
她 会 有 允许 活动 到 拿 他们的 自然的 课程 .

她会允许事情顺其自然地发展。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][hɜːr'self] .
Julia was herself .
朱莉娅 曾是 她自己 .

朱莉娅还是她自己。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [noʊ][aːts] , [ˈstuːpt] [tuː; tə][noʊ] [hɪ'pɑːkrəsi] .
She practised no arts , stooped to no hypocrisy .
她 已实践 不 艺术 , 弯腰 到 不 虚伪 .

她不从事任何艺术活动，也不沾染任何虚伪。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hoʊlɪ] [kən'siːl] .
What she felt she did not wholly conceal .
什么 她 毛毡 她 做过 不是 完全 隐藏 .

她并没有完全掩饰自己的感受。

[æz; əz] [dɪk] [bɜ:rtʃ] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][pain] [hɪl] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
As Dick Birch came no more to Pine Hill , as she hardly heard from him ,
作为 迪克 桦木 来了 不 更多的 到 松树 爬坡道 , 作为 她 几乎 听到 从 他 ,
迪克·伯奇不再来松山庄, 她也几乎听不到他的消息了。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,
she had come to look upon the doctor as the man of her choice ,
她 有 来 到 看 之上 这 医生 作为 这 男人 的 她 选择 ,
她已经把医生视为自己理想的伴侣。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'fɜ:rd] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][pru:'denʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .
though a man deferred simply for prudential reasons .
尽管 一个 男人 延期 简单地 为了 审慎 原因 .
虽然有人出于谨慎考虑而推迟了申请。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ʌv] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [fləʊ] ,
He was unexceptionable to her ; and if the current of love had not begun to flow ,
他 曾是 无可挑剔 到 她 ; 和 如果 这 当前的 的 爱 有 不是
开始 到 流动 ,
在她眼里, 他无可挑剔; 如果爱情的涟漪尚未开始涌动,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dæmɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['perənt] ['faʊnt(ə)n] .
it was only because it was dammed up in the parent fountain .
它 曾是 仅有的 因为 它 曾是 被水坝 向上 在 这 父母 喷泉 .
那只是因为它被母泉堵住了。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['æbsənt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ;
Dick Birch was absent , but not forgotten ;
迪克 桦木 曾是 缺席的 , 但 不是 被遗忘的 ;
迪克·伯奇缺席了, 但没有被遗忘;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kəm'pæɪɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
and she could not help comparing the characters and manners of the two
和 她 可以 不是 帮助 比较 这 人物 和 礼仪 的 这 二
[men] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
men who loved her .
男人 WHO 喜爱 她 .
她忍不住将两个爱慕她的男人的性格和举止进行比较。

[fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [æbsə'lʊ:tlɪ] [ʌv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
She did not absolutely love either of them ;
她 做过 不是 绝对地 爱 任何一个 的 他们 ;
她对他们俩都没有绝对的爱;

[fɔ:r; fər][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
for one seemed to be a check upon the other .
为了 一 似乎 到 是 一个 查看 之上 这 其他 .
因为两者之间似乎存在一种制衡关系。

[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [maɪnd] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] .
Her strong mind asserted itself .
她 强的 头脑 断言 本身 .
她坚强的意志力显露出来。

[ˈjʊdʒɪn] [naʊ] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ;
Eugene now managed his own business ;
尤金 现在 管理 他的 自己的 商业 ;
尤金现在经营着自己的生意;

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪ(ə)nt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
and it gave him sufficient occupation to save him from the pangs of
和 它 给予 他 充足的 职业 到 节省 他 从 这 疼痛 的
[ɑ:n'wi:] .
ennui .
厌倦 :

这让他有足够多的事情可做，从而摆脱了无聊的煎熬。

[ə'baʊt] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [bel] ;
About once a week he went to The Great Bell ;
关于 一次 一个 星期 他 去 到 这 伟大的 钟 ;
[ə'bi:; ə] [wɒk] [tu:; tə] [greɪt] [bel] [wɒk]
他大约每周去一次大钟 ;
[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə] ['meri] ['kɪŋmən] ,
but he spoke not of love to Mary Kingman ,
但 他 辐 不是 的 爱 到 玛丽 金曼 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə] ['meri] ['kɪŋmən]
但他没有向玛丽·金曼谈情说爱。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [lɔŋd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [rɪ'mu:vɪd] .
though his heart still longed to have all restraint removed .
尽管 他的 心 仍然 渴望 到 有 全部 克制 已移除 :
[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [lɔŋd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [rɪ'mu:vɪd]
尽管他内心仍然渴望摆脱一切束缚。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [ɔ:lweɪz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld]
He saw her as often as he called , and she always blushed and smiled
他 锯 她 作为 经常 作为 他 称为 , 和 她 总是 脸红了 和 微笑
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . [-]
in his presence . [311]
在 他的 在场 : [-]

他每次打电话都会见到她，而她在他面前总是会脸红微笑。 [311]

['kæptɪn] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Captain Kingman was still confined to the house ,
队长 金曼 曾是 仍然 受限 到 这 房子 ,
[kæptɪn] [kɪŋmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
金曼上尉仍然被困在屋里。

[ænd; ənd] ['hɒbəld] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and hobbled on crutches every day from his room to the kitchen .
和 跛行 在 拐杖 每一个 天 从 他的 房间 到 这 厨房 :
[ænd; ənd] ['hɒbəld] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
他每天都拄着拐杖，一瘸一拐地从房间走到厨房。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] .
He was feeble and helpless .
他 曾是 微弱 和 无助 :
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs]
他虚弱无力。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [det] [prest] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
The family had no means of support , and debt pressed heavily upon them .
这 家庭 有 不 方法 的 支持 , 和 债务 按下 重度 之上 他们 :
[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [det] [prest] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm]
这个家庭没有谋生手段，而且负债累累。

[ɪ'ʊdʒɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tens] , [peɪd] ['rɑ:sɪz] ['sæləri][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] ['evri] [mʌnθ] ,
Eugene , as a pretence , paid Ross's salary to Mrs . Kingman every month ,
尤金 , 作为 一个 虚伪 , 有薪酬的 罗斯的 薪水 到 太太 : 金曼 每一个 月 ,
[ɪ'ʊdʒɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tens] , [peɪd] ['rɑ:sɪz] ['sæləri][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] ['evri] [mʌnθ]
尤金假装每月都把罗斯的工资支付给金曼太太。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
which was sufficient to keep the family comfortable .
哪个 曾是 充足的 到 保持 这 家庭 舒服的 :
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
这足以让一家人过上舒适的生活。

[ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] ; [ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ðə; ði] [ˈkredɪtər]
The farm was mortgaged ; and as no interest was paid , the creditor
这 农场 曾是 抵押贷款 ; 和 作为 不 兴趣 曾是 有薪酬的 , 这 债权人
[brˈkeɪm] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dju:z] .
became importunate for his dues .
成为 纠缠不休 为了 他的 会费 .
农场被抵押了; 由于没有支付利息, 债权人开始催讨欠款。

[hi:; hi] [ˈθretnd] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] .
He threatened to take possession .
他 威胁 到 拿 拥有 .
他威胁要夺取所有权。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] [təʊld] [ˈjʊdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
Mrs . Kingman told Eugene of this , with tears in her eyes ;
太太 . 金曼 讲述 尤金 的 这 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ;
金曼太太含着泪把这件事告诉了尤金;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θret] [ɪmˈplaɪd] [ˈru:ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for the threat implied ruin to her .
为了 这 威胁 暗示 废墟 到 她 .
因为这种威胁意味着她的毁灭。

[hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] ; [ɪnˈdi:d] ,
He paid the principal and the interest ; indeed ,
他 有薪酬的 这 主要的 和 这 兴趣 ; 的确 ,
他偿还了本金和利息; 事实上,

[hi:; hi] [distʃa:dʒd] [ˈevri] [det] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] - .
he discharged every debt he could find against the Kingmans .
他 出院 每一个 债务 他 可以 寻找 反对 这 - .
他替金曼家族偿还了他能找到的所有债务。

[ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
Captain Kingman did nothing but moan and groan from morning to night .
队长 金曼 做过 没有什么 但 呻吟 和 呻吟 从 早晨 到 夜晚 .
金曼船长从早到晚除了呻吟抱怨什么也不做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trænzɡ'reɪnz] .
He was paying the penalty of his transgressions .
他 曾是 付费 这 惩罚 的 他的 过错 .
他正在为自己的罪行付出代价。

[hi:; hi][dɪd][na:t][kən'sɜ:rn] [hɪm'self] [əˈbaʊt] [ˈfæməli] [əˈferz] .
He did not concern himself about family affairs .
他 做过 不是 忧虑 他自己 关于 家庭 事务 .
他并不关心家庭事务。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [rɑ:s] [ɔ:r][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ; [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ;
He had nothing to say about Ross or the murder ; nothing about his debts ;
他 有 没有什么 到 说 关于 罗斯 或者 这 谋杀 ; 没有什么 关于 他的 债务 ;
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeri] .
nothing about Mary .
没有什么 关于 玛丽 .
他对罗斯或谋杀案只字不提; 对他的债务只字不提; 对玛丽也只字不提。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['stju:pɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
He was stupefied by his pains and his misfortunes .
他 曾是 目瞪口呆 经过 他的 疼痛 和 他的 不幸 .
他被自己的痛苦和不幸吓呆了。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

He had lost all interest in his family and his business .

他 有 丢失的全部 兴趣 在 他的 家庭 和 他的 商业 .

他对家庭和事业都失去了所有兴趣。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪmbəs(ə)l] .

Years of dissipation had made him an imbecile .

年 的 耗散 有 制成 他 一个 白痴 .

多年的放荡不羁使他变成了一个白痴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz][faːr]

Mrs . Kingman told him nothing of what Eugene had done ; and as far

太太 . 金曼 讲述 他 没有什么 的 什么 尤金 有 完毕 ; 和 作为 远的

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

as possible ,

作为 可能的 ,

金曼太太没有告诉他尤金做了什么；而且，尽可能地，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmerɪ] , [huːz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd]

at his request , she kept it from Mary , whose sensitive nature was outraged

在 他的 要求 , 她 保留 它 从 玛丽 , 谁 敏感的 自然 曾是 义愤填膺

[baɪ] [dɪˈpendəns] .

by dependence .

经过 依赖性 .

应她的要求，她没有告诉玛丽，玛丽天性敏感，对依赖这种行为感到愤怒。

[bʌt; bət] , [pʊr] [gɜːrl] !

But , poor girl !

但 , 贫穷的 女孩 !

但是，可怜的女孩！

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪˈkwɪvələnt] ,

she knew that Eugene paid the expenses of the family without any equivalent ,

她 知道 那 尤金 有薪酬的 这 开支 的 这 家庭 没有 任何 相等的 ,

她知道尤金独自承担了家里的所有开销，没有给任何等价物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [əkˈseptɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] .

and she had struggled to resist this accepting of his charity .

和 她 有 挣扎 到 抵抗 这 接受 的 他的 慈善机构 .

她曾努力克制自己，不愿接受他的施舍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈstɔːrd] ,

She was helpless at first ; but when her strength was fully restored ,

她 曾是 无助 在 第一的 ; 但 什么时候 她 力量 曾是 完全 恢复 ,

她起初无助；但当她的体力完全恢复后，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [bɔːŋɡər] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] ,

she determined that the family should no longer live upon his bounty ,

她 决定 那 这 家庭 应该 不 更长 居住 之上 他的 赏金 ,

她决定让家人不再依靠他的慷慨馈赠生活。

[haʊˈevər] [ˈfriːli] [ænd; ənd][ˈɡlædli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈstəʊ] .

however freely and gladly it was bestowed .

然而 自由 和 乐意 它 曾是 授予 .

然而，它是无偿且欣然赠予的。

[ʃiː; ʃɪ][prəʊˈkʃʊəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌmz] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd]

She procured from her step - mother a full account of all sums Eugene had

她 采购 从 她 步 - 母亲 一个 满的 帐户 的 全部 总和 尤金 有

[ɪkˈspendɪd] ,

expended ,

已支出 ,

她从继母那里要到了尤金所有开支的完整账目。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋməŋ] [nu:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪd] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [hɜ:rˈself] , [æz; əz]
so far as Mrs . Kingman knew them , and imposed it upon herself , as
所以 远的 作为 太太 : 金曼 知道 他们 , 和 强加 它 之上 她自己 , 作为
[ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] ,
a solemn obligation ,
一个 庄严 义务 ,

据金曼夫人所知, 她把这些当作一项庄严的义务强加给自己。

[tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ˈevri] [ˈdɑ:lər] .
to pay back every dollar .
到 支付 后退 每一个 美元 :

一分钱都要偿还。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði]
Undoubtedly this resolution gave her some comfort , and partially satisfied the
无疑 这 解决 给予 她 一些 舒适 , 和 部分 使满意 这
[ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [praɪd] .
promptings of her pride .
提示 的 她 自豪 :

毫无疑问, 这个决定给她带来了一些安慰, 也部分满足了她的自尊心。

[ʃi:; ji] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] , [-]
She fully intended to carry out this design , and believed that , in time , [312]
她 完全 故意的 到 携带 出去 这 设计 , 和 相信 那 , 在 时间 , [-]
她完全打算实施这一设计, 并且相信, 随着时间的推移, [312]

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ɜ:rŋ] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][soʊ] .
she could earn money enough to do so .
她 可以 赚 钱 足够的 到 做 所以 :

她完全有能力挣到足够的钱去做这件事。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent] [ˈmɪrli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ɪˈmi:diətli] [set]
She was not content merely to have a purpose , but she immediately set
她 曾是 不是 内容 仅仅 到 有 一个 目的 , 但 她 立即地 放
[əˈbaʊt] [ɪts][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
about its execution .
关于 它是 执行 :

她不满足于仅仅拥有一个目标, 而是立即着手去实现它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][əbˈteɪn]
There was a vacancy in one of the schools , and she attempted to obtain
那里 曾是 一个 空缺 在 一 的 这 学校 , 和 她 尝试过 到 获得
[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 :

其中一所学校有一个空缺, 她试图了解情况。

[ʃi:; ji] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
She applied for the place ; and one of the committee , knowing her to
她 应用 为了 这 地方 ; 和 一 的 这 委员会 , 会心 她 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈti:tʃər] ,
be a superior teacher ,
是 一个 优越的 老师 ,

她申请了这个职位; 委员会的一位成员知道她是一位优秀的老师,

[geɪv] [hɜ:r; həɹ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] .
gave her considerable encouragement .
给予 她 大量 鼓励 :

给予她极大的鼓励。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][wɜ:r; wər] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)] .

His associates were ministers of the gospel .

他的 同事 是 部长们 的 这 福音 .

他的同伴都是福音传道者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] " [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They were horrified at the very suggestion of appointing " such a

他们 是 惊恐万分 在 这 非常 建议 的 任命 " 这样的 一个

[ˈpɜ:rs(ə)n] .

person .

人 .

他们对任命“这样的人”的提议感到震惊。

" ['meri] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] .

" Mary was repulsed .

" 玛丽 曾是 反感 .

玛丽感到厌恶。

[ʃi; ji] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɪnɪstər] [tu; tə][eɪd][hɜ:r; hər] .

She called upon her minister to aid her .

她 称为 之上 她 部长 到 援助 她 .

她请求大臣帮助她。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu; tə][du:][soʊ] , [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] .

He was willing to do so , if he could .

他 曾是 愿意的 到 做 所以 , 如果 他 可以 .

如果可以的话, 他愿意这样做。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

He could not .

他 可以 不是 .

他做不到。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ʃi; ji] [ɔ:t] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] ;

He did not believe she ought to think of teaching school ;

他 做过 不是 相信 她 应该 到 思考 的 教学 学校 ;

他认为她不应该考虑当老师；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ˈpra:pər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu; tə][du:][soʊ] .

it was not proper for her to do so .

它 曾是 不是 恰当的 为了 她 到 做 所以 .

她这样做是不合适的。

[ʃi; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ʃi; ji][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][ɔ:l][mʌst; məst] .

She had made a mistake ; she must suffer for it , as all must .

她 有 制成 一个 错误 ; 她 必须 遭受 为了 它 , 作为 全部 必须 .

她犯了错误；她必须为此付出代价, 就像所有人一样。

[sə'saɪəti][mʌst; məst] [prə'tekt] [ɪt'self] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][sɪn] .

Society must protect itself even from the appearance of sin .

社会 必须 保护 本身 甚至 从 这 外貌 的 罪 .

社会甚至要保护自己免受罪恶表象的影响。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] .

It was right that it should do so .

它 曾是 正确的 那 它 应该 做 所以 .

它这样做是对的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [dʌŋ] [noʊ] [rɔ:ŋ] ,

It was hard for her , who had really done no wrong ,

它 曾是 难的 为了 她 , who 有 真的 完毕 不 错误的 ,

对她来说这很难接受, 因为她其实并没有做错什么。

[tuː; tə][biː; bi] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] ; [bʌt; bət]
to **be** **banished** **from** **the** **presence** **of** **the** **good** **and** **the** **upright** ; **but**
到 是 被放逐 从 这 在场 的 这 好的 和 这 直立 ; 但
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
it **was** **necessary** .
它 曾是 必要的 .

被逐出善良正直之人的视线；但这却是必要的。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
She **must** **submit** .
她 必须 提交 .

她必须服从。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
It **was** **the** **way** **of** **the** **world** .
它 曾是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事常态。

[ˈiːv(ə)n][bæd][men] [fraʊnd] [ə'pɔːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] , [ɪn]
Even **bad** **men** **frowned** **upon** **a** **woman's** **sin** , **and** **turned** **from** **her** , **in**
甚至 坏的 男人 皱眉 之上 一个 女性的 罪 , 和 转向 从 她 , 在
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

在社会上，即使是坏男人也会对女人的罪过感到不悦，并疏远她。

[wen] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hær] .
when **the** **stain** **of** **suspicion** **hung** **about** **her** .
什么时候 这 弄脏 的 怀疑 悬挂 关于 她 .

当怀疑的污点笼罩着她时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ; [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hær][ðə; ði] [pɜːrɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ,
It **was** **well** ; **for** **virtue** **was** **to** **her** **the** **pearl** **of** **great** **price** ,
它 曾是 出色地 ; 为了 美德 曾是 到 她 这 珍珠 的 伟大的 价格 ,

这很好；因为对她来说，美德是无价之宝。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːrdɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][menz] ['predʒudɪsɪz] .
and **it** **must** **be** **guarded** **even** **by** **men's** **prejudices** .
和 它 必须 是 守卫 甚至 经过 男士 偏见 .

即使面对男性的偏见，也必须加以捍卫。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ][hɜːr; hær] [oʊn] [sɪn] .
Mary **was** **terrified** **by** **her** **own** **sin** .
玛丽 曾是 恐惧 经过 她 自己的 罪 .

玛丽对自己的罪孽感到恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['mɪnɪstər] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gɔːd][hæd; həd] ['siːst]
She **fled** **from** **her** **minister** **almost** **with** **the** **feeling** **that** **God** **had** **ceased**
她 逃亡 从 她 部长 几乎 和 这 感觉 那 上帝 有 停止
[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hær] ;
to **love** **her** ;
到 爱 她 ;

她逃离牧师时，几乎是抱着上帝不再爱她的感觉；

[ðæt] [ðə; ði] ['diːmənz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [soʊl] .
that **the** **demons** **had** **taken** **possession** **of** **her** **soul** .
那 这 恶魔 有 已采取 拥有 的 她 灵魂 .

恶魔占据了她的灵魂。

[ʃiː, ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ； [ʃiː, ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [streŋθ] ；
She examined her own heart ; she prayed for wisdom and for strength ;
她 检查 她 自己的 心 ； 她 祈祷 为了 智慧 和 为了 力量 ；
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ，
but with all her searching ,
但 和 全部 她 搜索 ，
她审视自己的内心；她祈求智慧和力量；但尽管她如此苦苦寻觅，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][lɔːst] [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈfiːɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
she could not believe she was so lost and depraved as the fiat of the
她 可以 不是 相信 她 曾是 所以 丢失的 和 堕落的 作为 这 菲亚特 的 这
[pruːˈdenʃ(ə)l] [kəˈmɪti] ，
prudential committee ,
审慎 委员会 ，
她无法相信自己竟然如此迷失和堕落，沦为审慎委员会法令的附庸。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪnɪstər] ， [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
and even of her own minister , had declared her to be .
和 甚至 的 她 自己的 部长 ， 有 声明 她 到 是 ；
甚至连她自己的部长都宣称她是。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈklɜːrdʒɪmən][hæd; həd][nɑːt] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sɪn][ɔːr] [rɔːŋ] ；
But her own clergyman had not accused her of sin or wrong ;
但 她 自己的 牧师 有 不是 被告 她 的 罪 或者 错误的 ；
但她自己的牧师并没有指责她有罪或做错事；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [səˈsaɪəti][mʌst; məst] [prəˈtekt] [ɪtˈself][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪkˈspens] .
he had only said that society must protect itself at her expense .
他 有 仅有的 说 那 社会 必须 保护 本身 在 她 费用 ；
他只是说社会必须以牺牲女性为代价来保护自己。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvd] ， [mɑːkt] ， [ˈkruːəli] [rɔːŋd] ．
She had been deceived , mocked , cruelly wronged .
她 有 到过 受骗 ， 嘲笑 ， 残酷地 冤枉 ；
她曾遭受欺骗、嘲笑和残酷的冤屈。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ， [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ， [ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] ；
At the worst , she had only been imprudent , she reflected ;
在 这 最差 ， 她 有 仅有的 到过 轻率的 ， 她 反映 ；
她反思道，最坏的情况，也只是她做事不够谨慎而已；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈpʊərəti] .
but she had always been true to her womanly instinct of purity .
但 她 有 总是 到过 真的 到 她 女性 本能 的 纯度 ；
但她始终忠于女性纯洁的本能。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi][biː; bi] [spɜːnd] ？
Why should she be spurned ?
为什么 应该 她 是 被拒绝 ？
她为何应该被冷落？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]
It was [313]
它 曾是 [-]
它是[313]

[hɑːrd] ； [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ， [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] .
hard ; but it was the way of the world , and she could not resist it .
难的 ； 但 它 曾是 这 方式 的 这 世界 ， 和 她 可以 不是 抵抗 它 ；
虽然很难，但这就是世道，她无法抗拒。

[ʃiː, ʃi] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [taʊn] .
She applied for a school in a neighboring town .
她 应用 为了 一个 学校 在 一个 邻接 镇 .
她申请了邻镇的一所学校。

[wʌn] [læft] ; [əˈhʌðər] [fraʊnd] ; ɔːl][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
One laughed ; another frowned ; all refused .
一 笑了 ; 其他 皱眉 ; 全部 拒绝 .
一人大笑，一人皱眉，三人均拒绝。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] : [səˈsaɪəti] [wʊd] [prəˈtekt] [ɪtˈself][æt; ət][hɜːr; hər]
The minister was right , in point of fact : society would protect itself at her expense .
这 部长 曾是 正确的 , 在 观点 的 事实 : 社会 会 保护 本身 在 她 费用 .
事实上，部长说得没错：社会会以牺牲她为代价来保护自己。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] .
She could not obtain a situation to teach .
她 可以 不是 获得 一个 情况 到 教 .
她找不到教职工作。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪˈsper] .
She gave up the point in despair .
她 给予 向上 这 观点 在 绝望 .
她绝望地放弃了这个观点。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktɹɪz; ˈfæktərɪz] .
She asked for work in one of the factories .
她 问 为了 工作 在 一 的 这 工厂 .
她请求到其中一家工厂工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
It was given to her simply because the agent , who was anxious to conciliate Eugene ,
它 曾是 给定 到 她 简单地 因为 这 代理人 , WHO 曾是 焦虑的 到
[kənˈsɪliet] [ˈjʊdʒɪn] ,
conciliate Eugene ,
和解 尤金 ,
之所以把东西给她，仅仅是因为那位急于安抚尤金的经纪人。

[dɜːd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] .
dared not refuse her .
敢于 不是 拒绝 她 .
不敢拒绝她。

[ðə; ði] [ˈɒpəreɪtvz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [prəuˈtestɪd] .
The operatives , with one voice , protested .
这 特工 , 和 一 嗓音 , 抗议 .
特工们异口同声地提出抗议。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsɪnərz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [prəuˈtestɪd] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Some of them were sinners ; but these protested louder than the others .
一些 的 他们 是 罪人 ; 但 这些 抗议 更大声 比 这 其他的 .
他们当中有些人是罪人；但这些人比其他人抗议得更大声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪm] [tuː; tə][ædˈmɪt] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ” [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪlz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektəbl]
It was a shame to admit “ such a person ” into the mills with respectable girls .
它 曾是 一个 耻辱 到 承认 “ 这样的 一个 人 ” 进入 这 磨坊 和 可敬 女孩们 .
让“这样的人”和体面的女孩们一起进入工厂，实在是一种耻辱。

[ðeɪ] ['θreɪnd] [tuː; tə][stɑ:p][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] ['meri] [fled][ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] [ʃiː; ʃi]
They threatened to stop work ; and Mary fled in terror from the tempest she
他们 威胁 到 停止 工作 ; 和 玛丽 逃亡 在 恐怖 从 这 暴风雨 她
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
had created .
有 创建 .

他们威胁要停止工作；玛丽惊恐地逃离了她自己造成的这场风暴。

[ˈjʊdʒɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d][ɪn]
Eugene heard of all these things , and he asked if there was a God in
尤金 听到 的 全部 这些 事物 , 和 他 问 如果 那里 曾是 一个 上帝 在
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

尤金听说了这一切，便问天上是否有上帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ˈɔ:lmoʊst] ['fʊrɪəs] .
He was indignant , almost furious .
他 曾是 愤怒 , 几乎 狂怒 .

他义愤填膺，几乎勃然大怒。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['meri] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [wʊʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] .
He went to Mary ; and in a tumult of woe , she told him the truth .
他 去 到 玛丽 ; 和 在 一个 骚乱 的 悲哀 , 她 讲述 他 这 真相 .

他去找玛丽；玛丽悲痛欲绝，向他道出了真相。

[ðen] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [brɪʃɔ:r] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][foʊld][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [meɪk]
Then , more than ever before , he wished to fold her in his arms , make
然后 , 更多的 比 曾经 前 , 他 希望 到 折叠 她 在 他的 武器 , 制作
[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
her his own ,
她 他的 自己的 ,

那时，他比以往任何时候都更渴望将她拥入怀中，让她成为他的所有物。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [brest] [ðə; ði][stɔ:rm] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪdlɪnəs] [ðæt] [wʊd] [bi:t] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
and bravely breast the storm of worldliness that would beat against them both .
和 勇敢地 胸部 这 风暴 的 世俗 那 会 打 反对 他们 两个都 .

他们勇敢地面对世俗的风暴，这场风暴将向他们袭来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['eɪdʒənt] ,
He went to the mill agent ,
他 去 到 这 磨 代理人 ,

他去找了工厂代理人，

[ænd; ənd] [ri'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [pə'mɪtɪŋ] ['meri] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ]
and reproached him for permitting Mary to be driven from the factory
和 受责备 他 为了 允许 玛丽 到 是 驱动 从 这 工厂

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['predʒədɪs] .
by a mere prejudice .
经过 一个 仅仅 偏见 .

并谴责他仅仅因为偏见就允许玛丽被赶出工厂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] ;
She had done no wrong ;
她 有 完毕 不 错误的 ;

她没有做错任何事；

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [steɪn] [ðæn; ðən] [hæf] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
she was more free from stain than half who had fled from her
她 曾是 更多的 自由的 从 弄脏 比 一半 WHO 有 逃亡 从 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她比那些曾逃离她的人中的一半还要清白无辜。

[ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [nuː] [aɪ 'tiː] .
The agent knew it .
这 代理人 知道 它 .

特工知道这一点。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
He could not help it .
他 可以 不是 帮助 它 .

他无能为力。

[ɪf] ['meri] [wʊd] [steɪ] , [hiː, hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
If Mary would stay , he would protect her .
如果 玛丽 会 停留 , 他 会 保护 她 .

如果玛丽愿意留下，他会保护她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ænd] ['meri] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] .
There was a principle at stake , and Mary went back to the mill .
那里 曾是 一个 原则 在 赌注 , 和 玛丽 去 后退 到 这 磨 .

因为涉及到原则问题，玛丽回到了工厂。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [wɪð'druː] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːdi] .
The girls withdrew in a body .
这 女孩们 退出 在 一个 身体 .

女孩们结伴退下。

['jʊdʒɪn] [peɪd] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'spenʃ(ə)n] .
Eugene paid the damages of the suspension .
尤金 有薪酬的 这 损害 的 这 暂停 .

尤金支付了停职造成的损失。

[ʌðər] ['gɜːlz] [keɪm] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempɪst] .
Other girls came , and there was a tempest .
其他 女孩们 来了 , 和 那里 曾是 一个 暴风雨 .

其他女孩也来了，然后就乱成了一锅粥。

[sə'saɪətɪ][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ɪt'self] .
Society was protecting itself .
社会 曾是 保护 本身 .

社会在自我保护。

['mʌni] , [fɔːr; fər][wʌns] , [fɔːt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prest] .
Money , for once , fought the battle of the oppressed .
钱 , 为了 一次 , 战斗 这 战斗 的 这 受压迫者 .

这一次，金钱竟然站在了被压迫者的一边。

[aɪ 'tiː] ['kɒŋkəd] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .
It conquered in the end .
它 征服 在 这 结尾 .

它最终取得了胜利。

[hæf] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [rɪ'tʃrɪnd] .
Half the girls returned .
一半 这 女孩们 返回 .

一半的女孩回来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [kən'tend] [ə'genst] ['mʌni] .
They could not contend against money .
他们 可以 不是 抗衡 反对 钱 .

他们无法与金钱抗衡。

[ɪn'dɪɡnənt] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['θretnd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dæm] , [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði]
Indignant fathers and brothers threatened to break down the dam , to burn the
愤怒 父亲们 和 兄弟 威胁 到 休息 向下 这 坝 , 到 烧伤 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

愤怒的父亲和兄弟们威胁要拆毁水坝，烧毁磨坊。

[tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)][ðə; ði] [wi:l] ;
to disable the wheel ;
到 禁用 这 车轮 ;

使车轮失效；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡɑ:rdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [laɪk][æn; ən] ['ɑ:rsənəl] [ɪn]
and the great building was guarded day and night like an arsenal in
和 这 伟大的 建筑 曾是 守卫 天 和 夜晚 喜欢 一个 兵工厂 在
[ˌrevə'lu:ʃənəri] [deɪz] .
revolutionary days .
革命性的 天 .

这座宏伟的建筑日夜戒备森严，如同革命时期的军火库一般。

[ə'gen] [ðə; ði][fækt(ə)ri] [wɜ:rkt] [ɔ:l][ɪts] ['spɪndlz] . [-]
Again the factory worked all its spindles . [314]
再次 这 工厂 工作 全部它是 纺锤 . [-]

工厂再次开动了所有主轴。[314]

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [hu:] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['meri] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɪ] .
Those in the mill who came in contact with Mary began to love her .
那些 在 这 磨 WHO 来了 在 接触 和 玛丽 开始 到 爱 她 .

工厂里所有接触过玛丽的人都开始喜欢她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] ; [nɑ:t]['æftər][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'loʊn] ,
She was a true Christian ; not after the forms of the church alone ,
她 曾是 一个 真的 基督教 ; 不是 后 这 表格 的 这 教会 独自的 ,

她是一位真正的基督徒；不仅仅是遵循教会的形式，

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [bɜ:] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ənd] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [træn'skraɪbd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ]
but after the law of God and Christ , which she had transcribed upon her
但 后 这 法律 的 上帝 和 基督 , 哪个 她 有 转录 之上 她
[oʊn] [hɑ:rt] .
own heart .
自己的 心 .

但她遵循上帝和基督的律法，并将之铭刻在自己的心上。

[wʌn] [hu:] [wɜ:rkt] [baɪ][hɜ:r; həɪ][saɪd][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fi:vər] .
One who worked by her side was taken down with a violent fever .
一 WHO 工作 经过 她 边 曾是 已采取 向下 和 一个 暴力 发烧 .

她身边的一名同事突然高烧不退。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ['meri] [tendɪd] [ðə; ði] [lu:m] [ɔ:l] [deɪ] ,
She was far away from home ; and Mary tended the loom all day ,
她 曾是 远的 离开 从 家 ; 和 玛丽 倾向于 这 织布机 全部 天 ,

她远在他乡，玛丽整天都在照看织布机。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] .
and watched all night with the sick one .
和 观看 全部 夜晚 和 这 生病的 一 .

整夜都陪着病人看病。

“ [ˈtruːli] , [ðɪs] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][ˌrepjuːteɪ](ə)n[ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
“ Truly , this girl with a bad reputation is better than any of us ,
“ 真的 , 这女孩和一个坏的名声是更好的比任何的我们 ,
“说真的, 这个名声不好的女孩比我们任何人都强。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
“ said the girls in the mill .
“ 说这女孩们在这磨 .
“工厂里的女孩们说道。”

[ˈmeri] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [hɜːrˈself] .
Mary became pale and feeble herself .
玛丽成为苍白和微弱她自己 .
玛丽自己也变得面色苍白、虚弱无力。

[ˈjʊdʒɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Eugene heard of it :
尤金听到它的 :
尤金听说了这件事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [daʊn] [hɜːr; hər][bæd] [neɪm] .
She had lived down her bad name .
她有居住地向下她坏的姓名 .
她已经摆脱了之前的恶名。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
Those who knew her loved her ;
那些 WHO 知道她喜爱她 ;
认识她的人都喜欢她;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈiːv(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][mæn] [ðæt] [derd] [lʊk] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [əˈpɑːn]
and there was not an evil - minded man that dared look disrespectfully upon
和那里曾是不是一个邪恶的 - 有思想男人那敢于看 不尊重 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

没有一个心怀不轨的男人敢对她不敬。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [truː] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [wɜːrdz] [tuː; tə]
She visited the sick and the sorrowing ; she spoke true and holy words to
她 到访 这 生病的 和 这 悲伤 ; 她 辐 真的 和 圣 字 到
[ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] ;
the erring ;
这 犯错 ;
她探望病人、慰问悲伤的人; 她对迷途的人说真诚而神圣的话语;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [frend] .
she was the friend of all who needed a friend .
她 曾是 这 朋友 的 全部 WHO 需要 一个 朋友 .
所有需要朋友的人, 她都是他们的朋友。

[ˈjʊdʒɪn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Eugene went to her .
尤金 去 到 她 .

尤金去找她了。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [liːv] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrɪ] ,
He insisted that she should leave the mill , and nurse the sick girl ,
他 坚持 那 她 应该 离开 这 磨 , 和 护士 这 生病的 女孩 ,
他坚持让她离开工厂, 去照顾生病的女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ðɪs] ['seɪkrɪd][ˈduːtɪ][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
if she could not trust this sacred duty to another .
如果 她 可以 不是 相信 这 神圣 责任 到 其他 .

如果她无法将这项神圣的职责托付给他人。

“ [ˈmerɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
” **Mary , you shall be a missionary among the poor and suffering .**
” 玛丽 , 你 将 是 一个 传教士 之中 这 贫穷的 和 痛苦 .
“玛丽，你将成为穷人和受苦者中的传教士。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [wɪˈðəʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]
I shall build a chapel for the poor , where they may go without money and
我 将 建造 一个 教堂 为了 这 贫穷的 , 在哪里 他们 可能 去 没有 钱 和
[wɪˈðəʊt] [praɪs] .
without price .
没有 价格 .

我将为穷人建造一座小教堂，他们可以不花钱、不付出任何代价去那里。

[dʒɑːn] ['pɒtər] , [huːm] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə]
John Porter , whom I knew and loved in college , shall come and preach to
约翰 搬运工 , 谁 我 知道 和 喜爱 在 大学 , 将 来 和 布道 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我在大学时认识并喜爱的约翰·波特将来为他们布道；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][help] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .
and you shall help gather his flock .
和 你 将 帮助 收集 他的 群 .

你们要帮助他聚集羊群。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sæləri] .
I shall pay him and you a salary .
我 将 支付 他 和 你 一个 薪水 .

我会付你和他薪水。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] ? “
Will you take the position ? ”
将要 你 拿 这 位置 ? ”

你愿意接受这个职位吗？

“ [aɪ] ['kænɔːt] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . “
” **I cannot take money from you .** ”
” 我 不能 拿 钱 从 你 . ”

“我不能收你的钱。”

“ [fɔːls] [praɪd] ! ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
” **False pride !** ” **replied he .**
” 错误的 自豪 ! ” 回复 他 .

“虚荣！”他回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [əˈnʌðər] , [ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] . “
” **I shall pay another , if not you .** ”
” 我 将 支付 其他 , 如果 不是 你 . ”

“如果你不付钱，我会找别人付。”

“ ['betər] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən][em 'iː] . “
” **Better another than me .** ”
” 更好的 其他 比 我 . ”

“总比我强。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [hu:] [wɪl] [du:] [soʊ] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .

“ **I know of no one who will do so well as you .**
“ 我 知道 的 不 一 WHO 将要 做 所以 出色地 作为 你 .

“我认识的人里，没有人能像你一样做得这么好。”

“ [b:ŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪʃənəri]
“ **Long and faithfully he pleaded with her to become his missionary**

“ 长的 和 忠实 他 恳求 和 她 到 变得 他的 传教士
[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ] ['sælərid] [pə'zɪ(ə)n] ;
before she would accept a salaried position ;
前 她 会 接受 一个 领薪水 位置 ;

“他长久而忠诚地恳求她成为他的传教士，她才肯接受一份带薪职位；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] .
but she consented .
但 她 同意 .

但她同意了。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [kə'menst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪvɪst] , [raɪp][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] ['ri:pəz] , [dɪd][nɑ:t]
The chapel was commenced ; but the harvest , ripe for the reapers , did not
这 教堂 曾是 开始 ; 但 这 收成 , 成熟 为了 这 收割者 , 做过 不是
[weɪt][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

wait for a building .
等待 为了 一个 建筑 .

教堂开始动工了；但是，成熟的庄稼不会等着收割者来收割，而是会等待建筑物的建成。

[dʒɑ:n] ['pɒtəɾ] [keɪm] — [keɪm] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .
John Porter came — came to preach practical Christianity .
约翰 搬运工 来了 — 来了 到 布道 实际的 基督教 .

约翰·波特来了——他来宣扬实用基督教义。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['meri] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊɾ] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪzɪnz] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfju:əl][ɪn]
Both he and Mary visited the poor with provisions , clothing , and fuel in
两个都 他 和 玛丽 到访 这 贫穷的 和 条款 , 衣服 , 和 燃料 在
[ðer; ðəɾ][treɪn] .

their train .
他们的 火车 .

他和玛丽乘坐火车，带着食物、衣服和燃料去探望穷人。

[mɔ:r] [tʃi:p] ['tenəmənt] [ˈhɑ:ʊzɪz] [wɜ:r; wəɾ] [bɪlt] . [-]
More cheap tenement houses were built . [315]
更多的 便宜的 廉租公寓 房屋 是 建造 . [-]

建造了更多廉价的公寓楼。[315]

[ðə; ði] [pʊɾ] [wɜ:r; wəɾ] [wel] [lɑ:dʒd] , [wel] [kloʊðd] , [wel] [fed] ; [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The poor were well lodged , well clothed , well fed ; the chapel was filled with
这 贫穷的 是 出色地 已提交 , 出色地 穿着衣服 , 出色地美联储 ; 这 教堂 曾是 已填 和
[ə'tentɪv] [ˈhɪrəɾ] ;
attentive hearers ;
细心 听众 ;

穷人有房住、有衣穿、有饭吃；教堂里坐满了认真聆听的人；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , — [fɔ:r; fəɾ][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] [self] - [rɪ'spekt] ,
but more than all , — for it is the foundation of all true self - respect ,
但 更多的 比 全部 , — 为了 它 是 这 基础 的 全部 真的 自己 - 尊重 ,

但最重要的是——因为它是所有真正自尊的基础。

— [ðə; ði] [pʊɾ] [wɜ:r; wəɾ] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] .
— **the poor were taught to be independent .**
— 这 贫穷的 是 教授 到 是 独立的 .

——穷人被教导要自力更生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhəʊzɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈprɑːpərti] ,[ænd; ənd]
It was found that the model houses were good , paying property , and
它 曾是 成立 那 这 模型 房屋 是 好的 , 付费 财产 , 和
[ˈpruːd(ə)nt][men] ,
prudent men ,
谨慎 男人 ,

经调查发现, 这些模范房屋是优质、收益丰厚的房产, 而且居住者都是谨慎之人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəst] , [helpt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [juːˈdʒiːnz] [aɪˈdiːə] .
for their own interest , helped to carry out Eugene's idea .
为了 他们的 自己的 兴趣 , 帮助 到 携带 出去 尤金的 主意 .

为了自身利益, 他们帮助实现了尤金的想法。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɡɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈtrezəri] , [ɪnˈsɪstɪd]
Men and women , who had received gifts from the chapel treasury , insisted
男人 和 女性 , WHO 有 已收到 礼物 从 这 教堂 财政部 , 坚持
[əˈpɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈvæljuː] ;
upon paying their full value ;
之上 付费 他们的 满的 价值 ;

从教堂金库收到礼物的男男女女坚持要支付礼物的全额价值;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld] [ˈstʌməkz] [ænd; ənd] [wel] - [ˈkʌvəd] [ˈbɑːdɪz] [keɪm] [ə; eɪ][self] - [rɪˈspekt]
for with well - filled stomachs and well - covered bodies came a self - respect
为了 和 出色地 - 已填 胃 和 出色地 - 涵盖 身体 来了 一个 自己 - 尊重
[ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [rɪˈlaɪəns] [wɪtʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈtʃærəti] .
and a self - reliance which refused charity .
和 一个 自己 - 依赖 哪个 拒绝 慈善机构 .

因为吃饱穿暖之后, 人们便有了自尊和自立, 拒绝接受施舍。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈjʊdʒɪn] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ]
But , in spite of all that was done , Eugene did not dream of founding a
但 , 在 尽管如此 的 全部 那 曾是 完毕 , 尤金 做过 不是 梦 的 创立 一个
[juːˈtɒʊpiə] .
Utopia .
乌托邦 .

但是, 尽管做了这么多, 尤金并没有梦想建立一个乌托邦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːləni][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] .
He did not succeed in building up a colony of saints and heroes .
他 做过 不是 成功 在 建筑 向上 一个 殖民地 的 圣徒 和 英雄 .

他没能成功建立一个由圣人和英雄组成的群体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈeniθɪŋ]
There were still hundreds of men and women who could hardly be anything
那里 是 仍然 数百 的 男人 和 女性 WHO 可以 几乎 是 任何事物
[bʌt; bət] [ˈvægəˌbɒndz] .
but vagabonds .
但 流浪汉 .

还有数百名男女, 他们除了流浪汉之外, 几乎不可能是别的什么。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n] , [ðʊz] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [kənˈdɪ](ə)n] , [stɪl] [ˈɑːbstɪnətli] [klʌŋ] [tuː; tə]
The foreign population , though much improved in condition , still obstinately clung to
这 外国的 人口 , 尽管 很多 改进 在 状况 , 仍然 顽固地 紧紧抓住 到
[dɜːrt] , [ænd; ənd][rægz] ,
dirt , and rags ,
污垢 , 和 破布 ,

虽然外来人口的生活条件有了很大改善, 但他们仍然顽固地保持着衣衫褴褛、浑身脏污的生活方式。

[ænd; ənd][bəəd] [ˈwɪski] ; [ˈpærədəɪs][ænd; ənd] [ˈpɑːpəltaːn] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪˈsɪmɪlər] .
and bad whiskey ; paradise and Poppleton were still dissimilar .
和 坏的 威士忌酒 ; 天堂 和 波普尔顿 是 仍然 不同的 .

还有劣质威士忌; 天堂和波普尔顿仍然截然不同。

[wen] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [steɪkt] [aʊt][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [ˈfɑ:ðər]
When Eugene had bought the land , and staked out the chapel , Father
什么时候 尤金 有 买 这 土地 , 和 已抵押 出去 这 教堂 , 父亲
[məˈkæfəti] ,
McCafferty ,
麦卡弗蒂 ,

当尤金买下这块地，并圈定了教堂的位置后，麦卡弗蒂神父

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] , [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] ,
the Catholic priest of the Mills , called upon him in high dudgeon ,
这 天主教 牧师 的 这 米尔斯 , 称为 之上 他 在 高的 怒气 ,
米尔斯的天主教神父义愤填膺地呼唤他，

[ænd; ənd] [ˈskwerli] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][kənˈvɜ:rt] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] “
and squarely accused him of attempting to convert his flock to the “
和 完全 被告 他 的 尝试 到 转变 他的 群 到 这 “
[əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [rɪˈlɪdʒən] . ”
abominable religion . ”
可恶 宗教 . ”

并直接指责他试图将他的信众皈依“可憎的宗教”。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ˈfɑ:ðər] [məˈkæfəti] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈkɑ:mli] .
“ **Not at all , Father McCafferty , ” replied Eugene , calmly .**
“ 不是 在 全部 , 父亲 麦卡弗蒂 , ” 回复 尤金 , 平静地 .
“完全不是，麦卡弗蒂神父，”尤金平静地回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [pri:st] .
“ **You are building a chapel for them , ” added the indignant priest .**
“ 你 是 建筑 一个 教堂 为了 他们 , ” 额外 这 愤怒 牧师 .
“你们这是在为他们建造一座小教堂啊！”愤愤不平的神父补充道。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðəm; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [fi:d] ,
“ **Of what use is it to them if you build houses for the poor , feed ,**
“ 的 什么 使用 是 它 到 他们 如果 你 建造 房屋 为了 这 贫穷的 , 喂养 ,
“如果你为穷人建造房屋，给他们食物，这对他们有什么用呢？”

[ænd; ənd] [kloʊð] , [ænd; ənd][wɔ:rm][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sti:l] [əˈweɪ] [ðər; ðər] [soʊlz] ? ”
and clothe , and warm them , if you steal away their souls ? ”
和 衣服 , 和 温暖的 他们 , 如果 你 偷 离开 他们的 灵魂 ? ”
如果你们偷走了他们的灵魂，又怎能给他们衣服穿，给他们取暖呢？

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪˈzʌɪnz] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [soʊlz] . ”
“ **I assure you , sir , I have no designs upon their souls . ”**
“ 我 保证 你 , 先生 , 我 有 不 设计 之上 他们的 灵魂 . ”
“先生，我向您保证，我绝无染指他们的灵魂。”

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [mi:n] ?
“ **What else can it mean ?**
“ 什么 别的 能 它 意思是 ?
“还能是什么意思呢？”

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] .
The chapel is for the poor ; and that means my people .
这 教堂 是 为了 这 贫穷的 ; 和 那 方法 我的 人们 .
这座小教堂是为穷人而建的；而穷人指的就是我的同胞。

[ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsti:lɪŋ] [ðəm; ðəm]
Sure you have done everything for them , and you are stealing them
当然 你 有 完毕 一切 为了 他们 , 和 你 是 偷窃 他们
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] . ”
away from me . ”
离开 从 我 . ”
你为他们做了那么多，现在却要把他们从我身边夺走。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dɜːrt] , [rægz] , [ænd; ənd]
“ **I have no desire to convert them from anything but dirt , rags , and**
“ 我 有 不 欲望 到 转变 他们 从 任何事物 但 污垢 , 破布 , 和
[vaɪl] [ˈlɪkər] . “
vile liquor . “
卑鄙的 酒 : “

“我不想让他们改掉除了污垢、破布和劣质酒以外的任何东西。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðæt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][stɑːp][ðer; ðər] .
“ **God bless you for that ; if you will only stop there .**
“ 上帝 保佑 你 为了 那 ; 如果 你 将要 仅有的 停止 那里 .

“如果你能就此打住，上帝会保佑你的。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈtʃæp(ə)][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [wɪl] [rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .
But your chapel and your Sunday school will rob them of their souls .
但 你的 教堂 和 你的 星期日 学校 将要 抢 他们 的 他们的 灵魂 .

但你的教堂和主日学校会夺走他们的灵魂。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɜːrtʃ] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ʃed] ; [ænd; ənd] [-]
I have no church — nothing but an old shed ; and [316]
我 有 不 教会 — 没有什么 但 一个 老的 棚 ; 和 [-]

我没有教堂——只有一间破旧的棚子；[316]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][led][ˈɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] . “
some of them may be led into a nice place like that you mean to build . “
一些 的 他们 可能 是 引领 进入 一个 好的 地方 喜欢 那 你 意思是 到 建造 . “

他们中的一些人可能会被引导到一个像你打算建造的那种美好的地方。”

“ [ˈfɑːðər] [məˈkæfɜːti] , [aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈliːv] ,
“ **Father McCafferty , it makes no difference to me what these people believe ,**
“ 父亲 麦卡弗蒂 , 它 制作 不 不同之处 到 我 什么 这些 人们 相信 ,

“麦卡弗蒂神父，这些人信什么对我来说并不重要。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] ,
if they only have a religion that will save their souls ,
如果 他们 仅有的 有 一个 宗教 那 将要 节省 他们的 灵魂 ,

如果他们只有一种宗教能够拯救他们的灵魂，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][vaɪs] [ænd; ənd][sɪn] . “
and keep them from vice and sin . “
和 保持 他们 从 副 和 罪 . “

并使他们远离恶习和罪恶。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][fɔːr; fər] , “ [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **That is what their religion is for ,** “ **said the priest , warmly .**
“ 那 是 什么 他们的 宗教 是 为了 , “ 说 这 牧师 , 热情地 .

“这就是他们信奉宗教的目的，”牧师热情地说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] . “
“ **I have no means to work with .** “
“ 我 有 不 方法 到 工作 和 : “

“我没有工作所需的资源。”

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ? “
“ **Do you want a church ?** “
“ 做 你 想 一个 教会 ? “

“你想要一座教堂吗？ ”

“ [aɪ][duː] , [ˈbædli] . “
“ **I do , badly .** “
“ 我 做 , 糟糕 . “

“我做得不好。”

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][[hæv; həv][wʌn] .
“ You shall have one .
“ 你 将 有 一 。”

你将拥有一个。

[wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:][kɔ:st] ? “
What will it cost ?”
“ 什么 将要 它 成本 ？”

费用是多少？

“ [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [pri:st] .
“ Six thousand dollars , “ replied the astonished priest .
“ 六 千 美元 , “ 回复 这 惊讶 牧师 。”

“六千美元,”惊讶的牧师回答道。

“ [bɪld] [jɔ:; jər] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪlz] . “
“ Build your church , and I will pay all the bills . “
“ 建造 你的 教会 , 和 我 将要 支付 全部 这 账单 。”

“你建教堂吧, 所有费用我都付。”

“ [gɑ:d] [bles] [jɔ:; jər] ['ɑ:nər] .
“ God bless your honor .
“ 上帝 保佑 你的 荣誉 。”

“愿上帝保佑您的荣誉。”

“ [ˈfɑ:ðər] [mə'kæfɜ:ti] [wʌz; wəz][ə; ei] [tru:] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; ei] [tru:] ['krɪstʃən] .
“ Father McCafferty was a true Catholic , but none the less a true Christian .
“ 父亲 麦卡弗蒂 曾是 一个 真的 天主教 , 但 没有任何 这 较少的 一个 真的 基督教 。”

“麦卡弗蒂神父是一位真正的天主教徒, 但同时也是一位真正的基督徒。”

[ɪf] [hi:; hi] [pleɪst] [mɔ:ɹ] [stres] [ɑ:n] [mɪr] [fɔ:rmz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; ei] ['dɪfrənt] [feɪθ] ,
If he placed more stress on mere forms than those of a different faith ,
如果 他 放置 更多的 压力 在 仅仅 表格 比 那些 的 一个 不同的 信仰 ,

如果他更注重形式而非其他信仰的形式,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vaɪt(ə)l] .
it was because he believed they were vital .
它 曾是 因为 他 相信 他们 是 必不可少的 。”

这是因为他认为它们至关重要。

[ˈjʊdʒɪn] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wʊd] [seɪv] [ə; ei][mæn][frʌm; frəm][sɪn] ,
Eugene thought that any Christian faith would save a man from sin ,
尤金 想法 那 任何 基督教 信仰 会 节省 一个 男人 从 罪 ,

尤金认为任何基督教信仰都能使人免于罪恶。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪstli] [bi'li:vd] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['fɑ:lʊd] .
if it was earnestly believed and faithfully followed .
如果 它 曾是 切实 相信 和 忠实 随后 。”

如果人们真心相信并忠实地遵循它。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈʌðər] [menz] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] ,
It made no difference to him what other men's theological opinions were ,
它 制成 不 不同之处 到 他 什么 其他 男士 神学 意见 是 ,

他并不在意其他人的神学观点。

[ɪf] [ðə; ði][ˈhoʊldɜ:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .
if the holders of them were only earnest and faithful .
如果 这 持有者 的 他们 是 仅有的 认真 和 忠实 。”

如果持有它们的人足够认真忠诚的话。

[soʊ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [mə'kæfɜ:ti] [wʌz; wəz][ə; ei] ['hæpi] [mæn] ,
So the Catholic Church was built , and Father McCafferty was a happy man ,
所以 这 天主教 教会 曾是 建造 , 和 父亲 麦卡弗蒂 曾是 一个 快乐的 男人 ,

于是天主教堂建成了, 麦卡弗蒂神父非常高兴。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˈjʊdʒɪn] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks] ,
and joined Eugene in good works ,
和 加入 尤金 在 好的 作品 ,
并与尤金一起从事善事,
[waɪl] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][bɜː(r)dz] [ˈprer] [ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
while he refused even to utter the Lord's Prayer in worship with him .
尽管 他 拒绝 甚至 到 说出 这 主场 祷告 在 崇拜 和 他 .
但他甚至拒绝与他一起敬拜时诵读主祷文。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [went] [ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] .
The millionaire went a step farther .
这 百万富翁 去 一个 步 更远 .
这位百万富翁更进一步。

[ðə; ði] [ˈpriːst] , [æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ɪmˈpɔːrtɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti]
The priest , at his suggestion , imported half a dozen Sisters of Charity
这 牧师 , 在 他的 建议 , 进口 一半 一个 打 姐妹 的 慈善
[ˈɪntuː] [ˈpɑːpəlɔːn] ,
into Poppleton ,
进入 波普尔顿 ,
在他的建议下, 神父从仁爱修女会引进了六名修女到波普尔顿。

[ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðɪːz] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈleɪdɪz] [druː]
and Eugene filled up the exchequer from which these self - sacrificing ladies drew
和 尤金 已填 向上 这 国库 从 哪个 这些 自己 - 牺牲 女士们 画
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːdi] [wʌnz] .
for the needy ones .
为了 这 贫困 一个 .
尤金充实了国库, 这些无私奉献的女士们便从中汲取资金来帮助穷人。

[ˈʌndər] [ðə; ði][tuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈsɪstər] ,
Under the tuition of the good father and the benevolent sisters ,
在下面 这 学费 的 这 好的 父亲 和 这 仁慈 姐妹 ,
在慈父和仁慈姐妹的教导下,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpærɪ] [strʌk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv] [fɪlθ]
the people of the Catholic parish struck a terrible blow at the demons of filth
这 人们 的 这 天主教 教区 击 一个 糟糕的 吹 在 这 恶魔 的 污秽
,
:
,
天主教教区的民众对污秽恶魔给予了沉重打击。

[rægz] , [ænd; ənd][bæd] [ˈwɪski] .
rags , and bad whiskey .
破布 , 和 坏的 威士忌酒 .
破布和劣质威士忌。

[bʌt; bət] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɜːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ˈpærədəɪs][ænd; ənd] [ˈpɑːpəlɔːn] [wɜːr; wər] [stiːl]
But yet , with all that had been done , paradise and Poppleton were still
但 然而 , 和 全部 那 有 到过 完毕 , 天堂 和 波普尔顿 是 仍然
[liːgz] [əˈpɑːrt] .
leagues apart .
联赛 除 .
但是, 尽管做了这么多, 天堂和波普尔顿仍然相差甚远。

[ðʌs] [pæst] [əˈwei][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːtəm] , [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn][noʊˈvembər] ,
Thus passed away the summer and the autumn , till the first Tuesday in November ,
因此 通过了 离开 这 夏天 和 这 秋天 , 直到 这 第一的 周二 在 十一月 ,
就这样, 夏秋两季过去了, 直到十一月的第一个星期二。

“ [æ̃t; ət] [wɜːrk] .
“ At work .
“ 在 工作 .

“在上班。

[aɪ][hæ̃v; hə̃v] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][hæ̃f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n [taɪmz] . “
I have written to you half a dozen times . ”
我 有 书面 到 你 一半 一个 打 时代 . ”
我给你写过五六次信了。

“ [juː; jʊ][hæ̃v; hə̃v] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] . “
“ You have ; but you didn't say anything in your letters . ”
“ 你 有 ; 但 你 没有 说 任何事物 在 你的 信件 . ”
“你有，但你在信里什么也没说。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][let] [oʊld] ['mætərz] ['slʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ I thought it was best to let old matters slumber for a while .
“ 我 想法 它 曾是 最好的 到 让 老的 事情 睡眠 为了 一个 尽管 .
“我认为最好让旧事暂时搁置一段时间。”

[aɪ][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] .
I have been as busy as a bee .
我 有 到过 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 .
我忙得像只蜜蜂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'skjuːs][,em 'iː] [naʊ] ,
But you must excuse me now ,
但 你 必须 原谅 我 现在 ,
但请恕我先告辞了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæ̃v; hə̃v] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə]['set(ə)l] [brɪfɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] [kʌmz] [ɑːn] .
for I have two or three points to settle before the trial comes on .
为了 我 有 二 或者 三 积分 到 定居 前 这 审判 来 在 .
因为在开庭审理之前，我有两三件事需要解决。

“ [rɔːs] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪf(ə)l] , [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][hæ̃v; hə̃v][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
“ Ross was cheerful , and seemed to have no fears of the result .
“ 罗斯 曾是 快乐 , 和 似乎 到 有 不 恐惧 的 这 结果 .
罗斯看起来很开心，似乎对结果毫不担心。

['meri] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] ,
Mary had been to see him several times during his long confinement ,
玛丽 有 到过 到 看 他 一些 时代 期间 他的 长的 监禁 ,
在他长期被囚禁期间，玛丽曾多次去看望他。

[ænd; ænd] ['jʊdʒɪn] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,
and Eugene had been careful to supply him with everything he needed ,
和 尤金 有 到过 小心 到 供应 他 和 一切 他 需要 ,
尤金一直细心地为他提供他所需的一切。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [wʊd] [pər'mɪt] .
which the rules of the jail would permit .
哪个 这 规则 的 这 监狱 会 允许 .
监狱规章允许的。

[æz; əz] [dɪk] [bɜːrtʃ] [wɪft] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði]['pɑːrtɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
As Dick Birch wished to confer with the prisoner , the party left him ,
作为 迪克 桦木 希望 到 授予 和 这 囚犯 , 这 派对 左边 他 ,
由于迪克·伯奇想与囚犯交谈，一行人便离开了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [wer] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɪlks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌpriːsiːdɪd]
and went to the court - house , where Dr . Bilks had already preceded
和 去 到 这 法庭 - 房子 , 在哪里 博士 : 比尔克斯 有 已经 之前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后他们去了法院，比尔克斯博士已经先他们一步到达那里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmɪstər] . [bɜːrt] ?
“ **Have you seen Mr . Birch ?**
“ 有 你 已见 先生 : 桦木 ?

你见过伯奇先生吗？

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] .
They say he is here , “ said the doctor to Eugene .
他们 说 他 是 这里 , “ 说 这 医生 到 尤金 .

“他们说他在哪里，”医生对尤金说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] . “
“ **I saw him at the jail . “**
“ 我 锯 他 在 这 监狱 : “

“我在监狱里见过他。”

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] ? “
“ **How does he seem ? “**
“ 如何 做 他 似乎 ? “

他看起来怎么样？

“ [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈtʃɪrf(ə)] . “
“ **Remarkably cheerful . “**
“ 非常 快乐 : “

“非常开朗。”

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [əˈbaʊt] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **What has he been about ? “ asked the doctor , rather nervously .**
“ 什么 有 他 到过 关于 ? “ 问 这 医生 , 相当 紧张地 .

“他最近在忙些什么？”医生有些紧张地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . “
“ **I don't know ; he says he has been at work all the time . “**
“ 我 不 知道 ; 他 说道 他 有 到过 在 工作 全部 这 时间 : “

“我不知道；他说他一直在工作。”

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? “ [-]
“ **What has he been doing ? “ [318]**
“ 什么 有 他 到过 正在做 ? “ [-]

“他一直在做什么？”[318]

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs]
“ **He does not say ; but I suppose he has been at work upon his own case**
“ 他 做 不是 说 ; 但 我 认为 他 有 到过 在 工作 之上 他的 自己的 案件
“
“
: “
“
“

“他没有明说；但我猜他一直在忙着处理自己的案子。”

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [rɪˈfektʃuəli] [ˈsetld] [ðə; ði][læst] [taɪm]
“ **His own case , it seems to me , was pretty effectually settled the last time**
“ 他的 自己的 案件 , 它 似乎 到 我 , 曾是 漂亮的 有效地 定居 这 最后的 时间
[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] .
we were here .
我们 是 这里 .

“在我看来，他自己的案子在我们上次来这里的时候就已经基本解决了。”

” [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][æɪt; ət][ɔːl] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪks] ['leɪbəz] ['dʊrɪŋ]
“ Dr . Bilks did not appear to be at all satisfied with Dick's labors during
博士 ； 比尔克斯 做过 不是 出现 到 是 在 全部 使满意 和 迪克的 劳动 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

“比尔克斯医生似乎对迪克在他不在期间的工作非常不满意。”

[ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .
or rather with the fact that he had been at work .
或者 相当 和 这 事实 那 他 有 到过 在 工作 .

或者更确切地说，是因为他当时在上班。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪk] ,
Perhaps he thought it was very unreasonable of Dick ,
也许 他 想法 它 曾是 非常 不合理 的 迪克 ,

或许他认为迪克的做法非常不讲道理。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɔːpjələr] [vɔɪs] ,
after he had been so fully condemned by the popular voice ,
后 他 有 到过 所以 完全 谴责 经过 这 受欢迎的 嗓音 ,

在他被大众舆论彻底谴责之后，

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrdʒərər] .
to resist the conclusion that he was a liar and a perjurer .
到 抵抗 这 结论 那 他 曾是 一个 说谎者 和 一个 伪证者 .

抵制他是骗子和作伪证者的结论。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [keɪm] [ɪn] ; [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːk] ,
The court came in ; the prisoner was placed in the dock ,
这 法庭 来了 在 ; 这 囚犯 曾是 放置 在 这 码头 ,

法庭进入，被告被押上被告席。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪm'pænlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [keɪs] , [ðə; ðɪ]
and after the usual difficulty in impanelling a jury to try a capital case , the
和 后 这 通常 困难 在 陪审团 一个 陪审团 到 尝试 一个 首都 案件 , 这
[ˈtraɪəl] [kə'menst] .
trial commenced .
审判 开始 .

在克服了挑选陪审团审理死刑案件的通常困难之后，审判开始了。

[wɪ; wi][duː][nɑːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] [θruː] [ɪts] ['tiːdiəs] [lenkθ; lenθ] .
We do not propose to follow it through its tedious length .
我们 做 不是 提出 到 跟随 它 通过 它是 乏味 长度 .

我们不打算看完它冗长乏味的内容。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɪlks] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wɪtnəs] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] .
Dr . Bilks was the first witness called in the afternoon .
博士 ； 比尔克斯 曾是 这 第一的 证人 称为 在 这 下午 .

比尔克斯博士是当天下午第一个被传唤的证人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][stænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ləʊ]
He took his place upon the stand with an easy assurance , and Mr . Lowe
他 采取 他的 地方 之上 这 站立 和 一个 简单的 保证 , 和 先生 . 洛
, [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ə'tɜːrni] ,
, the government attorney ,
, 这 政府 律师 ,

他镇定自若地走上证人席，而政府律师洛先生.....

[dru:] [frʌm; frəm][him; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['evidəns] [hi:; hi][wɑ:ntɪd] , [səb'stænʃəli] [æz; əz][ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
drew from him all the evidence he wanted , substantially as it had been
画 从 他 全部 这 证据 他 通缉 , 实质性 作为 它 有 到过
[gɪv(ə)n] [brɪfɔ:r] ,
given before ,
给定 前 ,

他从他那里得到了他想要的所有证据，这些证据与之前提供的证据基本相同。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] ['mɪstər] . [bɜ:rtɪ] , [ɪn]
with the additional fact that he had seen and recognized Mr . Birch , in
和 这 额外的 事实 那 他 有 已见 和 认可 先生 . 桦木 , 在
['kʌmpəni] [wið; wiθ] ['bʌkstoʊn] .
company with Buckstone .
公司 和 巴克斯通 .

此外，他还看到并认出了伯奇先生，当时伯奇先生正与巴克斯通在一起。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][æz; əz] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔ:r] ;
The doctor was as tender of his friend , as he had been before ;
这 医生 曾是 作为 投标 的 他的 朋友 , 作为 他 有 到过 前 ;
医生对他的朋友依然像以前一样温柔体贴；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [tel]
and he appeared like a man who was anxious for nothing but to tell
和 他 出现 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 焦虑的 为了 没有什么 但 到 告诉
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

他看起来就像一个一心只想说出真相的人。

['mɪstər] . ['loʊ] , [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd][wið; wiθ][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [tɜ:rnd] [him; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
Mr . Lowe , entirely satisfied with the witness , turned him over to the
先生 . 洛 , 完全 使满意 和 这 证人 , 转向 他 超过 到 这
[dɪ'fens] [fɔ:r; fər] [krɔ:s] - [ɪɡzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
defence for cross - examination .
防御 为了 叉 - 考试 .

洛先生对证人的表现非常满意，便将他移交给辩方进行交叉询问。

“ [jɔr; jər] [neɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [dɪk] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['du:ti][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'trʌst] .
“ **Your name , if you please , ” said Dick , to whom this duty was again intrusted .**
“ 你的 姓名 , 如果你 请 , ” 说 迪克 , 到 谁 这 责任 曾是 再次 受托人 .
“请告诉我你的名字,”迪克说道，这项任务再次交给了他。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] . ”
“ **Dr . Bilks .** ”
“ 博士 . 比尔克斯 . ”

“比尔克斯博士。”

“ [jɔr; jər] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
“ **Your name in full , if you please .** ”
“ 你的 姓名 在 满的 , 如果你 请 . ”

请提供您的全名。

“ ['tɒməs] [el] . [bɪlks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Thomas L . Bilks , ” replied the doctor , with a smile .**
“ 托马斯 L . 比尔克斯 , ” 回复 这 医生 , 和 一个 微笑 .

“托马斯·L·比尔克斯,”医生笑着回答道。

“ [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ?
“ **What is your middle name ?**
“ 什么 是 你的 中间 姓名 ?

你的中间名是什么？

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈslaɪtli] [ɪmˈbærəst] .
” **The doctor hesitated , and looked slightly embarrassed .**
” 这 医生 犹豫了一下 , 和 看起来 轻微地 尴尬的 .

医生犹豫了一下，显得有些尴尬。

” [ˈlenəks] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æt; ət][læst] .
” **Lenox , ” he added , at last .**
” 莱诺克斯 , ” 他 额外 , 在 最后的 .

“莱诺克斯，”他最后补充道。

” [ˈtɒməs] [ˈlenəks] [bɪlks] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
” **Thomas Lenox Bilks , ” repeated the lawyer .**
” 托马斯 莱诺克斯 比尔克斯 , ” 重复 这 律师 .

“托马斯·伦诺克斯·比尔克斯，”律师重复道。

” [jes] , [sɜːr] . ”
” **Yes , sir . ”**
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

” [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [neɪm] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [dɪk] , [ˈfɑːrpli] .
” **Is that your name ? ” demanded Dick , sharply .**
” 是 那 你的 姓名 ? ” 要求 迪克 , 尖锐地 .

“那是你的名字吗？”迪克厉声问道。

” [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . ” [-]
” **That is my name . ” [319]**
” 那 是 我的 姓名 . ” [-]

“那是我的名字。”[319]

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈθɔːrni] [ˈlɔɪər] ,
” **Are you willing to swear that that is your name ? ” continued the thorny lawyer ,**
” 是 你 愿意的 到 发誓 那 那 是 你的 姓名 ? ” 持续 这 带刺的 律师 ,

“你愿意发誓那是你的名字吗？”这位刁钻的律师继续问道。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ɪntuːː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
rising from his chair , and gazing earnestly into his face .
上升 从 他的 椅子 , 和 凝视 切实 进入 他的 脸 .

他从椅子上站起来，认真地凝视着他的脸。

[ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [ɪntəˈfiəd] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ment] [tuː; tə] [ˈbraʊbiːt]
Mr . Lowe interfered ; even the judges , feeling that the lawyer meant to browbeat
先生 . 洛 干扰 ; 甚至 这 法官 , 感觉 那 这 律师 意思是 到 威逼利诱

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] ,
the witness ,
这 证人 ,

洛先生进行了干预；甚至法官们也觉得这位律师意图恐吓证人。

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [oʊθ] .
suggested that he was under oath .
建议 那 他 曾是 在下面 誓言 .

有人暗示他当时已宣誓。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [dɪk] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][nɑːt]
To the astonishment of everybody , Dick declared that the doctor had not
到 这 惊讶 的 大家 , 迪克 声明 那 这 医生 有 不是

[ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [truːː] [neɪm] .
given his true name .
给定 他的 真的 姓名 .

令所有人惊讶的是，迪克宣称医生没有说出他的真名。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['tɒməs] ['lenəks] [bɪlks] — [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ You take your oath that your name is Thomas Lenox Bilks — do you ? ”
“ 你 拿 你的 誓言 那 你的 姓名 是 托马斯 莱诺克斯 比尔克斯 — 做 你 ？ ”
“你宣誓你的名字是托马斯·伦诺克斯·比尔克斯——是吗？”

“ [aɪ][du:] .
“ I do .
“ 我 做 .
“我愿意。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] .
“ The doctor was pale as a sheet .
“ 这 医生 曾是 苍白 作为 一个 床单 .
“医生脸色苍白如纸。

[hi:; hi] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [si:m] [ɪn'dɪfrənt] [wʌz; wəz][æn; ən]
He trembled , and his attempt to smile and seem indifferent was an
他 颤抖 , 和 他的 试图 到 微笑 和 似乎 冷漠 曾是 一个
[ʌtər] ['feɪljər] .
utter failure .
说出 失败 .
“他浑身颤抖，试图强颜欢笑、装作漠不关心，但彻底失败了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [wɜ:r; wər] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The people in the court - room were breathless with interest .
这 人们 在 这 法庭 - 房间 是 喘不过气 和 兴趣 .
“法庭内的人们屏息凝神，兴致勃勃。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [prest] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪntə'fɪəd] .
The lawyer pressed him on this point for some time , until the court interfered .
这 律师 按下 他 在 这 观点 为了 一些 时间 , 直到 这 法庭 干扰 .
“律师就这一点向他施压了一段时间，直到法院介入。

“ [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæz; həz][nɑ:t] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] .
“ May it please the court , the witness has not given his true name .
“ 可能 它 请 这 法庭 , 这 证人 有 不是 给定 他的 真的 姓名 .
“请法庭注意，证人没有提供他的真实姓名。”

[wɪz; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pru:v] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md]
We shall be able to prove , if necessary , that he is here under an assumed
我们 将 是 有能力的 到 证明 , 如果 必要的 , 那 他 是 这里 在下面 一个 假定
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
“如有必要，我们将能够证明他是以假身份来到这里。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [ʌtərli] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] , " [sed] [dɪk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
that his evidence is utterly unreliable and worthless , " said Dick , turning to the
那 他的 证据 是 完全地 不可靠的 和 毫无价值 , " 说 迪克 , 转弯 到 这
['dʒʌdʒɪz] ;
judges ;
法官 ;
“迪克转向法官们说：“他的证据完全不可靠，毫无价值。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
and he was permitted to proceed .
和 他 曾是 允许 到 继续 .
“他被允许继续前进。

“ [wʌns] [mɔ:r] , ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ri:əl] [neɪm] ?
“ Once more , Dr . Bilks , what is your real name ?
“ 一次 更多的 , 博士 . 比尔克斯 , 什么 是 你的 真实的 姓名 ?
“比尔克斯博士，请问您的真名是什么？”

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

” The doctor was silent .
” 这 医生 曾是 沉默的 .

医生沉默不语。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [dɪk] [bɜːrtʃ][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was evident that Dick Birch had not worked for nothing during his
它 曾是 明显 那 迪克 桦木 有 不是 工作 为了 没有什么 期间 他的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

很明显，迪克·伯奇在他缺席的这段时间里并没有白干活。

“ [ˈænsər] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [dɪk] , [ˈstɜːrnlɪ] .

” Answer me , if you please , ” said Dick , sternly .
” 回答 我 , 如果 你 请 , ” 说 迪克 , 严厉地 .

“请回答我,”迪克严厉地说。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv]
Dr . Bilks looked around the room , as if to measure the full extent of
博士 . 比尔克斯 看起来 大约 这 房间 , 作为 如果 到 措施 这 满的 程度 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
his difficulty .
他的 困难 .

比尔克斯博士环顾四周，仿佛要衡量自己所面临的困境的严重程度。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] , [əˈpærəntli] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

He saw some one , apparently , whose presence startled him .
他 锯 一些 一 , 显然 , 谁 在场 惊慌 他 .

他似乎看到了某个人，那人的出现让他感到震惊。

“ [maɪ][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] [ˈtɒməs] [ɪntʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

” My real name is Thomas Lynch , ” replied the doctor ,
” 我的 真实的 姓名 是 托马斯 林奇 , ” 回复 这 医生 ,

“我的真名叫托马斯·林奇,”医生回答道。

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [swet] [stʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

as the cold sweat stood upon his forehead .
作为 这 寒冷的 汗 站立 之上 他的 前额 .

冷汗从他的额头渗了出来。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [traɪˈʌmfəntli] ,

” I thought so , ” replied Dick , triumphantly ,
” 我 想法 所以 , ” 回复 迪克 , 凯旋而归 ,

“我就知道,”迪克得意地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

as he glanced at Hungerford to see the effect of this astonishing revelation .
作为 他 瞥了一眼 在 亨格福德 到 看 这 影响 的 这 惊人 启示 .

他瞥了一眼亨格福德，想看看这一惊人发现会给他带来怎样的影响。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈæktʃuəli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,

Eugene actually leaped to his feet with surprise ,
尤金 实际上 跳跃 到 他的 脚 和 惊喜 ,

尤金惊讶地跳了起来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd]

for that name was the key to everything which had been dark and
为了 那 姓名 曾是 这 钥匙 到 一切 哪个 有 到过 黑暗的 和
[mɪˈstɪriəs] . [-]
mysterious . [320]
神秘 . [-]

因为这个名字是解开一切黑暗和神秘之事的**关键**。[320]

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **Why did you change your name , Dr Lynch ?** ” **asked Dick .**
“ 为什么 做过 你 改变 你的 姓名 , 博士 : 林奇 ? ” 问 迪克 :

“林奇博士, 你为什么改名了? ”迪克问道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɪntʃ] [dʌz] [nɑːt][su:t][em 'iː] .
“ **Because the name of Lynch does not suit me .**
“ 因为 这 姓名 的 林奇 做 不是 套装 我 .

“因为林奇这个名字不适合我。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ] ['præktɪs] .
It was an injury to me in my practice .
它 曾是 一个 受伤 到 我 在 我的 实践 .

这是我在训练中受的伤。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [ə'suːmd] [maɪ] ['mʌðəz] [maɪ] ['mʌðəz]
I have been taken for an Irishman so many times that I assumed my mother's
我 有 到过 已采取 为了 一个 爱尔兰人 所以 许多 时代 那 我 假定 我的 母亲的
[meɪd(ə)n] [neɪm] . “
maiden name .”
少女 姓名 . “

我被误认为是爱尔兰人的次数太多了, 以至于我干脆用了我母亲的娘家姓。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] ? ”
“ **Was that the only reason ?** ”
“ 曾是 那 这 仅有的 原因 ? ”

“就只有这个原因吗? ”

“ [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
“ **It was .**”
“ 它 曾是 . ”

“确实如此。”

“ [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ **Is your mother living ?** ”
“ 是 你的 母亲 活的 ? ”

你母亲还健在吗?

“ [ʃɪ; ʃɪ][ɪz][nɑːt] . ”
“ **She is not .**”
“ 她 是 不是 . ”

“她不是。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['hʌzbænd] ?
“ **What was the name of her last husband ?**
“ 什么 曾是 这 姓名 的 她 最后的 丈夫 ?

她最后一任丈夫叫什么名字?

“ ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr'æftər] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd]
“ **Dr Lynch , as we must hereafter call him , was not disposed**
“ 博士 : 林奇 , 作为 我们 必须 此后 称呼 他 , 曾是 不是 处置
[tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
to answer this question .
到 回答 这 问题 .

“林奇博士（我们以后就这么称呼他吧）不愿回答这个问题。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [θɔːt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] ; [ænd; ənd] [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
The court thought it was unnecessary ; and Dick explained what he intended
这 法庭 想法 它 曾是 不必要 ; 和 迪克 解释 什么 他 故意的
[tuː; tə] [pruːv] .
to prove .
到 证明 .

法庭认为没有必要; 迪克解释了他打算证明的内容。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['mʌðəz] [læst] ['hʌzbənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .
“ **The name of your mother's last husband , if you please ? ” repeated Dick .**
“ 这 姓名 的 你的 母亲的 最后的 丈夫 , 如果 你 请 ? ” 重复 迪克 .
“ 请问你母亲最后一任丈夫叫什么名字? ”迪克重复道。

“ [dʒɑːn] ['hʌŋgəfɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈdespəɾətli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]
“ **John Hungerford , ” replied the doctor , desperately , as he glanced at a**
“ 约翰 亨格福德 , ” 回复 这 医生 , 绝望地 , 作为 他 瞥了一眼 在 一个
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [siːts] ,
woman in the witness seats ,
女士 在 这 证人 座位 ,
“约翰·亨格福德,”医生绝望地回答道, 同时瞥了一眼证人席上的一位女士。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] . [-]
who was a stranger to most of the people present at the trial . [321]
WHO 曾是 一个 陌生人 到 最多 的 这 人们 展示 在 这 审判 . [-]
对于审判现场的大多数人来说, 他都是个陌生人。 [321]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
DR .
博士 .
博士

[lɪntʃ] .
LYNCH .
私刑 .
林奇。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
DR .
博士 .
博士

[lɪntʃ] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪrəns] .
LYNCH struggled against a bad appearance .
私刑 挣扎 反对 一个 坏的 外貌 .
林奇努力摆脱糟糕的形象。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ;
He had turned pale ; he was shaking in the knees ;
他 有 转向 苍白 ; 他 曾是 摇晃 在 这 膝盖 ;
他脸色苍白, 双膝发抖;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɪz; ɪz][ˈtɔːrtʃərər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
he did not look his torturer in the face .
他 做过 不是 看 他的 施虐者 在 这 脸 .
他不敢直视施虐者的眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
He knew that all these things were against him .
他 知道 那 全部 这些 事物 是 反对 他 .
他知道这一切都对他不利。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [siːts] .
He had seen the woman in the witness seats .
他 有 已见 这 女士 在 这 证人 座位 .
他曾在证人席上见过那名女子。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [əˈloʊn] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Her presence alone had induced him to tell the truth .
她 在场 独自的 有 诱导 他 到 告诉 这 真相 .

仅仅是她的出现就促使他说出了真相。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɑːn] [-] [ˈhaʊski:pər] ,

She had been John Hungerford's housekeeper ,
她 有 到过 约翰 亨格福德 管家 ,

她曾是约翰·亨格福德的管家，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [tɑːm] [lɪntʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [θriː] [ˈemɪnənt] [trʌstiːz] [huː]

and she knew Tom Lynch as well as she knew the three eminent trustees who
和 她 知道 汤姆 林奇 作为 出色地 作为 她 知道 这 三 杰出 受托人 WHO

[hæd; həd] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

had daily visited the millionaire while he was in the throes of making his
有 日常的 到访 这 百万富翁 尽管 他 曾是 在 这 阵痛 的 制作 他的

[wɪl] .

will .

将要 .

她对汤姆·林奇的了解，就像她对那三位在百万富翁立遗嘱期间每天都去拜访他的杰出受托人一样。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

By the time the doctor was ready to answer the question relating to his
经过 这 时间 这 医生 曾是 准备好 到 回答 这 问题 相关 到 他的

[ˈmʌðəːz] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] ,

mother's second husband ,

母亲的 第二 丈夫 ,

当医生准备回答有关他母亲第二任丈夫的问题时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeɪərd] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [weɪd] [ˈmɪsɪz] . [blæk] , [ðə; ði]

he had measured his surroundings ; he had weighed Mrs . Black , the
他 有 测量 他的 周围环境 ; 他 有 称重 太太 . 黑色的 , 这

[ˈhaʊski:pər] ,

housekeeper ,

管家 ,

他仔细观察了周围的环境；他甚至称量了管家布莱克太太的体重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] [ˈhoʊlli]

and had apparently satisfied himself that she could not turn the scale wholly
和 有 显然 使满意 他自己 那 她 可以 不是 转动 这 规模 完全

[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

against him .

反对 他 .

他显然已经确信她无法完全扭转局势，让他处于不利地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] — [ə; eɪ]

He had sufficiently explained the reason for adopting a new name — a
他 有 足够 解释 这 原因 为了 收养 一个 新的 姓名 — 一个

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] ,

simple and very satisfactory reason ,

简单的 和 非常 令人满意的 原因 ,

他已经充分解释了改名的原因——一个简单而又非常令人满意的原因。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it seemed to him .

它 似乎 到 他 .

在他看来确实如此。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [hæd; həd] [drɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] ,

Dr . Lynch had decided what course to pursue ,
博士 . 林奇 有 决定 什么 课程 到 追求 ,

林奇博士已经决定了要采取的策略。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] .
and the decision had to a great extent restored his self - possession .
和 这 决定 有 到 一个 伟大的 程度 恢复 他的 自己 - 拥有 .

这个决定在很大程度上恢复了他的自信心。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked around the room , and smiled .
他 看起来 大约 这 房间 , 和 微笑 .

他环顾四周，笑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['gæstli] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [nɑ:t] .
It was a rather ghastly smile , and the doctor would have done better not
它 曾是 一个 相当 阴森 微笑 , 和 这 医生 会 有 完毕 更好的 不是
[tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
to attempt it .
到 试图 它 .

那笑容十分狰狞，医生最好还是不要尝试。

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] , [hæd; həd][ju:; jʊ] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
“ **Dr . Lynch , had you any personal interest in the marriage of Mr .**
“ 博士 . 林奇 , 有 你 任何 个人的 兴趣 在 这 婚姻 的 先生 .
['jʊdʒɪn] ['hʌŋgɜːfɜːd] ? ” [kən'tɪnju:d] [dɪk] ,
Eugene Hungerford ? ” continued Dick ,
尤金 亨格福德 ? ” 持续 迪克 ,
迪克继续问道：“林奇医生，你和尤金·亨格福德先生的婚姻有什么私人关系吗？ ”

[wen] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd][səb'saɪdɪd] .
when the sensation attending the last answer of the witness had subsided .
什么时候 这 感觉 参加 这 最后的 回答 的 这 证人 有 平静下来 .

当证人最后回答带来的那种感觉消退之后。

“ [nʌn] [wət'evər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['prɑ:mpʔli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [-]
“ **None whatever , ” replied the doctor , promptly , and with [322]**
“ 没有任何 任何 , ” 回复 这 医生 , 及时 , 和 和 [-]
“没有任何事，”医生立即回答道，并[322]

[æn; ən][i:læ'stɪsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɑ:n][ðə; ði]
an elasticity in his tones which indicated his belief that all his troubles on the
一个 弹性 在 他的 音调 哪个 表明的 他的 信仰 那 全部 他的 麻烦 在 这
[stænd][wɜ:r; wər] ['endɪd] .
stand were ended .
站立 是 结束 .

他语气中的弹性表明他相信自己在证人席上的所有麻烦都已经结束了。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['hʌŋgɜːfɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['mæɪɪ] , [wʌt] [ɪ'fekt] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ? ”
“ **If Mr . Hungerford should not marry , what effect would it have upon you ? ”**
“ 如果 先生 . 亨格福德 应该 不是 结婚 , 什么 影响 会 它 有 之上 你 ? ”
“如果亨格福德先生不结婚，会对您产生什么影响？ ”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][wʌn] [sɪksθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑ:n]
“ **I suppose I should come into possession of one sixth part of the late John**
“ 我 认为 我 应该 来 进入 拥有 的 一 第六 部分 的 这 晚的 约翰
[-] ['prɑ:pərti] ,
Hungerford's property ,
亨格福德 财产 ,

“我想我应该会继承已故约翰·亨格福德遗产的六分之一，

“ ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪrɪf(ə)l] [lʊk] .
“ **answered the doctor , with a cheerful look .**
“ 回答 这 医生 , 和 一个 快乐 看 .

“医生笑着回答道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] — [wɪð; wɪθ] [mɪs]
“ **Have you , at any time , done anything to prevent his marriage — with Miss**
“ 有 你 , 在 任何 时间 , 完毕 任何事物 到 防止 他的 婚姻 — 和 错过
[ˈkɪŋmən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? ”
Kingman , for instance ? ”
金曼 , 为了 实例 ? ”

“你是否曾经做过任何阻止他结婚的事情——比如阻止他和金曼小姐结婚？”

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] ,
“ **On the contrary , I have always advised him to marry her ,**
“ 在 这 相反 , 我 有 总是 建议 他 到 结婚 她 ,
“恰恰相反，我一直劝他娶她。”

[ænd; ænd] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈsɜːrt(ə)n] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and done what I could to remove certain objections on the part of his
和 完毕 什么 我 可以 到 消除 肯定 反对意见 在 这 部分 的 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
mother and his sister .
母亲 和 他的 姐姐 .

我尽我所能消除了他母亲和妹妹的一些反对意见。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈækj(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **This was certainly true , and there was a strong reaction , even in the**
“ 这 曾是 当然 真的 , 和 那里 曾是 一个 强的 反应 , 甚至 在 这
[maɪnd][ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] ,
mind of Eugene .
头脑 的 尤金 ,

“这的确属实，甚至在尤金心中也引起了强烈的反响。”

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
in favor of the doctor .
在 偏爱 的 这 医生 .

支持医生。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselfɪli] [bent][ɑːn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
If the witness had been selfishly bent on obtaining the fortune ,
如果 这 证人 有 到过 自私地 弯曲 在 获得 这 财富 ,
如果证人一心只想获得这笔财富，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪdʒ] , [wɪt]
he would certainly have done what he could to prevent the marriage , which
他 会 当然 有 完毕 什么 他 可以 到 防止 这 婚姻 , 哪个
[maɪt] , [ænd; ænd] [ˈpraːbəbli] [wʊd] ,
might , and probably would ,
可能 , 和 大概 会 ,

他肯定会尽其所能阻止这场婚姻，而且很可能会阻止。

[ˈvɪʃɪət] [hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [kleɪmz] .
vitate his individual claims .
削弱 他的 个人 索赔 .

削弱他的个人主张。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [naʊ] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
The face of the doctor now wore an expression of triumph .
这 脸 的 这 医生 现在 穿着 一个 表达 的 胜利 .

医生脸上露出了胜利的表情。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪn] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:jə-z]
He felt that he had nailed to the wall the insinuation implied in the lawyer's
他 毛毡 那 他 有 钉子 到 这 墙 这 暗示 暗示 在 这 律师
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

他觉得自己已经彻底揭穿了律师问题中隐含的影射。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [ə'pærəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [lɔ:st] [wʌn] .
The doctor had apparently made a point , and Dick had lost one .
这 医生 有 显然 制成 一个 观点 , 和 迪克 有 丢失的 一 .

医生显然想表达一个观点，而迪克则输了。

[ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
The cross - examination was continued , and extended over about the same
这 叉 - 考试 曾是 持续 , 和 扩展 超过 关于 这 相同的
[graʊnd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] .
ground as on the former occasion .
地面 作为 在 这 以前的 场合 .

交叉询问继续进行，内容与上次大致相同。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm]
The witness testified to the old story about the baby , and the woman from
这 证人 作证 到 这 老的 故事 关于 这 婴儿 , 和 这 女士 从
['nu:ɪŋtən] .
Newington .
纽因顿 .

证人证实了关于婴儿和来自纽因顿的女人的旧故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm][noʊ] ['mʌni] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['klʌvər] [ʌp][ðə; ði]
He had paid them no money ; he had done nothing to cover up the
他 有 有薪酬的 他们 不 钱 ; 他 有 完毕 没有什么 到 覆盖 向上 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

他没有付给他们任何钱；他也没有做任何事来掩盖真相。

['ʌðər] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪvɪdəns]
Other witnesses were called ; but nothing essentially different from the evidence
其他 证人 是 称为 ; 但 没有什么 本质上 不同的 从 这 证据
['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'lisɪtɪd] ;
given at the examination was elicited ;
给定 在 这 考试 曾是 引发的 ;

还传唤了其他证人；但并未获得与审讯中提供的证据有实质性差异的证据；

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'dʒɜ:nd] .
and at six o'clock the court adjourned .
和 在 六 点钟 这 法庭 休会 .

六点钟，法庭休庭。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
Dr . Lynch , in spite of the point he had made ,
博士 . 林奇 , 在 尽管如此 的 这 观点 他 有 制成 ,

尽管林奇博士提出了那样的观点，

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'su:md] [ɑ:n][ðə; ði][stænd] ,
and in spite of the bold face he had finally assumed on the stand ,
和 在 尽管如此 的 这 大胆的 脸 他 有 最后 假定 在 这 站立 ,

尽管他在证人席上最终摆出了一副勇敢的姿态，

[wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
was nervous and agitated .
曾是 紧张的 和 激动 .

他当时很紧张，情绪激动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [træps][ænd; ənd] ['pɪtfɔ:lz] ;
It was clear to him that he was walking among traps and pitfalls ;
它 曾是 清除 到 他 那 他 曾是 步行 之中 陷阱 和 陷阱 ;

他很清楚自己正行走在陷阱和雷区之中；

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrɪpt] [ʌp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
that he was liable to be tripped up at any moment .
那 他 曾是 容易 到 是 绊倒了 向上 在 任何 片刻 .

他随时都有可能摔倒。

[hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ][kən'dʒektʃər] [-]
He could form no conjecture [323]
他 可以 形式 不 推测 [-]

他无法形成任何推测[323]

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔ:r; fər] [dɪk] [bɜ:rt][hæd; həd] ['kerfəli] [mæskt] [hɪz; ɪz] ['bætəri] ,
of what was coming , for Dick Birch had carefully masked his battery ,
的 什么 曾是 未来 , 为了 迪克 桦木 有 小心 戴面具 他的 电池 ,

迪克·伯奇已经小心翼翼地掩盖了他的电池，所以他无法预知即将发生的事情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] .
and did not indicate what he intended to do .
和 做过 不是 表明 什么 他 故意的 到 做 .

但他并未表明自己的意图。

" [wel] , ['dʒu:liə] , [dɪk] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌn'veɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] , "
" Well , Julia , Dick is beginning to unveil the machine he has been building , "
出色地 , 朱莉娅 , 迪克 是 开始 到 揭幕 这 机器 他 有 到过 建筑 , "
[sed] ['jʊdʒɪn] ,
said Eugene ,
说 尤金 ,

“朱莉娅，迪克开始揭开他一直在建造的机器的面纱了，”尤金说道。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'dʒɜ:nd] .
when the court adjourned .
什么时候 这 法庭 休会 .

法庭休庭时。

" [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [bɪlks] [ɪz][tɑ:m] [lɪntʃ] ? "
" Do you believe that Dr . Bilks is Tom Lynch ? "
" 做 你 相信 那 博士 . 比尔克斯 是 汤姆 林奇 ? "

你认为比尔克斯博士就是汤姆·林奇吗？

" [hi:; hi] [swɛəz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] . "
" He swears to the fact . "
" 他 发誓 到 这 事实 . "

“他对此深信不疑。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [mi:n] ? "
" What does it all mean ? "
" 什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么？

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "
" Don't you see ? "
" 不 你 看 ? "

“你难道看不出来吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [brɪ'li:v] .

“ I can see , but I cannot believe .

“ 我 能 看 , 但 我 不 能 相 信 .

“我能看到，但我无法相信。”

“ [dɪk] [bɜ:rtʃ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

“ Dick Birch joined them .

“ 迪 克 柏 奇 加 入 他 们 .

迪克·伯奇也加入了他们。

“ [dɪk] , [dʒu:liə][kæn; kən] [si:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [brɪ'li:v] , “ [sed] [ˈjʊdʒɪn] .

“ Dick , Julia can see , but she cannot believe , “ said Eugene .

“ 迪 克 , 朱 莉 娅 能 看 , 但 她 不 能 相 信 , “ 说 尤 金 .

“迪克，朱莉娅能看见，但她无法相信，”尤金说。

“ [hi:; hi] [hu:] [rʌnz] [meɪ] [ri:d] , “ [læft] [dɪk] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .

“ He who runs may read , “ laughed Dick , in the best of humor .

“ 他 WHO 跑 步 可 能 读 , “ 笑 了 迪 克 , 在 这 最 好 的 的 幽 默 .

“跑步的人可以读书，”迪克笑着说，语气里充满了幽默感。

“ [let] [ju: 'es] [wɔ:k] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . “

“ Let us walk over to the hotel . “

“ 让 我 们 走 超 过 到 这 酒 店 . “

“我们走过去吧，到酒店去。”

“ ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] , “ [æskt] [dʒu:liə] , ['tɪmɪdli] , “ [du:][ju:; jʊ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] ['eni] [bæd] ['məʊtɪvz] [tu:; tə]

“ Mr . Birch , “ asked Julia , timidly , “ do you attribute any bad motives to

“ 先 生 . 柏 奇 , “ 问 朱 莉 娅 , 胆 怯 地 , “ 做 你 属 性 任 何 坏 的 动 机 到

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɪlks] ? “

Dr . Bilks ? “

博 士 . 比 尔 克 斯 ? “

“伯奇先生，”朱莉娅怯生生地问，“您认为比尔克斯医生有什么不良动机吗？”

“ [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] ? “

“ To Dr . Lynch ? “

“ 到 博 士 . 林 奇 ? “

“给林奇医生？”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . “

“ Dr . Lynch , if that is his name . “

“ 博 士 . 林 奇 , 如 果 那 是 他 的 姓 名 . “

“林奇博士，如果他真叫这个名字的话。”

“ [aɪ][du:] ; [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] .

“ I do ; the very worst of motives .

“ 我 做 ; 这 非 常 最 差 的 动 机 .

“我的确有这样的动机；这是最恶劣的动机。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] , [ɪf] [maɪ] ['testɪmoʊni] [ɪz][nɑ:t] [ru:ld] [aʊt] ,

In the course of this trial , if my testimony is not ruled out ,

在 这 课 程 的 这 审 判 , 如 果 我 的 见 证 是 不 是 裁 决 出 去 ,

在本次审判过程中，如果我的证词没有被排除，

[aɪ][æɪ; əɪ] [pru:v] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfai] [ɔ:l] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] . “

I shall prove enough to satisfy all what the doctor is . “

我 将 证 明 足 够 的 到 满 足 全 部 什 么 这 医 生 是 . “

我将证明自己足以让所有人满意，证明我是一名合格的医生。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [dɪk] , “ [ædɪd] [dʒu:liə] ,

“ Don't be too hard upon him , Dick , “ added Julia ,

“ 不 是 也 难 的 之 上 他 , 迪 克 , “ 额 外 朱 莉 娅 ,

“别对他太苛刻了，迪克，”朱莉娅补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈoʊld] [ˈpleɪflnəs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
with a little of her old playfulness towards him .
和 一个 小的 的 她 老的 玩乐 向 他 :

她对他又恢复了些许往日的俏皮。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] . ”
“ I shall exhibit nothing but the truth . ”
“ 我 将 展览 没有什么 但 这 真相 : ”
“ 我将只展现真相。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] , [dɪk] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .
“ What is the truth , Dick ? ” asked she .
“ 什么 是 这 真相 , 迪克 ? ” 问 她 :
“ 迪克，真相是什么？ ”她问道。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈʌðər] [tel] [aɪ ˈtiː] . ”
“ I would rather have others tell it . ”
“ 我 会 相当 有 其他的 告诉 它 : ”
“ 我宁愿让别人来讲述。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] — [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ”
“ I am under very great obligations to the doctor — I owe my life to him , ”
“ 我 是 在下面 非常 伟大的 义务 到 这 医生 — 我 欠 我的 生活 到 他 , ”
[ˈædɪd] [ˈdʒuːliə] .
added Julia .
额外 朱莉娅 :

“我对这位医生感激不尽——我的生命是他救的,”朱莉娅补充道。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sper] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ I hope you will spare him as much as you can . ”
“ 我 希望 你 将要 空闲的 他 作为 很多 作为 你 能 : ”
“ 我希望你能尽量饶了他。”

“ [aɪ][ˈkænɔːt] [sper] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ; [ɔːr] [ˈræðər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sperd] [hɪmˈself] .
“ I cannot spare him at all ; or rather he has not spared himself .
“ 我 不能 空闲的 他 在 全部 ; 或者 相当 他 有 不是 幸存 他自己 :
“ 我根本无法放过他；或者更确切地说，他没有放过自己。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . ”
If he will speak the truth , I will be as gentle with him as possible . ”
如果 他 将要 说话 这 真相 , 我 将要 是 作为 温和的 和 他 作为 可能的 : ”
如果他愿意说实话，我会尽可能温柔地对待他。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] . ”
“ That is all I ask . ”
“ 那 是 全部 我 问 : ”

“这就是我全部的请求。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [mɪs] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [æt; ət]
“ If you will excuse me , Miss Hungerford , I think you had better remain at
“ 如果 你 将要 原谅 我 , 错过 亨格福德 , 我 思考 你 有 更好的 保持 在
[hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
home to - morrow . ”
家 到 - 明天 : ”
“ 亨格福德小姐，恕我直言，我认为您明天最好待在家里。”

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ? ”
“ Why , Mr . Birch ? ”
“ 为什么 , 先生 : 桦木 ? ”
“ 为什么，伯奇先生？ ”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] . [-]
“ **You may hear something which will not be pleasant . [324]**
“ 你 可能 听到 某物 哪个 将要 不是 是 令人愉快的 . [-]
“你可能会听到一些不愉快的事情。 [324]

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
As a friend of the doctor ,
作为 一个 朋友 的 这 医生 ,
作为医生的朋友，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [hi:l] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] . “
I think you had better not heal any more of the trial . ”
我 思考 你 有 更好的 不是 愈合 任何 更多的 的 这 审判 . “
我认为你最好不要再继续治疗了。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] .
“ **I thank you for your consideration .**
“ 我 感谢 你 为了 你的 考虑 .
感谢您的考虑。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
I will stay at home .
我 将要 停留 在 家 .
我会待在家里。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
But I would rather know the worst .
但 我 会 相当 知道 这 最差 .
但我宁愿知道最坏的结果。

[jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [kwɑɪt] [ˈterəb(ə)] [tu:; tə][,em ˈi:] .
Your words are really quite terrible to me .
你的 字 是 真的 相当 糟糕的 到 我 .
你的话对我来说真的很伤人。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [,em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈməʊtɪvz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
Won't you tell me what you think the doctor's motives were in coming to
惯于 你 告诉 我 什么 你 思考 这 医生的 动机 是 在 未来 到
[ˈpɑ:pəltɑ:n] ?
Poppleton ?
波普尔顿 ?
你能否告诉我，你认为医生来波普尔顿的动机是什么？

“ [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ˈdʒu:liə] ,
“ **pleaded Julia ,**
“ 恳求 朱莉娅 ,
“朱莉娅恳求道，”

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɑ:kɪŋ] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdemɪgɑ:d][ʌv; əv]
who could not resist the painful and shocking conclusion that the demigod of
WHO 可以 不是 抵抗 这 痛苦 和 令人震惊 结论 那 这 半神 的
[paɪn] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld] ,
Pine Hill was the cold ,
松树 爬坡道 曾是 这 寒冷的 ,
谁也无法抗拒那痛苦而令人震惊的结论： 松山半神就是寒冷。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈvɪlən] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
calculating villain which Dick had described him to be .
计算 恶棍 哪个 迪克 有 描述 他 到 是 .
正如迪克所描述的那样，他是一个心机深沉的恶棍。

“ [aɪ][ˈeɪ ˈem] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædʊv] , [mɪs] [ˈhʌŋɡəfəd] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
“ **I am still under the shadow** , **Miss Hungerford** , ” **replied Dick** .
“ 我 是 仍然 在下面 这 阴影 , 错过 亨格福德 , ” 回复 迪克 .

“我仍然活在你的阴影下，亨格福德小姐，”迪克回答道。

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **Nonsense !** ” **exclaimed Eugene** .
“ 废话 ! ” 惊呼 尤金 .

“胡说！”尤金喊道。

“ [aɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈjæ,dʊvz] .
“ **I protest against your shadows** .
“ 我 反对 反对 你的 阴影 .

“我抗议你的影子。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . “
I have never ceased to trust you . ”
我 有 绝不 停止 到 相信 你 . ”

我从未停止过信任你。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hæz; həz] . ”
“ **But your sister has** . ”
“ 但 你的 姐姐 有 . ”

但你姐姐有。

“ [aɪ][hæv; həv] [nɔːt] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] .
“ **I have not , Mr . Birch** .
“ 我 有 不是 , 先生 . 桦木 .

“我没有，伯奇先生。”

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
I confess that I was vexed at what you said in relation to me in the court .
我 承认 那 我 曾是 烦恼 在 什么 你 说 在 关系 到 我 在 这 法庭 .

我承认，你当庭对我所说的话让我很恼火。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . “
That is all . ”
那 是 全部 . ”

就这些了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪntʃ] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] , ” [ˈædɪd] [dɪk] , [ˈblʌʃɪŋ]
“ **I could have made Dr . Lynch say all that I said , ” added Dick , blushing**
“ 我 可以 有 制成 博士 . 林奇 说 全部 那 我 说 , ” 额外 迪克 , 脸红

[ænd; ænd] [kənˈfjuːzd] .
and confused .
和 使困惑 .

“我本来可以让林奇医生说我说出的所有话，”迪克补充道，脸红了，一脸困惑。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [prɪˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . ”
“ **Nothing but regard for your feelings prevented me from doing so** . ”
“ 没有什么 但 看待 为了 你的 情怀 阻止 我 从 正在做 所以 . ”

“若非顾及你的感受，我绝不会那样做。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliə] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] .
“ **You were very kind ,** ” **replied Julia , coloring crimson** .
“ 你 是 非常 种类 , ” 回复 朱莉娅 , 染色 赤红 .

“你真是太好了，”朱莉娅回答道，脸涨得通红。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhʌŋɡəfəd] ,
“ **By the way , Hungerford** , ”
“ 经过 这 方式 , 亨格福德 , ”

“顺便说一句，亨格福德，

[ˈloʊ] [ˈtoʊld][ˌem ˈiː][ˈlæst] [ˈnaɪt] [ˈhaʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pres] [ˌem ˈiː][soʊ][ˈhɑːrd][ˈɑːn][ˈmaɪ] [rɪˈleɪʒnz]
Lowe told me last night how he happened to press me so hard on my relations
洛 讲述 我 最后的 夜晚 如何 他 发生 到 按 我 所以 难的 在 我的 关系
[wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈfæməli] ,
with your family ,
和 你的 家庭 ,

洛伊昨晚告诉我，他是如何就我和你家人的关系向我施压的。

“ [kənˈtɪnjuːd] [dɪk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ɔːf][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

“ continued Dick , trying to laugh off his confusion .
” 持续 迪克 , 尝试 到 笑 离开 他的 困惑 .

迪克继续说道，试图用笑声掩饰自己的困惑。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“ How was it ? ”
” 如何 曾是 它 ? ”

“它怎么样？ ”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“ The doctor suggested the idea to him . ”
” 这 医生 建议 这 主意 到 他 . ”

“医生向他提出了这个建议。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”

“ Impossible ! ”
” 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [ˈloʊ] [sez] [soʊ] ; [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

“ Lowe says so ; he begins to see through the doctor ,
” 洛 说道 所以 ; 他 开始 到 看 通过 这 医生 ,

“洛伊是这么说的；他开始看穿医生了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ˈtoʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]

which was the reason why he told me of a fact he was asked to
哪个 曾是 这 原因 为什么 他 讲述 我 的 一个 事实 他 曾是 问 到

[kənˈsiːl] .

conceal .
隐藏 .

这就是他告诉我他被要求隐瞒的事实的原因。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [rɑːs] [ˈkɪŋmən] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] [ðæn; ðən] [ˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,

By the way , Ross Kingman has not a better friend than Lowe in the county ,
经过 这 方式 , 罗斯 金曼 有 不是 一个 更好的 朋友 比 洛 在 这 县 ,

顺便说一句，罗斯·金曼在全县没有比洛更好的朋友了。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] . ”

though , of course , he must do his duty . ”
尽管 , 的 课程 , 他 必须 做 他的 责任 . ”

当然，他必须履行自己的职责。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒuːliə] .

“ The doctor suggested it ? ” repeated Julia .
” 这 医生 建议 它 ? ” 重复 朱莉娅 .

“是医生建议的吗？ ”朱莉娅重复道。

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [mɪs] [ˈhʌŋɡəfə-d] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]

“ That is but a trifle , Miss Hungerford , compared with other things he has
” 那 是 但 一个 琐事 , 错过 亨格福德 , 比较的 和 其他 事物 他 有

[dʌŋ] . ”

done . ”
完毕 . ”

“与他所做的其他事情相比，这只是件小事，亨格福德小姐。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] [jet] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rt]] .

“ You have not answered my question yet , Mr . Birch . ”
“ 你 有 不是 回答 我的 问题 然而 , 先生 : 桦木 :

“伯奇先生, 你还没有回答我的问题。”

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ˈməutivz] ? ” [-]

What were the doctor's motives ? ” [325]
“ 什么 是 这 医生的 动机 ? ” [-]

医生的动机是什么? [325]

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [wʌn] [θɜ:rd] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [-] [ˈmʌni] ! ”

“ In my opinion he intended to obtain one third of John Hungerford's money ! ”
“ 在 我的 观点 他 故意的 到 获得 一 第三 的 约翰 亨格福德 钱 ! ”

“依我看, 他想骗取约翰·亨格福德三分之一的钱!”

“ [wʌn] [θɜ:rd] ! ”

“ One third ! ”
“ 一 第三 ! ”

“三分之一!”

“ [wʌn] [sɪksθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [wʌn] [sɪksθ] [ɪn] [jɔ:rz] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .

“ One sixth in his own right , one sixth in yours , ” replied Dick . ”
“ 一 第六 在 他的 自己的 正确的 , 一 第六 在 你的 , ” 回复 迪克 .

“他自己继承了六分之一的遗产, 你的遗产也继承了六分之一,”迪克回答道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ədˈvaɪzd] [ˈjʊdʒɪn] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] ;

“ But he advised Eugene to marry Mary Kingman ; ”
“ 但 他 建议 尤金 到 结婚 玛丽 金曼 ;

但他建议尤金娶玛丽·金曼为妻;

[ænd; ənd][hi:; hi][ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔ:l] [maɪ] [ˈmʌðɜ-z] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .

and he overcame all my mother's and my own objections to the marriage .
“ 和 他 克服 全部 我的 母亲的 和 我的 自己的 反对意见 到 这 婚姻 .

他克服了我母亲和我本人对这桩婚事的所有反对意见。

“ [ˈmeri] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-z] . [lɪntʃ] [tu:; tə] [si:] [rɑ:s] , [ɔ:r] , [ʌv; əv]

“ Mary had gone to the jail with Dr . Lynch to see Ross , or , of ”
“ 玛丽 有 已消失 到 这 监狱 和 博士 : 林奇 到 看 罗斯 , 或者 , 的

[kɔ:rs] ,
course ,
“ 课程 ,

“玛丽和林奇医生一起去监狱看望罗斯, 或者, 当然,

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sed] .

this could not have been said .
“ 这 可以 不是 有 到过 说 .

这话不可能说出口。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ;

“ I do not know by what means he intended to effect his purpose ; ”
“ 我 做 不是 知道 经过 什么 方法 他 故意的 到 影响 他的 目的 ;

我不知道他打算用什么手段来实现他的目的;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kəˈrektli] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɑɪn] . ”

but I am satisfied that I have correctly stated his design . ”
“ 但 我 是 使满意 那 我 有 正确 声明 他的 设计 . ”

但我相信我已经正确地阐述了他的设计。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈdʒu:lɪə] .

“ It is quite impossible , Mr . Birch , ” persisted Julia . ”
“ 它 是 相当 不可能的 , 先生 : 桦木 , ” 持续 朱莉娅 .

“这完全不可能, 伯奇先生,”朱莉娅坚持道。

“ He has labored to bring about the very event which would deprive him of
他 有 辛勤劳作 到 带来 关于 这 非常 事件 哪个 会 剥夺 他 的
his own share of my uncle's property .
他的 自己的 分享 的 我的 叔叔的 财产 .

“他费尽心思促成了这件事，而这件事恰恰会让他失去我叔叔财产中属于他的那份。”

“ Dick could not answer this obstinate objection to his belief .
迪克 可以 不是 回答 这 顽固 异议 到 他的 信仰 .

迪克无法回应这种对他的信仰的顽固反对意见。

Here was an obstacle to his theory which all his investigations could not
这里 曾是 一个 障碍 到 他的 理论 哪个 全部 他的 调查 可以 不是
explain away .
解释 离开 .

这是他理论面临的一个障碍，他的所有调查都无法解释。

So there was a saving element which still redeemed the doctor from
所以 那里 曾是 一个 保存 元素 哪个 仍然 已赎回 这 医生 从
condemnation .
谴责 .

所以，其中还有一丝救赎的因素，使医生免于被谴责。

Julia went home almost convinced that Dick Birch was again mistaken ,
朱莉娅 去 家 几乎 确信 那 迪克 桦木 曾是 再次 错误 ,

朱莉娅回家时几乎确信迪克·伯奇又一次犯了错误。

and the crown was not yet wrested from the head of the demigod .
和 这 王冠 曾是 不是 然而 夺取 从 这 头 的 这 半神 .

而王冠尚未从半神头上夺走。

The carriage was driven over to the jail for Mary .
这 运输 曾是 驱动 超过 到 这 监狱 为了 玛丽 .

马车被开到监狱去接玛丽。

Dr . Lynch had important business , which would detain him in Summerville
博士 . 林奇 有 重要的 商业 , 哪个 会 扣留 他 在 萨默维尔
for an hour ,
为了 一个 小时 ,

林奇博士有要事在萨默维尔处理，需要耽搁一个小时。

but he would call at Pine Hill on his return .
但 他 会 称呼 在 松树 爬坡道 在 他的 返回 .

但他回来时会去松山拜访。

Eugene offered to wait , but the doctor would ride back with a friend .
尤金 提供 到 等待 , 但 这 医生 会 骑 后退 和 一个 朋友 .

尤金表示愿意等，但医生会和朋友一起乘车回去。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [left] [him; ɪm] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊˈtel] ,
The party left him , and Dr . Lynch hastened to the hotel ,
这 派对 左边 他 , 和 博士 : 林奇 加快 到 这 酒店 ,
众人离开后, 林奇医生匆匆赶往酒店。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪk] [bɜ:rtʃ] .
where they had just parted with Dick Birch .
在哪里 他们 有 只是 分手了 和 迪克 桦木 :
他们刚刚和迪克·伯奇告别。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [si:] [him; ɪm] .
He wished to see the lawyer , and he did see him .
他 希望 到 看 这 律师 , 和 他 做过 看 他 :
他想见律师, 而且他也见到了律师。

[maɪt] [hi:; hi][beg][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈpraɪvət] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [hu:] ,
Might he beg the favor of half an hour's private conversation with Dick , who ,
可能 他 求 这 偏爱 的 一半 一个 小时 私人的 对话 和 迪克 , WHO ,
他能否请求与迪克进行半小时的单独谈话?

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] , [wʌz; wəz] [mæɡˈnænɪməs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
feeling that he was now on the winning side , was magnanimous enough to
感觉 那 他 曾是 现在 在 这 获胜 边 , 曾是 坦荡 足够的 到
[ɡrænt][aɪˈti:] .
grant it .
授予 它 :
他觉得自己现在站在了胜利的一方, 于是宽宏大量地答应了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɑ:rlər][ʌp] [steɪəz] .
They took a private parlor up stairs .
他们 采取 一个 私人的 客厅 向上 楼梯 :
他们去了楼上的私人包间。

[ˈju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɔ:rn] [ˌem ˈi:] [əˈɡen] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" **You have begun to thorn me again , Mr . Birch , " the doctor said , with**
" 你 有 开始 到 刺 我 再次 , 先生 : 桦木 , " 这 医生 说 , 和
[ə; eɪ][smaɪl] . [-]
a smile . [326]
一个 微笑 : [-]

“伯奇先生, 你又开始让我感到恼火了,”医生笑着说。[326]

" [noʊ] ; [ðə; ði] [tru:θ] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [θɔ:rn] [ju:; jʊ] . "
" **No ; the truth begins to thorn you . "**
" 不 ; 这 真相 开始 到 刺 你 : "
“不, 真相会让你痛苦不堪。”

" [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] . "
" **We used to be friends , Mr . Birch . "**
" 我们 用过的 到 是 朋友们 , 先生 : 桦木 : "
“我们以前是朋友, 伯奇先生。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] . "
" **That was before I knew you . "**
" 那 曾是 前 我 知道 你 : "
“那是在我认识你之前的事了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɑ:rʃ] . "
" **You are harsh . "**
" 你 是 残酷的 : "
你太苛刻了。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][dʒʌst] . ”
“ I am only just . ”
“ 我 是 仅有的 只是 . ”

“我只是公正的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pruːv] ? ”
“ What do you intend to prove ? ”
“ 什么 做 你 打算 到 证明 ? ”

“你想证明什么？ ”

“ [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] . ”
“ That's my business . ”
“ 那就是 我的 商业 . ”

“那是我的事。”

“ [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [ˈpɑ:pəltɑ:n] ? ”
“ You understand my position in Poppleton ? ”
“ 你 理解 我的 位置 在 波普尔顿 ? ”

“你明白我在波普尔顿的处境吗？ ”

“ [pɜ:r'fɪktli] . ”
“ Perfectly . ”
“ 完美 . ”

“完美。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pleɪst] [em 'iː][ɪn][æn; ən] [ɔːkwərd] [sɪt'u'eɪ(ə)n] . ”
“ You have already placed me in an awkward situation . ”
“ 你 有 已经 放置 我 在 一个 尴尬的 情况 . ”

“你已经让我陷入了尴尬的境地。”

“ [juː; jʊ] [pleɪst] [jɔːr'self] [ðer; ðər] . ”
“ You placed yourself there . ”
“ 你 放置 你自己 那里 . ”

“是你自己把自己置于那个位置的。”

“ [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈmʌðɜːz] [neɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] . ”
“ I took my mother's name , instead of my father's , for the reason I mentioned . ”
“ 我 采取 我的 母亲的 姓名 , 反而 的 我的 父亲的 , 为了 这 原因 我 提及 . ”

“我之所以随母姓而不是随父姓，原因我已经说过了。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪnəs] [sɪn] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈpredʒudɪsɪz] [ə'genst]
That is not a very heinous sin ; but it will create very strong prejudices against
那 是 不是 一个 非常 令人发指的 罪 ; 但 它 将要 创造 非常 强的 偏见 反对
[em 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

那虽然不是什么滔天大罪，但却会让我背负非常深重的偏见。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . ”
“ I know it . ”
“ 我 知道 它 . ”

“我知道这。”

“ [ˈgraʊndləs] [ˈpredʒudɪsɪz] . ”
“ Groundless prejudices . ”
“ 无根据的 偏见 . ”

“毫无根据的偏见。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈtrɪviəl] [æn; ən] [əˈfens] ？
“ **Why should I suffer for so trivial an offence ？**
“ 为什么 应该 我 遭受 为了 所以 琐碎的 一个 罪行 ？
“我为什么要为如此轻微的过错受苦？ ”

[maɪ] [neɪm] [rɒŋz] [noʊ][mæn] .
My name wrongs no man .
我的 姓名 错误 不 男人 .
我的名字不会冒犯任何人。

[lɪntʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [neɪm] . “
Lynch is an Irish name . ”
林奇 是 一个 爱尔兰 姓名 . “
林奇是个爱尔兰姓氏。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈnætʃrəlaɪzd] . “
“ **It has been naturalized . ”**
“ 它 有 到过 归化 . ”
“它已经归化了。”

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɪndʒərd][em ˈiː][ɪn][maɪ] [prəˈfe(ə)n] ,
“ **The name injured me in my profession .**
“ 这 姓名 受伤 我 在 我的 职业 ,
“这个名字对我的职业生涯造成了伤害，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈliːg(ə)l] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] ,
and I was about to take the proper legal steps to have it changed ,
和 我 曾是 关于 到 拿 这 恰当的 合法的 步骤 到 有 它 已更改 ,
我正准备采取适当的法律措施来改变现状，

[hwaɪnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **whined the doctor .**
“ 抱怨 这 医生 .
“医生抱怨道。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpɑːpəltaːn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] ？ “
“ **Why did you come to Poppleton , Dr . Lynch ？ ”**
“ 为什么 做过 你 来 到 波普尔顿 , 博士 . 林奇 ？ ”
“林奇博士，您为什么来波普尔顿？ ”

[waɪ] ？ “
“ **Why ？ ”**
“ 为什么 ？ ”
“为什么？ ”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . “
“ **That's the question . ”**
“ 那就是 这 问题 . ”
“这就是问题所在。”

[tuː; tə] [ˈpræktɪs] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ **To practise my profession , of course . ”**
“ 到 实践 我的 职业 , 的 课程 . ”
“当然是为了从事我的职业。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [rɪˈmaːrkəbli] [wel] [ɪn] [ˈdeɪtn] . “
“ **You were doing remarkably well in Dayton . ”**
“ 你 是 正在做 非常 出色地 在 代顿 . ”
“你在代顿的表现非常出色。”

[ˈdeɪtn] ？
“ **Dayton ？**
“ 代顿 ？
“代顿？ ”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
" The doctor was quite sure he had never mentioned the name of this place
" 这 医生 曾是 相当 当然 他 有 绝不 提及 这 姓名 的 这 地方
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
to the lawyer ,
到 这 律师 ,

医生非常肯定他从未向律师提及过这个地方的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第20/28页

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈpɑ:pəltɑ:n] .
or any other person in Poppleton .
或者 任何 其他 人 在 波普尔顿 .

或波普尔顿的任何其他人。

“ [ˈdeɪtn] , [oʊˈhaɪoʊ] , ” [ˈædɪd] [dɪk] .
“ Dayton , Ohio , ” added Dick .
“ 代顿 , 俄亥俄州 , ” 额外 迪克 .

“俄亥俄州代顿,”迪克补充道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [wen]
“ You had a large practice there , and everybody was surprised when
“ 你 有 一个 大的 实践 那里 , 和 大家 曾是 惊讶 什么时候
[ju:; jʊ] [əˈbændənd] [aɪ ˈti:] . ”
you abandoned it . ”
你 弃 它 . ”

“你在那里拥有一家规模很大的诊所, 所以当你放弃它的时候, 每个人都感到惊讶。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈklaɪmət] [dɪd][nɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [helθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [-]
“ The climate did not agree with my health , ” replied the [327]
“ 这 气候 做过 不是 同意 和 我的 健康 , ” 回复 这 [-]

“这种气候不利于我的健康,”[327]回答说。

[ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] .
doctor , with a ghastly smile .
医生 , 和 一个 阴森 微笑 .

医生, 脸上带着令人毛骨悚然的笑容。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [ðə; ðɪ][sɔ:t][ˈwɔ:tər] . ”
“ I find it necessary to keep near the salt water . ”
“ 我 寻找 它 必要的 到 保持 靠近 这 盐 水 . ”

“我觉得有必要待在海水附近。”

“ [prɪˈsaɪsli] [soʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʃoʊz] [ˈpɑ:pəltɑ:n] . ”
“ Precisely so ; and you chose Poppleton . ”
“ 恰恰 所以 ; 和 你 选择 波普尔顿 . ”

“正是如此; 而你选择了波普尔顿。”

“ [aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
“ I liked the place .
“ 我 喜欢 这 地方 .

我喜欢这个地方。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] , [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] .
I went there , as you are aware , to spend a month in the summer .
我 去 那里 , 作为 你 是 意识到的 , 到 花费 一个 月 在 这 夏天 .

如你所知, 我去那里是为了在夏天待一个月。

[ðə; ðɪ][loʊˈkæləti] [ˈsu:tɪd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ˈset(ə)l] . ”
The locality suited me , and I decided to settle . ”
这 地点 适合 我 , 和 我 决定 到 定居 . ”

我很喜欢这个地方, 决定定居下来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn]
“ **Of course your decision had nothing to do with the fact that Eugene**
“ 的 课程 你的 决定 有 没有什么 到 做 和 这 事实 那 尤金
[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [lɪvd] [ðer; ðər] ? ”
Hungerford lived there ? ”
亨格福德 居住地 那里 ? ”
“当然，你的决定与尤金·亨格福德住在那里这件事没有任何关系吧？ ”

“ [nʌn] . ”
“ **None . ”**
“ 没有任何 . ”
“没有任何。”

“ [ˈwɔːznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪŋɡjələr] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ **Wasn't it a little singular you never mentioned the circumstance that you were**
“ 不是 它 一个 小的 单数 你 绝不 提及 这 环境 那 你 是
[wʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] [-] [kənˈtɪndʒənt] [ˌegəˈtiːz] ? ”
one of John Hungerford's contingent legatees ? ”
一 的 约翰 亨格福德 队伍 遗赠人 ? ”
“你从未提及自己是约翰·亨格福德的遗嘱受益人之一，这难道不有点奇怪吗？ ”

“ [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bred] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
“ **I deemed it best not to mention the fact ; it might have bred suspicion ,**
“ 我 被认为 它 最好的 不是 到 提到 这 事实 ; 它 可能 有 繁殖 怀疑 ,
我认为最好不要提及此事；这可能会引起怀疑。

[ænd; ænd] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæməli] .
and deprived me of the good will of Mr . Hungerford and the family .
和 被剥夺的 我 的 这 好的 将要 的 先生 . 亨格福德 和 这 家庭 .
并剥夺了我与亨格福德先生及其家人之间的良好关系。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] . “
I have done what I could to serve them . ”
我 有 完毕 什么 我 可以 到 服务 他们 . ”
我已尽我所能为他们服务。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [ˈdʒuːljəz][laɪf] , [ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] .
“ **You have done well for them ; you saved Julia's life , Dr . Lynch .**
“ 你 有 完毕 出色地 为了 他们 ; 你 已保存 茱莉亚的 生活 , 博士 . 林奇 .
“你为他们做了件好事；你救了朱莉娅的命，林奇医生。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈlɔːst] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
She is lost to me , but I am unselfish enough to be grateful for this ,
她 是 丢失的 到 我 , 但 我 是 无私 足够的 到 是 感激的 为了 这 ,
她离我而去，但我足够无私，会为此心存感激。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz , ˈpɜːpəsɪz] . “
though you may have done it for your own purposes . ”
尽管 你 可能 有 完毕 它 为了 你的 自己的 目的 . ”
虽然你这样做可能是出于自己的目的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ; [ɡɑːd][ˈoʊnli][kʊd; kəd][duː] [ðæt] . ”
“ **It was not for me to save her ; God only could do that . ”**
“ 它 曾是 不是 为了 我 到 节省 她 ; 上帝 仅有的 可以 做 那 . ”
“救她不是我能做的，只有上帝才能做到。”

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **None of that , if you please .**
“ 没有任何 的 那 , 如果 你 请 .
“请不要那样做。”

[wen] [ðə; ði][dev(ə)] [k'wʊʊts] ['skriptʃər] , [aɪ][ei 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
When the devil quotes Scripture , I am not one of his congregation .
什么时候 这 魔鬼 引号 圣经 , 我 是 不是 一 的 他的 会众 .
当魔鬼引用圣经时, 我绝不会成为他的信徒。

[noʊ][kænt] . " **No cant .** "
不 不能 . "

不行。

" [aɪ]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wʌt] ['eni] [fɪ'zi](ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
" I only intended to say that I did what any physician should have done .
" 我 仅有的 故意的 到 说 那 我 做过 什么 任何 医生 应该 有 完毕 .
“我只是想说, 我做了任何医生都应该做的事情。”

[noʊ]['hju:mən][hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ; [ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz]
No human hand could have saved her ; though I think her life was
不 人类 手 可以 有 已保存 她 ; 尽管 我 思考 她 生活 曾是
[prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['kerf(ə)] ['nɜ:rsɪŋ] ,
preserved by careful nursing ,
保存完好 经过 小心 护理 ,
没有人能救她; 但我认为, 正是细致的护理才保住了她的性命。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['skɪlf] ['medɪk(ə)] [ə'tendəns] . " **and , if you please , skilful medical attendance .** "
和 , 如果 你 请 , 熟练 医疗的 出席 . "
如果可以的话, 还要有熟练的医疗护理。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊz] [hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I believe it ; and I am willing to grant that she owes her life to you .
" 我 相信 它 ; 和 我 是 愿意的 到 授予 那 她 欠款 她 生活 到 你 .
"
"

“我相信这一点; 我也愿意承认, 她的命是你的功劳。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['leɪbəd] [fɜ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . " **" But you say I labored for my own purposes .** "
" 但 你 说 我 辛勤劳作 为了 我的 自己的 目的 . "
“但你说我是为了自己的目的而努力。”

" [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] . " **" In a word , you intend to marry her .** "
" 在 一个 单词 , 你 打算 到 结婚 她 . "
“简而言之, 你打算娶她。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spʊʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
" I have never spoken to her on that subject .
" 我 有 绝不 说 到 她 在 那 主题 .
“我从未就此事与她交谈过。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'nai] [ðæt] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [wɜ:rm] [rɪ'gɑ:rd][fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
I will not deny that I cherish a very warm regard for her ;
我 将要 不是 否定 那 我 珍惜 一个 非常 温暖的 看待 为了 她 ;
我不会否认我对她怀有非常深厚的感情;

[ænd; ənd] ['hɪr'ɪn] [aɪ][hæv; həv] [krɜ:st] [jʊr; jər] [pæθ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər] [ræθ] [ə'genst] [em 'i:] . " **and herein I have crossed your path , and excited your wrath against me .** "
和 在此处 我 有 交叉 你的 小路 , 和 兴奋的 你的 愤怒 反对 我 . "
于是, 我与你为敌, 激起了你的怒火。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

“ I have nothing to say upon that point .
“ 我 有 没有什 到 说 之上 那 观点 。

“对此我无可奉告。”

[ðə; ði][ˈleɪdi][jæl; jəl] [spi:k] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

The lady shall speak for herself .
这 女士 将 说话 为了 她自己 。

这位女士将亲自发言。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [-]

On account of what you have done for [328]
在 帐户 的 什 你 有 完 毕 为了 [-]

因为你所做的一切[328]

[hɜːr; hər]

her
她

她

, [aɪ][er ˈem] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [kənˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ]

, I am disposed to let you down as easily as possible , consistently with
， 我 是 处置 到 让 你 向下 作为 容易地 作为 可能的 ， 始终 和

[truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] . “

truth and justice . “
真相 和 正义 。

“我倾向于尽可能轻易地让你失望，但前提是必须符合真理和正义。”

“ [let] [em ˈiː] [daʊn] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdaːktər] , [ˈkjʊriəsli] .

“ Let me down ? ” said the doctor , curiously .
“ 让 我 向下 ? ” 说 这 医生 ， 奇怪的是 。

“让我失望了？ ”医生好奇地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfes] [jʊr; jər][ˈeɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [rˈvents] [wɪtʃ] [hæv; həv][trænˈspaɪəd][ɪn] [kəˈhekʃ(ə)n]

“ If you will confess your agency in the events which have transpired in connection
“ 如果 你 将要 承认 你的 机构 在 这 活动 哪个 有 发生了 在 联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] ,

with the murder of Buckstone ,
和 这 谋杀 的 巴克斯通 ，

“如果你承认你在巴克斯通谋杀案中所扮演的角色，

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

I will do all that I can to save you from disagreeable consequences ,
我 将要 做 全部 那 我 能 到 节省 你 从 令人不快的 结果 ，

我会尽我所能避免你遭受不必要的后果。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [prəˈtekt] [jʊr; jər] [ɡʊd] [neɪm] , “ [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [toʊn] .

and even to protect your good name , “ said Dick , in a serious tone .
和 甚至 到 保护 你的 好的 姓名 ， “ 说 迪克 ， 在 一个 严肃的 语气 。

“甚至是为了维护你的名誉，”迪克严肃地说。

“ [kənˈfes] ? ”

“ Confess ? ”
“ 承认 ? ”

“坦白？ ”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [maɪ][wɜːrdz][ˈæftər][em ˈiː] ?

“ Why do you repeat my words after me ?
“ 为什么 做 你 重复 我的 字 后 我 ？

你为什么总是重复我的话？

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? ”
“ **You know what I mean ?** ”
“ 你 知道 什么 我 意思是 ? ”

你知道我的意思？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] ;
“ **I have nothing to confess ,** ” **replied Dr . Lynch ;**
“ 我 有 没有什么 到 承认 , ” 回复 博士 . 林奇 ;

“我没有什么可忏悔的,”林奇医生回答说;

[bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)] [fɔːˈbæʊdɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ˈkriːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but awful forebodings were apparently creeping through his mind .

但可怕的不祥预感似乎正在他心中悄然滋生。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [let][juː ˈes] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
“ **If you have not , let us waste no more time .**
“ 如果 你 有 不是 , 让 我们 浪费 不 更多的 时间 .

“如果你还没有, 我们就不要再浪费时间了。”

“ [dɪk] [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
“ **Dick rose from his chair , as if to terminate the interview .**
“ 迪克 玫瑰 从 他的 椅子 , 作为 如果 到 终止 这 面试 .

迪克从椅子上站了起来, 好像要结束采访。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] ? ”
“ **What could I have to confess ?** ”
“ 什么 可以 我 有 到 承认 ? ”

“我有什么可忏悔的呢？ ”

“ [fɜːrst] , [ðæt][juː; jʊ][sent] [fɔːr; fər] [ˈbʌkstoʊn] , [ænd; ənd] [ðæt][juː; jʊ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd]
“ **First , that you sent for Buckstone , and that you went over to the island**
“ 第一的 , 那 你 发送 为了 巴克斯通 , 和 那 你 去 超过 到 这 岛

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
with him . ”
“ 和 他 . ”

“首先, 你派人去请巴克斯通, 然后和他一起去了岛上。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
“ **But I did not .** ”
“ 但 我 做过 不是 . ”

但我没有。

“ [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **We waste time ; I have business with Mr . Darling to - night .**
“ 我们 浪费 时间 ; 我 有 商业 和 先生 . 亲爱的 到 - 夜晚 .

“我们浪费时间了; 我今晚和达林先生有事要谈。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
You must excuse me if I decline to say anything more about it . ”
“ 你 必须 原谅 我 如果 我 衰退 到 说 任何事物 更多的 关于 它 . ”

恕我直言, 我无法就此事再多说什么。

“ [dəʊnt][biː; bi] [hɑːrʃ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] . ”
“ **Don't be harsh , Mr . Birch .** ”
“ 不 是 残酷的 , 先生 . 桦木 . ”

“别这么严厉, 伯奇先生。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [hɑːrʃ] .
“ **I am not harsh .**
“ 我 是 不是 残酷的 .

我并不苛刻。

[kən'fes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”
Confess , and I will spare you as much as I can . ”
承认 , 和 我 将要 空闲的 你 作为 很多 作为 我 能 . ”
坦白吧, 我会尽量饶你一命。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] .
“ I have nothing to confess . ”
“ 我 有 没有什么 到 承认 . ”
我没有什么可忏悔的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [mis'teɪk] , ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] . ”
You are laboring under some mistake , Mr . Birch . ”
你 是 劳动 在下面 一些 错误 , 先生 . 桦木 . ”
伯奇先生, 您肯定犯了什么错误。

“ [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] , ” [sniəd] [dɪk] .
“ Perhaps I am , ” sneered Dick . ”
“ 也许 我 是 , ” 冷笑 迪克 . ”
“或许我是吧,”迪克冷笑道。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [ʃʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:r][nɑ:t] . ”
“ To - morrow will show whether I am or not . ”
“ 到 - 明天 将要 展示 无论 我 是 或者 不是 . ”
“明天就会见分晓。”

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? ”
“ To - morrow ? ” ”
“ 到 - 明天 ? ”
“明天? ”

“ [dəʊnt] [rɪ'pi:t] [maɪ][wɜ:rdz] , ['dɑ:ktər] . ”
“ Don't repeat my words , doctor . ”
“ 不 重复 我的 字 , 医生 . ”
“医生, 请不要重复我的话。”

“ [ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [em 'i:] . ”
“ You threaten me . ” ”
“ 你 威胁 我 . ”
你威胁我。

“ [dɪd][aɪ] [si:k] [ðɪs] ['ɪntərvju:] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] ? ”
“ Did I seek this interview , or did you ? ” ”
“ 做过 我 寻找 这 面试 , 或者 做过 你 ? ”
“是我主动要求采访的, 还是你主动要求的? ”

“ [aɪ][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn]
“ I did , of course , and I am grateful to you for your kindness in
“ 我 做过 , 的 课程 , 和 我 是 感激的 到 你 为了 你的 仁慈 在
[g'rɑ:ntɪŋ] [aɪ 'ti:] . ” [-]
granting it . ” [329] ”
授予 它 . ” [-]
“我当然照做了, 我感谢您慷慨地批准了这件事。”[329]

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɪk] , [ɪm'peɪjntli] .
“ What do you want of me ? ” demanded Dick , impatiently . ”
“ 什么 做 你 想 的 我 ? ” 要求 迪克 , 不耐烦地 . ”
“你到底想让我做什么?”迪克不耐烦地问道。

“ [aɪ] [wɪʃt] ['mɪrli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ I wished merely to explain the matter about the name . ” ”
“ 我 希望 仅仅 到 解释 这 事情 关于 这 姓名 . ”
“我只是想解释一下名字的事情。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”
“ **Well , you have done so .** ”
“ 出色地 , 你 有 完毕 所以 . ”

“ 嗯 , 你已经做到了。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊpənd] [ʌðər] ['mætərz] . ”
“ **But that opened other matters .** ”
“ 但 那 打开 其他 事情 . ”

“但这又引出了其他问题。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] . ”
“ **I do not wish to say another word .** ”
“ 我 做 不是 希望 到 说 其他 单词 . ”

“我不想再说一个字了。”

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['traɪəl] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] .
I prefer to let the trial take its course .
我 更喜欢 到 让 这 审判 拿 它是 课程 .

我更倾向于让审判按部就班地进行。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ] [prə'pouzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
For your sake , I proposed that you should make a clean breast of it . ”
为了 你的 清酒 , 我 建议的 那 你 应该 制作 一个 干净的 胸部 的 它 . ”

为了你好 , 我建议你坦白承认这件事。

“ [waɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ? ”
“ **Why for my sake ?** ”
“ 为什么 为了 我的 清酒 ? ”

“为什么都是为了我? ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['tempər] [ðə; ði] [fæktɪs][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [soʊ]
“ **Because we may be able to temper the facts so that they will not bear so**
“ 因为 我们 可能 是 有能力的 到 脾气 这 事实 所以 那 他们 将要 不是 熊 所以
[hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . ”
hard upon you . ”
难的 之上 你 . ”

“因为我们或许能够淡化事实 , 使它们对你的影响不那么沉重。”

“ [wʌt] [fæktɪs] ? ”
“ **What facts ?** ”
“ 什么 事实 ? ”

“什么事实? ”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [fæktɪs] . ”
“ **All the facts .** ”
“ 全部 这 事实 . ”

“所有事实。”

“ ['mɪstər] . [bɜ:rtɪ] , [ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tʊʊld][ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ **Mr . Birch , you assume that I have not told the truth .** ”
“ 先生 . 桦木 , 你 认为 那 我 有 不是 讲述 这 真相 . ”

“伯奇先生 , 你认定我没有说实话。”

“ [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] . ”
“ **I distinctly say that you have not .** ”
“ 我 明显地 说 那 你 有 不是 . ”

“我明确地告诉你 , 你没有。”

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rdʒərd][maɪ'self] ? ”
“ **That I have perjured myself ?** ”
“ 那 我 有 伪证 我 ? ”

“说我作伪证? ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] . ”
“ You have . ”
“ 你 有 : ”

“你有。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rt]] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈkændər][ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [dʒʌst] [wʌt]
“ Very well , Mr . Birch ; and I thank you for your candor in stating just what
“ 非常 出色地 , 先生 : 桦木 ; 和 我 感谢 你 为了 你的 坦率 在 声明 只是 什么
[ju:; jʊ] [mi:n] .
you mean .
你 意思是 : ”

“好的，伯奇先生；感谢您坦诚地表达您的意思。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[grænt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [beɪs] [ˈnʌf] [tu:; tə][ˈfɔ:lsɪfaɪ][ðə; ðɪ] [tru:θ] —
grant for a moment that I have been base enough to falsify the truth —
授予 为了 一个 片刻 那 我 有 到过 根据 足够的 到 伪造 这 真相 —
[əˈsu:m] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . “
assume it for a moment . ”
认为 它 为了 一个 片刻 : ”

请姑且承认我卑鄙到捏造事实——就假设一下吧。

“ [əˈsu:m] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [rɪˈpi:tɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] .
“ Assume it for a moment , ” repeated Dick , with a significant smile .
“ 认为 它 为了 一个 片刻 , ” 重复 迪克 , 和 一个 重要的 微笑 : ”

“请你暂时假设一下，”迪克带着意味深长的微笑重复道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn] [hu:;] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [swɔ:rn] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsteɪtmənts] ,
“ Should you expect a man who had made and sworn to certain statements ,
“ 应该 你 预计 一个 男人 WHO 有 制成 和 宣誓 到 肯定 声明 ,
[tu:; tə] [rɪˈtrækt] [ðəm; ðəm] ,
to retract them ,
到 缩回 他们 ,

“如果你期望一个已经做出并宣誓遵守某些声明的人会收回这些声明，

[ˈmɪrli] [əˈpɑ:n][jʊr; jər][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] ? ”
merely upon your invitation to do so ? ”
仅仅 之上 你的 邀请 到 做 所以 ? ”

仅仅是应你的邀请吗？

“ [nɑ:t] [ənˈles] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] . ”
“ Not unless he were to obtain some advantage by doing so . ”
“ 不是 除非 他 是 到 获得 一些 优势 经过 正在做 所以 : ”

“除非他这样做能获得某种好处。”

“ [prɪˈsaɪsli] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rt]] .
“ Precisely , Mr . Birch :
“ 恰恰 , 先生 : 桦木 : ”

“正是如此，伯奇先生。”

[naʊ] , [əˈsu:mɪŋ] [stiɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈtoʊld][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][geɪn] [baɪ]
Now , assuming still that I have not told the truth , what advantage should I gain by
现在 , 假设 仍然 那 我 有 不是 讲述 这 真相 , 什么 优势 应该 我 获得 经过
[rɪˈtræktɪŋ] ? ”
retracting ? ”
缩回 ? ”

现在，假设我仍然没有说实话，那么我收回之前的话又能得到什么好处呢？

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪnt] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]
“ **Now I understand you , Dr Lynch ; and I am ready to meet your**
“ 现在 我 理解 你 , 博士 : 林奇 ; 和 我 是 准备好 到 见面 你的
[vjuːz] . ”
views . ”
浏览 : ”

“现在我明白了，林奇博士；我愿意接受您的观点。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ˈoʊnli] [əˈsu:m] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ **Of course we only assume that I have not told the truth . ”**
“ 的 课程 我们 仅有的 认为 那 我 有 不是 讲述 这 真相 : ”

“当然，我们只是假设我没有说实话。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [-]
“ **Of course ; but I shall take the liberty to answer your [330]**
“ 的 课程 ; 但 我 将 拿 这 自由 到 回答 你的 [-]

“当然；但我将冒昧地回答您的[330]

[ˈkwestʃən] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
question just as though it were an actual state of things .
问题 只是 作为 尽管 它 是 一个 实际的 状态 的 事物 :

就像是在讨论一件真实发生的事情一样提出这个问题。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][geɪn] ? ”
What are you to gain ? ”
什么 是 你 到 获得 ? ”

你从中能得到什么好处？

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][geɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər][ˈriːəl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ? ”
“ **What should I gain , if the case were real , instead of supposed ? ”**
“ 什么 应该 我 获得 , 如果 这 案件 是 真实的 , 反而 的 据称 ? ”

“如果这起案件是真的，而不是假的，我能从中得到什么好处呢？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [pərˈhæps] .
“ **Not much , perhaps .**
“ 不是 很多 , 也许 :

“或许不多。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] ; [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ɑːn][ðə; ði][stænd] ,
I must be vindicated ; therefore you must confess , on the stand ,
我 必须 是 证明无罪 ; 所以 你 必须 承认 , 在 这 站立 ,

我必须证明自己清白；因此，你必须在证人席上认罪。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstoʊn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] . ”
that you were the person with Buckstone just before he was killed . ”
那 你 是 这 人 和 巴克斯通 只是 前 他 曾是 被杀 : ”

“你就是巴克斯通遇害前和他在一起的人。”

“ [ðæt] [wʊd] [ˈruːɪn][em ˈiː] . ”
“ **That would ruin me . ”**
“ 那 会 废墟 我 : ”

“那会毁了我。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈruːɪn][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
“ **It will ruin me if you don't .**
“ 它 将要 废墟 我 如果 你 不 :

“如果你不这么做，我会毁了你的。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] ,
If you were there for a good purpose ,
如果 你 是 那里 为了 一个 好的 目的 ,

如果你去那里是为了一个正当的目的，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][ˈɪndʒər][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz][em 'i:] . ”
it will not injure you any more than it has me . ”
它 将要 不是 损伤 你 任何 更多的 比 它 有 我 ； ”

它不会像伤害我一样伤害你。

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] . ”
“ I should gain nothing by this . ”
“ 我 应该 获得 没有什么 经过 这 ”

“我这样做不会有任何好处。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [vɔ:lən'terəli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]
“ If you tell the whole truth , voluntarily , you will gain much in the estimation of
“ 如果 你 告诉 这 所有的 真相 , 自愿 , 你 将要 获得 很多 在 这 估算 的
[ˈɑ:nɪst] [men] .
honest men .
诚实的 男人 ；

“如果你自愿说出全部真相，你将在诚实的人心中赢得很大的好感。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔ:jə-z, 'lɪʒ-z] [wɪl] [spə] [ju:; jʊ] .
And the lawyers will spare you .
和 这 律师 将要 空闲的 你 ；

律师会放过你的。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['ri:əli] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [rɔ:s] ['kɪŋmənz] [keɪs] .
All this matter is really foreign to Ross Kingman's case .
全部 这 事情 是 真的 外国的 到 罗斯 金曼的 案件 ；

所有这些都与罗斯·金曼的案件无关。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . ”
It has nothing whatever to do with it . ”
它 有 没有什么 任何 到 做 和 它 ； ”

这跟这件事完全没有任何关系。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɪn] , [ðen] ? ”
“ Why was it brought in , then ? ”
“ 为什么 曾是 它 带来 在 , 然后 ? ”

“那为什么要引进它呢？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] [ɪz][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wɪtnəs] .
“ Because the person with Buckstone is an important witness .
“ 因为 这 人 和 巴克斯通 是 一个 重要的 证人 ；

“因为与巴克斯通在一起的人是一位重要的证人。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['testɪfaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,
If I had testified that I was the man ,
如果 我 有 作证 那 我 曾是 这 男人 ；

如果我作证说我就是那个人，

[aɪ] [ʃʊd; jəd] ['sɪmplɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
I should simply have been required to tell what I knew of the murder .
我 应该 简单地 有 到过 必需的 到 告诉 什么 我 知道 的 这 谋杀 ；

我原本应该只需要说出我所知道的关于这起谋杀案的情况。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end] .
If I had known nothing , that would have been the end .
如果 我 有 已知 没有什么 , 那 会 有 到过 这 结尾 ；

如果我一无所知，那一切就都结束了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
If you were the stranger , you can tell what you know about it .
如果 你 是 这 陌生人 , 你 能 告诉 什么 你 知道 关于 它 ；

如果你是那个陌生人，你可以说说你所了解的情况。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪmplɪkeɪts] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdə] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['krɪməneɪt] [jɔ:r'self] . ”
If it implicates you in the murder , you need not criminate yourself . ”
如果 它 牵涉其中 你 在 这 谋杀 , 你 需要 不是 犯罪 你自己 . ”

如果这让你牵涉到谋杀案中, 你也不必自证其罪。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['oʊnli] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , ” [ɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['dɑ:ktə] .
“ We are only assuming a case , ” interposed the doctor .
“ 我们 是 仅有的 假设 一个 案件 , ” 插入 这 医生 .
“我们只是假设一个病例,”医生插话道。

“ [sɜ:rt(ə)nli] — [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
“ Certainly — if you please . ”
“ 当然 — 如果 你 请 . ”
“当然可以——如果您愿意的话。”

“ [wʌt] ['kwestʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [æskt] [ʌv; əv][em 'i:] ? ”
“ What questions would be asked of me ? ”
“ 什么 问题 会 是 问 的 我 ? ”
他们会问我什么问题?

“ [wɜ:r; wə] [ju:; jʊ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bʌkstoʊn] ? ”
“ Were you the person with Buckstone ? ”
“ 是 你 这 人 和 巴克斯通 ? ”
“你就是和巴克斯通在一起的那个人吗? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
“ I was , ” replied the doctor , with a sickly smile .
“ 我 曾是 , ” 回复 这 医生 , 和 一个 病弱的 微笑 .
“我的确是,”医生带着一丝病态的微笑回答道。

“ [let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɪn] [kɔ:rt] ; [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɪstə] . ['loʊ] . ”
“ Let us suppose we are in court ; I am on the stand , and you are Mr . Lowe . ”
先生 . 洛 .
“假设我们现在在法庭上; 我是证人, 你是洛先生。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['mɜ:rdə] [kə'mɪtɪd] ? ”
“ Did you see the murder committed ? ”
“ 做过 你 看 这 谋杀 坚定的 ? ”
“你目睹了谋杀案的发生吗? ”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] . ”
“ I did not . ”
“ 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['mɜ:rdə][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ? ”
“ Did you know a murder had been committed ? ”
“ 做过 你 知道 一个 谋杀 有 到过 坚定的 ? ”
“你知道发生了谋杀案吗? ”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [səˈpɒʊzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .
“ **Of course you understand , Mr Birch , that we are merely supposing a case .** ”
“ ”

当然，伯奇先生，您明白我们只是在假设一个案例。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” [-]
“ **What did you do ?** ” [**331**]
“ 什么 做过 你 做 ? ” [-]

“你做了什么？ ”[331]

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] . ”
“ **I went down to the cliff in the boat , and found the body .** ”
“ 我 去 向下 到 这 悬崖 在 这 船 , 和 成立 这 身体 . ”
“我乘船下到悬崖边，发现了尸体。”

“ [wʌz; wəz][laɪf] [ɪkˈstɪŋkt] ? ”
“ **Was life extinct ?** ”
“ 曾是 生活 灭绝 ? ”

“生命灭绝了吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . ”
“ **It was .** ”
“ 它 曾是 . ”

“确实如此。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] ? ”
“ **What did you do with the body ?** ”
“ 什么 做过 你 做 和 这 身体 ? ”

“你们把尸体怎么处理了？ ”

“ [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] . ”
“ **I took it back to the beach .** ”
“ 我 采取 它 后退 到 这 海滩 . ”

“我把它带回了海滩。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [hed] ? ”
“ **Did you remove the head ?** ”
“ 做过 你 消除 这 头 ? ”

“你把头砍下来了吗？ ”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [dɪk] [bɜːrtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , ”
“ **Dick Birch began to be very much excited ,** ”
“ 迪克 桦木 开始 到 是 非常 很多 兴奋的 , ”

迪克·伯奇开始变得非常兴奋，

[wen] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [əˈgen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli]
when the doctor again called his attention to the fact that they were merely
什么时候 这 医生 再次 称为 他的 注意力 到 这 事实 那 他们 是 仅仅
[səˈpɒʊzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .
supposing a case .
假如 一个 案件 .

当医生再次提醒他，他们只是在假设一个病例时。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [hed] ？ ” [kən'tɪnju:d] [dɪk] 。

“ **Why did you remove the head ？** ” **continued Dick** 。

“ 为什么 做过 你 消除 这 头 ？ ” 持续 迪克 。

“你为什么要砍掉头？”迪克继续问道。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [dɪ'sekʃn, daɪ'sekʃn] 。

“ **I wanted it for dissection** 。

“ 我 通缉 它 为了 解剖 。

“我想要它是为了解剖。”

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪjnts] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [breɪn] ['fi:vər] ，

One of my patients was sick with brain fever ，

一 的 我的 患者 曾是 生病的 和 脑 发烧 ；

我的一位病人得了脑膜炎，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] [breɪn] 。

and I wished to study the case with a real brain 。

和 我 希望 到 学习 这 案件 和 一个 真实的 脑 。

我希望能够真正理性地研究这个案例。

“ [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'sekt] [aɪ 'ti:] ？ ”

“ **Did you dissect it ？** ”

“ 做过 你 解剖 它 ？ ”

“你解剖过它吗？ ”

“ [aɪ] [dɪd] 。

“ **I did** 。

“ 我 做过 。

“我做了。”

“ [wer] ？ ”

“ **Where ？** ”

“ 在哪里 ？ ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] ， [ðæt] [naɪt] 。

“ **In my office , that night** 。

“ 在 我的 办公室 ， 那 夜晚 。

“那天晚上，在我的办公室。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [hed] [naʊ] ？ ”

“ **Where is the head now ？** ”

“ 在哪里 是 这 头 现在 ？ ”

“头儿现在在哪儿？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [skʌl] 。

“ **I have the skull** 。

“ 我 有 这 颅骨 。

“我找到了头骨。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][jɔː; jər]['peɪ(ə)nt] ？ ”

“ **Who was your patient ？** ”

“ WHO 曾是 你的 病人 ？ ”

“你的病人是谁？ ”

“ ['mɪstər] 。

“ **Mr . John Dunbar** 。

“ 先生 。

“约翰·邓巴先生。”

“ [soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əl] ，

“ **So far the case was real** ，

“ 所以 远的 这 案件 曾是 真实的 ；

“到目前为止，这起案件属实。”

[fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ][breɪn] [ˈfiːvər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
“ **for such a person had been sick with brain fever at the time** . ”
“ 为了 这样的 一个 人 有 到过 生病的 和 脑 发烧 在 这 时间 . ”
“ 因为这个人当时患有脑膜炎。 ”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] ? ”
“ **What did you do with the body ?** ”
“ 什么 做过 你 做 和 这 身体 ? ”
“ 你们把尸体怎么处理了? ”

[sʌŋk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] . ”
“ **Sunk it in the channel , as the witnesses have described** . ”
“ 沉没 它 在 这 渠道 , 作为 这 证人 有 描述 . ”
“ 正如目击者所描述的那样， 它沉入了海峡中。 ”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ? ”
“ **For what purpose ?** ”
“ 为了 什么 目的 ? ”
“ 为了什么目的? ”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈkleɪm] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][dɪˈsekʃn,dɑɪˈsekʃn] .
“ **That I might reclaim it for dissection** . ”
“ 那 我 可能 回收 它 为了 解剖 . ”
“ 这样我就可以把它取回来进行解剖了。 ”

[aɪ] [spəʊk] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] - [ˈsʌbdʒekt] - [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] , [ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɪst]
I spoke about a ' subject ' to Dr . White , and invited him to assist
我 辐 关于 一个 - 主题 - 到 博士 . 白色的 , 和 受邀 他 到 协助
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

我向怀特博士谈了一个“话题”，并邀请他帮助我；
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ]
but I had no opportunity to recover the body before it was found by
但 我 有 不 机会 到 恢复 这 身体 前 它 曾是 成立 经过
[ðə; ði] [ˈʃerɪf] . ”
the sheriff . ”
这 警长 . ”

但我还没来得及去取回尸体，就被警长发现了。”
[wen] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbʌk,stoʊn] ? ”
“ **When did you make the acquaintance of Mr . Buckstone ?** ”
“ 什么时候 做过 你 制作 这 熟人 的 先生 . 巴克斯通 ? ”

“您是什么时候认识巴克斯通先生的? ”
[aɪ] [ˈnevər] [soː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈæftər][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] . ” [-]
“ **I never saw him till after dark on the night he was murdered** . ” [**332**]
“ 我 绝不 锯 他 直到 后 黑暗的 在 这 夜晚 他 曾是 被谋杀 . ” [-]
“直到他被谋杀当晚天黑以后，我才见到他。”[332]

[dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did you send for him ?** ”
“ 做过 你 发送 为了 他 ? ”
你派人去接他了吗?

[aɪ][dɪd] . ”
“ **I did** . ”
“ 我 做过 . ”
“我做了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [saɪnd] [ˈrɪtʃəd] [bɜːrtʃ] ? ”
“ **Did you write the letter signed Richard Birch ?** ”
“ 做过 你 写 这 信 签名 理查德 桦木 ? ”

“署名理查德·伯奇的那封信是你写的吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][oʊld] [ˈenvəloʊp] ? ”
“ **Where did you get the old envelope ?** ”
“ 在哪里 做过 你 得到 这 老的 信封 ? ”

“你是从哪里弄到那个旧信封的？”

“ [erˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [kɔːrt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Am I to answer all these questions in court ?** ” **demanded the doctor .**
“ 是 我 到 回答 全部 这些 问题 在 法庭 ? ” 要求 这 医生 .

“难道我要在法庭上回答所有这些问题吗？”医生质问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ɪn][fækt] , [nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ **No , not all of them ; in fact , not many of them .** ”
“ 不 , 不是 全部 的 他们 ; 在 事实 , 不是 许多 的 他们 . ”

“不，并非全部；事实上，只有少数人如此。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][pʊt][ðəm; ðəm] , [ðen] ? ”
“ **Why do you put them , then ?** ”
“ 为什么 做 你 放 他们 , 然后 ? ”

“那你为什么要放它们呢？”

“ [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] . ”
“ **Because I wish to know how the affair was managed .** ”
“ 因为 我 希望 到 知道 如何 这 事务 曾是 管理 . ”

“因为我想知道这件事是如何处理的。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , ” [ˈædɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]
“ **We are only supposing a case ,** ” **added Dr . Lynch , with a hideous**
“ 我们 是 仅有的 假如 一个 案件 , ” 额外 博士 . 林奇 , 和 一个 可怕
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“我们只是假设一个病例，”林奇医生咧嘴一笑，露出了狰狞的笑容。

“ [ˈveri] [wel] ; [let][juːˈes][goʊ][ɑːn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] . ”
“ **Very well ; let us go on supposing the case a little longer .** ”
“ 非常 出色地 ; 让 我们 去 在 假如 这 案件 一个 小的 更长 . ”

“很好；让我们再继续假设这种情况一段时间。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][oʊld] [ˈenvəloʊp] ? ”
Where did you get the old envelope ? ”
在哪里 做过 你 得到 这 老的 信封 ? ”

你从哪儿弄来的那个旧信封？

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmɪnɪt] . ”
“ **It is hardly necessary to be so minute .** ”
“ 它 是 几乎 必要的 到 是 所以 分钟 . ”

“其实没必要这么细致。”

“ [kwɪt] [ˈnesəsəri] ; [ˈænsər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ **Quite necessary ; answer , if you please .** ”
“ 相当 必要的 ; 回答 , 如果 你 请 . ”

“非常必要；请回答。”

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:di] . ”
“ I found it on the body . ”
“ 我 成立 它 在 这 身体 : ”

“我在尸体上发现了它。”

“ [wer] [did] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] ? ”
“ Where did you write the letter with the signature of Mr . Birch ? ”
“ 在哪里 做过 你 写 这 信 和 这 签名 的 先生 : 桦木 ? ”

“你在哪里写了那封署名伯奇先生的信？ ”

“ [ɪn] [maɪ] ['ɑ:fɪs] . ”
“ In my office . ”
“ 在 我的 办公室 : ”

“在我的办公室。”

[aɪ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ʌnd] [ru:t] [ðə; ði] ['letər] .
I went up with the head , and wrote the letter .
我 去 向上 和 这 头 , 和 写道 这 信 :

我跟校长一起上去，写了那封信。

[ɑ:n] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'ɹɪdʒən(ə)] ['letər] ,
On my return , I threw away the original letter ,
在 我的 返回 , 我 扔 离开 这 原来的 信 ,

回来后，我把那封信的原件扔掉了。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] . ”
and put the one I had written in its place . ”
和 放 这 一 我 有 书面 在 它是 地方 : ”

然后把我写的那篇替换了它。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɒmprəmaɪzd] ? ”
“ Then you intended that Mr . Birch should be compromised ? ”
“ 然后 你 故意的 那 先生 : 桦木 应该 是 受损 ? ”

“那么，你的本意就是要让伯奇先生受到牵连？ ”

“ [aɪ] [dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 : ”

“我做了。”

“ [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [prɪ'perd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] ”
“ You intended to recover the body , but you prepared it to be found by
“ 你 故意的 到 恢复 这 身体 , 但 你 准备 它 到 是 成立 经过
['ʌðər] . ”
others . ”
其他的 : ”

“你本想找回尸体，但你却故意让别人发现它。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] . ”
“ I was afraid it would be found . ”
“ 我 曾是 害怕的 它 会 是 成立 : ”

“我担心它会被发现。”

“ [waɪ] [did] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] ? ”
“ Why did you intend to implicate Mr . Birch ? ”
“ 为什么 做过 你 打算 到 牵连 先生 : 桦木 ? ”

“你为什么要陷害伯奇先生？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wið; wiθ] [ˈbʌkˌstoʊn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **There was good reason why he should be with Buckstone — there was**
“ 那里 曾是 好的 原因 为什么 他 应该 是 和 巴克斯通 — 那里 曾是
[nʌn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . ”
none to explain why I should be his companion . ”
没有任何 到 解释 为什么 我 应该 是 他的 伴侣 . ”
“他有充分的理由和巴克斯通在一起——但没有任何理由解释我为什么应该成为他的伴侣。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Why did you send for him ?** ”
“ 为什么 做过 你 发送 为了 他 ? ”
你为什么派人把他叫来？
“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] .
“ **I will not answer another question !** ” **Dr . Lynch .**
“ 我 将要 不是 回答 其他 问题 ! ” 惊呼 博士 . 林奇 .
“我不会再回答任何问题！”林奇博士喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
“ **I have been a fool .** ”
“ 我 有 到过 一个 傻子 . ”
“我真是个傻瓜。”
“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] . ” [-]
“ **We were only supposing a case .** ” [333]
“ 我们 是 仅有的 假如 一个 案件 . ” [-]
“我们只是假设了一个案例。”[333]

“ [wiː; wi][hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ɪˈnʌf] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈsætɪsfai][em ˈiː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə]
“ **We have supposed enough , until you can satisfy me what I am to**
“ 我们 有 据称 足够的 , 直到 你 能 满足 我 什么 我 是 到
[geɪn][baɪ] [səˈpoʊzɪŋ] [mɔːr] . ”
gain by supposing more . ”
获得 经过 假如 更多的 . ”
“我们已经假设得够多了，除非你能让我明白，如果我继续假设下去，我能得到什么好处。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [sɪˈkjʊrd]
“ **Are you willing to answer the questions up to the point where you secured**
“ 是 你 愿意的 到 回答 这 问题 向上 到 这 观点 在哪里 你 安全
[ðə; ði][ˈbɑːdi][fɔːr; fər][dɪˈsekʃn,dɑɪˈsekʃn] . ”
the body for dissection . ”
这 身体 为了 解剖 . ”
“你是否愿意回答从你获取尸体进行解剖到你完成解剖这段时间的所有问题？”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈbʌkˌstoʊn] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] , [wʊd] [ˈmɜːrdər][em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt]
“ **No ; the friends of Buckstone , if he has any , would murder me for what**
“ 不 ; 这 朋友们 的 巴克斯通 , 如果 他 有 任何 , 会 谋杀 我 为了 什么
[aɪ][dɪd] . ”
I did . ”
我 做过 . ”
“不，如果巴克斯通有朋友的话，他们会因为我的所作所为杀了我。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmeɪn] [ˈsaɪəns] .
“ **It was in the cause of humane science .**
“ 它 曾是 在 这 原因 的 人道 科学 .
“这是为了人道主义科学事业。”
[fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˈmɪstər] . [ˈdʌnˌbɑːrz] [laɪf][baɪ] [dɪˈsektɪŋ] [ðæt] [hed] . ”
For aught we know , you saved Mr . Dunbar's life by dissecting that head . ”
为了 零 我们 知道 , 你 已保存 先生 . 邓巴的 生活 经过 解剖 那 头 . ”
据我们所知，你解剖那颗头颅救了邓巴先生的命。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ；
“ **I think I did** ；
“ 我 思考 我 做过 ；

“我想我做到了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz] [frendz] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [diˈsektɪŋ] [hɪz; ɪz]
but a man's friends would not consider this a good excuse for dissecting his
但 一个 男人的 朋友们 会 不是 考虑 这 一个 好的 原谅 为了 解剖 他的
[breɪn] . “
brain . “
脑 . “

但一个人的朋友不会认为这是解剖他大脑的好借口。

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ； [ænd; ænd][æz; əz][noʊ] [tru:θ] [ɔ:r][ˈprɪnsəp(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] ，
“ **Perhaps you are right ; and as no truth or principle will be sacrificed** ，
“ 也许 你 是 正确的 ； 和 作为 不 真相 或者 原则 将要 是 牺牲 ；
“或许你是对的；而且既然任何真理或原则都不能被牺牲，

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ki:p] [ði:z] [fæktz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
we had better keep these facts out of the case .
我们 有 更好的 保持 这些 事实 出去 的 这 案件 .
我们最好不要把这些事实带入案件中。

[bɪˈsaɪdz] ，
Besides ，
除了 ，

除了，

[wʌt] [ˈdɑ:ktɜ:z] [du:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ænd][hju:ˈmænəti][ɪz] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [fɪt] [θi:m]
what doctors do in the cause of science and humanity is hardly a fit theme
什么 医生 做 在 这 原因 的 科学 和 人类 是 几乎 一个 合身 主题
[fɔ:r; fər] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑ:ment] .
for public comment .
为了 民众 评论 .

医生为科学和人类事业所做的一切，很难成为公众评论的话题。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜ:rdər] [keɪs] ， [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] ，
In a great murder case , within my knowledge ，
在 一个 伟大的 谋杀 案件 ， 之内 我的 知识 ，

在我所知的一起重大谋杀案中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
some of the strongest evidence in regard to the identification of the
一些 的 这 最强 证据 在 看待 到 这 鉴别 的 这
[ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][tu:; tə] [spər] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ，
victim was withheld to spare the feelings of a witness ，
受害者 曾是 隐瞒 到 空闲的 这 情怀 的 一个 证人 ，

为了顾及证人的感受，一些与确认受害者身份相关的最有力证据被隐瞒了。

[ænd; ænd][tu:; tə][əˈvɔɪd] [loʊ] [riˈma:ks] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
and to avoid low remarks in public .
和 到 避免 低的 评论 在 民众 .

并避免在公共场合发表贬损性言论。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈprezɪdənt] ，
It is a safe precedent ，
它 是 一个 安全的 先例 ，

这是一个安全的先例。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [wɪl] [kənˈsent] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ，
and I think Mr . Lowe will consent to keep this evidence out of court ，
和 我 思考 先生 . 洛 将要 同意 到 保持 这 证据 出去 的 法庭 ，
我认为洛先生会同意不将这些证据提交法庭。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pru:vz] [ˈnʌθɪŋ] .
especially as it proves nothing .
尤其 作为 它 证明 没有什么 .

尤其是因为它什么也证明不了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmju:tɪleɪt][ðə; ði] [kɔ:rps] ;
It was wrong in you to mutilate the corpse ;
它 曾是 错误的 在 你 到 残害 这 尸体 ;

你残害尸体的行为是错误的；

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪkˈspəʊz][ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [rɔ:ŋ] [baɪ] [ˈlæsəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to expose you would do a greater wrong by lacerating the feelings of the
但 到 暴露 你 会 做 一个 更大的 错误的 经过 撕裂 这 情怀 的 这
[ded] [ˈmænz] [ˈfrendz] ,
dead man's friends ,
死的 男人的 朋友们 ,

但是，揭露你的罪行会造成更大的伤害，因为这会撕裂死者朋友们的感情。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti]
if they should hear of it , and by outraging the delicacy of the community
如果 他们 应该 听到 的 它 , 和 经过 令人愤慨 这 美味 的 这 社区
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

如果他们听到这件事，并且冒犯了整个社区的敏感话题。

[pæs] [ðɪs] [baɪ] ; [wi:; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
Pass this by ; we will arrange it by and by . "
经过 这 经过 ; 我们 将要 安排 它 经过 和 经过 . "

先把这个交代一下，我们会尽快安排的。

" [ɪz][ðə; ði] [səˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪdəns] [ɔ:l][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][geɪn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Is the suppression of this evidence all I am to gain ? " asked the doctor .
" 是 这 抑制 的 这 证据 全部 我 是 到 获得 ? " 问 这 医生 .

“难道我能得到的唯一好处就是掩盖这些证据吗？”医生问道。

" [noʊ] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌdepəˈziʃn] [ʌv; əv][ˈsændi] [məˈɡwaɪr] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt]
" No ; here is the deposition of Sandy McGuire , " replied Dick , taking the document
" 不 ; 这里 是 这 沉积 的 沙 麦奎尔 , " 回复 迪克 , 采取 这 文档
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

“不，这是桑迪·麦奎尔的证词，”迪克说着，从口袋里掏出那份文件。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈbʌt] [jʊr; jər] [ˈeɪdəns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
" I shall rebut your evidence with it , if necessary ,
" 我 将 驳斥 你的 证据 和 它 , 如果 必要的 ,

“如有必要，我将用它反驳你的证据。”

[ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] - [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [ˈberbi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] .
and prove that ' Dr . Bilks's baby ' was a myth .
和 证明 那 - 博士 : - 婴儿 - 曾是 一个 神话 .

并证明“比尔克斯医生的孩子”是一个神话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ðɪs] . "
You will save this . "
你 将要 节省 这 . "

你会保存这个的。

" [maɪ][ɡɑ:d] ! " [ɡroʊn] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" My God ! " groaned the doctor .
" 我的 上帝 ! " 呻吟 这 医生 .

“我的天哪！”医生呻吟道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlaɪər][ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] . ”
“ **You will be proved to be a liar in all this story .** ”
“ 你 将要 是 已证实 到 是 一个 说谎者 在 全部 这 故事 . ”
“ 在这件事里，你终将被证明是个骗子。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ? ”
“ **Where did you get this ?** ”
“ 在哪里 做过 你 得到 这 ? ”
“ 你从哪儿弄来的？ ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [du:ɪ] [fɔ:rm] , [ju:; jʊ] [pərˈsi:v] , [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
“ **It was done in due form , you perceive , before a magistrate ,**
“ 它 曾是 完毕 在 到期的 形式 , 你 感知 , 前 一个 地方法官 ,
“ 你看，这件事是按照正规程序，在法官面前进行的。”

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [steɪt] [ɪn] [nu:] [-]
and has the seal of a commissioner for this state in New [334]
和 有 这 海豹 的 一个 专员 为了 这 状态 在 新的 [-]
并有该州专员在新[334]的印章

[jɔ:k] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
York upon it :
约克 之上 它 :

约克郡就在那里。

[ˈsændi] [mægwaɪr] [spent] [ænd; ʌnd] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [gɔ:t]
Sandy McGuire spent and lost all the money you paid him , and then got
沙 麦奎尔 花费 和 丢失的全部 这 钱 你 有薪酬的 他 , 和 然后 得到
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] ,
into a fight ,
进入 一个 斗争 ,

桑迪·麦奎尔把你付给他的钱全花光了，还跟人打架了。

[kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][laɪf] .
killed his man , and was sent to the state prison for life .
被杀 他的 男人 , 和 曾是 发送 到 这 状态 监狱 为了 生活 .
他杀死了自己的同伙，被判处终身监禁。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] - [əˈferz] .
I was in New York city at the time , looking up Buckstone's affairs .
我 曾是 在 新的 约克 城市 在 这 时间 , 寻找 向上 - 事务 .
当时我在纽约市，正在调查巴克斯通的事务。

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I went to him ; did what I could for him .
我 去 到 他 ; 做过 什么 我 可以 为了 他 .
我去找了他，尽我所能地帮助了他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈsentɪv] [tu:; tə] [ki:p] [jɜr; jər][ˈsi:krət] [ˈeni]
As his money was all gone , he had no incentive to keep your secret any
作为 他的 钱 曾是 全部 已消失 , 他 有 不 激励 到 保持 你的 秘密 任何
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

由于他的钱都花光了，他也没有动力再为你保守秘密了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ; [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [səˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
Here is the whole truth in this paper ; and I can support it with other
这里 是 这 所有的 真相 在 这 纸 ; 和 我 能 支持 它 和 其他
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .
这份文件包含了全部真相；我还可以找到其他证人来佐证。

[ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] , [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] [ni:d] [nɑ:t][bi: bi] [ju:st] .
Unless you make it necessary , the document need not be used .

除非 你 制作 它 必要的 , 这 文档 需要 不是 是 用过的 .
除非必要, 否则无需使用该文件。

" [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪnt] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ˈvaɪələnt][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" Dr . Lynch paced the room in violent agitation .
" 博士 : 林奇 踱步 这 房间 在 暴力 搅动 :
林奇博士在房间里焦躁地踱来踱去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .
This time he was defeated .

这 时间 他 曾是 战败 :
这一次他失败了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kən'tend] .
It was useless to contend .

它 曾是 无用 到 抗衡 :
争辩毫无用处。

[dɪk] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .
Dick had him in his toils .

迪克 有 他 在 他的 辛勤劳作 :
迪克让他吃尽了苦头。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , ['dɑ:ktər] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] ['bʌkstoʊn] ,
" One thing more , doctor ; I have the original letter which I wrote to Buckstone ,
" 一 事物 更多的 , 医生 ; 我 有 这 原来的 信 哪个 我 写道 到 巴克斯通 ,
"还有一件事, 医生; 我还有我写给巴克斯通的那封信的原件,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θru:] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] . "
and which you threw away upon the beach . "

和 哪个 你 扔 离开 之上 这 海滩 : "
而你却把它们扔到了沙滩上。

" [aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
" I threw it overboard with a stone in it . "

" 我 扔 它 落水 和 一个 石头 在 它 : "
"我把装有石头的瓶子扔到了海里。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hu:] [wɪl] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,
" It was found on the rocks , by a witness who will testify to the fact ,
" 它 曾是 成立 在 这 岩石 , 经过 一个 证人 WHO 将要 作证 到 这 事实 ,
"它是在岩石上发现的, 发现者是一位可以作证的证人。"

[ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] . "
if called upon . "

如果 称为 之上 : "
如果需要的话。

" ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] .
" Mr . Birch , I am in your power .

" 先生 : 桦木 , 我 是 在 你的 力量 :
"伯奇先生, 我听命于您。"

[du:][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [groʊn] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
Do with me as you will , " groaned the doctor .

做 和 我 作为 你 将要 , " 呻吟 这 医生 :
"随你处置吧,"医生呻吟道。

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] . "
" I will confess whatever you say . "

" 我 将要 承认 任何 你 说 : "
"无论你说什么, 我都会承认。"

“ [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Confess the truth** .
“ 承认 这 真相 .

坦白真相。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['letəz] ['rit(ə)n] [baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['bʌk,stoʊn] . “
I have three or four letters written by you to Buckstone . ”
我 有 三 或者 四 信件 书面 经过 你 到 巴克斯通 . ”

我这里有三四封你写给巴克斯通的信。

“ [sper] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
“ **Spare me , if you can !**
“ 空闲的 我 , 如果 你 能 !

“饶了我吧，如果可以的话！ ”

[let] [em 'i:] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] . “
Let me leave the town at once . ”
让 我 离开 这 镇 在 一次 . ”

让我立刻离开这座城镇。

“ [noʊ] ; [naʊ] [saɪ] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ;
“ **No ; now sit down , and write a full confession of your agency in the affair ;**
“ 不 ; 现在 坐 向下 , 和 写 一个 满的 忏悔 的 你的 机构 在 这 事务 ;

“不；现在坐下，把你在这起事件中的行为完全坦白出来；

[tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ] ['ɑ:nər] , [ðæt] ,
tell the whole truth ; and I pledge you my honor , that ,
告诉 这 所有的 真相 ; 和 我 保证 你 我的 荣誉 , 那 ,

说出全部真相；我以我的荣誉向你保证，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl]
beyond the simple facts necessary to vindicate my good name , none of it shall
超过 这 简单的 事实 必要的 到 表白 我的 好的 姓名 , 没有任何 的 它 将

[bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .
be made public .
是 制成 民众 .

除了证明我清白所必需的简单事实之外，其他任何内容均不得公开。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ʌnd] [dɪk]
“ **Dr . Lynch sat down at the table , and commenced writing , and Dick**
“ 博士 . 林奇 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 开始 写作 , 和 迪克

[went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] . [-]
went down to his supper . [335]
去 向下 到 他的 晚餐 . [-]

“林奇博士在桌旁坐下，开始写作，迪克下楼去吃晚饭了。[335]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['penɪtənt] ['demɪgɑ:d] .
THE PENITENT DEMIGOD .
这 忏悔者 半神 .

忏悔的半神。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
DR .
博士 .

博士

[ˈlɪntʃ] [ˈroʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] .
LYNCH wrote his confession .
私刑 写道 他的 忏悔 .

林奇写下了他的供词。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsə] [tuː; tə] [ˈdɪks] [ˈkwestʃənz] ; [ðə; ði]
It contained the substance of his answers to Dick's questions ; the
它 包含 这 物质 的 他的 答案 到 迪克的 问题 ; 这
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] .
supposed had become the actual .
据称 有 变得 这 实际的 .

它包含了他对迪克问题的回答的实质内容；假设变成了现实。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] ;
The doctor was diligent and thoughtful in his labor ;
这 医生 曾是 勤奋 和 周到 在 他的 劳动 ;

医生工作勤勉认真；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌɔːst] [ðæt] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈsleɪvɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:][hæd; həd][wɔːrŋ]
but his face had entirely lost that aspect of slavish fear it had worn
但 他的 脸 有 完全 丢失的 那 方面 的 奴隶 害怕 它 有 磨损
[wen] [dɪk] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
when Dick was present .
什么时候 迪克 曾是 展示 .

但是，当迪克在场时，他脸上那种奴性般的恐惧感已经完全消失了。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈkʌnɪŋ] ;
His expression was that of low cunning ;
他的 表达 曾是 那 的 低的 狡猾 ;

他脸上带着一丝卑鄙狡诈的表情；

[ænd; ənd][wʌŋ] [hu:] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
and one who looked upon him now would have regarded him as the
和 一 WHO 看起来 之上 他 现在 会 有 认为 他 作为 这
[ˈkɑːŋkərə] ,
conqueror ,
征服者 ,

任何此刻看到他的人都会把他视为征服者。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] .
instead of the conquered .
反而 的 这 征服 .

而不是被征服者。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] , [glɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen] , [smaɪld] , [rʌbd]
He finished the document , glanced at it , laid down the pen , smiled , rubbed
他 完成的 这 文档 , 瞥了一眼 在 它 , 铺设 向下 这 笔 , 微笑 , 摩擦
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

他写完文件，瞥了一眼，放下笔，笑了笑，搓了搓手。

[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
rose from his chair ,
玫瑰 从 他的 椅子 ,

他从椅子上站了起来，

[wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [veri]
walked the room like a cabinet minister who has just elaborated a very
步行 这 房间 喜欢 一个 内阁 部长 WHO 有 只是 详细说明 一个 非常
[ˌsætɪsˈfæktəri] [stɛrt] [ˈpeɪpər] .
satisfactory state paper .
令人满意的 状态 纸 .

他像一位刚刚撰写完一份非常令人满意的国家文件的内阁部长一样在房间里踱步。

[θru:] [əˈpærənt] [dɪˈfi:t] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] .
Through apparent defeat the doctor was evidently winning his most decisive victory .
通过 明显 击败 这 医生 曾是 显然 获胜 他的 最多 决定性 胜利 .

尽管表面上看似失败，但这位医生实际上却取得了最为决定性的胜利。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ri:d] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , [ɪnˈsə:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ˌæksɪˈdentəli]
The author of the confession read it over , inserted a few words accidentally
这 作者 的 这 忏悔 读 它 超过 , 插入 一个 很少 字 偶然
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

忏悔书的作者重新阅读了一遍，补充了一些不小心遗漏的词语。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:pəlta:n]
punctuated it as carefully as though it were to appear in the Poppleton
标点符号 它 作为 小心 作为 尽管 它 是 到 出现 在 这 波普尔顿
[ˈmɜ:rkjəri] ,
Mercury ,
汞 ,

他像对待刊登在《波普尔顿水星报》上的文章一样，一丝不苟地使用了标点符号。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈku:lɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsɪkju:tər] .
and then coolly awaited the return of his persecutor .
和 然后 冷静地 等待中 这 返回 的 他的 迫害者 .

然后冷静地等待迫害者的归来。

" [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪm; ɪm] !
" **Vindicate him** !
" 表白 他 !

“为他平反！ ”

[jes] , [aɪ] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪm; ɪm] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
Yes , I'll vindicate him , " muttered the doctor ,
是的 , 患病的 表白 他 , " 低声说道 这 医生 ,

“是的，我会为他洗清冤屈，”医生低声说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
as he sat gazing at the burning sticks in the fireplace .
作为 他 卫星 凝视 在 这 燃烧 棍子 在 这 壁炉 .

他坐在那里，凝视着壁炉里燃烧的木柴。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
" **I can afford to do that** .
" 我 能 买得起 到 做 那 .

“我负担得起。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ɪntʃ] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [el] .
I can give the inch for the sake of the ell .
我 能 给 这 英寸 为了 这 清酒 的 这 艾尔 .

为了达到目标，我可以牺牲一英寸。

" [dɪk] [bɜ:rtʃ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
" **Dick Birch finished his supper , and returned to the room** .
" 迪克 桦木 完成的 他的 晚餐 , 和 返回 到 这 房间 .

迪克·伯奇吃完晚饭，回到了房间。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
The moment the door opened ,
这 片刻 这 门 打开 ,
门一打开,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [lʊkt] [æz; əz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ˈæbdʒekt][æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] [hæd; həd]
Dr . Lynch looked as timid and abject as when his tormentor had
博士 . 林奇 看起来 作为 胆小 和 卑贱 作为 什么时候 他的 折磨者 有
[left] [hɪm; ɪm] .
left him .
左边 他 .

林奇博士看起来和折磨他的人离开时一样胆怯和卑微。

[hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [huː] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [336
He handed the confession to the lawyer , who read it through with as [336
他 递交 这 忏悔 到 这 律师 , WHO 读 它 通过 和 作为 [336
]
]
]

他将供词交给律师，律师读了一遍[336]

[mʌtʃ] [keɪ] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪˈsteɪt] .
much care as though it had been a deed of some valuable estate .
很多 关心 作为 尽管 它 有 到过 一个 契据 的 一些 有价值的 财产 .
小心翼翼地对待，就像对待一份珍贵遗产的契约一样。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
“ **What do you think of it , Mr . Birch ?** ” **asked the doctor , with much**
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 先生 . 桦木 ? ” 问 这 医生 , 和 很多
[əˈpærənt] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
apparent emotion .
明显 情感 .

“伯奇先生，您觉得怎么样？”医生问道，语气中明显带着激动之情。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][goʊz] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ɪn] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [təʊnz] .
“ **It is all very well as far as it goes ,** ” **replied Dick , in business - like tones** .
“ 它 是全部 非常 出色地 作为 远的 作为 它 去 , ” 回复 迪克 , 在 商业 - 喜欢 音调 .
“就目前而言，一切都很好，”迪克用公事公办的语气回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] .
“ **I have told all I know , Mr . Birch ,** ” **pleaded Dr . Lynch** .
“ 我 有 讲述 全部 我 知道 , 先生 . 桦木 , ” 恳求 博士 . 林奇 .
“伯奇先生，我已经把我知道的一切都告诉您了，”林奇医生恳求道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɑːpɜːˈeɪənz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
“ **You have written out a very full history of your operations on the night in**
“ 你 有 书面 出去 一个 非常 满的 历史 的 你的 运营 在 这 夜晚 在
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

“你已经详细记录了当晚的行动过程；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] , [jɔːr; jər][ˈpeɪpər][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] ;
and so far , your paper is entirely satisfactory ;
和 所以 远的 , 你的 纸 是 完全 令人满意的 ;
到目前为止，你的论文完全令人满意；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɑːpəltnːən] . “
but you have not told why you came to Poppleton . ”
但 你 有 不是 讲述 为什么 你 来了 到 波普尔顿 . “
但你还没有说明你为什么来波普尔顿。

“ [aɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
“ **I came only to practise my profession** .
“ 我 来了 仅有的 到 实践 我的 职业 .

“我来这里只是为了从事我的职业。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] . “
I had no other object in view . ”
我 有 不 其他 目的 在 看法 . ”

我当时没有其他目的。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] , “ [sed] [dɪk] , [ˈblʌntli] .
“ **You had , “ said Dick , bluntly** .
“ 你 有 , “ 说 迪克 , 直截了当地 .

“你曾经有过,”迪克直截了当地说。

“ [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] . “
“ **Upon my honor I had not** . ”
“ 之上 我的 荣誉 我 有 不是 . ”

“我没有以我的荣誉作担保。”

“ [ˈveri] [wel] ; [pæs] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] .
“ **Very well ; pass that for the present , but it will come up again** .
“ 非常 出色地 ; 经过 那 为了 这 展示 , 但 它 将要 来 向上 再次 .

“好的,暂时先搁置这个问题,但以后还会再提。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [fɔːr; fər] [ˈbʌkstoʊn] ? “
Why did you send for Buckstone ? “
为什么 做过 你 发送 为了 巴克斯通 ? ”

你为什么派人去请巴克斯通?

“ [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [wɜːr; wər] [gʊd] , “ [hwaɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
“ **My motives were good , “ whined the culprit** .
“ 我的 动机 是 好的 , “ 抱怨 这 罪魁祸首 .

“我的动机是好的,”罪犯抱怨道。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ɔːl][jʊr; jər] [ˈməʊtɪvz] [wɜːr; wər] [gʊd] , “ [sniəd] [dɪk] .
“ **No doubt of that ; all your motives were good , “ sneered Dick** .
“ 不 怀疑 的 那 ; 全部 你的 动机 是 好的 , “ 冷笑 迪克 .

“毫无疑问,你的所有动机都是好的,”迪克冷笑道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] . “
“ **You will remember that I was the medical attendant of Mary Kingman** . ”
“ 你 将要 记住 那 我 曾是 这 医疗的 服务员 的 玛丽 金曼 . ”

“您应该记得,我曾是玛丽·金曼的医护人员。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [goʊ][ɑːn] . “
“ **You were ; go on** . ”
“ 你 是 ; 去 在 . ”

“你曾经是,继续说。”

“ [ˈpɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] . “
“ **Possibly I may have been , to some extent , influenced by selfish motives** . ”
“ 可能 我 可能 有 到过 , 到 一些 程度 , 影响 经过 自私 动机 . ”

“或许在某种程度上,我受到了自私动机的影响。”

“ [ˈpɑːsəbli] ! “
“ **Possibly ! “**
“ 可能 ! ”

“有可能! ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ,
“ **But I assure you , Mr . Birch ,**
“ 但 我 保证 你 , 先生 . 桦木 ,

但我向你保证,伯奇先生,

[ðæt] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [mɪs] [ˈkɪŋmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [tuː; tə]
that my principal object was to redeem Miss Kingman from the misery to
那 我的 主要的 目的 曾是 到 赎回 错过 金曼 从 这 苦难 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] .
which she was reduced .
哪个 她 曾是 减少 .

我的主要目的是将金曼小姐从她所处的悲惨境地中解救出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɑːn][maɪ][hændz] . “
I was afraid she would die on my hands .”
我 曾是 害怕的 她 会 死 在 我的 双手 . ”

我害怕她会死在我手里。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈbʌk,stoʊn] ? ”
“ **Did you tell her that you had written to Buckstone ?** ”
“ 做过 你 告诉 她 那 你 有 书面 到 巴克斯通 ? ”

你告诉过她你给巴克斯通写过信吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [reɪz] [ˈeni] [hoʊps] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **I did not dare to raise any hopes till there was some prospect of their**
“ 我 做过 不是 敢 到 增加 任何 希望 直到 那里 曾是 一些 前景 的 他们的
[ˈbiːɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] . ”
being realized .”
存在 已实现 . ”

“在希望实现的曙光出现之前，我不敢抱有任何希望。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈdɑːktər] .
“ **You were very kind , doctor .**
“ 你 是 非常 种类 , 医生 .

“医生，您真是太好了。”

[juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [tuː; tə]
You suggested that it was barely possible you might have been influenced to
你 建议 那 它 曾是 仅仅 可能的 你 可能 有 到过 影响 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent][baɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈməʊtɪvz] .
some extent by selfish motives .
一些 程度 经过 自私 动机 .

你暗示你极有可能在某种程度上受到了自私动机的影响。

[wʌt] [ˈselfɪʃ] [ˈməʊtɪvz] [hæd; həd][juː; jʊ] ? “
What selfish motives had you ? ”
什么 自私 动机 有 你 ? ”

你究竟怀有怎样的自私动机？

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [-]
“ **Mr . Birch , I am no hypocrite , however much I have [337]**
“ 先生 . 桦木 , 我 是 不 伪君子 , 然而 很多 我 有 [-]

“伯奇先生，我不是伪君子，尽管我有很多[337]

[əːd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
erred in this unpleasant business .
犯错 在 这 令人不快的 商业 .

在这件令人不快的事情上犯了错误。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈdɑːləz; ˈdɒləz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)] [ˈprɑːspekt]
I will not deny that half a million of dollars was not a disagreeable prospect
我 将要 不是 否定 那 一半 一个 百万 的 美元 曾是 不是 一个 令人不快的 前景
[tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] ;
to contemplate ;
到 沉思 ;

我不会否认，想到要花五十万美元确实令人不快；

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈædɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈgoʊstli] [ɡrɪnz][tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] .
“ **and the doctor added one of his most ghostly grins to this speech .**
“ 和 这 医生 额外 一 的 他的 最多 幽灵般的 咧嘴笑 到 这 演讲 .

医生说这番话，脸上露出了他最阴森恐怖的笑容。
“ [ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ][hæv; həv][felt] [ðə; ði] [seɪm] [jɔ:r'self] . “
“ **Doubtless you have felt the same yourself .** ”
“ 毫无疑问 你 有 毛毡 这 相同的 你自己 . ”
“想必你也有过同样的感受。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpra:spekt] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
“ **I never contemplated any such prospect ,** ” **replied Dick ,**
“ 我 绝不 思考 任何 这样的 前景 , ” 回复 迪克 ,
“我从未考虑过这种可能性,” 迪克回答说。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈflʌʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [ˈməʊtɪvz] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
his cheek flushing as he thought what motives might be attributed to him in
他的 脸颊 冲洗 作为 他 想法 什么 动机 可能 是 归因于 到 他 在
[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ˈdʒu:liə] .
making love to Julia .
制作 爱 到 朱莉娅 .
想到自己与茱莉亚发生性关系可能会被人认为是出于什么动机，他的脸颊不禁泛红。

“ [ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ] [lʌvd] [mɪs] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ; [pərˈhæps][ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] .
“ **Doubtless you loved Miss Hungerford ; perhaps you still love her , Mr . Birch .**
“ 毫无疑问 你 喜爱 错过 亨格福德 ; 也许 你 仍然 爱 她 , 先生 . 桦木 .
“毫无疑问，你曾经深爱着亨格福德小姐；或许你现在仍然深爱着她，伯奇先生。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] ,
You were honest and sincere in your love ,
你 是 诚实的 和 真诚 在 你的 爱 ,
你的爱真诚而坦率。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ]
but at the same time you could have no possible objection to her being
但 在 这 相同的 时间 你 可以 有 不 可能的 异议 到 她 存在
[ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . “
the possessor of half a million of money . ”
这 拥有者 的 一半 一个 百万 的 钱 . “
但与此同时，你绝对不可能反对她拥有五十万美元。”

“ [ˈsaɪləns] , [sɜ:r] !
“ **Silence , sir !**
“ 沉默 , 先生 !
“先生，安静！ ”

[aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] . “
I will listen to none of your insinuations . ”
我 将要 听 到 没有任何 的 你的 暗示 . “
你的任何暗示我都不会听信。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [ˈeniθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈhʌmbli] .
“ **O , I didn't intend anything disagreeable ,** ” **added the doctor , humbly .**
“ 哦 , 我 没有 打算 任何事物 令人不快的 , ” 额外 这 医生 , 谦卑地 .
“哦，我并没有恶意,” 医生谦逊地补充道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈbʌk,stoʊn] [tu:; tə] [ˈfɔ:rwərd] [jʊr; jər] [oʊn] [vju:z] ?
“ **Then you acknowledge that you sent for Buckstone to forward your own views ?**
“ 然后 你 承认 那 你 发送 为了 巴克斯通 到 向前 你的 自己的 浏览 ?
“
“
“
“那么你承认是你派巴克斯通去传达你自己的观点吗？ ”

“ [ˈpɑːrtli][fɔːr; fər] [ðæt] ； [ˈmeɪnli][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɪŋmənz] [seɪk] ． ”
“ **Partly for that ; mainly for Miss Kingman's sake .** ”
“ 部分 为了 那 ； 主要 为了 错过 金曼的 清酒 ． ”

“部分原因是为了这个；主要是为了金曼小姐。”

“ [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [kənˈfeɪ(ə)n] ．
“ **Put that in your confession .** ”
“ 放 那 在 你的 忏悔 ． ”

“把这个写进你的忏悔录里。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kəmˈplaɪd] ， [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əbˈdʒɛk(ə)nz] ．
“ **The doctor complied , with some objections .** ”
“ 这 医生 遵命 ， 和 一些 反对意见 ． ”

医生虽然有些异议，但还是同意了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] ？ ”
“ **Why did you wish to prove that I was the person with Buckstone ?** ”
“ 为什么 做过 你 希望 到 证明 那 我 曾是 这 人 和 巴克斯通 ？ ”

“你为什么要证明我就是巴克斯通的那个人？”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪndʒər][juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][,emˈliː] ．
“ **I thought it would injure you less than me .** ”
“ 我 想法 它 会 损伤 你 较少的 比 我 ． ”

“我以为你受到的伤害会比我小。”

[aɪ][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ， [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [maɪ][fɜːrst]
I was led from one thing to another , in order to make good my first
我 曾是 引领 从 一 事物 到 其他 ， 在 命令 到 制作 好的 我的 第一的
[ˈstɛɪtmənts] ．
statements .
声明 ．

为了顺利发表我的首份声明，我被牵着鼻子走，从一件事去做另一件事。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [tɪl] [dɪk] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ．
“ **The doctor added to the confession till Dick was satisfied .** ”
“ 这 医生 额外 到 这 忏悔 直到 迪克 曾是 使满意 ． ”

“医生不断补充供词，直到迪克满意为止。”

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɪn] [tuː] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [jʊr; jər] [ˈsɪɡnətʃər] ． ”
“ **Now I will call in two persons to witness your signature .** ”
“ 现在 我 将要 称呼 在 二 人 到 证人 你的 签名 ． ”

“现在我将请两个人来见证你的签名。”

“ [ðen] [aɪ][,eɪˈem] [ˈruːɪnd] ！ ”
“ **Then I am ruined !** ”
“ 然后 我 是 毁坏 ！ ”

“那我岂不是完了！ ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ； [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][,ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ． ”
“ **Not at all : they need not even know the contents of this paper .** ”
“ 不是 在 全部 ； 他们 需要 不是 甚至 知道 这 内容 的 这 纸 ． ”

“完全不必：他们甚至不需要知道这份文件的内容。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [juːz][duː; juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ， [ˈmɪstər] ． [bɜːrtʃ] ？ ”
“ **But what use do you intend to make of the document , Mr . Birch ?** ”
“ 但 什么 使用 做 你 打算 到 制作 的 这 文档 ， 先生 ． 桦木 ？ ”

“但是，伯奇先生，您打算如何使用这份文件呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jə] [ˈpra:mɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ru:m] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [noʊ][juːz] [wətˈevər] . ”
“ **If you keep your promise in the court - room to - morrow , no use whatever .** ”
“ 如果 你 保持 你的 承诺 在 这 法庭 - 房间 到 - 明天 , 不 使用 任何 . ”
[338]

“如果你明天在法庭上信守承诺，那就什么都无济于事了。”[338]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ðen] ？ ”
“ **Will you give it to me then ？** ”
“ 将要 你 给 它 到 我 然后 ？ ”
“那你愿意把它给我吗？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][jæl; ʃəl] [siː] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [æn; ən]
“ **No ; but I will promise that no one shall see it while you behave like an**
“ 不 ; 但 我 将要 承诺 那 不 一 将 看 它 尽管 你 表现 喜欢 一个
[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

“不；但我保证，只要你表现得诚实，就不会有人看到它，

[ˈʌpraɪt] [mæn] . ”
upright man . ”
直立 男人 . ”

正直的人。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv ˈdɑːktə] . [lɪntʃ] , [ˈgluːmɪli] .
“ **I understand you , Mr . Birch ,** ” **replied Dr . Lynch , gloomily .**
“ 我 理解 你 , 先生 . 桦木 , ” 回复 博士 . 林奇 , 阴郁地 .

“我明白你的意思，伯奇先生，”林奇医生沮丧地回答道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][em ˈiː] ,
“ **You mean to hold it over me ,**
“ 你 意思是 到 抓住 它 超过 我 ,
“你是想以此要挟我吗？”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡærənti] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][em ˈiː] . ”
as a guaranty that I shall do as you bid me . ”
作为 一个 保证 那 我 将 做 作为 你 出价 我 . ”
作为我遵照您指示行事的保证。”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ʌnˈfer] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] . ”
“ **I will make no unfair use of the paper .** ”
“ 我 将要 制作 不 不公平 使用 的 这 纸 . ”
“我不会滥用这份文件。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhelpləs] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ **I am helpless , Mr . Birch ; you can do with me as you please .** ”
“ 我 是 无助 , 先生 . 桦木 ; 你 能 做 和 我 作为 你 请 . ”
“我无能为力，伯奇先生；您可以随意处置我。”

“ [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I can ; but no advantage shall be taken of you .**
“ 我 能 ; 但 不 优势 将 是 已采取 的 你 .
“我可以；但是我不占你便宜。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] .
I will call in Mr . Lowe and Mr . Darling as witnesses .
我 将要 称呼 在 先生 . 洛 和 先生 . 亲爱的 作为 证人 .

我将传唤洛先生和达林先生作为证人。

“ [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɒz; wəz][ˈduːli] [saɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] .

“ **The paper was duly signed and witnessed** .

“ 这 纸 曾 是 正 式 地 签 名 和 目 击 者 .

“该文件已正式签署并由证人见证。”

[dɪk] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]

Dick put it in his pocket , and felt that he had the enemy within his

迪 克 放 它 在 他 的 口 袋 , 和 毛 毡 那 他 有 这 敌 人 之 内 他 的

[græsp] ;

grasp ;

抓 牢 ;

迪克把它放进口袋，感觉自己已经把敌人掌握在手中了；

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][ˈsɜːrpeɪnt][,ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn]

as though he had conquered the serpent of evil , and had him in

作 为 尽 管 他 有 征 服 这 蛇 的 邪 恶 的 , 和 有 他 在

[tʃeɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

chains at his feet .

链 条 在 他 的 脚 .

仿佛他已经战胜了邪恶之蛇，并把它锁链拴在了脚下。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

Dr . Lynch did not think so .

博 士 . 林 奇 做 过 不 是 思 考 所 以 .

林奇博士并不这么认为。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ˈdɑːktər] , “ [sed] [dɪk] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæd; həd]

“ **You haven't been to supper , doctor , “ said Dick , when the witnesses had**

“ 你 还 没 有 到 过 到 晚 餐 , 医 生 , “ 说 迪 克 , 什 么 时 候 这 证 人 有

[dɪˈpɑːrtɪd] ,

departed ,

已 离 开 ,

“医生，您还没吃晚饭呢。”证人们离开后，迪克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .

as they did without asking a question .

作 为 他 们 做 过 没 有 问 一 个 问 题 .

他们没有问任何问题就照做了。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] . “

“ **I have no appetite** . “

“ 我 有 不 食 欲 . “

“我没有胃口。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] . “

“ **I am not surprised** . “

“ 我 是 不 是 惊 讶 . “

“我并不感到惊讶。”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] . “

“ **I feel like a ruined man** . “

“ 我 感 觉 喜 欢 一 个 毁 坏 男 人 . “

“我觉得自己像个彻底失败的人。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [em ˈiː][æz; əz][wʌn][mæn] [ˈnevər] [rɔːŋd] [əˈnʌðər] . “

“ **Dr . Lynch , you have wronged me as one man never wronged another** . “

“ 博 士 . 林 奇 , 你 有 冤 枉 我 作 为 一 男 人 绝 不 冤 枉 其 他 . “

“林奇博士，你对我的伤害，是任何人都无法比拟的。”

“ [aɪ] [kənˈfes] [,aɪ ˈtiː] .

“ **I confess it** .

“ 我 承 认 它 .

我承认。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I am sorry for it .
我 是 对不起 为了 它 :

对此我深感抱歉。

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['erər] . "
I will do all I can to atone for my error . "
我 将要 做 全部 我 能 到 赎罪 为了 我的 错误 :

我将尽我所能弥补我的错误。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] . "
That is all I ask . "
" 那 是 全部 我 问 :

“这就是我全部的请求。”

" [aɪ] [wɪl] [li:v] ['pɑ:pəltɑ:n] [æt; ət][wʌns] . "
I will leave Poppleton at once . "
" 我 将要 离开 波普尔顿 在 一次 :

“我将立即离开波普尔顿。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] . "
You need not . "
" 你 需要 不是 :

“你不必这样。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][paɪn] [hɪl] [noʊ] [mɔ:r] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
I will go to Pine Hill no more , added the doctor , significantly .
" 我 将要 去 到 松树 爬坡道 不 更多的 , " 额外 这 医生 , 显著地 :

“我以后再也不去松山疗养院了,”医生意味深长地补充道。

" [goʊ][ðer; ðər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . "
Go there as often as you please . "
" 去 那里 作为 经常 作为 你 请 :

“你想去那里就去吧。”

" [ðə; ði]['fæməli] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [sʌm; səm][ɑ:blə'geɪjənz][tu:; tə][em 'i:] ; ['dʒu:liə] [fi:lz] [soʊ] . "
The family feel that they are under some obligations to me ; Julia feels so . "
" 这 家庭 感觉 那 他们 是 在下面 一些 义务 到 我 ; 朱莉娅 感觉 所以 :

“家人觉得他们对我有义务帮助我；朱莉娅也这么认为。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
They are .
" 他们 是 :

“他们是。”

[fi:; ʃi][ɪz] . " [-]
She is . " [339]
她 是 :

她是。”[339]

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ɪnt] , [mɔ:r] ['pleɪnli] .
I will keep out of your way , replied Dr Lynch , more plainly .
" 我 将要 保持 出去 的 你的 方式 , " 回复 博士 : 林奇 , 更多的 显然 :

“我不会妨碍你,”林奇博士更直白地回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .
I do not wish you to do so .
" 我 做 不是 希望 你 到 做 所以 :

我不希望你这样做。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [em 'iː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈpɜːrdʒərd] [ɔːr'self] , [ðoʊ] [juː; jʊ]
Though you have wronged me , though you have perjured yourself , though you
尽管 你 有 冤枉 我 , 尽管 你 有 伪证 你自己 , 尽管 你
[hæv; həv] [sə'boːrn] ['wɪtnɪsɪz] ,
have suborned witnesses ,
有 收买 证人 ,

虽然你亏待了我, 虽然你作伪证, 虽然你收买了证人,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈɪndʒər][juː; jʊ] .
I will not injure you .
我 将要 不是 损伤 你 .

我不会伤害你。

[aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] . "
I forgive you ."
我 原谅 你 . "

我原谅你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [fɔːr'berɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "
" You are more forbearing than I deserve . "
" 你 是 更多的 忍耐 比 我 应得 . "

“你比我应得的要宽容得多。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [kraɪmz] ,
" You are liable to be sent to the state prison for your crimes ,
" 你 是 容易 到 是 发送 到 这 状态 监狱 为了 你的 犯罪 ,

“你犯下的罪行可能会被送进州立监狱，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [proʊ'siːd] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] . "
but I will not proceed against you ."
但 我 将要 不是 继续 反对 你 . "

但我不会对你采取进一步行动。

" ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [æt; ət][jɜːr; jər][hændz] . "
" Mr . Birch , I do not deserve this kindness at your hands . "
" 先生 . 桦木 , 我 做 不是 应得 这 仁慈 在 你的 双手 . "

“伯奇先生，我何德何能得到您的这份恩情。”

" [sɪn][noʊ] [mɔːr] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Sin no more ; that is all I ask of you . "
" 罪 不 更多的 ; 那 是 全部 我 问 的 你 . "

“不要再犯罪了；这是我对你们唯一的要求。”

" ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] , [retʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
" Mr . Birch , wretch as I am proved to be ,
" 先生 . 桦木 , 可怜虫 作为 我 是 已证实 到 是 ,

“伯奇先生，尽管我已被证明是个卑鄙之人，

[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
I believe you think me worse than I am .
我 相信 你 思考 我 更糟 比 我 是 .

我相信你对我的看法比实际更糟糕。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['vɪlən] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] .
I am not the villain you take me to be .
我 是 不是 这 恶棍 你 拿 我 到 是 .

我并非你认为的那种恶人。

[aɪ][dɪd] [ʌv] ['dʒuːliə] ['hʌŋɡəfɜːd] : [aɪ][duː] [naʊ] .
I did love Julia Hungerford : I do now .
我 做过 爱 朱莉娅 亨格福德 : 我 做 现在 .

我曾经很喜欢茱莉亚·亨格福德：现在依然喜欢。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . "

I am not worthy of her . "

我 是 不是 值得 的 她 . "

我配不上她。

" [ðæts] [tru:] . "

" That's true . "

" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ʌv] [pʃərəˈfaɪd][maɪ] [soʊl] .

" But my love purified my soul . "

" 但 我的 爱 纯化 我的 灵魂 . "

但我的爱净化了我的灵魂。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈselfɪ] [wen] [aɪ] [ˈrɔ:ŋd] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpentɪd] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .

If I was selfish when I wronged you , I have repented in dust and ashes .

如果 我 曾是 自私 什么时候 我 冤枉 你 , 我 有 悔改 在 灰尘 和 灰烬 .

如果我当初伤害你时是出于自私，那么我已在尘土和炉灰中忏悔。

[wen] [aɪ] [wɑ:tft] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ˈdʒu:liə] ,

When I watched day and night at the bedside of Julia ,

什么时候 我 观看 天 和 夜晚 在 这 床头的 朱莉娅 ,

当我日夜守在茱莉亚的床边时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnɑ:t][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [θɔ:t] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

there was not a selfish thought in my heart .

那里 曾是 不是 一个 自私 想法 在 我的 心 .

我心中没有一丝自私的念头。

[hɜ:r; həɹ] [ˈweɪstɪd] [fɔ:rm] , [hɜ:r; həɹ] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [su:n] [daɪ] ,

Her wasted form , her glazing eyes , the fear that she would soon die ,

她 浪费 形式 , 她 玻璃 眼睛 , 这 害怕 那 她 会 很快 死 ,

她消瘦的身躯，呆滞的眼神，以及对即将到来的死亡的恐惧，

[droʊv] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ʌv; əv][self] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

drove every consideration of self from my mind .

驾驶 每一个 考虑 的 自己 从 我的 头脑 .

我将所有自我考虑都抛诸脑后。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wɪˈðəʊt] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm]

I loved her ; and if , without ruining my reputation and driving me from

我 喜爱 她 ; 和 如果 , 没有 毁坏 我的 名声 和 驾驶 我 从

[hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,

her presence ,

她 在场 ,

我爱她；如果，在不损害我的名誉、不让我离开她的前提下，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈfest] [maɪ][sɪn][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ˈriːdiːmd] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] ,

I could have confessed my sin to the world , and redeemed your good name ,

我 可以 有 坦白 我的 罪 到 这 世界 , 和 已赎回 你的 好的 姓名 ,

我本可以向世人忏悔我的罪过，从而挽回你的名誉，

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] .

I would gladly have done it .

我 会 乐意 有 完毕 它 .

我很乐意这么做。

[aɪ][fərˈgɑ:t][hɜ:r; həɹ][hæf] [ˈmɪljən] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑ:t][maɪ] [oʊn] .

I forgot her half million , and I forgot my own .

我 忘了 她 一半 百万 , 和 我 忘了 我的 自己的 .

我忘了她那五十万，也忘了我自己那五十万。

[ˈjʊdʒɪn] [lʌvd] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hær] .
Eugene loved Mary Kingman ; I saw that he could never be happy without her .
尤金 喜爱 玛丽 金曼 ; 我 锯 那 他 可以 绝不 是 快乐的 没有 她 .
尤金深爱着玛丽·金曼；我看得出来，没有她，他永远不会快乐。

[aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hær] :
I advised him to marry her :
我 建议 他 到 结婚 她 :

我劝他娶她：

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [əbˈdʒɛkʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][lʌ; əv][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] .
I removed all objections from the minds of Julia and her mother .
我 已移除 全部 反对意见 从 这 思想 的 朱莉娅 和 她 母亲 .
我消除了朱莉娅和她母亲心中所有的异议。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈselfɪʃ] ? "
Was this selfish ? "
曾是 这 自私 ? "

这样做是自私的吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][tʊʊld] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] , [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt] ,
" **I am told that you did all this , "** **replied Dick ; and the fact , fully established ,**
" 我 是 讲述 那 你 做过 全部 这 , " 回复 迪克 ; 和 这 事实 , 完全 已确立的 ,
“我听说这一切都是你做的,”迪克回答道；而事实也已完全证实，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kʊd; kəd][nɑːt]
was so utterly inconsistent with the doctor's course that the lawyer could not
曾是 所以 完全地 不一致 和 这 医生的 课程 那 这 律师 可以 不是
[ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] .
explain it .
解释 它 .

这与医生的治疗方案完全矛盾，以至于律师也无法解释。

" [juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪ] [vɔːlənˈterəli] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [maɪˈself][ænd; ənd][ˈdʒuːliə] , [æɪt; ət][ðə; ði]
" **You perceive that I voluntarily labored to shut out myself and Julia , at the**
" 你 感知 那 我 自愿 辛勤劳作 到 关闭 出去 我 和 朱莉娅 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“你明白我曾主动努力地将自己和朱莉娅同时封闭起来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɪθ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [maɪ][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [əbˈteɪn] .
from the fortune which it had before been my ambition to obtain .
从 这 财富 哪个 它 有 前 到过 我的 志向 到 获得 .
从我之前一直渴望获得的财富中。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [-]
If ever a man loved [340]
如果 曾经 一个 男人 喜爱 [-]

如果曾经有一个男人爱过[340]

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtruːli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [oʊn] [seɪk] [əˈloʊn] , [aɪ][soʊ] [lʌvd] [ˈdʒuːliə] .
a woman truly , and for her own sake alone , I so loved Julia .
一个 女士 真的 , 和 为了 她 自己的 清酒 独自的 , 我 所以 喜爱 朱莉娅 .
我真心爱着茱莉亚，仅仅因为她这个人。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [mægˈnæɪməs] .
" **Dick was generous ; he was magnanimous .**
" 迪克 曾是 慷慨的 ; 他 曾是 坦荡 .

“迪克为人慷慨，胸襟宽宏。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ,
To him Julia was more than human ,
到 他 朱莉娅 曾是 更多的 比 人类 ,
在他眼里, 朱莉娅不仅仅是人类。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði]
and it was not strange that the love of her should have conquered the
和 它 曾是 不是 奇怪的 那 这 爱 的 她 应该 有 征服 这
[ˈdɑːktəz] [ˈselfɪnəs] .
doctor's selfishness .
医生的 自私 .
她对医生的爱战胜了医生的自私, 这并不奇怪。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;
To him this view was reasonable ;
到 他 这 看法 曾是 合理的 ;
他认为这种观点是合理的;

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [graʊnd] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [ɪn]
and on no other ground could he explain the conduct of Dr . Lynch in
和 在 不 其他 地面 可以 他 解释 这 执行 的 博士 : 林奇 在
[prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] .
promoting the marriage of Eugene .
推广 这 婚姻 的 尤金 .
他无法用其他任何理由来解释林奇医生促成尤金婚姻的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æz; əz][leɪd] [ber] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But the character of the doctor , as laid bare to him ,
但 这 特点 的 这 医生 , 作为 铺设 裸 到 他 ,
但医生的本性, 在他面前却暴露无遗:

[wʌz; wəz][soʊ] [beɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈskeptɪsɪzəm] .
was so base that he could not resist a strong tendency to scepticism .
曾是 所以 根据 那 他 可以 不是 抵抗 一个 强的 趋势 到 怀疑论 .
他品性卑劣, 无法抗拒强烈的怀疑主义倾向。

[ˈʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdʒuːliə][kæn; kən] [nəʊ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ]
" **Of course Julia can now be no more to me , " continued Dr . Lynch**
" 的 课程 朱莉娅 能 现在 是 不 更多的 到 我 , " 持续 博士 : 林奇
, [ˈɡluːmɪli] .
, **gloomily .**
, 阴郁地 .

“当然, 朱莉娅对我来说已经不再是朋友了,”林奇医生沮丧地说道。

[aɪ] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" **I resign her to one who is more worthy of her . "**
" 我 辞职 她 到 一 WHO 是 更多的 值得 的 她 : " "
“我把她托付给更配得上她的人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **She is not yours to resign , " replied Dick , indignantly .**
" 她 是 不是 你的 到 辞职 , " 回复 迪克 , 愤慨地 .
“她无权让你让她辞职,”迪克愤愤不平地回答道。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [wei] , [aɪ] [miːn] . "
" **I will keep out of your way , I mean . "**
" 我 将要 保持 出去 的 你的 方式 , 我 意思是 : "
“我的意思是, 我不会妨碍你。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
" **You need not ; you shall not .**
" 你 需要 不是 ; 你 将 不是 :
你不必这样做; 你也不应该这样做。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][jɜː; jər] [oʊn] ,
It is for her sake , more than your own ,
它 是 为了 她 清酒 , 更多的 比 你的 自己的 ,
这更多是为了她，而不是为了你自己。

[ðæt][aɪ][hæv; həv] [spɜrd] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][ɔːl][jɜː; jər] [ɪˈnɪkwɪtiːz] .
that I have spared you the pain of a public exposure of all your iniquities .
那 我 有 幸存 你 这 疼痛 的 一个 民众 接触 的 全部 你的 罪恶 .
我已经免除了你所有罪行被公开揭露的痛苦。

[aɪ][æsk][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkət] [maɪˈself] .
I ask only enough to vindicate myself .
我 问 仅有的 足够的 到 表白 我 .
我只求能证明自己的清白。

[ɪf] , [æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [emˈiː] [ðɪs] [ˈdʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪˈntuː][hɜːr; həɹ]
If , after you have done me this justice , she will permit you to come into her
如果 , 后 你 有 完毕 我 这 正义 , 她 将要 允许 你 到 来 进入 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
如果你公正地对待了我，她会允许你觐见她，

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jɜː; jər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
make the most of your opportunity .
制作 这 最多 的 你的 机会 .
把握住机会。

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ˈdʒuːliə][æɪ; jəl][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːrbɪtər] .
Between you and me , or any one else , Julia shall be the arbiter .
之间 你 和 我 , 或者 任何 一 别的 , 朱莉娅 将 是 这 仲裁者 .
你我之间，或者任何人之间，朱莉娅都将是仲裁者。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] .
If she loves you , marry her .
如果 她 爱 你 , 结婚 她 .
如果她爱你，就娶她。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
That is all I have to say .
那 是 全部 我 有 到 说 .
这就是我要说的全部内容。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈhaʊs] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ɪf]
You will be at the court - house at nine o'clock to - morrow morning ; if
你 将要 是 在 这 法庭 - 房子 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 ; 如果
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ,
you are not there ,
你 是 不是 那里 ,
你明天早上九点必须到法院；如果你没到，

[aɪ] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [jɜː; jər] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] . " "
I will publish your confession in the newspapers . "
我 将要 发布 你的 忏悔 在 这 报纸 . " "
我会把你的供词刊登在报纸上。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [wɪˈðəʊt] [feɪl] .
" **I will be there , without fail .**
" 我 将要 是 那里 , 没有 失败 .
“我一定会到场，绝不缺席。”

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

” **The doctor took his hat , and left the room .**
” 这 医生 采取 他的 帽子 , 和 左边 这 房间 :

医生拿起帽子，离开了房间。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːgər] [ˈæpɪtaɪt] , [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈsʌpər] ,
In spite of his meagre appetite , he ate a hearty supper ,
在 尽管如此 的 他的 微薄 食欲 , 他 吃 一个 爽朗 晚餐 ,

尽管他食欲不振，但他还是吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈpɑːpəltaːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː]
and then returned to Poppleton with a neighbor , who had been waiting two

[ˈaʊərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hours for him .
小时 为了 他 :

然后他和一位邻居一起返回了波普尔顿，这位邻居已经等了他两个小时了。

[dɪk] [bɜːrtʃ][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst][trænˈspaɪərd] .
Dick Birch sat in his chair before the fire , thinking of what had just transpired .
迪克 桦木 卫星 在 他的 椅子 前 这 火 , 思维 的 什么 有 只是 发生了 .

迪克·伯奇坐在火堆前的椅子上，回想着刚才发生的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] .

He was full of thoughts .
他 曾是 满的 的 想法 :

他心事重重。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊts] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
Possibly he was troubled with some doubts in regard to what he had

[dʌn] .

done .
完毕 :

或许他对自己所做有些事有些疑虑。

[hæd; həd][hiː; hi] [kəmˈpaundɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləni] ?

Had he compounded a felony ?
有 他 复合 一个 重罪 ?

他是否犯有加重罪行？

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈbɑːɡɪnd] [tuː; tə] [ʃɪːld] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz]
Had he bargained to shield a scoundrel from the penalty of his crimes

? [-]

? [341]
? [-]

他是否曾试图庇护一个恶棍，使其免受犯罪的惩罚？ [341]

[hæd; həd][hɪz; ɪz][drɪˈzaɪər][tuː; tə] “ [ˈwaɪtwɔːʃ] ” [ðə; ði][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][ˈdʒuːljəz] [seɪk] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
Had his desire to “ whitewash ” the doctor for Julia's sake led him to do

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ?

a wrong to the community ?
一个 错误的 到 这 社区 ?

他为了朱莉娅而想要“洗白”医生的愿望，是否导致他给社区带来了伤害？

[wen] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ɪz] [brɪˈniːθ] [jɔːr; jər] [hiːl] , [krʌʃ] [hɪm; ɪm] !

When the serpent is beneath your heel , crush him !
什么时候 这 蛇 是 下面 你的 脚跟 , 压碎 他 !

当毒蛇在你脚下时，碾碎它！

[dɪk] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .

Dick did not do so .
迪克 做过 不是 做 所以 :

迪克没有这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈtrækt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] ; [wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [tu:; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz]
But the doctor was to retract his evidence ; was virtually to confess his
但 这 医生 曾是 到 缩回 他的 证据 ; 曾是 几乎 到 承认 他的
[ˈpɜ:rdʒəri] ,
perjury ,
伪证 ,

但医生后来撤回了他的证词；实际上，他等于承认了自己作伪证。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbɔ:ˈneɪʃən] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] .

and his subornation of witnesses .
和 他的 收买 的 证人 :

以及他收买证人的行为。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd][du:] [ðɪs] .

The lawyer insisted that he should do this .
这 律师 坚持 那 他 应该 做 这 :

律师坚持他应该这样做。

[ðə; ði] [kraɪmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæktʃuəli] [kənˈfest] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ˈdi:teɪl] .

The crimes were to be actually confessed , but not in detail .
这 犯罪 是 到 是 实际上 坦白 , 但 不是 在 细节 :

罪行需要坦白，但不需要详细说明。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmplɪ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ʃeɪp] .

They were simply not to be set forth in their most revolting shape .
他们 是 简单地 不是 到 是 放 前进 在 他们的 最多 令人作呕的 形状 :

它们绝不能以最令人作呕的形式展现出来。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsi:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] .

The only thing to be concealed was the disposition of the body .
这 仅有的 事物 到 是 暗 曾是 这 处置 的 这 身体 :

唯一需要隐瞒的是尸体的处理方式。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðɪs] ?

Was it wrong to conceal this ?
曾是 它 错误的 到 隐藏 这 ?

隐瞒这件事错了吗？

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ɪˈli:gəli] [dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] ;

The body was illegally dissected ;
这 身体 曾是 非法 解剖 ;

尸体遭到非法解剖；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɪndʒəri] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈvoʊltɪŋ]

but would not a greater injury result from the disclosure of these revolting
但 会 不是 一个 更大的 受伤 结果 从 这 披露 的 这些 令人作呕的

[ˈdi:teɪlz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [səˈpreʃ(ə)n] ?

details than from their suppression ?
细节 比 从 他们的 抑制 ?

但是，披露这些令人作呕的细节所造成的伤害，难道不比压制这些细节所造成的伤害更大吗？

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] .

Dick was not quite satisfied .
迪克 曾是 不是 相当 使满意 :

迪克不太满意。

[ðə; ði] ['bɪər] [hæd; həd][ə; eɪ]['klaɪənt][tu;; tə] [dɪ'fend] .
The lawyer had a client to defend .
这 律师 有 一个 客户 到 保卫 .

律师要为他的委托人辩护。

[rɔ:s] ['kɪŋmənz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['perəl] .
Ross Kingman's life was in peril .
罗斯 金曼的 生活 曾是 在 危险 .

罗斯·金曼的生命危在旦夕。

[ðoʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] ,
Though the prisoner had nothing to do with the body ,
尽管 这 囚犯 有 没有什么 到 做 和 这 身体 ,

虽然这名囚犯与尸体没有任何关系，

[hɪz; ɪz] [kɔ:z] [maɪt] [bi;; bi] ['predʒədɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [pə'tɪku:ləz] .
his cause might be prejudiced by the exposure of the sickening particulars .
他的 原因 可能 是 有偏见的 经过 这 接触 的 这 令人作呕 细节 .

他的案件可能会因令人作呕的细节被曝光而受到损害。

[waɪ] [hæd; həd] [dɪk] [bɜ:rtʃ] [bɪn] ['mɜ:rsɪf(ə)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['vɪktɪm] ?
Why had Dick Birch been merciful to his apparent victim ?
为什么 有 迪克 桦木 到过 仁慈 到 他的 明显 受害者 ?

迪克·伯奇为何对他的受害者如此仁慈？

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ɪn'sentɪv] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'pɪrd] .
The strongest incentive has not yet appeared .
这 最强 激励 有 不是 然而 出现 .

最强有力的激励措施尚未出现。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] [ðæt][ə; eɪ]['raɪv(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] [maɪt]
The thought of crushing Dr . Lynch that a rival in his love affair might
这 想法 的 压碎 博士 . 林奇 那 一个 竞争对手 在 他的 爱 事务 可能

[bi;; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
be removed ,
是 已移除 ,

想到要彻底击垮林奇博士，从而除掉他在情场上的情敌，

[wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
was intolerable .
曾是 无法容忍 .

令人无法忍受。

“ [dʒu:liə] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)] , ” [hi;; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
“ **Julia , I have disposed of my rival ,** ” **he fancied himself saying to her .**
” 朱莉娅 , 我 有 处置 的 我的 竞争对手 , ” 他 幻想 他自己 说 到 她 .

“朱莉娅，我已经除掉了我的情敌，”他想象着自己对她说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [maɪ] ['kærəktər] .
“ **I have vindicated my character .**
” 我 有 证明无罪 我的 特点 .

“我已经证明了自己的清白。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [æz; əz][aɪ][tuʊld][ju;; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [seɪnt] ,
The doctor is a villain , as I told you ; and I am a saint ,
这 医生 是 一个 恶棍 , 作为 我 讲述 你 ; 和 我 是 一个 圣 ,

正如我告诉你的，医生是个恶棍；而我是个圣人。

[æz; əz][ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
as you might have known .
作为 你 可能 有 已知 .

正如你可能已经知道的那样。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[teɪk] [em 'i:] !
Take me !
拿 我 !

带我去！

" [dɪk] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] .
" Dick jumped out of his chair , ashamed of the very thought .
" 迪克 跳了起来 出去 的 他的 椅子 , 羞愧 的 这 非常 想法 .

迪克一想到这件事就羞愧得从椅子上跳了起来。

[hi:; hi] [lʌvd] ['dʒu:liə] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] .
He loved Julia , but he could not think of her on these terms .
他 喜爱 朱莉娅 , 但 他 可以 不是 思考 的 她 在 这些 条款 .

他爱朱莉娅，但他无法接受以这种方式看待她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'selfɪ] , [mæɡ'næɪnɪməs] .
He was unselfish , magnanimous .
他 曾是 无私 , 坦荡 .

他为人无私，胸襟宽广。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['sʌfər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;
He preferred that the doctor should not suffer on his account ;
他 首选 那 这 医生 应该 不是 遭受 在 他的 帐户 ;

他宁愿医生不要因为他的缘故而受苦；

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)]
that the way might not be opened to him through the disgrace of his rival
那 这 方式 可能 不是 是 打开 到 他 通过 这 耻辱 的 他的 竞争对手
.
:
.

他的对手的耻辱或许不会为他开辟道路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][praɪz] [ɑ:n] [sʌtɪ] [tɜ:rmz] .
It was mean to take the prize on such terms .
它 曾是 意思是 到 拿 这 奖 在 这样的 条款 .

以这样的条件接受奖项，未免太卑鄙了。

[hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['i:kwəl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'væntɪdʒ]
He desired to stand before her as the doctor's equal , with no advantage
他 想要的 到 站立 前 她 作为 这 医生的 平等的 , 和 不 优势
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
of any kind .
的 任何 种类 .

他希望能够以与医生平等的身份站在她面前，没有任何优势。

[ɪf] ['dʒu:liə][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['treʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
If Julia did not love him above all others , she would be no treasure to him .
如果 朱莉娅 做过 不是 爱 他 多于 全部 其他的 , 她 会 是 不 宝藏 到 他 .

如果朱莉娅不是最爱他，她对他来说就毫无价值。

[dɪ'raɪv, 'dɑ:ktɜ:z] . [ɪntɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
Dr . Lynch had taken advantage of him ; had conspired against his
博士 . 林奇 有 已采取 优势 的 他 ; 有 密谋 反对 他的
[ɡʊd] [neɪm] ; [bʌt; bət] [dɪk] [wʊd] [-]
good name ; but Dick would [342]
好的 姓名 ; 但 迪克 会 [-]

林奇医生占了他的便宜；阴谋败坏了他的名誉；但迪克会[342]

[ək'sept] [noʊ] [mɔːr] [kən'seɪ(ə)n] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
accept no more concession than just enough to restore his reputation .
接受 不 更多的 让步 比 只是 足够的 到 恢复 他的 名声 .

只接受足以恢复他名誉的让步，不要接受更多。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] ; [ɪf] ,
If it had been possible , he would have spared the doctor even this ; if ,
如果 它 有 到过 可能的 , 他 会 有 幸存 这 医生 甚至 这 ; 如果 ,
如果可能的话，他甚至会饶恕医生这一点；如果，

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]
consistently with his own standing in the eyes of his friends and the
始终 和 他的 自己的 常设 在 这 眼睛 的 他的 朋友们 和 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

与他在朋友和社区眼中的形象相符，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdemɪɡɑːd][ʌv; əv][paɪn] [hɪl]
he could have permitted his rival still to be the demigod of Pine Hill
他 可以 有 允许 他的 竞争对手 仍然 到 是 这 半神 的 松树 爬坡道
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpɑːpəltaːn] ,
and of Poppleton ,
和 的 波普尔顿 ,

他本可以允许他的对手继续成为松山和波普尔顿的半神，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] .
it would have suited him better .
它 会 有 适合 他 更好的 .

那更适合他。

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ; [hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] , [ɪn][ɪts][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [ˌmæɡnə'hɪməti] ,
He scorned to crush a rival ; his nature , in its nobility and magnanimity ,
他 被鄙视 到 压碎 一个 竞争对手 ; 他的 自然 , 在 它是 贵族 和 海量 ,
他鄙夷于打压对手；他本性高尚宽宏，

[kraɪd] [aʊt] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .
cried out against such a proceeding .
哭 出去 反对 这样的 一个 进行中 .

他强烈反对这种做法。

[beɪs] , [loʊ] - ['maɪndɪd][men] [maɪt] [duː][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
Base , low - minded men might do it ; he could not .
根据 , 低的 - 有思想 男人 可能 做 它 ; 他 可以 不是 .

卑鄙无耻之徒或许会这么做，但他做不到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ,
He did not consider that , if it was not his duty to crush the rival ,
他 做过 不是 考虑 那 , 如果 它 曾是 不是 他的 责任 到 压碎 这 竞争对手 ,
他没有考虑到，如果摧毁对手并非他的职责，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] - [ˈduːər] .
it was his duty to crush the evil - doer .
它 曾是 他的 责任 到 压碎 这 邪恶的 - 实干家 .

惩治作恶者是他的职责。

[ðə; ði] ['sɜːrəpənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [krʌʃt] .
The serpent was not crushed .
这 蛇 曾是 不是 碎 .

蛇没有被压碎。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [stɑːpt] [æt; ət][paɪn] [hɪl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈpɑːpəltaːn] .
Dr . Lynch stopped at Pine Hill , on his return to Poppleton .
博士 . 林奇 停止 在 松树 爬坡道 , 在 他的 返回 到 波普尔顿 .

林奇博士在返回波普尔顿的途中, 在松山停留了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ˈpɑːrkɪnsən][ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
He was admitted by Parkinson and shown to the library .
他 曾是 承认 经过 帕金森 和 所示 到 这 图书馆 .

他被帕金森医生接走, 并被带到图书馆。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ?
What could he say for himself ?
什么 可以 他 说 为了 他自己 ?

他自己又能说什么呢?

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [pəˈtɪkjələrli] [ˈkɔːrdʒəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] .
Eugene was not particularly cordial in his greeting .
尤金 曾是 不是 特别 亲切 在 他的 问候 .

尤金的问候并不特别热情。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
The doctor did not expect him to be .
这 医生 做过 不是 预计 他 到 是 .

医生没想到他会这样。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
” **Mr . Hungerford , I have come here for the last time .**
” 先生 . 亨格福德 , 我 有 来 这里 为了 这 最后的 时间 .

“亨格福德先生, 这是我最后一次来这里了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [aɪ][er ˈem] [kɪkt] [aʊt] , “ [ðə; ði][ˈdɑːktər][brɪˈɡæən] .
I shall go out of your house before I am kicked out , ” the doctor began .
我 将 去 出去 的 你的 房子 前 我 是 踢 出去 , ” 这 医生 开始 .

“我宁愿自己离开你的房子, 免得被赶出去,”医生开口说道。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] , [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪkˈspleɪnz][jɔːr; jər] [pəˈzi](ə)n] . ”
” **Dr . Lynch , your name explains your position . ”**
” 博士 . 林奇 , 你的 姓名 解释 你的 位置 . ”

“林奇博士, 你的名字就说明了你的职位。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] .
” **No , sir ; it does not .**
” 不 , 先生 ; 它 做 不是 .

“不, 先生; 并非如此。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [soʊ] [drɪˈsaɪdɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [əˈtræktɪd] [juːˈdʒiːnz]
” **The doctor did not often speak so decidedly , and his manner attracted Eugene's**
” 这 医生 做过 不是 经常 说话 所以 绝对地 , 和 他的 方式 吸引 尤金的

[əˈten](ə)n] .
attention .
注意力 .

“医生很少说话如此斩钉截铁, 他的举止引起了尤金的注意。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] . ”
” **It explains why you came here . ”**
” 它 解释 为什么 你 来了 这里 . ”

“这就解释了你会为什么会来这里。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][drɪˈpɑːrt] .
” **Mr . Hungerford , I have a confession to make , before I depart .**
” 先生 . 亨格福德 , 我 有 一个 忏悔 到 制作 , 前 我 离开 .

“亨格福德先生, 在我离开之前, 我有一件事要坦白。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [aɪ][fæl; ʃəl][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] ['pʌblikli] [ək'hɑːlɪdʒ] [ðæt]
To - tomorrow morning I shall go upon the stand , and publicly acknowledge that
到 - 明天 早晨 我 将 去 之上 这 站立 , 和 公开 承认 那
[aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] .
I have wronged Mr . Birch .
我 有 冤枉 先生 . 桦木 .
明天上午我将出庭作证，公开承认我冤枉了伯奇先生。

[aɪ][fæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði][sɪmp(ə)l] [truːθ] .
I shall tell the simple truth .
我 将 告诉 这 简单的 真相 .
我将说出真相。
[dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðɪs] [æt; ət][maɪ][hændz] .
Justice to him and to you requires this at my hands .
正义 到 他 和 到 你 需要 这 在 我的 双手 .
为了你和他伸张正义，我必须亲手解决这个问题。

[aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][aɪ'tiː] ,
It would have been done before , if I had had the courage to do it ,
它 会 有 到过 完毕 前 , 如果 我 有 有 这 勇气 到 做 它 ,
如果我有勇气的话，这件事早就做了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['erər] [hæz; həz] [kɔːzd] [em'iː] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ'tiː][hæz; həz][hɪm; ɪm] — ['ɪnfɪnətli]
for my error has caused me more suffering than it has him — infinitely
为了 我的 错误 有 导致 我 更多的 痛苦 比 它 有 他 — 无限地
[mɔːr] .
more .
更多的 .
因为我的错误给我带来的痛苦比给他带来的痛苦要大得多——多得多。

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
I bow my head with shame .
我 弓 我的 头 和 耻辱 .
我羞愧地低下了头。
" [wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pents] , [huː] [kæn; kən] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?
" **When a man repents , who can frown upon him ?**
" 什么时候 一个 男人 忏悔 , WHO 能 皱眉 之上 他 ?
"一个人悔改之后，谁又能责怪他呢？ "

[ˈjʊdʒɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] .
Eugene could not .
尤金 可以 不是 .
尤金做不到。
['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [dɪk] [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [-]
Neither he nor Dick Birch was what the world [343]
两者都不 他 也不 迪克 桦木 曾是 什么 这 世界 [-]
他和迪克·伯奇都不是世界上[343]所认为的那样。

[kɔːlɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] .
calls a shrewd man .
呼叫 一个 精明 男人 .
称他为精明之人。
['penɪtəns] , [kən'feɪ(ə)n] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['mænli] , [wʊd] [waɪp] [aʊt] ['eni]
Penitence , confession , a desire to be true and manly , would wipe out any
忏悔 , 忏悔 , 一个 欲望 到 是 真的 和 男子气概 , 会 擦拭 出去 任何
[ə'fens] .
offence .
罪行 .
忏悔、坦白、渴望成为真诚而有男子气概的人，可以消除任何罪过。

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][ˈɪntu:] [ˈerər] . ”
“ **I am sorry you have been led into error .** ”
“ 我 是 对不起 你 有 到过 引领 进入 错误 . ”

“很抱歉你被误导了。”

“ [aɪ] [rɪˈpent] [,aɪ ˈti:] [ɪn] ['sækklɒ:θ] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] ; [aɪ][dɪd] [rɪˈpent] [,aɪ ˈti:] [mʌnθs] [sɪns] . ”
“ **I repent it in sackcloth and ashes ; I did repent it months since .** ”
“ 我 悔改 它 在 麻布 和 灰烬 ; 我 做过 悔改 它 几个月 自从 . ”
“我披麻蒙灰忏悔；几个月前我就忏悔了。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈbʌkstoʊn] , ”
“ **Dr . Lynch explained why he had sent for Buckstone ,** ”
“ 博士 : 林奇 解释 为什么 他 有 发送 为了 巴克斯通 , ”

林奇医生解释了他为什么派人去请巴克斯通来。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [bel] ; [ɪn][fækt] ,
for what purpose he had gone with him to The Great Bell ; in fact ,
为了 什么 目的 他 有 已消失 和 他 到 这 伟大的 钟 ; 在 事实 ,
他究竟为何要与他一同前往大钟那里？事实上，

[hi:; hi][toʊld][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] .
he told all that he had written out in his confession .
他 讲述 全部 那 他 有 书面 出去 在 他的 忏悔 .

他把忏悔书中写的所有事情都告诉了别人。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈʃʌdəd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Eugene shuddered when he spoke of the body ,
尤金 颤抖 什么时候 他 辐 的 这 身体 ,

尤金一提到尸体就浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][kʊd; kəd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hed] ,
and wondered how even a doctor could cut off the head ,
和 想知道 如何 甚至 一个 医生 可以 切 离开 这 头 ,
他不禁纳闷，就连医生怎么能砍下头颅呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第21/28页

[ænd; ənd] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [breɪn] [ʌ; əv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [bɪ'fɔ:r] , [hi; hi] [hæd; həd]
and dissect the brain of one with whom , a few hours before , he had
和 解剖 这 脑 的 一 和 谁 , 一个 很少 小时 前 , 他 有
[wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
walked and talked .
步行 和 谈话 .

并解剖一个几个小时前还与他一起散步交谈的人的大脑。

“ [ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz] [ded] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] , [ˈsɑ:ləmlɪ] .
“ **Buckstone was dead , Mr . Hungerford , “ said Dr . Lynch , solemnly .**
“ 巴克斯通 曾是 死的 , 先生 . 亨格福德 , ” 说 博士 . 林奇 , 庄严地 .
“巴克斯通已经去世了, 亨格福德先生,”林奇医生严肃地说。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtenəntlɪs] [kleɪ] [kʊd; kəd] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
“ **If his tenantless clay could serve the living ,**
“ 如果 他的 无租户 黏土 可以 服务 这 活的 ,
“如果他那片荒芜的土地能够为活人服务,

[aɪ] [di:mɪd] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [ðæt] [ju:z] .
I deemed it my duty to put it to that use .
我 被认为 它 我的 责任 到 放 它 到 那 使用 .
我认为我有责任将它用于此目的。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] [ɪneɪbld] [em ˈi:] [tu; tə] [seɪv] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌ; əv] [ˈmɪstər] .
I believe the knowledge thus gained enabled me to save , the life of Mr .
我 相信 这 知识 因此 获得 已启用 我 到 节省 , 这 生活 的 先生 .
[ˈdʌnbɑ:r] ,
Dunbar ,
邓巴 ,
我相信, 我通过这些学习获得的知识使我能够挽救邓巴先生的生命。

[wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈju:sf(ə)] [men] [ɪn] [ˈpɑ:pəltɑ:n] .
one of the best and most useful men in Poppleton .
一 的 这 最好的 和 最多 有用 男人 在 波普尔顿 .
波普尔顿最优秀、最有用的人之一。

[aɪ] [grænt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpʊrpoʊs] [ʌ; əv]
I grant that it was wrong for me to take the body for the purpose of
我 授予 那 它 曾是 错误的 为了 我 到 拿 这 身体 为了 这 目的 的
[dɪ'sek] [n, daɪ'sek] [n] ;
dissection ;
解剖 ;

我承认我为了解剖而取走尸体是错误的;

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [rɔ:ŋ] [tu; tə] [let] [ˈmɪstər] . [ˈdʌnbɑ:r] [daɪ] . “
but it would have been a greater wrong to let Mr . Dunbar die . “
但 它 会 有 到过 一个 更大的 错误的 到 让 先生 . 邓巴 死 . “
但让邓巴先生死去才是更大的错误。”

“ [wɜ:r; wər] [ju; jə] [nɑ:t] [ˈfəli] [ɪnˈfɔ:rmd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu; tə] [ðə; ði] [breɪn] ? ”
“ **Were you not fully informed before in regard to the brain ? “**
“ 是 你 不是 完全 知情的 前 在 看待 到 这 脑 ? ”
“你之前对大脑的了解不够全面吗? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .

“ **I should have been ; but I was not .**
“ 我 应该 有 到过 ; 但 我 曾是 不是 .

我本应该在那里，但我没有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] [tu:; tə] [em ˈi:] .

There was a certain point which was quite dark to me .
那里 曾是 一个 肯定 观点 哪个 曾是 相当 黑暗的 到 我 .

有一段时间，我的心情非常糟糕。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈbʌk,stoʊn] [meɪd] [aɪ ˈti:] [klɪr] . “

The brain of Buckstone made it clear . “
这 脑 的 巴克斯通 制成 它 清除 . “

巴克斯通的头脑已经把这一点说清楚了。

“ [haʊ] [keɪm] [ˈdɪks] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sɪˈgɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ? “

“ **How came Dick's handkerchief and cigar in the boat ?** “
“ 如何 来了 迪克的 手帕 和 雪茄 在 这 船 ? “

“迪克的手帕和雪茄怎么会在船上? “

“ [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

“ **I put them there .**
“ 我 放 他们 那里 .

“是我把它们放在那里的。”

[aɪ] [kənˈfes] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] [jʊr; jər] [frend] .

I confess with shame and humiliation that I intended to wrong your friend .
我 承认 和 耻辱 和 屈辱 那 我 故意的 到 错误的 你的 朋友 .

我羞愧地承认，我本意是想伤害你的朋友。

“ [ˈjʊdʒɪn] [kæst] [ə; eɪ] [ˈloʊðɪŋ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“ **Eugene cast a loathing glance at him .**
“ 尤金 投掷 一个 厌恶 瞥一眼 在 他 .

尤金厌恶地瞥了他一眼。

“ [ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈi:] , [æz; əz] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] .

“ **You despise me , as I despise myself .**
“ 你 鄙视 我 , 作为 我 鄙视 我 .

“你鄙视我，正如我鄙视我自己一样。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈpentɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,

If I had repented to - day , for the first time ,
如果 我 有 悔改 到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 ,

如果我今天第一次忏悔，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dɛrd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] .

I should not have dared to come into your presence .
我 应该 不是 有 敢于 到 来 进入 你的 在场 .

我真不该胆敢出现在你面前。

[wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ? “

Will you hear my story from the beginning ? “
将要 你 听到 我的 故事 从 这 开始 ? “

你愿意从头听我讲这个故事吗?

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] .

“ **I will hear whatever you wish to say .**
“ 我 将要 听到 任何 你 希望 到 说 .

“我会听你说什么。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [skɔ:rn] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [skɔ:rn] [jɔ:ˈrself] . “

I shall not scorn you any more than you seem to scorn yourself . “
我 将 不是 轻蔑 你 任何 更多的 比 你 似乎 到 轻蔑 你自己 . “

我不会像你轻视自己那样轻视你。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
“ You could not .
“ 你 可以 不是 .

“你不能。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , ['æftər][ðə; ði] [-]
When I went to Baltimore , after the [344]
什么时候 我 去 到 巴尔的摩 , 后 这 [-]

当我去巴尔的摩之后, [344]

[deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌŋgəfəd] , [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] .
death of Mr . Hungerford , I saw Mr . Loring , one of the trustees .
死亡 的 先生 . 亨格福德 , 我 锯 先生 . 洛林 , 一 的 这 受托人 .

亨格福德先生去世时, 我见到了受托人之一洛林先生。

[aɪ] ['lɜːrniɪd] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] [niːd] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] — [ðæt] ['oʊnli] ['twenti]
I learned — with what disappointment I need not describe — that only twenty
我 学习 — 和 什么 失望 我 需要 不是 描述 — 那 仅有的 二十
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][em 'iː] .
thousand dollars had been left to me .
千 美元 有 到过 左边 到 我 .

我得知——其中的失望之情无需赘述——我只继承了两万美元的遗产。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn]
I was vexed and indignant , for I had endeavored to be like a son
我 曾是 烦恼 和 愤怒 , 为了 我 有 努力 到 是 喜欢 一个 儿子
[tuː; tə][maɪ] [step] - ['fɑːðər] .
to my step - father .
到 我的 步 - 父亲 .

我感到恼怒和愤慨, 因为我一直努力像儿子一样对待我的继父。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
I expected at least one third of his fortune .
我 预期的 在 至少 一 第三 的 他的 财富 .

我原本期望至少能分到他财产的三分之一。

['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [jʊr; jər]['fæməli] .
Mr . Loring described your family .
先生 . 洛林 描述 你的 家庭 .

洛林先生描述了您的家庭情况。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv]['dʒuːliə][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] ['wʊmən] .
He spoke of Julia as a lovely and accomplished woman .
他 辐 的 朱莉娅 作为 一个 迷人的 和 完成 女士 .

他称赞茱莉亚是一位美丽而有才华的女性。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] ['mæri] [hɜːr; hər] .
I asked myself why I might not marry her .
我 问 我 为什么 我 可能 不是 结婚 她 .

我问自己, 我为什么可能不会娶她。

“ ['jʊdʒɪn] [lʊkt] [kən'temptʃuəs] .
“ Eugene looked contemptuous .
“ 尤金 看起来 轻蔑的 .

尤金一脸轻蔑。

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['deɪtn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['paːsəb(ə)] , [wuːnd] [ʌp][maɪ] ['bɪznəs] ,
“ I went back to Dayton , and , as soon as possible , wound up my business ,
“ 我 去 后退 到 代顿 , 和 , 作为 很快 作为 可能的 , 伤口 向上 我的 商业 ,

“我回到代顿, 并尽快结束了我的生意。”

[ænd; ɐnd][soʊld][aʊt][maɪ] ['præktɪs] .
and sold out my practice .
和 卖 出去 我的 实践 .

我的诊所生意也全部售罄了。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
I wished the trustees to lose sight of me .
我 希望 这 受托人 到 失去 视线 的 我 .

我希望受托人能忘记我。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [rʊt] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['brɪŋ] , [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər] , [ɑ:n] ['bɪznəs] ;
A friend of mine wrote to Mr . Loring , at my desire , on business ;
一个 朋友 的 矿 写道 到 先生 . 洛林 , 在 我的 欲望 , 在 商业 ;

应我的要求，我的一位朋友就公事给洛林先生写信；

[tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ɐnd] ['ædɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz]
to make inquiries in regard to me , and added that Dr . Lynch was
到 制作 查询 在 看待 到 我 , 和 额外 那 博士 . 林奇 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['ru:ɪn] ,
going to ruin ,
去 到 废墟 ,

就我的情况进行调查，并补充说林奇博士会毁了这一切。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
and had actually spent most of his little fortune in three months .
和 有 实际上 花费 最多 的 他的 小的 财富 在 三 几个月 .

事实上，他在三个月内就把大部分积蓄都花光了。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [wʊd] [æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt][em 'i:][æftər] [ðɪs] .
I knew the trustees would ask no questions about me after this .
我 知道 这 受托人 会 问 不 问题 关于 我 后 这 .

我知道这件事之后，受托人不会再问我任何问题。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['pɑ:pəltɑ:n] .
“ I came to Poppleton .
” 我 来了 到 波普尔顿 .

我来到了波普尔顿。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['jɒrəp] .
You had gone to Europe .
你 有 已消失 到 欧洲 .

你去过欧洲。

[aɪ] [ju:st] ['evri] ['ɛfərt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self] , [ænd; ɐnd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ][moʊst]
I used every effort to establish myself , and succeeded beyond my most
我 用过的 每一个 努力 到 建立 我 , 和 成功了 超过 我的 最多
[ˈsæŋɡwɪn] [ekspek'teɪ](ə)nz] .
sanguine expectations .
乐观 期望 .

我竭尽全力去站稳脚跟，而且取得的成就远超我最乐观的预期。

[haʊ] [aɪ][stænd][ju:; jʊ] [noʊ] .
How I stand you know .
如何 我 站立 你 知道 .

你知道我的立场。

[maɪ] ['præktɪs] [ɪz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪtn] , [ænd; ɐnd][ɪz] [wɜ:rθ] , [æt; ət] [li:st] ,
My practice is larger than it was in Dayton , and is worth , at least ,
我的 实践 是 更大的 比 它 曾是 在 代顿 , 和 是 值得 , 在 至少 ,

我的诊所规模比在代顿时更大，而且至少价值.....

[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
four thousand dollars a year .
四 千 美元 一个 年 .

每年四千美元。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [jɜː; jər] [rɪˈtɜːrn] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] .
Just before your return , I was called to Mary Kingman .
只是 前 你的 返回 , 我 曾是 称为 到 玛丽 金曼 .

就在你回来之前，我接到了玛丽·金曼的电话。

[ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [hæd; həd][təʊld][,em ˈiː][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
Mr . Birch had told me her story .
先生 . 桦木 有 讲述 我 她 故事 .

伯奇先生曾跟我讲过她的故事。

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [weɪ] .
I pitied her ; but she was in my way .
我 可怜的 她 ; 但 她 曾是 在 我的 方式 .

我同情她，但她挡了我的路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,ɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ][plænz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi][,riːjuˈnaɪtɪd]
It was indispensable to the success of my plans that she should be reunited
它 曾是 必不可少 到 这 成功 的 我的 计划 那 她 应该 是 重聚

[tuː; tə] [ˈbʌkˌstəʊn] .
to Buckstone .
到 巴克斯通 .

她与巴克斯通团聚对我计划的成功至关重要。

[aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ,
I attempted to do this , as I told you , fearful that Mr . Birch ,
我 尝试过 到 做 这 , 作为 我 讲述 你 , 可怕 那 先生 . 桦木 ,
正如我之前告诉你的，我尝试这样做，是因为我担心伯奇先生会.....

[huː] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [θɔːt] , [wʊd] [feɪl][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
who never had a selfish thought , would fail to do it .
WHO 绝不 有 一个 自私 想法 , 会 失败 到 做 它 .

从未有过自私念头的人，不会做这件事。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ˈdʒuːliə] ; [hiː; hi]
“ I had already satisfied myself that Mr . Birch was devoted to Julia ; he
“ 我 有 已经 使满意 我 那 先生 . 桦木 曾是 奉献 到 朱莉娅 ; 他
[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [weɪ] .
was in my way .
曾是 在 我的 方式 .

“我已经确信伯奇先生一心爱着朱莉娅；他挡了我的路。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
I liked him so well , and he had been so good a friend to me ,
我 喜欢 他 所以 出色地 , 和 他 有 到过 所以 好的 一个 朋友 到 我 ,

我非常喜欢他，他对我一直都是很好的朋友。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [ˈpeɪʃntli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that I could not patiently think of injuring him .
那 我 可以 不是 耐心 思考 的 受伤 他 .

我实在无法耐心地去想伤害他这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈvaɪlɪst] , [moʊst] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] ,
It was the vilest , most wicked thing I ever did in my life ,
它 曾是 这 最卑鄙的 , 最多 邪恶 事物 我 曾经 做过 在 我的 生活 ,

那是我一生中做过的最卑鄙、最邪恶的事情。

[bæd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
bad as I have been .
坏的 作为 我 有 到过 .

我表现得很糟糕。

" [draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **Dr . Lynch wiped the perspiration from his forehead** .
" 博士 . 林奇 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

林奇医生擦了擦额头上的汗。

[ˈjʊdʒɪn] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][soʊ] ['strɔ:ŋli] [kən'dem] [hɪm'self] .
Eugene thought there was hope of one who could so strongly condemn himself .
尤金 想法 那里 曾是 希望 的 一 WHO 可以 所以 强烈 谴责 他自己 .

尤金认为，像他这样能够如此强烈地谴责自己的人，还是有希望的。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [rɪ'pentəns] . [-]
It was true repentance . [345]
它 曾是 真的 悔改 . [-]

这是真心悔改。[345]

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə]['ɪndʒər]['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [tɪl] [maɪ] [oʊn] ['seɪftɪ] [si:md] [tu:; tə][rɪ'kwəɪər][aɪ'ti:] .
" **I did not mean to injure Mr . Birch till my own safety seemed to require it** .
" 我 做过 不是 意思是 到 损伤 先生 . 桦木 直到 我的 自己的 安全 似乎 到 要求 它 .

“我原本并没有打算伤害伯奇先生，直到我自身的安全需要这样做时，我才这么做。”

[wen] ['bʌkstəʊn] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
When Buckstone was killed ,
什么时候 巴克斯通 曾是 被杀 ,

巴克斯通被杀时，

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [θru:] [rɑ:s] .
I knew the fact that he had a companion would be discovered through Ross .
我 知道 这 事实 那 他 有 一个 伴侣 会 是 发现 通过 罗斯 .

我知道他有同伴这件事迟早会通过罗斯被发现。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
You know the rest of it .
你 知道 这 休息 的 它 .

剩下的部分你都知道了。

[dɪk] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
Dick was suspected , was generally condemned by the people .
迪克 曾是 怀疑 , 曾是 一般来说 谴责 经过 这 人们 .

迪克受到怀疑，普遍受到民众的谴责。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [paɪn] [hɪl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [hi:; hi] [wʊd] .
He abandoned Pine Hill , as I was sure he would .
他 弃 松树 爬坡道 , 作为 我 曾是 当然 他 会 .

正如我预料的那样，他放弃了松山庄园。

[aɪ] [went] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "
I went away for a week . "
我 去 离开 为了 一个 星期 . "

我外出了一周。

" [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['lestər] ? " [sed] [ˈjʊdʒɪn] .
" **In order to avoid seeing Mr . Lester ?** " **said Eugene** .
" 在 命令 到 避免 看到 先生 . 莱斯特 ? " 说 尤金 .

“为了避免见到莱斯特先生？”尤金问道。

" ['pɑ:rtli] , [nɑ:t] ['hoʊli] .
" **Partly , not wholly** .
" 部分 , 不是 完全 .

“部分如此，并非全部如此。”

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [faʊnd] ['dʒu:liə] [sɪk] .
On my return I found Julia sick .
在 我的 返回 我 成立 朱莉娅 生病的 .

我回来时发现茱莉亚生病了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['setld] ['fi:vər] — [ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] .
She had a settled fever — the worst kind of typhoid .
她 有 一个 定居 发烧 — 这 最差 种类 的 伤寒 .

她持续高烧——是最严重的伤寒类型。

[aɪ][hæd; həd] ['sɪriəs] [daʊts] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ə'tæk] .
I had serious doubts if she could survive the attack .
我 有 严肃的 疑虑 如果 她 可以 存活 这 攻击 .

我当时非常怀疑她能否在这次袭击中幸存下来。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] [ɔ:r][maɪ] ['sɪstər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd]
If she had been my mother or my sister , I could not have been more interested
如果 她 有 到过 我的 母亲 或者 我的 姐姐 , 我 可以 不是 有 到过 更多的 感兴趣的
.
:
.

如果她是我母亲或姐妹，我一定会非常感兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['selfɪ] [ðen] .
I was not selfish then .
我 曾是 不是 自私 然后 .

我当时并不自私。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [fer] ['peɪ(ə)nt] .
I thought of nothing but my fair patient .
我 想法 的 没有什么 但 我的 公平的 病人 .

我满脑子想的都是我那位善良的病人。

[gɑ:d] [noʊz] [ðæt][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɜ:rsənəri] [θɔ:t] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd][ɪn] [ðooz] ['aʊərz][aɪ] [wɑ:tft]
God knows that not a mercenary thought crossed my mind in those hours I watched
上帝 知道 那 不是 一个 雇佣兵 想法 交叉 我的 头脑 在 那些 小时 我 观看
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

上帝知道，在我观察她的那几个小时里，我脑海中没有一丝一毫的功利念头。

[aɪ] [wept] [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I wept and I prayed for her .
我 哭泣 和 我 祈祷 为了 她 .

我哭了，我为她祈祷。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] . "
When I was not here , I was studying the case . "
什么时候 我 曾是 不是 这里 , 我 曾是 学习 这 案件 . "

我不在的时候，一直在研究这个案子。

" [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [ðæt][wi:; wi] [oʊ] [hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , " ['ædɪd] ['jʊdʒɪn] ,
" **We all feel that we owe her life to you , doctor , " added Eugene ,**
" 我们 全部 感觉 那 我们 欠 她 生活 到 你 , 医生 , " 额外 尤金 ,
"我们都觉得医生，她的命是您救的,"尤金补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
as he recalled the weary days and nights they had watched with fear
作为 他 召回 这 厌倦 天 和 夜晚 他们 有 观看 和 害怕
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
and trembling .
和 发抖 .

他回忆起那些日日夜夜，他们战战兢兢地守候着。

“ [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

“ She passed the crisis ; she was out of danger .
她 通过了 这 危机 ; 她 曾是 出去 的 危险 .

“她挺过了危机；她脱离了危险。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɑːn][em ˈiː] .

She smiled upon me .
她 微笑 之上 我 .

她对我笑了笑。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ] [ˈkænaɪt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] [ðen] !

O , Mr . Hungerford , I cannot tell you what I felt then !
哦 , 先生 . 亨格福德 , 我 不能 告诉 你 什么 我 毛毡 然后 !

哦，亨格福德先生，我无法告诉你我当时的感受！

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

I loved her !
我 喜爱 她 !

我爱她！

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv][naɪt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

From that moment I have not ceased to love her .
从 那 片刻 我 有 不是 停止 到 爱 她 .

从那一刻起，我对她的爱从未停止过。

[ðæt] [lʌv] [pʃʊərəˈfaɪd][maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsærŋktəfaɪd][ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [beɪs]

That love purified my soul , and sanctified the hope which had been base
那 爱 纯化 我的 灵魂 , 和 圣化 这 希望 哪个 有 到过 根据

[ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [bɪˈfɔːr] .

and unworthy before .
和 不配 前 .

那份爱净化了我的灵魂，使我原本卑微不配的希望变得神圣。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɑːpəltaːn] ;

I was ashamed of the purpose for which I came to Poppleton ;
我 曾是 羞愧 的 这 目的 为了 哪个 我 来了 到 波普尔顿 ;

我为自己来波普尔顿的目的感到羞耻；

[aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][maɪ] [oʊn] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] .

I cursed my own soul for the wrong I had done Mr . Birch .
我 被诅咒的 我的 自己的 灵魂 为了 这 错误的 我 有 完毕 先生 . 桦木 .

我痛恨自己对伯奇先生犯下的错。

[aɪ] [rɪˈpentɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][naɪt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈfes] [maɪ] [ˈerərz] ,

I repented ; but I had not the courage to confess my errors ,
我 悔改 ; 但 我 有 不是 这 勇气 到 承认 我的 错误 ,

我忏悔了，但我没有勇气承认自己的错误。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [ˈbænɪʃ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə] — [draɪv] [em ˈiː][ɪn] [dɪsˈɡreɪs]

for that would banish me from the presence of Julia — drive me in disgrace
为了 那 会 放逐 我 从 这 在场 的 朱莉娅 — 驾驶 我 在 耻辱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

from the town .
从 这 镇 .

因为那样会让我失去朱莉娅的陪伴——让我蒙羞地离开这座城镇。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ˈdʒuːliə] , [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] .

When the change came over Julia , another change came over me .
什么时候 这 改变 来了 超过 朱莉娅 , 其他 改变 来了 超过 我 .

当朱莉娅发生改变时，我也发生了另一种改变。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] , [aɪ] [gruː] [ˈɪntuː][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
As she warmed back into physical life , I grew into moral and spiritual life .
作为 她 温暖 后退 进入 身体的 生活 ; 我 生长 进入 道德 和 精神 生活 .
当她逐渐恢复肉体的生命力时, 我则在道德和精神层面成长。

[wətˈevər] [maɪ][lɑːt] , [werˈevər] [aɪ][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
Whatever my lot , wherever I go , she will still be the saver of my soul .
任何 我的 很多 ; 无论 我 去 , 她 将要 仍然 是 这 省钱 的 我的 灵魂 .
无论我遭遇什么, 无论我走到哪里, 她依然会是我灵魂的救赎。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
I have done , Mr . Hungerford .
我 有 完毕 ; 先生 . 亨格福德 .
我已经完成了, 亨格福德先生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [əˈɡen] .
“ The doctor wiped his brow again .
” 这 医生 擦拭 他的 眉头 再次 .
医生又擦了擦额头。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ˈdʒuːliə] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
He did love Julia Hungerford .
他 做过 爱 朱莉娅 亨格福德 .
他确实爱过朱莉娅·亨格福德。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [wətˈevər] [els] [wʌz; wəz] [fɔːls] . [-]
This was true , whatever else was false . [346]
这 曾是 真的 ; 任何 别的 曾是 错误的 . [-]
无论其他事情是假的, 这都是真的。[346]

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] . “
“ I am sorry you love her , Dr . Lynch . ”
” 我 是 对不起 你 爱 她 , 博士 . 林奇 . ”
“我很遗憾你爱上了她, 林奇医生。”

[aɪ][eɪˈem][ɡlæd] ! “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪɡˈzʌltɪŋlɪ] .
“ I am glad ! ” replied the doctor , exultingly .
” 我 是 高兴的 ! ” 回复 这 医生 , 欣喜若狂 .
“我很高兴! ”医生欣喜地回答道。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz][trænˈspɑɪərd] . “
“ She may not be willing to see you after what has transpired . ”
” 她 可能 不是 是 愿意的 到 看 你 后 什么 有 发生了 . ”
“发生这样的事之后, 她可能不愿意见你了。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] .
“ I do not expect it .
” 我 做 不是 预计 它 .
我并不期待。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] — [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .
I am willing to suffer — I deserve to suffer .
我 是 愿意的 到 遭受 — 我 应得 到 遭受 .
我愿意受苦——我罪有应得。

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [wɪl] [nɑːt] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
A lifetime of penitence will not atone for the wrong I have done .
一个 寿命 的 忏悔 将要 不是 赎罪 为了 这 错误的 我 有 完毕 .
终生忏悔也无法弥补我所犯下的罪过。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][hæz; həz] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [veɪn][ænd; ənd]
I love her , and loving her has saved me from my own vain and
我 爱 她 , 和 爱 她 有 已保存 我 从 我的 自己的 徒劳 和
[ˈwɪkɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] . "
wicked ambition . "
邪恶 志向 . "

我爱她，爱她让我摆脱了自己虚荣邪恶的野心。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] — [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɜːrz] . "
" **You loved her for her money — for what might be hers . "**
" 你 喜爱 她 为了 她 钱 — 为了 什么 可能 是 她的 . "

你爱她，是因为她的钱——因为她可能有的钱。

" [dɪd][aɪ][nɔːt][ˈkaʊns(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] ?
" **Did I not counsel you to marry Mary Kingman ?**
" 做过 我 不是 法律顾问 你 到 结婚 玛丽 金曼 ?

“我不是劝你娶玛丽·金曼吗？”

[dɪd][aɪ][nɔːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
Did I not remove the objections of Julia and your mother ?
做过 我 不是 消除 这 反对意见 的 朱莉娅 和 你的 母亲 ?

我不是已经消除了朱莉娅和你母亲的反对意见吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈselfɪ] ?
Was this selfish ?
曾是 这 自私 ?

这样做是自私的吗？

[dɪd][aɪ][nɔːt] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː;][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [bəuθ][ˈdʒuːliə][ænd; ənd]
Did I not persuade you to do the very thing which would deprive both Julia and
做过 我 不是 说服 你 到 做 这 非常 事物 哪个 会 剥夺 两个都 朱莉娅 和
[maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənt] [ˈfɔːtʃənz] ? "
myself of the contingent fortunes ? "
我 的 这 队伍 财富 ? "

难道我不是劝你去做那件会让我们俩都失去意外之财的事情吗？

" [juː; jʊ][dɪd] . "
" **You did . "**
" 你 做过 . "

“你做到了。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɔːt] [naʊ] .
" **But it matters not now .**
" 但 它 事情 不是 现在 .

但现在这一切都不重要了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈentər] [jʊr; jər] [haʊs] ,
This is the last time I shall enter your house ,
这 是 这 最后的 时间 我 将 进入 你的 房子 ,

这是我最后一次踏进你的房子。

[ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] :
unless I am called here as a physician :
除非 我 是 称为 这里 作为 一个 医生 :

除非我被以医生的身份请到这里：

[ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] .
in that capacity I will serve you to the utmost of my ability .
在 那 容量 我 将要 服务 你 到 这 极致 的 我的 能力 .

我将竭尽全力为您服务。

[gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] ; " [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Good night , Mr . Hungerford ; " and Dr . Lynch moved towards the door .**
" 好的 夜晚 , 先生 : 亨格福德 ; " 和 博士 : 林奇 已搬 向 这 门 :
" 晚安, 亨格福德先生。" 林奇医生说完便走向门口。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][jʊr; jər] [vjuː] [ʌ; əv] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [ˈdɑːktər]
" **I am not quite prepared to adopt your view of this unpleasant business , doctor**
" 我 是 不是 相当 准备 到 采纳 你的 看法 的 这 令人不快的 商业 , 医生
:
:
:
" 医生, 我还没有完全接受您对这件令人不快的事情的看法。"

[wətˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] , [wɪz; wi][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈdiːpli]
Whatever you are , and whatever you have done , we are still deeply
任何 你 是 , 和 任何 你 有 完毕 , 我们 是 仍然 深
[ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
indebted to you ,
负债累累 到 你 ,
" 无论你是谁, 无论你做过什么, 我们都深深地感激你。"

" [ɪntərˈpouzɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
" **interposed Eugene .**
" 插入 尤金 :
尤金插话道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] .
" **It is not for me to speak , Mr . Hungerford .**
" 它 是 不是 为了 我 到 说话 , 先生 : 亨格福德 :
" 亨格福德先生, 我不方便发言。"

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌ; əv]
I feel that I have outraged and insulted you and every other member of
我 感觉 那 我 有 义愤填膺 和 受辱 你 和 每一个 其他 成员 的
[jʊr; jər][ˈfæməli] .
your family .
你的 家庭 :
我觉得我激怒并侮辱了你和你的每一位家人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪs] , [dɪˈzaɪnɪŋ] [neɪv] .
I have been a base , designing knave .
我 有 到过 一个 根据 , 设计 恶棍 :
我一直是一个基地, 一个设计恶棍。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][jʊr; jər] [fɔːrˈberəns] . "
I do not ask your forbearance . "
我 做 不是 问 你的 宽容 : "
我并不请求你们的宽容。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] . "
" **But you shall have it none the less . "**
" 但 你 将 有 它 没有任何 这 较少的 : "
但你终究会得到它。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n][æsk][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvŋ] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈhʌmbli] , [æz; əz][hiː; hi]
" **I cannot even ask to be forgiven , " pleaded the doctor , humbly , as he**
" 我 不能 甚至 问 到 是 已原谅 , " 恳求 这 医生 , 谦卑地 , 作为 他
[stiːl] [stʊd] ,
still stood ,
仍然 站立 ,
" 我甚至无法请求原谅," 医生谦卑地恳求道, 他仍然站在那里。"

[hæt][ɪn][hænd] , [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] .
hat in hand , ready to leave .
帽子 在 手 , 准备好 到 离开 .

手拿帽子，准备离开。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː] [ˈfriːli] [fər'ɡɪv] [juː; jə] . ”
“ For myself I can , and do freely forgive you . ”
“ 为了 我 我 能 , 和 做 自由 原谅 你 . ”

“就我个人而言，我可以，也确实会毫无保留地原谅你。”

“ [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
“ This is more than I deserve . ”
“ 这 是 更多的 比 我 应得 . ”

“这远远超出了我应得的。”

“ [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] [θruː] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Dr . Lynch threw himself into a chair , and covering his face with his ”
“ 博士 . 林奇 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 和 覆盖 他的 脸 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈæktʃuəli] [ˈsɒbd] .
handkerchief , actually sobbed .
手帕 , 实际上 啜泣 . ”

林奇博士一屁股坐在椅子上，用手帕捂住脸，放声痛哭。

[juː'dʒiːnz] [ˈtendər] [hɑːrt] [kɒd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪn'dɔːr] [ðɪs] .
Eugene's tender heart could hardly endure this .
尤金的 投标 心 可以 几乎 忍受 这 .

尤金那颗柔软的心几乎无法承受这一切。

[tuː; tə] [siː] [-]
To see [347]
到 看 [-]

参见[347]

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wiːp] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ðə; ðɪ] [ˈskɪlfɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
a strong man weep — and that man the skilful physician ,
一个 强的 男人 哭泣 — 和 那 男人 这 熟练 医生 ,
一个强壮的男人也会哭泣——而那个男人，就是技艺精湛的医生。

[ðə; ðɪ][ˈdemɪɡəːd][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] — [wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] .
the demigod of Pine Hill — was pitiable in the extreme .
这 半神 的 松树 爬坡道 — 曾是 可怜的 在 这 极端 .

松山半神——真是极其可怜。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] ,
“ What does Mr . Birch say to all this ? ” asked Eugene ,
“ 什么 做 先生 . 桦木 说 到 全部 这 ? ” 问 尤金 ,

“伯奇先生对此有何看法？”尤金问道。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [wʊʊ][hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli] [səb'saɪdɪd] .
after the doctor's woe had partially subsided .
后 这 医生的 悲哀 有 部分 平静下来 .

在医生的忧虑稍稍平息之后。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [ɪz][ˈnʊʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
“ Mr . Birch is noble and generous . ”
“ 先生 . 桦木 是 高贵 和 慷慨的 . ”

“伯奇先生是一位高尚慷慨的人。”

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He is kind to me beyond expression .
他 是 种类 到 我 超过 表达 .

他对我好得无法用语言来形容。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] .

He forgave me the wrong I did him .
他 原谅了 我 这 错误的 我 做过 他 .

他原谅了我对他犯下的错。

[aɪ] [kən'fest] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][pʊt][maɪ'self] ['hoʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . "

I confessed everything ; I put myself wholly in his hands . "

我 坦白 一切 ; 我 放 我 完全 在 他的 双手 . "

我坦白了一切；我把自己完全交托给了他。

" [ɪf] ['mɪstər] . [bɜːrtʃ][kæn; kən] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['ʃɒrli] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['jʊdʒɪn] .

" If Mr . Birch can forgive you , surely we can , " said Eugene .

" 如果 先生 : 桦木 能 原谅 你 , 一定 我们 能 , " 说 尤金 .

“如果伯奇先生都能原谅你，我们当然也能原谅你，”尤金说道。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , ['dɑːktər] .

" Here is my hand , doctor .

" 这里 是 我的 手 , 医生 .

“医生，这是我的手。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ðʊt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

We will be as though nothing had happened . "

我们 将要 是 作为 尽管 没有什么 有 发生 . "

我们将像什么都没发生过一样。

" [juː; jʊ] [oʊvər'welɪm] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['hʌŋɡɜːfəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ɪntʃ] , [ɪn] [toʊnz]

" You overwhelm me , Mr . Hungerford , " exclaimed Dr . Lynch , in tones

" 你 压倒 我 , 先生 : 亨格福德 , " 惊呼 博士 : 林奇 , 在 音调

[ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

broken with emotion .

破碎的 和 情感 .

“亨格福德先生，您让我深受感动，”林奇医生激动地说道，声音颤抖。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər][hænd] . "

" I am unworthy to take your hand . "

" 我 是 不配 到 拿 你的 手 . "

“我配不上牵你的手。”

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈtruːli] [rɪ'pentɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

" As a man who has done wrong , and truly repented , you are worthy of

" 作为 一个 男人 WHO 有 完毕 错误的 , 和 真的 悔改 , 你 是 值得 的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] .

respect and admiration .

尊重 和 钦佩 .

“作为一个犯了错并真心悔改的人，你值得尊敬和钦佩。”

[nɔːt] ['meni] [men][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [fɔːlt] . "

Not many men have the courage to confess their fault . "

不是 许多 男人 有 这 勇气 到 承认 他们的 过错 . "

很少有男人有勇气承认自己的错误。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˈtɑːrdɪli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

" It is only tardily that I have done so .

" 它 是 仅有的 迟缓地 那 我 有 完毕 所以 .

“我只是姗姗来迟而已。”

['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [lækt] .

Courage was all I lacked .

勇气 曾是 全部 我 缺乏 .

我唯一缺少的就是勇气。

[ðə; ði] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['maɪti] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

The truth has been too mighty for me .
这 真相 有 到过 也 强大的 为了 我 .

真相对我来说太过强大。

[ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæz; həz] [ˌoʊvərˈwelmd] [em 'i:] .

Mr . Birch , with the truth on his side , has overwhelmed me .
先生 . 桦木 , 和 这 真相 在 他的 边 , 有 不堪重负 我 .

伯奇先生用事实说服了我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['merɪt] .

I have no merit .
我 有 不 优点 .

我毫无价值。

[ˈmɪstər] . ['hʌŋgəfəd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] .

Mr . Hungerford , you have saved me .
先生 . 亨格福德 , 你 有 已保存 我 .

亨格福德先生，您救了我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [maɪ] [dɪs'greɪs] .

I could not endure my disgrace .
我 可以 不是 忍受 我的 耻辱 .

我无法忍受这种耻辱。

[wen] [aɪ] [left] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] ,

When I left Mr . Birch ,
什么时候 我 左边 先生 . 桦木 ,

当我离开伯奇先生时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

it was with the intention of ending my miserable life before to - tomorrow
它 曾是 和 这 意图 的 结束 我的 悲惨的 生活 前 到 - 明天

['mɔ:rnɪŋ] . "

morning . "

早晨 . "

我的目的是在明天早上之前结束我痛苦的生命。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kaʊədli] . "

" That would be cowardly . "

" 那 会 是 胆小 . "

“那样做太懦弱了。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

" If I had not been a coward ,

" 如果 我 有 不是 到过 一个 懦夫 ,

“如果我不是个懦夫，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,

I should have done justice to Mr . Birch four months ago ,
我 应该 有 完毕 正义 到 先生 . 桦木 四 几个月 前 ,

四个月前我就应该公正地评价伯奇先生了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] [rɔ:ŋ] . "

when I was convicted in my own heart of this foul wrong . "

什么时候 我 曾是 已定罪 在 我的 自己的 心 的 这 犯规 错误的 . "

当我内心深处意识到自己犯下了这种滔天罪行时。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [sʌm; səm] , [ˈdɑ:ktər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] .

" You will suffer some , doctor , but not much .

" 你 将要 遭受 一些 , 医生 , 但 不是 很多 .

“医生，您会感到一些痛苦，但不会太严重。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [di'sɑ:rmɪd] [rɪ'prɒʊt] . "
 You have disarmed reproach . "
 你 有 解除武装 责备 . "

你已经解除了指责的武装。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['hʌŋgəfə-d] . "
 " **You are too kind , Mr . Hungerford** . "
 " 你 是 也 种类 , 先生 . 亨格福德 . "

“您太客气了，亨格福德先生。”

" [kʌm] [tu:; tə][paɪn] [hɪl] [æz; əz] [brɪfɔ:r] , ['dɑ:ktər] .
 " **Come to Pine Hill as before , doctor** .
 " 来 到 松树 爬坡道 作为 前 , 医生 .

“医生，请像以前一样来松山疗养院。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [frendz] [hɪr] . "
 You will always find friends here . "
 你 将要 总是 寻找 朋友们 这里 . "

你在这里总能找到朋友。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒu:liə] ?
 " **How can I hold up my head in the presence of your mother and Julia** ?
 " 如何 能 我 抓住 向上 我的 头 在 这 在场 的 你的 母亲 和 朱莉娅 ?

“在你母亲和茱莉亚面前，我怎么能昂起头呢？”

" [ˈjʊdʒɪn] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
 " **Eugene thought he could not ; he did not say so** .
 " 尤金 想法 他 可以 不是 ; 他 做过 不是 说 所以 .

尤金认为他做不到；但他没有说出来。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [-]
 He added what he could to console the suffering penitent , and [348]
 他 额外 什么 他 可以 到 安慰 这 痛苦 忏悔者 , 和 [-]

他尽其所能地安慰受苦的忏悔者，并且[348]

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [drɪˈpɑ:rtɪd] , [əˈpærəntli] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
 the doctor departed , apparently reconciled to his lot .
 这 医生 已离开 , 显然 和解 到 他的 很多 .

医生离开了，显然已经接受了自己的命运。

[ˈdʒu:liə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
 Julia and her mother went into the library when he had gone .
 朱莉娅 和 她 母亲 去 进入 这 图书馆 什么时候 他 有 已消失 .

他走后，朱莉娅和她母亲进了图书馆。

[ˈjʊdʒɪn] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdemɪgə:d] .
 Eugene explained the position of the demigod .
 尤金 解释 这 位置 的 这 半神 .

尤金解释了半神的地位。

[ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] ;
 Julia was indignant when she heard of his confession ;
 朱莉娅 曾是 愤怒 什么时候 她 听到 的 他的 忏悔 ;

朱莉娅听到他的供述后非常愤怒；

[ʃi:; ʃi] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [ɡri:f] . [-]
 she pitied him when she heard of his penitence and grief . [349]
 她 可怜的 他 什么时候 她 听到 的 他的 忏悔 和 悲伤 . [-]

她听闻他的忏悔和悲伤，就怜悯他。[349]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈɑ:ɹɪ] .
 CHAPTER XXVII :
 章 xxvii :

第二十七章

[ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] .
THE VERDICT .
这 判决 .

判决。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
THE court came in on the second day of the trial .
这 法庭 来了 在 在 这 第二 天 的 这 审判 .

庭审第二天，法庭开庭了。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] .
Dr . Lynch was present , as he had promised to be .
博士 : 林奇 曾是 展示 , 作为 他 有 承诺 到 是 .

林奇博士如约而至。

[hi:; iz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði][stænd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
His appearance had greatly changed since he went on the stand the day before .
他的 外貌 有 非常 已更改 自从 他 去 在 这 站立 这 天 前 .

他的外貌与前一天出庭作证时相比发生了很大的变化。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dɔ:rd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
He looked like a man who had endured a lifetime of misery in a single
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 忍受 一个 寿命 的 苦难 在 一个 单身的

[naɪt] .
night .
夜晚 .

他看起来像是把一生的苦难都集中到一夜之间折磨完了。

[hi:; iz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .
His pale face and sunken eyes were the emblems of penitence .
他的 苍白 脸 和 凹陷 眼睛 是 这 徽章 的 忏悔 .

他苍白的脸色和凹陷的双眼是忏悔的象征。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
People were prepared by what had occurred on the first day for some
人们 是 准备 经过 什么 有 发生 在 这 第一的 天 为了 一些

[ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vent] .
extraordinary event .
非凡的 事件 .

根据第一天发生的事情，人们已经对可能发生的异常事件有所准备。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] ; [hi:; hi] [ʃʊd] [aɪ'ti:] [ɪn][hi:; iz] [lʊks] [ænd; ənd][ɪn][hi:; iz] ['mu:vmənts]
The doctor was suffering ; he showed it in his looks and in his movements
这 医生 曾是 痛苦 ; 他 显示 它 在 他的 看起来 和 在 他的 移动
;
;
;
;

医生很痛苦，他的表情和举止都表现出来；

[ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the damp of the night watch seemed to be clinging to him .
这 潮湿 的 这 夜晚 手表 似乎 到 是 依恋 到 他 .

夜间守卫的潮湿感似乎一直萦绕在他身上。

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Those who saw him pitied him .
那些 WHO 锯 他 可怜的 他 .

见到他的人都同情他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə][siː][ə; eɪ][mæn][soʊ][ˈmaɪti][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][fɪˈzi(ə)n][fɔːl][frʌm; frəm]
It was sad to see a man so mighty as the popular physician fall from
它 曾是 伤心 到 看 一个 男人 所以 强大的 作为 这 受欢迎的 医生 落下 从
[hɪz; ɪz][haɪ][ɪˈstert].
his high estate.
他的 高的 财产 .

看到像这位深受爱戴的医生这样一位权势滔天的人物从高位跌落，令人感到惋惜。

[ˈdaʊtləs][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [lɪntʃ][hæd; həd][ˈsʌfərd][ɪnˈtensli];
Doubtless Dr Lynch had suffered intensely;
毫无疑问 博士 林奇 有 遭受 强烈地 ;

毫无疑问，林奇博士遭受了巨大的痛苦；

[ˈdaʊtləs][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kloʊzd][hɪz; ɪz][aɪz][tuː; tə][sliːp][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][naɪt];
doubtless he had not closed his eyes to sleep during the night;
毫无疑问 他 有 不是 关闭 他的 眼睛 到 睡觉 期间 这 夜晚 ;

毫无疑问，他夜里没有闭眼睡觉；

[ˈdaʊtləs][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈdɔrd][ˌʌnˈtoʊld][ˈægəni][brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈsetɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
doubtless he had endured untold agonies between the setting and the rising
毫无疑问 他 有 忍受 不明 痛苦 之间 这 环境 和 这 上升

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn].
of the sun.
的 这 太阳 .

毫无疑问，在日落到日出之间，他承受了难以言喻的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaːri][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ]; [fɔːr; fər][wʌt][hæz; həz][naɪt][jet][bɪn][toʊld].
He was sorry for something;
for what has not yet been told.
他 曾是 对不起 为了 某物 ; 为了 什么 有 不是 然而 到过 讲述 .

他为某件事感到遗憾，但那件事尚未被人知晓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪn][ˈeksələnt][kənˈdɪ(ə)n][tuː; tə][əˈpɪr][ɑːn][ðə; ði][stænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpenɪtənt]
He was certainly in excellent condition to appear on the stand as a penitent
他 曾是 当然 在 出色的 状况 到 出现 在 这 站立 作为 一个 忏悔者
;
;
;
;

他身体状况极佳，完全可以以忏悔者的身份出庭作证；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wel]“ [meɪd][ʌp]“ [fɔːr; fər][ðɪs][ˈkærəktər].
he was well“ made up“ for this character.
他 曾是 出色地 “ 制成 向上 “ 为了 这 特点 .

他很“适合”这个角色。

[ðə; ði][ˈdaːktər][wʌz; wəz][pleɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][stænd][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][kɔːrt][wʌz; wəz][ˈoʊpənd].
The doctor was placed upon the stand as soon as the court was opened.
这 医生 曾是 放置 之上 这 站立 作为 很快 作为 这 法庭 曾是 打开 .

法庭一开庭，医生就被传唤到证人席上作证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbreθləs][ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði][ruːm].
There was a breathless silence in the room.
那里 曾是 一个 喘不过气 沉默 在 这 房间 .

房间里一片死寂。

[ðə; ði][ˈɔːdiəns][streɪnd][ðer; ðər][aɪz][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][glæns][æt; ət][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
The audience strained their eyes to obtain a glance at the face of the
这 观众 紧张 他们的 眼睛 到 获得 一个 瞥一眼 在 这 脸 的 这

[ˈwɪtnəs].
witness.
证人 .

观众们眯起眼睛，想要看清证人的脸。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoust] [priˈperd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sleɪn]
People were almost prepared to hear him say that he himself had slain
人们 是 几乎 准备 到 听到 他 说 那 他 他自己 有 被杀
[ˈbʌkstoʊn] .
Buckstone .
巴克斯通 .

人们几乎都做好了听到他说自己亲手杀死了巴克斯通的准备。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpɑ:pəltɑ:n] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsu:md] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ]
That he was in Poppleton under an assumed name was enough to excite the
那 他 曾是 在 波普尔顿 在下面 一个 假定 姓名 曾是 足够的 到 激发 这
[ˈgrævəst] [səsˈpiʃənz] . [-]
gravest suspicions . [350]
最严重的 怀疑 . [-]

他以假名出现在波普尔顿，这足以引起最严重的怀疑。 [350]

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [kəˈrekt] [jʊr; jər] [ˈtestɪmoʊni]
” **Dr . Lynch , I am informed that you desire to correct your testimony**
” 博士 . 林奇 , 我 是 知情的 那 你 欲望 到 正确的 你的 见证
[æz; əz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈjestərdeɪ] ,
as given yesterday ,
作为 给定 昨天 ,

“林奇博士，据我所知，您希望更正您昨天所作的证词，

” [brɪˈɡæən][ðə; ðɪ] [əˈtɜ:ɹni] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvəɹnmənt] .
” **began the attorney for the government** .
” 开始 这 律师 为了 这 政府 .

政府律师开口说道。

“ [aɪ][du:] . ”
” **I do** . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wʌt] [kəˈrekʃn] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ? ”
” **What correction do you wish to make ?** ”
” 什么 更正 做 你 希望 到 制作 ? ”

您想做出哪项修改？

“ [soʊ][fɑ:r] [æz; əz] [maɪ] [ˈeɪvɪdəns] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,
” **So far as my evidence related to Mr . Birch , it was false ,**
” 所以 远的 作为 我的 证据 有关的 到 先生 . 桦木 , 它 曾是 错误的 ,

“就我提供的与伯奇先生相关的证据而言，都是虚假的。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [toʊnz] , [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [səˈpʌlkɹəl] .
” **replied the witness in quivering tones , hollow and sepulchral** .
” 回复 这 证人 在 颤抖 音调 , 空洞的 和 墓穴 .

证人颤抖着回答，声音空洞而凄厉。

“ [aɪ] [ækˈnɑ:lɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoust] [feɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊðɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] [aɪ]
” **I acknowledge , with the utmost shame and with a loathing of myself I**
” 我 承认 , 和 这 极致 耻辱 和 和 一个 厌恶 的 我 我
[ˈkænɑ:t] [dɪˈskraɪb] ,
cannot describe ,
不能 描述 ,

“我承认，我感到无比羞愧，并且对自己产生了无法言喻的厌恶，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] ;
that I have attempted to injure Mr . Birch ;
那 我 有 尝试过 到 损伤 先生 . 桦木 ;

我曾试图伤害伯奇先生；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:] .

that I have sworn to what I knew to be untrue .
那 我 有 宣誓 到 什么 我 知道 到 是 不属实 .

我曾发誓说过我明知是谎言的话。

" [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .

" The fall of a pin could have been heard in the court - room .
" 这 落下 的 一个 别针 可以 有 到过 听到 在 这 法庭 - 房间 .

“在法庭上，连一根针掉在地上的声音都能听见。”

[ðɪs] ['oʊpən] , [skwer] , [ænd; ənd] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:nɪst]
This open , square , and unequivocal confession excited the contempt of all honest
这 打开 , 正方形 , 和 明确的 忏悔 兴奋的 这 鄙视 的 全部 诚实的

[men] ,
men ,
男人 ,

这种坦率、直白、毫不含糊的供述激起了所有正直之人的鄙夷。

[bʌt; bət] ['pɪti] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [strɔ:ŋgə] ['fi:lɪŋ] .

but pity was by far the stronger feeling .
但 遗憾 曾是 经过 远的 这 更强 感觉 .

但怜悯之情远比怜悯之情强烈得多。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [kən'fes] ;

Some thought the doctor was a fool to confess ;
一些 想法 这 医生 曾是 一个 傻子 到 承认 ;

有些人认为医生坦白是愚蠢的；

['lðər] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌt] ;

others that he need not have said so much ;
其他的 那 他 需要 不是 有 说 所以 很多 ;

有些人认为他其实不必说那么多；

[ænd; ənd][fæst] [men] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] " ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] " [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

and fast men blamed him for not " putting it through " as he had
和 快速地 男人 被指责 他 为了 不是 " 推杆 它 通过 " 作为 他 有

[bɪ'ɡʌn] :
begun :
开始 :

而那些行动迅速的人则责怪他没有像开始时那样“坚持到底”：

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [gri:f] [ðæt] [wʌn] ['stændɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [esti'meɪʃn]
but the general sentiment was grief that one standing so high in the estimation
但 这 一般的 情绪 曾是 悲伤 那 一 常设 所以 高的 在 这 估算

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] .

of the community should have sacrificed himself .
的 这 社区 应该 有 牺牲 他自己 .

但普遍的情绪是悲痛，因为一位在社会上备受尊敬的人竟然牺牲了自己。

['krɪstʃən] [men] [θɔ:t] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Christian men thought that , great as was the wrong he had done ,
基督教 男人 想法 那 , 伟大的 作为 曾是 这 错误的 他 有 完毕 ,

基督徒们认为，尽管他犯下的罪行极其严重，

[ðə; ði] [hju:'mɪlietɪŋ] [ə'toʊnmənt] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['stɜ:nəst] ['lʌvər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

the humiliating atonement he made ought to satisfy the sternest lover of justice .
这 羞辱 赎罪 他 制成 应该 到 满足 这 最严厉的 情人 的 正义 .

他所作出的屈辱的赎罪，应该足以令最严苛的正义追求者感到满意。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ？ ”
“ Were you with Mr . Buckstone on the night he was murdered ？ ”
“ 是 你 和 先生 ； 巴克斯通 在 这 夜晚 他 曾是 被谋杀 ？ ”
[kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈloʊ] , [ˈveri] [ˈdʒentli] .
continued Mr . Lowe , very gently .
持续 先生 ； 洛 , 非常 轻轻地 ；

“巴克斯通先生遇害当晚，你和他在一起吗？”洛先生继续轻声问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ I was . ”
“ 我 曾是 ； ”

“我曾经是。”

“ [wʌz; wəz]ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] ？ ”
“ Was Mr . Birch with him also ？ ”
“ 曾是 先生 ； 桦木 和 他 还 ？ ”

“伯奇先生当时也和他在一起吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] . ”
“ He was not . ”
“ 他 曾是 不是 ； ”

“他不是。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkstoʊn] ？ ”
“ Did you go to the island with Buckstone ？ ”
“ 做过 你 去 到 这 岛 和 巴克斯通 ？ ”

“你和巴克斯通一起去岛上了吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 ； ”

“我做了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn] [ðæt] [naɪt] ？ ”
“ Did you see the prisoner on that night ？ ”
“ 做过 你 看 这 囚犯 在 那 夜晚 ？ ”

“那天晚上你见到那个囚犯了吗？”

“ [aɪ][dɪd] ； [ˈbʌkstoʊn] [left] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ”
“ I did ; Buckstone left me on the beach , ”
“ 我 做过 ； 巴克斯通 左边 我 在 这 海滩 , ”

“没错；巴克斯通把我丢在了沙滩上。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ˈrɑːks] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] .
and went up the rocks to speak with Ross Kingman .
和 去 向上 这 岩石 到 说话 和 罗斯 金曼 ；

然后爬上岩石去和罗斯·金曼交谈。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] . ”
They went off together . ”
他们 去 离开 一起 ； ”

他们一起离开了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]ˈmɜːrdər] [kəˈmɪtɪd] ？ ”
“ Did you see the murder committed ？ ”
“ 做过 你 看 这 谋杀 坚定的 ？ ”

“你目睹了谋杀案的发生吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ” [-]
“ I did not . ” [351]
“ 我 做过 不是 ； ” [-]

“我没有。”[351]

“ [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn]
“ **While you were on the beach were you conscious that a murder had been**
“ 尽管 你 是 在 这 海滩 是 你 有意识的 那 一个 谋杀 有 到过
[kəˈmɪtɪd] ？ ”
committed ？ ”
坚定的 ？ ”

“你当时在海滩上的时候，是否意识到发生了谋杀案？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
“ **I was not** .
“ 我 曾是 不是 ”

我不是。

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;
“ **While he was on the beach he certainly was not conscious of the fact** ;
“ 尽管 他 曾是 在 这 海滩 他 当然 曾是 不是 有意识的 的 这 事实 ;
“当他在海滩上时，他当然没有意识到这一点；

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] .
it did not take place until after he had left the beach .
它 做过 不是 拿 地方 直到 后 他 有 左边 这 海滩 ”

这件事是在他离开海滩之后才发生的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [ɪkˈsept] [wʌt] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd]
“ **Have you any knowledge whatever of the murder except what you obtained**
“ 有 你 任何 知识 任何 的 这 谋杀 除了 什么 你 获得
[frʌm; frəm] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] ？ ”
from Ross Kingman ？ ”
从 罗斯 金曼 ？ ”

“除了从罗斯·金曼那里得到的信息之外，你对这起谋杀案还有任何其他了解吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . ”
“ **I have not** . ”
“ 我 有 不是 ”

“我没有。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] ？
“ **Did you see the blow struck** ？
“ 做过 你 看 这 吹 击 ？

你看到那一击了吗？

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz] ？ ”
Did you hear any angry words ？ ”
做过 你 听到 任何 生气的 字 ？ ”

你听到什么生气的话了吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
“ **I did not** . ”
“ 我 做过 不是 ”

“我没有。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ; [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ɪz] [jɔːrɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈtɜːrni] .
“ **That is all ; the witness is yours , Mr . Darling , “ said the government attorney** .
“ 那 是全部 ; 这 证人 是 你的 , 先生 . 亲爱的 , ” 说 这 政府 律师 .

“就这样吧；证人是你的了，达林先生，”政府律师说道。

[ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [diːmd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd]
Mr . Lowe deemed it his duty to prove that a murder had been committed
先生 . 洛 被认为 它 他的 责任 到 证明 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的
，
，
，

洛先生认为他有责任证明发生了谋杀案。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
and that it had been committed by the prisoner .

和 那 它 有 到过 坚定的 经过 这 囚犯 .

并且该罪行是由该囚犯犯下的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'ju:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒʊəri][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] ,
This was the issue which the jury were to try ,

这 曾是 这 问题 哪个 这 陪审团 是 到 尝试 ,

这就是陪审团要审理的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn] [dɪ'spju:t]
and the government had nothing to do with the question in dispute

和 这 政府 有 没有什么 到 做 和 这 问题 在 争议

[bɪ'twi:n] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] .
between Dr . Lynch and Mr . Birch .

之间 博士 . 林奇 和 先生 . 桦木 .

政府与林奇博士和伯奇先生之间的争议问题没有任何关系。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪndɪkətɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
The latter had been vindicated , and the truth , so far as it related to

这 后者 有 到过 证明无罪 , 和 这 真相 , 所以 远的 作为 它 有关的 到

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,
the murderer ,

这 凶手 ,

后者得到了平反，而真相，就与凶手有关的部分而言，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪ'lisɪtɪd] .
had been fully elicited .

有 到过 完全 引发的 .

已被完全激发。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'r'mɪtɪd]
Mr . Darling asked a few questions of the witness , and he was permitted

先生 . 亲爱的 问 一个 很少 问题 的 这 证人 , 和 他 曾是 允许

[tuː; tə][rɪ'taɪər] .
to retire .

到 退休 .

达林先生向证人提出了几个问题，然后允许他退庭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd][ˈoʊdə] ,
Of course , Dr . Lynch was in very bad odor ,

的 课程 , 博士 . 林奇 曾是 在 非常 坏的 气味 ,

当然，林奇医生身上散发着非常难闻的气味。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ˈsʌd(ə)nli] [nuː] [ðæt] [dɪk] [bɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst]
and everybody suddenly knew that Dick Birch had always been a just

和 大家 突然 知道 那 迪克 桦木 有 总是 到过 一个 只是

[ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [mæn] .
and upright man .

和 直立 男人 .

大家突然都知道，迪克·伯奇一直是一个公正正直的人。

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [prə'siːdɪd] .
The trial proceeded .

这 审判 继续 .

审判继续进行。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meri] ['kiŋmən] [hæd; həd] [bɪn] ['gri:vəsli] [rɔ:ŋd] , [ˈaʊtreɪdʒd] , [ɪnˈsʌltɪd] ,
The fact that Mary Kingman had been grievously wronged , outraged , insulted ,
这 事实 那 玛丽 金曼 有 到过 严重地 冤枉 , 义愤填膺 , 受辱 ,
[wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpærənt] .
was made apparent .
曾是 制成 明显 .

玛丽·金曼遭受了严重的冤屈、愤怒和侮辱，这一点显而易见。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
This was the terrible provocation of the prisoner .
这 曾是 这 糟糕的 挑衅 的 这 囚犯 .

这是囚犯所受到的极其恶劣的挑衅。

['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [pli:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Mr . Darling made the most eloquent plea of his life .
先生 . 亲爱的 制成 这 最多 雄辩 恳求 的 他的 生活 .

达林先生发表了他一生中最雄辩的恳求。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [gɜ:rɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
He pictured the condition of the deserted girl , who had believed she was
他 如图所示 这 状况 的 这 荒凉的 女孩 , WHO 有 相信 她 曾是
[ə; eɪ][waɪf] ;
a wife ;
一个 妻子 ;

他想象着那个被遗弃的女孩的处境，她原本以为自己是妻子；

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
the strong affection that existed between the prisoner and his sister .
这 强的 感情 那 存在 之间 这 囚犯 和 他的 姐姐 .

囚犯和他妹妹之间存在着深厚的感情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [frend] , [noʊ] [prəˈtektər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['brʌðər] .
She had no friend , no protector , but this brother .
她 有 不 朋友 , 不 保护者 , 但 这 兄弟 .

她没有朋友，没有保护者，只有这个哥哥。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [æbsəˈlu:tli] ['drɪvɪn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['frenzi] .
Her father had absolutely driven her from his roof in his drunken frenzy .
她 父亲 有 绝对地 驱动 她 从 他的 屋顶 在 他的 醉 狂热 .

她父亲醉酒后疯狂地把她从屋顶上赶了下来。

[tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs][bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['brʌðər] ?
To whom could she look for justice but to this brother ?
到 谁 可以 她 看 为了 正义 但 到 这 兄弟 ?

除了这位哥哥，她还能向谁寻求公正呢？

[hi:; hi] [dɪˈpɪktɪd] [hɜ:r; hər] [sɪk] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [rɔ:s] ['wɒtʃɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [[-]]
He depicted her sick room , with Ross watching night and [352]
他 描绘 她 生病的 房间 , 和 罗斯 观看 夜晚 和 [-]

他描绘了她的病房，罗斯在夜里守候着她[352]

[deɪ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns]
day by her side , loving and pitying her , and nursing his vengeance
天 经过 她 边 , 爱 和 怜悯 她 , 和 护理 他的 复仇
[əˈgenst] [hɜ:r; hər] [bɪˈtreɪər] .
against her betrayer .
反对 她 背叛者 .

整日守在她身边，既爱她又怜悯她，心中怀着对背叛者的复仇之心。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
He had gone to New York ,
他 有 已消失 到 新的 约克 ,

他去了纽约，

[plʌkt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [disˈgreɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [biŋ]
plucked her from the poverty and disgrace to which she had been
拨弦 她 从 这 贫困 和 耻辱 到 哪个 她 有 到过
[rɪˈdjʊst] [baɪ][hɜ:r; hər] [ʌnˈnætʃrəl] [prəˈtektər] .
reduced by her unnatural protector .
减少 经过 她 不自然 保护者 .
把她从她那不理智的保护者给她带来的贫困和耻辱中解救出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
He had brought her home .
他 有 带来 她 家 .

他把她带回家了。

[hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][frəˈtɜ:rn(ə)l][ɑ:rmz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] , [ˈweɪstɪd] [baɪ] [dɪˈzi:z] ,
He held in his fraternal arms the wreck of the beloved sister , wasted by disease ,
他 握住 在 他的 兄弟 武器 这 破坏 的 这 心爱 姐姐 , 浪费 经过 疾病 ,
他用充满兄弟情谊的双臂抱着他挚爱的妹妹, 她因疾病而奄奄一息。

[ˈætərd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] , [dɪsˈgreɪst] , [dɪˈfaɪld] , [kæst] [ɔ:f] .
shattered by her mental suffering , disgraced , defiled , cast off .
破碎 经过 她 精神的 痛苦 , 蒙羞的 , 被玷污的 , 投掷 离开 .
她因精神痛苦而崩溃, 蒙受耻辱, 被玷污, 被抛弃。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hu:] [hæd; həd] [ˈdesələtɪd]
It was not right that the prisoner should slay the villain who had desolated
它 曾是 不是 正确的 那 这 囚犯 应该 杀戮 这 恶棍 WHO 有 荒凉的

[ðə; ði][fa:nd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌvd] [wʌn] ;
the fond hopes of this loved one ;
这 喜爱 希望 的 这 喜爱 一 ;

囚犯不应该杀死那个摧毁了她挚爱之人美好希望的恶人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər] [mæn][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wi:ldɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [rɔ:s] [ˈkɪŋmən]
but if ever man was justified in wielding the bolt of vengeance , Ross Kingman
但 如果 曾经 男人 曾是 合理的 在 挥舞 这 螺栓 的 复仇 , 罗斯 金曼

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

但如果说有人有理由挥舞复仇之剑, 那非罗斯·金曼莫属。

[hi:; hi] [ri:vju:d] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] ,
He reviewed the evidence ,
他 已审核 这 证据 ,

他审查了证据,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈevri] [ˈaɪtəm] [wɪtʃ] [tendɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][sæd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
drawing from it every item which tended to show the sad condition of Mary ,
绘画 从 它 每一个 物品 哪个 倾向于 到 展示 这 伤心 状况 的 玛丽 ,

从中挑选出所有能够展现玛丽悲惨境遇的物品,

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pra:vəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɔ:s] .
the strong provocation of Ross .
这 强的 挑衅 的 罗斯 .

罗斯的强烈挑衅。

[ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ˈli:g(ə)l][defɪˈnɪʃnz; ,defəˈnɪʃənz] , [dɪˈstɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] [dɪskɪmɪˈneɪʃənz]
Mr . Lowe followed with legal definitions , distinctions , and discriminations
先生 . 洛 随后 和 合法的 定义 , 区别 , 和 歧视
.
:
.

洛先生随后阐述了法律定义、区别和歧视。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [wɒt] ['mɜ:rdə] [wɒz; wəz] ; [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɪŋɡlɪ] [lɔ:] , [wɒt] [wɒz; wəz] [frentʃ] [lɔ:] ,
He showed what murder was ; what was English law , what was French law ,
他 显示 什么 谋杀 曾是 ; 什么 曾是 英语 法律 , 什么 曾是 法语 法律 ,
[wɒt] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] [lɔ:] .
what was American law .
什么 曾是 美国人 法律 .

他向人们展示了什么是谋杀；什么是英国法律，什么是法国法律，什么是美国法律。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] ,
Having done enough to satisfy himself , and the bar , and the bench ,
拥有 完毕 足够的 到 满足 他自己 , 和 这 酒吧 , 和 这 长椅 ,
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈlɔɪər] ,
that he was a sound lawyer ,
那 他 曾是 一个 声音 律师 ,
[hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] ,
and he had been contented with arguing very lucidly that a murder had been
和 他 有 有 到过 满足 他自己 和 争论 非常 清晰地 那 一个 谋杀 有 到过
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .

他已经做得足够让自己、律师协会和法官们都满意了，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rgju:ɪŋ] ['veri] ['lu:sɪdli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdə] [hæd; həd] [bɪn]
he contented himself with arguing very lucidly that a murder had been
他 满足 他自己 和 争论 非常 清晰地 那 一个 谋杀 有 到过
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .

他只是非常清晰地论证了发生了一起谋杀案，并以此为己任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .

并且是这名囚犯犯下了罪行。

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðɪs] , [nɔ:t] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pli:] .
As no one doubted this , not much was gained by his plea .
作为 不 一 怀疑 这 , 不是 很多 曾是 获得 经过 他的 恳求 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .

由于没有人对此表示怀疑，他的请求并没有起到多大作用。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:və'keɪ(ə)n] , ['mɪstər] . ['loʊ] [wɒz; wəz] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
In the matter of the provocation , Mr . Lowe was more useful to the jury .
在 这 事情 的 这 挑衅 , 先生 . 洛 曾是 更多的 有用 到 这 陪审团 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .

在挑衅行为方面，洛先生对陪审团更有帮助。

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌpra:və'keɪ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɜ:rdə][tu:; tə]
A sufficient provocation sometimes reduced the killing from murder to
一个 充足的 挑衅 有时 减少 这 杀 从 谋杀 到
[ˈmænslə:tər] ;
manslaughter ;
过失杀人 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .

足够的挑衅有时会将杀人罪从谋杀降为过失杀人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and that the prisoner had committed it .
和 那 这 囚犯 有 坚定的 它 .

这就是对谋杀中必要因素——假定的恶意——的解答（1 Russ. Cr. 440）；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [æbsə'lu:tli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [lɔ:] ,
but the killing , except in self - defence , could not be absolutely justified by law ,
但 这 杀 , 除了 在 自己 - 防御 , 可以 不是 是 绝对地 合理的 经过 法律 ,
[ˈkɑ:mən] [ɔ:r][ˈstætʃu:t] .
common or statute .
常见的 或者 法令 .

但除自卫外，杀人行为在普通法或成文法上都不能被绝对正当化。

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɒrli]
He argued that if the prisoner was not guilty of murder , he was surely
他 争论 那 如果 这 囚犯 曾是 不是 有罪的 的 谋杀 , 他 曾是 一定
[ˈgɪlti] [ʌv; əv] ['mænslə:tər] .
guilty of manslaughter .
有罪的 的 过失杀人 .
他认为，即使该囚犯没有犯谋杀罪，也肯定犯了过失杀人罪。

[ðə; ði][ˈdʒʊri][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
The jury could not avoid this conclusion .
这 陪审团 可以 不是 避免 这 结论 .
陪审团无法回避这一结论。

[ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][ˈdʒʊri] .
The presiding justice charged the jury .
这 主持 正义 带电 这 陪审团 .
主审法官向陪审团作了指示。

[hi:; hi] [dɪ'faɪnd] ['mɜ:rdər] , ['mænslə:tər] , [ˈhɑ:mɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz]
He defined murder , manslaughter , homicide , and pointed out the legal distinctions
他 定义 谋杀 , 过失杀人 , 杀人 , 和 尖 出去 这 合法的 区别
,
/
,
他定义了谋杀、过失杀人和凶杀，并指出了它们之间的法律区别。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:rmɜ:z] [wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈnu:ndər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
so that the old farmers were as clear as noonday on the subject .
所以 那 这 老的 农民 是 作为 清除 作为 午 在 这 主题 .
所以老农们对这个问题非常清楚。

[hi:; hi][toʊld][ðəm; ðəm] [wʌt] ['mæɪɪs] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ˈprɒvə'keɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈli:gəli] ['rekəɡnaɪzd] .
He told them what malice was , what provocations were legally recognized .
他 讲述 他们 什么 恶意 曾是 , 什么 挑衅 是 合法地 认可 .
他告诉他们什么是恶意，哪些挑衅行为在法律上是被认可的。

[hi:; hi] [kən'vɪnst] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
He convinced them that the court had a full and earnest conviction of
他 确信 他们 那 这 法庭 有 一个 满的 和 认真 定罪 的
[ðə; ði] [ɪ'no:rməti] [-]
the enormity [353]
这 巨大 [-]
他使他们相信，法庭对罪行的严重性深信不疑[353]

[ʌv; əv] - [ə'fens]
of Buckstone's offence
的 - 罪行
巴克斯通的罪行

; [bʌt; bət][sə'saɪəti][mʌst; məst][bi;; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .
; **but society must be protected from the dagger of the assassin .**
; 但 社会 必须 是 受保护 从 这 匕首 的 这 刺客 .
但社会必须免受刺客匕首的伤害。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ˈperəl][ʌv; əv][ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
He pointed out the exceeding great peril of justifying a man in taking the law
他 尖 出去 这 超过 伟大的 危险 的 证明其合理性 一个 男人 在 采取 这 法律
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈriːəl][ɔːr] [ˈfænsɪd] [ˈɪndʒərɪz] .
into his own hands to resent real or fancied injuries .
进入 他的 自己的 双手 到 怨恨 真实的或者 幻想 受伤 .
他指出，为一个人以暴制暴，以报复真实或臆想的伤害而辩护，是极其危险的。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt] .
At five o'clock in the afternoon the jury went out to consider their verdict .
在 五 点钟 在 这 下午 这 陪审团 去 出去 到 考虑 他们的 判决 .
下午五点，陪审团出去商议判决。

[ˈmeri] [ˈkɪŋmən] [ˈfeɪntɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Mary Kingman fainted before the door had closed behind them .
玛丽 金曼 昏厥 前 这 门 有 关闭 在后面 他们 .
玛丽·金曼在门关上之前就晕倒了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ænd][ɪmˈpɑːrɪ(ə)] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd][ˈspuːkən][fɔːr; fər][ðə; ði]
The words of the stern and impartial judge , who had spoken for the
这 字 的 这 船尾 和 公正 法官 , WHO 有 说 为了 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,
那位严厉而公正的法官代表法庭发表的讲话是：

[hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ænd] [ˈterər] .
had filled her with awe and terror .
有 已填 她 和 敬畏 和 恐怖 .
让她既敬畏又恐惧。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ænd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Eugene lifted her up , and bore her to an adjoining room : but she
尤金 抬起 她 向上 , 和 钻孔 她 到 一个 相邻的 房间 : 但 她
[rɪˈkʌvərd] ,
recovered ,
恢复 ,
尤金把她抱起来，带到隔壁房间；但她恢复了过来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈʃʊərəns] [ˈspuːkən][baɪ] [dɪk] [bɜːrtʃ] [ɪnəɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
and the words of assurance spoken by Dick Birch enabled her to return to
和 这 字 的 保证 说 经过 迪克 桦木 已启用 她 到 返回 到
[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .
the court - room in season to hear the verdict .
这 法庭 - 房间 在 季节 到 听到 这 判决 .
迪克·伯奇的安慰之言使她得以按时返回法庭聆听判决。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [keɪm] [ɪn] .
The jury came in .
这 陪审团 来了 在 .
陪审团进来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪv] [men] , [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn]
They were grave men , impressed by the heavy responsibility which rested upon
他们 是 严重 男人 , 印象深刻 经过 这 重的 责任 哪个 休息 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们都是严肃的人，深感肩负重任。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡliːnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and nothing could be gleaned from their faces .

和 没有什么 可以 是 收集 从 他们的 面孔 .

从他们的脸上看不出任何情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,
They had been out less than an hour ,

他们 有 到过 出去 较少的 比 一个 小时 ,

他们外出还不到一个小时。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [əˈmʌŋ]
and it was plain that there had been no serious disagreement among

和 它 曾是 清楚的 那 那里 有 到过 不 严肃的 分歧 之中

[ðem; ðəm] .
them .

他们 .

很明显，他们之间并没有严重的意见分歧。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz][ðə; ði] [twelv] [men] [stʊd] [ʌp] ,
The court - room was hushed as the twelve men stood up ,

这 法庭 - 房间 曾是 静静地 作为 这 十二 男人 站立 向上 ,

法庭一片寂静，十二名男子站了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [fɔːrˈmælətɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɔːləmli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
and the usual formalities were solemnly disposed of .

和 这 通常 手续 是 庄严地 处置 的 .

一切惯例手续都已庄严地办妥。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈvɜːrdɪkt] ? ” [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ Mr . Foreman , have you agreed upon your verdict ? ” asked the clerk .

“ 先生 . 领班 , 有 你 同意 之上 你的 判决 ? ” 问 这 职员 .

“福尔曼先生，你们的判决结果一致吗？”书记员问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] . ”
“ We have . ”
“ 我们 有 . ”

“我们有。”

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] — [ɪz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [ˈɡɪlti] [ɔːr][nɑːt] [ˈɡɪlti] ? ”
“ What say you — is the prisoner at the bar guilty or not guilty ? ”

“ 什么 说 你 — 是 这 囚犯 在 这 酒吧 有罪的 或者 不是 有罪的 ? ”

“你们怎么看？被告席上的囚犯有罪还是无罪？”

“ [nɑːt] [ˈɡɪlti] !
“ Not guilty !
“ 不是 有罪的 !

“无罪！”

“ [ðʊʊ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈwelkəm] .
“ Though this result had been expected , it was not the less welcome .

“ 尽管 这 结果 有 到过 预期的 , 它 曾是 不是 这 较少的 欢迎 .

“虽然这个结果在意料之中，但仍然令人欣喜。”

[ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ,
A storm of applause followed the rendering of the verdict ,

一个 风暴 的 掌声 随后 这 渲染 的 这 判决 ,

判决宣布后，现场爆发出雷鸣般的掌声。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæməɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
which all the hammering and shouting of the sheriff could not silence for a
哪个 全部 这 锤击 和 喊叫 的 这 警长 可以 不是 沉默 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

即使警长又是敲又是喊，也无法让这声音安静片刻。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd]['spʊʊkən] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [spʊʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]
The people had spoken through the jury , and now they spoke for themselves
这 人们 有 说 通过 这 陪审团 , 和 现在 他们 辐 为了 他们自己
.
.
.

人民已经通过陪审团表达了他们的意愿，现在他们要亲自表达自己的意愿。

[rɔ:s] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃa:dʒd] .
Ross Kingman was discharged .
罗斯 金曼 曾是 出院 .

罗斯·金曼已出院。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈdʒɜ:nd] , [ænd; ənd][hi; hi] [rʌʃt] [tu:; tə] ['merɪ] , [kla:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
The court adjourned , and he rushed to Mary , clasped her in his arms ,
这 法庭 休会 , 和 他 匆忙 到 玛丽 , 紧握 她 在 他的 武器 ,
.
法庭休庭后，他冲到玛丽身边，紧紧地抱住了她。

[ænd; ənd][bəʊθ] [wept] [terz] [ʌ; əv][dʒɔɪ] .
and both wept tears of joy .
和 两个都 哭泣 眼泪 的 喜悦 .

两人都喜极而泣。

[rɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɒʊtəb(ə)] .
Ross was a notable .
罗斯 曾是 一个 值得注意的 .

罗斯是一位杰出人物。

['hʌndrədz] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Hundreds took him by the hand , and congratulated him .
数百 采取 他 经过 这 手 , 和 恭喜 他 .

数百人握住他的手，向他表示祝贺。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .
Dr . Lynch was one of the number .
博士 . 林奇 曾是 一 的 这 数字 .

林奇博士是其中之一。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi; hi] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] . [-]
When he had done so , he left the court , and drove home . [354]
什么时候 他 有 完毕 所以 , 他 左边 这 法庭 , 和 驾驶 家 . [-]

完成这些事后，他离开了法庭，开车回家了。 [354]

['merɪ] [ænd; ənd] [rɔ:s] , ['jʊdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪk] , ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][paɪn] [hɪl] ['kæɪɪdʒ] .
Mary and Ross , Eugene and Dick , occupied the Pine Hill carriage .
玛丽 和 罗斯 , 尤金 和 迪克 , 占领 这 松树 爬坡道 运输 .

玛丽和罗斯，尤金和迪克，乘坐松山马车。

[rɔ:s] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ]
Ross asked a great many questions about Dr . Lynch and the astounding
罗斯 问 一个 伟大的 许多 问题 关于 博士 . 林奇 和 这 惊人

[ɪ'vent] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
event of the morning .
事件 的 这 早晨 .

罗斯就林奇博士和当天上午发生的惊人事件提出了许多问题。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [spʊk] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['tʃærətəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]
To his surprise , both of his friends spoke kindly and charitably of the
到 他的 惊喜 , 两个都 的 他的 朋友们 辐 亲切地 和 慈善地 的 这
[ˈɜːrɪŋ] [mæn] .
erring man .
犯错 男人 .

令他惊讶的是，他的两个朋友都对这位犯错的人表示了友善和宽容。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [ə'knaɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['erər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
He had done wrong ; he had publicly acknowledged his error , and they
他 有 完毕 错误的 ; 他 有 公开 已确认 他的 错误 , 和 他们
[hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm] .
had forgiven him .
有 已原谅 他 .

他做错了事；他公开承认了自己的错误，他们也原谅了他。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] ['wɔːrmlɪ] ['welkəmd] [æt; ət][paɪn] [hɪl] [baɪ]['dʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
The party were warmly welcomed at Pine Hill by Julia and her mother .
这 派对 是 热情地 欢迎 在 松树 爬坡道 经过 朱莉娅 和 她 母亲 .
一行人在松山庄受到了茱莉亚和她母亲的热情接待。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['nær,eɪtɪd] , [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə]
The exciting events of the day were narrated , and Eugene volunteered to
这 激动人心 活动 的 这 天 是 旁白 , 和 尤金 自愿 到
[ə'kʌmpəni] ['meri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
accompany Mary to her home .
陪伴 玛丽 到 她 家 .

当天发生的激动人心的事情被一一讲述，尤金自愿陪同玛丽回家。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nɪrəst] [tuː; tə]
He had no opportunity to speak to her of the subject nearest to
他 有 不 机会 到 说话 到 她 的 这 主题 最近的 到
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] .
his heart until they reached the house on The Great Bell .
他的 心 直到 他们 达到 这 房子 在 这 伟大的 钟 .

直到他们到达大钟山上的房子，他才有机会和她谈论他最关心的话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was not willing to waste a moment .
他 曾是 不是 愿意的 到 浪费 一个 片刻 .
他一刻也不愿浪费。

['meri] [wʌz; wəz] ['dɪrə-] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .
Mary was dearer to him than ever .
玛丽 曾是 更贵 到 他 比 曾经 .
玛丽比以往任何时候都更让他感到亲切。

[hɜːr; hər] ['mɪʃənəri] ['leɪbəz] [hæd; həd] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her missionary labors had more clearly exhibited her character to him .
她 传教士 劳动 有 更多的 清楚地 展出 她 特点 到 他 .
她的传教活动让他更清楚地认识到她的品格。

“ ['meri] , [ðə; ði]['traɪəl][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [rɑːs] [ɪz] [friː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Mary , the trial is over , and Ross is free , ” said he ,**
” 玛丽 , 这 审判 是 超过 , 和 罗斯 是 自由的 , ” 说 他 ,
“玛丽，审判结束了，罗斯自由了，”他说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
while they were seated in the parlor ,
尽管 他们 是 坐着 在 这 客厅 ,
他们当时正坐在客厅里，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
her brother being with the rest of the family in the kitchen .
她 兄弟 存在 和 这 休息 的 这 家庭 在 这 厨房 .
她的哥哥当时正和家人一起在厨房里。

" [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [bɜːrtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt]
" He is ; and how much we owe to you and Mr . Birch I need not
" 他 是 ; 和 如何 很多 我们 欠 到 你 和 先生 : 桦木 我 需要 不是
[rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,
remind you ,
提醒 你 ,
“他的确如此；至于我们对你和伯奇先生有多么感激，我就不必提醒你们了。”

" [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" replied she .
" 回复 她 :
“她回答道。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , ['meri] .
" You need not , Mary .
" 你 需要 不是 , 玛丽 :
“你不必这样，玛丽。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .
I have done for him what I would have done for my own brother .
我 有 完毕 为了 他 什么 我 会 有 完毕 为了 我的 自己的 兄弟 .
我为他做了我会为我自己的兄弟做的事。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt]
But I did not remind you that the trial was over in order to speak of what
但 我 做过 不是 提醒 你 那 这 审判 曾是 超过 在 命令 到 说话 的 什么
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['eni] [wʌn] .
has been done by any one .
有 到过 完毕 经过 任何 一 :
但我提醒你们审判已经结束，并不是为了谈论任何人的所作所为。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prəːmɪs] . "
You remember your promise . "
你 记住 你的 承诺 : "
你还记得你的承诺吗？

" [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
" I do , " she replied , much embarrassed .
" 我 做 , " 她 回复 , 很多 尴尬的 :
“我愿意，”她尴尬地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['feɪθfəli] [kept] [maɪn] .
" I have faithfully kept mine .
" 我 有 忠实 保留 矿 :
“我一直忠实地履行了我的义务。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
I have not spoken to you on the subject which was always claiming a word
我 有 不是 说 到 你 在 这 主题 哪个 曾是 总是 声称 一个 单词
[ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "
in my heart . "
在 我的 心 : "
我一直没跟你谈起这件事，但它却始终萦绕在我心头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , ['mɪstər] . ['hʌŋɡəfɜːd] . "
" You have not , Mr . Hungerford . "
" 你 有 不是 , 先生 : 亨格福德 : "
“你没有，亨格福德先生。”

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] [ˈkoʊldli] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rməli] [tu:; tə] [em 'i:] ? ”
“ **Why do you speak so coldly and formally to me ?** ”
“ 为什么 做 你 说话 所以 冷冷地 和 正式地 到 我 ？ ”

“你为什么用这么冷淡、这么正式的语气跟我说话？ ”

“ [aɪ] [der] [nɑ:t] [spi:k] [ˈʌðərwaɪz] . ”
“ **I dare not speak otherwise .** ”
“ 我 敢 不是 说话 否则 . ”

我不敢说别的。

“ [ˈmeri] , [ɔ:l] [maɪ] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ju:; jʊ] . ”
“ **Mary , all my happiness in this world is bound up in you .** ”
“ 玛丽 , 全部 我的 幸福 在 这 世界 是 边界 向上 在 你 . ”

“玛丽，我这辈子所有的幸福都与你有关。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , [ˈmeri] , [seɪ] [soʊ] . ”
“ **If you do not love me , Mary , say so .** ”
“ 如果 你 做 不是 爱 我 , 玛丽 , 说 所以 . ”

玛丽，如果你不爱我，就直说吧。

“ [ˈjʊdʒɪn] , [aɪ] [du:] [lʌv] [ju:; jʊ] ! ”
“ **Eugene , I do love you !** ”
“ 尤金 , 我 做 爱 你 ! ”

“尤金，我爱你！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [wept] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈstrʌɡlz] [tu:; tə] [rɪˈpres] [hɜ:r; həɹ] [terz] . ”
“ **She wept in spite of all her struggles to repress her tears .** ”
“ 她 哭泣 在 尽管如此 的 全部 她 斗争 到 抑 她 眼泪 . ”

尽管她竭力克制自己不让眼泪流下来，但最终还是哭了。

“ [ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ? ”
“ **Then why do you hesitate ?** ”
“ 然后 为什么 做 你 犹豫 ？ ”

“那你为什么犹豫呢？ ”

[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] . ” [-]
“ **Say that you will be my wife .** ” [355]
“ 说 那 你 将要 是 我的 妻子 . ” [-]

请你答应做我的妻子。”[355]

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **No ; I cannot say it .** ”
“ 不 ; 我 不能 说 它 . ”

“不，我不能说。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] . ”
“ **Then you do not love me .** ”
“ 然后 你 做 不是 爱 我 . ”

“那么你就不爱我。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ju:; jʊ] — [ðæt] [aɪ]
“ **It is because I love you — because I respect and reverence you — that I**
“ 它 是 因为 我 爱 你 — 因为 我 尊重 和 尊敬 你 — 那 我
[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [jʊɹ; jər] [waɪf] .
cannot be your wife .
不能 是 你的 妻子 . ”

“正因为我爱你——因为我尊重你、敬重你——所以我不能成为你的妻子。”

[maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [smaɪts] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈlɔːftɪ]
My conscience smites me when I think of dragging you down from your lofty
我的 良心 打击 我 什么时候 我 思考 的 拖拽 你 向下 从 你的 高远
[haɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [disˈɡreɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [dwell] . "
height to the plane of shame and disgrace upon which I dwell . "
高度 到 这 飞机 的 耻辱 和 耻辱 之上 哪个 我 住 . "
每当我想到要把你从高处拉下来，让你跌落到我所处的耻辱和不光彩的境地，我的良心就备受煎熬。

" [ˈmeri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
" **Mary , you are true and good .**
" 玛丽 , 你 是 真的 和 好的 .
"玛丽，你真诚善良。"

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [men] [seɪ] .
I care not what men say .
我 关心 不是 什么 男人 说 .
我不在乎男人怎么说。

[biː; bi] [maɪn] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] . "
Be mine ; that is all I ask . "
是 矿 ; 那 是全部 我 问 . "
"做我的爱人吧，我只求这一点。"

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈɪndʒər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "
" **I cannot consent to injure you so much . "**
" 我 不能 同意 到 损伤 你 所以 很多 . "
"我不能同意让你受到如此严重的伤害。"

" [aɪ] [ˈfʊːt] [jʊr; jər][ˈbæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [let][ˌem ˈiː] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] . "
" **I fought your battle at the mill ; let me fight it in the great world . "**
" 我 战斗 你的 战斗 在 这 磨 ; 让 我 斗争 它 在 这 伟大的 世界 . "
"我曾在工厂里为你而战；让我在大千世界里为你而战吧。"

" [duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] [jet] . "
" **Do not ask me yet . "**
" 做 不是 问 我 然而 . "
"暂时别问我。"

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [ˈmeri] ?
" **When will you answer me , Mary ?**
" 什么时候 将要 你 回答 我 , 玛丽 ?
玛丽，你什么时候才能回答我？

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː] . "
I shall not be happy until you do . "
我 将 不是 是 快乐的 直到 你 做 . "
你不这样做，我不会高兴的。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [nekst] [wiːk] ; [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] . "
" **To - morrow — next week ; but not now . "**
" 到 - 明天 — 下一个 星期 ; 但 不是 现在 . "
"明天——下周；但不是现在。"

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" **Let it be to - morrow . "**
" 让 它 是 到 - 明天 . "
"就让明天来吧。"

" [pərˈhæps][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **Perhaps to - morrow .**
" 也许 到 - 明天 .
"或许明天吧。"

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔ:r] .
” There was a knock at the outside door .
” 那里 曾是 一个 敲 在 这 外部 门 .
“外面有人敲门。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
Dr . Lynch was admitted .
博士 . 林奇 曾是 承认 .
林奇医生入院了。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ðer; ðər] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He expressed his surprise at finding Mr . Hungerford there ; if he had
他 表达 他的 惊喜 在 寻找 先生 . 亨格福德 那里 ; 如果 他 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
expected to meet him ,
预期的 到 见面 他 ,
他惊讶地发现亨格福德先生在那里, 如果他预料到会遇到他的话。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
he should have deferred his visit .
他 应该 有 延期 他的 访问 .
他本应该推迟这次访问。

” [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɪŋmən] . ”
” I will retire , Dr . Lynch , if you have business with Miss Kingman . ”
” 我 将要 退休 , 博士 . 林奇 , 如果 你 有 商业 和 错过 金曼 . ”
“林奇医生, 如果您与金曼小姐有业务往来, 我将退休。”

” [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌk,stoʊn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
” I have business with Mrs . Buckstone , but it is a matter in which you
” 我 有 商业 和 太太 . 巴克斯通 , 但 它 是 一个 事情 在 哪个 你
[ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] ,
are interested ,
是 感兴趣的 ,
“我和巴克斯通夫人有生意往来, 但这事你也感兴趣。”

[ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
Mr . Hungerford .
先生 . 亨格福德 .
亨格福德先生。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][kɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmju:tʃuəl] [frend] ['mɪsɪz] . ['bʌk,stoʊn] .
You observe that I call our mutual friend Mrs . Buckstone .
你 观察 那 我 称呼 我们的 相互的 朋友 太太 . 巴克斯通 .
你注意到我称呼我们共同的朋友为巴克斯通夫人。

[aɪ][duː][soʊ] ['pɜːrpəsli] , [æz; əz][maɪ] ['erənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
I do so purposely , as my errand will explain , ” continued the doctor .
我 做 所以 故意 , 作为 我的 差事 将要 解释 , ” 持续 这 医生 .
“我这样做是故意的, 我的目的会解释一切,”医生继续说道。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][duː][nɑ:t][kɔ:l][hɜ:r; hər][soʊ] [wɪðaʊt] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] . ”
” Of course you do not call her so without good reasons . ”
” 的 课程 你 做 不是 称呼 她 所以 没有 好的 原因 . ”
“当然, 你不会无缘无故地这样称呼她。”

” [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑ:t] .
” Certainly not .
” 当然 不是 .

“当然不是。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [li:v] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] ,
I intend to leave town to - morrow morning ,
我 打算 到 离开 镇 到 - 明天 早晨 ,
我打算明天早上离开这座城市。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] . "
and it is necessary that I should dispose of this matter at once . "
和 它 是 必要的 那 我 应该 处置 的 这 事情 在 一次 . "
我必须立即处理此事。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [li:v] [taʊn] , ['dɑ:ktər] ? " [æskt] ['jʊdʒɪn] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
" Why do you leave town , doctor ? " asked Eugene , surprised at this announcement .
" 为什么 做 你 离开 镇 , 医生 ? " 问 尤金 , 惊讶 在 这 公告 .
"医生, 您为什么要离开这座城市?" 尤金听到这个消息后感到惊讶, 问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə][duː][soʊ] . "
" I think it better for me to do so . "
" 我 思考 它 更好的 为了 我 到 做 所以 . "
"我觉得我这样做更好。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] ? " [-]
" But you intend to return ? " [356]
" 但 你 打算 到 返回 ? " [-]
"但你打算回来吗?" [356]

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
" That will depend upon circumstances . "
" 那 将要 依赖 之上 情况 . "
"那将视情况而定。"

" [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? "
" What circumstances ? "
" 什么 情况 ? "
"什么情况?"

" [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['pɑ:pəltɑ:n] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [tɔ:rdz] [em 'i:][æz; əz][juː; jʊ]
" If the people of Poppleton can be as generous towards me as you
" 如果 这 人们 的 波普尔顿 能 是 作为 慷慨的 向 我 作为 你
[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ,
and Mr . Birch have been ,
和 先生 . 桦木 有 到过 ,
"如果波普尔顿镇的居民能像您和伯奇先生一样慷慨地对待我,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [kən'trɪʃ(ə)n] . "
I should be glad to remain , and prove the sincerity of my contrition . "
我 应该 是 高兴的 到 保持 , 和 证明 这 诚意 的 我的 忏悔 . "
我乐意留下, 以证明我忏悔的诚意。

" ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] . "
" Doubtless they will be . "
" 毫无疑问 他们 将要 是 . "
"毫无疑问, 他们会。"

" [let] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [dɪ'tɜ:rmɪn] , " [ædɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" Let the future determine , " added the doctor ,
" 让 这 未来 决定 , " 额外 这 医生 ,
"让未来来决定吧,"医生补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
as he took a package of papers from his pocket .
作为 他 采取 一个 包裹 的 文件 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一包文件。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkstoʊn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ˈlðər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɔːŋd] [juː; jɔ] .
“ **Mrs . Buckstone , if I have wronged others , I have not wronged you .**
“ 太太 : 巴克斯通 , 如果 我 有 冤枉 其他 的 , 我 有 不是 冤枉 你 :
“巴克斯通夫人, 如果我得罪了别人, 但我并没有得罪你。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][juː; jɔ] . “
I think I have been a true friend to you .”
我 思考 我 有 到过 一个 真的 朋友 到 你 : “
我认为我一直都是你真正的朋友。

“ [juː; jɔ][hæv; həv] , [ˈdɑːktər] ; [juː; jɔ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] . “
“ **You have , doctor ; you have always been very kind to me .**”
“ 你 有 , 医生 ; 你 有 总是 到过 非常 种类 到 我 : “
“您一直都对我很好, 医生。”

“ [æz; əz][juː; jɔ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [hɜːrd] , [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ˈbʌkstoʊn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
“ **As you have doubtless heard , I sent for Buckstone to come here .**
“ 作为 你 有 毫无疑问 听到 , 我 发送 为了 巴克斯通 到 来 这里 :
“想必你们已经听说了, 我派人把巴克斯通叫到这里来。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [jɔr; jər][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ,
I felt that it was necessary , in order to preserve your life and health ,
我 毛毡 那 它 曾是 必要的 , 在 命令 到 保存 你的 生活 和 健康 ,
我觉得为了保全你的生命和健康, 这是必要的。

[ðæt] [jɔr; jər] [ˈwuːndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːld] .
that your wounds should be healed .
那 你的 伤口 应该 是 已治愈 :
愿你的伤口痊愈。

[aɪ][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] .
I have endeavored to heal them .
我 有 努力 到 愈合 他们 :
我已尽力治愈他们。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jɔ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv] [ˈbʌkstoʊn] ,
When it was no longer possible for you to become the wife of Buckstone ,
什么时候 它 曾是 不 更长 可能的 为了 你 到 变得 这 妻子 的 巴克斯通 ,
当你再也不可能成为巴克斯通的妻子时,

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wen] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
— **which was the purpose I had in view when I sent for him ,**
— 哪个 曾是 这 目的 我 有 在 看法 什么时候 我 发送 为了 他 ,
——这就是我派人去请他的目的。

— [aɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jɔ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
— **I endeavored to give you the means of proving the marriage which had**
— 我 努力 到 给 你 这 方法 的 证明 这 婚姻 哪个 有
[ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
already taken place .
已经 已采取 地方 :
——我努力向你提供证明已发生婚姻的方法。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌŋgəfɜːd] , [wʌt] [wʌz; wəz][jɔr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈɡæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjuːniən] ? “
Mr . Hungerford , what was your opinion of the legality of that union ?”
先生 : 亨格福德 , 什么 曾是 你的 观点 的 这 合法性 的 那 联盟 ? “

亨格福德先生, 您对那次婚姻的合法性有何看法?
“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɪts] [lɪˈɡæləti] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] .
“ **I had no doubt whatever in regard to its legality , if it could be proved .**
“ 我 有 不 怀疑 任何 在 看待 到 它是 合法性 , 如果 它 可以 是 已证实 :
“如果能证明其合法性, 我对它的合法性没有任何怀疑。”

[bəɪ][ðə; ði][hju:'meɪn] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] , [ə; eɪ] [mɑ:k] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " **By the humane laws of many of the states , a mock marriage is impossible ,** " 经过 这 人道 法律 的 许多 的 这 各州 , 一个 嘲笑 婚姻 是 不可能的 , " [rɪ'plɑ:d] ['jʊdʒɪn] . **replied Eugene .** 回复 尤金 .

“根据许多州的人道主义法律，模拟婚姻是不可能的，”尤金回答说。

" [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ɪn'tend][tu:; tə] ['mæɪɪ] , [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][li:g(ə)l] . **" If either of the parties intend to marry , the marriage is legal .** " 如果 任何一个 的 这 各方 打算 到 结婚 , 这 婚姻 是 合法的 . " "如果双方中任何一方有意结婚，则婚姻合法。"

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ] ['eɪvɪdəns] , [ænd; ənd] **The difficulty in this case was , that we could obtain no evidence , and** 这 困难 在 这 案件 曾是 , 那 我们 可以 获得 不 证据 , 和 [bʌk'stoʊn] [rɪ'pju:di;ertɪd][,aɪ'ti:] . " **Buckstone repudiated it .** " 巴克斯通 被否认 它 . "

本案的难点在于我们无法获得任何证据，而巴克斯通公司也否认了这些证据。

" ['mɪsɪz] . ['bʌk'stoʊn] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['hændɪŋ] **" Mrs . Buckstone , here is your marriage certificate , " added the doctor , handing** " 太太 . 巴克斯通 , 这里 是 你的 婚姻 证书 , " 额外 这 医生 , 处理 [hɜ:r; hər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjʊmənt] . **her the important document .** 她 这 重要的 文档 .

“巴克斯通夫人，这是您的结婚证，”医生说，把这份重要的文件递给了她。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['jʊdʒɪn] . **" Impossible ! " exclaimed Eugene .** " 不可能的 ! " 惊呼 尤金 .

“不可能！”尤金惊喊道。

" [dɪk] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [ju:st] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][əb'teɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] . **" Dick and myself have used every effort to obtain proof of the marriage .** " 迪克 和 我 有 用过的 每一个 努力 到 获得 证明 的 这 婚姻 . " "迪克和我已尽一切努力获取婚姻证明。"

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [ə; eɪ][pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] . " **We could not obtain a particle of evidence .** " 我们 可以 不是 获得 一个 粒子 的 证据 . " 我们没能获得任何证据。

" ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bʌk'stoʊn] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪziə] ['mætər] , " [rɪ'plɑ:d] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . **" After the death of Buckstone it was an easier matter , " replied Dr** . " 后 这 死亡 的 巴克斯通 它 曾是 一个 更轻松 事情 , " 回复 博士 . [lɪntʃ] . **Lynch .** 林奇 .

“巴克斯通死后，事情就容易多了，”林奇医生回答说。

" [aɪ] [faʊnd] [dɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] . **" I found Dorning , the artist .** " 我 成立 多宁 , 这 艺术家 .

“我找到了艺术家多宁。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feləʊ] . **He is a miserable fellow .** 他 是 一个 悲惨的 同伴 .

他真是个可怜的人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
At first he refused to speak a word ,
在 第一的 他 拒绝 到 说话 一个 单词 ,
起初他一句话也不说。

[bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
but I finally induced him to tell the whole truth .
但 我 最后 诱导 他 到 告诉 这 所有的 真相 .
但我最终还是让他说出了全部真相。

[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [-]
The marriage [357]
这 婚姻 [-]
婚姻[357]

[wʌz; wəz] ['sɒləmnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['brʊɪkən] - [daʊn] ['mɪnɪstər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [naʊ] ,
was solemnized by a broken - down minister ; he is a blacksmith now ,
曾是 庄严的 经过 一个 破碎的 - 向下 部长 ; 他 是 一个 铁匠 现在 ,
他曾由一位落魄的牧师主持婚礼；如今他是一名铁匠。

[bʌt; bət] [priːtɪz] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] .
but preaches when he can find a pulpit .
但 布道 什么时候 他 能 寻找 一个 讲坛 .
但他只要有机会就会布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['mæri] ['paːrtɪz] , [ðʊ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
He was fully authorized to marry parties , though , in my opinion ,
他 曾是 完全 授权 到 结婚 各方 , 尽管 , 在 我的 观点 ,
不过，依我之见，他完全有权主持婚礼。

[ə; eɪ][ten] ['dɑːlər] [bɪl] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænmlðər]
a ten dollar bill would persuade him to marry a man to his own grandmother
一个 十 美元 账单 会 说服 他 到 结婚 一个 男人 到 他的 自己的 祖母
.
:
.
一张十美元的钞票就能让他同意把一个男人嫁给自己的祖母。

[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [wʌz; wəz]['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] .
The marriage was duly recorded .
这 婚姻 曾是 正式地 记录 .
婚姻已正式登记。

[dɔːrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [gɜːrl][wɜːr; wər] ['wɪtnɪsɪz] . " "
Dorning , his wife , and a servant girl were witnesses . "
多宁 , 他的 妻子 , 和 一个 仆人 女孩 是 证人 . " "
多宁、他的妻子和一个女仆都是目击证人。

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] ? " "
“ When was it recorded ? ”
“ 什么时候 曾是 它 记录 ？ ” "
“是什么时候录制的？ ”

" [nɑːt] [tɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ Not till after I had seen the minister .
“ 不是 直到 后 我 有 已见 这 部长 .
“直到我见过部长之后才这样。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] ['klɜːks] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
Here is the city clerk's certificate of the fact ,
这里 是 这 城市 职员的 证书 的 这 事实 ,
这是市书记员出具的事实证明：

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][æfə'deɪvɪt][ʌv; əv] [dɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
and here is the affidavit of Dorning and his wife , and of the servant ,
和 这里 是 这 宣誓书 的 多宁 和 他的 妻子 , 和 的 这 仆人 ,

以下是多宁及其妻子和仆人的宣誓书：

[ˈduːli] [siːld] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [stɜːt] . "
duly sealed and attested for use in any court in the state . "
正式地 密封 和 已证实 为了 使用 在 任何 法庭 在 这 状态 . "

已正式密封并经认证，可在州内任何法院使用。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ɔːl] [ðɪːz] ['peɪpərz] [læst] ['sʌmə] ? "
" But you obtained all these papers last summer ? "
" 但 你 获得 全部 这些 文件 最后的 夏天 ? "

“但这些文件都是你去年夏天拿到的？”

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
" We never heard of them before .
" 我们 绝不 听到 的 他们 前 .

“我们以前从未听说过他们。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm; ðəm] ? "
Why did you not exhibit them ? "
为什么 做过 你 不是 展览 他们 ? "

为什么你们没有展出它们？

" [ænd; ənd][let] [rɔːs] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" And let Ross be hanged for killing his brother - in - law , instead of being
" 和 让 罗斯 是 绞刑 为了 杀 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 反而 的 存在
[ə'kwɪtɪd] ?
acquitted ?
无罪释放 ?

“难道应该判罗斯因杀害其妹夫而被绞死，而不是判他无罪吗？”

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "
Perhaps I was wrong , but this was the reason . "
也许 我 曾是 错误的 , 但 这 曾是 这 原因 . "

或许我错了，但这确实是原因。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] . "
" I will not pretend to say whether you were right or wrong . "
" 我 将要 不是 假装 到 说 无论 你 是 正确的 或者 错误的 . "

“我不会妄自评判你是对是错。”

" [ðə; ði][fæktz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
" The facts have been presented to the court and the jury just as they
" 这 事实 有 到过 呈现 到 这 法庭 和 这 陪审团 只是 作为 他们
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
appeared to Ross and his sister .
出现 到 罗斯 和 他的 姐姐 .

“事实已经按照罗斯和他的妹妹所看到的那样呈现在法庭和陪审团面前。”

[ˈbʌkˌstoʊn] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Buckstone denied his marriage , and deserted his wife .
巴克斯通 否认 他的 婚姻 , 和 荒凉的 他的 妻子 .

巴克斯通否认了婚姻关系，并抛弃了妻子。

[wʌt] [rɔ:s] [dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

What Ross did was done with this understanding of the facts .
什么 罗斯 做过 曾是 完毕 和 这 理解 的 这 事实 .

罗斯的所作所为正是基于对事实的这种理解。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpredʒədɪst] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt]
It might have prejudiced the jury if they had known what was apparent
它 可能 有 有偏见的 这 陪审团 如果 他们 有 已知 什么 曾是 明显

[tu:; tə][noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .
to no one until long after the killing had been done .
到 不 一 直到 长的 后 这 杀 有 到过 完毕 .

如果陪审团在凶杀案发生很久之后才知道一些不为人知的事情，这可能会对陪审团产生偏见。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [kept] [ðə; ði][ˈpepərz] [tu:; tə][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] . "
For this reason I kept the papers to myself until after the trial . "
为了 这 原因 我 保留 这 文件 到 我 直到 后 这 审判 . "

因此，我一直把文件藏在心里，直到审判结束后才拿出来。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" **I am very grateful to you , doctor , for what you have done .**
" 我 是 非常 感激的 到 你 , 医生 , 为了 什么 你 有 完毕 .

“医生，我非常感谢您所做的一切。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dʒɔɪ][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtru:li][ə; eɪ] [waɪf] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
It is a greater joy to me to know that I was truly a wife than it
它 是 一个 更大的 喜悦 到 我 到 知道 那 我 曾是 真的 一个 妻子 比 它
[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən] [ɡɪv] . "
would be to possess all the world can give . "
会 是 到 具有 全部 这 世界 能 给 . "

对我而言，真正成为一位妻子所带来的快乐，远胜过拥有世间一切。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
" **I knew it would be .**
" 我 知道 它 会 是 .

“我就知道会这样。”

[ðɪ:z] [ˈpepərz][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [prɪ'skrɪp(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [fɔ:r; fər][jər; jər][ˈbɑ:dɪli] [ˈeɪlmənts] .
These papers are the best prescription I can give for your bodily ailments .
这些 文件 是 这 最好的 处方 我 能 给 为了 你的 身体上的 疾病 .

这些文件是我能给你开的治疗身体疾病的最佳处方。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [ɔ:r][ðə; ði]
" **There could be no doubt in regard to the validity of the papers or the**
" 那里 可以 是 不 怀疑 在 看待 到 这 有效性 的 这 文件 或者 这
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

“这些文件的有效性以及婚姻的真实性都毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][æz; ɛz] [ˈɡreɪt(ə)l] [æz; ɛz] [ˈmerɪ] .
and Eugene was as grateful as Mary .
和 尤金 曾是 作为 感激的 作为 玛丽 .

尤金和玛丽一样感激不尽。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [æz; ɛz] [ˈhʌmbli] [æz; ɛz] [ðʊθ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [-]
The doctor took his leave as humbly as though he had not [358]
这 医生 采取 他的 离开 作为 谦卑地 作为 尽管 他 有 不是 [-]

医生谦卑地告辞了，仿佛他从未告辞过一样[358]

[dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:d] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌn] ; [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
done a good deed — if he had done one ; whether he had or not ,
完毕 一个 好的 契据 — 如果 他 有 完毕 — ; 无论 他 有 或者 不是 ,

做了件好事——如果他真的做了好事的话；无论他是否做了好事，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [dɪd][nɑ:t] [jet] [ə'pɪr] .
so far as he was concerned , did not yet appear .
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 做过 不是 然而 出现 :

就他而言，尚未出现。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hi;; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]
So far as Mary was concerned , he had given back to her the
所以 远的 作为 玛丽 曾是 担心的 , 他 有 给定 后退 到 她 这
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ʃi;; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] .
reputation she had lost .
名声 她 有 丢失的 .

在玛丽看来，他让她重拾了失去的名誉。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi:ʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz][ðæn; ðən][ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
She was happier in the possession of these papers than she would have been
她 曾是 更快乐 在 这 拥有 的 这些 文件 比 她 会 有 到过
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][tu;; tə][æn; ən][ˈempaɪər] .
if they were the titles to an empire .
如果 他们 是 这 标题 到 一个 帝国 .

拥有这些文件比拥有帝国的爵位更让她感到快乐。

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [naʊ] , ['meri] , " [sed] ['jʊdʒɪn] , [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
" **You can speak now , Mary , " said Eugene , when the doctor had gone .**
" 你 能 说话 现在 , 玛丽 , " 说 尤金 , 什么时候 这 医生 有 已消失 .
"玛丽，你现在可以说话了，"医生走后，尤金说道。

" [let] [aɪ 'ti:][bi;; bi][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['jʊdʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi;; ʃi] ,
" **Let it be to - morrow , Eugene , " replied she ,**
" 让 它 是 到 - 明天 , 尤金 , " 回复 她 ,
"那就等到明天吧，尤金，"她回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:təst] [smaɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
with the sweetest smile he had seen upon her face since the death of
和 这 最甜美的 微笑 他 有 已见 之上 她 脸 自从 这 死亡 的
[dʒɑ:n] ['hʌŋɡəfɜ:d] .
John Hungerford .
约翰 亨格福德 .

自从约翰·亨格福德去世以来，他从未在她脸上见过如此甜美的笑容。

" [æz; əz][ju;; jʊ] [wɪl] , ['dɪrɪst] , " [ædɪd] [hi;; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **As you will , dearest , " added he , taking her hand .**
" 作为 你 将要 , 亲爱的 , " 额外 他 , 采取 她 手 .
"如你所愿，亲爱的，"他握住她的手说道。

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [smaɪl] [telz] [ˌem 'i:] [wʌt] [jʊr; jər] ['ænsər] [wɪl] [bi;; bi] .
" **I can wait , because your smile tells me what your answer will be .**
" 我 能 等待 , 因为 你的 微笑 讲述 我 什么 你的 回答 将要 是 .
"我可以等，因为你的笑容告诉我你的答案是什么。"

" [hi;; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:k] .
" **He kissed her blushing cheek .**
" 他 亲吻 她 脸红 脸颊 .

他吻了吻她绯红的脸颊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [s'kɒləz] [tə'geðər] .
It was the first time since they had been scholars together .
它 曾是 这 第一的 时间 自从 他们 有 到过 学者们 一起 .
这是他们一起做学者以来第一次见面。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪrɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][hæv; həv] [rɒʊld] [ə'weɪ] .
The clouds appeared suddenly to have rolled away .
这 云 出现 突然 到 有 滚动 离开 .
云层仿佛突然间散去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] ; [bəʊθ][fərˈɡɑːt][ðə; ði][pæst] .
They were happy ; both forgot the past .
他们 是 快乐的 ; 两个都 忘了 这 过去的 .

他们很开心，都忘记了过去。

“ [aɪ][hoʊp] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] , [ɔːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪnt] , [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˈpɑːpəltɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I hope Dr . Bilks , or Dr . Lynch , will not leave Poppleton , ” said she .
” 我 希望 博士 . 比尔克斯 , 或者 博士 . 林奇 , 将要 不是 离开 波普尔顿 , ” 说 她 .

“我希望比尔克斯医生或林奇医生不要离开波普尔顿,”她说。

“ [aɪ][,ei ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; ei] [gʊd] [mæn][æt; ət] [hɑːrt] .
“ I am sure he is a good man at heart .
” 我 是 当然 他 是 一个 好的 男人 在 心 .

“我相信他本质上是个好人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈmeni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] . ”
He could not have done so many kind things if he had not been . ”
他 可以 不是 有 完毕 所以 许多 种类 事物 如果 他 有 不是 到过 . ”

如果他不是那样的人，他不可能做这么多善事。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [gʊd] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
“ He has many good traits of character .
” 他 有 许多 好的 特征 的 特点 .

他有很多优秀的品格。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] [brɪˈfɔːr] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Of course I can never regard him as I did before ; that would be impossible
的 课程 我 能 绝不 看待 他 作为 我 做过 前 ; 那 会 是 不可能的
”
”
”
”

我当然再也无法像以前那样看待他了；那是不可能的。

“ [self] - [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][ˈɔːf(ə)n] [liːd] [men] [əˈstreɪ] .
“ Self - interest and ambition often lead men astray .
” 自己 - 兴趣 和 志向 经常 带领 男人 误入歧途 .

“私利和野心常常使人误入歧途。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈveri] [rɔːŋ] . ”
He has done very wrong . ”
他 有 完毕 非常 错误的 . ”

他做错了大错。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈfriːli] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
“ And we will freely forgive him .
” 和 我们 将要 自由 原谅 他 .

“我们会毫不犹豫地原谅他。”

” [ˈjʊdʒɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][paɪn] [hɪl] .
“ Eugene returned to Pine Hill .
” 尤金 返回 到 松树 爬坡道 .

尤金回到了松山镇。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [dɪk] [bɜːrtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
Though it was late , Dick Birch and the family were still in the sitting - room
尽管 它 曾是 晚的 , 迪克 桦木 和 这 家庭 是 仍然 在 这 坐着 - 房间
.
.
.

虽然时间已晚，但迪克·伯奇和家人仍然待在客厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ɪntɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [juˈhæniməsli]
They had been talking of Dr . Lynch , but they had unanimously
他们 有 到过 说 的 博士 : 林奇 , 但 他们 有 一致
[fə'gɪvn] [hɪm; ɪm] .
forgiven him .
已原谅 他 :

他们之前一直在谈论林奇医生，但他们一致原谅了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , ['hʌŋɡɜːfɜːd] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You are late , Hungerford , ” said Dick , with a smile .
“ 你 是 晚的 , 亨格福德 , ” 说 迪克 , 和 一个 微笑 :

“你迟到了，亨格福德，”迪克笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [di'teɪnd] . ”
“ I was detained . ”
“ 我 曾是 被拘留 :

“我被拘留了。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [læft] [dɪk] .
“ No doubt of it , ” laughed Dick .
“ 不 怀疑 的 它 , ” 笑了 迪克 :

“毫无疑问，”迪克笑着说。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [ˈveri] [æpt] [-]
“ A fellow is very apt [359]
“ 一个 同伴 是 非常 易于 [-]

“一个家伙非常合适[359]

[tuː; tə][biː; bi] [di'teɪnd] [ˈʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
to be detained under certain circumstances .
到 是 被拘留 在下面 肯定 情况 :

在特定情况下将被拘留。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kə'mɪtɪd] . ”
I hope you are not committed . ”
我 希望 你 是 不是 坚定的 :

我希望你没有被定罪。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
“ I have been committed from the beginning .
“ 我 有 到过 坚定的 从 这 开始 :

“我从一开始就全身心投入。”

[aɪ][ɪn'tend] [ðæt] ['meri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] . ”
I intend that Mary shall be my wife ; and the sooner the better . ”
我 打算 那 玛丽 将 是 我的 妻子 ; 和 这 很快 这 更好的 :

我打算娶玛丽为妻；越快越好。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ Of course I have nothing to say . ”
“ 的 课程 我 有 没有什么 到 说 :

“我当然没什么好说的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiɪl] [ə'pəʊzɪd] ? ”
“ Are you still opposed ? ”
“ 是 你 仍然 反对 ? ”

你仍然反对吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] .
“ I am . ”
“ 我 是 :

“我是。

“ [ˈjʊdʒɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈmɛrɪːz] [ˈpepəɹz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs]
“ **Eugene exhibited Mary's papers , which he had brought with him for this**
“ 尤金 展出 玛丽的 文件 , 哪个 他 有 带来 和 他 为了 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

“尤金展示了玛丽的文件，他特意为此目的带来了这些文件。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [daʊt] [ɪkˈsprest] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
There was not a legal doubt expressed in regard to them ,
那里 曾是 不是 一个 合法的 怀疑 表达 在 看待 到 他们 ,
对于这些方面，没有提出任何法律上的疑问。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
and all were pleased to have the appearance of wrong removed from
和 全部 是 高兴 到 有 这 外貌 的 错误的 已移除 从
[ˈmerɪ] ,
Mary ,
玛丽 ,

所有人都很高兴玛丽身上的污点被消除了。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsetld] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
especially since it had become a settled fact that she was to be the
尤其 自从 它 有 变得 一个 定居 事实 那 她 曾是 到 是 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [hɪl] [ˈmænʃ(ə)n] .
mistress of the Pine Hill mansion .
情妇 的 这 松树 爬坡道 大厦 .

尤其是因为她将成为松山庄园的女主人这件事已经成定局。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [nɔːt] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
For some reason , not apparent to others ,
为了 一些 原因 , 不是 明显 到 其他的 ,
出于某种他人无法理解的原因，

[dɪk] [bɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpepəɹz][æz; əz]
Dick Birch did not seem to be so much interested in the marriage papers as
迪克 桦木 做过 不是 似乎 到 是 所以 很多 感兴趣的 在 这 婚姻 文件 作为
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
might have been expected .
可能 有 到过 预期的 .

迪克·伯奇似乎对结婚文件并没有人们预想的那么感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
He said but little about them , and avoided the subject ;
他 说 但 小的 关于 他们 , 和 避免 这 主题 ;
他很少谈及他们，总是回避这个话题；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
but no one doubted that he was as much pleased with her vindication
但 不 一 怀疑 那 他 曾是 作为 很多 高兴 和 她 平反
[æz; əz] [ˈjʊdʒɪn] [hɪmˈself] .
as Eugene himself .
作为 尤金 他自己 .

但没有人怀疑，他对她的平反感到和尤金本人一样高兴。

“ [naʊ] , [dɪk] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈsʌməɹ] ? ” [æskt] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈæftər][ðə; ði]
“ **Now , Dick , what have you been about all summer ?** ” **asked Eugene , after the**
“ 现在 , 迪克 , 什么 有 你 到过 关于 全部 夏天 ? ” 问 尤金 , 后 这
[ˈleɪdɪz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] .
ladies had retired .
女士们 有 退休 .

“迪克，你整个夏天都在忙些什么呢？”女士们都休息后，尤金问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] [ðæt] [wʌz; wəz] .
“ **I have been following Dr . Bilks that was** .
“ 我 有 到过 下列的 博士 : 比尔克斯 那 曾是 :
“我一直在关注比尔克斯博士。”

[aɪ] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ;
I went first to the medical colleges in Philadelphia ;
我 去 第一的 到 这 医疗的 大学 在 费城 ;
我先去了费城的医学院;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] [bɪlks] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] .
there was no such name as Bilks on the books .
那里 曾是 不 这样的 姓名 作为 比尔克斯 在 这 图书 :
账上没有比尔克斯这个名字。

[aɪ] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [hi:; hi]
I described him to the officers of the one at which the doctor said he
我 描述 他 到 这 警官 的 这 一 在 哪个 这 医生 说 他
[wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd] .
was graduated .
曾是 毕业 :
我向医生所说的他毕业的那所学校的警官们描述了他的情况。

[aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtəgræf] .
I had his photograph .
我 有 他的 照片 :
我有一张他的照片。

[ðeɪ] [təʊld][,em ˈi:][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][tɑ:m] [ˈlɪntʃɪz] .
They told me the picture was Tom Lynch's .
他们 讲述 我 这 图片 曾是 汤姆 林奇的 :
他们告诉我这张照片是汤姆·林奇的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðen] .
Of course I was satisfied then .
的 课程 我 曾是 使满意 然后 :
当然, 那时我很满意。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] .
I went to Baltimore , and saw Mr . Loring .
我 去 到 巴尔的摩 , 和 锯 先生 : 洛林 :
我去了巴尔的摩, 见到了洛林先生。

[hi:; hi][təʊld][,em ˈi:][tɑ:m][hæd; həd] - [rʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt] , - [spent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [left] [ˈdeɪtn] ,
He told me Tom had ' run himself out , ' spent his money , and left Dayton ,
他 讲述 我 汤姆 有 - 跑步 他自己 出去 , - 花费 他的 钱 , 和 左边 代顿 ,
他告诉我汤姆“把自己耗尽了”, 花光了钱, 离开了代顿。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] .
where he had settled .
在哪里 他 有 定居 :
他定居的地方。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] .
I went there .
我 去 那里 :
我去过那里。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈruːɪnd] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv]
So far from having ruined himself , he had left the place in the full tide of
所以 远的 从 拥有 毁坏 他自己 , 他 有 左边 这 地方 在 这 满的 潮 的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

他非但没有毁掉自己，反而是在事业如日中天之际离开了那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and with plenty of money in his pocket .
和 和 很多 的 钱 在 他的 口袋 .

而且他口袋里还有很多钱。

[aɪ][nekst] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I next went to New York .
我 下一个 去 到 新的 约克 .

接下来我去了纽约。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][sɪks] [wiːks] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] - [əˈferz] .
I was there six weeks , looking up Buckstone's affairs .
我 曾是 那里 六 周 , 寻找 向上 - 事务 .

我在那里待了六周，调查巴克斯通的事务。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsændi] [məˈɡwaɪr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈkɑːləm]
While I was thus engaged , I saw the name of Sandy McGuire in the court column
尽管 我 曾是 因此 已订婚的 , 我 锯 这 姓名 的 沙 麦奎尔 在 这 法庭 柱子
.
.
.

正当我忙于其他事情时，我在法院一栏看到了桑迪·麦奎尔的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
He had lost his money , or part of it ,
他 有 丢失的 他的 钱 , 或者 部分 的 它 ,

他损失了全部的钱，或者说一部分。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [brɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [bloʊ] .
and in a drunken brawl had struck a man a fatal blow .
和 在 一个 醉 争吵 有 击 一个 男人 一个 致命的 吹 .

在一次醉酒斗殴中，他给了对方致命一击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][laɪf][fɔːr; fər] [ˈmænsləʊtər] . [-]
He was sentenced to the state prison for life for manslaughter . [360]
他 曾是 判刑 到 这 状态 监狱 为了 生活 为了 过失杀人 . [-]

他因过失杀人罪被判处终身监禁。[360]

“ [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **I went up to Sing Sing , and found him .**
” 我 去 向上 到 唱歌 唱歌 , 和 成立 他 .

“我去了辛辛监狱，找到了他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第22/28页

[hiː; hi][tuːld][em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [depə'ziʃn] ['teɪkən] .
He told me the whole truth , and I had his deposition taken .
他 讲述 我 这 所有的 真相 , 和 我 有 他的 沉积 已采取 .
他把所有真相都告诉了我, 我让他做了笔录。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
I found his wife , who was a nurse in the hospital .
我 成立 他的 妻子 , WHO 曾是 一个 护士 在 这 医院 .
我找到了他的妻子, 她当时是医院的护士。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌməːvɪl] [nekst] , [wer] [aɪ][steɪd][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp][maɪ] [keɪs] . "
I came to Summerville next , where I staid a week , and worked up my case . "
我 来了 到 萨默维尔 下一个 , 在哪里 我 稳重 一个 星期 , 和 工作 向上 我的 案件 . "
接下来我来到萨默维尔, 在那里待了一周, 整理我的案子。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ə'baʊt] ['bʌkstoʊn] ? "
" What did you learn about Buckstone ? "
" 什么 做过 你 学习 关于 巴克斯通 ? "
你对巴克斯通了解了些什么?

" [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['letərz] .
" I found his rooms , and obtained some of the doctor's letters .
" 我 成立 他的 房间 , 和 获得 一些 的 这 医生的 信件 .
"我找到了他的房间, 并拿到了一些医生的信件。"

[maɪ]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
My only object in looking him up was , to establish his relations with the
我的 仅有的 目的 在 寻找 他 向上 曾是 , 到 建立 他的 关系 和 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

我找到他的唯一目的就是为弄清楚他和医生之间的关系。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ,
But up to Tuesday night ,
但 向上 到 周二 夜晚 ,
但截至周二晚间,

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd][laɪd; liːd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
though I had the means of showing that the witness had lied a dozen
尽管 我 有 这 方法 的 显示 那 这 证人 有 撒谎了 一个 打
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
虽然我有办法证明证人撒谎了十几次,

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl] [pruːf] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] . "
I had no actual proof that he was the stranger . "
我 有 不 实际的 证明 那 他 曾是 这 陌生人 . "
我没有确凿的证据证明他就是那个陌生人。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kən'fes] ? "
" Why did he confess ? "
" 为什么 做过 他 承认 ? "
他为什么要认罪?

“ [hi:; hi] [hwaɪnd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪ] [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”
“ He whined around me until I told him I should overwhelm him the next day . ”
“ 他 抱怨 大约 我 直到 我 讲述 他 我 应该 压倒 他 这 下一个 天 . ”
“他一直缠着我抱怨，直到我告诉他第二天要好好教训他。”

[hi:; hi] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] [ðen] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [veri] ['penɪtənt] . ”
“ He confessed the whole then , and seemed to be very penitent . ”
“ 他 坦白 这 所有的 然后 , 和 似乎 到 是 非常 忏悔者 . ”
“他当时坦白了一切，看起来非常懊悔。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] . ”
“ I have no doubt he was . ”
“ 我 有 不 怀疑 他 曾是 . ”
“我毫不怀疑他就是。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] ['pɑ:ləsi][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] . ”
“ It was good policy to be so . ”
“ 它 曾是 好的 政策 到 是 所以 . ”
“这样做是个明智的政策。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sa:ri] . ”
“ I think he was really sorry . ”
“ 我 思考 他 曾是 真的 对不起 . ”
“我觉得他真的很后悔。”

“ [aɪ][hoʊp][hi:; hi][wʌz; wəz] . ”
“ I hope he was . ”
“ 我 希望 他 曾是 . ”
“我希望他是。”

“ [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . ”
“ He is going away for a time . ”
“ 他 是 去 离开 为了 一个 时间 . ”
“他要离开一段时间。”

“ [ɪn'di:d] ? ”
“ Indeed ? ”
“ 的确 ? ”
“的确？”

[wɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ? ”
“ Will he return ? ”
“ 将要 他 返回 ? ”
“他会回来吗？”

“ [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wel] [rɪ'si:vɪd] , [hi:; hi] [wɪl] . ”
“ If he thinks he shall be well received , he will . ”
“ 如果 他 思考 他 将 是 出色地 已收到 , 他 将要 . ”
“如果他认为自己会受到欢迎，他就会去。”

“ [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] . ”
“ I hope he will remain . ”
“ 我 希望 他 将要 保持 . ”
“我希望他能留下来。”

[ˈdʒu:liə] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , ” ['ædɪd] [dɪk] ,
“ Julia , I dare say , will not be quite willing to have him go , ” added Dick ,
“ 朱莉娅 , 我 敢 说 , 将要 不是 是 相当 愿意的 到 有 他 去 , ” 额外 迪克 ,
“我敢说，朱莉娅不会完全愿意让他走，”迪克补充道。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪnˈdɪfrənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][fɔːr; fər][ˈwɔːtər][tuː; tə] [rʌn] [ʌp]
trying to look indifferent , which was as impossible as for water to run up
尝试 到 看 冷漠 , 哪个 曾是 作为 不可能的 作为 为了 水 到 跑步 向上
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

试图装作漠不关心，但这就像水不可能逆水流一样不可能。

“ [ˈdʒuːliə][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Julia is a mystery to me .
“ 朱莉娅 是 一个 神秘 到 我 ” .

“朱莉娅对我来说是个谜。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] .
I don't know what she thinks .
我 不 知道 什么 她 思考 .

我不知道她在想什么。

“ [dɪk] [tʊk] [ðɪs] [ˈænsər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈbʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə] .
“ Dick took this answer as a rebuff , and he said no more of Julia .
“ 迪克 采取 这 回答 作为 一个 回绝 , 和 他 说 不 更多的 的 朱莉娅 .

迪克把这个回答当作了拒绝，之后他再也没有提起过朱莉娅。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Eugene was not willing to speak for her , and he changed the subject .
尤金 曾是 不是 愿意的 到 说话 为了 她 , 和 他 已更改 这 主题 .

尤金不愿替她说话，于是转移了话题。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənərɪz] , [hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊzɪz] ,
He talked about his chapel and his missionaries , his model houses ,
他 谈话 关于 他的 教堂 和 他的 传教士 , 他的 模型 房屋 ,
他谈到了他的教堂、他的传教士、他的模范房屋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [ˈpiːp(ə)l] .
and his battle with the mill people .
和 他的 战斗 和 这 磨 人们 .

以及他与工厂工人的斗争。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər][draɪ][ˈtɑːpɪks][ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
But these were dry topics after the exciting events of the day ;
但 这些 是 干燥 主题 后 这 激动人心 活动 的 这 天 ;
但与当天激动人心的事件相比，这些话题显得枯燥乏味；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪˈtaɪərd] .
and at midnight both of them retired .
和 在 午夜 两个都 的 他们 退休 .

午夜时分，两人都回房休息了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːpəltaːn] [ˈmɜːrkjəri] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv]
The next day the Poppleton Mercury came , with a full account of the trial of
这 下一个 天 这 波普尔顿 汞 来了 , 和 一个 满的 帐户 的 这 审判 的
[rɑːs] [ˈkɪŋmən] ;
Ross Kingman ;
罗斯 金曼 ;

第二天，《波普尔顿水星报》来了，详细报道了罗斯·金曼的审判；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [juːˈdʒɪːnz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈrɪvɪtɪd]
but this was already an old story , and Eugene's thought was soon riveted
但 这 曾是 已经 一个 老的 故事 , 和 尤金的 想法 曾是 很快 铆接
[tuː; tə][ə; eɪ] [-]
to a [361]
到 一个 [-]

但这已经是一个老生常谈的故事了，尤金的思绪很快就被[361]所吸引。

[ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprɒʊpriət] [ˈkɑːləm]
paragraph which called the attention of the reader to the appropriate column
段落 哪个 称为 这 注意力 的 这 读者 到 这 合适的 柱子
[wer] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ʌv; əv][ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn]
where would be found the announcement of the marriage of Eliot Buckstone
在哪里 会 是 成立 这 公告 的 这 婚姻 的 艾略特 巴克斯通
[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkɪŋmən] .
and Mary Kingman .
和 玛丽 金曼 .

这段文字提醒读者注意相应的栏目，那里刊登了埃利奥特·巴克斯通和玛丽·金曼的结婚公告。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkstoʊn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈmæriɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] [ænd; ənd]
The article stated that Mrs . Buckstone had her marriage certificate and
这 文章 声明 那 太太 . 巴克斯通 有 她 婚姻 证书 和
[ˈʌðər] [ˈpepərz] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [huː]
other papers to confirm the fact of her union with the unfortunate man who
其他 文件 到 确认 这 事实 的 她 联盟 和 这 不幸 男人 WHO
[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [waɪf] .
had sought to rob her of her title of wife .
有 寻求 到 抢 她 的 她 标题 的 妻子 .

文章指出，巴克斯通夫人持有结婚证和其他文件，以证实她与那个试图剥夺她妻子身份的不幸男子的结合事实。

[ðiːz] [ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkstoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
These papers had been sent to Mrs . Buckstone at a late hour on the day
这些 文件 有 到过 发送 到 太太 . 巴克斯通 在 一个 晚的 小时 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
of the trial ,
的 这 审判 ,

这些文件是在审判当天深夜才送到巴克斯通夫人手中的。

[ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪgˈzɪstəns] .
up to which time she had been entirely ignorant of their existence .
向上 到 哪个 时间 她 有 到过 完全 无知 的 他们的 存在 .

在此之前，她对他们的存在一无所知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəgræf] ,
Of course Dr . Lynch was the author of the paragraph ,
的 课程 博士 . 林奇 曾是 这 作者 的 这 段落 ,

当然，林奇博士是这段文字的作者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɑːpəltɑːn] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd]
and the people of Poppleton must by this time be satisfied that Mary had
和 这 人们 的 波普尔顿 必须 经过 这 时间 是 使满意 那 玛丽 有
[bɪn] [ə; eɪ] [waɪf] ,
been a wife ,
到过 一个 妻子 ,

波普尔顿的人们此时应该已经确信玛丽曾是一位妻子了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] . [-]
and was now a widow . [362]
和 曾是 现在 一个 寡妇 . [-]

她现在是寡妇了。[362]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
THE DOCTOR HIMSELF AGAIN .
这 医生 他自己 再次 .

又是医生本人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈpɑːpəltaːn] , [dɪk] [bɜːrtʃ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt]
ON the morning after his return to Poppleton , Dick Birch went down to the Port
在这早晨后他的返回到波普尔顿 , 迪克 桦木 去 向下 到 这 港口
,
:
,

迪克·伯奇回到波普尔顿后的第二天早上，就去了港口。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbiznəs] [mæən][ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ]
and resumed his duties as the business man of Eugene , just as though
和 恢复 他的 职责 作为 这 商业 男人 的 尤金 , 只是 作为 尽管
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

他恢复了在尤金市作为商人的职责，就好像什么都没发生过一样。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [sed] [soʊ] ,
People were glad to see him ; they said so ,
人们 是 高兴的 到 看 他 ; 他们 说 所以 ,

人们见到他很高兴；他们都这么说。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] .
and most of them knew he was “ all right ” from the beginning .
和 最多 的 他们 知道 他 曾是 “ 全部 正确的 ” 从 这 开始 .

而且他们中的大多数人从一开始就知道他“没事”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪn] [ˈrestɪŋ] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
There was not the shadow of a stain resting upon him .
那里 曾是 不是 这 阴影 的 一个 弄脏 休息 之上 他 .

他身上没有一丝污点。

[sʌm; səm] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [rɪˈsepʃ(ə)n] — [ˈwelkəm]
Some enthusiastic individuals proposed to give him a public reception — welcome
一些 热情的 个人 建议的 到 给 他 一个 民众 接待 — 欢迎
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈspiːtʃɪz] ,
him with speeches ,
他 和 演讲 ,

一些热情人士提议为他举行公开欢迎仪式——发表讲话欢迎他，

[ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈretərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpəltaːn] [ˈɔːrətəz] ;
and glorify him in the choicest rhetoric of the Poppleton orators ;
和 荣耀 他 在 这 精选 修辞 的 这 波普尔顿 演说家 ;

并用波普尔顿演说家们最精妙的修辞来颂扬他；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [dɪk] [best] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
but those who knew Dick best were sure that he would not submit to the
但 那些 WHO 知道 迪克 最好的 是 当然 那 他 会 不是 提交 到 这
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

但最了解迪克的人都确信他不会接受手术。

[juːˈdʒiːnz] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [rəˈpɪdəti] ,
Eugene's income had been accumulating with fearful rapidity ,
尤金的 收入 有 到过 累积 和 可怕 快速 ,

尤金的收入以惊人的速度积累着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːpəltaːn] [bæŋk][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [əˈpɔːlɪŋ] .
and the balance in his favor in the Poppleton Bank was absolutely appalling .
和 这 平衡 在 他的 偏爱 在 这 波普尔顿 银行 曾是 绝对地 令人震惊 .

他在波普尔顿银行的胜算简直大得惊人。

[ðə; ði] [ə'fraɪt] [ˌmɪljə'neə(r)] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪzɪnəs] .
The affrighted millionaire began to reproach himself for his own laziness .
这 惊恐 百万富翁 开始 到 责备 他自己 为了 他的 自己的 懒惰 .
惊恐万分的百万富翁开始自责自己的懒惰。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['mɪʃənəɪɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
The chapel and the church , the missionaries and the Sisters of Charity ,
这 教堂 和 这 教会 , 这 传教士 和 这 姐妹 的 慈善 ,
小教堂和教堂, 传教士和仁爱修女会修女们,

[siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mɑːti] ['bæləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] ['hɑʊzɪz] [peɪd] [ðer; ðər]
seemed hardly to affect the mighty balance , and the model houses paid their
似乎 几乎 到 影响 这 强大的 平衡 , 和 这 模型 房屋 有薪酬的 他们的
[oʊn] [weɪ] .
own way .
自己的 方式 .
似乎并没有对强大的平衡造成多大影响, 而且这些样板房都能自给自足。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['mɪtɪɡert] [ðə; ði] [sɪ'vərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,
Something must be done to mitigate the severity of the balance ,
某物 必须 是 完毕 到 缓解 这 严重性 的 这 平衡 ,
必须采取措施缓解这种局面带来的严重后果。

[wɪtʃ] [rɪ'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['oʊnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] .
which reproached the unfortunate owner for his want of enterprise .
哪个 受责备 这 不幸 所有者 为了 他的 想 的 企业 .
它谴责这位不幸的老板缺乏进取心。

[dɪk] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm][ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz] ['hæpɪli]
Dick sympathized with him , and before dinner time the balance was happily
迪克 同情 和 他 , 和 前 晚餐 时间 这 平衡 曾是 快乐地
[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,
迪克很同情他, 晚饭前, 剩下的钱就愉快地处理掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [mæən][ʌv; əv] ['mʌni] [daɪnd] [ɪn] [piːs] .
and the bewildered man of money dined in peace .
和 这 困惑 男人 的 钱 用餐 在 和平 .
而那位困惑的富翁则平静地享用了晚餐。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər][prə'dʒektɪd] .
A public library and reading - room were projected .
一个 民众 图书馆 和 阅读 - 房间 是 预计 .
规划中包括一座公共图书馆和阅览室。

[ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪɡənt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn] ,
A site for an elegant building was agreed upon ,
一个 地点 为了 一个 优雅的 建筑 曾是 同意 之上 ,
双方选定了一处建造高档建筑的地点,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [pər'petʃuəl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz]
and an investment for its perpetual support and improvement was
和 一个 投资 为了 它是 永久 支持 和 改进 曾是
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .
并安排了一笔投资, 用于其永久维护和改进。

[ˈsevrəl] ['veɪkənt][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [-]
Several vacant rooms in the bank [363]
一些 空缺 房间 在 这 银行 [-]
银行里有几间空房[363]

[ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər][æ; ət][wʌns] [haɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ə,kɑ:məˈdeɪ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
building were at once hired for the temporary accommodation of the library ,
建筑 是 在 一次 雇用 为了 这 暂时的 住宿 的 这 图书馆 ,
他们立即租下了这些建筑物作为图书馆的临时馆址。

[fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˈedɪfɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌ; əv][ðə; ði]
for the projected edifice could not be completed before the autumn of the
为了 这 预计 大厦 可以 不是 是 完全的 前 这 秋天 的 这
[nekst] [jɪr] .
next year .
下一个 年 .

因为预计的这座建筑要到第二年秋季才能完工。
“ [ʌ; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈhʌŋgəfərd] [ˈlaɪbrəri] , -
“ **Of course this will be called the 'Hungerford Library** , '
“ 的 课程 这 将要 是 称为 这 - 亨格福德 图书馆 , -
“当然,这将被命名为‘亨格福德图书馆’。”

“ [sed] [dɪk] [bɜːrtʃ] ,
“ **said Dick Birch** ,
“ 说 迪克 桦木 ,
“ 迪克·伯奇说道: “

[wen] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktərəli] [əˈdʒʌstɪd] .
when the plan was satisfactorily adjusted .
什么时候 这 计划 曾是 令人满意地 调整 .
当方案得到令人满意的调整后。

“ [baː] ! “
“ **Bah !** “
“ 呸 ! “
“呸! ”

“ [waɪ] [nɑːt] ? “
“ **Why not ?** “
“ 为什么 不是 ? “
“为什么不呢? ”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstɪːtʃ(ə)n] . “
“ **I will not permit my name to be applied to any public institution** . “
“ 我 将要 不是 允许 我的 姓名 到 是 应用 到 任何 民众 机构 . “
“我绝不允许任何公共机构使用我的名字。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri] [wɪl] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn]
“ **But the people who are to receive the benefit of this library will insist upon**
“ 但 这 人们 WHO 是 到 收到 这 益处 的 这 图书馆 将要 坚持 之上
[aɪˈtiː] . “
it . “
它 . “

“但是,那些将要受益于这座图书馆的人们会坚持要求它建成。”
“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈsent] .
“ **I will never consent** .
“ 我 将要 绝不 同意 .

我绝不会同意。
[aɪˈtiː][æ; əl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈpɑːpəltaːn] [ˈlaɪbrəri] , - [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [sɔːrt] . “
It shall be called the 'Poppleton Library , ' or something of that sort . “
它 将 是 称为 这 - 波普尔顿 图书馆 , - 或者 某物 的 那 种类 . “
它将被命名为“波普尔顿图书馆”,或者类似的名字。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'mens] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðis] [ɪnstrɪtu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
“ **Just think of the immense value of this institution to the people** .
“ 只是 思考 的 这 巨大 价值 的 这 机构 到 这 人们 :
“想想这个机构对人民有多么重要。”

[hɪr] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈlaɪbrəri] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [meɪ] [teɪk] [bʊks] [wɪðaʊt]
Here will be a large library , from which the whole town may take books without
这里 将要 是 一个 大的 图书馆 , 从 哪个 这 所有的 镇 可能 拿 图书 没有
[kɔ:st] .
cost .
成本 :
这里将建一座大型图书馆，全镇居民都可以免费借阅书籍。

[hɪr] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] , [wɔ:md] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] , [ˈoʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] ,
Here will be a great hall , warmed and lighted , open day and evening ,
这里 将要 是 一个 伟大的 大厅 , 温暖 和 照明 , 打开 天 和 晚上 ,
这里将建一个宽敞明亮的大厅，日夜开放，并配备暖气和照明。

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
supplied with all the newspapers and magazines of the day ,
供应 和 全部 这 报纸 和 杂志 的 这 天 ,
供应当时所有报纸和杂志，

[wer] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [ri:d] [prɒbliˈkeɪʃnz] [wɪt] [wʊd] [kɔ:st][ðem; ðəm][ə; eɪ]
where the citizens can sit and read publications which would cost them a
在哪里 这 公民 能 坐 和 读 出版物 哪个 会 成本 他们 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] .
hundred dollars a year to obtain individually .
百 美元 一个 年 到 获得 单独 :
市民可以在这里坐下来阅读出版物，而这些出版物如果单独购买，每年需要花费他们一百美元。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] - [ru:m] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [mi:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈpɑ:lətɪks] , [rɪˈlɪdʒən] ,
Here is a conversation - room , where they can meet to talk politics , religion ,
这里 是 一个 对话 - 房间 , 在哪里 他们 能 见面 到 讲话 政治 , 宗教 ,
[ɪps] , [ænd; ənd][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] .
ships , and factories :
船舶 , 和 工厂 :
这里是一个谈话室，他们可以在这里见面对论政治、宗教、船舶和工厂。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Don't you think they will be grateful to you ? "
不 你 思考 他们 将要 是 感激的 到 你 ? "
你不觉得他们会感激你吗？

" ['daʊtləs] . "
“ **Doubtless** . ”
“ 毫无疑问 : ”
“毫无疑问。”

" [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] . "
“ **They will insist upon having your name in connection with the enterprise** . ”
“ 他们 将要 坚持 之上 拥有 你的 姓名 在 联系 和 这 企业 : ”
“他们会坚持把你的名字和这个项目联系起来。”

" [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [du:][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
“ **If that were the alternative , I wouldn't do it at all** .
“ 如果 那 是 这 选择 , 我 不会 做 它 在 全部 :
“如果这是另一种选择，我根本不会去做。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] , [nɔ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈɡlɔ:ri] .
I intend to do this thing for the public good , not for my own glory .
我 打算 到 做 这 事物 为了 这 民众 好的 , 不是 为了 我的 自己的 荣耀 :
我做这件事是为了公众利益，而不是为了我个人的荣耀。

[ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Giving my own name to such an institution ,
给予 我的 自己的 姓名 到 这样的 一个 机构 ,

以我的名字命名这样一个机构,

[si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] - [ˈeskwaɪə] - [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈsɪɡnətʃər] .
seems to me very much like putting ' esquire ' to my own signature .
似乎 到 我 非常 很多 喜欢 推杆 - 绅士 - 到 我的 自己的 签名 .

在我看来, 这就像在我的签名后面加上“绅士”二字一样。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌŋ] . "
I will not do it , or let it be done . "
我 将要 不是 做 它 , 或者 让 它 是 完毕 . "

我不会这么做, 也不会让这种事发生。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . "
" Of course you will do as you please . "
" 的 课程 你 将要 做 作为 你 请 . "

“当然, 你会随心所欲。”

" [aɪ] [nɒʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [ˈtʃi:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
" I know of nothing that would make me feel cheaper and more insignificant ,
" 我 知道 的 没有什么 那 会 制作 我 感觉 更便宜 和 更多的 微不足道 ,

“我不知道有什么能让我感到自己更廉价、更微不足道。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [si:] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈbɪldɪŋ] .
than to see my name in great letters on the proposed building .
比 到 看 我的 姓名 在 伟大的 信件 在 这 建议的 建筑 .

比看到我的名字用大字印在拟建建筑上更让我高兴。

[aɪ][əbˈhɔ:r][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] .
I abhor the very idea .
我 痛恨 这 非常 主意 .

我对此深恶痛绝。

" [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
" Eugene was decided , and he was sincere .
" 尤金 曾是 决定 , 和 他 曾是 真诚 .

“尤金意志坚定, 而且是真诚的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [-]
He was not [364]
他 曾是 不是 [-]

他不是[364]

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈeni] [taʊn] [ðæt] [wʊd]
the man who offered to give a large sum of money to any town that would
这 男人 WHO 提供 到 给 一个 大的 和 的 钱 到 任何 镇 那 会

[əˈdɑ:pt][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
adopt his name ;
采纳 他的 姓名 ;

这个人曾提出, 任何愿意以他的名字命名的城镇, 他都愿意捐赠一大笔钱;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
he could not have been even a friend of such a man .
他 可以 不是 有 到过 甚至 一个 朋友 的 这样的 一个 男人 .

他甚至不可能和那样的人成为朋友。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [ju:st] [ʌp] ,
The balance was effectually used up ,
这 平衡 曾是 有效地 用过的 向上 ,

余额实际上已经用完了。

[ænd; ənd] ['hʌŋɡəfɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['betər] [ˈæpɪtaɪts] [fɔːr; fər]
and **Hungerford** **and** **his** **friend** **went** **to** **dinner** **with** **better** **appetites** **for**
和 亨格福德 和 他的 朋友 去 到 晚餐 和 更好的 食欲 为了
[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] .
the **good** **work** **they** **had** **done** .
这 好的 工作 他们 有 完毕 .

亨格福德和他的朋友因为自己所做的出色工作而胃口大开，去享用晚餐了。

[dɪk] [hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] ['veri] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [pəˈzi](ə)n] ,
Dick **had** **dropped** **back** **very** **easily** **into** **his** **old** **position** ,
迪克 有 掉落 后退 非常 容易地 进入 他的 老的 位置 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
which **was** **not** **less** **satisfactory** **to** **the** **family** **than** **to** **himself** .
哪个 曾是 不是 较少的 令人满意的 到 这 家庭 比 到 他自己 .
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
这对家人来说，其满足程度不亚于对他自己的满足程度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] .
which **was** **not** **less** **satisfactory** **to** **the** **family** **than** **to** **himself** .
哪个 曾是 不是 较少的 令人满意的 到 这 家庭 比 到 他自己 .
[dʒuːliə][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [ˈɔːltəd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈɔːr] [ˈdɪks]
Julia **was** **in** **no** **respect** **altered** **from** **what** **she** **had** **been** **before** **Dick's**
朱莉娅 曾是 在 不 尊重 已修改 从 什么 她 有 到过 前 迪克的
[wɪðˈdrɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
withdrawal **from** **the** **mansion** .
退出 从 这 大厦 .

朱莉娅和迪克离开庄园之前相比，一点也没有改变。

[ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
She **treated** **him** **now** **with** **the** **intimacy** **of** **friendship** ,
她 治疗 他 现在 和 这 亲密关系 的 友谊 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
她现在以朋友般的亲密态度对待他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
but **he** **did** **not** **seem** **at** **all** **disposed** **to** **improve** **his** **opportunity** .
但 他 做过 不是 似乎 在 全部 处置 到 提升 他的 机会 .
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
但他似乎丝毫没有改善自身处境的意愿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][noʊ] [ɪkˈspiːdiːənts] [tuː; tə]
He **did** **not** **attempt** **to** **make** **love** **to** **her** , **resorted** **to** **no** **expedients** **to**
他 做过 不是 试图 到 制作 爱 到 她 , 复原 到 不 权宜之计 到
[wɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] ;
win **her** **favor** ;
赢 她 偏爱 ;

他没有试图与她发生性关系，也没有采取任何手段来博取她的欢心；

[ɪn][ˈfækt] , [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈmænər] ,
in fact , **he** **conducted** **himself** **in** **the** **most** **commonplace** **manner** ,
在 事实 , 他 实施 他自己 在 这 最多 平凡 方式 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
事实上，他的举止非常普通。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɪntʃɪz]
precisely **as** **though** **he** **did** **not** **intend** **to** **take** **advantage** **of** **Dr** . **Lynch's**
恰恰 作为 尽管 他 做过 不是 打算 到 拿 优势 的 博士 . 林奇的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

就好像他并不打算利用林奇博士不在的机会一样。

“ [dɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] ; ” [sed] [ˈjʊdʒɪn]
“ **Dick** , **we** **must** **get up a list of books for the public library** , ” **said Eugene**
“ 迪克 , 我们 必须 得到 向上 一个 列表 的 图书 为了 这 民众 图书馆 , ” 说 尤金
 ,
 ,
 ,

“迪克，我们必须为公共图书馆列一份书单，”尤金说。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 .

晚餐后。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] [smɔːl] [ˈmætər] . ”
“ **That is no small matter** . ”
“ 那 是 不 小的 事情 . ”

“这可不是小事。”

“ [noʊ] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ,
“ **No ; and as you and I have enough to do** , ”
“ 不 ; 和 作为 你 和 我 有 足够的 到 做 , ”

“不；而且你我都有足够多的事情要做，

[aɪ][prəˈpəʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . ”
I propose to leave the selection to another . ”
我 提出 到 离开 这 选择 到 其他 . ”

我建议将评选权交给其他人。

“ [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtʰaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] . ”
“ **I am entirely willing** . ”
“ 我 是 完全 愿意的 . ”

“我完全愿意。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [wʌt] [ˈkætəlbɔːgz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmeri] , [ænd; ɐnd][let][hɜːr; hər][duː] [ðɪs] [wɜːrk] .
“ **I will carry what catalogues we have to Mary , and let her do this work** . ”
“ 我 将要 携带 什么 产品目录 我们 有 到 玛丽 , 和 让 她 做 这 工作 . ”

“我会把我们现有的目录带给玛丽，让她来做这项工作。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gʊd] [teɪst] [ænd; ɐnd] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] . ”
She has good taste and good judgment . ”
她 有 好的 品尝 和 好的 判断 . ”

她品味好，判断力强。

“ [ˈeksələnt] ! ” [læft] [dɪk] .
“ **Excellent !** ” **laughed Dick** .
“ 出色的 ! ” 笑了 迪克 .

“太棒了！”迪克笑道。

“ [dʒɑːn] [ˈpɒtər] [wɪl] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] . ”
“ **John Porter will assist her** . ”
“ 约翰 搬运工 将要 协助 她 . ”

“约翰·波特将协助她。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] .
“ **I think you had better assist her yourself** . ”
“ 我 思考 你 有 更好的 协助 她 你自己 . ”

“我觉得你最好亲自去帮助她。”

“ [ˈjʊdʒɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkætəlbɔːgz] [ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] .
“ **Eugene took the catalogues and went to The Great Bell** . ”
“ 尤金 采取 这 产品目录 和 去 到 这 伟大的 钟 . ”

尤金拿着目录去了大钟博物馆。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl̩][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
He laid his bundle on the table in the parlor ,
他 铺设 他的 捆 在 这 桌子 在 这 客厅 ,
他把包裹放在客厅的桌子上 ,
[ænd; ənd][keɪm][əˈweɪ][wɪˈðəʊt][ˈseɪɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] .
and came away without saying a word about the public library .
和 来了 离开 没有 说 一个 单词 关于 这 民众 图书馆 .
他离开时一句话也没提公共图书馆的事。

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][,aɪˈtiː] .
He forgot it .
他 忘了 它 .
他忘了。
[tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [hæz; həz][kʌm] , [ˈmeri] , " [sed][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][tʊk][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]
" **To - morrow has come** , **Mary** , " **said he** , **as he took her hand** , **and**
" 到 - 明天 有 来 , 玛丽 , " 说 他 , 作为 他 采取 她 手 , 和
[kɪst][hɜːr; hər][tʃiːk] .
kissed her cheek .
亲吻 她 脸颊 .
"明天已经到来, 玛丽,"他一边说着, 一边握住她的手, 亲吻了她的脸颊。

[ˈmeri][wʌz; wəz][ˈtrʌblɪd] .
Mary was troubled .
玛丽 曾是 麻烦 .
玛丽心事重重。

" [aɪˈtiː][hæz; həz][kʌm][tuː][suːn] . "
" **It has come too soon** . "
" 它 有 来 也 很快 . "
"这来得太快了。"

" [dəʊnt][juː; jʊ][lʌv][,emˈiː] ? "
" **Don't you love me ?** "
" 不 你 爱 我 ? "
你不爱我吗？

" [aɪ][ˈkænɔːt][dɪˈnaɪ][,aɪˈtiː] . " [-]
" **I cannot deny it** . " [**365**]
" 我 不能 否定 它 . " [-]
"我无法否认这一点。"[365]

" [wʊd][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][,aɪˈtiː] ? "
" **Would you deny it ?** "
" 会 你 否定 它 ? "
你会否认吗？

" [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][aɪ][maɪt][biː; bi][mɔːr][truː][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **If I could I might be more true and just to you** . "
" 如果 我 可以 我 可能 是 更多的 真的 和 只是 到 你 . "
"如果可以, 我或许会对你更真诚、更公正。"

" [ɪf][juː; jʊ][lʌv][,emˈiː] , [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .
" **If you love me , it is all I ask** .
" 如果 你 爱 我 , 它 是 全部 我 问 .
如果你爱我, 这就是我唯一的要求。

[juː; jʊ][kənˈsent] ? "
You consent ? "
你 同意 ? "
你同意吗？

“ [aɪ][duː][nɑ:t] — [jet] . ”
“ **I do not — yet .** ”
“ 我 做 不是 — 然而 . ”

“我还没有。”

“ [waɪ] [nɑ:t] , [ˈmeri] ? ”
“ **Why not , Mary ?** ”
“ 为什么 不是 , 玛丽 ? ”

“为什么不行，玛丽？”

“ [aɪ][duː][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [juː; jʊ] . ”
“ **I do not deserve you .** ”
“ 我 做 不是 应得 你 . ”

“我配不上你。”

“ [duː][aɪ] [dɪˈzɜ:rv] [juː; jʊ] ? ”
“ **Do I deserve you ?** ”
“ 做 我 应得 你 ? ”

“我配得上你吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! ”
“ **O , yes !** ”
“ 哦 , 是的 ! ”

“哦，是的！”

“ [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈdezərt] ? ”
“ **Then would you deprive me of my desert ?** ”
“ 然后 会 你 剥夺 我 的 我的 沙漠 ? ”

“那么，你们要剥夺我应得的沙漠吗？”

“ [ˈjʊdʒɪn] , [maɪ] [hɑ:rt] [sez] [jes] ; [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [sez] [noʊ] . ”
“ **Eugene , my heart says yes ; my reason says no .** ”
“ 尤金 , 我的 心 说道 是的 ; 我的 原因 说道 不 . ”

“尤金，我的心说是，但我的理智说不。”

“ [ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmeri] . ”
“ **The heart before the reason , Mary .** ”
“ 这 心 前 这 原因 , 玛丽 . ”

“玛丽，要先考虑情感，再考虑理性。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] , [mʌnθs] [ɔ:r] [ˈjɪrz] [hens] , [wen] [ðɪs] [step] [ˈkænɑ:t][biː; bi] [rɪˈkɔ:ld] , ”
“ **I am afraid that , months or years hence , when this step cannot be recalled ,** ”
“ 我 是 害怕的 那 , 几个月 或者 年 因此 , 什么时候 这 步 不能 是 召回 , ”

“我担心，几个月或几年后，当这一步无法挽回时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
you will see me as I am .
“ 你 将要 看 我 作为 我 是 . ”

你会看到我真实的模样。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ɪˈvents] [wɪt] [wʌns] [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes] ,
You will think of the odious events which once separated us ,
“ 你 将要 思考 的 这 令人厌恶的 活动 哪个 一次 分开 我们 , ”

你会想起那些曾经将我们分隔开来的可憎事件，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [em ˈiː][baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] . ”
and wish you had passed me by on the other side . ”
“ 和 希望 你 有 通过了 我 经过 在 这 其他 边 . ”

我真希望你从另一边与我擦肩而过。

“ [juː; jʊ] [rɔ:n] [em ˈiː] , [ˈmeri] . ”
“ **You wrong me , Mary .** ”
“ 你 错误的 我 , 玛丽 . ”

“你误会我了，玛丽。”

“ [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈhætʃrəl] , [ˈjʊdʒɪn] .

“ It would not be unnatural , Eugene .

“ 它 会 不是 是 不自然 , 尤金 .

“这很正常，尤金。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [bɪˈɡæn] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

You know what a break there was in the love which began while we were

你 知道 什么 一个 休息 那里 曾是 在 这 爱 哪个 开始 尽管 我们 是

[ˈtʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

你知道我们小时候开始的这段爱情后来出现了怎样的裂痕吗？

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ju:; jʊ] [wiʃ] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈhæpənd] . ”

Even now you wish this had not happened . ”

甚至 现在 你 希望 这 有 不是 发生 . ”

即使现在，你仍然希望这一切从未发生过。

“ [aɪ][du:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈkændɪdli] .

“ I do , ” replied Eugene , candidly .

“ 我 做 , ” 回复 尤金 , 坦率地说 .

“我愿意，”尤金坦率地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] - [deɪ] [bi:; bi] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ˈpɑ:vərti] ,

“ If I could to - day be reduced to poverty ,

“ 如果 我 可以 到 - 天 是 减少 到 贫困 ,

“如果我今天能沦落到一贫如洗的地步，

[ænd; ənd] [pəˈzeɪs] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪˈfɔ:r] [ˈbʌkˌstəʊn] [stept] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [pæθ] , [aɪ]

and possess you as you were before Buckstone stepped into your path , I

和 具有 你 作为 你 是 前 巴克斯通 步 进入 你的 小路 , 我

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:vərti] ,

would take the poverty ,

会 拿 这 贫困 ,

如果能像巴克斯通出现在你生命之前那样拥有你，我愿意承受贫穷。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪsɪŋli] [klæsp][maɪ] [ˈtreʒər] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

and rejoicingly clasp my treasure to my heart .

和 欣喜地 搭扣 我的 宝藏 到 我的 心 .

我欣喜若狂地将我的珍宝紧紧抱在心上。

“ [ˈmeri] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“ Mary shrank from him .

“ 玛丽 缩小 从 他 .

玛丽畏缩地躲避他。

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][rɪˈɡɑ:rd][emˈi:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [bɪˈfɔ:r] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈsædli] ,

“ Then you do not regard me as you did before ? ” said she , sadly ,

“ 然后 你 做 不是 看待 我 作为 你 做过 前 ? ” 说 她 , 令人遗憾的是 ,

“那么，你不再像以前那样看待我了吗？”她悲伤地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] .

and with quivering lip .

和 和 颤抖 唇 .

嘴唇颤抖。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ; [du:][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][emˈi:] .

“ I love you the same ; do not shrink from me .

“ 我 爱 你 这 相同的 ; 做 不是 收缩 从 我 .

“我对你的爱丝毫未减；不要远离我。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ] [wəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bu:n] [ʌv; əv] [welθ] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] **I have only said that I would give the poor boon of wealth to have you as you were .**
我 有 仅有的 说 那 我 会 给 这 贫穷的 恩惠 的 财富 到 有 你 作为 你 是 .

我只是说，我愿意用财富来换取你原本的样子。

[ðɪs] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi] . **This cannot be .**
这 不能 是 .
这不可能。

[ˈmeri] , [aɪ][eɪ ˈem] [ku:l] , [self] - [pəˈzest] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪli] [ɪnˈθu:ziæzəm] . **Mary , I am cool , self - possessed ; I am not carried away by any silly enthusiasm .**
玛丽 , 我 是 凉爽的 , 自己 - 拥有 ; 我 是 不是 携带 离开 经过 任何 愚蠢的 热情 .
玛丽，我很冷静，很沉着；我不会被任何愚蠢的热情冲昏头脑。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənətli] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæridʒ] . **I have thought calmly and dispassionately of our marriage .**
我 有 想法 平静地 和 冷静地 的 我们的 婚姻 .
我冷静客观地思考过我们的婚姻。

[aɪ][hæv; həv] [kəmˈperd] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [noʊ] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪr] **I have compared you with all the women I know — with all I have seen here and abroad .**
我 有 比较的 你 和 全部 这 女性 我 知道 — 和 全部 我 有 已见 这里 和 国外 .
我已将你与我认识的所有女性——与我在国内外见过的所有女性——进行了比较。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbju:tɪf(ə)] ; [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈbju:ti] [əˈloʊn] [aɪ] [sɔ:t] [ju;; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] **You are beautiful ; if it were for your beauty alone I sought you , I could distrust myself .**
你 是 美丽的 ; 如果 它 是 为了 你的 美丽 独自的 我 寻求 你 , 我 可以 怀疑 我 .
你很美；如果我仅仅是因为你的美貌而追求你，我会怀疑自己。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] . **It is not .**
它 是 不是 .
它不是。

[ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hɑ:rt] . **You have a Christian heart .**
你 有 一个 基督教 心 .
你有一颗基督徒的心。

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . **You were my ideal of a woman .**
你 是 我的 理想的 的 一个 女士 .
你是我心目中理想的女性。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] . **You are still .**
你 是 仍然 .
你依然是。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [dʌz] [nɑ:t] [-] **What has happened does not [366]**
什么 有 发生 做 不是 [-]
已经发生的事情并不[366]

[ə'fekt] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [si:k] [ju:; jʊ] .

affect the qualities for which I seek you .
影响 这 品质 为了 哪个 我 寻找 你 .

影响我所寻求的品质。

[ˈmɔ:rəli] , [ˈmentəli] , [ˈspɪrɪtʃuəli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

Morally , mentally , spiritually , you are the same .
道德上 , 精神上 , 精神层面 , 你 是 这 相同的 .

你们在道德、心理、精神层面都是一样的。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .

I love you in spite of what has come between us .
我 爱 你 在 尽管如此 的 什么 有 来 之间 我们 .

尽管我们之间出现了隔阂，但我依然爱你。

[aɪ] ['kænə:t] [lʌv] [ə'hʌðər] .

I cannot love another .
我 不能 爱 其他 .

我无法爱上别人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] ['kʊldli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ferɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

I could not help looking coldly upon the fairest and most accomplished ,
我 可以 不是 帮助 寻找 冷冷地 之上 这 最公平 和 最多 完成 ,

我不禁冷冷地看着这位最美丽、最有才华的女子，

[ɪ:v(ə)n][ˈæftər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪf] [lʌv; əv] [ə'hʌðər] .

even after I knew that you were the wife of another .
甚至 后 我 知道 那 你 是 这 妻子 的 其他 .

即使在我知道你是别人的妻子之后。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [du:md] ['nevər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,

If I had been doomed never to see you again ,
如果 我 有 到过 注定失败 绝不 到 看 你 再次 ,

如果我注定再也见不到你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['merɪ] [aɪ] [lʌvd] ,

I should still have cherished the Mary I loved ,
我 应该 仍然 有 珍爱 这 玛丽 我 喜爱 ,

我本该更加珍惜我深爱的玛丽。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [lʌv; əv] [sə'pleɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .

and never thought of supplying her place with another .
和 绝不 想法 的 供应 她 地方 和 其他 .

她从未想过要再找一个人来填补她的空缺。

[aɪ] [fi:l] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

I feel what I say ; I mean it .
我 感觉 什么 我 说 ; 我 意思是 它 .

我说的话都是发自内心的，我言出必行。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [pli:] ; [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [tru:θ] .

I am not making a special plea ; I am only telling the simple truth .
我 是 不是 制作 一个 特别的 恳求 ; 我 是 仅有的 讲述 这 简单的 真相 .

我并非在为自己辩解；我只是在陈述事实。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] .

" She did not shrink from him now .
" 她 做过 不是 收缩 从 他 现在 .

她现在并没有躲避他。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌvd] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,

" Could I have known that you still loved me , " replied she ,
" 可以 我 有 已知 那 你 仍然 喜爱 我 , " 回复 她 ,

“我怎能知道你依然爱着我呢？”她回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈɡen] ,
as he took her hand again ,
作为 他 采取 她 手 再次 ,
他再次握住她的手时,
“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ **I should not have done violence to my own heart as I did** .
” 我 应该 不是 有 完毕 暴力 到 我的 自己的 心 作为 我 做过 .
“我不应该像那样伤害自己的内心。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [fed] [əˈpɑːn][ˈeɪkɔːnz] ,
I would have slept in the woods , and fed upon acorns ,
我 会 有 睡着了 在 这 树林 , 和 美联储 之上 橡子 ,
我本想睡在树林里, 以橡子为食。
[ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
rather than be false to the love that was in my heart .
相当 比 是 错误的 到 这 爱 那 曾是 在 我的 心 .
宁愿不背叛我心中的爱。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][rəˈpeld, rɪˈpeld][em ˈiː] .
I thought you repelled me .
我 想法 你 排斥 我 .
我以为你让我反感。

[aɪ] [ɡev] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [maɪ] [hɑːrt] . “
I gave you up , and believed that I had conquered my heart . ”
我 给予 你 向上 , 和 相信 那 我 有 征服 我的 心 . ”
我放弃了你, 以为我已经战胜了自己的心。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][let] [juː ˈes][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ **It was my fault ; but let us not speak of these things** .
” 它 曾是 我的 过错 ; 但 让 我们 不是 说话 的 这些 事物 .
“这是我的错; 但我们不要再谈这些事了。”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈloʊðsəm] [tuː; tə][em ˈiː] .
They are loathsome to me .
他们 是 令人厌恶的 到 我 .
我厌恶他们。

[let] [em ˈiː][əˈtʊʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈerər] . “
Let me atone for my error . ”
让 我 赎罪 为了 我的 错误 . ”
请允许我为我的错误赎罪。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
“ **I wish you to know the whole truth** .
” 我 希望 你 到 知道 这 所有的 真相 .
“我希望你知道全部真相。”

[ðə; ði][pæst][ɪz] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] . “
The past is more painful to me than it can be to you . ”
这 过去的 是 更多的 痛苦 到 我 比 它 能 是 到 你 . ”
过去对我来说比对你来说更痛苦。

“ [let] [ðə; ði] [ded] [ˈberi] [ðer; ðər] [ded] ; [let] [juː ˈes] [ˈnevər] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈɡen] . “
“ **Let the dead bury their dead ; let us never allude to these things again** . ”
” 让 这 死的 埋葬 他们的 死的 ; 让 我们 绝不 暗示 到 这些 事物 再次 . ”
“让死者安葬他们的死者吧; 我们以后永远不要再提起这些事了。”

“ [ˈnevər] , [ˈjʊdʒɪn] . “
“ **Never , Eugene** . ”
” 绝不 , 尤金 . ”
“绝不, 尤金。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [main] , ['meri] ? ”
“ You are mine , Mary ? ”
“ 你 是 矿 , 玛丽 ? ”
“ 你是我的吗, 玛丽? ”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [sei] [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [der] [nɑ:t] [sei] [jes] .
“ I cannot say no , and I dare not say yes .
“ 我 不能 说 不 , 和 我 敢 不是 说 是的 .
“ 我不能说不, 也不敢说是。”

“ [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [æz; əz][fi:; fi] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ His arm encircled her waist , as she leaned her head upon his shoulder .
“ 他的 手臂 包围 她 腰部 , 作为 她 倾斜 她 头 之上 他的 肩膀 .
“ 他手臂环住她的腰, 她把头靠在他的肩膀上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] — [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
There were tears in her eyes — why they came she could not tell .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 — 为什么 他们 来了 她 可以 不是 告诉 .
她眼里噙着泪水——她自己也说不清为什么会这样。

“ [du:][nɑ:t][rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪst; 'haɪəst] ['ɜ:rθli] [dʒɔɪ] , ['meri] . ”
“ Do not rob me of this highest earthly joy , Mary . ”
“ 做 不是 抢 我 的 这 最高 尘世的 喜悦 , 玛丽 . ”
“ 玛丽, 请不要剥夺我这人间至乐。”

“ [aɪ][kæn; kən][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['jʊdʒɪn] ;
“ I can rob you of nothing , Eugene ;
“ 我 能 抢 你 的 没有什么 , 尤金 ;
“ 尤金, 我什么也抢不走你;

[noʊ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] [ʌv; əv] [main] [kæn; kən][,eɪ di: 'di:][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][jʊr; jər][lɑ:t] . ”
no word or deed of mine can add a joy to your lot . ”
不 单词 或者 契据 的 矿 能 添加 一个 喜悦 到 你的 很多 . ”
我的言语和行为都无法给你的生活增添任何快乐。

“ [ðə; ði][wɜ:rd][kæn; kən]['hɑ:rdli][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [kən'sent] [jʊr; jər] [lʊks] [ænd; ɐnd] ['ækʃnz] [ɡɪv] ,
“ The word can hardly add to the consent your looks and actions give ,
“ 这 单词 能 几乎 添加 到 这 同意 你的 看起来 和 行动 给 ,
['meri] , [bʌt; bət] [spi:k] . ”
Mary , but speak . ”
玛丽 , 但 说话 . ”

“ 玛丽, 你的眼神和行动已经足以表达你的同意, 所以言语很难再增添任何意义, 但请开口吧。”

“ [jes] , ['jʊdʒɪn] !
“ Yes , Eugene !
“ 是的 , 尤金 !
“ 是的, 尤金! ”

[du:][wið; wiθ][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
Do with me as you will .
做 和 我 作为 你 将要 .
随你处置。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , [aɪ][,eɪ 'em] [jɔ:rz] , [saɪns] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] . ”
I am not worthy , but such as I am , I am yours , since you desire it . ”
我 是 不是 值得 , 但 这样的 作为 我 是 , 我 是 你的 , 自从 你 欲望 它 . ”
[-]
[367]
[-]

我不配, 但我既然想要, 我就属于你。”[367]

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
She smiled through her tears , as he printed his warm kiss upon her lips ,
她 微笑 通过 她 眼泪 , 作为 他 打印 他的 温暖的 吻 之上 她 嘴唇 ,
她含着泪笑了, 他温暖的吻落在了她的唇上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpækt][wʌz; wəz] [siːld] .
and the compact was sealed .
和 这 袖珍的 曾是 密封 .
粉盒被密封了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
They were to be married in the spring ;
他们 是 到 是 已婚 在 这 春天 ;
他们原定于春天结婚;

[tuː; tə][noʊ] [ˈɜːrliər] [taɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsent] .
to no earlier time than this would she willingly consent .
到 不 早些时候 时间 比 这 会 她 心甘情愿 同意 .
她绝不会早于此时同意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈmeri] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈkætəlbɔːgz] [kʊd; kəd] [miːn]
When he had gone , Mary wondered what the bundle of catalogues could mean
什么时候 他 有 已消失 , 玛丽 想知道 什么 这 捆 的 产品目录 可以 意思是
;
;
;
;

他走后, 玛丽想知道那捆目录意味着什么;
[bʌt; bət] [ˈjʊdʒɪn] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] ,
but Eugene came every day after this ,
但 尤金 来了 每一个 天 后 这 ,
但此后尤金每天都来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːpəltɑːn] [ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [ˈredi] .
and in a week the list of books for the Poppleton library was ready .
和 在 一个 星期 这 列表 的 图书 为了 这 波普尔顿 图书馆 曾是 准备好 .
一周后, 波普尔顿图书馆的藏书清单就编制完成了。

[ˈmeri] [stiːl] [əˈplaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪʃənəri] [ˈduːtiz] [ɪn]
Mary still applied herself with unremitting diligence to her missionary duties in
玛丽 仍然 应用 她自己 和 不懈 勤勉 到 她 传教士 职责 在
[kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
connection with the chapel .
联系 和 这 教堂 .
玛丽依然兢兢业业地履行着她在教堂的传教职责。

[dʒɑːn] [ˈpɒtər] [priːtʃt] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [pʊr] ,
John Porter preached and labored among the Protestant poor ,
约翰 搬运工 布道 和 辛勤劳作 之中 这 新教 贫穷的 ,
约翰·波特在基督教新教贫民中传道和劳作,

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [məˈkæfɜːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] .
and Father McCafferty and the Sisters of Charity among the Catholic .
和 父亲 麦卡弗蒂 和 这 姐妹 的 慈善 之中 这 天主教 .
还有天主教徒中的麦卡弗蒂神父和仁爱修女会。

[ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv] [ɡrɑːɡ] [ˈɑːps] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] .
The keepers of grog shops complained of hard times .
这 守门员 的 格罗格酒 商店 抱怨 的 难的 时代 .
酒馆老板们抱怨日子不好过。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ; [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [brɪˈgæən][tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt] ;
The reading - room was opened ; the books of the library began to circulate ;
这 阅读 - 房间 曾是 打开 ; 这 图书 的 这 图书馆 开始 到 流通 ;
阅览室开放了; 图书馆的书籍开始流通;

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] ;
a course of lectures was commenced ;
一个 课程 的 讲座 曾是 开始 ;
一系列讲座开始了;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ænd; ənd] [ˈboʊlɪŋ] [səˈluːn] [brɪˈgæən][tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l] ,
and then the keepers of the billiard and bowling saloons began to grumble ,
和 然后 这 守门员 的 这 台球 和 保龄球 酒吧 开始 到 叽 ,
于是, 台球厅和保龄球馆的老板们开始抱怨起来。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈpeɪtrənz] [dɪˈkriːst] [ɪn] [ˈnʌmbər] .
as their patrons decreased in number .
作为 他们的 顾客 减少 在 数字 .
随着顾客数量的减少。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
“ **I have it !**
“ 我 有 它 !
“
“我有了! ”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [brɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi]
“ **exclaimed Eugene , as soon as the effects of his enterprise began to be**
“ 惊呼 尤金 , 作为 很快 作为 这 效果 的 他的 企业 开始 到 是
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .
“尤金惊叹道, 他的事业成果开始显现后, 他高兴极了。”

“ [wʌt] , [ˈhʌŋɡəfəd] ? ” [æskt] [dɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːrɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **What , Hungerford ?** ” **asked Dick , taking his cigar from his mouth .**
“ 什么 , 亨格福德 ? ” 问 迪克 , 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 .
“什么事, 亨格福德?” 迪克问道, 同时从嘴里拿出雪茄。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈbɪldɪŋ] [θriː] [ˈstoːrɪz] [haɪ] . ”
“ **We must have the library building three stories high .** ”
“ 我们 必须 有 这 图书馆 建筑 三 故事 高的 . ”
“我们必须把图书馆大楼建到三层楼高。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [læft] [dɪk] , [huː] [dɪd][nɑːt][rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] .
“ **Is that all ?** ” **laughed Dick , who did not regard this as a very brilliant idea .**
“ 是 那 全部 ? ” 笑了 迪克 , WHO 做过 不是 看待 这 作为 一个 非常 杰出的 主意 .
“就这些?” 迪克笑着说, 他并不认为这是一个多么绝妙的主意。

“ [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] .
“ **The structure will be on a side hill .**
“ 这 结构 将要 是 在 一个 边 爬坡道 .
“该建筑将建在山坡上。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈstoːrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . ”
We can have it two stories on the street , and three in the rear . ”
我们 能 有 它 二 故事 在 这 街道 , 和 三 在 这 后部 . ”
我们可以临街一面建两层, 后面建三层。”

“ [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][kæn; kən] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈhʌŋɡəfəd] ? ”
“ **No doubt we can ; what are you talking about , Hungerford ?** ”
“ 不 怀疑 我们 能 ; 什么 是 你 说 关于 , 亨格福德 ? ”
“毫无疑问我们可以做到; 你在说什么, 亨格福德?”

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈlouər] [ˈstɔ:ri] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈboʊlɪŋ] [ˈæli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ru:m] . ”
“ **In the lower story we will have a bowling alley and a billiard - room .** ”
“ 在 这 降低 故事 我们 将要 有 一个 保龄球 胡同 和 一个 台球 - 房间 . ”
“ 楼下我们将设有保龄球馆和台球室。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪnˈdi:d] ? ”
“ **Will you , indeed ?** ”
“ 将要 你 , 的确 ? ”
“你真的会吗? ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈpouzɪd] [tu:; tə] [ði:z] [ɪnstrɪˈtuʃənz] . “
I thought you were opposed to these institutions . ”
我 想法 你 是 反对 到 这些 机构 . ”
我以为你反对这些机构。

[ˈnɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbɪljərdz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
“ **Not to the bowling or the billiards , but to the gambling , drinking , and**
“ 不是 到 这 保龄球 或者 这 台球 , 但 到 这 赌博 , 喝 , 和
[ˈswerɪŋ] ,
swearing ,
咒骂 ,
“不是指保龄球或台球，而是指赌博、喝酒和咒骂。”

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
which always go with them .
哪个 总是 去 和 他们 .
它们总是伴随着它们。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ði:z] [əˈmju:zmənts] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] .
We will make these amusements decent and respectable .
我们 将要 制作 这些 娱乐 体面的 和 可敬 .
我们将使这些娱乐活动变得体面和值得尊敬。

[noʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [noʊ][prəˈfænəti,proʊˈfænəti] , [noʊ] [ˈɡæmblɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [-]
No drinking , no profanity , no gambling will be allowed on our [368]
不 喝 , 不 亵渎 , 不 赌博 将要 是 允许 在 我们的 [-]
在我们的[368]场所，禁止饮酒、禁止说脏话、禁止赌博。

[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .
前提。

[jʌŋ] [men][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈmju:zmənts] ; [let][ðəm; ðəm][bi:; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈmju:zmənts] ,
Young men must have amusements ; let them be innocent amusements ,
年轻的 男人 必须 有 娱乐 ; 让 他们 是 清白的 娱乐 ,
年轻人需要娱乐；让他们享受无伤大雅的娱乐吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [tʃi:t] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] . “
and we may cheat the devil out of many a fine young fellow . ”
和 我们 可能 欺骗 这 魔鬼 出去 的 许多 一个 美好的 年轻的 同伴 . ”
我们或许能骗走许多优秀的年轻人的魔鬼。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈnekst] [ˈstɔ:ri] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What is the next story for ?** ”
“ 什么 是 这 下一个 故事 为了 ? ”
“下一个故事是关于什么的? ”

[ˈðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ru:mz; rʊmz] . “
“ **The library , the reading and conversation rooms .** ”
“ 这 图书馆 , 这 阅读 和 对话 房间 . ”
“图书馆、阅览室和会客室。”

“ [gʊd] ； [bʌt; bət][ə; eɪ] [ten] - [straɪk] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪjnz] [ʌp] [sterz] ，
“ **Good ； but a ten - strike in the basement might disturb the politicians up stairs** ，
“ 好的 ； 但 一个 十 - 罢工 在 这 地下室 可能 打扰 这 政治家 向上 楼梯 ，
“很好；但是地下室发生十次敲门事件可能会惊扰楼上的政客们。”

[ɔ:r] [ʌp'set] [ðə; ði] [lu:kjə'breɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['stu:d(ə)nt] ，
or upset the lucubrations of the philosophical student ，
或者 沮丧的 这 沉思 的 这 哲学 学生 ，
或者扰乱哲学学生的沉思，

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ɔ:r] [nɔ:rθ] [ˈbrɪtɪʃ] . “
buried in the contents of the Edinburgh or North British . ”
埋葬 在 这 内容 的 这 爱丁堡 或者 北 英国 . ”
埋在爱丁堡号或北不列颠号的货物中。

“ [ðə; ði] [flɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] ，
“ **The floor can be made of brick or stone** ，
“ 这 地面 能 是 制成 的 砖 或者 石头 ，
“地板可以用砖或石头铺成，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['ri:dəz] [ɔ:r][ðə; ði] ['tɔ:kəz] .
so that the noise will not disturb the readers or the talkers .
所以 那 这 噪音 将要 不是 打扰 这 读者 或者 这 谈话者 .
这样就不会产生噪音干扰读者或谈话者。

[ðə; ði] [ˈʌpər] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ru:m] .
The upper story will be for the lecture - room .
这 上 故事 将要 是 为了 这 演讲 - 房间 .
楼上将用作教室。

“ [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [dɪk] [bɜ:rtʃ] .
“ **Eugene was satisfied with the idea , and so was Dick Birch** .
“ 尤金 曾是 使满意 和 这 主意 ， 和 所以 曾是 迪克 桦木 .
“尤金对这个主意很满意，迪克·伯奇也很满意。”

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈkɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] [wəd] [pleɪs] [ˈpɑ:pəltɑ:n] [wʌn] [step] [ˈnɪrər] [ˈpærədəɪs] .
Both were confident that this institution would place Poppleton one step nearer paradise .
两个都 是 自信的 那 这 机构 会 地方 波普尔顿 一 步 更近 天堂 .
他们都坚信，这所机构会让波普尔顿离天堂更近一步。

[nu:] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rkitekt] ， [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
New instructions were immediately sent to the architect , who was preparing the
新的 指示 是 立即地 发送 到 这 建筑师 ， who 曾是 准备 这
[plænz] .
plans .
计划 .

新的指示立即下达给了正在绘制图纸的建筑师。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Dr . Lynch had been absent a month .
博士 . 林奇 有 到过 缺席的 一个 月 .
林奇博士已经缺勤一个月了。

[ˈpɑ:pəltɑ:n] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Poppleton missed him very much .
波普尔顿 错过 他 非常 很多 .
波普尔顿非常想念他。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [spoʊk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The people spoke kindly of him .
这 人们 辐 亲切地 的 他 .
人们对他评价很高。

[hiː; hi] “ [felt] [bæd] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpitɪd] [hɪm; ɪm] .

He “ felt bad , ” and they pitied him .

他 “ 毛毡 坏的 , ” 和 他们 可怜的 他 .

他“感到难过”，他们都很同情他。

[ðə; ði] [ɪnˈvælɪdɪz] [ˈwɑːntɪd] [ðer; ðər] [fɪˈzɪ(ə)n] .

The invalids wanted their physician .

这 无效 通缉 他们的 医生 .

病人们想要他们的医生。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Dr . White could not fill his place .

博士 . 白色的 可以 不是 充满 他的 地方 .

怀特博士的职位无人可以替代。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sɪk] ,

Dr . Lynch had a way of making people believe they were very sick ,

博士 . 林奇 有 一个 方式 的 制作 人们 相信 他们 是 非常 生病的 ,

林奇医生有一种让人相信自己病得很重的本事。

[wen] [ðeɪ] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [ˈkeɪsɪz] ;

when they desired to think so ; then he understood their cases ;

什么时候 他们 想要的 到 思考 所以 ; 然后 他 理解 他们的 案例 ;

当他们愿意这样想的时候，他便理解了他们的处境；

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .

he knew their constitutions better than any other man .

他 知道 他们的 宪法 更好的 比 任何 其他 男人 .

他比任何人都更了解他们的体质。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪn] [æən; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈnʌθɪŋ]

He could look so sad and sympathizing in an emergency which required nothing

他 可以 看 所以 伤心 和 同情的 在 一个 紧急情况 哪个 必需的 没有什么

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [braʊn] - [bred] [pɪl] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] .

but a brown - bread pill to restore the patient to perfect health .

但 一个 棕色的 - 面包 丸 到 恢复 这 病人 到 完美的 健康 .

在紧急情况下，只需要一颗棕面包丸就能让病人恢复健康，而他却能露出如此悲伤和同情的神情。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [sɪk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈvɜːf(ə)n] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] .

If a man did not want to be very sick , he could often accommodate him .

如果 一个 男人 做过 不是 想 到 是 非常 生病的 , 他 可以 经常 容纳 他 .

如果一个人不想生重病，他通常会迁就他。

[ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [ˈlɪvər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pɔːrk] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪ] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

A patient with a bad liver had his pork and coffee stopped for a

一个 病人 和 一个 坏的 肝 有 他的 猪肉 和 咖啡 停止 为了 一个

[mʌnθ] , month ,

月 ,

一位肝病严重的病人被禁止食用猪肉和咖啡一个月。

[ænd; ənd] [gɑːt] [wel] [ɑːn] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ,

and got well on faith in a compound of molasses and water ,

和 得到 出色地 在 信仰 在 一个 化合物 的 糖蜜 和 水 ,

他凭借着对糖蜜和水的混合物的信仰而康复。

[məˈdɪsənəli] [ɪmˈpreg.net] [wɪð; wɪθ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsæsəfræs] .

medicinally impregnated with essence of sassafras .

药用方面 受精 和 本质 的 黄樟 .

浸渍了黄樟精华的药用成分。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][tækt] ; [hi;; hi] [ˈdɒktəd] [ˈpiːpəlz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [kwɑɪt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
The doctor had tact ; he doctored people's imaginations , quite as much as
这 医生 有 策略 ; 他 篡改过的 人们的 想象力 , 相当 作为 很多 作为
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
their bodies ,
他们的 身体 ,

这位医生很有分寸；他不仅能改变人们的身体，还能改变他们的想象力。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [rɪˈmiːdiəl] [ˈeɪdʒənts] .
when the circumstances indicated such an array of remedial agents .
什么时候 这 情况 表明的 这样的 一个 大批 的 补救 代理人 .
当情况表明需要使用多种补救措施时。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪdɪz] [ˈwɑːntɪd] [ðer; ðər][ˈdɑːktər] .
The invalids wanted their doctor .
这 无效 通缉 他们的 医生 .
病人们想要他们的医生。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [hoʊpt] [ðə; ði][ˈlɔːrd] [wʊd] [sper] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsɪknəs] [tɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Mrs . Brown hoped the Lord would spare her from any sickness till Dr .
太太 . 棕色的 希望 这 主 会 空闲的 她 从 任何 疾病 直到 博士 .
[lɪntʃ] [keɪm] [-]
Lynch came [369]
林奇 来了 [-]

布朗太太希望上帝保佑她远离疾病，直到林奇医生到来[369]

[bæk] .
back .
后退 .
后退。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] [tɜːrnɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
Mrs . Jones would certainly die if she had one of her ill turns in his
太太 . 琼斯 会 当然 死 如果 她 有 一 的 她 患病的 转弯 在 他的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

如果琼斯太太在他不在的时候再次生病，她肯定会死。

[ˈskwaɪər] [griːn] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈvaɪv] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈlɪvər] [kəmˈpleɪnt] , [ɪf]
Squire Green was sure he could not survive another attack of liver complaint , if
乡绅 绿色的 曾是 当然 他 可以 不是 存活 其他 攻击 的 肝 抱怨 , 如果
[hɪz; ɪz][oʊld][ˈdɑːktər] ,
his old doctor ,
他的 老的 医生 ,
格林乡绅确信，如果他的老医生.....，他再也承受不住肝病的再次发作了。

[huː] [hæd; həd] [twais] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈtend] [hɪm; ɪm] .
who had twice saved his life , could not attend him .
WHO 有 两次 已保存 他的 生活 , 可以 不是 出席 他 .
曾两次救过他性命的人，却无法照顾他。

[ˈdiːkən] [smɪθ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪvstoʊn] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Deacon Smith might as well speak for his gravestone at once if Dr .
执事 史密斯 可能 作为 出色地 说话 为了 他的 墓碑 在 一次 如果 博士 .
[lɪntʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [brɪˈfɔːr] [sprɪŋ] .
Lynch did not return before spring .
林奇 做过 不是 返回 前 春天 .
如果林奇医生在春天之前没有回来，那么史密斯执事就可以立刻为他的墓碑发誓了。

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [fɪˈzi(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bəd] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkˌstoʊn] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət]
The popular physician had made a bad mistake in the Buckstone business ; but
这 受欢迎的 医生 有 制成 一个 坏的 错误 在 这 巴克斯通 商业 ; 但
[ɔ:l] [men] [meɪk] [mɪˈsteɪks] ,
all men make mistakes ,
全部 男人 制作 错误 ;
这位颇受欢迎的医生在巴克斯通的生意中犯了一个严重的错误；但人都会犯错。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈlðər] .
and he was no worse than others .
和 他 曾是 不 更糟 比 其他的 .
他并不比其他人更坏。

[hi; hi][hæd; həd][ˈpɜ:rdʒərd] [hɪmˈself] , [rɔ:ŋd] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ; [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
He had perjured himself , wronged an innocent man ; but he had taken
他 有 伪证 他自己 , 冤枉 一个 清白的 男人 ; 但 他 有 已采取
[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [bæk] ;
it all back ;
它 全部 后退 ;
他曾作伪证，冤枉了无辜的人；但他已经收回了所有的话；

[hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hi; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] .
he had done all he could , and angels could no more .
他 有 完毕 全部 他 可以 , 和 天使 可以 不 更多的 .
他已经尽力了，天使也无能为力了。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈmæstərz] , [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbɪldərz] , [ðə; ði][bæŋk][ˈɔ:fəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ˈeɪdʒənts] ,
The ship - masters , the ship - builders , the bank officers , and the mill agents ,
这 船 - 大师 , 这 船 - 建筑商 , 这 银行 警官 , 和 这 磨 代理人 ,
船长、造船工人、银行职员和工厂代理人，

[hu:] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu; tə] [i:t] [ˈi:vniŋ] [ˈsʌpəz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ˈrɪvər] [ˈhaʊs] ,
who were wont to eat evening suppers at the Bell River House ,
WHO 是 惯于 到 吃 晚上 晚餐 在 这 钟 河 房子 ;
他们过去常常在贝尔河旅馆吃晚饭，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ;
declared that the doctor had been the life and soul of the party ;
声明 那 这 医生 有 到过 这 生活 和 灵魂 的 这 派对 ;
声明称，这位医生是党的灵魂人物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [hi; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
and they hoped he would come back .
和 他们 希望 他 会 来 后退 .
他们希望他能回来。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] ;
He had been a little too sharp for his own interest ;
他 有 到过 一个 小的 也 锋利的 为了 他的 自己的 兴趣 ;
他有点过于精明，反而损害了自己的利益；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rs; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [wɜ:rs] [men][ðæn; ðən][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] ,
but there were a great many worse men than Dr . Lynch ,
但 那里 是 一个 伟大的 许多 更糟 男人 比 博士 . 林奇 ,
但比林奇医生更糟糕的人还有很多。

[hu:] [sti:l] [held] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][səˈsaɪəti] .
who still held up their heads in society .
WHO 仍然 握住 向上 他们的 头部 在 社会 .
那些在社会上依然保持尊严的人。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [kənˈdemd] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][ɔːl] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd]
Everybody **condemned** **the** **conduct** **of** **the** **doctor** , **but** **all** **hoped** **he** **would**
大家 谴责 这 执行 的 这 医生 , 但 全部 希望 他 会
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

所有人都谴责了这位医生的行为，但所有人都希望他能回来。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [spʊk] [ˈtendərli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ,
Eugene **Hungerford** **spoke** **tenderly** **of** **him** , **and** **Mr** . **Birch** ,
尤金 亨格福德 辐 温柔地 的 他 , 和 先生 . 桦木 ,
尤金·亨格福德温柔地谈起他，还有伯奇先生，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈlðər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] ,
the **man** **of** **all** **others** **who** **had** **the** **right** **to** **denounce** **him** ,
这 男人 的 全部 其他的 WHO 有 这 正确的 到 声讨 他 ,
在所有有权谴责他的人中，他是最有资格谴责他的人。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
was **never** **heard** **to** **say** **a** **word** **against** **him** .
曾是 绝不 听到 到 说 一个 单词 反对 他 .
从未有人说过他的一句坏话。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [vɔɪs] [priːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] : “ [ænd; ænd] [naʊ] [əˈbaɪdɪθ]
The **public** **voice** **preached** **the** **cardinal** **doctrine** **of** **Christianity** : “ **And** **now** **abideth**
这 民众 嗓音 布道 这 红衣主教 教义 的 基督教 : “ 和 现在 安息
[feɪθ] , [hoʊp] , [ˈtʃærəti] — [ðiːz] [θriː] ;
faith , **hope** , **charity** — **these** **three** ;
信仰 , 希望 , 慈善机构 — 这些 三 ;

公众之声宣扬基督教的核心教义：“如今常存的有信，有望，有爱，这三样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ˈtʃærəti] .
but **the** **greatest** **of** **these** **is** **charity** .
但 这 最 的 这些 是 慈善机构 .
但其中最重要的是慈善。

” [soʊ] [sed] [ˈpɑːpəltaːn] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [fəˈɡɪvn] .
” **So** **said** **Poppleton** , **and** **the** **doctor** **was** **forgiven** .
” 所以 说 波普尔顿 , 和 这 医生 曾是 已原谅 .
波普尔顿这样说道，医生就被原谅了。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [keɪm] [bæk] , [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz]
At **the** **end** **of** **the** **month** **Dr** . **Lynch** **came** **back** , **to** **close** **up** **his**
在 这 结尾 的 这 月 博士 . 林奇 来了 后退 , 到 关闭 向上 他的
[ˈbɪznəs] [əˈferz] ,
business **affairs** ,
商业 事务 ,

月底，林奇博士回来处理他的生意。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈpɑːrtʃər] .
previous **to** **his** **final** **departure** .
以前的 到 他的 最终的 离开 .
在他最终离开之前。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [prəʊˈtestɪd] .
The **people** **protested** .
这 人们 抗议 .
民众举行了抗议活动。

[ˈskwaɪər] [ɡriːn] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪvər] [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪvər] ,
Squire **Green** **was** **down** **with** **the** **liver** **complaint** , **and** **as** **a** **special** **favor** ,
乡绅 绿色的 曾是 向下 和 这 肝 抱怨 , 和 作为 一个 特别的 偏爱 ,
格林乡绅患了肝病，为了帮他一个忙，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .
the doctor consented to see him ; then to attend him while he remained .
这 医生 同意 到 看 他 ; 然后 到 出席 他 尽管 他 剩余 .
医生同意给他看病，并在他住院期间照顾他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌ; əv][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
There was a supper of the club at the hotel ;
那里 曾是 一个 晚餐 的 这 俱乐部 在 这 酒店 ;
俱乐部在酒店举行了一次晚宴；

[ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [went] .
seven times the doctor positively refused to be present , and finally went .
七 时代 这 医生 积极地 拒绝 到 是 展示 , 和 最后 去 .
医生七次断然拒绝到场，最终还是去了。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] [krʌft] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;
A man at the Mills had his leg crushed on the railroad ;
一个 男人 在 这 米尔斯 有 他的 腿 碎 在 这 铁路 ;
一名在工厂工作的男子腿部被铁轨压伤；

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ˈæmpjuteɪt] [aɪ 'tiː] .
the doctor reluctantly consented to amputate it .
这 医生 勉强 同意 到 截肢 它 .
医生勉强同意截肢。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [ˈɜːrniʃt] [pə'tɪ(ə)n] .
Mrs . Jones had an ill turn ; he could not refuse her earnest petition .
太太 . 琼斯 有 一个 患病的 转动 ; 他 可以 不是 拒绝 她 认真 请愿 .
琼斯太太身体不适；他无法拒绝她恳切的请求。

[hiː; hi] [-]
He [370]
他 [-]
他[370]

[pər'fɔːrmd] [ɔːl] [ðɪːz] [kaɪnd][ækts][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
performed all these kind acts with apparent unwillingness , and still continued to
执行 全部 这些 种类 行为 和 明显 不情愿 , 和 仍然 持续 到
[tɔːk] [ʌ; əv] ['gouɪŋ] .
talk of going .
讲话 的 去 .
他明明很不情愿地做了所有这些善事，却仍然不停地谈论着要去哪里。

[ðə; ði] ['prefər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
The pressure brought to bear upon him was tremendous , and he could
这 压力 带来 到 熊 之上 他 曾是 巨大的 , 和 他 可以
[nɑːt] [rɪ'zɪst] [aɪ 'tiː] .
not resist it .
不是 抵抗 它 .
他承受的压力巨大，根本无法抵抗。

[ə; eɪ] [nuː] [saɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] " [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [neɪld]
A new sign , with the name of " Dr . Lynch " upon it , was nailed
一个 新的 符号 , 和 这 姓名 的 " 博士 : 林奇 " 之上 它 , 曾是 钉子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːfɪs] [dɔːr] ,
to his office door ,
到 他的 办公室 门 ,
一块新的牌子被钉在他的办公室门上，上面写着“林奇博士”的名字。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [fə'siːjəsli] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] [sə'fɪ(ə)nt] ,
for , the doctor facetiously added , his practice was already sufficient ,
为了 , 这 医生 戏谑地 额外 , 他的 实践 曾是 已经 充足的 ,
医生半开玩笑地补充说，他的实践经验已经足够了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] .

and the name could no longer injure him .
和 这 姓名 可以 不 更长 损伤 他 .

这个名字再也无法伤害他了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [paɪn] [hɪl] ; [hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] .

The doctor was invited to visit Pine Hill ; he declined .
这 医生 曾是 受邀 到 访问 松树 爬坡道 ; 他 拒绝 .

医生受邀访问松山庄，但他婉拒了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ˈdʒu:liə][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hi:; hi] [sed] .

He could not look Julia in the face , he said .
他 可以 不是 看 朱莉娅 在 这 脸 , 他 说 .

他说，他不敢直视朱莉娅的眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .

He was ashamed of his conduct .
他 曾是 羞愧 的 他的 执行 .

他为自己的行为感到羞愧。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She could not help despising him .
她 可以 不是 帮助 鄙视 他 .

她忍不住鄙视他。

[hi:; hi][dɪd] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] .

He did love her , but it was right that he should suffer .
他 做过 爱 她 , 但 它 曾是 正确的 那 他 应该 遭受 .

他确实爱她，但他理应受苦。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋgɜ-fɜ-d] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈhɪpəkɹɪt] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

“ Mr . Hungerford , I am no hypocrite , ” added the doctor .
“ 先生 . 亨格福德 , 我 是 不 伪君子 , ” 额外 这 医生 .

“亨格福德先生，我绝非伪君子，”医生补充道。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [ˈsʌfər] , [aɪ] [mi:n] [soʊ] .

“ When I say suffer , I mean so .
“ 什么时候 我 说 遭受 , 我 意思是 所以 .

“我说遭受痛苦，就是指遭受痛苦。”

[gɔ:d] [noʊz] [haʊ] [ˈglædli] [aɪ] [wʊd] [rɪˈzu:m] [maɪ][oʊld] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfæməli] ;

God knows how gladly I would resume my old intimacy with your family ;
上帝 知道 如何 乐意 我 会 恢复 我的 老的 亲密关系 和 你的 家庭 ;

天知道我多么渴望恢复与你们家人的亲密关系；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈeksəl] .

but I shall remain a voluntary exile .
但 我 将 保持 一个 自愿 流亡 .

但我会继续自愿流亡。

[aɪ][du:][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . “

I do not deserve any further kindness at your hands . ”
我 做 不是 应得 任何 更远 仁慈 在 你的 双手 . ”

我不配再得到你的任何恩惠。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [ðə; ði][pæst] .

“ We shall forget the past .
“ 我们 将 忘记 这 过去的 .

我们将忘记过去。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [jɔ:ˈrself] [soʊ] [sɪˈvɪrli] .

We do not ask you to punish yourself so severely .
我们 做 不是 问 你 到 惩治 你自己 所以 严重 .

我们并不要求你對自己进行如此严厉的惩罚。

[ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][paɪn] [hɪl] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ”
Mr . Birch would be as glad to see you at Pine Hill as I should . ”
先生 . 桦木 会 是 作为 高兴的 到 看 你 在 松树 爬坡道 作为 我 应该 . ”

伯奇先生会和我一样高兴在松山庄园见到你。

“ [hi:; hi] [əʊvə'hwelɪz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] .
“ He overwhelms me with his generosity . ”
“ 他 压倒性 我 和 他的 慷慨 . ”
“他的慷慨让我深受感动。”

[hi:; hi] [lʌvz] ['dʒu:liə] ; [soʊ][du:][aɪ] . [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] . ”
He loves Julia ; so do I . I will not go . ”
他 爱 朱莉娅 ; 所以 做 我 . 我 将要 不是 去 . ”

他爱茱莉亚，我也爱她。我不会去。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ That does not alter the case . ”
“ 那 做 不是 改变 这 案件 . ”

“但这并不能改变案情。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] . ”
“ I will not seem to come between him and her . ”
“ 我 将要 不是 似乎 到 来 之间 他 和 她 . ”

“我不会介入他们之间。”

“ ['dʒu:liə] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] . ”
“ Julia cannot be bargained for . ”
“ 朱莉娅 不能 是 讨价还价 为了 . ”

“朱莉娅是无法用金钱交易的。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [maɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] ['sʌfər]
“ No ; but I can prove my regard for Mr . Birch , my willingness to suffer
“ 不 ; 但 我 能 证明 我的 看待 为了 先生 . 桦木 , 我的 意愿 到 遭受
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
for his sake ,
为了 他的 清酒 ,

“不；但我可以证明我对伯奇先生的敬重，以及我愿意为他受苦的心愿，

[baɪ][nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] .
by not attempting to win her .
经过 不是 尝试 到 赢 她 .

不要试图赢得她的芳心。

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'vɔ:lvz] ['eni] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
If this involves any presumption on my part ,
如果 这 涉及 任何 假定 在 我的 部分 ,

如果这其中包含我的任何臆断，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz] ['ʌvər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] .
it does not affect my intentions towards our mutual friend .
它 做 不是 影响 我的 意图 向 我们的 相互的 朋友 .

这不会影响我对我们共同朋友的心愿。

[let] [ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
Let us change the topic , Mr . Hungerford , ” added the doctor ,
让 我们 改变 这 话题 , 先生 . 亨格福德 , ” 额外 这 医生 ,

“我们换个话题吧，亨格福德先生，”医生补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ][ˈkla:zɪt][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈhju:mən] [skʌl] .
as he unlocked a closet and took from it a human skull .
作为 他 已解锁 一个 壁橱 和 采取 从 它 一个 人类 颅骨 .

他打开一个壁橱，从中取出一个人类头骨。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [əˈhɔɪd] .
Eugene was annoyed .
尤金 曾是 恼怒 ；

尤金很生气。

“ [wʌn] [mɔːr] [ækt][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [jet] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
“ **One more act of justice yet remains to be done , Mr . Hungerford .**
“ 一 更多的 行为 的 正义 然而 遗迹 到 是 完毕 , 先生 . 亨格福德 .
“亨格福德先生，还有一件正义之举尚未完成。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ˈbʌk,stoʊn] . “
This is the skull of Buckstone .”
这 是 这 颅骨 的 巴克斯通 ； “

这是巴克斯通的头骨。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈjʊdʒɪn] , [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] .
“ **Indeed !** ” **exclaimed Eugene , disgusted at the idea it suggested .**
“ 的确 ! ” 惊呼 尤金 , 厌恶 在 这 主意 它 建议 .
“真是如此！”尤金惊呼道，他对这个想法感到厌恶。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [rɑːs] [strʌk] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [bloʊ] , ” [-]
“ **Here is the part where Ross struck the fatal blow ,** ” [**371**]
“ 这里 是 这 部分 在哪里 罗斯 击 这 致命的 吹 , ” [-]
“罗斯在这里给了他致命一击，”[371]

[ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
added the doctor ,
额外 这 医生 ,

医生补充道：

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [wer] [ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ɪn][ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
pointing to a place on the skull where the bone was beaten in and broken .
指向 到 一个 地方 在 这 颅骨 在哪里 这 骨 曾是 被打败 在 和 破碎的 .
指向头骨上骨头被击打并折断的地方。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Why do you keep it ?** ”
“ 为什么 做 你 保持 它 ? ”
你为什么留着它？

你为什么留着它？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][duː][soʊ] .
“ **I do not purpose to do so .**
“ 我 做 不是 目的 到 做 所以 .

“我并不打算这样做。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪmˈploɪ] [ðə; ði][ˈsekstən] [huː] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
I shall employ the sexton who buried the body to put this in the coffin .
我 将 采用 这 教堂司事 WHO 埋葬 这 身体 到 放 这 在 这 棺材 .
我将雇用埋葬尸体的司事将它放入棺材中。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][breɪn] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɪn] [ˈspɪrɪts] .
I will restore the brain , which I have kept in spirits .
我 将要 恢复 这 脑 , 哪个 我 有 保留 在 烈酒 .

我将把保存在灵液中的大脑重新取出。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdʌn,bəːrz] [dɪˈziːz] ,
If you please , I will explain to you the nature of Mr . Dunbar's disease ,
如果 你 请 , 我 将要 解释 到 你 这 自然 的 先生 . 邓巴的 疾病 ,
如果可以的话，我将向您解释一下邓巴先生所患疾病的性质。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [breɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] . “
and show you in this brain just what the trouble was .”
和 展示 你 在 这 脑 只是 什么 这 麻烦 曾是 . “
并向你展示，在这个大脑里，问题究竟出在哪里。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] .

“ **No** , **I thank you** , ” **replied Eugene** .
“ 不 , 我 感谢 你 , ” 回复 尤金 .

“不，应该是我谢谢你，”尤金回答道。

[ˈweðər] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜːr; wər] [ˈevər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]
Whether the skull and brain were ever returned to the body in the ground
无论 这 颅骨 和 脑 是 曾经 返回 到 这 身体 在 这 地面

[ˈjʊdʒɪn] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪəd] .

Eugene never inquired .
尤金 绝不 询问 .

尤金从未询问过头骨和大脑是否被放回了墓穴中的尸体。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [paɪn]
He went home and reported what the doctor had said about coming to Pine
他 去 家 和 据报道 什么 这 医生 有 说 关于 未来 到 松树

[hɪl] .

Hill .
爬坡道 .

他回家后把医生关于他来松山疗养院的指示告诉了别人。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒuːliə] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [naɪs] — [mɔːr] [naɪs] [ðæn; ðən] [waɪz] .

Even Julia declared that he was too nice — more nice than wise .
甚至 朱莉娅 声明 那 他 曾是 也 好的 — 更多的 好的 比 明智的 .

就连茱莉亚都说他太好了——好心多过聪明。

[bʌt; bət] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪnt] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] [paɪn]
But , in less than a week from this time , Dr . Lynch did go to Pine
但 , 在 较少的 比 一个 星期 从 这 时间 , 博士 . 林奇 做过 去 到 松树

[hɪl] .

Hill .
爬坡道 .

但是，不到一周后，林奇博士就去了松山。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] — [dɑːrk] , [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] .

It was midnight — dark , cold , and stormy .
它 曾是 午夜 — 黑暗的 , 寒冷的 , 和 暴风雨 .

当时已是午夜——天色漆黑，寒风凛冽，暴风雨肆虐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [koʊld] ;

Mrs . Hungerford had been suffering , for several days , with a severe cold ;
太太 . 亨格福德 有 到过 痛苦 , 为了 一些 天 , 和 一个 严重 寒冷的 ;

亨格福德太太已经患了好几天的重感冒；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] [ˈsɪmptəmz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [fɔːrm] [wɪt] [əˈlɑːrmd]
and in the night her symptoms had suddenly assumed a form which alarmed
和 在 这 夜晚 她 症状 有 突然 假定 一个 形式 哪个 惊慌

[ˈdʒuːliə] .

Julia .
朱莉娅 .

夜里，她的症状突然发生了变化，这让朱莉娅感到担忧。

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ˈwɑːntɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪnt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈeni] [frɪˈzɪ(ə)n] .

The sufferer wanted Dr . Lynch , if she had any physician .
这 患者 通缉 博士 . 林奇 , 如果 她 有 任何 医生 .

如果病人有医生的话，她想找林奇医生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌnˈbɑʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

She had unbounded confidence in him .
她 有 无界 信心 在 他 .

她对他充满信心。

[ˈjʊdʒɪn] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪmˈself] .
Eugene went for the doctor himself .
尤金 去 为了 这 医生 他自己 .

尤金亲自去找了医生。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [prəˈkjər] [sʌm; səm] [ˈlðər] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd]
“ Don't you think you had better procure some other physician , Mr . Hungerford
“ 不 你 思考 你 有 更好的 采购 一些 其他 医生 , 先生 . 亨格福德
? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
? ” asked the doctor ,
? ” 问 这 医生 ,

“亨格福德先生，您不觉得最好另找一位医生吗？”医生问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][paɪn] [hɪl] .
who seemed to be much troubled at the idea of going to Pine Hill .
WHO 似乎 到 是 很多 麻烦 在 这 主意 的 去 到 松树 爬坡道 .

一想到要去松山，他就显得非常不安。

“ [juː; jʊ] [ˈfɔːli] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪnt] ? ”
“ You surely will not refuse to go , Dr . Lynch ? ”
“ 你 一定 将要 不是 拒绝 到 去 , 博士 . 林奇 ? ”
“您肯定不会拒绝前往吧，林奇博士？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] ; [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈfæməli] ;
“ Of course I am entirely willing to go ; I would do anything for your family ;
“ 的 课程 我 是 完全 愿意的 到 去 ; 我 会 做 任何事物 为了 你的 家庭 ;
“我当然非常愿意去；我愿意为你们的家人做任何事；

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][kɔːl]
but don't you think , under the circumstances , that it would be better to call
但 不 你 思考 , 在下面 这 情况 , 那 它 会 是 更好的 到 称呼
[əˈnʌðər] [fɪˈzɪ(ə)n] ? ”
another physician ? ”
其他 医生 ? ”

但你不觉得，在这种情况下，最好还是请另一位医生来吗？

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [pəˈtɪkʃələri] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
“ My mother particularly desired to have you .
“ 我的 母亲 特别 想要的 到 有 你 .
“我母亲特别希望你出生。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] — — “
If you are not willing to go — — ”
如果 你 是 不是 愿意的 到 去 — — “
如果你不愿意去——”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
“ I am entirely willing to go , Mr . Hungerford .
“ 我 是 完全 愿意的 到 去 , 先生 . 亨格福德 .
“我完全愿意去，亨格福德先生。”

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] . “
Do not misunderstand me . ”
做 不是 误解 我 . ”

请不要误会我的意思。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] ; [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] . “
“ My mother is very sick ; be as quick as possible . ”
“ 我的 母亲 是 非常 生病的 ; 是 作为 快的 作为 可能的 . ”
我母亲病得很重，请尽快赶来。

“ [aɪ] [wɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd]
“ **I will be with you in a moment , ” replied the doctor , as he hastened**
“ 我 将要 是 和 你 在 一个 片刻 , ” 回复 这 医生 , 作为 他 加快
[hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
his preparations .
他的 准备工作 .

“我马上就来,”医生一边加快准备工作一边回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [-]
“ **I would go a thousand [372]**
“ 我 会 去 一个 千 [-]

“我会去一千[372]

[maɪlz] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [ˈdʒuːliə] . “
miles to serve your mother , but of course I must meet Julia . ”
英里 到 服务 你的 母亲 , 但 的 课程 我 必须 见面 朱莉娅 . ”

为母亲奔波千里,但我当然必须见见茱莉亚。”

“ [ðæt] [ˈkænəːt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] .
“ **That cannot be avoided , even if you wish to avoid it .**
“ 那 不能 是 避免 , 甚至 如果 你 希望 到 避免 它 .

“即使你想避免,也无法避免。”

“ [ˈjʊdʒɪn] [θɔːt] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd]
“ **Eugene thought that Dr . Lynch exhibited a degree of delicacy and**
“ 尤金 想法 那 博士 . 林奇 展出 一个 程度 的 美味 和

[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [fjuː] [men] [pəˈzest] .
consideration which few men possessed .
考虑 哪个 很少 男人 拥有 .

尤金认为林奇医生展现出的那种细腻和体贴,是很少有男人具备的。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [ɪf]
He certainly appeared to be sincere in his purpose to renounce his claims , if
他 当然 出现 到 是 真诚 在 他的 目的 到 放弃 他的 索赔 , 如果
[eni] [hiː; hi][hæd; həd] ,
any he had ,
任何 他 有 ,

他似乎确实真心想要放弃他曾经提出的任何主张。

[əˈpɑːn][ˈdʒuːliə] .
upon Julia .
之上 朱莉娅 .

朱莉娅。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
The doctor was shown to the room of Mrs . Hungerford .
这 医生 曾是 所示 到 这 房间 的 太太 . 亨格福德 .

医生被带到了亨格福德太太的房间。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [sæd][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
Julia was there , sad and troubled .
朱莉娅 曾是 那里 , 伤心 和 麻烦 .

朱莉娅也在那里,她神情悲伤,心事重重。

[fiː; fi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
She gave her hand to the physician , and warmly greeted him .
她 给予 她 手 到 这 医生 , 和 热情地 问候 他 .

她向医生伸出手,热情地向他问好。

[fiː; fi] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She thought only of her mother ,
她 想法 仅有的 的 她 母亲 ,

她满脑子都是她的母亲。

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [ɪf] ['hjuːmən] [skɪl] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .
and she believed that he would save her if human skill could do so .
和 她 相信 那 他 会 节省 她 如果 人类 技能 可以 做 所以 .
她相信，如果人类的技能能够做到这一点，他一定能救她。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æftər][maɪ] ['æbsəns] , "
I am sorry to meet you under such unpleasant circumstances , after my absence , "
" 我 是 对不起 到 见面 你 在下面 这样的 令人不快的 情况 , 后 我的 缺席 , "
[sed] [ðə; ðɪ]['daːktər] ,
said the doctor ,
说 这 医生 ,
“很抱歉在我离开之后，在如此不愉快的情况下见到你，”医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
as he took off his overcoat , and opened his trunk .
作为 他 采取 离开 他的 大衣 , 和 打开 他的 树干 .
他脱下外套，打开了箱子。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Why didn't you come when we sent for you ?
" 为什么 没有 你 来 什么时候 我们 发送 为了 你 ?
“我们派人去叫你的时候，你为什么不来？”

[wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
We should have been glad to see you . "
我们 应该 有 到过 高兴的 到 看 你 . "
我们本该很高兴见到你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['kʌmɪŋ] .
Thank you ; but I did not feel like coming .
" 感谢 你 ; 但 我 做过 不是 感觉 喜欢 未来 .
“谢谢；但我不想来。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [səb'mɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] . "
You have learned to despise me , and I submit , for I deserve it . "
你 有 学习 到 鄙视 我 , 和 我 提交 , 为了 我 应得 它 . "
你们已经学会了鄙视我，我承认，因为我罪有应得。

" [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , ['daːktər] .
Far from it , doctor .
" 远的 从 它 , 医生 .
“恰恰相反，医生。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We have never ceased to be grateful to you .
我们 有 绝不 停止 到 是 感激的 到 你 .
我们始终对您心怀感激。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [sɪk] . "
I am afraid mother is very sick . "
我 是 害怕的 母亲 是 非常 生病的 . "
恐怕母亲病得很重。

" [aɪ] [fɪr] [ʃɪː ʃɪ][ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['briːðɪŋ] .
I fear she is , from the sound of her breathing .
" 我 害怕 她 是 , 从 这 声音 的 她 呼吸 .
“从她的呼吸声来看，我担心她真的病了。”

" [ðə; ðɪ]['daːktər] [bent] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] .
The doctor bent over her .
" 这 医生 弯曲 超过 她 .
医生弯下腰看着她。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪkˈsprest] [hɜːr; həɹ]
She gave him her hand , and , hardly able to speak , expressed her
她 给予 他 她 手 , 和 , 几乎 有能力的 到 说话 , 表达 她
[ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
pleasure at seeing him again .
乐趣 在 看到 他 再次 .

她向他伸出手, 几乎说不出话来, 表达了再次见到他的喜悦之情。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; həɹ] [pʌls] , [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃest] ,
He felt her pulse , applied his ear to her chest ,
他 毛毡 她 脉冲 , 应用 他的 耳朵 到 她 胸部 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
making a very careful examination of her condition .
制作 一个 非常 小心 考试 的 她 状况 .
[ˈtremblɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
对她的病情进行了非常仔细的检查。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [ˈtremblɪd] [laɪk] [æɪn; ən][ˈæspən] .
He shook his head , and Julia trembled like an aspen .
他 摇晃 他的 头 , 和 朱莉娅 颤抖 喜欢 一个 白杨 .
[ˈæspən] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
他摇了摇头, 朱莉娅像白杨树一样颤抖起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌŋ] [ˈfiːvər] .
He spoke of lung fever .
他 辐 的 肺 发烧 .
[ˈfɪvər] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
他谈到了肺热。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈziːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
It was a dangerous disease at the patient's time of life , and with
它 曾是 一个 危险的 疾病 在 这 患者 时间 的 生活 , 和 和
[hɜːr; həɹ][ˈprɪkjuːliər] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] .
her peculiar constitution .
她 奇特 宪法 .
[ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
对于患者而言, 在她这个年纪, 加上她特殊的体质, 这是一种非常危险的疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
But the doctor went to work .
但 这 医生 去 到 工作 .
[ˈwɜːrk] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
但医生还是去工作了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈmedɪs(ə)n] ; [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ˈpoʊltɪs] , [dræfts] , [ˈləʊʃənz] .
He gave her medicine ; he applied poultices , draughts , lotions .
他 给予 她 药品 ; 他 应用 药膏 , 起草 , 乳液 .
[ˈləʊʃənz] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
他给她服药; 他给她敷药膏、开药水、涂抹药膏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; həɹ] [ˈbedsaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He did not leave her bedside during the remainder of the night .
他 做过 不是 离开 她 床头 期间 这 余 的 这 夜晚 .
[ˈnaɪt] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
当晚剩余时间里, 他一直守在她床边。

[brɪˈfʊːr] [ˈdeɪlaɪt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Before daylight she was comparatively comfortable , and slept a little .
前 日光 她 曾是 比较 舒服的 , 和 睡着了 一个 小的 .
[ˈlɪt(ə)l] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
天亮之前她感觉比较舒服, 睡了一会儿。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪntʃ] [sed] [ðə; ði] [ˈfɪzɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [suːn] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
Dr . Lynch said the physician had not been called soon enough ; and Mrs
博士 . 林奇 说 这 医生 有 不是 到过 称为 很快 足够的 ; 和 太太
[ˈhʌŋgɜːfɜːd] [hæd; həd] [ˈtaɪfɔɪd] - [nuːˈmoʊniə] .
. Hungerford had typhoid - pneumonia .
亨格福德 有 伤寒 - 肺炎 .
[ˈhʌŋgɜːfɜːd] [hæd; həd] [ˈtaɪfɔɪd] - [nuːˈmoʊniə] .
亨格福德 有 伤寒 - 肺炎 .

林奇医生说, 医生没有被及时叫来; 亨格福德夫人得了伤寒肺炎。

[fɔːr; fər] [tu:] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdɪlɪdʒənt] , [æz; əz] [ˈwɑːtʃfl] , [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] , [-]
For two weeks he was as diligent , as watchful , as interested , [373]
为了 二 周 他 曾是 作为 勤奋 , 作为 警惕 , 作为 感兴趣的 , [-]

两周以来, 他一直勤奋、警惕、感兴趣[373]

[əˈpærəntli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdʒuːljəz] [ˈɪlnəs] .
apparently , as he had been in Julia's illness .
显然 , 作为 他 有 到过 在 茱莉亚的 疾病 .

显然, 就像他之前照顾朱莉娅生病时一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈpɑːpəltn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd]
It was a sickly season in Poppleton , and he was worked night and
它 曾是 一个 病弱的 季节 在 波普尔顿 , 和 他 曾是 工作 夜晚 和
[deɪ] .
day .
天 .

波普尔顿那年病痛缠身, 他日夜不停地工作。

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] ; [hiː; hi] [wʊd] [draːp] [əˈsliːp] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪn]
He grew pale ; he would drop asleep while sitting at the bedside of his Pine
他 生长 苍白 ; 他 会 降低 睡着了 尽管 坐着 在 这 床头 的 他的 松树
[hɪl] [ˈpeɪf(ə)nt] .
Hill patient .
爬坡道 病人 .

他脸色苍白, 坐在松山病房病人的床边时常常睡着。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [hɪmˈself] ;
Julia was afraid the doctor would be sick himself ;
朱莉娅 曾是 害怕的 这 医生 会 是 生病的 他自己 ;

朱莉娅担心医生自己也会生病;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmɪt] [noʊ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
but he would remit no portion of his attentions to her mother .
但 他 会 汇 不 部分 的 他的 注意 到 她 母亲 .

但他丝毫没有将自己的关爱分给她的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgəfəːd] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
Mrs . Hungerford began to improve .
太太 . 亨格福德 开始 到 提升 .

亨格福德太太的病情开始好转。

[əˈgen] [keɪm] [rɪtʃ] [waɪnz] , [greɪps] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈɔːz] , [ænd; ənd] [ˈbukeɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Again came rich wines , grapes from foreign shores , and bouquets from the
再次 来了 富有的 葡萄酒 , 葡萄 从 外国的 海岸 , 和 花束 从 这
[kənˈsɜːvəːtɔːrɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ;
conservatories of the great city ;
温室 的 这 伟大的 城市 ;

又有美酒佳酿、来自异国的葡萄, 以及来自大城市温室的花束运抵;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][naːt][ðə; ði][ˈdɑːktər] [brɔːt] [ðɪːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [kənsɪstənsɪːz] [seɪk] , [ðə; ði]
but whether or not the doctor brought these things for consistency's sake , the
但 无论 或者 不是 这 医生 带来 这些 事物 为了 一致性 清酒 , 这
[ˈriːdər] [meɪ] [dʒʌdʒ] .
reader may judge .
读者 可能 法官 .

但医生是否为了保持一致性而带来这些东西, 读者可以自行判断。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [noʊ][wʌn][æt; ət] [paɪn] [hɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] ;
At any rate , no one at Pine Hill thought of the errors of Dr . Lynch ;
在 任何 速度 , 不 一 在 松树 爬坡道 想法 的 这 错误 的 博士 . 林奇 ;

总之, 松山疗养院没有人想到林奇医生的错误;

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði][ˈdemigɑːd][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] .
in fact , he was again the demigod of Pine Hill .
在 事实 , 他 曾是 再次 这 半神 的 松树 爬坡道 .

事实上, 他再次成为了松山的半神。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈdɛθs] [dɔːr] [æz; əz][ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] ;
His patient had not been as near to death's door as Julia was ;
他的 病人 有 不是 到过 作为 靠近 到 死亡人数 门 作为 朱莉娅 曾是 ;

他的病人不像朱莉娅那样濒临死亡;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] , [les] [ˈskɪlfɪ] ;
but she might have been if the doctor had been less faithful , less skilful ;
但 她 可能 有 到过 如果 这 医生 有 到过 较少的 忠实 , 较少的 熟练 ;

但如果医生不够尽职尽责, 技术不够娴熟, 她可能就真的不幸遇难了;

[maɪt] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [fɪˈzɪ(ə)n] ; [soʊ][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər]
might have died in the hands of an ordinary physician ; so the family were
可能 有 死亡 在 这 双手 的 一个 普通的 医生 ; 所以 这 家庭 是

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
willing to believe .
愿意的 到 相信 .

或许他会死在普通医生手里; 家属们也愿意相信这一点。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪnt] [sɔː] [ˈdʒuːliə] [ˈevri] [deɪ] , [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz]
Dr . Lynch saw Julia every day , several times a day , during her mother's
博士 . 林奇 锯 朱莉娅 每一个 天 , 一些 时代 一个 天 , 期间 她 母亲的

[sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] .
severe illness .
严重 疾病 .

在朱莉娅母亲重病期间, 林奇医生每天都要去看望她好几次。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
He sat for hours with her by the bedside of the invalid .
他 卫星 为了 小时 和 她 经过 这 床头 的 这 无效的 .

他陪着她在病人床边坐了几个小时。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [rɪˈleɪnɪz] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] ,
His former relations were apparently reestablished ,
他的 以前的 关系 是 显然 重建 ,

他与前任的关系显然已经重建。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm]
and he did not conceal from her the pleasure her society afforded him
和 他 做过 不是 隐藏 从 她 这 乐趣 她 社会 提供 他

.
:
.

他并没有向她隐瞒与她交往给他带来的快乐。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [naʊ] , [mɪs] [ˈhʌŋgəˈfɜːd] , ” [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] ,
“ **Your mother is pretty well now , Miss Hungerford ,** ” **said he , one day ,**
” 你的 母亲 是 漂亮的 出色地 现在 , 错过 亨格福德 , ” 说 他 , 一 天 ,

“你母亲现在身体好多了, 亨格福德小姐,”有一天, 他说道。

[wen] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [daʊn] [sterz] .
when the patient was down stairs .
什么时候 这 病人 曾是 向下 楼梯 .

当时病人正在楼下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [niːdz] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [noʊ][ˈbɜːŋgər] . ”
“ **I think she needs a physician no longer .** ”
” 我 思考 她 需求 一个 医生 不 更长 . ”

“我觉得她不再需要医生了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜːr; hər] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ˈdɑːktər] ? ”
“ **But you will see her occasionally , doctor ?** ”
“ 但 你 将要 看 她 偶尔 , 医生 ? ”

“但是您偶尔还会见到她，医生？ ”

“ [pər'hæps][nɑːt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈpraːpər][fɔːr; fər][em 'i:] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ɪk'sept] [prə'feʃənəli] , ”
“ **Perhaps not ; it is hardly proper for me to come here , except professionally ,** ”
“ 也许 不是 ; 它 是 几乎 恰当的 为了 我 到 来 这里 , 除了 专业地 , ”
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
replied the doctor ,
回复 这 医生 ,

“或许不是；除了公务之外，我来这里实在不太合适，”医生回答说。

[ˈglænsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fer] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
glancing into the fair eyes of the beautiful girl .
瞥了一眼 进入 这 公平的 眼睛 的 这 美丽的 女孩 .

凝视着这位美丽女孩清澈的眼睛。

“ [ˈpraːpər] — [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [fiː; ji] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈgləʊɪŋ] .
“ **Proper — why not ?** ” **said she , her cheek glowing .**
“ 恰当的 — 为什么 不是 ? ” 说 她 , 她 脸颊 发光 .

“正经的——为什么不呢？”她说着，脸颊泛起了红晕。

“ [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
“ **It depends upon circumstances .**
“ 它 取决于 之上 情况 .

“这要视情况而定。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfeɪvər][em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈmɪnɪts] - [ˈpraɪvət] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ˈbetər]
If you will favor me with ten minutes ' private conversation , I can answer better
如果 你 将要 偏爱 我 和 十 分钟 - 私人的 对话 , 我 能 回答 更好的
.
“
.”
.
“
.”
.

如果您能抽出十分钟时间与我私下交谈，我能更好地回答您的问题。

“ [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪʒər] .
“ **I will , with pleasure .**
“ 我 将要 , 和 乐趣 .

“我很乐意。”

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ˈdɑːktər] .
Take a seat , doctor .
拿 一个 座位 , 医生 .

医生，请坐。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] . [-]
“ **It was in the sitting - room , and they were alone . [374]**
“ 它 曾是 在 这 坐着 - 房间 , 和 他们 是 独自的 . [-]

“当时在客厅里，只有他们两个人。[374]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .
FORGIVE AND FORGET .
原谅 和 忘记 .

宽恕并遗忘。

[ˈdʒuːliə] [ˈdaʊtləs] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
JULIA doubtless anticipated the subject of the interview .
朱莉娅 毫无疑问 预期 这 主题 的 这 面试 .

朱莉娅无疑预料到了采访的主题。

[hɜːr; həər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
Her cheek was crimson ,
她 脸颊 曾是 赤红 ,

她的脸颊绯红,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [hɜːr; həər] [aɪ] [waɪt] [maɪt] [hæv; həv]
but there was a certain resolution manifested in her eye which might have

[fɔːˈbəʊdɪd] [ɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [həʊps] ,
foreboded ill to the doctor's hopes ,
不祥的预感 患病的 到 这 医生的 希望 ,

但她眼神中流露出的某种决绝, 或许预示着医生的希望难以实现。

[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəːvs] [waɪt] [ɪz]
or might have been merely the effect of that bracing up of the nerves which is

或者 可能 有 到过 仅仅 这 影响 的 那 支撑 向上 的 这 神经 哪个 是
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪɜːz] ,
necessary to enable a maiden to meet what she desires ,
必要的 到 使能够 一个 少女 到 见面 什么 她 欲望 ,

或者, 这可能仅仅是少女为了满足自己的愿望而必须绷紧神经所产生的效果。

[jet] [dredz] .
yet dreads .
然而 脏辫 .

然而, 恐惧依然存在。

“ [mɪs] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [pərˈhæps] [aɪ] [eɪˈem] [ræʃ] [ænd; ænd] [ˈfuːlhɑːrdɪ] .
” **Miss Hungerford , perhaps I am rash and foolhardy** .
” 错过 亨格福德 , 也许 我 是 皮疹 和 蛮干 .

“亨格福德小姐, 或许我鲁莽轻率了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] ;
I feel that I am ;
我 感觉 那 我 是 ;

我觉得我就是这样;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɒːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈpeɪn(ə)] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [waɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]
but I cannot endure the painful anxiety in which I have existed during the last

[tuː] [mʌnθs] ,
two months ,
二 几个月 ,

但我无法忍受过去两个月来我一直生活在痛苦的焦虑之中。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [brɪˈɡæən] .
” **the doctor began** .
” 这 医生 开始 .

“医生开口说道。”

“ [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . ”
” **You despise me ; you are disgusted with me** . ”
” 你 鄙视 我 ; 你 是 厌恶 和 我 . ”

“你们藐视我, 你们厌恶我。”

“ [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌjɔːrˈself] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] . ”
” **You wrong me , and you wrong yourself , Dr . Lynch .** ”
” 你 错误的 我 , 和 你 错误的 你自己 , 博士 . 林奇 . ”

“林奇医生, 你既冤枉了我, 也冤枉了你自己。”

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'hætʃrəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [soʊ] . ”

“ It would not be unnatural that you should do so . ”
“ 它 会 不是 是 不自然 那 你 应该 做 所以 . ”

“你这样做也并非不合情理。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
“ On the contrary ,
“ 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] [ɪf] [wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌt]
it would be more than strange if one for whom you have done so much
它 会 是 更多的 比 奇怪的 如果 一 为了 谁 你 有 完毕 所以 很多
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] . ”
should regard you with any other feelings than respect and esteem . ”
应该 看待 你 和 任何 其他 情怀 比 尊重 和 尊重 . ”

如果你为某人做了这么多，而对方却对你抱有尊重和敬重之外的其他感情，那才真是奇怪。”

“ [mɪs] ['hʌŋgʒfɜ:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [rɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;
“ Miss Hungerford , you know what wrong I have done ;
“ 错过 亨格福德 , 你 知道 什么 错误的 我 有 完毕 ;

“亨格福德小姐，你知道我做错了什么；

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['groʊsli] [ænd; ənd][ɪnɪk'skju:zəbli][aɪ][hæv; həv] ['ɪndʒərd][jər; jər] ['brʌðɜ:z] [best] [frend] —
you know how grossly and inexcusably I have injured your brother's best friend —
你 知道 如何 粗略地 和 不可原谅地 我 有 受伤 你的 兄弟 最好的 朋友 —
[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][em 'i:] . ”
one who had been more than a friend to me . ”
一 WHO 有 到过 更多的 比 一个 朋友 到 我 . ”

你知道我以多么恶劣和不可饶恕的方式伤害了你哥哥最好的朋友——他对我来说不仅仅是朋友。

“ [waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætər] , ['dɑ:ktər] ?
“ Why need you mention this unpleasant matter , doctor ?
“ 为什么 需要 你 提到 这 令人不快的 事情 , 医生 ?

“医生，您为什么一定要提起这件不愉快的事情呢？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][pæst][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] . ”
It is past and forgotten . ”
它 是 过去的 和 被遗忘的 . ”

那已经是过去的事了，都被人遗忘了。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ; [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][baɪ][em 'i:] .
“ It cannot be forgotten ; at least , not by me .
“ 它 不能 是 被遗忘的 ; 在 至少 , 不是 经过 我 .

“这件事我不会忘记；至少我不会忘记。”

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [tu:] ['gri:vəs] [tu:; tə] [rest] ['laɪtli] [ɑ:n][maɪ] [ə'weɪkənd] ['kɑ:nʃəns] . ”
The wrong was too grievous to rest lightly on my awakened conscience . ”
这 错误的 曾是 也 严重的 到 休息 轻轻 在 我的 觉醒 良心 . ”

这错事太过严重，我的良心无法轻易释怀。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [rɔ:ŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] ; [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
“ It was a grievous wrong , Dr . Lynch ; it would be worse than
“ 它 曾是 一个 严重的 错误的 , 博士 . 林奇 ; 它 会 是 更糟 比
['fu:lɪʃ] [tu:; tə][drɪ'naɪ][aɪ 'ti:] . ” [-]
foolish to deny it . ” [375]
愚蠢 到 否定 它 . ” [-]

“林奇博士，这是一个严重的错误；否认这一点比愚蠢还要糟糕。”[375]

[ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
The doctor did not appear to be encouraged by this remark .
这 医生 做过 不是 出现 到 是 鼓励 经过 这 评论 .

医生似乎并未因这番话而受到鼓舞。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæliət] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈmiːkli] .
“ There was nothing to palliate it , ” he added , meekly .
“ 那里 曾是 没有什么 到 缓解 它 , ” 他 额外 , 温顺地 .
“没有什么能缓解这种痛苦,”他怯懦地补充道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɑːktər] ; [noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][jər; jər][pɑːrt][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔːr][ɪkˈskjuːs][jər; jər]
“ Nothing , doctor ; no attempt was made on your part to justify or excuse your ”
“ 没有什么 , 医生 ; 不 试图 曾是 制成 在 你的 部分 到 证明合法 或者 原谅 你的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
“医生, 您没有任何过错; 您也没有试图为自己的行为辩解或开脱。”

[wɪtʃ] [meɪks] [jər; jər] [ˈfrendz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈget] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] . “
which makes your friends all the more ready to forget and forgive . ”
哪个 制作 你的 朋友们 全部 这 更多的 准备好 到 忘记 和 原谅 . “
这会让你的朋友们更容易忘记过去, 原谅你。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz] [fəˈɡɪvn] ,
“ I may be forgiven as the condemned criminal is forgiven , ”
“ 我 可能 是 已原谅 作为 这 谴责 刑事 是 已原谅 ,
“我或许能像被判死刑的罪犯一样被原谅,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈspaɪzd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪˈspaɪzd] . “
but I am despised as he is despised . ”
但 我 是 被鄙视的 作为 他 是 被鄙视的 . “
但我被人藐视, 就像他被人藐视一样。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːktər] .
“ Far from it , doctor . ”
“ 远的 从 它 , 医生 .
“恰恰相反, 医生。”

[jər; jər] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænli] [ˌrepəˈreɪ(ə)n][juː; jʊ] [meɪd] , [hæv; həv] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Your confession , and the manly reparation you made , have atoned for the ”
你的 忏悔 , 和 这 男子气概 赔偿 你 制成 , 有 赎罪 为了 这
[ˈerər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ,
error ; and for one ,
错误 ; 和 为了 一 ,
你的坦白和你做出的男子汉气概的弥补, 已经赎清了你的错误; 而且, 就第一点而言,

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
I must beg you never to allude to it again .
我 必须 求 你 绝不 到 暗示 到 它 再次 .
我恳求你以后千万不要再提起这件事。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪd]
One who has been so kind to us cannot be despised , or even regarded ”
— WHO 有 到过 所以 种类 到 我们 不能 是 被鄙视的 , 或者 甚至 认为
[wɪð; wɪθ] [ˈkoʊldnəs] . “
with coldness . ”
和 寒冷 . “

对我们如此友善的人, 我们怎能轻视他, 甚至冷落他呢?
“ [mɪs] [ˈhʌŋɡəfɜːd] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
“ Miss Hungerford , you do not know what I have suffered . ”
“ 错过 亨格福德 , 你 做 不是 知道 什么 我 有 遭受 .
“亨格福德小姐, 你不知道我经历了什么。”

[lɒːŋ] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [lɒːŋ] [brɪʔɔːr] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Long before the trial , long before Mr . Birch had the means of proving his
长的 前 这 审判 , 长的 前 先生 . 桦木 有 这 方法 的 证明 他的
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

早在审判之前，早在伯奇先生有办法证明自己清白之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈerər] .
I was convicted of my error .
我 曾是 已定罪 的 我的 错误 .

我被认定犯了错误。

[maɪ] [ˈpenɪtəns] [deɪts] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [rɑːs] [ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz] [traɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]
My penitence dates , not from the day Ross Kingman was tried , but from
我的 忏悔 日期 , 不是 从 这 天 罗斯 金曼 曾是 尝试 , 但 从
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] ,
the day when you ,
这 天 什么时候 你 ,

我的忏悔并非始于罗斯·金曼受审之日，而是始于你.....之日。

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
lying at death's door , opened your eyes and smiled upon me .
说谎 在 死亡人数 门 , 打开 你的 眼睛 和 微笑 之上 我 .

你奄奄一息之际，睁开双眼，对我微笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʊk] [ðæt] [ˈkɒŋkəd] [em ˈiː] , [nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈgreɪs] .
It was your look that conquered me , not the fear of public disgrace .
它 曾是 你的 看 那 征服 我 , 不是 这 害怕 的 民众 耻辱 .

征服我的不是对当众出丑的恐惧，而是你的眼神。

[mɪs] [ˈhʌŋɡəʔɜːd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Miss Hungerford , I love you !
错过 亨格福德 , 我 爱 你 !

亨格福德小姐，我爱你！

[duː][nɑːt][spɜːrn][em ˈiː] . " "
Do not spurn me . "
做 不是 拒绝 我 . " "

不要轻视我。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈprefrəns] , " [ˈstæməd] [ˈdʒuːliə] .
" I am honored by your preference , " stammered Julia .
" 我 是 荣幸 经过 你的 偏爱 , " 结结巴巴 朱莉娅 .

“能得到您的青睐，我感到非常荣幸，”朱莉娅结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪˈself] .
" You saved me from myself .
" 你 已保存 我 从 我 .

你让我从我自己的困境中解脱出来。

[æz; əz][aɪ] [bent] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [peɪl] , [ˈweɪstɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
As I bent over you , pale , wasted , almost in heaven ,
作为 我 弯曲 超过 你 , 苍白 , 浪费 , 几乎 在 天堂 ,

当我俯身看着你，你脸色苍白，憔悴不堪，仿佛飘飘欲仙，

[juː; jʊ] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [sent] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ænd; ənd] [kənˈdem] [em ˈiː] .
you seemed like an angel sent to convict and condemn me .
你 似乎 喜欢 一个 天使 发送 到 定罪 和 谴责 我 .

你就像天使一样，被派来定我的罪，判我死刑。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] .
I was convicted and condemned .
我 曾是 已定罪 和 谴责 .

我被定罪并判刑。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ləʊðd] [maɪ'self] !
O , how I loathed myself !
哦 , 如何 我 令人厌恶 我 !

我多么厌恶自己啊！

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" continued the doctor , earnestly .
" 持续 这 医生 , 切实 .

“医生继续认真地说。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [ðen] . "
" You were very kind to me then . "
" 你 是 非常 种类 到 我 然后 . "

“你当时对我很好。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" If I could have lain down in the grave , and gone to heaven with you ,
" 如果 我 可以 有 莱恩 向下 在 这 严重 , 和 已消失 到 天堂 和 你 ,

“如果我能躺在坟墓里，和你一起上天堂，

[haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] !
how happy I should have been !
如何 快乐的 我 应该 有 到过 !

我当时该有多高兴啊！

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] ;
I was not fit for heaven ;
我 曾是 不是 合身 为了 天堂 ;

我不配上天堂；

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɪt] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈleɪbəd]
I was not fit even for the presence of the angel whom I had labored
我 曾是 不是 合身 甚至 为了 这 在场 的 这 天使 谁 我 有 辛勤劳作

[tu:; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [deθ] . "
to save from the arms of death . "
到 节省 从 这 武器 的 死亡 . "

我甚至不配见到我曾竭尽全力从死神手中救出的天使。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ˈdɑ:ktər] , " [ˈædɪd] [ˈdʒu:liə] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .
" You are sentimental , doctor , " added Julia , trying to smile .
" 你 是 感伤的 , 医生 , " 额外 朱莉娅 , 尝试 到 微笑 .

“医生，你真是个多愁善感的人，”朱莉娅说着，努力挤出一个笑容。

" [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
" The feeling of my own unworthiness as I looked upon you ,
" 这 感觉 的 我的 自己的 不配 作为 我 看起来 之上 你 ,

“当我看着你时，我感到自己配不上你。”

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [jʊr; jər] [dɪmd] [aɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈweɪstɪd] [fɔ:rm] , [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:]
as I watched your dimmed eye and your wasted form , was terrible to me
作为 我 观看 你的 调暗 眼睛 和 你的 浪费 形式 , 曾是 糟糕的 到 我

,
!
,

看着你黯淡的眼神和消瘦的身躯，我感到非常难过。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

for I could not help loving you .

为了 我 可以 不是 帮助 爱 你 ：

因为我情不自禁地爱上了你。

[wen] [-]

When [376]

什么时候 [-]

当[376]

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ]['aɪdl][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] .

you were better , I tried to tear the idol from my soul .

你 是 更好的 , 我 尝试 到 撕 这 偶像 从 我的 灵魂 ：

你比我好，我试图将偶像从我的灵魂中剥离出来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .

I could not ; it had become part of my being .

我 可以 不是 ; 它 有 变得 部分 的 我的 存在 ：

我无法做到；它已经成为我生命的一部分。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

I was banished from your presence .

我 曾是 被放逐 从 你的 在场 ：

我被逐出了你的视线。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

Every day of absence was a day of misery .

每一个 天 的 缺席 曾是 一个 天 的 苦难 ：

每一天的缺席都是痛苦的一天。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'dʊrd] .

I would not even have you know what I endured .

我 会 不是 甚至 有 你 知道 什么 我 忍受 ：

我甚至都不想让你知道我经历了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] , [noʊ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][em 'iː] .

There was no hope , no comfort for me .

那里 曾是 不 希望 , 不 舒适 为了 我 ：

我感到绝望，没有任何安慰。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [beɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] ['sʌfər] .

But I had been so base and wicked that I deserved to suffer .

但 我 有 到过 所以 根据 和 邪恶 那 我 应得的 到 遭受 ：

但我生前如此卑劣邪恶，理应遭受惩罚。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'proʊtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] . "

I could reproach no one but myself . "

我 可以 责备 不 一 但 我 ：

我只能责怪自己。

" [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrbɪd][self] - [kɑːndem'neɪʃn] ?

" Why need you indulge in this morbid self - condemnation ?

" 为什么 需要 你 放纵 在 这 病态的 自己 - 谴责 ？

你为什么非要沉溺于这种病态的自我谴责呢？

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [jʊr; jər] ['erər] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ]

You have confessed your error ; you have atoned for it as far as you

你 有 坦白 你的 错误 ; 你 有 赎罪 为了 它 作为 远的 作为 你

[kæn; kən] .

can .

能 ：

你已经承认了自己的错误；你已经尽力弥补了过错。

[waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [rɪ'paɪn] ['eni] [mɔ:ɹ] ? "

Why need you repine any more ? "

为什么 需要 你 抱怨 任何 更多的 ? "

你何必再怨恨呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['erər] [hæz; həz] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

" Because my error has robbed me of all the joys of life , " replied the

" 因为 我的 错误 有 被抢劫 我 的 全部 这 喜悦 的 生活 , **"** 回复 这

[ˈdɑ:ktər] ,

doctor ,

医生 ,

“因为我的错误夺走了我生活中所有的快乐,”医生回答说。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

in the bitterness of desperation .

在 这 苦味 的 绝望 .

在绝望的苦涩中。

" [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] . "

" That cannot be . "

" 那 不能 是 . **"**

“这不可能。”

" [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ; [aɪ 'ti:][ɪz] . "

" It can be ; it is . "

" 它 能 是 ; 它 是 . **"**

“有可能；事实就是如此。”

" [jɔr; jər] [prə'fe(ə)n] [stɪl] [i'neɪblz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə][jɔr; jər] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] ,

" Your profession still enables you to do good to your fellow - beings ,

" 你的 职业 仍然 启用 你 到 做 好的 到 你的 同伴 - 生物 ,

“你的职业仍然能够让你为他人做好事，

[ænd; ənd][jɔr; jər][kaɪnd] [hɑ:rt] [faɪndz] [ə'baʊndənt] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

and your kind heart finds abundant objects of charity .

和 你的 种类 心 发现 丰富 对象 的 慈善机构 .

你善良的心会发现许多需要帮助的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第23/28页

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə] ['lðər] .
“ **You can be happy in being true to yourself and useful to others** .

你 能 是 快乐的 在 存在 真的 到 你自己 和 有用 到 其他的 .

做真实的自己，同时对他人有用，你就能获得快乐。

“ [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
“ **Dr . Lynch was surprised into an expression of contempt** ,

博士 .

林奇

曾是

惊讶

进入

一个

表达

的

鄙视

;

林奇博士惊讶地露出了轻蔑的表情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'plæntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sæd] [lʊk] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][self] -
but it was instantly supplanted by his sad look of humiliation and self -

但

它

曾是

即刻

取代

经过

他的

伤心

看

的

屈辱

和

自己 -

[ə'beɪsmənt] .

abasement .

羞辱 .

但随即，他脸上浮现出悲伤、羞愧和自卑的神情。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

“ **You did not quite understand me** .

“ 你 做过 不是 相当 理解 我 .

你没有完全理解我的意思。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪz] [ɪn'diːd] .

I have all these joys , and they are joys indeed .

我 有 全部 这些 喜悦 , 和 他们 是 喜悦 的确 .

我拥有所有这些快乐，它们确实是快乐。

[aɪ][eɪ 'em][ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['selfɪ] .

I am human , and therefore selfish .

我 是 人类 , 和 所以 自私 .

我是人，因此我也有自私的一面。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz] [fled] [frʌm; frəm][maɪ]
That which I have regarded as the greatest joy of earth has fled from my

那 哪个 我 有 认为 作为 这 最 喜悦 的 地球 有 逃亡 从 我的

[græsp] ,

grasp ,

抓牢 ,

我曾视为人间最大快乐的事物，如今已从我手中离去。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈevər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [rɪːtʃ] .

if it were ever within my reach .

如果 它 是 曾经 之内 我的 抵达 .

如果我曾经有机会拥有它的话。

“ [ˈdʒuːliə] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] .

“ **Julia knew what he meant , and her cheek betrayed her consciousness** .

“ 朱莉娅 知道 什么 他 意思是 , 和 她 脸颊 背叛 她 意识 .

“朱莉娅明白他的意思，她的脸颊出卖了她的心思。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ['eni] ['selfɪ] [dʒɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

“ **If you desire any selfish joy , you should be willing to dispense with it** .

“ 如果 你 欲望 任何 自私 喜悦 , 你 应该 是 愿意的 到 分配 和 它 .

“如果你想要任何自私的快乐，你应该愿意放弃它。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈpaɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
“ **We should not repine because we cannot have all that we desire in this world ;**
我们 应该 不是 抱怨 因为 我们 不能 有 全部 那 我们 欲望 在 这 世界 ;

我们不应该因为无法在这个世界上得到我们想要的一切而感到沮丧；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] . “
“ **that is the common lot of humanity .** ”
那 是 这 常见的 很多 的 人类 . ”

这就是人类共同的命运。

“ [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈhoʊpləs] [ˈmɪzəri] . “
“ **What I desire is absolutely necessary to save me from hopeless misery .** ”
“ 什么 我 欲望 是 绝对地 必要的 到 节省 我 从 绝望 苦难 . ”

“我所渴望的东西对于拯救我脱离绝望的痛苦是绝对必要的。”

“ [aɪ] [trʌst] [nɑːt] . “
“ **I trust not .** ”
“ 我 相信 不是 . ”

“我不信任任何人。”

“ [mɪs] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [self] - [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] . “
“ **Miss Hungerford , I have been self - banished from this house for your sake .** ”
“ 错过 亨格福德 , 我 有 到过 自己 - 被放逐 从 这 房子 为了 你的 清酒 . ”

[-]
[**377**]
[-]

“亨格福德小姐，为了您，我自愿离开这所房子。”[377]

“ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ! “
“ **For my sake !** ”
“ 为了 我的 清酒 ! ”

“看在老天的份上！ ”

“ [ˈtruːli] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] . “
“ **Truly for your sake .** ”
“ 真的 为了 你的 清酒 . ”

“真是为了你好。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
“ **I should always have been glad to see you .** ”
“ 我 应该 总是 有 到过 高兴的 到 看 你 . ”

“我应该一直都很高兴见到你。”

“ [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hæz; həz] [meɪd]
“ **The feeling that I was not worthy to come into your presence has made**
“ 这 感觉 那 我 曾是 不是 值得 到 来 进入 你的 在场 有 制成
[em ˈiː][æn; ən][ˈeksʌɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔːr; fər] ,
me an exile from the society which I have longed for ,
我 一个 流亡 从 这 社会 哪个 我 有 渴望 为了 ,

“觉得自己不配来到您面前，这种感觉使我被我一直渴望融入的社会所放逐。”

[ˈpaɪnd][fɔːr; fər] .
pined for :
松开 为了 :

渴望已久。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfʊli] [rɪˈzɔːlvd] , [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
I had fully resolved , bitter and terrible as was the fate to which I
我 有 完全 已解决 , 苦的 和 糟糕的 作为 曾是 这 命运 到 哪个 我
[duːmd] [maɪˈself] ,
doomed myself ,
注定失败 我 ,

我已经完全下定决心，尽管我注定要遭受痛苦而可怕的命运，

[ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
never again to see you . ”
绝不 再次 到 看 你 ； ”

再也见不到你了。

“ [waɪ] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ”
“ Why should you ? ”
“ 为什么 应该 你 ？ ”

“你为什么要这么做？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ Because I love you !
“ 因为 我 爱 你 ！

因为我爱你！

[juː; jʊ] [spɜːrn] [em ˈiː] ; [juː; jʊ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [em ˈiː] !
You spurn me ; you shrink from me !
你 拒绝 我 ； 你 收缩 从 我 ！

你鄙视我；你躲避我！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈɜːrniːstnəs] .
“ exclaimed the doctor , with passionate earnestness .
“ 惊呼 这 医生 ， 和 热情的 认真 ；

“医生激动地、认真地喊道。”

[ˈdʒuːliə] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [dɪd] [nɑːt] [stɑːrt] , [dɪd] [nɑːt] [ˈrɪŋk] .
Julia did not move , did not start , did not shrink .
朱莉娅 做过 不是 移动 ， 做过 不是 开始 ， 做过 不是 收缩 ；

朱莉娅一动不动，没有开始，也没有萎缩。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈmænɪfest] [ˈeni] .
As she had no feeling of disgust , she did not manifest any .
作为 她 有 不 感觉 的 厌恶 ， 她 做过 不是 显现 任何 ；

由于她没有感到厌恶，所以没有表现出来。

[ðə; ði] [ˈsuːtər] [wʌz; wəz] [poʊˈetɪk] , [ˈræðər] [drəˈmætɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] .
The suitor was poetic , rather dramatic , in his demonstrations .
这 求婚者 曾是 诗意的 ， 相当 戏剧性 ， 在 他的 示威游行 ；

这位求婚者举止优雅，颇具诗意和戏剧性。

[ˈdʒuːliə] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] , [ˈtrʌblɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
Julia looked anxious , troubled , rather than agitated .
朱莉娅 看起来 焦虑的 ， 麻烦 ， 相当 比 激动 ；

朱莉娅看起来焦虑不安，而不是焦躁不安。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪnt] , [noʊ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] , [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪˈself] ,
“ I am sure , Dr . Lynch , no one of our family , least of all myself ,
“ 我 是 当然 ， 博士 ； 林奇 ， 不 一 的 我们的 家庭 ， 至少 的 全部 我 ，

“我确信，林奇博士，我们家没有人，尤其是我自己，

[rɪˈgɑːrdz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] .
regards you with aversion .
问候 你 和 厌恶 ；

他厌恶地看着你。

[wɪz; wi] [ɑːr; ər] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɑːbləˈgeɪʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ]
We are weighed down with obligations to you ; and if we were so
我们 是 称重 向下 和 义务 到 你 ； 和 如果 我们 是 所以
[dɪˈspoʊzd] ,
disposed ,
处置 ；

我们背负着对你们的诸多义务；如果我们愿意，

[wiː, wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'kaɪndli] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **we could not afford to think unkindly of you** . ”
我们 可以 不是 买得起 到 思考 不友善的 的 你 . ”

我们不能对你心怀恶意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnɒb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈdʒenə'rɑːsəti] [meɪks] [maɪ] [ˈerər] [ɔːl][ðə; ði]
“ **You are noble and generous , and your generosity makes my error all the**
“ 你 是 高贵 和 慷慨的 , 和 你的 慷慨 制作 我的 错误 全部 这
[mɔːr] [ˈloʊðsəm] [tuː; tə][em 'iː] .
more loathsome to me .
更多的 令人厌恶的 到 我 .

“你高尚而慷慨，你的慷慨让我更加厌恶自己的错误。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈdʒenə'rɑːsəti] ;
I have never ceased to feel your kindness and generosity ;
我 有 绝不 停止 到 感觉 你的 仁慈 和 慷慨 ;

我从未停止感受到您的善良和慷慨；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tæks][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtəːləreɪt] [wʌn]
but I could not tax it to the extent of compelling you to tolerate one
但 我 可以 不是 税 它 到 这 程度 的 引人注目的 你 到 容忍 一
[soʊ] [beɪs] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][æz; əz][maɪ'self] . ”
so base and despicable as myself . ”
所以 根据 和 卑鄙 作为 我 . ”

但我不能向你们征收重税，强迫你们容忍像我这样卑鄙无耻的人。”

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hɜːrt][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [sætʃ] [ˈepə,θets] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
“ **You really hurt my feelings by applying such epithets to yourself** .
“ 你 真的 伤害 我的 情怀 经过 申请 这样的 绰号 到 你自己 .

你这样评价自己，真的伤了我的心。

“ [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
“ **Perhaps that was what the doctor intended to do** .
“ 也许 那 曾是 什么 这 医生 故意的 到 做 .

“或许这就是医生的本意。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] .
“ **I am what I am** .
“ 我 是 什么 我 是 .

我就是我。

[aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] .
I would sacrifice everything to win back the integrity I have lost .
我 会 牺牲 一切 到 赢 后退 这 正直 我 有 丢失的 .

我愿付出一切，赢回我失去的正直。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [haɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I cannot hide myself from my own eyes .
我 不能 隐藏 我 从 我的 自己的 眼睛 .

我无法在自己的眼前隐藏自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm] [jɔːrɪz] .
I was willing to hide myself from yours .
我 曾是 愿意的 到 隐藏 我 从 你的 .

我原本愿意躲着你。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][jʊr; jər][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'iː] . ”
I intended not again to burden your family with the sight of me . ”
我 故意的 不是 再次 到 负担 你的 家庭 和 这 视线 的 我 . ”

我本不想再让你们家人看到我，以免给他们带来麻烦。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ʃɜː; jər] [rɪˈtʃːrɪn] .
“ **We should have been glad to see you every day since your return .**
“ 我们 应该 有 到过 高兴的 到 看 你 每一个 天 自从 你的 返回 .
“自从你回来后，我们每天都应该很高兴见到你。”

[ˈʊdʒɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][paɪn] [hɪl] .
Eugene invited you , and tried to persuade you to come to Pine Hill .
尤金 受邀 你 , 和 尝试 到 说服 你 到 来 到 松树 爬坡道 .
尤金邀请了你，并试图说服你来松山庄。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [fækt] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwelkəm] [hɪr] ? " [-]
Does not this fact convince you that you would have been welcome here ? " [378]
做 不是 这 事实 说服 你 那 你 会 有 到过 欢迎 这里 ? " [-]
难道这个事实还不足以让你相信你会受到这里的欢迎吗？ [378]

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwelkəm] .
“ **I have never doubted that I should be welcome .**
“ 我 有 绝不 怀疑 那 我 应该 是 欢迎 .
“我从未怀疑过我应该受到欢迎。”

[tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] ,
To stay away seemed to me to be a sacred duty ,
到 停留 离开 似乎 到 我 到 是 一个 神圣 责任 ,
在我看来，远离似乎是神圣的职责。

[ðʊð] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪnkləˈneɪjənz] .
though it was contrary to my own inclinations .
尽管 它 曾是 相反 到 我的 自己的 倾向 .
虽然这与我自己的意愿相悖。

[dʌz] [ðɪs] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈpentəns] ? "
Does this convince you of the sincerity of my repentance ? "
做 这 说服 你 的 这 诚意 的 我的 悔改 ? "
这样是否足以让你相信我悔改的诚意？

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [noʊ] [sʌtʃ] [pruːf] . "
“ **We knew you were sincere , and we asked no such proof .** ”
“ 我们 知道 你 是 真诚 , 和 我们 问 不 这样的 证明 . ”
“我们知道你是真心的，所以我们没有要求你提供这样的证明。”

" [aɪ] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈduːti][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
“ **I believed it was my duty to stay away .**
“ 我 相信 它 曾是 我的 责任 到 停留 离开 .
“我认为我有责任远离。”

[aɪ] [ˈfeɪθfəli] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] .
I faithfully followed my conviction .
我 忠实 随后 我的 定罪 .
我始终忠于自己的信念。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌpəːsiˈviəd] , [bʌt; bət][ʃɜː; jər] [ˈbrʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [ʃɜː; jər]
I should have persevered , but your brother insisted that I should attend your
我 应该 有 坚持不懈 , 但 你的 兄弟 坚持 那 我 应该 出席 你的
[ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] . "
mother in her sickness . "
母亲 在 她 疾病 . "
我本该坚持下去，但你哥哥坚持要我照顾生病的母亲。

" [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈlʌðər] [fɪˈzɪ(ə)n] . "
“ **Mother could not think of having any other physician .** ”
“ 母亲 可以 不是 思考 的 拥有 任何 其他 医生 . ”
“母亲根本无法想象换成其他医生。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] . ”
“ It was not my fault that I came . ”
“ 它 曾是 不是 我的 过错 那 我 来了 . ”

“我来这里并不是我的错。”

“ [jɔː; jər] [fɔ:lt] !
“ Your fault !
“ 你的 过错 !

“都是你的错！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] .
It was kind of you to come .
它 曾是 种类 的 你 到 来 .

感谢你的到来。

[ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [kʌm] . ”
Mother might have died if you had refused to come . ”
母亲 可能 有 死亡 如果 你 有 拒绝 到 来 . ”

如果你不来，妈妈可能就死了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [kʌm] ; [nɑ:t] [ɑ:n] [jɔː; jər] [ˈmʌðəz] [ə'kaʊnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ But I dreaded to come ; not on your mother's account , of course ,
“ 但 我 令人恐惧的 到 来 ; 不是 在 你的 母亲的 帐户 , 的 课程 ,

“但我很害怕来；当然，不是你母亲的缘故。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
for I respect and esteem her more than any other woman in the world .
为了 我 尊重 和 尊重 她 更多的 比 任何 其他 女士 在 这 世界 .

因为我比世界上任何其他女性都更尊重、更敬重她。

[aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [kʌm] . ”
I feared to come . ”
我 害怕 到 来 . ”

我害怕来这里。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ? ”
“ Why should you ? ”
“ 为什么 应该 你 ? ”

“你为什么要这么做？ ”

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [kɔ:l] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . ”
“ I suggested to your brother that he had better call in another physician . ”
“ 我 建议 到 你的 兄弟 那 他 有 更好的 称呼 在 其他 医生 . ”

“我建议你哥哥最好再找一位医生。”

“ [soʊ] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] . ”
“ So he told me . ”
“ 所以 他 讲述 我 . ”

“他告诉我的。”

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɑ:nərəbli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”
“ If I could honorably have avoided coming , I should have done so . ”
“ 如果 我 可以 光荣地 有 避免 未来 , 我 应该 有 完毕 所以 . ”

“如果我可以体面地避免来这里，我本应该这样做。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] . ”
“ I am sorry you had so strong a dislike to coming to our house . ”
“ 我 是 对不起 你 有 所以 强的 一个 不喜欢 到 未来 到 我们的 房子 . ”

“很抱歉你如此讨厌来我们家。”

“ [dɪs'laɪk] !
“ Dislike !
“ 不喜欢 !

“不喜欢！ ”

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ! "
 Far from it ! "
 远的 从 它 ！ "

恰恰相反！

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "
 What was it , then ? "
 " 什么 曾是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" [ˈsɪmp(ə)l][ˈduːti] .
 Simple duty .
 " 简单的 责任 .

“简单的职责。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] . "
 I could not avoid seeing you . "
 我 可以 不是 避免 看到 你 . "

我不可能避免见到你。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [em 'i:] ? "
 Did you object to seeing me ? "
 " 做过 你 目的 到 看到 我 ? "

你反对见我吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræptʃər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
 It was rapture even to look upon you !
 " 它 曾是 狂喜 甚至 到 看 之上 你 ！

“仅仅是看到你，就让我感到无比幸福！”

[ˈdʒuːliə] , [aɪ] [keɪm] .
 Julia , I came .
 朱莉娅 , 我 来了 .

朱莉娅，我来了。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
 Right or wrong , I cannot help loving you .
 正确的 或者 错误的 , 我 不能 帮助 爱 你 .

无论对错，我都无法停止爱你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [juː; jʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [em 'i:] ,
 I would have spared you this , for I know you hate me ,
 我 会 有 幸存 你 这 , 为了 我 知道 你 恨 我 ,

我本不想让你经历这些，因为我知道你恨我。

[ɪf] [jʊr; jər][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] . "
 if your gentle nature is capable of hating . "
 如果 你的 温和的 自然 是 有能力的 的 憎恨 . "

如果你的善良本性也能产生仇恨的话。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] .
 I do not hate you ; I do not dislike you , doctor .
 " 我 做 不是 恨 你 ; 我 做 不是 不喜欢 你 , 医生 .

“我不恨你，也不讨厌你，医生。”

[jʊr; jər][wɜːrdz] [peɪn] [em 'i:] . "
 Your words pain me . "
 你的 字 疼痛 我 . "

你的话让我感到难过。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [-]
 I have thought that it was the guidings of Providence [379]
 " 我 有 想法 那 它 曾是 这 指导 的 普罗维登斯 [-]

“我一直认为这是天意的指引[379]

[ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] [æftər] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['sɔ:ləmlɪ] [eg'zæld] [maɪ'self] [frəm; frəm] [ði:z] [hɔ:lz] .
that brought me here after I had so solemnly exiled myself from these halls .
那 带来 我 这里 后 我 有 所以 庄严地 放逐 我 从 这些 大厅 .

在我郑重地将自己驱逐出这些殿堂之后，又把我带到了这里。

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʼaʊərz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [hɪr] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ʼaʊə; ɑ:r] [fɜ:rst]
The happiest hours of my life have been spent here ; but , like our first
这 最快乐 小时 的 我的 生活 有 到过 花费 这里 ; 但 , 喜欢 我们的 第一的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

我一生中最快乐的时光都在这里度过；但是，就像我们的始祖一样，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frəm; frəm] [ˈi:dn] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [trænzˈgreʃn, trænsˈgreʃn] . "
I have been driven from Eden by my own transgression . "
我 有 到过 驱动 从 伊甸园 经过 我的 自己的 越轨行为 . "

我因自己的罪孽而被逐出了伊甸园。

" [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ˈdɑ:ktər] .
"**Be more reasonable , doctor .**
" 是 更多的 合理的 , 医生 .

“医生，请讲道理一些。”

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] .
Promise me that you will come here as you used to come .
承诺 我 那 你 将要 来 这里 作为 你 用过的 到 来 .

答应我，你会像以前一样来这里。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [glæd] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] . "
I will insure you a glad welcome at all times . "
我 将要 保证 你 一个 高兴的 欢迎 在 全部 时代 . "

我保证您随时都会受到热烈欢迎。

" [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈdʒɔɪfəli] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] !
"**Heaven knows how joyfully I would give such a promise !**
" 天堂 知道 如何 欣喜地 我 会 给 这样的 一个 承诺 !

“天知道我多么乐意做出这样的承诺！ ”

[ˈdʒu:liə] — [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðʌs] [fəˈmɪliərli] ? "
Julia — will you pardon me for speaking to you thus familiarly ? "
朱莉娅 — 将要 你 赦免 我 为了 请讲 到 你 因此 熟悉地 ? "

朱莉娅——请原谅我这样亲昵地称呼你。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] , " [læft] [ʃi:; ʃi] .
"**Certainly ; it is all in the family , " laughed she .**
" 当然 ; 它 是 全部 在 这 家庭 , " 笑了 她 .

“当然，这都是家族遗传，”她笑着说。

" [ˈdʒu:liə] , [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [sed] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] !
"**Julia , how many times have I said I loved you !**
" 朱莉娅 , 如何 许多 时代 有 我 说 我 喜爱 你 !

“朱莉娅，我跟你说过多少次我爱你了！ ”

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
You do not speak of this . "
你 做 不是 说话 的 这 . "

你对此只字不提。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kənˈfju:z(ə)n] .
"**I cannot , " she replied , with some confusion .**
" 我 不能 , " 她 回复 , 和 一些 困惑 .

“我不能，”她有些困惑地回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [heit] [em 'i:] ? ”
“ Do you hate me ? ”
“ 做 你 恨 我 ？ ”

你恨我吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ju:; jʊ] [di'spaɪz] [em 'i:] . ”
“ You despise me . ”
“ 你 鄙视 我 . ”

“你鄙视我。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ You believe that I am unworthy of you . ”
“ 你 相信 那 我 是 不配 的 你 . ”

“你认为我不配拥有你。”

“ [noʊ] ; [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] . ”
“ No ; we have all done wrong , and we need to be forgiven . ”
“ 不 ; 我们 有 全部 完毕 错误的 , 和 我们 需要 到 是 已原谅 . ”

“不，我们都做错了事，我们需要被原谅。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'givn] [em 'i:] ? ”
“ Have you forgiven me ? ”
“ 有 你 已原谅 我 ？ ”

你原谅我了吗？

“ [aɪ][hæv; həv] . ”
“ I have . ”
“ 我 有 . ”

“我有。”

“ [du:][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][em 'i:] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [greɪt] [trænz'greʃn, træns'greʃn][wʌz; wəz]
“ Do you regard me now as you did before my great transgression was
“ 做 你 看待 我 现在 作为 你 做过 前 我的 伟大的 越轨行为 曾是

[ɪk'spəʊzd] ? ”
“ exposed ? ”
“ 裸露 ？ ”

“你现在看待我的方式，还和我的滔天罪行被揭露之前一样吗？”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] . ”
“ I do not . ”
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
“ I feared it , ” replied he ,
“ 我 害怕 它 , ” 回复 他 ,

“我担心会这样，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [gæsp] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] .
“ with a kind of hopeless gasp between a sigh and a groan .
“ 和 一个 种类 的 绝望 喘气 之间 一个 叹 和 一个 呻吟 .

带着一种介于叹息和呻吟之间的绝望喘息。

“ [du:][nɑ:t] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ɪnt] .
“ **Do not misunderstand me** , **Dr** . **Lynch** .
“ 做 不是 误解 我 , 博士 : 林奇 :
“林奇博士, 请不要误会我的意思。”

[waɪl] [aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] ;
While I respect and esteem you ;
尽管 我 尊重 和 尊重 你 ;
虽然我尊重和敬重你;

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [aɪ] [ˈkænd:t] [ɪk'spres] ;
while I am grateful to you to a degree I cannot express ;
尽管 我 是 感激的 到 你 到 一个 程度 我 不能 表达 ;
我对你的感激之情难以言表;

[waɪl] [aɪ] [fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] ;
while I forgive and forget the wrong you have done ;
尽管 我 原谅 和 忘记 这 错误的 你 有 完毕 ;
虽然我会原谅并忘记你所犯的错;

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [aɪ] [wəd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
while there is nothing in the world that I would not do for you ,
尽管 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 我 会 不是 做 为了 你 ,
虽然世界上没有什么是我不会为你做的,

— [aɪ] [ˈkænd:t] [rɪ'ɡɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] [brɪ'fɔ:r] .
— **I cannot regard you as I did before** .
— 我 不能 看待 你 作为 我 做过 前 .
我无法再像以前那样看待你了。

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ɪnt] [bri:ðd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **Dr** . **Lynch breathed forth a sigh which seemed to come from the**
“ 博士 : 林奇 呼吸 前进 一个 叹 哪个 似乎 到 来 从 这
[di:pəst] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [soʊl] .
deepest depths of a hopeless and desponding soul .
最深处 深度 的 一个 绝望 和 沮丧 灵魂 .
林奇博士叹了口气, 那叹息仿佛来自绝望沮丧的灵魂深处。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [-]
He rose from his chair , and walked across the room , [380]
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 步行 穿过 这 房间 , [-]
他从椅子上站起来, 穿过房间, [380]

[ə'pærəntli] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz] [frʌm; frəm][ˈdʒu:liə] .
apparently to hide his emotions from Julia .
显然 到 隐藏 他的 情绪 从 朱莉娅 .
显然是为了向茱莉亚隐藏自己的情绪。

[hi:; hi] [stəd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
He stood facing the corner of the room .
他 站立 面向 这 角落 的 这 房间 .
他背对着房间的角落站着。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈspɔ:tləs] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
He took a spotless white handkerchief from his pocket .
他 采取 一个 一尘不染 白色的 手帕 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一块洁白无瑕的手帕。

“ [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , “ [sed] [ˈdʒu:liə] ,
“ **Doctor , you do not understand me , “ said Julia** ,
“ 医生 , 你 做 不是 理解 我 , “ 说 朱莉娅 ,
“医生, 您不理解我的意思,”朱莉娅说。

[ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈsuːtər] .
greatly troubled by the apparent anguish of her suitor .
非常 麻烦 经过 这 明显 痛苦 的 她 求婚者 .
她对追求者明显的痛苦表现感到非常不安。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [ˈmiːnɪŋ] [mɪˈsteɪkən] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **You speak too plainly to have your meaning mistaken** , ” **he replied** ,
“ 你 说话 也 显然 到 有 你的 意义 错误 , ” 他 回复 ,
“你说话很清楚, 不可能有人误解你的意思,”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɜːr; həər] [əˈɡen] .
as he turned and walked towards her again .
作为 他 转向 和 步行 向 她 再次 .
他转身再次朝她走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈægəni][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; həər]
There was an expression of agony on his face which appealed to her
那里 曾是 一个 表达 的 痛苦 在 他的 脸 哪个 上诉 到 她
[ˈwʊmənz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔːrs] .
woman's heart with tremendous force .
女性的 心 和 巨大的 力量 .
他脸上痛苦的表情深深触动了她的女性心灵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈmɪsti] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈspɑːtləs] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]
His eyes looked misty , and if his spotless handkerchief was not stained by a
他的 眼睛 看起来 蒙蒙 , 和 如果 他的 一尘不染 手帕 曾是 不是 染色 经过 一个
[teər; tɪ(ə)r] ,
tear ,
撕 ,
他的眼睛看起来有些迷离, 如果他那块干净的手帕没有被泪水弄脏的话。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmænli] [tuː; tə] [wiːp] .
perhaps it was because it is not manly to weep .
也许 它 曾是 因为 它 是 不是 男子气概 到 哭泣 .
或许是因为哭泣不符合男子汉的形象。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kənˈdem] [juː; jʊ] .
“ **I do not condemn you** .
“ 我 做 不是 谴责 你 .
我不谴责你。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [met] [juː; jʊ] .
I shall meet you as I have always met you .
我 将 见面 你 作为 我 有 总是 遇见 你 .
我将像以往一样与你见面。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I shall have the same regard for you . ”
我 将 有 这 相同的 看待 为了 你 . ”
我也会同样尊重你。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fəˈɡɪvn] [em ˈiː] . ”
“ **But you have not even forgiven me** . ”
“ 但 你 有 不是 甚至 已原谅 我 . ”
“但你甚至还没有原谅我。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] . ”
“ **I have , fully and freely** . ”
“ 我 有 , 完全 和 自由 . ”
“我完全拥有, 而且是自愿的。”

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [fər'get] [maɪ] [trænzg'reɪnz] . ”
“ You cannot forget my transgressions . ”
“ 你 不能 忘记 我的 过错 . ”
你无法忘记我的过错。

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] . ”
“ I have forgotten them . ”
“ 我 有 被遗忘的 他们 . ”
“我已经把它们忘了。”

“ [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ə'gen] [rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [brɪ'fɔ:r] ? ”
“ Then why do you say you shall not again regard me as you did before ? ”
“ 然后 为什么 做 你 说 你 将 不是 再次 看待 我 作为 你 做过 前 ? ”
“那么，你为什么说你以后不会再像以前那样看待我了呢？ ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [jɔr; jər][kə'pæsəti][tu:; tə][du:ɪ] [wʌt] [ɪz][æz; əz] [ˈloʊðsəm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]
“ You have proved your capacity to do what is as loathsome to you as
“ 你 有 已证实 你的 容量 到 做 什么 是 作为 令人厌恶的 到 你 作为
[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:] .
it is to me .
它 是 到 我 .
“你已经证明了你有能力去做那些你和我一样厌恶的事情。”

[maɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd] .
My estimate of your character has been affected .
我的 估计 的 你的 特点 有 到过 做作的 .
我对你人品的评价受到了影响。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .
我无能为力。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
It is involuntary on my part .
它 是 非自愿 在 我的 部分 .
这并非我的自愿行为。

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
I can forgive and forget the wrong ,
我 能 原谅 和 忘记 这 错误的 ,
我可以原谅并忘记错误，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] . ”
but I cannot blot out the influence which it has had upon my mind . ”
但 我 不能 印迹 出去 这 影响 哪个 它 有 有 之上 我的 头脑 . ”
但我无法抹去它对我思想的影响。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][jɔr; jər]
“ Then you are always to look down upon me , from the pinnacle of your
“ 然后 你 是 总是 到 看 向下 之上 我 , 从 这 巅峰 的 你的
[oʊn] [ˈgʊdnəs] ,
own goodness ,
自己的 善良 ,
“那么你永远都要从你自身善良的巅峰俯视我，

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [trænz'gresər, træns'gresər] ? ”
as a base and hopeless transgressor ? ”
作为 一个 根据 和 绝望 违规者 ? ”
作为一个卑鄙无耻的越轨者？

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [em 'iː] !
“ **How much you wrong me !**
“ 如何 很多 你 错误的 我 ！

你对我有多不公平！

[es 'tiː] . [pɔːl] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hoʊliːst][ʌv; əv]
St . Paul , who called himself the chief of sinners , came to be the holiest of
英石 . 保罗 , WHO 称为 他自己 这 首席 的 罪人 , 来了 到 是 这 最神圣 的
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

圣保罗自称罪人之首，却成为了最圣洁的圣徒。

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] .
The stone that was rejected becomes the head of the corner .
这 石头 那 曾是 拒绝 变成 这 头 的 这 角落 .

被弃置的石头成了角石之首。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] — [nʌn] [æt; ət][paɪn] [hɪl] [wɪl] [θɪŋk] — [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɔːr] [wʌt]
I shall not think — none at Pine Hill will think — of what you were , or what
我 将 不是 思考 — 没有任何 在 松树 爬坡道 将要 思考 — 的 什么 你 是 , 或者 什么
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
you have done .
你 有 完毕 .

我不会去想——松山庄的任何人都不会去想——你曾经是什么样的人，或者你做过什么事。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
We shall esteem you , and judge you by what you are .
我们 将 尊重 你 , 和 法官 你 经过 什么 你 是 .

我们将尊重你，并根据你的为人来评判你。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd]
We may all learn to regard you even more kindly than before anything occurred
我们 可能 全部 学习 到 看待 你 甚至 更多的 亲切地 比 前 任何事物 发生
[tuː; tə] ['lɒʊər] [ə'ʊər; ɑːr][ɪ'stɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] . “ [-]
to lower our estimate of you . ” [381]
到 降低 我们的 估计 的 你 . “ [-]

我们或许都会学会更加善待你，甚至比以前任何降低我们对你的评价的事情发生之前更加善待你。”[381]

“ [ðæt] [ɪz]['hoʊpf(ə)] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'pærəntli] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
“ That is hopeful , ” said the doctor , apparently somewhat comforted by her
“ 那 是 充满希望 , “ 说 这 医生 , 显然 有些 安慰 经过 她
[eksplə'neɪ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“这真是个好消息，”医生说道，显然被她的解释稍稍安慰了一些。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] . “
“ I trust you are satisfied . ”
“ 我 相信 你 是 使满意 . ”

我相信您很满意。

“ [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz] ['tæntləs] [wen] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
“ As far from it as Tantalus when the cool waters which he could not
“ 作为 远的 从 它 作为 坦塔罗斯 什么时候 这 凉爽的 水 哪个 他 可以 不是
[drɪŋk] ['rɪpld] [wɪ'ðɪn] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] ,
drink rippled within reach of his parched lips ,
喝 涟漪 之内 抵达 的 他的 干渴 嘴唇 ,

“这与坦塔罗斯的情况截然相反，当清凉的泉水在他干渴的嘴唇边荡漾时，他却无法饮用。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈviːəməntli] .
“ **replied the doctor , vehemently** .
“ 回复 这 医生 , 强烈地 .

“医生断然回答道。”

“ [ˈdʒuːliə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪnd] , [hɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊl] .
“ **Julia , I love you with all my mind , heart , and soul** .
“ 朱莉娅 , 我 爱 你 和 全部 我的 头脑 , 心 , 和 灵魂 .

“朱莉娅,我全心全意地爱你。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [lʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪt] [ɪz] [nɑːt] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I have not a thought of existence which is not wedded to you !
我 有 不是 一个 想法 的 存在 哪个 是 不是 已婚 到 你 !

我的每一个念头都与你紧密相连!

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [wɪt] [ɪz] [nɑːt] [ˈkʌlərd] [baɪ] [jʊr; jər] [smɑɪl] !
I have not a hope or a joy which is not colored by your smile !
我 有 不是 一个 希望 或者 一个 喜悦 哪个 是 不是 有色 经过 你的 微笑 !

我的希望和快乐,没有你的笑容就黯然失色!

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊər] [wɪt] [ɪz] [nɑːt] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈɪmɪdʒ] !
I have not a waking hour which is not haunted by your image !
我 有 不是 一个 醒来 小时 哪个 是 不是 闹鬼的 经过 你的 图像 !

我醒着的每一分钟,你的身影都萦绕在我的脑海里!

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [ɪz] [ˈmɪzəri] , [ˈtɔːrment] , [ˌdespəˈreɪʃn] ; [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhev(ə)n] .
Life without you is misery , torment , desperation ; with you it is heaven .
生活 没有 你 是 苦难 , 折磨 , 绝望 ; 和 你 它 是 天堂 .

没有你,生活是痛苦、折磨、绝望;有了你,生活就是天堂。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ? “
Is there any hope for me ? “
是 那里 任何 希望 为了 我 ? “

我还有希望吗?

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [nɑːt] . “
“ **I am afraid not** . “
“ 我 是 害怕的 不是 . “

“恐怕不行。”

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] . “
“ **You do not love me** . “
“ 你 做 不是 爱 我 . “

你不爱我。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [juː; jʊ] . “
“ **I do not dislike you** . “
“ 我 做 不是 不喜欢 你 . “

“我并不讨厌你。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ **There was a time when I believed you were not wholly indifferent to me** .
“ 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 相信 你 是 不是 完全 冷漠 到 我 .
“
“
“

“我曾经以为你并非对我完全漠不关心。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [naʊ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðen] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I am not now , any more than then** , “ **she replied** ,
“ 我 是 不是 现在 , 任何 更多的 比 然后 , “ 她 回复 ,

“我现在不是,和以前一样,”她回答说。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] [wɪtʃ] ['ɔ:lmooʊst] ['prɒs,treitɪd] [ðə; ði]'ɑ:rd(ə)nt] ['wʊər] .
with a calmness which almost prostrated the ardent wooer .
和 一个 平静 哪个 几乎 俯卧 这 热心 求爱者 .

她那份平静几乎让那位热情的追求者都匍匐在地。

“ [ju:; jʊ][dɪ'stɔ:rt][maɪ] ['mi:nɪŋ] .
“ You distort my meaning .
” 你 歪曲 我的 意义 .

你曲解了我的意思。

[aɪ] [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['frendʃɪp] [ɔ:r] [mɪr] [rɪ'gɑ:rd] .
I speak not of simple friendship or mere regard .
我 说话 不是 的 简单的 友谊 或者 仅仅 看待 .

我说的不是普通的友谊或仅仅是敬重。

[du:][ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , ['dʒu:liə] ? “
Do you love me , Julia ? “
做 你 爱 我 , 朱莉娅 ? “

朱莉娅，你爱我吗？

“ [aɪ][du:][nɑ:t] .
“ I do not .
” 我 做 不是 .

我没有。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Dr . Lynch sprang from his chair .
” 博士 . 林奇 弹簧 从 他的 椅子 .

林奇博士猛地从椅子上跳了起来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fjʊəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌni] - [klaɪm]
He seemed to be furious in his disappointment ; like one of those sunny - clime
他 似乎 到 是 狂怒 在 他的 失望 ; 喜欢 一 的 那些 阳光明媚 - 气候
['lʌvəz] [hu:] ,
lovers who ,
恋人 WHO ,

他似乎因失望而怒不可遏；就像那些热爱阳光明媚气候的恋人一样，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [klæp][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt][ðer; ðər] [breɪnz] ,
refused , clap a pistol to their heads , and blow out their brains ,
拒绝 , 拍 一个 手枪 到 他们的 头部 , 和 吹 出去 他们的 大脑 ,
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [klæp][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt][ðer; ðər] [breɪnz] ,
拒绝，用手枪抵住他们的脑袋，爆了他们的头。

[ɔ:r][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['wɔ:tərz] [ðæt] [floʊ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .
or find a grave in the deepest waters that flow within their reach .
或者 寻找 一个 严重 在 这 最深处 水 那 流动 之内 他们的 抵达 .

或者在他们所能触及的最深水域中找到坟墓。

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ʃɑ:rp] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənts] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [aʊt][ðə; ði]
He indulged in sharp , impatient , convulsive movements ; his eyes glared out the
他 沉溺其中 在 锋利的 , 不耐烦 , 痉挛 移动 ; 他的 眼睛 怒目而视 出去 这
['wɪndəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] ,
window , at the floor ,
窗户 , 在 这 地面 ,

他动作急促、焦躁、抽搐；他的眼睛怒视着窗外，盯着地板。

[æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
at the ceiling .
在 这 天花板 .

在天花板上。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈreɪnbʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɡliːm] [ænd; ənd]
And Julia was calm as a summer rainbow while the lightnings gleam and
和 朱莉娅 曾是 冷静的 作为 一个 夏天 彩虹 尽管 这 闪电 闪耀 和
[ðə; ði] [ˈθʌndə] [ˈrɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [həˈraɪz(ə)n] .
the thunder roars in the opposite horizon .
这 雷 咆哮 在 这 对面的 地平线 .
而就在对面的地平线上，闪电闪耀，雷声轰鸣，朱莉娅却像夏日的彩虹一样平静。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [sʌm; səm][men][mʌst; məst][hæv; həv] , [æz; əz][sʌm; səm] [tʃɪldrən] [mʌst; məst]
This is something which some men must have , as some children must
这 是 某物 哪个 一些 男人 必须 有 , 作为 一些 孩子们 必须
[hæv; həv][ðə; ði][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [kɔːf] .
have the whooping cough .
有 这 欢呼 咳嗽 .
就像有些孩子会得百日咳一样，有些男人也一定会得这种病。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈterəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
It is really terrible , but nothing can be done .
它 是 真的 糟糕的 , 但 没有什么 能 是 完毕 .
情况确实很糟糕，但无能为力。

“ [ˈdʒuːliə] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdæʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
“ **Julia , ” cried the doctor , suddenly dashing across the room to the place where**
“ 朱莉娅 , ” 哭 这 医生 , 突然 帅气 穿过 这 房间 到 这 地方 在哪里
[fiː; ji][sæt] ,
she sat ,
她 卫星 ,
“朱莉娅！”医生喊道，突然冲过房间，来到她坐着的地方。

— “ [ˈdʒuːliə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈevər] [lʌv] [em ˈiː] ? ” [-]
— “ **Julia , can you ever love me ? ” [382]**
— “ 朱莉娅 , 能 你 曾经 爱 我 ? ” [-]
—“朱莉娅，你到底能不能爱上我？ ”[382]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”
“我不知道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [hoʊp] ? ”
“ **Can you permit me to hope ? ”**
“ 能 你 允许 我 到 希望 ? ”
“你能允许我抱有希望吗？ ”

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
“ **I fear it would be useless to anticipate such a conclusion of the whole**
“ 我 害怕 它 会 是 无用 到 预料 这样的 一个 结论 的 这 所有的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
“我担心预先判断整件事会得出这样的结论是徒劳的。”

“ [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **she replied , smiling** .
“ 她 回复 , 微笑 .
她笑着回答道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈdemənstreɪtɪd] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
The doctor demonstrated again for a few moments .
这 医生 已证明 再次 为了 一个 很少 时刻 .
医生又示范了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːrg] .

She was as cold as an iceberg .
她 曾是 作为 寒冷的 作为 一个 冰山 .

她冷若冰霜。

“ [juː; jʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hoʊp] [əˈgenst] [em ˈiː] ? ”

“ You close the door of hope against me ? ”
“ 你 关闭 这 门 的 希望 反对 我 ? ”

“你对我关上了希望之门吗？ ”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] . ”

“ I do not . ”
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [em ˈiː] [tuː; tə] [hoʊp] ? ”

“ You permit me to hope ? ”
“ 你 允许 我 到 希望 ? ”

“你允许我抱有希望吗？ ”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“ Yes , if you will . ”
“ 是的 , 如果 你 将要 . ”

“好的，如果你愿意的话。”

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈdʒuːliə] ; [duː] [juː; jʊ] [ʌv] [əˈnʌðər] ? ”

“ Forgive me , Julia ; do you love another ? ”
“ 原谅 我 , 朱莉娅 ; 做 你 爱 其他 ? ”

“朱莉娅，请原谅我；你是不是爱上了别人？ ”

“ [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [maɪ] [best] [frend] [meɪ] [æsk] [em ˈiː] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

“ Not even my best friend may ask me such a question .
“ 不是 甚至 我的 最好的 朋友 可能 问 我 这样的 一个 问题 .

“即使是我最好的朋友也不会问我这样的问题。”

“ [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈdiːpli] .

“ She blushed deeply .
“ 她 脸红了 深 .

她脸颊绯红。

“ [juː; jʊ] [ʌv] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , “ [groʊn] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

“ You love Mr . Birch ; and he is worthy of you , ” groaned the doctor .
“ 你 爱 先生 . 桦木 ; 和 他 是 值得 的 你 , ” 呻吟 这 医生 .

“你爱伯奇先生；他配得上你，”医生呻吟道。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [ˈnevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] ; [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n]

“ Mr . Birch never spoke a word to me on such a subject ; never even
“ 先生 . 桦木 绝不 辐 一个 单词 到 我 在 这样的 一个 主题 ; 绝不 甚至

[ˈhɪntəd , ˈhɪntɪd , ˈhɪnɪd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] . ”

hinted at it . ”
暗示 在 它 . ”

“伯奇先生从未就此事向我提起过一个字，甚至连暗示都没有。”

“ [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] ? ”

“ Do you not love him ? ”
“ 做 你 不是 爱 他 ? ”

你不爱他吗？

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] . ”

“ I will not answer . ”
“ 我 将要 不是 回答 . ”

“我不会回答。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ˈdʒuːliə] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [em ˈiː] . ”
“ **If you do , Julia , it is right that you should say so to me .** ”
“ 如果 你 做 , 朱莉娅 , 它 是 正确的 那 你 应该 说 所以 到 我 . ”

“如果你真的这么想，朱莉娅，你应该告诉我。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] , [kən ˈsɜːrniŋ] [ˈmɪstər] . ”
“ **I have said all that I would say , even to my own mother , concerning Mr .** ”
“ 我 有 说 全部 那 我 会 说 , 甚至 到 我的 自己的 母亲 , 有关 先生 . ”
[bɜːrtʃ] .
Birch .
桦木 .

“关于伯奇先生，我已经把我想说的话都说了，甚至对我的母亲也说过。

[ˈniːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] ,
Neither you , nor any one ,
两者都不 你 , 也不 任何 一 ,

你，或者任何人，都不能。

[hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkætəˌkaɪz] [em ˈiː] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [kən ˈsiːl] [ʌn ˈtɪl]
has the right to catechise me on that which every woman must conceal until
有 这 正确的 到 教理问答 我 在 那 哪个 每一个 女士 必须 隐藏 直到
[aɪ ˈtiː] [rɪ ˈviːlɪz] [ɪt ˈself] . ”
it reveals itself . ”
它 揭示 本身 . ”

她有权对我进行教义讲解，教导我每个女人都必须隐藏直到它自然显现的秘密。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪm ˈpɜːrtnəntli] [ˈpraɪniŋ] [ˈɪntuː] [jɔːr; jər] [ə ˈferz] , [mɪs]
“ **I did not ask for the purpose of impertinently prying into your affairs , Miss**
“ 我 做过 不是 问 为了 这 目的 的 无礼地 窥探 进入 你的 事务 , 错过
[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ,
Hungerford ,
亨格福德 ,

“我并非出于冒昧窥探你的私事的目的才提出这个问题，亨格福德小姐。”

“ [kən ˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈræðər] [ˈkəʊldli] . ”
“ **continued the doctor , rather coldly .** ”
“ 持续 这 医生 , 相当 冷冷地 . ”

“医生语气有些冷淡地继续说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [ˈeni] [ə ˈtenʃnz] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə ˈnɔɪəns]
“ **If you love Mr . Birch , any attentions from me would be an annoyance**
“ 如果 你 爱 先生 . 桦木 , 任何 注意 从 我 会 是 一个 烦恼
[tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

“如果你爱伯奇先生，我的任何示好都只会让你觉得烦。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [met] . ”
“ **I wish to meet you as we have always met .** ”
“ 我 希望 到 见面 你 作为 我们 有 总是 遇见 . ”

“我希望像以往一样与你见面。”

[aɪ] [rɪ ˈɡɑːrd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈkɑːmən]
I regard you as a strong personal friend , to whom I am under no common
我 看待 你 作为 一个 强的 个人的 朋友 , 到 谁 我 是 在下面 不 常见的
[ɑːblə ˈgeɪʃənz] . ”
obligations . ”
义务 . ”

我视你为挚友，但我们之间并无任何共同的义务关系。

“ [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ɑ:blə'geɪʃənz] . ”
“ Do not speak of obligations . ”
“ 做 不是 说话 的 义务 . ”

不要谈论义务。

“ [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [ˌem 'i:] [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðəm; ðəm] . ”
“ It gives me great satisfaction to acknowledge them . ”
“ 它 给予 我 伟大的 满意 到 承认 他们 . ”

“能够认可他们，我感到非常欣慰。”

[ˈeni] [ə'tenʃnz] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ə'pa:n][ˌem 'i:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈɡreɪtʃəlɪ]
Any attentions you may be disposed to bestow upon me will always be gratefully
任何 注意 你 可能 是 处置 到 赐给 之上 我 将要 总是 是 感激不尽
[rɪ'si:vɪd] . ” [-]
received . ” [383]
已收到 . ” [-]

您愿意给予我的任何关照，我都会感激不尽。”[383]

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ You do not accept the issue as it is . ”
“ 你 做 不是 接受 这 问题 作为 它 是 . ”

“你不接受问题的本来面目。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][bəʊθ][baɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] .
I have committed myself both by word and deed .
我 有 坚定的 我 两个都 经过 单词 和 契据 .

我已言出必行。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ˌem 'i:] . ”
I have given you the power to say you have rejected me . ”
我 有 给定 你 这 力量 到 说 你 有 拒绝 我 . ”

我已经赋予你权力，让你说你拒绝了我。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][rɪ'dʒektɪd][ju:; jʊ] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] . ”
“ I have not rejected you ; if I had , I could not mention it . ”
“ 我 有 不是 拒绝 你 ; 如果 我 有 , 我 可以 不是 提到 它 . ”

“我没有拒绝你；即使我拒绝了你，我也不会说出来。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ? ”
“ You have not ? ”
“ 你 有 不是 ? ”

“你没有吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][maɪ][su:t][æz; əz] [ˈhoʊpləs] . ”
“ You have said that you regard my suit as hopeless . ”
“ 你 有 说 那 你 看待 我的 套装 作为 绝望 . ”

“你曾说过你认为我的诉讼毫无希望。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
“ That is my opinion . ”
“ 那 是 我的 观点 . ”

“这是我的看法。”

“ [ɪf] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] — — ”
“ **If Mr . Birch — —** ”
“ 如果 先生 ； 桦木 — — ”

“如果伯奇先生——”

“ [noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
“ **No more of Mr . Birch , if you please .** ”
“ 不 更多的 的 先生 ； 桦木 , 如果 你 请 ； ”

“请不要再提伯奇先生了。”

[aɪ][,ei 'em] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
I am committed to no one .
我 是 坚定的 到 不 一 ；

我没有和任何人交往。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['nʌθɪŋ] .
I have decided nothing .
我 有 决定 没有什么 ；

我还没做任何决定。

[aɪ][,ei 'em][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I am as ignorant of the future as you are .
我 是 作为 无知 的 这 未来 作为 你 是 ；

我对未来和你一样一无所知。

[aɪ][,ei 'em]['kɔ:ntent][tu:; tə][let] [ɪ'vents] [teɪk] [ðər; ðər] [kɔ:rs] .
I am content to let events take their course .
我 是 内容 到 让 活动 拿 他们的 课程 ；

我乐于顺其自然。

[,ei 'em][aɪ][ə; eɪ][flɜ:rt] ?
Am I a flirt ?
是 我 一个 调情 ？

我是个爱调情的人吗？

[noʊ] .
No .
不 ；

不。

[aɪ] [wɪl] ['mæəri] [noʊ][mæn] [ən'les] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] . “
I will marry no man unless I love him well enough to be his wife . ”
我 将要 结婚 不 男人 除非 我 爱 他 出色地 足够的 到 是 他的 妻子 ； ”

除非我深爱他，愿意成为他的妻子，否则我不会嫁给他。

“ [ju:; jʊ] ['ni:ðər] [ək'sept] [nɔ:r][rɪ'dʒekt][,em 'i:] . ”
“ **You neither accept nor reject me .** ”
“ 你 两者都不 接受 也不 拒绝 我 ； ”

你既不接受我，也不拒绝我。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] .
“ **I do not .** ”
“ 我 做 不是 ； ”

我没有。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . “
I hope to meet you as a friend . ”
我 希望 到 见面 你 作为 一个 朋友 ； ”

我希望能够与你成为朋友。

“ [ˈdʒu:liə] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][,em 'i:] . ”
“ **Julia , this is misery for me .** ”
“ 朱莉娅 , 这 是 苦难 为了 我 ； ”

“朱莉娅，这对我来说太痛苦了。”

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [truːθ] .

“ I have told you the simple truth .
“ 我 有 讲述 你 这 简单的 真相 .

我已经告诉了你最简单的真相。

[aɪ][,eɪˈem] [ˈpæsɪv] .

I am passive .
我 是 被动的 .

我性格被动。

[aɪ][ˈkænəːt] [kənˈtroʊl][maɪ] [hɑːrt] .

I cannot control my heart .
我 不能 控制 我的 心 .

我无法控制自己的心跳。

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ɪts] [dɪkˈteɪts] [æz; əz][aɪ][,æɪ; ʃəl] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .

I will obey its dictates as I shall those of my conscience .
我 将要 服从 它是 规定 作为 我 将 那些 的 我的 良心 .

我将服从它的指示，就像我将服从我的良心一样。

“ [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ,

“ If Dr . Lynch was not satisfied with the result of this interview ,
“ 如果 博士 . 林奇 曾是 不是 使满意 和 这 结果 的 这 面试 ,

“如果林奇博士对这次面谈的结果不满意，

[,aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒuːljəz] [fɔːlt] .

it certainly was not Julia's fault .
它 当然 曾是 不是 茱莉亚的 过错 .

这当然不是朱莉娅的错。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] ,

Nothing was decided ,
没有什么 曾是 决定 ,

什么都没决定。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər][dʒɔɪnd] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ænd] [dɪk] [bɜːrtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr]

and the doctor joined Eugene and Dick Birch in the library without a very clear

和 这 医生 加入 尤金 和 迪克 桦木 在 这 图书馆 没有 一个 非常 清除
[æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

apprehension of his own position .
忧虑 的 他的 自己的 位置 .

于是，医生和尤金、迪克·伯奇一起待在了图书馆里，但他对自己所处的位置并没有非常清晰的认识。

[,aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈhoʊpləs] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

It looked rather hopeless from one point of view ,
它 看起来 相当 绝望 从 一 观点 的 看法 ,

从某种角度来看，情况似乎相当绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kloʊzd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

but the gates of paradise had not been closed against him .
但 这 大门 的 天堂 有 不是 到过 关闭 反对 他 .

但天堂之门并未对他关闭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [bɜːrtʃ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [naʊ] ,

Of course he believed that Birch had all the advantage now ,
的 课程 他 相信 那 桦木 有 全部 这 优势 现在 ,

他当然认为伯奇现在完全占了上风。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though it appeared that he had not been forward to avail himself of his
尽管 它 出现 那 他 有 不是 到过 向前 到 可用 他自己 的 他的
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 .

虽然他似乎并没有积极把握住机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wen] [hi:; hi] ['entərd] — [ə; eɪ] ['pleɪnli] - [drest] ,
There was a stranger in the library when he entered — a plainly - dressed ,
那里 曾是 一个 陌生人 在 这 图书馆 什么时候 他 进入 — 一个 显然 - 穿着 ,
[bʌt; bət] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .
but very good - looking lady of twenty - five .
但 非常 好的 - 寻找 女士 的 二十 - 五 .

他走进图书馆时，里面有一个陌生人——一位衣着朴素但容貌姣好的二十五岁女士。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz] [mɪs] ['tɒmpsn] .
She was introduced to the doctor as Miss Thompson .
她 曾是 介绍 到 这 医生 作为 错过 汤普森 .

她被介绍给医生时，对方称她为汤普森小姐。

“ [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['mɪʃənəri] , ” [sed] ['jʊdʒɪn] .
“ This lady is to be our new missionary , ” said Eugene .
“ 这 女士 是 到 是 我们的 新的 传教士 , ” 说 尤金 .

“这位女士将成为我们的新传教士,”尤金说。

“ [aɪ][faɪnd][wi:; wi] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] . ”
“ I find we need such a person . ”
“ 我 寻找 我们 需要 这样的 一个 人 : ”

“我认为我们需要这样的人。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:;] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [-]
“ There is plenty for her to do , ” replied the doctor , who [384]
“ 那里 是 很多 为了 她 到 做 , ” 回复 这 医生 , WHO [-]

“她有很多事要做,”医生回答说, [384]

[dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['mɪʃənz] [ɔ:r] ['mɪʃənəriz] .
did not appear to have much interest just then in missions or missionaries .
做过 不是 出现 到 有 很多 兴趣 只是 然后 在 任务 或者 传教士 .

当时他似乎对传教或传教士并没有太大兴趣。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
The doctor did not say much , and in a short time took his leave .
这 医生 做过 不是 说 很多 , 和 在 一个 短的 时间 采取 他的 离开 .

医生没说太多话，很快就离开了。

[mɪs] ['tɒmpsn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['merɪ] ,
Miss Thompson was to take the place of Mary ,
错过 汤普森 曾是 到 拿 这 地方 的 玛丽 ,

汤普森小姐将接替玛丽的位置。

[hu:z] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd] [su:n] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['tʃæp(ə)] ['entəpraɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
whose approaching marriage would soon deprive the chapel enterprise of her
谁 接近 婚姻 会 很快 剥夺 这 教堂 企业 的 她

['væljuəb(ə)] ['sɜ:rvisɪz] .
valuable services .
有价值的 服务 .

她即将结婚，这将很快使教堂失去她宝贵的服务。

['jʊdʒɪn] [hæd; həd]['spʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] ,
Eugene had spoken of the loss which would thus be involved ,
尤金 有 说 的 这 损失 哪个 会 因此 是 涉及 ,

尤金曾谈到过由此将造成的损失，

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['leɪdɪ][æz; əz][wʌn] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and Dick had mentioned this lady as one residing with his family for a
和 迪克 有 提及 这 女士 作为 一 居住 和 他的 家庭 为了 一个
[briːf] ['piəriəd] .
brief period .
简短的 时期 .

迪克曾提到过这位女士，她曾在他家短暂居住过一段时间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] , [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
She was said to be a poor girl , of excellent character and a Christian
她 曾是 说 到 是 一个 贫穷的 女孩 , 的 出色的 特点 和 一个 基督教
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

据说她出身贫寒，但品行端正，具有虔诚的基督教精神。

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɜːr'self] .
who would be glad to do anything to help herself .
WHO 会 是 高兴的 到 做 任何事物 到 帮助 她自己 .

她会乐意做任何事来帮助自己。

[dɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][,æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts] ; [ɪn'diːd] ,
Dick said nothing of her antecedents ; indeed ,
迪克 说 没有什么 的 她 来路 ; 的确 ,

迪克对她的出身只字未提；事实上，

[hiː; hi] ['kɛrfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['telɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] .
he carefully avoided telling more about her than was absolutely necessary .
他 小心 避免 讲述 更多的 关于 她 比 曾是 绝对地 必要的 .

他小心翼翼地避免透露任何关于她的信息，除非绝对必要。

['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kɜːriəs] ,
Eugene was not very curious ,
尤金 曾是 不是 非常 好奇的 ,

尤金并不十分好奇。

[eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['sætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'ziʃ(ə)n]
any farther than to satisfy himself that she was qualified for the position
任何 更远 比 到 满足 他自己 那 她 曾是 合格的 为了 这 位置

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
for which she was wanted .
为了 哪个 她 曾是 通缉 .

他所做的只是确认她是否胜任所需职位。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɑːpəltaːn] [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz]
She had arrived at Poppleton while Dr . Lynch was pleading his cause
她 有 到达的 在 波普尔顿 尽管 博士 . 林奇 曾是 恳求 他的 原因
[brɪ'fɔːr] ['dʒuːliə] .
before Julia .
前 朱莉娅 .

她到达波普尔顿时，林奇医生正在朱莉娅面前陈述自己的病情。

['jʊdʒɪn] [hæd; həd] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
Eugene had conversed with her for half an hour .
尤金 有 交谈 和 她 为了 一半 一个 小时 .

尤金和她聊了半个小时。

[hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['prɪtɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spi:tʃ]
Her manners were pretty , as well as her face , and her speech
她 礼仪 是 漂亮的 , 作为 出色地 作为 她 脸 , 和 她 演讲
[wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkətɪd] ['ɪntelɪdʒəns] .
was modest , and indicated intelligence .
曾是 谦虚的 , 和 表明的 智力 .
她的举止和容貌都很漂亮, 言谈举止谦逊有礼, 表现出智慧。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Eugene was entirely satisfied with her .
尤金 曾是 完全 使满意 和 她 .
尤金对她非常满意。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['bʌɡɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
“ **I have the buggy at the door ,**
“ 我 有 这 有缺陷的 在 这 门 ,
“我把婴儿车放在门口了,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [mɪs] ['tɒmpsn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔːrt][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪlz] .
and I will drive Miss Thompson down to the Port and over to the Mills .
和 我 将要 驾驶 错过 汤普森 向下 到 这 港口 和 超过 到 这 米尔斯 .
我将开车送汤普森小姐到港口, 然后去磨坊。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [bel] , " [sed] [dɪk] .
I suppose you are going to The Great Bell , " said Dick .
我 认为 你 是 去 到 这 伟大的 钟 , " 说 迪克 .
“我猜你是要去参观大钟吧?”迪克说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ; [aɪ] [wɪl] [tel] ['merɪ] [tuː; tə] [mi:t] [mɪs] ['tɒmpsn] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
“ **I am ; I will tell Mary to meet Miss Thompson to - morrow ,**
“ 我 是 ; 我 将要 告诉 玛丽 到 见面 错过 汤普森 到 - 明天 ,
“好的; 我会告诉玛丽明天去见汤普森小姐。”

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['duːtɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['jʊdʒɪn] .
and point out to her the duties of her office , " replied Eugene .
和 观点 出去 到 她 这 职责 的 她 办公室 , " 回复 尤金 .
“并向她指出她职务的职责,”尤金回答道。

“ [veri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[wer] [ɪz]['dʒuːliə] ? “
Where is Julia ? ”
在哪里 是 朱莉娅 ? “
朱莉娅在哪儿?

“ [ðə; ðɪ][ləst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] . “
“ **The last I heard of her , she was with the doctor in the sitting - room . ”**
“ 这 最后的 我 听到 的 她 , 她 曾是 和 这 医生 在 这 坐着 - 房间 . “
“我最后一次听到她的消息, 是她和医生在客厅里。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ! “
“ **With the doctor ! ”**
“ 和 这 医生 ! “
“去看医生! ”

“ [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [dɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **Between us , Dick , I think he has proposed to her ,**
“ 之间 我们 , 迪克 , 我 思考 他 有 建议的 到 她 ,
“迪克, 说实话, 我觉得他已经向她求婚了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] , " [ˈædɪd] [ˈjʊdʒɪn] ,
for he certainly looked like a man who had been rejected , " added Eugene ,
为了 他 当然 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 拒绝 , " 额外 尤金 ,
“因为他看起来确实像个被拒绝过的男人,”尤金补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 .
低声说道。

" [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [əˈɡen] . "
" I doubt whether we see him here again . "
" 我 怀疑 无论 我们 看 他 这里 再次 . "
“我怀疑我们是否还能在这里见到他。”

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . "
" I hope we shall . "
" 我 希望 我们 将 . "
“我希望我们能做到。”

" [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
" So do I ; but it was hard work to get him here , and I [385]
" 所以 做 我 ; 但 它 曾是 难的 工作 到 得到 他 这里 , 和 我 [-]
“我也是；但是把他弄到这里来很不容易，而且我[385]

[θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ənˈles] [hiː; hi][faɪndz][,aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
think he will not come unless he finds it pleasant to do so .
思考 他 将要 不是 来 除非 他 发现 它 令人愉快的 到 做 所以 .
我认为，除非他觉得来这里很愉快，否则他是不会来的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz]
My mother thinks so much of the doctor that she will be likely to plead his
我的 母亲 思考 所以 很多 的 这 医生 那 她 将要 是 可能 到 恳求 他的
[kɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
cause for him .
原因 为了 他 .
我母亲非常敬重那位医生，她很可能会为他求情。

" [ˈdʒuːliə] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
" Julia entered the library just as Dick was going out .
" 朱莉娅 进入 这 图书馆 只是 作为 迪克 曾是 去 出去 .
“朱莉娅走进图书馆时，迪克正要出去。”

[mɪs] [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɡriːtɪd] ,
Miss Thompson was warmly greeted ,
错过 汤普森 曾是 热情地 问候 ,
汤普森小姐受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈeni] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [sɪns]
and Eugene looked for any change which might have come over his sister since
和 尤金 看起来 为了 任何 改变 哪个 可能 有 来 超过 他的 姐姐 自从
[hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
her interview with the doctor .
她 面试 和 这 医生 .
尤金观察着妹妹自从接受医生问诊后是否有任何变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .
没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈplæsið][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [siː] .

She was as placid as a summer sea .
她 曾是 作为 平静 作为 一个 夏天 海 .

她像夏日的大海一样平静。

[dɪk] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈmɪʃənəri] .

Dick drove off with the new missionary .
迪克 驾驶 离开 和 这 新的 传教士 .

迪克开车带着新来的传教士离开了。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊɹ] [ʌv; əv]

He explained to her what his friend was doing for the poor of
他 解释 到 她 什么 他的 朋友 曾是 正在做 为了 这 贫穷的 的

[ˈpɑːpəltɑːn] ;

Poppleton ;

波普尔顿 ;

他向她解释了他的朋友正在为波普尔顿的穷人做些什么；

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [dʒɑːn] [ˈpɒtər] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] .

he described the chapel , and gave John Porter an excellent character .
他 描述 这 教堂 , 和 给予 约翰 搬运工 一个 出色的 特点 .

他描述了教堂，并赋予约翰·波特这个角色极佳的性格。

[mɪs] [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz][sæd] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .

Miss Thompson was sad , silent , and thoughtful .
错过 汤普森 曾是 伤心 , 沉默的 , 和 周到 .

汤普森小姐神情悲伤，沉默不语，若有所思。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

She listened attentively to all that was said to her until they came to the
她 听着 认真地 到 全部 那 曾是 说 到 她 直到 他们 来了 到 这

[ˈberɪŋ] - [graʊnd] .

burying - ground .

埋葬 - 地面 .

她认真地听着大家对她说的一切，直到他们来到墓地。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈberɪd] [ðer; ðər] ?

“ Was he buried there ?

” 曾是 他 埋葬 那里 ?

“他被埋在那里了吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

” she asked , with much emotion .

” 她 问 , 和 很多 情感 .

她激动地问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

“ He was . ”

” 他 曾是 . ”

“他确实是。”

“ [hæz; həz] [ˈeni] [stoʊn] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ? ”

“ Has any stone been erected over his grave ? ”

” 有 任何 石头 到过 竖立 超过 他的 严重 ? ”

“他的坟墓上立有墓碑吗？ ”

“ [nɑːt] [jet] . ”

“ Not yet . ”

” 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi][maɪ][fɜ:rst][ˈdu:ti] . ”
“ That shall be my first duty . ”
“ 那 将 是 我的 第一的 责任 . ”

“那将是我的首要任务。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
“ He was placed in the tomb first , and efforts were made to find his
“ 他 曾是 放置 在 这 墓 第一的 , 和 努力 是 制成 到 寻找 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“他首先被安葬在墓穴中，人们努力寻找他的朋友。”

[æz; əz][noʊ][wʌn] [kleɪmd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [læst] [ˈsʌmə] . ”
“ As no one claimed the body , it was buried last summer . ”
“ 作为 不 一 声称 这 身体 , 它 曾是 埋葬 最后的 夏天 . ”

由于无人认领尸体，尸体已于去年夏天埋葬。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ? ”
“ Do you know where the grave is ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 这 严重 是 ? ”

你知道坟墓在哪里吗？

“ [aɪ][du:] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈæskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [wei] ? ”
“ Would it be asking too much of you to show me the way ? ”
“ 会 它 是 问 也 很多 的 你 到 展示 我 这 方式 ? ”

“请您为我指路，这会不会要求您太过分了？”

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ; [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
“ By no means ; but do you think it would be best for you to visit the
“ 经过 不 方法 ; 但 做 你 思考 它 会 是 最好的 为了 你 到 访问 这
[spa:t] ? ”
spot ? ”
点 ? ”

“当然不是；但是你认为你最好去那里看看吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:][soʊ] .
“ I would like to do so .
“ 我 会 喜欢 到 做 所以 .

“我愿意这样做。”

“ [dɪk] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
“ Dick hitched the horse at the gate of the cemetery ,
“ 迪克 搭便车 这 马 在 这 门 的 这 公墓 ,

迪克把马拴在了墓地门口。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] .
“ and conducted her to the grave of Eliot Buckstone .
“ 和 实施 她 到 这 严重 的 艾略特 巴克斯通 .

然后护送她到埃利奥特·巴克斯通的墓地。

[mɪs] [ˈtɒmpsn] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] [kæpt] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf] .
“ Miss Thompson stood in silence gazing at the mound capped with turf .
“ 错过 汤普森 站立 在 沉默 凝视 在 这 冢 封顶 和 草皮 .

汤普森小姐默默地站在那里，凝视着覆盖着草皮的小土堆。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri]

A bunch of flowers which Eugene had gathered for her in the conservatory
一个束的 花朵 哪个 尤金 有 聚集 为了 她 在 这 温室

— [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə][duː] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

— for he could not judge of her fitness to do missionary work until he
— 为了 他 可以 不是 法官 的 她 健康 到 做 传教士 工作 直到 他

[nuː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˈflaʊərz] — [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] . [

knew whether she really loved flowers — was placed at the head of the grave . [
知道 无论 她 真的 喜爱 花朵 — 曾是 放置 在 这 头 的 这 严重 . [

-]

386]
-]

尤金在温室里为她采摘了一束花——因为他要知道她是否真的喜欢花，才能判断她是否适合做传教士——这束花被放在了墓碑前。 [386]

[dɪk] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɔːt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bəʊd] [hɜːr; hər]

Dick retired from the spot , and presently she knelt down , and bowed her
迪克 退休 从 这 点 , 和 目前 她 跪下 向下 , 和 鞠躬 她

[hed] .

head .
头 .

迪克从原地退了回去，过了一会儿，她跪了下来，低下了头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

There were tears in her eyes ;
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ;

她眼里噙着泪水；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] .

they were the first that had been shed at the grave of the murdered man .
他们 是 这 第一的 那 有 到过 棚 在 这 严重的 这 被谋杀 男人 .

它们是第一批被丢在遇害男子坟墓上的雪花。

“ [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd]

“ Father in heaven , forgive him for the wrong he has done to me and
“ 父亲 在 天堂 , 原谅 他 为了 这 错误的 他 有 完毕 到 我 和

[tuː; tə] [ˈʌðər] ,

to others ,
到 其他的 ,

“天父，请宽恕他对我和其他人所犯下的罪过。”

“ [ˈmɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] .

“ murmured she .
“ 低声说道 她 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,

She rose , wiped away her tears ,
她 玫瑰 , 擦拭 离开 她 眼泪 ,

她站起身，擦干眼泪。

[pleɪst] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpər] [brˈniːθ] ,

placed the bunch of flowers on the sod above the breast of the sleeper beneath ,
放置 这 束 的 花朵 在 这 草皮 多于 这 胸部 的 这 轨枕 下面 ,

将那束鲜花放在睡在下方的人胸前的草皮上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

and turned away .
和 转向 离开 .

然后转身离开。

“ [ˈmɪstər] . [bɜ:rt]] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] ;
“ Mr . Birch , you have been very kind to me ;
“ 先生 . 桦木 , 你 有 到过 非常 种类 到 我 ;
“伯奇先生, 您对我非常友善;

[meɪ] [aɪ] [der] [tu:; tə][æsk][wʌn] [mɔ:r] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? “
may I dare to ask one more favor of you ? ”
可能 我 敢 到 问 一 更多的 偏爱 的 你 ? ”
我可以再请您帮个忙吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] . “
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”
“当然。”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈma:rb(ə)l] [stoʊn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
“ Will you have a white marble stone placed at the head of his grave ?
“ 将要 你 有 一个 白色的 大理石 石头 放置 在 这 头 的 他的 严重 ?
“你们愿意在他的墓碑上放置一块白色大理石碑吗? ”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmʌni] [aɪ] [ɜ:rn] . “
I will pay for it with the first money I earn . ”
我 将要 支付 为了 它 和 这 第一的 钱 我 赚 . ”
我会用我挣的第一笔钱来支付。

“ [wi:; wi] [wɪl] [sɪˈlekt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə] - [deɪ] . “
“ We will select one at the Port to - day . ”
“ 我们 将要 选择 一 在 这 港口 到 - 天 . ”
“我们今天将在港口选出一个。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə][ma:rk][hɪz; ɪz]
I cannot bear to think of his sleeping there without a stone to mark his
我 不能 熊 到 思考 的 他的 睡眠 那里 没有 一个 石头 到 标记 他的
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] . “
resting - place . ”
休息 - 地方 . ”
我无法忍受他长眠于此, 却没有一块石头作为安息之所。

“ [ˈevri] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][fæl; fəl][bi:; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
“ Every thing you desire shall be done ; but you must not even mention his
“ 每一个 事物 你 欲望 将 是 完毕 ; 但 你 必须 不是 甚至 提到 他的
[neɪm] . “
name . ”
姓名 . ”
“凡你所求的, 他都会成就; 但你连他的名字都不可提起。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
“ I will not .
“ 我 将要 不是 .
“我不会。

“ [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈma:rb(ə)l] [wɜ:rkz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəd] .
“ They went to the marble works , and the stone was ordered .
“ 他们 去 到 这 大理石 作品 , 和 这 石头 曾是 订购 .
他们去了大理石加工厂, 订购了石材。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rektɪd] .
In a few days it was erected .
在 一个 很少 天 它 曾是 竖立 .

几天之内就建成了。

[aɪ 'ti:] [bɔ:ɹ] [noʊ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
It bore no record but the name , age , and date of his death .
它 钻孔 不 记录 但 这 姓名 , 年龄 , 和 日期 的 他的 死亡 .

除了他的姓名、年龄和死亡日期外，上面没有任何其他记录。

[θru:] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ,
Through the summer that followed ,
通过 这 夏天 那 随后 ,

接下来的整个夏天，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊəɹz] [wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd]
a bunch of fresh flowers was occasionally found on the grave of the murdered
一个 束 的 新鲜的 花朵 曾是 偶尔 成立 在 这 严重 的 这 被谋杀
[mæn] ;
man ;
男人 ;

人们偶尔会在被谋杀者的坟墓上发现一束鲜花；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
but no one was seen to place them there ,
但 不 一 曾是 已见 到 地方 他们 那里 ,

但没有人看到有人把它们放在那里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [dɪk] [bɜ:rtʃ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['mɪʃənerɪ] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn]
and no one but Dick Birch knew that the female missionary of Eugene
和 不 一 但 迪克 桦木 知道 那 这 女性 传教士 的 尤金
[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stoʊn] . [-]
Hungerford had ever been interested in the clay beneath the stone . [387]
亨格福德 有 曾经 到过 感兴趣的 在 这 黏土 下面 这 石头 . [-]

除了迪克·伯奇之外，没有人知道尤金·亨格福德的女传教士曾经对石头下的粘土感兴趣。[387]

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] .
THE RUSTIC BRIDGE .
这 乡村 桥 .

古朴的桥。

[paɪn] [hɪl] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
PINE HILL blazed with glory on the evening of the fifteenth of May .
松树 爬坡道 燃烧的 和 荣耀 在 这 晚上 的 这 第十五 的 可能 .

5月15日晚，松山闪耀着耀眼的光芒。

[ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] ['merɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['mæɪrɪd] .
Eugene and Mary were married .
尤金 和 玛丽 是 已婚 .

尤金和玛丽结婚了。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:ɹmd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:ɹm] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] , [æt; ət]
The ceremony had been performed at the farm - house on The Great Bell , at
这 仪式 有 到过 执行 在 这 农场 - 房子 在 这 伟大的 钟 , 在
[sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
six o'clock ,
六 点钟 ,

仪式于早上六点在大钟山上的农舍举行。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntɪmət] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfrendz] .
in presence of the two families , and a few intimate personal friends .
在 在场 的 这 二 家庭 , 和 一个 很少 亲密的 个人的 朋友们 .
在两个人和几位亲密好友的见证下。

[dɪk] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd][ˈdʒu:liə] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , [wɜ:r; wər]
Dick Birch and Julia , Dr . Lynch and Miss Perkins , were
迪克 桦木 和 朱莉娅 , 博士 . 林奇 和 错过 珀金斯 , 是
[ˈgru:mzmən] [ænd; ənd] [ˈbraɪdzmeɪdz] .
groomsmen and bridesmaids .
伴郎 和 伴娘 .
迪克·伯奇和朱莉娅, 林奇医生和珀金斯小姐, 分别是伴郎和伴娘。

[æt; ət][hæf][pæst][sɪks] [ˈsevrəl] [ˈgeɪli] - [ˈdekəreɪtɪd] [bəˈdʒz] , [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [baɪ] [rɑ:s]
At half past six several gayly - decorated barges , prepared for the occasion by Ross
在 一半 过去的 六 一些 同性恋地 - 装饰 驳船 , 准备 为了 这 场合 经过 罗斯
[ˈkɪŋmən] ,
Kingman ,
金曼 ,
六点半, 几艘装饰华丽的驳船停泊在码头, 这些驳船是罗斯·金曼为此次活动准备的。

[bɔ:r] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
bore the party over the channel ,
钻孔 这 派对 超过 这 渠道 ,
把聚会带到了海峡对岸,

[ænd; ənd][baɪ][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] [hɪl] [ˈmænʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈferli]
and by seven o'clock the festivities at the Pine Hill mansion were fairly
和 经过 七 点钟 这 庆祝活动 在 这 松树 爬坡道 大厦 是 相当
[ɪˈnɔ:gʃjureɪtɪd] .
inaugurated .
就职典礼 .
到七点钟, 松山庄园的庆祝活动就正式拉开了帷幕。

[fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkoʊdʒənt] [ˈri:z(ə)nz] , [ˈjʊdʒɪn] , [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpoʊzd] [tu:; tə] [mʌtʃ] [dɪˈspleɪ] , [ˈfeɪvəd]
For certain cogent reasons , Eugene , generally opposed to much display , favored
为了 肯定 令人信服的 原因 , 尤金 , 一般来说 反对 到 很多 展示 , 受青睐
[ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈɡæðərɪŋ] ;
a universal gathering ;
一个 普遍的 采集 ;
出于某些令人信服的理由, 尤金一向反对过度炫耀, 但他却赞成举行一次盛大的集会;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪˈləbərət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs]
and the most elaborate preparations had been made to celebrate the joyous
和 这 最多 精心制作的 准备工作 有 到过 制成 到 庆祝 这 欢乐
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
为了庆祝这一喜庆时刻, 人们做了最周密的准备。

[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈpleʒər] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraʊnd]
Mary had been under the ban of public displeasure ; she had been frowned
玛丽 有 到过 在下面 这 禁止 的 民众 不满 ; 她 有 到过 皱眉
[əˈpɑ:n] ,
upon ,
之上 ,
玛丽一直受到公众的谴责; 她一直被人瞧不起。

[hæd; həd] [bɪn] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] .
had been neglected and despised .
有 到过 被忽视的 和 被鄙视的 .
曾被忽视和鄙视。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] .
Her husband wished to make this her triumph .

她 丈夫 希望 到 制作 这 她 胜利 .

她的丈夫希望这能成为她的胜利。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][ɔːf] [wen] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]
If it was the way of the world to cast her off when in poverty and
如果 它 曾是 这 方式 的 这 世界 到 投掷 她 离开 什么时候 在 贫困 和
[səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['ɒdiəs] [səs'piʃənz] ,
subjected to odious suspicions ,

受 到 令人厌恶的 怀疑 ,

如果世俗的法则就是在她贫困潦倒、饱受猜忌之苦时将她抛弃，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlsou][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðouz] [huːm] ['fɔːrtən] ['feɪvəd]
it was also the way of the world to smile upon those whom fortune favored
它 曾是 还 这 方式 的 这 世界 到 微笑 之上 那些 谁 财富 受青睐
.
:
.

世事无常，总是眷顾那些幸运之人。

['brɪliənt] [laɪts] , [ˈɡɔːrdʒəs] ['dresɪz] , [ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] ,
Brilliant lights , gorgeous dresses , inspiring music , a sumptuous feast ,
杰出的 灯 , 华丽的 连衣裙 , 鼓舞人心 音乐 , 一个 豪华 盛宴 ,
璀璨的灯光，华丽的服饰，动人的音乐，丰盛的盛宴，

[pʊt][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['eksələntli] [ɡʊd] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ɪt'self] .
put the world in excellently good humor with itself .
放 这 世界 在 非常出色 好的 幽默 和 本身 .
让全世界都心情愉悦。

[men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — ['keɪtərəz] , ['dekəreɪtər] , [ˈfaɪər - [kɪŋz] — [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][paɪn]
Men from the city — caterers , decorators , fire - kings — had been at Pine
男人 从 这 城市 — 餐饮服务商 , 装饰师 , 火 - 国王 — 有 到过 在 松树
[hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Hill for a week .
爬坡道 为了 一个 星期 .

来自城里的男人们——餐饮承办人、装饰师、消防员——已经在松山庄园待了一个星期了。

[ðə; ði] [haʊs] , [lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][naːt][lɑːrdʒ] ['rʌnf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
The house , large as it was , was not large enough to hold the multitude
这 房子 , 大的 作为 它 曾是 , 曾是 不是 大的 足够的 到 抓住 这 民众
;
:
:
;

房子虽然很大，但还是容纳不下这么多人；

[fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːpəltɑːn] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
for all Poppleton was bidden to the feast .
为了 全部 波普尔顿 曾是 拜登 到 这 盛宴 .
波普尔顿被邀请参加宴会。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [[-]
Thousands of fantastic [388]
数千 的 极好的 [[-]
数千个奇妙的[388]

[læmps][ænd; ənd] [tʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [flæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
lamps and Chinese lanterns flashed among the trees of the grounds .
灯 和 中国人 灯笼 闪光灯 之中 这 树木 的 这 理由 .
庭院里的树木间，灯盏和中国灯笼闪烁着光芒。

[ˌpaɪrəˈteknɪk] [ˈfaɪrz] , [ˌʌv; əv][ˌɔːl] [ˈkɒləʊz] , [ˈrɪluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] ,
Pyrotechnic fires , of all colors , illuminated the scene ,
烟火 火灾 , 的 全部 颜色 , 照明 这 场景 ,
五彩缤纷的烟火照亮了现场,

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [faɪn] [prɪnt] [ˈeniwɜː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and one might see to read fine print anywhere between the house and the
和 一 可能 看 到 读 美好的 打印 任何地方 之间 这 房子 和 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

人们可能会在房子和河流之间的任何地方看到细小的字迹。
[ə; eɪ][væst] [pəˈvɪliən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər] ,
A vast pavilion had been erected for the supper ,
一个 广阔的 亭 有 到过 竖立 为了 这 晚餐 ,
为了享用晚餐, 搭建了一个巨大的凉亭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ˌʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈweɪtəz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz] [ɪn][ðər; ðər]
and a small army of cooks and waiters were as busy as bees in their
和 一个 小的 军队 的 厨师 和 服务员 是 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 在 他们的
[ˈtempərəri] [ˈkwɔːrtərz] .
temporary quarters .
暂时的 四分之一 .

一小队厨师和侍者在临时住所里忙碌得像蜜蜂一样。
[ðə; ði] [ˈpɔːpəltaːn] [bræs] [bənd] [pleɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəˈmæniə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Poppleton Brass Band played near the river , and the Germania , from the
这 波普尔顿 黄铜 乐队 玩 靠近 这 河 , 和 这 日耳曼尼亚 , 从 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

波普尔顿铜管乐队在河边演奏, 而日耳曼尼亚号则从城里驶来。
[ɑːn][ðə; ði] [ɔːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
on the lawn before the house .
在 这 草地 前 这 房子 .

在房子前的草坪上。
[æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [gests] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] ,
At seven o'clock , when the guests began to arrive ,
在 七 点钟 , 什么时候 这 客人 开始 到 到达 ,
七点钟, 客人们开始陆续到达,

[ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Eugene and the bride stood at the head of the great drawing - room .
尤金 和 这 新娘 站立 在 这 头 的 这 伟大的 绘画 - 房间 .
尤金和新娘站在大客厅的尽头。

[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] [ˌʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑː] [ˈsʌmbəːdi] ,
Mary had been subjected to the manipulations of Madame La Somebody ,
玛丽 有 到过 受 到 这 操纵 的 夫人 拉 某人 ,
[frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,
玛丽曾受到来自巴黎的拉·索姆波迪夫人的操纵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [ˌʌv; əv] [waɪt] [ˈsætɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] .
and her dress of white satin was the perfection of the mode .
和 她 裙子 的 白色的 缎 曾是 这 完美 的 这 模式 .
她那件白色缎子连衣裙完美地诠释了当时的时尚潮流。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈhjuːmən][fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈjʊdʒɪn]
Nothing more beautiful in human form could be conceived of than Mrs . Eugene
没有什么 更多的 美丽的 在 人类 形式 可以 是 构思 的 比 太太 ； 尤金
[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ,
Hungerford ,
亨格福德 ；

世间再也找不到比尤金·亨格福德夫人更美的人了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][wʌz; wəz] [ʌnˈmeɪərd] [ænd; ənd] [ʌnˈstɪntɪd] .
and the admiration bestowed upon her was unmeasured and unstinted .
和 这 钦佩 授予 之上 她 曾是 未测量的 和 毫不吝啬 ；

人们对她的钦佩之情是无以言表、毫不吝啬的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [dens] [ˈvɔːljəm]
She was happy ; the clouds had rolled away , and behind their dense volume
她 曾是 快乐的 ； 这 云 有 滚动 离开 ； 和 在后面 他们的 稠密 体积
 ,
 ,
 ,

她很高兴；云层散去了，在它们厚重的云层后面，

[ˈpærədəɪs][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
paradise had opened to her .
天堂 有 打开 到 她 ；

天堂向她敞开了大门。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈhev(ə)n] .
Earth had become heaven .
地球 有 变得 天堂 ；

地球变成了天堂。

[ðə; ði][ˈfɑːndəst] [driːm] [ðæt] [ˈevər] [ˈglædnɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [ðæt]
The fondest dream that ever gladdened the heart of woman was realized in that
这 最爱 梦 那 曾经 高兴 这 心 的 女士 曾是 已实现 在 那
[ˈblɪsf(ə)l] [ˈaʊər] .
blissful hour .
幸福的 小时 ；

在那幸福的时刻，女人心中最美好的梦想实现了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] — [huː] [lʌvd] [hɜːr; hær] .
She was the wife of the man she loved — who loved her .
她 曾是 这 妻子 的 这 男人 她 喜爱 — WHO 喜爱 她 ；

她是她所爱之人的妻子，而她所爱之人也深爱着她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɔːɪ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [səˈraʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [tuː; tə]
This was joy enough without the gorgeous surroundings with which she passed to
这 曾是 喜悦 足够的 没有 这 华丽的 周围环境 和 哪个 她 通过了 到
[hɜːr; hær] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [blɪs] .
her estate of bliss .
她 财产 的 极乐 ；

即使没有她前往幸福庄园时所处的华丽环境，这本身也已足够令人欣喜。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [tɔːl] , [wel] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ˈnevər] [lʊkt]
Eugene Hungerford , tall , well formed , and elegant in his manner , never looked
尤金 亨格福德 , 高的 , 出色地 形成 , 和 优雅的 在 他的 方式 , 绝不 看起来
[ˈbetər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [felt] [ˈhæpiːɜː] .
better , and never felt happier .
更好的 , 和 绝不 毛毡 更快乐 ；

尤金·亨格福德身材高大，体格健壮，举止优雅，他看起来从未如此精神焕发，也从未如此快乐。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [bɪn] [əˈhʌðz-z] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Even the thought that she who stood by his side had been another's for a
甚至 这 想法 那 她 WHO 站立 经过 他的 边 有 到过 另一个的 为了 一个
[briːf] [ˈpiəriəd] ,
brief period ,
简短的 时期 ,

甚至想到，站在他身边的她，曾经也短暂地属于别人，

[wʌz; wəz] [fərˈɡaːtn] .
was forgotten .
曾是 被遗忘的 .

被遗忘了。

[hɪz; ɪz] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ðə; ði][wʌn] [dreg][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
His cup was full ; the one dreg at the bottom could not be seen .
他的 杯子 曾是 满的 ; 这 一 残渣 在 这 底部 可以 不是 是 已见 .

他的杯子满了，杯底那一点点残渣也看不见了。

[ˈpɑːrkɪnsən][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Parkinson was master of ceremonies in the house ,
帕金森 曾是 掌握 的 仪式 在 这 房子 ,

帕金森是这场宴会的司仪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [gests] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈswɑːvəti][ænd; ənd]
and he ushered the guests into the drawing - room with a suavity and
和 他 引导 这 客人 进入 这 绘画 - 房间 和 一个 温文尔雅 和

[ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˈtʃeɪmbərleɪn] .
a dignity which would have been distinguishable in a grand chamberlain .
一个 尊严 哪个 会 有 到过 可区分的 在 一个 盛大 管家 .

他以优雅和庄重的举止，将宾客们迎入客厅，这种举止和庄重只有高级侍从才能做到。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌstrætiˈdʒetɪk] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]
It required no little strategetic skill to keep the programme from being suddenly
它 必需的 不 小的 战略性的 技能 到 保持 这 程序 从 存在 突然
[blɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ;
blocked by the crowd ;
已屏蔽 经过 这 人群 ;

要避免节目突然被人群阻挠，需要相当的策略技巧；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdʒɑːrɪŋ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [laʊd] [wɜːrdz] ,
but without any jarring , or even any loud words ,
但 没有 任何 刺耳的 , 或者 甚至 任何 大声 字 ,

但没有任何刺耳的声音，甚至没有任何大声的言语，

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈkʌp(ə)l] , [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
the interminable line of visitors passed by the bridal couple , congratulated them ,
这 没完没了 线 的 访客 通过了 经过 这 新娘 夫妻 , 恭喜 他们 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and disappeared ,
和 消失 ,

络绎不绝的宾客从新人身边经过，向他们表示祝贺，然后消失不见。

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfestɪv] [θɪrɔŋz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊndz] . [
to mingle with the festive throngs that filled the gardens and the grounds . [
-]
389]
-]

与挤满花园和庭院的节日人群混在一起。[389]

[æ̯t; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
At nine o'clock the festivities became a little more old - fashioned .
在 九 点钟 这 庆祝活动 成为 一个 小的 更多的 老的 - 造型 .

九点钟的时候，庆祝活动变得有点老式了。

[ˈjʊdʒɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈsteɪtlɪnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
Eugene and his wife abandoned the stateliness of their position in the drawing
尤金 和 他的 妻子 弃 这 庄严 的 他们的 位置 在 这 绘画
- [ruːm] ,
- **room** ,
- 房间 ,

尤金和他的妻子放弃了他们在客厅里庄重的姿态，

[ænd; ænd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡests] .
and mingled with the guests .
和 混合 和 这 客人 .

并与宾客们交流互动。

[ˈdænsɪŋ] , [ɡeɪmz] , [ænd; ænd] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] [prɪˈveɪld] .
Dancing , games , and merrymaking prevailed .
跳舞 , 游戏 , 和 欢乐 最终获胜 .

载歌载舞，游戏嬉戏，热闹非凡。

[ˈlæfɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [hɪˈlæərəti] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈruːdnəs] [wɜːr; wər][nɑːt] [fraʊnd] [əˈpɑːn] ,
Laughing , shouting , hilarity , and even rudeness were not frowned upon ,
笑 , 喊叫 , 欢闹 , 和 甚至 粗鲁 是 不是 皱眉 之上 ,

大笑、叫喊、嬉闹，甚至粗鲁的行为都不会受到谴责。

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɪnˈkʊrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
and everybody was encouraged to make the most of the occasion .
和 大家 曾是 鼓励 到 制作 这 最多 的 这 场合 .

大家都被鼓励充分利用这次机会。

[æ̯t; ət][ten][ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈvɪliən] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
At ten the great pavilion was opened .
在 十 这 伟大的 亭 曾是 打开 .

十点钟，大亭子开放了。

[ðə; ði][teɪblz] [wɜːr; wər] [prəˈfjuːsli] [spred] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪ] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] [ðə; ði] [ˈef] [diː]
The tables were profusely spread with every luxury which Monsieur the Chef de
这 表格 是 大量地 传播 和 每一个 奢华 哪个 先生 这 厨师 德

[kwɪˈziːn] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ɔːr] [prəˈkjʊr] .
Cuisine could invent or procure .
美食 可以 发明 或者 采购 .

餐桌上摆满了主厨先生能想到或弄到的所有奢侈品。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] [ˈkæptɪnz] [ænd; ænd] [mɪl] [ˈeɪdʒənts] [ˈɡrʌmbld] ,
It is true that some of the old sea captains and mill agents grumbled ,
它 是 真的 那 一些 的 这 老的 海 队长 和 磨 代理人 咕哝 ,

确实，一些老船长和工厂代理人抱怨过。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʃæmˈpeɪn] ;
in a quiet way , because there was no champagne ;
在 一个 安静的 方式 , 因为 那里 曾是 不 香槟酒 ;

因为没有香槟，所以只能默默地享用。

[bʌt; bət] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkeɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] -
but Eugene had resolved that the joyous occasion should not be a stumbling -
但 尤金 有 已解决 那 这 欢乐 场合 应该 不是 是 一个 踉跄 -

[blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .
block in the way of any man .
堵塞 在 这 方式 的 任何 男人 .

但尤金决心，这个喜庆的日子不应该成为任何人前进的绊脚石。

[æ̯t; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈfaɪər] - [kɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ˈɡlɔːri] ； [ˈrɑːkəts] ， [ˈskwɪbz] ， [ˈsɜːpənts]
At eleven o'clock the fire - kings were in their glory ； rockets , squibs , serpents
在 十一 点钟 这 火 - 国王 是 在 他们的 荣耀 ； 火箭 ， 爆破片 ， 蛇
， [benˈɡɔːl] [laɪts] ， [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈkændlɪz] ，
， Bengal lights , and Roman candles ,
， 孟加拉 灯 ， 和 罗马 蜡烛 ，
上午十一点，烟火盛宴拉开帷幕：火箭、爆竹、蛇形烟火、孟加拉灯和罗马蜡烛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɜːrlɪɡɪɡ] [ænd; ənd][set] [ˈpiːsɪz] ， [fɪzɪd] ， [ˈbæŋd] ， [skriːmd] ， [hist] ， [ænd; ənd]
as well as whirligigs and set pieces , fizzed , banged , screamed , hissed , and
作为 出色地 作为 旋转玩具 和 放 件 ， 冒泡 ， 砰的一声 ， 尖叫 ， 嘶嘶作响 ， 和
[bleɪzɪd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
blazed in every direction .
燃烧的 在 每一个 方向 .
以及旋转玩具和布景，嘶嘶作响、砰砰作响、尖叫着、嘶嘶作响、燃烧着，向四面八方袭来。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [klaʊdɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪts] .
The stars disappeared , and the floating clouds glowed with crimson lights .
这 明星 消失 ， 和 这 漂浮的 云 发光 和 赤红 灯 .
星星消失了，漂浮的云朵闪烁着绯红的光芒。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈsʌlfər] .
The air was redolent of smoke and sulphur .
这 空气 曾是 芬芳的 的 抽烟 和 硫 .
空气中弥漫着浓重的烟味和硫磺味。

[ɔːl] [ˈpɑːpəltaːn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈektəsi] .
All Poppleton was excited to the highest pitch of ecstasy .
全部 波普尔顿 曾是 兴奋的 到 这 最高 沥青 的 狂喜 .
波普尔顿兴奋得达到了极致的狂喜。

[sʌtʃ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ， [sʌtʃ] [laɪts] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ， [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd]
Such fire and smoke , such lights and music , such wonderful dishes and
这样的 火 和 抽烟 ， 这样的 灯 和 音乐 ， 这样的 精彩的 菜肴 和
[əˈstaːnɪʃŋ] [ˈpeɪstri] ，
astonishing pastry ,
惊人 糕点 ，
如此绚丽的火焰和烟雾，如此璀璨的灯光和动听的音乐，如此美味的佳肴和令人惊艳的糕点！

[sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [dɪˈspleɪz] ， [hæd; həd][ˈnevər] [brɪfɔːr] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [noʊn]
such brilliant scenes and gorgeous displays , had never before been seen or known
这样的 杰出的 场景 和 华丽的 显示器 ， 有 绝不 前 到过 已见 或者 已知
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in the town .
在 这 镇 .
如此绚丽的景色和壮丽的景象，在这个小镇上是前所未见的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɜːvɪl] [roʊd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
Some of the farmers from the Summerville road estimated that twenty thousand
一些 的 这 农民 从 这 萨默维尔 路 估计的 那 二十 千
[ˈdaɪləːz, ˈdɔɪləːz] [wʊd] [naːt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ；
dollars would not cover the expenses of the evening ;
美元 会 不是 覆盖 这 开支 的 这 晚上 ；
萨默维尔路上的一些农民估计，两万美元不足以支付当晚的费用；

[ðæt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡʊd] [ˈfɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈiːtn] [ʌp][ænd; ənd][dræŋk] [ʌp] ， [ˈfɪzɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
that half a dozen good farms were eaten up and drank up , fizzled away and
那 一半 一个 打 好的 农场 是 吃 向上 和 喝 向上 ， 嘶嘶作响 离开 和
[flɛːtɪd] [əˈweɪ] ，
flirted away ,
调情 离开 ，
六个不错的农场被吞并、被榨干、被消亡、被虚度光阴。

[ɪn][sɪks] ['ʌvərz] - [taɪm] .
in six hours ' time .
在 六 小时 - 时间 .

六小时后。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] , [mə'kænɪks]
They did not add that all the money went into the hands of merchants , mechanics
他们 做过 不是 添加 那 全部 这 钱 去 进入 这 双手 的 商人 , 机械学
,
,
,

他们没有补充的是，所有的钱都落入了商人、工匠的手中。

[ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['daʊtləs] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
artists , and laborers , and that some portion of it doubtless went into the
艺术家 , 和 劳工 , 和 那 一些 部分 的 它 毫无疑问 去 进入 这
[hæf]['dʌz(ə)n]['fɑ:rmz] .
half dozen farms .
一半 打 农场 .

艺术家和工人，其中一部分无疑流入了那六个农场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:flɪ] [ɪk'strævəgənt] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][soʊ] [mʌt]
It was an awfully extravagant affair , and they regarded it as so much
它 曾是 一个 非常 靡 事务 , 和 他们 认为 它 作为 所以 很多
['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] .
money out of pocket .
钱 出去 的 口袋 .

这是一场极其铺张浪费的盛宴，他们觉得为此自掏腰包花了不少钱。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['jɒdʒɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [goʊz] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['pɑ:kɪt] [goʊz]['ɪntu:] [ə'hʌðər] ,
So it was to Eugene ; but what goes out of one pocket goes into another ,
所以 它 曾是 到 尤金 ; 但 什么 去 出去 的 一 口袋 去 进入 其他 ,
尤金的情况也是如此；但钱从一个口袋里掏出来的东西，最终会进入另一个口袋。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,
and as he could unquestionably afford the expense ,
和 作为 他 可以 毫无疑问 买得起 这 费用 ,
而且他完全负担得起这笔费用，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ] [mʌt] ['mʌni] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekər] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
it was only so much money transferred from his exchequer to the [390]
它 曾是 仅有的 所以 很多 钱 转移 从 他的 国库 到 这 [-]
从他的国库转移到[390]的钱只有这么多。

[pə:sɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
purses of those who needed it more than he did .
钱包 的 那些 WHO 需要 它 更多的 比 他 做过 .
把钱捐给那些比他更需要它的人。

[ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɜ:ˌvɪl] [roʊd] [tʊk] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði]
The old farmers from the Summerville road took a one - sided view of the
这 老的 农民 从 这 萨默维尔 路 采取 一个 一 - 侧面 看法 的 这
['mætər] .
matter .
事情 .

来自萨默维尔路的老农们对这件事持有片面的看法。

[æʔ; əʔ][hæʃ][pæstʃ][ɪˈlev(ə)n] , [ðə; ði][ˈbraɪdʃ] [ˈpɑ:rti] , [gru:m] [ænd; ənd] [ˈgru:mzmən] , [braɪd][ænd; ənd]
At half past eleven , the bridal party , groom and groomsman , bride and
在 一半 过去的 十一 , 这 新娘 派对 , 新郎 和 伴郎 , 新娘 和
[ˈbrɑɪdz,meɪdʒ] ,
bridesmaids ,
伴娘 ,

十一点半, 新娘和伴郎们, 新郎和伴郎们, 新娘和伴娘们,

[tʊk] [ˈkæɪɪdʒɪz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] ,
took carriages at the door , and went to the Mills ,
采取 马车 在 这 门 , 和 去 到 这 米尔斯 ,

他们在门口搭乘马车, 前往磨坊。

[wer] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
where a special train was waiting for them .
在哪里 一个 特别的 火车 曾是 等待 为了 他们 :

那里有一列专列在等着他们。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [kənˈtɪnju:d] [æʔ; əʔ][paɪn] [hɪl] [tɪl] [tu:] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The festivities continued at Pine Hill till two o'clock in the morning .
这 庆祝活动 持续 在 松树 爬坡道直到 二 点钟 在 这 早晨 :

松山庄园的庆祝活动一直持续到凌晨两点。

[æʔ; əʔ][wʌn][əˈklɔk, əu-][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
At one o'clock the party were in Boston .
在 一 点钟 这 派对 是 在 波士顿 :

下午一点, 聚会地点在波士顿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæbsənt][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbraɪdʃ] [tʊr] .
They were absent a fortnight on the bridal tour .
他们 是 缺席的 一个 两星期 在 这 新娘 旅游 :

她们缺席了两周的蜜月旅行。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈpɑ:pəltɑ:n] ,
On their return to Poppleton ,
在 他们的 返回 到 波普尔顿 ,

他们返回波普尔顿时,

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌ; əv][laɪf] [bɪˈgæən] [tu:; tə][roʊl][ɑ:n][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] — [jet] [na:t][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
the current of life began to roll on as before — yet not as before ,
这 当前的 的 生活 开始 到 卷 在 作为 前 — 然而 不是 作为 前 ,

生活之流像往常一样继续向前流动——但又与往常不同。

[fɔ:r; fər] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [wɜ:r; wər][wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
for Eugene and Mary were one now , and it was a new life .
为了 尤金 和 玛丽 是 — 现在 , 和 它 曾是 一个 新的 生活 :

尤金和玛丽从此成为一体, 开始了新的生活。

[ðə; ði] [ˈʌvɪŋ] [waɪf] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌ; əv][ðə; ði]
The loving wife was duly installed in her new position as the mistress of the
这 爱 妻子 曾是 正式地 已安装 在 她 新的 位置 作为 这 情妇 的 这

[paɪn] [hɪl] [ˈmænʃ(ə)n] .
Pine Hill mansion .
松树 爬坡道 大厦 :

这位深情的妻子正式就任松山庄园的女主人。

[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [sæt] [ˈi:zəli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌ; əv][dʒɔɪ] .
The dignity sat easily upon her , and every day was a day of joy .
这 尊严 卫星 容易地 之上 她 , 和 每一个 天 曾是 一个 天 的 喜悦 :

她举手投足间都散发着尊严, 每一天都充满喜悦。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktə] . [lɪntʃ] , [stɪl] ['hoʊpf(ə)]
Dick Birch was a member of the family , and Dr . Lynch , still hopeful
迪克 桦木 曾是 一个 成员 的 这 家庭 , 和 博士 : 林奇 , 仍然 充满希望
 , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər] .
, was a constant visitor .
, 曾是 一个 持续的 游客 :

迪克·伯奇是这个家庭的一员，而林奇医生仍然抱有希望，经常来看望他。

[ˈdʒu:liə][dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz][su:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Julia did not permit him again to plead his suit before her .
朱莉娅 做过 不是 允许 他 再次 到 恳求 他的 套装 前 她 :

朱莉娅不允许他再次在她面前陈述他的诉讼理由。

[ʃi:; ʃɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;
She treated him with the utmost consideration and kindness ;
她 治疗 他 和 这 极致 考虑 和 仁慈 ;

她对他非常体贴和友善；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] .
but she avoided every appearance which was liable to misconstruction .
但 她 避免 每一个 外貌 哪个 曾是 容易 到 误解 :

但她避免了一切可能被误解的露面。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] ['mæɪɪd] .
Eugene was married .
尤金 曾是 已婚 :

尤金已婚。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪʒ-ɪŋ][ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] , [naʊ] [ɪn] [trʌst] , [hæd; həd] [bɪn]
The first step towards acquiring the three millions , now in trust , had been
这 第一的 步 向 收购 这 三 百万 , 现在 在 相信 , 有 到过
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 :

取得这笔目前由信托保管的300万美金的第一步已经迈出。

[ˈæftər][ɔ:l] [daʊts] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['merɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd]
After all doubts in regard to the first marriage of Mary had been removed
后 全部 疑虑 在 看待 到 这 第一的 婚姻 的 玛丽 有 到过 已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈðər] ,
from the minds of others ,
从 这 思想 的 其他的 ,

当人们对玛丽第一次婚姻的所有疑虑都消除之后，

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv]
Dick Birch had ceased to reason with his friend upon the impropriety of
迪克 桦木 有 停止 到 原因 和 他的 朋友 之上 这 不当行为 的
['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['mɪsɪz] . ['hʌŋɡʒ-fɜ-d] .
making her Mrs . Hungerford .
制作 她 太太 : 亨格福德 :

迪克·伯奇已经不再与他的朋友争辩，认为让她成为亨格福德夫人是不合适的。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]
Doubtless he would still have opposed the marriage , if there had been any
毫无疑问 他 会 仍然 有 反对 这 婚姻 , 如果 那里 有 到过 任何

[hoʊp][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [aɪ 'ti:] .
hope of preventing it .
希望 的 预防 它 :

毫无疑问，如果还有一丝阻止这桩婚事的希望，他仍然会反对。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
Eugene was determined ; his mother and sister favored his wishes ,
尤金 曾是 决定 ; 他的 母亲 和 姐姐 受青睐 他的 愿望 ;
尤金意志坚定；他的母亲和妹妹都支持他的意愿。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈɑːrgjuːmənts]
and Dr . Lynch absolutely urged it with the strongest arguments
和 博士 . 林奇 绝对地 敦促 它 和 这 最强 论点
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [maɪnd] .
which could be presented to a willing mind .
哪个 可以 是 呈现 到 一个 愿意的 头脑 .
林奇博士极力主张这样做，并提出了最有力的论据，足以说服任何愿意倾听的人。

[dɪk] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈselfɪ] .
Dick had not been selfish .
迪克 有 不是 到过 自私 .
迪克并不自私。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈdʒuːliə] ,
When he had been compelled to expose his hopes of winning Julia ,
什么时候 他 有 到过 被迫 到 暴露 他的 希望 的 获胜 朱莉娅 ;
当他被迫袒露自己想要赢得茱莉亚芳心的愿望时，

[æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈbæriər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
an insurmountable barrier had been raised up before him .
一个 不可逾越 障碍 有 到过 提高 向上 前 他 .
他面前竖起了一道无法逾越的障碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈtɪndʒənt]
He was virtually accused of seeking her for the sake of her contingent
他 曾是 几乎 被告 的 寻求 她 为了 这 清酒 的 她 队伍
[hæf] [ˈmɪljən] ,
half million ,
一半 百万 ;
他实际上被指控是为了她那五十万美元的身家而接近她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɔːləmli] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ˈjʊdʒɪn]
and he had solemnly resolved never to think of her again until Eugene
和 他 有 庄严地 已解决 绝不 到 思考 的 她 再次 直到 尤金
[wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
was married ,
曾是 已婚 ;
他郑重下定决心，在尤金结婚之前，绝不再想起她。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fərˈevər] [lɔːst] [-]
even if she was forever lost [391]
甚至 如果 她 曾是 永远 丢失的 [-]
即使她永远迷失了[391]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
to him by the delay .
到 他 经过 这 延迟 .
延误对他来说是个损失。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [vəʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] .
He had kept his vow , as far as such a vow could be kept .
他 有 保留 他的 发誓 , 作为 远的 作为 这样的 一个 发誓 可以 是 保留 .
他信守了誓言，就誓言所能做到的而言。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .
He loved her , and concealed his thoughts and feelings .
他 喜爱 她 , 和 暗 他的 想法 和 情怀 .
他爱她，却将自己的想法和感情隐藏起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pru:dntli] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [wɪt] [kʊd; kəd][ɪn'klaɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə]
He had prudently avoided every demonstration which could incline her to
他 有 谨慎地 避免 每一个 示范 哪个 可以 倾斜 她 到
[ˈfeɪvər][hɪz; ɪz][su:t] .
favor his suit .
偏爱 他的 套装 .

他谨慎地避免做出任何可能让她倾向于接受他求婚的举动。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [rɑ:s]
Though he had been a member of the family since the trial of Ross
尽管 他 有 到过 一个 成员 的 这 家庭 自从 这 审判 的 罗斯
['kɪŋmən] ,
Kingman ,
金曼 ,

虽然他自罗斯·金曼受审以来一直是这个家庭的一员，

[hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [spɛnt] [æŋ; ən] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
he had seldom spent an evening in the sitting - room with the family .
他 有 很少 花费 一个 晚上 在 这 坐着 - 房间 和 这 家庭 .

他很少和家人一起在客厅里度过晚上。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bɪləti] .
The marriage of Eugene had removed his disability .
这 婚姻 的 尤金 有 已移除 他的 残疾 .

尤金的婚姻使他摆脱了残疾。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [naʊ] [bi:; bi] [ə'kju:zd] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vɪdiəs] ['krɪtɪk] ,
He could not now be accused , even by the most invidious critic ,
他 可以 不是 现在 是 被告 , 甚至 经过 这 最多 令人厌恶的 评论家 ,
即使是最恶毒的批评者，现在也无法指责他了。

[ʌv; əv] ['ʌvɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .
of loving her for her fortune .
的 爱 她 为了 她 财富 .

爱上她是因为她的财富。

[ɑ:n][ðə; ði]['braɪdl] [tʊr] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['soʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
On the bridal tour , he had been more sociable with her ;
在 这 新娘 旅游 , 他 有 到过 更多的 善于交际的 和 她 ;

在蜜月旅行期间，他对她更加热情友好；

[bʌt; bət]['dʒu:liə] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɑ:r(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
but Julia appeared to be very impartial between him and the doctor .
但 朱莉娅 出现 到 是 非常 公正 之间 他 和 这 医生 .

但朱莉娅似乎对他和医生都非常公正。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
Since the return of the party , he was often by her side .
自从 这 返回 的 这 派对 , 他 曾是 经常 经过 她 边 .

自从党回来后，他经常陪伴在她身边。

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [prə'fju:s] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
Little attentions were more profuse than before ; but Dr . Lynch was in
小的 注意 是 更多的 丰富的 比 前 ; 但 博士 . 林奇 曾是 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

小家伙们比以前更加殷勤了；但林奇医生挡了他的路。

[ˈkɑːntrəri] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] , [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [noʊ] [ɪl] [wɪl]
Contrary as it may appear to human experience , he cherished no ill will
相反 作为 它 可能 出现 到 人类 经验 , 他 珍爱 不 患病的 将要
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
towards his rival .
向 他的 竞争对手 :

尽管这与人类的常识相悖，但他对他的对手并没有怀有任何恶意。

[ɪf] [ˈdʒuːliə] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
If Julia preferred the doctor to himself ,
如果 朱莉娅 首选 这 医生 到 他自己 ,
如果朱莉娅更喜欢医生而不是他本人，

[ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə][hɜːr; hər][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [mægˈnæɪməs] .
justice and generosity to her required that he should be magnanimous .
正义 和 慷慨 到 她 必需的 那 他 应该 是 坦荡 .

对她而言，公正和慷慨要求他要宽宏大量。

[ˈdɪks] [tɜːrm][ʌv; əv][prəʊˈbeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈgæðərd] [ˈpaʊər]
Dick's term of probation had passed away , and his affection gathered power
迪克的 学期 的 缓刑 有 通过了 离开 , 和 他的 感情 聚集 力量
[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] .
as the obstacles were removed .
作为 这 障碍 是 已移除 .

迪克的缓刑期已过，随着障碍的清除，他对她的感情也越来越深厚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] [saɪns] [ðeɪ] [rɪˈzaɪdɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]
He had not ceased to love her since they resided together in the cottage of
他 有 不是 停止 到 爱 她 自从 他们 居住地 一起 在 这 小屋 的
[dʒeɪmz] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
James Hungerford .
詹姆斯 亨格福德 :

自从他们一起住在詹姆斯·亨格福德的小屋里以来，他对她的爱就从未停止过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ʌv] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [prəˈkleɪm]
He had not concealed his love ; he had even been compelled to proclaim
他 有 不是 暗 他的 爱 ; 他 有 甚至 到过 被迫 到 宣布
[aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpʌblɪk] .
it in public .
它 在 民众 :

他没有掩饰自己的爱意；他甚至被迫公开宣告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][paɪn] [hɪl] ,
He was ready to speak now ; and when the party returned to Pine Hill ,
他 曾是 准备好 到 说话 现在 ; 和 什么时候 这 派对 返回 到 松树 爬坡道 ,
他现在准备发言了；当一行人返回松山庄时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
he had begun to watch for his opportunity .
他 有 开始 到 手表 为了 他的 机会 .
他开始伺机而动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dʒuːn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪts]
It was a bright June day , and the garden was in the flush of its
它 曾是 一个 明亮的 六月 天 , 和 这 花园 曾是 在 这 冲洗 的 它是
[ˈsʌməɪ] [ˈbjuːti] .
summer beauty .
夏天 美丽 :

这是一个阳光明媚的六月天，花园正值盛夏，景色宜人。

[dɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrni]
Dick had taken his early morning walk through the estate , and on his return
迪克 有 已采取 他的 早期的 早晨 走 通过 这 财产 , 和 在 他的 返回
[hiː; hi][met][ˈdʒuːliə] .
he met Julia .
他 遇见 朱莉娅 .

迪克清晨在庄园里散步，回来时遇到了朱莉娅。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [dres] .
She wore her morning dress .
她 穿着 她 早晨 裙子 .

她穿着晨礼服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈiːzi] [ˈkɑːstuːm] ; [ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
She was in easy costume ; and Dick thought she had never looked so beautiful
她 曾是 在 简单的 戏服 ; 和 迪克 想法 她 有 绝不 看起来 所以 美丽的
,
.
.

她穿着便服；迪克觉得她从未如此美丽过。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈprɔːbəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .
though it is quite probable she always had .
尽管 它 是 相当 可能 她 总是 有 .

虽然她很可能一直都有。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kənˈdɪ(ə)n]
He had been thinking of her , and very likely he was in condition
他 有 到过 思维 的 她 , 和 非常 可能 他 曾是 在 状况
[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈkjuːliəri] [ɪnθuːziˈæstɪk] .
to be peculiarly enthusiastic .
到 是 奇特地 热情的 .

他一直在想着她，很可能正处于一种格外热情的状态。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪk] " — [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
" **Good morning , Dick** " — **she always called him so , except in the presence of**
" 好的 早晨 , 迪克 " — 她 总是 称为 他 所以 , 除了 在 这 在场 的
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

“早上好，迪克”——除了在陌生人面前，她总是这样称呼他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [-]
" **Have you finished [392]**
" 有 你 完成的 [-]

“你完成了吗[392]

[jɔːr; jər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈræmb(ə)l] ?
your morning ramble ?
你的 早晨 漫谈 ?

你早上的闲聊？

[noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
No matter if you have ; you must come with me . "
不 事情 如果 你 有 ; 你 必须 来 和 我 . "

不管你有没有钱，你都必须跟我走。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] .
" **With the greatest pleasure .**
" 和 这 最 乐趣 .

“非常乐意。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə][wɔːk] [hɪr] ；[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wɪl][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . ”
I like to walk here ; with you it will be a double satisfaction . ”
我 喜欢 到 走 这里 ； 和 你 它 将要 是 一个 双倍的 满意 ； ”
我喜欢在这里散步；和你一起来，那就更棒了。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][ɪn][ˈaɪərlənd] , [dɪk] ？ ”
“ Were you ever in Ireland , Dick ? ”
“ 是 你 曾经 在 爱尔兰 ， 迪克 ？ ”
“迪克，你以前去过爱尔兰吗？ ”

“ [ˈnevər] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 ； ”
“绝不。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] . ”
“ I thought you had been . ”
“ 我 想法 你 有 到过 ； ”
“我还以为你一直在呢。”

“ [waɪ] , [ˈdʒuːliə] ？ ”
“ Why , Julia ? ”
“ 为什么 ， 朱莉娅 ？ ”
“为什么，朱莉娅？ ”

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [soʊ][frəm; frəm][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [juː; jʊ] [meɪd] — [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ! ”
“ I judged so from the remark you made — a double satisfaction ! ”
“ 我 评判 所以 从 这 评论 你 制成 — 一个 双倍的 满意 ！ ”
“我从你刚才的评价中就这么判断了——真是双喜临门！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][kɔːrk] ；[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [ˈblaːrni] [stoʊn] .
You must have been to Cork ; you must have kissed the blarney stone .
你 必须 有 到过 到 软木 ； 你 必须 有 亲吻 这 胡说八道 石头 ；
”
”
”

你一定去过科克；你一定亲吻过布拉尼石。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪrər] [hoʊm] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] ”
“ I think I could kiss something nearer home that would give me the persuasive
“ 我 思考 我 可以 吻 某物 更近 家 那 会 给 我 这 有说服力的
[ˌtʌŋ] . ”
tongue . ”
舌头 ； ”

“我觉得我只要亲吻一下身边更亲近的东西，就能拥有能言善辩的口才了。”

“ [waɪ] , [dɪk] ！ ”
“ Why , Dick ! ”
“ 为什么 ， 迪克 ！ ”

“迪克，你好！ ”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈlæft] [fɪː; ʃi] .
I am positively afraid of you , ” laughed she .
我 是 积极地 害怕的 的 你 ， ” 笑了 她 ；
“我真是怕你，”她笑着说。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɑːrmləs] . ”
“ I assure you I am entirely harmless . ”
“ 我 保证 你 我 是 完全 无害 ； ”
“我向你保证，我完全无害。”

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈgælənt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

“ **You talk like a Spanish gallant this morning** .

“ 你 讲话 喜欢 一个 西班牙语 英勇 这 早晨 .

“你今天早上说话像个西班牙绅士。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ?

What is the matter with you ?

什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ?

What has come over you ?

什么 有 来 超过 你 ?

你怎么了？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] ? ”

Have you been reading Don Quixote ? ”

有 你 到过 阅读 大学教师 堂吉诃德 ? ”

你读过《堂吉诃德》吗？

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

“ **No ; I have only been thinking of you** . ”

“ 不 ; 我 有 仅有的 到过 思维 的 你 . ”

“不，我一直在想你。”

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] !

“ **Thinking of me !**

“ 思维 的 我 !

“想着我！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈnevər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈtrɪviəl] [rɪˈflekʃnz] .

I thought you never indulged in trivial reflections .

我 想法 你 绝不 沉溺其中 在 琐碎的 反思 .

我以为你从不沉溺于琐事之中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] . ”

But I have a very serious matter to propose . ”

但 我 有 一个 非常 严肃的 事情 到 提出 . ”

但我有一件非常重要的事情要提出来。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] . ”

“ **So have I** . ”

“ 所以 有 我 . ”

我也是。

“ [ju:; jʊ] ! ”

“ **You !** ”

“ 你 ! ”

“你！ ”

“ [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz][jər; jər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [fɜ:rst] . ”

“ **I have , but of course it is your right to be heard first** . ”

“ 我 有 , 但 的 课程 它 是 你的 正确的 到 是 听到 第一的 . ”

“我有，但当然，你有权先表达你的看法。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk]

“ **Do you know that it was very stupid of you not to think of a rustic**

“ 做 你 知道 那 它 曾是 非常 愚蠢的 的 你 不是 到 思考 的 一个 乡村

[brɪdʒ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪ:z] [graʊndz] ?

bridge when you were making these grounds ?

桥 什么时候 你 是 制作 这些 理由 ?

“你知道吗，当初建造这片场地时，你竟然没有想到要建一座简易桥梁，这真是太愚蠢了？ ”

“ [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈeɪdəntli] [ˈɡæðərɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdɪks]
“ **replied she , evidently gathering some intimation of the subject of Dick's**
“ 回复 她 , 显然 采集 一些 暗示 的 这 主题 的 迪克的
[ɪnˈtendɪd] [ˈdɪskʊːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] .
intended discourse from his looks .
故意的 话语 从 他的 看起来 .
“她回答道，显然从迪克的表情中察觉到了他要谈论的主题。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈstuːpɪd] . ”
“ **I am glad I was so stupid .** ”
“ 我 是 高兴的 我 曾是 所以 愚蠢的 . ”
“我很高兴我当时那么蠢。”

“ [ðɪs] [ɪz] [rɪˈbeljəs] . ”
“ **This is rebellious .** ”
“ 这 是 叛逆的 . ”
“这是叛逆行为。”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] . ”
“ **By no means .** ”
“ 经过 不 方法 . ”
“绝不可能。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈflekʃ(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][naɪːt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . ”
It is a happy reflection now , that everything was not done in the beginning . ”
它 是 一个 快乐的 反射 现在 , 那 一切 曾是 不是 完毕 在 这 开始 . ”
现在回想起来，令人欣慰的是，一切并非一开始就全部完成。

“ [waɪ] , [dɪk] ? ” [-]
“ **Why , Dick ?** ” [**393**]
“ 为什么 , 迪克 ? ” [-]
“为什么，迪克？”[393]

第24/28页

“因为你的疏忽让你有所思考，也给了我这个机会。”

“什么机会？”她问道，转过身去掩饰自己的困惑。

“有机会去做你想让我做的事——搭建一座桥梁，

如果你希望如此的话。”

“这就是我所渴望的。”

迪克，这样吧；我打算在小溪上建桥，而不是在河上建桥。

“如果你愿意的话，两者都可以。”

“迪克，你真是太顺从了！”

你为什么不能固执一点，告诉我建不了桥呢？

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [graʊndz] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi;; bi] [seɪf] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
that it would spoil the grounds ; that it wouldn't be safe , or something of that
那 它 会 剧透 这 理由 ; 那 它 不会 是 安全的 , 或者 某物 的 那
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

会破坏场地；不安全，或者诸如此类的问题？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
This is the place .
这 是 这 地方 .

就是这里。

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [hɪr] ,
You ought to have put a rustic bridge here ,
你 应该 到 有 放 一个 乡村 桥 这里 ,

你应该在这里建一座古朴的桥。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['stu:pɪd] ['kʌʊntɪ] [kə'mɪʃənəz] [wʊd] [pʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
instead of such a one as the stupid county commissioners would put over the
反而 的 这样的 一个 一 作为 这 愚蠢的 县 专员 会 放 超过 这
[ˈrɪvər] . "
river . "
河 . "

而不是像那些愚蠢的县政委员们想的那样，在河上建一座桥。”

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [wʌt] [ju;; jʊ][dɪ'zaɪər] ? "
"**Have you made a plan of what you desire ? "**
" 有 你 制成 一个 计划 的 什么 你 欲望 ? "

你是否已经制定了自己想要的计划？

" [ə; eɪ][plæn] !
"**A plan !**
" 一个 计划 !

“一个计划！”

[du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi;; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][plæn] ? "
Do you think I could be guilty of such an absurdity as drawing a plan ? "
做 你 思考 我 可以 是 有罪的 的 这样的 一个 荒谬 作为 绘画 一个 计划 ? "

你觉得我会犯下绘制计划这种荒唐事吗？

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [wɪ] , [ðen] ? "
"**How shall I know what you wish , then ? "**
" 如何 将 我 知道 什么 你 希望 , 然后 ? "

“那我怎么才能知道你想要什么呢？”

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] ; [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
"**I said a rustic bridge ; you know what that is .**
" 我 说 一个 乡村 桥 ; 你 知道 什么 那 是 .

“我说的是一座简陋的桥；你知道那是什么。”

[aɪ] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [tu;; tə][ju;; jʊ] . "
I leave all the details to you . "
我 离开 全部 这 细节 到 你 . "

细节都交给你处理了。

" [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [kə'menst] [tu;; tə] - [deɪ] . "
"**It shall be commenced to - day . "**
" 它 将 是 开始 到 - 天 . "

“今天就开始。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈbiːdiənt] . ”
“ You are very obedient . ”
“ 你 是 非常 听话 . ”

“你非常听话。”

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] . ”
“ I intend to be . ”
“ 我 打算 到 是 . ”

我打算这样做。

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˈdʒuːliə] — —
I will build you a bridge ; but Julia — —
我 将要 建造 你 一个 桥 ; 但 朱莉娅 — —

我会为你架起一座桥；但是朱莉娅——

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæns] , [ðen] [geɪzd] [əˈpɑːn]
“ He paused , and looked her in the face — only a glance , then gazed upon
“ 他 暂停 , 和 看起来 她 在 这 脸 — 仅有的 一个 瞥一眼 , 然后 凝视 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 . ”

他停顿了一下，看了她一眼，然后目光转向地面。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ But what ? ”
“ 但 什么 ? ”

“但是什么？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː]
Are you going to tell me it is impossible , now you have promised to do
是 你 去 到 告诉 我 它 是 不可能的 , 现在 你 有 承诺 到 做
[aɪ ˈtiː] ? “
it ? ”
它 ? ”

你现在答应了，难道又要告诉我这不可能吗？

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdʒuːliə] ,
“ Not at all ; but if I build a bridge for you , Julia ,
“ 不是 在 全部 ; 但 如果 我 建造 一个 桥 为了 你 , 朱莉娅 , ”

“完全不是；但如果我为你搭一座桥，朱莉娅，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . “
you must build one for me . ”
你 必须 建造 一 为了 我 . ”

你必须为我建一个。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈbɪldər] . ”
“ I am not a bridge builder . ”
“ 我 是 不是 一个 桥 建筑商 . ”

“我不是桥梁建造者。”

“ [ˈniːðər] [eɪ ˈem][aɪ] . ”
“ Neither am I . ”
“ 两者都不 是 我 . ”

“我也不是。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪk] ? ”
“ What do you mean , Dick ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 迪克 ? ”

“迪克，你什么意思？ ”

“ [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][lʌ; əv][ðə; ði]['rɪvər] . ”
“ **I find myself on the wrong side of the river .** ”
“ 我 寻找 我 在 这 错误的 边 的 这 河 . ”
“ 我发现自己身处河的另一边。”

“ [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ? ”
“ **The wrong side ?** ”
“ 这 错误的 边 ? ”

“站错队了吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] . ” [-]
“ **I am on one side , and you are on the other .** ” [394]
“ 我 是 在 一 边 , 和 你 是 在 这 其他 . ” [-]
“我在一边，你在另一边。”[394]

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪ'mentɪd] ? ”
“ **Are you demented ?** ”
“ 是 你 精神错乱 ? ”

你精神错乱了吗？

“ [æz; əz] [seɪn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [kən'dɪ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] . ”
“ **As sane as a man in my condition can be .** ”
“ 作为 理智 作为 一个 男人 在 我的 状况 能 是 . ”
“就我目前的状况而言，我还能保持理智。”

“ [preɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)n] ? ”
“ **Pray , what do you mean by your condition ?** ”
“ 祈祷 , 什么 做 你 意思是 经过 你的 状况 ? ”

“请问，您所说的病情具体指的是什么？”

“ [ɪn] [lʌv] . ”
“ **In love .** ”
“ 在 爱 . ”

“恋爱。”

“ [pʊr] ['feləʊ] ! ”
“ **Poor fellow !** ”
“ 贫穷的 同伴 ! ”

“可怜的家伙！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mælədi] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] . ”
That's a serious malady to some people . ”
那就是 一个 严肃的 弊病 到 一些 人们 . ”

对某些人来说，这是一种严重的疾病。

“ ['veri] ['sɪriəs] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪld] [em 'i:][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
“ **Very serious to me , if you refuse to build me the bridge .** ”
“ 非常 严肃的 到 我 , 如果 你 拒绝 到 建造 我 这 桥 . ”

“如果你拒绝为我建造这座桥，那对我来说是非常严重的。”

“ [hæz; həz] - [pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][stʊʊlən][jʊr; jər] [hɑ:rt] ? ” ['stæməd] ['dʒu:liə] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə]
“ **Has Susey Perkins stolen your heart ?** ” **stammered Julia , struggling to**
“ 有 - 珀金斯 被盗 你的 心 ? ” 结结巴巴 朱莉娅 , 挣扎 到
[rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn] .
recover her self - possession .
恢复 她 自己 - 拥有 .

“苏西·帕金斯偷走了你的心吗？”朱莉娅结结巴巴地说，努力恢复镇定。

“ ['dʒu:liə] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! ”
“ **Julia , I love you !** ”
“ 朱莉娅 , 我 爱 你 ! ”

“茱莉亚，我爱你！ ”

“ [waɪ] , [dɪk] ！
“ **Why , Dick !**
“ 为什么 , 迪克 ！

“迪克，你好！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [tʃoʊk] [juː; jʊ] . “
I wonder those words did not choke you .”
我 想知道 那些 字 做过 不是 呛 你 . “

我真想知道那些话有没有让你哽咽。

“ [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][emˈiː] .
“ **They will , I am afraid , if you laugh at me .**
“ 他们 将要 , 我 是 害怕的 , 如果 你 笑 在 我 .

“恐怕如果你嘲笑我，他们就会这么做。”

[sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] , [ˈdʒuːliə] ,
Sit down on this bench , Julia ,
坐 向下 在 这 长椅 , 朱莉娅 ,

朱莉娅，请坐在这张长椅上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] [lʊk] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] , “ [sed] [hiː; hi] ,
and we will see how the bridge will look when it is done ,” **said he ,**
和 我们 将要 看 如何 这 桥 将要 看 什么时候 它 是 完毕 , “ 说 他 ,

“等桥建好了，我们再看看它最终会是什么样子吧。”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɾ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; həɾ][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
taking her by the hand , and conducting her to the seat .
采取 她 经过 这 手 , 和 进行 她 到 这 座位 .

牵着她的手，领她到座位上。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɜːr; həɾ][saɪd] .
She did not resist , and he seated himself by her side .
她 做过 不是 抵抗 , 和 他 坐着 他自己 经过 她 边 .

她没有反抗，他就坐在她身边。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; həɾ][ðə; ði]
He said something more about the bridge , and described to her the
他 说 某物 更多的 关于 这 桥 , 和 描述 到 她 这

[ˈstrʌktʃər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] ,
structure he intended to erect ,
结构 他 故意的 到 直立 ,

他又说了些关于桥的事情，并向她描述了他打算建造的桥梁结构。

[ɪf] [fiː; ji][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
if she was pleased with the idea .
如果 她 曾是 高兴 和 这 主意 .

如果她对这个主意感到满意的话。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [maɪ] [brɪdʒ] , [ˈdʒuːliə] ? ”
“ **Will you build my bridge , Julia ?** ”
“ 将要 你 建造 我的 桥 , 朱莉娅 ? ”

“朱莉娅，你愿意帮我建一座桥吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [blaɪnd] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] . “
“ **That is a very blind figure , and I don't understand it .**”
“ 那 是 一个 非常 瞎的 数字 , 和 我 不 理解 它 . ”

“那是一个非常盲目的数字，我无法理解。”

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə][dʒɔɪ]
“ **The bridge upon which I may pass from doubt and uncertainty to joy**
“ 这 桥 之上 哪个 我 可能 经过 从 怀疑 和 不确定 到 喜悦
[ænd; ənd] [pi:s] .
and peace .
和 和平 .

“这座桥梁让我能够从怀疑和不确定走向喜悦与和平。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒu:liə] , [həʊ] [b:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] . “
I need not tell you , Julia , how long I have loved you .”
我 需要 不是 告诉 你 , 朱莉娅 , 如何 长的 我 有 喜爱 你 . ”

朱莉娅，我无需赘言，我早已深爱着你。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [dɪk] ; [aɪ 'ti:][ɪz][l'ʊʊnli][ə; eɪ][spæzəm] ;
“ **I don't think you love me , Dick ; it is only a spasm ;**
“ 我 不 思考 你 爱 我 , 迪克 ; 它 是 仅有的 一个 痉挛 ;

“迪克，我觉得你不爱我；这只是一时的冲动；

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , “ [læft] [ʃi:; ʃɪ] .
you will recover in a week , “ **laughed she** .
你 将要 恢复 在 一个 星期 , ” 笑了 她 .

“你一周内就会康复，”她笑着说。

“ [ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜ:rdz] . “
“ **You doubt my words .**”
“ 你 怀疑 我的 字 . ”

你怀疑我的话。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ['daʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ? “
“ **How can I help doubting them ?**”
“ 如何 能 我 帮助 怀疑 他们 ? ”

我怎能不对他们心存怀疑呢？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðem; ðəm] ? “
“ **Why should you doubt them ?**”
“ 为什么 应该 你 怀疑 他们 ? ”

你为什么要怀疑他们呢？

“ [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rdli][l'sʊʊəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . “
“ **For more than a year you have been hardly sociable as a friend .**”
“ 为了 更多的 比 一个 年 你 有 到过 几乎 善于交际的 作为 一个 朋友 . ”

“一年多以来，你几乎没有像朋友那样与人交往。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ri:z(ə)n] .
“ **You know the reason .**
“ 你 知道 这 原因 .

“你知道原因。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mi:n] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pres] [maɪ][su:t] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz]
It would have been mean for me to press my suit before my character was
它 会 有 到过 意思是 为了 我 到 按 我的 套装 前 我的 特点 曾是
[ˈvɪndɪkertɪd] . “
vindicated .”
证明无罪 . ”

在我的名誉得到证明之前就提起诉讼，那未免太不厚道了。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ? ” [-]
“ **But since that ?** ” [**395**]
“ 但 自从 那 ? ” [-]

“但从那以后呢？”[395]

“ [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [wɜːr; wər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .

“ **My motives were liable to misconstruction** .

“ 我的 动机 是 容易 到 误解 .

“我的动机容易被误解。”

[ˈjʊdʒɪn] [ɪz] [ˈmæɪrɪd] [naʊ] — — “

Eugene is married now — — “

尤金 是 已婚 现在 — — “

尤金现在结婚了——”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈmætərz] , [dɪk] .

“ **Don't say a word about those disagreeable matters , Dick** .

“ 不 说 一个 单词 关于 那些 令人不快的 事情 , 迪克 .

“迪克，别提那些令人不快的事情了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊðsəm] [tuː; tə][em ˈiː] .

They are loathsome to me .

他们 是 令人厌恶的 到 我 .

我厌恶他们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I used to think before I went to Europe , and while I was there ,

我 用过的 到 思考 前 我 去 到 欧洲 , 和 尽管 我 曾是 那里 ,

我过去常常在去欧洲之前和身处欧洲期间思考，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fʌːnd][ʌv; əv][em ˈiː] . “

that you were just a little fond of me . “

那 你 是 只是 一个 小的 喜爱 的 我 . “

你只是有点喜欢我而已。

“ [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] , [ˈdʒuːliə] . “

“ **Not a little , for I loved you with all my soul , Julia** . “

“ 不是 一个 小的 , 为了 我 喜爱 你 和 全部 我的 灵魂 , 朱莉娅 . “

“一点也不，因为我全心全意地爱你，朱莉娅。”

“ [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ? “

“ **Not since I returned ?** “

“ 不是 自从 我 返回 ? “

“自从我回来之后就没见过吗? ”

“ [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɔːpəltəːn] . “

“ **Every moment of the time since I first came to Poppleton** . “

“ 每一个 片刻 的 这 时间 自从 我 第一的 来了 到 波普尔顿 . “

“自从我来到波普尔顿以来，每一刻都是如此。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] ! “

“ **But you have been so cold and distant since the trial !** “

“ 但 你 有 到过 所以 寒冷的 和 遥远 自从 这 审判 ! “

“但是自从审判以来，你一直都很冷漠疏远！”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] . “

“ **There was good reason for that** . “

“ 那里 曾是 好的 原因 为了 那 . “

“这样做是有充分理由的。”

“ [wʌt] ? “

“ **What ?** “

“ 什么 ? “

“什么? ”

“ [ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] . “

“ **Dr** . **Lynch** . “

“ 博士 . 林奇 . “

“林奇博士。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][him; ɪm] ? ”
“ **What of him ?** ”
“ 什么 的 他 ？ ”

“ 他呢？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [him; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][em 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **If you love him better than me , I have no right to complain , and I**
“ 如果 你 爱 他 更好的 比 我 , 我 有 不 正确的 到 抱怨 , 和 我
[wɪl] [nɑːt] .
will not .
将要 不是 .

“如果你爱他胜过爱我，我没有权利抱怨，我也不会抱怨。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪʃ] [tuː; tə][step] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][him; ɪm] . “
I did not , at any time , wish to step between you and him .”
我 做过 不是 , 在 任何 时间 , 希望 到 步 之间 你 和 他 . ”

我从未想过要介入你和他之间。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['pruːd(ə)nt] . “
“ **You were very prudent .**”
“ 你 是 非常 谨慎 . ”

“你非常谨慎。”

“ [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] [aɪ][wʌz; wəz] . “
“ **For your sake I was .**”
“ 为了 你的 清酒 我 曾是 . ”

“我这样做是为了你。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [les] [kən'sɪdərət] [naʊ] ? ”
“ **Why are you less considerate now ?** ”
“ 为什么 是 你 较少的 周到 现在 ？ ”

“为什么你现在变得不那么体贴了？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] ['pɑːr(ə)l][tuː; tə][him; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][em 'iː] . “
“ **I do not perceive that you are any more partial to him than to me .**”
“ 我 做 不是 感知 那 你 是 任何 更多的 部分的 到 他 比 到 我 . ”

“我看不出你对他比对我更偏爱。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , [dɪk] .
“ **I am not , Dick .**
“ 我 是 不是 , 迪克 .

“我不是，迪克。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [rɪ'liːst] [aɪ 'tiː]
“ **He looked at her ; he took her hand , but she gently released it**
“ 他 看起来 在 她 ; 他 采取 她 手 , 但 她 轻轻地 发布 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
from his grasp .
从 他的 抓牢 .

他看着她，握住她的手，但她轻轻地将手从他的手中抽回。

“ ['dʒuːliə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] .
“ **Julia , I love you with all my soul .**
“ 朱莉娅 , 我 爱 你 和 全部 我的 灵魂 .

“朱莉娅，我全心全意地爱你。”

[maɪ] [feɪt] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər][hændz] . “
My fate is in your hands .”
我的 命运 是 在 你的 双手 . ”

我的命运掌握在你手中。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [drəˈmætɪk] . ”
“ **That is very dramatic** . ”
“ 那 是 非常 戏剧性 。”

“这真是太戏剧性了。”

“ [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem ˈiː] . ”
“ **You mock me** . ”
“ 你 嘲笑 我 。”

你嘲笑我。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈriːəli] [dɪˈtɜːrmin] , [dɪk] , [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [ɔːr][nɑːt] . ”
“ **I cannot really determine , Dick , whether to be serious or not** . ”
“ 我 不能 真的 决定 , 迪克 , 无论 到 是 严肃的 或者 不是 。”

“迪克，我真的无法确定我是认真的还是开玩笑的。”

“ [aɪ][ˌei ˈem][soʊ] . ”
“ **I am so** . ”
“ 我 是 所以 。”

“我就是这样。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [əˈgen] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **I will not laugh again — if I can help it** . ”
“ 我 将要 不是 笑 再次 — 如果 我 能 帮助 它 。”

“如果可以的话，我以后再也不笑了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **I don't know what to say** . ”
“ 我 不 知道 什么 到 说 。”

我不知道该说什么。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] . ” [-]
“ **There is one thing you can say** . ” [396]
“ 那里 是 一 事物 你 能 说 。” [-]

“你可以说一件事。”[396]

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ？”

“那是什么？”

“ [ˈweðər] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] . ”
“ **Whether you love me or not** . ”
“ 无论 你 爱 我 或者 不是 。”

“不管你爱不爱我。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] . ”
“ **I don't know whether to say that or not** . ”
“ 我 不 知道 无论 到 说 那 或者 不是 。”

“我不知道该不该说。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] . ”
“ **You know whether you do love me or not** . ”
“ 你 知道 无论 你 做 爱 我 或者 不是 。”

“你知道你是否爱我。”

“ [pərˈhæps][aɪ][dəʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [fɪː; fɪ] , [ˈmjuːzɪŋ] . ”
“ **Perhaps I don't ,** ” **replied she , musing** . ”
“ 也许 我 不 , ” 回复 她 , 沉思 。”

“也许我没有，”她沉思着回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈhevər][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æŋ; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ”
“ **You have never given me an opportunity to love you ; or , at least ,** ”
“ 你 有 绝不 给定 我 一个 机会 到 爱 你 ; 或者 , 在 至少 , ”

“你从未给我机会去爱你；或者，至少，

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [aɪ][dɪd][ɔ:r][nɑ:t] .
“ **to find out whether I did or not** . ”
“ 到 寻找 出去 无论 我 做过 或者 不是 . ”

弄清楚我是否真的做了。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] , [dɪk] ,
“ **Do you think** , **Dick** , ”
“ 做 你 思考 , 迪克 , ”

迪克, 你觉得呢?

[ðæt] ['leɪdɪz] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ] [nu:] ['bɒnɪts] ,
“ **that ladies fall in love with gentlemen just as they do with new bonnets** , ”
“ 那 女士们 落下 在 爱 和 先生们 只是 作为 他们 做 和 新的 引擎盖 , ”

女士们爱上绅士就像爱上新帽子一样。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ? “
“ **without any excuse for doing so** ? ”
“ 没有 任何 原谅 为了 正在做 所以 ? ”

没有任何理由这样做吗?

“ [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] . ”
“ **Not often** . ”
“ 不是 经常 . ”

“不常有。”

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [du:] , [aɪ][grænt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ɪmˈpʌlsɪv] . ”
“ **Sometimes they do , I grant ; but I am not so impulsive** . ”
“ 有时 他们 做 , 我 授予 ; 但 我 是 不是 所以 冲动 . ”

“我承认, 有时候他们确实会这样做; 但我没那么冲动。”

“ [du:][ju:; jə] [dɪsˈlaɪk] [ˌem 'i:] , [ˈdʒu:liə] ? “
“ **Do you dislike me , Julia** ? ”
“ 做 你 不喜欢 我 , 朱莉娅 ? ”

“朱莉娅, 你讨厌我吗? ”

“ ['veri] [fa:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ; [ɪnˈdi:d] , [aɪ][laɪk] [ju:; jə] ['veri] [mʌt] . ”
“ **Very far from it ; indeed , I like you very much** . ”
“ 非常 远的 从 它 ; 的确 , 我 喜欢 你 非常 很多 . ”

“完全不是这样; 事实上, 我很喜欢你。”

“ [ðen] [wɪl] [ju:; jə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ? “
“ **Then will you be my wife** ? ”
“ 然后 将要 你 是 我的 妻子 ? ”

“那么, 你愿意嫁给我吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jə] [naʊ] .
“ **I am not prepared to answer you now** . ”
“ 我 是 不是 准备 到 回答 你 现在 . ”

“我现在不方便回答你。”

[ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] . “
“ **You have been so distant that I do not yet know my own heart** . ”
“ 你 有 到过 所以 遥远 那 我 做 不是 然而 知道 我的 自己的 心 . ”

你离我如此遥远, 以至于我都不了解自己的内心。

“ [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jə][du:][nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] — — “
“ **If you will say that you do not love me** — — ”
“ 如果 你 将要 说 那 你 做 不是 爱 我 — — ”

“如果你说你不爱我——”

“ [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfɑɪd] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [fɪ:; fɪ] .
“ **You will be just as well satisfied , ” interposed she** . ”
“ 你 将要 是 只是 作为 出色地 使满意 , “ 插入 她 . ”

“你也会同样满意的,”她插话道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkru:əl] , [ˈdʒu:liə] . ”

“ You are cruel , Julia . ”
“ 你 是 残忍的 , 朱莉娅 . ”

“朱莉娅，你太残忍了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] ? ”

“ Do you wish to persuade me to say now that I do not love you ? ”
“ 做 你 希望 到 说服 我 到 说 现在 那 我 做 不是 爱 你 ? ”

“你想说服我现在说我不爱你吗？ ”

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] , [seɪ] [soʊ] . ”

“ If it be true , say so . ”
“ 如果 它 是 真的 , 说 所以 . ”

“如果这是真的，就说出来。”

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ðen] ? ”

“ And what then ? ”
“ 和 什么 然后 ? ”

然后呢？

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ] [əˈgen] . ”

“ I will never annoy you again . ”
“ 我 将要 绝不 烦人 你 再次 . ”

“我以后再也不会惹你生气了。”

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [əˈnɔɪ] [em ˈi:] . ”

“ You do not annoy me . ”
“ 你 做 不是 烦人 我 . ”

“你一点也不让我生气。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][du:] . ”

“ I am afraid I do . ”
“ 我 是 害怕的 我 做 . ”

“恐怕我的确如此。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] . ”

“ Well , if you will have it so . ”
“ 出色地 , 如果 你 将要 有 它 所以 . ”

“好吧，如果你希望如此的话。”

“ [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [li:v] [paɪn] [hɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər] . ”

“ I will leave you ; I will leave Pine Hill , if you desire . ”
“ 我 将要 离开 你 ; 我 将要 离开 松树 爬坡道 , 如果 你 欲望 . ”

“如果你愿意，我会离开你，我会离开松山。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əbˈsɜ:rd] ! ”

“ Now you are absurd ! ”
“ 现在 你 是 荒诞 ! ”

“你现在真是荒谬至极！ ”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θrʌst] [maɪˈself][ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] . ”

“ I will not thrust myself into your presence . ”
“ 我 将要 不是 推力 我 进入 你的 在场 . ”

“我不会贸然闯入你的面前。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dɪk] . ”

“ You know I like you , Dick . ”
“ 你 知道 我 喜欢 你 , 迪克 . ”

“你知道我喜欢你，迪克。”

“ [laɪk] [em ˈi:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [em ˈi:] . ”

“ Like me ; but you do not love me . ”
“ 喜欢 我 ; 但 你 做 不是 爱 我 . ”

“你喜欢我，但你不爱我。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [nɑ:t][aɪ] . ”
“ You say that , not I . ”
“ 你 说 那 , 不是 我 . ”
“ 是你说的, 不是我说的。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] , [ˈdʒu:liə] . ”
“ We are almost quarrelling , Julia . ”
“ 我们 是 几乎 争吵 , 朱莉娅 . ”
“ 我们几乎要吵起来了, 朱莉娅。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] . ” [-]
“ You are ; I am not . ” [397]
“ 你 是 ; 我 是 不是 . ” [-]
“ 你是; 我不是。”[397]

“ [let] [ju: 'es][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”
“ Let us be very serious for a moment . ”
“ 让 我们 是 非常 严肃的 为了 一个 片刻 . ”
“ 让我们认真地讨论一下。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , [ˈdʒu:liə] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ri'prəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If you do not love me , Julia , I have no reproaches for you .
如果 你 做 不是 爱 我 , 朱莉娅 , 我 有 不 责备 为了 你 .
朱莉娅, 如果你不爱我, 我不会责怪你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ɡri:vd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈæŋɡri] .
I should be greatly grieved , but not angry .
我 应该 是 非常 伤心 , 但 不是 生气的 .
我应该感到非常悲痛, 但不应该生气。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] . ”
If you do not love me , say so , I entreat you . ”
如果 你 做 不是 爱 我 , 说 所以 , 我 恳求 你 . ”
如果你不爱我, 请直说, 我恳求你。

“ [dɪk] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . ”
“ Dick , I'm afraid I do love you , just a very little . ”
“ 迪克 , 我是 害怕的 我 做 爱 你 , 只是 一个 非常 小的 . ”
“ 迪克, 恐怕我确实爱你, 只是一点点。”

“ [ɑ:] , [ˈdʒu:liə] — — ”
“ Ah , Julia — — ”
“ 啊 , 朱莉娅 — — ”
“ 啊, 茱莉亚——”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . ”
“ Only a very little . ”
“ 仅有的 一个 非常 小的 . ”
“ 只有一点点。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑd] , [ˈdʒu:liə] . ”
“ I am satisfied , Julia . ”
“ 我 是 使满意 , 朱莉娅 . ”
“ 我很满意, 朱莉娅。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
“ I am not , ” she added , apparently with a feeling that she had committed
“ 我 是 不是 , ” 她 额外 , 显然 和 一个 感觉 那 她 有 坚定的
[hɜ:r'self] [tu:] [fɑ:r] .
herself too far .
她自己 也 远的 .
“ 我不是, ”她补充道, 显然觉得自己已经做得太过火了。

“ [aɪ][duː][na:t] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][waɪf] .

“ **I do not love you well enough to become your wife** .

“ 我 做 不是 爱 你 出色地 足够的 到 变得 你的 妻子 .

“我爱你还不够深，不足以成为你的妻子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , [dɪk] .

You must wait , Dick .

你 必须 等待 , 迪克 .

迪克，你得等等。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] . “

I think I have said enough . “

我 思考 我 有 说 足够的 . “

我觉得我已经说得够多了。

[na:t] [kwɔɪt] , [ˈdʒuːliə] ; [juː; jʊ][hæv; həv][na:t][tʊʊld][em 'iː] [ˈweðər] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [ɔːr][na:t] . “

“ **Not quite , Julia ; you have not told me whether I may hope or not** . “

“ 不是 相当 , 朱莉娅 ; 你 有 不是 讲述 我 无论 我 可能 希望 或者 不是 . “

“还不完全是这样，朱莉娅；你还没有告诉我我是否可以抱有希望。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

“ **I can tell you that** .

“ 我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

[aɪ] [wɪl] [na:t][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [lʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [ən'les] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [maɪnd] ,

I will not be the wife of any man unless I love him with all my mind ,

我 将要 不是 是 这 妻子 的 任何 男人 除非 我 爱 他 和 全部 我的 头脑 ,

除非我全心全意地爱他，否则我不会嫁给他。

[hɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊl] ; [ən'les] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈpɜːrɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][na:t]

heart , and soul ; unless I can have perfect confidence that he has not

心 , 和 灵魂 ; 除非 我 能 有 完美的 信心 那 他 有 不是

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

心，以及灵魂；除非我能完全确信他现在没有，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv] , [ˈeni] [ˈlðər] [gɔːd][ðæn; ðən][maɪ'self] .

and never will have , any other god than myself .

和 绝不 将要 有 , 任何 其他 上帝 比 我 .

我永远不会有除我自己以外的任何神。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [maɪn] . “

I must be wholly his , and he must be wholly mine . “

我 必须 是 完全 他的 , 和 他 必须 是 完全 的 . “

我必须完全属于他，他也必须完全属于我。

“ [ðen] [biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [maɪn] ! “

“ **Then be wholly mine !** “

“ 然后 是 完全 的 ! “

“那就完全属于我吧！”

“ [na:t] [jet] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ðæt] .

“ **Not yet can I say that** .

“ 不是 然而 能 我 说 那 .

“现在还不能这么说。”

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈλðər] [tɜ:rmz] [ðæn; ðən] [ðooz] [aɪ] [stet] [wʊd] [bi:; bi] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈloʊðsəm] [tu:; tə]

Marriage

on any other terms than those I state would be absolutely loathsome to

婚姻

在 任何 其他 条款 比 那些 我 状态 会 是 绝对地 令人厌恶的 到

[em ˈi:] . "

me

.

"

我

:

"

除我所陈述的条件外，任何其他形式的婚姻对我来说都是绝对令人厌恶的。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [tu:; tə][em ˈi:] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈλðər] [gɑ:d][bʌt; bət][ju:; jʊ] . "

" It would to me ; but I could have no other god but you . "

" 它 会 到 我 ; 但 我 可以 有 不 其他 上帝 但 你 . "

“对我来说当然如此；但我除了你之外，不能信奉其他神。”

" [pər'hæps][nɑ:t] ; [bʌt; bət][wi:; wi][məst; məst] [weɪt] . "

" Perhaps not ; but we must wait . "

" 也许 不是 ; 但 我们 必须 等待 . "

“或许不会；但我们必须等待。”

" [meɪ] [aɪ][hoʊp] ? "

" May I hope ? "

" 可能 我 希望 ? "

我可以抱有希望吗？

" [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ju:; jʊ] [meɪ] — [nɑ:t][ɑ:n] [maɪn] . "

" On your own responsibility you may — not on mine . "

" 在 你的 自己的 责任 你 可能 — 不是 在 矿 . "

“你自己承担后果——与我无关。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] [lʌv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "

" But you said you did love me a little . "

" 但 你 说 你 做过 爱 我 一个 小的 . "

“但你说过你还是有点爱我的。”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] . "

" A very little . "

" 一个 非常 小的 . "

“一点点。”

" [wɪl] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪn'kri:s] ? "

" Will that little increase ? "

" 将要 那 小的 增加 ? "

“这点增长会吗？ ”

" [aɪ ˈti:] [meɪ] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] . "

" It may — it may not . "

" 它 可能 — 它 可能 不是 . "

“有可能，也可能不会。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] , [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] .

If it does not , I can never be your wife .

如果 它 做 不是 , 我 能 绝不 是 你的 妻子 :

如果不是这样，我永远不可能成为你的妻子。

[ju:; jʊ][məst; məst][nɑ:t][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [ʌn'seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

You must not ask me to unsay what I have said .

你 必须 不是 问 我 到 未说 什么 我 有 说 :

你不能要求我收回我说过的话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪn'sɪr] .

I have been sincere .

我 有 到过 真诚 :

我一直都很真诚。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] , [dɪk] .
There is my hand , Dick .
那里 是 我的 手 , 迪克 .

迪克，这是我的手。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] — [let][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [dɪˈtɜːrmɪn] [jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd][maɪn] . "
We are the best of friends — let the future determine your fate and mine . "
[-]
[398]
[-]

我们是最好的朋友——让未来决定你我的命运吧。"[398]

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][bɪd][em ˈiː] [siːs] [tuː; tə][hoʊp] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [hænd] .
" You do not bid me cease to hope ? " he said , taking the offered hand .
" 你 做 不是 出价 我 停止 到 希望 ? " 他 说 , 采取 这 提供 手 .
"你不是要我放弃希望吗？"他握住伸出的手说道。

" [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [friː] . "
" No ; we are both free . "
" 不 ; 我们 是 两个都 自由的 . "

“不，我们都是自由的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] . "
" You are ; but I am not . "
" 你 是 ; 但 我 是 不是 . "

“你是，但我不是。”

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [dɪk] ?
" What more can I say , Dick ?
" 什么 更多的 能 我 说 , 迪克 ?

“我还能说什么呢，迪克？”

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] — [ðæt] [juː; jʊ] — — "
This I will add — that you — — "
这 我 将要 添加 — 那 你 — — "

我还要补充一点——你——”

" [ə ˈhem, ə ˈhəm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！ ”

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈstɑːrtɪd] .
" Both of them started .
" 两个都 的 他们 开始 .

他们俩都开始了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [stʊd] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][raːd] [ˈdɪstənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Dr . Lynch stood hardly a rod distant , looking at them .
博士 , 林奇 站立 几乎 一个 杆 遥远 , 寻找 在 他们 .

林奇博士就站在不远处，看着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə ˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] .
His face was flushed , and he appeared to be angry .
他的 脸 曾是 酡 , 和 他 出现 到 是 生气的 .

他脸涨得通红，看起来很生气。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [əd ˈvænsɪŋ] [tʊːrdz] [ðəm; ðəm] .
" I beg your pardon , " said he , advancing towards them .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 他 , 前进 向 他们 .

“对不起，”他一边说着，一边朝他们走去。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] [ˈɜ:rlɪ] , [ˈdɑ:ktər] , ” [sed] [ˈdʒu:liə] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r; həɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
“ **You are out early , doctor ,** ” **said Julia , striving to hide her confusion .**
“ 你 是 出去 早期的 , 医生 , ” 说 朱莉娅 , 努力 到 隐藏 她 困惑 .
“ 医生, 您今天提前出院了。”朱莉娅说道, 努力掩饰自己的困惑。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ;
“ **Excuse me for interrupting you ,** ” **he replied , significantly ;**
“ 原谅 我 为了 打断 你 , ” 他 回复 , 显著地 ;
“ 打扰一下, ”他意味深长地回答道;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪərd][em ˈi:][tu:; tə][du:][soʊ] . ”
“ **but the nature of my business required me to do so .** ”
“ 但 这 自然 的 我的 商业 必需的 我 到 做 所以 . ”
“ 但我的业务性质要求我这样做。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈdɑ:ktər] ? ” [æskt] [ˈdʒu:liə] .
“ **What has happened , doctor ?** ” **asked Julia .**
“ 什么 有 发生 , 医生 ? ” 问 朱莉娅 .
“ 医生, 发生了什么事? ”朱莉娅问道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][æt; ət]
“ **Captain Kingman had a bad turn this morning , and I was called in at**
“ 队长 金曼 有 一个 坏的 转动 这 早晨 , 和 我 曾是 称为 在 在
[faɪv] [ˈəˈklɒk, əu-] .
five o'clock .
五 点钟 .
“ 金曼上尉今天早上病情恶化, 五点钟我被叫去接替他。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
I think he will not live through the day .
我 思考 他 将要 不是 居住 通过 这 天 .
我觉得他活不过今天了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Mrs . Hungerford is going down to the island .
太太 . 亨格福德 是 去 向下 到 这 岛 .
亨格福德太太要去岛上。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [bɜ:rtɪ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ɡoʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈvɒləntiəd]
Mr . Hungerford desired to see Mr . Birch before he goes , and I volunteered
先生 . 亨格福德 想要的 到 看 先生 . 桦木 前 他 去 , 和 我 自愿
[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
to find him .
到 寻找 他 .
亨格福德先生想在离开前见伯奇先生一面, 我自告奋勇去寻找他。

“ [dɪk] , [ˈli:vɪŋ] [ˈdʒu:liə][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɪntɪ] , [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Dick , leaving Julia with Dr . Lynch , hastened to the house .**
“ 迪克 , 离开 朱莉娅 和 博士 . 林奇 , 加快 到 这 房子 .
迪克把朱莉娅留给林奇医生后, 匆匆赶回了家。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **I am very sorry to have disturbed you , Miss Hungerford ,** ” **said the doctor .**
“ 我 是 非常 对不起 到 有 不安 你 , 错过 亨格福德 , ” 说 这 医生 .
“很抱歉打扰您了, 亨格福德小姐, ”医生说。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r; həɪ]
“ **You need not be at all disconcerted ,** ” **she replied , turning away to hide her**
“ 你 需要 不是 是 在 全部 不安 , ” 她 回复 , 转弯 离开 到 隐藏 她
[blʌʃɪz] .
blushes .
脸红 .
“你完全不必感到不安, ”她回答道, 然后转过身去掩饰自己的羞红。

“ [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈplezntli] [ɪmˈplɔɪd] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
“ **You seemed to be very pleasantly employed , ” he added , with something like**
“ 你 似乎 到 是 非常 愉快 受雇 , ” 他 额外 , 和 某物 喜欢
[ə; eɪ] [snɪr] .
a sneer .
一个 冷笑 .

“看来你的工作很愉快啊，”他带着几分嘲讽的语气补充道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈræðər] [ˈsɪnɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ˈmænər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɪntɪ] . ”
“ **You are rather cynical in your manner this morning , Dr . Lynch . ”**
“ 你 是 相当 愤世嫉俗 在 你的 方式 这 早晨 , 博士 . 林奇 . ”
“林奇博士，您今天早上的态度相当愤世嫉俗。”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] , [mɪs] [ˈhʌŋgəfɜːd] ,
“ **Pardon me , Miss Hungerford ,**
“ 赦免 我 , 错过 亨格福德 ,

“对不起，亨格福德小姐，

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [jet] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][,eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbænɪft] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ? ”
but may I yet know whether I am to be banished from your presence ? ”
但 可能 我 然而 知道 无论 我 是 到 是 被放逐 从 你的 在场 ? ”
但我能否知晓，我是否将被逐出您的视线？

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ˈbænɪ] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] . ”
“ **I shall never banish you , doctor . ”**
“ 我 将 绝不 放逐 你 , 医生 . ”
“我永远不会放逐你，医生。”

“ [ˈmɪstər] . [bɜ:rtɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈeksələnt] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ **Mr . Birch seems to be on excellent terms with you . ”**
“ 先生 . 桦木 似乎 到 是 在 出色的 条款 和 你 . ”
“伯奇先生似乎和你的关系非常好。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
“ **As he should be , ” she answered with dignity .**
“ 作为 他 应该 是 , ” 她 回答 和 尊严 .
“他理应如此，”她端庄地回答道。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɪlks] [ɪntəˈrʌpts] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪntəˈvju:] . — [peɪdʒ] - . [-]
Dr . Bilks interrupts a Pleasant Interview . — Page 398 . [399]
博士 . 比尔克斯 中断 一个 令人愉快的 面试 . — 页 - . [-]
比尔克斯博士打断了一次愉快的访谈。——第 398 页。[399]

“ [du:;][aɪ] [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Do I annoy you ? ”**
“ 做 我 烦人 你 ? ”
“我惹你生气了吗？ ”

“ [ˈoʊnli] [wen] [ju:; jʊ][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][ˈmɪstər] . [bɜ:rtɪ] . ”
“ **Only when you refer to Mr . Birch . ”**
“ 仅有的 什么时候 你 参考 到 先生 . 桦木 . ”
“只有提到伯奇先生的时候才这样。”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [ˈru:dnəs] , [ˈdʒu:liə] .
“ **Pardon my rudeness , Julia .**
“ 赦免 我的 粗鲁 , 朱莉娅 .
“朱莉娅，请原谅我的无礼。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [ɪm'pru:v] [maɪ] ['tempər] [tuː; tə] [si:] [ə'hʌðər] [soʊ] ['ɪntɪmət]
I love you , and it does not improve my temper to see another so intimate
我 爱 你 , 和 它 做 不是 提升 我的 脾气 到 看 其他 所以 亲密的
[wɪð; wɪθ][juː; jɒ] .
with you .
和 你 .

我爱你，看到别人和你如此亲密，我的心情只会更糟。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fi:l] [soʊ] . "
I have no right to feel so . "
我 有 不 正确的 到 感觉 所以 . "

我没有权利这样想。

" [juː; jɒ][hæv; həv][nɔ:t] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "
" You have not , certainly . "
" 你 有 不是 , 当然 . "

“你当然没有。”

" [wɪl] [juː; jɒ] ['ænsər] [,em 'i:]['oʊnli][wʌn] ['kwɛstʃən] ? "
" Will you answer me only one question ? "
" 将要 你 回答 我 仅有的 一 问题 ? "

“你愿意只回答我一个问题吗？ ”

" [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prɔ:pər][wʌn] . "
" If it is a proper one . "
" 如果 它 是 一个 恰当的 一 . "

“如果它是合适的的话。”

" [mʌst; məst][aɪ] [si:s] [tuː; tə][hoʊp] ? "
" Must I cease to hope ? "
" 必须 我 停止 到 希望 ? "

“难道我必须放弃希望吗？ ”

" [juː; jɒ][mʌst; məst][hoʊp][ɔ:r] [si:s] [tuː; tə][hoʊp][wɪð; wɪθ][noʊ][eɪd][frʌm; frəm][,em 'i:] .
" You must hope or cease to hope with no aid from me .
" 你 必须 希望 或者 停止 到 希望 和 不 援助 从 我 .

“你们要么抱有希望，要么放弃希望，我不会帮助你们。”

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv][nɔ:t] [pər'septəbli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi][læst] [spoʊk] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
The circumstances have not perceptibly changed since we last spoke on this subject .
这 情况 有 不是 明显地 已更改 自从 我们 最后的 辐 在 这 主题 .

自我们上次讨论这个问题以来，情况并没有发生明显变化。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [haʊs] .
" By this time they had reached the house .
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 房子 .

这时他们已经到达了房子。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] . [-]
The doctor professed to be satisfied ; but he was not . [400]
这 医生 声称 到 是 使满意 ; 但 他 曾是 不是 . [-]

医生声称很满意；但他其实并不满意。[400]

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ə; eɪ] [doʊs] .
A HOMŒOPATHIC DOSE .
一个 顺势疗法 剂量 .

顺势疗法剂量。

[ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [daɪd] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .
CAPTAIN KINGMAN died that day , as the doctor had predicted .

队长 金曼 死亡 那 天 , 作为 这 医生 有 预测 .

金曼上尉当天去世了, 正如医生预料的那样。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [bed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
Mary and Eugene stood by his dying bed ; and the daughter , forgetting all that
玛丽 和 尤金 站立 经过 他的 垂死 床 ; 和 这 女儿 , 遗忘 全部 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
he had been ,
他 有 到过 ,

玛丽和尤金站在他弥留之际的床边; 而女儿, 却忘记了他曾经的一切,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
and all that he had done of evil ,
和 全部 那 他 有 完毕 的 邪恶的 ,

以及他所作的一切恶事,

[ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈtruːɪst] [ʌv; əv]
ministered unto him as though he had been the best and truest of
服事 到 他 作为 尽管 他 有 到过 这 最好的 和 最真实的 的
[ˈfɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

他像对待最好的、最真诚的父亲一样服侍他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈperənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
He was her parent , and there was not a wrong he had done
他 曾是 她 父母 , 和 那里 曾是 不是 一个 错误的 他 有 完毕
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈɡɪvŋ] .
which was not forgiven .
哪个 曾是 不是 已原谅 .

他是她的父亲, 他所犯的任何错误都没有被原谅。

[ˈmeri] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnərz] [ɡɑːrb] [naʊ] ;
Mary wore the mourner's garb now ;
玛丽 穿着 这 哀悼者的 外衣 现在 ;

玛丽现在穿上了丧服;

[ænd; ənd][noʊ][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər]
and no token of respect to a father's memory was omitted by her
和 不 令牌 的 尊重 到 一个 父亲的 记忆 曾是 省略 经过 她
[ɔːr][baɪ][hɜːr; hər] [drɪˈvʊʊtɪd] [ˈhʌzbənd] .
or by her devoted husband .
或者 经过 她 奉献 丈夫 .

她和她深爱的丈夫都以各种方式表达了对父亲的敬意。

[ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌfərər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Captain Kingman had been a sufferer for a year ,
队长 金曼 有 到过 一个 患者 为了 一个 年 ,

金曼上尉患病已有一年了。

[ænd; ənd] [ˈdʊʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən][ˈɪmbəs(ə)] .
and during the last months of his life he had been an imbecile .
和 期间 这 最后的 几个月 的 他的 生活 他 有 到过 一个 白痴 .

在他生命的最后几个月里, 他变成了一个白痴。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; jəd] [biː; bi][soʊ] .
He had passed away now , and it was best that it should be so .
他 有 通过了 离开 现在 , 和 它 曾是 最好的 那 它 应该 是 所以 .

他已经去世了, 这样最好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ət][rest][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈstɔ: rmi] [kəˈrɪr] .

He was at rest after his stormy career .

他 曾是 在 休息 后 他的 暴风雨 职业 .

经历了风风雨雨的职业生涯后，他终于可以休息了。

[ju:ˈdʒi:nz] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:pəltɑ:n] [bæŋk][bɪˈgæn][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

Eugene's balance in the Poppleton Bank began to disturb him again .

尤金的 平衡 在 这 波普尔顿 银行 开始 到 打扰 他 再次 .

尤金在波普尔顿银行的存款余额再次让他感到不安。

[ɪn] [spart] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][best] [ˈefərts] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈlɪmɪt] ,

In spite of his best efforts to keep it within a reasonable limit ,

在 尽管如此 的 他的 最好的 努力 到 保持 它 之内 一个 合理的 限制 ,

尽管他尽了最大努力将其控制在合理的范围内，

[aɪˈti:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈʌpər] [hændz][ʌ; əv][hɪm; ɪm] .

it continued to get the upper hands of him .

它 持续 到 得到 这 上 双手 的 他 .

它逐渐占据了上风。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɒnts] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His own wants were few and simple , measured by the means at his

他的 自己的 想要 是 很少 和 简单的 , 测量 经过 这 方法 在 他的

[kəˈmænd] .

command .

命令 .

他自己的需求不多也很简单，完全取决于他所能支配的资源。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ʌ; əv] [ˈtwenti]

He was obliged to be very extravagant in order to dispose of twenty

他 曾是 有义务 到 是 非常 靡 在 命令 到 处置 的 二十

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .

thousand dollars a year .

千 美元 一个 年 .

他不得不非常挥霍才能每年花掉两万美元。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][du:] [ˈbetər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] ;

He hoped to do better , however , the coming season ;

他 希望 到 做 更好的 , 然而 , 这 未来 季节 ;

然而，他希望在下个赛季能做得更好；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈbæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [wɪt] , [æz; əz][ðə; ði]

but there was still a formidable balance in his favor , which , as the

但 那里 曾是 仍然 一个 强大 平衡 在 他的 偏爱 , 哪个 , 作为 这

[ˈɑ:mənər, ˈælmənər][ʌ; əv][ˈgɑ:dz] [ˈbaʊntɪ] ,

almoner of God's bounty ,

施舍者 的 神的 赏金 ,

但他仍然占据着绝对优势，作为上帝恩赐的施舍者，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [tu:; tə][pərˈmɪt] [ˈeni] [b:ŋɡər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st]

it would be idleness and neglect to permit any longer to remain unused

它 会 是 懒惰 和 忽视 到 允许 任何 更长 到 保持 未使用的

.
:
.

任其闲置不用，就是懒惰和疏忽。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] , [ˈmeri] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .

“ What shall I do , Mary ? ” said he to his wife , a week after the funeral .

“ 什么 将 我 做 , 玛丽 ? ” 说 他 到 他的 妻子 , 一个 星期 后 这 葬礼 .

“我该怎么办，玛丽？”葬礼一周后，他问妻子。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
“ There is a large balance in the bank ,
“ 那里 是 一个 大的 平衡 在 这 银行 ,
“ 银行账户里有大量存款余额 ,

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæf] [dʌn] [maɪ][ˈdu:ti] . “ [-]
and I feel as though I had not half done my duty . ” [401]
和 我 感觉 作为 尽管 我 有 不是 一半 完毕 我的 责任 . ” [-]
我觉得我没有尽到一半的职责。 “[401]

“ [ˈnoʊbə:di] [els] [θɪŋks] [soʊ] , [ˈjʊdʒɪn] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
“ Nobody else thinks so , Eugene , “ she replied , putting her arm around his neck ,
“ 无人 别的 思考 所以 , 尤金 , “ 她 回复 , 推杆 她 手臂 大约 他的 脖子 ,
“ 其他人可不这么认为, 尤金, ”她回答道, 同时将手臂搭在他的脖子上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ædməˈreɪ(ə)n][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and gazing with tender admiration into his face .
和 凝视 和 投标 钦佩 进入 他的 脸 .
她满怀温柔钦佩地凝视着他的脸庞。

“ [pərˈhæps][nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [maɪˈself][baɪ] [wʌt] [ˈʌðər] [θɪŋk] .
“ Perhaps not ; but I do not judge myself by what others think .
“ 也许 不是 ; 但 我 做 不是 法官 我 经过 什么 其他的 思考 .
“ 也许不是; 但我不会根据别人的想法来评判自己。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help] [em ˈi:] , [ˈmeri] ? “
Can't you help me , Mary ? “
不能 你 帮助 我 , 玛丽 ? “
玛丽, 你不能帮帮我吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . “
“ I think I can . ”
“ 我 思考 我 能 . ”
“我想我可以。”

“ [du:] . “
“ Do . ”
“ 做 . ”
“做。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsemətəri] [hɪr] [laɪk] [maʊnt]
“ I was thinking the other day that we might have a cemetery here like Mount
“ 我 曾是 思维 这 其他 天 那 我们 可能 有 一个 公墓 这里 喜欢 山
[ˈɔ:bərn] ,
Auburn ,
奥本 ,
“前几天我在想, 我们这里或许也会有一个像奥本山公墓那样的墓地。”

[ˈgri:nwʊd] , [ɔ:r] [ˈləʊrəl] [hɪl] . “
Greenwood , or Laurel Hill . ”
格林伍德 , 或者 劳雷尔 爬坡道 . “
格林伍德, 或者劳雷尔山。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] .
“ I thank you , my dear , for the thought .
“ 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 , 为了 这 想法 .
“亲爱的, 谢谢你的关心。”

[aɪ ˈti:][fæl; fəl][bi:; bi] [kəˈmenst] [æt; ət][wʌns] .
It shall be commenced at once .
它 将 是 开始 在 一次 .
立即开始。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['su:təb(ə)] [loʊ'kæləti] ?

Do you think of any suitable locality ?
做 你 思考 的 任何 合适的 地点 ?

你觉得有什么合适的地点吗？

" [wen] [ðei] [went] [tu:; tə] [raɪd] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] ,
" When they went to ride that forenoon ,
" 什么时候 他们 去 到 骑 那 午前 ,

“那天上午他们去骑马的时候，

[ðei] ['vɪzɪtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
they visited half a dozen places which might answer the purpose ,
他们 到访 一半 一个 打 地方 哪个 可能 回答 这 目的 ,

他们考察了六个可能符合目的的地方，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] [brɪ'ɑ:nd] [paɪn] [hɪl] ,
and gave the preference to a tract of land beyond Pine Hill ,
和 给予 这 偏爱 到 一个 通道 的 土地 超过 松树 爬坡道 ,

并优先考虑了松山之外的一块土地。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌməʊvɪl] [roʊd] .
between the river and the Summerville Road .
之间 这 河 和 这 萨默维尔 路 .

在河流和萨默维尔路之间。

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [pʊr] [men]
The territory was purchased , and there was plenty of work for poor men
这 领土 曾是 购买 , 和 那里 曾是 很多 的 工作 为了 贫穷的 男人

[ɪn] ['pɑ:pəlta:n] [ðæt] ['sʌmə] .
in Poppleton that summer .
在 波普尔顿 那 夏天 .

这片土地被买下后，那年夏天波普尔顿有很多工作机会，让穷人也能找到工作。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:pəlta:n] ['laɪbrəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rwəd] [steɪt] ,
The building for the Poppleton Library was in a forward state ,
这 建筑 为了 这 波普尔顿 图书馆 曾是 在 一个 向前 状态 ,

波普尔顿图书馆的建设工作已进入前期阶段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪn] ['præktɪk(ə)] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ɪn] ['tempərəri] ['kwɔ:rtərz] .
and the institution itself was in practical operation in temporary quarters .
和 这 机构 本身 曾是 在 实际的 手术 在 暂时的 四分之一 .

该机构本身也在临时场所实际运作。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkjə,leɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
The books were circulating through the town ,
这 图书 是 循环 通过 这 镇 ,

这些书在镇上流传开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] ['æləz] [ænd; ənd] ['bɪljərd] [sə'lu:n] [ə'fɔ:d] [ri:'kri'eɪŋ; ,rekri'eɪən] [wɪ'ðəʊt]
and the bowling alleys and billiard saloons afforded recreation without
和 这 保龄球 小巷 和 台球 酒吧 提供 娱乐 没有

[ɪk'spens] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [tʃʊz] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] .
expense to all who chose to use them .
费用 到 全部 WHO 选择 到 使用 他们 .

保龄球馆和台球厅为所有选择使用它们的人提供了免费的娱乐场所。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] ;
They were under the care of a good man ; were closed at ten o'clock ;
他们 是 在下面 这 关心 的 一个 好的 男人 ; 是 关闭 在 十 点钟 ;

[ænd; ənd] [noʊ] ['gæmblɪŋ] ,
and no gambling ,
和 不 赌博 ,

它们由一位好心人照管；晚上十点关门；而且禁止赌博。

[ˈdrɪŋkɪŋ] , [prəˈfænəti,prɒˈfænəti] , [ɔːr] [ˈlðər] [ɪmˈprɑːpər] [spi:tʃ] , [wʌz; wəz] [ˈtɒləreɪtɪd] .
drinking , **profanity** , **or other improper speech** , **was tolerated** .
喝 , 亵渎 , 或者 其他 不当 演讲 , 曾是 容忍 .
饮酒、说脏话或其他不当言论均被容忍。

[ðə; ði] [əˈmju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] ;
The amusements of the people were full of interest to Eugene ;
这 娱乐 的 这 人们 是 满的 的 兴趣 到 尤金 ;
人们的娱乐活动让尤金非常感兴趣；

[fɔːr; fər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌrekriˈeɪʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [prɪˈventɪv] [ʌv; əv][vaɪs] .
for innocent recreations were so many preventives of vice .
为了 清白的 娱乐 是 所以 许多 预防措施 的 副 .
因为无伤大雅的娱乐活动对预防恶习有很多作用。

[wen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [klʌb] ,
When a dozen young men would form a club ,
什么时候 一个 打 年轻的 男人 会 形式 一个 俱乐部 ,
当十几个年轻人组成一个俱乐部时，

[ænd; ænd][əˈdɑːpt][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnesəseri] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [prəˈhɪbɪtɪŋ] [ɪnˈtɑːksɪkertɪŋ] [drɪŋks] ,
and adopt certain necessary regulations — such as prohibiting intoxicating drinks ,
和 采纳 肯定 必要的 法规 — 这样的 作为 禁止 醉人 饮料 ,
[prəˈfænəti,prɒˈfænəti] , [ˈsæbəθ] [ˈbreɪkɪŋ] — [ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
profanity , **Sabbath breaking** — **in the association** ,
亵渎 , 安息日 打破 — 在 这 协会 ,
并在协会中制定某些必要的规章制度——例如禁止饮酒、说脏话、违反安息日等。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ænd][prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
he presented them a boat , **and provided them with a building** ,
他 呈现 他们 一个 船 , 和 假如 他们 和 一个 建筑 ,
[ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ænd; ænd] [ˈlðər] [əˈplaɪənsɪz] .
uniforms , **and other appliances** .
制服 , 和 其他 电器 .
他送给他们一艘船，并为他们提供房屋、制服和其他用品。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [klʌbz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ænd] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] ;
Four of these clubs were formed at the Port , **and three at the Mills** ;
四 的 这些 俱乐部 是 形成 在 这 港口 , 和 三 在 这 米尔斯 ;
其中四个俱乐部成立于港口，三个成立于磨坊；

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dæm] .
the latter navigating the pond above the dam .
这 后者 导航 这 池塘 多于 这 坝 .
后者在大坝上游的池塘中航行。

[æt; ət] [ˈməriːz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ˈsʌndri] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈvəriəs]
At Mary's suggestion , **sundry thousands were given to various**
在 玛丽的 建议 , 杂项 数千 是 给定 到 各种各样的
[əˌsoʊsrɪˈeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
associations in the city ,
协会 在 这 城市 ,
在玛丽的建议下，成千上万的善款被捐赠给了城里的各个协会。

[huːz] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [-]
whose object was the moral [402]
谁 目的 曾是 这 道德 [-]
其目标是道德[402]

[ˈsoʊʃ(ə)] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [juːˈdʒiːnz] [ˈtʃæritiz]
social , and religious improvement of the race ; and thus Eugene's charities
社会的 , 和 宗教 改进 的 这 种族 ; 和 因此 尤金的 慈善机构
[brɪˈgæən][tuː; tə][ɪkˈstend] [bɪˈjɑːnd] [ˈpɑːpəltaːn] .
began to extend beyond Poppleton .
开始 到 延长 超过 波普尔顿 .
种族的社会和宗教进步；因此，尤金的慈善事业开始扩展到波普尔顿以外的地方。

[wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈsiːkrətli] .
What he gave in this way was always contributed secretly .
什么 他 给予 在 这 方式 曾是 总是 贡献 偷偷 .
他以这种方式给予的，总是秘密进行的。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskriptʃərəl] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [left] [hænd]
He made a literal application of the Scriptural injunction not to let the left hand
他 制成 一个 文字 应用 的 这 圣经 禁令 不是 到 让 这 左边 手
[noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ˈduː(ː)ɪθ] .
know what the right hand doeth .
知道 什么 这 正确的 手 做 .
他字面意义上地应用了圣经中的诫命，即不要让左手知道右手所做的手。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈvænəti][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərəl] [ɡɪfts] ,
If he had any vanity to be known in connection with his liberal gifts ,
如果 他 有 任何 虚荣 到 是 已知 在 联系 和 他的 自由主义 礼物 ,
如果他因慷慨捐赠而心存虚荣，

[hiː; hi] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][ˈeksɔːrsaɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
he deemed it a duty to exorcise the feeling .
他 被认为 它 一个 责任 到 雉 这 感觉 .
他认为消除这种感觉是他的责任。

[ə; eɪ] [ˈletər] , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləʒ-z, ˈdɒləʒ-z] ,
A letter , enclosing a draft for ten thousand dollars ,
一个 信 , 封闭 一个 草稿 为了 十 千 美元 ,
一封信，随信附上了一张金额为一万美元的汇票。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði][ˈwaɪdə]
to the treasurer of an association having for its object the wider
到 这 财务主管 的 一个 协会 拥有 为了 它是 目的 这 更广泛
[dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
diffusion of Christianity ,
扩散 的 基督教 ,
致以基督教广泛传播宗旨的协会财务主管

[kənˈteɪnd] [ðɪːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [wɜːrdz] : “ [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
contained these remarkable words : “ I desire to remain unknown in connection with
包含 这些 卓越 字 : “ 我 欲望 到 保持 未知 在 联系 和
[ðɪs] [ɡɪft] .
this gift .
这 礼物 .
其中有这样一段非凡的话：“我希望与这份礼物相关的身份保持匿名。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɔː(r)dʒ] [ˈmʌni] , [ðoʊ] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .
It is the Lord's money , though I give it .
它 是 这 主场 钱 , 尽管 我 给 它 .
虽然是我捐的，但那是主的钱。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] , [nɑːt][tuː; tə][em ˈiː] .
To Him give the glory , not to me .
到 他 给 这 荣耀 , 不是 到 我 .
荣耀归于他，而不是我。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:rk][ʌv; əv][maɪ] ['letər] , [ɔ:r] ['ʌðər] [mi:nz] , [ju:; jə][ʊd; ʃəd] [dr'skʌvər] [maɪ] [neɪm]
If , by the post - mark of my letter , or other means , you should discover my name
如果 , 经过 这 邮政 - 标记 的 我的 信 , 或者 其他 方法 , 你 应该 发现 我的 姓名
,
:
,

如果通过我信件的邮戳或其他方式，您发现了我的名字，

[ju:; jə][ɑ:r; ər] ['pa:zətɪvli] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [noʊn] .
you are positively prohibited from making it known .
你 是 积极地 禁止 从 制作 它 已知 .

你绝对禁止将此事公之于众。

[ɪf] [ju:; jə][ʊd; ʃəd] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ɔ:l] ['fju:tʃər] [doʊ'neiʃənz] [wɪl] [bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
If you should disregard this injunction , all future donations will be withheld .
如果 你 应该 漠视 这 禁令 , 全部 未来 捐款 将要 是 隐瞒 .

如果你无视这项禁令，今后所有的捐款都将被停止。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsrɪ'gɑ:did] .
" It was not disregarded .
" 它 曾是 不是 被忽视 .

“它并没有被忽视。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] ['si:kɹəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ,
He did not choose secrecy for the purpose of being found out ,
他 做过 不是 选择 保密 为了 这 目的 的 存在 成立 出去 ,

他选择保密并非为了故意暴露身份。

[ænd; ænd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['heɪləʊ][tu:; tə][ðə; ði] [di:d] .
and to give an additional halo to the deed .
和 到 给 一个 额外的 光环 到 这 契据 .

并为这项壮举增添光彩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
He was sincere .
他 曾是 真诚 .

他很真诚。

[ɪf] [hi:; hi]['evər] [θɔ:t] [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
If he ever thought how pleasant it would be to be known as a
如果 他 曾经 想法 如何 令人愉快的 它 会 是 到 是 已知 作为 一个

[mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
munificent benefactor of the race ,
优厚 恩人 的 这 种族 ,

如果他曾想过，作为一位慷慨的种族恩人，会是多么令人愉悦的事，

[ə; eɪ]['lɪbərəl] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['entəpraɪz] , [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ʌn'wɜ:rði]
a liberal patron of Christian enterprise , he regarded the sentiment as unworthy
一个 自由主义 赞助人 的 基督教 企业 , 他 认为 这 情绪 作为 不配

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

作为基督教事业的开明赞助人，他认为这种情绪有失身份。

[ænd; ænd] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ru:l] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , [nɑ:t][æfək'teɪʃ(ə)n] .
and adhered to his fixed rule from principle , not affectation .
和 粘着 到 他的 固定的 规则 从 原则 , 不是 做作 .

他恪守自己的原则，而非矫揉造作。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bæləns] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] ['mɛrɪ:z] ['kɔ:rdʒəl][kou.ɑ:pə'reɪʃən] ,
The present balance was happily disposed of , with Mary's cordial coöperation ,
这 展示 平衡 曾是 快乐地 处置 的 , 和 玛丽的 亲切 合作 ,

在玛丽的热情合作下，目前的余额已顺利处理完毕。

[ænd; ɐnd] [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and Eugene was at peace with himself .
和 尤金 曾是 在 和平 和 他自己 .

尤金内心一片平静。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [lək] [ə'pɑ:n] [ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hʊəl] ['du:ti] .

But he did not look upon giving as his whole duty .
但 他 做过 不是 看 之上 给予 作为 他的 所有的 责任 .

但他并不认为给予是他全部的职责。

[hi;; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

He went among the poor himself , with his loving wife upon his arm .
他 去 之中 这 贫穷的 他自己 , 和 他的 爱 妻子 之上 他的 手臂 .

他亲自走到穷人中间，身边挽着他心爱的妻子。

[ɪn][ˈæktʃuəl][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hi;; hi] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər] [ni:dz] .

In actual contact with them , he studied their needs .
在 实际的 接触 和 他们 , 他 研究 他们的 需求 .

通过与他们实际接触，他了解了他们的需求。

[hi;; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

He gave with his own hand .
他 给予 和 他的 自己的 手 .

他亲手捐赠。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ['evri] ['sʌndei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He went to church at the chapel every Sunday with his wife , his mother ,
他 去 到 教会 在 这 教堂 每一个 星期日 和 他的 妻子 , 他的 母亲 ,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;

and his sister ;
和 他的 姐姐 ;

他每个星期天都和妻子、母亲、妹妹一起去教堂做礼拜；

[ænd; ɐnd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ˈɑ:kjupaɪ][æn; ən]['ekstrə] - ['kʊʃnd] [pju:] , [bʌt; bət] [tʊk] [sʌt] [si:ts] [æz; əz]
and he did not occupy an extra - cushioned pew , but took such seats as
和 他 做过 不是 占据 一个 额外的 - 缓冲 座位 , 但 采取 这样的 座位 作为

[wɜ:r; wər]['veɪkənt] .

were vacant .
是 空缺 .

他没有坐在带软垫的长椅上，而是坐在空着的座位上。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] , [ænd; ɐnd] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['du:ti][æz; əz]
He was a member of several associations , and performed his duty as
他 曾是 一个 成员 的 一些 协会 , 和 执行 他的 责任 作为

[sʌt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ɐnd] [fɪ'deləti] .

such with care and fidelity .
这样的 和 关心 和 忠诚 .

他是多个协会的成员，并尽职尽责、忠诚可靠地履行了自己的职责。

[æz; əz][æn; ən] [ɑ:d] ['feləʊ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [hi;; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [hɪm'self] ,
As an Odd Fellow and a Mason , he watched with the sick himself ,
作为 一个 奇怪的 同伴 和 一个 石匠 , 他 观看 和 这 生病的 他自己 ,

作为一名奇人会成员和共济会成员，他亲自陪伴病人看护。

[bi;; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [hu:] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] .

be the brother who needed his assistance rich or poor .
是 这 兄弟 WHO 需要 他的 协助 富有的或者 贫穷的 .

无论贫富，都要成为需要帮助的兄弟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['haɪər][ə; eɪ] [-]
It was suggested to him that he might hire a [403]
它 曾是 建议 到 他 那 他 可能 聘请 一个 [-]

有人建议他可以雇佣一个[403]

[mæn][tu:; tə][pərfɔ:rm] [ðɪs] ['seɪkrɪd][ˈdu:ti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪnˈdɪɡnəntli] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ;
man to perform this sacred duty ; but he indignantly repelled the idea ;
男人 到 履行 这 神圣 责任 ; 但 他 愤慨地 排斥 这 主意 ;
让一个人来履行这项神圣的职责；但他愤慨地拒绝了这个想法；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tʊ:rn] [keɪm] , [hi:; hi] [kept] [ˈvɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈbedsaɪd] [ʌv; əv]
and even oftener than his turn came , he kept vigil at the bedside of
和 甚至 更频繁 比 他的 转动 来了 , 他 保留 守夜 在 这 床头 的
[ðə; ði] [sɪk] ;
the sick ;
这 生病的 ;
而且，他常常在轮到自己值班之前，就守候在病人床边；

[fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [du:][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:l]
for , he said , he could better do it than those who had to work all
为了 , 他 说 , 他 可以 更好的 做 它 比 那些 WHO 有 到 工作 全部
[deɪ] .
day .
天 .
他说，他比那些整天工作的人更能胜任这项工作。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
Eugene was a Christian in his own way .
尤金 曾是 一个 基督教 在 他的 自己的 方式 .
尤金以他自己的方式信奉基督教。

[nɑ:t] [ˈevri] [mæn] [hu:] [went] [tu:; tə] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz]
Not every man who went to Eugene Hungerford with a subscription paper was
不是 每一个 男人 WHO 去 到 尤金 亨格福德 和 一个 订阅 纸 曾是
[ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊˈneɪ(ə)n] .
sure of a donation .
当然 的 一个 捐款 .
并非每个带着募捐报纸去找尤金·亨福德的人都能保证获得捐款。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjənz] ;
He had very decided opinions ;
他 有 非常 决定 意见 ;
他有非常坚定的观点；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌltrə] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and he was so ultra and strange as to believe that it was
和 他 曾是 所以 极端主义者 和 奇怪的 作为 到 相信 那 它 曾是
[ɔ:lmoʊst][æz; əz][ɔ:f(ə)n] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [wɪðˈhoʊld] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] .
almost as often necessary to withhold as it was to give .
几乎 作为 经常 必要的 到 扣压 作为 它 曾是 到 给 .
他极端而古怪，认为克制和给予几乎同样重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [mæn] ; [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpaɪəs] , [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] ,
He was a decided man ; and certain pious , but narrow - minded ,
他 曾是 一个 决定 男人 ; 和 肯定 虔诚的 , 但 狭窄的 - 有思想 ,
他是一个意志坚定的人；而且虔诚，但心胸狭隘。

[ˈpi:p(ə)l] [dɪˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z][hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [help] [ˈfɔ:rwərd] [ðer; ðər]
people denounced him because he declined to help forward their
人们 谴责 他 因为 他 拒绝 到 帮助 向前 他们的
[ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [men] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [seɪm] [θiˈɑ:lədʒɪ] .
projects to make all men believe the same theology .
项目 到 制作 全部 男人 相信 这 相同的 神学 .
人们谴责他，因为他拒绝帮助他们推进旨在使所有人相信同一神学的项目。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [θɪ'a:lədʒi] [wɒd] [seɪv] ['eni] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
He did not believe that theology would save any man from his sins ;
他 做过 不是 相信 那 神学 会 节省 任何 男人 从 他的 罪孽 ;
他认为神学并不能使人摆脱罪恶；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɒd] [help][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪnɑ:mɪ'nei(ə)n][ʌv; əv]
and while he would help to build a church for any denomination of
和 尽管 他 会 帮助 到 建造 一个 教会 为了 任何 面值 的
[ˈkrɪstjənz] ,
Christians ,
基督徒 ,
而且，他愿意帮助任何基督教教派建造教堂。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [drɪ'vʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ˈmænz] [kri:d] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] ['ʊsvər]
he would not devote a penny to give one man's creed the advantage over
他 会 不是 奉献 一个 一分钱 到 给 一 男人的 信条 这 优势 超过
[ə'nʌðəz] .
another's .
另一个的 .
他绝不会花一分钱去让某个人的信条比另一个人的信条更有优势。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑ:d] [wɒd] [kən'dem] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'li:f] ,
The good God would condemn no person for the errors of his belief ,
这 好的 上帝 会 谴责 不 人 为了 这 错误 的 他的 信仰 ,
仁慈的上帝不会因为一个人的信仰错误而谴责他。
[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ˈsi:kər] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
if he was a sincere and earnest seeker after the truth .
如果 他 曾是 一个 真诚 和 认真 寻求者 后 这 真相 .
如果他是一位真诚而热切地追求真理的人。

[ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [br'li:f] ['preʃəs] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Eugene had a belief precious to himself .
尤金 有 一个 信仰 宝贵的 到 他自己 .
尤金有一个对他来说无比珍贵的信仰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt][aɪ 'ti:] .
It was not at all necessary that others should adopt it .
它 曾是 不是 在 全部 必要的 那 其他的 应该 采纳 它 .
其他人完全没有必要采纳它。

[hi:; hi][nɑ:t][ˈʊʊnli] [ˈtɒləreɪtɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] , [ˈʌðər] - [kri:dz] .
He not only tolerated , but respected , others ' creeds .
他 不是 仅有的 容忍 , 但 受人尊敬 , 其他的 - 信条 .
他不仅容忍，而且尊重他人的信仰。

[wʌt] [hi:; hi] [geɪv] , [hi:; hi] [geɪv] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] ['eni]
What he gave , he gave for truth , rather than for the triumph of any
什么 他 给予 , 他 给予 为了 真相 , 相当 比 为了 这 胜利 的 任何
[ˈhju:mən] [ˈsɪstəm] ;
human system ;
人类 系统 ;
他所付出的一切，都是为了真理，而不是为了任何人类制度的胜利；

[fɔ:r; fər] [ˈkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈdɒgməz][ʌv; əv][men] .
for Christianity itself , rather than for the dogmas of men .
为了 基督教 本身 , 相当 比 为了 这 教条 的 男人 .
为了基督教本身，而不是为了人的教条。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ][smɔːl][dɪˈɡriː][ʌv; əv][dɪˈskreɪ(ə)n][ænd; ənd][feɪθ][tuː; tə][dɪsˈtʃɑːrdʒ][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
It required no small degree of discretion and faith to discharge his duty ,
它 必需的 不 小的 程度 的 审慎 和 信仰 到 释放 他的 责任 ;
[æz; əz][hiː; hi][ʌndərˈstʊd][aɪˈtiː] ;
as he understood it ;
作为 他 理解 它 ;

在他看来，履行他的职责需要相当程度的谨慎和信念；

[ænd; ənd][bɪˈtwiːn][ˈmeri][ænd; ənd][hɪmˈself][ðər; ðər][wʌz; wəz][mʌtʃ][dɪˈskʌ(ə)n][əˈpɑːn][ðɪːz]
and between Mary and himself there was much discussion upon these
和 之间 玛丽 和 他自己 那里 曾是 很多 讨论 之上 这些
[ˈɪntrəstɪŋ][ˈkwɛstʃənz] ; [fɔːr; fər] , [ˈfɔːrtʃənətli][fɔːr; fər][bəʊθ] ,
interesting questions ; for , fortunately for both ,
有趣的 问题 ; 为了 , 幸运的是 为了 两个都 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɪŋkɪŋ][ˈwʊmən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɪŋkɪŋ][mæn] .
she was a thinking woman , as he was a thinking man .
她 曾是 一个 思维 女士 , 作为 他 曾是 一个 思维 男人 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɪŋkɪŋ][ˈwʊmən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɪŋkɪŋ][mæn] .
她 曾是 一个 思维 女士 , 作为 他 曾是 一个 思维 男人 .

玛丽和他之间就这些有趣的问题进行了许多讨论；幸运的是，对他们两人来说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɪŋkɪŋ][ˈwʊmən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɪŋkɪŋ][mæn] .
she was a thinking woman , as he was a thinking man .
她 曾是 一个 思维 女士 , 作为 他 曾是 一个 思维 男人 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɪŋkɪŋ][ˈwʊmən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɪŋkɪŋ][mæn] .
她 曾是 一个 思维 女士 , 作为 他 曾是 一个 思维 男人 .

她是个有思想的女人，就像他是个有思想的男人一样。

[tuː; tə][ðɪːz][kənsɪdəˈreɪʃnz][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtɑːpɪks][dɪk][bɜːrtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][ˈmembər]
To these considerations of important topics Dick Birch and the other members
到 这些 考虑因素 的 重要的 主题 迪克 桦木 和 这 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈfriːli][ədˈmɪtɪd] ;
of the family were freely admitted ;
的 这 家庭 是 自由 承认 ;
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈfriːli][ədˈmɪtɪd] ;
的 这 家庭 是 自由 承认 ;

迪克·伯奇和其他家庭成员都坦然参与了这些重要议题的讨论；

[ænd; ənd][nɑːt][ʌnˈfriːkwəntli][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪntʃ][tʊk][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
and not unfrequently Dr . Lynch took a part in them .
和 不是 不常 博士 . 林奇 采取 一个 部分 在 他们 .
[ænd; ənd][nɑːt][ʌnˈfriːkwəntli][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪntʃ][tʊk][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
和 不是 不常 博士 . 林奇 采取 一个 部分 在 他们 .

林奇博士也经常参与其中。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈvɪzɪtər][æt; ət][paɪn][hɪl] .
The doctor was still a constant visitor at Pine Hill .
这 医生 曾是 仍然 一个 持续的 游客 在 松树 爬坡道 .
[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈvɪzɪtər][æt; ət][paɪn][hɪl] .
这 医生 曾是 仍然 一个 持续的 游客 在 松树 爬坡道 .

医生仍然经常来松山疗养院探望病人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] “ [lɔːst][hoʊp] ; ” [ðoʊ] , [sɪns][hiː; hi][hæd; həd][sərˈpraɪzd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
He had not “ lost hope ; ” though , since he had surprised his rival in the
他 有 不是 “ 丢失的 希望 ; ” 尽管 , 自从 他 有 惊讶 他的 竞争对手 在 这
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] “ [lɔːst][hoʊp] ; ” [ðoʊ] , [sɪns][hiː; hi][hæd; həd][sərˈpraɪzd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
他 有 不是 “ 丢失的 希望 ; ” 尽管 , 自从 他 有 惊讶 他的 竞争对手 在 这
[ˈgɑːrdn] ,
花园 ,

虽然他在花园里出其不意地击败了对手，但他并没有“失去希望”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][əˈɡenst][hɪm; ɪm] .
he could not help thinking that the battle was going against him .
他 可以 不是 帮助 思维 那 这 战斗 曾是 去 反对 他 .
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][əˈɡenst][hɪm; ɪm] .
他 可以 不是 帮助 思维 那 这 战斗 曾是 去 反对 他 .

他不禁觉得这场战斗对他不利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒeləs] .
He was jealous .
他 曾是 嫉妒的 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒeləs] .
他 曾是 嫉妒的 .

他嫉妒了。

[hiː; hi][heɪtɪd][dɪk] , [ðoʊ] [-]
He hated Dick , though [404]
他 憎恨 迪克 , 尽管 [-]
[hiː; hi][heɪtɪd][dɪk] , [ðoʊ] [-]
他 憎恨 迪克 , 尽管 [-]

虽然他讨厌迪克[404]

[ˈpɑ:ləsi] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði] [əˈfendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [əˈpærənt] [rɪˈspekt]
policy compelled him to treat the offender with the utmost apparent respect
政策 被迫 他 到 对待 这 罪犯 和 这 极致 明显 尊重
[ænd; ənd] [ɪˈsti:m] .
and esteem .
和 尊重 .

政策迫使他以最大的表面上的尊重和敬意对待罪犯。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] .
Dick was certainly gaining ground .
迪克 曾是 当然 获得 地面 .

迪克的确正在取得进展。

[naʊ] [ðæt] [ˈdʒu:liə] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [mɔ:r] [ˈflaʊəri] .
Now that Julia understood him , he found his path more flowery .
现在 那 朱莉娅 理解 他 , 他 成立 他的 小路 更多的 如花 .

朱莉娅理解了他之后，他的人生道路变得更加光明。

[ʃiː; ji] [ˈbʊf(tə)n] [pleɪst] [hɜ:rˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
She oftener placed herself in his way ,
她 更频繁 放置 她自己 在 他的 方式 ,

她经常挡在他的路上，

[ˈbʊf(tə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ʃiː; ji][gə:t][ˈɪntuː][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
oftener took his hand when she got into or out of the carriage .
更频繁 采取 他的 手 什么时候 她 得到 进入 或者 出去 的 这 运输 .

她上下马车时经常牵着他的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pres] [aɪ ˈtiː] ;
He was bold enough to press it ;
他 曾是 大胆的 足够的 到 按 它 ;

他胆子很大，竟然坚持要这么做；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈtɜ:rn] .
and once he was surprised and delighted to feel a slight return .
和 一次 他 曾是 惊讶 和 高兴极了 到 感觉 一个 轻微 返回 .

他曾感到一丝欣喜，并感到惊喜。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [spi:k]
Then it was constantly replied to ; and Dick was almost ready to speak
然后 它 曾是 不断地 回复 到 ; 和 迪克 曾是 几乎 准备好 到 说话
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

然后，对方不断地回应；迪克几乎又要开口说话了。

[tuː; tə] [prəˈpoʊz] [wʌns] [mɔ:r] .
to propose once more .
到 提出 一次 更多的 .

再次求婚。

[ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈtendərnəs] .
Dr . Lynch could not help noticing this increasing tenderness .
博士 . 林奇 可以 不是 帮助 注意到 这 增加 压痛 .

林奇医生不禁注意到这种越来越明显的疼痛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
It was fatal to his hopes .
它 曾是 致命的 到 他的 希望 .

这彻底粉碎了他的希望。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrættɪtuːd]
Julia was kind to him , had not remitted a particle of the gratitude
朱莉娅 曾是 种类 到 他 , 有 不是 已汇出 一个 粒子 的 这 感激
[ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ;
she owed him ;
她 欠款 他 ;

朱莉娅对他很好，丝毫没有辜负她对他的感激之情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz] .
but his rival was winning the prize .
但 他的 竞争对手 曾是 获胜 这 奖 .

但他的对手却赢得了奖项。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪk] [ˈɪntuː] [dɪsrɪˈpjuːt] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If it had been possible to bring Dick into disrepute again he would have
如果 它 有 到过 可能的 到 带来 迪克 进入 名誉受损 再次 他 会 有
[dʌn] [aɪ ˈtiː] ;
done it ;
完毕 它 ;

如果有可能再次让迪克名誉扫地，他一定会这么做；

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈtriːz(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
but a word against Dick was treason against the whole family .
但 一个 单词 反对 迪克 曾是 叛国罪 反对 这 所有的 家庭 .

但凡有人胆敢对迪克说一句坏话，就等同于背叛整个家族。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [soʊl] .
He loved her ; whatever he was , he loved her with all his soul .
他 喜爱 她 ; 任何 他 曾是 , 他 喜爱 她 和 全部 他的 灵魂 .

他爱她；无论他是什么人，他都全心全意地爱着她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [æmˈbɪʃəs] [skiːmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsekəndəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
If he had any ambitious schemes , they were secondary to the possession of
如果 他 有 任何 雄心勃勃 方案 , 他们 是 次要 到 这 拥有 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果他有什么雄心勃勃的计划，那也是次要的，占有她才是首要目标。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
” **Something must be done .**
” 某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈluːzɪŋ] [graʊnd] .
I am losing ground .
我 是 输 地面 .

我正在节节败退。

[wʌn] [hæf] [ˈmɪljən] [ɪz] [seɪf] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] ; [bʌt; bət] , [wɜːrs] [dʌn; ðən]
One half million is safe ; the other is almost beyond my reach ; but , worse than
一 一半 百万 是 安全的 ; 这 其他 是 几乎 超过 我的 抵达 ; 但 , 更糟 比
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

五十万是安全的；另一半几乎遥不可及；但是，更糟糕的是，

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [luːz] [ˈdʒuːliə][hɜːr'self] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [hɪm'self] ,
I shall lose Julia herself , " muttered the doctor to himself ,
我 将 失去 朱莉娅 她自己 , " 低声说道 这 医生 到 他自己 ,
“我将会失去朱莉娅本人,”医生喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [pain] [hɪl] [wʌn] [ˈiːvniŋ] .
as he left Pine Hill one evening .
作为 他 左边 松树 爬坡道 一 晚上 .
一天晚上, 他离开松山庄时。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl] [ʌv; əv][dʒɑːn] [-] [ˈmʌni] .
" **I would rather have her than all of John Hungerford's money .**
" 我 会 相当 有 她 比 全部 的 约翰 亨格福德 钱 .
“我宁愿要她, 也不要约翰·亨格福德的所有钱。”

" [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsʌlki] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv]
" **He got into his sulky , and drove off , stung by the madness of**
" 他 得到 进入 他的 闷闷不乐的, 和 驾驶 离开, 被蜇了 经过 这 疯狂 的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
他坐进他的小马车, 扬长而去, 失望的痛苦让他抓狂不已。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
and fully resolved that something should be done .
和 完全 已解决 那 某物 应该 是 完毕 .
并完全下定决心必须采取行动。

[tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ˈgroʊŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpləs] ,
To the pangs of a love growing every day more hopeless ,
到 这 疼痛 的 一个 爱 生长 每一个 天 更多的 绝望 ,
面对日益绝望的爱情带来的痛苦,

[eɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
add the prospect of half a million slipping from his grasp ,
添加 这 前景 的 一半 一个 百万 滑倒 从 他的 抓牢 ,
再加上他可能失去五十万美元的前景,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ɪnt] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] .
and the feeling of Dr . Lynch is described .
和 这 感觉 的 博士 . 林奇 是 描述 .
并描述了林奇博士的感受。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , — [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [men] ,
If there was much that was good in him , — as there is in all men ,
如果 那里 曾是 很多 那 曾是 好的 在 他 , — 作为 那里 是 在 全部 男人 ,
如果他身上有很多优点——就像所有人身上都有优点一样——

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][bəəd] — [beɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
— there was much that was bad — base and wicked beyond the
— 那里 曾是 很多 那 曾是 坏的 — 根据 和 邪恶 超过 这
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
comprehension of an honest man .
理解 的 一个 诚实的 男人 .
——有很多坏事——卑鄙邪恶, 超出了——一个正直的人的理解范围。

[ðoʊz] [æt; ət][pain] [hɪl] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ˈkrɪstʃən] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
Those at Pine Hill were pure Christian men and women .
那些 在 松树 爬坡道 是 纯的 基督教 男人 和 女性 .
松山庄的居民都是纯粹的基督徒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrʌstɪŋ] , [kənˈfaɪdɪŋ] , [ʌnsəˈspɪʃəs] .
They were trusting , confiding , unsuspicious .
他们是信任 , 倾诉 , 不带怀疑的 .

他们信任他人, 乐于倾诉, 毫无戒心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnərd] [gest] , [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd]
They could not fathom the depth of evil in the honored guest , the beloved
他们可以不是捉摸这深度的邪恶的在这荣幸客人 , 这心爱
[fɪˈzɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

他们无法理解这位尊贵的客人、这位受人爱戴的医生身上竟隐藏着如此深重的邪恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪnd] [ænd; ɐnd] [bɪn] [fəˈɡɪvn] .
He had sinned and been forgiven .
他有罪过和到过已原谅 .

他犯了罪, 但得到了宽恕。

[ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl]
They knew his capacity for evil ; but to them he was like the tranquil
他们知道他的容量为了邪恶的 ; 但到他们他曾是喜欢这宁静
[ˈsʌmə] [siː] , [-]
summer sea , [405]
夏天海 , [-]

他们知道他有作恶的能力; 但在他们眼中, 他就像平静的夏日大海一样。[405]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [læʃ] [ˈɪntuː][ˈfjʊəri] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈtretʃərəs] [ʌv; əv]
which the storms of winter lash into fury , and make the most treacherous of
哪个这暴风雨的冬天睫毛进入愤怒 , 和制作这最多奸诈的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements .
元素 .

冬季的暴风雪肆虐, 使之成为最危险的自然元素。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [lɪntʃ] [went] [tuː; tə][paɪn] [hɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Dr . Lynch went to Pine Hill the next day .
博士 . 林奇去到松树爬坡道这下一个天 .

林奇医生第二天去了松山镇。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
He sat in the sitting - room with the family ,
他卫星在这坐着 - 房间和这家庭 ,

他和家人一起坐在客厅里。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsænətəri] [rɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] ,
giving his opinion in regard to the sanitary effects of bathing ,
给予他的观点在看待到这卫生效果的的洗澡 ,

他发表了关于沐浴卫生效果的看法。

[kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [juːˈdʒiːnz] [tuː; tə] [rɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [rɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn]
called forth by a project of Eugene's to erect a bathing establishment in
称为前进经过一个项目 of 尤金的到直立一个洗澡建立 在
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlɪdʒəz] .
each of the two villages .
每个的这二村庄 .

应尤金的要求, 要在两个村庄各建一个沐浴场所。

[dɪk] [bɜːrtʃ] [ˈentərd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Dick Birch entered while he was there .
迪克桦木进入尽管他曾是那里 .

迪克·伯奇在他待在那里的时候也进来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə] [ˈprɑːmptli] [dɪˈtektɪd] .
He looked paler than usual , which the quick eye of Julia promptly detected .
 他 看起来 肤色较浅 比 通常 , 哪个 这 快的 眼睛 的 朱莉娅 及时 检测到 .
 他脸色比平时苍白, 朱莉娅眼尖地发现了这一点。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [dɪk] ?
“ Are you ill , Dick ?
 ” 是 你 患病的 , 迪克 ?
 “迪克, 你生病了吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][tʊən] [soʊ] [ˈtendər] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪk] [hɪmˈself]
“ she asked , in a tone so tender that the doctor wished he could be sick himself
 ” 她 问 , 在 一个 语气 所以 投标 那 这 医生 希望 他 可以 是 生病的 他自己
 ,
 ,
 “她问道, 语气如此温柔, 让医生都希望自己也能感到恶心。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈspʊəkən][tuː; tə][soʊ] [ˈfɑːndli] .
in order to be spoken to so fondly .
 在 命令 到 是 说 到 所以 深情地 .
 为了得到如此亲切的称呼。

“ [noʊ] ; [nɑːt] [ɪl] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhedeɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ No ; not ill ; I have the headache , ” replied Dick , pressing his hand to his
 ” 不 ; 不是 患病的 ; 我 有 这 头痛 , ” 回复 迪克 , 紧迫 他的 手 到 他的
 [ˈfɔːrhed] .
forehead .
 前额 .
 “不, 我没生病, 我头疼,”迪克回答道, 同时用手按住额头。

“ [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒuːliə] .
“ Can I do anything for you ? ” continued Julia .
 ” 能 我 做 任何事物 为了 你 ? ” 持续 朱莉娅 .
 “我能为你做些什么吗?”朱莉娅继续说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [beɪð] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [kəlʊən] . ”
“ Let me bathe your head in cologne . ”
 ” 让 我 洗澡 你的 头 在 科隆 . ”
 “让我给你喷点古龙水。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːliə] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [[ʊd; jəd][biː; bi] [dʌn] , ” [rɪˈplaɪd]
“ Thank you , Julia ; it is hardly necessary that anything should be done , ” replied
 ” 感谢 你 , 朱莉娅 ; 它 是 几乎 必要的 那 任何事物 应该 是 完毕 , ” 回复
 [dɪk] ,
Dick ,
 迪克 ,
 “谢谢你, 朱莉娅; 其实几乎没必要做什么,”迪克回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtful(ə)] [smaɪl] .
with a grateful smile .
 和 一个 感激的 微笑 .
 带着感激的微笑。

“ [let] [ˌem ˈiː] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] .
“ Let me prescribe for you , Mr . Birch , ” interposed Dr . Lynch .
 ” 让 我 规定 为了 你 , 先生 . 桦木 , ” 插入 博士 . 林奇 .
 “让我来为您开药吧, 伯奇先生,”林奇医生插话道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] , [ˈdɑːktər] , ” [læft] [dɪk] .
“ No , I thank you ; I don't believe in your system , doctor , ” laughed Dick .
 ” 不 , 我 感谢 你 ; 我 不 相信 在 你的 系统 , 医生 , ” 笑了 迪克 .
 “不, 我该谢谢你; 我不相信你的那套体系, 医生,”迪克笑着说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
He went to the library , and presently returned with a little vial filled with
他 去 到 这 图书馆 , 和 目前 返回 和 一个 小的 小瓶 已填 和
[smɔːl] [ˈɡlɒbjʊːlɪz] .
small globules .
小的 小球 .

他去了图书馆，不久便带着一小瓶装满小球状物的东西回来了。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪəl] .
“ This is my medicine for the headache , ” he said , exhibiting the vial .
“ 这 是 我的 药品 为了 这 头痛 , ” 他 说 , 展出 这 小瓶 .

“这是我治头痛的药，”他一边说着，一边展示着药瓶。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ What is it ? ” asked the doctor .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 医生 .

“那是什么？”医生问道。

“ [ˌbeləˈdɑːnə] .
“ Belladonna .
“ 颠茄 .

“颠茄。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [læft] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ˈstriktʃəz] [əˈpɑːn]
“ Dr . Lynch laughed heartily , and indulged in some sharp strictures upon
“ 博士 . 林奇 笑了 衷心地 , 和 沉溺其中 在 一些 锋利的 狭窄 之上
;
homœopathy ;
顺势疗法 ;

林奇博士开怀大笑，并对顺势疗法提出了一些尖锐的批评；

[kɔːld] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
called it a humbug and a delusion .
称为 它 一个 骗子 和 一个 错觉 .

我称之为骗局和妄想。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈdɑːktər] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv]
“ One thing is certain , doctor , ” replied Dick , as he swallowed half a dozen of
“ 一 事物 是 肯定 , 医生 , ” 回复 迪克 , 作为 他 吞咽 一半 一个 打 的
[ðə; ði] [ˈɡlɒbjʊːlɪz] ,
the globules ,
这 小球 ,

“有一件事是肯定的，医生，”迪克一边回答，一边吞下了半打药丸。

“ [ˈiːðər] [ɪz] [truː] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , [ɔːr][ɔːl] [ˈmedsnz] [ɑːr; ər] [ʌnˈnesəsəri]
“ either homœopathy is true as a medical science , or all medicines are unnecessary
“ 任何一个 顺势疗法 是 真的 作为 一个 医疗的 科学 , 或者全部 药物 是 不必要
.”
.”
.”

“要么顺势疗法是一门真正的医学科学，要么所有药物都是不必要的。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈvaɪələnt][kənˈkluːʒ(ə)n] . ”
“ That is a rather violent conclusion . ”
“ 那 是 一个 相当 暴力 结论 . ”

“这是一个相当极端的结论。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ][ˈmedɪs(ə)n][bʌt; bət] [ðiːz] [ˈɡlɒbjʊːlɪz] [fɔːr; fər][ten] [[-]
“ I have taken no medicine but these globules for ten [406]
“ 我 有 已采取 不 药品 但 这些 小球 为了 十 [-]

“除了这些药丸，我没有服用任何其他药物，已经服用了十[406]

[ˈjɪrz] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [bluː] [pɪl] [juː; jʊ] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ləst] [ˈsʌmə] ;
years , except a blue pill you prescribed for me last summer ;
年 , 除了 一个 蓝色的 丸 你 规定 为了 我 最后的 夏天 ;
多年来, 除了去年夏天你给我开的那颗蓝色药丸;

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] . "
and I was a fool to take that . "
和 我 曾是 一个 傻子 到 拿 那 . "
我真是个傻瓜, 竟然接受了那个东西。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [bɪn] [ˈveri] [sɪk] . "
" Because you have not been very sick . "
" 因为 你 有 不是 到过 非常 生病的 . "
“因为你并没有生过重病。”

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfiːvər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
" Yes , I had a fever four years ago . "
" 是的 , 我 有 一个 发烧 四 年 前 . "
“是的, 我四年前发烧过。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɡɔːt] [wel] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n] , [naːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" Then you got well in spite of your medicine , not on account of it . "
" 然后 你 得到 出色地 在 尽管如此 的 你的 药品 , 不是 在 帐户 的 它 . "
“那么, 你康复了, 不是因为吃了药, 而是尽管吃了药才康复的。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n][wʌz; wəz][naːt] [ˈnesəserɪ] ,
" But it proves that medicine was not necessary ,
" 但 它 证明 那 药品 曾是 不是 必要的 ,
但这证明, 医学并非必要。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [naːt] [fʊʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstəm] [ɪz] [kəˈrekt] .
if it does not show that my system is correct .
如果 它 做 不是 展示 那 我的 系统 是 正确的 .
如果它不能证明我的系统是正确。

" [dɪk] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdespərət] [ˈkeɪsɪz] , [wer] [ˈpeɪʃnts] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ]
" Dick mentioned a dozen desperate cases , where patients had been saved by
" 迪克 提及 一个 打 绝望的 案例 , 在哪里 患者 有 到过 已保存 经过
homœopathy ,
顺势疗法 ,

迪克提到了十几个绝症患者通过顺势疗法获救的案例。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] , [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][baɪ] [prækˈtɪʃənəz] , [huː]
and the doctor mentioned two dozen , given up by homœopathic practitioners , who
和 这 医生 提及 二 打 , 给定 向上 经过 顺势疗法 从业者 , WHO
[hæd; həd] [bɪn] [kɜːr] [baɪ][əˈlɑːpəθi; æˈlɑːpəθi] .
had been cured by allopathy .
有 到过 治愈 经过 西医 .

医生提到了二十几个被顺势疗法医生放弃的病例, 这些病例都是通过对抗疗法治愈的。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪstæblɪʃt] .
As usual in such cases , nothing was established .
作为 通常 在 这样的 案例 , 没有什么 曾是 已确立的 .
和这类案件通常的情况一样, 最终什么也没查明。

" [ˈdɑːktər] , [maɪ] [ˈhedeɪk] [ɪz] [ɡɔːn] , " [sed] [dɪk] , [traɪˈʌmfəntli] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈdʌz(ə)n][ˈkeɪsɪz]
" Doctor , my headache is gone , " said Dick , triumphantly , after the three dozen cases
" 医生 , 我的 头痛 是 已消失 , " 说 迪克 , 凯旋而归 , 后 这 三 打 案例
[hæd; həd] [bɪn] [əˈdjuːs] .
had been adduced .
有 到过 已提出 .
“医生, 我的头痛消失了,”迪克在列举了三十多个病例后得意地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [belə'dɑ:nə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ **Do you suppose the belladonna had anything to do with it ?** ” **asked the**
“ 做 你 认为 这 颠茄 有 任何事物 到 做 和 它 ? ” 问 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

“你认为颠茄跟这件事有关系吗？”医生问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
“ **Of course I do** .
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [ˈɡlɒbjʊ:lz] [kʃʊr] [,em 'i:] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['twenti] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r]
I am satisfied the globules cured me this time as they have twenty times before
我 是 使满意 这 小球 治愈 我 这 时间 作为 他们 有 二十 时代 前
.
“
.
“
.
“

我对这次药丸的疗效很满意，就像之前二十次一样，它们再次治好了我的病。

“ [ˈnɑ:nsens] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] !
“ **Nonsense , Mr . Birch !**
“ 废话 , 先生 . 桦木 !

“胡说，伯奇先生！”

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvaɪəl] . “
I should not hesitate to take the entire contents of your vial . ”
我 应该 不是 犹豫 到 拿 这 全部的 内容 的 你的 小瓶 . ”

我应该毫不犹豫地取走你药瓶里的所有东西。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʃʊr] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] . “
“ **That is the beauty of the system ; if it does not cure , it does not kill** . ”
“ 那 是 这 美丽 的 这 系统 ; 如果 它 做 不是 治愈 , 它 做 不是 杀 . ”

“这就是这套系统的妙处；它不能治愈疾病，也不会致人死亡。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
“ **If there is no virtue in the medicine , what is the use of taking it ?**
“ 如果 那里 是 不 美德 在 这 药品 , 什么 是 这 使用 的 采取 它 ?

“如果药物没有疗效，服用它有什么用呢？”

“ [læft] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **laughed the doctor** .
“ 笑了 这 医生 .

“医生笑了。”

“ [ˈfaɪər][wəʊnt] [bɜ:rn][ˈwɔ:tər] .
“ **Fire won't burn water** .
“ 火 惯于 烧伤 水 .

“火烧不着水。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [naɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:]
It is the nice adaptation of the medicine to the system which gives it
它 是 这 好的 适应 的 这 药品 到 这 系统 哪个 给予 它
[ɪ'fɪ(ə)nsi] .
efficiency .
效率 .

药物与人体系统的良好适应性使其具有疗效。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .
If you are well , there is no work for the medicine .
如果 你 是 出色地 , 那里 是 不 工作 为了 这 药品 .

如果你身体健康，就不需要吃药。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , [aɪ 'tiː][faɪndz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]
If you are sick , it finds something in the system for which it has an
如果你 是 生病的 , 它 发现 某物 在 这 系统 为了 哪个 它 有 一个
[ə'fɪnəti] . "
affinity . "
亲和力 . "

如果你生病了，它会在体内找到它感兴趣的某种物质。

" [ɔːl] [bəʃ] ! "
" **All bosh** ! "
" 全部 博什 ! "

“全是废话！”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'dem] [aɪ 'tiː] ? "
" **Why don't you try the system before you condemn it ?** "
" 为什么 不 你 尝试 这 系统 前 你 谴责 它 ? "

“为什么不先试用一下这个系统再去批判它呢？”

" [traɪ][aɪ 'tiː] !
" **Try it** !
" 尝试 它 !

“试试吧！”

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][traɪ][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['medɪs(ə)n] [men] ?
Why don't I try the spells of the Indian medicine men ?
为什么 不 我 尝试 这 咒语 的 这 印度 药品 男人 ?

我为什么不试试印度巫医的魔法呢？

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒtəntɒt] ?
the charm of the Hottentot ?
这 魅力 的 这 霍屯督人 ?

霍屯督人的魅力何在？

[ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ʌv; əv]['mezməɪzəm][ænd; ʌnd]['spɪrɪtʃuəlaɪzəm] ?
the vagaries of mesmerism and spiritualism ?
这 反复无常 的 催眠术 和 招魂 ?

催眠术和唯灵论的种种怪诞之处？

['sɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .
Simply because I don't believe in them .
简单地 因为 我 不 相信 在 他们 .

因为我不相信他们。

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][traɪ][ə; eɪ] ['hæŋ,mænz] [roʊp][fɔːr; fər]['skrɒːfjʊlə] ? "
Why don't I try a hangman's rope for scrofula ? "
为什么 不 我 尝试 一个 刽子手 绳索 为了 瘰 ？ "

我为什么不试试用绞刑绳来治疗瘰病呢？

" [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . " [-]
" **There is reason in all things** . " [407]
" 那里 是 原因 在 全部 事物 . " [-]

“凡事皆有其理。”[407]

" [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] .
" **In everything but homœopathy** .
" 在 一切 但 顺势疗法 .

“除了顺势疗法之外，其他方面都如此。”

[duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðooz] ['lɪt(ə)l] ['pelɪts] [kjʊr] [jər; jər] ['hedeɪk] ? "
Do you believe those little pellets cured your headache ? "
做 你 相信 那些 小的 颗粒 治愈 你的 头痛 ? "

你相信那些小药丸治好了你的头痛吗？

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I do** . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ！ ”
“ **What a delusion** ！ ”
“ 什么 一个 错觉 ！ ”

“真是痴人说梦！ ”

“ [wʌt] [dɪd] [ðen] ？ ”
“ **What did then** ？ ”
“ 什么 做过 然后 ？ ”

“那后来发生了什么？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pɪlz] ；
Perhaps you had reached the end of the malady when you took the pills ；

或许你服用药片的时候，病情已经痊愈了；

[pər'hæps][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [kjʊr] [ju:; jʊ] ； [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
perhaps a change of air cured you ; perhaps it was the excitement of this
也许 一个 改变 的 空气 治愈 你 ； 也许 它 曾是 这 激动 的 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ，
discussion ；
讨论 ；

或许是换了个环境治好了你；或许是这场讨论带来的兴奋感让你痊愈了。

[wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [jʊr; jər] [blʌd] ， [rɪ'mu:vɪd] [sʌm; səm][stæg'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ:kwi'libriəm]
which started your blood , removed some stagnation , and restored the equilibrium
哪个 开始 你的 血 ， 已移除 一些 停滞 ， 和 恢复 这 平衡

[ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rkjə'leiʃ(ə)n] . ”
of the circulation . ”
的 这 循环 . ”

这促进了血液循环，消除了血液淤滞，恢复了血液循环的平衡。”

“ [ɪk'saɪtmənt] [dʌz] [nɑ:tɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kjʊr] [ðə; ði] ['hedɪk] ， ” [sed] [dɪk] ， [ɪn'kredʒələsli] . ”
“ **Excitement does not generally cure the headache** , ” **said Dick , incredulously** . ”
“ 激动 做 不是 一般来说 治愈 这 头痛 ， ” 说 迪克 ， 难以置信地 . ”

“兴奋通常并不能治愈头痛，”迪克难以置信地说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [dʌz] . ”
“ **Sometimes it does** . ”
“ 有时 它 做 . ”

“有时候确实如此。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] ,
About a week ago ,
关于 一个 星期 前 ，

大约一周前，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:θ]
a man came to my office at daylight in the morning to have a tooth
一个 男人 来了 到 我的 办公室 在 日光 在 这 早晨 到 有 一个 齿
[ɪk'stræktrɪd] .
extracted .
提取 .

一天清晨，一名男子来到我的办公室拔牙。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈægəni] [ɔ:l] [naɪt] ；
He had been in agony all night ；
他 有 到过 在 痛苦 全部 夜晚 ；

他整夜都痛苦不堪；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [ˈɪnstrəmənt] [hɪz; ɪz] [ˈtu:θeɪk] [left] [hɪm; ɪm] ,
but the moment he saw my instrument his toothache left him ,
但 这 片刻 他 锯 我的 乐器 他的 牙疼 左边 他 ,
但他一看到我的乐器，牙痛就消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tu:θ] [ˈteɪkən] [aʊt] .
and he would not have the tooth taken out .
和 他 会 不是 有 这 齿 已采取 出去 .
他不愿意拔掉那颗牙。

[wʌt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ? "
What cured him ? "
什么 治愈 他 ? "
是什么治好了他的病？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "
“我不知道。”

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [belə'dɑ:nə] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] !
" Perhaps it was the smell of belladonna in my office !
" 也许 它 曾是 这 闻 的 颠茄 在 我的 办公室 !
“也许是我办公室里有颠茄的味道！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
It was the excitement .
它 曾是 这 激动 .
是那种兴奋感。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] — [mɪs] [ˈhʌŋgə-fɜ-d] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [wɜ:r; wər] [ˈdeɪndʒərəsli] [sɪk] ,
If one of your friends — Miss Hungerford , for instance — were dangerously sick ,
如果 — 的 你的 朋友们 — 错过 亨格福德 , 为了 实例 — 是 危险地 生病的 ,
[æz; əz][ɪ:; ɪ][wʌz; wəz][ləst] [ˈsʌmə] ,
as she was last summer ,
作为 她 曾是 最后的 夏天 ,
如果你的朋友之一——比如亨格福德小姐——像去年夏天那样病得很重，

[wʊd] [ju:; jʊ] [trʌst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmbʌg] ? "
would you trust her in the hands of a professor of this humbug ? "
会 你 相信 她 在 这 双手 的 一个 教授 的 这 骗子 ? "
你愿意把她交给这样一个满口胡言的教授吗？

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [fɪ'zɪ](ə)n] . "
" I would trust her in the hands of a skilful homœopathic physician . "
" 我 会 相信 她 在 这 双手 的 一个 熟练 顺势疗法 医生 . "
“我会信任一位技术精湛的顺势疗法医生。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [trʌst] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈtri:tmənt] , [mɪs] [ˈhʌŋgə-fɜ-d] ? "
" Would you trust yourself to such treatment , Miss Hungerford ? "
" 会 你 相信 你自己 到 这样的 治疗 , 错过 亨格福德 ? "
“您愿意接受这样的待遇吗，亨格福德小姐？”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['frɪzɪ(ə)n] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kɑ:mpɪtənt]
“ **I am entirely satisfied with my physician , doctor , and I am not competent**
“ 我 是 完全 使满意 和 我的 医生 , 医生 , 和 我 是 不是 胜任的
[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
to give an opinion ,
到 给 一个 观点 ,

“我对我的医生非常满意，我没有资格发表意见。”

“ [rɪ'plaɪd] ['dʒu:liə] .
“ **replied Julia** .
“ 回复 朱莉娅 .

“朱莉娅回答道。”

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['glɒbjʊ:lz] ,
In the library , half an hour later , the doctor picked up the bottle of globules ,
在 这 图书馆 , 一半 一个 小时 之后 , 这 医生 挑选 向上 这 瓶子 的 小球 ,
半小时后，在图书馆里，医生拿起了那瓶药丸。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] .
and examined them for a moment .
和 检查 他们 为了 一个 片刻 .

然后仔细地检查了一会儿。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði]['vaɪəl][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
He took a couple of the pellets , and restored the vial to its place .
他 采取 一个 夫妻 的 这 颗粒 , 和 恢复 这 小瓶 到 它是 地方 .

他取出几粒药丸，然后把药瓶放回原处。

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ;
He looked strange as he did so ;
他 看起来 奇怪的 作为 他 做过 所以 ;

他这样做的时候，看起来很奇怪；

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['sensəb(ə)] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [saɪtʃ] ['pju:ni] ['helps] .
perhaps he was indignant that sensible men should have faith in such puny helps .
也许 他 曾是 愤怒 那 明智的 男人 应该 有 信仰 在 这样的 弱小 帮助 .

或许他感到愤慨的是，明智的人竟然会相信这种微不足道的帮助。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
The next day he called , in the afternoon .
这 下一个 天 他 称为 , 在 这 下午 .

第二天下午他打来了电话。

[ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['pɑ:rkɪnsən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [-]
Eugene and Dick were both out , but Parkinson said they would return in [408]
尤金 和 迪克 是 两个都 出去 , 但 帕金森 说 他们 会 返回 在 [-]

尤金和迪克都出局了，但帕金森说他们会在[408]之后回来。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
a short time .
一个 短的 时间 .

很短的时间。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ðer; ðər][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]
The doctor would wait in the library ; there was a book there he wished to
这 医生 会 等待 在 这 图书馆 ; 那里 曾是 一个 书 那里 他 希望 到

[ɪg'zæmɪn] .
examine .
检查 .

医生会在图书馆里等候；那里有一本书他想查阅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv]
But the book seemed to have less interest than the vial of homœopathic
但 这 书 似乎 到 有 较少 的 兴趣 比 这 小瓶 的 顺势疗法
[ˈɡlɒbjʊ:lz] .
globules .
小球 .

但这本书似乎不如那瓶顺势疗法药丸那样引人注目。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] [kept] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
Dr . Lynch kept the bottle a few moments ,
博士 . 林奇 保留 这 瓶子 一个 很少 时刻 ,
林奇医生把瓶子拿在手里过了一會兒。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts]
and returned it to the place where he had found it , but with its
和 返回 它 到 这 地方 在哪里 他 有 成立 它 , 但 和 它是
[ˈkɑ:ntents] [tʃeɪndʒd] .
contents changed .
内容 已更改 .

他把盒子放回了发现它的地方，但盒子里的东西已经换了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [daɪəˈbɑ:lɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈstɔ:rd]
There was something diabolical in the looks of the doctor as he restored
那里 曾是 某物 邪恶的 在 这 看起来 的 这 医生 作为 他 恢复
[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] .
the medicine .
这 药品 .

医生把药递给我时，脸上露出一种邪恶的神色。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] ; [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:d]
He sat down in an arm - chair ; he took up a book , but he did not read
他 卫星 向下 在 一个 手臂 - 椅子 ; 他 采取 向上 一个 书 , 但 他 做过 不是 读
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他坐到扶手椅上，拿起一本书，却没有读。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈelsweɪ] .
He turned the leaves , but his thoughts were elsewhere .
他 转向 这 树叶 , 但 他的 想法 是 别处 .

他翻动着树叶，但心思却在别处。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
The carriage stopped at the front door .
这 运输 停止 在 这 正面 门 .
马车停在了前门前。

[ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
Eugene and Dick , with the ladies , had just returned from a visit to
尤金 和 迪克 , 和 这 女士们 , 有 只是 返回 从 一个 访问 到
[ðə; ði] [nu:] [ˈsemətəri] .
the new cemetery .
这 新的 公墓 .

尤金和迪克带着女士们刚从新公墓参观回来。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
Dr . Lynch rose from his chair , and went into the sitting - room .
博士 . 林奇 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 去 进入 这 坐着 - 房间 .
林奇博士从椅子上站起来，走进了客厅。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
He paused before the looking - glass .
他 暂停 前 这 寻找 - 玻璃 .

他在镜子前停了下来。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [peɪl] ? [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
Was he pale ? was there any change in his countenance or his expression ?
曾是 他 苍白 ? 曾是 那里 任何 改变 在 他的 面容 或者 他的 表达 ?

他脸色苍白吗？他的面色或表情有变化吗？

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ['dɑːktər] ? " [sed] ['jʊdʒɪn] .
" Waiting for us , doctor ? " said Eugene .
" 等待 为了 我们 , 医生 ? " 说 尤金 .

“医生，您在等我们吗？”尤金问道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Only a few moments .
" 仅有的 一个 很少 时刻 .

“只需片刻。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] .
I have just come .
我 有 只是 来 .

我刚到。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['hʌŋgə'fɜːd] ? "
How do you do to - day , Miss Hungerford ? "
如何 做 你 做 到 - 天 , 错过 亨格福德 ? "

亨格福德小姐，您今天过得怎么样？

" ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" Pretty well ; but I have a headache .
" 漂亮的 出色地 ; 但 我 有 一个 头痛 .

“还不错；但我头疼。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [dɪk] [bɔːst][hɪz; ɪz] ['jestərdeɪ] , [aɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə][em 'iː] ,
I believe when Dick lost his yesterday , it passed to me ,
我 相信 什么时候 迪克 丢失的 他的 昨天 , 它 通过了 到 我 ,

我相信，迪克昨天失去他的时候，他的病就转移到我身上了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['evər] [sɪns] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliə] .
for I have had one ever since , " replied Julia .
为了 我 有 有 一 曾经 自从 , " 回复 朱莉娅 .

“从那以后，我就一直有一个，”朱莉娅回答说。

" [let] [em 'iː] [kjʊr] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒuːliə] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Let me cure it for you , Julia ! " exclaimed Dick , as he rushed into the
" 让 我 治愈 它 为了 你 , 朱莉娅 ! " 惊呼 迪克 , 作为 他 匆忙 进入 这

[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

“让我来治好你的病，茱莉亚！”迪克一边喊着，一边冲进了图书馆。

[rɪ'tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] ['glɒbjʊːlz] .
returning with the vial of globules .
返回 和 这 小瓶 的 小球 .

带着装有小瓶药丸的样品返回。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [naʊ] ,
If the doctor had looked in the glass now ,
如果 这 医生 有 看起来 在 这 玻璃 现在 ,

如果医生现在看了看镜子，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] .
he might have seen that his face was deadly pale .
他 可能 有 已见 那 他的 脸 曾是 致命 苍白 .

他或许已经注意到，他的脸色苍白得可怕。

“ [hɪr] , ['dʒu:liə] , [teɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] .
Here , Julia , take half a dozen of these .
“ 这里 , 朱莉娅 , 拿 一半 一个 打 的 这些 .
“朱莉娅，给你半打。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðeɪ] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [dɪk] ,
I am sure they will cure you , " added Dick ,
我 是 当然 他们 将要 治愈 你 , " 额外 迪克 ,
“我相信他们会治好你的病，”迪克补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][kɔ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
as he removed the cork from the bottle .
作为 他 已移除 这 软木 从 这 瓶子 .
他拔出瓶塞的时候。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
“ No , no ! ” cried the doctor , with energy .
“ 不 , 不 ! ” 哭 这 医生 , 和 活力 .
“不，不！”医生激动地喊道。

“ [dəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['hʌŋɡɜːfɜːd] . ”
“ Don't take them , Miss Hungerford . ”
“ 不 拿 他们 , 错过 亨格福德 . ”
“别带走它们，亨格福德小姐。”

“ [waɪ] [nɑ:t] , ['dɑ:ktər] ? ” [æskt] [dɪk] , [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
“ Why not , doctor ? ” asked Dick , surprised at the emphatic tones of the physician
“ 为什么 不是 , 医生 ? ” 问 迪克 , 惊讶 在 这 强调 音调 的 这 医生
.
:
.

“为什么不行，医生？”迪克问道，对医生如此肯定的语气感到惊讶。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['ɪndʒər][hɜ:r; həɹ] , ” [ɡɑ:spt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ They will injure her , ” gasped the doctor .
“ 他们 将要 损伤 她 , ” 倒吸一口气 这 医生 .
“他们会伤害她的，”医生喘着气说。

[hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [feɪs] [ænd; ænd]['pæləd] [lɪps] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] . [-]
His ashen face and pallid lips attracted the attention of all in the room . [409]
他的 铁青 脸 和 苍白 嘴唇 吸引 这 注意力 的 全部 在 这 房间 . [-]
他灰白的脸色和苍白的嘴唇引起了房间里所有人的注意。[409]

“ ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:t(ə)l] [fʊl] . ”
“ Yesterday you said you would be willing to take the whole bottle full . ”
“ 昨天 你 说 你 会 是 愿意的 到 拿 这 所有的 瓶子 满的 . ”
“昨天你说过你愿意把整瓶都拿走。”

“ [soʊ][aɪ][fʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [mɪs] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [fʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
“ So I should , but I am not willing Miss Hungerford should take them .
“ 所以 我 应该 , 但 我 是 不是 愿意的 错过 亨格福德 应该 拿 他们 .
“所以我应该带走它们，但我并不愿意让亨格福德小姐带走它们。”

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [aɪ]['prəʊtest] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
As her physician , I protest against her taking them , ” replied the doctor ,
作为 她 医生 , 我 反对 反对 她 采取 他们 , " 回复 这 医生 ,
“作为她的医生，我反对她服用这些药物，”医生回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [aɒt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)]
with a decision which seemed to be out of place in a matter of so little
和 一个 决定 哪个 似乎 到 是 出去 的 地方 在 一个 事情 的 所以 小的
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

这项决定在这样一件无关紧要的事情上显得格格不入。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [læft] [ˈdʒu:liə] .

“ I am not afraid to take them , ” laughed Julia .
“ 我 是 不是 害怕的 到 拿 他们 , ” 笑了 朱莉娅 .

“我不怕拿,”朱莉娅笑着说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kjʊr] [maɪ] [ˈhedeɪk] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvaɪəl]

“ If they will cure my headache , I should be very glad to swallow the whole vial
“ 如果 他们 将要 治愈 我的 头痛 , 我 应该 是 非常 高兴的 到 吞 这 所有的 小瓶
[fɔɪ] .

full .
满的 .

“如果它们能治好我的头痛,我非常乐意把整瓶药都吞下去。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [veɪn] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,

“ There was a little vein of opposition in her character ,
“ 那里 曾是 一个 小的 静脉 的 反对 在 她 特点 ,

“她的性格中带有一丝反抗的成分,

[wɪtʃ] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:bstɪnət] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;

which prompted her to be obstinate in a case like the present ;
哪个 提示 她 到 是 顽固 在 一个 案件 喜欢 这 展示 ;

这使得她在类似本案中表现得十分固执;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [dɪ'saɪdɪd] [ˈmænər] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; hər] .

and the doctor's decided manner did not please her .
和 这 医生的 决定 方式 做过 不是 请 她 .

医生的强硬态度让她很不高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [fɪˈziʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ;

He had been her physician when she was sick ;
他 有 到过 她 医生 什么时候 她 曾是 生病的 ;

她生病时,他曾是她的医生;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

but he was not with her just then in that capacity .
但 他 曾是 不是 和 她 只是 然后 在 那 容量 .

但当时他并没有以那种身份和她在一起。

[hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪrəns] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈræðər] [tə'ræɪnɪk(ə)] — [æz; əz][æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv]

His interference she regarded as rather tyrannical — as an assumption of
他的 干涉 她 认为 作为 相当 强横 — 作为 一个 假设 的
[ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] .

power which she was not prepared to acknowledge .
力量 哪个 她 曾是 不是 准备 到 承认 .

她认为他的干涉相当专制——是一种她不愿承认的权力攫取。

“ [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)], [dɪk] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“ Give me the bottle , Dick , ” said she .
“ 给 我 这 瓶子 , 迪克 , ” 说 她 .

“把瓶子给我,迪克,”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈɑ:bdʒekts] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,

“ I don't wish you to take them , if the doctor objects , ” replied he ,
“ 我 不 希望 你 到 拿 他们 , 如果 这 医生 对象 , ” 回复 他 ,

“如果医生反对,我不想让你服用这些药,”他回答说。

[ˈhændɪŋ] [hɜːr; həʀ][ðə; ði][ˈvaɪəl] .
handing her the vial .
处理 她 这 小瓶 ；

把小瓶递给她。

“ [aɪ][duː][ˈɑːbdʒekt] , ” [ˈædɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪnt]] .
“ I do object , ” added Dr . Lynch .
“ 我 做 目的 , ” 额外 博士 . 林奇 .

“我反对,”林奇博士补充道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [meɪk] [ə; eɪ][dɔʊs] , [dɪk] ? ”
“ How many make a dose , Dick ? ”
“ 如何 许多 制作 一个 剂量 , 迪克 ? ”

“迪克，一剂药需要多少人？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第25/28页

“ [sɪks] . ”
“ **Six** . ”
“ 六 . ”

“六。”

“ [dəʊnt] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [mɪs] ['hʌŋɡɜːfɜːd] !
“ **Don't take them , Miss Hungerford !**
“ 不 拿 他们 , 错过 亨格福德 !

“别拿走它们，亨格福德小姐！”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hær] .
“ **exclaimed the doctor , rushing towards her** .
“ 惊呼 这 医生 , 匆忙 向 她 .

“医生惊呼一声，冲向她。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , ['dɑːktər] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [pleɪŋ] [juː; jʊ] , “ [læft] [ʃiː; ʃi] ,
“ **O , but I will , doctor , if it is only to plague you , “ laughed she ,**
“ 哦 , 但 我 将要 , 医生 , 如果 它 是 仅有的 到 瘟疫 你 , “ 笑了 她 ,

“哦，但我愿意，医生，如果只是为了折磨您的话，”她笑着说。

[rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .
retreating a step or two .
撤退 一个 步 或者 二 .

后退一两步。

“ [duː] [nɑːt] !
“ **Do not !**
“ 做 不是 !

“不要！”

[ðeɪ] [wɪl] ['ɪndʒər] [juː; jʊ] . “
They will injure you . ”
他们 将要 损伤 你 . ”

他们会伤害你。

“ [ðiːz] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? ”
“ **These harmless little things ?** ”
“ 这些 无害 小的 事物 ? ”

“这些无害的小东西？”

“ [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] . ”
“ **They will , indeed** . ”
“ 他们 将要 , 的确 . ”

“他们一定会的。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kjʊr] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
“ **You are afraid they will cure me , doctor , and you will lose an interesting**
“ 你 是 害怕的 他们 将要 治愈 我 , 医生 , 和 你 将要 失去 一个 有趣的

[ˈpeɪʃ(ə)nt] . “
patient . ”
病人 . ”

“医生，您是怕他们治好我，然后失去一个有趣的病人吗？”

“ [noʊ] ; [fɑːr] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] .
“ **No ; far from it** .
“ 不 ; 远的 从 它 .

“不，恰恰相反。”

[aɪ][ˈnevər][beg][fɔːr; fər] [ˈpeɪnts] .
“ **I never beg for patients** . ”
“ 我 绝不 求 为了 患者 : ”

我从不乞求病人。

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlɒbjʊːlz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] . [-]
“ **She turned the bottle to pour some of the globules into her hand** . [410] ”
“ 她 转向 这 瓶子 到 倒 一些 的 这 小球 进入 她 手 : [-] ”
她转动瓶子，将一些药丸倒在手上。 [410]

“ [hæv; həv][aɪ][noʊ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ? ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪntɪ]
“ **Have I no influence with you , Miss Hungerford ? ” pleaded Dr . Lynch** ”
“ 有 我 不 影响 和 你 , 错过 亨格福德 ? ” 恳求 博士 : 林奇
.
.
.

“难道我对你一点影响力都没有吗，亨格福德小姐？”林奇医生恳求道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrmləs] . ”
“ **But these are harmless** . ” ”
“ 但 这些 是 无害 : ” ”

但这些都是无害的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈhɑːrmləs] . ”
“ **They are not harmless** . ” ”
“ 他们 是 不是 无害 : ” ”

“它们并非无害。”

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [teɪks] [ðəm; ðəm] . ”
“ **Mr . Birch takes them** . ” ”
“ 先生 : 桦木 需要 他们 : ” ”

“伯奇先生收下了它们。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈhɑːrmləs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **They are not harmless to you** . ” ”
“ 他们 是 不是 无害 到 你 : ” ”

“它们对你并非无害。”

“ [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdɑːktər] ! ”
“ **How pale you are , doctor !** ” ”
“ 如何 苍白 你 是 , 医生 ! ” ”

“医生，您脸色真苍白！ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][kwɪt] [wel] . ”
“ **I am quite well** . ” ”
“ 我 是 相当 出色地 : ” ”

我很好。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðəm; ðəm] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [dɪk] .
“ **Let me have them , ” interposed Dick** . ” ”
“ 让 我 有 他们 , ” 插入 迪克 : ” ”

“把它们给我吧，”迪克插嘴道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ **But I am going to take some of them** . ” ”
“ 但 我 是 去 到 拿 一些 的 他们 : ” ”

“但我会带走其中一些。”

“ [dəʊnt] , [ˈdʒuːliə] , [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ˈɑːbdʒekts][soʊ] [ˈstrɔːŋli] . ”
“ **Don't , Julia , since the doctor objects so strongly** . ” ”
“ 不 , 朱莉娅 , 自从 这 医生 对象 所以 强烈 : ” ”

“朱莉娅，别去，医生强烈反对。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ! ”
“ **I will take them** ! ”
“ 我 将要 拿 他们 ！ ”

“我来带走它们！ ”

“ [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] , [ˈdʒuːliə] , [duː][nɑːt] .
“ **To please me , Julia , do not** .
“ 到 请 我 , 朱莉娅 , 做 不是 .

“朱莉娅，为了取悦我，不要这样做。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **She looked at him** .
“ 她 看起来 在 他 .

她看着他。

[dɪk] [wʌz; wəz] [peɪl] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Dick was pale now , as well as the doctor .
迪克 曾是 苍白 现在 , 作为 出色地 作为 这 医生 .

迪克脸色苍白，医生也是如此。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfrɑːlɪk] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri]
What had been a pleasant frolic seemed suddenly to have become a very
什么 有 到过 一个 令人愉快的 嬉戏 似乎 突然 到 有 变得 一个 非常
[ˈsɪriəs] [əˈfer] .
serious affair .
严肃的 事务 .

原本轻松愉快的嬉戏突然变得非常严肃起来。

[ˈdɪks] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
Dick's lips quivered .
迪克的 嘴唇 颤抖 .

迪克的嘴唇颤抖了一下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] , [ˈdʒuːliə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Give them to me , Julia , ” said the doctor** .
“ 给 他们 到 我 , 朱莉娅 , ” 说 这 医生 .

“把它们给我，朱莉娅，”医生说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][ˈɑːbdʒekt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Of course I will not take them if you all object , ” said she** .
“ 的 课程 我 将要 不是 拿 他们 如果 你 全部 目的 , ” 说 她 .

“如果你们都反对，我当然不会接受，”她说。

“ [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] .
“ **Give me the bottle , ” repeated Dr . Lynch** .
“ 给 我 这 瓶子 , ” 重复 博士 . 林奇 .

“把瓶子给我，”林奇医生重复道。

[bʌt; bət] [dɪk] [bɜːrtʃ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
But Dick Birch took it out of her hand , and put it in his pocket .
但 迪克 桦木 采取 它 出去 的 她 手 , 和 放 它 在 他的 口袋 .

但迪克·伯奇从她手中拿过它，放进了自己的口袋里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈhedeɪk] [ɪz] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈdʒuːliə] .
“ **I think my headache is better , ” said Julia** .
“ 我 思考 我的 头痛 是 更好的 , ” 说 朱莉娅 .

“我觉得我的头痛好多了，”朱莉娅说。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊdə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ðæt] [kɜr] [em 'i:] .
“ It must have been the odor from the vial that cured me .
“ 它 必须 有 到过 这 气味 从 这 小瓶 那 治愈 我 .
“ 一定是药瓶里的气味治好了我的病。”

“ [dɪk] [ləkt] [ɪn'tensli] [trʌblɪd] ; [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ Dick looked intensely troubled ; so did the doctor .
“ 迪克 看起来 强烈地 麻烦 ; 所以 做过 这 医生 .
“ 迪克看起来非常忧虑；医生也是如此。

[i:tʃ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Each gazed at the other .
每个 凝视 在 这 其他 .

两人互相凝视着对方。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] [daʊts] , [ðə; ði] [oʊld] [səs'pɪjənz] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]
It appeared as though the old doubts , the old suspicions , had been suddenly
它 出现 作为 尽管 这 老的 疑虑 , 这 老的 怀疑 , 有 到过 突然
[ri'vaɪvd] .
revived .
复活 .

仿佛过去的疑虑和猜忌突然又重新燃起了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] [ʌp] [sterz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
The ladies went up stairs , and the gentlemen retired to the library ,
这 女士们 去 向上 楼梯 , 和 这 先生们 退休 到 这 图书馆 ,
女士们上楼去了，男士们则去了图书馆。

[dɪk] ['goʊɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Dick going directly to the office .
迪克 去 直接地 到 这 办公室 .
迪克直接去了办公室。

['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] [maɪ] [ə'pærənt] ['ru:dnəs] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
“ Mr . Birch , I hope you will pardon my apparent rudeness , “ said the doctor ,
“ 先生 . 桦木 , 我 希望 你 将要 赦免 我的 明显 粗鲁 , “ 说 这 医生 ,
“伯奇先生，希望您能原谅我刚才的无礼,”医生说道。

[æz; əz] [dɪk] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
as Dick joined them .
作为 迪克 加入 他们 .

迪克也加入了他们。

“ [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['peɪfnts] , “ [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ Don't mention it , doctor ; you are very careful of your patients , “ replied Dick .
“ 不 提到 它 , 医生 ; 你 是 非常 小心 的 你的 患者 , “ 回复 迪克 .
“不用客气，医生；您对病人非常细心,”迪克回答道。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] .
“ I always intend to be .
“ 我 总是 打算 到 是 .

我一直都打算这样做。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] ['ɡlɒbjʊ:lz] ? “ [-]
Will you allow me to examine those globules ? “ [411]
将要 你 允许 我 到 检查 那些 小球 ? “ [-]
请允许我检查这些小球。”[411]

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] [maɪ] [ə'pærənt] ['ru:dnəs] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] , “ [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ I hope you will pardon my apparent rudeness if I refuse , “ replied Dick .
“ 我 希望 你 将要 赦免 我的 明显 粗鲁 如果 我 拒绝 , “ 回复 迪克 .
“如果我拒绝，希望您能原谅我的无礼,”迪克回答道。

[hɪz; ɪz] ['ænsə] [fɪld] ['jʊdʒɪn] [wɪð; wɪθ][kɑːnstər'neɪ](ə)n] , [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] ['sɜːrt(ə)nli] [bəʊdɪd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
His answer filled Eugene with consternation , for it certainly boded a quarrel .
他的 回答 已填 尤金 和 惊愕 , 为了 它 当然 预兆 一个 争吵 .

他的回答让尤金感到十分不安，因为这无疑预示着一场争吵即将发生。

" [ɪf] [sɪks][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['glɒbjʊ:lz] [kjər] [jər; jər] ['hedeɪk] ['jestərdeɪ] ,
" **If six of those globules cured your headache yesterday ,**
" 如果 六 的 那些 小球 治愈 你的 头痛 昨天 ,
"如果昨天六颗这样的药丸治好了你的头痛，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪ] .
they are not a safe medicine for a delicate female .
他们 是 不是 一个 安全的 药品 为了 一个 精美的 女性 .

对于体质娇弱的女性来说，这些药物并不安全。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['ænaləɪz] [ðʊʊz] ['pelɪts] . "
I should like to analyze those pellets . "
我 应该 喜欢 到 分析 那些 颗粒 . "

我想分析一下这些颗粒。

" [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] , [ˈdɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **I meant no offence , doctor , "** **replied Dick .**
" 我 意思是 不 罪行 , 医生 , " 回复 迪克 .

“医生，我没有冒犯的意思。”迪克回答道。

" [aɪ] [tʊk] [nʌn] . "
" **I took none . "**
" 我 采取 没有任何 . "

“我一个也没拿。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)] ? "
" **Do you really wish for the bottle ? "**
" 做 你 真的 希望 为了 这 瓶子 ? "

你真的想要那个瓶子吗？

" [aɪ][duː] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [aɪ] ['steɪtɪd] . "
" **I do — for the purpose I stated . "**
" 我 做 — 为了 这 目的 我 声明 . "

“是的，目的正如我所说。”

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
" **You shall have it .**
" 你 将 有 它 .

“你将拥有它。”

[aɪ][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
I put it in the office .
我 放 它 在 这 办公室 .

我把它放在办公室里了。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] .
I will go for it .
我 将要 去 为了 它 .

我决定试一试。

" [dɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
" **Dick went to the office .**
" 迪克 去 到 这 办公室 .

迪克去了办公室。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] [leɪ] [ðə; ðɪ]['vaɪəl] .
On the desk lay the vial .
在 这 桌子 躺 这 小瓶 .

桌子上放着那瓶小药瓶。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈɡlɒbjʊːlz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈpeɪpə],
He poured out the globules into a paper,
他 倾倒 出去 这 小球 进入 一个 纸 ,
他把滴落的液体倒在纸上,

[ænd; ənd] [riˈfɪld] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈvaɪəl][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] .
and refilled it from a larger vial taken from the desk.
和 已补充 它 从 一个 更大的 小瓶 已采取 从 这 桌子 .
然后从桌上拿了一个更大的药瓶重新灌满。

[hiː; hi] [rʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈpelɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə], [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He rolled up the pellets in the paper, and put them in his pocket.
他 滚动 向上 这 颗粒 在 这 纸 , 和 放 他们 在 他的 口袋 .
他把纸包里的弹丸卷起来, 放进口袋里。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri], [hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər], [huː] [suːn] [ˈæftər]
Returning to the library, he handed the bottle to the doctor, who soon after
返回 到 这 图书馆 , 他 递交 这 瓶子 到 这 医生 , who 很快 后
[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
took his leave.
采取 他的 离开 .
回到图书馆后, 他把瓶子递给了医生, 医生随后便离开了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ɡrʊθ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈfer] , ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **That was a great excitement to grow out of a small affair, ” said Eugene.** ”
“ 那 曾是 一个 伟大的 激动 到 生长 出去 的 一个 小的 事务 , ” 说 尤金 .
“从一件小事发展成现在这样令人兴奋,”尤金说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ˈmedɪk(ə)][ˈtɑːpɪks] [əˈɡen] . ”
“ **I hope you will not discuss medical topics again.** ”
“ 我 希望 你 将要 不是 讨论 医疗的 主题 再次 . ”
我希望你以后不要再讨论医学话题了。

“ [nɑːt][soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [əˈfer] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
“ **Not so small an affair as it might have seemed, ” replied Dick,** ”
“ 不是 所以 小的 一个 事务 作为 它 可能 有 似乎 , ” 回复 迪克 ,
“这可不是什么小事,”迪克回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] . [-]
as he left the house. [412]
作为 他 左边 这 房子 . [-]
他离开房子时。[412]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːtuː] .
CHAPTER XXXII.
章 xxxii .
第三十二章

[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkerləsnəs] .
CRIMINAL CARELESSNESS.
刑事 疏忽 .
犯罪性疏忽。

[dɪk] [bɜːrtʃ] [suːn] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌvəd] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
DICK BIRCH soon returned to the house with a small covered basket in his hand,
迪克 桦木 很快 返回 到 这 房子 和 一个 小的 涵盖 篮子 在 他的 手 ,
迪克·伯奇很快提着一个带盖的小篮子回到了屋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
which he placed on the table in the library.
哪个 他 放置 在 这 桌子 在 这 图书馆 .
他把它放在图书馆的桌子上。

[hiː; hi] [ðen] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] [waɪt] [pleɪt] ,
He then brought from the dining - room a white plate ,
他 然后 带来 从 这 用餐 - 房间 一个 白色的 盘子 ,
然后他从餐厅拿来一个白盘子,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glɒbjʊ:lz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][aɪ 'tiː][ɪntuː]
on which he deposited one of the homœopathic globules , and divided it into
在 哪个 他 已存 一 的 这 顺势疗法 小球 , 和 分割 它 进入
['mɪnɪt] ['frægmənts] .
minute fragments .
分钟 片段 .

他将其中一颗顺势疗法药丸放在上面，并将其分成微小的碎片。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [pen] - ['hoʊldər] ,
On one of these particles , with the pointed end of a glass pen - holder ,
在 一 的 这些 颗粒 , 和 这 尖 结尾 的 一个 玻璃 笔 - 持有者 ,
用玻璃笔筒的尖端，在其中一个颗粒上，

[hiː; hi] [dra:pt] [æn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [sʌlfjʊrɪk] ['æsɪd] ,
he dropped an infinitesimal portion of strong sulphuric acid ,
他 掉落 一个 无穷小 部分 的 强的 硫磺 酸 ,
他滴落了极少量浓硫酸。

[ə; eɪ][ˈvaɪəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
a vial of which happened to be among the chemical stores of the library .
一个 小瓶 的 哪个 发生 到 是 之中 这 化学 商店 的 这 图书馆 .
其中一瓶恰好在图书馆的化学品库房里。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kemɪst] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['skɪfl] [mə'nɪpjuleɪtər] .
Dick was not a practical chemist , and not a very skilful manipulator .
迪克 曾是 不是 一个 实际的 化学家 , 和 不是 一个 非常 熟练 机械臂 .
迪克不是一个实用的化学家，也不是一个非常熟练的操纵者。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] , ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
Several times he referred to a volume , open on the table , for information ;
一些 时代 他 指 到 一个 体积 , 打开 在 这 桌子 , 为了 信息 ;
他多次翻阅桌上摊开的一本书，以获取信息；

[bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
but evidently he was not laboring to advance the cause of science .
但 显然 他 曾是 不是 劳动 到 进步 这 原因 的 科学 .
但显然他并没有致力于推进科学事业。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]
He watched the experiment with as much interest as the philosophers of
他 观看 这 实验 和 作为 很多 兴趣 作为 这 哲学家的
[oʊld] [wa:tʃt] [ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪsər] ['metlz] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [træns'mju:tɪd] [tuː; tə]
old watched the crucible in which the baser metals were to be transmuted to
老的 观看 这 坩 在 哪个 这 基础 金属 是 到 是 转变 到
[pjʊr] [goʊld] .
pure gold .
纯的 金子 .

他饶有兴致地观看了这场实验，就像古代哲学家们观看坩埚炼金术一样，坩埚里贱金属将被炼成纯金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
He was anxious and troubled .
他 曾是 焦虑的 和 麻烦 .
他焦虑不安。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)] [ɪn'vestrɪ'geɪʃnz] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][stɔ:rm]
The result of his chemical investigations was almost certain to create a storm
这 结果 的 他的 化学 调查 曾是 几乎 肯定 到 创造 一个 风暴
[æt; ət][paɪn] [hɪl] .
at Pine Hill .
在 松树 爬坡道 .

他的化学调查结果几乎肯定会在松山引发一场风暴。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ˈjʊdʒɪn] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
While he was thus engaged , Eugene entered the library .
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 尤金 进入 这 图书馆 .

就在他忙于此事的时候, 尤金走进了图书馆。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [dɪk] ?
" **What are you about , Dick ?**
" 什么 是 你 关于 , 迪克 ?

“迪克, 你到底想干什么?”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What in the world are you going to do ?
什么 在 这 世界 是 你 去 到 做 ?

你到底打算怎么办?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" **I am trying an experiment , " replied Dick , as calmly as he could speak .**
" 我 是 尝试 一个 实验 , " 回复 迪克 , 作为 平静地 作为 他 可以 说话 .

“我正在做一项实验,”迪克尽可能平静地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .
" **I was not aware before that you had any special taste for chemical science .**
" 我 曾是 不是 意识到的 前 那 你 有 任何 特别的 品尝 为了 化学 科学 .

"
"

“我之前并不知道你对化学科学有特别的兴趣。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] . "
" **I have not .** "
" 我 有 不是 : "

“我没有。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [ðen] ? " [-]
" **What are you doing , then ?** " [413]
" 什么 是 你 正在做 , 然后 ? " [-]

“那你现在在做什么呢?”[413]

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [pleɪt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] ,
" **Do you see this plate ?** " **said the operator ,**
" 做 你 看 这 盘子 ? " 说 这 操作员 ,

“你看到这个车牌了吗?”操作员说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][ˈæsɪd] .
pointing to the spot on the plate where he had deposited the acid .
指向 到 这 点 在 这 盘子 在哪里 他 有 已存 这 酸 .

他指着盘子上他滴过酸的地方。

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . ”
“ I see it . ”
“ 我 看 它 . ”

“我看到了。”

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [sʌl,fjʊrɪk] ['æsɪd] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] . ”
“ I put a drop of sulphuric acid on one of the white particles . ”
“ 我 放 一个 降低 的 硫磺 酸 在 一 的 这 白色 的 颗粒 . ”

“我把一滴硫酸滴在其中一个白色颗粒上。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələt] - [blu:] ['kʌlər] ; [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌlberi] - ['pɜ:rp(ə)l] : [let] [ju: 'es]
It was of a violet - blue color ; now it is a mulberry - purple : let us
它 曾是 的 一个 紫色 - 蓝色的 颜色 ; 现在 它 是 一个 桑 - 紫色的 : 让 我们
[weɪt] . ”
wait . ”
等待 . ”

它原本是紫蓝色的；现在变成了桑葚紫色：我们再等等吧。

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [red] , ” ['ædɪd] ['jʊdʒɪn] , [wen] [ðə; ði] [spɑ:t] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kʌlər] . ”
“ Now it is a light red , ” added Eugene , when the spot again changed its color . ”
“ 现在 它 是 一个 光 红色的 , ” 额外 尤金 , 什么时候 这 点 再次 已更改 它是 颜色 . ”
“现在它变成了浅红色,”尤金补充道, 这时斑点再次改变了颜色。

“ [dɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['striknɪə] . ”
“ Dick , this is strychnia . ”
“ 迪克 , 这 是 番木鳖 . ”

“迪克, 这是士的尼亚。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? ”
“ What is the experiment ? ”
“ 什么 是 这 实验 ? ”

“这个实验是什么? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? ”
What are you doing this for ? ”
什么 是 你 正在做 这 为了 ? ”

你这样做是为了什么?

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðɪ:z] ? ” [kən'tɪnju:d] [dɪk] , [ɪn] [ɡreɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , ”
“ You see these ? ” continued Dick , in great agitation , ”
“ 你 看 这些 ? ” 持续 迪克 , 在 伟大的 搅动 , ”

“你看到这些了吗?”迪克激动地继续说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌv; əv] ['ɡlɒbjʊ:lz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . ”
as he took the paper of globules from his pocket . ”
作为 他 采取 这 纸 的 小球 从 他的 口袋 . ”

他从口袋里掏出那张沾满小球的纸片。

“ [aɪ] [si:] [ðəm; ðəm] . ”
“ I see them . ”
“ 我 看 他们 . ”

“我看到了。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɡlɒbjʊ:lz] [wɪt] [aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['dʒu:liə] ! ” [ɡɑ:spt] [dɪk] . ”
“ They are the globules which I offered to Julia ! ” gasped Dick . ”
“ 他们 是 这 小球 哪个 我 提供 到 朱莉娅 ! ” 倒吸一口气 迪克 . ”

“这就是我献给茱莉亚的那些小球!”迪克喘着气说。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , what of it ?** ”
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样？ ”

“ [aɪ] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ,
“ **I put one of them on the plate** ,
“ 我 放 一 的 他们 在 这 盘子 ,

我把其中一个放在盘子里，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dra:p] [ʌv; əv] [sʌl'fjʊrɪk] ['æsɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and added a minute drop of sulphuric acid to a particle of one of
和 额外 一个 分钟 降低 的 硫磺 酸 到 一个 粒子 的 一 的
[ðəm; ðəm] . “
them : “
他们 : “

然后向其中一粒颗粒上滴入一小滴硫酸。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ði:z] [glɒbjʊ:lz] [ɑ:r; ər] [pjʊr] ['striknɪə] — [ðə; ði] [glɒbjʊ:lz] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə]
“ **I mean that these globules are pure strychnia — the globules that I offered to**
“ 我 意思是 那 这些 小球 是 纯的 番木鳖 — 这 小球 那 我 提供 到
[ˈdʒu:liə] . “
Julia : “
朱莉娅 : “

“我的意思是，这些小球是纯正的番木鳖碱——就是我献给朱莉娅的那些小球。”

“ ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['jʊdʒɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
“ **Merciful Heaven !** ” **exclaimed Eugene , turning pale at the thought** .
“ 仁慈 天堂 ! ” 惊呼 尤金 , 转弯 苍白 在 这 想法 .

“老天爷啊！ ”尤金惊呼道，想到这里，脸色顿时变得苍白。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [ðəm; ðəm] [jɔ:r'self] . “
“ **But you take them yourself** . “
“ 但 你 拿 他们 你自己 . “

“但你要自己去拿。”

“ [aɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] .
“ **I never took any of these** .
“ 我 绝不 采取 任何 的 这些 .

“我从来没服用过这些东西。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [nu:] ['semətəri] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , “ [rɪ'plaɪd]
If I had , I should have been in your new cemetery before this time , “ **replied**
如果 我 有 , 我 应该 有 到过 在 你的 新的 公墓 前 这 时间 , “ 回复
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“如果我那样做，我早就该躺在你的新墓园里了，”迪克回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] .
with a ghastly smile .
和 一个 阴森 微笑 .

带着令人毛骨悚然的笑容。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spi:k] , [dɪk] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] ,
“ **Why don't you speak , Dick , and tell me what you mean , ” said Eugene ,**
“ 为什么 不 你 说话 , 迪克 , 和 告诉 我 什么 你 意思是 , ” 说 尤金 ,
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“迪克，你为什么不开口，告诉我你的意思？”尤金不耐烦地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] [ˈɜːfərd] [ðoʊz] [ˈɡlɒbjʊ:lz] [tuː; tə][ˈdʒuːliə] , [ˈnoʊɪŋ] [ðem; ðəm]
“ **Of course I don't believe you offered those globules to Julia , knowing them**
“ 的 课程 我 不 相信 你 提供 那些 小球 到 朱莉娅 , 会心 他们
[tuː; tə][biː; bi] ['striknɪə] . ”
to be strychnia . ”
到 是 番木鳖 . ”

“我当然不相信你是在明知那些球状物是土的尼亚的情况下，还把它们给朱莉娅的。”

“ [aɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ **I endeavored to persuade her to take them . ”**
“ 我 努力 到 说服 她 到 拿 他们 . ”

“我努力说服她接受它们。”

“ [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ɪntɪ] [ˈprəʊˈtestɪd] . ”
“ **You did , and Dr . Lynch protested . ”**
“ 你 做过 , 和 博士 . 林奇 抗议 . ”

“你确实这么做了，林奇博士提出了抗议。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ˈprəʊtest] ?
“ **Why did he protest ?**
“ 为什么 做过 他 反对 ?

他为什么要抗议？

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['striknɪə] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] .
He knew they were strychnia ; I did not .
他 知道 他们 是 番木鳖 ; 我 做过 不是 .

他知道那是土的宁；我不知道。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈdɑːktər][nɔːr][maɪˈself] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ˈdʒuːliə] — [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] . ” [-
Neither the doctor nor myself intended to poison Julia — that is plain enough . ” [414
两者都不 这 医生 也不 我 故意的 到 毒 朱莉娅 — 那 是 清楚的 足够的 . ” [-
]
]
]

医生和我都没有想过要毒害茱莉亚——这一点很清楚。”[414]

“ [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **He knew , and you did not , ” repeated Eugene .**
“ 他 知道 , 和 你 做过 不是 , ” 重复 尤金 .

“他知道，而你不知道，”尤金重复道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] ? ”
“ **How should he know ? ”**
“ 如何 应该 他 知道 ? ”

“他怎么会知道？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈɡlɒbjʊ:lz] [ʌv; əv] [ˌbeləˈdɑːnə] [frʌm; frəm][maɪ][ˈvaɪəl] ,
“ **Because he poured out the globules of belladonna from my vial ,**
“ 因为 他 倾倒 出去 这 小球 的 颠茄 从 我的 小瓶 ,

“因为他从我的 小瓶里倒出了颠茄药丸，

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ˈɡlɒbjʊ:lz] [ʌv; əv] ['striknɪə] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] . ”
and substituted globules of strychnia for my especial benefit . ”
和 替代 小球 的 番木鳖 为了 我的 特别的 益处 . ”

并用番木鳖碱球代替，这对我来说尤其有益。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [dɪk] .
“ **O** , **no** , **Dick** :
“ 哦 , 不 , 迪克 :

“哦，不，迪克。”

[ðæt] [ɪz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] ! “
That is too horrible !”
那 是 也 可怕 ! ”

太可怕了！

“ [ðə; ði] ['glɒbjʊ:lz] [wɜ:r; wər] [ˌbelə'dɑ:nə] ['jestərdeɪ] ; [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['striknɪə] .
“ **The globules were belladonna yesterday ; to - day they are strychnia** .
“ 这 小球 是 颠茄 昨天 ; 到 - 天 他们 是 番木鳖 .

“昨天这些小球还是颠茄；今天它们变成了番木鳖。”

[hu:] [teɪks] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ?
Who takes the medicine from the bottle on the table ?
WHO 需要 这 药品 从 这 瓶子 在 这 桌子 ?

谁会从桌上的药瓶里拿药？

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .
No one but myself .
不 一 但 我 :

除了我之外，没有其他人。

[dɪd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ? “
Did I intend to commit suicide ?”
做过 我 打算 到 犯罪 自杀 ? ”

我当时有自杀的意图吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌdaɪə'ba:ɪk(ə)l] , [dɪk] . “
“ **It is diabolical , Dick** : “
“ 它 是 邪恶的 , 迪克 : ”

“这太邪恶了，迪克。”

“ [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] ?
“ **Who wanted the bottle ?**
“ WHO 通缉 这 瓶子 ?

谁想要这个瓶子？

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['glɒbjʊ:lz] ?
Who wanted to analyze the globules ?
WHO 通缉 到 分析 这 小球 ?

谁想分析这些球状体？

[hu:] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ?
Who was pale and trembling ?
WHO 曾是 苍白 和 发抖 ?

谁脸色苍白，浑身颤抖？

[hu:] [prəu'testɪd] [soʊ] [ˌvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈru:ɹdli] , [ə'genst] [ˈdʒu:ljəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
Who protested so violently , and even rudely , against Julia's taking the innocent
WHO 抗议 所以 暴力 , 和 甚至 粗鲁地 , 反对 茱莉亚的 采取 这 清白的
['pelɪts] ? “
pellets ?”
颗粒 ? ”

是谁如此激烈、甚至粗鲁地抗议朱莉娅吞下那些无辜的子弹？

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] [ɪn'tendɪd] — — “
“ **You mean that Dr . Lynch intended — —**”
“ 你 意思是 那 博士 : 林奇 故意的 — — ”

“你的意思是林奇博士的本意是——”

“ [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ˌem 'iː] ! ” [ˈædɪd] [dɪk] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [pɔːzd] ,
“ **Intended to poison me ! ” added Dick , when his friend paused ,**
“ 故意的 到 毒 我 ！ ” 额外 迪克 , 什么时候 他的 朋友 暂停 ,
“想毒死我！”迪克在他朋友停顿了一下后补充道。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [breθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)] [θɔːt] .
unable to give breath to the horrible thought .
无法 到 给 气息 到 这 可怕 想法 .
可怕的想法让我无法呼吸。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] . ”
“ **That is precisely what he intended to do . ”**
“ 那 是 恰恰 什么 他 故意的 到 做 . ”
“这正是他打算做的。”

“ [hiː; hi] [sɜːvd] [ˈdʒuːliə] . ”
“ **He saved Julia . ”**
“ 他 已保存 朱莉娅 . ”
“他救了朱莉娅。”

“ [θæŋk] [ɡɑːd] , [hiː; hi] [dɪd] ! ” [sed] [dɪk] , [ˈfɜːrvəntli] .
“ **Thank God , he did ! ” said Dick , fervently .**
“ 感谢 上帝 , 他 做过 ！ ” 说 迪克 , 热切地 .
“感谢上帝，他真的这么做了！”迪克激动地说。

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɜːr; hər] . ”
“ **He did not mean to poison her . ”**
“ 他 做过 不是 意思是 到 毒 她 . ”
他并非有意毒害她。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ] ? ”
“ **Why should he wish to poison you ? ”**
“ 为什么 应该 他 希望 到 毒 你 ? ”
他为什么要毒害你？

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] . ”
“ **I am in his way .**
“ 我 是 在 他的 方式 . ”
我挡了他的路。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'vɔːlv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˈfɔːlʃhʊd] , — [ˈpɜːrdʒəri] ? ”
Why did he involve me in falsehood , — perjury ? ”
为什么 做过 他 涉及 我 在 谬误 , — 伪证 ? ”
他为什么要让我参与作伪证？

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'pentɪd] . ”
“ **I thought he had repented . ”**
“ 我 想法 他 有 悔改 . ”
“我以为他已经悔改了。”

“ [soʊ] [dɪd] [aɪ] . [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [aɪ] [hoʊld] [dɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [æn; ən] [ˈaʊər]
“ **So did I . I would have trusted him with all I hold dear on earth an hour**
“ 所以 做过 我 . 我 会 有 可信 他 和 全部 我 抓住 亲爱的 在 地球 一个 小时
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .
“我也是。一个小时前，我还会把我在世上所有珍视的东西都托付给他。”

[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɪŋmən] [daɪd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [səɪˈpraɪzd] [ˈdʒuːliə][ænd; ənd]
Hungerford , on the day that Captain Kingman died , the doctor surprised Julia and
亨格福德 , 在 这 天 那 队长 金曼 死亡 , 这 医生 惊讶 朱莉娅 和
[maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
myself in the garden .
我 在 这 花园 .

亨格福德, 在金曼上尉去世的那天, 医生在花园里给了朱莉娅和我一个惊喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] . "
He was not pleased with the discovery he had made . "
他 曾是 不是 高兴 和 这 发现 他 有 制成 . "

他对自己的发现并不满意。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz] [juː; jʊ][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] . "
" But his manner towards you has not changed . "
" 但 他的 方式 向 你 有 不是 已更改 . "

但他对你的态度并没有改变。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] .
" No , it has not .
" 不 , 它 有 不是 .

“不, 还没有。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈraɪvlz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [siːk] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər]
We are certainly rivals , but I have scorned to seek any advantage over
我们 是 当然 竞争对手 , 但 我 有 被鄙视 到 寻找 任何 优势 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们当然是竞争对手, 但我鄙视寻求任何胜过他的优势。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒuːliə] .
I have left the matter entirely in the hands of Julia .
我 有 左边 这 事情 完全 在 这 双手 的 朱莉娅 .

我已经把这件事完全交给朱莉娅处理了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . " [-]
I was willing she should decide between us . " [415]
我 曾是 愿意的 她 应该 决定 之间 我们 . " [-]

我愿意让她在我们之间做出选择。”[415]

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] ? "
" Has she decided ? "
" 有 她 决定 ? "

她决定了吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgeɪnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz]
" No ; but , Hungerford , I think I have been gaining , while the doctor has
" 不 ; 但 , 亨格福德 , 我 思考 我 有 到过 获得 , 尽管 这 医生 有
[bɪn] [ˈluːzɪŋ] .
been losing .
到过 输 .

“不; 但是, 亨格福德, 我认为我一直在进步, 而医生却在退步。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] .
But never mind these things .
但 绝不 头脑 这些 事物 .

不过这些事都别放在心上。

[let] [juː ˈes] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [fæktz] . "
Let us look at the naked facts . "
让 我们 看 在 这 裸 事实 . "

让我们来看看赤裸裸的事实。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃr] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [pʊt][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] ? ”
“ Are you sure that Dr . Lynch put the poison into the bottle ? ”
“ 是 你 当然 那 博士 : 林奇 放 这 毒 进入 这 瓶子 ? ”
“ 你确定是林奇医生把毒药放进瓶子里的吗? ”

“ [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Who else could have done it ? ”
“ WHO 别的 可以 有 完毕 它 ? ”
“ 除了他，还有谁能做到? ”
“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [əˈkjuːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɡnɪtuːd] ,
“ I don't know ; but before we accuse a man of a crime of this magnitude ,
“ 我 不 知道 ; 但 前 我们 控 一个 男人 的 一个 犯罪 的 这 震级 ,
“ 我不知道; 但在我们指控一个人犯下如此严重的罪行之前,

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃr] . ”
“ we must be sure . ”
“ 我们 必须 是 当然 : ”
“ 我们必须确定。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] .
“ We need not accuse him .
“ 我们 需要 不是 控 他 :
“ 我们无需指责他。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ We may not be able to prove it , though we shall be satisfied of the
“ 我们 可能 不是 是 有能力的 到 证明 它 , 尽管 我们 将 是 使满意 的 这
[fækt] .
“ fact .
“ 事实 :
“ 我们或许无法证明这一点，但我们会对此事实感到满意。

[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔɪznd] .
“ Nobody has been poisoned .
“ 无人 有 到过 中毒 :
“ 没有人中毒。

[hiː; hi] [priˈventɪd] [ˈdʒuːliə][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] .
“ He prevented Julia from taking the medicine .
“ 他 阻止 朱莉娅 从 采取 这 药品 :
“ 他阻止朱莉娅服用药物。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɡlɒbjʊːlz] [ænd; ənd][daɪd] ,
“ If he had not done so , — if she had taken the globules and died ,
“ 如果 他 有 不是 完毕 所以 , — 如果 她 有 已采取 这 小球 和 死亡 ,
“ 如果他没有那样做——如果她服用了那些药丸然后死了,
— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] , [ɔːr][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈkerləsnəs] .
“ — I should have been accused of a great crime , or criminal carelessness .
“ — 我 应该 有 到过 被告 的 一个 伟大的 犯罪 , 或者 刑事 疏忽 :
“ —我本应被指控犯下重罪，或者犯下刑事过失。

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ We can prove nothing . ”
“ 我们 能 证明 没有什么 : ”
“ 我们什么都证明不了。

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 :
“ 还没有。

“ [ˈjʊdʒɪn] [pʊld] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrkɪnsən] [ˈænsə] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
“ **Eugene pulled the bell , and Parkinson answered the summons .**
“ 尤金 拉 这 钟 , 和 帕金森 回答 这 传票 .

“尤金拉响了铃声，帕金森应召而来。”

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈmuːvmənts] , [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The man was questioned in regard to the doctor's movements , after he was
这 男人 曾是 被质问 在 看待 到 这 医生的 移动 , 后 他 曾是
[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
admitted to the house .
承认 到 这 房子 .

该男子被问及医生被送进这所房子后的行踪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈpɑːrkɪnsən] [nuː] .
He had gone into the library ; that was all Parkinson knew .
他 有 已消失 进入 这 图书馆 ; 那 曾是 全部 帕金森 知道 .

他去了图书馆；帕金森只知道这些。

[ˈjʊdʒɪn] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
Eugene sent for the ladies .
尤金 发送 为了 这 女士们 .

尤金把女士们叫了过来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **What are you going to do , Hungerford ?** ” **asked Dick .**
“ 什么 是 你 去 到 做 , 亨格福德 ? ” 问 迪克 .

“你打算怎么办，亨格福德？”迪克问道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz] [ðə; ði] [ˈvɪlən] . ”
“ **I am going to expose the villain .** ”
“ 我 是 去 到 暴露 这 恶棍 . ”

“我要揭露这个恶人。”

“ [ɪz] [ðæt] [ədˈvaɪzəb(ə)] ? ”
“ **Is that advisable ?** ”
“ 是 那 建议 ? ”

“这样做合适吗？”

“ [ðə; ði] [retʃ] [ˈjæl; ʃəl] [ˈnevər] [krɔːs] [maɪ] [ˈθreʃhoʊld] [əˈɡen] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəˈsɪs] .
“ **The wretch shall never cross my threshold again !** ” **replied Eugene , with emphasis .**
“ 这 可怜虫 将 绝不 又 我的 临界点 再次 ! ” 回复 尤金 , 和 强调 .

“那个恶棍休想再踏进我的家门！”尤金强调道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈpʌblɪk] . ”
“ **It would hardly be wise to make this matter public .** ”
“ 它 会 几乎 是 明智的 到 制作 这 事情 民众 . ”

“将此事公开绝非明智之举。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **We have not sufficient evidence to convict him .** ”
“ 我们 有 不是 充足的 证据 到 定罪 他 . ”

“我们没有足够的证据给他定罪。”

“ [pərˈhæps] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [hiː; hi] [ˈjæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
“ **Perhaps not ; but if there is , he shall be punished .**
“ 也许 不是 ; 但 如果 那里 是 , 他 将 是 受到惩罚 .

“也许不是；但如果真有此事，他必将受到惩罚。”

[hi:; hi] [ðæt] [wɒd] [ˈpɔɪzn] [wʌn][mæn][fɔ:; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] , [wɒd] [ˈpɔɪzn] [əˈhʌðər] .
He that would poison one man for his own interest , would poison another .
他 那 会 毒 一 男人 为了 他的 自己的 兴趣 , 会 毒 其他 .
为了自己的利益会毒害一个人的人, 也会毒害另一个人。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdu:ti][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] .
We have a public duty to perform .
我们 有 一个 民众 责任 到 履行 .
我们有义务履行公共职责。

[wi:; wi][mʌst; məst] [prəˈtekt] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] . “
We must protect the community from such a man . ”
我们 必须 保护 这 社区 从 这样的 一个 男人 . “
我们必须保护社区免受这种人的侵害。

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [pru:v] ?
“ **What can we prove ?**
“ 什么 能 我们 证明 ?
我们能证明什么？

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪəl] [kənˈteɪnd] [ˈɡlɒbjʊ:lz] [ʌv; əv] [ˈstriknɪə] .
Only that the vial contained globules of strychnia .
仅有的 那 这 小瓶 包含 小球 的 番木鳖 .
只是小瓶里装的是番木鳖碱球。

[wi:; wi][kæn; kən] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] ,
We can believe it ,
我们 能 相信 它 ,
我们可以相信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][dəˈrekt] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɪntʃ]
but there is not a particle of direct evidence to prove that Dr . Lynch
但 那里 是 不是 一个 粒子 的 直接的 证据 到 证明 那 博士 . 林奇
[pʊt][ðem; ðəm] [-]
put them [416]
放 他们 [-]
但是没有任何直接证据证明林奇博士放置了它们[416]

[ðer; ðər] .
there .
那里 .
那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈloʊn] ; [hi:; hi][prəuˈtestɪd] [wen] [ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk]
He was in the room alone ; he protested when Julia was about to take
他 曾是 在 这 房间 独自的 ; 他 抗议 什么时候 朱莉娅 曾是 关于 到 拿
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他独自一人在房间里；当朱莉娅要带走它们时, 他提出了抗议。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɒd] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
Public opinion would be divided in regard to his guilt .
民众 观点 会 是 分割 在 看待 到 他的 有罪 .
对于他是否有罪, 公众舆论会有分歧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ;
I should be accused of attempting to put him out of my way ;
我 应该 是 被告 的 尝试 到 放 他 出去 的 我的 方式 ;
我应该被指控试图把他赶走；

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] ,
he certainly would not be convicted of the attempt to kill ,
他 当然 会 不是 是 已定罪 的 这 试图 到 杀 ,
他肯定不会被判犯有谋杀未遂罪。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wʊd] [br'kʌm] [mɔːr] [pɑ:pjələr][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd]
and possibly would become more popular on his persecution , as some would
和 可能 会 变得 更多的 受欢迎的 在 他的 迫害 , 作为 一些 会
[kɔ:l][aɪ'tiː] . "
call it . "
称呼 它 : "

而且，正如一些人所说的，他可能会因为遭受迫害而更加受欢迎。
" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ɪk'spiːdiənsi] [br'fɔːr] ['dʒʌstɪs] . "
" But this is placing expediency before justice . "
" 但 这 是 放置 权宜之计 前 正义 : "
"但这却是将权宜之计置于正义之上。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [br'li:v] [ɪn] ['meni] [rɒŋz] [wɪt] [aɪ'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] [kwɪk'sɑ:tɪk][tuː; tə] [ə'tempt]
" You must believe in many wrongs which it is absolutely quixotic to attempt
" 你 必须 相信 在 许多 错误 哪个 它 是 绝对地 堂吉诃德式的 到 试图
[tuː; tə] [rɪ'dres] ['pʌblɪkli] .
to redress publicly .
到 纠正 公开 :
"你一定相信有很多错误，而试图公开纠正这些错误是完全不切实际的。"

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eɪdəns] ; [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][aɪ'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
We will look for evidence ; if we find it , we will act accordingly .
我们 将要 看 为了 证据 ; 如果 我们 寻找 它 , 我们 将要 行为 因此 :
我们会寻找证据；如果找到证据，我们会采取相应行动。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
" The ladies entered the library .
" 这 女士们 进入 这 图书馆 :
女士们走进了图书馆。

" ['dʒuːliə] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪnt] [ɪz][æŋ; ən] [ʌn'mɪtɪgertɪd] ['vɪlən] ! " [sed] ['jʊdʒɪn] .
" Julia , Dr . Lynch is an unmitigated villain ! " said Eugene .
" 朱莉娅 , 博士 : 林奇 是 一个 未加缓解的 恶棍 ! " 说 尤金 :
"朱莉娅，林奇博士简直就是个彻头彻尾的恶棍！"尤金说道。

" [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
" Not so bad as that , I hope , " replied she , startled at the announcement .
" 不是 所以 坏的 作为 那 , 我 希望 , " 回复 她 , 惊慌 在 这 公告 :
"希望没那么糟糕,"她回答道，显然对这个消息感到惊讶。

['jʊdʒɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] , [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
Eugene took the plate , repeated and explained the experiment which had been
尤金 采取 这 盘子 , 重复 和 解释 这 实验 哪个 有 到过
[pər'fɔːrmd] [br'fɔːr] .
performed before .
执行 前 :
尤金拿起培养皿，重复并解释了之前进行的实验。

[dɪk] [naʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][sə'luːj(ə)n] , [ɪn] [wɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['ɡlɒbjʊːlz] [wʌz; wəz] [juːst] ,
Dick now prepared a solution , in which one of the suspected globules was used ,
迪克 现在 准备 一个 解决方案 , 在 哪个 一 的 这 怀疑 小球 曾是 用过的 ,
迪克配制了一种溶液，其中使用了一颗疑似的球状物。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv]
the extreme bitterness of which was a second and most convincing proof of
这 极端 苦味 的 哪个 曾是 一个 第二 和 最多 令人信服的 证明 的
[ðə; ði] ['striknɪə] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['testɪd] .
the strychnia nature of the substance tested .
这 番木鳖 自然 的 这 物质 测试 .
其极度的苦味是证明所测试物质具有土的宁性质的第二个也是最令人信服的证据。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][frɑ:g][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvəd] ['bæskɪt] ,
A live frog was taken from the covered basket ,
一个 居住 青蛙 曾是 已采取 从 这 涵盖 篮子 ,
从盖着的篮子里取出了一只活青蛙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɔ:di][ænd; ənd][haɪnd][legz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] .
and his body and hind legs immersed in the liquid .
和 他的 身体 和 后 腿 沉浸式 在 这 液体 .
他的身体和后腿都浸在液体中。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)] ,
Though none of the poison was taken into the stomach of the animal ,
尽管 没有任何 的 这 毒 曾是 已采取 进入 这 胃 的 这 动物 ,
虽然毒药并未进入动物的胃里，

[ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [θru:] [ðə; ði][skɪn] [prə'du:st] [kən'vʌlʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that which was absorbed through the skin produced convulsions , and the
那 哪个 曾是 吸收 通过 这 皮肤 生产 抽搐 , 和 这
[ɪk'sperɪmənt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [deθ] .
experiment resulted in death .
实验 结果 在 死亡 .
通过皮肤吸收的物质引起了抽搐，实验结果导致死亡。

[ðɪs] [θɜ:rd] [test] [kən'klu:sɪvli] [ɪ'stæblɪft] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪts] .
This third test conclusively established the poisonous nature of the pellets .
这 第三 测试 最终 已确立的 这 有毒 自然 的 这 颗粒 .
第三次测试最终证实了这些颗粒的毒性。

[ðə; ði][fæktɪs][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['glɒbjʊ:lz] [wɜ:r; wər]['du:li] [prɪ'zentɪd] ,
The facts in regard to the globules were duly presented ,
这 事实 在 看待 到 这 小球 是 正式地 呈现 ,
关于这些球状物的事实已得到充分陈述。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [peɪl] [feɪs] , ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd]
and those who had observed the doctor's pale face , quivering lip , and
和 那些 WHO 有 观察到 这 医生的 苍白 脸 , 颤抖 唇 , 和
['tremblɪŋ] [ni:z] ,
trembling knees ,
发抖 膝盖 ,
那些注意到医生苍白的脸色、颤抖的嘴唇和发抖的双膝的人，

[rɪ:əlaɪzd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,enər'dʒetɪk]['prəʊtest] .
realized the meaning of his energetic protest .
已实现 这 意义 的 他的 精力充沛 反对 .
他意识到自己激烈抗议的意义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [baɪ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [gru:p] .
He was convicted by that interested group .
他 曾是 已定罪 经过 那 感兴趣的 团体 .
他被那个利益集团定罪了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
The ladies were sick with horror .
这 女士们 是 生病的 和 恐怖 .
女士们吓坏了。

[ðə; ði][ˈaɪdl][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] ; [ðə; ði][ˈdemɪɡɑ:d][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] [wʌz; wəz] [diˈθrəʊnd] [ænd; ənd][kæst][aʊt]
The idol was broken ; the demigod of Pine Hill was dethroned and cast out
这 偶像 曾是 破碎的 ; 这 半神 的 松树 爬坡道 曾是 被废黜 和 投掷 出去
.
:
.

偶像被打碎了；松山半神被废黜并驱逐了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪˈkɒnəklæsts][æt; ət][paɪn] [hɪl] .
They were all iconoclasts at Pine Hill .
他们 是 全部 反传统者 在 松树 爬坡道 .

在松山，他们都是反传统者。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][mæn][hi:; hi][ɪz] ! ” [sed] [ˈdʒu:liə] , [ˈʃudəriŋ] ,
“ What a terrible man he is ! ” said Julia , shuddering ,
“ 什么 一个 糟糕的 男人 他 是 ! ” 说 朱莉娅 , 颤抖 ,
“他真是个可怕的人！”朱莉娅颤抖着说道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri][wɪð; wɪθ] [dɪk] . [-]
as she walked out of the library with Dick . [417]
作为 她 步行 出去 的 这 图书馆 和 迪克 . [-]
她和迪克一起走出了图书馆。[417]

“ [aɪ][ˈtremb(ə)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðʊʊz] [ˈɡlɒbjʊ:lz] , ” [sed]
“ I tremble when I think that I was pressing you to take those globules , ” said
“ 我 颤抖 什么时候 我 思考 那 我 曾是 紧迫 你 到 拿 那些 小球 , ” 说
[hi:; hi] .
he :
他 .

“一想到我曾逼你服用那些药丸，我就不寒而栗，”他说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] ! ”
“ It is horrible ! ”
“ 它 是 可怕 ! ”

“太可怕了！”

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm] . ”
“ If the doctor had not been here you might have taken them . ”
“ 如果 这 医生 有 不是 到过 这里 你 可能 有 已采取 他们 . ”
“如果医生不在，你可能就把它带走了。”

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . ”
“ I certainly should ; I was on the point of taking them as it was . ”
“ 我 当然 应该 ; 我 曾是 在 这 观点 的 采取 他们 作为 它 曾是 . ”
“我当然应该；我当时差点就接受了。”

“ [hi:; hi] [əˈdɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerləs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˌem ˈi:] .
“ He adopted a very careless method of poisoning me .
“ 他 已采用 一个 非常 粗心 方法 的 中毒 我 .
“他用一种非常草率的方式毒害了我。”

[ðə; ði][ˈvaɪəl] [ˈɔ:lweɪz] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
The vial always lies on the table in the library ,
这 小瓶 总是 谎言 在 这 桌子 在 这 图书馆 ,
那瓶药瓶总是放在图书馆的桌子上。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
and any person might have partaken of its contents .
和 任何 人 可能 有 参与 的 它是 内容 .
任何人都有可能食用过其中的内容物。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
He deserves to be hanged for his carelessness , if not for his crime .
他 值得 到 是 绞刑 为了 他的 疏忽 , 如果 不是 为了 他的 犯罪 .
即使不考虑他的罪行, 他也应该因为自己的疏忽而被绞死。

" [æftər] [tiː] [dɪk] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,
" After tea Dick walked down to the Port , and paid a visit to the doctor ,
" 后 茶 迪克 步行 向下 到 这 港口 , 和 有薪酬的 一个 访问 到 这 医生 ,
“喝完茶后, 迪克走到港口, 去看望了医生。”

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
whom he found in his office .
谁 他 成立 在 他的 办公室 .
他在办公室里发现了这个人。

" [ɑː] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] ; [aɪ][eɪ'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪ'em] ,
" Ah , good evening , Mr . Birch ; I am happy to see you , as I always am ,
" 啊 , 好的 晚上 , 先生 . 桦木 ; 我 是 快乐的 到 看 你 , 作为 我 总是 是 ,
“啊, 晚上好, 伯奇先生; 见到您我很高兴, 一如既往。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .
“医生说道。”

" [hæv; həv][ə; eɪ][srɪ'gɑːr] ? "
" Have a cigar ? "
" 有 一个 雪茄 ? "
“来根雪茄吗? ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər][srɪ'gɑːrz] .
" Thank you ; I don't like your cigars .
" 感谢 你 ; 我 不 喜欢 你的 雪茄 .
“谢谢; 我不喜欢你的雪茄。”

['dɑːktər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)][lɪ'bɑːt(ə)][ʌv; əv] ['glɒbjʊːlz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? "
Doctor , have you that little bottle of globules I gave you ? "
医生 , 有 你 那 小的 瓶子 的 小球 我 给予 你 ? "
医生, 你还留着我给你的那小瓶药丸吗?

" [jes] , [hɪr] [aɪ'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [retʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][vaɪəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
" Yes , here it is , " replied the wretch , taking the vial from his pocket ,
" 是的 , 这里 它 是 , " 回复 这 可怜虫 , 采取 这 小瓶 从 他的 口袋 ,
“是的, 就是这个,”那可怜虫说着, 从口袋里掏出小瓶。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
and handing it to his visitor .
和 处理 它 到 他的 游客 .
然后把它递给了他的访客。

" [duː;][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðiːz] ['lɪt(ə)][pɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [hɑːmd] ['dʒuːliə] ? "
" Do you really think these little pills would have harmed Julia ? "
" 做 你 真的 思考 这些 小的 药片 会 有 受到伤害 朱莉娅 ? "
“你真的认为这些小药丸会对茱莉亚造成伤害吗? ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" I suppose they would not , but I was afraid of them .
" 我 认为 他们 会 不是 , 但 我 曾是 害怕的 的 他们 .
“我想他们不会, 但我很害怕他们。”

[mɪs] [-] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət] ,
Miss Hungerford's organization is exceedingly delicate ,
错过 亨格福德 组织 是 非常 精美的 ,
亨格福德小姐的组织工作极其精细,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [əd'mɪnɪstəɪŋ] ['medsnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . " **as I have had occasion to know when administering medicines to her** . "

作为 我 有 有 场合 到 知道 什么时候 管理 药物 到 她 . "

正如我给她用药时所了解到的那样。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] , [ˈjestərdeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)l] [fʊl] **But you said , yesterday , that you would not object to taking the bottle full** ” 但 你 说 , 昨天 , 那 你 会 不是 目的 到 采取 这 瓶子 满的 [jɔːr'self] , **yourself** , 你自己 ,

“但你昨天说过，你不反对自己把瓶子装满。”

[ðer'baɪ] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvɜːrtʃuː] [wət'evər] [ɪn][ðem; ðəm] . " **thereby intimating that there is no virtue whatever in them** . "

从而 暗示 那 那里 是 不 美德 任何 在 他们 . "

由此暗示它们没有任何美德。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [laɪk] [juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːrmləs] . " **For a strong man , like you or me , no doubt they would be harmless** . "

为了 一个 强的 男人 , 喜欢 你 或者 我 , 不 怀疑 他们 会 是 无害 . "

“对于像你我这样强壮的人来说，它们无疑不会造成伤害。”

“ [sə'pouz] [juː; jʊ][traɪ][ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] . **Suppose you try them ,** " **suggested Dick** . ”

认为 你 尝试 他们 , " 建议 迪克 .

“不妨试试看，”迪克建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , " [læft] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] , **Of course I should not object to taking them ,** " **laughed Dr** . **Lynch** , ”

的 课程 我 应该 不是 目的 到 采取 他们 , " 笑了 博士 . 林奇 ,

“我当然不会反接受它们，”林奇医生笑着说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæstli] [smaɪlz] . **with one of his ghastly smiles** .

和 一 的 他的 阴森 微笑 .

他脸上带着他那令人毛骨悚然的笑容。

“ [ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . " **Oblige me by doing so** . " ”

必须 我 经过 正在做 所以 . "

“请你帮帮我。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . " **Thank you ; I have no occasion to take them** . " ”

感谢 你 ; 我 有 不 场合 到 拿 他们 . "

“谢谢；我不需要带走它们。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrmləs] ? " [-] **You think they are harmless ?** " [**418**] ”

你 思考 他们 是 无害 ? " [-]

“你认为它们无害吗？”[418]

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . **Certainly I do ; but I may be mistaken** . ”

当然 我 做 ; 但 我 可能 是 错误 .

“当然，我确实这么认为；但我可能错了。”

[aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][dʒuːliə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ʃər] [wʌt] [ðeɪ]
I was quite unwilling to have Julia take them , without being sure what they
我 曾是 相当 不情愿 到 有 朱莉娅 拿 他们 , 没有 存在 当然 什么 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

我不太愿意让朱莉娅在不确定它们是什么的情况下就把它带走。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mə'dɪsɪn] [vɜːrtʃuː][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .
and how much medicinal virtue there might be in them .
和 如何 很多 药用 美德 那里 可能 是 在 他们 .

以及它们可能具有多少药用价值。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] ['ænaləɪz] [ðem; ðəm] . "
For this reason I wished to analyze them . "为了 这 原因 我 希望 到 分析 他们 . "

因此，我希望对它们进行分析。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [em 'iː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ? " [sed] [dɪk] ,
" **Won't you oblige me by taking those ?** " **said Dick** ,
" 惯于 你 必须 我 经过 采取 那些 ? " 说 迪克 ,

“你能帮我把那些东西拿走吗？”迪克说道。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɒbjʊːlz] [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
pouring out half a dozen of the globules into the palm of his hand .
浇注 出去 一半 一个 打 的 这 小球 进入 这 棕榈 的 他的 手 .

他将六七滴液体倒在手掌中。

" [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] . "
" **Excuse me , Mr . Birch ; I would rather not** . "
" 原谅 我 , 先生 . 桦木 ; 我 会 相当 不是 . "

“对不起，伯奇先生，我还是不愿意吧。”

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" **I only wish to know whether you believe what you say** . "
" 我 仅有的 希望 到 知道 无论 你 相信 什么 你 说 . "

我只想知道你是否相信自己所说的话。

" [ɪn] [rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
" **In regard to what I said , I may have been mistaken** .
" 在 看待 到 什么 我 说 , 我 可能 有 到过 错误 .

“关于我之前说的话，我可能错了。”

[æftər] [ðə; ðɪ] [mɪ'rækjələs] [kjʊr] [ðeɪ] [rɔːt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
After the miraculous cure they wrought upon you , I must conclude that I was
后 这 神奇 治愈 他们 锻 之上 你 , 我 必须 结束 那 我 曾是
[mɪ'steɪkən] . "
mistaken . "
错误 . "

在他们奇迹般地治愈了你之后，我不得不承认我之前的想法是错误的。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [æn; ən] [oʊld] [frend] [soʊ] [faːr] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] ['hɑːrmləs]
" **Won't you indulge an old friend so far as to take these half dozen harmless**
" 惯于 你 放纵 一个 老的 朋友 所以 远的 作为 到 拿 这些 一半 打 无害
['pelɪts] ?
pellets ?
颗粒 ?

“您能否满足一下老朋友的愿望，收下这六颗无害的药丸呢？”

" [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [toʊn] .
" **continued Dick , in the most insinuating tone** .
" 持续 迪克 , 在 这 最多 暗示 语气 .

迪克继续说道，语气充满了挑衅意味。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænda:t] [duː][soʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] .
“ **I really cannot do so , Mr . Birch .**
“ 我 真的 不能 做 所以 , 先生 : 桦木 :

“我真的不能这样做，伯奇先生。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈpouzɪd] [tuː; tə] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
I am opposed to homœopathy on principle .
我 是 反对 到 顺势疗法 在 原则 :

我原则上反对顺势疗法。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ˈhʌmbʌg] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ˌeɪp] , [ɔːr] [ˈfæʃ(ə)n] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
I will not countenance the humbug in any way , shape , or fashion , ” replied the
我 将要 不是 面容 这 骗子 在 任何 方式 , 形状 , 或者 时尚 , “ 回复 这
[ˈdɑːktər] , [ˈeləkwəntli] .
doctor , eloquently .
医生 , 雄辩地 :

“我绝不容忍任何形式的欺诈行为，”医生雄辩地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hɑːrm][em ˈiː] ? ”
“ **Do you think they would harm me ?** ”
“ 做 你 思考 他们 会 伤害 我 ? ”

你觉得他们会伤害我吗？

“ [juː; jʊ] [noʊ] [best] .
“ **You know best .**
“ 你 知道 最好的 :

“你最清楚。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈvɜːrtʃuː] [ðeɪ] [kənˈteɪn] . “
You have taken enough of them to know what virtue they contain . ”
你 有 已采取 足够的 的 他们 到 知道 什么 美德 他们 包含 : ”

你已经服用过足够多的这类药物，应该知道它们蕴含着怎样的优点。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ **Are you willing I should take them in your office ?** ”
“ 是 你 愿意的 我 应该 拿 他们 在 你的 办公室 ? ”

“你愿意让我把它们带到你的办公室吗？ ”

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈwɪlɪŋ] ?
“ **Am I willing ?**
“ 是 我 愿意的 ?

我愿意吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
Of course I am .
的 课程 我 是 :

当然是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɪzɪ(ə)n] .
You are your own physician .
你 是 你的 自己的 医生 :

你是自己的医生。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . “
I am not responsible for their effect upon you . ”
我 是 不是 负责任的 为了 他们的 影响 之上 你 : ”

我对它们对你造成的影响不承担责任。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Should you advise me to take them ?** ”
“ 应该 你 建议 我 到 拿 他们 ? ”

“你建议我服用吗？ ”

“ [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [brɪ'liːf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] **To be consistent with my own belief , I should advise you not to take** 到 是 持续的 和 我的 自己的 信仰 , 我 应该 建议 你 不是 到 拿 [ðem; ðəm] ; **them** ; 他们 ;

“为了与我自己的信念保持一致，我应该建议你不要服用它们；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlʌndər] [maɪ][ˈmedɪk(ə)] [ˈtriːtmənt] . “ **but you are not under my medical treatment .**” 但 你 是 不是 在下面 我的 医疗的 治疗 . “

但你并不在我的治疗范围内。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hɑːrm][,em 'iː] ? ” **Do you think they will harm me ?** ” 做 你 思考 他们 将要 伤害 我 ? ”

你觉得他们会伤害我吗？

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . **I advise you not to take them .**” 我 建议 你 不是 到 拿 他们 .

我建议你不要服用它们。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhedeɪk] ? ” **Have you the headache ?** ” 有 你 这 头痛 ? ”

你头疼吗？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈmɪrli] [wɪ] [tuː; tə] [pruːv] , [ɪn] [dɪ'fens] [ˌv; əv] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] **No ; but I merely wish to prove , in defence of homœopathy , that they are** 不 ; 但 我 仅仅 希望 到 证明 , 在 防御 的 顺势疗法 , 那 他们 是 [ˈhɑːrmləs] , **harmless** , 无害 ,

“不；我只是想为顺势疗法辩护，证明它们是无害的。”

“ [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][sɪks] [ˈɡlɒbjʊːlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-] **replied Dick , as he tossed the six globules into his mouth . [419]**” 回复 迪克 , 作为 他 抛掷 这 六 小球 进入 他的 嘴 . [-]

“迪克回答道，同时把这六颗球状物扔进了嘴里。[419]

[ðə; ði][ˈdaːktər] [ˈstaːrtɪd] . **The doctor started .** 这 医生 开始 .

医生开始了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðʊ] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][self] - **He looked troubled for a moment , though he struggled to maintain his self -** 他 看起来 麻烦 为了 一个 片刻 , 尽管 他 挣扎 到 维持 他的 自己 - [pə'zeɪn] . **possession .** 拥有 .

他脸上闪过一丝忧虑，但努力保持镇定。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ˈɡlɒbjʊːlz] [wɜːr; wər] [pjər] [ˈstriknɪə] . **He believed the globules were pure strychnia .** 他 相信 这 小球 是 纯的 番木鳖 .

他认为这些小球是纯粹的土的尼亚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz] ; **They were of the smallest size ;** 他们 是 的 这 最小 尺寸 ;

它们个头最小；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [ɪ'hʌlf] [ɪn][ðəm; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] .
but there was poison enough in them to kill a man in a few hours .
但 那里 曾是 毒 足够的 在 他们 到 杀 一个 男人 在 一个 很少 小时 .
但其中所含的毒药足以在几个小时内杀死一个人。

[dɪk] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃʊɡər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['mɪkstʃər]
Dick knew they were nothing but sugar of milk , with an infinitesimal mixture
迪克 知道 他们 是 没有什么 但 糖 的 牛奶 , 和 一个 无穷小 混合物
[ʌv; əv] [belə'dɑ:nə] .
of belladonna .
的 颠茄 .
迪克知道它们只不过是牛奶中的糖，还掺杂了微量的颠茄。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .
Dr . Lynch was agitated .
博士 . 林奇 曾是 激动 .
林奇博士情绪激动。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][kɑ:m] .
Dick Birch was calm .
迪克 桦木 曾是 冷静的 .
迪克·伯奇很冷静。

" ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪ'self] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rlməs] ,
" Having taken half a dozen myself , to make sure they are harmless ,
" 拥有 已采取 一半 一个 打 我 , 到 制作 当然 他们 是 无害 ,
“我自己也服用了六粒，以确保它们无害，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kjʊr] ['dʒu:ljəz] ['hedeɪk] [wɪð; wɪθ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] , " ['ædɪd] [dɪk]
I will go home and cure Julia's headache with half a dozen more , " added Dick
我 将要 去 家 和 治愈 茱莉亚的 头痛 和 一半 一个 打 更多的 , " 额外 迪克
.
:
.
“我回家后再用六七个药丸治好茱莉亚的头痛，”迪克补充道。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [prəʊ'testɪd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] .
" Don't give them to her , " protested the doctor .
" 不 给 他们 到 她 , " 抗议 这 医生 .
“别给她吃，”医生抗议道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
“为什么不呢？ ”

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
" Don't give them to her . "
" 不 给 他们 到 她 . "
“别给她。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
“为什么不呢？ ”

" [maɪ] ['peɪʃnts] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ,
" My patients must not be trifled with ! " exclaimed the doctor ,
" 我的 患者 必须 不是 是 琐碎 和 ! " 惊呼 这 医生 ,
“我的病人绝不能被轻视！”医生喊道。

[ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdʒuːljəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
almost frantic at the idea of Julia's taking the poison .
几乎 疯狂的 在 这 主意 的 茱莉亚的 采取 这 毒 .
一想到茱莉亚要服毒，她就几乎惊慌失措。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [ˈdɑːktər] ? ”
“ You are in earnest , doctor ? ”
“ 你 是 在 认真 , 医生 ? ”
“医生，您是认真的吗？ ”

“ [aɪ][eɪˈem] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”
“我是。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɔɪzn] ? ”
“ Do you think they are poison ? ”
“ 做 你 思考 他们 是 毒 ? ”
你认为它们有毒吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpɔɪzn] . ”
“ Of course they are not poison . ”
“ 的 课程 他们 是 不是 毒 . ”
“它们当然不是毒药。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt] ? ”
“ Why do you object ? ”
“ 为什么 做 你 目的 ? ”
你为什么反对？
“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪntɪ] , [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [θret] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , ”
“ Dr . Lynch , fearful that Dick would put his terrible threat into execution , ”
“ 博士 : 林奇 , 可怕 那 迪克 会 放 他的 糟糕的 威胁 进入 执行 , ”
林奇医生担心迪克会将他可怕的威胁付诸行动，

[ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
entered into a long disquisition on the practice of medicine ,
进入 进入 一个 长的 专题讨论会 在 这 实践 的 药品 ,
就医学实践展开了长篇论述，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [drʌgz] , [ˈeɪvɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
and the quality and effects of various drugs , evidently for the purpose
和 这 质量 和 效果 的 各种各样的 药物 , 显然 为了 这 目的
[ʌv; əv] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of detaining him .
的 拘留 他 .
以及各种药物的质量和效果，显然是为了拘留他。

[dɪk] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Dick listened patiently , and to the surprise of the medical gentleman ,
迪克 听着 耐心 , 和 到 这 惊喜 的 这 医疗的 绅士 ,
迪克耐心地听着，令那位医生惊讶的是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
he did not begin to exhibit any of the effects of the poison .
他 做过 不是 开始 到 展览 任何 的 这 效果 的 这 毒 .
他没有开始出现任何中毒症状。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [ˈdɑːktər] ? ”
“ Have a cigar , doctor ? ”
“ 有 一个 雪茄 , 医生 ? ”
“医生，要不要来根雪茄？ ”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , " [sed] [dɪk] , [prə'dʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][sr'gɑ:r] - [keɪs] .
These are of the right sort , " said Dick , producing his cigar - case .
这些 是 的 这 正确的 种类 , " 说 迪克 , 生产 他的 雪茄 - 案件 .
“这些正是我想要的,”迪克说着, 掏出了他的雪茄盒。

" [ɪkskjʊ:s][em 'i:] .
" **Excuse me** .
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[aɪ][mʌst; məst][gʊv][ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [naʊ] . "
I must go and visit a patient now . "
我 必须 去 和 访问 一个 病人 现在 . "

我现在必须去探望病人了。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gʊv][ʌp][ænd; ənd] [kjʊr] ['dʒu:ljəz] ['hedeɪk] . "
" **And I will go up and cure Julia's headache . "**
" 和 我 将要 去 向上 和 治愈 茱莉亚的 头痛 . "

“我会上去治好茱莉亚的头痛。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊv][ʌp][tu:; tə][paɪn] [hɪl] ,
If you insist upon doing that , I shall go up to Pine Hill ,
如果 你 坚持 之上 正在做 那 , 我 将 去 向上 到 松树 爬坡道 ,
如果你坚持要这样做, 我就去松山。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . "
and prevent her from taking them . "
和 防止 她 从 采取 他们 . "

并阻止她拿走它们。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['dɑ:ktər] . "
" **You are unreasonable , doctor . "**
" 你 是 不合理 , 医生 . "

“医生, 您太不讲理了。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ] ['ænəlaɪzd][ðə; ði] ['glɒbjʊ:lz] [jet] . "
" **I have not analyzed the globules yet . "**
" 我 有 不是 分析 这 小球 然而 . "

“我还没有分析这些球状体。”

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][soʊ] ? " [-]
" **When will you do so ? "** [**420**]
" 什么时候 将要 你 做 所以 ? " [-]

“你什么时候会这样做? ”[420]

" [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
" **To - night , when I return .**
" 到 - 夜晚 , 什么时候 我 返回 .

“今晚, 当我回来的时候。”

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈvaɪəl] , ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] . "
Give me the vial , Mr . Birch . "
给 我 这 小瓶 , 先生 . 桦木 . "

“把药瓶给我, 伯奇先生。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][pa:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **I will give you part of them . "**
" 我 将要 给 你 部分 的 他们 . "

“我会把其中一部分给你。”

“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] . ”
“ Give me the whole . ”
“ 给 我 这 所有的 . ”

“把整个都给我。”

“ [noʊ] ; [aɪ][wa:nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ No ; I want part of them :
“ 不 ; 我 想 部分 的 他们 :

“不，我想要他们的一部分。”

“ [dɪk] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [bɔ:ŋgər] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['trʌblɪd] ['i:v(ə)n]
“ Dick defended his system for an hour longer , without being troubled even
“ 迪克 辩护 他的 系统 为了 一个 小时 更长 , 没有 存在 麻烦 甚至
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] ,
“ with the stomach - ache ,
“ 和 这 胃 - 疼痛 ,

“迪克继续为他的体系辩护了一个小时，即使胃痛也丝毫没有影响他。”

[ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
very much to the surprise and disgust of his host .
非常 很多 到 这 惊喜 和 厌恶 的 他的 主持人 :
令他的主人感到非常惊讶和厌恶。

“ ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] [nəʊ] ; [fɔ:r; fər] , ['ri:əli] , [aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt][maɪ]['peɪ(ə)nt] .
“ Mr . Birch , you will excuse me now ; for , really , I must visit my patient .
“ 先生 . 桦木 , 你 将要 原谅 我 现在 ; 为了 , 真的 , 我 必须 访问 我的 病人 .
“
“

“伯奇先生，请您恕我失陪，因为我真的必须去探望我的病人了。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] . “
I will remain till you return . ”
我 将要 保持 直到 你 返回 . ”

我会一直待到你回来。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lɔ:k] [maɪ] ['ɔ:fɪs] . ”
“ But I must lock my office . ”
“ 但 我 必须 锁 我的 办公室 : ”

但我必须锁上办公室。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ki:p] ['ɔ:fɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [bæk] . ”
“ O , no ; I will keep office for you till you get back . ”
“ 哦 , 不 ; 我 将要 保持 办公室 为了 你 直到 你 得到 后退 : ”
“哦，不，我会替你继续办公，直到你回来。”

“ ['ri:əli] , ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['æftər][naɪn] [ə'klɒk, əu-] . ”
“ Really , Mr . Birch , it is after nine o'clock . ”
“ 真的 , 先生 . 桦木 , 它 是 后 九 点钟 . ”

“真的吗，伯奇先生，现在都九点多了。”

“ [noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
“ No matter for that . ”
“ 不 事情 为了 那 : ”

“那又怎样呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][læst][naɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][rɪtaɪər][æz; əz][su:n][æz; əz][aɪ][rɪ'tʃ:rn] . ”
“ **I was up last night , and must retire as soon as I return .** ”
“ 我 曾是 向上最后的 夜晚 , 和 必须 退休 作为 很快 作为 我 返回 . ”
“ 我昨晚熬夜了，回来后必须马上休息。”

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ:əli] [wɪ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] ? ”
“ **Do you really wish to get rid of me ?** ”
“ 做 你 真的 希望 到 得到 摆脱 的 我 ? ”
“ 你真的想摆脱我吗？ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] . ”
“ **Certainly not .** ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [aɪ][θɪŋk][ju:; jʊ][du:] . ”
“ **I think you do .** ”
“ 我 思考 你 做 . ”

“我觉得你确实这么认为。”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] . ”
“ **By no means .** ”
“ 经过 不 方法 . ”

“绝不可能。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][aɪ][fæl; fəl][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ? ”
“ **Are you afraid I shall die of the poison ?** ”
“ 是 你 害怕的 我 将 死 的 这 毒 ? ”

“你怕我会中毒身亡吗？ ”

“ [wʌt] ['pɔɪzn] ? ”
“ **What poison ?** ”
“ 什么 毒 ? ”

“什么毒药？ ”

“ [ðə; ði] ['glɒbjʊ:lz] . ”
“ **The globules .** ”
“ 这 小球 . ”

“小球状物。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['pɔɪzn] ? ”
“ **Are they poison ?** ”
“ 是 他们 毒 ? ”

“它们有毒吗？ ”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? ”
“ **Don't you think they are ?** ”
“ 不 你 思考 他们 是 ? ”

“你不觉得他们是吗？ ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? ”
“ **How should I know ?** ”
“ 如何 应该 我 知道 ? ”

“我怎么会知道？ ”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . ”
“ **You ought to know .** ”
“ 你 应该 到 知道 . ”

你应该知道。

[aɪ][si:] [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [em 'i:][daɪ][ɑ:n][jɔr; jər][hændz] . ”
“ **I see you object to having me die on your hands .** ”
“ 我 看 你 目的 到 拥有 我 死 在 你的 双手 . ”

我明白你不想让我死在你手里。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][daɪ] ? ”
“ **Do you intend to die ?** ”
“ 做 你 打算 到 死 ？ ”

“你打算死吗？ ”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [,aɪ 'ti:] . ”
“ **Not if I can help it .** ”
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 . ”

“只要我能阻止，就不会。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['pɔɪzn] ? ”
“ **What do you mean by poison ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 毒 ？ ”

“你说的毒药是什么意思？ ”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] . ”
“ **The doctor was ghastly pale .** ”
“ 这 医生 曾是 阴森 苍白 . ”

医生脸色惨白。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] .
His hands trembled .
他的 双手 颤抖 .

他的双手颤抖着。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ **Nothing , ” replied Dick .** ”
“ 没有什么 , ” 回复 迪克 . ”

“没什么,”迪克回答道。

“ [ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , ” ['stæməd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **You spoke of poison , ” stammered the doctor .** ”
“ 你 辐 的 毒 , ” 结结巴巴 这 医生 . ”

“你刚才提到了毒药,”医生结结巴巴地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['glɒbjʊ:lz] [ɑ:r; əɹ] ['pɔɪzn] . ”
“ **Of course the globules are poison .** ”
“ 的 课程 这 小球 是 毒 . ”

“这些小球当然有毒。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˈdʒu:ljəz] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] . ”
Why did you object to Julia's taking them if they are not . ”
为什么 做过 你 目的 到 茱莉亚的 采取 他们 如果 他们 是 不是 . ”

如果他们不是，你为什么反对朱莉娅带走他们？

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [best] . ” [-]
“ **You ought to know best . ” [421]** ”
“ 你 应该 到 知道 最好的 . ” [-] ”

“你应该最清楚。”[421]

“ [aɪ][du:] [noʊ] [best] , [ˈdɑ:ktər] . ”
“ **I do know best , doctor .** ”
“ 我 做 知道 最好的 , 医生 . ”

“医生，我最清楚。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['pɔɪzn] .
They are not poison .
他们 是 不是 毒 .

它们没有毒。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'la:ɹmd] [ə'baʊt] [,em 'i:] .
You need not be alarmed about me .
你 需要 不是 是 惊慌 关于 我 .

你不必为我感到担忧。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ][ɪn][jɔː; jər] ['ɑ:ʃɪs] . ”
“ I shall not die in your office . ”
“ 我 将 不是 死 在 你的 办公室 . ”

我不会死在你的办公室里。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'lɑ:ɹmd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . ”
“ I am not alarmed about you . ”
“ 我 是 不是 惊慌 关于 你 . ”

“我并不担心你。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] . ”
“ Yes , you are . ”
“ 是的 , 你 是 . ”

“是的，你是。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ? ”
“ Why should I be ? ”
“ 为什么 应该 我 是 ? ”

“我为什么要这样？ ”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['pɔɪzn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] . ”
“ Because you think I have taken poison ; but I have not . ”
“ 因为 你 思考 我 有 已采取 毒 ; 但 我 有 不是 . ”

“因为你认为我服毒了；但我没有。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][waɪld][tu:; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] . ”
“ You are a little wild to - night , Mr . Birch . ”
“ 你 是 一个 小的 荒野 到 - 夜晚 , 先生 . 桦木 . ”

“伯奇先生，你今晚有点放荡不羁啊。”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][maɪnd]
“ Dr . Lynch , I came down here for the purpose of expressing my mind
“ 博士 . 林奇 , 我 来了 向下 这里 为了 这 目的 的 表达 我的 头脑
[ˈveri] ['fri:lɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
very freely to you ,
非常 自由 到 你 ,

“林奇博士，我来这里就是为了向您畅所欲言，表达我的想法。”

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd]
and for the purpose of delivering a message with which I was charged
和 为了 这 目的 的 运送 一个 信息 和 哪个 我 曾是 带电
[baɪ]['mɪstər] . ['hʌŋɡɜːfɜːd] . ”
by Mr . Hungerford . ”
经过 先生 . 亨格福德 . ”

目的是为了传递亨格福德先生委托我传递的信息。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][jɔː; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
“ I am happy to hear anything you may have to say on your own account ,
“ 我 是 快乐的 到 听到 任何事物 你 可能 有 到 说 在 你的 自己的 帐户 ,
“我很乐意听听你本人有什么想说的。”

[ɔːr]['mɪstər] . [-] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
or Mr . Hungerford's , ” answered the doctor , gasping for breath as he spoke .
或者 先生 . 亨格福德 , ” 回答 这 医生 , 喘息 为了 气息 作为 他 辐 .

“或者亨格福德先生的,”医生回答道，说话时气喘吁吁。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [let][em 'i:] [spi:k] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ænd] [ʌp'breɪd] [ju:; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər]
“ In the first place , let me speak for myself , and upbraid you for your
“ 在 这 第一的 地方 , 让 我 说话 为了 我 , 和 吒 你 为了 你的
['krɪmɪn(ə)] ['kerləsnəs] .
criminal carelessness .
刑事 疏忽 .

“首先，让我代表我自己，谴责你这种犯罪般的粗心大意。

[juː; jʊ] [left] [ðæt] [ˈvaɪəl][ʌv; əv] [ˈstriknɪə] [ˈɡlɒbjʊ:lɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
You left that vial of strychnia globules on the table in the library ,
你 左边 那 小瓶 的 番木鳖 小球 在 这 桌子 在 这 图书馆 ,
你把那瓶番木鳖碱球菌落在了图书馆的桌子上。

[wer] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [tuː; tə] [deθ] .
where any one might have taken them , and been poisoned to death .
在哪里 任何 一 可能 有 已采取 他们 , 和 到过 中毒 到 死亡 .
任何人都有可能把它们带走, 然后中毒身亡。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [hænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡləɹ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You deserve to be hanged for a bungler , as you are !
你 应得 到 是 绞刑 为了 一个 笨蛋 , 作为 你 是 !
你这种笨手笨脚的人就该被绞死!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [em ˈiː] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][duː;][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
If you wished to poison me , why didn't you do it without exposing the lives
如果 你 希望 到 毒 我 , 为什么 没有 你 做 它 没有 暴露 这 生活
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .
如果你想毒害我, 为什么不在不危及他人生命的情况下下手呢?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Why didn't you take my life like a man ,
为什么 没有 你 拿 我的 生活 喜欢 一个 男人 ,
你为什么不像个男人一样结束我的生命?

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈrendər] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][em ˈiː]
and not render half a dozen others liable to the fate you prepared for me
和 不是 使成为 一半 一个 打 其他的 容易 到 这 命运 你 准备 为了 我
!
!
!
不要让其他六个人遭受你为我准备的命运!

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈkerləs] [retʃ] !
Why , you careless wretch !
为什么 , 你 粗心 可怜虫 !
你这粗心大意的家伙!

[aɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə][ˈdʒuːliə] .
I came very near giving the poison to Julia .
我 来了 非常 靠近 给予 这 毒 到 朱莉娅 .
我差点就把毒药给茱莉亚了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [maɪn] .
You have nearly taken her life , instead of mine .
你 有 几乎 已采取 她 生活 , 反而 的 矿 .
你差点夺走她的性命, 而不是我的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
It was not my fault .
它 曾是 不是 我的 过错 .
这不是我的错。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [ˈstriknɪə] [fɔːr; fər] [ˌbeləˈdɑːnə] [ɪn][maɪ][ˈvaɪəl] .
I didn't know you had substituted strychnia for belladonna in my vial .
我 没有 知道 你 有 替代 番木鳖 为了 颠茄 在 我的 小瓶 .
我不知道你用番木鳖碱代替了颠茄放进我的药瓶里。

[ðə; ði] [kraɪm] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔ:rz] , [na:t] [maɪn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaɪst] .
The crime would have been yours , not mine , if she had been sacrificed .
这 犯罪 会 有 到过 你的 , 不是 矿 , 如果 她 有 到过 牺牲 .

如果她是被献祭的，那么罪责就不是我的，而是你的。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪs] - [kri:m] ?
Why didn't you put the poison into my ice - cream ?
为什么 没有 你 放 这 毒 进入 我的 冰 - 奶油 ?

你为什么不把毒药放进我的冰淇淋里？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:rsnɪk] , [ˈstriknɪə] , [ænd; ənd]
Why didn't you invite me to a banquet of arsenic , strychnia , and
为什么 没有 你 邀请 我 到 一个 宴会 的 砷 , 番木鳖 , 和
[ˌhaɪdroʊsaɪˈænɪk] [ˈæsɪd] ?
hydrocyanic acid ?
氢氰酸 酸 ?

你为什么不邀请我参加一场由砒霜、士的宁和氢氰酸组成的盛宴？

[ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˈbʌŋɡləɹ] , [ˈwɜ:rði] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈdi:snt] [əˈsæsɪnz] .
Doctor , you are a cowardly bungler , worthy the contempt of all decent assassins .
医生 , 你 是 一个 胆小 笨蛋 , 值得 这 鄙视 的 全部 体面的 刺客 .

医生，你是个胆小懦弱的笨蛋，连所有正派的刺客都鄙视你。

[aɪ] [kəˈmend] [tu:; tə] [jʊɹ; jər] [əˈten](ə)n] [di:] [ˈkwɪnsɪ] - [ɑ:n] [ˈmɜ:rdər] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I commend to your attention De Quincey ' On Murder considered as one of the
我 表彰 到 你的 注意力 德 昆西 - 在 谋杀 经过考虑的 作为 一 的 这
[ˈfaɪn] [a:ts] . - "
Fine Arts . ' "
美好的 艺术 . - - "

我向您推荐德·昆西的《论谋杀：将其视为一门艺术》。

" [ˈmɪstər] . [bɜ:rt] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sɑ:rˈkæstɪk] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]
" Mr . Birch , you are sarcastic , " said Dr . Lynch , with a [422]
" 先生 . 桦木 , 你 是 讽刺的 , " 说 博士 . 林奇 , 和 一个 [-]

“伯奇先生，你说话很讽刺，”林奇博士说道，语气[422]

[ˈleɪbərd] [grɪn] ,
labored grin ,
辛勤劳作 咧嘴笑 ,

勉强的笑容，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [skʌl] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈelf] [ɪn]
which looked like the sepulchral smile of the staring skull that lay on a shelf in
哪个 看起来 喜欢 这 墓穴 微笑 的 这 凝视 颅骨 那 躺 在 一个 架子 在
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
the office .
这 办公室 .

那笑容就像办公室架子上那颗凝视着你的骷髅头露出的阴森笑容。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" I am nothing , if I am not more than that . "
" 我 是 没有什么 , 如果 我 是 不是 更多的 比 那 . "

“如果我不能超越这一点，我就什么都不是。”

" [jʊɹ; jər] [wɜ:rdz] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] . "
" Your words insinuate that I have been guilty of something wrong . "
" 你的 字 暗示 那 我 有 到过 有罪的 的 某物 错误的 . "

“你的话暗示我犯了错。”

" [du:] [ðeɪ] [ɪnˈsɪnjuet] [aɪ ˈti:] ?
" Do they insinuate it ?
" 做 他们 暗示 它 ?

“他们是在暗示吗？ ”

[dəʊnt] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] ['hju:mən] [θɔ:t] ?
Don't they charge it as plainly as words can express human thought ?
不 他们 收费 它 作为 显然 作为 字 能 表达 人类 想法 ？

难道他们没有像语言所能表达的人类思想那样直白地提出指控吗？

[aɪ] [seɪ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [ʌnɪ'kwɪvəkəli] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['pɔɪzn]
I say , directly and unequivocally , that you have attempted to poison
我 说 , 直接地 和 毫无疑问 , 那 你 有 尝试过 到 毒
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

我直接且明确地指出，你试图毒害我。

" ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dɑ:ktər] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]
" **Mr . Birch !** " **exclaimed the doctor , springing to his feet , throwing back his**
" 先生 . 桦木 ! " 惊呼 这 医生 , 弹簧 到 他的 脚 , 投掷 后退 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“伯奇先生！”医生惊呼一声，猛地站起身，仰起头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['dɪɡnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [lʊk] .
and looking as dignified as a trembling man could look .
和 寻找 作为 凝重 作为 一个 发抖 男人 可以 看 .

他面带尊严，尽管内心颤抖。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
" **I know what you are going to say .**
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "
Don't trouble yourself to say it . "
不 麻烦 你自己 到 说 它 . "

别费劲说了。

" [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [kri:ps]
" **You accuse me of a crime at which the blood of an honest man creeps**
" 你 控 我 的 一个 犯罪 在 哪个 这 血 的 一个 诚实的 男人 令人毛骨悚然
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] . "
with horror . "
和 恐怖 . "

“你指控我犯下的罪行，令一个正直的人都感到毛骨悚然。”

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [jʊr; jər] [blʌd] [dʌz] [nɑ:t] [kri:p] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] . "
" **And for that reason your blood does not creep with horror .** "
" 和 为了 那 原因 你的 血 做 不是 潜行者 和 恐怖 . "

“正因如此，你才不会感到恐惧。”

" ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [ðɪs] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd][kru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **Mr . Birch , this is hard and cruel of you .** "
" 先生 . 桦木 , 这 是 难的 和 残忍的 的 你 . "

“伯奇先生，您这样做太冷酷无情了。”

" [dəʊnt] [waɪn] . "
" **Don't whine .** "
" 不 抱怨 . "

别抱怨了。

" [aɪ] [spi:k] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [retʃ] , [hu:] ,
" **I speak as an innocent man ,** " **continued the wretch , who ,**
" 我 说话 作为 一个 清白的 男人 , " 持续 这 可怜虫 , who ,

“我以一个无辜者的身份说话，”那个可怜虫继续说道，

[ˈhævɪŋ] [ˈfeɪst] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
having faced the full force of the accusation , was now beginning to recover
拥有 面对 这 满的 力量 的 这 指控 , 曾是 现在 开始 到 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .
from the blow .
从 这 吹 .

在承受了指控的全部冲击之后，他现在开始从打击中恢复过来。

“ [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [rɪˈvɔʊltz] .
” **You charge me with a crime at which my soul revolts .**
“ 你 收费 我 和 一个 犯罪 在 哪个 我的 灵魂 叛乱 .

“你指控我犯下的罪行令我灵魂感到愤慨。”

[juː; jʊ][duː][naːt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] .
You do not give me the particulars .
你 做 不是 给 我 这 细节 .

你没有告诉我具体细节。

[juː; jʊ][duː][naːt] [ˈfɜːrniʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
You do not furnish me with a particle of evidence as to what you mean ,
你 做 不是 提供 我 和 一个 粒子 的 证据 作为 到 什么 你 意思是 ,

你没有提供任何证据来证明你的意思。

[ænd; ænd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] . “
and you ask me to defend myself .”
和 你 问 我 到 保卫 我 . ”

你竟然要我为自己辩护。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
” **No , I don't .**
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [noʊ] [pəˈtɪkuːləz] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [dɪˈfens] . “
More than that , I will furnish no particulars , and I will hear no defence .”
更多的 比 那 , 我 将要 提供 不 细节 , 和 我 将要 听到 不 防御 . ”

除此之外，我不会提供任何细节，也不会听取任何辩护。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrʃ] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ʌnˈkrɪstɪən] .
” **Mr . Birch , this is very harsh , and very unchristian .**
“ 先生 . 桦木 , 这 是 非常 残酷的 , 和 非常 非基督教徒 .

“伯奇先生，这太苛刻了，也太不符合基督教精神了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][tʊʊld][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [səˈspektɪd] , “ [hwaɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
I should at least be told of what I am suspected , ” whined the culprit .
我 应该 在 至少 是 讲述 的 什么 我 是 怀疑 , ” 抱怨 这 罪魁祸首 .

“至少应该告诉我我被怀疑犯了什么罪，”罪犯抱怨道。

“ [səˈspektɪd] ! ” [sniəd] [dɪk] .
” **Suspected ! ” sneered Dick .**
“ 怀疑 ! ” 冷笑 迪克 .

“嫌疑犯！”迪克冷笑道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ænd] [kənˈdemd] . “
” **You are convicted and condemned .”**
“ 你 是 已定罪 和 谴责 . ”

“你被判有罪，并被定罪。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] ? ”
” **Without being heard ? ”**
“ 没有 存在 听到 ? ”

“不被倾听？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'livə] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]['mɪstə] . ['hʌŋɡəʔfɜːd] . ” [-]
“ I have a message to deliver to you from Mr . Hungerford . ” [423]
“ 我 有 一个 信息 到 递送 到 你 从 先生 : 亨格福德 : ” [-]
“ 我受亨格福德先生之命，要转达给你。”[423]

“ [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] . ”
“ I am ready to hear it . ”
“ 我 是 准备好 到 听到 它 : ”
“ 我准备好听了。”

“ [hiː; hi] [dɪ'zʌɪəʔz] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔːzətɪvli] [ænd; ənd] [im'perətɪvli] [fə'bidz] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ]
“ He desires me to say that he positively and imperatively forbids your coming
“ 他 欲望 我 到 说 那 他 积极地 和 必须 禁止 你的 未来
[tuː; tə][paɪn] [hɪl] [ə'gen] ,
to Pine Hill again ,
到 松树 爬坡道 再次 ,
“他要我转告你，他绝对禁止你再次来到松山庄。”

[ʌndə] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kæn; kən] ['pɔːsəbli] [ə'kɜːr] . ”
under any circumstances that can possibly occur . ”
在下面 任何 情况 那 能 可能 发生 : ”
“ 在任何可能发生的情况下。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl] , ” [groʊn] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ This is very unjust and cruel , ” groaned the doctor .
“ 这 是 非常 不公正 和 残忍的 , ” 呻吟 这 医生 : .
“这太不公平、太残忍了,”医生呻吟道。

“ [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
“ Without a word of explanation ,
“ 没有 一个 单词 的 解释 ,
“一言不发，没有丝毫解释，

[wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɑːpə'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd]
without an opportunity to remove any unfavorable appearance that may be urged
没有 一个 机会 到 消除 任何 不利 外貌 那 可能 是 敦促
[ə'genst] [em 'iː] ! ”
against me ! ”
反对 我 ! ”
“ 没有机会消除任何可能对我不利的指控！

“ [let] [em 'iː][eɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðæt] ,
“ Let me add , for myself , that ,
“ 让 我 添加 , 为了 我 , 那 ,
“就我个人而言，我想补充一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [brɪ'twiːn] [paɪn] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,
if you cross the boundary line between Pine Hill and the public highway ,
如果 你 又 这 边界 线 之间 松树 爬坡道 和 这 民众 公路 ,
“ 如果你越过松山和公共公路之间的边界线，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] . ”
I will take the liberty to kick you off the premises . ”
我 将要 拿 这 自由 到 踢 你 离开 这 前提 : ”
“ 我将擅自把你赶出去。

“ [aɪ][dɪd][nɔːt][ɪk'spekt] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstə] . [bɜːrt] . ”
“ I did not expect this from you , Mr . Birch . ”
“ 我 做过 不是 预计 这 从 你 , 先生 : 桦木 : ”
“我没想到你会这样做，伯奇先生。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkrɪmɪnəli] [ɪnˈdɒldʒənt] [təːrdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɜː; jər] [kraɪmz] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **I have been so criminally indulgent towards you and your crimes that you**
“ 我 有 到过 所以 犯罪 放纵的 向 你 和 你的 犯罪 那 你
[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] ,
had no right to expect it ,
有 不 正确的 到 预计 它 ,
“我对你和你的罪行如此纵容，你根本不应该指望得到这样的宽容。”

[aɪ] [kənˈfes] . “
I confess . “
我 承认 . “
我承认。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][paɪn] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] . “
“ **I may be called to Pine Hill as a physician** . “
“ 我 可能 是 称为 到 松树 爬坡道 作为 一个 医生 . “
“我可能会被派往松山疗养院担任医生。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [kɔːld] [ðer; ðər] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
“ **You will never be called there again as a physician** .
“ 你 将要 绝不 是 称为 那里 再次 作为 一个 医生 .
“你将永远不会再被召去那里当医生了。”

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] . “
They would all die before they would see you . “
他们 会 全部 死 前 他们 会 看 你 . “
他们还没来得及见到你就会死去。

“ [dʌz] [ˈdʒuːliə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? “
“ **Does Julia know of this ?** “
“ 做 朱莉娅 知道 的 这 ? “
“朱莉娅知道这件事吗？ ”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [dʌz] . “
“ **She does** . “
“ 她 做 . “
“她确实有。”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ? “
“ **And Mrs . Hungerford ?** “
“ 和 太太 . 亨格福德 ? “
“那么亨格福德夫人呢？ ”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] . “
“ **And Mrs . Hungerford** . “
“ 和 太太 . 亨格福德 . “
“还有亨格福德夫人。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [triːt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ? “
“ **Is it possible they can treat me with so much harshness and injustice ?** “
“ 是 它 可能的 他们 能 对待 我 和 所以 很多 严厉 和 不公正 ? “
“他们怎么能这样苛待我，这样不公平呢？ ”

“ [ðeɪ] [ˈfʊli] [kənˈkɜːr][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ənd][maɪˈself] .
“ **They fully concur with Mr . Hungerford and myself** .
“ 他们 完全 同意 和 先生 . 亨格福德 和 我 .
“他们完全同意亨格福德先生和我的观点。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
Not one of them would walk on the same side of the street with you . “
不是 一 的 他们 会 走 在 这 相同的 边 的 这 街道 和 你 . “
他们中没有一个人会和你走在同一侧的街道上。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈhju:mən] ,
“ I am human ,
“ 我 是 人类 ,

“我是人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt]
and I will not attempt to conceal my grief and astonishment at the conduct
和 我 将要 不是 试图 到 隐藏 我的 悲伤 和 惊讶 在 这 执行
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜːfɜːdz] . “
of the Hungerfords . “
的 这 亨格福德 . “

我不会试图掩饰我对亨格福德一家行为的悲痛和震惊。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [pet] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] ? “
“ Do you expect them to pet you again , as they did before ? “
“ 做 你 预计 他们 到 宠物 你 再次 , 作为 他们 做过 前 ? “

你希望他们像以前那样再次抚摸你吗？

“ [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪk] , [ɪ:v(ə)n][ˈʌntə'ʌntu] [ˈdeθs] [dɔ:r] , [aɪ] [derd] [nɑ:t] [sli:p] .
“ When they were sick , even unto death's door , I dared not sleep .
“ 什么时候 他们 是 生病的 , 甚至 到 死亡人数 门 , 我 敢于 不是 睡觉 .

“当他们病重垂危时，我不敢睡觉。”

[aɪ] [wɑ:t(t)] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] ;
I watched with Mrs . Hungerford as though she had been my own mother ;
我 观看 和 太太 . 亨格福德 作为 尽管 她 有 到过 我的 自己的 母亲 ;
[wɪð; wɪθ][ˈdʒu:liə] ,
with Julia ,
和 朱莉娅 ,

我和亨格福德太太一起观看，就像她是我的亲生母亲一样；和朱莉娅一起观看，

[æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] .
as though she had been my own sister .
作为 尽管 她 有 到过 我的 自己的 姐姐 .

就好像她是我亲妹妹一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I was permitted to be of service to them .
我 曾是 允许 到 是 的 服务 到 他们 .

我获准为他们服务。

[aɪ] [ˈleɪbərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn]
I labored night and day for them , as I would have done for my own
我 辛勤劳作 夜晚 和 天 为了 他们 , 作为 我 会 有 完毕 为了 我的 自己的
[sæl'veɪ](ə)n] . “ [-]
salvation . “ [424]
救恩 . “ [-]

我日夜为他们劳作，就像为自己的救赎而劳作一样。 “[424]

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [hæf][æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sæl'veɪ](ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər]
“ If you had labored half as hard for your own salvation as you did for
“ 如果 你 有 辛勤劳作 一半 作为 难的 为了 你的 自己的 救恩 作为 你 做过 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果你为自己的救赎所付出的努力，哪怕只有你为他们付出的一半，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [naʊ] .
you might have been worthy to stand in their presence now .
你 可能 有 到过 值得 到 站立 在 他们的 在场 现在 .

你或许有资格现在就站在他们面前。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] ,
Dr . Lynch ,
博士 . 林奇 ,

林奇博士

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['hʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə][tuː; tə]
it was like breaking the heart - strings of Mrs . Hungerford and Julia to
它 曾是 喜欢 打破 这 心 - 字符串 的 太太 . 亨格福德 和 朱莉娅 到
[kənˈvɪkt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [æŋ; ən][əˈbɔːmɪnəb(ə)] [kraɪm] [æz; əz] [ðæt]
convict you of the intention to commit such an abominable crime as that
定罪 你 的 这 意图 到 犯罪 这样的 一个 可恶 犯罪 作为 那
[juː; jʊ] [ˈmedɪˌteɪtɪd] .
you meditated .
你 冥想 .

判你犯下你蓄意策划的如此可憎的罪行，就像是伤透了亨格福德夫人和朱莉娅的心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [stiːl] ;
They were grateful to you for what you have done : they are so still ;
他们 是 感激的 到 你 为了 什么 你 有 完毕 : 他们 是 所以 仍然 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ɡʊd] [diːdɪz] ,
他们很感激你所做的一切： 他们安静极了；

and they will remember your good deeds ,
和 他们 将要 记住 你的 好的 契约 ,
[ænd; ənd] [griːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [əʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ɡʊd] .
他们会记住你的善行。

and grieve that the evil in your nature overshadowed the good .
和 悲伤 那 这 邪恶的 在 你的 自然 黯然失色 这 好的 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz][æz; əz] [ˈhevi] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænaɪt] , [ænd; ənd] [wɪl]
并为自己本性中的邪恶掩盖了善良而感到悲伤。

The blow is as heavy to them as to you ; but they cannot , and will
这 吹 是 作为 重的 到 他们 作为 到 你 ; 但 他们 不能 , 和 将要
[naɪt] ,
not ,
不是 ,

这对他们来说打击和对你一样沉重；但他们不能，也不愿意，

[ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] . "
tolerate the presence of a murderer . "
容忍 这 在场 的 一个 凶手 . "
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ! "
容忍一个杀人犯的存在。

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ! "
" A murderer , Mr . Birch ! "
" 一个 凶手 , 先生 . 桦木 ! "
[ænd; ənd] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] . "
"伯奇先生，你是个杀人犯！"

" [aɪ][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] . "
" I call things by their right names , Dr . Lynch . "
" 我 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 , 博士 . 林奇 . "
[ænd; ənd] [aɪ][kən; kən] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈməʊtɪvz] , " [ædɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [ˈbɪtərli] .
"林奇博士，我称呼事物时都使用正确的名称。"

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈməʊtɪvz] , " [ædɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [ˈbɪtərli] .
" I can understand your motives , " added the culprit , bitterly .
" 我 能 理解 你的 动机 , " 额外 这 罪魁祸首 , 苦涩地 .
[ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [pæθ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ,
"我能理解你的动机，"罪犯苦涩地补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [pæθ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ,
" I have been a stumbling - block in your path , Mr . Birch ,
" 我 有 到过 一个 踉跄 - 堵塞 在 你的 小路 , 先生 . 桦木 ,
[ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [pæθ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ,
"我一直是 你前进道路上的绊脚石，伯奇先生，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'dɑ:pt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['predʒʊdɪs] [mɪs] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [ə'genst] [em 'iː] . ”
and you adopt this method of prejudicing Miss Hungerford against me . ”
和 你 采纳 这 方法 的 偏见 错过 亨格福德 反对 我 . ”

你竟然用这种方法让亨格福德小姐对我产生偏见。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɑ:ktər] , ” ['ædɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ I have nothing to say , doctor , ” added Dick , with dignity .
“ 我 有 没有什么 到 说 , 医生 , ” 额外 迪克 , 和 尊严 .

“我没什么要说的，医生，”迪克很有尊严地补充道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][paɪn] [hɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [dɪ'fend] [maɪ'self] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
“ I am banished from Pine Hill ; but I shall defend myself before the people ,
“ 我 是 被放逐 从 松树 爬坡道 ; 但 我 将 保卫 我 前 这 人们 ,

“我被逐出了松山；但我将在人民面前为自己辩护，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ðʌs] ['tri:tɪd] .
and explain why I am thus treated .
和 解释 为什么 我 是 因此 治疗 .

请解释我为何受到如此对待。

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [trʌmpt] [ʌp][jæl; ʃəl][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]
This miserable charge which you have trumped up shall be understood by the
这 悲惨的 收费 哪个 你 有 胜出 向上 将 是 理解 经过 这
[kə'mju:nəti] . ”
community . ”
社区 . ”

你捏造的这个可悲的罪名，必将为社会所知晓。

“ [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [em 'iː][ænd; ənd] ['lðər] ? ”
“ Am I to infer that you threaten me and others ? ”
“ 是 我 到 推断 那 你 威胁 我 和 其他的 ? ”

“我是否可以推断你威胁我和其他人？ ”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ If there is such a charge as you say ,
“ 如果 那里 是 这样的 一个 收费 作为 你 说 ,

“如果真如你所说，存在这样的指控，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ? ”
why don't you take it to a court of justice ? ”
为什么 不 你 拿 它 到 一个 法庭 的 正义 ? ”

你为什么不诉诸法庭呢？

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ I have nothing more to say about it .
“ 我 有 没有什么 更多的 到 说 关于 它 .

我对此无可奉告。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splɪsɪt] . ”
I think I have been sufficiently explicit . ”
我 思考 我 有 到过 足够 显式 . ”

我觉得我已经说得足够清楚了。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['praːsɪkjʊ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['liːɡəli] . ”
“ But of course you intend to prosecute the matter legally . ”
“ 但 的 课程 你 打算 到 起诉 这 事情 合法地 . ”

“但你当然打算依法追究此事。”

“ [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [noʊ] ['ænsər] .
“ I shall give no answer .
“ 我 将 给 不 回答 .

我不会回答。

[aɪ][hæv; həv] [dɪs'tʃa:dʒd] [maɪ] [hoʊl] [du:ti][tu:; tə][ju:; jə][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋɡɜːfɜːdz] .
I have discharged my whole duty to you and to the Hungerfords .
我 有 出院 我的 所有的 责任 到 你 和 到 这 亨格福德 .

我已经尽到了对您和亨格福德家族的全部责任。

" [dɪk] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" **Dick put on his hat , and left the office ,**
" 迪克 放 在 他的 帽子 , 和 左边 这 办公室 ,
迪克戴上帽子, 离开了办公室。

[wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɡʊd] [naɪt] .
without even the ceremony of bidding the doctor good night .
没有 甚至 这 仪式 的 投标 这 医生 好的 夜晚 .
甚至连跟医生道晚安的礼节都没有。

[wʌn] [hæf] ['mɪljən] [ɪz] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [seɪf] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **One half million is gone , but the other is safe , " muttered the doctor ,**
" 一 一半 百万 是 已消失 , 但 这 其他 是 安全的 , " 低声说道 这 医生 ,
“五十万没了, 但另一半安全了,”医生喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
as he rose from his chair half an hour later .
作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 一半 一个 小时 之后 .
半小时后, 他从椅子上站了起来。

" [noʊ] ['mætər] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [pru:v] ['nʌθɪŋ] . " [-]
" **No matter ; they can prove nothing . " [425]**
" 不 事情 ; 他们 能 证明 没有什么 . " [-]

“没关系；他们什么也证明不了。”[425]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['leɪdi] .
DICK BIRCH AND LADY .
迪克 桦木 和 女士 .

迪克·伯奇和夫人。

[paɪn] [hɪl] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðəʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
PINE HILL could hardly be the same without Dr . Lynch that it had been
松树 爬坡道 可以 几乎 是 这 相同的 没有 博士 . 林奇 那 它 有 到过
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

如果没有林奇博士, 松山镇恐怕就和以前不一样了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] .
but he went there no more .
但 他 去 那里 不 更多的 .

但他之后再也没去过那里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;
His name was not even mentioned after a few days ;
他的 姓名 曾是 不是 甚至 提及 后 一个 很少 天 ;

几天后, 他的名字甚至都没人提起过;

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ɔ:l] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'vɔɪdɪd] .
by general consent all allusions to him were avoided .
经过 一般的 同意 全部 暗示 到 他 是 避免 .

大家一致同意避免提及他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn]
It was not pleasant to think of him , for his conduct had been
它 曾是 不是 令人愉快的 到 思考 的 他 , 为了 他的 执行 有 到过
[ˈloʊðsəm] .
loathsome .
令人厌恶的 .

想起他并不愉快，因为他的行为令人厌恶。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈtreɪmblɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ] [ˈpɔɪzn] ;
Eugene trembled when he thought of Julia's escape from death by poison ;
尤金 颤抖 什么时候 他 想法 的 茱莉亚的 逃脱 从 死亡 经过 毒 ;

尤金一想到朱莉娅从毒药中逃脱，就浑身颤抖；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈtreɪmblɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ]
and he trembled when he thought of her escape from a union with
和 他 颤抖 什么时候 他 想法 的 她 逃脱 从 一个 联盟 和
[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

每当他想到她逃离与医生的婚姻，他就不寒而栗。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
which had at least been possible , and which would have been worse than
哪个 有 在 至少 到过 可能的 , 和 哪个 会 有 到过 更糟 比
[ˈpɔɪzn] .
poison .
毒 .

这至少是有可能的，而且比中毒更糟糕。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ˈtretʃəri] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈdemɪɡɑːd][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] [riˈvaɪvd] [ðə; ðɪ]
This second treachery on the part of the late demigod of Pine Hill revived the
这 第二 背信弃义 在 这 部分 的 这 晚的 半神 的 松树 爬坡道 复活 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
remembrance of the first .
纪念 的 这 第一的 .

松山已故半神的第二次背叛，唤起了人们对第一次背叛的记忆。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpenɪtəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
The doctor's penitence had been a deception .
这 医生的 忏悔 有 到过 一个 欺骗 .

医生的忏悔是伪装。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [rɪŋˈretɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][ˈruːɪn] [dɪk] [bɜːrtʃ] ,
He had never even regretted his first failure to ruin Dick Birch ,
他 有 绝不 甚至 后悔 他的 第一的 失败 到 废墟 迪克 桦木 ,

他甚至从未后悔过自己第一次试图毁掉迪克·伯奇的失败。

[ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː][səbˈdʒektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
except so far as it subjected him to humiliation ,
除了 所以 远的 作为 它 受 他 到 屈辱 ,

除非这让他蒙受羞辱，

[ænd; ænd] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)l][ænd; ænd] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and rendered his rival more powerful and dangerous than before .
和 渲染 他的 竞争对手 更多的 强大的 和 危险的 比 前 .

并使他的对手比以前更加强大和危险。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ˈdʒuːliə] ,
His purpose was to win the hand of Julia ,
他的 目的 曾是 到 赢 这 手 的 朱莉娅 ,

他的目的是赢得茱莉亚的芳心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈevriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [səbˈsɜːrvɪənt] .
and to this everything else had been made subservient .
和 到 这 一切 别的 有 到过 制成 顺从的 .
其他一切都服从于它。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [hɪl] [ˈmæn(ə)n] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:nərd] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði]
The occupants of the Pine Hill mansion realized that the honored visitor , the
这 居住者 的 这 松树 爬坡道 大厦 已实现 那 这 荣幸 游客 , 这
[brɪˈlʌvɪd] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
beloved physician ,
心爱 医生 ,
松山庄园的住户们意识到, 这位尊贵的来访者, 这位受人爱戴的医生,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] ; [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][drɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪn]
had been a hypocrite ; even his devotion to Julia and her mother , in
有 到过 一个 伪君子 ; 甚至 他的 虔诚 到 朱莉娅 和 她 母亲 , 在
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
他是个伪君子; 甚至在朱莉娅和她母亲生病时, 他对她们的关爱也是虚伪的。

[wʌz; wəz] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈpɑːləsi] .
was grounded on a selfish policy .
曾是 接地 在 一个 自私 政策 .
建立在自私的政策之上。

[ðoʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪnt] [dɪd] [ʌv] [ˈdʒuːliə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vaɪl]
Though Dr . Lynch did love Julia with all the earnestness of which his vile
尽管 博士 . 林奇 做过 爱 朱莉娅 和 全部 这 认真 的 哪个 他的 卑鄙的
[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
nature was capable ,
自然 曾是 有能力的 ,
虽然林奇医生用他那卑劣的本性所能达到的所有真挚的爱恋着朱莉娅,

[hiː; hi][bɜːst][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsentɪmənt] .
he lost even the credit of this genuine sentiment .
他 丢失的 甚至 这 信用 的 这 真的 情绪 .
他甚至连这份真挚的感情都失去了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [beɪs] [plænz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡzɜːfɜːdz] ;
All the doctor's base plans were not yet apparent to the Hungerfords ;
全部 这 医生的 根据 计划 是 不是 然而 明显 到 这 亨格福德 ;
医生的所有基本计划对亨格福德一家来说还并不明显;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [ðæən; ðən]
and they could not perceive that he was actuated by any other motive than
和 他们 可以 不是 感知 那 他 曾是 驱动 经过 任何 其他 动机 比
[ˈdʒeləsi] — [ðə; ði][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [-]
jealousy — the desire to [426]
妒忌 — 这 欲望 到 [-]
他们无法理解他除了嫉妒之外还有其他动机——想要[426]

三百万! (Three millions!)

第26/28页

[pə'zes] ['dʒu:liə] .
possess Julia .
具有 朱莉娅 .

拥有朱莉娅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˈprɑ:spekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ] [kən'tɪndʒənt] [hæf] ['mɪljən] ,
There was but little prospect that he would inherit the contingent half million ,
那里 曾是 但 小的 前景 那 他 会 继承 这 队伍 一半 百万 ,
他几乎没有可能继承那五十万美元的遗产。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
as it appeared to them ,
作为 它 出现 到 他们 ,

在他们看来,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [kən'temptəbl]
and therefore the conduct of the doctor seemed to be less contemptible
和 所以 这 执行 的 这 医生 似乎 到 是 较少的 可鄙

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
than it really was ,
比 它 真的 曾是 ,

因此, 医生的行为看起来似乎没有实际情况那么令人鄙夷。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsi:kwəl] [wɪl] [ʃʊʃ] .
as the sequel will show .
作为 这 续集 将要 展示 .

续集将会证明这一点。

[dɪk] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋgə-fə-d] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t] [ˈteɪmli] [səb'mɪt]
Dick Birch and Eugene Hungerford supposed the doctor would not tamely submit
迪克 桦木 和 尤金 亨格福德 据称 这 医生 会 不是 温顺地 提交

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbænɪʃmənt] [frʌm; frəm][paɪn] [hɪl] .
to his banishment from Pine Hill .
到 他的 流放 从 松树 爬坡道 .

迪克·伯奇和尤金·亨格福德认为, 这位医生不会乖乖地接受被逐出松山疗养院的命运。

[hi:; hi] [lʌvd] ['dʒu:liə] ; [hi:; hi][hæd; həd] [wu:d] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ˈlʌvər] , [ðʊʃ] [ʃi:; ʃɪ]
He loved Julia ; he had wooed her as an enthusiastic lover , though she
他 喜爱 朱莉娅 ; 他 有 追求 她 作为 一个 热情的 情人 , 尽管 她
[ˈdʌʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] .
doubted his affection .
怀疑 他的 感情 .

他深爱着朱莉娅; 他像个热情的情人一样追求她, 尽管她怀疑他的感情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'sklu:ɪd; ek'sklu:ɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
It was a cruel fate to be excluded from her presence ,
它 曾是 一个 残忍的 命运 到 是 排除 从 她 在场 ,
被排除在她身边, 这是一种残酷的命运。

[ðʊʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪmpjədəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
though it would have been the height of impudence for a man who had
尽管 它 会 有 到过 这 高度 的 厚颜无耻 为了 一个 男人 WHO 有
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][tu:; tə] [brɪ'stʊʃ] [ə'hʌðər] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
attempted to commit a murder to bestow another thought upon her .
尝试过 到 犯罪 一个 谋杀 到 赐给 其他 想法 之上 她 .

虽然对于一个试图谋杀她的人来说, 再对她产生其他想法是极其厚颜无耻的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ˈlðər] [men]; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈtretʃəri]
But the doctor was not like other men ; and the genius for treachery
但 这 医生 曾是 不是 喜欢 其他 男人 ; 和 这 天才 为了 背信弃义
[ænd; ənd] [dɪˈsiːt] ,
and deceit ,
和 欺骗 ,

但这位医生与常人不同；他天生擅长背信弃义和欺骗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈtraɪəlz] ,
which had carried him safely through his former trials ,
哪个 有 携带 他 安全 通过 他的 以前的 试验 ,

这曾帮助他平安度过了之前的种种考验。

[maɪt] [əˈgen] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈæk(jə)n][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ,
might again be called into action to explain away the poison ,
可能 再次 是 称为 进入 行动 到 解释 离开 这 毒 ,

可能再次被要求出面解释中毒事件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜːfɜːdz] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [dɪk] [bɜːrtʃ] .
and to make peace with the Hungerfords on the ruin of Dick Birch .
和 到 制作 和平 和 这 亨格福德 在 这 废墟 的 迪克 桦木 .

并与亨格福德家族就迪克·伯奇的败落达成和解。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪntʃ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
Dr . Lynch had threatened to appeal to the people — to the public
博士 . 林奇 有 威胁 到 上诉 到 这 人们 — 到 这 民众

[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpɑːpəltɑːn] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(jə)n] .
sentiment of Poppleton — for his justification .
情绪 的 波普尔顿 — 为了 他的 理由 .

林奇博士曾威胁要诉诸民众——诉诸波普尔顿的民意——来证明自己的合理性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .
He was bold enough and unscrupulous enough to do so .
他 曾是 大胆的 足够的 和 无良的 足够的 到 做 所以 .

他胆大妄为，肆无忌惮，竟然真的这么做了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaːpjələr]
It would be an easy thing for a man so powerful as the popular
它 会 是 一个 简单的 事物 为了 一个 男人 所以 强大的 作为 这 受欢迎的

[fɪˈzi(jə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .
physician to make the people believe in his wrongs .
医生 到 制作 这 人们 相信 在 他的 错误 .

对于像这位受人尊敬的医生这样有权势的人来说，让人们相信他的错误是件轻而易举的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ;
He could readily persuade them that he was the victim of a conspiracy ;
他 可以 容易 说服 他们 那 他 曾是 这 受害者 的 一个 阴谋 ;

[ðæt] [bɜːrtʃ] ,
that Birch ,
那 桦木 ,

他很容易就能说服他们，他是阴谋的受害者；伯奇，

[frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] , [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈɡlɒbjʊːlz] .
from jealousy , had invented the illusion of the poisoned globules .
从 妒忌 , 有 发明 这 错觉 的 这 中毒 小球 .

出于嫉妒，他编造了毒液球的幻觉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][ˈli:g(ə)] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] — [ðæt] [na:t][ˈi:v(ə)n] [dɪk]
The fact that no legal steps had been taken by the family — that not even Dick
这 事实 那 不 合法的 步骤 有 到过 已采取 经过 这 家庭 — 那 不是 甚至 迪克
[bɜ:rtɪ] [hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd][ðə; ði][ˈsto:ri] — [wʊd] [ˈɑ:pəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:ktɜ-z] [ˈfeɪvər]
Birch had publicly proclaimed the story — would operate in the doctor's favor
桦木 有 公开 宣布 这 故事 — 会 操作 在 这 医生的 偏爱
.
:
.

家属没有采取任何法律行动——甚至连迪克·伯奇都没有公开讲述过这件事——这对医生来说是有利的。

[ˈjʊdʒɪn] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [retʃ] [wʊd] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] [ˈmeɪʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt]
Eugene believed the wretch would resort to measures of this kind to vindicate
尤金 相信 这 可怜虫 会 采取 到 措施 的 这 种类 到 表白
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

尤金认为，这个恶棍会采取这种手段来为自己辩解。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] ,
He was prepared for such action ; he was fully resolved that ,
他 曾是 准备 为了 这样的 行动 ; 他 曾是 完全 已解决 那 ,
他早已做好采取这种行动的准备；他完全下定决心，

[wen] [ðə; ði][ˈda:ktər] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mu:v] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈrestɪd] ,
when the doctor made his first move , he should be arrested ,
什么时候 这 医生 制成 他的 第一的 移动 , 他 应该 是 被捕 ,
医生第一次采取行动时就应该被逮捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [pæst] [əˈpɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
and the whole matter passed upon by a court of justice .
和 这 所有的 事情 通过了 之上 经过 一个 法庭 的 正义 .
整个事件由法院裁决。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ; [ðə; ði][ˈda:ktər] [wʊd] [ɪˈskeɪp]
It was true , a conviction could not be expected ; the doctor would escape
它 曾是 真的 , 一个 定罪 可以 不是 是 预期的 ; 这 医生 会 逃脱
[əˈpɑ:n][ə; eɪ] “ [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [daʊt] ,
upon a “ reasonable doubt ,
之上 一个 “ 合理的 怀疑 ,
的确，不能指望定罪；医生会以“合理怀疑”为由逃脱惩罚。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [sɜ:rkəmˈstænj(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n]
” **for the evidence was entirely circumstantial , and the connection between**
” 为了 这 证据 曾是 完全 间接的 , 和 这 联系 之间
[ðə; ði][pɑ:rts][wʌz; wəz][na:t] [ˈpɜ:rfɪkt] . [-]
the parts was not perfect . [427]
这 部分 曾是 不是 完美的 . [-]

因为证据完全是间接的，而且各个部分之间的联系并不完美。[427]

[bʌt; bət][ˈdraɪv ˈda:ktɜ-z] . [ɪntʃ] [dɪd][na:t] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
But Dr . Lynch did not mention the subject .
但 博士 . 林奇 做过 不是 提到 这 主题 .
但林奇博士没有提及此事。

[hi:; hi][ˈdroʊv] [ˈfʊrɪəsli] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:pəlta:n] , [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ;
He drove furiously through the streets of Poppleton , as before ;
他 驾驶 愤怒地 通过 这 街道 的 波普尔顿 , 作为 前 ;
他像以前一样，怒气冲冲地驾车穿过波普尔顿的街道；

[hiː; hi] [eɪt] [gʊd] [ˈsʌpəz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ˈrɪvər] [ˈhaʊs] ,
he ate good suppers at the Bell River House ,
他 吃 好的 晚餐 在 这 钟 河 房子 ,
他在贝尔河旅馆吃了顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈpɑːpjələɹ][æz; əz][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
and was as popular as ever with the multitude .
和 曾是 作为 受欢迎的 作为 曾经 和 这 民众 .
并且一如既往地受到广大民众的喜爱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [snɪr] [wen] [dɪk] [bɜːrtʃ][ɔːr][ðə; ði] [ˈhʌŋgəfɜːdz] [wɜːr; wər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ;
He did not even sneer when Dick Birch or the Hungerfords were alluded to ;
他 做过 不是 甚至 冷笑 什么时候 迪克 桦木 或者 这 亨格福德 是 暗示 到 ;
当有人提到迪克·伯奇或亨格福德家族时，他甚至连嗤之以鼻；

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
he avoided all mention of them himself , but he spoke of them
他 避免 全部 提到 的 他们 他自己 , 但 他 辐 的 他们
[rɪˈspektfəli] [wen] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [spiːk] .
respectfully when compelled to speak .
尊敬 什么时候 被迫 到 说话 .
他本人总是避免提及他们，但当不得不谈及他们时，他会以尊敬的语气谈论他们。

[ˈhʌŋgəfɜːd] [ˈweɪtɪd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [plæn]
Hungerford waited weeks and months for the development of the doctor's plan
亨格福德 等待 周 和 几个月 为了 这 发展 的 这 医生的 计划
[ʌv; əv] [rɪˈdempʃ(ə)n] ,
of redemption ,
的 赎回 ,
亨格福德等待了数周甚至数月，才等到医生制定出救赎计划。

[əˈʃʊrd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
assured that it was yet to come ; but there was not the slightest
保证 那 它 曾是 然而 到 来 ; 但 那里 曾是 不是 这 丝毫
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
demonstration in that direction .
示范 在 那 方向 .
他们确信这种情况尚未发生；但丝毫没有朝这个方向表现出来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
If he had known what thoughts and purposes filled the mind of the
如果 他 有 已知 什么 想法 和 目的 已填 这 头脑 的 这
[ˈdemɪgəːd][ʌv; əv] [ˈpɑːpəltaːn] — [æz; əz][hiː; hi] [stiːl] [wʌz; wəz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər]
demigod of Poppleton — as he still was — he would have been better
半神 的 波普尔顿 — 作为 他 仍然 曾是 — 他 会 有 到过 更好的
[prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪk] [ˈsaɪləns] .
prepared for his politic silence .
准备 为了 他的 政治 沉默 .
如果他知道波普尔顿的半神（他仍然是半神）的脑子里充满了什么想法和目的，他就会更好地理解他为何保持政治上的沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [men][soʊ] [ˈpraːmɪnənt] [æz; əz] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ]
It was not possible that men so prominent as Eugene and Dr . Lynch
它 曾是 不是 可能的 那 男人 所以 著名的 作为 尤金 和 博士 . 林奇
[kʊd; kəd] [ˈhoʊli] [əˈvɔɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
could wholly avoid each other ,
可以 完全 避免 每个 其他 ,
像尤金和林奇博士这样杰出的人物，不可能完全避免彼此接触。

[ɔːr] [ðæt] [dik] [kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˈmɜːrdərər] .
or that Dick could entirely escape the presence of his intended murderer .
或者 那 迪克 可以 完全 逃脱 这 在场 的 他的 故意的 凶手 .
或者迪克完全可以逃脱凶手的追捕。

[ðeɪ] [met][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] — [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ɪn][ðə; ði]
They met in public places — in the church , in town meeting , in the library , in the
他们 遇见 在 民众 地方 — 在 这 教会 , 在 镇 会议 , 在 这 图书馆 , 在 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,
他们在公共场所见面——在教堂里、在镇民大会上、在图书馆里、在街上。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlɪdʒəz] .
and not unfrequently at the social gatherings of the two villages .
和 不是 不常 在 这 社会的 聚会 的 这 二 村庄 .
而且经常出现在这两个村庄的社交聚会上。

[ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [spəʊk] [əˈpɑːn] [ɪn'dɪfrənt] [ˈtɑːpɪks] [wen] [kəm'peld]
They bowed to each other ; they even spoke upon indifferent topics when compelled
他们 鞠躬 到 每个 其他 ; 他们 甚至 辐 之上 冷漠 主题 什么时候 被迫
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,
他们互相鞠躬；即使被迫谈论一些无关紧要的话题，他们也会一一作答。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd]
and it was many weeks before the people discovered that the doctor had
和 它 曾是 许多 周 前 这 人们 发现 那 这 医生 有
[ˈsiːst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [paɪn] [hɪl] .
ceased to visit Pine Hill .
停止 到 访问 松树 爬坡道 .
过了好几个星期，人们才发现医生已经不再去松山镇了。

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈmænər] .
The sufferer had the tact to explain everything in a plausible manner .
这 患者 有 这 策略 到 解释 一切 在 一个 合情合理 方式 .
患者很有分寸，能用合情合理的方式解释一切。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈdʒuːliə] ,
He had given up Julia ,
他 有 给定 向上 朱莉娅 ,
他放弃了朱莉娅。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [left] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsevrɪŋ]
and he left people to infer that his absence was caused by the severing
和 他 左边 人们 到 推断 那 他的 缺席 曾是 导致 经过 这 切断
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
of his relations with her .
的 他的 关系 和 她 .
于是，人们便推断他的缺席是由于他与她断绝了关系。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] ; [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdʒuːliə] , [ɪf]
People were sorry for the doctor ; they thought he ought to marry Julia , if
人们 是 对不起 为了 这 医生 ; 他们 想法 他 应该 到 结婚 朱莉娅 , 如果
[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
he loved her ;
他 喜爱 她 ;
人们都同情这位医生；他们认为如果他爱朱莉娅，就应该娶她；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpɑːpjələər][ðæn; ðən] [dɪk] [bɜːrtʃ] , [bɪlənt] , [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd][pleɪn] - [ˈspʊkən]
he was more popular than Dick Birch , blunt , honest , and plain - spoken
他 曾是 更多的 受欢迎的 比 迪克 桦木 , 钝 , 诚实的 , 和 清楚的 - 说
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] ,
as the latter was ,
作为 这 后者 曾是 ,
尽管迪克·伯奇为人直率、诚实、坦率，但他比迪克·伯奇更受欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
and they sympathized with the doctor .
和 他们 同情 和 这 医生 .
他们对医生表示同情。
[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] .
Eugene was not satisfied with himself , in the mean time .
尤金 曾是 不是 使满意 和 他自己 , 在 这 意思是 时间 .
与此同时，尤金对自己并不满意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
It was wicked to let such a man as Dr . Lynch play upon the
它 曾是 邪恶 到 让 这样的 一个 男人 作为 博士 . 林奇 玩 之上 这
[krɪˈduːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [tuː; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
credulity of the people — to pass himself off as an honest man .
轻信 的 这 人们 — 到 经过 他自己 离开 作为 一个 诚实的 男人 .
让林奇博士这样的人利用人们的轻信，把自己伪装成一个诚实的人，这太邪恶了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər]
It was trifling with the justice of God and man to allow a murderer
它 曾是 琐事 和 这 正义 的 上帝 和 男人 到 允许 一个 凶手
[æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][laːrdʒ] ,
at heart to go at large ,
在 心 到 去 在 大的 ,
放任一个心怀杀意的凶手逍遥法外，是对上帝和人类正义的亵渎。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
to be petted by the public ,
到 是 被宠爱 经过 这 民众 ,
供公众抚摸，
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːləs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmeɪdnz] ,
to become the joy and the solace of young and innocent maidens ,
到 变得 这 喜悦 和 这 慰藉 的 年轻的 和 清白的 少女们 ,
成为年轻纯真少女的快乐和慰藉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld][men][ænd; ənd] [dɪˈkreɪtɪ] [ˈwɪmɪn] ; [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [-]
as well as old men and decrepit women ; to be the [428]
作为 出色地 作为 老的 男人 和 衰老 女性 ; 到 是 这 [-]
以及老人和衰老的妇女；成为[428]

[ˈkaʊnsələər] , [gaɪd] , [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] .
counsellor , guide , and friend of all .
顾问 , 指导 , 和 朋友 的 全部 .
所有人的顾问、向导和朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] , [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l]
It was true that his conduct , so far as was known , was unexceptionable
它 曾是 真的 那 他的 执行 , 所以 远的 作为 曾是 已知 , 曾是 无可挑剔
; [ˈɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] ,
; even the ministers ,
; 甚至 这 部长们 ,
就目前所知，他的行为确实无可指摘；甚至连大臣们也这么认为。

[hu:] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈræðər] “ [fæst] , ” [dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]
who thought the doctor was rather “ fast , ” did not believe he was a bad
WHO 想法 这 医生 曾是 相当 “ 快速地 , ” 做过 不是 相信 他 曾是 一个 坏的
[mæn] .
man .
男人 :

那些认为医生“动作很快”的人，并不认为他是个坏人。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
Eugene was troubled , and felt that he himself , as well as the doctor ,
尤金 曾是 麻烦 , 和 毛毡 那 他 他自己 , 作为 出色地 作为 这 医生 ,
[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pəˈzi(ə)n] .
stood in a false position .
站立 在 一个 错误的 位置 .

站位错误。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti][tu;; tə] [ɪkˈspəʊz][ðə; ði]
He could not avoid the conclusion that it was his duty to expose the
他 可以 不是 避免 这 结论 那 它 曾是 他的 责任 到 暴露 这
[ˈhɪpəkɹɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,
[ænd; ənd] [aɪˈti:] [rɪˈkwaɪəd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈbɜ:tʃɪz] [ˈlɑ:dʒɪk] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪət]
and it required all of Dick Birch's logic and eloquence to keep him quiet
和 它 必需的 全部 的 迪克 白桦树 逻辑 和 口才 到 保持 他 安静的
.
:
:

迪克·伯奇使尽浑身解数，运用逻辑和口才才让他闭嘴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ænd; ənd] [ˈdʒu:liə] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtu:d] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈskɪfl] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd]
Mrs . Hungerford and Julia , in their gratitude to the skilful and devoted
太太 . 亨格福德 和 朱莉娅 , 在 他们的 感激 到 这 熟练 和 奉献
[frɪˈzi(ə)n]
physician ,
医生 ,

亨格福德夫人和朱莉娅，为了感谢这位技艺精湛、尽职尽责的医生，

[wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈɪndʒəd] .
would not have the doctor injured .
会 不是 有 这 医生 受伤 .

不会让医生受伤。

[ðeɪ] [ˈri:zənd] [ðæt] , [ɪf] [ɪkˈspəʊzd] , [hi;; hi] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] [ɪnˈsentɪvz] [tu;; tə] [ˈi:v(ə)n] [æn; ən]
They reasoned that , if exposed , he would lose all incentives to even an
他们 有理智的 那 , 如果 裸露 , 他 会 失去 全部 激励措施 到 甚至 一个
[ˈaʊtwɜːdli] [kəˈrekt] [laɪf] ;
outwardly correct life ;
向外 正确的 生活 ;

他们认为，如果身份暴露，他将失去所有动力去过一种表面上正确的生活；

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækts] , [ɪf] [pru:vɪd] , [wʊd] [ˈru:ɪn] [hɪm; ɪm] ,
the simple facts , if proved , would ruin him ,
这 简单的 事实 , 如果 已证实 , 会 废墟 他 ,

如果这些简单的事实被证实，就会毁了他。

[ænd; ænd][kæst] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɔ:l][ðə; ði][i:v(ə)l] [prə'pensiti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
and cast loose upon the world all the evil propensities of his nature .

和 投掷 松动的 之上 这 世界 全部 这 邪恶的 倾向 的 他的 自然 .

并将他本性中的所有邪恶倾向释放到世上。

[dɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['ri:zənd] [ðæt][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] ['feɪtəli] [dɪ'fɪ(ə)nt] ,
Dick , as a lawyer , reasoned that the evidence was fatally deficient ,

迪克 , 作为 一个 律师 , 有理智的 那 这 证据 曾是 致命的 不足 ,

作为一名律师, 迪克认为证据存在致命缺陷。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [kraɪm]
and it would be demoralizing to the public conscience to exhibit a crime

和 它 会 是 令人沮丧的 到 这 民众 良心 到 展览 一个 犯罪

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pru:vd] .
which could not be proved .

哪个 可以 不是 是 已证实 .

如果展示的罪行无法被证实, 那将有损公众良知。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][mædʒəsti][ʌv; əv][dʒʌstɪs] , [ðə; ði][ɪk'spəʊzər] [wʊd] [tend][tu:; tə] [brɪŋ]
Instead of sustaining the majesty of justice , the exposure would tend to bring

反而 的 维持 这 威严 的 正义 , 这 接触 会 趋向 到 带来

[aɪ 'ti:][ɪntu:] [kən'tempt] .
it into contempt .

它 进入 鄙视 .

曝光不仅不会维护正义的尊严, 反而会使正义遭受蔑视。

[ə; eɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ledʒd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [pru:vd] .
A crime was to be alleged , but not proved .

一个 犯罪 曾是 到 是 据称 , 但 不是 已证实 .

仅指控犯罪, 但未证实犯罪行为。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] [brɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɜr] [ðə; ði] ['glɒbjʊ:lz] [wɜ:r; wər] [kept] ;
The culprit had been in the library where the globules were kept ;

这 罪魁祸首 有 到过 在 这 图书馆 在哪里 这 小球 是 保留 ;

罪魁祸首曾出现在存放这些小球的图书馆里;

[hi:; hi][hæd; həd][prəu'testɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][dʒu:liə] .
he had protested when they were offered to Julia .

他 有 抗议 什么时候 他们 是 提供 到 朱莉娅 .

当有人把这些东西送给朱莉娅时, 他曾提出过抗议。

[hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] ['pelɪts] [wɜ:r; wər] ['pɔɪzn] , [wɪtʃ] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði]
He alone could have known that the pellets were poison , which satisfied the

他 独自的 可以 有 已知 那 这 颗粒 是 毒 , 哪个 使满意 这

['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
family of his guilt .

家庭 的 他的 有罪 .

只有他自己才知道那些弹丸是毒药, 这让家人确信他有罪。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv]
But the doctor was a bitter enemy of homœopathy ,

但 这 医生 曾是 一个 苦的 敌人 的 顺势疗法 ,

但这位医生却是顺势疗法的死敌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒʊri] [wʊd] [əˈtribju:t; ˈætribju:t][hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] — [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪt] [kʊd; kəd]
and a jury would attribute his protest — the full force of which could
和 一个 陪审团 会 属性 他的 反对 — 这 满的 力量 的 哪个 可以
[ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈpri:ʃiəri] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
only be appreciated by those who had seen his pale face and heard his
仅有的 是 感谢 经过 那些 WHO 有 已见 他的 苍白 脸 和 听到 他的
[ˈɜ:rnɪst] [wɜ:rdz] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ;
earnest words — to his dislike of the system ;
认真 字 — 到 他的 不喜欢 的 这 系统 ;

陪审团会将他的抗议——只有那些见过他苍白的脸色并听过他恳切的话语的人才能体会到这种抗议的全部力量——归因于他对制度的厌恶；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
and he was certain to escape .
和 他 曾是 肯定 到 逃脱 .
他肯定能逃脱。

[ˈjʊdʒɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʊrɪmən] ,
Eugene could not even say that , as a juryman ,
尤金 可以 不是 甚至 说 那 , 作为 一个 陪审员 ,
作为一名陪审员, 尤金甚至都不能这么说。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɪkt] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈdju:s]
he should be willing to convict a man on the evidence that could be adduced
他 应该 是 愿意的 到 定罪 一个 男人 在 这 证据 那 可以 是 已提出
.
:
.
他应该愿意根据能够提出的证据给被告定罪。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [səbˈsaɪd] .
Once more the tempest was permitted to subside .
一次 更多的 这 暴风雨 曾是 允许 到 塌陷 .
暴风雨再次平息下来。

[ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪk] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [bəʊd] [tu:; tə] [ˈjʊdʒɪn]
Eugene and Dick bowed to the doctor , and the doctor bowed to Eugene
尤金 和 迪克 鞠躬 到 这 医生 , 和 这 医生 鞠躬 到 尤金
[ænd; ənd] [dɪk] ,
and Dick ,
和 迪克 ,
尤金和迪克向医生鞠躬, 医生也向尤金和迪克鞠躬。

[wen] [ðeɪ] [met] .
when they met .
什么时候 他们 遇见 .
他们相遇的时候。

[ˈdʒu:liə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜ:d] [ðə; ði][ˈeldər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜ:d] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] , [wɜ:r; wər]
Julia , Mrs . Hungerford the elder , and Mrs . Hungerford the younger , were
朱莉娅 , 太太 : 亨格福德 这 长老 , 和 太太 : 亨格福德 这 年轻 , 是
[ˈkəʊldli] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
coldly polite to him ;
冷冷地 有礼貌的 到 他 ;
朱莉娅、老亨格福德夫人和小亨格福德夫人对他态度冷淡但礼貌；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈskru:pjələsli] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d]
and each party was scrupulously careful not to injure the other in word or deed
和 每个 派对 曾是 一丝不苟地 小心 不是 到 损伤 这 其他 在 单词 或者 契据
.
[-]
.
[429]
.
[-]

双方都小心翼翼，避免在言语或行为上伤害对方。[429]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɔ:r] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [tru:s] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtæsɪtli] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n] .
They were at war , but a perpetual truce had been tacitly agreed upon .
他们 是 在 战争 , 但 一个 永久 休战 有 到过 默许地 同意 之上 .
他们处于战争状态，但双方已默许达成永久休战协议。

[ɪf] [ˈdʒu:liə] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [hæd; həd][ˈevər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [tu:] [dɪˈvootɪd] [ˈlʌvəz] ,
If Julia Hungerford had ever hesitated between her two devoted lovers ,
如果 朱莉娅 亨格福德 有 曾经 犹豫了一下 之间 她 二 奉献 恋人 ,
如果朱莉娅·亨福德曾在她两位忠诚的爱人之间犹豫过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [ˈeni] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [daʊt] .
there was no longer any room for a doubt .
那里 曾是 不 更长 任何 房间 为了 一个 怀疑 .
已经没有任何怀疑的余地了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌɔ:st][stɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
The doctor had fallen , and had disappeared like a lost star from the
这 医生 有 倒下 , 和 有 消失 喜欢 一个 丢失的 星星 从 这
[ˈfɜ:rməmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
firmament of her imagination ,
苍穹 的 她 想像力 ,
医生倒下了，就像一颗迷失的星辰从她想象的星空中消失了一样。

[bʌt; bət] [dɪk] [bɜ:rtʃ][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌkɑ:nstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
but Dick Birch had become a whole constellation of himself .
但 迪克 桦木 有 变得 一个 所有的 星座 的 他自己 .
但迪克·伯奇已经变成了一个完整的自我。

[ðə; ði] [kəmˈpæɪsn] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [bɪˈtwi:n] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˌɔ:lweɪz] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə]
The comparison in her mind between Dick and the doctor , always favorable to
这 比较 在 她 头脑 之间 迪克 和 这 医生 , 总是 有利 到
[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
the former ,
这 以前的 ,
她脑海中总是将迪克和医生进行比较，而且总是更倾向于前者。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst] .
had now become a contrast .
有 现在 变得 一个 对比 .
现在却形成了鲜明的对比。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [lɪntʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][paɪn]
One morning , a month after Dr . Lynch had made his last visit to Pine
一 早晨 , 一个 月 后 博士 . 林奇 有 制成 他的 最后的 访问 到 松树
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

一天早晨，在林奇医生最后一次到访松山疗养院一个月后，

[æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , [hi:; hi][met] [ˈdʒu:liə] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .
as Dick was coming up from the river , he met Julia near the brook .
作为 迪克 曾是 未来 向上 从 这 河 , 他 遇见 朱莉娅 靠近 这 溪 .
迪克从河边上来的时候，在小溪边遇到了朱莉娅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt]
He was about to cross the bridge , which he had planned and built
他 曾是 关于 到 又 这 桥 , 哪个 他 有 计划 和 建造
[wið; wɪθ][ðə; ði] [prə'praɪətɜ:z] [kən'sent] ,
with the proprietor's consent ,
和 这 业主 同意 ,
他正要过桥, 这座桥是他经桥主同意后设计建造的。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər] .
when he discovered her :
什么时候 他 发现 她 :
当他发现她的时候。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'prəʊtʃ] .
He came to a halt , and awaited her approach .
他 来了 到 一个 停止 , 和 等待中 她 方法 :
他停下脚步, 等待她走过来。

[ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv]
The scene on the former occasion , when he had first spoken to her of
这 场景 在 这 以前的 场合 , 什么时候 他 有 第一的 说 到 她 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,
前一次, 他第一次向她表白时的情景

[keɪm] [ˈvɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
came vividly to his mind :
来了 生动地 到 他的 头脑 :
这件事清晰地浮现在他的脑海中。

[kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] .
Close by was the bench on which they had sat .
关闭 经过 曾是 这 长椅 在 哪个 他们 有 卫星 :
不远处就是他们刚才坐过的长椅。

" [met] [ə'gen] , " [sed] [hi:; hi] .
" Met again , " said he :
" 梅特 再次 , " 说 他 :
“又见面了,”他说。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][step][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
She stopped as she was about to step upon the bridge .
她 停止 作为 她 曾是 关于 到 步 之上 这 桥 :
她正要踏上桥时, 停了下来。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] .
She smiled and she blushed .
她 微笑 和 她 脸红了 :
她笑了, 脸红了。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ju:st] [baɪ] [dɪk] [wen] [ðeɪ] [met] [bɪ'fɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
The figure of speech used by Dick when they met before came to her mind .
这 数字 的 演讲 用过的 经过 迪克 什么时候 他们 遇见 前 来了 到 她 头脑 :
她想起了迪克上次和她见面时用过的比喻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
They were on opposite sides of the stream .
他们 是 在 对面的 侧面 的 这 溪流 :
他们当时分别位于溪流的两岸。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [sta:p] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **Why do you stop ?** ” **asked Dick** .
“ 为什么 做 你 停止 ? ” 问 迪克 .

“你为什么停下来？”迪克问道。

“ [ju:; jʊ] [ˈsta:rtld] [em ˈi:] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [spoʊk] . ”
“ **You startled me ; I did not see you till you spoke** . ”
“ 你 惊慌 我 ; 我 做过 不是 看 你 直到 你 辐 . ”

“你吓了我一跳；你开口说话之前我都没注意到你。”

“ [sta:p] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈdʒu:liə] .
“ **Stop , if you please , Julia** .
“ 停止 , 如果 你 请 , 朱莉娅 .

“请你住手，朱莉娅。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [maɪ] [brɪdʒ] .
I have built my bridge .
我 有 建造 我的 桥 .

我已经建好了我的桥。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪlt] [jɔ:rz] ? ”
Have you built yours ? ”
有 你 建造 你的 ? ”

你建好自己的了吗？

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈbɪldər] . ”
“ **I am not a bridge builder** . ”
“ 我 是 不是 一个 桥 建筑商 . ”

“我不是桥梁建造者。”

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stri:m] , [ˈdʒu:liə] .
“ **We are still on opposite sides of the stream , Julia** .
“ 我们 是 仍然 在 对面的 侧面 的 这 溪流 , 朱莉娅 .

“朱莉娅，我们仍然处于河流的两岸。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪn] , [læft] [dɪk] .
If you come over you are mine , ” **laughed Dick** .
如果 你 来 超过 你 是 矿 , ” 笑了 迪克 .

“如果你过来，你就是我的了，”迪克笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ɪkˈspekt] [em ˈi:] [tu:; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θret] ,
“ **Of course you do not expect me to go over in the face of a threat** ,
“ 的 课程 你 做 不是 预计 我 到 去 超过 在 这 脸 的 一个 威胁 ,

“当然，你不会指望我一遇到威胁就屈服。”

“ [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbrʌptli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hi:l] , [ænd; ænd] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **she replied , turning abruptly on her heel , and walking away** .
“ 她 回复 , 转弯 突然 在 她 脚跟 , 和 步行 离开 .

她回答道，然后猛地转身离开。

[dɪk] [wʌz; wəz] [vekst] .
Dick was vexed .
迪克 曾是 烦恼 .

迪克很恼火。

“ [ˈdʒu:liə] ! ”
“ **Julia !** ”
“ 朱莉娅 ! ”

“朱莉娅！”

“ [wel] , [dɪk] ? ” [-]
“ **Well , Dick ?** ” [**430**]
“ 出色地 , 迪克 ? ” [-]

“怎么样，迪克？”[430]

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈmaːnjumənt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɜr] [juː; jʊ] [stʊd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **I am going to build a monument on the spot where you stood , ” he added ,**
“ 我 是 去 到 建造 一个 纪念碑 在 这 点 在哪里 你 站立 , ” 他 额外 ,
“我将在你曾经站立的地方建造一座纪念碑,”他补充道。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; həɹ] .
joining her :
加入 她 :

加入她。

“ [aɪ][ˈprəʊtest] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [pæθ] . ”
“ **I protest ; it would obstruct the path .** ”
“ 我 反对 ; 它 会 阻碍 这 小路 . ”

“我反对；这会阻碍道路通行。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] . ”
“ **Then I will remove the bridge and the path .**
“ 然后 我 将要 消除 这 桥 和 这 小路 . ”

“然后我会拆除这座桥和这条路。”

[aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wɜr] [bəːnd] [ʌp] . ”
I wish the bridge were burned up . ”
我 希望 这 桥 是 烧伤 向上 . ”

我真希望那座桥被烧毁了。

“ [bɜːrɪn][aɪ ˈtiː] [ðen] . ”
“ **Burn it then .** ”
“ 烧伤 它 然后 . ”

“那就烧掉它吧。”

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **It has become hateful to me .** ”
“ 它 有 变得 可恶 到 我 . ”

“我已经开始憎恨它了。”

“ [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ðen] . ”
“ **Keep away from it then .** ”
“ 保持 离开 从 它 然后 . ”

“那就离它远点。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [paɪn] [hɪl] ? ”
“ **Don't you think I had better leave Pine Hill ?** ”
“ 不 你 思考 我 有 更好的 离开 松树 爬坡道 ? ”

“你不觉得我最好离开松山庄吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ **Certainly , if you wish .** ”
“ 当然 , 如果 你 希望 . ”

“当然可以，如果你愿意的话。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwat] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] ? ”
“ **Are you quite willing to see me no more ?** ”
“ 是 你 相当 愿意的 到 看 我 不 更多的 ? ”

“你真的完全不想再见到我了吗? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wɜr][jər; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈpleʒər] . ”
“ **I should endeavor to be resigned , if such were your majesty's pleasure .**
“ 我 应该 努力 到 是 辞职 , 如果 这样的 是 你的 陛下的 乐趣 . ”

“如果这是陛下的意愿，我将努力服从。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [fɪː; ʃɪ][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] , [bɜːrɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [liːv]
“ **Why didn't she ask him why he would build a monument , burn the bridge , leave**
“ 为什么 没有 她 问 他 为什么 他 会 建造 一个 纪念碑 , 烧伤 这 桥 , 离开
[paɪn] [hɪl] ,
Pine Hill ,
松树 爬坡道 ,

她为什么不问问他，为什么要建纪念碑、烧毁桥梁、离开松山？

[siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ?
see her no more ?
看 她 不 更多的 ?

再也见不到她了吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
It was very provoking of her not to help him even with a little
它 曾是 非常 挑衅 的 她 不是 到 帮助 他 甚至 和 一个 小的
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

她连一点鼓励都不肯帮他，这让他非常恼火。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] , [ˈdʒuːliə] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **I thought you loved me , Julia — just a little , “ said he** .
“ 我 想法 你 喜爱 我 , 朱莉娅 — 只是 一个 小的 , “ 说 他 .

“我以为你爱我，朱莉娅——哪怕只有一点点也好，”他说。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
“ **What made you think so ? “**
“ 什么 制成 你 思考 所以 ? “

“是什么让你这么想的？”

“ [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][soʊ] . “
“ **You told me so . “**
“ 你 讲述 我 所以 . “

“你早就跟我说过。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːli] . “
“ **But I have had time to repent of my folly . “**
“ 但 我 有 有 时间 到 悔改 的 我的 蠢事 . “

“但我已经有时间忏悔我的愚蠢行为了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ˈdʒuːliə] ? “
“ **Are you in earnest , Julia ? “**
“ 是 你 在 认真 , 朱莉娅 ? “

“朱莉娅，你是认真的吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪk] ? “
“ **Are you , Dick ? “**
“ 是 你 , 迪克 ? “

“你是迪克吗？”

“ [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪn] . “
“ **Your question is not an answer to mine . “**
“ 你的 问题 是 不是 一个 回答 到 矿 . “

“你的问题并不能回答我的问题。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][ɔːr] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] . “
“ **Then I will not ask or answer any questions . “**
“ 然后 我 将要 不是 问 或者 回答 任何 问题 . “

“那么我将不问也不回答任何问题。”

“ [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , ['dʒuːliə] ? “ <u>Have I offended you</u> , <u>Julia</u> ? “ 有 我 被冒犯了 你 , 朱莉娅 ?	“我冒犯到你了吗, 朱莉娅? ”
[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] . “ “ <u>If I have</u> , <u>forgive me</u> . ” 如果 我 有 , 原谅 我 . ”	如果我做错了, 请原谅我。
“ [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] , [dɪk] . “ <u>I forgive you</u> , <u>Dick</u> . “ 我 原谅 你 , 迪克 .	“我原谅你, 迪克。”
[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “ “ <u>Do you wish me to go down on my knees to you</u> ? ” 做 你 希望 我 到 去 向下 在 我的 膝盖 到 你 ? ”	你想让我跪下来向你臣服吗?
“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ] . “ “ <u>No , no ; I will go down on my knees to you</u> . ” “ 不 , 不 ; 我 将要 去 向下 在 我的 膝盖 到 你 . ”	“不, 不; 我会跪下来向你臣服。”
“ [dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz][dæmp] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ɡet][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][jər; jər][dʒɔɪnts] , “ <u>Don't do it ; the ground is damp ; you would get the rheumatism in your joints</u> , “ 不 做 它 ; 这 地面 是 潮湿 ; 你 会 得到 这 风湿病 在 你的 关节 ,	“别这么做; 地面潮湿; 你会得关节风湿病的。”
[ænd; ənd][ɪ'ndʒər][jər; jər] ['kloʊðɪŋ] . “ “ <u>and injure your clothing</u> . ” 和 损伤 你的 衣服 . ”	还会弄脏你的衣服。”
“ ['dʒuːliə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! “ <u>Julia , I love you</u> ! “ 朱莉娅 , 我 爱 你 !	“朱莉娅, 我爱你! ”
“ [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['despərətli] . “ <u>exclaimed Dick , desperately</u> . “ 惊呼 迪克 , 绝望地 .	“迪克绝望地喊道。”
“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jər; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “ <u>But you wish me to go to you , instead of your coming to me</u> . “ 但 你 希望 我 到 去 到 你 , 反而 的 你的 未来 到 我 .	“但是你希望我去你那里, 而不是你来找我。”
[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ʌn'seks][maɪ'self] , “ [paʊtɪd] [ʃiː; ʃi] . “ <u>You wish me to unsex myself , ” pouted she</u> . 你 希望 我 到 无性别 我 , “ 撅嘴 她 .	“你想让我失去女性特质吗? ”她嘟囔着。
“ [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] . “ [-] “ <u>Far from it</u> . ” [431] “ 远的 从 它 . ” [-]	“远非如此。”[431]
“ [mʌst; məst][aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'loʊn] ? “ <u>Must I cross the bridge alone</u> ? “ 必须 我 叉 这 桥 独自的 ?	“我必须独自过桥吗? ”

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kʌm] [ˈæftər][em ˈi:] . "

You did not even come after me . "
你 做过 不是 甚至 来 后 我 . "

你甚至都没来找我。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] . "

" I have come now . "
" 我 有 来 现在 . "

“我来了。”

" [ˈtɑ:rdɪli] . "

" Tardily . "
" 迟缓地 . "

“迟缓地。”

" [meɪ] [aɪ] [li:d] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ? "

" May I lead you over the bridge ? "
" 可能 我 带领 你 超过 这 桥 ? "

“我可以带您过桥吗？ ”

" [juː; jʊ] [meɪ] . "

" You may . "
" 你 可能 . "

“您可以。”

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [aɪ] [ment] [brɪfɔ:r] ? "

" In the sense I meant before ? "
" 在 这 感觉 我 意思是 前 ? "

“是指我之前说的意思吗？ ”

" [nɑ:t] [jet] . "

" Not yet . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈdʒu:liə] .

" I love you , Julia . "
" 我 爱 你 , 朱莉娅 . "

“我爱你，茱莉亚。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [ðʌs] [meɪk] [em ˈi:] [ˈhæpi] ?

Will you not thus make me happy ?
将要 你 不是 因此 制作 我 快乐的 ?

这样难道不能让我开心吗？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [ʃi; ʃi] [stɑ:pt] .

" They had returned to the verge of the bridge , where she stopped . "
" 他们 有 返回 到 这 边缘 的 这 桥 , 在哪里 她 停止 . "

他们回到了桥边，她停了下来。

" [nɑ:t] [jet] . "

" Not yet . "
" 不是 然而 . "

“还没有。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˈmɑ:njumənt] ? "

This is the site of your monument ? "
这 是 这 地点 的 你的 纪念碑 ? "

这就是你们纪念碑的所在地吗？

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ？ ”
“ **For what ？** ”
“ 为了 什么 ？ ”

“为了什么？ ”

“ [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][sæd][spɑ:t] [wer] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][em 'i:] ；
“ **To mark the sad spot where you refused me ；**
“ 到 标记 这 伤心 点 在哪里 你 拒绝 我 ；

“为了纪念你拒绝我的那个悲伤的地方；

[wer] [ju:; jʊ] [vɜ:rtʃuəli] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] . ”
where you virtually said you did not love me . ”
在哪里 你 几乎 说 你 做过 不是 爱 我 ； ”

你实际上是在说你不爱我。

“ [ˈveri] [ˈprɪti] ； [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [wi:k] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] .
“ **Very pretty ； but a very weak idea for a sensible man .**
“ 非常 漂亮的 ； 但 一个 非常 虚弱的 主意 为了 一个 明智的 男人 ；

“非常漂亮；但对于一个明智的人来说，这是一个很糟糕的想法。”

[waɪ] [bɜ:rn][ðə; ði] [brɪdʒ] ？ ”
Why burn the bridge ？ ”
为什么 烧伤 这 桥 ？ ”

为什么要自毁前程呢？

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [θɔ:ts] [lʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ **Because it has been associated with all my thoughts of you . ”**
“ 因为 它 有 到过 联系 和 全部 我的 想法 的 你 ； ”

“因为它与我对你的所有思念都联系在一起。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:] ! ”
“ **A good reason for burning it ! ”**
“ 一个 好的 原因 为了 燃烧 它 ！ ”

“烧掉它真是个好理由！ ”

“ [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][sæd] [θɔ:ts] ,
“ **They would be sad thoughts ,**
“ 他们 会 是 伤心 想法 ,

“那会是令人悲伤的想法，

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [lʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] . ”
if you and I are to remain on opposite sides of the stream . ”
如果 你 和 我 是 到 保持 在 对面的 侧面 的 这 溪流 ； ”

如果你我注定要永远隔河相望。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [naʊ] ； [brɔ:t] [tə'geðər] [baɪ][jʊr; jər] ['klʌmɪŋ] ['oʊvər] ,
“ **We are on the same side now ； brought together by your coming over ,**
“ 我们 是 在 这 相同的 边 现在 ； 带来 一起 经过 你的 未来 超过 ,

“我们现在站在同一阵线了；你的到来让我们走到了一起。”

[ænd; ɐnd][nɑ:t][baɪ][maɪ]['gʊʊɪŋ] ['oʊvər] . ”
and not by my going over . ”
和 不是 经过 我的 去 超过 ； ”

而不是我过去。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈdʒu:liə] ？ ”
“ **Will you go over with me , Julia ？** ”
“ 将要 你 去 超过 和 我 , 朱莉娅 ？ ”

“朱莉娅，你愿意跟我一起过去吗？ ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . ”
“ **If you wish . ”**
“ 如果 你 希望 ； ”

“如果你愿意的话。”

“ [ɪn][ðə; ði] [sens] [aɪ] [ment] ? ”
“ In the sense I meant ? ”
“ 在 这 感觉 我 意思是 ? ”

“你是说我这个意思吗？ ”

“ [ɪn] [ˈeni] [sens] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ In any sense you please . ”
“ 在 任何 感觉 你 请 . ”

“无论从哪个角度来说。”

“ [kʌm] ！ ”
“ Come ! ”
“ 来 ！ ”

“来！”

“ [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
“ They crossed the bridge . ”
“ 他们 交叉 这 桥 . ”

他们过了桥。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈdʒuːliə] ? ”
“ Do you love me , Julia ? ”
“ 做 你 爱 我 , 朱莉娅 ? ”

“朱莉娅，你爱我吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] . ”
“ She gave him her hand . ”
“ 她 给予 他 她 手 . ”

她把手递给了他。

“ [juː; jʊ][duː] [lʌv] [em ˈiː] ！ ”
“ You do love me ! ”
“ 你 做 爱 我 ！ ”

“你确实爱我！ ”

“ [aɪ][duː] , [dɪk] ！ ” [-]
“ I do , Dick ! ” [432]
“ 我 做 , 迪克 ！ ” [-]

“我愿意，迪克！”[432]

[waɪ] [wʌn][soʊ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][ˈdʒuːliə] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
Why one so strong - minded as Julia should weep at such a time is a mystery .
为什么 一 所以 强的 - 有思想 作为 朱莉娅 应该 哭泣 在 这样的 一个 时间 是 一个 神秘 .

像朱莉娅这样意志坚强的人，为什么会在这种时候哭泣，真是个谜。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ˈmɑːtiːɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪn] .
The heart is mightier than the brain .
这 心 是 更强大的 比 这 脑 .

心脏比大脑更强大。

[ˈdʒuːliə][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [leɪt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
Julia and Dick were late at breakfast that morning .
朱莉娅 和 迪克 是 晚的 在 早餐 那 早晨 .

那天早上，朱莉娅和迪克吃早饭迟到了。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Both of them looked as though something had happened .
两个都 的 他们 看起来 作为 尽管 某物 有 发生 .

他们俩看起来好像发生了什么事。

[ðæt] [ˈfɔːrnuːn] [ˈdʒuːliə][toʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
That forenoon Julia told her mother and Mary of her engagement .
那 午前 朱莉娅 讲述 她 母亲 和 玛丽的 她 订婚 .

那天上午，朱莉娅告诉了她的母亲和玛丽她订婚的消息。

[ðæt] [æftər'nu:n] ['meri] [tuʊld][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

That afternoon Mary told her husband of it .

那 下午 玛丽 讲述 她 丈夫 的 它 .

那天下午，玛丽把这件事告诉了她丈夫。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

Dr . Lynch heard of it within a week .

博士 . 林奇 听到 的 它 之内 一个 星期 .

林奇博士一周之内就听说了这件事。

[hi:; hi] [ju:st] [sʌm; səm] [ɪksp'li:tɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈsa:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ;

He used some expletives in the solitude of his office ;

他 用过的 一些 脏话 在 这 孤独 的 他的 办公室 ;

他在办公室独处时说了几句脏话；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpru:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .

but he was prudent in the presence of the people .

但 他 曾是 谨慎 在 这 在场 的 这 人们 .

但他在众人面前却很谨慎。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][noʊ'vembər] .

The marriage was to take place in November .

这 婚姻 曾是 到 拿 地方 在 十一月 .

婚礼原定于11月举行。

“ [ˈdʒu:liə] , ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋgəfɜ:d] ,

“ Julia , ” said Eugene Hungerford ,

“ 朱莉娅 , ” 说 尤金 亨格福德 ,

“朱莉娅,”尤金·亨格福德说道。

[æz; əz][hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɹ][əˈloʊn] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ,

as he met her alone one morning after the day had been fixed ,

作为 他 遇见 她 独自的 一 早晨 后 这 天 有 到过 固定的 ,

一天早上，在约定的日子过后，他独自一人遇见了她。

“ [ðɪs] [ˈpækɪdʒ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

“ this package belongs to you . ”

“ 这 包裹 属于 到 你 . ”

“这个包裹是你的。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

“ What is it ?

“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

“ she asked , with some astonishment .

“ 她 问 , 和 一些 惊讶 .

她有些惊讶地问道。

“ [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [ˈtreʒəri] [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wʌn]

“ Certificates of stock , treasury notes , and a check , to the amount of one

“ 证书 的 库存 , 财政部 笔记 , 和 一个 查看 , 到 这 数量 的 一

[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒləz:] . ”

hundred thousand dollars . ”

百 千 美元 . ”

“股票证书、国库券和一张支票，总额为十万美元。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [maɪn] . ”

“ Then it is not mine . ”

“ 然后 它 是 不是 矿 . ”

“那它就不是我的。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ It is . ”
“ 它 是 . ”

“这是。”

“ [pli:z] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] . ”
“ Please to explain . ”
“ 请 到 解释 . ”

请解释一下。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [nəʊ'vembər] . ”
“ You are to be married in November . ”
“ 你 是 到 是 已婚 在 十一月 . ”

“你们将于11月结婚。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [nəʊz] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ All the world knows it by this time . ”
“ 全部 这 世界 知道 它 经过 这 时间 . ”

“现在全世界都知道了。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ə] [jʊr; jər] [plænz] ? ”
“ What are your plans ? ”
“ 什么 是 你的 计划 ? ”

你有什么计划？

[dɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
Dick is a poor man .
迪克 是 一个 贫穷的 男人 .

迪克是个穷人。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ək'sept] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv]
I have never been able to make him accept more than his salary of five
我 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 他 接受 更多的 比 他的 薪水 的 五
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
thousand a year . ”
千 一个 年 . ”

我始终没能让他接受超过每年五千元薪水。

“ [wi:; wi] [jæl; jəl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ɑ:n] [ðæt] . ”
“ We shall not suffer on that . ”
“ 我们 将 不是 遭受 在 那 . ”

我们不会因此遭受损失。

[aɪ] [hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . ”
I have twenty thousand dollars of my own . ”
我 有 二十 千 美元 的 我的 自己的 . ”

我自有两万美元。

“ [dɪk] [hæz; həz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . ”
“ Dick has to support his invalid father and his family . ”
“ 迪克 有 到 支持 他的 无效的 父亲 和 他的 家庭 . ”

“迪克要赡养他卧病在床的父亲和家人。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . ”
“ So much the better . ”
“ 所以 很多 这 更好的 . ”

“那就好多了。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [plænz] ? ”
“ Have you any plans ? ”
“ 有 你 任何 计划 ? ”

你有什么计划吗？

“ [wiː; wi][hæv; həv] . ”

“ **We have** . ”
“ 我们 有 . ”

“我们有。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？ ”

“ **What are they** ？ ”
“ 什么 是 他们 ？ ”

“这些是什么？ ”

“ [dɪk] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

“ **Dick thinks of building a small house** ,

“ 迪克 思考 的 建筑 一个 小的 房子 ,

迪克想盖一栋小房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wɪl] [kiːp] [juːˈes] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˈplezntli] . ”

in which his income will keep us very comfortably and pleasantly . ”
在 哪个 他的 收入 将要 保持 我们 非常 舒适地 和 愉快 . ”

他的收入将使我们过上非常舒适愉快的生活。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ˈprɪti] ；

“ **That is all very pretty** ；

“ 那 是 全部 非常 漂亮的 ；

“这一切都非常漂亮；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [maɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . ” [-]

but I shall build a house like mine for you in the spring . ” [**433**]
但 我 将 建造 一个 房子 喜欢 矿 为了 你 在 这 春天 . ” [-]

但到了春天，我会为你盖一座像我一样的房子。”[433]

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] ！

“ **That would be very pretty** ！

“ 那 会 是 非常 漂亮的 ！

“那一定很漂亮！ ”

[dɪk] [kʊd; kəd][nɔːt] [səˈpɔːrt] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] . ”

Dick could not support that style of living . ”
迪克 可以 不是 支持 那 风格 的 活的 . ”

迪克无法接受那种生活方式。

“ [ˈdʒuːliə] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [baɪ][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .

“ **Julia , I have never intended that you should suffer by my marriage** .

“ 朱莉娅 , 我 有 绝不 故意的 那 你 应该 遭受 经过 我的 婚姻 .

“朱莉娅，我从未想过我的婚姻会让你受苦。”

[ðə; ði][hæf] [ˈmɪljən] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːnz] [wɪl] [jæl; jəl][biː; bi] [jɔːrz] .

The half million mentioned in uncle John's will shall be yours .

这 一半 百万 提及 在 叔叔 约翰的 将要 将 是 你的 .

约翰叔叔遗嘱中提到的五十万将归你所有。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

It will not be convenient for you to wait till I am thirty years of age .

它 将要 不是 是 方便的 为了 你 到 等待 直到 我 是 三十 年 的 年龄 .

等到我三十岁对你来说不太方便。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈpɔːr(ə)n] . ”

Here is the first instalment of your portion . ”
这里 是 这 第一的 分期付款 的 你的 部分 . ”

这是你应得份额的第一部分。

“ [aɪ][ˈɑːbdʒekt] , [ˈjʊdʒɪn] . ”

“ **I object** , **Eugene** . ”
“ 我 目的 , 尤金 . ”

“我反对，尤金。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][gift] . ”
“ **I am too proud to receive a gift .** ”
“ 我 是 也 自豪的 到 收到 一个 礼物 . ”

“我自尊心太强，不接受礼物。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:nz] ['legəsi] [ʌv; əv] [ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ðen] ？ ” [læft] [hi:; hi]
“ **Why didn't you decline uncle John's legacy of twenty thousand , then ？** ” **laughed he**
“ 为什么 没有 你 衰退 叔叔 约翰的 遗产 的 二十 千 , 然后 ？ ” 笑了 他
.
.
.
.

“那你为什么不拒绝约翰叔叔留下的两万块遗产呢？”他笑着说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . ”
“ **That was different .** ”
“ 那 曾是 不同的 . ”

“那不一样。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **Just the same .** ”
“ 只是 这 相同的 . ”

“同样如此。”

[ðə; ði][hæf] ['mɪljən] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] . ”
The half million comes from uncle John . ”
这 一半 百万 来 从 叔叔 约翰 . ”

这五十万是约翰叔叔给的。

“ [dɪk] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] . ”
“ **Dick will not consent .** ”
“ 迪克 将要 不是 同意 . ”

“迪克不会同意的。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”
“ **It is none of his business .** ”
“ 它 是 没有任何 的 他的 商业 . ”

“这与他无关。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][hæf] ['mɪljən] [tu:; tə] - [deɪ] .
I give you the half million to - day .
我 给 你 这 一半 百万 到 - 天 .

今天我给你五十万。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Here is one fifth of it .
这里 是 一 第五 的 它 .

这是其中的五分之一。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] .
I will give you my note for the balance .
我 将要 给 你 我的 笔记 为了 这 平衡 .

我会把余款的借据给你。

“ [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æt; ət][paɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliə][kʊd; kəd][nɑːt]
“ **Eugene was the most powerful personage at Pine Hill , and Julia could not**
“ 尤金 曾是 这 最多 强大 的 人士 在 松树 爬坡道 , 和 朱莉娅 可以 不是
[prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
prevail against him :
占上风 反对 他 :

“尤金是松山庄最有权势的人物，朱莉娅无法战胜他。”

[dɪk] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈproʊtest] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
Dick attempted to protest when he was told of what had been done .
迪克 尝试过 到 反对 什么时候 他 曾是 讲述 的 什么 有 到过 完毕 :

当迪克得知所发生的事情后，他试图提出抗议。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [miːn] ; [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈvɪktɪm] ” [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ;
He talked about feeling mean ; about being the “ victim ” of charity ;
他 谈话 关于 感觉 意思是 ; 关于 存在 这 “ 受害者 ” 的 慈善机构 ;

他谈到自己感到卑鄙；谈到自己是慈善的“受害者”；

[bʌt; bət] [ˈjʊdʒɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ləˈdʒɪʃn] .
but Eugene proved to be the better logician .
但 尤金 已证实 到 是 这 更好的 逻辑学家 :

但事实证明，尤金的逻辑能力更胜一筹。

“ [dɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈdʒuːliə][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]
“ **Dick , ” said he , “ Julia has been accustomed to our style of living at**
“ 迪克 , ” 说 他 , ” 朱莉娅 有 到过 习惯 到 我们的 风格 的 活的 在

[paɪn] [hɪl] ,
Pine Hill ,
松树 爬坡道 ,

“迪克,”他说,“朱莉娅已经习惯了我们在松山庄的生活方式,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts]
and it would be cruel to deprive her of the luxuries and comforts
和 它 会 是 残忍 的 到 剥夺 她 的 这 奢侈品 和 舒适

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] [wel] [həʊ] [tuː; tə][juːz] . “
which she knows so well how to use . ”
哪个 她 知道 所以 出色地 如何 到 使用 : ”

剥夺她如此擅长享受的奢侈品和舒适生活，未免太过残忍。”

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][ɪn][em ˈiː][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”
“ **Then it is cruel in me to ask her to be my wife** . ”
“ 然后 它 是 残忍 的 在 我 到 问 她 到 是 我的 妻子 : ”

“那么，我再向她求婚就太残忍了。”

“ [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm]
“ **Marriage is absolutely necessary to both of you , and has been from**
“ 婚姻 是 绝对地 必要的 到 两个都 的 你 , 和 有 到过 从

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .
the beginning , in my opinion .
这 开始 , 在 我的 观点 :

“在我看来，婚姻对你们双方来说都是绝对必要的，而且从一开始就是如此。”

[dɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [tɔːrdʒ] [ˈdʒuːliə][ɔːr][em ˈiː] . “
Dick , you are trying to be a tyrant towards Julia or me . ”
迪克 , 你 是 尝试 到 是 一个 暴君 向 朱莉娅 或者 我 : ”

迪克，你这是想对朱莉娅或者我当暴君啊。

“ [noʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ! ”

“不! ”

“ [ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,
“ **You wish to take her away from the luxuries of wealth** ,
“ 你 希望 到 拿 她 离开 从 这 奢侈品 的 财富 ,
你想让她远离财富带来的奢华,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə] [di'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [wʌt] [aɪ]
and you wish to deprive me of the pleasure of doing for her what I
may do for others . ” [-]
可能 做 为了 其他的 . ” [-]
你想剥夺我为她做我为别人做的事的乐趣。”[434]

“ [bʌt; bət][maɪ] ['sæləri] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hə][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] ,
“ **But my salary is sufficient to support her in what you and I both** ,
“ 但 我的 薪水 是 充足的 到 支持 她 在 什么 你 和 我 两个都 ,
“但是我的薪水足以养活她，让你我都能负担得起，

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [ðə; ði][moʊst] ['prɪnsli] ['lʌkʃəri] . ”
a few years ago , would have deemed the most princely luxury . ”
一个 很少 年 前 , 会 有 被认为 这 最多 王子 奢华 . ”
几年前，这会被认为是极致的奢华。

“ ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][paɪn]
“ **Doubtless you think it would be very pleasant for me to live at Pine**
“ 毫无疑问 你 思考 它 会 是 非常 令人愉快的 为了 我 到 居住 在 松树
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,
“想必您认为我住在松山庄会非常愉快吧。”

[waɪl] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [kræmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [frʌm; frəm] ['plenti] [tu:; tə]
while my sister is cramped up in a small house , and reduced from plenty to
comparative poverty .
[kəm'pærətɪv] ['pɑ:vərti] .
比较 贫困 .
而我的妹妹却挤在一间小房子里，生活也从富裕变成了相对贫困。

[aɪ] [seɪ] , [dɪk] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kru:əl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I say , Dick , it is cruel for you to insist upon such a state of things .
我 说 , 迪克 , 它 是 残忍的 为了 你 到 坚持 之上 这样的 一个 状态 的 事物 .
我说，迪克，你坚持这种现状太残忍了。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['hju:mər][jɔ:; jər] [praɪd] ,
You may humor your pride ,
你 可能 幽默 你的 自豪 ,
你可以满足一下你的自尊心，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mæg'nænɪməs] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] ['pɑ:vərti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [welθ] ;
and think it is magnanimous in you to choose poverty instead of wealth ;
和 思考 它 是 坦荡 在 你 到 选择 贫困 反而 的 财富 ;
并且认为你选择贫穷而不是富有是一种宽宏大量的行为；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sʌfərər] — [nɑ:t][ju:; jʊ] .
but I am to be the sufferer — not you .
但 我 是 到 是 这 患者 — 不是 你 .
但受苦的是我，不是你。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] [ˈpenəltɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈdʒʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [nɑːt]
I am to bear the pains and penalties of your reduced circumstances — not
我 是 到 熊 这 疼痛 和 处罚 的 你的 减少 情况 — 不是
[jɔːrˈself] . “
yourself . “
你 自己 . “

你将因境遇恶化而遭受的痛苦和惩罚将由我来承担，而不是由你来承担。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈmjuːzɪŋ] .
“ **I do not wish to render you uncomfortable , certainly , “ replied Dick , musing .**
“ 我 做 不是 希望 到 使成为 你 不舒服 , 当然 , “ 回复 迪克 , 沉思 .
“我当然不想让你感到不自在,”迪克沉思着回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪ] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈdʒuːljəz][hæf] [ˈmɪljən] . “
“ **Then you will not object to Julia's half million . “**
“ 然后 你 将要 不是 目的 到 茱莉亚的 一半 百万 . “

“那么你就不会反对朱莉娅的五十万了。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . “
“ **There is something humiliating in the situation . “**
“ 那里 是 某物 羞辱 在 这 情况 . “
“这种情况令人感到羞辱。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . “
“ **Nothing of the kind .**
“ 没有什么 的 这 种类 . “

“绝非如此。”

[wʌt] [jʊr; jər][praɪd] [dʌz] [nɑːt][pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər]
What your pride does not permit me to do for you , I shall do for my sister
什么 你的 自豪 做 不是 允许 我 到 做 为了 你 , 我 将 做 为了 我的 姐姐
.
“
.”
.
“
.”
.

你的骄傲不允许我为你做的事，我会为我的妹妹做。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] . “
“ **The same thing under another name . “**
“ 这 相同的 事物 在下面 其他 姓名 . “

“换汤不换药。”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [jæl; ʃəl][aɪ][lɛt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][praɪd] [ænd; ənd]
“ **No ; the real question is , Shall I let my sister suffer for your pride and**
“ 不 ; 这 真实的 问题 是 , 将 我 让 我的 姐姐 遭受 为了 你的 自豪 和
[ˈɑːbstɪnəsi] ?
obstinacy ?
固执 ?

“不，真正的问题是，我是否应该让我的妹妹因为你的骄傲和固执而受苦？ ”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈsækrɪfajs] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːrɪz] ,
If I were to sacrifice anything at all for your sake , or even for hers ,
如果 我 是 到 牺牲 任何事物 在 全部 为了 你的 清酒 , 或者 甚至 为了 她的 ,
如果我为了你，甚至为了她，要牺牲任何东西，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
it would be different .
它 会 是 不同的 .

情况会有所不同。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] , [ænd; ənd] [ˈkænəːt] [juːz] .
I am giving her what I do not need , and cannot use .
我 是 给予 她 什么 我 做 不是 需要 , 和 不能 使用 .

我把不需要也用不上的东西送给了她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmerɪt] [wətˈevər] [ɪn][maɪ] [diːd] .
There is no merit whatever in my deed .
那里 是 不 优点 任何 在 我的 契据 ；

我的行为毫无价值可言。

" [dɪk] [ˈjiːldɪd] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈkɑːntest][ðə; ði] [pɔɪnt] ；
" Dick yielded only when he could no longer contest the point ；
" 迪克 产生 仅有的 什么时候 他 可以 不 更长 竞赛 这 观点 ；
“迪克只有在无法再反驳这一点时才让步；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈkʌm] .
but his pride was not entirely overcome .
但 他的 自豪 曾是 不是 完全 克服 ；

但他的骄傲并没有完全被克服。

" [naʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [sed] [ˈdʒuːliə] ,
" Now , Dick , you will be a rich man in spite of yourself , " said Julia ,
" 现在 ， 迪克 ， 你 将要 是 一个 富有的 男人 在 尽管如此 的 你自己 ， " 说 朱莉娅 ，
“迪克，你以后一定会成为一个富翁，尽管你一开始并不想这么做，”朱莉娅说道。

[wen] [ðeɪ] [met] [əˈloʊn][ˈæftər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ； " [ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
when they met alone after the conversation ； " and I shall have the happiness
什么时候 他们 遇见 独自的 后 这 对话 ； " 和 我 将 有 这 幸福
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] . " **of making you so . "**
的 制作 你 所以 ； "

谈话结束后，他们单独见面时，对方说：“我将有幸让你成为那样的人。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [welθ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" There is a man at the Port who will say that this wealth is what I have been
" 那里 是 一个 男人 在 这 港口 WHO 将要 说 那 这 财富 是 什么 我 有 到过
[ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] . " **aiming at . "**
瞄准 在 ； "

“港口那边有个男人会说，这笔财富正是我一直以来梦寐以求的。”

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][paɪn] [hɪl] [huː] [wʊd] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] . "
" But there is not a person at Pine Hill who would believe him . "
" 但 那里 是 不是 一个 人 在 松树 爬坡道 WHO 会 相信 他 ； "

“但是松山庄里没有一个人会相信他。”

" [ˈdʒuːliə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt][ɡet] [wʌn] ,
" Julia , I wish you had not a dollar in the world , and could not get one ,
" 朱莉娅 ， 我 希望 你 有 不是 一个 美元 在 这 世界 ， 和 可以 不是 得到 一 ，
“朱莉娅，我希望你一分钱都没有，也弄不到一分钱。”

" [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [stɪl] [ɡɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . [-]
" replied Dick , still galled by his situation . [435]
" 回复 迪克 ， 仍然 恼怒 经过 他的 情况 ； [-]

迪克回答道，仍然对自己的处境感到恼火。[435]

" [juː; jʊ] [wʊd] [ʌv] [em ˈiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] ； [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] . "
" You would love me none the less ； but I am glad to be worth taking . "
" 你 会 爱 我 没有任何 这 较少的 ； 但 我 是 高兴的 到 是 值得 采取 ； "

“即便如此，你依然会爱我；但我很高兴自己值得被爱。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [welθ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [praɪz] .
" You do not need wealth to make you a prize .
" 你 做 不是 需要 财富 到 制作 你 一个 奖 ；

你不需要财富就能成为奖赏。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I am not sure that you wouldn't be better without it than with it . ”
我 是 不是 当然 那 你 不会 是 更好的 没有 它 比 和 它 : ”

我不确定没有它你会不会比有了它更好。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] . ”
“ I will try to be good with it , Dick . ”
“ 我 将要 尝试 到 是 好的 和 它 , 迪克 : ”

“我会努力做好这件事的，迪克。”

“ [ˈdʒuːliə] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
“ Julia , I used to love you before I saw you . ”
“ 朱莉娅 , 我 用过的 到 爱 你 前 我 锯 你 : ”

“朱莉娅，在见到你之前，我就爱上了你。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][met] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [lʌ; əv][gəʊld] [fel] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . ”
I wish we had met before the shower of gold fell upon you . ”
我 希望 我们 有 遇见 前 这 淋浴 的 金子 跌倒 之上 你 : ”

我真希望我们能在你遭遇金雨之前就相遇。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ; [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][ðə; ði] ”
“ I have no need to complain ; and sad and unfortunate as the ”
“ 我 有 不 需要 到 抱怨 ; 和 伤心 和 不幸 作为 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ,
circumstances are , ”
情况 是 , ”

“我没有什么可抱怨的；尽管情况令人悲伤和不幸，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] , ” [sed] [ˈdʒuːliə] . ”
we must endeavor to be resigned , ” said Julia .
我们 必须 努力 到 是 辞职 , ” 说 朱莉娅 : ”

“我们必须努力学会接受现实，”朱莉娅说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [welθ] [θrʌst] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv] ”
“ It is hard to have wealth thrust upon you , to be rich in spite of ”
“ 它 是 难的 到 有 财富 推力 之上 你 , 到 是 富有的 在 尽管如此 的
[jɔːrˈself] ;
yourself ;
你自己 ; ”

“突然获得财富，不由自主地变得富有，这并不容易；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [lɑːt] . ”
but I hope we shall be reconciled to our unhappy lot .
但 我 希望 我们 将 是 和解 到 我们的 不开心 很多 : ”

但我希望我们都能接受我们不幸的命运。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [dɪk] [bɜːrtʃ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] ”
“ We must do Dick Birch the justice to say that he endeavored to submit ”
“ 我们 必须 做 迪克 桦木 这 正义 到 说 那 他 努力 到 提交
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [lʌ; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] . ”
with good grace to the grievous misfortune of half a million .
和 好的 优雅 到 这 严重的 不幸 的 一半 一个 百万 : ”

“我们必须公正地评价迪克·伯奇，他努力以优雅的姿态接受五十万人的不幸遭遇。

[hiː; hi] [ˈpeɪʃntli] [bɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kraʊn] . ”
He patiently bore the cross , and richly deserved the crown .
他 耐心 钻孔 这 叉 , 和 丰富 应得的 这 王冠 : ”

他默默地背负着十字架，完全配得上那荣耀的冠冕。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][fʊd; fəd][biː; bi][ˈædɪd][ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][daʊts][ænd; ənd][fɪrɪz] , [hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz][ænd; ənd]
But it should be added that , in his doubts and fears , his trials and
但 它 应该 是 额外 那 , 在 他的 疑虑 和 恐惧 , 他的 试验 和
[vekˈseɪʃənz] ,
vexations ,
烦恼 ,

但还应该补充的是, 在他的疑虑和恐惧、考验和烦恼中,

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ænd; ənd][tʃɪrd][baɪ][ðə; ði][ˈfɛrɪst][ænd; ənd][ˈtruːɪst][ʌv; əv][ˈwɪmɪn] ;
he was supported and cheered by the fairest and truest of women ;
他 曾是 有 和 欢呼 经过 这 最公平 和 最真实的 的 女性 ;
他得到了最美丽、最真诚的女性的支持和鼓励;

[ðæt][ˈdʒuːliə][dɪd][ɔːl][fɪː; fi][kʊd; kəd][tuː; tə][ˈkʌmfərt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əˈflɪk(ə)n] ,
that Julia did all she could to comfort him in his affliction ,
那 朱莉娅 做过 全部 她 可以 到 舒适 他 在 他的 痛苦 ,
朱莉娅尽其所能地安慰他, 让他从痛苦中解脱出来。

[ænd; ənd][ˈrendər][ˈtaːləɾəb(ə)l][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][welθ][hiː; hi][wʌz; wəz][kəmˈpeld][tuː; tə][ber][ɑːn][hɪz; ɪz]
and render tolerable the load of wealth he was compelled to bear on his
和 使成为 可容忍的 这 加载 的 财富 他 曾是 被迫 到 熊 在 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

并使他肩上被迫承担的财富重担变得可以忍受。

[wen][hiː; hi][dɪˈspɑːndɪd] , [fɪː; fi][ˈpɔɪntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈdiːmɪŋ][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈdɪ(ə)n] .
When he desponded , she pointed him to the redeeming joys of his condition .
什么时候 他 沮丧的 , 她 尖 他 到 这 赎回 喜悦 的 他的 状况 .
当他意志消沉时, 她指出了他处境中的可喜之处。

[wɪˈðəʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðɪs][ˈtraɪɪŋ][ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [hiː; hi][wʊd][hæv; həv][bɪn][fərˈlɔːrɪn][ɪnˈdiːd] .
Without her in this trying emergency , he would have been forlorn indeed .
没有 她 在 这 尝试 紧急情况 , 他 会 有 到过 绝望 的确 .

如果没有她在这场危急时刻的帮助, 他一定会非常孤独无助。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][laɪk][ðə; ði][ˈkʌmfərt][ænd; ənd][ˈsaːləs][wɪtʃ][ə; eɪ][truːː][ˈwʊmən][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
There is nothing like the comfort and solace which a true woman is to a man
那里 是 没有什么 喜欢 这 舒适 和 慰藉 哪个 一个 真的 女士 是 到 一个 男人
[ˈbəːdnd][wɪð; wɪθ][ˈtraɪəlz] ,
burdened with trials ,
负担 和 试验 ,
对于一个饱受磨难的男人来说, 没有什么比一个真正的女人更能带来安慰和慰藉了。

[ɪˈspeʃəli][wen][ðer; ðər][ɪz][ˈeni][ˈmʌni][tuː; tə][spend] .
especially when there is any money to spend .
尤其 什么时候 那里 是 任何 钱 到 花费 .

尤其是有钱可花的时候。

[ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][streɪt][æz; əz][ðæt][tuː; tə][wɪtʃ][pʊr][dɪk][wʌz; wəz][rɪˈdʒʊst] ,
In such a strait as that to which poor Dick was reduced ,
在 这样的 一个 海峡 作为 那 到 哪个 贫穷的 迪克 曾是 减少 ,
可怜的迪克当时处境如此艰难,

[fɪː; fi][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪŋ][wɪtʃ][ˈkænɑːt][biː; bi][ˈoʊvər]-[ˈestɪmeɪtɪd] .
she is a blessing which cannot be over - estimated .
她 是 一个 祝福 哪个 不能 是 超过 - 估计的 .
她是上天赐予的礼物, 其价值怎么强调都不为过。

[fɪː; fi][ɪz][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkʌmfərtər] : [fɪː; fi][berz][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] ,
She is more than a comforter : she bears his burden ,
她 是 更多的 比 一个 棉被 : 她 熊 他的 负担 ,
她不仅是他的安慰者, 她还承担了他的重担。

[ænd; ənd] ['leibəz] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔərəuz] .
and labors assiduously to remove far from him the cause of his sorrows .
和 劳动 勤勉地 到 消除 远的 从 他 这 原因 的 他的 悲伤 .

他孜孜不倦地努力，想要远离让他痛苦的根源。

[ʌndər] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [mɪnɪ'streɪnɪz] [æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'truʊðd] ,
Under such gentle ministrations as those of his betrothed ,
在下面 这样的 温和的 服事 作为 那些 的 他的 未婚妻 ,
在未婚妻温柔的照料下，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [dɪk] [bɜːrtʃ] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['tʃɪrflnəs] ,
it is not strange that Dick Birch soon recovered his wonted cheerfulness ,
它 是 不是 奇怪的 那 迪克 桦木 很快 恢复 他的 惯常 愉悦 ,
迪克·伯奇很快恢复了往日的乐观开朗，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [ʊkt] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['kɑːmnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd]
and looked with tolerable calmness upon the heavy burden he was doomed
和 看起来 和 可容忍的 平静 之上 这 重的 负担 他 曾是 注定失败
[tuː; tə] ['kæri] .
to carry .
到 携带 .
他平静地看着自己注定要背负的沉重负担。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
He had faith in woman ; and he knew , if she could not relieve him of
他 有 信仰 在 女士 ; 和 他 知道 , 如果 她 可以 不是 缓解 他 的
[ðə; ði][loʊd] ,
the load ,
这 加载 ,
他信任女人；他知道，如果女人不能帮他分担重担，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [spend] [aɪ 'tiː] .
she could help him spend it .
她 可以 帮助 他 花费 它 .

她可以帮他花掉这笔钱。

[wen] [noʊ'vembər] [keɪm] , [-]
When November came , [436]
什么时候 十一月 来了 , [-]

11 月到来时，[436]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdl] [deɪ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [freɪm]
and the bridal day dawned upon him , he had attained a very happy frame
和 这 新娘 天 黎明 之上 他 , 他 有 已达到 一个 非常 快乐的 框架
[ʌv; əv][maɪnd] ;
of mind ;
的 头脑 ;

婚礼当天到来时，他心情非常愉快；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] ['dʒuːliə][tuː; tə] [sə'steɪn]
so that he hardly needed the consolations of any one besides Julia to sustain
所以 那 他 几乎 需要 这 安慰 的 任何 一 除了 朱莉娅 到 维持
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] .
him in the great trial .
他 在 这 伟大的 审判 .
因此，除了朱莉娅之外，他几乎不需要任何人的安慰来支撑他度过这场巨大的考验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['pɒtər] .
They were married by the Rev . John Porter .
他们 是 已婚 经过 这 牧师 . 约翰 搬运工 .

他们由约翰·波特牧师主持婚礼。

[ðə; ði][paɪn] [hɪl] ['mæn](ə)n][wʌz; wəz] [θɹɒŋd] [ə'gen] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The Pine Hill mansion was thronged again , though the wedding was a
这 松树 爬坡道 大厦 曾是 熙熙攘攘 再次 , 尽管 这 婚礼 曾是 一个
[kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] [ə'fer] ,
comparatively quiet affair ,
比较 安静的 事务 ,
尽管婚礼本身相对低调, 但松山庄园再次挤满了人。

[ˈmeʒərd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [ænd; ənd] ['meri] .
measured by that of Eugene and Mary .
测量 经过 那 的 尤金 和 玛丽 .
以尤金和玛丽为标准。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .
Dr . Lynch was not present .
博士 . 林奇 曾是 不是 展示 .
林奇博士没有到场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] .
He was not invited .
他 曾是 不是 受邀 .
他没有被邀请。

[ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɔːr][nɑːt] ;
People did not know whether he was asked or not ;
人们 做过 不是 知道 无论 他 曾是 问 或者 不是 ;
人们不知道他是否被问过;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][kwaɪt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
but they thought it quite natural that he should not care to witness the
但 他们 想法 它 相当 自然的 那 他 应该 不是 关心 到 证人 这
['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
crowning triumph of his rival .
加冕 胜利 的 他的 竞争对手 .
但他们认为, 他不愿意亲眼目睹对手的最终胜利, 这完全合情合理。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
The doctor said nothing ; he kept his own counsel , and bided his own time .
这 医生 说 没有什么 ; 他 保留 他的 自己的 法律顾问 , 和 竞标 他的 自己的 时间 .
医生什么也没说; 他保持沉默, 静观其变。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːl] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
“ **There will be a fall at Pine Hill one of these days ,**
” 那里 将要 是 一个 落下 在 松树 爬坡道 一 的 这些 天 ,
“松山庄总有一天会发生坍塌事故。”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
” **he muttered more than once , when he thought of Julia as the wife of**
” 他 低声说道 更多的 比 一次 , 什么时候 他 想法 的 朱莉娅 作为 这 妻子 的
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
每当他想到朱莉娅是别人的妻子时, 他都会不止一次地低声嘟囔。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bænɪʃmənt] .
and of his own banishment .
和 的 他的 自己的 流放 .
以及他自己被放逐的事。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['oʊvər][ˈbroʊkən] [taɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] ['erz] .
” **There will be weeping and wailing over broken ties and unlawful heirs .**
” 那里 将要 是 哭泣 和 哀嚎 超过 破碎的 领带 和 非法的 继承人 .
“将会有为破裂的亲情和非法继承人而哭泣哀号。”

[aɪ][jæɪ; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðen] .
I shall be satisfied then .
我 将 是 使满意 然后 :

那样我就满意了。

" [dɪk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈjʊrəp] .
" **Dick had long cherished a desire to visit Europe .**
" 迪克 有 长的 珍爱 一个 欲望 到 访问 欧洲 :

迪克一直渴望去欧洲旅行。

[wen] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [deɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈreɪndʒd] ,
When the marriage day was first arranged ,
什么时候 这 婚姻 天 曾是 第一的 安排 ,

当初定下婚期时，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbraɪdl] [tʊr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]
he had even thought of a bridal tour across the ocean ; but his own
他 有 甚至 想法 的 一个 新娘 旅游 穿过 这 海洋 ; 但 他的 自己的
[miːnz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] .
means were insufficient .
方法 是 不足的 :

他甚至想过要进行一次跨洋蜜月旅行；但他自己的财力不足以应付。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] ;
Julia was pleased with the idea of a second visit ;
朱莉娅 曾是 高兴 和 这 主意 的 一个 第二 访问 ;

朱莉娅很高兴能进行第二次访问；

[bʌt; bət] [dɪk] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but Dick abandoned the project after a careful examination of his
但 迪克 弃 这 项目 后 一个 小心 考试 的 他的
[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
finances :
财政 :

但迪克在仔细审视了自己的财务状况后放弃了这个项目。

[wen] [ðə; ði][hæf] [ˈmɪljən] [draːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ləp] , [ˈdʒuːliə][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] ,
When the half million dropped into his lap , Julia opened the subject again ,
什么时候 这 一半 百万 掉落 进入 他的 膝 , 朱莉娅 打开 这 主题 再次 ,

当那五十万块钱落到他手里时，朱莉娅又提起了这个话题。

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈglædli] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
and Dick gladly assented to the project .
和 迪克 乐意 同意 到 这 项目 :

迪克欣然同意了这个项目。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] [staːrt] .
The whole family went to the city to see the happy couple start .
这 所有的 家庭 去 到 这 城市 到 看 这 快乐的 夫妻 开始 :

全家人都去了城里，观看这对新人开始他们的婚礼。

[paɪn] [hɪl] [wʌz; wəz] [dʌl] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒuːliə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs]
Pine Hill was dull without Julia ; but there was nothing but happiness
松树 爬坡道 曾是 乏味的 没有 朱莉娅 ; 但 那里 曾是 没有什么 但 幸福
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

没有茱莉亚，松山庄显得有些沉闷；但那里却充满了幸福。

[ˈmeri] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɔːr] [dɪˈzaɪrd] ,
Mary Hungerford was all that her husband had hoped or desired ,
玛丽 亨格福德 曾是 全部 那 她 丈夫 有 希望 或者 想要的 ,

玛丽·亨格福德完全符合她丈夫的所有期望和愿望。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
and he was never tired of being at her side .
和 他 曾是 绝不 疲劳的 的 存在 在 她 边 .
他从不厌倦陪伴在她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər][taɪm] ;
There was enough to occupy their time ;
那里 曾是 足够的 到 占据 他们的 时间 ;
他们有很多事情可以做；

[ænd; ʌnd][ɪf][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz]
and if the house was not as lively as it had been when Julia was
和 如果 这 房子 曾是 不是 作为 热闹 作为 它 有 到过 什么时候 朱莉娅 曾是
[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
如果房子不像茱莉亚在家时那样热闹的话，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈhevi] [ænd; ʌnd] [ˈwɪri] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər] .
there were no heavy and weary moments there .
那里 是 不 重的 和 厌倦 时刻 那里 .
那里没有令人感到沉重和疲惫的时刻。

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
The Library building was completed , and the institution was in full operation ,
这 图书馆 建筑 曾是 完全的 , 和 这 机构 曾是 在 满的 手术 ,
图书馆大楼竣工，图书馆全面投入运营。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑːpəltaːn] , [-]
much to the satisfaction of Poppleton , [437]
很多 到 这 满意 的 波普尔顿 , [-]
令波普尔顿非常满意的是，[437]

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [kəmˈpleɪnd] [æt; ət][ɪts][loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
though the people at the Mills complained at its location ,
尽管 这 人们 在 这 米尔斯 抱怨 在 它是 地点 ,
尽管米尔斯的居民抱怨过它的地理位置，

[ænd; ʌnd][sed] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [hæf] [wei] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlɪdʒəz] .
and said it ought to have been placed half way between the two villages .
和 说 它 应该 到 有 到过 放置 一半 方式 之间 这 二 村庄 .
他说，它应该建在两个村庄的中间位置。

[ɪn][dʒuːn] , [wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [bɜːrtʃ] [rɪˈtɜːrnd] , [ðer; ðər] [haʊs] — [ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [ʌv; əv]
In June , when Mr . and Mrs . Birch returned , their house — a duplicate of
在 六月 , 什么时候 先生 . 和 太太 . 桦木 返回 , 他们的 房子 — 一个 复制 的
[ðə; ði][paɪn] [hɪl] [ˈmænj(ə)n] ,
the Pine Hill mansion ,
这 松树 爬坡道 大厦 ,
六月，当伯奇夫妇返回时，他们的房子——与松山庄园一模一样——

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ten][rɑːdz][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [wʌz; wəz][hæf] [dʌn] ;
and placed within ten rods of it — was half done ;
和 放置 之内 十 杆 的 它 — 曾是 一半 完毕 ;
放在距离它十杆以内——就完成了一半；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈwelkəmd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .
but the happy couple were cordially welcomed to their old home .
但 这 快乐的 夫妻 是 诚挚地 欢迎 到 他们的 老的 家 .
但这对幸福的新人受到了热烈欢迎，回到了他们的老家。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ðei] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['rezɪdəns] ;
In the autumn they took possession of their new residence ;
在 这 秋天 他们 采取 拥有 的 他们的 新的 住宅 ;
秋天，他们搬进了新家；

[ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] ,
and we will leave them for a time ,
和 我们 将要 离开 他们 为了 一个 时间 ,
我们将暂时离开他们。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ʌv] [ænd; ənd] ['plenti] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] . [-]
as happy and contented as love and plenty could make them . [438]
作为 快乐的 和 满足 作为 爱 和 很多 可以 制作 他们 . [-]
爱情和富足让他们感到无比幸福和满足。[438]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ˈθɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] .
THIRTY YEARS OLD .
三十 年 老的 .
三十岁。

[fɔ:r] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
FOUR years have passed away .
四 年 有 通过了 离开 .
四年过去了。

[paɪn] [hɪl] [ɪz] [sti] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn][ɪts] ['bjʊ:ti] ; [mɔ:r] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn][ɪts] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Pine Hill is still glorious in its beauty ; more glorious in its men and women ,
松树 爬坡道 是 仍然 辉煌 在 它是 美丽 ; 更多的 辉煌 在 它是 男人 和 女性 ,
松山镇依然风景秀丽，但更因其居民而熠熠生辉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪn] [tru:] ['pra:gres] .
for the true life has been rich in true progress .
为了 这 真的 生活 有 到过 富有的 在 真的 进步 .
因为真正的生活充满了真正的进步。

[ðə; ði] [twɪn] ['mænʃnz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪz] .
The twin mansions are full of joys .
这 双 豪宅 是 满的 的 喜悦 .
这两座双子别墅充满了欢乐。

[laɪf] [hæz; həz] ['blɒsəmd] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [fru:t] .
Life has blossomed and borne fruit .
生活 有 盛开 和 出生 水果 .
生活蓬勃发展，硕果累累。

[ˈjʊdʒɪn] [-] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [wen] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] .
Eugene Hungerford's birthday is at hand , when he will be thirty years old .
尤金 亨格福德 生日 是 在 手 , 什么时候 他 将要 是 三十 年 老的 .
尤金·亨格福德的生日快到了，他将年满三十岁。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][ʌv; əv][dʒɑ:n] [-] [θri:] ['mɪljənz] [hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli]
The time for the disposal of John Hungerford's three millions has been nearly
这 时间 为了 这 处理 的 约翰 亨格福德 三 百万 有 到过 几乎
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .
约翰·亨格福德的三百万英镑的处置时间已接近尾声。

[dɪk] [bɜ:rt] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liə] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi]
Dick Birch , and Julia , and Mary have insisted that the occasion shall be
迪克 桦木 , 和 朱莉娅 , 和 玛丽 有 坚持 那 这 场合 将 是
[ˈselɪbreɪtɪd] .
celebrated .
著名

迪克·伯奇、朱莉娅和玛丽都坚持要庆祝这个特殊的日子。

[ðə; ði][ˌɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][ɪz][nɑ:tɪ][ˈpɑ:rj(ə)][tu:; tə] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] ,
The lord of the manor is not partial to celebrations ,
这 主 的 这 庄园 是 不是 部分的 到 庆祝活动 ,
庄园主并不喜欢庆祝活动。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ɑ:n]
but he has consented to a gathering of his most intimate friends on
但 他 有 同意 到 一个 采集 的 他的 最多 亲密的 朋友们 在
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,
但他已同意届时与他最亲密的朋友聚会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [ˈemɪnənt] [trʌsˈti:z] [ɪn] [ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
and a letter from the three eminent trustees in Baltimore has just been
和 一个 信 从 这 三 杰出 受托人 在 巴尔的摩 有 只是 到过
[rɪˈsi:vɪd] ,
received ,
已收到 ,
我们刚刚收到巴尔的摩三位著名受托人的来信。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
announcing that they will be present in a body ,
宣布 那 他们 将要 是 展示 在 一个 身体 ,
宣布他们将以某种形式出现,

[əˈtendɪd] [ænd; ənd][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈlɔɪər] [hu:] [ɪnˈventɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
attended and supported by the distinguished lawyer who invented all the
参加 和 有 经过 这 杰出的 律师 WHO 发明 全部 这
[reɪˈtɪʃnz] [ɪn][dʒɑ:n] [-] [wɪl] .
repetitions in John Hungerford's will .
重复 在 约翰 亨格福德 将要 .
出席并得到了那位杰出律师的支持，这位律师炮制了约翰·亨格福德遗嘱中的所有重复条款。

[ˈjʊdʒɪn] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ][oʊld][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
Eugene does not look so old as he did when he returned from Europe ,
尤金 做 不是 看 所以 老的 作为 他 做过 什么时候 他 返回 从 欧洲 ,
尤金看起来没有他从欧洲回来时那么老了。

[ðoʊ] [faɪv] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkælɪndər] .
though five years have been added to the calendar .
尽管 五 年 有 到过 额外 到 这 日历 .
虽然日历上又增加了五年。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpi] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ; [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈrʌnf] [tu:; tə][ˈɑ:kjʊpaɪ][hɪz; ɪz]
He has been happy since that time ; he has had enough to occupy his
他 有 到过 快乐的 自从 那 时间 ; 他 有 有 足够的 到 占据 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
从那以后他一直很开心；他有很多事情可以消磨时间。

[ˈmænlɪ][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [freʃ] [er] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈhelθi] ,
Manly exercise and abundant fresh air have kept him healthy ,
曼利 锻炼 和 丰富 新鲜的 空气 有 保留 他 健康 ,
规律的运动和充足的新鲜空气让他保持了健康。

[ænd; ənd][hi:: hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] .
and he certainly looks better than ever before .
和 他 当然 看起来 更好的 比 曾经 前 .
而且他看起来比以前任何时候都好。

[ˈmeri] [hæz; həz][ˈhɑ:rdli] [groʊn] [ˈoʊldər] ,
Mary has hardly grown older ,
玛丽 有 几乎 生长 老 ,
玛丽似乎还没怎么变老。

[ðooʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mætʃərəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ˈles(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti]
though there is a certain maturity in her looks which does not lessen her beauty
尽管 那里 是 一个 肯定 到期 在 她 看起来 哪个 做 不是 减少 她 美丽
,
.
,
虽然她的外表带有一丝成熟韵味，但这丝毫没有减损她的美丽。

[ɔ:r] [ˈrendər] [hɜ:r; hər] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
or render her less interesting than before .
或者 使成为 她 较少的 有趣的 比 前 .
或者让她变得不如以前那么有趣了。

[ʃi:: ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [feɪd] [ˈstɑʊtər] , [bʌt; bət][ʃi:: ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈelɪɡənt] [ɪn][fɔ:rm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn]
She is a shade stouter , but she is as elegant in form , and as graceful in
她 是 一个 阴影 更粗壮 , 但 她 是 作为 优雅的 在 形式 , 和 作为 优美 在
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,
她身材略微丰满一些，但体态依旧优雅，举止依旧轻盈。

[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
as before .
作为 前 .
和以前一样。

[ʃi:: ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈtʃɪldrən] . [-]
She is the mother of two children . [439]
她 是 这 母亲 的 二 孩子们 . [-]
她是两个孩子的母亲。[439]

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜ:d] [ˈsi:niər] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [heɪl] , [ˈhelθi] [oʊld][ˈleɪdi] ,
Mrs . Hungerford senior is still a hale , healthy old lady ,
太太 : 亨格福德 高级的 是 仍然 一个 哈尔 , 健康 老的 女士 ,
老亨格福德夫人依然是一位身强体壮、身体健康的老太太。

[ˈhæpi] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] .
happy in seeing her children and grandchildren happy .
快乐的 在 看到 她 孩子们 和 孙辈 快乐的 .
看到自己的孩子和孙子孙女们快乐，她也感到快乐。

[ʃi:: ʃɪ] [wɔ:ks] [ˈoʊvər][tu:: tə][ðə; ði] “ [ʌðər] [haʊs] , ” [æz; əz][ʃi:: ʃɪ] [tɜ:rmz][aɪˈti:] , [ˈevri] [deɪ] ,
She walks over to the “ other house , ” as she terms it , every day ,
她 散步 超过 到 这 “ 其他 房子 , ” 作为 她 条款 它 , 每一个 天 ,
她每天都会走到她所谓的“另一栋房子”那里。

[ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [ʌn'feivərəbl] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['ɒf(tə)n] [ɪf] ['mæstər] ['jʊdʒɪn]
unless the weather is very unfavorable , and even oftener if Master Eugene
除非 这 天气 是 非常 不利 , 和 甚至 更频繁 如果 掌握 尤金
[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [bɜːrtʃ] ,
Hungerford Birch ,
亨格福德 桦木 ,
除非天气非常恶劣, 而且更常见的情况是, 如果尤金·亨格福德·伯奇先生.....

[naʊ] ['hæpɪli] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [jɪr] , [hæz; həz][ðə; ði] “ [ˈsnʌfəlz] , ” [ɔ:r] ['eni] [ˌɪndə'keɪənz]
now happily just entering his third year , has the “ snuffles , ” or any indications
现在 快乐地 只是 进入 他的 第三 年 , 有 这 “ 哼哼 , ” 或者 任何 症状
[ʌv; əv] [kru:p] ,
of croup ,
的 哮喘 ,
现在他正高兴地进入三年级, 却出现了“鼻塞”或任何哮喘的迹象。

['mi:z(ə)lz] , ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] [kɔ:f] , [ˌskɑ:rlə'ti:nə] , [ɔ:r] ['tʃɪkɪn] [pɑ:ks] .
measles , whooping cough , scarlatina , or chicken pox .
麻疹 , 欢呼 咳嗽 , 猩红热 , 或者 鸡 天花 .
麻疹、百日咳、猩红热或水痘。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] , [pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ]['mætrɪmoʊni] , [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
Dick Birch , perhaps somewhat modified by matrimony , is a happy man .
迪克 桦木 , 也许 有些 修改的 经过 婚姻 , 是 一个 快乐的 男人 .
迪克·伯奇或许因为婚姻而有所改变, 但他现在是一个幸福的人。

[hi:; hi][ɪz] ['hɑ:rdli] ə'pri:ʃieɪtɪd [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
He is hardly appreciated by the people ; if he had been ,
他 是 几乎 感谢 经过 这 人们 ; 如果 他 有 到过 ,
他几乎不受民众待见; 如果他受人待见的话,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [brɪ'ɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ;
he would have gone to Congress before this time ;
他 会 有 已消失 到 国会 前 这 时间 ;
他本应在此之前就去国会;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bɜ:rtʃ] [dɪ'kleəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
but Mrs . Birch declares that he is the best man in the world ,
但 太太 . 桦木 声明 那 他 是 这 最好的 男人 在 这 世界 ,
但伯奇太太宣称他是世界上最好的男人。

[ðoo] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [ə; eɪ] ['gri:vəs] [fɔ:lt] ,
though he is just a little too fond of having his own way — a grievous fault ,
尽管 他 是 只是 一个 小的 也 喜爱 的 拥有 他的 自己的 方式 — 一个 严重的 过错 ,
虽然他有点太喜欢按自己的方式行事——这是一个严重的缺点,

[sed] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'mʌŋ] ['hʌzbəndz] .
said to be almost universal among husbands .
说 到 是 几乎 普遍的 之中 丈夫们 .
据说这种情况在丈夫中几乎普遍存在。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜ:rtʃ] ['kwa:rəld] ,
By no means let it be supposed that Mr . and Mrs . Birch quarrelled ,
经过 不 方法 让 它 是 据称 那 先生 . 和 太太 . 桦木 争吵 ,
千万不要以为伯奇夫妇吵架了。

[ðoo] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pɑ:zətɪv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
though without any positive information on the subject ,
尽管 没有 任何 积极的 信息 在 这 主题 ,
虽然没有任何关于此事的积极信息,

[wiː; wi] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒuːliə] [əˈkeɪz(ə)nəli] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hʌf] ,
we will venture to say that Julia occasionally went into a huff ,
我们 将要 风险投资 到 说 那 朱莉娅 偶尔 去 进入 一个 哼 ,
我们不妨大胆地说, 茱莉亚偶尔会生气。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜːr; hər] .
and that Dick had to pacify her .
和 那 迪克 有 到 安抚 她 .
迪克不得不去安抚她。

[æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wei] ,
As each had a will and a way ,
作为 每个 有 一个 将要 和 一个 方式 ,
每个人都有自己的意志和方式,

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [kənˈseɪnz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ; [bʌt; bət]
it is more than possible that concessions were necessary on both sides ; but
它 是 更多的 比 可能的 那 让步 是 必要的 在 两个都 侧面 ; 但
[æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər][ˈriːz(ə)nəb(ə)] ,
as both were reasonable ,
作为 两个都 是 合理的 ,
双方都做出让步或许是必要的; 但既然双方的让步都合情合理,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [truː] [lʌv] , [kənˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈplez(ə)nt] .
and there was true love , concession was easy , and even pleasant .
和 那里 曾是 真的 爱 , 让步 曾是 简单的 , 和 甚至 令人愉快的 .
而且, 那里有真爱, 让步很容易, 甚至令人愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spaɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [vəˈraɪəti] [tuː; tə] [laɪf] ,
There was only a little spice to give variety to life ,
那里 曾是 仅有的 一个 小的 香料 到 给 种类 到 生活 ,
生活中只加了一点点香料来增添乐趣。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈhæpiːɜː] [ˈkʌp(ə)] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and no happier couple lived in the whole world .
和 不 更快乐 夫妻 居住地 在 这 所有的 世界 .
全世界再也找不到比他们更幸福的夫妻了。

[ðeɪ] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
They still continued to be on the same side of the bridge .
他们 仍然 持续 到 是 在 这 相同的 边 的 这 桥 .
他们仍然待在桥的同一侧。

[ˈmæstər] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [bɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [tʃaɪld] ;
Master Eugene Hungerford Birch is a remarkable child ;
掌握 尤金 亨格福德 桦木 是 一个 卓越 孩子 ;
尤金·亨格福德·伯奇少爷是个了不起的孩子;

[aɪˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðɪs] [fækt][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt]
it is absolutely necessary that this fact should be stated , otherwise it would not
它 是 绝对地 必要的 那 这 事实 应该 是 声明 , 否则 它 会 不是
[biː; bi] [noʊn] .
be known .
是 已知 .
必须说明这一事实, 否则人们就不会知道。

[brˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ʌnd] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈveri]
Besides being able to sleep and to eat bread and milk , which he did very
除了 存在 有能力的 到 睡觉 和 到 吃 面包 和 牛奶 , 哪个 他 做过 非常
[ˈnæt(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,
除了能够睡觉和吃面包牛奶 (他很自然地就做到了这一点) 之外,

[ɪf] [nɑ:t] ['greɪsfəli] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] [æz; əz] ['meni] ['trɪks] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ,
if not gracefully , he could perform as many tricks as the clown in a circus ,
如果 不是 优雅地 , 他 可以 履行 作为 许多 技巧 作为 这 小丑 在 一个 马戏团 ,
即使动作不够优雅, 他也能像马戏团的小丑一样表演各种花招。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['du:li] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [gests] [hu:] [keɪm]
and he was duly exhibited to the crowds of admiring guests who came
和 他 曾是 正式地 展出 到 这 人群 的 钦佩 客人 WHO 来了
[tu:; tə][paɪn] [hɪl] .
to Pine Hill .
到 松树 爬坡道 .

于是, 他被隆重地展示给前来松山庄园的众多仰慕者。
[hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði]['soʊfə] , ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ]
He could fall off the sofa , tumble down stairs , and roll out of bed with
他 可以 落下 离开 这 沙发 , 翻滚 向下 楼梯 , 和 卷 出去 的 床 和
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'sɪlətɪ] ;
remarkable facility ;
卓越 设施 ;

他能以惊人的轻松姿态从沙发上摔下来, 从楼梯上滚下来, 还能从床上滚下来;
[ænd; ənd] [ði:z] [fi:ts] [wɜ:r; wər]['ju:zuəli; 'ju:zəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['helθi] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and these feats were usually succeeded by healthy exercise of the
和 这些 壮举 是 通常 成功了 经过 健康 锻炼 的 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

而这些壮举通常都伴随着肺部的健康锻炼。
['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [groʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] .
causing them to grow strong and vigorous .
导致 他们 到 生长 强的 和 蓬勃 .
使它们生长得强壮而旺盛。

['mæstər] ['dʒɑ:ni] ['hʌŋgə'fɜ:d] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [-]
Master Johnnie Hungerford was even a more remarkable [440]
掌握 约翰尼 亨格福德 曾是 甚至 一个 更多的 卓越 [-]
约翰尼·亨福德大师甚至更加杰出[440]

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
young gentleman than his cousin .
年轻的 绅士 比 他的 表哥 .
比他表弟年轻得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [meɪd] [noʊ] ['spi:tʃɪz]
He was four years old ; and though he had , as yet , made no speeches
他 曾是 四 年 老的 ; 和 尽管 他 有 , 作为 然而 , 制成 不 演讲
[ɪn] [taʊn] ['mi:tɪŋ] ,
in town meeting ,
在 镇 会议 ,
他当时四岁; 虽然他还没有在镇民大会上发表过任何演讲,
[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pəlta:n] ['laɪbrəri] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['fæstər] ,
or in the hall of the Poppleton Library , he could talk faster ,
或者 在 这 大厅 的 这 波普尔顿 图书馆 , 他 可以 讲话 快点 ,
或者在波普尔顿图书馆的大厅里, 他能说得更快。

[ænd; ənd] [seɪ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [tʃaɪld][lʌ; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ]
and say more in a given time , than any other child of his age in the
和 说 更多的 在 一个 给定 时间 , 比 任何 其他 孩子 的 他的 年龄 在 这
[ˈkaʊnti] .
county .
县 .

在规定的时间内, 他说的话比该县同龄的任何其他孩子都多。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈtælənt][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɔːlˈredi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər]
His extraordinary talent in this direction already pointed him out as a future
他的 非凡的 天赋 在 这 方向 已经 尖 他 出去 作为 一个 未来
[ˈmembər] [lʌ; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
member of Congress ,
成员 的 国会 ,

他在这一领域的非凡才能已经表明他未来将成为国会议员。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [noʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [əˈraɪv] .
to which honorable position no one doubted that he would ultimately arrive .
到 哪个 光荣的 位置 不 一 怀疑 那 他 会 最终 到达 .

没有人怀疑他最终会获得如此光荣的职位。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][naːt] [səˈpɑːst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈkʌz(ə)n] .
Johnnie was not surpassed in anything by his remarkable cousin .
约翰尼 曾是 不是 超越 在 任何事物 经过 他的 卓越 表哥 .

约翰尼在任何方面都不逊色于他杰出的表弟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːl] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [sterz] ,
He could fall off the sofa , tumble down stairs ,
他 可以 落下 离开 这 沙发 , 翻滚 向下 楼梯 ,

他可能会从沙发上摔下来, 或者从楼梯上滚下来。

[ænd; ənd][roʊl] [aʊt] [lʌ; əv][bed][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [fəˈsɪləti] [ðæn; ðən][ˈmæstər] [ˈjʊdʒɪn] [ertʃ] . [bɜːrtʃ] ;
and roll out of bed with no less facility than Master Eugene H . Birch ;
和 卷 出去 的 床 和 不 较少的 设施 比 掌握 尤金 H . 桦木 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他起床的轻松程度丝毫不亚于尤金·H·伯奇先生; 而且,

[ɪn][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌmə] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][aʊtˈduː][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈtʌmbliŋ] [ˈɪntuː]
in the preceding summer , he had contrived to outdo him by tumbling into
在 这 前 夏天 , 他 有 人为的 到 胜过 他 经过 翻滚 进入
[ðə; ðɪ] [dʌk] [pɑːnd] ,
the duck pond ,
这 鸭子 池塘 ,

前一个夏天, 他曾故意掉进鸭塘里, 想方设法胜过他。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [əˈstaːnɪʃmənt] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [dʌks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈterər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz]
to the great astonishment of the ducks , and the mortal terror of his
到 这 伟大的 惊讶 的 这 鸭子 , 和 这 凡人 恐怖 的 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

令鸭子们大吃一惊, 也令他的母亲惊恐万分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈentərpraɪzɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][fɔːr; fər]
This was certainly a very enterprising feat , and Johnnie was a hero for
这 曾是 当然 一个 非常 进取 特技 , 和 约翰尼 曾是 一个 英雄 为了
[ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈæftərwərdz] .
seven days afterwards .
七 天 然后 .

这无疑是一项非常大胆的壮举, 约翰尼在接下来的七天里都成了英雄。

[br'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['striktli] [dʒɪm'næstɪk] [ə'bɪləti] , [dʒɑ:n][hæd; həd] ['lɒðər] ['tælənts][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz]
Besides his strictly gymnastic ability , John had other talents and accomplishments
除了 他的 严格 体操 能力 , 约翰 有 其他 天赋 和 成就
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈɔ:rdər] .
of the highest order .
的 这 最高 命令 .
除了出色的体操天赋外，约翰还拥有其他方面的卓越才能和成就。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [breɪk] ['kra:kəri] [ænd; ənd] [glæs] [wer] ['bju:tɪfli] ;
He could break crockery and glass ware beautifully ;
他 可以 休息 陶器 和 玻璃 仓库 非常漂亮 ;
他能优雅地打碎瓷器和玻璃器皿；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'lɔɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [hæk] [ə; eɪ]['kæmbɪɪk] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə]
he could purloin his mother's scissors and hack a cambric handkerchief to
他 可以 窃 他的 母亲的 剪刀 和 黑客 一个 麻纱 手帕 到
[pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɑ:r'tɪstɪk] ['mænər] ;
pieces in the most artistic manner ;
件 在 这 最多 艺术 方式 ;
他可以偷走母亲的剪刀，用最艺术的方式把一块细布手帕剪成碎片；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ru:t] [aʊt][ə; eɪ] [rer] [dʒə'reɪniəm][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he could root out a rare geranium in the conservatory in the twinkling of the
他 可以 根 出去 一个 稀有的 天竺葵 在 这 温室 在 这 闪烁 的 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
他眨眼间就能在温室里找到一株珍稀天竺葵。

[ˈpɑ:rkɪnsən][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [wʊd] [br'kʌm] [æn; ən] [ˈɔ:θər] ,
Parkinson was quite sure that Johnnie would become an author ,
帕金森 曾是 相当 当然 那 约翰尼 会 变得 一个 作者 ,
帕金森非常肯定约翰尼将来会成为一名作家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
he was so fond of books and of writing .
他 曾是 所以 喜爱 的 图书 和 的 写作 .
他非常喜欢书籍和写作。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] [ʌp][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər]['kɑ:pi][ʌv; əv]['spensə][ɪn] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
He could use up a twenty - dollar copy of Spenser in four minutes by the watch ,
他 可以 使用 向上 一个 二十 - 美元 复制 的 斯宾塞 在 四 分钟 经过 这 手表 ,
他凭手表估计，四分钟就能把一本价值二十美元的斯宾塞著作读完。

[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fi:t] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [desk] ,
accomplishing this remarkable feat by climbing up to the desk ,
完成 这 卓越 特技 经过 攀登 向上 到 这 桌子 ,
他爬上桌子，完成了这项惊人的壮举。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [skrɔ:lɪŋ] [streɪndʒ] ['daɪəgræmz][ɑ:n][ðə; ði]
and with pen and ink scratching and scrawling strange diagrams on the
和 和 笔 和 墨水 抓挠 和 潦草 奇怪的 图表 在 这
[ˈdeɪntɪ] [ˈpeɪdʒɪz] .
dainty pages .
纤巧 页面 .
用钢笔墨水在精致的纸页上潦草地画出奇怪的图画。

[ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['entəpraɪzɪŋ] , [tu: , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] .
Johnnie was quite enterprising , too , in the department of mechanics .
约翰尼 曾是 相当 进取 , 也 , 在 这 部门 的 机械学 .
约翰尼在机械方面也很有进取心。

[ðə; ði] [bə'ra:mitər] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The barometer , which hung in the hall , was a great mystery to him ;
这 晴雨表 , 哪个 悬挂 在 这 大厅 , 曾是 一个 伟大的 神秘 到 他 ;
挂在大厅里的气压计对他来说是个大谜团;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
and one day he climbed up to it on a chair , to make an examination .
和 一 天 他 攀登 向上 到 它 在 一个 椅子 , 到 制作 一个 考试 .
有一天,他坐着椅子爬上去进行检查。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] [skɪl]
In the course of his investigations , he managed , by the exercise of great skill
在 这 课程 的 他的 调查 , 他 管理 , 经过 这 锻炼 的 伟大的 技能
,
,
,
在他的调查过程中,他凭借高超的技巧,设法做到了

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
to destroy the instrument in a very brief space of time .
到 破坏 这 乐器 在 一个 非常 简短的 空间 的 时间 .
在极短时间内摧毁该仪器。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni:z] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [gəʊld] [wɑ:tʃ]
But Johnnie's greatest achievement in this line was picking his father's gold watch
但 约翰尼的 最 成就 在 这 线 曾是 挑选 他的 父亲的 金子 手表
[tu:; tə] ['pi:sɪz] , [-]
to pieces , [441]
到 件 , [-]
但约翰尼在这方面最大的成就,是把他父亲的金表拆成了碎片。[441]

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] “ [tɪk] ” [ɪn][aɪ 'ti:] ,
in order to find the “ tick ” in it ,
在 命令 到 寻找 这 “ 打钩 ” 在 它 ,
为了找到其中的“勾号”,
[ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['hɪd(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
thus exhibiting a thirst for hidden knowledge worthy of encouragement .
因此 展出 一个 口渴 为了 隐 知识 值得 的 鼓励 .
由此展现出对隐秘知识的渴望,值得鼓励。

[dɪk] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd]['leɪdi] [wʌns] [kɔ:ld] ['dʒɑ:ni] [ðə; ði] “ [θri:] ['mɪljən] [bɔɪ] ,
Dick Birch and lady once called Johnnie the “ three million boy ,
迪克 桦木 和 女士 一次 称为 约翰尼 这 “ 三 百万 男生 ,
迪克·伯奇和一位女士曾称约翰尼为“三百万男孩”,

“ [bɪ'kəz, br'kɔ:z] [ðɪs] [sʌm; səm] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['jʊdʒɪn] [nɔ:r] ['meri] [laɪkt]
” **because this sum depended upon him ; but neither Eugene nor Mary liked**
” 因为 这 和 取决于 之上 他 ; 但 两者都不 尤金 也不 玛丽 喜欢
[ðə; ði][aɪ'di:ə] .
the idea .
这 主意 .
因为这笔钱取决于他;但尤金和玛丽都不喜欢这个主意。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)] ['dɑ:rlɪŋ] , “ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rer] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ɡɪft]
The “ little darling , ” with all his rare accomplishments , was the choicest gift
这 “ 小的 亲爱的 , ” 和 全部 他的 稀有的 成就 , 曾是 这 精选 礼物
[ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
of God to them ,
的 上帝 到 他们 ,
这个“小宝贝”拥有所有罕见的成就,是上帝赐予他们最珍贵的礼物。

[wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][wɔː; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [praɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
worth more than three millions , and was loved and prized for his own
值得 更多的 比 三 百万 , 和 曾是 喜爱 和 珍贵的 为了 他的 自己的
[seɪk] [ə'loʊn] .
sake alone .
清酒 独自的 .

身价超过三百万，仅仅因为他本身就备受喜爱和珍视。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] " [noʊz] [wɔː; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] " [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Though his " nose was out of joint " now , and had been for a year ,
尽管 他的 " 鼻子 曾是 出去 的 联合的 " 现在 , 和 有 到过 为了 一个 年 ,
虽然他现在“鼻子都快掉下来了”，而且这种情况已经持续了一年，

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] ['hʌŋɡɜːfɜːd] ,
by the appearance of Miss Mary Hungerford ,
经过 这 外貌 的 错过 玛丽 亨格福德 ,
玛丽·亨格福德小姐的出现，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ˈhɑːrdli] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə] [fər] [hɪz; ɪz]
the young gentleman hardly suffered by the addition of a sister to share his
这 年轻的 绅士 几乎 遭受 经过 这 添加 的 一个 姐姐 到 分享 他的
[kə'reɪsɪs] .
caresses .
爱抚 .

这位年轻绅士并没有因为多了一个妹妹来分享他的爱抚而感到不满。

[mɪs] ['hʌŋɡɜːfɜːd] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [meɪd] [noʊ] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] ,
Miss Hungerford , being but a year old , made no long speeches ,
错过 亨格福德 , 存在 但 一个 年 老的 , 制成 不 长的 演讲 ,
亨格福德小姐只有一岁，不会发表长篇演讲。

[ðoʊ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
though wonderful things were expected of her .
尽管 精彩的 事物 是 预期的 的 她 .
人们对她寄予厚望。

[ʃiː; ji][wɔː; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['fɔːrwərd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She was , however , a remarkably forward child , and could tumble out of a
她 曾是 , 然而 , 一个 非常 向前 孩子 , 和 可以 翻滚 出去 的 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

然而，她却是个非常活泼好动的孩子，甚至会从椅子上摔下来。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][let] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒɑːni] [hɪm'self] .
if they would only let her , almost as well as Johnnie himself .
如果 他们 会 仅有的 让 她 , 几乎 作为 出色地 作为 约翰尼 他自己 .
如果他们肯放她走的话，几乎和约翰尼本人一样好。

[ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['tælənt][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ðoʊ] , [nɑːt] ['biːɪŋ]
She had an astonishing talent for eating and sleeping , though , not being
她 有 一个 惊人 天赋 为了 吃 和 睡眠 , 尽管 , 不是 存在
[æn; ən] ['epɪkjər] ,
an epicure ,
一个 美食家 ,

她虽然不是美食家，但在吃和睡方面却有着惊人的天赋。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [və'reɪəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['daɪət] .
she did not insist upon variety in her diet .
她 做过 不是 坚持 之上 种类 在 她 饮食 .
她并不特别注重饮食的多样性。

[ɪf] [ˈdʒɑːni] [sniːzd] , [ɔːl] [paɪn] [hɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
If Johnnie sneezed , all Pine Hill was thrown into commotion ,
如果 约翰尼 打喷嚏 , 全部 松树 爬坡道 曾是 抛掷 进入 骚动 ,

约翰尼打个喷嚏，整个松山镇都会陷入一片混乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n]
and his father had seriously entertained the idea of having a physician
和 他的 父亲 有 严重地 娱乐 这 主意 的 拥有 一个 医生

[ˈrezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
resident at the mansion ,
居民 在 这 大厦 ,

他的父亲曾认真考虑过在宅邸聘请一位常驻医生。

[ðæt] [noʊ] [dɪˈleɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [bəːrkt] [ˈhɔːrsli] ,
that no delay might be experienced when the little fellow barked hoarsely ,
那 不 延迟 可能 是 经验丰富的 什么时候 这 小的 同伴 吠叫 沙哑地 ,

以免小家伙发出沙哑的吠叫时耽误时间。

[ɔːr] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈeni] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈziːz] .
or exhibited any symptom of a dangerous disease .
或者 展出 任何 症状 的 一个 危险的 疾病 .

或出现任何危险疾病的症状。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈniʃəsli] [ɪnˈdʌldʒənt] , [ðeɪ]
But , though the parents were inclined to be perniciously indulgent , they
但 , 尽管 这 父母 是 倾斜 到 是 有害地 放纵的 , 他们

[wɜːr; wər][ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .
were sensible people in the main .
是 明智的 人们 在 这 主要的 .

但是，尽管父母倾向于过度溺爱孩子，但他们总体上还是明智的人。

[ˈpeɪstri] , [keɪks] , [ænd; ənd] [kənˈfekt] [wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪblz] , [ɪkˈsept] [ɑːn]
Pastry , cakes , and confects were wholly banished from the tables , except on
糕点 , 蛋糕 , 和 糖果 是 完全 被放逐 从 这 表格 , 除了 在

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈkeɪʒənz] ; [biːf] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] ,
extraordinary occasions ; beef and mutton ,
非凡的 场合 ; 牛肉 和 羊肉 ,

除了特殊场合外，糕点、蛋糕和糖果完全从餐桌上消失；牛肉和羊肉，

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈdaɪət] , [fɔːr; fər] [ˈperənts] [æz; əz] [wel]
bread and milk , were the staple articles of diet , for parents as well
面包 和 牛奶 , 是 这 主食 文章 的 饮食 , 为了 父母 作为 出色地

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ,
as children ,
作为 孩子们 ,

面包和牛奶是父母和孩子的主要食物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] .
for the latter would not cry for what they did not see .
为了 这 后者 会 不是 哭 为了 什么 他们 做过 不是 看 .

因为后者不会为自己没有看到的東西哭泣。

[ˈdʒɑːni] [lɪvd] [ˈmeɪnli] [ɑːn] [freʃ] [ər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈθɜːrtiəθ]
Johnnie lived mainly on fresh air , and on the approach of his father's thirtieth
约翰尼 居住地 主要 在 新鲜的 空气 , 和 在 这 方法 的 他的 父亲的 第三十

[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

约翰尼主要靠呼吸新鲜空气为生，在他父亲即将迎来三十岁生日之际，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] , [ænd; ənd][æz; əz][fæt][ænd; ənd][ˈroʊzi][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]
he was perfectly healthy , and as fat and rosy as the child of a
他 曾是 完美 健康 , 和 作为 胖的 和 红润 作为 这 孩子 的 一个
[pʊr] ['leɪbərər] .
poor laborer .
贫穷的 劳动者 .

他身体非常健康，胖乎乎的，脸色红润，就像贫苦劳动者的孩子一样。

[ˈpɑːpəltaːn] [hæd; həd] [bɪn] [prəɡ'resɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] .
Poppleton had been progressing during these four years .
波普尔顿 有 到过 进展 期间 这些 四 年 .

在这四年里，波普尔顿一直在进步。

[ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Eugene had been busy all the time .
尤金 有 到过 忙碌的 全部 这 时间 .

尤金一直都很忙。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] ; [ðə; ði][laɪ'siːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃnz]
The library was in excellent working condition ; the lyceum and the recreations
这 图书馆 曾是 在 出色的 在职的 状况 ; 这 中学 和 这 娱乐
[wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)] .
were successful .
是 成功的 .

图书馆运作良好；文理学院和娱乐活动都很成功。

[ðə; ði][tʃæp(ə)][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fjuːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [-]
The chapel had been diffusing the light of [442]
这 教堂 有 到过 扩散 这 光 的 [-]

小教堂一直在散发[442]的光线

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] ; [mɪs] [-] [ˈtɒmpsn] [stɪl] ['leɪbəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
the gospel ; Miss Thompson still labored as a missionary among the poor ,
这 福音 ; 错过 汤普森 仍然 辛勤劳作 作为 一个 传教士 之中 这 贫穷的 ,
福音 ; 汤普森小姐仍然在穷人中辛勤从事传教工作。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['pɒtər] [ˌpriːtʃt] ['præktɪk(ə)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
and John Porter preached practical Christianity .
和 约翰 搬运工 布道 实际的 基督教 .

约翰·波特宣扬的是实用基督教。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [-] [ˈtɒməs] [lɪntʃ] [stɪl] [ˈdroʊv] [ə; eɪ][fæst] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Dr . Thomas Lynch still drove a fast horse through the streets ,
博士 . 托马斯 林奇 仍然 驾驶 一个 快速地 马 通过 这 街道 ,

托马斯·林奇博士仍然骑着一匹快马穿过街道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [les] [ˈpɑːpjələr][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; [ˈhɑːrdli]
and was hardly less popular than when he first came into the town ; hardly
和 曾是 几乎 较少的 受欢迎的 比 什么时候 他 第一的 来了 进入 这 镇 ; 几乎
[les] ,
less ,
较少的 ,

而且他的人气丝毫不减当年刚到镇上时；几乎丝毫不减。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [graʊnd] .
for he had actually begun to lose ground .
为了 他 有 实际上 开始 到 失去 地面 .

因为他实际上已经开始落后了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [pɑ:pju'lærəti] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] He had purchased popularity , and he was not always willing to pay the price . 他 有 购买 人气 , 和 他 曾是 不是 总是 愿意的 到 支付 这 价格 .

他靠金钱购买了人气，但他并不总是愿意付出代价。

[aɪ 'ti:][kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv] ['pændərɪŋ] [tu:; tə][oʊld] ['wɪmənz] [wɪmz] . It cost too much to keep up the farce of pandering to old women's whims . 它 成本 也 很多 到 保持 向上 这 闹剧 的 迎合 到 老的 女性的 心血来潮 . 继续迎合老妇人的任性妄为代价太高了。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [sək'sesf(ə)l] , [hi:; hi] [boʊd] [les] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɡ,nets] [ʌv; əv] As he became more successful , he bowed less low to the magnates of Poppleton , 作为 他 成为 更多的 成功的 , 他 鞠躬 较少的 低的 到 这 巨头们 的 波普尔顿 ,

随着他越来越成功，他对波普尔顿的那些大亨们的卑躬屈膝也越来越少了。

[tʊk] [les] [peɪnz][tu:; tə] [kən'sɪliət] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saʊnd] took less pains to conciliate men and women who could do nothing but sound his praise . 采取 较少的 疼痛 到 和解 男人 和 女性 WHO 可以 做 没有什么 但 声音 他的 称赞 .

对于那些除了吹捧他之外什么也做不了的男男女女，他并没有费太多心思去安抚他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɡreɪt] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] But the doctor was still great , though it was a fact that he had begun to decline . 但 这 医生 曾是 仍然 伟大的 , 尽管 它 曾是 一个 事实 那 他 有 开始 到 衰退 .

但这位医生依然很棒，尽管他的身体状况已经开始走下坡路了。

[ˈjʊdʒɪn] [-] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm] . Eugene Hungerford's birthday came . 尤金 亨格福德 生日 来了 . 尤金·亨格福德的生日到了。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɑ:pəltɑ:n] [baɪ][ðə; ði] [æftər'hu:n] [treɪn] . A gentleman arrived at Poppleton by the afternoon train . 一个 绅士 到达的 在 波普尔顿 经过 这 下午 火车 . 一位先生乘坐下午的火车抵达波普尔顿。

[hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] , [hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] He went directly to the office of Dr . Lynch , who received him with a patronizing smile , 他 去 直接地 到 这 办公室 的 博士 . 林奇 , WHO 已收到 他 和 一个 居高临下 微笑 ,

他直接去了林奇医生的办公室，林奇医生用一种居高临下的微笑接待了他。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . and conducted him to the room in the rear . 和 实施 他 到 这 房间 在 这 后部 . 然后把他带到后面的房间。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
“ You have come at exactly the right time , ” said the doctor , rubbing his hands
“ 你 有 来 在 确切地 这 正确的 时间 , ” 说 这 医生 , 擦 他的 双手
,
.
.
.

“你来得正是时候,”医生一边搓着手一边说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn,tɪsɪ'pei(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ɪ'vent] .
“ as if in anticipation of some delightful event .
作为 如果 在 预期 的 一些 愉快 事件 .

仿佛在期待着什么令人愉快的事情发生。

“ [aɪ] [keɪm] [wen] [ju:; jʊ][tu:ld][,em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfli] ,
“ I came when you told me , ” replied the stranger , somewhat roughly ,
“ 我 来了 什么时候 你 讲述 我 , ” 回复 这 陌生人 , 有些 大致 ,

“我按你说的来了,”陌生人有些粗声粗气地回答道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ˈgri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tu:] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
“ for the doctor's greeting was rather too patronizing to be entirely satisfactory .
为了 这 医生的 问候 曾是 相当 也 居高临下 到 是 完全 令人满意的 .

因为医生的问候语带有一种居高临下的意味, 让人难以完全满意。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , [ˈtwenti] [taɪmz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ I have been afraid , twenty times to - day , that I should not see you . ”
“ 我 有 到过 害怕的 , 二十 时代 到 - 天 , 那 我 应该 不是 看 你 . ”

“今天我有二十次害怕见不到你。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] . ”
“ But you knew I arrived from Italy a month ago . ”
“ 但 你 知道 我 到达的 从 意大利 一个 月 前 . ”

“但你知道我一个月前就从意大利来了。”

“ [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p] [tu:] [mʌtʃ] ,
“ I did ; but I feared you might take a drop too much ,
“ 我 做过 ; 但 我 害怕 你 可能 拿 一个 降低 也 很多 ,

“我照做了; 但我担心你会喝太多。”

[ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] [maɪt] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] . ”
“ or that some accident might prevent you . ”
或者 那 一些 事故 可能 防止 你 . ”

或者说, 某些意外可能会阻止你。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][,em 'i:] . ”
“ You need not insult me . ”
“ 你 需要 不是 侮辱 我 . ”

“你没必要侮辱我。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“ I had no intention of insulting you . ”
“ 我 有 不 意图 的 侮辱 你 . ”

“我无意冒犯你。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ][dra:p] [tu:] [mʌtʃ] , [ðen] ? ”
“ What do you mean by a drop too much , then ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 一个 降低 也 很多 , 然后 ? ”

“那么, 你说的‘多滴’是什么意思呢? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !
“ Nothing , nothing !
“ 没有什么 , 没有什么 !

“什么都没有, 什么都没有! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪmˈbær̩b] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈfriːli] . ”
“You know you used to imbibe a little too freely . ”
“你 知道 你 用过的 到 吸收 一个 小的 也 自由 . ”

你知道你以前喝酒有点太放纵了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈletərz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dræŋk] [ˈnʌθɪŋ] [strɔːŋɡər]
“ But I told you in one of my letters that I had drank nothing stronger
“ 但 我 讲述 你 在 一 的 我的 信件 那 我 有 喝 没有什么 更强
[ðæn; ðən] [red] [waɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] . ” [-]
than red wine for five years . ” [443]
比 红色的 葡萄酒 为了 五 年 . ” [-]

“但我曾在信中告诉你，我五年来只喝过红酒。”[443]

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] . ”
“ So much the better . ”
“ 所以 很多 这 更好的 . ”

“那就好多了。”

“ [wen] [wɪl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)]
“ When will this business be finished ? ” demanded the stranger , with no little
“ 什么时候 将要 这 商业 是 完成的 ? ” 要求 这 陌生人 , 和 不 小的
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nəs] .
impatience .
不耐烦 .

“这件事什么时候才能结束？”陌生人很不耐烦地问道。

“ [ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] . ”
“ This evening . ”
“ 这 晚上 . ”

“今晚。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ I am disgusted with it . ”
“ 我 是 厌恶 和 它 . ”

“我对此感到恶心。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ You have no right to be disgusted with it . ”
“ 你 有 不 正确的 到 是 厌恶 和 它 . ”

你没有权利对此感到厌恶。

[aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
I have paid you three thousand dollars a year for your services ,
我 有 有薪酬的 你 三 千 美元 一个 年 为了 你的 服务 ,

我每年支付你三千美元作为你的服务费，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈpɔːrtəd; səˈpɔːrtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ˈɪtəli] . ”
which has supported you like a prince in Italy . ”
哪个 有 有 你 喜欢 一个 王子 在 意大利 . ”

它像意大利王子一样支持你。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪ] ; [ðæt] [ɪz] [ˈlɪbərəl] ,
“ I have no fault to find with the pay ; that is liberal ,
“ 我 有 不 过错 到 寻找 和 这 支付 ; 那 是 自由主义 ,

“我对薪酬没有任何不满；这很慷慨。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [baɪ] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trænˈzækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] . ”
but it would not buy me into such a mean transaction a second time . ”
但 它 会 不是 买 我 进入 这样的 一个 意思是 交易 一个 第二 时间 . ”

但这样下去，我绝不会再参与如此卑鄙的交易了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [flɪnt] [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] . ”
“ You must not flinch now , at the last moment . ”
“ 你 必须 不是 退缩 现在 , 在 这 最后的 片刻 . ”
“你绝对不能在最后一刻退缩。”

“ [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [flɪnt] ; [aɪ][hæv; həv][sɔʊld][maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
“ I shall not flinch ; I have sold myself to the devil ,
“ 我 将 不是 退缩 ; 我 有 卖 我 到 这 魔鬼 ,
“我不会退缩；我已经把自己卖给了魔鬼，

[ænd; ænd][aɪ][ˈeɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][peɪ][ðə; ði][praɪs] . ”
and I am willing to pay the price . ”
和 我 是 愿意的 到 支付 这 价格 . ”
我愿意付出代价。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][jʊr; jər][pɑ:rt] [ˈhænsəmli] .
“ But you must do your part handsomely .
“ 但 你 必须 做 你的 部分 英俊地 .
但你必须尽你所能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第27/28页

[ju:; jʊ][mʌst; məst][raɪd][ðə; ði][haɪ][hɔ:rs] .
“ You must ride the high horse . ”
“ 你 必须 骑 这 高的 马 . ”

你必须摆出一副高高在上的样子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'fju:z][ɔ:l][ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
“ You must refuse all compromise . ”
“ 你 必须 拒绝 全部 妥协 . ”

你必须拒绝一切妥协。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kleɪm][jʊr; jər][oʊn][wɪ'daʊt][ðə; ði][ˈʃædoʊ][ʌv; əv][rɪ'lentiŋ] . “
“ You must claim your own without the shadow of relenting . ”
“ 你 必须 宣称 你的 自己的 没有 这 阴影 的 让步 . ”

你必须毫不妥协地争取属于你自己的权利。

“ [ðɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈnɒmɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ba:nd] .
“ This was not nominated in the bond . ”
“ 这 曾是 不是 提名 在 这 纽带 . ”

“这并未列入债券发行计划。”

[aɪ][wɪl][du:][maɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ə'fens][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] . “
“ I will do my part with as little offence as possible . ”
“ 我 将要 做 我的 部分 和 作为 小的 罪行 作为 可能的 . ”

我会尽我所能，尽量避免冒犯他人。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈrezəlu:t] , “ [pə'sistɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ You must be firm and resolute , “ persisted the doctor . ”
“ 你 必须 是 公司 和 坚决 , “ 持续 这 医生 . ”

“你必须坚定果断,”医生坚持道。

“ [aɪ][wɪl][bi:; bi][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈrezəlu:t][ɪ'nʌf][tu:; tə][ə'kɑ:mplɪʃ][ðə; ði][ˈpɜ:rpəs] — [noʊ][mɔ:r] . “
“ I will be firm and resolute enough to accomplish the purpose — no more . ”
“ 我 将要 是 公司 和 坚决 足够的 到 完成 这 目的 — 不 更多的 . ”

“我将坚定不移地完成目标——仅此而已。”

“ [aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈweɪtɪŋ][faɪv][ˈjɪrz][fɔ:r; fər][ðɪs][naɪt] .
“ I have been waiting five years for this night . ”
“ 我 有 到过 等待 五 年 为了 这 夜晚 . ”

“我等这一晚已经五年了。”

[aɪ][hæv; həv][lɔŋd][fɔ:r; fər][ðɪs][ˈaʊər][æz; əz][ðeɪ][ðæt][ˈsʌfər][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ I have longed for this hour as they that suffer wait for the morning . ”
“ 我 有 渴望 为了 这 小时 作为 他们 那 遭受 等待 为了 这 早晨 . ”

我如同受苦之人盼望黎明一般，渴望这一刻的到来。

[maɪ][taɪm][hæz; həz][kʌm] .
“ My time has come . ”
“ 我的 时间 有 来 . ”

我的时刻到了。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ɪn'sʌltɪd] , [ˈaʊtreɪdʒd][ɪn][maɪ][ˈfi:lɪŋz] , [kæst][aʊt][laɪk][æn; ən][ʌn'kli:n][bi:st] — —
“ I have been insulted , outraged in my feelings , cast out like an unclean beast — — ”
“ 我 有 到过 受辱 , 义愤填膺 在 我的 情怀 , 投掷 出去 喜欢 一个 不洁 兽 — — ”

我受到了侮辱，我的心受到了极大的愤慨，我像一头不洁的野兽一样被驱逐出去——”

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ˌɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

“ As you are ! ” interposed the stranger .
“ 作为 你 是 ！ ” 插入 这 陌生人 .

“就这样吧！”陌生人插话道。

“ [wʌt] ！ ”

“ What ! ”
“ 什么 ！ ”

“什么！”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] . ”

“ I know you , if they don't . ”
“ 我 知道 你 , 如果 他们 不 . ”

“如果他们不认识你，那我肯定认识你。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈprɑːpər] [ɪn] [juː; jʊ] . ”

“ This is hardly proper in you . ”
“ 这 是 几乎 恰当的 在 你 . ”

“你这样做实在有失体统。”

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði][bəʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“ I will pay the bond , but I have the privilege of despising you . ”
“ 我 将要 支付 这 纽带 , 但 我 有 这 特权 的 鄙视 你 . ”

“我会支付保释金，但我有幸鄙视你。”

“ [kʌm] , [kʌm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈenəmi] .

“ Come , come ; you are riding the high horse with me instead of my enemies . ”
“ 来 , 来 ; 你 是 骑术 这 高的 马 和 我 反而 的 我的 敌人 . ”

“ ”
“ ”

“来吧，来吧；你现在是和我一起高高在上，而不是和我的敌人在一起。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][jər; jər] [ˈenəmi] , [nɑːt] [maɪn] . ” [-]

“ They are your enemies , not mine . ” [444]
“ 他们 是 你的 敌人 , 不是 矿 . ” [-]

“他们是你的敌人，不是我的敌人。”[444]

“ [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help][em ˈiː] [kraʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈbɪtərli] .

“ I have paid you to help me crush them , ” said the doctor , bitterly .
“ 我 有 有薪酬的 你 到 帮助 我 压碎 他们 , ” 说 这 医生 , 苦涩地 .

“我付钱请你帮我消灭他们，”医生苦涩地说。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kraʃ] [ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ]

“ And I will help you crush them , because I have been paid for doing
“ 和 我 将要 帮助 你 压碎 他们 , 因为 我 有 到过 有薪酬的 为了 正在做

[soʊ] ;
so ;
所以 ;

“我会帮助你们消灭他们，因为我这样做得到了报酬；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] [kəmˈperd]

but I am none the less a villain , though I am a respectable man compared
但 我 是 没有任何 这 较少的 一个 恶棍 , 尽管 我 是 一个 可敬 男人 比较的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

with you . ”
和 你 . ”

但我仍然是个恶人，尽管和你相比，我算是个体面的人了。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [sɜːr] . ”

“ Have a care , sir . ”
“ 有 一个 关心 , 先生 . ”

“先生，请多保重。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈθret(ə)n] [ˌem ˈi:] .
“ You need not threaten me .
“ 你 需要 不是 威胁 我 .

你没必要威胁我。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˈkɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][ˌem ˈi:]
I doubt if I can help kicking you after I have done what you require of me
我 怀疑 如果 我 能 帮助 踢 你 后 我 有 完毕 什么 你 要求 的 我
.
“
.
“
.
“

我做完你要求我做的事之后，恐怕忍不住要踢你一脚。

“ [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
“ Be reasonable , my dear fellow .
“ 是 合理的 , 我的 亲爱的 同伴 .

“请讲道理，我的朋友。”

[wi:; wi] [ˈkænə:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ˈkwa:rəl] . “
We cannot afford to quarrel . “
我们 不能 买得起 到 争吵 . “

我们不能争吵。

“ [aɪ][kæn; kən] ; [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] . “
“ I can ; you cannot . “
“ 我 能 ; 你 不能 . “

“我可以，你不能。”

“ [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][kæn; kən] . “
“ Neither of us can . “
“ 两者都不 的 我们 能 . “

“我们俩都做不到。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] [ˌem ˈi:] . “
“ I have had all the money you were to pay me . “
“ 我 有 有 全部 这 钱 你 是 到 支付 我 . “

“我已经收到你应付给我的所有钱了。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [maɪ] [dəˈrek(ə)nz] [ɪmˈplɪsɪtli] . “
“ I will give you a thousand dollars more if you follow my directions implicitly . “
“ 我 将要 给 你 一个 千 美元 更多的 如果 你 跟随 我的 方向 隐式地 . “

“如果你完全按照我的指示去做，我会再给你一千美元。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [əˈpærəntli] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔ:fər] .
“ What are they ? “ asked the stranger , apparently tempted by the offer .
“ 什么 是 他们 ? “ 问 这 陌生人 , 显然 受诱惑 经过 这 提供 .

“它们是什么？”陌生人问道，显然被这个提议所吸引。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] , [ænd; ənd][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈberɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈweɪ]
“ You must be firm and resolute , and insist upon bearing your own away
“ 你 必须 是 公司 和 坚决 , 和 坚持 之上 轴承 你的 自己的 离开
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

“你必须坚定果断，坚持把自己的东西带走。”

[maɪ] [rɪˈvendʒ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəmˈpli:t] [wɪˈðəʊt] [ðæt] . “
My revenge would not be complete without that . “
我的 复仇 会 不是 是 完全的 没有 那 . “

如果没有那件事，我的复仇就不算完整。

“ [aɪ][spɜːrn][ðə; ði][ˈɔːfər] !
“ **I spurn the offer !**
“ 我 拒绝 这 提供 ！

“我拒绝这个提议！ ”

“ [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈpraʊdli] .
“ **replied the stranger , proudly .**
“ 回复 这 陌生人 , 自豪地 .

“陌生人自豪地回答道。”

“ [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd][ðə; ði][wuːnd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [hiːl] [aɪˈtiː] .
“ **After I have inflicted the wound , I shall do the best I can to heal it .**
“ 后 我 有 造成的 这 伤口 , 我 将 做 这 最好的 我 能 到 愈合 它 .

“在我造成伤口之后，我将尽我所能去治愈它。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . “
I shall be seen no more in this part of the country .”
我 将 是 已见 不 更多的 在 这 部分 的 这 国家 . ”

我以后不会再出现在这个地区了。

“ [jɔːr; jər] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , “ [sniəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Your sensibilities are very delicate ,** “ **sneered the doctor .**
“ 你的 感性 是 非常 精美的 , ” 冷笑 这 医生 .

“你的敏感点真少，”医生冷笑道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] : [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ **You will win your fortune : be satisfied with that .**
“ 你 将要 赢 你的 财富 : 是 使满意 和 那 .

“你会赢得财富：对此感到满足吧。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [vaɪl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I am not so vile as you are .
我 是 不是 所以 卑鄙的 作为 你 是 .

我没你那么卑鄙。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhændɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ,
“ **The doctor handed the stranger a cigar ,**
“ 这 医生 递交 这 陌生人 一个 雪茄 ,

医生递给陌生人一支雪茄，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈæftər][ðə; ði][həˈroʊɪk] [staɪl] ;
and then tried to persuade him to do his work after the heroic style ;
和 然后 尝试 到 说服 他 到 做 他的 工作 后 这 英勇 风格 ;

然后试图说服他按照英雄主义风格来创作；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][paɪn] [hɪl]
and while he is thus engaged , we will leave him , and return to Pine Hill
和 尽管 他 是 因此 已订婚的 , 我们 将要 离开 他 , 和 返回 到 松树 爬坡道

趁他忙于此事，我们将离开他，返回松山。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [trʌsˈtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈbɪər] [frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] [hæv; həv] [əˈraɪvd]
The eminent trustees and the distinguished lawyer from Baltimore have arrived
这 杰出 受托人 和 这 杰出的 律师 从 巴尔的摩 有 到达的

德高望重的受托人和来自巴尔的摩的杰出律师已经抵达。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈlestər] [hæz; həz][dʒɑ:n] [ˈhʌŋɡəʃəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
Mr . John Lester has John Hungerford on his knee .
先生 . 约翰 莱斯特 有 约翰 亨格福德 在 他的 膝盖 .
约翰·莱斯特先生的膝盖上坐着约翰·亨格福德。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] “ [ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈli:g(ə)l]
He has no doubt that the little gentleman is “ the legal son of the said legal
他 有 不 怀疑 那 这 小的 绅士 是 “ 这 合法的 儿子 的 这 说 合法的
[ˈfa:ðər] ;
father ;
父亲 ;

他毫不怀疑这位小先生是“上述合法父亲的合法儿子；

” [ænd; ʌnd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [hɪm'self] , [hi:; hi][ɪz] [ˈræðər] [glæd][tu:; tə][get] [rɪd] [
” and being a man of ample fortune himself , he is rather glad to get rid [
” 和 存在 一个 男人 的 充足 财富 他自己 , 他 是 相当 高兴的 到 得到 摆脱 [
-]
445]
-]

而他自己也是个家境殷实的人，所以他很乐意摆脱[445]
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər][ænd; ʌnd] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
of the labor and trouble of managing the three millions any longer .
的 这 劳动 和 麻烦 的 管理 这 三 百万 任何 更长 .
管理这三百万人实在太费力费力了。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈbi:ər] , [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈrekərdz] ,
The distinguished lawyer , who has already examined the records ,
这 杰出的 律师 , WHO 有 已经 检查 这 记录 ,
这位德高望重的律师已经查阅了相关记录，

[ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡəʃəd] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [ænd; ʌnd] [ˈli:gəli] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈmeri] [keɪ] .
is satisfied that Eugene Hungerford was duly and legally married to Mary K .
是 使满意 那 尤金 亨格福德 曾是 正式地 和 合法地 已婚 到 玛丽 K .
[ˈbʌkstoʊn] ,
Buckstone ,
巴克斯通 ,

确信尤金·亨格福德与玛丽·K·巴克斯通的婚姻是合法有效的。
[ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] — [dɪˈsi:st] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
widow of Eliot Buckstone — deceased beyond the possibility of a doubt ,
寡妇 的 艾略特 巴克斯通 — 死者 超过 这 可能性 的 一个 怀疑 ,
埃利奥特·巴克斯通的遗孀——毫无疑问已去世，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ˈfʊli] [aɪˈdentɪfɑɪd] ,
for his body was found at the bottom of the channel , fully identified ,
为了 他的 身体 曾是 成立 在 这 底部 的 这 渠道 , 完全 已识别 ,
因为他的遗体在河道底部被发现，身份已完全确认。

[ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and buried in the town .
和 埋葬 在 这 镇 .
并被埋葬在镇上。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [ˈpɒtər] [ɪz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ʌnd] [ˈredi] [tu:; tə] [swɜr] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
The Rev . John Porter is present , and ready to swear , if need be ,
这 牧师 . 约翰 搬运工 是 展示 , 和 准备好 到 发誓 , 如果 需要 是 ,
约翰·波特牧师已到场，如有必要，他随时准备主持宣誓仪式。

[ðæt] [hi:; hi][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] .
that he united the parties .
那 他 团结的 这 各方 .
他将两党团结起来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɑːrdnər] , [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlz] ,
Dr Gardner , from the Mills ,
博士 ； 加德纳 ； 从 这 米尔斯 ；
来自米尔斯的加德纳博士

[ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
is ready to satisfy him that Master Johnnie is the child of his parents .
是 准备好 到 满足 他 那 掌握 约翰尼 是 这 孩子 的 他的 父母 ；
准备向他证明，约翰尼少爷是他父母的孩子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæv(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [prəˈpəuzɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
There is no room even for a cavi , and no one proposes to raise the
那里 是 不 房间 甚至 为了 一个 挑剔 ； 和 不 一 提议 到 增加 这
[ˈslaɪtəst] [əbˈdʒek(ə)n] .
slightest objection .
丝毫 异议 ；
连挑剔的余地都没有，也没有人打算提出丝毫反对意见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [əˈraɪv] .
In the evening the three dozen or so of intimate friends arrive .
在 这 晚上 这 三 打 或者 所以 的 亲密的 朋友们 到达 ；
晚上，大约三十多位亲密的朋友陆续到来。

[rɑːs] [ˈkɪŋmən] [ænd; ənd][ˈleɪdi][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] .
Ross Kingman and lady are there , among the first to come .
罗斯 金曼 和 女士 是 那里 ； 之中 这 第一的 到 来 ；
罗斯·金曼和他的女士也到了，他们是最早到达的客人之一。

[wen] [dɪk] [went] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [rɑːs] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒənt] ,
When Dick went to Europe , Ross was installed into the office of agent ,
什么时候 迪克 去 到 欧洲 ； 罗斯 曾是 已安装 进入 这 办公室 的 代理人 ；
迪克去欧洲的时候，罗斯接替了他的经纪人职位。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][ˈæktɪd][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] .
and since that time has acted in that capacity .
和 自从 那 时间 有 行动 在 那 容量 ；
从那时起，他一直担任这一职务。

[ˈhʌbərɪd] [bɪˈkeɪm] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [æt; ət] [ˈdɪks] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
Hubbard became skipper of the yacht , at Dick's suggestion ,
哈伯德 成为 船长 的 这 游艇 ； 在 迪克的 建议 ；
在迪克的建议下，哈伯德成为了游艇的船长。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃərmən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
though the old fisherman wanted to know what he should do with a thousand
尽管 这 老的 渔夫 通缉 到 知道 什么 他 应该 做 和 一个 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
dollars a year ,
美元 一个 年 ；
虽然这位老渔夫想知道他每年如果有一千美元该怎么花，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] .
which was more than he had been in the habit of earning in five years .
哪个 曾是 更多的 比 他 有 到过 在 这 习惯 的 收入 在 五 年 ；
这比他过去五年通常挣到的收入还要多。

[rɑːs] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsæləri] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] ,
Ross receives the same salary that Dick had ,
罗斯 接收 这 相同的 薪水 那 迪克 有 ；
罗斯的薪水和迪克一样。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn] ['pɑ:pəltɑ:n] .
and is regarded as a person of considerable consequence in Poppleton .
和 是 认为 作为 一个 人 的 大量 结果 在 波普尔顿 .
他在波普尔顿被认为是一位举足轻重的人物。

[hi:; hi][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['bɪznəs] [mæn] ,
He is what is called a smart business man ,
他 是 什么 是 称为 一个 聪明的 商业 男人 ,
他是一位典型的精明商人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæz; həz][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɪ'deləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd]
and his employer has entire confidence in his fidelity and his good
和 他的 雇主 有 全部的 信心 在 他的 忠诚 和 他的 好的
judgment] .
judgment .
判断 .
他的雇主对他忠诚可靠、判断力强充满信心。

[hi:; hi][ɪz] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,
He is honored and respected ,
他 是 荣幸 和 受人尊敬 ,
他备受尊敬和爱戴。

[ðʊʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,
though certain people are impressed by the fact that he has killed a man ,
尽管 肯定 人们 是 印象深刻 经过 这 事实 那 他 有 被杀 一个 男人 ,
虽然有些人对他杀人这件事印象深刻，

[ɪn] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['ɑ:nər] ; [tu:; tə] [sʌt] [hi:; hi][ɪz]['terəb(ə)] .
in avenging his sister's honor ; to such he is terrible .
在 复仇 他的 姐妹 荣誉 ; 到 这样的 他 是 糟糕的 .
为了维护妹妹的名誉，他手段极其残忍。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] ,
On this occasion the library had been prepared as a banquet hall ,
在 这 场合 这 图书馆 有 到过 准备 作为 一个 宴会 大厅 ,
这次图书馆被布置成了宴会厅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
for the dining - room is not large enough to accommodate the company .
为了 这 用餐 - 房间 是 不是 大的 足够的 到 容纳 这 公司 .
因为餐厅不够大，容纳不下这么多人。

[ˈjʊdʒɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['lestər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Eugene is at the head of the table , with Mr . John Lester on his right .
尤金 是 在 这 头 的 这 桌子 , 和 先生 . 约翰 莱斯特 在 他的 正确的 .
尤金坐在桌子的主位上，约翰·莱斯特先生坐在他的右边。

[dɪk] [bɜ:rtʃ] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
Dick Birch sits at the other end of the board .
迪克 桦木 坐着 在 这 其他 结尾 的 这 木板 .
迪克·伯奇坐在棋盘的另一端。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [naʊ] , ['mɪstər] . ['lestər] ? ” [æskt] ['hʌŋgə-fə-d]
“ **What do you think of my brother - in - law now , Mr . Lester ?** ” **asked Hungerford**
“ 什么 做 你 思考 的 我的 兄弟 - 在 - 法律 现在 , 先生 . 莱斯特 ? ” 问 亨格福德
,
.
,
亨格福德问道：“莱斯特先生，您现在对我妹夫的看法如何？” ”

[æz; əz][ðə; ði] [su:p] [pleits] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vð] .
as the soup plates were removed .
作为 这 汤 盘子 是 已移除 .

汤盘被撤走了。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpredʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][paɪn] [hɪl] ,
“ You were not prejudiced in his favor the first time you came to Pine Hill ,
“ 你 是 不是 有偏见的 在 他的 偏爱 这 第一的 时间 你 来了 到 松树 爬坡道 ,
[ju:; jʊ] [rɪ'membər] . “ [-]
you remember . “ [446]
你 记住 : “ [-]

“你第一次来到松山的时候，并没有对他抱有偏见，你还记得吗？”[446]

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] , [ju:; jʊ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pəˈzɪʃ(ə)n] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] , “
“ But , Mr . Hungerford , you placed him in a false position before me , “
“ 但 , 先生 . 亨格福德 , 你 放置 他 在 一个 错误的 位置 前 我 , “
[prəuˈtestɪd][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [trʌˈsti:] .
protested the eminent trustee .
抗议 这 杰出 受托人 .

“但是，亨格福德先生，你让他在我面前处于一个错误的境地，”这位德高望重的受托人抗议道。

“ [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] ? “
“ And Dr . Bilks ? “
“ 和 博士 . 比尔克斯 ? “

“比尔克斯博士呢？ ”

“ [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:ld][em ˈi:] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɪlks] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈskeɪp,greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:m] [ɪnt] ,
“ Had you told me that Dr . Bilks was that scapegrace of a Tom
“ 有 你 讲述 我 那 博士 . 比尔克斯 曾是 那 逃犯 的 一个 汤姆
Lynch ,
林奇 ,

“如果你告诉我比尔克斯博士就是汤姆·林奇那样的无赖，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə:d] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
I should not have erred in judgment .
我 应该 不是 有 犯错 在 判断 .

我不应该判断失误。

[wɪˈðəʊt] [kəˈrekt] [ˈpremɪsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əˈraɪv]
Without correct premises , Mr . Hungerford , of course it is impossible to arrive
没有 正确的 前提 , 先生 . 亨格福德 , 的 课程 它 是 不可能的 到 到达
[æt; ət][ə; eɪ] [kəˈrekt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
at a correct conclusion .
在 一个 正确的 结论 .

亨格福德先生，如果没有正确的前提，当然不可能得出正确的结论。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪstər] . [ˈlestər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] ;
“ Of course Mr . Lester could have made no mistake ;
“ 的 课程 先生 . 莱斯特 可以 有 制成 不 错误 ;

“莱斯特先生当然不可能犯错；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈmɜ:rtʃənt] [laɪk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈblʌndər] [ɑ:n][ə; eɪ]
it was not possible for an eminent merchant like himself to blunder on a
它 曾是 不是 可能的 为了 一个 杰出 商人 喜欢 他自己 到 错误 在 一个
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
question of human nature .
问题 的 人类 自然 .

像他这样杰出的商人，不可能在人性问题上犯错。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] [tɑ:m] [lɪntʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] . ”
“ **I did not know myself that Tom Lynch was amongst us** . ”
“ 我 做过 不是 知道 我 那 汤姆 林奇 曾是 在 我们 : ”

“我本人并不知道汤姆·林奇就在我们中间。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [di'si:vɪd] , [ænd; ɛnd] [ʌn'wɪtɪŋli] [di'si:vɪd] [em 'i:] . ”
“ **You were deceived , and unwittingly deceived me** . ”
“ 你 是 受骗 , 和 不知不觉 受骗 我 : ”

“你被骗了，而且不知不觉中也骗了我。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] .
I have the highest regard for your friend Mr . Birch .
我 有 这 最高 看待 为了 你的 朋友 先生 : 桦木 :

我非常敬重您的朋友伯奇先生。

“ [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ”
“ **The supper was finished** , ”
“ 这 晚餐 曾是 完成的 , ”

晚餐结束了。

[ænd; ɛnd]['mɪstər] . ['lestər] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [pleɪs] ['jʊdʒɪn]
and Mr . Lester intimated that he should be happy to place Eugene
和 先生 : 莱斯特 暗示 那 他 应该 是 快乐的 到 地方 尤金
['hʌŋgəfɜ:d] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [di:dz] ,
Hungerford in possession of the deeds ,
亨格福德 在 拥有 的 这 契约 ,

莱斯特先生暗示他很乐意将地契交给尤金·亨格福德保管。

[bə:ndʒ] , [noʊts] , [ænd; ɛnd] [ʌðər] [si'kjuəritis] , [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] .
bonds , notes , and other securities , which constituted the three millions .
债券 , 笔记 , 和 其他 证券 , 哪个 构成 这 三 百万 :

债券、票据和其他证券，共计三百万。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The party adjourned to the drawing - room .
这 派对 休会 到 这 绘画 - 房间 :

聚会随后转移到客厅。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t]['prez(ə)nt] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [kən'tɪndʒənt]
“ **I believe there is only one person not present who has had any contingent**
“ 我 相信 那里 是 仅有的 一 人 不是 展示 WHO 有 有 任何 队伍
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] ,
interest in the property ,
兴趣 在 这 财产 ,

“我相信只有一位未到场的人曾对该房产拥有任何或有权益，

“ [sed] ['mɪstər] . ['lestər] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [æŋ; ən] ['emɪnənt] [mæn] , ”
“ **said Mr . Lester , who , being an eminent man** , ”
“ 说 先生 : 莱斯特 , WHO , 存在 一个 杰出 男人 , ”

莱斯特先生说道，他是一位德高望重的人士。

[wʌz; wəz][ʌ; əv] [kɔ:rs] [dɪ'spəʊzɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:rm(ə)] [ænd; ɛnd] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
was of course disposed to be formal and precise in the discharge of a
曾是 的 课程 处置 到 是 正式的 和 精确的 在 这 释放 的 一个
['du:ti][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; ɛz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
duty so important as that which now devolved upon him .
责任 所以 重要的 作为 那 哪个 现在 下放 之上 他 :

他当然倾向于以正式和严谨的态度履行他现在肩负的如此重要的职责。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] . ”
“ **Dr . Lynch , ” added the lawyer** . ”
“ 博士 : 林奇 , ” 额外 这 律师 :

“林奇博士，”律师补充道。

“ [hɪz; ɪz] [kən'tɪndʒənt] ['ɪntrəst] [si:sɪz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ His contingent interest ceases to - day . ”
“ 他的 队伍 兴趣 停止 到 - 天 . ”
“他与此相关的利益于今日终止。”

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [kwɑːt] [ˈprɑːpər] [ðæt] [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtɪ] ,
“ It is quite proper that he should be present , being an interested party ,
“ 它 是 相当 恰当的 那 他 应该 是 展示 , 存在 一个 感兴趣的 派对 ,
“作为利害关系人，他出席是完全合理的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [naɪn]
and I have taken the liberty to invite him to come here at nine
和 我 有 已采取 这 自由 到 邀请 他 到 来 这里 在 九
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
“我冒昧地邀请他九点钟过来。”

“ [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['lestər] .
“ continued Mr . Lester .
“ 持续 先生 . 莱斯特 .
“莱斯特先生继续说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [gest] , ['mɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ,
“ You will pardon me for inviting this unwelcome guest , Mr . Hungerford ,
“ 你 将要 赦免 我 为了 邀请 这 不受欢迎 客人 , 先生 . 亨格福德 ,
“亨格福德先生，请您原谅我邀请了这位不速之客。”

[bʌt; bət] [aɪ] [diːmd] [aɪ 'tiː] [best] [ðæt] [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊn] ,
but I deemed it best that he should be here , ” he added , in a low tone ,
但 我 被认为 它 最好的 那 他 应该 是 这里 , ” 他 额外 , 在 一个 低的 语气 ,
但我认为他最好还是待在这里，”他低声补充道。

[tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] , [huː] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
to Eugene , who stood by his side .
到 尤金 , WHO 站立 经过 他的 边 .
“献给一直陪伴在他身边的尤金。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd] . ”
“ I am entirely satisfied . ”
“ 我 是 完全 使满意 . ”
“我非常满意。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lestər] .
“ I do not think he will come , ” said Mr . Lester .
“ 我 做 不是 思考 他 将要 来 , ” 说 先生 . 莱斯特 .
“莱斯特先生说：“我认为他不会来。”

“ [hɪz; ɪz] [kən'tɪndʒənt] ['ɪntrəst] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪg'zɪsts] ,
“ His contingent interest no longer exists ,
“ 他的 队伍 兴趣 不 更长 存在 ,
“他的附带利益已不复存在，

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [slɪp] [ˈɪntuː] [jɔːr; jər] [hændz] .
and I doubt if he will care to see all the property slip into your hands .
和 我 怀疑 如果 他 将要 关心 到 看 全部 这 财产 滑 进入 你的 双手 .
“我怀疑他是否会在意看到所有财产落入你手中。”
“ [ðə; ðɪ] [ˈemɪnənt] [trʌ'stiː] [ˈtʃʌklɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ The eminent trustee chuckled a little .
“ 这 杰出 受托人 轻笑 一个 小的 .
“这位德高望重的受托人轻笑了一声。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [-]]
He was so well [447]
他 曾是 所以 出色地 [-]]

他身体很好[447]

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ,
satisfied that the doctor would not come ,
使满意 那 这 医生 会 不是 来 ,

确信医生不会来,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [di:md] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [seɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [hi:; hi]
that he had not even deemed it worth his while to say before that he
那 他 有 不是 甚至 被认为 它 值得 他的 尽管 到 说 前 那 他
[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
had invited him .
有 受邀 他 .

他甚至觉得之前邀请他这件事都不需要开口说一声。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ɪnt] [ɪz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [trʌˈsti:] , “ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]
“ **Dr . Lynch is not present ,** ” **continued the eminent trustee ,** “ **and we will**
“ 博士 . 林奇 是 不是 展示 , ” 持续 这 杰出 受托人 , “ 和 我们 将要
[prəʊˈsi:d] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . ”
proceed without him . ”
继续 没有 他 . ”

“林奇博士没有出席,”这位德高望重的受托人继续说道,“我们将不等他继续进行。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ɪnt] , ” [sed] [ˈpɑ:rkɪnsən] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
“ **Dr . Lynch ,** ” **said Parkinson , throwing open the door at this moment .**
“ 博士 . 林奇 , ” 说 帕金森 , 投掷 打开 这 门 在 这 片刻 .

“林奇医生,”帕金森说着,猛地推开了门。

“ [ɑ:] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈlestər] , [ˈfeɪntli] .
“ **Ah !** ” **ejaculated Mr . Lester , faintly .**
“ 啊 ! ” 射精 先生 . 莱斯特 , 淡淡的 .

“啊!”莱斯特先生轻声说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlestər] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ɪnt] ,
“ **I am here at the request of Mr . Lester ,** ” **said Dr . Lynch ,**
“ 我 是 这里 在 这 要求 的 先生 . 莱斯特 , ” 说 博士 . 林奇 ,

“我是应莱斯特先生的邀请而来,”林奇博士说。

[æz; əz] [ˈjʊdʒɪn] [stept] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [gest] .
as Eugene stepped forward to receive the guest .
作为 尤金 步 向前 到 收到 这 客人 .

尤金上前迎接客人。

[ˈjʊdʒɪn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rtiəs] ,
Eugene made no reply ; he was courteous ,
尤金 制成 不 回复 ; 他 曾是 有礼貌 ,

尤金没有回答,但他很有礼貌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [gest] .
but he said no more than was necessary to greet the guest .
但 他 说 不 更多的 比 曾是 必要的 到 迎接 这 客人 .

但他只说了问候客人所必需的话语。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] .
He gave him a seat .
他 给予 他 一个 座位 .

他给他让了个座位。

“ [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][dʒɑ:n] [-] [wɪl] , ” [ˈmɪstər] . [ˈlestər] [brɪˈgæən] [əˈgen] ,
“ **By the terms of John Hungerford's will , “ Mr . Lester began again ,**
” 经过 这 条款 的 约翰 亨格福德 将要 , ” 先生 : 莱斯特 开始 再次 ,
“根据约翰·亨格福德的遗嘱,”莱斯特先生再次开口说道,

“ [ə; eɪ][ˈdɑ:kjumənt] [drɔ:n] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [baɪ][maɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈli:g(ə)l] [frend] ,
“ **a document drawn up with great care by my learned legal friend ,**
” 一个 文档 绘制 向上 和 伟大的 关心 经过 我的 学习 合法的 朋友 ,
“一份由我博学的法律界朋友精心起草的文件,

[hu:m] [ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkeɪzən] ,
whom you all have the pleasure of meeting on this interesting occasion ,
谁 你 全部 有 这 乐趣 的 会议 在 这 有趣的 场合 ,
在这个有趣的场合, 各位都非常荣幸能与各位见面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
it was provided that the income of the three millions of dollars ,
它 曾是 假如 那 这 收入 的 这 三 百万 的 美元 ,
规定这三百万美元的收入,

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtestetər; tesˈtetər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈjʊdʒɪn]
the entire estate of the testator , should be paid over to Eugene
这 全部的 财产 的 这 测试者 , 应该 是 有薪酬的 超过 到 尤金
[ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] , [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
Hungerford , his nephew ,
亨格福德 , 他的 侄子 ,
遗嘱人的全部遗产应支付给他的侄子尤金·亨格福德。

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈkru:d] .
as fast as it accrued .
作为 快速地 作为 它 累计 .
它积累的速度和积累的速度一样快。

[ðɪs] [kloʊ:z] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈli:gəli] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] ,
This clause , I believe , has been faithfully and legally carried out ,
这 条款 , 我 相信 , 有 到过 忠实 和 合法地 携带 出去 ,
我认为, 该条款已得到忠实合法的执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌsˈti:z] [hæv; həv][ðə; ði][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈmʌnɪz] [peɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɪstər] .
and the trustees have the receipts for all moneys paid over to Mr .
和 这 受托人 有 这 收据 为了 全部 钱 有薪酬的 超过 到 先生 .
[ˈhʌŋɡɜ:fɜ:d] .
Hungerford .
亨格福德 .
受托人持有支付给亨格福德先生的所有款项的收据。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlestər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
“ **Mr . Lester paused and wiped his forehead with his handkerchief .**
” 先生 : 莱斯特 暂停 和 擦拭 他的 前额 和 他的 手帕 .
莱斯特先生停顿了一下, 用手帕擦了擦额头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst] [lʊk] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
It was important business , and it must look important .
它 曾是 重要的 商业 , 和 它 必须 看 重要的 .
这是件大事, 而且必须看起来很重要。

“ [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][dʒɑ:n] [-] [wɪl] , [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rðər] [əˈpɪrɪz] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “
“ **By the terms of John Hungerford's will , it further appears , “ he continued , “**
” 经过 这 条款 的 约翰 亨格福德 将要 , 它 更远 出现 , ” 他 持续 , ”
[ðæt] [ɪf] ,
that if ,
那 如果 ,
“根据约翰·亨格福德的遗嘱条款, 似乎还表明,”他继续说道, “如果,

[wen] [ˈtɛstɪtərz] [ˈnɛfjuː] , [ˈjʊdʒɪn] , [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈɪrz] ,
when testator's nephew , Eugene , had attained the age of thirty years ,
什么时候 立遗嘱人的 侄子 , 尤金 , 有 已达到 这 年龄 的 三十 年 ,
当立遗嘱人的侄子尤金年满三十岁时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz]
he was the father of a son , who had been duly named for his father's
他 曾是 这 父亲 的 一个 儿子 , WHO 有 到过 正式地 命名 为了 他的 父亲的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
他有一个儿子, 儿子的名字取自他父亲的叔叔。

[ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [ˈmɪljənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɛfjuː] .
the whole three millions should be paid over to the nephew .
这 所有的 三 百万 应该 是 有薪酬的 超过 到 这 侄子 .
全部三百万都应该支付给侄子。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
In order to comply with the terms of the will ,
在 命令 到 遵守 和 这 条款 的 这 将要 ,
为了遵守遗嘱条款,

[ænd; ənd][ɪnˈtaɪt(ə)][ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
and entitle Mr . Hungerford to the absolute possession of the property ,
和 标题 先生 . 亨格福德 到 这 绝对 拥有 的 这 财产 ,
[ðiːz] [ˈkwɛstʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈænsər] .
these questions must be answered .
这些 问题 必须 是 回答 .
要使亨格福德先生有权绝对占有该财产, 必须回答这些问题。

[fɜːrst] : [ɪz] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ˈliːɡəli] [ˈmærid] ?
First : Is Eugene Hungerford legally married ?
第一的 : 是 尤金 亨格福德 合法地 已婚 ?
首先: 尤金·亨福德是否合法结婚?

[ˈsekənd] : [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [sʌn] ?
Second : Has he a son ?
第二 : 有 他 一个 儿子 ?
第二: 他有儿子吗?

[θɜːrd] : [ɪz] [ðɪs] [sʌn] [neɪmd] [dʒɑːn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ? [-]
Third : Is this son named John Hungerford ? [448]
第三 : 是 这 儿子 命名 约翰 亨格福德 ? [-]
第三: 这个儿子名叫约翰·亨福德吗? [448]

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
“ **During the day , the trustees , with the valuable assistance of the distinguished**
“ 期间 这 天 , 这 受托人 , 和 这 有价值的 协助 的 这 杰出的
[ˈliːɡ(ə)l][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
legal gentleman ,
合法的 绅士 ,
“白天, 受托人在一位杰出的法律人士的宝贵协助下,

[huː] [druː] [ʌp][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪl] , [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðiːz] [θriː] [ˈkwɛstʃənz] ,
who drew up the original will , have considered these three questions ,
WHO 画 向上 这 原来的 将要 , 有 经过考虑的 这些 三 问题 ,
立遗嘱的人是否考虑过这三个问题?

[im'ɒdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtʊ:t] ['mɪstər] . ['hʌŋɡʒfɜ:d] [ðə; ði]
embodying the conditions on which they were to constitute Mr . Hungerford the
体现 这 状况 在 哪个 他们 是 到 构成 先生 : 亨格福德 这
[soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
sole owner of the property ,
唯一 所有者 的 这 财产 ,

其中体现了他们确立亨格福德先生为该房产唯一所有者的条件，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [fʊl] , [kəm'pli:t] ,
and they are happy to say that they find full , complete ,
和 他们 是 快乐的 到 说 那 他们 寻找 满的 , 完全的 ,
他们很高兴地说，他们找到了完整、全面的

['li:g(ə)l] ['eɪdəns] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [kən'dɪ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['du:li][ænd; ənd]
legal evidence which satisfies them that the three conditions have been duly and
合法的 证据 哪个 满足 他们 那 这 三 状况 有 到过 正式地 和
['prɑ:pərli] [met] .
properly met .
适当地 遇见 .

向他们提供法律证据，证明这三个条件已经得到适当满足。

“ [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌŋɡʒfɜ:d] [wʌz; wəz]['du:li] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]['estɪməb(ə)l]['leɪdi]
“ **The trustees find that Mr . Hungerford was duly married to the estimable lady**
“ 这 受托人 寻找 那 先生 : 亨格福德 曾是 正式地 已婚 到 这 可估量的 女士
[noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
known as his wife .
已知 作为 他的 妻子 .

“受托人认定亨格福德先生与他妻子——那位令人尊敬的女士——已合法结婚。

“ ['mɪstər] . ['lestər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [vɜ:r'boʊs] [ðæt] [hi:; hi] [kwɑ:t] [fər'ɡɑ:t][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ]
“ **Mr . Lester was so intent upon being verbose that he quite forgot his early**
“ 先生 : 莱斯特 曾是 所以 意图 之上 存在 冗长 那 他 相当 忘了 他的 早期的
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæridʒ] .
view of the marriage .
看法 的 这 婚姻 .

“莱斯特先生一心只想滔滔不绝，以至于完全忘记了他最初对婚姻的看法。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ju'nɑɪtɪd][baɪ] [rev] . [dʒɑ:n] ['pɒtər] .
“ **They were united by Rev . John Porter .**
“ 他们 是 团结的 经过 牧师 : 约翰 搬运工 :
“他们因约翰·波特牧师而走到了一起。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [lɪ'ɡæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæridʒ] ; [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]
There is no room to doubt the legality of the marriage ; but unpleasant as
那里 是 不 房间 到 怀疑 这 合法性 的 这 婚姻 ; 但 令人不快的 作为
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

婚姻的合法性毋庸置疑；但尽管令人不快，

[ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
this matter must be mentioned .
这 事情 必须 是 提及 .
这件事必须提及。

“ ['mɪstər] . ['lestər] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɑ:lədʒi] , [br'kəz, br'kɔ:z] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['meri] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt]
“ **Mr . Lester made this apology , because , glancing at Mary , he saw that**
“ 先生 : 莱斯特 制成 这 道歉 , 因为 , 瞥了一眼 在 玛丽 , 他 锯 那
[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [red] ,
her face was quite red ,
她 脸 曾是 相当 红色的 ,

莱斯特先生之所以道歉，是因为他瞥了一眼玛丽，发现她的脸涨得通红。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and that she was annoyed by the consideration of the question .

和 那 她 曾是 恼怒 经过 这 考虑 的 这 问题 .

她对这个问题的讨论感到恼火。
“ [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] — — ”
“ There being no doubt on this point — — ”
“ 那里 存在 不 怀疑 在 这 观点 — — ”
“这一点毋庸置疑——”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈlestər] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] , [ɪn][ə; eɪ][blænd]
“ I beg your pardon , Mr . Lester , ” interposed Dr . Lynch , in a bland

“ 我 求 你的 赦免 , 先生 . 莱斯特 , ” 插入 博士 . 林奇 , 在 一个 平淡
[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [suːpərˈsɪliəs] [toʊn] ,
and almost supercilious tone ,

和 几乎 傲慢 语气 ,
“请原谅, 莱斯特先生,”林奇医生用一种平淡而近乎傲慢的语气插话道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ but there is some doubt about it .

“ 但 那里 是 一些 怀疑 关于 它 .
但对此仍存在一些疑问。

“ [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ All eyes were directed towards the doctor .

“ 全部 眼睛 是 指导 向 这 医生 .
所有人的目光都集中在医生身上。

[ˈjʊdʒɪn] [lʊkt] [stɜːrɪn][ænd; ʌnd] [ɪnˈdɪgnənt] ;
Eugene looked stern and indignant ;
尤金 看起来 船尾 和 愤怒 ;
尤金神情严肃而愤慨;

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [gest] [əˈpɪrd] [lɑːk][ə; eɪ] [priːˈmedɪteɪtɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə]
the conduct of the unwelcome guest appeared like a premeditated insult to

这 执行 的 这 不受欢迎 客人 出现 喜欢 一个 预谋的 侮辱 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在他看来, 这位不速之客的行为像是蓄意侮辱。

[dɪk] [ˈbɜːtʃɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [klatʃt] [təˈgeðər] ;
Dick Birch's fingers were involuntarily clutched together ;
迪克 白桦树 手指 是 不由自主 紧握 一起 ;

迪克·伯奇的手指不由自主地紧紧地握在一起;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ˈvaɪələnt][hændz][ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
he was in condition to lay violent hands on the doctor .

他 曾是 在 状况 到 躺 暴力 双手 在 这 医生 .

他当时的状况足以对医生施暴。

[ˈdʒuːliə] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
Julia placed her finger upon his arm ;
朱莉娅 放置 她 手指 之上 他的 手臂 ;

朱莉娅把手指放在他的手臂上;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈeksəkjuːtɪŋ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and this prevented him from executing the purpose in his mind .

和 这 阻止 他 从 执行 这 目的 在 他的 头脑 .
这使得他无法实现心中的目的。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] , [duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jɔː][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɪˈɡæləti]

“ Dr . Lynch , do I understand you to raise an objection to the legality

博士 林奇 , 做 我 理解 你 到 增加 一个 异议 到 这 合法性

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] ?

of the marriage ?

的 这 婚姻 ?

“林奇博士，我理解您是要对婚姻的合法性提出异议吗？”

“ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈlestər] , [naʊ] [kwɪt] [ˈstɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpraɪəti] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

“ asked Mr . Lester , now quite startled out of his propriety by the unexpected

问 先生 . 莱斯特 , 现在 相当 惊慌 出去 的 他的 礼 经过 这 意外

[rɪˈvent] .

event .

事件 .

“莱斯特先生问道，他被这突如其来的事件吓了一跳，完全失去了礼貌。”

“ [aɪ][duː] [reɪz] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

“ I do raise an objection , ” replied the doctor ,

我 做 增加 一个 异议 , ” 回复 这 医生 ,

“我确实有异议,”医生回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] .

who was already revelling in the misery he intended to produce .

WHO 曾是 已经 狂欢 在 这 苦难 他 故意的 到 生产 .

他早已沉浸在自己计划制造的苦难之中。

“ [wʌt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ? ” [-]

“ What objection ? ” [449]

“ 什么 异议 ? ” [-]

“有什么反对意见？”[449]

“ [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [wʌz; wəz][naːt][ˈliːg(ə)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət]

“ The marriage was not legal , ” he replied , triumphantly , as he glanced at

这 婚姻 曾是 不是 合法的 , ” 他 回复 , 凯旋而归 , 作为 他 瞥了一眼 在

[ˈjʊdʒɪn] .

Eugene .

尤金 .

“这段婚姻不合法,”他得意洋洋地回答道，同时瞥了一眼尤金。

“ [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] ; [ðə; ði]

“ The ceremony was performed by the reverend gentleman now present ; the

这 仪式 曾是 执行 经过 这 牧师 绅士 现在 展示 ; 这

[ˈmæɪdʒ] [ɪz][ˈduːli] [rɪˈkɔːrdɪd] ,

marriage is duly recorded ,

婚姻 是 正式地 记录 ,

“仪式由在场的这位牧师主持；婚姻已正式登记在案。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . ”

and there are plenty of witnesses of the fact . ”

和 那里 是 很多 的 证人 的 这 事实 . ”

而且有很多证人可以证明这一点。

“ [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈliːg(ə)][ədˈvaɪzər] , [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

“ I appeal to your legal adviser , at your side ,

我 上诉 到 你的 合法的 顾问 , 在 你的 边 ,

“我请求您身边的法律顾问.....”

[tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə] [ɔːr][na:t] [ði:z] [ɑːr; ər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtu:t] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˈmæɪɪdʒ] ！ ” [sed]
to say whether or not these are sufficient to constitute a legal marriage ! ” said
到 说 无论 或者 不是 这些 是 充足的 到 构成 一个 合法的 婚姻 ！ ” 说
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] ,
Dr . Lynch ,
博士 . 林奇 ,

“要判断这些是否足以构成合法婚姻！”林奇博士说道。

[əˈpærəntli] [bent] [əˈpɑːn] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,
apparently bent upon prolonging the joy of his triumph ,
显然 弯曲 之上 延长 这 喜悦 的 他的 胜利 ,
他显然一心想要延长胜利的喜悦,

[ænd; ʌnd][əˈpɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [səˈspens] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and upon keeping the parties in suspense as long as he could .
和 之上 保持 这 各方 在 悬念 作为 长的 作为 他 可以 .
他尽可能长时间地让各方处于悬念之中。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪ(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ If the parties are competent to marry , they are sufficient , ” said the lawyer .
” 如果 这 各方 是 胜任的 到 结婚 , 他们 是 充足的 , ” 说 这 律师 .
律师说：“如果双方具备结婚能力，那就足够了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [wɜːr; wər][na:t] [ˈkɑːmpɪtənt] . ”
“ But the parties to this marriage were not competent . ”
” 但 这 各方 到 这 婚姻 是 不是 胜任的 . ”
但这段婚姻的双方当事人都不具备结婚能力。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] ！ ” [rɔːrd] [dɪk] [bɜːrtʃ] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈeni] [lɔːŋɡər][tuː; tə] [rɪˈpres]
“ What do you mean , you villain ! ” roared Dick Birch , unable any longer to repress
” 什么 做 你 意思是 , 你 恶棍 ！ ” 咆哮 迪克 桦木 , 无法 任何 更长 到 抑
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 .

“你这恶棍，你什么意思！”迪克·伯奇怒吼道，再也无法抑制心中的愤怒。

“ [sɔːft] [wɜːrdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd]
“ Soft words , if you please , Mr . Birch , ” replied Dr . Lynch , with affected
” 柔软的 字 , 如果 你 请 , 先生 . 桦木 , ” 回复 博士 . 林奇 , 和 做作的
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

“请您委婉一些，伯奇先生，”林奇医生故作礼貌地回答道。

“ [aɪ] [ˈpɜːrpeɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːl][aɪ] [əˈledʒ] . ”
“ I purpose to prove all I allege . ”
” 我 目的 到 证明 全部 我 指控 . ”
“我决心证明我所指控的一切。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əˈledʒ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] ？ ” [ɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ What do you allege , Dr . Lynch ? ” interposed the lawyer .
” 什么 做 你 指控 , 博士 . 林奇 ？ ” 插入 这 律师 .
“林奇博士，你指控的是什么？”律师插话道。

“ [aɪ] [əˈledʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz][na:t] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] .
“ I allege that the lady was not competent to marry .
” 我 指控 那 这 女士 曾是 不是 胜任的 到 结婚 .
“我声称该女子不具备结婚资格。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] . ”
She was the wife of another man . ”
她 曾是 这 妻子 的 其他 男人 . ”
她是另一个男人的妻子。

“ [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] . ”
“ Her husband was dead . ”
“ 她 丈夫 曾是 死的 . ”

“她的丈夫去世了。”

“ [aɪ] [beg] [jʊɹ; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] . ”
“ I beg your pardon . ”
“ 我 求 你的 赦免 . ”

“请再说一遍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] . ”
“ He was living . ”
“ 他 曾是 活的 . ”

他还活着。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [dɪk] [bɜːrtʃ] . ”
“ Why don't you prove it ? ” demanded Dick Birch . ”
“ 为什么 不 你 证明 它 ? ” 要求 迪克 桦木 . ”

“你为什么不拿出证据来？”迪克·伯奇质问道。

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ I will . ”
“ 我 将要 . ”

“我会。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪntʃ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ”
“ Dr . Lynch went out of the room , opened the front door , ”
“ 博士 . 林奇 去 出去 的 这 房间 , 打开 这 正面 门 , ”

林奇医生走出房间，打开了前门，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]
and presently appeared with the stranger whom he had met at his office
和 目前 出现 和 这 陌生人 谁 他 有 遇见 在 他的 办公室
.
:
.

随后，他带着在办公室遇到的陌生人出现了。

“ [hɪr] [ɪz] [maɪ] [pruːf] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] . ”
“ Here is my proof , ” said he , pointing to the stranger . ”
“ 这里 是 我的 证明 , ” 说 他 , 指向 到 这 陌生人 . ”

“这就是我的证据，”他指着陌生人说。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] ！ [-]
It was Eliot Buckstone ! [450]
它 曾是 艾略特 巴克斯通 ！ [-]

是艾略特·巴克斯通！ [450]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪljənz] .
THE LAST OF THE THREE MILLIONS .
这 最后的 的 这 三 百万 .

三百万人中的最后一人。

[ˈmeri] [dɪd] [nɑːt] [feɪnt] ,
MARY did not faint ,
玛丽 做过 不是 头晕的 ,

玛丽没有晕倒。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [draɪd] [ʌp] ,
but all the springs of life within her seemed to be suddenly dried up ,
但 全部 这 弹簧 的 生活 之内 她 似乎 到 是 突然 干燥 向上 ,
但她体内所有的生命之泉似乎都突然干涸了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi]
and she clung to the arm of her husband as though she feared he
和 她 紧紧抓住 到 这 手臂 的 她 丈夫 作为 尽管 她 害怕 他
[wʊd] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
would be torn from her .
会 是 撕裂 从 她 .
她紧紧抓住丈夫的手臂，仿佛害怕他会从她身边消失。

[ðə; ði] [ˌriːəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] [ment] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] ,
The reappearance of Eliot Buckstone meant only one thing to her — that ,
这 再次出现 的 艾略特 巴克斯通 意思是 仅有的 — 事物 到 她 — 那 ,
埃利奥特·巴克斯通的再次出现对她来说只有一件事——那就是

[ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋgʒfɜːd] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] ,
whereas she had been the wife of Eugene Hungerford for five happy years ,
然而 她 有 到过 这 妻子 的 尤金 亨格福德 为了 五 快乐的 年 ,
而她曾与尤金·亨格福德幸福地生活了五年，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][bɪːŋɡər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
she was now no longer his wife .
她 曾是 现在 不 更长 他的 妻子 .
她现在不再是他的妻子了。

[ðoʊz] [tuː] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [juːˈdʒiːnz] [baɪ][ðə; ði] [bɪː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Those two children were Eugene's by the law of nature ,
那些 二 孩子们 是 尤金的 经过 这 法律 的 自然 ,
根据自然规律，那两个孩子是尤金的。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [bɪː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
but not by the law of the land .
但 不是 经过 这 法律 的 这 土地 .
但这不符合该国的法律。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [wei] .
What was his was not theirs by the cold formula of the world's way .
什么 曾是 他的 曾是 不是 他们的 经过 这 寒冷的 公式 的 这 世界的 方式 .
按照世俗冷酷的法则，属于他的东西并不一定属于他们。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˈeliət] [ˈbʌkstoʊn] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈmʌŋ]
Those who had known Eliot Buckstone were startled by his appearance among
那些 WHO 有 已知 艾略特 巴克斯通 是 惊慌 经过 他的 外貌 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

认识埃利奥特·巴克斯通的人都对他的出现感到惊讶。

[hæd; həd][ðə; ði] [ded] [ˈrɪzn] ?
Had the dead risen ?
有 这 死的 升起 ?
死人复活了吗？

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪts] [ˈhedləs] [trʌŋk] , [wɪtʃ] , [riːjuˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv]
Had the grave given up its headless trunk , which , reunited with the temple of
有 这 严重 给定 向上它是 无头 树干 , 哪个 , 重聚 和 这 寺庙 的
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

如果坟墓交出了它无头的躯干，而这躯干又与心灵的殿堂重新结合，

[naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
now stood before them to confuse and confound the living ,
现在 站立 前 他们 到 迷惑 和 混杂 这 活的 ,
现在, 他站在他们面前, 要迷惑和扰乱活着的人。

[ænd; ənd] [rentʃ] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ˌɪntə'lɒkt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] ?
and wrench asunder the loving hearts interlocked with each other ?
和 扳手 分离 这 爱 心 互锁 和 每个 其他 ?
强行拆散那些彼此交缠的爱心?

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪntʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] .
Dr . Lynch stood with folded arms gazing upon his victims .
博士 : 林奇 站立 和 折叠 武器 凝视 之上 他的 受害者 :
林奇医生双臂抱胸, 凝视着他的受害者。

[hɪz; ɪz][ˈaʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [soʊ] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] , [hæd; həd] [kʌm] .
His hour of triumph , so long waited for , had come .
他的 小时 的 胜利 , 所以 长的 等待 为了 , 有 来 :
他期盼已久的胜利时刻终于到来了。

['bænɪʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [naʊ] , [laɪk][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['diːmən]
Banished for years from that mansion , he came now , like an avenging demon
被放逐 为了 年 从 那 大厦 , 他 来了 现在 , 喜欢 一个 复仇 恶魔
,
.
,
他被逐出那座宅邸多年, 如今却像复仇的恶魔般归来。

[wɪð; wɪθ][wʊʊ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
with woe and desolation in his train .
和 悲哀 和 荒凉 在 他的 火车 :
他的队伍中充满了悲伤和凄凉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
He was satisfied .
他 曾是 使满意 :
他很满意。

“ ['mɪstər] . ['lestər] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]
” **Mr . Lester , you will perceive that I have established the truth of my**
” 先生 : 莱斯特 , 你 将要 感知 那 我 有 已确立的 这 真相 的 我的
['steɪtmənt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
statement , ” said he ,
陈述 , ” 说 他 ,
“莱斯特先生, 您应该能看出我已经证实了我所说的话属实,”他说。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['mezər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
when the party had in some measure recovered from their astonishment .
什么时候 这 派对 有 在 一些 措施 恢复 从 他们的 惊讶 :
当该党在某种程度上从震惊中恢复过来时。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [trʌ'stiː] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['fɒli] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend]
” **Who is this man ? ” demanded the principal trustee , unable fully to comprehend**
” WHO 是 这 男人 ? ” 要求 这 主要的 受托人 , 无法 完全 到 理解
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,
“这个人是谁?”首席受托人问道, 他似乎还无法完全理解眼前的情况。

[ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]
though he could [451]
尽管 他 可以 [-]
虽然他可以[451]

[nɑ:tɪ] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
not help seeing that a tremendous change had suddenly come over the face of
不是 帮助 看到 那 一个 巨大的 改变 有 突然 来 超过 这 脸 的
[ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgɜ:fɜ:d] ['fæməli] .
affairs in the Hungerford family .
事务 在 这 亨格福德 家庭 .

显而易见，亨格福德家族的面貌突然发生了巨大的变化。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . ['eliət] ['bʌk,stoʊn] ;
“ **This gentleman is Mr . Eliot Buckstone** ;
“ 这 绅士 是 先生 . 艾略特 巴克斯通 ;

“这位先生是埃利奥特·巴克斯通先生；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['li:g(ə)] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] .
he is the legal husband of the lady who has hitherto been known as Mrs .
他 是 这 合法的 丈夫 的 这 女士 WHO 有 迄今为止 到过 已知 作为 太太 .
[ˈjʊdʒɪn] ['hʌŋgɜ:fɜ:d] . “
Eugene Hungerford . “
尤金 亨格福德 . “

他是尤金·亨格福德夫人的合法丈夫。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ? “
“ **Can this be true ?** “
“ 能 这 是 真的 ? “

“这难道是真的吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] , “ [sed] ['eliət] ['bʌk,stoʊn] , [ˈhɑ:rdli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
“ **She is my wife ,** “ **said Eliot Buckstone , hardly raising his eyes from the floor ,**
“ 她 是 我的 妻子 , “ 说 艾略特 巴克斯通 , 几乎 提高 他的 眼睛 从 这 地面 ,
“她是我妻子,”埃利奥特·巴克斯通说着，眼睛几乎没离开过地板。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
upon which he had gazed intently from the moment he entered the room .
之上 哪个 他 有 凝视 专注地 从 这 片刻 他 进入 这 房间 .
从他进门的那一刻起，他的目光就一直紧紧地盯着它。

[rɑ:s] ['kɪŋmən] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Ross Kingman stepped forward and looked at him .
罗斯 金曼 步 向前 和 看起来 在 他 .

罗斯·金曼走上前去，看着他。

[ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'laɪv] .
The murdered man was certainly alive .
这 被谋杀 男人 曾是 当然 活 .

被害人当时肯定还活着。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['semətəri] [kən'teɪnd] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['eliət] ['bʌk,stoʊn] .
The grave in the old cemetery contained not the remains of Eliot Buckstone .
这 严重 在 这 老的 公墓 包含 不是 这 遗迹 的 艾略特 巴克斯通 .

老墓园里的坟墓里并没有埃利奥特·巴克斯通的遗骸。

[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['meri] .
The stain of blood no longer rested upon the brother of Mary .
这 弄脏 的 血 不 更长 休息 之上 这 兄弟 的 玛丽 .

玛丽的哥哥身上不再沾染血迹。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [maɪndz][wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n]
No one doubted the facts , and busy minds were eagerly seeking the solution
不 一 怀疑 这 事实 , 和 忙碌的 思想 是 急切地 寻求 这 解决方案
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
of the problem .
的 这 问题 .

没有人怀疑事实，大家都在积极寻找解决问题的办法。

[ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [lɪntʃ] .
All looked at Dr . Lynch .
全部 看起来 在 博士 : 林奇 :

所有人都看向林奇博士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [jet] [tu:; tə][bi:; bi]
There was a new chapter in the dark history of the murder yet to be
那里 曾是 一个 新的 章 在 这 黑暗的 历史 的 这 谋杀 然而 到 是
[ri:d] ,
read ,
读 ,

这起谋杀案的黑暗历史还有新的篇章尚未被揭开。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɑ:pjələər] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðei] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər]
and the popular physician was the only man to whom they could look for
和 这 受欢迎的 医生 曾是 这 仅有的 男人 到 谁 他们 可以 看 为了
[ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] .
a translation .
一个 翻译 :

而这位颇受欢迎的医生是他们唯一可以寻求翻译的人。

“ [ˈmeri] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][maɪ][ˈi:v(ə)] [wɜ:rk] [naʊ] , ” [sed] [ˈbʌkstoʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz]
“ Mary , I have done all my evil work now , ” said Buckstone , looking towards
“ 玛丽 , 我 有 完毕 全部 我的 邪恶的 工作 现在 , ” 说 巴克斯通 , 寻找 向
[juˈdʒi:nz] [waɪf] .
Eugene's wife .
尤金的 妻子 :

“玛丽，我的邪恶行径已经完成了，”巴克斯通说着，看向尤金的妻子。

“ [du:] [na:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
“ Do not shrink from me .
“ 做 不是 收缩 从 我 :

不要躲避我。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ˈnevər [si:] [maɪ] [feɪs] [əˈgen] . “
I will leave you now , and you shall never see my face again . ”
我 将要 离开 你 现在 , 和 你 将 绝不 看 我的 脸 再次 : ”

我现在就要离开你们了，你们再也见不到我的脸了。

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈli:gəli] [ˈmærid] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜfɜ-d] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈlestər] .
“ Was this person legally married to Mrs . Hungerford ? ” asked Mr . Lester .
“ 曾是 这 人 合法地 已婚 到 太太 : 亨格福德 ? ” 问 先生 : 莱斯特 :

莱斯特先生问道：“这个人与亨格福德太太有合法婚姻关系吗？”

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [ˈmæridʒ] [sərˈtɪfɪkət] [ænd; ænd][æn; ən] [əˈtestɪd] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekərdz] , “
“ She has her marriage certificate and an attested copy of the records , ”
“ 她 有 她 婚姻 证书 和 一个 已证实 复制 的 这 记录 , ”
[ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
interposed the doctor .
插入 这 医生 :

“她有结婚证和经认证的记录副本，”医生插话道。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði]
“ And this was the reason why you were so anxious to establish the
“ 和 这 曾是 这 原因 为什么 你 是 所以 焦虑的 到 建立 这
[ɪˈɡæləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæridʒ] ,
legality of her marriage ,
合法性 的 她 婚姻 ,

“而这正是你如此急于确定她婚姻合法性的原因，”

” [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈbɪtərli] .
” **said Eugene , bitterly** .
” 说 尤金 , 苦涩地 .

“尤金愤愤不平地说。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [boʊd] [ˈkoʊldli] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈdevəlz] [smaɪl] [gliːmd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Dr . Lynch bowed coldly , while a devil's smile gleamed upon his face .
博士 : 林奇 鞠躬 冷冷地 , 尽管 一个 魔鬼的 微笑 闪闪发光 之上 他的 脸 .

林奇博士冷冷地鞠了一躬，脸上却露出一丝邪恶的笑容。

” [ˈmɪstər] . [ˈlestər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [hiː; hi] .
” **Mr . Lester , are you satisfied ? ” demanded he .**
” 先生 : 莱斯特 , 是 你 使满意 ? ” 要求 他 .

“莱斯特先生，您满意了吗？”他问道。

” [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [jʊr; jər] [əˈstaʊndɪŋ] [,dekləˈreɪʃənz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [trʌˈstiː] .
” **No one seems to dispute your astounding declarations , ” answered the trustee .**
” 不 一 似乎 到 争议 你的 惊人 声明 , ” 回答 这 受托人 .

“似乎没有人对你惊人的言论提出异议，”受托人回答道。

” [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪˈspjuːt] [ðem; ðəm] , [sɜːr] . ”
” **No one can dispute them , sir . ”**
” 不 一 能 争议 他们 , 先生 : ”

“先生，这一点无人可以反驳。”

” [ˈvɪlən] , [ˈskaʊndrəl] , [neɪv] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [-]
” **Villain , scoundrel , knave , as I took this man to be , I [452]**
” 恶棍 , 恶棍 , 恶棍 , 作为 我 采取 这 男人 到 是 , 我 [-]

“恶棍、无赖、奸诈之徒，正如我所认为的，这个人[452]

[ˈhevər] [diːmd] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈfaɪnd] [ræsˈkæləti][æz; əz] [ðɪs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] [bɜːrtʃ]
never deemed him capable of such refined rascality as this , ” exclaimed Dick Birch
绝不 被认为 他 有能力的 的 这样的 精制 坏事 作为 这 , ” 惊呼 迪克 桦木
.
:
.

“我从未想过他会做出如此高明的恶作剧，”迪克·伯奇惊呼道。

” [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] , [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [grəˈtuːɪtəs] , ” [sniəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
” **Mr . Birch , your opinions are entirely gratuitous , ” sneered the doctor .**
” 先生 : 桦木 , 你的 意见 是 完全 无偿的 , ” 冷笑 这 医生 .

“伯奇先生，您的意见完全是无稽之谈，”医生冷笑道。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
” **You are a legal gentleman ; if you have anything to say in defence of**
” 你 是 一个 合法的 绅士 ; 如果 你 有 任何事物 到 说 在 防御 的

[jʊr; jər] [frendz] - [keɪs] ,
your friends ' case ,
你的 朋友们 - 案件 ,

“你是一位法律界的绅士；如果你有什么话要说，为你的朋友们辩护，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː] ? — [nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] [ɪn][ˈaɪd(ə)l] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] . ”
why don't you say it ? — not waste your breath in idle vituperation . ”
为什么 不 你 说 它 ? — 不是 浪费 你的 气息 在 闲置的 谩骂 . ”

你为什么不说出来？——别浪费口舌进行无谓的谩骂。

” [aɪ][eɪˈem] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmezər] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈteɪnd] . ”
” **I am confounded by the measure of villany to which you have attained . ”**
” 我 是 令人困惑 经过 这 措施 的 恶棍 到 哪个 你 有 已达到 . ”

“你犯下的罪恶之深令我震惊。”

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɑ:rgju:mənts] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] , [ˈstɪfli] .
“ **These are not arguments** , **Mr . Birch** , ” **said the doctor** , **stiffly** .
“ 这些 是 不是 论点 , 先生 : 桦木 , ” 说 这 医生 , 僵硬地 :
“这些不是论点, 伯奇先生,”医生生硬地说。

“ [ðə; ði][best][ˈɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hemp] [roʊp] , ” [ˈædɪd] [dɪk] ,
“ **The best argument for you would be a hemp rope** , ” **added Dick** ,
“ 这 最好的 争论 为了 你 会 是 一个 麻 绳索 , ” 额外 迪克 ,
迪克补充道:“对你来说最好的论据就是一根麻绳。”

[ˈstepɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
stepping out into the middle of the floor .
步进 出去 进入 这 中间 的 这 地面 :
走到地板中央。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
“ **I wish to be a gentleman and a Christian** ,
“ 我 希望 到 是 一个 绅士 和 一个 基督教 ,
“我希望成为一名绅士和一名基督徒,

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem][æt; ət]
but I never was so tempted to take a man by the throat as I am at
但 我 绝不 曾是 所以 受诱惑 到 拿 一个 男人 经过 这 喉 作为 我 是 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] . “
this moment . ”
这 片刻 . ”
但我从未像此刻这样强烈地想要掐住一个男人的喉咙。

“ [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] , [aɪ][du:][nɑ:t][əˈspaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈblækɡɑ:rd] .
“ **Mr . Birch** , **I do not aspire to be a common blackguard** .
“ 先生 : 桦木 , 我 做 不是 渴望 到 是 一个 常见的 浑蛋 :
“伯奇先生, 我并不要成为一个普通的恶棍。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [hoʊp][tu:; tə] [ri:tʃ] [jɔr; jər] [haɪts] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] .
I cannot hope to reach your heights in that capacity .
我 不能 希望 到 抵达 你的 高度 在 那 容量 :
我无法奢望在那方面达到您那样的高度。

“ [ˈdraɪv, ˈda:ktɜː] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd]
“ **Dr . Lynch was very angry** , **but he tried to look dignified and**
“ 博士 : 林奇 曾是 非常 生气的 , 但 他 尝试 到 看 凝重 和
[kənˈtemptʃuəs] .
contemptuous .
轻蔑的 :
“林奇博士非常生气, 但他努力让自己看起来既庄重又轻蔑。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈlestər] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [əˈfektɪŋ]
“ **Mr . Lester** , ” **he continued** , “ **I am willing to answer any questions affecting**
“ 先生 : 莱斯特 , ” 他 持续 , “ 我 是 愿意的 到 回答 任何 问题 影响
[ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈɪʃu:] ;
the matter at issue ;
这 事情 在 问题 ;
“莱斯特先生,”他继续说道, “我愿意回答任何与此问题有关的问题;

[bʌt; bət][noʊ] [daʊts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzɪd] [ɪn][ˈrɪɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈsɜ:ʃnz] .
but no doubts seem to be raised in regard to the truth of my assertions .
但 不 疑虑 似乎 到 是 提高 在 看待 到 这 真相 的 我的 断言 :
但似乎没有人对我的说法提出质疑。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ˈfɜ:rðər] [prəˈsi:dɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] ,
I therefore protest against further proceedings in this settlement ,
我 所以 反对 反对 更远 诉讼程序 在 这 沉降 ,
因此, 我反对就此和解协议进行进一步的诉讼程序。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [hæf] ['mɪljən] [wɪt] [bi'ləŋz] [tu;; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][maɪ] [step] -
and claim the half million which belongs to me by the terms of my step -
和 宣称 这 一半 百万 哪个 属于 到 我 经过 这 条款 的 我的 步 -
[ˈfɑ:ðəz] [wɪl] . "
father's will . "父亲的 将要 . "

并要求获得根据我继父遗嘱属于我的五十万美元。

" [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu;; tə][æd'mɪt][jɔ:r; jər] [kleɪm] [wɪ'dəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] . "
" **The trustees are not prepared to admit your claim without further investigation** . "" 这 受托人 是 不是 准备 到 承认 你的 宣称 没有 更远 调查 . "

“在没有进一步调查的情况下，受托人暂不准备承认您的主张。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] [wɪl] [bi;; bi] [ˈtʃɪrfəli] ['græntɪd] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] . "
" **Certainly ; any time you may desire will be cheerfully granted on my part** . "" 当然 ; 任何 时间 你 可能 欲望 将要 是 愉快地 的确 在 我的 部分 . "

“当然可以；您需要的任何时间我都会欣然满足。”

" [pər'hæps][ˈmɪstər] . ['hʌŋgəfɜ:d] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:rti] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][jɔ:r; jər]
" **Perhaps Mr . Hungerford , who is the only party concerned in opposition to your**
" 也许 先生 : 亨格福德 , WHO 是 这 仅有的 派对 担心的 在 反对 到 你的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

“或许亨格福德先生是唯一一个与您的利益相悖的人，

[meɪ] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][æd'mɪt][jɔ:r; jər] [kleɪm] . "
may be willing to admit your claim . "可能 是 愿意的 到 承认 你的 宣称 . "

或许愿意承认你的说法。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [hu:z] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ]
" **I am not willing to admit it , " said Eugene , whose breast was racked with**
" 我 是 不是 愿意的 到 承认 它 , " 说 尤金 , 谁 胸部 曾是 架子 和
[ˈterəb(ə)][ˈi'məʊʃənz] .
terrible emotions .
糟糕的 情绪 .

“我不愿承认，”尤金说道，他胸中涌起一阵可怕的情绪。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [tu;; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ˈkwaiətli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
" **It would be well to settle the matter as quietly as possible** ,
" 它 会 是 出色地 到 定居 这 事情 作为 悄悄 作为 可能的 ,
"最好尽可能低调地解决此事。"

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈlɔɪər] [frʌm; frəm] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] . [-]
" **suggested the distinguished lawyer from Baltimore . [453]**
" 建议 这 杰出的 律师 从 巴尔的摩 . [-]

这位来自巴尔的摩的杰出律师建议道。[453]

" [pər'hæps][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] [rɪ'kwairz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm]
" **Perhaps Dr . Lynch requires nothing more than the payment of his claim**
" 也许 博士 : 林奇 需要 没有什么 更多的 比 这 支付 的 他的 宣称
,
.
,

“或许林奇博士要求的仅仅是赔偿他的损失，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][pər'mɪt] [ə; eɪ][ˈkwaiət][ænd; ənd][ˈæmɪkəb(ə)] [ə'dʒʌstmənt] . "
and will be willing to permit a quiet and amicable adjustment . "和 将要 是 愿意的 到 允许 一个 安静的 和 友好的 调整 . "

并愿意允许双方以和平友好的方式进行协商。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] [ɪz][ˈnɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [ˈʌnˈhesəseri] [ˌɪnkənˈviːniəns] ;
“ **Dr** . **Lynch is not disposed to put any one to unnecessary inconvenience** ;
“ 博士 : 林奇 是 不是 处置 到 放 任何 一 到 不必要 不便 ;

“林奇博士不愿给任何人带来不必要的麻烦；

[ðʊθ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]
though he cannot forget that he has been banished from this house like a
尽管 他 不能 忘记 那 他 有 到过 被放逐 从 这 房子 喜欢 一个
[neɪv] ,
knave ,
恶棍 ,

但他始终无法忘记自己像个无赖一样被逐出了这个家。

[ænd; ʌnd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ˈʌnˈwɜːrðɪ] [tuː; tə] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæɡˌneɪts] [ʌv; əv] [paɪn]
and treated as one unworthy to associate with the magnates of Pine
和 治疗 作为 一 不配 到 联系 和 这 巨头们 的 松树
[hɪl] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
Hill , “ added the doctor .
爬坡道 , “ 额外 这 医生 :

“他被视为不配与松山镇的巨头们交往,”医生补充道。

“ [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈʌnˈwɜːrðɪ] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈbegərz] [ðeɪ] [wʊd] [spɜːrɪn] [ænd; ʌnd]
“ **And you are unworthy ; if they were all beggars they would spurn and**
“ 和 你 是 不配 ; 如果 他们 是 全部 乞丐 他们 会 拒绝 和
[dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] ,
despise you ,
鄙视 你 ,

“你们是不配的；如果他们都是乞丐，他们也会鄙视你们，轻视你们。”

“ [sed] [dɪk] [bɜːrtʃ] .
“ **said Dick Birch** .
“ 说 迪克 桦木 :

迪克·伯奇说道。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪndˈjuːsmənts] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːrɪ] [ˈpɑːləsi]
“ **You hear , gentlemen , what inducements I have to pursue a conciliatory policy**
“ 你 听到 , 先生们 , 什么 诱导 我 有 到 追求 一个 和解 政策
, “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
, “ **continued the doctor** .
, “ 持续 这 医生 :

“各位先生，你们听到了，我有什么理由采取和解政策呢？”医生继续说道。

“ [pərˈsuː] [ˈeni] [ˈpɑːləsi] [juː; jʊ] [pliːz] , “ [ˈædɪd] [dɪk] .
“ **Pursue any policy you please , “ added Dick** .
“ 追求 任何 政策 你 请 , “ 额外 迪克 :

“你想推行什么政策都行,”迪克补充道。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [fɑːrs] . “
“ **Gentlemen , this is all a farce** . “
“ 先生们 , 这 是 全部 一个 闹剧 : “

“先生们，这一切都是一场闹剧。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɪntʃ] .
“ **Do you think so , Mr . Birch ? “ demanded Dr . Lynch** .
“ 做 你 思考 所以 , 先生 : 桦木 ? “ 要求 博士 : 林奇 :

“你这么认为吗，伯奇先生？”林奇博士质问道。

“ [aɪ] [duː] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . “
“ **I do ; I know it** . “
“ 我 做 ; 我 知道 它 : “

“我知道。”

“ [wəʊnt][ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][baɪ] ['pru:viŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fa:rs], ” [sniəd]
“ **Won't you oblige the company present by proving that it is a farce , ” sneered**
“ 惯于 你 必须 这 公司 展示 经过 证明 那 它 是 一个 闹剧 , ” 冷笑
[ðə; ði]['da:ktər] .
the doctor .
这 医生 .

“你何不满足在场各位的要求，证明这是一场闹剧呢？”医生冷笑道。

“ [aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][du:][soʊ] . ”
“ **I purpose to do so . ”**
“ 我 目的 到 做 所以 . ”

“我打算这样做。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . ['elɪət] ['bʌk,stoʊn] ？ ”
“ **Will you deny that this gentleman is Mr . Eliot Buckstone ？ ”**
“ 将要 你 否定 那 这 绅士 是 先生 . 艾略特 巴克斯通 ？ ”

“你否认这位先生是埃利奥特·巴克斯通先生吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ; [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz]['mɪstər] . ['elɪət] ['bʌk,stoʊn] ,
“ **I will not ; that gentleman undoubtedly is Mr . Eliot Buckstone ,**
“ 我 将要 不是 ; 那 绅士 无疑 是 先生 . 艾略特 巴克斯通 ,

“我不会；那位先生无疑是埃利奥特·巴克斯通先生。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['predʒudɪsɪz][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] . ”
in spite of some prejudices we might have to the contrary . ”
在 尽管如此 的 一些 偏见 我们 可能 有 到 这 相反 . ”

尽管我们可能对此抱有一些相反的偏见。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]
“ **He was married to the lady who has for several years been known as**
“ 他 曾是 已婚 到 这 女士 WHO 有 为了 一些 年 到过 已知 作为
[ˈmɪsɪz] . ['jʊdʒɪn] ['hʌŋgəfɜ:d] .
Mrs . Eugene Hungerford .
太太 . 尤金 亨格福德 .

“他与那位多年来一直被称为尤金·亨格福德夫人的女士结了婚。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðɪs] ？ ”
Can you deny this ？ ”
能 你 否定 这 ？ ”

你能否认这一点吗？

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ **No , ” replied Dick .**
“ 不 , ” 回复 迪克 .

“不,”迪克回答道。

“ [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'la:ɪmd] , [ˈmɪsɪz] . ['hʌŋgəfɜ:d] . ”
“ **Do not be alarmed , Mrs . Hungerford . ”**
“ 做 不是 是 惊慌 , 太太 . 亨格福德 . ”

“亨格福德夫人，请不要惊慌。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:g(ə)][wʌn] . ”
“ **And the marriage was a legal one . ”**
“ 和 这 婚姻 曾是 一个 合法的 一 . ”

“而且这段婚姻是合法的。”

“ [noʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
“ **No ; it was not ! ” shouted Dick .**
“ 不 ; 它 曾是 不是 ! ” 喊叫 迪克 .

“不，才不是！”迪克喊道。

“ [du:] [nɑ:t] [mɑ:k] [ju: 'es] , [dɪk] , ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈfɪrəlɪ] [ˈædʒɪtɪtɪd] .
“ **Do not mock us** , **Dick** , ” **said Eugene** , **fearfully agitated** .
“ 做 不是 嘲笑 我们 , 迪克 , ” 说 尤金 , 恐惧地 激动 .
“ 迪克, 别嘲笑我们, ” 尤金惊恐不安地说。

“ [aɪ] [spi:k] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
“ **I speak only the truth** , **Hungerford** .
“ 我 说话 仅有的 这 真相 , 亨格福德 .
“ 我只说真话, 亨格福德。”

[ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [dʌz] [nɑ:t] [pəˈmɪt] [ðɪs] [retʃ] [tu:; tə] [ˈdesələt] [jʊr; jər] [ˈhæpi] [hoʊm]
The God of eternal justice does not permit this wretch to desolate your happy home
这 上帝 的 永恒 正义 做 不是 允许 这 可怜虫 到 荒凉 你的 快乐的 家
.
.
.
秉持永恒公正的上帝不会允许这个恶人破坏你幸福的家园。

[bi:; bi] [kɑ:m] , [ˈmeri] , ” [ˈædɪd] [dɪk] , [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Be calm , **Mary** , ” **added Dick** , **as he moved towards the door** .
是 冷静的 , 玛丽 , ” 额外 迪克 , 作为 他 已搬 向 这 门 .
“ 冷静点, 玛丽, ” 迪克一边说着, 一边走向门口。

“ [ðə; ði] [pru:f] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rtʃ] — [ðə; ði] [pru:f] ! ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt]
“ **The proof** , **Mr** . **Birch** — **the proof** ! ” **said Dr** . **Lynch** , **with triumphant**
“ 这 证明 , 先生 . 桦木 — 这 证明 ! ” 说 博士 . 林奇 , 和 凯
[əˈʃʊərəns] .
assurance .
保证 .

“这就是证据, 伯奇先生——这就是证据!” 林奇博士得意洋洋地说。

[dɪk] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Dick left the room .
迪克 左边 这 房间 .

迪克离开了房间。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [sniəd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
“ **That is the last of him** , ” **sneered the doctor** .
“ 那 是 这 最后的 的 他 , ” 冷笑 这 医生 .
“他的最后一点东西也到此为止了, ” 医生冷笑道。

“ [əˈbju:s] [pru:vz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Abuse proves nothing** .
“ 虐待 证明 没有什么 .
“虐待并不能证明任何事情。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfəʊlli] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [baɪ] [ðæt] [mæn] .
I have been foully wronged and ill - treated by that man .
我 有 到过 肮脏的 冤枉 和 患病的 - 治疗 经过 那 男人 .
我受到了那个人的恶劣对待和不公正待遇。

[jet] [aɪ] [er 'em] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔ:ri] .
Yet I am expected to be patient , **and to be gentle and conciliatory** .
然而 我 是 预期的 到 是 病人 , 和 到 是 温和的 和 和解 .
然而, 人们却期望我保持耐心, 温柔和蔼, 善于调解。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ədˈvaɪzər] . “
Mr . **Hungerford** , **it has been your misfortune to have a bad adviser** . ”
先生 . 亨格福德 , 它 有 到过 你的 不幸 到 有 一个 坏的 顾问 . “
亨格福德先生, 您很不幸遇到了一位糟糕的顾问。

“ [ˈsaɪləns] , [sɜːr] ! ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **Silence** , **sir** ! ” **said Eugene** , **sternly** .
“ 沉默 , 先生 ! ” 说 尤金 , 严厉地 .

“安静, 先生! ”尤金严厉地说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ **As you please** .
“ 作为 你 请 .

“随你便。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] .
I am not disposed to annoy you in any manner .
我 是 不是 处置 到 烦人 你 在 任何 方式 .

我无意以任何方式打扰你。

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmætər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈspiːdəli] [əˈdʒʌstɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
Between you and me this matter can be speedily adjusted , but you
之间 你 和 我 这 事情 能 是 迅速地 调整 , 但 你
[mʌst; məst][send][ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [əˈweɪ] . “
must send Mr . Birch away . ”
必须 发送 先生 . 桦木 离开 . ”

你我之间这件事可以很快解决, 但你必须把伯奇先生送走。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrtʃ] [ɪz][maɪ] [frend] ; [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [əˈbjʊːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
“ **Mr . Birch is my friend ; I will hear no abuse of him from you** . ”
“ 先生 . 桦木 是 我的 朋友 ; 我 将要 听到 不 虐待 的 他 从 你 . ”

“伯奇先生是我的朋友; 我绝不允许你辱骂他。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] .
“ **This is a plain case , as you perceive** .
“ 这 是 一个 清楚的 案件 , 作为 你 感知 .

“正如你所看到的, 这是一个很简单的案子。”

[hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstəʊn] [hɪmˈself] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] . “
Here is Mr . Buckstone himself ; he is the best kind of evidence . ”
这里 是 先生 . 巴克斯通 他自己 ; 他 是 这 最好的 种类 的 证据 . ”

这就是巴克斯通先生本人; 他就是最好的证据。

“ [ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkˌstəʊn] [hɜːrˈself] !
“ **And here is Mrs . Buckstone herself** !
“ 和 这里 是 太太 . 巴克斯通 她自己 !

“这位就是巴克斯通夫人本人! ”

“ [ˈʌʊtɪd] [dɪk] [bɜːrtʃ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [mɪs] [ˈtɒmpsn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **shouted Dick Birch , leading Miss Thompson into the room** .
“ 喊叫 迪克 桦木 , 领导 错过 汤普森 进入 这 房间 .

“迪克·伯奇喊道, 领着汤普森小姐进了房间。”

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
The baby had been troublesome ,
这 婴儿 有 到过 麻烦的 ,

这孩子一直很调皮。

[ænd; ænd][ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [krɪb] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [left] [ðə; ði] [ˈsʌpər]
and she had volunteered to sit by the crib when the party left the supper
和 她 有 自愿 到 坐 经过 这 婴儿床什么时候 这 派对 左边 这 晚餐
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

当大家离开餐桌时, 她自愿坐在婴儿床边。

“ [hu:] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [læf] .
“ **Who ?** ” **demanded** **Dr** . **Lynch** , **with** **a** **broad** **laugh** .

“ WHO ? ” 要求 博士 : 林奇 , 和 一个 广阔 笑 :

“谁？”林奇博士大笑着问道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [ˈbʌk,stoʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .

“ **Mrs** . **Eliot** **Buckstone** , ” **replied** **Dick** .

“ 太太 : 艾略特 巴克斯通 , ” 回复 迪克 :

“艾略特·巴克斯通夫人，”迪克回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [sniəd] [ðə; ði] [retʃ] .

“ **I think not** , ” **sneered** **the** **wretch** .

“ 我 思考 不是 , ” 冷笑 这 可怜虫 :

“我看未必，”那可怜虫冷笑道。

“ [ˈelən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌk,stoʊn] , [ˈsta:tɪŋ] [bæk] [æz; əz] [mɪs] [ˈtɒmpsn] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] . [-]

“ **Ellen** ! ” **exclaimed** **Buckstone** , **starting** **back** **as** **Miss** **Thompson** **came** **forward** . [**455**]

“ 艾伦 ! ” 惊呼 巴克斯通 , 开始 后退 作为 错过 汤普森 来了 向前 : [-]

“艾伦！”巴克斯通惊呼道，汤普森小姐走上前来时，他猛地后退。[455]

“ [oʊ] , [ˈeliət] ! ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

“ **O** , **Eliot** ! ” **cried** **she** , **bursting** **into** **tears** , **and** **sobbing** **as** **though** **her** **heart**

“ 哦 , 艾略特 ! ” 哭 她 , 爆发 进入 眼泪 , 和 啜泣 作为 尽管 她 心

[wɒd] [breɪk] .

would **break** .

会 休息 :

“哦，艾略特！”她喊道，泪如雨下，抽泣着，仿佛心都要碎了。

“ [wʌt] [fɑ:rs] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] .

“ **What** **farce** **is** **this** ? ” **asked** **the** **doctor** , **beginning** **to** **look** **a** **little** **pale** .

“ 什么 闹剧 是 这 ? ” 问 这 医生 , 开始 到 看 一个 小的 苍白 :

“这是什么闹剧？”医生问道，脸色开始变得有些苍白。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fɑ:rs] , ” [ˈædɪd] [dɪk] .

“ **This** **is** **a** **part** **of** **the** **old** **farce** , ” **added** **Dick** .

“ 这 是 一个 部分 的 这 老的 闹剧 , ” 额外 迪克 :

“这是老掉牙的闹剧的一部分，”迪克补充道。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] ? ” [gɑ:spt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] .

“ **Who** **is** **this** **woman** ? ” **gasped** **Dr** . **Lynch** .

“ WHO 是 这 女士 ? ” 倒吸一口气 博士 : 林奇 :

“这个女人是谁？”林奇医生倒吸一口凉气。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbʌk,stoʊn] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

“ **She** **is** **my** **wife** , ” **replied** **Buckstone** , **hanging** **his** **head** **with** **shame** .

“ 她 是 我的 妻子 , ” 回复 巴克斯通 , 绞刑 他的 头 和 耻辱 :

“她是我妻子，”巴克斯通羞愧地低下头回答道。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [diˈsi:vɪd] [em ˈi:] ?

“ **Have** **you** **deceived** **me** ?

“ 有 你 受骗 我 ?

你欺骗了我吗？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [em ˈi:] ? ”

Have **you** **made** **a** **fool** **of** **me** ? ”

有 你 制成 一个 傻子 的 我 ? ”

你把我当傻瓜耍了吗？

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

“ **You** **were** **that** **in** **the** **beginning** .

“ 你 是 那 在 这 开始 :

“你一开始就是这样。”

[neɪvz] [ænd; ənd] [fu:lz] [ɑ:r; ər] [twɪn] ['brʌðərz] , " [sed] [dɪk] .

Knives and fools are twin brothers , " said Dick .

无赖 和 傻瓜 是 双 兄弟 , " 说 迪克 :

“恶棍和傻瓜是孪生兄弟,”迪克说。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [di'si:vɪd] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌkstəʊn] .

" If I did deceive you , I was deceived myself , " replied Buckstone .

" 如果 我 做过 欺骗 你 , 我 曾是 受骗 我 , " 回复 巴克斯通 :

“如果我欺骗了你，那也是我自己被欺骗了,”巴克斯通回答道。

" [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] [jʊr; jər] [waɪf] ? " [hɪst] [ðə; ði]['dɔ:ktər] ,

" Is this woman your wife ? " hissed the doctor ,

" 是 这 女士 你的 妻子 ? " 嘶嘶作响 这 医生 ,

“这个女人是你的妻子吗? ”医生嘶声问道。

[naʊ] [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [i'məʊənz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [spi:k] .

now so agitated by stirring emotions that he could hardly speak .

现在 所以 激动 经过 搅拌 情绪 那 他 可以 几乎 说话 :

他此刻情绪激动，几乎说不出话来。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] . "

" She is . "

" 她 是 : "

“她是。”

" [wen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['mæɪɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? " "

" When were you married to her ? "

" 什么时候 是 你 已婚 到 她 ? " "

你什么时候和她结婚的?

" ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] . "

" Seven years ago . "

" 七 年 前 : "

“七年前。”

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['li:g(ə)] ['mæɪɪdʒ] ? " "

" Was it a legal marriage ? "

" 曾是 它 一个 合法的 婚姻 ? " "

“这是合法婚姻吗? ”

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

" It was . "

" 它 曾是 : "

“确实如此。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['leɪdi] , [hu:] [naʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə]

" I have the certificate , " added the weeping lady , who now began to

" 我 有 这 证书 , " 额外 这 哭泣 女士 , WHO 现在 开始 到

[kɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

comprehend the situation .

理解 这 情况 :

“我有证书,”哭泣的女士补充道，她现在开始明白是怎么回事了。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vɪd] , [du:pt] , [tʃi:tɪd] [em 'i:] !

" Then you have deceived , duped , cheated me !

" 然后 你 有 受骗 , 受骗 , 作弊 我 !

“那么你欺骗了我，蒙蔽了我，坑骗了我! ”

" [kraɪd] [ðə; ði]['dɔ:ktər] .

" cried the doctor .

" 哭 这 医生 :

“医生喊道。”

“ [ʌnɪn'tenʃənəli] [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:pəst] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
“ **Unintentionally I have ; but , from the deepest depths of my heart ,**
“ 无意中 我 有 ; 但 , 从 这 最深处 深度 的 我的 心 ,
“我并非有意如此；但是，发自内心深处，

[aɪ] [θæŋk] [gɔ:d] [ðæt] [jɔ; jər] [ˈvɪlənəs] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz] [kʌm] [tu; tə] [gri:f] ！ ” ['ædɪd] ['bʌkstoʊn] ,
I thank God that your villanous conspiracy has come to grief ! ” added Buckstone ,
我 感谢 上帝 那 你的 邪恶的 阴谋 有 来 到 悲伤 ！ ” 额外 巴克斯通 ,
['fɜ:rvəntli] .
fervently .
热切地 .

“感谢上帝，你们的邪恶阴谋终于失败了！”巴克斯通激动地补充道。
“ [gʊd] ！
“ **Good !**
“ 好的 ！
“好的！

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['bʌkstoʊn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
There is some hope of you , Buckstone , ” exclaimed Dick .
那里 是 一些 希望 的 你 , 巴克斯通 , ” 惊呼 迪克 .
“巴克斯通，你还有一线希望，”迪克喊道。

['jʊdʒɪn] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['meri] , [ænd; ɛnd] [prest] [hɜ:r; hər][tu; tə][hɪz; ɪz]
Eugene threw his arms around the neck of Mary , and pressed her to his
尤金 扔 他的 武器 大约 这 脖子 的 玛丽 , 和 按下 她 到 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

尤金一把搂住玛丽的脖子，把她紧紧地抱在怀里。
[ʃi; ji] [smaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [terz] ;
She smiled in her tears ;
她 微笑 在 她 眼泪 ;
她含着泪笑了；

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][waɪf] [wen] [ʃi; ji] ['mærid] [hɪm; ɪm] [hu:] [stəd] [baɪ]
she did not think that she had been no wife when she married him who stood by
她 做过 不是 思考 那 她 有 到过 不 妻子 什么时候 她 已婚 他 WHO 站立 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
她嫁给一直陪伴在她身边的那个人时，并没有觉得自己还算不上妻子。

[ænd; ɛnd][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and folded her to his heart .
和 折叠 她 到 他的 心 .
他将她拥入怀中。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ; [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [fraʊn] .
The world was not there ; it could not frown .
这 世界 曾是 不是 那里 ; 它 可以 不是 皱眉 .
世界不在那里；它不会皱眉。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɪntʃ] [flu:] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['smɑ:rtɪŋ] [ˈʌndər] [-]
Dr . Lynch flew up and down the room , smarting under [456]
博士 . 林奇 飞翔 向上 和 向下 这 房间 , 刺痛 在下面 [-]
林奇博士在房间里上蹿下跳，感到一阵阵刺痛[456]

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈfi:t] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˌreprəˈbeɪʃən] [tu:; tə]
the sting of this final defeat , the object of contempt and reprobation to
这 蜚 的 这 最终的 击败 , 这 目的 的 鄙视 和 非难 到
[ɔ:l] [hu:] [brˈheld] [hɪm; ɪm] .
all who beheld him :
全部 WHO 观看 他 :

最终的失败给他带来了极大的痛苦，所有看到他的人都对他嗤之以鼻，谴责他。

[ðə; ði][læst] [hæf] [ˈmɪljən] [hæd; həd] [ɪˈlu:did] [hɪz; ɪz][græsp] ; [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz]
The last half million had eluded his grasp ; his dream of wealth was
这 最后的 一半 百万 有 躲避 他的 抓牢 ; 他的 梦 的 财富 曾是
[ɪkˈsplʊdɪd] ;
exploded ;
爆炸了 ;

最后五十万块钱与他失之交臂；他的财富梦破灭了；

[hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz] [dɪsɪˈpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
his vision of vengeance was dissipated in the most crushing blow he had
他的 想象 的 复仇 曾是 消散 在 这 最多 压碎 吹 他 有
[ˈevər] [rɪˈsi:vɪd] .
ever received .
曾经 已收到 .

他复仇的愿望在他所遭受的最沉重的打击中破灭了。

“ [ki:p] [ku:l] , [ˈdɑ:ktər] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn] [ˈtɔ:ntɪŋ] [toʊnz] .
“ **Keep cool , doctor ,** ” **said Dick , in taunting tones .**
“ 保持 凉爽的 , 医生 , ” 说 迪克 , 在 嘲讽 音调 .
“冷静点，医生，”迪克用嘲讽的语气说道。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [retʃ] [pɔ:zɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
The discomfited wretch paused before him , boiling over with passion .
这 不安 可怜虫 暂停 前 他 , 沸腾 超过 和 热情 .
那受挫的家伙在他面前停了下来，怒火中烧。

[dɪk] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɜ:d] [nɑ:t] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] .
Dick laughed in his face , and he dared not resent it .
迪克 笑了 在 他的 脸 , 和 他 敢于 不是 怨恨 它 .
迪克当面嘲笑他，他不敢生气。

“ [wi:; wi] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][pæst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ˈjʊdʒɪn] .
“ **We begin to understand the past as well as the present ,** ” **said Eugene .**
“ 我们 开始 到 理解 这 过去的 作为 出色地 作为 这 展示 , ” 说 尤金 .
“我们开始了解过去和现在，”尤金说。

“ [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [laɪ][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [ˈædɪd] [dɪk] .
“ **The doctor's confession was the biggest lie of all ,** ” **added Dick .**
“ 这 医生的 忏悔 曾是 这 最大 说谎 的 全部 , ” 额外 迪克 .
迪克补充说：“医生的供述是最大的谎言。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][fækts][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz][ˈprez(ə)nt]
“ **I think we had better look up the facts at once , while the doctor is present**
“ 我 思考 我们 有 更好的 看 向上 这 事实 在 一次 , 尽管 这 医生 是 展示
.
:
.”

“我觉得我们最好趁医生在场的时候，马上查清楚情况。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈvɪktɪd] [ˈvɪlən] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
“ **But the convicted villain at these words rushed from the house .**
“ 但 这 已定罪 恶棍 在 这些 字 匆忙 从 这 房子 .
“但听到这话，那个被定罪的恶棍就冲出了房子。”

“ [noʊ] [ˈmætər] , ” [læft] [dɪk] .
“ **No matter** , ” **laughed Dick** .
“ 不 事情 , ” 笑了 迪克 .

“没关系,”迪克笑着说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪlstoʊn] .
“ **There is a hole in this millstone** .
“ 那里 是 一个 洞 在 这 磨石 .

“这块磨盘上有个洞。”

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌstoʊn] , [juː; jʊ] [əˈknɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz][jʊr; jər][waɪf] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈnɑːdɪŋ]
Mr . Buckstone , you acknowledge that this lady is your wife , ” he added , nodding
先生 . 巴克斯通 , 你 承认 那 这 女士 是 你的 妻子 , ” 他 额外 , 点头
[tuː; tə] [mɪs] [ˈtɒmpsn] .
to Miss Thompson .
到 错过 汤普森 .

“巴克斯通先生, 您承认这位女士是您的妻子,”他补充道, 同时向汤普森小姐点了点头。

“ [aɪ][duː; ; ænd; ɐnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ,
“ **I do ; and if she can forgive me** ,
“ 我 做 ; 和 如果 她 能 原谅 我 ,

“我愿意; 如果她能原谅我,

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ”
I will endeavor to atone for the wrong I have done . ”
我 将要 努力 到 赎罪 为了 这 错误的 我 有 完毕 . ”

我将努力弥补我所犯的错误。

“ [ˈfriːli] , [ˈeliət] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
“ **Freely , Eliot , ” said she , giving him her hand** .
“ 自由 , 艾略特 , ” 说 她 , 给予 他 她 手 .

“放心吧, 艾略特,”她说着, 把手递给了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtruːli] [ˈsɑːri] , [ænd; ɐnd] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌn] [jʊr; jər][ˈiːv(ə)] [weɪz] , [aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈproʊtʃ]
“ **If you are truly sorry , and mean to shun your evil ways , I cannot reproach**
“ 如果 你 是 真的 对不起 , 和 意思是 到 回避 你的 邪恶的 方式 , 我 不能 责备
[juː; jʊ] . ”
you : ”
你 : ”

“如果你真心悔过, 决心改过自新, 我不能责怪你。”

“ [aɪ][hæv; həv] [heɪtɪd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn]
“ **I have hated this business from the beginning ; but after I had been**
“ 我 有 憎恨 这 商业 从 这 开始 ; 但 后 我 有 到过
[peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
paid for it ,
有薪酬的 为了 它 ,

“我从一开始就讨厌这行; 但拿到报酬之后,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɑːnərəbli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] . ”
I could not honorably refuse to complete the contract . ”
我 可以 不是 光荣地 拒绝 到 完全的 这 合同 . ”

我不能昧着良心拒绝履行合同。

“ [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈmærid] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtɒmpsn] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **When were you married to Miss Thompson ? ” asked Dick** .
“ 什么时候 是 你 已婚 到 错过 汤普森 ? ” 问 迪克 .

迪克问道: “你和汤普森小姐是什么时候结婚的?”

“ [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [æt; ət] [ˈiːstpɔːrt] .
“ **Seven years ago , at Eastport** .
“ 七 年 前 , 在 伊斯特波特 .

“七年前, 在伊斯特波特。”

” [ˈbʌkˌstoʊn] [ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
” Buckstone told his story .
” 巴克斯通 讲述 他的 故事 .

巴克斯通讲述了他的故事。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈiːst.pɔːrt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ɑːrt] ,
On a visit to Eastport , while he was a student of art ,
在 一个 访问 到 伊斯特波特 , 尽管 他 曾是 一个 学生 的 艺术 ,
在他还是艺术系学生的时候, 他曾到访伊斯特波特,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] [ˈtɒmpsn] , [huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ˈkæptɪn] .
he had fallen in love with Ellen Thompson , whose father was a sea captain .
他 有 倒下 在 爱 和 艾伦 汤普森 , 谁 父亲 曾是 一个 海 队长 .
他爱上了艾伦·汤普森, 她的父亲是一名船长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːk] .
They were married , and went to New York .
他们 是 已婚 , 和 去 到 新的 约克 .
他们结婚后去了纽约。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] - [ˈdɪsəluːt] [ˈhæbɪts] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər]
They lived happily for a year , when Buckstone's dissolute habits destroyed their
他们 居住地 快乐地 为了 一个 年 , 什么时候 - 荒淫 习惯 损毁 他们的
[piːs] .
peace .
和平 .

他们幸福地生活了一年, 直到巴克斯通放荡不羁的生活习惯破坏了他们的平静生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ˈdrʌŋkərd] .
He was a periodical drunkard .
他 曾是 一个 期刊 酒鬼 .
他时常酗酒。

[fɔːr; fər] [θriː] , [sɪks] , [ɔːr] [-]
For three , six , or [457]
为了 三 , 六 , 或者 [-]
对于三、六或[457]

[ˈiːv(ə)n] [twelv] [mʌnθs] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] ,
even twelve months he entirely abstained from the cup ,
甚至 十二 几个月 他 完全 弃权 从 这 杯子 ,
即使长达十二个月, 他也完全戒酒。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ˈlæstɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [twelv] [wiːks] .
and then his period of dissipation lasted from four to twelve weeks .
和 然后 他的 时期 的 耗散 持续 从 四 到 十二 周 .
然后, 他的放荡期持续了四到十二周。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsiːznz] [hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ˈdestɪtuːt] ,
In one of these seasons he abandoned his wife , and she was left destitute ,
在 一 的 这些 季节 他 弃 他的 妻子 , 和 她 曾是 左边 贫困 ,
在其中一个季度, 他抛弃了妻子, 使她陷入了贫困。

[æz; əz] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] .
as Mary had been .
作为 玛丽 有 到过 .
就像玛丽曾经那样。

[ʃiː, ʃɪ] [ru:t] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈperənt] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She wrote to her father , and the indignant parent hastened to her
她 写道 到 她 父亲 , 和 这 愤怒 父母 加快 到 她
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

她写信给父亲，父亲勃然大怒，立即赶来帮助她。

[hiː; hi] [kənˈveɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He conveyed her to his home .
他 传递 她 到 他的 家 .

他把她带回了家。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
She was an only child , and her mother was dead .
她 曾是 一个 仅有的 孩子 , 和 她 母亲 曾是 死的 .

她是独生女，母亲已经去世了。

[ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
Captain Thompson resolved that she should never return to her husband ;
队长 汤普森 已解决 那 她 应该 绝不 返回 到 她 丈夫 ;

汤普森上尉决心永远不再回到她丈夫身边；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈstrɪkən] [waɪf] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətid] .
but the stricken wife refused to be comforted .
但 这 受打击的 妻子 拒绝 到 是 安慰 .

但悲痛欲绝的妻子拒绝接受安慰。

[hɜːr; hər] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] .
Her hopes had been wrecked .
她 希望 有 到过 损毁 .

她的希望破灭了。

[ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ]
Captain Thompson was appointed to the command of a brig for a voyage
队长 汤普森 曾是 任命 到 这 命令 的 一个 布里格 为了 一个 航程

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ˈɪndɪz] [ænd; ənd] [bæk] .
to the West Indies and back .
到 这 西方 印第斯 和 后退 .

汤普森船长被任命为一艘双桅帆船的船长，执行前往西印度群岛并返回的航行任务。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [liːv] [ˈelən] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] ,
He could not leave Ellen alone in her misery ,
他 可以 不是 离开 艾伦 独自的 在 她 苦难 ,

他不能让艾伦独自承受痛苦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər]
and he thought the sea voyage would benefit her health , and help her
和 他 想法 这 海 航程 会 益处 她 健康 , 和 帮助 她

[tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ɡriːf] .
to forget her grief .
到 忘记 她 悲伤 .

他认为海上航行对她的健康有益，也能帮助她忘记悲伤。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She went with him :
她 去 和 他 .

她和他一起去了。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʃiː, ʃɪ] [ru:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈbʌkˌstoʊn] ,
Before her departure she wrote a letter to Buckstone ,
前 她 离开 她 写道 一个 信 到 巴克斯通 ,

在她离开之前，她给巴克斯通写了一封信。

[hu:m] [ʃi: ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] ,
whom she still loved in spite of his bad conduct ,
谁 她 仍然 喜爱 在 尽管如此 的 他的 坏的 执行 ,
尽管他行为不端，她仍然爱着他。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ɡoo'naɪvz] .
inviting him to send his reply to Gonaives .
邀请 他 到 发送 他的 回复 到 戈纳伊夫斯 .
请他将回复发送给戈纳伊夫斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
This was the last he knew of her ,
这 曾是 这 最后的 他 知道 的 她 ,
这是他最后一次听到她的消息。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][paɪn] [hɪl] .
until he met her in the drawing - room at Pine Hill .
直到 他 遇见 她 在 这 绘画 - 房间 在 松树 爬坡道 .
直到他在松山庄园的客厅里遇见了她。

[θri:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letər] ,
Three months after the receipt of her letter ,
三 几个月 后 这 收据 的 她 信 ,
收到她的信三个月后，

['bʌkstoʊn] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
Buckstone saw in the newspapers an account of the wreck of Captain
巴克斯通 锯 在 这 报纸 一个 帐户 的 这 破坏 的 队长
[ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz][ˈves(ə)l] ,
Thompson's vessel ,
汤普森的 血管 ,
巴克斯通在报纸上看到了关于汤普森船长船只失事的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ni:ɡroʊ] [kʊk] .
and the loss of all on board , except the negro cook .
和 这 损失 的 全部 在 木板 , 除了 这 黑人 厨师 .
除了黑人厨师外，船上所有人遇难。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] .
He had written to her , as requested , but now his wife was dead .
他 有 书面 到 她 , 作为 请求 , 但 现在 他的 妻子 曾是 死的 .
他按照要求给她写了信，但现在他的妻子已经去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡri:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
He was sober then , and he grieved for the lost one ; and he was
他 曾是 清醒 然后 , 和 他 伤心 为了 这 丢失的 一 ; 和 他 曾是
[sɪn'sɪr] ,
sincere ,
真诚 ,
那时他很清醒，他为逝者哀悼；而且他是真诚的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈvɑ:lət(ə)l] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][na:t] [lɔ:ŋ] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sa:roʊ] .
though his volatile nature could not long cling to a sorrow .
尽管 他的 易挥发的 自然 可以 不是 长的 黏着 到 一个 悲哀 .
但他性情急躁，无法长时间沉浸在悲伤之中。

[ˈelən] [wʌz; wəz][na:t] [lɔ:st] ; [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][brɪɡ] [wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [rekt] .
Ellen was not lost ; she was not even in the brig when she was wrecked .
艾伦 曾是 不是 丢失的 ; 她 曾是 不是 甚至 在 这 布里格什么时候 她 曾是 损毁 .
艾伦并没有失踪；沉船时她甚至不在船舱里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] ,
On the passage out , she had become a great favorite with an English lady .
在这通道出去 , 她有 变得 一个 伟大的 最喜欢的 和 一个 英语 女士 ;
在离开的路上, 她已经成了英国一位女士的宠儿。

[hu:z] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn] [ɡoʊˈnaɪvz] .
whose husband was a merchant in Gonaives .
谁 丈夫 曾是 一个 商人 在 戈纳伊夫斯 .
她的丈夫是戈纳伊夫的一名商人。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][əˈraɪv(ə)][ɪn][ˈheɪtaɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmli] [ˈwelkəmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
On her arrival in Hayti , she was warmly welcomed at the house of her
在她 到达 在 海地 , 她 曾是 热情地 欢迎 在 这 房子 的 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
她抵达海地后, 受到了朋友家中的热情接待。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [əˈhʌðər] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔ:rt]
and , as her father intended to make another voyage to the same port
和 , 作为 她 父亲 故意的 到 制作 其他 航程 到 这 相同的 港口
[ɪˈmi:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,
而由于她的父亲打算立即再次前往同一港口,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] .
she was persuaded to spend a few months in the family of the merchant .
她 曾是 被说服 到 花费 一个 很少 几个月 在 这 家庭 的 这 商人 .
她被说服在商人家中住几个月。
[ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [wel] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈfrendz] ,
Captain Thompson , finding her so well contented with her new friends ,
队长 汤普森 , 寻找 她 所以 出色地 满足 和 她 新的 朋友们 ,
汤普森船长发现她和新朋友们相处得非常愉快。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tu:; tə]
and thinking the change would be mentally and physically beneficial to
和 思维 这 改变 会 是 精神上 和 身体 有利 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
她认为这种改变对她的身心健康都有益处,

[reɪzɪd] [noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
raised no objections to the continuation of the visit .
提高 不 反对意见 到 这 续篇 的 这 访问 .
并未对继续访问提出异议。

[ðə; ði] [-]
The [458]
这 [-]

[458]

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
news of the wreck of the brig and the loss of her father was a
消息 的 这 破坏 的 这 布里格 和 这 损失 的 她 父亲 曾是 一个
[ˈhevi] [blɒʊ] ;
heavy blow ;
重的 吹 ;
双桅帆船沉没和父亲去世的消息对她来说是一个沉重的打击;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ji] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
but having no friends at home , she remained with the family of the

但 拥有 不 朋友们 在 家 , 她 剩余 和 这 家庭 的 这

['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
merchant for some months .

商人 为了 一些 几个月 .

但由于她在家乡没有朋友, 所以她在商人家住了几个月。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['letər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ðoo] [ɔːŋ] [dɪ'leɪd] , [ænd; ænd][ʃiː; ji] [dɪ'tɜːrmɪnd]
Her husband's letter reached her , though long delayed , and she determined

她 丈夫的 信 达到 她 , 尽管 长的 延迟 , 和 她 决定

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to return to him .

到 返回 到 他 .

虽然迟了很久, 但她最终还是收到了丈夫的来信, 并决定回到他身边。

[ʃiː; ji] [root] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
She wrote to him , announcing her intention , and sailed for New York .

她 写道 到 他 , 宣布 她 意图 , 和 航行 为了 新的 约克 .

她写信告诉他自己的意图, 然后乘船前往纽约。

[ʃiː; ji] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ji] [stept] [ɑːn] [jɔːr] ;
She expected to be folded in his arms when she stepped on shore ;

她 预期的 到 是 折叠 在 他的 武器 什么时候 她 步 在 支撑 ;

她以为踏上岸的那一刻, 就会被他拥入怀中;

[bʌt; bət][noʊ] ['hʌzbənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ʃiː; ji][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
but no husband greeted her , and she began to search the city for him

但 不 丈夫 问候 她 , 和 她 开始 到 搜索 这 城市 为了 他

.
:
.

但是没有丈夫迎接她, 她便开始在城里寻找他。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ləst] ['rezɪdəns] ,
She found his last residence ,

她 成立 他的 最后的 住宅 ,

她找到了他最后的住所,

[ænd; ænd][ðər; ðər] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['stɔːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdər][ɪn] ['pɑːpəltaːn] — [æn; ən] [ɪ'vent]
and there heard the terrible story of his murder in Poppleton — an event

和 那里 听到 这 糟糕的 故事 的 他的 谋杀 在 波普尔顿 — 一个 事件

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [θɪrɪː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .
which had occurred three months before her arrival .

哪个 有 发生 三 几个月 前 她 到达 .

在那里, 她听到了他在波普尔顿被谋杀的可怕故事——这件事发生在她到达前三个月。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [bɜːrtʃ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn'kwaiərɪŋ][ɪntuː][ðə; ði][æntɪ'sɪːdənts, æn'tesədənts]
At this time Dick Birch was in New York , inquiring into the antecedents

在 这 时间 迪克 桦木 曾是 在 新的 约克 , 查询 进入 这 来路

[ʌv; əv] ['bʌkʃstoʊn] .
of Buckstone .

的 巴克斯通 .

当时迪克·伯奇正在纽约, 调查巴克斯通的起源。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] ['elən] [ə'plaɪd] [rɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
One of the persons to whom Ellen applied referred her to him for

一 的 这 人 到 谁 艾伦 应用 指 她 到 他 为了

[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .

信息 .

艾伦申请的其中一人将她介绍给了他以获取信息。

[hɜːr; hær][sæd][ˈstɔːri][wʌz; wəz][təʊld] .
Her sad story was told .
她 伤心 故事 曾是 讲述 .

她的悲惨故事被讲述了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈwʊmən] .
She was a penniless woman .
她 曾是 一个 身无分文 女士 .

她是个身无分文的女人。

[dɪk] [tʊk] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaːðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrən] ,
Dick took her to the home of his father , on his return ,
迪克 采取 她 到 这 家 的 他的 父亲 , 在 他的 返回 ,

迪克回来后, 把她带回了她父亲家。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [æt; ət][ˈpɑːpəltɑːn] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
and finally she was installed as the missionary at Poppleton , at his
和 最后 她 曾是 已安装 作为 这 传教士 在 波普尔顿 , 在 他的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

最后, 在他的建议下, 她被任命为波普尔顿的传教士。

[hiː; hi][hæd; həd][ədˈvaɪzd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hær][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsiːl]
He had advised her to resume her maiden name , and to conceal
他 有 建议 她 到 恢复 她 少女 姓名 , 和 到 隐藏

[hɜːr; hær] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkˌstəʊn] .
her relations with Buckstone .
她 关系 和 巴克斯通 .

他曾建议她恢复娘家姓, 并隐瞒她与巴克斯通的关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsætɪsfɑɪd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]
He was not altogether satisfied , at first , that she was the wife of
他 曾是 不是 共 使满意 , 在 第一的 , 那 她 曾是 这 妻子 的
[ˈbʌkˌstəʊn] ;
Buckstone ;
巴克斯通 ;

起初, 他并不完全相信她是巴克斯通的妻子;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hær] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeri] .
for it was possible that he had deceived her , as he had Mary .
为了 它 曾是 可能的 那 他 有 受骗 她 , 作为 他 有 玛丽 .

因为他有可能像欺骗玛丽一样欺骗了她。

[ɪn] [ˈpɑːpəltɑːn] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɪndʒər][hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] .
In Poppleton it would injure her to be known by her husband's name .
在 波普尔顿 它 会 损伤 她 到 是 已知 经过 她 丈夫的 姓名 .

在波普尔顿, 如果人们知道她叫她丈夫的姓氏, 会伤害到她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kənˈdem] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
It was the way of the world to condemn without much inquiry .
它 曾是 这 方式 的 这 世界 到 谴责 没有 很多 询问 .

当时世人习惯不加探究地妄下断论。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈmeri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It could not be pleasant to Eugene and Mary to be reminded of the
它 可以 不是 是 令人愉快的 到 尤金 和 玛丽 到 是 提醒 的 这

[pæst][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
past by his name .
过去的 经过 他的 姓名 .

听到他的名字, 对尤金和玛丽来说, 肯定不会是件愉快的事, 因为这会让他们想起过去的往事。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
Whether he was right or wrong ,
无论 他 曾是 正确的 或者 错误的 ,

无论他是对是错，

[hiː; hi] [diːmd] [aɪˈtiː][best][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈelənz] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fəd; fəd][biː; bi] [ˈstuːdiəsli]
he deemed it best for all that Ellen's previous history should be studiously
他 被认为 它 最好的 为了 全部 那 艾伦的 以前的 历史 应该 是 认真地
[kənˈsiːld] .
concealed .
暗 .

他认为，为了所有人的利益，最好将艾伦的过往经历严加隐瞒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt]
It was simply a measure of humanity , **for he had no suspicion that**
它 曾是 简单地 一个 措施 的 人类 , 为了 他 有 不 怀疑 那
[ˈbʌkstoʊn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] .
Buckstone was still living .
巴克斯通 曾是 仍然 活的 .

这仅仅体现了人性的一面，因为他丝毫没有怀疑巴克斯通还活着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [naʊ] ; [noʊ][wʌn] [dɪˈnaɪd] [aɪˈtiː] .
There was no question of the marriage now ; no one denied it .
那里 曾是 不 问题 的 这 婚姻 现在 ; 不 一 否认 它 .

现在婚姻已成定局，没有人否认。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstoʊn] , [wiː; wi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **Mr . Buckstone , we supposed you were killed , ” said Dick ,**
“ 先生 . 巴克斯通 , 我们 据称 你 是 被杀 , ” 说 迪克 ,

“巴克斯通先生，我们都以为您遇难了，”迪克说。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈelən] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈleɪtɪd] [frʌm; frəm][bəuθ] [ˈpɑːrtɪz] .
when the story of Ellen had been collated from both parties .
什么时候 这 故事 的 艾伦 有 到过 整理 从 两个都 各方 .

当双方收集到艾伦的故事后。

“ [aɪ][wʌz; wəz][naːt] . ”
“ **I was not** . ”
“ 我 曾是 不是 . ”

“我不是。”

“ [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [bloʊ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˈeni] [mæn] , ” [ˈædɪd] [rɑːs] . [459]
“ **I supposed the blow I gave you would have killed any man , ” added Ross . [**
“ 我 据称 这 吹 我 给予 你 会 有 被杀 任何 男人 , ” 额外 罗斯 . [459]
-]
-]

罗斯补充道：“我想我打你的那一拳足以杀死任何一个男人。”[459]

“ [aɪ][fəd; fəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɪlks] [hæd; həd][naːt] [seɪvd] [ˌem ˈiː] . ”
“ **I should certainly have perished if Dr . Bilks had not saved me** . ”
“ 我 应该 当然 有 遇难 如果 博士 . 比尔克斯 有 不是 已保存 我 . ”

“如果不是比尔克斯医生救了我，我肯定已经没命了。”

“ [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Explain how it was** , ” **said Dick** .
“ 解释 如何 它 曾是 , ” 说 迪克 .

“解释一下当时的情况，”迪克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [klɪf] ； [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:]
“ I was thrown off the cliff ； I don't know whether the water partially restored me
“ 我 曾是 抛掷 离开 这 悬崖 ； 我 不 知道 无论 这 水 部分 恢复 我
[tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ，
to consciousness ；
到 意识 ；

“我被抛下悬崖；我不知道水是否让我部分恢复了意识。”

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ] ['strʌɡld] ；
or whether I struggled ；
或者 无论 我 挣扎 ；

或者我是否遇到了困难；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'strɪŋkt] [ˌrekə'lek(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ]
but the first distinct recollection I had was of being on the beach with
但 这 第一的 清楚的 回忆 我 有 曾是 的 存在 在 这 海滩 和
[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ．
the doctor ．
这 医生 ．

但我最早清晰的记忆是和医生一起在海滩上。

[wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ，
What he did for me I don't know ；
什么 他 做过 为了 我 我 不 知道 ；

我不知道他为我做了什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ，
but I was as well as ever in half an hour ；
但 我 曾是 作为 出色地 作为 曾经 在 一半 一个 小时 ；

但半小时后我就完全康复了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hed] ， [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [blɒʊ] [aɪ] [hæd; həd]
with the exception of a terrible pain in my head , caused by the blow I had
和 这 例外 的 一个 糟糕的 疼痛 在 我的 头 ； 导致 经过 这 吹 我 有
[rɪ'si:vd] ．
received ．
已收到 ．

除了头部因受到重击而产生的剧烈疼痛之外。

[aɪ][dɪd] [nɔ:t] [get] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ．
I did not get over it for a month ．
我 做过 不是 得到 超过 它 为了 一个 月 ．

我整整一个月都没缓过来。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ． [bɪlks] — — “
Dr ． Bilks — — “
博士 ； 比尔克斯 — — “

比尔克斯博士——”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ． [lɪntʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] ， “ [ɪntər'pəʊzɪd] [dɪk] ．
“ Dr ． Lynch is his real name ， “ interposed Dick ．
“ 博士 ； 林奇 是 他的 真实的 姓名 ； “ 插入 迪克 ；

“林奇博士是他的真名，”迪克插话道。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ． [lɪntʃ] ， [ðen] ， [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] ．
“ Dr ． Lynch ， then ， explained what he wanted of me ．
“ 博士 ； 林奇 ， 然后 ， 解释 什么 他 通缉 的 我 ；

“林奇博士随后向我解释了他想要我做什么。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ，
He had sent for me ；
他 有 发送 为了 我 ；

他派人来找我，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['pʌblɪkli] ['mæri] [mis] ['kɪŋmən] .
and offered me a thousand dollars if I would publicly marry Miss Kingman .
和 提供 我 一个 千 美元 如果 我 会 公开 结婚 错过 金曼 .

他们提出如果我公开迎娶金曼小姐，就给我一千元。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kleɪm] [maɪ][waɪf] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] ['wa:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
I intended to claim my wife again , but I wanted the money .
我 故意的 到 宣称 我的 妻子 再次 , 但 我 通缉 这 钱 .

我本想重新娶我的妻子，但我更想要那笔钱。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɔ:rt] [ʌv; əv] [fʌndz] .
I had always been short of funds .
我 有 总是 到过 短的 的 资金 .

我一直资金短缺。

[hi:; hi] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪvent] ['mɪstər] . ['hʌŋgɜ:fɜ:d] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
He wished me to marry her to prevent Mr . Hungerford from doing so .
他 希望 我 到 结婚 她 到 防止 先生 : 亨格福德 从 正在做 所以 .

他希望我娶她，以阻止亨格福德先生这样做。

[ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eni] [daʊts] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns]
If I spoke of any doubts in regard to the legality of the marriage in Providence
如果 我 辐 的 任何 疑虑 在 看待 到 这 合法性 的 这 婚姻 在 普罗维登斯
,
,
,

如果我提及对普罗维登斯婚姻合法性的任何疑问，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][em 'i:] . "
it was only to get the money offered to me . "

它 曾是 仅有的 到 得到 这 钱 提供 到 我 : "

我这么做只是为了拿到他们给我的钱。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [seɪ] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] ,
" **What did the doctor say he wanted of you ?** " **asked Dick** ,
" 什么 做过 这 医生 说 他 通缉 的 你 ? " 问 迪克 ,

“医生说他想让你做什么？”迪克问道。

[wen] ['bʌkstoʊn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪks'kju:zɪz] .
when Buckstone exhibited a tendency to enlarge upon his own excuses .
什么时候 巴克斯通 展出 一个 趋势 到 放大 之上 他的 自己的 借口 .

当巴克斯通表现出喜欢为自己辩解的倾向时。

" [hi:; hi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði][plæn][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['kæriɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] .
" **He laid out the plan just as he has carried it out** .
" 他 铺设 出去 这 计划 只是 作为 他 有 携带 它 出去 : .

“他制定了计划，并且也执行了计划。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [baɪ] [rɑ:s] ['kɪŋmən] .
It would appear on the following day that I had been murdered by Ross Kingman .
它 会 出现 在 这 下列的 天 那 我 有 到过 被谋杀 经过 罗斯 金曼 .

第二天，就传出我被罗斯·金曼谋杀的消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] , [hi:; hi] [sed] ; [hi:; hi] [wɪft] ['mɪstər] . ['hʌŋgɜ:fɜ:d] [tu:; tə] ['mæri]
This was what he wanted , he said ; he wished Mr . Hungerford to marry
这 曾是 什么 他 通缉 , 他 说 ; 他 希望 先生 : 亨格福德 到 结婚
[meri] [ðen] ,
Mary then ,
玛丽 然后 ,

他说，这就是他想要的；他希望亨格福德先生那时就能娶玛丽为妻。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [em 'iː][tuː; tə][duː] .
if I would do as he wished me to do .

如果 我 会 做 作为 他 希望 我 到 做 .
如果我按他希望我做的去做。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [ɪf] [aɪ]
He proposed to give me three thousand dollars a year for six years if I
他 建议的 到 给 我 三 千 美元 一个 年 为了 六 年 如果 我
[wʊd] [ə'sɪst] .
would assist .
会 协助 .

他提出如果我帮忙，就每年给我三千美元，为期六年。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] ['blaɪndɪd][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] — — "
The offer blinded my eyes , and — — "
这 提供 失明 我的 眼睛 , 和 — — "

这个提议让我目眩神迷，然后——"

" [juː; jʊ] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] . "
"**You accepted it . "**
" 你 公认 它 . "

“你接受了。”

" [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [liːv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,
"**I did ; and he stipulated that I should leave the town before morning ,**
" 我 做过 ; 和 他 规定的 那 我 应该 离开 这 镇 前 早晨 ,
“我照做了；但他规定我必须在天亮之前离开这座城镇。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [lənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [maɪ] [ə'tendəns] .
and remain in some foreign land until he needed my attendance .
和 保持 在 一些 外国的 土地 直到 他 需要 我的 出席 .
他会留在某个外国，直到他需要我陪伴为止。

['merɪ] [wʊd] [ə'pærəntli] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] .
Mary would apparently be a widow .
玛丽 会 显然 是 一个 寡妇 .

玛丽显然会成为寡妇。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['mæərɪdʒ] ,
I told him how to procure the evidence of our marriage ,
我 讲述 他 如何 到 采购 这 证据 的 我们的 婚姻 ,
我告诉他如何获取我们结婚的证据，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [dɔːrnɪŋ] .
and gave him a letter to Dorning .
和 给予 他 一个 信 到 多宁 .

并递给他一封给多宁的信。

['hʌŋɡɜːfɜːd] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [-]
Hungerford would make her [460]
亨格福德 会 制作 她 [-]

亨格福德会让她[460]

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他的妻子，

[ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['kɔ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz]
and live in perfect confidence with her until the time when the three millions
和 居住 在 完美的 信心 和 她 直到 这 时间 什么时候 这 三 百万
[wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪ] .
would come to him by the conditions of his uncle's will .
会 来 到 他 经过 这 状况 的 他的 叔叔的 将要 .

他和她过着完全信任的生活，直到按照他叔叔遗嘱的条件，三百万遗产归他所有。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɪlks] , [ɔ:r][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [lɪntʃ] , [ɪkspleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] .
Dr . Bilks , or Dr . Lynch , explained the whole matter to me .
博士 . 比尔克斯 , 或者 博士 . 林奇 , 解释 这 所有的 事情 到 我 .
比尔克斯医生（或林奇医生）向我解释了整件事。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] , [kleɪm] ['meri] [æz; əz][maɪ] [waɪf] ,
At the right time I was to appear , claim Mary as my wife ,
在 这 正确的 时间 我 曾是 到 出现 , 宣称 玛丽 作为 我的 妻子 ,
时机成熟时，我便会出现，宣称玛丽是我的妻子。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪlə'dʒɪtəmət] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
and thus prove that the child was illegitimate , if there was one .
和 因此 证明 那 这 孩子 曾是 私生子 , 如果 那里 曾是 一 .
从而证明该孩子是私生子（如果有的话）。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɪrz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:rt] .
" **I had been wishing for years to go to Italy to study art .**
" 我 有 到过 祝 为了 年 到 去 到 意大利 到 学习 艺术 .
“多年来，我一直渴望去意大利学习艺术。”

[ðə; ði] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd] ,
The means were now within my hand ,
这 方法 是 现在 之内 我的 手 ,
现在，机会已掌握在我手中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz-z][tu:; tə][em 'i:] ['evri]
and the doctor promised to remit the three thousand dollars to me every
和 这 医生 承诺 到 汇 这 三 千 美元 到 我 每一个
[jɪr] .
year .
年 .
医生承诺每年给我汇款三千美元。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ʌnd] ['pʌŋktʃuəli] ; [ðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [feɪl] ,
He has done so faithfully and punctually ; though I hoped he would fail ,
他 有 完毕 所以 忠实 和 准时 ; 尽管 我 希望 他 会 失败 ,
他一直忠实且准时地完成了任务；尽管我曾希望他会失败，

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
for I was disgusted with the business . "
为了 我 曾是 厌恶 和 这 商业 . "
因为我厌恶这种生意。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ?
" **What did you do while on the beach ?**
" 什么 做过 你 做 尽管 在 这 海滩 ?
你在海滩上做了什么？

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]
We found a body at the bottom of the channel which was identified as
我们 成立 一个 身体 在 这 底部 的 这 渠道 哪个 曾是 已识别 作为
[jɔ:rz] . "
yours . "
你的 . "
我们在河道底部发现了一具尸体，经确认是你。

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdwin] [draʊnd] [ðæt] [deɪ] .
“ There had been a man by the name of Goodwin drowned that day .

那里 有 到过 一个 男人 经过 这 姓名 的 古德温 溺水 那 天 .

“那天有个名叫古德温的男子溺水身亡。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] ,
The doctor took me into the boat , and rowed down to the cliff ,

这 医生 采取 我 进入 这 船 , 和 划船 向下 到 这 悬崖 ,

医生带我上了船, 划船来到悬崖边。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] [wedʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] .
where he had found the body wedged in among the rocks .

在哪里 他 有 成立 这 身体 楔形 在 之中 这 岩石 .

他发现尸体卡在岩石缝隙中的地方。

[wi:; wi] [kən'veid] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
We conveyed it back to the beach .

我们 传递 它 后退 到 这 海滩 .

我们把它运回了海滩。

[wi:; wi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɑ:fɪs] , [wer] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [dɔ:rnɪŋ] ,
We then went to the doctor's office , where I wrote the letter to Dorning ,

我们 然后 去 到 这 医生的 办公室 , 在哪里 我 写道 这 信 到 多宁 ,

然后我们去了医生的办公室, 在那里我给多宁写了那封信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
and he wrote something — I don't know what .

和 他 写道 某物 — 我 不 知道 什么 .

他写了些什么——我不知道是什么。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He gave me a suit of his clothes ,

他 给予 我 一个 套装 的 他的 衣服 ,

他给了我一套他的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dræft][ɑ:n] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt]
and a draft on New York for three thousand dollars , the first instalment

和 一个 草稿 在 新的 约克 为了 三 千 美元 , 这 第一的 分期付款

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .
of the reward .

的 这 报酬 .

还有一张价值三千美元的纽约汇票, 这是赏金的第一笔款项。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

三百万! (Three millions!)

第28/28页

[aɪ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wi;; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
I put on the clothes , and we returned to the beach .
我 放 在 这 衣服 , 和 我们 返回 到 这 海滩 .

我穿好衣服，我们回到了海滩。

[ðə; ði][ˈɡɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rpz] , [ænd; ənd][maɪn] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər]
The garments were removed from the corpse , and mine substituted for
这 服装 是 已移除 从 这 尸体 , 和 矿 替代 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

尸体上的衣物被脱下，换上了我的衣服。

[maɪ] [ˈwɑ:lɪt] , [pɔ:rt] - [mɔ'nei] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [left] [ə'pɑ:n]
My wallet , porte - monnaie , and all the contents of my pockets were left upon
我的 钱包 , 门 - 货币 , 和 全部 这 内容 的 我的 口袋 是 左边 之上
[ðə; ði][ˈbɑ:di] .
the body .
这 身体 :

我的钱包、口袋里的所有东西都留在了尸体上。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪŋz] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [trəns'fə:d] [tu;; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn]
Even the rings upon my fingers were transferred to the hand of the dead man
甚至 这 戒指 之上 我的 手指 是 转移 到 这 手 的 这 死的 男人
:
:
:

就连我手指上的戒指也被转移到了死者的手上。

“ [tu;; tə][maɪ] [ˈhɔ:rər] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpz] ,
“ **To my horror the doctor cut off the head of the corpse ,**
” 到 我的 恐怖 这 医生 切 离开 这 头 的 这 尸体 ,
“令我惊恐的是，医生竟然砍下了尸体的头颅。”

[taɪd][aɪ ˈti:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
 tied it up in his handkerchief , and put it into the boat .
系 它 向上 在 他的 手帕 , 和 放 它 进入 这 船 .

他用手帕包好，然后放进了船里。

[hi;; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə] [prɪ'vent] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
He said this was to prevent any one from supposing the remains were not
他 说 这 曾是 到 防止 任何 一 从 假如 这 遗迹 是 不是
[maɪn] .
mine .
矿 :

他说这样做是为了防止任何人认为这些遗骸不是我的。

[wi;; wi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,
We then took the body out into the channel a little way ,
我们 然后 采取 这 身体 出去 进入 这 渠道 一个 小的 方式 ,

然后我们把尸体拖到河道里一段距离，

[ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [sɪks] [paʊnd] [weɪt] [wi;; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt][tu;; tə][aɪ ˈti:] ,
fastened a fifty - six pound weight we found in the boat to it ,
系紧 一个 五十 - 六 磅 重量 我们 成立 在 这 船 到 它 ,

我们把在船上找到的56磅重的砝码绑在了上面。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] .

and sunk it with a rope .
和 沉没 它 和 一个 绳索 .

然后用绳子把它沉入海底。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'ti:] ['oʊvərbɔːrd] . " "

He fastened a stone to the end of the rope , and threw it overboard . " "

他 系紧 一个 石头 到 这 结尾 的 这 绳索 , 和 扔 它 落水 . "

他把一块石头系在绳子的一端，然后把绳子扔到海里。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [-]

" What was that for ? " [461]

" 什么 曾是 那 为了 ? " [-]

“这是做什么用的？”[461]

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [lɪnt] [sed] ['æftər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [hæd; həd] [leɪd] [ðər; ðər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] ,

" Dr . Lynch said after the body had laid there a month or so ,

" 博士 : 林奇 说 后 这 身体 有 铺设 那里 一个 月 或者 所以 ,

林奇医生说，尸体在那里停放了一个月左右之后，

[ðər; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [pɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:]

there could be no possibility that any friend of the deceased would recognize it

那里 可以 是 不 可能性 那 任何 朋友 的 这 死者 会 认出 它

.
:
.

死者的任何朋友都不可能认出它。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] .

He intended to make everything perfectly sure .

他 故意的 到 制作 一切 完美 当然 .

他打算把一切都安排得万无一失。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fɪ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [sʌm; səm] [naɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bɑːdi] [biː; bi] [faʊnd] ,

He meant to fish up the rope some night , and let the body be found ,

他 意思是 到 鱼 向上 这 绳索 一些 夜晚 , 和 让 这 身体 是 成立 ,

他打算找个晚上把绳子钓上来，让尸体被发现。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sætɪsfai] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

and it would satisfy all that I was dead .

和 它 会 满足 全部 那 我 曾是 死的 .

这样就能让所有人都相信我已经死了。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['lændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

When all this was done , we left the island , landing near the Point .

什么时候全部 这 曾是 完毕 , 我们 左边 这 岛 , 降落 靠近 这 观点 .

一切就绪后，我们离开了小岛，在岬角附近登陆。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] [brɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

I left him there , and walked ten miles before morning .

我 左边 他 那里 , 和 步行 十 英里 前 早晨 .

我把他留在那里，在天亮前走了十英里。

[æt; ət] [iːst] ['sʌmɜːvɪl] [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [draɪv] [em 'iː] [tuː; tə] ['nuːɪŋtən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faːðɜːz]

At East Summerville I hired a boy to drive me to Newington , in his father's

在 东方 萨默维尔 我 雇用 一个 男生 到 驾驶 我 到 纽因顿 , 在 他的 父亲的

[wæɡən] .
wagon .

车皮 .

在东萨默维尔，我雇了一个男孩，让他用他父亲的马车载我去纽因顿。

[æʔ; ət] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]
At this place I took the morning train for Boston , keeping out of sight in
在 这 地方 我 采取 这 早晨 火车 为了 波士顿 , 保持 出去 的 视线 在
[ðə; ði][kaːrɪz] ,
the cars ,
这 汽车 ,

我在这里搭乘早班火车前往波士顿，全程躲在车厢里，不引人注目。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈpɑːpəltaːn] .
to avoid being recognized by any one from Poppleton .
到 避免 存在 认可 经过 任何 一 从 波普尔顿 .

以免被波普尔顿的任何人认出来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈstiːmə] [fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
I took the first steamer for Liverpool , and made my way to Italy ,
我 采取 这 第一的 汽船 为了 利物浦 , 和 制成 我的 方式 到 意大利 ,

我搭乘第一班前往利物浦的轮船，然后辗转来到了意大利。

[wer] [aɪ] [rɪˈzaɪdɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] .
where I resided most of the time till my return two months ago .
在哪里 我 居住地 最多 的 这 时间 直到 我的 返回 二 几个月 前 .

在我两个月前返回之前，我大部分时间都住在那里。

” [ðə; ði][əbˈzɔːrɪŋ.əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnærətɪvz] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [trʌsˈtiːz]
” The absorbing interest of these narratives had thrown the eminent trustees
” 这 吸收 兴趣 的 这些 叙事 有 抛掷 这 杰出 受托人

[ɪnˈtaɪəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
entirely into the shade ;
完全 进入 这 阴影 ;

“这些故事引人入胜，完全掩盖了杰出的受托人的光芒；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɪstər] . [ˈlestər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [sɪˈkjuəritɪs]
but when they were finished , Mr . Lester proceeded to hand the securities
但 什么时候 他们 是 完成的 , 先生 . 莱斯特 继续 到 手 这 证券

[tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] ,
to Eugene ,
到 尤金 ,

但交易完成后，莱斯特先生便将证券交给了尤金。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrˈmæləti] .
which he did with the utmost precision and formality .
哪个 他 做过 和 这 极致 精确 和 正式 .

他以极其精准和严谨的态度完成了这项工作。

” [ˈmɪstər] . [ˈlestər] , [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz]
” Mr . Lester , as a thank offering for the blessings this night has
” 先生 . 莱斯特 , 作为 一个 感谢 提供 为了 这 祝福 这 夜晚 有

[kənˈfɜːrmd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
confirmed to me ,
确认的 到 我 ,

“莱斯特先生，为了感谢今晚赐予我的种种祝福，我谨献上感恩之情，

[nɔːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [waɪf] ,
not the least of which is my wife ,
不是 这 至少 的 哪个 是 我的 妻子 ,

其中最重要的是我的妻子，

[aɪ] [ˈpɜːrپəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
I purpose to carry out the original intentions of my uncle ,
我 目的 到 携带 出去 这 原来的 意图 的 我的 叔叔 ,

我打算完成我叔叔的初衷。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] , " [sed] [ˈjʊdʒɪn] .
so far as the charitable institutions are concerned , " said Eugene .
所以 远的 作为 这 慈善 机构 是 担心的 , " 说 尤金 .

尤金说：“就慈善机构而言，情况确实如此。”

" [ju:; jʊ] [əˈstɑ:nɪ] [ˌem ˈi: , ˈmɪstər] . [ˈhʌŋɡʒfə-d] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈti:z] ,
" You astonish me , Mr . Hungerford ! " exclaimed the chairman of the trustees ,
" 你 震惊 我 , 先生 . 亨格福德 ! " 惊呼 这 主席 的 这 受托人 ,
[hu:] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [tru:θ] ,
who might , with entire truth ,
WHO 可能 , 和 全部的 真相 ,

“亨格福德先生，您真是让我大吃一惊！”董事会主席惊呼道，他的话完全属实。

[hæv; həv] [ˈædɪd] [ðæt][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ˈkreɪzi] .
have added that he believed Eugene was crazy .
有 额外 那 他 相信 尤金 曾是 疯狂的 .

他还补充说，他认为尤金疯了。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
" The city of Baltimore was the home of my uncle .
" 这 城市 的 巴尔的摩 曾是 这 家 的 我的 叔叔 .

“巴尔的摩市是我叔叔的家乡。”

[hɪz; ɪz] [ˈprɔ:pərti] [wʌz; wəz] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ðer; ðər] ;
His property was accumulated there ;
他的 财产 曾是 积累 那里 ;

他的财产都积累在那里；

[ænd; ənd][aɪ] [di:m] [aɪ ˈti:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ʃʊd; ʃəd]
and I deem it no more than right that the place of his residence should
和 我 认为 它 不 更多的 比 正确的 那 这 地方 的 他的 住宅 应该
[hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ˈɡreɪtʃəli] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
have good reason gratefully to remember him .
有 好的 原因 感激不尽 到 记住 他 .

我认为，他居住的地方理应满怀感激地缅怀他。

[ðə; ði] [θri:] [əˈsaɪləmz][[jæl; jəl][bi:; bi] [ˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] [[jæl; jəl][bi:; bi]
The three asylums shall be founded , and half the three millions shall be
这 三 精神病院 将 是 创立 , 和 一半 这 三 百万 将 是
[əˈprɒʊpri:etɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
appropriated to that purpose .
挪用 到 那 目的 .

将建立三所精神病院，并将三百万中的一半用于此目的。

[maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər] [fʊl] [[er] .
My sister has already received her full share .
我的 姐姐 有 已经 已收到 她 满的 分享 .

我姐姐已经收到她应得的全部份额了。

[ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɪntɪ] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [laɪk][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
If Dr . Lynch had behaved like an honest man ,
如果 博士 . 林奇 有 表现 喜欢 一个 诚实的 男人 ,

如果林奇医生行事像个诚实的人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
he would have lost nothing by my marriage with Mary .
他 会 有 丢失的 没有什么 经过 我的 婚姻 和 玛丽 .

我和玛丽的婚姻对他来说并不会有什么损失。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪnˈten(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] , [nɑ:t] [-]
It has been my intention , from the beginning , to carry out , not [462]
它 有 到过 我的 意图 , 从 这 开始 , 到 携带 出去 , 不是 [-]

从一开始，我的意图就是执行，而不是[462]

[ˈoʊnli][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈpraɪməri] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊz][hɪz; ɪz] [ˈsekəndəri] [ɪnˈtenʃən] .
only my uncle's primary , but also his secondary intentions .

仅有的 我的 叔叔的 基本的 , 但 还 他的 次要 意图 .

不仅是我叔叔的主要意图, 还有他的次要意图。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪntɪ] [hæz; həz] [dɪˈfiːtɪd] [hɪmˈself] .
Dr . Lynch has defeated himself .

博士 : 林奇 有 战败 他自己 .

林奇博士败给了自己。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
I could have given him all the will mentioned , with a million still remaining .

我 可以 有 给定 他 全部 这 将要 提及 , 和 一个 百万 仍然 其余的 .

我本可以把上面提到的所有东西都给他, 而且还能剩下一百万。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃʊʊzn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæz; həz] [dɪsəˈpɔɪntɪd]
He has chosen to serve the devil , and his master has disappointed

他 有 选定 到 服务 这 魔鬼 , 和 他的 掌握 有 失望的

[hɪm; ɪm] . "

him : "

他 : "

他选择了侍奉魔鬼, 而他的主人让他失望了。

" [ˈɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈpɑːləsi] , " [læft] [dɪk] .

" Honesty is the best policy , " laughed Dick .

" 诚实 是 这 最好的 政策 , " 笑了 迪克 .

"诚实是最好的策略,"迪克笑着说。

" [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] . "

" Whether it is or not , we should still be honest . "

" 无论 它 是 或者 不是 , 我们 应该 仍然 是 诚实的 . "

"不管怎样, 我们都应该诚实。"

" [ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪljən] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , " [sed]

" A man worth his million and a half can afford to be honest , " said

" 一个 男人 值得 他的 百万 和 一个 一半 能 买得起 到 是 诚实的 , " 说

[ˈmɪstər] . [ˈlestər] .

Mr . Lester .

先生 : 莱斯特 .

莱斯特先生说: "身价一百五十万的人, 有义务诚实。"

" [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈɑːnɪst] , "

" And a man who is not worth a penny cannot afford to be dishonest , "

" 和 一个 男人 WHO 是 不是 值得 一个 一分钱 不能 买得起 到 是 不诚实 , "

[ˈædɪd] [ˈjʊdʒɪn] ,

added Eugene ,

额外 尤金 ,

"一个一文不值的人是不会说谎的,"尤金补充道。

[huːz] [ˈeθɪks] [ˈseldəm] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈmɜːrtʃənt] .

whose ethics seldom agreed with those of the eminent merchant .

谁 伦理 很少 同意 和 那些 的 这 杰出 商人 .

他的道德观念很少与这位杰出商人的道德观念相符。

[æt; ət] [twelv] [ə ˈklɒk, əu-] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈsepəreɪtɪd] .

At twelve o'clock the party in the drawing - room separated .

在 十二 点钟 这 派对 在 这 绘画 - 房间 分开 .

十二点钟, 客厅里的聚会结束了。

[ˈskwaɪər][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .

Squire Perkins and his daughter were sent home in the carriage .

乡绅 珀金斯 和 他的 女儿 是 发送 家 在 这 运输 .

珀金斯乡绅和他的女儿被送上马车回家。

[wen] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈpɑ:rkɪnsən] [went] [ʌp][tu;; tə] [ju:ˈdʒi:nz] [ru:m] [ænd; ənd]
When the driver had returned , Parkinson went up to Eugene's room and
什么时候 这 司机 有 返回 , 帕金森 去 向上 到 尤金的 房间 和
[nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
knocked at the door .
敲门 在 这 门 .

司机回来后，帕金森走到尤金的房间，敲了敲门。

“ [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [nu:z] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] , [sɜ:r] . ”
“ There is great news at the Port , sir . ”
“ 那里 是 伟大的 消息 在 这 港口 , 先生 . ”

先生，港口那边传来好消息。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ɪntɪ] [hæz; həz] [fɑ:t] [hɪmˈself] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
“ Dr . Lynch has shot himself through the head .
“ 博士 , 林奇 有 射击 他自己 通过 这 头 .

“林奇博士开枪自杀了。”

“ [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [tru:] .
“ The news was true .
“ 这 消息 曾是 真的 .

“消息属实。”

[ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [retʃ] [hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ˈkærəktər] , [ˈevriθɪŋ] , [tu;; tə][wɪn]
The discomfited wretch had sacrificed reputation , character , everything , to win
这 不安 可怜虫 有 牺牲 名声 , 特点 , 一切 , 到 赢
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
a fortune .
一个 财富 .

这个失意的可怜虫为了赢得一笔财富，牺牲了名誉、品格，以及一切。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈti:] ,
If he had won it ,
如果 他 有 韩元 它 ,

如果他赢了，

[hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [æŋ; ən] [ɪl] [neɪm] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
he could have conquered an ill name — it was the way of the world
他 可以 有 征服 一个 患病的 姓名 — 它 曾是 这 方式 的 这 世界
.
.
.

他本可以摆脱恶名——这就是世事。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:st][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət][tu;; tə][daɪ] .
He had lost it ; and he had nothing to do but to die .
他 有 丢失的 它 ; 和 他 有 没有什么 到 做 但 到 死 .

他已经失去了理智；他除了死亡别无选择。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [maɪt] [gri:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɔ:l]
He could not face the storm which might greet him the next day ; and all
他 可以 不是 脸 这 风暴 哪个 可能 迎接 他 这 下一个 天 ; 和 全部
[ʌnˈfraɪvd] ,
unshrived ,
未洗礼的 ,

他无法面对第二天可能迎接他的风暴；而且所有人都未曾忏悔。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [dʒʌdʒ] .
he went into the presence of the Almighty Judge .
他 去 进入 这 在场 的 这 全能者 法官 .

他觐见了全能的审判者。

['bʌkstoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][paɪn] [hɪl] [ðæt] [naɪt] .
Buckstone and his wife remained at Pine Hill that night .
巴克斯通 和 他的 妻子 剩余 在 松树 爬坡道 那 夜晚 .

当晚，巴克斯通和他的妻子留在了松山庄。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .
In the morning they departed for New York .
在 这 早晨 他们 已离开 为了 新的 约克 .

早上他们启程前往纽约。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [sent] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . ['bʌkstoʊn] ,
A few days after their arrival , a banker in that city sent for Mrs . Buckstone ,
一个 很少 天 后 他们的 到达 , 一个 银行家 在 那 城市 发送 为了 太太 . 巴克斯通 ,
他们抵达几天后，该市的一位银行家派人去请巴克斯通夫人。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:s; hər] [ðæt] [ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [drɔ:] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]
and informed her that she was entitled to draw twelve hundred dollars
和 知情的 她 那 她 曾是 标题 到 画 十二 百 美元
[ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
a year at his office ,
一个 年 在 他的 办公室 ,
并告知她，她每年有权从他的办公室领取一千二百美元。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋkʌm] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:s; hər]
being the income of twenty thousand dollars deposited with him for her
存在 这 收入 的 二十 千 美元 已存 和 他 为了 她
[ɪk'sklu:sɪv] [ju:z] .
exclusive use .
独家的 使用 .
这笔钱是她专门存放在他那里的两万美元收入。

['jʊdʒɪn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mɪʃənəri] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd]
Eugene felt that his faithful missionary was deserving of some tribute of regard
尤金 毛毡 那 他的 忠实 传教士 曾是 值得 的 一些 贡 的 看待
.
:
.
尤金觉得他这位忠诚的传教士值得一些敬意和尊重。

[bʌt; bət] ['bʌkstoʊn] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [soʊn] [hɪz; ɪz][waɪld][oʊts] , [ænd; ənd] ['elən] ['fri:kwəntli] [roʊt]
But Buckstone had evidently sown his wild oats , and Ellen frequently wrote
但 巴克斯通 有 显然 播种 他的 荒野 燕麦 , 和 艾伦 频繁地 写道
[tu:; tə] ['meri] , [-]
to Mary , [463]
到 玛丽 , [-]
但巴克斯通显然放荡不羁，艾伦经常写信给玛丽[463]。

['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rməst] [tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:s; hər] .
speaking in the warmest terms of his fidelity and devotion to her .
请讲 在 这 最温暖 条款 的 他的 忠诚 和 虔诚 到 她 .
他用最热情洋溢的语言表达了他对她的忠诚和爱慕。

['jʊdʒɪn] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [dɪ'spens] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæritɪz] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,
Eugene still continues to dispense his charities , on a large scale ,
尤金 仍然 继续 到 分配 他的 慈善机构 , 在 一个 大的 规模 ,
尤金仍然继续大规模地进行慈善捐赠。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ðə; ði][ˈduːz][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ˈwɔːtər][ðə; ði][ˈflaʊərz][wen][ɔːl][men][sli:p] .
but as silently as the dews of heaven water the flowers when all men sleep .
但 作为 默默 作为 这 露水 的 天堂 水 这 花朵 什么时候全部 男人 睡觉 .
但就像天上的露珠在众人沉睡时悄无声息地滋润着花朵一样。

[ˈpɑːpəltɑːn][ænd; ənd][ˈpærədəɪs][ɑːr; ər][ˈevri][jɪr][bɪˈkʌmɪŋ][mɔːr][ˈsɪmələr][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈɪnfluəns] ,
Poppleton and paradise are every year becoming more similar under his influence ,
波普尔顿 和 天堂 是 每一个 年 成为 更多的 相似的 在下面 他的 影响 ,
在他的影响下, 波普尔顿和天堂镇每年都变得越来越相似。

[ðʊθ][hiː; hi][ˈnevər][ɪksˈpekts][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪstjən]
though he never expects to realize his highest ideal of a Christian
尽管 他 绝不 预期 到 意识到 他的 最高 理想的 的 一个 基督教
[kəˈmjuːnəti] .
community .
社区 .
但他从未期望实现他所设想的基督教社群的最高理想。

[rɔːs][ˈkɪŋmən][hæz; həz][bɪlt][ə; eɪ][nuː][ˈhaʊs][ɑːn][ðə; ði][greɪt][bel] ,
Ross Kingman has built a new house on The Great Bell ,
罗斯 金曼 有 建造 一个 新的 房子 在 这 伟大的 钟 ,
罗斯·金曼在大钟山上建了一座新房子,

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɪnfluəns][ɪn][ˈpɑːpəltɑːn] .
and is a man of influence in Poppleton .
和 是 一个 男人 的 影响 在 波普尔顿 .
他在波普尔顿是一位有影响力的人物。

[hiː; hi][stɪl][ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈplɔɪər] ,
He still enjoys the confidence of his employer ,
他 仍然 享受 这 信心 的 他的 雇主 ,
他仍然深受雇主信任。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][les][ˈhæpi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ðæt][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][nɑːt][steɪnd]
and is not the less happy for the knowledge that his hand is not stained
和 是 不是 这 较少的 快乐的 为了 这 知识 那 他的 手 是 不是 染色
[wɪð; wɪθ][blʌd] .
with blood .
和 血 .
得知自己的手上没有沾染鲜血, 他依然感到无比高兴。

[wʌn][naɪt] , [ðə; ði][ˈɡreɪvstəʊn][ˈberɪŋ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈbʌkˌstəʊn][ˈdɪsəˈpɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði]
One night , the gravestone bearing the name of Buckstone disappeared from the
一 夜晚 , 这 墓碑 轴承 这 姓名 的 巴克斯通 消失 从 这
[ˈsemətəri] ; [bʌt; bət][əˈnʌðər] ,
cemetery ; but another ,
公墓 ; 但 其他 ,
一天晚上, 刻有巴克斯通名字的墓碑从墓地消失了; 但另一天晚上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈedwərd][ˈɡʊdwin] , [wʌz; wəz][pleɪst][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪv] .
with the name of Edward Goodwin , was placed at the head of the grave .
和 这 姓名 的 爱德华 古德温 , 曾是 放置 在 这 头 的 这 严重 .
墓碑上刻着爱德华·古德温的名字。

[dɪk][bɜːrtʃ][dɪd][ðɪs][wɜːrk] , [soʊ][ðæt][noʊ][ˈkwestʃənz][wɜːr; wər][æskt] , [noʊ][ʌnˈplez(ə)nt][riˈmaːks]
Dick Birch did this work , so that no questions were asked , no unpleasant remarks
迪克 桦木 做过 这 工作 , 所以 那 不 问题 是 问 , 不 令人不快的 评论
[meɪd] .
made .
制成 .
迪克·伯奇做了这项工作, 所以没有人提出任何问题, 也没有人发表不愉快的评论。

[ˈmæstər][dʒɑ:n] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [mɪs] [ˈmeri] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] ,
Master John Hungerford , Miss Mary Hungerford ,
掌握 约翰 亨格福德 , 错过 玛丽 亨格福德 ,

约翰·亨格福德少爷, 玛丽·亨格福德小姐

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈjʊdʒɪn] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [bɜːrtʃ][ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz]
and Master Eugene Hungerford Birch are by far the most important personages
和 掌握 尤金 亨格福德 桦木 是 经过 远的 这 最多 重要的 人物

[æt; ət][paɪn] [hɪl] .
at Pine Hill .
在 松树 爬坡道 .

尤金·亨格福德·伯奇少爷无疑是松山庄园最重要的人物。

[ˈdʒɑːni] [hæz; həz] [pæst] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lɪz] , [bʌt; bət] [ˈjʊdʒɪn] [eɪtʃ] . [biː] . ,
Johnnie has passed safely through the measles , but Eugene H . B . ,
约翰尼 有 通过了 安全 通过 这 麻疹 , 但 尤金 H . B . ,

约翰尼已经平安度过了麻疹期, 但是尤金·HB,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [veɪn][ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
on account of a little vein of obstinacy , probably inherited from his mother ,
在 帐户 的 一个 小的 静脉 的 固执 , 大概 遗传 从 他的 母亲 ,
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] ,
refused to take them ,
拒绝 到 拿 他们 ,

由于他生性固执 (可能是遗传自母亲), 他拒绝接受这些物品。

[ðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [ˈsiːniər] , [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] ” [ˈevri] [deɪ] ,
though Mrs . Hungerford , senior , went over to “ the other house ” every day ,
尽管 太太 . 亨格福德 , 高级的 , 去 超过 到 “ 这 其他 房子 ” 每一个 天 ,

虽然老亨格福德太太每天都去“另一栋房子”,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] .
in order to take the bull by the horns in good season .
在 命令 到 拿 这 公牛 经过 这 角 在 好的 季节 .

为了在合适的时机抓住机遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈduːɪŋ] [wel] ,
But the children are all doing well ,
但 这 孩子们 是 全部 正在做 出色地 ,

但孩子们都很好。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt][ɪn] [duː] [taɪm]
and being treated to an abundance of fresh air we doubt not in due time
和 存在 治疗 到 一个 丰富 的 新鲜的 空气 我们 怀疑 不是 在 到期的 时间

[ˈmæstər][dʒɑ:n] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
Master John Hungerford will be a millionaire .
掌握 约翰 亨格福德 将要 是 一个 百万富翁 .

约翰·亨格福德少爷呼吸着充足的新鲜空气, 我们相信不久的将来他就会成为百万富翁。

“ [ˈjʊdʒɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed]
“ **Eugene , I think I am a great deal happier than I deserve to be ,** ” **said**
“ 尤金 , 我 思考 我 是 一个 伟大的 交易 更快乐 比 我 应得 到 是 , ” 说
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“尤金, 我觉得我现在的幸福程度远远超过了我应得的,”玛丽说。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][tuː; tə][bed] ,
one evening after she had put the little ones to bed ,
一 晚上 后 她 有 放 这 小的 一个 到 床 ,

一天晚上, 在她把孩子们哄睡后,

[ænd; ənd] [si:n] [ðem; ðəm][bəuθ][dra:p][ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
and seen them both drop off into the slumber of innocence .
和 已见 他们 两个都 降低 离开 进入 这 睡眠 的 无辜 .

看着他们俩都沉入了纯真的梦乡。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] , [ˈmeri] . "
You are happy because you are good , Mary . "
你 是 快乐的 因为 你 是 好的 , 玛丽 . "

“玛丽，你之所以快乐，是因为你善良。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [rɪ'pentɪd] [ˈteɪkɪŋ] [em 'i:] ? "
Have you never repented taking me ? "
有 你 绝不 悔改 采取 我 ? "

“你难道从未后悔带走我吗？ ”

" [rɪ'pentɪd] !
Repented !
悔改 !

“悔改了！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] . " [-]
I have never ceased to rejoice that you are mine . " [**464**]
我 有 绝不 停止 到 麾 那 你 是 矿 . " [-]

我一直都为你是我的而感到高兴。”[464]

" [aɪ] [oʊ] [ɔ:l][maɪ] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I owe all my happiness in this world to you . "
我 欠 全部 我的 幸福 在 这 世界 到 你 . "

“我今生所有的幸福都归功于你。”

" [noʊ] ; [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ˈgɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [tru:]
No ; to the Good Father , who gives it to you because you are so true
不 ; 到 这 好的 父亲 , WHO 给予 它 到 你 因为 你 是 所以 真的

[ænd; ənd] [gʊd] . "
and good . "
和 好的 . "

“不，是赐给慈爱的天父，他把这一切赐给你，因为你如此真诚善良。”

" [bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] .
But to you as His minister .
但 到 你 作为 他的 部长 .

“但对你而言，你是他的仆人。”

[aɪ][ˈtremb(ə)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈjʊdʒɪn] . "
I tremble when I think what I might have been without you , Eugene . "
我 颤抖 什么时候 我 思考 什么 我 可能 有 到过 没有 你 , 尤金 . "

尤金，一想到如果没有你，我会变成什么样，我就不寒而栗。

" [maɪ][dʒɔɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] . "
My joy has been greater than yours . "
我的 喜悦 有 到过 更大的 比 你的 . "

“我的快乐比你的更大。”

" [aɪ][wʌz; wəz][kæst] [aʊt] , [dɪ'spaɪzd] , [ləʊðd] . "
I was cast out , despised , loathed . "
我 曾是 投掷 出去 , 被鄙视的 , 令人厌恶 . "

“我被抛弃，被鄙视，被憎恨。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . "
But you did not deserve it . "
但 你 做过 不是 应得 它 . "

但你不该遭受这样的对待。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ It was The Way of the World .
“ 它 曾是 这 方式 的 这 世界 :
“ [ˈnɔːt] [noʊts] :
“ TRANSCRIBER'S NOTES :
“ 转录员的 笔记 :

转录员注释：

[pərˈsiːvd] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Perceived typographical errors have been corrected .
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 :
已更正发现的印刷错误。

[ɪnˌkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 :
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk][ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 :
保留了古体或变体拼写。

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 :
本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

